

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 28 个章节

- 1. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000001
.....
- 2. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000002
.....
- 3. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000003
.....
- 4. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000004
.....
- 5. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000005
.....
- 6. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000006
.....
- 7. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000007
.....
- 8. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000008
.....
- 9. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000009
.....
- 10. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000010
.....
- 11. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000011
.....
- 12. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000012
.....
- 13. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000013
.....
- 14. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000014
.....

15. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000015

16. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000016

17. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000017

18. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000018

19. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000019

20. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000020

21. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000021

22. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000022

23. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000023

24. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000024

25. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000025

26. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000026

27. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000027

28. 邦德侠：新传奇(the Bondman A New Saga) 000028

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能

- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第1/28页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈdʒu:ljət, -liət] [ˈsʌðələnd]
E - text prepared by Juliet Sutherland
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰
电子文本由朱丽叶·萨瑟兰撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:n'laɪn] [di'stribju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队
以及在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记
转录者注释

[ˈɑ:bviəs] [pʌŋktʃu'eɪ](ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] .
Obvious punctuation errors have been corrected without comment .
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 评论 :
明显的标点错误已直接更正，不作任何说明。

[wɜ:rd] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd]
Word errors have been corrected and a list of corrections can be found
单词 错误 有 到过 已更正 和 一个 列表 的 更正 能 是 成立
[æftər][ðə; ði] [bʊk] .
after the book .
后 这 书 :
书中的文字错误已更正，更正列表可在书后找到。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [i:z] [ˌnævɪ'geɪ](ə)n] .
A table of contents has been added below to ease navigation .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 以下 到 舒适 导航 :
下方添加了目录，方便浏览。

[ðə; ði] ['bɑ:ndmən] .
THE BONDMAN .
这 保释人 :
保释人。

['prəm] .
PROEM .
序言 :
PROEM。

[aɪ] . [i:] .
I . II .
我 : 二 :
一、二、

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 :
三、

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [,viː, aɪˈaɪ] .
V . **VI** . **VII** .
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

[,viː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - .
THE BOOK OF MICHAEL SUNLOCKS .
这 书 的 迈克尔 - .

迈克尔·桑洛克斯之书。

[aɪ] . [iː] .
I . **II** .
我 . 二 .

一、二、

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [,viː, aɪˈaɪ] .
V . **VI** . **VII** .
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

[,viː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] . [saɪ, zaɪ, ks aɪ, g zaɪ] . [,eks, aɪˈaɪ] .
X . **XI** . **XII** .
X . 十一 . 十二 .

十、十一、十二

[ˌɛks,ɑr'ɑr'aɪ] .

XIII .
十三

十三、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [red] [ˈdʒeɪsn] .

THE BOOK OF RED JASON .
这 书 的 红色的 杰森

红杰森之书。

[aɪ] . [i:] .

I . II .
我 二

一、二、

[,ɑr'ɑr'aɪ] .

III .
三、

三、

[,aɪ 'vi:] .

IV .
第四

四、

[vi:] . [ˈvaɪ, 'vi:] . [,vi:,ɑr'aɪ] .

V . VI . VII .
V 六年级 七

五、六、七。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜ:rts] [ˌprbli'keɪfɪnz]

A . L . BURT'S PUBLICATIONS
一个 L 伯特的 出版物

阿尔·伯特的出版物

[ðə; ði] [ˈbɑ:ndmən] .

THE BONDMAN .
这 保释人

保释人。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈsɑ:gə] .

A NEW SAGA .
一个 新的 SAGA

全新篇章。

[baɪ] [hɔ:l] [ˈkeɪn] ,

By HALL CAINE ,
经过 大厅 凯恩 ,

作者：霍尔·凯恩

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈdi:mstər] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

Author of " The Deemster , " etc .
作者 的 " 这 法官 , " ETC . , ETC .

《法官》等作品的作者

" [ˈvendʒəns] [ɪz][maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] .

" Vengeance is mine , I will repay .
" 复仇 是 矿 , 我 将要 偿还

“复仇在我手中，我必将报复。”

" [nu:] [jɔ:k] :

" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约:

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] , ['pʌblɪʃər] .
A . L . BURT , PUBLISHER .
一个 . L . 伯特 , 出版商 .

AL BURT, 出版商。

[tuː; tə][maɪ] [sʌn]
TO MY SON
到 我的 儿子

致我的儿子

" ['lɪt(ə)l] - .
" **LITTLE SUNLOCKS .**
" 小的 - .

“小太阳发。”

" [noʊt] .
" **NOTE .**
" 笔记 .

“笔记。

[ðə; ði] ['sentrəl] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stoːrɪ] ([ə; eɪ]['sɑːgə][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [sens] [ək'septɪd] [ə'mʌŋ] ['aɪsləndər]
The central date of this story (a Saga in the only sense accepted among Icelanders
这 中央 日期 的 这 故事 (一个 传奇 在 这 仅有的 感觉 公认 之中 冰岛人
) [ɪz] - ,
) is 1800 ,
) 是 - ,

这个故事（冰岛人唯一认可的萨迦）的核心日期是1800年。

[wen] ['aɪslənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz]['aɪərlənd] ,
when Iceland , in the same year as Ireland ,
什么时候 冰岛 , 在 这 相同的 年 作为 爱尔兰 ,

冰岛与爱尔兰同年，

[lɔːst][ðə; ði][ləst]['vɪzəb(ə)l][saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
lost the last visible sign of her ancient independence as a nation .
丢失的 这 最后的 可见的 符号 的 她 古老的 独立 作为 一个 国家 .

她失去了作为一个国家古老独立的最后可见标志。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[lest][ðə; ði][hɪ'stoːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['pæʃnz]
lest the historical incidents that stand as a background to simple human passions
免得 这 历史 事件 那 站立 作为 一个 背景 到 简单的 人类 激情
[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [klæʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
should seem to clash at some points ,
应该 似乎 到 冲突 在 一些 积分 ,

以免作为人类简单情感背景的历史事件在某些方面显得相互冲突，

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θʊːt] [aɪ 'tiː][waɪz] [tuː; tə][baɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
I hasten to say that I have not thought it wise to bind myself to the
我 趋 到 说 那 我 有 不是 想法 它 明智的 到 绑定 我 到 这
[strikt] [krə'naːlədʒi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
strict chronology of history ,
严格的 时间顺序 的 历史 ,

我赶紧说明，我认为拘泥于历史的严格编年史是不明智的。

[mænɪks][ɔːr] [aɪs'lændɪk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ænd]['æftər] .
Manx or Icelandic , for some years before and after .
曼岛 或者 冰岛语 , 为了 一些 年 前 和 后 .

曼岛语或冰岛语，前后几年都是如此。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈpɑːrtli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ɪz][ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ʌv; əv][æn; ən]
I am partly conscious that the Iceland I have described is the Iceland of an
我是部分有意识的 那 这 冰岛 我 有 描述 是 这 冰岛的 一个
[ˈɜːrliə] [ˈɪrə] ;
earlier era ;
早些时候 时代 ;

我多少也意识到，我所描述的冰岛是早期时代的冰岛；

[bʌt; bət] [ˈaɪsləndər] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [tuː] [ˈnæroʊ]
but Icelanders will not object to my having tried to bring within my too narrow
但 冰岛人 将要 不是 目的 到 我的 拥有 尝试 到 带来 之内 我的 也 狭窄的
[ˈlɪmɪts] [matʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ɛnd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ɛnd][ˈfaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn]
limits much of what is beautiful and noble and firing to enthusiasm in
限制 很多 的 什么 是 美丽的 和 高贵 和 射击 到 热情 在
[ðer; ðər][oʊld][ˈhæbɪts] ,
their old habits ,
他们的 老的 习惯 ,

但是冰岛人不会反对我试图将他们旧习俗中许多美好、高尚且能激发热情的事物融入我过于狭隘的视野之中。

[ˈkʌstəmz] [ænd; ɛnd] [lɔːz] .
customs and laws .
海关 和 法律 .

风俗和法律。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [rɪˈvoʊlt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [aɪ][hæv; həv] [traɪd]
To the foolish revolt which occurred at Reykjavik early in this century I have tried
到 这 愚蠢 反叛 哪个 发生 在 雷克雅未克 早期的 在 这 世纪 我 有 尝试
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
to give the dignity of a serious revolution such as ,
到 给 这 尊严 的 一个 严肃的 革命 这样的 作为 ,

对于本世纪初发生在雷克雅未克的那场愚蠢的叛乱，我试图赋予它一场严肃革命应有的尊严，例如：

[aɪ][ˈtruːli] [θɪŋk] , [ˈaɪsləndər] [meɪ] [jet] [meɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmæstərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
I truly think , Icelanders may yet make in order to become masters in their own
我 真的 思考 , 冰岛人 可能 然而 制作 在 命令 到 变得 大师 在 他们的 自己的
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .

我真心认为，冰岛人或许终有一天能够成为自己家园的主人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ][ˈdeɪtə] [tɔːrdz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənderi] [ˈɪntrəst] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
For a great deal of my data towards this sort of secondary interest I am
为了 一个 伟大的 交易 的 我的 数据 向 这 种类 的 次要 兴趣 我 是
[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [bʊks] ,
indebted to many books ,
负债累累 到 许多 图书 ,

我之所以能获得这么多与此类第二兴趣相关的资料，很大程度上要归功于许多书籍。

[aɪsˈlændɪk][ænd; ɛnd] [ˈɪŋɡlɪ] ;
Icelandic and English ;
冰岛语 和 英语 ;

冰岛语和英语；

[ænd; ɛnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhelp] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈherə] [dʒɔŋ][ə; eɪ] . -
and for some personal help I owe my thanks to Herra Jon A . Hjaltalin
和 为了 一些 个人的 帮助 我 欠 我的 谢谢 到 赫拉 乔恩 一个 . -
[ʌv; əv] - ,
of Modruvellir ,
的 - ,

此外，我还要感谢 Modruvellir 的 Herra Jon A. Hjaltalin 在个人方面给予的帮助。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mɪ'steɪks] — [tu:] ['nu:mərəs] [aɪ][hæv; həv]
who is not , however , to be charged with my mistakes — too numerous I have
WHO 是 不是 , 然而 , 到 是 带电 和 我的 错误 — 也 很多的 我 有
[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

然而，我犯的错误太多了，我毫不怀疑，我犯的错误不能归咎于他。

[fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][aɪs'ləndɪk] [si:nz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [noʊ]
For my descriptions of Icelandic scenes and character I can claim no
为了 我的 描述 的 冰岛语 场景 和 特点 我 能 宣称 不
[ə'θɔ:reɪtɪ] [bət; bət] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
authority but that of my own observation .
权威 但 那 的 我的 自己的 观察 .

对于我对冰岛景色和人物的描述，我只能说是我自己观察的结果，除此之外，我没有任何权威依据。

[ertʃ] . [si:] .
H . C .
H . C .

HC

[ˈhɔ:θɔ:rn] ,
Hawthorns ,
山楂 ,

山楂树

[ˈkɛʃwɪk] .
Keswick .
凯西克 .

凯西克。

[ðə; ði] ['bɑ:ndmən] .
THE BONDMAN .
这 保释人 .

保释人。

" ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] .
" **VENGEANCE IS MINE — I WILL REPAY .**
" 复仇 是 矿 — 我 将要 偿还 .

“复仇在我手中——我必将报复。”

" ['prəm] .
" **PROEM .**
" 序言 .

“PROEM。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['nɔ:rðərn] ['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ferɪ] ,
There is a beautiful Northern legend of a man who loved a good fairy ,
那里 是 一个 美丽的 北方 传奇 的 一个 男人 WHO 喜爱 一个 好的 仙女 ,
北方流传着一个美丽的传说，讲述的是一个爱上善良仙女的男人。

[ænd; ənd] [wu:d] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and wooed her and won her for his wife ,
和 追求 她 和 韩元 她 为了 他的 妻子 ,
他追求她，最终娶她为妻。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][ɔ:l] .
and then found that she was no more than a woman after all .
和 然后 成立 那 她 曾是 不 更多的 比 一个 女士 后 全部 .
然后她发现自己终究只是一个女人。

[groʊn] [ˈwɪrɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
Grown weary , he turned his back upon her and wandered away over the
生长 厌倦 , 他 转向 他的 后退 之上 她 和 漫步 离开 超过 这
[ˈmaʊntnz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
mountains ; and there ,
山脉 ; 和 那里 ;
他厌倦了这一切，转身离开她，独自翻越群山而去；在那里，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi]
on the other side of a ravine from where he was , he saw , as he
在 这 其他 边 的 一个 峡谷 从 在哪里 他 曾是 , 他 锯 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
他看到，在他所在位置的另一边，隔着一条沟壑，他心想：

[əˈnʌðər] [ˈferɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [pleɪd] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
another fairy , who was lovely to look upon and played sweet music and
其他 仙女 , WHO 曾是 迷人的 到 看 之上 和 玩 甜的 音乐 和
[sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] .
sang a sweet song .
唱 一个 甜的 歌曲 .
另一位仙女，容貌美丽，演奏着甜美的音乐，唱着动听的歌曲。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [oʊ] ,
Then his heart was filled with joy and bitterness , and he cried , " Oh ,
然后 他的 心 曾是 已填 和 喜悦 和 苦味 , 和 他 哭 , " 哦 ,
然后他的心中充满了喜悦和苦涩，他哭着说：“哦，
[ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɒdz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][waɪf] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
that the gods had given me this one to wife and not the other .
那 这 神 有 给定 我 这 一 到 妻子 和 不是 这 其他 .
神明赐予我这位妻子，而不是另一位。

" [æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈperəl] ,
" **At that , with mighty effort and in great peril ,**
" 在 那 , 和 强大的 努力 和 在 伟大的 危险 ,
于是，他们付出了巨大的努力，冒着极大的危险，
[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈferɪ] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [fled] [frʌm; frəm]
he crossed the ravine and made towards the fairy , and she fled from
他 交叉 这 峡谷 和 制成 向 这 仙女 , 和 她 逃亡 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他穿过峡谷，朝仙女走去，仙女却从他身边逃走了；

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] ,
but he ran and followed her and overtook her ,
但 他 跑 和 随后 她 和 超越 她 ,
但他跑过去追了上去，追上了她。
[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs]
and captured her and turned her face to his face that he might kiss
和 捕获 她 和 转向 她 脸 到 他的 脸 那 他 可能 吻
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][loʊ] !
her , and lo !
她 , 和 洛 !
他抓住了她，把她的脸转向自己，好让他亲吻她，瞧！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ！
she was his wife ！
她 曾是 他的 妻子 ！

她是他的妻子！

[ðɪs] [oʊld][fʊɒk] - [teɪl] [ɪz][hæf][maɪ] ['stɔːri] — [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][i'məʊʃənz] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [laɪt]
This old folk - tale is half my story — the play of emotions as sweet and light
这 老的 民间 - 故事 是 一半 我的 故事 — 这 玩 的 情绪 作为 甜的 和 光
[æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æˌdʊʊz] [ðæt] [flɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] .
as the footsteps of the shadows that flit over a field of corn .
作为 这 脚步声 的 这 阴影 那 掠过 超过 一个 场地 的 玉米 。

这个古老的民间故事是我故事的一半——情感的起伏就像玉米地上飘过的影子的脚步声一样甜蜜轻快。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['nɔːrðərn] ['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]
There is another Northern legend of a man who thought he was pursued by a
那里 是 其他 北方 传奇 的 一个 男人 WHO 想法 他 曾是 追击 经过 一个
[troʊl] .
troll .
巨魔 。

北方还有一个传说，讲述的是一个男人认为自己被巨魔追赶的故事。

[hɪz; ɪz] [rɪks] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [hɪz; ɪz] [bɑːnz] [ʌn'ruːft] , [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz][lændz] ['blæstɪd]
His ricks were fired , his barns unroofed , his cattle destroyed , his lands blasted
他的 里克 是 被解雇 , 他的 谷仓 无顶棚 , 他的 牛 损毁 , 他的 土地 炸毁
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɜːrstbɔːrn] [sleɪn] .
, and his firstborn slain .
, 和 他的 长子 被杀 。

他的粮仓被烧毁，谷仓被掀翻，牲畜被杀，土地被炸毁，长子被杀害。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [wert] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːnstər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæzəmz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs]
So he lay in wait for the monster where it lived in the chasms near his house
所以 他 躺在 等待 为了 这 怪物 在哪里 它 居住地 在 这 深渊 靠近 他的 房子
,
.
,

于是，他埋伏在房子附近的峡谷里，等待怪物的出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and in the darkness of night he saw it .
和 在 这 黑暗 的 夜晚 他 锯 它 。

在漆黑的夜里，他看到了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,
With a cry he rushed upon it , and gripped it about the waist ,
和 一个 哭 他 匆忙 之上 它 , 和 紧握 它 关于 这 腰部 ,
他大叫一声，冲上前去，一把抓住它的腰部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and it turned upon him and held him by the shoulder .
和 它 转向 之上 他 和 握住 他 经过 这 肩膀 。

它转过身来，抓住他的肩膀。

[lɔːŋ] [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['riːlɪŋ] , ['stægərɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ;
Long he wrestled with it , reeling , staggering , falling and rising again ;
长的 他 摔跤 和 它 , 卷轴 , 令人震惊 , 坠落 和 上升 再次 ;
他与它搏斗了很久，踉跄踉，跌倒在地，又重新站起来；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː]
but at length a flood of strength came to him and he overthrew
但 在 长度 一个 洪水 的 力量 来了 到 他 和 他 推翻
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但 最终他获得了强大的力量，并将其推翻。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [ˈkʌvəriŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈkɒŋkəriŋ] [aɪ 'tiː] ,
and stood over it , covering it , conquering it ,
和 站立 超过 它 , 覆盖 它 , 征服 它 ,
他屹立于其上，将其覆盖，将其征服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][set][hɑːrd][æt; ət][ɪts] [θroʊt] .
with his back across his thigh and his right hand set hard at its throat .
和 他的 后退 穿过 他的 大腿 和 他的 正确的 手 放 难的 在 它是 喉 .
他背靠着大腿，右手紧紧掐住它的喉咙。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Then he drew his knife
然后 他 画 他的 刀
然后他拔出了刀。

[tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
to kill it , and the moon shot through a rack of cloud ,
到 杀 它 , 和 这 月亮 射击 通过 一个 架子 的 云 ,
为了杀死它，月亮穿过一团云层，

[ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən] [ˈæli] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][loʊ] !
opening an alley of light about it , and he saw its face , and lo !
开幕 一个 胡同 的 光 关于 它 , 和 他 锯 它是 脸 , 和 洛 !
他打开了一道光道，看到了它的脸，瞧！

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] !
the face of the troll was his own !
这 脸 的 这 巨魔 曾是 他的 自己的 !
那个巨魔的脸竟然是他自己的！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] — [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [æz; əz] [ˈbreɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
This is the other half of my story — the crash of passions as bracing as a
这 是 这 其他 一半 的 我的 故事 — 这 碰撞 的 激情 作为 支撑 作为 一个
[blæk] [ˈθʌndərstoːrm] .
black thunderstorm .
黑色的 雷雨 .
这是我故事的另一半——激情碰撞，如同黑色雷暴般令人振奋。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ˈstiːvən] [ˈɔːri] , [ˈsiːmən] , [ʌv; əv] [stæpən] .
STEPHEN ORRY , SEAMAN , OF STAPPEN .
斯蒂芬 奥里 , 水手 , 的 斯塔彭 .
史蒂芬·奥里（STEPHEN ORRY），斯塔彭的海员。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] , [eɪt] . [ˈjɔːrgən] ['dʒɔrgɪnsən][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]
In the latter years of last century , H . Jorgen Jorgensen was Governor - General
在 这 后者 年 的 最后的 世纪 , H . 约尔根 约根森 曾是 州长 - 一般的
[ʌv; əv] [ˈaɪslənd] .
of Iceland .
的 冰岛 .
上世纪末，H·约根·约根森曾任冰岛总督。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] , [bɔ:rn][ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] , [ə'prentɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən]
He was a Dane , born in Copenhagen , apprenticed to the sea on board an
他 曾是 一个 丹恩 , 出生 在 哥本哈根 , 学徒 到 这 海 在 木板 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪdər] ,
English trader ,
英语 商 ,

他是一名丹麦人，出生于哥本哈根，曾在一艘英国商船上当过海员学徒。

[ˈæftərwərdz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] ,
afterwards employed as a petty officer in the British navy ,
然后 受雇 作为 一个 小气 官 在 这 英国 海军 ,
[ˈdeɪnɪʃ] [ˈpraɪvətɪr] [ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] [ˈɒf]
and some time in the command of a Danish privateer in an Alliance of
和 一些 时间 在 这 命令 的 一个 丹麦语 私掠船 在 一个 联盟 的
[ˈdenmɑ:rk] [ænd; ənd] [fræns] [ə'ɡenst] [ˈɪŋɡlənd] .
Denmark and France against England .
丹麦 和 法国 反对 英格兰 .

并且曾担任丹麦私掠船的船长一段时间，参与丹麦和法国对抗英国的联盟。

[ə; eɪ][ˈroʊvər] , [ə; eɪ] [ˈski:mər] , [ə; eɪ] [ˈru:d] [mæn][ˈɒv] [ə'ferz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [baɪ] [wei] [ˈɒv]
A rover , a schemer , a shrewd man of affairs , who was honest by way of
一个 探测车 , 一个 阴谋家 , 一个 精明 男人 的 事务 , WHO 曾是 诚实的 经过 方式 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
[ˈɒf] [ˈɒn] [ˈɒf]
and a浪荡子 , a阴谋家 , a精明的商人 ,
一个浪荡子，一个阴谋家，一个精明的商人，但出于兴趣，他为人诚实。

[dʒʌst][baɪ][ˈpɑ:ləsi] , [ˈdʒenərəs] [baɪ][ˈstrætədʒi] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
just by policy , generous by strategy , and who never suffered his conscience ,
只是 经过 政策 , 慷慨的 经过 战略 , 和 WHO 绝不 遭受 他的 良心 ,
[ˈɒn] [ˈɒf]
and仅仅依靠政策 , 凭借慷慨的策略 , 并且从不为良心所困扰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈɒv][hɪm; ɪm] .
which was not a good one , to get the better of him .
哪个 曾是 不是 一个 好的 一 , 到 得到 这 更好的 的 他 .
[ˈɒf] [ˈɒn] [ˈɒf]
and这不是个好办法 , 无法占他的便宜。

[ɪn][wʌn][ˈɒv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [welʃ] [brɪɡ][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] [tu:; tə]
In one of his adventures he had sailed a Welsh brig from Liverpool to
在 一 的 他的 冒险 他 有 航行 一个 威尔士语布里格 从 利物浦 到
[ˈrekjəvɪk] .
Reykjavik .
雷克雅未克 .

在他的一次冒险经历中，他曾驾驶一艘威尔士双桅帆船从利物浦航行到雷克雅未克。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪs'lændɪk][ˈkæpɪt(ə)] , [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈhʌŋɡri] ,
This had been his introduction to the Icelandic capital , then a little , hungry ,
这 有 到过 他的 介绍 到 这 冰岛语 首都 , 然后 一个 小的 , 饥饿的 ,
[ˈkri:pɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] ,
creeping settlement ,
爬行 沉降 ,

这就是他初次来到冰岛首都时的情景，当时的冰岛首都还只是一个小小的、饥寒交迫的、缓慢发展的定居点。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tɔ:rdz] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
with its face towards America and its wooden feet in the sea .
和 它是 脸 向 美国 和 它是 木制的 脚 在 这 海 .
[ˈɒf] [ˈɒn] [ˈɒf]
and它面向美国 , 木头做的脚伸入海中。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˈmɜːrtʃənt]

It had also been his introduction to the household of the Welsh merchant
它 有 还 到过 他的 介绍 到 这 家庭 的 这 威尔士语 商人

,
!
,

这也是他与那位威尔士商人家庭的初次见面。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːrf] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈkænɪŋ] [ˈbeɪs(ə)n][æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] ,

who had a wharf by the old Canning basin at Liverpool ,
WHO 有 一个 码头 经过 这 老的 罐头 盆地 在 利物浦 ,

他在利物浦老坎宁盆地附近拥有一个码头，

[ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈwoʊlstɪnhoʊlm] [skwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər]

a counting - house behind his residence in Wolstenholme Square , **and a daughter**
一个 计数 - 房子 在后面 他的 住宅 在 沃尔斯滕霍尔姆 正方形 , 和 一个 女儿

[ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] .

of five and twenty .
的 五 和 二十 .

他在沃尔斯滕霍尔姆广场的住所后面有一间账房，还有一个25岁的女儿。

[ˈɔːrgən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈpoʊz(ə)l] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈbɑːrtər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈduːs] [fɔːr; fər][aɪsˈlændɪk]

Jorgen , **by his own proposal** , **was to barter English produce for Icelandic**
约尔根 , 经过 他的 自己的 提议 , 曾是 到 物物交换 英语 生产 为了 冰岛语

[ˈtæloʊ] .

tallow .
脂 .

根据约根自己的提议，他要用英国的农产品交换冰岛的牛油。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvoɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

On his first voyage he took out a hundred tons of salt ,
在 他的 第一的 航程 他 采取 出去 一个 百 吨 的 盐 ,

他第一次航行就带走了100吨盐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈlɑːvə][fɔːr; fər] [ˈbæləst] .

and brought back a heavy cargo of lava for ballast .
和 带来 后退 一个 重的 货物 的 岩浆 为了 压载物 .

他们还运回了大量熔岩作为压舱物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvoɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [welʃˈmænz] [ˈdɔːtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

On his second voyage he took out the Welshman's daughter as his wife ,
在 他的 第二 航程 他 采取 出去 这 威尔士人的 女儿 作为 他的 妻子 ,

在他第二次航行中，他娶了那个威尔士人的女儿为妻。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][send] [ˈhoʊm][æn; ən] [ˈempti] [ʃɪp] .

and did not again trouble to send home an empty ship .
和 做过 不是 再次 麻烦 到 发送 家 一个 空的 船 .

于是，他们再也没有费心把空船送回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [ˈbruːɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]

He had learned that mischief was once more brewing between England and
他 有 学习 那 恶作剧 曾是 一次 更多的 酿造 之间 英格兰 和

[ˈdenmɑːrk] ,

Denmark ,
丹麦 ,

他得知英格兰和丹麦之间再次酝酿着不测。

[hæd; həd][ˈvaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd][rʌn][ˈɪntuː][ˌkəʊpənˈheɪɡən] , [ɪnˈdʒʊst]
had violated his English letters of marque and run into Copenhagen , induced
有 违反 他的 英语 信件 的 商标 和 跑步 进入 哥本哈根 , 诱导
[ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] [ðer; ðər] ,
the authorities there ,
这 当局 那里 ,

他违反了英国的私掠许可证，逃往哥本哈根，并引诱当地当局。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
on the strength of his knowledge of English affairs ,
在 这 力量 的 他的 知识 的 英语 事务 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
凭借他对英国事务的了解,

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒenrəl]ɪp [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] ([ðen] [ˈveɪkənt]) [æt; ət]
to appoint him to the Governor - Generalship of Iceland (then vacant) at
到 委 他 到 这 州长 - 将军 的 冰岛 (然后 空缺) 在
[ə; eɪ][ˈsæləri][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
a salary of four hundred pounds a year ,
一个 薪水 的 四 百 磅 一个 年 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
任命他为冰岛总督（当时该职位空缺），年薪四百英镑。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][æt; ət] [ˈrekjəvɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪsˈlændɪk][ˈflæɡ] ,
and landed at Reykjavik with the Icelandic flag ,
和 登陆 在 雷克雅未克 和 这 冰岛语 旗帜 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
飞机带着冰岛国旗在雷克雅未克降落。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈfælkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [bluː] [ɡraʊnd] — [ðə; ðɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvaɪkɪŋz] — [æt; ət][ðə; ðɪ]
of the white falcon on the blue ground — the banner of the Vikings — at the
的 这 白色的 鹞 在 这 蓝色的 地面 — 这 横幅 的 这 维京人 — 在 这
[ˈmæsthed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [welʃ] [brɪɡ] .
masthead of his father - in - law's Welsh brig .
报头 的 他的 父亲 - 在 - 法律的 威尔士语布里格 .

蓝底白隼——维京人的旗帜——出现在他岳父的威尔士双桅帆船的桅杆顶端。

[ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ,
Jorgen Jorgensen was then in his early manhood ,
约尔根 约根森 曾是 然后 在 他的 早期的 男子气概 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
当时的约根·约根森正值青年时期。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [mæn][dɪd][nɑːt] [dɪˈklaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ,
and the strong heart of the good man did not decline with years ,
和 这 强的 心 的 这 好的 男人 做过 不是 衰退 和 年 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
这位善良之人的坚强之心并未随着岁月的流逝而衰退。

[bʌt; bət][roʊd][aɪˈtiː][aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
but rode it out with him through life and death .
但 骑 它 出去 和 他 通过 生活 和 死亡 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
但始终陪伴他走过生与死。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈfæməli] .
He had always intended to have a son and build up a family .
他 有 总是 故意的 到 有 一个 儿子 和 建造 向上 一个 家庭 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
他一直都想生个儿子，组建家庭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][soʊl] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
It was the sole failure of his career that he had only a daughter .
它 曾是 这 唯一 失败 的 他的 职业 那 他 有 仅有的 一个 女儿 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
他职业生涯中唯一的遗憾就是只有一个女儿。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪˈzæstər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkaʊntəbl] ,
That had been a disaster for which he was not accountable ,
那 有 到过 一个 灾难 为了 哪个 他 曾是 不是 问责制 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈferz] ,
那是一场灾难，他无需为此负责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
but he prepared himself to make a good end of a bad beginning .
但 他 准备 他自己 到 制作 一个 好的 结尾 的 一个 坏的 开始 .

但他已做好准备，要让糟糕的开端迎来美好的结局。

[wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈstriːm] [ˈleɪbər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz]
With God's assistance and his own extreme labor he meant to marry his daughter to Count Trollop ,
和 神的 协助 和 他的 自己的 极端 劳动 他 意思是 到 结婚 他的 女儿 到 数数 荡妇 ,

在上帝的帮助下，加上他自己的不懈努力，他打算把女儿嫁给特罗洛普伯爵。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ˈaɪslənd] , [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ]
the Danish minister for Iceland , a functionary with five hundred a year , a house at Reykjavik ,
这 丹麦语 部长 为了 冰岛 , 一个 官员 和 五 百 一个 年 , 一个 房子 在 雷克雅未克 ,

丹麦驻冰岛大臣，一位年薪五百英镑的官员，在雷克雅未克拥有一栋房子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and another at the Danish capital .
和 其他 在 这 丹麦语 首都 .

另一处位于丹麦首都。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] , [tɔːl] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈpaʊdərd] , [ɔɪld] , [ænd; ənd]
This person was five - and - forty , tall , wrinkled , powdered , oiled , and devoted to gallantry .
这 人 曾是 五 - 和 - 四十 , 高的 , 皱 , 粉末状 , 涂油 , 和 奉献 到 英勇 .

此人四十五岁，身材高大，满脸皱纹，脸上扑着粉，涂着油，一心追求绅士风度。

[dʒɔːrgənz] [ˈdɔːtər] , [rɪˈzemblɪŋ] [hɜːr; hər] [welʃ] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Jorgen's daughter , resembling her Welsh mother , was patient in suffering , passionate in love , and fierce in hatred .
约根的 女儿 , 类似 她 威尔士语 母亲 , 曾是 病人 在 痛苦 , 热情的 在 爱 , 和 凶猛的 在 仇恨 .

约根的女儿像她的威尔士母亲一样，在苦难中保持忍耐，在爱情中热情似火，在仇恨中表现得极其凶狠。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈreɪtʃəl] .
Her name was Rachel .
她 姓名 曾是 瑞秋 .

她的名字叫瑞秋。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈædvent][ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈtraːləp] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] ,
At the advent of Count Trollop she was twenty ,
在 这 来临 的 数数 荡妇 她 曾是 二十 ,

《特罗洛普伯爵》开篇时，她二十岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ded] .
and her mother had then been some years dead .
和 她 母亲 有 然后 到过 一些 年 死的 .

那时她的母亲已经去世好几年了。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [pərˈsiːvd] [dʒɔːrgənz] [drɪft] , [smaɪld] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ˈsaɪləntli] [ˌækwɪˈes] [ɪn][aɪˈtiː] ,
The Count perceived Jorgen's drift , smiled at it , silently acquiesced in it ,
这 数数 感知 约根的 漂移 , 微笑 在 它 , 默默 默许 在 它 ,
伯爵察觉到了约根的语气，微微一笑，默默地接受了。

[tʊk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈti:] ,
took even a languid interest in it ,
采取 甚至 一个 慵懒的 兴趣 在 它 ,

甚至对此表现出了淡淡的兴趣，

[əˈaɪzɪŋ] [ˈpɑ:rtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜ:z] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [mæn]
arising partly out of the Governor's position and the wealth the honest man
产生 部分 出去 的 这 州长的 位置 和 这 财富 这 诚实的 男人
[wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [əˈmæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
was supposed to have amassed in the rigorous exercise of a place of

[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,

部分原因是由于总督的地位以及这位正直的人在严格履行权力过程中积累的财富，

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [oʊn] [ˈkʌmlɪnɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and partly out of the daughter's own comeliness , which was not to be
和 部分 出去 的 这 女儿的 自己的 美丽 , 哪个 曾是 不是 到 是
[dɪˈspaɪzɪd] .
despised .
被鄙视的 .

部分原因在于女儿本身的容貌，这也不可轻视。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ˈni:ðər] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɪˈzaɪnz] [nɔ:r]
At first the girl , on her part , neither assisted her father's designs nor
在 第一的 这 女孩 , 在 她 部分 , 两者都不 协助 她 父亲的 设计 也不
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðəm; ðəm] ,
resisted them ,
抵抗 他们 ,

起初，女孩既不协助父亲的计划，也不反抗。

[bʌt; bət] [ʃʊd] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwertɪ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd]
but showed complete indifference to the weighty questions of whom she should
但 显示 完全的 漠不关心 到 这 重 问题 的 谁 她 应该
[ˈmæri] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ,
marry , when she should marry ,
结婚 , 什么时候 她 应该 结婚 ,

但她对应该嫁给谁、何时结婚这些重大问题却表现得完全漠不关心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ;
and how she should marry ;
和 如何 她 应该 结婚 ;

以及她应该如何结婚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv][maɪnd] [kənˈtentɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] [ðæt]
and this mood of mind contented her down to the last week in June that
和 这 情绪 的 头脑 满足 她 向下 到 这 最后的 星期 在 六月 那
[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][æənəˈvɜ:rsəri; æniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
followed the anniversary of her twenty - first birthday .
随后 这 周年纪念日 的 她 二十 - 第一的 生日 .

这种心境一直让她感到满足，直到六月的最后一周，也就是她二十一岁生日之后的那一周。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈæəlθɪŋ] , [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈhɑ:lədeɪ][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti:n] [deɪz] , [wen]
That was the month of Althing , the national holiday of fourteen days , when
那 曾是 这 月 的 一切 , 这 国家的 假期 的 十四 天 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [lɔ:] - [ˈgɪvəz] — [ðə; ði] [ˈɡʌvənər] ,
the people's law - givers — the Governor ,
这 人们的 法律 - 捐赠者 — 这 州长 ,

那一个月是阿尔辛月，是为期十四天的全国性节日，人民的立法者——州长、

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['spi:kər] ,
the Bishop , the Speaker ,
这 主教 , 这 扬声器 ,

主教、议长、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerəfs] — [met][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['delɪɡɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the Sheriffs — met the people's delegates and some portion of the
和 这 警长 — 遇见 这 人们的 代表们 和 一些 部分 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnfənt] [maʊnt] [ʌv; əv] [bɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['θɪŋ,kvetlɪr] ,
people themselves at the ancient Mount of Laws in the valley of Thingvellir ,
人们 他们自己 在 这 古老的 山 的 法律 在 这 谷 的 辛维利尔 ,

郡长们在辛格维利尔山谷的古老法律山上会见了人民代表和部分人民。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stætʃu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wʌnz]
for the reading of the old statutes and the promulgation of the new ones
为了 这 阅读 的 这 老的 法规 和 这 颁布 的 这 新的 一个
,
:
,

为了宣读旧法规和颁布新法规，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] ['felənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [kleɪmz] ,
for the trial of felons and the settlement of claims ,
为了 这 审判 的 重罪犯 和 这 沉降 的 索赔 ,

用于审判重罪犯和解决索赔，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] , [fɔ:r; fər] ['reslɪŋ] [ænd; ənd]
for the making of love and the making of quarrels , for wrestling and
为了 这 制作 的 爱 和 这 制作 的 争吵 , 为了 摔角 和
[hɔ:rs] - ['faɪtɪŋ] ,
horse - fighting ,
马 - 斗争 ,

为了做爱，也为了争吵，为了摔跤，也为了斗马，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] .
for the practice of arms and the breaking of heads .
为了 这 实践 的 武器 和 这 打破 的 头部 .

用于练习使用武器和击碎头颅。

[kaʊnt] ['tra:ləp] [wʌz; wəz][ɪn] ['aɪslənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Count Trollop was in Iceland at this celebration of the ancient festival ,
数数 荡妇 曾是 在 冰岛 在 这 庆典 的 这 古老的 节日 ,

特罗洛普伯爵当时也在冰岛参加这个古老节日的庆祝活动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ˈjɔ:rgən][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ'ti:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and he was induced by Jorgen to give it the light of his countenance .
和 他 曾是 诱导 经过 约尔根 到 给 它 这 光 的 他的 面容 .

约根诱使他用自己的面容照亮它。

[ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] ['kʌmpəni] [set] [aʊt] [ɑ:n] [hæf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pəʊnɪz] ,
The Governor's company set out on half - a - hundred of the native ponies ,
这 州长的 公司 放 出去 在 一半 - 一个 - 百 的 这 本国的 小马 ,

总督一行骑着五十匹本地小马出发了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [raʊd] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
and his daughter rode between himself and the
和 他的 女儿 骑 之间 他自己 和 这

他的女儿骑在他和.....之间。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [raɪd][ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [bɔːŋ] [ˈdeɪnɪʃ] [maɪlz] [ˈjɔːrgən] [ˈsetld] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
During that ride of six or seven long Danish miles Jorgen settled the terms of the
期间 那 骑 的 六 或者 七 长的 丹麦语 英里 约尔根 定居 这 条款 的 这
[ɪnˈtendɪd] [trænsfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpliːt] [kənˈtentmənt] .
intended transfer to his own complete contentment .
故意的 转移 到 他的 自己的 完全的 满意 .

在长达六七英里的丹麦路程中，约根与约根敲定了转让的条款，他对此非常满意。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ækwɪˈles] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [dɪd][nɑːt][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
The Count acquiesced and the daughter did not rebel .
这 数数 默许 和 这 女儿 做过 不是 反叛 .

伯爵默许了，女儿也没有反抗。

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈhæloʊd] [ðə; ði]
The lonely valley was reached , the tents were pitched , the Bishop hallowed the
这 孤独 谷 曾是 达到 , 这 帐篷 是 投球 , 这 主教 神圣的 这
[əˈsembli] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈserəməˈnɪz] ,
assembly with solemn ceremonies ,
集会 和 庄严 仪式 ,

他们抵达了那片荒凉的山谷，搭起了帐篷，主教用庄严的仪式使集会神圣化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈælθɪŋ] [brɪˈɡæn] .
and the business of Althing began .
和 这 商业 的 一切 开始 .

于是，议会的运作开始了。

[θriː] [deɪz] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Three days the work went on , and Rachel wearied of it ;
三 天 这 工作 去 在 , 和 瑞秋 疲惫 的 它 ;

三天后，这项工作继续进行，瑞秋感到厌倦了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] ,
but on the fourth the wrestling was started ,
但 在 这 第四 这 摔角 曾是 开始 ,

但四号摔跤比赛开始了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd]
and her father sent for her to sit with him on the Mount and
和 她 父亲 发送 为了 她 到 坐 和 他 在 这 山 和
[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈbʌklɪd] [belt] [tuː; tə][ðə; ði]
to present at the end of the contest the silver - buckled belt to the
到 展示 在 这 结尾 的 这 竞赛 这 银 - 弯曲 腰带 到 这
[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈaɪslənd] .
champion of all Iceland .
冠军 的 全部 冰岛 .

她的父亲派人把她叫到山上，和他一起坐在那里，并在比赛结束时将银扣腰带献给全冰岛的冠军。

[ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
She obeyed the summons with indifference , and took a seat beside the Judge ,
她 服从 这 传票 和 漠不关心 , 和 采取 一个 座位 旁 这 法官 ,

她漠然地遵照传票行事，在法官旁边坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
with the Count standing at her side .
和 这 数数 常设 在 她 边 .

伯爵站在她身边。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
In the space below there was a crowd of men and boys , women and
在这 空间 以下 那里 曾是 一个 人群 的 男人 和 男孩们 , 女性 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

下面的空间里聚集着一群男人、男孩、女人和儿童。

[ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
gathered about the ring .
聚集 关于 这 戒指 .

聚集在戒指周围。

[wʌn] [ˈresləɹ] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ˈevriwʌn] [ðæt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
One wrestler was throwing everyone that came before him .
一 摔跤手 曾是 投掷 每个人 那 来了 前 他 .

一名摔跤手把所有挡在他面前的对手都摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsendɪd]
His name was Patricksen , and he was supposed to be descended
他的 姓名 曾是 - , 和 他 曾是 据称 到 是 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [huː] [ˈsetld] ,
from the Irish , who settled ,
从 这 爱尔兰 , WHO 定居 ,

他名叫帕特里克森, 据说是定居于此的爱尔兰人的后裔。

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] - [ˈaɪləndz] .
ages ago , on the Westmann Islands .
年龄 前 , 在 这 - 岛屿 .

很久以前, 在韦斯特曼群岛。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [bɪˈkeɪm] [məˈnɑːtənəs] ; [æt; ət] [ˈevri] [freʃ] [baʊt] [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ɡruː] [mɔːr]
His success became monotonous ; at every fresh bout his self - confidence grew more
他的 成功 成为 单调 ; 在 每一个 新鲜的 回合 他的 自己 - 信心 生长 更多的
[ɪnˈsʌfrəbl] ,
insufferable ,
令人难以忍受的 ,

他的成功变得单调乏味; 每一次新的胜利, 他的自信心就变得更加令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
and the girl's eyes wandered from the spectacle to the spectators .
和 这 女孩们 眼睛 漫步 从 这 奇观 到 这 观众 .

女孩的目光从表演物移到了观众身上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [fel] [əˈweɪ] .
From that instant her indifference fell away .
从 那 立即的 她 漠不关心 跌倒 离开 .

从那一刻起, 她的冷漠消失了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]
By the outskirts of the crowd , on one of the lower mounds of the Mount
经过 这 郊区 的 这 人群 , 在 一 的 这 降低 土堆 的 这 山
[ʌv; əv] [ˈlɔːz] ,
of Laws ,
的 法律 ,

在人群边缘, 在律法山较低的山丘之一上,

[ə; eɪ][məen][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈelboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
a man sat with his head in his hand , with elbow on his knee .
一个 男人 卫星 和 他的 头 在 他的 手 , 和 弯头 在 他的 膝盖 .

一名男子坐着, 一手托着头, 手肘撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,
His head was bare ,
他的 头 曾是 裸 ,

他头上没有戴帽子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heri] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [[ʒ:rt] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
and from his hairy breast his woolen shirt was thrown back by reason of
和 从 他的 毛茸茸 胸部 他的 羊毛 衬衫 曾是 抛掷 后退 经过 原因 的
[ðə; ði] [hi:t] .
the heat .
这 热 .

由于天气炎热，他毛茸茸的胸膛上的羊毛衬衫被掀了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃər] — [jʌŋ] , ['stɔ:lwɜ:t] , [fer] - ['herd] , [brɔ:d] - ['tʃestɪd] ,
He was a magnificent creature — young , stalwart , fair - haired , broad - chested ,
他 曾是 一个 壮丽 生物 — 年轻的 , 坚定的 , 公平的 - 头发 , 广阔 - 胸部 ,
[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [laɪk] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] ,
with limbs like the beech tree ,
和 四肢 喜欢 这 山毛榉 树 ,

他是个英俊潇洒的人物——年轻、健壮、金发、胸膛宽阔，四肢像山毛榉树一样粗壮。

[ænd; ənd] ['mʌslz] [laɪk] [ɪts] [greɪt] [nɑ:rlɪd] [raʊnd] ['hedz] .
and muscles like its great gnarled round heads .
和 肌肉 喜欢 它是 伟大的 盘根错节的 圆形的 头部 .

还有像它巨大、扭曲的圆形脑袋一样的肌肉。

[hɪz; ɪz] [koʊt] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['seɪlɜ:z] ['dʒækɪt] , [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [tɔ:rn] ; [hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋz] ,
His coat , a sort of sailor's jacket , was coarse and torn ; his stockings ,
他的 外套 , 一个 种类 的 水手的 夹克 , 曾是 粗 和 撕裂 ; 他的 长筒袜 ,
[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
reaching to his knees ,
到达 到 他的 膝盖 ,

他的外套，一种水手夹克，粗糙破旧；他的长袜，及膝，

[wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [braʊn] .
were cut and brown .
是 切 和 棕色的 .

切成片，呈棕色。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['reslɪŋ] ,
He did not seem to heed the wrestling ,
他 做过 不是 似乎 到 注意 这 摔角 ,

他似乎对摔跤场面置之不理。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌsti] ['aɪsləndər] — [ðə; ði] ['læŋgər]
and there rested upon him the idle air of the lusty Iclander — the languor
和 那里 休息 之上 他 这 闲置的 空气 的 这 好色的 冰岛人 — 这 倦怠
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
of the big ,
的 这 大的 ,

他身上散发着冰岛人那种悠闲自在的气息——那种高大魁梧的慵懒，

['taɪərd]['ænim(ə)] .
tired animal .
疲劳的 动物 .

疲惫的动物。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [roʊz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd]
when at the close of a bout a cheer rose and a way was made
什么时候 在 这 关闭 的 一个 回合 一个 欢呼 玫瑰 和 一个 方式 曾是 制成
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪt] [mæn] ,
through the crowd for the exit of the vanquished man ,
通过 这 人群 为了 这 出口 的 这 战败者 男人 ,
当比赛结束时, 人群中爆发出欢呼声, 失败者也纷纷让出一条路离开。

[dɪd][hiː; hi] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sloʊ] [aɪz] — [ɡreɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:l] ,
did he lift up his great slow eyes — gray as those of a seal ,
做过 他 举起 向上 他的 伟大的 慢的 眼睛 — 灰色的 作为 那些 的 一个 海豹 ,
他抬起那双又大又慢的眼睛——像海豹的眼睛一样灰白——
[ænd; ʌnd][æz; əz][kɑːm][ænd; ʌnd] ['lʌstəlis] .
and as calm and lustreless .
和 作为 冷静的 和 无光泽 .
平静而黯淡。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The wrestling came to an end .
这 摔角 来了 到 一个 结尾 .
摔跤比赛结束了。
- [dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [blʌd] , [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði] ['wɪnər] ,
Patrickson justified his Irish blood , was proclaimed the winner ,
- 合理的 他的 爱尔兰 血 , 曾是 宣布 这 优胜者 ,
帕特里克森用实力证明了自己的爱尔兰血统, 被宣布为获胜者。

[ænd; ʌnd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ðæt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stepped up to the foot of the Mount that the daughter of the
和 步 向上 到 这 脚 的 这 山 那 这 女儿 的 这
[ˈɡʌvərnər] [maɪt] ['bʌk(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæmpiːənz] [belt] .
Governor might buckle about him his champion's belt .
州长 可能 扣上 关于 他 他的 冠军的 腰带 .
他走到山脚下, 让总督的女儿为他系上冠军腰带。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [went] [θru:] [hɜːr; hər] [ˈfʌŋk(ə)n] ['lɪstləsli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
The girl went through her function listlessly , her eyes wandering to where the
这 女孩 去 通过 她 功能 百无聊赖地 , 她 眼睛 漫游 到 在哪里 这
[fer] - ['herd] ['dʒaɪənt][sæt][ə'pɑːrt] .
fair - haired giant sat apart .
公平的 - 头发 巨大的 卫星 除 .
女孩无精打采地完成着自己的任务, 目光不时飘向坐在一旁的金发巨人。

[ðen] [ðə; ði] - ['aɪləndər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [triːt] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [men] ,
Then the Westmann islander called for drink that he might treat the losing men ,
然后 这 - 岛民 称为 为了 喝 那 他 可能 对待 这 输 男人 ,
然后, 这位西曼岛居民要了些水来, 说是要用来给战败的士兵们治病。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [hɪm'self] , [hiː; hi][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] ['swægər] [ə'freʃ] ,
and having drunk himself , he began to swagger afresh ,
和 拥有 醉 他自己 , 他 开始 到 昂首阔步 重新 ,
他喝得酩酊大醉, 又开始趾高气扬地晃荡起来。
['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ʌnd] ['lʌstiɪst] [mæn] [ðæt] [deɪ]
saying that they might find him the strongest and lustiest man that day
说 那 他们 可能 寻找 他 这 最强 和 最淫荡的 男人 那 天
[æt; ət] ['θɪŋ,kvɛtlɪr] ,
at Thingvellir ,
在 辛维利尔 ,
他们说, 他们可能会发现他是当天辛格维利尔最强壮、最有性欲的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] ['bɑ:rgən][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he would bargain to throw him over his back .
和 他 会 便宜货 到 扔 他 超过 他的 后退 .
他会讨价还价，把他摔到背上。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [strʌtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,
As he spoke he strutted by the bottom of the Mount ,
作为 他 辐 他 昂首阔步 经过 这 底部 的 这 山 ,
他一边说话，一边大步走过山脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][ðer; ðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and the man who sat there lifted his head and looked at him .
和 这 男人 WHO 卫星 那里 抬起 他的 头 和 看起来 在 他 .
坐在那里的那个人抬起头看着他。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ə'restɪd] - [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] .
Something in the glance arrested Patrickson and he stopped .
某物 在 这 瞥一眼 被捕 - 和 他 停止 .
帕特里克森被眼神中的某种东西吸引住了，他停下了脚步。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] .
" This seems to be a lump of a lad , " he said .
" 这 似乎 到 是 一个 块 的 一个 小伙子 , " 他 说 .
“这小伙子看起来有点壮硕，”他说。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Let us see what we can do with him .
" 让 我们 看 什么 我们 能 做 和 他 .
让我们看看我们能对他做些什么。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] ['feləʊ] ,
" And at that he threw his long arms about the stalwart fellow ,
" 和 在 那 他 扔 他的 长的 武器 关于 这 坚定的 同伴 ,
“于是他张开长臂，抱住了那个魁梧的家伙，

[skwəd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hɪps] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
squared his broad hips before him ,
平方 他的 广阔 臀部 前 他 ,
他挺直宽阔的臀部，面向前方。

[θrʌst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [red] [nek] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
thrust down his head into his breast until his red neck was as thick as a
推力 向下 他的 头 进入 他的 胸部 直到 他的 红色的 脖子 曾是 作为 厚的 作为 一个
[ˈbʊləks] ,
bullock's ,
牛的 ,
他把头埋进胸膛，直到他通红的脖子像牛的脖子一样粗壮。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪft][ðə; ði]
and threw all the strength of his body into his arms that he might lift the
和 扔 全部 这 力量 的 他的 身体 进入 他的 武器 那 他 可能 举起 这
[mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] .
man out of his seat .
男人 出去 的 他的 座位 .
他使出浑身解数，双臂环抱住那人，要把他从座位上抱起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][æn; ən] [ɪntʃ] .
But he moved him not an inch .
但 他 已搬 他 不是 一个 英寸 .
但他纹丝不动。

[wɪð; wɪθ] [fɪ:t] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:ks] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sæt]
With feet that held the earth like the hoofs of an ox , the young man sat
和 脚 那 握住 这 地球 喜欢 这 蹄子 的 一个 牛 , 这 年轻的 男人 卫星
[ʌn'mu:vd] .
unmoved .
不动 .

年轻人双脚像牛蹄一样稳稳地踩在地上，一动不动地坐着。

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɑ:lʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [hi:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Then those who had followed at the islander's heels for the liquor he was
然后 那些 WHO 有 随后 在 这 岛民的 高跟鞋 为了 这 酒 他 曾是
[ˈspendɪŋ] [fɜ:rst] [steəd] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] ,
spending first stared in wonderment at his failure ,
开支 第一的 凝视 在 惊奇 在 他的 失败 ,
然后, 那些最初跟随岛民去买他花掉的酒的人, 惊奇地看着他的失败。

[ænd; ənd] [nekst] [læft] [ɪn] [dɪˈrɪzn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbræɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ,
and next laughed in derision of his bragging , and shouted to know why ,
和 下一个 笑了 在 嘲笑 的 他的 吹嘘 , 和 喊叫 到 知道 为什么 ,
接着, 他嘲笑他的吹嘘, 并大声质问为什么。

[bɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
before it was too late , the young man had not taken a bout at the
前 它 曾是 也 晚的 , 这 年轻的 男人 有 不是 已采取 一个 回合 在 这
[ˈreslɪŋ] ,
wrestling ,
摔跤 ,
为时已晚, 这位年轻人还没来得及参加摔跤比赛。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [si:t] [soʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] -
for that he who could hold his seat so must be the strongest -
为了 那 他 WHO 可以 抓住 他的 座位 所以 必须 是 这 最强 -
[ɪmd] [mæn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [felz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] .
limbed man between the fells and the sea .
有肢的 男人 之间 这 费尔斯 和 这 海 .

因此, 能够稳住这个位置的人, 一定是山峦与大海之间四肢最强壮的人。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] - [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [tu:]
Hearing this Patrickson tossed his head in anger , and said it was not yet too
听力 这 - 抛掷 他的 头 在 愤怒 , 和 说 它 曾是 不是 然而 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
听到这话, 帕特里克森愤怒地甩了甩头, 说现在还不算太晚。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [ru:d] [ˈbɑ:rgən] [tu:; tə]
that if he took home the champion's belt it should be no rude bargain to
那 如果 他 采取 家 这 冠军的 腰带 它 应该 是 不 粗鲁的 便宜货 到
[ˈmæstər] [ɔ:r] [mæn] [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,
master or man from sea to sea ,
掌握 或者 男人 从 海 到 海 ,
如果他把冠军腰带带回家, 这对任何主人或任何人来说都不应该是什么粗暴的交易。

[ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈti:]
and buckled though it was , it should be his who could take it
和 弯曲 尽管 它 曾是 , 它 应该 是 他的 WHO 可以 拿 它
[frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .
from its place .
从 它是 地方 .
即便它已经弯曲变形, 也应该由他来把它从那里取回来。

[æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [rouz] ,
At that word the young fellow rose ,
在 那 单词 这 年轻的 同伴 玫瑰 ,
听到这话, 年轻人站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ,
and then it was seen that his right arm was useless ,
和 然后 它 曾是 已见 那 他的 正确的 手臂 曾是 无用 ,
后来人们发现他的右臂已经无法使用了。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈbroʊkən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf]
being broken between the elbow and the wrist , and bound with a kerchief
存在 破碎的 之间 这 弯头 和 这 手腕 , 和 边界 和 一个 头巾
[ə'boʊv] [ðə; ði] [wu:nd] .
above the wound .
多于 这 伤口 .

肘部和腕部之间骨折, 伤口上方用手帕包扎。
[ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rməti] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing loth for this infirmity , he threw his other arm about the waist of the
没有什么 洛斯 为了 这 虚弱 , 他 扔 他的 其他 手臂 关于 这 腰部 的 这
[aɪləndər] ,
islander ,
岛民 ,

他丝毫不惧这种残疾, 用另一只胳膊搂住了岛民的腰。
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:l] .
and the two men closed for a fall .
和 这 二 男人 关闭 为了 一个 落下 .
两人随即倒地。

- [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][gɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Patrickson had the first grip , and he swung to it ,
- 有 这 第一的 紧握 , 和 他 摇摆 到 它 ,
帕特里克森先握杆, 然后挥杆击球。

[θɪŋkɪŋ] ['streɪtweɪ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held]
thinking straightway to lay his adversary by the heels ; but the young man held
思维 立刻 到 躺 他的 对手 经过 这 高跟鞋 ; 但 这 年轻的 男人 握住
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
他本想立刻抓住对手脚后跟将其击倒; 但那年轻人抓住了他的脚。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [wʌŋ] [leg] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndər] ,
and then , pushing one leg between the legs of the islander ,
和 然后 , 推动 一 腿 之间 这 腿 的 这 岛民 ,
然后, 他将一条腿伸进岛民的两腿之间,

[ˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ni:] [ɪntu:][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['stʌmək] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
planting the other knee into the islander's stomach , thrusting his head beneath the
种植 这 其他 膝盖 进入 这 岛民的 胃 , 推进 他的 头 下面 这
['aɪləndərz] [tʃɪn] ,
islander's chin ,
岛民的 下巴 ,
他用另一条腿的膝盖顶住岛民的腹部, 并将头伸到岛民的下巴下面。

[hiː; hi] [ˈnʌklɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [rɪb] , [pʊld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [pʊʃt]
he knuckled his left hand under the islander's rib , pulled towards him , pushed
他 指关节 他的 左边 手 在下面 这 岛民的 肋骨 , 拉 向 他 , 推动
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他用左手的指关节顶住岛民的肋骨，把他往自己这边拉，又往自己这边推，

[θruː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈfɔːrwəd] ,
threw the weight of his body forward ,
扔 这 重量 的 他的 身体 向前 ,
[ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [wɪð] - [ˈdʌblɪd] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
and like a green withe Patrickson doubled backwards with a groan .
和 喜欢 一个 绿色的 枝条 - 双倍 向后 和 一个 呻吟 .
帕特里克森像一棵绿色的白杨树一样，呻吟着向后倒去。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ˈkɪnzmen] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd]
Then at a rush of the islander's kinsmen , and a cry that his back would
然后 在 一个 匆忙 的 这 岛民的 亲属 , 和 一个 哭 那 他的 后退 会
[biː; bi][ˈbroʊkən] ,
be broken ,
是 破碎的 ,
随后，岛民的亲属们蜂拥而至，并喊着要打断他的脊梁骨。

[jʌŋ] [mæn] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ʌnd] - [roʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
young man loosed his grip , and Patrickson rolled from him to the earth ,
年轻的 男人 松开 他的 紧握 , 和 - 滚动 从 他 到 这 地球 ,
年轻人松开了手，帕特里克森从他身上滚落到地上。

[æz; əz][ə; eɪ][klɔːd][roʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplʌʃer] .
as a clod rolls from the ploughshare .
作为 一个 泥块 卷 从 这 铧 .
就像犁铧上的土块滚落一样。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːrgənz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈkreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
All this time Jorgen's daughter had craned her neck to see over the heads of
全部 这 时间 约根的 女儿 有 起重机 她 脖子 到 看 超过 这 头部 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,
这段时间里，约根的女儿一直伸长脖子，试图越过人群的头顶去看。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʌs(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and when the tussle was at an end , her face ,
和 什么时候 这 争执 曾是 在 一个 结尾 , 她 脸 ,
当这场争斗结束时，她的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [rɪˈlækst] [tuː; tə] [smaɪlz] ,
which had been strained to the point of anguish , relaxed to smiles ,
哪个 有 到过 紧张 到 这 观点 的 痛苦 , 轻松 到 微笑 ,
原本紧绷到近乎痛苦的表情，放松下来，露出了笑容。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [belt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and she turned to her father and asked if the champion's belt should not
和 她 转向 到 她 父亲 和 问 如果 这 冠军的 腰带 应该 不是
[biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .
be his who had overcome the champion .
是 他的 WHO 有 克服 这 冠军 .
她转向父亲，问道，战胜冠军的人，难道不应该把冠军腰带给他吗？

[bʌt; bət][ˈjɔ:rgən] [ˈænsər] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [meɪd] ,
But Jorgen answered no — that the contest was done , and judgment made ,
但 约尔根 回答 不 — 那 这 竞赛 曾是 完毕 , 和 判断 制成 ,
但约根回答说——比赛已经结束, 判决已经做出。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈæliŋ]
and he who would take the champion's belt must come to the next Althing
和 他 WHO 会 拿 这 冠军的 腰带 必须 来 到 这 下一个 一切
[ænd; ənd] [ɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
and earn it .
和 赚 它 .

想要获得冠军腰带的人, 必须参加下一届议会, 并赢得它。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌnˈlɑ:kt] [hɜ:r; həɾ] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈspæŋɡlɪz] , [ˈbekənd] [ðə; ði]
Then the girl unlocked her necklace of coral and silver spangles , beckoned the
然后 这 女孩 已解锁 她 项链 的 珊瑚 和 银 亮片 , 招手 这
[jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
young man to her ,
年轻的 男人 到 她 ,

然后, 女孩解开了她那串珊瑚和银亮片项链, 向年轻男子招了招手。

[baʊnd] [ðə; ði] [ˈnekləs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ɑ:rm] [kloʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [æskt]
bound the necklace about his broken arm close up by the shoulder , and asked
边界 这 项链 关于 他的 破碎的 手臂 关闭 向上 经过 这 肩膀 , 和 问
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
him his name .
他 他的 姓名 .

将项链紧紧地绑在他断臂的肩膀上, 然后问他叫什么名字。

" [ˈsti:vən] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **Stephen , " he answered .**
" 史蒂芬 , " 他 回答 .

“斯蒂芬,”他回答道。

" [hu:z] [sʌn] ? " [sed] [fi:; fi] .
" **Whose son ? " said she .**
" 谁 儿子 ? " 说 她 .

“是谁的儿子?”她问道。

" - — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:l][em ˈi:] [ˈsti:vən] [ˈb:ri] . "
" **Orrysen — but they call me Stephen Orry . "**
" - — 但 他们 称呼 我 史蒂芬 奥里 . "

“奥里森——不过他们都叫我斯蒂芬·奥里。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [kra:ft] ? "
" **Of what craft ? "**
" 的 什么 工艺 ? "

“什么工艺?”

" [ˈsi:mən] , [ʌv; əv] [stæpən] , [ˈʌndər] [snɛfəl] .
" **Seaman , of Stappen , under Snaefell .**
" 水手 , 的 斯塔潘 , 在下面 斯内费尔 .

“斯奈菲尔手下斯塔彭的海曼。

" [ðə; ði] - [ˈaɪləndər] [hæd; həd] [roʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [legz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]
" **The Westmann islander had rolled to his legs by this time , and now he**
" 这 - 岛民 有 滚动 到 他的 腿 经过 这 时间 , 和 现在 他
[keɪm] [ˈʃæmblɪŋ] [ʌp] ,
came shambling up ,
来了 蹒跚 向上 ,

“这时, 西曼岛居民已经翻身站了起来, 蹒跚地走了过来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈslən] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .
with the belt in his hand and his sullen eyes on the ground .
和 这 腰带 在 他的 手 和 他的 忧郁 眼睛 在 这 地面 :

他手里拿着皮带，目光阴沉地盯着地面。

" [ki:p] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi][sed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][belt][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fi:t] ,
" **Keep it , " he said , and flung the belt at the girl's feet** ,
" 保持 它 , " 他 说 , 和 扔 这 腰带 在 这 女孩们 脚 ,
“留着吧,”他说着，把皮带扔到女孩脚边。

[bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
between her and his adversary .
之间 她 和 他的 对手 :

在她和他的对手之间。

[ðen] [hi:; hi][stroʊd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
Then he strode away through the people ,
然后 他 大步走 离开 通过 这 人们 ,
然后他大步穿过人群离开。

[wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwa:t] [ˈfɔ:rhed] [lɑ:rdʒ]
with curses on his white lips and the veins of his squat forehead large
和 诅咒 在 他的 白色的 嘴唇 和 这 静脉 的 他的 蹲 前额 大的
[ænd; ənd][da:rk] .
and dark .
和 黑暗的 :

他苍白的嘴唇上满是咒骂，矮胖的额头上青筋暴起，颜色很深。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ʌp][ænd; ənd] [ˈstrægəld] [əˈweɪ] [tu:; tə]
It was midnight before the crowds had broken up and straggled away to
它 曾是 午夜 前 这 人群 有 破碎的 向上 和 散落的 离开 到
[ðer; ðər] [tents] ,
their tents ,
他们的 帐篷 ,

直到午夜，人群才散去，三三两两地回到各自的帐篷。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔ:rðərn] [lænd][wʌz; wəz] [sti:l] [hæf][ˈʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
but the sun of this northern land was still half over the horizon ,
但 这 太阳 的 这 北方 土地 曾是 仍然 一半 超过 这 地平线 ,
但是，这片北方土地上的太阳还未升起一半。

[ænd; ənd][ɪts] [dʌl] [red] [glʊʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
and its dull red glow was on the waters of the lake that lay to the west
和 它是乏味的红色的 辉光 曾是 在 这 水 的 这 湖 那 躺 到 这 西方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the valley .
的 这 谷 :

它暗淡的红色光芒照耀着山谷西侧的湖泊水面。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
In the dim light of an hour later ,
在 这 暗淡 光 的 一个 小时 之后 ,
一个小时后，在昏暗的灯光下，

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋ,kvetlɪr] [slept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈjædʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli]
when the hills of Thingvellir slept under the cloud shadow that was their only
什么时候 这 丘陵 的 辛维利尔 睡着了 在下面 这 云 阴影 那 曾是 他们的 仅有的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当辛格维利尔的山丘在云影下沉睡，那是它们唯一的夜晚。

['sti:vən] [ʊ:ri] [stʊd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ˈdɔ:tər] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪŋ,kvɛtlɪr]
Stephen Orry stood with the Governor's daughter by the door of the Thingvellir
史蒂芬 奥里 站立 和 这 州长的 女儿 经过 这 门 的 这 辛维利尔
[ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

斯蒂芬·奥里和州长的女儿站在辛格维利尔牧师住宅的门口。

[fɔ:r; fər] [dʒɔrgənz] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [gests] .
for Jorgen's company were the parson's guests .
为了 约根的 公司 是 这 牧师的 客人 .

与约根同行的是牧师的客人。

[hi:; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
He held out the champion's belt to her and said , " Take it back ,
他 握住 出去 这 冠军的 腰带 到 她 和 说 , " 拿 它 后退 ,
[ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
他把冠军腰带递给她, 说: “把它拿回去。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:][ðə; ði][mən][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
for if I keep it the man and his kinsmen will follow me all the days of
为了 如果 我 保持 它 这 男人 和 他的 亲属 将要 跟随 我 全部 这 天 的
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

因为我若遵守这律法, 那人和他亲属必终生跟随我。

" [ji:; ji] [ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:z; ɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈti:] ,
" **She answered him that it was his , for he had won it ,**
" 她 回答 他 那 它 曾是 他的 , 为了 他 有 韩元 它 ,
[ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
她回答说那是他的, 因为他赢了。

[ænd; ənd] [ʌn ˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld] [aɪ ˈti:] ,
and until it was taken from him he must hold it ,
和 直到 它 曾是 已采取 从 他 他 必须 抓住 它 ,
[ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
在它被夺走之前, 他必须一直持有它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ˈperəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mən] [let] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər]
and if he stood in peril from the kinsmen of any man let him remember
和 如果 他 站立 在 危险 从 这 亲属 的 任何 男人 让 他 记住
[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ji:; ji] ,
that it was she ,
那 它 曾是 她 ,
[ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
如果他因任何男人的亲属而身陷险境, 就让他记住, 那是她。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənər] [hɪmˈself] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈti:] .
daughter of the Governor himself , who had given it .
女儿 的 这 州长 他自己 , WHO 有 给定 它 :
[ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
是州长的女儿赠送的。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [ˈaʊər] ,
The air was hushed in that still hour ,
这 空气 曾是 静静地 在 那 仍然 小时 ,
[ˈtʃæmpi:ənz] [belt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
在那静谧的时刻, 空气一片寂静。

[nɔ:t][ə; eɪ] [twɪɡ] [ɔ:r][ə; eɪ] [bleɪd] [ˈrʌslɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈserɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdesələt] [lænd][æz; əz][fa:r]
not a twig or a blade rustling over the serried face of that desolate land as far
不是 一个 枝条 或者 一个 刀刃 沙沙声 超过 这 串联 脸 的 那 荒凉 土地 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈrɪfts] [ðæt] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmən] [felz] .
as the wooded rifts that stood under the snowy dome of the Armann fells .
作为 这 树木繁茂的 裂痕 那 站立 在下面 这 下雪的 穹顶 的 这 阿曼 费尔斯 .

在那片荒凉土地上, 连一根树枝或一片树叶的沙沙声都没有, 一直延伸到阿尔曼山脉白雪皑皑的穹顶下的林木茂密的裂缝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
As she spoke there was a sharp
作为 她 辐 那里 曾是 一个 锋利的

她说话时，突然传来一声尖锐的响声。

[nɔɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈræliɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
noise near at hand , and he started ; but she rallied him on his fears ,
噪音 靠近 在 手 , 和 他 开始 ; 但 她 集结 他 在 他的 恐惧 ,
附近传来声响，他吓了一跳；但她安抚了他的恐惧。

[ænd; ənd] [læft] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]
and laughed that one who had felled the blustering champion of that day
和 笑了 那 一 WHO 有 倒下 这 虚张声势 冠军 的 那 天
[ʃʊd; ʃəd] [ˈtremb(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
should tremble at a noise in the night .
应该 颤抖 在 一个 噪音 在 这 夜晚 .

他笑着说，当年击败了那位嚣张跋扈的冠军的人，竟然会对夜里的一点动静感到恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈaʊtkraɪ] [ɪn] [ˈθɪŋkvetlɪr] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , - , [ðə; ði]
There was a wild outcry in Thingvellir the next morning , Patrickson , the
那里 曾是 一个 荒野 强烈抗议 在 辛维利尔 这 下一个 早晨 , - , 这
- [ˈaɪləndər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæːdəd] .
Westmann islander , had been murdered .
- 岛民 , 有 到过 被谋杀 .

第二天早上，辛格维利尔岛一片哗然，西曼岛居民帕特里克森被谋杀了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [hæd; həd] [bɪn]
There was a rush of the people to the place where his body had been
那里 曾是 一个 匆忙 的 这 人们 到 这 地方 在哪里 他的 身体 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

人们纷纷涌向发现他尸体的地方。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [daɪk] [ðæt] [ræn] [bɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It lay like a rag across the dyke that ran between the parsonage and the
它 躺 喜欢 一个 抹布 穿过 这 堤防 那 跑 之间 这 牧师住宅 和 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

它像一块破布一样横卧在牧师住宅和教堂之间的堤坝上。

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [wen] [læst] [naɪt]
On the dead man's face was the look that all had seen there when last night
在 这 死的 男人的 脸 曾是 这 看 那 全部 有 已见 那里 什么时候最后的 夜晚
[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [belt] [bɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [ˈdɔːtər] ,
he flung down the belt between his adversary and the Governor's daughter ,
他 扔 向下 这 腰带 之间 他的 对手 和 这 州长的 女儿 ,

死者脸上带着昨晚他把皮带扔到对手和州长女儿中间时，所有人都看到的那种表情。

[ˈkraɪɪŋ] , " [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
crying , " keep it .
哭泣 , " 保持 它 .

哭着说：“留着它。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] ,
" **But his sullen eyes were glazed ,**
" 但 他的 忧郁 眼睛 是 釉面 ,

但他阴郁的眼神却呆滞空洞。

[ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪd] [θru:] [ðə; ði]['rouzi] ['sʌnlaɪt] ;
and stared up without the quivering of a lid through the rosy sunlight ;
和 凝视 向上 没有 这 颤抖 的 一个 盖 通过 这 红润 阳光 ;

在玫瑰色的阳光下，他抬头凝视，眼皮纹丝不动；

[ðə; ði][dɑ:rk] [veɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pɜ:rp(ə)l] ,
the dark veins on his brow were now purple ,
这 黑暗的 静脉 在 他的 眉头 是 现在 紫色的 ,

他额头上的黑色血管现在变成了紫色。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
and when they lifted him they saw that his back was broken .
和 什么时候 他们 抬起 他 他们 锯 那 他的 后退 曾是 破碎的 .

他们把他抬起来时，发现他的背部骨折了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rsn]
Then there was a gathering at the foot of the Mount , with the parson
然后 那里 曾是 一个 采集 在 这 脚 的 这 山 , 和 这 牧师
[fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ] ,
for judge ,
为了 法官 ,

随后，人们在山脚下聚集，由牧师担任审判官。

[ænd; ənd][naɪn] [men] [ʌv; əv] [ðouz] [hu:] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tents] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di]
and nine men of those who had slept in the tents nearest to the body
和 九 男人 的 那些 WHO 有 睡着了 在 这 帐篷 最近的 到 这 身体
[fɔ:r; fər] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒʊri] .
for witnesses and jury .
为了 证人 和 陪审团 .

还有九名睡在离尸体最近的帐篷里的男子作为证人和陪审员。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Nothing was discovered .
没有什么 曾是 发现 .

什么也没发现。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
No one had heard a sound throughout the night .
不 一 有 听到 一个 声音 自始至终 这 夜晚 .

整夜都没有人听到任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][pʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] - ['gɪvəz] [æt; ət] ['ælθɪŋ] .
There was no charge to put before the law - givers at Althing .
那里 曾是 不 收费 到 放 前 这 法律 - 捐赠者 在 一切 .

没有任何指控需要提交给议会立法者。

[ðə; ði] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][kæst][dɑ:rk] [lʊks] [æt; ət] ['sti:vən] ['ɔ:ri] ,
The kinsmen of the dead man cast dark looks at Stephen Orry ,
这 亲属 的 这 死的 男人 投掷 黑暗的 看起来 在 史蒂芬 奥里 ,

死者的亲属们阴沉地看着斯蒂芬·奥里。

[bʌt; bət][hi; hi] [geɪv] ['nevər][ə; eɪ][saɪn] .
but he gave never a sign .
但 他 给予 绝不 一个 符号 .

但他始终没有发出任何信号。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][wʌz; wəz][leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [gɑ:rθ] .
Next day the strong man was laid under the shallow turf of the Church garth .
下一个 天 这 强的 男人 曾是 铺设 在下面 这 浅的 草皮 的 这 教会 加思 .

第二天，这位壮汉被安葬在教堂庭院的浅草皮下。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪfs] [ˈswægərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈswægəd] [aʊt] ；
His little life's swaggering was swaggered out ；
他的 小的 生活的 趾高气扬 曾是 趾高气扬 出去 ；

他那点可怜的人生也彻底结束了；

[hiː; hi][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rezəˈrek(jə)n] [wɪˈðəʊt] [wʌn][bræg] [mɔːr] ．
he must sleep on to the resurrection without one brag more ．
他 必须 睡觉 在 到 这 复活 没有 一 吹牛 更多的 ．

他必须安然入睡，直到复活之日，不得再多吹嘘一番。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [ˈdɔːtər] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm]
The Governor's daughter did not leave the guest room of the parsonage from

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [ˈɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælhɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] ，
the night of the wrestling onwards to the last morning of the Althing holiday ，
这 夜晚 的 这 摔跤 开始 到 这 最后的 早晨 的 这 一切 假期 ，
从摔跤比赛当晚到议会假期最后一个早晨，州长的女儿一直待在牧师住宅的客房里。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ðə; ði][ləst] [ˈserəmənɪz] [dʌn] ， [ðə; ði] [tents] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈsædəld] ，
and then , the last ceremonies done , the tents struck and the ponies saddled ，
和 然后 ， 这 最后的 仪式 完毕 ， 这 帐篷 击 和 这 小马 鞍 ，
然后，最后的仪式结束了，帐篷被拆了，小马驹也备好了鞍。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈjɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm]
she took her place between Jorgen and the Count for the return journey home
她 采取 她 地方 之间 约尔根 和 这 数数 为了 这 返回 旅行 家
．
．
．

在返程途中，她站在约根和伯爵中间。

[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [ˈpoʊni] ，
Twenty paces behind her the fair - haired Stephen Orry rode on his shaggy pony ，
二十 步幅 在后面 她 这 公平的 - 头发 史蒂芬 奥里 骑 在 他的 毛茸茸 小马 ，
在她身后二十步处，金发碧眼的斯蒂芬·奥里骑着他那匹毛茸茸的小马。

[ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈpiːki] [ænd; ənd] [ˈbɜːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊt] ，
gaunt and peaky and bearded as a goat ，
瘦削 和 尖峰 和 留着胡子的 作为 一个 山羊 ，

面容憔悴，眉骨嶙峋，胡子拉碴得像山羊。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [roʊd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] -
and five paces behind him rode the brother of the dead man Patrickson ．
和 五 步幅 在后面 他 骑 这 兄弟 的 这 死的 男人 - ．

死者帕特里克森的兄弟骑马跟在他身后五步远的地方。

[əˈmɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ， [ænd; ənd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsædəld] [fɔːr; fər]
Amid five hundred men and women , and eight hundred horses saddled for

[ˈraɪdɪŋ][ɔːr] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈbəːdənz] ，
riding or packed with burdens ，
骑术 或者 包装 和 负担 ，

在五百名男女和八百匹备好鞍辔或驮着重物的马匹中，

[ðɪːz] [θriː] [hæd; həd][set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkæpɪt(ə)l] ．
these three had set their faces towards the little wooden capital ．
这些 三 有 放 他们的 面孔 向 这 小的 木制的 首都 ．

这三人面向那小小的木制柱头。

[dʒʊˈlaɪ] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈɔːgəst] ，
July passed into August ，
七月 通过了 进入 八月 ，

七月过去了，八月也随之到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ˈjɔːrgən][ˈdʒɔrgɪnsən][fɔːr; fər]
and the day was near that had been appointed by Jorgen Jorgensen for
和 这 天 曾是 靠近 那 有 到过 任命 经过 约尔根 约根森 为了
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ['trɑːləp] .
the marriage of his daughter to the Count Trollop .
这 婚姻 的 他的 女儿 到 这 数数 荡妇 .
约根·约根森为女儿与特罗洛普伯爵定下的婚期临近了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊʊ'spəʊnd] .
At the girl's request the marriage was postponed .
在 这 女孩们 要求 这 婚姻 曾是 推迟 .
应女孩的要求，婚礼被推迟了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] [naɪ] ; [ə'gen] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
The second day came nigh ; again the girl excused herself , and again the marriage
这 第二 天 来了 夜 ; 再次 这 女孩 已原谅 她自己 , 和 再次 这 婚姻
[wʌz; wəz]
was
曾是
第二天临近，女孩再次找借口离开，婚事再次被推迟。

[pʊt] [ɔːf] .
put off .
放 离开 .
推迟。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][ðə; ði][gɜːrɪ] [æskt]
A third time the appointed day approached , and a third time the girl asked
一个 第三 时间 这 任命 天 接近 , 和 一个 第三 时间 这 女孩 问
[fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
for delay .
为了 延迟 .
第三次到了约定的日子，女孩第三次请求延期。

[bʌt; bət][dʒɔrgənz][ˈaɪərn] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈbɔːŋgər] .
But Jorgen's iron will was to be tampered with no longer .
但 约根的 铁 将要 曾是 到 是 篡改 和 不 更长 .
但约根钢铁般的意志再也无法动摇。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
The time was near when the Minister must return to Copenhagen ,
这 时间 曾是 靠近 什么时候 这 部长 必须 返回 到 哥本哈根 ,
部长返回哥本哈根的时间临近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd][ˈʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] .
and that was reason enough why the thing in hand should be despatched .
和 那 曾是 原因 足够的 为什么 这 事物 在 手 应该 是 已派送 .
仅凭这一点，就足以说明应该把手中的东西寄出去。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'leɪd] [noʊ][ˈbɔːŋgər] .
The marriage must be delayed no longer .
这 婚姻 必须 是 延迟 不 更长 .
婚礼不能再拖延了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'treɪd] [rɪ'lʌktəns] .
But then the Count betrayed reluctance .
但 然后 这 数数 背叛 不情愿 .
但随后伯爵流露出了不情愿。

[ˈruːmə] [hæd; həd] ['pestəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [vekst] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
Rumor had pestered him with reports that vexed his pride .
谣言 有 烦扰 他 和 报告 那 烦恼 他的 自豪 .
谣言不断，一些报道让他颜面尽失。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
He dropped hints of them to the Governor .
他 掉落 提示 的 他们 到 这 州长 .
他曾向州长暗示过这些事。

" [streɪndʒ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Strange , " said he ,
" 奇怪的 , " 说 他 ,
“奇怪,”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlmər] [fɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpə:fju:mz] [ʌv; əv]
" that a woman should prefer the stink of the fulmar fish to the perfumes of
" 那 一个 女士 应该 更喜欢 这 臭 的 这 海燕 鱼 到 这 香水 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .
“女人宁愿闻海燕鱼的臭味，也不愿闻文明的香水味。”

" [ˈjɔ:rgən][ˈfaɪərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [snɪr] .
" Jorgen fired up at the sneer .
" 约尔根 被解雇 向上 在 这 冷笑 .
约根对这种嘲讽感到愤怒。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
His daughter was his daughter , and he was Governor - General of the
他的 女儿 曾是 他的 女儿 , 和 他 曾是 州长 - 一般的 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .
他的女儿就是他的女儿，而他是该岛的总督。

[wʌt] [ˈləʊˈbɔ:n] [tʃɜ:rl] [wʊd] [der] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] ?
What lowborn churl would dare to lift his eyes to the child of Jorgen Jorgensen ?
什么 出身低微 吝嗇鬼 会 敢 到 举起 他的 眼睛 到 这 孩子 的 约尔根 约根森 ?
哪个出身低微的粗鄙之人敢于抬头看一眼约根·约根森的孩子？

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [pæt] .
The Count had his answer pat .
这 数数 有 他的 回答 拍 .
伯爵早已胸有成竹。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
He had made inquiries .
他 有 制成 查询 .
他曾进行过调查。

[ðə; ði] [ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] .
The man's name was Stephen Orry .
这 男人的 姓名 曾是 史蒂芬 奥里 .
这名男子名叫斯蒂芬·奥里。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [stæpən] [ˈʌndər] [snefəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He came from Stappen under Snaefell , and was known there for a
他 来了 从 斯塔潘 在下面 斯内费尔 , 和 曾是 已知 那里 为了 一个
[ˈweɪstrəl] .
wastrel .
败家子 .
他来自斯奈费尔山脚下的斯塔彭，在那里他以游手好闲而闻名。

[ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈvɔɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˈæθli:t] ,
On the poor glory of his village voyage as an athlete ,
在 这 贫穷的 荣耀 的 他的 村庄 航程 作为 一个 运动员 ,
在他作为运动员的乡村之旅中，他鲜有辉煌的成就。

[hiː; hi][ˈaɪdlɪ][hɪz; ɪz][deɪz][ɪn][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪts][æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn] .
he idled his days in bed and his nights at the tavern .
他 闲置 他的 天 在 床 和 他的 夜晚 在 这 酒馆 。

他白天无所事事地躺在床上，晚上则泡在酒馆里。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [æn; ən][ˈɑːnɪst][θrɔːl] , [wʌz; wəz][ded] ;
His father , an honest thrall , was dead ;
他的 父亲 , 一个 诚实的 奴隶 , 曾是 死的 ；

他的父亲，一个诚实的奴隶，已经去世了；

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][lɪvd][baɪ][ˈsplɪtɪŋ][ænd; ənd][ˈdraɪɪŋ][ðə; ði][stɔːk] - [fɪʃ][fɔːr; fər][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈtreɪdərz] .
his mother lived by splitting and drying the stock - fish for English traders .
他的 母亲 居住地 经过 分裂 和 烘干 这 库存 - 鱼 为了 英语 交易员 。

他的母亲靠分割和晒干干鱼卖给英国商人为生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfuːlɪʃ][oʊld][ˈwʊmənz][praɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept][hɪm; ɪm] .
He was the foolish old woman's pride , and she kept him .
他 曾是 这 愚蠢 老的 女性的 自豪 , 和 她 保留 他 。

他是那个愚蠢老妇人的骄傲，她把他留了下来。

[sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][huːm][ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvərnər][hæd; həd][ˈtʃʊʊzn][bɪˈfɔːr]
Such was the man whom the daughter of the Governor had chosen before
这样的 曾是 这 男人 谁 这 女儿 的 这 州长 有 选定 前

[ðə; ði][ˈmɪnɪstər][fɔːr; fər][ˈaɪslənd] .
the Minister for Iceland .
这 部长 为了 冰岛 。

这就是总督的女儿在冰岛事务大臣之前所选择的那个人。

[æt; ət][ðæt][dʒɔrgənz][hɑːrd][feɪs][gruː][ˈlɪvɪd][ænd; ənd][waɪt][baɪ][tʃːrnz] .
At that Jorgen's hard face grew livid and white by turns .
在 那 约根的 难的 脸 生长 铁青 和 白色的 经过 转弯 。

这时，约根那张冷峻的脸一会儿变得青紫，一会儿又变得苍白。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsɪtɪŋ][æt; ət][ˈsʌpər][ɪn][ˈɡʌvərnmənt][haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊθ] ,
They were sitting at supper in Government House , and , with an oath ,
他们 是 坐着 在 晚餐 在 政府 房子 , 和 , 和 一个 誓言 ,

他们当时正在总督府吃晚饭，然后，他们发誓，

[ðə; ði][ˈɡʌvərnər][brɔːt][hɪz; ɪz][fɪst][daʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] .
the Governor brought his fist down on the table .
这 州长 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 。

州长一拳砸在桌子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ; [hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][nuː][noʊ][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
It was a lie ; his daughter knew no more of the man than he did .
它 曾是 一个 说谎 ; 他的 女儿 知道 不 更多的 的 这 男人 比 他 做过 。

那是个谎言；他的女儿对这个人了解的并不比他多。

[ðə; ði][kaʊnt][ˈrʌɡd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][æskt][wer][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðen] , [ðæt][ʃiː; ʃi]
The Count shrugged his shoulders and asked where she was then , that she
这 数数 耸了耸肩 他的 肩膀 和 问 在哪里 她 曾是 然后 , 那 她

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
was not with them .
曾是 不是 和 他们 。

伯爵耸了耸肩，问她现在在哪里，她不和他们在一起。

[ˈjɔːrgən][ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt][lʊk] , [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər]
Jorgen answered , with an absent look , that she was forced to keep her
约尔根 回答 , 和 一个 缺席的 看 , 那 她 曾是 强制 到 保持 她

[ruːm] .
room .
房间 。

约根神情恍惚地回答说，她被迫保留了自己的房间。

[æ̯t; ət] [ðæt̩] [ˈmoʊmənt̩][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] .
At that moment a message came for the Count .
在 那 片刻 一个 信息 来了 为了 这 数数 .

就在这时，伯爵收到了一条消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt̩][ænd; ænd][kɒd; kəd][naːt] [weɪt] .
It was urgent and could not wait .
它 曾是 紧迫的 和 可以 不是 等待 .

情况紧急，刻不容缓。

[ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] , [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈprez(ə)ntli] ,
The Count went to the door , and , returning presently ,
这 数数 去 到 这 门 , 和 , 返回 目前 ,

伯爵走到门口，过了一会儿又回来了，

[æskt] [ɪf] [ˈjɔːrgən][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt̩] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
asked if Jorgen was sure that his daughter was in the house .
问 如果 约尔根 曾是 当然 那 他的 女儿 曾是 在 这 房子 .

问约根是否确定他的女儿在家里。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪː; ji][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]
Certain of it he was , for she was ill , and the days were
肯定 的 它 他 曾是 , 为了 她 曾是 患病的 , 和 这 天 是

[ˈdiːpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪntər] .
deepening to winter .
加深 到 冬天 .

他对此深信不疑，因为她病了，而且冬天也越来越近了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] , [ˈjɔːrgən] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər]
But for all his assurance , Jorgen sprang up from his seat and made for
但 为了 全部 他的 保证 , 约尔根 弹簧 向上 从 他的 座位 和 制成 为了

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈtʃeɪmbər] .
his daughter's chamber .
他的 女儿的 房间 .

尽管约根语气坚定，但他还是从座位上跳起来，朝女儿的房间走去。

[ɪː; ji][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
She was not there , and the room was empty .
她 曾是 不是 那里 , 和 这 房间 曾是 空的 .

她不在那里，房间空无一人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
The Count met him in the corridor .
这 数数 遇见 他 在 这 走廊 .

伯爵在走廊里遇见了他。

" [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ænd][ˈjɔːrgən] [ˈfɑːloʊd] , [hɪz; ɪz] [praʊd] , [stɜːrn] [hed] [bent]
" Follow me , " he whispered , and Jorgen followed , his proud , stern head bent
" 跟随 我 , " 他 低声说道 , 和 约尔根 随后 , 他的 自豪的 , 船尾 头 弯曲

[loʊ] .
low .
低的 .

“跟我来，”他低声说道，约根便跟了上去，骄傲而严肃的头低垂着。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt̩] [haʊs] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmedoʊ] .
In the rear of the Government House at Reykjavik there is a small meadow .
在 这 后部 的 这 政府 房子 在 雷克雅未克 那里 是 一个 小的 草地 .

雷克雅未克总督府后面有一片小草地。

[ðæt̩] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnt̩ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
That night it was inches deep in the
那 夜晚 它 曾是 英寸 深的 在 这

那天晚上，水深几英寸。

[ˈjɪrz] [fɜːrst] [fɔːl] [ʌv; əv] [snəʊ] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈpɜːsənz] [stəʊd] [təˈgeðər] [ðer; ðər] ,
year's first fall of snow , but two persons stood together there ,
年 第一的 落下 的 雪 , 但 二 人 站立 一起 那里 ,
这是今年的第一场雪, 但两个人却并肩站在那里。

[kloʊz] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌðəz] [ɑːrmz] — [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈjɔːrgən]
close locked in each other's arms — Stephen Orry and the daughter of Jorgen
关闭 已锁定 在 每个 其他的 武器 — 史蒂芬 奥里 和 这 女儿 的 约尔根
Jorgensen .
约根森 .
斯蒂芬·奥里和约根·约根森的女儿紧紧相拥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ə; eɪ][mæn] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
With the tread of a cat a man crept up behind them .
和 这 踏 的 一个 猫 一个 男人 悄悄地爬向上 在后面 他们 .
一个男人像猫一样悄悄地从他们身后靠近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - .
It was the brother of Patrickson .
它 曾是 这 兄弟 的 - .
他是帕特里克森的兄弟。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
At his back came the Count and the Governor .
在 他的 后退 来了 这 数数 和 这 州长 .
伯爵和总督跟在他身后。

[ðə; ði] [snəʊ] [klaʊd] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlɑːt] [ˈʃoʊd] [ɔːl] .
The snow cloud lifted , and a white gush of moonlight showed all .
这 雪 云 抬起 , 和 一个 白色的 喷 的 月光 显示 全部 .
雪云散去, 一束洁白的月光照亮了一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ˈjɔːrgən] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
With the cry of a wild beast Jorgen flung himself between his daughter and
和 这 哭 的 一个 荒野 兽 约尔根 扔 他自己 之间 他的 女儿 和
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,
约根发出野兽般的嚎叫, 扑到女儿和她的情人之间。

[lept] [æt; ət] [ˈstiːvən] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
leapt at Stephen and struck him hard on the breast , and then ,
跳跃 在 史蒂芬 和 击 他 难的 在 这 胸部 , 和 然后 ,
他扑向斯蒂芬, 狠狠地打在他的胸口, 然后,

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər] .
as the girl dropped to her knees at his feet , he cursed her .
作为 这 女孩 掉落 到 她 膝盖 在 他的 脚 , 他 被诅咒的 她 .
女孩跪倒在他脚下, 他咒骂着她。

" [ˈbəɪstərd] , " [hiː; hi] [ˈfriːkt] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [blʌd] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn][jɜː; jər][ˈbɑːdi] .
" **Bastard ,** " **he shrieked ,** " **there's no blood of mine in your body .**
" 混蛋 , " 他 尖叫 , " 有 不 血 的 矿 在 你的 身体 .
“混蛋!”他尖叫道, “你身上没有我的血统。”

[ɡoʊ][tuː; tə][jɜː; jər] [ˈfɪlθi] [ˈɔːfl] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dæm] [juː; jʊ][bəʊθ] .
Go to your filthy offal , and may the devil damn you both .
去 到 你的 污秽 内脏 , 和 可能 这 魔鬼 该死 你 两个都 .
滚回你们那肮脏的内脏堆里去吧, 愿魔鬼诅咒你们俩。

" [ʃiː; ji] [stɑːpt] [hɜːr; hær] [ɪrʒ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] ,
" **She stopped her ears to shut out the torrent of a father's curse** ,
" 她 停止 她 耳朵 到 关闭 出去 这 激流 的 一个 父亲的 诅咒 ,
她捂住耳朵，不去理会父亲滔滔不绝的咒骂。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spɛnt] [ʃiː; ji] [fel] [ˈbækwərd] [koʊld][ænd; ənd] [ˈsensləs] ,
but before the flood of it was spent she fell backward cold and senseless ,
但 前 这 洪水 的 它 曾是 花费 她 跌倒 落后 寒冷的 和 无意义的 ,
但还没等那股洪流消退，她就冰冷地、失去知觉地向后倒去。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ʌpˈtɜːrɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtəː][ðæn; ðən][ðə; ði] [snəʊ] .
and her upturned face was whiter than the snow .
和 她 翻转 脸 曾是 更白 比 这 雪 .
她仰起的脸比雪还要白。

[ðen] [hɜːr; hær][ˈdʒaɪənt] [ˈlʌvər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Then her giant lover lifted her in his arms as if she had been a child ,
然后 她 巨大的 情人 抬起 她 在 他的 武器 作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 ,
然后，她那身材魁梧的情人像抱孩子一样把她抱了起来。

[ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and strode away in silence .
和 大步走 离开 在 沉默 .
然后默默地大步走开了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
THE MOTHER OF A MAN .
这 母亲 的 一个 男人 .
一个男人的母亲。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʌv; əv] [stæpən] [wɜːr; wər]
The daughter of the Governor - General and the seaman of Stappen were
这 女儿 的 这 州长 - 一般的 和 这 水手 的 斯塔潘 是
[meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
made man and wife .
制成 男人 和 妻子 .
总督的女儿和斯塔彭的水手结为夫妻。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈluːθərən] [priːst] , [huː] [ˈmæɪrɪd] [ðem; ðəm] , [ˌsɪɡfəs] [ˈtɒmsn] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mæn]
The little Lutheran priest , who married them , Sigfus Thomson , a worthy man
这 小的 路德宗 牧师 , WHO 已婚 他们 , 西格弗斯 汤姆逊 , 一个 值得 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
and a good Christian ,
和 一个 好的 基督教 ,
为他们主持婚礼的那位身材矮小的路德教牧师西格弗斯·汤姆森，是一位品德高尚、虔诚的基督徒。

[hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
had reason to remember the ceremony .
有 原因 到 记住 这 仪式 .
有理由记住那场仪式。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnsɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə]
Within a week he was removed from his chaplaincy at the capital to
之内 一个 星期 他 曾是 已移除 从 他的 牧师 在 这 首都 到
[ðə; ði] [ˈrektəri] [ʌv; əv] [ˈɡrɪmzi] ,
the rectory of Grimsey ,
这 牧师住宅 的 格里姆西 ,
不到一周，他就被调离首都的牧师职位，前往格里姆西担任教区牧师。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kju:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] [tʃɜ:rtɪ] ,
the smallest cure of the Icelandic Church ,
这 最小 治愈 的 这 冰岛语 教会 ,
冰岛教会最小的治愈

[ɑ:n][æən; ən]['aɪlənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ]['sev(ə)n] ['deɪnɪʃ] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] .
on an island separated from the mainland by seven Danish miles of sea .
在 一个 岛 分开 从 这 大陆 经过 七 丹麦语 英里 的 海 .
位于一个与大陆隔着七海里海域的岛屿上。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [brɔ:t] ['reɪtʃəl] [noʊ] [tʃɪr] [ʌv; əv][laɪf] .
The days that followed brought Rachel no cheer of life .
这 天 那 随后 带来 瑞秋 不 欢呼 的 生活 .
接下来的日子里，瑞秋丝毫没有感受到生活的乐趣。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər]
She had thought that her husband would take her away to his home under
她 有 想法 那 她 丈夫 会 拿 她 离开 到 他的 家 在下面
[snɛfəl] ,
Snaefell ,
斯内费尔 ,
她原以为丈夫会带她去斯奈费尔山下的家。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
and so remove her from the scene of her humiliation .
和 所以 消除 她 从 这 场景 的 她 屈辱 .
将她从受辱的现场带走。

[hi; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [stæpən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] ,
He excused himself , saying that Stappen was but a poor place ,
他 已原谅 他自己 , 说 那 斯塔潘 曾是 但 一个 贫穷的 地方 ,
他找了个借口离开，说斯塔彭只是个贫穷的地方。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['nevər] [pʊt] [ɪn][tu; tə] [treɪd] ,
where the great ships never put in to trade ,
在哪里 这 伟大的 船舶 绝不 放 在 到 贸易 ,
巨轮从未停靠进行贸易的地方

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] ['laɪvlɪhʊd] [æt; ət] ['rekjəvɪk] .
and that there was more chance of livelihood at Reykjavik .
和 那 那里 曾是 更多的 机会 的 生计 在 雷克雅未克 .
而且在雷克雅未克有更多谋生的机会。

['reɪtʃəl] [kraʃt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
Rachel crushed down her shame , and they took a mean little house in the
瑞秋 碎 向下 她 耻辱 , 和 他们 采取 一个 意思是 小的 房子 在 这
['fɪʃɪŋ] ['kwɔ:rtər] .
fishing quarter .
钓鱼 四分之一 .
瑞秋强忍着羞愧，和他们一起在渔民区租了一间简陋的小房子。

[bʌt; bət] ['sti:vən] [dɪd][noʊ][wɜ:rk] .
But Stephen did no work .
但 史蒂芬 做过 不 工作 .
但斯蒂芬并没有工作。

[wʌns] [hi; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [gaɪd] [tu; tə][ðə; ði]
Once he went out four days with a company of Englishmen as guide to the
一次 他 去 出去 四 天 和 一个 公司 的 英国人 作为 指导 到 这
[ˈgaɪzərz] ,
geysers ,
间歇泉 ,
他曾跟随一群英国人外出四天，担任间歇泉的向导。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][hi:; hi][ˈaɪdlɪd][fɔ:r][wɪ:kz][ɑ:n][ðə; ði][hʊɔ:vz] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈfɔ:rən]
and on his return he idled four weeks on the wharves , looking at the foreign
和 在 他的 返回 他 闲置 四 周 在 这 码头 , 寻找 在 这 外国的
[ˈsi:mən]
seamen
海员

回来后，他在码头上闲逛了四个星期，看着外国海员。

[æz; əz][ðeɪ][əˈraɪvd][baɪ][ðə; ði][ˈbəʊts] .
as they arrived by the boats .
作为 他们 到达的 经过 这 船 .

他们乘船抵达。

[ðə; ði][feɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈsplɔɪt][æt; ət][ˈθɪŋ,kvɛtlɪr][hæd; həd][brɔ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tru:p][ʌv; əv]
The fame of his exploit at Thingvellir had brought him a troop of
这 名声 的 他的 开发 在 辛维利尔 有 带来 他 一个 部队 的
[ədˈmaɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

他在辛格维利尔的英勇事迹为他赢得了一大批仰慕者。

[ænd; ʌnd][wʌt][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpleɪzər][hi:; hi][ˈnevər][lækt] .
and what he wanted for his pleasure he never lacked .
和 什么 他 通缉 为了 他的 乐趣 他 绝不 缺乏 .

他想要的一切享乐之物，他从不匮乏。

[bʌt; bət][nəˈsesəti][brɪˈgæn][tu:; tə][tʌtʃ][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ,
But necessity began to touch him at home ,
但 必要性 开始 到 触碰 他 在 家 ,

但家里的困境开始困扰着他。

[ænd; ʌnd][ðen][hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][ˈreɪtʃəl][ðæt][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][rɪtʃ] .
and then he hinted to Rachel that her father was rich .
和 然后 他 暗示 到 瑞秋 那 她 父亲 曾是 富有的 .

然后他暗示瑞秋，她的父亲很有钱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɔ:rn][hɪz; ɪz][ɪnˈdɪfrəns][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
She had borne his indifference to her degradation ,
她 有 出生 他的 漠不关心 到 她 降解 ,

她忍受着他对她受辱的冷漠，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈmɜ:mɜːd][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdlɪnəs][ðæt][pɪntʃt][ðem; ðəm] ,
she had not murmured at the idleness that pinched them ,
她 有 不是 低声说道 在 这 懒惰 那 捏 他们 ,

她没有抱怨那种让他们感到压抑的闲散生活。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][wɜ:rd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rt][sɪ:md][tu:; tə][breɪk] .
but at that word something in her heart seemed to break .
但 在 那 单词 某物 在 她 心 似乎 到 休息 .

但听到这句话，她感觉心头好像有什么东西碎了。

[ʃi:; ʃɪ][bent][hɜ:r; hər][hed][ænd; ʌnd][sed][ˈnʌθɪŋ] .
She bent her head and said nothing .
她 弯曲 她 头 和 说 没有什么 .

她低着头，一言不发。

[hi:; hi][went][ɑ:n][tu:; tə][hɪnt][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] ,
He went on to hint that she should go to her father ,
他 去 在 到 暗示 那 她 应该 去 到 她 父亲 ,

他接着暗示她应该去找她父亲，

[hu:] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [ni:d] [wʊd] [ˈfɔrli] [fəɾˈɡɪv] [hɜ:r; hə] .
who seeing her need would surely forgive her .
WHO 看到 她 需要 会 一定 原谅 她 .

看到她需要帮助的人一定会原谅她。

[ðen] [hɜ:r; hə] [praʊd] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ] [mɔ:r] .
Then her proud spirit could brook no more .
然后 她 自豪的 精神 可以 溪 不 更多的 .

她那骄傲的灵魂再也无法忍受了。

" [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈdɑ:rkən][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [dɔ:z] [əˈgen] , " [ʃi: ʃi] [sed] ,
" **Rather than darken my father's doors again ,** " **she said** ,
" 相当 比 变暗 我的 父亲的 门 再次 , " 她 说 ,

“我宁愿不再踏进父亲的家门,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [stɑ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
" **I will starve on a crust of bread and a drop of water** .
" 我 将要 饿死 在 一个 地壳 的 面包 和 一个 降低 的 水 .

“我宁愿只吃一块面包皮，喝一滴水，也要饿死。”

" [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [mend] ,
" **Things did not mend** ,
" 事物 做过 不是 修补 ,

事情并没有好转，

[ænd; ənd] [ˈsti:vən] [bɪˈɡæn][tu:; tə][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈfeɪm] [wen] [ˈreitʃəl] [lʊkt] [æt; ət]
and Stephen began to cast down his eyes in shame when Rachel looked at
和 史蒂芬 开始 到 投掷 向下 他的 眼睛 在 耻辱 什么时候 瑞秋 看起来 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

瑞秋看向斯蒂芬时，斯蒂芬羞愧地低下了头。

[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [bleɪm] [ʃi: ʃi] [spoʊk] ,
Never a word of blame she spoke ,
绝不 一个 单词 的 责备 她 辐 ,

她从未说过一句责备的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [riˈprəʊtʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [æt; ət] [stæpən] .
but he reproached himself and talked of his old mother at Stappen .
但 他 受责备 他自己 和 谈话 的 他的 老的 母亲 在 斯塔潘 .

但他责备自己，并谈起了他在斯塔彭的老母亲。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ˈeni] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was the only one who could do any good with him .
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 做 任何 好的 和 他 .

只有她才能对他有所助益。

[ʃi: ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spɜr] [hɪm; ɪm] .
She knew him and did not spare him .
她 知道 他 和 做过 不是 空闲的 他 .

她认识他，并没有放过他。

[wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] .
When she was near he worked sometimes , and did not drink too much .
什么时候 她 曾是 靠近 他 工作 有时 , 和 做过 不是 喝 也 很多 .

当她在身边时，他有时会工作，而且不怎么喝酒。

[hi:; hi][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .
He must send for her .
他 必须 发送 为了 她 .

他必须派人去接她。

[ˈreɪtʃəl] [reɪzd] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [keɪm] , [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
Rachel raised no obstacle , and one day the old mother came , perched upon a
瑞秋 提高 不 障碍 , 和 一 天 这 老的 母亲 来了 , 栖息 之上 一个
[ˈboʊni] ,
bony ,
骨质 ,

瑞秋没有提出任何异议，有一天，老母亲来了，她坐在一个骨瘦如柴的.....

[ˈræɡɪd] - [ɪrd] [ˈpoʊni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪˈb:ŋɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
ragged - eared pony , and with all her belongings on the pack behind her .
破烂不堪 - 耳朵 小马 , 和 和 全部 她 财物 在 这 盒 在后面 她 .
一匹耳朵毛茸茸的小马，背着她所有的行李。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɑːrd] [ˈfɪtʃərd] [ˈwʊmən] ;
She was a little , hard featured woman ;
她 曾是 一个 小的 , 难的 特色 女士 ;
她个子矮小，五官坚毅；

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [feɪs] [ˈreɪtʃəlz] [ˈspɪrɪt][sæŋk]
and at the first sight of her seamed and blotted face Rachel's spirit sank
和 在 这 第一的 视线 的 她 缝合 和 印迹 脸 瑞秋的 精神 沉没
.
:
.

看到她满是疤痕和污渍的脸，瑞秋的心情顿时跌落谷底。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
The old woman was active and restless .
这 老的 女士 曾是 积极的 和 不安 .
老妇人精力充沛，但又坐立不安。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æɪt; ət][wɜːrk][æɪt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [treɪd] [ʌ; əv] [ˈsplɪtɪŋ]
Two days after her arrival she was at work at her old trade of splitting
二 天 后 她 到达 她 曾是 在 工作 在 她 老的 贸易 的 分裂
[ænd; ənd] [ˈdraɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] - [fɪʃ] .
and drying the stock - fish .
和 烘干 这 库存 - 鱼 .

她抵达两天后就开始做她以前做的工作——分割和晾晒干鱼。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
All the difference that the change had made for her was that she was
全部 这 不同之处 那 这 改变 有 制成 为了 她 曾是 那 她 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æɪt; ət] [ˈrekjəvɪk] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [æɪt; ət] [stæpən] ,
working on the beach at Reykjavik instead of the beach at Stappen ,
在职的 在 这 海滩 在 雷克雅未克 反而 的 这 海滩 在 斯塔潘 ,
这项改变给她带来的唯一不同就是，她从在斯塔彭海滩工作变成了在雷克雅未克海滩工作。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [waɪf] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][əˈloʊn] .
and living with her son and her son's wife instead of alone .
和 活的 和 她 儿子 和 她 儿子的 妻子 反而 的 独自的 .
她选择和儿子及儿媳一起生活，而不是独自一人。

[hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈbetər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈreɪtʃəl] .
Her coming did not better the condition of Rachel .
她 未来 做过 不是 更好的 这 状况 的 瑞秋 .
她的到来并没有改善拉结的处境。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmeɪərd] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ɔː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [æt; ət][ðər; ðər]
She had measured her new daughter - in - law from head to foot at their
她 有 测量 她 新的 女儿 - 在 - 法律 从 头 到 脚 在 他们的
[fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
first meeting ,
第一的 会议 ,

在与新儿媳第一次见面时，她就从头到脚量了量她的身高。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [smaɪld] [nɔːr] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and neither smiled nor kissed her .
和 两者都不 微笑 也不 亲吻 她 .

他既没有对她微笑，也没有亲吻她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was devoted to her son , and no woman was too good for him .
她 曾是 奉献 到 她 儿子 , 和 不 女士 曾是 也 好的 为了 他 .

她非常爱她的儿子，没有哪个女人配得上他。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Her son had loved her , and Rachel had come between them .
她 儿子 有 喜爱 她 , 和 瑞秋 有 来 之间 他们 .

她的儿子深爱着她，而瑞秋却介入了他们之间。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
The old woman made up her mind to hate the girl ,
这 老的 女士 制成 向上 她 头脑 到 恨 这 女孩 ,

老妇人下定决心要恨这个女孩。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [feɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [rɪˈbjʊːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
because her fine manners and comely face were a daily rebuke to her
因为 她 美好的 礼仪 和 漂亮 脸 是 一个 日常的 训斥 到 她

[oʊn] [kɔːrs] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [lʊks] ,
own coarse habits and homely looks ,
自己的 粗 习惯 和 家常的 看起来 ,

因为她优雅的举止和姣好的容貌，每天都在反衬出她粗俗的习惯和丑陋的外表。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊərli] [ˈkɑːntræst] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈstiːvənz] [aɪz] .
and an hourly contrast always present to Stephen's eyes .
和 一个 每小时 对比 总是 展示 到 斯蒂芬的 眼睛 .

而这种每小时的对比，始终映入斯蒂芬的眼帘。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈaɪd(ə)][æz; əz][ˈevər] ,
Stephen was as idle as ever ,
史蒂芬 曾是 作为 闲置的 作为 曾经 ,

史蒂芬一如既往地无所事事。

[ænd; ənd] [les] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊθ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and less ashamed of his sloth now that there was someone to keep the
和 较少的 羞愧 的 他的 树懒 现在 那 那里 曾是 某人 到 保持 这

[wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
wolf from the door .
狼 从 这 门 .

现在有人帮他守门，他也不再那么羞于承认自己的懒惰了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [bred] - [ˈwɪnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn]
His mother accepted with cheerfulness the duty of bread - winner to her son
他的 母亲 公认 和 愉悦 这 责任 的 面包 - 优胜者 到 她 儿子

, [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəlz] [ˈhelpləsnəs] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] .
, but Rachel's helplessness chafed her .
, 但 瑞秋的 无助 擦伤 她 .

他的母亲欣然接受了养家糊口的责任，但瑞秋的无助让她感到愤懑。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][faɪn][ˈfɪŋgəɹɪŋ][ðə; ði][gɜːrɪl][kʊd; kəd][ˈfɪŋgər][ˈhʌθɪŋ][ðæt][wʊd][fɪl][ðə; ði][pɑːt] .
For all her fine fingering the girl could finger nothing that would fill the pot .
为了 全部 她 美好的 指法 这 女孩 可以 手指 没有什么 那 会 充满 这 锅 .
尽管她手指灵巧，却摸不到任何能填满锅的东西。

"[ə; eɪ][ˈprɪti][waɪf][juːv][brɔːt][emˈiː][hoʊm][tuː; tə][kiːp] , "[jɪː; jɪ][ˈmʌtəd][ˈmɔːrniŋ][ænd; ənd]
" A pretty wife you've brought me home to keep , " she muttered morning and
" 一个 漂亮的 妻子 你已经 带来 我 家 到 保持 , " 她 低声说道 早晨 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“你给我带回家一个漂亮的妻子，”她早晚喃喃自语。

[bʌt; bət][ˈreɪtʃəlz][əˈbeɪsmənt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][jet][æt; ət][ɪts][wɜːrst] .
But Rachel's abasement was not even yet at its worst .
但 瑞秋's 羞辱 曾是 不是 甚至 然而 在 它是 最差 .
但瑞秋所遭受的羞辱还远未达到最严重的程度。

"[oʊ] , "[jɪː; jɪ][θɔːt] , "[ɪf][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][bæk][maɪ][ˈhʌzbənd][tuː; tə][maɪˈself][əˈloʊn] ,
" Oh , " she thought , " if I could but get back my husband to myself alone ,
" 哦 , " 她 想法 , " 如果 我 可以 但 得到 后退 我的 丈夫 到 我 独自的 ,
“哦，”她想，“如果我能把丈夫单独留给我一个人就好了。”

[hiː; hi][wʊd][siː][maɪ][hjuːˌmɪliˈeɪʃn][ænd; ənd][seɪv][emˈiː][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
he would see my humiliation and save me from it .
他 会 看 我的 屈辱 和 节省 我 从 它 .
他会目睹我的屈辱，并把我从屈辱中解救出来。

"[jɪː; jɪ][went][ə; eɪ][ˈwʊmənz][weɪ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][ˈmʌðər][sent][hoʊm][tuː; tə]
" She went a woman's way to work to have the old mother sent home to
" 她 去 一个 女性的 方式 到 工作 到 有 这 老的 母亲 发送 家 到
[stæpən] .
Stappen .
斯塔潘 .
“她以女性特有的方式去工作，目的是把老母亲送回斯塔彭的家。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪk][ðæt][ˈwʊmənz][wɪt][kæn; kən][dɪˈvaɪz][ˈwʊmənz][wɪt][kæn; kən][bɔːk] ,
But the trick that woman's wit can devise woman's wit can baulk ,
但 这 诡计 那 女性的 有 能 设计 女性的 有 能 阻挡 ,
但女人的机智所能想出的计谋，女人的机智也可能退缩。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmʌðər][held][hɜːr; hər][graʊnd] .
and the old mother held her ground .
和 这 老的 母亲 握住 她 地面 .
老母亲坚持自己的立场。

[ðen][ðə; ði][gɜːrɪl][brɪˈθɔːt][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][jeɪm][æt; ət][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌvl][kloʊz]
Then the girl bethought her of her old shame at living in a hovel close
然后 这 女孩 思考 她 的 她 老的 耻辱 在 活的 在 一个 茅屋 关闭
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfaːðəz][ˈhaʊs] ,
to her father's house ,
到 她 父亲的 房子 ,
然后，女孩想起了以前住在父亲家附近那间破旧小屋里的耻辱。

[ænd; ənd][æskt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][əˈweɪ] .
and asked to be taken away .
和 问 到 是 已采取 离开 .
并要求被带走。

[ˈeniwer] , [ˈeniwer] , [let][aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɜːldz][end] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ][wʊd][ˈfaːloʊ] .
Anywhere , anywhere , let it be to the world's end , and she would follow .
任何地方 , 任何地方 , 让 它 是 到 这 世界的 结尾 , 和 她 会 跟随 .
无论去哪里，哪怕是到天涯海角，她都会跟随。

['sti:vən] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə'haɪðər] [ɪn] ['aɪslənd] ,
Stephen answered that one place was like another in Iceland ,
史蒂芬 回答 那 一 地方 曾是 喜欢 其他 在 冰岛 ,
斯蒂芬回答说, 冰岛各地都差不多。

[wɜː] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ɔ:l] [nuː] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər]
where the people were few and all knew their history ; and , as for
在哪里 这 人们 是 很少 和 全部 知道 他们的 历史 ; 和 , 作为 为了
[fɔːrən] [pɑ:rts] ,
foreign parts ,
外国的 部分 ,
人口稀少的地方, 人人都了解自己的历史; 至于外国地区,

[ðʊ] [ə; eɪ] ['si:mən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['si:gʊɪŋ] [mæn] , ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪl] -
though a seaman he was not a seagoing man , farther than the whale -
尽管 一个 水手 他 曾是 不是 一个 远洋 男人 , 更远 比 这 鲸 -
['fɪʃɪŋ] [leɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kəʊsts] ,
fishing lay about their coasts ,
钓鱼 躺 关于 他们的 海岸 ,
虽然他是一名水手, 但他并不擅长远航, 他的活动范围比他们沿海的捕鲸区还要远。

[ænd; ənd] [ðæt] , [gʊ] [wɜː] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] , [jet] ['ʌðər] [pʊr] [men]
and that , go where they might to better their condition , yet other poor men
和 那 , 去 在哪里 他们 可能 到 更好的 他们的 状况 , 然而 其他 贫穷的 男人
[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .
were there already .
是 那里 已经 .
而且, 他们可以去任何能改善自身境况的地方, 然而那里已经存在其他穷人了。

[æt; ət] [ðæt] , ['reitʃəlz] [hɑ:rt] [sæŋk] ,
At that , Rachel's heart sank ,
在 那 , 瑞秋的心 心 沉没 ,
听到这话, 瑞秋的心沉了下去。
[fɔːr; fər] [jiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['baːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['pɪgmɪ] [sɒl] .
for she saw that the great body of her husband must cover a pigmy soul .
为了 她 锯 那 这 伟大的 身体 的 她 丈夫 必须 覆盖 一个 侏儒 灵魂 .

因为她看到, 她丈夫魁梧的身躯里, 藏着一颗渺小的灵魂。
[baʊnd] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ɔ:l] [hɜːr; hər] ['wɪri] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] ,
Bound she was for all her weary days to the place of her disgrace ,
边界 她 曾是 为了 全部 她 厌倦 天 到 这 地方 的 她 耻辱 ,
她终其一生都被束缚在令她蒙羞的地方。
[duːmd] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
doomed she was to live to the last with the woman who hated her ,
注定失败 她 曾是 到 居住 到 这 最后的 和 这 女士 WHO 憎恨 她 ,

她注定要和那个恨她的女人一起活到最后。
[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['wʊmənz] ['bɪtər] [bred] .
and to eat that woman's bitter bread .
和 到 吃 那 女性的 苦的 面包 .
还要吃那个女人做的苦面包。
[jiː; ji] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['brʊkən] .
She was heavy with child at this time , and her spirit was broken .
她 曾是 重的 和 孩子 在 这 时间 , 和 她 精神 曾是 破碎的 .
当时她怀着身孕, 精神也十分低落。

[sɒ] [jiː; ji] [sæt] [hɜːr'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [wept] .
So she sat herself down with her feet to the hearth , and wept .
所以 她 卫星 她自己 向下 和 她 脚 到 这 炉 , 和 哭泣 .
于是她坐了下来, 双脚抵着炉火, 哭了起来。

[ðer; ðær][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [sɔ:] [hɜ:r; hær][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [ˈbʌslɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
There the old mother saw her as often as she bustled in and out of
那里 这 老的 母亲 锯 她 作为 经常 作为 她 熙熙攘攘 在 和 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the house from the beach ,
这 房子 从 这 海滩 ,
老母亲经常看到她从海滩匆匆进出房子。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei][dʒaɪb][fi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r; hær] [wei] .
and many a gibe she flung her way .
和 许多 一个 嘲讽 她 扔 她 方式 .
她还对她冷嘲热讽了不少。

[bʌt; bət] [ˈsti:vən] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hær][wʌn] [deɪ] [wið; wiθ][ə; ei] [feɪm] - [feɪst] [lʊk] , [ænd; ənd]
But Stephen sat beside her one day with a shame - faced look , and
但 史蒂芬 卫星 旁 她 一 天 和 一个 耻辱 - 面对 看 , 和
[kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
cursed his luck ,
被诅咒的 他的 运气 ,
但有一天, 斯蒂芬一脸羞愧地坐在她旁边, 咒骂自己的运气。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:]
and said if he only had an open boat of his own what he would do
和 说 如果 他 仅有的 有 一个 打开 船 的 他的 自己的 什么 他 会 做
[fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for both of them :
为了 两个都 的 他们 :
他说, 如果他能拥有一艘自己的敞篷船, 他会为他们俩做些什么。

[fi:; ji] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; ei][boʊt] [wʊd] [kɔ:st][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsɪkstɪ][ˈkrəʊnə(r)] ;
She asked how much a boat would cost him , and he answered sixty kroner ;
她 问 如何 很多 一个 船 会 成本 他 , 和 他 回答 六十 克朗 ;
她问他买条船要多少钱, 他回答说六十克朗;

[ðæt] [ə; ei] [skɑ:tʃ] [ˈkæptɪn] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei][wʌn][tu:; tə] [sel] [æt; ət] [ðæt]
that a Scotch captain then in the harbor had such a one to sell at that
那 一个 苏格兰威士忌 队长 然后 在 这 港口 有 这样的 一个 一 到 卖 在 那
[praɪs] ,
price ,
价格 ,
当时港口里的一位苏格兰船长竟然有这样一艘船要以那个价格出售。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbetər] [boʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] [ˈevər]
and that it was a better boat than the fishermen of those parts ever
和 那 它 曾是 一个 更好的 船 比 这 渔民 的 那些 部分 曾经
[oʊnd] ,
owned ,
拥有 ,
而且这艘船比当地渔民拥有过的船都要好。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɪld] .
for it was of English build .
为了 它 曾是 的 英语 建造 .
因为它是英国制造的。

[naʊ] [aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈhoʊpləsənəs] ,
Now it chanced that sitting alone that very day in her hopelessness ,
现在 它 偶然 那 坐着 独自的 那 非常 天 在 她 绝望 ,
巧合的是, 就在那天, 她独自一人坐在绝望之中。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪ] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Rachel had overheard a group of noisy young girls in the street tell of a
瑞秋 有 无意中听到 一个 团体 的 嘈杂 年轻的 女孩们 在 这 街道 告诉 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][dʒuː] ,
certain Jew ,
肯定 犹 ,

瑞秋无意中听到街上一群吵闹的年轻女孩在谈论一个犹太人。

[neɪɪmd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [fræŋk] ,
named Bernard Frank ,
命名 伯纳德 坦率 ,

名叫伯纳德·弗兰克

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒeti][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ˈbaɪɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [huː] [wʊd]
who stood on the jetty by the stores buying hair of the young maidens who would
WHO 站立 在 这 码头 经过 这 商店 购买 头发 的 这 年轻的 少女们 WHO 会
[sel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
sell to him ,
卖 到 他 ,

他站在商店旁的码头上，收购年轻少女的头发，然后把这些头发卖给他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌni] [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and of the great money he had paid to some of them ,
和 的 这 伟大的 钱 他 有 有薪酬的 到 一些 的 他们 ,

以及他支付给他们中一些人的巨额款项，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhændəld] [bɪˈfɔːr] .
such as they had never handled before .
这样的 作为 他们 有 绝不 处理 前 .

比如他们以前从未处理过的情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]
And now , at this mention of the boat , and at the flash of

而现在，就在提到船的时候，就在闪光灯亮起的时候

[hoʊp] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈreɪtʃəl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l]
hope that came with it , Rachel remembered that she herself had a plentiful
希望 那 来了 和 它 , 瑞秋 记得 那 她 她自己 有 一个 丰富
[hed] [ʌv; əv] [her] ,
head of hair ,
头 的 头发 ,

瑞秋想起自己也有一头浓密的头发，心中燃起了希望。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] , [ænd; ənd]
and how often it had been commended for its color and texture , and

[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [əˈbʌndəns] ,
length and abundance ,
长度 和 丰富 ,

它曾多次因其颜色、质地、长度和丰满度而受到称赞。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ([naʊ] [ɡɔːn] [fərˈevər]) [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt]
in the days (now gone forever) when all things were good and beautiful that
在 这 天 (现在 已消失 永远) 什么时候全部 事物 是 好的 和 美丽的 那
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
belonged to the daughter of the Governor .
属于 到 这 女儿 的 这 州长 .

在那些日子里（如今已永远逝去），总督的女儿拥有的一切都是美好而珍贵的。

[soʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈstiːvən] , [ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp] ,
So , making some excuse to Stephen , she rose up ,
所以 , 制作 一些 原谅 到 史蒂芬 , 她 玫瑰 向上 ,
于是, 她找了个借口向斯蒂芬道歉, 然后起身离开了。

[pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæsl] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈlɪnɪn] [hed] - [dres]
put off her little house cap with the tassel , put on her large linen head - dress
放 离开 她 小的 房子 帽 和 这 流苏 , 放 在 她 大的 亚麻布 头 - 裙子
,
.
,
她摘下带流苏的小帽子, 戴上宽大的亚麻布头饰。

[ˈhɜːrɪd] [aʊt] , [ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrf] .
hurried out , and made for the wharf .
慌忙 出去 , 和 制成 为了 这 码头 .
匆匆跑出去, 朝码头走去。

[ðer; ðər][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There in truth the Jew was standing with a group of girls about him .
那里 在 真相 这 犹 曾是 常设 和 一个 团体 的 女孩们 关于 他 .
事实上, 那个犹太人当时正和一群女孩站在一起。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [sel] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And some of these would sell outright to him ,
和 一些 的 这些 会 卖 直接 到 他 ,
其中一些会直接卖给他。

[ænd; ænd] [ðen] [goʊ] [ˈstreɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrz] [tuː; tə] [baɪ] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ænd] [rɪŋz] , [ɔːr]
and then go straightway to the stores to buy filigree jewelry and rings , or
和 然后 去 立刻 到 这 商店 到 买 丝细工 珠宝 和 戒指 , 或者
[braɪt] - [hjuːd] [ɔːlz] ,
bright - hued shawls ,
明亮的 - 有色 披肩 ,
然后直接去商店购买精美的首饰和戒指, 或者色彩鲜艳的披肩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] [ʃɔːrn] [ɔːf] .
with the price of their golden locks shorn off .
和 这 价格 的 他们的 金的 锁 剪 离开 .
代价是剪掉他们金色的秀发。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [wʊd] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l]
And some would hover about him between desire of so much artificial
和 一些 会 徘徊 关于 他 之间 欲望 的 所以 很多 人造的
[əˈdɔːrnmənt] [ænd; ænd] [dred] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪsˈfɪɡərment] ,
adornment and dread of so much natural disfigurement ,
装饰 和 恐惧 的 所以 很多 自然的 毁容 ,
有些人会徘徊在他周围, 既渴望他身上如此多的装饰, 又害怕他身上如此多的自然缺陷。

[ʌnˈtɪl] , [laɪk] [mʌθs] , [ðer] [wʊd] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [braɪt] [ˈsɪlvər] .
until , like moths , they would fall before the light of the Jew's bright silver .
直到 , 喜欢 蛾子 , 他们 会 落下 前 这 光 的 这 犹太人的 明亮的 银 .
直到他们像飞蛾一样, 倒在犹太人明亮的银光之下。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] ,
Rachel had reached the place at the first impulse of her thought ,
瑞秋 有 达到 这 地方 在 这 第一的 冲动 的 她 想法 ,
瑞秋想到这里, 便立刻赶到了。

[bʌt; bæt] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts]
but being there her heart misgave her , and she paused on the outskirts
但 存在 那里 她 心 错失 她 , 和 她 暂停 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
of the crowd .
的 这 人群 .

但身处其中，她的心却不安，于是她停在了人群的边缘。

[tu:; tə][gou] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ði:z] [gɜ:ɪz][ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
To go in among these girls and sell her hair to the Jew was to make
到 去 在 之中 这些 女孩们 和 卖 她 头发 到 这 犹 曾是 到 制作
[hɜ:r'self] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
herself one with the lowest and meanest of the town ,
她自己 一 和 这 最低 和 最卑鄙的 的 这 镇 ,
她混入这些女孩中间，把头发卖给犹太人，就等于把自己和镇上最卑贱、最下等人归为一类。

[bʌt; bæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] .
but that was not the fear that held her back .
但 那 曾是 不是 这 害怕 那 握住 她 后退 .

但阻止她前进的并非这种恐惧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:]
Suddenly the thought had come to her that what she had intended to do
突然 这 想法 有 来 到 她 那 什么 她 有 故意的 到 做
[wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
was meant to win her husband back to her ,
曾是 意思是 到 赢 她 丈夫 后退 到 她 ,
她突然意识到，她原本打算做的，是为了赢回丈夫的心。

[jet] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət]
yet that she could not say what it was that had won him for her at
然而 那 她 可以 不是 说 什么 它 曾是 那 有 韩元 他 为了 她 在
[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 .

但她却说不出当初是什么让她赢得了他的心。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['sædli] [ðə; ði]['gɜ:ɪz][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪrʒ] [hæd; həd] [pæst]
And seeing how sadly the girls were changed after the shears had passed
和 看到 如何 令人遗憾的是 这 女孩们 是 已更改 后 这 剪 有 通过了
['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
over their heads ,
超过 他们的 头部 ,
看到剪刀从女孩们头上滑过后，她们的形象发生了多么令人悲伤的变化，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bæt][æsk][hɜ:r'self] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɔ:fɪt][hɜ:r; hər] ,
she could not help but ask herself what it would profit her ,
她 可以 不是 帮助 但 问 她自己 什么 它 会 利润 她 ,

她忍不住问自己，这样做对她有什么好处？

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ?
though she got the boat for her husband , if she lost him for herself ?
尽管 她 得到 这 船 为了 她 丈夫 , 如果 她 丢失的 他 为了 她自己 ?
即使她为丈夫买了船，如果因此失去了他，那又有什么意义呢？

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [step] , [wen]
And thinking in this fashion she was turning away with a faltering step , when
和 思维 在 这 时尚 她 曾是 转弯 离开 和 一个 摇摇欲坠 步 , 什么时候
[ðə; ði][dʒu:] ,
the Jew ,
这 犹 ,

她这样想着，踉跄着转身离开，这时，那个犹太人

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hær] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˈlʌvli] [fer] [her] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
seeing her , called to her , saying what lovely fair hair she had ,
看到 她 , 称为 到 她 , 说 什么 迷人的 公平的 头发 她 有 ,
看见她, 便叫住她, 夸她有一头漂亮的金色头发。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and asking would she part with it .
和 问 会 她 部分 和 它 .
问她是否愿意把它卖掉。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈpɜːrpəs] [ðen] ,
There was no going back on her purpose then ,
那里 曾是 不 去 后退 在 她 目的 然后 ,
她当时已经下定决心, 没有回头路了。

[soʊ] [ˈfersɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hær] [hed] - [dres] ,
so facing it out as bravely as she could , she removed her head - dress ,
所以 面向 它 出去 作为 勇敢地 作为 她 可以 , 她 已移除 她 头 - 裙子 ,
于是, 她鼓起勇气, 摘下了头饰。

[drɑːpt] [hɜːr; hær] [her] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [plæts] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][ɪts] [ˈsʌni] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts][tuː; tə]
dropped her hair out of the plaits , until it fell in its sunny wavelets to
掉落 她 头发 出去 的 这 辫子 , 直到 它 跌倒 在 它是 阳光明媚 小波 到
[hɜːr; hær] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,
她解开了辫子, 让头发如阳光般倾泻而下, 垂到腰间。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and asked how much he would give for it .
和 问 如何 很多 他 会 给 为了 它 .
然后问他愿意出多少钱买下它。

[ðə; ði][dʒuː] [ˈænsər] , " [ˈfɪfti] [ˈkrəʊnə(r)] . "
The Jew answered , " Fifty kroner . "
这 犹 回答 , " 五十 克朗 . "
犹太人回答说：“五十克朗。”

" [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈsɪkstɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
" Make it sixty , " she said , " and it is yours .
" 制作 它 六十 , " 她 说 , " 和 它 是 你的 .
“把它改成六十,”她说, “那就是你的了。”

" [ðə; ði][dʒuː] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [baɪ][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] ,
" The Jew protested that he would lose by the transaction ,
" 这 犹 抗议 那 他 会 失去 经过 这 交易 ,
“那位犹太人抗议说, 他会在这笔交易中蒙受损失。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ˈreɪtʃəlz] [hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent]
but he paid the money into Rachel's hands , and she , lest she should repent
但 他 有薪酬的 这 钱 进入 瑞秋 的 双手 , 和 她 , 免得 她 应该 悔改
[ʌ; əv][hɜːr; hær] [ˈbɑːrgən] ,
of her bargain ,
的 她 便宜货 ,
但他还是把钱交给了瑞秋, 而瑞秋为了不后悔自己的约定,

[preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær] [her] [ɔːf] [ɪnstəntli] .
prayed him to take her hair off instantly .
祈祷 他 到 拿 她 头发 离开 即刻 .
她祈求他立刻把她的头发取下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [lʊθ][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈflæksn] [ˈlɑːks] , [kʌt] [kloʊz]
He was nothing loth to do so , and the beautiful flaxen locks , cut close
他 曾是 没有什么 洛斯 到 做 所以 , 和 这 美丽的 亚麻色 锁 , 切 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
to the crown ,
到 这 王冠 ,

他并不介意这样做, 而且他那美丽的亚麻色头发, 剪得非常短, 几乎贴着头顶。

[fel] [ɪn] [bɔːŋ] [ˈtresɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ʃɪrɪz] .
fell in long tresses to his big shears .
跌倒 在 长的 头发 到 他的 大的 剪 .

长长的秀发如瀑布般倾泻而下, 落入他的大剪刀下。

[ˈreɪtʃəl] [pʊt] [bæk] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪnɪn] [hed] - [dres] ,
Rachel put back her linen head - dress ,
瑞秋 放 后退 她 亚麻布 头 - 裙子 ,

瑞秋重新戴上了她的亚麻头饰。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ][ˈsɪlvər] [ˈpiːsɪz] [ɪn][hɜːr; həɪ][pɑːm] , [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] .
and , holding tightly the sixty silver pieces in her palm , hurried home .
和 , 保持 紧紧 这 六十 银 件 在 她 棕榈 , 慌忙 家 .

她紧紧攥着掌心的六十枚银币, 匆匆赶回家。

[hɜːr; həɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɪ][ˈkrɪmz(ə)n] , [hɜːr; həɪ] [aɪz] [wɜːr; wəɪ][wet] ,
Her cheeks were crimson , her eyes were wet ,
她 脸颊 是 赤红 , 她 眼睛 是 湿的 ,

她双颊绯红, 眼眶湿润。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [pʊr] [hoʊm] [ɪn]
and her heart was beating high when she returned to her poor home in
和 她 心 曾是 殴打 高的 什么时候 她 返回 到 她 贫穷的 家 在
[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkwɔːrtər] .
the fishing quarter .
这 钓鱼 四分之一 .

回到渔民区那间简陋的家时, 她心跳得很快。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈtremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] [ˈstiːvən] [ɔːl] ,
There in a shrill , tremulous voice of joy and fear , she told Stephen all ,
那里 在 一个 尖锐 , 颤抖的 嗓音 的 喜悦 和 害怕 , 她 讲述 史蒂芬 全部 ,

她用一种既兴奋又恐惧的尖锐颤抖的声音, 把一切都告诉了斯蒂芬。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪkstɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and counted out the glistening coins to the last of the sixty into his great
和 计数 出去 这 闪闪发光 硬币 到 这 最后的 的 这 六十 进入 他的 伟大的
[hænd] .
hand .
手 .

他将六十枚闪闪发光的硬币一枚不剩地一枚一枚地放进他那只大手里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **And now you can buy the English boat , " she said ,**
" 和 现在 你 能 买 这 英语 船 , " 她 说 ,

“现在你可以买那艘英国船了,”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][brˈhoʊldən][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
" **and we shall be beholden to no one .**
" 和 我们 将 是 受托人 到 不 一 .

我们将不再受制于任何人。

" [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ][waɪld][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l]
" He answered her wild words with few of his own , and showed little
" 他 回答 她 荒野 字 和 很少 的 他的 自己的 , 和 显示 小的
['pleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

“他几乎没有回敬她那些狂妄的话语，也没有表现出丝毫的喜悦；

[jet] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
yet he closed his hand on the money , and , getting up , he went out of
然而 他 关闭 他的 手 在 这 钱 , 和 , 获得 向上 , 他 去 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但他还是紧紧攥着钱，起身走出了房子。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ska:tʃ] ['kæptɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
saying he must see the Scotch captain there and then .
说 他 必须 看 这 苏格兰威士忌 队长 那里 和 然后 .

他说他必须当场见到那位苏格兰队长。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [ɡɔ:n] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
Hardly had he gone when the old mother came in from her work on the
几乎 有 他 已消失 什么时候 这 老的 母亲 来了 在 从 她 工作 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

他刚走不久，老太太就从海滩上干活回来了。

[ænd; ənd] , ['reitʃəlz] [hoʊps] ['bi:ɪŋ] [haɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and , Rachel's hopes being high , she could not but share them with her ,
和 , 瑞秋的希望 存在 高的 , 她 可以 不是 但 分享 他们 和 她 ,
瑞秋满怀希望，忍不住与她分享了这些希望。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n]
and so she told her all , little as was the commerce that passed between
和 所以 她 讲述 她 全部 , 小的 作为 曾是 这 商业 那 通过了 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

于是她把一切都告诉了她，尽管她们之间只有很少的交易往来。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊnli] [ɡrʌntɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fu:d] .
The mother only grunted as she listened and went on with her food .
这 母亲 仅有的 哼哼 作为 她 听着 和 去 在 和 她 食物 .

母亲只是哼了一声，听着，继续吃饭。

['reitʃəl] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [nu:z] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['setld]
Rachel longed for Stephen to return with the good news that all was settled
瑞秋 渴望 为了 史蒂芬 到 返回 和 这 好的 消息 那 全部 曾是 定居
[ænd; ənd] [dʌn] ,
and done ,
和 完毕 ,

瑞秋盼望着斯蒂芬回来，带来一切都已解决的好消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
but the minutes passed and he did not come .
但 这 分钟 通过了 和 他 做过 不是 来 .

但时间一分一秒地过去，他却没有来。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第2/28页

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [smoʊkt] .
The old woman sat by the hearth and smoked .
这 老的 女士 卫星 经过 这 炉 和 熏制 .

老妇人坐在壁炉旁抽烟。

['reɪtʃəl] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Rachel waited with fear at her heart ,
瑞秋 等待 和 害怕 在 她 心 ,

瑞秋怀着恐惧等待着，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [sti:l] ['sti:vən] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
but the hours went by and still Stephen did not appear .
但 这 小时 去 经过 和 仍然 史蒂芬 做过 不是 出现 .

但时间一分一秒地过去，斯蒂芬仍然没有出现。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dəʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [snɔ:d] .
The old woman dozed before the fire and snored .
这 老的 女士 打盹 前 这 火 和 打鼾 .

老妇人在火炉前打盹，还打起了鼾。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n] [tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] , [æn; ən] [ʌn'steɪdɪ] [step]
At length , when the night had worn on towards midnight , an unsteady step
在 长度 , 什么时候 这 夜晚 有 磨损 在 向 午夜 , 一个 不稳定 步

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
came to the door ,
来了 到 这 门 ,

终于，夜色渐深，临近午夜时分，门上传来一阵不稳的脚步声。

[ænd; ənd] ['sti:vən] [ri:lɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [drʌŋk] .
and Stephen reeled into the house drunk .
和 史蒂芬 卷曲 进入 这 房子 醉 .

斯蒂芬醉醺醺地踉跄着进了屋。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [læft] .
The old woman awoke and laughed .
这 老的 女士 醒来 和 笑了 .

老妇人醒了过来，笑了。

['reɪtʃəl] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
Rachel grew faint and sank to a seat .
瑞秋 生长 头晕的 和 沉没 到 一个 座位 .

瑞秋感到一阵眩晕，瘫坐在椅子上。

['sti:vən] [drɔ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Stephen dropped to his knees on the ground before her ,
史蒂芬 掉落 到 他的 膝盖 在 这 地面 前 她 ,

斯蒂芬跪倒在她面前，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪŋ] [kraɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk]
and in a maudling cry went on to tell of how he had thought to make
和 在 一个 伤感 哭 去 在 到 告诉 的 如何 他 有 想法 到 制作

[wʌŋ] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪksɪ][baɪ][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,
one hundred kroner of her sixty by a wager ,
一 百 克朗 的 她 六十 经过 一个 赌注 ,

然后他哭哭啼啼地继续讲述他如何想通过打赌从她六十克朗中赢取一百克朗，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [diˈspɜr] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
how he had lost fifty , and then in a fit of despair had spent the other
如何 他 有 丢失的 五十 , 和 然后 在 一个 合身 的 绝望 有 花费 这 其他
[ten] .
ten .
十 .

他输掉了五十块钱，然后在绝望中又花掉了剩下的十块钱。

" [ðen] [ɔːl][ɪz] [gɔːn] — [ɔːl] , " [kraɪd] [ˈreɪtʃəl] .
" **Then all is gone — all , " cried Rachel .**
" 然后 全部 是 已消失 — 全部 , " 哭 瑞秋 .

“然后一切都消失了——一切都消失了，”瑞秋哭喊道。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈʌfəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] [ˈbɪtərli] , " **And thereupon the old woman shuffled to her feet and said bitterly , "**
和 于是 这 老的 女士 洗牌 到 她 脚 和 说 苦涩地 , "
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
And a good thing , too .
和 一个 好的 事物 , 也 .

于是老妇人蹒跚着站起身来，苦涩地说：“那也是件好事。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [trʌst] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [jɜr; jər][slɑɪ] [weɪz] , [maɪ][ˈleɪdi] .
I know you — trust me for seeing through your sly ways , my lady .
我 知道 你 — 相信 我 为了 看到 通过 你的 狡猾 方式 , 我的 女士 .

我了解你——相信我，我看穿了你的狡猾伎俩，女士。

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][em ˈiː][wið; wiθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jɜr; jər][ˈdʒɪndʒər] [her] , **You expected to take my son from me with the price of your ginger hair ,**
你 预期的 到 拿 我的 儿子 从 我 和 这 价格 的 你的 姜 头发 ,
[juː; jʊ] [ˈʌɡli] [ˈbɔːldpeɪt] .
you ugly baldpate .
你 丑陋的 秃顶 .

你以为你那头姜黄色的头发就能把我的儿子从我身边夺走吗？

[juː; jʊ] [ˈʌɡli] [ˈbɔːldpeɪt] .
you ugly baldpate .
你 丑陋的 秃顶 .

你这个丑陋的秃头。

" [ˈreɪtʃəlz] [hed] [gruː] [laɪt] , **" Rachel's head grew light ,**
" 瑞秋的 头 生长 光 ,

瑞秋感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] **and with the cry of a bated creature she turned upon the old mother in a**
和 和 这 哭 的 一个 被 生物 她 转向 之上 这 老的 母亲 在 一个
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hɑːt] [wɜːrdz] .
torrent of hot words .
激流 的 热的 字 .

她像受惊的野兽般尖叫着，对着老母亲破口大骂。

" [juː; jʊ] [loʊ] , [miːn] , [ˈselfɪ] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , **" You low , mean , selfish soul , " she cried ,**
" 你 低的 , 意思是 , 自私 灵魂 , " 她 哭 ,

“你这个卑鄙、恶毒、自私的灵魂！”她哭喊道。

" [aɪ] [diˈspaɪz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɜːrt] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] .
" **I despise you more than the dirt under my feet .**
" 我 鄙视 你 更多的 比 这 污垢 在下面 我的 脚 .

我鄙视你胜过鄙视脚下的泥土。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kɔːld] [ɑːn] **" Worse than this she said , and the old woman called on**
" 更糟 比 这 她 说 , 和 这 老的 女士 称为 在

“比这更糟，”她说，然后老妇人来访。

['sti:vən] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Stephen to hearken to her ,
史蒂芬 到 倾听 到 她 ,
斯蒂芬听从了她的话,
[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for that was the wife he had brought home to revile his mother .
为了 那 曾是 这 妻子 他 有 带来 家 到 唾骂 他的 母亲 .
因为那是他带回家来辱骂他母亲的妻子。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [jed] [sʌm; səm] ['krɑ:kədəɪl] [terz] ,
The old witch shed some crocodile tears ,
这 老的 巫婆 棚 一些 鳄鱼 眼泪 ,
老巫婆流下了鳄鱼的眼泪。
[ænd; ənd] ['sti:vən] [lʌndʒd] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
and Stephen lunged in between the women and with the back of his hand
和 史蒂芬 猛扑 在 之间 这 女性 和 和 这 后退 的 他的 手
[strʌk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .
struck his wife across the face .
击 他的 妻子 穿过 这 脸 .
斯蒂芬猛地冲到两个女人中间，用手背打了妻子一巴掌。

[æt; ət] [ðæt] [blɒʊ] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['tremblɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ə'fraɪt]
At that blow Rachel was silent for a moment , trembling like an affrighted
在 那 吹 瑞秋 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 发抖 喜欢 一个 惊恐
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,
受到这一击，瑞秋沉默了一会儿，像受惊的野兽一样颤抖着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and then she turned upon her husband .
和 然后 她 转向 之上 她 丈夫 .
然后她转而责备她的丈夫。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [em 'i:] — [em 'i:] — [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **And so you have struck me — me — me , " she cried .**
" 和 所以 你 有 击 我 — 我 — 我 , " 她 哭 .
“所以你打了我——打了我——打了我,”她哭喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ?
" **Have you forgotten the death of Patrickson ?**
" 有 你 被遗忘的 这 死亡 的 - ?
“你忘记帕特里克森的死讯了吗? ”
" [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
" **The blow of her words was harder than the blow of her husband's**
" 这 吹 的 她 字 曾是 更难 比 这 吹 的 她 丈夫的
[hænd] .
hand .
手 .
“她的话语比她丈夫的拳头更具杀伤力。”

[ðə; ði][mæn] [rɪ:lɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [tɜ:rnd] [waɪt] , [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
The man reeled before it , turned white , gasped for breath ,
这 男人 卷曲 前 它 , 转向 白色的 , 倒吸一口气 为了 气息 ,
那人踉跄了一下，脸色苍白，喘不过气来。
[ðen] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
then caught up his cap and fled out into the night .
然后 捕捉 向上 他的 帽 和 逃亡 出去 进入 这 夜晚 .
然后他抓起帽子，逃进了夜色中。

[ˈtʃæptər] [ˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [læd] [ˈdʒeɪsn] .
THE LAD JASON .
这 小伙子 杰森 .

小伙子杰森。

[ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪsˈɑːnər] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
Of Rachel in her dishonor there is now not much to tell ,
的 瑞秋 在 她 羞辱 那里 是 现在 不是 很多 到 告诉 ,
关于拉结蒙羞的事, 现在已经没有什么可说的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
but the little that is left is the kernel of this history .
但 这 小的 那 是 左边 是 这 核心 的 这 历史 .
但剩下的部分却是这段历史的核心。

[ðæt] [naɪt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˈməʊʃənz] ,
That night , amid the strain of strong emotions ,
那 夜晚 , 之中 这 拉紧 的 强的 情绪 ,
那天晚上, 在强烈的情绪波动下,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [wʌz; wəz] [jet] [fʊl] .
she was brought to bed before her time was yet full .
她 曾是 带来 到 床 前 她 时间 曾是 然而 满的 .
她还没到生命的尽头就被送上了床。

[hɜːr; həɹ][ˈleɪbər][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Her labor was hard , and long she lay between life and death ,
她 劳动 曾是 难的 , 和 长的 她 躺 之间 生活 和 死亡 ,
她分娩过程十分艰辛, 在生死边缘徘徊了很久。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [hoʊp] [dɪd][nɑːt] [pʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
for the angel of hope did not pull with her .
为了 这 天使 的 希望 做过 不是 拉 和 她 .
因为希望天使没有和她一起拉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɑːt] [ɪts][fɜːrst] [ˈjeləʊ] [ˈreɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈwɪndəʊz] ,
But as the sun shot its first yellow rays through the little skin - covered windows ,
但 作为 这 太阳 射击 它是第一的 黄色的 射线 通过 这 小的 皮肤 - 涵盖 视窗 ,
但当第一缕阳光透过覆盖着薄薄皮肤的窗户照射进来时,

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
a child was born to Rachel , and it was a boy .
一个 孩子 曾是 出生 到 瑞秋 , 和 它 曾是 一个 男生 .
瑞秋生了一个孩子, 是个男孩。

[ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ɪts] [ˈfɑːðəz] [ɪnhjuːˈmænəti] ,
Little joy she found in it , and remembering its father's inhumanity ,
小的 喜悦 她 成立 在 它 , 和 记住 它是 父亲的 不人道 ,
她从中几乎找不到任何乐趣, 反而想起了它父亲的残暴行径。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
she turned her face from it to the wall ,
她 转向 她 脸 从 它 到 这 墙 ,
她把脸从墙上转开, 转向墙壁。

[ˈtraɪɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ðæt] [ˈænsər] [tuː; tə][ɪts][kraɪ] .
trying thereby to conquer the yearning that answered to its cry .
尝试 从而 到 征服 这 渴望 那 回答 到 它是 哭 .
试图以此来战胜回应它呼喊的渴望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [keɪm]
It was then for the first time since her lying - in that the old mother came
它 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 自从 她 说谎 - 在 那 这 老的 母亲 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

这是老母亲自产后第一次来看望她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstiːvən] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [əˈpaɪn] [nuːz]
She had been out searching for Stephen , and had just come upon news
她 有 到过 出去 搜索 为了 史蒂芬 , 和 有 只是 来 之上 消息
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

她一直在寻找斯蒂芬，刚刚得到了他的消息。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
" **He has gone in an English ship , " she cried .**
" 他 有 已消失 在 一个 英语 船 , " 她 哭 .

“他乘英国船走了，”她喊道。

" [hiː; hi] [seɪld] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bɔːst][hɪm; ɪm] [fərˈevər] .
" **He sailed last night , and I have lost him forever .**
" 他 航行 最后的 夜晚 , 和 我 有 丢失的 他 永远 .

“他昨晚出海了，我永远失去他了。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [waɪt] [feɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] ,
" **And at that she leaned her quivering white face over the bed ,**
" 和 在 那 她 倾斜 她 颤抖 白色的 脸 超过 这 床 ,

“说着，她便将颤抖的苍白脸庞俯身趴在床上。”

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd][ˈoʊvər] [ˈreɪtʃəlz] [feɪs] .
and raised her clenched hand over Rachel's face .
和 提高 她 紧握 手 超过 瑞秋的脸 .

她抬起紧握的手，捂住了瑞秋的脸。

" [sʌn] [fɔːr; fər][sʌn] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [əˈɡen] .
" **Son for son , " she cried again .**
" 儿子 为了 儿子 , " 她 哭 再次 .

“儿子还儿子！”她再次喊道。

" [meɪ] [juː; jʊ] [luːz] [jɔːr; jər][sʌn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [luːz] [maɪn] .
" **May you lose your son , even as you have made me to lose mine .**
" 可能 你 失去 你的 儿子 , 甚至 作为 你 有 制成 我 到 失去 矿 .

愿你失去你的儿子，就像你让我失去我的儿子一样。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌɪmpɪəs] [prer] , [fɔːr; fər][ɪts][ˈlɪt(ə)l]
" **The child seemed likely to answer to the impious prayer , for its little**
" 这 孩子 似乎 可能 到 回答 到 这 不敬 祷告 , 为了 它是 小的
[streŋθ] [weɪnd] [ˈvɪzəbli] .
strength waned visibly .
力量 减弱 明显地 .

“孩子似乎要回应这不敬的祈祷了，因为他微弱的体力明显减弱了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst][ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪmfl] [ˈwɪdʊʊhʊd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɔːt] [keɪm]
And in those first hours of her shameful widowhood the evil thought came
和 在 那些 第一的 小时 的 她 可耻 丧偶 这 邪恶的 想法 来了
[tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsər][sɔːrt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l]
to Rachel to do with it as the baser sort among her people
到 瑞秋 到 做 和 它 作为 这 基础 种类 之中 她 人们

在她蒙羞成为寡妇的最初几个小时里，瑞秋脑海中浮现出一个邪恶的念头，要像她族中那些卑鄙的人一样对待她。

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪə] — [ɪkˈspoʊz][aɪˈtiː]
were **allowed** **to** **do** **with** **the** **children** **they** **did** **not** **wish** **to** **rear** — **expose** **it**
是 允许 到 做 和 这 孩子们 他们 做过 不是 希望 到 后部 — 暴露 它
[tuː; tə][ɪts] [deθ] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] [fuːd] .
to **its death** **before** **it** **had** **yet** **touched** **food** .
到 它是 死亡 前 它 有 然而 感动 食物 .

可以对他们不愿抚养的孩子做出这样的事——在孩子接触食物之前就将其放生致死。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstreməti] ,
But **in** **the throes** , **as** **she thought** , **of** **its extremity** ,
但 在 这 阵痛 , 作为 她 想法 , 的 它是 末端 ,
[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,
the love **of** **the** **mother** **prevailed** **over** **the** **hate** **of** **the wife** ,
这 爱 的 这 母亲 最终获胜 超过 这 恨 的 这 妻子 ,
[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,
母亲的**爱**战胜了妻子的**恨**。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [beɪrb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
and **with** **a** **gush** **of** **tears** **she** **plucked** **the** **babe** **to** **her** **breast** .
和 和 一个 喷 的 眼泪 她 拨弦 这 宝贝 到 她 胸部 .
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [beɪrb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
她**泪流满面**地把**婴儿**抱到**胸前**。

[ðen] [ðə; ði] [ˈneɪbər] , [huː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [tʃæɾəti] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
Then **the** **neighbor** , **who** **out** **of** **pity** **and** **charity** **had** **nursed** **her** **in** **her**
然后 这 邻居 , WHO 出去 的 遗憾 和 慈善机构 有 护理 她 在 她
[daːrk] [ˈaʊər] ,
dark **hour** ,
黑暗的 小时 ,

然后，那位出于怜悯和善意在她最艰难的时刻照顾她的邻居，

[ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [daɪ][ə; eɪ]
ran **for** **the** **priest** , **that** **with** **the** **blessing** **of** **baptism** **the** **child** **might** **die** **a**
跑 为了 这 牧师 , 那 和 这 祝福 的 洗礼 这 孩子 可能 死 一个
[ˈkrɪstʃən] [səʊl] .
Christian **soul** .
基督教 灵魂 .

跑去见神父，希望孩子在受洗的祝福下，能够以基督徒的身份死去。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [sliːp] - [baʊnd] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ˈreɪtʃəlz] [ɑːrmz]
The **good** **man** **came** , **and** **took** **the** **little** , **sleep** - **bound** **body** **from** **Rachel's** **arms**
这 好的 男人 来了 , 和 采取 这 小的 , 睡觉 - 边界 身体 从 瑞秋's 武器
,
,
,

好心人来了，从瑞秋怀里抱走了睡梦中的小家伙。

[ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] .
and **asked** **her** **the** **name** .
和 问 她 这 姓名 .
[ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] .
然后问她叫什么名字。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] .
She **did** **not** **answer** , **and** **he** **asked** **again** .
她 做过 不是 回答 , 和 他 问 再次 .
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] .
她没有回答，他又问了一遍。

[wʌnz] [mɔːr] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
Once **more** , **having** **no** **reply** ,
一次 更多的 , 拥有 不 回复 ,
[wʌnz] [mɔːr] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
再次**无人**应答，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbə] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] .
he turned to the neighbor to know what the father's name had been .
他 转向 到 这 邻居 到 知道 什么 这 父亲的 姓名 有 到过 .
他转向邻居，想知道孩子父亲的名字。

" [ˈstiːvən] [ˈɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .
" Stephen Orry , " said the good woman .
" 史蒂芬 奥里 , " 说 这 好的 女士 .
“史蒂芬·奥里，”这位善良的女士说道。

" [ðen] [ˈstiːvən] [ˈstiːvənsən] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
" Then Stephen Stephensen , " he began , dipping his fingers into the water ;
" 然后 史蒂芬 斯蒂芬森 , " 他 开始 , 浸渍 他的 手指 进入 这 水 ;
“然后是斯蒂芬·斯蒂芬森，”他一边说着，一边将手指伸入水中；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ˈreɪtʃəl] [kraɪd] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . "
but at the sound of that name Rachel cried , " No , no , no : "
但 在 这 声音 的 那 姓名 瑞秋 哭 , " 不 , 不 , 不 : "
但一听到这个名字，瑞秋就哭着说：“不，不，不。”

" [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [dʌn] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] , [pʊr] [soʊl] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
" He has not done well by her , poor soul , " whispered the woman ;
" 他 有 不是 完毕 出色地 经过 她 , 贫穷的 灵魂 , " 低声说道 这 女士 ;
“他没有善待她，可怜的灵魂，”女人低声说道；

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] . "
" call it after her own father . "
" 称呼 它 后 她 自己的 父亲 : "
“以她父亲的名字命名。”

" [ðen] [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] , " [ðə; ði] [priːst] [bɪˈgæn] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈreɪtʃəl] [kraɪd] , " [noʊ] ,
" Then Jorgen Jorgensen , " the priest began again ; and again Rachel cried , " No ,
" 然后 约尔根 约根森 , " 这 牧师 开始 再次 ; 和 再次 瑞秋 哭 , " 不 ,
[noʊ] , [noʊ] ,
no , no ,
不 , 不 ,

“然后是约根·约根森，”牧师又开始说道；瑞秋又哭喊道：“不，不，不，

" [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" and raised herself upon her arm .
" 和 提高 她自己 之上 她 手臂 .
然后她用手臂撑起身子。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈfɑːðər] , " [fiː; fi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" It has no father , " she said , " and I have none .
" 它 有 不 父亲 , " 她 说 , " 和 我 有 没有任何 .
“它没有父亲，”她说，“我也没有父亲。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] ,
If it is to die ,
如果 它 是 到 死 ,
如果它注定要死，

[let] [aɪ ˈtiː][goʊ][tuː; tə][ˈgɔːdz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmænz] [ˈkruːəlti] ;
let it go to God's throne with the badge of no man's cruelty ;
让 它 去 到 神的 王座 和 这 徽章 的 不 男人的 残酷 ;
让它带着不带任何人残暴痕迹的印记，觐见上帝的宝座；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [baɪ][noʊ] [ˈmænz] [neɪm] [seɪv] [ɪts] [oʊn] .
and if it is to live , let it be known by no man's name save its own .
和 如果 它 是 到 居住 , 让 它 是 已知 经过 不 男人的 姓名 节省 它是自己的 .
如果它要存活，就不要用任何人的名字来称呼它，只用它自己的名字。

[kɔːl] [aɪ ˈtɪː][ˈdʒeɪsn] — [ˈdʒeɪsn][ˈoʊnli] .

Call it Jason — Jason only .
称呼 它 杰森 — 杰森 仅有的 .

叫他杰森——只能叫杰森。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][bæpˈtaɪzd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz]
" **And in the name of Jason the child was baptised , and so it was**
" 和 在 这 姓名 的 杰森 这 孩子 曾是 受洗 , 和 所以 它 曾是
[ðæt] [ˈreɪtʃəl] ,
that Rachel ,
那 瑞秋 ,

于是，这孩子奉杰森的名受洗，拉结就是这样受洗的。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][blaɪnd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][peɪn] ,
little knowing what she was doing in her blind passion and pain ,
小的 会心 什么 她 曾是 正在做 在 她 瞎的 热情 和 疼痛 ,
她当时完全没有意识到自己在盲目的激情和痛苦中做了什么。

[ˈsevəd] [hɜːr; həɹ][sʌn][frʌm; frəm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
severed her son from kith and kin .
切断 她 儿子 从 亲 和 亲属 .

她断绝了儿子与亲朋好友的联系。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [gɑːd] [hɪmˈself] [hæd; həd]
But in what she did out of the bitterness of her heart God himself had
但 在 什么 她 做过 出去 的 这 苦味 的 她 心 上帝 他自己 有
[hɪz; ɪz][oʊn] [greɪt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
his own great purposes .
他的 自己的 伟大的 目的 .

但是，在她因内心痛苦而做出的这些事中，上帝自有他伟大的旨意。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [suːn] [wækst] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]
From that hour the child increased in strength , and soon waxed strong , and
从 那 小时 这 孩子 增加 在 力量 , 和 很快 打蜡 强的 , 和
[θriː] [deɪz] [ˈæftər] ,
three days after ,
三 天 后 ,

从那一刻起，孩子的力量开始增强，很快变得强壮起来，三天后，

[æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [leɪ] [ˈkuːɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪtʃəlz] [breɪst] ,
as the babe lay cooing at Rachel's breast ,
作为 这 宝贝 躺 咕咕 在 瑞秋的 胸部 ,

婴儿依偎在瑞秋的胸前，发出咿咿呀呀的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪˈspɑɪt] [wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] ,
and she in her own despite was tasting the first sweet joys of motherhood ,
和 她 在 她 自己的 尽管 曾是 品尝 这 第一的 甜的 喜悦 的 母性 ,
尽管她自身也经历了种种磨难，但她却品尝到了初为人母的甜蜜喜悦。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
the old mother of Stephen came to her again .
这 老的 母亲 的 史蒂芬 来了 到 她 再次 .

斯蒂芬的老母亲又来找她了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˈfeltər] [ˈoʊvər][jər; jər] [hed] [noʊ][lɔːŋɡər]
" **This is my house , , she said , " and I will keep shelter over your head no longer**
" 这 是 我的 房子 , " 她 说 , " 和 我 将要 保持 庇护所 超过 你的 头 不 更长
.
:
.

“这是我的房子，”她说，“我不会再为你提供庇护了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][bræt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

You must pack and away — you and your brat , both of you .
你 必须 盒 和 离开 — 你 和 你的 小子 ; 两个都 的 你 .

你必须收拾东西离开——你和你那小崽子，你们俩都得走。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — ['bɪʃəp] ['pi:tə-sən] , [wʌns][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" That night the Bishop of the island — Bishop Petersen , once a friend of
" 那 夜晚 这 主教 的 这 岛 — 主教 彼得森 , 一次 一个 朋友 的
['reɪtʃəlz] ['mʌðər] ,
Rachel's mother ,
瑞秋 的 母亲 ,

“那天晚上，岛上的主教——彼得森主教，他曾是瑞秋母亲的朋友，

[naʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
now much in fear of the Governor ,
现在 很多 在 害怕 的 这 州长 ,

现在非常害怕州长，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]
her father — came to her in secret to say that there was a house for
她 父亲 — 来了 到 她 在 秘密 到 说 那 那里 曾是 一个 房子 为了
[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kwɔːrtər] ,
her at the extreme west of the fishing quarter ,
她 在 这 极端 西方 的 这 钓鱼 四分之一 ,

她的父亲偷偷地来告诉她，在渔区的最西边有一栋房子是给她准备的。

[wer] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
where a fisherman had lately died , leaving the
在哪里 一个 渔夫 有 最近 死亡 , 离开 这

那里最近有一位渔民去世了，留下了

['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
little that he had to the Church .
小的 那 他 有 到 这 教会 .

他几乎没有什么可以奉献给教会。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
There she betook herself with her child as soon as the days of her
那里 她 贝托克 她自己 和 她 孩子 作为 很快 作为 这 天 的 她
['laɪɪŋ] - [ɪn][wɜːr; wər]['oʊvər] .
lying - in were over .
说谎 - 在 是 超过 .

她产假结束后，就带着孩子去了那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [ʃed] , [ʌv; əv]['lɑːvə] [blɑːks] [leɪd][wɪð; wɪθ] [piːt] [fɔːr; fər]['mɔːrtər] ,
It was a little oblong shed , of lava blocks laid with peat for mortar ,
它 曾是 一个 小的 长方形 棚 , 的 岩浆 积木 铺设 和 泥炭 为了 砂浆 ,

那是一间小小的长方形棚子，用熔岩石块砌成，用泥炭作砂浆粘合而成。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əʊt'saɪd] [tuː] ['eɪnfənt] ['siːmən] ['ʃʌvɪŋ] ['ʃəʊldəz] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði]
resembling on the outside two ancient seamen shoving shoulders together against the
类似 在 这 外部 二 古老的 海员 推搡 肩膀 一起 反对 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

外形酷似两名古代水手肩并肩对抗恶劣天气。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [tuː] ['taɪni][bɜːrd]['keɪdʒɪz] .
and on the inside two tiny bird cages .
和 在 这 里面 二 微小的 鸟 笼子 .

里面还有两个小鸟笼。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [nəʊ] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə][stænd] ,
And having no one now to stand to her , or seem to stand ,
和 拥有 不 一 现在 到 站立 到 她 , 或者 似乎 到 站立 ,
如今无人能与她站在一起, 或者至少看起来无人能与她站在一起,

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bred] - ['wɪnər] ,
in the place of bread - winner ,
在 这 地方 的 面包 - 优胜者 ,
取代养家糊口者的位置,

[ʃiː; ʃi][set] [hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [pʊr] [wɜːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['skæntɪ] ['lɪvɪŋ]
she set herself to such poor work as she could do and earn a scanty living
她 放 她自己 到 这样的 贫穷的 工作 作为 她 可以 做 和 赚 一个 稀少 活的
[baɪ] .
by .
经过 :

她只能做一些最卑微的工作, 以此勉强糊口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdər] [dʌk] ,
This was cleaning the down of the eider duck ,
这 曾是 打扫 这 向下 的 这 绒鸭 鸭子 ,
这是在清理绒鸭的绒毛。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [aɪ'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [meɪd] [ʌv; əv][jɑːrn] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [huːp] .
by passing it through a sieve made of yarn stretched over a hoop .
经过 通过 它 通过 一个 筛 制成 的 纱 拉伸 超过 一个 箍 .
将其通过由绷在圆环上的纱线制成的筛子。

[baɪ][ə; eɪ] [deft] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['leɪbər] ,
By a deft hand , with extreme labor ,
经过 一个 麻利 手 , 和 极端 劳动 ,
凭借灵巧的双手, 付出极大的努力,

['sʌmθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
something equal to sixpence a day could be made in this way from the
某物 平等的 到 六便士 一个 天 可以 是 制成 在 这 方式 从 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['treɪdərz] .
English traders .
英语 交易员 .
用这种方法, 英国商人每天可以赚到相当于六便士的钱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɜːrɪŋɪz] ['reɪtʃəl] [lɪvd] [ɪn]['kɑːntent] ,
With such earnings Rachel lived in content ,
和 这样的 收益 瑞秋 居住地 在 内容 ,
有了这样的收入, 瑞秋过得很满足。

[ænd; ənd] [ɪf] ['jɔːrgən]['dʒɔːrgɪnsən][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [nɪ'sesɪtɪz] [hiː; hi]
and if Jorgen Jorgensen had any knowledge of his daughter's necessities he
和 如果 约尔根 约根森 有 任何 知识 的 他的 女儿的 必需品 他
[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəm; ðəm] .
made no effort to relieve them .
制成 不 努力 到 缓解 他们 .
如果约根·约根森知道女儿的需要, 他也没有采取任何措施来满足她的需求。

[hɜːr; hər][tʃaɪld] [lɪvd] — [ə; eɪ] ['hæpi] , ['sprɑɪtli] ,
Her child lived — a happy , sprightly ,
她 孩子 居住地 — 一个 快乐的 , 轻快的 ,
她的孩子活了下来——一个快乐、活泼的孩子

[ˈdʒɔɪəs] [bɜːrd][ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)] [keɪdʒ] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [dɑːnst] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈlɪʃəs]
joyous bird in its little cage — and her broken heart danced to its delicious
欢乐 鸟 在 它是 小的 笼 — 和 她 破碎的 心 跳舞 到 它是 可口的
[ˈæksənts] .
accents .
口音 :

小笼子里欢快的鸟儿——她破碎的心随着它美妙的歌声翩翩起舞。

[aɪ ˈtiː] [ˈsweɪtənd] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪbəz] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɒfənd] [hɜːr; həɹ] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [laɪf] [mɔːr]
It sweetened her labors , it softened her misfortunes , it made life more
它 加糖 她 劳动 , 它 软化 她 不幸 , 它 制成 生活 更多的
[dɪr] [ænd; ənd] [deθ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] ;
dear and death more dreadful ;
亲爱的 和 死亡 更多的 可怕 ;
它使她的劳动更甜蜜，使她的不幸更减轻，使生命更珍贵，死亡更可怕；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səʊl] ,
it was the strength of her arms and the courage of her soul ,
它 曾是 这 力量 的 她 武器 和 这 勇气 的 她 灵魂 ,
那是她双臂的力量和她灵魂的勇气。

[hɜːr; həɹ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ˈleɪbər][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][rest] .
her summons to labor and her desire for rest .
她 传票 到 劳动 和 她 欲望 为了 休息 .
她被召唤去劳动，却又渴望休息。

[kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈretʃɪd] [noʊ][bɜːŋgər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] [tuː; tə] [ʌv] .
Call her wretched no longer , for now she had her child to love .
称呼 她 可怜 不 更长 , 为了 现在 她 有 她 孩子 到 爱 .
不要再称她可怜了，因为她现在有了孩子可以爱。

[ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪndʒi][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkwɔːrtər] ,
Happy little dingy cabin in the fishing quarter ,
快乐的 小的 昏暗的 舱 在 这 钓鱼 四分之一 ,
渔区里那间温馨的小木屋

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈvæts][fɔːr; fər] [ɑːrks] - [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [draɪd] [ˌsiː ʊs ˈdiː] !
amid the vats for sharks ' oil and the heaps of dried cod !
之中 这 大桶 为了 鲨鱼 - 油 和 这 堆积如山 的 干燥 鳕鱼 !
在鲨鱼油桶和成堆的干鳕鱼之间！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪvənz] [oʊn] [laɪt] ,
It was filled with heaven's own light ,
它 曾是 已填 和 天 自己的 光 ,
它充满了天堂般的光芒，

[ðæt] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [bʌt; bət][ˈreɪdi'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkreɪd(ə)] [wer] [hɜːr; həɹ][laɪf]
that came not from above but radiated from the little cradle where her life
那 来了 不是 从 多于 但 辐射 从 这 小的 摇篮 在哪里 她 生活
, [hɜːr; həɹ][hoʊp] ,
, **her hope** ,
, 她 希望 ,
那并非来自上天，而是从她幼小的摇篮中散发出来，那里孕育着她的生命和希望。

[hɜːr; həɹ][dʒɔɪ] , [hɜːr; həɹ] [ˈsɑːləs] [leɪ] [swɔðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ʌv] .
her joy , her solace lay swathed in the coverlet of all her love .
她 喜悦 , 她 慰藉 躺 裹挟着 在 这 床单 的 全部 她 爱 .
她的喜悦和慰藉都包裹在她所有的爱之中。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [bɜːŋ] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
And as she worked through the long summer days on the beach ,
和 作为 她 工作 通过 这 长的 夏天 天 在 这 海滩 ,
在漫长的夏日里，她一直在海滩上工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [æ; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
with the child playing among the pebbles at her feet ,
和 这 孩子 玩耍 之中 这 鹅卵石 在 她 脚 ；
孩子在她脚边的鹅卵石间玩耍，

[ˈmeni] [ə; ei] [dri:m] [dɑ:nst] [brɪʔɜ:r] [hɜ:r; hər][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
many a dream danced before her of the days to come ,
许多 一个 梦 跳舞 前 她 的 这 天 到 来 ；
她脑海中浮现出许多关于未来日子的梦想，

[wen] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʊd] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəʊst] ,
when her boy would sail in the ships that came to their coast ,
什么时候 她 男生 会 帆 在 这 船舶 那 来了 到 他们的 海岸 ；
当她的儿子乘坐驶往他们海岸的船只时，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhəʊm] ,
and perhaps take her with him to that island of the sea that had been her mother's English home ,
和 也许 拿 她 和 他 到 那 岛 的 这 海 那 有 到过 她 母亲的 英语 家 ；
或许还会带她去她母亲在英国的故乡——那座海岛。

[wer] [men][wɜ:r; wər] [ɡʊd] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə] [men] .
where men were good to women and women were true to men .
在哪里 男人 是 好的 到 女性 和 女性 是 真的 到 男人 ；
在那里，男人善待女人，女人忠于男人。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ʃi:; ji][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ə; ei][ˈprɪz(ə)nər] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; ei][ˈkru:əl] **Until then she must live where she was** , **a prisoner chained to a cruel rock** ;
直到 然后 她 必须 居住 在哪里 她 曾是 ； 一个 囚犯 连锁 到 一个 残忍的 岩石 ；
在此之前，她只能继续住在原地，像个囚犯一样被锁在一块残酷的岩石上；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈpaɪn] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [weɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈlɪvərəns] **but she would not repine , she could wait , for the time of her deliverance**
但 她 会 不是 抱怨 ； 她 可以 等待 ； 为了 这 时间 的 她 解救
[wʌz; wəz] [nɪr] .
was near .
曾是 靠近 ；
但她不会怨天尤人，她可以等待，因为她获得解脱的时刻即将到来。

[hɜ:r; hər] [ˈlɪbəreɪtər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Her liberator was coming .
她 救星 曾是 未来 ；
她的解放者即将到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] ;
He was at her feet ; he was her child , her boy , her darling ;
他 曾是 在 她 脚 ； 他 曾是 她 孩子 ； 她 男生 ； 她 亲爱的 ；
他跪在她脚边；他是她的孩子，她的男孩，她的宝贝；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈslʌmbərd] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wæks][ænd; ənd] [ɡrəʊ] ,
and when he slumbered she saw him wax and grow ,
和 什么时候 他 沉睡 她 锯 他 蜡 和 生长 ；
当他沉睡时，她看到他容光焕发，逐渐长大。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˈwʊk] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfetərz] [breɪk] .
and when he awoke she saw her fetters break .
和 什么时候 他 醒来 她 锯 她 镣铐 休息 ；
当他醒来时，她看到束缚她的镣铐断了。

[ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊps] [oʊn] ['reinboʊ] [ʃi:; ʃi] [spænd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ʃeɪm]
Thus on the bridge of hope's own rainbow she spanned her little world of shame
因此 在 这 桥 的 希望 自己的 彩虹 她 跨越 她 小的 世界 的 耻辱
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

于是，她借着希望之桥，跨越了她那充满羞耻和痛苦的小世界。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [lɪmd] ,
The years went by , and Jason grew to be a strong - limbed ,
这 年 去 经过 , 和 杰森 生长 到 是 一个 强的 - 有肢的 ,
岁月流逝，杰森长成了一个四肢强壮的男子汉，
[streɪt] , [ˈstɔ:lwɜ:t] [læd] , [red] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] - [ˈhɑ:tɪd] ,
straight , stalwart lad , red - haired and passionate - hearted ,
直的 , 坚定的 小伙子, 红色的 - 头发 和 热情的 - 心地 ,
正直、坚毅的小伙子，一头红发，热情似火。

[ˈrekləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpra:vɪdənt] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ɪmˈpra:vɪdəns] [wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)l][əˈmɪd][ðə; ði]
reckless and improvident as far as improvidence was possible amid the
鲁莽 和 不谨慎的 作为 远的 作为 即兴发挥 曾是 可能的 之中 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .
conditions of his bringing up .
状况 的 他的 带来 向上 .
在他所处的成长环境中，他表现得鲁莽而草率，尽管这种草率可能已经达到了极致。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈwɔ:təfəʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wəɹ] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
He was a human waterfowl , and all his days were spent on the sea .
他 曾是 一个 人类 水禽 , 和 全部 他的 天 是 花费 在 这 海 .
他就像一只人类水鸟，终日生活在海上。

[sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [pleɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][du:] .
Such work as was also play he was eager to do .
这样的 工作 作为 曾是 还 玩 他 曾是 渴望的 到 做 .
他很乐意从事这种既是工作又是游戏的工作。

[hi:; hi] [wɒd] [ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈendʒi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
He would clamber up the rocks of the island of Engy outside the harbor ,
他 会 攀 向上 这 岩石 的 这 岛 的 工程 外部 这 港口 ,
他会攀爬港口外恩吉岛上的岩石，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪdəɹ] [dʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃi:; ʃi] [bɪlt]
to take the eggs of the eider duck from the steep places where she built
到 拿 这 鸡蛋 的 这 绒鸭 鸭子 从 这 陡 地方 在哪里 她 建造
[hɜ:r; həɹ] [nest] ;
her nest ;
她 巢 ;
从绒鸭筑巢的陡峭地方取走绒鸭的蛋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒu:n][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and from the beginning of May to the end of June he found his
和 从 这 开始 的 可能 到 这 结尾 的 六月 他 成立 他的
[ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪdəɹ] [daʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kli:nd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪdəɹz] .
mother in the eider down that she cleaned for the English traders .
母亲 在 这 绒鸭 向下 那 她 已清洗 为了 这 英语 交易员 .
从五月初到六月底，他发现他的母亲躺在她为英国商人清洗的绒鸭绒里。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈreɪtəl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [bəʊθ][ɪn] [ˈstætjər] [ænd; ənd]
People whispered to Rachel that he favored his father , both in stature and
人们 低声说道 到 瑞秋 那 他 受青睐 他的 父亲 , 两个都 在 身材 和
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

人们悄悄告诉瑞秋，他长得像他父亲，无论是身材还是性格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
but she turned a deaf ear to their gloomy forebodings .
但 她 转向 一个 聋 耳朵 到 他们的 阴沉 不祥的预感 .

但她对他们的悲观预言充耳不闻。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ,
Her son was as fair as the day to look upon ,
她 儿子 曾是 作为 公平的 作为 这 天 到 看 之上 ,
她的儿子容貌俊美，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] [ˈhju:məz] ,
and if he had his lazy humors ,
和 如果 他 有 他的 懒惰的 体液 ,
如果他犯了懒散的毛病，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊθ][wʌn] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [ˈəʊvətɒpt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
he had also one quality which overtopped them all — he loved his mother .
他 有 还 一 质量 哪个 被淹没 他们 全部 — 他 喜爱 他的 母亲 .
他还有一项超越所有品质的特质——他爱他的母亲。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪspəd] [əˈgen] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd][ˈɔːlsʊθ][hiː; hi] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
People whispered again that in this regard also he resembled his father ,
人们 低声说道 再次 那 在 这 看待 还 他 类似 他的 父亲 ,
人们再次窃窃私语，说在这方面他也像他父亲。

[huː] [əˈmɪd] [ˈmeni] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [səʊl][ˈvɜːrtʃuː] .
who amid many vices had the same sole virtue .
WHO 之中 许多 恶习 有 这 相同的 唯一 美德 .
他虽恶习缠身，却唯独拥有一个美德。

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] ,
Partly to shut him off from the scandal of the gossips ,
部分 到 关闭 他 离开 从 这 丑闻 的 这 八卦 ,
部分原因是为了让他免受流言蜚语的困扰。

[huː] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [rekt] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən][laɪf]
who might tell him too soon the story of his mother's wrecked and broken life
WHO 可能 告诉 他 也 很快 这 故事 的 他的 母亲的 损毁 和 破碎的 生活
,
.
,
谁可能会过早地告诉他，他母亲破碎不堪的一生是怎样的。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːzd] [ˈspɪrɪt] ,
and partly out of the bitterness and selfishness of her bruised spirit ,
和 部分 出去 的 这 苦味 和 自私 的 她 瘀伤 精神 ,
部分原因也是出于她受伤心灵中的苦涩和自私，

[ˈreɪtəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] —
Rachel had brought up her boy to speak the tongue of her mother —
瑞秋 有 带来 向上 她 男生 到 说话 这 舌头 的 她 母亲 —
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
the English tongue .
这 英语 舌头 .
瑞秋从小就教育她的儿子要说她母亲的母语——英语。

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
Her purpose failed her ,
她 目的 失败的 她 ,

她的愿望落空了。

[fɔːr; fər][ˈdʒeɪsn̩] [ˈlɜːrɪd] [aɪsˈlændɪk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
for Jason learned Icelandic on the beach as fast as English in the house ;
为了 杰森 学习 冰岛语 在 这 海滩 作为 快速地 作为 英语 在 这 房子 ;

杰森在海滩上学冰岛语的速度和在家里学英语的速度一样快；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbeɪsnəs] ,
he heard the story of his mother's shame and of his father's baseness ,
他 听到 这 故事 的 他的 母亲的 耻辱 和 的 他的 父亲的 卑鄙 ,

他听到了母亲的耻辱和父亲的卑鄙行径。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θraɪs] - [təʊld] [teɪl] .
and brought it back to her in the colors of a thrice - told tale .
和 带来 它 后退 到 她 在 这 颜色 的 一个 三次 - 讲述 故事 .

并以讲述过三次的故事的色彩将它带回给她。

[veɪn] [ˈefərt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][praɪd] !
Vain effort of fear and pride !
徒劳 努力 的 害怕 和 自豪 !

恐惧和骄傲的徒劳之举！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][ləd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr]
It was nevertheless to prepare the lad for the future that was before

它 曾是 尽管如此 到 准备 这 小伙子 为了 这 未来 那 曾是 前

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然而，这一切都是为了让这个孩子为他即将面对的未来做好准备。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈwɪdʊʊhʊd] ,
And through all the days of her worse than widowhood ,
和 通过 全部 这 天 的 她 更糟 比 丧偶 ,

在她那比寡居更痛苦的每一天里，

[əˈmɪd][dɑːrk] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [werˈɪn] [ˈmeni]
amid dark memories of the past and thoughts of the future wherein many

之中 黑暗的 回忆 的 这 过去的 和 想法 的 这 未来 其中 许多

[ˈpæʃnz] [ˈstrʌɡld] [təˈgeðər] ,
passions struggled together ,
激情 挣扎 一起 ,

在过往的黑暗回忆和对未来的种种思绪交织在一起的复杂情感中，

[ðə; ði][hoʊp] [leɪ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [maɪnd] [ðæt] [ˈstiːvən] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the hope lay low down in Rachel's mind that Stephen would return to her .
这 希望 躺 低的 向下 在 瑞秋's 头脑 那 史蒂芬 会 返回 到 她 .

瑞秋心中仍然怀着一丝希望，希望斯蒂芬能回到她身边。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][stænd][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ?
Could he continue to stand in dread of the threat of his own wife ?
可以 他 继续 到 站立 在 恐惧 的 这 威胁 的 他的 自己的 妻子 ?

他难道还能继续生活在对妻子的恐惧之中吗？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No , no , no :
不 , 不 , 不 :

不，不，不。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði][hɑːt][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It had been only the hot word of a moment of anger , and it was
它 有 到过 仅有的 这 热的 单词 的 一个 片刻 的 愤怒 , 和 它 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 :

那只是怒火中烧时脱口而出的一句话，已经过去了。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - .
Stephen was staying away in fear of the brother of Patrick sen .
史蒂芬 曾是 入住 离开 在 害怕 的 这 兄弟 的 - :

斯蒂芬因为害怕帕特里克森的兄弟而远离他。

[wen] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] .
When that man was dead , or out of the way , he would return .
什么时候 那 男人 曾是 死的 , 或者 出去 的 这 方式 , 他 会 返回 :

当那个人死了或者不在了之后，他就会回来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Then he would see their boy , and remember his duty towards him ,
然后 他 会 看 他们的 男生 , 和 记住 他的 责任 向 他 ,

然后他会见到他们的孩子，并想起自己对孩子的责任。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [ˈevər] [əˈɡen] [spʊk] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [siːn]
and if the lad ever again spoke bitterly of one whom he had never yet seen
和 如果 这 小伙子 曾经 再次 辐 苦涩地 的 一 谁 他 有 绝不 然而 已见
,
:
,

如果那少年以后再对一个他从未见过的人冷嘲热讽，

[ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] ,
she on her part would chide him ,
她 在 她 部分 会 喝叱 他 ,

她则会责备他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [bluː] [aɪz]
and the light of revenge that had sometimes flashed in his brilliant blue eyes
和 这 光 的 复仇 那 有 有时 闪光灯 在 他的 杰出的 蓝色的 眼睛

[wʊd] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌp,lʃkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfek](ə)n [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]
would fade away and in uplooking and affection he would walk as a son
会 褪色 离开 和 在 向上看 和 感情 他 会 走 作为 一个 儿子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [hænd] .
with his father's hand .
和 他的 父亲的 手 :

他湛蓝的眼睛里偶尔闪现的复仇之光会消失，取而代之的是仰望和慈爱，他会像儿子牵着父亲的手一样行走。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] [hoʊp] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
Thus in the riot of her woman's heart hope fought with fear and love with
因此 在 这 暴动 的 她 女性的 心 希望 战斗 和 害怕 和 爱 和
[heit] .
hate .
恨 :

于是，在她女人狂暴的心中，希望与恐惧交战，爱与恨碰撞。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - [dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
And at last the brother of Patrick sen did indeed disappear .
和 在 最后的 这 兄弟 的 - 做过 的确 消失 :

最后，帕特里克森的兄弟果然失踪了。

[ˈru:mər] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈaɪləndz] ,
Rumor whispered that he had returned to the Westmann Islands ,
谣言 低声说道 那 他 有 返回 到 这 - 岛屿 ,
有传言说他已经回到了西曼群岛。

[ðer; ðər][tu:; tə][ˈset(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)][ðə; ði] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
there to settle for the rest of his days and travel the sea no more .
那里 到 定居 为了 这 休息 的 他的 天 和 旅行 这 海 不 更多的 .
他将在那里度过余生，不再出海航行。

" [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , " [θɔ:t] [ˈreɪtʃəl] .
" Now he will come , " thought Rachel .
" 现在 他 将要 来 , " 想法 瑞秋 .
“他现在就要来了，”瑞秋心想。

" [werˈlevər] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
" Wherever he is , he will learn that there is no longer anything to fear ,
" 无论 他 是 , 他 将要 学习 那 那里 是 不 更长 任何事物 到 害怕 ,
无论他身在何处，他都会明白，他再也没有什么好害怕的了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪˈtʃ:rɪn] .
and he will return .
和 他 将要 返回 .
他会回来的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][fɜ:rm][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [wʊd] [ˈkæəri] [ðə; ði][wɜ:rd]
" And she waited with as firm a hope that the winds would carry the word
" 和 她 等待 和 作为 公司 一个 希望 那 这 风 会 携带 这 单词
[æz; əz] [ˈnoʊə] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ˈæftər][ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [faʊnd]
as Noah waited for the settling of the waters after the dove had found
作为 诺亚 等待 为了 这 安顿 的 这 水 后 这 鸽子 有 成立
[ðə; ði][draɪ][lænd] .
the dry land .
这 干燥 土地 .
“她满怀希望地等待着，希望风能把消息传出去，就像诺亚等待鸽子找到陆地后，海水平静下来一样。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈsti:vən] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] ,
But time went on and Stephen did not appear ,
但 时间 去 在 和 史蒂芬 做过 不是 出现 ,
但时间过去了，斯蒂芬仍然没有出现。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] ,
and at length under the turmoil of a heart that fought with itself ,
和 在 长度 在下面 这 动荡 的 一个 心 那 战斗 和 本身 ,
最终，在内心挣扎和自我斗争的煎熬下，

[ˈreɪtʃəlz] [helθ] [brɪˈgæɪn][tu:; tə][sɪŋk] .
Rachel's health began to sink .
瑞秋的 健康 开始 到 下沉 .
瑞秋的健康状况开始恶化。

[ðen] - [rɪˈtʃ:rnd] .
Then Patrickson returned .
然后 - 返回 .
然后帕特里克森回来了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He had a message for her .
他 有 一个 信息 为了 她 .
他有话要对她说。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [h3:r; h3r] [ʰh3zb3nd] [w3; w3] .

He knew where her husband was .
他 知道 在哪里 她 丈夫 曾是 .

他知道她丈夫在哪里。

['sti:v3n] [ʼb3:ri] [w3; w3][3:n][ð3; ði][ʼl3t(3)] [ʼ3:l3nd][3v; 3v][m33n] , [f3:r] [3ʼwei] [s33θ] , [3n][ð3; ði] [ʼ3:ri] [si:] .

Stephen Orry was on the little Island of Man , far away south , in the Irish Sea .
史蒂芬 奥里 曾是 在 这 小的 岛 的 男人 , 远的 离开 南 , 在 这 爱尔兰 海 .

斯蒂芬·奥里当时在遥远的南方, 爱尔兰海中的曼岛。

[hi:; hi][h3ed; h3d] [ʼm33rid] [3ʼgen] , [33nd; 3nd][hi:; hi][h3ed; h3d] [3ʼh3d3r] [tʼ3:ld] .

He had married again , and he had another child .
他 有 已婚 再次 , 和 他 有 其他 孩子 .

他再婚了, 又生了一个孩子。

[h3; 3] [w3:f] [w3; w3] [ded] , [b3t; b3t][h3; 3] [s3n] [w3; w3] [ʼl3v3n] .

His wife was dead , but his son was living .
他的 妻子 曾是 死的 , 但 他的 儿子 曾是 活的 .

他的妻子去世了, 但他的儿子还活着。

[ʼreitʼ3l] [3n][h3:r; h3r] [ʼwi:kn3s] [went] [tu:; t3][bed][33nd; 3nd][r33z][fr3m; fr3m][33ʼti:][n33] [m3:r] .

Rachel in her weakness went to bed and rose from it no more .
瑞秋 在 她 弱点 去 到 床 和 玫瑰 从 它 不 更多的 .

瑞秋虚弱地躺到床上, 再也没有起来过。

[ð3; ði] [br3:d] [ʼd33z(3)][3v; 3v][ð3; ði] [s3n] [ð3t] [h3ed; h3d] [b3n] [s33] [su:3n] [tu:; t3][r33z][3:n][h3:r; h3r] [ʼwei:st3d]

The broad dazzle of the sun that had been so soon to rise on her wasted
这 广阔 炫 的 这 太阳 那 有 到过 所以 很快 到 上升 在 她 浪费

[l33f] [w3; w3] [ʼ3:t] [ʼ33v3r][w3ð; w3θ][33n; 3n] [ʼ3nki] [p3:l] [3v; 3v] [kl33d] .

life was shot over with an inky pall of cloud .
生活 曾是 射击 超过 和 一个 墨色 灵柩 的 云 .

原本即将照耀在她虚度光阴上的耀眼太阳, 却被一层墨黑色的乌云遮蔽了。

[n3:t][f3:r; f3r][h3:r; h3r][w3; w3][tu:; t3][bi:; bi][ð3; ði] [ʼv33dʒ] [tu:; t3] [ʼ3nɡl3nd] .

Not for her was to be the voyage to England .
不是 为了 她 曾是 到 是 这 航程 到 英格兰 .

她注定无法踏上前往英国的旅程。

[h3:r; h3r] [b33] [m3st; m3st][g33][3ʼl33n] .

Her boy must go alone .
她 男生 必须 去 独自的 .

她的儿子必须独自前往。

[33ʼti:][w3; w3][ð3; ði] [ʼw3nt3r] [ʼsi:z(3)n] [3n] [ð3t] [st3:r3n][l33nd][3v; 3v][ð3; ði] [n3:rθ] ,

It was the winter season in that stern land of the north ,
它 曾是 这 冬天 季节 在 那 船尾 土地 的 这 北 ,

那是北方那片严酷土地的冬季。

[wen] [n33t] [33nd; 3nd][de3] [s33] [ʼkl33sli] [k3ʼm3nɡ(3)] [ð3t] [ð3; ði] [ʼd3:rkn3s] [si:mz] [ʼhev3r] [tu:; t3][l3ft] .

when night and day so closely commingle that the darkness seems never to lift .
什么时候 夜晚 和 天 所以 密切 混杂 那 这 黑暗 似乎 绝不 到 举起 .

当黑夜和白昼如此紧密地交织在一起, 以至于黑暗似乎永不消散。

[33nd; 3nd][3n][ð3; ði] [ʼs33l3ns] [3v; 3v] [ð3t] [b3:3] [n33t] [ʼreitʼ3l] [le3] [3n][h3:r; h3r][ʼl3t(3)] [h3t] ,

And in the silence of that long night Rachel lay in her little hut ,
和 在 这 沉默 的 那 长的 夜晚 瑞秋 躺 在 她 小的 小屋 ,

在那个漫长夜晚的寂静中, 瑞秋躺在她的小屋里。

[ʼs3nki3n] [ʼr33p3dli] [33nd; 3nd] [m3t] [3ʼl33n] .

sinking rapidly and much alone .
下沉 快速 和 很多 独自的 .

迅速下沉, 而且十分孤独。

[ˈdʒeɪsn̩] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Jason came to her from time to time ,
杰森 来了 到 她 从 时间 到 时间 ,
杰森时不时会来看她,

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [siː] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ənd][bɪɡ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪn]
in his great sea stockings and big gloves and with the odor of the brine
在 他的 伟大的 海 长筒袜 和 大的 手套 和 和 这 气味 的 这 盐水
[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [her] .
in his long red hair .
在 他的 长的 红色的 头发 .
他穿着宽大的海员长袜和厚厚的手套，长长的红发上带着海水的味道。

[baɪ][hɜːr; həɹ̩][ˈbedsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
By her bedside he would stand half - an - hour in silence , with eyes full of
经过 她 床头 他 会 站立 一半 - 一个 - 小时 在 沉默 , 和 眼睛 满的 的
[ˈwʌndərmənt] ;
wonderment ;
惊奇 ;
他会在她的床边默默地站上半个小时，眼中充满惊奇;

[fɔːr; fəɹ̩][laɪf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈteɪmd] [koʊlt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] [lɪmz] ,
for life like that of an untamed colt was in his own warm limbs ,
为了 生活 喜欢 那 的 一个 未驯服的 小马 曾是 在 他的 自己的 温暖的 四肢 ,
他的生命如同未驯服的小马驹般在他温暖的四肢中自由驰骋。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and death was very strange to him .
和 死亡 曾是 非常 奇怪的 到 他 .
死亡对他来说非常陌生。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈheməɪrɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
A sudden hemorrhage brought the end , and one day darker than the rest ,
一个 突然 出血 带来 这 结尾 , 和 一 天 较暗 比 这 休息 ,
突发性出血夺走了他的生命，而这一天也比其他任何一天都更加黑暗。

[wen] [ˈdʒeɪsn̩] [ˈheɪsɪnd] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊts] , [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]
when Jason hastened home from the boats , the pain and panting of death
什么时候 杰森 加快 家 从 这 船 , 这 疼痛 和 喘息 的 死亡
[wɜːr; wəɹ̩][ðer; ðər] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
were there before him .
是 那里 前 他 .
杰森从船上匆匆赶回家时，死亡的痛苦和喘息已经摆在他眼前。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈpæləd] [feɪs] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩][ɑːrm] , [hɜːr; həɹ̩] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wəɹ̩] [gleɪzd]
His mother's pallid face lay on her arm , her great dark eyes were glazed
他的 母亲的 苍白 脸 躺 在 她 手臂 , 她 伟大的 黑暗的 眼睛 是 釉面
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,
他母亲苍白的脸趴在手臂上，她那双深邃的大眼睛已经失去了光泽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspæzəm] .
she was breathing hard and every breath was a spasm .
她 曾是 呼吸 难的 和 每一个 气息 曾是 一个 痉挛 .
她呼吸急促，每一次呼吸都像是一阵痉挛。
[ˈdʒeɪsn̩][ræn][fɔːr; fəɹ̩][ðə; ði] [priːst] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm] .
Jason ran for the priest — the same that had named him in his baptism .
杰森 跑 为了 这 牧师 — 这 相同的 那 有 命名 他 在 他的 洗礼 .
杰森奔向了那位牧师——就是那位在洗礼时为他命名的牧师。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mə'n] [keɪm] ['hɒbəliŋ] [ə'bi:ŋ] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
The good old man came hobbling along , book in hand ,
这 好的 老的 男人 来了 跛行 沿着 , 书 在 手 ,
那位和蔼的老人一瘸一拐地走了过来, 手里拿着一本书。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] [laɪf] ['flikəd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət]
and seeing how life flickered he would have sent for the Governor , but
和 看到 如何 生活 闪烁 他 会 有 发送 为了 这 州长 , 但
['reitʃəl] [fər'beɪd,fər'beɪd][him; ɪm] .
Rachel forbade him .
瑞秋 禁止 他 .
眼见生命转瞬即逝, 他本想去请总督, 但瑞秋禁止他这样做。

[hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hə'r] , [hi:; hi] [sæŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə'r][ɪn][hi:z; ɪz]['kreɪzi] [krækt] [vɔɪs] , [hi:; hi]
He read to her , he sang for her in his crazy cracked voice , he
他 读 到 她 , 他 唱 为了 她 在 他的 疯狂的 裂纹 嗓音 , 他
[ˈraɪvd] [hɜ:r; hə'r] ,
shrived her ,
忏悔 她 ,
他给她读书, 用他那沙哑疯狂的嗓音为她唱歌, 他为她祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ]
and then all being
和 然后 全部 存在
然后一切都是

[ˈoʊvər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['hju:mən] ['efərts] [kʊd; kəd][ə'veɪl] , [hi:; hi][sæt] [him'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃest] ,
over , as far as human efforts could avail , he sat himself down on a chest ,
超过 , 作为 远的 作为 人类 努力 可以 可用 , 他 卫星 他自己 向下 在 一个 胸部 ,
最后, 他尽其所能地坐到了一个箱子上。

[spred] [hi:z; ɪz][prɪnt] ['hæŋkərtɪf] [ˈoʊvər][hi:z; ɪz] [ni:] , [tʊk] [aʊt][hi:z; ɪz]['snʌfba:ks][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
spread his print handkerchief over his knee , took out his snuffbox and waited .
传播 他的 打印 手帕 超过 他的 膝盖 , 采取 出去 他的 鼻烟盒 和 等待 .
他将印花手帕铺在膝盖上, 拿出鼻烟盒, 静静等待。

['dʒeɪsn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:t] ['faɪər] ,
Jason stood with his back to the glow of the peat fire ,
杰森 站立 和 他的 后退 到 这 辉光 的 这 泥炭 火 ,
杰森背对着泥炭火的火光站着,

[ænd; ənd][hi:z; ɪz][hɑ:rd][set] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
and his hard set face in the gloom .
和 他的 难的 放 脸 在 这 愁云 .
在昏暗的光线下, 他那张表情严肃的脸庞格外引人注目。

['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][him; ɪm] , ['nevər] [ə; eɪ][saɪn] , ['nevər] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Never a word came from him , never a sign , never a tear .
绝不 一个 单词 来了 从 他 , 绝不 一个 符号 , 绝不 一个 撕 .
他从未说过一句话, 从未流过一滴眼泪。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hi:z; ɪz][waɪld] [aɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Only with the strange light in his wild eyes he looked on and listened .
仅有的 和 这 奇怪的 光 在 他的 荒野 眼睛 他 看起来 在 和 听着 .
他那双狂野的眼睛里闪烁着奇异的光芒, 他注视着, 倾听着。

['reitʃəl] [stɜ:rd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; ɪm] .
Rachel stirred , and called to him .
瑞秋 搅拌 , 和 称为 到 他 .
瑞秋动了动, 叫住了他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['dʒeɪsn] ?

" Are you there , Jason ?

" 是 你 那里 , 杰森 ?

杰森，你在吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fi:blɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

" she said , feebly , and he stepped to her side .

" 她 说 , 虚弱地 , 和 他 步 到 她 边 .

她虚弱地说，然后他走到她身边。

" ['kloʊzər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][kəʊld][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

" Closer , " she whispered ; and he took her cold hand in both his hands ,

" 更近 , " 她 低声说道 ; 和 他 采取 她 寒冷的 手 在 两个都 他的 双手 ,

“再靠近点，”她低声说；他双手握住了她冰冷的手。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər][dɪm] [aɪz] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and then her dim eyes knew where to look for his face .

和 然后 她 暗淡 眼睛 知道 在哪里 到 看 为了 他的 脸 .

然后，她那双昏暗的眼睛知道该在哪里寻找他的脸。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [breɪv] [læd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Good - bye , my brave lad , " she said .

" 好的 - 再见 , 我的 勇敢的 小伙子 , " 她 说 .

“再见了，我勇敢的小伙子，”她说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .

" I do not fear to leave you .

" 我 做 不是 害怕 到 离开 你 .

我不怕离开你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

You are strong , you are brave , and the world is kind to them that

你 是 强的 , 你 是 勇敢的 , 和 这 世界 是 种类 到 他们 那

[kæn; kən] [faɪt] [aɪ'ti:] .

can fight it .

能 斗争 它 .

你很坚强，你很勇敢，这个世界会善待那些能够与之抗争的人。

['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] [aɪ'ti:][ɪz]['kru:əl] — ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] — ['oʊnli]

Only to the weak it is cruel — only to the weak and the timid — only

仅有的 到 这 虚弱的 它 是 残忍的 — 仅有的 到 这 虚弱的 和 这 胆小 — 仅有的

[tu:; tə] ['wɪmɪn] — ['oʊnli][tu:; tə] ['helpləs] ['wɪmɪn] [soʊld][ɪntu:][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['hɑ:rtləs] [men] .

to women — only to helpless women sold into the slavery of heartless men .

到 女性 — 仅有的 到 无助 女性 卖 进入 这 奴隶制 的 狠心 男人 .

它只对弱者残酷——只对弱者和胆怯者残酷——只对女性残酷——只对被卖到冷酷无情的男人手中沦为奴隶的无助女性残酷。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] — [hɜ:r; hər] [lʌv] , [hɜ:r; hər] ['lɔɪəltɪ] , [hɜ:r; hər] [laɪf] .

" And then she told him everything — her love , her loyalty , her life .

" 和 然后 她 讲述 他 一切 — 她 爱 , 她 忠诚 , 她 生活 .

然后她把一切都告诉了他——她的爱、她的忠诚、她的人生。

[ɪn] ['twenti] ['lɪt(ə)] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

In twenty little words she told the story .

在 二十 小的 字 她 讲述 这 故事 .

她用短短二十个字讲述了这个故事。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] — [ɔ:l] .

" I gave him all — all .

" 我 给予 他 全部 — 全部 .

“我把一切都给了他——全部。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I took a father's curse for him .
我 采取 一个 父亲的 诅咒 为了 他 .

我替他承受了父亲的诅咒。

[hiː; hi] [strʌk] [em 'iː] — [hiː; hi] [left] [em 'iː] — [hiː; hi] [fər'gɔːt] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] .

He struck me — he left me — he forgot me with another woman .
他 击 我 — 他 左边 我 — 他 忘了 我 和 其他 女士 .

他打了我——他抛弃了我——他把我忘了，和另一个女人在一起了。

[ˈlɪs(ə)n] — [ˈlɪs(ə)n] — [ˈkloʊzər] [stɪl] — [stɪl] [ˈkloʊzər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ˈiːgərli] ,
Listen — listen — closer still — still closer , " she whispered , eagerly ,
听 — 听 — 更近 仍然 — 仍然 更近 , " 她 低声说道 , 急切地 ,

“听——听——再靠近点——再靠近点，”她急切地低语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and then she spoke the words that lie at the heart of this history .
和 然后 她 辐 这 字 那 说谎 在 这 心 的 这 历史 .

然后，她说出了这段历史的核心话语。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [seɪl] [tuː; tə] ['meni] [lændz] .

" You will be a sailor , and sail to many lands .
" 你 将要 是 一个 水手 , 和 帆 到 许多 土地 .

“你将成为一名水手，航行到许多国家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɔːrn]

If you should ever meet your father , remember what your mother has borne
如果 你 应该 曾经 见面 你的 父亲 , 记住 什么 你的 母亲 有 出生

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 .

如果你有幸见到你的父亲，请记住你的母亲从他那里继承了什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

If you should never meet him , but should meet his son ,
如果 你 应该 绝不 见面 他 , 但 应该 见面 他的 儿子 ,

如果你从未见过他，却见过他的儿子，

[rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

remember what your mother has suffered at the hands of his father .
记住 什么 你的 母亲 有 遭受 在 这 双手 的 他的 父亲 .

记住你母亲在他父亲手中遭受的苦难。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?

Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗？

[ɪz] [maɪ] [spiːtʃ] [tuː] [θɪk] ?

Is my speech too thick ?
是 我的 演讲 也 厚的 ?

我的口才是不是太差了？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [em 'iː] ?

Have you understood me ?
有 你 理解 我 ?

你明白我的意思了吗？

" [ˈdʒeɪsənz] [paːrtʃt] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

" Jason's parched throat was choking , and he did not answer .
" 杰森的 干渴 喉 曾是 窒息 , 和 他 做过 不是 回答 .

杰森的喉咙干涩得说不出话来，他没有回答。

" [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ˌferwel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My brave boy** , **farewell** , " **she said** .
" 我的 勇敢的 男生 , 告别 , " 她 说 .

“我勇敢的孩子，再见了。”她说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Good - bye** , " **she murmured again** , **more faintly** , **and after that there was a**
" 好的 - 再见 , " 她 低声说道 再次 , 更多的 淡淡的 , 和 后 那 那里 曾是 一个
[lʌ] , [ə; eɪ] [pɔːz] ,
lull , **a pause** ,
麻痹 , 一个 暂停 ,

“再见，”她再次低声说道，声音更轻了些，之后是一阵沉默，片刻的停顿。

[ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] , [əˈnʌðər] [saɪ] ,
a sigh , **a long - drawn breath** , **another sigh** ,
一个 叹 , 一个 长的 - 绘制 气息 , 其他 叹 ,

一声叹息，深深吸了一口气，又是一声叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [hændz][hɜːr; hər][ˈpælid] [feɪs] [fel] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]
and then over his big brown hands her pallid face fell forward , **and the end**
和 然后 超过 他的 大的 棕色的 双手 她 苍白 脸 跌倒 向前 , 和 这 结尾
[wʌz; wəz] [kʌm] .
was come .
曾是 来 .

然后，她苍白的脸庞向前倾倒在他那双棕色的大手上，一切都结束了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ðer; ðər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpæsɪv] [ˈsaɪləns] .
For some minutes Jason stood there still in the same impassive silence .
为了 一些 分钟 杰森 站立 那里 仍然 在 这 相同的 冷漠 沉默 .

杰森呆立在那里，一动不动，沉默不语了好几分钟。

[ˈnevər] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] , [naʊ] [ˈwɪldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
Never a tear yet in his great eyes , **now wilder than they were** ;
绝不 一个 撕 然而 在 他的 伟大的 眼睛 , 现在 更狂野 比 他们 是 ;

他那双大眼睛里却再也没有一丝泪痕，反而比以前更加狂野；

[ˈnevər] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] , [naʊ] [ˈsɜːrdʒɪŋ][hɑːt][ænd; ənd] [əˈθɜːrst] ;
never a cry from his dry throat , **now surging hot and athirst** ;
绝不 一个 哭 从 他的 干燥 喉 , 现在 滔滔 热的 和 口渴 ;

他干渴难耐，喉咙发干，却始终没有发出一声哭喊；

[ˈnevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
never a sound in his ears ,
绝不 一个 声音 在 他的 耳朵 ,

他耳边一片寂静。

[seɪv] [ə; eɪ] [dʌl] [hʌm] [ʌv; əv][wɜːrdz] [laɪk] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [ðæt] [wʌz; wəz]
save a dull hum of words like the splash of a breaker that was
节省 一个 乏味的 哼 的 字 喜欢 这 水花 的 一个 断路器 那 曾是

只剩下沉闷的嗡嗡声，就像海浪拍击水面的声音。

[ˈkʌmɪŋ] — [ˈkʌmɪŋ] — [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
coming — coming — coming from afar .
未来 — 未来 — 未来 从 远方 .

来了——来了——从远方而来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was gone who had been everything to him .
她 曾是 已消失 WHO 有 到过 一切 到 他 .

她走了，她曾是他的一切。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ɑːn]
She had sunk like a wave , and the waves of the ocean were pressing on
她有 沉没 喜欢 一个 海浪 , 和 这 波浪 的 这 海洋 是 紧迫 在
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她像波浪一样沉了下去，海浪在她身后不断拍打着。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
She was lost , and the tides of life were flowing as before .
她 曾是 丢失的 , 和 这 潮汐 的 生活 是 流动 作为 前 .

她迷失了方向，而生活的潮汐依旧如常奔涌。

[ðə; ði][oʊld][ˈpæstər] [ˈʌfəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red]
The old pastor shuffled to his feet , mopping his moist eyes with his red
这 老的 牧师 洗牌 到 他的 脚 , 拖地 他的 潮湿 眼睛 和 他的 红色的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

老牧师蹒跚着站起身，用红色手帕擦了擦湿润的双眼。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tæpt] [ˈdʒeɪsn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **Come away , my son , " he said , and tapped Jason on the shoulder .**
" 来 离开 , 我的 儿子 , " 他 说 , 和 轻敲 杰森 在 这 肩膀 .

“来吧，我的儿子，”他说着，拍了拍杰森的肩膀。

" [nɑːt] [jet] , " [ðə; ði] [læd] [ˈænsər] [ˈhɔːrsli] .
" **Not yet , " the lad answered hoarsely .**
" 不是 然而 , " 这 小伙子 回答 沙哑地 .

“还没有，”男孩沙哑地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , [laɪk] [wʌn] [huː] [spiːks] [ɪn]
And then he turned with a dazed look and said , like one who speaks in
和 然后 他 转向 和 一个 茫然 看 和 说 , 喜欢 一 WHO 说话 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] ,
his sleep ,
他的 睡觉 ,

然后他神情恍惚地转过身，像梦游者一样说道：

" [maɪ] [ˈfɑːðər][hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
" **My father has killed my mother . "**
" 我的 父亲 有 被杀 我的 母亲 . "

“我父亲杀死了我的母亲。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **No , no , don't say that , " said the priest .**
" 不 , 不 , 不 说 那 , " 说 这 牧师 .

“不，不，别这么说，”神父说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [mɔːr] [ˈlaʊdli] ; " [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
" **Yes , yes , " said the lad more loudly ; " not in a day , or an hour ,**
" 是的 , 是的 , " 说 这 小伙子 更多的 高声 ; " 不是 在 一个 天 , 或者 一个 小时 ,

“是的，是的，”男孩提高了音量说；“不是一天，也不是一小时。”

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtwenti] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] . "
or a moment , but in twenty long years . "
或者 一个 片刻 , 但 在 二十 长的 年 . "

或许只是一瞬间，但却是漫长的二十年。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ˈmʌːmɜːd] .
" **Hush , hush , my son , " the old priest murmured .**
" 嘘 , 嘘 , 我的 儿子 , " 这 老的 牧师 低声说道 .

“嘘，嘘，我的孩子，”老牧师低声说道。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But Jason did not hear him .
但 杰森 做过 不是 听到 他 .

但杰森没有听到他的话。

" [nəʊ] [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [vaʊ] .

" Now listen , " he cried , " and hear my vow .
" 现在 听 , " 他 哭 , " 和 听到 我的 发誓 .

“现在听着,”他喊道,“听听我的誓言。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][held] [ðə; ði][koʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

" And still he held the cold hand in his hands ,
" 和 仍然 他 握住 这 寒冷的 手 在 他的 双手 ,

他仍然紧紧握着那只冰冷的手,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈæfɪ] [feɪs] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .

and still the ashy face rested on them .
和 仍然 这 灰烬 脸 休息 在 他们 .

那张灰白的脸依然笼罩着他们。

" [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði][wɜ:rld][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [mæn] ,

" I will hunt the world over until I find that man ,
" 我 将要 打猎 这 世界 超过 直到 我 寻找 那 男人 ,

“我会走遍全世界,直到找到那个人。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . "

and when I have found him I will slay him . "
和 什么时候 我 有 成立 他 我 将要 杀戮 他 . "

等我找到他,我一定要杀了他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .

" What are you saying ? " cried the priest .
" 什么 是 你 说 ? " 哭 这 牧师 .

“你在说什么?”牧师喊道。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [səˈlemnəti] .

But Jason went on with an awful solemnity .
但 杰森 去 在 和 一个 可怕 严肃 .

但杰森却带着一种令人不安的严肃语气继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [miːt] ,

" If he should die , and we should never meet ,
" 如果 他 应该 死 , 和 我们 应该 绝不 见面 ,

“如果他死了,我们永远也无法相遇,

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði][wɜ:rld][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

I will hunt the world over until I find his son ,
我 将要 打猎 这 世界 超过 直到 我 寻找 他的 儿子 ,

我将走遍世界各地,直到找到他的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [seɪk] . "

and when I have found him I will kill him for his father's sake . "
和 什么时候 我 有 成立 他 我 将要 杀 他 为了 他的 父亲的 清酒 . "

等我找到他,我必为他父亲的缘故杀了他。

" [ˈsaɪləns] , [ˈsaɪləns] , " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .

" Silence , silence , " cried the priest .
" 沉默 , 沉默 , " 哭 这 牧师 .

“安静,安静!”牧师喊道。

" [soʊ] [help] [em ˈiː][gɑ:d] ! " [sed] [ˈdʒeɪsn] .

" So help me God ! " said Jason .
" 所以 帮助 我 上帝 ! " 说 杰森 .

“上帝保佑我!”杰森说道。

" [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [ˈvendʒəns] [ɪz][hɪz; ɪz] .

" **My son , my son , Vengeance is His .**
" 我的 儿子 , 我的 儿子 , 复仇 是 他的 .

“我的儿子，我的儿子，复仇属于他。”

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][wi:; wi] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?

What are we that we should presume to it ?
什么 是 我们 那 我们 应该 怙 到 它 ?

我们凭什么妄自揣测？

" [ˈdʒeɪsn] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [fɜ:rst] [ˈwɪntər] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp]

" **Jason heard nothing , but the frost of life's first winter that had bound up**

" 杰森 听到 没有什么 , 但 这 霜 的 生活的 第一的 冬天 那 有 边界 向上

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his heart ,

他的 心 ,

“杰森什么也听不见，只有人生第一个寒冬的严寒冻住了他的心。”

[ˈdefnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [si:md] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [breɪk] .

deafening him , blinding him , choking him , seemed all at once to break .
震耳欲聋 他 , 失明 他 , 窒息 他 , 似乎 全部 在 一次 到 休息 .

让他耳聋、失明、窒息，这一切似乎同时爆发了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kʊʊld] [feɪs] [ˈdʒentli] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,

He pushed the cold face gently back on to the pillow ,
他 推动 这 寒冷的 脸 轻轻地 后退 在 到 这 枕头 ,

他轻轻地将那张冰冷的脸按回枕头上。

[ænd; ənd] [fel] [ˈʊʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] .

and fell over it with sobs that shook the bed .
和 跌倒 超过 它 和 啜泣 那 摇晃 这 床 .

她扑倒在床上，抽泣声震得床都摇晃起来。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪkər] [əˈlɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [pɔr]

They buried the daughter of the Governor in the acre allotted to the dead poor

他们 埋葬 这 女儿 的 这 州长 在 这 英亩 分配 到 这 死的 贫穷的

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv] [ˈrekjəvɪk] .

in the yard of the Cathedral of Reykjavik .

在 这 院子 的 这 大教堂 的 雷克雅未克 .

他们把总督的女儿埋葬在雷克雅未克大教堂院子里分配给死去的穷人的那一英亩土地上。

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəl] [pi:l] [bɪˈtwi:n] [ˈmætnz][ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] .

The bells were ringing a choral peal between matins and morning service .
这 铃铛 是 铃声 一个 合唱 皮尔 之间 晨祷 和 早晨 服务 .

在晨祷和早间礼拜之间，钟声齐鸣，宛如合唱。

[ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ɪn] [braɪt] [nu:] [ɡaʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmrəʊz] [ɑ:n][ðər; ðər] [brests] [ˈjeləʊɪŋ]

Happy little girls in bright new gowns , with primroses on their breasts yellowing

快乐的 小的 女孩们 在 明亮的 新的 礼服 , 和 报春花 在 他们的 乳房 黄化

[ðər; ðər] [raʊnd] [tʃɪnz] ,

their round chins ,

他们的 圆形的 下巴 ,

穿着鲜艳新裙子的快乐小女孩们，胸前别着报春花，花瓣泛黄，染红了她们圆圆的下巴。

[went] [ˈskɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][waɪd] [west] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈtʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ˈlɪnɪt] [ɪn]

went skipping in at the wide west doorway , chattering as they went like linnets in

去 跳过 在 在 这 宽的 西方 门口 , 喋喋不休 作为 他们 去 喜欢 红雀 在

[sprɪŋ] .

spring .

春天 .

它们蹦蹦跳跳地从宽阔的西门走了进去，边走边叽叽喳喳，就像春天里的金翅雀一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːstər] [deɪ] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] .
It was Easter Day , nineteen years after Stephen Orry had fled from Iceland .
它 曾是 复活节 天 , 十九 年 后 史蒂芬 奥里 有 逃亡 从 冰岛 .

那是复活节，距离斯蒂芬·奥里逃离冰岛已经过去了十九年。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒeɪsn] [saɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][seɪl][æz; əz] [ˈsiːmən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Next morning Jason signed articles on the wharf to sail as seaman before the
下一个 早晨 杰森 签名 文章 在 这 码头 到 帆 作为 水手 前 这
[mæst][ɑːn][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈskuːnər] [ˈhoʊmwərd]
mast on an Irish schooner homeward
桅杆 在 一个 爱尔兰 大篷车 回家

第二天早上，杰森在码头签了合同，准备登上爱尔兰帆船，在桅杆前当一名水手，返回家乡。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ˌbelˈfɑːst] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ˈwaɪtˌheɪvən] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] ,
bound for Belfast , with liberty to call at Whitehaven in Cumberland ,
边界 为了 贝尔法斯特 , 和 自由 到 称呼 在 白港 在 坎伯兰 ,
[ˌbɛlˈfɑːst] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ˈwaɪtˌheɪvən] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd]
前往贝尔法斯特，途中可自由停靠坎伯兰郡的怀特黑文。

[ænd; ənd] [ˈræmzi] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
and Ramsey in the Isle of Man .
和 拉姆齐 在 这 小岛 的 男人 .

还有马恩岛的拉姆齐。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ˈhoʊmspʌn] .
AN ANGEL IN HOMESPUN .
一个 天使 在 质朴的 .

一位身着家常服饰的天使。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] [siː] [hæz; həz] [θruː] [ˈmeni] [ˈsentʃərɪz]
The little island in the middle of the Irish Sea has through many centuries
这 小的 岛 在 这 中间 的 这 爱尔兰 海 有 通过 许多 几个世纪
[hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
had its own language and laws ,
有 它是自己的 语言 和 法律 ,

位于爱尔兰海中央的这座小岛，几个世纪以来一直拥有自己的语言和法律。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz] .
and its own judges and governors .
和 它是自己的 法官 和 州长们 .

以及它自己的法官和统治者。

[ˈveri] , [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ɪts] [oʊn] [kɪŋz] ;
Very , very long ago , it had also its own kings ;
非常 , 非常 长的 前 , 它 有 还 它是自己的 国王 ;

很久很久以前，它也曾有过自己的国王；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsiːdɔː^; -dɔː^] [huː] [bɔːt]
and one of the greatest of them was the Icelandic seadog who bought
和 一 的 这 最 的 他们 曾是 这 冰岛语 海狗 WHO 买
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] - .
it with blood in 1077 .
它 和 血 在 - .

其中最伟大的人物之一是冰岛海狗，他在 1077 年用鲜血买下了它。

[mɔːr] [ˈriːs(ə)ntli][aɪˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈreɪnɪŋ] [lɔːds] ,
More recently it has had its own reigning lords ,
更多的 最近 它 有 有 它是自己的 统治 领主们 ,
[ˈreɪnɪŋ] [lɔːds]
近年来，它也曾有过自己的统治者。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['noʊblmən] [hu:] [soʊld][aɪ 'ti:]
and one of the least of them was the Scottish nobleman who sold it
和 一 的 这 至少 的 他们 曾是 这 苏格兰 贵族 WHO 卖 它
[fɔ:r; fər][gəʊld][ɪn] - .
for gold in 1765 .
为了 金子 在 - .

其中最卑微的一位是苏格兰贵族，他在 1765 年将其换成了黄金。

[ˈæftər] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [trʌk] [ænd; ənd] [treɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kraʊn] [held][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt]
After that act of truck and trade the English crown held the right of appointing
后 那 行为 的 卡车 和 贸易 这 英语 王冠 握住 这 正确的 的 任命
[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
the Governor - General .
这 州长 - 一般的 .

在那次贸易往来之后，英国王室获得了任命总督的权利。

[aɪ 'ti:] [tʃʊz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['noʊblmən] .
It chose the son of the Scottish nobleman .
它 选择 这 儿子 的 这 苏格兰 贵族 .

它选择了那位苏格兰贵族的儿子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] , [fɔ:rθ] [du:k] [ʌv; əv]['æθɑ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['fɪfti] - [faɪv][bæd]
This was John , fourth Duke of Athol , and he held his office fifty - five bad
这 曾是 约翰 , 第四 公爵 的 阿索尔 , 和 他 握住 他的 办公室 五十 - 五 坏的
['jɪrz] .
years .
年 .

这就是第四代阿索尔公爵约翰，他担任公爵之位长达五十五年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [oʊvər'mʌt] ['geɪəti] .
In his day the island was not a scene of overmuch gaiety .
在 他的 天 这 岛 曾是 不是 一个 场景 的 过多 欢乐 .

在他生活的年代，这座岛屿并不是一个充满欢乐的地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld][men][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
If the memory of old men can be trusted , he contrived to keep a
如果 这 记忆 的 老的 男人 能 是 可信 , 他 人为的 到 保持 一个
['swɑ:ʃ,bʌklər; 'swɔ:ʃ,bʌklər] [kɔ:rt] [ðər; ðər] ,
swashbuckler court there ,
冒险家 法庭 那里 ,

如果老人们的记忆可信，他确实在那里维持了一个侠盗贵族的宫廷。

[bʌt; bət][ɪts] [fe'stɪvɪti:z] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪɡnɪtɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪmd] [ænd; ənd] [leɪm]
but its festivities , like his own dignities , must have been maimed and lame
但 它是 庆祝活动 , 喜欢 他的 自己的 尊严 , 必须 有 到过 残废 和 瘸
.
:
.

但他的庆祝活动，就像他自己的尊严一样，一定受到了残缺和损害。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He did not care to see too much of it ,
他 做过 不是 关心 到 看 也 很多 的 它 ,

他并不想看太多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][gəʊ] [wer] [hi:; hi] [wəd] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['depjuti]
and that he might be free to go where he would he appointed a deputy
和 那 他 可能 是 自由的 到 去 在哪里 他 会 他 任命 一个 副
['gʌvərnər] .
governor .
州长 .

为了让他能够自由前往他想去的的地方，他任命了一位副州长。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['depjʊti] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst][sɪks][ænd; ənd]
Now when he looked about him for this deputy he found just six and
现在 什么时候 他 看起来 关于 他 为了 这 副 他 成立 只是 六 和
['twenti] ['pɜːsənz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
twenty persons ready to fall at his feet .
二十 人 准备好 到 落下 在 他的 脚 .
当他环顾四周寻找这位副手时，却发现二十六个人准备跪倒在他的脚下。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['niːðər]
He might have had either of the Deemsters , but he selected neither
他 可能 有 有 任何一个 的 这 推定者 , 但 他 已选 两者都不
;
;
;
;
他本来可以选择迪姆斯特夫妇中的任何一位，但他一个也没选;

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [kiːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
he might have had any of the twenty - four Keys , but he selected
他 可能 有 有 任何 的 这 二十 - 四 钥匙 , 但 他 已选
[nʌn] .
none .
没有任何 .
他本可以拥有二十四把钥匙中的任何一把，但他一把也没选。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
It was then that he heard of a plain farmer in the north of the island ,
它 曾是 然后 那 他 听到 的 一个 清楚的 农民 在 这 北 的 这 岛 ,
那时他听说了岛北部有一位朴实的农民。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] , [bɪ'ləvɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]
who was honored for his uprightness , beloved for his simplicity , and
WHO 曾是 荣幸 为了 他的 正直 , 心爱 为了 他的 简单 , 和
[rɪ'vɪəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti] .
revered for his piety .
受人尊敬的 为了 他的 虔诚 .
他因正直而受人尊敬，因朴实而受人爱戴，因虔诚而受人敬仰。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][em 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑːʃ; bʌklər; 'swɔːʃ; bʌklər] ,
" **The very man for me , " thought the lord of the swashbucklers** ,
" 这 非常 男人 为了 我 , " 想法 这 主 的 这 冒险家 ,
“正是我梦寐以求的人选,”这位冒险家之王心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtweɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and he straightway set off to see him .
和 他 立刻 放 离开 到 看 他 .
他立即动身去看他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
He found him living like a patriarch among his people , surrounded by his sons ,
他 成立 他 活的 喜欢 一个 族长 之中 他的 人们 , 包围 经过 他的 儿子们 ,
他发现他像一位族长一样生活在他的子民中间，被他的儿子们围绕着。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and proud of them that they were many and strong .
和 自豪的 的 他们 那 他们 是 许多 和 强的 .
并为他们人数众多、实力强大而感到自豪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ædəm] ['fərbreððɜː] .
His name was Adam Fairbrother .
他的 姓名 曾是 亚当 费尔布拉泽 .
他的名字叫亚当·费尔布拉泽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] , [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['ældʒəri:n] ,
In his youth he had run away to sea , been taken prisoner by the Algerines ,
在 他的 青年 他 有 跑步 离开 到 海 , 到过 已采取 囚犯 经过 这 阿尔及利亚人 ,
他年轻时曾逃往海上, 后来被阿尔及利亚人俘虏。

[kept] ['twenti] - [eɪt] [mʌnθs] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['bɑ:rbəri] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]
kept twenty - eight months a slave in Barbary , had escaped and returned home
保留 二十 - 八 几个月 一个 奴隶 在 巴巴里 , 有 逃脱 和 返回 家
[kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪni,mæn] .
captain of a Guineaman .
队长 的 一个 几内亚人 .
在巴巴里当了二十八个月的奴隶, 逃脱后回到家乡, 成为几内亚号的船长。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This had been all his education and all his history .
这 有 到过 全部 他的 教育 和 全部 他的 历史 .
这就是他所受的全部教育, 也是他全部的经历。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ][waɪld] , ['hedstrɔ:ŋ] , ['pæʃənət] [læd] ; [hi:; hi][hæd; həd]
He had left the island a wild , headstrong , passionate lad ; he had
他 有 左边 这 岛 一个 荒野 , 固执己见 , 热情的 小伙子 ; 他 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['soʊbər] ,
returned to it a sober ,
返回 到 它 一个 清醒 ,
他离开小岛时是个狂野、任性、充满激情的少年; 他回到岛上时却变得沉稳冷静。

[ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)] - ['hɑ:tɪd] [mæn] .
patient , gentle - hearted man .
病人 , 温和的 - 心地 男人 .
耐心、心地善良的人。

[ˈædəmz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['lɑ:g] , [ə; eɪ] [lu:s] , ['stræɡlɪŋ] , ['fi:tʃərləs] [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] [oʊld]
Adam's house was Lague , a loose , straggling , featureless and irresolute old
亚当的 房子 曾是 拉格 , 一个 松动的 , 零散的 , 无特征 和 徊 老的
[ˈfæbrɪk] ,
fabric ,
织物 ,
亚当的房子是拉格, 一座松散、杂乱、毫无特色且摇摇欲坠的旧建筑。

[ɑ:n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hʌŋɡri] ['eɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hedlənd,'hedlənd][ʌv; əv]
on five hundred hungry acres of the rocky headland of Maughold .
在 五 百 饥饿的 英亩 的 这 岩石 海岬 的 莫霍尔德 .
在莫霍尔德岩石岬角五百英亩贫瘠的土地上。

[wen] [ðə; ði] [du:k] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:]['ædəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r]
When the Duke rode up to it Adam himself was ringing the bell above the door
什么时候 这 公爵 骑 向上 到 它 亚当 他自己 曾是 铃声 这 钟 多于 这 门
['ɪntl] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['dɪnər] .
lintel that summoned his people to dinner .
楣 那 被召唤 他的 人们 到 晚餐 .
当公爵骑马来到时, 亚当本人正在敲响门楣上的铃铛, 召唤他的臣民前来赴宴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['mɪd(ə)] [laɪf] , [staʊt] , [jet] ['flæsɪd] [ænd; ənd] [slæk] ,
He was then in middle life , stout , yet flaccid and slack ,
他 曾是 然后 在 中间 生活 , 肥硕 , 然而 松弛 和 松弛 ,
他当时正值中年, 身材魁梧, 但却软弱无力。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv] [swi:təst] [bə'neɪvələns] , [maʊθ] [ʌv; əv] ['sɔftəst] ['tendərnəs] ,
with eyes and forehead of sweetest benevolence , mouth of softest tenderness ,
和 眼睛 和 前额 的 最甜美的 仁 , 嘴 的 最柔软 压痛 ,
眼神和额头充满最温柔的慈悲, 嘴唇温柔似水,

[ænd; ənd] [her] [ɔ:l'redi] [waɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlɪz] .
and **hair** **already** **whitening** **over** **his** **ears** **and** **temples** .

和 头发 已经 美白 超过 他的 耳朵 和 寺庙 .

他的耳朵和太阳穴上的头发已经开始变白了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][l'eɪndʒlɪ][ɪn] [l'hoʊmspʌn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [du:k] .
" **The face of an angel in homespun** , " **thought the Duke** .

" 这 脸 的 一个 天使 在 质朴的 , " 想法 这 公爵 .

“一张穿着粗布衣的天使般的脸庞,”公爵心想。

[ˈædəm] [rɪ'si:vɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:zi] [kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][æn; ən][i:kwəl] , [fɜ:rst] [ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Adam received his visitor with the easy courtesy of an equal , **first offering his**
亚当 已收到 他的 游客 和 这 简单的 礼貌 的 一个 平等的 , 第一的 提供 他的
[hænd] .
hand .

手 .

亚当以平等对待的态度热情接待了来访者，首先伸出了手。

[ðə; ði] [du:k] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The Duke shook hands with him .

这 公爵 摇晃 双手 和 他 .

公爵与他握了手。

[hi: hi] [held] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] [waɪl] [ðə; ði] [du:k] [ə'laɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
He held the stirrup while the Duke alighted , **took the horse to the stable** ,
他 握住 这 镫 尽管 这 公爵 下车 , 采取 这 马 到 这 稳定的 ,
[ˈslækənd] [ɪts] [gə:θs] ,
slackened its girths ,
松弛 它是 周长 ,

公爵下马时，他扶着马镫，把马牵到马厩，放松了马肚带。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv] [oʊts] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and gave it a feed of oats , **talking all the time** .

和 给予 它 一个 喂养 的 燕麦 , 说 全部 这 时间 .

然后喂它吃燕麦，一边喂一边说话。

[ðə; ði] [du:k] [stept] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪsnd] .
The Duke stepped after him and listened .

这 公爵 步 后 他 和 听着 .

公爵跟在他身后，侧耳倾听。

[ðen] [hi: hi] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then he led the way to the house .

然后 他 引领 这 方式 到 这 房子 .

然后他带头往房子走去。

[ðə; ði] [du:k] [ˈfɑ:ləʊvd] .
The Duke followed .

这 公爵 随后 .

公爵随后跟了上去。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] — [æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊk] [ˈteɪbl] [daʊn] [ðə; ði]
They went into the living room — an oblong kitchen with an oak table down the
他们 去 进入 这 活的 房间 — 一个 长方形 厨房 和 一个 橡木 桌子 向下 这
[ˈmɪd(ə)] ,
middle ,
中间 ,

他们走进客厅——那是一个长方形的厨房，中间摆着一张橡木桌子。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bentʃɪz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
and two rows of benches from end to end .

和 二 行 的 长椅 从 结尾 到 结尾 .

还有两排从头到尾的长椅。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [tru:p] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv] [fre]]
The farming people were trooping in , bringing with them the odor of fresh
这 农业 人们 是 军队集结 在 , 带来 和 他们 这 气味 的 新鲜的
[pi:t] [ænd; ənd] [sɔɪl] .
peat and soil .
泥炭 和 土壤 .

农户们成群结队地涌入，带来了新鲜泥炭和泥土的气味。

[boʊlz] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] [brɔ:θ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [set][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][big] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [end]
Bowls of barley broth were being set in front of the big chair at the table end
碗 的 大麦 肉汤 是 存在 放 在 正面 的 这 大的 椅子 在 这 桌子 结尾
.
.
.

几碗大麦汤被摆放在桌子尽头的大椅子前。

[ædəm][sæt][ɪn] [ðɪs] [si:t] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Adam sat in this seat and motioned the Duke to the bench at his right .
亚当 卫星 在 这 座位 和 示意 这 公爵 到 这 长椅 在 他的 正确的 .

亚当坐在这个座位上，示意公爵坐到他右边的长椅上。

[ðə; ði] [du:k] [sæt] [daʊn] .
The Duke sat down .
这 公爵 卫星 向下 .

公爵坐了下来。

[ðen] [sɪks] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — [ædəm] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
Then six words of grace and all were in their places — Adam himself , his wife
然后 六 字 的 优雅 和 全部 是 在 他们的 地方 — 亚当 他自己 , 他的 妻子
, [ə; eɪ] [ʃru:d] - [feɪst] ['bɑ:di] ,
, **a shrewd - faced body ,**
, 一个 精明 - 面对 身体 ,

然后，六句祷告词，一切都各归其位——亚当本人、他的妻子、一个面容精明的尸体，

[hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] , [big][ænd; ənd] ['jæmblɪŋ] , [hɪz; ɪz][men] , [ber] - [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [hɪz; ɪz]
his six sons , big and shambling , his men , bare - armed and quiet , his
他的 六 儿子们 , 大的 和 蹒跚 , 他的 男人 , 裸 - 武装 和 安静的 , 他的
[meɪdz] , [wɪð; wɪθ][skə:ts] [tʌkt] [ʌp] ,
maids , with skirts tucked up ,
女佣 , 和 裙子 塞进去 向上 ,

他的六个儿子，身材高大，步履蹒跚；他的手下，赤裸着手臂，沉默不语；他的女仆们，裙子撩了起来。

[plʌmp] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['swɑ:ʃ,bʌklər; 'swɑ:ʃ,bʌklər] [du:k] , [ə'mju:zd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
plump and noisy , and the swashbuckler Duke , amused and silent ,
丰满 和 嘈杂 , 和 这 冒险家 公爵 , 觉得好笑 和 沉默的 ,
.
.
.

胖乎乎的，吵吵闹闹的；而那位侠盗公爵，则饶有兴致地沉默不语。

['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
glancing down the long lines of the strangest company with whom he had
瞥了一眼 向下 这 长的 线条 的 这 最奇怪的 公司 和 谁 他 有
[evər] [jet] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] ['dɪnər] .
ever yet been asked to sit at dinner .
曾经 然而 到过 问 到 坐 在 晚餐 .

他瞥了一眼长长的队伍，队伍里坐着的是他有生以来被邀请一起吃饭的最陌生的人。

['su:ɪt] ['pʊdɪŋ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [brɔ:θ] , ['fi:ps] [hed] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,
Suet pudding followed the broth , sheep's head and potatoes followed the pudding ,
羊脂 布丁 随后 这 肉汤 , 羊的 头 和 土豆 随后 这 布丁 ,
.
.
.

肉汤之后是牛油布丁，布丁之后是羊头和土豆。

[ðen] [sɪks][wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][ɔ:l] [roʊz][ænd; ənd] ['tru:pt] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [du:k]
then six words of thanks and all rose and trooped away except the Duke
然后 六 字 的 谢谢 和 全部 玫瑰 和 成群结队 离开 除了 这 公爵
[ænd; ənd][ædəm] .
and Adam .
和 亚当 .

然后说了六句感谢的话，除了公爵和亚当之外，所有人都起身离开了。

[ðæt] [gʊd] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ltərd] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt]
That good man had not altered the habit of his life by so much as a plate
那 好的 男人 有 不是 已修改 这 习惯 的 他的 生活 经过 所以 很多 作为 一个 盘子
[ʌv; əv] [tʃi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [ɔ:rd] [ʌv; əv] [mæn] " [hæd; həd][sæt][æt; ət] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
of cheese for the fact that the " Lord of Mann " had sat at meat with
的 奶酪 为了 这 事实 那 这 " 主 的 曼恩 " 有 卫星 在 肉 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那位善良的人并没有因为“曼岛之王”与他共进晚餐而改变自己的生活习惯，哪怕只是一盘奶酪。

" [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [du:k] .
" The manners of a prince , " thought the Duke .
" 这 礼仪 的 一个 王子 , " 想法 这 公爵 .

“这才是王子的风度，”公爵心想。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡl] .
They took the armchairs at opposite sides of the ingle .
他们 采取 这 扶手椅 在 对面的 侧面 的 这 英格尔 .

他们分别坐在壁炉两侧的扶手椅上。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['kouzi][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'tri:t] , ['mɪstər] . ['fɛrbrəðə] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ;
" You look cosy in your retreat , Mr . Fairbrother , " said the Duke ;
" 你 看 舒适 在 你的 撤退 , 先生 . 费尔布拉泽 , " 说 这 公爵 ;

“费尔布拉泽先生，您在您的隐居处看起来很舒适，”公爵说道；

" [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] ['ɡɪni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [dreɪmt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r]
" but since your days in Guinea have you never dreamt of a position of more
" 但 自从 你的 天 在 几内亚 有 你 绝不 梦见 的 一个 位置 的 更多的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

“但是自从你在几内亚的日子以来，你难道从未梦想过拥有更大的权力吗？”

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] [mɔ:r] ['prɑ:fɪt] ? "
and perhaps of more profit ? "
和 也许 的 更多的 利润 ? "

或许还能获得更多利润？

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] , " ['ænsər] [ˈædəm] ,
" As for power , " answered Adam ,
" 作为 为了 力量 , " 回答 亚当 ,

“至于权力，”亚当回答说，

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'æləti] ['rerli] [ɡoʊ] [tə'geðər] . "
" I have observed that the name and the reality rarely go together . "
" 我 有 观察到 那 这 姓名 和 这 现实 很少 去 一起 . "

“我发现，名字和现实往往不符。”

" [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [du:k] .
" The experience of a statesman , " thought the Duke .
" 这 经验 的 一个 政治家 , " 想法 这 公爵 .

“这是政治家的经验，”公爵心想。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈprɔːfɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [ðæt]
" **As for profit , " he continued , " I have reflected that**
" 作为 为了 利润 , " 他 持续 , " 我 有 反映 那
"至于利润,"他继续说道, "我已经考虑过....."

[ˈmʌni] [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈgæn] [ˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] . "
money has never yet since the world began tempted a happy man . "
" 钱 有 绝不 然而 自从 这 世界 开始 受诱惑 一个 快乐的 男人 . "
"自世界诞生以来, 金钱从未诱惑过一个幸福的人。"

" [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [duːk] .
" **The wisdom of a judge , " thought the Duke .**
" 这 智慧 的 一个 法官 , " 想法 这 公爵 .
"法官的智慧,"公爵心想。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] [wʌn] . "
" **And as for myself I am a completely happy one . "**
" 和 作为 为了 我 我 是 一个 完全地 快乐的 一 . "
"至于我自己, 我非常开心。"

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪnˈtegrəti] , " [θɔːt] [ðə; ði] [duːk] .
" **With more than a judge's integrity , " thought the Duke .**
" 和 更多的 比 一个 法官的 正直 , " 想法 这 公爵 .
"他不仅具备法官应有的正直品格,"公爵心想。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [tʊɪld][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
At that the Duke told the purpose of his visit .
在 那 这 公爵 讲述 这 目的 的 他的 访问 .
于是, 公爵说明了此行的目的。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] , " [dʌʊnt] [seɪ] [aɪv] [ɡɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [fer]
" **And now , " he said , with uplifted hands , " don't say I've gone far to fare**
" 和 现在 , " 他 说 , 和 提升 双手 , " 不 说 我已经 已消失 远的 到 票价
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .
"而现在,"他举起双手说, "别说我走得太远, 境遇反而更糟了。"

[ðə; ði][pəʊst][aɪ] [ˈɔːfər] [rɪˈkwaɪəz] [bʌt; bət][wʌn][kwaːlɪfɪˈkeɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [fɪlz] [aɪˈtiː] ,
The post I offer requires but one qualification in the man who fills it ,
这 邮政 我 提供 需要 但 一 资格 在 这 男人 WHO 填充 它 ,
我提供的这个职位对任职者只有一个要求:

[jet] [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [emˈiː] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ɡɪft] .
yet no one about me possesses the simple gift .
然而 不 一 关于 我 拥有 这 简单的 礼物 .
然而, 我身边却没有人具备这种简单的天赋。

[aɪˈtiː] [niːdz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪf] [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
It needs an honest man , and all the better if he's not a fool .
它 需求 一个 诚实的 男人 , 和 全部 这 更好的 如果 他是 不是 一个 傻子 .
它需要一个诚实的人, 如果他不是个傻瓜就更好了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] ? "
Will you take it ? "
将要 你 拿 它 ? "
你愿意收下吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈædəm] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blʌnt] .
" **No , " said Adam , short and blunt .**
" 不 , " 说 亚当 , 短的 和 钝 .
"不,"亚当简短而直截了当地说。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [du:k] .
" The very man , " thought the Duke .
" 这 非常 男人 , " 想法 这 公爵 .

“正是这个人，”公爵心想。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
Six months later the Duke had his way .
六 几个月 之后 这 公爵 有 他的 方式 .

六个月后，公爵如愿以偿。

[ˈædəm] ['fɛrbrəðz] , [ʌv; əv] ['lɑ:g] ,
Adam Fairbrother , of Lague ,
亚当 费尔布拉泽 , 的 拉格 ,

来自 Lague 的 Adam Fairbrother

[wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [mæn] (['ʌndər][ðə; ði] [du:k] [hɪm'self] [æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl])
was made Governor of Mann (under the Duke himself as Governor - General)
曾是 制成 州长 的 曼恩 (在下面 这 公爵 他自己 作为 州长 - 一般的)

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
at a salary of five hundred pounds a year .
在 一个 薪水 的 五 百 磅 一个 年 .

被任命为曼岛总督（由公爵本人担任总督），年薪五百英镑。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmə] [deɪ] , - , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ræmzi] [held] [haɪ] ['festɪvɪ; 'festəvəl]
On the night of Midsummer Day , 1793 , the town of Ramsey held high festival
在 这 夜晚 的 盛夏 天 , - , 这 镇 的 拉姆齐 握住 高的 节日
:
:
:

1793 年仲夏夜，拉姆齐镇举行了盛大的节日庆典。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
The Royal George had dropped anchor in the bay , and the Prince of Wales ,
这 皇家 乔治 有 掉落 锚 在 这 湾 , 和 这 王子 的 威尔士 ,

皇家乔治号在海湾抛锚，威尔士亲王

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['æθɑ:l] , ['kæptɪn] ['mɜ:ri] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] ,
attended by the Duke of Athol , Captain Murray and Captain Cook ,
参加 经过 这 公爵 的 阿索尔 , 队长 默里 和 队长 厨师 ,

阿索尔公爵、默里船长和库克船长也出席了活动。

[hæd; həd] [kʌm] [ə'ɔ:p] [tu:; tə][set][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [prɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
had come ashore to set the foot of an English Prince for the first time
有 来 岸上 到 放 这 脚 的 一个 英语 王子 为了 这 第一的 时间

[ɑ:n][mæŋks] [sɔɪl] .
on Manx soil .
在 曼岛 土壤 .

一位英国王子首次踏上曼岛的土地，完成了他的首次登岸之旅。

[brɪfɔ:r] [dʌsk] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃɪp] [hæd; həd] [weɪd] ['æŋkər] [ə'gen] ,
Before dusk , the Royal ship had weighed anchor again ,
前 黄昏 , 这 皇家 船 有 称重 锚 再次 ,

黄昏前，皇家军舰再次起锚。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [hæd; həd]['oʊnli] [brɪ'gʌn] .
but when night fell in the festivities had only begun .
但 什么时候 夜晚 跌倒 在 这 庆祝活动 有 仅有的 开始 .

但夜幕降临时，庆祝活动才刚刚开始。

[ˈgʌnz] [wɜ:ɪ; wər][ˈfaɪərd] , ['bəændz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
Guns were fired , bands of music passed through the town ,
枪支 是 被解雇 , 乐队 的 音乐 通过了 通过 这 镇 ,

枪声响起，乐队穿过小镇，

[ænd; ənd][ˈbɒŋ,faɪəz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [hɪl] .
and bonfires were lighted on the top of the Sky Hill .
和 篝火 是 照明 在 这 顶部 的 这 天空 爬坡道 .
人们在天空山顶点燃了篝火。

[ðə; ði] [ˈkitʃɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] ,
The kitchens of the inns were crowded ,
这 厨房 的 这 旅馆 是 挤 ,
客栈的厨房里挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [dʌst] .
and the streets were thronged with country people enveloped in dust .
和 这 街道 是 熙熙攘攘 和 国家 人们 被包裹 在 灰尘 .
街道上挤满了浑身尘土的乡下人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈrɑːmpɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
In the market place the girls were romping , the young men drinking ,
在 这 市场 地方 这 女孩们 是 嬉戏 , 这 年轻的 男人 喝 ,
在集市上，女孩们嬉戏打闹，年轻男子们饮酒作乐。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
the children shouting at the top of their voices ,
这 孩子们 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,
孩子们扯着嗓子大声喊叫，

[ðə; ði] [ˈpedlər] [ˈedʒɪŋ] [ðər; ðər][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ðər; ðər] [werz]
the peddlers edging their barrows through the crowd and crying their wares
这 小贩 边缘 他们的 墓丘 通过 这 人群 和 哭泣 他们的 商品
.
:
.
小贩们推着手推车穿过人群，吆喝着兜售商品。

[ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ɪgˈzuːbəɾənt] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlæftər] , [ðə; ði] [ˈmerɪ]
Over all the tumult of exuberant voices , the shouting , the laughter , the merry
超过 全部 这 骚乱 的 旺盛 声音 , 这 喊叫 , 这 笑声 , 这 欢乐
[ˈriːks] , [ðə; ði] [geɪ] [ˈbæntər] ,
shrieks , the gay banter ,
尖叫 , 这 同性恋 闲聊 ,
在一片喧闹的欢呼声、喊叫声、笑声、快乐的尖叫声和轻松的玩笑声中，

[ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [dɔːgz] , [ðə; ði] [snaːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈsetəz] ,
the barking of sheep - dogs , the snarling of mongrel setters ,
这 叫声 的 羊 - 狗 , 这 咆哮 的 杂种狗 二传手 ,
牧羊犬的吠叫，杂种猎犬的咆哮，

[ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːkər] - [tɔːtʃɪz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfersɪz] ,
the streaming and smoking of hawkers ' torches across a thousand faces ,
这 流媒体 和 吸烟 的 小贩 - 火炬 穿过 一个 千 面孔 ,
小贩们手中的火把在成千上万张脸上投下缕缕青烟，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstedi] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] .
there was the steady peal of the bell of Ballure .
那里 曾是 这 稳定的 皮尔 的 这 钟 的 巴鲁尔 .
巴鲁尔的钟声持续响起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
In the midst of it all a strange man passed through the town .
在 这 中间 的 它 全部 一个 奇怪的 男人 通过了 通过 这 镇 .
就在这时，一个陌生人穿过了小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)] ['stætʃər] — ['stɔːlwɜrt] , ['streɪt] , [ænd; ənd]['flæksn] - ['herd] , ['werɪŋ]
He was of colossal stature — stalwart , straight , and flaxen - haired , wearing
他 曾是 的 庞大 身材 — 坚定的 , 直的 , 和 亚麻色 - 头发 , 穿着
[ə; eɪ] ['ɡoʊtskɪn] [kæp] [wɪ'dəʊt] [brɪm] ,
a goatskin cap without brim ,
一个 山羊皮 帽 没有 帽檐 ,
他身材魁梧, 体格健壮, 身姿挺拔, 一头亚麻色的头发, 戴着一顶没有帽檐的山羊皮帽。

[ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [ʒɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['beltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðərn] [stræp] ,
a gray woollen shirt open at the neck and belted with a leathern strap ,
一个 灰色的 羊毛 衬衫 打开 在 这 脖子 和 系带 和 一个 皮革 带子 ,
一件灰色羊毛衬衫, 领口敞开, 系着一条皮带。

['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'tænd] ['leðər] , [lɔːŋ] [θɪk] ['staːkɪŋz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [pər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
breeches of untanned leather , long thick stockings , a second pair up to his
马裤 的 未晒黑的 皮革 , 长的 厚的 长筒袜 , 一个 第二 一对 向上 到 他的
['æŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ,
他穿着未经鞣制皮革制成的马裤, 长长的厚袜子, 还有一双长到脚踝的袜子。

[ænd; ənd][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and no shoes on his feet .
和 不 鞋 在 他的 脚 .
他脚上没穿鞋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊnz] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
His face was pale , his cheek bones stood high , and his eyes
他的 脸 曾是 苍白 , 他的 脸颊 骨头 站立 高的 , 和 他的 眼睛
他脸色苍白, 颧骨高耸, 双眼

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] .
were like the eyes of a cormorant .
是 喜欢 这 眼睛 的 一个 鸬鹚 .
就像鸬鹚的眼睛一样。

[ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] [staːpt] [ðer; ðər] ['tʃætər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn]
The pretty girls stopped their chatter to look after him , but he strode on
这 漂亮的 女孩们 停止 他们的 喋喋不休 到 看 后 他 , 但 他 大步走 在
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] ,
with long steps ,
和 长的 步骤 ,
漂亮的女孩们停止了交谈, 转而注视着他, 但他却迈着大步继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [fel] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and the people fell aside for him .
和 这 人们 跌倒 旁边 为了 他 .
人们都向他俯首称臣。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] [ɪn] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
At the door of the Saddle Inn he stood a moment ,
在 这 门 的 这 鞍 客栈 他 站立 一个 片刻 ,
他在马鞍客栈门口站了一会儿,

[bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
but voices came from within and he passed on .
但 声音 来了 从 之内 和 他 通过了 在 .
但他的体内传来声音, 然后他就去世了。

[ˈɡoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ˈtævərn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi]
Going by the Court House he came to the Plough Tavern , and there he
去 经过 这 法庭 房子 他 来了 到 这 犁 酒馆 , 和 那里 他
[staːpt] [əˈgen] ,
stopped again ,
停止 再次 ,

他路过法院，来到犁头酒馆，又在那里停了下来。

[pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɪn] .
paused a moment , and then stepped in .
暂停 一个 片刻 , 和 然后 步 在 .

停顿片刻，然后走了进去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈsepəreɪtɪd] ,
After a time the children who had followed at his heels separated ,
后 一个 时间 这 孩子们 WHO 有 随后 在 他的 高跟鞋 分开 ,

过了一段时间，那些一直跟在他身后的孩子们就散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][bɪˈɡæən][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ]
and the girls who had looked after him began to dance with arms akimbo
和 这 女孩们 WHO 有 看起来 后 他 开始 到 舞蹈 和 武器 叉腰

[ænd; ənd][skəːts] [held] [ʌp][ˈoʊvər][ðər; ðər] [waɪt] [ˈæŋklz] .
and skirts held up over their white ankles .
和 裙子 握住 向上 超过 他们的 白色的 脚踝 .

照顾他的女孩们开始跳舞，她们叉开双臂，撩起裙子露出白皙的脚踝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
He was forgotten .
他 曾是 被遗忘的 .

他被遗忘了。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [fɔːr] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈʃɪps] [ˈaɪərnz] , [keɪm]
An hour later , four men , armed with cutlasses , and carrying ship's irons , came
一个 小时 之后 , 四 男人 , 武装 和 弯刀 , 和 携带 船的 熨斗 , 来了
[ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
hurrying from the harbor .
匆忙 从 这 港口 .

一小时后，四名男子手持弯刀，扛着船镣，从港口匆匆赶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] - [ˈdʒækɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
They were blue - jackets from the revenue cutter lying in the bay ,
他们 是 蓝色的 - 夹克 从 这 收入 刀具 说谎 在 这 湾 ,

他们是停泊在海湾里的缉私艇上的水兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they were in pursuit of a seaman who had escaped from the
和 他们 是 在 追逐 的 一个 水手 WHO 有 逃脱 从 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [brɪɡ][æt; ət] [ˈæŋkər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
English brig at anchor outside .
英语 布里格 在 锚 外部 .

他们正在追捕一名从停泊在外面的英国双桅帆船上逃脱的水手。

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
The runaway was a giant and a foreigner ,
这 逃跑 曾是 一个 巨大的 和 一个 外国人 ,

逃跑者是个巨人，而且是外国人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr][ˈmæŋks] .
and could not speak a word of English or Manx .
和 可以 不是 说话 一个 单词 的 英语 或者 曼岛 .

他一句英语或曼岛语都不会说。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [si:n] [him; ɪm] ?
Had anyone seen him ?
有 任何人 已见 他 ？

有人见过他吗？

[jes] , [ˈevriwʌn] .
Yes , everyone .
是的 , 每个人 。

是的，所有人。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [plʌʊ] .
He had gone into the Plough .
他 有 已消失 进入 这 犁 。

他进入了犁中。

[tu:; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [ðə; ði] [blu:] - [ˈdʒækɪts] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .
To the Plough the blue - jackets made their way .
到 这 犁 这 蓝色的 - 夹克 制成 他们的 方式 。

水兵们前往犁地。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hu:] [kept] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈmʌðər] [ˈbi:ti, ˈbeɪti] , [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] .
The good woman who kept it , Mother Beatty , had certainly seen such a man .
这 好的 女士 WHO 保留 它 , 母亲 比蒂 , 有 当然 已见 这样的 一个 男人 。

保管这本书的善良妇人贝蒂太太肯定见过这样的人。

" [ɔ:] , [jes] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈkreɪθər] , [hi:; hi] [keɪm] , [soʊ][hi:; hi][dɪd] ,
" **Aw , yes , the poor craythur , he came , so he did ,**
" 啊 , 是的 , 这 贫穷的 克雷瑟 , 他 来了 , 所以 他 做过 ,

“哦，是的，可怜的小家伙，他来了，他确实来了。”

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **but never a word could he speak to her ,**
" 但 绝不 一个 单词 可以 他 说话 到 她 ,

但他始终无法和她说一句话。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] ,
and never a word could she speak to him ,
和 绝不 一个 单词 可以 她 说话 到 他 ,

她始终无法和他说话。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɑ:rlɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
so she gave him a bit of barley cake , and maybe a drop of something ,
所以 她 给予 他 一个 少量 的 大麦 蛋糕 , 和 或许 一个 降低 的 某物 ,

所以她给了他一点大麦蛋糕，可能还有一滴什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 。

事情就是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ?
He was not in the house then ?
他 曾是 不是 在 这 房子 然后 ？

他当时不在家吗？

" [ɑ:k; ɑ:x] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
" **Och , let them look for themselves .**
" 奥赫 , 让 他们 看 为了 他们自己 。

“哦，让他们自己去寻找吧。”

" [ðə; ði] [blu:] - [ˈdʒækɪts] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] .
" **The blue - jackets searched the house , and came out as they had entered .**
" 这 蓝色的 - 夹克 搜索 这 房子 , 和 来了 出去 作为 他们 有 进入 。

“穿蓝色制服的警察搜查了房子，然后像进出房子一样出来了。”

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˈevri] [stri:t] , [lɒkt] [daʊn] [ˈevri] [ˈæli] , [piəd] [ˈɪntu:] [ˈevri]
Then they passed through every street , looked down every alley , peered into every
然后 他们 通过了 通过 每一个 街道 , 看起来 向下 每一个 胡同 , 窥视 进入 每一个
[ˈɑ:rtʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,

然后他们穿过每一条街道, 查看每一条小巷, 窥视每一个拱门,

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪp] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .
and went back to their ship empty - handed .
和 去 后退 到 他们的 船 空的 - 递交 .

他们空手而归。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ˈmʌðər] [ˈbi:ti, ˈbeɪti] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] .
When they were gone Mother Beatty came to the door and looked out .
什么时候 他们 是 已消失 母亲 比蒂 来了 到 这 门 和 看起来 出去 .

他们走后, 贝蒂太太走到门口向外张望。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][big] - [lɪmd] [ˈstreɪndʒər] [stept] [frəm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
At the next instant the big - limbed stranger stepped from behind her .
在 这 下一个 立即的 这 大的 - 有肢的 陌生人 步 从 在后面 她 .

下一刻, 那个四肢粗壮的陌生人从她身后走了出来。

" [ðæt] [wei] , " [ɪz; ji] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈæli] [ˈɑ:pəzɪt] .
" **That way , she whispered , and pointed to a dark alley opposite .**
" 那 方式 , " 她 低声说道 , 和 尖 到 一个 黑暗的 胡同 对面的 .

“那边走,”她低声说道, 并指向对面一条黑暗的小巷。

[ðə; ði][mæn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [dɔ:ft] [hɪz; ɪz]
The man watched the direction of her finger in the darkness , doffed his
这 男人 观看 这 方向 的 她 手指 在 这 黑暗 , 脱掉 他的

[kæp] , [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈwei] .
cap , and strode away .
帽 , 和 大步走 离开 .

那人望着她在黑暗中手指的方向, 脱帽致意, 大步走开了。

[ðə; ði] [ˈæli] [led][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
The alley led him by many a turn to the foot of a hill .
这 胡同 引领 他 经过 许多 一个 转动 到 这 脚 的 一个 爬坡道 .

小巷蜿蜒曲折, 把他引到了山脚下。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
It was Ballure .
它 曾是 巴鲁尔 .

是巴鲁尔。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɒŋz] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv]
Behind him lay the town , with the throngs , the voices , and the bands of
在后面 他 躺 这 镇 , 和 这 人群 , 这 声音 , 和 这 乐队 的

[ˈmjuzɪk] .
music .
音乐 .

在他身后是城镇, 那里人山人海, 人声鼎沸, 乐队演奏着各种乐器。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rt] , [ˈbeltʃɪŋ] [smʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkænən] .
To his left was the fort , belching smoke and the roar of cannon .
到 他的 左边 曾是 这 堡 , 打嗝 抽烟 和 这 吼 的 大炮 .

在他左侧是堡垒, 浓烟滚滚, 炮声隆隆。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈbɒŋ,faɪəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [ˈpæsɪŋ]
To his right were the bonfires on the hilltop , with little dark figures passing
到 他的 正确的 是 这 篝火 在 这 山顶 , 和 小的 黑暗的 数据 通过
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

他右侧是山顶上的篝火，篝火前不时有黑色的小身影经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡloʊ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and a glow above them embracing a third of the sky .
和 一个 辉光 多于 他们 拥抱 一个 第三 的 这 天空 .

他们头顶上方笼罩着一层光晕，覆盖了三分之一的天空。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
In front of him was the gloom and silence
在 正面 的 他 曾是 这 愁云 和 沉默

眼前只有一片阴暗和寂静。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

该国。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ; [ə; eɪ] [freɪ] [ˈkuːlnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
He walked on ; a fresh coolness came to him out of the darkness ,
他 步行 在 ; 一个 新鲜的 凉爽 来了 到 他 出去 的 这 黑暗 ,

他继续往前走；一股清凉从黑暗中袭来，让他感到一阵凉爽。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌl] [ˈmɜːrmər] [ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and over him a dull murmur hovered in the air .
和 超过 他 一个 乏味的 低语 悬停 在 这 空气 .

他头顶上方弥漫着一阵沉闷的低语声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [kɜːrk] .
He was going towards Kirk Maughold .
他 曾是 去 向 柯克 莫霍尔德 .

他正朝着柯克·莫霍尔德的方向走去。

[hiː; hi] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
He passed two or three little houses by the wayside , but most of them
他 通过了 二 或者 三 小的 房屋 经过 这 路边 , 但 最多 的 他们

[wɜːr; wəɹ][dɑːrk] .
were dark .
是 黑暗的 .

他路过路边两三间小房子，但大多数房子都黑漆漆的。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈtævərən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [wen]
He came by a tavern , but the door was shut , and no one answered when
他 来了 经过 一个 酒馆 , 但 这 门 曾是 关闭 , 和 不 一 回答 什么时候

[hiː; hi] [nɑːkt] .
he knocked .
他 敲门 .

他来到一家酒馆，但门关着，他敲门也没人应门。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [baɪ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪroʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
At length , by the turn of a byroad , he saw a light through the trees ,
在 长度 , 经过 这 转动 的 一个 岔路 , 他 锯 一个 光 通过 这 树木 ,

最后，在一条小路的拐角处，他透过树丛看到了一丝光亮。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɔ:n] ['ʃæmblɪŋ] [haʊs] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
and making towards it he found a long shambling house under a clump of
和 制作 向 它 他 成立 一个 长的 蹒跚 房子 在下面 一个 丛 的
[ˈɛlmz] .
elms .
榆树 .

他朝那边走去，发现一丛榆树下有一座又长又破的房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɑ:g] .
He was at Lague .
他 曾是 在 拉格 .

他当时在拉格。

[ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] ['oʊnli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:]
The light he saw was from one window only , and he stepped up to it
这 光 他 锯 曾是 从 一 窗户 仅有的 , 和 他 步 向上 到 它
.
.
.

他看到的光线只来自一扇窗户，于是他走上前去。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
A man was sitting alone by the hearth ,
一个 男人 曾是 坐着 独自的 经过 这 炉 ,

一个男人独自坐在壁炉旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)][ˈfaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [feɪs] , [sɔ:ft][ænd; ənd]
with the glow of a gentle fire on his face — a beautiful face , soft and
和 这 辉光 的 一个 温和的 火 在 他的 脸 — 一个 美丽的 脸 , 柔软的 和
[swi:t] [ænd; ənd] ['tendər] .
sweet and tender .
甜的 和 投标 .

他脸上带着柔和的火光——一张俊美的脸庞，温柔、甜美、体贴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ædəm] ['fɛrbrəðɜ:] .
It was Adam Fairbrother .
它 曾是 亚当 费尔布拉泽 .

是亚当·费尔布拉泽。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] [ru:m] .
The stranger stood a moment in the darkness , looking into the quiet room .
这 陌生人 站立 一个 片刻 在 这 黑暗 , 寻找 进入 这 安静的 房间 .

陌生人站在黑暗中，凝视着寂静的房间。

[ðen] [hi:; hi] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] .
Then he tapped on the windowpane .
然后 他 轻敲 在 这 窗玻璃 .

然后他敲了敲窗户玻璃。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vɪŋ] ['gʌvərnər] ['fɛrbrəðɜ:] [wʌz; wəz][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
On this evening Governor Fairbrother was worn with toil and excitement .
在 这 晚上 州长 费尔布拉泽 曾是 磨损 和 辛劳 和 激动 .

当晚，费尔布拉泽州长既疲惫又兴奋。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tɪnwɔld] [deɪ] ,
It had been Tynwald Day ,
它 有 到过 廷沃尔德 天 ,

那天是廷沃尔德议会日。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu;; tə][ˈræmzi] [tu;; tə]
and while sitting at St . John's he had been summoned to Ramsey to
和 尽管 坐着 在 英石 . 约翰的 他 有 到过 被召唤 到 拉姆齐 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈæθɑ:l] .
receive the Prince of Wales and the Duke of Athol .
收到 这 王子 的 威尔士 和 这 公爵 的 阿索尔 .

当他坐在圣约翰教堂时，被召到拉姆齐去接见威尔士亲王和阿索尔公爵。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈlændɪd] [wen] [hi;; hi] [ə'raɪvd] ,
The royal party had already landed when he arrived ,
这 皇家 派对 有 已经 登陆 什么时候 他 到达的 ,

他到达时，皇室一行已经登陆了。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][hæd; həd][hi;; hi] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [rɪ'sep(ə)n] .
but not a word of apology had he offered for the delayed reception .
但 不是 一个 单词 的 道歉 有 他 提供 为了 这 延迟 接待 .

但他对接待延误却只字未提道歉。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [hɪl] , [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [went]
He had taken the Prince to the top of the Sky Hill , talking as he went
他 有 已采取 这 王子 到 这 顶部 的 这 天空 爬坡道 , 说 作为 他 去
,
,
,

他带着王子登上了天空之巅，边走边说。

[ˈænsər] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] , [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ˈrʌnɪŋ]
answering many questions and asking not a few , naming the mountains , running
回答 许多 问题 和 问 不是 一个 很少 , 命名 这 山脉 , 跑步
[θru:] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
through the island's history ,
通过 这 岛屿 历史 ,

回答了许多问题，也提出了不少问题，列举了山脉的名称，回顾了岛屿的历史，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [legz][ʌv; əv][ɪts] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
explaining the three legs of its coat of arms ,
解释 这 三 腿 的 它是 外套 的 武器 ,

解释其国徽上的三条腿，

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
glancing at its ancient customs and giving a taste of its language .
瞥了一眼 在 它是 古老的 海关 和 给予 一个 品尝 的 它是 语言 .

领略其古老习俗，感受其语言之美。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu;; tə][læst] ,
He had been simple , sincere , and natural from first to last ,
他 有 到过 简单的 , 真诚 , 和 自然的 从 第一的 到 最后的 ,

他从始至终都为人朴实、真诚、自然。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hi;; hi]
and when the time had come for the Prince to return to his ship he
和 什么时候 这 时间 有 来 为了 这 王子 到 返回 到 他的 船 他
[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑ:rk]
had presented his six sons to him with the quiet dignity of a patriarch
有 呈现 他的 六 儿子们 到 他 和 这 安静的 尊严 的 一个 族长
,
,
,

当王子要返回船上的时候，他以一位族长的沉稳尊严，将自己的六个儿子介绍给了王子。

[ˈseɪɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
saying these were his gifts to his king that was to be .
说 这些 是 他的 礼物 到 他的 国王 那 曾是 到 是 .

他说，这些是他献给未来国王的礼物。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then on the quay he had offered the Prince his hand ,
然后 在 这 码头 他 有 提供 这 王子 他的 手 ,

然后，在码头上，他向王子伸出了手。

[ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] ;
hoping he might see him again before long ;
希望 他 可能 看 他 再次 前 长的 ;

希望不久后能再次见到他；

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌvəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
for he was a great lover of a happy face , and the Prince ,
为了 他 曾是 一个 伟大的 情人 的 一个 快乐的 脸 , 和 这 王子 ,

因为他非常喜欢笑脸，而王子

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈspɪrɪt] .
it was plain to see , was , like himself , a man of a cheerful spirit .
它 曾是 清楚的 到 看 , 曾是 , 喜欢 他自己 , 一个 男人 的 一个 快乐 精神 .

显而易见，他和他一样，是个性格开朗的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
But when the Royal George had sailed out of the bay at the top of the
但 什么时候 这 皇家 乔治 有 航行 出去 的 这 湾 在 这 顶部 的 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

但当皇家乔治号在涨潮时驶出海湾时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [foʊk] [hu:] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmædʒəsti]
and the great folk who had held their breath in awe of so much majesty
和 这 伟大的 民间 WHO 有 握住 他们的 气息 在 敬畏 的 所以 很多 威严
[wɜ:r; wəɹ] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði]
were preparing to celebrate the visit with the blazing of cannon and the
是 准备 到 庆祝 这 访问 和 这 炽烈 的 大炮 和 这
[ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
beating of drums ,
殴打 的 鼓 ,

那些屏息凝神、敬畏于如此威严的伟大人物的民众，正准备鸣放礼炮、击鼓庆祝他们的到来。

[ˈædəm] [ˈferbrəðɜ:] [hæd; həd][ˈsaɪləntli] [slɪpt] [əˈweɪ] .
Adam Fairbrother had silently slipped away .
亚当 费尔布拉泽 有 默默 滑倒了 离开 .

亚当·费尔布拉泽悄无声息地离开了。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ˈɡʌvəɹnmənt] [ˈhaʊs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈeldəɹ] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈlɑ:g] ,
He lived at Government House , but had left his three elder boys at Lague ,
他 居住地 在 政府 房子 , 但 有 左边 他的 三 长老 男孩们 在 拉格 ,

他住在总督府，但把他的三个大儿子留在了拉格。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
and thought this a happy chance of spending a night at home .
和 想法 这 一个 快乐的 机会 的 开支 一个 夜晚 在 家 .

并认为这是一个难得的机会，可以回家过夜。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ˈhaʊski:pəɹ] , [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Only his sons ' housekeeper , a spinster aunt of his own , was there ,
仅有的 他的 儿子们 - 管家 , 一个 单身女子 阿姨 的 他的 自己的 , 曾是 那里 ,

只有他儿子的管家，也是他自己的一位未婚姑妈，在场。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and when she had given him a
和 什么时候 她 有 给定 他 一个

当她给了他一个

[baɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts]
bite of supper he had sent her after the others to look at the sights
咬 的 晚餐 他 有 发送 她 后 这 其他的 到 看 在 这 景点

[ʌv; əv] [ˈræmzi] .
of Ramsey .
的 拉姆齐 .

他让她在其他人之后去看看拉姆齐的景点，并给了她一小口晚餐。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] ,
Then he had drawn up his chair before the fire , charged his long pipe ,
然后 他 有 绘制 向上 他的 椅子 前 这 火 , 带电 他的 长的 管道 ,

然后他把椅子拉到火堆前，拿起长烟斗，开始装填燃料。

[pɜːd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [smoʊk] , [tuː; tə] [doʊz] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [dri:m] .
purred a song to himself , begun to smoke , to doze , and to dream .
咕噜咕噜 一个 歌曲 到 他自己 , 开始 到 抽烟 , 到 瞌睡 , 和 到 梦 .

他哼着小曲，开始抽烟、打盹、做梦。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwoʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
His dreams that night had been woven with vision of his bad days in the
他的 梦境 那 夜晚 有 到过 编织 和 想象的 他的 坏的 天 在 这

[sleɪv] [ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [ˈbɑːrbəri] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rek] [ænd; ɐnd] [ˈkæptʃər] ,
slave factory at Barbary — of his wreck and capture ,
奴隶 工厂 在 巴巴里 — 的 他的 破坏 和 捕获 ,

那天晚上，他的梦境交织着他在巴巴里奴隶工厂的悲惨日子——他的遭遇和被俘的景象。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈtɔːtʃəz] [brɪʔɔːr] [hɪz; ɪz] [nek] [wəz; wəz] [jet] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ]
of his cruel tortures before his neck was yet bowed to the yoke of bondage
的 他的 残忍的 酷刑 前 他的 脖子 曾是 然而 鞠躬 到 这 轭 的 束缚

,
!
,

在他被奴役之前，他遭受了残酷的折磨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstərz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [aɪ ˈtiː]
of the whip , before he knew the language of his masters to obey it
的 这 鞭 , 前 他 知道 这 语言 的 他的 大师 到 服从 它

[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

鞭子在他学会主人的语言之前，他就已经迅速服从了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [weɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
of the fetters on his hands , the weights on his legs , the collar about his
的 这 镣铐 在 他的 双手 , 这 重量 在 他的 腿 , 这 衣领 关于 他的

[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他双手戴着镣铐，双腿上绑着重物，脖子上戴着项圈。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] [wer] [ðə; ði][ˈaɪərən][hæd; həd][tɔːrən][ðə; ði] [skin] ;
of the raw flesh where the iron had torn the skin ;
的 这 生的 肉 在哪里 这 铁 有 撕裂 这 皮肤 ;

铁器撕裂皮肤后露出的生肉；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][waɪld] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [θri:] [ʌðə]

and	then	of	the	dark	wild	night	of	his	escape	when	he	and	three	others
和	然后	的	这	黑暗的	荒野	夜晚	的	他的	逃脱	什么时候	他	和	三	其他的

,
!
,

然后是他和另外三人逃亡的那个黑暗而狂野的夜晚，

[æz; əz] ['lʌkləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)] , [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ][ræft][ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

as	luckless	and	as	miserable	,	had	run	a	raft	into	the	sea	,
作为	倒霉的	和	作为	悲惨的	,	有	跑步	一个	筏	进入	这	海	,

真是倒霉透了，他们竟然把木筏弄进了海里。

[stript] [ɔ:f][ðer; ðər] [ʒ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['bɔ:dɪz] [tə'geðər]

stripped	off	their	shirts	for	a	sail	,	and	thrust	their	naked	bodies	together
脱衣舞	离开	他们的	衬衫	为了	一个	帆	,	和	推力	他们的	裸	身体	一起

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] .

to	keep	them	warm	.
到	保持	他们	温暖的	.

他们脱掉上衣准备乘风破浪，赤裸的身体紧紧贴在一起取暖。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [sɪlt] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪts]

Such	was	the	gray	silt	that	came	up	to	him	that	night	from	the	deposits
这样的	曾是	这	灰色的	淤泥	那	来了	向上	到	他	那	夜晚	从	这	存款

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

of	his	memory	.
的	他的	记忆	.

那晚，他记忆深处的灰色淤泥涌上心头。

[ðə; ði] ['tɪnwɔld] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [du:k] , [ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['bɒn,faɪəz] , [wɜ:r; wər]

The	Tynwald	,	the	Prince	,	the	Duke	,	the	guns	,	the	music	,	the	bonfires	,	were
这	廷沃尔德	,	这	王子	,	这	公爵	,	这	枪支	,	这	音乐	,	这	篝火	,	是

[gɔ:n] ;

gone	;
已消失	;

廷沃尔德议会、王子、公爵、枪炮、音乐、篝火，全都消失了；

[bɪt][baɪ][bɪt][hi:; hi] [pi:st] [tə'geðər] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

bit	by	bit	he	pieced	together	the	life	he	had	lived	in	his	youth	,
少量	经过	少量	他	拼接	一起	这	生活	他	有	居住地	在	他的	青年	,

他一点一点地拼凑出自己年轻时的生活轨迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ,

and	at	the	thought	of	it	,	and	that	it	was	now	over	,
和	在	这	想法	的	它	,	和	那	它	曾是	现在	超过	,

想到这一切，想到这一切已经结束，

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:] .

he	threw	back	his	head	and	gave	thanks	where	they	were	due	.
他	扔	后退	他的	头	和	给予	谢谢	在哪里	他们	是	到期的	.

他仰头向他们表达了应有的感谢。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] ,

At	that	moment	he	heard	a	tap	at	the	windowpane	,
在	那	片刻	他	听到	一个	轻敲	在	这	窗玻璃	,

就在这时，他听到有人敲窗户。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['mænz] ['hæɡərd] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and turning about he saw a man's haggard face peering in at him from
和 转弯 关于 他 锯 一个 男人的 枯槁 脸 窥视 在 在 他 从
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

他转过身，看到一张男人憔悴的脸从黑暗中窥视着他。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] .
Then he rose instantly , and threw open the door of the porch .
然后 他 玫瑰 即刻 , 和 扔 打开 这 门 的 这 门廊 .

然后他立刻起身，猛地推开了门廊的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Come in , " he called .
" 来 在 , " 他 称为 .

“进来吧，”他喊道。

[ðə; ði][mæn] ['entərd] .
The man entered .
这 男人 进入 .

那人走了进去。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['plʌz(ə)ld] ,
He took one step into the house and stopped , seemed for a moment puzzled ,
他 采取 一 步 进入 这 房子 和 停止 , 似乎 为了 一个 片刻 困惑 ,
[deɪzd] ,
dazed ,
茫然 ,

他走进屋子一步，却停住了脚步，似乎一时之间感到困惑和茫然。

['sli:pləs] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [stept] ['kwaɪətli] ['fɔ:rwərd] ,
sleepless , and then by a sudden impulse stepped quietly forward ,
失眠 , 和 然后 经过 一个 突然 冲动 步 悄悄 向前 ,

他辗转反侧，难以入眠，突然间，他悄悄地向前迈了一步。

[pʊld] [ʌp][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
pulled up the sleeve of his shirt and held out his arm .
拉 向上 这 袖子 的 他的 衬衫 和 握住 出去 他的 手臂 .

他拉起衬衫袖子，伸出胳膊。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [wer] [ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fetər]
Around his wrist there was a circular abrasure where the loop of a fetter
大约 他的 手腕 那里 曾是 一个 圆 磨损 在哪里 这 环形 的 一个 束缚

[hæd; həd][wɔ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði][skɪn] ,
had worn away the skin ,
有 磨损 离开 这 皮肤 ,

他的手腕周围有一圈圆形的擦伤，那是镣铐的环状部分磨损了皮肤造成的。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fleʃ] [rɔ:] [ænd; ənd] [red] .
leaving the naked flesh raw and red .
离开 这 裸 肉 生的 和 红色的 .

裸露的皮肤血肉模糊，鲜红一片。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aɪərnz] .
He had been in irons .
他 有 到过 在 熨斗 .

他曾被戴上镣铐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ['moʊvənd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
With a word of welcome the Governor motioned the man to a seat .
和 一个 单词 的 欢迎 这 州长 示意 这 男人 到 一个 座位 .

州长致欢迎词后，示意那人坐下。

[sʌm; səm] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊndz] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Some inarticulate sounds the man made and waved his hand .
一些 不善言辞 声音 这 男人 制成 和 挥手 他的 手 .
那人发出一些含糊不清的声音，并挥了挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .
He was a foreigner .
他 曾是 一个 外国人 .
他是个外国人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraːft] ?
What was his craft ?
什么 曾是 他的 工艺 ?
他从事什么手艺？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第3/28页

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəl] - [rɪɡd] [ʃɪp] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈkʌbərd] .
A tiny model of a full - rigged ship stood on the top of a corner cupboard .
一个 微小的 模型 的 一个 满的 - 作弊 船 站立 在 这 顶部 的 一个 角落 橱柜 .
角落橱柜顶上摆放着一艘小型全帆装船模型。

[ˈædəm] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:d][ʌv; əv] [əˈsent] .
Adam pointed to it , and the man gave a quick nod of assent .
亚当 尖 到 它 , 和 这 男人 给予 一个 快的 点头 的 同意 .
亚当指着它，那人迅速点头表示同意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:mən] .
He was a seaman .
他 曾是 一个 水手 .
他是一名海员。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌntri] ?
Of what country ?
的 什么 国家 ?
哪个国家的?

" [ˈʃetlənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
" **Shetlands ?** " **asked the Governor .**
" 设得兰群岛 ? " 问 这 州长 .
“设得兰群岛？”总督问道。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man shook his head .
这 男人 摇晃 他的 头 .
那人摇了摇头。

" [ˈswi:d(ə)n] ? [ˈnɔ:rweɪ] ? — "
" **Sweden ? Norway ?** — "
" 瑞典 ? 挪威 ? — "
“瑞典？挪威？——”

" - , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Issland ,** " **said the man .**
" - , " 说 这 男人 .
“岛，”那人说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪsləndər] .
He was an Icelander .
他 曾是 一个 冰岛人 .
他是冰岛人。

[tu:] [ru:d] [ˈpɔ:trɪts] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] ,
Two rude portraits hung on the walls , one of a fair boy ,
二 粗鲁的 肖像 悬挂 在 这 墙壁 , 一 的 一个 公平的 男生 ,
墙上挂着两幅粗俗的肖像画，其中一幅画的是一个皮肤白皙的男孩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] — [ˈædəmz] [jʌŋ] [waɪf]
the other of a woman in the early bloom of womanhood — Adam's young wife
这 其他 的 一个 女士 在 这 早期的 盛开 的 女性 — 亚当的 年轻的 妻子
[ænd; ənd][fɜ:rst][tʃaɪld] .
and first child .
和 第一的 孩子 .
另一位是正值青春年华的年轻女子——亚当的年轻妻子和第一个孩子。

[ðə; ði] ['gʌvərnə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Governor pointed to the boy , and the man shook his head .
这 州长 尖 到 这 男生 , 和 这 男人 摇晃 他的 头 .
州长指着那个男孩, 那人摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈfæməli] .
He had no family .
他 有 不 家庭 .
他没有家人。

[ðə; ði] ['gʌvərnə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [si:md]
The Governor pointed to the woman , and the man hesitated , seemed
这 州长 尖 到 这 女士 , 和 这 男人 犹豫了一下 , 似乎
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðen] ,
about to assent , and then ,
关于 到 同意 , 和 然后 ,
州长指着那女人, 那男人犹豫了一下, 似乎要同意, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] ['bæniʃ] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [θɔ:t] , [[ʊk] [hɪz; ɪz]
with the look of one who tries to banish an unwelcome thought , shook his
和 这 看 的 一 WHO 尝试 到 放逐 一个 不受欢迎 想法 , 摇晃 他的
[hed] [əˈgen] .
head again .
头 再次 .
他一副想要驱散不愉快念头的样子, 又摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf] .
He had no wife .
他 有 不 妻子 .
他没有妻子。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What was his name ?
什么 曾是 他的 姓名 ?
他叫什么名字?

[ðə; ði] ['gʌvərnə] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ['kʌvəd] [ɪn] [ɡri:n] [klɔ:θ] ,
The Governor took down from a shelf a Bible covered in green cloth ,
这 州长 采取 向下 从 一个 架子 一个 圣经 涵盖 在 绿色的 布 ,
州长从架子上取下一本用绿布包裹的圣经。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [brɪtwi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:]
and opened at the writing on the fly - leaf between the Old and New
和 打开 在 这 写作 在 这 飞 - 叶子 之间 这 老的 和 新的
[ˈtestəmənts] .
Testaments .
遗嘱 .
翻开书页, 看到旧约和新约之间的扉页上的文字。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ræn] : — " ['ædəm] ['fɛrbrəðə] , [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊ] : ['fɛrbrəðə] , [ænd; ənd][mɑ:r] : [hɪz; ɪz]
The writing ran : — " Adam Fairbrother , son of Jo : Fairbrother , and Mar : his
这 写作 跑 : — " 亚当 费尔布拉泽 , 儿子 的 乔 : 费尔布拉泽 , 和 三月 : 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
上面写着: ——“亚当·费尔布拉泽, 乔·费尔布拉泽之子, 以及他的妻子玛尔,

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈɔ:gəst] [ðə; ði] 11th , - , [əˈbʌt] [faɪv][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hæf] [flʌd] ,
was born August the 11th , 1753 , about 5 o'clock in the morning , half flood ,
曾是 出生 八月 这 11th , - , 关于 5 点钟 在 这 早晨 , 一半 洪水 ,
[waɪnd] [æt; ət] [ˌsaʊθˈwest] ,
wind at southwest ,
风 在 西南 ,

生于1753年8月11日，大约早上5点，半洪水期，西南风。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] [ˈɔ:gəst] 18th .
and christened August 18th .
和 受洗 八月 18th .

并于8月18日举行了命名仪式。

" [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ðen] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" To this he pointed , then to himself , and finally to the stranger .
" 到 这 他 尖 , 然后 到 他自己 , 和 最后 到 这 陌生人 .

“他先指了指这里，然后指了指自己，最后指了指那个陌生人。”

[æn; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] .
An abrupt change came over the man's manner .
一个 突然 改变 来了 超过 这 男人的 方式 .

男人的态度突然发生了变化。

[hi:; hi] [gru:] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
He grew sullen and gave no sign .
他 生长 忧郁 和 给予 不 符号 .

他变得闷闷不乐，一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
But his eyes wandered with a fierce eagerness to the table ,
但 他的 眼睛 漫步 和 一个 凶猛的 渴望 到 这 桌子 ,

但他的目光却带着强烈的渴望转向了餐桌。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvɜːnɜːz] [ˈsʌpər] [wɜ:ɾ; wər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] .
where the remains of the Governor's supper were still lying .
在哪里 这 遗迹 的 这 州长的 晚餐 是 仍然 说谎 .

州长晚宴的残羹剩饭还留在那里。

[ˈædəm] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [i:t] .
Adam drew up a chair and motioned the stranger to sit and eat .
亚当 画 向上 一个 椅子 和 示意 这 陌生人 到 坐 和 吃 .

亚当拉过一把椅子，示意陌生人坐下吃饭。

[ðə; ði][mæn] [eɪt] [waɪð; waɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [vəˈræsəti] , [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌʊt] [ɪn] [bi:dz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The man ate with frightful voracity , the perspiration breaking out in beads over his
这 男人 吃 和 可怕 贪婪 , 这 汗 打破 出去 在 珠子 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

那人狼吞虎咽，脸颊上渗出了汗珠。

[ˈhævɪŋ] [ˈi:tn] , [hi:; hi] [gru:] [ˈdraʊzi] , [fel] [tu:; tə] [ˈnɑ:dɪŋ] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
Having eaten , he grew drowsy , fell to nodding where he sat ,
拥有 吃 , 他 生长 昏昏欲睡 , 跌倒 到 点头 在哪里 他 卫星 ,

吃过东西后，他开始犯困，坐在地上打起了瞌睡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑ:nʃəs nə s] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌft] [hed] [ʌv; əv]
and in a moment of recovered consciousness pointed to the stuffed head of
和 在 一个 片刻 的 恢复 意识 尖 到 这 填充 头 的

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:ɾ] .
a horse that hung over the door .
一个 马 那 悬挂 超过 这 门 .

在恢复意识的片刻里，他指着挂在门上的马头标本。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['steɪb(ə)] .
He wished to sleep in the stable .
他 希望 到 睡觉 在 这 稳定的 :

他想睡在马厩里。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)] [lɒft] .
The Governor lit a lantern and led the way to the stable loft .
这 州长 点燃 一个 灯笼 和 引领 这 方式 到 这 稳定的 阁楼 :

总督点亮一盏灯笼，带头走向马厩阁楼。

[ðer; ðər][ðə; ði][mæn] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ,
There the man stretched himself on the straw ,
那里 这 男人 拉伸 他自己 在 这 稻草 ,

那人便躺在稻草上，

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['bri:ðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [slept] .
and soon his long and measured breathing told that he slept .
和 很快 他的 长的 和 测量 呼吸 讲述 那 他 睡着了 :

很快，他缓慢而有节奏的呼吸表明他睡着了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [men] ,
Hardly had the Governor got back to the house when his boys , his men ,
几乎 有 这 州长 得到 后退 到 这 房子 什么时候 他的 男孩们 , 他的 男人 ,

州长刚回到家，他的手下，他的士兵们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm] ['ræmzi] .
and the maids returned from Ramsey .
和 这 女佣 返回 从 拉姆齐 :

女佣们从拉姆齐回来了。

['veri] [fʊl] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ædəm] ,
Very full they all were of the doings of the day , and Adam ,
非常 满的 他们 全部 是 的 这 行为 的 这 天 , 和 亚当 ,

他们都对当天发生的事情非常满意，亚当也是如此。

[hu:] ['nevər] [æskt] [ðæt] [sʌn] [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [fɔ:r; fər]
who never asked that son or servant of his should abridge the flow of talk for
WHO 绝不 问 那 儿子 或者 仆人 的 他的 应该 删节 这 流动 的 讲话 为了

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

他从未要求自己的儿子或仆人为了在他面前而中断谈话。

[sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] [sməʊkt] , [dəʊzd] , [dremt] [ɔ:r] [θɔ:t] ,
sat with his face to the fire and smoked , dozed , dreamt or thought ,
卫星 和 他的 脸 到 这 火 和 熏制 , 打盹 , 梦见 或者 想法 ,

他面朝火炉坐着，抽烟、打盹、做梦或思考。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['gɔ:sɪp] [ɑ:n] .
and left his people to gossip on .
和 左边 他的 人们 到 闲话 在 :

他留下他的人民去议论纷纷。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [pɔr] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ðæt] [naɪt] ?
What chance had brought the poor man to his door that night ?
什么 机会 有 带来 这 贫穷的 男人 到 他的 门 那 夜晚 ?

那晚，究竟是什么机缘巧合让这个可怜的人来到了他家门口？

[æn; ən] ['aɪsləndər] , [dʌm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
An Icelander , dumb for all uses of speech ,
一个 冰岛人 , 哑的 为了 全部 用途 的 演讲 ,

一个冰岛人，完全不会说话。

[hu:] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtaɪrənt] [ˈkæptɪn] — [ə; eɪ][loʊn][mæn] ,
who had lain in the chains of some tyrant captain — a lone man ,
WHO 有 莱恩 在 这 链条 的 一些 暴君 队长 — 一个 孤独 男人 ,
他曾被某个暴君船长锁链束缚——一个孤独的人,

[ə; eɪ] [ˈsi:mən] [wɪˈðəʊt] [waɪf][ɔ:r][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
a seaman without wife or child in his own
一个 水手 没有 妻子 或者 孩子 在 他的 自己的
一个没有妻子或孩子的海员

[ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfju:dzətɪv] , [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [dɔ:g][ɪn] [ðɪs] [wʌn] !
country , and a fugitive , a runaway , a hunted dog in this one !
国家 , 和 一个 逃犯 , 一个 逃跑 , 一个 猎杀 狗 在 这 — !
在这个国家, 还有一名逃犯、一名逃亡者、一条被追捕的狗!

[wʌt] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ]
What angel of pleading had that very night been busy in his own memory with
什么 天使 的 恳求 有 那 非常 夜晚 到过 忙碌的 在 他的 自己的 记忆 和
[ðə; ði][ˈsto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmələr] [ˈsʌfəriŋz] ?
the story of his similar sufferings ?
这 故事 的 他的 相似的 苦难 ?
那晚, 是哪位恳求天使在回忆自己类似的苦难经历呢?

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
All at once his ear was arrested by what was being said behind him .
全部 在 一次 他的 耳朵 曾是 被捕 经过 什么 曾是 存在 说 在后面 他 .
他突然被身后传来的谈话声吸引住了。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
The talk was of a sailor who had passed through the town ,
这 讲话 曾是 的 一个 水手 WHO 有 通过了 通过 这 镇 ,
人们谈论的是一位曾途经该镇的水手。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [ˈdʒækɪts] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and of the blue - jackets who were in pursuit of him .
和 的 这 蓝色的 - 夹克 WHO 是 在 追逐 的 他 .
还有那些追捕他的蓝衣士兵。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [ˈsʌmθɪŋ] .
He had stolen something .
他 有 被盗 某物 .
他偷了东西。

[noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmə:dəd] [ˈsʌmbɑ:di] .
No , he had murdered somebody .
不 , 他 有 被谋杀 某人 .
不, 他杀了人。

[ˈeniweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈrest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd]
Anyway there was a warrant for his arrest , for the High Bailiff had
反正 那里 曾是 一个 保证 为了 他的 逮捕 , 为了 这 高的 法警 有
[drɔ:n] [aɪˈti:] .
drawn it .
绘制 它 .
总之, 逮捕令已经发出, 是由高级法警签发的。

[æn; ən] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [jet] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ɪn][ˈgɑ:dz]
An ill - looking fellow , but he would be caught yet , thank goodness , in God's
一个 患病的 - 寻找 同伴 , 但 他 会 是 捕捉 然而 , 感谢 善良 , 在 神的
[ɡʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .
他面容憔悴, 但谢天谢地, 在上帝的安排下, 他终究会被抓住。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][ˈseɪlə] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
The Governor twisted about , and asked what the sailor was like ,
这 州长 扭曲 关于 , 和 问 什么 这 水手 曾是 喜欢 ,
总督转过身, 问那个水手是什么样的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɔːrəˈnɪrɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and his boys answered him that he was a foreigneering sort of a man
和 他的 男孩们 回答 他 那 他 曾是 一个 对外贸易 种类 的 一个 男人
[ɪn][ə; eɪ] [skɪn] [kæp][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈstɔːkɪŋz] ,
in a skin cap and long stockings ,
在 一个 皮肤 帽 和 长的 长筒袜 ,
他的孩子们回答说, 他是个戴着皮帽、穿着长袜的外国人。

[ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən] [ˈbɪli] - [baɪ] - [naɪt] .
and bigger by half a head than Billy - by - Nite .
和 大 经过 一半 一个 头 比 比利 - 经过 - 夜 .
比比利·奈特大了半个头。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd]
Just then there was the tramp of feet on the gravel outside and a loud
只是 然后 那里 曾是 这 流浪汉 的 脚 在 这 碎石 外部 和 一个 大声
[ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
rap at the door .
说唱 在 这 门 .
就在这时, 外面传来一阵脚步声, 走在碎石路上, 接着是一阵响亮的敲门声。

[fɔːr] [men] [ˈentərd] .
Four men entered .
四 男人 进入 .
四名男子走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] - [ˈdʒækɪts] .
They were the blue - jackets .
他们 是 这 蓝色的 - 夹克 .
他们是蓝衣队队员。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsiːmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp]
The foreign seaman that they were in search of had been seen creeping up
这 外国的 水手 那 他们 是 在 搜索 的 有 到过 已见 爬行 向上
Ballure ,
巴鲁尔 ,
他们要找的那名外国水手被人看到悄悄地爬上了巴鲁尔。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˈlɑːg] .
and turning down towards Lague .
和 转弯 向下 向 拉格 .
然后转向拉格方向。

[hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Had he been there ?
有 他 到过 那里 ?
他当时在场吗?

[æt; ət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl]
At that one of the boys , saying that his father had been at home all
在 那 一 的 这 男孩们 , 说 那 他的 父亲 有 到过 在 家 全部
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
这时, 其中一个男孩说他父亲整个晚上都在家。

[tʰɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
turned to the Governor and repeated the question .

转向 到 这 州长 和 重复 这 问题 .

转向州长，重复了一遍问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈædəm][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
But the good Adam had twisted back to the fire ,

但 这 好的 亚当 有 扭曲 后退 到 这 火 ,

但善良的亚当却又转身回到了火堆旁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [wʌz; wəz] [naʊ]

and with the shank of his pipe hanging loosely from his lips , was now

和 和 这 小腿 的 他的 管道 绞刑 松散地 从 他的 嘴唇 , 曾是 现在

[ˈsnɔːrɪŋ] [ˈheɪvɪli] .

snoring heavily .

打鼾 重度 .

他嘴里叼着烟斗，烟斗柄松松地挂在嘴唇上，现在正打着鼾。

" [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ɪz] [əˈsliːp] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [ˈdʒækɪt] .

" His Excellency is asleep , " said the blue - jacket .

" 他的 阁下 是 睡着了 , " 说 这 蓝色的 - 夹克 .

“阁下睡着了，”水兵说道。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] .

No , no ; that could not be , for he had been talking as they entered .

不 , 不 ; 那 可以 不是 是 , 为了 他 有 到过 说 作为 他们 进入 .

不，不，那不可能，因为他们进来的时候他还在说话。

" [fɑːðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] .

" Father , " cried the lad , and pushed him .

" 父亲 , " 哭 这 小伙子 , 和 推动 他 .

“父亲！”男孩喊道，并推了他一把。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈjɔːnd] [ˈheɪvɪli] .

Then the Governor opened his eyes , and yawned heavily .

然后 这 州长 打开 他的 眼睛 , 和 打哈欠 重度 .

然后州长睁开眼睛，打了个大大的哈欠。

[ðə; ði] [bluː] - [ˈdʒækɪt] , [kæp][ɪn][hænd] , [tɔʊld][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [əˈgen] ,

The blue - jacket , cap in hand , told his story again ,

这 蓝色的 - 夹克 , 帽 在 手 , 讲述 他的 故事 再次 ,

那名蓝衣士兵手里拿着帽子，再次讲述了他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈædəm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡræsp][aɪ ˈtiː]

and the good Adam seemed to struggle hard in the effort to grasp it

和 这 好的 亚当 似乎 到 斗争 难的 在 这 努力 到 抓牢 它

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [sliːp] .

through the mists of sleep .

通过 这 薄雾 的 睡觉 .

善良的亚当似乎在睡梦中努力挣扎着想要抓住它。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][mæn] [dʌn] ? "

At length he said , " What has the man done ? "

在 长度 他 说 , " 什么 有 这 男人 完毕 ? "

最后他问道：“这个人做了什么？ ”

" [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] . "

" Deserted his ship , your Excellency . "

" 荒凉的 他的 船 , 你的 阁下 . "

“他弃船逃生了，阁下。”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] — [nʊ] [kraɪm] ? "
" Nothing else — no crime ? "
" 没有什么 别的 — 不 犯罪 ？ "

“没有其他事——没有犯罪吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] , [jɜː; jər] [ˈeksələnsi] .
" Nothing else , your Excellency .
" 没有什么 别的 , 你的 阁下 .

“没有别的了，阁下。”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ? "
Has he been here ? "
有 他 到过 这里 ？ "

他来过这里吗？

" [nʊ] ; " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
" No ; said the Governor .
" 不 ; 说 这 州长 .

“不，”州长说。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [mæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] [ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [briːð] [moʊst]
And at that the weary man shut his eyes again and began to breathe most
和 在 那 这 厌倦 男人 关闭 他的 眼睛 再次 和 开始 到 呼吸 最多
[ˈɔːdəbli] .
audibly .
可听见的 .

于是，疲惫的男人再次闭上眼睛，开始发出清晰可闻的呼吸声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bluː] - [ˈdʒæktɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈɡeðər] , [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈsʌmwer]
But when the blue - jackets , taking counsel together , concluded that somewhere
但 什么时候 这 蓝色的 - 夹克 , 采取 法律顾问 一起 , 结束 那 某处
[ˌðerəˈbaʊts] [ðə; ði][mæn][məst; məst] [ˈʊrli] [biː; bi] ,
thereabouts the man must surely be ,
大约 这 男人 必须 一定 是 ,

但当水手们聚在一起商议后，得出结论：那个人肯定就在附近。

[ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [lɒft] ,
and decided to sleep the night in the stable loft ,
和 决定 到 睡觉 这 夜晚 在 这 稳定的 阁楼 ,

于是决定在马厩阁楼里过夜。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈwʊk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
that they might scour the country in the morning , the Governor awoke suddenly ,
那 他们 可能 冲刷 这 国家 在 这 早晨 , 这 州长 醒来 突然 ,
[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi]
saying he
说 他

他们或许会在第二天早上搜遍全国，总督突然醒来，说道：

[hæd; həd][nʊ][bedz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had no beds to offer them , but they might sleep on the benches of the
有 不 床 到 提供 他们 , 但 他们 可能 睡觉 在 这 长椅 的 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

没有床位可以给他们，但他们可以睡在厨房的长凳上。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ɔːl] [ˈlɑːg] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ˈædəm] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
An hour later , when all Laue was asleep , Adam rose from his bed ,
一个 小时 之后 , 什么时候全部 拉格 曾是 睡着了 , 亚当 玫瑰 从 他的 床 ,
[ˈɔːr] [wʌz; wəz] [ˈædəm] [roʊz] [frʌm; frəm]
一小时后，当拉格一家都睡着后，亚当从床上起身。

[tʊk] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈlæntərn][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [lɒft] ,
took a dark lantern and went back to the stable loft ,
采取 一个 黑暗的 灯笼 和 去 后退 到 这 稳定的 阁楼 ,
拿了一盏黑灯笼, 回到了马厩阁楼。

[əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
aroused the Iclander and motioned him to follow .
被唤醒 这 冰岛人 和 示意 他 到 跟随 .
他唤醒了冰岛人, 并示意他跟上。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [peɪvd] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
They crossed the paved courtyard and came in front of the window .
他们 交叉 这 铺砌路面 庭院 和 来了 在 正面 的 这 窗户 .
他们穿过铺着石板的庭院, 来到窗前。

[ˈædəm] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪn] .
Adam pointed , and the man looked in .
亚当 尖 , 和 这 男人 看起来 在 .
亚当指了指, 那人便往里看了看。

[ðə; ði] [fɔːr] [bluː] - [ˈdʒækɪts][wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The four blue - jackets were lying on the benches drawn round the fire ,
这 四 蓝色的 - 夹克 是 说谎 在 这 长椅 绘制 圆形的 这 火 ,
四名水兵躺在火堆旁拉起的长凳上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [piːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and the dull glow of the slumbering peat was on their faces .
和 这 乏味的 辉光 的 这 沉睡 泥炭 曾是 在 他们的 面孔 .
沉睡的泥炭散发出暗淡的光芒, 映照在他们的脸上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
They were asleep .
他们 是 睡着了 .

他们睡着了。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][hɑːrd] , [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At that sight the man's eyes flashed , his mouth set hard , the muscles of his
在 那 视线 这 男人的 眼睛 闪光灯 , 他的 嘴 放 难的 , 这 肌肉 的 他的
[tʃiːks] [kənˈtræktɪd] ,
cheeks contracted ,
脸颊 合同 ,
看到这一幕, 男人的眼神闪过一丝光芒, 嘴唇紧抿, 脸颊肌肉也紧绷起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and with a hoarse cry in his throat ,
和 和 一个 嘶哑 哭 在 他的 喉 ,
他喉咙里发出了一声嘶哑的喊叫,

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmənz] [naɪf] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn]
he fumbled the haft of the seaman's knife that hung in his belt and made one
他 笨手笨脚 这 半柄 的 这 海员的 刀 那 悬挂 在 他的 腰带 和 制成 一
[step] [ˈfɔːrwəd] .
step forward .
步 向前 .
他笨手笨脚地摸到了挂在腰带上的水手刀的刀柄, 向前迈了一步。

[bʌt; bət][ˈædəm] , [ˈleɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [lʊkt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedfæstli] ,
But Adam , laying hold of his arm , looked into his eyes steadfastly ,
但 亚当 , 躺下 抓住 的 他的 手臂 , 看起来 进入 他的 眼睛 坚定不移 ,
但亚当抓住他的胳膊, 目光坚定地注视着他的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərn][ðer; ðər][waɪld] [glæns] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and in the light of the lantern their wild glance fell before him .
和 在 这 光 的 这 灯笼 他们的 荒野 瞥一眼 跌倒 前 他 .

在灯笼的光芒下，他们狂野的目光落在了他身上。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

At the next instant the man was gone .
在 这 下一个 立即的 这 男人 曾是 已消失 .

下一刻，那人已经消失了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [faːr] [spɛnt] .

The night was now far spent .
这 夜晚 曾是 现在 远的 花费 .

夜已深。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['fɔːts] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ðə; ði] [striːts] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['mɑːrkit] [pleɪs] ['veɪkənt] ,
In the town the forts were silent , the streets quiet , the market place vacant ,
在 这 镇 这 堡垒 是 沉默的 , 这 街道 安静的 , 这 市场 地方 空缺 ,

城里，堡垒寂静无声，街道静谧无声，集市空无一人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɔːp] [ðə; ði][faɪr z][hæd; həd] ['smoʊldər] [daʊn] .

and on the hilltops the fires had smouldered down .
和 在 这 山顶 这 火灾 有 闷烧 向下 .

山顶上的火苗已经熄灭了。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['empti] [tuː; tə] ['ræmzi] ,
By daybreak next morning the blue - jackets had gone back empty to Ramsey ,
经过 拂晓 下一个 早晨 这 蓝色的 - 夹克 有 已消失 后退 空的 到 拉姆齐 ,

第二天清晨，水兵们空手返回了拉姆齐。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [brɪɡ][hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and by sunrise the English brig had sailed out of the bay .
和 经过 日出 这 英语 布里格 有 航行 出去 的 这 湾 .

日出时分，英国双桅帆船已经驶出了海湾。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːks] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ræmzi] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hed] .
Two beautiful creeks lie to the south of Ramsey and north of Maughold Head .
二 美丽的 小溪 说谎 到 这 南 的 拉姆齐 和 北 的 莫霍尔德 头 .

拉姆齐以南、莫霍尔德角以北有两条美丽的小溪。

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] ['lɑːg] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːrt] - [waɪ] - .

One is called Lague , the other Port - y - Vullin .
一 是 称为 拉格 , 这 其他 港口 - 是 - .

一个叫拉格，另一个叫波特伊弗兰。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][pɔːrt] - [waɪ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [θætʃt]
On the shore of Port - y - Vullin there is a hut built of peat and thatched
在 这 支撑 的 港口 - 是 - 那里 是 一个 小屋 建造 的 泥炭 和 茅草屋顶

[wɪð; wɪθ] [bruːm] — [dɑːrk] ,

with broom — dark ,
和 扫帚 — 黑暗的 ,

在波特伊弗林的岸边，有一间用泥炭建造、用扫帚草覆盖的小屋——昏暗的，

[dæmp] , ['bɑːɡi] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wer] [ðə; ði] ['tenənt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [rent] [friː] .
damp , boggy and ruinous , a ditch where the tenant is allowed to sit rent free .
潮湿 , 沼泽地 和 毁灭性的 , 一个 沟 在哪里 这 租户 是 允许 到 坐 租 自由的 .

潮湿、泥泞、破败不堪，租户可以免费坐在沟渠里。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

The sun stood high when a woman , coming out of this place ,
这 太阳 站立 高的 什么时候 一个 女士 , 未来 出去 的 这 地方 ,

太阳高挂大地，这时一个女人从这个地方走了出来。

[faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] - [rɪbd] [boʊt] [ðæt] [leɪ] [saɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
found a man sleeping in a broken - ribbed boat that lay side down on the beach .
成立 一个 男人 睡眠 在 一个 破碎的 - 罗纹 船 那 躺 边 向下 在 这 海滩 .
发现一名男子睡在一艘肋骨断裂、侧翻在沙滩上的小船里。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][hɜːr; hər] [hʌt] .
She awakened him , and asked him into her hut .
她 觉醒 他 , 和 问 他 进入 她 小屋 .
她叫醒了他，并请他到她的小屋里去。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɜːr; hər] .
He rose to his feet and followed her .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 随后 她 .
他站起身，跟在她身后。

[ləst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;
Last night he had been turned out of the best house in the island ;
最后的 夜晚 他 有 到过 转向 出去 的 这 最好的 房子 在 这 岛 ;
昨晚他被赶出了岛上最好的房子；

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrst] .
this morning he was about to be received into the worst .
这 早晨 他 曾是 关于 到 是 已收到 进入 这 最差 .
今天早上他差点被送进最糟糕的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['laɪzə; 'liːzə] ['kɪli] — [ðə; ði] [slʌt] , [ðə; ði] ['trɑːləp] , [ðə; ði] [trʌl] , [ðə; ði] ['slætərn]
The woman was Liza Killey — the slut , the trollop , the trull , the slattern
这 女士 曾是 莉莎 基利 — 这 荡妇 , 这 荡妇 , 这 特鲁尔 , 这 邋遢鬼
[ænd; ənd][dræb][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and drab of the island .
和 单调 的 这 岛 .
这个女人是莉莎·基利——岛上的荡妇、妓女、妓女、邋遢女人和无趣女人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stiːvən] ['ɔːri] .
The man was Stephen Orry .
这 男人 曾是 史蒂芬 奥里 .
这个人是斯蒂芬·奥里。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈlɪt(ə)] - .
LITTLE SUNLOCKS .
小的 - .

小太阳锁。

[wʌn] [mʌnθ] ['oʊnli][hæd; həd] [ðen] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['stiːvən] - [flaɪt] [frʌm; frəm]
One month only had then passed since the night of Stephen Orry's flight from
— 月 仅有的 有 然后 通过了 自从 这 夜晚 的 史蒂芬 - 航班 从
['aɪslənd] ,
Iceland ,
冰岛 ,
距离斯蒂芬·奥里从冰岛逃亡的那晚仅仅过去了一个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪz] ['kwɪkli] [təʊld] .
and the story of his fortunes in the meantime is quickly told .
和 这 故事 的 他的 财富 在 这 与此同时 是 迅速地 讲述 .
而他在此期间的命运故事也很快被讲述了出来。

[ɪn] [ˈeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [bloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [θret] ,
In shame of his brutal blow , as well as fear of his wife's threat ,
在 耻辱 的 他的 野蛮 吹 , 作为 出色地 作为 害怕 的 他的 妻子的 威胁 ,
他既为自己残忍的举动感到羞愧, 又害怕妻子的威胁,

[hiː; hi][hæd; həd] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [seɪm]
he had stowed away in the hold of an English ship that sailed the same
他 有 已存放 离开 在 这 抓住 的 一个 英语 船 那 航行 这 相同的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他偷偷藏身于当晚起航的一艘英国船的船舱里。
[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈfæmɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Two days later famine had brought him out of his hiding place ,
二 天 之后 饥荒 有 带来 他 出去 的 他的 隐藏 地方 ,
两天后, 饥荒迫使他走出了藏身之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] .
and he had been compelled to work before the mast .
和 他 有 到过 被迫 到 工作 前 这 桅杆 .
他被迫在桅杆前工作。

[ɪn] [ten] [mɔːr] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ]
In ten more days he had signed articles as able seaman at the first English
在 十 更多的 天 他 有 签名 文章 作为 有能力的 水手 在 这 第一的 英语
[pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] .
port of call .
港口 的 称呼 .
十天后, 他在英国第一个停靠港口签署了高级水手的合同。

[ðen] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈpʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər][sləʊθ] , [ˈpʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [ˈɪgnərəns] ,
Then had followed punishments for sloth , punishments for ignorance ,
然后 有 随后 惩罚 为了 树懒 , 惩罚 为了 无知 ,
随后, 又对懒惰和无知施以惩罚。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈfleɪvər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and punishments for not knowing the high - flavored language of his
和 惩罚 为了 不是 会心 这 高的 - 调味 语言 的 他的
[ˈbəʊsn] .
boatswain .
水手长 .
以及因不懂水手长那套高深莫测的语言而受到的惩罚。

[ˈæftər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪkɜːɪŋz] , [θrets] , [skaulz] , [oʊðz] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈrʌptʃəz]
After that had come bickerings , threats , scowls , oaths , and open ruptures
后 那 有 来 争吵 , 威胁 , 皱眉 , 誓言 , 和 打开 破裂
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈtaɪərənts] ,
with this chief of petty tyrants ,
和 这 首席 的 小气 暴君 ,
此后, 与这位小暴君之首之间便出现了争吵、威胁、怒目而视、誓言和公开决裂。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrlɪn] - [spaɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [aɪsləndɜːz] [ˈkraʊn] ,
ending with the blow of a marlin - spike over the big Icelander's crown ,
结束 和 这 吹 的 一个 马林鱼 - 长钉 超过 这 大的 冰岛人的 王冠 ,
最后, 一根马林鱼刺狠狠地击中了冰岛巨人的头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbəʊsn] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhedbɔːɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
and the little boatswain rolling headlong overboard .
和 这 小的 水手长 滚动 一头扎 落水 .
小水手长一头栽进了海里。

[ðen] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪz] [spent] [ɪn][ˈaɪərnz] , [ˈrɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd]
Then had followed twenty - eight days spent in irons , rivetted to the ship's side
然后 有 随后 二十 - 八 天 花费 在 熨斗 , 铆接 到 这 船的 边
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌndər] [dek] ,
on the under deck ,
在 这 在下面 甲板 ,
接下来的二十八天, 他被戴上镣铐, 镣铐铆接在船舷下层的甲板上。

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ˈdaɪət] [ˈevri] [ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwi:n] .
with bread and water diet every second day and nothing between .
和 面包 和 水 饮食 每一个 第二 天 和 没有什么 之间 .
隔天吃面包和水, 中间一天不吃任何东西。

[ˈfaɪnəli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɡʊd] [ˈfelʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪpmeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv]
Finally , by the secret good fellowship of a shipmate with some bowels of
最后 , 经过 这 秘密 好的 奖学金 的 一个 船友 和 一些 肠道 的
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
最后, 凭借一位心地善良、富有同情心的船友的秘密友谊,

[ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər][stɑ:rˈveɪ](ə)n] , [æz; əz][stɑ:rˈveɪ](ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər] [ˈsleɪvəri] ,
escape had come after starvation , as starvation had come after slavery ,
逃脱 有 来 后 饥饿 , 作为 饥饿 有 来 后 奴隶制 ,
逃亡发生在饥荒之后, 正如饥荒发生在奴役之后一样。

[ænd; ənd] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [swʌm] [əˈɔ:r] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪp] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈræmzi] [beɪ] .
and Stephen had swum ashore while his ship lay at anchor in Ramsey Bay .
和 史蒂芬 有 游泳 岸上 尽管 他的 船 躺 在 锚 在 拉姆齐 湾 .
斯蒂芬当时正乘船在拉姆齐湾抛锚, 他游到了岸边。

[wʌt] [əˈkɜ:rd] [ðerˈæftər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hweəˈtu:][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
What occurred thereafter at the house whereto he had drifted no one could
什么 发生 此后 在 这 房子 到哪里 他 有 漂移 不 一 可以
[ˈraɪtli] [tel] .
rightly tell .
没错 告诉 .
此后在他漂泊到的那所房子里发生了什么事, 没有人能说得清。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌl] [hu:] [kept] [aɪˈti:] .
He continued to live there with the trull who kept it .
他 持续 到 居住 那里 和 这 特鲁尔 WHO 保留 它 .
他继续和守护它的巨魔一起住在那里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsɑ:lvənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdetər] [ænd; ənd][ðə; ði]
She had been the illegitimate child of an insolvent English debtor and the
她 有 到过 这 私生子 孩子 的 一个 破产 英语 债务人 和 这
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪkər] ,
daughter of a neighboring vicar ,
女儿 的 一个 邻接 牧师 ,
她是英国一位破产债务人的私生女, 也是邻近教区牧师的女儿。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈnɔ:rd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] , [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [nɜ:rs] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] , [bred] [ɪn]
had been ignored by her father , put out to nurse by her mother , bred in
有 到过 忽略 经过 她 父亲 , 放 出去 到 护士 经过 她 母亲 , 繁殖 在
[ɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
她从小被父亲忽视, 被母亲抛弃哺乳, 在无知中长大。

[riəd] [ɪn] [ɪmˈpʊrəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈhʌsi] .
reared in impurity , and had grown into a buxom hussy .
饲养 在 杂质 , 和 有 生长 进入 一个 丰满 荡妇 .

在污秽的环境中长大，长成了一个身材丰满的荡妇。

[baɪ] [wʌt] [aːts] , [wʌt] [hɪnts] , [wʌt] [əˈpi:lz] , [wʌt] [əˈlɔrmənts] ,
By what arts , what hints , what appeals , what allurements ,
经过 什么 艺术 , 什么 提示 , 什么 上诉 , 什么 诱惑 ,

凭借何种技巧、何种暗示、何种诉求、何种诱惑，

[ðɪs] [ˈtraːləp] [gəːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] .
this trollop got possession of Stephen Orry it is not hard to guess .
这 荡妇 得到 拥有 的 史蒂芬 奥里 它 是 不是 难的 到 猜测 .

不难猜到，这个荡妇是如何控制了斯蒂芬·奥里。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] ,
First , he was a hunted man ,
第一的 , 他 曾是 一个 猎杀 男人 ,

首先，他是一名被追捕的人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [der] [duː] [ˈeniθɪŋ] [der] [ˈoʊpən] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and only one who dare do anything dare open doors to him .
和 仅有的 一 WHO 敢 做 任何事物 敢 打开 门 到 他 .

只有敢于冒险的人才敢为他开门。

[nekst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [dʌm] [fɔːr; fər] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [def] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l] ,
Next , he was a foreigner , dumb for speech , and deaf for scandal ,
下一个 , 他 曾是 一个 外国人 , 哑的 为了 演讲 , 和 聋 为了 丑闻 ,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈeɪb(ə)l]
and therefore unable
和 所以 无法

其次，他是个外国人，不会说话，听不见丑闻，因此无法.....

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
to learn more than his eyes could tell him of the woman who had
到 学习 更多的 比 他的 眼睛 可以 告诉 他 的 这 女士 WHO 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈfeltər] .
given him shelter .
给定 他 庇护所 .

想要了解更多关于收留他的那位女性的信息，而不仅仅是他的眼睛所能看到的。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪsləndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfelʊʃ] ;
Then the big Iclander was a handsome fellow ;
然后 这 大的 冰岛人 曾是 一个 英俊的 同伴 ;

那位身材高大的冰岛人长相英俊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriɪst] [dræb] [ðæt] [ˈevər] [treɪld] [ə; eɪ] [ˈpetɪkəʊt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]
and the veriest drab that ever trailed a petticoat knows how to hide her
和 这 最真实的 单调 那 曾经 拖着 一个 衬裙 知道 如何 到 隐藏 她

[ˈslætərnlɪ] [ˈhæbɪts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [faɪn] - [groʊn] [mæn] .
slatternly habits while she is hankering after a fine - grown man .
邋遢地 习惯 尽管 她 是 渴望 后 一个 美好的 - 生长 男人 .

即使是最邋遢、穿着衬裙的女人，也知道如何掩饰自己邋遢的习惯，同时又渴望一个英俊的成年男人。

[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈmeni] [kənˈspaɪərɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈgɔːsɪp] [ɪn][ˈkɔːrnərz]
So the end of many conspiring circumstances was that after much gossip in corners
所以 这 结尾 的 许多 阴谋 情况 曾是 那 后 很多 闲话 在 角落
, [ˈmeni] [dʒɪrɪz] ,
, many jeers ,
, 许多 嘲笑 ,

因此，在诸多阴谋诡计之后，经过一番闲言碎语和嘲笑，最终尘埃落定。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɒsɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈhedz] , [ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪrɪ] , [ˈpɑːrsn] [ˈdʒel] ,
and some tossings of female heads , the vicar of the parish , Parson Gell ,
和 一些 抛掷 的 女性 头部 , 这 牧师 的 这 教区 , 牧师 凝胶 ,
还有一些女性头颅被抛掷, 教区牧师盖尔牧师说:

[kɔːld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][pɔːrt] - [waɪ] - - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
called one day at the hut in Port - y - Vullin , and on the following Sunday
称为 一 天 在 这 小屋 在 港口 - 是 - - , 和 在 这 下列的 星期日
[ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
morning , at church ,
早晨 , 在 教会 ,
有一天, 我打电话到波特伊弗林的小屋; 接下来的星期天早上, 我又在教堂里打电话。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈraːbi] [ˈkrɪstʃən] , [ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ˈsekstən] , [riːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
little Robbie Christian , the clerk and sexton , read out the askings for the
小的 罗比 基督教 , 这 职员 和 教堂司事 , 读 出去 这 问 为了 这
[ˈmæərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ˈkɪli] ,
marriage of Liza Killey ,
婚姻 的 莉莎 基利 ,
小罗比·克里斯蒂安, 也就是教堂书记员兼司事, 宣读了莉莎·基利结婚的誓词。

[ˈspɪnstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪrɪ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] , [ˈbætʃələɹ] , [aʊt][ʌv; əv]
spinster , of the parish of Maughold , and Stephen Orry , bachelor , out of
单身女子 , 的 这 教区 的 莫霍尔德 , 和 史蒂芬 奥里 , 学士 , 出去 的
[ˈaɪslənd] .
Iceland .
冰岛 .
来自莫霍尔德教区的未婚女子, 以及来自冰岛的单身汉斯蒂芬·奥里。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] !
What a wedding it was that came three weeks later !
什么 一个 婚礼 它 曾是 那 来了 三 周 之后 !
三周后举行的婚礼真是太棒了!

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] [wɔːr] [ə; eɪ] [geɪ] [nuː] [gaʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ˈbelə]
Liza wore a gay new gown that had been lent her by a neighbor , Bella
莉莎 穿着 一个 同性恋 新的 袍 那 有 到过 借出的 她 经过 一个 邻居 , 贝拉
-
Coobragh ,
-
莉莎穿了一件漂亮的新礼服, 这件礼服是邻居贝拉·库布拉借给她的。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæərɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] ,
a girl who had meant to be married in it herself the year before ,
一个 女孩 WHO 有 意思是 到 是 已婚 在 它 她自己 这 年 前 ,
一个原本打算在前一年嫁到那里的女孩,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɔːt] [ˈfɒli] [ˈkæərɪd] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [bɔːrn]
but had not fully carried out her moral intention and had since borne
但 有 不是 完全 携带 出去 她 道德 意图 和 有 自从 出生
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .
但她并未完全实现自己的道德意愿, 并且后来生了一个孩子。

[ˈweɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbɔːroʊd] [pluːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ˈstrʌtɪd]
Wearing such borrowed plumes and a brazen smile of defiance , Liza strutted
穿着 这样的 借来的 羽流 和 一个 厚颜无耻 微笑 的 蔑视 , 莉莎 昂首阔步
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [reɪl] ,
up to the Communion rail ,
向上 到 这 圣餐 轨 ,
莉莎戴着借来的羽毛, 脸上带着一丝肆无忌惮的挑衅笑容, 昂首阔步地走到圣餐栏杆前。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪmpjʊdəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmenz] [ˈfeɪsɪz] ,
looking impudently into the men's faces ,
寻找 厚颜无耻地 进入 这 男士 面孔 ,
她肆无忌惮地直视着男人们的脸,

[ænd; ənd] [ˈsɔːsɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪmənz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and saucily into the women's — for the church was thronged with an
和 俏皮地 进入 这 女性的 — 为了 这 教会 曾是 熙熙攘攘 和 一个
[ˈoʊdərəs] [mɑːb] [ðæt] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʒæbəɪŋ] [ʌv; əv][ˈfraːgz][æt; ət] [spaːn] — [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [ˈɔːri]
odorous mob that kept up the jabbering of frogs at spawn — and Stephen Orry
有气味的 暴民 那 保留 向上 这 喋喋不休 的 青蛙 在 生成 — 和 史蒂芬 奥里
[ˈslaʊtɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaʊzi] [ˈɡɑːrmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] ,
slouched after her in his blowzy garments with a downward ,
懒散地 后 她 在 他的 蓬乱的 服装 和 一个 向下 ,
她轻佻地走进女堂——因为教堂里挤满了散发着难闻气味的乌合之众，他们不停地发出像青蛙产卵时那样的聒噪声——
斯蒂芬·奥里穿着宽松的衣服，垂头丧气地跟在她身后。

[ʃeɪm] - [feɪst] , [ˈnɜːrvəs] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌlki] [ˈmænərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] .
shame - faced , nervous look that his hulky manners could not conceal .
耻辱 - 面对 , 紧张的 看 那 他的 魁梧的 礼仪 可以 不是 隐藏 .
他那副羞愧、紧张的神情，即使他魁梧的身材也无法掩盖。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] !
Then what a wedding feast it was that followed !
然后 什么 一个 婚礼 盛宴 它 曾是 那 随后 !
接下来的婚宴真是盛况空前!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][ɪn][pɔːrt] - [waɪ] - - [riːkt] [ænd; ənd] [smʊkt] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
The little cabin in Port - y - Vullin reeked and smoked with men and women ,
这 小的 舱 在 港口 - 是 - - 臭气熏天 和 熏制 和 男人 和 女性 ,
在波特伊弗林的小屋里，男男女女挤满了人，屋里烟雾缭绕，臭气熏天。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈpeblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and ran out on to the sand and pebbles of the beach ,
和 跑 出去 在 到 这 沙 和 鹅卵石 的 这 海滩 ,
然后跑到沙滩和鹅卵石滩上,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] .
for the time of year was spring and the day was clear and warm .
为了 这 时间 的 年 曾是 春天 和 这 天 曾是 清除 和 温暖的 .
当时正值春季，天气晴朗温暖。

[ˈlaɪzəz][oʊld] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [truːps] .
Liza's old lovers were there in troops .
丽莎的 老的 恋人 是 那里 在 军队 .
莉莎的前男友们成群结队地出现在现场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [rʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈnerɪ] [ˈkroʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] ,
With a keg of rum over his shoulder Nary Crowe , the innkeeper ,
和 一个 桶 的 朗姆酒 超过 他的 肩膀 纳里 克罗 , 这 旅店老板 ,
旅店老板纳里·克罗肩上扛着一桶朗姆酒，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [haɪˈbɜːniən] " [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kliːv]
had come down from the " Hibernian " to give her joy , and Cleave
有 来 向下 从 这 " 希伯尼安 " 到 给 她 喜悦 , 和 劈开
[ˈkɪnli] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
Kinley , the butcher ,
金利 , 这 屠夫 ,
他从“爱尔兰人”号上下来给她带来快乐，还有屠夫克利夫·金利

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [hæf][ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [mæt] - ,
had brought her up half a lamb from Ballaglass , and Matt Mylechreest ,
有 带来 她 向上 一半 一个 羊肉 从 - , 和 马特 - ,

他从巴拉格拉斯带了半只羊羔给她，还有马特·迈勒克里斯特

[ðə; ði][net] ['meɪkər] — [ə; eɪ][ˈvi:n(ə)l][oʊld] ['skɪnflɪnt] — [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz][bɪg] [snʌf] [hɔ:rn][tu:; tə]
the net maker — a venal old skinflint — had charged his big snuff horn to
这 网 制造商 — 一个 静脉 老的 吝啬鬼 — 有 带电 他的 大的 鼻烟 喇叭 到

[ðə; ði][brɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
the brim for the many noses of the guests .
这 帽檐 为了 这 许多 鼻子 的 这 客人 .

那个织网人——一个贪婪吝啬的老家伙——把他的大鼻烟壶装满了鼻烟，以满足众多客人的鼻子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][fɔ:rm] , [ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] , [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
On the table , the form , the three - legged stool , the bed and the hearth ,
在 这 桌子 , 这 形式 , 这 三 - 腿 凳子 , 这 床 和 这 炉 ,

桌子上、桌子、三脚凳、床和壁炉上，

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl][ðer; ðər][hæts] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ˈræftəz] ,
they sat together cheek by jowl their hats hung on the roof rafters ,
他们 卫星 一起 脸颊 经过 面颊 他们的 帽子 悬挂 在 这 屋顶 椽子 ,

他们肩并肩坐着，帽子挂在屋顶的椽子上。

[ðer; ðər] [pleɪts] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .
their plates perched on their knees .
他们的 盘子 栖息 在 他们的 膝盖 .

他们的餐盘放在膝盖上。

[ænd; ənd] [laʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['du:biəs] [ðer; ðər] [tɔ:k] .
And loud was their laughter and dubious their talk .
和 大声 曾是 他们的 笑声 和 可疑 他们的 讲话 .

他们的笑声很大，谈话内容却很可疑。

[oʊld] ['θɜ:stən] - [led] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
Old Thurstan Coobragh led off on the advantages of marriage ,
老的 瑟斯顿 - 引领 离开 在 这 优势 的 婚姻 ,

老瑟斯顿·库布拉赫首先谈到了婚姻的好处，

['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdlɪn] - [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][dʒelz] ['naʊədeɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wedɪd] [wen]
saying it was middlin ' plain that the gels nowadays must be wedded when
说 它 曾是 米德林 - 清楚的 那 这 凝胶 如今 必须 是 已婚 什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbeɪbi:z][ɪn][ɑ:rmz] ,
they were babies in arms ,
他们 是 婴儿 在 武器 ,

他说，很明显，如今的这些女孩一定是还在襁褓中就结婚了。

[fɔ:r; fər] [baɪ] - [tʃɪldʒɜ:z] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɛlz] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [ker] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
for bye - childers were common , and a gel's father didn't care in a general
为了 再见 - 孩子们 是 常见的 , 和 一个 凝胶的 父亲 没有 关心 在 一个 一般的

旁系亲属很常见，而且一般来说，女方的父亲并不在意。

[wei] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ; [bʌt; bət] ['nerɪ] ['kroʊ] [sɔ:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] -
way to look like a fool ; but Nary Crowe saw no harm in a bit of sweetheartin
方式 到 看 喜欢 一个 傻子 ; 但 纳里 克罗 锯 不 伤害 在 一个 少量 的 -
- ,
- ,
- ,
- ,

这看起来就像个傻瓜；但纳里·克罗认为谈恋爱没什么坏处。

[ænd; ənd] [kli:v] ['kɪnli] [sed] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and Cleave Kinley said no , of course ,
和 劈开 金利 说 不 , 的 课程 ,

当然，克利夫·金利拒绝了。

[nɑ:t] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒznt] ['pʌtɪn] - ['nəʊjnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ɡelz] [hed] , [ænd; ənd] [mæt]
not if a man wasn't puttin ' notions into a gel's head , and Matt Mylechreest ,
不是 如果 一个 男人 不是 普丁 - 概念 进入 一个 凝胶的 头 , 和 马特 - ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
for his part ,
为了 他的 部分 ,

如果不是有人在往凝胶的脑袋里灌输想法, 那就不会发生这种情况, 而马特·迈莱克里斯特 (Matt Mylechreest) 则不然。

[θɔ:t] [ðə; ði][dʒelz][wɜ:r; wər][ə'meɪzɪn] - [laɪk] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] ,
thought the gels were amazin ' like the ghosts ,
想法 这 凝胶 是 太棒了 - 喜欢 这 鬼魂 ,
我觉得这些凝胶就像鬼魂一样神奇,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɪntu:] ['evri] ['skelɪ(ə)n] ['kla:zɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
for they got into every skeleton closet about the house .
为了 他们 得到 进入 每一个 骨骼 壁橱 关于 这 房子 :
因为他们把房子里所有藏着秘密的壁橱都翻了个遍。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [mæt] , " [aɪm][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] , [ænd; ənd]
" **But then , " said Matt , " I'm an ould bachelor , as the sayin ' is , and**
" 但 然后 , " 说 马特 , " 我是 一个 可以 学士 , 作为 这 说 - 是 , 和
[dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - . "
don't know nothin ' . "
不 知道 什么也没有 - . "
“但是,”马特说, “我是一个老单身汉, 正如俗话说的那样, 什么都不懂。”

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha , ha !**
" 哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [læft] [ðə; ði] [ʌðər] ;
of course not , " laughed the others ;
的 课程 不是 , " 笑了 这 其他的 ;
“当然不是,”其他人笑着说;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊst] [tu:; tə] ['laɪzəz] ['fju:tər][ɪn] - [rʌm] .
and then there was a taste of a toast to Liza's future in Nary's rum .
和 然后 那里 曾是 一个 品尝 的 一个 吐司 到 莉莎的 未来 在 - 朗姆酒 .
然后, 大家用纳瑞的朗姆酒为莉莎的未来干杯。

" [dra:p][aɪ 'ti:] , " [sed] ['laɪzə; 'li:zə] , [æz; əz] ['nerɪ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] , [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] ['wɪspər] .
" **Drop it , " said Liza , as Nary , lifting his cup , leaned over to whisper .**
" 降低 它 , " 说 莉莎 , 作为 纳里 , 举重 他的 杯子 , 倾斜 超过 到 耳语 .
“放下它,”莉莎说道, 这时纳里举起杯子, 俯身低声说道。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [bi:; bi][ɪntu:][jʊr; jər] [ɪr] , ['wʊmən] , " [sed] ['nerɪ] .
" **So I will , but it'll be into your ear , woman , " said Nary .**
" 所以 我 将要 , 但 它将 是 进入 你的 耳朵 , 女士 , " 说 纳里 .
“那我就这么做, 不过我会对着你的耳朵说, 女士,”纳里说道。

" [soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] ['kʌmɪn] - .
" **So here's to the king that's comin ' .**
" 所以 这里是 到 这 国王 那就是 即将到来 - .
“所以, 让我们为即将到来的国王干杯。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sti:vən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [pleɪs] ,
" **By this time Stephen had slipped out of the noisome place ,**
" 经过 这 时间 史蒂芬 有 滑倒了 出去 的 这 令人厌恶的 地方 ,
这时, 斯蒂芬已经悄悄溜出了那个令人厌恶的地方。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [ˈɔ:r] [ə'loʊn] , [wið; wiθ] [hed] [bent] , [tʃi:ks] ['æʃi] [peɪl]
and was rambling on the quiet shore alone , with head bent , cheeks ashy pale
和 曾是 漫无边际 在 这 安静的 支撑 独自的 , 和 头 弯曲 , 脸颊 灰烬 苍白
, [aɪz] [fɪkst] ,
, eyes fixed ,
, 眼睛 固定的 ,

他独自一人在静谧的岸边漫步，低着头，双颊苍白如灰，目光呆滞。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [hændz] [θrʌst] [di:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
and his brawny hands thrust deep into his pockets .
和 他的 强壮的 双手 推力 深的 进入 他的 口袋 .

他那双粗壮的手深深地插进口袋里。

[æt; ət][læst] , [θru:] [ðə; ði] [dens] [fju:mz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['belə] - ['noʊtɪd] ['sti:vənz]
At last , through the dense fumes within the house , Bella Coobragh noted Stephen's
在 最后的 , 通过 这 稠密 烟雾 之内 这 房子 , 贝拉 - 著名的 斯蒂芬的
[æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

最后，透过屋内浓重的烟雾，贝拉·库布拉格注意到斯蒂芬不在。

[ænd; ʌnd] " ['wɜrz, 'hwɜrz][jɜr; jər][mæn] ?
and " Where's your man ?
和 " 在哪里? 你的 男人 ?

“你的男人在哪儿？ ”

" [ʃi; ji] [sed] [tu:; tə]['laɪzə; 'li:zə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" she said to Liza , with a tantalizing light in her eyes .
" 她 说 到 莉莎 , 和 一个 诱人的 光 在 她 眼睛 .

“她对莉莎说，眼中闪烁着诱人的光芒。”

" ['meɪbi] [wɜr] [jɔ:rz] [ɪz] , ['belə] , " [sed] ['laɪzə; 'li:zə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; " [nɪr]
" Maybe where yours is , Bella , " said Liza , with a toss of the head ; " near
" 或许 在哪里 你的 是 , 贝拉 , " 说 莉莎 , 和 一个 折腾 的 这 头 ; " 靠近
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“也许就在你家附近，贝拉，”莉莎甩了甩头说；“差不多就行了。”

[pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
perhaps , but not visible to the naked eye .
也许 , 但 不是 可见的 到 这 裸 眼睛 .

或许有，但肉眼看不见。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['laɪzə; 'li:zə] ['kɪli] [wɜ:r; wɜr] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər]
" The effects of going to church on Liza Killey were what they often are
" 这 效果 的 去 到 教会 在 莉莎 基利 是 什么 他们 经常 是
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [beɪs] ['neɪtʃər] .
of a woman of base nature .
的 一个 女士 的 根据 自然 .

“去教堂对莉莎·基利的影响，就像对一个品行低劣的女人经常产生的影响一样。”

[wið; wiθ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi; ji] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['aɪd(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
With a man to work for her she became more idle than before ,
和 一个 男人 到 工作 为了 她 她 成为 更多的 闲置的 比 前 ,

有了男人为她工作，她反而比以前更加懒散了。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['skænd(ə)l] [mɔ:r] ['rekləs] [ænd; ʌnd] ['slʌtɪʃ] .
and with nothing to fear from scandal more reckless and sluttish .
和 和 没有什么 到 害怕 从 丑闻 更多的 鲁莽 和 放荡的 .

而且不用担心丑闻，变得更加鲁莽和放荡。

[ˈhævɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [læst] [ræg] [ʌv; əv]
Having hidden her nakedness in the gown of marriage , she lost the last rag of
拥有 隐 她 裸体 在 这 袍 的 婚姻 , 她 丢失的 这 最后的 抹布 的
[ˈwʊmənli] [ʃeɪm] .
womanly shame .
女性 耻辱 .

她用结婚礼服遮掩了裸体，却也失去了最后一点女性的羞耻感。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɑːn] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sləʊθ] , [hɪz; ɪz] [ɡluːm]
The effects on Stephen Orry were the deepening of his sloth , his gloom
这 效果 在 史蒂芬 奥里 是 这 加深 的 他的 树懒 , 他的 愁云
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] .
and his helplessness .
和 他的 无助 .

史蒂芬·奥里因此变得更加懒惰、忧郁和无助。

[wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][laɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] .
What purpose in life he ever had was paralyzed .
什么 目的 在 生活 他 曾经 有 曾是 瘫痪 .
他的人生目标彻底消失了。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmækrəl] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn]
On his first coming to the island he had sailed to the mackerel fishing in
在 他的 第一的 未来 到 这 岛 他 有 航行 到 这 鲭鱼 钓鱼 在
[ðə; ði] [ˈbəʊts] [ʌv; əv] [keɪn] [weɪd] — [ə; eɪ] [ˈfruːd] [ˈmæŋksmən] ,
the boats of Kane Wade — a shrewd Manxman ,
这 船 的 凯恩 韦德 — 一个 精明 曼克斯人 ,
他第一次来到岛上时，是搭乘凯恩·韦德（一位精明的曼岛人）的船去捕鲭鱼的。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪɡ] , [dʌm] [ˈaɪsləndər] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈfɪʃərmən] .
who found the big , dumb Icelander a skilful fisherman .
WHO 成立 这 大的 , 哑的 冰岛人 一个 熟练 渔夫 .
他发现那个身材高大、头脑简单的冰岛人其实是个技术娴熟的渔夫。

[naʊ] [hiː; hi] [nɪˈɡlektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [lɔːst] [self] - [rɪˈlaɪəns] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
Now he neglected his work , lost self - reliance , and lay about for hours ,
现在 他 被忽视的 他的 工作 , 丢失的 自己 - 依赖 , 和 躺 关于 为了 小时 ,
[ˈniːðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [nɔːr] [ˈfiːlɪŋ] ,
neither thinking nor feeling ,
两者都不 思维 也不 感觉 ,
现在他荒废了工作，失去了自理能力，整日躺着，既不思考也不感受。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɪr] [stuːˈpɪdəti] .
but with a look of sheer stupidity .
但 和 一个 看 的 透明 愚蠢 .
但脸上却带着十足的愚蠢表情。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðər; ðər] [dɪtʃ] ,
And so the two sat together in their ditch ,
和 所以 这 二 卫星 一起 在 他们的 沟 ,
于是，两人就一起坐在了沟里。

[ˈsɪŋkɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [jet] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪər] [ʌv; əv] [ˈaɪdnəs] , [məˈrɒsənɪs] ,
sinking day by day deeper and yet deeper into the mire of idleness , moroseness ,
下沉 天 经过 天 更深 和 然而 更深 进入 这 沼泽 的 懒惰 , 忧郁 ,
[ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈloʊðɪŋ] .
and mutual loathing .
和 相互的 厌恶 .
一天比一天越陷越深，陷入懒惰、忧郁和相互厌恶的泥潭。

[ˌnevərðə'les] , [ðei] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈaʊərz] [tə'geðər] .
Nevertheless, they had their cheerful hours together .
尽管如此 , 他们 有 他们的 快乐 小时 一起 .

然而, 他们也曾有过快乐的时光。

[ðə; ði] " [kɪŋ] " [ʌv; əv] - [toʊst] [su:n] [keɪm] .
The " king " of Nary's toast soon came .
这 " 国王 " 的 - 吐司 很快 来了 .

纳里祝酒词中的“国王”很快就来了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn]
A child was born
一个 孩子 曾是 出生

一个孩子出生了

— [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] , [ˈsʌni] [bɔɪ] [æz; əz][ˈevər] [jet] [dru:] [breθ] ;
— a bonny , sunny boy as ever yet drew breath ;
— 一个 邦妮 , 阳光明媚 男生 作为 曾经 然而 画 气息 ;

——一个阳光灿烂、容貌俊美的男孩，一如既往地呼吸着；

[bʌt; bət][ˈlaɪzə; 'li:zə] [lʊkt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfri:dəm] , [ə; eɪ] [dreɪn] [ɑ:n]
but Liza looked on it as a check to her freedom , a drain on
但 莉莎 看起来 在 它 作为 一个 查看 到 她 自由 , 一个 流走 在
[hɜ:r; hər][ˈenərdʒi] ,
her energy ,
她 活力 ,

但莉莎却认为这是对她自由的束缚，是对她精力的消耗。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈsʌkər] .
something helpless and looking to her for succor .
某物 无助 和 寻找 到 她 为了 救助 .

一个无助的人，向她寻求帮助。

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˈmʌðər] [nɪ'glektɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈsti:vən] ,
So the unnatural mother neglected it , and Stephen ,
所以 这 不自然 母亲 被忽视的 它 , 和 史蒂芬 ,

所以, 这位不正常的母亲忽视了它，而斯蒂芬，

[hu:] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [baɪ][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]
who was reminded by its coming that Rachel had been about to give birth to
WHO 曾是 提醒 经过 它是 未来 那 瑞秋 有 到过 关于 到 给 出生 到
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

这让他想起拉结即将分娩。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
turned his heart from it and ignored it .
转向 他的 心 从 它 和 忽略 它 .

他把心转意，对它不予理睬。

[ðʌs] [θri:] [ˈspɪrɪt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈjɪrz] [ˈdrægd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [gru:] [woʊ] - [bɪ'gɔ:n]
Thus three spirit - breaking years dragged on , and Stephen Orry grew woe - begone
因此 三 精神 - 打破 年 拖拽 在 , 和 史蒂芬 奥里 生长 悲哀 - 走开
[ænd; ənd] [stoʊn] - [aɪd] .
and stone - eyed .
和 石头 - 眼睛 .

就这样，令人心力交瘁的三年过去了，斯蒂芬·奥里变得郁郁寡欢，目光呆滞。

[ʌv; əv][oʊld][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsloʊθfɪ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [beɪs] [mæn] .
Of old he had been slothful and spiritless indeed , but not a base man .
的 老的 他 有 到过 懒惰 和 死气沉沉 的确 , 但 不是 一个 根据 男人 .

他以前的确懒惰无精打采，但并非卑鄙之人。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌtər] .

Now his whole nature was all but gone to the gutter .
现在 他的 所有的 自然 曾是 全部 但 已消失 到 这 排水沟 .

现在他整个人几乎都堕落到谷底了。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:θ] - ['telər] ,

He had once been a truth - teller ,
他 有 一次 到过 一个 真相 - 出纳员 ,

他曾经是个说真话的人，

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ə'su:md] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪər] ,

but living with a woman who assumed that he must be a liar ,
但 活的 和 一个 女士 WHO 假定 那 他 必须 是 一个 说谎者 ,

但和一个认定他一定是骗子的女人住在一起，

[hi:; hi][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] .

he had ended by becoming one .
他 有 结束 经过 成为 一 .

他最终也成为了其中一员。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌmpəni] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] ,

He had no company save her company ,
他 有 不 公司 节省 她 公司 ,

除了她，他没有其他陪伴。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɪt][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,

for his slow wit had found it hard to learn the English tongue ,
为了 他的 慢的 有 有 成立 它 难的 到 学习 这 英语 舌头 ,

因为他反应迟钝，学习英语对他来说很困难。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['raɪtli] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ;

and she alone could rightly follow him ;
和 她 独自的 可以 没错 跟随 他 ;

只有她才有资格追随他；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪɜ:z] [seɪv] [ðə; ði] ['petɪ] [wʌnz][ʌv; əv] ['deɪli] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

he had no desires save the petty ones of daily food and drink ;
他 有 不 欲望 节省 这 小气 一个 的 日常的 食物 和 喝 ;

除了日常饮食等琐事之外，他没有任何其他欲望；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɜ:rpəs] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli]

he had no purpose save the degrading purpose of defeating the nightly
他 有 不 目的 节省 这 降级 目的 的 击败 这 每晚

['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [waɪf] .

wanderings of his drunken wife .
漫游 的 他的 醉 妻子 .

他除了阻止醉酒妻子夜间游荡这一卑劣的目的之外，没有任何其他目的。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hju:mən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][da:rk] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

Thus without any human eye upon him in the dark way he was going ,
因此 没有 任何 人类 眼睛 之上 他 在 这 黑暗的 方式 他 曾是 去 ,

于是，在黑暗中，没有任何人注视着，他就这样走了。

['sti:vən] ['ɔ:ri] [hæd; həd] [groʊn] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [beɪs] .

Stephen Orry had grown coarse and base .
史蒂芬 奥里 有 生长 粗 和 根据 .

斯蒂芬·奥里变得粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][na:t] [jet] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðæn; ðæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [noʊ] .

But the end was not yet , of all this than was to be and know .
但 这 结尾 曾是 不是 然而 , 的 全部 这 比 曾是 到 是 和 知道 .

但这一切尚未结束，还有更多值得我们去了解和体验。

[wʌn] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:r; fər][si: ʊə 'di:] ,
One night , after spending the day on the sea with the lines for cod ,
一 夜晚 , 后 开支 这 天 在 这 海 和 这 线条 为了 鳕鱼 ,
一天晚上, 在海上用钓线捕鳕鱼一整天之后,

[ðə; ði] [jɪr] [ˈdi:pənɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [er] [ˈmʌɡi] [ænd; ənd][kəʊld] , [hi:; hi] [went] [ə'wei] [hoʊm] ,
the year deepening to winter , the air muggy and cold , he went away home ,
这 年 加深 到 冬天 , 这 空气 闷热 和 寒冷的 , 他 去 离开 家 ,
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

一年中的冬天越来越深, 空气闷热寒冷, 他饥肠辘辘地回到了家。

[ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " [plaʊ] ,
and wet and cold , leaving his mates at the door of the " Plough ,
和 湿的 和 寒冷的 , 离开 他的 伙伴们 在 这 门 的 这 " 犁 ,
他浑身湿透, 又冷又困, 把同伴们留在了“犁”酒吧门口。

" [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈfaɪər] !
" where there was good company within and the cheer of a busy fire !
" 在哪里 那里 曾是 好的 公司 之内 和 这 欢呼 的 一个 忙碌的 火 !
“那里有好朋友相伴, 还有忙碌的炉火带来的欢呼声! ”

[hoʊm] !
Home !
家 !
家!

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [pɔ:rt] - [waɪ] - - [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [hɑ:rθ] [kəʊld] ,
On reaching Port - y - Vullin he found the door open , the hearth cold ,
在 到达 港口 - 是 - - 他 成立 这 门 打开 , 这 炉 寒冷的 ,
到达波特伊弗林时, 他发现门开着, 壁炉是冷的。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [baɪt][ɔ:r] [sʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
the floor in a puddle from the driving rain , not a bite or sup in the cupboard ,
这 地面 在 一个 水坑 从 这 驾驶 雨 , 不是 一个 咬 或者 上 在 这 橱柜 ,
暴雨过后, 地板上积满了水, 橱柜里连一口饭都没剩下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlaɪɪŋ] [drʌŋk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed] ,
and his wife lying drunk across the bed ,
和 他的 妻子 说谎 醉 穿过 这 床 ,
他的妻子醉醺醺地躺在床上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ɪts][ˈɡraɪmi] [ˈblu:nəs] [ˈkri:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] .
with the child in its grimy blueness creeping and crying about her head .
和 这 孩子 在 它是 肮脏的 蓝色 爬行 和 哭泣 关于 她 头 .
孩子浑身脏兮兮的, 发出蓝光, 在她头顶爬来爬去, 哭个不停。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
It was the beginning of the end .
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .
这是末日的开始。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [ˈfʌmblɪd] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:mənz] [naɪf] ,
Once again he fumbled the haft of his seaman's knife ,
一次 再次 他 笨手笨脚 这 半柄 的 他的 海员的 刀 ,
他又一次没能握住水手刀的刀柄。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪmpʌls] [hi:; hi] [plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and then by a quick impulse he plucked up the child in his arms .
和 然后 经过 一个 快的 冲动 他 拨弦 向上 这 孩子 在 他的 武器 .
然后, 他下意识地一把抱起了怀里的孩子。

" [naʊ] [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][jər; jər] [pʊr] [feɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now God be praised for your poor face , " he said ,**
" 现在 上帝 是 赞扬 为了 你的 贫穷的 脸 , " 他 说 ,
“现在，感谢上帝，你这副可怜的脸真漂亮，”他说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [draɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈpɪtɪf(ə)] [aɪz] , [ðə; ði][hɑ:t][dra:ps] [ˈsta:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and while he dried the child's pitiful eyes , the hot drops started to his own .
和 尽管 他 干燥 这 孩子的 可怜 眼睛 , 这 热的 滴 开始 到 他的 自己的 .
当他擦干孩子可怜的眼睛时，滚烫的泪水开始渗入他自己的眼眶。

[hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hi:; hi] [kʊkt] [ə; eɪ][si: oʊ ˈdi:][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He lit the fire , he cooked a cod he had brought home with him ,
他 点燃 这 火 , 他 煮熟 一个 鳕鱼 他 有 带来 家 和 他 ,
他生起火，烤了他带回家的鳕鱼。

[hi:; hi] [ert] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
he ate himself and fed the little one .
他 吃 他自己 和 美联储 这 小的 一 .
他吃掉了自己，还喂了小孩。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈmʌðər]
Then he sat before the hearth with the child at his breast , as any mother
然后 他 卫星 前 这 炉 和 这 孩子 在 他的 胸部 , 作为 任何 母亲
[maɪt] [du:] ,
might do ,
可能 做 ,
然后，他像任何一位母亲一样，抱着孩子坐在炉火前。

[fɔ:r; fər][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ,
for at length it had come to him to know that ,
为了 在 长度 它 有 来 到 他 到 知道 那 ,
最终他明白了：

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈɔ:fənd] ,
if it was not to be lost and worse than orphaned ,
如果 它 曾是 不是 到 是 丢失的 和 更糟 比 孤儿 ,
如果它不至于丢失，甚至比成为孤儿更糟的话，

[hi:; hi][mʌst; məst] [hensˈfɔ:rθ] [bi:; bi] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bəuθ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
he must henceforth be father and mother both to it .
他 必须 今后 是 父亲 和 母亲 两个都 到 它 .
从此以后，他既是它的父亲，又是它的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪz] , [wet] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
And when the little eyes , wet no longer ,
和 什么时候 这 小的 眼睛 , 湿的 不 更长 ,
当那双小眼睛不再湿润时，

[bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [ˈsʌŋaɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪg] [sɪəd] [feɪs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn]
but laughing like sunshine into the big seared face above them struggled in vain
但 笑 喜欢 阳光 进入 这 大的 烤 脸 多于 他们 挣扎 在 徒劳
[wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
with sleep ,
和 睡觉 ,
但他们却像阳光般笑着，对着头顶那张被烧焦的大脸徒劳地挣扎着想要入睡。

[hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈgɜ:rnzi] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)]
he wrapped the child in his ragged guernsey and put it to lie like a bundle
他 包装 这 孩子 在 他的 破烂不堪 格恩西岛 和 放 它 到 说谎 喜欢 一个 捆
[wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][kʊd; kəd] [wɔ:rm] [aɪ ˈti:] .
where the fire could warm it .
在哪里 这 火 可以 温暖的 它 .
他用自己破旧的球衣把孩子裹起来，像裹尸布一样放在火堆旁取暖。

[ðən] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [hi:; hi][sæt] [ə'gen] ,
Then all being done he sat again ,
然后 全部 存在 完毕 他 卫星 再次 ,

一切结束后，他又坐了下来。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and leaning his elbows on his knees covered his ears with his hands ,
和 倾斜 他的 肘部 在 他的 膝盖 涵盖 他的 耳朵 和 他的 双手 ,
他双肘撑在膝盖上，双手捂住耳朵。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] .
so that they might shut out the sound of the woman's heavy breathing .
所以 那 他们 可能 关闭 出去 这 声音 的 这 女性的 重的 呼吸 .
这样他们就可以隔绝住女人沉重的呼吸声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm] ['aɪslənd] ,
It was on that night , for the first time since he fled from Iceland ,
它 曾是 在 那 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 逃亡 从 冰岛 ,
就在那天晚上，自从他逃离冰岛以来，第一次.....

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
that he saw the full depth of his offence .
那 他 锯 这 满的 深度 的 他的 罪行 .
他彻底看清了自己的进攻意图。

[ə'fens] ?
Offence ?
罪行 ?
罪行？

[kraɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ;
Crime it was , and that of the blackest ;
犯罪 它 曾是 , 和 那 的 这 最黑的 ;
这是犯罪，而且是最黑暗的犯罪；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [hi:; hi] ['treɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm]
and in the terror of his loneliness he trembled at the thought that some
和 在 这 恐怖 的 他的 孤独 他 颤抖 在 这 想法 那 一些
[deɪ] [hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] [dʌm] ['si:kɹət] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,
day his horrible dumb secret would become known ,
天 他的 可怕 哑的 秘密 会 变得 已知 ,
在孤独的恐惧中，他一想到有一天他那可怕的、愚蠢的秘密会被人发现，就不寒而栗。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɔ:l'redi] [wen]
that something would happen to tell it — that he was married already when
那 某物 会 发生 到 告诉 它 — 那 他 曾是 已婚 已经 什么时候
[hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he married the woman who lay behind him .
他 已婚 这 女士 WHO 躺 在后面 他 .
仿佛有什么事会发生，告诉人们——当他娶了躺在他身后的那个女人时，他已经结婚了。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [loʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] — [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʌns][hæd; həd]
At that he saw how low he had fallen — from her who once had
在 那 他 锯 如何 低的 他 有 倒下 — 从 她 WHO 一次 有
[bɪn] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
been so pure and true beside him ,
到过 所以 纯的 和 真的 旁 他 ,
这时他才意识到自己堕落到了何种地步——失去了曾经在他身边如此纯洁真诚的她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][feɪm]
and had loved him and given up father , and home , and fame
和 有 喜爱 他 和 给定 向上 父亲 , 和 家 , 和 名声
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [ðɪs] [trʌl] ,
for him ; to this trull ,
为了 他 ; 到 这 特鲁尔 ,
她深爱着他, 为了他放弃了父亲、家庭和名誉; 却落得如此下场。

[huː] [naʊ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] , [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm]
who now dragged him through the slush , and trod on him and hated him
WHO 现在 拖拽 他 通过 这 泥浆 , 和 践踏 在 他 和 憎恨 他
.
:
.
现在, 他们把他拖过泥泞, 踩踏他, 恨他入骨。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]
Then the bitter thought came that what she had suffered for him who had
然后 这 苦的 想法 来了 那 什么 她 有 遭受 为了 他 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] ,
given him everything ,
给定 他 一切 ,
然后, 一个痛苦的念头涌上心头: 她为他受了那么多苦, 而他却给了她一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] [baɪ][wʌn][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .
he could never repay by one kind word or look .
他 可以 绝不 偿还 经过 一 种类 单词 或者 看 .
他永远无法用一句温暖的话语或一个眼神来回报这份恩情。

[lɔːst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] ,
Lost she was to him forever and ever ,
丢失的 她 曾是 到 他 永远 和 曾经 ,
她永远地失去了他,
[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jet] [ˈwaɪdər] [ɡʌlf] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]
and parted from him by a yet wider gulf than eight hundred miles of
和 分手了 从 他 经过 一个 然而 更广泛 海湾 比 八 百 英里 的
[siː] .
sea .
海 .

他们之间隔着比八百英里海域还要宽广的鸿沟。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
Such was the agony of his shame ,
这样的 曾是 这 痛苦 的 他的 耻辱 ,
他羞愧难当, 痛苦万分。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [snɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən] [went] [laɪk] [ˈaɪərn] [θruː]
and through it all the snore of the sleeping woman went like iron through
和 通过 它 全部 这 鼾 的 这 睡眠 女士 去 喜欢 铁 通过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
而在这整个过程中, 熟睡女人的鼾声如同铁锤般敲击着他的脑袋。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ded]
so that at last he wrapped his arms about it and sobbed out to the dead
所以 那 在 最后的 他 包装 他的 武器 关于 它 和 啜泣 出去 到 这 死的
[ˈfaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
fire at his feet ,
火 在 他的 脚 ,
最后, 他抱着它, 对着脚下熄灭的篝火嚎啕大哭。

" ['reitʃəl] ！
" **Rachel** ！
" 瑞秋 ！

“瑞秋！”

['reitʃəl] ！
Rachel ！
瑞秋 ！

瑞秋！

['reitʃəl] ！
Rachel ！
瑞秋 ！

瑞秋！

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [ðæt]
" **All at once he became conscious that the heavy breathing had ceased , that**
" 全部 在 一次 他 成为 有意识的 那 这 重的 呼吸 有 停止 , 那
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
the house was silent ,
这 房子 曾是 沉默的 ,
他突然意识到沉重的呼吸声停止了，房子里一片寂静。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] ['ʃædɔʊ]
that something had touched him on the shoulder , and that a gaunt shadow
那 某物 有 感动 他 在 这 肩膀 , 和 那 一个 瘦削 阴影
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
stood beside him .
站立 旁 他 .
他感觉有什么东西碰了碰他的肩膀，一个瘦削的身影站在他旁边。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [frʌm; frəm]
It was the woman , who at the sound of his voice had arisen from
它 曾是 这 女士 , WHO 在 这 声音 的 他的 嗓音 有 出现 从
[hɜːr; hər] ['drʌŋkən] [sliːp] ,
her drunken sleep ,
她 醉 睡觉 ,
是那个女人，听到他的声音，从醉酒的睡梦中惊醒过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡɑːspt] ,
and now gasped ,
和 现在 倒吸一口气 ,

然后他倒吸了一口气。

" [huː] [ɪz] ['reitʃəl] ?
" **Who is Rachel ?**
" WHO 是 瑞秋 ?

瑞秋是谁？

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
" **At that word his blood ran cold , and shivering in his clothes ,**
" 在 那 单词 他的 血 跑 寒冷的 , 和 瑟瑟发抖 在 他的 衣服 ,
听到这句话，他顿时感到血液凝固，浑身颤抖，衣服都湿透了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['niːðər] ['ænsər] [hɜːr; hər] [nɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
he crouched lower at the hearth , neither answering her nor looking up .
他 蹲着 降低 在 这 炉 , 两者都不 回答 她 也不 寻找 向上 .
他蹲得更低，既不回答她，也不抬头。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'ɡen] ,
Then with eyes of hate she cried again ,
然后 和 眼睛 的 恨 她 哭 再次 ,
然后她又带着仇恨的眼神哭了起来，

" [hu:] [ɪz] ['reɪtʃəl] ？
" **Who is Rachel ？**
" WHO 是 瑞秋 ？

瑞秋是谁？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ræn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
" **But the only voice that answered her was the voice that rang within him**
— " [aɪm][ə; eɪ][lɔ:st][mæn] ,
— " **I'm a lost man ,**
— " 我是 一个 丢失的 男人 ；

但唯一回应她的声音，是他内心深处的声音——“我是一个迷失的人，

[gʌ:d][help][em 'i:] . "
God help me ."
上帝 帮助 我 ； "

上帝保佑我。

" [hu:] [ɪz] ['reɪtʃəl] ？
" **Who is Rachel ？**
" WHO 是 瑞秋 ？

瑞秋是谁？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **the woman cried once more , and the**
" 这 女士 哭 一次 更多的 ， 和 这

女人又哭了一声，

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] , ['hɑ:rdnɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['bru:tlaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bɪ'faʊlɪŋ]
sound of that name from her lips , hardening it , brutalizing it , befouling
声音 的 那 姓名 从 她 嘴唇 ， 硬化 它 ， 残暴 它 ， 污损
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ；

她嘴唇间吐出的那个名字，让它变得坚硬，变得残暴，变得污秽。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
was the most awful thing by which his soul had yet been shaken out of its
曾是 这 最多 可怕 事物 经过 哪个 他的 灵魂 有 然而 到过 摇晃 出去 的 它是
['stu:pər] .
stupor .
昏迷 ；

这是他灵魂从麻木中惊醒的最可怕的事情。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] , [aɪ] [seɪ] ？
" **Who is she , I say ？**
" WHO 是 她 ， 我 说 ？

“她是谁？”我问道。

['ænsər] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [sti:l] ,
Answer me , " she cried in a raging voice ; but he crouched there still ,
回答 我 ， " 她 哭 在 一个 愤怒 嗓音 ； 但 他 蹲着 那里 仍然 ；
“回答我！”她怒吼道；但他仍然蹲在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɪsti] [aɪz] [tɜ:rnd] [daʊn] .
with his haggard face and misty eyes turned down .
和 他的 枯槁 脸 和 蒙蒙 眼睛 转向 向下 ；

他面容憔悴，双眼迷离，低垂着。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['foʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .
Then she laid her hand on his shoulder and shook him , and cried bitterly .
然后 她 铺设 她 手 在 他的 肩膀 和 摇晃 他 ， 和 哭 苦涩地 ；

然后她把手放在他的肩膀上摇晃他，放声痛哭。

" [hu:] [ɪz][fi:, ji] , [ðɪs] [laɪt] [oʊ] - [lʌv] — [ðɪs] ['bæɡɪdʒ] ?
" **Who is she , this light o ' love — this baggage ?**
" WHO 是 她 , 这 光 o - 爱 — 这 行李 ?

“她是谁？这爱的光芒——这包袱？”

" [æt; ət] [ðæt] [hi:, hi] ['stɪfnd] [hɪm'self] [ʌp] , ['ʌdəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:, tə] [fɒt] ,
" **At that he stiffened himself up , shuddered from head to foot ,**
" 在 那 他 僵硬 他自己 向上 , 颤抖 从 头 到 脚 ,

“他顿时僵住了，从头到脚都颤抖了一下。”

[flʌŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
flung her from him and answered in a terrible voice .
扔 她 从 他 和 回答 在 一个 糟糕的 嗓音 .

他把她从自己身边甩开，用可怕的声音回答道。

" ['wʊmən] , [fi:, ji][ɪz][maɪ] [waɪf] .
" **Woman , she is my wife .**
" 女士 , 她 是 我的 妻子 .

“女人，她是我的妻子。”

" [ðæt] [wɜ:rd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [left] [ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [br'hænd][aɪ 'ti:] .
" **That word , like a thunderbolt , left a heavy silence behind it .**
" 那 单词 , 喜欢 一个 霹雳 , 左边 一个 重的 沉默 在后面 它 .

“那句话如同晴天霹雳，留下了沉重的寂静。”

['laɪzə; 'li:zə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət] ['sti:vənz] [feɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:, tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] .
Liza stood looking in terror at Stephen's face , unable to utter a cry .
莉莎 站立 寻找 在 恐怖 在 斯蒂芬的 脸 , 无法 到 说出 一个 哭 .

莉莎惊恐地看着斯蒂芬的脸，发不出一声哭喊。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [fi:, ji] [went] [tu:, tə] ['pɑ:rsn] ['dʒel][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
But next day she went to Parson Gell and told him all .
但 下一个 天 她 去 到 牧师 凝胶 和 讲述 他 全部 .

但第二天她就去找了盖尔牧师，把一切都告诉了他。

[fi:, ji][gɔ:t] [smɔ:l] ['kʌmfərt] .
She got small comfort .
她 得到 小的 舒适 .

她得到了一点安慰。

['pɑ:rsn] ['dʒel][hæd; həd] [hɪm'self] [hæd; həd] [tu:] [waɪvz] ; [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Parson Gell had himself had two wives ; the first had deserted him ,
牧师 凝胶 有 他自己 有 二 妻子们 ; 这 第一的 有 荒凉的 他 ,

盖尔牧师本人有过两任妻子；第一任妻子抛弃了他。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:, hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
and after an interval of six years , in which he had not heard from
和 后 一个 间隔 的 六 年 , 在 哪个 他 有 不是 听到 从

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

六年过去了，他一直没有收到她的消息。

[hi:, hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['sekənd] .
he had married the second .
他 有 已婚 这 第二 .

他娶了第二个妻子。

[soʊ][tu:, tə]['laɪzə; 'li:zə][hi:, hi] [sed] ,
So to Liza he said ,
所以 到 莉莎 他 说 ,

于是他对丽莎说：

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət] [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **He may have sinned against the law , but what proof have you ?**
" 他 可能 有 罪过 反对 这 法律 , 但 什么 证明 有 你 ?
“他可能触犯了法律，但你有什么证据呢？”

[nʌn] .
None .
没有任何 .
没有任何。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:mstər] [æt; ət] ['ræmzi] .
" **Then she went to the Deemster at Ramsey .**
" 然后 她 去 到 这 法官 在 拉姆齐 .
然后她去了拉姆齐的法官那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['di:mstər] [leɪs] — [ə; eɪ] ['bætʃələr] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['si:krət] ['gæləntri:z] .
It was Deemster Lace — a bachelor much given to secret gallantries .
它 曾是 法官 蕾丝 — 一个 学士 很多 给定 到 秘密 英勇 .
那是迪姆斯特·莱斯——一个热衷于秘密风流韵事的单身汉。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][æz; əz]['lɪt(ə)] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] ,
She got as little cheer from this source ,
她 得到 作为 小的 欢呼 从 这 来源 ,
她从这个渠道得到的支持寥寥无几。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][dra:p][ʌv; əv] ['sa:ləs] [fər'mentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
but yet she came away with one drop of solace fermenting in the bitterness of
但 然而 她 来了 离开 和 一 降低 的 慰藉 发酵 在 这 苦味 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
但她心中的苦涩中却孕育着一丝慰藉。

" [tʌt] , ['wʊmən] , [ɪts] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] .
" **Tut , woman , it's more common than you think for .**
" 图坦卡蒙 , 女士 , 它是 更多的 常见的 比 你 思考 为了 .
“啧啧，女人，这种情况比你想象的要常见得多。”

[ænd; ænd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
And where's the harm ?
和 在哪里? 这 伤害 ?
有什么害处呢？

[ɑ:k; ɑ:x] !
Och !
奥赫 !
哦！

[ɪts] ['hæpənd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæts] ['gʊʊɪŋ] .
it's happened to some of the best that's going .
它是 发生 到 一些 的 这 最好的 那就是 去 .
这种情况甚至发生在一些最优秀的球员身上。

[naʊ] , [ɪf] ['hi:d] ['bi:tɪn] [ju:; jʊ] ,
Now , if he'd beaten you ,
现在 , 如果 他会 被打败 你 ,
如果他打败了你，

[ɔ:r] [strʌk] [ju:; jʊ] " — [ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [reɪzɪd] [bəʊθ][hændz][ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
or struck you " — and the good man raised both hands and shook his head .
或者 击 你 " — 和 这 好的 男人 提高 两个都 双手 和 摇晃 他的 头 .
或者打你”——好心人举起双手，摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [lept] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hɜ:r'self][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] ['sti:vən] [ə; eɪ]
Then the thought leapt to her mind that she herself could punish Stephen a
然后 这 想法 跳跃 到 她 头脑 那 她 她自己 可以 惩治 史蒂芬 一个
[ˈhʌndrədfoʊld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [lɔ:] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɔ:r] ['di:mstər] .
hundredfold worse than any law of bishop or deemster .
百倍 更糟 比 任何 法律 的 主教 或者 法官 .

她突然想到，她自己可以对斯蒂芬施以比任何主教或法官的法律都严厉百倍的惩罚。

[ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
If she could she would not now put him away .
如果 她 可以 她 会 不是 现在 放 他 离开 .

如果可以，她现在绝不会把他关起来。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , ['hʌzbænd] [ɔ:r][noʊ] ['hʌzbænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɪð; wɪθ]
He should live on with her , husband or no husband , and she with
他 应该 居住 在 和 她 , 丈夫 或者 不 丈夫 , 和 她 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他应该和她一起生活，无论她有没有丈夫；她也应该和他一起生活。

[waɪf] [ɔ:r][noʊ] [waɪf] .
wife or no wife .
妻子 或者 不 妻子 .

有妻子还是没有妻子。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [hoʊm] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [keɪn] [weɪd] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld]
On her way home she called at the house of Kane Wade , sat down with old
在 她 方式 家 她 称为 在 这 房子 的 凯恩 韦德 , 卫星 向下 和 老的
['brɪdʒɪt] ,
Bridget ,
布里奇特 ,

在回家的路上，她顺道去了凯恩·韦德家，和老布里奇特坐下来聊了聊。

[ʃed] [sʌm; səm]['kra:kədəɪl] [terz] ,
shed some crocodile tears ,
棚 一些 鳄鱼 眼泪 ,

流几滴鳄鱼的眼泪吧。

['vaʊd] [ʃi:; ji] ['dɛrənt] [hæv; həv] [tu:ld] [aɪ 'ti:][ɑ:n][noʊ] - [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] - [saʊl] ,
vowed she daren't have tould it on no occount to no other morthal sowl ,
发誓 她 不敢 有 可以 它 在 不 - 到 不 其他 - 猫头鹰 ,
她发誓，无论如何，她都不敢把这件事告诉任何其他凡人。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [bɪləv] [aɪ 'ti:] ?
but would the heart of woman belave it ?
但 会 这 心 的 女士 相信 它 ?

但女人的心会相信吗？

[hɜ:r; həɹ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] !
her man had a wife in his own counthry !
她 男人 有 一个 妻子 在 他的 自己的 国家 !

她的男人在自己的国家还有个妻子！

['brɪdʒɪt] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r'self][hæd; həd] [fɔ:r] ['hʌzbændz] , ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ]
Bridget , who had herself had four husbands , lifted her
布里奇特 , WHO 有 她自己 有 四 丈夫们 , 抬起 她

布里奇特自己有过四任丈夫，她抬起了她

[hændz][ɪn] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][nekst][deɪ] [wen] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] [keɪn]
hands in horror , and next day when Stephen Orry went down to the boats Kane
双手 在 恐怖 , 和 下一个 天 什么时候 史蒂芬 奥里 去 向下 到 这 船 凯恩
[weɪd] ,
Wade ,
韦德 ,

双手惊恐地合十，第二天，当斯蒂芬·奥里下船去见凯恩·韦德时，

[huː] [hæd; həd] [ˈnuːli] [tɜːrnd] [ˈmeθədɪst] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ,
who had newly turned Methodist , was there already ,
WHO 有 新 转向 卫理公会 , 曾是 那里 已经 ,
一位新近皈依卫理公会的教徒当时已经在那儿了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] — [ˈwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]
and told him — whittling a stick as he spoke — that the fishing was
和 讲述 他 — 削木 一个 戳 作为 他 辐 — 那 这 钓鱼 曾是
[ˈwʌndərf(ə)l] [liːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɡetɪn] - ,
wonderful lean living gettin ' ,
精彩的 倾斜 活的 获得 - ,

他一边削着木棍一边告诉他，捕鱼真是个好地方，生活清贫。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɔːrt(ə)n] [hændz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊn] - [ˈbɛɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
and if he didn't shorten hands it would be goin ' begging on the houses
和 如果 他 没有 缩短 双手 它 会 是 去 - 乞讨 在 这 房屋
[ðeɪd] [ɔːl][biː; bi] ,
they'd all be ,
他们会 全部 是 ,

如果他不缩短工时，他们就都得去乞讨房子了。

[ʃʊr] .
sarten sure .
萨滕 当然 .

萨滕肯定。

[ˈstiːvən] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [hoʊm] .
Stephen took the hint in silence , and went off home .
史蒂芬 采取 这 暗示 在 沉默 , 和 去 离开 家 .

斯蒂芬默默地领会了其中的含义，然后回家了。

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [waːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
Liza saw him coming , watched him from the door ,
莉莎 锯 他 未来 , 观看 他 从 这 门 ,

莉莎看见他来了，便从门口看着他。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrd][set] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
and studied his hard set face with a grim smile on her own .
和 研究 他的 难的 放 脸 和 一个 严峻 微笑 在 她 自己的 .

她独自一人带着一丝苦笑，审视着他那张棱角分明的脸。

[nekst][deɪ] [ˈstiːvən] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [mæt] - , [ðə; ði][net][ˈmeɪkər] , [bʌt; bət] [mæt] [ʃʊk]
Next day Stephen went off to Matt Mylechreest , the net maker , but Matt shook
下一个 天 史蒂芬 去 离开 到 马特 - , 这 网 制造商 , 但 马特 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

第二天，斯蒂芬去找了制网匠马特·迈莱克里斯特，但马特摇了摇头。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmæŋksmən][hæd; həd] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈfɔːrən] [men] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
saying the Manxmen had struck against foreign men all over the island ,
说 这 马恩岛人 有 击 反对 外国的 男人 全部 超过 这 岛 ,
他们说曼岛人袭击了岛上各地的外国人，

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] .

and would not work with them .
和 会 不是 工作 和 他们 :

而且不会与他们合作。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] ['sti:vən] [traɪd] [ˈneri] [ˈkroʊ] , [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] ,

The day after that Stephen tried Nary Crowe , the innkeeper ,
这 天 后 那 史蒂芬 尝试 纳里 克罗 , 这 旅店老板 ,

第二天, 斯蒂芬就去拜访了旅店老板纳里·克罗。

[bʌt; bət] [ˈneri] [sed] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

but Nary said of course it wasn't himself that was partic'lar ,
但 纳里 说 的 课程 它 不是 他自己 那 曾是 特别的 ,

但纳里说, 当然, 特别的不是他自己。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪn] - [naɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈmɔ:rəl] [ˈkærəktər] .

only his customers were gettin ' nice extraordinary about a man's moral character .
仅有的 他的 顾客 是 获得 - 好的 非凡的 关于 一个 男人的 道德 特点 .

只有他的顾客对一个人的道德品质赞不绝口。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [hoʊp] ['sti:vən] [went] [ʌp][tu:; tə] [kli:v] [ˈkɪnli] , [hu:] [hæd; həd][lənd] ,

As a last hope Stephen went up to Cleave Kinley , who had land ,
作为 一个 最后的 希望 史蒂芬 去 向上 到 劈开 金利 , who 有 土地 ,

斯蒂芬抱着最后一丝希望去找了拥有土地的克利夫·金利。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krɔ:ft] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][pɔ:rt] -

and asked for a croft of five acres that ran down to the beach of Port -
和 问 为了 一个 克罗夫特 的 五 英亩 那 跑 向下 到 这 海滩 的 港口 -

[waɪ] - .

y - Vullin .
是 - - .

并要求获得一块五英亩的农田, 一直延伸到波特伊弗林海滩。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] , " [sed] [ˈkɪnli] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sɪks] [paʊndz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,

" Nothing easier , " said Kinley , " but I must have six pounds for it ,
" 没有什么 更轻松 , " 说 金利 , " 但 我 必须 有 六 磅 为了 它 ,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [hæf] - [ˈkwɔ:rtər] [deɪ] .

beginning half - quarter day .
开始 一半 - 四分之一 天 .

“没有比这更容易的了,”金利说, “但我必须为此付出六英镑, 从半天四分之一开始。”

" [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət] ['sti:vən] [əˈgri:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,

" The rent was high , but Stephen agreed to it ,
" 这 租 曾是 高的 , 但 史蒂芬 同意 到 它 ,

“房租很高, 但斯蒂芬同意了。”

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [si:l] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:rgən] .

and promised to go again the following day to seal his bargain .
和 承诺 到 去 再次 这 下列的 天 到 海豹 他的 便宜货 .

他承诺第二天再去一次, 以完成交易。

['sti:vən] [wʌz; wəz][pra:mpt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ˈkɪnli] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði]

Stephen was prompt to his engagement , but Kinley had gone on the
史蒂芬 曾是 迅速的 到 他的 订婚 , 但 金利 有 已消失 在 这

[ˈmaʊntnz] [ˈæftər][sʌm; səm] [ʃi:p] .

mountains after some sheep .
山脉 后 一些 羊 .

斯蒂芬准时赴约, 但金利却去山上追赶羊群了。

['sti:vən] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈkɪnli] [ˈrɪtʃ:rnd] ,

Stephen waited , and four hours later Kinley returned ,
史蒂芬 等待 , 和 四 小时 之后 金利 返回 ,

斯蒂芬等了一会儿, 四个小时后金利回来了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbæʃt] [bʌt; bət] [ˈdɔːɡɪd] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gʊd] [sɪˈkjʊərəti] [ɔːr][ə; eɪ]
looking abashed but dogged and saying he must have good security or a
寻找 羞愧 但 顽强 和 说 他 必须 有 好的 安全 或者 一个
[ˈɪrɪz] [rent] [daʊn] .
year's rent down .
年 租 向下 .

他一脸尴尬，但态度坚决，说他必须有足够的保险或者预付一年的房租。

[ˈstiːvən] [went] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Stephen went back home with his head deep in his breast .
史蒂芬 去 后退 家 和 他的 头 深的 在 他的 胸部 .

斯蒂芬把头埋在胸口，垂头丧气地回了家。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Again the woman saw him coming , again she studied his face ,
再次 这 女士 锯 他 未来 , 再次 她 研究 他的 脸 ,

女人又一次看见他走过来，又一次仔细端详他的脸。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
and again she laughed in her heart .
和 再次 她 笑了 在 她 心 .

她内心再次笑了。

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [æ; ə] [siː] .
" **He will lift his hand to me , " she thought , " and then we shall see** .
" 他 将要 举起 他的 手 到 我 , " 她 想法 , " 和 然后 我们 将 看 .

“他会向我伸出手，”她想，“然后我们就会知道了。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɪft] [aɪ ˈtiː] .
" **But he seemed to read her purpose , and determined to defeat it** .
" 但 他 似乎 到 读 她 目的 , 和 决定 到 击败 它 .

但他似乎看穿了她的意图，决心挫败她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] , [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ,
She might starve him , herself , and their child ,
她 可能 饿死 他 , 她自己 , 和 他们的 孩子 ,

她可能会让他、她自己和他们的孩子挨饿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [əˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] .
but the revenge she had set her mind upon she should not have .
但 这 复仇 她 有 放 她 头脑 之上 她 应该 不是 有 .

但她原本不该怀有这样的复仇念头。

[jet] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈevri] [ˈbruːt(ə)l] [ækt] [ɔːr]
Yet to live with her and to contain himself at every brutal act or
然而 到 居住 和 她 和 到 包含 他自己 在 每一个 野蛮 行为 或者
[ˈbestʃəl] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [duː] ,
bestial word was more than he could trust himself to do ,
兽性 单词 曾是 更多的 比 他 可以 相信 他自己 到 做 ,

然而，要和她一起生活，还要在她每一次残暴的行为和兽性言语面前克制自己，这对他来说太难了，他无法相信自己能做到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [flaɪ] [əˈweɪ] .
and he determined to fly away .
和 他 决定 到 飞 离开 .

他决心飞走。

[let] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [ˈeniwɜː] — [ˈeniwɜː] , [ɪf] [ˈoʊnli] [aɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈprez(ə)ns]

Let it be anywhere — anywhere , if only out of the torture of her presence

让 它 是 任何地方 — 任何地方 , 如果仅有的 出去 的 这 酷刑 的 她 在场

·

·

·

随便哪里都行——只要能摆脱她的折磨就行。

[wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə'hʌðər] [ɪn][mæn] ,
One place was like another in Man ,
 一 地方 曾是 喜欢 其他 在 男人 ,
 在曼岛，不同的地方看起来都一样。

[fɔːr; fər][gɒʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʊrli]
for go where he would to any corner of the island , there she would surely
 为了 去 在哪里 他 会 到 任何 角落 的 这 岛 , 那里 她 会 一定
 ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
 跟随 他 .

无论他走到岛上的哪个角落，她都一定会跟随他。

[ʊɔld] [ˈθəːstən] - , [ɫv; əv] - , [gɜv] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈdreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflʌdɪd]
Old Thurston Coobragh , of Ballacreggan , gave him work at draining a flooded
 老的 瑟斯顿 - , 的 - , 给予 他 工作 在 排水 一个 被淹
 [ˈmedəʊ] .
meadow .
 草地 .

巴拉克雷根的老瑟斯顿·库布拉给了他一份工作，让他去排干一片被洪水淹没的草地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsleɪvəri] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [wʊd] [duː] ,
It was slavery that no other Christian man would do ,
 它 曾是 奴隶制 那 不 其他 基督教 男人 会 做 ,
 这是其他任何基督徒都不会做的奴隶行为。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; ei] [mʌnθ] ['sti:vən] ['ɔ:ri] [wɜ:rkɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][wɔːtər] ,
but for a month Stephen Orry worked up to his waist in water ,
 但 为了 一个 月 史蒂芬 奥里 工作 向上 到 他的 腰部 在 水 ,
 但斯蒂芬·奥里曾连续一个月在齐腰深的水中工作。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈbɑ:rlɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪdʒ]

and lived on barley bread and porridge

和 居住地 在 大麦 面包 和 稀饭

他们靠大麦面包和粥度日。

[æ:t; æt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hi:z; iz][dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd][siks][ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [seɪvd] ,
At the end of his job he had six and thirty shillings saved ,
 在 这 结尾 的 他的 工作 他 有 六 和 三十 先令 已保存 ,
 他下班时攒下了36先令。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and with this money in his pocket , and the child in his arms ,
 和 和 这 钱 在 他的 口袋 , 和 这 孩子 在 他的 武器 ,
 他口袋里揣着这些钱, 怀里抱着孩子,

[hiː hi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət] [ˈræmzi] , [wer] [æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈpækɪt] [leɪ] [ˈredi]
he hurried down to the harbor at Ramsey , where an Irish packet lay ready
 他 慌忙 向下 到 这 港口 在 拉姆齐 , 在哪里 一个 爱尔兰 包 躺 准备好
 [tuː; tə][seɪ] .
to sail .
 到 帆 .

他匆匆赶到拉姆齐港，那里停泊着一艘准备起航的爱尔兰邮轮。

[kɒd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['aɪərlənd] ?

Could he have a passage to Ireland ?
可以 他 有 一个 通道 到 爱尔兰 ？

他能找到去爱尔兰的船吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][kɒd; kəd] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] ?

Certainly he could , but where was his license ?
当然 他 可以 , 但 在哪里 曾是 他的 执照 ？

他当然可以，但是他的驾照呢？

[ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ][mæn][kɒd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [aɪl]
Stephen Orry had never heard until then that before a man could leave the Isle
史蒂芬 奥里 有 绝不 听到 直到 然后 那 前 一个 男人 可以 离开 这 小岛

[ʌv; əv][mæn][hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
of Man he must hold a license permitting him to do so .
的 男人 他 必须 抓住 一个 执照 允许 他 到 做 所以 。

在此之前，斯蒂芬·奥里从未听说过，一个人要离开马恩岛，必须持有允许他这样做的许可证。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ;
" **Go to the High Bailiff ,** " **said the captain of the packet ;**
" 去 到 这 高的 法警 , " 说 这 队长 的 这 包 ;

“去见高级行政长官，”邮船船长说道；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [went] .
and to the High Bailiff Stephen Orry went .
和 到 这 高的 法警 史蒂芬 奥里 去 。

于是，斯蒂芬·奥里被带到了高级法警那里。

" [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][goʊ] [ə'veɪ] ['ɪntu:]['aɪərlənd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I come for a license to go away into Ireland ,** " **he said .**
" 我 来 为了 一个 执照 到 去 离开 进入 爱尔兰 , " 他 说 。

“我来这里是为了办理去爱尔兰的驾照，”他说。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 。

“非常好。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jɔ:r; jər][waɪf] ? " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] .
But where is your wife ? " **said the High Bailiff .**
但 在哪里 是 你的 妻子 ？ " 说 这 高的 法警 。

“但是你的妻子在哪里？”首席法警问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][brɪ'haɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['pærɪʃ] ?
" **Are you leaving her behind you to be a burden on the parish ?**
" 是 你 离开 她 在后面 你 到 是 一个 负担 在 这 教区 ？

“你难道要把她留下来成为教区的负担吗？ ”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈsti:vənz] [hɑ:rt] [sæŋk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ,
" **At that Stephen's heart sank , for he saw that his toil had been wasted ,**
" 在 那 斯蒂芬的 心 沉没 , 为了 他 锯 那 他的 辛劳 有 到过 浪费 ,

“这时，斯蒂芬的心沉了下去，因为他意识到自己的努力都白费了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs] .
and that his savings were worthless .
和 那 他的 节省 是 毫无价值 。

他的积蓄一文不值。

[du:md] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
Doomed he was for all his weary days to live with the woman who
注定失败 他 曾是 为了 全部 他的 厌倦 天 到 居住 和 这 女士 who
[heitɪd] [hɪm; ɪm] .
hated him .
憎恨 他 .

他注定要在余生中与那个恨他的女人一起生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [li:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He was bound to her , he was leashed to her ,
他 曾是 边界 到 她 , 他 曾是 拴着 到 她 ,
[hɜ:r; hər] .
他被她束缚住了, 他被她拴住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [br'graɪnd] [ænd; ənd] [br'dræg(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ]
and he must go begrimed and bedraggled to the dregs of life with
和 他 必须 去 肮脏的 和 邋遢的 到 这 渣 的 生活 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他必须和她一起灰头土脸、衣衫褴褛地走向人生的谷底。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [hoʊm] ,
So he went back home ,
所以 他 去 后退 家 ,
[hɜ:r; hər] .
于是他回了家。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [θæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
and hid his money in a hole in the thatch of the roof ,
和 隐藏 他的 钱 在 一个 洞 在 这 苦 的 这 屋顶 ,
[hɜ:r; hər] .
他把钱藏在了屋顶茅草的一个洞里。

[ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [veks][hɪz; ɪz] ['meməri] [noʊ] [mɔ:r] .
that the touch of it might vex his memory no more .
那 这 触碰 的 它 可能 烦恼 他的 记忆 不 更多的 .
[hɜ:r; hər] .
希望它的触碰不再让他想起那些痛苦的回忆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
And then it flashed upon him that what he was now suffering from this
和 然后 它 闪光灯 之上 他 那 什么 他 曾是 现在 痛苦 从 这
['wʊmən] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ænd; ənd] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [wʌt]
woman was after all no more than the complement and counterpart of what
女士 曾是 后 全部 不 更多的 比 这 补充 和 对应物 的 什么
['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
Rachel had suffered from him in the years behind them .
瑞秋 有 遭受 从 他 在 这 年 在后面 他们 .

然后他突然意识到, 他现在从这个女人身上所遭受的痛苦, 只不过是瑞秋在过去的这些年里从他身上所遭受的痛苦的补充和对应物罢了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] — [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] — [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
It was just — yes , it Was just — and because he was a man
它 曾是 只是 — 是的 , 它 曾是 只是 — 和 因为 他 曾是 一个 男人
[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and Rachel a woman ,
和 瑞秋 一个 女士 ,

事情就是这样——是的, 事情就是这样——因为他是男人, 而瑞秋是女人,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .
it was less than he deserved .
它 曾是 较少的 比 他 应得的 .
[hɜ:r; hər] .
这远低于他应得的。

[soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][,rezɪg'neiʃ(ə)n] [ɪf] [nɑ:t]['kɑ:ntent] ,
So thinking , he sat himself down in his misery with resignation if not content ,
所以 思维 , 他 卫星 他自己 向下 在 他的 苦难 和 辞职 如果 不是 内容 ,
于是,他想着想着,带着无奈而非满足,独自一人坐在痛苦之中。

[ˈvaʊɪŋ] [ˈnevər][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evər] [ˈtɔ:mentɪd] , [ænd; ənd] ['nevər]
vowing never to lift his hand to the woman , however tormented , and never
发誓 绝不 到 举起 他的 手 到 这 女士 , 然而 饱受折磨 , 和 绝不
[tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
to leave her ,
到 离开 她 ,
他发誓无论那女人多么痛苦,他都绝不会碰她一下,也绝不会离开她。

[haʊ'evər] ['temptɪd] .
however tempted .
然而 受诱惑 .
然而,即便心动不已。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm][æn; ən]['oʊpən][bəʊt] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] ,
And when one night after a storm an open boat came ashore ,
和 什么时候 一 夜晚 后 一个 风暴 一个 打开 船 来了 岸上 ,
一天晚上,暴风雨过后,一艘敞篷船靠岸了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [lɪvd] ,
he took it and used it to fish with , and thus he lived ,
他 采取 它 和 用过的 它 到 鱼 和 , 和 因此 他 居住地 ,
他拿了它,用它来捕鱼,就这样活了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wɔ:r] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [deɪz] .
and thus he wore away his wretched days .
和 因此 他 穿着 离开 他的 可怜 天 .
就这样,他度过了悲惨的一生。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t]
And yet he could never have borne his punishment but for the sweet
和 然而 他 可以 绝不 有 出生 他的 惩罚 但 为了 这 甜的
['sʌ:ləs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
solace of the child .
慰藉 的 这 孩子 .
然而,若非孩子的甜蜜慰藉,他永远也无法忍受这样的惩罚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ; [ðə; ði][bɜ:rd][æt; ət][ɪts][bɑ:z] .
It was the flower in his dungeon ; the bird at its bars .
它 曾是 这 花 在 他的 地牢 ; 这 鸟 在 它是 酒吧 .
那是他地牢里的花朵;是牢笼里的鸟儿。

[sɪns] [ðæt] [bæd] [naɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [hæd; həd] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Since that bad night , when his secret had burst from him ,
自从 那 坏的 夜晚 , 什么时候 他的 秘密 有 爆裂 从 他 ,
自从那个糟糕的夜晚,他的秘密从他心中爆发之后,

[hiː; hi][hæd; həd] [nə:st] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɪts] ['meni]
he had nursed it and cherished it , and done for it its many
他 有 护理 它 和 珍爱 它 , 和 完毕 为了 它 它是 许多
['tendər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
tender offices .
投标 办公室 .
他精心照料它,珍爱它,并为它做了很多温柔的事情。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ɪts] ['oʊtkerɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:θ] ;
Every day he had softened its oatcake in his broth ;
每一个 天 他 有 软化 它是 燕麦饼 在 他的 肉汤 ;
他每天都把燕麦饼放在肉汤里煮软;

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['beɪs(ə)n] .

and lifted the barley out of his own bowl into the child's basin .

和 抬起 这 大麦 出去 的 他的 自己的 碗 进入 这 孩子的 盆地 .

他把自己碗里的麦子舀到孩子的盆里。

[ɪn] ['sʌməɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [stript] [ɔ:f] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn]
In summer he had stripped off shoes and stockings to bathe the little one in

在 夏天 他 有 脱衣舞 离开 鞋 和 长筒袜 到 洗澡 这 小的 一 在

[ðə; ði] [beɪ] ,

the bay ,

这 湾 ,

夏天的时候，他脱掉鞋袜，给小家伙在海湾里洗澡。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntəɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [gɔ:n] [ber] -
and in winter he had wrapped the child in his jacket and gone bare -

和 在 冬天 他 有 包装 这 孩子 在 他的 夹克 和 已消失 裸 -

[ɑ:ɹmd] .

armed .

武装 .

冬天，他会把自己的外套裹在孩子身上，自己却光着胳膊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r] ['jɪɹz] [oʊld][ænd; ənd] [went] ['evriwɛɹ] [wɪð; wɪθ] ['sti:vən] ,
It was now four years old and went everywhere with Stephen ,

它 曾是 现在 四 年 老的 和 去 到处 和 史蒂芬 ,

它当时四岁了，一直跟着斯蒂芬到处走。

[ə'straɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [ɔ:r] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ʃəuldəz] .
astride on his broad back or perched on his high shoulders .

跨骑 在 他的 广阔 后退 或者 栖息 在 他的 高的 肩膀 .

骑在他宽阔的背上，或者栖息在他高高的肩膀上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] [aɪ 'ti:] ['maɪk(ə)l] ,
He had christened it Michael ,

他 有 受洗 它 迈克尔 ,

他给它取名为迈克尔，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪts] [lɔ:n] ['weɪvɪ] [her] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi]
but because its long wavy hair grew to be of the color of the sun he

但 因为 它是 长的 波浪状 头发 生长 到 是 的 这 颜色 的 这 太阳 他

[kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,

called it ,

称为 它 ,

但因为它长长的波浪状毛发长成了太阳的颜色，所以他给它取名为

['æftəɹ][ðə; ði] ['mænəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , -
after the manner of his people , Sunlocks .

后 这 方式 的 他的 人们 , - .

按照他族人的习俗，太阳锁。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [hʌt] [ɪn][pɔ:rt] - [waɪ] - - ,
And like the sun it was , in that hut in Port - y - Vullin ,

和 喜欢 这 太阳 它 曾是 , 在 那 小屋 在 港口 - 是 - - ,

就像太阳一样，在波特伊弗林的那间小屋里，

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'woʊk] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] ,
for when it awoke there was a glint of rosy light ,

为了 什么时候 它 醒来 那里 曾是 一个 闪烁 的 红润 光 ,

当它醒来时，闪烁着一丝玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [slept] [ɔ:l][wʌz; wəz] [glu:m] .
and when it slept all was gloom .

和 什么时候 它 睡着了 全部 曾是 愁云 .

当它沉睡时，一切都变得阴暗。

[hi:; hi] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪs'ləndɪk] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
He taught it to speak his native Icelandic tongue , and the woman ,
他 教授 它 到 说话 他的 本国的 冰岛语 舌头 , 和 这 女士 ,
他教它说他的母语冰岛语, 而那个女人,

[hu:] [faʊnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈi:v(ə)] [ðæt] ['sti:vən] [dɪd] , [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
who found everything evil that Stephen did , found this a barrier between her
WHO 成立 一切 邪恶的 那 史蒂芬 做过 , 成立 这 一个 障碍 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the child .
和 这 孩子 .

她认为史蒂芬所做的一切都是邪恶的, 这在她和孩子之间筑起了一道屏障。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] .
It was only in his ignorance that he did it .
它 曾是 仅有的 在 他的 无知 那 他 做过 它 .
他这样做完全是出于无知。

[bʌt; bət][oʊ] , [streɪndʒ] ['destəni] !
But oh , strange destiny !
但 哦 , 奇怪的 命运 !

唉, 命运真是奇妙!

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈʃeɪp] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
that out of the father's ignorance was to shape the child's wisdom in the days
那 出去 的 这 父亲的 无知 曾是 到 形状 这 孩子的 智慧 在 这 天
[ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] !
that were to come !
那 是 到 来 !

父亲的无知, 竟在日后塑造了孩子的智慧!

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - [wʌz; wəz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [tu:; tə] ['sti:vən] ,
And little Sunlocks was eyes and ears to Stephen ,
和 小的 - 曾是 眼睛 和 耳朵 到 史蒂芬 ,
小桑洛克斯成了斯蒂芬的耳目。

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd] .
and hope to his crushed spirit and intelligence to his slow mind .
和 希望 到 他的 碎 精神 和 智力 到 他的 慢的 头脑 .
希望能够抚慰他破碎的心灵, 而智慧则能唤醒他迟钝的头脑。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [lʊk] [wʊd] [daɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsti:vənz] [feɪs] ;
At sight of the child the vacant look would die away from Stephen's face ;
在 视线 的 这 孩子 这 空缺 看 会 死 离开 从 斯蒂芬的 脸 ;
看到孩子后, 斯蒂芬脸上茫然的神情便消失了;

[æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsti:vənz] [greɪt] [ˈhʌlkiŋ] [legz] [wʊd] [rʌn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn]
at play with him Stephen's great hulking legs would run hither and thither in
在 玩 和 他 斯蒂芬的 伟大的 庞大的 腿 会 跑步 这里 和 那里 在
[ˈredi] [ˈwɪlɪŋnəs] ;
ready willingness ;
准备好 意愿 ;

和他一起玩耍时, 斯蒂芬粗壮的大腿会兴高采烈地到处跑来跑去;

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈkwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈklevər]
and at hearing his strange questions , his wondrous answers , his pretty clever
和 在 听力 他的 奇怪的 问题 , 他的 奇妙的 答案 , 他的 漂亮的 聪明的
[ˈseɪɪŋz] ,
sayings ,
谚语 ,

听到他那些奇特的问题、奇妙的回答和相当精辟的格言,

[ˈsti:vənz] [dens] [wɪt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][stænd] [ə'geɪp] .
Stephen's dense wit would seem to stand agape .

斯蒂芬的 稠密 有 会 似乎 到 站立 博爱 .

斯蒂芬那深奥的幽默感似乎会让他目瞪口呆。
[oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] - — [ˈlɪt(ə)l] - — [ˈfloʊtɪŋ] [laɪk][ðə; ði][deɪ] - [dɑ:n] [ˈɪntu:] [ðɪs] [loʊn] [ˈmænz]
Oh , little Sunlocks — little Sunlocks — floating like the day - dawn into this lone man's
哦 , 小的 - — 小的 - — 漂浮的 喜欢 这 天 - 黎明 进入 这 孤独 男人的
[ˈprɪzn] [haʊs] ,
prison house ,

监狱 房子 ,

哦, 小小的太阳发髻——小小的太阳发髻——像黎明的曙光一样飘进这个孤独男人的牢房,
[haʊ] [su:n] [wʌz; wəz][jʊr; jər][glæd] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][oʊvərˈkæst] !
how soon was your glad light to be overcast !

如何 很快 曾是 你的 高兴的 光 到 是 灰蒙蒙 !

你那明媚的阳光多久就被阴霾笼罩了呢!
[fɔ:r; fər][ɔ:l][æ; ət][wʌns][aɪ ˈti:] [smʊt] [ˈsti:vən] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ ˈti:]
For all at once it smote Stephen like a blow on the brain that though it
为了 全部 在 一次 它 猛击 史蒂芬 喜欢 一个 吹 在 这 脑 那 尽管 它
[wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
was right that he should live with the woman ,

曾是 正确的 那 他 应该 居住 和 这 女士 ,

斯蒂芬突然意识到, 虽然他和那个女人一起生活是正确的, 但这就像当头一棒, 让他恍然大悟。
[jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] .
yet it was an awful thing that the child should continue to do so .

然而 它 曾是 一个 可怕 事物 那 这 孩子 应该 继续 到 做 所以 .

然而, 孩子继续这样做是一件非常糟糕的事情。
[ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [æ; ən] [ˈætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æ; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə]
Growing up in such an atmosphere , with such an example always present to
生长 向上 在 这样的 一个 气氛 , 和 这样的 一个 例子 总是 展示 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,

他的 眼睛 ,

在这样的氛围中长大, 时刻都能看到这样的榜样,
[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈkʌm] ?
what would the child become ?

什么 会 这 孩子 变得 ?

这个孩子将来会成为什么样的人?
[ˈsauəd] , [ˈsædnɪd] , [pərˈhæps] [ˈkʌnɪŋ] , [pərˈhæps] [məˈlɪʃəs] ; [æt; ət] [li:st] [əˈdɒpt] [hɪmˈself] ,
Soured , saddened , perhaps cunning , perhaps malicious ; at least adopting himself ,
变质 , 悲伤 , 也许 狡猾 , 也许 恶意 ; 在 至少 收养 他自己 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
as his father had done before him ,
作为 他的 父亲 有 完毕 前 他 ,
心怀怨恨, 悲伤, 或许狡猾, 或许恶毒; 至少他像他父亲以前那样, 接受了自己。

[tu:; tə][ðə; ði] [er] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bri:ð] .
to the air he had to breathe .
到 这 空气 他 有 到 呼吸 .
他必须呼吸的空气。

[ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)] - , [naʊ] [soʊ] [swi:t] , [soʊ] ['sʌni] , [soʊ] ['ɑ:rtləs] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt]
And thinking that little Sunlocks , now so sweet , so sunny , so artless , so innocent
和 思维 那 小的 - , 现在 所以 甜的 , 所以 阳光明媚 , 所以 不矫揉造作 , 所以 清白的
,
!
,

想到小太阳卷，如今如此甜美，如此阳光，如此天真无邪，如此纯真无辜，

[mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɔ:l][ðə; ði][gɔ:l][ʌv; əv] ['sti:vən] - [feɪt] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt]
must come to this , all the gall of Stephen Orry's fate rose to his throat
必须 来 到 这 , 全部 这 痠 的 史蒂芬 - 命运 玫瑰 到 他的 喉
[ə'gen] .
again .
再次 .

终究还是走到了这一步，斯蒂芬·奥里悲惨的命运再次令他感到无比愤慨。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[teɪk] ['lɪt(ə)] - [ə'weɪ] ?
Take little Sunlocks away ?
拿 小的 - 离开 ?

把小太阳发带走？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
That was impossible , for he could not take himself away .
那 曾是 不可能的 , 为了 他 可以 不是 拿 他自己 离开 .

那是不可能的，因为他无法带自己离开。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪn] [bɔ:rn] ?
Why had the child been born ?
为什么 有 这 孩子 到过 出生 ?

这个孩子为什么会出生？

[waɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t][daɪd] ?
Why had it not died ?
为什么 有 它 不是 死亡 ?

它为什么没有死？

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ɔ:l]
Would not the good God take it back to Himself even now , in all
会 不是 这 好的 上帝 拿 它 后退 到 他本人 甚至 现在 , 在 全部

即使到了现在，仁慈的上帝难道不会将它收回自己吗？

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ?
the sweetness of his childhood ?
这 甜味 的 他的 童年 ?

他童年的甜蜜回忆？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ['i:ðər] ; [ænd; ʌnd] [jet]
No , no , no , not that either ; and yet
不 , 不 , 不 , 不是 那 任何一个 ; 和 然而

不，不，不，也不是那个；然而

[jes] , [jes] , [jes] !
yes , yes , yes !
是的 , 是的 , 是的 !

是的，是的，是的！

[ˈsti:vənz] [pɒr] [sləʊ] [breɪn] [ˈstrʌɡld] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] ,
Stephen's poor slow brain struggled long with this thought ,
斯蒂芬的 贫穷的 慢的 脑 挣扎 长的 和 这 想法 ,

斯蒂芬那迟钝的大脑花了很长时间才想明白这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [aɪ'di:ə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ˈlɪt(ə)l]
and at length a strange and solemn idea took hold of it : little
和 在 长度 一个 奇怪的 和 庄严 主意 采取 抓住 的 它 : 小的
- [mʌst; məst][daɪ] ,
Sunlocks must die ,
- 必须 死 ,

最终，一个奇怪而庄严的想法占据了他的心：小桑洛克斯必须死。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and he must kill him .
和 他 必须 杀 他 .

他必须杀了他。

[ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [ˈrɪɡl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
Stephen Orry did not wriggle with his conscience ,
史蒂芬 奥里 做过 不是 扭动 和 他的 良心 ,

斯蒂芬·奥里并没有良心不安。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʌzənd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][sɪn]
or if he cozened it at all he made himself believe that it would not be sin
或者如果 他 欺骗 它 在 全部 他 制成 他自己 相信 那 它 会 不是 是 罪
[bʌt; bət][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][held] [ˈdɪrɪst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
but sacrifice to part with the thing he held dearest in all the world .
但 牺牲 到 部分 和 这 事物 他 握住 亲爱的 在 全部 这 世界 .

或者，如果他真的欺骗了自己，他也会让自己相信，舍弃他在这个世界上最珍视的东西不是罪过，而是牺牲。

[ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] - [mʌst; məst][daɪ] !
Little Sunlocks was his life , but little Sunlocks must die !
小的 - 曾是 他的 生活 , 但 小的 - 必须 死 !

小太阳卷是他的生命，但小太阳卷必须死去！

[ˈbetər] , [ˈbetər] , [ˈbetər] [soʊ] !
Better , better , better so !
更好的 , 更好的 , 更好的 所以 !

越来越好，越来越好，越来越好！

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [hi:; hi] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkʌŋɪŋli] , [tu:; tə]
And having thus determined , he went cautiously , and even cunningly , to
和 拥有 因此 决定 , 他 去 谨慎地 , 和 甚至 狡猾地 , 到
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

下定决心后，他谨慎地、甚至狡猾地去工作了。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,
When the little one had disappeared , he himself would never be suspected ,
什么时候 这 小的 一 有 消失 , 他 他自己 会 绝不 是 怀疑 ,
[lʌvd] [aɪ 'ti:] [tu:] [ˈtendərli] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,
孩子失踪后，他自己就不会被怀疑了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [tu:] [ˈtendərli] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,
for all the island would say he loved it too tenderly to do it a wrong ,
为了 全部 这 岛 会 说 他 喜爱 它 也 温柔地 到 做 它 一个 错误的 ,
[ˈtendərli] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,
尽管岛上的人们会说他太爱它了，以至于不会伤害它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][oʊld]
and he would tell everybody that he had taken it to some old
和 他 会 告诉 大家 那 他 有 已采取 它 到 一些 老的
[ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
body in the south who had wished to adopt a child .
身体 在 这 南 WHO 有 希望 到 采纳 一个 孩子 .
他会告诉所有人，他已经把孩子带到南方一位想要收养孩子的老人那里去了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] - ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
So , with Sunlocks laughing and crowing astride his shoulder ,
所以 , 和 - 笑 和 鸣叫 跨骑 他的 肩膀 ,
于是，在太阳帽的欢笑和叫喊声中，它骑在他的肩膀上。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [keɪn] ['weɪdz] [haʊs] [ɑ:n] [wʌn] [deɪ] ,
he called at Kane Wade's house on Ballure one day ,
他 称为 在 凯恩 韦德的 房子 在 巴鲁尔 一 天 ,
有一天，他去了凯恩·韦德位于巴鲁尔街的家。

[ænd; ənd][toʊld] ['brɪdʒɪt] [haʊ [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
and told Bridget how he should miss the little chap ,
和 讲述 布里奇特 如何 他 应该 错过 这 小的 小伙子 ,
他告诉布里奇特，他应该多么想念那个小家伙。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæf] ['veri] [su:n] ,
for Sunlocks was going down to the Calf very soon ,
为了 - 曾是 去 向下 到 这 小牛 非常 很快 ,
因为桑洛克斯很快就要下山去小牛河了。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [pər'hæps][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
and would not come home again for a long time , perhaps not for many a
和 会 不是 来 家 再次 为了 一个 长的 时间 , 也许 不是 为了 许多 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
而且很长一段时间都不会回家，也许很多年都不会。

[pər'hæps][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] , ['merbi] — [hu:] [kæn; kən]
perhaps not until he was a big slip of a lad , and , maybe — who can
也许 不是 直到 他 曾是 一个 大的 滑 的 一个 小伙子 , 和 , 或许 — WHO 能
[tel] ?
tell ?
告诉 ?

或许要等到他长成一个瘦高个儿的少年，而且，谁知道呢？
— [hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
— **he would never come back at all .**
— 他 会 绝不 来 后退 在 全部 .
他再也不会回来了。

[ðʌs] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] ,
Thus he laid his plans ,
因此 他 铺设 他的 计划 ,
于是他制定了他的计划。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kæri]
but even when they were complete he could not bring himself to carry
但 甚至 什么时候 他们 是 完全的 他 可以 不是 带来 他自己 到 携带
[ðəm; ðəm] [θru:] ,
them through ,
他们 通过 ,
但即使计划完成了，他也无法下定决心去执行。

[ʌn'tɪl] [wʌŋ] [deɪ] , ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['i:lz]
until one day , going up from the beach to sell a basket of crabs and eels
直到 一 天 , 去 向上 从 这 海滩 到 卖 一个 篮子 的 螃蟹 和 鳗鱼
,
:
,

直到有一天，他从海滩上去卖一篮螃蟹和鳗鱼，
[hi:; hi] [faʊnd] ['laɪzə; 'li:zə] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [haɪ'bə:niən] .
he found Liza drinking at the " Hibernian .
他 成立 莉莎 喝 在 这 " 希伯尼安 :

他发现莉莎在“希伯尼安”酒吧喝酒。
" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
" How she came by the money was at first his surprise ,
" 如何 她 来了 经过 这 钱 曾是 在 第一的 他的 惊喜 ,
“她是怎么得到这笔钱的，起初让他很惊讶。”

[fɔ:r; fər] ['nerɪ] ['kroʊ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] ;
for Nary Crowe had long abandoned her ;
为了 纳里 克罗 有 长的 弃 她 ;
因为纳里·克罗早已抛弃了她；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌnz] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋz] ,
and having bitter knowledge of the way she had once spent his earnings ,
和 拥有 苦的 知识 的 这 方式 她 有 一次 花费 他的 收益 ,
她痛苦地记得自己曾经是如何挥霍他的收入的，

[hi:; hi] [hɪm'self] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
he himself gave her nothing now .
他 他自己 给予 她 没有什么 现在 :
他自己现在什么也没给她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][da:rk] [θɔ:t] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] ,
But suddenly a dark thought came , and he hurried home ,
但 突然 一个 黑暗的 想法 来了 , 和 他 慌忙 家 ,
但突然间，一个不祥的念头涌上心头，他匆匆赶回家。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði] [θæt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd]
thrust his hand into the thatch where he had hidden his savings , and
推力 他的 手 进入 这 苦 在哪里 他 有 隐 他的 节省 , 和
[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['empti] .
found the place empty .
成立 这 地方 空的 :

他把手伸进藏有积蓄的茅草屋里，发现里面空无一物。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti: , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
That was the day to do it , he thought ;
那 曾是 这 天 到 做 它 , 他 想法 ;
他心想，就是那天了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)] - [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz]
and he took little Sunlocks and washed his chubby face and combed his
和 他 采取 小的 - 和 洗过 他的 胖乎乎的 脸 和 梳理过的 他的
['jeləʊ] [her] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,

他抱起小太阳，洗了洗他胖乎乎的脸，梳了梳他金色的头发。
['kɜ:rlɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɒʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [ʌn'deft] ['fɪŋɡərz] ,
curling it over his own great undeft fingers ,
冰壶 它 超过 他的 自己的 伟大的 笨拙 手指 ,
他用自己笨拙的大手将它卷了起来，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][best][kloʊðz][ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][waɪt][ˈkɑ:t(ə)n][ˈpɪnəfɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][red]
and put his best clothes on him — the white cotton pinafore and the red
和 放 他的 最好的 衣服 在 他 — 这 白色的 棉布 围裙 和 这 红色的
[ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd][kæp],
worsted cap ,
最差 帽 ,

给他穿上他最好的衣服——白色棉质围裙和红色毛线帽，

[ænd; ənd][ðə; ði][blu:] [ˈstɑ:kɪŋz] [ˈfreʃli] [dɑ:rnd] .
and the blue stockings freshly darned .
和 这 蓝色的 长筒袜 新鲜的 该死的 .

还有那双刚补好的蓝色长袜。

[ðɪs][hi;; hi][dɪd][ðæt][hi;; hi] [maɪt] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
This he did that he might comfort the child for the last time ,
这 他 做过 那 他 可能 舒适 这 孩子 为了 这 最后的 时间 ,

他这样做是为了最后一次安慰这个孩子。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][ðæt][hi;; hi] [maɪt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
and also that he might remember him at his best .
和 还 那 他 可能 记住 他 在 他的 最好的 .

而且也希望他能记住他最美好的一面。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - , [ɪn] [haɪ] [ɡli:] [æt; ət] [sʌt] [ˈbɪzi] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [læft] [mʌt] [ænd; ənd]
And little Sunlocks , in high glee at such busy preparations , laughed much and
和 小的 - , 在 高的 高兴 在 这样的 忙碌的 准备工作 , 笑了 很多 和
[ˈtʃætəd] [lɔ:ŋ] ,
chattered long ,
喋喋不休 长的 ,

小桑洛克斯看到如此忙碌的准备工作，高兴极了，咯咯地笑个不停，叽叽喳喳说个不停。

[ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
asking many questions .
问 许多 问题 .

问了很多问题。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] ?
" Where are we going , father ?
" 在哪里 是 我们 去 , 父亲 ?

“父亲，我们要去哪里？”

[aʊt] ?
Out ?
出去 ?

出去？

[eɪ] ? [wer] ? "
Eh ? Where ? "
嗯 ? 在哪里 ? "

咦？在哪儿？

" [wi:l] [si:] , [ˈlɪt(ə)] - ; [wi:l] [si:] . "
" We'll see , little Sunlocks ; we'll see . "
" 出色地 看 , 小的 - ; 出色地 看 . "

“我们走着瞧吧，小太阳发；我们走着瞧。”

" [bʌt; bət] [wer] ?
" But where ?
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[tʃɜ:rtʃ] ？
Church ？
教会 ？

教会？

[wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ？ "
What day is this ？ "
什么 天 是 这 ？ "

今天是星期几？

" [ðə; ðɪ] [læst] , [ˈlɪt(ə)l] - ; [ðə; ðɪ] [læst] . "
" **The last , little Sunlocks ; the last** . "
" 这 最后的 , 小的 - ; 这 最后的 . "
"最后一个，小桑洛克斯；最后一个。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ˈsʌndeɪ] .
" **Oh , I know — Sunday** .
" 哦 , 我 知道 — 星期日 .

“哦，我知道了——星期天。”

" [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ˈsti:vən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pɜ:rtʃ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
" **When all was ready , Stephen lifted the child to the old perch across his**
" 什么时候全部 曾是 准备好 , 史蒂芬 抬起 这 孩子 到 这 老的 栖息 穿过 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

一切准备就绪后，斯蒂芬把孩子抱到自己肩上的旧栖木上。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .
and made for the shore .
和 制成 为了 这 支撑 .

然后向岸边游去。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈgraʊnd] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈdrɪft] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈɪntu:]
His boat was lying aground there ; he pushed it adrift , lifted the child into
他的 船 曾是 说谎 搁浅 那里 ; 他 推动 它 漂流 , 抬起 这 孩子 进入
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他的船搁浅在那里；他把船推离水面，然后把孩子抱进船里。

[ænd; ʌnd] [lept] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
and leapt after him .
和 跳跃 后 他 .

然后纵身跃起追了上去。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔ:rz; ʊərz] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hed] .
Then taking the oars , he pulled out for Maughold Head .
然后 采取 这 桨 , 他 拉 出去 为了 莫霍尔德 头 .

然后他拿起船桨，向莫霍尔德角划去。

[ˈlɪt(ə)l] - [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪˈfɔ:r] ,
Little Sunlocks had never been out in the boat before ,
小的 - 有 绝不 到过 出去 在 这 船 前 ,

小桑洛克斯以前从未坐过船。

[ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and everything was a wonder and delight to him .
和 一切 曾是 一个 想知道 和 喜 到 他 .

对他来说，一切都是奇妙和快乐的。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [sɒm; səm] [deɪ] .
" **You said you would take me on the water some day .**
" 你 说 你 会 拿 我 在 这 水 一 些 天 .
你说过总有一天会带我去水上玩。

[dɪdnt] [ju:; jʊ] , [fɑ:ðər] ? "
Didn't you , father ? "
没有 你 , 父亲 ? "
父亲，难道不是吗？

" [jes] , [lɪt(ə)l] - , [jes] .
" **Yes , little Sunlocks , yes .**
" 是的 , 小的 - , 是的 .
“是的，小太阳发，是的。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'hɑ:nd] [ðə; ði] [lənd] ,
" **It was evening , and the sun was sinking behind the land ,**
" 它 曾是 晚上 , 和 这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 土地 ,
“当时已是傍晚，太阳正缓缓沉入大地深处。”

[veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ɪts] ['setɪŋ] .
very large and red in its setting .
非常 大的 和 红色的 在 它是 环境 .
体型非常大，在周围环境中呈红色。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第4/28页

" [du:] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:l] [daʊn] - [deɪ] , ['fa:ðər] ? "

" Do the sun fall down eve'y day , father ? "

" 做 这 太阳 落下 向下 - 天 , 父亲 ? "

“父亲，太阳每天都会落下吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [sets] , ['lɪt(ə)] - , [aɪ 'ti:] [sets] . "

" It sets , little Sunlocks , it sets . "

" 它 套 , 小的 - , 它 套 . "

“小太阳卷，它落山了，它落山了。”

" [wʌt] [ɪz] [sets] ? "

" What is sets ? "

" 什么 是 套 ? "

什么是集合？

" [daɪz] . "

" Dies . "

" 死亡 . "

“死亡。”

" [oʊ] . "

" Oh . "

" 哦 . "

“哦。”

" [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [leɪ] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [red] [glɒʊ] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] ['si:faʊl]

" The waters lay asleep under the soft red glow , and over them the seafowl

" 这 水 躺 睡着了 在下面 这 柔软的红色的 辉光 , 和 超过 他们 这 海禽

[wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] .

were sailing .

是 帆船 .

“水面在柔和的红色光芒下静静地躺着，海鸟在水面上翱翔。”

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rdz] - ? "

" Why are the white birds sc'eaming ? "

" 为什么 是 这 白色的 鸟类 - ? "

“为什么白鸟在尖叫？ ”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , ['lɪt(ə)] - .

" Maybe they're calling their young , little Sunlocks .

" 或许 它们是 呼叫 他们的 年轻的 , 小的 - .

“也许他们是在给他们的小太阳发号施令。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlənd] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [bli:tɪŋ] .

" It was late spring , and on the headland the sheep were bleating .

" 它 曾是 晚的 春天 , 和 在 这 海岬 这 羊 是 咩咩叫 .

“时值晚春，海岬上的羊群咩咩叫着。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌn] — [ə'wei] , [ə'wei] [ʌp] ['jɑ:ndər] .

" Look at the baby one — away , away up yonder .

" 看 在 这 婴儿 — — 离开 , 离开 向上 远处 .

“看看那个小家伙——远远地，远远地，在那边。”

[wɒts] [aɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] - [ɑ:k] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] -
What's it doing there by itself on the ' ock , and c'ying , and c'ying , and
是什么 它 正在做 那里 经过 本身 在 这 - 洛克 , 和 - , 和 - , 和 -
- ? "
c'ying ? "
- ? "

它怎么独自在那儿“ock”上，发出“c'ying”和“c'ying”的声音呢？

" ['meɪbi] [ɪts] [lɔ:st] , ['lɪt(ə)] - . "
" **Maybe it's lost , little Sunlocks .** "
" 或许 它是 丢失的 , 小的 - . "

“也许它丢了，小太阳发。”

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑ:di] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ɪts] ['fɑ:ðər] ?
" **Then why doesn't somebody go and tell its father ?**
" 然后 为什么 不 某人 去 和 告诉 它是 父亲 ?

“那为什么没人去告诉它的父亲呢？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" **And the innocent face was full of trouble .**
" 和 这 清白的 脸 曾是 满的 的 麻烦 .

“而那张天真无邪的脸上却满是烦恼。”

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [di:pənd] , [ðə; ði] [er] [gru:] [tʃɪl] , [ðə; ði] ['wɔ:tərz]
The sun went down and the twilight deepened , the air grew chill , the waters
这 太阳 去 向下 和 这 暮 加深 , 这 空气 生长 寒意 , 这 水
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

太阳落山，暮色渐浓，空气变得寒冷，水面变得漆黑。

[ænd; ənd] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] .
and Stephen was still pulling round the head .
和 史蒂芬 曾是 仍然 拉 圆形的 这 头 .

斯蒂芬还在绕着头部拉扯。

" ['fɑ:ðər] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] [naɪt] [goʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ? "
" **Father , where does the night go when we are asleep ?** "
" 父亲 , 在哪里 做 这 夜晚 去 什么时候 我们 是 睡着了 ? "

“父亲，当我们睡着的时候，黑夜都去哪儿了？ ”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] , ['lɪt(ə)l] - . "
" **To the other world , little Sunlocks .** "
" 到 这 其他 世界 , 小的 - . "

“去往另一个世界吧，小太阳辮们。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] — ['hev(ə)n] .
" **Oh , I know — heaven .**
" 哦 , 我 知道 — 天堂 .

“哦，我知道——天堂。”

" ['sti:vən] [stript] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rnzi] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Stephen stripped off his guernsey and wrapped it about the child .**
" 史蒂芬 脱衣舞 离开 他的 格恩西岛 和 包装 它 关于 这 孩子 .

斯蒂芬脱下球衣，裹在孩子身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pa:rtft] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t] [flɪntʃ] .
His eyes shone brightly , his mouth was parched , but he did not flinch .
他的 眼睛 闪耀 明亮地 , 他的 嘴 曾是 干渴 , 但 他 做过 不是 退缩 .

他双目炯炯有神，嘴唇干裂，却纹丝不动。

[ɔ:ɪ] [θɔ:ts] , [seɪv] [wʌn] [θɔ:t] , [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .
All thoughts , save one thought , had faded from his view .
全部 想法 , 节省 一 想法 , 有 褪色 从 他的 看法 .

除了一个念头之外，他所有的思绪都从脑海中消失了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [baɪ][pɔ:rt] - [ðə; ði] [mu:n] [ruʊz] ,
As he came by Port Mooar the moon rose ,
作为 他 来了 经过 港口 - 这 月亮 玫瑰 ,

当他经过穆尔港时，月亮升起来了。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɛr] .
and about the same time the light appeared on Point of Ayre .
和 关于 这 相同的 时间 这 光 出现 在 观点 的 艾尔 .

大约在同一时间，艾尔角出现了光芒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv] [ˈlesər] [laɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
A little later he saw the twinkle of lesser lights to the south .
一个 小的 之后 他 锯 这 闪烁 的 较少 灯 到 这 南 .

过了一会儿，他看到南方有几盏小灯闪烁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈlæksi] , [wer] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈglædnɪd] [ˈmeni] [ˈhæpi]
They were the lights of Laxey , where many happy children gladdened many happy
他们 是 这 灯 的 拉西 , 在哪里 许多 快乐的 孩子们 高兴 许多 快乐的

[ˈfaɪəsaɪdz] .
firesides .
炉边 .

它们是拉西镇的灯光，许多快乐的孩子给许多快乐的炉火带来了欢乐。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] ,
There was not a sail in sight ,
那里 曾是 不是 一个 帆 在 视线 ,

周围连一艘帆船的影子都看不到。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z]
and not a sound came to his ears over the low murmur of the sea's
和 不是 一个 声音 来了 到 他的 耳朵 超过 这 低的 低语 的 这 海域

[ˈdʒent(ə)] [swel] .
gentle swell .
温和的 膨胀 .

除了海浪轻柔的低吟，他什么声音也没听到。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Now is the time , " he thought .
" 现在 是 这 时间 , " 他 想法 .

“现在正是时候，”他心想。

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [drɪft] .
He put in his oars and the boat began to drift .
他 放 在 他的 桨 和 这 船 开始 到 漂移 .

他放入船桨，船开始漂流。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] .
But no , he could not look into the child's eyes and do it .
但 不 , 他 可以 不是 看 进入 这 孩子的 眼睛 和 做 它 .

但是，他无法直视孩子的眼睛，然后做出那样的事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [wɒd] [sli:p] [su:n] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈiziə] [dʌn] .
The little one would sleep soon and then it would be easier done .
 这 小的 一 会 睡觉 很快 和 然后 它 会 是 更轻松 完毕 .
 小家伙很快就会睡着，到时候就容易多了。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][seɪl] - [klɒ:θ] .
So he took him in his arms and wrapped him in a piece of sail - cloth .
 所以 他 采取 他 在 他的 武器 和 包装 他 在 一个 片 的 帆 - 布 .
 于是他把他抱在怀里，用一块帆布把他裹了起来。

" [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [sli:p] , [ˈlɪt(ə)] - . "
" Shut your eyes and sleep , little Sunlocks . "
 " 关闭 你的 眼睛 和 睡觉 , 小的 - . "
 “闭上眼睛睡觉吧，小太阳鱼。”

" [aɪm][nɑ:t] [ˈsli:pi] , [aɪm][nɑ:t] .
" I'm not sleepy , I'm not . "
 " 我是 不是 困 , 我是 不是 .
 “我不困，真的不困。”

" [jet] [su:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɪdz] [fel] , [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [fel] [wʌns] [mɔ:ɾ] ,
" Yet soon the little lids fell , opened again and fell once more , "
 " 然而 很快 这 小的 盖子 跌倒 , 打开 再次 和 跌倒 一次 更多的 ,
 “然而不久之后，小盖子落下，再次打开，然后又落下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
and then suddenly the child started up .
 和 然后 突然 这 孩子 开始 向上 .
 然后孩子突然动了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [sed] [maɪ] - . "
" But I haven't said my p'ayers . "
 " 但 我 还没有 说 我的 - . "
 但我还没说出我的付款人是谁。

" [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] - . "
" Say them now , little Sunlocks . "
 " 说 他们 现在 , 小的 - . "
 “现在就说出来，小太阳发。”

" [ˈdʒent(ə)] [ˈdʒi:zəs] , [mi:k] [ænd; ənd] [maɪld] , [lʊk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [gɑ:ɾd] [em ˈi:] [waɪl] [ɪn]
" Gentle Jesus , meek and mild , Look upon a little child , Guard me while in "
 " 温和的 耶稣 , 温顺 和 温和的 , 看 之上 一个 小的 孩子 , 警卫 我 尽管 在
 [sli:p] [aɪ][laɪ] ,
sleep I lie ,
 睡觉 我 说谎 ,
 “温柔的耶稣，谦逊温和，请垂怜我这个小孩子，在我睡梦中守护我，

[teɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [ðəɪ] [hoʊm] [ɑ:n] — [ɑ:n] — "
Take me to Thy home on — on — "
 拿 我 到 你的 家 在 — 在 — "
 带我到你的家去——去——”

" [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈlɪt(ə)] - ? "
" Would you like to go to heaven , little Sunlocks ? "
 " 会 你 喜欢 到 去 到 天堂 , 小的 - ? "
 “小太阳发儿，你们想去天堂吗? ”

" [nʊʊ] . "
" No . "
 " 不 . "
 “不。”

" [waɪ] [na:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [maɪ] ['fæθ] — —

" **I want to keep with — with — my fath — —**

" 我 想 到 保持 和 — 和 — 我的 父亲 — —

“我想和——和我的父亲在一起——”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n]

" **The little eyes were closed by this time , and the child was asleep on**

" 这 小的 眼睛 是 关闭 经过 这 时间 , 和 这 孩子 曾是 睡着了 在

[ˈsti:vənz] [ni:z] .

Stephen's knees .

斯蒂芬的 膝盖 .

“这时，孩子的小眼睛已经闭上了，睡在了斯蒂芬的膝盖上。”

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] — [naʊ] — [naʊ] .

Now was the time — now — now .

现在 曾是 这 时间 — 现在 — 现在 .

现在就是时候了——就是现在——就是现在。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] .

But no , it was harder now than ever .

但 不 , 它 曾是 更难 现在 比 曾经 .

不，现在比以往任何时候都更难了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] — [soʊ] ['saɪlənt] , [soʊ] ['pi:sf(ə)l] — [haʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

The little face — so silent , so peaceful — how formidable it was !

这 小的 脸 — 所以 沉默的 , 所以 和平 — 如何 强大 它 曾是 !

那张小小的脸——如此安静，如此平和——却如此令人敬畏！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [hɑ:rd] [pɑ:m] — [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] !

The little soft hand in his own big hard palm — how strong and terrible !

这 小的 柔软的 手 在 他的 自己的 大的 难的 棕榈 — 如何 强的 和 糟糕的 !

他那只柔软的小手在他自己坚硬的大手掌里——多么强大，多么可怕！

['sti:vən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [jə:nd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .

Stephen looked down at the child and his bowels yearned over it .

斯蒂芬 看起来 向下 在 这 孩子 和 他的 肠道 渴望 超过 它 .

斯蒂芬低头看着孩子，心中涌起一阵强烈的渴望。

[aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [na:t][tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

It cost him a struggle not to kiss it ; but no ,

它 成本 他 一个 斗争 不是 到 吻 它 ; 但 不 ,

他费了好大劲才克制住自己不去亲吻它；但是，不，

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði][tæsk] ['hɑ:rdər] .

that would only make the task harder .

那 会 仅有的 制作 这 任务 更难 .

那样只会让任务更加困难。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

Suddenly a new thought smote him .

突然 一个 新的 想法 猛击 他 .

他突然灵光一闪。

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [tʃaɪld] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] [laɪf] ?

What had this child done that he should take its life ?

什么 有 这 孩子 完毕 那 他 应该 拿 它是 生活 ?

这个孩子究竟做错了什么，以至于他要夺走他的生命？

[hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] [ðæt][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][rɑ:b][,aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hevər] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ə'gen]
Who was he that he should rob it of what he could never give it again
WHO 曾是 他 那 他 应该 抢 它 的 什么 他 可以 绝不 给 它 再次
?
?
?

他算老几？竟敢夺走它，而它却再也无法给予它？

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd][hi;; hi] [der] [tu;; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?
By what right did he dare to come between this living soul and heaven ?
经过 什么 正确的 做过 他 敢 到 来 之间 这 活的 灵魂 和 天堂 ?

他凭什么胆敢阻挠这个活生生的灵魂升入天堂？

[wen] [dɪd][ðə; ði] [ɔ:l'martɪ] [gɔ:d] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['æftər][,laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪb] [wʌz; wəz][tu;; tə]
When did the Almighty God tell him what the after life of this babe was to
什么时候 做过 这 全能者 上帝 告诉 他 什么 这 后 生活 的 这 宝贝 曾是 到
[bi;; bi] ?
be ?
是 ?

全能的上帝何时告诉他这个婴儿死后的生活会是怎样的？

['sti:vən] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Stephen trembled at the thought .
史蒂芬 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，斯蒂芬不禁浑身颤抖。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə][stɔ:p] ,
It was like a voice from the skies calling on him to stop ,
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 从 这 天空 呼叫 在 他 到 停止 ,

那声音仿佛来自天空，呼唤他停下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ri:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu;; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
and a hand reaching out of them to snatch the child from his grasp .
和 一个 手 到达 出去 的 他们 到 抢夺 这 孩子 从 他的 抓牢 .

一只手从他们中间伸出来，要从他手中抢走孩子。

[wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] !
What he had intended to do was not to be !
什么 他 有 故意的 到 做 曾是 不是 到 是 !

他原本的计划是不要成为那样的人！

['hev(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪts] [feɪs] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] !
Heaven had set its face against it !
天堂 有 放 它是 脸 反对 它 !

上天似乎已经对它不公了！

['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə][daɪ] !
Little Sunlocks was not to die !
小的 - 曾是 不是 到 死 !

小太阳辮没死！

['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][tu;; tə][lɪv; laɪv] !
Little Sunlocks was to live !
小的 - 曾是 到 居住 !

小太阳发辮要活下去！

[θæŋk] [gɔ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[oʊ] ！ [θæŋk] [gɑ:d] ！
Oh ！ Thank God ！
哦 ！ 感谢 上帝 ！

哦！感谢上帝！

[bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
But late that night a group of people standing at their doors on the beach
但 晚的 那 夜晚 一个 团体 的 人们 常设 在 他们的 门 在 这 海滩
[æt; ət][pɔ:rt] ['lɑ:g] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] ['sli:vz] [goʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
at Port Lague saw a tall man in his shirt sleeves go by in the darkness ,
在 港口 拉格 锯 一个 高的 男人 在 他的 衬衫 袖子 去 经过 在 这 黑暗 ,
但那天深夜，一群站在拉格港海滩家门口的人看到一个穿着衬衫的高个子男人在黑暗中走过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
with a sleeping child in his arms .
和 一个 睡眠 孩子 在 他的 武器 。

他怀里抱着一个熟睡的孩子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sti:vən] ['ɔ:ri] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [hɑ:rt]
The man was Stephen Orry , and he was sobbing like a woman whose heart
这 男人 曾是 史蒂芬 奥里 , 和 他 曾是 啜泣 喜欢 一个 女士 谁 心
[ɪz] ['broʊkən] .
is broken .
是 破碎的 。

那个人是斯蒂芬·奥里，他哭得像个心碎的女人。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] - , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The child was little Sunlocks , and he was being carried back to his
这 孩子 曾是 小的 - , 和 他 曾是 存在 携带 后退 到 他的
['mʌðəz] [hoʊm] .
mother's home .
母亲的 家 。

这个孩子名叫小桑洛克斯，他正被抱回他母亲的家。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [heɪld] ['sti:vən] [ænd; ənd][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]
The people hailed Stephen and told him that a foreigner from a ship in
这 人们 赞誉 史蒂芬 和 讲述 他 那 一个 外国人 从 一个 船 在
[ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] .
the bay had been asking for him that evening .
这 湾 有 到过 问 为了 他 那 晚上 。

人们向斯蒂芬欢呼，并告诉他，那天晚上有个外国人从海湾里的一艘船上找过他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent][ðə; ði][mæn] [ə'ɔ:bŋ] [tu:; tə][pɔ:rt] - [waɪ] - - .
They had sent the man along to Port - y - Vullin .
他们 有 发送 这 男人 沿着 到 港口 - 是 - - 。

他们把那个人派往了波特伊弗林。

['sti:vən] ['hɜ:rid] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Stephen hurried home with fear in his heart .
史蒂芬 慌忙 家 和 害怕 在 他的 心 。

斯蒂芬怀着恐惧的心情匆匆赶回家。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] [ræn][koʊld] .
In five minutes he was there , and then his life's blood ran cold .
在 五 分钟 他 曾是 那里 , 和 然后 他的 生活的 血 跑 寒冷的 。

五分钟后他就到了，然后他感觉生命之血瞬间冷却。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈempti] , [ɪkˈsept] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ: n]
He found the house empty , except for his wife , and she lay outstretched on
他 成立 这 房子 空的 , 除了 为了 他的 妻子 , 和 她 躺 伸展 在
[ðə; ði] [flɔ: r] .
the floor .
这 地面 .

他发现房子里空无一人，只有妻子躺在地板上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kəʊld] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][ɪn] [kleɪ] [ɑ: n][ðə; ði] [wɔ: l] [əˈbʌv] [hɜ: r; hə r] [hed] ,
She was cold — she was dead ; and in clay on the wall above her head ,
她 曾是 寒冷的 — 她 曾是 死的 ; 和 在 黏土 在 这 墙 多于 她 头 ,
[ði: z] [wɜ: rdz] [wɜ: r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [tʌŋ] , " [soʊ] [ɪz] - [əˈvendʒd] — [saɪnd]
these words were written in the Icelandic tongue , " So is Patrickson avenged — signed
这些 字 是 书面 在 这 冰岛语 舌头 , " 所以 是 - 复仇 — 签名
[es] . - .

S . Patrickson .
S . - .

这些文字是用冰岛语写的，“帕特里克森的复仇终于结束了——署名 S. 帕特里克森。”

" [əˈvendʒd] !
" **Avenged !**
" 复仇 !

复仇成功！

[oʊ] , [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [draɪv] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈpæɪnz] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [dʌst] [brɪˈfɔ: r] [ju: ; jʊ] !
Oh , powers of Heaven , that drive the petty passions of men like dust before you !
哦 , 权力 的 天堂 , 那 驾驶 这 小气 激情 的 男人 喜欢 灰尘 前 你 !

哦，上天的力量啊，驱散世人卑劣的欲望，如同驱散尘埃！

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wɜ: rld] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ: rl] .
THE LITTLE WORLD OF BOY AND GIRL .
这 小的 世界 的 男生 和 女孩 .

男孩和女孩的小世界。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][bæd] [ˈlɔ: təri] [ʌv; əv][ˈlaɪzə; ˈli: zə] - [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [pleɪd]
Three days later the bad lottery of Liza Killey's life and death was played
三 天 之后 这 坏的 彩票 的 莉莎 - 生活 和 死亡 曾是 玩
[aʊt][ænd; ənd] [dʌn] .
out and done .
出去 和 完毕 .

三天后，莉莎·基利的生死这场不幸的赌博终于结束了。

[ɑ: n][ðə; ði] [ˈmɔ: rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ: rθ] [deɪ] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ: r] [ðə; ði] [dɑ: n] ,
On the morning of the fourth day , some time before the dawn ,
在 这 早晨 的 这 第四 天 , 一些 时间 前 这 黎明 ,
[ðə; ði] [dɑ: n] ,
第四天清晨，黎明前不久，

[ðoo] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜ: r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
though the mists were rolling in front of it ,
尽管 这 薄雾 是 滚动 在 正面 的 它 ,
[ðə; ði] [dɑ: n] ,
尽管前方雾气翻滚，

['sti:vən] [ʊ:ri] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [hʌt] [ɪn] [pɔ:rt] - [waɪ] - - , [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [kʊkt] [ə; eɪ] ['heɪstɪ]
Stephen Orry rose in his silent hut in Port - y - Vullin , lit a fire , cooked a hasty
史蒂芬 奥里 玫瑰 在 他的 沉默的 小屋 在 港口 - 是 - - , 点燃 一个 火 , 煮熟 一个 仓促
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,

斯蒂芬·奥里在他位于波特伊弗林的静谧小屋里起床，生起火，匆匆做了顿饭。

['weɪkənd] , [wɑ:ʃt] , [drest] [ænd; ənd] [fed] ['lɪt(ə)l] - , [ðen] [neɪld] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm]
wakened , washed , dressed and fed little Sunlocks , then nailed up the door from
醒来 , 洗过 , 穿着 和 美联储 小的 - , 然后 钉子 向上 这 门 从
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

叫醒、洗漱、穿衣、喂小桑洛克斯，然后从外面把门钉上了。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
lifted the child to his shoulders , and turned his face towards the south .
抬起 这 孩子 到 他的 肩膀 , 和 转向 他的 脸 向 这 南 .

他把孩子抱到肩上，然后把脸转向南方。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] ['læksi] [ðə; ði] [sʌn] [stəd] [haɪ] ,
When he passed through Laxey the sun stood high ,
什么时候 他 通过了 通过 拉西 这 太阳 站立 高的 ,

他经过拉克西时，太阳高挂山背。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
and the dust of the roads was being driven in their faces .
和 这 灰尘 的 这 道路 曾是 存在 驱动 在 他们的 面孔 .

路上的尘土扑面而来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] [nu:n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['dʌɡləs] ,
It was long past noon when he came to Douglas ,
它 曾是 长的 过去的 中午 什么时候 他 来了 到 道格拉斯 ,

他到达道格拉斯时早已过了中午。

[ænd; ənd] [æ; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [[ɑ:p] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - [brɪdʒ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['penɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
and at a little shop by the harbor - bridge he bought a penny worth of
和 在 一个 小的 店铺 经过 这 港口 - 桥 他 买 一个 一分钱 值得 的

['bɑ:rlɪ] [kerk] ,
barley cake ,
大麦 蛋糕 ,

他在海港桥旁的一家小店里花了一便士买了一块大麦饼。

[geɪv] [hæf] [tu:; tə] - , [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n]
gave half to Sunlocks , put the other half into his pocket , and pushed on
给予 一半 到 - , 放 这 其他 一半 进入 他的 口袋 , 和 推动 在

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋgər] [straɪdz] .
with longer strides .
和 更长 步幅 .

他把一半给了桑洛克斯，把另一半放进口袋，然后迈着更大的步伐继续前进。

[ðə; ði] ['twɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ]
The twilight was deepening
这 暮 曾是 加深

暮色渐浓

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['kæsəlˌtəʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [inˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he reached Castletown , and there he inquired for the house of the
什么时候 他 达到 卡斯尔敦 , 和 那里 他 询问 为了 这 房子 的 这
[ˈɡʌvərnər] .
Governor .
州长 .

他到达卡斯尔敦后，在那里询问了总督府邸的地址。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] ['hevi] [ˈaɪərn] [geɪts] ,
It was pointed out to him , and through heavy iron gates ,
它 曾是 尖 出去 到 他 , 和 通过 重的 铁 大门 ,
有人指给他看，然后穿过厚重的铁门，

[ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kæərɪdʒ] - [wei] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['eɪlmz] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] ,
up a winding carriage - way lined with elms and bordered with daffodils ,
向上 一个 绕线 运输 - 方式 衬里 和 榆树 和 带边框 和 水仙花 ,
沿着蜿蜒的车道向上行驶，车道两旁是榆树，边缘开满了水仙花。

[hiː; hi] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] .
he made towards the only door he saw .
他 制成 向 这 仅有的 门 他 锯 .
他朝着他能看到的唯一一扇门走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] , [ə; eɪ] [loʊ] [brɔːd] [pɔːrtʃ] ,
It was the main entrance to Government House , a low broad porch ,
它 曾是 这 主要的 入口 到 政府 房子 , 一个 低的 广阔 门廊 ,
那是总督府的正门，一个低矮宽阔的门廊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [bɑːrd] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [oʊk] .
with a bench on either side and a cross - barred door of knotted oak .
和 一个 长椅 在 任何一个 边 和 一个 叉 - 禁止 门 的 打结的 橡木 .
两侧各有一条长凳，门是一扇用节疤橡木制成的横梁门。

[ˈstiːvən] [ˈɔːri] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [lʊkt] ['nɜːrəvəsli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ]
Stephen Orry paused before it , looked nervously around , and then knocked with
史蒂芬 奥里 暂停 前 它 , 看起来 紧张地 大约 , 和 然后 敲门 和
[hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
his knuckles .
他的 指关节 .

斯蒂芬·奥里在它面前停顿了一下，紧张地环顾四周，然后用指关节敲了敲。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
He had walked six and twenty miles , carrying the child all the way .
他 有 步行 六 和 二十 英里 , 携带 这 孩子 全部 这 方式 .
他走了二十六英里，一路都抱着孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] , ['fʊtsɔːr] , ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
He was weary , footsore , hungry , and covered with dust .
他 曾是 厌倦 , 脚痛 , 饥饿的 , 和 涵盖 和 灰尘 .
他疲惫不堪，双脚酸痛，饥肠辘辘，浑身沾满灰尘。

[ðə; ði] [tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡraɪmd] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [feɪs] [ˌsmiəd] [ɪn]
The child on his shoulder was begrimed and dirty , his little face smeared in
这 孩子 在 他的 肩膀 曾是 肮脏的 和 肮脏的 , 他的 小的 脸 涂抹 在
[striːks] ,
streaks ,
连胜 ,

他肩上的孩子浑身脏兮兮的，小脸上满是污渍。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] [her] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkempt] .
his wavy hair loaded and unkempt .
他的 波浪状 头发 已加载 和 蓬头垢面 .
他那头波浪状的头发蓬乱不堪。

[ə; eɪ] ['fɒtmən] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bʌf] , ['paʊdərd] , [stɑ:rtɪt] , ['gɑ:rtəd] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] , ['oʊpənd]
A footman in red and buff , powdered , starched , gartered and dainty , opened
一个 男仆 在 红色的 和 增幅 , 粉末状 , 淀粉 , 吊袜带 和 纤巧 , 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

一个身穿红黄相间制服、扑着粉、浆过浆、系着袜带、举止优雅的男仆打开了门。

['sti:vən] [ˈɔ:ri] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
Stephen Orry asked for the Governor .
史蒂芬 奥里 问 为了 这 州长 .

斯蒂芬·奥里要求见州长。

[ðə; ði] ['fɒtmən] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The footman looked out with surprise at the bedraggled man with the child ,
这 男仆 看起来 出去 和 惊喜 在 这 邋遢的 男人 和 这 孩子 ,
男仆惊讶地望向那个抱着孩子的衣衫褴褛的男人。

[ænd; ənd] [æskt] [hu:] [hi:; hi][wəz; wəz] .
and asked who he was .
和 问 WHO 他 曾是 .

然后问他是谁。

['sti:vən] [tuːld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Stephen told his name .
史蒂芬 讲述 他的 姓名 .

斯蒂芬告诉了他自己的名字。

[ðə; ði] ['fɒtmən] [æskt] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
The footman asked where he came from .
这 男仆 问 在哪里 他 来了 从 .

男仆问他从哪里来。

['sti:vən] ['ænsər] .
Stephen answered .
史蒂芬 回答 .

斯蒂芬回答道。

[ðə; ði] ['fɒtmən] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] .
The footman asked what he came for .
这 男仆 问 什么 他 来了 为了 .

侍者问他来此有何事。

['sti:vən] [dɪd][nɔ:t][rɪ'plaɪ] .
Stephen did not reply .
史蒂芬 做过 不是 回复 .

斯蒂芬没有回复。

[wəz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mi:l] ?
Was it for meal ?
曾是 它 为了 一顿饭 ?

是用来吃饭的吗？

['sti:vən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stephen shook his head .
史蒂芬 摇晃 他的 头 .

斯蒂芬摇了摇头。

[ɔ:r] ['mʌni] ?
Or money ?
或者 钱 ?

还是钱？

['sti:vən] [sed] [noʊ] .
Stephen said no .
史蒂芬 说 不 .

斯蒂芬说不。

[wið ; wiθ] [ə'nʌðər] [glæns] [ʌv ; əv] [səɹ'praɪz] [ðə ; ði] ['fɒtmən] [ʌt] [ðə ; ði] [dɔ:r] , ['seɪɪŋ] [ðə ; ði] ['gʌvərnər]
With another glance of surprise the footman shut the door , saying the Governor
和 其他 瞥一眼 的 惊喜 这 男仆 关闭 这 门 , 说 这 州长
[wʌz ; wəz] [æt ; ət] ['dɪnər] .
was at dinner .
曾是 在 晚餐 .

男仆又惊讶地看了一眼，然后关上了门，说总督正在用餐。

['sti:vən] ['ɔ:ri] ['loʊɜ:d] [ðə ; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [frʌm ; frəm] [hɪz ; ɪz] ['ʃəʊldər] , [sæt] [ɑ:n] [ðə ; ði] [bent] [ɪn] [ðə ; ði]
Stephen Orry lowered the little one from his shoulder , sat on the bench in the
史蒂芬 奥里 降低 这 小的 一 从 他的 肩膀 , 卫星 在 这 长椅 在 这
[pɔ:rt] ,
porch ,
门廊 ,

斯蒂芬·奥里把孩子从肩膀上放下来，坐在门廊的长椅上。

[pleɪst] [ðə ; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n] [hɪz ; ɪz] [ni:] , [ænd ; ənd] [geɪv] [hɪm ; ɪm] [ðə ; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] ['bɑ:rlɪ]
placed the child on his knee , and gave him the remainder of the barley
放置 这 孩子 在 他的 膝盖 , 和 给予 他 这 余 的 这 大麦
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

他把孩子放在膝盖上，把剩下的麦饼给了他。

[ɔ:l] [ðə ; ði] ['wɪri] ['dʒɜ:rni] [θru:] [hi: ; hi] [hæd ; həd] [bɪn] ['peɪ(ə)nt] [ænd ; ənd] [tʃɪrf(ə)] , [ðə ; ði] [breɪv]
All the weary journey through he had been patient and cheerful , the brave
全部 这 厌倦 旅行 通过 他 有 到过 病人 和 快乐 , 这 勇敢的
['lɪt(ə)] [mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

在漫长而疲惫的旅途中，他一直保持着耐心和乐观，这位勇敢的小个子男人

['nevər] [wʌns] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [æt ; ət] [ðə ; ði] [peɪnz] [ʌv ; əv] [hɪz ; ɪz] [lɔ:n] [raɪd] ,
never once crying aloud at the pains of his long ride ,
绝不 一次 哭泣 大声 在 这 疼痛 的 他的 长的 骑 ,

尽管旅途艰辛，他却从未放声哭泣。

['nevər] [wʌns] ['wɪmpəɪɪŋ] [æt ; ət] [ðə ; ði] [dʌst] [ðæt] ['blaɪndɪd] [hɪm ; ɪm] , [ɔ:r] [ðə ; ði] [hi:t] [ðæt] [meɪd] [hɪm ; ɪm]
never once whimpering at the dust that blinded him , or the heat that made him
绝不 一次 呜咽 在 这 灰尘 那 失明 他 , 或者 这 热 那 制成 他
['θɜ:rsti] .
thirsty .
渴 .

面对遮蔽双眼的尘土和令他口渴的酷热，他从未发出过一声呜咽。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [æt ; ət] [hɪz ; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [kæp] ,
Holding on at his father's cap ,
保持 在 在 他的 父亲的 帽 ,

他紧紧抓着父亲的帽子，

[hi: ; hi] [hæd ; həd] [læft] [ænd ; ənd] [sʌŋ] ['i:v(ə)n] [wið ; wiθ] [ðə ; ði] [tʃænɪz] [stɪl] [wet] [ɑ:n] [hɪz ; ɪz] [tʃi:ks]
he had laughed and sung even with the channels still wet on his cheeks
他 有 笑了 和 唱 甚至 和 这 频道 仍然 湿的 在 他的 脸颊
[wer] [ðə ; ði] [bɪg] [dra:ps] [hæd ; həd] [roʊld] [frʌm ; frəm] [hɪz ; ɪz] [aɪz] [tu: ; tə] [hɪz ; ɪz] [tʃɪn] .
where the big drops had rolled from his eyes to his chin .
在哪里 这 大的 滴 有 滚动 从 他的 眼睛 到 他的 下巴 .

即使泪水还顺着脸颊流到下巴，他依然笑着唱歌，泪痕未干。

[ˈlɪt(ə)l] - [mʌntʃt] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɑːrli] [keɪk] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Little Sunlocks munched at his barley cake in silence ,
小的 - 咀嚼 在 他的 大麦 蛋糕 在 沉默 ,
小太阳辫默默地嚼着他的大麦饼,

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [ˈstiːvən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .
and in the gathering darkness Stephen watched him as he ate .
和 在 这 采集 黑暗 史蒂芬 观看 他 作为 他 吃 .
在渐浓的夜色中，斯蒂芬看着他吃饭。

[ɔːl] [æ̃t; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [piːl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldz] [ˈlæftər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
All at once a silvery peal of child's laughter came from within the house ,
全部 在 一次 一个 银色 皮尔 的 孩子的 笑声 来了 从 之内 这 房子 ,
突然，屋内传来一阵清脆悦耳的孩童笑声。

[æ̃nd; ə̃nd][ˈlɪt(ə)l] - [draːpt] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [keɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][lɪs(ə)n] .
and little Sunlocks dropped the barley cake from his mouth to listen .
和 小的 - 掉落 这 大麦 蛋糕 从 他的 嘴 到 听 .
小桑洛克斯放下嘴里的麦饼，侧耳倾听。

[əˈgen] [aɪˈtiː] [keɪm] ; [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][ˈgraɪmi] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - [ˈlaɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Again it came ; and the grimy face of little Sunlocks lightened to a smile ,
再次 它 来了 ; 和 这 肮脏的 脸 的 小的 - 轻度 到 一个 微笑 ,
它又来了；小桑洛克斯脏兮兮的脸上露出了笑容，

[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ˈloʊə-d] [æ̃nd; ə̃nd] [fel] .
and that of Stephen Orry lowered and fell .
和 那 的 史蒂芬 奥里 降低 和 跌倒 .
斯蒂芬·奥里（Stephen Orry）的头也随之下降并倒下。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , [ˈlɪt(ə)l] - ? "
" **Wouldn't you like to live in a house like this , little Sunlocks ?** "
" 不会 你 喜欢 到 居住 在 一个 房子 喜欢 这 , 小的 - ? "
“小太阳帽，你难道不想住在这样的房子里吗？ ”

" [jes] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **Yes — with my father** .
" 是的 — 和 我的 父亲 .
“是的——和我父亲一起。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈteɪpər][ɪn]
" **Just then the dark door opened again , and the footman , with a taper in**
" 只是 然后 这 黑暗的 门 打开 再次 , 和 这 男仆 , 和 一个 锥形 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
就在这时，黑暗的门再次打开，侍从手里拿着一支蜡烛走了进来。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
came out to light the lamp in the porch .
来了 出去 到 光 这 灯 在 这 门廊 .
出来点亮了门廊上的灯。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[hɪr] [stiːl] ? " [hiː; hi] [sed] .
Here still ? " he said .
这里 仍然 ? " 他 说 .
“你还在这儿吗？”他问道。

" [aɪ][eɪ'lem] ； [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ， " ['sti:vən] ['ɔ:ri] ['ænsər] ．
" **I am ； been waiting to see the Governor ， " Stephen Orry answered ．**
" 我 是 ； 到过 等待 到 看 这 州长 ， " 史蒂芬 奥里 回答 ．
" 是的，我一直在等见州长，" 斯蒂芬·奥里回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɪn] ，
Then the footman went in ．
然后 这 男仆 去 在 ；
然后侍者走了进去。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and told the Governor that a big man and a child were sitting in the
和 讲述 这 州长 那 一个 大的 男人 和 一个 孩子 是 坐着 在 这
[pɔ:rtʃ] ，
porch ．
门廊 ；
他告诉州长，有个大个子男人和一个孩子坐在门廊里。

[tɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['lɪŋɡʊʊ] [tə'geðər] ， [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ]
talking some foreign lingo together ， and refusing to go away without seeing
说 一些 外国的 行话 一起 ， 和 拒绝 到 去 离开 没有 看到
[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ．
His Excellency ．
他的 阁下 ．
他们用一些外语交谈，并坚持要见阁下才肯离开。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ， " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ．
" **Bring them in ， " said the Governor ．**
" 带来 他们 在 ， " 说 这 州长 ．
" 把他们带进来，" 州长说。

[ædəm] ['fɛrbrəðz] [wɜz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ， [ɪn'veləpt] [ɪn][tə'bækəʊ] [klaʊdz] ．
Adam Fairbrother was at the dinner table ， enveloped in tobacco clouds ．
亚当 费尔布拉泽 曾是 在 这 晚餐 桌子 ， 被包裹 在 烟草 云 ．
亚当·费尔布拉泽坐在餐桌旁，被烟雾缭绕。

[hɪz; ɪz][waɪf] ， [ru:θ] ， [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'saɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɪt] ．
His wife ， Ruth ， had drawn her chair aside that she might knit ．
他的 妻子 ， 露丝 ， 有 绘制 她 椅子 旁边 那 她 可能 针织 ．
他的妻子露丝把椅子拉到一边，准备织毛衣。

['sti:vən] ['ɔ:ri] ['entərd] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ．
Stephen Orry entered slowly with little Sunlocks by the hand ．
史蒂芬 奥里 进入 缓慢地 和 小的 - 经过 这 手 ．
斯蒂芬·奥里牵着小桑洛克的手缓缓走了进来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ， [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] ， " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ．
" **This is the person ， your Excellency ， " said the footman ．**
" 这 是 这 人 ， 你的 阁下 ， " 说 这 男仆 ．
" 就是这个人，阁下，" 侍从说道。

" [kʌm] [ɪn] ， ['sti:vən] ['ɔ:ri] ， " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ．
" **Come in ， Stephen Orry ， " said the Governor ．**
" 来 在 ， 史蒂芬 奥里 ， " 说 这 州长 ．
" 进来吧，斯蒂芬·奥里，" 州长说道。

['sti:vən] - [feɪs] ['sɒfənd] [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['welkəm] ．
Stephen Orry's face softened at that word of welcome ．
史蒂芬 - 脸 软化 在 那 单词 的 欢迎 ．
听到这句欢迎的话语，斯蒂芬·奥里的表情柔和了下来。

[ðə; ði] - [dra:pt] [ænd; ənd][hi;; hi] ['disə'pɪrd] .
The footman's dropped and he disappeared .
这 掉落 和 他 消失 .

男仆倒下了，然后就消失了。

[ðen] ['sti:vən] [təʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] .
Then Stephen told his errand .
然后 史蒂芬 讲述 他的 差事 .

然后斯蒂芬说了他的来意。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu;; tə][hæv; həv] [gɪv] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] , ['traɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] [ɪn]
" I shall come to have give you something , " he said , trying to speak in
" 我 将 来 到 有 给 你 某物 , " 他 说 , 尝试 到 说话 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

“我会来给你送东西，”他试图用英语说道。

[ˈædəmz] [waɪf] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Adam's wife raised her eyes and glanced over him .
亚当的 妻子 提高 她 眼睛 和 瞥了一眼 超过 他 .

亚当的妻子抬起头，瞥了他一眼。

[ˈædəm] [hɪm'self] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] - .
Adam himself laid down his pipe and held out his hand towards Sunlocks .
亚当 他自己 铺设 向下 他的 管道 和 握住 出去 他的 手 向 - .

亚当放下烟斗，向桑洛克斯伸出手。

[bʌt; bət] ['sti:vən] [held][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [ə; eɪ]['mʊmənt][ænd; ənd] [spəʊk] [ə'ɡen] .
But Stephen held the child back a moment and spoke again .
但 斯蒂芬 握住 这 孩子 后退 一个 片刻 和 辐 再次 .

但斯蒂芬把孩子拉住一会儿，又开口说道。

" [ɪts] [ɔ:l][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɡɑ:t][tu;; tə] [gɪv] , " [hi;; hi] [sed] .
" It's all I shall have got to give , " he said .
" 它是 全部 我 将 有 得到 到 给 , " 他 说 .

“这就是我能给予的一切了，”他说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ˈædəm] .
" What is it ? " said Adam .
" 什么 是 它 ? " 说 亚当 .

“那是什么？”亚当问道。

" [ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] ['sti:vən] , [ænd; ənd] [pæst] ['lɪt(ə)l] - [tu;; tə][ˈædəmz] [aʊt'stretʃt] [hænd]
" The child , " said Stephen , and passed little Sunlocks to Adam's outstretched hand
" 这 孩子 , " 说 史蒂芬 , 和 通过了 小的 - 到 亚当的 伸展 手
.
.
.

“孩子，”斯蒂芬说着，把小桑洛克斯递给了亚当伸出的手。

[æt; ət] [ðæt] [ˈædəmz] [waɪf] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] ['nɪtɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][læp] , [bʌt; bət] ['sti:vən] ,
At that Adam's wife dropped her knitting to her lap , but Stephen ,
在 那 亚当的 妻子 掉落 她 针织 到 她 膝 , 但 史蒂芬 ,

这时，亚当的妻子把手中的毛线扔到了腿上，但斯蒂芬却.....

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
seeing nothing of the amazement written in her face ,
看到 没有什么 的 这 惊愕 书面 在 她 脸 ,

他丝毫没有察觉到她脸上写满了惊讶。

[went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [laɪf] , [hɜ:r; həɹ]
went on in his broken words to tell them all — of his wife's life , her
去 在 在 他的 破碎的 字 到 告诉 他们 全部 — 的 他的 妻子的 生活 , 她
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他哽咽着继续讲述他妻子的生平、她的死，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:r] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:lɪd] [tu:; tə]
his own sore temptation , and the voice out of heaven that had called to
他的 自己的 疮 诱惑 , 和 这 嗓音 出去 的 天堂 那 有 称为 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他内心深处的渴望，以及来自天堂的召唤。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔɪsɪnd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - ,
And then with a moistened eye and a glance at Sunlocks ,
和 然后 和 一个 湿润 眼睛 和 一个 瞥一眼 在 - ,
然后，她眼眶湿润，瞥了一眼桑洛克斯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊɜ-d] [toʊn][æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hɪr] ,
and in a lowered tone as if fearing the child might hear ,
和 在 一个 降低 语气 作为 如果 害怕 这 孩子 可能 听到 ,
他压低声音，仿佛怕孩子听见似的。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:;] [naʊ] — [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [wəd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]
he spoke of what he meant to do now — of how he would go back to
他 辐 的 什么 他 意思是 到 做 现在 — 的 如何 他 会 去 后退 到
[ðə; ði] [ˈherɪŋz] ,
the herrings ,
这 鲱鱼 ,

他谈到了他接下来的打算——他将如何重操旧业，继续捕捞鲱鱼。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [tu:; tə] [si:] , [ɔ:r][pərˈhæps] [daʊn] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [maɪnz] , [bʌt; bət][ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə][pɔ:rt]
and maybe to sea , or perhaps down into the mines , but never again to Port
和 或许 到 海 , 或者 也许 向下 进入 这 矿井 , 但 绝不 再次 到 港口
- [waɪ] - - .
- **y** - **Vullin** .
- 是 - - :

或许会出海，或许会下到矿井，但绝不会再回到波特伊弗林。

[ænd; ənd] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ə; eɪ] [loʊn][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And , because a lone man was no company for a child ,
和 , 因为 一个 孤独 男人 曾是 不 公司 为了 一个 孩子 ,
而且，因为一个孤身男人并不适合陪伴孩子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] ,
and could not take a little one with him if he would ,
和 可以 不是 拿 一个 小的 — 和 他 如果 他 会 ,
即使他愿意，也不能带上一个小孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [æt; ət][læst] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
he had come to it at last that he must needs part with little
他 有 来 到 它 在 最后的 那 他 必须 需求 部分 和 小的
- ,
Sunlocks ,
- ,

他最终还是不得不接受现实，要和小桑洛克斯分开。

[ˈlɛndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
lending him , or maybe giving him , to someone he could trust .
贷款 他 , 或者 或许 给予 他 , 到 某人 他 可以 相信 :

把他借给, 或者送给, 一个他可以信任的人。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] , " [aɪ][æɪ; jəl] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ,
" **And so , " he said , huskily , " I shall say to me often and often ,**
" 和 所以 , " 他 说 , 沙哑地 , " 我 将 说 到 我 经常 和 经常 ,
"所以,"他沙哑地说, "我会常常对自己说,

- [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
The Governor is a good man and kind to me long , long ago ,
- 这 州长 是 一个 好的 男人 和 种类 到 我 长的 , 长的 前 ,
"州长是个好人, 很久很久以前就对我很好。"

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)l] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
and I shall give little Sunlocks to him .
和 我 将 给 小的 - 到 他 : -
我会把小太阳发送给他。

" [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **He had dropped his head into his breast as he spoke ,**
" 他 有 掉落 他的 头 进入 他的 胸部 作为 他 辐 ,
"他说话的时候一直把头埋在胸前。"

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈfʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskræɡi] [ˈɡoʊtskɪn] [kæp] .
and being now finished he stood fumbling his scraggy goatskin cap .
和 存在 现在 完成的 他 站立 笨拙 他的 瘦弱的 山羊皮 帽 :
事情结束后, 他站在那里笨拙地摆弄着他那顶破旧的山羊皮帽。

[ðen] [ˈædəmz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [mjuːt] [sərˈpraɪz] , [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Then Adam's wife , who had listened in mute surprise , drew herself up , took a long
然后 亚当的 妻子 , WHO 有 听着 在 沉默的 惊喜 , 画 她自己 向上 , 采取 一个 长的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

这时, 一直默默听着、惊讶不已的亚当的妻子挺直了身子, 长长地吸了一口气。

[lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [ˈstiːvən] , [ðen] [æt; ət][ˈædəm] , [ðen] [bæk] [æt; ət] [ˈstiːvən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
looked first at Stephen , then at Adam , then back at Stephen , and said in a
看起来 第一的 在 史蒂芬 , 然后 在 亚当 , 然后 后退 在 史蒂芬 , 和 说 在 一个
[ˈbeɪtɪd] [ˈwɪspər] —
bated whisper —
被 耳语 —

她先看了看斯蒂芬, 又看了看亚当, 然后又看向斯蒂芬, 压低声音说道——

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地!

[dɪd] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [bɪfɔːr] ?
Did any living soul ever hear the like in this island before ?
做过 任何 活的 灵魂 曾经 听到 这 喜欢 在 这 岛 前 ?

这座岛上, 曾有哪个活人听过这样的声音吗?

" [nɑːt] [ˈraɪtli] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] , [pʊr] [ˈstiːvən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **Not rightly understanding what this might mean , poor Stephen looked back at her**
" 不是 没错 理解 什么 这 可能 意思是 , 贫穷的 史蒂芬 看起来 后退 在 她
[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] ,
, in his weak ,
在 他的 虚弱的 ,

“可怜的斯蒂芬不太明白这意味着什么, 他虚弱地回头看着她,

[deɪzd] [wei] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][noʊ] ['ænsər] .
dazed way , but made her no answer .
茫然 方式 , 但 制成 她 不 回答 .
她茫然地走着, 但没有回答。

" [tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [skers] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['æŋɡri] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" Children might be scarce , " she said , and gave a little angry toss of her
" 孩子们 可能 是 稀少 , " 她 说 , 和 给予 一个 小的 生气的 折腾 的 她
[hed] .
head .
头 .
“孩子可能会很少,”她说, 然后生气地甩了甩头。

[sti] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [hæd; həd][nɑ:t] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] [θru:] ['sti:vənz] [sləʊ]
Still the meaning of what she said had not worked its way through Stephen's slow
仍然 这 意义 的 什么 她 说 有 不是 工作 它是 方式 通过 斯蒂芬的 慢的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,
然而, 她话里的意思并没有被斯蒂芬迟钝的思维理解。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊɹ] ['blʌndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :
and he mumbled in his poor blundering fashion :
和 他 喃喃自语 在 他的 贫穷的 笨拙 时尚 :
他笨拙地嘟囔着:

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" He is all I have , ma'am . "
" 他 是 全部 我 有 , 女士 : "
“夫人, 他是我的一切。”

" [ɔ:rd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [mæn] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ʃɑ:rpli] ,
" Lord - a - massy , man , " she cried , sharply ,
" 主 - 一个 - 大 , 男人 , " 她 哭 , 尖锐地 ,
“我的天哪!”她尖声喊道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət][jʊɹ; jər] [praɪs] .
" but we might have every child in the parish at your price .
" 但 我们 可能 有 每一个 孩子 在 这 教区 在 你的 价格 .
“但是, 按照你的价格, 我们或许可以把教区里的每个孩子都买下来。”

" ['sti:vənz] ['fɪŋɡəɹz] [naʊ] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp] , [hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪd] [lɪps] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [ə'ɡen]
" Stephen's fingers now clutched at his cap , his parted lips quivered , and again
" 斯蒂芬的 手指 现在 紧握 在 他的 帽 , 他的 分手了 嘴唇 颤抖 , 和 再次
[hi:; hi] ['flaʊndəd] [aʊt] ,
he floundered out ,
他 挣扎 出去 ,
“斯蒂芬的手指紧紧抓住帽子, 微张的嘴唇颤抖着, 他又一次跌跌撞撞地走了出去。”

['stæməɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] :
stammering like an idiot :
结巴 喜欢 一个 笨蛋 :
像个傻子一样结结巴巴:

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] , [mɔ:r] [nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . "
" But I love him , ma'am , more nor all the world . "
" 但 我 爱 他 , 女士 , 更多的 也不 全部 这 世界 . "
“但是夫人, 我爱他胜过爱全世界。”

" [ðen] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , [hɑ:tlɪ] ;
" Then I'll thank you to keep him , " she answered , hotly ;
" 然后 患病的 感谢 你 到 保持 他 , " 她 回答 , 热 ;
“那我就感谢你把他留下来,”她激动地回答道;

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and after that there was dead silence for a moment .

和 后 那 那里 曾是 死的 沉默 为了 一个 片刻 .

之后，现场陷入了一阵死寂。

[ɪn] [ɔːl] ['stiːvənz] ['rekənɪŋ] ['nevər] [wʌnz][hæd; həd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] — [ðæt] [ˈæftər][hiː; hi]

In all Stephen's reckoning never once had he counted on this — that after he

在 全部 斯蒂芬的 清算 绝不 一次 有 他 计数 在这 — 那 后 他

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːr] [pæs] ,

had brought himself to that sore pass ,

有 带来 他自己 到 那 疮 经过 ,

斯蒂芬万万没想到，在他把自己逼到那个痛苦的境地之后，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ] - [ænd; ʌnd][tɜːrni][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

at which he could part with Sunlocks and turn his back on him ,

在 哪个 他 可以 部分 和 - 和 转动 他的 后退 在 他 ,

他可以就此与桑洛克斯分道扬镳，转身离去。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['meri] [tʌŋ] ,

never more to be cheered by his sunny face and merry tongue ,

绝不 更多的 到 是 欢呼 经过 他的 阳光明媚 脸 和 欢乐 舌头 ,

再也无法看到他阳光的脸庞和爽朗的谈吐，

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkənd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,

never again to be wakened by him in the morning ,

绝不 再次 到 是 醒来 经过 他 在 这 早晨 ,

再也不会清晨被他叫醒了。

['nevər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['nevər] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm]

never to listen for his gentle breathing in the night , never to feed him

绝不 到 听 为了 他的 温和的 呼吸 在这 夜晚 , 绝不 到 喂养 他

[ænd; ʌnd] [wɔːʃ] [hɪm; ɪm] ,

and wash him ,

和 洗 他 ,

从未倾听过他夜里轻柔的呼吸声，从未喂过他，也从未给他洗过澡。

['nevər] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] ['ʃəʊldər] [haɪ] ,

never to carry him shoulder high ,

绝不 到 携带 他 肩膀 高的 ,

永远不要把他高高地扛在肩上，

[eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fuːd]

any human creature could say no to him from thought of the little food

任何 人类 生物 可以 说 不 到 他 从 想法 的 这 小的 食物

[hiː; hi] [wʊd] [ɪːt] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] .

he would eat or the little trouble he would ask .

他 会 吃 或者 这 小的 麻烦 他 会 问 .

任何人类都会因为想到他能吃的那点食物或者他要惹的那点麻烦而拒绝他。

['stiːvən] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] , [brɪˈwɪldərd] ,

Stephen stood a moment , with his poor , bewildered ,

史蒂芬 站立 一个 片刻 , 和 他的 贫穷的 , 困惑 ,

斯蒂芬站在那里，一脸茫然，不知所措。

['stjuːpɪfaɪd] [feɪs] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [lʌmps] ['sɜːrdʒɪŋ][hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ʌnd]

stupefied face hung down and the great lumps surging hot in his throat , and

目瞪口呆 脸 悬挂 向下 和 这 伟大的 肿块 滔滔 热的 在 他的 喉 , 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

他面色呆滞地垂着，喉咙里涌起一阵阵灼热的异物感，然后，

[wɪðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][tʃaɪld] .
without a word more , he stretched out his hand towards the child .
没有 一个 单词 更多的 , 他 拉伸 出去 他的 手 向 这 孩子 .

他一言不发, 向孩子伸出了手。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈædəm][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ]
But all this time Adam had looked on with swimming
但 全部 这 时间 亚当 有 看起来 在 和 游泳

但这段时间里, 亚当一直看着游泳。

[aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [ˈlɪt(ə)l] - [jet] [ˈkloʊzər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed]
eyes , and now he drew little Sunlocks yet closer between his knees , and said
眼睛 , 和 现在 他 画 小的 - 然而 更近 之间 他的 膝盖 , 和 说
[ˈkwaɪətli] :
, quietly :
悄悄 :

他睁开眼睛, 把小太阳卷更紧地抱在膝间, 轻声说道:

" [ruːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
" Ruth , we are going to keep the little one .
" 露丝 , 我们 是 去 到 保持 这 小的 一 .

“露丝, 我们要留下这个孩子。”

[tuː] [ˈfægət] [wɪl] [bɜːrn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] ,
Two faggots will burn better than one ,
二 同性恋 将要 烧伤 更好的 比 一 ,

两根柴比一根烧得更旺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [swɪt] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːbə] . "
and this sweet boy will be company for our little Greeba . "
和 这 甜的 男生 将要 是 公司 为了 我们的 小的 格里巴 . "

这个可爱的小男孩将陪伴我们的小格里巴。

" [ˈædəm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
" Adam , " she cried , " haven't you children enough of your own ,
" 亚当 , " 她 哭 , " 还没有 你 孩子们 足够的 的 你的 自己的 ,

“亚当,”她喊道, “你们这些孩子难道还不够多吗? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ˈʌðər] [fəʊks] - ? "
but you must needs take other folks ' ? "
但 你 必须 需求 拿 其他 各位 - ? "

但你必须带上其他人吗?

" [ruːθ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][hæv; həv][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] ,
" Ruth , " he answered , " I have six sons , and if they had been twelve ,
" 露丝 , " 他 回答 , " 我 有 六 儿子们 , 和 如果 他们 有 到过 十二 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“露丝,”他回答说, “我有六个儿子, 如果有十二个, 也许.....”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [pliːzd] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
I should have been better pleased , so they had all been as strong and
我 应该 有 到过 更好的 高兴 , 所以 他们 有 全部 到过 作为 强的 和
[ˈhɑːrti] ;
hearty ;
爽朗 ;

如果他们都像他们一样强壮健康, 我应该更高兴才对;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈdɔːtər] ,
and I have one daughter ,
和 我 有 一 女儿 ,

我有一个女儿,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] ['su:tɪd] [em 'i:] [æz; əz] [wel] .
and if there had been two it would have suited me as well .
和 如果 那里 有 到过 二 它 会 有 适合 我 作为 出色地 .
如果有两个的话，我也很乐意。

" [naʊ] [ðə; ði][ru:mər][ʌv; əv] ['sti:vən] - ['fɔ:rmər] ['mæɪɪdʒ] , [wɪt] ['laɪzə; 'li:zə][hæd; həd][soʊ]
" Now the rumor of Stephen Orry's former marriage , which Liza had so
" 现在 这 谣言 的 史蒂芬 - 以前的 婚姻 , 哪个 莉莎 有 所以
['zeləsli] [set] [ə'fʊt] ,
zealously set afoot ,
热忱地 放 步行 ,
“现在，关于斯蒂芬·奥里前一段婚姻的传闻，是丽莎极力散布的，

[hæd; həd] [ri:tɪt] ['gʌvənmənt] [haʊs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɑ:g] ,
had reached Government House by way of Lague ,
有 达到 政府 房子 经过 方式 的 拉格 ,
经由拉格抵达总督府，

[ænd; ənd] [waɪl] ['sti:vən] [hæd; həd]['spʊkən]['ædəm][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
and while Stephen had spoken Adam had remembered the story ,
和 尽管 史蒂芬 有 说 亚当 有 记得 这 故事 ,
斯蒂芬说话的时候，亚当想起了这个故事。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [smu:ðd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] - [wɪð; wɪθ]
and thinking of it he had smoothed the head of little Sunlocks with
和 思维 的 它 他 有 平滑 这 头 的 小的 - 和
[ə; eɪ] [jet] ['tendərər] [hænd] .
a yet tenderer hand .
一个 然而 投标人 手 .
想到这里，他使用更加温柔的手抚平了小太阳的头发。

[bʌt; bət] ['ædəmz] [waɪf] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [sed] ['wɔ:rmli] :
But Adam's wife , recalling it now , said warmly :
但 亚当的 妻子 , 回忆 它 现在 , 说 热情地 :
但亚当的妻子现在回忆起这件事，语气温暖地说：

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][jɔ:; jər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪ] - [br'ga:t]
" Maybe you think it wise to bring up your daughter with the merry - begot
" 或许 你 思考 它 明智的 到 带来 向上 你的 女儿 和 这 欢乐 - 生
[ʌv; əv] ['eni] ['ræ^əbæʃ] [ðæt] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'lb:ŋ] [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] . "
of any ragabash that comes prowling along from goodness knows where . "
的 任何 拉加巴什 那 来 潜行 沿着 从 善良 知道 在哪里 . "
“也许你认为用那些不知从何而来的乌合之众的后代来抚养你的女儿是明智之举。”

" [ru:θ] , " [sed] ['ædəm] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [br'fɔ:r] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
" Ruth , " said Adam , as quietly as before , " we are going to keep the little
" 露丝 , " 说 亚当 , 作为 悄悄 作为 前 , " 我们 是 去 到 保持 这 小的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,
“露丝，”亚当像之前一样平静地说，“我们要留下这个孩子。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" and at that his wife rose and walked out of the room .
" 和 在 那 他的 妻子 玫瑰 和 步行 出去 的 这 房间 .
这时，他的妻子起身走出了房间。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] ['sti:vən] - [feɪs] [baɪ]
The look of bewilderment had not yet been driven from Stephen Orry's face by
这 看 的 困惑 有 不是 然而 到过 驱动 从 史蒂芬 - 脸 经过
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] ,
the expression of joy that had followed it ,
这 表达 的 喜悦 那 有 随后 它 ,
斯蒂芬·奥里脸上的困惑表情尚未完全被随后的喜悦所取代。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]['ædəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and now he stood glancing from Adam to the door and from the
和 现在 他 站立 瞥了一眼 从 亚当 到 这 门 和 从 这
[dɔ:r] [tu:; tə]['ædəm] ,
door to Adam ,
门 到 亚当 ,
现在他站在那里，目光在亚当和门口之间来回游移。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [straɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi]
as much as to say that if his coming had brought strife he was ready
作为 很多 作为 到 说 那 如果 他的 未来 有 带来 冲突 他 曾是 准备好
[tu:; tə][gʊv] .
to go .
到 去 .
他的意思是，如果他的到来会带来纷争，他随时准备离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðʊv] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd]
But the Governor waved his hand , as though following his thought and
但 这 州长 挥手 他的 手 , 作为 尽管 下列的 他的 想法 和
[dɪs'mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
dismissing it .
解雇 它 .
但州长挥了挥手，仿佛想到了什么，然后不以为然。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Then lifting the child to his knee , he asked his name ,
然后 举重 这 孩子 到 他的 膝盖 , 他 问 他的 姓名 ,
然后他把孩子抱到膝上，问他叫什么名字。
[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][lɪt(ə)l][mæn] [hɪm'self] ['ænsər] ['prɑ:mptli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
whereupon the little man himself answered promptly that his name was Sunlocks .
于是 这 小的 男人 他自己 回答 及时 那 他的 姓名 曾是 - .
于是，那个矮个子男人立刻回答说，他的名字叫桑洛克斯。

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] ['sti:vən] [ˈɔ:ri] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] - . "
" **Michael , " said Stephen Orry ; " but I call him Sunlocks . "**
" 迈克尔 , " 说 史蒂芬 奥里 ; " 但 我 称呼 他 - . "
“迈克尔,”斯蒂芬·奥里说, “但我叫他‘太阳发’。”

" ['maɪk(ə)l] - — [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tu:] .
" **Michael Sunlocks — a good name too .**
" 迈克尔 - — 一个 好的 姓名 也 .
“迈克尔·桑洛克斯——也是个好名字。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ? " **And what is his age ? "**
和 什么 是 他的 年龄 ? "
他多大了?
" [fɔ:r] ['jɪrz] . "
" **Four years . "**
" 四 年 . "
“四年。”

" [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
" Just the age of my own darling , " said the Governor ;
" 只是 这 年龄 的 我的 自己的 亲爱的 , " 说 这 州长 ;

“正好和我心爱的孩子同龄,”州长说;

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sed] , " [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]
and setting the child on his feet he rang the bell and said , " Bring little
和 环境 这 孩子 在 他的 脚 他 响铃 这 钟 和 说 , " 带来 小的
[gri:bə] [hɪr] .
Greeba here .
格里巴 这里 .

他把孩子放好, 摇响铃铛说: “把小格里巴带过来。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['herd] ['læsi] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
" A minute later a little brown - haired lassie with ruddy cheeks and laughing
" 一个 分钟 之后 一个 小的 棕色的 - 头发 恋人 和 红润 脸颊 和 笑
[lɪps][ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [braʊn] [aɪz] ,
lips and sparkling brown eyes ,
嘴唇 和 闪闪发光 棕色的 眼睛 ,

“一分钟后, 一个棕色头发、脸颊红润、嘴唇微微张开、棕色眼睛闪闪发光的小女孩出现了,

[keɪm] ['reɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
came racing into the room .
来了 赛车 进入 这 房间 .

飞奔进房间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] , ['redi]
She was in her nightgown , ready
她 曾是 在 她 睡衣 , 准备好

她穿着睡衣, 准备就绪。

[fɔ:r; fər][bed] , [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [dɑ:l] .
for bed , her feet were bare , and under one arm she carried a doll .
为了 床 , 她 脚 是 裸 , 和 在下面 一 手臂 她 携带 一个 玩具娃娃 .
上床睡觉时, 她光着脚, 胳膊下夹着一个娃娃。

" [kʌm] [hɪr] , [gri:bə] [vedʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [feɪs]
" Come here , Greeba veg , " said the Governor , and he brought the children face
" 来 这里 , 格里巴 蔬菜 , " 说 这 州长 , 和 他 带来 这 孩子们 脸
[tu:; tə] [feɪs] ,
to face ,
到 脸 ,

“过来, 绿蔬菜,”州长说着, 把孩子们带到他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] .
and then stood aside to watch them .
和 然后 站立 旁边 到 手表 他们 .

然后站在一旁观看。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ə'lu:fnəs] [ðæt] ['oʊnli]
They regarded each other for a moment with the solemn aloofness that only
他们 认为 每个 其他 为了 一个 片刻 和 这 庄严 冷漠 那 仅有的
['tʃɪldrən] [noʊ] ,
children know ,
孩子们 知道 ,

他们彼此对视了一会儿, 眼神中流露出只有孩子才有的那种严肃疏离感。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'saɪd] , ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɜ:rtɪvli] ,
twisting and curling aside , eyeing one another furtively ,
扭曲 和 冰壶 旁边 , 觊觎 一 其他 偷偷摸摸 ,

他们扭动着身子侧身躲闪, 偷偷地互相打量着。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsiːmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
neither of them seeming so much as to see the other ,
两者都不 的 他们 似乎 所以 很多 作为 到 看 这 其他 ,
他们俩似乎根本看不到对方。

[jet] [ˈniːðər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] .
yet neither seeing anything or anybody else .
然而 两者都不 看到 任何事物 或者 任何人 别的 .

然而，两人都看不到任何人和事，也看不到其他任何东西。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [friːk] [ʌv; əv][tʃaɪld] [ˈmænərz] [ræn][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] - , [ˈnevər] [ˈhiːdɪŋ]
This little freak of child manners ran its course , and then Sunlocks , never heeding
这 小的 怪物 的 孩子 礼仪 跑 它是 课程 , 和 然后 - , 绝不 听从
[hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈpɪnəfɔːr] ,
his dusty pinafore ,
他的 尘土飞扬 围裙 ,

这个举止怪异的小孩终于过完了他的生日，然后，桑洛克斯，从不理会他那片沾满灰尘的围裙，

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] [waɪt] [ˈnaɪtgaʊn] , [bʌt; bət] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,
or the little maiden's white nightgown , but glancing down at her bare feet ,
或者 这 小的 少女的 白色的 睡衣 , 但 瞥了一眼 向下 在 她 裸 脚 ,
或是少女的白色睡衣，但目光却落在了她光着的脚上。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] [ˈʃʊlɪs] [ˈsʌmwʌn] [ˈkærid]
and seeming to remember that when his own were shoeless someone carried
和 似乎 到 记住 那 什么时候 他的 自己的 是 赤脚 某人 携带
[hɪm; ɪm] , [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
him , stepped up to her ,
他 , 步 向上 到 她 ,

似乎想起自己小时候没鞋穿的时候，有人把他背了起来，她走到她面前说：

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrdli] ,
put his arms about her , and with lordly ,
放 他的 武器 关于 她 , 和 和 尊贵的 ,
他搂住她，带着贵族般的威严，

[ˈmæskjələɪn] [suː.priˈɔːrəti] [ʌv; əv] [streŋθ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
masculine superiority of strength proceeded to lift her bodily in his arms .
男性 优势 的 力量 继续 到 举起 她 身体上的 在 他的 武器 .
男性力量的优势让他轻松地将她抱了起来。

[ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈfeɪljər] ,
The attempt was a disastrous failure ,
这 试图 曾是 一个 灾难性的 失败 ,
这次尝试以惨败告终。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
and in another moment the two were rolling over each other on the floor ;
和 在 其他 片刻 这 二 是 滚动 超过 每个 其他 在 这 地面 ;
片刻之后，两人便在地板上扭打在一起；

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [prəˈvəʊkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] [ˈdaɪrəst] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt]
a result that provoked the little maiden's direst wrath and the blank astonishment
一个 结果 那 挑衅 这 小的 少女的 最直接 愤怒 和 这 空白的 惊讶
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - .
of little Sunlocks .
的 小的 - .

这个结果激起了小姑娘的极大愤怒，也让小太阳发呆了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [draːp][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [jet] [draɪ][ɑːn] - [feɪs] ,
But before the tear - drop of vexation was yet dry on Greeba's face ,
但 前 这 撕 - 降低 的 烦恼 曾是 然而 干燥 在 - 脸 ,
但格里巴脸上那滴恼怒的泪水还没干涸，

[ɔːr][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [bɪˈwɪldərmənt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ,
or the silent bewilderment had gone from the face of Sunlocks ,
或者 这 沉默的 困惑 有 已消失 从 这 脸 的 - ,

或者说，桑洛克斯脸上那无声的困惑已经消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
she was holding out her doll in a sidelong way in his direction ,
她 曾是 保持 出去 她 玩具娃娃 在 一个 横 方式 在 他的 方向 ,
她侧着身子，把玩偶递向他。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
as much as to say he might look at it if he liked ,
作为 很多 作为 到 说 他 可能 看 在 它 如果 他 喜欢 ,
几乎可以肯定地说，如果他愿意的话，他可能会看看。

[ˈoʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][hiː; hi] ,
only he must not think that she was asking him ; and he ,
仅有的 他 必须 不是 思考 那 她 曾是 问 他 ; 和 他 ,
但他千万不能认为她是在问他；而他，

[ˈnʌθɪŋ] [lʊθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [ˈtendər] ,
nothing loth for her fierce reception of his gallant tender ,
没有什么 洛斯 为了 她 凶猛的 接待 的 他的 英勇 投标 ,
她丝毫不介意他热情的示爱，

[wʌz; wəz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [wið; wiθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] .
was devouring the strange sight with eyes full of awe .
曾是 吞噬 这 奇怪的 视线 和 眼睛 满的 的 敬畏 .
他目瞪口呆地看着这奇异的景象，眼中充满了敬畏。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [sʌm; səm] [ɔːrt] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈtʃɜːps] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə]
Then followed some short inarticulate chirps , and the doll was passed to
然后 随后 一些 短的 不善言辞 啁啾声 , 和 这 玩具娃娃 曾是 通过了 到
Sunlocks ,

随后传来几声短促含糊的啁啾声，玩偶被递给了桑洛克斯。

[huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈheld] — [ˈoʊvər]
who turned the strange thing — such as eyes of his had never beheld — over
WHO 转向 这 奇怪的 事物 — 这样的 作为 眼睛 的 他的 有 绝不 观看 — 超过
[ænd; ænd][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] ,
and over and over ,
和 超过 和 超过 ,

他反复翻看那奇怪的东西——他的眼睛从未见过这样的东西——

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][dɑːrk][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
while the little woman brought out from dark corners of the room ,
尽管 这 小的 女士 带来 出去 从 黑暗的 角落 的 这 房间 ,
而那个从房间黑暗角落里被带出来的小个子女人，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈkjʊriəs] [rɪˈsesɪz] [ʌnˈnoʊn] [seɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ænd] [niːz] ,
and from curious recesses unknown save to her own hands and knees ,
和 从 好奇的 凹陷处 未知 节省 到 她 自己的 双手 和 膝盖 ,
以及从她自己只能通过双手和膝盖才能发现的神秘角落里，

[ə; eɪ] [sleɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ænd] [spʌndʒ] [taɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
a slate with a pencil and sponge tied to it by a string ,
一个 石板 和 一个 铅笔 和 海绵 系 到 它 经过 一个 细绳 ,
一块石板，上面用绳子系着铅笔和海绵。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [wɜːʌv] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [hʌŋ] [luːs] , [sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈrɪbən] , [red]
a picture - book whereof the binding hung loose , some bits of ribbon , red
一个 图片 - 书 其中 这 结合 悬挂 松动的 , 一些 比特 的 丝带 , 红色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

一本图画书，书脊松散，还有一些红色和蓝色的丝带碎片。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [θriː] [ˈtaɪni] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [wɪð; wɪθ][ɔːli] [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv]
and finally three tiny cups and saucers with all the accompanying wonder of
和 最后 三 微小的 杯子 和 碟子 和 全部 这 随同 想知道 的
[kriːm] [dʒʌɡ][ænd; ənd] [ˈtiːpɑːt] .
cream jug and teapot .
奶油 水壶 和 茶壶 .

最后还有三套小巧的茶杯和茶碟，以及与之配套的精美奶罐和茶壶。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)li] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [hɔːntʃ] ,
In three minutes more two little bodies were sitting on their haunches ,
在 三 分钟 更多的 二 小的 身体 是 坐着 在 他们的 臀部 ,
又过了三分钟，两个小家伙蹲坐在地上。

[tuː] [ˈlɪt(ə)li] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈkækəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɒbəliŋ] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈrɪplɪŋ] [ˈoʊvər]
two little tongues were cackling and gobbling , the room was rippling over
二 小的 舌头 是 咯咯笑 和 狼吞虎咽 , 这 房间 曾是 涟漪 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈtwɪtər] ,
with a merry twitter ,
和 一个 欢乐 叽叽喳喳 ,
两只小舌头咯咯笑着，咕噜咕噜地吃着东西，房间里充满了欢快的啁啾声。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪriəs] [ər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)li] [ˈfeɪsɪz] ,
the strange serious air was gone from the little faces ,
这 奇怪的 严肃的 空气 曾是 已消失 从 这 小的 面孔 ,
孩子们脸上原本严肃的神情消失了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)li] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)li] [meɪd] [wɜːr; wər] [faːr] [əˈweɪ] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)li] [wɜːrld] [ʌv; əv]
the little man and the little maid were far away already in the little world of
这 小的 男人 和 这 小的 女佣 是 远的 离开 已经 在 这 小的 世界 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
小男人和小女仆早已远在童年的小世界里了。

[ænd; ənd][ɔːli][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [bɪˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [lɔːst] , [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
and all the universe beside was gone , and lost , and forgotten .
和 全部 这 宇宙 旁 曾是 已消失 , 和 丢失的 , 和 被遗忘的 .
而宇宙中其他的一切都消失了，遗失了，被遗忘了。

[ˈstiːvən] [ˈɔːri] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [haɪt] [æt; ət]
Stephen Orry had looked down from his great height at
史蒂芬 奥里 有 看起来 向下 从 他的 伟大的 高度 在
斯蒂芬·奥里从他高高的位置俯瞰着.....

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] , [sləʊ] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] ,
the encounter on the floor , and his dull , slow eyes had filled ,
这 遇到 在 这 地面 , 和 他的 乏味的 , 慢的 眼睛 有 已填 ,
两人在地板上相遇，他那双迟钝、呆滞的眼睛里充满了泪水。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][him; ɪm][æt; ət]
for in some way that he could not follow there had come to him at
为了 在 一些 方式 那 他 可以 不是 跟随 那里 有 来 到 他 在
[ðæt] [swiːt] [saɪt] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ˈjɜːrniŋ] [ðæt] [hæd; həd] [peɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
that sweet sight the same deep yearning that had pained him in the boat .
那 甜的 视线 这 相同的 深的 渴望 那 有 痛苦 他 在 这 船 .
因为不知何故，他无法理解，但那美好的景象却让他再次感受到在船上时让他痛苦的那种深深的渴望。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] - [wʌz; wəz] [ræpt] , [ˈstiːvən] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
And seeing how little Sunlocks was rapt , Stephen struggled hard with himself
和 看到 如何 小的 - 曾是 欣喜若狂 , 史蒂芬 挣扎 难的 和 他自己
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
看到小桑洛克斯如此着迷，斯蒂芬内心挣扎了很久，然后说道：

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] :
turning to the Governor :
转弯 到 这 州长 :
转向州长:

" [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][slɪp] [ə'wei] .
" **Now's the time for me to slip away .**
" 现在是 这 时间 为了 我 到 滑 离开 :
“现在是我悄悄离开的时候了。”

" [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'noʊtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Then they left the room , unnoticed of the busy people on the floor .**
" 然后 他们 左边 这 房间 , 未被察觉 的 这 忙碌的 人们 在 这 地面 :
然后他们离开了房间，楼上忙碌的人们都没有注意到他们。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [æftər][ˈlɪt(ə)] - , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [frend]
Two hours later , after little Sunlocks , having first missed his father , his life's friend
二 小时 之后 , 后 小的 - , 拥有 第一的 错过 他的 父亲 , 他的 生活的 朋友
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kəm'pænjən] ,
and only companion ,
和 仅有的 伴侣 ,
两个小时后，小桑洛克斯先是想念他的父亲，他一生的挚友和唯一的陪伴，

[hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə][krai] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]
had cried a little , and soon ceased to cry out of joy of his new
有 哭 一个 小的 , 和 很快 停止 到 哭 出去 的 喜悦 的 他的 新的
[ˈkɑːmrædʃɪp] ,
comradeship ,
同志情谊 ,
他哭了一会儿，很快就因为结识新战友而喜极而泣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈnesəld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wer] [ˈlɪt(ə)] -
and had then nestled down his sunny head on the pillow where little Greeba's
和 有 然后 依偎 向下 他的 阳光明媚 头 在 这 枕头 在哪里 小的 -
[ˈkɜːrli] [poʊl][ˈɔːlsəʊ] [leɪ] ,
curly poll also lay ,
卷曲 轮询 还 躺 ,
然后，他把阳光灿烂的小脑袋枕在枕头上，小格里巴卷曲的小脑袋也躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmɑːrblz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
with the doll between him and her , and some marbles in his hand
和 这 玩具娃娃 之间 他 和 她 , 和 一些 弹珠 在 他的 手
[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
to comfort his heart ,
到 舒适 他的 心 ,
他和她之间放着一个娃娃，手里拿着几颗弹珠来安慰自己。

[ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [roʊdz] [ə'baʊt]
Stephen Orry , unable to drag himself away , was tramping the dark roads about
史蒂芬 奥里 , 无法 到 拖 他自己 离开 , 曾是 徒步旅行 这 黑暗的 道路 关于
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

斯蒂芬·奥里无法自拔，在房子周围的黑暗道路上踱来踱去。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] ['kæsəl,təʊn] [fɔ:r; fər] ['meni]
He went off at length , and was seen no more at Castletown for many
他 去 离开 在 长度 , 和 曾是 已见 不 更多的 在 卡斯尔敦 为了 许多
[ˈjɪrz] [ðer'æftər] .
years thereafter .
年 此后 .

他最终离开了，此后多年都没有在卡斯尔敦出现过。

[naʊ] [ðɪs] [ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][æn; ən]
Now this adoption of Little Sunlocks into the family of the Governor was an
现在 这 采用 的 小的 - 进入 这 家庭 的 这 州长 曾是 一个
[ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [prə'du:st] ['meni] [ɪ'fekts] ,
incident that produced many effects ,
事件 那 生产 许多 效果 ,

小桑洛克被州长收养这件事产生了许多影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd]
and the first of them was the serious estrangement of Adam and
和 这 第一的 的 他们 曾是 这 严肃的 隔阂 的 亚当 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

而其中第一个事件就是亚当和他的妻子关系严重疏远。

['nevər] [hæd; həd] [tu:] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] ['tempərəmənts] [soʊ] [ə'pəʊzd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['aʊtwəd]
Never had two persons of temperaments so opposed lived so long in outward
绝不 有 二 人 的 性情 所以 反对 居住地 所以 长的 在 向外
['hɑ:rməni] .
harmony .
和谐 .

性格如此截然相反的两个人，从未有过如此长久地表面上和谐相处的局面。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [laɪk] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] , [rɪ'vi:ld] [ɪts] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] .
Her face , like some mountain country , revealed its before and after .
她 脸 , 喜欢 一些 山 国家 , 揭晓 它是 前 和 后 .
她的脸就像某些山峦，展现了它变化前后的对比。

[ɪts] [sprɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪ:gər] , [ɪts] ['sʌmə] [wʌz; wəz][oʊvər'kæst] ,
Its spring must have been keen and eager , its summer was overcast ,
它是 春天 必须 有 到过 敏锐的 和 渴望的 , 它是 夏天 曾是 灰蒙蒙 ,
它的春天一定生机勃勃，夏天则阴云密布。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪntər] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .
and its winter would be cold and frozen .
和 它是 冬天 会 是 寒冷的 和 冷冻 .
那里的冬天会很寒冷，到处都是冰天雪地。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['mæŋks,wɪjmən] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [frentʃ] ['refjʊdʒi:z] ,
She was not a Manxwoman , but came of a family of French refugees ,
她 曾是 不是 一个 曼克斯女人 , 但 来了 的 一个 家庭 的 法语 难民 ,
她并非曼岛人，而是出身于法国难民家庭。

[ˈsetld] [æz; əz] [ˈædvəkerts] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

settled as advocates on the north of the island .
定居 作为 倡导者 在 这 北 的 这 岛 .

他们定居在岛屿北部，成为律师。

[ˈɔ:lweɪz] [veɪn][ʌv; əv] [[jɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwʊmənɦʊd] ,

Always vain of show, she had married in her early womanhood ,
总是 徒劳 的 展示 , 她 有 已婚 在 她 早期的 女性 ,

她生性虚荣，很早就结婚了。

[wen] [ˈædəm] [ˈfɛrbrəðɜ:] [wʌz; wəz] [ˈnu:li] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:rbəri] ,

when Adam Fairbrother was newly returned from Barbary ,
什么时候 亚当 费尔布拉泽 曾是 新 返回 从 巴巴里 ,

亚当·费尔布拉泽刚从巴巴里回来的时候

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [əˈbrɔ:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .

and his adventures abroad were the common gossip and speculation .
和 他的 冒险 国外 是 这 常见的 闲话 和 推测 .

他在海外的冒险经历成了人们茶余饭后的谈资和猜测。

[bʌt; bət][ˈædəm][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][æmˈbɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [baɪ] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]

But Adam had disappointed her ambition at the outset by dropping into the

[rʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʊmli] [laɪf] .

ruts of a homely life .
车辙 的 一个 家常的 生活 .

但亚当从一开始就让她失望了，他陷入了平淡的家庭生活。

[ˈoʊnli] [wʌns][hæd; həd][jɪ; jɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈtwenti]

Only once had she lifted him out of them , and that was after twenty

[ˈjɪrɜ:] ,

years ,
年 ,

她只把他从那些东西里抱出来过一次，那还是二十年后的事了。

[wen] [ðə; ði] [wɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈlɑ:g] ;

when the whim and wisdom of the Duke had led him to visit Lague ;
什么时候 这 一时兴起 和 智慧 的 这 公爵 有 引领 他 到 访问 拉格 ;

公爵一时兴起，凭借着他的智慧，决定去拉格岛看看。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [hɜ:r; hər] [ɪmpərˈtʃʊnəti] , [hɜ:r; hər] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈflɜ:ri] ,

and then her impatience , her importunity , her fuss and flurry ,
和 然后 她 不耐烦 , 她 恳求 , 她 大惊小怪 和 阵雪 ,

然后是她的不耐烦、她的纠缠、她的烦躁和慌乱，

[ænd; ənd] [əˈpi:lɜ:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgʌvərənər] .

and appeals in the name of their children , had made him Governor .
和 上诉 在 这 姓名 的 他们的 孩子们 , 有 制成 他 州长 .

并以子女的名义提出的上诉，使他当选为州长。

[ˈmi:ntaɪm] , [jɪ; jɪ][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][sɪks] [sʌnz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ten]

Meantime , she had borne him six sons in rapid succession during the first ten

[ˈjɪrɜ:] [ʌv; əv] [ˈmæridʒ] ,

years of marriage ,
年 的 婚姻 ,

与此同时，在结婚的头十年里，她接连为他生了六个儿子。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ten] [ˈʌðər] [ˈjɪrɜ:] [jɪ; jɪ][hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .

and after an interval of ten other years she had borne a daughter .
和 后 一个 间隔 的 十 其他 年 她 有 出生 一个 女儿 .

又过了十年，她生了一个女儿。

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Four and twenty years the good man had lived at peace with her ,
四 和 二十 年 这 好的 男人 有 居住地 在 和平 和 她 ,
二十四年来, 这位善良的男人一直与她和平共处。

[dreɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [baɪ][hɜːr; hər] ['restləsnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪ'nəs] [baɪ]
drained of his serenity by her restlessness , **and of his unselfishness by**
排水 的 他的 宁静 经过 她 躁动不安 , 和 的 他的 无私 经过
[hɜːr; hər][self] - ['siːkɪŋ] .
her self - seeking .
她 自己 - 寻求 .

她的躁动不安让他失去了平静, 她的自私自利让他失去了无私。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv]['traɪfəlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [piːs] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
With a wise contempt of trifles , **he had kept peace over little things** ,
和 一个 明智的 鄙视 的 琐事 , 他 有 保留 和平 超过 小的 事物 ,
他以睿智的轻蔑态度看待琐事, 从而在小事上维持了和平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'mju:zd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['plaɪənt] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
and the island had long amused itself about his pliant disposition ,
和 这 岛 有 长的 觉得好笑 本身 关于 他的 柔韧的 处置 ,
而这座岛屿也一直对他的顺从性感到好笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [pruːvd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [ðə; ði]['aɪlənd] [sed] [hiː; hi]
but now that for the first time he proved unyielding , **the island said he**
但 现在 那 为了 这 第一的 时间 他 已证实 不屈 , 这 岛 说 他
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

但现在他第一次表现出毫不妥协的态度, 岛上的人却说他错了。

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To adopt a child against the wish of his wife ,
到 采纳 一个 孩子 反对 这 希望 的 他的 妻子 ,
违背妻子意愿收养孩子,

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [weɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l]
to take into his family the waif of a drunken woman and an idle
到 拿 进入 他的 家庭 这 孤儿 的 一个 醉 女士 和 一个 闲置的
[fɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,
收养一个醉酒妇人的孤儿和一个游手好闲的外国人。

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['stʌbərən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['fɔːli] .
was an act of stubborn injustice and folly .
曾是 一个 行为 的 固执的 不公正 和 蠢事 .
这是一种顽固的不公正和愚蠢的行为。

[bʌt; bət]['ædəm][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
But Adam held to his purpose , **and Michael Sunlocks remained at**
但 亚当 握住 到 他的 目的 , 和 迈克尔 - 剩余 在
[ˈɡʌvənmənt] [haʊs] .
Government House .
政府 房子 .

但亚当坚持了自己的计划, 迈克尔·桑洛克斯也继续留在总督府。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] .
A year passed , **and Sunlocks was transformed** .
一个 年 通过了 , 和 - 曾是 转变 .
一年过去了, Sunlocks 发生了翻天覆地的变化。

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

No one would have recognized him .
不 一 会 有 认可 他 .

谁也不会认出他来。

[ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [ʼʌndər] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd]
The day his father brought him he had been pale under the dust that covered

him ;
他 ;

他父亲把他带来那天，他浑身沾满了灰尘，脸色苍白；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmɪd][ænd; ənd][hæd; həd] ['treɪmblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt]
he had been timid and had trembled , and his eyes had looked
他 有 到过 胆小 和 有 颤抖 , 和 他的 眼睛 有 看起来
[ˈstɑ:rtld] ,
startled ,
惊慌 ,

他当时很胆怯，浑身颤抖，眼神中充满了惊恐。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] ['bi:tn] [ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd][skəʊldɪd] .
as though he had already been beaten and cuffed and scolded .
作为 尽管 他 有 已经 到过 被打败 和 袖口 和 责骂 .

仿佛他已经被打过、戴过手铐、训斥过一样。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [teɪks] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [aɪ 'ti:] [bri:ðz] ,
A child , like a flower , takes the color of the air it breathes ,
一个 孩子 , 喜欢 一个 花 , 需要 这 颜色 的 这 空气 它 呼吸 ,

孩子就像花朵，会吸收它所呼吸的空氣的颜色。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['ɡraɪmɪ][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and Sunlocks had not been too young to feel the grimy cold of the
和 - 有 不是 到过 也 年轻的 到 感觉 这 肮脏的 寒冷的 的 这
[ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
atmosphere in which he had been born .
气氛 在 哪个 他 有 到过 出生 .

桑洛克斯出生时年纪还不算小，他已经感受到了他出生地那肮脏寒冷的空气。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
But now he had opened like a rose to the sun ,
但 现在 他 有 打开 喜欢 一个 玫瑰 到 这 太阳 ,

但现在他像玫瑰向太阳敞开了心扉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['rʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
and his cheeks were ruddy and his eyes were bright .
和 他的 脸颊 是 红润 和 他的 眼睛 是 明亮的 .

他双颊红润，双目炯炯有神。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stɜ:rdɪ] ,
He had become plump and round and sturdy ,
他 有 变得 丰满 和 圆形的 和 结实的 ,

他变得圆润丰满，身材结实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [jet] ['wɔ:rmər][ʌv; əv][hju:] ,
and his hair had curled around his head and grown yet warmer of hue ,
和 他的 头发 有 卷曲 大约 他的 头 和 生长 然而 更温暖 的 色调 ,

他的头发卷曲在头上，颜色也变得更加温暖了。

[laɪk] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['si:z(ə)n] .
like the plumes of a bird in the love season .
喜欢 这 羽流 的 一个 鸟 在 这 爱 季节 .

就像恋爱季节里鸟儿的羽毛一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [hi:; hi] ['tʃɜ:rləpt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [θru:] ,
And , like a bird , he chirruped the long day through ,
和 , 喜欢 一个 鸟 , 他 啾啾 这 长的 天 通过 ,
他像鸟儿一样, 整整一天都在鸣叫。

[ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈaɪdəˌlaɪzd]
skipping and tripping and laughing and singing all over the house , idolized
跳过 和 绊倒 和 笑 和 歌唱 全部 超过 这 房子 , 偶像化
[baɪ] [sʌm; səm] , [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈmeni] ,
by some , beloved by many ,
经过 一些 , 心爱 经过 许多 ,
他蹦蹦跳跳、跌跌撞撞、欢笑歌唱, 在屋子里到处走动, 被一些人奉为偶像, 被许多人喜爱。

[kəˈrest] [baɪ] [ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n] [ˈwɪnɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðɜ:] [hɜ:rˈself] , [hu:] , [wətˈevər] [hɜ:r; hər]
caressed by all , even winning upon Mrs . Fairbrother herself , who , whatever her
被爱抚 经过 全部 , 甚至 获胜 之上 太太 . 费尔布拉泽 她自己 , WHO , 任何 她
[əbˈdʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
objection to his presence ,
异议 到 他的 在场 ,
他受到所有人的喜爱, 甚至赢得了费尔布拉泽夫人的芳心, 尽管她起初反对他的存在。

[hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['sti:ld] [hɜ:rˈself] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] .
had not yet steeled herself against his sweetness .
有 不是 然而 钢铁般的意志 她自己 反对 他的 甜味 .
她还没能抵挡住他的温柔。

[əˈnʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gru:] [təˈgeðər] — - [ænd; ənd] [gri:bə] ,
Another year passed , and the children grew together — Sunlocks and Greeba ,
其他 年 通过了 , 和 这 孩子们 生长 一起 — - 和 格里巴 ,
[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] ,
boy and girl ,
男生 和 女孩 ,
又过了一年, 孩子们一起长大——桑洛克斯和格里巴, 一男一女。

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kəˈmju:niən] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ]
brother and sister — in the innocent communion of healthy childhood , with
兄弟 和 姐姐 — 在 这 清白的 圣餐 的 健康 童年 , 和
[ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [wɪmz] , [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] ,
their little whims , their little ways ,
他们的 小的 心血来潮 , 他们的 小的 方式 ,
兄妹俩——在健康童年的纯真交流中, 带着他们的小任性, 他们的小习惯,

[ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [tɪfs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔərəuz] [ðæt] [ˌoʊvərˈkæst] [ɪgˈzɪstəns] .
their little tiffs , and with the little sorrows that overcast existence .
他们的 小的 争吵 , 和 和 这 小的 悲伤 那 灰蒙蒙 存在 .
他们之间的小争吵, 以及笼罩生活的点点滴滴的悲伤。

[ænd; ənd] - [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [pɪkt] [ˈfelz] [ɑ:n] [ðə; ði]
And Sunlocks picked up his English words as fast as he picked shells on the
和 - 挑选 向上 他的 英语 字 作为 快速地 作为 他 挑选 贝壳 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
桑洛克斯学英语单词的速度和他在海滩上捡贝壳的速度一样快。

[ˈɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈfelz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
gathering them on his tongue as he gathered the shells into his pinafore ,
采集 他们 在 他的 舌头 作为 他 聚集 这 贝壳 进入 他的 围裙 ,
他一边用舌头舔着它们, 一边把贝壳收集到围裙里。

[ˈdra:pɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] .
dropping them and picking them up again .
下降 他们 和 挑选 他们 向上 再次 .
把它们扔下，然后再捡起来。

[jet] [əˈnʌðər] [jɪr] [went] [baɪ] ,
Yet another year went by ,
然而 其他 年 去 经过 ,
又一年过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [krept] [ðə; ði] [streɪndʒ]
and then over the luminous innocence of the children there crept the strange
和 然后 超过 这 发光的 无辜 的 这 孩子们 那里 悄悄地爬 这 奇怪的
[treɪl] [ʌv; əv][seks] ,
trail of sex ,
踪迹 的 性别 ,
然后，在孩子们纯真无邪的外表下，性欲的怪异踪迹悄然蔓延开来。

[rɪˈviːlɪŋ] [ɔːˈredi] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
revealing already their little differences of character ,
揭示 已经 他们的 小的 差异 的 特点 ,
他们性格上的细微差别已经开始显露出来。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
and showing what they were to be in days to come — the little maid ,
和 显示 什么 他们 是 到 是 在 天 到 来 — 这 小的 女佣 ,
[kwɪk] , [ˈɜːrdʒənt] ,
quick , urgent ,
快的 , 紧迫的 ,
并展现了她们未来几天的样子——小女仆，动作敏捷，急切，

[ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][veɪn] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈkwaɪət] , [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ˈlaɪəb(ə)l]
impulsive and vain ; the little man , quiet , unselfish and patient , but liable
冲动 和 徒劳 ; 这 小的 男人 , 安静的 , 无私 和 病人 , 但 容易
[tuː; tə] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
to outbursts of temper .
到 爆发 的 脾气 .
冲动虚荣；个子矮小的人，安静、无私、耐心，但容易发脾气。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] .
A fourth year passed , and then the little people were parted .
一个 第四 年 通过了 , 和 然后 这 小的 人们 是 分手了 .
第四年过去了，小人们就此分离。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [wer] [hɜːr; hər] [naɪts] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd]
The Duchess came from London , where her nights had no repose and
这 公爵夫人 来了 从 伦敦 , 在哪里 她 夜晚 有 不 休息 和
[hɜːr; hər] [deɪz] [noʊ] [ˈfreʃnəs] ,
her days no freshness ,
她 天 不 新鲜 ,
公爵夫人来自伦敦，在那里她夜晚不得安宁，白天也缺乏清爽。

[tuː; tə][get] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈpæləd] [ˈtʃiːks] ,
to get back a little of the color of the sun into her pallid cheeks ,
到 得到 后退 一个 小的 的 这 颜色 的 这 太阳 进入 她 苍白 脸颊 ,
为了让她苍白的脸颊恢复一丝阳光般的红润，

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˈmɜːrri] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] [ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [ɑːn] [ɡriːbə]
and driving one day from Mount Murray to Government House she lit on Greeba
和 驾驶 一 天 从 山 默里 到 政府 房子 她 点燃 在 格里巴
[ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkæəsəlˌtaʊn] .
in the road outside Castletown .
在 这 路 外部 卡斯尔敦 .

有一天，她开车从穆雷山前往总督府，在卡斯尔敦郊外的路上看到了 Greeba。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ʌ; əv] [eɪt] ,
It was summer , and the little maid of eight ,
它 曾是 夏天 , 和 这 小的 女佣 的 八 ,
[brʌɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ðæt] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd]
bright as the sunlight that glistened on her head , her cheeks all pink and
明亮的 作为 这 阳光 那 闪闪发光 在 她 头 , 她 脸颊 全部 粉色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她容光焕发，如同阳光洒在她头上，双颊粉嫩白皙。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈʌndə] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈlæʃɪz] , [hɜːr; hər] [braʊn] [her] [ˈrɪplɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
her eyes sparkling under her dark lashes , her brown hair rippling behind her
她 眼睛 闪闪发光 在下面 她 黑暗的 睫毛 , 她 棕色的 头发 涟漪 在后面 她
,
.
,

她浓密的睫毛下，双眸闪闪发光，棕色的秀发在身后飘动。

[hɜːr; hər] [fraːk] [tʌkt] [ʌp][ɪn] [ˈfɪʃwaɪf] [ˈfæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [legz] [ber] ,
her frock tucked up in fishwife fashion , her legs bare ,
她 连衣裙 塞进去 向上 在 鱼贩 时尚 , 她 腿 裸 ,
[hɜːr; hər] [ˈfɪʃwaɪf] [ˈfæʃ(ə)n]
她把裙子像渔妇一样撩起来，露出双腿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈsʌnˌbəːnɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and her white linen sunbonnet swinging in her hand ,
和 她 白色的 亚麻布 遮阳帽 摇摆 在 她 手 ,
[hɜːr; hər] [ˈswɪŋɪŋ]
她手中摇晃着白色亚麻遮阳帽，

[wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [tɪpt] [ɡɔːrs] [ðæt] [ɡruː] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
was chasing a butterfly amid the yellow - tipped gorse that grew by the roadside .
曾是 追逐 一个 蝴蝶 之中 这 黄色的 - 倾斜 金雀花 那 生长 经过 这 路边 .
[hɜːr; hər] [ˈroʊdsaɪd]
当时他正在路边生长的金雀花丛中追逐一只蝴蝶。

[ðæt] [ˈvɪz(ə)n][ʌ; əv] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [helθ] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌ; əv] [les] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]
That vision of beauty and health awakened a memory of less charm and
那 想象 的 美丽 和 健康 觉醒 一个 记忆 的 较少的 魅力 和
[ˈfreʃnəs] .
freshness .
新鲜 .

对美丽和健康的憧憬，唤起了人们对曾经缺乏魅力和活力的记忆。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [rɪˈmembə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmeɪd(ə)n][ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [eɪt] [ˈjɪrz]
The Duchess remembered a little maiden of her own who was also eight years
这 公爵夫人 记得 一个 小的 少女 的 她 自己的 WHO 曾是 还 八 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

公爵夫人想起了自己一位也八岁的小女儿。

[ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] , [ˈpiːkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈstoʊn] [ˈhaʊs] [ɪn]
dainty and pretty , but pale and sickly , peaked up in a chill stone house in
纤巧 和 漂亮的 , 但 苍白 和 病弱的 , 巅峰 向上 在 一个 寒意 石头 房子 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

她娇小漂亮, 但脸色苍白, 体弱多病, 在伦敦一间冰冷的石头房子里露面。

[ˈpleɪɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
playing alone with bows and ribbons , talking to herself ,
玩耍 独自的 和 弓 和 丝带 , 说 到 她自己 ,
她独自玩弄着蝴蝶结和丝带, 自言自语。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [kəmˈpænjən] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪti] [ˈfrentʃ] [ˈɡʌvərnəs] ,
and having no companion except a fidgety French governess ,
和 拥有 不 伴侣 除了 一个 坐立不安 法语 家庭教师 ,
除了一个焦躁不安的法国女家庭教师外, 他没有其他同伴。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
who was wrinkled and had lost some of her teeth .
WHO 曾是 皱 和 有 丢失的 一些 的 她 牙齿 .
她满脸皱纹, 还掉了几颗牙。

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhaʊs] ,
A few days later the Duchess came again to Government House ,
一个 很少 天 之后 这 公爵夫人 来了 再次 到 政府 房子 ,
几天后, 公爵夫人再次来到总督府。

[ˈbɔːt] [ə; eɪ] [geɪ] [nuː] [hæt] [ˈfɔːr; fər] [ɡriːbə] ,
bought a gay new hat for Greeba ,
买 一个 同性恋 新的 帽子 为了 格里巴 ,
给格里巴买了一顶漂亮的新帽子。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈpleɪˌfeləʊ]
and proposed that the little maid should go home with her as playfellow
和 建议的 那 这 小的 女佣 应该 去 家 和 她 作为 玩伴
[ˈfɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
for her only child .
为了 她 仅有的 孩子 .
她提议让小女仆跟她回家, 做她独生子的玩伴。

[ˈædəm] [ˈpraːmptli] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prəˈpəʊz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈemfəˌsɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi]
Adam promptly said " No " to her proposal , with what emphasis his courtesy
亚当 及时 说 " 不 " 到 她 提议 , 和 什么 强调 他的 礼貌
[wʊd] [pərˈmɪt] , [ːrɪdʒɪŋ] [ðæt] [ɡriːbə] ,
would permit , urging that Greeba ,
会 允许 , 敦促 那 格里巴 ,
亚当立即拒绝了她的提议, 语气尽可能地带着礼貌, 并敦促格里巴.....

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ]
being so much younger than her brothers , was like an only child in the
存在 所以 很多 年轻 比 她 兄弟 , 曾是 喜欢 一个 仅有的 孩子 在 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

由于比哥哥们小很多, 她就像家里的独生女一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [æn; ən] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .
and that she was in any case an only daughter .
和 那 她 曾是 在 任何 案件 一个 仅有的 女儿 .
而且她还是个独生女。

[bʌt; bət] ['ædəmz] [waɪf] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ɑːpər'tuːnəti] ,
But Adam's wife , thinking she saw her opportunity ,
但 亚当的 妻子 , 思维 她 锯 她 机会 ,

但亚当的妻子认为自己看到了机会，

[faʊnd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [griːbə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊʊ] .
found many reasons why Greeba should be allowed to go .
成立 许多 原因 为什么 格里巴 应该 是 允许 到 去 .

找到了很多应该允许格里巴离开的理由。

[fɔːr; fər] [wʊd] [,aɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? — [ænd; ənd][wʌn]
For would it be right to cross the wish of so great a lady ? — and one
为了 会 它 是 正确的 到 叉 这 希望 的 所以 伟大的 一个 女士 ? — 和 一
,
,
,

违背这样一位伟大女士的意愿，难道是对的吗？——还有一位，

[tuː] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ˈɔːlsoʊ] .
too , who was in a sense their mistress also .
也 , WHO 曾是 在 一个 感觉 他们的 情妇 还 .

她某种程度上也是他们的情妇。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [sʌm; səm] [deɪ] ?
And then who could say what the Duchess might do for the child some day ?
和 然后 WHO 可以 说 什么 这 公爵夫人 可能 做 为了 这 孩子 一些 天 ?

谁又能说公爵夫人将来会为这个孩子做些什么呢？

— [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ['wɔzn̩t] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eni] ['bɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪlənd]
— and in any event wasn't it a chance for which any body else in the island
— 和 在 任何 事件 不是 它 一个 机会 为了 哪个 任何 身体 别的 在 这 岛
[wʊd] [gɪv] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] ,
would give both his ears to have his daughter brought up in London ,
会 给 两个都 他的 耳朵 到 有 他的 女儿 带来 向上 在 伦敦 ,

——无论如何，岛上其他人难道不都梦寐以求能让女儿在伦敦长大吗？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['æθɑːl] ?
and at the great house of the Duke of Athol ?
和 在 这 伟大的 房子 的 这 公爵 的 阿索尔 ?

还有在阿索尔公爵的大宅里？

[ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ædəm] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] ,
The end of it was that Adam yielded to his wife now ,
这 结尾 的 它 曾是 那 亚当 产生 到 他的 妻子 现在 ,

最终，亚当向他的妻子屈服了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈjiːldɪd] [brɪ'fɔːr] .
as he had often yielded before .
作为 他 有 经常 产生 前 .

就像他以前经常做的那样。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['sædli] [mɪs] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['læsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [mɪs'daʊt]
" **But I'll sadly miss my little lassie , " he said , " and I much misdoubt**
" 但 患病的令人遗憾的是 错过 我的 小的 恋人 , " 他 说 , " 和 我 很多 怀疑
" "但我会非常想念我的小姑娘,"他说, "而且我非常怀疑....."

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'pent] [em 'iː][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; həɹ][gʊʊ] .
but I'll repent me of letting her go .
但 患病的 悔改 我 的 出租 她 去 .

但我会后悔放她走的。

" [ˈjet] , [waɪ] [ˈædəm] [ˈʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈtrʌbld] ,
" **Yet , while Adam shook his head and looked troubled ,**
" 然而 , 尽管 亚当 摇晃 他的 头 和 看起来 麻烦 ,
然而, 亚当摇了摇头, 一脸忧虑,

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
the little maid herself was in an ecstasy of delight .
这 小的 女佣 她自己 曾是 在 一个 狂喜 的 喜 .
小女仆本人也欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈɡriːbə] [ven] ? "
" **And would you really like to go to London , Greeba ven ?** "
" 和 会 你 真的 喜欢 到 去 到 伦敦 , 格里巴 ven ? "
“你真的想去伦敦吗, 格里巴? ”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **But should I see the carriages , and the ladies on horseback , and the**
" 但 应该 我 看 这 马车 , 和 这 女士们 在 马背 , 和 这
[ɑːps] ,
shops ,
商店 ,
“但是如果我看到马车、骑马的女士和商店,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːlz] [ɪn] [ˈvelvɪt] — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [eɪ] ? "
and the little girls in velvet — should I , eh ? "
和 这 小的 女孩们 在 天鹅绒 — 应该 我 , 嗯 ? "
还有那些穿着天鹅绒的小女孩——我该去吗?

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , [maɪ] [ven] , [ˈmeɪbi] [soʊ] . "
" **Maybe so , my ven , maybe so .** "
" 或许 所以 , 我的 ven , 或许 所以 . "
“也许是这样, 我的朋友, 也许是这样。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [geɪv] [wʌn] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [baʊ; boʊ]
" **The little maid gave one glance at the infinite splendor of her new bow**
" 这 小的 女佣 给予 一 瞥一眼 在 这 无限 辉煌 的 她 新的 弓
[ænd; ənd] [ˈfeðər] ,
and feather ,
和 羽毛 ,
“小女仆瞥了一眼她那华丽无比的新弓箭和羽毛,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [ˈspɑːkld] , [waɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɪld] .
and her dark eyes sparkled , while the eyes of her father filled .
和 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 , 尽管 这 眼睛 的 她 父亲 已填 .
她深邃的眼睛闪闪发光, 而她父亲的眼睛也充满了泪水。

" [bʌt; bət] [naːt] [ˈmaɪk(ə)l] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɡriːbə] [ven] ; [noʊ] , [nɔːr] [ˈmʌðər] , [nɔːr] [ˈfɑːðər] .
" **But not Michael Sunlocks , you know , Greeba ven ; no , nor mother , nor father .**
" 但 不是 迈克尔 - , 你 知道 , 格里巴 ven ; 不 , 也不 母亲 , 也不 父亲 .
“但不是迈克尔·桑洛克斯, 你知道的, 格里巴·文; 不, 也不是他的母亲, 也不是他的父亲。”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdaʊnwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɪp] ;
" **At that word there was a pretty downward curve of the little lip ;**
" 在 那 单词 那里 曾是 一个 漂亮的 向下 曲线 的 这 小的 唇 ;
听到这句话时, 他的小嘴唇微微向下弯曲了一下;

[bʌt; bət] [laɪf] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:əl] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but life had no real sorrow for one with such a hat and such a
但 生活 有 不 真实的 悲哀 为了 一 和 这样的 一个 帽子 和 这样的 一个
[ˈpra:spekt] ,
prospect ,
前景 ,

但是对于一个戴着这样一顶帽子、拥有这样美好前景的人来说，生活并没有什么真正的悲伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [lept] [əˈgen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [hɑ:rt] .
and the next instant the bright eyes leapt again to the leaping heart .
和 这 下一个 立即的 这 明亮的 眼睛 跳跃 再次 到 这 跳跃 心 .
下一刻，明亮的眼睛再次跃向跳动的心脏。

" [ðen] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [gri:bə] [ven] — [rʌŋ] .
" Then run away , Greeba ven — run .
" 然后 跑步 离开 , 格里巴 ven — 跑步 .

“那就快跑吧，格里巴文——快跑。”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]
" The little maiden took her father at his word , though it was but
" 这 小的 少女 采取 她 父亲 在 他的 单词 , 尽管 它 曾是 但
[ˈsædli] [ˈspʊkən] ,
sadly spoken ,
令人遗憾的是 说 ,

“小姑娘相信了父亲的话，尽管父亲的话听起来很悲伤。”

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔ:f] [ɪn] [tʃeis] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and bounded off in chase of Michael Sunlocks , that she might tell him the great
和 有界 离开 在 追赶 的 迈克尔 - , 那 她 可能 告诉 他 这 伟大的
[nu:z] .
news .
消息 .

然后她蹦蹦跳跳地追着迈克尔·桑洛克斯跑去，想把这个好消息告诉他。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɜ:rn] [nɪr] [ðə; ði]
She found him by the old wooden bridge of the Silver Burn near the Malew
她 成立 他 经过 这 老的 木制的 桥 的 这 银 烧伤 靠近 这 马勒
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

她在马勒教堂附近的银溪老木桥旁找到了他。

[ˈmaɪk(ə)l] - [hæd; həd] [ˈleɪtli] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [fæst] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæriər] , [oʊld]
Michael Sunlocks had lately struck up a fast friendship with the carrier , old
迈克尔 - 有 最近 击 向上 一个 快速地 友谊 和 这 载体 , 老的
[ˈkreɪzi] - - ,
crazy Chalse A'Killey ,
疯狂的 - - ,

迈克尔·桑洛克斯最近和那个老疯子、货运员查尔斯·阿基利迅速结下了友谊。

[hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [lent] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ŋki] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .
who sometimes lent him his donkey for a ride .
WHO 有时 借出的 他 他的 驴 为了 一个 骑 .

有时他会把自己的驴借给他骑。

[berˈhedɪd] , [berˈfʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtʃɪz] [roʊld] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd]
Bareheaded , barefooted , with breeches rolled up above the knees , his shoes and
免冠 , 赤足 , 和 马裤 滚动 向上 多于 这 膝盖 , 他的 鞋 和
[ˈstɑ:kɪŋz] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
stockings swung about his neck ,
长筒袜 摇摆 关于 他的 脖子 ,

他头戴光帽，赤着脚，裤子卷到膝盖以上，鞋袜挂在脖子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪvɪ] ['jeloʊ] [her] [ɹʌf] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , ['mark(ə)] - [wʌz; wəz] [naʊ]
and his wavy yellow hair rough and tangled , Michael Sunlocks was now
和 他的 波浪状 黄色的 头发 粗糙的 和 纠缠不清 , 迈克尔 - 曾是 现在
['si:tɪd] ['berbæk] [ɑ:n] [ðɪs] ['dɑ:ŋki] ,
seated bareback on this donkey ,
坐着 无套 在 这 驴 ,

迈克尔·桑洛克斯一头蓬乱的黄色波浪卷发，此刻正赤裸着背坐在这头驴背上。

['tʌŋɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [sɜ:rvd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][kɜ:rb][ænd; ənd] ['snæfl] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
tugging the rope that served it for curb and snaffle , and persuading it ,
拉扯 这 绳索 那 服务 它 为了 抑制 和 衔铁 , 和 说服 它 ,
拉着那根用来拴住它、拉住它衔铁的绳子，并劝说它，

[baɪ][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækθɔ:rn] [stɪk] , [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ['ɑ:pəzɪt] .
by help of a blackthorn stick , to cross the river to the meadow opposite .
经过 帮助 的 一个 黑刺李 戳 , 到 叉 这 河 到 这 草地 对面的 .
借助黑刺李木棍，渡过河流，到达对岸的草地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mi:knəs]
And it was just when the donkey , a creature of becoming meekness
和 它 曾是 只是 什么时候 这 驴 , 一个 生物 的 成为 谦逊
[ænd; ənd][moʊst]['venərəb(ə)][eɪdʒ] ,
and most venerable age ,
和 最多 可敬 年龄 ,
就在这时，那头性情温顺、年纪尊贵的驴子.....

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['ɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃu:z]
was reflecting on these arguments , and contemplating the water at his shoes
曾是 反思 在 这些 论点 , 和 沉思 这 水 在 他的 鞋
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [aɪ] ,
with a pensive eye ,
和 一个 沉思的 眼睛 ,
他沉思着这些论点，目光若有所思地落在鞋边的水面上。

[ðæt] [gri:bə] , ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɑ:rveləs] [hæt] , [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ɑ:n]
that Greeba , radiant in the happiness of her marvellous hat , came skipping on
那 格里巴 , 辐射状 在 这 幸福 的 她 奇妙 帽子 , 来了 跳过 在
[tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to the bridge .
到 这 桥 .
格里巴戴着她那顶奇妙的帽子，容光焕发，蹦蹦跳跳地来到了桥上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [blə:tɪd] [aʊt][hɜ:r; hər] [nu:z] [bɪ'twi:n] ['meni] [gʌsts] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd]
In a moment she blurted out her news between many gusts of breath , and
在 一个 片刻 她 脱口而出 出去 她 消息 之间 许多 阵风 的 气息 , 和
['mark(ə)] - ,
Michael Sunlocks ,
迈克尔 - ,
她气喘吁吁地脱口而出，把消息告诉了迈克尔·桑洛克斯。

['pɔ:zɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ,
pausing from his labors ,
暂停 从 他的 劳动 ,
他停下手中的活儿，

[sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dɑ:s(ə)] [bi:st] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz]
sat on his docile beast and looked up at her with great wonder in his
卫星 在 他的 温顺 兽 和 看起来 向上 在 她 和 伟大的 想知道 在 他的
[wʌrd] [blu:] [aɪz] .
wide blue eyes .
宽的 蓝色的 眼睛 .
他骑在温顺的坐骑上，仰头用他那双湛蓝的大眼睛，满怀惊奇地望着她。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" And I shall see the carriages , and the ladies on horseback , and the
" 和 我 将 看 这 马车 , 和 这 女士们 在 马背 , 和 这
[ɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wækswə:ks] ,
ships , and the waxworks ,
船舶 , 和 这 蜡像馆 ,

“我将看到马车、骑马的女士、轮船和蜡像馆，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] .
and the wild beasts .
和 这 荒野 野兽 .

以及野兽。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [gru:] ['heɪzi][ænd; ənd][wet] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['rætld] [ɑ:n] ,
" The eyes of Sunlocks grew hazy and wet , but the little maiden rattled on ,
" 这 眼睛 的 - 生长 朦胧 和 湿的 , 但 这 小的 少女 摇晃 在 ,
“桑洛克斯的眼睛变得朦胧湿润，但这位小姑娘仍然喋喋不休地说着，

['kɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪ] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] [æt; ət][hɜ:r; hær] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['rɪvər] ,
cocking her eye down as she spoke at her reflection in the smooth river ,
上膛 她 眼睛 向下 作为 她 辐 在 她 反射 在 这 光滑的 河 ,
她一边说话，一边斜眼看着自己在平静的河面上的倒影。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [grʊʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [sæt]
for it took a world of glances to grow familiar with the marvel that sat
为了 它 采取 一个 世界 的 眼神 到 生长 熟悉的 和 这 奇迹 那 卫星
[ɑ:n][hɜ:r; hær] [hed] .
on her head .
在 她 头 .

因为需要无数次的注视，才能逐渐熟悉她头上那令人惊叹的东西。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] ['velvɪt] [frɑ:ks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nu:] [hæts][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]
" And I shall wear velvet frocks , and have new hats often and lots of
" 和 我 将 穿 天鹅绒 连衣裙 , 和 有 新的 帽子 经常 和 很多 的
['gʊdi:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
goodies and things ;
好东西 和 事物 ;

“我将穿上天鹅绒长袍，经常戴上新帽子，拥有许多好东西；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ferɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:][sʌm; səm] [deɪ]
and — and didn't I always say a good fairy would come for me some day
和 — 和 没有 我 总是 说 一个 好的 仙女 会 来 为了 我 一些 天
? "
? "
? "

我不是一直都说，总有一天会有善良的仙女来接我吗？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ? " [sed] ['maɪk(ə)l] -
" What are you talking of , you silly ? " said Michael Sunlocks .
" 什么 是 你 说 的 , 你 愚蠢的 ? " 说 迈克尔 - .

“你在说什么呢，你这个傻瓜？”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪli] , [ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ;
" I'm not a silly , and I'm going away , and you are not ;
" 我是 不是 一个 愚蠢的 , 和 我是 去 离开 , 和 你 是 不是 ;

“我不是傻瓜，我要走了，而你不会；

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]['gɜ:lz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [nɑ:t] [bɔɪz] — [ðer; ðər] !
and I'll have girls to play with now , not boys — there !
和 患病的 有 女孩们 到 玩 和 现在 , 不是 男孩们 — 那里 !

这样我以后就有女孩一起玩了，而不是男孩——好了！

" ['maɪk(ə)l] - [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Michael Sunlocks could bear no more .**
" 迈克尔 - 可以 熊 不 更多的 .

“迈克尔·桑洛克斯再也无法忍受了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvəˈfloʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ˈrednd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] —
His eyes overflowed , but his cheeks reddened , and he said —
他的 眼睛 溢出 , 但 他的 脸颊 发红 , 和 他 说 —

他眼眶湿润，双颊泛红，说道——

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] , [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] ?
" **What do I care , you stupid ?**
" 什么 做 我 关心 , 你 愚蠢的 ?

我才不在乎，你个傻瓜？

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You can go if you like ,
你 能 去 如果 你 喜欢 ,

你想去就去吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [θwæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋkɪz] [flæŋk]
" **and then down came his stick with a sounding thwack on the donkey's flank**
" 和 然后 向下 来了 他的 戳 和 一个 听起来 钉入 在 这 驴的 侧翼

.
:
.

然后，他的棍子重重地打在了驴的侧腹上。

[naʊ] [ˈsta:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kəmˈpoʊzər] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌməri] [əˈdres] ,
Now startled out of all composure by such sudden and summary address ,
现在 惊慌 出去 的 全部 镇定 经过 这样的 突然 和 概括 地址 ,

此刻，他被这突如其来的简短讲话惊得神魂颠倒，完全失去了镇定。

[ðə; ði] [bi:st] [θru:;] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɪndər] [legz] [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the beast threw up his hinder legs and ducked down his head ,
这 兽 扔 向上 他的 阻碍 腿 和 躲闪 向下 他的 头 ,

那野兽抬起后腿，低下头。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and tumbled his rider into the water .
和 翻滚 他的 骑士 进入 这 水 .

然后把他的骑手甩进了水里。

['maɪk(ə)l] - ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] ,
Michael Sunlocks scrambled to his feet , all dripping wet ,
迈克尔 - 打乱 到 他的 脚 , 全部 滴落 湿的 ,

迈克尔·桑洛克斯慌忙站起身，浑身湿透。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈfleɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lɪps] [set][hɑ:rd] ,
but with eyes aflame and his little lips set hard ,
但 和 眼睛 燃烧 和 他的 小的 嘴唇 放 难的 ,

但他双眼燃烧着火焰，小嘴唇紧紧抿着，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and then laid hold of the rope bridle and tugged with one hand ,
和 然后 铺设 抓住 的 这 绳索 轡 和 拉扯 和 一 手 ,

然后抓住缰绳，用一只手拉了一下。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [hi; hi] [ˈkʌdʒ(ə)] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd] [fɔːrst]
while with the stick in the other he cudgelled the donkey until he had forced
尽管 和 这 戳 在 这 其他 他 用棍棒击打 这 驴 直到 他 有 强制
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
it to cross the river .
它 到 又 这 河 .

他一手拿着棍子，一手打驴，直到逼它过河。

[waɪl] [ðɪs] [tʌf] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ɡriːbə] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːkt] [æt; ət] [ˈmaɪkəlz]
While this tough work was going forward , Greeba , who had shrieked at Michael's
尽管 这 艰难的 工作 曾是 去 向前 , 格里巴 , WHO 有 尖叫 在 迈克尔的
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

就在这项艰巨的工作进行的同时，格里巴——她曾因迈克尔摔倒而尖叫——

[stʊd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kləːspt] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
stood trembling with clasped hands on the bridge , and , when all was over ,
站立 发抖 和 紧握 双手 在 这 桥 , 和 , 什么时候全部 曾是 超过 ,
他双手紧握，颤抖地站在桥上，当一切结束后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [haɪ] [dɪsˈdeɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,
the little man turned to her with high disdain , and said ,
这 小的 男人 转向 到 她 和 高的 蔑视 , 和 说 ,
那个矮个子男人带着极大的轻蔑转向她，说道：

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wet] [hed] :
after a mighty toss of his glistening wet head :
后 一个 强大的 折腾 的 他的 闪闪发光 湿的 头 :
他猛地甩了甩湿漉漉的脑袋：

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] ?
" Did you think I was drowned , you silly ?
" 做过 你 思考 我 曾是 溺水 , 你 愚蠢的 ?
“你以为我淹死了吗，你这个傻瓜？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Why don't you go , if you're going ?
为什么 不 你 去 , 如果 你是 去 ?
既然要去，为什么不去呢？

" [nɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈfeðər] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə]
" Not all the splendor of bow and feather could help the little maiden to
" 不是 全部 这 辉煌 的 弓 和 羽毛 可以 帮助 这 小的 少女 到
[wɪðˈstænd] [ɪnˈdɪfrəns] [laɪk] [ðɪs] ,
withstand indifference like this ,
经受 漠不关心 喜欢 这 ,
“即使弓箭和羽毛再华丽，也无法帮助这位小姑娘抵御这样的冷漠。”

[soʊ][hɜːr; hər][lɪp] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
so her lip fell , and she said :
所以 她 唇 跌倒 , 和 她 说 :
于是她嘴唇一撇，说道：

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡlæd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
" Well , you needn't say so , if you are glad I'm going .
" 出色地 , 你 不必 说 所以 , 如果 你 是 高兴的 我是 去 .
“如果你很高兴我要走了，那就不用这么说了。”

" [ænd; ənd] - [ˈænsər] , " [huː] [sez] [aɪm][ɡlæd] ?
" And Sunlocks answered , " Who says I'm glad ?
" 和 - 回答 , " WHO 说道 我是 高兴的 ?
“桑洛克斯回答说：‘谁说我很高兴？ ’”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [aɪm][nɑ:t] , ['ni:ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['li:pɪŋ] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [bi:st] [ə'gen] .
Not that I say I'm not , neither , " he added quickly , leaping astride his beast again .
不是 那 我 说 我是 不是 , 两者都不 , " 他 额外 迅速地 , 跳跃 跨骑 他的 兽 再次 :

“我可没说我不是,”他迅速补充道, 再次跃上他的坐骑。

[ˌwerə'pɑ:n] [gri:bə] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] , "
Whereupon Greeba said , " If you had been going away I should have cried , "
于是 格里巴 说 , " 如果 你 有 到过 去 离开 我 应该 有 哭 , " [ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

于是格里巴说:“如果你要离开, 我一定会哭的。”然后,

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli]
to save herself from bursting out in his very face , she turned about quickly
到 节省 她自己 从 爆发 出去 在 他的 非常 脸 , 她 转向 关于 迅速地
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 :

为了避免当面爆发, 她迅速转身逃走了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [aɪm][nɑ:t] , " ['mark(ə)l] - ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ,
" **But I'm not such a silly , I'm not , " Michael Sunlocks shouted after her ,**
" 但 我是 不是 这样的 一个 愚蠢的 , 我是 不是 , " 迈克尔 - 喊叫 后 她 ,
“但我没那么傻, 我才没那么傻,”迈克尔·桑洛克斯在她身后喊道。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə'nʌðər] [θwæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and down came another thwack on the donkey , and away he sped across the
和 向下 来了 其他 钉入 在 这 驴 , 和 离开 他 加速 穿过 这
['medəʊ] .
meadow .
草地 :

驴子又挨了一巴掌, 便飞快地跑过了草地。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑ:r][hi:; hi] [dru:] [reɪn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,
But before he had ridden far he drew rein and twisted about ,
但 前 他 有 骑 远的 他 画 缰绳 和 扭曲 关于 ,
但他还没骑出多远, 就勒住缰绳, 转身离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
and now his blue eyes were swimming once more .
和 现在 他的 蓝色的 眼睛 是 游泳 一次 更多的 .
现在, 他的蓝眼睛又开始发黑了。

" [gri:bə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [brʊk] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk]
" **Greeba , " he called , and his little voice broke , but no answer came back**
" 格里巴 , " 他 称为 , 和 他的 小的 嗓音 打破 , 但 不 回答 来了 后退
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :

“格里巴,”他喊道, 他稚嫩的声音哽咽了, 但却没有得到回应。

" [gri:bə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] , [mɔ:r] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [gri:bə] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
" **Greeba , " he called again , more loudly , but Greeba did not stop .**
" 格里巴 , " 他 称为 再次 , 更多的 高声 , 但 格里巴 做过 不是 停止 :
“格里巴,”他再次大声喊道, 但格里巴并没有停下来。

" [gri:bə] !
" **Greeba !**
" 格里巴 !
“格里巴!

" [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" he shouted with all his strength .
" 他 喊叫 和 全部 他的 力量 :

他用尽全力大喊。

" [gri:bə] ! [gri:bə] !
" **Greeba ! Greeba !**
" 格里巴 ! 格里巴 !

“格里巴！格里巴！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
" **But** **the** **little** **maid** **had** **gone** , **and** **there** **was** **no** **response** .
" 但 这 小的 女佣 有 已消失 , 和 那里 曾是 不 回复 :

“但是小女仆已经走了，没有任何回应。”

[ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rs] ,
The **bees** **were** **humming** **in** **the** **gold** **of** **the** **gorse** ,
这 蜜蜂 是 哼唱 在 这 金子 的 这 金雀花 ,

蜜蜂在金雀花金色的花丛中嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə,flaɪz][wɜ:r; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] [ɪrɪz] ,
and **the** **fireflies** **were** **buzzing** **about** **the** **donkey's** **ears** ,
和 这 萤火虫 是 嗡嗡声 关于 这 驴的 耳朵 ,

萤火虫在驴的耳朵周围嗡嗡飞舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] [ə'wei] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɪm] [wet] [heɪz] .
while **the** **mountains** **were** **fading** **away** **into** **a** **dim** **wet** **haze** .
尽管 这 山脉 是 褪色 离开 进入 一个 暗淡 湿的 阴霾 :

群山渐渐消失在朦胧的湿雾中。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [droʊv] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['aɪərən] [geɪts]
Half **an** **hour** **later** **the** **carriage** **of** **the** **Duchess** **drove** **out** **through** **the** **iron** **gates**
一半 一个 小时 之后 这 运输 的 这 公爵夫人 驾驶 出去 通过 这 铁 大门

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
of **Government** **House** ,
的 政府 房子 ,

半小时后，公爵夫人的马车驶出了总督府的铁门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n] ['si:tɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stertli] ['leɪdi] ,
and **the** **little** **maiden** **seated** **in** **it** **by** **the** **side** **of** **the** **stately** **lady** ,
和 这 小的 少女 坐着 在 它 经过 这 边 的 这 庄严 女士 ,

坐在里面的小女孩依偎在仪态端庄的女士身旁。

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [gri:f] —
was **crying** **in** **a** **voice** **of** **childlike** **grief** **—**
曾是 哭泣 在 一个 嗓音 的 孩子气 悲伤 —

他用孩童般悲伤的声音哭泣着——

" - ! - !
" **Sunlocks ! Sunlocks !**
" - ! - !

“太阳发髻！太阳发髻！”

['lɪt(ə)] - !
Little **Sunlocks !**
小的 - !

小太阳发！

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [waɪf] [prə'pəʊzɪd] [tu;; tə][hɜ:r'self][ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The advantage which the Governor's wife proposed to herself in parting with**
" 这 优势 哪个 这 州长的 妻子 建议的 到 她自己 在 离别 和
[hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] [ʃi;; ʃi] ['nevər] [geɪnd] ,
her daughter she never gained ,
她 女儿 她 绝不 获得 ,
"州长夫人为了得到与女儿分离而设想的好处, 她最终并没有得到。"

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹət] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf][wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
and one of the secret ends of her life was thereby not only disappointed
和 一 的 这 秘密 结束 的 她 生活 曾是 从而 不是 仅有的 失望的
[bʌt; bət] [dɪ'fi:tɪd] ;
but defeated ;
但 战败 ;
因此, 她生命中一个不为人知的愿望不仅落空了, 而且破灭了;

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [gri:bə] ,
for while the Duchess did nothing for Greeba ,
为了 尽管 这 公爵夫人 做过 没有什么 为了 格里巴 ,
虽然公爵夫人对格里巴什么也没做,

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [led]['ædəm][tu;; tə][du:][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l]
the girl's absence from home led Adam to do the more for Michael Sunlocks .
这 女孩们 缺席 从 家 引领 亚当 到 做 这 更多的 为了 迈克尔 - .
女孩不在家, 亚当便更加尽心尽力地照顾迈克尔·桑洛克斯。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,
Deprived of his immediate object of affection , **his own little maiden** ,
被剥夺的 的 他的 即时 目的 的 感情 , 他的 自己的 小的 少女 ,
失去了他最亲近的爱人, 他自己的小女儿,

[ædəm] ['lævɪft] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:m] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;
Adam lavished his love on the stranger whom chance had brought to his door ;
亚当 慷慨的 他的 爱 在 这 陌生人 谁 机会 有 带来 到 他的 门 ;
亚当将他的爱倾注在了偶然来到他家门口的陌生人身上;

['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] ['prɑ:mptɪd] [ðer'tu:] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊnli] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
being first prompted thereto by the thought , **which came only when it was too**
存在 第一的 提示 到 经过 这 想法 , 哪个 来了 仅有的 什么时候 它 曾是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
最初促使他产生这种想法, 是那时已经太晚了。

[ðæt] [ɪn] ['sendɪŋ] [gri:bə] [ə'weɪ] [tu;; tə][bi;; bi] ['kʌmpəni] [tu;; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃaɪld][hi;; hi][hæd; həd]
that in sending Greeba away to be company to some other child he had
那 在 发送 格里巴 离开 到 是 公司 到 一些 其他 孩子 他 有
[left] [pɔr] ['lɪt(ə)l] - [æt; ət][hoʊm] [tu;; tə][bi;; bi][soʊl] ['kʌmpəni] [tu;; tə] [hɪm'self] .
left poor little Sunlocks at home to be sole company to himself .
左边 贫穷的 小的 - 在 家 到 是 唯一 公司 到 他自己 .
他把格里巴送走去陪伴其他孩子, 却把可怜的小桑洛克斯独自留在家里。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] - [su:n] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər][wʌns] [du:]
But Michael Sunlocks soon won for himself the caresses that were once due
但 迈克尔 - 很快 韩元 为了 他自己 这 爱抚 那 是 一次 到期的
['mɪrli] [tu;; tə] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,
merely to pity of his loneliness ,
仅仅 到 遗憾 的 他的 孤独 ,
但迈克尔·桑洛克斯很快就赢得了那些曾经仅仅因为人们怜悯他的孤独而得到的爱抚。

[ænd; ənd] [ˈædəmz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and Adam's heart went out to him with the strong affection of a father .
和 亚当的 心 去 出去 到 他 和 这 强的 感情 的 一个 父亲 .

亚当对他充满了父亲般的深切关爱。

[hi:; hi] [θroʊv] , [hi:; hi] [gru:] — [ə; eɪ][tɔ:l] , [laɪð] , [raʊnd] - [lɪmd] [læd] ,
He throve , he grew — a tall , lithe , round - limbed lad ,
他 茁壮成长 , 他 生长 — 一个 高的 , 轻盈 , 圆形的 - 有肢的 小伙子 ,
他茁壮成长, 长成了一个高大、矫健、四肢圆润的男孩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [weɪz] ,
with a smack of the man in his speech and ways ,
和 一个 啪 的 这 男人 在 他的 演讲 和 方式 ,
他的言谈举止都带着浓重的男性特征,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and all the strong beauty of a vigorous woman in his face .
和 全部 这 强的 美丽 的 一个 蓬勃 女士 在 他的 脸 .
他脸上带着活力四射的女性特有的坚强美丽。

[jɪr] [ˈfɑ:lʊd] [jɪr] , [hɪz; ɪz] [sku:l] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Year followed year , his school days came and went ,
年 随后 年 , 他的 学校 天 来了 和 去 ,
年复一年, 他的学生时代悄然过去。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [kwɪk] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]
he became more and yet more the Governor's quick right hand , his pen and
他 成为 更多的 和 然而 更多的 这 州长的 快的 正确的 手 , 他的 笔 和
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,
他越来越成为州长的得力助手, 他的笔和记忆力都得到了充分发挥。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n] .
even his judgment , and the staff he leaned on .
甚至 他的 判断 , 和 这 职员 他 倾斜 在 .
甚至包括他的判断力, 以及他所倚重的员工。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] " [ˈmaɪk(ə)l] - " [hɪr] , [ænd; ənd] " [ˈmaɪk(ə)l] - " [ðer; ðər] , [ænd; ənd] "
It was " Michael Sunlocks " here , and " Michael Sunlocks " there , and "
它 曾是 " 迈克尔 - " 这里 , 和 " 迈克尔 - " 那里 , 和 "
[ˈmaɪk(ə)l] - [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ,
Michael Sunlocks will see to that ,
迈克尔 - 将要 看 到 那 ,
这里是“迈克尔·桑洛克斯”, 那里是“迈克尔·桑洛克斯”, 还有“迈克尔·桑洛克斯会确保这一点”。

" [ænd; ənd] " [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)l] - ;
" and " You may safely leave it to Michael Sunlocks ;
" 和 " 你 可能 安全 离开 它 到 迈克尔 - ;
“你可以放心地把它交给迈克尔·桑洛克斯;

" [ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] [læd] , [wɪð; wɪθ][ˈmænz] [ˈstɜ:rdi] [ˌɪndɪˈpendəns]
" and meantime the comely and winsome lad , with man's sturdy independence
" 和 与此同时 这 漂亮 和 迷人的 小伙子 , 和 男人的 结实的 独立
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,
与此同时, 这位英俊迷人的小伙子, 却拥有成年人坚韧不拔的独立精神。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌv] ,
but a woman's yearning for love ,
但 一个 女性的 渴望 为了 爱 ,
但女人对爱情的渴望,

[ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [faʊnd] [wer] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnər] [ˈferbrəðɜː] ,
having long found where this account lay in the house of Governor Fairbrother ,
拥有 长的 成立 在哪里 这 帐户 躺 在 这 房子 的 州长 费尔布拉泽 ,
早就发现这份账目藏在费尔布拉泽总督的家中,

[klʌŋ] [tuː; tə][ðæt] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [les] [ðæn; ðən]
clung to that good man with more than the affection , because less than
紧紧抓住 到 那 好的 男人 和 更多的 比 这 感情 , 因为 较少的 比
[ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
the confidence ,
这 信心 ,

她对那个好男人倾注的不仅仅是爱慕，更是信任。
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [sʌŋ] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of a son , and like a son he stood to him .
的 一个 儿子 , 和 喜欢 一个 儿子 他 站立 到 他 .

他像儿子一样支持他，也像儿子一样支持他。
[naʊ] , [fɔːr; fər][wʌŋ] [huː] [faʊnd] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
Now , for one who found this relation sweet and beautiful ,
现在 , 为了 一 WHO 成立 这 关系 甜的 和 美丽的 ,

对于那些觉得这段关系甜蜜美好的人来说，
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [fɔːls] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] ,
there were many who found it false and unjust ,
那里 是 许多 WHO 成立 它 错误的 和 不公正 ,

许多人认为这是虚假和不公正的。
[ɪmˈplaɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
implying an unnatural preference of a father for a stranger before his own
暗示 一个 不自然 偏爱 的 一个 父亲 为了 一个 陌生人 前 他的 自己的
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
暗示父亲对陌生人的偏爱胜过对自己的孩子；

[ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðɪs] [ʌnˈfeɪvərəbl] [vjuː] [wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈferbrəðɜː]
and foremost among those who took this unfavorable view were Mrs . Fairbrother
和 首先 之中 那些 WHO 采取 这 不利 看法 是 太太 : 费尔布拉泽
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] .
and her sons .
和 她 儿子们 .

持这种不利观点的人中，最先想到的就是费尔布拉泽夫人和她的儿子们。
[ʃiː; ji] [bleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪmd] [ˈmaɪk(ə)l] - .
She blamed her husband , and they blamed Michael Sunlocks .
她 被指责 她 丈夫 , 和 他们 被指责 迈克尔 - .

她责怪她的丈夫，而他们则责怪迈克尔·桑洛克斯。
[ðə; ði][sɪks] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈferbrəðɜː] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][sɪks] [ruːd] [men] , [ɔːl][bɪɡ] , [ˈlʌsti]
The six sons of Adam Fairbrother had grown into six rude men , all big , lusty
这 六 儿子们 的 亚当 费尔布拉泽 有 生长 进入 六 粗鲁的 男人 , 全部 大的 , 好色的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

亚当·费尔布拉泽的六个儿子都长成了六个粗鲁的男人，个个身材高大，精力旺盛。
[rʌf] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [sɪəd] [ænd; ənd] [ˈskaːd] [laɪk][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ,
rough and hungry , seared and scarred like the land they lived on ,
粗糙的 和 饥饿的 , 烤 和 疤痕 喜欢 这 土地 他们 居住地 在 ,
粗犷而饥饿，像他们居住的土地一样饱经风霜、伤痕累累。

[bʌt; bət] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈmʌtʃ] [æʔ; ət] [ˈmeni] [pɔɪnts] .
but differing much at many points .
但 不同 很多 在 许多 积分 .

但在很多方面却存在很大差异。

[ˈæʃər] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [wen] - [wʌz; wəz] [ˈfɪfti:n] , [wʌz; wəz] [fer] ,
Asher , the eldest , three - and - thirty when Sunlocks was fifteen , was fair ,
阿舍尔 , 这 长子 , 三 - 和 - 三十 什么时候 - 曾是 十五 , 曾是 公平的 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] , [ˈflæbi] [feɪs] ,
with gray eyes , flabby face ,
和 灰色的 眼睛 , 松弛 脸 ,

阿舍尔是老大，桑洛克斯十五岁时他三十三岁，皮肤白皙，灰色的眼睛，脸庞松弛。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [gʊd] - [ˈhɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ʌnˈsterb(ə)] [æz; əz] [ˈwɔ:tər] .
and no chin to speak of , good - hearted , but unstable as water .
和 不 下巴 到 说话 的 , 好的 - 心地 , 但 不稳定 作为 水 .

下巴几乎没有，心地善良，但性格不稳定，像水一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [əˈloʊn] .
He was for letting the old man and the lad alone .
他 曾是 为了 出租 这 老的 男人 和 这 小伙子 独自的 .
他赞成让老人和孩子单独待着。

" [ˈeɪzi] , [mæn] , [ˈeɪzi] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] ? " [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:liŋ] [wei] [ʌv; əv]
" **Aisy , man , aisy , what's the odds ?** " **he would say , in his drawling way of**
" 艾西 , 男人 , 艾西 , 是什么 这 赔率 ? " 他 会 说 , 在 他的 拖长音 方式 的
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“艾西，伙计，艾西，这几率有多大？”他会用他那拖长音调的方式说道。

[bʌt; bət] [rɔ:s] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [sti:n] , [ðə; ði] [θɜ:rd] , [bəʊθ][ˈkru:əl][ænd; ənd][hɑ:t] -
But Ross , the second son , and Stean , the third , both cruel and hot -
但 罗斯 , 这 第二 儿子 , 和 钢铁 , 这 第三 , 两个都 残忍的 和 热的 -
[ˈblʌdɪd] [men] ,
blooded men ,
血腥 男人 ,

但是次子罗斯和三子斯蒂安都是残忍而冲动的人。

[riˈprəʊtʃt] [ˈæʃər] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] " [ɑ:k; ɑ:x] , " [ðeɪ] [wɒd]
reproached Asher with not objecting from the first , for " Och , " they would
受责备 阿舍尔 和 不是 反对 从 这 第一的 , 为了 " 奥赫 , " 他们 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他们责备亚设从一开始就没有反对，因为“哦，”他们会说，

" [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [faɪn] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [rekt] [ænd; ənd] [sˈkʌtld] [brɪˈfɔ:r] [jər] [ˈveri]
" **one of these fine days the ship will be wrecked and scuttled before yer very**
" 一 的 这些 美好的 天 这 船 将要 是 损毁 和 沉没 前 你的 非常
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“总有一天，这艘船会在你眼前沉没沉没。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rgoʊ] [left] [æʔ; ət] [hɜ:r; hər] ;
and not a pound of cargo left at her ;
和 不是 一个 磅 的 货物 左边 在 她 ;
她身上没有留下一磅货物；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [jʌŋ] [ɪmp] [ðæts] ['æftər] ['snɪfɪn] - [ænd; ənd] ['snɪfɪn] -
and all along of that cursed young imp that's after sniffin ' and sniffin ' -
和 全部 沿着 的 那 被诅咒的 年轻的 重要 那就是 后 嗅闻 - 和 嗅闻 -
[ə'bəft][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
abaft of the ould man ,
后方 的 这 可以 男人 ,
而那个可恶的小鬼，一直不停地在老人身后嗅来嗅去。

" — [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['ædəm] [wʊd] [wɪl] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [tu:; tə]
" — a figure of speech which meant that Adam would will his belongings to -
" — 一个 数字 的 演讲 哪个 意思是 那 亚当 会 将要 他的 财物 到
[ˈmark(ə)l] -
Michael Sunlocks .
迈克尔 -
“——这是一种比喻，意思是亚当会将他的财产遗赠给迈克尔·桑洛克斯。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [kən'dʒektʃər] , [ˈθɜ:stən] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [sʌŋ] , [ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɜ:rdɪd] ['feləʊ] [ɪn]
And at that conjecture , Thurstan , the fourth son , a black - bearded fellow in -
和 在 那 推测 , 瑟斯顿 , 这 第四 儿子 , 一个 黑色的 - 留着胡子的 同伴 在
[tɑ:p] [bu:ts] ,
top boots ,
顶部 靴子 ,
而就在这时，瑟斯顿，第四个儿子，一个留着黑胡子、穿着高筒靴的家伙，

[ˈɔ:lweɪz] [red] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv]
always red - eyed with much drinking , but strong of will and the ruler of -
总是 红色的 - 眼睛 和 很多 喝 , 但 强的 的 将要 和 这 统治者 的
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
his brethren ,
他的 弟兄们 ,
他总是双眼通红，显然是酗酒所致，但意志坚定，是兄弟们的领袖。

[wʊd] [seɪ] , " [ɔ:] , [wel] , [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bi:tʃkoʊməɹ] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] ['lɪftɪn] - ; "
would say , "Aw , well , let the little beachcomber keep his weather eye liftin ' ; "
会 说 , " 啊 , 出色地 , 让 这 小的 海滩拾荒者 保持 他的 天气 眼睛 举重 - ; "
[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] ,
and Jacob ,
和 雅各布 ,
会说：“哦，好吧，就让这个小海滩拾荒者继续抬头看看天气吧;”而雅各布，

[ðə; ði] [fɪfθ] [sʌŋ] , ['sændɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd][æz; əz][slɑɪ][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
the fifth son , sandy as a fox , and as sly and watchful , and John ,
这 第五 儿子 , 沙 作为 一个 狐狸 , 和 作为 狡猾 和 警惕 , 和 约翰 ,
[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ,
the youngest ,
这 最小的 ,
第五个儿子，肤色像狐狸一样黝黑，狡猾而机敏；还有最小的儿子约翰，

[noʊn] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] ['dʒɑ:ni] , [aʊt][ʌv; əv] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] , [wʊd] [ʃeɪk]
known as Gentleman Johnny , out of tribute to his love of dress , would shake -
已知 作为 绅士 约翰尼 , 出去 的 贡 到 他的 爱 的 裙子 , 会 摇
[ðər; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,
their heads together ,
他们的 头部 一起 ,
为了纪念他热爱穿着打扮，人们称他为“绅士约翰尼”，他们会一起摇头。

[ænd; ənd][hint] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [gu:s] [ʌv; əv] ['eni] [smu:ð] -
and hint that they would yet find a way to cook the goose of any smooth -
和 暗示 那 他们 会 然而 寻找 一个 方式 到 厨师 这 鹅 的 任何 光滑的 -
[feɪst] ['hɪpəkɹɪt] ['jæmɪŋ] ['eɪbrəhæm] .
faced hypocrite shamming Abraham .
面对 伪君子 羞辱 亚伯拉罕 .

并暗示他们总有一天会找到办法，让任何虚伪的、自以为是亚伯拉罕的伪君子付出代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第5/28页

[ˈmeni] [ə; ei] [dɪˈvaɪs] [ðei] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈmaɪk(ə)] - [tɜːrnd] [əˈwei] .
Many a device they tried to get Michael Sunlocks turned away .
许多 一个 设备 他们 尝试 到 得到 迈克尔 - 转向 离开 .

他们尝试过很多方法，但都无法让迈克尔·桑洛克斯接受。

[ðei] [brɔːt] [bæd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] ,
They brought bad stories of his father , Stephen Orry ,
他们 带来 坏的 故事 的 他的 父亲 , 史蒂芬 奥里 ,

他们带来了关于他父亲斯蒂芬·奥里的负面消息。

[naʊ] [ə; ei] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈterər] [tuː; tə] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
now a name of terror to good people from north to south of the island ,
现在 一个 姓名 的 恐怖 到 好的 人们 从 北 到 南 的 这 岛 ,

如今，这个名字已成为岛上从北到南善良人民的噩梦。

[ə; ei] [ˈsiːkrət] [ˈtreɪdər] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈkʌtɜːz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði]
a secret trader running between the revenue cutters in the ports and the
一个 秘密 商 跑步 之间 这 收入 切割器 在 这 端口 和 这

[ˈsmʌɡ(ə)lərs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
smugglers outside ,
走私者 外部 ,

一名秘密贸易商穿梭于港口的缉私艇和港口外的走私者之间。

[pərˈhæps][ə; ei] [ˈrekər] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæf] , [æn; ən] [ˌaʊtlɔː] [ˈɡroʊɪŋ]
perhaps a wrecker haunting the rough channels of the Calf , an outlaw growing
也许 一个 拖车 令人难忘 这 粗糙的 频道 的 这 小牛 , 一个 取缔 生长

[rɪtʃ] [baɪ] [kraɪm] ,
rich by crime ,
富有的 经过 犯罪 ,

或许是一个在卡尔夫河崎岖水道中出没的破坏者，一个靠犯罪发家致富的亡命之徒，

[ænd; ənd] , [ˈmeɪbi] , [baɪ] [blʌd] .
and , maybe , by blood .
和 , 或许 , 经过 血 .

或许，是通过血缘关系。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈruːməz] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][oʊld][ˈædəm] ,
The evil rumors made no impression on old Adam ,
这 邪恶的 谣言 制成 不 印象 在 老的 亚当 ,

那些恶毒的谣言对老亚当毫无影响。

[bʌt; bət] [ðei] [prəˈduːst] [ə; ei] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈfekt] [wer] [noʊ] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
but they produced a powerful effect where no effect had been expected .
但 他们 生产 一个 强大的 影响 在哪里 不 影响 有 到过 预期的 .

但它们却产生了意想不到的强大效果。

[bɪt][baɪ][aɪˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
Bit by it , as his heart went out to the Governor ,
少量 经过 它 , 作为 他的 心 去 出去 到 这 州长 ,

内心深处，他很同情州长，这让他难以释怀。

[ðer; ðær] [gru:] [ə'pɑ:n] ['maɪk(ə)] - [ə; eɪ] [di:p] ['louðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd]
there grew upon Michael Sunlocks a deep loathing of the very name and
那里 生长 之上 迈克尔 - 一个 深的 厌恶 的 这 非常 姓名 和
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
thought of his father .
想法 的 他的 父亲 .

迈克尔·桑洛克斯对父亲的名字和想法产生了深深的厌恶。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [nɑ:t][ðə; ði] [ə'fekʃənz]
The memory of his father was now a thing of the mind , not the affections
这 记忆 的 他的 父亲 曾是 现在 一个 事物 的 这 头脑 , 不是 这 情感
;
;
;

他对父亲的记忆如今只存在于脑海中，不再是情感上的东西了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn]
and the chain
和 这 链

以及链条

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪ'məʊʃənz] , [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fa:stər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl]
of the two emotions , love for his foster father and dread of his natural
的 这 二 情绪 , 爱 为了 他的 促进 父亲 和 恐惧 的 他的 自然的
[wʌn] ,
one ,
— ,

他对养父的爱和对亲生父亲的恐惧这两种情感交织在一起。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔ:li] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
slowly but surely tightened about him ,
缓慢地 但 一定 收紧 关于 他 ,

慢慢地，但确实地，他被紧紧地搂住了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [set] [aɪz] [ɑ:n]
so that his strongest hope was that he might never again set eyes on
所以 那 他的 最强 希望 曾是 那 他 可能 绝不 再次 放 眼睛 在
['sti:vən] ['ɔ:ri] .
Stephen Orry .
史蒂芬 奥里 .

因此，他最大的愿望就是永远不要再见到来斯蒂芬·奥里。

[baɪ] [ðɪs] ['wi:knəs] [hi;; hi] [fel] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]
By this weakness he fell at length into the hands of the six Fairbrothers ,
经过 这 弱点 他 跌倒 在 长度 进入 这 双手 的 这 六 费尔布拉泽斯 ,

由于这个弱点，他最终落入了费尔兄弟六人手中。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ə; eɪ]['tuʊt(ə)] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['ædəmz] ['fæməli] .
and led the way to a total rupture of old Adam's family .
和 引领 这 方式 到 一个 全部的 破裂 的 老的 亚当的 家庭 .

并最终导致了老亚当家族的彻底破裂。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['maɪk(ə)] - [wʌz; wəz] [eɪti:n] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
One day when Michael Sunlocks was eighteen years old a man came to him
— 天 什么时候 迈克尔 - 曾是 十八 年 老的 一个 男人 来了 到 他
[frʌm; frəm][kɜ:rk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['mɪstəri] .
from Kirk Maughold with an air of wondrous mystery .
从 柯克 莫霍尔德 和 一个 空气 的 奇妙的 神秘 .

有一天，迈克尔·桑洛克斯十八岁那年，一个来自柯克·莫霍尔德的男人带着一种奇妙的神秘感来到他面前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['neri] ['kroʊ] , [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [naʊ] [bɔ:ld] , ['bɑ:tlɪd] - [noʊzɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd]
It was Nary Crowe , the innkeeper , now bald , bottled - nosed , and in a bad
它 曾是 纳里 克罗 , 这 旅店老板 , 现在 秃 , 瓶装 - 鼻子 , 和 在 一个 坏的
[stɛɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪ](ə)n] .
state of preservation .
状态 的 保存 .

那是旅店老板纳里·克罗，如今他秃顶、鼻子扁平，而且保存状况很差。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['maɪkəlz] [ɪr] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['sti:vən] ['ɔ:ri] ,
His story , intended for Michael's ear alone , was that Stephen Orry ,
他的 故事 , 故意的 为了 迈克尔的 耳朵 独自的 , 曾是 那 史蒂芬 奥里 ,
他讲述的故事，原本只打算让迈克尔听，是关于斯蒂芬·奥里的事。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtɜ:z] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ]
flying from the officers of the revenue cutters , was on the point of leaving
飞行 从 这 警官 的 这 收入 切割器 , 曾是 在 这 观点 的 离开
[ðə; ði]['aɪlənd] [fər'evə] ,
the island forever ,
这 岛 永远 ,

从缉私艇的军官手中飞过，他正准备永远离开这座岛屿。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [br'fɔ:r] ['gouɪŋ] .
and must see his son before going .
和 必须 看 他的 儿子 前 去 .
他临走前必须见见他的儿子。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑ:t][gou][tu:; tə][ðə; ði] ['fa:ðər] , [ðen] [ðə; ði] ['fa:ðər] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
If the son would not go to the father , then the father must come to the
如果 这 儿子 会 不是 去 到 这 父亲 , 然后 这 父亲 必须 来 到 这
[sʌn] .
son .
儿子 .

如果儿子不愿去找父亲，那么父亲就必须去找儿子。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [prə'pouzɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:nər] ['laɪɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [kæf] [saʊnd] ,
The meeting place proposed was a schooner lying outside the Calf Sound ,
这 会议 地方 建议的 曾是 一个 大篷车 说谎 外部 这 小牛 声音 ,
提议的会面地点是一艘停泊在卡尔夫湾外的帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] ['mɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fa:louɪŋ] .
and the hour midnight of the day following .
和 这 小时 午夜 的 这 天 下列的 .
以及次日午夜时分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [beɪs] [ə; eɪ][plɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['evər] [kən'kɔktɪd] ,
It was as base a plot as the heart of an enemy ever concocted ,
它 曾是 作为 根据 一个 阴谋 作为 这 心 的 一个 敌人 曾经 捏造的 ,
这是敌人所能策划的最卑鄙的阴谋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə] ,
for the schooner was a smuggler ,
为了 这 大篷车 曾是 一个 走私者 ,
因为那艘纵帆船是一艘走私船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [wɜ:r; wər][ɪn] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [hed] [tu:; tə]
and the men of the revenue cutter were in hiding under the Black Head to
和 这 男人 的 这 收入 刀具 是 在 隐藏 在下面 这 黑色的 头 到
[wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .
watch her movements .
手表 她 移动 .
缉私艇上的水手们躲在黑头山下监视她的动向。

[ðə; ði] [læd] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] ,
The lad , in fear of his father , fell into the trap ,
这 小伙子 , 在 害怕 的 他的 父亲 , 跌倒 进入 这 陷阱 ,
男孩因为害怕父亲, 落入了陷阱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪɡ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
and was taken prisoner on suspicion in a gig making for the ship .
和 曾是 已采取 囚犯 在 怀疑 在 一个 演出 制作 为了 这 船 .
他因涉嫌参与前往该船的行动而被俘虏。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [ˈnerɪ] [ˈkroʊ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] .
He confessed all to the Governor , and Nary Crowe was arrested .
他 坦白 全部 到 这 州长 , 和 纳里 克罗 曾是 被捕 .
他向州长坦白了一切, 纳里·克罗被捕。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːkəs] [ˈnerɪ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .
To save his own carcase Nary gave up his employers .
到 节省 他的 自己的 尸体 纳里 给予 向上 他的 雇主 .
为了保全性命, 纳里出卖了他的雇主。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɑːs] [ænd; ənd] [stiːn] [ˈfɛrbrəðz] ,
They were Ross and Stean Fairbrother ,
他们 是 罗斯 和 钢铁 费尔布拉泽 ,
他们是罗斯·费尔布拉泽和斯蒂安·费尔布拉泽。

[ænd; ənd] [rɑːs] [ænd; ənd] [stiːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd]
and Ross and Stean being questioned pointed to their brothers Jacob and
和 罗斯 和 钢铁 存在 被质问 尖 到 他们的 兄弟 雅各布 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʒɑːni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɪɡeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
Gentleman Johnny as the instigators of the scheme .
绅士 约翰尼 作为 这 煽动者 的 这 方案 .

罗斯和斯蒂安在接受讯问时, 指认他们的兄弟雅各布和绅士约翰尼是这起阴谋的始作俑者。

[wen] [ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
When the revelation was complete , and the Governor saw that all but his
什么时候 这 启示 曾是 完全的 , 和 这 州长 锯 那 全部 但 他的
[hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] ,
whole family was implicated ,
所有的 家庭 曾是 牵涉其中 ,
当真相大白, 州长发现除了他全家之外, 所有人都牵涉其中时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʊd] [ˈevər]
and that the stain on his house was so black that the island would ever
和 那 这 弄脏 在 他的 房子 曾是 所以 黑色的 那 这 岛 会 曾经
[rɪˈmembər] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
remember it against him ,
记住 它 反对 他 ,
他家的污点如此之深, 以至于整个岛屿都会永远记住这件事, 并将其视为他的罪过。

[hɪz; ɪz][ˈplæɪsɪd][ˈspɪrɪt] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
his placid spirit forsook him and his wrath knew no bounds .
他的 平静 精神 放弃 他 和 他的 愤怒 知道 不 界限 .
他平静的心灵离他而去, 他的愤怒无边无际。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈendɪd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðz] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]
But the evil was not ended there , for Mrs . Fairbrother took sides with
但 这 邪恶的 曾是 不是 结束 那里 , 为了 太太 . 费尔布拉泽 采取 侧面 和
[hɜːr; hər] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,
但罪恶并未就此结束, 因为费尔布拉泽夫人站在了她的儿子们一边。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] ['vaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and straightway vowed to live no longer under the same roof with an
和 立刻 发誓 到 居住 不 更长 在下面 这 相同的 屋顶 和 一个
[ʌnˈnætʃrəl] ['faːðər] ,
unnatural father ,
不自然 父亲 ,

她立即发誓不再与非亲生父亲生活在同一屋檐下。

[huː] [faʊnd] ['wɔːtər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [blʌd] .
who found water thicker than blood .
WHO 成立 水 较厚 比 血 .

谁发现了水比血浓。

[æt; ət] [ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz] ['feɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [depθs] .
At that Adam was shaken to his depths .
在 那 亚当 曾是 摇晃 到 他的 深度 .

亚当听后感到无比震惊。

[ðə; ði] [tɔːnt] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
The taunt passed him by , but the threat touched him sorely .
这 嘲讽 通过了 他 经过 , 但 这 威胁 感动 他 非常 .

嘲讽对他来说无关紧要,但威胁却深深刺痛了他。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It would be but a poor business ,** " **he said** ,
" 它 会 是 但 一个 贫穷的 商业 , " 他 说 ,

“那将是一项糟糕的生意,”他说。

" [tuː; tə][pɑːrt] [naʊ] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] [tə'geðər] ,
" **to part now after so many years of life together** ,
" 到 部分 现在 后 所以 许多 年 的 生活 一起 ,

“在共同生活了这么多年后,如今却要分别了,

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][bəːndz] [br'twiːn] [juː 'es] ,
with seven children that should be as bonds between us ,
和 七 孩子们 那 应该 是 作为 债券 之间 我们 ,

我们育有七个孩子,这些孩子应该成为我们之间的纽带。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːŋɡər] ['pɑːrtɪŋ] .
in our age and looking to a longer parting .
在 我们的 年龄 和 寻找 到 一个 更长 离别 .

在我们这个时代,我们期待着更长的分离。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ferbrəðəz] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌnz] ,
" **But Mrs . Fairbrother was resolved to go with her sons** ,
" 但 太太 . 费尔布拉泽 曾是 已解决 到 去 和 她 儿子们 ,

“但是费尔布拉泽太太决心要和她的儿子们一起去。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'ɡen] [tuː; tə]['dɑːrkən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɔːz] .
and never again to darken her husband's doors .
和 绝不 再次 到 变暗 她 丈夫的 门 .

她再也没有踏进过丈夫的家门。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][led][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf] , " [sed] ['ædəm] ,
" **You have been a true wife to me and led a good life** , " **said Adam** ,
" 你 有 到过 一个 真的 妻子 到 我 和 引领 一个 好的 生活 , " 说 亚当 ,

“你一直是我真正的妻子,过着幸福的生活,”亚当说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ˈhəʊlpən][ˌem ˈiː] [θruː] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
" **and have holpen me through many troubles , and we have had**
" 和 有 霍尔彭 我 通过 许多 麻烦 , 和 我们 有 有
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈʌvərz] [təˈgeðər] [dɪˈspɑːt] [sʌm; səm] [krɒsɪz] .
cheerful hours together despite some crosses .
快乐 小时 一起 尽管 一些 十字架 .
“他们帮助我度过了许多难关，尽管也经历过一些磨难，但我们一起度过了许多快乐的时光。”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfərbreððʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
" **But Mrs . Fairbrother was not to be pacified .**
" 但 太太 . 费尔布拉泽 曾是 不是 到 是 安抚 .

但费尔布拉泽夫人并不打算就此罢休。

" [ðen] [let][juː ˈes][nɑːt][pɑːrt][ɪn][ˈæŋgər] , " [sed] [ˈædəm] ,
" **Then let us not part in anger , " said Adam ,**
" 然后 让 我们 不是 部分 在 愤怒 , " 说 亚当 ,
“那么，我们就不要带着怒气分开吧。”亚当说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][jɔː; jər] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [læd] — [noʊ] ,
" **and though I will not do your bidding , and send away the lad — no ,**
" 和 尽管 我 将要 不是 做 你的 投标 , 和 发送 离开 这 小伙子 — 不 ,
“虽然我不会听从你的命令，把那孩子送走——不，

[nɔːr][let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
nor let him go of himself ,
也不 让 他 去 的 他自己 ,

也不要让他放弃自己，

[naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [hiː; hi][æskɪz][aɪ ˈtiː] — [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [noʊ]
now that for sake of peace he asks it — yet to show you that I mean no
现在 那 为了 清酒 的 和平 他 问 它 — 然而 到 展示 你 那 我 意思是 不
[rɔːŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
wrong by my own flesh and blood ,
错误的 经过 我的 自己的 肉 和 血 ,

现在他为了和平提出这个要求——然而，为了向你们表明我并没有恶意，即使是用我的骨肉之躯，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] : [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,
this is what I will do : I have my few hundreds for my office ,
这 是 什么 我 将要 做 : 我 有 我的 很少 数百 为了 我的 办公室 ,

我打算这样做：我还有几百块钱用来办公，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][həʊld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [oʊn] [ɪz] [ˈlɑːg] .
but all I hold that I can call my own is Lague .
但 全部 我 抓住 那 我 能 称呼 我的 自己的 是 拉格 .

但我唯一能称之为属于我自己的东西只有拉格。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr] [sʌnz] - [ænd; ənd]
Take it — it shall be yours for your lifetime , and our sons ' and
拿 它 — 它 将 是 你的 为了 你的 寿命 , 和 我们的 儿子们 - 和
[ðer; ðər] [ˈsɪstəːz] [ˈæftər][juː; jʊ] .
their sister's after you .
他们的 姐妹 后 你 .

拿去吧——它将永远属于你，直到你去世，并归我们的儿子和他们的姐妹所有。

" [æt; ət] [ðiːz] [tɜːrmz][ðə; ði][bəd] [ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfərbreððʒ] [went]
" **At these terms the bad bargain was concluded , and Mrs . Fairbrother went**
" 在 这些 条款 这 坏的 便宜货 曾是 结束 , 和 太太 . 费尔布拉泽 去
[əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈlɑːg] ,
away to Lague ,
离开 到 拉格 ,

“就这样，这笔糟糕的交易达成了，费尔布拉泽夫人去了拉格。”

[ˈliːvɪŋ] [ˈædəmə][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)] - [æɪ; ət] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] .
leaving Adam with Michael Sunlocks at Government House .

离开 亚当 和 迈克尔 - 在 政府 房子 .

把亚当留在总督府，交给迈克尔·桑洛克斯。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,
And the old man , being now alone with the lad ,

和 这 老的 男人 , 存在 现在 独自的 和 这 小伙子 ,

老人现在和这个男孩单独待在一起，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] [ɔːr] [ruːd] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
though his heart never wavered or rued the price he had paid for him ,

尽管 他的 心 绝不 犹豫不决 或者 后悔 这 价格 他 有 有薪酬的 为了 他 ,

但他内心从未动摇，也从未后悔为他付出的代价。

[ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ˈjɜːrniŋli] [tɔːrdz] [θɔːts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɡriːbə] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət]
often turned yearningly towards thoughts of his daughter Greeba , so that at

经常 转向 渴望地 向 想法 的 他的 女儿 格里巴 , 所以 那 在

[lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] ,

length he said ,

长度 他 说 ,

他常常满怀思念地想起女儿格里巴，最后他说：

[ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
speaking of her as the child he had parted from ,

请讲 的 她 作为 这 孩子 他 有 分手了 从 ,

把她比作他曾经失去的孩子，

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][noʊ] [bɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [læs] , [ænd; ænd] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd] [fetʃ] [hɜːr; hər]
" **I can live no longer without my little lass , and will go and fetch her**

" 我 能 居住 不 更长 没有 我的 小的 小姐 , 和 将要 去 和 拿来 她

.
:
.

“我不能再没有我的宝贝了，我要去把她接回来。”

" [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" **Then he wrote to the Duchess at her house in London** ,

" 然后 他 写道 到 这 公爵夫人 在 她 房子 在 伦敦 ,

然后他写信给住在伦敦的公爵夫人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
and a few days afterwards he followed his letter .

和 一个 很少 天 然后 他 随后 他的 信 .

几天后，他按照信中的内容做了安排。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɡɔːn] [wen] [ˈmaɪk(ə)] - , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz]
He had been a week gone when Michael Sunlocks , having now the Governor's

他 有 到过 一个 星期 已消失 什么时候 迈克尔 - , 拥有 现在 这 州长的

[ruːˈtiːn] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
routine work to do ,

常规 工作 到 做 ,

他离开已经一周了，而迈克尔·桑洛克斯现在要履行州长的日常工作。

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
was sent for out of the north of the island to see to the light on the

曾是 发送 为了 出去 的 这 北 的 这 岛 到 看 到 这 光 在 这

[pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈɛr] ,

Point of Ayre ,

观点 的 艾尔 ,

奉命从岛北部前往艾尔角查看灯光情况。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [ˈlaɪthaʊs] ,
where there was then no lighthouse ,
在哪里 那里 曾是 然后 不 灯塔 ,

当时那里还没有灯塔。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fleɪs] [stʌk] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsændstoʊn] [ˈdʒeti] ,
but only a flase stuck out from a pole at the end of a sandstone jetty ,
但 仅有的 一个 假 卡住 出去 从 一个 极 在 这 结尾 的 一个 砂岩 码头 ,
但只有一根细长的杆子从砂岩码头的末端伸出来。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈpraːksi] , [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [mʌtʃ] [rɪsk][tuː; tə] [ʃɪps] .
a poor proxy , involving much risk to ships .
一个 贫穷的 代理人 , 涉及 很多 风险 到 船舶 .
这是一个糟糕的代理，会给船舶带来很大的风险。

[tuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhoʊm] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ˈdʌɡləs] ,
Two days he was away , and returning home he slept a night at Douglas ,
二 天 他 曾是 离开 , 和 返回 家 他 睡着了 一个 夜晚 在 道格拉斯 ,
他外出两天，回家途中在道格拉斯住了一晚。

[ˈraɪzɪŋ][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈkæəsəlˌtaʊn] .
rising at sunrise to make the last stage of his journey to Castletown .
上升 在 日出 到 制作 这 最后的 阶段 的 他的 旅行 到 卡斯尔敦 .
他日出而作，开始了前往卡斯尔敦的最后一段旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈɡoʊldi] , [ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈlɪt(ə)] [roʊn] ; [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] ,
He was riding Goldie , the Governor's little roan ; the season was spring ,
他 曾是 骑术 戈尔迪 , 这 州长的 小的 杂色 ; 这 季节 曾是 春天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
and the morning ,
和 这 早晨 ,

他骑着州长的小枣红色骏马戈尔迪；时值春天，清晨，

[freʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [draʊt] [ʌv; əv] [duː] , [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
fresh from its long draught of dew , was sweet and beautiful .
新鲜的 从 它是 长的 草稿 的 露 , 曾是 甜的 和 美丽的 .
经过长时间的露水浸润，它变得香甜可口。

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)] - [roʊd] [ˈheɪvli] [əˈlɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
But Michael Sunlocks rode heavily along , for he was troubled by many misgivings .
但 迈克尔 - 骑 重度 沿着 , 为了 他 曾是 麻烦 经过 许多 疑虑 .

但迈克尔·桑洛克斯步履沉重地前行，因为他心中充满了诸多疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was asking himself for the hundredth time whether it was right of him ,
他 曾是 问 他自己 为了 这 百分之一 时间 无论 它 曾是 正确的 的 他 ,

他第一百次问自己，这样做对吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈmænz][pɑːrt] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [hɪmˈself] [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ˈædəm] [ˈfərbreðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and a true man's part , to suffer himself to stand between Adam Fairbrother and his family .
和 一个 真的 男人的 部分 , 到 遭受 他自己 到 站立 之间 亚当 费尔布拉泽 和 他的 家庭 .
而一个真正的男人，会甘愿挺身而出，挡在亚当·费尔布拉泽和他的家人之间。

[ðə; ði][sæd] [bri:tʃ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,
The sad breach being made ,
这 伤心 违反 存在 制成 ,

令人遗憾的是，我们之间出现了这种裂痕。

[ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][tu;; tə] [hi:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
all that he could do to heal it was to take himself away ,
全部 那 他 可以 做 到 愈合 它 曾是 到 拿 他自己 离开 ,
他唯一能做的就是离开，以此来治愈自己。

[ˈweðər] [ˈædəm] [ˈfeɪvəd] [ðæt] [kɔ:rs] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether Adam favored that course or not .
无论 亚当 受青睐 那 课程 或者 不是 .

无论亚当是否赞成这种做法。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] , [ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈremədi] [wʊd] [bi;; bi] , [jet] [hi;; hi]
And he had concluded that , painful as the remedy would be , yet he
和 他 有 结束 那 , 痛苦 作为 这 补救 会 是 , 然而 他
[mʌst; məst] [ni:dz] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
must needs take it ,
必须 需求 拿 它 ,
他最终得出结论：尽管补救措施会很痛苦，但他必须接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈspi:dəli] , [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
and that very speedily , when he came up to the gate of
和 那 非常 迅速地 , 什么时候 他 来了 向上 到 这 门 的
很快，当他走到大门前时.....

[ˈɡʌvənmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɡoʊldi] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [ðæt] [led][tu;; tə]
Government House , and turned Goldie down the path to the left that led to
政府 房子 , 和 转向 戈尔迪 向下 这 小路 到 这 左边 那 引领 到
[ðə; ði][ˈsteɪblz] .
the stables .
这 马厩 .
总督府，然后把戈尔迪拐进左边通往马厩的小路。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fa:r] [wen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪər] ,
He had not gone far when over the lowing of the cattle in the byres ,
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 超过 这 低 的 这 牛 在 这 牛棚 ,
他还没走多远，就听到牛棚里牛的哞叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
and the steady munching of the sheep on the other side of the hedge ,
和 这 稳定的 咀嚼 的 这 羊 在 这 其他 边 的 这 对冲 ,
还有篱笆另一边羊群持续不断的咀嚼声。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [græs] [ðer; ðər] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swi:təst]
and through the smell of the early grass there came to him the sweetest
和 通过 这 闻 的 这 早期的 草 那里 来了 到 他 这 最甜美的
[saʊndz] [hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] ,
sounds he had ever heard ,
声音 他 有 曾经 听到 ,
透过初春青草的芬芳，他听到了他所听过的最甜美的声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ænd; ənd][ˈkreɪzi:əst] .
and some of the queerest and craziest .
和 一些 的 这 最酷儿的 和 最疯狂的 .
还有一些最古怪、最疯狂的人。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Without knowing what he did , or why he did it , but taking himself at his
没有 会心 什么 他 做过 , 或者为什么 他 做过 它 , 但 采取 他自己 在 他的
[fɜːrst] [ˈɪmpʌls] ,
first impulse ,
第一的 冲动 ,

他不知道自己做了什么, 也不知道为什么这么做, 只是凭着第一反应行事。

[hiː; hi] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊldi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpæθweɪ] .
he drew rein , and Goldie came to a stand on the mossgrown pathway .
他 画 缰绳 , 和 戈尔迪 来了 到 一个 站立 在 这 苔藓生长 路径 .
他勒住缰绳, 戈尔迪在长满青苔的小路上站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Then he knew that two were talking together a little in front of him ,
然后 他 知道 那 二 是 说 一起 一个 小的 在 正面 的 他 ,
然后他意识到前面不远处有两个人在交谈。

[bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈtræmən] [ðæt] [ˈbɔːdəd]
but partly hidden by a turn of the path and the thick trammon that bordered
但 部分 隐 经过 一个 转动 的 这 小路 和 这 厚的 特拉蒙 那 带边框
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但部分被小路拐弯处和旁边茂密的灌木丛遮挡住了。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]
Rising in his stirrups he could see one of them , and it was his old
崛起 在 他的 马镫 他 可以 看 一 的 他们 , 和 它 曾是 他的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他站起身来, 从马镫上看到了其中一个, 那是他的老朋友。

- - , [ðə; ðɪ] ['kæriər] , [ə; eɪ] [ˈjæmblɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɜːrnzi] [ænd; ənd] [bluː] [ˈsiːmənz]
Chalse A'KilleY , the carrier , a shambling figure in a guernsey and blue seaman's
- - , 这 载体 , 一个 蹒跚 数字 在 一个 格恩西岛 和 蓝色的 海员的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

搬运工查尔斯·阿基利, 身穿水手服, 头戴蓝色水手帽, 步履蹒跚。

[wɪð; wɪθ] [ˈtaʊzld] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈveɪkənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈlæɡɪŋ] [ˈloʊər] [lɪp] ,
with tousled hair and a simple vacant face , and lagging lower lip ,
和 蓬乱的 头发 和 一个 简单的 空缺 脸 , 和 滞后 降低 唇 ,
她头发蓬乱, 面容呆滞, 下唇下垂。

[bʌt; bət] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbraɪtnəs] .
but eyes of a strange brightness .
但 眼睛 的 一个 奇怪的 亮度 .
但他的眼睛却闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd] " [ɔː] , [jes] , " - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɡroʊn] ,
And " Aw , yes , " Chalse was saying , " he's a big lump of a boy grown ,
和 " 啊 , 是的 , " - 曾是 说 , " 他是 一个 大的 块 的 一个 男生 生长 ,
“哦, 是的,”查尔斯说道, “他现在长成了一个魁梧的大块头。”

[ænd; ənd][noʊ][praɪd][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and no pride at all , at all , and a fine English tongue at him ,
和 不 自豪 在 全部 , 在 全部 , 和 一个 美好的 英语 舌头 在 他 ,
[ænd; ənd][ˈklevər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
and clever extraordinary .
和 聪明的 非凡的 .

他一点也不骄傲，一点也不骄傲，而且英语说得很好，非常聪明。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mi:z] [seɪm] [æz; əz] [ˈbrʌðərz] ,
Him and me's same as brothers ,
他 和 我的 相同的 作为 兄弟 ,

我和他就像亲兄弟一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)][fʌ:nd][tu:; tə][raɪd][maɪ][oʊld] [ˈdɑ:ŋki] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp]
and he was mortal fond to ride my ould donkey when he was a slip
和 他 曾是 凡人 喜爱 到 骑 我的 可以 驴 什么时候 他 曾是 一个 滑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .
of a lad .
的 一个 小伙子 .

他小时候特别喜欢骑我的老驴。

[ɔ:] , [jes] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mi:z] [ˈmɪdlɪn] - [wel] [əˈkwent] .
Aw , yes , him and me's middlin ' well acquent .
啊 , 是的 , 他 和 我的 米德林 - 出色地 熟识的 .

哦，是的，我和他关系还算不错。

" [ðen] [sʌm; səm] [ˈlɪnɪt] [ðæt][wɜ:r; wər][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈtræmən] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈtwɪtər] ,
" **Then some linnets that were hiding in the trammon began to twitter ,**
" 然后 一些 红雀 那 是 隐藏 在 这 特拉蒙 开始 到 叽叽喳喳 ,

“然后，一些躲在电车厢里的金翅雀开始鸣叫起来，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [nekst] [ˈmaɪk(ə)l] - [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] ,
and what was said next Michael Sunlocks did not catch ,
和 什么 曾是 说 下一个 迈克尔 - 做过 不是 抓住 ,

接下来发生了什么，迈克尔·桑洛克斯并没有听清。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˈænsər] [oʊld] - ,
but only heard the voice that answered old Chalse ,
但 仅有的 听到 这 嗓音 那 回答 老的 - ,

但他只听到了老查尔斯的回答声。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [saʊnd] [hɑ:rʃ] .
and that seemed to make the music of the birds sound harsh .
和 那 似乎 到 制作 这 音乐 的 这 鸟类 声音 残酷的 .

那似乎让鸟儿的鸣叫声听起来刺耳了。

" - [wʌt] [laɪk] [ɪz][hi:; hi] ? -
" ' **What like is he ? '**
" - 什么 喜欢 是 他 ? -

“他是什么样的人？”

[ɪz][,aɪ ˈti:] [laɪk] [,aɪ ˈti:][ɪz] ? " [oʊld] - [sed] [əˈgen] .
Is it like it is ? " old Chalse said again .
是 它 喜欢 它 是 ? " 老的 - 说 再次 .

“真是这样吗？”老查尔斯又问。

" [ɔ:] , [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɛrɪn] - [ænd; ənd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd]
" **Aw , straight as the backbone of a herrin ' and tall and strong ; and**
" 啊 , 直的 作为 这 骨干 的 一个 赫林 - 和 高的 和 强的 ; 和

[æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪs] ,
as for a face ,
作为 为了 一个 脸 ,

“啊，笔直得像鲱鱼的脊梁，高大强壮；至于脸，

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
maybe there's not a man in the island to hold a candle to him .
或许 有 不是 一个 男人 在 这 岛 到 抓住 一个 蜡烛 到 他 .

岛上或许没有一个人能与他相提并论。

[ɑ:k; ɑ:x] , [noʊ] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈni:ðər] — [ˈseɪvɪŋ] [jɔ:r'self] , [ˈmeɪbi] .
Och , no , nor a woman neither — saving yourself , maybe .
奥赫 , 不 , 也不 一个 女士 两者都不 — 保存 你自己 , 或许 .

哦，不，女人也不是——也许是为了自保。

[ænd; ənd] [ɔ:] , [naʊ] , [ðə; ði] [swɪ:t] [ænd; ənd][ˈtɑ:di] [jɜ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈeniweɪ] : [æz; əz]
And aw , now , the sweet and tidy ye're looking this morning , anyway : as
和 啊 , 现在 , 这 甜的 和 整齐的 是的 寻找 这 早晨 , 反正 : 作为
[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdu:drɑ:p] ,
fresh as the dewdrop ,
新鲜的 作为 这 露珠 ,

哎呀，你今天早上看起来真甜美整洁，就像露珠一样清新。

[maɪ] [tʃri:] .
my chree .
我的 克里 .

我的 chree。

" [ˈɡoʊldi] [gru:] [ˈrestləs] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pɔ:] [ðə; ði] [pæθ] ,
" **Goldie grew restless , began to paw the path** ,
" 戈尔迪 生长 不安 , 开始 到 爪子 这 小路 ,

“戈尔迪变得焦躁不安，开始用爪子刨路，

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [flæŋks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræmən] ,
and twist his round flanks into the leaves of the trammon ,
和 捻 他的 圆形的 侧翼 进入 这 树叶 的 这 特拉蒙 ,
并将他圆润的侧身扭入落叶丛中，

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and at the next instant Michael Sunlocks was aware that there was a
和 在 这 下一个 立即的 迈克尔 - 曾是 意识到的 那 那里 曾是 一个
[ˈflʌtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
flutter in front of him ,
扑 在 正面 的 他 ,

下一刻，迈克尔·桑洛克斯就感觉到面前有一阵轻微的颤动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [tred] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [mɔ:s] ,
and a soft tread on the silent moss ,
和 一个 柔软的 踏 在 这 沉默的 苔藓 ,

轻柔的脚步踩在静谧的苔藓上，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kæɪtʃ] [bæk] [ðə; ði] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
and before he could catch back the lost consciousness of that moment ,
和 前 他 可以 抓住 后退 这 丢失的 意识 的 那 片刻 ,

在他还没来得及回过神来之前，

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈfɪgʃər] [ˈɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmu:vmənt] ,
a light and slender figure shot out with a rhythm of gentle movement ,
一个 光 和 苗条 数字 射击 出去 和 一个 韵律 的 温和的 移动 ,

一个轻盈纤细的身影以舒缓的节奏疾驰而出，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈswi:tnəs] [tu:] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and stood in all its grace and lovely sweetness two paces beyond the head of
和 站立 在 全部它是 优雅 和 迷人的 甜味 二 步幅 超过 这 头 的

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .

她优雅而甜美地站在马头前方两步远的地方。

" [gri:bə] ！ " [θɔ:t] [ˈmaɪk(ə)] - ; [ænd; ənd] [fɔr] [ɪˈnʌf]
" **Greeba** ！ " **thought** **Michael** **Sunlocks** ； **and** **sure** **enough**
" 格里巴 ！ " 想法 迈克尔 - ； 和 当然 足够的

“格里巴！”迈克尔·桑洛克斯心想；果然如此

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [blu:m] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənɦʊd] ,
it **was** **she** , **in** **the** **first** **bloom** **of** **her** **womanhood** ,
它 曾是 她 , 在 这 第一的 盛开 的 她 女性 ,
那是她，正值青春年华的少女时代。

[wɪð; wɪθ] [gli:mz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [feɪs] [ˈhɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz]
with **gleams** **of** **her** **child** **face** **haunting** **her** **still** **and** **making** **her** **woman's**
和 闪光 的 她 孩子 脸 令人难忘 她 仍然 和 制作 她 女性的
[feɪs] [ˈluːmɪnəs] ,
face **luminous** ,
脸 发光的 ,

她孩童时期的容颜依然在她脑海中闪现，令她如今已为人妇的脸上也熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [daːrk] [aɪz] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪmpld] [tʃiːks] [smuːðd] [aʊt] .
with **the** **dark** **eyes** **softened** **and** **the** **dimpled** **cheeks** **smoothed out** .
和 这 黑暗的 眼睛 软化 和 这 凹陷的 脸颊 平滑 出去 .
深色眼睛变得柔和，脸颊上的酒窝也消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [berˈhedɪd] ,
She **was** **bareheaded** ,
她 曾是 免冠 ,

她没戴帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [daːrk] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] [baɪ] [ˈedɪz] [ʌv; əv]
and **the** **dark** **fall** **of** **her** **hair** **was** **broken** **over** **her** **ears** **by** **eddie** **of**
和 这 黑暗的 落下 的 她 头发 曾是 破碎的 超过 她 耳朵 经过 涡流 的
[ˈweɪvi] [kəːlz] .
wavy **curls** .
波浪状 卷发 .

她乌黑的长发垂落在耳边，被缕缕波浪般的卷发打断。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [luːs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [left] [ðə; ðɪ] [praʊd] [lɪft] [ʌv; əv]
Her **dress** **was** **very** **light** **and** **loose** , **and** **it** **left** **the** **proud** **lift** **of**
她 裙子 曾是 非常 光 和 松动的 , 和 它 左边 这 自豪的 举起 的
[hɜːr; hər] [θroʊt] [ber] ,
her **throat** **bare** ,
她 喉 裸 ,

她的裙子很轻薄宽松，露出了她高挺的脖颈。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raʊnd] [nek] ,
as **well** **as** **the** **tower** **of** **her** **round** **neck** ,
作为 出色地 作为 这 塔 的 她 圆形的 脖子 ,

还有她圆润脖颈的挺拔身姿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʊl] [swel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and **a** **hint** **of** **the** **full** **swell** **of** **her** **bosom** .
和 一个 暗示 的 这 满的 膨胀 的 她 怀 .

隐约可见她丰满的胸部。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈmaɪk(ə)] - [draːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
In **a** **moment** **Michael** **Sunlocks** **dropped** **from** **the** **saddle** , **and** **held** **out** **his**
在 一个 片刻 迈克尔 - 掉落 从 这 鞍 , 和 握住 出去 他的
[hænd] [tuː; tə] [gri:bə] ,
hand **to** **Greeba** ,
手 到 格里巴 ,

片刻之后，迈克尔·桑洛克斯从马鞍上跳了下来，向格里巴伸出了手。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː;][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [jet] ,
afraid to look into her face as yet ,
害怕的 到 看 进入 她 脸 作为 然而 ;
至今仍不敢直视她的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blʌʃt] : [bəʊθ] ['fraɪ(ə)nd] [mɔːr]
and she put out her hand to him and blushed : both frightened more
和 她 放 出去 她 手 到 他 和 脸红了 : 两个都 害怕 更多的
[ðæn; ðən][glæd] .
than glad .
比 高兴的 .

她向他伸出手，脸颊泛红：两人既害怕又高兴。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
He tried to speak , but never a word would come , and he felt his cheeks
他 尝试 到 说话 , 但 绝不 一个 单词 会 来 , 和 他 毛毡 他的 脸颊
[bɜːrn] [red] .
burn red .
烧伤 红色的 .

他想说话，却一个字也说不出，他感到双颊发烫。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
But her eyes were shy of his ,
但 她 眼睛 是 害羞的 的 他的 ,
但她的目光却羞涩地躲避着他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [tɔːl] [fɔːrm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and nothing she saw but the shadow of Michael's tall form above her and
和 没有什么 她 锯 但 这 阴影 的 迈克尔的 高的 形式 多于 她 和
[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [fer] [her] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] - .
a glint of the uncovered shower of fair hair that had made him Sunlocks .
一个 闪烁 的 这 裸露 淋浴 的 公平的 头发 那 有 制成 他 - .
她什么也看不见，只有迈克尔高大的身影在她上方投下的阴影，以及他那蓬松的金发闪闪发光，正是这金发让他有了“阳光发型”。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [læft]
She turned her eyes aside a moment , then quickly recovered herself and laughed
她 转向 她 眼睛 旁边 一个 片刻 , 然后 迅速地 恢复 她自己 和 笑了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

她将目光移开片刻，然后很快恢复过来，轻笑了一声。
['pɑːrtli] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
partly to hide her own confusion and partly in joy at the sight of his ,
部分 到 隐藏 她 自己的 困惑 和 部分 在 喜悦 在 这 视线 的 他的 ,
一部分是为了掩饰自己的困惑，一部分是因为看到他而感到高兴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd] , [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs] ,
and all this time he held her hand , arrested by a sudden gladness ,
和 全部 这 时间 他 握住 她 手 , 被捕 经过 一个 突然 欢乐 ,
他一直握着她的手，心中涌起一阵莫名的喜悦。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as comes with the first sunshine of spring and the scent of the
这样的 作为 来 和 这 第一的 阳光 的 春天 和 这 香味 的 这
['jɪrz] [fɜːrst]['vaɪələt] .
year's first violet .
年 第一的 紫色 .
例如春天第一缕阳光带来的温暖，以及一年中第一朵紫罗兰的芬芳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:r] [skreɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][oʊld] - - ['hevi] [fi:t]
There was then the harsh scrape on the path of old Chalse A'Killey's heavy feet
那里 曾是 然后 这 残酷的 刮 在 这 小路 的 老的 - - 重的 脚
[ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] ,
going off ,
去 离开 ,

接着，传来老查尔斯·阿基利沉重的脚步声，在路上发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [spel] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] , [ɡri:bə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
and , the spell being broken , Greeba was the first to speak .
和 , 这 拼写 存在 破碎的 , 格里巴 曾是 这 第一的 到 说话 .
咒语解除后，格里巴第一个开口说话。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][glæd] [wen] [aɪ] [went] [ə'veɪ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk]
" **You were glad when I went away — are you sorry that I have come back**
" 你 是 高兴的 什么时候 我 去 离开 — 是 你 对不起 那 我 有 来 后退
[ə'veɪ] ?
again ?
再次 ?

“我离开的时候你很高兴——现在我又回来了，你后悔了吗？”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] , [soʊ][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft]
" **But his breath was gone and he could not answer , so he only laughed**
" 但 他的 气息 曾是 已消失 和 他 可以 不是 回答 , 所以 他 仅有的 笑了
,
!
,

但他已经喘不过气来，无法回答，只能笑着说。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈoʊvər][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [brɪfɔ:r] [aɪ'ti:][baɪ]
and pulled the reins of the horse over its head and walked before it by
和 拉 这 缰绳 的 这 马 超过 它是 头 和 步行 前 它 经过
- [saɪd][æz; əz][fɪ:; fi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
Greeba's side as she turned towards the stable .
- 边 作为 她 转向 向 这 稳定的 .

她把缰绳拉过马的头顶，走到格里巴身边，陪着她走向马厩。

[ɪn][ðə; ði] ['kauhaus] [ðə; ði][kaɪn] [wɜ:r; wər] ['loʊɪŋ] ,
In the cowhouse the kine were lowing ,
在 这 厩 这 牛 是 低 ,
牛棚里，母牛们哞哞叫着。

[ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] - [dɔ:r] [ə; eɪ][kæf] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [mʌntʃt]
over the half - door a calf held out his red and white head and munched
超过 这 一半 - 门 一个 小牛 握住 出去 他的 红色的 和 白色的 头 和 咀嚼
[ænd; ənd] [mʌntʃt] ,
and munched ,
和 咀嚼 ,

一头小牛从半截门上探出头来，红白相间的脑袋不停地嚼着东西。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['pi:kə:k] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [peɪvd] [jɑ:rd][ðə; ði] [tu:]
on the wall a peacock was strutting , and across the paved yard the two
在 这 墙 一个 孔雀 曾是 昂首阔步 , 和 穿过 这 铺砌路面 院子 这 二
[wɔ:kt] [tə'geðər] ,
walked together ,
步行 一起 ,

墙上有一只孔雀昂首阔步，两人并肩走过铺好的院子。

[gri:bə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] - , ['sɔ:ftli] , [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd]
Greeba and Michael Sunlocks , softly , without words , with quick glances and
格里巴 和 迈克尔 - , 轻轻 , 没有 字 , 和 快的 眼神 和
['kwɪkər] [blʌʃɪz] .
quicker blushes .
更快 脸红 .

Greeba 和 Michael Sunlocks 轻声细语，没有说话，只是快速地交换了一个眼神，脸上泛起了一抹红晕。

[ˈædəm] [ˈfɛrbrədʒ] [sɔ:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
Adam Fairbrother saw them from a window of the house , and he said
亚当 费尔布拉泽 锯 他们 从 一个 窗户 的 这 房子 , 和 他 说
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
within himself ,
之内 他自己 ,

亚当 费尔布拉泽从屋里的窗户看到了他们，他心想：

" [naʊ] [gɔ:d][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tnɪŋz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" Now God grant that this may be the end of all partings between them and
" 现在 上帝 授予 那 这 可能 是 这 结尾 的 全部 离别 之间 他们 和
[em 'i:] .
me .
我 .

“愿上帝保佑，这是我们与他们之间所有离别的终结。”

" [ðæt] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][deɪ] [brɪ'fɔ:r] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] ,
" That chanced to be the day before Good Friday ,
" 那 偶然 到 是 这 天 前 好的 星期五 ,
“那天恰好是耶稣受难日的前一天，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈædəm] [sent] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)] -
and it was only three days afterwards that Adam sent for Michael Sunlocks
和 它 曾是 仅有的 三 天 然后 那 亚当 发送 为了 迈克尔 -
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
to see him in his room .
到 看 他 在 他的 房间 .

仅仅三天后，亚当就派人把迈克尔·桑洛克斯叫到他的房间里来见他。

- [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgʌvnərən] .
Sunlocks obeyed , and found a strange man with the Governor .
- 服从 , 和 成立 一个 奇怪的 男人 和 这 州长 .
桑洛克斯遵命行事，发现总督身边有一个陌生男人。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [rʌf] [ʌv; əv] [dres] , [ˈbɪrdɪd] , [tænd]
The stranger was of more than middle age , rough of dress , bearded , tanned
这 陌生人 曾是 的 更多的 比 中间 年龄 , 粗糙的 的 裙子 , 留着胡子的 , 晒黑的
, [ʌv; əv] [b:ŋ] [ˈflæksn] [her] ,
, of long flaxen hair ,
, 的 长的 亚麻色 头发 ,

这位陌生人年纪超过中年，衣着粗犷，留着胡须，皮肤黝黑，留着亚麻色的长发。

[æn; ən] [ʌn'geɪnli] [bʌt; bət][kə'lɔ:s(ə)] ['kri:tʃər] .
an ungainly but colossal creature .
一个 笨拙的 但 庞大 生物 .
一种笨拙但体型庞大的生物。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - [fel] ,
When they came face to face , the face of Michael Sunlocks fell ,
什么时候 他们 来了 脸 到 脸 , 这 脸 的 迈克尔 - 跌倒 ,
当他们面对面时，迈克尔·桑洛克斯的脸色垮了下来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪtnd] ['vɪzəbli] .
and that of the man lightened visibly .
和 那 的 这 男人 轻度 明显地 .
那人的肤色明显变浅了。
" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] , ['sti:vən] [ˈɔ:ri] , " [sed] [oʊld][ˈædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ænd; ʌnd]
" This is your son , Stephen Orry , " said old Adam , in a voice that trembled and
" 这 是 你的 儿子 , 史蒂芬 奥里 , " 说 老的 亚当 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和
[broʊk] .
broke .
打破 .

“这是你的儿子，斯蒂芬·奥里，”老亚当的声音颤抖而哽咽地说。
" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] , [ˈmaɪk(ə)l] - .
" And this is your father , Michael Sunlocks .
" 和 这 是 你的 父亲 , 迈克尔 - .
“这位是你的父亲，迈克尔·桑洛克斯。”

" [ðen] ['sti:vən] [ˈɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈlæŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [greɪ] [aɪz] ,
" Then Stephen Orry , with a depth of languor in his slow gray eyes ,
" 然后 史蒂芬 奥里 , 和 一个 深度 的 倦怠 在 他的 慢的 灰色的 眼睛 ,
“然后，斯蒂芬·奥里，他那双缓慢而慵懒的灰色眼睛里，流露出深深的倦怠感，
[meɪd] [wʌn] [step] [tɔ:rdz] [ˈmaɪk(ə)l] - , [ænd; ʌnd][hæf] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
made one step towards Michael Sunlocks , and half opened his arms as if to
制成 一 步 向 迈克尔 - , 和 一半 打开 他的 武器 作为 如果 到
[ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] .
embrace him .
拥抱 他 .

他朝迈克尔·桑洛克斯迈了一步，半张开双臂，仿佛要拥抱他。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪm] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
But a pitiful look of shame crossed his face at that moment , and his
但 一个 可怜 看 的 耻辱 交叉 他的 脸 在 那 片刻 , 和 他的
[ɑ:rmz] [fel] [əˈɡen] .
arms fell again .
武器 跌倒 再次 .

但就在这时，他脸上闪过一丝可怜的羞愧，双臂再次垂了下来。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈmaɪk(ə)l] - , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ˈdɪzi] , [dru:] [ˈslɑ:tlɪ]
At the same instant Michael Sunlocks , growing very pale and dizzy , drew slightly
在 这 相同的 立即的 迈克尔 - , 生长 非常 苍白 和 晕眩的 , 画 轻微地
[bæk] ,
back ,
后退 ,

就在同一时刻，迈克尔·桑洛克斯脸色变得苍白，头晕目眩，微微后退了一步。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ˈædəm] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and they stood apart , with Adam between them .
和 他们 站立 除 , 和 亚当 之间 他们 .
他们分开站着，亚当站在他们中间。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , " [ˈædəm] [sed] ,
" He has come for you to go away into his own country , " Adam said ,
" 他 有 来 为了 你 到 去 离开 进入 他的 自己的 国家 , " 亚当 说 ,
[ˈfɔ:ltərɪŋli] .
falteringly .
犹豫不决地 .
“他是来接你回他自己的国家的，”亚当结结巴巴地说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːstər] [deɪ] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] .
It was Easter Day , nineteen years after Stephen Orry had fled from Iceland .
它 曾是 复活节 天 , 十九 年 后 史蒂芬 奥里 有 逃亡 从 冰岛 .
那是复活节, 距离斯蒂芬·奥里逃离冰岛已经过去了十九年。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈraɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] .
THE VOW OF STEPHEN ORRY .
这 发誓 的 斯蒂芬 奥里 .
斯蒂芬·奥里的誓言。

[ˈstiːvən] - [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [təʊld] .
Stephen Orry's story was soon told .
史蒂芬 - 故事 曾是 很快 讲述 .
斯蒂芬·奥里的故事很快就被人们传颂了。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [aɪˈtiː] ,
He desired that his son , being now of an age that suited it ,
他 想要的 那 他的 儿子 , 存在 现在 的 一个 年龄 那 适合 它 ,
他希望他的儿子, 既然现在已经到了合适的年龄,

[ʊd; əd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætn] [skuːl] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðər; ðər] [ˈlʌndər] [oʊld] [ˈbɪʃəp]
should go to the Latin school at Reykjavik , to study there under old Bishop
应该 去 到 这 拉丁 学校 在 雷克雅未克 , 到 学习 那里 在下面 老的 主教
[ˈpiːtʰsən] ,
Petersen ,
彼得森 ,
应该去雷克雅未克的拉丁学校, 在老主教彼得森的指导下学习。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huːm] [ɔːl] [ˈaɪsləndər] [ˈvenərəɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [noʊn]
a good man whom all Icelanders venerated , and he himself had known
一个 好的 男人 谁 全部 冰岛人 受人尊敬 , 和 他 他自己 有 已知
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp] .
from his childhood up .
从 他的 童年 向上 .
他是一位深受冰岛人民尊敬的好人, 他本人从小就认识他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]
He could bear the expense of it , and saying so he hung his head a
他 可以 熊 这 费用 的 它 , 和 说 所以 他 悬挂 他的 头 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
他能负担得起这笔费用, 说着说着, 他微微低下了头。

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [brɪɡ] , [ˈheɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌbelˈfɑːst] , [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈrekjəvɪk] ,
An Irish brig , hailing from Belfast , and bound for Reykjavik ,
一个 爱尔兰 布里格 , 欢呼 从 贝尔法斯特 , 和 边界 为了 雷克雅未克 ,
一艘来自贝尔法斯特的爱尔兰双桅帆船, 驶往雷克雅未克。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ˈræmzi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
was to put in at Ramsey on the Saturday following .
曾是 到 放 在 在 拉姆齐 在 这 周六 下列的 .
计划于次周星期六在拉姆齐下船。

[baɪ] [ðæt] [brɪɡ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪl] .
By that brig he wished his son to sail .
经过 那 布里格 他 希望 他的 儿子 到 帆 .
他希望儿子能乘那艘双桅帆船出海。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [pɔ:rt] - [waɪ] - - [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd]
He should be back at the little house in Port - y - Vullin between this and
他 应该 是 后退 在 这 小的 房子 在 港口 - 是 - - 之间 这 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他应该会在这段时间到那时之间回到波特伊弗林的小房子里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðer; ðər] , [hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə]
and he desired to see his son there , having something of consequence to
和 他 想要的 到 看 他的 儿子 那里 , 拥有 某物 的 结果 到
[sei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
say to him .
说 到 他 .

他想在那里见到他的儿子，有重要的事情要对他说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃər] ['jæmbəld] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
Fumbling his cap , the great creature shambled out , and was gone before the
笨拙 他的 帽 , 这 伟大的 生物 混乱 出去 , 和 曾是 已消失 前 这
['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
others were aware .
其他的 是 意识到的 .

那庞然大物慌忙地摸索着帽子，蹒跚着走了出去，还没等其他人反应过来，就已经消失得无影无踪了。

[ðen] ['maɪk(ə)l] - [dɪ'klerd] ['staʊtli] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] .
Then Michael Sunlocks declared stoutly that come what might he would not go .
然后 迈克尔 - 声明 坚定地 那 来 什么 可能 他 会 不是 去 .

然后迈克尔·桑洛克斯坚定地宣称，无论发生什么，他都不会去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] ?
Who was this man that he should command his obedience ?
WHO 曾是 这 男人 那 他 应该 命令 他的 服从 ?

这个男人是谁，竟能命令他服从？

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?
His father ?
他的 父亲 ?

他的父亲？

[ðen] [wʌt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Then what , as a father , had he done for him ?
然后 什么 , 作为 一个 父亲 , 有 他 完毕 为了 他 ?

那么，作为父亲，他为儿子做了什么？

[ə'bændənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Abandoned him to the charity of others .
弃 他 到 这 慈善机构 的 其他的 .

把他留给了别人的救济。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?

他是什人？

[wʌn] [hu:m]
One whom
— 谁

一个

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈnevər][tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he had thought of with shame , hoping never to set eyes on his face .
他 有 想法 的 和 耻辱 , 希望 绝不 到 放 眼睛 在 他的 脸 .
他羞愧地想到了他, 希望永远不要再见他的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈfɑ:ðər] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
And now , this man , this father , this thing of shame ,
和 现在 , 这 男人 , 这 父亲 , 这 事物 的 耻辱 ,
而现在, 这个人, 这个父亲, 这个耻辱,

[wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈsækrɪfajs][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
would have him sacrifice all that was near and dear to him ,
会 有 他 牺牲 全部 那 曾是 靠近 和 亲爱的 到 他 ,
会让他牺牲所有他珍视的一切,

[ænd; ənd] [li:v] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and leave behind the only one who had been , indeed , his father ,
和 离开 在后面 这 仅有的 一 WHO 有 到过 , 的确 , 他的 父亲 ,
留下的, 只有他真正的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [tru:θ] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and the only place that had been , in truth , his home .
和 这 仅有的 地方 那 有 到过 , 在 真相 , 他的 家 .
而那里, 也是唯一真正称得上是他家的地方。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [beɪs] [θɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:] .
But no , that base thing he should not do .
但 不 , 那 根据 事物 他 应该 不是 做 .
但是, 不, 他不应该做那种卑鄙的事情。

[ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈmaɪk(ə)] - [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] ,
And , saying this , Michael Sunlocks tossed his head proudly ,
和 , 说 这 , 迈克尔 - 抛掷 他的 头 自豪地 ,
说完这番话, 迈克尔·桑洛克斯骄傲地扬了扬头。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [ˈvoɪs] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
though there was a great gulp in his throat and his shrill voice had risen
尽管 那里 曾是 一个 伟大的 咕噜 在 他的 喉 和 他的 尖锐 嗓音 有 升起
[tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ] .
to a cry .
到 一个 哭 .

虽然他喉咙里发出了一声巨大的哽咽, 但他的尖锐嗓音却变成了一声喊叫。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈproʊtest][oʊld][ˈædəm] ,
And to all this rush of protest old Adam ,
和 到 全部 这 匆忙 的 反对 老的 亚当 ,
对于所有这些抗议浪潮, 老亚当

[hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][ˈsteərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪr] [bɪˈwɪldərmənt] ,
who had first stared out at the window with a look of sheer bewilderment ,
WHO 有 第一的 凝视 出去 在 这 窗户 和 一个 看 的 透明 困惑 ,
最初, 他一脸茫然地望着窗外。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [smoʊk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and then sat before the fire to smoke , trying to smile though his mouth
和 然后 卫星 前 这 火 到 抽烟 , 尝试 到 微笑 尽管 他的 嘴
[wʊd] [nɑːt] [bend] ,
would not bend ,
会 不是 弯曲 ,

然后他坐在火堆前抽烟，努力想挤出一个笑容，但他的嘴角却僵住了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈænsər] [ˈoʊnli]
and to say something more though there seemed nothing to say , answered only
和 到 说 某物 更多的 尽管 那里 似乎 没有什么 到 说 , 回答 仅有的
[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈʌndər] - [breθ] ,
in a thick under - breath ,
在 一个 厚的 在下面 - 气息 ,

虽然似乎没什么可说的，但他还是低声咕哝了几句，算是回答。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [læd] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" He is your father , my lad , he is your father .
" 他 是 你的 父亲 , 我的 小伙子 , 他 是 你的 父亲 .

“他是你的父亲，孩子，他是你的父亲。”

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [fenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
" Hearing this again and again repeated , even after he had fenced it with
" 听力 这 再次 和 再次 重复 , 甚至 后 他 有 围栏 它 和
[ˈmeni] [ˈænsər] ,
many answers ,
许多 答案 ,

“即便他已经用许多解释予以回击，但这句话还是被一遍又一遍地重复，

[ˈmaɪk(ə)l] - [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [əˈkɜːrd] ,
Michael Sunlocks suddenly bethought himself of all that had so lately occurred ,
迈克尔 - 突然 思考 他自己 的 全部 那 有 所以 最近 发生 ,

迈克尔·桑洛克斯突然回想起最近发生的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌnd] [ˈsensɪz] [ðæt] [pərˈhæps]
and the idea came to him in the whirl of his stunned senses that perhaps
和 这 主意 来了 到 他 在 这 旋转 的 他的 目瞪口呆 感官 那 也许
[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,
the Governor wished him to go ,
这 州长 希望 他 到 去 ,

在震惊和迷茫之中，他突然想到，或许总督希望他离开。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][paːrt] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] [ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
now that they could part without offence or reproach on either side .
现在 那 他们 可以 部分 没有 罪行 或者 责备 在 任何一个 边 .

现在双方可以毫无怨恨或责备地分别了。

[æt; ət] [ðæt] [bəd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ,
At that bad thought his face fell ,
在 那 坏的 想法 他的 脸 跌倒 ,

想到这个不好的念头，他的脸色顿时垮了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwʊmənɪz] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət]
and though little given to woman's ways he had almost flung himself at
和 尽管 小的 给定 到 女性的 方式 他 有 几乎 扔 他自己 在
[oʊld] [ˈædəmz] [fiːt] [tuː; tə] [preɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wətˈevər] [ˈhæpənd] ,
old Adam's feet to pray of him not to send him away whatever happened ,
老的 亚当的 脚 到 祈祷 的 他 不是 到 发送 他 离开 任何 发生 ,

虽然他不太喜欢女人的举止，但他几乎是扑到老亚当脚下祈求，无论发生什么都不要把他赶走。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [vʌʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
when all at once he remembered his vow of the morning .
什么时候全部 在 一次 他 记得 他的 发誓 的 这 早晨 :

他突然想起了早上许下的誓言。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvə] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [vʌʊ] ,
What had come over him since he made that vow ,
什么 有 来 超过 他 自从 他 制成 那 发誓 ,

自从他许下那个誓言之后，他究竟发生了什么事？

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [naʊ] ?
that he was trying to draw back now ?
那 他 曾是 尝试 到 画 后退 现在 ?

他现在是不是想退缩？

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gri:bə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnə] , [ænd; ænd] [ə'gen] [ʌv; əv] [gri:bə] .
He thought of Greeba , of the Governor , and again of Greeba .
他 想法 的 格里巴 , 的 这 州长 , 和 再次 的 格里巴 :

他想到了格里巴，想到了总督，然后又想到了格里巴。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [gri:bə] ['ɔ:ltərd] [ɔ:l] ?
Had the coming of Greeba altered all ?
有 这 未来 的 格里巴 已修改 全部 ?

格里巴的到来改变了一切吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [gri:bə] [wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [steɪ] ?
Was it because Greeba was back home that he wished to stay ?
曾是 它 因为 格里巴 曾是 后退 家 那 他 希望 到 停留 ?

是因为格里巴回到了家乡，所以他才想留下来吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnə] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] , [ni:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ?
Was it for that the Governor wished him to go , needing him now no more ?
曾是 它 为了 那 这 州长 希望 他 到 去 , 需要 他 现在 不 更多的 ?

是因为这个原因，州长才希望他离开，因为他不再需要他了？

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] ;
He did not know , he could not think ;
他 做过 不是 知道 , 他 可以 不是 思考 ;

他不知道，他无法思考；

['ʊʊnli][ðə; ði][ha:t] [fleɪmz] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ænd][ðə; ði][ha:t] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
only the hot flames rose to his cheeks and the hot tears to his eyes ,
仅有的 这 热的 火焰 玫瑰 到 他的 脸颊 和 这 热的 眼泪 到 他的 眼睛 ,

只有滚烫的火焰升腾到他的脸颊，滚烫的泪水涌上他的眼眶。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ['mɑ:ti] ['praʊdli] , [ænd; ænd] [sed] [æz; əz] ['stɑʊtli] [æz; əz] ['evə] ,
and he tossed his head again mighty proudly , and said as stoutly as ever
和 他 抛掷 他的 头 再次 强大的 自豪地 , 和 说 作为 坚定地 作为 曾经
,
:
,

他再次骄傲地扬起头，像往常一样坚定地说：

" ['veri] [wel] — ['veri] [wel] — [aɪ] [goʊ] — [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] .
" **Very well — very well — I'll go — since you wish it** .
" 非常 出色地 — 非常 出色地 — 患病的 去 — 自从 你 希望 它 :

“好吧，好吧，既然你希望我去，我就去。”

" [naʊ] [oʊld][ˈædəm] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [wʌt] [mæd] [straɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [tuː; tə]
" **Now old Adam saw but too plainly what mad strife was in the lad's heart to**
" 现在 老的 亚当 锯 但 也 显然 什么 疯狂的 冲突 曾是 在 这 小伙子的 心 到
[biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
be wroth with him for all the ingratitude of his thought ,
是 愤怒 和 他 为了 全部 这 忘恩负义 的 他的 想法 ,
“现在老亚当看得清清楚楚，那孩子心中充满了疯狂的争斗，以至于他要为孩子忘恩负义的想法而生气。”

[soʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpæfnz] — [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
so , his wrinkled face working hard with many passions — sorrow and tenderness ,
所以 , 他的 皱 脸 在职的 难的 和 许多 激情 — 悲哀 和 压痛 ,
所以，他那布满皱纹的脸上，饱含着各种情感——悲伤和温柔。
[ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
yearning for the lad and desire to keep him ,
渴望 为了 这 小伙子 和 欲望 到 保持 他 ,
对那个男孩充满渴望，想要留住他。

[ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈrɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
pity for the father robbed of the love of his son ,
遗憾 为了 这 父亲 被抢劫 的 这 爱 的 他的 儿子 ,
可怜那位被剥夺了儿子爱的父亲。

[huː] [felt] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who felt an open shame of him — the good man twisted about from the
WHO 毛毡 一个 打开 耻辱 的 他 — 这 好的 男人 扭曲 关于 从 这
[ˈfaɪər][ænd; ənd] [sed] ,
fire and said ,
火 和 说 ,
那个对他感到无比羞愧的人——好心人从火堆里转过身来，说道：

" [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Listen , and you shall hear what your father has done for you** .
" 听 , 和 你 将 听到 什么 你的 父亲 有 完毕 为了 你 .
“听着，你就会听到你父亲为你做了什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈjoʊ] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊʒər] ,
" **And then , with a brave show of composure** ,
" 和 然后 , 和 一个 勇敢的 展示 的 镇定 ,
然后，他强装镇定，

[ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ,
though many a time his old face twitched and his voice faltered ,
尽管 许多 一个 时间 他的 老的 脸 抽搐 和 他的 嗓音 犹豫不决 ,
虽然他苍老的脸上常常抽搐，声音也常常颤抖，
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bliəd] [ˈspektəklz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋkt] ,
and under his bleared spectacles his eyes blinked ,
和 在下面 他的 模糊 眼镜 他的 眼睛 眨眼 ,
他透过模糊的眼镜眨了眨眼。

[hiː; hi][toʊld] [ˈmark(ə)l] - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ruːd]
he told Michael Sunlocks the story of his infancy — how his father , a rude
他 讲述 迈克尔 - 这 故事 的 他的 婴儿期 — 如何 他的 父亲 , 一个 粗鲁的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他向迈克尔·桑洛克斯讲述了他的童年故事——他的父亲是个粗鲁的人，

[ˈlɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
little used to ways of tenderness , had nursed him when his mother ,
小的 用过的 到 方式 的 压痛 , 有 护理 他 什么时候 他的 母亲 ,
他不太习惯温柔的对待方式，在他母亲哺乳期间，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋz] , [hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɪm; ɪm] ;
being **drunken** **and** **without** **natural** **feelings** , **had** **neglected** **him** ;
存在 醉 和 没有 自然的 情怀 , 有 被忽视的 他 ;

由于醉酒且丧失了正常的感情，他冷落了他；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [feɪld] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]
how **his** **father** **had** **tried** **to** **carry** **him** **away** **and** **failed** **for** **want** **of** **the**
如何 他的 父亲 有 尝试 到 携带 他 离开 和 失败的 为了 想 的 这
[ˈlaɪs(ə)ns] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] ;
license **allowing** **them** **to** **go** ;
执照 允许 他们 到 去 ;

他的父亲曾试图带他离开，但因没有通行证而失败；

[haʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [jet] [ˈʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]
how **at** **length** , **in** **dread** **of** **what** **might** **come** **to** **the** **child** , **yet** **loving** **him**
如何 在 长度 , 在 恐惧 的 什么 可能 来 到 这 孩子 , 然而 爱 他
[ˈfɑ:ndli] ,
fondly ,
深情地 ,

最后，尽管害怕孩子可能遭遇的不幸，却依然深爱着他，

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
he **had** **concluded** **to** **kill** **him** ,
他 有 结束 到 杀 他 ,

他决定杀了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
and **had** **taken** **him** **out** **to** **sea** **in** **the** **boat** **to** **do** **it** ,
和 有 已采取 他 出去 到 海 在 这 船 到 做 它 ,

于是他乘船出海去完成这件事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [spi:k]
but **could** **not** **compass** **it** **from** **terror** **of** **the** **voice** **that** **seemed** **to** **speak**
但 可以 不是 罗盘 它 从 恐怖 的 这 嗓音 那 似乎 到 说话
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within **him** ,
之内 他 ,

但他却因恐惧而无法理解，因为他害怕内心深处似乎正在说话的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [oʊn] [ˈɑ:rtləs] [ˈpræt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and **from** **pity** **of** **the** **child's** **own** **artless** **prattle** ; **and** , **last** **of** **all** ,
和 从 遗憾 的 这 孩子的 自己的不矫揉造作 喋喋不休 ; 和 , 最后的 的 全部 ,

出于对孩子稚嫩咿呀学语的怜悯；最后，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] ,
how **his** **father** **had** **brought** **him** **there** **to** **that** **house** ,
如何 他的 父亲 有 带来 他 那里 到 那 房子 ,

他父亲是如何把他带到那所房子里的，

[nɑ:t] [əˈbændənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ˈji:ldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [rɪˈlʌktəntli]
not **abandoning** **him** **to** **the** **charity** **of** **others** , **but** **yielding** **him** **up** **reluctantly**
不是 放弃 他 到 这 慈善机构 的 其他的 , 但 屈服 他 向上 勉强
,
,
,

并非将他托付给其他人施舍，而是依依不舍地将他交还。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [hu:] [geɪv] [ə'wei] [ɪn] ['sɑ:ləm] [trʌst] [ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [hi;; hi][held] [dɪr] [ɪn][ɔ:l]
and as one who gave away in solemn trust the sole thing he held dear in all
和 作为 一 WHO 给予 离开 在 庄严 相信 这 唯一 事物 他 握住 亲爱的 在 全部
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

就像一个郑重托付给他人，将他世上唯一珍视的东西送人一样。

[ænd; ənd] [pli:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] ['sti:vən] [ɔ:ri] ,
And pleading in this way for Stephen Orry ,
和 恳求 在 这 方式 为了 史蒂芬 奥里 ,
就这样，有人为斯蒂芬·奥里求情。

[pʊr] [oʊld][ʼædəm][wʌz; wəz] [ˈteɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈwoʊfəli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
poor old Adam was tearing at his own heart woefully , little wishing that his
贫穷的 老的 亚当 曾是 撕裂 在 他的 自己的 心 可悲地 , 小的 祝 那 他的
[wɜ:rdz] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,
words would prevail ,
字 会 占上风 ,

可怜的老亚当痛苦地撕扯着自己的心，他多么希望自己的话语能够奏效。

[jet] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:krət] [hoʊp] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈmark(ə)l]
yet urging them the more for the secret hope that , in spite of all , Michael
然而 敦促 他们 这 更多的 为了 这 秘密 希望 那 , 在 尽管如此 的 全部 , 迈克尔
-
Sunlocks ,
- ,

然而，这更加激励了他们，因为他们心中怀着一个秘密的希望：尽管如此，迈克尔·桑洛克斯

[laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [læd] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [ˈæftər][ɔ:l] [rɪ'fju:z] [tu;; tə][goʊ] .
like the brave lad he was , would after all refuse to go .
喜欢 这 勇敢的 小伙子 他 曾是 , 会 后 全部 拒绝 到 去 .
他就像个勇敢的小伙子，最终还是拒绝去了。

[bʌt; bət] [ˈmark(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪm'peɪjntli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə]
But Michael , who had listened impatiently at first , tramping the room to
但 迈克尔 , WHO 有 听着 不耐烦地 在 第一的 , 徒步旅行 这 房间 到
[ænd; ənd][froʊ] , [pɔ:zd] [ˈprez(ə)ntli] ,
and fro , paused presently ,
和 弗 , 暂停 目前 ,

但起初不耐烦地听着，在房间里来回踱步的迈克尔，过了一会儿停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæn][tu;; tə] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][ˈtremb(ə)l] .
and his eyes began to fill and his hands to tremble .
和 他的 眼睛 开始 到 充满 和 他的 双手 到 颤抖 .
他的眼睛开始充血，双手开始颤抖。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʼædəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] , [sed] , " [naʊ] , [wɪl] [ju;; jə][nɑ:t][goʊ][tu;; tə] [ˈaɪslənd] ?
So that when Adam , having ended , said , " Now , will you not go to Iceland ?
所以 那 什么时候 亚当 , 拥有 结束 , 说 , " 现在 , 将要 你 不是 去 到 冰岛 ?
于是，亚当说：“现在，你们不去冰岛吗？ ”

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪ] ,
" **thinking in his heart that the lad would fling his arms about him and cry** ,
" 思维 在 他的 心 那 这 小伙子 会 一扔 他的 武器 关于 他 和 哭 ,
他心里想着，那孩子会扑进他的怀里哭出来，

" [noʊ] , [noʊ] , ['nevər] , ['nevər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ðen] ['ænsər] , " [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ]
" No , no , never , never , " and he himself would then answer , " My boy , my boy
" 不 , 不 , 绝不 , 绝不 , " 和 他 他自己 会 然后 回答 , " 我的 男生 , 我的 男生
,
:
:
,

“不，不，绝不，绝不，”然后他自己会回答，“我的孩子，我的孩子，

[ju:; jʊ][[æ; ə] [steɪ] [hɪr] , [ju:; jʊ][[æ; ə] [steɪ] [hɪr] , " ['maɪk(ə)l]
you shall stay here , you shall stay here , " Michael Sunlocks ,
你 将 停留 这里 , 你 将 停留 这里 , " 迈克尔 - ,

你必须留在这里，你必须留在这里，”迈克尔·桑洛克斯

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nu:] [praɪd][ænd; ənd]
his heart swelling and his eyes glistening with a great new pride and
他的 心 肿胀 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 伟大的 新的 自豪 和
['tendərnəs] , [sed] ['sɔ:ftli] ,
tenderness , said softly ,
压痛 , 说 轻轻 ,

他心中充满喜悦，眼中闪烁着无比的自豪和温柔，轻声说道：

" [jes] , [jes] — [fɑ:r; fər][ə; eɪ] ['fa:ðər] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" Yes , yes — for a father like that I would cross the world .
" 是的 , 是的 — 为了 一个 父亲 喜欢 那 我 会 又 这 世界 .

“是的，是的——为了这样的父亲，我愿意走遍天涯海角。”

" ['ædəm] ['fərbreðz] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] .
" Adam Fairbrother said not a word more .
" 亚当 费尔布拉泽 说 不是 一个 单词 更多的 .

亚当·费尔布拉泽一句话也没再说。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæt] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
He blew out the candle that shone on his face , sat down before the fire ,
他 吹 出去 这 蜡烛 那 闪耀 在 他的 脸 , 卫星 向下 前 这 火 ,

他吹灭了照在脸上的蜡烛，在火堆前坐了下来。

[ænd; ənd] [θru:] [θri:] ['aʊərz] [ðer'æftər] [smʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
and through three hours thereafter smoked in silence .
和 通过 三 小时 此后 熏制 在 沉默 .

此后三个小时里，他们一直默默地抽烟。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] ['mʌnder; 'mʌndi] , [gri:bə] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][tu:; tə] ['lɑ:g] ,
The next day , being Monday , Greeba was sent on to Lague ,
这 下一个 天 , 存在 周一 , 格里巴 曾是 发送 在 到 拉格 ,

第二天是星期一，格里巴被派往拉格。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər]['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm]
that her mother and brothers might see her after her long absence from
那 她 母亲 和 兄弟 可能 看 她 后 她 长的 缺席 从

[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

这样她的母亲和兄弟们就能在她离开岛屿多年后见到她了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mʌnder; 'mʌndi] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
She was to stay there until the Monday following ,
她 曾是 到 停留 那里 直到 这 周一 下列的 ,

她要在那里待到下周一。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ˈræmzi] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] - [ɑːn][ðə; ði] [iːv]
that she might be at Ramsey to bid good - bye to Michael Sunlocks on the eve
那 她 可能 是 在 拉姆齐 到 出价 好的 - 再见 到 迈克尔 - 在这 前夕

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈaɪslənd] .
of his departure for Iceland .
的 他的 离开 为了 冰岛 .

她可能会在拉姆齐向即将前往冰岛的迈克尔·桑洛克斯道别。

[θriː] [deɪz] [mɔːr] [ˈmaɪk(ə)] [spɛnt] [æt; ət] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] ,
Three days more Michael spent at Government House ,
三 天 更多的 迈克尔 花费 在 政府 房子 ,

迈克尔在总督府又待了三天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ] ,
and on the morning of Friday ,
和 在 这 早晨 的 星期五 ,

星期五早上，

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈredi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈtrʌŋk] [ɡɔːn] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] - - ,
being fully ready and his leather trunk gone on before in care of Chalse A'Killey ,
存在 完全 准备好 和 他的 皮革 树干 已消失 在 前 在 关心 的 - - ,

一切准备就绪，他的皮质行李箱之前已由 Chalse A'Killey 保管。

[huː] [wʊd] [ˈsʌfər] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] ,
who would suffer no one else to carry it ,
WHO 会 遭受 不 一 别的 到 携带 它 ,

他绝不允许其他人承担这个责任，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [roʊn] [ˈɡoʊldi] [wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]
he was mounted for his journey on the little roan Goldie when up came the
他 曾是 安装 为了 他的 旅行 在 这 小的 杂色 戈尔迪 什么时候向上 来了 这
[ˈɡʌvərnər] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz][kɑːb] .
Governor astride his cob .
州长 跨骑 他的 玉米 .

他骑着小红马戈尔迪准备出发，这时总督骑着他的矮种马出现了。

" [aɪl] [dʒʌst][set][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bæləsælə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒɔːntɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd]
" **I'll just set you as far as Ballasalla , " he said , jauntily , and they rode**
" 患病的 只是 放 你 作为 远的 作为 巴拉萨拉 , " 他 说 , 轻快地 , 和 他们 骑
[əˈweɪ] [təˈgeðər] .
away together .
离开 一起 .

“我就送你到巴拉萨拉，”他轻快地说，然后他们一起骑马离开了。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [θruː] [sɪns] [ðer; ðər][sæd] [tɔːk] [ɑːn] [ˈiːstər] [deɪ] [oʊld][ˈædəm][hæd; həd] [əˈfektɪd] [ə; eɪ]
All the week through since their sad talk on Easter Day old Adam had affected a
全部 这 星期 通过 自从 他们的 伤心 讲话 在 复活节 天 老的 亚当 有 做作的 一个
[ˈwʌndrəs] [ˈtɪrflnəs] ,
wondrous cheerfulness ,
奇妙的 愉悦 ,

自从复活节那天他们进行了那次令人伤感的谈话之后，整整一周，老亚当都表现得异常乐观开朗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [læft] [ˈmaɪtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔːŋ] ,
and now he laughed mightily as they rode along ,
和 现在 他 笑了 非常 作为 他们 骑 沿着 ,

现在，他们骑马前行时，他放声大笑。

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈnoʊɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldz] ,
and winked his gray eyes knowingly like a happy child's ,
和 眨眼 他的 灰色的 眼睛 明知 喜欢 一个 快乐的 孩子的 ,

他眨了眨灰色的眼睛，像个快乐的孩子一样，带着几分心思。

[ʌn'tɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði][bɪɡ][draːps] [keɪm] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
until sometimes from one cause or other the big drops came into them .
直到 有时 从 一 原因 或者 其他 这 大的 滴 来了 进入 他们 :

直到有时由于某种原因，它们才会出现大跌。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd]
The morning was fresh and sweet , with the earth full of gladness and
这 早晨 曾是 新鲜的 和 甜的 , 和 这 地球 满的 的 欢乐 和

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
the air of song ,
这 空气 的 歌曲 ,

清晨清新甜美，大地充满喜悦，空气中弥漫着歌声。

[ðʊs] [ˈmaɪk(ə)] - [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði]
though Michael Sunlocks was little touched by its beauty and thought it the
尽管 迈克尔 - 曾是 小的 感动 经过 它是 美丽 和 想法 它 这

[ˈheɪvɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn] .
heaviest he had yet seen .
最重 他 有 然而 已见 :

虽然迈克尔·桑洛克斯对它的美貌并不感冒，但他却认为这是他见过的最重的物体。

[bʌt; bət][ˈædəm][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ɪn][fəʊld] , [ænd; ənd]
But Adam told how the spring was toward , and the lambs in fold , and
但 亚当 讲述 如何 这 春天 曾是 朝向 , 和 这 羔羊 在 折叠 , 和

[ðə; ði] [ˈhefər] [ˈθraɪvɪŋ] ,
the heifers thriving ,
这 小母牛 熙 ,

但亚当讲述了春天即将到来，羊羔在羊圈里，小母牛长势喜人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈeɪprəl][reɪn] [wʊd] [brɪŋ] [pəˈtetoʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪkspens] [ə; eɪ] [ˈkɪʃən] ,
and how the April rain would bring potatoes down to sixpence a kishen ,
和 如何 这 四月 雨 会 带来 土豆 向下 到 六便士 一个 基申 ,

四月的雨水会让土豆的价格降到每公斤六便士。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːp] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈaɪlənd] [wʊd] [raɪz] — [waɪ] [nɑːt] ?
and fetch up the grass in such a crop that the old island would rise — why not ?
和 拿来 向上 这 草 在 这样的 一个 庄稼 那 这 老的 岛 会 上升 — 为什么 不是 ?

把草拔起来，让这座古老的岛屿重新焕发生机——为什么不呢？

[haː] , [haː] , [haː] ! — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpjələns] [ænd; ənd] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stet] .
ha , ha , ha ! — to the opulence and position of a State .
哈 , 哈 , 哈 ! — 到 这 丰裕 和 位置 的 一个 状态 :

哈哈哈哈！——为了国家的富裕和地位。

[bʌt; bət] , [ˈræt(ə)][ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
But , rattle on as he would ,
但 , 嘎嘎作响 在 作为 他 会 ,

但他还是喋喋不休地说着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - [nɔːr] [meɪk] [laɪt] [ðə; ði]
he could neither banish the heavy looks of Michael Sunlocks nor make light the
他 可以 两者都不 放逐 这 重的 看起来 的 迈克尔 - 也不 制作 光 这

[ˈwɪri] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] .
weary heart he bore himself .
厌倦 心 他 钻孔 他自己 :

他既无法驱散迈克尔·桑洛克斯沉重的目光，也无法减轻自己疲惫的心情。

[soʊ][hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈræli] [ðə; ði] [læd] ,
So he began to rally the lad ,
所以 他 开始 到 集会 这 小伙子 ,

于是他开始鼓励那个男孩，

[ænd; ɐnd] [seɪ] [haʊ] [ˈlɪ(ə)l][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈaɪslənd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
and say how little he would have thought of a trip to Iceland in his old
和 说 如何 小的 他 会 有 想法 的 一个 旅行 到 冰岛 在 他的 老的
[deɪz] [æt; ət] [ˈɡɪni] ;
days at Guinea ;
天 在 几内亚 ;

并说他在几内亚的旧时光里，根本不会想到要去冰岛旅行；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp][ænd; ɐnd][ə; eɪ][dʒʌmp][ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ɐnd] , [bles] [hɪz; ɪz]
that it was only a hop , skip and a jump after all , and , bless his
那 它 曾是 仅有的 一个 跳 , 跳过 和 一个 跳 后 全部 , 和 , 保佑 他的
[oʊld] [soʊl] ,
old soul ,
老的 灵魂 ,
原来这只是一小步而已，唉，愿他安息。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwɪːn] [ˈtɪnwɒld] [ænd; ɐnd]
if he wouldn't cut across some day to see him between Tynwald and
如果 他 不会 切 穿过 一些 天 到 看 他 之间 廷沃尔德 和
[ˌmɪdˈsʌməɹ] — [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][dʒest] .
Midsummer — and many a true word was said in jest .
盛夏 — 和 许多 一个 真的 单词 曾是 说 在 笑话 :
如果他哪天没穿过廷沃尔德和仲夏节之间的空地去看望他——而且玩笑中也夹杂着许多真话。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ˈrʌʃən] [ˈæbi] [æt; ət] [bæləsælə] ,
Soon they came by Rushen Abbey at Ballasalla ,
很快 他们 来了 经过 拉申 修道院 在 巴拉萨拉 ,
不久，他们来到了巴拉萨拉的拉申修道院。

[ænd; ɐnd] [ðen] [oʊld][ˈædəm][kʊd; kəd][hoʊld] [bæk] [noʊ][ˈɔːŋɡər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
and then old Adam could hold back no longer what he had come to say .
和 然后 老的 亚当 可以 抓住 后退 不 更长 什么 他 有 来 到 说 .
然后，老亚当再也忍不住说出了他想说的话。

" [juːl] [siː] [jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][seɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You'll see your father before you sail , " he said ,**
" 你会 看 你的 父亲 前 你 帆 , " 他 说 ,
“你启程前会见到你父亲，”他说。

" [ænd; ɐnd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]
" **and I'm thinking he'll give you a better reason for going than he has**
" 和 我是 思维 地狱 给 你 一个 更好的 原因 为了 去 比 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ;
given to me ;
给定 到 我 ;
“而且我认为他会给你一个比给我的更好的去处理由；

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] , [ænd; ɐnd] [ˈbɪʃəp] [ˈpiːtɜːsən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlætn] [skuːl] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][end][ænd; ɐnd]
but , if not , and Bishop Petersen and the Latin School is all his end and
但 , 如果 不是 , 和 主教 彼得森 和 这 拉丁 学校 是 全部 他的 结尾 和
[ɪnˈten(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
但是，如果不是这样，那么彼得森主教和拉丁学校就是他的一切最终目的和意图。

[rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [mænks] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [ˈlɜːrɪŋ] [ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
remember our good Manx saying that ' learning is fine clothes to the rich man ,
记住 我们的 好的 曼岛 说 那 - 学习 是 美好的 衣服 到 这 富有的 男人 ,
记住我们曼岛人那句谚语：“学习对于富人来说就像漂亮的衣服。”

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [wʌn] . -
and riches to the poor one . '
和 财富 到 这 贫穷的 一 . -

让穷人也拥有财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪndz][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈplʌndʒɪŋ] [di:p] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , " [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
And that minds me , " he said , plunging deep into his pocket , " of another
和 那 思想 我 , " 他 说 , 骤降 深的 进入 他的 口袋 , " 的 其他
[gʊd] [mænks] ['seɪɪŋ] ,
good Manx saying ,
好的 曼岛 说 ,

“这让我想起了另一句曼岛谚语,“他一边说着, 一边把手伸进口袋, “

[ðæt] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [bæd] [peɪz] — [peɪ] [brɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd][noʊ] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] ;
that ' there are just two bad pays — pay beforehand and no pay at all ;
那 - 那里 是 只是 二 坏的 支付 — 支付 预先 和 不 支付 在 全部 ;
“只有两种糟糕的报酬——预付工资和根本不付工资;

- [soʊ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][bəuθ] , [huː] [hæv; həv] [ɜːrnd] [jɔːr'self] ['niːðər] ,
' so to save you from both , who have earned yourself neither ,
- 所以 到 节省 你 从 两个都 , WHO 有 获得 你自己 两者都不 ,
所以, 为了拯救你, 让你免受这两个人的伤害, 而你既没有资格获得这两个人, 也没有资格获得他们,

[pʊt][juː; jʊ] [ðɪs] [oʊld][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][jɔr; jər] [faːb] — [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [jiː; ji] !
put you this old paper into your fob — and God bless ye !
放 你 这 老的 纸 进入 你的 钥匙扣 — 和 上帝 保佑 是的 !
把这张旧纸放进你的钥匙扣里——愿上帝保佑你!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lædz] [hænd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['fɪftɪ]
" So saying , he thrust into the lad's hand a roll of fifty
" 所以 说 , 他 推力 进入 这 小伙子的 手 一个 卷 的 五十
说着, 他把一卷五十美元的钞票塞到那男孩手里。

[mænks] [paʊnd] [noʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪp] [ə'weɪ] .
Manx pound notes , and then seemed about to whip away .
曼岛 磅 笔记 , 和 然后 似乎 关于 到 鞭 离开 .
曼岛镑钞票, 然后似乎要挥舞着钞票离开。

[bʌt; bət][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]
But Michel Sunlocks had him by the sleeve before he could turn
但 米歇尔 - 有 他 经过 这 袖子 前 他 可以 转动
[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] .
his horse's head .
他的 马匹 头 .

但米歇尔·桑洛克斯还没等他转过马头, 就抓住了他的袖子。

" [bles] [em 'iː] [jɔːr'self] , " [ðə; ði] [læd] [sed] .
" Bless me yourself , " the lad said .
" 保佑 我 你自己 , " 这 小伙子 说 .
“请您亲自为我祈福吧。”少年说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædəm] ['ferbrəðɜː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɔr] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈhwɪmzi] [gɔːn] [frʌm; frəm]
And then Adam Fairbrother , with all his poor bankrupt whimseys gone from
和 然后 亚当 费尔布拉泽 , 和 全部 他的 贫穷的 破产 奇思妙想 已消失 从
[hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,
his upturned face ,
他的 翻转 脸 ,
然后是亚当·费尔布拉泽, 他那张仰起的脸上, 所有破产落魄的怪癖都消失了。

[naʊ] [ˈstri:mɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈmɔ:rnɪŋ]
now streaming wet , and with his white hair gently lifted by the soft morning
现在 流媒体 湿的 , 和 和 他的 白色的 头发 轻轻地 抬起 经过 这 柔软的 早晨
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

此刻他浑身湿透，清晨的微风轻轻拂过他雪白的头发。

[rouz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈmaɪkəlz] [ˈdru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest]
rose in the saddle and laid his hand on Michael's drooping head and blessed
玫瑰 在 这 鞍 和 铺设 他的 手 在 迈克尔的 下垂 头 和 蒙福
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他站起身来，把手放在迈克尔低垂的头上，为他祝福。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpa:rtɪd] , [na:t] [su:n] [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] ,
And so they parted , not soon to meet again ,
和 所以 他们 分手了 , 不是 很快 到 见面 再次 ,
于是他们就此分别，不久后再未相见。

[ɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tjæns] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [bəuθ] .
or until many a strange chance had befallen both .
或者 直到 许多 一个 奇怪的 机会 有 发生 两个都 :
或者直到他们两人都经历了许多奇特的机遇。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] - [rouəd] [ˈɪntu:][pɔ:rt]
It was on the morning of the day following that Michael Sunlocks rode into Port
它 曾是 在 这 早晨 的 这 天 下列的 那 迈克尔 - 骑 进入 港口
- [waɪ] - - .
- **y** - **Vullin** .
- 是 - - .

第二天早上，迈克尔·桑洛克斯骑马来到了波特伊弗林。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn]
If he could have remembered how he had left it , as an infant in
如果 他 可以 有 记得 如何 他 有 左边 它 , 作为 一个 婴儿 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rmz] ,
his father's arms ,
他的 父亲的 武器 ,

如果他能记起自己离开时的情景，那时他还是个婴儿，躺在父亲的怀里，

[pərˈhæps][ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæd; həd] [set] [hɪmˈself] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪziə] [wʌn] .
perhaps the task he had set himself would have been an easier one .
也许 这 任务 他 有 放 他自己 会 有 到过 一个 更轻松 一 :
或许他给自己设定的任务会更容易一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kraʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][du:]
He was trying to crush down his shame , and it was very hard to do
他 曾是 尝试 到 压碎 向下 他的 耻辱 , 和 它 曾是 非常 难的 到 做
:
:
:

他试图压抑住内心的羞耻感，但这非常困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [goʊ] [wer] [hi:; hi] [wəd] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ber] [hɪz; ɪz]
He was thinking that go where he would he must henceforth bear his
他 曾是 思维 那 去 在哪里 他 会 他 必须 今后 熊 他的
[ˈfɑ:ðəz] [neɪm] .
father's name .
父亲的 姓名 :

他心想，无论他去哪里，从此以后都必须继承父亲的姓氏。

['sti:vən] ['ɔ:ri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [θri:] [deɪz] , [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
Stephen Orry was waiting for him , having been there three days , not living in
史蒂芬 奥里 曾是 等待 为了 他 , 拥有 到过 那里 三 天 , 不是 活的 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
the little hut ,
这 小的 小屋 ,
斯蒂芬·奥里在那里等着他, 他已经在那里待了三天, 但并没有住在那个小木屋里。

[bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋ] [,aɪ 'ti:] , ['kli:nɪŋ] [,aɪ 'ti:] , ['draɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] , ['erɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [fairz] [ɪn]
but washing it , cleaning it , drying it , airing it , and kindling fires in
但 洗涤 它 , 打扫 它 , 烘干 它 , 播出 它 , 和 引火物 火灾 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
但是, 清洗它、清洁它、晾干它、通风换气, 以及用它生火,

[ðæt] [baɪ] [sʌt] ['kloʊz] ['leɪbər][ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ] [wi:k] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [[ʊd; ʃəd]
that by such close labor of half a week it might be worthy that his son should
那 经过 这样的 关闭 劳动 的 一半 一个 星期 它 可能 是 值得 那 他的 儿子 应该
[krɔ:s] [its] ['θreʃhoʊld] [fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
cross its threshold for half an hour .
又 它是 临界点 为了 一半 一个 小时 .
经过半周的辛勤劳作, 他的儿子或许才配得上踏入这扇门半小时。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [slept] [ɪn][,aɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪld] [ʌp][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ðə; ði] [deθ]
He had never slept in it since he had nailed up the door after the death
他 有 绝不 睡着了 在 它 自从 他 有 钉子 向上 这 门 后 这 死亡
[ʌv; əv]['laɪzə; 'li:zə] ['kɪli] ,
of Liza Killey ,
的 莉莎 基利 ,
自从莉莎·基利去世后他把门钉死后, 他就再也没在里面睡过觉了。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ʌn'blest] [pleɪs] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
and as an unblessed place it had been safe from the intrusion of
和 作为 一个 未受祝福的 地方 它 有 到过 安全的 从 这 入侵 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .
作为一个不受人打扰的地方, 它一直免受他人侵扰。

[hi:; hi] [sɔ:] ['maɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
He saw Michael Sunlocks riding up , and raised his cap to him as he
他 锯 迈克尔 - 骑术 向上 , 和 提高 他的 帽 到 他 作为 他
[ə'laɪt] ,
alighted ,
下车 ,
他看见迈克尔·桑洛克斯骑马过来, 便在他下车时向他举起帽子致意。

['seɪɪŋ] , " [sɜ:r] " [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][sɔʊ] .
saying , " Sir " to him , and bowing as he did so .
说 , " 先生 " 到 他 , 和 鞠躬 作为 他 做过 所以 .
他称呼他为“先生”, 并鞠躬致意。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:p] ['ska:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [skrætʃt]
There were deep scars on his face and head , his hands were scratched
那里 是 深的 疤痕 在 他的 脸 和 头 , 他的 双手 是 刮痕
[ænd; ənd] [di'skʌlərd] ,
and discolored ,
和 变色 ,
他的脸和头上有很深的伤疤, 双手伤痕累累, 皮肤也变色了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrouɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] ,
his cheeks were furrowed with wrinkles ,
他的 脸颊 是 沟壑 和 皱纹 ,
他双颊布满皱纹,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊdər][æz; əz][ʌv; əv][təˈbækoo] , [tɑːr]
and about his whole person there was a strong odor as of tobacco , tar
和 关于 他的 所有的 人 那里 曾是 一个 强的 气味 作为 的 烟草 , 焦油
, [ænd; ənd] [bɪldʒ] [ˈwɔːtər] .
, and bilge water .
, 和 舱底 水 .

他全身散发着浓烈的烟草、焦油和船舱水的味道。
" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][juː; jə] [hɪr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən]
" I shall not have ought to ask you here , sir , " he said , in his broken
" 我 将 不是 有 应该 到 问 你 这里 , 先生 , " 他 说 , 在 他的 破碎的
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

“我本不该在这里问您，先生，”他用蹩脚的英语说道。
" [kɔːl] [em ˈiː] [ˈmark(ə)l] , " [ðə; ði] [læd] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
" Call me Michael , " the lad answered , and then they went into the hut .
" 称呼 我 迈克尔 , " 这 小伙子 回答 , 和 然后 他们 去 进入 这 小屋 .
“叫我迈克尔就好，”男孩回答道，然后他们一起进了小屋。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət] [stiɪl] [dɑːrk] , [dæmp]
The place was not much more cheerful than of old , but still dark , damp
这 地方 曾是 不是 很多 更多的 快乐 比 的 老的 , 但 仍然 黑暗的 , 潮湿
[ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] ;
and ruinous ;
和 毁灭性的 ;

这个地方并没有比以前好多少，依然阴暗、潮湿、破败不堪；
[ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] - , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] ,
and Michael Sunlocks , at the thought that he himself had been born there ,
和 迈克尔 - , 在 这 想法 那 他 他自己 有 到过 出生 那里 ,
而迈克尔·桑洛克斯，一想到自己也出生在那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪmfl] [laɪf][ænd; ənd][daɪd] [hɜːr; hər]
and that his mother had lived her shameful life and died her
和 那 他的 母亲 有 居住地 她 可耻 生活 和 死亡 她
[dɪˈʌnəd] [deθ] [ðer; ðər] ,
dishonored death there ,
蒙羞 死亡 那里 ,
他的母亲在那里度过了耻辱的一生，并在那里耻辱地死去。

[faʊnd] [ðə; ði] [ɡɔːl] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
found the gall again in his throat .
成立 这 瘰 再次 在 他的 喉 .
他喉咙里又涌起一股怒火。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] , " [sed] [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] ,
" I have something that I shall have to say to you , " said Stephen Orry ,
" 我 有 某物 那 我 将 有 到 说 到 你 , " 说 史蒂芬 奥里 ,
“我有些话要对你说，”斯蒂芬·奥里说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [wel] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] .
" but I cannot well speak English .
" 但 我 不能 出色地 说话 英语 .
但我英语不太好。

[nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [θru:] [aɪ][ˈnevər][jæl; jəl][hæv; həv] [lɜ:rn] [aɪˈti:] .
Not all the years through I never shall have learn it .
不是 全部 这 年 通过 我 绝不 将 有 学习 它 .
并非这么多年我都永远不会学会它。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And then** ,
" 和 然后 ,

“进而，
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] , [hi:; hi] [spəʊk] [sɪks][wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [aɪsˈlændɪk] ,
as if by a sudden thought , he spoke six words in his native Icelandic ,
作为 如果 经过 一个 突然 想法 , 他 辐 六 字 在 他的 本国的 冰岛语 ,
仿佛突然想到什么似的，他用母语冰岛语说了六个字。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - .
and glanced quickly into the face of Michael Sunlocks .
和 瞥了一眼 迅速地 进入 这 脸 的 迈克尔 - .
然后迅速瞥了一眼迈克尔·桑洛克斯的脸。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [ru:d] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
At the next instant the great rude fellow was crying like a child .
在 这 下一个 立即的 这 伟大的 粗鲁的 同伴 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
下一刻，那个粗鲁无礼的家伙却像个孩子一样哭了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
He had seen that Michael understood him .
他 有 已见 那 迈克尔 理解 他 .
他发现迈克尔理解他。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
And Michael , on his part ,
和 迈克尔 , 在 他的 部分 ,
而迈克尔本人则

[si:md] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [melt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
seemed at the sound of those words to find something melt at his heart ,
似乎 在 这 声音 的 那些 字 到 寻找 某物 融化 在 他的 心 ,
听到这些话，他似乎心中有什么东西融化了。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:lɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
something fall from his eyes , something rise to his throat .
某物 落下 从 他的 眼睛 , 某物 上升 到 他的 喉 .
他眼中仿佛有什么东西流了下来，喉咙里涌起一股莫名的情绪。

" [kɔ:lɪ][emˈi:] [ˈmaɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Call me Michael , he said once more** .
" 称呼 我 迈克尔 , " 他 说 一次 更多的 .
“叫我迈克尔就好，”他再次说道。

" [aɪ][eɪˈem][jɔ:r; jər] [sʌn] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðər] , [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] ,
" **I am your son ; and then they talked together , Stephen Orry in the Icelandic** ,
" 我 是 你的 儿子 ; " 和 然后 他们 谈话 一起 , 史蒂芬 奥里 在 这 冰岛语 ,
“我是你的儿子；”然后他们交谈起来，斯蒂芬·奥里用冰岛语说道。

[ˈmaɪk(ə)l] - [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Michael Sunlocks in English .
迈克尔 - 在 英语 .
迈克尔·桑洛克斯（英文版）。

" [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l]
" **I've not been a good father to you , Michael , never coming to see you all**
" 我已经 不是 到过 一个 好的 父亲 到 你 , 迈克尔 , 绝不 未来 到 看 你 全部
[ði:z] ['jɪrz] .
these years .
这些 年 .

“迈克尔，这么多年来，我一直没能来看你，我没有尽到父亲的责任。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wa:ntrɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [grʊʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
But I wanted you to grow up a better man than your father before you .
但 我 通缉 你 到 生长 向上 一个 更好的 男人 比 你的 父亲 前 你 .
但我希望你长大后能比你的父亲更优秀。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][bæd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
A man may be bad , but he doesn't like his son to feel ashamed of him
一个 男人 可能 是 坏的 , 但 他 不 喜欢 他的 儿子 到 感觉 羞愧 的 他
.
.
.

一个男人或许很坏，但他不希望自己的儿子为他感到羞耻。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , ['maɪk(ə)l] .
And I was afraid to see it in your face , Michael .
和 我 曾是 害怕的 到 看 它 在 你的 脸 , 迈克尔 .
我害怕在你脸上看到这一点，迈克尔。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sterd] [ə'weɪ] .
That's why I stayed away .
那就是 为什么 我 入住 离开 .

这就是我远离的原因。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [felt] ['hʌŋgri] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
But many a time I felt hungry after my little lad ,
但 许多 一个 时间 我 毛毡 饥饿的 后 我的 小的 小伙子 ,
但很多时候，喂饱儿子后我都会感到饥饿。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [nə:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [laɪk] ['eni] ['mʌðər] [maɪt] .
that I loved so dear and nursed so long , like any mother might .
那 我 喜爱 所以 亲爱的 和 护理 所以 长的 , 喜欢 任何 母亲 可能 .
我像任何一位母亲一样，深爱着她，并悉心照料了她很久。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tɔ:l]
And hearing of him sometimes , and how well he looked , and how tall
和 听力 的 他 有时 , 和 如何 出色地 他 看起来 , 和 如何 高的
[hi:; hi] [gru:] ,
he grew ,
他 生长 ,

有时听闻他的消息，说他气色很好，长得很高，

['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]
maybe I didn't think the less about him for not coming down upon him to
或许 我 没有 思考 这 较少的 关于 他 为了 不是 未来 向下 之上 他 到
[jeɪm] [hɪm; ɪm] . " **shame him** . " **"**
耻辱 他 . " **"**

也许我并没有因为他没有严厉斥责他而轻视他。

" [stɑ:p] , ['fɑ:ðər] , [stɑ:p] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" **Stop , father , stop , " said Michael Sunlocks** .
" 停止 , 父亲 , 停止 , " 说 迈克尔 - .

“停下，父亲，停下，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['sti:vən] [ˈɔ:ri] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkʌntri] .
" **My son** , " **said Stephen Orry** , " **you are going back to your father's country** .
" 我的 儿子 , " 说 史蒂芬 奥里 , " 你 是 去 后退 到 你的 父亲的 国家 .
"我的儿子,"斯蒂芬·奥里说, "你要回到你父亲的国家去了。"

[ɪts] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhædnt] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ðer; ðər] .
It's nineteen years since he left it , and he hadn't lived a good life there .
它是 十九 年 自从 他 左边 它 , 和 他 之前没有 居住地 一个 好的 生活 那里 .
他离开那里已经十九年了, 而且他在那里并没有过上好日子。

[ju:l] [mi:t] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [nu:] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪbi] , [sʌm; səm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [dɪd]
You'll meet many a one your father knew , and , maybe , some your father did
你会 见面 许多 一个 一 你的 父亲 知道 , 和 , 或许 , 一些 你的 父亲 做过
[rɔ:ŋ] [baɪ] .
wrong by .
错误的 经过 .
你会遇到很多你父亲认识的人, 也许还会遇到一些你父亲曾经亏待过的人。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ʌnˈdu:][ðə; ði][bæd] [wɜ:rk] [naʊ] .
He can't undo the bad work now .
他 不能 撤销 这 坏的 工作 现在 .
他现在已经无法挽回造成的错误了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmendɪŋ] [wʌns] [ɪts] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæts]
There's a sort of wrong - doing there's no mending once it's done , and that's
有 一个 种类 的 错误的 - 正在做 有 不 修补 一次 它是 完毕 , 和 那就是
[ðə; ði][sɔ:rt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] .
the sort his was .
这 种类 他的 曾是 .
有些错误一旦发生就无法弥补, 而他犯的就是这种错误。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It was against a woman .
它 曾是 反对 一个 女士 .
受害者是一名女性。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz]
Some people seem to be sent into this world to be punished for the sins
一些 人们 似乎 到 是 发送 进入 这 世界 到 是 受到惩罚 为了 这 罪孽
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .
有些人似乎来到这个世界就是为了替别人的罪孽受罚。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [ðæt] [wei] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][na:t] ;
Women are mostly that way , though there are those that are not ;
女性 是 大多 那 方式 , 尽管 那里 是 那些 那 是 不是 ;
大多数女性都是这样, 但也有一些不是这样;

[bʌt; bət][fɪ:; fi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but she was one of them .
但 她 曾是 一 的 他们 .
但她也是他们中的一员。

[ˈɪtl] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] ;
It'll be made up to them in the other world ;
它将 是 制成 向上 到 他们 在 这 其他 世界 ;
在另一个世界里, 他们会得到补偿的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and if she has gone there she has taken some of my sins along with
和 如果 她 有 已消失 那里 她 有 已采取 一些 的 我的 罪孽 沿着 和
[hɜːr; hər] [oʊn] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] ,
her own — if she had any ,
她 自己的 — 如果 她 有 任何 ,
如果她去了那里, 她也带走了我的一部分罪孽, 以及她自己的罪孽——如果她有罪的话。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ˈeni] .
and I never heard tell of any .
和 我 绝不 听到 告诉 的 任何 .

我从未听说过任何此类事件。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [stiɪl] ,
But if she is in this world still ,
但 如果 她 是 在 这 世界 仍然 ,
但如果她仍然在这个世界上,

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈpɑːrtli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪr] .
perhaps it can be partly made up to her here .
也许 它 能 是 部分 制成 向上 到 她 这里 .
或许可以在这里部分补偿她。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] .
Only it is not for me to do it , seeing what has happened since .
仅有的 它 是 不是 为了 我 到 做 它 , 看到 什么 有 发生 自从 .
只是鉴于之后发生的事情, 这件事不适合我去做。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [naʊ] . "
Michael , that's why you are going to my country now . "
迈克尔 , 那就是 为什么 你 是 去 到 我的 国家 现在 . "
迈克尔, 这就是你现在要去我国家的原因。

" [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" Tell me everything , " said Michael .
" 告诉 我 一切 , " 说 迈克尔 .
“把一切都告诉我,”迈克尔说。

[ðen] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] ,
Then Stephen Orry ,
然后 史蒂芬 奥里 ,

然后是斯蒂芬·奥里,

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər] [ðæt]
his deep voice breaking and his gray eyes burning with the slow fire that
他的 深的 嗓音 打破 和 他的 灰色的 眼睛 燃烧 和 这 慢的 火 那
[hæd; həd][leɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
had lain nineteen years asleep at the bottom of them ,
有 莱恩 十九 年 睡着了 在 这 底部 的 他们 ,
他低沉的声音哽咽了, 灰色的眼睛里燃起了沉睡了十九年的怒火。

[təʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
told his son the story of his
讲述 他的 儿子 这 故事 的 他的

他把自己的故事讲给了儿子听。

[laɪf] — [ʌv; əv] [ˈreɪtəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [kɜːrs] ,
life — of Rachel and of her father and her father's curse ,
生活 — 的 瑞秋 和 的 她 父亲 和 她 父亲的 诅咒 ,
瑞秋的一生, 她父亲的一生, 以及她父亲的诅咒,

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
of what she had given up and suffered for him ,
的 什么 她 有 给定 向上 和 遭受 为了 他 ;
她为他放弃和承受的一切,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpeɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nɪˈɡlekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
and of how he had repaid her with neglect , with his mother's
和 的 如何 他 有 已偿还 她 和 忽视 , 和 他的 母亲的
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

以及他如何以冷落和母亲的蔑视来回报她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊ] .
and with his own blow .
和 和 他的 自己的 吹 .

并用他自己的一击。

[ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaɪlənd] ;
Then of her threat and his flight and his coming to that island ;
然后 的 她 威胁 和 他的 航班 和 他的 未来 到 那 岛 ;
然后是她的威胁、他的逃亡以及他来到那个岛屿的故事;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪzə; ˈliːzə] ,
of his meeting with Liza ,
的 他的 会议 和 莉莎 ,

他与丽莎的会面,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [təˈgeðər] ;
of his base marriage with the woman and the evil days they spent together ;
的 他的 根据 婚姻 和 这 女士 和 这 邪恶的 天 他们 花费 一起 ;
他与那个女人的卑鄙婚姻以及他们一起度过的邪恶日子;

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldz] [bɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈzɔːlʋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd]
of their child's birth and his own awful resolve in his wretchedness and
的 他们的 孩子的 出生 和 他的 自己的 可怕 解决 在 他的 悲惨 和
[dɪˈsper] ;
despair ;
绝望 ;

孩子的出生，以及他自己在悲惨和绝望中展现出的可怕决心；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [deθ] ,
and then of the woman's death ,
和 然后 的 这 女性的 死亡 ,
然后是那名女子的死亡,

[werɪn] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ɡɔːd][hæd; həd] [ˈfʊrli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɜːrsi] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]
wherein the Almighty God had surely turned to mercy what was meant for
其中 这 全能者 上帝 有 一定 转向 到 怜悯 什么 曾是 意思是 为了
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

其中，全能的上帝确实将原本用于复仇的事物化作了怜悯。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈspəriŋ] [hɪmˈself] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
All this he told and more than this , sparing himself not at all .
全部 这 他 讲述 和 更多的 比 这 , 节省 他自己 不是 在 全部 .
他将这一切以及更多事情都告诉了别人，丝毫没有保留。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd]
And Michael listened with a bewildered sense of fear and shame , and
和 迈克尔 听着 和 一个 困惑 感觉 的 害怕 和 耻辱 , 和
[lʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] ,
love and sorrow ,
爱 和 悲哀 ,

迈克尔听着，心中充满了困惑、恐惧、羞愧、爱和悲伤。

[ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , ['groʊɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][baɪ] [tɜ:rnz] ,
that may not be described , growing hot and cold by turns ,
那 可能 不是 是 描述 , 生长 热的 和 寒冷的 经过 转弯 ,
[lʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] ,
那难以言喻的感觉，忽冷忽热，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
rising from his seat and sinking back again , looking about the walls with a
上升 从 他的 座位 和 下沉 后退 再次 , 寻找 关于 这 墙壁 和 一个
[tʃɪl] ['terər] ,
chill terror ,
寒意 恐怖 ,

他从座位上站起身，又重新坐下，带着一种不寒而栗的恐惧环顾四周。

[æz; əz][ðə; ði] [si:nz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [br'fɔ:r]
as the scenes they had witnessed seemed to come back to them before
作为 这 场景 他们 有 目击者 似乎 到 来 后退 到 他们 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他们目睹的场景仿佛又在他眼前重现。

['fi:lɪŋ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
feeling at one moment a great horror of the man before him ,
感觉 在 一 片刻 一个 伟大的 恐怖 的 这 男人 前 他 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
他曾一度对眼前这个人感到极度恐惧，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
and at the next a great pity ,
和 在 这 下一个 一个 伟大的 遗憾 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
接下来真是太可惜了，

[ænd; ənd] [ðen] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [hju:dʒ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] .
and then clutching his father's huge hands in his own nervous fingers .
和 然后 紧握 他的 父亲的 巨大的 双手 在 他的 自己的 紧张的 手指 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
然后，他紧张地用自己的手指紧紧抓住父亲的大手。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] , " [sed] ['sti:vən] ['ɔ:ri] ,
" **Now you know all , " said Stephen Orry ,**
" 现在 你 知道 全部 , " 说 史蒂芬 奥里 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“现在你们知道了，”斯蒂芬·奥里说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **and why it is not for me to go back to her .**
" 和 为什么 它 是 不是 为了 我 到 去 后退 到 她 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“以及为什么我不应该回到她身边。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [br'twi:n] [ju: 'es] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ded] [ðoʊ] [fɪ:; fɪ] [ɪz] ,
There is another woman between us , God forgive me , and dead though she is ,
那里 是 其他 女士 之间 我们 , 上帝 原谅 我 , 和 死的 尽管 她 是 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
我们之间隔着另一个女人，上帝原谅我，虽然她已经去世了。

[ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [fər'evər] .
that woman will be there forever .
那 女士 将要 是 那里 永远 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
那个女人将永远在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪz][ˈjɑːndər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][maɪ] [waɪf] .

But she , who is yonder , in my own country , if she is living , is my wife .
但 她 ; WHO 是 远处 ; 在 我的 自己的 国家 ; 如果 她 是 活的 ; 是 我的 妻子 ;

但是, 远在异乡的她, 如果她还活着, 那就是我的妻子。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ˈpɪti] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wer] [aɪ] [left] [hɜːr; həɹ] — [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ə'mʌŋ]

And heaven pity her , she is where I left her — down , down , down among
和 天堂 遗憾 她 ; 她 是 在哪里 我 左边 她 — 向下 ; 向下 ; 向下 之中

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [laɪf] .

the dregs of life .
这 渣 的 生活 ;

上天可怜她吧, 她还像我离开她时那样——跌落谷底, ...

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] .

She has no one to protect and none to help her .
她 有 不 一 到 保护 和 没有任何 到 帮助 她 ;

她没有需要保护的人, 也没有人可以帮助她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [seɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪd] [fɔːr; fər] [maɪn] .

She is deserted for her father's sake , and despised for mine .
她 是 荒凉的 为了 她 父亲的 清酒 ; 和 被鄙视的 为了 矿 ;

她因父亲的缘故被抛弃, 因我的父亲的缘故被鄙视。

[ˈmaɪk(ə)] , [wɪl] [juː; jə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?

Michael , will you go to her ?
迈克尔 ; 将要 你 去 到 她 ?

迈克尔, 你愿意去见她吗?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwɛstʃən] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['revəri] .

" The sudden question recalled the lad from a painful reverie .
" 这 突然 问题 召回 这 小伙子 从 一个 痛苦 遐想 ;

这突如其来的问题将少年从痛苦的沉思中拉了回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz]

He had been thinking of his own position , and that even his father's
他 有 到过 思维 的 他的 自己的 位置 ; 和 那 甚至 他的 父亲的

[neɪm] ,

name ,
姓名 ;

他一直在思考自己的处境, 甚至包括他父亲的名字。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ber] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

which an hour ago he had been ashamed to bear , was not his own to
哪个 一个 小时 前 他 有 到过 羞愧 到 熊 ; 曾是 不是 他的 自己的 到

[kleɪm] .

claim .
宣称 ;

一个小时前他还羞于承受的东西, 如今已不再属于他, 他无权占有。

[bʌt; bət] ['stiːvən] [ˈɔːri] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But Stephen Orry had never once thought of this ,
但 史蒂芬 奥里 有 绝不 一次 想法 的 这 ;

但斯蒂芬·奥里从未想过这一点。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [brɪ'twiːn]

or that the dead woman who stood between him and Rachel also stood between
或者 那 这 死的 女士 WHO 站立 之间 他 和 瑞秋 还 站立 之间

['reɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʌn] .

Rachel and her son .
瑞秋 和 她 儿子 ;

或者说, 挡在他和拉结之间的那个死去的女人, 也挡在了拉结和她的儿子之间。

" ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , " [hi: hi] [kraɪd] , ['si:ɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] — [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz]
" **Promise me** , **promise me** , " **he cried** , **seeing one thing only** — **that Michael was**
" 承诺 我 , 承诺 我 , " 他 哭 , 看到 一 事物 仅有的 — 那 迈克尔 曾是
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ;

“答应我，答应我，”他哭喊着，眼里只有一件事——迈克尔是他的儿子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɪm'self] ,
that his son was as himself ,
那 他的 儿子 曾是 作为 他自己 ;
他的儿子和他一样，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv]
and that the woman who was dead had been as a curse to both of
和 那 这 女士 WHO 曾是 死的 有 到过 作为 一个 诅咒 到 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而那个死去的女人对他们俩来说都是一种诅咒。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] - [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .
But Michael Sunlocks made him no answer .
但 迈克尔 - 制成 他 不 回答 .
但迈克尔·桑洛克斯没有回答他。

" [aɪv] [gɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] .
" **I've gone from bad to worse — I know that , Michael** .
" 我已经 已消失 从 坏的 到 更糟 — 我 知道 那 , 迈克尔 .
“我的处境越来越糟了——我知道这一点，迈克尔。”

[aɪv] [dʌn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [wʌt] [aɪd][hæv; həv] ['treɪmld] [æt; ət] [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][baɪ][em 'i:] .
I've done in cold blood what I'd have trembled at when she was by me .
我已经 完毕 在 寒冷的 血 什么 ID 有 颤抖 在 什么时候 她 曾是 经过 我 .
当她在她身边时，我会战战兢兢地去做这件事，而现在我却冷血地做了。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ]
Maybe I was thinking sometimes of my boy
或许 我 曾是 思维 有时 的 我的 男生
也许我有时会想起我的男孩

['i:v(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,
即使那样，

[ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [haʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ['hi:d][gəʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [oʊn]
and saying to myself how some day he'd go back for me to my own
和 说 到 我 如何 一些 天 他会 去 后退 为了 我 到 我的 自己的
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我心想，总有一天他会回到我的祖国来接我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] .
when I had made the money to send him .
什么时候 我 有 制成 这 钱 到 发送 他 .
当我攒够钱寄给他时的时候。

" ['maɪk(ə)l] ['treɪmld] ['vɪzəbli] .
" **Michael trembled visibly** .
" 迈克尔 颤抖 明显地 .
迈克尔明显地颤抖了一下。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['hi:d] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [ɪf]
" **And how he'd look for her , and find her , and save her , if**
" 和 如何 他会 看 为了 她 , 和 寻找 她 , 和 节省 她 , 如果
[fi; ji][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
she was alive .
她 曾是 活 .

“如果她还活着，他会如何寻找她、找到她、救她。”
[ænd; ənd] [ɪf] [fi; ji] ['wɔznt] — [ɪf] [fi; ji][wʌz; wəz] [ded] , [pʊr] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] ['oʊvər]
And if she wasn't — if she was dead , poor girl , with all her troubles over
和 如果 她 不是 — 如果 她 曾是 死的 , 贫穷的 女孩 , 和 全部 她 麻烦 超过
,
.
.

如果她没死——如果她死了，可怜的女孩，所有的苦难都结束了，
[haʊ] ['hi:d] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][tu; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] — [maɪ] [tʃaɪld] ,
how he'd look for the child that was to come when I left her — my child ,
如何 他会 看 为了 这 孩子 那 曾是 到 来 什么时候 我 左边 她 — 我的 孩子 ,
他会如何寻找我离开她后即将出生的孩子——我的孩子，

[ænd; ənd][hɜ:rz] — [ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɔrli] [bi; bi] , [ɪn][wɑ:nt][ænd; ənd][dɜ:rt]
and hers — and find it where it would surely be , in want and dirt
和 她的 — 和 寻找 它 在哪里 它 会 一定 是 , 在 想 和 污垢
[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and misery ,
和 苦难 ,
还有她的——在它肯定会在的地方找到它，在匮乏、肮脏和苦难之中。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] ['mʌðəz] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] .
and then save it for its mother's sake and mine .
和 然后 节省 它 为了 它是 母亲的 清酒 和 矿 .
然后为了它的母亲和我，把它保存下来。

['maɪk(ə)l] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?
Michael , will you go ?
迈克尔 , 将要 你 去 ?
迈克尔，你愿意去吗？

" [bʌt; bət] [stɪl] ['maɪk(ə)l] - [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .
" **But still Michael Sunlocks made him no answer .**
" 但 仍然 迈克尔 - 制成 他 不 回答 .
但迈克尔·桑洛克斯仍然没有给他任何答复。

" [ɪts] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] [gɑ:d] [spɜrd] [jɔr; jər][laɪf][tu; tə][em 'i:] ; [dʒʌst] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [tu; tə] -
" **It's fourteen years since God spared your life to me ; just fourteen years to -**
" 它是 十四 年 自从 上帝 幸存 你的 生活 到 我 ; 只是 十四 年 到 -
[naɪt] , ['maɪk(ə)l] .
night , Michael .
夜晚 , 迈克尔 .
“上帝把你的命留给我，已经十四年了；今晚就是十四周年纪念日，迈克尔。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] .
I remembered it , and that's why we are here now .
我 记得 它 , 和 那就是 为什么 我们 是 这里 现在 .
我记起了这件事，所以我们现在才会在这里。
[wen] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][fi; ji][wʌz; wəz][ðər; ðər][æt; ət][maɪ] [fi:t] , ['laɪɪŋ] [ded] ,
When I brought you back in my arms she was there at my feet , lying dead ,
什么时候 我 带来 你 后退 在 我的 武器 她 曾是 那里 在 我的 脚 , 说谎 死的 ,
当我把你抱回来的时候，她已经躺在我脚边，死了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][rɑ:d][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
who had been my rod and punishment .
WHO 有 到过 我的 杆 和 惩罚 .

谁曾是我的鞭笞者和惩罚者？

[ðen] [aɪ] [ˈvaʊd] , [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [deɪ] ,
Then I vowed , as I should answer to the Lord at the last day ,
然后 我 发誓 , 作为 我 应该 回答 到 这 主 在 这 最后的 天 ,
然后我发誓，正如我在末日要向上帝交代的那样，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv] [bæk] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] .
that if I could not go back , you should .
那 如果 我 可以 不是 去 后退 , 你 应该 .

如果我不能回去，你应该回去。

" [ˈmaɪk(ə)l] [ˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hændz] .
" **Michael covered his face with hands .**
" 迈克尔 涵盖 他的 脸 和 双手 .

迈克尔用手捂住了脸。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] — [ˈmaɪk(ə)l] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [vaʊ] .
" **My son , my son — Michael , my little Sunlocks , I want to keep my vow .**
" 我的 儿子 , 我的 儿子 — 迈克尔 , 我的 小的 - , 我 想 到 保持 我的 发誓 .

“我的儿子，我的儿子——迈克尔，我的小太阳发，我想遵守我的誓言。”

[wɪl] [ju:; jʊ][gʊv] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗？

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Yes , yes , " cried Michael , rising suddenly .**
" 是的 , 是的 , " 哭 迈克尔 , 上升 突然 .

“是的，是的，”迈克尔突然站了起来，喊道。

[hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] [ˈfeɪm] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
His doubt and pride and shame were gone .
他的 怀疑 和 自豪 和 耻辱 是 已消失 .

他的疑虑、骄傲和羞耻感都消失了。

[hi:; hi] [felt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪg] [ru:d] [mæn] ,
He felt only a great tenderness now for the big rude man ,
他 毛毡 仅有的 一个 伟大的 压痛 现在 为了 这 大的 粗鲁的 男人 ,

他现在对这个粗鲁的大个子男人只有深深的怜悯之情。

[hu:] [hæd; həd] [sɪnd] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [mʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
who had sinned deeply and suffered much and found that all he could do
WHO 有 罪过 深 和 遭受 很多 和 成立 那 全部 他 可以 做

[əˈloʊn] [wʊd] [əˈveɪl][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
alone would avail him nothing .
独自的 会 可用 他 没有什么 .

他罪孽深重，饱受苦难，却发现自己孤身一人所能做的一切也无济于事。

" [ˈfɑ:ðər] , [wer] [ɪz][ˈji: ʃɪ] ? "
" **Father , where is she ? "**
" 父亲 , 在哪里 是 她 ? "

“父亲，她在哪儿？ ”

" [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈrekjəvɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [naʊ] [wer] [ˈji: ʃɪ][ɪz] [naʊ] . "
" **I left her at Reykjavik , but I don't know where she is now . "**
" 我 左边 她 在 雷克雅未克 , 但 我 不 知道 在哪里 她 是 现在 . "

“我把她留在雷克雅未克，但我不知道她现在在哪里。”

" [noʊ] [ˈmætər] , [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] ,
" **No matter , I will hunt the world over until I find her ,**
" 不 事情 , 我 将要 打猎 这 世界 超过 直到 我 寻找 她 ,
"没关系, 我会走遍全世界, 直到找到她为止。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
and when I have found her I will be as a son to her ,
和 什么时候 我 有 成立 她 我 将要 是 作为 一个 儿子 到 她 ,
当我找到她的时候, 我必待她如儿子一般。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
and she shall be as a mother to me ."
和 她 将 是 作为 一个 母亲 到 我 . "
她将像母亲一样对待我。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd] [ˈstiːvən] .
" **My boy , my boy , " cried Stephen .**
" 我的 男生 , 我的 男生 , " 哭 史蒂芬 .
"我的孩子, 我的孩子," 斯蒂芬喊道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [miːt] ,
" **If she should die , and we should never meet ,**
" 如果 她 应该 死 , 和 我们 应该 绝不 见面 ,
"如果她死了, 我们永远也无法相遇,

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] ,
I will hunt the world over until I find her child ,
我 将要 打猎 这 世界 超过 直到 我 寻找 她 孩子 ,
我将走遍世界各地, 直到找到她的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪ]
and when I have found it I will be as a brother to it for my
和 什么时候 我 有 成立 它 我 将要 是 作为 一个 兄弟 到 它 为了 我的
[ˈfaːðəz] [seɪk] . "
father's sake ."
父亲的 清酒 . "
找到它之后, 为了我父亲的缘故, 我将视它如兄弟一般。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , " [kraɪd] [ˈstiːvən] .
" **My son , my son , " cried Stephen .**
" 我的 儿子 , 我的 儿子 , " 哭 史蒂芬 .
"我的儿子, 我的儿子," 斯蒂芬哭喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [noʊ]
And in the exultation of that moment , when he tried to speak but no
和 在 这 大喜 的 那 片刻 , 什么时候 他 尝试 到 说话 但 不
[wɜːrldz] [wʊd] [kʌm] ,
words would come ,
字 会 来 ,
在那一刻的狂喜中, 他试图说话, 却一个字也说不出。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [tʃiːks] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ʃoʊn] ,
and only his rugged cheeks glistened and his red eyes shone ,
和 仅有的 他的 崎岖 脸颊 闪闪发光 和 他的 红色的 眼睛 闪耀 ,
只有他粗糙的脸颊泛着光泽, 猩红的眼睛闪闪发光。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈhevi] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn]
it seemed to Stephen Orry that the burden of twenty heavy years had been
它 似乎 到 史蒂芬 奥里 那 这 负担 的 二十 重的 年 有 到过
[ˈlɪftɪd] [əˈweɪ] .
lifted away .
抬起 离开 .
斯蒂芬·奥里感觉, 压在他身上二十年的重担终于卸下了。

[ˈtʃæptər] [viːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌv; əv] - .
THE GOING OF SUNLOCKS .
这 去 的 - .

Sunlocks的消逝。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [nuːn] .
It was then past noon .
它 曾是 然后 过去的 中午 .

当时已经过了中午。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brɪɡ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][mænɪks] [klɒːθ] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] ,
The Irish brig was in the harbor taking in Manx cloth and potatoes ,
这 爱尔兰 布里格 曾是 在 这 港口 采取 在 曼岛 布 和 土豆 ,
那艘爱尔兰双桅帆船当时正停泊在港口, 装载着曼岛的布匹和土豆。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdroʊv] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
a few cattle and a drove of sheep .
一个 很少 牛 和 一个 驾驶 的 羊 .

几头牛和一群羊。

[æt; ət][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈæŋkər]
At the flow of the tide it was to go out into the bay and anchor
在 这 流动 的 这 潮 它 曾是 到 去 出去 进入 这 湾 和 锚
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

应顺着潮水驶入海湾, 并在那里抛锚停泊。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪl] .
waiting for the mails , and at nine o'clock it was to sail .
等待 为了 这 邮件 , 和 在 九 点钟 它 曾是 到 帆 .

等着收邮件, 九点钟就要启航了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpæsaɪdʒ] ,
In the meantime Michael was to arrange for his passage ,
在 这 与此同时 迈克尔 曾是 到 安排 为了 他的 通道 ,

与此同时, 迈克尔要安排他的行程。

[ænd; ənd][æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
and at half - past eight he was to meet his father on the quay .
和 在 一半 - 过去的 八 他 曾是 到 见面 他的 父亲 在 这 码头 .

八点半, 他要在码头上与父亲会面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ɡriːbə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [duː] .
But he had also to see Greeba , and that was not easy to do .
但 他 有 还 到 看 格里巴 , 和 那 曾是 不是 简单的 到 做 .

但他还得见格里巴, 而这并不容易。

[ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈlɑːɡ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
The family at Lague had heard the great news of his going ,
这 家庭 在 拉格 有 听到 这 伟大的 消息 的 他的 去 ,

拉格的家人都听说了他即将离世的噩耗。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['si:krətli] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
and had secretly rejoiced at it , but they refused to see him
和 有 偷偷 欣喜若狂 在 它 , 但 他们 拒绝 到 看 他
[ðeɪ; ðəɪ] ,
there ,
那里 ;

他们暗自为此感到高兴，但他们却拒绝在那里见他。

[i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['pɑ:rtɪŋ] .
even for the shortest leave - taking at the longest parting .
甚至 为了 这 最短 离开 - 采取 在 这 最长 离别 .

即使是最短暂的告别，也是最长的离别。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ber] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ðæt] [gri:bə] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
And at the bare mention of the bargain that Greeba had made with
和 在 这 裸 提到 的 这 便宜货 那 格里巴 有 制成 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

仅仅提及格里巴与他达成的交易，

[tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [fer'wel] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:r; wər]
to bid him farewell on the eve of his departure , all the Fairbrothers were
到 出价 他 告别 在 这 前夕 的 他的 离开 , 全部 这 费尔布拉泽斯 是

[ʌp][ɪn][ɑ:rmz] .
up in arms .
向上 在 武器 .

在他离开的前夜，所有费尔布拉泽斯家族成员都群情激愤，为他送行。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [pʊt][tu:; tə][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [gri:bə] ,
So he had been sorely put to it to devise a means of meeting Greeba ,
所以 他 有 到过 非常 放 到 它 到 设计 一个 方法 的 会议 格里巴 ,

因此，他不得不绞尽脑汁想办法与格里巴见面。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['drɔ:ɪŋ] [sə'spi:(ə)n] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
if he could do so without drawing suspicion down on her ;
如果 他 可以 做 所以 没有 绘画 怀疑 向下 在 她 ;

如果他能在不引起她怀疑的情况下做到这一点；

[fɔ:r; fər] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ʌv; əv][rɪsk][ɔ:r]['deɪndʒər][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
for come what might of risk or danger to himself he meant to see her
为了 来 什么 可能 的 风险 或者 危险 到 他自己 他 意思是 到 看 她

[ə'gen] [brɪ'fɔ:r] ['evər][hi:; hi][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
again before ever he set foot on the ship .
再次 前 曾经 他 放 脚 在 这 船 .

无论自身面临何种风险或危险，他都决心在踏上这艘船之前再次见到她。

[ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hɪt][ɑ:n][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'lʊ:d] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] ,
The expedient he could not hit on did not long elude a woman's wit ,
这 权宜 他 可以 不是 打 在 做过 不是 长的 躲避 一个 女性的 有 ,

他没能得逞的权宜之计，很快就逃过了女人的机智。

[ænd; ænd] [gri:bə] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] .
and Greeba found the way by which they were to meet .
和 格里巴 成立 这 方式 经过 哪个 他们 是 到 见面 .

格里巴找到了他们相遇的路。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [læst] [ˈjɪrz] [ˈhefər] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑ:n] - [ænd; ɒnd][æt; ət] [ˈnaɪtfa:l]
A few of last year's heifers were grazing on Barrule and at nightfall
 一个 很少 的 最后的 年 小母牛 是 放牧 在 - 和 在 黄昏
 [ˈsʌmbə:di] [went] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm][ænd; ɒnd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [hoʊm] .
somebody went up for them and brought them home .
 某人 去 向上 为了 他们 和 带来 他们 家 .
 去年出生的几头小母牛在巴鲁尔吃草，夜幕降临时，有人上去把它们赶回了家。

[ʃiː, ji] [wʊd] [ɡoʊ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [rɪˈtʃːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɛn] ,
She would go that night , and return by the glen ,
 她 会 去 那 夜晚 , 和 返回 经过 这 格伦 ,
 她当晚就会去，然后从山谷返回。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][tʃ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [roʊd][tu:; tə] [ˈlɑ:g]

so that at the bridge by the turn of the river and the low road to Lague

所以 那 在 这 桥 经过 这 转动 的 这 河 和 这 低的 路 到 拉格

,

!

,

因此，在河流转弯处的桥和通往拉格的低洼道路上，

[wer] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [mi:t] ['eni bɑːdi] [ə'baʊt] [dʌsk]
where it was quiet enough sometimes , she could meet anybody about dusk
 在哪里 它 曾是 安静的 足够的 有时 , 她 可以 见面 任何人 关于 黄昏
 [ænd; ʌnd] ['noʊ bɑːdi] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] .
and nobody be the wiser .
 和 无人 是 这 更明智 .

有时在足够安静的地方，她可以在黄昏时分与任何人见面，而不会有人察觉。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [tel] ['maɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][wəz; wəz][praːmpt][tuː; tə]
She contrived a means to tell Michael of this , and he was prompt to
 她 人为的 一个 方法 到 告诉 迈克尔 的 这 , 和 他 曾是 迅速的 到
 [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] .
her appointment .
 她 预约 .

她想办法把这件事告诉了迈克尔，而迈克尔也准时赴约。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fer] [bʌt; bət] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ləʊ] ,
The day had been fair but close , with a sky that hung low ,
 这 天 有 到过 公平的 但 关闭 , 和 一个 天空 那 悬挂 低的 ,
 这一天天气晴朗但阴沉，天空低垂。

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
and with not a breath of wind ,
 和 和 不是 一个 气息 的 风 ,
 一丝风也没有。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðə; ði][mɪst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [fɑːɡ]
and in the evening when the mist came down from the mountain a fog
 和 在 这 晚上 什么时候 这 薄雾 来了 向下 从 这 山 一个 多雾路段

[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
came up from the sea ,
 来了 向上 从 这 海 ,

傍晚时分，山上的薄雾降下，海上的雾气也随之升起。

[sɒ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['evri] [nɔɪz] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
so that the air was empty and every noise went through it as if it
 所以 那 这 空气 曾是 空的 和 每一个 噪音 去 通过 它 作为 如果 它
 [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
had been a speaking - trumpet .
 有 到过 一个 请讲 - 喇叭 .

因此，空气空旷，任何声音都像喇叭一样穿过它。

[ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈlɪndə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈɛlmz] , [ˈmaɪk(ə)]
Standing alone on the bridge under the quiet elms , Michael
常设 独自的 在 这 桥 在下面 这 安静的 榆树 , 迈克尔

迈克尔独自一人站在静谧榆树下的桥上。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz] ,
could hear the rattle of chains and the whistling of horns ,
可以 听到 这 嘎嘎作响 的 链条 和 这 吹口哨 的 角 ,
能听到锁链的碰撞声和号角的呼啸声。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [dra:pt] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
and by that he knew that the brig had dropped anchor in the bay .
和 经过 那 他 知道 那 这 布里格 有 掉落 锚 在 这 湾 .

由此他知道，这艘双桅帆船已经在海湾抛锚了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst] ;
But he strained his ears for other sounds , and they came at last ;
但 他 紧张 他的 耳朵 为了 其他 声音 , 和 他们 来了 在 最后的 ;
但他竖起耳朵仔细聆听其他声音，最后终于听到了；

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhefər] , [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlɪz] ,
the thud of the many feet of the heifers , the flapping of their tails ,
这 砰的一声 的 这 许多 脚 的 这 小母牛 , 这 扑 的 他们的 尾巴 ,
众多小母牛的蹄子咚咚作响，尾巴拍打着地面，

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [kɔ:lɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜ:lɪz] [klɪr] [vɔɪs] ,
the cattle - call in a girl's clear voice ,
这 牛 - 称呼 在 一个 女孩们 清除 嗓音 ,

用女孩清澈的声音发出的赶牛声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈkæɪdɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and the swish of a twig that she carried in her hand .
和 这 嗖嗖 的 一个 枝条 那 她 携带 在 她 手 .

还有她手里拿着的树枝的沙沙声。

[gri:bə] [keɪm] [əˈlɔ:n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɑ:nti] [geɪt] ,
Greeba came along behind the cattle , swinging her body to a jaunty gait ,
格里巴 来了 沿着 在后面 这 牛 , 摇摆 她 身体 到 一个 轻快的 步态 ,

格里巴跟在牛群后面，摇曳着身姿，迈着轻快的步伐。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [hɜ:r; hər] [lɔ:n] [gaʊn] ,
her whole person radiant with health and happiness , her long gown ,
她 所有的 人 辐射状 和 健康 和 幸福 , 她 长的 袍 ,

她整个人容光焕发，健康快乐，身穿长裙。

[klaʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lu:s] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈbɒzəm] ,
close at the back and loose over her bosom ,
关闭 在 这 后退 和 松动的 超过 她 怀 ,

后背收紧，胸部宽松，

[ˈʃoʊɪŋ] [wel] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] [laɪð] [fɔ:rm][ænd; ənd][fɜ:rm] [ˈberɪŋ] .
showing well her tall lithe form and firm bearing .
显示 出色地 她 高的 轻盈 形式 和 公司 轴承 .

完美展现了她高挑苗条的身材和稳健的姿态。

[fɪ:; fɪ] [wɔ:r] [noʊ] [ˈbɑ:nɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [saɪk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She wore no bonnet , but a white silk handkerchief was tied about her head ,
她 穿着 不 引擎盖 , 但 一个 白色的 丝绸 手帕 曾是 系 关于 她 头 ,

她没戴帽子，而是用一条白色丝绸手帕包着头。

" [soʊ][juː][jə][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː][ɪ] [sed] ,
 " So you are going , after all , " she said ,
 " 所以 你 是 去 , 后 全部 , " 她 说 ,
 "所以你最终还是要去,"她说。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swɪ:təst] ['mju:zɪk][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .
" and her voice seemed to him the sweetest music he had ever heard .

" 和 她 嗓音 似乎 到 他 这 最甜美的 音乐 他 有 曾经 听到 .

她的声音在他听来是他听过最甜美的音乐。
" [aɪ]['nevər] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" I never believed you would , " she added .
" 我 绝不 相信 你 会 , " 她 额外 .
"我从没想过你会这么做,"她补充道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .
"为什么不行?"他问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Oh , I don't know , " she said , and laughed a little .
" 哦 , 我 不 知道 , " 她 说 , 和 笑了 一个 小的 .
"哦,我不知道,"她说,然后轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['gɜ:lz] [i'nʌf] [ɪn] ['aɪslənd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] .
" But I suppose there are girls enough in Iceland , " and then she laughed .
" 但 我 认为 那里 是 女孩们 足够的 在 冰岛 , " 和 然后 她 笑了
[ˈaʊtraɪt] .
outright .
直接 .
"但我想冰岛的女孩应该足够多了,"说完她哈哈大笑起来。

" ['oʊnli] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌp][ðer; ðər] . "
" Only they can't be of much account up there . "
" 仅有的 他们 不能 是 的 很多 帐户 向上 那里 . "
"只是他们在那儿也发挥不了多大作用。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [faɪn] ['gɜ:lz] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] .
" But I've heard they are very fine girls , " he answered ; " and it's a fine .
" 但 我已经 听到 他们 是 非常 美好的 女孩们 , " 他 回答 ; " 和 它是 一个 美好的
['kʌntri] , [tu:] .
country , too .
国家 , 也 .
"但我听说她们都是非常优秀的女孩,"他回答说;"而且那也是一个很棒的国家。"

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [swɪtʃ] .
" She tossed her head and laughed and swung her switch .
" 她 抛掷 她 头 和 笑了 和 摇摆 她 转变 .
她甩了甩头,笑着挥动了手中的开关。

" [faɪn] ['kʌntri] !
" Fine country !
" 美好的 国家 !
"好地方!"

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第6/28页

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 ！

这个想法！

[faɪn] ['kʌmpəni] , [faɪn] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Fine company , fine people and a good time .
美好的 公司 , 美好的 人们 和 一个 好的 时间 .

优秀的公司，优秀的人才，美好的时光。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['wɒnts] [ɪf] [ʃi:z] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] . "
That's what a girl wants if she's worth anything . "
那就是 什么 一个 女孩 想要 如果 她是 值得 任何事物 . "

如果一个女孩有价值，那她就想要这个。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then I suppose you will go back to London some day , " he said .
" 然后 我 认为 你 将要 去 后退 到 伦敦 一些 天 , " 他 说 .

“那么我想你总有一天会回到伦敦的,”他说。

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɑ:lʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsə] .
" That doesn't follow , " she answered .
" 那 不 跟随 , " 她 回答 .

“这不成立,”她回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['fɑ:ðə] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd] , [ʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['lɑ:g] ! "
" There's father , you see ; and , oh , what a pity he can't live at Lague ! "
" 有 父亲 , 你 看 ; 和 , 哦 , 什么 一个 遗憾 他 不能 居住 在 拉格 ! "

“瞧，那是我父亲；唉，可惜他不能住在拉格！ ”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] ?
" Do you like it so much ?
" 做 你 喜欢 它 所以 很多 ?

你真的那么喜欢它吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [laɪk] [aɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hə] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftə] .
" Like it ? " she said , her eyes full of laughter .
" 喜欢 它 ? " 她 说 , 她 眼睛 满的 的 笑声 .

“喜欢吗？”她笑着说，眼里充满了笑意。

" [sɪks][bɪg] ['hʌŋgri] ['brʌðəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:tiŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ]
" Six big hungry brothers coming home three times a day and eating up everything
" 六 大的 饥饿的 兄弟 未来 家 三 时代 一个 天 和 吃 向上 一切

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪts] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
in the house — it's delightful !
在 这 房子 — 它是 愉快 ！

“六个饥肠辘辘的大兄弟一天回家三次，把家里所有的东西都吃光——真是太棒了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mæɡ'nɪfɪsntli] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
" She seemed to him magnificently beautiful .
" 她 似乎 到 他 壮丽 美丽的 .

在他看来，她美得惊人。

" [aɪ] [dɜː] [seɪ] [ðeɪ] [spɔɪl] [juː; jʊ] [brɪʃɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [els] [wɪl] .
" **I dare say they'll spoil you before I come back , " he said , " or somebody else will .**
" 我 敢 说 他们会 剧透 你 前 我 来 后退 , " 他 说 , " 或者 某人 别的 将要 .
"我敢说，在我回来之前，他们会把你宠坏的,"他说，“或者其他人会把你宠坏的。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜːr][dɑːrk] [aɪz] ,
" **She gave him a deliberate glance from her dark eyes ,**
" 她 给予 他 一个 商榷 瞥一眼 从 她 黑暗的 眼睛 ,
她用她那双深邃的眼睛故意瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [bæk] [hɜːr; hɜːr] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
and then threw back her head and laughed .
和 然后 扔 后退 她 头 和 笑了 .
然后她仰头大笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hɜːr] [breɪst] .
He could see the heaving of her breast .
他 可以 看 这 起伏 的 她 胸部 .
他能看到她胸口的剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] — [ə; eɪ] [freʃ] , [ˈmeri] [læf] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [tuː] ,
She laughed again — a fresh , merry laugh — and then he tried to laugh too ,
她 笑了 再次 — 一个 新鲜的 , 欢乐 笑 — 和 然后 他 尝试 到 笑 也 ,
她又笑了——是那种清新、欢快的笑声——然后他也试着笑了起来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
thinking of the foolish thing he had said .
思维 的 这 愚蠢 事物 他 有 说 .
想起自己说过的那句蠢话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ʌp][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **But if there are plenty of girls up there , " she said ,**
" 但 如果 那里 是 很多 的 女孩们 向上 那里 , " 她 说 ,
“但如果上面有很多女孩的话,”她说，

[ˈslaɪli] [ˈglænsɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hɜːr] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] ,
slyly glancing under her long lashes , " and they're so very wonderful ,
狡猾地 瞥了一眼 在下面 她 长的 睫毛 , " 和 它们是 所以 非常 精彩的 ,
她偷偷地瞥了一眼长长的睫毛下，“它们真是太棒了”，

[ˈmeɪbi] [juːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] ? " **maybe you'll be getting married before you come home again ? "**
或许 你会 是 获得 已婚 前 你 来 家 再次 ? " **也许你会在回家之前结婚?**

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveɪkəntli] [əˈsaɪd] .
" **Maybe so , " he said quietly , and looked vacantly aside .**
" 或许 所以 , " 他 说 悄悄 , 和 看起来 空洞地 旁边 .
“也许是这样吧,”他轻声说道，目光空洞地看向一旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snaɐp][ɔːr] [tuː] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n]
Then a sharp snap or two broke the silence and recalled him to the maiden
然后 一个 锋利的 折断 或者 二 打破 这 沉默 和 召回 他 到 这 少女
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .
突然，一阵清脆的脆响打破了寂静，将他拉回了身边的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][twɪɡ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] .
She was only breaking up the twig she had carried .
她 曾是 仅有的 打破 向上 这 枝条 她 有 携带 .
她只是在折断她随身携带的那根树枝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] ,
There was another pause ,
那里 曾是 其他 暂停 ,
又是一阵沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]
in which he could hear the rippling of the river and the leaping of a fish
在 哪个 他 可以 听到 这 涟漪 的 这 河 和 这 跳跃 的 一个 鱼
.
.
.
他能听到河水潺潺的流水声和鱼儿跃出水面的声音。

[ðə; ði] [ˈhefər] [wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] .
The heifers were munching the grass by the roadside a little ahead .
这 小母牛 是 咀嚼 这 草 经过 这 路边 一个 小的 前方 .
前面不远处，小母牛们正在路边吃草。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkoʊldli] , " [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi][aʊt] [ˈsiːkɪŋ] [em ˈiː] . "
" I must go now , " she said , coldly , " or they'll be out seeking me . "
" 我 必须 去 现在 , " 她 说 , 冷冷地 , " 或者 他们会 是 出去 寻求 我 . "
“我必须走了,”她冷冷地说, “否则他们会出来找我。”

" [aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈlɑːɡ] — [ɪts] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll walk with you as far as Lague — it's dark , " he said .
" 患病的 走 和 你 作为 远的 作为 拉格 — 它是 黑暗的 , " 他 说 .
“我会陪你走到拉格——天黑了,”他说。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
" No , no , you must not !
" 不 , 不 , 你 必须 不是 !

“不，不，你绝对不能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [foʊld][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" she cried , and fumbling the loose fold about her throat she turned to go .
" 她 哭 , 和 笨拙 这 松动的 折叠 关于 她 喉 她 转向 到 去 .
她哭了起来, 慌乱地摸索着脖子上松开的布料, 转身要走。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
But he laid hold of her arm .
但 他 铺设 抓住 的 她 手臂 .
但他却抓住了她的手臂。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .
“为什么不行?”他问道。

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] .
" Only think of my brothers .
" 仅有的 思考 的 我的 兄弟 .
“只想着我的兄弟们。”

[jʊr; jər] [ˈveri] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] . "
Your very life would be in danger . "
你的 非常 生活 会 是 在 危险 . "
你的生命将受到威胁。

" [ɪf] [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
" **If all six of them were ranged across the other end of this bridge** ,
" 如果全部 六 的 他们 是 范围 穿过 这 其他 结尾 的 这 桥 ,
" 如果他们六个人都站在桥的另一端,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː]
and you had to walk the rest of the road alone , I would go through
和 你 有 到 走 这 休息 的 这 路 独自的 , 我 会 去 通过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
剩下的路程你得独自走完, 我会陪你一起走。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

[fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] [lɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fiː; fi] [smaɪld] ['praʊdli] .
She saw the high lift of his neck and she smiled proudly .
她 锯 这 高的 举起 的 他的 脖子 和 她 微笑 自豪地 .
她看到他高高抬起脖子, 脸上露出了骄傲的笑容。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
Then they walked on some distance .
然后 他们 步行 在 一些 距离 .
然后他们又走了一段路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] .
He was gazing at her in silence .
他 曾是 凝视 在 她 在 沉默 .
他默默地凝视着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [step]
There was a conscious delight of her beauty in the swing of her step
那里 曾是 一个 有意识的 喜 的 她 美丽 在 这 摇摆 的 她 步
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'teɪmd] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and the untamed glance of her eyes .
和 这 未驯服的 瞥一眼 的 她 眼睛 .
她迈着轻快的步伐, 眼神中流露出对自身美貌的由衷喜爱。

" [sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [soʊ] [faɪn] [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðer; ðər] ?
" **Since the country is so fine I suppose you'll stay a long while there** ?
" 自从 这 国家 是 所以 美好的 我 认为 你会 停留 一个 长的 尽管 那里 ?
" 既然这个国家这么好, 我想你会在那里待很久吧? "

" [fiː; fi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [toʊn] .
" **she said in her sweetest tone** .
" 她 说 在 她 最甜美的 语气 .
她用最甜美的语气说道。

" [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [mʌst; məst] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **No longer than I must** , " **he answered** .
" 不 更长 比 我 必须 , " 他 回答 .
" 不会超过我必须的时间," 他回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not** ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ji] [sed] [ə'gen] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]

" **But why not ?** " **she said again , looking at him sideways with a gleam of**

" 但 为什么 不是 ? " 她 说 再次 , 寻找 在 他 侧身 和 一个 闪耀 的

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a smile .

一个 微笑 .

“为什么不呢？”她又说了一遍，侧过头看着他，脸上带着一丝微笑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [læft] ['merəli] .

He did not answer , and she laughed merrily .

他 做过 不是 回答 , 和 她 笑了 兴高采烈地 .

他没有回答，她开心地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **What a girl you are for laughing ,** " **he said** .

" 什么 一个 女孩 你 是 为了 笑 , " 他 说 .

“你真是个爱笑的女孩，”他说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['læfəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] — — "

" **It may be very laughable to you that I'm going away** — — "

" 它 可能 是 非常 可笑 到 你 那 我是 去 离开 — — "

“你或许觉得我要离开这件事很可笑——”

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" **But isn't it to you ?**

" 但 不是 它 到 你 ?

但对你来说不是吗？

[eɪ] ? " [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .

Eh ? " **she said , as fast as a flash of quicksilver** .

嗯 ? " 她 说 , 作为 快速地 作为 一个 闪光 的 水银 .

“嗯？”她说道，速度快得像水银闪过一样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] , [soʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] ['ɔ:lsou] ,

He had no answer , so he tried to laugh also ,

他 有 不 回答 , 所以 他 尝试 到 笑 还 ,

他无言以对，于是也试着笑了笑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and to take her hand at the same time .

和 到 拿 她 手 在 这 相同的时间 .

同时握住她的手。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hæf][ə; eɪ] [peɪs] [ə'saɪd] .

She was too quick for him , and swung half a pace aside .

她 曾是 也 快的 为了 他 , 和 摇摆 一半 一个 步伐 旁边 .

她比他快得多，侧身躲开了半步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['lɑ:g] ,

They were then at the gate of Lague ,

他们 是 然后 在 这 门 的 拉格 ,

当时他们正站在拉格城门口。

[wer] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ['sti:vən] ['ɔ:ri] [fɜ:rst] [so:] [ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['elmz] .

where long years before Stephen Orry first saw the light through the elms .

在哪里 长的 年 前 史蒂芬 奥里 第一的 锯 这 光 通过 这 榆树 .

早在斯蒂芬·奥里第一次透过榆树看到阳光的很多年前，那里就已经存在了。

[ə; eɪ] [leɪt] [rʊk] [wʌz; wəz] [stiɪl] [kɔːɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ; [ðə; ði] [ˈhefər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
A late rook was still cawing overhead ; the heifers had gone on towards the
一个 晚的 车 曾是 仍然 嘎嘎叫 开销 ； 这 小母牛 有 已消失 在 向 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院

一只迟来的乌鸦还在头顶上鸣叫；小母牛们已经朝着院子走去。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [naʊ] , [soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" You must go now , so good - bye , " she said , softly .
" 你 必须 去 现在 , 所以 好的 - 再见 , " 她 说 , 轻轻 .

“你现在必须走了，再见。”她轻声说道。

" [ɡriːbə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Greeba , " he said .
" 格里巴 , " 他 说 .

“格里巴，”他说。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

[ˈoʊnli] [spiːk] [ˈloʊər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .
Only speak lower , " she whispered , coming closer .
仅有的 说话 降低 , " 她 低声说道 , 未来 更近 .

“小声点，”她低声说道，同时走近了他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
He could feel the warm glow of her body .
他 可以 感觉 这 温暖的 辉光 的 她 身体 .

他能感觉到她身上散发出的温暖气息。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈweɪ] — [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" Do you think , now , if I should be a long time away — years it may be ,
" 做 你 思考 , 现在 , 如果 我 应该 是 一个 长的 时间 离开 — 年 它 可能 是 ,

“你觉得，如果我离开很长时间——也许是几年——

[pərˈhæps] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [fərˈɡet] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wiː; wi] [tuː] ? "
perhaps many years — we should ever forget each other , we two ? "
也许 许多 年 — 我们 应该 曾经 忘记 每个 其他 , 我们 二 ? "

也许很多年——我们俩会忘记彼此吗？

" [fərˈɡet] ?
" Forget ?
" 忘记 ?

“忘记？

[noʊ] , [naːt] [tuː; tə] [seɪ] [fərˈɡet] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
No , not to say forget , you know , " she answered .
不 , 不是 到 说 忘记 , 你 知道 , " 她 回答 .

“不，不是说忘记了，你知道的，”她回答道。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪˈmembər] ? "
" But should we remember ? "
" 但 应该 我们 记住 ? "

但我们应该记住吗？

" [rɪˈmembər] ?
" Remember ?
" 记住 ?

“记住？

[juː; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] [bɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] ['evər] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər]
You silly , silly boy , if we should not forget how ever could we fail to remember
你 愚蠢的, 愚蠢的 男生 , 如果 我们 应该 不是 忘记 如何 曾经 可以 我们 失败 到 记住
? "
? "
? "

你这个傻小子，如果我们不应该忘记，又怎么会忘记呢？

" [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'iː] , [gri:bə] ; [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [em 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,
" Don't laugh at me , Greeba ; and promise me one thing ,
" 不 笑 在 我 , 格里巴 ; 和 承诺 我 一 事物 ,
“别嘲笑我，格里巴；答应我一件事，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" and then he whispered in her ear .
" 和 然后 他 低声说道 在 她 耳朵 .

然后他凑到她耳边低语。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [læft] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
She sprang away and laughed once more , and started to run down the path .
她 弹簧 离开 和 笑了 一次 更多的 , 和 开始 到 跑步 向下 这 小路 .

她跳开，又笑了一声，然后沿着小路跑了起来。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [straɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'gen] .
But in three strides he had her again .
但 在 三 步幅 他 有 她 再次 .

但三步之后，他又把她追上了。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][em 'iː] , [gri:bə] , " [hiː; hi] [sed] ['briːðɪŋ] [fæst] .
" That will not do for me , Greeba , " he said breathing fast .
" 那 将要 不是 做 为了 我 , 格里巴 , " 他 说 呼吸 快速地 .

“格里巴，这对我来说行不通，”他气喘吁吁地说。

" ['prɑːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" Promise me that you will wait for me . "
" 承诺 我 那 你 将要 等待 为了 我 . "

“答应我，你会等我。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ,
" Well , " she said softly , her dark eyes full of merriment ,
" 出色地 , " 她 说 轻轻 , 她 黑暗的 眼睛 满的 的 欢乐 ,

“嗯，”她轻声说道，深邃的眼睛里充满了喜悦。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wei] [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [spoɪl] [em 'iː] .
" I'll promise that while you are away no one else shall spoil me .
" 患病的 承诺 那 尽管 你 是 离开 不 一 别的 将 剧透 我 .

“我保证，在你不在的这段时间里，不会有其他人宠坏我。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teriŋ] [hɜːr'self] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" She was tearing herself out of his hands .
" 她 曾是 撕裂 她自己 出去 的 他的 双手 .

她拼命挣脱他的控制。

" [fɜːrst] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈtʊkən] , " [hiː; hi] [sed] .

" **First give me a token** , " **he said** .
" 第一的 给 我 一个 令牌 , " 他 说 .

“先给我个信物，”他说。

[ˈdæfədɪlz] [laɪnd] [ðə; ði] [pæθ] , [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Daffodils lined the path , though in the dusk he could not see them .
水仙花 衬里 这 小路 , 尽管 在 这 黄昏 他 可以 不是 看 他们 .

道路两旁开满了水仙花，但黄昏时分他看不见它们。

[bʌt; bət][fiː; fi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [plʌkt] [tuː] , [bluː] [əˈpɑːn]

But she knew they were there , and stopped and plucked two , blew upon

但 她 知道 他们 是 那里 , 和 停止 和 拨弦 二 , 吹 之上

[bəʊθ] ,

both ,

两个都 ,

但她知道它们在那里，于是停下来摘了两朵花，对着它们吹了吹。

[geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

gave one to him , and put the other into the folds at her bosom .
给予 一 到 他 , 和 放 这 其他 进入 这 折叠 在 她 怀 .

她给了他一个，把另一个放在胸前的褶皱里。

" [gʊd] - [baɪ] !

" **Good - bye** !

" 好的 - 再见 !

“再见！

[gʊd] - [baɪ] !

Good - bye !

好的 - 再见 !

再见！

" [fiː; fi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] - [breθ] .

" **she said in an under - breath** .

" 她 说 在 一个 在下面 - 气息 .

她低声说道。

" [gʊd] - [baɪ] !

" **Good - bye** !

" 好的 - 再见 !

“再见！

" [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **he answered** .

" 他 回答 .

他回答道。

[fiː; fi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][gʊʊ] [jet] ,

She ran a few steps , but he could not let her go yet ,

她 跑 一个 很少 步骤 , 但 他 可以 不是 让 她 去 然而 ,

她跑了几步，但他还是不肯放她走。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and in an instant he sprang abreast of her .

和 在 一个 立即的 他 弹簧 并排 的 她 .

他瞬间跃到她身边。

[hi:; hi] [θru:] [wʌn][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [tɪpt] [ʌp]
He threw one arm about her waist and the other about her neck , tipped up
他 扔 一 手臂 关于 她 腰部 和 这 其他 关于 她 脖子 , 倾斜 向上
[hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

他一只胳膊搂住她的腰，另一只胳膊搂住她的脖子，抬起她的下巴。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
and kissed her on the lips .
和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

然后吻了她的嘴唇。

[ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [læf] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A gurgling laugh came up to him .
一个 淙淙 笑 来了 向上 到 他 .

他听到一阵咕噜咕噜的笑声。

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

“记住！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:rtʃɪf] .
" he whispered over the upturned face in the white kerchief .
" 他 低声说道 超过 这 翻转 脸 在 这 白色的 头巾 .

“他对着那张蒙着白色头巾、仰起的脸低语。”

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
At the next instant he was gone .
在 这 下一个 立即的 他 曾是 已消失 .

下一刻，他就消失了。

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈɛlmz] [əˈloʊn] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Then , standing under the dark elms alone , she heard the porch door opening ,
然后 , 常设 在下面 这 黑暗的 榆树 独自的 , 她 听到 这 门廊 门 开幕 ,

然后，她独自站在阴暗的榆树下，听到门廊的门开了。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fʊt] [tredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] : " [hɪr] [ɑ:r; əɹ]
a heavy foot treading on the gravel , and a deep voice saying : " Here are
一个 重的 脚 踩踏 在 这 碎石 , 和 一个 深的 嗓音 说 : " 这里 是

[ðə; ði] [ˈhefər] [hoʊm] ,
the heifers home ,
这 小母牛 家 ,

沉重的脚步声踩在碎石路上，一个低沉的声音说道：“小母牛们到家了。”

[bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læs] ?
but where's the little lass ?
但 在哪里? 这 小的 小姐 ?

可是小姑娘在哪儿呢？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [ˈæfər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" It was her eldest brother , Asher , and she walked up to him and
" 它 曾是 她 长子 兄弟 , 阿舍尔 , 和 她 步行 向上 到 他 和

[sed] [kwɑɪt] [ˈkɑ:mli] : —
said quite calmly : —
说 相当 平静地 : —

“那是她最大的哥哥亚舍尔，她走到他面前，平静地说：——

" [oʊ] ！ [wʌt] [ə; eɪ][bæd][hæsp] [ðæt] [geɪt] [hæz; həz] — [aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['oʊpən]
" **Oh ! what a bad hasp that gate has — it takes such a time to open**
" 哦 ！ 什么 一个 坏的 搭扣 那 门 有 — 它 需要 这样的 一个 时间 到 打开
[ænd; ʌnd] [kloʊz] .
and close .
和 关闭 .

“哦！这扇门的门闩真差劲——打开和关闭都要花好长时间。”

" ['maɪk(ə)] - [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
" **Michael Sunlocks reached the harbor at the time appointed** .
" 迈克尔 - 达到 这 港口 在 这 时间 任命 .

“迈克尔·桑洛克斯按时抵达了港口。”

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [kiː] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [paɪps]
As he crossed the quay some fishermen were lounging there with pipes
作为 他 交叉 这 码头 一些 渔民 是 休闲 那里 和 管道
[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .
between their teeth .
之间 他们的 牙齿 .

当他穿过码头时，看到一些渔民嘴里叼着烟斗，懒洋洋地躺在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gɑːd'spiːd] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [wei]
A few of them came up to him to bid him Godspeed in their queer way
一个 很少 的 他们 来了 向上 到 他 到 出价 他 一路顺风 在 他们的 酷儿 方式
.
.
.

他们当中有几个人走上前去，用他们特有的方式祝他一路顺风。

['stiːvən] [ˈɔːri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [steps] ,
Stephen Orry was standing apart by the head of the harbor steps ,
史蒂芬 奥里 曾是 常设 除 经过 这 头 的 这 港口 步骤 ,

斯蒂芬·奥里独自站在港口台阶的尽头，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ə; eɪ] [ˈjɔːl] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [muəd] .
and at the bottom of them his boat , a yawl , was lying moored .
和 在 这 底部 的 他们 他的 船 , 一个 帆船 , 曾是 说谎 系泊 .
在最底部，他的小船，一艘双桅帆船，停泊在那里。

[ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] ['stiːvən] [skʌld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
They got into it and Stephen sculled out of the harbor .
他们 得到 进入 它 和 史蒂芬 划桨 出去 的 这 港口 .

他们起了争执，斯蒂芬划着独木舟离开了港口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
It was still very thick over the town ,
它 曾是 仍然 非常 厚的 超过 这 镇 ,

小镇上空依然烟雾弥漫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [brɪg] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
but they could see the lights of the Irish brig in the bay .
但 他们 可以 看 这 灯 的 这 爱尔兰布里格 在 这 湾 .

但他们可以看到海湾里爱尔兰帆船的灯光。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freʃər] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Outside the pier the air was fresher , and there was something of a
外部 这 码头 这 空气 曾是 更清新 , 和 那里 曾是 某物 的 一个
[swel] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] .
swell on the water .
膨胀 在 这 水 .

码头外的空气更加清新，水面上也有些许涌动。

" [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] ['lɪftɪŋ] , " [sed] ['sti:vən] [ˈɔ:ri] .
" The fog is lifting , " said Stephen Orry .
" 这 多雾路段 是 举重 , " 说 史蒂芬 奥里 .

“雾气正在散去,”斯蒂芬·奥里说道。

" [ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [brɪˈɔ:r] [b:ŋ] .
" There'll be a taste of a breeze before long .
" 将会 是 一个 品尝 的 一个 微风 前 长的 .

“不久之后就会感受到一丝微风。”

" [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət][dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
" He seemed as if he had something to say but did not know how to begin .
" 他 似乎 作为 如果 他 有 某物 到 说 但 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

他似乎有话要说,但不知道该如何开口。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɛr] .
" His eye caught the light on Point of Ayre .
" 他的 眼睛 捕捉 这 光 在 观点 的 艾尔 .

他的目光被艾尔角的灯光吸引住了。

" [wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" When are they to build the lighthouse ? " he asked .
" 什么时候 是 他们 到 建造 这 灯塔 ? " 他 问 .

他问道：“他们什么时候开始建造灯塔？”

" [ˈæftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" After the spring tides , " said Michael .
" 后 这 春天 潮汐 , " 说 迈克尔 .

“春潮过后,”迈克尔说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ænd][ðə; ði][brɪg] [wen] ['sti:vən] ['restɪd] [hɪz; ɪz] .
They were about midway between the pier and the brig when Stephen rested his
他们 是 关于 中途 之间 这 码头 和 这 布里格什么时候 史蒂芬 休息 他的
[skʌl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ænd] [dru:] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
scull under his arm and drew something from one of his pockets .
橹 在下面 他的 手臂 和 画 某物 从 一 的 他的 口袋 .

他们走到码头和双桅帆船中间的时候,斯蒂芬把头骨夹在胳膊下,从口袋里掏出什么东西。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd][hi:; hi][held] [aʊt] [ə; eɪ][bæg] [tɔ:rdz] [ˈmaɪk(ə)l] .
" This is the money , " he said , and he held out a bag towards Michael
" 这 是 这 钱 , " 他 说 , 和 他 握住 出去 一个 包 向 迈克尔
-
Sunlocks .
- .

“这就是钱,”他说着,递给迈克尔·桑洛克斯一个袋子。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [ænd; ænd][hi:; hi] [dru:] [ˈkwɪkli] [bæk] .
" No , " said Michael , and he drew quickly back .
" 不 , " 说 迈克尔 , 和 他 画 迅速地 后退 .

“不,”迈克尔说着,迅速后退了一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈædɪd] , [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] : —
There was a moment's silence , and then Michael added , more softly : —
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 迈克尔 额外 , 更多的 轻轻 : —
一阵沉默后,迈克尔又轻声说道: ——

" [aɪ] [mi:n] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] .
" I mean , father , that I have enough already .
" 我 意思是 , 父亲 , 那 我 有 足够的 已经 .

“我的意思是,父亲,我已经够了。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrbrəðəz] [geɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] .
Mr . Fairbrother gave me some .
先生 费尔布拉泽 给予 我 一些 .

费尔布拉泽先生给了我一些。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] .
It was fifty pounds .
它 曾是 五十 磅 .

它重五十英镑。

" [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈwɔːtər] .
Stephen Orry turned his head aside and looked over the dark water .
" 史蒂芬 奥里 转向 他的 头 旁边 和 看起来 超过 这 黑暗的 水 .

史蒂芬·奥里转过头，望向漆黑的水面。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : —
Then he said : —
然后 他 说 : —

然后他说：——

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [tʌt] [ˈmʌni] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .
I suppose that was so that you wouldn't need to touch money same as mine .
" 我 认为 那 曾是 所以 那 你 不会 需要 到 触碰 钱 相同的 作为 矿 .

“我想那是为了让你不必像我一样接触金钱。”

" [ˈmaɪkəlz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
Michael's heart smote him .
" 迈克尔的 心 猛击 他 .

“迈克尔的心猛地一沉。”

" [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
Father , " he said , " how much is it ? "
" 父亲 , " 他 说 , " 如何 很多 是 它 ? "

“父亲,”他说,“多少钱? ”

" [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] [ˈstiːvən] .
A matter of two hundred pounds , " said Stephen .
" 一个 事情 的 二 百 磅 , " 说 史蒂芬 .

“两百英镑的事,”斯蒂芬说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈteɪkən][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrɪn] — [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ? "
How long has it taken you to earn — to get it ? "
" 如何 长的 有 它 已采取 你 到 赚 — 到 得到 它 ? "

你花了多长时间才赚到它?

" [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] . "
Fourteen years . "
" 十四 年 . "

“十四年。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
And have you been saving it up for me ? "
" 和 有 你 到过 保存 它 向上 为了 我 ? "

“你是不是一直在为我攒钱? ”

" [eɪ] . "
Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈaɪslənd] ? "
To take me to Iceland ? "
" 到 拿 我 到 冰岛 ? "

“带我去冰岛? ”

" [eɪ] . "	
" Ay . "	
" 哎 . "	
	“哎。”
" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "	
" How much more have you ? "	
" 如何 很多 更多的 有 你 ? "	
	你还有多少？
" [nɔːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "	
" Not a great deal . "	
" 不是 一个 伟大的 交易 . "	
	“不多。”
" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ? "	
" But how much ? "	
" 但 如何 很多 ? "	
	“但是到底有多少呢？ ”
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ˈskersli] . "	
" I don't know — scarcely . "	
" 我 不 知道 — 几乎 . "	
	“我不知道——几乎不知道。”
" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ? "	
" Have you any more ? "	
" 有 你 任何 更多的 ? "	
	你还有吗？
" [ˈstiːvən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] . "	
" Stephen made no answer . "	
" 史蒂芬 制成 不 回答 . "	
	斯蒂芬没有回答。
" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈfɑːðər] ? "	
" Have you any more , father ? "	
" 有 你 任何 更多的 , 父亲 ? "	
	“父亲，您还有吗？ ”
" [noʊ] . "	
" No . "	
" 不 . "	
	“不。”
" [ˈmaɪk(ə)l] - [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] . "	
" Michael Sunlocks felt his face flush deep in the darkness . "	
" 迈克尔 - 毛毡 他的 脸 冲洗 深的 在 这 黑暗 . "	
	“迈克尔·桑洛克斯感到脸颊在黑暗深处发烫。”
" [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brook] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɑːrtɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , "	
" Father , he said , and his voice broke , we are parting , you and I , "	
" 父亲 , 他 说 , 和 他的 嗓音 打破 , 我们 是 离别 , 你 和 我 , "	
	“父亲，”他哽咽着说，“我们要分别了，你和我。”
[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɔːt] [miːt] [əˈɡen] [suːn] ; [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] . "	
and we may not meet again soon ; indeed , we may never meet again . "	
和 我们 可能 不是 见面 再次 很快 ; 的确 , 我们 可能 绝不 见面 再次 . "	
	我们可能不会很快再见面；事实上，我们可能永远不会再见面了。
[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈprɔːmɪs] . "	
I have made you a solemn promise . "	
我 有 制成 你 一个 庄严 承诺 . "	
	我已向你做出郑重承诺。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [wʌn] ? "
 Will you not make me one ? "
 将要 你 不是 制作 我 一 ？ "

你难道不给我做一个吗？

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? "
 What is it , sir ? "
 " 什么 是 它 , 先生 ? "

“先生，什么事？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [get] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] . "
 That you will never , never try to get more by the same means . "
 " 那 你 将要 绝不 , 绝不 尝试 到 得到 更多的 经过 这 相同的 方法 . "

“你永远、永远都不能再用同样的手段去获取更多。”

" [ðeɪrəl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [naʊ] . "
 There'll be no occasion now . "
 " 将会 是 不 场合 现在 . "

“现在不会有这样的机会了。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['prə:mɪs] [em 'i:] ? "
 But will you promise me ? "
 " 但 将要 你 承诺 我 ？ "

“但你能答应我吗？”

" [eɪ] . "
 Ay . "
 " 哎 . "

“哎。”

" [ðen] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] . "
 Then give me the money . "
 " 然后 给 我 这 钱 . "

“那就把钱给我。”

" ['sti:vən] ['hændɪd][ðə; ði][bæg][tuː; tə] ['maɪk(ə)] . "
 Stephen handed the bag to Michael . "
 " 史蒂芬 递交 这 包 到 迈克尔 . "

斯蒂芬把包递给了迈克尔。

" [ɪts] [fɔːr'ti:n] [jɪrz] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
 It's fourteen years of your life , is it not ? "
 " 它是 十四 年 的 你的 生活 , 是 它 不是 ? "

“那可是你生命中的十四年，不是吗？”

" [soʊ][tuː; tə] [seɪ] . "
 So to say . "
 " 所以 到 说 . "

“可以说。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [maɪn] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] , [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
 And now it's mine , isn't it , to do as I like with it ? "
 " 和 现在 它是 矿 , 不是 它 , 到 做 作为 我 喜欢 和 它 ？ "

“现在它归我了，不是吗？我可以随心所欲地处置它。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
 No , sir , but to do as you ought with it . "
 " 不 , 先生 , 但 到 做 作为 你 应该 和 它 . "

“不，先生，但您应该按您认为合适的方式处理它。”

" [ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
 Then I ought to give it back to you . "
 " 然后 我 应该 到 给 它 后退 到 你 . "

“那我应该把它还给你。”

[kʌm] , [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Come , take it .
来 , 拿 它 .

来, 拿走。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

[rɪ'membə] [jɜː; jər] ['prə:mɪs] , ['fɑ:ðər] .
Remember your promise , father .
记住 你的 承诺 , 父亲 .

父亲, 请记住你的承诺。

[dəʊnt] [fər'get] — [aɪv] [bɔ:t] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [laɪf] [ðæts] [left] .
Don't forget — I've bought every hour of your life that's left .
不 忘记 — 我已经 买 每一个 小时 的 你的 生活 那就是 左边 .

别忘了——我已经买下了你生命中剩下的每一小时。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['pɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪps] [saɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [θroʊt] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] **" Father and son parted at the ship's side in silence , with throats too full for**
" 父亲 和 儿子 分手了 在 这 船的 边 在 沉默 , 和 喉咙 也 满的 为了
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

父子俩默默地在船边告别, 喉咙哽咽得说不出话来。

['meni] [smɔ:l] ['boʊts] , [pʊld] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lædə] ,
Many small boats , pulled by men and boys , were lying about the ladder ,
许多 小的 船 , 拉 经过 男人 和 男孩们 , 是 说谎 关于 这 梯子 ,

许多由男人和男孩拉着的小船散落在梯子周围,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]
and there was a good deal of shouting and swearing and noisy
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 喊叫 和 咒骂 和 嘈杂
['læftər] [ðer; ðər] .
laughter there .
笑声 那里 .

现场充斥着叫喊声、咒骂声和喧闹的笑声。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['rekəɡnaɪzd] ['maɪk(ə)] - [ænd; ənd] [be'ləʊd] [ðer; ðər] ['fɛə'welz]
Some of the boatmen recognized Michael Sunlocks and bellowed their farewells
一些 的 这 船夫 认可 迈克尔 - 和 咆哮 他们的 告别
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

有些船夫认出了迈克尔·桑洛克斯, 大声向他道别。

" [daɪ] ['bæn] [dʒi] ['əu'əu] ? "
" Dy banne Jee oo ? "
" 迪 班尼 吉 oo ? "

"Dy banne Jee oo? "

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen]
" **they said , and then**
" 他们 说 , 和 然后

他们说，然后

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ] .
among themselves they seemed to discuss the reason of his going .
之中 他们自己 他们 似乎 到 讨论 这 原因 的 他的 去 .
他们私下里似乎在讨论他离开的原因。

" [wel] , [wɒts] [aɪ'ti:] ['seɪɪŋ] ? " [sed] [wʌn] ;
" **Well , what's it saying ? " said one ;**
" 出色地 , 是什么 它 说 ? " 说 一 ;

“嗯，上面写了什么？”其中一人问道；

" [ðə; ði][kræb] [ðæt] [laɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪz] ['nevər] [fæt] .
" **the crab that lies always in its hole is never fat .**
" 这 螃蟹 那 谎言 总是 在 它是 洞 是 绝不 胖的 .

“总是待在洞里的螃蟹永远不会变胖。”

" [ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['freʃənd] , [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
" **The air had freshened , the swell of the sea had risen ,**
" 这 空气 有 清新 , 这 膨胀 的 这 海 有 升起 ,

空气变得清新，海浪也上涨了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [bri:z] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
and a sharp breeze was coming up from the east .
和 一个 锋利的 微风 曾是 未来 向上 从 这 东方 .

一股强劲的东风正吹来。

['sti:vən] ['ɔ:ri] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæst] , ['hɔɪstɪd] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] ['mɪzn] , [ænd; ənd]
Stephen Orry stepped to his mast , hoisted mainsail and mizzen , and
史蒂芬 奥里 步 到 他的 桅杆 , 吊起 主帆 和 后桅 , 和
[stɒd] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
stood out to sea .
站立 出去 到 海 .

斯蒂芬·奥里走到桅杆上，升起主帆和后帆，站在海面上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔ:t] [klɪr] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][brɪg] [wei] [ɪts] ['æŋkər] [ænd; ənd]
He had scarcely got clear away when he heard the brig weigh its anchor and
他 有 几乎 得到 清除 离开 什么时候 他 听到 这 布里格 称重 它是 锚 和
[bi:t] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
beat down behind him .
打 向下 在后面 他 .

他刚离开没多久，就听到那艘双桅帆船起锚，在他身后猛烈地拍打着海岸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eɪ] ,
They were making towards the Point of Ayre ,
他们 是 制作 向 这 观点 的 艾尔 ,

他们正朝着艾尔角方向前进，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['sti:vən] ['ɔ:ri] ['slækənd] [ɔ:f] ,
and when they came by the light Stephen Orry slackened off ,
和 什么时候 他们 来了 经过 这 光 史蒂芬 奥里 松弛 离开 ,

当他们走到灯光下时，斯蒂芬·奥里就放松了下来。

[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ɪp] [gʊv][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
and watched the ship go by him in the darkness .
和 观看 这 船 去 经过 他 在 这 黑暗 .

他望着黑暗中驶过的那艘船。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [tu:; tə] [si:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðɪs]
He felt as if that were the last he was ever to see of his son in this
他 毛毡 作为 如果 那 是 这 最后的 他 曾是 曾经 到 看 的 他的 儿子 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他感觉那是他在这个世界上最后一次见到他的儿子了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbrʊkən] , [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:rt]
And he loved him with all the strength of his great broken , bleeding heart
和 他 喜爱 他 和 全部 这 力量 的 他的 伟大的 破碎的 , 出血 心
.
.
.

他用他那颗破碎、流血的心，倾尽全力地爱着他。

[æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
At that thought the outcast man laid his head in his hands ,
在 那 想法 这 被排斥者 男人 铺设 他的 头 在 他的 双手 ,
.
.
.
想到这里，那个被排斥的人双手抱头。

[wer] [hi:; hi] [sæt] [ˈkraʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
where he sat crouching at the tiller , and sobbed .
在哪里 他 卫星 蹲伏 在 这 耕耘机 , 和 啜泣 .
.
他蹲坐在舵柄旁，呜咽着。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ;
There were none to hear him there ; he was alone ;
那里 是 没有任何 到 听到 他 那里 ; 他 曾是 独自的 ;
.
那里没有人能听到他的讲话；他孤身一人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz]
and the low moan of the sea came up through the night from where his
和 这 低的 呻吟 的 这 海 来了 向上 通过 这 夜晚 从 在哪里 他的
[sʌn] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] .
son was sailing away .
儿子 曾是 帆船 离开 .
.

夜里，从他儿子扬帆远航的地方，传来低沉的海浪声。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] ,
How long he sat there he did not know ; he was thinking of his past ,
如何 长的 他 卫星 那里 他 做过 不是 知道 ; 他 曾是 思维 的 他的 过去的 ,
.
他不知道自己在哪儿坐了多久；他一直在回忆过去。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] [laɪf] [ɪn] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˌekspiˈeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] .
of his bad life in Iceland , and his long expiation in the Isle of Man .
的 他的 坏的 生活 在 冰岛 , 和 他的 长的 赎罪 在 这 小岛 的 男人 .
.

他在冰岛的悲惨生活，以及他在曼岛的漫长赎罪。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [maɪnd]
In the multitude of his sensations it seemed impossible to his dazed mind
在 这 民众 的 他的 感觉 它 似乎 不可能的 到 他的 茫然 头脑
[tu:; tə] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [brɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
to know which of these two had been the worst ,
到 知道 哪个 的 这些 二 有 到过 这 最差 ,
.

在他纷繁复杂的感觉中，他迷迷糊糊的头脑似乎无法分辨这两种感觉哪一种更糟糕。

[ɔ:r] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfu:lɪʃ] .
or the most foolish .
或者 这 最多 愚蠢 .
.

或者最愚蠢的。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rek] .
Together they had left him a wreck .
一起 他们 有 左边 他 一个 破坏 .

他们俩联手把他彻底毁了。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hi; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪf] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
In the one he had thrown away the wife who loved him ,
在 这 一 他 有 抛掷 离开 这 妻子 WHO 喜爱 他 ,

在一段关系中，他抛弃了深爱他的妻子。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [hi; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [hu:m] [hi; hi] [lʌvd] .
in the other he had given up the son whom he loved .
在 这 其他 他 有 给定 向上 这 儿子 谁 他 喜爱 .

在另一个世界里，他放弃了自己深爱的儿子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ?
What was left to him ?
什么 曾是 左边 到 他 ?

他还能剩下什么呢？

[nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪf] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['daʊntrɔ:d(ə)n] .
He was a waif , despised and downtrodden .
他 曾是 一个 孤儿 , 被鄙视的 和 受压迫的 .

他是个孤儿，受人鄙视和欺凌。

[hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf]
He thought of what might have happened to him if the chances of life

[hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
had been different ,
有 到过 不同的 ,

他想到，如果人生际遇不同，他的命运可能会如何。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [ʼaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [bɪ'ri:vmənt] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:fnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
and in that first hour of his last bereavement all the softening influences of

[ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] ,
nineteen years ,
十九 年 ,

在他最后一次失去亲人的第一个小时里，十九年来所有温情的影响都涌上心头。

[ðə; ði] [ʼʌp,lɪkɪŋ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [tɔ:rdz] [ə'toʊnmənt] ,
the uplooking and upworking , and the struggle towards atonement ,
这 向上看 和 - , 和 这 斗争 向 赎罪 ,

向上仰望、向上奋斗，以及为赎罪而进行的斗争，

[wɜ:r; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
were as much gone from him as if they had never been .
是 作为 很多 已消失 从 他 作为 如果 他们 有 绝不 到过 .

它们对他来说仿佛从未存在过一样，彻底消失了。

[ðen] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Then he thought of the money ,
然后 他 想法 的 这 钱 ,

然后他想到了钱。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
and told himself that it was not now that he lost his son for the first
和 讲述 他自己 那 它 曾是 不是 现在 那 他 丢失的 他的 儿子 为了 这 第一的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他告诉自己，这并不是他第一次失去儿子；

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
he had lost him fourteen years ago , when he parted with him to the
他 有 丢失的 他 十四 年 前 , 什么时候 他 分手了 和 他 到 这
[ˈgʌvərnər] .
Governor .
州长 .

十四年前，他把这个人送给了州长，从此失去了他。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜ:rst] .
Since then their relations had been reversed .
自从 然后 他们的 关系 有 到过 反转 .

此后，他们的关系发生了逆转。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
His little Sunlocks was his little Sunlocks no longer .
他的 小的 - 曾是 他的 小的 - 不 更长 .

他那头小小的太阳卷发再也不是他那头小小的太阳卷发了。

[hi:; hi] [felt] [hju'milieɪtɪd] , [hi:; hi] [felt] ['hɑ:dnd] , [ænd; ənd][bɑ:][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] , [wer'ʌv] [hi:; hi]
He felt humiliated , he felt hardened , and by a strange impulse , whereof he
他 毛毡 受辱 , 他 毛毡 硬化 , 和 经过 一个 奇怪的 冲动 , 其中 他
[ʌndər'stʊd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
understood but little ,
理解 但 小的 ,

他感到羞辱，感到心硬，并且受到一种奇怪的冲动驱使，而他自己对此却知之甚少。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
he cursed in his heart his sufferings more than his sins .
他 被诅咒的 在 他的 心 他的 苦难 更多的 比 他的 罪孽 .

他心中诅咒的不是自己的罪孽，而是自己的苦难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:sləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ,
They had been useless , they had been wasted ,
他们 有 到过 无用 , 他们 有 到过 浪费 ,

它们毫无用处，都被浪费了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and he had been a fool not to live for himself .
和 他 有 到过 一个 傻子 不是 到 居住 为了 他自己 .

他真是个傻瓜，竟然没有为自己而活。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['hævək] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
But in that moment , when the devil seemed to make havoc of good and
但 在 那 片刻 , 什么时候 这 魔鬼 似乎 到 制作 混乱 的 好的 和
[ɪ:v(ə)l] [tə'geðər] ,
evil together ,
邪恶的 一起 ,

但就在那一刻，当魔鬼似乎要将善恶混为一谈，肆意破坏时，

[gɑ:d] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
God himself was not doing nothing .
上帝 他自己 曾是 不是 正在做 没有什么 .

上帝并非无所作为。

['sti:vən] [ɔ:ri] [wʌz; wəz] ['driftɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][taɪd] ,
Stephen Orry was drifting with the tide ,
史蒂芬 奥里 曾是 漂流 和 这 潮 ,
斯蒂芬·奥里随波逐流,

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [hi:; hi] [bi'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [stoʊnz]
when all at once he became conscious of the lapping of the water on stones
什么时候全部 在 一次 他 成为 有意识的 的 这 交叠 的 这 水 在 石头
[nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
near at hand ,
靠近 在 手 ,
突然间, 他意识到附近有水流拍打着石头的声音。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
and of a bright light shed over the sea .
和 的 一个 明亮的 光 棚 超过 这 海 .
一道明亮的光芒洒向大海。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [loʊ] [graʊnd] [ɔ:f][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['er] .
Then he saw that he had drifted close to low ground off the Point of Ayre .
然后 他 锯 那 他 有 漂移 关闭 到 低的 地面 离开 这 观点 的 艾尔 .
然后他发现自己漂流到了艾尔角附近的低洼地带。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɑ:rd][ə'pɔ:rt][ænd; ʌnd] [bi:t] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
He bore hard aport and beat out to sea again .
他 钻孔 难的 港口 和 打 出去 到 海 再次 .
他艰难地驶向港口, 再次出海。

[veri] [su:n] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] [wei] [wʌz; wəz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
Very soon the white water way was behind him ;
非常 很快 这 白色的 水 方式 曾是 在后面 他 ;
很快, 湍急的水流就被他抛在了身后;

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði][da:rk] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
nothing was visible save the dark hull of the vessel going off towards the north ,
没有什么 曾是 可见的 节省 这 黑暗的 船体 的 这 血管 去 离开 向 这 北 ,
除了向北驶去的黑色船体外, 什么也看不见。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [ɔ: 'dæbl] [seɪv] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [gʌlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
and nothing audible save the cry of a few gulls that were fishing by the light
和 没有什么 可听见的 节省 这 哭 的 一个 很少 海鸥 那 是 钓鱼 经过 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [fler] .
of the flare .
的 这 耀斑 .
除了几只在信号弹光下捕鱼的海鸥的叫声外, 什么也听不到。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ,
It had been the work of three minutes only ,
它 有 到过 这 工作 的 三 分钟 仅有的 ,
这项工作只用了三分钟就完成了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wʌn] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɑ:n] ['sti:vənz] [pri'ɑ:kjupəɪd] [maɪnd]
but in that time one vivid impression had fixed itself on Stephen's preoccupied mind
但 在 那 时间 一 生动 印象 有 固定的 本身 在 斯蒂芬的 心事重重 头脑
.
:
.
但在那段时间里, 一个鲜明的印象深深地印在了心不在焉的斯蒂芬的脑海中。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sændstəʊn] [pɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [stɔ:rm] ;
The end of the old sandstone pier had been battered down by a recent storm ;
这 结尾 的 这 老的 砂岩 码头 有 到过 伤痕累累 向下 经过 一个 最近的 风暴 ;
旧砂岩码头的末端在最近的一场风暴中被摧毁了;

[ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [wʌns] [held] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] ,
the box that once held the light had gone down with it ,
这 盒子 那 一次 握住 这 光 有 已消失 向下 和 它 ,
装灯的盒子也随之沉入了海底。

[ə; eɪ][pəʊl][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊn] [stoʊnz] ,
a pole had been thrust out at an angle from the overthrown stones ,
一个 极 有 到过 推力 出去 在 一个 角度 从 这 被推翻 石头 ,
一根杆子从倾倒的石头堆中斜着伸出来。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pəʊl][ðə; ði] [laɪt] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .
and from the end of this pole the light swung by a rope .
和 从 这 结尾 的 这 极 这 光 摇摆 经过 一个 绳索 .
灯从这根杆子的末端用绳子悬挂下来。

[noʊ][aɪ'di:ə] [kə'nektɪd] [ɪt'self][wið; wiθ] [ðɪs] [ɪm'prej(ə)n] , [wɪt] [leɪ] [loʊ] [daʊn] [br'hɑɪnd] [ʌðər]
No idea connected itself with this impression , which lay low down behind other
不 主意 连接 本身 和 这 印象 , 哪个 躺 低的 向下 在后面 其他
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
没有哪个想法与这种印象联系起来，它一直潜藏在其他想法的背后。

[ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [dɑ:rk] .
The fog had lifted , but the night was still very dark .
这 多雾路段 有 抬起 , 但 这 夜晚 曾是 仍然 非常 黑暗的 .
雾气散去了，但夜色依然很黑。

[nɑ:t][ə; eɪ][sta:r][wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ʌnd][noʊ] [mu:n] [ə'pɪrd] .
Not a star was shining and no moon appeared .
不是 一个 星星 曾是 灼灼 和 不 月亮 出现 .
没有一颗星星闪耀，也没有月亮出现。

[jet] ['sti:vənz] [aɪ] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪləɹ] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet Stephen's eye — the eye of a sailor accustomed to the darkness of the
然而 斯蒂芬的 眼睛 — 这 眼睛 的 一个 水手 习惯 到 这 黑暗 的 这
[si:] [æt; ət] [naɪt] — [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
sea at night — could descry something that lay to the north .
海 在 夜晚 — 可以 描述 某物 那 躺 到 这 北 .
然而，斯蒂芬的眼睛——一个习惯了夜晚大海黑暗的水手的眼睛——能够看到北方的一些东西。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [brɪɡ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The Irish brig had disappeared .
这 爱尔兰 布里格 有 消失 .
那艘爱尔兰双桅帆船不见了。

[jes] , [hɜ:r; həɹ] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [gɔ:n] .
Yes , her sails were now gone .
是的 , 她 帆 是 现在 已消失 .
是的，她的帆已经不见了。

[bʌt; bət] [aʊt] [æt; ət] [si:] — [fɑ:r] [aʊt] , [hæf][ə; eɪ] [li:g] [ə'weɪ] — [wʌt] [blæk] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
But out at sea — far out , half a league away — what black thing was there ?
但 出去 在 海 — 远的 出去 , 一半 一个 联盟 离开 — 什么 黑色的 事物 曾是 那里 ?
但是，在茫茫大海之上——远在半里格之外——那里有什么黑色的东西呢？

[oʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [wʌz; wəz]
Oh , it must be a cloud , that was all ; and no doubt a storm was
哦 , 它 必须 是 一个 云 , 那 曾是 全部 ; 和 不 怀疑 一个 风暴 曾是
['bru:ɪŋ] .
brewing .
酿造 .
哦，那一定是朵云，仅此而已；毫无疑问，暴风雨正在酝酿之中。

[ˈjet] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
Yet no , it was looming larger and larger , and coming nearer and
然而 不 , 它 曾是 迫在眉睫 更大的 和 更大的 , 和 未来 更近 和
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

然而，不，它却越来越大，越来越近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] .
It was a sail .
它 曾是 一个 帆 .

那是一面帆。

[ˈstiːvən] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [naʊ] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] .
Stephen could see it plainly enough now against the leaden sky .
史蒂芬 可以 看 它 显然 足够的 现在 反对 这 铅灰色 天空 .

在铅灰色的天空映衬下，斯蒂芬现在看得清清楚楚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːnər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [tuː] [mɑːsts] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]
It was a schooner ; he could make out its two masts , with fore and aft
它 曾是 一个 大篷车 ; 他 可以 制作 出去 它是 二 桅杆 , 和 前 和 后部
[seɪlz] .
sails .
帆 .

那是一艘纵帆船；他能辨认出它的两根桅杆，以及前后帆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈskuːnər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪts] [ˈhevi] [hʌl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊd]
It was an Irish schooner ; he could recognize its heavy hull and hollowed
它 曾是 一个 爱尔兰 大篷车 ; 他 可以 认出 它是 重的 船体 和 空心的
[ˈkʌtˌwɔːtər] .
cutwater .
断水 .

那是一艘爱尔兰纵帆船；他能认出它厚重的船体和中空的破浪板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtækɪŋ] [əˈɡentʃ] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] ;
It was tacking against wind and tide from the northeast ;
它 曾是 追踪 反对 风 和 潮 从 这 东北 ;

它逆着东北方向的风和潮汐航行；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [ˈskuːnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] ,
it was a Dublin schooner and was homeward bound from Iceland ,
它 曾是 一个 都柏林 大篷车 和 曾是 回家 边界 从 冰岛 ,

那是一艘都柏林纵帆船，正从冰岛返航。

[ˈhævɪŋ] [kɔːld] [æt; ət] [ˈwaɪtˌheɪvən] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈræmzi] .
having called at Whitehaven and now putting in at Ramsey .
拥有 称为 在 白港 和 现在 推杆 在 在 拉姆齐 .

已经到访过怀特黑文，现在正在拉姆齐下水。

[ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
Stephen Orry had been in the act of putting about when this object caught his
史蒂芬 奥里 有 到过 在 这 行为 的 推杆 关于 什么时候 这 目的 捕捉 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

斯蒂芬·奥里当时正在闲逛，这时这个东西吸引了他的目光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .
but now a strange thing occurred .
但 现在 一个 奇怪的 事物 发生 .

但现在发生了一件奇怪的事。

[ɔ:ɪ] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈtrʌblz] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
All at once his late troubles lay back in his mind ,
全部 在 一次 他的 晚的 麻烦 躺 后退 在 他的 头脑 ,
他突然间想起了最近遇到的种种烦恼。

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [məˈkæɪnɪk(ə)] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [hi:; hi] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [pʊt]
and by a sort of unconscious mechanical habit of intellect he began to put
和 经过 一个 种类 的 无意识 机械的 习惯 的 智力 他 开始 到 放
[fəˈmɪliər] [aɪˈdi:əz] [təˈgeðər] .
familiar ideas together .
熟悉的 想法 一起 .
出于某种无意识的机械思维习惯，他开始将熟悉的观念联系起来。

[ðɪs] [ˈsku:nər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhevi] [ˈleɪdn] ; [aɪˈti:] [wʊd]
This schooner that was coming from Iceland would be heavy laden ; it would
这 大篷车 那 曾是 未来 从 冰岛 会 是 重的 满载 ; 它 会
[hæv; həv] [ˈweɪlbəʊn] ,
have whalebone ,
有 鲸骨 ,
这艘从冰岛驶来的帆船会满载货物；船上会有鲸骨。

[ænd; ʌnd] [ˈaɪdə] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [ˈtæloʊ] .
and eider down , and tallow .
和 绒鸭 向下 , 和 脂 .
还有绒鸭绒和牛油。

[ɪf] [aɪˈti:] [ræn] [əˈɔ:r] [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [rekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:rgoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [baɪ]
If it ran ashore and was wrecked some of this cargo might be taken by
如果 它 跑 岸上 和 曾是 损毁 一些 的 这 货物 可能 是 已采取 经过
[sʌm; səm] [wʌn] [ænd; ʌnd] [soʊld] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frentʃ]
some one and sold for something to a French
一些 一 和 卖 为了 某物 到 一个 法语
如果这艘船搁浅沉没，部分货物可能会被人劫走，然后卖给法国人换取一些钱财。

[ˈsmʌg(ə)lə] [ðæt] [leɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈrɑ:ks] .
smuggler that lay outside the Chicken Rocks .
走私者 那 躺 外部 这 鸡 岩石 .
走私者躺在鸡岩外面。

[ðæt] [fler] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [si:] - [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [nɔ:rθ] [koʊst] [ʌv; əv]
That flare on the Point of Ayre was the only sea - light on this north coast of
那 耀斑 在 这 观点 的 艾尔 曾是 这 仅有的 海 - 光 在 这 北 海岸 的
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
艾尔角上的那盏照明弹是该岛北岸唯一的海上灯塔。

[ænd; ʌnd] [aɪˈti:] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊl] .
and it hung by a rope from a pole .
和 它 悬挂 经过 一个 绳索 从 一个 极 .
它用绳子挂在杆子上。

[ðə; ði] [lænd] [leɪ] [loʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
The land lay low about it ,
这 土地 躺 低的 关于 它 ,
周围的土地一片低洼，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsændi] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɑ:n] [maɪlz] ,
there was not a house on that sandy headland for miles on miles ,
那里 曾是 不是 一个 房子 在 那 沙 海岬 为了 英里 在 英里 ,
方圆数英里内，那片沙质岬角上连一栋房子都没有。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .
and the night was very dark .
和 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .

夜色非常黑暗。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈstiːvən] - [maɪnd][baɪ][noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] ;
All this came up to Stephen Orry's mind by no effort of will ;
全部 这 来了 向上 到 史蒂芬 - 头脑 经过 不 努力 的 将要 ;

这一切都是斯蒂芬·奥里无意间想到的；

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ʌnd][skaɪ] ,
he looked out of his dull eyes on the dull stretch of sea and sky ,
他 看起来 出去 的 他的 乏味的 眼睛 在 这 乏味的 拉紧 的 海 和 天空 ,

他用黯淡的眼神望着无垠的大海和天空。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
and the thoughts were there of themselves .
和 这 想法 是 那里 的 他们自己 .

这些想法都源于它们自身。

[wʌt] [ˈpaʊə] [aʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What power outside himself was at work with him ?
什么 力量 外部 他自己 曾是 在 工作 和 他 ?

是什么外在的力量在作用于他？

[dɪd] [ˈeniθɪŋ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
Did anything tell him that this was the great moment of his life — that his
做过 任何事物 告诉 他 那 这 曾是 这 伟大的 片刻 的 他的 生活 — 那 他的

[ˈdestəni] [hʌŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] — [ðæt] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] [θruː] [wʌz; wəz][æz; əz]
destiny hung on it — that the ordeal he had just gone through was as
命运 悬挂 在 它 — 那 这 考验 他 有 只是 已消失 通过 曾是 作为

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ?
nothing to the ordeal that was yet before him ?
没有什么 到 这 考验 那 曾是 然而 前 他 ?

有什么东西告诉他，这是他生命中最伟大的时刻——他的命运就掌握在这时刻之上——他刚刚经历的磨难与他即将面临的磨难相比，简直微不足道吗？

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædɔʊ] [ɑːn][ðə; ði]
As he sat in his boat , peering into the darkness at the black shadow on the
作为 他 卫星 在 他的 船 , 窥视 进入 这 黑暗 在 这 黑色的 阴影 在 这

[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

他坐在船上，凝视着黑暗中地平线上的黑色阴影，

[dɪd] [ˈeni] [vɔɪs] [ˈwɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : — " [ˈstiːvən] [ˈɔːri] ,
did any voice whisper in his ear : — " Stephen Orry ,
做过 任何 嗓音 耳语 在 他的 耳朵 : — " 史蒂芬 奥里 ,

是否有人在他耳边低语：“斯蒂芬·奥里，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [ɪz][ˈjɑːndər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [heɪts] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə] [sleɪ]
on the ship that is yonder there is one who hates you and has sworn to slay
在 这 船 那 是 远处 那里 是 一 WHO 讨厌 你 和 有 宣誓 到 杀戮

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

在那艘船上，有一个人恨你，并发誓要杀了你？

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [fleʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [fleʃ] ?
He is coming , he is coming , and he is flesh of your flesh ?
他 是 未来 , 他 是 未来 , 和 他 是 肉 的 你的 肉 ?

他要来了，他要来了，他是你骨肉中的一员吗？

[hiː; hi][ɪz][jɜː; jər] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] ！
He is your own son , and Rachel's !
他 是 你的 自己的 儿子 , 和 瑞秋 的 ！

他既是你的儿子，也是瑞秋的儿子！

" ['sti:vən] ['ɔːri] [fetʃt] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['li:wərd] ,
" **Stephen Orry fetched his boat away to leeward ,**
" 史蒂芬 奥里 已获取 他的 船 离开 到 背风面 ,

斯蒂芬·奥里将他的船开到下风处，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɛr] .
and in two minutes more he had run down the light on the Point of Ayre .
和 在 二 分钟 更多的 他 有 跑步 向下 这 光 在 这 观点 的 艾尔 .

又过了两分钟，他就跑到了艾尔角的灯塔下。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .
The light fell into the water , and then all was dark .
这 光 跌倒 进入 这 水 , 和 然后 全部 曾是 黑暗的 .

光线落入水中，然后一切都陷入了黑暗。

['sti:vən] ['ɔːri] [stiəd] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ['slækənd] [ɔːf] [tuː; tə] [weɪt]
Stephen Orry steered on over the freshening sea , and then slackened off to wait
史蒂芬 奥里 转向 在 超过 这 清新 海 , 和 然后 松弛 离开 到 等待

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
and watch .
和 手表 .

斯蒂芬·奥里继续驶过逐渐变淡的海面，然后放慢速度等待观察。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ,
All this time he had been sitting at the tiller ,
全部 这 时间 他 有 到过 坐着 在 这 耕耘机 ,

他一直坐在舵柄旁，

['nevər] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [stept] [hɪz; ɪz][mæst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg]
never having risen from it since he stepped his mast by the side of the brig
绝不 拥有 升起 从 它 自从 他 步 他的 桅杆 经过 这 边 的 这 布里格

.
:
.

自从他把桅杆立在双桅帆船旁后，就再也没有离开过它。

[naʊ] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['ɔːrt(ə)n] [seɪl] ,
Now he got on his feet to shorten sail ,
现在 他 得到 在 他的 脚 到 缩短 帆 ,

他站起身来收帆，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [drɪft] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzn] .
for the wind was rising and he meant to drift by the mizzen .
为了 这 风 曾是 上升 和 他 意思是 到 漂移 经过 这 后桅 .

因为风势渐强，他打算借助后桅帆漂流。

[æz; əz][hiː; hi] [rouz] ['sʌmθɪŋ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
As he rose something fell with a clank to the boat's bottom from his
作为 他 玫瑰 某物 跌倒 和 一个 铮铮 到 这 船的 底部 从 他的

[læp][ɔːr][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
lap or his pocket .
膝 或者 他的 口袋 .

他起身时，有什么东西从他的腿上或口袋里“哐当”一声掉到了船底。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] - [hæd; həd] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was the bag of money , which Michael Sunlocks had returned to him .
它 曾是 这 包 的 钱 , 哪个 迈克尔 - 有 返回 到 他 .

那是迈克尔·桑洛克斯还给他的那袋钱。

['sti:vən] [ʊ:ri] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [pik] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
Stephen Orry stooped down to pick it up ;
史蒂芬 奥里 弯腰 向下 到 挑选 它 向上 ;

斯蒂芬·奥里弯腰把它捡了起来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [In] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [drɑ:pt] [bæ k] [laɪ k] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [delt]
and having it in his hand he dropped back like a man who has been dealt
和 拥有 它 在 他的 手 他 掉落 后退 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 已处理
[ə; eɪ] [blɒʊ] .
a blow .
一个 吹 .

他手里拿着它，像遭受重击的人一样向后倒去。

[ðen] , [In'di:d] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [In] [hɪz; ɪz] [ɪr z] ;
Then , indeed , a voice rang in his ears ;
然后 , 的确 , 一个 嗓音 响铃 在 他的 耳朵 ;

随后，他耳边果然响起一个声音；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
he could hear it over the wind that was rising ,
他 可以 听到 它 超过 这 风 那 曾是 上升 ,
他能透过越来越大的风声听到它。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['breɪkəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the plash of the white breakers on the beach ,
这 水花 的 这 白色的 断路器 在 这 海滩 ,

白色浪花拍打沙滩的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [bu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [si:] [ʌʊt'saɪd] .
and the low boom of the deep sea outside .
和 这 低的 繁荣 的 这 深的 海 外部 .

以及外面深海的低沉轰鸣声。

" [rɪ'membər] [jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] , ['fa:ðər] .
" **Remember your promise , father .**
" 记住 你的 承诺 , 父亲 .

“父亲，请记住你的承诺。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [laɪf] [ðæts] [left] .
I have bought every hour of your life that's left .
我 有 买 每一个 小时 的 你的 生活 那就是 左边 .

我已经买下了你生命中剩下的每一小时。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] .
" **His heart seemed to stand still .**
" 他的 心 似乎 到 站立 仍然 .

他的心脏仿佛停止了跳动。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [In] [ðə; ði] [dʌl] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
He looked around in the dull agony of a fear that was new to him ,
他 看起来 大约 在 这 乏味的 痛苦 的 一个 害怕 那 曾是 新的 到 他 ,

他环顾四周，心中充满一种前所未有的恐惧带来的麻木和痛苦。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hedlənd , 'hedlənd] [ðæt] [[ʊʊd] ['feɪntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi]
turning his eyes first to the headland that showed faintly against the heavy
转弯 他的 眼睛 第一的 到 这 海岬 那 显示 淡淡的 反对 这 重的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
他的目光首先转向了在厚重的天空下隐约可见的海岬。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [wer] [noʊ] [laɪt] [naʊ] [ʃoʊn] ,
then to the pier where no light now shone ,
然后 到 这 码头 在哪里 不 光 现在 闪耀 ,

然后来到码头，那里已经没有灯光了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][seɪl] [ðæt] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .
and then to the black cloud of sail that grew larger every instant .
和 然后 到 这 黑色的 云 的 帆 那 生长 更大的 每一个 立即的 .

然后，镜头转向那团越来越大的黑色帆云。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [pæst] — [tu:] — [θri:] .
One minute passed — two — three .
— 分钟 通过了 — 二 — 三 .

一分钟过去了——两分钟——三分钟。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][seɪl][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər] .
Meantime the black cloud of sail was drawing closer .
与此同时 这 黑色的 云 的 帆 曾是 绘画 更近 .

与此同时，黑色的船帆云正越来越近了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ]
There were living
那里 是 活的

有居民

[men] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] .
men aboard of that ship , and they were running on to their death .
男人 船上 的 那 船 , 和 他们 是 跑步 在 到 他们的 死亡 .

船上的男人们，他们正走向死亡。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] , [ˈlɪvɪŋ] [men] — [men][wɪð; wɪθ] [waɪvz] [hu:] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
Yes , they were men , living men — men with wives who loved them ,
是的 , 他们 是 男人 , 活的 男人 — 男人 和 妻子们 WHO 喜爱 他们 ,

是的，他们是男人，活生生的男人——有爱他们的妻子的男人。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [klaɪmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] .
and children who climbed to their knees .
和 孩子们 WHO 攀登 到 他们的 膝盖 .

孩子们爬到他们面前跪了下来。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [aɪˈti:] [went] [daʊn] .
But perhaps they had seen the light when it went down .
但 也许 他们 有 已见 这 光 什么时候 它 去 向下 .

但或许当悲剧发生时，他们才幡然醒悟。

[ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] , [let][aɪˈti:][bi:; bi][soʊ] — [let][aɪˈti:][bi:; bi][soʊ] !
Merciful heaven , let it be so — let it be so !
仁慈 天堂 , 让 它 是 所以 — 让 它 是 所以 !

仁慈的上天啊，就让它这样吧——就让它这样吧！

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
The soul of Stephen Orry was awake at length .
这 灵魂 的 史蒂芬 奥里 曾是 醒 在 长度 .

斯蒂芬·奥里的灵魂终于苏醒了。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædoʊ] [keɪm]
Another minute he waited , another and another , and the black shadow came
其他 分钟 他 等待 , 其他 和 其他 , 和 这 黑色的 阴影 来了

[jet] [ˈnɪrər] .
yet nearer .
然而 更近 .

他又等了一分钟，又一分钟，又一分钟，黑影越来越近了。

[æt; ət][hɜːr; hər][nekst] [tæk] [ðə; ði] [ɪp] [wəd] [rʌn][ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
At her next tack the ship would run on the land ,
在 她 下一个 钉 这 船 会 跑步 在 这 土地 ;
下次转向时, 这艘船就会驶上陆地。

[ænd; ənd] [ɔː'redi] ['sti:vən] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks]
and already Stephen seemed to hear the grating of her keel over the rocks
和 已经 史蒂芬 似乎 到 听到 这 格栅 的 她 龙骨 超过 这 岩石
[br'loʊ] [ðə; ði] [bi:t] .
below the beach .
以下 这 海滩 .
斯蒂芬似乎已经听到了船底龙骨撞击海滩下方岩石的刺耳声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][bɔːŋgər] ,
He could bear the suspense no longer ,
他 可以 熊 这 悬念 不 更长 ;
他再也无法忍受这种悬念了。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd][wɔːrɪn][hɜːr; hər] .
and hoisted sail to bear down on the schooner and warn her .
和 吊起 帆 到 熊 向下 在 这 大篷车 和 警告 她 .
扬帆起航, 驶向那艘纵帆船, 向她发出警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But the wind was strong by this time ,
但 这 风 曾是 强的 经过 这 时间 ;
但此时风力很大。

['draɪvɪŋ] [hɑːrd][ɔːf][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ræn]['fæstər][ðæən; ðən] [br'fɔːr] .
driving hard off the sea and the tide ran faster than before .
驾驶 难的 离开 这 海 和 这 潮 跑 快点 比 前 .
船猛地驶离海边, 潮水流速比之前更快了。

['sti:vən] ['ɔːrɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊkən]
Stephen Orry was now some thirty fathoms space to the north of the broken
史蒂芬 奥里 曾是 现在 一些 三十 英寻 空间 到 这 北 的 这 破碎的
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,
斯蒂芬·奥里现在位于断桥码头以北约三十英寻（约48米）处。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [hed] [miːts] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
and at that point the current from across Maughold Head meets the current
和 在 那 观点 这 当前的 从 穿过 莫霍尔德 头 满足 这 当前的
['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv] ['gæləwei] .
going across the Mull of Galloway .
去 穿过 这 穆尔 的 加洛韦 .
这时, 来自莫霍尔德角的洋流与流经加洛韦半岛的洋流汇合。

['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [fetʃ] [ə'baʊt] ,
Laboring in the heavy sea he could barely fetch about ,
劳动 在 这 重的 海 他 可以 仅仅 拿来 关于 ;
在波涛汹涌的大海上, 他几乎寸步难行。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][gɔːt] [hed] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
but when at last he got head out to sea he began to drive down on the
但 什么时候 在 最后的 他 得到 头 出去 到 海 他 开始 到 驾驶 向下 在 这
['sku:nər] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [spiːd] .
schooner at a furious speed .
大篷车 在 一个 狂怒 速度 .
但当他终于驶出海面时, 他开始以惊人的速度向那艘纵帆船驶去。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [kloʊz] [ə'ɒ:n] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,
He tried to run close along by her on the weather side ,
他 尝试 到 跑步 关闭 沿着 经过 她 在 这 天气 边 ,
他试图从她身后迎风的一侧紧随其后。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
but before he came within a hundred fathoms he saw that he was in the
但 前 他 来了 之内 一个 百 英寻 他 锯 那 他 曾是 在 这
[fʊl] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɜ:rənt] ,
full race of the north current ,
满的 种族 的 这 北 当前的 ,
但还没游到一百英寻以内,他就发现自己正处于北向洋流的湍急水流之中。

[ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] ['si:mən] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [nɪr] .
and strong seaman though he was , he could not get near .
和 强的 水手 尽管 他 曾是 , 他 可以 不是 得到 靠近 .
虽然他是一名强壮的水手,但他也无法靠近。

[ðen] [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['kæɪdɪ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then he shouted , but the wind carried away his voice .
然后 他 喊叫 , 但 这 风 携带 离开 他的 嗓音 .
他大声喊叫,但风把他的声音吹走了。

[hi:; hi] ['fʌʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:nər] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
He shouted again , but the schooner gave no sign .
他 喊叫 再次 , 但 这 大篷车 给予 不 符号 .
他再次大声喊叫,但帆船没有任何反应。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ves(ə)] [skʌdɪd] [pæst][hɪm; ɪm] .
In the darkness the dark vessel scudded past him .
在 这 黑暗 这 黑暗的 血管 疾驰 过去的 他 .
黑暗中,那艘黑色的船疾驰而过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .
He was now like a man possessed .
他 曾是 现在 喜欢 一个 男人 拥有 .
他现在就像着了魔一样。

['fetʃɪŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi][ræən][ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
Fetching about he ran in before the wind , thinking to pass the schooner on her
获取 关于 他 跑 在 前 这 风 , 思维 到 经过 这 大篷车 在 她
[tæk] .
tack .
钉 .
他四处奔走,赶在风之前冲了进去,想着要超过那艘正在转向的帆船。

[hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'di:d] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [fa:r] [brɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] , ['fʌʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
He passed her indeed : he was shot far beyond her , shouting as he
他 通过了 她 的确 : 他 曾是 射击 远的 超过 她 , 喊叫 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,
他确实超过了她:他被击中时已经远远地飞过了她,边飞边喊。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
but again his voice was drowned in the roar of the sea .
但 再次 他的 嗓音 曾是 溺水 在 这 吼 的 这 海 .
但他的声音再次被海浪的咆哮声淹没。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [naʊ] , [jet] [hi:; hi] [fetʃt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:r] ,
He was almost atop of the breakers now , yet he fetched about once more ,
他 曾是 几乎 顶部 的 这 断路器 现在 , 然而 他 已获取 关于 一次 更多的 ,
他几乎已经到了浪尖,但他又绕了一圈。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and shouted again and again and again .
和 喊叫 再次 和 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地喊叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪld] [vɔɪs] ,
But the ship came on and on , and no one heard the wild voice ,
但 这 船 来了 在 和 在 , 和 不 一 听到 这 荒野 噪音 ,
但是船一直往前开, 没有人听到那野性的声音。

[ðæt] [ræŋ] [aʊt] [brɪtwi:n] [ðə; ði][dɑ:rk] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['swɪməɹ]
that rang out between the dark sea and sky like the cry of a strong swimmer
那 响铃 出去 之间 这 黑暗的 海 和 天空 喜欢 这 哭 的 一个 强的 游泳运动员
[ɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['ægəni] .
in his last agony .
在 他的 最后的 痛苦 .

那声音在黑暗的大海和天空之间回荡, 就像一位强壮的游泳运动员在临终前的呼喊。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪsn] .
THE COMING OF JASON .
这 未来 的 杰森 .

杰森的到来。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pevərɪl] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm] ['rekjəvɪk] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ,
The schooner was the Peveril , homeward bound from Reykjavik to Dublin ,
这 大篷车 曾是 这 佩弗里尔 , 回家 边界 从 雷克雅未克 到 都柏林 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ,
with a hundred tons of tallow ,
和 一个 百 吨 的 脂 ,

那艘纵帆船名叫佩弗里尔号, 载着一百吨牛油, 从雷克雅未克驶往都柏林。

['fɪftɪ] [beɪlz] [ʌv; əv][aɪdər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [kæsk] [ʌv; əv]['kɒdz] - [ænd; ənd] [ʃɑ:ks] - [ɔɪl] .
fifty bales of eider down , and fifty casks of cods ' and sharks ' oil .
五十 捆包 的 绒鸭 向下 , 和 五十 酒桶 的 鳕鱼 - 和 鲨鱼 - 油 .

五十包绒鸭绒, 五十桶鳕鱼油和鲨鱼油。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['i:stər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
Leaving the Icelandic capital on the morning after Easter Day , with a fair wind ,
离开 这 冰岛语 首都 在 这 早晨 后 复活节 天 , 和 一个 公平的 风 ,
复活节后的第二天清晨, 顺风离开冰岛首都。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtər] ['hebrɪdi:z] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
for the outer Hebrides , she had run through the North Channel by the middle
为了 这 外 赫布里底群岛 , 她 有 跑步 通过 这 北 渠道 经过 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
of the week ,
的 这 星期 ,

对于外赫布里底群岛来说, 到本周中期, 她已经穿越了北海峡。

[ænd; ənd][pʊt] ['ɪntu:] ['waɪt,heɪvən] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraɪdeɪ] .
and put into Whitehaven on the Friday .
和 放 进入 白港 在 这 星期五 .

并于周五运抵怀特黑文。

[nekst] [deɪ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
Next day she had stood out over the Irish Sea for the Isle of Man ,
下一个 天 她 有 站立 出去 超过 这 爱尔兰 海 为了 这 小岛 的 男人 ,
第二天, 她站在爱尔兰海对岸, 眺望着马恩岛。

intending to lie off at Ramsey for contraband rum .
意图 到 说谎 离开 在 拉姆齐 为了 违禁品 朗姆酒 .
打算在拉姆齐偷偷藏匿走私朗姆酒。

Her skipper and mate were both Englishmen , and her crew were all
她 船长 和 伴侣 是 两个都 英国人 , 和 她 全体人员 是 全部
Irish , except two ,
爱尔兰 , 除了 二 ,
她的船长和副手都是英国人, 船员除了两人外都是爱尔兰人。

a Manxman and an Icelander .
一个 曼克斯人 和 一个 冰岛人 .
一个曼岛人和一个人, 一个冰岛人。

The Manxman was a grizzled old sea dog ,
这 曼克斯人 曾是 一个 斑白 老的 海 狗 ,
这位曼岛人是个饱经风霜的老水手,

who had followed the Manx fisheries twenty years and smuggling twenty other
WHO 有 随后 这 曼岛 渔业 二十 年 和 走私 二十 其他
years ,
年 ,
他曾跟踪曼岛渔业二十年, 又从事走私活动二十年,

and then turned seaman before the mast .
和 然后 转向 水手 前 这 桅杆 .
然后转行做了桅杆前的海员。

His name was Davy Kerruish ,
他的 姓名 曾是 戴维 - ,
他的名字叫戴维·克鲁什,

and when folks asked if the Methodists had got hold of him that he
和 什么时候 各位 问 如果 这 卫理公会 有 得到 抓住 的 他 那 他
had turned honest in his old age ,
有 转向 诚实的 在 他的 老的 年龄 ,
当人们问起卫理公会教徒是否控制了他时, 他说他晚年变得诚实了。

he closed one rheumy yellow eye very knowingly ,
他 关闭 一 风湿病 黄色的 眼睛 非常 明知 ,
他意味深长地闭上了一只布满血丝的黄眼睛。

tipped one black thumb over his shoulder to where the Government cutters lay
倾斜 一 黑色的 拇指 超过 他的 肩膀 到 在哪里 这 政府 切割器 躺
anchored outside ,
锚定 外部 ,
他伸出一根黝黑的大拇指, 越过肩膀指向停泊在外面的政府巡逻艇。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈvɔɪs] , " [ɔ:] , [wel] , [bɔɪ] ,
and said in a touching voice , " Aw , well , boy ,
和 说 在 一个 接触 嗓音 , " 啊 , 出色地 , 男生 ,
然后她用动情的声音说：“哎呀，孩子，

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkæs(ə)l] [ˈrʌʃən] [ˈɪznt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] [wen] [ˈhiːz] [ˈgetɪn] - [ˈeniweɪz]
I'm thinking Castle Rushen isn't no place for a poor man when he's gettin ' anyways
我是 思维 城堡 拉申 不是 不 地方 为了 一个 贫穷的 男人 什么时候 他是 获得 - 总之
[oʊld] .
ould .
可以 .

我觉得拉申城堡对于一个年纪渐长的穷人来说，实在不是一个好去处。
" [ðə; ðɪ] [ˈaɪsləndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɔːni] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] [haɪt]
" The Icelander was a brawny young fellow of about twenty , of great height
" 这 冰岛人 曾是 一个 强壮的 年轻的 同伴 的 关于 二十 , 的 伟大的 高度

[ænd; ʌnd][bɪɡ] [ˈmʌslz] ,
and big muscles ,
和 大的 肌肉 ,
“那个冰岛人是个二十岁左右的壮硕年轻人，身材高大，肌肉发达。”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [red] [her] .
and with long red hair .
和 和 长的 红色的 头发 .
她还留着一头长长的红发。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪpt] [æɪ; ət] [ˈrekjəvɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ,
He had shipped at Reykjavik , in the room of an Irishman ,
他 有 已发货 在 雷克雅未克 , 在 这 房间 的 一个 爱尔兰人 ,
他被送到雷克雅未克，住在一个爱尔兰人的房间里。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [trɪp] [ænd; ʌnd] [bɪn] [ˈberɪd] [æɪ; ət] [siː] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈendʒɪ] [ˈaɪlənd]
who had died on the outward trip and been buried at sea off the Engy Island
WHO 有 死亡 在 这 向外 旅行 和 到过 埋葬 在 海 离开 这 工程 岛
.
:
.

他去程途中去世，并被葬于恩吉岛附近的海域。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kruː] ; [hiː; hi] [spuːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wel] ,
He was not a favorite among the crew ; he spoke English well ,
他 曾是 不是 一个 最喜欢的 之中 这 全体人员 ; 他 辐 英语 出色地 ,
他并不受船员们的喜爱；他的英语说得很好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [æɪ; ət][ə; eɪ][jɑːrən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfoʊksl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈɡluːmi] ,
but was no good at a yarn in the forecandle ; he was silent , gloomy ,
但 曾是 不 好的 在 一个 纱 在 这 前甲板 ; 他 曾是 沉默的 , 阴沉 ,
但他不擅长在船头甲板上讲故事；他沉默寡言，闷闷不乐。

[nɑːt] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
not too fond of work ,
不是 也 喜爱 的 工作 ,
不太喜欢工作，

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [dʒest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and often the butt of his mates in many a lumbering jest that he did not
和 经常 这 屁股 的 他的 伙伴们 在 许多 一个 伐木 笑话 那 他 做过 不是
[siːm] [tuː; tə] [siː] .
seem to see .
似乎 到 看 .
他经常成为伙伴们开的许多笨拙玩笑的笑柄，而他似乎对此毫不知情。

[hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [seɪld] ,
He had signed on the wharf on the morning the schooner sailed ,
他 有 签名 在 这 码头 在 这 早晨 这 大篷车 航行 ,
帆船起航那天早上, 他在码头签了字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'bo:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the only kit he had brought aboard was a rush cage with a
和 这 仅有的 成套工具 他 有 带来 船上 曾是 一个 匆忙 笼 和 一个
[kə'neri] .
canary .
金丝雀 .

他唯一带上船的装备是一个装有金丝雀的芦苇笼。
[hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
He hung the bird in the darkness above his
他 悬挂 这 鸟 在 这 黑暗 多于 他的
他把鸟悬挂在黑暗中, 高高挂在他头顶上方。

[bʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [kəm'pænjən] .
bunk , and it was all but his sole companion .
假寐 , 和 它 曾是 全部 但 他的 唯一 伴侣 .
他的铺位, 几乎是他唯一的伴侣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][oʊld] - , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['evər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [men]
Now and again he spoke to old Kerruish , but hardly ever to the other men
现在 和 再次 他 辐 到 老的 - , 但 几乎 曾经 到 这 其他 男人
.
.
.

他偶尔会和老克鲁什说说话, 但几乎从不和其他人说话。
" [ɑ:k; ɑ:x] , [sɑ:ləm] [ænd; ənd]['kwaiət][lek] , " [oʊld] ['deɪvi] [wʊd] [seɪ][æt; ət][ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] ,
" **Och , sollum and quiet lek , " old Davy would say at the galley fire** ,
" 奥赫 , 索伦 和 安静的 莱克 , " 老的 戴维 会 说 在 这 厨房 火 ,
“哦, 安静的求偶场,”老戴维会在厨房的火堆旁说。

" [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ]['sɪmp(ə)][æt; ət][ɔ:l] .
" **but none so simple at all** .
" 但 没有任何 所以 简单的 在 全部 .
但事情远没有那么简单。

[ɔ:] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] - [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlənd] ['jændər]
Aw no , no , no ; and wonderful cur'ous about my own bit of an island yander
啊 不 , 不 , 不 ; 和 精彩的 - 关于 我的 自己的 少量 的 一个 岛 扬德
.
.
.

哦不, 不, 不; 我对我自己的岛屿漫游经历感到非常好奇。
" [ðə; ði] ['aɪsləndər] [wʌz; wəz]['dʒeɪsn] , [sʌn] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['sti:vən] [ɔ:ri] .
" **The Icelander was Jason , son of Rachel and Stephen Orry** .
" 这 冰岛人 曾是 杰森 , 儿子 的 瑞秋 和 史蒂芬 奥里 .
“这位冰岛人是杰森, 他是雷切尔和斯蒂芬·奥里的儿子。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
There is not a more treacherous channel around the British Isles than that which
那里 是 不是 一个 更多的 奸诈 渠道 大约 这 英国 岛屿 比 那 哪个
[laɪz] [br'twi:n] [es'ti:] . ['bi:z] [hed] ,
lies between St . Bee's Head ,
谎言 之间 英石 . 蜜蜂的 头 ,
在不列颠群岛周围, 没有比圣比斯角 (St. Bee's Head) 和圣比斯角 (St. Bee's Head) 之间的那条海峡更危险的了。

[ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv] ['gæləweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɛr] ,
the Mull of Galloway , and the Point of Ayre .
这 穆尔的 加洛韦 , 和 这 观点 的 艾尔 ;
加洛韦半岛和艾尔角

[fɔːr; fər] [fɔːr] [strɔːŋ] ['kɜːənts] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [ðæt] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [siː] .
for four strong currents meet and fight in that neck of the Irish Sea .
为了 四 强的 电流 见面 和 斗争 在 那 脖子 的 这 爱尔兰 海 .
在爱尔兰海的这个狭窄海域，四股强劲的洋流交汇碰撞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [brɪːz] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ['kwɔːrtər] ,
With a stiff breeze on the port quarter ,
和 一个 僵硬的 微风 在 这 港口 四分之一 ;
左舷后方刮着强劲的微风，

[ðə; ði] ['pevərɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [duː] [west] [frʌm; frəm] ['waɪt,heɪvən] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrənt]
the Peveril had been driven due west from Whitehaven on the heavy current
这 佩弗里尔 有 到过 驱动 到期的 西方 从 白港 在 这 重的 当前的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [frɪθ] ,
from the Solway Frith ,
从 这 索尔韦 河口 ;
佩弗里尔号被索尔威海峡的强劲水流从怀特黑文一路向西推去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tæn(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
until she had met the current from the North Channel and then she had
直到 她 有 遇见 这 当前的 从 这 北 渠道 和 然后 她 有
[tækt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
tacked down towards the Isle of Man .
已钉住 向下 向 这 小岛 的 男人 .
直到她遇到来自北海峡的洋流，然后她转向驶向马恩岛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɔːrk][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
It was dark by that time ,
它 曾是 黑暗的 经过 那 时间 ;
那时天已经黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gæŋweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
and the skipper had leaned over the starboard gangway until he had
和 这 船长 有 倾斜 超过 这 右舷 舷梯 直到 他 有
['saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɛr] .
sighted the light on the Point of Ayre .
目击者 这 光 在 这 观点 的 艾尔 .
船长俯身越过右舷舷梯，直到看到艾尔角上的灯光。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Even then he had been puzzled , for the light was feeble than he
甚至 然后 他 有 到过 困惑 , 为了 这 光 曾是 虚弱者 比 他
[rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
remembered it .
记得 它 .
即使在那时，他也感到困惑，因为光线比他记忆中的要暗淡得多。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] , ['deɪvɪ] ?
" Can you make it out , Davy ?
" 能 你 制作 它 出去 , 戴维 ?
“戴维，你能听清楚吗？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][oʊld] - .
" he had said to old Kerruish .
" 他 有 说 到 老的 - .
“他曾对老克鲁伊什说过。

" [ɔ:] , [jes] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] , " [sed] ['dɛrvi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər]
" **Aw , yes , though , and plain as plain , " said Davy ; and then the skipper**
" 啊 , 是的 , 尽管 , 和 清楚的 作为 清楚的 , " 说 戴维 ; 和 然后 这 船长
[hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] .
had gone below .
有 已消失 以下 :
"哦, 是的, 而且非常清楚,"戴维说道; 然后船长就下到船舱去了。

[ðə; ði] ['mæŋksmən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪsn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm]
The Manxman had been at the helm , and Jason , who was on the same
这 曼克斯人 有 到过 在 这 舵 , 和 杰森 , who 曾是 在 这 相同的
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,
当时掌舵的是曼岛人, 而杰森当时也在值班。

[hæd; həd] ['saɪdlɪd] [ʌp] [tu:; tə] [him; ɪm] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm]
had sidled up to him at intervals and held a conversation with him
有 侧身 向上 到 他 在 间隔 和 握住 一个 对话 和 他
[ɪn] ['snætʃɪz] ,
in snatches ,
在 抢夺 ,
她时不时地悄悄走到他身边, 和他断断续续地聊上几句。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .
of which this is the sum and substance .
的 哪个 这 是 这 和 和 物质 :
这就是其全部内容和实质。
" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] , ['dɛrvi] ? "
" **Is it the Isle of Man on the starboard bow , Davy ? "**
" 是 它 这 小岛 的 男人 在 这 右舷 弓 , 戴维 ? "
"戴维, 右舷前方是马恩岛吗? "

" [aɪ] [dɑ:rn] - [seɪ] [noʊ] , [bɔɪ] . "
" **I darn ' say no , boy . "**
" 我 该死 - 说 不 , 男生 : "
"我当然不, 小子。"
" [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , ['dɛrvi] ? "
" **Lived there long , Davy ? "**
" 居住地 那里 长的 , 戴维 ? "
"戴维, 你在那儿住了很久吗? "

" [ɔ:] , ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , ['meɪbi] . "
" **Aw , thirty years afore you were born , maybe . "**
" 啊 , 三十 年 之前 你 是 出生 , 或许 : "
"哦, 也许是在你出生前三十年吧。"

" ['evər] [noʊn] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? "
" **Ever known any of my countrymen on the island ? "**
" 曾经 已知 任何 的 我的 同胞们 在 这 岛 ? "
"你认识岛上的同胞吗? "
" [dʒʌst] [wʌn] , [bɔɪ] ; [dʒʌst] [wʌn] . "
" **Just one , boy ; just one . "**
" 只是 一 , 男生 ; 只是 一 : "

“就一个, 孩子; 就一个。”
" [wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "
" **What was he ? "**
" 什么 曾是 他 ? "
他究竟是什么样的人?

" [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæp] , [sɪks] [fi:t] [sɪks] , [ɪf] [æn; ən] [ɪnt] , [ænd; ənd] - [strɔ:ŋ] ;
" **A big chap , six feet six , if an inch , and ter'ble strong ;**
" 一个 大的 小伙子 , 六 脚 六 , 如果 一个 英寸 , 和 - 强的 ;
“一个身材魁梧的家伙, 身高六英尺六英寸, 力气非常大;

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ɪ'hʌf] , [tu:] ,
and a fist at him like a sledge ; and a rough enough divil , too ,
和 一个 拳头 在 他 喜欢 一个 雪橇 ; 和 一个 粗糙的 足够的 魔鬼 , 也 ,
他像用大锤一样挥拳打向他; 而且他还是个相当凶狠的恶魔。

[ænd; ənd][ji:; jɪ][dɑ:rn] - [spɪt] [ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['kwaiət][fɔ:r; fər][ɔ:l] — [ɔ:l] , [jes] , ['wʌndərf(ə)l] ['kwaiət]
and ye darn ' spit afore him ; but quiet for all — aw , yes , wonderful quiet
和 是的 该死 - 吐 之前 他 ; 但 安静的 为了 全部 — 啊 , 是的 , 精彩的 安静的
."
."
."
."
你们这些该死的家伙竟敢在他面前吐口水; 但大家都安静了——啊, 是的, 多么美好的安静啊。”

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['dɛvɪ] ? "
" **Who was he , Davy ?** "
" WHO 曾是 他 , 戴维 ? "
“他是谁, 戴维? ”

" [ə; eɪ] [wɪdə] [mæn] [ði:z] [ti:nz] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "
" **A widda man these teens of years .** "
" 一个 维达 男人 这些 青少年 的 年 . "
“这十几年间, 我一直是个寡妇。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **But what was his name ?** "
" 但 什么 曾是 他的 姓名 ? "
“但他叫什么名字? ”

" [pɔ:l] ? — [noʊ] ! ['pi:tər] ? — [noʊ] !
" **Paul ? — no ! Peter ? — no !**
" 保罗 ? — 不 ! 彼得 ? — 不 !
保罗? ——不! 彼得? ——不!

[tʃʌt] , [bles] [ji:; jɪ] , [ɪts] [kleɪn] [ɡɔ:n] [æt; ət][em 'i:] ;
Chut , bless ye , it's clane gone at me ;
chut , 保佑 是的 , 它是 克莱恩 已消失 在 我 ;
Chut, 保佑你, 它向我走了;

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [bʊk] , ['eni] [wei] . "
but it's one of the lot in the ould Book , any way . "
但 它是 — 的 这 很多 在 这 可以 书 , 任何 方式 . "
但无论如何, 它都是那本古书中众多故事之一。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['sti:vən] ? "
" **Was it Stephen ?** "
" 曾是 它 史蒂芬 ? "
是斯蒂芬吗?

" [baɪ] [ɡɔ:f] , [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [ɡʊd] [ges] [tu:] . "
" **By gough , yes , and a middlin ' good guess too .** "
" 经过 高夫 , 是的 , 和 一个 米德林 - 好的 猜测 也 . "
“没错, 而且猜得也算中规中矩。”

" ['sti:vən] [wʌt] ? "
" **Stephen what ?** "
" 史蒂芬 什么 ? "
“史蒂芬, 什么? ”

" [ˈsti:vən] — [ʃu:] !
" **Stephen** — **shoo** !
" 史蒂芬 — 嘘 !

“史蒂芬——走开！”

[ɪts] [gɔ:n] [æt; ət][em ˈi:] [əˈgen] !
it's gone at me again !
它是 已消失 在 我 再次 !

它又发作了！

[wɒts] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkæliŋ] - [ðə; ði][oʊld] [kiŋ] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [ber:ɪn] - [daʊn] [ˈlæksi] [wei] ? "
What's that they're callin' the ould King that's going buryin' down Laxey way ? "
是什么 那 它们是 卡林 - 这 可以 国王 那就是 去 布林 - 向下 拉西 方式 ? "

他们管那位要葬在拉西路的老国王叫什么来着？

" [ˈɔ:ri] ? "
" **Orry** ? "
" 奥里 ? "

“奥利？”

" [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [aɪ ˈti:][ɪz] , [fɔ:r; fər] [ʃər] .
" **Stephen Orry it is , for sure** .
" 史蒂芬 奥里 它 是 , 为了 当然 .

“肯定是斯蒂芬·奥里。”

[ðen] [ɪts] [laɪk] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] ? "
Then it's like you knew him , boy ? "
然后 它是 喜欢 你 知道 他 , 男生 ? "

那就好像你认识他一样，小子？

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — [noʊ] , [noʊ] . "
" **No — that is — no , no** . "
" 不 — 那 是 — 不 , 不 . "

“不，就是——不，不。”

" [noʊ] [rɪˈleɪʃnz] ? "
" **No relations** ? "
" 不 关系 ? "

没有亲戚关系吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] [stiɪl] [əˈlaɪv] ? "
But is he still alive ? "
但 是 他 仍然 活 ? "

但他还活着吗？

" [ɔ:] , [jes] , [ðoʊ] .
" **Aw , yes , though** .
" 啊 , 是的 , 尽管 .

“哦，是的。”

[ɪts] - [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈhi:z] [ded] , [ˈeniweɪ] . "
It's unknowncd to me that he's dead , anyway . "
它是 - 到 我 那 他是 死的 , 反正 . "

我还不知道他已经去世了。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ? "
" **Where is he living now ?** "
" 在哪里 是 他 活的 现在 ? "

他现在住在哪里？

" [daʊn] [pɔ:rt]['iərin] [wei] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [sʌm; səm] [pleɪs] . "

" **Down Port Erin way , by the Sound , some place .** "

" 向下 港口 艾琳 方式 , 经过 这 声音 , 一些 地方 . "

“沿着艾琳港方向，在海湾边，某个地方。”

" [deɪvi] , [du:] [wi:; wi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æt; ət] ['ræmzi] ? "

" **Davy , do we put into the harbor at Ramsey ?** "

" 戴维 , 做 我们 放 进入 这 港口 在 拉姆齐 ? "

“戴维，我们是不是应该从拉姆齐港进港？ ”

" [ɔ:] , [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɔɪ] , [wið; wiθ] ['klʌmɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ['kwaɪət] - [laɪk]

" **Aw , devil a chance of that , boy , with sperrits comin ' over the side quiet - like**

" 啊 , 魔鬼 一个 机会 的 那 , 男生 , 和 斯佩里特 即将到来 - 超过 这 边 安静的 - 喜欢

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in the night ,

在 这 夜晚 ,

“哎呀，这可真是个机会啊，小子，鬼魂会在夜里悄悄地从旁边游过来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [eɪ'ti:n] - [pens] [ə; eɪ] ['gælən] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk]

you know , eighteen - pence a gallon , and as much as you can drink

你 知道 , 十八 - 便士 一个 加仑 , 和 作为 很多 作为 你 能 喝

[fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - . "

for nothin ' . "

为了 什么也没有 - . "

你知道，一加仑才十八便士，而且你想喝多少都免费。

" [haʊ] [fɑ:r][du:] [wi:; wi] [laɪ] [aʊt'saɪd] ? "

" **How far do we lie outside ?** "

" 如何 远的 做 我们 说谎 外部 ? "

我们离外面有多远？

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [θroʊ] [ɔ:r] [tu:] .

" **Maybe a biscuit throw or two .**

" 或许 一个 饼干 扔 或者 二 .

“也许会扔一两块饼干。”

[wi:; wi] ['nevər] - [laɪ] ['fɑ:rðər] , [bɔɪ] . "

We never userder lie farther , boy . "

我们 绝不 - 说谎 更远 , 男生 . "

我们以前从没撒过这么大的谎，小子。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [deɪvi] .

" **That's nothing , Davy .**

" 那就是 没有什么 , 戴维 .

“那不算什么，戴维。”

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [wa:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tjeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd]

" **After that the watch had been changed , and then a strange thing had**

" 后 那 这 手表 有 到过 已更改 , 和 然后 一个 奇怪的 事物 有

[hæpənd] .

happened .

发生 .

“在那之后，手表被换了，然后发生了一件奇怪的事。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd][koʊld] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

The day had been heavy and cold , with a sky that hung low over the sea ,

这 天 有 到过 重的 和 寒冷的 , 和 一个 天空 那 悬挂 低的 超过 这 海 ,

这一天阴沉寒冷，天空低垂，笼罩着大海。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ɡloʊb] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈfæðəmz] [waɪd]
and a mist that reduced the visible globe to a circle of fifty fathoms wide
和 一个 薄雾 那 减少 这 可见的 地球 到 一个 圆圈 的 五十 英寻 宽的
.
:
.

浓雾弥漫，将可见的地球缩小成一个直径五十英寻的圆圈。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] ,
As the night had closed in the mist had lifted ,
作为 这 夜晚 有 关闭 在 这 薄雾 有 抬起 ,

夜幕降临，薄雾散去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ʌnd][səm; səm] [ˈʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd] [kʌm] [ˈkoʊmɪŋ]
and the wind had risen and some sheets of water had come combing
和 这 风 有 升起 和 一些 纸张 的 水 有 来 梳理

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈkwɔːrtər] .
over the weather quarter .
超过 这 天气 四分之一 .

风势渐强，几片水幕席卷了迎风面。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] [ˈjɑːdz] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tuː; tə]
The men had been turned up to stow the yards and bring the schooner to
这 男人 有 到过 转向 向上 到 存放 这 码 和 带来 这 大篷车 到

[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

船员们被调到桅杆顶端，准备收起桅杆，让帆船迎风航行。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ænd; ʌnd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
and when they had gone below they had been wet and miserable ,
和 什么时候 他们 有 已消失 以下 他们 有 到过 湿的 和 悲惨的 ,

他们下到下面去的时候，浑身湿透，狼狈不堪。

[ˈtʃuːɪŋ] [ˈdɔːɡɪdli] [æt; ət][ðə; ði][təˈbækoʊ][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] , [ænd; ʌnd] [ˈɡraʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
chewing doggedly at the tobacco in their cheeks , **and growling at the**
咀嚼 顽强地 在 这 烟草 在 他们的 脸颊 , 和 咆哮 在 这

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
darkness of the forecandle ,
黑暗 的 这 前甲板 ,

他们顽固地嚼着腮帮子里的烟草，对着黑暗的船首楼低声咆哮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [slʌʃ] - [læmp][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .
for the slush - lamp had not yet been lighted .
为了 这 泥浆 - 灯 有 不是 然而 到过 照明 .

因为雪灯还没有点亮。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] ,
And just then , above the muttered curses ,
和 只是 然后 , 多于 这 低声说道 诅咒 ,

就在这时，在低声咒骂声之上，

[ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [buːts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkən]
the tramping of heavy boots and the swish of oilskins that were being shaken
这 徒步旅行 的 重的 靴子 和 这 嗖嗖 的 油布 那 是 存在 摇晃

[tuː; tə] [dreɪn] [ðem; ðəm] ,
to drain them ,
到 流走 他们 ,

沉重的靴子踩在地上发出沉重的脚步声，油布雨衣抖动着沥干水分发出沙沙的声响。

[ðer; ðær][ə'rouz][ðə; ði] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
there arose the sweet song of a bird .
那里 出现 这 甜的 歌曲 的 一个 鸟 ;
这时, 传来鸟儿甜美的歌声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒeɪsənz] [kə'neri] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv]
It was Jason's canary , singing in the dark corner of his bunk a foot above
它 曾是 杰森的 金丝雀 , 歌唱 在 这 黑暗的 角落 的 他的 假寐 一个 脚 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ;
那是杰森的金丝雀, 在他床铺上方一英尺的黑暗角落里唱歌。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [br'loʊ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self]
for on coming below the lad had thrown himself
为了 在 未来 以下 这 小伙子 有 抛掷 他自己
因为当他走到下面时, 那男孩已经纵身跃下。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .
down in his wet clothes .
向下 在 他的 湿的 衣服 ;
他穿着湿衣服倒在地上。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [stɔ:pt] ,
The growling came to an end , the shuffling of feet stopped ,
这 咆哮 来了 到 一个 结尾 , 这 洗牌 的 脚 停止 ;
咆哮声停止了, 脚步声也停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [bɜ:rst]['ɪntu:] [pi:lz] [ʌv; əv]
and the men paused a moment to listen , and then burst into peals of
和 这 男人 暂停 一个 片刻 到 听 , 和 然后 爆裂 进入 果皮 的
['læftər] .
laughter .
笑声 ;
男人们停下来听了一会儿, 然后爆发出阵阵笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd] [geɪv] [noʊ] [hi:d] ['i:ðər] [tu:; tə][ðer; ðær]['saɪləns] [ɔ:r][ðer; ðær] [nɔɪz] ,
But the bird gave no heed either to their silence or their noise ,
但 这 鸟 给予 不 注意 任何一个 到 他们的 沉默 或者 他们的 噪音 ;
但是, 这只鸟对他们的沉默和喧闹都毫不在意。

[bʌt; bət] [sæŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [θroʊt] .
but sang on with a full throat .
但 唱 在 和 一个 满的 喉 ;
但他依然嗓音洪亮地唱了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] ['lɪsnd] , [ænd; ænd] [ðen] [læft] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['si:st]
And the men listened , and then laughed again , and then suddenly ceased
和 这 男人 听着 , 和 然后 笑了 再次 , 和 然后 突然 停止
[tu:; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 ;
男人们听着, 又笑了起来, 然后突然停止了笑声。

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ænd][ðə; ði] [slʌ] - [læmp][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [gli:m] [aʊt]['oʊvər] [mə'hɑ:gəni]
A match was struck and the slush - lamp began to gleam out over mahogany
一个 匹配 曾是 击 和 这 泥浆 - 灯 开始 到 闪耀 出去 超过 桃花心木
['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:] .
faces that looked at each other with eyes of awe .
面孔 那 看起来 在 每个 其他 和 眼睛 的 敬畏 ;
一根火柴划燃, 灯光开始照亮红木般的脸庞, 人们彼此对视, 眼中充满了敬畏。

[ðə; ði][men] [ʃʊk] [aʊt][ðer; ðər][kəʊts][ænd; ənd] [hʌŋ][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɑ:nʃənz] .
The men shook out their coats and hung them over the stanchions .
这 男人 摇晃 出去 他们的 外套 和 悬挂 他们 超过 这 支柱 .
男人们抖了抖外套，然后把外套挂在立柱上。

[stɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] [sæŋ] [ɑ:n] .
Still the bird sang on .
仍然 这 鸟 唱 在 .
鸟儿依然歌唱。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
It was uncanny, this strange singing in the darkness .
它 曾是 不可思议 , 这 奇怪的 歌唱 在 这 黑暗 .
黑暗中传来这奇怪的歌声，真是不可思议。

[ðə; ði][men] [tʃɑ:rdʒd] [ðer; ðər] [ˈkʌdɪz] , [ˈfaɪərd][ʌp] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt]
The men charged their cuddies, fired up, and crouched together as they smoked
这 男人 带电 他们的 小木屋 , 被解雇 向上 , 和 蹲着 一起 作为 他们 熏制
.
.
.
男人们冲进各自的小隔间，点燃火力，然后蹲在一起抽烟。

[stɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] [sæŋ] [ɑ:n] .
Still the bird sang on .
仍然 这 鸟 唱 在 .
鸟儿依然歌唱。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [ɪts] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪθər] , " [sed] [wʌn] ; " [ju:; jʊ][goʊ][beɪl][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔ:rm]
" **Och, it's the divil in the craythur, " said one; " you go bail there's a storm**
" 奥赫 , 它是 这 魔鬼 在 这 克雷瑟 , " 说 一 ; " 你 去 保释 有 一个 风暴
[ˈbru:ɪn] - .
brewin ' .
酿造 - .
“哦，这是魔鬼在克雷瑟，”其中一人说道；“快逃命吧，暴风雨要来了。”

[ɪts] [dʒʌst][oʊld] [ˈhæri] [hi'self] - . "
It's just ould Harry hisself rej'icing . "
它是 只是 可以 哈里 他自己 - . "
只是哈利本人拒绝了而已。

" [ðen] , [baɪ][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] , [aɪl] [skru:ɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **Then, by St . Patrick, I'll screw the neck of him, " said another** .
" 然后 , 经过 英石 . 帕特里克 , 患病的 拧紧 这 脖子 的 他 , " 说 其他 .
“那么，以圣帕特里克的名义，我一定要拧断他的脖子，”另一个人说道。

" [ˈeɪzɪ] , [mæn] , [ˈeɪzɪ] , " [sed] [oʊld][ˈdɛrvi] ; " [ɪts] [ðə; ði] [lædz] . "
" **Aisy, man, aisy, " said old Davy; " it's the lad's** . "
" 艾西 , 男人 , 艾西 , " 说 老的 戴维 ; " 它是 这 小伙子的 . "
“艾西，伙计，艾西，”老戴维说；“是那小子的。”

" [ðə; ði] [læd] [bi:; bi] — — " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ænd; ənd][ʌp][hi:; hi] [dʒʌmpt] .
" **The lad be — — " said the other, and up he jumped** .
" 这 小伙子 是 — — " 说 这 其他 , 和 向上 他 跳了起来 .
“那孩子——”另一个人说着，就跳了起来。

[ˈdʒeɪsn] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
Jason saw the man coming towards his bunk ,
杰森 锯 这 男人 未来 向 他的 假寐 ,
杰森看到那人朝他的铺位走来，

[ænd; ʌnd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [hi;; hi] [stretʃt] ['oʊvər][ai'ti:] .
and laid hold of the wrist of the arm that he stretched over it .
和 铺设 抓住 的 这 手腕 的 这 手臂 那 他 拉伸 超过 它 .

抓住他伸出的那只胳膊的手腕。

" [stɑ:p] [ðæt] , " [sed] ['dʒeɪsn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Stop that** , " **said Jason** ; **but the lad was on his back** ,
" 停止 那 , " 说 杰森 ; 但 这 小伙子 曾是 在 他的 后退 ,
"住手,"杰森说; 但那孩子已经仰面躺倒在地。

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and in an instant the man had thrown his body on top of him ,
和 在 一个 立即的 这 男人 有 抛掷 他的 身体 在 顶部 的 他 ,
瞬间, 那人就扑倒在他身上。

[li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [rentʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
leaned over him and wrenched open the door of the cage .
倾斜 超过 他 和 扭动 打开 这 门 的 这 笼 .
他俯身靠近他, 猛地拉开了笼门。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [stɑ:pt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɜ:r] ['rʌs(ə)][ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [slart] [tʃɜ:rp] - [tʃɜ:rp] ,
The song stopped ; **there was a short rustle of wings** , **a slight chirp - chirp** ,
这 歌曲 停止 ; 那里 曾是 一个 短的 沙沙 的 翅膀 , 一个 轻微 啁啾 - 啁啾 ,
歌声戛然而止; 传来一阵短暂的翅膀拍打声, 以及轻微的啁啾声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,
and then a moment's silence ,
和 然后 一个 瞬间 沉默 ,
然后是一阵短暂的沉默。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [laɪt] [læf] [æz; əz][hi;; hi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['jeləʊ] [bɜ:rd]
followed by the man's light laugh as he drew back with the little yellow bird
随后 经过 这 男人的 光 笑 作为 他 画 后退 和 这 小的 黄色的 鸟
[ˈdæŋɡlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [θʌm] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rɪŋɡər] .
dangling by the neck from his black thumb and forefinger .
悬挂 经过 这 脖子 从 他的 黑色的 拇指 和 食指 .
随后, 男人轻笑一声, 向后退去, 那只黄色小鸟的脖子挂在他的黑色拇指和食指上。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hʌlkiŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [meɪts] [sæt]
But before the great hulking fellow had twisted about to where his mates sat
但 前 这 伟大的 庞大的 同伴 有 扭曲 关于 到 在哪里 他的 伙伴们 卫星

[ænd; ʌnd] [smoʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] ,
and smoked under the lamp ,
和 熏制 在下面 这 灯 ,
但就在那个身材魁梧的大块头扭过身来到他的伙伴们坐在灯下抽烟的地方之前,

['dʒeɪsn][hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
Jason had leapt from his bunk ,
杰森 有 跳跃 从 他的 假寐 ,
杰森从他的铺位上跳了下来,

[stʌk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði] [rʌfi:ənz] [θroʊt] [ænd; ʌnd] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [bi:m] .
stuck his fist into the ruffian's throat and pinned him against a beam .
卡住 他的 拳头 进入 这 恶棍们 喉 和 已置顶 他 反对 一个 光束 .
他一拳打进恶棍的喉咙, 把他按在横梁上。

" — — [ju;; jʊ] , " [hi;; hi][kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,
" — — **you** , " **he cried** , **thrusting his face into the man's face** ,
" — — 你 , " 他 哭 , 推进 他的 脸 进入 这 男人的 脸 ,
“——你!”他喊道, 把脸凑到那男人脸上。

" [jæl; jəl][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ][ˈæftər][aɪ ˈtiː] ? "

" **shall I kill you after it ?** "

" 将 我 杀 你 后 它 ？ "

“事后我该杀了你吗？”

" [help] !

" **Help !**

" 帮助 ！

“帮助！”

[maɪ][gɔːd] , [help] !

My God , help !

我的 上帝 ， 帮助 ！

我的天哪，救命啊！

" [ðə; ði][mæn] [ˈgɜːgəld] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsənz] [ˈnʌklz] [graʊnd] [hɑːrd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪndpaɪp] .

" **the man gurgled out , with Jason's knuckles ground hard into his windpipe .**

" 这 男人 咕噜咕噜 出去 ， 和 杰森的 指关节 地面 难的 进入 他的 气管 。

“那人咕啞着，杰森的指关节狠狠地压在他的气管上。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈæmbəld] [ʌp][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,

The others were in no hurry to interfere , but they shambled up at length ,

这 其他的 是 在 不 匆忙 到 干扰 ， 但 他们 混乱 向上 在 长度 ，

其他人并不急于插手，但最终还是蹒跚地走了过来。

[ænd; ænd][əˈmɪd] [ˈaʊts] [ænd; ænd] [graʊlz] [ʌv; əv] " [let] [goʊ] , "

and amid shouts and growls of " Let go , "

和 之中 喊叫 和 咆哮 的 " 让 去 ， "

在“放开我”的叫喊和咆哮声中

" [let] [goʊ][ðə; ði] [hoʊlt] , " [ænd; ænd] " [ˈgɔːdz] [seɪk] ,

" **Let go the houl** , " **and " God's sake** ,

" 让 去 这 霍尔特 ， " 和 " 神的 清酒 ，

“放开那只猫头鹰吧，”以及“看在上帝的份上，

[slæk] [ðə; ði][grɪp] , " [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] .

slack the grip , " the two were parted .

松弛 这 紧握 ， " 这 二 是 分手了 。

两人松开了手，就此分开。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrd] [went] [ɔːf] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkəːsɪŋ] [brɪˈtwiːn]

Then the man who had killed the bird went off , puffing and cursing between

然后 这 男人 WHO 有 被杀 这 鸟 去 离开 ， 抽气 和 咒骂 之间

[hɪz; ɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

his chattering teeth ,

他的 喋喋不休 牙齿 ，

然后，那个杀了鸟的男人气喘吁吁地走了，牙齿打颤，嘴里还不停地咒骂着。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [meɪts] [brɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrdz]

and his mates began to laugh at the big words

和 他的 伙伴们 开始 到 笑 在 这 大的 字

他的伙伴们开始嘲笑这些大词。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈstʌmək] , [waɪl] [oʊld] [ˈdeɪvɪ] - [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒeɪsn]

that came from his weak stomach , while old Davy Kerruish went over to Jason

那 来了 从 他的 虚弱的 胃 ， 尽管 老的 戴维 - 去 超过 到 杰森

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

to comfort him .

到 舒适 他 。

那声音来自他虚弱的胃，老戴维·克鲁什走过去安慰杰森。

" [him; ɪm] [raɪt] , [ðə; ði] ['kreɪθər] , " [sed] ['deɪvɪ] .
" **Sarve him right , the craythur , " said Davy .**
" 服务 他 正确的 , 这 克雷瑟 , " 说 戴维 .

“好好教训他，那只小家伙，”戴维说道。

" ['hi:z] [hæf] [ded] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][hæf] [tu:] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [jet] , [ðoo] .
" **He's half dead , but that's just half too much life in him yet , though .**
" 他是 一半 死的 , 但 那就是 只是 一半 也 很多 生活 在 他 然而 , 尽管 .

“他已经半死了，但对他来说，这生命力还是太强了。”

[ɪts] [wʌt] [aɪv] [tu:ld] [ðem; ðəm] [taɪmz] [ɑ:n] [taɪmz] .
It's what I've tould them times on times .
它是 什么 我已经 可以 他们 时代 在 时代 .

我已经跟他们说过很多遍了。

- [leɪv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , - [sez] [aɪ] ; - [ðə; ði] [lædz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi] [ku:rs] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['hi:z]
' **Lave him alone , ' says I ; ' the lad's quiet , but he'll be coorse enough if he's**
- 澡 他 独自的 , - 说道 我 ; - 这 小伙子的 安静的 , 但 地狱 是 课程 足够的 如果 他是
[ˈbɑ:ðərd] .
bothered .
烦恼 .

“别管他了，”我说；“这孩子很安静，但如果他被打扰了，他会变得很粗鲁。”

[ænd; ɐnd][maɪ] [ɡɔ:f] , [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ji:; ji] [ˈjændər] ,
And my gough , boy , what a face at ye yander ,
和 我的 高夫 , 男生 , 什么 一个 脸 在 是的 扬德 ,

我的天哪，孩子，你那副表情真是.....

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - - [ðə; ði] ['hæŋkər,tʃɜ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
when you were twissin ' the handkercher at him !
什么时候 你 是 - - 这 手帕 在 他 !

当你朝他扭手帕的时候！

[ɔ:] , [θɪŋks] [aɪ] , ['hi:z][ðə; ði] ['spɪtɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wɪdə] [mæn] ['ɔ:ri] — ['sti:vən] ['ɔ:ri] —
Aw , thinks I , he's the spittin picsher of the big widda man Orry — Stephen Orry —
啊 , 思考 我 , 他是 这 吐痰 - 的 这 大的 维达 男人 奥里 — 史蒂芬 奥里 —
['brɪmstoun] [ænd; ɐnd] ['vɪnɪɡər] ,
brimstone and vinegar ,
硫磺 和 醋 ,

哦，我想，他是那个大块头奥里——史蒂芬·奥里——的喷吐者，浑身散发着硫磺和醋的气息。

[ænd; ɐnd] ['ɡʌnpaʊdər] [ə'tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər] .
and gunpowder atop of a slow fire .
和 火药 顶部 的 一个 慢的 火 .

以及放在慢火上的火药。

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **And it was just at that moment ,**
" 和 它 曾是 只是 在 那 片刻 ,

就在那一刻，

[æz; əz][oʊld] ['deɪvɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ɐnd] ['brəʊkən] [ti:θ] [æt; ət]
as old Davy was laughing through his yellow eyes and broken teeth at
作为 老的 戴维 曾是 笑 通过 他的 黄色的 眼睛 和 破碎的 牙齿 在
[jʌŋ] ['dʒeɪsn] ,
young Jason ,
年轻的 杰森 ,

老戴维透过他那双发黄的眼睛和残缺的牙齿，对着年轻的杰森哈哈大笑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lðər] [men] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['dʒeɪsənz] ['ædvərserɪ] ,
and the other men were laughing at Jason's adversary ,
和 这 其他 男人 是 笑 在 杰森的 对手 ,

其他人都在嘲笑杰森的对手。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ˈfʊksl] [ˈʌndər] [ɪts] [spˈlʌtərɪŋ] [slʌʃ] - [læmp] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]
and the dim forecastle under its spluttering slush - lamp echoed and rang with
和 这 暗淡 前甲板 在下面 它是 喷溅 泥浆 - 灯 回声 和 响铃 和

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,
the uproar ,
这 骚动 ,

昏暗的前甲板在忽明忽暗的灯光下，回荡着喧闹声。

[ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] — " [bɪˈlʊʊ] [ðer; ðər] !
that a wild voice came down from the deck — " Below there !
那 一个 荒野 嗓音 来了 向下 从 这 甲板 — " 以下 那里 !

甲板下传来一个狂野的声音——“下面！

[ɔːl] [hændz] [ʌp] !
All hands up !
全部 双手 向上 !

举手！

[ˈbreɪkəz] [əˈhed] !
Breakers ahead !
断路器 前方 !

前方有巨浪！

" [naʊ] [ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [wen] [ðə; ði] [waːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri]
" Now the moment when the watch had been changed had been the very
" 现在 这 片刻 什么时候 这 手表 有 到过 已更改 有 到过 这 非常

[ˈmʊʊmənt] [wen] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ,
moment when Stephen Orry had run down the lamp ,
片刻 什么时候 史蒂芬 奥里 有 跑步 向下 这 灯 ,

“就在更换手表的那一刻，斯蒂芬·奥里正好跑下路灯。”

[soʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [baɪ][ðə; ði][ˈmæŋksmən] [huː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [helm] [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [tʊk]
so that neither by the Manxman who gave up the helm nor by the Irishman who took
所以 那 两者都不 经过 这 曼克斯人 WHO 给予 向上 这 舵 也不 经过 这 爱尔兰人 WHO 采取

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [bɪn] [mɪst] [wen] [aɪˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
it had the light been missed when it fell into the sea .
它 有 这 光 到过 错过 什么时候 它 跌倒 进入 这 海 .

因此，无论是交出舵柄的曼岛人，还是接过舵柄的爱尔兰人，都没有错过掉入海中的那盏灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [wen] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [tuː; tə][wɔːrən][aɪˈtiː]
And the moment when Stephen Orry shouted to the schooner to warn it
和 这 片刻 什么时候 史蒂芬 奥里 喊叫 到 这 大篷车 到 警告 它

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɜːdz] [streɪndʒ]
had been the moment when the muffled peals of laughter at the bird's strange
有 到过 这 片刻 什么时候 这 闷音 果皮 的 笑声 在 这 鸟类 奇怪的

[sɔːŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [waːtʃ] [bɪˈlʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊksl] .
song had come up from the watch below in the forecastle .
歌曲 有 来 向上 从 这 手表 以下 在 这 前甲板 .

就在斯蒂芬·奥里向帆船大声发出警告的那一刻，船首楼下方的瞭望员们也听到了被鸟儿奇怪的鸣叫声所逗笑的低沉笑声。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈhwaɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [spreɪ] [hæd; həd] [ˈsmɪtn]
The wind had whistled among the sheets , and the flying spray had smitten
这 风 有 吹口哨 之中 这 纸张 , 和 这 飞行 喷 有 迷恋

[ðə; ði][ˈmɛnz] [ˈfeɪsɪz] ,
the men's faces ,
这 男士 面孔 ,

风吹过床单，飞溅的水花拍打着男人们的脸庞。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [stɪl] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
but **though** **the** **mist** **had** **lifted** , **the** **sky** **had** **still** **hung** **low** **and** **dark** ,
但 尽管 这 薄雾 有 抬起 , 这 天空 有 仍然 悬挂 低的 和 黑暗的 ,
虽然雾气散去,但天空依然低垂昏暗。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈni:ðər] [mu:n] [nɔ:r][stɑ:rz] , [nɔ:r] [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .
showing **neither** **moon** **nor** **stars** , **nor** **any** **hint** **of** **the** **land** **that** **lay** **ahead** .
显示 两者都不 月亮 也不 明星 , 也不 任何 暗示 的 这 土地 那 躺 前方 .
既看不到月亮,也看不到星星,也看不到前方陆地的任何迹象。

[bʌt; bət] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
But **straight** **for** **the** **land** **the** **vessel** **had** **been** **driving** **in** **the** **darkness** ,
但 直的 为了 这 土地 这 血管 有 到过 驾驶 在 这 黑暗 ,
但船只径直驶向陆地,在黑暗中一路前行。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
under **the** **power** **of** **wind** **and** **tide** .
在下面 这 力量 的 风 和 潮 .
在风力和潮汐的作用下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [laɪt] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [li:]
After **a** **time** **the** **helmsman** **had** **sighted** **a** **solitary** **light** **close** **in** **on** **the** **lee**
后 一个 时间 这 舵手 有 目击者 一个 孤 光 关闭 在 在 这 李
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .
过了一会儿,舵手发现船尾下风处有一颗孤零零的灯。

" [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɛr] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʌft] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **Point** **of** **Ayre** , " **he** **thought** , **and** **luffed off** **a** **little** ,
" 观点 的 艾尔 , " 他 想法 , 和 飞跃 离开 一个 小的 ,
“艾尔角,”他心想,然后稍稍松了口气。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
intending **to** **beat** **down** **the** **middle** **of** **the** **bay** .
意图 到 打 向下 这 中间 的 这 湾 .
打算从海湾中央发起进攻。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒeti][æt; ət] [ˈræmzi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [bɪˈhaɪnd]
It **had** **been** **the** **light** **on** **the** **jetty** **at** **Ramsey** ; **and** **the** **little** **town** **behind**
它 有 到过 这 光 在 这 码头 在 拉姆齐 ; 和 这 小的 镇 在后面
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
它曾是拉姆齐码头上的灯光; 以及码头后面的小镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [leɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [əˈsli:p] ,
with **its** **back** **to** **the** **sea** , **lay** **dark** **and** **asleep** ,
和 它是 后退 到 这 海 , 躺 黑暗的 和 睡着了 ,
它背对着大海,静静地躺着,陷入沉睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第7/28页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [wel] [wɔːrn] [tɔːrdz] ['mɪdnait] .
for the night was then well worn towards midnight .
为了 这 夜晚 曾是 然后 出色地 磨损 向 午夜 .

夜色已深，直至午夜时分。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [tuː] [strɔːŋgər] [laɪts] [brɪˈɑːnd] .
After that the helmsman had sighted two stronger lights beyond .
后 那 这 舵手 有 目击者 二 更强 灯 超过 .

之后，舵手发现远处有两盏更亮的灯光。

" ['ræmzi] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [helm] [ə'pɔːrt] .
" Ramsey , " he thought , and put his helm aport .
" 拉姆齐 , " 他 想法 , 和 放 他的 舵 港口 .

“拉姆齐，”他心想，然后把舵转向了港口。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , " ['breɪkəz] [ə'hed] ,
But suddenly the man on the lookout had shouted , " Breakers ahead ,
但 突然 这 男人 在 这 瞭望台 有 喊叫 , " 断路器 前方 ,

但突然，瞭望员喊道：“前方有巨浪！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒksl] .
" and the cry had been sent down the forecastle .
" 和 这 哭 有 到过 发送 向下 这 前甲板 .

“喊声从前甲板传了下去。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] , [ə'mɪd][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n]
In an instant all hands were on deck , amid the distraction
在 一个 立即的 全部 双手 是 在 甲板 , 之中 这 分心

在混乱之中，所有人瞬间都投入到工作中。

[ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] ['grʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['dɑːrknəs] .
and uproar , the shouting and blind groping of the cruel darkness .
和 骚动 , 这 喊叫 和 瞎的 摸索 的 这 残忍的 黑暗 .

以及喧闹声，是残酷黑暗中盲目的喊叫和摸索。

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][ðə; ði] [jet] ['dɑːrkər][lænd][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ,
Against the dark sky the yet darker land could now be plainly seen ,
反对 这 黑暗的 天空 这 然而 较暗 土地 可以 现在 是 显然 已见 ,

在漆黑的夜空下，更加黑暗的大地清晰可见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and a strong tide was driving the vessel on to it .
和 一个 强的 潮 曾是 驾驶 这 血管 在 到 它 .

一股强劲的潮水正推动着船只向河面驶去。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɑːrd][tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
The helm was put hard to starboard ,
这 舵 曾是 放 难的 到 右舷 ,

舵向右舷打到底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [brɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪnd] .
and the schooner's head began to pay off towards the wind .
和 这 纵帆船的 头 开始 到 支付 离开 向 这 风 .

于是，纵帆船的船头开始迎风倾斜。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [raɪt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [bəʊ; boʊ][sʌm; səm] [blæk]
Then all at once it was seen that right under the vessel's bow some black
然后 全部 在 一次 它 曾是 已见 那 正确的 在下面 这 船的 弓 一些 黑色的
[θɪŋ] [leɪ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
thing lay just above the level of the sea ,
事物 躺 只是 多于 这 等级 的 这 海 ,
突然间, 人们发现船头正下方, 有一个黑色的东西漂浮在海平面之上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [,ʌv; əv] [waɪt] [ˈfoʊm] [əˈraʊnd] [,aɪ 'ti:] .
with a fringe of white foam around it .
和 一个 边缘 的 白色的 泡沫 大约 它 .
周围环绕着一圈白色泡沫。
" [ˈdeɪvɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" Davy , what do you make of it ? " shouted the skipper .
" 戴维 , 什么 做 你 制作 的 它 ? " 喊叫 这 船长 .
“戴维, 你怎么看?”船长喊道。

" [ˈɔ:rd] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] , [ɪts] [ðə; ði] - , " [skri:md] [ˈdeɪvɪ] .
" Lord - a - massy , it's the Carick , " screamed Davy .
" 主 - 一个 - 大 , 它是 这 - , " 尖叫 戴维 .
“我的天哪, 是卡里克!”戴维尖叫道。

" [let] [goʊ][ðə; ði] [ˈæŋkər] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" Let go the anchor , " roared the skipper .
" 让 去 这 锚 , " 咆哮 这 船长 .
“松锚!”船长吼道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ˈi:v(ə)n][ˈfɔ:r; fər] [ðæt] [læst][ˈrefju:dʒ] .
But it was too late even for that last refuge .
但 它 曾是 也 晚的 甚至 为了 那 最后的 避难所 .
但即使是最后的避难所也为时已晚。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsku:nər] [strʌk] [ˈheɪvɪli] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ɪn] [ˈræmzi]
At the next moment the schooner struck heavily ; she was on the reef in Ramsey
在 这 下一个 片刻 这 大篷车 击 重度 ; 她 曾是 在 这 礁 在 拉姆齐
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,
下一刻, 这艘纵帆船猛烈撞击礁石, 搁浅在了拉姆齐湾的礁石上。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [hi:v] [,ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and pitching miserably with every heave of the sea .
和 投球 惨痛地 和 每一个 举 的 这 海 .
随着海浪的每一次起伏, 它都痛苦地摇晃着。

[ðə; ði] [tu:] [braɪt] [laɪts] [ðæt] [led][ðə; ði][ˈves(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈru:ɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l]
The two bright lights that led the vessel to her ruin came from the two little
这 二 明亮的 灯 那 引领 这 血管 到 她 废墟 来了 从 这 二 小的
[beɪz] [ðæt] [laɪ] [ˈʌndə] [hed] .
bays that lie under Maughold Head .
海湾 那 说谎 在下面 莫霍尔德 头 .
指引这艘船走向毁灭的两道明亮的灯光来自莫霍尔德角下的两个小海湾。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][pɔ:rt] - [waɪ] - - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [,ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] ,
The light in Port - y - Vullin was in the hut of Stephen Orry ,
这 光 在 港口 - 是 - - 曾是 在 这 小屋 的 史蒂芬 奥里 ,
波特伊弗林的灯光来自斯蒂芬·奥里的小屋。

[hu:] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə]
who had lit his lamp and placed it in the window when he went out to
WHO 有 点燃 他的 灯 和 放置 它 在 这 窗户 什么时候 他 去 出去 到
[bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] - ,
bid farewell to Michael Sunlocks ,
出价 告别 到 迈克尔 - ,
他点亮油灯, 把它放在窗台上, 然后出去向迈克尔·桑洛克斯告别。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['eni] [mæn][bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
thinking no evil thereby to any man but only that it would guide him home
思维 不 邪恶的 从而 到 任何 男人 但 仅有的 那 它 会 指导 他 家
[ə'gen] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
again when he should return in the boat .
再次 什么时候 他 应该 返回 在 这 船 .
他并不认为这样做会对任何人造成伤害, 只是希望当他乘船返回时, 它能指引他回家。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][pɔːrt] ['lɑːg] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [oʊld] [net] ['wiːvəz] ,
The light in Port Lague was from the cottage of three old net weavers ,
这 光 在 港口 拉格 曾是 从 这 小屋 的 三 老的 网 织工 ,
波特拉格的灯光来自三位老织网工的小屋。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɪ'daʊt] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːr] , [ɔːr] [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld] , [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
who had lived there without woman or girl , or chick or child , through more than
WHO 有 居住地 那里 没有 女士 或者 女孩 , 或者 小鸡 或者 孩子 , 通过 更多的 比
[fɔːrti] ['jɪrz] .
forty years .
四十 年 .
四十多年来, 他们一直生活在那里, 没有女人、女孩、小鸡或孩子。

[tuː] [ɔːr] [θri:] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ˈdæni] [ænd; ənd] [ˈdʒemi] ['kjuːli] , [bəʊθ][ˈoʊvər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz]
Two or three were brothers , Danny and Jimmy Kewley , both over seventy years
二 或者 三 是 兄弟 , 丹尼 和 杰米 丘利 , 两个都 超过 七十 年
[oʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊsmet] ,
old , and their housemate ,
老的 , 和 他们的 室友 ,
其中两三个是兄弟, 丹尼·凯利和杰米·凯利, 两人都已年过七十, 还有他们的室友,

[hu:] [wʌz; wəz] ['naɪnti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz]
who was ninety , and had been a companion of their father , was
WHO 曾是 九十 , 和 有 到过 一个 伴侣 的 他们的 父亲 , 曾是
[noʊn] [æz; əz][wɑːn; hwaːn] - .
known as Juan McLady .
已知 作为 胡安 - .
他当时九十岁, 曾是他们父亲的伴侣, 名叫胡安·麦克莱迪。

['dæni] [ænd; ənd] [ˈdʒemi] [stɪl] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [luːmz] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
Danny and Jimmy still worked at the looms year in and year out ,
丹尼 和 杰米 仍然 工作 在 这 织布机 年 在 和 年 出去 ,
丹尼和杰米年复一年地在织布机旁工作。

['evri] ['wɜːrkɪŋ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][wɑːn; hwaːn] , [lɔːŋ] [pæst] ['ʌðər]
every working hour of the day and night , and Juan , long past other
每一个 在 职的 小时 的 这 天 和 夜晚 , 和 胡安 , 长的 过去的 其他
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,
日夜不停地工作, 而胡安, 早已不再从事其他劳动了。

[kʊkt] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [kliːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
cooked and sewed and cleaned for them .
煮熟 和 缝制的 和 已清洗 为了 他们 .
为他们做饭、缝纫、打扫卫生。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [grʊʊn] [dɪm][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [grəʊpt] [ə'baʊt] [laɪk] [θriː] [oʊld]
All three had grown dim of sight , and now groped about like three old
全部 三 有 生长 暗淡 的 视线 , 和 现在 摸索 关于 喜欢 三 老的
[ˈɜːrθwɜːrm] .
earthworms .
蚯蚓

三人视力都变得模糊不清，像三条老蚯蚓一样摸索着前进。

[ˈevri] [jɪr] [fɔːr; fər][faɪv] [jɪrz] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [æn; ən][ˈekstrə][ˈkænd(ə)][tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] ,
Every year for five years past they had needed an extra candle to work by ,
每一个 年 为了 五 年 过去的 他们 有 需要 一个 额外的 蜡烛 到 工作 经过 ,
过去五年，他们每年都需要额外准备一根蜡烛才能工作。

[soʊ] [ðæt] [ert] [ˈtæloʊ] [dɪps] , [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈaɪərn] [moʊld] ,
so that eight tallow dips , made in their own iron mould ,
所以 那 八 脂 蘸酱 , 制成 在 他们的 自己的 铁 模具 ,
于是，用他们自己的铁模制作了八个牛油浸膏，

[swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ruːf] [ˈræftəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [meʃɪz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈpevərɪl]
swung from the open roof rafters over the meshes on that night when the Peveril
摇摆 从 这 打开 屋顶 椽子 超过 这 网格 在 那 夜晚 什么时候 这 佩弗里尔
[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] - .
struck on the Carick .
击 在 这 - .

那天晚上，当佩弗里尔号袭击卡里克号时，他从敞开的屋顶椽子上荡过铁丝网。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌpər] - [taɪm] , [ðoʊ] [oʊld] [ˈdæni] [ænd; ənd][oʊld] [ˈdʒemi] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]
It was supper - time , though old Danny and old Jemmy were still at the
它 曾是 晚餐 - 时间 , 尽管 老的 丹尼 和 老的 杰米 是 仍然 在 这
[luːmz] .
looms .
织布机

虽然已经到了晚饭时间，但老丹尼和老杰米还在织布机旁工作。

[oʊld][wɑːn; hwaːn][hæd; həd] [wɑːft] [aʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] , [fɪld] [ðə; ði][paːt][wɪð; wɪθ]
Old Juan had washed out a bowl of potatoes , filled the pot with
老的 胡安 有 洗过 出去 一个 碗 的 土豆 , 已填 这 锅 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

老胡安洗净了一碗土豆，然后把土豆装满了锅。

[hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hʊk] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [piːt] .
hung them on the chimney hook and stirred the peats .
悬挂 他们 在 这 烟囱 钩 和 搅拌 这 泥炭 .

把它们挂在烟囱钩上，然后搅动泥炭。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][boɪl][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [tuː; tə]
Then to make them boil the quicker he had gone out with the tongs to
然后 到 制作 他们 熬 这 更快 他 有 已消失 出去 和 这 钳 到
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][draɪ] [gɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːrs] [hiːp] .
the side of the house for some dry gorse from the gorse heap .
这 边 的 这 房子 为了 一些 干燥 金雀花 从 这 金雀花 堆 .

为了尽快煮沸它们，他拿着钳子到房子旁边的金雀花堆里取了一些干金雀花。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
While there he had peered through the darkness of the bay for the
尽管 那里 他 有 窥视 通过 这 黑暗 的 这 湾 为了 这
在那里，他透过海湾的黑暗向外窥视。

[laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɛr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:n]['gʊʊɪŋ] [bæk] [hi:; hi]
light on the Point of Ayre , and had missed it , and on going back he
光 在 这 观点 的 艾尔 , 和 有 错过 它 , 和 在 去 后退 他
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

他在艾尔角附近看到了灯光,但错过了,返回途中他说:

" [ɪts] [aʊt] [ə'gen] .
" **It's out again .**
" 它是 出去 再次 :

它又出来了。

[ðæts] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] .
That's the third time inside a month .
那就是 这 第三 时间 里面 一个 月 :

这已经是一个月内第三次了。

[aɪl] [gʊʊ][beɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [jet] .
I'll go bail something will happen yet .
患病的 去 保释 某物 将要 发生 然而 :

我会去保释,肯定还会发生些什么。

" [hi:; hi][hæd; həd][gʌ:t][nʊʊ] ['ænsər] ,
" **He had got no answer ,**
" 他 有 得到 不 回答 ,

他没有得到任何答复。

[ænd; ənd][soʊ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [gɔ:rs] ['lɪftɪd]
and so sat down on the three - legged stool to feed the fire with gorse lifted
和 所以 卫星 向下 在 这 三 - 腿 凳子 到 喂养 这 火 和 金雀花 抬起
[ɑ:n][ðə; ði] [ta:ŋz] .
on the tongs .
在 这 钳 :

于是,他坐在三脚凳上,用钳子夹起金雀花,添入火中。

[wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bʊɪld] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]
When the potatoes had boiled he had carried them to the door to
什么时候 这 土豆 有 煮沸 他 有 携带 他们 到 这 门 到
[dreɪn][ðem; ðəm] ,
drain them ,
流走 他们 ,

土豆煮熟后,他端到门口沥干水分。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪk] - [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd]
and then , with the click - clack of the levers behind him , he had
和 然后 , 和 这 点击 - 唠叨 的 这 杠杆 在后面 他 , 他 有
[θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] ,
thought he heard ,
想法 他 听到 ,

然后,他似乎听到了身后操纵杆咔哒咔哒的声音,

['ʊʊvər][ðə; ði] [di:p] [bu:m] [ænd; ənd] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ] .
over the deep boom and splash of the sea in front , a voice like a cry .
超过 这 深的 繁荣 和 水花 的 这 海 在 正面 , 一个 噪音 喜欢 一个 哭 :

在前方海浪的轰鸣和拍击声中,传来一声如同哭喊的声音。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [hiː hi][hæd; həd] [sed] , " [pleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz]
Going indoors he had said , " Plague on the water - bailiff and commissioners
去 室内 他 有 说 , " 瘟疫 在 这 水 - 法警 和 专员
[ænd; ənd] [ˈkeɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnslz] .
and keys and councils .
和 凯斯 和 议会 .

他进屋后说道：“诅咒水务官、专员、码头工人和议会。”

[aɪl] [ɡoʊ][beɪl][ðeəz; ðəz] [ˈsmʌŋlɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈlʌndər] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz] .
I'll go bail there's smuggling going on under their very noses .
患病的 去 保释 有 走私 去 在 在下面 他们的 非常 鼻子 .

我会保释他，走私活动就在他们眼皮底下进行。

[aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði] [ɒː] [ɑːn][ðə; ði][lɔːt][lʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [wʊd] .
I'd have the law on the lot of them , so I would .
ID 有 这 法律 在 这 很多 的 他们 , 所以 我 会 .

我肯定会依法惩处他们所有人。

" [oʊld] [ˈdæni] [ænd; ənd][oʊld] [ˈdʒemi] [nuː] [ðə; ði] [ˈtempər] [lʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊsmet] — [ðæt] [hiː hi]
" Old Danny and old jemmy knew the temper of their housemate — that he
" 老的 丹尼 和 老的 杰米 知道 这 脾气 的 他们的 室友 — 那 他
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] [seɪv] [wen] [hiː hi][hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [ˈhɪɡl] [wɪð; wɪθ] — [soʊ] [ðeɪ]
was never happy save when he had somebody to higggle with — so they
曾是 绝不 快乐的 节省 什么时候 他 有 某人 到 希格尔 和 — 所以 他们
[peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌtəɪŋz] .
paid no heed to his mutterings .
有薪酬的 不 注意 到 他的 低语 .

“老丹尼和老杰米了解他们室友的脾气——他只有和别人闲聊时才会开心——所以他们对他嘟囔的话置之不理。

[bʌt; bət] [wen] [wɑːn; hwɑːn] , [ˈhævɪŋ] [set][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [tuː; tə] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] [spred] [ˈoʊvər]
But when Juan , having set the potatoes to steam with a rag spread over
但 什么时候 胡安 , 拥有 放 这 土豆 到 蒸汽 和 一个 抹布 传播 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，当胡安用一块破布盖住土豆，然后开始蒸煮时，

[went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] [ˈherɪŋz] ,
went out for the salt herrings ,
去 出去 为了 这 盐 鲱鱼 ,

出去捕捞盐鲱鱼了，

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][lʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
to where they hung to dry on a stick against the sunny side of the porch ,
到 在哪里 他们 悬挂 到 干燥 在 一个 戳 反对 这 阳光明媚 边 的 这 门廊 ,
把它们挂在门廊向阳面的棍子上晾干。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klɪk] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevərz] ,
he was sure that above the click of the levers ,
他 曾是 当然 那 多于 这 点击 的 这 杠杆 ,
他确信，在操纵杆咔哒一声上方，

[ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [plæʃ] [lʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
the boom and splash of the sea and the whistle of the wind ,
这 繁荣 和 水花 的 这 海 和 这 哨 的 这 风 ,

海浪的轰鸣和拍打声，以及风的呼啸声，

[hiː hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [ʃaʊt] [lʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][lʌv; əv] [dɪˈstres] .
he could hear a clamorous shout of many voices , like a wild cry of distress .
他 可以 听到 一个 喧闹的 喊 的 许多 声音 , 喜欢 一个 荒野 哭 的 痛苦 .

他听到一阵嘈杂的喊叫声，像是许多人发出的痛苦呼喊。

[ðen] [hi:; hi] ['hɒbəld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [feɪs] [ʌv; əv] ['dedli] ['pælər][ænd; ənd][tu:ld] [wʌt]
Then he hobbled back with a wizzened face of deadly pallor and told what
然后 他 跛行 后退 和 一个 - 脸 的 致命 苍白 和 讲述 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
he had heard ,
他 有 听到 ,

然后他一瘸一拐地走了回来，脸色惨白得可怕，把他听到的事情告诉了别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtlz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and the shuttles were stopped , and there was silence in the little house .
和 这 班车 是 停止 , 和 那里 曾是 沉默 在 这 小的 房子 .
班车停了下来，小屋里一片寂静。

" [aɪ 'ti:] [went] [baɪ][em 'i:] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [oʊld][wɑ:n; hwa:n] .
" It went by me same as the wind , " said old Juan .
" 它 去 经过 我 相同的 作为 这 风 , " 说 老的 胡安 .
“它像风一样从我身边吹走了，”老胡安说。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪtmən] , " [sed] [oʊld] ['dæni] .
" Maybe it was the nightman , " said old Danny .
" 或许 它 曾是 这 夜行者 , " 说 老的 丹尼 .
“也许是夜行者干的，”老丹尼说。

[æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['dʒemi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['ɡreɪvli] ,
At that old Jemmy nodded his head very gravely ,
在 那 老的 杰米 点头 他的 头 非常 严重地 ,
老杰米这才郑重地点了点头。

[ænd; ənd][oʊld][wɑ:n; hwa:n] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['levər] ['hændlɪz] ;
and old Juan held on to the lever handles ;
和 老的 胡安 握住 在 到 这 杠杆 把手 ;
老胡安紧紧抓住操纵杆把手；

[ænd; ənd] [θru:] [ðouz] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wɜ:r; wər]
and through those precious minutes when the crew of the schooner were
和 通过 那些 宝贵的 分钟 什么时候 这 全体人员 的 这 大篷车 是
['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
fighting in the grip of death in the darkness ,
斗争 在 这 紧握 的 死亡 在 这 黑暗 ,
在帆船上的船员们于黑暗中与死神搏斗的那宝贵几分钟里，

[ði:z] [θri:] [oʊld][men] , [ðer; ðər] ['nɪrəst] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] , [hæf] [ded] , [hæf] [blaɪnd] ,
these three old men , their nearest fellow creatures , half dead , half blind ,
这些 三 老的 男人 , 他们的 最近的 同伴 生物 , 一半 死的 , 一半 瞎的 ,
这三个老人，他们最亲近的同类，都已半死不活，双目失明。

[wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [su:pər'stɪʃəs] [fɪrɪz] .
were held in the grip of superstitious fears .
是 握住 在 这 紧握 的 迷信的 恐惧 .
他们被迷信的恐惧所束缚。

" [ðer; ðər] [ə'gen] , " [kraɪd] [oʊld][wɑ:n; hwa:n] ;
" There again , " cried old Juan ;
" 那里 再次 , " 哭 老的 胡安 ;
“又来了！”老胡安喊道；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['oʊpən][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'bʌv] [rɔ:r] [ʌv; əv]
and through the door that he had left open the cry came in above roar of
和 通过 这 门 那 他 有 左边 打开 这 哭 来了 在 多于 吼 的
[wɪnd] [ænd; ənd] [si:] .
wind and sea .
风 和 海 .
透过他敞开的门，传来一声哭喊，盖过了狂风巨浪的咆哮。

" [its] [men] [ðæts] [ˈjændər] , " [sed] [oʊld] [ˈdʒemi] .
" **It's men that's yander** , " **said old jemmy** .
" 它是 男人 那就是 扬德 , " 说 老的 杰米 .

“是男人才病态,”老杰米说。

" [ei] , " [sed] [oʊld] [ˈdæni] .
" **Ay** , " **said old Danny** .
" 哎 , " 说 老的 丹尼 .

“哎,”老丹尼说道。

" [ˈmeɪbi] [its] [ə; ei] [ɪp] [ɑ:n][ðə; ði] - , " [sed] [oʊld][wɑ:n; hwa:n] .
" **Maybe it's a ship on the Carick** , " **said old Juan** .
" 或许 它是 一个 船 在 这 - , " 说 老的 胡安 .

“也许是卡里克河上的一艘船,”老胡安说。

" [lets] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] , " [sed] [oʊld] [ˈdʒemi] .
" **Let's away and look** , " **said old jemmy** .
" 我们来吧 离开 和 看 , " 说 老的 杰米 .

“咱们走开去看看吧,”老杰米说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [ˈhelpləs] [oʊld][men] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] ,
And then the three helpless old men , **trembling and affrighted** ,
和 然后 这 三 无助 老的 男人 , 发抖 和 惊恐 ,

然后, 三个无助的老人, 颤抖着, 惊恐万分。

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər][dɪm] [aɪz] [tu;; tə] [si:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [def] [ɪrɪz] [tu;; tə] [hɪr] ,
straining their dim eyes to see and their deaf ears to hear ,
紧张 他们的 暗淡 眼睛 到 看 和 他们的 聋 耳朵 到 听到 ,

他们眯着眼睛努力去看, 聋了耳朵努力去听,

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
and clinging to each other's hands like little children ,
和 依恋 到 每个 其他的 双手 喜欢 小的 孩子们 ,

他们像小孩子一样手牵着手,

[grəʊpt] [ðer; ðər] [slou] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
groped their slow way to the beach .
摸索 他们的 慢的 方式 到 这 海滩 .

他们摸索着慢慢走向海滩。

[daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊz] [əˈbʌv] .
Down there the cries were louder than they had been on the brows above .
向下 那里 这 哭泣 是 更大声 比 他们 有 到过 在 这 眉毛 多于 .

下面传来的哭喊声比上面山坡上的哭喊声还要大。

" [ˈmɜ:rsɪ] [em ˈi:] , [lets] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ˈlɑ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] [oʊld][wɑ:n; hwa:n] ;
" **Mercy me** , **let's away to Lague for the boys** , " **said old Juan** ;
" 怜悯 我 , 我们来吧 离开 到 拉格 为了 这 男孩们 , " 说 老的 胡安 ;

“我的天哪, 咱们得去拉格帮孩子们了,”老胡安说道;

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [help] ,
and leaving behind them the voices that cried for help ,
和 离开 在后面 他们 这 声音 那 哭 为了 帮助 ,

身后留下的是呼救的声音。

[ðə; ði][oʊld] [men] [ˈtrʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [leɪnz] .
the old men trudged and stumbled through the dark lanes .
这 老的 男人 艰难跋涉 和 踉跄 通过 这 黑暗的 车道 .

老人们蹒跚着, 跌跌撞撞地穿过黑暗的小巷。

[ˈlɑ:g] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [men] [nɑ:kt] ,
Lague was asleep , **but the old men knocked** ,
拉格 曾是 睡着了 , 但 这 老的 男人 敲门 ,

拉格睡着了, 但老人们敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd][ænd; ənd][naɪt] - [kæpt] ['hedz] [θɹʌst] [θruː] .
and the windows were opened and night - capped heads thrust through .
和 这 视窗 是 打开 和 夜晚 - 封顶 头部 推力 通过 .

窗户被打开，戴着睡帽的脑袋探了进来。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːrtjɑːrd] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fʊtsteps] ,
Very soon the house and courtyard echoed with many footsteps ,
非常 很快 这 房子 和 庭院 回声 和 许多 脚步声 ,

很快，房子和院子里就回荡着许多脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and the bell over the porch rang out through the night ,
和 这 钟 超过 这 门廊 响铃 出去 通过 这 夜晚 ,

门廊上的铃铛整夜响个不停。

[tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['neɪbəz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
to call up the neighbors far and near .
到 称呼 向上 这 邻居 远的 和 靠近 .

给远近的邻居打电话。

[rɔːs] [ænd; ənd] [stiːn] [ænd; ənd] ['θɜːstən] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Ross and Stean and Thurstan were the first to reach the shore ,
罗斯 和 钢铁 和 瑟斯顿 是 这 第一的 到 抵达 这 支撑 ,

罗斯、斯蒂安和瑟斯顿最先到达岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pevərɪl] ['lændɪd] — ['evri] [mæn] [seɪf] [ænd; ənd]
and there they found the crew of the Peveril landed — every man safe and
和 那里 他们 成立 这 全体人员 的 这 佩弗里尔 登陆 — 每一个 男人 安全的 和

[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他们在那里发现佩弗里尔号的船员已经登陆——每个人都安然无恙。

[bʌt; bət] ['drentʃɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
but drenching wet with the water they had passed through to save their
但 浸透 湿的 和 这 水 他们 有 通过了 通过 到 节省 他们的

[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

但他们全身都被为了保命而趟过的水淋透了。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] - , [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [ɔːl'redi] ,
The schooner was still on the Carick , much injured already ,
这 大篷车 曾是 仍然 在 这 - , 很多 受伤 已经 ,

那艘纵帆船还在卡里克河上，已经伤亡惨重。

[ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['hɜːrlɪŋ] [siː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] [brɪ'niːθ]
plunging with every hurling sea on to the sharp teeth of the shoal beneath
骤降 和 每一个 投掷 海 在 到 这 锋利的 牙齿 的 这 浅滩 下面

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她随着汹涌的海浪猛烈地拍打着下方浅滩的尖锐沙砾。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [fæst] .
and going to pieces fast .
和 去 到 件 快速地 .

而且很快就要散架了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [help] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈhi:dɪd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [daʊn]
And now that help seemed to be no more needed the people came flocking down
和 现在 那 帮助 似乎 到 是 不 更多的 需要 这 人们 来了 集群 向下
[ɪn] [kraʊdz] — [ðə; ði]
in crowds — the Fairbrothers ,
在 人群 — 这 费尔布拉泽斯 ,
现在看来不再需要帮助了, 人们成群结队地涌了过来——费尔布拉泽斯一家

[wið; wiθ] [gri:bə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][men][ænd; ənd][meɪdz] , [keɪn] [weɪd] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] ,
with Greeba , and all their men and maids , Kane Wade the Methodist ,
和 格里巴 , 和 全部 他们的 男人 和 女佣 , 凯恩 韦德 这 卫理公会 ,
[wið; wiθ] - - ,
with Chalse A'Killey ,
和 - - ,
与 Greeba 以及他们所有的男仆女仆, 还有卫理公会教徒凯恩·韦德, 以及查尔斯·阿基利,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈnerɪ] [ˈkroʊ] , [ænd; ənd] [mæt]
who had been sleeping the night at his house , Nary Crowe , and Matt
WHO 有 到过 睡眠 这 夜晚 在 他的 房子 , 纳里 克罗 , 和 马特
- [ænd; ənd][oʊld] - .
Mylechreest and old Coobragh .
- 和 老的 - .
前一天晚上在他家睡觉的还有 Nary Crowe、Matt Mylechreest 和老 Coobragh。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdeɪvɪ] - [ʊk] [ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sauˈwestə] ,
And while Davy Kerruish shook the salt water from his sou'wester ,
和 尽管 戴维 - 摇晃 这 盐 水 从 他的 西南风 ,
当戴维·克鲁什抖掉防风帽上的海水时,

[ænd; ənd] [graʊld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][wið; wiθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and growled out to them with an oath that they had been a
和 咆哮 出去 到 他们 和 一个 誓言 那 他们 有 到过 一个
[ˈpleɪɡɪ, ˈple-] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
plaguy long time coming ,
瘟疫 长的 时间 未来 ,
他咆哮着, 带着咒骂的语气告诉他们, 他们早就该是祸害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [bɪˈməʊnd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the skipper bemoaned the loss of his ship , and the men of their
和 这 船长 哀叹 这 损失 的 他的 船 , 和 这 男人 的 他们的
[kɪts] ,
kits ,
套件 ,
船长哀叹船只的损失, 以及船员们装备的损失。

- [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] ,
Chalse was down on his knees on the beach , lifting up his crazy ,
- 曾是 向下 在 他的 膝盖 在 这 海滩 , 举重 向上 他的 疯狂的 ,
查尔斯跪在沙滩上, 举起他疯狂的.....

[krækt] [vɔɪs] [ɪn] [laʊd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
cracked voice in loud thanksgiving .
裂纹 嗓音 在 大声 感恩 .
大声表达感恩时, 声音嘶哑。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæfər] [ˈferbrəðɜ:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
At that the growling ended , and then Asher Fairbrother , who had been the
在 那 这 咆哮 结束 , 和 然后 阿舍尔 费尔布拉泽 , WHO 有 到过 这
[læst][tu:; tə] [kʌm] ,
last to come ,
最后的 到 来 ,
咆哮声戛然而止, 最后进来的是阿舍·费尔布拉泽。

[ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbroʊkən][men][tuː; tə] [ˈlɑːg] , [ænd; ənd][ɔːl] [təˈgeðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] **invited the ship - broken men to Lague , and all together they turned to follow**
受邀 这 船 - 破碎的 男人 到 拉格 , 和 全部 一起 他们 转向 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他邀请那些落魄的船员前往拉格，他们全都跟随他而去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtuːmlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Just at that moment a cry was heard above the tumult of the sea .
只是 在 那 片刻 一个 哭 曾是 听到 多于 这 骚乱 的 这 海 .
就在这时，一声呼喊声盖过了汹涌的海浪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌʊərɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
It was a wild shriek that seemed to echo in the lowering dome of the sky .
它 曾是 一个 荒野 尖叫 那 似乎 到 回声 在 这 降低 穹顶 的 这 天空 .
那是一声凄厉的尖叫，仿佛在逐渐降低的穹顶之下回荡。

[griːbə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
Greeba was the first to hear it .
格里巴 曾是 这 第一的 到 听到 它 :
格里巴是第一个听到这件事的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] !
" **There was some one left on the ship !**
" 那里 曾是 一些 一 左边 在 这 船 !
船上还剩一个人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 :
她哭了。

[ðə; ði][men] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][wʌn][baɪ][wʌn] .
The men stopped and looked into each other's faces one by one .
这 男人 停止 和 看起来 进入 每个 其他的 面孔 一 经过 一 :
男人们停下脚步，一个接一个地互相凝视着对方的脸。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , " [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] .
" **No , " said the skipper , " we're all here .**
" 不 , " 说 这 船长 , " 是 全部 这里 :
“不,”船长说,“我们都在这里。”

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈæɡəni] .
" **The cry was heard once more ; it was a voice of fearful agony .**
" 这 哭 曾是 听到 一次 更多的 ; 它 曾是 一个 噪音 的 可怕 痛苦 :
“那声哭喊声再次响起；那是恐惧和痛苦的哭喊声。”

" [ðæts] [frʌm; frəm][pɔːrt] - [waɪ] - , " [sed] [ˈæʃər] [ˈfɛrbrəðəz] : [ænd; ənd][tuː; tə][pɔːrt] - [waɪ] -
" **That's from Port - y - Vullin , " said Asher Fairbrother : and to Port - y -**
" 那就是 从 港口 - 是 - , " 说 阿舍尔 费尔布拉泽 : 和 到 港口 - 是 -
- [ðeɪ] [ɔːl] [ˈheɪsnd] [ɔːf] ,
Vullin they all hastened off ,
- 他们 全部 加快 离开 ,
“那是波特伊弗林岛,”阿舍尔·费尔布拉泽说道；于是他们都匆匆赶往波特伊弗林岛。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
following the way of the beach .
下列的 这 方式 的 这 海滩 :
沿着海滩的路线走。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][kraɪz]

There it was easy to see from whence the cries
那里 它 曾是 简单的 到 看 从 何处 这 哭泣

在那里很容易就能看出哭声是从哪里传来的。

[hæd; həd] [kʌm] .

had come .
有 来 .

已经来了。

[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [siː] ,

An open fishing boat was laboring in the heavy sea ,
一个 打开 钓鱼 船 曾是 劳动 在 这 重的 海 ,

一艘敞篷渔船在波涛汹涌的大海中艰难航行。

[hɜːr; hər][stɜːrn] [hæf] [prænsɪŋ] [laɪk][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [hɔːrs] ,

her stern half prancing like an unbroken horse ,
她 船尾 一半 轻快地跳跃 喜欢 一个 未破 马 ,

她那严肃的一半像一匹未驯服的骏马般昂首阔步，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɔːr,pɑːrt; ˈfoʊr,pɑːrt] [dʒæmɪd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [fɔːks] [aʊt]

and her forepart jammed between two horns of the rock that forks out
和 她 前部 卡住 之间 二 角 的 这 岩石 那 叉子 出去

[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [hed] .

into the sea from Maughold Head .
进入 这 海 从 莫霍尔德 头 .

她的前半身卡在了从莫霍尔德角伸入海中的两根岩石角之间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈklɪrli] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪ] ,

She had clearly been making for the little bay ,
她 有 清楚地 到过 制作 为了 这 小的 湾 ,

她显然是朝着那个小海湾走去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [faʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] [ðæt] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

when she had fallen foul of the shoal that lies to the north of it .
什么时候 她 有 倒下 犯规 的 这 浅滩 那 谎言 到 这 北 的 它 .

当她触礁沉没在它北边的浅滩时。

[dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk]

Dark as the night was , the sea and sky were lighter than the black
黑暗的 作为 这 夜晚 曾是 , 这 海 和 天空 是 打火机 比 这 黑色的

[ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,

headland ,
海岬 ,

尽管夜色漆黑，但大海和天空却比黑色的岬角更亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .

and the figure of a man in the boat could be seen very plainly .
和 这 数字 的 一个 男人 在 这 船 可以 是 已见 非常 显然 .

可以非常清楚地看到船上有一个人的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈʃɪp] [ðə; ði][məst] ,

He was trying to unship the mast ,
他 曾是 尝试 到 解体 这 桅杆 ,

他当时正试图卸下桅杆。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft][ænd; ənd] [iːz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ðæt] [held]

that he might lighten the little craft and ease her off the horns that held
那 他 可能 减轻 这 小的 工艺 和 舒适 她 离开 这 角 那 握住

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

her like a vice ,
她 喜欢 一个 副 ,

这样他就能减轻小船的重量，让她从像钳子一样夹住她的角上解脱出来。

[bʌt; bət] [ˈevri] [freɪ] [weɪv] [droʊv] [hɜːr; hər] [hed] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kleɪt] ,
but every fresh wave drove her head deeper into the cleft ,
但 每一个 新鲜的 海浪 驾驶 她 头 更深 进入 这 裂 ,
但每一波新的浪潮都将她的头更深地推入裂缝中。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [veɪn] [ˈefərt] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
and at each vain effort he shouted again and again in rage and fear .
和 在 每个 徒劳 努力 他 喊叫 再次 和 再次 在 愤怒 和 害怕 .
每一次徒劳的努力都让他愤怒和恐惧地一遍又一遍地喊叫。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
A boat was lying high and dry on the shore .
一个 船 曾是 说谎 高的 和 干燥 在 这 支撑 .
一艘船搁浅在岸边。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] , [stiːn] [ænd; ənd] [ˈθɜːstən] , [ræn][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [dʒʌmpt]
Two of the Fairbrothers , Stean and Thurstan , ran it into the water , jumped
二 的 这 费尔布拉泽斯 , 钢铁 和 瑟斯顿 , 跑 它 进入 这 水 , 跳了起来
[ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,
费尔兄弟中的两人, 斯蒂安和瑟斯顿, 把船开进水里, 然后跳了进去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .
and pushed off .
和 推动 离开 .
然后推开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈmeɪkɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] ,
But the tide was still making , the sea was running high ,
但 这 潮 曾是 仍然 制作 , 这 海 曾是 跑步 高的 ,
但是潮水仍在上涨, 海水依然汹涌。

[ə; eɪ] [loʊ] [graʊnd] [swel] [wʌz; wəz] [ˈskuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði]
a low ground swell was scooping up the shingle and flinging it through the
一个 低的 地面 膨胀 曾是 舀取 向上 这 卵石 和 投掷 它 通过 这
[er] [laɪk] [sliːt] ,
air like sleet ,
空气 喜欢 霰 ,
低矮的涌浪卷起砾石, 像雨夹雪一样抛向空中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][kæst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
and in an instant the boat was cast back on the shore .
和 在 一个 立即的 这 船 曾是 投掷 后退 在 这 支撑 .
转眼间, 小船就被冲回了岸边。

" [noʊ][juːz] , [mæn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
" No use , man , " shouted many voices .
" 不 使用 , 男人 , " 喊叫 许多 声音 .
“没用的, 伙计! ”许多人喊道。

[bʌt; bət] [ɡriːbə] [kraɪd] , " [help] , [help] , [help] !
But Greeba cried , " Help , help , help !
但 格里巴 哭 , " 帮助 , 帮助 , 帮助 !
但格里巴哭喊道: “救命, 救命, 救命! ”

" [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [səˈspens] .
" She seemed to be beside herself with suspense .
" 她 似乎 到 是 旁 她自己 和 悬念 .
她似乎紧张得心神不宁。

[sʌm; səm] [veɪg] [fɪr] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][ɪn][ˈperəl] , [siːmd] [tuː; tə]
Some vague fear , beyond the thought of a man's life in peril , seemed to
一些 模糊的 害怕 , 超过 这 想法 的 一个 男人的 生活 在 危险 , 似乎 到
[pəˈzes] [hɜːr; həɹ] .
possess her .
具有 她 .

除了想到一个男人的生命危在旦夕之外，她似乎还被某种模糊的恐惧所支配。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ?
Did she know what it was ?
做过 她 知道 什么 它 曾是 ?

她知道那是什么吗？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
She did not .
她 做过 不是 .

她没有。

[ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] [fɪks] [hɜːr; həɹ][maɪnd][əˈpaːn][aɪˈtiː] .
She dared not fix her mind upon it .
她 敢于 不是 使固定 她 头脑 之上 它 .

她不敢把心思放在这件事上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɪr] .
She was afraid of her own fear .
她 曾是 害怕的 的 她 自己的 害怕 .

她害怕的是她自己的恐惧。

[bʌt; bət] , [loʊ] [daʊn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈredi] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
But , low down within her , and ready at any moment to leap to her
但 , 低的 向下 之内 她 , 和 准备好 在 任何 片刻 到 飞跃 到 她
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

但是，在她内心深处，一股随时可能扑向她喉咙的力量，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
was the dim ghost of a dread that he who was in the boat ,
曾是 这 暗淡 鬼 的 一个 恐惧 那 他 WHO 曾是 在 这 船 ,

那是船上的他隐隐约约的恐惧幽灵。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [maɪ] [biː; bi] [ˈveri] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə]
and in danger of his life on the rock , might be very near and dear to
和 在 危险 的 他的 生活 在 这 岩石 , 可能 是 非常 靠近 和 亲爱的 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

而他却身处险境，被困在岩石上，可能与她关系非常亲密。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hʊd] [ˈfɔːlən] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
With her hood fallen back from her head to her shoulders ,
和 她 兜帽 倒下 后退 从 她 头 到 她 肩膀 ,

她的兜帽从头上滑落到肩膀上，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈkraɪŋ] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] .
she ran to and fro among the men on the beach , crying , " He will be lost .
她 跑 到 和 弗 之中 这 男人 在 这 海滩 , 哭泣 , " 他 将要 是 丢失的 .

她在海滩上的男人们中间来回奔跑，哭喊着：“他会迷路的。”

[wɪl] [noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
Will no one save him ?
将要 不 一 节省 他 ?

难道没有人救他吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz]
" **But the other women clung to the men , and the men shook their heads**
" 但 这 其他 女性 紧紧抓住 到 这 男人 , 和 这 男人 摇晃 他们的 头部
[ænd; ənd] [ˈænsər] ,
and answered ,
和 回答 ,

“但其他女人都紧紧抓住男人，男人们摇头回答说：

" [ˈhiːz] [pæst] [ˈseɪvɪŋ] , " [ænd; ənd] " [wiːv] [gɑːt] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldz] [ˈlʊkɪn] - [tuː; tə][juːˈes] ,
" **He's past saving , " and " We've got wives and childers lookin ' to us ,**
" 他是 过去的 保存 , " 和 " 我们已经 得到 妻子们 和 孩子们 在看 - 到 我们 ,
"他没救了，"以及“我们有妻子和孩子指望着我们呢，”

[mɪs] — [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [jɔː; jər][laɪf] [əˈweɪ] ?
miss — and what's the use of throwing your life away ?
错过 — 和 是什么 这 使用 的 投掷 你的 生活 离开 ?
错过——白白浪费生命又有什么用呢？

" [stɪl] [ðə; ði][gɜːrɪl][kraɪd] " [help] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə] [wer]
" **Still the girl cried " Help , " and then a young fellow pushed through to where**
" 仍然 这 女孩 哭 " 帮助 , " 和 然后 一个 年轻的 同伴 推动 通过 到 在哪里
[fiː; ji] [stʊd] ,
she stood ,
她 站立 ,

“女孩仍然喊着‘救命’，然后一个年轻小伙子挤到她身边。”

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈhiːz] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] . "
and said , " He's too near for us to stand here and see him die . "
和 说 , " 他是 也 靠近 为了 我们 到 站立 这里 和 看 他 死 . "

他说：“他离我们太近了，我们不能站在这里眼睁睁地看着他死去。”

" [oʊ] , [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] , " [kraɪd] [griːbə] ; [ænd; ənd] ,
" **Oh , God bless and keep you forever and ever , " cried Greeba ; and ,**
" 哦 , 上帝 保佑 和 保持 你 永远 和 曾经 , " 哭 格里巴 ; 和 ,
“哦，愿上帝永远保佑你，”格里巴喊道；而且，

[ˈlɪftɪd] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [self] - [kənˈtroʊl] ,
lifted completely out of all self - control ,
抬起 完全地 出去 的 全部 自己 - 控制 ,
完全丧失了所有自制力，

[fiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrvəntli] [ɑːn][ðə; ði]
she threw her arms about the young man and kissed him fervently on the
她 扔 她 武器 关于 这 年轻的 男人 和 亲吻 他 热切地 在 这
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

她一把抱住这个年轻人，热情地亲吻了他的脸颊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeɪsn] .
It was Jason .
它 曾是 杰森 .
是杰森。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [kɔɪld] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He had found a rope and coiled one end of it about his waist ,
他 有 成立 一个 绳索 和 卷曲 一 结尾 的 它 关于 他的 腰部 ,
他找到一根绳子，把绳子的一端绕在腰间。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and held the other
和 握住 这 其他
并握住了另一个

[end][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
end in his hand .
结尾 在 他的 手 。

最终落入他手中。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] - [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈfaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The touch of Greeba's quivering lips had been as fire to him .
这 触碰 的 - 颤抖 嘴唇 有 到过 作为 火 到 他 。

格里巴颤抖的嘴唇触碰到他，对他来说就像火一样灼热。

" [leɪ] [hoʊld] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [ˈθɜːstən]
" Lay hold , " he cried , and threw the loose end of the rope to Thurstan
" 莱 抓住 , " 他 哭 , 和 扔 这 松动的 结尾 的 这 绳索 到 瑟斯顿
[ˈfɛrbrəðɜː]
Fairbrother .
费尔布拉泽 。

“抓住它！”他喊道，然后把绳子的另一端扔给了瑟斯顿·费尔布拉泽。

[æɪt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪst] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
At the next moment he was breast - high in the sea .
在 这 下一个 片刻 他 曾是 胸部 - 高的 在 这 海 。

下一刻，他已身处齐胸深的海水中。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] [ˈklæməɪ] [ˈsiːst] .
The man must have seen him coming , for the loud clamor ceased .
这 男人 必须 有 已见 他 未来 , 为了 这 大声 叫嚣 停止 。

那人一定是看见他来了，因为喧闹声戛然而止。

" [breɪv] [læd] ! " [sed] [ɡriːbə] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈwɪspər] .
" Brave lad ! " said Greeba , in a deep whisper .
" 勇敢的 小伙子 ! " 说 格里巴 , 在 一个 深的 耳语 。

“勇敢的小伙子！”格里巴低声说道。

" [breɪv] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" Brave , is it ?
" 勇敢的 , 是 它 ?

“勇敢吗？”

[ɪts] [mæd] , [aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [,aɪ ˈtiː] , " [sed] [oʊld] [ˈdeɪvɪ] .
It's mad , I'm calling it , " said old Davy .
它是 疯狂的 , 我是 呼叫 它 , " 说 老的 戴维 。

“太疯狂了，我敢这么说，”老戴维说道。

" [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" Who is it ? " said the skipper .
" WHO 是 它 ? " 说 这 船长 。

“是谁？”船长问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪsləndər] , " [sed] [ˈdeɪvɪ] .
" The young Icelander , " said Davy .
" 这 年轻的 冰岛人 , " 说 戴维 。

“那个年轻的冰岛人，”戴维说。

" [nɔːt][ðə; ði] [læd] [ˈdʒeɪsn] ? " — —
" Not the lad Jason ? " — —
" 不是 这 小伙子 杰森 ? " — —

“不是杰森那小子吗？”

" [ɔː] , [jes] , [ðoʊ] — [ˈdʒeɪsn] — [ðə; ði] [ɡɔːk] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
" Aw , yes , though — Jason — the gawk , as they're saying .
" 啊 , 是的 , 尽管 — 杰森 — 这 盯着看 , 作为 它们是 说 。

“哦，是的，不过——杰森——就像他们说的那样，他很爱盯着别人看。”

[pʊr] [læd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Poor lad there's a heart at him .
贫穷的 小伙子 有 一个 心 在 他 .

可怜的孩子，他有颗善良的心。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

" The people held their breath .
" 这 人们 握住 他们的 气息 .

人们屏住了呼吸。

[gri:bə] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [skri:m]

Greeba covered her eyes with her hands , and felt an impulse to scream
格里巴 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 , 和 毛毡 一个 冲动 到 尖叫

.
:
.

格里巴用手捂住眼睛，感到一阵想要尖叫的冲动。

[ˈweɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [straɪdz] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jet] [strɔ:ŋgər] [stroʊks] , ['dʒeɪsn]

Wading with strong strides , and swimming with yet stronger strokes , Jason
涉水 和 强的 步幅 , 和 游泳 和 然而 更强 笔画 , 杰森

[ri:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

reached the boat .
达到 这 船 .

杰森迈着大步涉水，划水更加有力，终于游到了船边。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈæftər]

A few minutes afterwards he was back on the shore , dragging the man after
一个 很少 分钟 然后 他 曾是 后退 在 这 支撑 , 拖拽 这 男人 后

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

几分钟后，他又回到了岸上，把那人拖在身后。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɪn] ['dʒeɪsənz][ɑ:rmz] , ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

The man lay insensible in Jason's arms , bleeding from a wound in the head .
这 男人 躺 麻木不仁 在 杰森的 武器 , 出血 从 一个 伤口 在 这 头 .

那人昏迷不醒地躺在杰森的怀里，头部受伤流血。

[gri:bə] [stu:pt] ['kwɪkli] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Greeba stooped quickly to peer into his face in the darkness ,
格里巴 弯腰 迅速地 到 同伴 进入 他的 脸 在 这 黑暗 ,

格里巴迅速弯下腰，在黑暗中仔细查看他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

and then rose up and turned away with a sigh that was like a sigh of
和 然后 玫瑰 向上 和 转向 离开 和 一个 叹 那 曾是 喜欢 一个 叹 的

[rɪˈli:f] .

relief .
宽慰 .

然后他起身转身离开，长舒一口气，仿佛如释重负。

" ['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['dʒeɪsn] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

" He's done for , " said Jason , putting him down .
" 他是 完毕 为了 , " 说 杰森 , 推杆 他 向下 .

“他完蛋了，”杰森说着，把他放了下来。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

" Who is he ? " cried a score of voices .
" WHO 是 他 ? " 哭 一个 分数 的 声音 .

“他是谁？”几十个人齐声喊道。

" [gɑ:d] [noʊz] ； [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈləntərn] ， " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" God knows ； fetch a lantern ， " said Jason .
" 上帝 知道 ； 拿来 一个 灯笼 ， " 说 杰森 .

“天知道；去拿个灯笼来吧。”杰森说道。

" [si:] ， [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [oʊld] - [hʌt] [ˈjɑ:ndər] .
" See ， there's a light in old Orry's hut yonder .
" 看 ， 有 一个 光 在 老的 - 小屋 远处 .

“看，那边老奥里的小屋里有灯。”

[lets] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Let's away there with him .
我们来吧 离开 那里 和 他 .

我们跟他一起去那里吧。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] ， " [sed] [keɪn] [weɪd] .
It will be the nearest place ， " said Kane Wade .
它 将要 是 这 最近的 地方 ， " 说 凯恩 韦德 .

“那将是最近的地方，”凯恩·韦德说道。

[ðen] [ˈʃoʊldər] - [haɪ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈsensəb(ə)] [mæn] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈsti:vən]]
Then shoulder - high they raised the insensible man and carried him to Stephen
然后 肩膀 - 高的 他们 提高 这 麻木不仁 男人 和 携带 他 到 史蒂芬
- [hʌt] .
Orry's hut .
- 小屋 .

然后将昏迷不醒的男子抬到肩膀高处，抬到斯蒂芬·奥里的小屋。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wert] [hi:; hi] [ɪz] ！ " [sed] [keɪn] [weɪd] .
" What a weight he is ！ " said Kane Wade .
" 什么 一个 重量 他 是 ！ " 说 凯恩 韦德 .

“他体重好重啊！”凯恩·韦德说道。

" [slɪp] [əˈbɔ:n] ， [ˈsʌmbə:di] ， [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
" Slip along ， somebody ， and get the door opened .
" 滑 沿着 ， 某人 ， 和 得到 这 门 打开 .

“快溜走，谁去把门打开。”

" - - [ræn] [ɑ:n] [əˈhed] .
" Chalse A'Killey ran on ahead .
" - - 跑 在 前方 .

查尔斯·阿基利跑在了前面。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ˈsti:vən] ， [tu:; tə] - [naɪt] ， [ðæt] [ˈhi:z] [na:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [æt; ət] [wɜ:rk] [seɪm] [æz; əz]
" Where's Stephen ， to - night ， that he's not out with us at work same as
" 在哪里？ 史蒂芬 ， 到 - 夜晚 ， 那 他是 不是 出去 和 我们 在 工作 相同的 作为
[ðɪs] ？
this ？
这 ？

“斯蒂芬今晚去哪儿了？他怎么没像今天这样和我们一起在公司上班？”

" [sed] [mæt] - .
" said Matt Mylechreest .
" 说 马特 - .

“马特·迈莱克雷斯特说道。”

" [ˈhi:z] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ɔ:l] [wi:k] ， " [pʌft] [ˈnerɪ] [ˈkroʊ] .
" He's been down here all week ， " puffed Nary Crowe .
" 他是 到过 向下 这里 全部 星期 ， " 膨胀的 纳里 克罗 .

“他这周一直待在这里，”纳里·克罗喘着气说。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] - [wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz]
In another minute Chalse was knocking at the door , and calling loudly as
在 其他 分钟 - 曾是 敲门 在 这 门 , 和 呼叫 高声 作为
[hiː; hi] [nɑːkt] :
he knocked :
他 敲门 :

又过了一會兒，查爾斯開始敲門，一邊敲門一邊大聲喊叫：

" ['sti:vən] ! ['sti:vən] !
" **Stephen ! Stephen !**
" 史蒂芬 ! 史蒂芬 !

“史蒂芬！史蒂芬！”

['sti:vən] ['ɔːrɪ] !
Stephen Orry !
史蒂芬 奧里 !

斯蒂芬·奥里！

" [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [kɔːld] [jet] ['laʊdər] :
" **There came no answer , and he knocked again and called yet louder :**
" 那里 来了 不 回答 , 和 他 敲门 再次 和 称为 然而 更大声 :
“无人应答，他又敲了敲门，声音也更大了：

" ['sti:vən] , [let] [juː 'es][ɪn] .
" **Stephen , let us in .**
" 史蒂芬 , 让 我们 在 .

“斯蒂芬，让我们进去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] ['daɪɪŋ] .
There's a man here dying .
有 一个 男人 这里 垂死 .

这里有个男人快不行了。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" **But no one stirred within the house .**
" 但 不 一 搅拌 之内 这 房子 .

但屋内无人动静。

" ['hiːz] [ə'sliːp] , " [sed] [wʌn] .
" **He's asleep , " said one .**
" 他是 睡着了 , " 说 一 .

“他睡着了，”其中一人说道。

" ['sti:vən] — ['sti:vən] ['ɔːrɪ] — ['sti:vən] ['ɔːrɪ] — [weɪk] [ʌp] , [mæn] — [kɑːnt]
" **Stephen — Stephen Orry — Stephen Orry — wake up , man — can't**
" 史蒂芬 — 史蒂芬 奧里 — 史蒂芬 奧里 — 唤醒 向上 , 男人 — 不能

“史蒂芬——史蒂芬·奥里——史蒂芬·奥里——醒醒吧，伙计——不行了

[juː; jʊ] [hɪr] [juː 'es] ?
you hear us ?
你 听到 我们 ?

你听到我们说话了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['baʊəlz] , [ðæt] [juːd] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [aʊt] ? "
Have you no bowels , that you'd keep the man out ? "
有 你 不 肠道 , 那 你会 保持 这 男人 出去 ? "

你难道没有一点胆量，不肯把那人挡在外面吗？

" ['hiːz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] — [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] , " [kein] [weɪd] ['fəʊtɪd] .
" **He's not at home — force the door , " Kane Wade shouted .**
" 他是 不是 在 家 — 力量 这 门 , " 凯恩 韦德 喊叫 .

“他不在家——破门而入！”凯恩·韦德喊道。

[wʌn] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
One blow was enough .
一 吹 曾是 足够的 .

一击就足够了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [hemp] [roʊp] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][hæsp][ɑːn][ðə; ði]
The door was fastened only by a hemp rope wound around a hasp on the
这 门 曾是 系紧 仅有的 经过 一个 麻 绳索 伤口 大约 一个 搭扣 在 这
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

门只用一根麻绳缠绕在外面的一个搭扣上固定着。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [fel] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and it fell open with a crash .
和 它 跌倒 打开 和 一个 碰撞 .

然后它砰的一声打开了。

[ðen] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈstægərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then the men with the burden staggered into the house .
然后 这 男人 和 这 负担 交错 进入 这 房子 .

然后，扛着重物的男人们踉跄着走进了屋子。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
They laid the insensible man on the floor ,
他们 铺设 这 麻木不仁 男人 在 这 地面 ,

他们把昏迷不醒的男人放在地板上，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there the light of the lamp that burned in the window fell upon his face .
和 那里 这 光 的 这 灯 那 烧伤 在 这 窗户 跌倒 之上 他的 脸 .

于是，窗台上亮起的灯火照在他的脸上。

" [lɔːrd] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] !
" Lord - a - massy !
" 主 - 一个 - 大 !

“我的天哪！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ɪts] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [hiˈself] .
" they cried , " it's Stephen Orry himself .
" 他们 哭 , " 它是 史蒂芬 奥里 他自己 .

他们喊道：“那是斯蒂芬·奥里本人。”

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈɔːri] .
THE END OF ORRY .
这 结尾 的 奥里 .

奥里结束了。

[wen] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd][ɔːl][laɪvz; lɪvz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
When the tumult was over , and all lives appeared to be saved ,
什么时候 这 骚乱 曾是 超过 , 和 全部 生活 出现 到 是 已保存 ,

当骚乱平息，所有生命似乎都得救了之后，

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [lɔːst] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] — [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jɔːl] ,
and nothing seemed lost save the two vessels — the schooner and the yawl ,
和 没有什么 似乎 丢失的 节省 这 二 船只 — 这 大篷车 和 这 帆船 ,

除了那两艘船——纵帆船和小帆船——之外，似乎没有其他东西丢失。

[wɪtʃ] [sti:l] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rkɪt] [ri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] —
which still rose and fell on the Carick and the forked reef of the head —
哪个 仍然 玫瑰 和 跌倒 在 这 - 和 这 分叉 礁 的 这 头 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsepəreɪtɪd] ,
and the people separated ,
和 这 人们 分开 ,
卡里克河和岬角分叉的礁石上依然波涛汹涌——人们也因此分散开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [oʊld][net] [ˈwi:vəz] [ˈstrægəld] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,
and the three old net weavers straggled back to their home ,
和 这 三 老的 网 织工 散落的 后退 到 他们的 家 ,
三个老织网工蹒跚地回到了家。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpevəri:l] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:; tə] [ˈlɑ:g] .
the crew of the Peveril went off with the Fairbrothers to Lague .
这 全体人员 的 这 佩弗里尔 去 离开 和 这 费尔布拉泽斯 到 拉格 .
“佩弗里尔号”的船员们和费尔布拉泽斯一家一起去了拉格。

[greɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈlredi] [əˈfʊt] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈæʃər] [hæd; həd] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ]
Great preparations were already afoot there , for Asher had sent on a
伟大的 准备工作 是 已经 步行 那里 , 为了 阿舍尔 有 发送 在 一个
[ˈmesɪdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
message ahead of them ,
信息 前方 的 他们 ,
那里已经展开了周密的准备工作，因为亚设事先已经派人送去了消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ri:ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and the maids were bustling about , the fire was rekindled in the kitchen ,
和 这 女佣 是 繁华 关于 , 这 火 曾是 重燃 在 这 厨房 ,
女仆们忙碌着，厨房里的火又重新燃了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈket(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .
and the kettle was singing merrily .
和 这 壶 曾是 歌唱 兴高采烈地 .
水壶欢快地唱着歌。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [grɑ:g] , [ˈsti:mɪŋ] [hɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ˈevri]
And first there was a mouthful of grog , steaming hot , for every
和 第一的 那里 曾是 一个 一口气 的 格罗格酒 , 蒸煮 热的 , 为了 每一个
[drentʃt] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈsi:mən] ,
drenched and dripping seaman ,
湿透了 和 滴落 水手 ,
首先，每个浑身湿透、滴着水的船员都喝了一口热气腾腾的朗姆酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [toʊst] [tu:; tə] [ˈswi:tɪn] [aɪ ˈti:] .
with a taste of toast to sweeten it .
和 一个 品尝 的 吐司 到 甜味 它 .
带着一丝烤面包的甜味。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [men][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][draɪ] [kloʊðz] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt]
Then there was getting all the men into a change of dry clothes in order that
然后 那里 曾是 获得 全部 这 男人 进入 一个 改变 的 干燥 衣服 在 命令 那
[ðeɪ] [maɪt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] ,
they might wait for a bite of supper ,
他们 可能 等待 为了 一个 咬 的 晚餐 ,
然后，他们让所有男人换上干衣服，以便能等一会儿吃点晚饭。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [bedz] [wɜ:r; wər] [ˈʃʌfəld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkˌdaʊnz] [fetʃt] [aʊt] .
and until beds were shuffled about and shakedowns fetched out .
和 直到 床 是 洗牌 关于 和 敲诈勒索 已获取 出去 .
直到床铺被重新挪动，搜查令被拿了出来。

[ænd; ənd] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɔ:rt][ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [ˈɪfts] [ðə; ði]
And high was the sport and great the laughter at the queer shifts the
和 高的 曾是 这 运动 和 伟大的 这 笑声 在 这 酷儿 轮班 这
[haʊs] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [faɪnd] [kli:n] ['rɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ,
house was put to that it might find clean rigging for so many ,
房子 曾是 放 到 那 它 可能 寻找 干净的 索具 为了 所以 许多 ,
这场运动非常精彩,人们也因为房子里发生的各种奇特变化而开怀大笑,这些变化是为了给这么多人找到干净的舞台布景。

[ɑ:n][ˈi:v(ə)n][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [kru:z] .
on even so short a cruise .
在 甚至 所以 短的 一个 巡航 .
即使是如此短暂的邮轮之旅。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [hæd; həd] [lent] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['bri:tʃɪz]
When the six Fairbrothers had lent all the change they had of breeches
什么时候 这 六 费尔布拉泽斯 有 借出的全部 这 改变 他们 有 的 马裤
[ænd; ənd] [ˈʒ:ts] ,
and shirts ,
和 衬衫 ,
当费尔兄弟六人把他们所有的零钱——马裤和衬衫——都借出去之后,

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd][tu:; tə] [fɪʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks] [ə; eɪ] [fju:] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]
the maids had to fish out from their trunks a few petticoats and
这 女佣 有 到 鱼 出去 从 他们的 树干 一个 很少 衬裙 和
[sʌm; səm] [gaʊnz] ,
some gowns ,
一些 礼服 ,
女仆们不得不从箱子里翻出几件衬裙和一些礼服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [sti:l] [ʌn'fɜ:rniʃt] .
for the sailors still unfurnished .
为了 这 水手们 仍然 未配备家具 .
为那些仍然没有住所的水手们准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [kɪt] [wʌz; wəz] ['fɜ:rniʃt] [aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
But the full kit was furnished out at length ,
但 这 满的 成套工具 曾是 提供 出去 在 长度 ,
但整套设备最终还是提供了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪps] ['kʌmpəni] ['mʌstəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
and when the ship's company mustered down in the kitchen from the rooms
和 什么时候 这 船的 公司 集结 向下 在 这 厨房 从 这 房间
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,
当船员们从楼上的房间集合到厨房时,

[ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['mɑ:tlɪ] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grɪzld]
all in their motley colors and queer mixture of garments , with their grizzled
全部 在 他们的 杂乱无章 颜色 和 酷儿 混合物 的 服装 , 和 他们的 斑白
[ˈfeɪsɪz] [waɪpt] [draɪ] ,
faces wiped dry ,
面孔 擦拭 干燥 ,
他们都穿着五颜六色、五花八门的奇装异服,满脸皱纹的脸上擦干了水分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][her][stɪl][wet][ænd; ənd][læŋk][ænd; ənd][ˈɡlɪsnɪŋ][ˌnoʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]
but their hair still wet and lank and glistening , no one could have
但 他们的 头发 仍然 湿的 和 空白 和 闪闪发光 , 不 一 可以 有
[gest] ,
guessed ,
猜对了 ,

但他们湿漉漉、松垮垮、闪闪发光的头发，谁也猜不到。

[frʌm; frəm][ðə; ði][laʊd][ˈlæftər][hweəˈwɪð]
from the loud laughter wherewith
从 这 大声 笑声 以及

从响亮的笑声中

[ðeɪ][lʊkt][i:tʃ][ˈʌðər][ˈoʊvər][ðæt][ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər][bɪˈfɔːr][deθ][ɪtˈself][hæd; həd][soʊ][ˈnɪrli]
they looked each other over , that only an hour before Death itself had so nearly
他们 看起来 每个 其他 超过 , 那 仅有的 一个 小时 前 死亡 本身 有 所以 几乎
[trɪkt][ðem; ðəm] .
tricked them .
被骗了 他们 .

他们互相打量着对方，就在一小时前，死神几乎就要捉弄他们了。

[laɪk][ˈnɔɪzi][ˈtʃɪldrən][let][aʊt][ʌv; əv][sku:l][ðeɪ][ɔ:l][wɜːr; wər][naʊ][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsnʌɡli]
Like noisy children let out of school they all were , now that they were snugly
喜欢 嘈杂 孩子们 让 出去 的 学校 他们 全部 是 , 现在 那 他们 是 舒适地
[haust] ;
housed ;
房屋 ;

现在他们都住进了舒适的房子里，就像放学后吵闹的孩子一样；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːɡoʊɪŋ][mæn][haʊˈevər][hiː; hi][meɪ][biː; bi][kɪkt][əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][siː] ,
for a seagoing man , however he may be kicked about on the sea ,
为了 一个 远洋 男人 , 然而 他 可能 是 踢 关于 在 这 海 ,

然而，对于一个航海者来说，他可能会在海上饱受颠簸。

[ɪz][nɑːt][juːst][tuː; tə][biː; bi][ˌdaʊnˈhɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
is not used to be downhearted on the land .
是 不是 用过的 到 是 消沉 在 这 土地 .

它不习惯在土地上垂头丧气。

[ænd; ənd][ɪf][tuː][ɔːr][θriː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]
And if two or three of the company continued to complain of their
和 如果 二 或者 三 的 这 公司 持续 到 抱怨 的 他们的
[mɪsˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

如果公司里有两三个人继续抱怨他们的不幸遭遇，

[ðer; ðər][bʌt; bət][lent][zest][tuː; tə][ðə; ði][ˈmerɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
their growlings but lent zest to the merriment of the rest .
他们的 咆哮声 但 借出的 热情 到 这 欢乐 的 这 休息 .

它们的咆哮声却给其他人的欢乐增添了气氛。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][læft][laʊd][wen][oʊld][ˈdɛvi] ,
So that they laughed loud when old Davy ,
所以 那 他们 笑了 大声 什么时候 老的 戴维 ,

所以，当老戴维.....的时候，他们都哈哈大笑。

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪnzi] - [ˈwʊlzi] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈbɑːdɪs]
cutting a most ridiculous figure in a linsey - walsey petticoat and a linen bodice
切割 一个 最多 荒谬的 数字 在 一个 林赛 - 沃尔西 衬裙 和 一个 亚麻布 紧身胸衣
[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈherɪ] [tʃest] ,
that would not meet over his hairy chest ,
那 会 不是 见面 超过 他的 毛茸茸 胸部 ,
他穿着亚麻衬裙和亚麻紧身胸衣, 胸衣无法在他毛茸茸的胸膛上合拢, 显得十分滑稽可笑。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈnevər] [bɪn]
began to grumble that he had followed the sea forty years and never been
开始 到 叽 那 他 有 随后 这 海 四十 年 和 绝不 到过
[ˈrekt] [brɪˈfɔːr] ,
wrecked before ,
损毁 前 ,
他开始抱怨说, 他追随大海四十年了, 以前从未遭遇过海难。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] [sʌt] [ˈrʌf]
as if that were the best of all reasons why he should not come by such rough
作为 如果 那 是 这 最好的 的 全部 原因 为什么 他 应该 不是 来 经过 这样的 粗糙的
[hɑːrm] [naʊ] ,
harm now ,
伤害 现在 ,
仿佛这就是他现在不应该遭受如此严重伤害的最佳理由似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpraʊvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
and a base advantage taken of him by Providence in his old age .
和 一个 根据 优势 已采取 的 他 经过 普罗维登斯 在 他的 老的 年龄 .
以及天意在他年老时对他的卑鄙利用。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [stiːl] [ðeɪ] [læft] [æ; tət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hɪmˈself] [wen] [stiːl] [ˈsoːrli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ]
And louder still they laughed at the skipper himself when still sorely troubled by
和 更大声 仍然 他们 笑了 在 这 船长 他自己 什么时候 仍然 非常 麻烦 经过
[hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [lʌk] ,
his evil luck ,
他的 邪恶的 运气 ,
当船长仍然为自己的厄运而苦恼不已时, 他们更是大声嘲笑他。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,
he wanted to know what all their thanking God was for ,
他 通缉 到 知道 什么 全部 他们的 谢谢 上帝 曾是 为了 ,
他想知道他们感谢上帝的原因是什么。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ʃɪp] [leɪ] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [hʌlk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkruːəl] [riːf] ;
since his good ship lay a rotten hulk on a cruel reef ;
自从 他的 好的 船 躺 一个 烂 绿巨人 在 一个 残忍的 礁 ;
因为他那艘好船已经变成了一艘搁浅在礁石上的破烂船骸;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈpraʊvɪdəns] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm][ɔːf] [ðæt] [rɑːk] ,
and if it was so very good of Providence to let them off that rock ,
和 如果 它 曾是 所以 非常 好的 的 普罗维登斯 到 让 他们 离开 那 岩石 ,
如果上帝真的如此眷顾他们, 让他们离开那块岩石,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɑːr][nɑːt][tuː; tə][let][ðəm; ðəm][ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
it would have been better far not to let them on to it .
它 会 有 到过 更好的 远的 不是 到 让 他们 在 到 它 .
最好还是不要让他们知道这件事。

[ænd; ənd] ['laʊdəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [wen] [æn; ən] ['aɪrɪ] ['seɪlər]
And loudest of all they laughed , and laughed again , when an Irish sailor
 和 最响亮 的 全部 他们 笑了 , 和 笑了 再次 , 什么时候 一个 爱尔兰 水手
 [təʊld][ðem; ðəm] ,
told them ,
 讲述 他们 ,

当一个爱尔兰水手告诉他们这件事时，他们笑得最大声，而且笑声还不停：

[wɪð; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [broʊg] ,
with all his wealth of brogue ,
 和 全部 他的 财富 的 布洛克鞋 ,
 他操着一口浓重的苏格兰口音,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][,oʊvər'hɜːrd][oʊld] ['deɪvɪ] [preɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] ['helpləs] [ɑːn]
of a prayer that he had overheard old Davy pray while they hung helpless on
 的 一个 祷告 那 他 有 无意中听到 老的 戴维 祈祷 尽管 他们 悬挂 无助 在
 [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
the rock ,
 这 岩石 ,

他无意中听到老戴维在他们无助地悬挂在岩石上时所做的祷告，

['θɪŋkɪŋ] ['nevər] [tuː tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] [aɪ 'tiː] .
thinking never to escape from it .
 思维 绝不 到 逃脱 从 它 .
 想着永远也逃不掉。

" [oʊ] , [lɔ:rd] , ['oʊnli] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [ðɪs] [wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['smʌg(ə)l] [noʊ] [mɔ:r] ,
 " **Oh** , **Lord** , **only** **save** **my** **life** **this** **once** , **and** **I'll** **smuggle** **no** **more** ,
 " 哦 , 主 , 仅有的 节省 我的 生活 这 一次 , 和 患病的 走私 不 更多的 ,
 "哦，主啊，就救我这一次命吧，我以后再也不走私了。”

" [ðə; ði][ˈmæŋksmən][hæd; həd][kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self][bʌt; bət] [oʊld]
 " the Manxman had cried ; " and it's not for myself but ould
 " 这 曼克斯人 有 哭 ; " 和 它是 不是 为了 我 但 可以
 “曼岛人喊道：“这不是为了我自己，而是为了……”

['beti] [aɪ][æks][,aɪ 'ti:] ,
Betty I ax it ,
 贝蒂 我 斧头 它 ,

贝蒂，我把它砍了。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [nəʊ] [ˈiːz] [ten] [ˈjɪz] [ded] [ɪn] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [roʊlz][ʌv; əv]
for **Thou** **knowest** **she's** **ten** **years** **dead** **in** **Maughold** **churchyard** **with** **twenty** **rolls** **of**
 为了 你 最了解 她是 十 年 死的 在 莫霍尔德 墓地 和 二十 卷 的
 [ɡʊd] [skaːtʃ] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [əˈtɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
good **Scotch** **cloth** **in** **the** **grave** **atop** **of** **her** .
 好的 苏格兰威士忌 布 在 这 严重 顶部 的 她 .

你知道她已经去世十年了，葬在莫霍尔德教堂墓地，坟墓上盖着二十卷上好的苏格兰布。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['noʊwə] [els] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɡʊd] [lɔːrd] , ['oʊnli] [rɪ'membə] [ðə; ði]
But I had nowhere else to put it , and , good Lord , only remember the
 但 我 有 无处 别的 到 放 它 , 和 , 好的 主 , 仅有的 记住 这
 [læst] [deɪ] ,
last day ,
 最后的 天 ,

但我没有其他地方可以放它, 而且, 老天, 我只记得最后一天。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [tɪl] [aɪ] [dɪɡ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; həər] [tʃest] ,
and save my life till I dig it up from off of her chest ,
 和 节省 我的 生活 直到 我 挖 它 向上 从 离开 的 她 胸部 ,
 直到我从她胸口挖出它，它才会救我的命。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈwʊmən] .
for she was never a powerful woman .
为了 她 曾是 绝不 一个 强大的 女士 .

因为她从来就不是一个有权势的女人。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,
" And the danger being over ,
" 和 这 危险 存在 超过 ,

“危险已经过去了，

[ˈniːðər] [ˈdeɪvɪ][nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪl] [ðæt][ðə; ðɪ][men] [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
neither Davy nor the skipper took it ill that the men should make sport of their
两者都不 戴维 也不 这 船长 采取 它 患病的 那 这 男人 应该 制作 运动 的 他们的
[ˈɡroʊnɪŋz] ,
groanings ,
呻吟声 ,

戴维和船长都没有因为船员们拿他们的呻吟声开玩笑而感到不快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ænd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [weɪkt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈrekləs]
for they laughed with the rest , and together they waked a most reckless
为了 他们 笑了 和 这 休息 , 和 一起 他们 醒来 一个 最多 鲁莽
[ˈʌprɔːr] .
uproar .
骚动 .

因为他们和其他人一起大笑，一起掀起了一场极其肆无忌惮的骚动。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈferbrəðɜː] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
All this while , though Mrs . Fairbrother had not left her bedroom ,
全部 这 尽管 , 尽管 太太 . 费尔布拉泽 有 不是 左边 她 卧室 ,

虽然费尔布拉泽太太一直没有离开她的卧室，但在此期间，

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] - [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪɡɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmerəli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈhoʊli] - [stoʊnd] [flɔːr]
the girls ' feet had been jigging about merrily over the white holy - stoned floor
这 女孩们 - 脚 有 到过 抖动 关于 兴高采烈地 超过 这 白色的 圣 - 吸食大麻 地面
[tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [sprɛd] ,
to get some supper spread ,
到 得到 一些 晚餐 传播 ,

女孩们欢快地在白色的石板地上跳来跳去，等着吃晚饭。

[ænd; ænd] [ɡriːbə] , [ˈhævɪŋ] [tæpt] [ˈdʒeɪsn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] ,
and Greeba , having tapped Jason , on the shoulder ,
和 格里巴 , 拥有 轻敲 杰森 , 在 这 肩膀 ,

格里巴拍了拍杰森的肩膀，

[hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpaːrlər] ,
had carried him off quietly to the door of the parlor ,
有 携带 他 离开 悄悄 到 这 门 的 这 客厅 ,

她悄悄地把她抬到了客厅门口。

[ænd; ænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːm]
and pushed him in there while she ran to get a light , for the room
和 推动 他 在 那里 尽管 她 跑 到 得到 一个 光 , 为了 这 房间
[wʌz; wəz][daːrk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

她把他推进去，自己则跑去拿灯，因为房间里很黑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [kuːl] , [wɪð; wɪθ] [krɒks] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [kriːm] ,
It was also cool , with crocks of milk standing for cream ,
它 曾是 还 凉爽的 , 和 陶罐 的 牛奶 常设 为了 奶油 ,

这也很有趣，用装满牛奶的陶罐来代表奶油。

[ænd; ənd][ˈbeɪsnz][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [nu:] - [meɪd] [tʃi:z] .

and basins of eggs and baskets of new - made cheese .
和 盆地 的 鸡蛋 和 篮子 的 新的 - 制成 奶酪 .

还有几盆鸡蛋和几篮新鲜出炉的奶酪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn][wʌn][hænd] ,

And when she returned with the candle in one hand ,
和 什么时候 她 返回 和 这 蜡烛 在 一 手 ,

当她一手拿着蜡烛回来时,

[ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

shaded by the luminous fingers of the other , and its bright light on her
阴影 经过 这 发光的 手指 的 这 其他 , 和 它是 明亮的 光 在 她

[ˈkʌmli] [feɪs] ,

comely face ,
漂亮 脸 ,

在另一只手明亮的指尖下, 阳光洒在她美丽的脸上,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnd] — [ˈkɑ:lərd]

she would have loaded him with every good thing the house contained — collared
她 会 有 已加载 他 和 每一个 好的 事物 这 房子 包含 — 项圈

[hed] , [ænd; ənd] [bi:f] ,

head , and beef ,
头 , 和 牛肉 ,

她会把家里所有好东西都给他带走——烤猪头、牛肉等等。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][mæŋks] [dʒɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpuðɪŋ] .

and binjeen and Manx jough , and the back of the day's pudding .
和 - 和 曼岛 乔夫 , 和 这 后退 的 这 天 布丁 .

还有 binjeen 和 Manx jough, 以及当天布丁的背面。

[ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [haʊˈevər] , [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [greɪt] [spɔ:rt]

Nothing he would have , however , save one thing , and that made great sport
没有什么 他 会 有 , 然而 , 节省 一 事物 , 和 那 制成 伟大的 运动

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] :

between them :
之间 他们 :

然而, 他什么都不想要, 唯独有一件事例外, 而这件事也成了他们之间最大的乐趣:

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [aɪ ˈti:] [rɔ:] , [ʃel] [ɪnˈklu:dɪd] , [krʌntɪŋ] [aɪ ˈti:]

for it was an egg , and he ate it raw , shell included , crunching it
为了 它 曾是 一个 蛋 , 和 他 吃 它 生的 , 壳 包括 , 嘎吱作响 它

[laɪk] [æn; ən][ˈæp(ə)] .

like an apple .
喜欢 一个 苹果 .

因为那是一颗鸡蛋, 他连壳一起生吃了, 像嚼苹果一样嘎吱嘎吱地嚼着。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈpri:tens] [tu:; tə] [ˈʌdə] .

At that sight she made pretence to shudder .
在 那 视线 她 制成 虚伪 到 不寒而栗 .

看到那一幕, 她假装浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [bel] , [ˈseɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][mæn] [ɪnˈdi:d] ,

And then she laughed like a bell , saying he was a wild man indeed ,
和 然后 她 笑了 喜欢 一个 钟 , 说 他 曾是 一个 荒野 男人 的确 ,

然后她像钟一样大笑起来, 说他确实是个野人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and she had thought so when she first set eyes on him on the shore ,
和 她 有 想法 所以 什么时候 她 第一的 放 眼睛 在 他 在 这 支撑 ,

当她第一眼在岸边看到他时, 她就这么想的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and already she was more than half afraid of him .

和 已经 她 曾是 更多的 比 一半 害怕的 的 他 .

她已经对他感到十分害怕了。

[ðen] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] , [ʃi:; ji] ['veri] ['slɑ:lɪ] , [hi:; hi] ['veri] ['bæʃfəli] ,

Then they laughed again , she very slyly , he very bashfully ,

然后 他们 笑了 再次 , 她 非常 狡猾地 , 他 非常 害羞地 ,

然后他们又笑了, 她笑得很狡黠, 他笑得很腼腆。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] [ʃoʊn] [ə'pɔ:n][hɪm; ɪm][ʃi:; ji][tu:ld][hɪm; ɪm] [haʊ] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and while her bright eyes shone upon him she told him how like he was

和 尽管 她 明亮的 眼睛 闪耀 之上 他 她 讲述 他 如何 喜欢 他 曾是

,
,
,

她明亮的双眼注视着他, 告诉他他有多么像她。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃi:; ji] [nu:] [ʌv; əv] .

now that she saw him in the light , to some one else she knew of .

现在 那 她 锯 他 在 这 光 , 到 一些 一 别的 她 知道 的 .

现在她终于看清了他的真面目, 转而认识了另一个她认识的人。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ænsəɹ] ['werəli] ,

He asked her who that was , and she answered warily ,

他 问 她 WHO 那 曾是 , 和 她 回答 谨慎地 ,

他问她那人是谁, 她谨慎地回答道:

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

with something between a smile and a blush ,

和 某物 之间 一个 微笑 和 一个 脸红 ,

带着介于微笑和羞红之间的神情,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

that it was one who had left the island that very night .

那 它 曾是 一 WHO 有 左边 这 岛 那 非常 夜晚 .

正是当晚离开小岛的人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['klætəɹ] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftəɹ] [ænd; ənd] ['merɪ] ['vɔɪsɪz]

By this time the clatter of dishes mingled with the laughter and merry voices

经过 这 时间 这 哒 的 菜肴 混合 和 这 笑声 和 欢乐 声音

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

that came from the other side of the hall ,

那 来了 从 这 其他 边 的 这 大厅 ,

这时, 碗碟碰撞的声音与从大厅另一边传来的笑声和欢快的说话声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and the two went back to the kitchen .

和 这 二 去 后退 到 这 厨房 .

于是两人回到了厨房。

[ʼæʃəɹ] ['fɛrbrəðɜ:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,

Asher Fairbrother , who had been dozing like a sheep dog in the ingle ,

阿舍尔 费尔布拉泽 , WHO 有 到过 打盹 喜欢 一个 羊 狗 在 这 英格尔 ,

阿舍尔·费尔布拉泽尔当时像牧羊犬一样在壁炉里打盹儿。

[wʌz; wəz] [ðen] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sʌpəɹ] ;

was then rising to his feet , and saying , " And now for supper ;

曾是 然后 上升 到 他的 脚 , 和 说 , " 和 现在 为了 晚餐 ;

然后他站起身来, 说道: “现在吃晚饭了;

[ænd; ʌnd][let][aɪˈtiː][biː; bi] ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] , [ˈgɜːlz] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and let it be country fashion , girls , at this early hour of the morning .
和 让 它 是 国家 时尚 , 女孩们 , 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 .

姑娘们, 在清晨这个时分, 就穿乡村风吧。

" ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [oʊk] [ˈteɪbl] [skrʌbd] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ]
" **Country fashion indeed it was , with the long oak table scrubbed white like a**
" 国家 时尚 的确 它 曾是 , 和 这 长的 橡木 桌子 擦洗过 白色的 喜欢 一个
[ˈbʊtʃɜːz] [bɔːrd] ,
butcher's board ,
肉铺 木板 ,

“这的确是典型的乡村风格, 长长的橡木桌子被擦得像屠夫的砧板一样洁白。”

[ænd; ʌnd] [θriː] [ˈpɪrəmiːdz] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] , [bɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒækɪts] ,
and three pyramids of potatoes , boiled in their jackets ,
和 三 金字塔 的 土豆 , 煮沸 在 他们的 夹克 ,
还有三座用土豆皮煮熟的土豆金字塔,

[tɔːst] [aʊt][æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ʌnd] [fʊt] [ænd; ʌnd] [ˈmɪd(ə)l] , [θriː] [hjuːdz] [blɔːks] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
tossed out at its head and foot and middle , three huge blocks of salt ,
抛掷 出去 在 它是 头 和 脚 和 中间 , 三 巨大的 积木 的 盐 ,
在它的头部、脚部和身体中部, 撒上了三块巨大的盐块。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] , [leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈspeɪsɪz] ,
each with its wooden spoon , laid down at the same spaces ,
每个 和 它是 木制的 勺子 , 铺设 向下 在 这 相同的 空间 ,
每人手里都拿着一把木勺, 放在相同的位置上。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['herɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ləst] ['haɪts] [mɪlk]
and a plate with a boiled herring and a basin of last night's milk
和 一个 盘子 和 一个 煮沸 鲱鱼 和 一个 盆地 的 最后的 夜晚 牛奶
[bɪfɔːr] ['evri] [gest] .
before every guest .
前 每一个 客人 .

每位客人面前都会摆上一盘煮鲱鱼和一盆昨晚剩下的牛奶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈfæmbəld] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈeni][mæn] [ˈeniwer] , [ɔːl] [ˈgraʊlɪŋ] [ɔːr]
And the seamen shambled into their places , any man anywhere , all growling or
和 这 海员 混乱 进入 他们的 地方 , 任何 男人 任何地方 , 全部 咆哮 或者
[ˈlæfɪŋ] , [ɔːr][bəuθ] ;
laughing , or both ;
笑 , 或者 两个都 ;

水手们蹒跚地回到各自的位置, 无论谁在哪里, 都有人咆哮或大笑, 或者两者兼有;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪdz] [flɪpt] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈlaɪtli] , [ruːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [əˈmɪd][soʊ] [ˈmeni] [freʃ] [menz]
and the maids flipped about very lightly , rueing nothing , amid so many fresh men's
和 这 女佣 翻转 关于 非常 轻轻 , 后悔 没有什么 , 之中 所以 许多 新鲜的 男士
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

女仆们在众多年轻男子的面孔中轻盈地翻来覆去, 毫无悔意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [fetʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] [fɔːr; fər] [wɜːrk]
of the strange chance that had fetched them out of their beds for work
的 这 奇怪的 机会 那 有 已获取 他们 出去 的 他们的 床 为了 工作
[æt; ət] [ˈdʌb(ə)l] [taɪdz] .
at double tides .
在 双倍的 潮汐 .

一次奇特的巧合, 让他们在双倍潮汐时从床上爬起来去工作。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
And seeing the two coming back together from the parlor ,
和 看到 这 二 未来 后退 一起 从 这 客厅 ,
看到两人从客厅里走出来，

[ðə; ði]['bæntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [tʊk] [ə'ʌldər] [tɜ:rn] , ['li:vɪŋ] [oʊld]['deɪvɪ][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['dʒeɪsn] ,
the banter of the seamen took another turn , leaving old Davy for young Jason ,
这 闲聊 的 这 海员 采取 其他 转动 , 离开 老的 戴维 为了 年轻的 杰森 ,
水手们的玩笑有了新的转折，老戴维被年轻的杰森吸引住了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
who was reminded of the kiss he had earned on the beach ,
WHO 曾是 提醒 的 这 吻 他 有 获得 在 这 海滩 ,
他想起了自己在海滩上赢得的那个吻，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['seɪlər] [læd] [hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi]
and asked if ever before a sailor lad had got the like from a lady
和 问 如果 曾经 前 一个 水手 小伙子 有 得到 这 喜欢 从 一个 女士
[wɪ'daʊt] [lʊk] [ɔ:r] ['b:ŋɪŋ] .
without look or longing .
没有 看 或者 渴望 .
他问，以前有没有哪个水手小伙子在没有眼神或渴望的情况下，从一位女士那里得到过这样的待遇。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɒʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['bæntər] [ʌn'tɪl] [gri:bə] , ['bi:ɪŋ]
Such was the flow of their banter until Greeba , being
这样的 曾是 这 流动 的 他们的 闲聊 直到 格里巴 , 存在
他们的玩笑就这样一直持续到格里巴出现为止。

[ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [tu:] [hɑ:rd][set][tu;; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ðæt] ['maʊntɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
abashed , and too hard set to control the rich color that mounted to her
羞愧 , 和 也 难的 放 到 控制 这 富有的 颜色 那 安装 到 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
她羞涩不已，强忍着不让双颊泛起的红晕。

[fled] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][haɪd][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] .
fled laughing from the room to hide her confusion .
逃亡 笑 从 这 房间 到 隐藏 她 困惑 .
她笑着跑出了房间，以掩饰自己的困惑。

[bʌt; bət][noʊ] ['ru:dnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [si:] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [wʌz; wəz]
But no rudeness was intended by the rude sea dogs , and no offence was
但 不 粗鲁 曾是 故意的 经过 这 粗鲁的 海 狗 , 和 不 罪行 曾是
[ˈteɪkən] ;
taken ;
已采取 ;
但这些粗鲁的水手并没有恶意，也没有人因此而生气；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [fɜ:rst]['aʊər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
for in that first hour , after they had all been face to face with death ,
为了 在 那 第一的 小时 , 后 他们 有 全部 到过 脸 到 脸 和 死亡 ,
因为在那最初的一个小时里，在他们都直面死亡之后，

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['mænərɜz] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]['mæstər][ɔ:r][mæn][ɔ:r] ['mɪstrəs] [ɔ:r][meɪd] .
the barrier of manners stood for nothing to master or man or mistress or maid .
这 障碍 的 礼仪 站立 为了 没有什么 到 掌握 或者 男人 或者 情妇 或者 女佣 .
礼仪的界限对主人、男人、女主人或女仆来说毫无意义。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rʌf] [dʒest] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] ,
But when the rough jest seemed to have gone far enough , and Jason ,
但 什么时候 这 粗糙的 笑话 似乎 到 有 已消失 远的 足够的 , 和 杰森 ,
但当粗俗的玩笑似乎开得够远，杰森.....

[hu:] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][fɜ:rst] ,
who had laughed at first ,
WHO 有 笑了 在 第一的 ,

起初嘲笑他们的人，

[hæd; həd] [br'gʌn] [tu;; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˈsti:vən] [ˈbɜ:ri] [hæd; həd][sæt] [wen]
had begun to hang his head — sitting just where Stephen Orry had sat when
有 开始 到 悬挂 他的 头 — 坐着 只是 在哪里 史蒂芬 奥里 有 卫星 什么时候
 , [lɔ:ŋ] [ˈjɪrɪz] [br'fɔ:r] ,
 , long years before ,
 , 长的 年 前 ,

他开始低下头——就坐在多年前斯蒂芬·奥里坐过的地方。

[hi;; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ðæt] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [blu:] - [ˈdʒækɪts][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
he took refuge in that house from the four blue - jackets in pursuit of him —
他 采取 避难所 在 那 房子 从 这 四 蓝色的 - 夹克 在 追逐 的 他 —
[oʊld][ˈdɜ:vɪ] - [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [ˈfɔ:rlɑ:k] ,
Old Davy Kerruish got up and pulled his grizzled forelock ,
老的 戴维 - 得到 向上 和 拉 他的 斑白 前额 ,

他躲在那间房子里，避开了追捕他的四个蓝衣士兵——老戴维·克鲁什站起身，揪了揪他那灰白的额发，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] :
and shouted to him above the tumult of the rest :
和 喊叫 到 他 多于 这 骚乱 的 这 休息 :

他盖过其他人的喧闹声，朝他大声喊道：

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][ˈlɑ:blɑ:li] - [bɔɪz] , [læd] , " [hi;; hi][kraɪd] , " [ɪts] [dʒʌst] [ˈdʒeləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" Never mind the loblolly - boys , lad , " he cried , " it's just jealous they are ,
" 绝不 头脑 这 火炬松 - 男孩们 , 小伙子 , " 他 哭 , " 它是 只是 嫉妒的 他们 是 ,

“别理那些小混混，小子，”他喊道，“他们只是嫉妒你而已。”

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [ju;; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [ˈeniweɪ] ,
being so long out of practice ; and there's one thing you can say , anyway ,
存在 所以 长的 出去 的 实践 ; 和 有 一 事物 你 能 说 , 反正 ,

毕竟太久没练习了；不过有一点你可以肯定，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðɪs] — [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju;; jʊ][dɪd][ɑ:n] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn]
and that's this — the first thing you did on setting foot in the Isle of Man
和 那就是 这 — 这 第一的 事物 你 做过 在 环境 脚 在这 小岛 的 男人
[wʌz; wəz][tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæŋksmən] . "
was to save the life of a Manxman . "
曾是 到 节省 这 生活 的 一个 曼克斯人 . "

事情就是这样——你踏上马恩岛的第一件事就是救了一个马恩岛人的命。

" [ðen] [hɪəz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [gʊd] [helθ] , " [kraɪd] [ˈæfər] [ˈfɛrbrəðə] ,
" Then here's to his right good health , " cried Asher Fairbrother ,
" 然后 这里是 到 他的 正确的 好的 健康 , " 哭 阿舍尔 费尔布拉泽 ,

“那就祝他身体健康吧！”阿舍尔·费尔布拉泽喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [breɪv] [ˈlɪkər] ,
with his mouth in a basin of milk ; and in that brave liquor ,
和 他的 嘴 在 一个 盆地 的 牛奶 ; 和 在 那 勇敢的 酒 ,

他的嘴浸在一盆牛奶里；在那勇敢的液体中，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [taɪmz] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] [θʌŋ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [hɑ:rd] [fɪsts] [ɑ:n][ðə; ði]
with three times three and the thud and thung of twenty hard fists on the
和 三 时代 三 和 这 砰的一声 和 thung 的 二十 难的 拳头 在这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

伴随着三下三下的声音，以及二十个重拳砰砰地击打在桌子上的声音，

[ðə; ði] [rʌf] [toust] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [raʊnd] .
the rough toast was called round .
这 粗糙的 吐司 曾是 称为 圆形的 .

粗糙的吐司被称为圆面包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wen] [gri:bə] , [hævɪŋ] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; hær]['meɪd(ə)n] [feɪm] ,
And in the midst of it , when Greeba , having conquered her maiden shame ,

和 在 这 中间 的 它 , 什么时候 格里巴 , 拥有 征服 她 少女 耻辱 ,

而就在这时, 格里巴克服了她的少女羞耻,

[hæd; həd] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferbrəðz] , [ə'raʊzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]

had crept back to the kitchen , and Mrs . Fairbrother , aroused at length
有 悄悄地爬 后退 到 这 厨房 , 和 太太 . 费尔布拉泽 , 被唤醒 在 长度

[baɪ][ðə; ði] ['laɪtsəm] ['hʌbʌb] ,
by the lightsome hubbub ,
经过 这 轻盈 尘嚣 ,

他悄悄溜回了厨房, 费尔布拉瑟太太终于被这轻快的喧闹声吵醒了,

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] ['oʊpənd] ,

had come down to put an end to it , the door of the porch opened ,
有 来 向下 到 放 一个 结尾 到 它 , 这 门 的 这 门廊 打开 ,

他下来是为了结束这一切, 门廊的门开了。

[ænd; ənd]['kreɪzi][oʊld] - - [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [veri] [peɪl] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər]
and crazy old Chalse A'Killey stood upon the threshold , very pale , panting for
和 疯狂的 老的 - - 站立 之上 这 临界点 , 非常 苍白 , 喘息 为了

[breθ] ,
breath ,
气息 ,

疯疯癫癫的老查尔斯·阿基利站在门槛上, 脸色苍白, 气喘吁吁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] , " ['hi:z] ['daɪŋ] .
and with a ghastly light in his sunken eyes , and cried , " He's dying .

和 和 一个 阴森 光 在 他的 凹陷 眼睛 , 和 哭 , " 他是 垂死 .
他那双深陷的眼睛里闪过一丝可怕的光芒, 喊道: “他快要死了。”
[wɜ:z, 'hɜ:wɜ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] ?
Where's the young man that fetched him ashore ?
在哪里? 这 年轻的 男人 那 已获取 他 岸上 ?

把他接上岸的那个年轻人在哪儿?

['hi:z] ['kraɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [streɪt]
He's crying out for him , and I'm to fetch him along with me straight
他是 哭泣 出去 为了 他 , 和 我是 到 拿来 他 沿着 和 我 直的

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他一直在哭着找他, 我得立刻把他带过去。

" ['dʒeɪsn][rouz] ['ɪnstəntli] .
" Jason rose instantly .
" 杰森 玫瑰 即刻 .

杰森瞬间站了起来。

" [aɪl] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][kæp] .
" I'll go , " he said , and he snatched up a cap .
" 患病的 去 , " 他 说 , 和 他 抢夺 向上 一个 帽 .

“我去,”他说着, 抓起一顶帽子。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [gri:bə] , [ænd; ənd][ji:; ji] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
" And I'll go with you , " said Greeba , and she caught up a shawl .
" 和 患病的 去 和 你 , " 说 格里巴 , 和 她 捕捉 向上 一个 披肩 .

“我也跟你一起去,”格里巴说着, 拿起了一条披肩。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
Not a word more was said , and at the next instant ,
不是 一个 单词 更多的 曾是 说 , 和 在 这 下一个 立即的 ,
两人再未说一句话, 下一刻,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [səɪ'praɪz] ,
before the others had recovered from their surprise ,
前 这 其他的 有 恢复 从 他们的 惊喜 ,
其他人还没从惊讶中回过神来,

[ɔ:r][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜ:r; wər] [jet] [kwɔɪt] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,
or the laughter and shouting were yet quite gone from their lips ,
或者 这 笑声 和 喊叫 是 然而 相当 已消失 从 他们的 嘴唇 ,
或者说, 他们的欢笑和叫喊声早已消失殆尽。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
the door had closed again and the three were gone .
这 门 有 关闭 再次 和 这 三 是 已消失 .
门再次关上了, 三人已经不见了。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] , [stroʊd] [ɑ:n][sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
Chalse , in his eagerness to be back , strode on some paces ahead in the
- , 在 他的 渴望 到 是 后退 , 大步走 在 一些 步幅 前方 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
查尔斯急于返回, 在黑暗中大步向前走了几步。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn][ænd; ənd] [gri:bə] [wɔ:kt] [tə'geðər] .
and Jason and Greeba walked together .
和 杰森 和 格里巴 步行 一起 .
杰森和格里巴一起走了。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Who is it ?** " **said Jason .**
" WHO 是 它 ? " 说 杰森 .

“是谁？”杰森问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **Do you know ?** "
" 做 你 知道 ? "

“你知道吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [gri:bə] .
" **No ,** " **said Greeba .**
" 不 , " 说 格里巴 .

“不,”格里巴说。

" - !
" **Chalse !**
" - !

“挑战！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] , ['trʌdʒd] [ə'bi:ŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:]
" **she cried , but the old man , with his face down , trudged along as one who**
" 她 哭 , 但 这 老的 男人 , 和 他的 脸 向下 , 艰难跋涉 沿着 作为 一 WHO
[hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
heard nothing .
听到 没有什么 .
她哭了起来, 但老人却低着头, 像什么也没听到一样, 拖着沉重的步伐往前走。

[ʃiː; ʃi] [ˈtript] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
She tripped up to him , and Jason walking behind heard the sound of
她 绊倒了 向上 到 他 , 和 杰森 步行 在后面 听到 这 声音 的
[ˈmʌtəd] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
muttered words between them :
低声说道 字 之间 他们 ,
她绊倒在他面前, 跟在她身后的杰森听到了他们之间的低语声。

[bʌt; bət] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] .
but caught nothing of what passed .
但 捕捉 没有什么 的 什么 通过了 .
但他对过去发生的事情却一无所知。
[ˈdraːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒeɪsənz][saɪd] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] : " [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈnoʊbəːdi][ˈhoʊldz][ʌv; əv]
Dropping back to Jason's side , the girl said : " It's a man whom nobody holds of
下降 后退 到 杰森的 边 , 这 女孩 说 : " 它是 一个 男人 谁 无人 持有 的
[mʌt] [əˈkaʊnt] ,
much account ,
很多 帐户 ,
女孩回到杰森身边, 说道: “他是一个没人把她放在眼里的人。”

[pʊr] [saʊl] . " **poor soul .** "
贫穷的 灵魂 . "
可怜的人儿。
" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" What is he ? " said Jason .
" 什么 是 他 ? " 说 杰森 .

“他是什么人?”杰森问道。
" [ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lər] , [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [ɔːr][pərˈhæps] [wɜːrs] .
" A smuggler , people say , or perhaps worse .
" 一个 走私者 , 人们 说 , 或者 也许 更糟 .
人们说, 他是个走私犯, 或者更糟。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [əˈloʊn] [ˈevər] [sɪns] ,
His wife has been long years dead , and he has lived alone ever since ,
他的 妻子 有 到过 长的 年 死的 , 和 他 有 居住地 独自的 曾经 自从 ,
他的妻子已经去世多年, 他一直独自生活至今。
[ʌnd] [baɪ][moʊst][fəʊks] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] .
shunned by most folks , and by his own son among others .
被排斥 经过 最多 各位 , 和 经过 他的 自己的 儿子 之中 其他的 .
被大多数人疏远, 甚至包括他自己的儿子在内。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [seɪld] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
It was his son who sailed to Iceland to - night . "
它 曾是 他的 儿子 WHO 航行 到 冰岛 到 - 夜晚 . "
今晚去冰岛的是他儿子。
" [ˈaɪslənd] ?
" Iceland ? "
" 冰岛 ?

“冰岛?”
[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈaɪslənd] ? "
Did you say Iceland ? "
做过 你 说 冰岛 ? "
你说的是冰岛吗?

" [jes] , ['aɪslənd] .
" **Yes , Iceland** .
" 是的 , 冰岛 .

“是的，冰岛。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jə] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔːt] ?
It is your own country , is it not ?
它 是 你的 自己的 国家 , 是 它 不是 ?

这是你的国家，不是吗？

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But he hadn't lived with his father since he was a child .
但 他 之前没有 居住地 和 他的 父亲 自从 他 曾是 一个 孩子 .

但他从小就没和父亲一起生活过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] .
He was brought up by my own dear father .
他 曾是 带来 向上 经过 我的 自己的 亲爱的 父亲 .

他是由我亲爱的父亲抚养长大的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [juː; jə] .
It was he who seemed to be so like to you .
它 曾是 他 WHO 似乎 到 是 所以 喜欢 到 你 .

他看起来和你很像。

" ['dʒeɪsn] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [leɪn] .
" **Jason stopped suddenly in the dark lane** .
" 杰森 停止 突然 在 这 黑暗的 车道 .

杰森突然停在了黑暗的小路上。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hɔːrslɪ] .
" **What's the name ?** " **he asked , hoarsely** .
" 是什么 这 姓名 ? " 他 问 , 沙哑地 .

“它叫什么名字？”他沙哑地问道。

" [ðə; ði] ['sʌnz] [neɪm] ?
" **The son's name ?**
" 这 儿子的 姓名 ?

儿子的名字？

[ˈmaɪk(ə)l] . "
Michael . "
迈克尔 . "

迈克尔。

" ['maɪk(ə)l] [wʌt] ? "
" **Michael what ?** "
" 迈克尔 什么 ? "

“迈克尔，什么？”

" ['maɪk(ə)l] - .
" **Michael Sunlocks** .
" 迈克尔 - .

“迈克尔·桑洛克斯。

" ['dʒeɪsn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] .
" **Jason drew a long breath , and strode on without a word more** .
" 杰森 画 一个 长的 气息 , 和 大步走 在 没有 一个 单词 更多的 .

杰森长长地吸了一口气，一言不发地大步向前走去。

[ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn] [pɔːrt] - [waɪ] - - .
Very soon they were outside the little house in Port - y - Vullin .
非常 很快 他们 是 外部 这 小的 房子 在 港口 - 是 - - .

很快，他们就到了波特伊弗林的那栋小房子外面。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wið; wiθ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .
Chalse was there before them , and he stood with the door ajar .
- 曾是 那里 前 他们 , 和 他 站立 和 这 门 半开 .
查尔斯比他们先到, 他站在那里, 门半开着。

" [wɪst] !
" **Whist !**
" 惠斯特 !
“惠斯特!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspəd] .
" **the old man whispered .**
" 这 老的 男人 低声说道 .
“老人低声说道。”

" ['hiːz] [ebɪŋ] [fæst] .
" **He's ebbing fast .**
" 他是 退潮 快速地 .
“他正在迅速衰落。”

['hiːz] ['gouɪŋ] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [taɪd] .
He's going out with the tide .
他是 去 出去 和 这 潮 .
他要随潮水而去。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

" [ðeɪ] [krept] [ɪn][ɑːn][ˈtɪptʊʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [niːd] [fɔːr; fər]['kwaɪət] .
" **They crept in on tiptoe , but there was small need for quiet .**
" 他们 悄悄地爬 在 在 脚尖 , 但 那里 曾是 小的 需要 为了 安静的 .
他们蹑手蹑脚地溜了进去, 但几乎不需要安静。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['daɪrfəl] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][moʊst] ['gruːsəm] ['spektək(ə)] .
The place was a scene of direful uproar and most gruesome spectacle .
这 地方 曾是 一个 场景 的 雏 骚动 和 最多 令人毛骨悚然 奇观 .
现场一片混乱, 惨不忍睹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][æz; əz] [θrɔŋd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz]
It was all but as thronged of people as it had been nineteen years
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,
人潮拥挤的景象与十九年前相比几乎没有变化。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['laɪzə; 'liːzə] - ['wedɪŋ] .
on the day of Liza Killey's wedding .
在 这 天 的 莉莎 - 婚礼 .
在莉莎·基利婚礼当天。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][fɔːrm] , [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,
On the table , the form , the three - legged stool , and in the chimney corner ,
在 这 桌子 , 这 形式 , 这 三 - 腿 凳子 , 和 在 这 烟囱 角落 ,
[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] ,
they sat together cheek - by - jowl ,
他们 卫星 一起 脸颊 - 经过 - 面颊 ,
在桌子上、在三脚凳上、在壁炉角落里, 他们肩并肩地坐在一起。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈsaɪlənt][ɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [loʊ] [brˈhaɪnd][ðər; ðər][hændz]
with eyes full of awe , most of them silent or speaking low behind their hands
和 眼睛 满的 的 敬畏 , 最多 的 他们 沉默的 或者 请讲 低的 在后面 他们的 双手
.
:
.

他们眼中充满敬畏，大多数人沉默不语或用手捂着嘴低声说话。

[ɑ:n][ðə; ði][bed][ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] [leɪ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈlɪrɪəm] .
On the bed the injured man lay and tossed in a strong delirium .
在 这 床 这 受伤 男人 躺 和 抛掷 在 一个 强的 谵妄 .

受伤的男子躺在床上，神志不清，辗转反侧。

[ðə; ði][wet] [kloʊðz] [werˈɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] ,
The wet clothes wherein he had passed through the sea had been torn off ,
这 湿的 衣服 其中 他 有 通过了 通过 这 海 有 到过 撕裂 离开 ,
他身上穿过海水时穿的湿衣服已经被撕破了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbændɪdʒd]
his body wrapped in a gray blanket , and the wound on his head bandaged
他的 身体 包装 在 一个 灰色的 毯子 , 和 这 伤口 在 他的 头 包扎
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] .
with a cloth .
和 一个 布 .

他的身体裹在一条灰色毯子里，头部的伤口用布包扎着。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [dɪsˈkɒlərd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [waɪt] ,
His lips were discolored , his cheeks were white ,
他的 嘴唇 是 变色 , 他的 脸颊 是 白色的 ,
他的嘴唇变色了，脸颊苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɒz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ðæt] [ræn][ɪn][bɪg][drɑ:ps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
and his hair was damp with the sweat that ran in big drops to his face
和 他的 头发 曾是 潮湿 和 这 汗 那 跑 在 大的 滴 到 他的 脸
[ænd; ənd] [nek] .
and neck .
和 脖子 .

他的头发被汗水浸湿了，汗珠大颗地顺着脸颊和脖子流下来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈnerɪ]
At his feet Nary
在 他的 脚 纳里

在他的脚下，纳里

[ˈkroʊ] [stʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:rn] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [nelt] [keɪn] [weɪd] ,
Crowe stood , holding a horn cup of brandy , and by his head knelt Kane Wade ,
克罗 站立 , 保持 一个 喇叭 杯子 的 白兰地 , 和 经过 他的 头 跪下 凯恩 韦德 ,
克劳站着，手里拿着一个装满白兰地的牛角杯，凯恩·韦德跪在他头边。

[ðə; ði] [ˈmeθədɪst] , [preɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
the Methodist , praying in a loud voice .
这 卫理公会 , 祈祷 在 一个 大声 嗓音 .

卫理公会教徒大声祈祷。

" [gɑ:d] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɑɪ] [rɪˈpentəns] , " [kraɪd] [keɪn] [weɪd] ;
" **God bring him to Thy repentance , " cried Kane Wade ;**
" 上帝 带来 他 到 你的 悔改 , " 哭 凯恩 韦德 ;
“愿上帝让他悔改，”凯恩·韦德喊道；

" [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɑɪ] [sælˈveɪ](ə)n] .
" **restore him to the joy of Thy salvation .**
" 恢复 他 到 这 喜悦 的 你的 救恩 .

“求你使他重获救恩的喜乐。”

[ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][hel][hæv; həv][ˈgɑ:tn][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The pains of hell have gotten hold of him .
这 疼痛 的 地狱 有 获得 抓住 的 他 .

他已感受到地狱般的痛苦。

[hɑ:rk][haʊ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ˈterɪŋ][hɪm; ɪm] .

Hark how the devil is tearing him .
听着 如何 这 魔鬼 是 撕裂 他 .

听，魔鬼是如何折磨他的。

[hi; hi][ɪz][laɪk][tu; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌnˈkli:n][ˈspɪrɪt] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdwelɪŋ][əˈmʌŋ]
He is like to the man with the unclean spirit , who had his dwelling among

他 是 喜欢 到 这 男人 和 这 不洁 精神 , who 有 他的 住宅 之中
[ðə; ði][tu:mz] .
the tombs .
这 陵墓 .

他就像那个被污鬼附着的人，住在坟墓里。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ˈgɑ:tn][ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] .

The devil is gotten into him .
这 魔鬼 是 获得 进入 他 .

他被魔鬼附身了。

[bʌt; bət][aʊt][ˌdʌblju: ˈaɪ - [ði:] , [ˈseɪtn] , [ænd; ɛnd][noʊ][mɔ: r] [tu:] [wɜ: rdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
But out wi ' thee , Satan , and no more two words about it !

但 出去 wi - 你 , 撒但 , 和 不 更多的 二 字 关于 它 !

撒旦，滚开！别再提这件事了！

[θæŋks][bi; bi][ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] , [wi; wi][kæn; kən][ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ði:] [ɪn][ˈprer] .

Thanks be unto God , we can wrestle with thee in prayer .
谢谢 是 到 上帝 , 我们 能 搏斗 和 你 在 祷告 .

感谢上帝，我们可以在祷告中与你角力。

[glu:m][æt; ət][ju: ˈes] , [ˈseɪtn] ,

Gloom at us , Satan ,
愁云 在 我们 , 撒但 ,

撒旦，向我们展现你的阴郁吧！

[bʌt; bət][ˈnevər][wɪl][wi; wi][raɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ: r] [ni: z] [ˌʌnˈtɪl] [gɑ:d] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈvɪktəri]
but never will we rise from our knees until God hath given us the victory

但 绝不 将要 我们 上升 从 我们的 膝盖 直到 上帝 有 给定 我们 这 胜利
[ˈoʊvər][ði:] ,
over thee ,
超过 你 ,

但除非上帝赐予我们战胜你的胜利，否则我们绝不会从跪姿中起身。

[lest][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈbrʌðər][fɔ:l][ˈɪntu:] [ðə; ði][dʒɔ: z][ʌv; əv][hel] ,

lest our brother fall into the jaws of hell ,
免得 我们的 兄弟 落下 进入 这 下颚 的 地狱 ,

免得我们的兄弟坠入地狱之口，

[ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑ: r] [oʊn][soʊlz][bi; bi][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][blʌd] - [ˈɡɪltɪnɪs] .

and our own souls be not free from blood - guiltiness .
和 我们的 自己的 灵魂 是 不是 自由的 从 血 - 内疚 .

我们自己的灵魂也无法摆脱血债。

" [ɪn][ðɪs][streɪn][hi; hi][preɪd] , [ˈʃaʊtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fʊl][pɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈbeloʊz][ʌv; əv]
" In this strain he prayed , shouting at the full pitch of the vast bellows of

" 在 这 拉紧 他 祈祷 , 喊叫 在 这 满的 沥青 的 这 广阔的 风箱 的
[hɪz; ɪz][ˌʌŋz] ,
his lungs ,
他的 肺 ,

“他用尽全力祈祷，用肺中巨大的噪音大声呼喊，

[ænd; ənd] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [di'liəriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,
and loudest of all when the delirium of the sick man was strongest ,
和 最响亮 的 全部什么时候 这 谵妄 的 这 生病的 男人 曾是 最强 ,
当病人谵妄最严重的时候, 声音也最大。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [mu:vd]
until his voice failed him from sheer exhaustion , and then his lips still moved
直到 他的 嗓音 失败的 他 从 透明 疲惫 , 和 然后 他的 嘴唇 仍然 已搬
,
,
,
直到他精疲力竭, 声音嘶哑, 但他的嘴唇仍然微微翕动。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌmbld] ['hɔ:rsli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and he mumbled hoarsely beneath his breath .
和 他 喃喃自语 沙哑地 下面 他的 气息 .
他低声沙哑地咕哝了几句。

[ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃər] ['oʊvər]
Jason stood in the middle of the floor and looked on in his great stature over
杰森 站立 在 这 中间 的 这 地面 和 看起来 在 在 他的 伟大的 身材 超过
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
the heads of the people about him ,
这 头部 的 这 人们 关于 他 ,
杰森站在场地中央, 高大的身躯俯瞰着周围的人们。

[waɪl] [gri:bə] , [wɪð; wɪθ]['kwaiət] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,
while Greeba , with quiet grace and gentle manners ,
尽管 格里巴 , 和 安静的 优雅 和 温和的 礼仪 ,
而格里巴则举止优雅, 温文尔雅。

[θɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [dens] [er] [smʊkt]
thinned the little hut of some of the many with whom the dense air smoked
变薄 这 小的 小屋 的 一些 的 这 许多 和 谁 这 稠密 空气 熏制
[ænd; ənd] [ri:kt] .
and reeked .
和 臭气熏天 .
浓重的空气中弥漫着烟雾和恶臭, 一些人挤在小屋里, 小屋里挤满了人。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['restləs] , ['tʌmblɪŋ] , [wet] [hed] [frʌm; frəm][ɪts][hɑ:rd] ['pɪləʊ] ,
After that she lifted the poor restless , tumbling , wet head from its hard pillow ,
后 那 她 抬起 这 贫穷的 不安 , 翻滚 , 湿的 头 从 它是 难的 枕头 ,
之后, 她把那颗可怜的、躁动不安、湿漉漉的脑袋从硬枕头上抬起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɔ:ft] [ɑ:rm] ,
and put it to rest on her own soft arm ,
和 放 它 到 休息 在 她 自己的柔软的 手臂 ,
然后把它放在自己柔软的手臂上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ku:l] [pɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [braʊ] ,
with her cool palm to the throbbing brow ,
和 她 凉爽的 棕榈 到 这 悸动 眉头 ,
她用冰凉的手掌按压着疼痛的额头,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dæmpt] [ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændɪ] [frʌm; frəm] ['nerɪ] [krouz] [kʌp] .
and then she damped the lips with the brandy from Nary Crowe's cup .
和 然后 她 阻尼 这 嘴唇 和 这 白兰地 从 纳里 克罗的 杯子 .
然后她用纳里·克罗杯子里的白兰地润了润嘴唇。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
This she did , and more than this ,
这 她 做过 , 和 更多的 比 这 ,
她做到了, 而且做得更多。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlaɪtnəs] , [hɜːr; hər]
seeming to cast away from her in a moment all her lightness , her
似乎 到 投掷 离开 从 她 在 一个 片刻 全部 她 亮度 , 她
[ˈpleɪfnəs] ,
playfulness ,
玩乐 ,

仿佛在一瞬间，她所有的轻松自在和玩乐天性都消失了。

[hɜːr; hər] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪts] ,
her bounding happy spirits ,
她 边界 快乐的 烈酒 ,
她那欢欣雀跃的精神，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌt] [ˈtendər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and in the hour of need to find such tender offices come to her ,
和 在 这 小时 的 需要 到 寻找 这样的 投标 办公室 来 到 她 ,
在急需寻找这类优质职位的时候，她就会来找她。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [truː] [ˈwɪmɪn] , [laɪk] [əˈhʌðər] [sens] .
as to all true women , like another sense .
作为 到 全部 真的 女性 , 喜欢 其他 感觉 .
对于所有真正的女性来说，就像另一种感觉。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [əˈbeɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [hed] [leɪ] [stiːl] , [ðə; ði] [bliəd] [aɪz]
And presently the delirium abated , the weary head lay still , the bleared eyes
和 目前 这 谵妄 减弱 , 这 厌倦 头 躺 仍然 , 这 模糊 眼睛
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

不久，谵妄感消退了，疲惫的头颅不再垂落，惺惺的眼睛也睁开了。

[ðə; ði] [disˈkʌlərd] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
the discolored lips parted , and the dying man tried to speak .
这 变色 嘴唇 分手了 , 和 这 垂死 男人 尝试 到 说话 .
枯槁的嘴唇微微张开，垂死之人试图开口说话。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd] [kʌm] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [keɪn] [weɪd] , [huː]
But before ever a word could come , the change was seen by Kane Wade , who
但 前 曾经 一个 单词 可以 来 , 这 改变 曾是 已见 经过 凯恩 韦德 , who
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

但还没等任何人开口，凯恩·韦德就看到了这一变化，他哭了。

" [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [piːs] .
" **Thank God , he has found peace .**
" 感谢 上帝 , 他 有 成立 和平 .

感谢上帝，他已获得安宁。

[θæŋk] [ðə; ði] [ɔːrd] , [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
Thank the Lord , who has given us the victory .
感谢 这 主 , who 有 给定 我们 这 胜利 .
感谢主，他赐予我们胜利。

[ˈseɪtn] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Satan is driven out of him .
撒但 是 驱动 出去 的 他 .
撒旦被从他身上驱逐出去。

[ˈmɜːrsɪ] [ðər; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] .
Mercy there is for the vilest of sinners .
怜悯 那里 是 为了 这 最卑鄙的 的 罪人 .
即使是罪大恶极的罪人，也能得到怜悯。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [ʃaʊt] [oʊld] - [strʌk] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" And on the top of that wild shout old Chalse struck up , without warning ,
" 和 在 这 顶部 的 那 荒野 喊 老的 - 击 向上 , 没有 警告 ,
" 就在这声狂野的呐喊之后, 老查尔斯毫无预兆地唱了起来,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kreɪzi:əst] [skri:tʃ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [θroʊt] , [ə; ei] ['rʌɡɪd] [hɪm]
and in the craziest screech that ever came from human throat , a rugged hymn
和 在 这 最疯狂的 尖叫 那 曾经 来了 从 人类 喉 , 一个 崎岖 圣歌
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

伴随着人类喉咙里发出的最疯狂的尖叫, 一首粗犷的胜利赞歌,
[wer'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][wɜ:r; wər][wʌn] [laɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [noʊts] [wʌn] [noʊt] ,
wherein all the lines were one line and all the notes one note ,
其中 全部 这 线条 是 一 线 和 全部 这 笔记 一 笔记 ,
其中所有线条合并成一行, 所有音符合并成一个音符。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ɔ:rd][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['devəlz] .
but telling how the Lord was King over death and hell and all the devils .
但 讲述 如何 这 主 曾是 国王 超过 死亡 和 地狱 和 全部 这 魔鬼 .
但要讲述的是, 上帝如何统治死亡、地狱和所有魔鬼。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sæŋ] [ə; ei] [vɜ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈfæstər][æt; ət] ['evri] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ,
Again and again he sang a verse of it , going faster at every repetition ,
再次 和 再次 他 唱 一个 诗 的 它 , 去 快点 在 每一个 重复 ,
他一遍又一遍地唱着这首歌的歌词, 每次重复都唱得更快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ɔ:l]
and the others joined him , struggling to keep pace with him : and all
和 这 其他的 加入 他 , 挣扎 到 保持 步伐 和 他 : 和 全部
[bʌt; bət] [ɡri:bə] ,
but Greeba ,
但 格里巴 ,
其他人也加入了他的行列, 努力跟上他的步伐: 除了格里巴以外, 所有人都.....

[hu:] [traɪd] [baɪ][veɪn] ['məʊʃənz] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] ,
who tried by vain motions to stop the tumult , and Jason ,
WHO 尝试 经过 徒劳 运动 到 停止 这 骚乱 , 和 杰森 ,
他们徒劳地试图阻止骚乱, 还有杰森,

[hu:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [si:n] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
who looked down at the strange scene with eyes full of wonder .
WHO 看起来 向下 在 这 奇怪的 场景 和 眼睛 满的 的 想知道 .
他俯视着这奇异的景象, 眼中充满了惊奇。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [preɪz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed]
At last the mad chorus of praise came to an end , and the sick man said
在 最后的 这 疯狂的 合唱 的 称赞 来了 到 一个 结尾 , 和 这 生病的 男人 说
,
,
,
终于, 那疯狂的赞美声停了下来, 病人说道:

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:k] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] ? "
casting his weak eyes into the faces about him , " Has he come ? "
铸件 他的 虚弱的 眼睛 进入 这 面孔 关于 他 , " 有 他 来 ? "
他虚弱的眼神扫视着周围的人, 问道: “他来了? ”

" [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , " ['wɪspəd] [ɡri:bə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə]['dʒeɪsn] .
" He is here , " whispered Greeba , and she motioned to Jason .
" 他 是 这里 , " 低声说道 格里巴 , 和 她 示意 到 杰森 .
“他在这里,”格里巴低声说道, 并向杰森示意。

[ðə; ði] [læd] [pʊʃt] [θru:] [tu;; tə][ðə; ði] ['bedsaid] ,
The lad pushed through to the bedside ,
这 小伙子 推动 通过 到 这 床头 ,
那男孩挤到床边,

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi] [keɪm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sti:vən] ['ɔ:ri] .
and then for the first time he came face to face with Stephen Orry .
和 然后 为了 这 第一的 时间 他 来了 脸 到 脸 和 史蒂芬 奥里 .
然后, 他第一次与斯蒂芬·奥里面对面相遇。

[dɪd] ['eni] [vɔɪs] , [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] , [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " ['dʒeɪsn] ,
Did any voice , unheard of the others , cry in his ear at that moment , " Jason ,
做过 任何 嗓音 , 闻所未闻 的 这 其他的 , 哭 在 他的 耳朵 在 那 片刻 , " 杰森 ,
那一刻, 是否有一个其他人听不到的声音在他耳边呼喊: “杰森,

['dʒeɪsn] , [ðɪs] [ɪz][hi;; hi] [hu:m] [ju;; jʊ][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['si:z] [tu;; tə] [sleɪ] ,
Jason , this is he whom you have crossed the seas to slay ,
杰森 , 这 是 他 谁 你 有 交叉 这 海域 到 杀戮 ,
杰森, 这就是你远渡重洋前来要杀的人吗?

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [bles] [ju;; jʊ] ,
and he has sent for you to bless you ,
和 他 有 发送 为了 你 到 保佑 你 ,
他派人来接你, 是为了祝福你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [sændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ? "
for the last sands of his life are running out ? "
为了 这 最后的 沙子 的 他的 生活 是 跑步 出去 ? "
难道他生命的最后时光即将流逝吗?

" [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] [tə'geðər] , " [sed] ['sti:vən] ['ɔ:ri] ; [ænd; ənd] [gri:bə] ,
" Leave us alone together , " said Stephen Orry ; and Greeba ,
" 离开 我们 独自的 一起 , " 说 史蒂芬 奥里 ; 和 格里巴 ,
“让我们单独待在一起吧,”斯蒂芬·奥里说道; 还有格里巴,

['æftər] ['bi:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə]
after beating out his pillow and settling his head on it , was about to
后 殴打 出去 他的 枕头 和 安顿 他的 头 在 它 , 曾是 关于 到
[mu:v] [ə'wei] ,
move away ,
移动 离开 ,
他拍打枕头, 把头枕在上面, 正要离开。

[wen] [hi;; hi] ['wɪspəd] , " [nɑ:t][ju;; jʊ] , " [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hə] [bæk] .
when he whispered , " Not you , " and held her back .
什么时候 他 低声说道 , " 不是 你 , " 和 握住 她 后退 .
他低声说: “不是你”, 然后把她拉了回来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] ['lðər] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu;; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu;; tə] ['tæri] ['oʊvər]['ka:rn(ə)]
Then with one accord the others called on to him not to tarry over carnal
然后 和 一 符合 这 其他的 称为 在 到 他 不是 到 焦油 超过 肉体
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
于是其他人异口同声地劝他不要沉溺于肉欲之中。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['pæsn] [θru:] [dɑ:rk]['wɔ:tərz] ,
for his soul was passing through dark waters ,
为了 他的 灵魂 曾是 通过 通过 黑暗的 水 ,
因为他的灵魂正穿越黑暗的水域,

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃəd; ʃəd] ['nevər] [teɪk] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][kæst] ['æŋkər] ['æftər][ə; eɪ] ['trʌbləs]
and he should never take rest until he had cast anchor after a troublous
和 他 应该 绝不 拿 休息 直到 他 有 投掷 锚 后 一个 麻烦的
[ˈvoɪdʒ] .
voyage .
航程 .

经过一段艰辛的航程，他一定要抛锚停泊，才能稍作休息。

" [get] [rɪ'lɪdʒən] , " [kraɪd] [keɪn] [weɪd] .
" Get religion , " cried Kane Wade .
" 得到 宗教 , " 哭 凯恩 韦德 .

“去信教吧！”凯恩·韦德喊道。

" [leɪ] [hoʊlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] [oʊld] - .
" Lay hoults of a free salvation , " cried old Chalse .
" 莱 霍尔特 的 一个 自由的 救恩 , " 哭 老的 - .

“放纵自由的救赎吧！”老查尔斯喊道。

" [ɔ:l] [fleʃ] [ɪz][æz; əz] [græs] , " [kraɪd] [mæt] - .
" All flesh is as grass , " cried Matt Mylechreest .
" 全部 肉 是 作为 草 , " 哭 马特 - .

“凡有血气的，都如草一样，”马特·迈勒克里斯特喊道。

" [preɪ] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪld]
" Pray without ceasing , " they all cried together , with much besides in the same wild
" 祈祷 没有 停止 , " 他们 全部 哭 一起 , 和 很多 除了 在 这 相同的 荒野
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

“不住地祷告！”他们齐声高喊，声音同样狂野。

" [aɪ] ['kænə:t] [preɪ] , " [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['mʌtəd] .
" I cannot pray , " the sick man muttered .
" 我 不能 祈祷 , " 这 生病的 男人 低声说道 .

“我无法祈祷，”病人喃喃自语道。

" [ðen] [wi:l] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [meɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [keɪn] [weɪd] .
" Then we'll pray for you , mate , " shouted Kane Wade .
" 然后 出色地 祈祷 为了 你 , 伴侣 , " 喊叫 凯恩 韦德 .

“那我们就为你祈祷，伙计，”凯恩·韦德喊道。

" [ɑ:] , [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] , " ['mʌmblɪd] ['sti:vən] ['ɔ:ri] , " [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ; [ɪts] [tu:] [lert] ,
" Ah , pray , pray , pray , " mumbled Stephen Orry , " but it's no good ; it's too late ,
" 啊 , 祈祷 , 祈祷 , 祈祷 , " 喃喃自语 史蒂芬 奥里 , " 但 它是 不 好的 ; 它是 也 晚的 ,
[tu:] [lert] .
too late . "
也 晚的 . "

“啊，祈祷，祈祷，祈祷，”斯蒂芬·奥里喃喃自语道，“但没用了；太晚了，太晚了。”

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [taɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [keɪn] [weɪd] .
" Now is the ' pointed time , " shouted Kane Wade .
" 现在 是 这 - 尖 时间 , " 喊叫 凯恩 韦德 .

“现在就是关键时刻！”凯恩·韦德喊道。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [kæn; kən] [seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðə; ði][wɜ:rst] ['sɪnər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . "
" The Lord can save to the uttermost the worst sinner of us all . "
" 这 主 能 节省 到 这 极致 这 最差 罪人 的 我们 全部 . "

“即使是罪孽最深重的人，主也能拯救他们到极致。”

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] , [let][em 'i:][nɑ:tɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['kəʊəd] [ɪn][maɪ] [sɪnz] , " [sed] ['sti:vən] ['ɔ:ri] .
" If I'm a sinner , let me not be a coward in my sins , " said Stephen Orry .
" 如果 我是 一个 罪人 , 让 我 不是 是 一个 懦夫 在 我的 罪孽 , " 说 史蒂芬 奥里 .

“如果我是个罪人，就不要让我在罪恶面前懦弱，”斯蒂芬·奥里说道。

" [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] .

" Have pity on me and leave me .
" 有 遗憾 在 我 和 离开 我 :

“可怜我吧，离开我吧。”

" [bʌt; bət] [kein] [weɪd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] :

" But Kane Wade went on to tell the story of his own conversion :
" 但 凯恩 韦德 去 在 到 告诉 这 故事 的 他的 自己的 转换 :

但凯恩·韦德接着讲述了他自己的皈依故事：

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækrəl] ['si:z(ə)n] [daʊn] [æt; ət] ['kɪn,seɪl] .

— It was on a Saturday night of the mackerel season down at Kinsale .
— 它 曾是 在 一个 周六 夜晚 的 这 鲭鱼 季节 向下 在 金塞尔 :

——那是金塞尔鲭鱼捕捞季的一个星期六晚上。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]

The conviction had been borne in upon him that if he did not hear the
这 定罪 有 到过 出生 在 之上 他 那 如果 他 做过 不是 听到 这

['pɑ:dənɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] ,

pardoning voice before the clock struck twelve ,
赦免 嗓音 前 这 钟 击 十二 ,

他心中一直坚信，如果午夜十二点之前他没有听到赦免的声音，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

he would be damned to all eternity .
他 会 是 该死的 到 全部 永恒 :

他将永世受诅咒。

[wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:rn][fɔ:r; fər] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [stʊd] [ʌp] ,

When the clock began to warn for midnight the hair of his flesh stood up ,
什么时候 这 钟 开始 到 警告 为了 午夜 这 头发 的 他的 肉 站立 向上 ,

当午夜钟声敲响时，他浑身的汗毛都竖了起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'seɪvd] .

for he was still unsaved .
为了 他 曾是 仍然 未保存 :

因为他当时还没有得救。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

But before it had finished striking the Saviour was his ,
但 前 它 有 完成的 引人注目 这 救主 曾是 他的 ,

但还没等它完全击中，救世主就属于他了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest][sæl'veɪ(ə)n] .

and he was rejoicing in a blessed salvation .
和 他 曾是 欢欣鼓舞 在 一个 蒙福 救恩 :

他为蒙受的救恩而欢欣鼓舞。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['tɔ:rtʃər] [ə; eɪ] [pɒr] ['daɪn] [mæn] ? " ['mʌtəd] ['sti:vən] ['ɔ:ri] .

" How can you torture a poor dying man ? " muttered Stephen Orry .
" 如何 能 你 酷刑 一个 贫穷的 垂死 男人 ? " 低声说道 史蒂芬 奥里 :

“你怎么能折磨一个垂死的可怜人呢？”斯蒂芬·奥里喃喃自语道。

" [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rd] , [meɪt] , " ['fʌʊtɪd] [kein] [weɪd] , " - [bɜ:rd] , [aɪ] [bɪleɪv] , [help] [ðəʊ] [maɪ]

" Call on the Lord , mate , " shouted Kane Wade , " ' Lord , I belave , help Thou my
" 称呼 在 这 主 , 伴侣 , " 喊叫 凯恩 韦德 , " - 主 , 我 相信 , 帮助 你 我的

- " unbelafe . ' "

- " . - "

“呼求主吧，伙计，”凯恩·韦德喊道，“主啊，我相信，请帮助我这个不幸的人。”

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][em 'iː] , "
 " **I've something to do , and the pains of death have hold of me ,** "
 " 我已经 某物 到 做 , 和 这 疼痛 的 死亡 有 抓住 的 我 , "
 ['mʌtəd] ['sti:vən] ['ɔ:ri] .
 muttered Stephen Orry .
 低声说道 史蒂芬 奥里 :

“我还有些事要做，但死亡的痛苦攫住了我，”斯蒂芬·奥里喃喃自语道。

" [hiː; hi] - [ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , " [kraɪd] [oʊld] - ,
 " **He parthoned the thafe on the cross , " cried old Chalse ,**
 " 他 - 这 - 在 这 叉 , " 哭 老的 - ,
 " 他把圣餐杯放在十字架上了！ ”老查尔斯喊道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] ['gɑ:tn] - [left] [fɔ:r; fər][juː; jɔ] . "
 " **and he's gotten parthon left for you .** "
 " 和 他是 获得 - 左边 为了 你 . "
 " 而且他还给你留了一部分遗产。”

" ['kru:əl] , ['kru:əl] !
 " **Cruel , cruel !**
 " 残忍的 , 残忍的 !
 " 太残忍了，太残忍了！ ”

[hæv; həv][juː; jɔ][noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['daɪɪŋ] [mæn] ? " ['mʌmbld] ['sti:vən] ['ɔ:ri] .
 Have you no pity for a wretched dying man ? " mumbled Stephen Orry .
 有 你 不 遗憾 为了 一个 可怜 垂死 男人 ? " 喃喃自语 史蒂芬 奥里 :
 " 你对一个垂死挣扎的人就没有一丝怜悯之心吗？ ”斯蒂芬·奥里喃喃自语道。

" [ji:v] [nɑ:t] [lɪvd] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] , ['brʌðər] , " [kraɪd] [keɪn] [weɪd] ,
 " **Ye've not lived a right life , brother , " cried Kane Wade ,**
 " 你们已经 不是 居住地 一个 正确的 生活 , 兄弟 , " 哭 凯恩 韦德 ,
 " 你这辈子过得不正经，兄弟，”凯恩·韦德喊道。

" [ænd; ənd] [ji:v] [bɪn] ['evər] [weɪk] [ɪn] [jər] ['ɪntələkt] ,
 " **and ye've been ever wake in yer intellects ,**
 " 和 你们已经 到过 曾经 唤醒 在 你的 知识分子 ,
 " 你们的头脑一直都很清醒，”

[soʊ] ['nevər] [teɪk] [rest] [tɪl] [ji:v] [ri:d] [jɔr; jər]['taɪt(ə)l] [klɪr] . "
 so never take rest till ye've read your title clear . "
 所以 绝不 拿 休息 直到你们已经 读 你的 标题 清除 . "
 " 所以，在你彻底读懂你的标题之前，千万不要休息。

" [juː; jɔ] [wʊd] [skers] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] — [juː; jɔ] [wʊd]
 " **You would scarce think they could have the heart , these people — you would**
 " 你 会 稀少 思考 他们 可以 有 这 心 , 这些 人们 — 你 会
 [skers] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ,
 scarce think it ,
 稀少 思考 它 ,
 " 你很难想象这些人会有这样的心肠——你很难想象，

[wʊd] [juː; jɔ] ? " [sed] ['sti:vən] ['ɔ:ri] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔr] ['glæsi] [aɪz] [tuː; tə] - [feɪs] .
 would you ? " said Stephen Orry , lifting his poor glassy eyes to Greeba's face .
 会 你 ? " 说 史蒂芬 奥里 , 举重 他的 贫穷的 玻璃状 眼睛 到 - 脸 .
 " 你愿意吗？ ”斯蒂芬·奥里说着，抬起他那双迷离的眼睛看向格里巴的脸。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwaiət] [greɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][gɜ:rl][gɑ:t][ʌp] ,
 Then with the same quiet grace as before , the girl got up ,
 然后 和 这 相同的 安静的 优雅 作为 前 , 这 女孩 得到 向上 ,
 " 然后，女孩像之前那样平静优雅地站了起来。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and gently pushed the men out of the house one by one .
和 轻轻地 推动 这 男人 出去 的 这 房子 一 经过 一 .

然后轻轻地将男人们一个个推出房子。

" [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] .
" Come back in an hour , " she whispered .
" 来 后退 在 一个 小时 , " 她 低声说道 .

“一个小时后再来,”她低声说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈspektək(ə)] — [ðə; ði] [ruːd] [ˈmeθədɪsts] ,
It was a gruesome spectacle — the rude Methodists ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 奇观 — 这 粗鲁的 卫理公会 ,

那是一幅骇人的景象——粗鲁的卫理公会教徒，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][hɑːt][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
with their loud voices and hot faces and eyes of flame ,
和 他们的 大声 声音 和 热的 面孔 和 眼睛 的 火焰 ,

他们嗓门洪亮，面色火红，双眼燃烧着火焰，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti][baɪ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃər] ; [ðə; ði] [pɔːr] [ˈtɔːrtʃərd]
trying to do their duty by the soul of their fellow creature ; the poor tortured
尝试 到 做 他们的 责任 经过 这 灵魂 的 他们的 同伴 生物 ; 这 贫穷的 受折磨
[ˈsɪnər] ,
sinner ,
罪人 ,

他们试图以同胞的灵魂为出发点履行职责；可怜的受折磨的罪人，

[huː] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [laɪf][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] ,
who knew he had lived an evil life and saw no hope of pardon ,
WHO 知道 他 有 居住地 一个 邪恶的 生活 和 锯 不 希望 的 赦免 ,

谁知道他生前作恶多端，却看不到任何获得赦免的希望？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkəʊərd] [æz; əz][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]
and would not be so much a coward as to cry for mercy in his last
和 会 不是 是 所以 很多 一个 懦夫 作为 到 哭 为了 怜悯 在 他的 最后的
[ˈaʊərz] ;
hours ;
小时 ;

他绝不会懦弱到在生命的最后时刻哭着求饶；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪsləndər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] :
the young Icelander looking on in silence and surprise :
这 年轻的 冰岛人 寻找 在 在 沉默 和 惊喜 :

年轻的冰岛人默默地、惊讶地看着这一切：

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and the girl moving hither and thither among them all ,
和 这 女孩 移动 这里 和 那里 之中 他们 全部 ,

而那个女孩则在他们中间来回走动。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːft] - [ˈvɔɪst] [dʌv] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈdʒækdəʊ] .
like a soft - voiced dove in a cage of hoarse jackdaws .
喜欢 一个 柔软的 - 配音 鸽子 在 一个 笼 的 嘶哑 寒鸦 .

就像笼子里一群嘶哑的寒鸦中一只轻声细语的鸽子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] ,
But when the little house was clear , and the Methodists ,
但 什么时候 这 小的 房子 曾是 清除 , 和 这 卫理公会 ,

但当小屋空无一人，卫理公会教徒们.....

[hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət][ləst] ,
who started a hymn on the beach outside , had gone at last ,
WHO 开始 一个 圣歌 在 这 海滩 外部 , 有 已消失 在 最后的 ,
那个在外面海滩上开始唱赞美诗的人, 最终也走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
and their singing had faded away ,
和 他们的 歌唱 有 褪色 离开 ,
他们的歌声渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [loʊ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪnɪŋ] [taɪd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]
and there was only the low wail of the ebbing tide where there had
和 那里 曾是 仅有的 这 低的 哀号 的 这 退潮 潮 在哪里 那里 有
[bɪn] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tʌŋz] ,
been so loud a Babel of many tongues ,
到过 所以 大声 一个 巴别塔 的 许多 舌头 ,
曾经喧嚣嘈杂、各种语言交织的巴别塔, 如今只剩下退潮的低沉哀鸣。

[ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈfi:bli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][koʊt] .
Stephen Orry raised himself feebly on his elbow and asked for his coat .
史蒂芬 奥里 提高 他自己 虚弱地 在 他的 弯头 和 问 为了 他的 外套 .
斯蒂芬·奥里用手肘勉强撑起身子, 要了件外套。

[ˈdʒeɪsn] [faʊnd] [ˌaɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪˈti:][ʌp] , [stiɪ] [dæmp][ænd; ənd] [stɪf] ,
Jason found it on the hearth and lifted it up , still damp and stiff ,
杰森 成立 它 在 这 炉 和 抬起 它 向上 , 仍然 潮湿 和 僵硬的 ,
杰森在壁炉旁找到了它, 把它拿起来, 它仍然潮湿僵硬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [ˈʌndər] [ˌaɪˈti:] .
from the puddle of water that lay under it .
从 这 水坑 的 水 那 躺 在下面 它 .
从它下面的水坑里。

[ðen] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt]
Then Stephen Orry told him to put his hand in the breast pocket and take out
然后 史蒂芬 奥里 讲述 他 到 放 他的 手 在 这 胸部 口袋 和 拿 出去
[wʌt] [hi:; hi] [wəd] [faɪnd][ðer; ðər] .
what he would find there .
什么 他 会 寻找 那里 .
然后斯蒂芬·奥里告诉他把手伸进胸前的口袋里, 拿出里面的东西。

[ˈdʒeɪsn][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Jason did as he was bidden and drew forth the bag of money .
杰森 做过 作为 他 曾是 拜登 和 画 前进 这 包 的 钱 .
杰森照吩咐做了, 掏出了那袋钱。

" [hɪr] [ˌaɪˈti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪˈti:] ? "
" **Here it is , he said ; what shall I do with it ?** "
" 这里 它 是 , " 他 说 ; " 什么 将 我 做 和 它 ? "
“就是它,”他说, “我该拿它怎么办呢? ”
" [ˌaɪˈti:][ɪz] [jɔ:rz] , " [sed] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] .
" **It is yours , said Stephen Orry .**
" 它 是 你的 , " 说 史蒂芬 奥里 .
“它是你的了,”斯蒂芬·奥里说道。

" [maɪn] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **Mine ? said Jason .**
" 矿 ? " 说 杰森 .
“我的?”杰森说。

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈsti:vən] [ˈɔːri] .
" I meant it for my son , " said Stephen Orry .
" 我 意思是 它 为了 我的 儿子 , " 说 史蒂芬 奥里 .
"我本是为我儿子准备的,"斯蒂芬·奥里说。

[hiː; hi] [spʊk]
He spoke
他 辐

他说话了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第8/28页

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
in his broken English , but let us take the words out of his mouth .
在 他的 破碎的 英语 , 但 让 我们 拿 这 字 出 去 的 他的 嘴 .

虽然他的英语不太流利，但让我们把他的话转述出来。

" [ɪts] [jɔ:rz] [naʊ] , [maɪ] [læd] .
" It's yours now , my lad .
" 它是 你的 现在 , 我的 小伙子 .

“现在是你的了，孩子。”

[fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [aɪv] [bi:n] [ˈɡæðərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈmi:nɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] .
Fourteen years I've been gathering it , meaning it for my son .
十四 年 我已经 到过 采集 它 , 意义 它 为了 我的 儿子 .

十四年来我一直在收集它，是想把它留给我的儿子。

[ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər] [ju:v]
Little I thought to part with it to a stranger , but it's yours , for you've
小的 我 想法 到 部分 和 它 到 一个 陌生人 , 但 它是 你的 , 为了 你已经
[ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] . "
earned it . "
获得 它 . "

我万万没想到会把它送给一个陌生人，但它是你的了，因为这是你应得的。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" No , no , " said Jason .
" 不 , 不 , " 说 杰森 .

“不，不，”杰森说。

" [aɪv] [ɜ:rnd] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I've earned nothing . "
" 我已经 获得 没有什么 . "

“我一无所有。”

" [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , " [sed] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] .
" You tried to save my life , " said Stephen Orry .
" 你 尝试 到 节省 我的 生活 , " 说 史蒂芬 奥里 .

“你曾试图救我的命，”斯蒂芬·奥里说道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][noʊ] [peɪ] . "
" I couldn't help doing that , " said Jason , " and I want no pay . "
" 我 不能 帮助 正在做 那 , " 说 杰森 , " 和 我 想 不 支付 . "

“我情不自禁就这么做了，”杰森说，“而且我一分钱也不想要。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [maɪ] [læd] . "
" But it's two hundred pounds , my lad . "
" 但 它是 二 百 磅 , 我的 小伙子 . "

“可是可是两百英镑啊，孩子。”

" [noʊ] [ˈmætər] . "
" No matter . "
" 不 事情 . "

“不管。”

" [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ? "
" Then how much have you got ? "
" 然后 如何 很多 有 你 得到 ? "

“那你现在有多少钱？ ”

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [hæz; həz][ðə; ði] [rek] ['teɪkən][ɔ:l] ? "

" **Has the wreck taken all ?** "

" 有 这 破坏 已采取 全部 ? "

“残骸都毁了吗？ ”

" [jes] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] . "

" **Yes — no — that is , I never had anything .** "

" 是的 — 不 — 那 是 , 我 绝不 有 任何事物 . "

“是——不——也就是说，我从来没有过任何东西。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ; [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

" **Take the money ; for God's sake take it , and do what you like with it .** "

" 拿 这 钱 ; 为了 神的 清酒 拿 它 , 和 做 什么 你 喜欢 和 它 ,

“拿着钱吧；看在上帝的份上，拿着吧，你想怎么花都行。”

[ɔ:r] [aɪ] [daɪ][ɪn] ['tɔ:rtʃər] , " [kraɪd] ['sti:vən] ['ɔ:ri] ,

or I'll die in torture , " cried Stephen Orry ,

或者患病的 死 在 酷刑 , " 哭 史蒂芬 奥里 ,

“否则我就会死于酷刑，”斯蒂芬·奥里喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['bækwəd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

and with a groan he threw himself backward on the bed .

和 和 一个 呻吟 他 扔 他自己 落后 在 这 床 .

他呻吟一声，向后倒在床上。

" [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

" **I'll keep it for your son , " said Jason .**

" 患病的 保持 它 为了 你的 儿子 , " 说 杰森 .

“我会把它留给你儿子，”杰森说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['maɪk(ə)l] - , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

" **His name is Michael Sunlocks , isn't it ?**

" 他的 姓名 是 迈克尔 - , 不是 它 ?

“他的名字是迈克尔·桑洛克斯，对吧？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['aɪslənd] , [ˈhæznt] [hi:; hi] ?

And he has sailed for Iceland , hasn't he ?

和 他 有 航行 为了 冰岛 , 还没有 他 ?

他已经航行到冰岛去了，不是吗？

[ðæts] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

That's my country , and I may meet him some day .

那就是 我的 国家 , 和 我 可能 见面 他 一些 天 .

那是我的国家，也许有一天我会见到他。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ['sti:vən] ['ɔ:ri] [sed] ,

" **Then in a broken voice Stephen Orry said ,**

" 然后 在 一个 破碎的 嗓音 史蒂芬 奥里 说 ,

然后，斯蒂芬·奥里哽咽着说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .

" **If you have a father he must be proud of you , my lad .**

" 如果 你 有 一个 父亲 他 必须 是 自豪的 的 你 , 我的 小伙子 .

“孩子，如果你有父亲，他一定会为你感到骄傲。”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

Who is he ?

WHO 是 他 ?

他是谁？

" [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈænsəɪ] [ˈmuːdɪli] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɑːðər] — [nʌn] [aɪ][ˈevər] [nuː] . "

" **And Jason answered moodily , " I have no father — none I ever knew . "**

" 和 杰森 回答 情绪低落地 , " 我 有 不 父亲 — 没有任何 我 曾经 知道 . "

杰森闷闷不乐地回答说: "我没有父亲——我从来没见过父亲。"

" [dɪd][hiː; hi][daɪ][ɪn][jɔː; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] ? "

" **Did he die in your childhood ? "**

" 做过 他 死 在 你的 童年 ? "

“他是在你小时候去世的吗? ”

" [noʊ] . "

" **No . "**

" 不 . "

“不。”

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ? "

" **Before you were born ? "**

" 前 你 是 出生 ? "

“在你出生之前? ”

" [noʊ] . "

" **No . "**

" 不 . "

“不。”

" [ɪz][hiː; hi][əˈlaɪv] ? "

" **Is he alive ? "**

" 是 他 活 ? "

“他还活着吗? ”

" [eɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] . "

" **Ay , for aught I know . "**

" 哎 , 为了 零 我 知道 . "

“哎，就我所知。”

" [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [əˈɡen] . "

" **Stephen Orry struggled to his elbow again . "**

" 史蒂芬 奥里 挣扎 到 他的 弯头 再次 . "

史蒂芬·奥里再次挣扎着抬起他的肘部。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] ? "

" **Then he had wronged your mother ? "**

" 然后 他 有 冤枉 你的 母亲 ? "

那么他是不是得罪了你的母亲?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [kwɪk] . "

" **he said with his breath coming quick . "**

" 他 说 和 他的 气息 未来 快的 . "

他气喘吁吁地说。

" [eɪ] , [ˈmeɪbi] [soʊ] . "

" **Ay , maybe so . "**

" 哎 , 或许 所以 . "

“嗯，也许是这样。”

" [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] ! "

" **The villain ! "**

" 这 恶棍 ! "

“恶棍! ”

[jet] [huː] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][reɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

Yet who am I to rail at him ? "

然而 WHO 是 我 到 轨 在 他 ? "

但我又有什么资格去指责他呢?

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [sti:l] [ə'laɪv] ? "
Is your mother still alive ? "
是 你的 母亲 仍然 活 ？ "

你母亲还健在吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "
" Where is your father ? "
" 在哪里 是 你的 父亲 ？ "

你父亲在哪里？

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒeɪsn][ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - [breθ] .
" Don't speak of him , " said Jason in an under - breath .
" 不 说话 的 他 , " 说 杰森 在 一个 在下面 - 气息 .

“别提他，”杰森低声说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? "
" But what's your name , my lad ? "
" 但 是什么 你的 姓名 , 我的 小伙子 ？ "

“孩子，你叫什么名字？”

" ['dʒeɪsn] .
" Jason .
" 杰森 .

杰森。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['sti:vən] ['ɔ:ri] [drɑ:pt] [bæk] [ænd; ənd]
" With a long sigh of relief Stephen Orry dropped back and
" 和 一个 长的 叹 的 宽慰 史蒂芬 奥里 掉落 后退 和

斯蒂芬·奥里长长地舒了一口气，向后退去。

" ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
muttered to himself ,
低声说道 到 他自己 ,

他喃喃自语道：

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
" To think that such a father should never have known he had such a son .
" 到 思考 那 这样的 一个 父亲 应该 绝不 有 已知 他 有 这样的 一个 儿子 .

“难以想象，这样一位父亲竟然从未知道自己有这样一个儿子。”

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] [eɪbd] [fæst][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] ,
" The power of life ebbed fast in him , but after a pause he said ,
" 这 力量 的 生活 退潮 快速地在 他 , 但 后 一个 暂停 他 说 ,

“他的生命力迅速消退，但停顿片刻后，他说道：

" [maɪ] [læd] . "
" My lad . "
" 我的 小伙子 . "

“我的孩子。”

" [wel] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Well ? " said Jason .
" 出色地 ？ " 说 杰森 .

“怎么样？”杰森问道。

" [aɪv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] . "
" I've done you a great wrong . "
" 我已经 完毕 你 一个 伟大的 错误的 . "

“我对不起你。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][du:][em 'i:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ? "

" **When did you do me a wrong ?** "

" 什么时候 做过 你 做 我 一个 错误的 ? "

你什么时候做错了什么？

" [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **To - night** . "

" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [noʊ] ['mætər] . "

" **No matter** . "

" 不 事情 . "

“不管。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌn'du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; [gɔ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .

There's no undoing it now ; God forgive me .

有 不 撤销 它 现在 ; 上帝 原谅 我 .

现在一切都无法挽回了；上帝原谅我。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:][bi:; bi][jʊr; jər] [fɑ:ðər] , [ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['daɪŋ] [mæn] ,

But let me be your father , though I'm a dying man ,

但 让 我 是 你的 父亲 , 尽管 我是 一个 垂死 男人 ,

但请让我做你的父亲，即使我即将离世。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [pʊr] ['seɪvɪŋz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

for that will give you the right to keep my poor savings for yourself . "

为了 那 将要 给 你 这 正确的 到 保持 我的 贫穷的 节省 为了 你自己 . "

因为那样你就有权把我的微薄积蓄据为己有。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [sʌn] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

" **But they belong to your son , " said Jason** .

" 但 他们 属于 到 你的 儿子 , " 说 杰森 .

“但它们是你儿子的，”杰森说。

" ['hi:l] ['nevər] [tʌt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['sti:vən] ['ɔ:ri] .

" **He'll never touch them , " said Stephen Orry** .

" 地狱 绝不 触碰 他们 , " 说 史蒂芬 奥里 .

“他绝不会碰他们，”斯蒂芬·奥里说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .

" **Why not ? " said Jason** .

" 为什么 不是 ? " 说 杰森 .

“为什么不行呢？”杰森说道。

" [dəʊnt][æsk][em 'i:] .

" **Don't ask me** .

" 不 问 我 .

别问我。

[li:v] [em 'i:][ə'loʊn] .

Leave me alone .

离开 我 独自的 .

请别打扰我。

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] [dəʊnt] ['tɔ:rtʃər] [ə; eɪ] ['daɪŋ] [mæn] , " [kraɪd] ['sti:vən] ['ɔ:ri] .

For mercy's sake don't torture a dying man , " cried Stephen Orry .

为了 怜悯的 清酒 不 酷刑 一个 垂死 男人 , " 哭 史蒂芬 奥里 .

“看在仁慈的份上，不要折磨一个垂死之人，”斯蒂芬·奥里喊道。

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['dʒeɪsn] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ]
" **That's not what I meant to do , " said Jason , giving way ; " and , if you wish**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 到 做 , " 说 杰森 , 给予 方式 ; " 和 , 如果 你 希望
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我不是那个意思,”杰森让步道; “而且, 如果你愿意的话,

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] . "
I will keep the money . "
我 将要 保持 这 钱 . "

我会把钱留下来。

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [sed] ['sti:vən] [ɔ:ri] .
" **Thank God , " said Stephen Orry .**
" 感谢 上帝 , " 说 史蒂芬 奥里 .

“感谢上帝,”斯蒂芬·奥里说道。

[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ðer'æftər] [hi:; hi] [leɪ] ['kwɑɪət] , ['bri:ðɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [laʊd] , [waɪl] [gri:bə]
Some moments thereafter he lay quiet , breathing fast and loud , while Greeba
一些 时刻 此后 他 躺 安静的 , 呼吸 快速地 和 大声 , 尽管 格里巴
[ˈhʊvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
hovered about him .
悬停 关于 他 .

过了一会儿, 他静静地躺着, 呼吸急促而响亮, 而格里巴在他周围盘旋。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:blə(r)] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [læd] , [ju:l] [ˈevər] [mi:t] [maɪ] [sʌn] ?
Then in a feebler voice he said , " Do you think , my lad , you'll ever meet my son ?
然后 在 一个 虚弱者 嗓音 他 说 , " 做 你 思考 , 我的 小伙子 , 你会 曾经 见面 我的 儿子 ?
"
"
"

然后他用更加虚弱的声音说: “孩子, 你认为你这辈子能见到我的儿子吗? ”

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Maybe so , " said Jason .**
" 或许 所以 , " 说 杰森 .

“也许是这样,”杰森说。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [wen] [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][du:] . "
" **I'll go back when I've done what I came to do . "**
" 患病的 去 后退 什么时候我已经 完毕 什么 我 来了 到 做 . "

“等我完成此行的目的, 我就回去。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [gri:bə] [ˈwɪspəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
" **Greeba whispered , but he went on without answering her .**
" 格里巴 低声说道 , 但 他 去 在 没有 回答 她 .

格里巴低声说道, 但他没有回答, 继续往前走。

" [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ɪz][bɪg] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [fju:] .
" **Though our country is big , our people are few .**
" 尽管 我们的 国家 是 大的 , 我们的 人们 是 很少 .

“虽然我们国家幅员辽阔, 但人口稀少。”

[wer] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ? "
Where will he be ? "
在哪里 将要 他 是 ? "

他会在哪里?

" [aɪ] [skers] [kæn; kən] [seɪ] .
" **I scarce can say** .
" 我 稀少 能 说 .

我几乎无法说。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .
He has gone to look for someone .
他 有 已消失 到 看 为了 某人 .

他去找人了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
He's a noble boy, I can tell you that .
他是 一个 高贵 男生 , 我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你，他是个高尚的孩子。

[ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʌmz] , ['ɪznt]
And it's something for a father to think of when his time comes, isn't
和 它是 某物 为了 一个 父亲 到 思考 的 什么时候 他的 时间 来 , 不是
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

这是父亲在自己离世时应该考虑的事情，不是吗？

[hiː; hi] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [ʌv] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
He loves his father, too — that is, he did love me when he was a little
他 爱 他的 父亲 , 也 — 那 是 , 他 做过 爱 我 什么时候 他 曾是 一个 小的
[tjæp] .
chap .
小伙子 .

他也爱他的父亲——也就是说，他小时候也爱我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] .
You must know he had no mother .
你 必须 知道 他 有 不 母亲 .

你应该知道他没有母亲。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , [aɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] .
Only think, I did everything for him, though I was a rough fellow .
仅有的 思考 , 我 做过 一切 为了 他 , 尽管 我 曾是 一个 粗糙的 同伴 .

想想看，我为他做了一切，尽管我当时是个粗鲁的人。

[jes] , [aɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeni] ['wʊmən] [maɪt] .
Yes, I nursed him and comforted him as any woman might .
是的 , 我 护理 他 和 安慰 他 作为 任何 女士 可能 .

是的，我像任何一个女人一样照顾他、安慰他。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ʌvd] [em ˈiː] [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] ['dʌznt] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Ay, and the little man loved me then, for all he doesn't bear his father's
哎 , 和 这 小的 男人 喜爱 我 然后 , 为了 全部 他 不 熊 他的 父亲的
[neɪm] [naʊ] .
name now .
姓名 现在 .

是啊，那小家伙当时很爱我，尽管他现在没有随父姓。

" [ˈdʒeɪsn] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] , [fɜːrst][æt; ət] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ɡriːbə] .
" **Jason glanced up inquiringly, first at Stephen Orry and then at Greeba** .
" 杰森 瞥了一眼 向上 询问地 , 第一的 在 史蒂芬 奥里 和 然后 在 格里巴 .

“杰森疑惑地抬头看了看斯蒂芬·奥里，然后又看了看格里巴。

[ˈstiːvən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
Stephen saw nothing .
史蒂芬 锯 没有什么 .

斯蒂芬什么也没看到。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] **His eyes were dim , but full of tenderness , and his deep voice was very**
他的 眼睛 是 暗淡 , 但 满的 的 压痛 , 和 他的 深的 嗓音 曾是 非常

他的眼睛虽然黯淡无光，却充满了温柔，他低沉的声音非常.....

[ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [brɪtwiːn] ['meni] [ə; eɪ] **gentle , and he rambled on with many a break and between many a**
温和的 , 和 他 漫无目的地闲聊 在 和 许多 一个 休息 和 之间 许多 一个

[groʊn] , **groan** ,
呻吟 ,

他语气温和，絮絮叨叨地说着，断断续续，还夹杂着不少呻吟声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] . **for the power of life was low in him .**
为了 这 力量 的 生活 曾是 低的 在 他 .

因为他的生命力已经衰弱了。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - .
" **You see I called him Sunlocks .**
" 你 看 我 称为 他 - .

你看，我叫他“太阳发”。

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][kloʊz] - [laɪk] . **That was because it was kind and close - like .**
那 曾是 因为 它 曾是 种类 和 关闭 - 喜欢 .

那是因为它让人感到亲切和舒适。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] . **He used to ride on my shoulder .**
他 用过的 到 骑 在 我的 肩膀 .

他以前常骑在我的肩膀上。

[wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] [ðen] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] , **We played together then , having no one else ,**
我们 玩 一起 然后 , 拥有 不 一 别的 ,

那时我们没有其他人，就一起玩。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][em 'iː] . **and I was everything to him and he was all the world to me .**
和 我 曾是 一切 到 他 和 他 曾是 全部 这 世界 到 我 .

我就是他的一切，他就是我自己的全世界。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , - !
Ah , that was long ago , Sunlocks !
啊 , 那 曾是 长的 前 , - !

啊，那都是很久以前的事了，Sunlocks！

['lɪt(ə)] - !
Little Sunlocks !
小的 - !

小太阳发！

[maɪ]['lɪt(ə)] - !
My little Sunlocks !
我的 小的 - !

我的小太阳发！

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)] — —
My own little — —
我的 自己的 小的 — —

我自己的小——

" [æ̩t; ə̩t] [ð̩æt̩] [pɔɪ̩nt] [hiː; hi] [læ̩ft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ə̩nd] [ð̩en] [siːmd] [tuː; tə] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" At that point he laughed a little , and then seemed to weep like a child ,
" 在 那 观点 他 笑了 一个 小的 , 和 然后 似乎 到 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,
" "这时他轻笑了一声, 然后像个孩子一样哭了起来。"

[ð̩oo] [noʊ] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ə̩nd] [ð̩ə; ð̩i] [nekst] [ˈmoʊmənt] ,
though no tears came to his eyes , and the next moment ,
尽管 不 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 和 这 下一个 片刻 ,
虽然他眼中没有流泪, 但下一刻,

[ˈʌndər] [ð̩ə; ð̩i] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmemərɪz] [ænd; ə̩nd] [ð̩ə; ð̩i] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn] [ð̩ə; ð̩i] [breɪn] ,
under the pain of joyful memories and the flow of blood upon the brain ,
在下面 这 疼痛 的 快乐 回忆 和 这 流动 的 血 之上 这 脑 ,
在快乐回忆带来的痛苦和大脑血液流动的双重作用下,

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [brɪˈɡæ̩n] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] .
his mind began to wander .
他的 头脑 开始 到 漫步 .
他的思绪开始游离。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
It was very pitiful to look upon .
它 曾是 非常 可怜 到 看 之上 .
看着真让人心疼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ð̩æt̩] [ð̩eɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] ;
His eyes were open , but it was clear that they did not see ;
他的 眼睛 是 打开 , 但 它 曾是 清除 那 他们 做过 不是 看 ;
他的眼睛睁着, 但显然看不见;

[hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [gruː] [θɪk] [ænd; ə̩nd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] [ænd; ə̩nd] [ˈfuːlɪʃ] ;
his utterance grew thick and his words were confused and foolish ;
他的 发声 生长 厚的 和 他的 字 是 使困惑 和 愚蠢 ;
他的声音越来越含糊不清, 话语也变得混乱愚蠢;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dʒɔɪ] ,
but his face was lit up with a surprising joy ,
但 他的 脸 曾是 点燃向上 和 一个 奇怪 喜悦 ,
但他的脸上却绽放出令人惊讶的喜悦。

[ænd; ə̩nd] [juː; jʊ] [nuː] [ð̩æt̩] [ð̩ə; ð̩i] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [bæk] ,
and you knew that the years had rolled back ,
和 你 知道 那 这 年 有 滚动 后退 ,
你知道时光仿佛倒流了。

[ænd; ə̩nd] [ð̩ə; ð̩i] [greɪt] [ruːd] [ˈfeloo] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ə̩nd] [ˈdoʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
and the great rude fellow was alone with his boy , and doating on him
和 这 伟大的 粗鲁的 同伴 曾是 独自的 和 他的 男生 , 和 沉迷 在 他
.
:
.

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ð̩ə; ð̩i] [ˈtʃaɪldz] [ˈænsər] ,
Sometimes he would seem to listen as if for the child's answer ,
有时 他 会 似乎 到 听 作为 如果 为了 这 孩子的 回答 ,
有时他似乎会侧耳倾听, 好像在等待孩子的回答。

[ænd; ə̩nd] [ð̩en] [hiː; hi] [wʊd] [læf] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ɪts] [ˈɑːrtləs] [ˈpræt(ə)] .
and then he would laugh as if at its artless prattle .
和 然后 他 会 笑 作为 如果 在 它是不矫揉造作 喋喋不休 .
然后他会像嘲笑它拙劣的胡言乱语一样大笑起来。

[ə'gen] [hi:; hi] [wɒd] [si:m] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə] [sli:p] ,
Again he would seem to sing the little one to sleep ,
再次 他 会 似乎 到 唱歌 这 小的 一 到 睡觉 ,
他又开始唱歌哄孩子睡觉了。

[kru:nɪŋ] ['veri] [loʊ] [ə; ei]['broʊkən] [steɪv] [ðæt] [ræn][ə; ei][bə:r][ænd; ənd] [ðen] [sta:pt] .
crooning very low a broken stave that ran a bar and then stopped .
低吟浅唱 非常 低的 一个 破碎的 五线谱 那 跑 一个 酒吧 和 然后 停止 .
低声吟唱着断弦的五线谱，它奏了一小节后就停止了。

[ə'gen] [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] ['veri] ['sləʊli] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][sʌm; səm]['beɪbi] [prer] ,
Again he would say very slowly what sounded like the words of some baby prayer ,
再次 他 会 说 非常 缓慢地 什么 听起来 喜欢 这 字 的 一些 婴儿 祷告 ,
他又开始慢吞吞地念叨着什么，听起来像是某种婴儿祷告词。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒd] [bi:; bi] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and while he did so his chin would be twisted into his breast and his
和 尽管 他 做过 所以 他的 下巴 会 是 扭曲 进入 他的 胸部 和 他的
[ɑ:rmz] [wɒd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
arms would struggle to cross it ,
武器 会 斗争 到 又 它 ,
这样做的时候，他的下巴会扭到胸前，双臂也会费力地交叉抱在胸前。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪt'self] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
as though the child itself were once more back in his bosom .
作为 尽管 这 孩子 本身 是 一次 更多的 后退 在 他的 怀 .
仿佛孩子又回到了他的怀抱。

[æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [gri:bə] [kraɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][hændz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:r]['lɪs(ə)n] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
At all this Greeba cried behind her hands , unable to look or listen any longer ,
在 全部 这 格里巴 哭 在后面 她 双手 , 无法 到 看 或者 听 任何 更长 ,
格里巴被这一切吓得捂住脸哭泣，再也不敢看也不敢听。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃed] [noʊ] [terz] , [sed] , [ɪn][ə; ei] ['hʌski] [vɔɪs] ,
and Jason , though he shed no tears , said , in a husky voice ,
和 杰森 , 尽管 他 棚 不 眼泪 , 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 ,
杰森虽然没有流泪，却用沙哑的声音说道：

" [hi:; hi] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [bæd] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [soʊ] .
" **He cannot be altogether bad who loved his son so .**
" 他 不能 是 共 坏的 WHO 喜爱 他的 儿子 所以 .
“一个如此爱儿子的人，不可能完全是个坏人。”

" [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [gru:] [strɔ:ŋgər] ,
" **The delirium grew stronger ,**
" 这 谵妄 生长 更强 ,
谵妄症状越来越严重，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]
the look of joy and the tender words gave place to glances of fear and
这 看 的 喜悦 和 这 投标 字 给予 地方 到 眼神 的 害怕 和
[sʌm; səm] [kwɪk] [bɪ'si:tʃɪŋ] ,
some quick beseeching ,
一些 快的 恳求 ,
喜悦的表情和温柔的话语被恐惧的眼神和急促的恳求所取代。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪsn] [sed] [ɪn][ə; ei] ['tremjələs] ['wɪspər] ,
and then Jason said in a tremulous whisper ,
和 然后 杰森 说 在 一个 颤抖的 耳语 ,
然后杰森颤抖着低声说道：

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [noʊ] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [lʌvz] [ju; jʊ] [laɪk]
" It must be something to know you have a father who loves you like
" 它 必须 是 某物 到 知道 你 有 一个 父亲 WHO 爱 你 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

"知道有这样一位爱你的父亲，一定是一件很幸福的事。"

" [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪn] [ˈspʊʊkən] [wen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" But hardly had the words been spoken when he threw back his head and
 " 但 几乎 有 这 字 到过 说 什么时候 他 扔 后退 他的 头 和
 [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [vɔɪs] [haʊ] [fɑːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˈiərin] .
asked in a firm voice how far it was to Port Erin .
 问 在 一个 公司 嗓音 如何 远的 它 曾是 到 港口 艾琳 .
 “话音未落，他就仰起头，用坚定的语气问道，到波特艾林还有多远。

" [ə'baʊt] [θɜ:rti] [maɪlz] , " [sed] [gri:bə] , [lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [l'kwɛstʃən] .
 " About thirty miles , " said Greeba , looking up at the sudden question .
 " 关于 三十 英里 , " 说 格里巴 , 寻找 向上 在 这 突然 问题 .
 "大约三十英里,"格里巴抬起头,看着这突如其来的问题说道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] ? " [æskt] ['dʒeɪsn] .
 " **Not more ?** " **asked Jason** .
 " 不是 更多的 ? " 问 杰森 .

“不会再有别的了吗？”杰森问道。

" [noʊ] .
 " **No** .
 " 不 .

"不。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]
He has lived there , " she answered , with a motion of her head
 他 有 居住地 那里 , " 她 回答 , 和 一个 运动 的 她 头
 [ˈdaʊnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .
downwards towards the bed .
 向下 向 这 床 .

"他一直住在那里,"她回答道,同时低头看向床边。

" [hi:; hi] ? "

" **He** ? "

" 他 ? "

"他? "

" [jes] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .
 " **Yes** , **ever** **since** **his** **wife** **died** .
 " 是的 , 曾经 自从 他的 妻子 死亡 .
 "是的, 自从他妻子去世后就一直这样。"

[brɪfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] - .
Before that they lived in this place with Michael Sunlocks .
 前 那 他们 居住地 在 这 地方 和 迈克尔 - .
 在此之前，他们和迈克尔·桑洛克斯一起住在这里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] . "

His wife met with a terrible death . "

他的 妻子 遇见 和 一个 糟糕的 死亡 . "

他的妻子遭遇了极其悲惨的死法。

" [haʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **She was murdered by some enemy of her husband** .
" 她 曾是 被谋杀 经过 一些 敌人 的 她 丈夫 .
" 她是被她丈夫的仇人谋杀的。 "

[ðə; ði][mæn] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The man escaped , but left his name behind him .
这 男人 逃脱 , 但 左边 他的 姓名 在后面 他 .
那人逃脱了，但留下了自己的名字。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - . "
It was Patrickson . "
它 曾是 - . "
- ? "
Patrickson ? "
- ? "
"帕特里克森？ "
"帕特里克森？ "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [əˈləʊn][æt; ət]
That must be fourteen years ago , and since then he has lived alone at
那 必须 是 十四 年 前 , 和 自从 然后 他 有 居住地 独自的 在
[pɔːrt][ˈiəriːn] .
Port Erin .
港口 艾琳 .
那应该是十四年前的事了，从那以后他就一直独自住在波特艾林。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "
Do you wish to go there ? "
做 你 希望 到 去 那里 ? "
你想去那里吗？

" [eɪ] — [ðæt] [ɪz] , [soʊ][aɪ] [ɪnˈtendɪd] . "
" **Ay — that is , so I intended** . "
" 哎 — 那 是 , 所以 我 故意的 . "
"是啊——我本来就是这么打算的。 "

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
"为什么？ "

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] . "
" **To look for someone** . "
" 到 看 为了 某人 . "
"寻找某人。 "

" [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
" **Who is it ?** "
" WHO 是 它 ? "
"是谁？ "

" [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **My father** .
" 我的 父亲 .
"我的父亲。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɡriːbə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]
" **For a moment Greeba was silent , and then she said with her eyes**
" 为了 一个 片刻 格里巴 曾是 沉默的 , 和 然后 她 说 和 她 眼睛
[daʊn] :
down :
向下 :

格里巴沉默了一会儿，然后低着头说道：

" [waɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɔːŋd] [jər; jər] [ˈmʌðər] ? "
" **Why look for him if he wronged your mother ?** "
" 为什么 看 为了 他 如果 他 冤枉 你的 母亲 ? "

“如果他伤害了你的母亲，你为什么要去找他？ ”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **That's why I meant to do so** .
" 那就是 为什么 我 意思是 到 做 所以 .

“这就是我这么做的原因。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] , " [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **She looked up into his face , and stammered , " But why ?**
" 她 看起来 向上 进入 他的 脸 , 和 结结巴巴 , " 但 为什么 ?

她抬起头看着他的脸，结结巴巴地说：“可是为什么？ ”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ]
" **He did not appear to hear her : his eyes were fixed on the man on the**
" 他 做过 不是 出现 到 听到 她 : 他的 眼睛 是 固定的 在 这 男人 在 这
[bed] ;
bed ;
床 ;

“他似乎没听到她的话：他的目光一直盯着床上的男人；

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]
and hardly had she asked the question when she covered her ears with
和 几乎 有 她 问 这 问题 什么时候 她 涵盖 她 耳朵 和
[hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʌt] [əʊt][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
her hands as though to shut out his answer .
她 双手 作为 尽管 到 关闭 出去 他的 回答 .

她刚问完问题，就用手捂住耳朵，仿佛要屏蔽他的回答。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ?
" **Was that why you came ?**
" 曾是 那 为什么 你 来了 ?

“你来就是为了这个吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Yes , " he answered** .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rekt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [draːpt] [ˈoʊvərbɔːrd]
" **If we had not been wrecked to - night I should have dropped overboard**
" 如果 我们 有 不是 到过 损毁 到 - 夜晚 我 应该 有 掉落 落水
[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] . " **and deserted** . "
和 荒凉的 . "

“如果今晚我们没有遭遇海难，我早就跳海逃走了。”

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Strange** , " **she said** .
" 奇怪的 , " 她 说 .

“奇怪,”她说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪlənd] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ]
" **It was just what he did , when he came to the island nineteen years ago** .
" 它 曾是 只是 什么 他 做过 , 什么时候 他 来了 到 这 岛 十九 年 前 .
" .
" .
" .

“他十九年前来到岛上时,就是这么做的。”

" [jes] , [ˌnaɪn'tiːn] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , " ['dʒeɪsn] [rɪ'piːtɪd] .
" **Yes , nineteen years ago , " Jason repeated** .
" 是的 , 十九 年 前 , " 杰森 重复 .

“是的,十九年前,”杰森重复道。

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [sli:p] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
He spoke like a man in a sleep , and she began to tremble .
他 辐 喜欢 一个 男人 在 一个 睡觉 , 和 她 开始 到 颤抖 .

他说话像在梦游一样,她开始颤抖。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **What is the matter ? " she said** .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 说 .

“出什么事了?”她问道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]
Within a few minutes his face had suddenly changed , and it was now
之内 一个 很少 分钟 他的 脸 有 突然 已更改 , 和 它 曾是 现在
[ɔːf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
awful to look upon .
可怕 到 看 之上 .

几分钟后,他的脸色突然变了,变得面目狰狞可怖。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
Not for an instant did he turn his eyes from the bed .
不是 为了 一个 立即的 做过 他 转动 他的 眼睛 从 这 床 .

他一刻也没有将目光从床上移开。

[ðə; ði] [dɪ'ljɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] ['diːpənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , ['fuːlɪʃ] ,
The delirium of the sick man had deepened by this time ; the little , foolish ,
这 谵妄 的 这 生病的 男人 有 加深 经过 这 时间 ; 这 小的 , 愚蠢 ,

此时,病人的谵妄症状已经加重;那个渺小、愚蠢的.....

['berbi] [pleɪ] - [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['brʊʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
baby play - words in the poor broken English came from him no more ,
婴儿 玩 - 字 在 这 贫穷的 破碎的 英语 来了 从 他 不 更多的 ,

他不再用蹩脚的英语说儿歌了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][æsk] ['iːgər] ['kwestʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɡriːbə] [dɪd][nɑːt]
but he seemed to ask eager questions , in a tongue that Greeba did not
但 他 似乎 到 问 渴望的 问题 , 在 一个 舌头 那 格里巴 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

但他似乎很热切地问了一些问题,用的是格里巴听不懂的语言。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən] [aɪsləndər] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **This man is an Icelander , " said Jason** .
" 这 男人 是 一个 冰岛人 , " 说 杰森 .

“这个人是冰岛人,”杰森说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [brɪʃɔːr] ? " [sed] [griːbə] .
" **Didn't you know that before ?** " **said Greeba** .
" 没有 你 知道 那 前 ？ " 说 格里巴 。

“你之前知道吗？”格里巴说道。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **What is his name ?** " **said Jason** .
" 什么 是 他的 姓名 ？ " 说 杰森 。

“他叫什么名字？”杰森问道。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ? "
" **Haven't you heard it yet ?** "
" 还没有 你 听到 它 然而 ？ "

你还没听说吗？

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What is his name ?**
" 什么 是 他的 姓名 ？

他叫什么名字？

" [ðen] [fɔːr; fər][wʌn] [kwɪk] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Then for one quick instant he turned his face towards her face** ,
" 然后 为了 一 快的 立即的 他 转向 他的 脸 向 她 脸 ,

然后，他猛地将脸转向她，那一瞬间，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" **and she seemed to read his thought** .
" 和 她 似乎 到 读 他的 想法 。

她似乎看穿了他的心思。

" [oʊ] [gɑːd] !
" **Oh God !**
" 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈstægərd] [bæk] .
" **she cried , and she staggered back** .
" 她 哭 , 和 她 交错 后退 。

她哭了起来，踉跄后退。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Just then there was a sound of footsteps on the shingle outside ,
只是 然后 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 在 这 卵石 外部 ,

就在这时，外面传来一阵脚步声，走在瓦片屋顶上。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [stiːn] [ænd; ənd] [ˈθɜːstən] [ˈfɛrbrəðɜː] [ænd; ənd][oʊld] [ˈdeɪvɪ]
and at the next moment Stean and Thurstan Fairbrother and old Davy
和 在 这 下一个 片刻 钢铁 和 瑟斯顿 费尔布拉泽 和 老的 戴维

- [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Kerruish pushed open the door .
- 推动 打开 这 门 。

下一刻，斯蒂安·费尔布拉泽、瑟斯顿·费尔布拉泽和老戴维·克鲁什推开了门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fet] [griːbə] .
They had come to fetch Greeba .
他们 有 来 到 拿来 格里巴 。

他们来接格里巴。

" [ðə; ði] - [mæn] [tu:ld] [ju: 'es] , " [sed] ['dervi] , ['stændɪŋ] [baɪ]['dʒeɪsənz][said] , " [ænd; ənd] , [maɪ]
" **The Methodee man tould us** , " **said Davy** , **standing by Jason's side** , " **and** , **my**
" 这 男人 可以 我们 , " 说 戴维 , 常设 经过 杰森的 边 , " 和 , 我的
[gɔ:f] ,
gough ,
高夫 ,

“那个接受过美德疗法的人告诉我们,”戴维站在杰森身边说道,“而且,我的天哪,

[bʌt; bət] [its] ['mɔ:rt(ə)] - .
but it's mortal cur'ous .
但 它是 凡人 - .

但这真是令人好奇。

[wɒts] [aɪ 'ti:] ['seɪɪŋ] , - [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
What's it saying , ' **Talk of the divil** ,
是什么 它 说 , - 讲话 的 这 魔鬼 ,

它说的是什么?“说曹操,曹操到”,

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [wɪdə] [mæn] [hi'self] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
and sure enough it was the big widda man hisself we were talking of ,
和 当然 足够的 它 曾是 这 大的 维达 男人 他自己 我们 是 说 的 ,
果不其然,我们说的正是那个身材魁梧的威达人本人。

[les] [nɔ:r][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ə'fɔ:r] [wi:: wi] [strʌk] . "
less nor a half hour afore we struck . "
较少的 也不 一个 一半 小时 之前 我们 击 . "

袭击发生前不到半小时。”

" [kʌm] , [maɪ] [læs] , " [sed] ['θɜ:stən] .
" **Come** , **my lass** , " **said Thurstan** .
" 来 , 我的 小姐 , " 说 瑟斯顿 .

“来吧,姑娘,”瑟斯顿说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [gri:bə] .
" **No** , **no** , **I'll stay here** , " **said Greeba** .
" 不 , 不 , 患病的 停留 这里 , " 说 格里巴 .

“不,不,我要留在这里,”格里巴说。

" [bʌt; bət][jɒr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ]
" **But your mother is fidgeting** , **and this is no place for a slip of a girl**
" 但 你的 母亲 是 坐立不安 , 和 这 是 不 地方 为了 一个 滑 的 一个 女孩
— [kʌm] ! "
— **come** ! "
— 来 ! "

“可是你妈妈坐立不安,这里可不是你这种小姑娘该待的地方——快来!”

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **I'll stay with him alone** , " **said Jason** .
" 患病的 停留 和 他 独自的 , " 说 杰森 .

“我会单独陪着他,”杰森说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [gri:bə] .
" **No** , **no** , " **cried Greeba** .
" 不 , 不 , " 哭 格里巴 .

“不,不,”格里巴喊道。

" [its] [ðə; ði] [lædz] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] , " [sed] [oʊld] ['dervi] .
" **It's the lad's right** , **for all** , " **said old Davy** .
" 它是 这 小伙子的 正确的 , 为了 全部 , " 说 老的 戴维 .

“这孩子说的没错,对所有人来说都是对的,”老戴维说道。

" [hi:; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

" He fetched the poor chap out of the water .
" 他 已获取 这 贫穷的 小伙子 出去 的 这 水 .

他把那个可怜的家伙从水里救了出来。

[kʌm] , [lets] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

Come , let's take the road for it . "
来 , 我们来吧 拿 这 路 为了 它 . "

走吧，我们上路去。

" [wɪl] [noʊ][wʌn] [steɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [sed] [gri:bə] .

" Will no one stay instead of me ? " said Greeba .
" 将要 不 一 停留 反而 的 我 ? " 说 格里巴 .

“难道没有人能代替我留下来吗？”格里巴说道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ju:z] ? " [sed] [ˈdɛvi] .

" Where's the use ? " said Davy .
" 在哪里？ 这 使用 ? " 说 戴维 .

“有什么用呢？”戴维说。

" [ˈhi:z] - [pæst][help] .

" He's raelly past help .
" 他是 - 过去的 帮助 .

“他真的没救了。”

[ˈhi:z] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] , [pʊr] [tʃæp] .

He's outward bound , poor chap .
他是 向外 边界 , 贫穷的 小伙子 .

他喜欢到外地走，可怜的家伙。

[pʊr] [ˈɔ:ri] !

Poor Orry !
贫穷的 奥里 !

可怜的奥里！

[pʊr] [oʊld] [ˈsti:vən] !

Poor ould Stephen !
贫穷的 可以 史蒂芬 !

可怜的老斯蒂芬！

" [ðen] [ðeɪ] [dru:] [gri:bə] [əˈweɪ] ,

" Then they drew Greeba away ,
" 然后 他们 画 格里巴 离开 ,

然后他们把格里巴引开了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [fɪkst] [ɑ:n][ˈdʒeɪsənz] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [pæst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and with a look of fear fixed on Jason's face she passed out at the door .
和 和 一个 看 的 害怕 固定的 在 杰森的 脸 她 通过了 出去 在 这 门 .

杰森脸上带着恐惧的神情，她晕倒在门口。

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] ,

Jason was now alone with Stephen Orry ,
杰森 曾是 现在 独自的 和 史蒂芬 奥里 ,

现在杰森只剩下斯蒂芬·奥里和杰森两人了。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [greɪv] .

and felt like a man who had stumbled into a hidden grave .
和 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 有 踉跄 进入 一个 隐 严重 .

感觉自己像个误入隐蔽坟墓的人。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:z] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

He had set out over the seas to search for his father , and here ,
他 有 放 出去 超过 这 海域 到 搜索 为了 他的 父亲 , 和 这里 ,

他远渡重洋去寻找他的父亲，而在这里，

[æ̯t; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][lənd] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [leɪ] [æ̯t; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his first setting foot on the land , his father lay at his feet .
在 他的 第一的 环境 脚 在 这 土地 , 他的 父亲 躺 在 他的 脚 .
他第一次踏上这片土地时, 他的父亲就躺在他的脚边。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɜːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
So this was Stephen Orry ; this was he for whom his mother had given
所以 这 曾是 史蒂芬 奥里 ; 这 曾是 他 为了 谁 他的 母亲 有 给定
[ʌp] [ɔːl] ;
up all ;
向上 全部 ;
这就是斯蒂芬·奥里; 这就是他, 他的母亲为了他放弃了一切;

[ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɜːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] ;
this was he for whom she had taken a father's curse ;
这 曾是 他 为了 谁 她 有 已采取 一个 父亲的 诅咒 ;
这就是她为了他承受了父亲的诅咒;

[ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɜːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈeɪm] ;
this was he for whom she had endured poverty and shame ;
这 曾是 他 为了 谁 她 有 忍受 贫困 和 耻辱 ;
这就是她曾为之忍受贫困和耻辱的人;

[ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [hɜːr; hər] , [ˈstrʌk] [hɜːr; hər] , [ˈfərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
this was he who had neglected her , struck her , forgotten her with
这 曾是 他 WHO 有 被忽视的 她 , 击 她 , 被遗忘的 她 和
[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ;
another woman ;
其他 女士 ;
就是他冷落了, 打了她, 还和别的女人一起抛弃了她;

[ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [pʊr] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈlɔɪəl] , [ˈpæʃənət] [hɑːrt]
this was he who had killed her — the poor , loving , loyal , passionate heart
这 曾是 他 WHO 有 被杀 她 — 这 贫穷的 , 爱 , 忠诚 , 热情的 心
— [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
— not in a day ,
— 不是 在 一个 天 ,
就是他杀死了她——那颗可怜的、充满爱心、忠诚、热情的心——不是一天之内就杀死的。

[ɔːr][æ̯n; ən][ˈaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtwenti] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
or an hour , or a moment , but in twenty long years .
或者 一个 小时 , 或者 一个 片刻 , 但 在 二十 长的 年 .
或许是一个小时, 或许是一瞬间, 但漫长的二十年。

[ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Jason stood over the bed and looked down .
杰森 站立 超过 这 床 和 看起来 向下 .
杰森站在床边, 低头看着床。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [vəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Surely the Lord God had heard his great vow and delivered the man into his
一定 这 主 上帝 有 听到 他的 伟大的 发誓 和 发表 这 男人 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
耶和華神必听见他许下的伟大誓言, 将那人交在他手中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
He would have hunted the world over to find him ,
他 会 有 猎杀 这 世界 超过 到 寻找 他 ,
他会不惜一切代价, 走遍世界各地去寻找他。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
but here at a stride he had him .
但 这里 在 一个 步幅 他 有 他 .
但他只用了一步就制服了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevənz] [oʊn] ['dʒʌstɪs] ,
It was Heaven's own justice ,
它 曾是 天 自己的 正义 ,
这是上天的公正裁决。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][held] [bæk] [naʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [wʊd] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm]
and if he held back now the curse of his dead mother would follow him
和 如果 他 握住 后退 现在 这 诅咒 的 他的 死的 母亲 会 跟随 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .
如果他现在退缩，他死去的母亲的诅咒就会伴随他入土。

[jet] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd]
Yet a trembling shook his whole frame , and his heart beat as if it would
然而 一个 发抖 摇晃 他的 所有的 框架 , 和 他的 心 打 作为 如果 它 会
[breɪk] .
break .
休息 .
然而，一阵颤抖席卷了他的全身，他的心脏仿佛要跳出胸膛。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wert] ?
Why did he wait ?
为什么 做过 他 等待 ?
他为什么等了这么久？

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ]
He remembered the tenderness that had crept upon him not many minutes ago
他 记得 这 压痛 那 有 悄悄地爬 之上 他 不是 许多 分钟 前
,
.
,
他想起了几分钟前涌上心头的那份温柔。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] ['berbi]['bæb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [dɪ'lɪriəm] ,
as he listened to the poor baby babble of the man's delirium ,
作为 他 听着 到 这 贫穷的 婴儿 潺潺 的 这 男人的 谵妄 ,
他听着那男人谵妄时发出的可怜的婴儿般的咿呀声，

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] .
and at that the gall in his throat seemed to choke him .
和 在 那 这 痼 在 他的 喉 似乎 到 呛 他 .
那一刻，他喉咙里的那股怒气仿佛要将他哽咽住。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ 'tiː]
He hated himself for yielding to it , for now he knew for whom it
他 憎恨 他自己 为了 屈服 到 它 , 为了 现在 他 知道 为了 谁 它
[hæd; həd] [bɪn] [ment] .
had been meant .
有 到过 意思是 .
他恨自己屈服于它，因为他现在知道这原本是为谁准备的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ˈdoʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
It had been meant for his own father doating over the memory of another
它 有 到过 意思是 为了 他的 自己的 父亲 沉迷 超过 这 记忆 的 其他
[sʌn] .
son .
儿子 :

原本是写给他自己的父亲的，用来缅怀另一个儿子的。

[ðæt] [sʌn][hæd; həd] [səˈplæntɪd] [hɪmˈself] ; [ðæt] [ˈsʌnz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [səˈplæntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
That son had supplanted himself ; that son's mother had supplanted his own
那 儿子 有 取代 他自己 ; 那 儿子的 母亲 有 取代 他的 自己的
[ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ,
mother ; and yet he ,
母亲 ; 和 然而 他 ;

那个儿子取代了他自己；那个儿子的母亲取代了他自己的母亲；然而他，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [wept] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
in his ignorance , had all but wept for both of them .
在 他的 无知 , 有 全部 但 哭泣 为了 两个都 的 他们 :

当时的他一无所知，几乎为他们俩都哭了出来。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɑːdʒ] [oʊn] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɑːn] [ðɪs]
But no matter , he was now to be God's own right hand of justice on this
但 不 事情 , 他 曾是 现在 到 是 神的 自己的 正确的 手 的 正义 在 这
[ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər] .
evil - doer .
邪恶的 - 实干家 :

但没关系，他现在将成为上帝伸张正义的右手，惩治这个作恶者。

[daːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʊli] [laɪt] [krept] [ˈleɪzɪli][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
Dawn was breaking , and its woolly light crept lazily in at the little window ,
黎明 曾是 打破 , 和 它是 毛茸茸的 光 悄悄地爬 懒洋洋 在 在 这 小的 窗户 ,
黎明破晓，朦胧的晨光懒洋洋地从小窗户爬进来。

[pæst][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɔːrd] .
past the lamp that still burned on the window board .
过去的 这 灯 那 仍然 烧伤 在 这 窗户 木板 :

越过窗台上仍然亮着的灯。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [leɪ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][daːrk] ,
The wind had fallen , and the sea lay gloomy and dark ,
这 风 有 倒下 , 和 这 海 躺 阴沉 和 黑暗的 ,
风停了，大海阴沉昏暗。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈhevi] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][læst] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .
as if with its own heavy memories of last night's work .
作为 如果 和 它是自己的 重的 回忆 的 最后的 夜晚 工作 :

仿佛还背负着昨晚工作的沉重记忆。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [feɪs] ,
The gray light fell on the sick man's face ,
这 灰色的 光 跌倒 在 这 生病的 男人的 脸 ,

灰蒙蒙的光线落在病人脸上，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈdʒeɪsənz] [aɪz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [pɔːr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈneɪkɪd] [soʊl]
and under Jason's eyes it seemed to light up the poor , miserable , naked soul
和 在下面 杰森的 眼睛 它 似乎 到 光 向上 这 贫穷的 , 悲惨的 , 裸 灵魂
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 :

在杰森的注视下，它似乎照亮了内心那颗可怜、悲惨、赤裸的灵魂。

[ðə; ði] [dɪ'liəriəm] [hæd; həd] [nəʊ] [set] [ɪn] [strɔ:ŋ] ,
The delirium had now set in strong ,
这 谵妄 有 现在 放 在 强的 ,

谵妄症状已经严重出现。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪld][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['fri:kwənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ræŋ]
and many were the wild words and frequent was the cry that rang
和 许多 是 这 荒野 字 和 频繁 曾是 这 哭 那 响铃
[θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
through the little house .
通过 这 小的 房子 .

小屋里回荡着许多粗言秽语和频繁的叫喊声。

" [nɑ:t] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ðæt] , " [θɔ:t] ['dʒeɪsn] .
" Not while he is like that , " thought Jason .
" 不是 尽管 他 是 喜欢 那 , " 想法 杰森 .

“只要他还是那样，就没戏了。”杰森心想。

" [aɪ] [waɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌl] .
" I will wait for the lull .
" 我 将要 等待 为了 这 麻痹 .

我会等待平静期。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][bəʊθɪ][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
" He took up a pillow in both hands and stood by the bed and waited ,
" 他 采取 向上 一个 枕头 在 两个都 双手 和 站立 经过 这 床 和 等待 ,

他双手各拿一个枕头，站在床边等着。

[ˈnevər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] .
never lifting his eyes off the face .
绝不 举重 他的 眼睛 离开 这 脸 .

他的目光始终没有离开过那张脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌl] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
But the lull did not come .
但 这 麻痹 做过 不是 来 .

但平静并未到来。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ?
Would it not come at all ?
会 它 不是 来 在 全部 ?

难道完全不会来吗？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'liəriəm] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] ?
What if the delirium were never to pass away ?
什么 如果 这 谵妄 是 绝不 到 经过 离开 ?

如果谵妄状态一直持续下去呢？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [stɪl] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ?
Could he still do the thing he intended ?
可以 他 仍然 做 这 事物 他 故意的 ?

他还能做到他原本打算做的事吗？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
But Heaven had heard his vow and led him there .
但 天堂 有 听到 他的 发誓 和 引领 他 那里 .

但上天听到了他的誓言，指引他来到了那里。

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wʊd] [jet] [pæs] ; [ðen] [hi; hi] [wʊd] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
The delirium would yet pass ; then he would accuse his father ,
这 谵妄 会 然而 经过 ; 然后 他 会 控 他的 父亲 ;
谵妄状态终会过去; 然后他会指责他的父亲,

[feɪs] [tu; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [tu; tə] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] —
face to face and eye to eye , and then —
脸 到 脸 和 眼睛 到 眼睛 , 和 然后 —
面对面, 目光交汇, 然后——

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['dʒeɪsənz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
The current of Jason's thoughts was suddenly arrested by a cry from the
这 当前的 的 杰森的 想法 曾是 突然 被捕 经过 一个 哭 从 这
[sɪk] [mæn] .
sick man .
生病的 男人 :
杰森的思绪突然被病人的一声喊叫打断了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['reɪtʃəl] !
It was " Rachel !
它 曾是 " 瑞秋 !
是“瑞秋! ”

['reɪtʃəl] !
Rachel !
瑞秋 !
瑞秋!

['reɪtʃəl] !
Rachel !
瑞秋 !
瑞秋!

" ['spʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:p] [ɪn'tri:ti] ,
" spoken in a voice of deep entreaty ,
" 说 在 一个 嗓音 的 深的 恳求 ,
“用深切恳求的语气说道,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æftər][aɪ 'ti:][ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] [tʌŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]
and there came after it in disjointed words of the Icelandic tongue a pitiful
和 那里 来了 后 它 在 脱节的 字 的 这 冰岛语 舌头 一个 可怜
[ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] .
appeal for forgiveness .
上诉 为了 饶恕 .
随后, 用断断续续的冰岛语, 传来一声可怜的请求原谅的话语。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [si:zd] [ə'pɑ:n]['dʒeɪsn] ,
At that a great fear seized upon Jason ,
在 那 一个 伟大的 害怕 查获 之上 杰森 ,
这时, 杰森心中燃起了巨大的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the pillow dropped from his hands to the ground .
和 这 枕头 掉落 从 他的 双手 到 这 地面 .
枕头从他手中滑落到地上。

" ['reɪtʃəl] ! ['reɪtʃəl] !
" Rachel ! Rachel !
" 瑞秋 ! 瑞秋 !
“瑞秋! 瑞秋! ”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
" It was the old cry of the years that were gone ,
" 它 曾是 这 老的 哭 的 这 年 那 是 已消失 ,
“那是逝去岁月里人们的古老呼喊声。”

[bʌt; bət] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] — [ðen] , [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] —
but working with how great a difference — then , to stir up evil passions —
但 在职的 和 如何 伟大的 一个 不同之处 — 然后 , 到 搅拌 向上 邪恶的 激情 —
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
但是，过去为了煽动邪恶的情绪而工作，现在却截然不同，这之间究竟有多大的差别呢？

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
to break down the spirit of revenge .
到 休息 向下 这 精神 的 复仇 .
瓦解复仇的念头。

" [ˈreɪtʃəl] ! [ˈreɪtʃəl] ! " [keɪm] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ;
" Rachel ! Rachel ! " came again in the same pitiful voice of supplication ;
" 瑞秋 ! 瑞秋 ! " 来了 再次 在 这 相同的 可怜 嗓音 的 恳求 ;
“瑞秋！瑞秋！”她再次用同样可怜的恳求声说道；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [soʊ][ˈspʊʊkən] ,
and at the sound of that name so spoken ,
和 在 这 声音 的 那 姓名 所以 说 ,
听到这个名字被如此念出，

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [hɑːrt] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bitterness of Jason's heart went off like a wail of the
这 苦味 的 杰森的 心 去 离开 喜欢 一个 哀号 的 这
杰森心中的苦涩如同哀嚎般爆发出来

[waɪnd] .
wind .
风 .
风。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ; [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
It was a cry of remorse ; a cry for pardon ; a cry for mercy .
它 曾是 一个 哭 的 悔恨 ; 一个 哭 为了 赦免 ; 一个 哭 为了 怜悯 .
这是悔恨的呼喊；是请求宽恕的呼喊；是请求怜悯的呼喊。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈdʒʌɡləri] .
There could be no jugglery .
那里 可以 是 不 把戏 .
不可能有任何花招。

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪndz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvænɡkwɪjmənt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [soʊl] [stʊd] [ˈneɪkɪd] [brɪˈhaɪnd]
In that hour of the mind's awful vanquishment a human soul stood naked behind
在 那 小时 的 这 心灵的 可怕 征服 一个 人类 灵魂 站立 裸 在后面
[hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ɪts][ˈmeɪkər] .
him as before its Maker .
他 作为 前 它是 制造商 .
在那心灵遭受可怕毁灭的时刻，一个人类灵魂赤裸裸地站在他身后，如同站在造物主面前一般。

[ˈdʒeɪsənz] [ɡreɪt] [rɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] .
Jason's great resolve was shaken .
杰森的 伟大的 解决 曾是 摇晃 .
杰森的坚定决心动摇了。

[hæd; həd][ˌaɪˈti:] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpeɪn] ?
Had it been only a blind tangle of passion and pain ?
有 它 到过 仅有的 一个 瞎的 纠纷 的 热情 和 疼痛 ?
难道这只是一场盲目的激情与痛苦的纠葛吗？

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,
If the Almighty had called him to be the instrument of His vengeance ,
如果 这 全能者 有 称为 他 到 是 这 乐器 的 他的 复仇 ,
如果全能的上帝召唤他成为祂复仇的工具，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ðɪs] — [ˈdaɪɪŋ] , [dɪˈlɪriəs] ,
would He have delivered his enemy into his hands like this — dying , delirious ,
会 他 有 发表 他的 敌人 进入 他的 双手 喜欢 这 — 垂死 , 谵妄 ,
祂会像这样将敌人交到他手中吗——奄奄一息，神志不清？

[wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [breɪn] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [hɑːrt] ?
with broken brain and broken heart ?
和 破碎的 脑 和 破碎的 心 ?
脑部和心脏都受损了吗？

[stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [lɪps] ,
Still his mother's name came from his father's lips ,
仍然 他的 母亲的 姓名 来了 从 他的 父亲的 嘴唇 ,
父亲嘴里依然念着母亲的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [pæst]
and then his mind went back to the words that had so lately passed
和 然后 他的 头脑 去 后退 到 这 字 那 有 所以 最近 通过了
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

然后，他的思绪又回到了不久前他们之间说过的话。
" [let] [emˈiː][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
" **Let me be your father , though I am a dying man .**
" 让 我 是 你的 父亲 , 尽管 我 是 一个 垂死 男人 .
“让我做你的父亲吧，尽管我即将离世。”

" [ɑː] ! [swiːt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [blaɪnd] [ˈfæləsi] — [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][let] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] ?
" **Ah ! sweet , beautiful , blind fallacy — could he not let it be ?**
" 啊 ! 甜的 , 美丽的 , 瞎的 谬论 — 可以 他 不是 让 它 是 ?
“啊！甜蜜、美丽、盲目的谬误——他难道就不能让它发生吗？”

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] ; [ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ˈoʊpənd]
The end was very near ; the delirium passed away , and Stephen Orry opened
这 结尾 曾是 非常 靠近 ; 这 谵妄 通过了 离开 , 和 史蒂芬 奥里 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

末日将至；谵妄症状消退，斯蒂芬·奥里睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] ,
The great creature was as quiet as a child now ,
这 伟大的 生物 曾是 作为 安静的 作为 一个 孩子 现在 ,
这头庞然大物此刻却像个孩子一样安静。

[ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [diːp] [hɔːrs] [vɔɪs] .
and as soft and gentle as a child's was his deep hoarse voice .
和 作为 柔软的 和 温和的 作为 一个 孩子的 曾是 他的 深的 嘶哑 嗓音 .
他那低沉沙哑的声音却像孩子一样温柔。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He knew that he had been wandering in his mind ,
他 知道 那 他 有 到过 漫游 在 他的 头脑 ,
他知道自己一直在胡思乱想。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈdʒeɪsənz] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and when he looked into Jason's face a pale smile crossed his own .
和 什么时候 他 看起来 进入 杰森的 脸 一个 苍白 微笑 交叉 他的 自己的 .
当他看向杰森的脸时, 自己脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] ,
" I thought I had found her , " he said , very simply ,
" 我 想法 我 有 成立 她 , " 他 说 , 非常 简单地 ,
“我以为我找到她了,”他简单地说。

" [maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fi:; fɪ] [ðæt] [aɪ] [bɔ:st] [soʊ] [bɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
" my poor young wife that once was ; it was she that I lost so long ago ,
" 我的 贫穷的 年轻的 妻子 那 一次 曾是 ; 它 曾是 她 那 我 丢失的 所以 长的 前 ,
我那可怜的年轻妻子, 她曾经是我妻子; 我很久以前就失去了她。

[ænd; ənd][dɪd] [sʌt] [rɔ:ŋ] [baɪ] .
and did such wrong by .
和 做过 这样的 错误的 经过 .
他犯下了如此严重的错误。

" [ˈdʒeɪsənz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈstæməd] [aʊt] , " [laɪ] [stiɪl] , [sɜ:r] , [laɪ]
" Jason's throat was choking him , but he stammered out , " Lie still , sir , lie
" 杰森的 喉 曾是 窒息 他 , 但 他 结结巴巴 出去 , " 说谎 仍然 , 先生 , 说谎
[stiɪl] [ænd; ənd] [rest] .
still and rest .
仍然 和 休息 .
杰森喉咙发紧, 但他结结巴巴地说: “先生, 请别动, 请别动, 好好休息。”

" [bʌt; bət] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [tɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] : " [ɑ:] , [haʊ] [ˈsɪli] [aɪ][eɪ ˈem] !
" But Stephen Orry talked on in the same simple way : " Ah , how silly I am !
" 但 史蒂芬 奥里 谈话 在 在 这 相同的 简单的 方式 : " 啊 , 如何 愚蠢的 我 是 !
但斯蒂芬·奥里继续用同样简单的语气说道: “啊, 我真是太傻了! ”

[aɪ][fərˈɡɑ:t][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . "
I forgot you didn't know . "
我 忘了 你 没有 知道 . "
我忘了你不知道。

" [laɪ] [stiɪl] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] [əˈɡen] .
" Lie still and rest , " said Jason again .
" 说谎 仍然 和 休息 , " 说 杰森 再次 .
“躺下休息,”杰森再次说道。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [tu:] .
" There was someone with her , too :
" 那里 曾是 某人 和 她 , 也 :
“她身边还有另一个人。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [sʌn] — [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]
I thought I was her son — her child and mine , that was to come
我 想法 我 曾是 她 儿子 — 她 孩子 和 矿 , 那 曾是 到 来
[wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] .
when I left her :
什么时候 我 左边 她 :
我曾以为我是她的儿子——她的孩子, 也是我的孩子, 那是我离开她之后才会有的孩子。

[ænd; ənd] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [aɪ] [lʊkt] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .
And , only think , I looked again , and it seemed to be you .
和 , 仅有的 思考 , 我 看起来 再次 , 和 它 似乎 到 是 你 .

想想看, 我又看了一眼, 好像是你。

[jes] , [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [fetʃt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] **Yes , you — for it was the face of him that fetched me out of the sea** .
是的 , 你 — 为了 它 曾是 这 脸 的 他 那 已获取 我 出去 的 这 海 .
.
.
.

是的, 就是你——因为正是他的脸把我从海里拉了出来。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [sʌn] [ɪnˈdiːd] .
I thought you were my son indeed .
我 想法 你 是 我的 儿子 的确 .

我确实以为你是我的儿子。

" [ðen] [ˈdʒeɪsn][kʊd; kəd] [ber] [ʌp][noʊ][lɔːŋɡər] .
" Then Jason could bear up no longer .
" 然后 杰森 可以 熊 向上 不 更长 .

“然后杰森再也忍不下去了。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
He flung himself down on his knees by the bedside ,
他 扔 他自己 向下 在 他的 膝盖 经过 这 床头 ,
他跪倒在床边,

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [breɪst] .
and buried his face in the dying man's breast .
和 埋葬 他的 脸 在 这 垂死 男人的 胸部 .

他将脸埋进了垂死之人的胸膛。

" [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [ˈsɒbd] , " [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [sʌn] .
" Father , " he sobbed , " I am your son .
" 父亲 , " 他 啜泣 , " 我 是 你的 儿子 .

“父亲,”他抽泣着说, “我是您的儿子。”

" [bʌt; bət] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , " [ɑː] , [jes] ,
" But Stephen Orry only smiled , and answered very quietly , " Ah , yes ,
" 但 史蒂芬 奥里 仅有的 微笑 , 和 回答 非常 悄悄 , " 啊 , 是的 ,
但斯蒂芬·奥里只是笑了笑, 非常平静地回答说: “啊, 是的,

[aɪ] [rɪˈmembər] — [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrgən] , [maɪ] [ɡʊd] [læd] .
I remember — that was part of our bargain , my good lad .
我 记住 — 那 曾是 部分 的 我们的 便宜货 , 我的 好的 小伙子 .

我记得——那是我们交易的一部分, 我的好孩子。

[wel] , [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
Well , God bless you , my son .
出色地 , 上帝 保佑 你 , 我的 儿子 .

愿上帝保佑你, 我的儿子。

[ɡɑːd] [bles] [ænd; ənd] [spiːd] [juː; jʊ] .
God bless and speed you .
上帝 保佑 和 速度 你 .

愿上帝保佑你, 一路顺风。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːri] .
" And that was the end of Orry .
" 和 那 曾是 这 结尾 的 奥里 .

“奥里的故事就此结束了。”

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - .
THE BOOK OF MICHAEL SUNLOCKS .
这 书 的 迈克尔 - .

迈克尔·桑洛克斯之书。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[red] [ˈdʒeɪsn] .
RED JASON .
红色的 杰森 .

红杰森。

[naʊ] [ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][məʊst; məst] [straɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
Now the facts of this history must stride on some four years ,
现在 这 事实 的 这 历史 必须 步幅 在 一些 四 年 ,

现在，这段历史的事实必须向前推进大约四年了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪς][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɡri:bə] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] .
and come to a great crisis in the lives of Greeba and Jason .
和 来 到 一个 伟大的 危机 在 这 生活 的 格里巴 和 杰森 .

格里巴和杰森的生活因此陷入了巨大的危机。

[ˈevri] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðɪ:z] [tu:] [təˈɡeðər] ,
Every event of that time seemed to draw these two together ,
每一个 事件 的 那 时间 似乎 到 画 这些 二 一起 ,

那段时间发生的每件事似乎都在将这两个人联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði]
and the first of the circumstances that bound them came very close on the
和 这 第一的 的 这 情况 那 边界 他们 来了 非常 关闭 在 这

[deθ] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] .
death of Stephen Orry .
死亡 的 史蒂芬 奥里 .

将他们联系在一起的第一个因素，恰好发生在斯蒂芬·奥里去世之后。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ɡri:bə] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [sti:n]
Only a few minutes after Greeba , at the bidding of her two brothers , Stean
仅有的 一个 很少 分钟 后 格里巴 , 在 这 投标 的 她 二 兄弟 , 钢铁

[ænd; ənd] [ˈθɜ:stən] ,
and Thurstan ,
和 瑟斯顿 ,

就在格里巴之后几分钟，在她的两个哥哥斯蒂安和瑟斯顿的授意下，

[hæd; həd] [left] [ˈdʒeɪsn][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mən] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
had left Jason alone with the dying man , she had parted from them
有 左边 杰森 独自的 和 这 垂死 男人 , 她 有 分手了 从 他们

[wɪˈðəʊt] [wɜ:rd][ɔ:r] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
without word or warning ,
没有 单词 或者 警告 ,

她把杰森独自留给了垂死的男人，一声不响地离开了他们。

[ænd; ənd] [fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][pɔ:rt] - [waɪ] - - .
and fled back to the little hut in Port - y - Vullin .
和 逃亡 后退 到 这 小的 小屋 在 港口 - 是 - - .

然后逃回了波特伊弗林的小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈleɪbərɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] ,
With a wild laboring of heart , panting for breath and full of dread ,
和 一个 荒野 劳动 的 心 , 喘息 为了 气息 和 满的 的 恐惧 ,

他心跳加速，气喘吁吁，充满恐惧，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpən] , [fiəriŋ] [tuː; tə][siː] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
she had burst the door open , fearing to see what she dare not think of ;
她 有 爆裂 这 门 打开 , 害怕 到 看 什么 她 敢 不是 思考 的 ;
她猛地推开门, 害怕看到她不敢想象的景象;

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)][wɜːrk][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
but , instead of the evil work she looked for ,
但 , 反而 的 这 邪恶的 工作 她 看起来 为了 ,
但是, 她并没有找到她想要的那种邪恶工作,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈdʒeɪsn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd] , [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
she had found Jason on his knees by the bedside , sobbing as if his heart
她 有 成立 杰森 在 他的 膝盖 经过 这 床头 , 啜泣 作为 如果 他的 心
[wʊd] [breɪk] ,
would break ,
会 休息 ,
她发现杰森跪在床边, 哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ˈpæsiŋ] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtendər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd]
and Stephen Orry passing away with a tender light in his eyes and a word
和 史蒂芬 奥里 通过 离开 和 一个 投标 光 在 他的 眼睛 和 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
of blessing on his lips .
的 祝福 在 他的 嘴唇 .
斯蒂芬·奥里在离世时, 眼中带着温柔的光芒, 嘴里说着祝福的话语。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [trænsˈfɪkst] ,
At that sight she had stood on the threshold like one who is transfixed ,
在 那 视线 她 有 站立 在 这 临界点 喜欢 一 WHO 是 呆若木鸡 ,
看到那一幕, 她像被惊呆了了一样站在门槛上。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [nuː] .
and how long that moment had lasted she never knew .
和 如何 长的 那 片刻 有 持续 她 绝不 知道 .
她永远也不知道那一刻持续了多久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [nekst][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
But the thing she remembered next was that Jason had taken her by the
但 这 事物 她 记得 下一个 曾是 那 杰森 有 已采取 她 经过 这
[hænd][ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər][ʌp] ,
hand and drawn her up ,
手 和 绘制 她 向上 ,
但她接下来记得的是, 杰森拉着她的手把她拉了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ɡɔːn] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][məɪn] [leɪ] [ded] [brɪˈfɔːr]
with all the fire of her spirit gone , to where the man lay dead before
和 全部 这 火 的 她 精神 已消失 , 到 在哪里 这 男人 躺 死的 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她斗志昂扬, 目光扫过眼前那具男人的尸体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [swer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk]
and had made her swear to him there and then never to speak
和 有 制成 她 发誓 到 他 那里 和 然后 绝不 到 说话
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
of what she had seen ,
的 什么 她 有 已见 ,
他当场让她向他发誓, 永远不要把她看到的事情说出去。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] [fər'evər] [ðə; ði] [veɪg] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]
and to put away from her mind forever the vague things she had but
和 到 放 离开 从 她 头脑 永远 这 模糊的 事物 她 有 但
[ˈpɑːrtli] [gest] .
partly guessed .
部分 猜对了 .

并永远将那些她曾经模糊不清、但又只能部分猜测的事情从脑海中抹去。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [peɪn] ,
After that he had told her , with a world of pain ,
后 那 他 有 讲述 她 , 和 一个 世界 的 疼痛 ,
之后, 他痛苦万分地告诉了她:

[ðæt] ['sti:vən] [ˈɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
that Stephen Orry had been his father ;
那 史蒂芬 奥里 有 到过 他的 父亲 ;
斯蒂芬·奥里是他的父亲;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [baɪ] [beɪs] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ;
that his father had killed his mother by base neglect and cruelty ;
那 他的 父亲 有 被杀 他的 母亲 经过 根据 忽视 和 残酷 ;
他的父亲因卑鄙的疏忽和残忍行为杀害了他的母亲;

[ðæt] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈrɒŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
that to wipe out his mother's wrongs he had vowed to slay his father ;
那 到 擦拭 出去 他的 母亲的 错误 他 有 发誓 到 杀戮 他的 父亲 ;
为了洗清母亲的冤屈, 他发誓要杀死自己的父亲;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] ,
and that his father , not knowing him , save in the vision of his delirium ,
和 那 他的 父亲 , 不是 会心 他 , 节省 在 这 想象 的 他的 谵妄 ,
他的父亲除了在谵妄的幻觉中见过他之外, 并不认识他。

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [hɪm; ɪm] .
had died in the act of blessing him .
有 死亡 在 这 行为 的 祝福 他 .
他是在祝福他的时候去世的。

[griːbə] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Greeba had yielded to Jason , because she had been conquered by his
格里巴 有 产生 到 杰森 , 因为 她 有 到过 征服 经过 他的
[ˈstrɔːŋɡər] [wɪl] ,
stronger will ,
更强 将要 ,
格里巴向杰森屈服了, 因为她被他更强大的意志所征服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and was in fear of the passion which
和 曾是 在 害怕 的 这 热情 哪个
并且害怕这种激情

[ˈflæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˈmark(ə)l] - ,
flashed in his face ; but hearing all this , she remembered Michael Sunlocks ,
闪光灯 在 他的 脸 ; 但 听力 全部 这 , 她 记得 迈克尔 - ,
那些话闪过他的脸庞; 但听到这些, 她想起了迈克尔·桑洛克斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ;
and how he must stand as the son of the other woman ;
和 如何 他 必须 站立 作为 这 儿子 的 这 其他 女士 ;
他必须以另一个女人的儿子的身份站在这里;

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪlənt][ɑːn] [ɔːl] [ðæt]
and straightway she found her own reasons why she should be silent on all that
和 立刻 她 成立 她 自己的 原因 为什么 她 应该 是 沉默的 在 全部 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
she had that night seen and heard .
她 有 那 夜晚 已见 和 听到 .
她立刻找到了自己的理由，说明她为什么应该对当晚所见所闻保持沉默。

[ðɪs] ['siːkrət] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][bəːndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,
This secret was the first of the bonds between them ; and the second ,
这 秘密 曾是 这 第一的 的 这 债券 之间 他们 ; 和 这 第二 ,
[ðoo] [les] ['ɑːbvɪəs] ,
though less obvious ,
尽管 较少的 明显的 ,
这个秘密是他们之间第一个纽带；第二个纽带，虽然不太明显，

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['riːəl] .
was even more real .
曾是 甚至 更多的 真实的 .
甚至更加真实。

['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] , [ˈædəm] ['fɛrbrəðɜː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] - , [baɪ]
Losing no time , Adam Fairbrother had written a letter to Michael Sunlocks , by
输 不 时间 , 亚当 费尔布拉泽 有 书面 一个 信 到 迈克尔 - , 经过
[ðæt] [neɪm] ,
that name ,
那 姓名 ,
亚当·费尔布拉泽立即给名叫迈克尔·桑洛克斯的人写了一封信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [haʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fæktz]
telling him of the death of his father , and how , so far as the facts
讲述 他 的 这 死亡 的 他的 父亲 , 和 如何 , 所以 远的 作为 这 事实
[wɜːr; wər] [noʊn] ,
were known ,
是 已知 ,
告诉他父亲去世的消息，以及就目前所知的事实而言，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [keɪm] [baɪ][aɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'weɪ]
the poor man came by it in making the port in his boat after seeing his son away
这 贫穷的 男人 来了 经过 它 在 制作 这 港口 在 他的 船 后 看到 他的 儿子 离开
[ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] .
in the packet .
在 这 包 .
可怜的老人在送儿子乘船离开后，乘船前往港口时偶然发现了它。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ker] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This he had despatched to the only care known to him , that of the
这 他 有 已派送 到 这 仅有的 关心 已知 到 他 , 那 的 这
[bɜːrd] [ˈbɪʃəp] ['piːtɜːsən] ,
Lord Bishop Petersen ,
主 主教 彼得森 ,
他已将此信寄给了他唯一知道的照管人，即彼得森主教阁下。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lætɪn] [skuːl] [ʌv; əv] ['rekjəvɪk] ; [bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm]
at his Latin School of Reykjavik ; but after a time the letter had come
在 他的 拉丁 学校 的 雷克雅未克 ; 但 后 一个 时间 这 信 有 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他在雷克雅未克拉丁学校；但过了一段时间，信又被退回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɪʃəp][ˈseɪɪŋ][ðæt][noʊ][sʌtʃ][neɪm][wʌz; wəz][noʊn][tuː; tə]
with a note from the Bishop saying that no such name was known to
和 一个 笔记 从 这 主教 说 那 不 这样的 姓名 曾是 已知 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
主教附注说, 他从未听说过这个名字。

[ænd; ænd][noʊ][sʌtʃ][ˈstuːd(ə)nt][wʌz; wəz][ˈʌndər][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ]
and no such student was under his charge .
和 不 这样的 学生 曾是 在下面 他的 收费 .
而他并没有负责照看这样的学生。

[mʌtʃ][əˈfreɪd][ðæt][ðə; ði][seɪm][stɔːrm][ðæt][hæd; həd][led][ˈstiːvən][ˈɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz][end][hæd; həd]
Much afraid that the same storm that had led Stephen Orry to his end had
很多 害怕的 那 这 相同的 风暴 那 有 引领 史蒂芬 奥里 到 他的 结尾 有
[ˌəʊvəˈteɪkən][ˈmaɪk(ə)] - [ˈɔːlsəʊ] ,
overtaken Michael Sunlocks also ,
被超越 迈克尔 - 还 ,
非常担心夺走斯蒂芬·奥里性命的那场风暴也同样夺走了迈克尔·桑洛克斯的生命。

[ˈædəm][ˈfɛrbrədʒ][hæd; həd][ðen][ˈprɑːmptli][ɑːrˈliː] - [əˈdrest][hɪz; ɪz][ˈletər][tuː; tə][ðə; ði][ker][ʌv; əv]
Adam Fairbrother had then promptly re - addressed his letter to the care of
亚当 费尔布拉泽 有 然后 及时 关于 - 已解决 他的 信 到 这 关心 的
[ðə; ði][ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
the Governor - General ,
这 州长 - 一般的 ,
亚当·费尔布拉泽随即立即将信件重新寄给了总督。

[huː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈpoʊstməstər][ænd; ænd][ˈædɪd][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][ˈæskɪŋ][ɪf] ,
who was also the Postmaster , and added a postscript asking if ,
WHO 曾是 还 这 邮政局长 , 和 额外 一个 后记 问 如果 ,
他同时也是邮政局长, 并在附言中问道:

[ˈæftər][ðə; ði][sæd][ɪˈvent][werˈʌv][hiː; hi][hæd; həd][θɔːt][aɪˈtiː][hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][ʌv][ænd; ænd][ˈduːti]
after the sad event whereof he had thought it his task in love and duty
后 这 伤心 事件 其中 他 有 想法 它 他的 任务 在 爱 和 责任
[tuː; tə][əˈpraɪz][hɪm; ɪm] ,
to apprise him ,
到 通知 他 ,
在那件令他悲痛不已的事情发生之后, 他认为出于爱和责任, 他有义务将此事告知对方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][nəˈsesəti][ðæt][hɪz; ɪz][dɪr][bɔɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmeɪn][ɪn][ˈaɪslənd]
there was the same necessity that his dear boy should remain in Iceland .
那里 曾是 这 相同的 必要性 那 他的 亲爱的 男生 应该 保持 在 冰岛 .
同样的情况也发生在他心爱的儿子身上, 他必须留在冰岛。

" [bʌt; bət] , [ɪnˈdaɪt][emˈiː][ə; eɪ][fjuː][laɪnz][wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ] , " [hiː; hi][ˈroʊt] ,
" But , indite me a few lines without delay , " he wrote ,
" 但 , 书写 我 一个 很少 线条 没有 延迟 , " 他 写道 ,
“但是, 请立即给我写几行字,”他写道。

" [ˈɡɪvɪŋ][emˈiː][əˈʃʊərəns][ʌv; əv][jʊr; jər][seɪf][əˈraɪv(ə)] ,
" giving me assurance of your safe arrival ,
" 给予 我 保证 的 你的 安全的 到达 ,
“让我确信你安全抵达,

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] [hæz; həz] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfɪrz] [ʌv; əv]
for what has happened of late days has haunted me with many fears of
为了 什么 有 发生 的 晚的 天 有 闹鬼的 我 和 许多 恐惧 的
[ˈmɪʃəp]
mishap .
意外 .

最近发生的事情让我一直担心会发生不幸。

" [ðen] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [æn; ən] [ˈænsər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmaɪk(ə)] - , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hiː]
" Then in due course an answer had come from Michael Sunlocks , saying he
" 然后 在 到期的 课程 一个 回答 有 来 从 迈克尔 - , 说 他
[hæd; həd] [ˈləndɪd] [ˈseɪfli] ,
had landed safely ,
有 登陆 安全 ,
"随后不久，迈克尔·桑洛克斯发来了回复，说他已安全着陆。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈregjələr] [meɪlz] ,
but there being no regular mails ,
但 那里 存在 不 常规的 邮件 ,

但由于没有定期邮件，

[hiː; hiː][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz]
he had been compelled to await the sailing of English ships to carry his
他 有 到过 被迫 到 等待 这 帆船 的 英语 船舶 到 携带 他的
[ˈletəz] ;
letters ;
信件 ;

他被迫等待英国船只起航运送他的信件；

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈerər] [hiː; hiː][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ,
that by some error he had missed the first of these ,
那 经过 一些 错误 他 有 错过 这 第一的 的 这些 ,

他因为某种失误错过了其中的第一项。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst] ; [ðæt] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
and was now writing by the next ; that many strange things had happened
和 曾是 现在 写作 经过 这 下一个 ; 那 许多 奇怪的 事物 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后他接着写道：他身上发生了许多奇怪的事情。

[ænd; ənd][hiː; hiː][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;
and he was lodged in the house of the Governor - General ;
和 他 曾是 已提交 在 这 房子 的 这 州长 - 一般的 ;

他被安置在总督府；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdiːpli] ;
that his father's death had touched him very deeply ;
那 他的 父亲的 死亡 有 感动 他 非常 深 ;

父亲的去世对他打击很大；

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪstˈæns] [ðæt] [soʊ] [ˈnɪrli] [əˈfektɪd] [hɪmˈself] ; [ðæt] [ðə; ði][sæd][ˈfækt]
being brought about by a mischance that so nearly affected himself ; that the sad fact
存在 带来 关于 经过 一个 灾难 那 所以 几乎 做作的 他自己 ; 那 这 伤心 事实
,
:
,

这是由一场几乎波及到他本人的意外事故造成的；令人悲哀的事实是，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
so far from leaving him free to return home ,
所以 远的 从 离开 他 自由的 到 返回 家 ,
远未允许他自由回家,

[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mein] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
seemed to make it the more necessary that he should remain where he was
似乎 到 制作 它 这 更多的 必要的 那 他 应该 保持 在哪里 他 曾是
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [du:] :
until he had done what he had been sent to do :
直到 他 有 完毕 什么 他 有 到过 发送 到 做 :
这似乎更让他觉得有必要留在原地, 直到完成他被派去执行的任务为止:

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [wʌt] [ðæt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ,
and , finally , that what that work was he could not tell in a letter ,
和 , 最后 , 那 什么 那 工作 曾是 他 可以 不是 告诉 在 一个 信 ,
最后, 他无法在一封信中说明那项工作的具体内容。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maʊθ] , [wen'evər] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'gen]
but only by word of mouth , whenever it pleased God that they should meet again
但 仅有的 经过 单词 的 嘴 , 每当 它 高兴 上帝 那 他们 应该 见面 再次
.
:
.
但只能通过口口相传, 在上帝允许他们再次相聚的时候才能再次相聚。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ædəm] [hɪm'self] , [ɪn] [θæŋks]
This , with many words of affection for Adam himself , in thanks
这 , 和 许多 字 的 感情 为了 亚当 他自己 , 在 谢谢
谨以此文, 并附上许多对亚当本人充满爱意的感谢之词。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [gri:bə] [ɪn] ['tendər] [bʌt; bət]
for his fatherly anxiety , and some mention of Greeba in tender but
为了 他的 父爱 焦虑 , 和 一些 提到 的 格里巴 在 投标 但
[ˈgɑ:rdɪd] [tɜ:rmz] ,
guarded terms ,
守卫 条款 ,
出于他父亲般的焦虑, 以及用温柔但谨慎的语气提及格里巴,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] - [ɪn]
was the sum of the only letter that had come from Michael Sunlocks in
曾是 这 和 的 这 仅有的 信 那 有 来 从 迈克尔 - 在
[ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər] ['sti:vən] - [deθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ]
the four years after Stephen Orry's death to the first of the events that are now
这 四 年 后 史蒂芬 - 死亡 到 这 第一的 的 这 活动 那 是 现在
[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
to be recorded .
到 是 记录 .

这是斯蒂芬·奥里去世后四年间, 迈克尔·桑洛克斯写的唯一一封信的内容, 也是现在要记录的第一件事的内容。
[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ði:z] ['jɪrz] ['dʒeɪsn] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['lɑ:g] ,
And throughout these years Jason had lived at Lague ,
和 自始至终 这些 年 杰森 有 居住地 在 拉格 ,
这些年来, 杰森一直住在拉格。

['hævɪŋ] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] ['haʊsmetɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] ,
having been accepted as housemate by the six Fairbrothers ,
拥有 到过 公认 作为 室友 经过 这 六 费尔布拉泽斯 ,
被费尔兄弟六兄弟接纳为室友后,

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['brʊʃkən] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
when the ship - broken men had gone their own ways on receiving from their
什么时候 这 船 - 破碎的 男人 有 已消失 他们的 自己的 方式 在 接收 从 他们的
['dʌblɪn] ['oʊnərz] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Dublin owners the wages that were due to them .
都柏林 所有者 这 工资 那 是 到期的 到 他们 .

当那些在船上失业的工人们从都柏林的船主那里领到应得的工资后，便各奔东西了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'kʌm] [noʊn] ,
Though his relation to Stephen Orry had never become known ,
尽管 他的 关系 到 史蒂芬 奥里 有 绝不 变得 已知 ,
[sɪ'θɒl] [hæd; həd] [li:kʌt] [əʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:] - ['mʌni] .
虽然他 与 斯蒂芬·奥里 的关系 从未 被 公开 ,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [li:kʌt] [əʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:] - ['mʌni] .
it had leaked out that he had come into Orry's money .
它 有 泄露 出去 那 他 有 来 进入 - 钱 .

他继承了奥里的钱的消息已经泄露出去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] .
He had done little work .
他 有 完毕 小的 工作 .

他几乎没做什么工作。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kærɪktə'rɪstɪks] [hæd; həd] [bɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] .
His chief characteristics had been love of liberty and laziness .
他的 首席 特征 有 到过 爱 的 自由 和 懒惰 .

他最主要的性格特征是热爱自由和懒惰。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪft] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hi:; hi]
In the summer he had fished on the sea and in the rivers and he
在 这 夏天 他 有 钓鱼 在 这 海 和 在 这 河流 和 他
[hæd; həd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
had shot and hunted in the winter .
有 射击 和 猎杀 在 这 冬天 .

夏天，他曾在海边和河里捕鱼；冬天，他曾打猎。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [ði:z] [pə'sju:ts] [əʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] ;
He had followed these pursuits out of sheer love of an idle life ;
他 有 随后 这些 追求 出去 的 透明 爱 的 一个 闲置的 生活 ;
[pə'sju:ts] [əʊt] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] ;
他追求这些，纯粹是出于对闲散生活的喜爱；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
but if he had a hobby it was the collecting of birds .
但 如果 他 有 一个 爱好 它 曾是 这 收集 的 鸟类 .
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
但如果说他有什么爱好的话，那就是收集鸟类标本。

[ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʌv; əv][lænd][ɔ:r] [ˈsi:faʊl] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
Of every species on the island , of land or seafowl , he had found a
的 每一个 物种 在 这 岛 , 的 土地 或者 海禽 , 他 有 成立 一个
[ˈspesɪmən] .
specimen .
标本 .

岛上每一种陆地动物或海鸟，他都找到了标本。

[hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn]
He stuffed his birds with some skill , and kept them in the little hut in
他 填充 他的 鸟类 和 一些 技能 , 和 保留 他们 在 这 小的 小屋 在
[pɔ:rt] - [waɪ] - - .
Port - y - Vullin .
港口 - 是 - - .

他技艺娴熟地将鸟儿制成标本，并将它们保存在波特伊弗林的小屋里。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [drɪveləpt] [hɪz; ɪz][suːˈpɜːrb] [fɪˈzi:k] ,
The four years had developed his superb physique ,
这 四 年 有 发达 他的 高超 体质 ,
四年时间让他拥有了健美的体魄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkri:tʃər] [ðæn; ðən] [ˈsti:vən]
and he had grown to be a yet more magnificent creature than Stephen
和 他 有 生长 到 是 一个 然而 更多的 壮丽 生物 比 史蒂芬
[ˈɔːrɪ] [hɪmˈself] .
Orry himself .
奥里 他自己 .
他已经成长为比斯蒂芬·奥里本人更加伟大的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraʊndər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] [mɔːr] [æŋɡjəˈlærəti] ;
He was rounder , though his youth might have pardoned more angularity ;
他 曾是 圆润 , 尽管 他的 青年 可能 有 赦免 更多的 角度 ;
[ˈbrɔːdər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] ,
broadier , and more upright ,
更广泛 , 和 更多的 直立 ,
他身材更圆润了, 不过考虑到他的年轻, 棱角分明的身材或许还能被原谅; 体型更宽阔, 也更挺拔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hed] , [lɔːŋ] [ˈweɪvɪ] [red] [her] , [smuːð] [tʃiːks] , [ˈsɑːlɪd] [waɪt] [tiːθ]
with a proud poise of head , long wavy red hair , smooth cheeks , solid white teeth
和 一个 自豪的 沉着 的 头 , 长的 波浪状 红色的 头发 , 光滑的 脸颊 , 坚硬的 白色的 牙齿
,
,
,
她昂首挺胸, 一头长长的红色波浪卷发, 脸颊光滑, 牙齿洁白整齐。

[feɪs] [ʌv; əv] [brɔːd] [laɪnz] , [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkspre(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]
face of broad lines , an intelligent expression , and a deep voice that made
脸 的 广阔 线条 , 一个 聪明的 表达 , 和 一个 深的 嗓音 那 制成
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪŋ] .
the mountain ring .
这 山 戒指 .
他面容轮廓分明, 表情睿智, 嗓音低沉浑厚, 能把山峦都震得嗡嗡作响。

[hɪz; ɪz] [dres] [ˈsuːtɪd] [wel] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
His dress suited well his face and figure .
他的 裙子 适合 出色地 他的 脸 和 数字 .
他的穿着很衬他的脸型和身材。
[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][skɪn][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːk] , [ə; eɪ] [red] [ˈwʊlən] [ʒɜːrt] [ˈbeltɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,
He wore a skin cap with a peak , a red woollen shirt belted about the waist ,
他 穿着 一个 皮肤 帽 和 一个 顶峰 , 一个 红色的 羊毛 衬衫 系带 关于 这 腰部 ,
他戴着一顶带帽檐的皮帽, 腰间系着一件红色羊毛衬衫。

[ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈleðər] , [ˈlegɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsiːmənɪz] [buːts] .
breeches of leather , leggings and seaman's boots .
马裤 的 皮革 , 绑腿 和 海员的 靴子 .
皮质马裤、紧身裤和水手靴。
[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [red] [her] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːnzd]
The cap was often awry , and a tuft of red hair tumbled over his bronzed
这 帽 曾是 经常 错误 , 和 一个 簇 的 红色的 头发 翻滚 超过 他的 古铜色
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
他的帽子经常歪斜, 一撮红发垂落在古铜色的额头上。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] ; [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [steɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [taɪd][wɪð; wɪθ]
his shirt was torn , his breeches were stained , and his leggings tied with
他的 衬衫 曾是 撕裂 , 他的 马裤 是 染色 , 和 他的 绑腿 系 和
[roʊp] ; [bʌt; bət] [rʌf] ,
rope ; but rough ,
绳索 ; 但 粗糙的 ,

他的衬衫破了, 马裤沾满了污渍, 绑腿用绳子绑着; 但粗犷的是,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['ræɡɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] , [aɪ'ti:][sæt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [faɪn]
and even ragged , as his dress was , it sat upon him with a fine
和 甚至 破烂不堪 , 作为 他的 裙子 曾是 , 它 卫星 之上 他 和 一个 美好的
[ru:d] [greɪs] .
rude grace .
粗鲁的 优雅 .

尽管他的衣服破烂不堪, 但穿在他身上却有一种粗犷的美感。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃi:θ] , [ə; ei][net][ɔ:r][ə; ei] [dɪ'kɔɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
With a knife in his sheath , a net or a decoy over his arm ,
和 一个 刀 在 他的 鞘 , 一个 网 或者 一个 诱饵 超过 他的 手臂 ,
[dʌŋ] [hɪm] [ɑ:rm] ,
刀鞘里藏着刀, 手臂上挎着网或诱饵,

[ə; ei] [paʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['paʊdə] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; ei] ['faʊlɪŋ] [pi:s] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
a pouch for powder slung behind him , a fowling piece across his shoulder ,
一个 小袋 为了 粉末 吊着 在后面 他 , 一个 捕鸟 片 穿过 他的 肩膀 ,
[ə; ei] [paʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['paʊdə] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; ei] ['faʊlɪŋ] [pi:s] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
他身后挎着一个装火药的小袋, 肩上斜挎着一支猎枪。

[ænd; ənd][ə; ei][dɔ:ɡ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [æz; əz][ðə; ði]
and a dog at his heels , he would go away into the mountains as the
和 一个 狗 在 他的 高跟鞋 , 他 会 去 离开 进入 这 山脉 作为 这
[i:vniŋ] [fel] .
evening fell .
晚上 跌倒 .

夜幕降临时, 他会带着一条狗, 走进山里去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [gli:mz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hi:; hi] [wʊd] [straɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]
And in the early gleams of sunrise he would stride down again and into the
和 在 这 早期的 闪光 的 日出 他 会 步幅 向下 再次 和 进入 这
" [haɪ'bə:niən] ,
" Hibernian ,
" 希伯尼安 ,

在清晨的第一缕曙光中, 他会再次大步走下山坡, 走进“希伯尼安”。

" ['sɛntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld][tævərən][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['meni] [ded] [bɜ:rdz]
" scenting up the old tavern with tobacco smoke , and carrying many dead birds
" 香味 向上 这 老的 酒馆 和 烟草 抽烟 , 和 携带 许多 死的 鸟类
[æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,
at his belt ,
在 他的 腰带 ,

“他用烟草烟雾弥漫着老酒馆, 腰间还别着许多死鸟。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hedz] [hʌŋ] [daʊn] .
with the blood still dripping from their heads hung down .
和 这 血 仍然 滴落 从 他们的 头部 悬挂 向下 .
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hedz] [hʌŋ] [daʊn] .
鲜血仍从他们的头上滴落, 他们垂了下来。

[foʊks] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [red] ['dʒeɪsn] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['dʒeɪsn][ðə; ði] [red] .
Folks called him Red Jason , or sometimes Jason the Red .
各位 称为 他 红色的 杰森 , 或者 有时 杰森 这 红色的 .

人们称他为红发杰森, 或者有时也叫他红发杰森。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhaʊs] .
He began to visit Government House .
他 开始 到 访问 政府 房子 .

他开始造访总督府。

[ˈɡri:bə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Greeba was there , but at first he seemed not to see her .
格里巴 曾是 那里 , 但 在 第一的 他 似乎 不是 到 看 她 .

格里巴就在那里，但起初他似乎没有看到她。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈɡri:tɪŋz] [hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:mɜ:rs]
Simple greetings he exchanged with her , and that was all the commerce
简单的 问候 他 交换 和 她 , 和 那 曾是 全部 这 商业
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他和她简单地互致问候，这就是他们之间全部的交流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈsmoʊkt] ,
With the Governor , when work was over , he sat and smoked ,
和 这 州长 , 什么时候 工作 曾是 超过 , 他 卫星 和 熏制 ,

州长下班后，就和他一起坐着抽烟。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpi:p(ə)l] ,
telling of his own country and its laws , and the ways of its people ,
讲述 的 他的 自己的 国家 和 它是 法律 , 和 这 方式 的 它是 人们 ,

讲述他自己的国家及其法律，以及人民的生活方式，

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
talking of his hunting and fishing , calling the mountains Jokulls , and the
说 的 他的 打猎 和 钓鱼 , 呼叫 这 山脉 - , 和 这

[ˈtɪnwɔld] [ðə; ði] - ,
Tynwald the Löberg ,
廷沃尔德 这 - ,

他谈起狩猎和捕鱼，把群山称为约库尔斯山，把廷瓦尔德称为勒贝格山。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlen] , [ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv][ˈrævənz] [fɔ:r; fər]
and giving names of his own to the glens , the Chasm of Ravens for
和 给予 姓名 的 他的 自己的 到 这 格伦斯 , 这 深渊 的 渡鸦 为了

[ðə; ði] [du:n] ,
the Dhoon ,
这 杜恩 ,

他还给峡谷起了自己的名字，比如把杜恩峡谷命名为“渡鸦峡谷”。

[ænd; ənd] [brɔ:d] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər] - .
and Broad Shield for Ballaglass .
和 广阔 盾 为了 - .

以及 Ballaglass 的 Broad Shield。

[ænd; ənd][ˈædəm] [ʌvd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈhaʊ] [kloʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:nd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [aɪl]
And Adam loved to learn how close was the bond between his own dear isle
和 亚当 喜爱 到 学习 如何 关闭 曾是 这 纽带 之间 他的 自己的 亲爱的 小岛

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] [kɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,
and the land of the great sea kings of old time ,
和 这 土地 的 这 伟大的 海 国王 的 老的 时间 ,

亚当很喜欢了解他挚爱的岛屿与古代伟大海王的土地之间的联系有多么紧密。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [ˈdʒeɪsn] [sed] ,
but most of all he listened to what Jason said ,
但 最多 的 全部 他 听着 到 什么 杰森 说 ,

但他最认真的是听了杰森的话。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðer'baɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrld][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪr] [læd]
that he might thereby know what kind of world it was wherein his dear lad
那 他 可能 从而 知道 什么 种类 的 世界 它 曾是 其中 他的 亲爱的小伙子
[ˈmark(ə)l] - [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Michael Sunlocks had to live away from him .
迈克尔 - 有 到 居住 离开 从 他 .

这样他就能知道他亲爱的儿子迈克尔·桑洛克斯远离他生活的世界是怎样的。

" [ə; eɪ] [faɪn] [læd] , " [ˈædəm] [ˈferbrəðɜː] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [griːbə] ; " [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈfɪrləs]
" A fine lad , " Adam Fairbrother would say to Greeba ; " a lad of fearless
" 一个 美好的小伙子 , " 亚当 费尔布拉泽 会 说 到 格里巴 ; " 一个 小伙子 的 无畏
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
"真是个好小伙子,"亚当·费尔布拉泽会对格里巴说, "一个无所畏惧的勇敢小伙子。"

[ænd; ənd] [ʌn'flɪntɪŋɪŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd]
and unflinching contempt of death , with a great horror of lying and
和 坚定不移 鄙视 的 死亡 , 和 一个 伟大的 恐怖 的 说谎 和
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

对死亡毫不畏惧, 对谎言和背叛深恶痛绝。

[ænd; ənd][æn; ən][,ɪn'bɔːrn] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
and an inborn sense of justice .
和 一个 先天 感觉 的 正义 .

以及与生俱来的正义感。

[nɑːt] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] [dɪr] - [ɪz] ,
Not tender and gentle with his strength , as my own dear Sunlocks is ,
不是 投标 和 温和的 和 他的 力量 , 作为 我的 自己的 亲爱的 - 是 ,
他不像我亲爱的Sunlocks那样温柔体贴, 用力也毫不温柔。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpæʃnz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
but of a high and serious nature , and having passions that may not be
但 的 一个 高的 和 严肃的 自然 , 和 拥有 激情 那 可能 不是 是
[ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
trifled with .
琐碎 和 .

但他的性格高尚而严肃, 他的激情不容轻视。

" [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪbəɪət] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [æt; ət]
" And hearing this , and the more deliberate warning of her brothers at
" 和 听力 这 , 和 这 更多的 商榷 警告 的 她 兄弟 在
[ˈlaːg] ,
Lague ,
拉格 ,

“听到这些, 以及她在拉格的兄弟们更加明确的警告,

[griːbə] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr'self][ðə; ðɪ] [best] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Greeba would remember that she had herself the best reason to know that the
格里巴 会 记住 那 她 有 她自己 这 最好的 原因 到 知道 那 这
[ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈterəb(ə)l] .
passions of Jason could be terrible .
激情 的 杰森 可以 是 糟糕的 .

格里巴会记得, 她自己最有理由知道杰森的激情可能会很可怕。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rek] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɔːl] ,
But nothing she recked of it all ,
但 没有什么 她 毁灭 的 它 全部 ,

但她毫发无损, 什么也没毁掉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ɪn] [ðʊz] [deɪz] ,
for her heart was as light as her manners in those days ,
为了 她 心 曾是 作为 光 作为 她 礼仪 在 那些 天 ,
因为她那时的心境和她的举止一样轻松自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [twɑɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsn][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and if she thought twice of her relations with Jason she remembered that she
和 如果 她 想法 两次 的 她 关系 和 杰森 她 记得 那 她
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənər] ,
was the daughter of the Governor ,
曾是 这 女儿 的 这 州长 ,
如果她对与杰森的关系有所顾虑, 她就会想起自己是总督的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈseɪlər] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɔːf][ðer; ðər] [koʊst]
and he was only a poor sailor lad who had been wrecked off their coast
和 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 水手 小伙子 WHO 有 到过 损毁 离开 他们的 海岸
.
:
.
他只是一个在他们海岸附近遭遇海难的穷水手。

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfərbreðz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
Jason was a great favorite with Mrs . Fairbrother , notwithstanding that he did
杰森 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 太太 . 费尔布拉泽 , 虽然 那 他 做过
[noʊ] [wɜːrk] .
no work .
不 工作 .
尽管杰森什么也不做, 但他却深受费尔布拉泽太太的喜爱。

[ˈruːmə] [hæd; həd] [ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Rumor had magnified the fortune that Stephen Orry had left him ,
谣言 有 放大 这 财富 那 史蒂芬 奥里 有 左边 他 ,
谣言夸大了斯蒂芬·奥里留给他的遗产数额。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [stʊd] [æt; ət] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the two hundred pounds stood at two thousand in her eyes .
和 这 二 百 磅 站立 在 二 千 在 她 眼睛 .
在她眼里, 那两百英镑相当于两千英镑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈdʒeɪsn] [stʊd] [təːrdz] [ɡriːbə] ,
With a woman's quick instinct she saw how Jason stood towards Greeba ,
和 一个 女性的 快的 本能 她 锯 如何 杰森 站立 向 格里巴 ,
凭借女人敏锐的直觉, 她看出了杰森对格里巴的站姿。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [brɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɑːn]
almost before he had himself become conscious of it , and she smiled on
几乎 前 他 有 他自己 变得 有意识的 的 它 , 和 她 微笑 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] .
him and favored him .
他 和 受青睐 他 .
几乎在他自己意识到之前, 她就对他微笑, 并偏袒他。

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlɑːg] [tuː; tə] [ˈgʌvənmənt] [ˈhaʊs] ,
A whisper of this found its way from Laque to Government House ,
一个 耳语 的 这 成立 它是 方式 从 拉格 到 政府 房子 ,
这件事从拉格传到了总督府。

[ænd; ənd][oʊld][ˈædəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and old Adam shook his head .
和 老的 亚当 摇晃 他的 头 .
老亚当摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['dʒeɪsn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
He had nothing against Jason , except that the lad was not fond of work ,
他 有 没有什么 反对 杰森 , 除了 那 这 小伙子 曾是 不是 喜爱 的 工作 ,
他并不针对杰森, 只是觉得这孩子不爱干活。

[ænd; ənd] ['weðər] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [pʊr] [ɔ:r] [rɪtʃ] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
and whether Jason was poor or rich counted for very little ,
和 无论 杰森 曾是 贫穷的 或者富有的 计数 为了 非常 小的 ,
杰森是穷是富, 这一点并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - .
but he could not forget his boy Sunlocks .
但 他 可以 不是 忘记 他的 男生 - .
但他始终无法忘记他的儿子桑洛克斯。

[ðʌs] [waɪl] [gri:bə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tʃæns] [ðæt]
Thus while Greeba remained with her father there was but little chance that
因此 尽管 格里巴 剩余 和 她 父亲 那里 曾是 但 小的 机会 那
[fiː; fi][kʊd; kəd] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [fiː; fi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)] ;
she could wrong the promise she had made to Michael ;
她 可以 错误的 这 承诺 她 有 制成 到 迈克尔 ;
因此, 只要格里巴还和她父亲在一起, 她就几乎没有可能违背她对迈克尔做出的承诺;

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [siːmd] [tuː; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
but events seemed to force her into the
但 活动 似乎 到 力量 她 进入 这
但种种事件似乎迫使她.....

[ɑ:rmz][ʌv; əv]['dʒeɪsn] .
arms of Jason .
武器 的 杰森 .
杰森的怀抱。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪ] ['spɪrɪt] ,
Her mother had never been of an unselfish spirit ,
她 母亲 有 绝不 到过 的 一个 无私 精神 ,
她的母亲从来就不是一个无私奉献的人。

[ænd; ənd] [sɪns] ['pa:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fiː; fi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; ei] [mi:n] [pɪ'hjʊəriəsnes]
and since parting from her husband she had shown a mean penuriousness
和 自从 离别 从 她 丈夫 她 有 所示 一个 意思是 贫困
.
.
.
自从与丈夫分居后, 她就表现得十分吝啬。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər][sɪks] [sʌnz] ['tʃiːfli] ,
This affected her six sons chiefly ,
这 做作的 她 六 儿子们 主要 ,
这主要影响了她的六个儿子,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wen] [fiː; fi][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][saɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [fiː; fi]
and they realized that when she had taken their side against their father she
和 他们 已实现 那 什么时候 她 有 已采取 他们的 边 反对 他们的 父亲 她
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:lsʊv] .
had taken the cream of their living also .
有 已采取 这 奶油 的 他们的 活的 还 .
他们意识到, 当她站在他们一边反对他们的父亲时, 她也夺走了他们生活中最好的东西。

[ˈlɑːg] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðerz] [ˈæftər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dʌn]
Lague was now hers for her lifetime , and only theirs after she was done
拉格 曾是 现在 她的 为了 她 寿命 , 和 仅有的 他们的 后 她 曾是 完毕
[wið; wiθ][aɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;

拉格现在属于她一生，只有在她用完之后才属于他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [mʌt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][ðæn; ðən][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [ʃiː; ji]
and if they asked much more for their work than bed and board she
和 如果 他们 问 很多 更多的 为了 他们的 工作 比 床 和 木板 她
[riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ,
reminded them of this ,
提醒 他们 的 这 ,

如果他们要求的报酬不仅仅是食宿，她就会提醒他们这一点。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] .
and bade them wait .
和 巴德 他们 等待 .

然后让他们稍等。

[suːn] [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlentən] [entərˈteɪnmənt] , [ðeɪ] [ˈtruːpt] [ɔːf] , [wʌn][ˈæftər][wʌn] , [tuː; tə]
Soon tiring of their Lenten entertainment , they trooped off , one after one , to
很快 令人疲惫 的 他们的 大斋期 娱乐 , 他们 成群结队 离开 , 一 后 一 , 到
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

他们很快就厌倦了斋戒期间的娱乐活动，一个接一个地回到了父亲身边。

[ˈbædli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [delt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
badly as they had dealt by him ,
糟糕 作为 他们 有 已处理 经过 他 ,

他们被他对待得很糟糕，

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ˈlaʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]
and complained loudly of the great wrong he had done them when he
和 抱怨 高声 的 这 伟大的 错误的 他 有 完毕 他们 什么时候 他
[meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [ˈlɑːg] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
made over the lands of Lague to their mother .
制成 超过 这 土地 的 拉格 到 他们的 母亲 .

他们大声抱怨他把拉格的土地交给他们的母亲，对他们犯下了多么大的错。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] , [ðoʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ?
What were they now , though sons of the Governor ?
什么 是 他们 现在 , 尽管 儿子们 的 这 州长 ?

虽然他们是州长的儿子，但他们现在算什么呢？

[noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][haɪndz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [fɑːrm] , [ɪkspektɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
No better than hinds on their mother's farm , expected to work for her
不 更好的 比 雌鹿 在 他们的 母亲的 农场 , 预期的 到 工作 为了 她
[frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [dʌsk] ,
from light to dusk ,
从 光 到 黄昏 ,

她们和母亲农场里的母鹿没什么两样，被迫从早到晚为母亲干活。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈleɪbər][bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ji] [kept] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz]
and getting nothing for their labor but the house she kept over their heads
和 获得 没有什么 为了 他们的 劳动 但 这 房子 她 保留 超过 他们的 头部
.
:
.

他们辛勤劳作，却一无所获，只得到她为他们提供的栖身之所。

[groʊn] [men] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [kloʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [praɪm] ,
Grown men they all were now , and the elder of them close on their prime ,
生长 男人 他们 全部 是 现在 , 和 这 长老 的 他们 关闭 在 他们的 主要的 ,
他们现在都已是成年男子, 其中年纪较大的人也接近壮年。

[jet] [nʌn] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
yet none were free to marry ,
然而 没有任何 是 自由的 到 结婚 ,
然而, 他们都没有结婚的自由。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hi:; hi] [ɜ:rnd] ;
for none had the right to a penny for the living he earned ;
为了 没有任何 有 这 正确的 到 一个 一分钱 为了 这 活的 他 获得 ;
因为没有人有权从自己辛勤劳动中获得一分钱;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌʌnˈwaɪz] [dʒenəˈrɑ:səti] .
and all this came of their father's unwise generosity .
和 全部 这 来了 的 他们的 父亲的 失策 慷慨 .
这一切都源于他们父亲不明智的慷慨。

[oʊld][ˈædəm][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈproʊt] [ðem; ðəm] ,
Old Adam could not gainsay them , and he would not reproach them ,
老的 亚当 可以 不是 否定 他们 , 和 他 会 不是 责备 他们 ,
老亚当无法反驳他们, 也不愿责备他们。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
so he did all that remained to him to do ,
所以 他 做过 全部 那 剩余 到 他 到 做 ,
于是他完成了所有他剩下的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˈwaɪz] [dʒenəˈrɑ:səti] ,
and that was to exercise a little more of the same unwise generosity ,
和 那 曾是 到 锻炼 一个 小的 更多的 的 这 相同的 失策 慷慨 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] .
and give them money .
和 给 他们 钱 .

于是, 我决定再多发几次不明智的慷慨之举, 给他们一些钱。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˈi:zi] [mi:nz] [ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd]
And finding this easy means of getting what they wanted , they came again and
和 寻找 这 简单的 方法 的 获得 什么 他们 通缉 , 他们 来了 再次 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
他们发现这种轻易就能得到想要的东西的方法, 于是便一次又一次地来。

[ɔ:l][sɪks][ʌ; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ˈæʃər] [tu:; tə][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʒɑ:ni] ,
all six of them , from Asher to Gentleman Johnny ,
全部 六 的 他们 , 从 阿舍尔 到 绅士 约翰尼 ,
他们六个人, 从阿舍尔到绅士约翰尼,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
and as often as they came they went away satisfied ,
和 作为 经常 作为 他们 来了 他们 去 离开 使满意 ,
他们每次来都满意而归。

[ðoʊ] [oʊld][ˈædəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]
though old Adam shook his head when he saw how mean and small was the
尽管 老的 亚当 摇晃 他的 头 什么时候 他 锯 如何 意思是 和 小的 曾是 这
[ˈspɪrɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
spirit of his sons .
精神 的 他的 儿子们 .
老亚当看到儿子们的灵魂如此卑鄙狭隘, 不禁摇了摇头。

[gri:bə] [ˈɔ:lsoʊ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [kɔ:z] ,
Greeba also shook her head , but from another cause ,
格里巴 还 摇晃 她 头 , 但 从 其他 原因 ,
格里巴也摇了摇头, 但原因却截然不同。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [grʌdʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
for though she grudged her brothers nothing she knew that her father was
为了 尽管 她 心怀怨恨 她 兄弟 没有什么 她 知道 那 她 父亲 曾是
[fæst] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpɑ:vəɹɪʃt] .
fast being impoverished .
快速地 存在 贫困 .

虽然她对兄弟们没有任何怨恨, 但她知道父亲正在迅速变得贫困。

[wʌns] [ʃi:; ji] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][oʊld][ˈædəm] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Once she hinted as much , but old Adam made light of her
一次 她 暗示 作为 很多 , 但 老的 亚当 制成 光 的 她
[.mɪsˈgɪvɪŋz] ,
misgivings ,
疑虑 ,

她曾暗示过这一点, 但老亚当对她的疑虑不以为意。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
saying that if the worst came to the worst he had still his salary ,
说 那 如果 这 最差 来了 到 这 最差 他 有 仍然 他的 薪水 ,
他说, 即使情况变得最糟, 他至少还能拿到工资。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][ju:z][aɪ ˈti:] ,
and what was the good of his money if he might not use it ,
和 什么 曾是 这 好的 的 他的 钱 如果 他 可能 不是 使用 它 ,
如果他可能用不上这些钱, 那这些钱又有什么用呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][nɔ:t] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] ?
and what was the virtue of charity if it must not begin at home ?
和 什么 曾是 这 美德 的 慈善机构 如果 它 必须 不是 开始 在 家 ?
如果慈善不能从家庭开始, 那么慈善的意义何在?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈendɪd] [ðər; ðəɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks] [ˈlʌmbəɪŋ] [men] [hu:] [ˈɔbdʒɪktɪd]
But the evil was not ended there for the six lumbering men who objected
但 这 邪恶的 曾是 不是 结束 那里 为了 这 六 伐木 男人 WHO 反对
[tu:; tə][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [peɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ][tu:; tə] [teɪk] [peɪ] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rk] .
to work without pay were nothing loth to take pay without work .
到 工作 没有 支付 是 没有什么 洛斯 到 拿 支付 没有 工作 .

但罪恶并未就此结束, 因为那六个不愿无偿劳动的笨拙男人, 也丝毫不介意不劳而获。

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈɡʌvəɹnmənt] [haʊs] , [ˈlɑ:g] [brɪˈɡæən] [tu:; tə][bi:; bi]
Not long after the first of the visits to Government House , Lague began to be
不是 长的 后 这 第一的 的 这 访问 到 政府 房子 , 拉格 开始 到 是
[nɪˈglektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

在第一次拜访总督府后不久, 拉格就开始被忽视了。

[ˈæʃər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd] [dəʊzd] ; [ˈθɜ:stən] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] " [haɪˈbɜ:niən] " [ænd; ənd]
Asher lay in the ingle and dozed ; Thurstan lay about in the " Hibernian " and
阿舍尔 躺 在 这 英格尔 和 打盹 ; 瑟斯顿 躺 关于 在 这 " 希伯尼安 " 和
[draɪŋk] ;
drank ;
喝 ;

阿舍尔躺在壁炉里打盹; 瑟斯顿躺在“爱尔兰人”号里喝酒;

[rɑ:s] [ænd; ənd] [sti:n] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgeɪmkɒk] , [ˈdʒeɪkəb] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
Ross and Stean started a ring of gamecocks , Jacob formed a nest of private
罗斯 和 钢铁 开始 一个 戒指 的 斗鸡 , 雅各布 形成 一个 巢 的 私人的
[ˈseɪvɪŋz] , [ænd; ənd]
savings , and
节省 , 和

罗斯和斯蒂恩组建了一个斗鸡帮，雅各布则攒下了一些私人积蓄。

[dʒɑ:n] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈgæləntri:z] .
John developed his taste for dress and his appetite for gallantries .
约翰 发达 他的 品尝 为了 裙子 和 他的 食欲 为了 英勇 .
约翰逐渐培养了对穿着的品味和对风流韵事的兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfərbɾəðɜ:] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈreɪld] [æt; ət]
Mrs . Fairbrother soon discovered the source of the mischief , and railed at
太太 . 费尔布拉泽 很快 发现 这 来源 的 这 恶作剧 , 和 有轨电车 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
the name of her husband ,
这 姓名 的 她 丈夫 ,
费尔布拉泽太太很快发现了恶作剧的源头，并大声斥责她丈夫的名字。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈruɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈbegəɹɪ] .
who was ruining her boys and bringing herself to beggary .
WHO 曾是 毁坏 她 男孩们 和 带来 她自己 到 乞讨 .
她毁了她的儿子们，也让自己沦落到乞讨的地步。

[ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [ˈmætəɹz] [ɡɔ:n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈjɪɹz] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsti:vən]
Thus far had matters gone , during the four years following the death of Stephen
因此 远的 有 事情 已消失 , 期间 这 四 年 下列的 这 死亡 的 史蒂芬
[ˈɔ:ɹɪ] ,
Orry ,
奥里 ,
在斯蒂芬·奥里去世后的四年里，事情的发展大致如此：

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈtɔ:rd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈheɪsnd] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ɡreɪv]
and then a succession of untoward circumstances hastened a climax of grave
和 然后 一个 演替 的 不愉快的 情况 加快 一个 高潮 的 严重
[ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
consequence to all the persons concerned in this history .
结果 到 全部 这 人 担心的 在 这 历史 .
随后，一系列不利情况加速了事态发展，最终对这段历史中的所有相关人员都产生了极其严重的后果。

[tu:] [bæd] [ˈsi:znz] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Two bad seasons had come , one on the end of the other .
二 坏的 季节 有 来 , 一 在 这 结尾 的 这 其他 .
两个糟糕的赛季接踵而至，一个紧接着另一个。

[ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈteɪtʊʊ][krɑ:p][hæd; həd] [ˈsʌfəɹd] [ə; eɪ] [blaɪt] .
The herring fishing had failed , and the potato crop had suffered a blight .
这 鲱鱼 钓鱼 有 失败的 , 和 这 土豆 庄稼 有 遭受 一个 枯萎病 .
鲱鱼捕捞失败，马铃薯作物也遭受了病害。

[ðə; ði] [ˈfɪʃər] [foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [sɔ:r] [streɪts] .
The fisher folk and the poor farming people were reduced to sore straits .
这 渔夫 民间 和 这 贫穷的 农业 人们 是 减少 到 疮 海峡 .
渔民和贫苦农民的生活陷入了困境。

[ðə; ði][wʌn] [klæs] [hæd; həd][tu;; tə] [θrou] [ðə; ði] [mi:l] [bæg] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['fəuldəz] [ænd; ənd][gou]
The one class had to throw the meal bag across their shoulders and go
这 一 班级 有 到 扔 这 一顿饭 包 穿过 他们的 肩膀 和 去
[raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['begɪŋ] ,
round the houses begging ,
圆形的 这 房屋 乞讨 ,
其中一个班级的学生不得不把饭袋扛在肩上, 挨家挨户乞讨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [klæs] [hæd; həd][tu;; tə] ['kɑ:mpaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lændlɔ:dz] [ɔ:r] ['bɔ:rou]
and the other class had to compound with their landlords or borrow
和 这 其他 班级 有 到 化合物 和 他们的 房东 或者 借
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] .
from their neighbors .
从 他们的 邻居 .
而另一类人则不得不向房东合租或向邻居借钱。

[wer] [fju:] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
Where few were rich and many were poor ,
在哪里 很少 是 富有的 和 许多 是 贫穷的 ,
在富人寥寥无几、穷人众多的地方,

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [klæs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nu:mərəs] .
the places of call for either class were not numerous .
这 地方 的 称呼 为了 任何一个 班级 是 不是 很多的 .
这两个阶层的访问地点都不多。

[bʌt; bət] [tu:] ['haʊzɪz] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['oʊpən][tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][wa:nt] —
But two houses at least were always open to those who were in want —
但 二 房屋 在 至少 是 总是 打开 到 那些 WHO 是 在 想 —
['lɑ:g] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [haʊs] ;
Lague and Government House ;
拉格 和 政府 房子 ;
但至少有两座房子始终向有需要的人敞开大门——拉格和总督府;

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər]
though their welcome at the one was very unlike their welcome at the other
尽管 他们的 欢迎 在 这 一 曾是 非常 与此不同 他们的 欢迎 在 这 其他
.
:
.
虽然他们在前者受到的欢迎与在后者受到的欢迎截然不同。

['mɪsɪz] . ['fərbreððz] [rɪ'li:vɪd] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [baɪ] ['lendiŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɑ:n] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n]
Mrs . Fairbrother relieved their necessities by lending them money on mortgage on
太太 . 费尔布拉泽 松了口气 他们的 必需品 经过 贷款 他们 钱 在 抵押 在
[ðer; ðər][lændz][ɔ:r] ['boʊts] ,
their lands or boats ,
他们的 土地 或者 船 ,
费尔布拉泽夫人通过以他们的土地或船只作抵押, 向他们放贷, 以此缓解了他们的生活困境。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu;; tə][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .
and her interest was in proportion to their necessities .
和 她 兴趣 曾是 在 部分 到 他们的 必需品 .
她的兴趣与他们的需求成正比。

[ðeɪ] [hæd; həd][nou] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [ək'sept] [hɜ:r; hər][tɜ:rmz] , [haʊ'evər] ['rɪdʒɪd] ,
They had no choice but accept her terms , however rigid ,
他们 有 不 选择 但 接受 她 条款 , 然而 死板的 ,
他们别无选择, 只能接受她的条件, 无论这些条件多么苛刻。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət]
and if in due course they could not meet them they had no resource but
和 如果 在 到期的 课程 他们 可以 不是 见面 他们 他们 有 不 资源 但
[tu:; tə] [ji:ld] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈbɔ:ŋɪŋz]
to yield up to her their little belongings
到 屈服 向上 到 她 他们的 小的 财物

如果最终他们还是无法与她见面，他们别无选择，只能将自己仅有的财物拱手让给她。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [boʊt][ˈæftər][boʊt] , [krɔ:ft] [ˈæftər] [krɔ:ft] ,
In less than half a year boat after boat , croft after croft ,
在 较少的 比 一半 一个 年 船 后 船 , 克罗夫特 后 克罗夫特 ,
不到半年时间，一艘接一艘的船，一块接一块的农田，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][fɑ:rm][ˈæftər][fɑ:rm][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər][hændz]
and even farm after farm had fallen into her hands
和 甚至 农场 后 农场 有 倒下 进入 她 双手

甚至连一处又一处农场都落入了她的手中。

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃər] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [pəˈnʊəriəs] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm]
She grew rich , and the richer she grew the more penurious she became
她 生长 富有的 , 和 这 更富有 她 生长 这 更多的 贫困的 她 成为

她变得越来越富有，但越富有反而越贫穷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][bæŋks][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ðen] ,
There were no banks in the north of the island then ,
那里 是 不 银行 在 这 北 的 这 岛 然后 ,
当时岛北部还没有银行。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈlɑ:g] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈbæŋkər]
and the mistress of Lague was in effect the farmer's banker
和 这 情妇 的 拉格 曾是 在 影响 这 农民的 银行家

拉格的情妇实际上是这位农场主的银行家。

[ˈɡʌvənmənt] [haʊs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [hæd; həd] [jet] [mɔ:r] [ˈæplɪkənts]
Government House , in the south of the island , had yet more applicants ;
政府 房子 , 在 这 南 的 这 岛 , 有 然而 更多的 申请人 ;
位于岛屿南部的总督府还有更多申请人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd][hi:; hi] [geɪv] ,
but what the Governor had he gave ,
但 什么 这 州长 有 他 给予 ,

但他把州长拥有的东西都给了别人。

[ænd; ʌnd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [aʊt] [ˈɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɪlərz] [fɔ:r; fər]
and when his money was gone he served out orders on the millers for
和 什么时候 他的 钱 曾是 已消失 他 服务 出去 订单 在 这 磨坊主 为了
[mi:l] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈwi:vəz] [fɔ:r; fər] [klɔ:θ]
meal and the weavers for cloth
一顿饭 和 这 织工 为了 布

当他钱花光后，他就向磨坊主订购面粉，向织工订购布匹。

[aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ˈoʊpən] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm]
It soon became known that he kept open house to the poor , and from
它 很快 成为 已知 那 他 保留 打开 房子 到 这 贫穷的 , 和 从
[nɔ:rθ] [ænd; ʌnd] [saʊθ] ,
north and south ,
北 和 南 ,

很快人们就知道他敞开家门收留穷人，于是来自南北各地的穷人纷纷前来。

[i:st] [ænd; ʌnd] [west] , [ðə; ðɪ] [ˈni:di] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [tru:ps] ,
east and west , the needy came to him in troops ,
东方 和 西方 , 这 贫困 来了 到 他 在 军队 ,
从东到西，成群结队的穷人前来求助。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsələ:t] .
and with them came the idle and the dissolute .
和 和 他们 来了 这 闲置的 和 这 荒淫 .

随之而来的是游手好闲、放荡不羁的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][wʌn] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [jet] ['reɪld] [æt; ət][bəuθ][ɪn] ['θretnɪŋ] [wɜ:rdz] ,
He knew the one class from the other , yet railed at both in threatening words ,
他 知道 这 一 班级 从 这 其他 , 然而 有轨电车 在 两个都 在 威胁 字 ,
他明明知道这两个阶层的区别, 却仍然用威胁性的言辞斥责他们双方。

[riˈprəutɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈprɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈru:ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ]
reproaching their improvidence and predicting his own ruin , but he ended by
责备 他们的 即兴发挥 和 预测 他的 自己的 废墟 , 但 他 结束 经过
[ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈlaɪk] .
giving to all alike .
给予 到 全部 同样 .

他斥责他们的挥霍无度, 并预言自己将会破产, 但最终他还是平等地给予了所有人。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] - [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [θrɒŋz] [tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] , ['noʊɪŋ] [ðæt]
They found out his quarter - day and came in throngs to meet it , knowing that
他们 成立 出去 他的 四分之一 - 天 和 来了 在 人群 到 见面 它 , 会心 那
,
.
,

他们打听到了他的季度纪念日, 便成群结队地前来迎接, 因为他们知道,

[ˈblʌstər] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,
bluster as he would ,
虚张声势 作为 他 会 ,

尽管他会虚张声势,

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ˈmʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [æskt] .
while the good man had money he was sure to give it to all who asked .
尽管 这 好的 男人 有 钱 他 曾是 当然 到 给 它 到 全部 WHO 问 .

这位善良的人只要有钱, 就会毫不犹豫地给所有向他索要的人。

[ðə; ði] ['sɑ:ri]
The sorry
这 对不起

抱歉

[tru:p] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:rði] , [su:n] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] .
troop , good and bad , worthy and unworthy , soon left him without a pound .
部队 , 好的 和 坏的 , 值得 和 不配 , 很快 左边 他 没有 一个 磅 .

士兵们, 无论好坏、有功有恶, 很快就让他身无分文地离开了。

[hi:; hi] [fju:md] [æt; ət] [ðɪs] [wen] [gri:bə] [kæst][ʌp][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
He fumed at this when Greeba cast up his reckoning ,
他 怒气冲冲 在 这 什么时候 格里巴 投掷 向上 他的 清算 ,
当格里巴提出他的算盘时, 他勃然大怒。

[bʌt; bət] ['kʌmfətɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [hɪz; ɪz]['steɪpənd][ʌv; əv]
but comforted himself with the thought that he had still his stipend of
但 安慰 他自己 和 这 想法 那 他 有 仍然 他的 助学金 的
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
five hundred pounds a year coming in to him ,
五 百 磅 一个 年 未来 在 到 他 ,

但他安慰自己说, 他每年还能领到五百英镑的津贴。

[haʊˈevər] ['di:pli] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈdemd] [brɪˈfɔ:rhænd] .
however deeply it might be condemned beforehand .
然而 深 它 可能 是 谴责 预先 .

然而, 即便它事先可能受到最严厉的谴责。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtmən] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]
At the first pinch of his necessity his footman deserted him and after the
在 这 第一的 捏 的 他的 必要性 他的 男仆 荒凉的 他 和 后 这
[ˈfʊtmən] [went] [ðə; ði] [gruːm] .
footman went the groom .
男仆 去 这 新郎 .

当他最需要帮助的时候，他的侍从抛弃了他；侍从走后，马夫也离开了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈtempərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrn] [ʃiːp] , [ɡriːbə] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd]
" **They say the wind is tempered to the shorn sheep , Greeba , " said he , and**
" 他们 说 这 风 是 淬火 到 这 剪 羊 , 格里巴 , " 说 他 , 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

“他们说风对剪过毛的羊很温和，格里巴，”他笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第9/28页

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈpɜːsənz] ,
He had always stood somewhat in awe of these great persons ,
他 有 总是 站立 有些 在 敬畏 的 这些 伟大的 人 ,
他一直对这些伟人抱有几分敬畏之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [roʊz] [ˈvɪzəbli] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and his spirits rose visibly at the loss of them ,
和 他的 烈酒 玫瑰 明显地 在 这 损失 的 他们 ,
失去他们后，他的精神明显振奋起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [ˈrekənsaɪld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .
for he had never yet reconciled himself to the dignity of his state .
为了 他 有 绝不 然而 和解 他自己 到 这 尊严 的 他的 状态 .
因为他始终未能接受自己国家的尊严。

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wen] [ˈhiːz] [pʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
" **It's wonderful how much a man may do for himself when he's put to it** ,
" 它是 精彩的 如何 很多 一个 男人 可能 做 为了 他自己 什么时候 他是 放 到 它 ,
“当一个人被逼到墙角时，他能为自己做出多么惊人的成就，真是令人惊叹。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡruːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **he said , as he groomed his own horse next morning** .
" 他 说 , 作为 他 修剪过的 他的 自己的 马 下一个 早晨 .
第二天早上，他一边给自己的马梳理毛发一边说道。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [əˈpiːzd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [hɑːrd][wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
His sons were not so easily appeased , and muttered hard words at his folly ,
他的 儿子们 是 不是 所以 容易地 安抚 , 和 低声说道 难的 字 在 他的 蠢事 ,
他的儿子们没那么容易被安抚，他们低声咒骂他的愚蠢行为。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [səˈplaɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsʌfərd] [kɜːrˈteɪlmənt] .
for their own supplies had by this time suffered curtailment .
为了 他们的 自己的 补给品 有 经过 这 时间 遭受 削减 .
因为此时他们的物资供应已经受到限制。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbreɪknek] [peɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][ɪn]
He was ruining himself at a breakneck pace , and if he came to die in
他 曾是 毁坏 他自己 在 一个 断颈 步伐 , 和 如果 他 来了 到 死 在
[ðə; ði] [ˈɡʌtər] ,
the gutter ,
这 排水沟 ,

他正在以惊人的速度自我毁灭，如果他最终死在街头，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ?
who should say that it had not served him right ?
WHO 应该 说 那 它 有 不是 服务 他 正确的 ?
谁又能说这对他是件好事呢？

[ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ]
The man who threw away his substance with his eyes open deserved to know by
这 男人 WHO 扔 离开 他的 物质 和 他的 眼睛 打开 应得的 到 知道 经过
[ˈbɪtər] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] .
bitter proof that it had gone .
苦的 证明 那 它 有 已消失 .

明知故犯地挥霍自己财产的人，理应亲身经历失去的痛苦。

[ˈdʒeɪsn̩] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd][æt; ət] [ˈlɑːg] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Jason heard all this at the fireside at Lague , and though he could not
杰森 听到 全部 这 在 这 炉边 在 拉格 , 和 尽管 他 可以 不是
[ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,
answer it ,
回答 它 ,

杰森在拉格的炉火旁听到了这一切，虽然他无法回答，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɪt] [ˈsɔːrli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈtaɪt(ə)n] [laɪk] [rɪbz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
he felt his palms itch sorely , and his fists tighten like ribs of steel ,
他 毛毡 他的 棕榈树 痒 非常 , 和 他的 拳头 拧紧 喜欢 肋骨 的 钢 ,
他感到手掌奇痒无比，双拳紧紧攥得像钢肋骨一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈstɪf(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈmeʒər] [ɪts] [weɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv]
and his whole body stiffen up and silently measure its weight against that of
和 他的 所有的 身体 变硬 向上 和 默默 措施 它是 重量 反对 那 的
[ˈθɜːstən] [ˈfɛrbrəðɜː] ,
Thurstan Fairbrother ,
瑟斯顿 费尔布拉泽 ,

他全身僵硬，默默地与瑟斯顿·费尔布拉泽比拼体重。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [ˈhevɪst] [ænd; ənd][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] - [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
the biggest and heaviest and hardest - spoken of the brothers .
这 最大 和 最重 和 最难 - 说 的 这 兄弟 .
兄弟三人中个头最大、体重最重、说话最凶狠的一个。

[ɡriːbə] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [bʌt; bət] [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈlaɪtsəmənəs] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [jet]
Greeba heard it , too , but took it with a gay lightsomeness , knowing all yet
格里巴 听到 它 , 也 , 但 采取 它 和 一个 同性恋 轻盈 , 会心 全部 然而
[fɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
fearing nothing .
害怕 没有什么 .

格里巴也听到了，但他却以一种轻松愉快的态度接受了这一切，他什么都知道，却什么也不怕。

" [wʌt] [ˈmætər] ?
" **What matter ?**
" 什么 事情 ?

有什么关系？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
" **she said , and laughed .**
" 她 说 , 和 笑了 .

“她说，然后笑了。”

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
But strange and silly enough were some of the shifts that her father's
但 奇怪的 和 愚蠢的 足够的 是 一些 的 这 轮班 那 她 父亲的
[ˈoʊpən] - [ˈhændɪdnəs] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn] [ðɪːz] [bæd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
open - handedness put her to in these bad days of the bitter need of the
打开 - 惯用手 放 她 到 在 这些 坏的 天 的 这 苦的 需要 的 这
[ˈaɪləndz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] .
island's poor people .
岛屿 贫穷的 人们 .

但奇怪的是，在岛上穷人极度需要帮助的这些糟糕日子里，她父亲的慷慨大方却让她做出了一些滑稽可笑的变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər] [wɜːrst] ,
It was the winter season , when things were at their worst ,
它 曾是 这 冬天 季节 , 什么时候 事物 是 在 他们的 最差 ,
那是在冬季，情况最为糟糕的时候。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['krisməs] [i:v] [gri:bə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gu:s] [kɪld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krisməs] ['dɪnər] .
and on Christmas Eve Greeba had a goose killed for their Christmas dinner .
和 在 圣诞节 前夕 格里巴 有 一个 鹅 被杀 为了 他们的 圣诞节 晚餐 .

圣诞前夜，格里巴杀了一只鹅作为圣诞晚餐。

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['haʊzɪz] , [tu;; tə][dreɪn] [ænd; ənd] [ku:l] [bɪ'fɔ:r] **The bird was hung in one of the out - houses , to drain and cool before**
这 鸟 曾是 悬挂 在 一 的 这 出去 - 房屋 , 到 流走 和 凉爽的 前
[ˈbi:ɪŋ] [plʌkt] ,
being plucked ,
存在 拨弦 ,

这只鸟被挂在其中一间棚子里，沥干水分冷却后再拔毛。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gri:bə] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [æt; ət] [hoʊm] .
and while it was there Greeba went out , leaving her father at home .
和 尽管 它 曾是 那里 格里巴 去 出去 , 离开 她 父亲 在 家 .

格里巴趁着父亲在家的时候出门了。

[ðen] [keɪm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [tɜ:rnd] ['empti] [frʌm; frəm][ðə; ði] **Then came three of the many who had never yet been turned empty from the**
然后 来了 三 的 这 许多 WHO 有 绝不 然而 到过 转向 空的 从 这
['gʌvɜ:nɜ:z] [dɔ:r] .
Governor's door .
州长的 门 .

然后，又来了三个人，他们是众多从未被拒之门外的人之一。

[ædəm] ['blʌstəd] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [tu;; tə][wʌn] ,
Adam blustered at all of them , but he emptied his pockets to one ,
亚当 虚张声势 在 全部 的 他们 , 但 他 清空 他的 口袋 到 一 ,

亚当对他们所有人都大吼大叫，但他却把口袋里的钱都给了其中一个人。

[geɪv] [ðə; ði] [gu:s] [tu;; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['smʌɡld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [fɔ:r; fər] **gave the goose to another , and smuggled something out of the pantry for**
给予 这 鹅 到 其他 , 和 走私 某物 出去 的 这 食品储藏室 为了
[ðə; ði][θɜ:rd] .
the third .
这 第三 .

把鹅给了另一个人，然后从食品储藏室里偷偷拿了些东西给第三个人。

[ðə; ði] [gu:s] [wʌz; wəz] [mɪst] [baɪ][ðə; ði][meɪd] [hu:z] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [plʌk] [aɪ 'ti:] ,
The goose was missed by the maid whose work it was to pluck it ,
这 鹅 曾是 错过 经过 这 女佣 谁 工作 它 曾是 到 采摘 它 ,

负责拔鹅毛的女佣没注意到鹅不见了。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu;; tə] [gri:bə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
and its disappearance was made known to Greeba on her return .
和 它是 消失 曾是 制成 已知 到 格里巴 在 她 返回 .

格里巴回来后才得知它失踪的消息。

['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Guessing at the way it had gone ,
猜测 在 这 方式 它 有 已消失 ,

猜测事情的经过，

[fi; ji] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [sæt] ['plæsɪdli] ['smʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] **she went into the room where her father sat placidly smoking , and trying to**
她 去 进入 这 房间 在哪里 她 父亲 卫星 平静地 吸烟 , 和 尝试 到
[lʊk] ['wʌndrəs] ,
look wondrous ,
看 奇妙的 ,

她走进房间，看到父亲平静地坐在那里抽烟，努力装出一副了不起的样子。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
serene and innocent .
安详 和 清白的 .

宁静而纯真。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑ:ðər] ?
" What do you think , father ?
" 什么 做 你 思考 , 父亲 ?

“父亲，您怎么看？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [gu:s] . "
" she said ; " someone has stolen the goose . "
" 她 说 ; " 某人 有 被盗 这 鹅 . "

她说：“有人偷走了鹅。”

" [aɪm][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['mi:kli] , " [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pʊr] [kɪn'reɪd]
" I'm afraid , my dear , " he answered , meekly , " I gave it away to poor Kinrade
" 我是 害怕的 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 , 温顺地 , " 我 给予 它 离开 到 贫穷的 金雷德
,
,
,

“恐怕不行，亲爱的，”他怯怯地回答，“我把它送给了可怜的金雷德。”

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜ:rk] .
the parish clerk .
这 教区 职员 .

教区书记员。

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗？

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [waɪf] ['hædnt] [ə; eɪ][bɪt][ɔ:r] [ə; eɪ] [sʌp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər]
he and his good old wife hadn't a bit or a sup for their Christmas dinner
" 他 和 他的 好的 老的 妻子 之前没有 一个 少量或者 一个 上 为了 他们的 圣诞节 晚餐
? "
? "
? "

他和他那贤惠的老太太圣诞晚餐竟然一点儿也没吃？

" [wel] , " [sed] [gri:bə] , " [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]
" Well , " said Greeba , " you'll have to be content with bread and cheese
" 出色地 , " 说 格里巴 , " 你会 有 到 是 内容 和 面包 和 奶酪
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
for your own ,
为了 你的 自己的 ,

“好吧，”格里巴说，“你自己就只能吃面包和奶酪了。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] . "
for we have nothing else in the house now . "
为了 我们 有 没有什么 别的 在 这 房子 现在 . "

因为我们家里现在什么都没有了。

" [aɪm][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] ['stæməd] , " [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃi:z] [tu:] .
" I'm afraid , my dear , " he stammered , " I gave away the cheese too .
" 我是 害怕的 , 我的 亲爱的 , " 他 结结巴巴 , " 我 给予 离开 这 奶酪 也 .

“恐怕，亲爱的，”他结结巴巴地说，“我也把奶酪送人了。”

[pʊr] [dæft] ['dʒeliŋ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Poor daft Gelling , who lives on the mountains , had nothing to eat but a
贫穷的 愚蠢 凝胶 , WHO 生活 在 这 山脉 , 有 没有什么 到 吃 但 一个
[loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
loaf of bread ,
面包 的 面包 ,

住在山上的可怜的傻瓜盖林除了一个面包之外什么也没吃。

[pʊr] ['feləʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪm'pɑ:vəri'fmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [gri:bə] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Now the rapid impoverishment of the Governor was forcing Greeba into the**
" 现在 这 迅速的 贫困 的 这 州长 曾是 强制 格里巴 进入 这
[ɑ:rmz][ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,
arms of Jason ,
武器 的 杰森 ,

“如今，总督的迅速贫困迫使格里巴投入了杰森的怀抱，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ;
though they had yet no idea that this was so ;
尽管 他们 有 然而 不 主意 那 这 曾是 所以 ;

虽然他们当时还完全不知道事情会是这样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] [ðæt] ['lu:snd] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [held] [gri:bə] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and when the crisis came that loosened the ties which held Greeba to her
和 什么时候 这 危机 来了 那 松动 这 领带 哪个 握住 格里巴 到 她
['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

当危机来临，导致格里巴与父亲之间的纽带松动时，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [səɪ'praɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it came as a surprise to all three of them .
它 来了 作为 一个 惊喜 到 全部 三 的 他们 .

这让他们三人都感到意外。

[ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [fa:r] ['foʊn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]
The one man in the island who had thus far shown a complete indifference to
这 一 男人 在 这 岛 WHO 有 因此 远的 所示 一个 完全的 漠不关心 到
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv][trɪ'bju'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
the sufferings of the poor in their hour of tribulation was the Bishop of
这 苦难 的 这 贫穷的 在 他们的 小时 的 苦难 曾是 这 主教 的
['sɑ:dər] [ænd; ənd] [mæn] .
Sodor and Man .
索多岛 和 男人 .

岛上唯一一个对穷人在苦难时刻的痛苦表现出完全漠不关心的人，是索多尔和曼岛的主教。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪ'kli:zi'æstɪk] — [na:t][ə; eɪ] ['mæŋksmən] — [ə; eɪ] ['mɜ:rrɪ] ,
This person was a fashionable ecclesiastic — not a Manxman — a Murray ,
这 人 曾是 一个 时髦 牧师 — 不是 一个 曼克斯人 — 一个 默里 ,

这个人是一位时髦的教士——不是曼岛人——而是一位默里人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and a near kinsman of the Lord of the Island ,
和 一个 靠近 亲属 的 这 主的 的 这 岛 ,

以及岛屿领主的近亲

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [ˈveɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpra:fɪt][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
who had kept the See four years vacant that the sole place of profit in the island
WHO 有 保留 这 看 四 年 空缺 那 这 唯一 地方 的 利润 在 这 岛
[maɪt] [ðerˈbaɪ] [bi:; bi] [riˈteɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] .
might thereby be retained for his own family .
可能 从而 是 保留 为了 他的 自己的 家庭 .

他让教区空缺了四年，以便将岛上唯一的盈利场所留给自己的家族。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ˈstaɪpend] , [taɪð] [ænd; ənd] [ɡli:b] [rents] ,
Many years the Bishop had drawn his stipend , tithe and glebe rents ,
许多 年 这 主教 有 绘制 他的 助学金 , 什一奉献 和 教区 租金 ,
多年来，主教一直领取他的俸禄、什一税和教区土地租金。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ,
which were very large in proportion to the diocese ,
哪个 是 非常 大的 在 部分 到 这 教区 ,
相对于教区而言，这些教堂的规模非常大。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈi:kwəl][ɪn] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɒljəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
and almost equal in amount to the emoluments of the whole body of the
和 几乎 平等的 在 数量 到 这 薪酬 的 这 所有的 身体 的 这
[ˈneɪtɪv] [ˈklɜ:rdʒi] .
native clergy .
本国的 牧师 .

其数额几乎与全体本地神职人员的俸禄相当。

[hi:; hi] [held] [smɔ:l] [ˈkɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
He held small commerce with his people ,
他 握住 小的 商业 和 他的 人们 ,
他与当地居民进行一些小规模的商业往来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ˈsi:znz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and the bad seasons troubled him little until he felt the pinch of them
和 这 坏的 季节 麻烦 他 小的 直到 他 毛毡 这 捏 的 他们
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

直到他自己亲身感受到恶劣天气的侵袭，恶劣的季节才真正让他感到困扰。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈɡæðər] [hɪz; ɪz] [taɪð] [hi:; hi] [brˈɡæən] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt]
But when he found it hard to gather his tithe he began to realize that
但 什么时候 他 成立 它 难的 到 收集 他的 什一奉献 他 开始 到 意识到 那
[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [sɔ:r] [streɪts] .
the island was passing through sore straits .
这 岛 曾是 通过 通过 疮 海峡 .

但当他发现很难收取什一税时，他开始意识到这个岛屿正处于困境之中。

[ðen] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [taɪð] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [baɪ] [ˈɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Then he sold his tithe charges by auction in England ,
然后 他 卖 他的 什一奉献 收费 经过 拍卖 在 英格兰 ,
然后他在英国拍卖了他的什一税税款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈfæktər] — [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] , [ʌnˈtrʌblɪd]
and they were knocked down to a Scotch factor — a hard man , untroubled
和 他们 是 敲门 向下 到 一个 苏格兰威士忌 因素 — 一个 难的 男人 , 平静无波
[baɪ] [ˈsentɪmənt] ,
by sentiment ,
经过 情绪 ,

他们被贬低为一个苏格兰酒商——一个冷酷无情、不为情感所动的人。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [mi:nz] [ðæt] [maɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][sɔɪl]
and not too proud to get his own by means that might be thought to soil
和 不是 也 自豪的 到 得到 他的 自己的 经过 方法 那 可能 是 想法 到 土壤
[ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
the cloth of a Bishop .
这 布 的 一个 主教 .

而且他并不自尊心强，为了达到目的不惜使用一些可能会玷污主教圣袍的手段。

[wen] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [træns'fɜ:r] [ri:t]t [ðə; ði][aɪlənd][ðə; ði][mæŋks]['klɜ:rdʒi] [lʊkt] [blæk] ,
When news of this transfer reached the island the Manx clergy looked black ,
什么时候 消息 的 这 转移 达到 这 岛 这 曼岛 牧师 看起来 黑色的 ,
当这一调任的消息传到岛上时，曼岛的牧师们脸色都变黑了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [derd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
though they dared say nothing ; but the
尽管 他们 敢于 说 没有什么 ; 但 这
尽管他们不敢吭声；但是

[pʊr] ['pi:p(ə)l] ['grʌmbld] ['ɔ:dəbli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
poor people grumbled audibly , for they knew what was coming .
贫穷的 人们 咕哝 可听见的 , 为了 他们 知道 什么 曾是 未来 .
穷人发出明显的抱怨声，因为他们知道即将发生的事情。

[aɪ 'ti:] [su:n] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [rɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['senəʃl] , [sɜ:rvd] [baɪ]
It soon came , in the shape of writs from the Bishop's seneschal , served by
它 很快 来了 , 在 这 形状 的 令状 从 这 主教的 管家 , 服务 经过
[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sʌmnə] .
the Bishop's sumner .
这 主教的 萨姆纳 .

很快，它就来了，是以主教的管家通过主教的侍从送来的文书的形式送达的。

[ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ri:t]t [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] ['kæsesəl'taʊn] .
Then the cry of the poor reached the Governor at Castletown .
然后 这 哭 的 这 贫穷的 达到 这 州长 在 卡斯尔敦 .
随后，穷人的呼声传到了卡斯尔敦的总督那里。

[noʊ] ['paʊəz] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ɐnd] [stɑ:k] ,
No powers had he to stay the seizure of goods and stock ,
不 权力 有 他 到 停留 这 发作 的 商品 和 库存 ,
他无权阻止对货物和库存的扣押。

[fɔ:r; fər] [ə'rɪrɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rfit] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:rts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
for arrears that were forfeit to the Church Courts , but he wrote to the
为了 欠款 那 是 丧失 到 这 教会 法院 , 但 他 写道 到 这
['bɪʃəp] ,
Bishop ,
主教 ,

他写信给主教，是因为拖欠教会法庭的款项，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [nəˈsesəti] .
asking him to stay execution at such a moment of the island's necessity .
问 他 到 停留 执行 在 这样的 一个 片刻 的 这 岛屿 必要性 .
请求他在岛屿危难之际暂缓执行死刑。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rtli] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
The Bishop answered him curtly that the matter was now outside his control .
这 主教 回答 他 简短地 那 这 事情 曾是 现在 外部 他的 控制 .
主教简短地回答说，这件事现在已经超出他的控制范围了。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn'kwaiəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɪ'ɡæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
At that the Governor inquired into the legality of the sale ,
在 那 这 州长 询问 进入 这 合法性 的 这 销售 ,
于是州长询问了这笔交易的合法性。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː] .
and found good reason to question it .
和 成立 好的 原因 到 问题 它 .

并找到了质疑它的充分理由。

[hiː; hi] [roʊt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [daʊts] ,
He wrote again to the Bishop , hinting at his doubts ,
他 写道 再次 到 这 主教 , 暗示 在 他的 疑虑 ,

他再次写信给主教，暗示了自己的疑虑。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
and then the Bishop told him to mind his own business .
和 然后 这 主教 讲述 他 到 头脑 他的 自己的 商业 .

然后主教让他管好自己的事。

[ˌmaɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈænsər] ,
" My business is the welfare of the people , " the Governor answered ,
" 我的 商业 是 这 福利 的 这 人们 , " 这 州长 回答 ,

“我的职责是人民的福祉，”州长回答说。

" [ænd; ʌnd][biː; bi][juː; jʊ] [ˈbɪʃəp] [ɔːr] [ɔːrd] , [ɔːr][bəʊθ] ,
" and be you Bishop or Lord , or both ,
" 和 是 你 主教 或者 主 , 或者 两个都 ,

无论你是主教还是领主，或者两者兼具，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
be sure that while I am here I will see to it . "
是 当然 那 尽管 我 是 这里 我 将要 看 到 它 . "

请放心，只要我在这儿，我一定会办到这件事上。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , " [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" Such is the penalty of setting a beggar on horseback , " the Bishop rejoined .
" 这样的 是 这 惩罚 的 环境 一个 乞丐 在 马背 , " 这 主教 重新加入 .

“这就是让乞丐骑马的惩罚，”主教回答道。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃ] [ˈfæktər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Meantime the Scotch factor went on with his work ,
与此同时 这 苏格兰威士忌 因素 去 在 和 他的 工作 ,

与此同时，苏格兰因素继续着他的工作。

[ænd; ʌnd][ˈnoʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] [taɪð] [rent] [wɜːr; wər][naːt] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and notices were served that if arrears of tithe rent were not paid by a
和 通知 是 服务 那 如果 欠款 的 什一奉献 租 是 不是 有薪酬的 经过 一个

[ˈɡɪv(ə)n] [deɪt] ,
given date ,
给定 日期 ,

并已发出通知，如果拖欠的什一税租金未在指定日期前支付，

[ˈkæɪ(ə)] [ɔːr] [kraːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˌneɪm]
cattle or crop to the value of them would then be seized in the Bishop's name
牛 或者 庄稼 到 这 价值 的 他们 会 然后 是 查获 在 这 主教的 姓名

.
:
.

然后，价值等值的牲畜或庄稼将以主教的名义被没收。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] ,
When the word came to Government House ,
什么时候 这 单词 来了 到 政府 房子 ,

消息传到总督府时，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈnaʊnst] [tu;; tə] [ɡri:bə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] **the Governor announced to Greeba his intention to be present at the first**
这 州长 宣布 到 格里巴 他的 意图 到 是 展示 在 这 第一的
[ˈsi:ʒər] .
seizure .
发作 .

州长向格里巴宣布，他打算亲自出席第一次查封行动。

[ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈzɔ:lvd] .
She tried to restrain him , fearing trouble ; but he was fully resolved .
她 尝试 到 抑制 他 , 害怕 麻烦 ; 但 他 曾是 完全 已解决 .

她害怕惹出麻烦，试图阻止他；但他心意已决。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [sent] [wɜ:rd][baɪ][oʊld] - - [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] [æt; ət] [ˈlɑ:g] ,
Then she sent word by old Chalse A'Killey to her brothers at Lague ,
然后 她 发送 单词 经过 老的 - - 到 她 兄弟 在 拉格 ,

然后她派老查尔斯·阿基利给在拉格的兄弟们捎信。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:] , [bʌt; bət][wʌn]
begging them to go with their father and see him through , but one
乞讨 他们 到 去 和 他们的 父亲 和 看 他 通过 , 但 一
[ænd; ənd][ɔ:l][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .

and all refused .
和 全部 拒绝 .

他恳求他们跟随父亲，陪他走完最后一程，但所有人都拒绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbru:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə]
There was mischief brewing , and if the Governor had a right to
那里 曾是 恶作剧 酿造 , 和 如果 这 州长 有 一个 正确的 到
[ˌɪntərˈfɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

一场阴谋正在酝酿，如果州长有权干预，

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈfɜ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he had a right to have the civil forces at the back of him .
他 有 一个 正确的 到 有 这 民用 力量 在 这 后退 的 他 .

他有权让民事力量支持他。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [ˈrʌʃən] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə]
If he had no right to the help of Castle Rushen he had no right to
如果 他 有 不 正确的 到 这 帮助 的 城堡 拉申 他 有 不 正确的 到
[stɑ:p][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .

stop the execution .
停止 这 执行 .

如果他无权获得拉申城堡的帮助，他就无权阻止处决。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðei] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu;; tə] [ˈmed(ə)l] .
In any case , they had no wish to meddle .
在 任何 案件 , 他们 有 不 希望 到 插手 .

总之，他们并不想插手。

[wen] [oʊld] - [brɔ:t] [bæk] [ðɪs] [ˈænsər] , [red] [ˈdʒeɪsn] [ˈtʃænst] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [ˈkæsəlˈtaʊn]
When old Chalse brought back this answer , Red Jason chanced to be at Castletown
什么时候 老的 - 带来 后退 这 回答 , 红色的 杰森 偶然 到 是 在 卡斯尔敦
.
.
.

当老查尔斯带回这个答案时，红杰森恰巧在卡斯尔镇。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] [sɪns] [ðə; ði] [klaʊdz]
He had been at Government House oftener than usual since the clouds
他 有 到过 在 政府 房子 更频繁 比 通常 自从 这 云
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][aɪˈti:] .
had begun to hang on it .
有 开始 到 悬挂 在 它 :

自从乌云密布以来，他去总督府的次数比平时要多得多。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [ˈfaʊlɪŋ]
Coming down from the mountains , with his pipe in his mouth , his fowling
未来 向下 从 这 山脉 , 和 他的 管道 在 他的 嘴 , 他的 捕鸟
[pi:s] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
piece over his shoulder ,
片 超过 他的 肩膀 ,

他从山上下来，嘴里叼着烟斗，肩上扛着猎枪。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][bɜ:rdz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
and his birds hanging from his belt ,
和 他的 鸟类 绞刑 从 他的 腰带 ,
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rdz] [ˈhæŋɪŋ]
他腰间挂着他的鸟儿们，

[hi:; hi] [wəd] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][get] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
he would sometimes contrive to get up into the yard at the back ,
他 会 有时 精心策划 到 得到 向上 进入 这 院子 在 这 后退 ,
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rdz] [ˈhæŋɪŋ]
他有时会想方设法溜到后院去，

[flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈfezənts] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔ:r] ,
fling down a brace of pheasants on to the kitchen floor ,
一扔 向下 一个 支撑 的 野鸡 在 到 这 厨房 地面 ,
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rdz] [ˈhæŋɪŋ]
把两只野鸡扔到厨房地板上，

[ænd; ænd][goʊ][ɔ:f] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
and go off again without speaking to anyone .
和 去 离开 再次 没有 请讲 到 任何人 .
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rdz] [ˈhæŋɪŋ]
然后一声不吭地再次离开。

[ɡri:bə] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
Greeba had been too smart for him this time ,
格里巴 有 到过 也 聪明的 为了 他 这 时间 ,
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rdz] [ˈhæŋɪŋ]
这次格里巴比他聪明多了。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wen] - [keɪm]
and he was standing before her with a look of guilt when Chalse came
和 他 曾是 常设 前 她 和 一个 看 的 有罪 什么时候 - 来了
[ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
up on his errand .
向上 在 他的 差事 :

他一脸愧疚地站在她面前，这时查尔斯前来办事。

[ðen] [ˈdʒeɪsn] [hɜ:rd] [ɔ:l] , [ænd; ænd]
Then Jason heard all , and
然后 杰森 听到 全部 , 和
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rdz] [ˈhæŋɪŋ]
然后杰森听到了这一切，

[ˈstreɪtweɪ] [ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [let] [wɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
straightway offered to go with the Governor , and never let wit of his
立刻 提供 到 去 和 这 州长 , 和 绝不 让 有 的 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 :

他立即表示愿意跟随州长前往，并且始终没有透露自己的意图。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jə] , [θæŋk] [juː; jə] !
" **Oh , thank you , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 !

“哦，谢谢，谢谢！”

" [sed] [griːbə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈpraʊdli] ,
" **said Greeba , and she looked up into his bronzed face and smiled proudly ,**
" 说 格里巴 , 和 她 看起来 向上 进入 他的 古铜色 脸 和 微笑 自豪地 ,
“格里巴说道，她抬起头看着他古铜色的脸，骄傲地笑了笑。”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈlæɪz] [blɪŋkt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
and her long lashes blinked over her beautiful eyes .
和 她 长的 睫毛 眨眼 超过 她 美丽的 眼睛 .

她长长的睫毛在美丽的眼睛上眨动着。

[hɜːr; həɹ] [glæns] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
Her glance seemed to go through him .
她 瞥一眼 似乎 到 去 通过 他 .

她的目光仿佛看穿了他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ,
It seemed to go through all nature ; and fill the whole world with a new ,
它 似乎 到 去 通过 全部 自然 ; 和 充满 这 所有的 世界 和 一个 新的 ,
[ɡlæd] [laɪt] .
glad light .
高兴的 光 .

它似乎遍及整个自然界，让整个世界充满崭新、令人愉悦的光芒。

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
The evil day came , and the Governor was as good as his word .
这 邪恶的 天 来了 , 和 这 州长 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

邪恶之日终于到来，总督果然言出必行。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [piːl] , [wer] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsiːzər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
He went away to Peel , where the first seizure was to be made .
他 去 离开 到 果皮 , 在哪里 这 第一的 发作 曾是 到 是 制成 .

他去了皮尔，第一次缉毒行动将在那里进行。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈɡæðərd] ,
There a great crowd had already gathered ,
那里 一个 伟大的 人群 有 已经 聚集 ,

那里已经聚集了很多。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈædəmz] [feɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌʊt] [went] [ʌp] .
and at sight of Adam's face a great shout went up .
和 在 视线 的 亚当的 脸 一个 伟大的 喊 去 向上 .

看到亚当的脸，众人发出了一声欢呼。

[ðə; ðɪ][ˈfæktər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
The factor heard it ,
这 因素 听到 它 ,

那个人听到了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈbɪʃəps] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt]
as he came on from Bishop's Court with a troop of his people about
作为 他 来了 在 从 主教的 法庭 和 一个 部队 的 他的 人们 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他带着一群人从主教府邸赶来。

" [aɪ] ['mæk] - [ʃɔ:rt] [ˈrɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] , [ðə; ði] [nu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll mak ' short shrift of a ' that , the noo , " he said .**
" 患病的 制作 - 短的 谢里夫特 的 一个 - 那 , 这 不 , " 他 说 :
"我会尽快处理这件事,"他说。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðæt][ə; eɪ] [kaʊ] [haʊs] [dɔ:ɹ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['oʊpənd][ænd; ənd]
When he came up he ordered that a cow house door should be opened and
什么时候 他 来了 向上 他 订购 那 一个 奶牛 房子 门 应该 是 打开 和
[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [brɔ:t] [aʊt][fɔ:ɹ; fər] ['ɪnstənt] [seɪl] ,
the cattle brought out for instant sale ,
这 牛 带来 出去 为了 立即的 销售 ,
他上来后, 命令打开牛棚的门, 把牛赶出来立即出售。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔ:kjə'nɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
for he had an auctioneer by his side .
为了 他 有 一个 拍卖 经过 他的 边 :
因为他身边有一位拍卖师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] ,
But the door was found to be locked ,
但 这 门 曾是 成立 到 是 已锁定 ,
但门却被锁上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [li:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [stri:p] [ɔ:f][ðə; ði]
and he shouted to his men to leap on to the roof and strip off the
和 他 喊叫 到 他的 男人 到 飞跃 在 到 这 屋顶 和 条 离开 这
[θæt] .
thatch .
苫 :

他大声命令手下跳上屋顶, 把茅草掀开。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kraɪd] " [stɔ:p] , " [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['fæktər][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,
Then the Governor cried " Stop , " and called on the factor to desist ,
然后 这 州长 哭 " 停止 , " 和 称为 在 这 因素 到 停止 ,
然后州长大喊“住手”, 并要求工厂停止作业。

[fɔ:ɹ; fər] [ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [si:z] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [seɪl] [ðæt] [deɪ] ,
for though he might seize the cattle there would be no sale that day ,
为了 尽管 他 可能 抢占 这 牛 那里 会 是 不 销售 那 天 ,
即使他能没收这些牛, 那天也卖不出去。

[sɪns] [noʊ][mæn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
since no man there present would take the bread out of the mouths of the poor
自从 不 男人 那里 展示 会 拿 这 面包 出去 的 这 嘴 的 这 贫穷的
:
:
:

因为在场的任何人都不愿从穷人口中夺走面包。

" [ðen] [ðeɪ] [ʒæl; ʒəl][traɪ][ðə; ði] [mɪlk] , " [sed] [ðə; ði]['fæktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] ,
" **Then they shall try the milk , " said the factor , with a hoarse laugh ,**
" 然后 他们 将 尝试 这 牛奶 , " 说 这 因素 , 和 一个 嘶哑 笑 ,
“那他们就尝尝牛奶吧,”工厂主嘶哑着嗓子笑道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['senəʃl] , [ə; eɪ] ['bri:fles] ['ædvəkert] , [stept]
and at the same moment the Bishop's seneschal , a briefless advocate , stepped
和 在 这 相同的 片刻 这 主教的 管家 , 一个 简报 提倡 , 步
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
就在同一时刻, 主教的管家, 一位没有公文的辩护律师, 走了出来。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] [ˈɪntu:] [ˈædəmz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ˈɡʌvərnər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
pushed his hot face into Adam's , and said that , Governor as he was ,
推动 他的 热的 脸 进入 亚当的 , 和 说 那 , 州长 作为 他 曾是 ,
他把滚烫的脸贴到亚当的脸上, 说道, 即便他是州长,

[ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ,
if he encouraged the people to resist ,
如果 他 鼓励 这 人们 到 抵抗 ,
如果他鼓励人民反抗,

[ðə; ði] [ˈsʌmnə] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
the sumner should there and then summon him to appear before the Church
这 萨姆纳 应该 那里 和 然后 召唤 他 到 出现 前 这 教会
[kɔ:rts] [fɔ:r; fər] [kənˈtempt] .
Courts for contempt .
法院 为了 鄙视 .
传唤官应当场传唤他到教会法庭受审, 罪名是藐视法庭。

[æt; ət] [ðæt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜ:dʒd] [əˈraʊnd] , [ˈmʌtərɪŋ] [di:p] [oʊðz] ,
At that insult the crowd surged around , muttering deep oaths ,
在 那 侮辱 这 人群 激增 大约 , 喃喃自语 深的 誓言 ,
听到这番侮辱, 人群蜂拥而至, 低声咒骂着。

[ænd; ənd][ˈfæktər][ænd; ənd] [ˈsenəʃl] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [mʌtʃ] [ˈhʌsəld] .
and factor and seneschal were both much hustled .
和 因素 和 管家 是 两个都 很多 匆忙 .
代理人和总管都被催促了很久。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] ; [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
In another moment there was a general struggle ; people were shouting ,
在 其他 片刻 那里 曾是 一个 一般的 斗争 ; 人们 是 喊叫 ,
随后爆发了混战; 人们大声喊叫,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrɑ:dn] [ˈʌndər] [fʊt] ,
the Governor was on the ground and in danger of being trodden under foot ,
这 州长 曾是 在 这 地面 和 在 危险 的 存在 践踏 在下面 脚 ,
州长倒在地上, 随时都有可能被人踩在脚下。

[ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [ˈflɜ:rɪŋɪŋ]
the factor had drawn a pistol , and some of his men were flourishing
这 因素 有 绘制 一个 手枪 , 和 一些 的 他的 男人 是 芊芊
[ˈhæŋɡəz] .
hangers .
衣架 .
那个中间人拔出了手枪, 他的一些手下挥舞着枪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [red] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [laʊndʒd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tjæns] ,
By this time Red Jason had lounged up , as if by chance ,
经过 这 时间 红色的 杰森 有 休闲 向上 , 作为 如果经过 机会 ,
这时, 红杰森不知不觉地懒洋洋地躺了下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pʊʃt] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
to the outskirts of the crowd , and now he pushed through with great
到 这 郊区 的 这 人群 , 和 现在 他 推动 通过 和 伟大的
[straɪdʒ] ,
strides ,
步幅 ,
他走到人群边缘, 然后大步向前走去。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [leɪd][ðə; ði][ˈfæktər][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
lifted the Governor to his feet , laid the factor on the broad of his back ,
抬起 这 州长 到 他的 脚 , 铺设 这 因素 在 这 广阔 的 他的 后退 ,
他把总督扶了起来, 然后把官员放在自己宽阔的背上。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][hænd] [ˈʌndə] [wʌn] [ˈhevi] [hi:l] .
and **clapped** **his** **pistol** **hand** **under** **one** **heavy** **heel** .
和 鼓掌 他的 手枪 手 在下面 一 重的 脚跟 .
他用一只沉重的脚后跟拍打着握枪的手。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhæŋgəz] [flæʃt] [raʊnd] [ˈdʒeɪsənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
Then **the** **hangers** **flashed** **round** **Jason's** **face** , **and** **he** **stretched** **his** **arms** **and** .
然后 这 衣架 闪光灯 圆形的 杰森的 脸 , 和 他 拉伸 他的 武器 和 .
[leɪd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
laid out **about** **him** .
铺设 出去 关于 他 .
然后衣架在杰森的脸周围闪过，他伸展双臂，向四周躺倒。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
In **two** **minutes** **he** **had** **made** **a** **wide** **circle** **where** **he** **stood** ,
在 二 分钟 他 有 制成 一个 宽的 圆圈 在哪里 他 站立 ,
两分钟之内，他在自己站立的地方画出了一个圆圈。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈfæktə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
and **in** **two** **minutes** **more** **the** **factor** **and** **his** **men** ,
和 在 二 分钟 更多的 这 因素 和 他的 男人 ,
再过两分钟，官员和他的手下就来了。

[wɪð; wɪθ] [ˈsenəʃl] , [ˈsʌmnə] , [ˌɔ:kəˈnɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪf,ræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:rts] ,
with **seneschal** , **sumner** , **auctioneer** , **and** **all** **the** **riffraff** **of** **the** **Church** **Courts** ,
和 管家 , 萨姆纳 , 拍卖 , 和 全部 这 痞子 的 这 教会 法院 ,
还有管家、司库、拍卖师，以及教会法庭的所有乌合之众，

[wɜ:ɹ; wə] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [best] [fʊt] [ˈfɔ:rmʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
were **going** **off** **up** **the** **road** **with** **best** **foot** **foremost** , **and** **a** **troop** **of** **the** .
是 去 离开 向上 这 路 和 最好的 脚 首先 , 和 一个 部队 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他们迈着最好的步伐，沿着道路向前走去，还有一大群人，

[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [æt; ət] [fʊl] [kraɪ] , [bɪˈhaɪnd] .
like **a** **pack** **of** **hounds** **at** **full** **cry** , **behind** .
喜欢 一个 盒 的 猎犬 在 满的 哭 , 在后面 .
就像一群狂吠的猎犬在后面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kəmˈperd] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] .
Then **the** **remnant** **of** **the** **crowd** **compared** **notes** **and** **bruises** .
然后 这 剩 的 这 人群 比较的 笔记 和 瘀伤 .
然后，剩下的人群互相交流了各自的经历和伤痕。

" [mæn] [əˈlaɪv] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [faɪt] , " [sed] [wʌn] .
" **Man** **alive** , **what** **a** **boy** **to** **fight** , " **said** **one** .
" 男人 活 , 什么 一个 男生 到 斗争 , " 说 一 .
“我的天，这小子真够狠的，”其中一人说道。

" [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ? " [sed] [əˈnʌðə] .
" **Who** **was** **it** ? " **said** **another** .
" WHO 曾是 它 ? " 说 其他 .
“是谁？”另一个人问道。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [ˈdʒeɪsn][ðə; ði] [red] , [ʌv; əv] [ku:rs] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
" **Och** , **Jason** **the** **Red** , **of** **coorse** , " **said** **a** **third** .
" 奥赫 , 杰森 这 红色的 , 的 课程 , " 说 一个 第三 .
“哦，当然是红发杰森了，”第三个人说道。

[ˈdʒeɪsn̩][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ˈbædli][ˈɪndʒəd] .

Jason was the only man badly injured .

杰森 曾是 这 仅有的 男人 糟糕 受伤 .

杰森是唯一一个伤势严重的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [kʌt][ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [braʊ] ,

He had a deep cut over the right brow ,

他 有 一个 深的 切 超过 这 正确的 眉头 ,

他的右眉上有一道很深的伤口。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [bled] [ˈfriːli] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and though the wound bled freely he made light of it .

和 尽管 这 伤口 出血 自由 他 制成 光 的 它 .

尽管伤口血流不止，他却对此毫不在意。

[bʌt; bət][ˈædəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

But Adam was much troubled at the sight .

但 亚当 曾是 很多 麻烦 在 这 视线 .

但亚当看到这一幕后非常不安。

" [aɪ] [mʌtʃ] [mɪsˈdaʊt] [em ˈiː]

" I much misdoubt me

" 我 很多 怀疑 我

我非常怀疑自己

[bʌt; bət] [wiːl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

but we'll rue the day , " he said .

但 出色地 后悔 这 天 , " 他 说 .

“但我们会后悔的，”他说。

[ˈdʒeɪsn̩] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkæsəlˌtaʊn] [təˈgeðər] .

Jason laughed at that , and they went back to Castletown together .

杰森 笑了 在 那 , 和 他们 去 后退 到 卡斯尔敦 一起 .

杰森听了哈哈大笑，然后他们一起回到了卡斯尔镇。

[griːbə] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklɪmɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [ðæt]

Greeba saw them coming , and all but fainted at the white bandage that

格里巴 锯 他们 未来 , 和 全部 但 昏厥 在 这 白色的 绷带 那

[gliːmd] [əˈkrɔːs] [ˈdʒeɪsənz] [ˈfɔːrhed] ;

gleamed across Jason's forehead ;

闪闪发光 穿过 杰森的 前额 ;

格里巴看到他们走过来，看到杰森额头上闪闪发光的白色绷带，几乎晕了过去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; həɹ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

but he bade her have no fear , for his wound was nothing .

但 他 巴德 她 有 不 害怕 , 为了 他的 伤口 曾是 没有什么 .

但他让她不要害怕，因为他的伤不算什么。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [dres] [aɪ ˈtiː] [əˈfreɪ] , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ][deft] [ˈfɪŋgəz] [ˈtremblɪd]

Nevertheless she must needs dress it afresh , though her deft fingers trembled

尽管如此 她 必须 需求 裙子 它 重新 , 尽管 她 麻利 手指 颤抖

[ˈwoʊfəli] , [ænd; ʌnd] ,

woefully , and ,

可悲地 , 和 ,

然而，她必须重新穿戴好它，尽管她灵巧的手指悲伤地颤抖着，而且，

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [klɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɔːl][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn]

seeing how near the knife had come to the eye , all her heart was in

看到 如何 靠近 这 刀 有 来 到 这 眼睛 , 全部 她 心 曾是 在

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] .

her mouth .

她 嘴 .

看到刀子离眼睛那么近，她吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [gæʃ] ,
But he only laughed at the bad gash ,
但他 他 仅有的 笑了 在 这 坏的 伤口 ,
但他只是嘲笑那道触目惊心的伤口。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃɪr] [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and thought with what cheer he would take such another just to have the
和 想法 和 什么 欢呼 他 会 拿 这样的 其他 只是 到 有 这
[seɪm] [ˈtendər] [hændz] [beɪð] [aɪ 'ti:] ,
same tender hands bathe it ,
相同的 投标 双手 洗澡 它 ,
他心想，如果能再添一只这样的幼犬，让同样温柔的手来呵护它，他会多么高兴啊！

[ænd; ænd] [stɪtʃ] [aɪ 'ti:] ,
and stitch it ,
和 缝 它 ,
然后把它缝起来。

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈhi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈbʊzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
and to see the troubled heaving of the round bosom that was before him
和 到 看 这 麻烦 起伏 的 这 圆形的 怀 那 曾是 前 他
[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][held] [daʊn] .
while his head was held down .
尽管 他的 头 曾是 握住 向下 .
他看到自己头被按住时，眼前那圆润的胸膛剧烈地起伏着。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ˈdʒeɪsn] ?
" Aren't you very proud of yourself , Jason ?
" 不是 你 非常 自豪的 的 你自己 , 杰森 ?
杰森，你难道不为自己感到非常自豪吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .
" she whispered softly , as she finished .
" 她 低声说道 轻轻 , 作为 她 完成的 .
她轻声低语道，说完便结束了。

" [waɪ] [praʊd] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Why proud ? " said he .
" 为什么 自豪的 ? " 说 他 .
“为什么感到骄傲？”他说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈbɪdn] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈsʌfərd]
" It's the second time you have done as I have bidden you , and suffered
" 它是 这 第二 时间 你 有 完毕 作为 我 有 拜登 你 , 和 遭受
[fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
for doing so ,
为了 正在做 所以 ,
这是你第二次听从我的命令，并因此遭受惩罚。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] , [ˈskersli] [ˈri:ələɪzɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] [tendɪd]
He knew not what reply to make , scarcely realizing which way her question tended
他 知道 不是 什么 回复 到 制作 , 几乎 意识到 哪个 方式 她 问题 倾向于
.
:
.
他不知该如何回答，几乎没意识到她的问题究竟想表达什么。

[soʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] , [hi:; hi] [sed] [əˈgen] ,
So , feeling very stupid , he said again ,
所以 , 感觉 非常 愚蠢的 , 他 说 再次 ,

于是, 他觉得自己很愚蠢, 又说道:

" [bʌt; bət] [waɪ] [praʊd] ? "
" But why proud ? "
" 但 为什么 自豪的 ? "

“但为什么要骄傲呢? ”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Aren't you , then ? " she said .
" 不是 你 , 然后 ? " 她 说 .

“难道你不是吗?”她问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Because I am proud of you .
" 因为 我 是 自豪的 的 你 .

因为我为你感到骄傲。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [breɪst] [hi:v] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [aɪz]
" They were alone , and he saw her breast heave and her great eyes
" 他们 是 独自的 , 和 他 锯 她 胸部 举 和 她 伟大的 眼睛
[ɡli:m] ,
gleam ,
闪耀 ,

“他们单独待在一起, 他看到她的胸口剧烈起伏, 她的大眼睛闪闪发光,

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈdɪzi] .
and he felt dizzy .
和 他 毛毡 晕眩的 .

他感到一阵眩晕。

[æɪt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈbɔɪld] ,
At the next instant their hands touched , and then his blood boiled ,
在 这 下一个 立即的 他们的 双手 感动 , 和 然后 他的 血 煮沸 ,

下一刻, 他们的手碰到了一起, 他顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kla:spt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɡɜ:rl]
and before he knew what he was doing he had clasped the beautiful girl
和 前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有 紧握 这 美丽的 女孩
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

他还没反应过来, 就已经把这位美丽的女孩紧紧地抱在了怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:k] .
and kissed her on the lips and cheek .
和 亲吻 她 在 这 嘴唇 和 脸颊 .

然后亲吻了她的嘴唇和脸颊。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdi:pli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t]
She sprang away from him , blushing deeply , but he knew that she was not
她 弹簧 离开 从 他 , 脸红 深 , 但 他 知道 那 她 曾是 不是
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

她猛地跳开, 脸颊绯红, 但他知道她并没有生气。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [di:p] [rɪtʃ]
for she smiled through her deep rich
为了 她 微笑 通过 她 深的 富有的

因为她透过她深邃而丰富的笑容, 露出了灿烂的笑容。

[ˈkʌlər] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] .

color , as she fled out of the room on tiptoe .
颜色 , 作为 她 逃亡 出去 的 这 房间 在 脚尖 .

她掂着脚尖逃出房间时，眼中闪过一丝色彩。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

From that hour he troubled his soul no more with fears that he was

从 那 小时 他 麻烦 他的 灵魂 不 更多的 和 恐惧 那 他 曾是

[ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] - [lʌv] ,
unworthy of Greeba's love ,

不配 的 - 爱 ,

从那一刻起，他不再为害怕自己配不上格里巴的爱而烦恼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ænd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

for he looked at his wound in the glass , and remembered her words ,

为了 他 看起来 在 他的 伤口 在 这 玻璃 , 和 记得 她 字 ,

因为他透过玻璃看着自己的伤口，想起了她的话。

[ænd; ænd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and laughed in his heart .

和 笑了 在 他的 心 .

他内心暗自发笑。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [seɪl] [fɔːr; fər] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] [taɪð]

The Governor was right that there would be no sale for arrears of tithe

这 州长 曾是 正确的 那 那里 会 是 不 销售 为了 欠款 的 什一奉献

[ˈtʃɑːrdʒɪz] .

charges .

收费 .

州长说得对，不会因为拖欠什一税款而进行拍卖。

[ˈæftər][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [ˈbɪʃəps] [kɔːrt] [ðə; ði][ˈfæktər] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,

After a scene at Bishop's Court the factor went back to England ,

后 一个 场景 在 主教的 法庭 这 因素 去 后退 到 英格兰 ,

在主教府发生那件事之后，代理人返回了英国。

[ænd; ænd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmnə] .

and no more was heard of the writs served by the sumner .

和 不 更多的 曾是 听到 的 这 令状 服务 经过 这 萨姆纳 .

之后再也没有关于送达令状的消息。

[bʌt; bət] [waɪz] [foʊks] [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [fɔːr; fər] [ˈædəm] [ˈfərbɹəðɜː] ,

But wise folks predicted a storm for Adam Fairbrother ,

但 明智的 各位 预测 一个 风暴 为了 亚当 费尔布拉泽 ,

但有识之士预言亚当·费尔布拉泽将遭遇一场风暴。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmædɪst]

and the great people were agreed that his conduct had been the maddest

和 这 伟大的 人们 是 同意 那 他的 执行 有 到过 这 最疯狂的

[ˈfɑːli] .

folly .

蠢事 .

众位伟人一致认为他的行为是极其愚蠢的。

" [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɔːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪd] , " [sed] [ˈdiːmstər] [ləs] .

" He'll have to take the horns with the hide , " said Deemster Lace .

" 地狱 有 到 拿 这 角 和 这 隐藏 , " 说 法官 蕾丝 .

“他得连皮一起把角也带走，”迪姆斯特·莱斯说道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [ˈdʌznt] [noʊ] [wɪt] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] [ˈbʌtərd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **He's a fool that doesn't know which side his bread is buttered , " said Mrs .**
" 他是 一个 傻子 那 不 知道 哪个 边 他的 面包 是 涂黄油的 , " 说 太太 .
[ˈfɛrbrəðz] .
Fairbrother .
费尔布拉泽 .

“他是个傻瓜，连自己的面包哪边涂了黄油都不知道，”费尔布拉泽太太说。

[ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [ɪkˈspektɪd] .
The storm came quickly , but not from the quarter expected .
这 风暴 来了 迅速地 , 但 不是 从 这 四分之一 预期的 .

暴风雨来得很快，但并非从预期的方向袭来。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈæθɑːl][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][ˈfɪsk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
Since the father of the Duke of Athol had sold his fiscal rights to the
自从 这 父亲 的 这 公爵 的 阿索尔 有 卖 他的 财 权利 到 这

[ˈɪŋɡlɪ] [kraʊn] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ruːd] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
English Crown the son had rued the bargain .
英语 王冠 这 儿子 有 后悔 这 便宜货 .

由于阿索尔公爵的父亲将他的财政权卖给了英国王室，儿子对这笔交易感到后悔。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] ,
All the interest in the island that remained to him lay in his title ,
全部 这 兴趣 在 这 岛 那 剩余 到 他 躺在 他的 标题 ,

他对这座岛屿的全部兴趣都体现在他的所有权上。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒenrəlʃɪp] .
his patronage of the Bishopric , and his Governor - Generalship .
他的 赞助 的 这 主教区 , 和 他的 州长 - 将军 .

他对主教区的庇护以及他的总督任期。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [kɔːrt] ,
His title counted for little , for it was unknown at the English Court ,
他的 标题 计数 为了 小的 , 为了 它 曾是 未知 在 这 英语 法庭 ,

他的头衔毫无用处，因为在英国宫廷中无人知晓。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsæləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒenrəlʃɪp] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [les] , [fɔːr; fər] , [nɑːt]
and the salary of his Governor - Generalship counted for less , for , not
和 这 薪水 的 他的 州长 - 将军 计数 为了 较少的 , 为了 , 不是

[ˈbiːɪŋ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
being resident in the island ,
存在 居民 在 这 岛 ,

而且，由于他并非岛上居民，他的总督薪水也相应减少。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvərnər] .
he had to pay a local Governor .
他 有 到 支付 一个 当地的 州长 .

他得向当地州长交钱。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈtændʒəb(ə)l][ˈaɪtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
The patronage of the Bishopric was the one tangible item of his interest ,
这 赞助 的 这 主教区 曾是 这 一 有形 物品 的 他的 兴趣 ,

主教府的赞助是他唯一真正感兴趣的事。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [ɪmpeˈrəld] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pɑːrt]
and when the profits of that office were imperilled he determined to part
和 什么时候 这 利润 的 那 办公室 是 危及 他 决定 到 部分

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈɔːnəz] .
with his truncated honors .
和 他的 截断 荣誉 .

当这个职位带来的利益受到威胁时，他决定放弃他被剥夺的荣誉。

[ˈstreɪtweɪ] [hiː hi][soʊld][ðem; ðəm][bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
Straightway he sold them bag and baggage to the Crown ,
立刻 他 卖 他们 包 和 行李 到 这 王冠 ,
他立刻把他们连同所有行李都卖给了王室。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [maʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsələr]
for nearly six times as much as his father had got for the insular
为了 几乎 六 时代 作为 很多 作为 他的 父亲 有 得到 为了 这 岛屿
[ˈrevənjuːz] .
revenues .
收入 .
几乎是他父亲从岛屿收入中获得的六倍。

[wen] [ðɪs] [niːt] [ækt][ʌv; əv] [trʌk] [ænd; ənd] [treɪd] [wʌz; wəz] [kəmˈplɪt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdepjʊti]
When this neat act of truck and trade was complete he needed his deputy
什么时候 这 整洁的 行为 的 卡车 和 贸易 曾是 完全的 他 需要 他的 副
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,
当这笔精妙的卡车运输交易完成后, 他就不再需要他的副手了。

[ænd; ənd][sent][ˈædəm] [ˈfɛrbrəðzː] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈjɪrz] [ˈsæləri]
and sent Adam Fairbrother an instant warning , with half - a - year's salary
和 发送 亚当 费尔布拉泽 一个 立即的 警告 , 和 一半 - 一个 - 年 薪水
[fɔːr; fər][smɑːrt] [ˈmʌni] .
for smart money .
为了 聪明的 钱 .
并立即向亚当·费尔布拉泽发出警告, 罚款金额相当于他半年的工资, 以示惩戒。

[ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ɑːn] [ɡriːbə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
The blow came with a shock on Greeba and her father ,
这 吹 来了 和 一个 震惊 在 格里巴 和 她 父亲 ,
这一打击对格里巴和她的父亲来说无疑是晴天霹雳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [saɪ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
but there was no leisure to sigh over it .
但 那里 曾是 不 闲暇 到 叹 超过 它 .
但却没有时间为此叹息。

[ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Government House and its furniture belonged to the Government ,
政府 房子 和 它是 家具 属于 到 这 政府 ,
总督府及其家具均属于政府所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnər] [maɪt] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and the new Governor might take possession of it at any moment .
和 这 新的 州长 可能 拿 拥有 的 它 在 任何 片刻 .
新任州长随时可能接管它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staːk] [ɑːn][ɪts][ləndz][wʌz; wəz] [ˈædəmz] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
But the stock on its lands was Adam's and as it was necessary to
但 这 库存 在 它是 土地 曾是 亚当的 和 作为 它 曾是 必要的 到
[dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
dispose of it ,
处置 的 它 ,
但是他土地上的牲畜是亚当的, 既然必须处置这些牲畜,

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [swɪft] [seɪl] .
he called a swift sale .
他 称为 一个 迅速 销售 .
他称之为的一笔迅速成交的交易。

[hæf][ðə; ði][ˈaɪlənd] [keɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Half the island came to it ,
一半 这 岛 来了 到 它 ,

岛上一半的人都来了，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [breɪv] [bræg] [keɪm] [ðen] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; ei][veɪn] [ˈstʌmək] .
and many a brave brag came then from many a vain stomach .
和 许多 一个 勇敢的 吹牛 来了 然后 从 许多 一个 徒劳 胃 .

于是，许多虚荣心作祟的人便开始吹嘘起来。

[ˈædəm][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [sɜ:rvd] !
Adam was rightly served !
亚当 曾是 没错 服务 !

亚当罪有应得！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][ɪkˈspekt] [wen] [dʒæks][wɜ:r; wər][set][ɪn] [ˈɑ:fɪs] ?
What was there to expect when jacks were set in office ?
什么 曾是 那里 到 预计 什么时候 杰克 是 放 在 办公室 ?

当杰克们上任时，会发生什么？

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; ei] [jɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hi; hi]
With five hundred a year coming in for twenty years he
和 五 百 一个 年 未来 在 为了 二十 年 他

他每年都有五百美元的收入，持续了二十年。

[wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; ei] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs] ?
was as poor as a church mouse ?
曾是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 ?

穷得连教堂里的老鼠都不如？

[ɔ:] , [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [men][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; ei] [sɪv] !
Aw , money in the hands of some men was like water in a sieve !
啊 , 钱 在 这 双手 的 一些 男人 曾是 喜欢 水 在 一个 筛 !

唉，有些人手里的钱就像筛子里的水一样！

[ˈædəmz] [sɪks] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈsnɪrɪŋ] [lɪps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
Adam's six sons were there , looking on with sneering lips , as much as to
亚当的 六 儿子们 是 那里 , 寻找 在 和 冷笑 嘴唇 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

亚当的六个儿子都在场，带着嘲讽的笑容看着这一切，仿佛在说：

" [let] [ˈnoʊbə:di] [bleɪm] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; ei] [mes] [laɪk] [ðɪs] .
Let nobody blame us for a mess like this .
" 让 无人 责备 我们 为了 一个 混乱 喜欢 这 .

“不要让任何人把这样的烂摊子归咎于我们。”

" [red] [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] , [ˈglu:mɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; ei] [ˈθʌndərklaʊd] ,
Red Jason was there , too , glooming as black as a thundercloud ,
" 红色的 杰森 曾是 那里 , 也 , 阴郁 作为 黑色的 作为 一个 雷云 ,

“红衣杰森也在那里，像乌云一样阴沉。”

[ænd; ənd] [ˈɪtɪŋ] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; ei] [fɪt] [keɪs] [wʊd] [ˈɔ:fər] .
and itching to do battle with somebody if only a fit case would offer .
和 瘙痒 到 做 战斗 和 某人 如果 仅有的 一个 合身 案件 会 提供 .

如果能找到合适的箱子，他早就跃跃欲试，想要和某人一决高下。

[ˈædəm] [hɪmˈself] [dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Adam himself did not show his face .
亚当 他自己 做过 不是 展示 他的 脸 .

亚当本人没有露面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [hju'milieɪtɪd] — [bʌt; bət][nɑ:t]
He was ashamed — he was crushed — he was humiliated — but not
他 曾是 羞愧 — 他 曾是 碎 — 他 曾是 受辱 — 但 不是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] .
for the reason attributed to him by common report .
为了 这 原因 归因于 到 他 经过 常见的 报告 .

他感到羞愧——他感到沮丧——他感到屈辱——但并非因为外界普遍认为的原因。

[ə'loʊn] [hi:; hi][sæt] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
Alone he sat , and smoked and smoked , in the room at the back ,
独自的 他 卫星 , 和 熏制 和 熏制 , 在 这 房间 在 这 后退 ,
他独自一人坐在后面的房间里, 不停地抽烟。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [gri:bə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] - [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
from whence he had seen Greeba and Michael Sunlocks that day when they
从 何处 他 有 已见 格里巴 和 迈克尔 - 那 天 什么时候 他们
[wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [peɪvd] [jɑ:rd] ,
walked side by side into the paved yard ,
步行 边 经过 边 进入 这 铺砌路面 院子 ,

那天, 他就是在那里看到格里巴和迈克尔·桑洛克斯并肩走进铺着石板的院子里的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [naʊ] ,
and when he said within himself , " Now ,
和 什么时候 他 说 之内 他自己 , " 现在 ,
当他内心说道:“现在,

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][em 'i:] .
God grant that this may be the end of all parting between them and me .
上帝 授予 那 这 可能 是 这 结尾 的 全部 离别 之间 他们 和 我 .
愿上帝保佑, 这是我们之间所有离别的终结。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [naʊ] : [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
" **He was thinking of that day now : that it was very , very far away .**
" 他 曾是 思维 的 那 天 现在 : 那 它 曾是 非常 , 非常 远的 离开 .
“他现在想起了那天: 那一天已经非常非常遥远了。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [fi:t] [brɪ'loʊ] ,
He heard the clatter of feet below ,
他 听到 这 哒 的 脚 以下 ,
他听到了楼下脚步的咔哒声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌndrəs] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'si:fəs]
and the laughter of the bidders and the wondrous jests of the facetious
和 这 笑声 的 这 竞标者 和 这 奇妙的 笑话 的 这 滑稽的
[ɔ:kə'nɪr] .
auctioneer .
拍卖 .

还有竞拍者的笑声和风趣幽默的拍卖师的精彩玩笑。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [felt] ['kwaiət][ænd; ənd][soʊ] , [soʊ] ['empti] ,
When the work was over , and the house felt quiet and so , so empty ,
什么时候 这 工作 曾是 超过 , 和 这 房子 毛毡 安静的 和 所以 , 所以 空的 ,
工作结束后, 房子里一片寂静, 空荡荡的。

[gri:bə] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
Greeba came in to him , with eyes large and red , and kissed him
格里巴 来了 在 到 他 , 和 眼睛 大的 和 红色的 , 和 亲吻 他
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

格里巴走到他面前, 眼睛又大又红, 一言不发地吻了他。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ˈmaɪti] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɔ:ɪ][æɪ; əɪ][wʌns] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɪ] [fetʃ] [aʊt] [hɜ:r; həɪ]
Then he became mighty cheerful all at once , and bade her fetch out her
然后 他 成为 强大的 快乐 全部 在 一次 , 和 巴德 她 拿来 出去 她
[ə'kaʊnt] [bʊks] ,
account books ,
帐户 图书 ,

他突然变得非常高兴，吩咐她把账簿拿出来。

[fɔ:r; fəɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðəɪ] [oʊn] [ˈrekənɪŋ] [jet] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm]
for they had their own reckoning yet to make , and now was the time
为了 他们 有 他们的 自己的 清算 然而 到 制作 , 和 现在 曾是 这 时间
[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
to make it :
到 制作 它 :

因为他们自己还有清算的事情要做，现在是时候清算了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdets] ,
She did as she was bidden , and counted up her father's debts ,
她 做过 作为 她 曾是 拜登 , 和 计数 向上 她 父亲的 债务 ,
她照吩咐去做，清点父亲的债务。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈdra:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][blɑ:t][ðem; ðəm] [aʊt]
with many a tear dropping over them as if trying to blot them out
和 许多 一个 撕 下降 超过 他们 作为 如果 尝试 到 印迹 他们 出去
[fə'revər] .
forever :
永远 :

许多泪水滴落在他们身上，仿佛要将这一切永远抹去。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈjɪrz] [sma:rt] [ˈmʌni] ,
And meanwhile he counted up his half - year's smart money ,
和 同时 他 计数 向上 他的 一半 - 年 聪明的 钱 ,
与此同时，他清点了自己半年来的“聪明钱”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .
and the pile of silver and gold that had come of the sale .
和 这 桩 的 银 和 金子 那 有 来 的 这 销售 .
还有拍卖所得的那堆金银。

[wen] [ɔ:ɪ][wʌz; wəz] [ˈrekənd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [ˈfɪfti:n] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði]
When all was reckoned , they found they would be just fifteen pounds to the
什么时候全部 曾是 估计 , 他们 成立 他们会 是 只是 十五 磅 到 这
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

仔细计算后，他们发现他们最终只赚了十五英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðəɪ] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] .
and that was now their whole fortune .
和 那 曾是 现在 他们的 所有的 财富 .
这就是他们全部的财产了。

[nekst] [ˈmɔ:rɪŋ] [ðer; ðəɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns]
Next morning there came a great company of the poor , and stood in silence
下一个 早晨 那里 来了 一个 伟大的 公司 的 这 贫穷的 , 和 站立 在 沉默
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
about the house .
关于 这 房子 .

第二天早上，一大群穷人来了，他们默默地站在房子周围。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
They knew that Adam had nothing to give , and they came for nothing ;
他们 知道 那 亚当 有 没有什么 到 给 , 和 他们 来了 为了 没有什么 ;
他们知道亚当没有什么可以给予的，他们来这里也不是为了任何目的；

[ðeɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
they on their part had nothing to offer , and they had nothing to say ;
他们 在 他们的 部分 有 没有什么 到 提供 , 和 他们 有 没有什么 到 说 ;
他们自己没有什么可以贡献的，也没有什么可以发表的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk]
but this was their way of showing sympathy with the good man in his dark
但 这 曾是 他们的 方式 的 显示 同情 和 这 好的 男人 在 他的 黑暗的
hour .
小时 .
但这是他们在这位好人遭遇困境时表达同情的方式。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [oʊld]['ædəm] [sed] [tu:; tə] [ɡri:bə] ,
The next morning after that old Adam said to Greeba ,
这 下一个 早晨 后 那 老的 亚当 说 到 格里巴 ,
第二天早上，老亚当对格里巴说：

" [kʌm] , [ɡə:rl] ,
" **Come , girl ,**
" 来 , 女孩 ,
“来吧，女孩，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ,
there is only one place in the island that we have a right to go to ,
那里 是 仅有的 一 地方 在 这 岛 那 我们 有 一个 正确的 到 去 到 ,
岛上只有一个地方是我们有权去的，

[ænd; ənd] [ðæts] ['lɑ:g] .
and that's Lague .
和 那就是 拉格 .
那就是拉格。

[lets] [ə'weɪ] .
Let's away .
我们来吧 离开 .
我们走吧。

" [ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['lɑ:g] [ðeɪ] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ə'fʊt] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['empti] - ['hændɪd] ,
" **And towards Lague they set their faces , afoot , all but empty - handed ,**
" 和 向 拉格 他们 放 他们的 面孔 , 步行 , 全部 但 空的 - 递交 ,
于是，他们几乎两手空空，徒步向拉格方向走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['kreɪzi][oʊld] - - [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
and with no one but crazy old Chalse A'Killey for company .
和 和 不 一 但 疯狂的 老的 - - 为了 公司 .
陪伴他的只有古怪的老头查尔斯·阿基利。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[haʊ] [ɡri:bə] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] .
HOW GREEBA WAS LEFT WITH JASON .
如何 格里巴 曾是 左边 和 杰森 .
格里巴是如何被留给杰森的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː]
It was early summer , and the day was hot ; there had been three
它 曾是 早期的 夏天 , 和 这 天 曾是 热的 ; 那里 有 到过 三
[wiːks] [ʌv; əv] [draʊt] ,
weeks of drought ,
周 的 干旱 ,

当时正值初夏，天气炎热；已经连续干旱三周了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈdʌsti] .
and the roads were dusty .
和 这 道路 是 尘土飞扬 .

道路尘土飞扬。

[ˈædəm] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈblækθɔːrn] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈflæsɪd] [ˈfɪɡjər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsweɪɪŋ]
Adam walked with a stout blackthorn stick , his flaccid figure sometimes swaying
亚当 步行 和 一个 肥硕 黑刺李 戳 , 他的 松弛 数字 有时 摇晃
[fɔːr; fər] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbæləns] ,
for poise and balance ,
为了 沉着 和 平衡 ,

亚当拄着一根粗壮的黑刺李木棍走路，他那瘦弱的身躯有时会摇晃着以保持平衡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snoʊ - [waɪt] [her] [ˈraɪzɪŋ] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [oʊld] [feɪs]
and his snow - white hair rising gently in the soft breeze over his tender old face
和 他的 雪 - 白色的 头发 上升 轻轻地 在 这 柔软的 微风 超过 他的 投标 老的 脸
,
!
,

他雪白的头发在微风中轻轻飘动，遮住了他慈祥的老脸。

[naʊ] [ˈplaʊd] [soʊ] [diːp] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
now ploughed so deep with labor and sorrow .
现在 耕作 所以 深的 和 劳动 和 悲哀 .

如今，这里已深深埋藏着辛劳和悲伤。

- [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæriːɜːz, ˈkeriːɜːz][kɑːrt] , [werˈɑːn] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]
Chalse was driving his carrier's cart , whereon lay all that was left of
- 曾是 驾驶 他的 承运商的 大车 , 其中 躺 全部 那 曾是 左边 的
[ˈædəmz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,
Adam's belongings ,
亚当的 财物 ,

查尔斯正赶着他的货车，车上放着亚当剩下的所有遗物。

[seɪv] [ˈoʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
save only what the good man carried in his purse .
节省 仅有的 什么 这 好的 男人 携带 在 他的 钱包 .

只留下好心人钱包里的东西。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈhevi] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈædəmz] [ˈjɪrz] ,
And seeing how heavy the road was to one of Adam's years ,
和 看到 如何 重的 这 路 曾是 到 一 的 亚当的 年 ,

看到通往亚当那几年的道路有多么艰难，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [fjuːər] , [pʊr] [oʊld] - , [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [lɔːst]
though his own were hardly fewer , poor old Chalse , recking nothing of dignity lost
尽管 他的 自己的 是 几乎 更少 , 贫穷的 老的 - , 铁路 没有什么 的 尊严 丢失的
[ðerˈbaɪ] ,
thereby ,
从而 ,

虽然他自己的损失也并不比这少，可怜的老查尔斯，却丝毫没有因此失去尊严。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][him; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈɑːfts] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][br'haɪnd]
would have had him to mount the shafts and perch on the box behind
会 有 有 他 到 山 这 轴 和 栖息 在 这 盒子 在后面
[ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [teɪl] .
the pony's tail .
这 小马的 尾巴 .

他会让他骑上马车，然后站在小马尾巴后面的箱子上。

[bʌt; bət][ˈædəm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] , [sed] [noʊ] ,
But Adam , thinking as little of pride , said No ,
但 亚当 , 思维 作为 小的 的 自豪 , 说 不 ,
[dʌt; dət] [ˈædəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] , [sed] [noʊ] ,
但亚当不顾尊严，说道：不。

[ðæt] [ˈevri] [ˈherɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈɡɪls] ,
that every herring should hang by its own gills ,
那 每一个 鲱鱼 应该 悬挂 经过 它是自己的 鳃 ,
[ðæt] [ˈevri] [ˈherɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈɡɪls] ,
每条鲱鱼都应该用自己的鳃悬挂着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [br'fɔːr] [aɪ 'tiː] ; [mɔːr'oʊvər] ,
and the pony had its full day's work before it ; moreover ,
和 这 小马 有 它是 满的 天 工作 前 它 ; 而且 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [br'fɔːr] [aɪ 'tiː] ; [mɔːr'oʊvər] ,
而且，这匹小马还有一整天的工作要做；此外，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [naʊ] ,
that it was his right to walk at his own expense now ,
那 它 曾是 他的 正确的 到 走 在 他的 自己的 费用 现在 ,
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [naʊ] ,
他现在有权自费步行。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
having ridden twenty years at the expense of the island .
拥有 骑 二十 年 在 这 费用 的 这 岛 .
[ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
二十年来，他一直以牺牲岛屿的利益为代价进行骑行。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈblækθɔːrn] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡriːbə] [stept] [ə'lbɔːn] [ˈnɪmbli] [baɪ][hɪz; ɪz]
So he kept the good blackthorn moving , and Greeba stepped along nimbly by his
所以 他 保留 这 好的 黑刺李 移动 , 和 格里巴 步 沿着 敏捷地 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

于是他让那棵漂亮的黑刺李继续前进，格里巴则敏捷地跟在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæəsəlˌtaʊn] [kəʊtʃ] [ˌoʊvərˈtɒk] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]
And when the Castletown coach overtook and passed them on its way to
和 什么时候 这 卡斯尔敦 教练 超越 和 通过了 他们 在 它是 方式 到
[ˈdʌŋɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

当卡斯尔敦的马车在前往道格拉斯的途中超过他们时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [fəʊk] [huː] [roʊd][ɑːn][aɪ 'tiː] [liːnd] [ˈoʊvər] [ˈsɔːsɪli] [ænd; ənd]
and some of the farming folk who rode on it leaned over saucily and
和 一些 的 这 农业 民间 WHO 骑 在 它 倾斜 超过 俏皮地 和
[heɪld] [ˈædəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
hailed Adam by his Christian name ,
赞誉 亚当 经过 他的 基督教 姓名 ,

有些骑马的农民轻佻地探过身来，用亚当的教名向他打招呼。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [feɪm] [ɔːr][ˈræŋkər] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
he showed no shame or rancor , until , when the coach was gone ,
他 显示 不 耻辱 或者 冤仇 , 直到 , 什么时候 这 教练 曾是 已消失 ,
[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [feɪm] [ɔːr][ˈræŋkər] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
他没有表现出任何羞耻或怨恨，直到教练离开后才如此。

[hiː; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['kʌlə] [ðæt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] - [tʃi:ks] .
he caught a glimpse of the hot color that had mounted to Greeba's cheeks .
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 热的 颜色 那 有 安装 到 - 脸颊 .

他瞥见了格里巴脸颊上泛起的红晕。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['meloʊ] [oʊld] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then , without a word , he turned his mellow old face to his feet ,
然后 , 没有 一个 单词 , 他 转向 他的 醇厚 老的 脸 到 他的 脚 ,
然后, 他一言不发, 转过身去, 站起身来。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] [maɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
and strode along a good half mile in silence .
和 大步走 沿着 一个 好的 一半 英里 在 沉默 .
然后默默地走了足足半英里。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]
And meantime , Chalse , thinking to lighten the burden of the way with
和 与此同时 , - , 思维 到 减轻 这 负担 的 这 方式 和
[ˈtʃɪrf(ə)] [tɔ:k] ,
cheerful talk ,
快乐 讲话 ,
与此同时, 查尔斯想用轻松愉快的谈话来减轻旅途的负担,

[ˈrætld] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [skri:tʃ] [ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [keɪm] [raʊnd] ,
rattled along in his crazy screech on many subjects , but found that all came round ,
摇晃 沿着 在 他的 疯狂的 尖叫 在 许多 主题 , 但 成立 那 全部 来了 圆形的 ,
他用疯狂的尖叫声滔滔不绝地谈论着许多话题, 但最终发现一切都会回到原点。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi] [dɪ'skʌst] .
by some strange twist , to the one subject that might not be discussed .
经过 一些 奇怪的 捻 , 到 这 一 主题 那 可能 不是 是 讨论 .
不知何故, 话题却转到了一个原本可能不会被讨论的话题上。

[ðʌs] , ['lɔkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['poʊni] , [hiː; hi][tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [hiː; hi][hæd; həd] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
Thus , looking at his pony , he told of the donkey he had before it ,
因此 , 寻找 在 他的 小马 , 他 讲述 的 这 驴 他 有 前 它 ,
于是, 他看着自己的小马, 讲起了他之前养的那头驴的故事。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['mark(ə)] - [roʊd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ;
the same that Michael Sunlocks rode long years ago ;
这 相同的 那 迈克尔 - 骑 长的 年 前 ;
和迈克尔·桑洛克斯多年前骑的那辆一模一样;

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [sɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
how he himself had fallen sick and could not to keep it ,
如何 他 他自己 有 倒下 生病的 和 可以 不是 到 保持 它 ,
他自己也病倒了, 无法保住它。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and so gave it without a penny to a
和 所以 给予 它 没有 一个 一分钱 到 一个
于是, 他一分钱也没花就把东西给了别人。

['neɪbər] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wen] [hiː; hi][ɡɑ:t] ['betər] [hiː; hi] ['wa:ntɪd] [tuː; tə]
neighbor for feeding it ; and how when he got better he wanted to
邻居 为了 喂养 它 ; 和 如何 什么时候 他 得到 更好的 他 通缉 到
[ˈbɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] ,
borrow it ,
借 它 ,
感谢邻居喂养它; 以及当他康复后, 又想借用它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbə] , [ɪn] [beɪs] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] , [wʊd] [nɑːt][lənd][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt]
but the neighbor , in base ingratitude and selfishness , would not lend it without
但 这 邻居 , 在 根据 忘恩负义 和 自私 , 会 不是 借 它 没有
[peɪ] .
pay .
支付 .

但邻居却忘恩负义、自私自利，不肯无偿借出。

" [feɪθ] , [ɪts] [ˈæl,wɪs] [lek] [ðæt] , " [sed] - .
" Faith , it's alwis lek that , " said Chalse .
" 信仰 , 它是 阿尔维斯 莱克 那 , " 说 - .

“信仰，总是这样，”查尔斯说道。

" [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [jər] [ʒ:rt] ,
" Give a man yer shirt ,
" 给 一个 男人 你的 衬衫 ,

把你的衬衫给男人吧

[ænd; ənd][ʃiː; ji][mʌst; məst] [kʌt] [jər] [ˈlʌki] [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈæftər][ˈæksɪŋ][ʃiː; ji][fɔːr; fər] [jər] [skɪn] .
and ye must cut yer lucky or he'll be after axing ye for yer skin .
和 是的 必须 切 你的 幸运的 或者 地狱 是 后 斧头 是的 为了 你的 皮肤 .

你必须抓住你的幸运，否则他会来剥你的皮。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ˈdʌŋɡləs] , - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈskɜːrtɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈvæli]
" When they came by Douglas , Chalse was for skirting round by the Spring Valley
" 什么时候 他们 来了 经过 道格拉斯 , - 曾是 为了 裙边 圆形的 经过 这 春天 谷
[θruː] [ˈbrædəŋ] ,
through Braddon ,
通过 布拉登 ,

“当他们经过道格拉斯时，查尔斯打算绕过斯普林谷，穿过布拉登。”

[bʌt; bət][oʊld][ˈædəm] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪft] , [wʊd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
but old Adam , seeing his drift , would not pretend to be innocent of it ,
但 老的 亚当 , 看到 他的 漂移 , 会 不是 假装 到 是 清白的 的 它 ,

但老亚当看出了他的意图，不会假装无辜。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dregz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and said that if there were dregs in his cup he was in the way of
和 说 那 如果 那里 是 渣 在 他的 杯子 他 曾是 在 这 方式 的
[ˈdreɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
draining them without making too many wry faces about it .
排水 他们 没有 制作 也 许多 讽刺 面孔 关于 它 .

他说，如果杯子里还有残渣，他会尽量不露太多苦笑地把它们倒掉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
And as for the people of the town ,
和 作为 为了 这 人们 的 这 镇 ,

至于镇上的居民，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [ˈfeɪm] [tuː; tə][biː; bi]
if they thought no shame to stare at him he thought no shame to be
如果 他们 想法 不 耻辱 到 盯 在 他 他 想法 不 耻辱 到 是
[stɛəd] [æt; ət] ,
stared at ,
凝视 在 ,

如果他们觉得盯着他看没什么丢人的，那么他也觉得被人盯着看没什么丢人的。

[jet] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:]
yet that what was good enough for himself might not be so for one who
然而 那 什么 曾是 好的 足够的 为了 他自己 可能 不是 是 所以 为了 一 who
[hæd; həd] [les] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
had less deserved it ,
有 较少的 应得的 它 ,

然而，对他自己来说足够好的东西，对那些不如他配得上的人来说，可能就不够好。

[ænd; ənd] [gri:bə] [kʊd; kəd][gʊʊ][wɪð; wɪθ] - [baɪ] ['brædən] , [ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] [ɑ:n]
and Greeba could go with Chalse by Braddon , and they would meet again on
和 格里巴 可以 去 和 - 经过 布拉登 , 和 他们 会 见面 再次 在
[hɪl] .
Onchan Hill .
昂灿 爬坡道 .

格里巴可以和查尔斯一起去布拉登，他们会在昂坎山再次相遇。

[tu:; tə] [ðɪs] [gri:bə] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ni:d]
To this Greeba would not consent ; and as it chanced there was little need
到 这 格里巴 会 不是 同意 ; 和 作为 它 偶然 那里 曾是 小的 需要
,
.
,

格里巴不同意这样做；而且碰巧也没有什么必要，

[fɔ:r; fər] [wen] [ðei] [gɑ:t]['ɪntu:] ['dʌgləs] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'stə:] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kærɪdʒɪz]
for when they got into Douglas the town was all astir with many carriages
为了 什么时候 他们 得到 进入 道格拉斯 这 镇 曾是 全部 搅拌 和 许多 马车
[ænd; ənd] [greɪt] [tru:ps] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ,
and great troops of people making for the quay ,
和 伟大的 军队 的 人们 制作 为了 这 码头 ,

当他们到达道格拉斯时，镇上到处都是马车和大批人群，他们正涌向码头，一片繁忙景象。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θri:] [ðæt]
so that no one seemed so much as to see the little company of three that
所以 那 不 一 似乎 所以 很多 作为 到 看 这 小的 公司 的 三 那
[keɪm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rouɪdz] .
came covered with dust out of the country roads .
来了 涵盖 和 灰尘 出去 的 这 国家 道路 .

所以，似乎没有人注意到这三个浑身尘土从乡间小路上走出来的小家伙。

" [ɔ:] , [bæd] [ses] , [wʌt] [dʒi:l][ɪz] [ðɪs] ? " [sed] - ;
" **Aw , bad cess , what jeel is this ?** " **said Chalse** ;
" 啊 , 坏的 污水 , 什么 吉尔 是 这 ? " 说 - ;

“哎呀，这是什么玩意儿？”查尔斯说道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
and before they had crossed the little market place by the harbor ,
和 前 他们 有 交叉 这 小的 市场 地方 经过 这 港口 ,

他们还没穿过港口边的小集市，

[wer] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][oʊld][es 'ti:] . ['mæθju:z] [ræn] [aʊt][ə; eɪ] ['meri] [pi:l] ,
where the bells of old St . Matthew's rang out a merry peal ,
在哪里 这 铃铛 的 老的 英石 . 马修的 响铃 出去 一个 欢乐 皮尔 ,

圣马太教堂的钟声曾欢快地响起，

[ðei] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kə'moʊʃ(ə)n] ;
they learned for certain the cause of the joyful commotion ;
他们 学习 为了 肯定 这 原因 的 这 快乐 骚动 ;

他们确切地知道了这场欢腾骚动的原因；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊdʒ] ,
for there they were all but run down by the swaying and surging crowds ,
为了 那里 他们 是 全部 但 跑步 向下 经过 这 摇晃 和 滔滔 人群 ,
因为在那里, 他们几乎都被摇晃涌动的人群冲垮了。

[ðæt] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,
that came shouting and cheering by the side of an open carriage ,
那 来了 喊叫 和 欢呼 经过 这 边 的 一个 打开 运输 ,
他们乘坐敞篷马车, 边喊边欢呼而来。

[wer'ɪn] [sæt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
wherein sat a very old gentleman in the uniform of a soldier .
其中 卫星 一个 非常 老的 绅士 在 这 制服 的 一个 士兵 .
里面坐着一位身穿军装的老先生。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]['ædəm][hæd; həd] [ɔː'lredi] [dɪ'vaɪnd] , [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['kɜːrn(ə)]
It was , as Adam had already divined , the new Governor - General , Colonel
它 曾是 , 作为 亚当 有 已经 神谕 , 这 新的 州长 - 一般的 , 上校
[kɔːr,nɪːliəs] [smelt] ,
Cornelius Smelt ,
科尼利厄斯 冶炼 ,
正如亚当之前所预料的那样, 新任总督是科尼利厄斯·斯梅尔特上校。

[ˈnuːli] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][də'rekt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
newly arrived that day in the island as the first direct representative of the
新 到达的 那 天 在 这 岛 作为 这 第一的 直接的 代表 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [kraʊn] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːdn] [ʌv; əv][mæn] .
English crown in succession to the Lords of Man .
英语 王冠 在 演替 到 这 领主 的 男人 .
他当天抵达该岛, 成为继曼岛领主之后英国王室的第一位直接代表。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [breɪv] [saɪt] [pʊr] [oʊld] - ,
And at that brave sight poor old Chalse ,
和 在 那 勇敢的 视线 贫穷的 老的 - ,
看到这勇敢的一幕, 可怜的老查尔斯.....
[huː] [ˈdʒʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔːt] [breɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ædəmz] [leɪt] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
who jumbled in his distraught brain the idea of Adam's late position with that of
WHO 错杂 在 他的 心烦意乱 脑 这 主意 的 亚当的 晚的 位置 和 那 的
[hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['æθɑːl] ,
his master the Duke of Athol ,
他的 掌握 这 公爵 的 阿索尔 ,
他惊慌失措地在脑海中混乱地思考着亚当晚年与他的主人阿索尔公爵之间的关系。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['rɪŋɪŋ] , [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn]
and saw nothing but that this gentleman , in his fine rigging , was come in
和 锯 没有什么 但 那 这 绅士 , 在 他的 美好的 索具 , 曾是 来 在
['ædəmz] [pleɪs] ,
Adam's place ,
亚当的 地方 ,
只见这位先生身着考究的西装, 代替亚当而来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæseɪl,təʊn] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and was even now on his way to Castletown to take possession of
和 曾是 甚至 现在 在 他的 方式 到 卡斯尔敦 到 拿 拥有 的
['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
Government House ,
政府 房子 ,
他当时正在前往卡斯尔敦的路上, 准备接管总督府。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [mɑ:b] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [dɔ:ft] [ðer; ðər] [kæps]
and that the bellowing mob that not a month before had doffed their caps
和 那 这 咆哮 暴民 那 不是 一个 月 前 有 脱掉 他们的 帽子
[bɪ'fɔ:r] ['ædəmz] [feɪs] ,
before Adam's face ,
前 亚当的 脸 ,

而就在不到一个月前，那群还向亚当脱帽致敬的暴民，如今却已是怒吼着站在那里。

[naʊ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
now shoved him off the pavement without seeing him ,
现在 推搡 他 离开 这 路面 没有 看到 他 ,

现在他甚至都没看清他，就把他推下了人行道。

[stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]
stamped and raved and shook his fist over the people , as if he would
盖章 和 赞不绝口 和 摇晃 他的 拳头 超过 这 人们 , 作为 如果 他 会
[breɪn] [ðem; ðəm] .
brain them .
脑 他们 :

他跺着脚，咆哮着，挥舞着拳头，仿佛要把人们的脑袋都打爆似的。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ri:tft] [kɜ:rk] .
They slept at Onchan that night , and next day they reached Kirk Maughold .
他们 睡着了 在 昂灿 那 夜晚 , 和 下一个 天 他们 达到 柯克 莫霍尔德 .

当晚他们在昂坎过夜，第二天到达了柯克莫霍尔德。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['lɑ:g] , [æftər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ,
And coming on the straggling old house at Lague , after so long an absence ,
和 未来 在 这 零散的 老的 房子 在 拉格 , 后 所以 长的 一个 缺席 ,

阔别许久之后，我终于来到了拉格那栋破旧的老房子前。

['ædəm] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [mu:vɪd] ,
Adam was visibly moved ,
亚当 曾是 明显地 已搬 ,

亚当明显被感动了，

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
saying he had seen many a humiliation since the days when he lived in it ,
说 他 有 已见 许多 一个 屈辱 自从 这 天 什么时候 他 居住地 在 它 ,

他说自从他住在那里以来，他目睹了许多屈辱。

[ænd; ənd] [maɪt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɑ:fɪtəb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
and might the Lord make them profitable to his soul ;
和 可能 这 主 制作 他们 有利可图 到 他的 灵魂 ;

愿主使它们对他的灵魂有益；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [let] [aɪ 'ti:] [pli:z] [gɑ:d] [tu:; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [ænd; ənd] ['deɪli]
but only let it please God to grant him peace and content and daily
但 仅有的 让 它 请 上帝 到 授予 他 和平 和 内容 和 日常的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

但愿上帝赐予他平安、满足和每日所需。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['goʊɪŋ] [hens] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə]
and there should be no more going hence in the years that were left to
和 那里 应该 是 不 更多的 去 因此 在 这 年 那 是 左边 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

在他余下的岁月里，不应该再有离别的可能。

[æ̯t; ət] [ðæt] [gri:bə] [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
At that Greeba felt a tingling on both sides her heart ,
在 那 格里巴 毛毡 一个 刺痛感 在 两个都 侧面 她 心 ,
这时, 格里巴感到心脏两侧一阵刺痛。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
for her fears were many of the welcome that awaited them .
为了 她 恐惧 是 许多 的 这 欢迎 那 等待中 他们 .
因为她所担心的, 正是他们即将面临的种种“欢迎”。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪ] [əˈpɑ:n] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wəɹ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ;
It was nigh upon noon , and the men were out in the fields ;
它 曾是 夜 之上 中午 , 和 这 男人 是 出去 在 这 字段 ;
当时已接近中午, 男人们都在田里干活;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfərbɹədʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
but Mrs . Fairbrother was at home ,
但 太太 : 费尔布拉泽 曾是 在 家 ,
但费尔布拉泽太太当时在家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [θri:] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and she saw the three when they opened the gate and came down under the
和 她 锯 这 三 什么时候 他们 打开 这 门 和 来了 向下 在下面 这
[ɛlmz] .
elms .
榆树 .
她看见那三个人打开大门, 走到榆树下。

" [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:rənt] [aɪ] [noʊ]
" Now , I thought as much , " she said within herself , " and I warrant I know
" 现在 , 我 想法 作为 很多 , " 她 说 之内 她自己 , " 和 我 保证 我 知道
[ðer; ðər] [ˈerənd] .
their errand .
他们的 差事 .
“现在, 我就知道会这样,”她心想, “而且我敢肯定我知道他们的任务是什么。”

" [ˈædəm] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃɪr] [ʌv; əv] [feɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
" Adam entered the house with what cheer of face he could command ,
" 亚当 进入 这 房子 和 什么 欢呼 的 脸 他 可以 命令 ,
亚当走进屋子时脸上带着他所能挤出的笑容。

[ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rd][set][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [heɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [toʊn] ,
being hard set to keep back his tears , and hailed his wife in a jovial tone ,
存在 难的 放 到 保持 后退 他的 眼泪 , 和 赞誉 他的 妻子 在 一个 欢乐的 语气 ,
他强忍着泪水, 用欢快的语气称赞他的妻子。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [breɪk] ,
although his voice threatened to break ,
虽然 他的 嗓音 威胁 到 休息 ,
虽然他的声音几乎要哽咽了,

[ænd; ənd][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər] ,
and sat himself down in his old seat by the chimney corner ,
和 卫星 他自己 向下 在 他的 老的 座位 经过 这 烟囱 角落 ,
他径直在壁炉旁的老椅子上坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblækθɔ:rn] [stɪk] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
with his blackthorn stick between his knees and his hands resting upon it .
和 他的 黑刺李 戳 之间 他的 膝盖 和 他的 双手 休息 之上 它 .
他将黑刺李木棍夹在双膝之间, 双手放在木棍上。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðɜː] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] ,
But Mrs . Fairbrother made no answer to his greeting ,
但 太太 : 费尔布拉泽 制成 不 回答 到 他的 问候 ,
但费尔布拉泽太太没有回应他的问候。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːbə] [huː] [ˈtrɪpt] [ˈsɔːftli] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and only glanced from him to Greeba who tripped softly behind him ,
和 仅有的 瞥了一眼 从 他 到 格里巴 WHO 绊倒了 轻轻 在后面 他 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɡriːbə] [tuː; tə] - ,
and from Greeba to Chalse ,
和 从 格里巴 到 - ,
他只是瞥了一眼在他身后轻轻绊倒的格里巴，又从格里巴瞥了一眼查尔斯。

[huː] [keɪm] [ˈʃæmblɪŋ] [ɪŋ][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈveɪkəntli] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd] [hed] .
who came shambling in after them , vacantly scratching his uncovered head .
WHO 来了 蹒跚 在 后 他们 , 空洞地 抓挠 他的 裸露 头 .
他蹒跚地跟在他们身后进来，茫然地挠着没戴帽子的脑袋。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ][skəːts] , [ʃiː ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈkoʊldli] ,
Then , drawing herself up , and holding back her skirts , she said very coldly ,
然后 , 绘画 她自己 向上 , 和 保持 后退 她 裙子 , 她 说 非常 冷冷地 ,
然后，她挺直身子，撩起裙摆，冷冷地说：

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [twɪtʃt] —
while her wrinkled face twitched —
尽管 她 皱 脸 抽搐 —
她满是皱纹的脸抽搐了一下——

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪl] [wɪnd] [bloʊz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **And pray what ill wind blows you here ?** "
" 和 祈祷 什么 患病的 风 打击 你 这里 ? "
“你祈祷是什么邪风把你吹到这里来？ ”

" [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ɪnˈdiːd] , [ruːθ] , " [ˈædəm] [ˈænsər] , " [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]
" **An ill wind indeed , Ruth , " Adam answered , " for it is the wind of**
" 一个 患病的 风 的确 , 露丝 , " 亚当 回答 , " 为了 它 是 这 风 的
[ədˈvɜːrsəti] .
adversity .
逆境 .

“真是祸不单行，露丝，”亚当回答说，“因为这是逆境之风。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [noʊz] [ʌv; əv]
You must have heard of our misfortune since the whole island knows of
你 必须 有 听到 的 我们的 不幸 自从 这 所有的 岛 知道 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你一定听说过我们的不幸遭遇，因为全岛都知道了。

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [fɔːr; fər][ɡaːd] [ˈfeɪps] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] ,
Well , it is not for me to complain , for God shapes our ways ,
出色地 , 它 是 不是 为了 我 到 抱怨 , 为了 上帝 形状 我们的 方式 ,
我无权抱怨，因为上帝塑造了我们的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] .
and He knows what is best .
和 他 知道 什么 是 最好的 .
他知道什么是最好的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæən] [naʊ] , [ruːθ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][maɪˈself] ,
But I am an old man now , Ruth , little able to look to myself ,
但 我 是 一个 老的 男人 现在 , 露丝 , 小的 有能力的 到 看 到 我 ,
但我现在老了，露丝，几乎无法照顾自己了。

[stɪl] [les] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] — —
still less to another , and — —
仍然 较少的 到 其他 , 和 — —

对另一个人来说就更少了, 而且——

" [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðz] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk]
" While he spoke , Mrs . Fairbrother tapped her foot impatiently , and then broke
" 尽管 他 辐 , 太太 . 费尔布拉泽 轻敲 她 脚 不耐烦地 , 和 然后 打破
[ɪn][wɪð; wɪθ] —
in with —
在 和 —

“他说话的时候, 费尔布拉泽太太不耐烦地跺着脚, 然后插嘴道——”

" [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] , [sɜːr] .
" Cut it short , sir .
" 切 它 短的 , 先生 .

先生, 请您长话短说。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ˈædəm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstjuːpɪfaɪd] [lək] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ]
" Adam lifted his eyes with a stupefied look , and answered very quietly , " I
" 亚当 抬起 他的 眼睛 和 一个 目瞪口呆 看 , 和 回答 非常 悄悄 , " 我
[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
want to come home ,
想 到 来 家 ,

亚当茫然地抬起头, 轻声回答说: “我想回家。”

[ruːθ] . "
Ruth . "
露丝 . "

露丝。

" [hoʊm] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðz] , [ˈɑːrpli] .
" Home ! " cried Mrs . Fairbrother , sharply .
" 家 ! " 哭 太太 . 费尔布拉泽 , 尖锐地 .

“回家!”费尔布拉泽太太厉声喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" And what home if you please ?
" 和 什么 家 如果 你 请 ?

请问您住在哪里?

" [ˈædəm][sæt] [əˈgeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz]
" Adam sat agape for a moment , and then said , speaking as
" 亚当 卫星 博爱 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , 请讲 作为

亚当愣愣地坐了一会儿, 然后开口说道……

[ˈkɑːmli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , " [wʌt] [hoʊm] , [ruːθ] ?
calmly as before , " What home , Ruth ?
平静地 作为 前 , " 什么 家 , 露丝 ?

像以前一样平静地说: “露丝, 你的家是什么? ”

[waɪ] , [wʌt] [hoʊm] [bʌt; bət] [ðɪs] ? "
Why , what home but this ? "
为什么 , 什么 家 但 这 ? "

为什么, 除了这里还能有哪个家呢?

" [ðɪs] , [ɪn'di:d] !
" **This , indeed !**
" 这 , 的确 !

“确实如此！ ”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][jɔː; jəɹ] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðɜː] .
This is not your home , " said Mrs . Fairbrother .
这 是 不是 你的 家 , " 说 太太 . 费尔布拉泽 .

“这不是你的家，”费尔布拉泽太太说。

" [nɑ:t][maɪ] [hoʊm] ! " [sed] ['ædəm] , ['sləʊli] , ['dra:pɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz]
" **Not my home ! " said Adam , slowly , dropping back in his seat like one who is**
" 不是 我的 家 ! " 说 亚当 , 缓慢地 , 下降 后退 在 他的 座位 喜欢 一 WHO 是
[dʌm'faʊndɪd] .
dumbfounded .
目瞪口呆 .

“这不是我家！”亚当缓缓说道，像个目瞪口呆的人一样瘫坐在椅子上。

" [nɑ:t][maɪ] [hoʊm] !
" **Not my home !**
" 不是 我的 家 !

“这不是我的家！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [hoʊm] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌp] .
Did you say that this was not my home ? " he said , suddenly bracing up .
做过 你 说 那 这 曾是 不是 我的 家 ? " 他 说 , 突然 支撑 向上 .

“你说这里不是我的家？”他突然挺直身子问道。

" [waɪ] , [ˈwʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn] [hɪr] ; [soʊ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [brɪfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
" **Why , woman , I was born here ; so was my father before me ,**
" 为什么 , 女士 , 我 曾是 出生 这里 ; 所以 曾是 我的 父亲 前 我 ,
“女人，我生于此地；我的父亲也生于此地。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfɑːðər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and my father's father before him .
和 我的 父亲的 父亲 前 他 .

还有我父亲的父亲。

[faɪv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ænd][daɪd] [hɪr] ,
Five generations of my people have lived and died here ,
五 几代人 的 我的 人们 有 居住地 和 死亡 这里 ,

我的族人五代人在这里生活，也在这里逝去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [ruːf] [ˈræftəz] [ˈoʊvər][jɔː; jəɹ] [hed] [mʌst; məst] [noʊ] [juː ˈes] . "
and the very roof rafters over your head must know us . "
和 这 非常 屋顶 椽子 超过 你的 头 必须 知道 我们 . "

就连你头顶的屋顶椽木也一定认识我们。

" [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðɜː] ,
" **Hoity - toity ! " cried Mrs . Fairbrother ,**
" 高傲 - 托伊蒂 ! " 哭 太太 . 费尔布拉泽 ,

“傲慢！”费尔布拉瑟太太喊道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [mʌt] [ˌɔːŋɡər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈræftər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [wʊd]
" **and if you had lived here much longer not a rafter of them all would**
" 和 如果 你 有 居住地 这里 很多 更长 不是 一个 椽 的 他们 全部 会
[hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ˈfeltər] [juː ˈes] .
have been left to shelter us .
有 到过 左边 到 庇护所 我们 .

“如果你在这里再住久一点，恐怕连一根椽子都不会留下来给我们遮风挡雨了。”

[nɒʊ] , [sɜ:r] .

No , sir ;
不 , 先生 ;

不, 先生。

[aɪv] [kept] [ðə; ði] [ru:f] [ɑ:n] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] . "

I've kept the roof on this house , and it is mine . "

我已经 保留 这 屋顶 在 这 房子 , 和 它 是 矿 . "

我一直保护着这栋房子的屋顶, 它现在是我的了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['ædəm] ['sləʊli] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] . "

" It is yours , indeed , " said Adam slowly , " for I gave it you . "

" 它 是 你的 , 的确 , " 说 亚当 缓慢地 , " 为了 我 给予 它 你 . "

“这的确是你的,”亚当缓缓说道, “因为是我把它送给你的。”

" [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fərbreððz] .

" You gave it me ! " cried Mrs . Fairbrother .

" 你 给予 它 我 ! " 哭 太太 . 费尔布拉泽 .

“是你给我的!”费尔布拉泽太太喊道。

" [sei] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] [raɪt] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θru:]

" Say I took it as my right when all that you had was slipping through

" 说 我 采取 它 作为 我的 正确的 什么时候全部 那 你 有 曾是 滑倒 通过

[jɔ:r; jər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [sænd] ,

your fingers like sand ,

你的 手指 喜欢 沙 ,

“我说, 当你的所有东西都像沙子一样从你指缝间溜走时, 我理所当然地认为这是我的权利。”

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [dʌz] [ðæt] ['evər] ['tʌtɪz] [ðem; ðəm] .

as everything does that ever touches them .

作为 一切 做 那 曾经 触摸 他们 .

凡是接触过它们的事物都会如此。

" [æt; ət] [ðæt] [hɑ:rd][wɜ:rd][oʊld]['ædəm] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

" At that hard word old Adam drew himself up with a great dignity of bearing ,

" 在 那 难的 单词 老的 亚当 画 他自己 向上 和 一个 伟大的 尊严 的 轴承 ,

[ænd; ənd] [sed] —

and said —

和 说 —

听到这句刺耳的话, 老亚当挺直了身子, 神态庄重, 说道——

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [slɪpt] [θru:] [maɪ] ['fɪŋgərz] [laɪk] [sænd] ,

" There is one thing that has indeed slipped through my fingers like sand ,

" 那里 是 一 事物 那 有 的确 滑倒了 通过 我的 手指 喜欢 沙 ,

“有一件事确实像沙子一样从我指缝间溜走了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [swɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] [ɑ:d]

and that is the fidelity of the woman who swore before God forty and odd

和 那 是 这 忠诚 的 这 女士 WHO 发誓 前 上帝 四十 和 奇怪的

['ɪrɪz] [ə'gəʊ][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [em 'i:] . "

years ago to love and honor me . "

年 前 到 爱 和 荣誉 我 . "

这就是四十多年前在上帝面前发誓要爱我、尊敬我的那个女人的忠贞。

" - - ['kræŋkəm] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fərbreððz] .

" Crinkleum - crankum ! " cried Mrs . Fairbrother .

" - - 曲柄 ! " 哭 太太 . 费尔布拉泽 .

“嘎吱嘎吱!”费尔布拉瑟太太喊道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['tru:li] ,

" A pretty thing , truly ,

" 一个 漂亮的 事物 , 真的 ,

“真是个漂亮的东西,”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [moɪl] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [tə'geðər]
that I should toil and moil at my age to keep house and home together
那 我 应该 辛劳 和 莫伊尔 在 我的 年龄 到 保持 房子 和 家 一起
[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
ready and waiting for you ,
准备好 和 等待 为了 你 ,

我这把年纪还要辛勤劳作，只为维持家务，为你做好准备。

[wen] [jʊr; jər] [ˈzeɪni] [ˈduːɪŋz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˈevri] [ˈlðər] [dɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] .
when your zany doings have shut every other door against you .
什么时候 你的 古怪的 行为 有 关闭 每一个 其他 门 反对 你 .

当你那些古怪的行为已经把所有其他的大门都关上了的时候。

[mɪs'fɔːtʃənz] , [ɪn'diːd] !
Misfortunes , indeed !
不幸 , 的确 !

真是不幸啊！

[ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [mɪ'steɪks] ! "
A fine name for your mistakes ! "
一个 美好的 姓名 为了 你的 错误 ! "

真是形容你错误的绝佳名字！

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈædəm] ; " [bʌt; bət] [truː] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **I may have made mistakes , madam ,** " **said Adam ;** " **but true it is ,**
" 我 可能 有 制成 错误 , 女士 , " 说 亚当 ; " 但 真的 它 是 ,
" 夫人，我或许犯了错误，”亚当说，“但这是事实。”

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [meɪd] [mɪ'steɪks] [hæz; həz]
as the wise man has said , that he who has never made mistakes has
作为 这 明智的 男人 有 说 , 那 他 WHO 有 绝不 制成 错误 有
[ˈnevər] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] . "
never made anything . "
绝不 制成 任何事物 . "

正如智者所言，从不犯错的人，也从未取得任何成就。

" [tʊʃ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərbɹədʒ] .
" **Tush !** " **said Mrs . Fairbrother .**
" 屁股 ! " 说 太太 . 费尔布拉泽 .

“呸！”费尔布拉泽太太说道。

" [ruːθ] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ? " [sed] [ˈædəm] .
" **Ruth , do you refuse to take me in ?** " **said Adam .**
" 露丝 , 做 你 拒绝 到 拿 我 在 ? " 说 亚当 .

“露丝，你拒绝收留我吗？”亚当问道。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [fɪː; fɪ] ; " [maɪn] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [diːd] ,
" **This house is mine ,** " **said she ;** " **mine by law and deed ,**
" 这 房子 是 矿 , " 说 她 ; " 矿 经过 法律 和 契据 ,

“这房子是我的，”她说；“依法有契约，都是我的。”

[æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [wæks] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] . "
as tight as wax can make it . "
作为 紧的 作为 蜡 能 制作 它 . "

“像蜡能做到的那样紧实。”

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ? " [sed] [ˈædəm] [ə'gen] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Do you refuse to take me in ?** " **said Adam again , rising to his feet .**
" 做 你 拒绝 到 拿 我 在 ? " 说 亚当 再次 , 上升 到 他的 脚 .

“你们拒绝收留我吗？”亚当站起身来，再次问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ['ru:ɪn][ɑ:n] [jɔ:r'self] [baɪ][jɔr; jər] ['ɪli] - ['ʃæli]
" You have brought ruin on yourself by your shilly - shally
" 你 有 带来 废墟 在 你自己 经过 你的 犹豫不决 - 夏利
你因你的犹豫不决而自取灭亡。

[ænd; ənd][veɪn] ['fɑ:li]
and vain folly
和 徒劳 蠢事
以及徒劳的愚蠢

, " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
, " said she ;
, " 说 她 ;
"她说;

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][pæt][jɔr; jər] [noʊz][ænd; ənd] [seɪ][jɔr; jər] [prerz] [baɪ][maɪ]['faɪərsaid] .
" and now you think to pat your nose and say your prayers by my fireside .
" 和 现在 你 思考 到 拍 你的 鼻子 和 说 你的 祈祷 经过 我的 炉边 .
"
"

“现在你居然想拍拍鼻子，到我的炉火旁祈祷。”

" [ru:θ] , " [sed] ['ædəm][wʌnz] [mɔ:r] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn] ? "
" Ruth , said Adam once more , do you refuse to take me in ? "
" 露丝 , " 说 亚当 一次 更多的 , " 做 你 拒绝 到 拿 我 在 ? "
“露丝,”亚当再次问道,“你真的不愿意收留我吗?”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][du:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Yes , and that I do , said she .
" 是的 , 和 那 我 做 , " 说 她 .
“是的, 我的确这么认为,”她说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['begər] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['begə] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['wɔ:rənt]
" You would beggar me as you have beggared yourself , but that I warrant
" 你 会 乞丐 我 作为 你 有 穷困潦倒 你自己 , 但 那 我 保证
[ju:; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
you never shall .
你 绝不 将 .

“你妄想让我像你让自己一样沦为乞丐, 但我保证你永远不会得逞。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Then there was a grim silence for a moment .
" 然后 那里 曾是 一个 严峻 沉默 为了 一个 片刻 .
然后, 一阵令人窒息的沉默持续了一会儿。

[oʊld]['ædəm] [grɪpt] [kən'vʌlsɪvli] [ðə; ði][stɑ:f] [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n] ,
Old Adam gripped convulsively the staff he leaned on ,
老的 亚当 紧握 痉挛地 这 职员 他 倾斜 在 ,
老亚当紧紧抓住他倚靠的那根拐杖, 浑身抽搐。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][æz; əz][laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv]
and all but as loud as the ticking of the clock was the beating of
和 全部 但 作为 大声 作为 这 滴答 的 这 钟 曾是 这 殴打 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .
除了时钟滴答声之外, 他的心跳声也同样响亮。

" [gɑ:d] [gɪv] [em 'i:] ['peɪ(ə)ns] , " [hi:; hi] [sed] .
" God give me patience , he said .
" 上帝 给 我 耐心 , " 他 说 .
“上帝赐予我耐心,”他说。

" [jes] , [aɪ] [ber] [aɪ 'ti:] ['mi:kli] .
" **Yes** , **I'll bear it meekly** .
" 是的 , 患病的 熊 它 温顺地 .

“是的，我会默默忍受。”

[ru:θ] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌskɪli] , " [aɪ] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] .
Ruth , " **he said** , **huskily** , " **I'll not trouble you** .
露丝 , " 他 说 , 沙哑地 , " 患病的 不是 麻烦 你 .

“露丝，”他沙哑地说，“我不会麻烦你的。”

[meɪk] [jɔ:r'self] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Make yourself sure of that .
制作 你自己 当然 的 那 .

务必确认这一点。

[waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['wɔ:lit] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][maɪ][oʊld] ['jəuldəz] ,
While there's a horse - wallet to hang on my old shoulders ,
尽管 有 一个 马 - 钱包 到 悬挂 在 我的 老的 肩膀 ,

虽然我老旧的肩膀上还挂着一个马形钱包，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] [bred] [tu:; tə][pʊt][ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [roʊv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] ,
and a bit of barley bread to put in it , I'll rove the country round ,
和 一个 少量 的 大麦 面包 到 放 在 它 , 患病的 漫游 这 国家 圆形的 ,

再带上一点大麦面包，我就可以四处游荡了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
but I'll never come on my knees to you and say , ' I am your husband ,
但 患病的 绝不 来 在 我的 膝盖 到 你 和 说 , - 我 是 你的 丈夫 ,

但我永远不会跪下来对你说：“我是你的丈夫”，

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['begər] ,
I gave you all you had , and you are rich and I'm a beggar ,
我 给予 你 全部 你 有 , 和 你 是 富有的 和 我是 一个 乞丐 ,

我把所有的一切都给了你，你现在富有，而我却成了乞丐。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][oʊld] — [gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['tʃærəti] [maɪ][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] . -
and I am old — give me for charity my bed and board . ' -
和 我 是 老的 — 给 我 为了 慈善机构 我的 床 和 木板 . -

我年纪大了——请把我的床和食宿捐给我，作为慈善捐款吧。

" [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['eni] [ɔ:ŋgər] [ðə; ðɪ] [straɪf] [fɔ:r; fər] ['mæstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪrɪŋ]
" **But , unable to support any longer the strife for mastery that was tearing**
" 但 , 无法 到 支持 任何 更长 这 冲突 为了 精通 那 曾是 撕裂

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
at his heart ,
在 他的 心 ,

但是，他再也无法忍受内心深处那场争夺霸权的斗争了。

[hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
he gave way to his wrath , and cried out in a loud voice , " Out on you ,
他 给予 方式 到 他的 愤怒 , 和 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 , " 出去 在 你 ,

['wʊmən] !
woman !
女士 !

他怒火中烧，大声喊道：“滚开，女人！ ”

[aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Out on you !
出去 在 你 !

滚开！

[gɑ:d] [fə'gɪv] [em 'i:][ðə; ði][i:v(ə)l] [deɪ] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
God forgive me the evil day I set eyes on you !
上帝 原谅 我 这 邪恶的 天 我 放 眼睛 在 你 ！

上帝啊，请原谅我那天邪恶地遇见你！

[gɑ:d] [fə'gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [dæmd] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [breɪst] [tu:; tə] [rend] [aɪ 'ti:] .
God forgive me the damned day I took you to my breast to rend it .
上帝 原谅 我 这 该死的 天 我 采取 你 到 我的 胸部 到 撕裂 它 。

上帝啊，请原谅我，原谅我把你抱在怀里撕裂你的那天。

" [waɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gouɪŋ] ['fɔ:rwəd] [gri:bə] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" **While this had been going forward Greeba had stood silent at the back of**
" 尽管 这 有 到过 去 向前 格里巴 有 站立 沉默的 在 这 后退 的
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəz] [tʃer] ,
her father's chair ,
她 父亲的 椅子 ；

“在这一切进行的过程中，格里巴一直默默地站在她父亲椅子的后面。”

[wɪð; wɪθ] ['aɪləʃɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] [klentʃt] [tə'geðər] .
with eyelashes quivering and the fingers of both hands clenched together .
和 睫毛 颤抖 和 这 手指 的 两个都 双手 紧握 一起 ；
睫毛颤抖，双手手指紧握。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ʃi] [stept] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [sed] , " [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] , [mʌðər] .
But now she stepped forward and said , " Forgive him , mother .
但 现在 她 步 向前 和 说 ， " 原谅 他 ， 母亲 。

但现在她走上前来：“母亲，请原谅他。”

[du:][na:t][bi:; bi] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Do not be angry with him .
做 不是 是 生气的 和 他 ；
不要生他的气。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] : [aɪm] [ʃər] [hi:; hi] [wɪl] .
He will be sorry for what he has said : I'm sure he will .
他 将要 是 对不起 为了 什么 他 有 说 ： 我是 当然 他 将要 。

他会为他所说的话感到后悔的：我确信他会。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [θɪŋk] , [daɪə] [mʌðər] : [hi:; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] , [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][pæst]
But only think , dear mother : he is in great , great trouble , and he is past
但 仅有的 思考 ， 亲爱的 母亲 ： 他 是 在 伟大的 ， 伟大的 麻烦 ， 和 他 是 过去的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ；

但是，亲爱的母亲，请您想想：他处境非常非常糟糕，他已经无可救药了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][na:t][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['hoʊmləs] .
and if this is not his home , then he is homeless .
和 如果 这 是 不是 他的 家 ， 然后 他 是 无家可归者 。

如果这里不是他的家，那么他就是无家可归者。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] ['ædəmz] [ræθ] [tɜ:rnd] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə]
" **And at the sound of that pleading voice Adam's wrath turned in part to**
" 和 在 这 声音 的 那 恳求 嗓音 亚当的 愤怒 转向 在 部分 到
[tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ；

听到那恳求的声音，亚当的怒火中有一部分转变成了温柔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wi:p] .
and he dropped back to the chair and began to weep .
和 他 掉落 后退 到 这 椅子 和 开始 到 哭泣 。

他跌坐在椅子上，开始哭泣。

" [aɪ][eɪ'm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [terz] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [ʃed] [fɔːr; fər]
" **I am ashamed of my tears , child ,** " **he said ;** " **but they are not shed for**
" 我 是 羞愧 的 我的 眼泪 , 孩子 , " 他 说 ; " 但 他们 是 不是 棚 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

"孩子，我为我的眼泪感到羞愧，"他说；"但这些眼泪不是为自己而流的。"
[nɔːr][dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [mʌðər] [θɪŋks] [aɪ][dɪd] .
Nor did I come here for my own sake , though your mother thinks I did .
也不 做过 我 来 这里 为了 我的 自己的 清酒 , 尽管 你的 母亲 思考 我 做过 .
我来这里也不是为了我自己，虽然你母亲认为我是。

[noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] ; [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
No , child , no ; say no more .
不 , 孩子 , 不 ; 说 不 更多的 .
不，孩子，不要再说了。
[aɪ] [rɪ'pent] [em 'iː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [noʊ] , [na:t][wʌn][wɜːrd] .
I'll repent me of nothing I have said to her — no , not one word .
患病的 悔改 我 的 没有什么 我 有 说 到 她 — 不 , 不是 — 单词 .
我不会后悔对她说过的任何话——不，一个字也不会。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ə; eɪ]['kruːəl] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
She is a hard , a cruel woman ; but , thank heaven ,
她 是 一个 难的 , 一个 残忍的 女士 ; 但 , 感谢 天堂 ,
她是个冷酷无情的女人；但谢天谢地，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [sʌnz] [left] [tuː; tə][em 'iː] [jet] .
I have my sons left to me yet .
我 有 我的 儿子们 左边 到 我 然而 .
我还有儿子们要照顾。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][na:t] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , [ðoʊ] [wʌn][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] ['wedlɑːk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
She is not flesh of my flesh , though one with me in wedlock ; but they are ,
她 是 不是 肉 的 我的 肉 , 尽管 一 和 我 在 婚姻 ; 但 他们 是 ,
她并非我的骨肉，尽管我们结为夫妻；但他们却是，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðer; dər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
they will never see their father turned from the door .
他们 将要 绝不 看 他们的 父亲 转向 从 这 门 .
他们永远不会看到他们的父亲被拒之门外。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] , [æfər] , [rɑːs] [ænd; ænd] ['θɜːstən] , [keɪm]
" **At that instant three of the six Fairbrothers , Asher , Ross and Thurstan , came**
" 在 那 立即的 三 的 这 六 费尔布拉泽斯 , 阿舍尔 , 罗斯 和 瑟斯顿 , 来了
[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stækjɑːd] ,
in from the stackyard ,
在 从 这 堆场 ,
"就在这时，费尔布拉泽斯家的六个孩子中的三个——阿舍尔、罗斯和瑟斯顿——从堆场走了进来。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːrz] - [rɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trɪmɪŋ]
with the smell of the furze - rick upon them that they had been trimming
和 这 闻 的 这 金雀花 - 里克 之上 他们 那 他们 有 到过 修剪
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæt(ə)] .
for the cattle .
为了 这 牛 .
他们身上带着修剪过的金雀花丛的气味，那是他们用来喂牛的。

[ænd; ænd][ædəm] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [kraɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
And Adam , without waiting to explain , cried in the fervor of his emotion ,
和 亚当 , 没有 等待 到 解释 , 哭 在 这 热情 的 他的 情感 ,
亚当还没来得及解释，就因激动的情绪而哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [wɪl] , ['æʃər] ?
" **This is not your will , Asher ?**
" 这 是 不是 你的 将要 , 阿舍尔 ?

“这不是你的遗愿，阿舍尔？ ”

" [werə'pɑ:n] ['æʃər] , [wɪ'daʊt] ['eni] [sælju'teɪ(ə)n] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **Whereupon Asher , without any salutation , answered him , " I don't know what you**
" 于是 阿舍尔 , 没有 任何 问候 , 回答 他 , " 我 不 知道 什么 你
[mi:n] , [sɜ:r] ,
mean , sir ,
意思是 , 先生 ,

于是，亚舍尔没有问候，直接回答说：“先生，我不知道您是什么意思。”

" [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
" **and turned aside .**
" 和 转向 旁边 .

然后转身离开。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dæmd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fərbɾəðɜ:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ]
" **He has damned your mother , " said Mrs . Fairbrother , with her morning**
" 他 有 该死的 你的 母亲 , " 说 太太 . 费尔布拉泽 , 和 她 早晨
[eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
apron to her eyes ,
围裙 到 她 眼睛 ,

“他诅咒了你的母亲，”费尔布拉泽太太说着，用晨衣遮住了眼睛。

" [ænd; ʌnd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['mæɪɪd] [hɜ:r; hər] . "
" **and cursed the day he married her . "**
" 和 被诅咒的 这 天 他 已婚 她 . "

“他诅咒自己娶她的那一天。”

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['ædəm] .
" **But she is turning me out of the house , " said Adam .**
" 但 她 是 转弯 我 出去 的 这 房子 , " 说 亚当 .

“但她要把我赶出家门，”亚当说。

" [ðɪs] [haʊs] — [maɪ] ['fa:ðɜ:z] [haʊs] . "
" **This house — my father's house . "**
" 这 房子 — 我的 父亲的 房子 . "

“这栋房子——我父亲的房子。”

" [æsk][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " ['æʃər] ['mʌtəd] , " [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] . "
" **Ask her pardon , sir , " Asher muttered , " and she will take you back . "**
" 问 她 赦免 , 先生 , " 阿舍尔 低声说道 , " 和 她 将要 拿 你 后退 . "
“先生，向她道歉吧，”阿舍低声说道，“她会带你回去的。”

" [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] !
" **Her pardon !**
" 她 赦免 !

“请原谅！ ”

[gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] !
God in heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪！

" ['ædəm] [kraɪd] .
" **Adam cried .**
" 亚当 哭 .

亚当哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['θɜːstən] .
" You are an old man now , sir , " said Thurstan .
" 你 是 一个 老的 男人 现在 , 先生 , " 说 瑟斯顿 .
" 先生, 您现在已经老了,"瑟斯顿说。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] ; [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['ædəm] .
" So I am ; so I am , " said Adam .
" 所以 我 是 ; 所以 我 是 , " 说 亚当 .
" 我就是这样; 我就是这样,"亚当说。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [æz; əz] [wel] . "
" And you are poor as well . "
" 和 你 是 贫穷的 作为 出色地 . "
" 而且你也很穷。"

" [ðæts] [truː] , ['θɜːstən] ; [ðæts] [truː] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [fə'gets] [aɪ 'tiː] . "
" That's true , Thurstan ; that's true , though your brother forgets it . "
" 那就是 真的 , 瑟斯顿 ; 那就是 真的 , 尽管 你的 兄弟 忘记了 它 . "
" 没错, 瑟斯顿; 没错, 虽然你哥哥忘了这件事。"

" [soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [tuː] [haɪ] . "
" So you should not hold your head too high . "
" 所以 你 应该 不是 抓住 你的 头 也 高的 . "
" 所以你也不要太骄傲自满。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
" 什么!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər][said] , ['ɔːlsoʊ] ?
Are you on her side , also ?
是 你 在 她 边 , 还 ?
你也站在她那边吗?

[ʼæʃər] , ['θɜːstən] , [rɑːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌnz] — [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Asher , Thurstan , Ross , you are my sons — would you see me turned out of the
阿舍尔 , 瑟斯顿 , 罗斯 , 你 是 我的 儿子们 — 会 你 看 我 转向 出去 的 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?
阿舍尔、瑟斯顿、罗斯, 你们是我的儿子——你们会眼睁睁地看着我被赶出家门吗?

" [ðə; ði] [θriː] [men] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The three men hung their heads .
" 这 三 男人 悬挂 他们的 头部 .
三人低下了头。

" [wʌt] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] , " ['mʌtəd] [ʼæʃər] .
" What mother says he must agree to , " muttered Asher .
" 什么 母亲 说道 他 必须 同意 到 , " 低声说道 阿舍尔 .
" 母亲说什么他就必须答应,"阿舍尔嘟囔道。

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæd; həd] , " [sed] ['ædəm] .
" But I gave you all I had , " said Adam .
" 但 我 给予 你 全部 我 有 , " 说 亚当 .
" 但我已经把我有的一切都给了你,"亚当说。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][oʊld][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
" If I am old I am your father ,
" 如果 我 是 老的 我 是 你的 父亲 ,
" 如果我老了, 那我就是你的父亲。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [pɔr] [ju:; jɔ] [noʊ] [best] [hu:] [meɪd] [em 'i:][soʊ] . "
 and if I am poor you know best who made me so . "
 和 如果 我 是 贫穷的 你 知道 最好的 WHO 制成 我 所以 . "
 如果我贫穷，你们最清楚是谁让我如此。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pɔr] , [tu:] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ,
 " We are poor , too , sir ; we have nothing ,
 " 我们 是 贫穷的 , 也 , 先生 ; 我们 有 没有什么 ,
 "先生，我们也穷，我们什么都没有。"

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [fər'get] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['θɜ:stən] [graʊld] .
 and we do not forget who is to blame for it , " Thurstan growled .
 和 我们 做 不是 忘记 WHO 是 到 责备 为了 它 , " 瑟斯顿 咆哮 .
 "我们不会忘记是谁该为此负责，"瑟斯顿咆哮道。

" [ju:; jɔ] [geɪv] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , " ['grʌmbld] [rɑ:s] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
 " You gave everything away from us , " grumbled Ross ; " and , because
 " 你 给予 一切 离开 从 我们 , " 咕哝 罗斯 ; " 和 , 因为
 [jɔr; jər] ['bɑ:rgən] [ɪz][ə; eɪ] [ru:] ['bɑ:rgən] ,
 your bargain is a rue bargain ,
 你的 便宜货 是 一个 后悔 便宜货 ,
 "你把我们的一切都拱手让人了，"罗斯抱怨道；“而且，因为你的这笔交易根本不划算，

[ju:; jɔ][wɑ:nt][ju: 'es] [naʊ] [tu:; tə][stænd] [ə'bæk] [ʌv; əv][ju:; jɔ] .
 you want us now to stand aback of you .
 你 想 我们 现在 到 站立 背 的 你 .
 你现在想让我们对你敬而远之。

" [ænd; ənd] [sti:n] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['dʒeɪkəb] [sed]
 " And Stean , and Jacob , and John coming in at that moment , Jacob said
 " 和 钢铁 , 和 雅各布 , 和 约翰 未来 在 在 那 片刻 , 雅各布 说
 , ['veri] ['slɑli] ,
 , very slyly ,
 , 非常 狡猾地 ,
 "就在这时，斯蒂安、雅各布和约翰走了进来，"雅各布狡黠地说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] —
 with something like a sneer —
 和 某物 喜欢 一个 冷笑 —
 带着一丝冷笑——

" [ɑ:] , [jes] , [ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ?
 " Ah , yes , and who took the side of a stranger against his own children ?
 " 啊 , 是的 , 和 WHO 采取 这 边 的 一个 陌生人 反对 他的 自己的 孩子们 ?
 "啊，是啊，谁会站在陌生人一边，反对自己的孩子呢？ "

[wʌt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [gʊd] ['maɪk(ə)] - [naʊ] , [sɜ:r] ?
 What of your good Michael Sunlocks now , sir ?
 什么 的 你的 好的 迈克尔 - 现在 , 先生 ?
 先生，您那位英俊的迈克尔·桑洛克斯先生现在怎么样了？

[ɪz][hi:; hi] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] ?
 Is he longing for you ?
 是 他 渴望 为了 你 ?
 他是否想念你？

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jɔ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
 Or have you never had the scribe of a line from him since he turned
 或者 有 你 绝不 有 这 隶 的 一个 线 从 他 自从 他 转向
 [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ju:; jɔ] ,
 his back on you ,
 他的 后退 在 你 ,
 还是说自从他背弃你之后，你就再也没收到过他的一封信？

[fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
four years ago ?
四 年 前 ?

四年前？

" [ðen] - [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
Then Greeba's eyes flashed with anger .
" 然后 - 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .

“然后格里巴的眼中闪过一丝怒火。”

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,
For shame ,
" 为了 耻辱 ,

真丢人，

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
she cried , " for shame !
" 她 哭 , " 为了 耻辱 !

她哭着说：“真丢人！ ”

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , [ˈpɪtɪf(ə)] [men] , [tuː; tə] [beɪt] [ænd; ənd] [ˈbædʒər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , you mean , pitiful men , to bait and badger him like this .
哦 , 你 意思是 , 可怜 男人 , 到 饵 和 獾 他 喜欢 这 .

哦，你是说，可怜的男人们，竟然这样引诱和纠缠他。

" [ˈdʒeɪkəb] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərbɹədʒə] [sed] , " [tʃʌt] ,
Jacob threw up his head and laughed , and Mrs . Fairbrother said , " Chut ,
" 雅各布 扔 向上 他的 头 和 笑了 , 和 太太 . 费尔布拉泽 说 , " chut ,
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

雅各布抬起头大笑起来，费尔布拉泽太太说：“呸，姑娘，

[jʊə(r)] [ˈwæksɪŋ] [əˈpeɪs] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [bɪɡ] [wɜːrdz] ,
you're waxing apace with your big words ,
你是 打蜡 迅速 和 你的 大的 字 ,

你越来越喜欢说些华丽的辞藻了。

[kənˈsɪdəɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈweɪstɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈhæznt]
considering you're a chit that has wasted her days in London and hasn't
考虑 你是 一个 纸条 那 有 浪费 她 天 在 伦敦 和 还没有
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [mʌk] [ə; eɪ] [ˈbaɪər] [jet] .
learned to muck a byre yet .
学习 到 泥浆 一个 牛棚 然而 .

考虑到你是个在伦敦虚度光阴，连牛棚都不会清理的蠢货。

" [ˈædəm] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
Adam did not hear her .
" 亚当 做过 不是 听到 她 .

亚当没有听到她的话。

[hiː; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [stʌnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] .
He sat like a man who is stunned by a heavy blow .
他 卫星 喜欢 一个 男人 WHO 是 目瞪口呆 经过 一个 重的 吹 .

他呆呆地坐着，仿佛遭受重击后惊呆了。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] , " [noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪˈself] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk]
Not for myself , " he mumbled , " no , not for myself , though they all think
" 不是 为了 我 , " 他 喃喃自语 , " 不 , 不是 为了 我 , 尽管 他们 全部 思考
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“不是为了我自己，”他喃喃自语道，“不，不是为了我自己，尽管他们都这么认为。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then he turned to his sons and said** ,
" 然后 他 转向 到 他的 儿子们 和 说 ,

然后他转向他的儿子们说：

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **You think I came to beg for bed and board for myself , but you are**
" 你 思考 我 来了 到 求 为了 床 和 木板 为了 我 , 但 你 是
[ɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

“你以为我是来乞求食宿的吗？你错了。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'mænd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
I came to demand it for the girl .
我 来了 到 要求 它 为了 这 女孩 .

我来是为了替那个女孩要回这笔钱。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
I may have no claim upon you , but she has ,
我 可能 有 不 宣称 之上 你 , 但 她 有 ,

我或许对你没有任何要求，但她有。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [ænd; ənd][kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .
for she is one with you all and can ask for her own .
为了 她 是 一 和 你 全部 和 能 问 为了 她 自己的 .

因为她与你们所有人同在，她也可以为自己争取。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
She has no home with her father now , for it seems that he has
她 有 不 家 和 她 父亲 现在 , 为了 它 似乎 那 他 有
[nʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
none for himself ;
没有任何 为了 他自己 ;

她现在没有家了，因为她父亲似乎也没有自己的家了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] . "
but her home is here , and here I mean to leave her . "
但 她 家 是 这里 , 和 这里 我 意思是 到 离开 她 . "

但这里是她的家，我也打算把她留在这里。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **Not so fast , sir ,** " **said John** .
" 不是 所以 快速地 , 先生 , " 说 约翰 .

“先生，别那么快，”约翰说。

" [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['evər] [kleɪm] [ɪz] [wʌt] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][hɜ:rz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [kʌm]
" **All she can ever claim is what may one day be hers when we ourselves come**
" 全部 她 能 曾经 宣称 是 什么 可能 一 天 是 她的 什么时候 我们 我们自己 来

[ˈɪntu:] ['eniθɪŋ] .
into anything .
进入 任何事物 .

“她所能拥有的，只有将来有一天我们自己继承的东西才会属于她。”

[ˈmi:ntaɪm] , [laɪk] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] . "
Meantime , like her brothers , she has nothing but what she works for . "
与此同时 , 喜欢 她 兄弟 , 她 有 没有什么 但 什么 她 作品 为了 . "

与此同时，和她的兄弟们一样，她除了自己劳动所得之外一无所有。

" [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ]['wægteɪl] ? " [kraɪd] ['ædəm] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **Works for , you wagtail ?** " **cried Adam ;** " **she is a woman !**
" 作品 为了 , 你 鹁鸪 ? " 哭 亚当 ; " 她 是 一个 女士 !

“你这只鹁鸪？”亚当喊道，“她是个女人！”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? — [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
Do you hear ? — a woman ? "
做 你 听到 ? — 一个 女士 ? "
你听到了吗？ —— 一个女人的声音？

" ['wʊmən] [ɔ:r][mæn] , ['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɪr] ? "
" Woman or man , where's the difference here ? " said Gentleman John , and he
" 女士 或者 男人 , 在哪里? 这 不同之处 这里 ? " 说 绅士 约翰 , 和 他
[snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
snapped his fingers .
啪啪 他的 手指 .
“男人还是女人，有什么区别呢？”约翰先生说着，打了个响指。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ju:; jʊ] ['dʒækəneɪps] ?
" Where's the difference , you jackanapes ?
" 在哪里? 这 不同之处 , 你 杰克纳佩斯 ?
“你们这些蠢货，区别在哪儿？”

[du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:]['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɪr] ?
Do you ask me where's the difference here ?
做 你 问 我 在哪里? 这 不同之处 这里 ?
你问我这两者有什么区别？

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?
这里？

[ɪn] [greɪs] , [ɪn] [tʃærəti] , [ɪn] [ʌn'selfɪnəs] , [ɪn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ; [ɪn] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ,
In grace , in charity , in unselfishness , in faith in the good ; in fidelity to the true ,
在 优雅 , 在 慈善机构 , 在 无私 , 在 信仰 在 这 好的 ; 在 忠诚 到 这 真的 ,
在恩典中，在仁爱中，在无私中，在对善的信仰中；在对真理的忠诚中，

[ɪn] ['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdu:ti] !
in filial love and duty !
在 孝 爱 和 责任 !
出于孝道和责任！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ju:; jʊ] ['dʒækəneɪps] . "
There's the difference , you jackanapes . "
有 这 不同之处 , 你 杰克纳佩斯 . "
这就是区别，你们这些蠢货。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ] , "
" You are too old to quarrel with , sir ; I will spare you , " said Gentleman John
" 你 是 也 老的 到 争吵 和 , 先生 ; 我 将要 空闲的 你 , " 说 绅士 约翰
.
:
.

“先生，您年纪太大了，不值得和您争吵；我就饶了您吧。”约翰先生说道。
" [sper] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['wɪpər] - ['snæpər] !
" Spare me , you whipper - snapper !
" 空闲的 我 , 你 鞭子 - 鲷鱼 !
“饶了我吧，你这毛头小子！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [sper] [em 'i:] !
You will spare me !
你 将要 空闲的 我 !
饶了我吧！

[bʌt; bət][oʊ] , [let][em 'i:][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] ！
But oh , let me have patience !
但 哦 ， 让 我 有 耐 心 ！

但是，哦，请让我耐心等待吧！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [maɪ] [waɪf] [let][em 'i:][nɑːt][ˈɔːlsou] [kɜːrs] [ðə; ði] ['aʊər]
If I have cursed the day I first saw my wife let me not also curse the hour
如果 我 有 被诅咒的 这 天 我 第一的 锯 我的 妻子 让 我 不是 还 诅咒 这 小时
[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [bɔːr] [em 'i:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .
when she first bore me children and my heart was glad .
什么时候 她 第一的 钻孔 我 孩子们 和 我的 心 曾是 高兴的 。

如果我已经诅咒了第一次见到妻子的那天，那么也请不要诅咒她第一次为我生孩子、我心中充满喜悦的那一刻。

['æʃər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['fɜːrstbɔːrn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][em 'i:] .
Asher , you are my firstborn , and heaven knows what you were to me .
阿舍尔 ， 你 是 我的 长子 ， 和 天堂 知道 什么 你 是 到 我 。

亚瑟，你是我的长子，天知道你对我有多重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
You will not stand by and listen to this .
你 将要 不是 站立 经过 和 听 到 这 。

你不会袖手旁观，任由这种行为发生。

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔːr; jər] ['sɪstər] , [maɪ] [sʌn] .
She is your sister , my son .
她 是 你的 姐姐 ， 我的 儿子 。

她是你的妹妹，孩子。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [jɔːr; jər]['oʊnli] ['sɪstər] .
Think of it — your only sister .
思考 的 它 — 你的 仅有的 姐姐 。

想想看——你唯一的妹妹。

" ['æʃər] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] , [wer] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nʊk] , [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][doʊz] ,
" **Asher twisted about , where he sat by the window nook , pretending to doze ,**
" 阿舍尔 扭曲 关于 ， 在哪里 他 卫星 经过 这 窗户 角落 ， 假装 到 瞌睡 ，
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ，

“阿舍尔在窗边角落里假装打盹儿的地方扭了扭身子，说道：

" [ðə; ði][gɜːrɪl]ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] .
" **The girl is nothing to me .**
" 这 女孩 是 没有什么 到 我 。

“那个女孩对我来说什么都不是。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
She is nothing to any of us .
她 是 没有什么 到 任何 的 我们 。

她对我们任何人来说都无关紧要。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd]
She has been with you all the days of her life except such as you made
她 有 到过 和 你 全部 这 天 的 她 生活 除了 这样的 作为 你 制成
[hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
her to spend with strangers .
她 到 花费 和 陌生人 。

除了你让她与陌生人共度的那些日子，她一生都和你在一起。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第10/28页

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈaʊərz] .

She is no sister of ours .
她 是 不 姐姐 的 我们的 .

她不是我们的姐妹。

" [ðen] [ˈædəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɑːs] , " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ?

" Then Adam turned to Ross , " And do you say the same ?
" 然后 亚当 转向 到 罗斯 , " 和 做 你 说 这 相同的 ?

然后亚当转向罗斯说：“你也是这么认为的吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][duː] [hɪr] ? " [sed] [rɑːs] .

" What can she do here ? " said Ross .
" 什么 能 她 做 这里 ? " 说 罗斯 .

“她在这里能做什么呢？”罗斯问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .

" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] [ˈleɪdɪz] .

This is no place for your great ladies .
这 是 不 地方 为了 你的 伟大的 女士们 .

这里不适合你们这些伟大的女士们。

[wiː; wi][wɜːrk] , [hɪr] , [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][juː ˈes] , [frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][dɑːrk] ,

We work , here , every man and woman of us , from daylight to dark ,
我们 工作 , 这里 , 每一个 男人 和 女士 的 我们 , 从 日光 到 黑暗的 ,

我们在这里工作，我们每个人，无论男女，从白天到黑夜。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeəri] .

in the fields and the dairy .
在 这 字段 和 这 奶制品 .

在田间和奶牛场。

[best] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [faɪn] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] . "

Best send her back to her fine friends in London . "
最好的 发送 她 后退 到 她 美好的 朋友们 在 伦敦 . "

最好把她送回伦敦，让她和她的好朋友们在一起。

" [eɪ] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [smaɪl] [ˈɪntuː] - [feɪs] ,

" Ay , " said Jacob , glancing up with a brazen smile into Greeba's face ,
" 哎 , " 说 雅各布 , 瞥了一眼 向上 和 一个 厚颜无耻 微笑 进入 - 脸 ,

“哎，”雅各布说着，抬起头，带着一丝厚颜无耻的笑容瞥了格里巴一眼。

" [ɔːr] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɔːf] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] .

" or marry her straight off — that is the shortest way .
" 或者 结婚 她 直的 离开 — 那 是 这 最短 方式 .

或者直接娶她——这是最快捷的办法。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [tɛl] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] .

I heard a little bird tell of someone who might have her .
我 听到 一个 小的 鸟 告诉 的 某人 WHO 可能 有 她 .

我听到有人说她可能被人抓住了。

[dəʊnt] [lʊk] [əˈstɑ:nɪʃt] , [mɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪˈti:] [ɪz] .

Don't look astonished , Miss , for I make no doubt you know who it is .
不 看 惊讶 , 错过 , 为了 我 制作 不 怀疑 你 知道 WHO 它 是 .

小姐，别露出惊讶的表情，我相信您一定知道是谁。

[hi:; hi][ɪz] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .

He is away on the mountains now , but he'll be home before long .
他 是 离开 在 这 山脉 现在 , 但 地狱 是 家 前 长的 .

他现在在山上，但很快就会回家了。

" - [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

" Greeba's eyes glistered , but not a muscle of her countenance changed .
" - 眼睛 闪闪发光 , 但 不是 一个 肌肉 的 她 面容 已更改 .

格里巴的眼睛闪闪发光，但她脸上的表情却丝毫没有改变。

[ˈoʊnli][ɪi:; ji] [klʌtʃt] [æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [tʃer] [ænd; ænd] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] .

Only she clutched at the back of her father's chair and clung to it .
仅有的 她 紧握 在 这 后退 的 她 父亲的 椅子 和 紧紧抓住 到 它 .

只有她紧紧抓住父亲的椅背，不肯离开。

[ænd; ænd][ˈædəm] ,

And Adam ,
和 亚当 ,

还有亚当，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di][tu:; tə] [sweɪ] [ænd; ænd]

struggling hard to master the emotion that made his whole body to sway and
挣扎 难的 到 掌握 这 情感 那 制成 他的 所有的 身体 到 摇摆 和

[ˈtreɪmb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

tremble in his seat ,
颤抖 在 他的 座位 ,

他努力控制着自己的情绪，不让这种情绪让他整个人都摇晃颤抖地坐在座位上。

[sed] [ˈsləʊli] , " [ɪf] [ɪi:; ji][ɪz][nɑ:t][jɔ; jər] [ˈsɪstər] , [æ; ət] [li:st] [ɪi:; ji][ɪz][jɔ; jər] [ˈmʌðəz] [ˈdɔ:tər] ,

said slowly , " If she is not your sister , at least she is your mother's daughter ,
说 缓慢地 , " 如果 她 是 不是 你的 姐姐 , 在 至少 她 是 你的 母亲的 女儿 ,

他缓缓说道：“即便她不是你的亲妹妹，至少也是你母亲的女儿。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

and a mother knows what that means .
和 一个 母亲 知道 什么 那 方法 .

一位母亲深知这意味着什么。

" [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈferbrəðəz] , [hu:] [stɪl] [stʊd] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhaʊs,waɪfs]

" Then turning to Mrs . Fairbrother , who still stood apart with her housewife's
" 然后 转弯 到 太太 : 费尔布拉泽 , WHO 仍然 站立 除 和 她 家庭主妇的

[ˈeɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

apron to her eyes ,
围裙 到 她 眼睛 ,

然后他转向费尔布拉泽太太，她仍然站在一旁，用家庭主妇的围裙遮住了眼睛。

[hi:; hi] [sed] , " [ru:θ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][jɔ; jər] [ˈdɔ:tər] ,

he said , " Ruth , the child is your daughter ,
他 说 , " 露丝 , 这 孩子 是 你的 女儿 ,

他说：“露丝，这孩子是你的女儿。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [di:d] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][fi:; ji][iz] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [[er] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [iz]
and by that deed you speak of she is entitled to her share of all that is
和 经过 那 契据 你 说话 的 她 是 标题 到 她 分享 的 全部 那 是
[hɪr] — — "
here — — "
这里 — — "

而根据你所说的那份契约，她有权获得这里的一切——

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðɜ] , ['ɑ:rpli] , " [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" Yes , " said Mrs . Fairbrother , sharply , " but only when I am done with it .
" 是的 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 , 尖锐地 , " 但 仅有的 什么时候 我 是 完毕 和 它 .
"
"
"

“是的,”费尔布拉泽太太厉声说道,“但只有在我做完之后才行。”

" ['i:v(ə)n][soʊ] , " [sed] ['ædəm] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] [wa:nt] [brɪfɔ:r] [ðæt] ,
" Even so , " said Adam , " would you see the child want before that ,
" 甚至 所以 , " 说 亚当 , " 会 你 看 这 孩子 想 前 那 ,
" 即便如此,“亚当说,“你看看孩子在那之前想要什么? ”

[ɔ:r] [draɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] ['eni] ['mæɪɪdʒ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ? "
or drive her into any marriage , no matter what ? "
或者 驾驶 她 进入 任何 婚姻 , 不 事情 什么 ? "
或者无论如何都要逼她结婚?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðɜ] [dɪ'lɪbəɾətli] , " [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] . "
" I will take her , " said Mrs . Fairbrother deliberately , " on one condition . "
" 我 将要 拿 她 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 故意地 , " 在 一 状况 : "
“我会收留她,”费尔布拉泽太太沉着地说,“但有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ru:θ] ? " [sed] ['ædəm] ; " [neɪm] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [grænt][aɪ 'ti:] . "
" What is it , Ruth ? " said Adam ; " name it , that I may grant it . "
" 什么 是 它 , 露丝 ? " 说 亚当 ; " 姓名 它 , 那 我 可能 授予 它 : "
“露丝, 是什么事?”亚当问,“说出来, 我好答应你。”

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
" That you shall give up all control of her ,
" 那 你 将 给 向上全部 控制 的 她 ,
你必须放弃对她的一切控制权,

[ænd; ənd] [ðæt] [fi:; ji][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
and that she shall give up all thought of you . "
和 那 她 将 给 向上全部 想法 的 你 . "
她将不再想念你。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么? ”

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
" That you shall never again expect to see her or hear from her ,
" 那 你 将 绝不 再次 预计 到 看 她 或者 听到 从 她 ,
“你将永远无法再见到她, 也无法再听到她的消息。”

[ɔ:r][hoʊld] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
or hold commerce of any kind with her . "
或者 抓住 商业 的 任何 种类 和 她 : "
或与她进行任何形式的商业往来。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] ?
" **But why ? Why ?** "
" 但 为什么 ? 为什么 ? "

“可是为什么？为什么？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ʼsɜːrt(ə)n][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʼfjuːtʃər] [ˈwelfər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ]
" **Because I may have certain plans for her future welfare that you might try**
" 因为 我 可能 有 肯定 计划 为了 她 未来 福利 那 你 可能 尝试
[tuː; tə] [spɔɪl] . "
to spoil . "
到 剧透 . "

“因为我可能对她的未来福祉有一些计划，而你可能会试图破坏这些计划。”

" [duː] [ðeɪ] [kən'sɜːrn] [ˈmaɪk(ə)] - ? "
" **Do they concern Michael Sunlocks ?** "
" 做 他们 忧虑 迈克尔 - ? "

“这些事与迈克尔·桑洛克斯有关吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərbɹədʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **No , indeed , " said Mrs . Fairbrother , with a toss of the head .**
" 不 , 的确 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 , 和 一个 折腾 的 这 头 : .

“不，的确如此，”费尔布拉泽太太说着，甩了甩头。

" [ðen] [ðeɪ] [kən'sɜːrn] [jʌŋ] [ˈdʒeɪsn] , [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] , " [sed] [ˈædəm] .
" **Then they concern young Jason , the Iclander , " said Adam .**
" 然后 他们 忧虑 年轻的 杰森 , 这 冰岛人 , " 说 亚当 : .

“那么，他们就年轻的冰岛人杰森有关，”亚当说。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kən'səːnmənt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərbɹədʒ] .
" **If so , it is my concernment , " said Mrs . Fairbrother .**
" 如果 所以 , 它 是 我的 担忧 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 : .

“如果真是这样，那就是我关心的事了，”费尔布拉泽夫人说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔːr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" **And that is your condition ?** "
" 和 那 是 你的 状况 ? "

“这就是你的病情吗？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'evər] ?
" **And you ask me to part from her forever ?**
" 和 你 问 我 到 部分 从 她 永远 ?

你竟然要我永远和她分开？

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .
Think of it , she is my only daughter .
思考 的 它 , 她 是 我的 仅有的 女儿 : .

想想看，她是我唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
She has been the light of my eyes .
她 有 到过 这 光 的 我的 眼睛 : .

她一直是我眼中的光芒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
You have never loved her as I have loved her .
你 有 绝不 喜爱 她 作为 我 有 喜爱 她 : .

你从来没有像我一样爱过她。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
You know it is the truth .
你 知道 它 是 这 真相 .

你知道这是事实。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ɐnd] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
And you ask me to see her no more , and never more to hear from
和 你 问 我 到 看 她 不 更多的 , 和 绝不 更多的 到 听到 从
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

你要求我永远不要再见她，永远不要再听到她的消息。

[naʊ] , [gɔːd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] , [juː; jʊ][kəʊld] - ['hɑːtɪd] ['wʊmən] ! "
Now , God punish you for this , you cold - hearted woman ! "
现在 , 上帝 惩治 你 为了 这 , 你 寒冷的 - 心地 女士 ! "
现在，上帝会惩罚你，你这个冷血无情的女人！

" [teɪk] [ker] , [sɜːr] .
" Take care , sir :
" 拿 关心 , 先生 .

先生，请多保重。

[fjuːər] [wɜːrdz] , [ɔːr]['meɪhæp][aɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['ɔːfər] .
Fewer words , or mayhap I will recall my offer .
更少 字 , 或者 或许 我 将要 记起 我的 提供 .

少说几句，或许我会收回我的提议。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kɑːm][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]['gɜːlz] [seɪk] . "
If you are wise you will be calm for the girl's sake . "
如果 你 是 明智的 你 将要 是 冷静的 为了 这 女孩们 清酒 . "

如果你明智的话，为了这个女孩，你应该保持冷静。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
" You are right , " he said , with his head down .
" 你 是 正确的 , " 他 说 , 和 他的 头 向下 .

“你说得对，”他低着头说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fəɹ][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldz] [maʊθ] .
" It is not for me to take the bread out of my child's mouth .
" 它 是 不是 为了 我 到 拿 这 面包 出去 的 我的 孩子的 嘴 .

“我无权从孩子嘴里夺走面包。”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr'self] .
She shall choose for herself .
她 将 选择 为了 她自己 .

她将自己做出选择。

" [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wer] [griːbə] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Then he twisted about to where Greeba stood in silence behind his chair .
" 然后 他 扭曲 关于 到 在哪里 格里巴 站立 在 沉默 在后面 他的 椅子 .

然后他转过身，看到格里巴默默地站在椅子后面。

" [griːbə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
" Greeba , " he said , with a world of longing in his eyes , " my darling ,
" 格里巴 , " 他 说 , 和 一个 世界 的 渴望 在 他的 眼睛 , " 我的 亲爱的 ,

“格里巴，”他眼中充满渴望地说，“我的宝贝，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
you see how it is .
你 看 如何 它 是 .

你看，事情就是这样。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈoʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpʊr] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈpɪti] [maɪ][blaɪnd] [ˈfa:li] ,
I am old and very poor , and heaven pity my blind folly ,
我 是 老的 和 非常 贫穷的 , 和 天堂 遗憾 我的 瞎的 蠢事 ,
我年老体衰, 穷困潦倒, 上天怜悯我的愚昧无知吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌn] [tu:; tə] [ˈfeltər] [maɪ] [oʊn] [hed] .
I have no home to offer you , for I have none to shelter my own head .
我 有 不 家 到 提供 你 , 为了 我 有 没有任何 到 庇护所 我的 自己的 头 .
我没有家可以招待你, 因为我自己也没有地方可以栖身。

[dəʊnt] [fɪr] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
Don't fear for me , for I have no fear for myself .
不 害怕 为了 我 , 为了 我 有 不 害怕 为了 我 .
不要为我担心, 因为我自己无所畏惧。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʊkt] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] , [kʌm] [wʌt]
I will be looked to in the few days that remain to me , and , come what
我 将要 是 看起来 到 在 这 很少 天 那 保持 到 我 , 和 , 来 什么
may ,
可能 ,
在我剩下的几天里, 人们会寄予厚望, 无论发生什么,

[ðə; ði] [ˈsɔ:ri] [reɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfu:lɪ] [laɪf] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
the sorry race of my foolish life will soon be over .
这 对不起 种族 的 我的 愚蠢 生活 将要 很快 是 超过 .
我愚蠢而悲惨的人生即将结束。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪˈsteɪks] [ðæt] [ˈmerɪt][maɪ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
But you have made no mistakes that merit my misfortunes .
但 你 有 制成 不 错误 那 优点 我的 不幸 .
但你并没有犯任何错误, 不应该让我遭受这样的不幸。

[soʊ] [tʃu:z] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tʃu:z] .
So choose , my child , choose .
所以 选择 , 我的 孩子 , 选择 .
所以, 我的孩子, 做出选择吧。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɔ:vərti] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɔ:r] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
It is poverty with me or plenty with your mother .
它 是 贫困 和 我 或者 很多 和 你的 母亲 .
对我来说是贫穷, 对你母亲来说却是富足。

[tʃu:z] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tʃu:z] ; [ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈkwɪkli] , [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈkwɪkli] ,
Choose , my child , choose ; and let it be quickly , let it be quickly ,
选择 , 我的 孩子 , 选择 ; 和 让 它 是 迅速地 , 让 它 是 迅速地 ,
孩子, 选择吧, 选择吧; 快点, 快点。

[fɔ:r; fər][maɪ][ˈoʊld] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
for my old heart is bursting .
为了 我的 老的 心 是 爆发 .
我的心脏快要跳出来了。

" [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] [dru:] [hɜ:ɪrˈself] [ˈpraʊdli] [ʌp] , [hɜ:ɪr; hər] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [əˈfleɪm] ,
" **Then the brave girl drew herself proudly up , her brilliant eyes aflame ,**
" 然后 这 勇敢的 女孩 画 她自己 自豪地 向上 , 她 杰出的 眼睛 燃烧 ,
“然后, 勇敢的女孩骄傲地挺直了身子, 她明亮的双眼燃烧着光芒。”

[ænd; ənd][hɜ:ɪr; hər] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [rɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
and her whole figure erect and quivering .
和 她 所有的 数字 直立 和 颤抖 .
她整个身子挺直, 微微颤抖。

" [tʃu:z] ?
" **Choose ?**
" 选择 ?

“选择？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] .
" **she cried , in a piercing voice ; " there is no choice .**
" 她 哭 , 在 一个 冲孔 噪音 ; " 那里 是 不 选择 .

她用尖锐的声音喊道：“别无选择。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I will go with my father , and follow him over the world ,
我 将要 去 和 我的 父亲 , 和 跟随 他 超过 这 世界 ,

我将跟随父亲，走遍世界各地。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skaɪz] [ə'blaɪ] [ju: 'es] .
though we have no covering but the skies above us .
尽管 我们 有 不 覆盖 但 这 天空 多于 我们 .

虽然我们除了头顶的天空之外没有任何遮蔽物。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædəm] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **And then Adam leapt from his chair to his feet ,**
" 和 然后 亚当 跳跃 从 他的 椅子 到 他的 脚 ,

“然后亚当从椅子上跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [si:md] [gɔ:n] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and the infirmity of his years seemed gone in an instant ,
和 这 虚弱 的 他的 年 似乎 已消失 在 一个 立即的 ,

他年老体衰的症状似乎瞬间消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
and his wet face shone with the radiance of a great joy .
和 他的 湿的 脸 闪耀 和 这 辐射 的 一个 伟大的 喜悦 .

他湿漉漉的脸上洋溢着无比喜悦的光芒。

" [du:; ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] ?
" **Do you hear that , you people ?**
" 做 你 听到 那 , 你 人们 ?

你们听到了吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ'nəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
" **There's grace , and charity , and unselfishness , and love left in the world**
" 有 优雅 , 和 慈善机构 , 和 无私 , 和 爱 左边 在 这 世界

[stɪl] .

still .
仍然 .

“世上依然存在着恩典、慈善、无私和爱。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] [deɪ] [hɜ:r; həɪ]['bɑ:di] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['tʃɪldrən]
Thank heaven , I have not yet to curse the day her body brought forth children
感谢 天堂 , 我 有 不是 然而 到 诅咒 这 天 她 身体 带来 前进 孩子们

.
:
.

感谢老天，我至今还没有诅咒她生儿育女的那一天。

[kʌm] , [gri:bə] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] , [ænd; ənd][ˈgɑ:dz] [prəˈtekʃn] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
Come , Greeba , we will go our ways , and God's protection will go with us
来 , 格里巴 , 我们 将要 去 我们的 方式 , 和 神的 保护 将要 去 和 我们
.
:
.

来吧，格里巴，我们走吧，愿上帝保佑我们。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [eɪ ˈem][oʊld] , [jet] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ˈraɪtəs]
' I have been young and now am old , yet have I not seen the righteous
- 我 有 到过 年轻的 和 现在 是 老的 , 然而 有 我 不是 已见 这 正义
[fərˈseɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

“我曾年轻，如今年老，却未曾见过义人被遗弃。”

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [si:d] [ˈbɛɡɪŋ] [bred] . -
nor his seed begging bread . '
也不 他的 种子 乞讨 面包 . -

他的后代也并非乞讨面包。

" [hi:; hi] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" He strode across to the door ,
" 他 大步走 穿过 到 这 门 ,

他大步走向门口，

[ðen] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [stʊd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks]
then stopped and looked back to where his sons stood together with the looks
然后 停止 和 看起来 后退 到 在哪里 他的 儿子们 站立 一起 和 这 看起来
[ʌv; əv] [wɪpt] [dɔ:gz] .
of whipped dogs .
的 鞭打 狗 .

然后他停下脚步，回头看着他的儿子们站在一起，他们像受了鞭子的狗一样呆立着。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [sʌnz] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ][kæst][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" And you , you unnatural sons , " he cried , " I cast you out of my mind .
" 和 你 , 你 不自然 儿子们 , " 他 哭 , " 我 投掷 你 出去 的 我的 头脑 .
"而你们这些不正常的儿子,"他喊道，“我把你们从我的记忆中驱逐出去。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd] [veɪn] [ˈpleʒərz] .
I give you up to your laziness and drunkenness and vain pleasures .
我 给 你 向上 到 你的 懒惰 和 酒醉 和 徒劳 快乐 .

我任由你沉溺于懒惰、醉酒和虚妄的享乐之中。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] ,
I am going to one who is not flesh of my flesh ,
我 是 去 到 一 WHO 是 不是 肉 的 我的 肉 ,

我要去见一位非我骨肉之人，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] [ɪnˈdi:d] .
and yet he is my son indeed .
和 然而 他 是 我的 儿子 的确 .

然而，他确实是我的儿子。

" [əˈɡen] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [feɪst]
" Again he made for the door , and stopped on the threshold , and faced
" 再次 他 制成 为了 这 门 , 和 停止 在 这 临界点 , 和 面对
[əˈbaʊt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
about towards his wife .
关于 向 他的 妻子 .

“他又走向门口，停在门槛上，转身面向他的妻子。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wʊmən] , [jɔː; jər][taɪm] [wɪl] [kʌm] .

" As for you , woman , your time will come .

" 作为 为了 你 , 女士 , 你的 时间 将要 来 .

“至于你，女人，你的时代终会到来。”

[rɪ'membər] [ðæt] !
Remember that !

记住 那 !

记住这一点！

[rɪ'membər] [ðæt] !
Remember that !

记住 那 !

记住这一点！

" [gri:bə] [leɪd][wʌn][hænd] ['sɔːftli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['fɑːðər] , [kʌm] ,

" Greeba laid one hand softly on his shoulder and said , " Come , father , come ,

" 格里巴 铺设 一 手 轻轻 在 他的 肩膀 和 说 , " 来 , 父亲 , 来 ,

格里巴轻轻地把一只手放在他的肩膀上，说：“来吧，父亲，来吧。”

" [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈferwel] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

" but again he looked back at his sons and said , " Farewell , all of you !

" 但 再次 他 看起来 后退 在 他的 儿子们 和 说 , " 告别 , 全部 的 你 !

但他又回头看了看他的儿子们，说道：“再见了，你们所有人！”

[ˈferwel] !
Farewell !

告别 !

告别！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] .

You will see me no more .

你 将要 看 我 不 更多的 .

你将再也见不到我了。

[meɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][jɔː; jər] ['fɑːðər] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

May a day like this that has come to your father never , never come to you .

可能 一个 天 喜欢 这 那 有 来 到 你的 父亲 绝不 , 绝不 来 到 你 .

愿你父亲所经历的这一天，永远不要降临到你身上。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪv] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz][grænd] [streŋθ] [brʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" And then all his brave bearing , his grand strength broke down in a moment ,

" 和 然后 全部 他的 勇敢的 轴承 , 他的 盛大 力量 打破 向下 在 一个 片刻 ,

“然后，他所有的勇敢姿态、他强大的力量都在瞬间崩溃了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːl] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

and as the girl laid hold of his arm , lest he should reel and fall ,

和 作为 这 女孩 铺设 抓住 的 他的 手臂 , 免得 他 应该 卷轴 和 落下 ,

女孩抓住他的胳膊，以免他踉跄跌倒。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , ['sɒbɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , " - , [maɪ]

he stumbled out at the threshold , sobbing beneath his breath , " Sunlocks , my

他 踉跄 出去 在 这 临界点 , 啜泣 下面 他的 气息 , " - , 我的

[bɔɪ] ; - ,

boy ; Sunlocks ,

男生 ; - ,

他踉跄着走到门口，低声抽泣着：“桑洛克斯，我的孩子；桑洛克斯，

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I am coming to you — I am coming to you .

我 是 未来 到 你 — 我 是 未来 到 你 .

我正向你走来——我正向你走来。

" - [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈʌndər] - [breθ] [sʌm; səm] [diːp]
" **Chalse A'Killey followed them out , muttering in an under - breath some deep**
" 随后 他们 出去 , 喃喃自语 在 一个 在下面 - 气息 一些 深的
[ɪmpriˈkeɪfənz] [ðæt][noʊ][wʌn] [hiːdɪd] .
imprecations that no one heeded .
诅咒 那 不 一 听从了 .

“查尔斯·阿基利跟在他们身后走了出去，低声咒骂着什么，但没有人理会。

" [streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Strange , " said he ,**
" 奇怪的 , " 说 他 ,

“奇怪,”他说。

" [ðə; ði] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kruːsəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [əˈfreɪ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [swer]
" **the near I was to crucifying the Lord afresh and swearing a mortal swear**
" 这 靠近 我 曾是 到 钉十字架 这 主 重新 和 咒骂 一个 凡人 发誓
,
.
,

“我当时几乎就要再次将主钉在十字架上，并发下致命的誓言，

[ˈoʊnli][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] .
only I remembered my catechism and the good John Wesley .
仅有的 我 记得 我的 教理问答 和 这 好的 约翰 韦斯利 .

只有我记得我的教义问答和约翰·卫斯理。

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [met]['dʒeɪsn] ,
" **At the gate to the road they met Jason ,**
" 在 这 门 到 这 路 他们 遇见 杰森 ,

在路口，他们遇到了杰森。

[huː] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
who was coming down from Barrule with birds at his belt .
WHO 曾是 未来 向下 从 - 和 鸟类 在 他的 腰带 .

他当时正从巴鲁尔下来，腰间别着鸟。

[wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərd] [lʊks] ['dʒeɪsn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
With bewildered looks Jason stood and looked at them as they came up ,
和 困惑 看起来 杰森 站立 和 看起来 在 他们 作为 他们 来了 向上 ,
[ə; eɪ] ['sɑːrɪ] ['spektək(ə)] ,
a sorry spectacle ,
一个 对不起 奇观 ,

杰森一脸茫然地站在那里，看着他们走过来，场面十分狼狈。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [sʌn] .
in the brightness of the midday sun .
在 这 亮度 的 这 正午 太阳 .

在正午阳光的照射下。

[oʊld][ˈædəm] [hɪm'self] [stroʊd] ['hevɪli] [əˈbɔːŋ] ,
Old Adam himself strode heavily along ,
老的 亚当 他自己 大步走 重度 沿着 ,

老亚当本人迈着沉重的步伐向前走去，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
with his face turned down and his white hair falling over his cheeks .
和 他的 脸 转向 向下 和 他的 白色的 头发 坠落 超过 他的 脸颊 .

他低着头，白发垂落在脸颊上。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [griːbə] [wɔːkt] ['berɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
By his side Greeba walked bearing herself as proudly as she might ,
经过 他的 边 格里巴 步行 轴承 她自己 作为 自豪地 作为 她 可能 ,

格里巴走在他身边，尽可能地保持着骄傲的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroun] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wet] [aɪz] ['traɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [smaɪl] .
with her head thrown back and her wet eyes trying hard to smile .
和 她 头 抛掷 后退 和 她 湿的 眼睛 尝试 难的 到 微笑 .
她仰着头，泪眼朦胧地努力挤出一个笑容。

[ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [br'haɪnd] [keɪm] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt] ['grʌntɪŋ] ['hɔːrslɪ] [ɪn]
A pace or two behind came Chalse with his pony and cart grunting hoarsely in
一个 步伐 或者 二 在后面 来了 - 和 他的 小马 和 大车 哼哼 沙哑地 在
[hɪz; ɪz] ['hʌski] [θroʊt] .
his husky throat .
他的 沙哑 喉 .
查尔斯骑着他的小马和马车，跟在一两步之后，他沙哑的喉咙里发出低沉的咕噜声。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ]
Not a word of greeting did they give to Jason , and he asked for no
不是 一个 单词 的 问候 做过 他们 给 到 杰森 , 和 他 问 为了 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
他们没有向杰森打招呼，而杰森也没有要求任何解释。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] :
for he saw it all after a moment :
为了 他 锯 它 全部 后 一个 片刻 :
因为他片刻之后就看清了一切:

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['hoʊmləs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
they being now homeless had drifted back to their old home and had just
他们 存在 现在 无家可归者 有 漂移 后退 到 他们的 老的 家 和 有 只是
[bɪn] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
been turned away from it .
到过 转向 离开 从 它 .
他们现在无家可归，于是又回到了以前的家，却被拒之门外。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɪtɪ] [dɪd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [der] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ,
And not a word of pity did he on his part dare to offer them ,
和 不是 一个 单词 的 遗憾 做过 他 在 他的 部分 敢 到 提供 他们 ,
他自己却不敢对他们流露出丝毫怜悯之情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [truː] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
but in the true sympathy of silence he stepped up to Adam and gave him
但 在 这 真的 同情 的 沉默 他 步 向上 到 亚当 和 给予 他
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ə'paːn] ,
his strong arm to lean upon ,
他的 强的 手臂 到 倾斜 之上 ,
但他以无声的真挚同情走到亚当身边，伸出自己强壮的手臂让他倚靠。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wei] .
and then turned himself about to go their way .
和 然后 转向 他自己 关于 到 去 他们的 方式 .
然后他转身朝他们走去。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roud][tuː; tə] ['ræmzi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni]
They took the road to Ramsey , and little was said by any
他们 采取 这 路 到 拉姆齐 , 和 小的 曾是 说 经过 任何
他们踏上了前往拉姆齐的路，一路上几乎没人说话。
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [seɪv] ['oʊnli][baɪ] - ,
of them throughout the long two miles of the journey , save only by Chalse ,
的 他们 自始至终 这 长的 二 英里 的 这 旅行 , 节省 仅有的 经过 - ,
在长达两英里的旅途中，除了查尔斯之外，他们所有人都走了。

[hu:] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] ['mʌtər] [dɑ:rk] ['seɪɪŋz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
who never ceased to mutter dark sayings to himself ,
WHO 绝不 停止 到 低声 黑暗的 谚语 到 他自己 ,
他总是喃喃自语, 说着一些阴暗的话。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:r; wər] ['preɪzɪz] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv]
whereof the chief were praises to God for delivering them without loss of
其中 这 首席 是 赞扬 到 上帝 为了 运送 他们 没有 损失 的
[laɪf][ɔ:r] [lɪm] [ɔ:r][hænd][ɔ:r]['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz] ,
life or limb or hand or even out of a den of lions ,
生活 或者 肢 或者 手 或者 甚至 出去 的 一个 丹 的 狮子 ,
其中首领们赞美上帝, 感谢他使他们毫发无损地脱离了生命、肢体或双手, 甚至还从狮子坑中逃脱出来。

[fɔ:r; fər] , [θæŋks] [bi; bi][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] !
for , thanks be to the Lord !
为了 , 谢谢 是 到 这 主 !
感谢主!

[hi; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .
He had drawn their teeth .
他 有 绘制 他们的 牙齿 .
他拔掉了他们的牙齿。

[naʊ] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
Now though the world is hard enough on a good man in the hour of his trouble ,
现在 尽管 这 世界 是 难的 足够的 在 一个 好的 男人 在 这 小时 的 他的 麻烦 ,
然而, 即便在好人遭遇困境之时, 这世界也对他足够苛刻。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evər] [mɔ:r] ['tendər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [kəm'pæʃənət] [hɪz; ɪz] [dis'tresɪz] [ðæn; ðən] ['bɪtər]
there are ever more tender hearts to compassionate his distresses than bitter
那里 是 曾经 更多的 投标 心 到 富有同情心 他的 痛苦 比 苦的
[wʌnz][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [əd'vɜ:rsəti] ,
ones to triumph over his adversity ,
一个 到 胜利 超过 他的 逆境 ,
同情他苦难的温柔之心远多于嘲笑他逆境的愤懑之心。

[ænd; ənd] [wen] ['ædəm] ['fərbɹəðɜ-] [keɪm] [tu:; tə] ['ræmzi] ['meni] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θrʊʊn] ['ʊʊpən]
and when Adam Fairbrother came to Ramsey many a door was thrown open
和 什么时候 亚当 费尔布拉泽 来了 到 拉姆齐 许多 一个 门 曾是 抛掷 打开
[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['maɪndfʃl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [steɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]
to him by such as were mindful of his former state and found nothing
到 他 经过 这样的 作为 是 正念 的 他的 以前的 状态 和 成立 没有什么
[ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l][tu:; tə] ['merɪt][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .
in his fall to merit their resentment .
在 他的 落下 到 优点 他们的 怨恨 .

当亚当·费尔布拉泽来到拉姆齐时, 许多人都为他敞开了大门, 因为他们记得他以前的境况, 并且认为他的堕落没有什么值得他们怨恨的。

[nʊʊ][hɑ:spɪ'tæləti] [wʊd] [hi; hi] [æk'sept] , [həʊ'evər] ,
No hospitality would he accept , however ,
不 热情好客 会 他 接受 , 然而 ,
然而, 他拒绝接受任何款待。

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ] [gri:bə] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ,
but took up his abode with Greeba in a little lodging in the market place ,
但 采取 向上 他的 住所 和 格里巴 在 一个 小的 住宿 在 这 市场 地方 ,
但他却和格里巴一起住在集市上的一间小旅馆里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
with its face to the cross and its back towards the sea .
和 它是 脸 到 这 叉 和 它是 后退 向 这 海 .
它的脸朝向十字架, 背朝向大海。

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] ['seɪfli] [haʊs] [ðer; ðər] ,
And being safely housed there ,
和 存在 安全 房屋 那里 ,
而且在那里安顿下来, 很安全,

[hi:; hi] [θæŋkt] ['dʒeɪsn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ,
he thanked Jason at the door for the help of his strong arm ,
他 谢谢 杰森 在 这 门 为了 这 帮助 的 他的 强的 手臂 ,
他向门口的杰森道谢, 感谢他伸出的有力手臂。

[ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
and bade him come again at ten o'clock that night ,
和 巴德 他 来 再次 在 十 点钟 那 夜晚 ,
并嘱咐他当晚十点再来。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][ləst] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl]
if so be that he was in the way of doing a last service for a poor soul
如果 所以 是 那 他 曾是 在 这 方式 的 正在做 一个 最后的 服务 为了 一个 贫穷的 灵魂
[hu:] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'pei] .
who might never again have it in his power to repay .
WHO 可能 绝不 再次 有 它 在 他的 力量 到 偿还 .
如果真是这样, 那他或许是在为一个可怜的人做最后的帮助, 而这个人可能再也没有能力报答他了。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ten] , " [sed] ['dʒeɪsn] , [ˈsɪmpli] , [ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
" I'll come back at ten , " said Jason , simply , and so he left them for
" 患病的 来 后退 在 十 , " 说 杰森 , 简单地 , 和 所以 他 左边 他们 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .
“我十点回来,”杰森简单地说, 然后就暂时离开了。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ˈædəm] [sed] [tu:; tə] [ɡri:bə] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn'dɔ:ɪrz] , " [ə; eɪ]
And when he was gone Adam said to Greeba as he turned indoors , " A
和 什么时候 他 曾是 已消失 亚当 说 到 格里巴 作为 他 转向 室内 , " 一个
[faɪn] [læd] [ðæt] ,
fine lad that ,
美好的小伙子 那 ,
他走后, 亚当转身走进屋里, 对格里巴说: “那真是个好小伙子。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [woʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'si:vz] [hɪm; ɪm] .
and as simple as a child , but woe to the man who deceives him .
和 作为 简单的 作为 一个 孩子 , 但 悲哀 到 这 男人 WHO 欺骗 他 .
他像孩子一样单纯, 但欺骗他的人必遭祸患。

[eɪ] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['i:ðər] .
Ay , or to the woman either .
哎 , 或者 到 这 女士 任何一个 .
是的, 或者对那位女士来说也是如此。

[bʌt; bət] [ju:l] ['nevər][du:][aɪ 'ti:] , [ɡɜ:rl] ?
But you'll never do it , girl ?
但 你会 绝不 做 它 , 女孩 ?
但你永远不会这么做, 女孩?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[ˈnevər] ?
Never ?
绝不 ?
绝不?

[ˈhevər] ？ " **Never** ？ " 绝不 ？ "

绝不？ "

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ？ **" Why , father , what can you mean ？** " 为什么 , 父亲 , 什么 能 你 意思是 ？

“父亲，您这是什么意思？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ？ " [sed] [griːbə] . **Are we not going away together ？ " said Greeba .** 是 我们 不是 去 离开 一起 ？ " 说 格里巴 .

“我们难道不一起离开吗？”格里巴说。

" [truː] , [tʃaɪld] , [truː] , " [sed] [ˈædəm] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] **" True , child , true , " said Adam ; and so without further answer to her** " 真的 , 孩子 , 真的 , " 说 亚当 ; 和 所以 没有 更远 回答 到 她 [ˈkwestʃən] , [twɑɪs] [rɪˈpiːtɪd] , **question , twice repeated ,** 问题 , 两次 重复 ,

“没错，孩子，没错，”亚当说道；于是，对于她重复了两遍的问题，他没有再作回答。

[hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] . **he passed with her into the house .** 他 通过了 和 她 进入 这 房子 .

他陪她进了屋。

[bʌt; bət][ˈædəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ] [aɪˈtiː] . **But Adam had his meaning as well as his reason for hiding it .** 但 亚当 有 他的 意义 作为 出色地 作为 他的 原因 为了 隐藏 它 .

但亚当隐瞒这件事自有他的意思和理由。

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˈlɑːg] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈvɒlvd] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ʌnd] **Through the silent walk from Lague he had revolved their position and** 通过 这 沉默的 走 从 拉格 他 有 旋转 他们的 位置 和 [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] . **come to a fixed resolution concerning it .** 来 到 一个 固定的 解决 有关 它 .

从拉格到目的地的这段沉默的步行过程中，他已经改变了他们的立场，并就此做出了最终决定。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [griːbə] [hæd; həd] **In the heat of his emotion it had lifted up his heart that Greeba had** 在 这 热 的 他的 情感 它 有 抬起 向上 他的 心 那 格里巴 有 [tʃoʊzn] [ˈpɑːvərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] **chosen poverty with him before plenty with her mother and her brothers** 选定 贫困 和 他 前 很多 和 她 母亲 和 她 兄弟 , , ,

在激动的情绪中，他感到无比欣慰，因为格里巴宁愿和他一起过贫穷的生活，也不愿和她的母亲兄弟们一起过富裕的生活。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kuːld] [hiː; hi] [rɪˈbjuːkt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] **but when his passion had cooled he rebuked himself for permitting her** 但 什么时候 他的 热情 有 冷却 他 责备 他自己 为了 允许 她 [tuː; tə][duː][soʊ] . **to do so .** 到 做 所以 .

但当他的激情冷却下来后，他责备自己不该允许她这样做。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'sesɪtɪz]
What right had he to drag her through the slough of his own necessities
什么 正确的 有 他 到 拖 她 通过 这 泥沼 的 他的 自己的 必需品
!
!
!

他有什么权利把她拖进他自己欲望的泥潭里！

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He was for going away , not knowing the fate that was before him ,
他 曾是 为了 去 离开 , 不是 会心 这 命运 那 曾是 前 他 ,
他一心想离开，却不知道等待他的将是怎样的命运。

[bʌt; bət][ɑ:n] [wʌt] [pli:] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [der] [hi:; hi] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
but on what plea made to his conscience dare he take her with him ?
但 在 什么 恳求 制成 到 他的 良心 敢 他 拿 她 和 他 ?
但他凭什么良心敢带她一起走？

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [seɪv] [hɜ:r'self] , [hi:; hi][hæd; həd]
He was old , his life was behind him , and , save herself , he had
他 曾是 老的 , 他的 生活 曾是 在后面 他 , 和 , 节省 她自己 , 他 有
[noʊ][taɪz] .
no ties .
不 领带 .
他年纪大了，人生已过，除了她之外，他没有任何牵挂。

[wʌt]
What
什么
什么

[dɪd][,aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['strʌɡ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [end] ?
did it matter to him how his struggle should end ?
做过 它 事情 到 他 如何 他的 斗争 应该 结尾 ?
他是否在意自己的斗争将如何结束？

[bʌt; bət][,fi:; ji][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fi:; ji][wʌz; wəz] ['bju:ɪf(ə)l] , [fi:; ji] [maɪt] [fɔ:rm] [nu:] [f'rendʃɪps] , [ðə; ði]
But she was young , she was beautiful , she might form new friendships , the
但 她 曾是 年轻的 , 她 曾是 美丽的 , 她 可能 形式 新的 友谊 , 这
[wɜ:rld][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
world was before her ,
世界 曾是 前 她 ,
但她年轻，她漂亮，她可能会结交新的朋友，世界在她面前广阔无垠。

[ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [jet] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][laɪf] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][soʊ][sæd] ,
the world might yet be at her feet , and life , so sweet and so sad ,
这 世界 可能 然而 是 在 她 脚 , 和 生活 , 所以 甜的 和 所以 伤心 ,
世界或许仍将臣服于她脚下，而人生，如此甜蜜又如此悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and yet so good a thing withal , was ready and waiting for her .
和 然而 所以 好的 一个 事物 此外 , 曾是 准备好 和 等待 为了 她 .
然而，如此美好的事物，早已准备就绪，等待着她。

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mark(ə)l] - ,
Once he thought of Michael Sunlocks ,
一次 他 想法 的 迈克尔 - ,
他一想到迈克尔·桑洛克斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lənd] [wʊd] [nɑ:t]
and that the arms that would be open to himself in that distant land would not
和 那 这 武器 那 会 是 打开 到 他自己 在 那 遥远 土地 会 不是
[bi:; bi] [kloʊzd] [tu:; tə] [ɡri:bə] .
be closed to Greeba .
是 关闭 到 格里巴 .

他在遥远的国度里所受到的欢迎，不会对格里巴关闭。

[ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] ,
And once he thought of Jason ,
和 一次 他 想法 的 杰森 ,
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪl] [hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

而他一想到杰森，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

而抛下她，是为了帮助那些能让他们走到一起的阴谋。

[bʌt; bət] [pʊt] [aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [get] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
But put it as he would , no farther could he get than this , that she
但 放 它 作为 他 会 , 不 更远 可以 他 得到 比 这 , 那 她
[mʌst; məst] [steɪ] ,
must stay ,
必须 停留 ,

但即便按照他的说法，他也只能做到这一步：她必须留下。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈloʊn] .
and he must go away alone .
和 他 必须 去 离开 独自的 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪl] [hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

他必须独自离开。

[jet] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] , [hi:; hi] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Yet , knowing the strength of her purpose , he concealed his intention ,
然而 , 会心 这 力量 的 她 目的 , 他 暗 他的 意图 ,
[hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪl] [hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

然而，他深知她决心坚定，于是隐藏了自己的意图。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [bɪˈwildərd] [oʊld] [hed] [went] [əˈbaʊt] [ɪts] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈɑ:rtfəli] .
and his poor bewildered old head went about its work of preparation very artfully .
和 他的 贫穷的 困惑 老的 头 去 关于 它是 工作 的 准备 非常 巧妙地 .
[hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪl] [hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

他那可怜的、茫然的老脑袋却非常巧妙地开始了准备工作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t][ˈfɑ:r] [pæst] [nu:n] , [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [baɪ]
It was Friday , and still not far past noon , when they reached their lodging by
它 曾是 星期五 , 和 仍然 不是 远的 过去的 中午 , 什么时候 他们 达到 他们的 住宿 经过
[ðə; ði] [krɔ:s] .
the cross .
这 叉 .
[hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪl] [hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

那天是星期五，刚过中午不久，他们到达了十字架附近的住处。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [mi:l] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ˈli:vɪŋ] [ɡri:bə] [tu:; tə] [rest] ,
After a hasty meal he set out into the town , leaving Greeba to rest ,
后 一个 仓促 一顿饭 他 放 出去 进入 这 镇 , 离开 格里巴 到 休息 ,
[hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪl] [hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

匆匆吃过饭后，他便动身进城，留下格里巴休息。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈfɑ:r] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
for she had walked far since early morning .
为了 她 有 步行 远的 自从 早期的 早晨 .
[hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪl] [hɜ:; hər] [bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ski:mz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
and that to leave her behind was to help the schemes that would bring
和 那 到 离开 她 在后面 曾是 到 帮助 这 方案 那 会 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

因为她从清晨就走了很远的路。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ki:] [hi:; hi] [inˈkwaɪəd̃][ð̃ə; ð̃i] [dɛrt̃] [ʌv; əṽ][ə; eɪ] [ˈves(ə)ñ] [ð̃æt̃] [kɔ:ld̃] [ð̃er; ð̃ər] [ˈsʌmtaɪmz̃] [ɪñ]
At the quay he inquired the date of a vessel that called there sometimes in
在这码头他询问这日期的一个血管那称为那里有时在
[ˈsʌmər̃] [ɑ:ñ][ɪts̃] [ˈpæsɪdʒ̃] [frʌm; frəm̃][ˈaɪərlənd̃][tu:; tə] [ˈaɪslənd̃] ,
summer on its passage from Ireland to Iceland ,
夏天在它是通道从爱尔兰到冰岛 ,
在码头上, 他询问一艘从爱尔兰驶往冰岛的船只的到港日期, 这艘船有时会在夏季停靠在那里。

[ænd; ænd̃][tu:; tə][hɪz; ɪz̃] [sərˈpraɪz̃] [hi:; hi] [faʊnd̃] [ð̃æt̃] [ʃi:; ʃĩ][wʌz; wəz̃][ˈi:v(ə)ñ] [ð̃eñ] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][ˈhɑ:rbər̃] ,
and to his surprise he found that she was even then in the harbor ,
和到他的惊喜他成立那她曾是甚至然后在这港口 ,
令他惊讶的是, 他发现她当时竟然已经在港口里了。

[ænd; ænd̃] [wʊd̃] [goʊ̃] [aʊt̃] [wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i][fɜ:rst̃] [taɪd̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][nekst̃] [deɪ̃] ,
and would go out with the first tide of the next day ,
和会去出去和这第一的潮的这下一个天 ,
然后会在第二天第一波潮水的时候出海。

[wɪt̃ʃ̃] [wʊd̃] [floʊ̃] [æt; ət̃][wʌñ][əˈklɔk̃, əu-] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔ:rnɪŋ̃] .
which would flow at one o'clock in the morning .
哪个会流动在一点钟在这早晨 .
凌晨一点钟, 河水就会流淌。

[.ð̃erəˈpɑ:ñ] [hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd̃] [hɪz; ɪz̃] [bɜ:rθ̃] , [ænd; ænd̃] [peɪd̃] [fɔ:r; fər̃][hɪz; ɪz̃] [ˈpæsɪdʒ̃] .
Thereupon he engaged his berth , and paid for his passage .
于是他已订婚的他的泊位 , 和有薪酬的为了他的通道 .
于是他预定了船位, 并支付了船费。

[.aɪˈti:] [kɔ:st̃][sɪks̃] [paʊndz̃] , [brˈsaɪdʒ̃] [ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [tʃɑ:rdʒ̃] [ʌv; əṽ] [fɔ:r] [ˈɪlɪŋ̃] [fɔ:r; fər̃][ˈræɪnz̃; ˈreɪɪnz̃] .
It cost six pounds , besides a daily charge of four shillings for rations .
它成本六磅 , 除了一个日常的收费的四先令为了口粮 .
总共花费六英镑, 此外每天还要支付四先令的口粮费。

[ð̃ə; ð̃i] [trɪp̃] [wʌz; wəz̃][ˈkælkjuleɪtɪd̃][tu:; tə][læst̃] [wʌñ] [mʌnθ̃] [wɪð; wɪθ̃] [fer̃] [wɪnd̃][ænd; ænd̃] [ˈweðər̃] , [sʌt̃ʃ̃]
The trip was calculated to last one month with fair wind and weather , such
这旅行曾是计算到最后的一个月和公平的风和天气 , 这样的
[æz; əz̃] [ð̃eñ] [ˈprɑ:mɪst̃] .
as then promised .
作为然后承诺 .

这次行程预计持续一个月, 前提是风平浪静, 天气如当时预测的那样。
[ˈædəm̃] [ˈkaʊntɪd̃] [ð̃ə; ð̃i][kɔ:st̃] , [ænd; ænd̃] [sɔ:] [ð̃æt̃] [wɪð; wɪθ̃][ɔ:l̃][ˈprez(ə)nt̃] [ˈdets̃] [dɪsˈtʃɑ:dʒd̃] , [ænd; ænd̃]
Adam counted the cost , and saw that with all present debts discharged , and
亚当计数这成本 , 和锯那和全部展示债务出院 , 和
[ˈfju:tʃər̃] [wʌnz̃] [kənˈsɪdər̃d̃] ,
future ones considered ,
未来一个经过考虑的 ,

亚当计算了成本, 发现即使偿清所有现有债务, 并考虑到未来的债务,
[hi:; hi] [maɪt̃] [hæv; həṽ] [ˈsʌmwʌt̃] [brɪˈtwi:ñ] [sɪks̃][ænd; ænd̃][ˈsev(ə)ñ] [paʊndz̃] [ɪñ][hɪz; ɪz̃] [ˈpɑ:kɪt̃] [weñ]
he might have somewhat between six and seven pounds in his pocket when
他可能有些之间六和七磅在他的口袋什么时候
[hi:; hi][set̃] [fɒt̃] [ɪñ] [ˈrekjəvɪk̃] .
he set foot in Reykjavik .
他放脚在雷克雅未克 .

当他踏上雷克雅未克的土地时, 他的口袋里可能只有六到七英镑。
[ˈbi:ɪŋ̃] [ˈsætɪsfɑɪd̃][wɪð; wɪθ̃] [ð̃ɪs̃] [ˈprɑ:spekt̃] ,
Being satisfied with this prospect ,
存在使满意和这前景 ,
对这一前景感到满意,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ləɪs(ə)ns][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][aɪlənd].
he went to the High Bailiff for his license to leave the island .

他 去 到 这 高的 法警 为了 他的 执照 到 离开 这 岛 .

他去高级行政长官那里申请离开该岛的许可证。
[gri:bə] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Greeba had heard nothing of this ,
格里巴 有 听到 没有什么 的 这 ,
格里巴对此一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [fel] [ɪn][ji:; ji] [went] [ʌp][tu:; tə][bed][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [ɪn'tri:ti]
and as soon as night fell in she went up to bed at her father's entreaty
和 作为 很快 作为 夜晚 跌倒 在 她 去 向上 到 床 在 她 父亲的 恳求
:
:
:

夜幕降临后，她听从父亲的请求，上床睡觉了。
[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Her room was at the back of the house and looked out over the sea ,
她 房间 曾是 在 这 后退 的 这 房子 和 看起来 出去 超过 这 海 ,
她的房间在房子后面，可以眺望大海。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [raɪz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][æz; əz][ji:; ji] [ʌn'drest]
and there she saw the young moon rise over the waters as she undressed
和 那里 她 锯 这 年轻的 月亮 上升 超过 这 水 作为 她 脱光衣服
[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
and laid down to sleep .
和 铺设 向下 到 睡觉 .

她脱下衣服躺下睡觉时，看到一轮新月从水面上升起。
[pra:mpt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌvər]['dʒeɪsn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædəm][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
Prompt to his hour Jason came , and then Adam told him all .
迅速的 到 他的 小时 杰森 来了 , 和 然后 亚当 讲述 他 全部 .
杰森准时到了，然后亚当把一切都告诉了他。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊoʊŋ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [fa:r] [ə'weɪ] , [ɪn'di:d] ['ɪntu:][jɔr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .
" I am going away , " he said , " far away , indeed into your own country .
" 我 是 去 离开 , " 他 说 , " 远的 离开 , 的确 进入 你的 自己的 国家 .
“我要走了,”他说,“走得很远,回到你们自己的国家去。”

[aɪ][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] , [hu:] [ɪz] [ə'sli:p] , [noʊz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I go to - night , though my daughter , who is asleep , knows nothing of my
我 去 到 - 夜晚 , 尽管 我的 女儿 , WHO 是 睡着了 , 知道 没有什么 的 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .
我今晚就要走了，虽然我的女儿已经睡着了，对我的意图一无所知。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ? "
Will you do me a service ? "
将要 你 做 我 一个 服务 ? "
你能帮我个忙吗?

" [traɪ][em 'i:] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Try me , " said Jason .
" 尝试 我 , " 说 杰森 .
“试试看,”杰森说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædəm] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['ræmzi] ['oʊvər] [naɪt] ,
And then Adam asked him to stay in Ramsey over night ,
和 然后 亚当 问 他 到 停留 在 拉姆齐 超过 夜晚 ,
然后亚当让他留在拉姆齐过夜。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [griːbə] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that he might be there when Greeba came down in the morning ,
那 他 可能 是 那里 什么时候 格里巴 来了 向下 在 这 早晨 ,
他或许会在格里巴早上下来的时候在那里。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] ,
to break the news to her that her father had gone ,
到 休息 这 消息 到 她 那 她 父亲 有 已消失 ,
告诉她父亲去世的消息 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlɑːg] .
and to take her back with him to Lague .
和 到 拿 她 后退 和 他 到 拉格 .
然后带她一起回拉格。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
" **They will not say no to her , seeing her father is not with her** ;
" 他们 将要 不是 说 不 到 她 , 看到 她 父亲 是 不是 和 她 ;
“他们不会拒绝她，因为她父亲不在她身边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ]
and the time is coming when she will hold her right to a share of all they
和 这 时间 是 未来 什么时候 她 将要 抓住 她 正确的 到 一个 分享 的 全部 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
终有一天，她会行使她应得的权利，继承他们的一切。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [der] [wɪðˈhoʊld] [aɪ ˈtiː] .
and none of them dare withhold it .
和 没有任何 的 他们 敢 扣压 它 .
他们谁也不敢隐瞒。

" [ˈdʒeɪsn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlɑːg] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]
" **Jason who had been up to Lague , had heard of all that had passed**
" 杰森 WHO 有 到过 向上 到 拉格 , 有 听到 的 全部 那 有 通过了
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“去过拉格的杰森听说了那里发生的一切。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
and played his own part too , though he said nothing of that .
和 玩 他的 自己的 部分 也 , 尽管 他 说 没有什么 的 那 .
他自己也扮演了一定的角色，尽管他对此只字未提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvɪzəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
He was now visibly agitated .
他 曾是 现在 明显地 激动 .
他现在明显情绪激动。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [streŋθ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
His calm strength had left him .
他的 冷静的 力量 有 左边 他 .
他原本的沉着冷静已经消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈfaɪr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪmblɪd] ,
His eyes were afire , his face twitched , his hands trembled ,
他的 眼睛 是 着火 , 他的 脸 抽搐 , 他的 双手 颤抖 ,
他双眼怒火中烧，脸部抽搐，双手颤抖。

ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪnli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈlɪps] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈʌtər]
and he was plainly struggling to say what his quivering lips refuse to utter
和 他 曾是 显然 挣扎 到 说 什么 他的 颤抖 嘴唇 拒绝 到 说出
.
:
.

他显然很努力地想说些什么，但他颤抖的嘴唇却说不出话来。

" [ɪz][ðər; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [wei] ?
" **Is there no other way ?**
" 是 那里 不 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɑ:g] ?
" **Must she go back to Lague ?**
" 必须 她 去 后退 到 拉格 ?

她必须回到拉格吗？

[ɪz][ðər; ðər][noʊ][help][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ? "
Is there no help for it ? "
是 那里 不 帮助 为了 它 ? "

难道没有办法解决这个问题？

" [nʌn] , " [sed] [ˈædəm] ; " [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈpenɪləs] , [gɔ:d] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈbegərz] [meɪ]
" **None** , " **said Adam** ; " **for she is penniless** , **God forgive me** , **and** **beggars may**
" 没有任何 , " 说 亚当 ; " 为了 她 是 身无分文 , 上帝 原谅 我 , 和 乞丐 可能
[nɑ:t][bi:; bi] [ˈtʃu:zə] .
not be choosers .
不是 是 选择者 .

“没有，”亚当说；“因为她身无分文，上帝原谅我，乞丐不能挑三拣四。”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər][ðə; ði][waɪld] [ˈleɪbərɪŋ] [ʌv; əv]
" **At that word Jason was unable to support any longer the wild laboring of**
" 在 那 单词 杰森 曾是 无法 到 支持 任何 更长 这 荒野 劳动 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

听到这句话，杰森再也无法抑制心中狂喜的悸动。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Yes , yes , but there is a way ,** " **he cried** ,
" 是的 , 是的 , , 但 那里 是 一个 方式 , " 他 哭 ,

“是的，是的，但是还有办法，”他喊道。

" [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [pʊr] [hɪmˈself] ,
" **for there is one to whom she is rich enough though he is poor himself** ,
" 为了 那里 是 一 到 谁 她 是 富有的 足够的 尽管 他 是 贫穷的 他自己 ,

因为有一个人，虽然他自己很穷，但她对他来说却足够富有。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [blʌd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
for he would give his life's blood if so be that he could buy her .
为了 他 会 给 他的 生活的 血 如果 所以 是 那 他 可以 买 她 .
如果能买到她，他愿意付出自己的生命。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl][ænd; ənd] [stəd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
Many a day he has seen all and stood aside and been silent , because
许多 一个 天 他 有 已见 全部 和 站立 旁边 和 到过 沉默的 ; 因为
[əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
afraid to speak ,
害怕的 到 说话 ;
他常常目睹这一切，却袖手旁观，保持沉默，因为他害怕开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] , [ɔːr][ˈnevər] .
but he must speak now , or never .
但 他 必须 说话 现在 , 或者 绝不 .
但他现在必须开口，否则就永远没机会了。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈædəmz] [feɪs] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] —
" **Hearing this , Adam's face looked troubled , and he answered —**
" 听力 这 , 亚当的 脸 看起来 麻烦 , 和 他 回答 —
听到这话，亚当脸上露出忧虑的神色，他回答道——

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪsˈdaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [læd] , [ɔːr] [ˈkwɛstʃən] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I will not misdoubt you , my good lad , or question whom you mean .**
" 我 将要 不是 怀疑 你 , 我的 好的 小伙子 , 或者 问题 谁 你 意思是 .
“我不会怀疑你，我的好孩子，也不会质疑你指的是谁。”

" [ænd; ənd][ˈdʒeɪsənz] [tʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [luːst] [æt; ət][læst] , [ðə; ði][hɑːt][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" **And Jason's tongue being loosed at last , the hot words came from him**
" 和 杰森的 舌头 存在 松开 在 最后的 , 这 热的 字 来了 从 他
[laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
like a flood .
喜欢 一个 洪水 .
“杰森终于吐露了心声，那些炽热的话语如同洪水般从他口中涌出。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈfeləʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **I have been an idle fellow , sir , I know that ; good for nothing in the**
" 我 有 到过 一个 闲置的 同伴 , 先生 , 我 知道 那 ; 好的 为了 没有什么 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“先生，我知道我一直是个游手好闲的人；在这个世界上一无是处。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
any more than the beasts of the field ,
任何 更多的 比 这 野兽 的 这 场地 ,
比田野里的走兽还要多，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [hæd; həd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][maɪˈself][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ;
and maybe it's because I've had nobody but myself to work for ;
和 或许 它是 因为 我已经 有 无人 但 我 到 工作 为了 ;
或许是因为我只为自己工作；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ]
but give me the right to stand beside her and you shall see what I
但 给 我 这 正确的 到 站立 旁 她 和 你 将 看 什么 我
[kæn; kən][duː] ,
can do ,
能 做 ,
但只要给我站在她身边的权利，你们就会看到我能做到什么。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈbrʌðər] [æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrɪn] [hɜːr; hər][koʊld] [lʊks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] ,
for no brother shall return her cold looks for her sweetness ,
为了 不 兄弟 将 返回 她 寒冷的 看起来 为了 她 甜味 ,
没有哪个兄弟会用冷漠的目光回应她的温柔。

[ænd; ənd] ['nevə] [ə'gen] [jæl; jəl][fi; ji][gou] [bæk] [wer] [fi; ji] [wɪl] ['oʊnli][bi; bi] [dr'spaɪzd] . "
and never again shall she go back where she will only be despised ."
和 绝不 再次 将 她 去 后退 在哪里 她 将要 仅有的 是 被鄙视的 . "

她再也不会回到那个只会让她被人鄙视的地方了。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , ['dʒeɪsn] , " [sed] ['ædəm] ,
" **You are a brave lad , Jason ,** " **said Adam ,**
" 你 是 一个 勇敢的 小伙子 , 杰森 , " 说 亚当 ,
"杰森，你真是个勇敢的小伙子，"亚当说。

[æz; əz] [best] [hi; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [tʃoukt] [hɪm; ɪm] ;
as best he could for the tears that choked him ;
作为 最好的 他 可以 为了 这 眼泪 那 窒息 他 ;
他竭尽全力，却还是被哽咽的泪水所淹没；

" [ænd; ənd] [ðou] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [hæd; həd] ['lðər] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **and though I have long had other thoughts concerning her ,**
" 和 尽管 我 有 长的 有 其他 想法 有关 她 ,
"尽管我一直以来对她都有过其他的想法，

[jet] [kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] [hɜ:r; hər][tu; tɐ][jɔr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd][gou][maɪ] [weɪz] [wɪð; wɪθ]
yet could I trust her to your love and keeping and go my ways with
然而 可以 我 相信 她 到 你的 爱 和 保持 和 去 我的 方式 和
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

但我能否将她托付给你的爱和守护，然后心满意足地离开呢？

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tɐ] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
But no , no , my lad , it is not for me to choose for her ;
但 不 , 不 , 我的 小伙子 , 它 是 不是 为了 我 到 选择 为了 她 ;
但是，不，不，我的孩子，这不是我该替她做的选择；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tɐ] [tʃu:z] [naʊ] .
and neither is for her to choose now .
和 两者都不 是 为了 她 到 选择 现在 .
现在她无法做出任何选择。

" ['pæsɪfaɪ] [baɪ] [ðæt] ['ænsər] ['dʒeɪsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['fri:li] ,
" **Pacified by that answer Jason gave his promise freely ,**
" 安抚 经过 那 回答 杰森 给予 他的 承诺 自由 ,
杰森被这个回答安抚了下来，欣然答应了下来。

['feɪθfəli] [tu; tɐ][du:] [wʌt] ['ædəm][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
faithfully to do what Adam had asked of him .
忠实 到 做 什么 亚当 有 问 的 他 .
他忠实地完成了亚当交给他的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [wel] [wɔ:rn] [tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [bel] [ʌv; əv]
And the night being now well worn towards midnight , with the first bell of
和 这 夜晚 存在 现在 出色地 磨损 向 午夜 , 和 这 第一的 钟 的
[ðə; ði] ['ves(ə)] [rʌŋ] ,
the vessel rung ,
这 血管 梯子 ,
夜色渐深，临近午夜，船上的第一口钟响了起来。

[ænd; ənd][ould] - ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
and old Chalse fussing about in busy preparation ,
和 老的 - 唠叨 关于 在 忙碌的 准备 ,
老查尔斯忙着做准备，忙得不可开交。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈædəm] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [griːbə] .
the time had come for Adam to part from Greeba .
这 时间 有 来 为了 亚当 到 部分 从 格里巴 .

亚当与格里巴分别的时刻到了。

[tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [ˈferwel] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
To bid her farewell was impossible , and to go away without doing so
到 出价 她 告别 曾是 不可能的 , 和 到 去 离开 没有 正在做 所以
[wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [hɑːrd] .
was well - nigh as hard .
曾是 出色地 - 夜 作为 难的 .

向她道别是不可能的，而不道别就离开也几乎同样困难。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [hɪz; ɪz]
All he could do was to look upon her in her sleep and whisper his
全部 他 可以 做 曾是 到 看 之上 她 在 她 睡觉 和 耳语 他的
[ˈferwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
farewell in his heart .
告别 在 他的 心 .

他只能望着熟睡的她，在心中低语着告别。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [fɪː; fɪ] [leɪ] .
So he entered on tiptoe the room where she lay .
所以 他 进入 在 脚尖 这 房间 在哪里 她 躺 .

于是他踮着脚走进了她躺着的房间。

[ˈsɔːftli] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [siː] , [ænd; ənd] [fel]
Softly the moon shone through the window from across the white sea , and fell
轻轻 这 月亮 闪耀 通过 这 窗户 从 穿过 这 白色的 海 , 和 跌倒
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] .
upon the bed .
之上 这 床 .

月光从白色的大海对岸透过窗户柔和地洒在床上。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]
Pausing at the door he listened for her breathing , and at last he
暂停 在 这 门 他 听着 为了 她 呼吸 , 和 在 最后的 他
[hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
heard it ,
听到 它 ,

他停在门口，侧耳倾听她的呼吸声，终于听到了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ,
for the night was very still ,
为了 这 夜晚 曾是 非常 仍然 ,

夜里十分寂静。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈdʒent(ə)] [plæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən] .
and only by the sea's gentle plash on the beach was the silence broken .
和 仅有的 经过 这 海域 温和的 水花 在 这 海滩 曾是 这 沉默 破碎的 .

只有海浪轻轻拍打沙滩的声音打破了寂静。

[ˈtredɪŋ] [ˈsɔːftli] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [fɪː; fɪ] [leɪ] ,
Treading softly he approached the bedside , and there she lay ,
踩踏 轻轻 他 接近 这 床头 , 和 那里 她 躺 ,

他轻手轻脚地走到床边，她就躺在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmuːnlaɪt] [leɪ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [dɪr] , [dɪr] [gɜːrɪ] , [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd]
and the quiet moonlight lay over her — the dear , dear girl , so brave and
和 这 安静的 月光 躺 超过 她 — 这 亲爱的 , 亲爱的 女孩 , 所以 勇敢的 和
[ˈhæpi] - [ˈhɑːtɪd] .
happy - hearted .
快乐的 - 心地 .

静谧的月光洒在她身上——这位亲爱的、可爱的女孩，如此勇敢、如此快乐。

[hɜːr; hər][lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ; [pərˈhæps][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] .
Her lips seemed to smile ; perhaps she was dreaming .
她 嘴唇 似乎 到 微笑 ; 也许 她 曾是 做梦 .

她的嘴角似乎带着微笑；或许她是在做梦。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [naʊ] .
He must take his last look now .
他 必须 拿 他的 最后的 看 现在 .

他现在必须做最后的告别。

[jet] [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪs] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
Yet no , he must kiss her first .
然而 不 , 他 必须 吻 她 第一的 .

然而不行，他必须先吻她。

[hiː; hi] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [pjʊr] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
He reached across and lightly touched her pure forehead with his lips .
他 达到 穿过 和 轻轻 感动 她 纯的 前额 和 他的 嘴唇 .

他伸手越过她，用嘴唇轻轻触碰她洁白的额头。

[ðen] [fɪː; fɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈbriːðɪŋ]
Then she moved and moaned in her sleep , and then her peaceful breathing
然后 她 已搬 和 呻吟 在 她 睡觉 , 和 然后 她 和平 呼吸

[keɪm] [əˈɡen] .
came again .
来了 再次 .

然后她在睡梦中动了动，呻吟了一声，然后又恢复了平静的呼吸。

" [naʊ] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ˈædəm] [ˈmɜːmɜːd] ,
" Now , peace be with her , " Adam murmured ,
" 现在 , 和平 是 和 她 , " 亚当 低声说道 ,
“愿她安息，”亚当低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [hænd][tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ɔːl] .
" and the good hand to guard her of the good Father of all .
" 和 这 好的 手 到 警卫 她 的 这 好的 父亲 的 全部 .

“还有那位慈父的善手守护着她。”

" [soʊ][ˈædəm] [ˈfərbreððz] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈliːvɪŋ] [ɡriːbə] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
" So Adam Fairbrother went his way , leaving Greeba behind him ,
" 所以 亚当 费尔布拉泽 去 他的 方式 , 离开 格里巴 在后面 他 ,

于是亚当·费尔布拉泽离开了，留下格里巴。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒeɪsn] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɑːɡ] .
and early the next morning Jason took her back to Lague .
和 早期的 这 下一个 早晨 杰森 采取 她 后退 到 拉格 .

第二天一大早，杰森就把她送回了拉格。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] .
THE WOOWING OF JASON .
这 求爱 的 杰森 :

杰森的求婚。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][ˈdʒeɪsn][dɪd][nɑ:t] [tel] [tu:; tə][ˈædəm] [ˈfɛrbrəðz] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
Now the one thing that Jason did not tell to Adam Fairbrother was that ,
现在 这 一 事物 那 杰森 做过 不是 告诉 到 亚当 费尔布拉泽 曾是 那 ,
杰森唯一没告诉亚当·费尔布拉泽的就是这件事:

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪkəb] , [æz; əz] [ˈspʊksmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
on hearing from Jacob , as spokesman of his brothers ,
在 听力 从 雅各布 , 作为 发言人 的 他的 兄弟 ,
听到雅各布作为他兄弟们的发言人所说的话后,

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [gri:bə] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfɑ:ðər] ,
the story of their treatment of Greeba and their father ,
这 故事 的 他们的 治疗 的 格里巴 和 他们的 父亲 ,
他们对待格里巴和他们父亲的方式,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][ðer; ðər][sɪks] [ˈwɜ:rθləs] [ˈbɑ:dɪz] ,
he had promised to break every bone in their six worthless bodies ,
他 有 承诺 到 休息 每一个 骨 在 他们的 六 毫无价值 身体 ,
他曾扬言要打断他们六个废物身体上的每一根骨头。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ˈnevər][tu:; tə][ˈdɑ:rkən][ðer; ðər] [dɔ:r] [əˈgen] .
and vowed never to darken their door again .
和 发誓 绝不 到 变暗 他们的 门 再次 .
并发誓再也不会踏进他们的家门。

[hɪz; ɪz] [vaʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ˈædəm]
His vow he could not keep if he was also to keep his word with Adam
他的 发誓 他 可以 不是 保持 如果 他 曾是 还 到 保持 他的 单词 和 亚当
,
.
,

如果他还要遵守对亚当的承诺，他就无法遵守自己的誓言了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] ;
and he deferred the fulfilment of his promise ;
和 他 延期 这 履行 的 他的 承诺 ;
他推迟了履行承诺的时间;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [left] [ˈlɑ:g] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd]
but from that day he left Lague as a home , and
但 从 那 天 他 左边 拉格 作为 一个 家 , 和
但从那天起，他就离开了拉格，不再把那里当作家。

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈdeɪvɪ] - [ɪn] [ˈvɪlɪdʒ] ,
pitched his tent with old Davy Kerruish in Maughold village ,
投球 他的 帐篷 和 老的 戴维 - 在 莫霍尔德 村庄 ,
他和老戴维·克鲁什一起在莫霍尔德村搭起了帐篷。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
at a little cottage by the Sundial that stood by the gates of the church .
在 一个 小的 小屋 经过 这 晷 那 站立 经过 这 大门 的 这 教会 .
在教堂大门旁日晷旁的一间小屋里。

[tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:] [ˈseɪntli] [fɔ:r; fər] [ˈsmʌɡlɪŋ] ,
Too old for the sea , and now too saintly for smuggling ,
也 老的 为了 这 海 , 和 现在 也 圣洁的 为了 走私 ,
他年纪太大，不适合出海；如今又太过圣洁，不适合走私了。

[ˈdeɪvɪ] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [æz; əz] [ˈgreɪvdɪgər] — [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [ðen]
Davy pottered about the churchyard as gravedigger — for Maughold had then
戴维 陶器 关于 这 墓地 作为 掘墓人 — 为了 莫霍尔德 有 然后
[noʊ][ˈsekstən] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
no sexton — with a living of three and sixpence a service ,
不 教堂司事 — 和 一个 活的 的 三 和 六便士 一个 服务 ,
戴维在教堂墓地里当掘墓人——因为当时莫霍尔德没有教堂司事——每次服务挣三先令六便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈma:rvələsli] [ˈhelθi] [ˈpærɪʃ] .
and a marvellously healthy parish .
和 一个 奇妙地 健康 教区 .
以及一个健康状况极佳的教区。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][tu:; tə] [ʃer] [bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]
So the coming of Jason to share bed and board with him was a wild
所以 这 未来 的 杰森 到 分享 床 和 木板 和 他 曾是 一个 荒野
[wɜ:rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
whirl of the wheel of fortune ,
旋转 的 这 车轮 的 财富 ,
所以，杰森的到来，让他与自己同住一室、同吃同住，完全是命运之轮的一次奇妙旋转。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɑ:di][æt; ət] [ˈnaɪnpəns] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kʊk]
and straightway he engaged an ancient body at ninepence a week to cook
和 立刻 他 已订婚的 一个 古老的 身体 在 九便士 一个 星期 到 厨师
[ænd; ənd] [kli:n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and clean for them .
和 干净的 为了 他们 .
于是他立即以每周九便士的价格雇佣了一名老头为他们做饭和打扫卫生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [spent] [ˈnɪrli] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd]
By this time Jason had spent nearly half his money , for he had earned
经过 这 时间 杰森 有 花费 几乎 一半 他的 钱 , 为了 他 有 获得
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
这时杰森已经花掉了近一半的钱，因为他一分钱也没挣到。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ˈpra:mptli] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l][ˈhæbɪts][əˈsaɪd] .
but now he promptly laid his idle habits aside .
但 现在 他 及时 铺设 他的 闲置的 习惯 旁边 .
但他现在迅速改掉了游手好闲的习惯。
[noʊ] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][noʊ][b:ŋgər] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:]
No more did he go up to the mountains , and no longer out on to the sea
不 更多的 做过 他 去 向上 到 这 山脉 , 和 不 更长 出去 在 到 这 海
.
:
.

他不再上山，也不再出海。
[hɪz; ɪz] [nets] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [læθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɪˈkɔɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
His nets were thrown over the lath of the ceiling , his decoy was put in a
他的 网 是 抛掷 超过 这 板条 的 这 天花板 , 他的 诱饵 曾是 放 在 一个
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,
他的渔网被挂在天花板的木条上，他的诱饵被关进了笼子里。

[hɪz; ɪz] [ˈfəʊlɪŋ] [piːs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət]
his fowling piece stood in the corner , and few were the birds that hung at
他的 捕鸟 片 站立 在 这 角落 , 和 很少 是 这 鸟类 那 悬挂 在

[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 :

他的猎枪放在角落里，而挂在他腰间的猎物却寥寥无几。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] " [haɪˈbɜːniən] ,
He was never seen at the " Hibernian ,
他 曾是 绝不 已见 在 这 " 希伯尼安 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrerli] [ˈsentɪd] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][təˈbækəʊs] [smoʊk] .
" and he rarely scented up the house with tobacco smoke .
" 和 他 很少 香味 向上 这 房子 和 烟草 抽烟 .

他从未在“希伯尼安”出现过，
他很少让家里弥漫着烟草味。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːts] [ɪn][bed] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔːr] [sliːp] ,
On his first coming he lay two days and nights in bed without food or sleep ,
在 他的 第一的 未来 他 躺 二 天 和 夜晚 在 床 没有 食物 或者 睡觉 ,

他第一次来的时候，两天两夜躺在床上，不吃不睡。

[ʌnˈtɪl] [ˈdeɪvi] [θɔːt] [ˈfɔːrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] , [ˈwɪli] - [ˈnɪli] ,
until Davy thought surely he was sick , and , willy - nilly ,
直到 戴维 想法 一定 他 曾是 生病的 , 和 , 威利 - 随意 ,

直到戴维确信自己病了，然后，不由自主地，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [beɪðd] [ɪn] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd][hɔːt][ˈwɔːtər] ,
was for having his feet bathed in mustard and hot water ,
曾是 为了 拥有 他的 脚 洗澡 在 芥末 和 热的水 ,

是为了让他用芥末和热水洗脚。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn] [rʌm] [ænd; ənd][hɔːt][ˈgruːəl] .
and likewise his stomach in rum and hot gruel .
和 同样地 他的 胃 在 朗姆酒 和 热的 粥 .

同样，他的胃里也充满了朗姆酒和热粥。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
But he was only settling his plans for the future ,
但 他 曾是 仅有的 安顿 他的 计划 为了 这 未来 ,

但他只是在安排未来的计划而已。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [hiː; hi] [liːpt] [əʊt] [ʌv; əv][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪˌhaʊnd] ,
and having hit on a scheme he leaped out of bed like a grayhound ,
和 拥有 打 在 一个 方案 他 跳跃 出去 的 床 喜欢 一个 灵缇犬 ,

他想出了一个计策，像猎犬一样从床上跳了起来。

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
plunged his head up to the neck in a bucket of cold water ,
暴跌 他的 头 向上 到 这 脖子 在 一个 桶 的 寒冷的 水 ,

他把头浸入一桶冷水中，水深及颈。

[keɪm] [əʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] , [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveɪpər] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
came out of it with gleaming eyes , red cheeks and a vapor rising from
来了 出去 的 它 和 闪闪发光 眼睛 , 红色的 脸颊 和 一个 汽 上升 从

[hɪz; ɪz] [wet] [skɪn] ,
his wet skin ,
他的 湿的 皮肤 ,

他从里面出来时，双眼闪闪发光，双颊通红，湿漉漉的皮肤上还冒着热气。

[ænd; ənd] ['draɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['taʊəl] ,
and drying himself with a whir on a coarse towel ,
和 烘干 他自己 和 一个 嗡嗡 在 一个 粗 毛巾 ,
然后他用粗糙的毛巾快速擦干身体。

[hiː; hi][leɪd][hoʊld][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [her] [hiː; hi][hæd; həd] [snerd]
he laid hold with both hands of a chunk of the last hare he had snares
他 铺设 抓住 和 两个都 双手 的 一个 块 的 这 最后的 野兔 他 有 被困
,
,
,

他双手紧紧抓住他捕获的最后一只野兔的一块肉，

[ænd; ənd] [mʌntʃt] [aɪ 'tiː][ɪn][væst] ['maʊθfʊlz] .
and munched it in vast mouthfuls .
和 咀嚼 它 在 广阔的 一口一口 .
然后大口大口地嚼着吃。

" ['dɛvɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ] ,
" Davy , " he cried , with the white teeth still going ,
" 戴维 , " 他 哭 , 和 这 白色的 牙齿 仍然 去 ,
“戴维,”他喊道, 露出一口洁白的牙齿。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [kɔːrn] [mɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ? "
" are there many corn mills this side of the island ? "
" 是 那里 许多 玉米 磨坊 这 边 的 这 岛 ? "
岛的这一侧有很多玉米磨坊吗?

" [ɑːk; ɑːx] , [noʊ] , [bɔɪ] , " [sed] ['dɛvɪ] ; " [bʌt; bət] [skers] [æz; əz] [freʃ] ['herɪŋz] [æt; ət] ['krɪsməs] . "
" Och , no , boy , " said Davy ; " but scarce as fresh herrings at Christmas . "
" 奥赫 , 不 , 男生 , " 说 戴维 ; " 但 稀少 作为 新鲜的 鲱鱼 在 圣诞节 . "
“哦, 不, 孩子,”戴维说; “就像圣诞节的新鲜鲱鱼一样稀少。”

" ['eni] [mɪl] ['nɪrər] [ðæn; ðən][oʊld][mɔːr; mɔːr][æt; ət] , [ænd; ənd] - ['waɪfs] [daʊn] [æt; ət]
" Any mill nearer than old Moore's at Sulby , and Callow's wife's down at
" 任何 磨 更近 比 老的 摩尔 在 苏尔比 , 和 - 妻子的 向下 在
['læksi] ? "
Laxey ? "
拉西 ? "
“有没有比苏尔比老摩尔的磨坊和拉西卡洛太太的磨坊更近的? ”

" [ɔː] , [noʊ] , [bɔɪ] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪznt] [ɪn] . "
" Aw , no , boy , the like of them isn't in . "
" 啊 , 不 , 男生 , 这 喜欢 的 他们 不是 在 . "
“哎呀, 孩子, 像他们那样的人可不行。”

" ['eni] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['nɪrər] , ['dɛvɪ] ? "
" Any call for them nearer , Davy ? "
" 任何 称呼 为了 他们 更近 , 戴维 ? "
“戴维, 有没有人需要他们靠近些? ”

" [ɔː] - [diːd] , [jes] , [bɔɪ] , [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][men] ['æl,wɪs] [kiːn] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn]
" Aw ' deed , yes , boy , yes ; and the farmer men alwis keen for one in Maughold
" 啊 - 契据 , 是的 , 男生 , 是的 ; 和 这 农民 男人 阿尔维斯 敏锐的 为了 一 在 莫霍尔德
, [tuː] .
, too :
, 也 .
“哦, 是的, 孩子, 是的; 而且莫霍尔德的农民们也一直很想要一个。”

[eɪ] , [jes] , [kiːn] , [bɔɪ] , [kiːn] ;
Ay , yes , keen , boy , keen ;
哎 , 是的 , 敏锐的 , 男生 , 敏锐的 ;
哎呀, 是的, 好样的, 孩子, 好样的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈæftər] ['bɪldɪŋ] [wʌŋ] [hɪr] [ðeɪd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˈdaɪəmənds][ʌv; əv]
and if a man was after building one here they'd be thinking diamonds of
和 如果 一个 男人 曾是 后 建筑 一 这里 他们会 是 思维 钻石 的
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

如果有人想在这里建一座钻石厂，人们肯定会对他寄予厚望。

" [ðen] [waɪ] [ˈhæznt] [ˈsʌmbɑːdi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪl] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ˈdeɪvi] ? "
" Then why hasn't somebody set up a mill before now , Davy ? "
" 然后 为什么 还没有 某人 放 向上 一个 磨 前 现在 , 戴维 ? "
"那为什么之前没人建磨坊呢，戴维？ "

" [wel] , [bɔɪ] ,
" Well , boy ,
" 出色地 , 男生 ,
" 哎呀，孩子，"

[jiː; ji] [siː] [ə; eɪ][ˈmæŋksmən][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡɔɪn] - [æt; ət][ˈtɑːkiːn, -kiːn, ˈteɪ-]
ye see a Manxman is just the cleverest of all the people goin ' at takin
是的 看 一个 曼克斯人 是 只是 这 最聪明的 的 全部 这 人们 去 - 在 拿
- [θɪŋz] [ˈeɪzi] .
' things aisy .
- 事物 艾西 .

你看，曼岛人就是最会把事情搞定的人。

[ɔː] , [ˈkleɪvə] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] , [ˈkleɪvə] !
Aw , clever at it , boy , clever !
啊 , 聪明的 在 它 , 男生 , 聪明的 !

哇，这孩子真聪明！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈtʌmblz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv]
" There is a full stream of water that tumbles into the sea over the brows of
" 那里 是 一个 满的 溪流 的 水 那 翻滚 进入 这 海 超过 这 眉毛 的
[pɔːrt] - [waɪ] - ,
Port - y - Vullin ,
港口 - 是 - ,

“从波特伊弗林山的山坡上，有一股强劲的水流倾泻而下，汇入大海。”

[ˈæftər] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - .
after singing its way down from the heights of Barrule .
后 歌唱 它是 方式 向下 从 这 高度 的 - .
" 它从巴鲁勒山顶一路歌唱下来。"

[ˈdʒeɪsn][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]
Jason had often marked it as he came and went from the hut of
杰森 有 经常 标记 它 作为 他 来了 和 去 从 这 小屋 的
[ˈstiːvən] [ˈɔːri] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [stʌft] [bɜːrdz] ,
Stephen Orry that contained his stuffed birds ,
史蒂芬 奥里 那 包含 他的 填充 鸟类 ,

杰森经常在进出斯蒂芬·奥里的小屋时，在那里留下他的鸟类标本的标记。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪmˈself] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld]
and told himself what a fine site it was for anybody that wanted to build
和 讲述 他自己 什么 一个 美好的 地点 它 曾是 为了 任何人 那 通缉 到 建造
[ə; eɪ][ˈwɔːtər] [mɪl] .
a water mill .
一个 水 磨 .

他心想，对于任何想建造水磨坊的人来说，这都是一个绝佳的地点。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] [nəʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfreʃənd] [ˈɪnrəst] ,
He remembered it now with a freshened interest ,
他记得它现在和一个清新兴趣 ,
他现在又想起了这件事, 并且有了新的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈboʊlɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðz] [æt; ət] [ˈlɑːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and bowling away to Mrs . Fairbrother at Lague for the purchase of a
和保龄球离开到太太 . 费尔布拉泽在拉格为了这购买的一个
[rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ,
rod of the land that lay between the road and the beach ,
杆的这土地那躺之间这路和这海滩 ,
然后向拉格的费尔布拉泽太太支付保龄球费用, 购买了位于道路和海滩之间的一杆土地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
to the Bailiff for the right of water ,
到这法警为了这正确的水 ,
向执达吏申请用水权

[ænd; ənd][tuː; tə][oʊld] - [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈhaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [fetʃ] [stoʊnz] [frʌm; frəm]
and to old Coobragh for the hire of a cart to fetch stones from
和到老的 - 为了这聘请的一个大车到拿来石头从
[ðə; ði] [skriː] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈkwɔːriːd] [ðəm; ðəm] ,
the screes where the mountains quarried them ,
这碎石在哪里这山脉采石场他们 ,
然后去老库布拉租一辆马车, 从山上开采石头的碎石坡上运石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
he was soon in the thick of his enterprise .
他曾是很快在这厚的他的企业 .
他很快就全身心投入到自己的事业中。

[hiː; hi][set][ðə; ði]ˈkɑːrpəntər][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] , [ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæks(ə)] ,
He set the carpenter to work at his wheel , the smith at his axle ,
他放这木匠到工作在 他的车轮 , 这史密斯在他的轴 ,
他安排木匠修理车轮, 铁匠修理车轴。

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈmeɪs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [stoʊnz] ,
and the mason at his stones ,
和这石匠在他的石头 ,
还有站在石匠面前的石匠,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [help] [bʌt; bət][oʊld]
but for the walls and roof of the mill itself he had no help but old
但为了这墙壁和屋顶的这磨本身他有不帮助但老的
[ˈdɜːvɪz] .
Davy's .
戴维的 .
但是, 要建造磨坊的墙壁和屋顶, 他除了老戴维之外, 没有得到任何帮助。

[ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdelvɪŋ] [ænd; ənd]
Early and late , from dawn to dusk , he worked at his delving and
早期的和晚的 , 从黎明到黄昏 , 他工作在 他的深入挖掘和
[ˈwɔːlɪŋ] ,
walling ,
墙 ,
他从早到晚, 从黎明到黄昏, 都在忙着挖洞和砌墙。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɜ:rkɪ] [jet] ['hɑ:rdər] .
and then got up and worked yet harder .
 和 然后 得到 向上 和 工作 然而 更难 .
 然后他又起身，更加努力地工作。

" [ɔ:] , [sma:rt][ænd; ənd] [kwɪk] , - , " [sed] [oʊld] ['deɪvɪ] [ʌv; əv] ['dʒeɪsn][tu:; tə] ['mɪsɪz] .
 " Aw , smart and quick , astonishin ' , " said old Davy of Jason to Mrs .
 " 啊 , 聪明的 和 快的 , - , " 说 老的 戴维 的 杰森 到 太太 :
 ['fɛrbrəðz] [æt; ət] ['lɑ:g] .
Fairbrother at Lague .
 费尔布拉泽 在 拉格 .

"啊，聪明机敏，真是令人惊叹，"老戴维在拉格对费尔布拉泽太太说起杰森时说道。

[ðə; ði] [wei] [hi; hi] [wɜ:ks] [ðəm; ðəm] [wɔ:lz] [ɪz] [grænd] .
The way he works them walls is grand .
 这 方式 他 作品 他们 墙壁 是 盛大 .
 他建造这些墙壁的方式很壮观。

我么保持那三长氏，等他开始行动的时候，他们肯定会对他赞不绝口。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [daʊt] [bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
" **And then I wouldn't doubt but he'll be in the way of making a fortune** ,
" 和 然后 我 不会 怀疑 但 地狱 是 在 这 方式 的 制作 一个 财富 ,
“那样的话,我毫不怀疑他会成为别人发财的绊脚石。”

[tu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðɜ:] .
too , " **said Mrs . Fairbrother** .
也 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 :
“我也是,”费尔布拉泽夫人说道。

" [aɪ] ['wʊdn] - [trʌst] , [aɪ] ['wʊdn] - [trʌst] , " [sed] ['deɪvɪ] .
" **I wouldn ' trust , I wouldn ' trust , " said Davy** .
" 我 会 - 相信 , 我 会 - 相信 , " 说 戴维 :
“我不会相信,我不会相信,”戴维说。

" [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **And he'll be thinking of marrying , I suppose** .
" 和 地狱 是 思维 的 结婚 , 我 认为 :
“我想他应该在考虑结婚吧。”

['ɪzn't] [hi:; hi] , ['deɪvɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðɜ:] .
Isn't he , Davy ? " said Mrs . Fairbrother .
不是 他 , 戴维 ? " 说 太太 : 费尔布拉泽 :
“对吧,戴维? ”费尔布拉泽太太说。

" ['mæɪŋ] , [ɪz][aɪ'ti:] ? " [sed] ['deɪvɪ] ; " [ɔ:] , [ə; eɪ] ['mæɪrɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Marrying , is it ? " said Davy ; " aw , divil a marry , ma'am** .
" 结婚 , 是 它 ? " 说 戴维 ; " 啊 , 魔鬼 一个 结婚 , 女士 :
“结婚吗? ”戴维说; “哦,魔鬼要结婚了,夫人。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
The boy's innocent .
这 男孩们 清白的 :
“这男孩是无辜的。”

[ɔ:] , [jes] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
Aw , yes , innocent as a baby .
啊 , 是的 , 清白的 作为 一个 婴儿 :
“啊,是的,像婴儿一样天真无邪。”

" ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðɜ:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌðərwaɪz] , [ðəʊ]
" **Mrs . Fairbrother had her own good reasons for thinking otherwise , though**
" 太太 : 费尔布拉泽 有 她 自己的 好的 原因 为了 思维 否则 , 尽管
['dʒeɪsn] [keɪm] [tu:; tə] ['lɑ:g] [bʌt; bət] ['rɛrli] .
Jason came to Lague but rarely .
杰森 来了 到 拉格 但 很少 :
“费尔布拉泽太太有她自己的充分理由持不同看法,尽管杰森很少来拉格。”

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪnt] [ænd; ənd][ɪnju'endəʊ][fɪ:; fɪ][set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [si:] [haʊ] [gri:bə]
So with hint and innuendo she set herself to see how Greeba
所以 和 暗示 和 影射 她 放 她自己 到 看 如何 格里巴
“于是,她用暗示和影射,开始观察格里巴的行动。”

[stəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['fju:tʃər][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
stood towards the future she had planned for her .
站立 向 这 未来 她 有 计划 为了 她 :
“她朝着自己规划好的未来站去。”

[ænd; ənd] [gri:bə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ['mʌðɜ:z] ['sɪriəs] [drɪft] [ˈlʌndər] ['meni] [ə; eɪ]
And Greeba was not slow to see her mother's serious drift under many a
和 格里巴 曾是 不是 慢的 到 看 她 母亲的 严肃的 漂移 在下面 许多 一个
[ˈpleɪf(ə)l] [spi:tʃ] .
playful speech .
顽皮的 演讲 .

格里巴很快就察觉到母亲在玩笑般的言语背后，隐藏着严肃的一面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈaʊəz] [æt; ət] [ˈlɑ:g] [sɪns] [ðə; ðɪ][sæd] [sərˈpraɪz] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hə]
She had spent cheerful hours at Lague since the sad surprise that brought her
她 有 花费 快乐 小时 在 拉格 自从 这 伤心 惊喜 那 带来 她
[bæk] .
back .
后退 .

自从那件让她感到悲伤的意外事件将她带回来之后，她一直在 Lague 度过快乐的时光。

[ˈlɪt(ə)l] [ləʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑ:rm] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ˈrɑ:sɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Little loth for the life of the farm , notwithstanding Ross's judgment ,
小的 洛斯 为了 这 生活 的 这 农场 , 虽然 罗斯的 判断 ,
[dʒɪn] .
尽管罗斯不这么认为，但他对农场生活却没什么厌恶之情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:] [ɪts] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntent] .
she had seemed to fall into its ways with content .
她 有 似乎 到 落下 进入 它是 方式 和 内容 .
[dʒɪn] .
她似乎已经不知不觉地沉迷其中了。

[hɜ:r; hə] ['mʌðɜ:z] [hɪnts] [tʌtʃt] [hɜ:r; hə][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
Her mother's hints touched her not at all ,
她 母亲的 提示 感动 她 不是 在 全部 ,
[dʒɪn] .
她母亲的暗示对她丝毫没有作用。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hə][oʊld] [ˈ^eɪəti] ;
for she only laughed at them with a little of her old gayety ;
为了 她 仅有的 笑了 在 他们 和 一个 小的 的 她 老的 同性恋 ;
[dʒɪn] .
因为她只是一丝往日的快乐嘲笑他们；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:ks] [ʃi:; ʃɪ][met][ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][felt] [ˈtrʌblɪd] .
but one day within the first weeks she met Jason , and then she felt troubled .
但 一 天 之内 这 第一的 周 她 遇见 杰森 , 和 然后 她 毛毡 麻烦 .
[dʒɪn] .
但在最初几周的某一天，她遇到了杰森，然后她就感到不安了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [spuːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
He was very serious , and spoke only of what he was doing ,
他 曾是 非常 严肃的 , 和 辐 仅有的 的 什么 他 曾是 正在做 ,
[dʒɪn] .
他非常严肃，只谈论自己正在做的事情。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [hɜ:r; hə] [geɪ] [ˈfrendlɪnəs] [broʊk] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
but before his grave face her gay friendliness broke down in an instant .
但 前 他的 严重 脸 她 同性恋 友善 打破 向下 在 一个 立即的 .
[dʒɪn] .
但在他严肃的表情面前，她原本轻松友好的态度瞬间瓦解了。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈhoʊm] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmark(ə)l] - .
Hurrying home she sat down and wrote a letter to Michael Sunlocks .
匆忙 家 她 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 迈克尔 - .
[dʒɪn] .
她匆匆赶回家，坐下来给迈克尔·桑洛克斯写了一封信。

[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][left] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz]
Never a word had she heard from him since he left the island four years
绝不 一个 单词 有 她 听到 从 他 自从 他 左边 这 岛 四 年
[əˈɡəʊ] ,
ago ,
前 ,
[dʒɪn] .
自从他四年前离开小岛后，她就再也没有收到过他的任何消息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ][tuː; tə] [ˈkʌvər][hɜːr; hər] [ˌʌnˈmeɪdənli] [ækt] ,
so she made excuse of her father's going away to cover her unmaidenly act ,
所以 她 制成 原谅 的 她 父亲的 去 离开 到 覆盖 她 不贞洁地 行为 ,
于是她以父亲外出为借口, 掩盖了自己的不贞行为。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
and asked him to let her know if her father had arrived ,
和 问 他 到 让 她 知道 如果 她 父亲 有 到达的 ,
她请他转告她, 她父亲是否已经到了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] ,
and how he was and where , with some particulars of himself also ,
和 如何 他 曾是 和 在哪里 , 和 一些 细节 的 他自己 还 ,
以及他的近况和所在之处, 还有一些关于他自身的细节信息。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
and whether he meant to come back to the Isle of Man ,
和 无论 他 意思是 到 来 后退 到 这 小岛 的 男人 ,
他是否打算返回马恩岛,

[ɔːr][hæd; həd] [kwɑɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈaɪslənd] ; [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][slaɪ] [glæns] , [tuː] ,
or had quite made his home in Iceland ; with many a sly glance , too ,
或者 有 相当 制成 他的 家 在 冰岛 ; 和 许多 一个 狡猾 瞥一眼 , 也 ,
或者他已经完全在冰岛安家落户了; 而且, 他还时不时地投来狡黠的目光。

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
at her own condition , such as her modesty could not forbear , but never
在 她 自己的 状况 , 这样的 作为 她 谦逊 可以 不是 忍耐 , 但 绝不
[ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈdʒeɪsn] ,
a syllable about Jason ,
一个 音节 关于 杰森 ,

她对自己的处境感到羞愧, 这是她无法容忍的, 但她从未提及杰森。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdeɪndʒər][held][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt][ɑːn] [ðæt] [hed] .
for a double danger held her silent on that head .
为了 一个 双倍的 危险 握住 她 沉默的 在 那 头 .
双重危险让她对此保持沉默。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
This she despatched to him , realizing at length that she loved him ,
这 她 已派送 到 他 , 意识到 在 长度 那 她 喜爱 他 ,
她把这封信寄给了他, 终于意识到自己爱上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [suːn] , [ɔːr][biː; bi] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fərˈevər] .
and that she must hear from him soon , or be lost to him forever .
和 那 她 必须 听到 从 他 很快 , 或者 是 丢失的 到 他 永远 .
她必须尽快收到他的消息, 否则将永远失去他。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmaɪkəlz] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdʒeɪsn] .
And waiting for Michael's answer she avoided Jason .
和 等待 为了 迈克尔的 回答 她 避免 杰森 .
在等待迈克尔的答复时, 她避开了杰森。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
If she saw him on the road she cut across the fields ,
如果 她 锯 他 在 这 路 她 切 穿过 这 字段 ,
如果她在路上看到他, 她就会穿过田野。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɜm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv]
and if he came to the house she found something to take her out of
和 如果 他 来了 到 这 房子 她 成立 某物 到 拿 她 出去 的
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

如果他来到房子里，她就会找个借口离开厨房。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] [aɪz] [ˈsædnɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
He saw her purpose quickly , and his calm eyes saddened , and his strong
他 锯 她 目的 迅速地 , 和 他的 冷静的 眼睛 悲伤 , 和 他的 强的
[feɪs] [twɪtʃt] ,
face twitched ,
脸 抽搐 ,

他很快明白了她的意图，平静的眼神变得悲伤，坚毅的脸上也抽搐了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [flɪntʃ] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˈstedəli] , [ˈɜːrniːstli] ,
but he did not flinch ; he went on with his work , steadily , earnestly ,
但 他 做过 不是 退缩 ; 他 去 在 和 他的 工作 , 稳步 , 切实 ,
但他没有退缩；他继续埋头工作，稳步、认真地工作着。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
only with something less of heart , something less of cheer .
仅有的 和 某物 较少的 的 心 , 某物 较少的 的 欢呼 .

只是少了些许热情，少了些许喜悦。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [hɪnts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈæŋɡri] [θrets]
Her mother saw it , too , and then the playful hints changed to angry threats
她 母亲 锯 它 , 也 , 和 然后 这 顽皮的 提示 已更改 到 生气的 威胁
.
.
.

她的母亲也看到了，然后玩笑般的暗示变成了愤怒的威胁。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜbrəððɜː]
" What has he done ? " said Mrs . Fairbrother .
" 什么 有 他 完毕 ? " 说 太太 . 费尔布拉泽 .

“他做了什么？”费尔布拉泽太太问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ɡriːbə] .
" Nothing , " said Greeba .
" 没有什么 , " 说 格里巴 .

“没什么，”格里巴说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? " "
" Have you anything against him ? " "
" 有 你 任何事物 反对 他 ? " "

你对他有什么意见吗？

" [noʊ] . " "
" No . " "
" 不 . " "

“不。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Then why are you driving him from the house ? "
" 然后 为什么 是 你 驾驶 他 从 这 房子 ? "

“那你为什么要把他赶出家门？ ”

" [ɡriːbə] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] .
" Greeba could make no answer .
" 格里巴 可以 制作 不 回答 .

格里巴无法回答。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ?
" Are you thinking of someone else ?
" 是 你 思维 的 某人 别的 ?
你是不是在想别人？

" [ə'gen] [gri:bə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Again Greeba was silent .
" 再次 格里巴 曾是 沉默的 .
格里巴再次沉默不语。

" [aɪl] [beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [mend] [jɔr; jər] ['mænərz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fərbreððz] .
" I'll beg of you to mend your manners , " cried Mrs . Fairbrother .
" 患病的 求 的 你 到 修补 你的 礼仪 , " 哭 太太 : 费尔布拉泽 :
“我求求你，注意你的举止！”费尔布拉泽太太喊道。

" [ɪts] [fʊl] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wedɪd] [ænd; ənd] [gɔ:n] . "
" It's full time you were wedded and gone . "
" 它是 满的 时间 你 是 已婚 和 已消失 : "
“你结婚离开的那一刻已经过去了。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [hʊm] , " [sed] [gri:bə] .
" But perhaps I don't wish to leave home , " said Greeba .
" 但 也许 我 不 希望 到 离开 家 , " 说 格里巴 :
“但我或许并不想离开家，”格里巴说道。

" [tʊʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fərbreððz] .
" Tush ! " said Mrs . Fairbrother .
" 屁股 ! " 说 太太 : 费尔布拉泽 :
“呸！”费尔布拉泽太太说道。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [lænd][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] ,
" The lad is well enough , and if he hasn't land he has some money ,
" 这 小伙子 是 出色地 足够的 , 和 如果 他 还没有 土地 他 有 一些 钱 ,
“这孩子身体还不错，就算没有土地，也有些钱。”

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] .
and is like to have more .
和 是 喜欢 到 有 更多的 .
而且似乎还会有更多。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I'll give you a week to think of it ,
患病的 给 你 一个 星期 到 思考 的 它 ,
我给你一周时间考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [kʌmz] [ænd; ənd] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
and if he ever comes and speaks for you I'll ask you to give him
和 如果 他 曾经 来 和 说话 为了 你 患病的 问 你 到 给 他
[hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['ænsər] .
his civil answer .
他的 民用 回答 :
如果他将来来为你说话，我会请你礼貌地回答他。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] [kʌm] ['mɑ:tinməs] ,
You will be three and twenty come Martinmas ,
你 将要 是 三 和 二十 来 圣马丁节 ,
圣马丁节时你将年满二十三岁。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brʊːr] [jɜː; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and long before your mother was as old as that she had a couple of
和 长的 前 你的 母亲 曾是 作为 老的 作为 那 她 有 一个 夫妻 的
[jɜː; jər] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə][fend][fɔːr; fər] . "
your brothers to fend for . "
你的 兄弟 到 挡 为了 . "

在你母亲年纪那么大之前，她就得照顾你的几个兄弟了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [twais] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][æsk][ðəm; ðəm]
" **Some of my brothers are nearly twice my age , and you don't ask them**
" 一些 的 我的 兄弟 是 几乎 两次 我的 年龄 , 和 你 不 问 他们
[tuː; tə] [ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

“我的一些兄弟年纪几乎是我的两倍，你不会要求他们结婚吧？”

" [sed] [ɡriːbə] .
" **said Greeba** .
" 说 格里巴 .

格里巴说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərbreðz] .
" **That's a different matter , " said Mrs . Fairbrother** .
" 那就是 一个 不同的 事情 , " 说 太太 . 费尔布拉泽 .

“那是另一回事，”费尔布拉泽夫人说。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
It turned out that the week was more than enough to settle the difference
它 转向 出去 那 这 星期 曾是 更多的 比 足够的 到 定居 这 不同之处
[brɪˈtwiːn] [ɡriːbə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
between Greeba and her mother ,
之间 格里巴 和 她 母亲 ,

事实证明，一周的时间足以解决格里巴和她母亲之间的分歧。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərbreðz] [wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l]
for in less time than that Mrs . Fairbrother was stricken down by a mortal
为了 在 较少的 时间 比 那 太太 . 费尔布拉泽 曾是 受打击的 向下 经过 一个 凡人
[ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

因为没过多久，费尔布拉泽夫人就因重病去世了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈædəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
It was only a month since she had turned Adam from her door ,
它 曾是 仅有的 一个 月 自从 她 有 转向 亚当 从 她 门 ,
她把亚当赶出家门才一个月而已。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd]
but her time was already at hand , and more than he predicted
但 她 时间 曾是 已经 在 手 , 和 更多的 比 他 预测
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
had come to pass .
有 来 到 经过 .

但她的死期已至，而且发生的事情比他预想的还要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [oʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ɪlnəs] ; [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
She had grown old without knowing a day's illness ; her body ,
她 有 生长 老的 没有 会心 一个 天 疾病 ; 她 身体 ,
她老了，却从未生过病；她的身体，

[laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪ] ['hedlənd,'hedləænd] [ðæt] ['gɪvz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] , [hæd; həd]['oʊnli] [ɡroʊn]
like a rocky headland that gives no sign of the seasons , had only grown
喜欢 一个 岩石 海岬 那 给予 不 符号 的 这 季节 , 有 仅有的 生长
[ˈhɑ:rdər] ['evri] [jɪr] ,
harder every year ,
更难 每一个 年 ,

就像一座坚硬的岬角，丝毫不受季节更迭的影响，一年比一年更加坚硬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [mɔ:ɾ] ['di:pli] [si:md] ;
with a face more deeply seamed ;
和 一个 脸 更多的 深 缝合 ;

脸上的皱纹更深；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['oʊ](ə)n] .
but when she fell it was at one blow of life's ocean .
但 什么时候 她 跌倒 它 曾是 在 一 吹 的 生活的 海洋 .

但她倒下时，却是被人生的大海一击所吞噬。

[θri:] ['lɪt(ə)l] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:st] ['æpɪtaɪt] ,
Three little days she had lost appetite ,
三 小的 天 她 有 丢失的 食欲 ,

短短三天，她就失去了食欲。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'ɡlektɪd] ['kæt(ə)]
on the morning of the fourth day she had found a fever in a neglected cattle
在 这 早晨 的 这 第四 天 她 有 成立 一个 发烧 在 一个 被忽视的 牛
[trɔ:f] [ðæt] [hæd; həd] [dreɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,
trough that had drained into the well ,
槽 那 有 排水 进入 这 出色地 ,

第四天早上，她在一个废弃的牛槽里发现了发烧的迹象，这个牛槽的水已经流入了井里。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:r; həɾ] [deθ] - ['wɔ:rənt] .
and before night she had taken her death - warrant .
和 前 夜晚 她 有 已采取 她 死亡 - 保证 .

天黑之前，她就接受了自己的死刑判决。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ænd] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['terər] [wʌz; wəz]['æbdʒekt] .
She knew the worst , and faced it , but her terror was abject .
她 知道 这 最差 , 和 面对 它 , 但 她 恐怖 曾是 卑贱 .

她知道最糟糕的情况，也勇敢地面对了它，但她的恐惧却是极度的。

['sɪkstɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [skreɪpt] [ænd; ænd] [skrætʃt] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm]
Sixty - five years she had scraped and scratched , but her time was come
六十 - 五 年 她 有 刮擦 和 刮痕 , 但 她 时间 曾是 来
.
.
.

她奋斗了六十五年，但她的时代已经结束了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɜ:r; həɾ] ['treʒər] , [ænd; ænd][ðər; ðər][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ,
She had thought of nothing save her treasure , and there it lay ,
她 有 想法 的 没有什么 节省 她 宝藏 , 和 那里 它 躺 ,

她满脑子想的都是她的宝物，而宝物就放在那里。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; həɾ][noʊ] ['sɔ:ləs] .
yet it brought her no solace .
然而 它 带来 她 不 慰藉 .

但这并没有给她带来任何安慰。

[tu:;] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [ɪn] [ˈægəni] , [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Two days she tossed in agony , remembering the past , and the price she had
二 天 她 抛掷 在 痛苦 , 记住 这 过去的 , 和 这 价格 她 有
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

她痛苦地辗转反侧了两天，回忆着过去的一切，以及她为此付出的代价。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈlðər] [tu:; tə] [peɪ] ,
and made others to pay ,
和 制成 其他的 到 支付 ,

并让其他人为此付出代价，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [held] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [soʊ] [su:n] ,
for all that she had held so dear and must leave so soon ,
为了 全部 那 她 有 握住 所以 亲爱的 和 必须 离开 所以 很快 ,

她如此珍视的一切，却不得不如此早地离开，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] .
for now it was nothing worth .
为了 现在 它 曾是 没有什么 值得 .

就目前而言，它毫无价值。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ˈpɑ:rsn] [ˈdʒel] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈli:vɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [oʊld] .
Then she sent for the parson , Parson Gell , who was still living , but very old .
然后 她 发送 为了 这 牧师 , 牧师 凝胶 , WHO 曾是 仍然 活的 , 但 非常 老的 .

然后她派人去请牧师盖尔牧师，他当时还健在，但年纪很大了。

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [keɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfərt] ,
The good man came , thinking his mission was spiritual comfort ,
这 好的 男人 来了 , 思维 他的 使命 曾是 精神 舒适 ,

这位好心人来了，他以为自己肩负着抚慰人心的使命。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərbreððz-] [wʊd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
but Mrs . Fairbrother would hear nothing of that .
但 太太 . 费尔布拉泽 会 听到 没有什么 的 那 .

但费尔布拉泽太太根本不听。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ɡɑ:d][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈi:v(ə)n][soʊ][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [daɪ] .
As she had lived without God in the world , even so did she intend to die .
作为 她 有 居住地 没有 上帝 在 这 世界 , 甚至 所以 做过 她 打算 到 死 .

她在世时没有信仰上帝，死时也一样。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:ɡər] [reɪs] [ˈæftər]
But some things that had gone amiss with her in her eager race after
但 一些 事物 那 有 已消失 错误 和 她 在 她 渴望的 种族 后
[ˈrɪtʃɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [set] [raɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
riches she was minded to set right before her time came to go .
财富 她 曾是 有思想 到 放 正确的 前 她 时间 来了 到 去 .

但她在急于追求财富的过程中犯下的一些错误，在她离世之前，她决心要纠正这些错误。

[ɪn] [ˈlendɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ;
In lending she had charged too high an interest ;
在 贷款 她 有 带电 也 高的 一个 兴趣 ;

她放贷时收取了过高的利息；

[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ;
in paying she had withheld too much for money ;
在 付费 她 有 隐瞒 也 很多 为了 钱 ;

她在付款时扣留了过多的钱；

[ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪs] .
in seizing for mortgage she had given too little grace .
在 抓住 为了 抵押 她 有 给定 也 小的 优雅 .

在抵押物征收方面，她给予的宽容太少了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
So she would repay before it was too late , for Death was opening her hands .
所以 她 会 偿还 前 它 曾是 也 晚的 , 为了 死亡 曾是 开幕 她 双手 .

所以她要在为时已晚之前偿还一切，因为死神已经向她伸出了双手。

" [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ; " [ðeəz; ðəz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] .
" Send for them all , " she cried ; " there's Kinvig of Ballagawne , and
" 发送 为了 他们 全部 , " 她 哭 ; " 有 金维格 的 - , 和
- [ˈwɪdʊʊ] [æt; ət] - ,
Corlett's widow at Ballacreggan ,
- 寡妇 在 - ,

“把他们都叫来，”她喊道；“巴拉加文的金维格，还有巴拉克雷根的科莱特的遗孀，

[ænd; ənd][kwɜːrk][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [ˈwiːvər] [æt; ət] .
and Quirk of Cloughbane , and the children of Joughan the weaver at
和 怪癖 的 - , 和 这 孩子们 的 - 这 织工 在
- [vern] ,
Sherragh Vane ,
- 叶片 ,

还有克劳班的奎克，以及谢拉格·范恩的织工乔根的孩子，

[ænd; ənd] [ˈtʌbmən] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] [hɔːl] , [ænd; ənd][dʒɑːn] - [ˈbɪlɪ] - [baːb][æt; ət] - [ɡlen] , [ænd; ənd] .
and Tubman of Ginger Hall , and John - Billy - Bob at Cornah Glen , and
和 塔布曼 的 姜 大厅 , 和 约翰 - 比利 - 鲍勃 在 - 格伦 , 和
[ðæt] [hɑːrd] [ˈbaːɡɪnə] ,
that hard bargainer ,
那 难的 讨价还价者 ,

还有姜堂的塔布曼，科纳格伦的约翰·比利·鲍勃，以及那个精明的讨价还价者，

[oʊld] [ˈkɜːrmʊd] [ʌv; əv][pɔːrt] - [iː] - [ˈtʃiː] .
old Kermode of Port - e - chee .
老的 克莫德 的 港口 - e - 芝 .

波特奇的老克莫德。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ˈeniθɪŋ] .
You see , I remember them all , for I never forget anything .
你 看 , 我 记住 他们 全部 , 为了 我 绝不 忘记 任何事物 .

你看，我记得他们所有人，因为我从不要忘记任何事。

[send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ˈfetʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Send for them , and be quick fetching them ,
发送 为了 他们 , 和 是 快的 获取 他们 ,

派人去把他们接过来，而且要快点。

[ɔːr] [ˈɪt] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] . "
or it'll be waste of time for them to come . "
或者 它将 是 浪费 的 时间 为了 他们 到 来 . "

否则他们来就是浪费时间了。

" [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] , [ˈmɪstrəs] [ˈfɛrbrəðz] , " [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɑ:rsn] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtu:θləs]
" **I'll do it , Mistress Fairbrother , " mumbled the old parson through his toothless**
" 患病的 做 它 , 情妇 费尔布拉泽 , " 喃喃自语 这 老的 牧师 通过 他的 无牙
[gʌmz] ,
gums ,
牙龈 ,

“我愿意，费尔布拉泽夫人，”老牧师从他那缺牙的牙龈里咕哝道。

" [fɔ:r; fɛr] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈdʒʌstɪs] . "
" **for right is right , and justice justice .** "
" 为了 正确的 是 正确的 , 和 正义 正义 . "

“因为正义就是正义，公正就是公正。”

" [tʃʌt] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðz] .
" **Chut ! " said Mrs . Fairbrother .**
" chut ! " 说 太太 : 费尔布拉泽 :

“呸！”费尔布拉泽太太说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [def] [ɪrɪz] [dɪd] [na:t] [hɪr] .
But the parson's deaf ears did not hear .
但 这 牧师的 聋 耳朵 做过 不是 听到 :

但牧师的耳朵聋了，什么也没听到。

" [ænd; ənd] , [ɑ:] !
" **And , ah !**
" 和 , 啊 !

“啊！”

" [hi;; hi] [sed] , " [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [si:m] [ˈwɜ:rθləs] , [du:] [ðeɪ] [na:t] ,
" **he said , " the things of this world seem worthless , do they not ,**
" 他 说 , " 这 事物 的 这 世界 似乎 毫无价值 , 做 他们 不是 ,
他说：“这世上的东西似乎毫无价值，不是吗？”

[wen] [wi;; wi] [kætf] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:rnəti] ? "
when we catch a glimpse into eternity ? "
什么时候 我们 抓住 一个 一瞥 进入 永恒 ? "

当我们瞥见永恒的那一刻？

" [les] [kraɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wʊl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðz] , [ˈdraɪli] .
" **Less cry and more wool , " said Mrs . Fairbrother , dryly .**
" 较少的 哭 和 更多的 羊毛 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 , 干巴巴地 :

“少哭多做毛线，”费尔布拉泽太太冷冷地说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [bʌt; bət] [oʊld] [æz; əz] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ju:d] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈɡɪni]
" **I wouldn't trust but old as you are you'd look with more love on a guinea**
" 我 不会 相信 但 老的 作为 你 是 你会 看 和 更多的 爱 在 一个 几内亚
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɡɑ:sp(ə)] [kɔ:lz] [fɔ:r; fɛr] .
than the Gospel calls for .
比 这 福音 呼叫 为了 :

“我不会相信，但你年纪这么大了，看上一枚金币的眼光，恐怕比福音书里说的还要高。”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [ˈsʌmənz] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [ˈlɑ:g]
" **The people answered the parson's summons quickly enough , and came to Lague**
" 这 人们 回答 这 牧师的 传票 迅速地 足够的 , 和 来了 到 拉格
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

“人们很快就响应了牧师的号召，第二天早上就来到了拉格。”

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [ˈbi:vərz] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [blu:] [kloʊk] ,
the men in their rough beavers , the old women in their long blue cloaks ,
这 男人 在 他们的 粗糙的 海狸 , 这 老的 女性 在 他们的 长的 蓝色的 斗篷 ,
男人们穿着粗糙的海狸皮毛衣，老妇人们穿着长长的蓝色斗篷，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɑ:rsn] [ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . - [ru:m] , [ˈwɪspəɪŋ] [əˈmʌŋ]
and they followed the old parson into Mrs . Fairbrother's room , whispering among
和 他们 随后 这 老的 牧师 进入 太太 : - 房间 , 耳语 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

于是，他们跟着老牧师进了费尔布拉泽太太的房间，彼此低声交谈着。

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʊʊlf(ə)] [ˈvɔɪs] [ˈʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˈi:gər] [wʌn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [er] ,
some in a doleful voice others in an eager one , some with a cringing air ,
一些 在 一个 悲伤的 嗓音 其他的 在 一个 渴望的 一 , 一些 和 一个 令人作呕 空气 ,
有的语气悲伤，有的语气急切，有的则一副畏缩的样子。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæɾəgənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and others with an arrogant expression .
和 其他的 和 一个 傲慢的 表达 .
还有一些人则一脸傲慢。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜ:rt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The chamber was darkened by a heavy curtain over the window ,
这 房间 曾是 变暗 经过 一个 重的 窗帘 超过 这 窗户 ,
房间里光线昏暗，窗户上挂着厚重的窗帘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kəd; kəd] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈferbrəðz] [prɒpt] [ʌp][baɪ] [ˈpɪləʊz] , [werˈɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [θɪn] ,
but they could see Mrs . Fairbrother propped up by pillows , whereon her thin ,
但 他们 可以 看 太太 : 费尔布拉泽 支撑 向上 经过 枕头 , 其中 她 薄的 ,
[pɪntʃt] ,
pinched ,
捏 ,
但他们可以看到费尔布拉泽太太靠在枕头上，她瘦削的、被捏成一团的.....

[ˈfeɪdɪd] [feɪs] [ʃʊd] [ˈveri] [waɪt] .
faded face showed very white .
褪色 脸 显示 非常 白色的 :
褪色的脸庞显得非常苍白。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
She had slept never a moment of the night ;
她 有 睡着了 绝不 一个 片刻 的 这 夜晚 ;
她整夜未眠；

[ænd; ʌnd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈægəni][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈbɑ:di][hɜ:r; həɾ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
and through all the agony of her body her mind had been busy with
和 通过 全部 这 痛苦 的 她 身体 她 头脑 有 到过 忙碌的 和
[ɪts] [ˈrekəniŋz] .
its reckonings .
它是 清算 .
尽管身体饱受折磨，她的大脑却一直在忙于计算。

[ði:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [gri:bə] [tu:; tə][set] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
These she had made Greeba to set down in writing ,
这些 她 有 制成 格里巴 到 放 向下 在 写作 ,
她让格里巴把这些写下来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] ,
and now with the paper on the counterpane before her ,
和 现在 和 这 纸 在 这 床罩 前 她 ,
现在，她面前的床罩上放着那张纸。

ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪŋ] [bəg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ]
and a linen bag of money in her hand , she sat ready to receive her
和 一个 亚麻布 包 的 钱 在 她 手 , 她 卫星 准备好 到 收到 她
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

她手里拿着一个装满钱的亚麻布袋，坐着准备迎接她的人民。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [di:p] ['saɪləns][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wer'ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
When they entered there was deep silence for a moment , wherein her eyes
什么时候 他们 进入 那里 曾是 深的 沉默 为了 一个 片刻 , 其中 她 眼睛
[glɑːnst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
glanced over them ,
瞥了一眼 超过 他们 ,
他们进来时，房间里一片寂静，持续了一会儿，她的目光扫过他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðəɹ] [strɔːŋ] ['əʊdəz][ʌv; əv] [helθ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
as they stood in their strong odors of health around her .
作为 他们 站立 在 他们的 强的 气味 的 健康 大约 她 .
他们站在她周围，散发着浓郁的健康气息。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔːr; jəɹ] ['brʌðəɹ] , ['laɪzə; ˈliːzə] - ?
" **Where's your brother , Liza Joughan ?**
" 在哪里? 你的 兄弟 , 莉莎 - ?
“莉莎·乔根，你哥哥在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" **she said to a young woman at the foot of the bed** .
" 她 说 到 一个 年轻的 女士 在 这 脚 的 这 床 .
她对床脚边的一位年轻女子说道。

" [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] - - [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːltəd] ,
" **Gone off to ' Meriky ma'am** , " **the girl faltered** ,
" 已消失 离开 到 - - 女士 , " 这 女孩 犹豫不决 ,
“我去‘梅里基夫人’那里了,”女孩结结巴巴地说。

" [fɔːr; fəɹ][hiː; hi] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv]['æftər][hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði][lənd] . "
" **for he couldn't live after he lost the land** . "
" 为了 他 不能 居住 后 他 丢失的 这 土地 . "
“因为他失去了土地，就活不下去了。”

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][kwɜːrk][ʌv; əv] - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fɜːbrəðɜː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn]
" **Where's Quirk of Claughbane ?** " **asked Mrs . Fairbrother , turning to the parson**
" 在哪里? 怪癖 的 - ? " 问 太太 . 费尔布拉泽 , 转弯 到 这 牧师
.
.
.

“克劳班的奎克在哪里？”费尔布拉泽太太转向牧师问道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [gɔːn] , [ˈsɪstəɹ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **The poor man's gone , sister ,** " **said the parson , in a low tone** .
" 这 贫穷的 男人的 已消失 , 姐姐 , " 说 这 牧师 , 在 一个 低的 语气 .
“可怜的人走了，姐姐，”牧师低声说道。

" [hiː; hi][daɪd]['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [brɪfɔːr] [ləst] .
" **He died only the week before last** .
" 他 死亡 仅有的 这 星期 前 最后的 .
他上上周刚刚去世。

" ['mɪsɪz] . [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ]['dɑ:rkər] [f'eɪd] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] ['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər]
" **Mrs . Fairbrother's face assumed a darker shade , and she handed the paper**
" 太太 : 脸 假定 一个 较暗 阴影 , 和 她 递交 这 纸
[tu:; tə] [gri:bə] .
to Greeba .
到 格里巴 :

“费尔布拉泽太太的脸色变得更阴沉了，她把纸递给了格里巴。

" [kʌm] , [lets] [hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər] , " [fɪ:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" **Come , let's have it over , " she said , and then , one by one ,**
" 来 , 我们来吧 有 它 超过 , " 她 说 , 和 然后 , 一 经过 一 ,
[gri:bə] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] .
Greeba read out the names .
格里巴 读 出去 这 姓名 :

格里巴念出了这些名字。

" ['dænjəl] , [twelv] [paʊndz] , " [gri:bə] [ri:d] ,
" **Daniel Kinvig , twelve pounds , " Greeba read ,**
" 丹尼尔 金维格 , 十二 磅 , " 格里巴 读 ,
[dænɪl 'kɪnvɪɡ] [twel'v] [paʊndz] [gri:bə 'ri:d]
“丹尼尔·金维格，12磅，”格里巴读道。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [hed] [stept] ['fɔ:rwəd] .
and thereupon an elderly man with a square head stepped forward .
和 于是 一个 老年 男人 和 一个 正方形 头 步 向前 .
[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [hed] [stept] ['fɔ:rwəd]
这时，一位方脸的老者走了出来。

" , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðz] , ['lʌmblɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bæg] ,
" **Kinvig , " said Mrs . Fairbrother , fumbling the neck of the linen bag ,**
" 金维格 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 , 笨拙 这 脖子 的 这 亚麻布 包 ,
[kɪnvɪɡ] [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðz] , ['lʌmblɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bæg]
“金维格，”费尔布拉泽太太一边说着，一边笨拙地摸索着亚麻布袋的领口。

" [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [tu:;] ['ɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jʊ] [twelv] [pər]
" **you borrowed a hundred pounds for two years , and I charged you twelve per**
" 你 借来的 一个 百 磅 为了 二 年 , 和 我 带电 你 十二 每
[sent] .
cent .
中心 :

“你借了100英镑，期限两年，我向你收取了12%的利息。”

[sɪks][pər] [sent] . [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][hænd] .
Six per cent . was enough , and here is the difference back to your hand .
六 每 中心 : 曾是 足够的 , 和 这里 是 这 不同之处 后退 到 你的 手 .
[sɪks][pər] [sent] . [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][hænd]
百分之六就足够了，这就是返还到你手中的差额。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [fɪ:; ʃɪ] ['kaʊntɪd] [twelv] [paʊnd] [noʊts] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld]
" **So saying , she counted twelve pound notes and held them out in her wrinkled**
" 所以 说 , 她 计数 十二 磅 笔记 和 握住 他们 出去 在 她 皱
[fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,
[soʊ] ['seɪɪŋ] , [fɪ:; ʃɪ] ['kaʊntɪd] [twelv] [paʊnd] [noʊts] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld]
说着，她数了数十张英镑钞票，用她布满皱纹的手指把它们递了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and the man took them without a word .
和 这 男人 采取 他们 没有 一个 单词 .
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
那人一言不发地拿走了它们。

" [goʊ][ɑ:n] , " [fɪ:; ʃɪ] [kraɪd] , ['ɑ:rpli] .
" **Go on , " she cried , sharply .**
" 去 在 , " 她 哭 , 尖锐地 .
[goʊ][ɑ:n] , " [fɪ:; ʃɪ] [kraɪd] , ['ɑ:rpli]
“继续！”她厉声喊道。

" ['mɪsɪz] . ['kɒrlɪt] , [tu:] [paʊndz] , " [ri:d] [gri:bə] ,
" **Mrs . Corlett , two pounds , " read Greeba ,**
" 太太 : 科莱特 , 二 磅 , " 读 格里巴 ,
"科莱特夫人, 两英镑,"格里巴读道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdʊʊz] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [keɪm] [ʌp] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and a woman in a widow's cap and a long cloak came up , wiping her
和 一个 女士 在 一个 寡妇的 帽 和 一个 长的 披风 来了 向上 , 擦拭 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

一个戴着寡妇帽、身披长斗篷的女人走了过来, 一边擦着眼睛。

" ['belə] ['kɒrlɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrbrəðɜ:] , " [wen] [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] - [fɔ:r; fər][maɪ]
" **Bella Corlett , " said Mrs . Fairbrother , " when I took over Ballacreggan for my**
" 贝拉 科莱特 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 , " 什么时候 我 采取 超过 - 为了 我的
[ʌn'peɪd] [det] ,
unpaid debt ,
未付 债务 ,

“贝拉·科莱特,”费尔布拉泽夫人说, “当我因为未偿债务接管巴拉克雷根庄园时,

[ju:; jʊ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feðər] [bed][jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd]
you begged for the feather bed your mother died on and the chair that had
你 乞求 为了 这 羽毛 床 你的 母亲 死亡 在 和 这 椅子 那 有
[bɪn] [jʊr; jər] ['fa:ðɜ:z] .
been your father's .
到过 你的 父亲的 :

你恳求得到母亲去世时睡过的羽绒床和父亲用过的椅子。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪdz] , [soʊ] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [paʊndz] [tu:; tə]
I didn't give them , though I had enough besides , so here are two pounds to
我 没有 给 他们 , 尽管 我 有 足够的 除了 , 所以 这里 是 二 磅 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我没给他们, 虽然我还有很多钱, 所以给你两英镑。

[ænd; ənd][ɡɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
and God forgive me .
和 上帝 原谅 我 :

上帝啊, 请原谅我。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tu:; tə][kraɪ] .
" **The woman took the money and began to cry .**
" 这 女士 采取 这 钱 和 开始 到 哭 :
"女人接过钱, 开始哭泣。

" [ɡɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['hwɪmpəd] .
" **God reward you , " she whimpered .**
" 上帝 报酬 你 , " 她 呜咽 :

“愿上帝奖赏你,”她呜咽着说。

" [ɪts] [ɪn] ['hev(ə)n] [ju:l] [bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **It's in Heaven you'll be rewarded , ma'am** :
" 它是 在 天堂 你会 是 奖励 , 女士 :

“夫人, 您在天堂会得到奖赏。”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðɜː] [brʌft] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **But Mrs . Fairbrother brushed her aside , with an angry word and a**
" 但 太太 : 费尔布拉泽 刷过 她 旁边 , 和 一个 生气的 单词 和 一个
[ˈfretf(ə)l] [ˈdʒestʃər] ,
fretful gesture ,
烦躁 手势 ,

但费尔布拉泽太太不耐烦地挥了挥手，生气地说了句什么，就把她推开了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ɡriːbə] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
and called on Greeba for the next name on the list .
和 称为 在 格里巴 为了 这 下一个 姓名 在 这 列表 .

然后叫格里巴说出名单上的下一个名字。

" [ˈpiːtər] [ˈkɜːrmoʊd] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [paʊndz] [ten] [ˈɪlɪŋ] , " [riːd] [ɡriːbə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Peter Kermode , twenty - four pounds ten shillings , " read Greeba , and a little**
" 彼得 克莫德 , 二十 - 四 磅 十 先令 , " 读 格里巴 , 和 一个 小的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“彼得·克莫德，二十四英镑十先令，”格里巴念道，还有一个矮小的老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪm] , [hɑːrd] , [ˈʌɡli] [feɪs] , [ˈdʒɔːsəld] [θruː] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
with a rough head and a grim , hard , ugly face , jostled through the people
和 一个 粗糙的 头 和 一个 严峻 , 难的 , 丑陋的 脸 , 推搡 通过 这 人们
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他头顶粗糙，面容阴沉、坚硬、丑陋，在人群中穿梭。

" [ˈkɜːrmoʊd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbrəðɜː] , " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [em ˈiː] ,
" **Kermode , " said Mrs . Fairbrother , " you always tried to cheat me ,**
" 克莫德 , " 说 太太 : 费尔布拉泽 , " 你 总是 尝试 到 欺骗 我 ,
" 克莫德,"费尔布拉泽太太说，“你总是想骗我。”

[æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] ,
as you try to cheat everybody else ,
作为 你 尝试 到 欺骗 大家 别的 ,

当你试图欺骗其他人时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][soʊld][em ˈiː] [ðoʊz] [ˈsev(ə)ntɪ] [ʃiːp] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈɪlɪŋ] [əˈpiːs] [læst] [bæk] [end]
and when you sold me those seventy sheep for six shillings apiece last back end
和 什么时候 你 卖 我 那些 七十 羊 为了 六 先令 一块 最后的 后退 结尾
[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][raːt] ,
you thought they were all taking the rot ,
你 想法 他们 是 全部 采取 这 腐烂 ,

去年年底你以每只六先令的价格把那七十只羊卖给我的时候，你以为它们都会烂掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɔːst] [ˈθɜːrtɪ] [paʊndz] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈbegəri] ,
and you lost thirty pounds by them and brought yourself to beggary ,
和 你 丢失的 三十 磅 经过 他们 和 带来 你自己 到 乞讨 ,

[ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] , [tuː] .
and serve you right , too .
和 服务 你 正确的 , 也 .

你因此瘦了三十磅，沦落到乞讨的地步，这都是你咎由自取。

[bʌt; bət][aɪ][soʊld][ðəm; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [əˈpiːs] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] ;
But I sold them safe and sound for a pound apiece three days after ;
但 我 卖 他们 安全的 和 声音 为了 一个 磅 一块 三 天 后 ;

但三天后，我把它们安全无损地以每只一英镑的价格卖掉了；

[soʊ] [hiəz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
so here's half of the difference ,
所以 这里是 一半 的 这 不同之处 ,
所以, 这就是一半的差额,

[ænd; ənd][dʒʌst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jɔr; jər] [deɪz] .
and just try to be honest for the rest of your days .
和 只是 尝试 到 是 诚实的 为了 这 休息 的 你的 天 .
余生就尽量诚实待人吧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tæsk] , ['i:ðər] ,
And it won't be a long task, either ,
和 它 惯于 是 一个 长的 任务 , 任何一个 ,
而且这也不会是一项耗时很长的任务。

[fɔ:r; fər] [its] [pleɪn][tu:; tə] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['deθs] [dɔ:r] ,
for it's plain to see you're not far from death's door ,
为了 它是 清楚的 到 看 你是 不是 远的 从 死亡人数 门 ,
很明显, 你离死亡已经不远了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkər] .
and it isn't worth while to be a blood - sucker .
和 它 不是 值得 尽管 到 是 一个 血 - 傻瓜 .
当吸血鬼不值得。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
" **At that she paused for breath** ,
" 在 那 她 暂停 为了 气息 ,
“这时她停下来喘了口气。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] [li:n] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃest] .
and to press her lean hand over the place of the fire in her chest .
和 到 按 她 倾斜 手 超过 这 地方 的 这 火 在 她 胸部 .
然后她用纤细的手按住胸口灼热的地方。

" [ji:; ji] [seɪ] [tru:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɔ:] , [tru:] , [tru:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)]
" **Ye say true** , **ma'am** , **aw** , **true** , **true** , " **said the man** , **in a lamentable**
" 叶 说 真的 , 女士 , 啊 , 真的 , 真的 , " 说 这 男人 , 在 一个 令人惋惜的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“您说的是真的, 夫人, 哦, 真的, 真的,”那人用哀伤的声音说道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][du:]
" **And in the house of death it must be a great consolation to do**
" 和 在 这 房子 的 死亡 它 必须 是 一个 伟大的 安慰 到 做
[raɪt] .
right .
正确的 .

“在死亡之屋里, 行善必定是一种莫大的安慰。”

[lets] [sɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Let's sing wi ' ye , **ma'am** .
我们来吧 唱歌 wi - 是的 , 女士 .

让我们一起唱歌吧, 女士。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [wei] [maɪ'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [aɪl] ['bækslaɪd] [noʊ]
I'm going in the straight way myself now , **and plaze the Lord I'll backslide no**
我是 去 在 这 直的 方式 我 现在 , 和 广场 这 主 患病的 倒退 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我现在已经走上了正道, 向上帝祈祷, 我绝不再走回头路。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['graɪmi][pɑːm] ,
" And while he counted out the money in his grimy palm ,
" 和 尽管 他 计数 出去 这 钱 在 他的 肮脏的 棕榈 ,
“当他数着脏兮兮的手掌里的钱时，

[ðə; ði][oʊld] ['hɪpəkɹɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['ræntər] [hɪm] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] —
the old hypocrite was for striking up a Ranter hymn , beginning —
这 老的 伪君子 曾是 为了 引人注目 向上 一个 咆哮者 圣歌 , 开始 —
那个老伪君子竟然开始唱起了狂热者的赞歌，开头是——

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɔːd][wiː; wi] [ə'dɔːr] ,
" Oh , this is the God we adore ,
" 哦 , 这 是 这 上帝 我们 崇拜 ,
“哦，这就是我们所敬拜的神啊，

[ʼəʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [frend] .
Our faithful , unchangeable friend .
我们的 忠实 , 不可改变的 朋友 .
我们忠诚不变的朋友。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ferbrəðɜː] [kraɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
" But Mrs . Fairbrother cried on him to be silent ,
" 但 太太 . 费尔布拉泽 哭 在 他 到 是 沉默的 ,
“但是费尔布拉泽太太哭着让他闭嘴，

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼʌðər] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [dʌn] .
and then gathering strength she went on with the others until all were done .
和 然后 采集 力量 她 去 在 和 这 其他的 直到 全部 是 完毕 .
然后她振作精神，和其他人一起继续前进，直到所有工作都完成。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
And passing to each his money ,
和 通过 到 每个 他的 钱 ,
然后把钱分给每个人，

[æz; əz][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['deθs] [oʊn] [hænd] [rɪ'lækst] [ðə; ði][hɑːrd][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪt] ['fɪŋgərz] ,
as the grasp of Death's own hand relaxed the hard grip of her tight fingers ,
作为 这 抓牢 的 死亡人数 自己的 手 轻松 这 难的 紧握 的 她 紧的 手指 ,
随着死神之手放松了她紧握的手指，

[ʃiː; ʃɪ] ['treɪmblɪd] ['vɪzəbli] , [held][aɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held][aɪ 'tiː][aʊt]
she trembled visibly , held it out and drew it back again , and held it out
她 颤抖 明显地 , 握住 它 出去 和 画 它 后退 再次 , 和 握住 它 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
她明显地颤抖着，把东西举起来又缩回去，然后再举起来。

[æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [jet] .
as though she were reluctant to part with it even yet .
作为 尽管 她 是 不情愿的 到 部分 和 它 甚至 然而 .
仿佛她至今仍不愿割舍它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第11/28页

[ænd; ɐnd] [wen] [ɔ:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi:; ji] [swept] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]
And when all was over she swept the people out of the room with a wave

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
of her hand ,

的 她 手 ,
一切结束后，她挥了挥手，把人们都赶出了房间。

[ænd; ɐnd] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊlstər] .
and fell back to the bolster .

和 跌倒 后退 到 这 支撑 .
然后跌回垫枕上。

[ðen] [gri:bə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
Then Greeba , thinking it a favorable moment to plead for her father ,
然后 格里巴 , 思维 它 一个 有利 片刻 到 恳求 为了 她 父亲 ,
[ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
mentioned his name ,

提及 他的 姓名 ,
格里巴觉得这是为父亲求情的好时机，便提到了他的名字。

[ænd; ɐnd] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈæŋkʃəsli] .
and eyed her mother anxiously .

和 眼睛 她 母亲 焦虑地 .
她焦急地看着自己的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfərbɹədʒ] [si:md] [nɔ:t][tu:; tə] [hɪr] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd] , [ˈbi:ɪŋ] [prest] , [ʃi:; ji]
Mrs . Fairbrother seemed not to hear at first , and , being pressed , she
太太 . 费尔布拉泽 似乎 不是 到 听到 在 第一的 , 和 , 存在 按下 , 她
[ˈænsər] [ˈræθfəli] ,
answered wrathfully ,

回答 愤怒地 ,
费尔布拉泽太太起初似乎没听见，在被追问之下，她愤怒地回答道：

[ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
saying she had no pity for her husband ,

说 她 有 不 遗憾 为了 她 丈夫 ,
她说她对丈夫没有丝毫怜悯之心。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that not a penny of her money should go to him .

和 那 不是 一个 一分钱 的 她 钱 应该 去 到 他 .
而且她一分钱都不能给他。

[bʌt; bət] [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm]
But late the same day , after the doctor , who had been sent for from
但 晚的 这 相同的 天 , 后 这 医生 , WHO 有 到过 发送 为了 从
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,

道格拉斯 ,
但当天晚些时候，在从道格拉斯请来的医生之后，

[hæd; həd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)] [feɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər]
had wagged his head and made a rueful face over her , she called for
有 摇晃 他的 头 和 制成 一个 懊悔的 脸 超过 她 , 她 称为 为了
[hɜːr; hər] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,

他朝她摇了摇头，做了个懊恼的表情，她便叫来了她的儿子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [griːbə] , [huː] [hæd; həd] [nəːst]
and they came and stood about her , and Greeba , who had nursed
和 他们 来了 和 站立 关于 她 , 和 格里巴 , who 有 护理
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
her from the beginning ,
她 从 这 开始 ,

于是他们围在她身边，还有从一开始就照顾她的格里巴。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
was also by her side .
曾是 还 经过 她 边 .

他也一直陪伴在她身边。

" [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪˈtwiːn] [fɪts] [ʌv; əv] [peɪn] , " [kiːp] [ðə; ði][lənd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][dəʊnt]
" Boys , " she said , between fits of pain , " keep the land together , and don't
" 男孩们 , " 她 说 , 之间 适合 的 疼痛 , " 保持 这 土地 一起 , 和 不
[ˈseprət] ;
separate ;
分离 ;

“孩子们，”她断断续续地说道，“要保全这片土地，不要分裂；

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [ɔːr] [juːl] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
and mind you bring no women here or you'll fall to quarrelling ,
和 头脑 你 带来 不 女性 这里 或者 你会 落下 到 争吵 ,

记住，千万别带女人来，否则你们会吵架的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈmæri] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
and if any of you must marry let him have his share and go .
和 如果 任何 的 你 必须 结婚 让 他 有 他的 分享 和 去 .

你们中间若有人必须结婚，就让他娶妻生子，然后离开。

[dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhefər] [ðæts] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfɑːdər] [hɜːr; hər]
Don't forget the heifer that's near to calving , and see that you fodder her
不 忘记 这 小母牛 那就是 靠近 到 小牛 , 和 看 那 你 饲料 她
[ˈevri] [naɪt] .
every night .
每一个 夜晚 .

别忘了那头快要产犊的小母牛，确保每天晚上都给她喂饲料。

[fetʃ] [ðə; ði] [giːs] [daʊn] [frʌm; frəm] - [æt; ət] [ˈmɑːtɪnməs] ,
Fetch the geese down from Barrule at Martinmas ,
拿来 这 鹅 向下 从 - 在 圣马丁节 ,

圣马丁节那天，把巴鲁勒的鹅群赶下来。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and count the sheep on the mountains once a week ,
和 数数 这 羊 在 这 山脉 一次 一个 星期 ,
每周一次到山上数羊，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
for the people of Maughold are the worst thieves in the island .
为了 这 人们 的 莫霍尔德 是 这 最差 窃贼 在 这 岛 .

莫霍尔德人是岛上最恶劣的窃贼。

" [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hæɹ][ðer; ðær] [ˈprɑːmɪs] [ˈduːli][tuː; tə][duː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **They gave her their promise duly to do and not to do what she had**
" 他们 给予 她 他们的 承诺 正式地 到 做 和 不是 到 做 什么 她 有
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

他们向她作出了应有的承诺，保证会做她所指定的事，也不会做她所指定的事。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] , [ðeɪ] [gruː] [ʌnˈliːzi] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə]
and , being little used to such scenes , they grew uneasy and began to
和 , 存在 小的 用过的 到 这样的 场景 , 他们 生长 不安 和 开始 到
[ˈʃæmb(ə)] [aʊt] .
shamble out .
混乱 出去 .

由于不太习惯这样的场景，他们感到不安，开始蹒跚着走出去。

" [ænd; ənd] , [bɔɪz] , [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈfeɪntli] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hæɹ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd]
" **And , boys , another thing , " she said , faintly , stretching her wrinkled hand**
" 和 , 男孩们 , 其他 事物 , " 她 说 , 淡淡的 , 伸展 她 皱 手
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] ,
across the counterpane ,
穿过 这 床罩 ,

“还有，孩子们，”她虚弱地说着，将满是皱纹的手伸过床罩。

" [gɪv] [ðə; ði][gɜːrli][hɜːr; hæɹ] [raɪts] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hæɹ] [ˈmæri] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
" **give the girl her rights , and let her marry whom she will** .
" 给 这 女孩 她 权利 , 和 让 她 结婚 谁 她 将要 .
"给予女孩应有的权利，让她嫁给她想嫁的人。"

" [ðɪs] , [ˈɔːlsʊv] , [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hæɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **This , also , they promised her ; and then she ,**
" 这 , 还 , 他们 承诺 她 ; 和 然后 她 ,
他们也向她许诺了这一点；然后她，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hæɹ][ˈduːti] [dʌŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [tʊːrdz] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
thinking her duty done as an honest woman towards man and the world ,
思维 她 责任 完毕 作为 一个 诚实的 女士 向 男人 和 这 世界 ,
她认为自己作为一名诚实的女人，已经尽到了对男人和世界的责任。
[bʌt; bət] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ɑːbləˈgeɪʃənz] , [leɪ] [ˈbækwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
but recking nothing of higher obligations , lay backward with a groan .
但 铁路 没有什么 的 更高 义务 , 躺 落后 和 一个 呻吟 .
但对更高的义务毫不在意，向后躺下，发出呻吟。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkwɑːrəl] ,
Now it did not need that the men should marry in order that they might quarrel ,
现在 它 做过 不是 需要 那 这 男人 应该 结婚 在 命令 那 他们 可能 争吵 ,
现在，男人之间并不需要结婚才能争吵。

[fɔːr; fær] [ˈhɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈmʌðəz] [ˈbɑːdi] [wen] [ðeɪ] [set][tuː; tə]
for hardly was the breath out of their mother's body when they set to
为了 几乎 曾是 这 气息 出去 的 他们的 母亲的 身体 什么时候 他们 放 到
[ˈskwɒbəliŋ] ,
squabbling ,
争吵 ,
他们母亲刚断气，他们就开始争吵起来。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
without any woman to help them .
没有 任何 女士 到 帮助 他们 .
没有女性帮助她们。

[ˈæʃər] [ˈɡrʌmbld] [ðæt] [ˈθɜːstən] [wʌz; wəz] [ˈdrʌŋkən], [ˈθɜːstən] [ˈɡrʌmbld] [ðæt] [ˈæʃər] [wʌz; wəz][ˈleɪzi] ,
Asher grumbled that Thurstan was drunken , Thurstan grumbled that Asher was lazy ,
阿舍尔 咕哝 那 瑟斯顿 曾是 醉 , 瑟斯顿 咕哝 那 阿舍尔 曾是 懒惰的 ,
[ˈæʃər] [riˈtɔːtid] [ðæt] ,
Asher retorted that ,
阿舍尔 反驳 那 ,

阿舍抱怨瑟斯顿喝醉了，瑟斯顿抱怨阿舍懒惰，阿舍反驳说，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv]
being the eldest son , if he had his rights he would have every foot of
存在 这 长子 儿子 , 如果 他 有 他的 权利 他 会 有 每一个 脚 的
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

作为长子，如果他享有继承权，他将拥有这片土地的每一寸土地。

[ænd; ənd] [rɑːs] [ænd; ənd] [stiːn] [əˈrouz][ɪn][ˈfʊəri][æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈbiːɪŋ] [hændz]
and Ross and Stean arose in fury at the bare thought of either being hands
和 罗斯 和 钢铁 出现 在 愤怒 在 这 裸 想法 的 任何一个 存在 双手
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [fɑːrm][ɔːr] [els] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
on their brother's farm or else taking the go - by at his hands .
在 他们的 兄弟 农场 或者 别的 采取 这 去 - 经过 在 他的 双手 .

罗斯和斯蒂安一想到要么得帮哥哥干农活，要么就得挨哥哥的打，就气得跳脚。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] , [ʌnˈtɪl] [ˈdʒeɪkəb] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv]
So they quarrelled , until Jacob said that there was plainly but one way of
所以 他们 争吵 , 直到 雅各布 说 那 那里 曾是 显然 但 一 方式 的
[piːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
peace between them ,
和平 之间 他们 ,

于是他们争吵起来，直到雅各说，他们之间显然只有一条和平之路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɔːr(ə)n] [ðə; ði][lənd][ˈɪntuː][ˈiːkwəl][pɑːrts][ænd; ənd][let] [ˈevri] [mæn] [teɪk]
and that was to apportion the land into equal parts and let every man take
和 那 曾是 到 分摊 这 土地 进入 平等的 部分 和 让 每一个 男人 拿
[hɪz; ɪz] [ʃer] ,
his share ,
他的 分享 ,

那就是将土地均分为几份，让每个人都得到自己的那一份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪdlənəs] [ʌv; əv] [ˈæʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌŋkənnəs] [ʌv; əv] [ˈθɜːstən] [wʊd] [biː; bi]
and then the idleness of Asher and the drunkenness of Thurstan would be
和 然后 这 懒惰 的 阿舍尔 和 这 酒醉 的 瑟斯顿 会 是
[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] .
to each man his own affair .
到 每个 男人 他的 自己的 事务 .

那么，亚设的懒惰和瑟斯顿的酗酒就成了他们各自的事了。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [ˈlɑːg] ,
At that they remembered that the lands of Lague ,
在 那 他们 记得 那 这 土地 的 拉格 ,
这时他们才想起拉格的土地，

[ðen] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ɪˈstert] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
then the largest estate on the north of the island ,
然后 这 最大 财产 在 这 北 的 这 岛 ,
然后是岛北部最大的庄园，

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [meɪd][ʌp][ʌv; əv][sɪks] ['seprət] ['fɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv]
had once been made up of six separate farms , with a house to each of
有 一次 到过 制成 向上 的 六 分离 农场 , 和 一个 房子 到 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它曾经由六个独立的农场组成，每个农场都有一栋房子。

[ðooʊ] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [stəd] ['empti] .
though five of the six houses had long stood empty .
尽管 五 的 这 六 房屋 有 长的 站立 空的 .

虽然六栋房子中有五栋长期空置。

[ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][sɪks][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [aɪ 'ti:] [si:md] , [æz; əz]['dʒeɪkəb]
And seeing that there were just six of themselves it seemed , as Jacob
和 看到 那 那里 是 只是 六 的 他们自己 它 似乎 , 作为 雅各布
[sed] ,
said ,
说 ,

正如雅各布所说，他们一行只有六个人，这似乎说明.....

[æz; əz] [ɪf] ['pra:vɪdəns] [hæd; həd][soʊ] [ə'pɔɪntɪd] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
as if Providence had so appointed things to see them out of their
作为 如果 普罗维登斯 有 所以 任命 事物 到 看 他们 出去 的 他们的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty :
困难 .

仿佛冥冥之中自有安排，要帮助他们摆脱困境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:rmz] , [ðooʊ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['i:kwəl] ['eɪkəriɪdʒ] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]
But the farms , though of pretty equal acreage , were of various quality of
但 这 农场 , 尽管 的 漂亮的 平等的 面积 , 是 的 各种各样的 质量 的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

但是，尽管这些农场的面积大致相同，但土地质量却参差不齐。

[ænd; ænd] [ðer'ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:rəlɪŋ] [set][ɪn] [ə'freʃ] .
and therein the quarrelling set in afresh .
和 其中 这 争吵 放 在 重新 .

于是，争吵再次爆发。

" [aɪl] [teɪk] - , " [sed] ['θɜ:stən] .
" **I'll take Ballacraine** , " **said Thurstan** .
" 患病的 拿 - , " 说 瑟斯顿 .

“我要巴拉克雷恩，”瑟斯顿说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [fɔ:r; fər] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [medəʊz] .
" **No , but I'll take it** , " **said Jacob** , " **for I've always worked the meadows** .
" 不 , 但 患病的 拿 它 , " 说 雅各布 , " 为了 我已经 总是 工作 这 草地 .

“不，但我接受，”雅各布说，“因为我一直都在草地上耕作。”

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [kæst][lɑ:ts] , [ænd; ænd] [ðen] , [i:tʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
" **In the end they cast lots , and then , each man having his farm assigned to**
" 在 这 结尾 他们 投掷 很多 , 和 然后 , 每个 男人 拥有 他的 农场 分配 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“最后他们抽签，然后，每个人都被分配到一块农场。”

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [wen] [ˈæfər] [kraɪd] .
all seemed to be settled when Asher cried .
全部 似乎 到 是 定居 什么时候 阿舍尔 哭 .

阿舍尔哭了，一切似乎都平静下来了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜ:rl] ?
" But what about the girl ?
" 但 什么 关于 这 女孩 ?

“但是那个女孩呢？”

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈstu:pɪdli] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [ˈfeɪsɪz] ,
" At that they looked stupidly into each other's faces ,
" 在 那 他们 看起来 愚蠢地 进入 每个 其他的 面孔 ,

“于是他们傻傻地对视了一眼，

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [wʌns][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbɪkərɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [gri:bə] .
for never once in all their bickering had they given a thought to Greeba .
为了 绝不 一次 在 全部 他们的 争吵 有 他们 给定 一个 想法 到 格里巴 .

在他们所有的争吵中，他们从未想过格里巴。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪkəbz] [ˈri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æt; ət][æn; ən][end] ,
But Jacob's resource was not yet at an end ,
但 雅各布的 资源 曾是 不是 然而 在 一个 结尾 ,

但雅各布的资源还没有用完。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈæfər] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈlɑ:g] ,
for he suggested that Asher should keep her at Lague ,
为了 他 建议 那 阿舍尔 应该 保持 她 在 拉格 ,

因为他建议亚舍尔应该把她留在拉格。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɑ:rvɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] [faɪv] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and at harvest the other five should give her something ,
和 在 收成 这 其他 五 应该 给 她 某物 ,

收割的时候，其他五个人应该给她一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡɪfts] [təˈgeðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ʃer] ;
and that her keep and their gifts together should be her share ;
和 那 她 保持 和 他们的 礼物 一起 应该 是 她 分享 ;

她应得的份额是她的住所和他们赠予的礼物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ɪdɪd] [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃ] ?
and if she had all she needed what more could she wish ?
和 如果 她 有 全部 她 需要 什么 更多的 可以 她 希望 ?

如果她拥有了一切所需，她还能奢求什么呢？

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kənˈsʌlt] [gri:bə] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
They did not consult Greeba on this head ,
他们 做过 不是 咨询 格里巴 在 这 头 ,

他们没有就此事咨询格里巴的意见。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ]
and before she had time to protest they were in the thick of a fresh
和 前 她 有 时间 到 反对 他们 是 在 这 厚的 的 一个 新鲜的

[dɪˈspju:t] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
dispute among themselves .
争议 之中 他们自己 .

她还没来得及抗议，他们之间就又爆发了一场新的争执。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [lændz][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ˈdʒeɪkəb][ˈæftər][ɔ:l] ,
The meadow lands of Ballacrine had fallen to Jacob after all ,
这 草地 土地 的 - 有 倒下 到 雅各布 后 全部 ,

巴拉克雷恩的草地最终还是落入了雅各布手中。

[waɪl] ['θɜːstən] [gɑːt][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈstoʊni][lændz][ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
while Thurstan got the high and stony lands of Ballafayle , at the foot of
尽管 瑟斯顿 得到 这 高的 和 石质的 土地 的 - , 在 这 脚 的 - .
Barrule .

而瑟斯顿则得到了巴鲁尔山脚下巴拉费尔的高地和多石土地。

['θɜːstən] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [drɔːn]
Thurstan was less than satisfied , and remembering that Jacob had drawn
瑟斯顿 曾是 较少的 比 使满意 , 和 记住 那 雅各布 有 绘制
[aʊt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːtəri] ,
out the papers for the lottery ,
出去 这 文件 为了 这 彩票 ,
瑟斯顿很不满意，他想起雅各布抽出了彩票号码，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˈtʃɪːtɪŋ] .
he suspected cheating .
他 怀疑 作弊 .

他怀疑有人作弊。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [wel] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] " [haɪ'bəːniən] ,
So he made himself well and thoroughly drunk at the " Hibernian ,
所以 他 制成 他自己 出色地 和 彻底 醉 在 这 " 希伯尼安 ,
于是他在“希伯尼安”酒吧把自己灌得酩酊大醉。

" [ænd; ənd][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aʊt] .
" and set off for Ballacraine to argue the question out .
" 和 放 离开 为了 - 到 争论 这 问题 出去 .

然后他们启程前往巴拉克雷恩，准备就这个问题展开辩论。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈdʒeɪkəb][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
He found Jacob in no mood for words of recrimination , and so he
他 成立 雅各布 在 不 情绪 为了 字 的 相互指责 , 和 所以 他
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ,
proceeded to thrash him ,
继续 到 鞭挞 他 ,
他发现雅各布没有心情和他争辩，于是便开始殴打他。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðə; ði][fæt][lændz][ænd; ənd][ˈset(ə)l] [hɪm'self] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and to turn him off the fat lands and settle himself upon them .
和 到 转动 他 离开 这 胖的 土地 和 定居 他自己 之上 他们 .

并让他离开肥沃的土地，自己定居在那里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ,
Then there was great commotion among the Fairbrothers ,
然后 那里 曾是 伟大的 骚动 之中 这 费尔布拉泽斯 ,

随后，费尔布罗瑟一家陷入了极大的骚动。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .
and each of the other four took a side in the dispute .
和 每个 的 这 其他 四 采取 一个 边 在 这 争议 .

其他四人也各自在争端中站队。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][rɪˈdʒektmənt][æt; ət] - [kɔːrt] [æt; ət]
The end of it all was a trial for ejectment at Deemster's Court at
这 结尾 的 它 全部 曾是 一个 审判 为了 喷射 在 - 法庭 在
[ˈræmzi] ,
Ramsey ,
拉姆齐 ,
最终，这件事演变成在拉姆齐的法官法庭上进行的驱逐审判。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] .

and another for assault and battery .
和 其他 为了 突击 和 电池 .

另一起案件指控其犯有殴打罪。

[ðə; ði] [ɪ'dʒektmənt] [keɪm] [fɜːrst][ænd; ənd] ['θɜːstən] [wʌz; wəz] [ˈaʊstɪd] ,

The ejectment came first and Thurstan was ousted ,
这 喷射 来了 第一的 和 瑟斯顿 曾是 被驱逐 ,

驱逐事件先发生，瑟斯顿被赶出了球场。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪks] [men] [ʌv; əv] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʊrəz] [bɑːks] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

and then six men of Maughold got up in the juror's box to try the charge .
和 然后 六 男人 的 莫霍尔德 得到 向上 在 这 陪审员的 盒子 到 尝试 这 收费

[ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .

of assault .
的 突击 .

然后，来自莫霍尔德的六名男子站起来，在陪审席上审理了袭击指控。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [pruːf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ,

There was little proof but a multitude of witnesses ,
那里 曾是 小的 证明 但 一个 民众 的 证人 ,

证据不足，但目击证人众多。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdiːmstər] [əˈdʒɜːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

and before all were heard the Deemster adjourned the court for lunch and .
和 前 全部 是 听到 这 法官 休会 这 法庭 为了 午餐 和

[ˌventɪˈleɪ(ə)n] ,

ventilation ,
通风 ,

在所有证人陈述完毕之前，法官宣布休庭午餐和通风。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɔːrthaus] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpɔɪzənəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]

for the old courthouse had become poisonous with the reeking breath of .
为了 这 老的 法院 有 变得 有毒 和 这 臭气熏天 气息 的

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [aɪ ˈtiː] .

the people that crowded it .
这 人们 那 挤 它 .

因为旧法院里挤满了人，他们呼出的气息令人作呕，空气变得污浊不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [ˈbiːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ,

And the jury being free to lunch where they pleased ,
和 这 陪审团 存在 自由的 到 午餐 在哪里 他们 高兴 ,

陪审团成员可以自由选择午餐地点。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm]

each of the parties to the dispute laid hold of his man and walked him .
每个 的 这 各方 到 这 争议 铺设 抓住 的 他的 男人 和 步行 他

[ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

off by himself ,
离开 经过 他自己 ,

争执双方各自抓住自己人，把他单独带走了。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] .

to persuade him , also to treat him , and perhaps to bribe him .
到 说服 他 , 还 到 对待 他 , 和 也许 到 贿赂 他 .

说服他，也给他治疗，或许还要贿赂他。

[ðʌs] ['θɜːstən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒʊrɪmən] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,

Thus Thurstan was at the Saddle Inn with a juryman on either hand ,
因此 瑟斯顿 曾是 在 这 鞍 客栈 和 一个 陪审员 在 任何一个 手 ,

于是，瑟斯顿就和两名陪审员一起待在了马鞍客栈。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [plʌʊ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and Jacob was at the Plough with as many by his side ,
和 雅各布 曾是 在 这 犁 和 作为 许多 经过 他的 边 ;
雅各和许多门徒一起在犁地上劳作。

[ænd; ænd] [rɔ:s] [ænd; ænd] [sti:n] [hæd; həd][wʌn] [i:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn][baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] .
and Ross and Stean had one each at the tavern by the Cross .
和 罗斯 和 钢铁 有 一 每个 在 这 酒馆 经过 这 叉 .
罗斯和斯蒂安在十字路口的酒馆里各喝了一杯。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][tu;; tə] [ˈθɜ:stən] .
" You're right , " said the jurymen to Thurstan .
" 你是 正确的 , " 说 这 陪审员 到 瑟斯顿 .
“你说得对,”陪审员们对瑟斯顿说。

" [drɪŋk] [ʌp] , " [sed] [ˈθɜ:stən] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] .
" Drink up , " said Thurstan to the jurymen .
" 喝 向上 , " 说 瑟斯顿 到 这 陪审员 .
“喝吧,”瑟斯顿对陪审员们说。

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][tu;; tə][ˈdʒeɪkəb] .
" I'm your man , " said the jurymen to Jacob .
" 我是 你的 男人 , " 说 这 陪审员 到 雅各布 .
“我就是你要找的人,”陪审员们对雅各布说。

" [slɪp] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][fɑ:b] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb][tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] .
" Slip this in your fob , " said Jacob to the jurymen .
" 滑 这 在 你的 钥匙扣 , " 说 雅各布 到 这 陪审员 .
“把这个塞进你的钥匙扣里,”雅各布对陪审员们说。

[ðen] [ðeɪ] [ri:ld] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rthaʊs] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
Then they reeled back to the courthouse arm - in - arm ,
然后 他们 卷曲 后退 到 这 法院 手臂 - 在 - 手臂 ;
然后他们手挽着手,踉跄地回到了法院。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][sɪks] [gʊd] [men][ʌv; əv] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tu;; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz]
and when the six good men of Maughold had clambered up to their places
和 什么时候 这 六 好的 男人 的 莫霍尔德 有 攀爬 向上 到 他们的 地方
[əˈgeɪn] ,
again ,
再次 ,
当莫霍尔德的六个好汉重新爬回各自的位置时,

[ðə; ði][ˈdʒʊrɜ:z][ba:ks] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [kwɔ:ts] [mɔ:r] [eɪl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
the juror's box contained several quarts more ale than before .
这 陪审员的 盒子 包含 一些 夸脱 更多的 麦芽酒 比 前 .
陪审席上的啤酒比以前多了好几夸脱。

[ðə; ði][ˈdʒʊri][dɪd][nɑ:t] [əˈgri:] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdi:mstər] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The jury did not agree on a verdict , and the Deemster dismissed them with
这 陪审团 做过 不是 同意 在 一个 判决 , 和 这 法官 解雇 他们 和
[ha:t] [riˈprəʊtʃɪz] .
hot reproaches .
热的 责备 .
陪审团未能达成一致意见,法官严厉斥责了他们,并解散了陪审团。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs][tu;; tə] [gri:bə] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
But some justice to Greeba seemed likely to come of this wild farce of law ,
但 一些 正义 到 格里巴 似乎 可能 到 来 的 这 荒野 闹剧 的 法律 ,
但这场荒诞的法律闹剧似乎有望给格里巴带来一些公正。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]
for an advocate , who had learned what her brothers were doing for
为了 一个 提倡 , WHO 有 学习 什么 她 兄弟 是 正在做 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

对于一位得知哥哥们为她所做之事的辩护人来说，

[gɔːt][ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [briːf] ,
got up a case against them , for lack of a better brief ,
得到 向上 一个 案件 反对 他们 , 为了 缺少 的 一个 更好的 简短的 ,

由于缺乏更好的诉讼理由，我便对他们提起了诉讼。

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr] [priˈveild] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːmstər] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
and so far prevailed on her behalf that the Deemster ordered that each of
和 所以 远的 最终获胜 在 她 代表 那 这 法官 订购 那 每个 的
[ðə; ði][sɪks][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər] [eɪt] [paʊndz]
the six should pay her eight pounds
这 六 应该 支付 她 八 磅

最终，法官裁定这六人每人应向她支付八英镑，以此维护她的权益。

[ˈjɪrli] , [æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈlɔːfəli]
yearly , as an equivalent for the share of land they had unlawfully
每年 , 作为 一个 相等的 为了 这 分享 的 土地 他们 有 非法地
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
withheld :
隐瞒 .

每年，作为对他们非法占有的土地份额的补偿。

[naʊ] [red] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [spent] [ðæt] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrthaus] ,
Now Red Jason had spent that day among the crowd at the courthouse ,
现在 红色的 杰森 有 花费 那 天 之中 这 人群 在 这 法院 ,

那天，雷德·杰森一直待在法院外的人群中。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] [hæd; həd] [ʃʊn] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] [θruː] [hɪz; ɪz] [tænd]
and his hot blood had shown as red as his hair through his tanned
和 他的 热的 血 有 所示 作为 红色的 作为 他的 头发 通过 他的 晒黑的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他滚烫的血液透过黝黑的脸颊显露出来，鲜红得像他的头发一样。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈθɜːstən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswʊlən] [aɪz] ,
while he looked on at the doings of Thurstan of the swollen eyes ,
尽管 他 看起来 在 在 这 行为 的 瑟斯顿 的 这 肿 眼睛 ,

他一边看着瑟斯顿那双肿胀的眼睛，一边说道：

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːksi] [feɪs] .
and Jacob of the foxy face .
和 雅各布 的 这 狐狸 脸 .

还有长着狐狸脸的雅各布。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɜːrti]
He stood up for a time at the back like a statue of wrath with a dirty
他 站立 向上 为了 一个 时间 在 这 后退 喜欢 一个 雕像 的 愤怒 和 一个 肮脏的
[mɪst][ʌv; əv] [blʌd] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
mist of blood dancing before it .
薄雾 的 血 跳舞 前 它 .

他像一尊愤怒的雕像一样站在后面，面前飘荡着肮脏的血雾。

[ðen][hɪz; ɪz][ˈlʊðɪŋ][ænd; ənd][skɔːrŋ][ˈgetɪŋ][ðə; ði][ˈbetər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][brˈniːθ]
Then his loathing and scorn getting the better of him he cursed beneath
然后 他的 厌恶 和 轻蔑 获得 这 更好的 的 他 他 被诅咒的 下面
[hɪz; ɪz][breθ][ɪn][aɪsˈlændɪk][ænd; ənd][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
his breath in Icelandic and English ,
他的 气息 在 冰岛语 和 英语 ,
然后, 他的厌恶和鄙夷之情占据了上风, 他用冰岛语和英语低声咒骂起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrestləs][hændz][skreɪpt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːkəts][æz; əz][ɪf][ðeɪ][ɪtʃt]
and his restless hands scraped in and out of his pockets as if they itched
和 他的 不安 双手 刮擦 在 和 出去 的 他的 口袋 作为 如果 他们 痒
[tuː; tə][ˈfæsn][ɑːn][ˈsʌm,bɑːdiːz][θroʊt] ,
to fasten on somebody's throat ,
到 系 在 某人的 喉 ,
他那双不安分的手不停地在口袋里摸索, 仿佛恨不得掐住某个人的喉咙。

[ɔːr][pɪk][ʌp][ˈsʌmθɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ˈpɪks][ʌp][ə; eɪ][ræt] .
or pick up something as a dog picks up a rat .
或者 挑选 向上 某物 作为 一个 狗 精选 向上 一个 鼠 .
或者像狗叼起老鼠一样叼起某物。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; wʌz; wəz][tuː; tə][kɜːrl][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][grɪn] ,
All he could do was to curl his lip in a terrible grin ,
全部 他 可以 做 曾是 到 卷曲 他的 唇 在 一个 糟糕的 咧嘴笑 ,
他所能做的, 只是咧嘴露出一个可怕的笑容。

[laɪk][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstɪf] ,
like the grin of a mastiff ,
喜欢 这 咧嘴笑 的 一个 獒 ,
像獒犬的笑容一样,

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][kɔːt][ə; eɪ][saɪd]-[bɔːŋ][ɡlɪmps][ʌv; əv]-[feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][terz]
until he caught a side - long glimpse of Greeba's face with the traces of tears
直到 他 捕捉 一个 边 - 长的 一瞥 的 - 脸 和 这 痕迹 的 眼泪
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
直到他侧目瞥见格里巴的脸上还残留着泪痕,

[ænd; ənd][ðen] , [ˈbiːɪŋ][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtroʊl][ˈeni][bɔːŋgər][ðə; ði][ʌnˈsætɪsfard][ˈjɜːrɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then , being unable to control any longer the unsatisfied yearning of his
和 然后 , 存在 无法 到 控制 任何 更长 这 不满意 渴望 的 他的
[soʊl][tuː; tə][ˈθɹɑːtl][ˈdʒeɪkəb] ,
soul to throttle Jacob ,
灵魂 到 风门 雅各布 ,
然后, 他再也无法控制自己灵魂深处想要掐死雅各布的强烈渴望,

[ænd; ənd][smæʃ][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ˈθɜːstən] , [ænd; ənd][ɡɪv][ˈdændɪfaɪd][dʒɑːn][ə; eɪ][bækˈhændɪd][ˈfeɪsər]
and smash the ribs of Thurstan , and give dandified John a backhanded facer
和 粉碎 这 肋骨 的 瑟斯顿 , 和 给 精致的 约翰 一个 反手 面
,
,
,
打断瑟斯顿的肋骨, 再给那位衣冠楚楚的约翰来个反手耳光。

[hiː; hi][tɜːrnd][teɪl][ænd; ənd][slʌŋk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] ,
he turned tail and slunk out of the place ,
他 转向 尾巴 和 斯伦克 出去 的 这 地方 ,
他转身就跑, 溜出了那个地方。

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ju:sləs] .

as if ashamed of himself that he was so useless .
作为 如果 羞愧 的 他自己 那 他 曾是 所以 无用 .

仿佛对自己如此无用感到羞愧。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [stɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə][pɔ:rt] - [waɪ] - - , [bʌt; bət] ,
When all was over he stalked off to Port - y - Vullin , but ,
什么时候全部 曾是 超过 他 跟踪 离开 到 港口 - 是 - - , 但 ,

一切结束后，他怒气冲冲地走向了波特伊弗林，但是，

[tu:] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə] ['set(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] ,
too nervous to settle to his work that day ,
也 紧张的 到 定居 到 他的 工作 那 天 ,

他那天太过紧张，无法专心工作。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['lɑ:g] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l]
he went away in the evening in the direction of Lague , not thinking to call
他 去 离开 在 这 晚上 在 这 方向 的 拉格 , 不是 思维 到 称呼

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他傍晚朝拉格方向离开，并没有想到要去那里拜访。

[jet] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .
yet powerless to keep away .
然而 无力 到 保持 离开 .

然而却无力阻止。

[gri:bə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ræmzi] [ə'loʊn] , ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wiʃfl] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [soʊ]
Greeba had returned from Ramsey alone , being little wishful for company , so
格里巴 有 返回 从 拉姆齐 独自的 , 存在 小的 愿望 为了 公司 , 所以

[ˈhevi] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
heavy was her heart .
重的 曾是 她 心 .

格里巴独自一人从拉姆齐回来，心情沉重，并不想有人陪伴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][rɑ:b][hɜ:r; hər] ,
She had seen how her brothers had tried to rob her ,
她 有 已见 如何 她 兄弟 有 尝试 到 抢 她 ,

她亲眼目睹了哥哥们是如何试图抢劫她的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['begərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [help] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ,
and how beggarly was the help the law could give her ,
和 如何 乞丐 曾是 这 帮助 这 法律 可以 给 她 ,

法律能给她提供的帮助是多么微不足道啊！

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [maɪt] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [nɑ:t] [ə'beɪ] .
for though the one might order the others might not obey .
为了 尽管 这 一 可能 命令 这 其他的 可能 不是 服从 .

即使一个人下令，其他人也可能不会服从。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] ,
So she had sat herself down in her loneliness ,
所以 她 有 卫星 她自己 向下 在 她 孤独 ,

于是，她独自一人坐了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'loʊn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
thinking that she was indeed alone in all the world ,
思维 那 她 曾是 的确 独自的 在 全部 这 世界 ,

她以为自己真的是这世上唯一的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə] [rest][ɑːn] .
with no one to look up to any more , and no strong hand to rest on .
和 不 一 到 看 向上 到 任何 更多的 , 和 不 强的 手 到 休息 在 .
再也没有可以仰望的人，也没有可以依靠的强大力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['dʒeɪsn] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
It was just then that Jason pushed open the door of the porch ,
它 曾是 只是 然后 那 杰森 推动 打开 这 门 的 这 门廊 ,
就在这时，杰森推开了门廊的门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'teɪntɪd] [jʌŋ]
and stood on the threshold , in all the quiet strength of his untainted young
和 站立 在 这 临界点 , 在 全部 这 安静的 力量 的 他的 未受污染的 年轻的
manhood ,
manhood ,
男子气概 ,
他站在门槛上，浑身上下散发着纯真青年男子的沉静力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mænər] .
and the calm breadth of his simple manner .
和 这 冷静的 宽度 的 他的 简单的 方式 .
以及他朴实无华的举止中所蕴含的沉稳与宽广。

" [griːbə] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **Greeba , may I come in ? " he said , in a low tone .**
" 格里巴 , 可能 我 来 在 ? " 他 说 , 在 一个 低的 语气 .
“格里巴，我可以进来吗？”他低声说道。

" [jes] , " [fiː; fi] ['ænsər] , ['oʊnli][dʒʌst] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entərd] .
" **Yes , " she answered , only just audibly , and then he entered .**
" 是的 , " 她 回答 , 仅有的 只是 可听见的 , 和 然后 他 进入 .
“是的，”她轻声回答，然后他就进来了。

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
She did not raise her eyes , and he did not offer his hand ,
她 做过 不是 增加 她 眼睛 , 和 他 做过 不是 提供 他的 手 ,
她没有抬头，他也没有伸出手。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fiː; fi] [gruː] [strɔːŋgər] ,
but as he stood beside her she grew stronger ,
但 作为 他 站立 旁 她 她 生长 更强 ,
但当他站在她身边时，她却变得更加坚强。

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd]
and as she sat before him he felt that a hard lump that had gathered
和 作为 她 卫星 前 他 他 毛毡 那 一个 难的 块 那 有 聚集
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
at his heart was melting away .
在 他的 心 曾是 融化 离开 .
当他在她面前坐下时，他感到心中那块坚硬的石头正在融化。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [griːbə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Listen to me , Greeba , " he said .**
" 听 到 我 , 格里巴 , " 他 说 .
“听我说，格里巴，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər]
" **I know all your**
" 我 知道 全部 你的
我知道你所有的

[ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
troubles , **and** **I'm very sorry for them** .
麻烦 , 和 我是 非常 对不起 为了 他们 :

他们遇到了麻烦，我对此深感抱歉。

[noʊ] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [sei] , [bʌt; bət][aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
No , that's not what I meant to say , but I'm at a loss for words .
不 , 那就是 不是 什么 我 意思是 到 说 , 但 我是 在 一个 损失 为了 字 :

不，我不是那个意思，但我现在不知该说什么好。

[gri:bə] ! "
Greeba ! "
格里巴 ! "

格里巴！

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [ment] [ju: ˈes][tu:; tə] [kʌm] [təˈgeðər] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?
" Doesn't it seem as if Fate meant us to come together — you and I ?
" 不 它 似乎 作为 如果 命运 意思是 我们 到 来 一起 — 你 和 我 ?

“难道这不是命运注定我们相遇吗——你和我？ ”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [delt] [ˈveri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes] [ðʌs] [fɑ:r] .
The world has dealt very ill with both of us thus far .
这 世界 有 已处理 非常 患病的 和 两个都 的 我们 因此 远的 :

到目前为止，这个世界对我们俩都非常不友好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] ;
But you are a woman and I am a man ;
但 你 是 一个 女士 和 我 是 一个 男人 ;

但你是女人，我是男人；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — —
and only give me the right to fight for you — —
和 仅有的 给 我 这 正确的 到 斗争 为了 你 — —

只给我为你而战的权利——

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" As he spoke he saw the tears spring to her eyes ,
" 作为 他 辐 他 锯 这 眼泪 春天 到 她 眼睛 ,

他说话的时候，看到她眼眶里涌出了泪水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ]
and he paused and his wandering fingers found the hand that hung by
和 他 暂停 和 他的 漫游 手指 成立 这 手 那 悬挂 经过

[hɜ:r; hər] [saɪd] .
her side .
她 边 :

他停了下来，游移的手指找到了垂在她身侧的手。

" [gri:bə] !
" Greeba !
" 格里巴 !

“格里巴！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'ɡeɪn] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [stɔ:pt] [ðə; ði][hɑ:t] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [sɔ:]
" he cried again , but she stopped the hot flow of the words that she saw
" 他 哭 再次 , 但 她 停止 这 热的 流动 的 这 字 那 她 锯
[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
were coming .
是 未来 .

“他又哭了，但她阻止了他即将脱口而出的话语。

" [li:v] [em 'i:] [naʊ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" Leave me now , " she said .
" 离开 我 现在 , " 她 说 .

“你现在就离开我吧，”她说。

" [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ; [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ['dʒeɪsn] .
" Don't speak to me to - day ; no , not to - day , Jason .
" 不 说话 到 我 到 - 天 ; 不 , 不是 到 - 天 , 杰森 .

“今天别跟我说话；不，今天别跟我说话，杰森。”

[goʊ] — [goʊ] !
Go — go !
去 — 去 !

走——走！

" [hi:; hi] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" He obeyed her without a word ,
" 他 服从 她 没有 一个 单词 ,

他一言不发地服从了她。

[ænd; ænd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and picking up his cap from where it had fallen at his feet ,
和 挑选 向上 他的 帽 从 在哪里 它 有 倒下 在 他的 脚 ,

他捡起掉在脚边的帽子，

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
he left her sitting there with her face covered by her hands .
他 左边 她 坐着 那里 和 她 脸 涵盖 经过 她 双手 .

他留下她独自坐在那里，双手捂着脸。

[fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - ;
She had suddenly bethought herself of Michael Sunlocks ;
她 有 突然 思考 她自己 的 迈克尔 - ;

她突然想起了迈克尔·桑洛克斯；

[ðæt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
that she had pledged her word to wait for him ,
那 她 有 承诺 她 单词 到 等待 为了 他 ,

她曾发誓要等他。

[ðæt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
that she had written to him and that his answer might come at any time
那 她 有 书面 到 他 和 那 他的 回答 可能 来 在 任何 时间
.
:
.

她告诉他，她已经给他写信了，他随时可能回信。

[nekst] [deɪ] [fɪ:; fɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['ræmzi] [tu:; tə][ɪn'kwærər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Next day she went down to the post - office at Ramsey to inquire for a
下一个 天 她 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 在 拉姆齐 到 查询 为了 一个

['letər] .
letter .
信 .

第二天，她去了拉姆齐的邮局询问一封信。

[nʌn] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
None had yet come for her ,
没有任何 有 然而 来 为了 她 ,

还没有人来接她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjetlənd] [ðæt] [maɪt] [fetʃ] [meɪlz] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] [wʊd]
but a boat from the Shetlands that might fetch mails from Iceland would
但 一个 船 从 这 设得兰群岛 那 可能 拿来 邮件 从 冰岛 会
[əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] .
arrive within three days .
到达 之内 三 天 .

但是，从设得兰群岛乘船从冰岛取邮件，三天之内就能到达。

[praːmpt][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈræmzi] [əˈgen] ,
Prompt to that time she went down to Ramsey again ,
迅速的 到 那 时间 她 去 向下 到 拉姆齐 再次 ,

于是她随即又去了拉姆齐。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪts] [meɪlz] [ðer; ðər]
but though the boat had put into harbor and discharged its mails there
但 尽管 这 船 有 放 进入 港口 和 出院 它是 邮件 那里
[wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
was still no letter for her .
曾是 仍然 不 信 为了 她 .

虽然船已经驶入港口并卸下了邮件，但仍然没有她的信。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtreɪdər] [bɪˈtwiːn] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd] [ˈrekjəvɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn][ɪts]
The ordinary Irish trader between Dublin and Reykjavik was expected on its
这 普通的 爱尔兰 商 之间 都柏林 和 雷克雅未克 曾是 预期的 在 它是
[ˈhoʊmwərd] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [naɪn] [deɪz] [mɔːr] ,
homeward trip in a week or nine days more ,
回家 旅行 在 一个 星期 或者 九 天 更多的 ,

往返于都柏林和雷克雅未克之间的普通爱尔兰商人预计再过一周或九天就能踏上归途。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and Greeba's heart lay low and waited .
和 - 心 躺 低的 和 等待 .

格里巴的心静静地等待着。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈtreɪdər] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
In due course the trader came , but no letter for her came with it .
在 到期的 课程 这 商 来了 , 但 不 信 为了 她 来了 和 它 .

商人果然来了，但并没有给她带信。

[ðen] [hɜːr; hər] [hoʊp] [broʊk] [daʊn] .
Then her hope broke down .
然后 她 希望 打破 向下 .

然后，她的希望破灭了。

- [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ] [lɔːŋɡər] ;
Sunlocks had forgotten her ; perhaps he cared for her no longer ;
- 有 被遗忘的 她 ; 也许 他 关心 为了 她 不 更长 ;

桑洛克斯已经忘记了她；或许他不再关心她了；

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
it might even be that he loved some one else .
它 可能 甚至 是 那 他 喜爱 一些 一 别的 .

甚至有可能他爱着别人。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊp] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [praɪd] [əˈroʊz] ,
And so with the fall of her hope her womanly pride arose ,
和 所以 和 这 落下 的 她 希望 她 女性 自豪 出现 ,

于是，随着希望的破灭，她的女性自尊心却油然而生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ˈveri] [ˈhɔːtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ]
and she asked herself very haughtily , but with the great tears in her big
和 她 问 她自己 非常 傲慢地 , 但 和 这 伟大的 眼泪 在 她 大的
[dɑːrk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

她傲慢地问自己，但她那双乌黑的大眼睛里却噙满了泪水。

[wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] .
what it mattered to her after all .
什么 它 重要 到 她 后 全部 .

毕竟，这对她来说很重要。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] ,
Only she was very lonely , and so weary and heart - sick ,
仅有的 她 曾是 非常 孤独 , 和 所以 厌倦 和 心 - 生病的 ,
只是她非常孤独，而且疲惫不堪，心力交瘁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lək] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][laɪf] .
and with no one to look to for the cheer of life .
和 和 不 一 到 看 到 为了 这 欢呼 的 生活 .
而且没有人能给他带来生活的快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [ˈlɑːg] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊl] [ˈmæstər] ,
She was still at Lague , where her eldest brother was now sole master ,
她 曾是 仍然 在 拉格 , 在哪里 她 长子 兄弟 曾是 现在 唯一 掌握 ,
她当时还在拉格，她的大哥现在是那里的唯一主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and he was very cold with her ,
和 他 曾是 非常 寒冷的 和 她 ,
他对她非常冷淡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [haɪ] [ˈdʌdʒən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he had taken it with mighty high dudgeon that a sister of his
为了 他 有 已采取 它 和 强大的 高的 怒气 那 一个 姐姐 的 他的
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [lɔː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
should have used the law against him .
应该 有 用过的 这 法律 反对 他 .
因为他非常愤怒，他的妹妹竟然利用法律来对付他。

[soʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [ˈbɪtər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
So , feeling how bitter it was to eat the bread of another ,
所以 , 感觉 如何 苦的 它 曾是 到 吃 这 面包 的 其他 ,
所以，体会到了吃别人面包的苦涩滋味，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][saɪt][æt; ət] [miːlz] [bʌt; bət]
she had even begun to pinch herself of food , and to sit at meals but
她 有 甚至 开始 到 捏 她自己 的 食物 , 和 到 坐 在 餐 但
[ˈrerli] .
rarely .
很少 .
她甚至开始掐自己不吃东西，也很少坐下来吃饭。

[bʌt; bət][ˈdʒɜːsn] [keɪm] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɡriːbə]
But Jason came again about a fortnight after the trial , and he found Greeba
但 杰森 来了 再次 关于 一个 两星期 后 这 审判 , 和 他 成立 格里巴
[əˈloʊn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
alone as before .
独自的 作为 前 .
但审判结束后大约两周，杰森再次来到这里，发现格里巴像以前一样独自一人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] ,
She was sitting by the porch , in the cool of the summer evening ,
她 曾是 坐着 经过 这 门廊 , 在 这 凉爽的 的 这 夏天 晚上 ,
她坐在门廊旁, 夏日傍晚的凉意中,

[ˈkoʊmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [plæts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æet; ət] - ,
combing out the plaits of her long brown hair , and looking up at Barrule ,
梳理 出去 这 辫子 的 她 长的 棕色的 头发 , 和 寻找 向上 在 - ,
她梳理着长长的棕色头发, 抬起头看着巴鲁尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [aʊt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndaʊn] ,
that was heaving out large and black in the sundown ,
那 曾是 起伏 出去 大的 和 黑色的 在 这 日落 ,
夕阳西下时, 它正剧烈地吐出一大团黑色的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈveɪpər][ˈoʊvər][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
with a nightcap of silver vapor over its head in the clouds .
和 一个 睡前小酌 的 银 汽 超过 它是 头 在 这 云 .
云层之上, 笼罩着一层银色的雾气, 宛如一顶睡帽。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [əˈweɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .
" I can stay away no longer , " he said , with his eyes down .
" 我 能 停留 离开 不 更长 , " 他 说 , 和 他的 眼睛 向下 .
“我再也无法忍受离开,”他低着头说道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [kriːp] [əˈlɔːŋ] .
" I've tried to stay away and can't , and the days creep along .
" 我已经 尝试 到 停留 离开 和 不能 , 和 这 天 潜行者 沿着 .
“我努力想远离, 但做不到, 日子就这样一天天过去了。”

[soʊ] [θɪŋk] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː] [suːn] .
So think no ill of me if I come too soon .
所以 思考 不 患病的 的 我 如果我 来 也 很快 .
所以如果我来得太早, 请不要怪我。

" [ɡriːbə] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsər] ,
" Greeba made him no answer ,
" 格里巴 制成 他 不 回答 ,
格里巴没有回答他。

[bʌt; bət] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [hiː; hi][mʌst; məst]
but thought within herself that if he had stayed a day longer he must
但 想法 之内 她自己 那 如果 他 有 入住 一个 天 更长 他 必须
[hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
have stayed a day too long .
有 入住 一个 天 也 长的 .
但她心里想, 如果他再多待一天, 那他肯定待得太久了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [hɑːrt] [aɪv] [bɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [aɪ] [soʊ] [juː; jʊ] [læst] ,
" It's a weary heart I've borne , " he said , " since I saw you last ,
" 它是 一个 厌倦 心 我已经 出生 , " 他 说 , " 自从 我 锯 你 最后的 ,
“自从上次见到你之后, 我一直感到心力交瘁,”他说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [beɪd] [em ˈiː] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [əuˈbeɪd] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] [dɪr] .
and you bade me leave you , and I obeyed , though it cost me dear .
和 你 巴德 我 离开 你 , 和 我 服从 , 尽管 它 成本 我 亲爱的 .
你让我离开你, 我服从了, 尽管这让我付出了沉重的代价。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [ɡoʊ] .
But let that go .
但 让 那 去 .
但就让这件事过去吧。

" [sti:l] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntuː][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃɪ]
" **Still she did not speak , and looking up into her face he saw how pale she**
" 仍然 她 做过 不是 说话 , 和 寻找 向上 进入 她 脸 他 锯 如何 苍白 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她仍然一言不发，他抬头看向她的脸，发现她脸色苍白。

[ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] .
and weak and ill as he thought .
和 虚弱的 和 患病的 作为 他 想法 .

他觉得自己虚弱又病重。

" [gri:bə] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **Greeba , " he cried , " what has happened ?**
" 格里巴 , " 他 哭 , " 什么 有 发生 ?

“格里巴，”他喊道，“发生什么事了？ ”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
" **But she only smiled and gave him a look of kindness ,**
" 但 她 仅有的 微笑 和 给予 他 一个 看 的 仁慈 ,

但她只是微笑着，给了他一个友善的眼神。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and said that nothing was amiss with her .
和 说 那 没有什么 曾是 错误 和 她 .

他说她身体没有任何问题。

" [jes] , [baɪ][ðə; ði][bɔːrd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Yes , by the Lord , but something is amiss , " he said ,**
" 是的 , 经过 这 主 , 但 某物 是 错误 , " 他 说 ,

“是的，以主的名义，但总觉得哪里不对劲，”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
with his blood in his face in an instant .
和 他的 血 在 他的 脸 在 一个 立即的 .

瞬间，他的脸上就沾满了鲜血。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " " **What is it ? " " 什么 是 它 ? " "**

“那是什么？ ”

" [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['iːtn] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] . "
" **Only that I have not eaten much to - day , " she said , " that's all . " "**
" 仅有的 那 我 有 不是 吃 很多 到 - 天 , " 她 说 , " 那就是 全部 . " "

“只是我今天没吃多少东西，”她说，“仅此而已。”

" [ɔːl] !
" **All !**
" 全部 !

“全部！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [ɔ:l] !
" All !
" 全部 ！

“全部！

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
" He seemed to understand everything at a glance ,
" 他 似乎 到 理解 一切 在 一个 瞥一眼 ,
他似乎一眼就能看懂一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .
as if the great power of his love had taught him .
作为 如果 这 伟大的 力量 的 他的 爱 有 教授 他 .
仿佛是他那伟大的爱教会了他什么。

" [naʊ] , [baɪ][gɑ:d] — — " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Now , by God — — " he said , and shook his fist at the house in front of
" 现在 , 经过 上帝 — — " 他 说 , 和 摇晃 他的 拳头 在 这 房子 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

“现在，我的天哪——”他说着，朝面前的房子挥了挥拳头。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 ！

嘘！

" [gri:bə] ['wɪspəd] , " [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] ['du:ɪŋ] .
" Greeba whispered , " it is my own doing .
" 格里巴 低声说道 , " 它 是 我的 自己的 正在做 。

格里巴低声说：“这是我自己的所作所为。”

[aɪ][eɪ 'em][loʊθ][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'hoʊldən][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [fər'get] [em 'i:]
I am loth to be beholden to any one , least of all to such as forget me
我 是 洛斯 到 是 受托人 到 任何 一 , 至少 的 全部 到 这样的 作为 忘记 我
.
:
.

我不愿受任何人的恩惠，尤其是不愿受那些会忘记我的人的恩惠。

" [ðə; ði] [swi:t] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊk] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" The sweet tenderness of her look softened him , and he cast down his
" 这 甜的 压痛 的 她 看 软化 他 , 和 他 投掷 向下 他的
[aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
eyes again , and said :
眼睛 再次 , 和 说 ：

她温柔的眼神让他心软了，他再次垂下眼帘，说道：

" [gri:bə] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] ; ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Greeba , there is one who can never forget you ; morning and night you are
" 格里巴 , 那里 是 一 WHO 能 绝不 忘记 你 ; 早晨 和 夜晚 你 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“格里巴，有一个人永远不会忘记你；你日日夜夜都与他同在，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] ; [eɪ] , [ɡriːbə] ,
for he loves you dearly ; ay , Greeba ,
为了 他 爱 你 亲爱的 ; 哎 , 格里巴 ,

因为他深爱着你; 是的, 格里巴,

[æz; əz] [ˈnevər] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɡæn] .
as never maiden was loved by any one since the world began .
作为 绝不 少女 曾是 喜爱 经过 任何 一 自从 这 世界 开始 .

自世界诞生以来, 从未有哪个少女像她一样被人深爱。

[noʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði][məɪn][bɔːrn] , [ɡriːbə] , [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
No , there isn't the man born , Greeba , who loves a woman as he loves you ,
不 , 那里 不是 这 男人 出生 , 格里巴 , who 爱 一个 女士 作为 他 爱 你 ,

不, 世上没有像格里巴那样的人, 他会像爱你一样爱一个女人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
for he has nothing else to love in all the wide world .
为了 他 有 没有什么 别的 到 爱 在 全部 这 宽的 世界 .

因为在这广阔的世界里, 他再也没有其他值得爱的东西了。

" [fiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **She looked up at him as he spoke and saw the courage in his eyes ,**
" 她 看起来 向上 在 他 作为 他 辐 和 锯 这 勇气 在 他的 眼睛 ,

她抬头看着他说话, 看到了他眼中的勇气。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][məɪn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and that he who loved her stood as a man beside her .
和 那 他 who 喜爱 她 站立 作为 一个 男人 旁 她 .

爱她的那个人, 像个男人一样站在她身边。

[æt; ət] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪl] ,
At that her heart swelled and her eyes began to fill ,
在 那 她 心 肿胀 和 她 眼睛 开始 到 充满 ,

那一刻, 她心中涌起一股暖流, 眼眶也湿润了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ænd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ,
and he saw her tears and knew that he had won her ,
和 他 锯 她 眼泪 和 知道 那 他 有 韩元 她 ,

他看到她眼泪, 就知道自己赢得了她的心。

[ænd; ænd][hiː; hi] [plʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and he plucked her to his breast with a wild cry of joy ,
和 他 拨弦 她 到 他的 胸部 和 一个 荒野 哭 的 喜悦 ,

他欣喜若狂地叫了一声, 一把将她抱在怀里。

[ænd; ænd][fiː; ji] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ænd] [wept] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər]
and she lay there and wept , while he whispered to her through her
和 她 躺 那里 和 哭泣 , 尽管 他 低声说道 到 她 通过 她

[her] .
hair .
头发 .

她躺在那里哭泣, 他则对着她的头发低声说着什么。

" [maɪ] [lʌv] !
" **My love !**
" 我的 爱 !

“亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的!

[lʌv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
love of my life !
爱 的 我的 生活 !

我一生的挚爱！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌːmʌːd] .
I was so lonely , she murmured .
" 我 曾是 所以 孤独 , " 她 低声说道 .

“我当时好孤独，”她喃喃自语道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈloʊnli] [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [lʌv] , [noʊ] [mɔːr] ,
You shall be lonely no more , he whispered ; " no more , my love , no more ,
" 你 将 是 孤独 不 更多的 , " 他 低声说道 ; " 不 更多的 , 我的 爱 , 不 更多的 ,
“你再也不会孤单了，”他低声说；“再也不会了，我的爱人，再也不会了。”

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz][sɔːft] [wɜːrdz] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] .
and his soft words stole over her drooping head .
" 和 他的 柔软的 字 偷窃 超过 她 下垂 头 .

“他温柔的话语拂过她低垂的头顶。”

[hiː; hi] [steɪd] [æn; ən][ˈaʊər] [bɔːŋɡər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈlæfɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɡreɪtli] ,
He stayed an hour longer by her side , laughing much and talking greatly ,
他 入住 一个 小时 更长 经过 她 边 , 笑 很多 和 说 非常 ,
他又在她身边待了一个小时，期间笑声不断，谈笑风生。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt]
and when he went off she heard him break into a song as he passed out
和 什么时候 他 去 离开 她 听到 他 休息 进入 一个 歌曲 作为 他 通过了 出去
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

当他离开时，她听到他在大门口昏倒时突然唱起了歌。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːrˈself] ,
Then , being once more alone , she sat and tried to compose herself ,
然后 , 存在 一次 更多的 独自的 , 她 卫星 和 尝试 到 撰写 她自己 ,
然后，她再次独自一人坐着，试图平复心情。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [rɪˈpent] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈheɪstɪli] ,
wondering if she should ever repent what she had done so hastily ,
好奇 如果 她 应该 曾经 悔改 什么 她 有 完毕 所以 草草 ,
她不禁开始反思自己是否应该后悔当初如此草率地做出的决定。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [ænd; ænd] [wʊd] [ˈʃʊrli] [wɪʃ] .
and if she could love this man as he well deserved and would surely wish .
和 如果 她 可以 爱 这 男人 作为 他 出色地 应得的 和 会 一定 希望 .
如果她能像他值得拥有的那样去爱这个男人，而她也一定会希望如此。

[hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʒənz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [ˈvɔɪs] .
Her meditations were broken by the sound of Jason's voice .
她 冥想 是 破碎的 经过 这 声音 的 杰森的 嗓音 .

杰森的声音打断了她的冥想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [step] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]
He was coming back with his happy step , and singing as merrily as
他 曾是 未来 后退 和 他的 快乐的 步 , 和 歌唱 作为 兴高采烈地 作为
[hi:; hi][went] .
he went .
他 去 .

他迈着欢快的步伐回来了，一路欢快地唱着歌。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blɔ:khed] [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi][sed] , [tʃɪrəli] , [ˈpɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" What a blockhead I am , " he said , cheerily , popping his head in at the
" 什么 一个 傻瓜 我 是 , " 他 说 , 兴高采烈地 , 爆米花 他的 头 在 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“我真是个笨蛋，”他兴高采烈地说着，探头进了门。

" [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ðæt][ðə; ði][ˈpəʊstməstər] [geɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" I forgot to deliver you a letter that the postmaster gave me when I was
" 我 忘了 到 递送 你 一个 信 那 这 邮政局长 给予 我 什么时候 我 曾是
[æt; ət] ['ræmzi] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
at Ramsey this morning .
在 拉姆齐 这 早晨 .

“我忘记把今天早上我在拉姆齐时邮局局长给我的一封信送给你了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [frʌm; frəm] ['aɪslənd] .
You see it's from Iceland .
你 看 它是 从 冰岛 .

你看，它来自冰岛。

[gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [trʌst] .
Good news from your father , I trust .
好的 消息 从 你的 父亲 , 我 相信 .

我相信你父亲会给你带来好消息。

[gʊ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 !

上帝保佑他！

" [soʊ] ['seɪŋ] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:] - [hænd][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['dʒɔ:ntɪli] ,
" So saying he pushed the letter into Greeba's hand and went his way jauntily ,
" 所以 说 他 推动 这 信 进入 - 手 和 去 他的 方式 轻快地 ,
“说完，他把信塞到格里巴手里，然后轻快地走开了。”

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
singing as before a gay song of his native country .
歌唱 作为 前 一个 同性恋 歌曲 的 他的 本国的 国家 .

像以前一样，唱着他祖国的一首欢快的歌曲。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] - .
The letter was from Michael Sunlocks .
这 信 曾是 从 迈克尔 - .

信是迈克尔·桑洛克斯写的。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - .
THE RISE OF MICHAEL SUNLOCKS .
这 上升 的 迈克尔 - .

迈克尔·桑洛克斯的崛起。

" [dɪr] [gri:bə] , " [ðə; ði] ['letər] [ræn] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:rlɪ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
" **Dear Greeba** , " **the letter ran** , " **I am sorely ashamed of my long silence** ,
" 亲爱的 格里巴 , " 这 信 跑 , " 我 是 非常 羞愧 的 我的 长的 沉默 ,
信中写道：“亲爱的格里巴，我为自己长久的沉默深感羞愧。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['di:pli] [ʌn'ɡreɪtfl] [tɔ:rdz] [jɔ; jər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'ɡreɪʃəs] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
which is deeply ungrateful towards your father , and very ungracious towards you .
哪个 是 深 忘恩负义 向 你的 父亲 , 和 非常 不友善的 向 你 .
这既是对你父亲深深的忘恩负义，也是对你非常不礼貌的行为。

[ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Though something better than four years have passed away since I left the little
尽管 某物 更好的 比 四 年 有 通过了 离开 自从 我 左边 这 小的
[gri:n] ['aɪlənd] ,
green island ,
绿色的 岛 ,
虽然自从我离开那座绿色小岛以来，已经过去了不止四年时间，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] [mɔ:r] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wi:vəz] ['ʌt(ə)l] ,
the time has seemed to fly more swiftly than a weaver's shuttle ,
这 时间 有 似乎 到 飞 更多的 迅速地 比 一个 织工的 穿梭 ,
时间仿佛飞逝，比织布机的梭子转得还快。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] ['meni] [ɪntrəsts] [ænd; ənd] [br'set] [baɪ] ['meni] [æŋ'zaɪətɪz] .
and I have been immersed in many interests and beset by many anxieties .
和 我 有 到过 沉浸式 在 许多 兴趣 和 围困 经过 许多 焦虑 .
我兴趣广泛，但也饱受各种焦虑的困扰。

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kwɔɪt] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
But I well know that nothing can quite excuse me ,
但 我 出色地 知道 那 没有什么 能 相当 原谅 我 ,
但我很清楚，没有什么能完全原谅我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [freʃ] [si:nz] [ænd; ənd]
and I would wrong the truth if I were to say that among fresh scenes and
和 我 会 错误的 这 真相 如果 我 是 到 说 那 之中 新鲜的 场景 和
[freʃ]
fresh
新鲜的

如果我说在新鲜的场景和新鲜的事物中，那我就歪曲了事实。
[feɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ə'baʊt] [em 'i:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [left] [br'haɪnd] .
faces I have borne about me day and night the memory of all I left behind .
面孔 我 有 出生 关于 我 天 和 夜晚 这 记忆 的 全部 我 左边 在后面 .
日夜萦绕在我身边的面孔，是我留下的所有记忆。

[soʊ][aɪ][jæl; əl][nɔ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪəltɪ] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][noʊ] [ə'ʃʊrəns] ,
So I shall not pretend to a loyalty whereof I have given you no assurance ,
所以 我 将 不是 假装 到 一个 忠诚 其中 我 有 给定 你 不 保证 ,
因此，我不会假装对你忠诚，因为我从未向你做出过任何忠诚的保证。

[bʌt; bət] [wɪl] [dʒʌst] [preɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['tru:li][eɪ 'em] — [ə; eɪ] ['ræðər]
but will just pray of you to take me for what I truly am — a rather
但 将要 只是 祈祷 的 你 到 拿 我 为了 什么 我 真的 是 — 一个 相当
['θæŋkləs] ['feləʊ] — [hu:] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [oʊld]
thankless fellow — who has sometimes found himself in danger of forgetting old
忘恩负义 同伴 — WHO 有 有时 成立 他自己 在 危险 的 遗忘 老的
[frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [wʌnz] ,
friends in the making of new ones ,
朋友们 在 这 制作 的 新的 一个 ,
但我恳请你们认清我的真面目——一个相当忘恩负义的人——我有时会在结交新朋友的过程中，不小心忘记了老朋友。

[ænd; ʌnd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and been very heartily ashamed of himself .
和 到过 非常 衷心地 羞愧 的 他自己 .

他为此感到非常羞愧。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [swi:təst] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
Nevertheless, the sweetest thoughts of these four years have been thoughts of

尽管如此 , 这 最甜美的 想法 的 这些 四 年 有 到过 想法 的
the old home ,
这 老的 家 ,

然而, 这四年里最美好的回忆始终是对老家的思念。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [hoʊp][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ]
and the dearest hope of my heart has been to return to it some day

.
:
.

我心中最大的愿望就是有朝一日能回到那里。

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
That day has not yet come ; but it is coming ,
那 天 有 不是 然而 来 ; 但 它 是 未来 ,

那一天还没有到来, 但它终将到来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [nɪr] .
and now I seem to see it very near .
和 现在 我 似乎 到 看 它 非常 靠近 .

现在我好像看到它离我很近了。

[soʊ] , [dɪr] [gri:bə] , [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ber] [em 'i:][noʊ] [grʌdʒ] ,
So, dear Greeba, forgive me if you can, or at least bear me no grudge ,
所以 , 亲爱的 格里巴 , 原谅 我 如果 你 能 , 或者 在 至少 熊 我 不 怨恨 ,

所以, 亲爱的格里巴, 如果你能原谅我, 就原谅我吧, 或者至少不要记恨我。

[ænd; ʌnd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:]
and let me tell you of some of the strange things that have befallen me

[sɪns] [wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] .
since we parted .
自从 我们 分手了 .

让我来告诉你自从我们分开后我遇到的一些奇怪的事情。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈaɪslənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When I came to Iceland it was not to join the Latin school of the**
" 什么时候 我 来了 到 冰岛 它 曾是 不是 到 加入 这 拉丁 学校 的 这
[ˈvenərəb(ə)l] [ˈbɪʃəp] [ˈpi:tɜ:sən] ([ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [mæn][ænd; ʌnd] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
venerable Bishop Petersen (a worthy man and good Christian ,
可敬 主教 彼得森 (一个 值得 男人 和 好的 基督教 ,

“我来到冰岛并不是为了加入德高望重的彼得森主教（一位值得尊敬的人和虔诚的基督徒）的拉丁学校,

[hu:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [baɪ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [frend]) , [bʌt; bət][ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd]
whom it has become by happiness to call my friend) , but on an errand

[ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,

(因幸福而成为我的朋友), 但出于仁慈的使命,

[wer'ʌv] [aɪ] [meɪ] [jet] [seɪ] [mʌt] [bʌt; bət][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] .
whereof I may yet say much but can tell you little now .

其中 我 可能 然而 说 很多 但 能 告诉 你 小的 现在 .

关于这一点，我以后或许还能说很多，但现在能告诉你的却很少。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [ˈduːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [truː] [waɪf] [huː]
The first of my duties was to find a good woman and true wife who

这 第一的 的 我的 职责 曾是 到 寻找 一个 好的 女士 和 真的 妻子 WHO

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈdiːpli] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
had suffered deeply by the great fault of another ,

有 遭受 深 经过 这 伟大的 过错 的 其他 ,

我的首要任务是找到一位善良贤惠的妻子，她曾因他人的过错而深受痛苦。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈsʌkər] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
and , having found her , to succor her in her distress .

和 , 拥有 成立 她 , 到 救助 她 在 她 痛苦 .

找到她之后，便在她痛苦时给予她帮助。

[aɪ ˈtiː] [sez] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ðæt] ,
It says much for the depth of her misfortunes that ,

它 说道 很多 为了 这 深度 的 她 不幸 那 ,

这足以说明她遭遇的不幸有多么深重。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
though she had been the daughter of the Governor - General ,

尽管 她 有 到过 这 女儿 的 这 州长 - 一般的 ,

虽然她是总督的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɑːr; ər] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
and the inhabitants of the capital of Iceland are fewer than two thousand

和 这 居民 的 这 首都 的 冰岛 是 更少 比 二 千

[ɪn][ɔːl] ,
in all ,

在 全部 ,

冰岛首都的居民总共不到两千人。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈrekjəvɪk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈriːəl] [nuːz] [ʌv; əv]
I was more than a week in Reykjavik before I came upon any real news of

我 曾是 更多的 比 一个 星期 在 雷克雅未克 前 我 来了 之上 任何 真实的 消息 的

[hɜːr; hər] .
her .

她 .

我在雷克雅未克待了一个多星期才得到关于她的真正消息。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .
When I found her at last she was in her grave .

什么时候 我 成立 她 在 最后的 她 曾是 在 她 严重 .

当我最终找到她时，她已经躺在坟墓里了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [səʊl][hæd; həd][daɪd] [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] ,
The poor soul had died within two months of my landing on these shores ,

这 贫穷的 灵魂 有 死亡 之内 二 几个月 的 我的 降落 在 这些 海岸 ,

可怜的人在我踏上这片土地不到两个月后就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒɔɪnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [peg] ,
and the joiner of the cathedral was putting a little wooden peg ,

和 这 木工 的 这 大教堂 曾是 推杆 一个 小的 木制的 钉子 ,

教堂的木匠正在安装一个小木榫。

[ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈniʃəls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,
inscribed with the initials of her name ,

铭文 和 这 首字母 的 她 姓名 ,

上面刻着她名字的首字母，

[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [fərˈɡɑːtn̩] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wer] [ðə; ði] [ded] [pʊr]
over her grave in the forgotten quarter of the cemetery where the dead poor
超过 她 严重 在 这 被遗忘的 四分之一 的 这 公墓 在哪里 这 死的 贫穷的
[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] .
of this place are buried .
的 这 地方 是 埋葬 .

在她位于墓地被人遗忘的角落里的坟墓上，那里埋葬着此地死去的穷人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [kwɛst] .
Such was the close of the first chapter of my quest .
这样的 曾是 这 关闭 的 这 第一的 章 的 我的 寻求 .

我的探索之旅第一章就此结束。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈduːti] , [ænd; ænd] , [tʌtʃt̪] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪmləs]
" But I had still another duty , and , touched by the pathos of that timeless
" 但 我 有 仍然 其他 责任 , 和 , 感动 经过 这 感伤的 的 那 永恒
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但我还有另一项职责，而且，被那永恒死亡的悲怆所触动，

[aɪ][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈvɪɡər] .
I set about it with new vigor .
我 放 关于 它 和 新的 活力 .

我以全新的热情投入到这项工作中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [səʊl][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
This was to learn if the unhappy soul had left a child behind her ,
这 曾是 到 学习 如果 这 不开心 灵魂 有 左边 一个 孩子 在后面 她 ,
[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪts]
这是为了查明那个不幸的灵魂是否留下了孩子。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪts]
and if she had done so to look for it as I had looked for its
和 如果 她 有 完毕 所以 到 看 为了 它 作为 我 有 看起来 为了 它是
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

如果她这样做是为了像我寻找它的母亲那样去寻找它，

[ænd; ænd] [ˈsʌkər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌkəd] [hɜːr; həɹ] .
and succor it as I would have succored her .
和 救助 它 作为 我 会 有 援助 她 .

我会像帮助她一样帮助她。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
I found that she had left a son , a lad of my own age or thereabouts ,
我 成立 那 她 有 左边 一个 儿子 , 一个 小伙子 的 我的 自己的 年龄 或者 大约 ,
[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪts]
我发现她留下了一个儿子，一个和我年龄相仿的小伙子。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and therefore less than twenty at that time .
和 所以 较少的 比 二十 在 那 时间 .

因此，当时人数不足二十人。

[ˈlɪt(ə)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Little seemed to be known about him ,
小的 似乎 到 是 已知 关于 他 ,

人们对他知之甚少。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [soʊl] [steɪ] [ænd; ænd] [kəmˈpænjən] ,
save that he had been his mother's sole stay and companion ,
节省 那 他 有 到过 他的 母亲的 唯一 停留 和 伴侣 ,
[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪts]
只不过，他是母亲唯一的依靠和陪伴。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [lɪvd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] , [ænd; ənd] [mʌt] ['ʌndər][ðə; ði]
that they had both lived apart from their neighbors , and much under the
那 他们 有 两个都 居住地 除 从 他们的 邻居 , 和 很多 在下面 这
[ˈjædʊ] [ʌv; əv]
shadow of
阴影 的

他们两人都与邻居疏远而居，并且长期生活在.....的阴影之下。

[ðer; ðər] [dɪ'stɹesɪz] .
their distresses .
他们的 痛苦 .

他们的困境。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ]
At her death he had been with her , and he had stood by
在 她 死亡 他 有 到过 和 她 , 和 他 有 站立 经过
[hɜ:r; hər] [greɪv] ,
her grave ,
她 严重 ,

她去世时他陪伴在她身边，并一直守在她的墓旁。

[bʌt; bət] ['nevər] ['æftəwərdz] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges]
but never afterwards had he been seen by anyone who could make a guess
但 绝不 然后 有 他 到过 已见 经过 任何人 WHO 可以 制作 一个 猜测
[æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as to what had become of him .
作为 到 什么 有 变得 的 他 .

但此后再也没有人见过他，所以没有人能猜到他后来怎么样了。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][maɪ] [sɜ:rt] ,
But , whilst I was still in the midst of my search ,
但 , 而 我 曾是 仍然 在 这 中间 的 我的 搜索 ,

但是，在我仍在寻找的过程中，

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ə'ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['endʒi] ,
the body of a young man came ashore on the island of Engy ,
这 身体 的 一个 年轻的 男人 来了 岸上 在 这 岛 的 工程 ,

一具年轻男子的尸体被冲上恩吉岛的岸边。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər][tu;; tə][bi; bi] ['rekəɡnaɪzd] ,
and though the features were no longer to be recognized ,
和 尽管 这 特征 是 不 更长 到 是 认可 ,

尽管这些特征已不再能被人辨认出来，

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hu:] [kʊd; kəd] [swer] ,
yet there were many in the fishing quarter of this city who could swear ,
然而 那里 是 许多 在 这 钓鱼 四分之一 的 这 城市 WHO 可以 发誓 ,

然而，这座城市的渔民区里却有不少人会脏话。

[frʌm; frəm] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [tu;; tə][ɪts][aɪ'dentətɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ]
from evidences of stature and of clothing , to its identity with him I
从 证据 的 身材 和 的 衣服 , 到 它是 身份 和 他 我
[lʊkt] [fɔ:r; fər] ;
looked for ;
看起来 为了 ;

从身高和衣着等证据，到与他本人的身份，我都在寻找线索；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [kwɛst] [si:md] [tu;; tə][kloʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:m] .
and thus the second chapter of my quest seemed to close at a tomb .
和 因此 这 第二 章 的 我的 寻求 似乎 到 关闭 在 一个 墓 .

就这样，我的探寻之旅的第二篇章似乎在一座陵墓中结束了。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
" **I cannot say that I was fully satisfied** ,
" 我 不能 说 那 我 曾是 完全 使满意 ,
我不能说我完全满意，

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkærəktər] [si:md] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ]
for nothing that I had heard of the boy's character seemed to agree with
为了 没有什么 那 我 有 听到 的 这 男孩们 特点 似乎 到 同意 和
[eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsu:ɪsaɪd] ,
any thought of suicide ,
任何 想法 的 自杀 ,

因为我所听到的关于这个男孩的一切都与他的性格不符，似乎没有任何迹象表明他会有自杀的念头。
[ænd; ænd] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈlu:θərən] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr]
and I noticed that the good old Lutheran priest who had sat with the poor
和 我 注意到 那 这 好的 老的 路德宗 牧师 WHO 有 卫星 和 这 贫穷的
[ˈmʌðər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læst] [ˈaʊərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
mother in her last hours shook his head at the mention of it ,
母亲 在 她 最后的 小时 摇晃 他的 头 在 这 提到 的 它 ,
我注意到，那位在可怜的母亲临终前一直陪伴在她身边的和蔼老路德教牧师，在听到这件事时摇了摇头。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˌʌnbɪˈli:f] .
though he would give no reasons for his determined unbelief .
尽管 他 会 给 不 原因 为了 他的 决定 不信 .
但他始终不肯解释自己为何如此坚决地不相信。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [maɪ] [zi:l] [wʌz; wəz] [ˈflæɡɪŋ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈsi:st] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] ,
But perhaps my zeal was flagging , for my search ceased from that hour ,
但 也许 我的 热情 曾是 标记 , 为了 我的 搜索 停止 从 那 小时 ,
但或许我的热情已经消退，因为从那时起，我的寻找就停止了。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [sɪns] [æz; əz] [maɪ] [ˈkɔ:nʃəns] [hæz; həz] [riˈprəʊtɪt] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
and as often since as my conscience has reproached me with a mission
和 作为 经常 自从 作为 我的 良心 有 受责备 我 和 一个 使命
[ˌʌnfʊlˈfɪld] [aɪ] [hæv; həv] [əˈpi:zd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [sʌn] [ɑ:r; ər]
unfulfilled I have appeased it with the assurance that mother and son are
未实现的 我 有 安抚 它 和 这 保证 那 母亲 和 儿子 是
[bəʊθ] [gɔ:n] ,
both gone ,
两个都 已消失 ,
此后，每当我的良心因我未完成的使命而责备我时，我便以母亲和儿子都已不在人世为由安抚它。

[ænd; ænd] [deθ] [ɪtˈself] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ʃʊr] [əˈbrɪdʒmənt] .
and death itself has been my sure abridgment .
和 死亡 本身 有 到过 我的 当然 删节 .
而死亡本身就是我最确切的解脱。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [daɪ] [gri:bə] ,
" **Some day , dear Greeba** ,
" 一些 天 , 亲爱的 格里巴 ,
“总有一天，亲爱的格里巴，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [sent] [ˌem ˈi:] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈpɑ:rtli] [ges]) [ænd; ænd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I will tell you who sent me (which you may partly guess) and who they were
我 将要 告诉 你 WHO 发送 我 (哪个 你 可能 部分 猜测) 和 WHO 他们 是
[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] .
to whom I was sent .
到 谁 我 曾是 发送 .
我会告诉你是谁派我来的（你可能已经猜到一部分了），以及我被派去见谁。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [set] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][tæsk] ,
But it is like the way of the world itself , that , having set ourselves a task ,
但 它 是 喜欢 这 方式 的 这 世界 本身 , 那 , 拥有 放 我们自己 一个 任务 ,
但这就像世事本身的运行规律一样, 当我们给自己设定了一个任务之后,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ˈregjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sets] ,
we must follow it as regularly as the sun rises and sets ,
我们 必须 跟随 它 作为 经常 作为 这 太阳 上升 和 套 ,
我们必须像太阳升起落下一样规律地遵守它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːləʊz] ,
and the day comes and the night follows ,
和 这 天 来 和 这 夜晚 跟随 ,
白昼来临, 黑夜随之而来。

[ɔːr][wʌns] [ˈletɪŋ] [aɪ 'tiː][slɪp][aɪ 'tiː] [wɪl] [draːp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] .
or once letting it slip it will drop into a chaos .
或者 一次 出租 它 滑 它 将要 降低 进入 一个 混乱 :
一旦放任不管, 就会陷入混乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði]
For a thing happened just at that moment of my wavering which altered the
为了 一个 事物 发生 只是 在 那 片刻 的 我的 摇摆不定 哪个 已修改 这
[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
current of my life ,
当前的 的 我的 生活 ,
就在我犹豫不决的那一刻, 发生了一件事, 彻底改变了我的人生轨迹。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'selfɪ] [wɜːrk] ,
so that my time here , which was to be devoted to an unselfish work ,
所以 那 我的 时间 这里 , 哪个 曾是 到 是 奉献 到 一个 无私 工作 ,
因此, 我在这里的时间, 本应奉献给一项无私的工作,

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
seems to have been given up to personal ambitions .
似乎 到 有 到过 给定 向上 到 个人的 抱负 :
似乎已经放弃了个人野心。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I have mentioned that the good woman had been the daughter of the**
" 我 有 提及 那 这 好的 女士 有 到过 这 女儿 的 这
[ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Governor - General .
州长 - 一般的 :

“我曾提到过, 这位善良的女士是总督的女儿。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] .
His name was Jorgen Jorgensen .
他的 姓名 曾是 约尔根 约根森 :
他的名字叫约根·约根森。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'drɪft] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
He had turned her adrift because of her marriage , which was in
他 有 转向 她 漂流 因为 的 她 婚姻 , 哪个 曾是 在
[drɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
defiance of his wish ,
蔑视 的 他的 希望 ,
他因为她违背他的意愿而嫁给了她, 使她陷入困境。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:vərti] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [əˈbændənd] [hɜ:r; həɹ]
and through all the years of her poverty he had either abandoned her
和 通过 全部 这 年 的 她 贫困 他 有 任何一个 弃 她
[tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [nɪˈsesɪtɪz] ,
to her necessities ,
到 她 必需品 ,

在她贫困的那些年里，他要么弃她于不顾，要么任由她自生自灭。

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [praɪd] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
or her pride had hidden them from his knowledge .
或者 她 自豪 有 隐 他们 从 他的 知识 .

或许是她的骄傲让他对此一无所知。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deθ] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] ,
But he had heard of her death when it came to pass ,
但 他 有 听到 的 她 死亡 什么时候 它 来了 到 经过 ,

但他还是在她去世后听说了这件事。

[ænd; ɐnd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbəɹn] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈloʊnsəmnəs]
and by that time his stubborn spirit had begun to feel the lonesomeness
和 经过 那 时间 他的 固执的 精神 有 开始 到 感觉 这 孤独

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
of his years ,
的 他的 年 ,

而到了那时，他那倔强的灵魂也开始感受到岁月的孤独了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ɐnd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv]
and that life was slipping past him without the love and tenderness of
和 那 生活 曾是 滑倒 过去的 他 没有 这 爱 和 压痛 的

[ə; eɪ][tʃaɪld] [tu;; tə] [ˈswi:tən] [aɪ ˈti:] .
a child to sweeten it .
一个 孩子 到 甜味 它 .

没有孩子的爱和温柔来滋润，他的人生就这样悄然流逝。

[soʊ][ˈpɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] ,
So partly out of remorse , but mainly out of selfishness ,
所以 部分 出去 的 悔恨 , 但 主要 出去 的 自私 ,

所以，部分原因是出于悔恨，但主要原因是出于自私。

[hi;; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [tu;; tə] [faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ]
he had set out to find the son whom his daughter had left behind her
他 有 放 出去 到 寻找 这 儿子 谁 他的 女儿 有 左边 在后面 她
,
.
,

他出发去寻找女儿留下的儿子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrænsʌn]
thinking to give the boy the rightful place of a grandson
思维 到 给 这 男生 这 正当的 地方 的 一个 孙子

想着要让这个男孩拥有他作为孙子应有的地位。

[baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

在他身边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sɜːrtʃ] [ˈʌvər; ɑːr] [pæðz] [kənˈvəːdʒd] , [ænd; ənd][ˈjɔːrgən]
It was then that on the same search our paths converged , and Jorgen
它 曾是 然后 那 在 这 相同的 搜索 我们的 路径 收敛 , 和 约尔根
[ˈdʒɔrgɪnsən] [met] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Jorgensen met with me ,
约根森 遇见 和 我 ,
正是在那时, 我们因同样的搜寻任务而相遇, 约根·约根森与我相遇了。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] .
and I with Jorgen Jorgensen .
和 我 和 约尔根 约根森 .
我和约根·约根森在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ˈrekjəvɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
And when the news reached Reykjavik of the body that had come out of
和 什么时候 这 消息 达到 雷克雅未克 的 这 身体 那 有 来 出去 的
[ðə; ði] [siː] [æt; ət][ˈendʒɪ] ,
the sea at Engy ,
这 海 在 工程 ,
当有关在恩吉海域发现尸体的消息传到雷克雅未克时,

[ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːməɹ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
the Governor was among the first to give credence to the rumor that the son
这 州长 曾是 之中 这 第一的 到 给 信任 到 这 谣言 那 这 儿子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ded] .
of his daughter was dead .
的 他的 女儿 曾是 死的 .
州长是最早相信女儿的儿子已经去世的传言的人之一。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
But meantime he had found something in me to interest him ,
但 与此同时 他 有 成立 某物 在 我 到 兴趣 他 ,
但与此同时, 他却在我身上发现了一些令他感兴趣的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] .
and now he asked who I was , and what , and why I was come .
和 现在 他 问 WHO 我 曾是 , 和 什么 , 和 为什么 我 曾是 来 .
现在他问我是谁, 做什么, 以及为什么来这里。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [ˈænsər] [ˈpleɪnli] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsiːlmənt] [ɔːr] [ˈeni] [dɪsˈgaɪz] ,
His questions I answered plainly , without concealment or any disguise ,
他的 问题 我 回答 显然 , 没有 隐蔽 或者 任何 伪装 ,
我坦诚地回答了他的问题, 没有丝毫隐瞒或伪装。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] ,
and when he heard that I was the son of Stephen Orry ,
和 什么时候 他 听到 那 我 曾是 这 儿子 的 史蒂芬 奥里 ,
当他听说我是斯蒂芬·奥里的儿子时,

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
though he knew too well what my father had been to him and to his
尽管 他 知道 也 出色地 什么 我的 父亲 有 到过 到 他 和 到 他的
[ˈdɔːtər] ([ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]) ,
daughter (all of which ,
女儿 (全部 的 哪个 ,
尽管他非常清楚我父亲对他和他的女儿是什么样的人(所有这一切,

[dɪr] [ɡriːbə] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [jet] [lɜːrn] [æt; ət][lenkθ; lenθ]) ,
dear Greeba , you shall yet learn at length) ,
亲爱的 格里巴 , 你 将 然而 学习 在 长度) ,
亲爱的格里巴, 你终会明白的),

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
he asked me to take that place in his house that he had intended for
他 问 我 到 拿 那 地方 在 他的 房子 那 他 有 故意的 为了
[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [sʌn] .
his daughter's son .
他的 女儿的 儿子 .

他让我占据他家原本为他女儿的儿子准备的那个位置。

" [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [fɪrɪd]
" How I came to agree to this while I distrusted him and almost feared
" 如何 我 来了 到 同意 到 这 尽管 我 不信任 他 和 几乎 害怕
[hɪm; ɪm] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [ɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] .
him would take too long to tell .
他 会 拿 也 长的 到 告诉 .

“尽管我不信任他，甚至担心他会拖延太久才告诉我，但我最终还是同意了这件事。”

[ˈoʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɔ:rən] [tu:; tə][em 'i:] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]
Only remember that I was in a country foreign to me , though it was my
仅有的 记住 那 我 曾是 在 一个 国家 外国的 到 我 , 尽管 它 曾是 我的
[ˈfɑ:ðəz] [hoʊm] ,
father's home ,
父亲的 家 ,

你只需要记住，我当时身处一个陌生的国家，尽管那是我父亲的家乡。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['erənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['sɑ:lɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
that I was trifling with my errand there , and had no solid business of
那 我 曾是 琐事 和 我的 差事 那里 , 和 有 不 坚硬的 商业 的
[laɪf] [brɪ'saɪd] .
life beside .
生活 旁 .

我当时在那里只是在敷衍了事，除此之外，我没有任何正经事可做。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] [ə'gri:] ,
Enough for the present that I did so agree ,
足够的 为了 这 展示 那 我 做过 所以 同意 ,

就目前而言，我同意这一点就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['haʊsmet] [ænd; ənd] ['deɪli] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ˈjɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] .
and that I became the housemate and daily companion of Jorgen Jorgensen .
和 那 我 成为 这 室友 和 日常的 伴侣 的 约尔根 约根森 .

于是，我成了约根·约根森的室友和日常伴侣。

[hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ʌv; əv][em 'i:] ['verɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʊdʒ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meni] .
His treatment of me varied with his moods , which were many .
他的 治疗 的 我 多种多样 和 他的 情绪 , 哪个 是 许多 .

他对待我的方式随他的心情而变化，而他的心情又很多样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmʊst]['dʒɪ:niəl] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['selfɪ] .
Sometimes it was harsh , sometimes almost genial , and always selfish .
有时 它 曾是 残酷的 , 有时 几乎 和蔼可亲 , 和 总是 自私 .

有时严厉苛刻，有时近乎和蔼，但始终自私自利。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪəl] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I think I worked for him as a loyal servant should , taking no account of
我 思考 我 工作 为了 他 作为 一个 忠诚 仆人 应该 , 采取 不 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] ,
his promises ,
他的 承诺 ,

我认为我像一个忠诚的仆人那样为他工作，没有理会他的承诺。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [truː] [pəˈzi](ə)n] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [eɪmz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] .
and never shutting my eyes to my true position or his real aims in having me .
和 绝不 关闭 我的 眼睛 到 我的 真的 位置 或者 他的 真实的 目标 在 拥有 我 .
我从未对自己的真实处境或他拥有我的真实目的视而不见。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [əˈɡen] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt]
And often and again when I remembered all that we both knew of what
和 经常 和 再次 什么时候 我 记得 全部 那 我们 两个都 知道 的 什么
[hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
had gone before ,
有 已消失 前 ,
而且, 每当我回想起我们俩都知道的过去发生的一切时,

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [feɪts] [ðəmˈselvz] [mʌst; məst] [ˈfriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [wiːl]
I thought the Fates themselves must shriek at the turn of fortune's wheel
我 想法 这 命运 他们自己 必须 尖叫 在 这 转动 的 命运的 车轮
[ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [təˈɡeðər] [soʊ] .
that had thrown this man and me together so .
那 有 抛掷 这 男人 和 我 一起 所以 .
我想, 命运之轮的转动, 竟将我和这个人安排到如此境地, 连命运女神自己也一定会发出哀嚎。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈselfɪ] ;
" **I say he was selfish** ;
" 我 说 他 曾是 自私 ;
“我说他很自私;

[ænd; ənd][ˈtruːli] [hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dreɪn]
and truly he did all he could in the years I was with him to drain
和 真的 他 做过 全部 他 可以 在 这 年 我 曾是 和 他 到 流走
[ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [best] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
me of my best strength of heart and brain ,
我 的 我的 最好的 力量 的 心 和 脑 ,
在我与他相处的那些年里, 他确实竭尽所能地榨干了我最强硬的意志和最聪明的头脑。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [ˈendz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
but some of his selfish ends seemed to lie in the way of my own
但 一些 的 他的 自私 结束 似乎 到 说谎 在 这 方式 的 我的 自己的
[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 .
但他的一些自私目的似乎阻碍了我的发展。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][maɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərʃɪp] ,
Thus he had set his mind on my succeeding him in the governorship ,
因此 他 有 放 他的 头脑 在 我的 成功 他 在 这 州长 ,
因此, 他一心想让我接替他担任州长一职。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə]
or at least becoming Speaker , **and to that end he had me elected to**
或者 在 至少 成为 扬声器 , 和 到 那 结尾 他 有 我 当选 到
[ˈæltʰɪŋ] ,
Althing ,
一切 ,
或者至少成为议长, 为此他让我当选为议员。

[ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈbɑːdi] [ˈveri] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] [kiːz] .
a legislative body very like to the House of Keys .
一个 立法 身体 非常 喜欢 到 这 房子 的 钥匙 .
一个与众议院非常相似的立法机构。

[ˈvaɪələteɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌregjuˈleɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] , [ˌnæʃəˈhæləti] [ænd; ənd] [ˈpɪəriəd]
Violating thereby more than one regulation touching my age , nationality and period
违反 从而 更多的 比 一 规定 接触 我的 年龄 , 国籍 和 时期
[ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
of residence in Iceland .
的 住宅 在 冰岛 .
从而违反了多项与我的年龄、国籍和在冰岛的居住期限相关的规定。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [ˈerər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪŋz] ,
There he made his first great error in our relations ,
那里 他 制成 他的 第一的 伟大的 错误 在 我们的 关系 ,
在那里, 他犯下了我们关系中的第一个重大错误。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]
for while I was a servant in his house and office my mind and will
为了 尽管 我 曾是 一个 仆人 在 他的 房子 和 办公室 我的 头脑 和 将要
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
were his ,
是 他的 ,
因为我在他家和办公室做仆人的时候, 我的思想和意志都属于他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [maɪ][oʊn] ,
but when I became a delegate they became my own ,
但 什么时候 我 成为 一个 代表 他们 成为 我的 自己的 ,
但当我成为代表后, 它们就成了我的人。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪˈlektɪd] [ˌem ˈiː] .
in charge for the people who elected me .
在 收费 为了 这 人们 WHO 当选 我 .
为选举我的人民服务。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːrd]
" **It would be a long story to tell you of all that occurred**
" 它 会 是 一个 长的 故事 到 告诉 你 的 全部 那 发生
“要把所有发生的事情都告诉你们, 那可真是是一个很长的故事。”

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [ˌðerˈæftər] ;
in the three years thereafter ;
在 这 三 年 此后 ;
此后三年;

[haʊ] [aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [skiːm] [hætʃt] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
how I saw many a doubtful scheme hatched under my eyes without having the power
如何 我 锯 许多 一个 疑 方案 孵化 在下面 我的 眼睛 没有 拥有 这 力量
[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [waɪl] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənəːz] [ruːf] ;
or right to protest while I kept the shelter of the Governor's roof ;
或者 正确的 到 反对 尽管 我 保留 这 庇护所 的 这 州长的 屋顶 ;
我亲眼目睹了许多可疑的阴谋在我眼前酝酿, 但我却无力也没有权利抗议, 因为我一直躲在总督的屋檐下;

[haʊ] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [aɪ] [pərˈsuːd] [maɪ] [wei] [əˈpɑːrt]
how I left his house and separated from him ; how I pursued my way apart
如何 我 左边 他的 房子 和 分开 从 他 ; 如何 我 追击 我的 方式 除
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
我如何离开他的家, 与他分道扬镳; 我如何一步步远离他。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ɡʊd] [men] [huː] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ;
supported by good men who gathered about me ;
有 经过 好的 男人 WHO 聚集 关于 我 ;
有好心人聚集在我身边支持我;

[haʊ] [hiː; hi] ['slændərt] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] [ænd; ənd][ˈɪndʒəd][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] ['faːðər] , [huːm] [ɔːl]
how he slandered and maligned and injured me through my father , whom all
如何 他 诽谤 和 受人诋毁 和 受伤 我 通过 我的 父亲 , 谁 全部
[hæd; həd] [noʊn] ,
had known ,
有 已知 ,

他如何通过我父亲——所有人都认识他——诽谤、诋毁和伤害我，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] ;
and my mother , of whom I myself had told him ;
和 我的 母亲 , 的 谁 我 我 有 讲述 他 ;

还有我的母亲，我曾亲自告诉过他；

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['prɔːmptɪd] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['æliŋ] [ə; eɪ]
how in the end he prompted the Danish Government to propose to Althing a
如何 在 这 结尾 他 提示 这 丹麦语 政府 到 提出 到 一切 一个
[nuː] [ˌkɔːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər] ['aɪslənd] ,
new constitution for Iceland ,
新的 宪法 为了 冰岛 ,

最终，他是如何促使丹麦政府向冰岛议会提议制定一部新的冰岛宪法的。

[kə:'teɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['eɪnfənt] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd] ['vɪələteɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] - ['ɑːnəd] ['kʌstəmz] ,
curtailing her ancient liberties and violating her time - honored customs ,
限制 她 古老的 自由 和 违反 她 时间 - 荣幸 海关 ,
[ˌlɪbətɪz] [ænd; ənd] ['vɪələteɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] - ['ɑːnəd] ['kʌstəmz] ,
限制她古老的自由，违反她由来已久的习俗，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][led][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'wɜːrði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]
and how I led the opposition to this unworthy project and defeated
和 如何 我 引领 这 反对 到 这 不配 项目 和 战败
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

以及我如何领导反对这项不光彩的项目并最终将其击败。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] ['aɪslənd] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ruːl]
The end of all is that within these two months Iceland has risen against the rule
这 结尾 的 全部 是 那 之内 这些 二 几个月 冰岛 有 升起 反对 这 规则
[ʌv; əv] ['denmɑːrk] [æz; əz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['jɔːrgən] ['dʒɔːrgɪnsən] ,
of Denmark as administered by Jorgen Jorgensen ,
的 丹麦 作为 管理 经过 约尔根 约根森 ,

最终，在短短两个月内，冰岛就起来反抗由约根·约根森领导的丹麦统治。

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ,
driving him away , and that I ,
驾驶 他 离开 , 和 那 我 ,

把他赶走，而我，

[huː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][saɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
who little thought to sit in his place even in the days when he himself was
WHO 小的 想法 到 坐 在 他的 地方 甚至 在 这 天 什么时候 他 他自己 曾是
['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ðər; ðər] ,
plotting to put me there ,
绘制 到 放 我 那里 ,

即使在他自己密谋让我坐上那个位置的时候，他也从未想过要坐在他的位置上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ðə; ði]
and would have fled from the danger of pushing from his stool the
和 会 有 逃亡 从 这 危险 的 推动 从 他的 凳子 这
[mæn] [huːz] [bred] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ,
man whose bread I had eaten ,
男人 谁 面包 我 有 吃 ,

我会逃离那种可能把我吃过面包的那个人从凳子上推下去的危险。

[eɪˈem][æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪsˈlændɪk] [rɪˈpʌblɪk] .
am at this moment president of a new Icelandic republic .
是 在 这 片刻 总统 的 一个 新的 冰岛语 共和国 .

此刻，我是一个新成立的冰岛共和国的总统。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈklaɪmæks] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [wer] [aɪ][eɪˈem][ˈæftər][soʊ] [ʃɔːrt]
" **It will seem to you a strange climax that I am where I am after so short**
" 它 将要 似乎 到 你 一个 奇怪的 高潮 那 我 是 在哪里 我 是 后 所以 短的
[ə; eɪ][laɪf] [hɪr] ,
a life here ,
一个 生活 这里 ,

“在你看来，我短暂的一生竟走到今天这一步，似乎是一个奇怪的结局。”

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
coming as a youth and a stranger only four years ago ,
未来 作为 一个 青年 和 一个 陌生人 仅有的 四 年 前 ,
四年前，我还是个素不相识的年轻人，来到这里。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] ([ðoʊ] [mɔːr] [aɪ] [maɪ] [pərˈhæps][hæv; həv]
without a livelihood and with little money (though more I might perhaps have
没有 一个 生计 和 和 小的 钱 (尽管 更多的 我 可能 也许 有
[hæd; həd]) ,
had) ,
有) ,

没有谋生手段，而且身无分文（虽然我本可以拥有更多），

[ɑːn][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈerənd] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
on a vague errand , scarcely able to speak the language of the people ,
在 一个 模糊的 差事 , 几乎 有能力的 到 说话 这 语言 的 这 人们 ,
奉命行事模糊不清，几乎不会说当地人的语言，

[ænd; ʌnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and understanding it merely from the uncertain memories of childhood .
和 理解 它 仅仅 从 这 不确定 回忆 的 童年 .
仅仅根据童年时期不确定的记忆来理解它。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈpeɪtriətɪzəm] — [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][æən; ən] [aɪsˈlændər]
And if above the pleasures of a true patriotism — for I am an Icelandic
和 如果 多于 这 快乐 的 一个 真的 爱国主义 — 为了 我 是 一个 冰岛人
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

如果说真正的爱国主义带来的快乐之上——因为我也是冰岛人——

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd][ɪts] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
proud of the old country and its all but thousand years — there is a secret
自豪的 的 这 老的 国家 和 它是全部 但 千 年 — 那里 是 一个 秘密
[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
joy in my cup of fortune ,
喜悦 在 我的 杯子 的 财富 ,

为我的祖国及其近千年的历史感到自豪——我的幸运之杯中蕴藏着一份秘密的喜悦。

[ðə; ði] [swiːtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ɪn] [dɪr] [ˈlɪt(ə)]
the sweetest part of it is that there are those — there is one — in dear little
这 最甜美的 部分 的 它 是 那 那里 是 那些 — 那里 是 — — 在 亲爱的 小的
[ˈelən] [vænɪn] [huː] [wɪl] ,
Ellan Vannin who will ,
埃兰 瓦宁 WHO 将要 ,

最甜蜜的部分在于，总有那么一个人——一个可爱的小艾伦·瓦宁——会这样做。

[aɪ][ˈtruːli] [θɪŋk] , [rɪˈdʒʊɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][glæd] .

I truly think , rejoice with me and be glad .
我 真的 思考 , 魔 和 我 和 是 高兴的 :

我真心认为, 请与我一同欢喜快乐。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈkloʊsli] [bɪˈset] [baɪ][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [səkˈses]

But I am too closely beset by the anxieties that have come with my success
但 我 是 也 密切 围困 经过 这 焦虑 那 有 来 和 我的 成功

[tuː; tə] [ɡɪv] [mʌt] [θɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ˈvænitɪz] .

to give much thought to its vanities .
到 给 很多 想法 到 它是 虚荣心 :

但我被成功带来的焦虑所困扰, 无暇顾及成功的虚荣。

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [lʌl] [ˈæftər][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][revəˈluːʃ(ə)n] ,

Thus in this first lull after the storm of our revolution ,
因此 在 这 第一的 麻痹 后 这 风暴 的 我们的 革命 ,

因此, 在我们革命风暴过后的第一个平静时期,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈæktɪv] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

I have to be busy with many active preparations .
我 有 到 是 忙碌的 和 许多 积极的 准备工作 :

我必须忙于各种积极的准备工作。

[ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔrgɪnsən][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˌkæpənˈheɪɡən] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔrli] [ɪnˈsaɪt][ðə; ði]

Jorgen Jorgensen has gone to Copenhagen , where he will surely incite the
约尔根 约根森 有 已消失 到 哥本哈根 , 在哪里 他 将要 一定 煽动 这

[ˈdeɪnɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪˈpraɪzəlz] ,

Danish Government to reprisals ,
丹麦语 政府 到 报复 ,

约根·约根森已经前往哥本哈根, 他肯定会煽动丹麦政府采取报复行动。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [stɛɪt] [maɪt] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ɪts] [ˈfriːdəm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪt(ə)l]

though a powerful State might well afford to leave to its freedom the ancient little
尽管 一个 强大的 状态 可能 出色地 买得起 到 离开 到 它是 自由 这 古老的 小的

[ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrozen] [ˈsiːz] .

nation that lives on a great rock of the frozen seas .
国家 那 生活 在 一个 伟大的 岩石 的 这 冷冻 海域 :

虽然一个强大的国家完全可以放任这个居住在冰封海洋巨石上的古老小国自由发展。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːrgənəɪz] [sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

In view of this certainty , I have to organize some native forces of defence ,
在 看法 的 这 肯定 , 我 有 到 组织 一些 本国的 力量 的 防御 ,

鉴于此, 我必须组织一些本地防御力量。

[bəʊθ][ɑːn][lənd][ænd; ənd] [siː] .

both on land and sea .
两个都 在 土地 和 海 :

无论是在陆地上还是在海上。

[wʌn] [smɔːl] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈkɒlənɪsts] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈpaʊəz]

One small colony of Danish colonists who took the side of the Danish powers
一 小的 殖民地 的 丹麦语 殖民者 WHO 采取 这 边 的 这 丹麦语 权力

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [fɔːrs] ,

has had to be put down by force ,
有 有 到 是 放 向下 经过 力量 ,

一小群站在丹麦列强一边的丹麦殖民者最终被武力镇压。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]

and I have removed the
和 我 有 已移除 这

我已经删除了

[pə'litɪk(ə)l] [ˈprɪzənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv] [ˈrekjəvɪk] , [wer] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [gʊd] ,
political prisoners from the jail of Reykjavik , where they did no good ,
政治的 囚犯 从 这 监狱 的 雷克雅未克 , 在哪里 他们 做过 不 好的 ,
来自雷克雅未克监狱的政治犯, 他们在那里毫无作为。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz][æt; ət] - , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndəstri] [ðæt]
to the sulphur mines at Krisuvik , where they are opening an industry that
到 这 硫 矿井 在 - , 在哪里 他们 是 开幕 一个 行业 那
[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] .
should enrich the State .
应该 丰富 这 状态 .

他们前往克里苏维克的硫磺矿, 在那里开办了一个应该能为国家带来财富的产业。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkjəs] [ˈleɪbər] ,
So you see that my hands are full of anxious labor ,
所以 你 看 那 我的 双手 是 满的 的 焦虑的 劳动 ,
所以你看, 我双手都忙着处理焦虑的劳动了。

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [siːmz] [ˈnesəseri] [naʊ] .
and that my presence here seems necessary now .
和 那 我的 在场 这里 似乎 必要的 现在 .
而我现在的出现似乎是必要的。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [ˈsæŋɡwɪn] [maɪndz] [prɪˈdɪkt] , [ɔːl] [kʌmz] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] ,
But if , as sanguine minds predict , all comes out well in the end ,
但 如果 , 作为 乐观 思想 预测 , 全部 来 出去 出色地 在 这 结尾 ,
但如果像乐观主义者预测的那样, 最终一切都会好起来,

[ænd; ænd] [ˈdenmɑːrk] [liːvz] [juːˈes][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [raɪz] [əˈɡenst]
and Denmark leaves us to ourselves , or the powers of Europe rise against
和 丹麦 树叶 我们 到 我们自己 , 或者 这 权力 的 欧洲 上升 反对
[ˈdenmɑːrk] ,
Denmark ,
丹麦 ,
丹麦要么放任我们自生自灭, 要么欧洲列强联合起来对抗丹麦。

[ænd; ænd] [ˈaɪslənd] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [friː] [ˈneɪ(ə)n] ,
and Iceland remains a free nation ,
和 冰岛 遗迹 一个 自由的 国家 ,
冰岛仍然是一个自由国家。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [maɪ] [truː] [ˈhoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [siː] ,
I will not forget that my true home is in the dear island of the Irish Sea ,
我 将要 不是 忘记 那 我的 真的 家 是 在 这 亲爱的 岛 的 这 爱尔兰 海 ,
我永远不会忘记, 我真正的家在亲爱的爱尔兰海岛屿上。

[ænd; ænd] [ðæt] [gʊd] [soʊlz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [rɪˈmembər] [emˈiː][ænd; ænd] [wʊd] [ˈwelkəm] [emˈiː] ,
and that good souls are there who remember me and would welcome me ,
和 那 好的 灵魂 是 那里 WHO 记住 我 和 会 欢迎 我 ,
而且我相信, 那里有很多善良的人会记得我, 并欢迎我。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪˌfeləʊ] [ˈlɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
and that one of them was my dear little playfellow long ago .
和 那 一 的 他们 曾是 我的 亲爱的 小的 玩伴 长的 前 .
其中一位还是我很久以前亲爱的小玩伴。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [dɪr] [ˈɡriːbə] ,
" **And now , dear Greeba ,**
" 和 现在 , 亲爱的 格里巴 ,
“现在, 亲爱的格里巴,

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'i:] [sɪns] [wiː; wi][ˈpɑ:rtɪd][ɑ:n] [ðæt] [swi:t] [naɪt] [æt; ət]
you know what has happened to me since we parted on that sweet night at
你 知道 什么 有 发生 到 我 自从 我们 分手了 在 那 甜的 夜晚 在
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈlɑ:g] ,
the gate of Lague ,
这 门 的 拉格 ,

你知道自从我们在拉格城门那个美好的夜晚分别后，我身上发生了什么事吗？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I know nothing of all that has occurred to you .
但 我 知道 没有什么 的 全部 那 有 发生 到 你 .

但我对你所经历的一切却一无所知。

[maɪ] [nɪˈglekt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmeni] [fɪrz] .
My neglect has been well punished by my ignorance and my many fears .
我的 忽视 有 到过 出色地 受到惩罚 经过 我的 无知 和 我的 许多 恐惧 .

我的疏忽大意，因我的无知和诸多恐惧而受到了应有的惩罚。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
" **How is your father ?**
" 如何 是 你的 父亲 ?

“你父亲好吗？

[ɪz][ðə; ði] [dɪr] [mæn] [wel] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] ?
Is the dear man well , and happy and prosperous ?
是 这 亲爱的 男人 出色地 , 和 快乐的 和 繁荣 ?

这位先生身体健康、幸福美满吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ɔ:r] [ˈfʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈprɑ:vɪdəns] [disˈpensɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
He must be so , or surely there is no Providence dispensing justice in this world
他 必须 是 所以 , 或者 一定 那里 是 不 普罗维登斯 分发 正义 在 这 世界
.
:
.

他一定是这样，否则这个世界上肯定没有上帝在伸张正义。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [wel] ?
" **Are you well ?**
" 是 你 出色地 ?

你还好吗？

[tuː; tə][em 'i:][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊʊfl] [ˈlæntərn][dʒɔ:ɪ] .
To me the years have sent a tawny beard and a woeful lantern jaw .
到 我 这 年 有 发送 一个 黄褐色 胡须 和 一个 悲惨的 灯笼 颧 .

岁月带给我的是黄褐色的胡须和可怜的下巴。

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] ?
Have they changed you greatly ?
有 他们 已更改 你 非常 ?

他们是否给你带来了很大的改变？

[jet] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
Yet how can you answer such a question ?
然而 如何 能 你 回答 这样的 一个 问题 ?

但你如何回答这样的问题呢？

[ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ]
Only say that you are well , and have been always well , and I will know
仅有的 说 那 你 是 出色地 , 和 有 到过 总是 出色地 , 和 我 将要 知道
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

你只要说你身体健康，一直都很好，剩下的我都会知道。

[dɪr] [gri:bə] — [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [pæst][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ert]
dear Greeba — that the four years past have only done what the preceding eight
亲爱的 格里巴 — 那 这 四 年 过去的 有 仅有的 完毕 什么 这 前 八
['jɪrz] [dɪd] ,
years did ,
年 做过 ,

亲爱的格里巴——过去四年所做的，只不过是重复了前八年所做的事而已。

[ɪn] ['raɪpənɪŋ] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['wʊmənɦʊd] ,
in ripening the bloom of the sweetest womanhood ,
在 成熟 这 盛开 的 这 最甜美的 女性 ,
在孕育最甜美女性之花的过程中，

[ɪn] ['sɔ:fɪnɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [aɪz] ,
in softening the dark light of the most glorious eyes ,
在 软化 这 黑暗的 光 的 这 最多 辉煌 眼睛 ,
在柔化最辉煌双眸的暗光中，

[ænd; ənd][ɪn] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvliɪst] [feɪs] [ðæt] ['evər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
and in smoothing the dimples of the loveliest face that ever the sun of heaven
和 在 平滑 这 酒窝 的 这 最可爱的 脸 那 曾经 这 太阳 的 天堂
[ʃoʊn] [ə'pɑ:n] .
shone upon .
闪耀 之上 .

抚平了最美丽脸庞上的酒窝，那张脸曾被天堂的阳光照耀过。

" [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **But , thinking of this ,**
" 但 , 思维 的 这 ,
但是，想到这一点，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] ,
and trying to summon up a vision of you as you must be now ,
和 尝试 到 召唤 向上 一个 想象 的 你 作为 你 必须 是 现在 ,
我努力想象你现在的样子，

[aɪ 'ti:] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [fɪrɪz] [aɪ] [der] [nɑ:t] ['ʌtər] .
it serves me right that I am tortured by fears I dare not utter .
它 服务 我 正确的 那 我 是 受折磨 经过 恐惧 我 敢 不是 说出 .
我活该，我被那些我不敢说出口的恐惧折磨着。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
What have you been doing all this time ?
什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ?
你这段时间都在做什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [nu:] [frendz] ?
Have you made any new friends ?
有 你 制成 任何 新的 朋友们 ?
你交到新朋友了吗？

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] ,
I have made many ,
我 有 制成 许多 ,
我已经做了很多，

[jet] [nʌn] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gə:t][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [ɑ:r; ər] .
yet none that seem to have got as close to me as the old ones are .
然而 没有任何 那 似乎 到 有 得到 作为 关闭 到 我 作为 这 老的 一个 是 .
然而，似乎没有一个人能像以前的那些人一样与我亲近。

[wʌn] [oʊld] [frend] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ðoʊ] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [jet] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti]
One old friend , the oldest I can remember , though young enough yet for beauty
— 老的 朋友 , 这 最老 我 能 记住 , 尽管 年轻的 足够的 然而 为了 美丽
[ænd; ənd] [swi:t] [greɪs] ,
and sweet grace ,
和 甜的 优雅 ,
一位老朋友, 是我记忆中最年长的朋友, 虽然年纪尚轻, 却依然美丽优雅。

[ɪz] [stiːl] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
is still the closest to my heart .
是 仍然 这 最接近 到 我的 心 .
它依然是我心中最爱的人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] ?
Do you know whom I mean ?
做 你 知道 谁 我 意思是 ?
你知道我指的是谁吗?

[griːbə] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] ?
Greeba , do you remember your promise ?
格里巴 , 做 你 记住 你的 承诺 ?
格里巴, 你还记得你的承诺吗?

[juː; jʊ][kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
You could hardly speak to make it .
你 可以 几乎 说话 到 制作 它 .
你几乎说不出话来。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [maɪ] [ˈmænərz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] .
I had forgotten my manners so that I had left you little breath .
我 有 被遗忘的 我的 礼仪 所以 那 我 有 左边 你 小的 气息 .
我忘了礼貌, 让你几乎喘不过气来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?
你忘了?

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)] [wʌn][tuː; tə]
To me it is a delicious memory , and if it is not a painful one to
到 我 它 是 一个 可口的 记忆 , 和 如果 它 是 不是 一个 痛苦 — 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
对我来说, 那是一段美好的回忆; 如果对你来说那不是一段痛苦的回忆,

[ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
then all is well with both of us .
然后 全部 是 出色地 和 两个都 的 我们 .
那么我们俩都一切安好。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpraːmɪs] , [ænd; ənd]
But , oh , for the time to come , when many a similar promise , and
但 , 哦 , 为了 这 时间 到 来 , 什么时候 许多 一个 相似的 承诺 , 和
但是, 哦, 对于未来, 当许多类似的承诺再次出现时,
[ˈmeni] [ə; eɪ][laɪk] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [wɪl] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] !
many a like breach of manners , will wipe away the thought of this one !
许多 一个 喜欢 违反 的 礼仪 , 将要 擦拭 离开 这 想法 的 这 — !
许多类似的失礼行为, 都会让人忘记这件事!

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I am almost in love with myself to think it was I who stood with you
我 是 几乎 在 爱 和 我 到 思考 它 曾是 我 WHO 站立 和 你
[baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈlɑːg] ,
by the bridge at Lague ,
经过 这 桥 在 拉格 ,

想到是我陪你站在拉格桥边，我几乎要爱上自己了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
and could find it in my heart , if it were only in my power ,
和 可以 寻找 它 在 我的 心 , 如果 它 是 仅有的 在 我的 力量 ,
[kʌn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
如果我能做到，我一定能在心中找到它。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [kɪst] [juː; jʊ] .
to kiss the lips that kissed you .
到 吻 这 嘴唇 那 亲吻 你 .

去亲吻那曾亲吻过你的嘴唇。

[aɪl] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll do better than that some day .
患病的 做 更好的 比 那 一些 天 .

总有一天我会做得更好。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

[bʌt; bət] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæts] [best] , [ˈdɪrɪst] .
But say nothing , for that's best , dearest .
但 说 没有什么 , 为了 那就是 最好的 , 亲爱的 .

但什么也别说，亲爱的，这样最好。

[ɑː] , [ɡriːbə] —
Ah , Greeba —
啊 , 格里巴 —

啊，格里巴——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ,
" **At this point there was a break in the letter** ,
" 在 这 观点 那里 曾是 一个 休息 在 这 信 ,
[ˈlɛtər] [ˈbɪk] [ɪn] [ˈlɛtər] ,
“信中到这里就中断了，

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ˈæftər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] , [luːsər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ˈhændraɪtɪŋ] .
and what came after was in a larger , looser , and more rapid handwriting .
和 什么 来了 后 曾是 在 一个 更大的 , 松散 , 和 更多的 迅速的 手写 .
[ˈlɛtər] [ˈbɪk] [ɪn] [ˈlɛtər] ,
之后的字迹则更大、更流畅、更快。

" [jʊr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [riːtɪt] [em ˈiː] .
" **Your letter has this moment reached me** .
" 你的 信 有 这 片刻 达到 我 .

“你的信此刻已经送到我手中了。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][bæd] [nuːz] [juː; jʊ] [send] [em ˈiː] .
I am overwhelmed by the bad news you send me .
我 是 不堪重负 经过 这 坏的 消息 你 发送 我 .

你发来的坏消息让我不知所措。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] .
Your father has not yet come .
你的 父亲 有 不是 然而 来 .

你父亲还没来。

[dɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪl][fɔːr; fər] [ˈrekjəvɪk] ?
Did his ship sail for Reykjavik ?
做过 他的 船 帆 为了 雷克雅未克 ?

他的船开往雷克雅未克了吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - ?
Or was it for Hafnafiord ?
或者 曾是 它 为了 - ?

还是为了哈夫纳菲奥德？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːkni] , [ɔːr][ðə; ði][ˈfɛərəʊz] .
Certainly it may have put in at the Orkneys , or the Faroes .
当然 它 可能 有 放 在 在 这 奥克尼群岛 , 或者 这 法罗群岛 .

当然，它有可能在奥克尼群岛或法罗群岛登陆。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [seɪld] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rʊt] , [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
But if it sailed a fortnight before you wrote , it ought to be here now .
但 如果 它 航行 一个 两星期 前 你 写道 , 它 应该 到 是 这里 现在 .

但如果它在你写信前两周就已经启航，那么现在应该已经到了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] .
I will make inquiries forthwith .
我 将要 制作 查询 立即 .

我将立即展开调查。

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd][tuː; tə] [lʊk] .
" **I interrupted my letter to send a boat down the fiord to look .**
" 我 中断 我的 信 到 发送 一个 船 向下 这 峡湾 到 看 .

“我中断了写信，派了一艘船到峡湾去查看。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] .
It is gone .
它 是 已消失 .

它不见了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈhɑːrbər][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsmoʊki] [pɔɪnt] .
I can see it now skirting the Smoky Harbor on its way to the Smoky Point .
我 能 看 它 现在 裙边 这 烟 港口 在 它是 方式 到 这 烟 观点 .

我现在可以看到它绕过烟雾港，前往烟雾岬。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][æɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈθaʊz(ə)nd]
If your father comes back with it , he shall have a thousand , thousand
如果 你的 父亲 来 后退 和 它 , 他 将 有 一个 千 , 千
[ˈwelkəmz] .
welcomes .
欢迎 .

如果你的父亲带着它回来，他将受到万千欢迎。

[ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [mæn] — [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
The dear good man — how well I remember that on the day I parted from him
这 亲爱的 好的 男人 — 如何 出色地 我 记住 那 在 这 天 我 分手了 从 他

[hiː; hi] [ˈræɪlɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [fɪrɪz] ,
he rallied me on my fears ,
他 集结 我 在 我的 恐惧 ,

那位亲爱的好心人——我多么清楚地记得，在我与他分别的那天，他安慰我，让我不再害怕。

[ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] !
and said he would yet come here to see me !
和 说 他 会 然而 来 这里 到 看 我 !

他说他还会来看我的！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] .
Little did he think to come like this .
小的 做过 他 思考 到 来 喜欢 这 .

他万万没想到会以这种方式结束这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɜːtʃənz] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdʒɛnəˈrɒsɪtɪz] !
And the worst of his misfortunes have followed on his generosityes !
和 这 最差 的 他的 不幸 有 随后 在 他的 慷慨 !

而他最大的不幸都源于他的慷慨！

[sʌtʃ] [ˈbɪgˈhɑːtɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪdʒəz] [kɜːrs] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] ,
Such bighearted men should have a store like the widow's curse to draw from ,
这样的 心地善良 男人 应该 有 一个 店铺 喜欢 这 寡妇的 诅咒 到 画 从 ,

这样心胸宽广的人应该拥有像寡妇的诅咒那样的财富储备。

[ðæt] [wʊd] [grəʊ] [nʊʃ] [les] , [haʊˈevər] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
that would grow no less , however often they dipped into it .
那 会 生长 不 较少的 , 然而 经常 他们 浸入 进入 它 .

无论他们多久取用一次，那份量都不会减少。

[gɑːd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
God keep him till we meet again and I hold once more that hand of charity
上帝 保持 他 直到 我们 见面 再次 和 我 抓住 一次 更多的 那 手 的 慈善机构

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] ,
and blessing ,
和 祝福 ,

愿上帝保佑他，直到我们再次相遇，我再次握住他那充满爱与祝福的手。

[ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] .
or have it resting on my head .
或者 有 它 休息 在 我的 头 .

或者把它放在我的头上。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [ɑːn][jɜː; jər] [əˈkaʊnt] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈdɪrɪst] [griːbə] ,
" **I am anxious on your account also , dearest Greeba ,**
" 我 是 焦虑的 在 你的 帐户 还 , 亲爱的 格里巴 ,

“我也很担心你，亲爱的格里巴，

[fɔːr; fər][aɪ] [nʊʃ] [tuː] [wel] [wʌt] [jɜː; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jɜː; jər] [ˈmʌðəz] [ˈhaʊs] .
for I know too well what your condition must be in your mother's house .
为了 我 知道 也 出色地 什么 你的 状况 必须 是 在 你的 母亲的 房子 .

因为我太清楚你在你母亲家里的处境了。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [send] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] .
My dear girl , forgive me for what I send you with this letter .
我的 亲爱的 女孩 , 原谅 我 为了 什么 我 发送 你 和 这 信 .

亲爱的女孩，请原谅我在这封信里寄给你的东西。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈaɪlənd][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [lent] [em ˈiː] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] ,
The day I left the island your father lent me fifty pounds ,
这 天 我 左边 这 岛 你的 父亲 借出的 我 五十 磅 ,

我离开小岛那天，你父亲借给我五十英镑。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and now I repay it to his daughter .
和 现在 我 偿还 它 到 他的 女儿 .

现在我把这份恩情还给了他的女儿。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ɡɪft] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
So it is not a gift , and , if it were , you should still take it from
所以 它 是 不是 一个 礼物 , 和 , 如果 它 是 , 你 应该 仍然 拿 它 从
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

所以这不是礼物，即便真是礼物，你也应该收下。

[ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɑːbləˈgeɪjənz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] .
seeing there are no obligations among those who love .
看到 那里 是 不 义务 之中 那些 WHO 爱 .

因为相爱的人之间没有义务。

" [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ðæt] [hoʊld][emˈiː] [hɪr] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈɜːrksəm] ,
" **The duties that hold me here are now for the first time irksome** ,
" 这 职责 那 抓住 我 这里 是 现在 为了 这 第一的 时间 烦人的 ,
“我在这里履行的职责，现在第一次让我感到厌烦。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] .
for I am longing for the chance of hastening to your side .
为了 我 是 渴望 为了 这 机会 的 加速 到 你的 边 .

因为我渴望有机会尽快来到你身边。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsent] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
But only say that I may do so with your consent and all that goes with it
但 仅有的 说 那 我 可能 做 所以 和 你的 同意 和 全部 那 去 和 它
,
!
,

但请允许我这样做，前提是必须征得您的同意，以及所有相关的后果。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ]
and I will not lose a day
和 我 将要 不是 失去 一个 天

我不会浪费一天时间。

[mɔːr] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə]
more in sending a trustworthy person to you who shall bring you here to
更多的 在 发送 一个 值得信赖的 人 到 你 WHO 将 带来 你 这里 到
[riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][emˈiː] .

rejoin your father and me .
重新加入 你的 父亲 和 我 .

更重要的是派一个值得信赖的人来接你，带你来这里与你父亲和我团聚。

[raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈletər] .
Write by the first ship that will bring your letter .
写 经过 这 第一的 船 那 将要 带来 你的 信 .

请搭乘第一艘运送您信件의船来写信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
I shall not rest until I have heard from you ;
我 将 不是 休息 直到 我 有 听到 从 你 ;

我一定要得到你的回复才肯罢休；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
and having heard in such words as my heart could wish ,
和 拥有 听到 在 这样的 字 作为 我的 心 可以 希望 ,

听到那些令我心满意足的话语，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈnevər] ,
I shall not sleep until you are with me , never ,
我 将 不是 睡觉 直到 你 是 和 我 , 绝不 ,

除非你陪在我身边，否则我永不入眠，永不。

[ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ɪtˈself] [ˌæɪ; ʃəl] [læst] .
never to be parted from me again as long as life itself shall last .
绝不 到 是 分手了 从 我 再次 作为 长的 作为 生活 本身 将 最后的 .
只要生命还在继续，就永远不会再与我分离。

[raɪt] , [ˈdɪrɪst] [gɜːrli] — [raɪt] — [raɪt] .
Write , dearest girl — write — write .
写 , 亲爱的 女孩 — 写 — 写 .
亲爱的女孩，写吧——写吧——写吧。

" [hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðɪs] [ˈpəʊstskɪpt] .
" **Here there was another break in the letter , and then came this postscript .**
" 这里 那里 曾是 其他 休息 在 这 信 , 和 然后 来了 这 后记 .
“信中这里又出现了一个停顿，然后是这段附言。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [lændz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [wʌn] -
" **It is part of the penalty of life in these northern lands that for nearly one -**
" 它 是 部分 的 这 惩罚 的 生活 在 这些 北方 土地 那 为了 几乎 一 -
[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
half of the year we are entirely cut off from intercourse with the rest of
一半 的 这 年 我们 是 完全 切 离开 从 交往 和 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
“生活在这些北方土地上的代价之一，就是一年近半年的时间，我们完全与世隔绝。”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbenɪfɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and are at the mercy of wind and sea for that benefit during the other
和 是 在 这 怜悯 的 风 和 海 为了 那 益处 期间 这 其他
[hæf] .
half .
一半 .
在另一半时间里，他们只能听天由命，任由风浪摆布。

[maɪ] [ˈletər] [hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
My letter has waited these seven days for the passing of a storm before the
我的 信 有 等待 这些 七 天 为了 这 通过 的 一个 风暴 前 这
[ʃɪp] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [seɪl] .
ship that is to carry it can sail .
船 那 是 到 携带 它 能 帆 .
我的信件已经等待了七天，只等暴风雨过去，载着它的船才能起航。

[ðɪs] [ɪntərv(ə)l] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [aɪ] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [fjɔːrd] [æz; əz]
This interval has seen the return of the sloop that I sent down the fiord as
这 间隔 有 已见 这 返回 的 这 单桅帆船 那 我 发送 向下 这 峡湾 作为
[faːr] [æz; əz] [ˈsmoʊki] [pɔɪnt] ,
far as Smoky Point ,
远的 作为 烟 观点 ,
在这段时间里，我派往峡湾最远到达斯莫基角的那艘单桅帆船已经返回了。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [seɪld] [ɪn] ,
but no tidings has she brought back of the vessel your father sailed in ,
但 不 消息 有 她 带来 后退 的 这 血管 你的 父亲 航行 在 ,
但她没有带回你父亲乘坐的那艘船的任何消息。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæz; həz] [jet] [rɪːtʃt] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
and no certain intelligence has yet reached me from any other quarter .
和 不 肯定 智力 有 然而 达到 我 从 任何 其他 四分之一 .
我目前还没有从其他任何方面获得确切情报。

[soʊ][let][em'i:] [nɑ:t][ə'la:rm][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ di: 'di:] [ðæt][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['rekjəvɪk]
So let me not alarm you when I add that a report has come to Reykjavik
所以 让 我 不是 警报 你 什么时候 我 添加 那 一个 报告 有 来 到 雷克雅未克
[baɪ][ə; eɪ] ['weɪlər] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] ['ʌndər] [snɛfəl] [ðæt][æən; ən] ['aɪrɪ] ['sku:nər] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn]
by a whaler on the seas under Snaefell that an Irish schooner has lately been
经过 一个 捕鲸船 在 这 海域 在下面 斯内费尔 那 一个 爱尔兰 大篷车 有 最近 到过
[rekt] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bə'sɔ:ltɪk] [keɪvz] [baɪ] [stæpən] ,
wrecked near the mouth of some basaltic caves by Stappen ,
损毁 靠近 这 嘴 的 一些 玄武岩 洞穴 经过 斯塔潘 ,
所以, 当我告诉雷克雅未克一艘在斯奈费尔山下海域航行的捕鲸船报告说, 一艘爱尔兰纵帆船最近在斯塔彭附近的一些玄武岩洞穴口附近触礁沉没时, 请不要惊慌。

[ɔ:l][hændz] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ves(ə)l] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
all hands being saved , but the vessel gone to pieces ,
全部 双手 存在 已保存 , 但 这 血管 已消失 到 件 ,
所有船员都获救了, 但船只却解体了。
[ænd; ənd] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsəndʒə-] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
and crew and passengers trying to make their way to the capital
和 全体人员 和 乘客 尝试 到 制作 他们的 方式 到 这 首都
['oʊvərlænd] .
overland .
陆路 .
以及试图通过陆路前往首都的机组人员和乘客。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tu:; tə][hoʊp] ,
I am afraid to fear , and as much afraid to hope ,
我 是 害怕的 到 害怕 , 和 作为 很多 害怕的 到 希望 ,
我害怕恐惧, 也同样害怕希望。
[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ;
that this may have been the ship that brought your father ;
那 这 可能 有 到过 这 船 那 带来 你的 父亲 ;
这或许就是载着你父亲来的那艘船;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['fɪtɪŋ] [aʊt][æən; ən][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pɔr]
but I am fitting out an expedition to go along the coast to meet the poor
但 我 是 配件 出去 一个 远征 到 去 沿着 这 海岸 到 见面 这 贫穷的
[ʃɪp] - ['broʊkən] ['kʌmpəni] ,
ship - broken company ,
船 - 破碎的 公司 ,
但我正在筹备一支探险队, 沿着海岸线去拜访那支可怜的、遭遇海难的船队。
[fɔ:r; fər] [hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv]
for whoever they are they can know little of the perils and privations of
为了 谁 他们 是 他们 能 知道 小的 的 这 危险 和 匮乏 的
[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [træmp] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['desələt] ['kʌntri] .
a long tramp across this desolate country .
一个 长的 流浪汉 穿过 这 荒凉 国家 .

无论他们是谁, 他们都无法体会长途跋涉穿越这片荒凉土地的危险和艰辛。
[ɪf] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [maɪ] [wei] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][tɜ:rn] ,
If more and better news should come my way you shall have it in its turn ,
如果 更多的 和 更好的 消息 应该 来 我的 方式 你 将 有 它 在 它是 转动 ,
如果我得到更多更好的消息, 我也会第一时间告诉你。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ʒ:rɪnstli] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [nəʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]
but meantime bethink you earnestly whether it is not now for you to come
但 与此同时 思考 你 切实 无论 它 是 不是 现在 为了 你 到 来
[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][em 'i:] ,
and to join me ,
和 到 加入 我 ,
但与此同时, 你务必认真考虑, 现在是不是你该来加入我的时候了。

[ænd; ənd][jʊər; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] ,
and your father also , if he should then be here , and , if not ,
和 你的 父亲 还 , 如果 他 应该 然后 是 这里 , 和 , 如果 不是 ,
还有你父亲, 如果他到时候在这里的话; 如果他不在,
[tu:; tə][help][em 'i:][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to help me to search for him :
到 帮助 我 到 搜索 为了 他 :
帮我寻找他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['berli] [dʒʌst][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [klɪr] ,
But it is barely just to you to ask so much without making myself clear ,
但 它 是 仅仅 只是 到 你 到 问 所以 很多 没有 制作 我 清除 ,
但是, 如果我没有把话说清楚, 就向你提出这么多要求, 未免有些不公平。
[ðooʊ] ['tru:li][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
though truly you must have guessed my meaning .
尽管 真的 你 必须 有 猜对了 我的 意义 .
不过, 你肯定已经猜到我的意思了。

[ðen] , [dɪr] [gri:bə] , [wen] [aɪ][seɪ] - [kʌm] , - [aɪ] [mi:n] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] .
Then , dear Greeba , when I say ' Come , ' I mean Come to be my wife .
然后 , 亲爱的 格里巴 , 什么时候 我 说 - 来 , - 我 意思是 来 到 是 我的 妻子 .
那么, 亲爱的格里巴, 当我说“来”的时候, 我的意思是“来做我的妻子”。
[aɪ 'ti:] [saʊndz] [koʊld][tu:; tə][seɪ] [aɪ 'ti:][soʊ] ,
It sounds cold to say it so ,
它 声音 寒冷的 到 说 它 所以 ,
这么说听起来很冷酷,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pli:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['tʃerɪʃt] ;
and such a plea is not the one my heart has cherished ;
和 这样的 一个 恳求 是 不是 这 一 我的 心 有 珍爱 ;
而这样的请求, 并非我内心所珍视的;
[fɔ:r; fər] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ'self] ['wɪspər] [ðæt] [dɪr] [wɜ:rd] [θru:]
for through all these years I have heard myself whisper that dear word through
为了 通过 全部 这些 年 我 有 听到 我 耳语 那 亲爱的 单词 通过
['tremblɪŋ] [lɪps] ,
trembling lips ,
发抖 嘴唇 ,

这么多年来, 我总是听到自己颤抖着嘴唇, 低声说出那个珍贵的词语。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:ˌmɪnəs] ['vɪʒ(ə)n]
with a luminous vision
和 一个 发光的 想象
拥有明亮的视野

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第12/28页

[ʌv; əv][maɪ][oʊn][feɪs][ɪn][jɔːr; jər][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][aɪz][bɪˈfɔːr][ˌemˈliː].
of my own face in your beautiful eyes before me .
的 我的 自己的 脸 在 你的 美丽的 眼睛 前 我 .

在我眼前，我的脸映照在你美丽的双眸中。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌseɪv][ɪn][æn; ən][ˈæftərmæθ][ʌv; əv][lʌv] ,
But that is not to be , save in an aftermath of love ,
但 那 是 不是 到 是 , 节省 在 一个 后果 的 爱 ,
但除非在爱情的余韵中，否则这一切都不会发生。

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][ˈoʊnli][let][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][brɪŋ][aɪˈtiː].
if you will only let the future bring it .
如果 你 将要 仅有的 让 这 未来 带来 它 .

只要你愿意让未来带来它。

[soʊ] , [ˈdɪrɪst][lʌv] ,
So , dearest love ,
所以 , 亲爱的 爱 ,

所以，我最亲爱的，

[maɪ][ˈdɑːrlɪŋ] — [mɔːr][tuː; tə][ˌemˈliː][ðæn; ðən][pleɪs][ænd; ənd][ˈpaʊər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]
my darling — more to me than place and power and all the world can
我的 亲爱的 — 更多的 到 我 比 地方 和 力量 和 全部 这 世界 能
[gɪv] — [kʌm][tuː; tə][ˌemˈliː] — [kʌm] — [kʌm] — [kʌm] .
give — come to me — come — come — come .
给 — 来 到 我 — 来 — 来 — 来 .

我的爱人——对我来说，你比地位、权力和世间一切更重要——到我身边来——来——来——来。

" [ˈtʃæptər][viː] .
" **CHAPTER V** :
" 章 V :

第五章

[strɔːŋ][nɑːts][ʌv; əv][lʌv] .
STRONG KNOTS OF LOVE .
强的 绳结 的 爱 .

牢固的爱的纽带。

[naʊ][ˈnevər][dɪd][ə; eɪ][ˈletər][brɪŋ][mɔːr][ˈkɑːntrəri][ˈfiːlɪŋz][tuː; tə][mæn][ɔːr][meɪd][ðæn; ðən][ðɪs][wʌn]
Now never did a letter bring more contrary feelings to man or maid than this one
现在 绝不 做过 一个 信 带来 更多的 相反 情怀 到 男人 或者 女佣 比 这 一
[ʌv; əv][ˈmaɪk(ə)l] - [brɔːt][tuː; tə][ɡriːbə] .
of Michael Sunlocks brought to Greeba .
的 迈克尔 - 带来 到 格里巴 .

从来没有哪封信像迈克尔·桑洛克斯写给格里巴的这封信一样，给男人或女人带来如此截然相反的感受。

[aɪˈtiː][θrɪld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lʌv] , [aɪˈtiː][ˈterəfaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fɪr] ; [aɪˈtiː][tʌtʃt][hɜːr; hər]
It thrilled her with love , it terrified her with fear ; it touched her
它 激动不已 她 和 爱 , 它 恐惧 她 和 害怕 ; 它 感动 她
[wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

它让她心潮澎湃，让她恐惧不已；它让她欣喜若狂。

[ˌaɪˈti:] [tʃɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪˈspɜː] ; [ˌaɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [læf] , [ˌaɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wi:p] ;
it chilled her with despair ; it made her laugh , it made her weep ;
它 冷藏 她 和 绝望 ; 它 制成 她 笑 , 它 制成 她 哭泣 ;

它让她感到绝望，不寒而栗；它让她笑，也让她哭；

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [ˌaɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəɹz] .
she kissed it with quivering lips , she dropped it from trembling fingers .
她 亲吻 它 和 颤抖 嘴唇 , 她 掉落 它 从 发抖 手指 .

她颤抖着嘴唇吻了它，颤抖着手指把它从指间滑落。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪˈti:] [swept] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈti:] ,
But in the end it swept her heart and soul away with it ,
但 在 这 结尾 它 扫荡 她 心 和 灵魂 离开 和 它 ,

但最终，它还是彻底俘获了她的心和灵魂。

[æz; əz][ˌaɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:]
as it must have swept away the heart and soul of any maiden who
作为 它 必须 有 扫荡 离开 这 心 和 灵魂 的 任何 少女 who
[ˈevər] [lʌvd] ,
ever loved ,
曾经 喜爱 ,

因为它一定深深地俘获了每一个曾经爱过的女孩的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə]
and she leaped at the thought that she must go to Sunlocks and to
和 她 跳跃 在 这 想法 那 她 必须 去 到 - 和 到

[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [æt; ət][wʌns] ,
her father at once ,
她 父亲 在 一次 ,

她一想到自己必须立刻前往桑洛克斯见父亲，就兴奋不已。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] — [nɔːt] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
without delay — not waiting to write , or for the messenger that was to come
没有 延迟 — 不是 等待 到 写 , 或者 为了 这 信使 那 曾是 到 来
.
:
.

立即行动——不等写信，也不等信使到来。

[jet] [ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈmoʊmənt] [ˈfaːloʊd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈdʒeɪsn] .
Yet the cooler moment followed , when she remembered Jason .
然而 这 冷却器 片刻 随后 , 什么时候 她 记得 杰森 .

然而，当她想起杰森时，气氛变得凉爽起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈprəːmɪs] ;
She was pledged to him ; she had given him her promise ;
她 曾是 承诺 到 他 ; 她 有 给定 他 她 承诺 ;

她已向他许下誓言；她已向他做出承诺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [hɜːr; həɹ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and if she broke her word she would break his heart .
和 如果 她 打破 她 单词 她 会 休息 他的 心 .

如果她违背诺言，她会让他心碎。

[bʌt; bət] - — - — - !
But Sunlocks — Sunlocks — Sunlocks !
但 - — - — - !

但是 Sunlocks——Sunlocks——Sunlocks！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [ˈpæʃənət] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
She could hear his low , passionate voice in the words of his letter .
她 可以 听到 他的 低的 , 热情的 嗓音 在 这 字 的 他的 信 .

她能从信中的字里行间感受到他低沉而充满激情的声音。

[ˈdʒeɪsn][ʃiː ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

Jason she had loved for his love of her ; but
杰森 她 有 喜爱 为了 他的 爱 的 她 ； 但

她爱杰森，是因为杰森也爱她；但是

- [ʃiː ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [əˈləʊn] .

Sunlocks she had loved of her love alone .
- 她 有 喜爱 的 她 爱 独自的 .

她只爱她自己的头发。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː ʃi][tuː; tə][duː] ?

What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ɡoʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] , [ɔːr]

Go to Sunlocks , and thereby break her word and the heart of Jason , or
去 到 - , 和 从而 休息 她 单词 和 这 心 的 杰森 , 或者

[əˈbaɪd][baɪ][ˈdʒeɪsn] ,

abide by Jason ,
遵守 经过 杰森 ,

去桑洛克斯那里，这样就会违背她的诺言，伤透杰森的心；或者听从杰森的安排。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] - ?

and break her own heart and the hope of Sunlocks ?
和 休息 她 自己的 心 和 这 希望 的 - ?

她会因此而心碎，也会让Sunlocks的希望破灭吗？

" [oʊ] , " [ʃiː ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːrliər] — [wʌn] [ˈlɪt(ə)l]

" Oh , " she thought , " if the letter had but come a day earlier — one little
" 哦 , " 她 想法 , " 如果 这 信 有 但 来 一个 天 早些时候 — 一 小的

[deɪ] — [neɪ] ,

day — day ,
天 — 不 ,

“哦,”她想, “如果这封信早一天到就好了——哪怕只有一天——不,

[wʌn] [ˈaʊər] — [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊər] !

one hour — one little , little hour !
— 小时 — 一 小的 , 小的 小时 !

一小时——短短一小时！

" [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃərd] [maɪnd] , [ʃiː ʃi] [riˈprəʊtɪt] [ˈdʒeɪsn][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [frʌm; frəm]

" Then , in her tortured mind , she reproached Jason for keeping it back from
" 然后 , 在 她 受折磨 头脑 , 她 受责备 杰森 为了 保持 它 后退 从

[hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [fərˈɡetfʌnəs] ,

her by his forgetfulness ,
她 经过 他的 健忘 ,

“然后，在她痛苦的思绪中，她责怪杰森因为健忘而一直瞒着她。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː ʃi] [riˈprəʊtɪt] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtɑːrdi] [dɪˈspætʃ] ,

and at the next instant she reproached Sunlocks for his tardy despatch ,
和 在 这 下一个 立即的 她 受责备 - 为了 他的 迟迟 调度 ,

紧接着，她又责备桑洛克斯办事迟缓。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː ʃi] [riˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

and last of all she reproached herself for not waiting for it .
和 最后的 的 全部 她 受责备 她自己 为了 不是 等待 为了 它 .

最后，她责怪自己没有耐心等待。

" [oʊ] , " [ʃiː ʃi] [θɔːt] ,

" Oh , " she thought ,
" 哦 , " 她 想法 ,

“哦,”她心想。

" [wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][gɜ:rl][bɔ:rn][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɜ:r; hær] !
" was ever a girl born to bring such misery to those who love her !
" 曾是 曾经 一个 女孩 出生 到 带来 这样的 苦难 到 那些 WHO 爱 她 ！
"世上哪有女孩天生就该给爱她的人带来如此痛苦！ "

" [ɔ:l][ðə; ði] [b:ŋ] [naɪt] [ðerˈæftər] [ʃi:; ji] [tɔ:st] [ɪn] [ˈrestləs] [daʊt] , [ˈnevər] [wʌns] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hær]
" All the long night thereafter she tossed in restless doubt , never once closing her
" 全部 这 长的 夜晚 此后 她 抛掷 在 不安 怀疑 , 绝不 一次 结束 她
[aɪz] [ɪn] [sli:p] ;
eyes in sleep ;
眼睛 在 睡觉 ;

"此后的整个漫漫长夜，她辗转反侧，忧心忡忡，一刻也不敢闭上眼睛睡觉；
[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈdeɪ,dɔ:n] [ʃi:; ji] [roʊz][ænd; ʌnd] [drest] , [ænd; ʌnd] [θru:] [ˈoʊpən][hɜ:r; hær] [ˈwɪndoʊ] ,
and at daydawn she rose and dressed , and threw open her window ,
和 在 黎明 她 玫瑰 和 穿着 , 和 扔 打开 她 窗户 ,
[ænd; ʌnd] [ku:l]
and cool
和 凉爽的

黎明时分，她起身穿好衣服，打开窗户，凉风习习。
[weɪvz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
waves of morning air floated down upon her from the mountains ,
波浪 的 早晨 空气 漂浮 向下 之上 她 从 这 山脉 ,
清晨的微风从山间缓缓吹来，拂过她的脸庞。

[wer] [ðə; ði][bɔ:ld] [kraʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðæt]
where the bald crown of Barrule was tipped with rosy light from the sun that
在哪里 这 秃 王冠 的 - 曾是 倾斜 和 红润 光 从 这 太阳 那
[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
was rising over the sea .
曾是 上升 超过 这 海 .
巴鲁勒光秃秃的山顶被冉冉升起的太阳染成了玫瑰色。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [hæd; həd]
Then , in the stillness of the morning , before the cattle in the meadows had
然后 , 在 这 寂静 的 这 早晨 , 前 这 牛 在 这 草地 有
[brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [loʊ] ,
begun to low ,
开始 到 低的 ,
然后，在清晨的静谧中，在草地上的牛群开始低声哞叫之前，

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [bli:t] ,
or the sheep on the hills to bleat ,
或者 这 羊 在 这 丘陵 到 咩咩叫 ,
或者山坡上的羊咩咩叫，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪkjɑ:rd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʃɪpən] ,
and there was yet no noise of work in the rickyard or the shippon ,
和 那里 曾是 然而 不 噪音 的 工作 在 这 堆场 或者 这 希彭 ,
粮仓和装卸场里仍然没有一丝劳作的声响。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [brɪˈloʊ] [leɪ] [əˈsli:p] [ˈʌndər] [ɪts] [θɪn] [ˈkʌvərlet] [ʌv; əv] [mɪst] ,
and all the moorland below lay asleep under its thin coverlet of mist ,
和 全部 这 荒原 以下 躺 睡着了 在下面 它是 薄的 床单 的 薄雾 ,
下方所有的荒原都沉睡在薄薄的雾气之中。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
there came to her from across the fields the sound of a happy ,
那里 来了 到 她 从 穿过 这 字段 这 声音 的 一个 快乐的 ,
她听到田野对面传来一阵欢快的笑声，

[ˈtʃɪrɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
cheery voice that was singing .
欢快的 嗓音 那 曾是 歌唱 .

那欢快的歌声。

[ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒeɪsn] ,
She listened , and knew that it was Jason ,
她 听着 , 和 知道 那 它 曾是 杰森 ,
她侧耳倾听, 知道那是杰森。

[ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
chanting a song of Iceland after a night spent on the mountains ;
吟唱 一个 歌曲 的 冰岛 后 一个 夜晚 花费 在 这 山脉 ;
在山上度过一夜后, 吟唱着冰岛之歌;

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [tʊːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]
and she looked and saw that he was coming on towards the house , with
和 她 看起来 和 锯 那 他 曾是 未来 在 向 这 房子 , 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,
她抬头一看, 发现他正朝房子走来, 长长的.....

[ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] [ænd; ənd] [liːp] , [ˈbʊvər] [ɡɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkʊʃæg] [ænd; ənd] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] .
swinging stride and leap , over gorse and cushag and hedge and ditch .
摇摆 步幅 和 飞跃 , 超过 金雀花 和 库沙格 和 对冲 和 沟 .
迈着大步, 纵身一跃, 越过金雀花丛、矮灌木丛、树篱和沟渠。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ber] [ˈæftər] [sʌtʃ] [naɪt] - [lɔːŋ] [ˈtɔːrment] ,
It was more than she could bear after such night - long torment ,
它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 后 这样的 夜晚 - 长的 折磨 ,
经历了整夜的折磨, 她再也承受不住了。

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ji] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rek] ,
to look upon the happiness she seemed about to wreck ,
到 看 之上 这 幸福 她 似乎 关于 到 破坏 ,
眼睁睁看着自己似乎即将破坏的幸福,

[soʊ] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hær] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [hændz] .
so she turned her head away and covered her ears with her hands .
所以 她 转向 她 头 离开 和 涵盖 她 耳朵 和 她 双手 .
于是她转过头去, 用手捂住了耳朵。

[bʌt; bət] , [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdʒeɪsn] [keɪm] [ɑːn] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ]
But , recking nothing of this , Jason came on , singing in snatches and whistling
但 , 铁路 没有什么 的 这 , 杰森 来了 在 , 歌唱 在 抢夺 和 吹口哨
[baɪ] [tɜːrnɪz] ,
by turns ,
经过 转弯 ,

但是, 杰森全然不顾这一切, 开始唱歌, 时而哼着小曲, 时而吹着口哨。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [tred] [ˈekəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪvd] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən]
until his firm tread echoed in the paved courtyard in the silence that was broken
直到 他的 公司 踏 回声 在 这 铺砌路面 庭院 在 这 沉默 那 曾是 破碎的
[baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈsaɪd] ,
by nothing beside ,
经过 没有什么 旁 ,
直到他稳健的脚步声在铺砌的庭院中回荡, 打破了周围一片寂静。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʊks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelmz] .
except the wakening of the rooks in the elms .
除了 这 觉醒 的 这 车 在 这 榆树 .
除了榆树上乌鸦的苏醒。

" [ʃiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈweɪk] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [laɪz] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [ˈoʊpən] ,
" She must be awake , for she lies there , and her window is open ,
" 她 必须 是 醒 , 为了 她 谎言 那里 , 和 她 窗户 是 打开 ,
“她一定醒着, 因为她躺在那里, 而且窗户开着。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he thought to himself .
" 他 想法 到 他自己 .
他心想。

" [wɪt] !
" Whisht !
" 白色 !
“嗖!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtɔːsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .
" he cried , tossing up a hand .
" 他 哭 , 抛掷 向上 一个 手 .
他喊道, 同时举起一只手。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ji] [stəd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈrestɪŋ]
And then , without moving from where she stood , with her back resting
和 然后 , 没有 移动 从 在哪里 她 站立 , 和 她 后退 休息
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌtər] ,
against the window shutter ,
反对 这 窗户 快门 ,
然后, 她一动不动地站在原地, 背靠着百叶窗,

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈbəʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈslænt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪˈniːθ]
she turned her head about and her eyes aslant , and saw him beneath
她 转向 她 头 关于 和 她 眼睛 斜体 , 和 锯 他 下面
[hɜːr; hər] [ˈkeɪsmənt] .
her casement .
她 窗扇 .
她转过头, 斜眼望去, 看到他正站在窗户下面。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
He looked buoyant and joyous , and full of laughter .
他 看起来 浮力 和 欢乐 , 和 满的 的 笑声 .
他看起来精神焕发、心情愉悦, 笑声不断。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
A gun was over his shoulder , a fishing rod was in the other hand ,
一个 枪 曾是 超过 他的 肩膀 , 一个 钓鱼 杆 曾是 在 这 其他 手 ,
他肩上扛着一把枪, 另一只手拿着一根鱼竿。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
at his belt hung a brace of birds , with the blood dripping on to his
在 他的 腰带 悬挂 一个 支撑 的 鸟类 , 和 这 血 滴落 在 到 他的
[ˈlegɪŋz] ,
leggings ,
绑腿 ,
他的腰带上挂着两只鸟, 鸟血滴到他的绑腿上。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kriːl] .
and across his back swung a little creel .
和 穿过 他的 后退 摇摆 一个 小的 鱼篓 .
他背上挎着一个小鱼篓。

" [ɡriːbə] , [wɪt] !
" Greeba , whisht !
" 格里巴 , 白色 !
“格里巴, whisht!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .
" he called again , in a loud whisper ; and a third time he called her .
" 他 称为 再次 , 在 一个 大声 耳语 ; 和 一个 第三 时间 他 称为 她 .

他再次大声低声呼唤她；然后他第三次呼唤她。

[ðen] , [ðoo] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:r] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [step] ['fɔ:rwərd] ;
Then , though her heart smote her sore , she could not but step forward ;
然后 , 尽管 她 心 猛击 她 疮 , 她 可以 不是 但 步 向前 ;

虽然她内心备受煎熬，但她还是不由自主地向前迈了一步；

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; həɹ] ['veri] [eɪm] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
and perhaps her very shame made her the more beautiful at that moment ,
和 也许 她 非常 耻辱 制成 她 这 更多的 美丽的 在 那 片刻 ,

或许正是她的羞愧，才让她在那一刻更加美丽动人。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ]['rouzi] [red] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [nek] [dru:pt] ,
for her cheeks were rosy red , and her round neck drooped ,
为了 她 脸颊 是 红润 红色的 , 和 她 圆形的 脖子 下垂 ,

因为她的双颊红润，圆脖子下垂，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
and her eyes were shy of the morning light ,
和 她 眼睛 是 害羞的 的 这 早晨 光 ,

她的眼睛羞涩地躲避着晨光。

[ænd; ənd] ['veri] [swi:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] .
and very sweet she looked to the lad who loved her there .
和 非常 甜的 她 看起来 到 这 小伙子 who 喜爱 她 那里 .

她看向那个爱慕她的男孩，眼神十分温柔。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" he said almost inaudibly , and drew a long breath .
" 他 说 几乎 听不见 , 和 画 一个 长的 气息 .

他几乎听不见地说道，然后长长地吸了一口气。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['pri:tens] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [ðoo] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ,
Then he made pretence to kiss her , though so far out of reach ,
然后 他 制成 虚伪 到 吻 她 , 尽管 所以 远的 出去 的 抵达 ,

然后他假装要吻她，尽管她离他那么远。

[ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and laughed in his throat .
和 笑了 在 他的 喉 .

他喉咙里发出了一声笑。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
After that he laid his gun
后 那 他 铺设 他的 枪

之后他放下了枪

[ə'genst] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
against the porch ,
反对 这 门廊 ,

靠在门廊上，

[ænd; ʌnd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ʌnd] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd]
and untied the birds and threw them down at the foot of the closed
和 解开 这 鸟类 和 扔 他们 向下 在 这 脚 的 这 关闭
[dɔ:r] .
door .
门 。

然后解开鸟儿的绳子，把它们扔到紧闭的门脚下。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thought I would bring you these , " he said .
" 我 想法 我 会 带来 你 这些 , " 他 说 。

“我想把这些带给你，”他说。

" [aɪv] [dʒʌst] [fɑ:t] [ðem; ðəm] . "
" I've just shot them . "
" 我已经 只是 射击 他们 。

“我刚刚把他们都射杀了。”

" [ðen] [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][bed] , " [sed] [gri:bə] ['nɜ:rvəsli] .
" Then you've not been to bed , " said Greeba nervously .
" 然后 你已经 不是 到过 到 床 , " 说 格里巴 紧张地 。

“那你肯定没上床睡觉，”格里巴紧张地说。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Oh , that's nothing , " he said , laughing .
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 他 说 , 笑 。

“哦，那没什么，”他笑着说。

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Nothing for me .
" 没有什么 为了 我 。

“我什么也得不到。”

[bɪ'saɪdʒ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sli:p] ?
Besides , how could I sleep ?
除了 , 如何 可以 我 睡觉 ？

此外，我怎么可能睡得着？

[sli:p] ?
Sleep ?
睡觉 ？

睡觉？

[waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept]
Why I should have been ready to kill myself this morning if I could have slept
为什么 我 应该 有 到过 准备好 到 杀 我 这 早晨 如果 我 可以 有 睡着了
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 。

如果昨晚睡得好，我今天早上就应该做好自杀的准备。

[gri:bə] ！ "
Greeba ! "
格里巴 ！ "

格里巴！

" [wel] ！ "
" Well ! "
" 出色地 ！ "

“出色地！ ”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][em 'iː] . "

" You could never think what a glorious night it has been for me . "

" 你 可以 绝不 思考 什么 一个 辉煌 夜晚 它 有 到过 为了 我 . "

“你永远无法想象，今晚对我来说是多么美好的夜晚。”

" [soʊ] [juːv] [hæd; həd] [ɡʊd] [spɔːrt] ?

" So you've had good sport ?

" 所以 你已经 有 好的 运动 ?

“所以你玩得很开心？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈfeɪmd] .

" she said , feeling ashamed .

" 她 说 , 感觉 羞愧 .

她羞愧地说。

" [spɔːrt] !

" Sport !

" 运动 !

“运动！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] .

" he cried , and laughed again .

" 他 哭 , 和 笑了 再次 .

他哭了，然后又笑了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [hæd; həd] [spɔːrt] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

" Oh , yes , I've had sport enough , " he said .

" 哦 , 是的 , 我已经 有 运动 足够的 , " 他 说 .

“哦，是的，我已经运动够多了，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

" But what a night it was !

" 但 什么 一个 夜晚 它 曾是 !

“但那真是个难忘的夜晚！ ”

[ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] .

The happiest night of all my life .

这 最快乐 夜晚 的 全部 我的 生活 .

那是我一生中最快乐的一晚。

[ˈevri] [stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][em 'iː] ;

Every star that shone seemed to shine for me ;

每一个 星星 那 闪耀 似乎 到 闪耀 为了 我 ;

每一颗闪耀的星星似乎都为我而闪耀；

[ˈevri] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [bɜːrd] [ðæt] [sæŋ]

every wind that blew seemed to bring me a message ; and every bird that sang

每一个 风 那 吹 似乎 到 带来 我 一个 信息 ; 和 每一个 鸟 那 唱

,

!

,

每一阵吹过的风似乎都给我带来讯息；每一只歌唱的鸟儿，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['hæpɪnəs] .

as the day was dawning , seemed to sing the song of all my happiness .

作为 这 天 曾是 黎明 , 似乎 到 唱歌 这 歌曲 的 全部 我的 幸福 .

当黎明破晓时，它仿佛在歌唱我所有的幸福。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [naɪt] , [ɡriːbə] .

Oh , it has been a triumphant night , Greeba .

哦 , 它 有 到过 一个 凯 夜晚 , 格里巴 .

哦，格里巴，这真是个辉煌的夜晚。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][did][nɑːt][stɑːp] .
" **She turned her head away from him , but he did not stop .**
" 她 转向 她 头 离开 从 他 , 但 他 做过 不是 停止 .
她把头扭向一边, 不去看他, 但他并没有停下来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['kʌmiŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] - , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk]
" **And this morning , coming down from Barrule , everything seemed to speak**
" 和 这 早晨 , 未来 向下 从 - , 一切 似乎 到 说话
[tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
to me of one thing ,
到 我 的 一 事物 ,
“今天早上从巴鲁尔下来的时候, 我感觉一切都在向我诉说着同一件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . -
and that was the dearest thing in all the world . '
和 那 曾是 这 亲爱的 事物 在 全部 这 世界 . -
那是世界上最珍贵的东西。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , - [aɪ] [sed] , - [haʊ] ['hæpɪli] [juː; jʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . -
Dear little river , ' I said , ' how happily you sing your way to the sea . '
亲爱的 小的 河 , - 我 说 , - 如何 快乐地 你 唱歌 你的 方式 到 这 海 . -
“亲爱的小河,”我说, “你一路欢歌奔向大海。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][gɔːt][ðer; ðər][aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər]
And then I remembered that before it got there it would turn the wheel for
和 然后 我 记得 那 前 它 得到 那里 它 会 转动 这 车轮 为了
[juː 'es][æt; ət][pɔːrt] - [waɪ] - - [sʌm; səm] [deɪ] ,
us at Port - y - Vullin some day ,
我们 在 港口 - 是 - - 一些 天 ,
然后我想起来, 在它到达那里之前, 它总有一天会为我们转动波特伊弗林的车轮。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] - [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɪl] ,
and so I said ' Dear little mill ,
和 所以 我 说 - 亲爱的 小的 磨 ,
于是我说: “亲爱的小磨坊,

[haʊ] ['merəli] [juːl] [goʊ] [wen] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [plæʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ,
how merrily you'll go when I listen to your splash and plunge ,
如何 兴高采烈地 你会 去 什么时候 我 听 到 你的 水花 和 暴跌 ,
当我听到你溅起水花和纵身跃入水中的声音时, 你会多么快乐地离去啊!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [bɪ'saɪd] [em 'iː] .
with her I love beside me .
和 她 我 爱 旁 我 .
有她在我身边, 我爱她。

" [ʃiː; ʃi][did][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [læft] .
" **She did not speak , and after a moment he laughed .**
" 她 做过 不是 说话 , 和 后 一个 片刻 他 笑了 .
她没有说话, 过了一会儿, 他笑了。

" [ðæts] ['veri] ['fuːliʃ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **That's very foolish , isn't it ?**
" 那就是 非常 愚蠢 , 不是 它 ?
“这真是太愚蠢了, 不是吗? ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** , **no** , " **she said** .
" 哦 , 不 , " 她 说 .

“哦，不，”她说。

" [waɪ] [ˈfuːlɪʃ] ？ "
" **Why foolish** ？ "
" 为什么 愚蠢 ？ "

“为什么这么愚蠢？”

" [wel] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [ɑː] ,
" **Well it sounds so ; but , ah ,**
" 出色地 它 声音 所以 ; 但 , 啊 ,

“听起来确实如此；但是，啊，

[ləst] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] ,
last night the stars around me on the mountain top seemed like a sanctuary ,
最后的 夜晚 这 明星 大约 我 在 这 山 顶部 似乎 喜欢 一个 避难所 ,
昨晚，我站在山顶，周围的繁星仿佛成了一片宁静的圣地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔːrs] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪər] , [ænd; ənd][ɔːl]
and this morning the birds among the gorse were like a choir , and all
和 这 早晨 这 鸟类 之中 这 金雀花 是 喜欢 一个 唱诗班 , 和 全部
[sæŋ] [təˈgeðər] ,
sang together ,
唱 一起 ,

今天早晨，金雀花丛中的鸟儿们就像一支合唱团，齐声歌唱。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðer; ðər][wɜːrd] [ræŋ] [aʊt] — [ɡriːbə] ！
and away to the roof their word rang out — Greeba !
和 离开 到 这 屋顶 他们的 单词 响铃 出去 — 格里巴 ！

于是，他们的声音响彻屋顶——格里巴！

[ɡriːbə] ！
Greeba !
格里巴 ！

格里巴！

[ɡriːbə] ！
Greeba !
格里巴 ！

格里巴！

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɒbɪŋ] .
" **He could hear a faint sobbing** .
" 他 可以 听到 一个 头晕的 啜泣 .

他隐约听到啜泣声。

" [ɡriːbə] ！ "
" **Greeba !** "
" 格里巴 ！ "

“格里巴！”

" [jes] ？ "
" **Yes ?** "
" 是的 ？ "

“是的？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] . "
" **You are crying** . "
" 你 是 哭泣 . "

“你在哭。”

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Am I** ?
" 是 我 ?

是吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[noʊ] , [ˈdʒeɪsn] , [nɑ:t] [ðæt] .
No , Jason , not that .
不 , 杰森 , 不是 那 .

“不，杰森，不是那样。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **I must go** .
" 我 必须 去 .

“我必须去。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
What a fool I am , " he muttered , and picked up his gun .
什么 一个 傻子 我 是 , " 他 低声说道 , 和 挑选 向上 他的 枪 .

“我真是个傻瓜，”他喃喃自语，然后拿起枪。

" [oʊ] [noʊ] ; [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Oh no ; don't say that** .
" 哦 不 ; 不 说 那 .

“哦，不，别这么说。”

" [ɡri:bə] ! "
" **Greeba** ! "
" 格里巴 ! "

“格里巴！ ”

" [wel] , [ˈdʒeɪsn] ? "
" **Well , Jason** ? "
" 出色地 , 杰森 ? "

“怎么样，杰森？ ”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] — — "
" **I'm going now , but** — — "
" 我是 去 现在 , 但 — — "

“我现在要走了，但是——”

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪm][nɑ:t][maɪ] [oʊn] [mæn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I'm not my own man this morning** .
" 我是 不是 我的 自己的 男人 这 早晨 .

“今天早上我感觉自己不像自己了。”

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['fu:lɪʃli] .
I'm talking foolishly .
我是 说 愚蠢地 .

我说话很愚蠢。

" [wel] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['dʌznt] [laɪk] ['fu:lɪʃnəs] ?
" **Well , and do you think a girl doesn't like foolishness** ?
" 出色地 , 和 做 你 思考 一个 女孩 不 喜欢 愚蠢 ?

“那么，你认为女孩子不喜欢傻事吗？ ”

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
" He threw his head back and laughed at the blue sky .
" 他 扔 他的 头 后退 和 笑了 在 这 蓝色的 天空 ；

他仰头大笑，望着蓝天。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jə][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
" But I'm coming back for you in the evening .
" 但 我是 未来 后退 为了 你 在 这 晚上 ；

但我晚上会回来找你。

[aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][get][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]['ræftəz][ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] ,
I am to get the last of my rafters on to - day ,
我 是 到 得到 这 最后的 的 我的 椽子 在 到 - 天 ；

我今天要把最后一批椽子装上去。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [reɪzd] [ɪts] [ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] ['merɪ] .
and when a building is raised it's a time to make merry .
和 什么时候 一个 建筑 是 提高 它是 一个 时间 到 制作 欢乐 ；

当一座建筑物拔地而起时，正是值得庆祝的时刻。

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
" He laughed again with a joyous lightness , and turned to go ,
" 他 笑了 再次 和 一个 欢乐 亮度 , 和 转向 到 去 ,

他再次发出轻松愉悦的笑声，然后转身离开。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
and she waved her hand to him as he passed out of the gate .
和 她 挥手 她 手 到 他 作为 他 通过了 出去 的 这 门 ；

他走出大门时，她向他挥了挥手。

[ðen] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['rɪðmɪk] [steps] [went] [ɔ:f] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['elms] ,
Then , one , two , three , four , his strong rhythmic steps went off behind the elms ,
然后 , 一 , 二 , 三 , 四 , 他的 强的 节奏 步骤 去 离开 在后面 这 榆树 ,

然后，一、二、三、四，他有力而有节奏的脚步声消失在榆树后。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and then he was gone , and the early sun was gone with him ,
和 然后 他 曾是 已消失 , 和 这 早期的 太阳 曾是 已消失 和 他 ,

然后他就走了，初升的太阳也随之消失了。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['braɪtnəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
for its brightness seemed to have died out of the air .
为了 它是 亮度 似乎 到 有 死亡 出去 的 这 空气 ；

因为它的光芒似乎从空气中消失了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɡri:bə] [nu:] [waɪ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['dʒeɪsn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
And being alone Greeba knew why she had tried to keep Jason by her side ,
和 存在 独自的 格里巴 知道 为什么 她 有 尝试 到 保持 杰森 经过 她 边 ,

独自一人的格里巴明白了自己为什么一直想把杰森留在身边。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn]
for while he was with her the temptation was not strong to break in
为了 尽管 他 曾是 和 她 这 诱惑 曾是 不是 强的 到 休息 在

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
upon his happiness ,
之上 他的 幸福 ,

因为当他和她在一起时，他并没有强烈的冲动去破坏她的幸福。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər][ðer; ðər] , [du:] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] ,
but when he was no longer there , do what she would ,
但 什么时候 他 曾是 不 更长 那里 , 做 什么 她 会 ,

但当他不在的时候，她就随心所欲了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'membə] - ['maɪk(ə)]
she could not but remember Michael Sunlocks .
她 可以 不是 但 记住 迈克尔 - .

她不由自主地想起了迈克尔·桑洛克斯。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [tuː] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [em 'iː] ?
" Oh , what have I done that two brave men should love me ?
" 哦 , 什么 有 我 完毕 那 二 勇敢的 男人 应该 爱 我 ?
“哦，我做了什么，让两个勇敢的男人们爱上我？”

" [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['klæməd] [fɔːr; fər] - .
" she thought ; but none the less for that her heart clamored for Sunlocks .
" 她 想法 ; 但 没有任何 这 较少的 为了 那 她 心 喧闹 为了 - .

她心想；但即便如此，她的心中依然渴望着 Sunlocks。

- , - , ['ɔːlweɪz] - — [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜːr; hər]
Sunlocks , Sunlocks , always Sunlocks — the Sunlocks of her childhood , her
- , - , 总是 - — 这 - 的 她 童年 , 她
['gɜːrlhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,

太阳卷发，太阳卷发，总是太阳卷发——她童年、少女时代的太阳卷发。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['wʊmənʊd] — - [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [laɪk] ['sʌnʃaɪn]
her first womanhood — Sunlocks of the bright eyes and the smile like sunshine
她 第一的 女性 — - 的 这 明亮的 眼睛 和 这 微笑 喜欢 阳光
.
.
.

她初为人女——阳光般的秀发，明亮的双眸，阳光般的笑容。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
And thinking again of Jason , and his brave ways , and his simple ,
和 思维 再次 的 杰森 , 和 他的 勇敢的 方式 , 和 他的 简单的 ,
['mænli] ['berɪŋ] ,
manly bearing ,
男子气概 轴承 ,

再次想起杰森，想起他勇敢的举止，想起他朴实而充满男子气概的风范，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pleɪn] [spiːtʃ] [soʊ] ['streɪndʒli] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɪt'self] [ðæt] [deɪ] ['ɪntuː][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
and his plain speech so strangely lifted out of itself that day into words with
和 他的 清楚的 演讲 所以 奇怪的 抬起 出去 的 本身 那 天 进入 字 和
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

那天，他平淡的言语竟奇妙地脱离了自身的局限，化作了插上翅膀的语言。

[ʃiː, ʃi]['oʊnli][təʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
she only told herself that she was about to break his heart ,
她 仅有的 讲述 她自己 那 她 曾是 关于 到 休息 他的 心 ,
她只是告诉自己，她即将伤透他的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][duː][aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and that to see herself do it it would go far to break her own .
和 那 到 看 她自己 做 它 它 会 去 远的 到 休息 她 自己的 .

而看到自己这样做，很可能会彻底摧毁她自己。

[soʊ][fiː ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][fiː ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [əˈweɪ] [æz; əz] [best][fiː ʃi]
So she decided that she would write to him , and then slip away as best she
 所以 她 决定 那 她 会 写 到 他 , 和 然后 滑 离开 作为 最好的 她
 [kʊd; kəd] ,
could ,
 可以 ,

于是她决定给他写信，然后尽可能悄悄溜走。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:ɹ] .
seeing **him** **no** **more** .
 看到 他 不 更多的 .

再也见不到他了。

[æt; ət] [ðæt] [rɪ'zɑ:lɪv] [ʃiː, ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [raʊt] [fɔːr] [peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd]
At that resolve she sat and wrote four pages of pleading and prayer and
 在 那 解决 她 卫星 和 写道 四 页面 的 恳求 和 祷告 和
 [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
 解释 .

下定决心后，她坐下来写了四页恳求、祈祷和解释的文字。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [aɪ ˈtiː] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][fɪː; fɪ][ˈfoʊldɪd]
But **having** **finished** **her** **letter** , **it** **smote** **her** **suddenly** , **as** **she** **folded**
 但 拥有 完成的 她 信 , 它 猛击 她 突然 , 作为 她 折叠
 [ænd; ənd] [siːld] [aɪ ˈtiː] ,
and **sealed** **it** ,
 和 密封 它 ,

但当她写完信, 折叠封好时, 突然感到一阵剧痛袭来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
that it would be a selfish thing to steal away without warning ,
 那 它 会 是 一个 自私 事物 到 偷 离开 没有 警告 ,
 不经警告就擅自离开是一种自私的行为。

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [pʊr] [ˈpeɪpər][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [krʌʃ] [ˈdʒeɪsn] , [fɔ:r; fər] [ðʊv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
and leave this poor paper behind her to crush Jason , for though written in
 和 离开 这 贫穷的 纸 在后面 她 到 压碎 杰森 , 为了 尽管 书面 在
 [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
pity for him ,
 遗憾 为了 他 ,
 她留下这张可怜的纸, 是为了羞辱杰森, 尽管这张纸是出于对他的怜悯而写的。

[ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [wəz; wəʒ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
in truth it was fraught with pity only for herself .
 在 真相 它 曾是 充满危机 和 遗憾 仅有的 为了 她自己 .
 事实上，她心中只有对自己的怜悯。

[æz; əz] [mi:n] [ʌv; əv] [soul] [æz; əz] [ðæt] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] ,
As mean of soul as that she could not be ,
 作为 意思是 的 灵魂 作为 那 她 可以 不是 是 ,
 即使她心地如此卑鄙，也不可能如此。

[ænd; ʌnd] ['streɪtweɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['letər] [ə'saɪd] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [feɪs]

and straightway she threw her letter aside , resolved to tell her story face

和 立刻 她 扔 她 信 旁边 , 已解决 到 告诉 她 故事 脸

[tuː; tə] [feɪs] .

to face .

到 脸 .

她立刻把信扔到一边，决定当面讲述自己的故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sti:vən] - [deθ] ,
Then she remembered the night of Stephen Orry's death ,
然后 她 记得 这 夜晚 的 史蒂芬 - 死亡 ,
然后她想起了斯蒂芬·奥里去世的那晚,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lɪps][ʌv; əv][dʒeɪsn][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ə'ʌv] [ðə; ði] [dɑɪɪŋ] [mæn] — [hɪz; ɪz] [fɑːðə] **and the white lips of Jason as he stood above the dying man — his father**
和 这 白色的 嘴唇 的 杰森 作为 他 站立 多于 这 垂死 男人 — 他的 父亲
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [siːz] [tuː; tə] [sleɪ] — [ænd; ənd] ,
whom he had crossed the seas to slay — and ,
谁 他 有 交叉 这 海域 到 杀戮 — 和 ,
杰森站在垂死之人——他的父亲，他曾远渡重洋前去杀死他——的上方，他苍白的嘴唇.....

[ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['læftə] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] **again , by a quick recoil , she recalled his laughter of that morning , and she**
再次 , 经过 一个 快的 畏缩 , 她 召回 他的 笑声 的 那 早晨 , 和 她
[sed] [wɪ'dɪn] [hɜːr'self] ,
said within herself ,
说 之内 她自己 ,
她猛然回过神来，想起那天早上他的笑声，心想：

" [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'iː] .
" If I tell him , he will kill me .
" 如果 我 告诉 他 , 他 将要 杀 我 .
“如果我告诉他，他会杀了我。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] **" But that thought decided her , and she concluded that tell him she must**
" 但 那 想法 决定 她 , 和 她 结束 那 告诉 他 她 必须
, [let] ['hæpən] [wʌt] [wʊd] .
, let happen what would .
, 让 发生 什么 会 .
“但这个想法让她下定了决心，她决定告诉他她必须告诉他，顺其自然吧。”

[səʊ]['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [rɪ'zɔːlv] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['wʊmənli] **So partly in the strength of her resolve , and partly out of its womanly**
所以 部分 在 这 力量 的 她 解决 , 和 部分 出去 的 它是 女性
[wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
所以，一部分是出于她坚定的决心，一部分是出于女性的软弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜːr; hə][fɜːrst][plæn][æt; ət][læst] ,
and the fear that she might return to her first plan at last ,
和 这 害怕 那 她 可能 返回 到 她 第一的 计划 在 最后的 ,
她害怕自己最终会回到最初的计划。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hə] [oʊn] ['letə] [tuː; tə][dʒeɪsn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] .
she took up her own letter to Jason , and locked it in a chest .
她 采取 向上 她 自己的 信 到 杰森 , 和 已锁定 它 在 一个 胸部 .
她拿起自己写给杰森的信，把它锁进了一个箱子里。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][æt; ət][hɜːr; hə] [breɪst] [ðə; ði] ['letə] [ʌv; əv] - [tuː; tə][hɜːr'self] **Then taking from the folds at her breast the letter of Sunlocks to herself**
然后 采取 从 这 折叠 在 她 胸部 这 信 的 - 到 她自己
,
.
,
然后，她从胸前的褶皱里取出桑洛克写给自己的那封信，

[ʃiː, ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] ,
she read it again , and yet again ,
她 读 它 再次 , 和 然而 再次 ,
她又读了一遍，一遍又一遍。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [lʌv] [ˈletər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] ,
for it was the only love letter she had ever received ,
为了 它 曾是 这 仅有的 爱 信 她 有 曾经 已收到 ,
因为这是她收到的唯一一封情书。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈveri] [tʌt] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and there was a dear delight in the very touch of it .
和 那里 曾是 一个 亲爱的 喜 在 这 非常 触碰 的 它 :
仅仅是触摸它，就带来了一种莫名的愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [lʌv; əv] [ðæt] [ˈsenʃuəs] [dʒɔɪ] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wen] [ʃiː, ʃi]
But the thought of that sensuous joy smote her conscience when she
但 这 想法 的 那 感性的 喜悦 猛击 她 良心 什么时候 她
[rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stiɪl] [tuː; tə][duː] ,
remembered what she had still to do ,
记得 什么 她 有 仍然 到 做 ,
但想到自己还有事要做，那种感官上的愉悦就让她良心不安。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kəd; kəd][ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,
and thinking that she could never speak to Jason eye to eye ,
和 思维 那 她 可以 绝不 说话 到 杰森 眼睛 到 眼睛 ,
她心想自己永远也无法和杰森面对面交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [lʌv; əv] - [ˈlaɪŋ] [wɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ʃiː, ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] ,
with the letter of Sunlocks lying warm in her bosom , she took it out ,
和 这 信 的 - 说谎 温暖的 在 她 怀 , 她 采取 它 出去 ,
她把桑洛克斯的信暖暖地放在胸前，然后把它拿出来。

[ænd; ənd] [lɒk] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
and locked it also in the chest .
和 已锁定 它 还 在 这 胸部 :
然后把它也锁进了箱子里。

[ˈdʒeɪsn] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm]
Jason came back at sundown to fetch her away that they might make some
杰森 来了 后退 在 日落 到 拿来 她 离开 那 他们 可能 制作 一些
[ˈɪnəs(ə)nt] [spɔːrt] [təˈgeðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [mɪl] [wʌz; wəz] [ruːft] .
innocent sport together because his mill was roofed .
清白的 运动 一起 因为 他的 磨 曾是 有顶棚 :
日落时分，杰森回来接她，因为他的磨坊已经盖上了屋顶，所以他们可以一起做些无伤大雅的消遣。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪt] [ʃiː, ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ,
Then with her eyes on her feet she spoke , and he listened in a dull ,
然后 和 她 眼睛 在 她 脚 她 辐 , 和 他 听着 在 一个 乏味的 ,
[ɪmˈpæsiv] [ˈsaɪləns] ,
impassive silence ,
冷漠 沉默 ,
然后她低头看着自己的脚尖，开口说话了，他则在沉闷、冷漠的沉默中听着。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlæftər] [daɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [lʌv; əv][blæŋk] [ˈpælər] [keɪm] [ˈoʊvər]
while all the laughter died off his face and a look of blank pallor came over
尽管 全部 这 笑声 死亡 离开 他的 脸 和 一个 看 的 空白的 苍白 来了 超过
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
他脸上的笑声渐渐消失，取而代之的是一片茫然的苍白。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
And when she had finished , she waited for the blow of his anger ,
和 什么时候 她 有 完成的 , 她 等待 为了 这 吹 的 他的 愤怒 ,
她说完之后, 就等着他发怒。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
but it did not come .
但 它 做过 不是 来 .
但它并没有来。

" [ðen] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **Then all is over between us , " he said with an effort .**
" 然后 全部 是 超过 之间 我们 , " 他 说 和 一个 努力 .
“那我们之间的一切都结束了,”他艰难地说。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
And looking up , she saw that he was a forlorn man in a moment ,
和 寻找 向上 , 她 锯 那 他 曾是 一个 绝望 男人 在 一个 片刻 ,
她抬头一看, 发现他瞬间变得十分沮丧。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈprerz] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs]
and fell to her knees before him with many pitiful prayers for forgiveness
和 跌倒 到 她 膝盖 前 他 和 许多 可怜 祈祷 为了 饶恕
.
:
.
她跪倒在他面前, 向他发出许多可怜的祈求, 请求他的原谅。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [reɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] ,
But he only raised her and said gently ,
但 他 仅有的 提高 她 和 说 轻轻地 ,
但他只是把她抱起来, 温柔地说:

" [ˈmɪstrəs] [ɡriːbə] , [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈhævnt] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈɪnʌf] . "
" **Mistress Greeba , maybe I haven't loved you enough . "**
" 情妇 格里巴 , 或许 我 还没有 喜爱 你 足够的 . "
“格里巴小姐, 或许我对你的爱还不够。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **No , no , " she cried .**
" 不 , 不 , " 她 哭 .

“不, 不,”她哭喊道。

" [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [biːst] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
" **I'm only a rough and ignorant fellow , a sort of wild beast , I dare say ,**
" 我是 仅有的 一个 粗糙的 和 无知 同伴 , 一个 种类 的 荒野 兽 , 我 敢 说 ,
“我只是个粗鲁无知的人, 我敢说, 就像一头野兽。”

[nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
not fit to touch the hand of a lady ,
不是 合身 到 触碰 这 手 的 一个 女士 ,
不配碰女士的手,

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈleɪdi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [stuːp] [tuː; tə][em ˈiː] . "
and maybe a lady could never stoop to me . "
和 或许 一个 女士 可以 绝不 哈腰 到 我 . "
也许一位女士永远不会屈尊来见我。

" [noʊ] , [noʊ] ,
" **No , no ,**
" 不 , 不 ,

不, 不,

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] [wɒd] [stʊ:p] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wə:][tu:; tə] [ˈmæəri] [ju:; jə] . "

there's not a lady in all the world would stoop if she were to marry you . "
有 不是 一个 女士 在 全部 这 世界 会 哈腰 如果 她 是 到 结婚 你 . "

全世界没有哪个女人会为了嫁给你而降低自己的身份。

" [ðen] [ˈmeɪbi] [aɪ] [vekst] [ju:; jə][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][jɜ:; jər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] . "

Then maybe I vexed you by finding my own advantage in your hour of need . "
" 然后 或许 我 烦恼 你 经过 寻找 我的 自己的 优势 在 你的 小时 的 需要 . "

“那么，或许我趁你危难之际，为自己谋取利益，让你感到恼火了。”

" [noʊ] , [ju:; jə][hæv; həv] [brˈheɪvd] [ˈbreɪvli] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] . "

No , you have behaved bravely with me in my trouble . "
" 不 , 你 有 表现 勇敢地 和 我 在 我的 麻烦 . "

“不，在我遇到困难的时候，你表现得很勇敢。”

" [ðen] , [ɡri:bə] , [tel] [em ˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ˈjestədeɪ] . "

Then , Greeba , tell me what has happened since yesterday . "
" 然后 , 格里巴 , 告诉 我 什么 有 发生 自从 昨天 . "

“那么，格里巴，告诉我从昨天到现在发生了什么事。”

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] .

Nothing — everything .
" 没有什么 — 一切 .

“什么都没有——一切。”

[ˈdʒeɪsn][aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ju:; jə] .

Jason I have wronged you .
杰森 我 有 冤枉 你 .

杰森，我做错了事。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jə] .

It is no fault of yours , but now I know I do not love you .
它 是 不 过错 的 你的 , 但 现在 我 知道 我 做 不是 爱 你 .

这不是你的错，但我现在知道我不爱你了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə:ɪ] ,

He turned his face away from her ,
" 他 转向 他的 脸 离开 从 她 ,

他把脸转开，不去看她。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and when he spoke again his voice broke in his throat .
和 什么时候 他 辐 再次 他的 嗓音 打破 在 他的 喉 .

他再次开口时，声音却哽在了喉咙里。

" [ju:; jə][kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [haʊ] [fæst][ænd; ənd] [kloʊz] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [ɡroʊ] .

You could never think how fast and close my love will grow .
" 你 可以 绝不 思考 如何 快速地 和 关闭 我的 爱 将要 生长 .

你永远无法想象我的爱会发展得如此迅速而亲密。

[let] [ju: ˈes] [weɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

Let us wait , " he said .
让 我们 等待 , " 他 说 .

“我们等等吧，”他说。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ju:sləs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .

It would be useless , " she answered .
" 它 会 是 无用 , " 她 回答 .

“那没用，”她回答道。

" [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɪfli] , " [du:][ju:; jə] [lʌv] [ˈeniwʌn] [els] ?

Stay , " he said stiffly , " do you love anyone else ?
" 停留 , " 他 说 僵硬地 , " 做 你 爱 任何人 别的 ?

“留下来，”他僵硬地说，“你还爱着其他人吗？ ”

" [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" **But before she had time to speak , he said quickly ,**
" 但 前 她 有 时间 到 说话 , 他 说 迅速地 ,
" 但她还没来得及开口, 他就迅速说道:"

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !
" 等待!

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [hɪr] [juː; jʊ] ['ænsər] [aɪ 'tiː] . "
I've no right to ask that question , and I will not hear you answer it . "
我已经 不 正确的 到 问 那 问题 , 和 我 将要 不是 听到 你 回答 它 . "
我无权问这个问题, 我也不会听你回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['noʊb(ə)l] , ['dʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You are very noble , Jason , " she said .**
" 你 是 非常 高贵 , 杰森 , " 她 说 .
"杰森, 你真是个高尚的人,"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I was thinking of myself , " he said .**
" 我 曾是 思维 的 我 , " 他 说 .
"我当时在想我自己,"他说。

" ['dʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [em 'iː] ,
" **Jason , " she cried , " I meant to ask you to release me ,**
" 杰森 , " 她 哭 , " 我 意思是 到 问 你 到 发布 我 ,
"杰森,"她哭着说, "我是想求你放了我。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [em 'iː][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər]
but you have put me to shame and now I ask you to choose for
但 你 有 放 我 到 耻辱 和 现在 我 问 你 到 选择 为了
[em 'iː] .
me .
我 .
但你让我感到羞愧, 现在我请你替我做出选择。

[aɪ][hæv; həv] ['prɔːmɪst] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɔːmɪs]
I have promised myself to you , and if you wish it I will keep my promise
我 有 承诺 我 到 你 , 和 如果 你 希望 它 我 将要 保持 我的 承诺
.
:
.
我已经向你承诺过, 如果你希望如此, 我一定会信守承诺。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['sɑːrʊfl] [mæn] , [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs]
" **At that he stood , a sorrowful man , beside her for a moment's space**
" 在 那 他 站立 , 一个 悲伤 男人 , 旁 她 为了 一个 瞬间 空间
[brɪfɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
before he answered her ,
前 他 回答 她 ,
"于是他神情悲伤地站在她身边片刻, 才回答她。"

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [kɔːst][hɪm; ɪm] .
and only the tones of his voice could tell how much his answer cost him .
和 仅有的 这 音调 的 他的 嗓音 可以 告诉 如何 很多 他的 回答 成本 他 .
只有他的语气才能说明他的回答让他付出了多大的代价。

" [noʊ] — [ɑː] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] , [griːbə] ,
" **No — ah , no , " he said ; " no , Greeba ,**
" 不 — 啊 , 不 , " 他 说 ; " 不 , 格里巴 ,
"不——啊, 不,"他说; "不, 格里巴,

[tuː; tə] [ki:p] [jɔː; jə] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə][em ˈi:] [wʊd] [biː; bi] [tu:] [ˈkruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] . "
 to keep your promise to me would be too cruel to you . "
 到 保持 你的 承诺 到 我 会 是 也 残忍的 到 你 . "

遵守对我的承诺对你来说太残忍了。

" [θɪŋk] [ʌ; əv] [jɔːr'self] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
 " Think of yourself now , " she cried .
 " 思考 的 你自己 现在 , " 她 哭 .

“想想你自己吧,”她喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][du:] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [wei] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈbroʊkən]
 " There's no need to do that , " he said , " for either way I am a broken
 " 有 不 需要 到 做 那 , " 他 说 , " 为了 任何一个 方式 我 是 一个 破碎的
 [mæn] .
 man .
 男人 .

“没必要那样做,”他说,“因为无论怎样,我都是个破碎的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][,æɪ; ,əl][na:t][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhiːðər] [,æɪ; ,əl][ðə; ðɪ][mæn] [huː]
 But you shall not also be broken - hearted , and neither shall the man who
 但 你 将 不是 还 是 破碎的 - 心地 , 和 两者都不 将 这 男人 who
 [pa:rts][juː ˈes] .
 parts us .
 部分 我们 .

但你不会因此伤心,拆散我们的人也不会。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈgæstli] [waɪt] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [swi:p] [əˈkroʊs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
 " Saying this , a ghastly white hand seemed to sweep across his face ,
 " 说 这 , 一个 阴森 白色的 手 似乎 到 扫 穿过 他的 脸 ,

话音刚落,一只惨白的手仿佛扫过了他的脸庞。

[bʌt; bət][,æɪ; ,ət][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [smaɪld] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] .
 but at the next moment he smiled feebly and said , " God bless you both .
 但 在 这 下一个 片刻 他 微笑 虚弱地 和 说 , " 上帝 保佑 你 两个都 .

但下一刻,他勉强笑了笑,说道:“愿上帝保佑你们俩。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [griːbə] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hændz] .
 " Then he turned to go , but Greeba caught him by both hands .
 " 然后 他 转向 到 去 , 但 格里巴 捕捉 他 经过 两个都 双手 .

然后他转身要走,但格里巴抓住了他的双手。

" [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜ-d] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] [ˈkænə:t] [ʌv] [juː; jʊ] ,
 " Jason , " she murmured , " It is true I cannot love you ,
 " 杰森 , " 她 低声说道 , " 它 是 真的 我 不能 爱 你 ,

“杰森,”她低声说,“的确,我无法爱你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ʌv] [ðæt] [ɪz][na:t] —
 but if there was another name for love that is not —
 但 如果 那里 曾是 其他 姓名 为了 爱 那 是 不是 —

但如果爱还有别的名字,那就是——

" [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈʌtərəbli]
 " He twisted back to her as she spoke , and his face was unutterably
 " 他 扭曲 后退 到 她 作为 她 辐 , 和 他的 脸 曾是 难以言喻
 [ˈmɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
 mournful to see .
 悲哀 到 看 .

“她说话的时候,他转过身来看着她,脸上满是难以言喻的悲伤。

" [dəʊnt] [lʊk] [æɪ; ,ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [əˈwei] .
 " Don't look at me like that , " he said , and drew away .
 " 不 看 在 我 喜欢 那 , " 他 说 , 和 画 离开 .

“别那样看着我,”他说着,走开了。

[ʃiː ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃ] [diːp] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
She felt her face flush deep , for she was ashamed .
她 毛毡 她 脸 冲洗 深的 , 为了 她 曾是 羞愧 .
她感到脸颊绯红, 因为她感到羞愧。

[lʌv] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pəʊl] - [stɑːr] .
Love was her pole - star .
爱 曾是 她 极 - 星星 .
爱情是她人生的指路明灯。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪsənz] ?
What was Jason's ?
什么 曾是 杰森的 ?
杰森的是什么?

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Only the blankness of despair .
仅有的 这 空白 的 绝望 .
只有绝望的空白。

" [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
" **Oh , my heart will break , " she cried .**
" 哦 , 我的 心 将要 休息 , " 她 哭 .
“哦, 我的心要碎了,”她哭着说。

" [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [əˈgen]
" **Jason , " she cried again , and again she grasped his hands , and again**
" 杰森 , " 她 哭 再次 , 和 再次 她 抓住 他的 双手 , 和 再次
“杰森! ”她再次喊道, 再次紧紧抓住他的手, 又一次

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
their eyes met , and then the brave girl put her quivering lips to his .
他们的 眼睛 遇见 , 和 然后 这 勇敢的 女孩 放 她 颤抖 嘴唇 到 他的 .
他们的目光相遇了, 然后勇敢的女孩将颤抖的嘴唇贴上了他的嘴唇。

" [ɑː] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs]
" **Ah , no , " he said , in a husky voice , and he broke from her embrace**
" 啊 , 不 , " 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 , 和 他 打破 从 她 拥抱
.
.
.
“啊, 不,”他用沙哑的声音说道, 然后挣脱了她的拥抱。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈiːsɔːz] [ˈbɪtər] [kraɪ] .
ESAU'S BITTER CRY .
以扫的 苦的 哭 .
以扫的悲恸哭声。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [feɪs] , [ˈdʒeɪsn] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌm] [dɪˈsper] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Shrinking from every human face , Jason turned in his dumb despair towards the
收缩 从 每一个 人类 脸 , 杰森 转向 在 他的 哑的 绝望 向 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
杰森畏缩着, 不敢看任何人的脸, 茫然地转向大海。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][ɪts][ɒːŋ] [ded] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
for the moan of its long dead waves seemed to speak to him in a voice
为了 这 呻吟 的 它是 长的 死的 波浪 似乎 到 说话 到 他 在 一个 嗓音
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪf] [nɑːtɪ][ʌv; əv] [tʃɪr] .
of comfort if not of cheer .
的 舒适 如果 不是 的 欢呼 .

因为它那早已沉寂的波浪发出的呻吟声，似乎在用一种安慰而非鼓励的声音与他对话。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə] [ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz] [ðæt] ['skætərd] [ðə; ði]
The year had deepened to autumn , and the chill winds that scattered the
这 年 有 加深 到 秋天 , 和 这 寒意 风 那 疏散 这
[sɔːlt] [spreɪ] ,
salt spray ,
盐 喷 ,

季节已至深秋，凛冽的寒风裹挟着咸涩的海浪，

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] , [ðə; ði][mɪsts] , [ðə; ði] ['dæpl] - [greɪ] [klaʊdz] , [ðə; ði] [skriːm]
the white curves of the breakers , the mists , the dapple - gray clouds , the scream
这 白色的 曲线 的 这 断路器 , 这 薄雾 , 这 斑纹 - 灰色的 云 , 这 尖叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [faʊl] ,
of the sea fowl ,
的 这 海 鸡 ,

白色的浪花，薄雾，斑驳的灰云，海鸟的鸣叫，

[ɔːl] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] ,
all suited with his mood ,
全部 适合 和 他的 情绪 ,

一切都与他的心情十分相符。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [diːps] [wɜːr; wər]['brʊʊkən][ʌp] .
for at the fountains of his own being the great deeps were broken up .
为了 在 这 喷泉 的 他的 自己的 存在 这 伟大的 深水 是 破碎的 向上 .

因为在他自身存在的源泉处，巨大的深渊被冲破了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðer'æftər] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [ɔːr]
It was Tuesday , and every day thereafter until Saturday he haunted the shore
它 曾是 周二 , 和 每一个 天 此后 直到 周六 他 闹鬼的 这 支撑
,
.
,

那天是星期二，从那以后直到星期六，他每天都在海边徘徊。

[ðə; ði][waɪld][ˈhedləndˈhedləænd][tuː; tə] ['siːwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnsəm] ['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
the wild headland to seaward , and the lonesome rocks on the south .
这 荒野 海岬 到 向海 , 和 这 寂寞 岩石 在 这 南 .

面向大海的荒凉岬角，以及南面孤寂的岩石。

[ðer; ðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
There , bit by bit , the strange and solemn idea of unrequited love was borne
那里 , 少量 经过 少量 , 这 奇怪的 和 庄严 主意 的 单相思 爱 曾是 出生
[ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
in upon him .
在 之上 他 .

在那里，单相思这种奇怪而又沉重的想法一点一点地在他心中扎根。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
It was very hard to understand .
它 曾是 非常 难的 到 理解 .

这很难理解。

[fɔːr; fər][wʌn] [ɔːrt] [deɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʌv] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
For one short day the image of a happy love had stood up before his mind ,
为了 一 短的 天 这 图像 的 一个 快乐的 爱 有 站立 向上 前 他的 头脑 ,
短短一天，一段幸福爱情的画面浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðæt] [deɪ][wʌz; wəz] [ded] .
but already that day was dead .
但 已经 那 天 曾是 死的 .
那一天已经过去了。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ə'gen] [klæsp][hɜːr; hər][hænd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
That he should never again clasp her hand whom he loved ,
那 他 应该 绝不 再次 搭扣 她 手 谁 他 喜爱 ,
他再也不能握住他所爱之人的手了。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] .
that all was over between them — it was painful , it was crushing .
那 全部 曾是 超过 之间 他们 — 它 曾是 痛苦 , 它 曾是 压碎 .
他们之间的一切都结束了——这很痛苦，令人心碎。

[ænd; ænd][oʊ] ! [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl] .
And oh ! it was very cruel .
和 哦 ! 它 曾是 非常 残忍的 .
哦！这太残忍了。

[hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈendɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈwɔːrənt] ,
His life seemed as much ended as if he had taken his death - warrant ,
他的 生活 似乎 作为 很多 结束 作为 如果 他 有 已采取 他的 死亡 - 保证 ,
他的生命似乎已经走到了尽头，就像他已经接受了死刑判决一样。

[fɔːr; fər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] .
for life without hope was nothing worth .
为了 生活 没有 希望 曾是 没有什么 值得 .
没有希望的人生毫无意义。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʌːndli] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ˈbroʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz]
The future he had fondly built up for both of them lay broken at his
这 未来 他 有 深情地 建造 向上 为了 两个都 的 他们 躺 破碎的 在 他的
[oʊn] [fiːt] .
own feet .
自己的 脚 .
他曾精心为他们两人构建的未来，如今却亲手毁于一旦。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
Oh , the irony of it all !
哦 , 这 讽刺 的 它 全部 !
真是讽刺至极！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈiːv(ə)] [ˈpæɪnz] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
There were moments when evil passions arose in his mind and startled him .
那里 是 时刻 什么时候 邪恶的 激情 出现 在 他的 头脑 和 惊慌 他 .
有时，邪恶的念头会突然涌上心头，让他自己都感到惊恐。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˈɪntuː][waɪld]
Standing at the foot of the lone crags of the sea he would break into wild
常设 在 这 脚 的 这 孤独 峭壁 的 这 海 他 会 休息 进入 荒野
[piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
peals of laughter ,
果皮 的 笑声 ,
站在海边孤零零的峭壁脚下，他会突然放声大笑。

[ɔːr] [ʃri:k] [aʊt] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
or shriek out in rebellion against his sentence .
或者 尖叫 出去 在 叛乱 反对 他的 句子 .
或者大声反抗他的判决。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [saɪŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But he was ashamed of these impulses , and would sink away from the
但 他 曾是 羞愧 的 这些 冲动 , 和 会 下沉 离开 从 这
[siːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
scene of them ,
场景 的 他们 ,
但他为这些冲动感到羞耻, 会躲开这些冲动发生的地点。

[ðoʊ] [noʊ]['hju:mən] [aɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz] [dɪs'greɪst] .
though no human eye had there been on him like a dog that is disgraced .
尽管 不 人类 眼睛 有 那里 到过 在 他 喜欢 一个 狗 那 是 蒙羞的 .
虽然没有人像对待一条蒙羞的狗那样关注他。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs]
Yet he felt that like a man among men he could fight anything but this
然而 他 毛毡 那 喜欢 一个 男人 之中 男人 他 可以 斗争 任何事物 但 这
[rɪ'lentləs] [du:m] .
relentless doom .
狠 厄运 .
但他觉得自己像个真正的男子汉, 可以对抗任何事物, 唯独无法对抗这无情的厄运。

['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] .
Anything , anything — and he would not shrink .
任何事物 , 任何事物 — 和 他 会 不是 收缩 .
任何事, 任何事——他都不会退缩。

[laɪf] [ænd; ənd] [ʌv] , [laɪf][ænd; ənd] [ʌv] — ['oʊnli] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
Life and love , life and love — only these , and all would be well .
生活 和 爱 , 生活 和 爱 — 仅有的 这些 , 和 全部 会 是 出色地 .
生命和爱情, 生命和爱情——只要有这两样, 一切都会好起来。

[bʌt; bət][noʊ] , [ɑː] !
But no , ah !
但 不 , 啊 !
但是不, 啊!

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['iːðər] ; [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]
no , not for him was either ; and creeping up in the dead of night
不 , 不是 为了 他 曾是 任何一个 ; 和 爬行 向上 在 这 死的 的 夜晚
[tɔːrdz] ['lɑːg] ,
towards Laue ,
向 拉格 ,
不, 对他来说也不是; 于是, 在夜深人静之时, 他悄悄地向拉格方向走去。

[dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [siː] , [ðoʊ] ['saːrəʊ]
just that his eyes might see , though sorrow
只是 那 他的 眼睛 可能 看 , 尽管 悲哀
只希望他的眼睛能够看见, 尽管悲伤

[dɪmd] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [wʊd] [es ʊʊ 'biː][laɪk]
dimmed them , the house where she lay asleep , the strong man would sob like
调暗 他们 , 这 房子 在哪里 她 躺 睡着了 , 这 强的 男人 会 哭泣 喜欢
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,
光线变得昏暗, 她沉睡的房子里, 那个强壮的男人会像女人一样哭泣。

[ænd; ənd][krai][aʊt] : [gri:bə] !
and cry out : Greeba !
和 哭 出去 : 格里巴 !

然后大喊：格里巴！

[gri:bə] !
Greeba !
格里巴 !

格里巴！

[gri:bə] !
Greeba !
格里巴 !

格里巴！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][deɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,
But with the coming of day his strength would return ,
但 和 这 未来 的 天 他的 力量 会 返回 ,
但随着天亮，他的力量就会恢复。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪps] [aʊt'saɪd] [pæs][ɑ:n][tu:; tə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and watching the big ships outside pass on to north and south ,
和 观看 这 大的 船舶 外部 经过 在 到 北 和 南 ,
看着外面的大船向南北方向驶去，

[ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [hu:] [weɪd] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][beɪ] ,
or listening to the merry song of the seamen who weighed anchor in the bay ,
或者 聆听 到 这 欢乐 歌曲 的 这 海员 WHO 称重 锚 在 这 湾 ,
或者聆听在海湾起锚的水手们欢快的歌声，

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ['sædli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]
he told himself sadly , but without pain , that his life in the island was
他 讲述 他自己 令人遗憾的是， 但 没有 疼痛， 那 他的 生活 在 这 岛 曾是
ended ,
ended ,
结束，

他悲伤地告诉自己，但他并没有感到痛苦，他在岛上的生活已经结束了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that he could not live where she lived , surrounded by the traces of her
那 他 可以 不是 居住 在哪里 她 居住地， 包围 经过 这 痕迹 的 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场，

他无法在她生活过的地方生活，被她留下的痕迹包围。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
that something called him away , and that he must go .
那 某物 称为 他 离开， 和 那 他 必须 去 .
他觉得有什么事召唤他离开，他必须走。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]
And having thus concluded his spirits rose , and he decided to stay until
和 拥有 因此 结束 他的 烈酒 玫瑰， 和 他 决定 到 停留 直到
[ˈæftər] ['sʌndeɪ] ,
after Sunday ,
后 星期日，

于是，他心情舒畅起来，决定待到星期天之后。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðen] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
thinking to see her then in church ,
思维 到 看 她 然后 在 教会，
想着那时会在教堂见到她，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [teɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈtendər] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ænd; ʌnd][bɪd][hɜːr; həər] [ˈferwel] [ɪn]
and there take his last tender look of her and bid her farewell in
和 那里 拿 他的 最后的 投标 看 的 她 和 出价 她 告别 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

然后他最后温柔地看了她一眼，默默地向她告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] .
for he could not trust himself to speak .
为了 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 .

因为他不敢开口说话。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] [ɔːr] [ɡluːm] ,
So he passed what remained of his time until then without bitterness or gloom ,
所以 他 通过了 什么 剩余 的 他的 时间 直到 然后 没有 苦味 或者 愁云 ,
所以, 在那之前的余生里, 他没有怨恨, 也没有沮丧。

[ˈseɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [brɪˈriːvd] [aɪz] [tɔːrdz] [ˈlɑːg] ,
saying within himself as often as he looked with bereaved eyes towards Laque ,
说 之内 他自己 作为 经常 作为 他 看起来 和 丧亲者 眼睛 向 拉格 ,
他常常用悲痛的眼神望着拉格, 心中默念着:

[wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] , " [lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ]
where it lay in the sunshine , " Live on , and be happy , for I wish you
在哪里 它 躺 在 这 阳光 , " 居住 在 , 和 是 快乐的 , 为了 我 希望 你
[noʊ] [ɪl] .
no ill .
不 患病的 .

它静静地躺在阳光下, 上面写着: “好好生活, 快乐地生活吧, 因为我没有希望你受到伤害。”

[lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] .
Live on , and the memory of all this will pass away .
居住 在 , 和 这 记忆 的 全部 这 将要 经过 离开 .

继续生活下去, 这一切的记忆终将消逝。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
" **But he did not in the meantime return to his work at the mill** ,
" 但 他 做过 不是 在 这 与此同时 返回 到 他的 工作 在 这 磨 ,
但在此期间, 他并没有回到工厂上班。

[wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [wen] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [fɪkst] [ðə; ði]
which stood as he had left it on the Tuesday when the carpenter fixed the
哪个 站立 作为 他 有 左边 它 在 这 周二 什么时候 这 木匠 固定的 这
[ləst][ʌv; əv][ɪts] [ruːf] [ˈtɪmbəːz] .
last of its roof timbers .
最后的 的 它是 屋顶 木材 .

它保持着星期二离开时的样子, 当时木匠安装好了屋顶的最后一根木梁。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,
This , with the general rapture of his habits of life ,
这 , 和 这 一般的 破裂 的 他的 习惯 的 生活 ,
这一切, 伴随着他生活习惯的彻底改变,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sɔːr] [ˈwɜːrɪ] [ænd; ʌnd][pərˈpleksəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsmet] .
was the cause of sore worry and perplexity to his housemate .
曾是 这 原因 的 疮 担心 和 困惑 到 他的 室友 .
这让他的室友感到非常担忧和困惑。

" [ɔː] , - [brʊk] — [brʊk] [kəmˈpliːt] , " [oʊld][ˈdeɪvi] [sed] [fɑːr][ænd; ʌnd][waɪd] .
" **Aw , reglar bruk — bruk complete , " old Davy said far and wide** .
" 啊 , - 布鲁克 — 布鲁克 完全的 , " 老的 戴维 说 远的 和 宽的 .
“噢, 快点——快点完成了,”老戴维远远地说道。

" [ə; eɪ] [waɪ] [ə'gʊʊ][ji; jɪ] ['kʊdɪ] - [hoʊld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['wə:kin] - [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
" **A while ago ye couldn' hould him for workin' at the mill ,**
" 一个 尽管 前 是的 无法 - 应该 他 为了 工作 - 在 这 磨 ,
“不久前，你们还不能因为他在工厂干活而责怪他，

[ænd; ænd] [naʊ] ['hi:z] ['nevər] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [gʊd] ['gu:ld] [waɪtɪn] - [fɔ:r; fər]
and now he's never puttin' a sight on it , and good goold waitin' for
和 现在 他是 绝不 普丁 - 一个 视线 在 它 , 和 好的 金 等待 - 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

现在他再也没有机会看到它了，美好的事物正等着他；
[ænd; ænd] ['ʃoʊɪn] - [noʊ] [praɪd] — [ænd; ænd] [wʌt] ['hi:z] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][noʊ] [wʌnz] ['hoʊɪn] - .
and showin' no pride — and what he's thinkin' of no one's knowin' .
和 显示 - 不 自豪 — 和 什么 他是 思考 - 的 不 一个人的 知道 - .

他毫无骄傲之心——至于他在想什么，无人知晓。
" ['dɛvɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['dʒeɪsənz] ['trʌb(ə)l] ,
" **Davy tried hard to sound the depth of Jason's trouble ,**
" 戴维 尝试 难的 到 声音 这 深度 的 杰森的 麻烦 ,
戴维竭力想了解杰森的困境有多严重，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [laɪn][tu; tə] ['fæðəm] [aɪ 'ti:][hi; hi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['fænsɪ] .
but having no line to fathom it he had recourse to his excellent fancy .
但 拥有 不 线 到 捉摸 它 他 有 追索权 到 他的 出色的 想要 .
但他没有办法理解，只好发挥他丰富的想象力。

" [ɔ:] , [bles] [jər] , [ðə; ði] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hædɪk] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hi; hi] ['wɪspəd] [wʌn] [deɪ]
" **Aw , bless yer sowls , the thick as a haddick I was , " he whispered one day**
" 啊 , 保佑 你的 猫头鹰 , 这 厚的 作为 一个 哈迪克 我 曾是 , " 他 低声说道 一 天
,
,
,
“哎呀，我的天哪，我以前真是蠢得像条黑线鳕鱼，”有一天他低声说道。

" [ænd; ænd][em 'i:] ['wʌndəɪn] - [waɪ] , [ænd; ænd] ['wʌndəɪn] - [waɪ] ,
" **and me wonderin' why , and wonderin' why ,**
" 和 我 好奇 - 为什么 , 和 好奇 - 为什么 ,
而我却在想为什么，一直在想为什么，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] [wɒts] ['ægət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] .
and the thing as plain as plain what's agate of the poor boy .
和 这 事物 作为 清楚的 作为 清楚的 是什么 玛瑙 的 这 贫穷的 男生 .
而这件事，显而易见，那就是这个可怜男孩的悲惨遭遇。

[ɪts] - [ðæts] [tʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — - [ɪn][ðə; ði] [hed] .
It's divils that's took at him — divils in the head .
它是 - 那就是 采取 在 他 — - 在 这 头 .
是魔鬼缠身——魔鬼钻进了他的脑袋。

[ɔ:] , [jes] , [ænd; ænd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Aw , yes , and two of them ,
啊 , 是的 , 和 二 的 他们 ,
哦，是的，还有两个。

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['eɪzɪ] [tu; tə] [si:] [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪn] - ['gɔɪn] - [ɑ:n][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for it's aisy to see there's fightin' goin' on inside of him .
为了 它是 艾西 到 看 有 战斗 - 去 - 在 里面 的 他 .
因为很容易看出他内心正在经历一场斗争。

[ɔ:] , [jes] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ɪn] [,revɪ'leɪʃənz] ;
Aw , yes , same as they tell of in Revelations ;
啊 , 是的 , 相同的 作为 他们 告诉 的 在 启示录 ;

哦, 是的, 就像《启示录》里描述的那样;

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪn] - - .
and I've seen the like when I was sailin ' forrin .
和 我已经 已见 这 喜欢 什么时候 我 曾是 航行 - - .

我出海航行时也见过类似的景象。

" ['hævɪŋ] [soʊ] [kən'klu:did] [oʊld] ['dɜ:vɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] [oʊld] ['bɔ:di] [ðæt]
" Having so concluded old Davy thought it his duty to consult an old body that
" 拥有 所以 结束 老的 戴维 想法 它 他的 责任 到 咨询 一个 老的 身体 那
[lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['tæŋg(ə)] [ʌv; əv] ['bɜ:tʃwɒd] [æt; ət] - .
lived in a dark tangle of birchwood at Ballaglass .
居住地 在 一个 黑暗的 纠纷 的 桦木 在 - .

“老戴维得出这样的结论后, 认为自己有责任去咨询一位住在巴拉格拉斯一片黑暗的桦树林中的老人。”

" [ɪts] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [kraɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [weɪ] ['hi:z] ['ɡɔɪn] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" It's fit to make a man cry to see the way he's goin ' , " said he ,
" 它是 合身 到 制作 一个 男人 哭 到 看 这 方式 他是 去 - , " 说 他 ,

“看到他现在的处境, 真让人想哭,”他说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɡʊd] [wɜ:rdz] [kɑ:nt] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] ['eni] [weɪ] .
" and a few good words can't do no harm any way .
" 和 一个 很少 好的 字 不能 做 不 伤害 任何 方式 .

“几句好话总不会有什么坏处。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ] ['dɜ:vɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,
" The old woman agreed with Davy as to the cause of trouble ,
" 这 老的 女士 同意 和 戴维 作为 到 这 原因 的 麻烦 ,

老妇人同意戴维对麻烦原因的看法,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dʒeɪsn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmbə:di] ['æftər] [ɔ:l] ,
and said that Jason must be somebody after all ,
和 说 那 杰森 必须 是 某人 后 全部 ,

他说, 杰森肯定不是什么了不起的人。

[sɪns] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mælədi] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ;
since what he had was a malady the quality was much subject to ;
自从 什么 他 有 曾是 一个 弊病 这 质量 曾是 很多 主题 到 ;

由于他患的是一种疾病, 所以病情的严重性很大程度上取决于疾病的严重程度;

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] " [klɜ:rk] [oʊ] - [ðə; ði] - " [hæd; həd] ['sʌfərd]
for to her own knowledge the " Clerk o ' the Rowls " had suffered
为了 到 她 自己的 知识 这 " 职员 o - 这 - " 有 遭受
[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [fræns] [hæd; həd] [left] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:r; fər]
from it when a little dancing girl from France had left suddenly for
从 它 什么时候 一个 小的 跳舞 女孩 从 法国 有 左边 突然 为了
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

据她自己所知, “罗尔斯书记员”曾患过这种病, 当时一个来自法国的小舞女突然去了英国。

[jet] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
Yet she made no question but she should cure him ,
然而 她 制成 不 问题 但 她 应该 治愈 他 ,

然而她没有丝毫犹豫, 认为自己应该治好他。

[ɪf] [ˈdeɪvɪ] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red]
if Davy could contrive to hang about his neck while he slept a piece of red
如果 戴维 可以 精心策划 到 悬挂 关于 他的 脖子 尽管 他 睡着了 一个 片 的 红色的
[ˈrɪbən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd]
ribbon which she would provide
丝带 哪个 她 会 提供

如果戴维能在睡觉时设法把她提供的一条红丝带挂在脖子上。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ˈdʒeɪsn]
It was not easy for Davy to carry out his instructions , so little did Jason
它 曾是 不是 简单的 为了 戴维 到 携带 出去 他的 指示 , 所以 小的 做过 杰森
[rest] ,
rest ,
休息 ,
戴维执行他的命令并不容易，所以杰森几乎没有休息时间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [θɔːt] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈdʒeɪsn]
but he succeeded at length , and thought he remarked that Jason
但 他 成功了 在 长度 , 和 想法 他 评论 那 杰森
[bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [ænd; ænd] [ˈbetər] [ˈstreɪtweɪ]
became calmer and better straightway
成为 更平静 和 更好的 立刻
但他最终成功了，而且他觉得杰森立刻变得平静多了，情况也好了很多。

" [bʌt; bət] [bles] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi]
" **But bless me , I was wrong ,** " **said he** :
" 但 保佑 我 , 我 曾是 错误的 , " 说 他 :
“但谢天谢地，我错了，”他说。

" [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] - [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" **It was four divils the poor boy had in his head ; and two of them**
" 它 曾是 四 - 这 贫穷的 男生 有 在 他的 头 ; 和 二 的 他们
[ɑːr; ər] [ɡɔːn]
are gone ,
是 已消失 ,
“那个可怜的孩子脑子里有四个魔鬼；现在其中两个已经消失了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈæɡət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [stɪl]
but the other two are agate of him still
但 这 其他 二 是 玛瑙 的 他 仍然
但另外两个仍然与他有关。

" [wen] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ˈdʒeɪsn] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
" **When Sunday morning came Jason made himself ready for church** ,
" 什么时候 星期日 早晨 来了 杰森 制成 他自己 准备好 为了 教会 ,
“星期天早上，杰森准备去教堂。”

[ænd; ænd] [ðen] [laʊndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈdeɪvɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] ,
and then lounged at the doorway of old Davy's cottage by the dial ,
和 然后 休闲 在 这 门口 的 老的 戴维的 小屋 经过 这 拨号 ,
然后，他懒洋洋地躺在老戴维小屋门口的钟表旁。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɡoʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt]
to watch the people go in at the gate .
到 手表 这 人们 去 在 在 这 门 :
看着人们从门口进去。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [heɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ˈsʌnʃaɪn] ,
And many hailed him as they went by in the sweet sunshine ,
和 许多 赞誉 他 作为 他们 去 经过 在 这 甜的 阳光 ,
在温暖的阳光下，许多人经过他身边时都向他欢呼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn]
and some observed among themselves that in a few days his face had grown
和 一些 观察到 之中 他们自己 那 在 一个 很少 天 他的 脸 有 生长
[θɪn] .
thin .
薄的 .

他们私下里注意到，几天之内，他的脸就消瘦了。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ðeɪ] [pæst] , [waɪ] ['deɪvɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [pɔːrtɪ] ,
In twos and threes they passed , while Davy rang the bell from the open porch ,
在 二 和 三 他们 通过了 , 尽管 戴维 响铃 这 钟 从 这 打开 门廊 ,
他们三三两两地走过，戴维则在敞开的门廊上按响了门铃。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒeɪsn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [wɑːtɪt]
and though Jason seemed not to heed any of them , yet he watched
和 尽管 杰森 似乎 不是 到 注意 任何 的 他们 , 然而 他 观看
[ðem; ðəm][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
them one by one .
他们 一 经过 一 .

虽然杰森似乎对他们的话置之不理，但他却一个接一个地观察着他们。

[mæt] - [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['nerɪ] ['kroʊ] , [naʊ] ['tuːθləs] [ænd; ənd] ['seɪntli] , [ænd; ənd]
Matt Mylechreest he saw , and Nary Crowe , now toothless and saintly , and
马特 - 他 锯 , 和 纳里 克罗 , 现在 无牙 和 圣洁的 , 和
[keɪn] [weɪd] ,
Kane Wade ,
凯恩 韦德 ,
他看到了马特·迈勒克里斯特，还有如今牙齿掉光、宛如圣人的纳里·克罗，以及凯恩·韦德。

[huː] [hæd; həd] ['trʌdʒd] [daʊn] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['brɪdʒɪt] , [groʊn] ['rɪŋk(ə)ld]
who had trudged down from Ballure , and his wife Bridget , grown wrinkled
WHO 有 艰难跋涉 向下 从 巴鲁尔 , 和 他的 妻子 布里奇特 , 生长 皱
[ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
and yellow ,
和 黄色的 ,
他从巴鲁尔艰难跋涉而来，他的妻子布里奇特，皮肤已经布满皱纹，面色发黄。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [jʌŋ] ['meɪdnz] , [tuː] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] - [lɔːŋ] [lʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and some bright young maidens , too , who gave a side - long look his way ,
和 一些 明亮的 年轻的 少女们 , 也 , WHO 给予 一个 边 - 长的 看 他的 方式 ,
[ænd; ənd]
and
和

还有一些明艳动人的年轻姑娘，她们也侧目打量着他。

[dʒɑːn] ['fɛrbrəðɜː] — ['dʒent(ə)lmən][dʒɑːn] — [huː] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðə; ði]
John Fairbrother — Gentleman John — who tripped along with silken bows on the
约翰 费尔布拉泽 — 绅士 约翰 — WHO 绊倒了 沿着 和 丝 弓 在这
[təʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] .
toes of his shoes .
脚趾 的 他的 鞋 .

约翰·费尔布拉泽——绅士约翰——脚蹬丝绸鞋带，轻盈地走着。

[bʌt; bət][wʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ,
But one whom he looked for he did not see ,
但 一 谁 他 看起来 为了 他 做过 不是 看 ,
但他要找的那个人，却始终没有找到。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] ,
and partly from fear that she might not come ,
和 部分 从 害怕 那 她 可能 不是 来 ,
部分原因是担心她可能不会来，

[ænd; ʌnd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [dred] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [him; ɪm] [soʊ] ['kloʊsli] [baɪ] ,
and partly from dread lest she should pass him so closely by ,
和 部分 从 恐惧 免得 她 应该 经过 他 所以 密切 经过 ;
部分原因是出于害怕她会与他擦肩而过。

[hi:; hi] ['ʃæmbəld] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [stɑ:pt] .
he shambled into church with the rest before the bell had stopped .
他 混乱 进入 教会 和 这 休息 前 这 钟 有 停止 .
钟声还没停，他就和其他人一起蹒跚地走进了教堂。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd]
He had not often been to church during the four years that he had lived
他 有 不是 经常 到过 到 教会 期间 这 四 年 那 他 有 居住地
[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]
on the island and the people made way for him as he pushed up into a
在 这 岛 和 这 人们 制成 方式 为了 他 作为 他 推动 向上 进入 一个
[dɑ:rk]['kɔ:rnər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] .
dark corner under the gallery .
黑暗的 角落 在下面 这 画廊 .
在他居住在岛上的四年里，他很少去教堂，当他挤进画廊下方的一个黑暗角落时，人们都给他让路。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [aɪz] ,
There he sat and watched as before out of his slow eyes ,
那里 他 卫星 和 观看 作为 前 出去 的 他的 慢的 眼睛 ;
他坐在那里，像以前一样，用他那双迟钝的眼睛看着周围的一切。

[ˈnevər] ['ɪftɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪət] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
never shifting their quiet gaze from the door of the porch .
绝不 转变 他们的 安静的 目光 从 这 门 的 这 门廊 .
他们静静地注视着门廊的门，从未将目光从门上移开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [stɑ:pt] , [ænd; ʌnd] [gri:bə] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ;
But the bell stopped , and Greeba had not come ;
但 这 钟 停止 , 和 格里巴 有 不是 来 ;
但钟声停了，格里巴还没有来；

[ænd; ʌnd] [wen] ['pɑ:rsn] ['dʒel] ['hɒbəld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] - [reɪl] , [stiɪl] [gri:bə] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and when Parson Gell hobbled up to the Communion - rail , still Greeba was not
和 什么时候 牧师 凝胶 跛行 向上 到 这 圣餐 - 轨 , 仍然 格里巴 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
当格尔牧师一瘸一拐地走到圣餐栏杆前时，格里巴仍然不在那里。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ʌnd]['dʒeɪsn] [lei] [bæk]
Then the service was begun , the door was closed , and Jason lay back
然后 这 服务 曾是 开始 , 这 门 曾是 关闭 , 和 杰森 躺 后退
[ænd; ʌnd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and shut his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .
然后仪式开始了，门关上了，杰森躺了下来，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [prerz] [wɜ:r; wər] [sed] [wɪ'ðəʊt] ['dʒeɪsn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n]
The prayers were said without Jason hearing them , but while the first lesson
这 祈祷 是 说 没有 杰森 听力 他们 , 但 尽管 这 第一的 课
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] ,
was being read ,
曾是 存在 读 ,
祷告是在杰森没有听到的情况下进行的，但在第一课经文朗读的时候，

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .
his wandering mind was suddenly arrested .
他的 漫游 头脑 曾是 突然 被捕 .

他飘忽不定的思绪突然停止了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['i:sɔ:] ; [haʊ] ['aɪzək] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,
It was the story of Jacob and Esau ; how Isaac , their father ,
它 曾是 这 故事 的 雅各布 和 以扫 ; 如何 艾萨克 , 他们的 父亲 ,
这是雅各和以扫的故事; 他们的父亲以撒如何.....

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][hænd] , [sent] ['i:sɔ:] [fɔ:r; fər][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] ,
seeing the day of his death at hand , sent Esau for venison ,
看到 这 天 的 他的 死亡 在 手 , 发送 以扫 为了 鹿肉 ,
以扫见自己死期将至, 就派人去取野味来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [i:t] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ;
that he might eat and bless him before he died ;
那 他 可能 吃 和 保佑 他 前 他 死亡 ;
好让他临终前能吃他的东西并祝福他;

[haʊ] ['dʒeɪkəb] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['i:sɔ:] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
how Jacob under the person of Esau obtained the blessing ,
如何 雅各布 在下面 这 人 的 以扫 获得 这 祝福 ,
雅各如何通过以扫获得祝福?

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:sɔ:] [ˈvaʊd] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ['dʒeɪkəb] .
and how Esau vowed to slay his brother Jacob .
和 如何 以扫 发誓 到 杀戮 他的 兄弟 雅各布 .
以及以扫如何发誓要杀死他的兄弟雅各。

" [ænd; ənd] ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] : [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **And Isaac , his father , said unto him : Who art thou ?**
" 和 艾萨克 , 他的 父亲 , 说 到 他 : WHO 艺术 你 ?
他的父亲以撒问他: “你是谁? ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [aɪ][eɪ 'em][ðai] [sʌn] , [ðai] [fɜ:rst][bɔ:rn] ['i:sɔ:] .
And he said , I am thy son , thy first born Esau .
和 他 说 , 我 是 你的 儿子 , 你的 第一的 出生 以扫 .
他说: “我是你的儿子, 你的长子以扫。”

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [ˈtremblɪd] [ˈveri] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , [hu:] ?
" **And Isaac trembled very exceedingly , and said , Who ?**
" 和 艾萨克 颤抖 非常 非常 , 和 说 , WHO ?
以撒战战兢兢地问道: “谁? ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ˈteɪkən][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][em 'i:] ,
Where is he that hath taken venison , and brought it me ,
在哪里 是 他 那 有 已采取 鹿肉 , 和 带来 它 我 ,
是谁猎取了鹿肉, 并把它带给我?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn̩] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðəʊ] ['kæmɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,
and I have eaten of all before thou camest , and have blessed him ,
和 我 有 吃 的 全部 前 你 卡梅斯特 , 和 有 蒙福 他 ,
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

在你来之前, 我已经吃过所有东西, 并且祝福了他, 是的,

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈblesɪd; blest] ?
and he shall be blessed ?
和 他 将 是 蒙福 ?

他必蒙福吗?

" [ænd; ənd] [wen] ['i:sɔ:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **And when Esau heard the words of his father** ,
" 和 什么时候 以扫 听到 这 字 的 他的 父亲 ,
“以扫听见他父亲的话，

[hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪz; ɪz]
he cried with a great and exceeding bitter cry , **and said unto his**
他 哭 和 一个 伟大的 和 超过 苦的 哭 , 和 说 到 他的
['fɑ:ðər] , [bles] [em 'i:] ,
father , Bless me ,
父亲 , 保佑 我 ,

他发出了一声凄厉的哭喊，对他的父亲说：“请祝福我！”
[i:v(ə)n] [em 'i:] ['ɔ:lsʊʊ] , [ʊʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

even me also , O my father .
甚至 我 还 , 哦 我的 父亲 .
甚至连我，我的父亲啊。

" [ænd; ənd] ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] , [br'hoʊld] ,
" **And Isaac , his father , answered and said unto him , Behold** ,
" 和 艾萨克 , 他的 父亲 , 回答 和 说 到 他 , 看哪 ,
他的父亲以撒回答说：“看哪，

[ðɑɪ] ['dwelɪŋ] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fætnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
thy dwelling shall be the fatness of the earth , and the dew of heaven
你的 住宅 将 是 这 肥胖 的 这 地球 , 和 这 露 的 天堂
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
from above ;
从 多于 ;

你的居所必是地上的肥沃土壤和天上降下的甘露；

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðɑɪ] [sɔ:rd] [[æɪt] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [[æɪt] [sɜ:rv] [ðɑɪ] ['brʌðər] ;
" **And by thy sword shalt thou live , and shalt serve thy brother ;**
" 和 经过 你的 剑 应 你 居住 , 和 应 服务 你的 兄弟 ;
你必靠自己的刀剑活着，也必服侍你的兄弟；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [wen] [ðəʊ] [[æɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
and it shall come to pass when thou shalt have the dominion ,
和 它 将 来 到 经过 什么时候 你 应 有 这 统治权 ,
当你统治这片土地的时候，这件事就会发生。

[ðæt] [ðəʊ] [[æɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [jʊək] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðɑɪ] [nek] .
that thou shalt break his yoke from off thy neck .
那 你 应 休息 他的 轭 从 离开 你的 脖子 .
你必挣脱他加在你颈项上的轭。

" [ænd; ənd] ['i:sɔ:] [heɪtɪd] ['dʒeɪkəb] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
" **And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father**
" 和 以扫 憎恨 雅各布 因为 的 这 祝福 以及 他的 父亲
['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] .
blessed him :
蒙福 他 :
“以扫恨雅各，因为他父亲给他的祝福。”

[ænd; ənd] ['i:sɔ:] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] [æt; ət]
And Esau said in his heart , The days of mourning for my father are at
和 以扫 说 在 他的 心 , 这 天 的 丧 为了 我的 父亲 是 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;
以扫心里说：“我父亲哀悼的日子快到了。”

[ðen] [wɪl] [aɪ] [sleɪ] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] .
then will I slay my brother Jacob .
然后 将要 我 杀戮 我的 兄弟 雅各布 .

然后我将杀死我的兄弟雅各。

" [æz; əz] ['pɑ:rsn] ['dʒel][æɪ; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] ['mʌmbld] [ði:z] [wɜ:rdz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs]
" **As Parson Gell at the reading - desk mumbled these words through his toothless**
" 作为 牧师 凝胶 在 这 阅读 - 桌子 喃喃自语 这些 字 通过 他的 无牙
[gʌmz] ,
gums ,
牙龈 ,

“当盖尔牧师坐在阅览桌旁，透过他那缺牙的牙龈喃喃自语这些话时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['dʒeɪsn][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] —
it seemed to Jason as though he were awakening from a long sleep —
它 似乎 到 杰森 作为 尽管 他 是 唤醒 从 一个 长的 睡觉 —
[ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
a sleep of four years ,
一个 睡觉 的 四 年 ,

杰森感觉自己仿佛从一场漫长的沉睡中醒来——一场长达四年的沉睡。

[ə; eɪ] [sli:p] [fʊl] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
a sleep full of dreams ,
一个 睡觉 满的 的 梦境 ,

一夜美梦，

[bəʊθ] [swi:t] [ænd; ɐnd][sæd] — [ænd; ɐnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
both sweet and sad — and that everything was coming back upon him in a
两个都 甜的 和 伤心 — 和 那 一切 曾是 未来 后退 之上 他 在 一个
['dɪzi] [wɜ:rl] .
dizzy whirl .
晕眩的 旋转 .

既甜蜜又悲伤——一切都像一阵旋风般向他袭来。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜ:r; həɪ]['kru:əl][laɪf] , [hɜ:r; həɪ] [deθ] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vəʊ] ,
He remembered his mother , her cruel life , her death , and his own vow ,
他 记得 他的 母亲 , 她 残忍的 生活 , 她 死亡 , 和 他的 自己的 发誓 ,
他想起了他的母亲，她残酷的一生，她的死，以及他自己的誓言。

[ænd; ɐnd][soʊ]['vɪvɪd][dɪd] [ði:z] [rekə'lekʃənz] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ]
and so vivid did these recollections grow in a moment that he trembled with
和 所以 生动 做过 这些 回忆 生长 在 一个 片刻 那 他 颤抖 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

这些回忆瞬间变得如此生动，以至于他激动得浑身颤抖。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kreɪp] ['bɑ:nɪt] , [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pju:] ,
A woman in a black crape bonnet , who sat next to him in the pew ,
一个 女士 在 一个 黑色的 黑纱 引擎盖 , WHO 卫星 下一个 到 他 在 这 座位 ,
坐在他旁边长椅上的一位戴着黑色绉纱软帽的女士

[sɔ:] [hɪz; ɪz][ɪ 'məʊʃənz] , [ænd; ɐnd] [pʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
saw his emotions , and put a Bible into his hands .
锯 他的 情绪 , 和 放 一个 圣经 进入 他的 双手 .

看到他的情绪，便将一本圣经放在他手中。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət]
He accepted it with a slight movement of the head , but
他 公认 它 和 一个 轻微 移动 的 这 头 , 但
他微微点头，接受了它，但是

[wen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hi;; hi] [tɜ:rnd] ['dɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] .
when he tried to find the place he turned dizzy and his hands shook .
什么时候 他 尝试 到 寻找 这 地方 他 转向 晕眩的 和 他的 双手 摇晃 .
当他试图找到那个地方时，他感到头晕目眩，双手颤抖。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
Seeing this the good woman ,
看到 这 这 好的 女士 ,
看到这一幕，这位善良的妇人.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ˈrʌnəweɪ] [sʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [fa:r]
with a look of pity and a thought of her runaway son who was far
和 一个 看 的 遗憾 和 一个 想法 的 她 逃跑 儿子 WHO 曾是 远的
off ,
离开 ,

她脸上带着怜悯的神情，心中想着远方离家出走的儿子。
[tʊk] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæptər] [ɪn] [ˈdʒenəɪsɪs] , [rɪˈtɜ:rnd]
took the Bible back , and after opening it at the chapter in Genesis , returned
采取 这 圣经 后退 , 和 后 开幕 它 在 这 章 在 创世纪 , 返回
[aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
it in silence .
它 在 沉默 .

拿回圣经后，翻到创世记的那一章，然后默默地还给了别人。
[ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ri:d] , [bʌt; bət] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [aɪz] , [waɪl] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtwɪtʃɪz]
Even then he did not read , but sat with wandering eyes , while nervous twitches
甚至 然后 他 做过 不是 读 , 但 卫星 和 漫游 眼睛 , 尽管 紧张的 抽搐
[krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossed his face .
交叉 他的 脸 .

即使到了那时，他也没有看书，而是目光游移不定地坐在那里，脸上不时出现神经质的抽搐。
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
He was thinking that he had forgotten his great vow of vengeance ,
他 曾是 思维 那 他 有 被遗忘的 他的 伟大的 发誓 的 复仇 ,
他心想自己是不是忘记了曾经立下的复仇誓言。

[ˈlʌld] [tu;; tə] [sli:p] [baɪ] [hɪz; ɪz] [veɪn] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] ;
lulled to sleep by his vain dream of love ;
昏昏欲睡 到 睡觉 经过 他的 徒劳 梦 的 爱 ;
他被自己虚妄的爱情之梦催眠入睡；

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [mʌst; məst] [jet] [bi;; bi] [fʊlˈfɪld] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hu:]
he was telling himself that his vow must yet be fulfilled or his mother who
他 曾是 讲述 他自己 那 他的 发誓 必须 然而 是 已完成 或者 他的 母亲 WHO
[hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [aɪ ˈti:] ,
had urged him to it ,
有 敦促 他 到 它 ,
他告诉自己，他必须履行自己的誓言，因为他的母亲一直敦促他这样做。

[wʊd] [ˈfɑ:lʊv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [kɜ:rs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] [ɡreɪv] .
would follow him with her curse from her grave .
会 跟随 他 和 她 诅咒 从 她 严重 .
她会带着坟墓里的诅咒追随他。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ɡru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)] ,
For some minutes this feeling grew more and more powerful ,
为了 一些 分钟 这 感觉 生长 更多的 和 更多的 强大的 ,
这种感觉在几分钟内变得越来越强烈。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [hoʊl] ['bɑːdi] ['kwɪvəd] .
and more and more his limbs and whole body quivered .
和 更多的 和 更多的 他的 四肢 和 所有的 身体 颤抖 .

他的四肢和全身颤抖得越来越厉害。

[ðə; ði] [pɔr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kreɪp] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['tremblɪd] ,
The poor woman in the crape saw that he trembled ,
这 贫穷的 女士 在 这 黑纱 锯 那 他 颤抖 ,

身穿白纱的可怜妇人看到他浑身颤抖，

[ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
and leaned towards him and asked if he was ill .
和 倾斜 向 他 和 问 如果 他 曾是 患病的 .

然后他俯身靠近他，问他是不是生病了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
But he only shook his head and drew back in silence into the corner of the
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 和 画 后退 在 沉默 进入 这 角落 的 这

[pjuː] .

pew .
座位 .

但他只是摇了摇头，默默地退回到长椅的角落里。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gʊʊɪŋ][mæd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I must be going mad , " he thought ,
" 我 必须 是 去 疯狂的 , " 他 想法 ,

“我一定是疯了，”他心想。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
and to steady his mind he turned to the book ,
和 到 稳定的 他的 头脑 他 转向 到 这 书 ,

为了平复心情，他翻开了书本。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['faːloʊ] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] [æz; əz][hiː; hi] [lɪspt] [ə'loʊŋ] .
thinking to follow the old parson as he lisp ed along .
思维 到 跟随 这 老的 牧师 作为 他 口齿不清 沿着 .

想着跟着这位说话有些口齿不清的老牧师走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] ['baɪb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,
It was a reference Bible that the woman had lent him ,
它 曾是 一个 参考 圣经 那 这 女士 有 借出的 他 ,

那是那位女士借给他的参考版圣经。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræmbəld] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , ['nevər] ['restɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'lɪt][ɑːn][ðə; ði]
and as his eyes rambled over the page , never resting until they al it on the
和 作为 他的 眼睛 漫无目的地闲聊 超过 这 页 , 绝不 休息 直到 他们 一 在 这

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他的目光在书页上游移，直到落在那些文字上才停下。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [sleɪ] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒerəkəb] , [hiː; hi] [ʃʌdəd] [ænd; ənd] [θɔːt] " [haʊ] ['hɪdiəs] !
then will I slay my brother Jacob , he shuddered and thought " How hideous !
然后 将要 我 杀戮 我的 兄弟 雅各布 , 他 颤抖 和 想法 " 如何 可怕 !

那么我岂不是要杀死我的兄弟雅各布吗？他颤抖着心想：“多么可怕啊！”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][wɜːrd] [sleɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə]
" All at once he marked the word slay in the margin with many references to
" 全部 在 一次 他 标记 这 单词 杀戮 在 这 利润 和 许多 参考 到

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他突然在页边空白处标记了“杀戮”一词，并多次提及它。”

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and hardly knowing what he was doing he turned up the first of them .
和 几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 他 转向 向上 这 第一的 的 他们 .
他几乎不知道自己在做什么，就找到了第一个。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; ei] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
From that moment his senses were in a turmoil ,
从 那 片刻 他的 感官 是 在 一个 动荡 ,
从那一刻起，他的感官便陷入了混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈklɪrli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and he knew nothing clearly of all that was being done about him .
和 他 知道 没有什么 清楚地 的 全部 那 曾是 存在 完毕 关于 他 .
他对围绕他发生的一切却一无所知。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ɡɔːd][hæd; həd] [meɪd] [mæn][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv]
He thought he saw that through all ages God had made man the instrument of
他 想法 他 锯 那 通过 全部 年龄 上帝 有 制成 男人 这 乐器 的
[hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːŋduːər] .
his vengeance on the wrongdoer .
他的 复仇 在 这 作恶者 .
他认为自己明白，自古以来，上帝就让人类成为他惩罚作恶者的工具。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ʌv; əv] [sɔːl] , [ʌv; əv][ˈsæmsən] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stories of Moses , of Saul , of Samson , came back to him one by one ,
这 故事 的 摩西 , 的 扫罗 , 的 参孙 , 来了 后退 到 他 一 经过 一 ,
摩西、扫罗、参孙的故事，一个接一个地浮现在他的脑海里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ə; ei] [tʃɪl] [ˈterər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
and as he read a chill terror filled his whole being .
和 作为 他 读 一个 寒意 恐怖 已填 他的 所有的 存在 .
读着读着，他感到一阵彻骨的恐惧。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , "
He put the book down , trying to compose himself , and then he thought ,"
他 放 这 书 向下 , 尝试 到 撰写 他自己 , 和 然后 他 想法 , "
[haʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ?
How childish ?
如何 幼稚 ?
他放下书，努力让自己镇定下来，然后他想：“多么幼稚啊！ ”

[ɡɔːd][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði][help][ʌv; əv][noʊ][mæn] .
God is King of earth and heaven , and needs the help of no man .
上帝 是 国王 的 地球 和 天堂 , 和 需求 这 帮助 的 不 男人 .
上帝是天地之王，不需要任何人的帮助。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt][rest][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [əˈɡen] ,
"**But his nervous fingers could not rest and he took up the Bible again** ,"
但 他的 紧张的 手指 可以 不是 休息 和 他 采取 向上 这 圣经 再次 ,
但他紧张的手指无法平静下来，他又拿起了《圣经》。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [proʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈsɜːrmən] .
while the parson prosed through his short sermon .
尽管 这 牧师 散文 通过 他的 短的 讲道 .
牧师继续进行他的简短布道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] "
This time he turned away from the passages that haunted him , though"
这 时间 他 转向 离开 从 这 段落 那 闹鬼的 他 , 尽管 "
[ˈiːsɔː] , [ˈiːsɔː] , [ˈiːsɔː] ,
Esau , Esau , Esau ,
以扫 , 以扫 , 以扫 ,
这一次，他转身不再看那些令他魂牵梦萦的经文，尽管“以扫，以扫，以扫，

" [ræn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **rang in his head** .
" 响铃 在 他的 头 ；

“在他脑海中回荡。”

[ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi; hi] [ri:d] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [haʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈvɪzɪts] [hɪz; ɪz]
Rolling the leaves in his hand he read in one place how the Lord visits His
滚动 这 树叶 在 他的 手 他 读 在 一 地方 如何 这 主 访问 他的
[ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] ,
vengeance upon the children for the sins of the fathers ,
复仇 之上 这 孩子们 为了 这 罪孽 的 这 父亲们 ；

他一边揉搓着手中的树叶，一边读着其中一处经文，经文讲述了上帝如何因父辈的罪孽而惩罚子孙后代。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [kɪld] [jæl; jəl]
and then in another place how the nearest of kin to him that is killed shall
和 然后 在 其他 地方 如何 这 最近的 的 亲属 到 他 那 是 被杀 将
[əˈvendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [spɪlt] ,
avenge the blood spilt ,
报仇 这 血 洒了 ；

然后，在另一处，又规定了被杀者的近亲如何为流下的血复仇。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðen] [əˈgen] [ɪn] [jet] [əˈnʌðər] [pleɪs] [haʊ] [ɪf] [mæn] [ki:ps] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
then again in yet another place how if man keeps not his covenant with the Lord ,
然后 再次 在 然而 其他 地方 如何 如果 男人 保持 不是 他的 盟约 和 这 主 ；

然而，在另一处经文中又提到，如果人不遵守与耶和华所立的约，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwoʊfl] [ˈtremblɪŋ]
the Lord will send a faintness upon him , and a great and woeful trembling
这 主 将要 发送 一个 模糊 之上 他 , 和 一个 伟大的 和 悲惨的 发抖
,
:
;

耶和华必使他昏厥，又使他大大战兢，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [li:f] [jæl; jəl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .
so that the sound of a shaken leaf shall chase him .
所以 那 这 声音 的 一个 摇晃 叶子 将 追赶 他 ；

以至于摇落树叶的声音都会追赶他。

" [eɪˈem][aɪ] [ðen] [əˈfreɪd] ?
" **Am I then afraid ?**
" 是 我 然后 害怕的 ?

那我害怕吗？

" [hi; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌns] [mɔ:r] .
" **he asked himself , and shut the book once more** .
" 他 问 他自己 , 和 关闭 这 书 一次 更多的 ；

他问自己，然后再次合上了书。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ] [veɪg] [θɔ:ts] .
His head swam with vague thoughts .
他的 头 游泳 和 模糊的 想法 ；

他脑子里一片混乱，思绪纷乱。

" [aɪ][məst; məst] [ki:p] [maɪ] [vaʊ] , " [hi; hi] [θɔ:t] .
" **I must keep my vow , " he thought** .
" 我 必须 保持 我的 发誓 , " 他 想法 ；

“我必须遵守我的誓言，”他心想。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] .
" **I am losing my senses** , " **he thought again** .
" 我 是 输 我的 感官 , " 他 想法 再次 .
"我快要失去理智了,"他再次想到。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['i:sɔ:ɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] .
" **I am an Esau** , " **he thought once more** .
" 我 是 一个 以扫 , " 他 想法 一次 更多的 .
"我像以扫一样,"他再次心想。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Then he looked around the church ,
然后 他 看起来 大约 这 教会 ,
然后他环顾了一下教堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [gri:bə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][faiər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd]
and if he had seen Greeba at that moment the fire of his heart would
和 如果 他 有 已见 格里巴 在 那 片刻 这 火 的 他的 心 会
[hæv; həv][bɜ:rnt] [ɪt'self] [aʊt] ,
have burnt itself out ,
有 烧焦的 本身 出去 ,
如果当时他看到了格里巴,他心中的火焰一定会熄灭。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
and all thought of his vow would have gone from him as it had
和 全部 想法 的 他的 发誓 会 有 已消失 从 他 作为 它 有
[gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .
gone before .
已消失 前 .
他早已忘记了自己的誓言,就像之前那样。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [draɪd] [ə'weɪ] .
He did not see her , **but he remembered her** , **and his soul dried away** .
他 做过 不是 看 她 , 但 他 记得 她 , 和 他的 灵魂 干燥 离开 .
他虽然没见到她,却想起了她,他的灵魂也随之枯竭。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [feɪs] ;
The service came to an end , **and he strode off** , **turning from every face** ;
这 服务 来了 到 一个 结尾 , 和 他 大步走 离开 , 转弯 从 每一个 脸 ;
仪式结束了,他大步离开,背对着每一个人;

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['fɛrbrəðɜ:] [trɪpt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,
but John Fairbrother tripped after him on the road , **touched him on the arm** ,
但 约翰 费尔布拉泽 绊倒了 后 他 在 这 路 , 感动 他 在 这 手臂 ,
但约翰·费尔布拉泽在路上绊倒了他,碰到了他的胳膊。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜ:rk] , [ænd; ənd] [sed] : —
looked up at him with a smirk , **and said** : —
看起来 向上 在 他 和 一个 傻笑 , 和 说 : —
她抬头看着他,嘴角带着一丝冷笑,说道: ——

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? " "
" **Then you don't know where she is** ? " "
" 然后 你 不 知道 在哪里 她 是 ? " "
"那你不知道她在哪儿? "

" [hu:] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Who** ? " **said Jason** .
" WHO ? " 说 杰森 .
"谁? "杰森问道。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ei] ? " [sed] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] .
" **Then you don't know , eh ?** " **said John , with a meaning look .**

" 然后 你 不 知道 , 嗯 ? " 说 约翰 , 和 一个 意义 看 .
" 那你还不知道, 是吗? "约翰意味深长地看了一眼说道。

" [hu:] [-] [mi:n] ? — [gri:bə] ? "
" **Who d'ye mean ? — Greeba ?** "
" WHO 染料 意思是 ? — 格里巴 ? "

" 你指的是谁? ——格里巴? "

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so .** "
" 只是 所以 .

" 正是如此。

[ʃi:z] [gɔ:n] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɔ:rənt] [ɪts] ['fetʃɪŋ] [koʊl] [tu:; tə] ['njʊ,kæsl] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
She's gone , though I warrant it's fetching coals to Newcastle to tell you so .

她是 已消失 , 尽管 我 保证 它是 获取 煤炭 到 纽卡斯尔 到 告诉 你 所以 .
她已经走了, 不过我得说, 告诉你们这件事简直难如登天。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] ,
" **Hearing that ,** "
" 听力 那 ,

" 听到这个消息,

[ˈdʒeɪsn] [pʊʃt] [ˈdʒent(ə)lmən][dʒɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈdændi]
Jason pushed Gentleman John out of his way with a lunge that sent the dandy
杰森 推动 绅士 约翰 出去 的 他的 方式 和 一个 弓步 那 发送 这 花花公子
[ˈri:lɪŋ] ,
reeling ,
卷轴 ,

" 杰森猛地一扑, 将绅士约翰推开, 打得这位花花公子踉跄后退。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ˈlɑ:g] .
and bounded off towards Lague .
和 有界 离开 向 拉格 .

" 然后朝着拉格方向奔去。

" [ɔ:] , [wel] , " ['mʌtəd] [dʒɑ:n] , " [ju:d] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
" **Aw , well , " muttered John , " you'd really think he didn't know .**

" 啊 , 出色地 , " 低声说道 约翰 , " 你会 真的 思考 他 没有 知道 .
" 哦, 好吧, "约翰嘟囔道, "你真会以为他不知道。"

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [kreɪp] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdʒeɪsn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
" **The woman in crape who had followed Jason out of the church , thinking to**
" 这 女士 在 黑纱 WHO 有 随后 杰森 出去 的 这 教会 , 思维 到
[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,

" 那个穿着白纱裙跟着杰森走出教堂的女人, 想和他说话,

[sed] : " [leɪv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
said : " Lave him alone .
说 : " 澡 他 独自的 .

" 他说: "别管他了。"

[ɪts] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæts] - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It's the spirit of the Lord that's strivin ' with him .
它是 这 精神 的 这 主 那就是 - - 和 他 .

" 是主的灵在与他同在。

" [ænd; ənd][oʊld][ˈdeɪvɪ] , [hu:] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [sed] : " - [mæm, mɑ:m, məm] —
" **And old Davy , who came up at the moment , said :** " **Divils ma'am** —
" 和 老的 戴维 , WHO 来了 向上 在 这 片刻 , 说 : " - 女士 —
- [ɪn][ðə; ði] [hed] .
divils in the head .
- 在 这 头 .

“这时，老戴维走了过来，说道：‘妈呀，真是疯了。’”
" [wen] [ˈdʒeɪsn][gɑ:t][tu:; tə] [ˈlɑ:g] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈseɪmld] [ðer; ðər] .
" **When Jason got to Lague he found the other Fairbrothers assembled there .**
" 什么时候 杰森 得到 到 拉格 他 成立 这 其他 费尔布拉泽斯 组装 那里 .
“杰森到达拉格时，发现其他费尔兄弟都聚集在那里。”

[ˈæʃər] [hæd; həd] [mɪst] [ɡri:bə] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
Asher had missed Greeba the night before ,
阿舍尔 有 错过 格里巴 这 夜晚 前 ,
阿舍尔前一天晚上很想念格里巴。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈraɪzɪŋ] [leɪt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ˈkɒŋkəd]
and on rising late that morning — Sunday morning — he had so far conquered
和 在 上升 晚的 那 早晨 — 星期日 早晨 — 他 有 所以 远的 征服
[hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] [æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] - [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd][ɪnˈkwəɪər][fɔ:r; fər]
his laziness as to walk round to his brothers ' houses and inquire for
他的 懒惰 作为 到 走 圆形的 到 他的 兄弟 - 房屋 和 查询 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

那天早上（星期天早上）他起得很晚，但已经克服了懒惰，走到他兄弟们的家里去打听她的下落。
[ɔ:l][sɪks] , [ɪkˈsept] [dʒɑ:n] , [hæd; həd] [ðen] [ˈtrʌdʒd] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɑ:g] ,
All six , except John , had then trudged back to Lague ,
全部 六 , 除了 约翰 , 有 然后 艰难跋涉 后退 到 拉格 ,
除了约翰之外，其他六个人都拖着疲惫的身体回到了拉格。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sləʊ] [wei] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [sɜ:rt] ,
thinking in their slow way to start a search ,
思维 在 他们的 慢的 方式 到 开始 一个 搜索 ,
他们慢慢地思考着，准备开始搜索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæɪn][ðer; ðər][kwɛst] [baɪ] [ˈræŋ.sækɪŋ] - [ru:m] .
and they began their quest by ransacking Greeba's room .
和 他们 开始 他们的 寻求 经过 洗劫 - 房间 .
于是，他们开始行动，首先洗劫了格里巴的房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɛst] , [ˈklɪrli] [fərˈɡɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
There they found two letters in a chest , clearly forgotten in a hasty leave - taking .
那里 他们 成立 二 信件 在 一个 胸部 , 清楚地 被遗忘的 在 一个 仓促 离开 - 采取 .
他们在那里的一个箱子里发现了两封信，显然是匆忙离开时遗忘的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] - [əˈbændənd] [ˈletər] [tu:; tə] [red] [ˈdʒeɪsn] ,
One of them was Greeba's abandoned letter to Red Jason ,
— 的 他们 曾是 - 弃 信 到 红色的 杰森 ,
其中之一是格里巴写给雷德·杰森的被遗弃的信。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - [tu:; tə] [ɡri:bə] .
the other was the letter of Michael Sunlocks to Greeba .
这 其他 曾是 这 信 的 迈克尔 - 到 格里巴 .
另一封是迈克尔·桑洛克斯写给格里巴的信。

[ðə; ði] [ri:d] [bəuθ][wið; wiθ][grim] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][pʊt] - ['letər]
The Fairbrothers read both with grim wonderment , and Jacob put Greeba's letter
这 费尔布拉泽斯 读 两个都 和 严峻 惊奇 , 和 雅各布 放 - 信
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

费尔布拉泽斯兄弟俩带着疑惑的心情读完了这两封信，雅各布把格里巴的信放进了口袋里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - [æz; əz]['dʒeɪsn] ['entəd] ;
They were discussing the letter of Sunlocks as Jason entered ;
他们 是 讨论 这 信 的 - 作为 杰森 进入 ;

他们正在讨论桑洛克斯的信，这时杰森走了进来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æʃi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet]
and they fell back at sight of his ashy face and the big beads of sweat
和 他们 跌倒 后退 在 视线 的 他的 灰烬 脸 和 这 大的 珠子 的 汗
[ðæt] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
that dropped from it .
那 掉落 从 它 .

看到他灰白的脸和从脸上滴落的大颗汗珠，他们都退缩了。

" [wʊts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wer] [ɪz][fi; ji] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [[ʊk] .
" **he said , and his powerful voice shook .**
" 他 说 , 和 他的 强大的 嗓音 摇晃 .

“他说，他那洪亮的声音颤抖了。”

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,
Without a word they handed him the letter ,
没有 一个 单词 他们 递交 他 这 信 ,
他们一言不发地把信递给了他。

[ænd; ənd][hi; hi] [glɑ:nst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and he glanced it over and turned it in his hands ,
和 他 瞥了一眼 它 超过 和 转向 它 在 他的 双手 ,
他瞥了一眼，然后把它拿在手里翻来覆去地看了看。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ɔ:r] ['kænɑ:t] [ri:d] .
like one who does not see or cannot read .
喜欢 一 WHO 做 不是 看 或者 不能 读 .
就像看不见或不识字的人一样。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][fi; ji] [gɔ:n] ?
" **Where's she gone ?**
" 在哪里? 她 已消失 ?

她去哪儿了？

" [hi; hi] [sed] [ə'gen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [aɪz] [tu; tə][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **he said again , lifting his helpless eyes to the faces about him .**
" 他 说 再次 , 举重 他的 无助 眼睛 到 这 面孔 关于 他 .
“他再次说道，无助地抬起头，环顾四周的面孔。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːst] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **and with that he tossed back the letter and swung out of the house** .
" 和 和 那 他 抛掷 后退 这 信 和 摇摆 出去 的 这 房子 .

说完，他把信扔了回去，然后冲出了房子。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][pɔːrt] - [waɪ] - - , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [nuː] [mɪl] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf]
He went on to Port - y - Vullin , mounted the new mill , threw down the roof
他 去 在 到 港口 - 是 - - , 安装 这 新的 磨 , 扔 向下 这 屋顶
['ræftəz] ,
rafters ,
椽子 ,

他继续前往波特伊弗林，登上新磨坊，拆掉了屋顶的椽子。

[ænd; ənd] ['evri] [wɔːl] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn] , [ʌn'tɪl] [nɑːt][wʌŋ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ə'bʌv]
and every wall that they had rested upon , until not one stone was left above
和 每一个 墙 那 他们 有 休息 之上 , 直到 不是 一 石头 曾是 左边 多于
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们倚靠过的每一堵墙，都被拆得七零八落，直到没有一块石头还留在另一块石头上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .
and the house , so near completion , was only a heap of ruins .
和 这 房子 , 所以 靠近 完成 , 曾是 仅有的 一个 堆 的 废墟 .

而那栋几乎完工的房子，却只剩下了一堆废墟。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [hʌt] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt]
Then he went into the old hut , took up his treasures and flung them out
然后 他 去 进入 这 老的 小屋 , 采取 向上 他的 宝藏 和 扔 他们 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

然后他走进那间旧小屋，拿起他的财物，把它们扔进了大海。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][sɪks] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .
Meantime , the six Fairbrothers were putting their heads together .
与此同时 , 这 六 费尔布拉泽斯 是 推杆 他们的 头部 一起 .

与此同时，费尔兄弟六人正在集思广益。

" ['prezɪdənt] ! " [sed] ['θɜːstən] ; " [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **President ! " said Thurstan ; " that's as good as Governor - General** . "
" 总统 ! " 说 瑟斯顿 ; " 那就是 作为 好的 作为 州长 - 一般的 . " "
“总统！”瑟斯顿说，“这跟总督一样好。”

" [ðə; ði] [duːs] ! " [sed] [dʒɑːn] .
" **The deuce ! " said John** .
" 这 二 ! " 说 约翰 .

“二号！”约翰说道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] [rɑːs] .
" **She'll be rich , " said Ross** .
" 壳 是 富有的 , " 说 罗斯 .

“她会发财的，”罗斯说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] . " "
" **I always said she was fit for a lady** . "
" 我 总是 说 她 曾是 合身 为了 一个 女士 . " "

“我一直都说她很像个淑女。”

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼！”

[wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [sti:n] .

We've made a mess of it , " said Stean .
我们已经 制成 一个 混乱 的 它 , " 说 钢铁 .

“我们把事情搞砸了,”斯蒂安说。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ʌfə] .

" Well , you wouldn't take my advice , " said Asher .
" 出色地 , 你 不会 拿 我的 建议 , " 说 阿舍尔 .

“好吧, 你不会听我的劝告的。”阿舍尔说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [fer] . "

" I was for treating the girl fair . "
" 我 曾是 为了 治疗 这 女孩 公平的 . "

“我赞成公平对待那个女孩。”

" [steɪ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ɪts] [nɑ:t] [jet] [tu:] [leɪt] . "

" Stay , " said Jacob , " it's not yet too late . "
" 停留 , " 说 雅各布 , " 它是 不是 然而 也 晚的 . "

“留下来,”雅各布说, “现在还不晚。”

" [wel] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌðə] [tə'geðə] .

" Well , what's to be done ? " said the others together .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 说 这 其他的 一起 .

“那该怎么办呢? ”其他人异口同声地问道。

" [ɡoʊ][æftə] [hɜ:r; hə] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

" Go after her , " said Jacob .
" 去 后 她 , " 说 雅各布 .

“去追她,”雅各布说。

" [ɑ:] ! "

" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊! ”

" [hʌm] ! ['lɪs(ə)n] !

" Hum ! Listen !
" 哼 ! 听 !

哼! 听!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betə] [du:] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

This is what we had better do , " said Jacob .
这 是 什么 我们 有 更好的 做 , " 说 雅各布 .

“我们最好这样做,”雅各布说。

" [sel] - [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] ['mʌni] ,

" Sell Ballacraine and take her the money ,
" 卖 - 和 拿 她 这 钱 ,

“把巴拉克兰卖了, 把钱给她。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə] [wi:; wi] ['nevə] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] . "

and tell her we never meant to keep it from her . "
和 告诉 她 我们 绝不 意思是 到 保持 它 从 她 . "

并告诉她, 我们从未想过要瞒着她。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [dʒɑ:n] .

" That's good , " said John .
" 那就是 好的 , " 说 约翰 .

“那很好,”约翰说。

" [ə; eɪ] ['gʌvərnə] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['pɪkɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

" A Governor - General has pickings , I can tell you , " said Jacob .
" 一个 州长 - 一般的 有 采摘 , 我 能 告诉 你 , " 说 雅各布 .

“我可以告诉你, 总督有很多选择,”雅各布说。

" [bʌt; bət] [hu:l] [goʊ] ? " [sed] ['æfər] .
" **But** **who'll** **go** ? " **said** **Asher** .
" 但 谁会 去 ? " 说 阿舍尔 .

“可是谁会去呢？”阿舍尔问道。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！”

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] [du:s] !
The **deuce** !
这 二 !

二号！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第13/28页

[wel] [aɪ] ['maɪtənt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gʊʊ][maɪ'self] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

Well I mightn't refuse to go myself , " said Jacob .

出色地 我 可能不会 拒绝 到 去 我 , " 说 雅各布 .

“我本人或许不会拒绝去,”雅各布说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˈgʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] .

" And maybe I wouldn't mind going with you , " said John .

" 和 或许 我 不会 头脑 去 和 你 , " 说 约翰 .

“也许我不介意和你一起去,”约翰说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

And so it was settled .

和 所以 它 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] ?

But the other four said to themselves : " What about the pickings ?

但 这 其他 四 说 到 他们自己 : " 什么 关于 这 采摘 ?

但其他四人却自言自语道：“那可摘的果子呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [iːt] , [ʌv; əv] [hɪm'self] , [kən'kluːdɪd] ['siːkrətli] [ðæt] [ɪf] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][dʒɑːn] [went]

" And then each , of himself , concluded secretly that if Jacob and John went

" 和 然后 每个 , 的 他自己 , 结束 偷偷 那 如果 雅各布 和 约翰 去

[tuː; tə] [ˈaɪslənd] ,

to Iceland ,

到 冰岛 ,

“然后他们各自暗自得出结论，如果雅各布和约翰去了冰岛，

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][dʒɑːn] [wʊd] [get] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ]ˈgʊʊɪŋ] ,

Jacob and John would get all that was to be got by going ,

雅各布 和 约翰 会 得到 全部 那 曾是 到 是 得到 经过 去 ,

雅各和约翰会通过这次旅行得到他们所能得到的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌt] ['tʃiːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ]

and that to prevent such cheating it would be necessary to go with

和 那 到 防止 这样的 作弊 它 会 是 必要的 到 去 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

为了防止这种作弊行为，就必须和他们一起去。

['tʃæptər] [viː;aɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ðə; ði] [jʊʊk] [ʌv; əv]ˈdʒeɪkəb] .

THE YOKE OF JACOB .

这 轭 的 雅各布 .

雅各的轭。

['dʒeɪsn] [peɪd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dets] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

Jason paid the last of his debts in the Isle of Man ,

杰森 有薪酬的 这 最后的 的 他的 债务 在 这 小岛 的 男人 ,

杰森在马恩岛还清了所有债务。

[ænd; ɐnd] [ðen] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈaɪslənd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðæn; ðən][ˈædəm]
and then set sail for Iceland with less money in his pocket than Adam
和 然后 放 帆 为了 冰岛 和 较少的 钱 在 他的 口袋 比 亚当
[ˈfɛrbrəðɜː] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðer; ðər] .
Fairbrother had carried there .
费尔布拉泽 有 携带 那里 .

然后他启程前往冰岛，身上的钱比亚当·费尔布拉泽去冰岛时带的还少。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ɔːr] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
He knew nothing of the whereabouts or condition of the man he was going
他 知道 没有什么 的 这 下落 或者 状况 的 这 男人 他 曾是 去
[tuː; tə] [siːk] ,
to seek ,
到 寻找 ,

他对要寻找的那个人的下落和状况一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈrekjəvɪk] ; [fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] , [ænd; ɐnd][noʊ] [mɔːr] ,
except that Michael Sunlocks was at Reykjavik ; for so much , and no more ,
除了 那 迈克尔 - 曾是 在 雷克雅未克 ; 为了 所以 很多 , 和 不 更多的 ,
只是迈克尔·桑洛克斯当时在雷克雅未克；仅此而已，别无其他。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ˈlɑːg]
he had read of the letter that the Fairbrothers put into his hands at Lague
他 有 读 的 这 信 那 这 费尔布拉泽斯 放 进入 他的 双手 在 拉格
.
:
.

他读过费尔布拉泽斯在拉格交给他的那封信。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][fɜːrst] [seɪld] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪdər] [bɪˈtwiːn] [,kəʊpənˈheɪɡən][ænd; ɐnd][ðə; ði]
The ship he first sailed by was a trader between Copenhagen and the
这 船 他 第一的 航行 经过 曾是 一个 商 之间 哥本哈根 和 这
[ˈɡreɪtər] [pɔːrts][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] ,
greater ports of Scotland ,
更大的 端口 的 苏格兰 ,

他最初乘坐的船是往返于哥本哈根和苏格兰各大港口之间的商船。

[ænd; ɐnd][ˈaɪərlənd] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)][hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
and Ireland , and at the Danish capital he secured a passage in a
和 爱尔兰 , 和 在 这 丹麦语 首都 他 安全 一个 通道 在 一个
[ˈweɪlər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈrekjəvɪk] .
whaler bound for Reykjavik .
捕鲸船 边界 为了 雷克雅未克 .

他还去了爱尔兰，并在丹麦首都弄到了一张开往雷克雅未克的捕鲸船的船票。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] [ˈvoɪdʒ] [ˈkʌvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fer]
His double voyage covered more than six weeks though there was a strong fair
他的 双倍的 航程 涵盖 更多的 比 六 周 尽管 那里 曾是 一个 强的 公平的
[wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] ,
wind from the coast of Scotland to the coast of Denmark ,
风 从 这 海岸 的 苏格兰 到 这 海岸 的 丹麦 ,

虽然从苏格兰海岸到丹麦海岸一路顺风，但他的双程航行却耗时六周多。

[ænd; ɐnd] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ˈdenmɑːrk] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] .
and again from Denmark to Iceland .
和 再次 从 丹麦 到 冰岛 .

然后又从丹麦到冰岛。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə'faɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help]
The delay fretted him , for his heart was afire ; but there was no help
这 延迟 有格纹的 他 , 为了 他的 心 曾是 着火 ; 但 那里 曾是 不 帮助
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

耽搁让他焦躁不安，因为他心急如焚；但却无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] .
he had to submit .
他 有 到 提交 .

他不得不屈服。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃɪr] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] ['sʌmθɪŋ]
He did so with no cheer of spirit , or he might have learned something
他 做过 所以 和 不 欢呼 的 精神 , 或者 他 可能 有 学习 某物
他这样做毫无喜悦之情，否则他或许能学到些什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .
from the yarns of the seamen .
从 这 纱线 的 这 海员 .

出自水手们的口口相传。

[ɔːl][ðə; ði] ['gɔːsɪp] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] , [ə; eɪ]
All the gossip that came his way was a chance remark of the master , a
全部 这 闲话 那 来了 他的 方式 曾是 一个 机会 评论 的 这 掌握 , 一个
[deɪn] ,
Dane ,
丹恩 ,

他所听到的所有流言蜚语，都是那位丹麦主人无意间说的一句话。

[huː] [wʌn] [deɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
who one day stopped in front of him as he lay by the hatches ,
WHO 一 天 停止 在 正面 的 他 作为 他 躺 经过 这 孵化 ,
有一天，当他躺在舱口旁时，有人停在了他面前。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsləndər] [bɔːrn] .
and asked if he was an Icelander born .
和 问 如果 他 曾是 一个 冰岛人 出生 .
然后问他是不是冰岛人。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He answered that he was .
他 回答 那 他 曾是 .
他回答说他是。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['siːgoʊɪŋ] [mæn] ?
Was he a seagoing man ?
曾是 他 一个 远洋 男人 ?
他是一名海员吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃɪp] - ['brʊʊkən] , ['meɪbi] , [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntri] ?
Ship - broken , maybe , in some foreign country ?
船 - 破碎的 , 或许 , 在 一些 外国的 国家 ?
或许在某个外国遭遇了船体故障？

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

That was so .
那 曾是 所以 .

确实如此。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aɪslənd] ?

How long had he been away from Iceland ?
如何 长的 有 他 到过 离开 从 冰岛 ?

他离开冰岛多久了？

['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] .

Better than four years .
更好的 比 四 年 .

比四年好多了。

" [juːl] [siː] ['meni] [tʃeɪndʒɪz] [saɪns] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [oʊld] ['aɪslənd] [ɪz] [tʃːrnd]

" You'll see many changes since that time , " said the master , " Old Iceland is turned

" 你会 看 许多 变化 自从 那 时间 , " 说 这 掌握 , " 老的 冰岛 是 转向

[tʰɑːpsi] - [tʰɜːvi] .

topsy - turvy .

颠倒 - 颠簸 .

“你会看到自那时以来发生的许多变化，”师傅说，“古老的冰岛已经天翻地覆了。”

" ['dʒeɪsn] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [sʌm; səm][pə'litɪk(ə)][revə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃːrnd] [ə; eɪ] [def]

" Jason understood this to mean some political revolution , and turned a deaf

" 杰森 理解 这 到 意思是 一些 政治的 革命 , 和 转向 一个 聋

[ɪr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

ear to it ,

耳朵 到 它 ,

杰森认为这意味着一场政治革命，但他对此充耳不闻。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [siːmd] [bʌt; bət] ['sɔːri] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][wɜːrk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr]

for such things seemed but sorry trifling to one with work like his before

为了 这样的 事物 似乎 但 对不起 琐事 到 一 和 工作 喜欢 他的 前

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

对于像他一样身负重任的人来说，这些事情似乎只是微不足道的小事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] - ['aɪləndz] , [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [siː] ['veɪpər] ,

They had then just sighted the Westmann Islands , through a white sea vapor ,

他们 有 然后 只是 目击者 这 - 岛屿 , 通过 一个 白色的 海 汽 ,

当时，他们透过一层白色的海雾，看到了韦斯特曼群岛。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [leɪ] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] ,

and an hour later they lay three miles off a rocky point ,

和 一个 小时 之后 他们 躺 三 英里 离开 一个 岩石 观点 ,

一小时后，他们躺在距离岩石岬角三英里远的地方。

[waɪl] [æn; ən]['oʊpən][boʊt] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

while an open boat came out to them over the rough water from the

尽管 一个 打开 船 来了 出去 到 他们 超过 这 粗糙的 水 从 这

['aɪlənd] [kɔːld] [hoʊm] .

island called Home .

岛 称为 家 .

这时，一艘敞篷船从名为“家”的岛屿上，冒着汹涌的海浪驶向他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈbəʊt][ʌv; əv][ðæt] ['desələt] [rɑːk] , ['fetʃɪŋ] ['letəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was the post - boat of that desolate rock , fetching letters from the
它 曾是 这 邮政 - 船 的 那 荒凉 岩石 , 获取 信件 从 这
[ˈmeɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

那是那座荒凉岛屿上的邮船，负责从大陆取信。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['denmɑːrk] .
and ready to receive them from Denmark .
和 准备好 到 收到 他们 从 丹麦 .

并已准备好从丹麦接收它们。

[ðə; ði][ˈpəʊstmən][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ˈoʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
The postman was little and old , and his name was Patricksen .
这 邮差 曾是 小的 和 老的 , 和 他的 姓名 曾是 - .

邮递员个子矮小，年纪也大了，他的名字叫帕特里克森。

" [wel] , - , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði]['leɪtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊld] ['kʌntri] ? " [sæŋ] [aʊt]
" Well , Patricksen , and what's the latest from the old country ? " sang out
" 出色地 , - , 和 是什么 这 最新的 从 这 老的 国家 ? " 唱 出去
[ðə; ði][ˈmæstər] ,
the master ,
这 掌握 ,

“帕特里克森，老家那边有什么新鲜事吗？”大师唱道。

[ˈæftər] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [bɪn] [θruːn] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn] ['letər] ['teɪkən][ʌp] .
after two newspapers had been thrown down and one letter taken up .
后 二 报纸 有 到过 抛掷 向下 和 一 信 已采取 向上 .

两份报纸被扔在地上，一封信被捡了起来。

" [waɪ] , [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] .
" Why , and haven't you heard it ? " shouted the postman .
" 为什么 , 和 还没有 你 听到 它 ? " 喊叫 这 邮差 .

“怎么，你没听到吗？”邮递员喊道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈmæstər] .
" What's that ? " cried the master .
" 是什么 那 ? " 哭 这 掌握 .

“那是什么？”师傅喊道。

" [ðeɪv] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæŋksmən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] .
" They've put up the young Manxman , " shouted the postman .
" 他们有 放 向上 这 年轻的 曼克斯人 , " 喊叫 这 邮差 .

“他们把那个年轻的曼岛人送上门来了！”邮递员喊道。

" [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [læft] ['mɑːkɪŋli] ,
" I knew his father , " he added , and laughed mockingly ,
" 我 知道 他的 父亲 , " 他 额外 , 和 笑了 嘲讽地 ,

“我认识他父亲，”他补充道，并嘲讽地笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi][bent][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] ['oʊvər]
as he bent to the oars and started back with his newspapers over
作为 他 弯曲 到 这 桨 和 开始 后退 和 他的 报纸 超过
[hɪz; ɪz] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [siː] .
his three miles of tumbling sea .
他的 三 英里 的 翻滚 海 .

他弯下腰划桨，带着报纸，开始了三英里波涛汹涌的海面上的返航。

['dʒeɪsənz][maɪnd] [θruː] [ɔːf] [ɪts][ˈtɔːrpər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
Jason's mind threw off its torpor at the sound of those words .
杰森的 头脑 扔 离开它是 麻木 在 这 声音 的 那些 字 .

听到这些话，杰森的思绪瞬间从沉睡中苏醒过来。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [əˌɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːɡərli] .
While the boat lay alongside he leaned over the gunwale and listened eagerly .
尽管 这 船 躺 旁边 他 倾斜 超过 这 舷缘 和 听着 急切地 .

船靠在岸边时，他俯身越过舷缘，认真地倾听。

[wen] [aɪ 'tiː] [ʃiəd] [ɔːf] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .
When it sheered off he watched it until it had faded into the fog .
什么时候 它 剪切 离开 他 观看 它 直到 它 有 褪色 进入 这 多雾路段 .

当它消散时，他一直注视着它，直到它消失在雾气中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
Then he turned to the master and was about to ask a question ,
然后 他 转向 到 这 掌握 和 曾是 关于 到 问 一个 问题 ,

然后他转向师傅，正要问一个问题，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
but quickly recovered himself and was silent .
但 迅速地 恢复 他自己 和 曾是 沉默的 .

但他很快恢复了平静，沉默不语。

" ['betər] [nɑːt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Better not ,** " **he thought .**
" 更好的 不是 , " 他 想法 .

“最好还是别这样，”他心想。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] [wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] .
" **It would be remembered when all should be over .**
" 它 会 是 记得 什么时候全部 应该 是 超过 .

“当一切结束时，人们会记住这件事。”

" [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]
" **Late the same day they came for the first time in full view of the southeast**
" 晚的 这 相同的 天 他们 来了 为了 这 第一的 时间 在 满的 看法 的 这 东南

[koʊst] [ʌv; əv] ['aɪslənd] .
coast of Iceland .
海岸 的 冰岛 .

“当天晚些时候，他们第一次出现在冰岛东南海岸的众目睽睽之下。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
The fog had lifted before a strong breeze from the west ,
这 多雾路段 有 抬起 前 一个 强的 微风 从 这 西方 ,

西风吹来，雾气散去。

[wer] [ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
where the red sun was dipping into the sea .
在哪里 这 红色的 太阳 曾是 浸渍 进入 这 海 .

红日缓缓沉入大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ,
They were then by the needles of Portland ,
他们 是 然后 经过 这 针 的 波特兰 ,

他们当时就在波特兰的针头旁，

[saɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [væst] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
side on to the vast arch which the heavy blow of the tides of ten thousand
边 在 到 这 广阔的 拱 哪个 这 重的 吹 的 这 潮汐 的 十 千

['jɪrz] [hæz; həz] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] .
years has beaten out of the rock .
年 有 被打败 出去 的 这 岩石 .

侧面朝向巨大的拱门，这座拱门是万年来潮汐的重击从岩石中冲刷出来的。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['si:z] [edʒ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒæɡɪd] [prɔ:ŋz] [ʌv; əv][bɜ:rnɪt][kræg] ,
At the sea's edge were a hundred jagged prongs of burnt crag ,
在 这 海域 边缘 是 一个 百 锯齿状 叉状物 的 烧焦的 岩 ,
海边耸立着上百根烧焦的嶙峋峭壁，如同锯齿状的尖峰。

[flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ekəuɪŋ] [wɪð; wɪθ]
flecked with the white wings and echoing with
有斑点的 和 这 白色的 翅膀 和 回声 和
点缀着白色翅膀，回荡着

[ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [si:] [bɜ:rdz] ; [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][lɑ:və] [dʌst]
the wild cry of countless sea birds ; behind that was a plain of lava dust
这 荒野 哭 的 无数 海 鸟类 ; 在后面 那 曾是 一个 清楚的 的 岩浆 灰尘
[fɔ:r; fər] ['si:bi:tʃ] ;
for seabeach ;
为了 海滩 ;
无数海鸟发出凄厉的鸣叫；其后是一片由熔岩尘土构成的海滩；

[fɑ:rðər] [bæk] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊ] , ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ɪts] ['kʌvərɪlət] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
farther back the dome of a volcano , lying asleep under its coverlet of snow ;
更远 后退 这 穹顶 的 一个 火山 , 说谎 睡着了 在下面 它是 床单 的 雪 ;
更远处，火山的圆顶静静地躺在皑皑白雪下；

[stɪl] [fɑ:rðər] [ə; eɪ] [greɪ] ['gleɪʃər] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [spaɪks] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ə; eɪ] [blæk]
still farther a gray glacier , glistening with silver spikes ; and beyond all a black
仍然 更远 一个 灰色的 冰川 , 闪闪发光 和 银 尖峰 ; 和 超过 全部 一个 黑色的
[dʒɑ:kəl] ,
jokull ,
约库尔 ,
更远处是一座灰色的冰川，闪烁着银色的尖峰；而最远处则是一座黑色的冰盖。

[ˈwɪldərnəs] - [dʒɑ:kəl] , [tɔ:rn][baɪ] ['meni] ['ə:θkweɪks] ,
Wilderness - jokull , torn by many earthquakes ,
荒野 - 约库尔 , 撕裂 经过 许多 地震 ,
饱受多次地震蹂躏的荒野冰川

[si:md] [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'meltɪd] [aɪs][ʌv; əv] ['sentʃəɪɪz] [ænd; ənd] ['tʌʊərɪŋ] ['oʊvər]
seamed and streaked with the unmelted ice of centuries and towering over
缝合 和 条纹 和 这 未熔化的 冰 的 几个世纪 和 参天 超过
[ə; eɪ]['stoʊni] [si:] [ʌv; əv]['dezərt] ,
a stony sea of desert ,
一个 石质的 海 的 沙漠 ,
冰层绵延数百年，至今未融化，山体上布满裂缝和条纹，巍峨耸立于一片石质沙漠之上。

[ʌn'tra:dn] [jet] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] .
untrodden yet by the foot of man .
未踏足的 然而 经过 这 脚 的 男人 .
尚未被人类的足迹踏足。

['desələt] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] , ['dʒeɪsn] [meltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Desolate as the scene was , Jason melted at the sight of it ; for this
荒凉 作为 这 场景 曾是 , 杰森 融化 在 这 视线 的 它 ; 为了 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
尽管眼前的景象荒凉凄惨，杰森却被深深打动；因为这座岛屿，

[bɔ:rn][ʌv; əv][fɑɪər][ænd; ənd][frɔ:st] , [stʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ,
born of fire and frost , stood to him as the only place ,
出生 的 火 和 霜 , 站立 到 他 作为 这 仅有的 地方 ,
诞生于烈火与严寒之中，对他而言，那里是唯一的归宿。

[ɪn][ˈɡɑːdʒ] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
in God's wide world that he could call his home ,
在 神的 宽的 世界 那 他 可以 称呼 他的 家 ,
上帝广阔的世界里,他可以称之为家。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [oʊd]
and little as it had done for him , less than nothing as he owed
和 小的 作为 它 有 完毕 为了 他 , 较少的 比 没有什么 作为 他 欠款
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,
上帝对他来说几乎毫无益处,他对它更是毫无亏欠。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
yet it was his native land ,
然而 它 曾是 他的 本国的 土地 ,
然而,那是他的故乡。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [bliːk] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈʃɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
and in coming back to its bleak and terrible shores he looked upon it
和 在 未来 后退 到 它是 苍凉 和 糟糕的 海岸 他 看起来 之上 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] .
with a thrill of the heart and saw it through his tears .
和 一个 刺激 的 这 心 和 锯 它 通过 他的 眼泪 .
回到它那荒凉可怕的海岸,他激动不已地望着它,泪流满面地看着它。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɪt(ə)] [taɪm] [ænd; ənd] [les] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋz] ,
But he had little time and less desire to give way to tender feelings ,
但 他 有 小的 时间 和 较少的 欲望 到 给 方式 到 投标 情怀 ,
但他既没有时间也没有意愿去屈服于柔情蜜意。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr]
and very soon he had small need to steel himself to the work before
和 非常 很快 他 有 小的 需要 到 钢 他自己 到 这 工作 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
很快,他就几乎不需要再强迫自己去面对眼前的工作了。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə][spɜːr][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
for everything served to spur him on to it .
为了 一切 服务 到 刺 他 在 到 它 .
一切都促使他更加坚定了决心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈaɪslənd] .
This was Iceland .
这 曾是 冰岛 .
这里是冰岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - .
This was the new home of Michael Sunlocks .
这 曾是 这 新的 家 的 迈克尔 - .
这是迈克尔·桑洛克斯的新家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [stɑːrvd] .
This was where his mother had starved .
这 曾是 在哪里 他的 母亲 有 饥饿 .
这里是他母亲饿死的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] , [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] .
This was where she had fled to , who had wronged him sorely .
这 曾是 在哪里 她 有 逃亡 到 , WHO 有 冤枉 他 非常 .
她逃到这里来,因为她曾深深地伤害过他。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈsmoʊki] [pɔɪnt] ,
Early the next day they rounded the Smoky Point ,
早期的 这 下一个 天 他们 圆润 这 烟 观点 ,

第二天一大早，他们绕过了斯莫基角。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][kræg] [ˈʌndər] [ɪts] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [foʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
leaving the Old Man crag under its shocks of foam to the right ,
离开 这 老的 男人 岩 在下面 它是 冲击 的 泡沫 到 这 正确的 ,
离开右侧被泡沫冲击的老人岩壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ˈʌndər] [ɪts] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [siː] [gʌlz] , [tuː; tə][ðə; ði]
and the rock called the Mealsack , under its white cloud of sea gulls , to the left ,
和 这 岩石 称为 这 - , 在下面 它是 白色的 云 的 海 海鸥 , 到 这 左边 ,

左边，在一片白色的海鸥云下，有一块叫做“麦袋”的岩石。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd] [tɔːrdz] [ˈrekjəvɪk] .
and began to beat down the fiord towards Reykjavik .
和 开始 到 打 向下 这 峡湾 向 雷克雅未克 .
然后开始沿着峡湾向雷克雅未克方向驶去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [sɪks][əˈklɒk, əu-] — [ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [mɪd] - [iːvniŋ] — [wen] [ðeɪ] [kæst] [ˈæŋkər]
It was not yet six o'clock — the Icelandic mid - evening — when they cast anchor
它 曾是 不是 然而 六 点钟 — 这 冰岛语 中 - 晚上 — 什么时候 他们 投掷 锚
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈendʒi] ;
inside the little island of Engy ;
里面 这 小的 岛 的 工程 ;

当时还不到六点——冰岛的傍晚时分——他们就在恩吉小岛内抛锚了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][fɑːr][wɔːrɪn] [tɔːrdz] [ˈwɪntər] ,
but the year was far worn towards winter ,
但 这 年 曾是 远的 磨损 向 冬天 ,
但此时已是遥远的冬季，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [lænd][hæd; həd] [klaʊzd] [daʊn] .
and the night of the northern land had closed down .
和 这 夜晚 的 这 北方 土地 有 关闭 向下 .
北方大地的夜晚已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈweɪlər] ,
And the time having come to leave the whaler ,
和 这 时间 拥有 来 到 离开 这 捕鲸船 ,
到了离开捕鲸船的时候了，

[ˈdʒeɪsn] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmuːdi] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Jason remembered that he had been but a moody companion for his shipmates ,
杰森 记得 那 他 有 到过 但 一个 情绪化 伴侣 为了 他的 船友 ,
杰森想起，他以前只是船员们一个喜怒无常的伙伴而已。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [ˈperələs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [təˈgeðər] .
though they had passed some perilous days and nights together .
尽管 他们 有 通过了 一些 危险的 天 和 夜晚 一起 .
尽管他们曾一起经历过一些危险的日日夜夜。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ʌp][æt; ət][ləst] ,
So he bade them good - bye with what cheer he could summon up at last ,
所以 他 巴德 他们 好的 - 再见 和 什么 欢呼 他 可以 召唤 向上 在 最后的 ,
于是，他用尽最后的一点笑容向他们道别。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rʌf] [ˈfeləʊz] [kɪst] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈʃoʊɪŋ]
and the rough fellows kissed him after the manner of their people , showing
和 这 粗糙的 伙伴们 亲吻 他 后 这 方式 的 他们的 人们 , 显示
[noʊ][ˈræŋkər][æt; ət][ɔ:l] ,
no rancor at all ,
不 冤仇 在 全部 ,
那些粗犷的汉子们按照他们族人的方式亲吻了他, 丝毫没有表现出怨恨。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈpɪti] ,
but only pity ,
但 仅有的 遗憾 ,
但只有惋惜,

[ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
and saying among themselves that it was plain to see he had known
和 说 之中 他们自己 那 它 曾是 清楚的 到 看 他 有 已知
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd] ,
trouble and ,
麻烦 和 ,
他们私下议论说, 很明显他经历过麻烦, 而且

[ðoʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [streɪndʒ] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [wen] [əˈloʊn] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ʌnd][æz; əz]
though given to strange outbursts when alone , was as simple and as
尽管 给定 到 奇怪的 爆发 什么时候 独自的 , 曾是 作为 简单的 和 作为
[ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
gentle as a child ,
温和的 作为 一个 孩子 ,
虽然独处时有时会有奇怪的情绪爆发, 但他的性格却像孩子一样单纯温柔。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈnevər] [hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] .
and would never hurt a fly .
和 会 绝不 伤害 一个 飞 .
他甚至连一只苍蝇都不会伤害。

[hi:; hi][hæd; həd] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [boʊt][tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔ:r] ,
He had hailed a passing boat to run him ashore ,
他 有 赞誉 一个 通过 船 到 跑步 他 岸上 ,
他拦下一艘过路船, 让它送他上岸。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈskɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [praʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
and it was one of the light skiffs with the double prow that the boys
和 它 曾是 一 的 这 光 小艇 和 这 双倍的 船首 那 这 男孩们
[ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ju:z] [wen] [ðeɪ] [hʌnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [fɔ:r; fər]
of Iceland use when they hunt among the rocks for
的 冰岛 使用 什么时候 他们 打猎 之中 这 岩石 为了
那是一艘轻型双头小艇, 冰岛的男孩们在岩石间狩猎时就用这种小艇。

[ðə; ði] [egz] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdə] [dʌk] .
the eggs and down of the eider duck .
这 鸡蛋 和 向下 的 这 绒鸭 鸭子 .
绒鸭的蛋和绒毛。

[sʌtʃ] , [ɪnˈdi:d] [ðoʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
Such , indeed though so late in the season ,
这样的 , 的确 尽管 所以 晚的 在 这 季节 ,
虽然已经是赛季末期了, 但确实如此。

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [hu:z] [boʊt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈtʃænst]

had that day been the work of the two lads whose boat he had chanced
有 那 天 到过 这 工作 的 这 二 小伙子们 谁 船 他 有 偶然

[əˈpɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

如果那天发生的一切都是他偶然遇到的那两个小伙子所为，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dra:pt] [daʊn] [tu;; tə] [ðer; ðər] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈweɪlər] [wɪð; wiθ] [hɪz; ɪz] [fju:]

and having dropped down to their side from the whaler with his few
和 拥有 掉落 向下 到 他们的 边 从 这 捕鲸船 和 他的 很少

[brɪˈb:ŋɪŋz] — [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [mæŋks] [ˈhoʊmspʌn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
belongings — his long coat of Manx homespun over his arm ,
财物 — 他的 长的 外套 的 曼岛 质朴的 超过 他的 手臂 ,

他从捕鲸船上跳下来，身上只带着几件行李——一件长长的曼岛粗布外套搭在胳膊上——

[hɪz; ɪz] [ˈsi:mənz] [bu:ts] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his seaman's boots across his shoulders ,
他的 海员的 靴子 穿过 他的 肩膀 ,

他把水手靴搭在肩上，

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaʊlɪŋ] [pi:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] — [hi;; hi] [brɪˈɡæn]

his English fowling piece in his hand and his pistol in his belt — he began
他的 英语 捕鸟 片 在 他的 手 和 他的 手枪 在 他的 腰带 — 他 开始

[tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wiθ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [nu:] [aɪ ˈti:] .
to talk with them of their calling as one who knew it .
到 讲话 和 他们 的 他们的 呼叫 作为 — WHO 知道 它 .

他手里拿着英式猎枪，腰间别着手枪——他开始像一个了解自己职业的人那样，和他们谈论他们的职业。

" [wer] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [maɪ] [lædz] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **Where have you been working , my lads ?** " **said Jason** .
" 在哪里 有 你 到过 在职的 , 我的 小伙子们 ? " 说 杰森 .

“伙计们，你们最近在哪儿干活呢？”杰森问道。

" [aʊt] [ɑ:n] [ˈendʒi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Out on Engy ,** " **said the elder of the boys** .
" 出去 在 工程 , " 说 这 长老 的 这 男孩们 .

“去Engy公司了，”年纪较大的男孩说道。

" [faʊnd] [mʌtʃ] ? " " **Found much ?** " " 成立 很多 ? " " 找到很多吗？ "

" [nɔ:t] [tu;; tə] - [deɪ] . " " **Not to - day** . " " 不是 到 - 天 . " " 今天不行。 "

" [hu:] [kli:nz] [aɪ ˈti:] ? " " **Who cleans it ?** " " WHO 清洁 它 ? " " 谁来打扫？ "

" [ˈmʌðər] . " " **Mother** . " " 母亲 . " " 母亲。 "

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [fraʊn] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈdʒeɪsənz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" **And at that a frown passed over Jason's face in the darkness** .
" 和 在 那 一个 皱眉 通过了 超过 杰森的 脸 在 这 黑暗 .

“这时，黑暗中杰森的脸上掠过一丝愁容。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θɪnli] [klæd] , [bəʊθ][wɜːr; wər] ['ber'legd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] .
The boys were thinly clad , both were barelegged and barefooted .
这 男孩们 是 薄薄的 覆膜 , 两个都 是 光腿 和 赤足 .

两个男孩衣着单薄, 都光着腿和脚。

[pleɪnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Plainly they were brothers , one of them being less than twelve years of age ,
显然 他们 是 兄弟 , 一 的 他们 存在 较少的 比 十二 年 的 年龄 ,
显然他们是兄弟, 其中一个还不到十二岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][naɪn] .
and the other as young as nine .
和 这 其他 作为 年轻的 作为 九 .

另一个孩子年仅九岁。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
" What's your father ? "
" 是什么 你的 父亲 ? "

你父亲是做什么的？

" ['fɑːðə-z] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" Father's dead , " said the lad .
" 父亲的 死的 , " 说 这 小伙子 .

“父亲去世了,”男孩说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" Where do you live with your mother ? "
" 在哪里 做 你 居住 和 你的 母亲 ? "

你和你母亲住在哪里？

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['jɑːndər] , [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɪlvə-smɪθs] . "
" Down on the shore yonder , below the silversmith's . "
" 向下 在 这 支撑 远处 , 以下 这 银匠 . "

“就在那边的岸边, 银匠铺的下面。”

" [ðə; ði][lɪt(ə)l] [haʊs] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪʃənz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væts] ? "
" The little house behind the Missions , in front of the vats ? "
" 这 小的 房子 在后面 这 任务 , 在 正面 的 这 大桶 ? "

“教堂后面, 大桶前面的那间小房子？ ”

" [jes] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" Yes , sir , do you know it ? "
" 是的 , 先生 , 做 你 知道 它 ? "

“是的, 先生, 您知道吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][aɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['dʒeɪsn] ['sædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]
" I was born in it , my lad , " said Jason sadly , and he thought to
" 我 曾是 出生 在 它 , 我的 小伙子 , " 说 杰森 令人遗憾的是 , 和 他 想法 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我生于此地, 孩子,”杰森悲伤地说, 他心想,

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .
" Then the old mother is dead .
" 然后 这 老的 母亲 是 死的 .

“那么, 老母亲就去世了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrs]
" **But he also thought of his own mother , and her long years of worse**
" 但 他 还 想法 的 他的 自己的 母亲 , 和 她 长的 年 的 更糟
[ðæn; ðən] ['wɪdʊəhʊd] .
than widowhood .
比 丧偶 .

但他同时也想到了自己的母亲，以及她多年来比寡居更痛苦的经历。

" [ɔːl] [ðæt] [hæz; hæz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi][tʊəld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld]
" **All that has yet to be paid for , " he told himself with a cold**
" 全部 那 有 然而 到 是 有薪酬的 为了 , " 他 讲述 他自己 和 一个 寒冷的
[ˈʌdə] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

“所有这些债都还没还清呢，”他冷冷地打了个寒颤，对自己说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .
and then he remembered that he had just revealed himself .
和 然后 他 记得 那 他 有 只是 揭晓 他自己 .
然后他才想起自己刚才暴露了身份。

" [siː] , [maɪ] [lædz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **See , my lads , " he said , " here is a crown for you ,**
" 看 , 我的 小伙子们 , " 他 说 , " 这里 是 一个 王冠 为了 你 ,
“瞧，我的孩子们，”他说，“这是给你们的王冠。”

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [huː] [geɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .
and say nothing of who gave it you .
和 说 没有什么 的 WHO 给予 它 你 .
更别提是谁给你的了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪs'lændɪk] ['kæpɪt(ə)l] ['twɪŋkəld] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] ,
" **The little Icelandic capital twinkled low at the water's edge ,**
" 这 小的 冰岛语 首都 闪烁 低的 在 这 水的 边缘 ,
“冰岛的小首都低低地闪烁在水边，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][aɪ 'tiː]['dʒeɪsn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flər] [ʌv; əv]
and as they came near to it Jason saw that there was a flare of
和 作为 他们 来了 靠近 到 它 杰森 锯 那 那里 曾是 一个 耀斑 的
[ˈtɔːrtʃlaɪt] [ænd; ənd]['oʊpən][fairz] ,
torchlights and open fires ,
手电筒 和 打开 火灾 ,
当他们走近时，杰森看到那里有火把和明火闪烁。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡloʊ] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with dark figures moving busily before the glow where he looked for the
和 黑暗的 数据 移动 忙碌地 前 这 辉光 在哪里 他 看起来 为了 这
[ˈmɜːrtʃənt] ['stɔːrz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .
merchant stores that had faced the sea .
商人 商店 那 有 面对 这 海 .

在他寻找面向大海的商铺的路上，只见昏暗的身影在微光中忙碌地移动着。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?
“这是什么？”

“这是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ðə; ði][fɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnər] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" The fort that the new Governor is throwing up , " said the boy .
" 这 堡 那 这 新的 州长 是 投掷 向上 , " 说 这 男生 :
"那是新州长正在建造的堡垒,"男孩说。

[ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smæks] , [sʌm; səm] ['sku:nər] , [ə; eɪ][brɪg] , [ə; eɪ][koʊl] [hʌlk]
Then through a number of smacks , some schooners , a brig , a coal hulk
然后 通过 一个 数字 的 拍打 , 一些 双桅帆船 , 一个 布里格 , 一个 煤炭 绿巨人
[ænd; ənd] ['meni] [smɔ:l] ['boʊts] ,
and many small boats ,
和 许多 小的 船 ,
然后, 他们乘坐多艘渔船、几艘纵帆船、一艘双桅帆船、一艘煤炭船和许多小船,

[ðeɪ] [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
they ran in at the
他们 跑 在 在 这
他们跑了进去

['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['dʒeti] [ðæt] [fɔ:rkt] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [ri:f] [ʌv; əv] [loʊ] ['rɑ:ks] .
little wooden jetty that forked out over a reef of low rocks .
小的 木制的 码头 那 分叉 出去 超过 一个 礁 的 低的 岩石 :
一个小木栈道, 从栈道延伸到一片低矮的岩石礁上。

[ænd; ənd][ðər; ðər][sʌm; səm]['aɪdləz] [hu:] [sæt][ɑ:n] [kæsk] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] ,
And there some idlers who sat on casks under the lamp ,
和 那里 一些 惰轮 WHO 卫星 在 酒桶 在下面 这 灯 ,
还有一些游手好闲的人坐在灯下的木桶上,

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz][ɪn][ðər; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][ðər; ðər][skɪn][kæps] [skwa:ft] [daʊn] [ɑ:n][ðər; ðər]
with their hands in their pockets and their skin caps squashed down on their
和 他们的 双手 在 他们的 口袋 和 他们的 皮肤 帽子 压扁 向下 在 他们的
[fɔ:ridz] [si:md] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['dʒeɪsn][æz; əz][hi:; hi] ['lændɪd] .
foreheads seemed to recognize Jason as he landed .
额头 似乎 到 认出 杰森 作为 他 登陆 :
他们双手插在口袋里, 头上的皮帽被压在额头上, 似乎认出了降落的杰森。

" [bɔ:rd] [bles] [em 'i:] , " [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ,
" Lord bless me , " said one , with a look of terror ,
" 主 保佑 我 , " 说 一 , 和 一个 看 的 恐怖 ,
"主啊, 保佑我!"其中一人惊恐地说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ded] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] . "
" it's the dead come to life again . "
" 它是 这 死的 来 到 生活 再次 . "
"这是死人复活。"

" [gɑ:d][ə; eɪ] - ['mɜ:rsɪ][em 'i:] , " [sed] [ə'nʌðər] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
" God a - mercy me , " said another , pausing with his snuff at his nose ,
" 上帝 一个 - 怜悯 我 , " 说 其他 , 暂停 和 他的 鼻烟 在 他的 鼻子 ,
"老天保佑我,"另一个人说道, 一边说着一边用鼻子吸着鼻烟。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
" I could have sworn I fetched him a dead man out of the sea .
" 我 可以 有 宣誓 我 已获取 他 一个 死的 男人 出去 的 这 海 :
"我发誓我曾从海里捞起一具尸体给他。"

" ['dʒeɪsn] [nu:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fa:r] [ri:'geɪnd] [ðər; ðər][self] - [kə'mænd]
" Jason knew them , but before they had so far regained their self - command
" 杰森 知道 他们 , 但 前 他们 有 所以 远的 恢复 他们的 自己 - 命令
[æz; əz][tu:; tə][heɪl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as to hail to him ,
作为 到 冰雹 到 他 ,
"杰森认识他们, 但还没等他们恢复镇定, 向他致敬,

[hi:; hi][hæd; həd] [fɛɪst] [ə'baʊt] , [ðʊʊ] ['i:gər] [tu:; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
he had faced about , though eager to ask many questions , and walked away .
他 有 面对 关于 , 尽管 渴望的 到 问 许多 问题 , 和 步行 离开 .

他转过身去, 虽然很想问很多问题, 但还是走开了。

" ['betər] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
" **Better not , " he thought , and hurried on .**
" 更好的 不是 , " 他 想法 , 和 慌忙 在 .

“最好还是别去,”他心想, 然后加快脚步继续往前走。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn] ,
He took the High Street towards the Inn ,
他 采取 这 高的 街道 向 这 客栈 ,

他沿着商业街朝客栈走去,

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['æli] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and then an irregular alley that led past the lake to a square in front of
和 然后 一个 不规律的 胡同 那 引领 过去的 这 湖 到 一个 正方形 在 正面 的
[ðə; ði] [kə'thi:drəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,

然后是一条蜿蜒的小巷, 穿过湖泊, 通向大教堂前的广场。

[ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [ʌv; əv][bə'sɔ:ltɪk] [blɔ:ks] [ðæt] ['nesəld] [æt; ət][ɪts] [fi:t] ,
and ended at a little house of basaltic blocks that nestled at its feet ,
和 结束 在 一个 小的 房子 的 玄武岩 积木 那 依偎 在 它是 脚 ,
最后, 我们看到脚下有一座用玄武岩石块砌成的小房子。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] .
for it was there he meant to lodge .
为了 它 曾是 那里 他 意思是 到 小屋 .

因为他原本打算在那里住宿。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rðli] ['kʌp(ə)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
It had been the home of a worthy couple whom he had known in the
它 有 到过 这 家 的 一个 值得 夫妻 谁 他 有 已知 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

这里曾是他早年认识的一对德高望重的夫妇的家。

['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['oʊnli] [frendz] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] [deɪz] .
caretakers of the Cathedral , and his mother's only friends in her last days .
看护人员 的 这 大教堂 , 和 他的 母亲的 仅有的 朋友们 在 她 最后的 天 .
大教堂的管理员, 也是他母亲临终前唯一的朋友。

[oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] ['veri] [def] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ðen] ,
Old and feeble and very deaf they had both been then ,
老的 和 微弱 和 非常 聋 他们 有 两个都 到过 然后 ,

那时他们两人都年老体弱, 而且耳聋得很厉害。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] ['wʌndərd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
and as he strode along in the darkness he wondered if he should find
和 作为 他 大步走 沿着 在 这 黑暗 他 想知道 如果 他 应该 寻找

[ðem; ðəm] [sti:l] [ə'laɪv] .
them still alive .
他们 仍然 活 .

他迈着大步走在黑暗中, 心想他们是否还活着。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] :
He found them as he had left them :
他 成立 他们 作为 他 有 左边 他们 :

他发现它们和他离开时一模一样:

[nɑ:t] [ˈlðərwɑɪz] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]
not otherwise changed than if the five years of his absence had been but
不是 否则 已更改 比 如果 这 五 年 的 他的 缺席 有 到过 但
[faɪv] [ˈaʊərz] .
five hours .
五 小时 .

除此之外，一切并无改变，就好像他缺席的五年时间实际上只有五个小时一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rθ] [tʰɑ:pɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][bɔ:gz][ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] ,
The old man was still at the hearth chopping up some logs of driftwood ,
这 老的 男人 曾是 仍然 在 这 炉 切碎 向上 一些 日志 的 浮木 ,
老人还在炉边劈着一些浮木。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈaɪərnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪnɪn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
and the old woman was still at the table ironing her linen by the light
和 这 老的 女士 曾是 仍然 在 这 桌子 熨烫 她 亚麻布 经过 这 光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈkænd(ə)l] .
of a rush candle .
的 一个 匆忙 蜡烛 .

老妇人仍然坐在桌旁，借着灯芯草蜡烛的光亮熨烫着她的亚麻布。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
With uplifted hands and cries of wonderment they received him ,
和 提升 双手 和 哭泣 的 惊奇 他们 已收到 他 ,
他们高举双手，发出惊叹的呼喊声，迎接了他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [sʌpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][skɪər] [ðæt] [ðeɪ] [set] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]
and while he supped on the porridge and skyr that they set before him they
和 尽管 他 喝 在 这 稀饭 和 酸奶 那 他们 放 前 他 他们
[tɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] .
talked and questioned .
谈话 和 被质问 .

他一边吃着他们摆在他面前的粥和酸奶，一边听他们交谈和提问。

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **And where have you been this many a day ?** " **said the old man** .
" 和 在哪里 有 你 到过 这 许多 一个 天 ? " 说 这 老的 男人 :
“这些天你都去哪儿了？”老人问道。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɑ:tlənd] , [ˈdenmɑ:rk] — [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **In England , Scotland , Denmark — many places ,** " **said Jason** .
" 在 英格兰 , 苏格兰 , 丹麦 — 许多 地方 , " 说 杰森 :
“在英国、苏格兰、丹麦——很多地方，”杰森说。

" [wel] [ðeɪv] [ˈberɪd] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ]
" **Well they've buried you these four years and better ,** " **said the old man , with**
" 出色地 他们有 埋葬 你 这些 四 年 和 更好的 , " 说 这 老的 男人 , 和
[ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
a grimace .
一个 鬼脸 .

“好吧，他们把你埋葬了四年，而且情况还不错，”老人龇牙咧嘴地说。

" [bɔ:rd] [bles] [em ˈi:] , [jes] , [ʌv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈoʊvər][jɔr; jər] [greɪv] [tu:] , [ænd; ənd][jɔr; jər]
" **Lord bless me , yes , love ; and a cross over your grave too , and your**
" 主 保佑 我 , 是的 , 爱 ; 和 一个 叉 超过 你的 严重 也 , 和 你的
[neɪm] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
name on it ,
姓名 在 它 ,
“主啊，请保佑我，我的爱人；也请在你的坟墓上钉上十字架，并在上面刻上你的名字。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] .
" **said the old woman , with a look of awe .**
" 说 这 老的 女士 , 和 一个 看 的 敬畏 :
“老妇人带着敬畏的神情说道。”

" [hu:] [dɪd] [ðæt] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Who did that ? " said Jason .**
" WHO 做过 那 ? " 说 杰森 :
“是谁干的？”杰森问道。

" [ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['grɪnɪŋ] .
" **Jorgen Jorgensen , " said the old man , grinning .**
" 约尔根 约根森 , " 说 这 老的 男人 , 咧嘴笑 :
“约根·约根森,”老人咧嘴笑着说。

" [ɪts] [nekst][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðəz] , [ʌv] .
" **It's next to your mother's , love .**
" 它是 下一个 到 你的 母亲的 , 爱 :
“就在你妈妈家旁边, 亲爱的。”

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [tuː] , [fɔːr; fər]
He did that , too , for
他 做过 那 , 也 , 为了
他也这么做了, 因为

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [rɪˈpentɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
when he heard that she was gone he repented , " said the old woman .
什么时候 他 听到 那 她 曾是 已消失 他 悔改 , " 说 这 老的 女士 :
“当他听说她走了之后, 他就后悔了,”老妇人说。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [fʊks] [rɪˈpentɪŋ] [wen] [ðer; ðər][bæd] ['wɜːks] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [wið; wiθ] ,
" **It's no good folks repenting when their bad work's done and done with ,**
" 它是 不 好的 各位 忏悔 什么时候 他们的 坏的 作品 完毕 和 完毕 和 ,
“当人们的恶行已经完成时, 忏悔就毫无意义了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **said the old man .**
" 说 这 老的 男人 :
“老人说道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **That's what I say .**
" 那就是 什么 我 说 :
“我就是这么说的。”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðæt] [wəʊnt] [kɔːl][aɪˈtiː] [rɪˈpentɪŋ] .
There's them above that won't call it repenting .
有 他们 多于 那 惯于 称呼 它 忏悔 :
上面有些人不会把这称为忏悔。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
And see what has come of it , " said the old woman .
和 看 什么 有 来 的 它 , " 说 这 老的 女士 :
“看看结果如何,”老妇人说。

" [wʌt] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **What ? " said Jason .**
" 什么 ? " 说 杰森 :
“什么？”杰森说道。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
" **Why , he has gone .**
" 为什么 , 他 有 已消失 :
“他走了。”

[dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , [lʌv] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
Didn't you know , love ? " said the old woman .
 没有 你 知道 , 爱 ? " 说 这 老的 女士 .

“你不知道吗，亲爱的？”老妇人说。

" [haʊ] [gɔːn] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" How gone ? " said Jason .
 " 如何 已消失 ? " 说 杰森 .

“怎么走了？”杰森问道。

" [ded] ? "
" Dead ? "
 " 死的 ? "

“死的？”

" [wɜːrs] — [dɪs'greɪst] — ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪslənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Worse — disgraced — driven out of Iceland , " said the old man .
 " 更糟 — 蒙羞的 — 驱动 出去 的 冰岛 , " 说 这 老的 男人 .

“更糟的是——蒙羞——被驱逐出冰岛，”老人说。

[ðen] [æn; ən] ['ʌɡli] [smaɪl] [krɔːst] ['dʒeɪsənz] [feɪs] .
Then an ugly smile crossed Jason's face .
 然后 一个 丑陋的 微笑 交叉 杰森的 脸 .

随后，杰森脸上露出了丑陋的笑容。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It is the beginning , " he thought .
 " 它 是 这 开始 , " 他 想法 .

“这只是个开始，”他心想。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ɪz][fiː; ʃɪ][nɑːt] ?
" But the old mother is dead , is she not ?
 " 但 这 老的 母亲 是 死的 , 是 她 不是 ?

“可是老母亲已经去世了，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
 " 他 说 大声 .

他大声说道。

" [jʊər; jər] ['fɑːðəz] ['mʌðər] ?
" Your father's mother ?
 " 你的 父亲的 母亲 ?

你父亲的母亲？

[oʊld] ['mʌðər] - ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
Old Mother Orryson ? " said the old woman .
 老的 母亲 - ? " 说 这 老的 女士 .

“老奥里森妈妈？”老妇人问道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] .
" No such luck , " the old man muttered .
 " 不 这样的 运气 , " 这 老的 男人 低声说道 .

“没那么走运，”老人低声说道。

" [kʌmz] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['evri] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] . "
" Comes to service every morning , the old sinner . "
 " 来 到 服务 每一个 早晨 , 这 老的 罪人 . "

“每天早上都来做礼拜，那个老罪人。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" But there's another family living in her house , " said Jason .
 " 但 有 其他 家庭 活的 在 她 房子 , " 说 杰森 .

“但是她家还住着另一家人，”杰森说。

" [oʊ] , [ðæts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [pæst][hɜ:r; hær][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnər] [ki:ps] [hɜ:r; hær]
" **Oh , that's because she's past her work , and the new Governor keeps her**
" 哦 , 那就是 因为 她是 过去的 她 工作 , 和 这 新的 州长 保持 她
,
,
,

“哦，那是因为她已经过了上任的年纪，新州长留用了她。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **said the old man .**
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jær] ['fɑ:ðər] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,
" **No news of your father , though , " he added , with a shrug ,**
" 不 消息 的 你的 父亲 , 尽管 , " 他 额外 , 和 一个 耸肩 ,

“不过，还没有你父亲的消息，”他耸了耸肩补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and then there was a silence for some minutes .
和 然后 那里 曾是 一个 沉默 为了 一些 分钟 .

然后，沉默了几分钟。

" [pʊr] ['reɪtʃəl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['prez(ə)ntli] .
" **Poor Rachel , " said the old woman , presently .**
" 贫穷的 瑞秋 , " 说 这 老的 女士 , 目前 .

“可怜的瑞秋，”老妇人过了一会儿说道。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kri:tʃər] .
" **Now there was a good creature .**
" 现在 那里 曾是 一个 好的 生物 .

“那真是一个好家伙。”

[ænd; ənd] , [bles] [em 'i:] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hær] [bɔɪ] !
And , bless me , how she was wrapped up in her boy !
和 , 保佑 我 , 如何 她 曾是 包装 向上 在 她 男生 !

天哪，她对儿子真是爱得死去活来！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][əʊləf, 'ɔɪ-] .
I was just like that when I had my poor little Olaf .
我 曾是 只是 喜欢 那 什么时候 我 有 我的 贫穷的 小的 奥拉夫 .

我生我可怜的小奥拉夫的时候也是这样。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] ['ni:ðər] .
I never had but one child neither .
我 绝不 有 但 一 孩子 两者都不 .

我也只有一个孩子。

[wel] , [maɪ] [læd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; hær] [flæt] ['aɪərən][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær]['eɪprən] ,
Well , my lad , " she said , dropping her flat iron and raising her apron ,
出色地 , 我的 小伙子 , " 她 说 , 下降 她 平坦的 铁 和 提高 她 围裙 ,

“好了，我的孩子，”她说，放下手中的直板夹，提起围裙。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ['enihaʊ] .
" **you can say you had a good mother anyhow .**
" 你 能 说 你 有 一个 好的 母亲 无论如何 .

无论如何，你可以说你有一个好母亲。

" ['dʒeɪsn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
" **Jason finished his supper and went out into the town .**
" 杰森 完成的 他的 晚餐 和 去 出去 进入 这 镇 .

杰森吃完晚饭后，就出门去了镇上。

[ɔ:ɪ] [θɔ:ts] , [seɪ] [wʌn] [θɔ:t] , [hæd; həd] [bɪn] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
All thoughts , save one thought , had been banished from his mind .
全部 想法 , 节省 一 想法 , 有 到过 被放逐 从 他的 头脑 .
除了一个念头之外, 其他所有念头都已从他的脑海中消失。

[weɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['maɪk(ə)l] - ?
Where was this Michael Sunlocks ?
在哪里 曾是 这 迈克尔 - ?
这位迈克尔·桑洛克斯在哪儿?

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?
他是什么人?

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ?
How was he to be met with ?
如何 曾是 他 到 是 遇见 和 ?
他将如何被迎接?

" ['betər] [nɑ:t][æsk] , " [θɔ:t] ['dʒeɪsn] .
" Better not ask , " thought Jason .
" 更好的 不是 问 , " 想法 杰森 .
“最好还是别问了。”杰森心想。

" [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
" Wait and watch .
" 等待 和 手表 .
等着瞧吧。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
" And so he walked on .
" 和 所以 他 步行 在 .
于是他继续往前走。

[dɑ:rk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [nu:] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Dark as was the night , he knew every step of the way .
黑暗的 作为 曾是 这 夜晚 , 他 知道 每一个 步 的 这 方式 .
夜色虽深, 但他每一步都了如指掌。

[ðə; ði] [stri:ts] [lʊkt] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mi:n] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The streets looked smaller and meaner than he remembered them , and
这 街道 看起来 较小的 和 更卑鄙 比 他 记得 他们 , 和
[jet] [ðeɪ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ʌn'wɔʊntɪd] [æni'meɪ(ə)n] .
yet they showed an unwonted animation .
然而 他们 显示 一个 不寻常的 动画片 .
街道看起来比他记忆中的更狭窄、更破败, 但却展现出一种不寻常的活力。

[ɔɪl] [læmps] [hʌŋ] ['ʊvər] ['meni] [stɔ:lz] ,
Oil lamps hung over many stalls ,
油 灯 悬挂 超过 许多 摊位 ,
许多摊位上方都悬挂着油灯。

[ðə; ði] ['stɔ:rz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['ʊpən][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bɪzi]
the stores were still open and people passed to and fro in little busy
这 商店 是 仍然 打开 和 人们 通过了 到 和 弗 在 小的 忙碌的
[θrɒŋz] .
throngs .
人群 .
商店仍然开着, 人们熙熙攘攘地来来往往。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] ['hevi] ['kwaɪət][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt]
Recalling that heavy quiet of that hour of night
回忆 那 重的 安静的 的 那 小时 的 夜晚

回想起那夜深人静的时刻

[faɪv] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , ['dʒeɪsn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [taʊn] [hæz; hæz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
five years ago , Jason said to himself , " The town has awakened from a
五 年 前 , 杰森 说 到 他自己 , " 这 镇 有 觉醒 从 一个
[lɔːŋ] [sliːp] .
long sleep .
长的 睡觉 .

五年前，杰森对自己说：“这座城镇已经从长久的沉睡中醒来。”

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **To avoid the glances of prying eyes , he turned down towards the bridge ,**
" 到 避免 这 眼神 的 窥探 眼睛 , 他 转向 向下 向 这 桥 ,
为了避免被人窥视，他转身朝桥的方向走去。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['diːnəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] .
passing the Deanery and the Bishop's Palace .
通过 这 院长 和 这 主教的 宫殿 .
经过教长府和主教堂。

[ðer; ðər][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃʊd]
There the streets were all but as quiet as of old , the windows showed
那里 这 街道 是 全部 但 作为 安静的 作为 的 老的 , 这 视窗 显示
[fjuː] [laɪts] ,
few lights ,
很少 灯 ,

那里的街道几乎和以前一样安静，窗户里几乎没有灯光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'haːtənəs] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the monotonous chime of the sea came up through the silence from the
和 这 单调 钟声 的 这 海 来了 向上 通过 这 沉默 从 这
['aɪərn] - [baʊnd] [ʃɔːr] .
iron - bound shore .
铁 - 边界 支撑 .

单调的海浪声从铁岸边传来，打破了寂静。

[jet] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [tuː] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][wɜːrk] .
Yet , even there , from two houses , there were sounds of work .
然而 , 甚至 那里 , 从 二 房屋 , 那里 是 声音 的 工作 .
然而，即使在那里，从两栋房子里也传来工作的声音。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lætn] [skuːl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒeɪl] .
These were the Latin school and the jail .
这些 是 这 拉丁 学校 和 这 监狱 .
这里分别是拉丁学校和监狱。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['stʃʊdn̩ts] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,
In the school a company of students was being drilled by a sergeant ,
在 这 学校 一个 公司 的 学生 曾是 存在 钻孔 经过 一个 军士 ,
学校里，一群学生正在接受一名士官的操练。

[huːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] .
whose words of command rang out in the intervals of shuffling feet .
谁 字 的 命令 响铃 出去 在 这 间隔 的 洗牌 脚 .
他的命令声在拖沓的脚步声中响起。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [sed] ['dʒeɪsn][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [huː] ,
" **What does this mean ? " said Jason to a group of young girls , who ,**
" 什么 做 这 意思是 ? " 说 杰森 到 一个 团体 的 年轻的 女孩们 , WHO ,
“这是什么意思？”杰森问一群年轻女孩，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:lz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɜ:r; wər] [ˈgɪɡlɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt]
with shawls over their heads , were giggling together in the darkness by the gate
和 披肩 超过 他们的 头部 , 是 咯咯笑 一起 在 这 黑暗 经过 这 门
.
:
.

她们头上披着披肩，在黑暗的大门旁咯咯地笑着。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
" It's the regiment started by the new Governor , " said one of the girls .
" 它是 这 团 开始 经过 这 新的 州长 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“这是新任州长组建的团，”其中一个女孩说。

" [ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnər] [əˈgen] , " [θɔ:t] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" The new Governor again , " thought Jason , and turned away .
" 这 新的 州长 再次 , " 想法 杰森 , 和 转向 离开 .

“又是新州长，”杰森心想，然后转过身去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈkɑ:pɪntəz] [ˈhæməɪɪŋ] .
From the jail there came a noise as of carpenters hammering .
从 这 监狱 那里 来了 一个 噪音 作为 的 木匠 锤击 .

监狱里传来像是木匠敲打木槌的声音。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlər] ,
" What are they doing there ? " said Jason to a little tailor ,
" 什么 是 他们 正在做 那里 ? " 说 杰森 到 一个 小的 裁缝 ,

“他们在那儿干什么？”杰森问一个小裁缝。

[hu:] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
who passed him on the street at that moment with his black bag on his back
WHO 通过了 他 在 这 街道 在 那 片刻 和 他的 黑色的 包 在 他的 后退
.
:
.

当时，他正背着黑色包在街上与他擦肩而过。

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl][ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈteɪlər] .
" Turning the jail into a house for the new Governor , " said the tailor .
" 转弯 这 监狱 进入 一个 房子 为了 这 新的 州长 , " 说 这 裁缝 .

“把监狱改建成新州长的官邸，”裁缝说道。

" [əˈgen] [ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [saɪd] .
" Again the new Governor , " said Jason , and he strode on by the tailor's side .
" 再次 这 新的 州长 , " 说 杰森 , 和 他 大步走 在 经过 这 裁缝 边 .

“又是新州长，”杰森说着，大步走到裁缝身边。

" [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈfeləʊ] , [hu:ˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] . "
" A stirring fellow , whoever he may be . "
" 一个 搅拌 同伴 , 谁 他 可能 是 . "

“无论他是谁，他都是个令人振奋的人。”

" [ðæts] [tru:] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈteɪlər] .
" That's true , young as he is , " said the tailor .
" 那就是 真的 , 年轻的 作为 他 是 , " 说 这 裁缝 .

“没错，他虽然年轻，”裁缝说道。

" [ɪz][hi:; hi] [ðen] [soʊ] [jʌŋ] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ˈkerləsli] .
" Is he then so young ? " said Jason , carelessly .
" 是 他 然后 所以 年轻的 ? " 说 杰森 , 粗心大意 .

“那他这么年轻吗？”杰森漫不经心地问道。

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈteɪlər] ,
" **Four or five and twenty , hardly more , said the tailor ,**
" 四 或者 五 和 二十 , 几乎 更多的 , " 说 这 裁缝 ,
"二十四五块, 不会再多了,"裁缝说。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhed,pis] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] .
" **but with a headpiece fit for fifty .**
" 但 和 一个 头巾 合身 为了 五十 .
但头饰却适合五十岁的人佩戴。

[hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈdrɪvŋ] [ðoʊz] [ˈdeɪniʃ] [θiːvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]
He has driven those Danish thieves out of the old country , with all their
他 有 驱动 那些 丹麦语 窃贼 出去 的 这 老的 国家 , 和 全部 他们的
[trɪk] [ænd; ənd] [trʌk] .
trick and truck .
诡计 和 卡车 .
他把那些丹麦窃贼连同他们的所有诡计和伎俩都赶出了老家。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [kɔːl] [jʊr; jər] [bred] [jʊr; jər] [oʊn] — [noʊ] , [nɔːr] [jʊr; jər] [soʊl] [ˈniːðər] .
Why , you couldn't call your bread your own — no , nor your soul neither .
为什么 , 你 不能 称呼 你的 面包 你的 自己的 — 不 , 也不 你的 灵魂 两者都不 .
为什么, 你不能把面包称为自己的——不, 也不能把灵魂称为自己的。

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˈdænjəl] , [sɜːr] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdænjəl] .
Oh , a Daniel , sir — a young Daniel .
哦 , 一个 丹尼尔 , 先生 — 一个 年轻的 丹尼尔 .
哦, 是丹尼尔啊, 先生——年轻的丹尼尔。

[ˈhiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [suːn] .
He's to be married soon .
他是 到 是 已婚 很快 .
他即将结婚。

[ʃiːz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbɪʃəp] [naʊ] .
She's staying with the old Bishop now .
她是 入住 和 这 老的 主教 现在 .
她现在和老主教住在一起。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] . "
They say she's a foreigner . "
他们 说 她是 一个 外国人 . "
他们说她是外国人。

" [huː] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **Who ? " said Jason .**
" WHO ? " 说 杰森 .
"谁? "杰森问道。

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈteɪlər] .
" **Why , his wife that is to be , said the tailor .**
" 为什么 , 他的 妻子 那 是 到 是 , " 说 这 裁缝 .
"哦, 那是他未来的妻子,"裁缝说道。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [æn; ən] [ˈæli] .
" **Good - night , sir , he cried , and turned down an alley .**
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 他 哭 , 和 转向 向下 一个 胡同 .
"晚安, 先生,"他喊道, 然后拐进了一条小巷。

[ðen] [ˈdʒeɪsn] [rɪˈmembər] [ɡriːbə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [ˈtɪŋɡld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Then Jason remembered Greeba , and the hot blood tingled in his cheeks .
然后 杰森 记得 格里巴 , 和 这 热的 血 刺痛 在 他的 脸颊 .
然后杰森想起了格里巴, 一股热流涌上他的脸颊。

[ˈnevər] [jet] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l]
Never yet for an instant had it come to him to think that Michael
绝不 然而 为了 一个 立即的 有 它 来 到 他 到 思考 那 迈克尔
- [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
Sunlocks and the new
- 和 这 新的

他从未想过迈克尔·桑洛克斯和新.....

[ˈɡʌvərnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡriːbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər][wʌn] .
Governor were the same man , and that Greeba and his bride were one .
州长 是 这 相同的 男人 , 和 那 格里巴 和 他的 新娘 是 一 .

总督是同一个人，而格里巴和他的新娘也是一个人。

[bʌt; bət] , [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [fiː; fi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
But , telling himself that she might even then be in that little town ,
但 , 讲述 他自己 那 她 可能 甚至 然后 是 在 那 小的 镇 ,
但他告诉自己，她或许那时就在那个小镇里。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈhaɪdɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,
with nothing but the darkness hiding him from her sight ,
和 没有什么 但 这 黑暗 隐藏 他 从 她 视线 ,
只有黑暗将他遮蔽，让她无法看见他。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
he shuddered at the near chance of being discovered by her ,
他 颤抖 在 这 靠近 机会 的 存在 发现 经过 她 ,
想到有可能被她发现，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
and passed on by the river towards the sea .
和 通过了 在 经过 这 河 向 这 海 .
然后沿着河流向大海方向流去。

[jet] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [waːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,
Yet , being alone there , with only the wash of the waves for company ,
然而 , 存在 独自的 那里 , 和 仅有的 这 洗 的 这 波浪 为了 公司 ,
然而，独自一人待在那里，只有海浪的拍打声陪伴着他，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈzɔːlʌv] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][pɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] [roʊz][tuː; tə]
he felt his great resolve begin to pall , as a hundred questions rose to
他 毛毡 他的 伟大的 解决 开始 到 灵柩 , 作为 一个 百 问题 玫瑰 到
[tɔːrment] [hɪm; ɪm] .
torment him .
折磨 他 .

他感到自己强大的决心开始动摇，无数个问题涌上心头，折磨着他。

[səˈpoʊz] [fiː; fi] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] , [der] [hiː; hi][ˈæftər][ɔːl][duː] [ðæt] ?
Suppose she were here , and they were to meet , dare he after all do that ?
认为 她 是 这里 , 和 他们 是 到 见面 , 敢 他 后 全部 做 那 ?
假设她在这里，他们要见面，他最终敢这么做吗？

[ðoʊ] [fiː; fi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [stiːl] [duː] [ðæt] ?
Though she loved this man , could he still do that ?
尽管 她 喜爱 这 男人 , 可以 他 仍然 做 那 ?
虽然她深爱着这个男人，但他还能做出那样的事吗？

[oʊ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔːr; fər]
Oh , was it not horrible to think of — that he should cross the seas for
哦 , 曾是 它 不是 可怕 到 思考 的 — 那 他 应该 又 这 海域 为了
[ðæt] ?
that ?
那 ?
哦，想到他竟然要为此远渡重洋，难道不觉得可怕吗？

[soʊ] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [sʌt] ['kwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
So , to put an end to the torture of such questionings , and escape
所以 , 到 放 一个 结尾 到 这 酷刑 的 这样的 质询 , 和 逃脱
[frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
from himself ,
从 他自己 ,

所以，为了结束这种审讯的折磨，并逃离他自己，

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊdz] [lʊkt] ['θɪkɪst] [ɪn][ðə; ði]
he turned back from the shore to where the crowds looked thickest in the
他 转向 后退 从 这 支撑 到 在哪里 这 人群 看起来 最厚 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他从岸边转身，朝着镇上人群最密集的地方走去。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
He went as he came , by the bank of the river ,
他 去 作为 他 来了 , 经过 这 银行 的 这 河 ,
he
他
沿着河岸走了他来时走过的路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sʌm; səm][wʌn] [ʃɑ:t] [pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]
and when he was crossing the bridge some one shot past him on a
和 什么时候 他 曾是 过境 这 桥 一些 一 射击 过去的 他 在 一个
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

当他过桥时，有人骑马从他身边飞驰而过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ʌp] ['ɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,
It was a man , and he drew up sharply at the Bishop's Palace ,
它 曾是 一个 男人 , 和 他 画 向上 尖锐地 在 这 主教的 宫殿 ,
that
那
那是一个男人，他径直走到主教宫前。

[θruː] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] ,
threw his reins over the pier of the gate ,
扔 他的 缰绳 超过 这 码头 的 这 门 ,
he
他
他把缰绳扔过城门的墩柱，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [fʊt] [ðæt] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
and bounded into the house with the light foot that goes with a light heart .
和 有界 进入 这 房子 和 这 光 脚 那 去 和 一个 光 心 .
he
他
他轻快地跑进屋里，脚步轻盈，心情也十分愉悦。

" [ðə; ði] [nuː] ['ɡʌvərnər] , " [θɔ:t] ['dʒeɪsn] , [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
" The new Governor , " thought Jason , though he had seen him only as a
" 这 新的 州长 , " 想法 杰森 , 尽管 他 有 已见 他 仅有的 作为 一个
[ʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

“新州长，”杰森心想，尽管他之前只见过州长的影子。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Who is he , I wonder ?
" WHO 是 他 , 我 想知道 ?

“我想知道他是谁？”

" [hiː; hi] [θɔ:t] [ə'ɡen] ,
" he thought again ,
" 他 想法 再次 ,

他又想了想，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['hæpɪnəs]
and with a sigh for his own condition within sight of this man's happiness
和 和 一个 叹 为了 他的 自己的 状况 之内 视线 的 这 男人的 幸福
[hiː; hi] [pʊʃt] ['hevɪli] [ə'boːŋ] .
he pushed heavily along .
他 推动 重度 沿着 .

看到眼前这个人幸福的样子，他叹了口气，为自己目前的处境感到难过，然后沉重地向前走。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi][gə:t] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] ,
Hardly had he got back into the town when he was seen and recognized ,
几乎 有 他 得到 后退 进入 这 镇 什么时候 他 曾是 已见 和 认可 ,
他刚回到镇上就被人认出来了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [oʊθ] [ə; eɪ] ['tɪpsɪ] [kəm'pænjən]
for with a whoop and a spring and a jovial oath a tipsy companion
为了 和 一个 哇哦 和 一个 春天 和 一个 欢乐的 誓言 一个 微醺 伴侣
[ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of former days came sweeping down upon him from the open door of a
的 以前的 天 来了 扫荡 向下 之上 他 从 这 打开 门 的 一个
[ˈdrɪŋkɪŋ] - [[ɑ:p] .
drinking - shop .
喝 - 店铺 .

只见昔日一位醉醺醺的老朋友，一边欢呼雀跃，一边蹦蹦跳跳地从一家酒馆敞开的门口冲了出来，嘴里还骂骂咧咧的。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ˈdʒeɪsn] ?
Jason ?
杰森 ?

杰森？

[bles] [maɪ][soʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [kraɪd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Come in , " the fellow cried , embracing him ;
来 在 , " 这 同伴 哭 , 拥抱 他 ;

“进来吧，”那人喊道，并拥抱了他；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɑːn][ðə; ði]
and to avoid the curious gaze of the throng that had gathered on the
和 到 避免 这 好奇的 目光 的 这 人群 那 有 聚集 在 这
['peɪvmənt] ['dʒeɪsn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
pavement Jason allowed himself to be led into the house .
路面 杰森 允许 他自己 到 是 引领 进入 这 房子 .

为了避免聚集在人行道上的人群好奇的目光，杰森任由他们领着他进了屋。

" [wel] , [gə:d] [seɪv] [juː 'es] !
" **Well , God save us !**
" 出色地 , 上帝 节省 我们 !

“上帝保佑我们！ ”

[soʊ] [jʊə(r)] [bæk] !
So you're back !
所以 你是 后退 !

你回来了！

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] .
But I heard you had come .
但 我 听到 你 有 来 .

但我听说你已经来了。

[oʊld][dʒɔn] ['ɒləfsən] [toʊld][ju: 'es] .
Old Jon Olafsson told us .
老的 乔恩 奥拉夫松 讲述 我们 .

老乔恩·奥拉夫松告诉我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti] .
He was down at the jetty .
他 曾是 向下 在 这 码头 .

他当时在码头边。

[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,

男孩们,

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['ʃaʊtrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [hu:] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t]
" the fellow shouted to a little company of men who sat drinking in the hot
" 这 同伴 喊叫 到 一个 小的 公司 的 男人 WHO 卫星 喝 在 这 热的
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,

“那家伙对着坐在闷热的客厅里喝酒的一小群男人喊道,”

" ['hi:z] [ə'nʌðər] ['læzərəs] , [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . "
" he's another Lazarus , come back from the dead . "
" 他是 其他 拉撒路 , 来 后退 从 这 死的 . "

“他就像另一个拉撒路，死而复生。”

" [hɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gu:t] [helt] , [den] , " [sed] [ə; eɪ][fæt] [dʌtʃ] ['kæptɪn] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
" Here's to his goot healt , den , " said a fat Dutch captain , who sat on the
" 这里是 到 他的 好 健康 , 丹 , " 说 一个 胖的 荷兰语 队长 , WHO 卫星 在 这
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

“祝他身体健康，伙计,”一个坐在壁炉旁的胖荷兰船长说道。

[strʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪdl] [tu:; tə] [tu:n] [aɪ 'ti:] .
strumming a fiddle to tune it .
拨弦 一个 小提琴 到 调 它 .

拨动琴弦给小提琴调音。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd][dræŋk] ,
And while the others laughed and drank ,
和 尽管 这 其他的 笑了 和 喝 ,

当其他人欢笑饮酒时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔ:rmɪd] [dʍɔ:rf][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd]
a little deformed dwarf in a corner with an accordion between his twisted
一个 小的 变形 矮人 在 一个 角落 和 一个 手风琴 之间 他的 扭曲
['fɪŋgərz] [br'gæŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
fingers began to play and sing .
手指 开始 到 玩 和 唱歌 .

角落里一个身材矮小、畸形的侏儒，用他扭曲的手指夹着手风琴，开始演奏和唱歌。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,
" This is the last thing that should have happened ,
" 这 是 这 最后的 事物 那 应该 有 发生 ,

这是最不应该发生的事情，

" [θɔ:t] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪks'kju:zɪz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['elboʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
" **thought Jason , and with many excuses he tried to elbow his way out .**
" 想法 杰森 , 和 和 许多 借口 他 尝试 到 弯头 他的 方式 出去 .
杰森心想, 然后找了各种借口试图挤出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪpsɪ] ['kɑ:mræd] [held][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['rætlɪd] [ɑ:n] :
But the tipsy comrade held him while he rattled on :
但 这 微醺 同志 握住 他 尽管 他 摇晃 在 :
但那位醉醺醺的同志扶着他, 让他继续滔滔不绝地说下去:

" [bɪn] [ə'wei] — ['fɔ:rən] , [eɪ] ? ['mæɪrɪd] [sɪns] ?
" **Been away — foreign , eh ? Married since ?**
" 到过 离开 — 外国的 , 嗯 ? 已婚 自从 ?
“离开很久了——是出国了吗? 结婚了吗? ”

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?
不?

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][oʊld] ['aɪslənd] [ɑ:r; ər][best] , [eɪ] ?
Then the girls of old Iceland are best , eh ?
然后 这 女孩们 的 老的 冰岛 是 最好的 , 嗯 ?
那么, 冰岛的姑娘们才是最好的, 是吗?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?
什么?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的?
是的?

[ænd; ənd][oʊld] ['aɪsləndz] [ðə; ði] ['feɪrɪst] [lənd][ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] [ə'pɑ:n] , [eɪ] ?
And old Iceland's the fairest land the sun shines upon , eh ?
和 老的 冰岛的 这 最公平 土地 这 太阳 闪耀 之上 , 嗯 ?
古老的冰岛是阳光照耀下最美丽的地方, 对吧?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?
不?

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] [bles] [em 'i:] ,
But , Lord bless me ,
但 , 主 保佑 我 ,
但是, 主啊, 保佑我。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] !
what a mess you made of it by going away just when you did !
什么 一个 混乱 你 制成 的 它 经过 去 离开 只是 什么时候 你 做过 !
你偏偏在这个时候离开, 把事情搞得一团糟!

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒeɪsn] , [waɪl] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] , [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **At that Jason , while pushing his way through , turned about with a look of**
" 在 那 杰森 , 尽管 推动 他的 方式 通过 , 转向 关于 和 一个 看 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
inquiry :
询问 .
“这时, 杰森一边挤过去, 一边转过身来, 一脸疑惑地看着我。

" ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **Didn't know it ?**
" 没有 知道 它 ?

不知道吗？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd][oʊld][ˈjɔ:rgən] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
That after the mother died old Jorgen went about looking for you ?
那 后 这 母亲 死亡 老的 约尔根 去 关于 寻找 为了 你 ?

母亲去世后，老约根四处寻找你？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ˈwa:ntɪd] ?
Wanted ?
通缉 ?

通缉？

[waɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
Why , to make a man of you , boy .
为什么 , 到 制作 一个 男人 的 你 , 男生 .

为什么？为了让你成为一个真正的男子汉，孩子。

[meɪk] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [su:n] ['i:ðər] .
Make you his son and the like of that , and not too soon either .
制作 你 他的 儿子 和 这 喜欢 的 那 , 和 不是 也 很快 任何一个 .

让他认你做他的儿子之类的，而且也不要太快。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kʊdnt] [faɪnd][ju:; jʊ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['maɪk(ə)l] - . "
And when he couldn't find you he took up with this Michael Sunlocks ."
和 什么时候 他 不能 寻找 你 他 采取 向上 和 这 迈克尔 - . "

找不到你之后，他就和那个叫迈克尔·桑洛克斯的人混在一起了。

" ['maɪk(ə)l] - ?
" **Michael Sunlocks ?**
" 迈克尔 - ?

“迈克尔·桑洛克斯？”

" ['dʒeɪsn] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Jason repeated , in a distant sort of voice .**
" 杰森 重复 , 在 一个 遥远 种类 的 嗓音 .

“杰森用一种遥远的声音重复道。”

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðɪs] ['preʃəs] [nu:] ['gʌvərnər] [ðæt] ['wɒnts][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] . "
" **Just so ; this precious new Governor that wants to put down all the drinking .**"
" 只是 所以 ; 这 宝贵的 新的 州长 那 想要 到 放 向下 全部 这 喝 . "

“正是如此；这位可爱的州长想要彻底杜绝饮酒现象。”

" [ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnər] ? "
" **The new Governor ?** "
" 这 新的 州长 ? "

新州长是谁？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[pʊt][jʊr; jər][noʊz][aʊt] , [bɔɪ] ; [fɔːr; fər][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] .
Put your nose out , boy ; for that was the start of his luck .
放 你的 鼻子 出去 ; 男生 ; 为了 那 曾是 这 开始 的 他的 运气 .
小子, 你最好把鼻子伸出来; 因为那是他好运的开始。

" [dʒeɪsn][felt] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ʌndər][ðə; ði][hɑːrd][tæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][hɪz; ɪz][feɪs] [gruː] [waɪt] .
Jason felt dizzy , and under the hard tan of his skin his face grew white .
杰森 毛毡 晕眩的 , 和 在下面 这 难的 棕褐色 的 他的 皮肤 他的 脸 生长 白色的 .
杰森感到一阵眩晕, 他黝黑的皮肤下, 脸色变得惨白。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðʊv] .
You should know him , though .
你 应该 知道 他 , 尽管 .
“不过, 你应该认识他。”

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[wel] , [æftər][oʊld][ˈjɔːrgən][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Well , after old Jorgen had quarrelled with him ,
出色地 , 后 老的 约尔根 有 争吵 和 他 ,
嗯, 在老约根和他吵架之后,

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈbæstərd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
everybody said he was a kind of bastard brother of yours .
大家 说 他 曾是 一个 种类 的 混蛋 兄弟 的 你的 .
大家都说他是你那种不成器的兄弟。

" [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd][gɔːt][ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] .
The reeking place had got hotter and hotter .
这 臭气熏天 地方 有 得到 更热 和 更热 .
“那个臭气熏天的地方越来越热了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] ['stʌmbld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
It was now stifling , and Jason stumbled out into the street .
它 曾是 现在 令人窒息 , 和 杰森 踉跄 出去 进入 这 街道 .
空气变得闷热难耐, 杰森踉跄着走到了街上。

[ˈmaɪk(ə)] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Michael Sunlocks was the new Governor , and Michael Sunlocks was about to
迈克尔 - 曾是 这 新的 州长 , 和 迈克尔 - 曾是 关于 到
[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [griːbə] .
be married to Greeba .
是 已婚 到 格里巴 .
迈克尔·桑洛克斯是新任州长, 而且他即将与格里巴结婚。

[θraɪs] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
Thrice had this man robbed him of his blessing ,
三次 有 这 男人 被抢劫 他 的 他的 祝福 ,
这个人曾三次夺走他的祝福。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ; [wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [wʌns]
standing in the place that ought to have been his ; once with his father , once
常设 在 这 地方 那 应该 到 有 到过 他的 ; 一次 和 他的 父亲 , 一次
[wɪð; wɪθ] [griːbə] ,
with Greeba ,
和 格里巴 ,
他站在本该属于他的地方; 一次是和他的父亲, 一次是和他的格里巴。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] .
and once again with Jorgen Jorgensen .
和 一次 再次 和 约尔根 约根森 .

再次与约根·约根森合作。

[hi:; hi][trɑd] [tu:; tə] ['rekən] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,
He tried to reckon it all up ,
他 尝试 到 估计 它 全部向上 ,

他试图把一切都理顺，

[bʌt; bət][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋ] .
but do what he would he could not keep his mind from wandering .
但 做 什么 他 会 他 可以 不是 保持 他的 头脑 从 漫游 .

但他无论如何努力，都无法控制自己的思绪。

[ðə; ði][tru:θ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] ,
The truth had fallen upon him at a blow ,
这 真相 有 倒下 之上 他 在 一个 吹 ,

真相如晴天霹雳般击中了他。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [i'məʊʃənz] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and under his strong emotions his faculties seemed to be slain in a moment
和 在下面 他的 强的 情绪 他的 学院 似乎 到 是 被杀 在 一个 片刻

.
:
.

在强烈的情绪作用下，他的理智似乎瞬间丧失殆尽。

[hi:; hi][felt] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He felt blind , and deaf , and unable to think .
他 毛毡 瞎的 , 和 聋 , 和 无法 到 思考 .

他感到自己又瞎又聋，而且无法思考。

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm][blaɪnd]
Presently , without knowing where he was going , but impelled by some blind
目前 , 没有 会心 在哪里 他 曾是 去 , 但 被迫 经过 一些 瞎的

[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

此刻，他不知要去往何方，却被某种莫名的力量驱使着，

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'bi:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
and staggering along like a drunken man , he found himself approaching the
和 令人震惊 沿着 喜欢 一个 醉 男人 , 他 成立 他自己 接近 这

[ˈbɪʃəps] ['pæləs] .
Bishop's Palace .
主教的 宫殿 .

他像个醉汉一样踉跄着，发现自己正走向主教堂。

" [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] : " [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
" He is there , " he thought : " the man who has stood in my place all his
" 他 是 那里 , " 他 想法 : " 这 男人 WHO 有 站立 在 我的 地方 全部 他的

[deɪz] :
days :
天 :

“他就在那里，”他想：“那个一生都站在我这个位置上的人：”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [stript] [em 'i:][ʌv; əv]
the man who has stripped me of
这 男人 WHO 有 脱衣舞 我 的

那个剥夺了我一切的男人

[ˈevri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
every good thing in life .
每一个 好的 事物 在 生活 。

生活中所有美好的事物。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [hɪr] ,
He is there , in honor , and wealth , and happiness ; and I am here ,
他 是 那里 , 在 荣誉 , 和 财富 , 和 幸福 ; 和 我 是 这里 ,
他身处荣耀、财富和幸福之中；而我却在这里。

[ə; eɪ] [ˈhəʊmləs] [ˈaʊtkæst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
a homeless outcast in the night .
一个 无家可归者 被排斥者 在 这 夜晚 。

夜色中无家可归的流浪者。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] [naʊ] — [naʊ] — [naʊ] !
Oh , that I could do it now — now — now !
哦 , 那 我 可以 做 它 现在 — 现在 — 现在 ！

哦，但愿我现在就能做到——现在——现在就能做到！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ˈmaɪk(ə)l] - ,
" But at that he remembered that he had never yet seen Michael Sunlocks ,
" 但 在 那 他 记得 那 他 有 绝不 然而 已见 迈克尔 - ,
但他随即想起，他从未见过迈克尔·桑洛克斯。

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [mæn] .
to know him from another man .
到 知道 他 从 其他 男人 。

把他和另一个人区分开来。

" [aɪ][mʌst; məst] [wert] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I must wait , " he thought .
" 我 必须 等待 , " 他 想法 。

“我必须等待，”他心想。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈkɔːʃəsli] .
" I must go to work cautiously .
" 我 必须 去 到 工作 谨慎地 。

我必须谨慎地去上班。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] .
I must see him first , and watch him .
我 必须 看 他 第一的 , 和 手表 他 。

我必须先见到他，观察他。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [fɑːr] [spent] [tɔːrdz] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkwaɪət] ,
" The night was then far spent towards midnight ; the streets had grown quiet ,
" 这 夜晚 曾是 然后 远的 花费 向 午夜 ; 这 街道 有 生长 安静的 ,
“那时已近午夜，夜色已深，街道一片寂静。”

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [noʊ][lɔːŋɡər] [sent][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ɡler] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡræs] - [klæd]
the lights of the town no longer sent a yellow glare over the grass - clad
这 灯 的 这 镇 不 更长 发送 一个 黄色的 强光 超过 这 草 - 覆膜
[ˈhaʊstɒp] ,
housetops ,
屋顶 ,

小镇的灯光不再在长满草的屋顶上投下耀眼的黄色光芒，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwaɪət][skaɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ˈjoʊn] [aʊt] .
and from a quiet sky the moon and stars shone out .
和 从 一个 安静的 天空 这 月亮 和 明星 闪耀 出去 。

寂静的夜空中，月亮和星星闪耀着光芒。

[ˈdʒeɪsn̩][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]
Jason was turning back towards his lodgings when he heard a voice that made
杰森 曾是 转弯 后退 向 他的 住宿 什么时候 他 听到 一个 嗓音 那 制成
[hɪm; ɪm][stænd] .
him stand .
他 站立 .

杰森正要转身往住处走去，这时他听到一个声音，便站了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] ,
It was a woman's voice singing ,
它 曾是 一个 女性的 嗓音 歌唱 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [striŋ] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and it came with the undertones of some string instrument from the
和 它 来了 和 这 弦外之音 的 一些 细绳 乐器 从 这
[haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
house in front of him .
房子 在 正面 的 他 .

其中还夹杂着从前面那栋房子里传来的某种弦乐器的低沉音调。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən][ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [græs] [plæt]
After a moment he pushed the gate open and walked across the little grass plat
后 一个 片刻 他 推动 这 门 打开 和 步行 穿过 这 小的 草 平台
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [ʃoʊn] .
until he came beneath the only window from which a light still shone .
直到 他 来了 下面 这 仅有的 窗户 从 哪个 一个 光 仍然 闪耀 .
过了一会儿，他推开大门，穿过小草坪，来到唯一一扇仍然透着光亮的窗户下。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] .
There he stopped and listened , laying his hand on the sill to steady himself .
那里 他 停止 和 听着 , 躺下 他的 手 在 这 窗台 到 稳定的 他自己 .
他停下脚步，侧耳倾听，手扶着窗台稳住身子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː] [wel] .
now he knew the voice too well .
现在 他 知道 这 嗓音 也 出色地 .
现在他太熟悉这个声音了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was Greeba's .
它 曾是 - .
那是格里巴的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
She was there ; she was on the other side of that wall at that instant .
她 曾是 那里 ; 她 曾是 在 这 其他 边 的 那 墙 在 那 立即的 .
那一刻，她就在那里；她就在那堵墙的另一边。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
And she was singing .
和 她 曾是 歌唱 .
她当时正在唱歌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
It was a love - song that she sang .
它 曾是 一个 爱 - 歌曲 那 她 唱 .
她唱的是一首情歌。

[hɜːr; hər] [veri] [hɑ:rt] [si:md] [tuː; tə] [spi:k] [ɪn][aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [təʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [təʊnz]
Her very heart seemed to speak in it , for her tones were the tones
她 非常 心 似乎 到 说话 在 它 , 为了 她 音调 是 这 音调
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

她的内心仿佛在诉说着什么，因为她的语气充满了爱意。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and he must be beside her .
和 他 必须 是 旁 她 :

他必须在她身边。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [em 'i:] , " [θɔ:t] ['dʒeɪsn] ,

" It is for him she has left me , " thought Jason ,
" 它 是 为了 他 她 有 左边 我 , " 想法 杰森 ,

“她离开我就是为了他，”杰森心想。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn] ; " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,

in the whirl of his dazed brain ; " for him and his place , his station ,
在 这 旋转 的 他的 茫然 脑 ; " 为了 他 和 他的 地方 , 他的 车站 ,

在他迷茫的脑海中，思绪纷乱；“为了他，为了他的位置，为了他的地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and the pride of his success .
和 这 自豪 的 他的 成功 :

以及他成功后的自豪感。

" [ðen] , [rɪ'membəɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] [θruː] [faɪv]

" Then , remembering how his love of this woman had fooled him through five
" 然后 , 记住 如何 他的 爱 的 这 女士 有 被骗了 他 通过 五

[ˈtretʃərəs] [ˈjɪrz] ,

treacherous years ,
奸诈 年 ,

“然后，他想起自己对这个女人的爱是如何欺骗了他，让他度过了五年充满背叛的岁月，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊ] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ['mʌni]

turning him aside from thoughts of his vow , giving him his father's money
转弯 他 旁边 从 想法 的 他的 发誓 , 给予 他 他的 父亲的 钱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [rɔŋz] ,

for his mother's wrongs ,
为了 他的 母亲的 错误 ,

让他不再想着自己的誓言，用他父亲的钱来弥补他母亲的过错。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dæmd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

and how she who had been so damned dear to him had drawn him on
和 如何 她 WHO 有 到过 所以 该死的 亲爱的 到 他 有 绘制 他 在

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] ,

in the days of her trouble ,
在 这 天 的 她 麻烦 ,

她曾是他最珍爱的人，在她身处困境时，她是如何给予他力量的。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ɔ:f] [wen] [ə'nʌðər] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd]

and cast him off when another beckoned to her , he cried in his tortured
和 投掷 他 离开 什么时候 其他 招手 到 她 , 他 哭 在 他的 受折磨

[hɑ:rt] ,

heart ,
心 ,

当另一个女人向她招手时，她却将他抛弃了。他痛苦的心中呐喊着。

" [oʊ] , [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] , [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [mæn]['ɪntu:]['maɪ]['hændz] .

" **Oh , God in heaven , give me this man into my hands .**
" 哦 , 上帝 在 天堂 , 给 我 这 男人 进入 我的 双手 .

“哦，天上的上帝，请把这个人交到我手中吧。”

" ['tʃæptər] [vi:əɪ'aɪ'aɪ] .

" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['i:sɔ:] .

THE SWORD OF ESAU .
这 剑 的 以扫 .

以扫之剑。

['dʒeɪsn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪn] [baɪ][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] ['sɪtɪŋ]

Jason went back to his lodging by the Cathedral , found the old caretaker sitting
杰森 去 后退 到 他的 住宿 经过 这 大教堂 , 成立 这 老的 看护人 坐着

[ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

up for him ,
向上 为了 他 ,

杰森回到大教堂旁的住处，发现老管理员正坐着等他。

[meɪd] [sʌm; səm]['ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]

made some excuse for
制成 一些 原谅 为了

找了个借口

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][bed] .

returning late , and turned in to bed .
返回 晚的 , 和 转向 在 到 床 .

很晚才回家，然后就上床睡觉了。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['mʌŋɪ] , ['staɪflɪŋ] [bɑ:ks] ,

His room was the guest - chamber — a little , muggy , stifling box ,
他的 房间 曾是 这 客人 - 房间 — 一个 小的 , 闷热 , 令人窒息 盒子 ,

他的房间是客房——一个又小又闷又闷的盒子，

[wɪð; wɪθ][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ʌv; əv]['aɪdəɪ] [daʊn] ['soʊd] ['ɪntu:]['kænvəs] [sæks] .

with bed and bedding of eider down sewed into canvas sacks .
和 床 和 寝具 的 绒鸭 向下 缝制的 进入 帆布 麻袋 .

床铺和被褥均采用缝制在帆布袋中的绒鸭绒填充。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He threw off his boots and lay down in his clothes .
他 扔 离开 他的 靴子 和 躺 向下 在 他的 衣服 .

他脱掉靴子，穿着衣服躺了下来。

['aʊər] ['fɑ:ləʊd] ['aʊər][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .

Hour followed hour and he did not sleep .
小时 随后 小时 和 他 做过 不是 睡觉 .

时间一小时一小时地过去，他却一夜未眠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nevərðə'les] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ə'weɪk] ,

He was nevertheless not wholly awake ,
他 曾是 尽管如此 不是 完全 醒 ,

然而，他当时并未完全清醒。

[bʌt; bət] [ri'teɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['slʌɡɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn][kʊd; kəd][nɑ:t]
but retained a sort of sluggish consciousness which his dazed brain could not
但 保留 一个 种类 的 迟缓 意识 哪个 他的 茫然 脑 可以 不是
['ɡʌvərn] .
govern .
治理 .

但他仍然保持着一种迟钝的意识，这种意识是他迷茫的大脑无法控制的。

[twelv] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kla:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rət] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ]
Twelve had chimed from the great clock of the turret overhead as he lay
十二 有 齐声说道 从 这 伟大的 钟 的 这 炮塔 开销 作为 他 躺
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他躺下时，头顶塔楼的大钟已经敲响了十二下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['fɑ:lʊʃ] [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] .
and he heard one , two , three , and four follow in their turn .
和 他 听到 一 , 二 , 三 , 和 四 跟随 在 他们的 转动 .

他听到一、二、三、四依次跟上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
By this time he was feeling a dull pain at the back of his head ,
经过 这 时间 他 曾是 感觉 一个 乏味的 疼痛 在 这 后退 的 他的 头 ,
这时他感到后脑勺一阵钝痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .
and a heavy throbbing in his neck .
和 一个 重的 悸动 在 他的 脖子 .

脖子上传来一阵剧烈的阵痛。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['bɑ:dɪli] [streŋθ] ,
Until then he had been ever a man of great bodily strength ,
直到 然后 他 有 到过 曾经 一个 男人 的 伟大的 身体上的 力量 ,
在此之前，他一直都是个力大无穷的人。

[wɪð; wɪθ] ['nevər][æn; ən] [eɪk] [ɔ:r] ['eɪlmənt] .
with never an ache or ailment .
和 绝不 一个 疼痛 或者 病痛 .

从未感到任何疼痛或疾病。

" [aɪ][eɪ'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ɪl] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" I am making myself ill before anything is done , " he thought ,
" 我 是 制作 我 患病的 前 任何事物 是 完毕 , " 他 想法 ,
“我还没做任何事就开始让自己生病了,”他心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fɔ:l] [sɪk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['entərpraɪz] .
" and if I fall sick nothing can come of my enterprise .
" 和 如果 我 落下 生病的 没有什么 能 来 的 我的 企业 .
“如果我生病了，我的事业就什么都做不成了。”

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .
That must not be .
那 必须 不是 是 .

那绝不可能是真的。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
" With an effort of will he composed himself to sleep .
" 和 一个 努力 的 将要 他 由 他自己 到 睡觉 .
他凭借意志力让自己平静下来，进入了梦乡。

[stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [naɪt] [wɛr] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læps] , [ðə; ði][ˈbrʊkən]
Still for a space he saw the weary night wear on ; but the lapse , the broken
仍然 为了 一个 空间 他 锯 这 厌倦 夜晚 穿 在 ; 但 这 失效 , 这 破碎的
[θred] ,
thread ,
线 ,

他仍看到漫漫长夜继续流逝；但那一瞬间，那一根断线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] [sens] [stəʊl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and the dazed sense stole over him at last , and he dropped into a
和 这 茫然 感觉 偷窃 超过 他 在 最后的 , 和 他 掉落 进入 一个
[diːp] [ˈslʌmbər] .
deep slumber .
深的 睡眠 .

最终，迷迷糊糊的感觉袭来，他沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [ˈdænsɪŋ] [ˌbɑːz]
When he awoke the white light of midday was coming in strong dancing bars
什么时候 他 醒来 这 白色的 光 的 正午 曾是 未来 在 强的 跳舞 酒吧
[θruː] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
through the rents of the dark blanket that covered the little window ,
通过 这 租金 的 这 黑暗的 毯子 那 涵盖 这 小的 窗户 ,
当他醒来时，正午的白光透过遮盖小窗户的深色毯子的缝隙，像一道道明亮的光束射进来。

[ðə; ði] [klaːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] [twelv] [wʌns] [əˈɡen] ,
the clock of the Cathedral was chiming twelve once again ,
这 钟 的 这 大教堂 曾是 鸣响 十二 一次 再次 ,
大教堂的钟声再次敲响了十二点。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːbl] [ˈkɔːzweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt]
and over the little cobble causeway of the street in front there was the light
和 超过 这 小的 鹅卵石 堤道 的 这 街道 在 正面 那里 曾是 这 光
[ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsiːlskɪn] [ʃuːz] .
patter of many sealskin shoes .
语调 的 许多 海豹皮 鞋 .

在街道前方的小鹅卵石堤道上，传来许多海豹皮鞋轻快的脚步声。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sliːp] [əˈweɪ] [maɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ?
" **How could I sleep away my time like this with so much to do ?**
" 如何 可以 我 睡觉 离开 我的 时间 喜欢 这 和 所以 很多 到 做 ?
“我有那么多事情要做，怎么能这样虚度光阴呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lept] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .
" **he thought , and leapt up instantly .**
" 他 想法 , 和 跳跃 向上 即刻 .
他心想，然后立刻跳了起来。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlændleɪdi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
His old landlady had more than once looked in upon him during the morning ,
他的 老的 房东 有 更多的 比 一次 看起来 在 之上 他 期间 这 早晨 ,
他的老房东太太不止一次在早上来看望过他。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
and watched him with an air of pity .
和 观看 他 和 一个 空气 的 遗憾 .
她带着怜悯的神情看着他。

" [pʊr] [læd] , [hiː; hi] [lʊks] [ɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .
" **Poor lad , he looks ill , " she thought ; and so left him to sleep on .**
" 贫穷的 小伙子 , 他 看起来 患病的 , " 她 想法 ; 和 所以 左边 他 到 睡觉 在 .
“可怜的孩子，他看上去病恹恹的，”她心想；于是便让他继续睡觉了。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ʌv; əv][skiər][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,
While he ate his breakfast , of skyr and skate and coffee ,
尽管 他 吃 他的 早餐 , 的 酸奶 和 滑冰 和 咖啡 ,
他一边吃着早餐——酸奶、鲑鱼和咖啡——一边说：

[ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
the good soul busied herself about him ,
这 好的 灵魂 忙碌 她自己 关于 他 ,
那位善良的人儿忙着照顾他，

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
asking what work he had a mind to do now that he had come back ,
问 什么 工作 他 有 一个 头脑 到 做 现在 那 他 有 来 后退 ,
问他回来后打算做什么工作，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk]
and where he meant to look for it , with other questions of a like
和 在哪里 他 意思是 到 看 为了 它 , 和 其他 问题 的 一个 喜欢
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

以及他打算在哪里寻找它，还有其他类似的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
But he answered her many words with few of his own ,
但 他 回答 她 许多 字 和 很少 的 他的 自己的 ,
但他用寥寥数语回应了她许多的话语。

[ˈmɪrli] [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] ,
merely saying that he intended to look about him before deciding on anything ,
仅仅 说 那 他 故意的 到 看 关于 他 前 决定 在 任何事物 ,
只是说他打算先观察一下周围情况再做决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
and that he had something in his pocket to go on with in the
和 那 他 有 某物 在 他的 口袋 到 去 在 和 在 这
[ˈmiːnwaɪl] .
meanwhile :
同时 .

而且他口袋里还有东西可以暂时用。

[sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [əˈbaʊt]
Some inquiries he made of her in his turn , and they were mainly about
一些 查询 他 制成 的 她 在 他的 转动 , 和 他们 是 主要 关于
[ðə; ði] [nuː] [ˈprezɪdənt] ,
the new President ,
这 新的 总统 ,

他反过来也向她询问了一些问题，这些问题主要都与新总统有关。

[ɔːr] [ˈgʌvərənər] ; [wʌt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts]
or Governor ; what like he was to look upon , and what his movements
或者 州长 ; 什么 喜欢 他 曾是 到 看 之上 , 和 什么 他的 移动
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

或者说，总督；他长相如何，举止如何，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and if he was much seen in the town .
和 如果 他 曾是 很多 已见 在 这 镇 .
如果他在镇上经常被人看到的话。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɑ:di][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)] , ['bi:ɪŋ] [oʊld] , ['veri] [def] , [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] [ɑ:n]
The good body could tell him very little , being old , very deaf , and feeble on
这 好的 身体 可以 告诉 他 非常 小的 , 存在 老的 , 非常 聋 , 和 微弱 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

那具看似完好的身体其实能告诉他的信息很少, 因为她年老体衰, 耳聋耳聋, 而且走路也不利索。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l] ['fa:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɑ:n]
and going about hardly at all farther than the floors of the Cathedral on
和 去 关于 几乎 在 全部 更远 比 这 楼层 的 这 大教堂 在
[ˈkli:nɪŋ] [deɪz] .
cleaning days .
打扫 天 .

而且, 在教堂清洁日, 他几乎不会走得更远, 只会待在教堂的地板上。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [def] [oʊld] ['hʌzbənd] ,
But her deaf old husband ,
但 她 聋 老的 丈夫 ,

但她那耳聋的老丈夫,

['hɒbəliŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
hobbling in from the street at that moment ,
跛行 在 从 这 街道 在 那 片刻 ,

就在这时, 他一瘸一拐地从街上走了进来。

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['æltʰiŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðen] ,
said he had heard somebody say that a session of Althing was sitting then ,
说 他 有 听到 某人 说 那 一个 会议 的 一切 曾是 坐着 然后 ,

他说他听到有人说当时正在召开议会会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd] ,
and that under the Republic that had lately been proclaimed ,
和 那 在下面 这 共和国 那 有 最近 到过 宣布 ,

以及在最近宣布成立的共和国之下,

['mark(ə)] - [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] - [haʊs] ['deɪli] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] .
Michael Sunlocks presided at the parliament - house daily about midday .
迈克尔 - 主持 在 这 议会 - 房子 日常的 关于 正午 .

迈克尔·桑洛克斯每天中午左右在议会大厦主持会议。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['dʒeɪsn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n][sʌm; səm]
Hearing this , Jason rose from his unfinished breakfast , and went out on some
听力 这 , 杰森 玫瑰 从 他的 未完成 早餐 , 和 去 出去 在 一些
[prɪˈtendɪd] ['erənd] ;
pretended errand ;
假装 差事 ;

听到这话, 杰森放下还没吃完的早餐, 假装出去办点事;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃed] [wer] ['æltʰiŋ] [held] [ɪts] ['seɪ(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd]
but when he got to the wooden shed where Althing held its session he found
但 什么时候 他 得到 到 这 木制的 棚 在哪里 一切 握住 它是 会议 他 成立
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪɡɪts] [dɪˈspɜ:rst] .
the sitting over and the delegates dispersed .
这 坐着 超过 和 这 代表们 分散的 .

但当他到达议会开会的木棚时, 却发现会议已经结束, 代表们都已散去。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] ['mark(ə)] - [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
His only object had been to see Michael Sunlocks that he might know him ,
他的 仅有的 目的 有 到过 到 看 迈克尔 - 那 他 可能 知道 他 ,

他唯一的目的是见到迈克尔·桑洛克斯, 希望能认识他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , ['kʌmɪŋ]
and having lost his first opportunity he returned the following day , coming
和 拥有 丢失的 他的 第一的 机会 他 返回 这 下列的 天 , 未来
[ˈɜːrliər] ,
earlier ,
早些时候 ,

错失第一次机会后，他第二天又来了，而且来得更早。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [hæd; həd] [jet] [ˈɡæðəd] .
before the sitting had begun or the delegates had yet gathered .
前 这 坐着 有 开始 或者 这 代表们 有 然而 聚集 .

会议尚未开始，代表们也尚未到场。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ləʊndʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [jɑːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmembər] [pæst] [θruː] ,
But though he lounged within the door yard , while the members passed through ,
但 尽管 他 休闲 之内 这 门 院子 , 尽管 这 成员 通过了 通过 ,
[ˈdʒestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] ,
jesting and laughing together ,
开玩笑 和 笑 一起 ,

虽然他懒洋洋地躺在门前的院子里，看着成员们来来往往，互相开玩笑、说笑，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌŋ] [jʌŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] - .
he saw no one young enough to answer to Michael Sunlocks .
他 锯 不 一 年轻的 足够的 到 回答 到 迈克尔 - .

他没看到哪个年轻人能对迈克尔·桑洛克斯负责。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaɪdləz]
He was too much in dread of attracting attention to inquire of the few idlers
他 曾是 也 很多 在 恐惧 的 吸引 注意力 到 查询 的 这 很少 惰轮
[huː] [ləkt] [ɑːn] [laɪk] [hɪmˈself] ,
who looked on like himself ,
WHO 看起来 在 喜欢 他自己 ,

他太害怕引起注意，所以不敢向几个和他一样闲着没事干的人打听。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [jet] [əˈgen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æz; əz]
so he went away and came yet again the next day after and waited as
所以 他 去 离开 和 来了 然而 再次 这 下一个 天 后 和 等待 作为
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

于是他离开了，第二天又来了，像之前一样等着。

[wʌnz] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ləkt] [fɔːr; fər] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Once more he felt that the man he looked for had not passed in with the
一次 更多的 他 毛毡 那 这 男人 他 看起来 为了 有 不是 通过了 在 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他再次感觉自己要找的那个人并没有和其他人一起进去。

[ænd; ənd] , [brɪˈtwiːn] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪ](ə)n [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈtʃænsɪz]
and , between fear of exciting suspicion and of throwing away further chances
和 , 之间 害怕 的 激动人心 怀疑 和 的 投掷 离开 更远 机会
,
.
,

而且，在害怕引起怀疑和害怕错失更多机会之间，

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
he questioned the doorkeeper of the Chamber .
他 被质问 这 门卫 的 这 商会 .

他质问了议事厅的门卫。

[ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈstʌtəd] [bɪˈfɔ:r] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
This person stuttered before every word ,
这 人 结巴 前 每一个 单词 ,
这个人说话结结巴巴，每句话都说得断断续续。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
but Jason learned at length that Michael Sunlocks had not been there for
但 杰森 学习 在 长度 那 迈克尔 - 有 不是 到过 那里 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,
但杰森最终了解到，迈克尔·桑洛克斯已经一个星期没来这里了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kɑ:nstɪˈtʊ:ʃn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði]
that by the rule of the new Constitution the Governor presided only at the
那 经过 这 规则 的 这 新的 宪法 这 州长 主持 仅有的 在 这
[ˈsɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [haʊs] ,
sittings of the higher house ,
会议 的 这 更高 房子 ,
根据新宪法的规定，总督只主持上议院的会议。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [haʊs] ,
the Council , and that the present sittings were those of the lower house ,
这 理事会 , 和 那 这 展示 会议 是 那些 的 这 降低 房子 ,
[ðə; ði] [ˈsenət] .
the Senate .
这 参议院 .
委员会，以及本次会议是下议院——参议院的会议。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðoʊ] [fɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ˈnʌθɪŋ]
That was Thursday , and Jason reflected that though four days were gone nothing
那 曾是 周四 , 和 杰森 反映 那 尽管 四 天 是 已消失 没有什么
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .
那是星期四，杰森心想，虽然四天过去了，但什么也没做成。

[vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
Vexed with himself for the caution that had wasted so much time ,
烦恼 和 他自己 为了 这 警告 那 有 浪费 所以 很多 时间 ,
他懊恼自己过于谨慎，浪费了太多时间。
[hi:; hi][ˈboʊdli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɑ:n] [ˈmeni] [saɪdz] .
he boldly started inquiries on many sides .
他 大胆地 开始 查询 在 许多 侧面 .
他大胆地向各方展开了调查。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈderli] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət]
Then he learned that it was the daily practice of the Governor to go at
然后 他 学习 那 它 曾是 这 日常的 实践 的 这 州长 到 去 在
[twelv] [əˈklɒk, əu-] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈstɔ:rz] ,
twelve o'clock noon to the embankment in front of the merchant stores ,
十二 点钟 中午 到 这 堤 在 正面 的 这 商人 商店 ,
后来他得知，总督每天中午十二点都会到商铺前的堤岸上去。

[wer] [hɪz; ɪz] [ɡæŋz] [ʌv; əv][ˈmeɪsənz][wɜ:r; wər] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rt] .
where his gangs of masons were throwing up the new fort .
在哪里 他的 帮派 的 石匠 是 投掷 向上 这 新的 堡 .
他的石匠团伙在那里建造新堡垒。

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ðæt] [deɪ] [ˈdʒeɪsn̩][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
At that hour that day Jason was there ,
在 那 小时 那 天 杰森 曾是 那里 ,
那天的那个时刻, 杰森在那里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
but found that the Governor had already been and gone .
但 成立 那 这 州长 有 已经 到过 和 已消失 .
但发现州长已经来过又走了。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɜ:rlɪər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈfraɪdeɪ] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd][nɔ:t] [jet]
Going earlier the next day , Friday , he learned that the Governor had not yet
去 早些时候 这 下一个 天 , 星期五 , 他 学习 那 这 州长 有 不是 然而
[kʌm] ,
come ,
来 ,
第二天, 也就是星期五, 他早早地去了, 得知州长还没有到。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [leɪ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and so he lay about to wait for him .
和 所以 他 躺 关于 到 等待 为了 他 .
于是他便躺着等他。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɛstʃənd] [brɪˈgæən][tu:; tə][kæst] [ˈkʊrɪəs] [glɑ:nsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the men whom he had questioned began to cast curious glances in his
但 这 男人 谁 他 有 被质问 开始 到 投掷 好奇的 眼神 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
但那些被他盘问的人开始好奇地朝他这边打量。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmʌtər] [təˈgeðər] [ɪn] [gru:ps] .
and to mutter together in groups .
和 到 低声 一起 在 团体 .
并三三两两地低声交谈。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
Then he remembered that it was a time of revolution ,
然后 他 记得 那 它 曾是 一个 时间 的 革命 ,
然后他想起, 那是一个革命时期。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [spaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [bi:; bi]
that he might be mistaken for a Danish spy , and as such be
那 他 可能 是 错误 为了 一个 丹麦语 间谍 , 和 作为 这样的 是
[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]
forthwith
立即

他可能会被误认为是丹麦间谍, 因此应立即.....
[si:zd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] .
seized and imprisoned .
查获 和 被监禁 .
被逮捕并监禁。

" [ðæt] [wʊd] [stɑ:p] [ˈevrɪθɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [mu:vd] [əˈweɪ] .
" That would stop everything , " he thought , and moved away .
" 那 会 停止 一切 , " 他 想法 , 和 已搬 离开 .
“那样一切就都结束了,”他想, 然后走开了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtævərn][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [stri:t] , [ə; eɪ] [bɜ:n] [li:n] [ju:θ] , [ˈθredber] [ænd; ənd] [ˈtɪpsi] ,
In a tavern of a by - street , a long lean youth , threadbare and tipsy ,
在 一个 酒馆 的 一个 经过 - 街道 , 一个 长的 倾斜 青年 , 破旧的 和 微醺 ,
在一条小街的酒馆里, 一个身材修长、衣衫褴褛、微醺的年轻人,

[ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈlætərli] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənəs] ,
formerly a student and latterly expelled from the college for drunkenness ,
以前 一个 学生 和 后来 被驱逐 从 这 大学 为了 酒醉 ,
曾是该校学生, 后因酗酒被学校开除。

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnər] [tʜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætn] [skuːl] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]
told him that the new Governor turned in at the Latin school every evening at
讲述 他 那 这 新的 州长 转向 在 在 这 拉丁 学校 每一个 晚上 在
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

告诉他, 新州长每天傍晚黄昏都会到拉丁学校就读。

[tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [drɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈroʊld] .
to inspect the drill of the regiment he had enrolled .
到 检查 这 钻头 的 这 团 他 有 已注册 .
去视察他所招募的团的操练情况。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætn] [skuːl] [æt; ət] [dʌsk] [ˈdʒeɪsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
So to the Latin school at dusk Jason made his way ,
所以 到 这 拉丁 学校 在 黄昏 杰森 制成 他的 方式 ,
于是, 黄昏时分, 杰森前往了拉丁学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
but the place was dark and silent when he came upon it ,
但 这 地方 曾是 黑暗的 和 沉默的 什么时候 他 来了 之上 它 ,
但他到达时, 那里一片漆黑寂静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt]
and from a lad who was running out at the moment he heard that
和 从 一个 小伙子 WHO 曾是 跑步 出去 在 这 片刻 他 听到 那
[ðə; ði] [drɪl] - [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪl] ,
the drill - sergeant had fallen ill ,
这 钻头 - 军士 有 倒下 患病的 ,
一个正要跑出教室的小伙子听到教官生病的消息后, 这样说道:

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [bɪn] [dɪskənˈtɪnjuːd] .
and the drill been discontinued .
和 这 钻头 到过 已停产 .
该钻探项目已经停止。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒeti][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [huː] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈlændɪŋ] ,
On the wharf by the jetty the boatman who had recognized him on landing ,
在 这 码头 经过 这 码头 这 船工 WHO 有 认可 他 在 降落 ,
[oʊld][dʒɔːn] [ˈoʊləfsən] ,
old Jon Olafsson ,
老的 乔恩 奥拉夫松 ,
在码头边的栈桥上, 认出他的船夫, 老乔恩·奥拉夫松,

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sket] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
told him that serving whiting and skate to the Bishop's Palace he found that
讲述 他 那 服务 白鳕 和 滑冰 到 这 主教的 宫殿 他 成立 那
[ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] .
the new Governor was ever coming and going there .
这 新的 州长 曾是 曾经 未来 和 去 那里 .
他告诉他, 在为主教府运送鳕鱼和鲑鱼时, 他发现新任总督经常出入那里。

[naʊ] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd][moʊst] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [ˈhaʊs] ,
Now of all houses Jason had most avoided that house ,
现在 的 全部 房屋 杰森 有 最多 避免 那 房子 ,
在所有房子里, 杰森最不想住的就是这栋房子。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][si:n][ʌv; əv][ðʊʊz][aɪz][ðæt][wʊd][ˈʃʊrli][ri:d][hɪz; ɪz][ˈmiʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
lest he should be seen of those eyes that would surely read his mission at a
免得 他 应该 是 已见 的 那些 眼睛 那 会 一定 读 他的 使命 在 一个
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

唯恐被那些一眼就能看穿他目的的眼睛看到。

[jet][æz; əz][naɪt][fel][ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][maɪt][əˈprəʊtʃ][ðə; ði][pleɪs][wɪð; wɪθ][ˈseɪfti] ,
Yet as night fell in , and he might approach the place with safety ,
然而 作为 夜晚 跌倒 在 , 和 他 可能 方法 这 地方 和 安全 ,
然而, 当夜幕降临, 他或许可以安全地接近那个地方时,

[hi:; hi][ˈhɔ:ntɪd][ðə; ði][weɪz][ðæt][led][tu:; tə][aɪˈti:] .
he haunted the ways that led to it .
他 闹鬼的 这 方式 那 引领 到 它 .

他一直徘徊在通往那里的路上。

[bʌt; bət][ˈnevər][əˈgen][dɪd][hi:; hi][si:] [ˈmaɪk(ə)] - [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ˈdɑ:rkənəs] ,
But never again did he see Michael Sunlocks even in the uncertain darkness ,
但 绝不 再次 做过 他 看 迈克尔 - 甚至 在 这 不确定 黑暗 ,
但即使在茫茫黑暗中, 他也再没见过迈克尔·桑洛克斯。

[ænd; ənd][ˈθɪŋkɪŋ][haʊ][hɑ:rd][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][set][aɪz][ɑ:n][ðɪs][mæn] ,
and thinking how hard it was to set eyes on this man ,
和 思维 如何 难的 它 曾是 到 放 眼睛 在 这 男人 ,
想到要见到这个人是多么困难,

[hu:m][hi:; hi][mʌst; məst][noʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʊrəti][bɪˈfʊ:r][ˈevər][hɪz; ɪz][ˈentərpraɪz][kʊd; kəd][bi:; bi][raɪp] ,
whom he must know of a surety before ever his enterprise could be ripe ,
谁 他 必须 知道 的 一个 保证 前 曾经 他的 企业 可以 是 成熟 ,
他必须先找到担保人, 他的事业才能成熟。

[ə; eɪ][ˈsi:krət][dred][tʊk][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət][riˈnaʊnst][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪn] .
a secret dread took hold of him , and he all but renounced his design .
一个 秘密 恐惧 采取 抓住 的 他 , 和 他 全部 但 放弃 他的 设计 .
一种莫名的恐惧攫住了他, 他几乎放弃了自己的计划。

" [waɪ][ɪz][aɪˈti:][ðæt][aɪ][ˈkænɑ:t][si:] [hɪm; ɪm] ?
" **Why is it that I cannot see him ?**
" 为什么 是 它 那 我 不能 看 他 ?
为什么我看不见他?

" [hi:; hi][θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .
他心想。

" [waɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l][men][ɪn][ðə; ði][taʊn] ,
" **Why , of all men in the town ,**
" 为什么 , 的 全部 男人 在 这 镇 ,
“为什么偏偏是镇上所有的男人,

[ɪz][hi:; hi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hu:m][aɪ][kæn; kən][ˈnevər][mi:t][feɪs][tu:; tə][feɪs] ?
is he the only one whom I can never meet face to face ?
是 他 这 仅有的 一 谁 我 能 绝不 见面 脸 到 脸 ?
他是唯一一个我永远无法与之面对面交流的人吗?

[waɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l][men][hɪr] , [eɪˈem][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hu:m][hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər][si:n] ?
Why , of all men here , am I the only one whom he has never seen ?
为什么 , 的 全部 男人 这里 , 是 我 这 仅有的 一 谁 他 有 绝不 已见 ?
为什么在座的各位男士中, 只有我一个他从未见过?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['haɪər] ['paʊə-z] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'pa:rt] .
" It was as if higher powers were keeping them apart .
" 它 曾是 作为 如果 更高 权力 是 保持 他们 除 .

“仿佛有某种更高的力量将他们分开。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
By this time he realized that he was being observed , for in the dusk ,
经过 这 时间 他 已实现 那 他 曾是 存在 观察到 , 为了 在 这 黄昏 ,
这时他意识到自己正被人观察, 因为在黄昏时分,

[ɑ:n] [ðə; ði] ['θɪŋ,kvɛtlɪr] [roʊd] , [ðæt] [led] [pæst] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [θri:] [men] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,
on the Thingvellir road , that led past Government House , three men overtook him ,
在 这 辛维利尔 路 , 那 引领 过去的 政府 房子 , 三 男人 超越 他 ,
在通往总督府的辛格维利尔路上, 有三个人超过了他。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['brʊʊkən] [wɜ:rdz] .
and went on to talk with easy confidence in signs and broken words .
和 去 在 到 讲话 和 简单的 信心 在 标志 和 破碎的 字 .
然后他用手势和断断续续的语言, 自信满满地继续交谈。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [deɪnz] ; [ðæt] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [waɪt] - ['hedɪd] ; [ə'nʌðər]
He saw that they were Danes ; that one was old and white - headed ; another
他 锯 那 他们 是 丹麦人 ; 那 一 曾是 老的 和 白色的 - 标题 ; 其他
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

他看出他们是丹麦人; 其中一个年纪大了, 头发花白; 另一个很年轻。

[ˈsæloʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eldərli] ,
sallow , and of a bitter spirit ; and the third , who was elderly ,
黄褐色 , 和 的 一个 苦的 精神 ; 和 这 第三 , WHO 曾是 老年 ,
面色蜡黄, 神情苦涩; 第三个年纪较大,

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['mænər] .
was of a meek and quiet manner .
曾是 的 一个 温顺 和 安静的 方式 .
性格温顺安静。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ?
" How are they going on in the old country ?
" 如何 是 他们 去 在 在 这 老的 国家 ?

“他们在老家过得怎么样? ”

[ˈeniθɪŋ] [dʌŋ] [jet] ?
Anything done yet ?
任何事物 完毕 然而 ?

有什么进展吗?

[wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
When are they coming ? " said the young man .
什么时候 是 他们 未来 ? " 说 这 年轻的 男人 .

“他们什么时候来?”年轻人问道。

" [ɑ:] , [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Ah , don't be afraid , " said the old man .
" 啊 , 不 是 害怕的 , " 说 这 老的 男人 .

“啊, 别害怕,”老人说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" We know you are watching him , " he added ,
" 我们 知道 你 是 观看 他 , " 他 额外 ,

“我们知道你们在监视他,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [lɔːŋ] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [təːrdz] ['gʌvənmənt] [haʊs] .
" **with a side - long motion of the head towards Government House** .

" 和 一个 边 - 长的 运动 的 这 头 向 政府 房子 .
头部向总督府方向侧身摆动。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [send][nʊʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlfə] **But he will send no more of our sons and brothers to the sulphur**
" 但 他 将要 发送 不 更多的 的 我们的 儿子们 和 兄弟 到 这 硫
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

但他不会再把我们的儿子和兄弟送到硫磺矿去了。

[tuː; tə] [slɛv] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] .
" **to slave like beasts of burden** .

" 到 奴隶 喜欢 野兽 的 负担 .
像牲畜一样被奴役。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .
" **His days are numbered** .

" 他的 天 是 编号 .
他的日子屈指可数了。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] ['bɪtərli] .
" **Then the young man laughed bitterly** .

" 然后 这 年轻的 男人 笑了 苦涩地 .
“然后，年轻人苦笑了一下。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
" **They say he is to be married** .

" 他们 说 他 是 到 是 已婚 .
“他们说他要结婚了。”

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['meri] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [oʊθ] .
Let him make merry while he may , " he said with a deep oath .

" 让 他 制作 欢乐 尽管 他 可能 , " 他 说 和 一个 深的 誓言 .
“让他趁还能玩乐的时候尽情玩乐吧，”他低声咒骂道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['dʒeɪsn] [feɪst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **And at that Jason faced about to them** .

" 和 在 那 杰森 面对 关于 到 他们 .
这时，杰森转过身来面对他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [ˈsɜːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You have been mistaken , sirs , " he said** .

" 你 有 到过 错误 , 先生们 , " 他 说 .
“先生们，你们弄错了，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [eɪ ˈem][aɪ][æn; ən] [əˈsæsn] .
" **I am not a spy , and neither am I an assassin** .

" 我 是 不是 一个 间谍 , 和 两者都不 是 我 一个 刺客 .
“我不是间谍，也不是刺客。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəmˈpəʊzər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['treɪmblɪd]
" **He walked away with what composure he could command , but he trembled**

" 他 步行 离开 和 什么 镇定 他 可以 命令 , 但 他 颤抖
[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
like a leaf ,
喜欢 一个 叶子 ,

他强装镇定地走开了，但内心却像一片树叶般颤抖。

[fɜːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [θriː] [nuː] [θɔːts] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ; [fɜːrst] ,
for by this encounter three new thoughts possessed him ; first ,
为了 经过 这 遇到 三 新的 想法 拥有 他 ; 第一的 ,
因为这次相遇让他心中产生了三种新的想法; 首先,

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌn] ,
that when his attempt had been made and his work done ,
那 什么时候 他的 试图 有 到过 制成 和 他的 工作 完毕 ,
当他尝试完成并且工作完成后,

[hiː; hi] [huː] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][gɔːd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtjəs]
he who believed himself appointed by God as the instrument of His righteous
他 WHO 相信 他自己 任命 经过 上帝 作为 这 乐器 的 他的 正义
[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] ,
retribution ,
报应 ,
他自认为受上帝委任, 成为上帝执行正义惩罚的工具,

[wʊd] [stænd][noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [bɪˈfɔːr] [mæn][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmɜːrdərər] ; [nekst]
would stand no otherwise before man than as a common midnight murderer ; next
会 站立 不 否则 前 男人 比 作为 一个 常见的 午夜 凶手 ; 下一个
,
.
,
在世人面前, 他不过是一个普通的午夜杀人犯; 接下来,

[ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːˈstɔːld] [baɪ] [ˈʌðər]
that unless he made haste with his design he would be forestalled by others
那 除非 他 制成 匆忙 和 他的 设计 他 会 是 阻止 经过 其他的
[wɪð; wɪθ][ˈbeɪsər] [ˈməʊtɪvz] ;
with baser motives ;
和 基础 动机 ;
除非他加快步伐实施他的计划, 否则他就会被那些动机卑劣的人抢先一步;

[ænd; ənd] , [əˈɡen] ,
and , again ,
和 , 再次 ,
而且, 再次

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] [aɪ ˈtiː]
that if his bearing had so nearly revealed his purpose to the Danes it
那 如果 他的 轴承 有 所以 几乎 揭晓 他的 目的 到 这 丹麦人 它
[maɪt] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɪˈfiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
might suggest it to others with more interest in defeating it .
可能 建议 它 到 其他的 和 更多的 兴趣 在 击败 它 .
如果他的举止几乎向丹麦人暴露了他的意图, 那么其他更想击败他的人也可能会察觉到这一点。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第14/28页

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈræʃnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈevriwɛr] , [ˈiːv(ə)n] [wɛr] [ðə; ði] [θrɒŋz] [wɜːr; wər]
In his former rashness he had gone everywhere , even where the throngs were
在 他的 以前的 鲁莽 他 有 已消失 到处 , 甚至 在哪里 这 人群 是
[ˈθɪkɪst] ,
thickest ,
最厚 ,

他以前行事鲁莽，到处乱跑，甚至连人山人海的地方也不放过。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] ,
and talked with everyone ,
和 谈话 和 每个人 ,

并和每个人都谈过了，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][sɪks] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈkɒnstəbəlz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruˈmætɪk]
even the six stalwart constables who had taken the place of the rheumatic
甚至 这 六 坚定的 警员 WHO 有 已采取 这 地方 的 这 风湿病
[ˈwɒtʃmən] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] .
watchmen whom he knew in earlier days .
守望者 谁 他 知道 在 早些时候 天 .

甚至还有六位身强力壮的警员，他们取代了他早年认识的那些患有风湿病的守夜人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɡoʊɪŋ]
But from the hour of that meeting with the Danes he found himself going
但 从 这 小时 的 那 会议 和 这 丹麦人 他 成立 他自己 去
[əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈstɛlθɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
about as stealthily as a cat ,
关于 作为 悄悄地 作为 一个 猫 ,

但自从与丹麦人会面后，他就发现自己行事像猫一样悄无声息。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈʃrɪŋkɪŋ]
watching everybody , thinking everybody was watching him , shrinking
观看 大家 , 思维 大家 曾是 观看 他 , 收缩
[frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] .
from every sight , and quaking at every sound .
从 每一个 视线 , 和 震动 在 每一个 声音 .

他时刻观察着周围的一切，觉得每个人都在观察他，看到什么都畏缩，听到什么都浑身发抖。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **They can do what they like with me after it is over ,** " **he thought** ,
" 他们 能 做 什么 他们 喜欢 和 我 后 它 是 超过 , " 他 想法 ,
"事情结束后，他们想怎么处置我都行，"他心想。

" [bʌt; bət][fɜːrst][let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] .
" **but first let it be done** .
" 但 第一的 让 它 是 完毕 .

但首先，这件事要先办成。

" [hiː; hi] [felt] [əˈfreɪd] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fɪr] ; [hiː; hi] [felt] [ˈwɪri]
" **He felt afraid , who had never before known the taste of fear ; he felt weary**
" 他 毛毡 害怕的 , WHO 有 绝不 前 已知 这 品尝 的 害怕 ; 他 毛毡 厌倦
,
,
,
,

“他感到害怕，他以前从未尝过恐惧的滋味；他感到疲惫，

[hu:] [hæd; həd] ['hevər] [ʌn'tɪl] [ðen] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] ['taɪərd] .
who had never until then known what it was to be tired .
WHO 有 绝不 直到 然后 已知 什么 它 曾是 到 是 疲劳的 .

在此之前，他从未体会过疲惫的滋味。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [em 'i:] ?
" **Oh , what is this that is coming over me ?**
" 哦 , 什么 是 这 那 是 未来 超过 我 ?
“哦，我这是怎么了？ ”

" [hi;; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [ɪf] [aɪ] [er 'em] ['du:ɪŋ] [wel] , [waɪ] [du:] [aɪ] ['tremb(ə)] ?
" **If I am doing well , why do I tremble ?**
" 如果 我 是 正在做 出色地 , 为什么 做 我 颤抖 ?
“如果我做得很好，为什么我还会颤抖呢？ ”

" [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi;; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fi:blnəs] [si:md] [tu;; tə]
" **For even while he planned his daring attempt a great feebleness seemed to**
" 为了 甚至 尽管 他 计划 他的 大胆 试图 一个 伟大的 虚弱 似乎 到
[bi;; bi] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['membər] .
be in all his members .
是 在 全部 他的 成员 .

“即使在他计划这次大胆尝试的时候，他全身似乎都感到极度虚弱。”

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [tjænst] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðer'æftər] , ['sætərdeɪ] ,
Thus it chanced that on the next day thereafter , Saturday ,
因此 它 偶然 那 在 这 下一个 天 此后 , 周六 ,
因此，碰巧第二天，也就是星期六，

[hi;; hi] [sɔ:] ['meni] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [ɪts] ['baɪweɪ]
he saw many busy preparations along the line of the High Street and its byways
他 锯 许多 忙碌的 准备工作 沿着 这 线 的 这 高的 街道 和 它是 小路
,
.
,

他看到商业街及其周边小路上到处都在忙着做准备工作。

[sʌt] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊli] [roʊps] [frʌm; frəm] [haʊs] [frʌnt] [tu;; tə] [haʊs] [frʌnt] [ænd; ənd]
such as the swinging of pulley ropes from house front to house front and
这样的 作为 这 摇摆 的 滑轮 绳索 从 房子 正面 到 房子 正面 和
[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ,
the shaking out of bunting ,
这 摇晃 出去 的 彩旗 ,

例如，用滑轮绳在房屋前荡来荡去，以及抖落彩旗等等。

[wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [wʌt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðeɪ] [pər'pɔ:rtɪd] .
without asking what festival they purported .
没有 问 什么 节日 他们 据称 .

没有询问他们声称的是什么节日。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdɪ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
But returning to his lodging in the evening he found his landlady busy with
但 返回 到 他的 住宿 在 这 晚上 他 成立 他的 房东 忙碌的 和
[ˌprepə'reɪfɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'thi:drəl] ,
preparations of a like kind about the entrance to the yard of the Cathedral ,
准备工作 的 一个 喜欢 种类 关于 这 入口 到 这 院子 的 这 大教堂 ,
但晚上回到住处时，他发现女房东正在为大教堂庭院的入口做类似的准备工作。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [wɒt] [nuː] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and then he knew too well what new thing was coming .
和 然后 他 知道 也 出色地 什么 新的 事物 曾是 未来 :

然后，他非常清楚即将发生什么新事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈlændlɛdi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
All the same he asked , and his landlady answered him :
全部 这 相同的 他 问 , 和 他的 房东 回答 他 :

尽管如此，他还是问了，房东太太回答了他：

" [bɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Lord bless me , " she cried ,
" 主 保佑 我 , " 她 哭 ,

“主啊，保佑我！”她哭喊道。

" [ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwedɪd] ? "
" and haven't you heard that the young Governor is to be wedded ? "
" 和 还没有 你 听到 那 这 年轻的 州长 是 到 是 已婚 ? "

“难道你没听说那位年轻的州长要结婚了吗？”

" [wen] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" When ? " said Jason .
" 什么时候 ? " 说 杰森 .

“什么时候？”杰森问道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈbɑːdi] .
" To - morrow , " said the old body .
" 到 - 明天 , " 说 这 老的 身体 .

“明天，”老尸说道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈfɔːli] .
" Why , in the Cathedral , surely .
" 为什么 , 在 这 大教堂 , 一定 .

“为什么？当然是在大教堂里。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɑːni] [saɪt] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] .
It will be a bonny sight , I promise you .
它 将要 是 一个 邦妮 视线 , 我 承诺 你 .

我保证，那将是一幅美丽的景象。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
You would like to see it , I make no doubt .
你 会 喜欢 到 看 它 , 我 制作 不 怀疑 .

我很确定你想看。

[wel] , [ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] , [maɪ] [sʌn] .
Well , and so you shall , my son .
出色地 , 和 所以 你 将 , 我的 儿子 .

没错，我的孩子，你一定会成功的。

[aɪl] [get][juː; jʊ][ɪn] .
I'll get you in .
患病的 得到 你 在 .

我来安排你进去。

[ˈoʊnli] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Only leave it to me .
仅有的 离开 它 到 我 .

交给我吧。

[ˈoʊnli] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .

Only leave it to me .
仅有的 离开 它 到 我 .

交给我吧。

" [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈænsər] ; [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [ˈkwɪvəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [læʃ] ,
" Jason had expected this answer ; like a horse that quivers under the lash ,
" 杰森 有 预期的 这 回答 ; 喜欢 一个 马 那 箭筒 在下面 这 睫毛 ,
杰森早就料到会是这个答案; 就像一匹在鞭答下颤抖的马,

[waɪl] [aɪˈti:][ɪz] [jet] [hɪsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈkʌmɪŋ] ,
while it is yet hissing over his head , he had seen the blow coming ,
尽管 它 是 然而 嘶嘶声 超过 他的 头 , 他 有 已见 这 吹 未来 ,
当冲击波还在他头顶呼啸而过时, 他已经看到了即将到来的打击。

[jet] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [aɪˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
yet when it came it startled and stunned him .
然而 什么时候 它 来了 它 惊慌 和 目瞪口呆 他 .

然而, 当它真正来临时, 却让他大吃一惊, 目瞪口呆。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ˈtʌtʃɪŋ] [noʊ] [fu:d] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
He got up , touching no food , and staggered back into the street .
他 得到 向上 , 接触 不 食物 , 和 交错 后退 进入 这 街道 .
他起身, 一口食物都没碰, 踉跄着走回了街上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [da:rk] [naɪt] .
It was now dark night .
它 曾是 现在 黑暗的 夜晚 .

夜已深。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðer; ðər][ˈoʊpən][læmps] , [hu:z] [ˈnɔɪsəm] [smoʊk] [ˈstri:md] [aʊt]
The stores were lit up by their open lamps , whose noisome smoke streamed out
这 商店 是 点燃向上经过 他们的 打开 灯 , 谁 令人厌恶的 抽烟 流媒体 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
over the pathway ,
超过 这 路径 ,
商店里灯火通明, 刺鼻的浓烟飘散到小路上。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [ˈveɪpəz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [[ɑ:ps] .
and mingled with the foul vapors that came from the drinking shops .
和 混合 和 这 犯规 蒸汽 那 来了 从 这 喝 商店 .
与从酒馆飘来的污浊气味混杂在一起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ; [θrɒŋz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The little town was very busy ; throngs of people passed to and fro ,
这 小的 镇 曾是 非常 忙碌的 ; 人群 的 人们 通过了 到 和 弗 ,
小镇非常热闹, 人来人往, 熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈlæftər] .
and there was much shouting and noisy laughter .
和 那里 曾是 很多 喊叫 和 嘈杂 笑声 .
现场一片喧闹, 喊叫声和笑声此起彼伏。

[tu:; tə][ˈdʒeɪsn][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
To Jason all this was a mass of confusion ,
到 杰森 全部 这 曾是 一个 大量的 的 困惑 ,
对杰森来说, 这一切都是一团乱麻。

[laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ɪz] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
like a dream that is vague and broken and has no semblance of reality .
喜欢 一个 梦 那 是 模糊的 和 破碎的 和 有 不 外表 的 现实 .
就像一场模糊不清、支离破碎的梦, 毫无现实感可言。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [smoʊt] [tə'geðər] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɒgd]
His knees smote together as he walked , and his mind was clogged
他的 膝盖 猛击 一起 作为 他 步行 , 和 他的 头脑 曾是 堵塞
[ænd; ənd] [nʌmd] .
and numbed .
和 麻木 .

他走路时膝盖互相碰撞，大脑一片空白，一片麻木。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:njəs] [ðæt] [sʌm; səm] ['brɔ:lərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət]
At length he was conscious that some brawlers who were lounging at
在 长度 他 曾是 有意识的 那 一些 斗殴者 WHO 是 休闲 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][tævərn][wɜ:r; wər] ['dʒɪrɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
the door of a tavern were jeering as he went by them ,
这 门 的 一个 酒馆 是 嘲笑 作为 他 去 经过 他们 ;
最后他注意到，几个闲坐在酒馆门口的流氓在他经过时正嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['reɪtɪŋ]
and that a woman who was passing at the same moment was rating
和 那 一个 女士 WHO 曾是 通过 在 这 相同的 片刻 曾是 等级
[ðəm; ðəm] ['raʊndli] .
them roundly .
他们 圆圆地 .

当时正好路过的一位女士正在对他们进行客观评价。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [ɪl] ? " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['lʌstɪli] .
" **Can't you see he's ill ?** " **she was saying , and they were laughing lustily** .
" 不能 你 看 他是 患病的 ? " 她 曾是 说 , 和 他们 是 笑 热情地 .
“你看不出来他病了吗？”她说道，两人都放声大笑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He turned towards the sea , and there ,
他 转向 向 这 海 , 和 那里 ,
他转向大海，然后，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [bi:t] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ha:tənəs] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
with only the black beach before his eyes and the monotonous beat of the
和 仅有的 这 黑色的 海滩 前 他的 眼睛 和 这 单调 打 的 这
[weɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ,
waves in his ears ,
波浪 在 他的 耳朵 ,
眼前只有黑色的沙滩，耳边只有单调的海浪声。

[hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [gru:] ['klɪərə] .
his faculties grew clearer .
他的 学院 生长 更清晰 .
他的思维逐渐清晰起来。

" [oʊ] [gɑ:d] !
" **Oh God !**
" 哦 上帝 !
“哦，上帝！

" [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **he thought** ,
" 他 想法 ,
他心想，

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪʔɔːr] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɒt] [ʌv; əv]
" **am I to strike him down before her face and at the very foot of**
" 是 我 到 罢工 他 向下 前 她 脸 和 在 这 非常 脚 的
[ðə; ðɪ][ˈɔːltər] ?
the altar ?
这 坛 ？

“难道我要当着她的面，在祭坛脚下，把他打死吗？”

[aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)] .
It is terrible .
它 是 糟糕的 .

太糟糕了。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ɪ] — [ɔːr][pər'hæps][mæd] — [ɔːr][bəʊθ] .
It must be true that I am ill — or perhaps mad — or both .
它 必须 是 真的 那 我 是 患病的 — 或者 也许 疯狂的 — 或者 两个都 .

我一定是病了——或者疯了——或者两者都有。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'rezəluːt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ʊvər'keɪm][aɪ 'tiː] .
" **But he wrestled with his irresolute spirit and overcame it .**
" 但 他 摔跤 和 他的 徊 精神 和 克服 它 .

但他克服了自己优柔寡断的性格，最终战胜了它。

[wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ɪ'riːz(ə)nɪz] [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] .
One by one he marshalled his reasons and bit by bit he justified himself .
— 经过 — 他 集结 他的 原因 和 少量 经过 少量 他 合理的 他自己 .

他逐条列举理由，一点一点地为自己辩解。

[wen] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['weɪvəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [twɪs] [sə'plæntɪd] [hɪm; ɪm] ,
When his anger wavered against the man who had twice supplanted him ,
什么时候 他的 愤怒 犹豫不决 反对 这 男人 WHO 有 两次 取代 他 ,

当他对于那个两次取代他地位的人的愤怒开始动摇时，

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt] ,
he recalled his vow to execute judgment ,
他 召回 他的 发誓 到 执行 判断 ,

他回想起自己执行审判的誓言，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [siːmd] ['hɔːrəb(ə)][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [griːbə] [hɜːr'self][hæd; həd]
and when his vow seemed horrible he remembered that Greeba herself had
和 什么时候 他的 发誓 似乎 可怕 他 记得 那 格里巴 她自己 有

[rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .
wronged him .
冤枉 他 .

当他觉得自己的誓言很可怕时，他想起了格里巴自己也曾亏待过他。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒʌɡld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
Thus he had juggled with himself night after night ,
因此 他 有 杂耍 和 他自己 夜晚 后 夜晚 ,

于是，他夜复一夜地与自己周旋。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɔːrniŋ] ['æftər] ['mɔːrniŋ] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmiŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and if morning after morning peace had come with the coming of light ,
和 如果 早晨 后 早晨 和平 有 来 和 这 未来 的 光 ,

如果每天清晨，和平都随着光明的到来而来，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] [naʊ] .
it was gone forever now .
它 曾是 已消失 永远 现在 .

它永远消失了。

[hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
He rehearsed everything in his mind and saw it all as he meant it to
他 排练 一切 在 他的 头脑 和 锯 它 全部 作为 他 意思是 它 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

他在脑海中预演了一切，并预见了所有事情最终会如何发展。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wəɹ] ['rɪŋɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
To - tomorrow while the bells were ringing he would go into the
到 - 明天 尽管 这 铃铛 是 铃声 他 会 去 进入 这
明天钟声响起时，他将进入.....

[kə'tʰi:drəl] .
Cathedral .
大教堂 .

大教堂。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈlændleɪdi] , [ðə; ði] ['kɜ:teɪkər] , [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] -
His old landlady , the caretaker , would put him in the front seat before the altar -
他的 老的 房东 , 这 看护人 , 会 放 他 在 这 正面 座位 前 这 坛 -
[reɪl] .
rail .
轨 .

他以前的房东太太，也就是教堂的管理员，会让他坐在圣坛栏杆前的第一排座位上。

[ðə; ði] [pju:] [wʊd] [ɔ:'redi] [bi:; bi] [θɹɒŋd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪspəɪŋ] [bɪ'hɑɪnd]
The pews would already be thronged , and there would be whispering behind
这 教堂长椅 会 已经 是 熙熙攘攘 , 和 那里 会 是 耳语 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

教堂的长椅上早已挤满了人，他身后会传来窃窃私语声。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [fɪts][ʌv; əv] [sə'prest] ['læftər] .
and little light fits of suppressed laughter .
和 小的 光 适合 的 被抑制 笑声 .

以及偶尔压抑的轻微笑声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['bɪəp] [wʊd] [kʌm] , ['hɔ:ltɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:ɹpləs] ,
Presently the old Bishop would come , halting along in his surplice ,
目前 这 老的 主教 会 来 , 停止 沿着 在 他的 圣衣 ,
这时，老主教穿着法衣，步履蹒跚地走了过来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] .
holding the big book in his trembling hands .
保持 这 大的 书 在 他的 发抖 双手 .

他颤抖着双手，捧着那本厚厚的书。

[ðen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʊd] [step] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mɑ:rk]
Then the bridegroom would step forward , and he should see him and mark
然后 这 新郎 会 步 向前 , 和 他 应该 看 他 和 标记
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
him and know him .
他 和 知道 他 .

然后新郎会走上前去，他应该能看见他，认出他，认出他。

[ðə; ði] [braɪd] [hɜ:ɹ'self] [wʊd] [kʌm] [nekst][ɪn][ə; eɪ] ['dæzliŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['braɪdzmeɪdz] , [ɔ:l]
The bride herself would come next in a dazzling cloud of her bridesmaids , all
这 新娘 她自己 会 来 下一个 在 一个 耀眼的 云 的 她 伴娘 , 全部
[drest] [ɪn] [waɪt] .
dressed in white .
穿着 在 白色的 .

新娘本人随后会在一群身着白色礼服的伴娘的簇拥下入场，宛如一片耀眼的云雾。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [tə'geðər] — [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [hænd][ɪn][hænd] , [ˈglænsɪŋ] ['sɔ:ftli]
Then as the two stood together — he and she , hand in hand , glancing softly
然后 作为 这 二 站立 一起 — 他 和 她 , 手 在 手 , 瞥了一眼 轻轻
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

然后，当两人站在一起时——他和她手牵着手，温柔地对视着对方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [raɪz] [ʌp] — [ænd; ənd][du:]
and with all other eyes upon them , he himself would rise up — and do
和 和 全部 其他 眼睛 之上 他们 , 他 他自己 会 上升 向上 — 和 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

在所有人的注视下，他自己会站起来——然后去做这件事。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Suddenly there would be a wild cry , and she would turn towards him ,
突然 那里 会 是 一个 荒野 哭 , 和 她 会 转动 向 他 ,
[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and see him ,
和 看 他 ,

突然间，她会发出一声凄厉的叫喊，然后转过身去看他，看到他。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:l] ['feɪntɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and understand him , and fall fainting before him .
和 理解 他 , 和 落下 昏厥 前 他 .

并了解他，然后昏厥在他面前。

[ðen] [waɪl] [bəʊθ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [ðooz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
Then while both lay at his feet he would turn to those about him and say ,
然后 尽管 两个都 躺 在 他的 脚 他 会 转动 到 那些 关于 他 和 说 ,
然后，当两人都躺在他脚边时，他会转身对周围的人说：

[ˈveri] ['kɑ:mli] , " [teɪk] [em 'i:] .
very calmly , " Take me .
非常 平静地 , " 拿 我 .

非常平静地说：“带我走吧。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] . " [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] ,
It was I . " All being done , he would not shrink ,
它 曾是 我 . " 全部 存在 完毕 , 他 会 不是 收缩 ,
是我。”尽管如此，他也没有退缩。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [keɪm] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪ'ðəʊt] [flɪntɪŋ] ,
and when his time came he would meet his fate without flinching ,
和 什么时候 他的 时间 来了 他 会 见面 他的 命运 没有 畏缩 ,

当死期来临之时，他会毫不畏惧地接受命运的安排。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [hɪɹ'æftər] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [θroʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and in the awful hereafter he would stand before the white throne and say ,
和 在 这 可怕 此后 他 会 站立 前 这 白色的 王座 和 说 ,
在可怕的来世，他将站在白色的宝座前说：

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ˈɡɑːdz] [weɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn][ˈdʒʌstɪfaɪd]
" It would have been an evil thing if God's ways had not been justified
" 它 会 有 到过 一个 邪恶的 事物 如果 神的 方式 有 不是 到过 合理的
[brɪfɔːr] [men] :
before men :
前 男人 :

“如果上帝的道路在世人面前没有得到证明，那将是一件邪恶的事情：”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [huː] [hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [rɪt] [ðæt]
so I have executed on earth His judgment who has said in His Holy Writ that
所以 我 有 执行 在 地球 他的 判断 WHO 有 说 在 他的 圣 写 那
[ðə; ði] [ˈrɔːŋduːər] [jæl; əl] [ˈfɔːrli] [ˈsʌfər] [ˈvendʒəns] ,
the wrongdoer shall surely suffer vengeance ,
这 作恶者 将 一定 遭受 复仇 ,
因此，我已在世上执行了他的判决，他曾在圣经中说过，作恶者必将遭受报应。

[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
even to the third and fourth generation of his children .
甚至 到 这 第三 和 第四 一代 的 他的 孩子们 :

甚至传到他的第三代、第四代子女。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][mæd][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] , [dɪsˈɔːrdərd] [breɪn] ,
" Thinking so , in the mad tangle of his poor , disordered brain ,
" 思维 所以， 在 这 疯狂的 纠纷 的 他的 贫穷的， 混乱 脑 ，
“想到这里，在他那可怜的、混乱的大脑中，一片混乱，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
yet with a great awe upon him as of one laden with a mission from
然而 和 一个 伟大的 敬畏 之上 他 作为 的 一 满载 和 一个 使命 从
[ɑːn] [haɪ] ,
on high ,
在 高的 ,

然而，他脸上却带着敬畏之心，仿佛肩负着来自上天的使命。

[ˈdʒeɪsn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] , [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdresɪŋ] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
Jason went back to his lodging , threw himself down , without undressing , upon the
杰森 去 后退 到 他的 住宿 , 扔 他自己 向下 , 没有 脱衣服 , 之上 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

杰森回到住处，没脱衣服就直接倒在床上。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] .
and fell into a heavy sleep .
和 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 :

然后便沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˌoʊvərˈhed] [wɜːr; wər][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
When he awoke next morning the bells in the turret overhead were jangling in his
什么时候 他 醒来 下一个 早晨 这 铃铛 在 这 炮塔 开销 是 叮当作响 在 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

第二天早上醒来时，他耳边传来头顶塔楼里钟声的叮当声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [def] [oʊld][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and his deaf old landlady was leaning over him and calling to him .
和 他的 聋 老的 房东 曾是 倾斜 超过 他 和 呼叫 到 他 :

他那耳聋的老房东太太俯身在他身边喊他。

" [get] [ʌp] , [lʌv] , [get] [ʌp] : [its] [leɪt] , [lʌv] ; [ju:l] [mis] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [lʌv] ;
" **Get up , love , get up : it's late , love ; you'll miss it all , love ;**
" 得到 向上 , 爱 , 得到 向上 : 它是 晚的 , 爱 ; 你会 错过 它 全部 , 爱 ;

“起来吧，亲爱的，起来吧：太晚了，亲爱的；你会错过一切的，亲爱的；

[its] [taɪm] [tu:; tə] [gʊð] [ɪn] , [lʌv] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
it's time to go in , love , " she was saying ;
它是 时间 到 去 在 , 爱 , " 她 曾是 说 ;

“该进去了，亲爱的，”她说；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃi:; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] .
and a little later she led him by a side door into the Cathedral .
和 一个 小的 之后 她 引领 他 经过 一个 边 门 进入 这 大教堂 .

过了一会儿，她领着他从侧门进入了大教堂。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
He took a seat where he had decided to take it ,
他 采取 一个 座位 在哪里 他 有 决定 到 拿 它 ,

他走到他选定的座位坐下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pju:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ɔ:ltər] - [reɪl] ,
in a corner of the pew before the altar - rail ,
在 一个 角落 的 这 座位 前 这 坛 - 轨 ,

在圣坛栏杆前长椅的一个角落里，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [si:md] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] .
and all seemed the same as he had pictured .
和 全部 似乎 这 相同的 作为 他 有 如图所示 .

一切都和他想象中的一样。

[ðə; ðɪ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
The throngs of people were behind him ,
这 人群 的 人们 是 在后面 他 ,

他身后是熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ['læftər] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
and he could hear their whispering and light laughter while they waited .
和 他 可以 听到 他们的 耳语 和 光 笑声 尽管 他们 等待 .

他能听到他们在等待时的窃窃私语和轻笑声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['venərəb(ə)l] [bɪʃəp] [wʊd] [su:n] ['entər] , ['kæərɪŋ]
There was the door at which the venerable Bishop would soon enter , carrying
那里 曾是 这 门 在 哪个 这 可敬 主教 会 很快 进入 , 携带

[hɪz; ɪz] [bɪg] [bʊk] ,
his big book ,
他的 大的 书 ,

那里有一扇门，德高望重的主教很快就会拿着他的大书从那里进来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [kept] [fri:] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
and there was the path , kept free and strewn with flowers ,
和 那里 曾是 这 小路 , 保留 自由的 和 散落的 和 花朵 ,

那里有一条小路，路旁空旷无阻，遍地鲜花。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [treɪn] [wʊd] [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [red] [fɔ:rm]
down which the bride and her train would pass on to the red form
向下 哪个 这 新娘 和 她 火车 会 经过 在 到 这 红色的 形式

新娘和她的裙摆将沿着这条路走到红色的台阶上。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

在他之前。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] — [blʌd] [red] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] — [haʊ] [ˈswi:tli] [ðeɪ] [treɪld] [ˈoʊvər][ˈɔ:ltər] - [reɪl] ,
the flowers — blood red and purple — how sweetly they trailed over altar - rail ,
这 花朵 — 血 红色的 和 紫色的 — 如何 甜蜜地 他们 拖着 超过 坛 - 轨 ,
[ænd; ənd][ˈpʊlpɪt] ,
and pulpit ,
和 讲坛 ,

那些花朵——血红色和紫色——多么甜美地垂落在祭坛栏杆和讲坛上啊，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] ！
and the tablet of the ten commandments ！
和 这 药片 的 这 十 诫命 ！

还有刻有十诫的石板！

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Following them with his eyes ,
下列的 他们 和 他的 眼睛 ,

他目光追随着他们，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hi; hi] [ˈfʌmbld] [hɪz; ɪz][belt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did]
while with his hands he fumbled his belt for that which he had concluded
尽管 和 他的 双手 他 笨手笨脚 他的 腰带 为了 那 哪个 他 有 结束

[tu; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] ,
to carry there ,
到 携带 那里 ,

他一边用手摸索着腰带，一边寻找他决定带在那里的东西。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [dred] .
suddenly he was smitten with an awful dread .
突然 他 曾是 迷恋 和 一个 可怕 恐惧 .

他突然感到一阵可怕的恐惧袭来。

[wʌn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜ:rdz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu; tə] [kʌm] [ˈflʊʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
One line of the printed words before him seemed to come floating through the
一 线 的 这 打印 字 前 他 似乎 到 来 漂浮的 通过 这

[er] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] - [red] .
air down to his face in a vapor of the same blood - red .
空气 向下 到 他的 脸 在 一个 汽 的 这 相同的 血 - 红色的 .

他面前印刷的文字中，有一行仿佛化作血红色的雾气，飘浮在空中，落到他的脸上。

[ðəʊ] [ælt] [du:][noʊ][ˈmɜ:rdər] ！
Thou shalt do no murder ！
你 应 做 不 谋杀 ！

不可杀人！

[ˈdʒeɪsn] [ˈstɑ:rtɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Jason started to his feet .
杰森 开始 到 他的 脚 .

杰森站了起来。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi; hi][ðer; ðər] ?
Why was he there ?
为什么 曾是 他 那里 ?

他为什么会在那里？

[wʌt] [hæd; həd][hi; hi] [kʌm] [tu; tə][du:] ?
What had he come to do ?
什么 有 他 来 到 做 ?

他来这里做什么？

[hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ] .

He must go .
他 必须 去 .

他必须走。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['stɑ:flɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The place was stifling him .
这 地方 曾是 令人窒息 他 .

这个地方让他感到窒息。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

In another moment he was crushing his way out of the Cathedral .
在 其他 片刻 他 曾是 压碎 他的 方式 出去 的 这 大教堂 .

片刻之后，他便冲出了大教堂。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] .

He felt like a man sentenced to death .
他 毛毡 喜欢 一个 男人 判刑 到 死亡 .

他觉得自己就像一个被判处死刑的人。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [er] [ə'gen] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

Being in the free air again he regained his self - control .
存在 在 这 自由的空气 再次 他 恢复 他的 自己 - 控制 .

重获自由空气后，他恢复了自制力。

" [wʌt] ['mædnəs] !

" What madness !
" 什么 疯狂 !

“真是疯了！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mɜ:rdər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

It is no murder , " he thought .
它 是 不 谋杀 , " 他 想法 .

“这不是谋杀，”他心想。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,

But he could not get back to his seat ,
但 他 可以 不是 得到 后退 到 他的 座位 ,

但他无法回到座位上。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [aʊt'saɪd] .

and so he turned to where the crowd was thickest outside .
和 所以 他 转向 到 在哪里 这 人群 曾是 最厚 外部 .

于是他转向外面人群最密集的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [west] ['entrəns] .

That was down the line of the pathway to the wide west entrance .
那 曾是 向下 这 线 的 这 路径 到 这 宽的 西方 入口 .

那是沿着通往宽阔的西入口的小路走下去的。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

As he approached this point he saw that the people were in high commotion .
作为 他 接近 这 观点 他 锯 那 这 人们 是 在 高的 骚动 .

当他走到这里时，他看到人们一片混乱。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

He hurried up to them and inquired the cause .
他 慌忙 向上 到 他们 和 询问 这 原因 .

他赶紧上前询问原因。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] .

The bridal party had just passed through .
这 新娘 派对 有 只是 通过了 通过 .

新娘一行刚刚经过。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [fʊl] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] [keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] .
At that moment the full swell of the organ came out through the open doors .
在 那 片刻 这 满的 膨胀 的 这 器官 来了 出去 通过 这 打开 门 .
就在这时，管风琴的浑厚音色从敞开的门里传了出来。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The marriage service had begun .
这 婚姻 服务 有 开始 .

婚礼仪式开始了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeɪsn][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pouʒər] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
After a while Jason had so far recovered his composure as to look about
后 一个 尽管 杰森 有 所以 远的 恢复 他的 镇定 作为 到 看 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

过了一会儿，杰森终于恢复了镇定，环顾四周。

[di:p] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [sʌŋk] [tɔ:rdz] ['wɪntər] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] .
Deep as the year had sunk towards winter , the day was brilliant .
深的 作为 这 年 有 沉没 向 冬天 , 这 天 曾是 杰出的 .

尽管一年中的这个时候已接近寒冬，但这一天却阳光灿烂。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] .
The air was so bright that it seemed to ring .
这 空气 曾是 所以 明亮的 那 它 似乎 到 戒指 .

空气如此明亮，仿佛在发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [smaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnlait] ;
The sea in front of the town smiled under the sunlight ;
这 海 在 正面 的 这 镇 微笑 在下面 这 阳光 ;

阳光照耀下，小镇前的大海仿佛在微笑；

[ðə; ði] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv]['lɑ:və][bɪ'hʌɪnd][aɪ 'ti:] ['glɪsənd] , [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['spɑ:kld]
the broad stretch of lava behind it glistened , the glaciers in the distance sparkled
这 广阔 拉紧 的 岩浆 在后面 它 闪闪发光 , 这 冰川 在 这 距离 闪闪发光
,
.
,

它身后广阔的熔岩闪闪发光，远处的冰川也熠熠生辉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] - [fɑ:r] [bɪ'ja:nd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['snəʊi] [doʊmz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
and the black jokulls far beyond showed their snowy domes against the blue sky .
和 这 黑色的 - 远的 超过 显示 他们的 下雪的 穹顶 反对 这 蓝色的 天空 .

远处黑色的冰河山在蓝天的映衬下，露出了白雪皑皑的山峰。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑ:dʒ] [oʊn] ['mɔ:rnɪŋz] , [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] [lʊks] [glæd] .
Oh , it was one of God's own mornings , when all His earth looks glad .
哦 , 它 曾是 一 的 神的 自己的 早晨 , 什么时候全部 他的 地球 看起来 高兴的 .

哦，那真是上帝创造的一个美好清晨，祂的整个世界都洋溢着喜悦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [jɑ:rd] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [slept] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [menz] [boʊnz] —
And the Cathedral yard — for all it slept so full of dead men's bones —
和 这 大教堂 院子 — 为了 全部 它 睡着了 所以 满的 的 死的 男士 骨头 —
[wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈbɪzi] [pleɪs] .
was that day a bright and busy place .
曾是 那 天 一个 明亮的 和 忙碌的 地方 .

而大教堂的墓地——尽管里面堆满了死者的骸骨——在那一天却是一个明亮而热闹的地方。

[tru:ps] [ʌv; əv] ['hæpi] ['gɜ:ɪz][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər]['dʒækɪts][ʌv; əv] [greɪ] , ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][gould]
Troops of happy girls were there in their jackets of gray , braided with gold
军队 的 快乐的 女孩们 是 那里 在 他们的 夹克 的 灰色的 , 编织 和 金子
[ɔ:r] ['sɪlvər] ,
or silver ,
或者 银 ,

一群群快乐的女孩身穿灰色外套，外套上饰有金银丝线，在那里.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [belts] [ʌv; əv] ['fɪlɪgri:] ; [tru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [tu:] , [ɪn][ðer; ðər] [ni:] ['brɪtɪz]
and with belts of filigree ; troops of young men , too , in their knee breeches
和 和 腰带 的 丝细工 ; 军队 的 年轻的 男人 , 也 , 在 他们的 膝盖 马裤
,
.
,

还有佩戴着金银丝腰带的；以及一群群穿着及膝短裤的年轻男子，

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] , [ðer; ðər][da:rk] - [greɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['si:lskɪn] [ʃu:z] ;
with bows of red ribbon , their dark - gray stockings and sealskin shoes ;
和 弓 的 红色的 丝带 , 他们的 黑暗的 - 灰色的 长筒袜 和 海豹皮 鞋 ;

她们头戴红色丝带蝴蝶结，身穿深灰色长袜和海豹皮鞋；

[oʊld][men][æz; əz] [wel] [ɪn][ðer; ðər][kəʊts] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] ; [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
old men as well in their coats of homespun ; and old women in their long
老的 男人 作为 出色地 在 他们的 外套 的 质朴的 ; 和 老的 女性 在 他们的 长的
[blu:] [kloʊk] ;
blue cloaks ;
蓝色的 斗篷 ;

还有穿着粗布外套的老人们；以及穿着蓝色长袍的老妇人们；

['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] ['kɜ:rtl] ,
children in their plaited kirtles ,
孩子们 在 他们的 编织 短裙 ,

孩子们穿着编织的短裙，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['trævələər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leðər] ['wɑ:lɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [snʌf]
and here and there a traveller with his leather wallet for his snuff
和 这里 和 那里 一个 游客 和 他的 皮革 钱包 为了 他的 鼻烟

[ænd; ənd] ['mʌni] .
and money .
和 钱 .

偶尔还能看到一些旅行者，他们带着皮夹子装着鼻烟和钱。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['evəɡri:nz]
At the entrance gate there was a triumphal arch of ribbons and evergreens
在 这 入口 门 那里 曾是 一个 凯旋的 拱 的 丝带 和 常绿植物
,
.
,

入口处有一座用彩带和常青树搭建的凯旋门，

[ænd; ənd] [ʌndər] [ɪts] ['fædoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [men] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][ænd; ənd] ['ɡʌnz] ,
and under its shadow there were six men with horns and guns ,
和 在下面 它是 阴影 那里 是 六 男人 和 角 和 枪支 ,

在它的阴影下，站着六个手持号角和枪支的男人。

['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'lu:t] [wen] [ðə; ðɪ][braɪd] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]
ready for a salute when the bride appeared ; and in the street outside there
准备好 为了 一个 礼炮 什么时候 这 新娘 出现 ; 和 在 这 街道 外部 那里

新娘出现时，人们已经准备好向她敬礼；街上就在那里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:l] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [deɪ] [kʌm]
was a stall laden with food and drink for all who should that day come
曾是 一个 摊位 满载 和 食物 和 喝 为了 全部 WHO 应该 那 天 来
[ænd; ənd][æsk] .
and ask .
和 问 .

摊位上摆满了食物和饮料，供当天前来询问的所有人享用。

[ˈoʊnli][tu:; tə][ˈdʒeɪsn̩][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [pleɪs] [ə; eɪ] [geθˈseməni] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]
Only to Jason was the happy place a Gethsemane , and standing in the thick
仅有的 到 杰森 曾是 这 快乐的 地方 一个 客西马尼 , 和 常设 在 这 厚的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

只有杰森才觉得客西马尼园是快乐之地，他站在熙熙攘攘的人群中。

[ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [ru:f] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
on a grave with a sunken roof , under the shadow of the Cathedral ,
在 一个 严重 和 一个 凹陷 屋顶 , 在下面 这 阴影 的 这 大教堂 ,
在大教堂阴影下的一座屋顶下陷的坟墓上，

[hi:; hi] [ˈlɪsnd̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][tʊ:k] [brˈtwi:n] [tu:] [oʊld] [ˈɡɒsɪps]
he listened with a dull ear to the buzz of talk between two old gossips
他 听着 和 一个 乏味的 耳朵 到 这 嗡嗡声 的 讲话 之间 二 老的 八卦
[brˈhaɪnd̩][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他心不在焉地听着身后两个老家伙叽叽喳喳的谈话声。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈprɑ:mɪnənt] [ˈaɪ,bɔ:lz] , [wɪtʃ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]
He noticed that they were women with prominent eyeballs , which produced a
他 注意到 那 他们 是 女性 和 著名的 眼球 , 哪个 生产 一个
[ˈdri:mi] , [ˈsɪriəs] , [hæf] - [ˈstu:pɪd] ,
dreamy , serious , half - stupid ,
梦幻般的 , 严肃的 , 一半 - 愚蠢的 ,

他注意到她们都是眼球突出的女性，这让她看起来既梦幻又严肃，还带着一丝傻气。

[hæf] - [ˈhju:mərəs] [lʊk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʊ:gz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] -
half - humorous look , like that of the dogs in the picture that sit in the judgment -
一半 - 幽默 看 , 喜欢 那 的 这 狗 在 这 图片 那 坐 在 这 判断 -
[si:t] .
seat .
座位 .

半开玩笑的表情，就像照片中坐在审判席上的狗狗们的表情一样。

" [ʃi:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [sed] [wʌŋ] .
" She's English , " said one .
" 她是 英语 , " 说 一 .

“她是英国人，”其中一人说道。

" [noʊ] , [ˈaɪrɪʃ] .
" No , Irish .
" 不 , 爱尔兰 .

“不，爱尔兰人。”

[noʊ] , [mæŋks] — [wətˈevər] [ðæt] [mi:nz] .
No , Manx — whatever that means .
不 , 曼岛 — 任何 那 方法 .

不，曼克斯——不管那是什么意思。

[ˈeniweɪ] , [ˈʃiːz] [ˈfɔːrən] , [ænd; ənd][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˈeniβɑːdi] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .
Anyway , she's foreign , and can't speak a word that anybody can understand .
反正 , 她是 外国的 , 和 不能 说话 一个 单词 那 任何人 能 理解 .
总之, 她是外国人, 一句别人能听懂的语言都不会说。

[sʊʊ] [ˈmʌðər] [ˈheldə] [sez] , [ænd; ənd] [ˈʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
So Mother Helda says , and she's a worthy woman , you know ,
所以 母亲 赫尔达 说道 , 和 她是 一个 值得 女士 , 你 知道 ,
赫尔达修女是这么说的, 她是一位值得尊敬的女性, 你知道的。

[ænd; ənd] [kliːnz] [ðə; ði] [flɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] . "
and cleans the floors at the Palace ."
和 清洁 这 楼层 在 这 宫殿 . "
并负责打扫宫殿的地板。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" But they say she's a sweet lady for all that , " said the other ;
" 但 他们 说 她是 一个 甜的 女士 为了 全部 那 , " 说 这 其他 ;
“但他们都说她尽管如此, 却是一位和蔼可亲的女士,”另一个人说道;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [feɪs]
and just then a young student at their back pushed his laughing face
和 只是 然后 一个 年轻的 学生 在 他们的 后退 推动 他的 笑 脸
[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,
between their shoulders and said ,
之间 他们的 肩膀 和 说 ,
就在这时, 他们身后一个年轻的学生把笑着的脸挤到他们肩膀中间, 说道:

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈheldə] ? "
Old Mother Helda ?"
老的 母亲 赫尔达 ? "
老赫尔达妈妈?

" [ˈmʌðər] [ˈheldə] [biː; bi] [ˈbaːðərd] .
" Mother Helda be bothered .
" 母亲 赫尔达 是 烦恼 .
“赫尔达妈妈, 别烦我。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] .
The lady .
这 女士 .
这位女士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] , [tuː] !
And her father has been wrecked in coming to her wedding , too !
和 她 父亲 有 到过 损毁 在 未来 到 她 婚礼 , 也 !
她的父亲也因为来参加她的婚礼而深受打击!

[pʊr] [oʊld][mən] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
Poor old man , what a pity !
贫穷的 老的 男人 , 什么 一个 遗憾 !
可怜的老人, 真可惜!

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnə] [sent] [maɪ] [sʌn] [ˈɑːskər] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ʌv; əv] - [men] [tuː; tə] [stæpən] [tuː; tə] [lʊk]
The Governor sent my son Oscar with twenty of Loega's men to Stappen to look
这 州长 发送 我的 儿子 奥斯卡 和 二十 的 - 男人 到 斯塔潘 到 看
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 .

总督派我儿子奥斯卡带着洛加的二十个人到斯塔彭去找我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] .
That was a fortnight ago .
那 曾是 一个 两星期 前 .

那是两周前的事了。

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [bæk] [suːn] . "
I expect him back soon . "
我 预计 他 后退 很快 . "

我预计他很快就会回来。

" [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
" **They might have waited until he came** .
" 他们 可能 有 等待 直到 他 来了 .

他们或许会等到他来。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? "
Why didn't they ? "
为什么 没有 他们 ? "

他们为什么不这样做？

" [ˈɑːskər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
" **Oscar ?** " **said the laughing face between them** .
" 奥斯卡 ? " 说 这 笑 脸 之间 他们 .

“奥斯卡？”他们中间传来一个笑脸。

" [ðə; ði] [ˈfaːðər] , [guːs] .
" **The father , goose** .
" 这 父亲 , 鹅 .

“父亲，鹅。”

[pʊr] [ˈleɪdi] , [haʊ] [ˈloʊnli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] !
Poor lady , how lonely she must feel !
贫穷的 女士 , 如何 孤独 她 必须 感觉 !

可怜的女士，她一定感到很孤独！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪʃəp] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] . "
But then the old Bishop is so good to everybody . "
但 然后 这 老的 主教 是 所以 好的 到 大家 . "

但这位老主教对每个人都很好。

" [wel] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] . "
" **Well , he deserves a good wife** . "
" 出色地 , 他 值得 一个 好的 妻子 . "

“嗯，他值得拥有一个好妻子。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪʃəp] ? " [sed] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] .
" **The old Bishop ?** " **said the student , shaking his sides** .
" 这 老的 主教 ? " 说 这 学生 , 摇晃 他的 侧面 .

“是那位老主教吗？”学生一边说着，一边笑着摇晃着腰肢。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡʌvərnər] , [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [ɪn] [ˈsnæpɪŋ] [fəʊks]
" **The young Governor , I'm talking of ; and don't be so quick in snapping folks**
" 这 年轻的 州长 , 我是 说 的 ; 和 不 是 所以 快的 在 啪啪 各位
[ʌp] , [dʒɔn][ˈɑːrnəsən] .
up , Jon Arnason .
向上 , 乔恩 阿纳森 .

“我指的是那位年轻的州长；还有，乔恩·阿纳森，别那么快就把人招揽走。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][best] [ˈɡʌvərnər] [wiː; wi][ˈevər][hæd; həd] .
He's the best Governor we ever had .
他是 这 最好的 州长 我们 曾经 有 .

他是我们有史以来最好的州长。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [wʌn] .
And what a change from the last one .
和 什么 一个 改变 从 这 最后的 一 .

与上一版相比，真是天壤之别。

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
Why , he doesn't mind speaking to anyone .
为什么 , 他 不 头脑 请讲 到 任何人 .

他并不介意和任何人交谈。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ; - [hiː; hi] [sed] ,
Just think , only yesterday he stopped me and said , ' Good morning ; ' he said ,
只是 思考 , 仅有的 昨天 他 停止 我 和 说 , - 好的 早晨 ; - 他 说 ,

想想看，就在昨天，他拦住我说：“早上好;”他说，

- [jɔː; jər] [sʌn] [wəʊnt][biː; bi] [ɔːŋ] [əˈweɪ] [naʊ] , - [kwɔɪt] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhoʊm,lʌɪk] . "
' your son won't be long away now , ' quite humble and homelike . "
- 你的 儿子 惯于 是 长的 离开 现在 , - 相当 谦逊的 和 家的感觉 . "

“你的儿子很快就会离开,”语气谦逊而亲切。

" [wel] , [gɔːd] [bles] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] , [ˈfɔːrən] [ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
" **Well , God bless him — and her too , foreign or not — and may they live**
" 出色地 , 上帝 保佑 他 — 和 她 也 , 外国的 或者 不是 — 和 可能 他们 居住
[ɔːŋ] — — "
long — — "
长的 — — "

“好吧，愿上帝保佑他——也保佑她，无论她是不是外国人——愿他们长寿——”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʌz(ə)n] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
" **And have a good dozen , " added the laughing voice behind them .**
" 和 有 一个 好的 打 , " 额外 这 笑 嗓音 在后面 他们 .

“还有一打呢,”他们身后传来笑声补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [læft] [təˈgeðər] .
And then all three laughed together .
和 然后 全部 三 笑了 一起 .

然后三人一起大笑起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
By this time the organ which had been silent for a little
经过 这 时间 这 器官 哪个 有 到过 沉默的 为了 一个 小的

这时，已经安静了一会儿的管风琴响了起来。

[waɪl] , [hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈfreɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [streɪnz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd]
while , had burst forth afresh , and though its strains were loud and
尽管 , 有 爆裂 前进 重新 , 和 尽管 它是 菌株 是 大声 和
[ˈdʒuːbɪlənt] ,
jubilant ,
喜庆 ,

与此同时，它又重新迸发出来，虽然它的旋律响亮而欢快，

[ˈjet] [tuː; tə] [ˈdʒeɪsn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
yet to Jason they seemed to tell the story of his sorrow and all the trouble
然而 到 杰森 他们 似乎 到 告诉 这 故事 的 他的 悲哀 和 全部 这 麻烦
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
of his days .
的 他的 天 .

然而，在杰森看来，它们似乎讲述了他一生的悲伤和所有苦难。

[hiː; hi] [traɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ˈaɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
He tried not to listen , and to pass the moments in idly watching the
他 尝试 不是 到 听 , 和 到 经过 这 时刻 在 闲散地 观看 这
[ˈsweɪɪŋ] [θrɔːŋ] ,
swaying throng ,
摇晃 人群 ,
他尽量不去听，只是漫不经心地看着摇曳的人群，以此消磨时间。

[huːz] [ˈhedz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [siː] .
whose heads beneath his own rose and fell like a broken sea .
谁 头部 下面 他的 自己的 玫瑰 和 跌倒 喜欢 一个 破碎的 海 .
他的头颅在他身下起伏，如同破碎的海浪。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wəd] [biː; bi] [ˈæktɪv] ,
But his mind would be active ,
但 他的 头脑 会 是 积极的 ,
但他会保持思维活跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [aɪˈtiː] .
and the broad swell of the music floated into his soul and consumed it .
和 这 广阔 膨胀 的 这 音乐 漂浮 进入 他的 灵魂 和 消耗 它 .
音乐的恢弘气势涌入他的灵魂，将他彻底吞噬。

" [kæn; kən] [aɪˈtiː] [biː; bi] [ˈpaːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Can it be possible ,** " **he thought** ,
" 能 它 是 可能的 , " 他 想法 ,
“这有可能吗？”他心想。

" [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [θruː] [ðæt] [ˈdɔːrweɪ] [baɪ]
" **that I intend to smite him down when he comes through that doorway by**
" 那 我 打算 到 惩戒 他 向下 什么时候 他 来 通过 那 门口 经过
[hɜːr; hər] [saɪd] ?
her side ?
她 边 ?
“我打算在他从她身边穿过那扇门时把他打倒在地吗？”

[ænd; ənd] [ˈjet] [aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
And yet I love her — and he is my brother .
和 然而 我 爱 她 — 和 他 是 我的 兄弟 .
然而我爱她——而他是我的兄弟。

" [stiːl] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ræŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈɡreɪvjaːrd] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Still the organ rang out over graveyard and people** ,
" 仍然 这 器官 响铃 出去 超过 墓地 和 人们 ,
“但管风琴的声音依然在墓地 and 人群中回荡，

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd] [ˈdʒeɪsn] [ˈhoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈterz] .
and only by an effort of will could Jason hold back his tears .
和 仅有的 经过 一个 努力 的 将要 可以 杰森 抓住 后退 他的 眼泪 .
杰森凭借强大的意志力才忍住没哭出来。

" [mæn] ! [mæn] !
" **Man ! man !**
" 男人 ! 男人 !
“伙计！伙计！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪts] [tru:] [neɪm] — [nɑ:t] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ˈmɜ:rdər] .
" he cried in his heart , " call it by its true name — not judgment , but murder .
" 他 哭 在 他的 心 , " 称呼 它 经过它是 真的 姓名 — 不是 判断 , 但 谋杀 .

“他在心中呐喊：‘称它为谋杀，不是审判，而是谋杀。’”

[jes] , [ˈmɜ:rdər] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeləs] [lʌv] , [ˈmɜ:rdər] [fɔ:r; fər] [lʌv] [dɪˈspaɪzd] !
Yes , murder for jealous love , murder for love despised !
是的 , 谋杀 为了 嫉妒的 爱 , 谋杀 为了 爱 被鄙视的 !

是的，因嫉妒的爱而杀人，因被鄙视的爱而杀人！

" [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [ðen] [ɪˈju:mɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈglu:mi] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" A new and awful light had then illumined his gloomy mind , and his
" 一个 新的 和 可怕 光 有 然后 照明 他的 阴沉 头脑 , 和 他的
[feɪs] [bɪˈtəʊkənd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
face betokened his sufferings ,
脸 标记 他的 苦难 ,

“这时，一道新的、可怕的光芒照亮了他阴郁的心灵，他的脸上显露出痛苦的神情。”

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [noʊ] [terz] [fel] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈblʌdʃa:t] .
for , though no tears fell down his hard cheeks , his eyes were bloodshot .
为了 , 尽管 不 眼泪 跌倒 向下 他的 难的 脸颊 , 他的 眼睛 是 充血 .

虽然他的硬朗脸颊上没有流下眼泪，但他的眼睛却布满了血丝。

[ɪn] [kəmˈpli:t] [self] - [fərˈgetfɪnəs] [hi:; hi] [prest] [ˈfɔ:rwərd] ,
In complete self - forgetfulness he pressed forward ,
在 完全的 自己 - 健忘 他 按下 向前 ,

他完全忘却自我，奋勇向前。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪərən] [krɒ:s] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
until his way was stopped by a little iron cross that stood at the head of
直到 他的 方式 曾是 停止 经过 一个 小的 铁 叉 那 站立 在 这 头 的
[ə; eɪ] [ɡreɪv] .
a grave .
一个 严重 .

直到他的去路被一座坟墓前的小铁十字架挡住了。

" [maɪ] [ˈmʌðəz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" My mother's , " he thought .
" 我的 母亲的 , " 他 想法 .

“我母亲的，”他想。

" [noʊ] , [hɜ:rz] [ɪz] [nekst] .
" No , hers is next .
" 不 , 她的 是 下一个 .

不，下一个是她。

" [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] [broʊk] [ˈɪntu:] [jet] [əˈhʌðər] [streɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ] [praʊd] , [traɪˈʌmfənt]
" The organ broke into yet another strain at that moment — a proud , triumphant
" 这 器官 打破 进入 然而 其他 拉紧 在 那 片刻 — 一个 自豪的 , 凯
[pi:l] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
peal of song ,
皮尔 的 歌曲 ,

“就在这时，管风琴又奏出了另一段乐章——一段骄傲而凯旋的乐章，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪsənz] [maɪnd] [si:md] [ɪˈðər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhevənz] [geɪt]
which in the frenzy of Jason's mind seemed either to reach up to heaven's gate
哪个 在 这 狂热 的 杰森的 头脑 似乎 任何一个 到 抵达 向上 到 天 门
[ɔ:r] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [hel] .
or to go down to the brink of hell .
或者 到 去 向下 到 这 边缘 的 地狱 .

在杰森疯狂的思绪中，这似乎要么直达天堂之门，要么直达地狱边缘。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
There was a movement among the people , a buzz of voices , a hush ,
那里 曾是 一个 移动 之中 这 人们 , 一个 嗡嗡声 的 声音 , 一个 嘘 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kraɪ] ,
and a whispered cry ,
和 一个 低声说道 哭 ,
人群中传来一阵骚动, 一阵低语, 一阵寂静, 还有一声低低的呼喊。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klʌmɪŋ] ! "
" They are coming , they are coming ! "
" 他们 是 未来 , 他们 是 未来 ! "
他们来了, 他们来了!

" [gʌ:d] [bles] [ðem; ðəm] , " [sed] [wʌŋ] .
" God bless them , " said one .
" 上帝 保佑 他们 , " 说 一 .
“愿上帝保佑他们,”其中一人说道。

" ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ə'hʌðər] .
" Heaven protect them , " said another .
" 天堂 保护 他们 , " 说 其他 .
“愿上天保佑他们,”另一个人说道。

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] [fel] [ɑ:n][ˈdʒeɪsn][laɪk][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
And every blessing fell on Jason like a curse .
和 每一个 祝福 跌倒 在 杰森 喜欢 一个 诅咒 .
所有的祝福都像诅咒一样降临在杰森身上。

" ['mɜ:rdər] [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [ˈlðər] [aɪz]
" Murder let it be , " he thought , and turned his eyes where other eyes
" 谋杀 让 它 是 , " 他 想法 , 和 转向 他的 眼睛 在哪里 其他 眼睛
[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] .
were looking .
是 寻找 .
“谋杀算了吧,”他心想, 然后把目光转向其他人的目光所及之处。

[ðen] ['pæsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][brɔ:d] [ɑ:rtʃ] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['fædʊʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt]
Then passing under the broad arch , stepping out of the blue shadow into the white
然后 通过 在下面 这 广阔 拱 , 步进 出去 的 这 蓝色的 阴影 进入 这 白色的
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
然后穿过宽阔的拱门, 走出蓝色的阴影, 步入白色的阳光中,

[ɔ:l] ['reɪdiənt][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['swi:tnəs] , [mi:k] [ænd; ənd] ['tendər] ,
all radiant in her grace and lovely sweetness , meek and tender ,
全部 辐射状 在 她 优雅 和 迷人的 甜味 , 温顺 和 投标 ,
她浑身散发着优雅和甜美的光芒, 温柔而谦逊。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
with tears in her soft brown eyes — it was she , it was she ; it was
和 眼泪 在 她 柔软的 棕色的 眼睛 — 它 曾是 她 , 它 曾是 她 ; 它 曾是
[gri:bə] — [gri:bə] — [gri:bə] .
Greeba — Greeba — Greeba .
格里巴 — 格里巴 — 格里巴 .
她柔和的棕色眼睛里噙着泪水——是她, 是她; 是格里巴——格里巴——格里巴。

[ˈdʒeɪsn] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Jason felt his strength exhausted .
杰森 毛毡 他的 力量 筋疲力尽的 .
杰森感到自己精疲力竭。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdɪzɪnəs] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A strange dizziness seized him .
一个 奇怪的 头晕 查获 他 .

他突然感到一阵莫名的眩晕。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

He looked down to avoid the light .
他 看起来 向下 到 避免 这 光 .

他低头躲避光线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪərn] [krɔːs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈgreɪvn]

His eyes fell on the iron cross before him , and he read the name graven

他的 眼睛 跌倒 在 这 铁 叉 前 他 , 和 他 读 这 姓名 雕刻

[əˈpɑːn][aɪˈtiː] .

upon it .

之上 它 .

他的目光落在了面前的铁十字架上，他读出了上面刻着的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [wəz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The name was his own .
这 姓名 曾是 他的 自己的 .

这是他自己取的名字。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then everything seemed to whirl around him .
然后 一切 似乎 到 旋转 大约 他 .

然后，周围的一切似乎都开始在他周围旋转。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [noʊ] [mɔːr] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] [dʌl] [hʌm] [ˈoʊvər]

He remembered no more , save a shuffling of feet , a dull hum over

他 记得 不 更多的 , 节省 一个 洗牌 的 脚 , 一个 乏味的 哼 超过

他什么都记不起来了，只记得一阵窸窣窣窣的脚步声，以及一阵沉闷的嗡嗡声。

[hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,

his head , like the noise of water in the ears of a drowning man ,

他的 头 , 喜欢 这 噪音 的 水 在 这 耳朵 的 一个 溺水 男人 ,

他的头，就像溺水者耳边传来的水声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] .

and a sense of being lifted and carried .
和 一个 感觉 的 存在 抬起 和 携带 .

一种被举起和托起的感觉。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wəz; wəz] [ˈveri] [swiːt] , [ðəʊ]

But another consciousness came to him , and it was very sweet , though

但 其他 意识 来了 到 他 , 和 它 曾是 非常 甜的 , 尽管

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

uncertain .

不确定 .

但他心中又燃起了另一种意识，虽然不确定，却非常美好。

[hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp] — [ʌp] — [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] , [ænd; ənd]

He was floating up — up — up to where the mountains were green , and

他 曾是 漂浮的 向上 — 向上 — 向上 到 在哪里 这 山脉 是 绿色的 , 和

[ðə; ði] [siː] [wəz; wəz] [ˈtræŋkwɪl] ,

the sea was tranquil ,

这 海 曾是 宁静 ,

他向上飘去——向上飘去——飘到群山翠绿、大海平静的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [er] .

and the trees made music in the quiet air .
和 这 树木 制成 音乐 在 这 安静的 空气 .

树木在静谧的空气中奏响了乐章。

[ænd; ənd] [gri:bə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ku:l] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:t] **And Greeba was there , and she was laying her cool hand on his hot forehead ,** 和 格里巴 曾是 那里 , 和 她 曾是 躺下 她 凉爽的 手 在 他的 热的 前额 ,

格里巴也在那里，她把冰凉的手放在他滚烫的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] ['bʊzəm] . **and he was looking at the troubled heaving of her round bosom .** 和 他 曾是 寻找 在 这 麻烦 起伏 的 她 圆形的 怀 .

他注视着她圆润胸脯剧烈起伏的表情。

" [ɑ:nt] [juː; jʊ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['dʒeɪsn] ? **" Aren't you very proud of yourself , Jason ?** " 不是 你 非常 自豪的 的 你自己 , 杰森 ?

杰森，你难道不为自己感到非常自豪吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪspəɪŋ] ['sɔ:ftli] , **" she was whispering softly ,** " 她 曾是 耳语 轻轻 ,

她轻声低语着，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kla:spɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] **and then he was clasping the beautiful girl in his arms and kissing her** 和 然后 他 曾是 紧握 这 美丽的 女孩 在 他的 武器 和 接吻 她 ,
 ,
 ,

然后他一把将那位美丽的女孩搂在怀里，吻了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] **and she was springing away , blushing deeply , and he was holding down** 和 她 曾是 弹簧 离开 , 脸红 深 , 和 他 曾是 保持 向下 [hɪz; ɪz] [hed] , **his head ,** 他的 头 ,

她羞红了脸，跳开了，而他则低着头。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . **and laughing in his heart .** 和 笑 在 他的 心 .

内心却在欢笑。

" [laɪ] [stɪl] , [ʌv] ; [laɪ][juː; jʊ] [stɪl] , " [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . **" Lie still , love ; lie you still , " fell on his ear , and he opened his eyes .** " 说谎 仍然 , 爱 ; 说谎 你 仍然 , " 跌倒 在 他的 耳朵 , 和 他 打开 他的 眼睛 .

“别动，亲爱的；别动，”这句话落在他的耳边，他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrɪkər] . **He was in his own room at the little cottage of the caretakers .** 他 曾是 在 他的 自己的 房间 在 这 小的 小屋 的 这 看护人员 .

他当时在看守小屋里的自己的房间里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][wʌn] **The old woman was bending over him , and bathing his forehead with one** 这 老的 女士 曾是 弯曲 超过 他 , 和 洗澡 他的 前额 和 一 [hænd] , **hand ,** 手 ,

老妇人弯下腰，用一只手擦拭他的额头。

[waɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
while with the other hand she was holding her apron to her eyes .
尽管 和 这 其他 手 她 曾是 保持 她 围裙 到 她 眼睛 .

她另一只手则用围裙遮住了眼睛。

" [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ˈnaɪsli] , [preɪz] [ðə; ði][bɜ:rd] , " [ʃi; ji] [sed] , [ˈtʃɪrəli] .
" He's coming round nicely , praise the Lord , " she said , cheerily .
" 他是 未来 圆形的 很好 , 称赞 这 主 , " 她 说 , 兴高采烈地 .
"他好多了, 感谢上帝,"她高兴地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
" I remember , " said Jason , in a weak voice .
" 我 记住 , " 说 杰森 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .
"我记得,"杰森虚弱地说。

我晕倒了吗?

" [feɪnt] , [lʌv] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [def] [ɪr] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Faint , love ? " said the good soul , putting her deaf ear close to his lips .
" 头晕的 , 爱 ? " 说 这 好的 灵魂 , 推杆 她 聋 耳朵 关闭 到 他的 嘴唇 .
"晕倒了吗, 亲爱的?"善良的靈魂说着, 将她失聰的耳朵貼近他的嘴唇。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈfi:vər] , [lʌv] ; [breɪn] [ˈfi:vər] . "
" Why , it's fever , love ; brain fever . "
" 为什么 , 它是 发烧 , 爱 ; 脑 发烧 . "
"哎呀, 这是发烧, 亲爱的; 是脑热。"

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" What time is it ? " said Jason .
" 什么 时间 是 它 ? " 说 杰森 .
"现在几点了?"杰森问道。

" [taɪm] , [lʌv] ?
" Time , love ?
" 时间 , 爱 ?
"时间, 爱?"

[bɜ:rd] [help] [ju: ˈes] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] ?
Lord help us , what does the boy want with the time ?
主 帮助 我们 , 什么 做 这 男生 想 和 这 时间 ?
上帝保佑, 这孩子到底想用时间做什么?

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [lʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But it's just the way with all of them .
但 它是 只是 这 方式 和 全部 的 他们 .
但他们所有人都是这样。

[mɪd] - [ˈi:vnɪŋ] , [lʌv] . "
Mid - evening , love . "
中 - 晚上 , 爱 . "
傍晚时分, 亲爱的。

" [wʌt] [deɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] — [ˈsʌndeɪ] ? "
" What day is it — Sunday ? "
" 什么 天 是 它 — 星期日 ? "
今天是星期几? 星期天吗?

" [ˈsʌndeɪ] , [lʌv] ?
" Sunday , love ?
" 星期日 , 爱 ?
"星期天, 亲爱的?"

[nɒʊ] , [bʌt; bət] ['tu:zdeɪ] .
" **No** , **but** **Tuesday** .
" 不 , 但 周二 .

不, 是星期二。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ju:; jʊ] [fel] ['sensləs] , [pɔr] [bɔɪ] . "
" **It** **was** **on** **Sunday** **you** **fell** **senseless** , **poor** **boy** . "

" 它 曾是 在 星期日 你 跌倒 无意义的 , 贫穷的 男生 . "

可怜的孩子, 你星期天突然昏迷过去了。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Where** **was** **that** ? "

" 在哪里 曾是 那 ? "

“那是在哪儿? ”

" [wer] ? "
" **Where** ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里?”

[waɪ] , [wer] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [jɑ:rd] ,
" **Why** , **where** **but** **in** **the** **Cathedral** **yard** ,

为什么 , 在哪里 但 在 这 大教堂 院子 ,

为什么? 除了大教堂的庭院, 还能在哪里?

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **just** **at** **the** **very** **minute** **the** **wedding** **we** **were** **coming** **out** **at** **the** **door** .

只是 在 这 非常 分钟 这 - 是 未来 出去 在 这 门 .

就在这时, 新婚宾客们正从门口走出来。

" [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['dʒeɪsənz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] ['sʌŋʃaɪn] ,
" **And** **hearing** **this** **Jason's** **face** **broke** **into** **a** **smile** **like** **sunshine** ,

" 和 听力 这 杰森的 脸 打破 进入 一个 微笑 喜欢 阳光 ,

听到这话, 杰森的脸上绽放出如同阳光般的笑容。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **and** **he** **uttered** **a** **loud** **cry** **of** **relief** .

" 和 他 说出 一个 大声 哭 的 宽慰 .

他发出了一声如释重负的大声喊叫。

" [θæŋk] [gɑ:d] .
" **Thank** **God** .

" 感谢 上帝 .

“感谢上帝。”

[oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] .
" **Oh** , **thank** **God** .

" 哦 , 感谢 上帝 .

哦, 感谢上帝。

" [bʌt; bət] [waɪl] [æŋ; ən] ['eɪndʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **But** **while** **an** **angel** **of** **hope** **seemed** **to** **bring** **him** **good** **tidings** **of** **a**

" 但 尽管 一个 天使 的 希望 似乎 到 带来 他 好的 消息 的 一个

[greɪt] ['perəl] [ə'və:tɪd] ,

" **great** **peril** **averted** ,

伟大的 危险 避免了 ,

“但当希望的天使似乎给他带来了好消息, 告诉他一场巨大的危险已经解除时,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prer] [gʌft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]
and even as a prayer gushed from his torn heart , he remembered the
和 甚至 作为 一个 祷告 滔滔不绝 从 他的 撕裂 心 , 他 记得 这
[ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ,
vision of his delirium ,
想象 的 他的 谵妄 ,
即使祷告从他破碎的心中涌出, 他仍然记得自己神志不清时的景象。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'revər] [ə; eɪ] [bɪ'ri:vd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][mæn] .
and knew that he was forever a bereaved and broken man .
和 知道 那 他 曾是 永远 一个 丧亲者 和 破碎的 男人 :
他知道自己将永远是一个失去亲人、心碎不已的人。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] , [gru:] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
At that his face , which had been red as his hair , grew pale as ashes ,
在 那 他的 脸 , 哪个 有 到过 红色的 作为 他的 头发 , 生长 苍白 作为 灰烬 ,
那一刻, 他原本像头发一样红的脸变得像灰烬一样苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and a low cunning came over him , and
和 一个 低的 狡猾 来了 超过 他 , 和
他心中涌起一股阴险狡诈的情绪,

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
he wondered if he had betrayed himself in his unconsciousness .
他 想知道 如果 他 有 背叛 他自己 在 他的 无意识 :
他不禁怀疑自己是否在无意识中背叛了自己。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have I been delirious ? " he asked .
" 有 我 到过 谵妄 ? " 他 问 :
“我当时是不是神志不清了？”他问道。

" [dɪ'lɪriəs] , [lʌv] ?
" Delirious , love ?
" 谵妄 , 爱 ?
“神志不清吗, 亲爱的？”

[oʊ] , [noʊ] , [lʌv] , [noʊ] ; ['oʊnli] [dɪ'strɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [seɪnts]
Oh , no , love , no ; only distraught a little and cursing sometimes , the Saints
哦 , 不 , 爱 , 不 ; 仅有的 心烦意乱 一个 小的 和 咒骂 有时 , 这 圣徒队
[prɪ'zɜ:rɪv] [ju: 'es] ,
preserve us ,
保存 我们 ,
哦, 不, 爱, 不; 虽然有时会有些沮丧和咒骂, 但圣徒们会保佑我们。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lændleɪdɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [frɪl] ['trebl] .
" said the old landlady in her shrill treble .
" 说 这 老的 房东 在 她 尖锐 高音 :
“老房东太太用她那尖锐的声音说道。”

['dʒeɪsn] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] [ə'loʊn]
Jason remembered that the old woman was deaf , and gathering that she alone
杰森 记得 那 这 老的 女士 曾是 聋 , 和 采集 那 她 独自的
[hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm] ,
had nursed him ,
有 护理 他 ,
杰森记得那位老妇人是聋子, 而且他意识到只有她一个人照顾过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
and that no one else had seen him since his attack ,
和 那 不 一 别的 有 已见 他 自从 他的 攻击 ,
而且自他遇袭以来, 再也没有其他人见过他。

[ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [def] ['hɜzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌɡɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [hu:] [hæd; həd]
except her deaf husband and a druggist from the High Street who had
除了 她 聋 丈夫 和 一个 药剂师 从 这 高的 街道 WHO 有
[bled] [him; ɪm] ,
bled him ,
出血 他 ,

除了她耳聋的丈夫和一位在商业街上给他放血的药剂师之外，

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
he smiled and was satisfied .
他 微笑 和 曾是 使满意 .

他笑了，很满意。

" [ɔ:rd] [bles] [em 'i:] , [haʊ] [hi:; hi] [mendz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [oʊld] ['wʊmən] ,
" **Lord bless me , how he mends ,** " **said the hearty old woman** ,
" 主 保佑 我 , 如何 他 修补 , " 说 这 爽朗 老的 女士 ,
“主啊，你真是太会医治了！”这位乐观的老妇人说道。

[ænd; ənd][fi:; fi] [geɪv] [him; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [dɔ:g] .
and she gave him the look of an affectionate dog .
和 她 给予 他 这 看 的 一个 亲热 狗 .

她给了他一个像小狗一样深情的眼神。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [soʊl] , [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs]
" **And now , good soul , I am hungry and must make up for all this**
" 和 现在 , 好的 灵魂 , 我 是 饥饿的 和 必须 制作 向上 为了 全部 这
[fæstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,

“现在，好心人，我饿了，必须弥补一下之前的斋戒。”

" [sed] ['dʒeɪsn] .
" **said Jason** .
" 说 杰森 .

杰森说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **Ay , ay , and that you must , lad ,** " **said the old woman** ,
" 哎 , 哎 , 和 那 你 必须 , 小伙子 , " 说 这 老的 女士 ,
“是啊，是啊，你必须这么做，孩子，”老妇人说道。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [fi:; fi] [went] [tu:; tə] [kʊk] [him; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
and off she went to cook him something to eat .
和 离开 她 去 到 厨师 他 某物 到 吃 .

于是她就去给他做点吃的了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
But his talk of hunger had been no more than a device to get rid of
但 他的 讲话 的 饥饿 有 到过 不 更多的 比 一个 设备 到 得到 摆脱 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但他所说的饥饿只不过是為了摆脱她而耍的手段。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['kri:tʃər] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [him; ɪm][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] .
for he knew that the kind creature would try to restrain him from rising .
为了 他 知道 那 这 种类 生物 会 尝试 到 抑制 他 从 上升 .

因为他知道，那善良的生物会想方设法阻止他起身。

[soʊ] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd]
So when she was gone he stumbled to his feet , feeling very weak and
 所以 什么时候 她 曾是 已消失 他 踉跄 到 他的 脚 , 感觉 非常 虚弱的 和
 [deɪzd] ,
dazed ,
 茫然 ,

她走后, 他踉跄着站了起来, 感到浑身无力, 头晕目眩。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['ɪnɪnət] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ʌnd] [swet] [tʌɡd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

and with infinite struggle and sweat tugged on his clothes — for they

和 和 无限 斗争 和 汗 拉扯 在 他的 衣服 — 为了 他们

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f] — [ænd; ʌnd] ['stæɡəd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .

had been taken off — and staggered out into the streets .

有 到过 已采取 离开 — 和 交错 出去 进入 这 街道 .

他费尽九牛二虎之力，汗流浹背地扯着衣服——因为衣服已经被脱掉了——踉跄着走到了街上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [snəʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ,
It was night , and the clouds hung low as if snow might be coming ,
 它 曾是 夜晚 , 和 这 云 悬挂 低的 作为 如果 雪 可能 是 未来 ,
 夜幕降临, 乌云低垂, 仿佛即将下雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [si:md] [ˈveri] [laɪt] ,
but the town seemed very light ,
 但 这 镇 似乎 非常 光 ,
 但小镇看起来很空旷。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bɒŋ,faɪəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['rɑ:kəts] [[ɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['veri]
as with bonfires round about it and rockets shot into the air , and very
 作为 和 篝火 圆形的 关于 它 和 火箭 射击 进入 这 空气 , 和 非常
 [ˈnɔɪzi] ,
noisy ,
 嘈杂 ,

周围燃起篝火，火箭升空，非常吵闹。

[tu:] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ['faɪərd][ænd; ənd]['mju:zɪk] [pleɪd] , [soʊ] [ðæt] ['dʒeɪsənz] ['wɔ:təri] [aɪz] [felt]
too , as with guns fired and music played , so that Jason's watery eyes felt
 也 , 作为 和 枪支 被解雇 和 音乐 玩 , 所以 那 杰森的 水状的 眼睛 毛毡
 ['dæzld] ,
dazzled ,
 眼花缭乱 ,

此外, 枪声和音乐声也让杰森泪眼朦胧, 感到一阵眩目。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stʌnd]

and his singing ears were stunned .

和 他的 歌唱 耳朵 是 目瞪口呆 .

他那双爱唱歌的耳朵惊呆了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn], [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [wei] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
But he walked on , hardly knowing which way he was going ,
 但 他 步行 在 , 几乎 会心 哪个 方式 他 曾是 去 ,
 但他继续往前走, 几乎不知道自己要去哪里。

[ænd; ɐnd] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] [saʊndz] [æt; ət] [si:] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə][him; ɪm][frʌm; frəm]
and hearing only as sounds at sea the voices that called to him from
和 听力 仅有的 作为 声音 在 海 这 声音 那 称为 到 他 从
[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɔːps] ,
the doors of the drinking - shops ,
这 门 的 这 喝 - 商店 ,
他只能在海上听到从酒馆门口传来的呼喊声，如同听见嘈杂的声音一般。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋ,kvetlɪr] [roʊd] .
until he came out at the bridge to the Thingvellir road .
直到 他 来了 出去 在 这 桥 到 这 辛维利尔 路 .

直到他走到通往辛格维利尔公路的桥边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːmbər] ['dɑːrknəs] ,
And there , in the sombre darkness ,
和 那里 , 在 这 阴沉 黑暗 ,

在那里，在幽暗的夜色中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θriː] [deɪnz] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] .
he was overtaken by the three Danes who had spoken to him before .
他 曾是 被超越 经过 这 三 丹麦人 WHO 有 说 到 他 前 .

他被之前和他交谈过的三个丹麦人追上了。

[ˈsoʊ][jɔːr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] — [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɔː]
" **So your courage failed you at the last moment — I watched you and saw**
" 所以 你的 勇气 失败的 你 在 这 最后的 片刻 — 我 观看 你 和 锯

[haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
how it was .
如何 它 曾是 .

“所以，你的勇气在最后一刻崩溃了——我看着你，看到了结果。”

[ɑː] , [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
Ah , don't be afraid , we are your friends , and you are one of us .
啊 , 不 是 害怕的 , 我们 是 你的 朋友们 , 和 你 是 一 的 我们 .

啊，别害怕，我们是你的朋友，你也是我们中的一员。

[let] [juː 'es] [pleɪ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [noʊ][bɜːŋgər] . "
Let us play at hide - and - seek no longer . "
让 我们 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 不 更长 . "

我们别再玩捉迷藏了。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] .
" **They say he is going down the fiord in search of his wife's father** .
" 他们 说 他 是 去 向下 这 峡湾 在 搜索 的 他的 妻子的 父亲 .

“他们说他要峡湾寻找他妻子的父亲。”

[teɪk] [ker] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][slɪp] [ə'weɪ] .
Take care he does not slip away .
拿 关心 他 做 不是 滑 离开 .

注意别让他溜走了。

[oʊld][ˈjɔːrgən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Old Jorgen is coming back .
老的 约尔根 是 未来 后退 .

老约根要回来了。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪ'daʊt] [wʌnz] ['tɜːrniŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz] ['dʒeɪsənz] [feɪs] ,
" **So saying , without once turning their faces towards Jason's face** ,
" 所以 说 , 没有 一次 转弯 他们的 面孔 向 杰森的 脸 ,

“说着，他们始终没有把脸转向杰森。”

[ðeɪ] [stroʊd] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ər] .
they strode past him with an indifferent air .
他们 大步走 过去的 他 和 一个 冷漠 空气 .

他们面无表情地从他身边走过。

[ðen] [ˈdʒeɪsn] [br'keɪm] [ˈkɑ:nfəs] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
Then Jason became conscious that Government House was ablaze with lights ,
然后 杰森 成为 有意识的 那 政府 房子 曾是 燃烧 和 灯 ,
这时杰森才意识到总督府灯火通明，一片火海。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][hæf] [daʊn] , [ðæt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ]
that some of its windows were half down , that sounds of music and dancing
那 一些 的 它是 视窗 是 一半 向下 , 那 声音 的 音乐 和 跳舞
[keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
came from within ,
来了 从 之内 ,
有些窗户半开着，里面传来音乐和舞蹈声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [plæt][ɪn] [frʌnt] ,
and that on the grass plat in front ,
和 那 在 这 草 平台 在 正面 ,
还有前面草坪上的那块地，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [tɔ:tʃɪz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [geɪ] [ˈkɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [tu:; tə]
which was lit by torches men and women in gay costumes were strolling to
哪个 曾是 点燃 经过 火炬 男人 和 女性 在 同性恋 服装 是 漫步 到
[ænd; ənd][frʊʃ] ,
and fro ,
和 弗 ,
火炬照亮了广场，身着艳丽服饰的男男女女来回漫步。

[ɪn] [perz] .
in pairs :
在 对 :
成对出现。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɡoʊ][baɪ][ɑ:n]
And turning from the bridge towards the house he saw a man go by on
和 转弯 从 这 桥 向 这 房子 他 锯 一个 男人 去 经过 在
[ˈhɔ:rsbæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
horseback in the direction of the sea ,
马背 在 这 方向 的 这 海 ,
他从桥上转身朝房子走去，看见一个人骑马朝海边的方向走去。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [wei] [ðæt] [dʒʌst][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [hi:; hi]
and remembered in a dull way that just there and at that hour he
和 记得 在 一个 乏味的 方式 那 只是 那里 和 在 那 小时 他
[hæd; həd] [si:n] [ˈmaɪk(ə)] - [raɪd][pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
had seen Michael Sunlocks ride past him in the dusk .
有 已见 迈克尔 - 骑 过去的 他 在 这 黄昏 :
他茫然地想起，就在那里，就在那个时刻，他看到迈克尔·桑洛克斯在黄昏中骑马经过。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðer'æftər] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [nu:] ,
What happened thereafter he never rightly knew ,
什么 发生 此后 他 绝不 没错 知道 ,
此后究竟发生了什么，他始终不得而知。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [dri:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz]
only that in a distempered dream he was standing with others outside the rails
仅有的 那 在 一个 失控的 梦 他 曾是 常设 和 其他的 外部 这 铁轨
[ə'baʊt] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [br'gæən][tu:; tə][fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
about Government House while the snow began to fall through the darkness ,
关于 政府 房子 尽管 这 雪 开始 到 落下 通过 这 黑暗 ,
只是在一次混乱的梦中，他和其他人站在总督府附近的铁轨外，雪花开始在黑暗中飘落。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk]
that he saw the dancers circling across the lighted windows and heard the music
那 他 锯 这 舞者 盘旋 穿过 这 照明 视窗 和 听到 这 音乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd][vaɪəˈlɪnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstedi] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the flutes and violins above the steady chime of the sea ,
的 这 长笛 和 小提琴 多于 这 稳定的 钟声 的 这 海 ,
他看到舞者们在灯光璀璨的窗户边翩翩起舞, 听到笛声和小提琴声在海浪稳定的钟声之上响起。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ]
that he knew this merry - making to be a festival of her marriage
那 他 知道 这 欢乐 - 制作 到 是 一个 节日 的 她 婚姻
[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)] [səʊl] ,
whom he loved with a love beyond that of his immortal soul ,
谁 他 喜爱 和 一个 爱 超过 那 的 他的 不朽 灵魂 ,
他知道这场欢庆是为庆祝她的婚礼而举行的, 他深爱着她, 这份爱超越了他永恒的灵魂。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
that the shame of his condition pained him , **and the pain of it**
那 这 耻辱 的 他的 状况 痛苦 他 , 和 这 疼痛 的 它
[ˈmædənd] [hɪm; ɪm] ,
maddened him ,
疯狂的 他 ,
他因自己的处境而感到羞耻, 这种羞耻感令他痛苦不堪, 甚至使他发疯。

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [swept] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
the madness of it swept away his consciousness ,
这 疯狂 的 它 扫荡 离开 他的 意识 ,
那股疯狂的气氛彻底吞噬了他的意识。
[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
and that when he came to himself he had forced his way into the house
和 那 什么时候 他 来了 到 他自己 他 有 强制 他的 方式 进入 这 房子

,
,
,
当他恢复意识时, 他发现自己强行闯入了房子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ]
thinking to meet his enemy face to face , **and was in a room alone with**
思维 到 见面 他的 敌人 脸 到 脸 , 和 曾是 在 一个 房间 独自的 和
[griːbə] ,
Greeba ,
格里巴 ,
他想着要和敌人面对面决一死战, 当时他独自一人和格里巴待在一个房间里。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkəʊərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
who was cowering before him with a white face of dismay .
WHO 曾是 畏缩 前 他 和 一个 白色的 脸 的 沮丧 .
他畏缩在他面前, 脸色苍白, 满脸惊恐。

" [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **Jason** , " **she was saying** , " **why are you here ?** "
" 杰森 , " 她 曾是 说 , " 为什么 是 你 这里 ? "
"杰森,"她问道, "你为什么在这里? "
" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Why are you here ?** " **he asked** .
" 为什么 是 你 这里 ? " 他 问 .
他问道: "你为什么在这里? "

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] ?
" **Why have you followed me ?**
" 为什么 有 你 随后 我 ?

你为什么跟着我？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ? "
" **Why have you followed him ?** "
" 为什么 有 你 随后 他 ? "

你为什么跟着他？

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? "
" **What have you come for ?** "
" 什么 有 你 来 为了 ? "

你来做这里做什么？

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? "
" **Is this what you have come for ?** "
" 是 这 什么 你 有 来 为了 ? "

这就是你们来的目的吗？

" ['dʒeɪsn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , " [aɪ] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'geɪv] [em 'i:] .
" **Jason , she cried again , I wronged you , that is true , but you forgave me** .
" 杰森 , 她 哭 再次 , 我 冤枉 你 , 那 是 真的 , 但 你 原谅了 我 .
"杰森,"她再次哭着说,"我的确亏待了你, 但你原谅了我."

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] - [steɪ] ,
I asked you to choose for me , and if you had said ' stay ,
我 问 你 到 选择 为了 我 , 和 如果 你 有 说 - 停留 ,
我让你帮我做选择, 如果你当时说“留下”,

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] .
' **I should have stayed** .
- 我 应该 有 入住 .

我本应该留下的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'li:st] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
But you released me , you know you did .
但 你 发布 我 , 你 知道 你 做过 .

但你放了我, 你知道的。

[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . "
You gave me up to him , and now he is my husband . "
你 给予 我 向上 到 他 , 和 现在 他 是 我的 丈夫 . "

你把我托付给了他, 现在他成了我的丈夫。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['maɪk(ə)l] - , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **But this man is Michael Sunlocks , said Jason** .
" 但 这 男人 是 迈克尔 - , " 说 杰森 .

“但这个人 是 迈克尔·桑洛克斯,”杰森说道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [brɪfɔ:r] ? " [sed] [gri:bə] .
" **Didn't you know that before ?** " **said Greeba** .
" 没有 你 知道 那 前 ? " 说 格里巴 .

“你之前不知道吗？”格里巴说道。

" [ɑ:] , [ðen] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
" **Ah , then , I know what you have come for** .
" 啊 , 然后 , 我 知道 什么 你 有 来 为了 .

“啊, 那我就知道你来的目的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ri'kɔːld] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [em 'iː][fɔːr; fər]
You have recalled your forgiveness , and have come to punish me for
你 有 召回 你的 饶恕 , 和 有 来 到 惩治 我 为了
[ˈdezətɪŋ] [juː; jʊ] .
deserting you .
逃兵 你 .

你收回了你的宽恕, 前来惩罚我背弃你。

[bʌt; bət] [sper] [em 'iː] !
But spare me !
但 空闲的 我 !

饶了我吧!

[oʊ] , [sper] [em 'iː] !
Oh , spare me !
哦 , 空闲的 我 !

哦, 饶了我吧!

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ;
Not for my own sake , but his ;
不是 为了 我的 自己的 清酒 , 但 他的 ;

不是为了我自己, 而是为了他;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
for I am his wife now and he loves me very dearly .
为了 我 是 他的 妻子 现在 和 他 爱 我 非常 亲爱的 .

因为我现在是他的妻子, 他非常爱我。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sper] [em 'iː] , [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət]
No , no , not that , but only spare me , Jason , " she cried , and crouched at
不 , 不 , 不是 那 , 但 仅有的 空闲的 我 , 杰森 , " 她 哭 , 和 蹲着 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“不, 不, 不要那样, 求你饶了我吧, 杰森,”她哭着, 蹲在他的脚边。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ɡriːbə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I would not harm a hair of your head , Greeba , " he said .
" 我 会 不是 伤害 一个 头发 的 你的 头 , 格里巴 , " 他 说 .

“格里巴, 我不会伤害你的一根头发,”他说。

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then what have you come for ? " she said .
" 然后 什么 有 你 来 为了 ? " 她 说 .

“那你来这里做什么?”她问道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ˈɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" This man is a son of Stephen Orry , " he said .
" 这 男人 是 一个 儿子 的 史蒂芬 奥里 , " 他 说 .

“这个人是斯蒂芬·奥里的儿子,”他说。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Then it is for him , " she cried , and leaped to her feet .
" 然后 它 是 为了 他 , " 她 哭 , 和 跳跃 到 她 脚 .

“那就为了他吧!”她喊道, 然后跳了起来。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Ah , now I understand .
" 啊 , 现在 我 理解 .

“啊, 现在我明白了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fə'gɑ:tn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][pɔ:rt] - [waɪ] - . "
I have not forgotten the night in Port - y - Vullin . "
我 有 不是 被遗忘的 这 夜晚 在 港口 - 是 - - . "

我至今仍记得在波特伊弗兰的那一夜。

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Does he know of that ? " said Jason .
" 做 他 知道 的 那 ? " 说 杰森 .

“他知道这件事吗？”杰森问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ? "
" Does he know I am here ? "
" 做 他 知道 我 是 这里 ? " "

他知道我在这里吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [met] ? "
" Does he know we have met ? "
" 做 他 知道 我们 有 遇见 ? " "

他知道我们见过面吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] ! "
" Let me see him ! "
" 让 我 看 他 ！ " "

“让我见见他！ ”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" Why do you ask to see him ? "
" 为什么 做 你 问 到 看 他 ? " "

你为什么想见他？

" [let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" Let me see him . "
" 让 我 看 他 . "

“让我见见他。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" But why ? " she stammered .
" 但 为什么 ? " 她 结结巴巴 .

“可是为什么？”她结结巴巴地问道。

" [waɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" Why see him ?
" 为什么 看 他 ?

为什么要见他？

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] . "
It is I who have wronged you . "
它 是 我 WHO 有 冤枉 你 . "

是我亏待了你。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

" **That's why I want to see him , " said Jason .**
" 那就是 为什么 我 想 到 看 他 , " 说 杰森 .

“所以我才想见他,”杰森说。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .

She uttered a cry of terror and staggered back .
她 说出 一个 哭 的 恐怖 和 交错 后退 .

她发出一声惊恐的尖叫，踉跄后退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mi:nəs] ['saɪləns] ,

There was an ominous silence ,
那里 曾是 一个 不祥的 沉默 ,

一片令人不安的寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] - [maɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðen] [hæd; həd]

in which it passed through Greeba's mind that all that was happening then had
在 哪个 它 通过了 通过 - 头脑 那 全部 那 曾是 发生 然后 有

['hæpənd] [brɪ'ɔ:r] .

happened before .
发生 前 .

格里巴突然意识到，现在发生的一切以前都发生过。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒeɪsənz] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk]

She could hear Jason's labored breathing and the dull thud of the music
她 可以 听到 杰森的 辛勤劳作 呼吸 和 这 乏味的砰的一声 的 这 音乐

[θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

through the walls .
通过 这 墙壁 .

她能透过墙壁听到杰森粗重的呼吸声和沉闷的音乐声。

" ['dʒeɪsn] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [wʌt] [hɑ:rm][hæz; həz][hi:; hi]['evər] [dʌn] [ju:; jʊ] ?

" **Jason , " she cried , " What harm has he ever done you ?**
" 杰森 , " 她 哭 , " 什么 伤害 有 他 曾经 完毕 你 ?

“杰森,”她喊道,“他究竟伤害过你什么? ”

[aɪ][ə'loʊn][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] [brɪ'ɔ:r] [ju:; jʊ] .

I alone am guilty before you .
我 独自的 是 有罪的 前 你 .

只有我一人有罪。

[ɪf] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɑ:n] ['eniwʌn] [let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] . " " " "

If your vengeance must fall on anyone let it fall on me . " " " "
如果 你的 复仇 必须 落下 在 任何人 让 它 落下 在 我 . " " " "

如果你的复仇必须降临到某人身上，那就降临到我身上吧。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .

" **Where is he ? " said Jason .**
" 在哪里 是 他 ? " 说 杰森 .

“他在哪儿? ”杰森问道。

" [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , " [sed] [gri:bə] .

" **He is gone , " said Greeba .**
" 他 是 已消失 , " 说 格里巴 .

“他走了,”格里巴说。

" [gɔ:n] ? " " " "

" **Gone ? " " " "**
" 已消失 ? " " " "

“走了吗? ”

" [jes] , [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] .

" **Yes** , **to** **find** **my** **poor** **father** .

" 是的 , 到 寻找 我的 贫穷的 父亲 .

“是的，为了找到我可怜的父亲。”

[ðə; ði] [daɪr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [men][tu:; tə]
The dear old man was wrecked in coming here , and my husband sent men to

find him ,

寻找 他 ,

那位可怜的老人来这里途中遭遇了不幸，我丈夫派人去找他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['blʌndəd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] ,

but they blundered and came back empty - handed ,

但 他们 犯错 和 来了 后退 空的 - 递交 ,

但他们犯了错误，空手而归。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][hæf][æən; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [hɪm'self] . "

and not a half an hour ago he went off himself . "

和 不是 一个 一半 一个 小时 前 他 去 离开 他自己 . "

不到半小时前，他自己走了。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ['raɪdɪŋ] ? " [sed] ['dʒeɪsn] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ænsər] [hi:; hi]

" **Was he riding ?** " **said Jason ; but without waiting for an answer he**

" 曾是 他 骑术 ? " 说 杰森 ; 但 没有 等待 为了 一个 回答 他

[meɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

made towards the door .

制成 向 这 门 .

“他骑马了吗？”杰森问道；但他不等回答就朝门口走去。

" [weɪt] !

" **Wait** !

" 等待 !

“等待！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [gri:bə] .

Where are you going ? " **cried Greeba** .

在哪里 是 你 去 ? " 哭 格里巴 .

“你要去哪里？”格里巴喊道。

[swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæft] [ðəʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , " [wʌt] [ɪf] [hi:; hi]
Swift as lightning the thought had flashed though her mind , " What if he

should follow him !

应该 跟随 他 !

一个念头像闪电般闪过她的脑海：“如果他跟着他怎么办！ ”

" [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['dʌb(ə)l] - [hʌŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [æn'ti:k]

" **Now the door to the room was a heavy , double - hung door of antique**

" 现在 这 门 到 这 房间 曾是 一个 重的 , 双倍的 - 悬挂 门 的 古董

[bɪld] ,

build ,

建造 ,

“房间的门是一扇厚重的双开式古董门，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈhevi]

and at the next instant she had leaped to it and shot the heavy

和 在 这 下一个 立即的 她 有 跳跃 到 它 和 射击 这 重的

[ˈwʊd(ə)n] [bɑːr] [ðæt] [ˈboʊltɪd][aɪ ˈtiː] .

wooden bar that bolted it .

木制的 酒吧 那 螺栓连接 它 .

下一刻，她就跳了过去，射穿了固定它的沉重木条。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [wʌn] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [ɪtˈself] ,

At that he laid one powerful hand on the bar itself ,

在 那 他 铺设 一 强大的 手 在 这 酒吧 本身 ,

说着，他将一只强有力的手按在了吧台上。

[ænd; ənd] [rentʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlevərɪdʒ] [ʌ; əv][ɪts][ˈaɪərn] [ˈluːps] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]

and wrenched it outward across the leverage of its iron loops , and it

和 扭动 它 向外 穿过 这 杠杆作用 的 它是 铁 循环 , 和 它

[krækt] [ænd; ənd] [brʊk] ,

cracked and broke ,

裂纹 和 打破 ,

他用力向外猛拽，利用铁环的杠杆作用，铁环就裂开了，断裂了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈsplɪntərz] .

and fell to the ground in splinters .

和 跌倒 到 这 地面 在 碎片 .

然后摔得粉碎，散落在地。

[ðen] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [lent] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [streŋθ] ,

Then her strong excitement lent the brave girl strength ,

然后 她 强的 激动 借出的 这 勇敢的 女孩 力量 ,

她强烈的激动之情给了这位勇敢的女孩力量。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , " [stɔːp] ,

and her fear for her husband gave her courage , and crying , " Stop ,

和 她 害怕 为了 她 丈夫 给予 她 勇气 , 和 哭泣 , " 停止 ,

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [stɔːp] ,

for heaven's sake stop ,

为了 天 清酒 停止 ,

她对丈夫的担忧给了她勇气，她哭喊着：“住手，看在上帝的份上，住手！ ”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

" she put her back to the door , tore up the sleeve of her dress ,

" 她 放 她 后退 到 这 门 , 撕裂 向上 这 袖子 的 她 裙子 ,

她背靠着门，撕开了裙子的袖子。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ber] [raɪt] [ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [ˈluːps] [wer] [ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] .

and thrust her bare right arm through the loops where the bar had been .

和 推力 她 裸 正确的 手臂 通过 这 循环 在哪里 这 酒吧 有 到过 .

然后将她裸露的右臂伸入原本挂着横杆的环状物中。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [maɪ][ɑːrm][ˈæftər][aɪ ˈtiː] . "

" Now , " she cried , " you must break my arm after it . "

" 现在 , " 她 哭 , " 你 必须 休息 我的 手臂 后 它 . "

“现在,”她喊道,“你必须打断我的胳膊。”

" [gɔːd] [fərˈbɪd] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [ðæt] [saɪt] .

" God forbid , " said Jason , and he fell back for a moment at that sight .

" 上帝 禁止 , " 说 杰森 , 和 他 跌倒 后退 为了 一个 片刻 在 那 视线 .

“天哪,”杰森说道，看到那一幕，他不由得后退了一步。

[bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " [griːbə] , [aɪ] [wʊd] [na:t] [tʌtʃ] [jɔː; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɑːrm]
But , recovering himself , he said , " Greeba , I would not touch your beautiful arm
但 , 恢复中 他自己 , 他 说 , " 格里巴 , 我 会 不是 触碰 你的 美丽的 手臂
[tuː; tə][hɜːrt][aɪ 'tiː] ;
to hurt it ;
到 伤害 它 ;

但他回过神来，说道：“格里巴，我不会碰你美丽的胳膊去伤害它；

[noʊ] , [na:t][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
no , not for all the wealth of the world .
不 , 不是 为了 全部 这 财富 的 这 世界 .

不，就算给我全世界所有的财富也不行。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [soʊ][let][em 'iː] [pæs] .
But I must go , so let me pass .
但 我 必须 去 , 所以 让 我 经过 .

但我必须走了，请让我通过。

" [stɪl] [hɜːr; hər] ['terər] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒeɪsənz] ['vendʒəns] .
" **Still her terror was centred on the thought of Jason's vengeance .**
" 仍然 她 恐怖 曾是 居中 在 这 想法 的 杰森的 复仇 .

“但她最恐惧的还是杰森的复仇。”

" ['dʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
" **Jason , " she cried , " he is my husband .**
" 杰森 , " 她 哭 , " 他 是 我的 丈夫 .

“杰森，”她哭着说，“他是我的丈夫。”

['oʊnli] [θɪŋk] — [maɪ] ['hʌzbənd] . "
Only think — my husband . "
仅有的 思考 — 我的 丈夫 . "

你只记得——我的丈夫。

" [let] [em 'iː] [pæs] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Let me pass , " said Jason .**
" 让 我 经过 , " 说 杰森 .

“让我过去，”杰森说。

" ['dʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **Jason , " she cried again , " my husband is everything to me ,**
" 杰森 , " 她 哭 再次 , " 我的 丈夫 是 一切 到 我 ,

“杰森，”她再次哭喊道，“我的丈夫是我的一切。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
and I am all in all to him . "
和 我 是 全部 在 全部 到 他 . "

对他来说，我就是一切。

" [let] [em 'iː] [pæs] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Let me pass , " said Jason .**
" 让 我 经过 , " 说 杰森 .

“让我过去，”杰森说。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" **You intend to follow him .**
" 你 打算 到 跟随 他 .

你打算跟随他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
You are seeking him to kill him . "
你 是 寻求 他 到 杀 他 . "

你们寻找他是为了杀他。

" [let] [em 'i:] [pæs] . "

" **Let me pass** . "

" 让 我 经过 . "

“让我过去。”

" [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . "

" **Deny it** . "

" 否定 它 . "

“否认吧。”

" [let] [em 'i:] [pæs] . "

" **Let me pass** . "

" 让 我 经过 . "

“让我过去。”

" ['nevər] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" **Never** , " **she cried** .

" 绝不 , " 她 哭 .

“绝不！”她哭喊道。

" [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ðɪs] [dɔːr] .

" **Kill me if you will , but until you have done so you shall not pass this door** .

" 杀 我 如果 你 将要 , 但 直到 你 有 完毕 所以 你 将 不是 经过 这 门 .

“如果你愿意，就杀了我吧，但在你杀了我之前，你休想通过这扇门。”

[kɪl] [em 'i:] ! "

Kill me ! "

杀 我 ! "

杀了我！ ”

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ! " [sed] ['dʒeɪsn] .

" **Not for my soul's salvation !** " **said Jason** .

" 不是 为了 我的 灵魂的 救恩 ! " 说 杰森 .

“不是为了拯救我的灵魂！”杰森说道。

" [ðen] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] .

" **Then give up your wicked purpose** .

" 然后 给 向上 你的 邪恶 目的 .

“那就放弃你的邪恶目的吧。”

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "

Give it up , give it up . "

给 它 向上 , 给 它 向上 . "

放弃吧，放弃吧。

" ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] . "

" **Only when he shall have given up his life** . "

" 仅有的 什么时候 他 将 有 给定 向上 他的 生活 . "

“只有当他献出生命的时候。”

" [ðen] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][noʊ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [nʌn] [tuː; tə]

" **Then I warn you , I will show you no pity , for you have shown none to**

" 然后 我 警告 你 , 我 将要 展示 你 不 遗憾 , 为了 你 有 所示 没有任何 到

[em 'i:] .

me .

我 .

“那么我警告你，我不会怜悯你，因为你也没有怜悯我。”

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['mjuːzɪk] ['siːst] ,

" **At that she screamed for help , and presently the faint music ceased** ,

" 在 那 她 尖叫 为了 帮助 , 和 目前 这 头晕的 音乐 停止 ,

“这时她尖叫着求救，随后微弱的音乐声停止了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t] .
and there was a noise of hurrying feet .
和 那里 曾是 一个 噪音 的 匆忙 脚 .
传来一阵匆忙的脚步声。

[ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lɪsnɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Jason stood a moment listening ; then he looked towards the window ,
杰森 站立 一个 片刻 聆听 ; 然后 他 看起来 向 这 窗户 ,
杰森站着听了一会儿, 然后看向窗外。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [freɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sæʃ] [ðæt] [ˈoʊpənd] .
and saw that it was of one frame , and had no sash that opened .
和 锯 那 它 曾是 的 一 框架 , 和 有 不 窗扇 那 打开 .
发现它是一体式的, 没有可以打开的窗扇。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dæʃt]
At the next instant he had doubled his arms across his face and dashed
在 这 下一个 立即的 他 有 双倍 他的 武器 穿过 他的 脸 和 虚线
[θruː] [glæs] [ænd; ənd][baːz] .
through glass and bars .
通过 玻璃 和 酒吧 .
下一刻, 他双臂环抱脸庞, 冲破了玻璃和铁栏杆。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
A minute afterwards the room was full of men and women ,
一个 分钟 然后 这 房间 曾是 满的 的 男人 和 女性 ,
一分钟后, 房间里就挤满了男男女女。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [peɪl] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [blʌd]
and Jason was brought back into it , pale , sprinkled with snow and blood
和 杰森 曾是 带来 后退 进入 它 , 苍白 , 撒上 和 雪 和 血
- [steɪnd] .
- **stained** .
- 染色 .
杰森被带了回来, 脸色苍白, 身上沾满了雪和血迹。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ɡriːbə] [kraɪd] .
" **I charge that man with threatening the life of my husband , " Greeba cried** .
" 我 收费 那 男人 和 威胁 这 生活 的 我的 丈夫 , " 格里巴 哭 .
“我指控那个人威胁我丈夫的生命！”格里巴哭喊道。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtwenti] [strɔːŋ] [hændz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv]
Then it seemed as if twenty strong hands laid hold of
然后 它 似乎 作为 如果 二十 强的 双手 铺设 抓住 的
然后, 仿佛有二十只强壮的手抓住了.....

[ˈdʒeɪsn][æt; ət][wʌnz] .
Jason at once .
杰森 在 一次 .

杰森立刻就来了。

[bʌt; bət][noʊ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
But no force was needed , for he stood quiet and silent ,
但 不 力量 曾是 需要 , 为了 他 站立 安静的 和 沉默的 ,
但无需动用武力, 因为他静静地站在那里, 一言不发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and looked like a man who had walked in his sleep ,
和 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 步行 在 他的 睡觉 ,
他看起来像个梦游者,

[ænd; ənd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] .
and been suddenly awakened by the sound of Greeba's voice .
和 到过 突然 觉醒 经过 这 声音 的 - 嗓音 :

突然被格里巴的声音吵醒。

[wʌn] [glæns] [hi; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
One glance he gave her of great suffering and proud defiance , **and then** ,
一 瞥一眼 他 给予 她 的 伟大的 痛苦 和 自豪的 蔑视 , 和 然后 ,
[ˈɡɑːrdɪd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
guarded on either hand ,
守卫 在 任何一个 手 ,

他给了她一个充满痛苦和骄傲反抗的眼神，然后双手护住身体，

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['laɪən] .
passed out of the place like a captured lion .
通过了 出去 的 这 地方 喜欢 一个 捕获 狮子 :

他像一头被俘的狮子一样昏了过去。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] [piːs] [oʊθ] .
THE PEACE OATH .
这 和平 誓言 :

和平誓言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ˈrɪft] [fɔːr; fər] [red] ['dʒeɪsn] .
There was short shrift for Red Jason .
那里 曾是 短的 谢里夫特 为了 红色的 杰森 :

红杰森的戏份很少。

[hi; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ['nɪrəst] [ðə; ði][spɑːt] ,
He was tried by the court nearest the spot ,
他 曾是 尝试 经过 这 法庭 最近的 这 点 ,

他由案发现场附近的法院审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l][kə'pæsəti]
and that was the criminal court over which the Bishop in his civil capacity
和 那 曾是 这 刑事 法庭 超过 哪个 这 主教 在 他的 民用 容量
[prɪ'zɑɪdɪd] ,
presided ,
主持 ,

那是主教以其民事身份主持的刑事法庭。

[wɪð; wɪθ][naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with nine of his neighbors on the bench beside him .
和 九 的 他的 邻居 在 这 长椅 旁 他 :

他的九个邻居坐在他旁边的长椅上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrt] [æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ,
From this court an appeal was possible to the Court of the Quarter ,
从 这 法庭 一个 上诉 曾是 可能的 到 这 法庭 的 这 四分之一 ,
如果对该法院不服，可以向地区法院提起上诉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ælhɪŋ] ;
and again from the Quarter Court to the High Court of Althing ;
和 再次 从 这 四分之一 法庭 到 这 高的 法庭 的 一切 ;

再从区法院到高等法院；

[bʌt; bət] [ə'pi:l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fens] .
but appeal in this case there was none , for there was no defence .
但 上诉 在 这 案件 那里 曾是 没有任何 , 为了 那里 曾是 不 防御 .

但本案没有上诉的余地，因为被告没有辩理由。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪs'ləndɪk] [lɔ:] [dɪd][nɔ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)]
And because Icelandic law did not allow of the imprisonment of a criminal
和 因为 冰岛语 法律 做过 不是 允许 的 这 监禁 的 一个 刑事
[ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] ,
until after he had been sentenced ,
直到 后 他 有 到过 判刑 ,

由于冰岛法律不允许在罪犯被判刑之前将其监禁，

[æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] , [lest][ˈdʒeɪsn][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r] ['kʌmpəs] [ðə; ði]
an inquest was called forthwith , lest Jason should escape or compass the
一个 死因调查 曾是 称为 立即 , 免得 杰森 应该 逃脱 或者 罗盘 这
[kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] .
crime he had attempted .
犯罪 他 有 尝试过 .

立即展开了调查，以防杰森逃脱或完成他所犯下的罪行。

[soʊ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][sæt][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃed] [ðæt] [sɜ:rvd]
So the Court of Inquiry sat the same night in the wooden shed that served
所以 这 法庭 的 询问 卫星 这 相同的 夜晚 在 这 木制的 棚 那 服务
[bəʊθ][fɔ:r; fər] ['senət] [ænd; ʌnd] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
both for Senate and House of Justice .
两个都 为了 参议院 和 房子 的 正义 .

因此，调查法庭当晚就在参议院和司法院共用的木棚里开庭审理案件。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The snow was now falling heavily , and the hour was late , but the
这 雪 曾是 现在 坠落 重度 , 和 这 小时 曾是 晚的 , 但 这
['kɔ:rthaʊs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] .
courthouse was thronged .
法院 曾是 熙熙攘攘 .

雪越下越大，时间也已很晚了，但法院里仍然人山人海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] — [ə; eɪ] [pleɪn] [bɑ:ks] , [ber] , ['fi:tʃərləs] , [ænd; ʌnd] [tʃɪl] , [wɪð; wɪθ]
It was a little place — a plain box , bare , featureless , and chill , with
它 曾是 一个 小的 地方 — 一个 清楚的 盒子 , 裸 , 无特征 , 和 寒意 , 和
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

那是个很小的地方——一个简陋的盒子，空荡荡的，毫无特色，冷冰冰的，只有四面墙。

[ru:f] [ænd; ʌnd] [si:ts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ʌnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ɜ:rθ] .
roof and seats of wood , and floor of hard earth .
屋顶 和 座位 的 木头 , 和 地面 的 难的 地球 .
[wɪd] [ænd; ʌnd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [ɜ:rθ] .
屋顶和座椅是木制的，地面是坚硬的泥土。

[fɔ:r] [ɔ:rt] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [step] [ə'bʌv] [step] , [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [saɪd] ,
Four short benches were raised , step above step , against the farthest side ,
四 短的 长椅 是 提高 , 步 多于 步 , 反对 这 最远 边 ,
[fɔ:r] [ɔ:rt] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [step] [ə'bʌv] [step] , [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [saɪd] ,
四张矮凳一层叠着，靠着最远的一侧摆放着。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt] ,
and on the highest of these the Bishop sat ,
和 在 这 最高 的 这些 这 主教 卫星 ,
[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt] ,
主教就坐在最高的那把椅子上。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪ:gz] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['roʊz; 'raʊz] [bɪ'hi:θ] [hɪm; ɪm] .
with three of his colleagues on each of the three rows beneath him .
和 三 的 他的 同事 在 每个 的 这 三 行 下面 他 .
他身下三排，每排都有他的三位同事。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [stəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The prisoner stood on a broad stool to the right ,
这 囚犯 站立 在 一个 广阔 凳子 到 这 正确的 ,
囚犯站在右侧一个宽大的凳子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪk] [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
and the witnesses on a like stool to the left .
和 这 证人 在 一个 喜欢 凳子 到 这 左边 .
证人们则坐在左边类似的凳子上。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:r] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] ,
A wooden bar crossed the room about midway ,
一个 木制的 酒吧 交叉 这 房间 关于 中途 ,
房间中间位置有一根木条横穿而过，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər]
and in the open space between that and the door the spectators were
和 在 这 打开 空间 之间 那 和 这 门 这 观众 是
[ˈkraʊdɪd] [tə'geðər] .
crowded together .
挤 一起 .
在门口和那块空地之间的空地上，观众们挤在一起。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kændlɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The place was lighted by candles , and some were fixed to the walls ,
这 地方 曾是 照明 经过 蜡烛 , 和 一些 是 固定的 到 这 墙壁 ,
屋内点着蜡烛，有些蜡烛固定在墙上。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [held] [baɪ] [ˈʌʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [stɪks] ,
others were held by ushers on the end of long sticks ,
其他的 是 握住 经过 引座员 在 这 结尾 的 长的 棍子 ,
其他人则被招待员用长棍子拴着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ['ræftəz] [baɪ] [hemp] [roʊps] [taɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
and a few were hung to the roof rafters by hemp ropes tied about their
和 一个 很少 是 悬挂 到 这 屋顶 椽子 经过 麻 绳索 系 关于 他们的
[ˌmɪd(ə)] .
middle .
中间 .
还有一些人被用麻绳绑在腰间，吊在屋顶的椽子上。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] ,
The floor ran like a stream ,
这 地面 跑 喜欢 一个 溪流 ,
地板上的水流像溪水一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ]
and the atmosphere was full of the vapor of the snow that was melting
和 这 气氛 曾是 满的 的 这 汽 的 这 雪 那 曾是 融化
[ɑ:n][ðə; ði] ['pi:pəlz] [kloʊðz] .
on the people's clothes .
在 这 人们的 衣服 .
空气中弥漫着雪水融化在人们衣服上的水汽。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈru:dər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] ,
Nothing could be ruder than the courthouse ,
没有什么 可以 是 舵 比 这 法院 ,
没有什么比法院更粗鲁的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [sæt][ðer; ðər] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]
but the Court that sat there observed a rule of procedure that was almost
但 这 法庭 那 卫星 那里 观察到 一个 规则 的 程序 那 曾是 几乎
[æn; ən][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv][fɔ:rm] .
an idolatry of form .
一个 偶像崇拜 的 形式 .

但当时开庭的法庭却遵循着一种近乎形式主义的程序规则。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] , [sʌn] [ʌv; əv] ['sti:vən] ['ɔ:ri] ,
The prisoner was called by the name of Jason , son of Stephen Orry ,
这 囚犯 曾是 称为 经过 这 姓名 的 杰森 , 儿子 的 史蒂芬 奥里 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['hɑ:ləʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
and having answered in a voice so hollow that it seemed to come out of
和 拥有 回答 在 一个 嗓音 所以 空洞的 那 它 似乎 到 来 出去 的
[ðə; ði] [z:rθ] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
the earth beneath him ,
这 地球 下面 他 ,

他回答的声音空洞无物，仿佛是从脚下的泥土里发出来的。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he rose to his place .
他 玫瑰 到 他的 地方 .

他起身回到了自己的位置。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪm'pæsv] ,
His attitude was dull and impassive ,
他的 态度 曾是 乏味的 和 冷漠 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ðæt] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and he seemed hardly to see the restless crowd that murmured at sight of
和 他 似乎 几乎 到 看 这 不安 人群 那 低声说道 在 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的态度冷漠而麻木。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ðæt] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and he seemed hardly to see the restless crowd that murmured at sight of
和 他 似乎 几乎 到 看 这 不安 人群 那 低声说道 在 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他似乎完全没有注意到看到他时躁动不安的人群发出的窃窃私语。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər] [stu:pt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [braʊ] ,
His tall figure stooped , there was a cloud on his strong brow ,
他的 高的 数字 弯腰 , 那里 曾是 一个 云 在 他的 强的 眉头 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ðæt] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and he seemed hardly to see the restless crowd that murmured at sight of
和 他 似乎 几乎 到 看 这 不安 人群 那 低声说道 在 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他高大的身躯佝偻着，浓重的眉宇间透着一丝阴霾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdʌ:t] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [her] , [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and a slow fire in his bloodshot eyes , and his red hair , long as a
和 一个 慢的 火 在 他的 充血 眼睛 , 和 他的 红色的 头发 , 长的 作为 一个
['wʊmənz] ,
woman's ,
女性的 ,

他布满血丝的双眼中闪烁着缓慢燃烧的火焰，他那头红发像女人的头发一样长。

[hʌŋ] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdəd] ['mæsvz] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] [tʃi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
hung in disordered masses down his worn cheeks to his shoulders .
悬挂 在 混乱 群众 向下 他的 磨损 脸颊 到 他的 肩膀 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ðæt] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and he seemed hardly to see the restless crowd that murmured at sight of
和 他 似乎 几乎 到 看 这 不安 人群 那 低声说道 在 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一团团杂乱地垂在他的饱经风霜的脸颊上，一直垂到肩膀上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)] ['prelət] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
The Bishop , a venerable prelate of great age , looked at him and thought ,
这 主教 , 一个 可敬 主教 的 伟大的 年龄 , 看起来 在 他 和 想法 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ðæt] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and he seemed hardly to see the restless crowd that murmured at sight of
和 他 似乎 几乎 到 看 这 不安 人群 那 低声说道 在 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

那位德高望重、年事已高的主教看着他，心想：

" [ðæt] ['mænz] [hɑ:rt] [ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

" **That man's heart is dead within him** .
" 那 男人的 心 是 死的 之内 他 .

“那个人内心已经死了。”

" [ðə; ði] ['spʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
" **The spokesman of the Court was a middle - aged man , who was short** ,
" 这 发言人 的 这 法庭 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , WHO 曾是 短的 ,
[hæd; həd][lɪt(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,
had little piercing eyes ,
有 小的 冲孔 眼睛 ,

法院发言人是一位中年男子，身材矮小，眼神锐利。

[ə; eɪ] [skwer] [brʌʃ] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ðæt] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔ:rdɪd]
a square brush of iron - gray hair that stood erect across the top of his corded
一个 正方形 刷子 的 铁 - 灰色的 头发 那 站立 直立 穿过 这 顶部 的 他的 有线
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

他额头上竖起一撮铁灰色的方形头发，像一绺绺的棍子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp] , [klɪr] ['ʌtərəns] , [laɪk][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:səz] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][frɔ:st]
and a crisp , clear utterance , like the crackle of a horse's hoofs on the frost
和 一个 脆 , 清除 发声 , 喜欢 这 裂纹 的 一个 马匹 蹄子 在 这 霜
.
:
.

声音清脆利落，就像马蹄踏在霜冻上发出的噼啪声。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [tɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - ,
Jason was charged with an attempt to take the life of Michael Sunlocks ,
杰森 曾是 带电 和 一个 试图 到 拿 这 生活 的 迈克尔 - ,

杰森被指控企图谋杀迈克尔·桑洛克斯。

[fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'pʌblɪk] .
first President of the second Republic .
第一的 总统 的 这 第二 共和国 .

第二共和国第一任总统。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pli:d] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] ,
He did not plead and had no defence ,
他 做过 不是 恳求 和 有 不 防御 ,

他没有认罪，也没有任何辩护理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [spʊk] [oʊnli][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz]
and the witnesses against him spoke only in answer to the leading questions
和 这 证人 反对 他 辐 仅有的 在 回答 到 这 领导 问题
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
of the judges .
的 这 法官 .

指控他的证人只在回答法官的诱导性问题时才开口说话。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz] [gri:bə] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['eɪvɪdəns] , ['gɪv(ə)n][ɪn]
The first of the witnesses was Greeba herself , and her evidence , given in
这 第一的 的 这 证人 曾是 格里巴 她自己 , 和 她 证据 , 给定 在
[ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

第一位证人是格里巴本人，她的证词是用英语提供的。

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] .
was required to be interpreted .
曾是 必需的 到 是 翻译

需要进行翻译。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [breɪv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] .
All her brave strength was now gone .
全部 她 勇敢的 力量 曾是 现在 已消失

她所有的勇敢力量都消失了。

[ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] ['vɪzəbli] .
She trembled visibly .
她 颤抖 明显地

她明显地颤抖着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [daʊn] , [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ,
Her eyes were down , her head was bent ,
她 眼睛 是 向下 , 她 头 曾是 弯曲 ,

她低着头, 眼睛向下垂着。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] ,
her face was half - hidden by the hood of a cloak she wore ,
她 脸 曾是 一半 - 隐 经过 这 兜帽 的 一个 披风 她 穿着 ,

她披着斗篷, 兜帽遮住了她半张脸。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [təʊnz] [wɜ:r; wər] ['berli] ['ɔ:dəbl] .
and her tones were barely audible .
和 她 音调 是 仅仅 可听见的

她的声音几乎听不见。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
She had little to say .
她 有 小的 到 说

她几乎没说什么话。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:; tə]
The prisoner had forced his way into Government House , and there , to

[hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] ,
her own face ,
她 自己的 脸 ,

囚犯强行闯入总督府, 在那里, 当着她的面,

[hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
had threatened to take the life of her husband .
有 威胁 到 拿 这 生活 的 她 丈夫

她曾威胁要取她丈夫的性命。

[ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
In plain words he had done so ,
在 清楚的 字 他 有 完毕 所以 ,

用简单的话来说, 他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kæri]
and then made show of going in pursuit of her husband that he might carry

[aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] .
out his design .
出去 他的 设计

然后假装追赶她的丈夫, 以便他能够实施他的计划。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] ? "
" **Wait** , " **said the Bishop** , " **your husband was not present ?** "
" 等待 , " 说 这 主教 , " 你的 丈夫 曾是 不是 展示 ? "
"等等,"主教说, "你丈夫当时不在场? "

" [noʊ] , " [sed] [ɡri:bə] .
" **No** , " **said Greeba** .
" 不 , " 说 格里巴 .
"不,"格里巴说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ][də'rekt] [ˈvaɪələns] ? "
" **There was** , **therefore** , **no direct violence ?** "
" 那里 曾是 , 所以 , 不 直接的 暴力 ? "
"因此, 没有发生直接暴力事件? "

" [nʌn] . "
" **None** . "
" 没有任何 . "
"没有任何。"

" [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [ə'fens] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
" **And the whole sum of the prisoner's offence** , **so far as you know**
" 和 这 所有的 和 的 这 囚犯的 罪行 , 所以 远的 作为 你 知道
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **of it** ,
" 的 它 ,
"而据你所知, 该囚犯所犯的全部罪行,

[laɪz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] ? "
lies in the use of the words that you have repeated ? "
谎言 在 这 使用 的 这 字 那 你 有 重复 ? "
关键在于你重复使用的那些词语?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [sed] —
" **Then , turning to the spokesman of the Court , the old Bishop said —**
" 然后 , 转弯 到 这 发言人 的 这 法庭 , 这 老的 主教 说 —
然后, 老主教转向法庭发言人, 说道——

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][oʊ'vɜːrt][ækt] .
" **There has been no overt act** .
" 那里 有 到过 不 公开 行为 .
"目前还没有任何公开的行动。"

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'tempt] ,
This is not an attempt ,
这 是 不是 一个 试图 ,
这不是一次尝试,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] .
but a threat to take life .
但 一个 威胁 到 拿 生活 .
但这却是威胁生命。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] [ˈlðər] ['krɪstʃən] ['kʌntri] . "
And this is not a crime by the law of this , or any other Christian country . "
和 这 是 不是 一个 犯罪 经过 这 法律 的 这 , 或者 任何 其他 基督教 国家 . "
而且, 这在我国或其他任何基督教国家的法律中都不构成犯罪。

" [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] [ˈtoʊnz] .
" **Your pardon , my lord ,** " **said the little man , in his crisp tones .**
" 你的 赦免 , 我的 主 , " 说 这 小的 男人 , 在 他的 脆 音调 .
"恕我冒昧，大人，"矮个子男人用他那干脆利落的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第15/28页

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ɪt'self] .
" **I will show that the prisoner is guilty of the essential part of murder itself** .
" 我 将要 展示 那 这 囚犯 是 有罪的 的 这 基本的 部分 的 谋杀 本身 .
“我将证明，被告犯下了谋杀罪的核心部分。”

['mɜːrdər] , [maɪ] [bɔːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **Murder , my lord , " he added , " is not merely to compass the destruction of a**
谋杀 , 我的 主 , " 他 额外 , " 是 不是 仅仅 到 罗盘 这 破坏 的 一个
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“大人,”他补充道,“谋杀不仅仅是夺走一条生命,

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːmɪsaɪd] , [baɪ] [mɪsəd'ventʃər] , [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɑːmɪsaɪd] , [ænd; ənd] **for there is homicide , by misadventure , there is justifiable homicide , and**
为了 那里 是 杀人 , 经过 不幸遭遇 , 那里 是 合理的 杀人 , 和
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [raɪts] ,
there are the rights ,
那里 是 这 权利 ,
“因为有意杀人, 有正当防卫杀人, 而且还有权利,

[bɔːŋ] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [aɪs'ləndɪk] [bɔː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒərz] [ʌv; əv] [blʌd] .
long recognized by Icelandic law , of the avengers of blood .
长的 认可 经过 冰岛语 法律 , 的 这 复仇者联盟 的 血 .
“冰岛法律早已承认血亲复仇者的存在。

['mɜːrdər] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn] ['sɪːkrəsi] [ænd; ənd] [æftər] [bɔːŋ] - ['hɑːbəd] ['mæɪlɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [bɔːrd] ,
Murder is to kill in secrecy and after long - harbored malice , and now my lord ,
谋杀 是 到 杀 在 保密 和 后 长的 - 藏匿 恶意 , 和 现在 我的 主 ,
“谋杀是指秘密地、出于长久的恶意而进行的杀戮, 而现在, 大人,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæz; həz] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **I shall show that the prisoner has lain in wait to slay the President of the**
我 将 展示 那 这 囚犯 有 莱恩 在 等待 到 杀戮 这 总统 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .
“我将证明, 这名囚犯一直埋伏着企图刺杀共和国总统。

" [æt; ət] [ðæt] [ɡriːbə] [stʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['wɪtnɪsɪz] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
" **At that Greeba stood down , and other witnesses followed her** .
" 在 那 格里巴 站立 向下 , 和 其他 证人 随后 她 .
“这时, 格里巴站了起来, 其他证人也跟着她站了起来。”

['nɪrli] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdʒeɪsn] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːrdz] **Nearly everyone had been summoned with whom Jason had exchanged words**
几乎 每个人 有 到过 被召唤 和 谁 杰森 有 交换 字
[sɪnz] [hiː; hi] ['lændɪd] [eɪt] [deɪz] [brɪfɔːr] .
since he landed eight days before .
自从 他 登陆 八 天 前 .
“自八天前杰森登陆以来, 几乎所有与他有过交谈的人都被召见了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:n] ['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd][tuʊld][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['lætn]
There was the lean student who had told him of the drill at the Latin
那里 曾是 这 倾斜 学生 WHO 有 讲述 他 的 这 钻头 在 这 拉丁
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

有个身材瘦削的学生曾告诉他拉丁学校的训练方法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ]
the little tailor who had explained the work at the jail , the stuttering
这 小的 裁缝 WHO 有 解释 这 工作 在 这 监狱 , 这 口吃
[ˈdɔ:rkɪ:pər] [æt; ət][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] ,
doorkeeper at the senate - house ,
门卫 在 这 参议院 - 房子 ,

那位向人解释监狱工作的小裁缝，还有参议院里那位结巴的门卫，

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .
and one of the masons at the fort .
和 一 的 这 石匠 在 这 堡 .

还有堡垒里的一名石匠。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [jɑ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Much was made of the fainting in the Cathedral yard , on the Sunday morning ,
很多 曾是 制成 的 这 昏厥 在 这 大教堂 院子 , 在 这 星期日 早晨 ,
星期天早上，大教堂院子里发生了一起晕倒事件，这件事被大肆报道。

[ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [def] ['lændleɪdi] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kerɪkər] , [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ]
and out of the deaf landlady , the Cathedral caretaker , some startling
和 出去 的 这 聋 房东 , 这 大教堂 看护人 , 一些 令人震惊
[dɪ'skləʊʒəz] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
disclosures seemed to be drawn .
披露 似乎 到 是 绘制 .

从那位聋哑女房东和教堂管理员口中，似乎挖掘出了一些惊人的内幕。

" [stɪl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] , " [aɪ] [si:] [noʊ][oʊ'vɜ:rt][ækt] . "
" **Still , " said the old Bishop , " I see no overt act** . "
" 仍然 , " 说 这 老的 主教 , " 我 看 不 公开 行为 . "

“然而,”老主教说,“我没有看到任何公开的行动。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spouksmən] ,
" **Good gracious , my lord , " said the little spokesman** ,
" 好的 亲切 , 我的 主 , " 说 这 小的 发言人 ,

“我的天哪，大人,”小发言人说道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪf] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] ['rednd] ? "
" **are we to wait until the knife itself has been reddened ?** "
" 是 我们 到 等待 直到 这 刀 本身 有 到过 发红 ? "

难道我们要等到刀身都变红了吗？

" [gɑ:d] [fər'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] .
" **God forbid ! " said the old Bishop** .
" 上帝 禁止 ! " 说 这 老的 主教 .

“天哪，千万别这样!”老主教说道。

[ðen] [keɪm] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v] ['moʊtɪv] .
Then came two witnesses to prove motive .
然后 来了 二 证人 到 证明 动机 .

随后有两名证人出庭作证，证明作案动机。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪpsi] ['kɑ:mɾæd] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] ,
The first of them was the tipsy comrade of former days ,
这 第一的 的 他们 曾是 这 微醺 同志 的 以前的 天 ,

其中第一个是昔日那位醉醺醺的老战友。

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] ['dʒeɪsn][ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [[ɑ:p] .
who had drawn Jason into the drinking - shop .
WHO 有 绘制 杰森 进入 这 喝 - 店铺 .

是谁把杰森引到酒吧里的？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
He could say of his own knowledge that Jason was jealous of the new
他 可以 说 的 他的 自己的 知识 那 杰森 曾是 嫉妒的 的 这 新的
[ˈɡʌvərnər] .
Governor .
州长 .

他可以根据自己的了解说，杰森嫉妒新州长。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
The two were brothers in a sort of way .
这 二 是 兄弟 在 一个 种类 的 方式 .

从某种意义上说，两人情同手足。

[soʊ] ['pi:p(ə)l] [sed] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒeɪsn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
So people said , and so Jason had told him .
所以 人们 说 , 和 所以 杰森 有 讲述 他 .

人们都这么说，杰森也这么告诉他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['mʌðərz] .
They had the same father , but different mothers .
他们 有 这 相同的 父亲 , 但 不同的 母亲们 .

他们同父异母。

['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɡʌvərnər] ,
Jason's mother had been the daughter of the old Governor ,
杰森的 母亲 有 到过 这 女儿 的 这 老的 州长 ,

杰森的母亲是老州长的女儿，

[hu:] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mæɪdʒ] .
who turned his back on her at her marriage .
WHO 转向 他的 后退 在 她 在 她 婚姻 .

在她的婚礼上，他背叛了她。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [hi:; hi] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd]['dʒeɪsn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
At her death he relented , and tried to find Jason , but could not ,
在 她 死亡 他 让步 , 和 尝试 到 寻找 杰森 , 但 可以 不是 ,

她去世后，他终于心软了，试图找到杰森，但没能找到。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] - .
and then took up with Michael Sunlocks .
和 然后 采取 向上 和 迈克尔 - .

然后和迈克尔·桑洛克斯在一起了。

['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənts] ['fɔ:rtʃən] .
People said that was the beginning of the new President's fortune .
人们 说 那 曾是 这 开始 的 这 新的 总统的 财富 .

人们说，那是这位新总统好运的开始。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ['dʒeɪsn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'plæntɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:θ] ,
At all events Jason thought he had been supplanted , was very wroth ,
在 全部 活动 杰森 想法 他 有 到过 取代 , 曾是 非常 愤怒 ,

总之，杰森认为自己被取代了，非常愤怒。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'vendʒd] .
and swore he would be revenged .
和 发誓 他 会 是 复仇 .

他发誓要报仇。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmoʊtɪv] .
The second of the two witnesses pointed to a very different motive .
这 第二 的 这 二 证人 尖 到 一个 非常 不同的 动机 .

两名证人中的第二名指出了截然不同的动机。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈdeɪnz] [hu:] [hæd; həd] [twɑɪs] [ˈspʊkən] [tu;; tə] [ˈdʒeɪsn] — [ðə; ði]
He was one of the three Danes who had twice spoken to Jason — the
他 曾是 一 的 这 三 丹麦人 WHO 有 两次 说 到 杰森 — 这
[ˈeldərli] [ˈmæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈmænər] .
elderly man with the meek and quiet manner .
老年 男人 和 这 温顺 和 安静的 方式 .

他是曾两次与杰森交谈过的三位丹麦人之一——杰森是一位举止温顺安静的老人。

[ðoʊ] [hɪmˈself] [ˈloɪəl] [tu;; tə] [ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [rɪˈpʌblɪk]
Though himself loyal to the Icelandic Republic
尽管 他自己 忠诚 到 这 冰岛语 共和国

尽管他本人效忠于冰岛共和国

[hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌtʃ] [θroʊn] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈenəmi] .
he had been much thrown among its enemies .
他 有 到过 很多 抛掷 之中 它是 敌人 .

他曾多次被投入敌营。

[ˈdʒeɪsn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ; [hi;; hi] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [dəˈrekt] [frʌm; frəm]
Jason was one of them ; he came here as a spy direct from
杰森 曾是 一 的 他们 ; 他 来了 这里 作为 一个 间谍 直接的 从
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,

杰森就是其中之一；他直接从哥本哈根来到这里当间谍。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] [wɜːr; wər] [ˈθɑːmsən] , [æŋ; ən] [oʊld] , [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈmæn]
and his constant associates were Thomsen , an old , white - headed man
和 他的 持续的 同事 是 汤姆森 , 一个 老的 , 白色的 - 标题 男人
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstri:t] ,
living in the High Street ,
活的 在 这 高的 街道 ,

他的固定伙伴是汤姆森，一位住在商业街的白发老人。

[ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [ˈmæn] , [hu:] [kept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈfeɪsɪŋ]
and Polvesen , a young and sallow man , who kept one of the stores facing
和 - , 一个 年轻的 和 黄褐色 男人 , WHO 保留 一 的 这 商店 面向
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

还有一位名叫波尔韦森的年轻男子，面色蜡黄，他经营着一家面向大海的店铺。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tu:] [ˈdʒeɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [plæn] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv]
With these two Jason had been heard by him to plan the assassination of
和 这些 二 杰森 有 到过 听到 经过 他 到 计划 这 暗杀 的
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the President .
这 总统 .

他曾听到杰森与这两人密谋刺杀总统。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [ˈmɜːrmər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
At this evidence there was a deep murmur among the people ,
在 这 证据 那里 曾是 一个 深的 低语 之中 这 人们 ,

听到这个消息，人群中响起一片低语声。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ɡriːbə] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

and it was seen that Greeba had risen again to her feet .

和 它 曾是 已见 那 格里巴 有 升起 再次 到 她 脚 .

人们看到格里巴又站了起来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bəːnd] [ænd; ɐnd] [ˈstɔːmd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

Her heart burned and stormed within her .

她 心 烧伤 和 暴风雨 之内 她 .

她内心一片翻腾，怒火中烧。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

She tried to speak but could not .

她 尝试 到 说话 但 可以 不是 .

她想说话，但却说不出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈdʒeɪsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

At the same moment Jason turned his bloodshot eyes in her direction ,

在 这 相同的 片刻 杰森 转向 他的 充血 眼睛 在 她 方向 ,

就在这时，杰森将布满血丝的眼睛转向了她。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ɡeɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and then her limbs gave way under her , and she sank back with a

和 然后 她 四肢 给予 方式 在下面 她 , 和 她 沉没 后退 和 一个

[moʊn] .

moan .

呻吟 .

然后她四肢无力，呻吟着向后倒去。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˌmɪsˈriːd] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .

The Court misread her emotion , and she was removed .

这 法庭 误解 她 情感 , 和 她 曾是 已移除 .

法庭误判了她的情绪，将她驱逐出境。

[ˈdʒeɪsənz] [red] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] .

Jason's red eyes followed her constantly .

杰森的 红色的 眼睛 随后 她 不断地 .

杰森的红眼睛一直追随着她。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈplʌniʃmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

" This is a case for the Warning , not for punishment , " said the Bishop .

" 这 是 一个 案件 为了 这 警告 , 不是 为了 惩罚 , " 说 这 主教 .

主教说：“这是一起需要警告的案件，而不是需要惩罚的案件。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [bɔː] [bʊk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ]

" It is plainly written in our old Law Book that if a man threaten to slay

" 它 是 显然 书面 在 我们的 老的 法律 书 那 如果 一个 男人 威胁 到 杀戮

[əˈnʌðər] [mæn][hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [ˈkɒtempleɪts]

another man he shall be warned of the gravity of the crime he contemplates

其他 男人 他 将 是 警告 的 这 重力 的 这 犯罪 他 沉思

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] . "

and of the penalty attaching to it . "

和 的 这 惩罚 连接 到 它 . "

“我们的古老法典中明确规定，如果有人威胁要杀害另一个人，就应该警告他所打算犯下的罪行的严重性以及相应的惩罚。”

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] , [maɪ][bɔːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈspəʊksmən] ,

" Gracious heavens , my lord , " cried the little spokesman ,

" 亲切 天 , 我的 主 , " 哭 这 小的 发言人 ,

“我的天哪，大人！”小发言人喊道。

" [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['i:ðər] ?
" **what reason have we to assume that this prisoner is ignorant of either ?**
" 什么 原因 有 我们 到 认为 那 这 囚犯 是 无知 的 任何一个 ?
“我们有什么理由认为这个囚犯对这两件事都一无所知呢？ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðæt] [ɪz] [praɪzd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [[æɪ; jəl]
With a life to guard that is prized by friends and precious to the State shall
和 一个 生活 到 警卫 那 是 珍贵的 经过 朋友们 和 宝贵的 到 这 状态 将
[wi:; wi][let] [ðɪs] [mæn][goʊ] [fri:] [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn] [br'fɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ'ti:] ? "
we let this man go free who had sworn before witnesses to destroy it ? "
我们 让 这 男人 去 自由的 WHO 有 宣誓 前 证人 到 破坏 它 ? "
生命珍贵，朋友珍视，国家也视之为宝贵，我们难道要放走这个曾在证人面前发誓要毁掉它的人吗？

" [gɑ:d] [fɔ:r'fend] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **God forefend !** " **said the Bishop .**
" 上帝 预防 ! " 说 这 主教 .
“上帝保佑！ ”主教说道。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['lɔ:fl] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .
It was lawful to question the prisoner , and so he was questioned .
它 曾是 合法的 到 问题 这 囚犯 , 和 所以 他 曾是 被质问 .
讯问囚犯是合法的，所以他接受了讯问。

" [ɪz][aɪ'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪŋ] [ɪn] [waɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
" **Is it true that you have been lying in wait to kill the President ?**
" 是 它 真的 那 你 有 到过 说谎 在 等待 到 杀 这 总统 ?
“听说你一直在埋伏，准备刺杀总统，这是真的吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['spʊksmən] .
" **asked the spokesman .**
" 问 这 发言人 .
发言人问道。

[bʌt; bət]['dʒeɪsn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
But Jason made no answer .
但 杰森 制成 不 回答 .
但杰森没有回答。

" [ɪz][aɪ'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)] ['vendʒəns] ?
" **Is it true that you have done so from a desire for personal vengeance ?**
" 是 它 真的 那 你 有 完毕 所以 从 一个 欲望 为了 个人的 复仇 ?
“你这样做真的是出于个人报复吗？ ”

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer .**
" 不 回答 .
没有回应。

" ɔ:r][frʌm; frəm][pə'litɪk(ə)] ['məʊtɪvz] ?
" **Or from political motives ?**
" 或者 从 政治的 动机 ?
或者出于政治动机？

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer .**
" 不 回答 .
没有回应。

" ɔ:r][bəʊθ] ?
" **Or both ?**
" 或者 两个都 ?
或者两者兼有？

" [stɪl] [noʊ] ['ænsə] .
" **Still no answer** .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ðen] [ðə; ði] ['spʊksmən] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
Then the spokesman turned back to the Court .
然后 这 发言人 转向 后退 到 这 法庭 .

然后发言人转身面向法庭。

" [ðə; ði] ['stʌbərən] [pə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The stubborn persistence of the prisoner is easy to understand** , " **he said** ,
" 这 固执的 持久性 的 这 囚犯 是 简单的 到 理解 , " 他 说 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

“囚犯的顽强不屈是可以理解的,”他笑着说。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['dʒeɪsn] .
" **Wait , said the old Bishop , and he turned towards Jason** .
" 等待 , " 说 这 老的 主教 , 和 他 转向 向 杰森 .

“等等,”老主教说着, 转向杰森。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['vælɪd] [pli:] ?
" **Have you any valid plea ?**
" 有 你 任何 有效的 恳求 ?

你有什么正当的辩解吗？

" [bʌt; bət]['dʒeɪsn] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
" **But Jason gave no sign** .
" 但 杰森 给予 不 符号 .

但杰森没有发出任何信号。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **Listen , said the Bishop** .
" 听 , " 说 这 主教 .

“听着,”主教说道。

" [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['kʌmpəsɪs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][laɪf][ɪz][æz; əz] [ðoʊ]
" **Though the man who compasses the destruction of a single life is as though**
" 尽管 这 男人 WHO 指南针 这 破坏 的 一个 单身的 生活 是 作为 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] ,
he had destroyed a world ,
他 有 损毁 一个 世界 ,

“虽然毁灭一条生命就如同毁灭了一个世界，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:'sterəti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ded] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] ,
for the posterity of him who is dead might have filled a world ,
为了 这 后人 的 他 WHO 是 死的 可能 有 已填 一个 世界 ,

因为他的后代本可以遍布整个世界，

[jet] [hæv; həv][ɔ:l] [lɔ:z] [ʌv; əv][men] [sɪns] [ðə; ði] ['pentətju:k] ['rekəɡnaɪzd] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['lɪmɪt]
yet have all laws of men since the Pentateuch recognized certain conditions that limit
然而 有 全部 法律 的 男人 自从 这 摩西五经 认可 肯定 状况 那 限制
[ðə; ði]['ɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
the gravity of the crime .
这 重力 的 这 犯罪 .

然而，自《摩西五经》以来，人类的所有法律都承认某些条件可以限制犯罪的严重程度。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [sleɪn] [hæz; həz] [hɪm'self] [sleɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪə] ,
If the man who is slain has himself slain the near kindred of his slayer ,
如果 这 男人 WHO 是 被杀 有 他自己 被杀 这 靠近 亲属 的 他的 杀手 ,

如果被杀者曾杀害过凶手的近亲，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [wʊd] [noʊ][ɔːŋgər][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈɡɪltləs] ,
though the law of Iceland would no longer hold him guiltless ,
尽管 这 法律 的 冰岛 会 不 更长 抓住 他 无罪 ,
尽管冰岛法律不再认定他无罪，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [wen] [ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈsentəns] ,
as in the ancient times when evil for evil was the rule and sentence ,
作为 在 这 古老的 时代 什么时候 邪恶的 为了 邪恶的 曾是 这 规则 和 句子 ,
就像古代以恶制恶的法则和判决一样，

[ˈniːðər] [wʊd] [aɪˈtiː] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
neither would it punish him as a murderer ,
两者都不 会 它 惩治 他 作为 一个 凶手 ,
也不会以谋杀罪惩罚他。

[huː] [mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
who must eat the bread and drink the water of misery all his days .
WHO 必须 吃 这 面包 和 喝 这 水 的 苦难 全部 他的 天 .
他终生都要吃苦头、喝苦水。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ɪnˈtent] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] ,
Now what is true of murder must be true of intent to murder ,
现在 什么 是 真的 的 谋杀 必须 是 真的 的 意图 到 谋杀 ,
既然谋杀罪的构成要件也适用于谋杀意图，那么，这些要件也必然成立。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][loʊθ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
and though I am loth to believe it possible in this instance ,
和 尽管 我 是 洛斯 到 相信 它 可能的 在 这 实例 ,
虽然我不太愿意相信这种情况会发生，

[ˈɑːnərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] [ðæt] [ɡʊd] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
honoring and loving as we all do that good man whom you are charged with
致敬 和 爱 作为 我们 全部 做 那 好的 男人 谁 你 是 带电 和
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kɪl] ,
lying in wait to kill ,
说谎 在 等待 到 杀 ,
我们都应该尊敬和爱戴那个好人，而你却被指控要埋伏起来杀害他。

[jet] [ɪn][maɪ][ˈduːti][mʌst; məst][aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [hæz; həz] [ˈmaɪk(ə)l] - [spɪld]
yet in my duty must I ask you the question — Has Michael Sunlocks spilled
然而 在 我的 责任 必须 我 问 你 这 问题 — 有 迈克尔 - 洒了
[blʌd] [ʌv; əv][jʊər; jər] [blʌd] ,
blood of your blood ,
血 的 你的 血 ,
然而，出于我的职责，我必须问你这个问题——迈克尔·桑洛克斯是否沾染了你的鲜血？

[ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈdiːməər] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ?
and is it as a redeemer of blood that you go about to slay him ?
和 是 它 作为 一个 救世主 的 血 那 你 去 关于 到 杀戮 他 ?
难道你们是以救赎者的身份去杀害他吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɔːrθaʊs] [æz; əz][ˈdʒeɪsn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
" There was a dead hush in the little crowded courthouse as Jason lifted his
" 那里 曾是 一个 死的 嘘 在 这 小的 挤 法院 作为 杰森 抬起 他的
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
“在拥挤的小法院里，一片死寂，杰森举起了沉重的……”

[ˈblʌdʃa:t] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv]
bloodshot eyes to the Bishop's face and answered , in a weary voice , " I have
充血 眼睛 到 这 主教的 脸 和 回答 , 在 一个 厌倦 嗓音 , " 我 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 .

他双眼通红地望着主教的脸，用疲惫的声音回答说：“我无话可说。”

" [ðen] [æn; ən][eɪdʒd] [ˈlu:θərən] [pri:st] , [hu:] [hæd; həd][sæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪl] ,
" **Then an aged Lutheran priest , who had sat within the rail ,**
" 然后 一个 老年人 路德宗 牧师 , WHO 有 卫星 之内 这 轨 ,
“然后，一位坐在栏杆内的年迈路德教牧师.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsnʌfbɑ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [prɪnt] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
with a snuffbox in his hand and a red print handkerchief across his knee ,
和 一个 鼻烟盒 在 他的 手 和 一个 红色的 打印 手帕 穿过 他的 膝盖 ,
他手里拿着鼻烟盒，膝盖上搭着一块红色印花手帕。

[ˈhɒbəld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stu:l] [ænd; ənd] [ˈtendəd] [ˈeɪdəns] .
hobbled up to the witness stool and tendered evidence .
跛行 向上 到 这 证人 凳子 和 已提交 证据 .
他一瘸一拐地走到证人席前，提交了证据。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
He could throw light on the prisoner's hatred of the President ,
他 可以 扔 光 在 这 囚犯的 仇恨 的 这 总统 ,
他或许能揭示囚犯对总统的仇恨根源。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] .
if it was true that the President was a son of Stephen Orry .
如果 它 曾是 真的 那 这 总统 曾是 一个 儿子 的 史蒂芬 奥里 .
如果总统真的是斯蒂芬·奥里的儿子。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm] .
He knew the prisoner , and had named him in his baptism .
他 知道 这 囚犯 , 和 有 命名 他 在 他的 洗礼 .
他认识这个囚犯，并在他受洗时给他取了名字。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lsou] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
He had known the prisoner's mother also , and had sat with her
他 有 已知 这 囚犯的 母亲 还 , 和 有 卫星 和 她
[æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] .
at her death .
在 她 死亡 .

他也认识这名囚犯的母亲，并在她去世时陪伴在她身边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈgʌvərənər] ,
It was quite true that she was a daughter of the late Governor ,
它 曾是 相当 真的 那 她 曾是 一个 女儿 的 这 晚的 州长 ,
她的确是已故州长的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
and had been badly treated by her father .
和 有 到过 糟糕 治疗 经过 她 父亲 .
她曾遭受父亲的虐待。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [jet] [mɔ:r] [ˈbædli] [ˈtri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
But she had been yet more badly treated by her husband ,
但 她 有 到过 然而 更多的 糟糕 治疗 经过 她 丈夫 ,
但她却遭受了丈夫更恶劣的对待。

[ˈhu:] [ˈmæriɪd] [əˈɡen] [waɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈhʌðər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər]
who married again while she was still alive , and had another son by the other
WHO 已婚 再次 尽管 她 曾是 仍然 活 , 和 有 其他 儿子 经过 这 其他
[waɪf] .
wife .
妻子 :

她生前再次结婚，并与另一位妻子生了一个儿子。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeθbed] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈhu:] [ðen]
On her deathbed she had heard of this , and told the prisoner , who then
在 她 临终 她 有 听到 的 这 , 和 讲述 这 囚犯 , WHO 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

她临终前听说了这件事，并告诉了那个囚犯，囚犯当时就.....

[ðɪs] [ˈwɪtnəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
this witness being present , made an awful vow of vengeance upon his father
这 证人 存在 展示 , 制成 一个 可怕 发誓 的 复仇 之上 他的 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sʌn] .
and his father's son .
和 他的 父亲的 儿子 :

这位目击者在场，并向他的父亲和祖父发下了可怕的复仇誓言。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sent][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [θruː] [ðə; ði]
The old priest was heard in silence , and his words sent a quiver through the
这 老的 牧师 曾是 听到 在 沉默 , 和 他的 字 发送 一个 颤动 通过 这
[ˈkɔːrthəʊs] .
courthouse .
法院 :

老牧师的声音在寂静中回荡，他的话语让整个法院都为之颤抖。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒeɪsn] , [ˈhu:] [hæd; həd] [ˈʊʃn] [noʊ] [ˈɪntrəst] [seɪv] [wen] [ɡriːbə] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
Even Jason , who had shown no interest save when Greeba was removed ,
甚至 杰森 , WHO 有 所示 不 兴趣 节省 什么时候 格里巴 曾是 已移除 ,

就连杰森，除了格里巴被移除之外，之前一直对格里巴不感兴趣，

[ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
lifted up his bloodshot eyes again and listened .
抬起 向上 他的 充血 眼睛 再次 和 听着 :

他再次抬起布满血丝的双眼，侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈvɪzəbli] [muːvd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]
And the Bishop , visibly moved , turned to the Court and
和 这 主教 , 明显地 已搬 , 转向 到 这 法庭 和

主教显然很感动，他转向法庭，

[sed] , " [let] [ˌjuː ˈes][pʊt] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]
said , " Let us put this prisoner back to be tried by the High Court and the
说 , " 让 我们 放 这 囚犯 后退 到 是 尝试 经过 这 高的 法庭 和 这
" .
Lagmann . " .
" :

他说：“让我们把这个囚犯交还给高等法院和拉格曼审判。”

" [wʌt] , [maɪ][ˈbɜːrd] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈspʊksmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [lʊk] ,
" What , my lord ! " cried the little spokesman , with a lofty look ,
" 什么 , 我的 主 ! " 哭 这 小的 发言人 , 和 一个 高远 看 ,
" 什么，我的大人！ "那个小发言人傲慢地喊道。

" [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi]
" and set him at liberty in the meantime , to carry out the crime he
" 和 放 他 在 自由 在 这 与此同时 , 到 携带 出去 这 犯罪 他
["θretənz] ? "
threatens ? "
威胁 ? "

“在此期间释放他，让他去实施他所威胁的罪行？”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" Heaven forbid ! " said the Bishop .
" 天堂 禁止 ! " 说 这 主教 .

“天哪！”主教说道。

" [rɪ'membə] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] [wi:; wi][hæv; həv][naʊ] ['paʊə] [tu:; tə][hoʊld]
" Remember , until he has been condemned we have no power to hold
" 记住 , 直到 他 有 到过 谴责 我们 有 不 力量 到 抓住
[hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['spʊksmən] .
him , " said the spokesman .
他 , " 说 这 发言人 .

发言人说：“请记住，在他被判刑之前，我们无权拘留他。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌʃər] [ænd; ənd] [sed] , " [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['stætju:t] [bʊk] ,
The Bishop turned to an usher and said , " Bring me the Statute Book ,
这 主教 转向 到 一个 引座员 和 说 , " 带来 我 这 法令 书 ,
the Bishop turned to the usher and said , " Bring me the Statute Book ,
主教转向一位招待员说：“把法典拿来给我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [təʊm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] .
" and the great tome was brought .
" 和 这 伟大的 大部头书 曾是 带来 .

于是，那本巨著被拿了过来。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɒpənd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
The Bishop opened it and again turned to the prisoner .
这 主教 打开 它 和 再次 转向 到 这 囚犯 .

主教打开信封，再次转向囚犯。

" [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , " [sed] [hi:; hi] ,
" The Almighty , " said he ,
" 这 全能者 , " 说 他 ,

“全能的上帝，”他说。

" [kri'eɪtɪd] [wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðæt] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] ['breðrən] ,
" created one man at the beginning to teach us that all men are brethren ,
" 创建 一 男人 在 这 开始 到 教 我们 那 全部 男人 是 弟兄们 ,
God created one man at the beginning to teach us that all men are brethren ,
“起初创造了一个人，是为了教导我们所有人都是兄弟姐妹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ɪ] [ʌv; əv][aʊə; ɑ:r][oʊld] ['kʌntri] [prə'vaɪdz] [ðæt] [wen] [tu:] [hæv; həv][hæd; həd]
and the law of our old country provides that when two have had
和 这 法律 的 我们的 老的 国家 提供 那 什么时候 二 有 有
[dis'pju:ts] [ænd; ənd] [pər'su:d] [i:tʃ] [ʌðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,
disputes and pursued each other on account of hatred ,
争议 和 追击 每个 其他 在 帐户 的 仇恨 ,

我们祖国的法律规定，当两人因仇恨而发生争执并互相追赶时，

['i:v(ə)n][æz; əz] ['breðrən] [ðeɪ] [jæl; jəl] [meɪk] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['neɪbəz] .
even as brethren they shall make peace before their neighbors .
甚至 作为 弟兄们 他们 将 制作 和平 前 他们的 邻居 .

他们如同弟兄一般，要在邻邦面前和好。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ][jæl; jəl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Now listen to the words I shall read to you ,
现在 听 到 这 字 我 将 读 到 你 ,

现在请听我朗读一段文字，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [swɜː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and be ready to say if you will swear to them .

和 是 准备好 到 说 如果 你 将要 发誓 到 他们 .

并准备好回答你是否愿意向他们发誓。

" [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,

" Then a great silence fell upon the people ,

" 然后 一个 伟大的 沉默 跌倒 之上 这 人们 ,

“随后，人群中陷入了深深的寂静。”

[waɪl] [ɪn] ['sɔːləm] [təʊnz] [ðə; ði][oʊld] ['biʃəp] [riːd] [ðə; ði] [piːs] [oʊθ] .

while in solemn tones the old Bishop read the Peace Oath .

尽管 在 庄严 音调 这 老的 主教 读 这 和平 誓言 .

老主教庄严地宣读了和平誓词。

" [jiː; ji] [tuː] [jæl; ʃəl][biː; bi][set][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['frendli] [tə'geðər] , [æt; ət] [miːt] [ænd; ənd]

" Ye two shall be set at one and live friendly together , at meat and

" 叶 二 将 是 放 在 一 和 居住 友好的 一起 , 在 肉 和

[æt; ət] [drɪŋk] ,

at drink ,

在 喝 ,

“你们二人要合而为一，彼此友好相处，一起吃饭喝酒，

[ɪn][ðə; ði] ['æltʰɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['miːtɪŋz] , [æt; ət][kɜːrk] [prɜːrɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

in the Althing and at meetings , at kirk prayers and in King's palace ;

在 这 一切 和 在 会议 , 在 柯克 祈祷 和 在 国王学院 宫殿 ;

在议会、各种会议上、教堂祈祷会上以及国王的宫殿里；

[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [els] [men] [miːt] [tə'geðər] , [ðer; ðər][jæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][soʊ][set][æt; ət]

and in whatever place else men meet together , there shall ye be so set at

和 在 任何 地方 别的 男人 见面 一起 , 那里 将 是的 是 所以 放 在

[wʌn] ,

one ,

— ,

无论在何处有人聚集，你们都要合而为一。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

as if this quarrel had never come between you .

作为 如果 这 争吵 有 绝不 来 之间 你 .

仿佛这场争吵从未发生在你们之间。

[jiː; ji][jæl; ʃəl] [ʃer] [naɪf] [ænd; ənd] [miːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [brɪ'saɪdɪz] , [æz; əz] [frendz]

Ye shall share knife and meat together , and all things besides , as friends

叶 将 分享 刀 和 肉 一起 , 和 全部 事物 除了 , 作为 朋友们

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['enəmi] .

and not as enemies .

和 不是 作为 敌人 .

你们要像朋友一样分享刀叉和肉食，以及其他一切东西，而不是像敌人一样。

" [ðə; ði] ['biʃəp] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklɪz] [æt; ət]['dʒeɪsn] , [huː] [stʊd] [æz; əz]

" The Bishop paused and looked over his spectacles at Jason , who stood as

" 这 主教 暂停 和 看起来 超过 他的 眼镜 在 杰森 , who 站立 作为

[brɪfɔːr] ,

before ,

前 ,

主教停顿了一下，透过眼镜看向杰森，杰森像之前一样站着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] ,

with the cloud on his brow and the slow fire in his deep eyes ,

和 这 云 在 他的 眉头 和 这 慢的 火 在 他的 深的 眼睛 ,

他额头阴云密布，深邃的眼眸中闪烁着缓慢燃烧的火焰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ˈɪntrəst] .
but with no sign of feeling or interest .
 但 和 不 符号 的 感觉 或者 兴趣 .

但丝毫没有表现出任何感情或兴趣。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [swɜr] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" Will you promise to swear to this ,
 " 将要 你 承诺 到 发誓 到 这 ,

你愿意发誓遵守吗？

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [swɜr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]
when he shall have returned who should swear to it with you ? " said the
 什么时候 他 将 有 返回 WHO 应该 发誓 到 它 和 你 ? " 说 这
 [ˈbɪʃəp] .
Bishop .
 主教 .

“等他回来的时候，谁能和你一起发誓呢？”主教说道。

[ðen] [ɔːl] [aɪz] [tʃːrnd] [tʃːrdz] [ˈdʒeɪsn] ,
Then all eyes turned towards Jason ,
 然后 全部 眼睛 转向 向 杰森 ,

然后所有人的目光都转向了杰森。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪtɪd] [dɔːg] .
and there came across his face at that moment the look of a bated dog .
 和 那里 来了 穿过 他的 脸 在 那 片刻 这 看 的 一个 被 狗 .

那一刻，他脸上露出了像受惊的狗一样的表情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" No , " he growled .
 " 不 , " 他 咆哮 .

“不,”他低吼道。

[ðə; ði] [ˈspʊksmən] [ˈɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɡruː] [ˈrestləs] .
The spokesman shifted in his seat and the people grew restless .
 这 发言人 转移 在 他的 座位 和 这 人们 生长 不安 .

发言人挪了挪身子，人群开始躁动不安。

" [ˈlɪs(ə)n] [əˈɡen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
" Listen again , " said the Bishop ,
 " 听 再次 , " 说 这 主教 ,

“再听一遍,”主教说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɔːləm] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]
and his long white beard shook and his solemn voice rose to a shrill cry
 和 他的 长的 白色的 胡须 摇晃 和 他的 庄严 噪音 玫瑰 到 一个 尖锐 哭
 [æz; əz][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] : —
as he twisted back to the book and read : —
 作为 他 扭曲 后退 到 这 书 和 读 : —

他长长的白胡子抖动着，庄严的声音突然变得尖锐起来，他转过身继续读书：

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [breɪks] [ðɪs] [truːs] [ðʌs] [meɪd] ,
" But if one of you be so mad that he breaks this truce thus made ,
 " 但 如果 一 的 你 是 所以 疯狂的 那 他 休息 这 休战 因此 制成 ,

“但是，如果你们当中有人因为愤怒而破坏了这已达成的休战协议，

[ænd; ənd] [sleɪz] [ˈæftər] [pledʒz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and slays after pledges have been made and his
 和 杀戮 后 承诺 有 到过 制成 和 他的

并在做出承诺后进行杀戮，而他

[bleɪd] [hæz; həz] ['rednd] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ə'kɜ:rsɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'veɪ] ,
blade has reddened , he shall be an outlaw , accursed and driven away ,
刀刃 有 发红 , 他 将 是 一个 取缔 , 被诅咒的 和 驱动 离开 ,
刀刃已染红, 他将成为亡命之徒, 被诅咒驱逐。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][men] [draɪv] [wʊlvz] ['fɑ:rðɪst] [ə'veɪ] .
so far as men drive wolves farthest away .
所以 远的 作为 男人 驾驶 狼 最远 离开 .
人类驱赶狼群的距离最远。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['bænɪft] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] ['krɪstʃən] [men] ,
He shall be banished of God and all good Christian men ,
他 将 是 被放逐 的 上帝 和 全部 好的 基督教 男人 ,
他将被上帝和所有善良的基督徒驱逐。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['krɪstʃən] [men] [si:k] [tʃɜ:rtʃɪz] , [æz; əz] ['mʌðərz] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌnz] , [sʌn] [kɔ:lz]
as far as Christian men seek churches , as mothers bring forth sons , son calls
作为 远的 作为 基督教 男人 寻找 教堂 , 作为 母亲们 带来 前进 儿子们 , 儿子 呼叫
mother ,
母亲 ,
基督徒男人寻找教会, 就像母亲生儿子一样, 儿子呼唤母亲。

[fleɪmz] [bleɪz] [ʌp] , [mæn'kaɪnd][kɪnd(ə)]['faɪər] , [ɜ:rθ] [ɪz] [gri:n] , [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvərz]
flames blaze up , mankind kindle fire , earth is green , sun shines , and snow covers
火焰 火焰 向上 , 人类 点燃 火 , 地球 是 绿色的 , 太阳 闪耀 , 和 雪 封面
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
火焰熊熊燃烧, 人类点燃火焰, 大地一片翠绿, 阳光普照, 白雪覆盖大地;

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [fli:] [frʌm; frəm][kɜ:rk][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [men] , ['gɑ:dz] [haʊs] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,
he shall flee from kirk and Christian men , God's house and mankind ,
他 将 逃跑 从 柯克 和 基督教 男人 , 神的 房子 和 人类 ,
他必逃离教会和基督徒, 逃离上帝的殿堂和世人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [hoʊm] [seɪv] [hel] .
and from every home save hell .
和 从 每一个 家 节省 地狱 .
除了地狱, 每个家庭都一样。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] ,
" **Then there was a pause and a great hush ,**
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 和 一个 伟大的 嘘 ,
然后是一阵沉默, 一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] —
and the Bishop lifted his eyes from the book , and said —
和 这 主教 抬起 他的 眼睛 从 这 书 , 和 说 —
主教抬起头, 目光从书上移开, 说道——

" [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
" **Will you swear to it ?**
" 将要 你 发誓 到 它 ?
你愿意发誓吗?

" [ə'gen] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" **Again all eyes turned towards Jason , and again his face , which had been**
" 再次 全部 眼睛 转向 向 杰森 , 和 再次 他的 脸 , 哪个 有 到过
[ɪm'pæssɪv] ,
impassive ,
冷漠 ,
“所有人的目光再次转向杰森, 转向他那张原本面无表情的脸。”

[tʊk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; ei][ˈbeɪtɪd][dɔːg] .
took the look of a bated dog .
采取 这 看 的 一个 被 狗 。

一副受惊狗的样子。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不, 不, 不!

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; ei][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [diːp]
" he cried in a loud voice , and then the great silence was broken by deep
" 他 哭 在 一个 大声 嗓音 , 和 然后 这 伟大的 沉默 曾是 破碎的 经过 深的
['mə:məz] .
murmurs .
低语 。

他大声喊叫起来, 然后巨大的寂静被低沉的低语声打破了。

" [aɪˈtiː][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [ðə; ði] ['spouksmən] .
" It is useless , " said the spokesman .
" 它 是 无用 , " 说 这 发言人 。

“这毫无用处,”发言人说。

" ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [piːs] [oʊðz] , [ðuː] [stɪl] ['vælɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [məʃɪːnəri] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
" Warnings and peace oaths , though still valid , are the machinery of another
" 警告 和 和平 誓言 , 尽管 仍然 有效的 , 是 这 机械 的 其他
[eɪdʒ] .
age .
年龄 。

“警告和和平誓言虽然仍然有效, 但它们是另一个时代的机制。”

[ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ɪz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [hiː; hi] ['kɒntempleɪts] ,
This prisoner is not ignorant of the gravity of the crime he contemplates ,
这 囚犯 是 不是 无知 的 这 重力 的 这 犯罪 他 沉思 ,
this prisoner is not ignorant of the gravity of the crime he contemplates
这名囚犯并非不了解他所设想的罪行的严重性。

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
nor yet of the penalty attaching to it .
也不 然而 的 这 惩罚 连接 到 它 。

也尚未意识到与之相关的处罚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːdəbl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
" There was an audible murmur of assent from the people .
" 那里 曾是 一个 可听见的 低语 的 同意 从 这 人们 。

“人群中响起一阵低低的赞同声。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] [wʌn] .
" That's true , " said one .
" 那就是 真的 , " 说 一 。

“没错,”其中一人说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['truːɪst] [wɜːrd][ˈspoukən][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ə'hʌðər] .
" It's the truest word spoken to - night , " said another .
" 它是 这 最真实的 单词 说 到 - 夜晚 , " 说 其他 。

“这是今晚说的最真切的话,”另一个人说道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] , " [sed] [ə; ei][θɜːrd] .
" The old man is all for mercy , " said a third .
" 这 老的 男人 是 全部 为了 怜悯 , " 说 一个 第三 。

“这位老人完全赞成仁慈,”第三个人说道。

" [aɪ 'ti:] ['i:znt] [seɪf] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
" It isn't safe , " said a fourth .
" 它 不是 安全的 , " 说 一个 第四 .

“这不安全,”第四个人说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌðər] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd]
And there was other whispering , and much nodding of heads and
和 那里 曾是 其他 耳语 , 和 很多 点头 的 头部 和
[ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .
shuffling of feet .
洗牌 的 脚 .

还有其他人的窃窃私语, 以及频频点头和挪动脚步的声音。

[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ] [ði:z] ['kɑ:ments] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spʊksmən] ['ædɪd] —
Encouraged by these comments the little spokesman added —
鼓励 经过 这些 评论 这 小的 发言人 额外 —

受到这些评论的鼓舞, 这位小发言人补充道——

" [ɪn] ['eni] [ʌðər] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]
" In any other country at this age of the world a man who tacitly admitted a
" 在 任何 其他 国家 在 这 年龄 的 这 世界 一个 男人 WHO 默许地 承认 一个
[dɪ'zain] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['prɑ:mptli] [klæpt] ['ɪntu:] ['prɪzn] . "
design to take life would be promptly clapped into prison . "
设计 到 拿 生活 会 是 及时 鼓掌 进入 监狱 . "

“在当今世界任何其他国家, 一个默许自己意图夺取他人性命的人都会立即被投入监狱。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['mʌtəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
" Ay , ay , the people muttered , but the Bishop drew himself up and said ,
" 哎 , 哎 , " 这 人们 低声说道 , 但 这 主教 画 他自己 向上 和 说 ,

“是, 是,”人们低声说道, 但主教挺直了身子, 说道:

" [ɪn] ['eni] [ʌðər] ['kʌntri] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [hu:] [ʃʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər]
" In any other country a criminal who showed no fear of the death that hung over
" 在 任何 其他 国家 一个 刑事 WHO 显示 不 害怕 的 这 死亡 那 悬挂 超过
[hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['streɪtwɛɪ] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] . "
him would be straightway consigned to a madhouse . "
他 会 是 立刻 寄售 到 一个 疯人院 . "

“在任何其他国家, 一个对死亡毫不畏惧的罪犯都会被立即送进疯人院。”

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['mædhaʊs] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spʊksmən] ,
" We have no madhouse in this island , my lord , said the little spokesman ,
" 我们 有 不 疯人院 在 这 岛 , 我的 主 , " 说 这 小的 发言人 ,

“大人, 我们岛上没有疯人院,”小发言人说道。

" [seɪv] [ðə; ði] ['sʌl.fər] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] . "
" save the Sulphur Mines , and there he must go . "
" 节省 这 硫磺 矿山 , 和 那里 他 必须 去 . "

“保住硫磺矿, 他就必须去那里。”

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" Wait , said the Bishop , and once again he turned to the prisoner .
" 等待 , " 说 这 主教 , 和 一次 再次 他 转向 到 这 囚犯 .

“等等,”主教说着, 再次转向囚犯。

" [ɪf] [ðɪs] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [tu:; tə] [ɪp] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [mɔ:r]
" If this Court should agree to ship you out of Iceland will you promise never more
" 如果 这 法庭 应该 同意 到 船 你 出去 的 冰岛 将要 你 承诺 绝不 更多的
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
to return to it ?
到 返回 到 它 ?

“如果本法庭同意将你驱逐出冰岛, 你是否承诺永远不再返回冰岛?”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈdʒeɪsn] ,
" **For the third time all eyes were turned on Jason** ,
" 为了 这 第三 时间 全部 眼睛 是 转向 在 杰森 ,
“第三次，所有人的目光都集中在杰森身上。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈkwestʃən] .
but he did not seem to hear the Bishop's question .
但 他 做过 不是 似乎 到 听到 这 主教的 问题 .
但他似乎没有听到主教的问题。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈgen] .
" **Will you promise ?** " **said the Bishop again** .
" 将要 你 承诺 ? " 说 这 主教 再次 .
“你愿意答应吗？”主教再次问道。

" [nɒʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **No** , " **said Jason** .
" 不 , " 说 杰森 .
“不,”杰森说。

" [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtraɪflɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspʊksmən] .
" **Dangerous trifling** , " **said the spokesman** .
" 危险的 琐事 , " 说 这 发言人 .
发言人说：“这是危险的琐事。”

" [wen] [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][juː; jʊ] [ˈstræŋɡl] [aɪ ˈtiː] . "
" **When you seize a mad dog you strangle it** . "
" 什么时候 你 抢占 一个 疯狂的 狗 你 扼杀 它 . "
“抓住疯狗就把它勒死。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [kraɪd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [ɡreɪt] [ɪksaɪtmənt] [priˈveɪld] .
" **Ay , ay ,** " **cried many voices at once , and great excitement prevailed** .
" 哎 , 哎 , " 哭 许多 声音 在 一次 , 和 伟大的 激动 最终获胜 .
“哎呀，哎呀！”许多人同时喊道，现场一片欢腾。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbɪʃəp] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
The old Bishop drew back with a sigh of relief .
这 老的 主教 画 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .
老主教松了口气，退了回去。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈmaɪk(ə)] - [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
He loved Michael Sunlocks and had been eager to save him .
他 喜爱 迈克尔 - 和 有 到过 渴望的 到 节省 他 .
他深爱着迈克尔·桑洛克斯，并一直渴望拯救他。

[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [ɡriːbə] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈtekt]
He pitied Greeba , and for her sake also had been anxious to protect
他 可怜的 格里巴 , 和 为了 她 清酒 还 有 到过 焦虑的 到 保护
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
他怜悯格里巴，也为了她而竭力保护她的丈夫。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒeɪsn][ænd; ænd] [θɜːt] , " [ðæt] [ˈmænz] [hɑːrt] [ɪz] [ded]
But from the moment he saw Jason and thought , " That man's heart is dead
但 从 这 片刻 他 锯 杰森 和 想法 , " 那 男人的 心 是 死的
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,
但从他见到杰森的那一刻起，他就想：“这个人内心已经死了。”

" [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .
" his love had struggled with his sense of duty .
" 他的 爱 有 挣扎 和 他的 感觉 的 责任 :

他的爱情与他的责任感之间一直存在冲突。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtraɪəl] [went] [ɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər]
As the trial went on he had remembered Jason and recalled his bitter
作为 这 审判 去 在 他 有 记得 杰森 和 召回 他的 苦的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

随着审判的进行，他想起了杰森，也回忆起了他那段痛苦的往事。

[ænd; ənd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kiːp]
and seized with a strong sympathy he had strained every nerve to keep
和 查获 和 一个 强的 同情 他 有 紧张 每一个 神经 到 保持
[bæk] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
back his punishment .
后退 他的 惩罚 :

他深感情同，竭尽全力避免受到惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈprɔʊtʃ] [hɪmˈself]
He had done all he could do , he had nothing to reproach himself
他 有 完毕 全部 他 可以 做 , 他 有 没有什么 到 责备 他自己
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他已经尽力了，没有什么可责备自己的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈsiːkrət][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv]
and full of a deep and secret joy at the certainty of the safety of
和 满的 的 一个 深的 和 秘密 喜悦 在 这 肯定 的 这 安全 的
-
Sunlocks ,
- ,

心中充满了对Sunlocks安全性的确信而产生的深深的、隐秘的喜悦。

[hiː; hi] [naʊ] [fel] [bæk] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
he now fell back that the law might take its course .
他 现在 跌倒 后退 那 这 法律 可能 拿 它是 课程 :
他现在退缩了，让法律来裁决。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm]
The Court was counted out , and then the Bishop turned for the last time
这 法庭 曾是 计数 出去 , 和 然后 这 主教 转向 为了 这 最后的时间
[tuː; tə][ˈdʒeɪsn] ,
to Jason ,
到 杰森 ,

法庭成员被淘汰出局后，主教最后一次转向杰森。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and delivered judgment .
和 发表 判断 :

并作出判决。

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,
" The sentence of this Court ,
" 这 句子 的 这 法庭 ,

“本法院的判决，

" [hi:; hi] [sed] " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌl.fər] [maɪnz] ,
" he said " is that you be removed from here to the Sulpher Mines ,
" 他 说 " 是 那 你 是 已移除 从 这里 到 这 硫磺 矿山 ,
他说：“就是要把你从这里转移到硫磺矿。”

[ænd; ʌnd][bi:; bi] [kept] [ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] ['sɜ:rt(ə)n] ,
and be kept there six months certain ,
和 是 保留 那里 六 几个月 肯定 ,
并被关押在那里至少六个月。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [bɔ:ŋ] [ðer'æftər] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [pi:s] ['pledʒɪŋ]
and as long thereafter as you refuse to take the Oath of Peace pledging
和 作为 长的 此后 作为 你 拒绝 到 拿 这 誓言 的 和平 认捐
[jɔ:r'self] [fər'evər] ,
yourself forever ,
你自己 永远 ,
只要你此后拒绝宣誓永远效忠和平，

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn'djuəz] ,
as long as you live or the world endures ,
作为 长的 作为 你 居住 或者 这 世界 持续 ,
只要你活着，只要世界存在，

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] ['enəmi] [æz; əz] ['brʌðərz] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [men] ['lɪvɪŋ] .
to be at one with your enemy as brothers before all men living .
到 是 在 一 和 你的 敌人 作为 兄弟 前 全部 男人 活的 .
在世人面前，与敌人如同兄弟一般和睦相处。

" [naʊ] [gri:bə] [ə'loun] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['dʒeɪsn] .
" Now Greeba alone knew the truth about Jason .
" 现在 格里巴 独自的 知道 这 真相 关于 杰森 .
“现在只有格里巴知道关于杰森的真相。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rd][ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt]
When she had fled from Mann without word or warning it had not been out
什么时候 她 有 逃亡 从 曼恩 没有 单词 或者 警告 它 有 不是 到过 出去
[ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of fear of him ,
的 害怕 的 他 ,
她当初一声不响地逃离曼恩，并非出于对他的恐惧。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
but of her brothers .
但 的 她 兄弟 .
但她的兄弟们。

[hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)] - , [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['bɪʃəp]
Her meeting with Michael Sunlocks , her short stay with the good old Bishop
她 会议 和 迈克尔 - , 她 短的 停留 和 这 好的 老的 主教
['pi:tɜ-sən] ,
Petersen ,
彼得森 ,
她与迈克尔·桑洛克斯的会面，以及她在和蔼可亲的老主教彼得森家的短暂逗留，

[hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] , [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][baɪ] [laɪk]
her marriage and the festival that followed , had passed her by like
她 婚姻 和 这 节日 那 随后 , 有 通过了 她 经过 喜欢
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 .
她的婚礼和随后的庆祝活动，就像一场梦一样从她身边溜走了。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːrt] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Then came the first short parting with Sunlocks when he had said ,
然后 来了 这 第一的 短的 离别 和 - 什么时候 他 有 说 ,
然后, 他和桑洛克斯第一次短暂告别, 当时他说:

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
" **I must leave you for a fortnight ,**
" 我 必须 离开 你 为了 一个 两星期 ,
我必须离开你们两周,

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][aɪ][sent][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [ˈblʌndəd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd]
for the men I sent in search of your father have blundered and returned
为了 这 男人 我 发送 在 搜索 的 你的 父亲 有 犯错 和 返回
[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .

我派出去寻找你父亲的人犯了错误, 空手而归。
" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
" **She had cried a little at that , and he had kissed her ,**
" 她 有 哭 一个 小的 在 那 , 和 他 有 亲吻 她 ,
她当时哭了一会儿, 他吻了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and made a brave show of his courage ,
和 制成 一个 勇敢的 展示 的 他的 勇气 ,
他勇敢地展现了自己的勇气。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪɡ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
though she could see the tears in his own big shining eyes .
尽管 她 可以 看 这 眼泪 在 他的 自己的 大的 灼灼 眼睛 .
虽然她能看到他那双闪亮的大眼睛里面噙着泪水。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [driːm] ,
But it was all a dream , a sweet and happy dream ,
但 它 曾是 全部 一个 梦 , 一个 甜的 和 快乐的 梦 ,
但这都只是一场梦, 一场甜蜜而幸福的梦。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
and only by the coming of Jason had the dream been broken .
和 仅有的 经过 这 未来 的 杰森 有 这 梦 到过 破碎的 .
只有杰森的到来才打破了这个梦。

[ðən] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈterər] , [hɜːr; hər] [pliː] , [hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [laɪf] ,
Then followed her terror , her plea , her fear for her husband's life ,
然后 随后 她 恐怖 , 她 恳求 , 她 害怕 为了 她 丈夫的 生活 ,
[hɜːr; hər] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] ,
her defiance of Jason ,
她 蔑视 的 杰森 ,
随后是她的恐惧、她的恳求、她对丈夫生命的担忧、以及她对杰森的反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and the charge she made against him .
和 这 收费 她 制成 反对 他 .
以及她对他的指控。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , "
And the first burst of her passion over , she had thought to herself , "
和 这 第一的 爆裂 的 她 热情 超过 , 她 有 想法 到 她自己 , "
[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [seɪf] ,
My husband is safe ,
我的 丈夫 是 安全的 ,
最初的激情过后, 她心想: “我的丈夫很安全。”

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn̩] [wɪl] [naʊ] [tel] [ɔːl][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd] ˈruːɪnd] [ˈwʊmən] ,
" **but Jason will now tell all and I shall be a lost and ruined woman** ,
" 但 杰森 将要 现在 告诉 全部 和 我 将 是 一个 丢失的 和 毁坏 女士 ,
但是杰森现在会把一切都说出来，我将成为一个迷失而堕落的女人。

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [jet] [sed] [tuː; tə] [ˈmaɪkəl] - [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][məen] [huː]
" **for nothing had she yet said to Michael Sunlocks concerning the man who**
" 为了 没有什么 有 她 然而 说 到 迈克尔 - 有关 这 男人 WHO
[hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had wooed and won and released her during the long years of his
有 追求 和 韩元 和 发布 她 期间 这 长的 年 的 他的
[ˈsaɪləns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
silence and her trouble .
沉默 和 她 麻烦 .

"因为她还没有对迈克尔·桑洛克斯说过任何关于那个追求她、赢得她的芳心、并在她经历漫长的沉默和苦难期间解救她的男人的话。"

" [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [naʊ] , " [fɪː; fɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd][naɪt][frʌm; frəm][maɪ][lɪps][bʌt; bət]
" **He will hear the story now** , " **she thought** , " **and not from my lips but**
" 他 将要 听到 这 故事 现在 , " 她 想法 , " 和 不是 从 我的 嘴唇 但
[frʌm; frəm][ˈdʒeɪsənz] .
from Jason's .
从 杰森的 .
"他现在会听到这个故事了,"她想,"但不是从我嘴里说出来的,而是从杰森嘴里说出来的。"

" [biːɪŋ] [ðen] [soʊ][faːr] [ɪˈmɜːrst] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naɪt][bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] ,
" **Being then so far immersed she could not but go on** ,
" 存在 然后 所以 远的 沉浸式 她 可以 不是 但 去 在 ,
"她当时已经完全沉浸其中，只能继续前进。"

[ænd; ənd][soʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrthaus] .
and so she had allowed herself to be led to the courthouse .
和 所以 她 有 允许 她自己 到 是 引领 到 这 法院 .
于是，她便任由别人带她去了法院。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
No one there had thought to ask her if she had known anything of
不 一 那里 有 想法 到 问 她 如果 她 有 已知 任何事物 的
[ˈdʒeɪsn̩] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] ,
Jason before that day ,
杰森 前 那 天 ,
当时没有人想到要问她，在那之前她是否认识杰森。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and she on her part had said nothing of knowing him .
和 她 在 她 部分 有 说 没有什么 的 会心 他 .
而她本人则从未说过认识他。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒeɪsn̩][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [siːmd]
But when Jason had looked at her with eyes of reproach that seemed
但 什么时候 杰森 有 看起来 在 她 和 眼睛 的 责备 那 似乎
[tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [hɜːr; hər][soʊl] ,
to go through her soul ,
到 去 通过 她 灵魂 ,
但当杰森用那种仿佛能看穿她灵魂的责备眼神看着她时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [truːθ] .
he seemed to be saying , " **This is but half the truth** .
他 似乎 到 是 说 , " 这 是 但 一半 这 真相 .
他似乎在说：“这只是真相的一半。"

[dɜː] [juː; jʊ][nɑːt] [tɛl] [ðə; ði][rest] ?
Dare you not tell the rest ?
敢 你 不是 告诉 这 休息 ？

你不敢把剩下的事情说出来吗？

" [ðen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['dʒeɪsənz]
" Then listening to the lying of other witnesses , and looking up at Jason's
" 然后 聆听 到 这 说谎 的 其他 证人 , 和 寻找 向上 在 杰森的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“然后，听着其他证人的谎言，抬头看着杰森的脸，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['saɪlənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kruːəl]['pɜːrdʒəri] ,
so full of pain , and seeing how silent he was under cruel perjury ,
所以 满的 的 疼痛 , 和 看到 如何 沉默的 他 曾是 在下面 残忍的 伪证 ,
他内心充满了痛苦，而且在遭受残酷的伪证指控时，他竟然保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [wɜːrst] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
she remembered that this man's worst crime had been his love of her ,
她 记得 那 这 男人的 最差 犯罪 有 到过 他的 爱 的 她 ,
她记得，这个男人最大的罪过就是爱上了她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['stæɡərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .
and so she staggered to her feet to confess everything .
和 所以 她 交错 到 她 脚 到 承认 一切 .

于是她踉跄着站起来，坦白了一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] — [hɜːr; hər]
When she came to herself after that , she was back in her own home — her
什么时候 她 来了 到 她自己 后 那 , 她 曾是 后退 在 她 自己的 家 — 她
[nuː] [hoʊm] ,
new home ,
新的 家 ,

当她恢复意识时，她发现自己回到了家——她的新家。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [driːm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊm][ænd; ənd][hɜːrz] ,
the home of her happy dream , her husband's home and hers ,
这 家 的 她 快乐的 梦 , 她 丈夫的 家 和 她的 ,
那是她幸福梦想中的家，也是她丈夫和她自己的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and there her first fear returned to her .
和 那里 她 第一的 害怕 返回 到 她 .
于是，她最初的恐惧又回来了。

" [hiː; hi] [wɪl] [tɛl] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [tʌŋz] [wɪl] [merk] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] ,
" He will tell all , " she thought , " and evil tongues will make it worse ,
" 他 将要 告诉 全部 , " 她 想法 , " 和 邪恶的 舌头 将要 制作 它 更糟 ,
“他会把一切都说出来,”她想,“而流言蜚语只会让情况变得更糟。”

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] , [lɔːst] , [lɔːst] .
and shame will fall upon my husband , and I shall be lost , lost , lost .
和 耻辱 将要 落下 之上 我的 丈夫 , 和 我 将 是 丢失的 , 丢失的 , 丢失的 .
我的丈夫将蒙羞，而我将彻底迷失，彻底迷失，彻底迷失。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvəri] [ɪm'peɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [tɛl]
" She waited with feverish impatience for the coming of the Bishop to tell
" 她 等待 和 发烧 不耐烦 为了 这 未来 的 这 主教 到 告诉
[hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
her the result of the trial ,
她 这 结果 的 这 审判 ,
她焦急地等待着主教来告诉她审判结果。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [keɪm] .
and at length he came .
和 在 长度 他 来了 .

最后他来了。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What have they done with him ?
" 什么 有 他们 完毕 和 他 ？

他们把他怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
" she cried ; and he told her .
" 她 哭 ； 和 他 讲述 她 .

她哭了；他告诉了她。

" [wʌt] [dɪ'fens] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ?
" What defence did he make ?
" 什么 防御 做过 他 制作 ？

他做了什么辩护？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" None , " said the Bishop .
" 没有任何 , " 说 这 主教 .

“没有，”主教说。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ？

他说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'geɪn] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət] - [noʊ] , - " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" Not a word but ' No , ' " said the Bishop .
" 不是 一个 单词 但 - 不 , - " 说 这 主教 .

主教说：“一句话也没说，只说了‘不’。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]
Then she drew a long breath of immense relief , and at the next instant she
然后 她 画 一个 长的 气息 的 巨大 宽慰 , 和 在 这 下一个 立即的 她
[rɪ'prəʊtʃt] [hɜːr'self] .
reproached herself .
受责备 她自己 .

然后她长长地舒了一口气，如释重负，但紧接着她又开始责备自己。

[haʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [səʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !
How little of soul she had been !
如何 小的 的 灵魂 她 有 到过 ！

她是多么冷酷无情啊！

[ænd; ʌnd] [haʊ] [greɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeɪsn] !
And how great of heart had been Jason !
和 如何 伟大的 的 心 有 到过 杰森 ！

杰森真是个心地善良的人啊！

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rekt] [hɜ:r; hər][laɪf][wið; wiθ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz]
He could have wrecked her life with a word , but he had held his
他 可以 有 损毁 她 生活 和 一个 单词 , 但 他 有 握住 他的
[pi:s] .
peace .
和平 :

他本可以用一句话毁掉她的一生，但他却保持了沉默。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][him; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [smaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd]
She had sent him to prison , and rather than smite he had suffered
她 有 发送 他 到 监狱 , 和 相当 比 惩戒 他 有 遭受
[him'self][tu:; tə][bi:; bi] ['smɪtn] .
himself to be smitten .
他自己 到 是 迷恋 :

她把他送进了监狱，而他非但没有报复，反而任由自己被打。

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self][smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] .
She felt herself small and mean .
她 毛毡 她自己 小的 和 意思是 :

她觉得自己渺小又卑鄙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , ['bæniʃt] -
And the Bishop , having , as he thought , banished Greeba's
和 这 主教 , 拥有 , 作为 他 想法 , 被放逐 -

主教自以为已经驱逐了格里巴的

[ˈterər] , [hɒbəld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] ,
terror , hobbled to the door , for now the hour was very late ,
恐怖 , 跛行 到 这 门 , 为了 现在 这 小时 曾是 非常 晚的 ,

恐惧袭来，我一瘸一拐地走到门口，因为现在时间已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['fɔ:lɪŋ] .
and the snow was still falling .
和 这 雪 曾是 仍然 坠落 :

雪还在下。

" [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [wɪl] [du:][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] [naʊ] .
" **The poor soul will do your good husband no mischief now** .
" 这 贫穷的 灵魂 将要 做 你的 好的 丈夫 不 恶作剧 现在 :

“可怜的家伙现在不会再给你的好丈夫带来任何麻烦了。”

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子！

[pʊr] [læd] !
poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子！

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] .
After all , he is more fit for a madhouse than for a prison .
后 全部 , 他 是 更多的 合身 为了 一个 疯人院 比 为了 一个 监狱 :

毕竟，他更适合待在疯人院而不是监狱。

[ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night , my child , good - night .
好的 - 夜晚 , 我的 孩子 , 好的 - 夜晚 :

晚安，我的孩子，晚安。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" And so the good old man went his way .
" 和 所以 这 好的 老的 男人 去 他的 方式 .

于是，这位善良的老人就此离去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['dʒeɪsn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
It was intended that Jason should start for the Sulphur Mines on the following
它 曾是 故意的 那 杰森 应该 开始 为了 这 硫 矿山 在 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

原计划杰森第二天就出发前往硫磺矿。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n]
and he was lodged over night in a little house of detention that stood on
和 他 曾是 已提交 超过 夜晚 在 一个 小的 房子 的 拘留 那 站立 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
the south of the High Street .
这 南 的 这 高的 街道 .

他被关押在高街南侧的一间小拘留所里过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] ,
But the snow continued to fall the whole night through ,
但 这 雪 持续 到 落下 这 所有的 夜晚 通过 ,

但雪整夜都在下。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪm'pæsəb(ə)] .
and in the morning the roads were impassable .
和 在 这 早晨 这 道路 是 不可逾越 .

早上道路无法通行。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Then it was decided to postpone the long journey until the storm should have
然后 它 曾是 决定 到 推迟 这 长的 旅行 直到 这 风暴 应该 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

于是决定推迟长途旅行，直到暴风雨过去。

[ðə; ði] [frɔ:st] [set] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['desələt] [waɪt] [weɪsts] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] [br'kʌm] [hɑ:rd]
the frost set in , and the desolate white wastes to be crossed become hard
这 霜 放 在 , 和 这 荒凉 白色的 废物 到 是 交叉 变得 难的
[ænd; ʌnd][fɜ:rm] .
and firm .
和 公司 .

霜冻降临，荒凉的白色荒原变得坚硬无比。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɪn][ɑ:k'təʊbə] — [ðə; ði] [ɡɔ:r] - [mʌnθ] —
It was now Wednesday of the second week in October — the Gore - month —
它 曾是 现在 周三 的 这 第二 星期 在 十月 — 这 血块 - 月 —
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk]
and the people were already settling down to the long rest of the Icelandic
和 这 人们 是 已经 安顿 向下 到 这 长的 休息 的 这 冰岛语
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

现在是十月第二周的星期三——也就是冰岛的戈尔月——人们已经开始安顿下来，迎接漫长的冰岛冬季。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] ['lɪvɔ:ŋ] [deɪ][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['stɔ:rz] [ɪn][ðə; ði]
The merchants began to sleep the livelong day in their deserted stores in the
这 商人 开始 到 睡觉 这 终身 天 在 他们的 荒凉的 商店 在 这
,
cheapstead ,
切普斯特德 ,

商人们开始在廉价商店里空荡荡的店铺里睡上一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:ndər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sta:k] ,
and the bonders , who had come up with the last of their stock ,
和 这 粘合剂 , WHO 有 来 向上 和 这 最后的 的 他们的 库存 ,
还有那些抵押债券的人，他们已经拿出了最后的存货。

[tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][doʊz][ɪn][ðə; ði] ['tævə:nz] .
to drink and doze in the taverns .
到 喝 和 瞌睡 在 这 酒馆 .

在酒馆里喝酒打盹。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] [faɪn] [dʌst] [laɪk] ['flaʊər] , [ʌn'tɪl] , [waɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
All that day the snow fell in fine dust like flour , until , white as it was ,
全部 那 天 这 雪 跌倒 在 美好的 灰尘 喜欢 面粉 , 直到 , 白色的 作为 它 曾是 ,
整整一天，雪像面粉一样细细地飘落，直到最后，雪变得洁白无瑕。

[ðə; ði] [er] [gru:] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the air grew dark with it .
这 空气 生长 黑暗的 和 它 .

空气也随之变得昏暗起来。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['fɔ:lɪŋ] ,
At the late dawn of the next day the snow was still falling ,
在 这 晚的 黎明 的 这 下一个 天 这 雪 曾是 仍然 坠落 ,
第二天黎明时分，雪还在下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] [hæd; həd] [ðen] ['rɪzn] .
and a violent gale had then risen .
和 一个 暴力 大风 有 然后 升起 .

随后，狂风骤起。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [deɪ] [went] [baɪ] ,
Another and another and yet another day went by ,
其他 和 其他 和 然而 其他 天 去 经过 ,
又一天过去了，又一天过去了，

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnju:d] .
and still the snow fell and the gale continued .
和 仍然 这 雪 跌倒 和 这 大风 持续 .
雪还在下，风也依旧刮个不停。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['deɪlaɪt] ,
For two days there was no daylight ,
为了 二 天 那里 曾是 不 日光 ,
整整两天都没有天亮。

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət] [nu:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɡɪdi] [er] [ə; eɪ]['faɪəri] [glow] [bə:nd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər]
and only at noon through the giddy air a fiery glow burned for an hour
和 仅有的 在 中午 通过 这 头晕 空气 一个 火热 辉光 烧伤 为了 一个 小时
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
along the southern sky and then went out .
沿着 这 南部 天空 和 然后 去 出去 .

直到正午，在令人眩晕的空气中，南方的天空才燃起一团火红的光芒，持续了一个小时后才熄灭。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [fel] [ɔːr][fjɔːrd] ,
Nothing could be seen of fell or fiord ,
没有什么 可以 是 已见 的 跌倒 或者 峡湾 ,

什么也看不到，既没有山丘也没有峡湾。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
and nothing could be heard save the baying of the hounds at night and
和 没有什么 可以 是 听到 节省 这 吠叫 的 这 猎犬 在 夜晚 和

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
the roar of the sea at all times ,
这 吼 的 这 海 在 全部 时代 ,

除了夜间猎犬的吠叫声和常年不断的海浪声之外，什么也听不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snəʊ] ,
for the wind made no noise in the soft snow ,
为了 这 风 制成 不 噪音 在 这 柔软的 雪 ,

因为风吹过柔软的积雪时没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [droʊv] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ʃiːts] [laɪk] [ˈsaɪlənt] [ˈɡuːsts] .
but drove it along in sheets like silent ghosts .
但 驾驶 它 沿着 在 纸张 喜欢 沉默的 鬼魂 .

但却像无声的幽灵一样，裹挟着床单向前行驶。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɡriːbə] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈterəb(ə)] ;
Never before had Greeba seen anything so terrible ;
绝不 前 有 格里巴 已见 任何事物 所以 糟糕的 ;

格里巴从未见过如此可怕的事情；

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈfɪr(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] [snəʊ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][aɪ ˈtiː] [brɔːt]
and still more fearful than the great snow itself was the anxiety it brought
和 仍然 更多的 可怕 比 这 伟大的 雪 本身 曾是 这 焦虑 它 带来

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

然而，比这场大雪本身更可怕的是它给她带来的焦虑。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)] - ?
Where was Michael Sunlocks ?
在哪里 曾是 迈克尔 - ?

迈克尔·桑洛克斯在哪里？

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ?
Where was her father ?
在哪里 曾是 她 父亲 ?

她父亲在哪里？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [huːz] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] ,
There was only one other whose condition troubled her ,
那里 曾是 仅有的 一 其他 谁 状况 麻烦 她 ,

只有另一个人的情况让她担忧，

[ænd; ənd][fiː; ji] [nuː] [tuː] [wel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [sel] [ʌv; əv]
and she knew too well where he was — he was lying in the dark cell of
和 她 知道 也 出色地 在哪里 他 曾是 — 他 曾是 说谎 在 这 黑暗的 细胞 的

[ðə; ði][daːrk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
the dark house in the High Street .
这 黑暗的 房子 在 这 高的 街道 .

她很清楚他在哪里——他正躺在商业街上那栋阴暗房子的阴暗牢房里。

[waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈlæstrɪd] [ɔːl] [ˈrekjəvɪk] [leɪ] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ɡriːbə] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
While the storm lasted all Reykjavik lay asleep , and Greeba could do nothing .
尽管 这 风暴 持续 全部 雷克雅未克 躺 睡着了 , 和 格里巴 可以 做 没有什么 .

暴风雨持续期间，雷克雅未克一片沉睡，格里巴也无能为力。

[bʌt; bæt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ə'wʊʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz]
But one morning when she awoke and turned to the window , as was
但 一 早晨 什么时候 她 醒来 和 转向 到 这 窗户 , 作为 曾是
[hɜːr; hər][wɔːnt] ,
her wont ,
她 惯于 ,

但一天早晨，当她醒来并像往常一样转向窗外时，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [snəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
to learn if the weary snow was still falling , she could see nothing
到 学习 如果 这 厌倦 雪 曾是 仍然 坠落 , 她 可以 看 没有什么
她想看看那恼人的雪是否还在飘落，却什么也看不见。

[æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] ['hɔːr] [frɔːst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [glæs] .
at first for the coating of ice and hoar frost that covered the glass .
在 第一的 为了 这 涂层 的 冰 和 白霜 霜 那 涵盖 这 玻璃 .
起初是因为玻璃上覆盖着一层冰霜。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
But the snow had ceased , the wind had fallen ,
但 这 雪 有 停止 , 这 风 有 倒下 ,
但是雪停了，风也停了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
the air was clear and the light was coming .
这 空气 曾是 清除 和 这 光 曾是 未来 .
空气清新，阳光普照。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'tiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]
The buildings of the town , from the Cathedral to the hovels of the fishing
这 建筑物 的 这 镇 , 从 这 大教堂 到 这 茅屋 的 这 钓鱼
[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,
从大教堂到渔民区的简陋小屋，镇上的建筑.....

[lʊkt] [laɪk] [snəʊ] [maʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ; [ðə; ði] [blæk] [weɪst] [ʌv; əv]['lɑːvə][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
looked like snow mounds in the desert ; the black waste of lava was gone ;
看起来 喜欢 雪 土堆 在 这 沙漠 ; 这 黑色的 浪费 的 岩浆 曾是 已消失 ;
看起来像沙漠中的雪堆；黑色的熔岩荒地消失了；

[ðə; ði] [blæk] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] [blæk] - [wɜːr; wər] [gɔːn] ;
the black beach was gone ; the black jokulls were gone ;
这 黑色的 海滩 曾是 已消失 ; 这 黑色的 - 是 已消失 ;
黑色的沙滩消失了；黑色的冰斗也消失了；

[ðə; ði] [blæk] ['hedlənd;'hedlænd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðæt] [hæd; həd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][ʌv; əv]
the black headland was gone that had stretched like a giant hand of
这 黑色的 海岬 曾是 已消失 那 有 拉伸 喜欢 一个 巨大的 手 的
[ˈmeni] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [fjɔːrd] ;
many fingers into the black fiord ;
许多 手指 进入 这 黑色的 峡湾 ;
那片像一只伸出许多手指的巨手一样伸入黑色峡湾的黑色岬角已经消失了；

[bʌt; bæt] [haɪt] [ə'blaʊ] [haɪt] , [ænd; ənd][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɪ'ɑːnd] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æz; əz][faːr][æz; əz][frʌm; frəm]
but height above height , and length beyond length , as far as from
但 高度 多于 高度 , 和 长度 超过 长度 , 作为 远的 作为 从
[siː] [tuː; tə][skaɪ] ,
sea to sky ,
海 到 天空 ,
但高度远超高度，长度远超长度，从海到天。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [si:] [tuː; tə] [si:] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [leɪ] ['laɪfləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [waɪt] [əˈraʊnd]
and from sea to sea , the world lay lifeless and silent and white around
和 从 海 到 海 , 这 世界 躺 无生命 和 沉默的 和 白色的 大约
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

从海洋到海洋，世界在她周围一片死寂、寂静、苍白。

[ðen] , [ðə; ði] [taʊn] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [əˈweɪk] , [ɡri:bə] [hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] .
Then , the town being once more awake , Greeba had news of Jason :
然后 , 这 镇 存在 一次 更多的 醒 , 格里巴 有 消息 的 杰森 .

随后，小镇再次苏醒过来，格里巴带来了杰森的消息。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] , [hu:m] - [hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
It came through a little English maid , whom Sunlocks had found for her ,
它 来了 通过 一个 小的 英语 女佣 , 谁 - 有 成立 为了 她 ,
[frʌm; frəm][ˈɑ:skər] ,
from Oscar ,
从 奥斯卡 ,

消息是通过一位英国小女仆传来的，这位女仆是桑洛克斯为她找到的，来自奥斯卡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd]
the young man who had gone out in search of her father and returned
这 年轻的 男人 WHO 有 已消失 出去 在 搜索 的 她 父亲 和 返回
[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
without him :
没有 他 .

那个出去寻找她父亲却空手而归的年轻人。

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ɪl] .
Jason was ill .
杰森 曾是 患病的 .

杰森生病了。

[faɪv] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [drʌŋk] [ɪkˈsept] [ˈwɔ:tər] .
Five days he had eaten nothing , and nothing had he drunk except water .
五 天 他 有 吃 没有什么 , 和 没有什么 有 他 醉 除了 水 .
他五天没吃东西，也没喝水，只喝水。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] — [ə; eɪ][breɪn] [ˈfi:vər] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [fɔ:r; fər]
He was in a fever — a brain fever — and it was now known for
他 曾是 在 一个 发烧 — 一个 脑 发烧 — 和 它 曾是 现在 已知 为了
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɑ:n][ðə; ði]
certain that he was the man who had fainted outside the Cathedral on the
肯定 那 他 曾是 这 男人 WHO 有 昏厥 外部 这 大教堂 在 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
marriage morning ,
婚姻 早晨 ,

他当时发着高烧——脑膜炎——现在可以确定，他就是婚礼当天早上在教堂外晕倒的那个人。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] [ðen] ,
that he had been ill ever since then ,
那 他 有 到过 患病的 曾经 自从 然后 ,
他从那时起就一直生病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [hæd; həd] [bled] [hɪm; ɪm] .
and that the druggist of the High Street had bled him .
和 那 这 药剂师 的 这 高的 街道 有 出血 他 .
他还说，商业街上的药剂师给他放了血。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈtaɪdɪŋz] [ɡri:bə] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
With these tidings Greeba hurried away to the Bishop .
和 这些 消息 格里巴 慌忙 离开 到 这 主教 .

格里巴带着这些消息匆匆赶去见主教。

" [ðə; ði] [pɔr] [mæn][hæz; həz][breɪn] [ˈfi:vər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" The poor man has brain fever , " she said .
" 这 贫穷的 男人 有 脑 发烧 , " 她 说 .

“这个可怜的人得了脑膜炎，”她说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θret] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [riˈkʌvəz] [hi:; hi] [wɪl]
" He was ill when he made the threat , and when he recovers he will
" 他 曾是 患病的什么时候 他 制成 这 威胁 , 和 什么时候 他 恢复 他 将要
[rɪˈɡret] [aɪˈti:] ;
regret it ;
后悔 它 ;

“他发出威胁时生病了，等他康复后，他会后悔的；

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [hi:; hi] [wɪl] — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] .
I am sure he will — I know he will .
我 是 当然 他 将要 — 我 知道 他 将要 .

我确信他会的一—我知道他会。

[set][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Set him at liberty , for mercy's sake , " she cried ; and she trembled as she
放 他 在 自由 , 为了 怜悯的 清酒 , " 她 哭 ; 和 她 颤抖 作为 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“看在仁慈的份上，放了他吧！”她喊道；说话时，她浑身颤抖。

[lest][ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:rvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pli:] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] .
lest in the fervor of her plea the Bishop should read her secret .
免得 在 这 热情 的 她 恳求 这 主教 应该 读 她 秘密 .

免得主教在她恳求时读出了她的秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈtendərli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
But he only shook his head and looked tenderly down at her , and
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 和 看起来 温柔地 向下 在 她 , 和
[sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
said very gently ,
说 非常 轻轻地 ,

但他只是摇了摇头，温柔地低头看着她，轻声说道：

[ðooʊ] [ˈevri] [wɜ:rd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] —
though every word went to her heart like a stab —
尽管 每一个 单词 去 到 她 心 喜欢 一个 刺 —

虽然每个字都像刀子一样刺痛着她的心——

" [ɑ:] , [aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈɪndʒərd][hɜ:r; hər] .
" Ah , it is like a good woman to plead for one who has injured her .
" 啊 , 它 是 喜欢 一个 好的 女士 到 恳求 为了 — WHO 有 受伤 她 .

“啊，好女人会为伤害她的人求情。”

[bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] ; [aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] .
But no , my child , no ; it may not be .
但 不 , 我的 孩子 , 不 ; 它 可能 不是 是 .

但是，我的孩子，不，也许不是这样。

[pɔr] [læd] , [noʊ][wʌn] [naʊ] [kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself] ;
Poor lad , no one now can do anything for him save the President himself ;
贫穷的 小伙子 , 不 — 现在 能 做 任何事物 为了 他 节省 这 总统 他自己 ;

可怜的孩子，现在除了总统本人，没有人能帮他了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪz][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . " **and he is not likely to liberate a man who lies in wait to kill him** . " 和 他 是 不是 可能 到 解放 一个 男人 WHO 谎言 在 等待 到 杀 他 . " 他不太可能释放一个埋伏着要杀他的人。

" [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] , " [θɔːt] [griːbə] , [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] . " **He is likely , " thought Greeba , and straightway she conceived of a plan** . " 他 是 可能 , " 想法 格里巴 , 和 立刻 她 构思 的 一个 计划 . "他很有可能,"格里巴心想, 随即她想出了一个计划。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['dʒeɪsn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] . **She would go to Jason in his prison** . 她 会 去 到 杰森 在 他的 监狱 . 她会去监狱看望杰森。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , **Yes , she herself would go to him** , 是的 , 她 她自己 会 去 到 他 , 是的, 她会亲自去找他。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][biː; bi] **and prevail with him to put away all thoughts of vengeance and be** [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . **at peace with her husband** . 在 和平 和 她 丈夫 . 并劝服他放弃一切复仇的念头, 与丈夫和睦相处。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - , **Then she would wait for the return of Michael Sunlocks** , 然后 她 会 等待 为了 这 返回 的 迈克尔 - , 然后她会等待迈克尔·桑洛克斯回来。

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪ'haɪ][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] **and plead with that dear heart that could deny her nothing , to grant her** ['dʒeɪsənz]['pɑːrd(ə)n] . **Jason's pardon** . 杰森的 赦免 . 恳求那颗对她百依百顺的善良之心, 赦免她与杰森之间的恩怨。

[ðʌs] **Thus** 因此 因此

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] [tuː; tə] ['seprət] **it would come about that she , who had stood between these two to separate** [ðem; ðəm] , **them** , 他们 , 最终, 她——那个曾站在两人中间试图将他们分开的人——

[wʊd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][stænd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . **would at length stand between them to bring them together** . 会 在 长度 站立 之间 他们 到 带来 他们 一起 . 最终, 他会站在他们中间, 让他们走到一起。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][soʊ]
So thinking , and crying a little , like a true woman , at the prospect of so
所以 思维 , 和 哭泣 一个 小的 , 喜欢 一个 真的 女士 , 在 这 前景 的 所以
[mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
much joy ,
很多 喜悦 ,

于是, 想到即将到来的巨大喜悦, 我不禁像个真正的女人一样, 一边想着, 一边流下了几滴眼泪。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['dʒeɪsənz] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['kæəri] [hɜːr; hər] ['pʊːrpəs] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
she waited for Jason's recovery that she might carry her purpose into effect .
她 等待 为了 杰森的 恢复 那 她 可能 携带 她 目的 进入 影响 .
她等待杰森康复, 以便实施她的计划。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['dʒelɪz][ænd; ənd] [suːps] ,
Meantime she contrived to send him jellies and soups ,
与此同时 她 人为的 到 发送 他 果冻 和 汤 ,
与此同时, 她想方设法给他寄果冻和汤。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [tempt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
such as might tempt the appetite of a sick man .
这样的 作为 可能 诱惑 这 食欲 的 一个 生病的 男人 .
例如, 可能会刺激病人的食欲。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][sent][ðəm; ðəm] ['siːkrətli] ,
She thought she sent them secretly ,
她 想法 她 发送 他们 偷偷 ,
她以为她是秘密寄出的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt][ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .
but with less than a woman's wit she employed a woman on her errand .
但 和 较少的 比 一个 女性的 有 她 受雇 一个 女士 在 她 差事 .
但她缺乏女人的机智, 于是雇佣了一名女子为她跑腿。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['duːti][tuː; tə]
This person was the little English maid , and she handed over the duty to
这 人 曾是 这 小的 英语 女佣 , 和 她 递交 超过 这 责任 到
['ɑːskər] ,
Oscar ,
奥斯卡 ,
这个人是英国小女仆, 她把这项任务交给了奥斯卡。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .
who was her sweetheart .
WHO 曾是 她 亲爱的 .
谁是她爱人?

['ɑːskər] [tɔːkt] ['oʊpənli][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Oscar talked openly of what he was doing ,
奥斯卡 谈话 公然 的 什么 他 曾是 正在做 ,
奥斯卡坦诚地谈论了自己的所作所为。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] ['rekjəvɪk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]
and thus all Reykjavik knew that the tender - hearted young wife of the Governor
和 因此 全部 雷克雅未克 知道 那 这 投标 - 心地 年轻的 妻子 的 这 州长
[held] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl]
held communications of some sort with the man whom she had sent to jail
握住 通讯 的 一些 种类 和 这 男人 谁 她 有 发送 到 监狱
.
:
.

因此, 整个雷克雅未克都知道, 总督那心地善良的年轻妻子与她送进监狱的那个人保持着某种联系。

[ðən] [wʌn] [deɪ] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['betər] ,
Then one day , on hearing that Jason was better ,
然后 一 天 , 在 听力 那 杰森 曾是 更好的 ,
有一天, 当他听说杰森病情好转时,

[ðoo] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['træv(ə)][nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] [hɑ:rd] ['hʌf]
though neither was he so well as to travel nor was the snow hard enough
尽管 两者都不 曾是 他 所以 出色地 作为 到 旅行 也不 曾是 这 雪 难的 足够的
[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pa:n] ,
to walk upon ,
到 走 之上 ,
虽然他身体状况不佳, 无法出行, 而且积雪也不够硬, 无法行走,

[gri:bə] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Greeba stole across to the prison in the dark of the afternoon ,
格里巴 偷窃 穿过 到 这 监狱 在 这 黑暗的 的 这 下午 ,
格里巴趁着午后夜色偷偷溜进了监狱。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪ](ə)n [ɔ:r] [ɪn'ten](ə)n] .
saying nothing to anyone of her mission or intention .
说 没有什么 到 任何人 的 她 使命 或者 意图 .
她没有向任何人透露她的任务或意图。

[ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['dɔ:rkɪ:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒeɪlə] ,
The stuttering doorkeeper of the Senate was the jailor ,
这 口吃 门卫 的 这 参议院 曾是 这 狱卒 ,
参议院那位口吃的门卫就是狱卒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [greɪt] [kən'sɜ:rn] [wen] [gri:bə] [æskt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , ['ʃoʊɪŋ]
and he betrayed great concern when Greeba asked to see his prisoner , showing
和 他 背叛 伟大的 忧虑 什么时候 格里巴 问 到 看 他的 囚犯 , 显示
[baɪ][hɪz; ɪz] ['gæstli] [lʊks] ,
by his ghastly looks ,
经过 他的 阴森 看起来 ,
当格里巴要求见他的囚犯时, 他表现出极大的担忧, 神情十分可怕。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
for his words would not come , that it would be rash on her part ,
为了 他的 字 会 不是 来 , 那 它 会 是 皮疹 在 她 部分 ,
因为他不愿开口, 她那样做未免太过鲁莽。

['æftər] ['helpɪŋ] [soʊ] [mʌt] [tɔ:rdz] ['dʒeɪsənz] [ɪm'prɪznmənt] , [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
after helping so much towards Jason's imprisonment , to trust herself in his presence
后 帮助 所以 很多 向 杰森的 监禁 , 到 相信 她自己 在 他的 在场
.
:
.

在为杰森的入狱做了那么多贡献之后, 她要信任他才能在他面前安心。
" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [fɪr] ?
" **But what have I to fear ?**
" 但 什么 有 我 到 害怕 ?
但我有什么好怕的呢?

" [ʃi:; ji] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] , [ʃi:; ji] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] .
" **she thought ; and with a brave smile , she pushed her way through .**
" 她 想法 ; 和 和 一个 勇敢的 微笑 , 她 推动 她 方式 通过 .
她心想; 然后, 她勇敢地笑着, 硬着头皮往前走。

[ʃi:; ji] [faʊnd] ['dʒeɪsn][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] [paɪlz] ,
She found Jason in a square box built of heavy piles ,
她 成立 杰森 在 一个 正方形 盒子 建造 的 重的 堆 ,
她发现杰森被关在一个由沉重木桩堆砌而成的方形箱子里。

[leɪd] [hɔ:ri'zɑ:ntəli] [bəuθ][fɔ:r; fər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] , [dɑ:rk][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] ['mʌgi] ,
laid horizontally both for walls and roof , dark and damp and muggy ,
铺设 水平方向 两个都 为了 墙壁 和 屋顶 , 黑暗的 和 潮湿 和 闷热 ,
墙壁和屋顶都采用水平铺设, 阴暗潮湿, 闷热难耐。

['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mænz][hænd] ,
lighted in the day by a hole in the wood not larger than a man's hand ,
照明 在 这 天 经过 一个 洞 在 这 木头 不是 更大的 比 一个 男人的 手 ,
白天, 阳光透过木头上一个比人手还小的洞照射进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .
and in the night by a sputtering candle hung from the rafters .
和 在 这 夜晚 经过 一个 溅射 蜡烛 悬挂 从 这 椽子 .
夜里, 人们倚靠着悬挂在屋梁上的摇曳的蜡烛。

[hi; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔ:rn] ,
He sat on a stool ; his face was worn ,
他 卫星 在 一个 凳子 ; 他的 脸 曾是 磨损 ,
他坐在凳子上, 脸上满是疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kloʊz] - [krɔ:pt] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
his head was close - cropped to relieve the heat of his brain ,
他的 头 曾是 关闭 - 裁剪 到 缓解 这 热 的 他的 脑 ,
为了缓解脑部过热, 他的头发被剪得很短。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [leɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [red] [her] ,
and on the table by his side lay all his red hair ,
和 在 这 桌子 经过 他的 边 躺 全部 他的 红色的 头发 ,
他身旁的桌子上散落着他所有的红头发。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:][ɑ:n]
as long as his mother's was when it fell to the shears of the Jew on
作为 长的 作为 他的 母亲的 曾是 什么时候 它 跌倒 到 这 剪 的 这 犹 在
[ðə; ði] [wɔ:rf] .
the wharf .
这 码头 .
只要他母亲还在世, 就会被码头上犹太人的剪刀剪掉。

[hi; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [wen] [gri:bə] ['entərd] , [ðoʊ] [hi; hi] [nu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He gave no sign when Greeba entered , though he knew she was there ,
他 给予 不 符号 什么时候 格里巴 进入 , 尽管 他 知道 她 曾是 那里 ,
格里巴进来时, 他虽然知道她在那里, 但没有任何反应。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
but sat with his face down and one hand on the table .
但 卫星 和 他的 脸 向下 和 一 手 在 这 桌子 .
但他却低着头, 一只手放在桌子上。

" ['dʒeɪsn] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] .
" **Jason , " she said , " I am ashamed .**
" 杰森 , " 她 说 , " 我 是 羞愧 .
“杰森,”她说, “我感到羞愧。”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ðɪs] .
It is I who have brought you to this .
它 是 我 WHO 有 带来 你 到 这 .
是我把你们带到这一步的。

[fər'gɪv] [em 'i:] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] !
forgive me !
原谅 我 ！

对不起！

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
But my husband's life was in danger , and what was I to do ?
但 我的 丈夫的 生活 曾是 在 危险 , 和 什么 曾是 我 到 做 ?
但我丈夫的生命危在旦夕，我该怎么办？

" [stɪl] [hiː; hi] [ɡeɪv] [noʊ][saɪn] .
" Still he gave no sign .
" 仍然 他 给予 不 符号 。

“但他仍然没有发出任何信号。”

" [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'ɡen] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][maɪ] [hed] ;
" Jason , " she said again , " you have heaped coals of fire on my head ;
" 杰森 , " 她 说 再次 , " 你 有 堆积如山 煤炭 的 火 在 我的 头 ;
“杰森,”她又说,“你把火炭堆在了我的头上；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɪndʒər][juː; jʊ] ,
for I have done nothing but injure you ,
为了 我 有 完毕 没有什么 但 损伤 你 ,
因为我所做的只有伤害你，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] .
and though you might have done as much for me you never have .
和 尽管 你 可能 有 完毕 作为 很多 为了 我 你 绝不 有 .
虽然你可能为我做过很多事，但你从未这样做过。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" At that the fingers of his hand on the table grasped the edge of it
" 在 那 这 手指 的 他的 手 在 这 桌子 抓住 这 边缘 的 它
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 。

“这时，他放在桌子上的那只手的手指猛地抓住了桌子的边缘。”

" [bʌt; bət] , [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl][ɪz][naɪt] [bɔːst] [jet] .
" But , Jason , " she said , " all is not lost yet .
" 但 , 杰森 , " 她 说 , " 全部 是 不是 丢失的 然而 。

“但是，杰森,”她说,“一切都还没有结束。”

[noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [stɪl] .
No , for I can save you still .
不 , 为了 我 能 节省 你 仍然 .
不，因为我仍然可以救你。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 。

听。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,
You shall give me your promise to make peace with my husband ,
你 将 给 我 你的 承诺 到 制作 和平 和 我的 丈夫 ,
你必须向我保证，你会与我的丈夫和好。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tʃːrn] [hiː; hi] [wɪl] [ɡrænt][ˌem 'iː][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
and when my husband returns he will grant me your pardon .
和 什么时候 我的 丈夫 返回 他 将要 授予 我 你的 赦免 .
等我丈夫回来后，他会赦免你的。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː hi] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː hi][ɪz] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd][hiː hi] [wɪl] [fərˈɡɪv]
Oh , yes , I know he will , for he is tender - hearted , and he will forgive
哦 , 是的 , 我 知道 他 将要 , 为了 他 是 投标 - 心地 , 和 他 将要 原谅
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

哦，是的，我知道他会的，因为他心地善良，他会原谅你的；

[jes] , [hiː hi] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] — — "
yes , he will forgive you — — "
是的 , 他 将要 原谅 你 — — "

是的，他会原谅你的——”

" [maɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] , " [kraɪd] [ˈdʒeɪsn] ,
" **My curse on him and his forgiveness , " cried Jason ,**
" 我的 诅咒 在 他 和 他的 饶恕 , " 哭 杰森 ,

“我诅咒他，也祈求他的原谅，”杰森喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
rising suddenly and bringing down his fist on the table .
上升 突然 和 带来 向下 他的 拳头 在 这 桌子 .

他突然起身，一拳砸在桌子上。

" [huː] [ɪz][hiː hi] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡɪv] [em 'iː] ?
" **Who is he that he should forgive me ?**
" WHO 是 他 那 他 应该 原谅 我 ?

他是谁，竟能原谅我？

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ,
It has not been for his sake that I have been silent ,
它 有 不是 到过 为了 他的 清酒 那 我 有 到过 沉默的 ,

我保持沉默并非是为了他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [æt; ət][maɪ] [saɪd] [ɜːrdʒɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
with the devil at my side urging me to speak .
和 这 魔鬼 在 我的 边 敦促 我 到 说话 .

魔鬼在我身边怂恿我开口说话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ˈsʌfər] [hiː hi][jæl; ʃəl] [jet] [peɪ] [ˈdʌb(ə)] .
And for all that you have made me to suffer he shall yet pay double .
和 为了 全部 那 你 有 制成 我 到 遭受 他 将 然而 支付 双倍的 .

你让我遭受的一切痛苦，他终将付出双倍的代价。

[let] [aɪ 'tiː][ɡoʊ][ɑːn] ; [let] [hɪm; ɪm] [send] [em 'iː] [əˈweɪ] ; [let] [hɪm; ɪm] [ˈberi] [em 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [maɪnz] .
Let it go on ; let him send me away ; let him bury me at his mines .
让 它 去 在 ; 让 他 发送 我 离开 ; 让 他 埋葬 我 在 他的 矿井 .

就让他继续吧；就让他把我送走吧；就让他把我埋在他的矿井里吧。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] .
But I shall live to find him yet .
但 我 将 居住 到 寻找 他 然而 .

但我终有一天会找到他。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [feɪs] [tuː; tə]
Something tells me that I shall not die until I have met with that man face to
某物 讲述 我 那 我 将 不是 死 直到 我 有 遇见 和 那 男人 脸 到

[feɪs] .
face .
脸 .

我总觉得，在我与那个人面对面见面之前，我是不会死的。

" [ænd; ənd] [gri:bə] [went] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [mæd] [wɜ:rdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] .
" **And Greeba went back home with these mad words ringing in her ears .**
" 和 格里巴 去 后退 家 和 这些 疯狂的 字 铃声 在 她 耳朵 .
" 格里巴带着这些疯狂的话语回到了家，这些话语在她耳边回响。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [traɪ] , " [ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .
" **It is useless to try , " she thought , " I have done all I can .**
" 它 是 无用 到 尝试 , " 她 想法 , " 我 有 完毕 全部 我 能 .
" 尝试也没用了，"她想，"我已经尽力了。"

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈevriθɪŋ] .
My husband is before everything .
我的 丈夫 是 前 一切 .
我的丈夫永远是我生命中最重要的人。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I shall say nothing to him now .
我 将 说 没有什么 到 他 现在 .
我现在什么也不会跟他说。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] [ˈveri] [ˈbɪtərli] ,
" **None the less she cried very bitterly ,**
" 没有任何 这 较少的 她 哭 非常 苦涩地 ,
尽管如此，她还是哭得非常伤心。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]
and was still crying when at bedtime her little English maid came up to
和 曾是 仍然 哭泣 什么时候 在 就寝时间 她 小的 英语 女佣 来了 向上 到
[hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
her and chattered of the news of the day .
她 和 喋喋不休 的 这 消息 的 这 天 .
到了睡觉时间，她的小英国女仆走到她身边，叽叽喳喳地跟她讲起了当天的新闻，她还在哭。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdeɪniʃ] [stɔ:r] - [ˈki:pəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn]
It seemed that some Danish store - keepers on the cheapstead had lately been
它 似乎 那 一些 丹麦语 店铺 - 守门员 在 这 切普斯特德 有 最近 到过
[əˈrestɪd] [æz; əz] [spaɪz] ,
arrested as spies ,
被捕 作为 间谍 ,
最近似乎有一些在廉价商店里经营的丹麦店主因涉嫌从事间谍活动而被捕。

[brɔ:t] [tu:; tə] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] .
brought to trial , and condemned .
带来 到 审判 , 和 谴责 .
被送上法庭，并被判有罪。

[wen] [gri:bə] [əˈwʊk] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [leɪ]
When Greeba awoke next morning , after a restless night , while the town still lay
什么时候 格里巴 醒来 下一个 早晨 , 后 一个 不安 夜晚 , 尽管 这 镇 仍然 躺
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

第二天早晨，格里巴在辗转反侧一夜未眠后醒来，而小镇仍处于沉睡之中。
[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrævənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fjɔ:rd] [broʊk] [ðə; ði]
and only the croak of the ravens from the rocks above the fiord broke the
和 仅有的 这 发牢骚 的 这 渡鸦 从 这 岩石 多于 这 峡湾 打破 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dɑ:n] ,
silence of the late dawn ,
沉默 的 这 晚的 黎明 ,
只有峡湾上方岩石上渡鸦的叫声打破了黎明前的寂静。

[ʃiː, jɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [tred] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she heard the hollow tread of many footsteps on the frozen snow of the
她 听到 这 空洞的 踏 的 许多 脚步声 在 这 冷冻 雪 的 这
[ˈθɪŋ,kvɛtlɪr] [roʊd] ,
Thingvellir road ,
辛维利尔 路 ,

她听到辛格维利尔公路冰冻的雪地上传来许多空洞的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːr] [frɔːst] , [ʃiː, jɪ]
and peering out through the window , which was coated with hoar frost , she
和 窥视 出去 通过 这 窗户 , 哪个 曾是 涂层 和 白霜 霜 , 她
[sɔː] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [prəˈseɪ(ə)n] .
saw a melancholy procession .
锯 一个 忧郁 游行 .

她透过布满霜花的窗户向外望去，看到一支忧伤的队伍。

[θriː] [men] , [ˈspɑːrslɪ] [klæd][ɪn] [θɪn] [ˈtjuːnɪks] , [snoʊ] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][skɪn][kæps] , [wɔːkt] [ˈhevɪli]
Three men , sparsely clad in thin tunics , snow stockings and skin caps , walked heavily
三 男人 , 稀疏地 覆膜 在 薄的 束腰外衣 , 雪 长筒袜 和 皮肤 帽子 , 步行 重度
[ɪn][faɪl] ,
in file ,
在 文件 ,

三个身着单薄束腰外衣、雪袜和皮帽的男子，步履沉重地列队行进。

[tʃeɪnd] [təˈgeðər] [hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd][leg][tuː; tə][leg] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːrmd] [ˈwɔːdəz] ,
chained together hand to hand and leg to leg , with four armed warders ,
连锁 一起 手 到 手 和 腿 到 腿 , 和 四 武装 狱警 ,
[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːrmd] [ˈwɔːdəz] ,
他们手脚相连，被铁链锁在一起，还有四名武装看守。

[ˈkloʊslɪ] [ˈmʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈliːʒərli] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
closely muffled to the ears , riding leisurely beside them .
密切 闷音 到 这 耳朵 , 骑术 悠闲 旁 他们 .

紧紧地裹住耳朵，悠闲地骑在他们旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] [ʌv; əv] - .
They were prisoners bound for the sulphur mines of Krisuvik .
他们 是 囚犯 边界 为了 这 硫 矿井 的 - .

他们是被送往克里苏维克硫磺矿的囚犯。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈdʒeɪsən] ,
The first of them was Jason ,
这 第一的 的 他们 曾是 杰森 ,

他们之中第一个是杰森，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːrɪn] [hed] [θroʊn] [bæk]
and he swung along with his long stride and his shorn head thrown back
和 他 摇摆 沿着 和 他的 长的 步幅 和 他的 剪 头 抛掷 后退
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpælid] [feɪs] [held] [ʌp] .
and his pallid face held up .
和 他的 苍白 脸 握住 向上 .

他迈着大步向前走去，剃光的头向后仰去，苍白的脸高高抬起。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
The other two
这 其他 二

另外两个

[wɜːr; wər][oʊld] [ˈθɑːmsən] [ænd; ənd] [jʌŋ] - , [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [stɔːr] - [ˈkiːpəz] .
were old Thomsen and young Polvesen , the Danish store - keepers .
是 老的 汤姆森 和 年轻的 - , 这 丹麦语 店铺 - 守门员 .

他们是老汤姆森和年轻的波尔维森，丹麦的店主。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡriːbə] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [saɪt] ,
It was more than Greeba could bear to look upon that sight ,
它 曾是 更多的 比 格里巴 可以 熊 到 看 之上 那 视线 ,
格里巴实在无法忍受看到那番景象。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
for it brought back the memory of that other sight on that other morning ,
为了 它 带来 后退 这 记忆 的 那 其他 视线 在 那 其他 早晨 ,
因为它让我想起了那天早晨看到的另一番景象。

[wen] [ˈdʒeɪsn] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
when Jason came leaping down to her from the mountains ,
什么时候 杰森 来了 跳跃 向下 到 她 从 这 山脉 ,
当杰森从山上跳下来向她走来时,

[ˈoʊvər] [ɡɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkʊʃ.æɡ] [ænd; ənd] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] .
over gorse and cushag and hedge and ditch .
超过 金雀花 和 库沙格 和 对冲 和 沟 .
越过金雀花丛、藤蔓植物、树篱和沟渠。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
So she turned her head away and covered her eyes with her hands .
所以 她 转向 她 头 离开 和 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 .
于是她转过头去，用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [went] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ]
And then one — two — three — four — the heavy footsteps went on over the snow
和 然后 — — 二 — 三 — 四 — 这 重的 脚步声 去 在 超过 这 雪
.
.
.
然后，一、二、三、四——沉重的脚步声在雪地上继续响起。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
The next thing she knew was that her English maid was in her
这 下一个 事物 她 知道 曾是 那 她 英语 女佣 曾是 在 她
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈseɪɪŋ] ,
bedroom , saying ,
卧室 , 说 ,
她回过神来时，她的英国女佣已经进了她的卧室，说道：

" [sʌm; səm][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Some strangers in the kitchen are asking for you .
" 一些 陌生人 在 这 厨房 是 问 为了 你 .
“厨房里有几个陌生人在找你。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz]
They are Englishmen , and have just come ashore , and they call themselves
他们 是 英国人 , 和 有 只是 来 岸上 , 和 他们 称呼 他们自己
[jʊər; jər] [ˈbrʌðərz] .
your brothers .
你的 兄弟 .
他们是英国人，刚刚上岸，他们自称是你们的兄弟。

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .
第十章

[ðə; ði] .
THE FAIRBROTHERS .
这 费尔布拉泽斯 .
费尔兄弟。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [rest] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tendər]
Now when the Fairbrothers concluded that they could never give rest to their tender
现在 什么时候 这 费尔布拉泽斯 结束 那 他们 可以 绝不 给 休息 到 他们的 投标
['kɑ:nʃəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [baɪ][ðer; ðər] [pʊr] ['sɪstər] [gri:bə] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz]
consciences until they had done right by their poor sister Greeba they set themselves
良心 直到 他们 有 完毕 正确的 经过 他们的 贫穷的 姐姐 格里巴 他们 放 他们自己
['streɪtweɪ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
straightway to consider the ways and means .
立刻 到 考虑 这 方式 和 方法 .

现在，费尔兄弟俩得出结论，除非他们善待可怜的妹妹格里巴，否则他们脆弱的良心永远无法得到安宁，于是他们立即着手考虑各种方法和手段。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [sel] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɪts] ['prəʊsi:dz] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [gri:bə]
Ballacraine they must sell in order that its proceeds might be taken to Greeba
- 他们 必须 卖 在 命令 那 它是 收益 可能 是 已采取 到 格里巴
[æz; əz][hɜ:r; hər] [ʃer] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ;
as her share and interest ;
作为 她 分享 和 兴趣 ;

他们必须出售 Ballacraine，以便将所得款项作为 Greeba 的份额和权益；
[bʌt; bət] - [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prə'vɪz(ə)n] [wʊd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]
but Ballacraine belonged to Jacob , and another provision would forthwith
但 - 属于 到 雅各布 , 和 其他 条款 会 立即
[ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
need to be made for him .
需要 到 是 制成 为了 他 .

但巴拉克雷恩是雅各布的产业，必须立即为他另作安排。

[soʊ]['æftər] [mʌtʃ] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['nægɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ha:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]
So after much arguing and some nagging across the hearth of the kitchen at
所以 后 很多 争论 和 一些 唠叨 穿过 这 炉 的 这 厨房 在
['lɑ:g] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] [faɪv] ['brʌðərz] [ʊd; ʃəd] ['mɔ:rgɪdʒ] [hɪz; ɪz][fɑ:rm]
Lague it was decided that each of Jacob's five brothers should mortgage his farm
拉格 它 曾是 决定 那 每个 的 雅各布的 五 兄弟 应该 抵押 他的 农场
[tu:; tə][wʌn] - [sɪksθ] [ɪts][ˈvælju:] ,
to one - sixth its value ,
到 一 - 第六 它是 价值 ,

经过一番争论和在拉格家厨房炉边的唠叨，最终决定雅各布的五个兄弟每人要将自己的农场抵押出去，抵押额为农场价值的六分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɡroʊs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪv] - [sɪksθs] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]['dʒeɪkəbz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and that the gross sum of their five - sixths should be Jacob's for his
和 那 这 总的 和 的 他们的 五 - 六分之一 应该 是 雅各布的 为了 他的
[ʃer] .
share .
分享 .

他们五分之六的总和应归雅各布所有，作为他应得的份额。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['dʒeɪkəb] [wɪ'ðaʊt] [lənd] ,
This arrangement would have the disadvantage of leaving Jacob without land ,
这 安排 会 有 这 劣势 的 离开 雅各布 没有 土地 ,
这种安排的缺点在于会使雅各布失去土地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [mæg'hæɪnɪməs] ['spɪrɪt][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪŋ] .
but he showed a magnanimous spirit in that relation .
但 他 显示 一个 坦荡 精神 在 那 关系 .
但他在那段关系中表现出了宽宏大量的精神。

" [dəʊnt] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Don't trouble about me , " said he ,**
" 不 麻烦 关于 我 , " 说 他 ,
“别为我操心，”他说。

" [ɪts] [swi:t] [ænd; ənd][naɪs][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['kaɪndnəs][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðərz] .
" **it's sweet and nice to do a kindness to your own brothers** .
" 它是 甜的 和 好的 到 做 一个 仁慈 到 你的 自己的 兄弟 .
“善待自己的兄弟是一件很暖心很美好的事。”

" [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ə'plɔ:d] [ðæt] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] ['θɜ:stən] [kɜ:rlɪd] [ʌp]
" **And four of his brethren applauded that sentiment , but Thurstan curled up**
" 和 四 的 他的 弟兄们 鼓掌 那 情绪 , 但 瑟斯顿 卷曲 向上
[hɪz; ɪz] [red] [noʊz][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
his red nose and thought ,
他的 红色的 鼻子 和 想法 ,
“他的四个兄弟赞同这种说法，但瑟斯顿却卷起他那红红的鼻子，心想，

" [ɔ:] , [jes] , [ʌv; əv] [ku:rs] ,
" **Aw , yes , of coorse** ,
" 啊 , 是的 , 的 课程 ,
“哦，是的，当然。”

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪg] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪzər] [ki:ps] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['weskit]
a powerful big boiler of brotherly love the little miser keeps going under his weskit
一个 强大的 大的 锅炉 的 兄弟般的 爱 这 小的 吝啬鬼 保持 去 在下面 他的 韦斯基特
.
:
.

小吝啬鬼穿着背心，却依然保持着兄弟情谊的强大力量。
" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [kən'klu:did] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][krɑ:ps][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **And having so decided they further concluded to see the crops off the ground** ,
" 和 拥有 所以 决定 他们 更远 结束 到 看 这 农作物 离开 这 地面 ,
“既然如此决定，他们就进一步决定将庄稼从地里收割出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .
and then lose no time in carrying out their design .
和 然后 失去 不 时间 在 携带 出去 他们的 设计 .
然后立即着手实施他们的设计。

" [lets] [weit][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , " [sed] ['æjər] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [hoʊm] , " [ænd; ənd]
" **Let's wait for the melya , " said Asher , meaning the harvest - home , " and**
" 我们来吧 等待 为了 这 - , " 说 阿舍尔 , 意义 这 收成 - 家 , " 和
[ðen] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['mɑ:rki]
then off for Marky
然后 离开 为了 马基
“咱们等着收割节结束吧，”阿舍尔说，“然后去找马基。”

[ðə; ði]
the
这
这

[ɔ:rd] .
Lord .
主 .
主。

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [went] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌn][mɑ:rk] [skɪlɪkɔrn] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ʌv; əv]
" **The person who went by this name was one Mark Skillicorn , an advocate , of**
" 这 人 WHO 去 经过 这 姓名 曾是 一 标记 斯基利康 , 一个 提倡 , 的
[ˈræmzi] ,
Ramsey ,
拉姆齐 ,
“使用这个名字的人名叫马克·斯基利科恩，是拉姆齐的一名律师。”

[hu:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər; 'petɪ,fɑ:gər; 'petɪ,fɔ:gər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
who combined the functions of **pettifogger** **with those of**
WHO 合并 这 函数 的 佩蒂福格 和 那些 的
[ˈmʌni] - ['lendər][ænd; ənd] [ˌɔ:kjəˈnɪr] .
money - lender and auctioneer .
钱 - 贷款机构 和 拍卖

他将小气鬼、放债人和拍卖师的职能结合起来。

[ˈmɑ:rkɪ][ðə; ði][lɔ:rd] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'si:fəs] .
Marky the Lord was old , and plausible and facetious .
马基 这 主 曾是 老的 , 和 合情合理 和 滑稽的 .

马基勋爵年纪大了，但他为人真诚，而且风趣幽默。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðəz]
He was a distant relative of the Fairbrothers by the side of their mother's
他 曾是 一个 遥远 相对的 的 这 费尔布拉泽斯 经过 这 边 的 他们的 母亲的
[frentʃ] ['fæməli] ;
French family ;
法语 家庭 ;

他与费尔布拉泽斯家族有远亲关系，是他们母亲法国家族的亲戚；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tjeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [noʊ][bɪg][ˈfɑ:rmər][ˈevər][gɑ:t]
and it was a strange chain of circumstances that no big farmer ever got
和 它 曾是 一个 奇怪的 链 的 情况 那 不 大的 农民 曾经 得到
[ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ,
into trouble but he became a client of Marky the Lord's ,
进入 麻烦 但 他 成为 一个 客户 的 马基 这 主场 ,

这是一系列奇怪的巧合，原本没有哪个大农场主遇到过麻烦，但他却成了马基勋爵的客户。

[ðæt] [noʊ]['klaɪənt][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][end][goʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] ,
that no client of Marky the Lord's did not in the end go altogether to the bad ,
那 不 客户 的 马基 这 主场 做过 不是 在 这 结尾 去 共 到 这 坏的 ,
最终，Marky the Lord 的所有客户都没有彻底堕入邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['mɑ:rkɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['klaɪənt] [hu:] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [det]
and that poor Marky the Lord never had a client who did not die in his debt
和 那 贫穷的 马基 这 主 绝不 有 一个 客户 WHO 做过 不是 死 在 他的 债务
.
:
.

可怜的马基大人，他的客户没有一个死的时候不欠他债。

[ˌnevərðə'les] ['mɑ:rkɪ][ðə; ði][lɔ:rd] [gru:] ['rɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [gru:] ['heviərðən'er] ,
Nevertheless Marky the Lord grew richer as his losses grew heavier ,
尽管如此 马基 这 主 生长 更富有 作为 他的 损失 生长 较重 ,

然而，随着损失越来越重，Marky the Lord 的财富却与日俱增。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [fə'si:fəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ɪn'kri:st] .
and more facetious as his years increased .
和 更多的 滑稽的 作为 他的 年 增加 .

随着年龄增长，他变得越来越爱开玩笑。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [dɔ:g] , [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ;
Oh , he was a funny dog , was Marky the Lord ;
哦 , 他 曾是 一个 有趣的 狗 , 曾是 马基 这 主 ;

哦，马克·洛德真是一条有趣的狗啊；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [feɪd] [ɔ:r] [tu:] ['fʌni:ɜ:] [stɪl] ,
but there was just one dog on the island a shade or two funnier still ,
但 那里 曾是 只是 一 狗 在 这 岛 一个 阴影 或者 二 更有趣 仍然 ,

但岛上只有一只狗，它比这更滑稽一两分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] [ˈfɛrbrəðz] .
and that was Jacob Fairbrother .
和 那 曾是 雅各布 费尔布拉泽 .

那个人是雅各布·费尔布拉泽。

[ðɪs] [ˈθrɪftɪ] [soul] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [kept] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈseɪvɪŋz] ,
This thrifty soul had for many a year kept a nest of private savings ,
这 节俭 灵魂 有 为了 许多 一个 年 保留 一个 巢 的 私人的 节省 ,
这位节俭的人多年来一直积攒着一笔私人存款。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and even in the days when he and his brethren went down to make a
和 甚至 在 这 天 什么时候 他 和 他的 弟兄们 去 向下 到 制作 一个
[pʊr] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ˈkæəsəlˌtaʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈsiːkrətli] [lent] [aʊt] [ɑːn]
poor mouth before their father at Castletown he had money secretly lent out on
贫穷的 嘴 前 他们的 父亲 在 卡斯尔敦 他 有 钱 偷偷 借出的 出去 在
[ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [θriː] [pər] [sent] .
the conscientious interest of only three per cent .
这 尽责的 兴趣 的 仅有的 三 每 中心 .

即使在他和他的兄弟们下到卡斯尔敦去见他们的父亲，试图让他难堪的时候，他也秘密地以只有百分之三的良好利息借出了钱。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈliːg(ə)] [reɪt] .
above the legal rate .
多于 这 合法的 速度 .

高于法定利率。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz] [ˈædvɜːtaɪzd] [ɪn][bɪg] [ˈletərz] [ɑːn] [ˈevri]
And thus it chanced that when Ballacraine was advertised in big letters on every
和 因此 它 偶然 那 什么时候 - 曾是 广告 在 大的 信件 在 每一个
[bɑːrn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [mæn] ,
barn door in the north of Mann ,
谷仓 门 在 这 北 的 曼恩 ,

于是，巴拉克莱恩的广告以大字印在曼岛北部每家每户的谷仓门上，这纯属偶然。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfɛrbrəðz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɑːrki] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Jacob Fairbrother went down to Marky the Lord ,
雅各布 费尔布拉泽 去 向下 到 马基 这 主 ,

雅各·费尔布拉泽下到马基主那里去了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbɑːrgən] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] .
and made a private bargain to buy it in again .
和 制成 一个 私人的 便宜货 到 买 它 在 再次 .

然后私下达成协议，再次将其购回。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [keɪm] ,
So when the day of the sale came ,
所以 什么时候 这 天 的 这 销售 来了 ,

所以到了促销日那天，

[ænd; ənd] [ˈmɑːrki] [ðə; ði] [lɔːrd] [stroʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [men] — [ˈfɑːrməz] ,
and Marky the Lord strode over the fields with some thirty men — farmers ,
和 马基 这 主 大步走 超过 这 字段 和 一些 三十 男人 — 农民 ,
[ˈmaɪnərz] , [ˈædvəkeɪts] ,
miners , advocates ,
矿工 , 倡导者 ,

马克·洛德带着大约三十个人——农民、矿工、律师——大步走过田野，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rsənz] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdsaid] [baɪ][ðə; ði] "**and parsons — at his heels , and then drew up on the roadside by the**"
和 牧师 — 在 他的 高跟鞋 , 和 然后 画 向上 在 这 路边 经过 这 "

[haiˈbə:niən] ,
Hibernian ,
希伯尼安 ,

牧师们——紧随其后，然后被“爱尔兰人”拉到路边，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [tɪl] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈrekənɪŋ] ,
"**and there mounted the till - board of a cart for the final reckoning** ,
" 和 那里 安装 这 直到 - 木板 的 一个 大车 为了 这 最终的 清算 ,
于是，马车上的收银板就安装在那里，用于最后的结算。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [mu:vd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər]
little Jacob was too much moved to be present , though his brothers were
小的 雅各布 曾是 也 很多 已搬 到 是 展示 , 尽管 他的 兄弟 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

小雅各布太过激动，无法到场，尽管他的哥哥们都在场。

[ɔ:l] [ˈglu:mɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər]
all glooming around on the outside of the group , with their hands in their
全部 阴郁 大约 在 这 外部 的 这 团体 , 和 他们的 双手 在 他们的
[ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kəts] .
breeches pockets .
马裤 口袋 .

他们都垂头丧气地站在队伍外面，双手插在裤子口袋里。

- [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [tʃi:p] [tu;; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [nu:] ,
Ballacraine was knocked down cheap to somebody that nobody knew ,
- 曾是 敲门 向下 便宜的 到 某人 那 无人 知道 ,
巴拉克雷恩被低价卖给了一个无人知晓的人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] ;
and then came the work of the mortgages ;
和 然后 来了 这 工作 的 这 抵押贷款 ;
接下来就是抵押贷款的工作了；

[soʊ][wʌns] [əˈgen] [ˈdʒeɪkəb] [went] [ɔ:f] [tu;; tə] [ˈmɑ:rki] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:gɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd]
so once again Jacob went off to Marky the Lord , and bargained to be made
所以 一次 再次 雅各布 去 离开 到 马基 这 主 , 和 讨价还价 到 是 制成
[ˈmɔ:rgɪdʒɔ:r] ,
mortgagor ,
抵押人 ,

于是雅各再次去找耶和华马基，请求成为抵押人。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʌz; wəz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
though no one was to be a whit the wiser .
尽管 不 — 曾是 到 是 一个 白色 这 更明智 .
然而，却没有人对此一无所知。

[ænd; ənd] [ten] [pər] [sent] .
And ten per cent .
和 十 每 中心 .
还有百分之十。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['brʌðəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
he was to get from each of his five brothers for the use of the
他 曾是 到 得到 从 每个 的 他的 五 兄弟 为了 这 使用 的 这
['mʌni] [wɪtʃ] [nekst][deɪ] [keɪm] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
money which next day came back to his own hands .
钱 哪个 下一个 天 来了 后退 到 他的 自己的 双手 .
他要向他的五个兄弟每人收取这笔钱，而第二天这笔钱就回到了他自己手中。

[ðʌs] [fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz] [streɪt] ['diːlɪŋ] ,
Thus far all was straight dealing ,
因此 远的 全部 曾是 直的 处理 ,
到目前为止，一切都很顺利。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['aɪslənd] [ðə; ði] [,kəmpli'keɪʃəns]
but with the approach of the time to go to Iceland the complications
但 和 这 方法 的 这 时间 到 去 到 冰岛 这 并发症
[gruː] [θɪk] .
grew thick .
生长 厚的 .
但随着前往冰岛的时间临近，事情变得越来越复杂。

['dʒeɪkəb][hæd; həd][soʊ] ['hʌzbændɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][spend][hiː; hi][stiɪl]
Jacob had so husbanded his money that while seeming to spend he still
雅各布 有 所以 丈夫 他的 钱 那 尽管 似乎 到 花费 他 仍然
[pə'zest] [aɪ'tiː] ,
possessed it ,
拥有 它 ,
雅各布非常节俭，以至于他表面上花钱，实际上却仍然拥有这些钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [tuː; tə]
and now he was troubled to
和 现在 他 曾是 麻烦 到
现在他很苦恼

[noʊ] [wer] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðæt] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][ɪn] ['aɪslənd]
know where to lodge that portion of it which he should not want in Iceland
知道 在哪里 到 小屋 那 部分 的 它 哪个 他 应该 不是 想 在 冰岛
[ænd; ənd] [maɪt] [faɪnd][aɪ'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] .
and might find it unsafe to take there .
和 可能 寻找 它 不安全 到 拿 那里 .
知道应该把那部分他不想留在冰岛，而且可能觉得带去冰岛不安全的东西放在哪里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] — [ɔːl] [seɪv]
And while he was in the throes of his uncertainty his brothers — all save
和 尽管 他 曾是 在 这 阵痛 的 他的 不确定 他的 兄弟 — 全部 节省
[dʒɑːn] — [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈtræveɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɪɡ] [kən'sepj(ə)n] .
John — were in the travail of their own big conception .
约翰 — 是 在 这 劳作 的 他们的 自己的 大的 概念 .
当他还在为自己的迷茫而痛苦挣扎时，他的兄弟们——除了约翰之外——都在经历着他们自己伟大构想的阵痛。

[naʊ] ['æʃər] , [stiːn] , [rɑːs] [ænd; ənd] ['θɜːstən] ,
Now Asher , Stean , Ross and Thurstan ,
现在 阿舍尔 , 钢铁 , 罗斯 和 瑟斯顿 ,
现在是阿舍尔、斯蒂安、罗斯和瑟斯顿，
[ˈhævɪŋ] [iːtʃ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['aɪslənd] ['ɔːlsoʊ] ,
having each made up his mind that he would go to Iceland also ,
拥有 每个 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 去 到 冰岛 还 ,
他们都已决定也要去冰岛，

[hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdə] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪt] ['bɑːrgənɪŋ] [hæd; həd] [left]
had to consider how to get there , for their late bargaining had left
有 到 考虑 如何 到 得到 那里 , 为了 他们的 晚的 讨价还价 有 左边
[ðem; ðəm][ɔːl] ['penɪləs] .
them all penniless .
他们 全部 身无分文 .

他们不得不考虑如何到达那里，因为他们之前的讨价还价让他们身无分文。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəb][fɔːr; fər] [ɡriːbə] ,
The proceeds of the sale of Ballacrine were lodged with Jacob for Greeba ,
这 收益 的 这 销售 的 - 是 已提交 和 雅各布 为了 格里巴 ,
巴拉克雷恩的出售所得款项存放在雅各布为格里巴保管的账户中。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb][ˈɔːlsou] [held] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][frʌm; frəm]
and Jacob also held as his own what had come to each man from
和 雅各布 还 握住 作为 他的 自己的 什么 有 来 到 每个 男人 从
[hɪz; ɪz] ['mɔːrɡɪdʒ] .
his mortgage .
他的 抵押 .

雅各布也把每个人从抵押贷款中获得的份额都据为己有。

[sou] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt] , [ðeɪ]
So thinking that Jacob must have more than he could want , they
所以 思维 那 雅各布 必须 有 更多的 比 他 可以 想 , 他们
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
approached him one by one ,
接近 他 一 经过 一 ,

于是他们心想，雅各布一定拥有的已经远远超过了他想要的，便一个接一个地走近他。

[kɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ænd]['slɑːli] .
confidentially and slyly .
保密 和 狡猾地 .

悄悄地、狡猾地。

[ænd; ænd] ['wʌndrəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
And wondrous were the lies they told him ,
和 奇妙的 是 这 谎言 他们 讲述 他 ,
他们告诉他的谎言真是令人匪夷所思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [kən'fes] [ðæt][ðer; ðər][soʊl] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
for they dare not confess that their sole need of money was to go to
为了 他们 敢 不是 承认 那 他们的 唯一 需要 的 钱 曾是 到 去 到
[ˈaɪslənd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Iceland after him ,
冰岛 后 他 ,

因为他们不敢承认，他们唯一需要钱的原因就是为了追随他去冰岛。

[ænd; ænd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [wen] [ɡriːbə] [sent][ðem; ðəm][ɔːl]
and watch him that he did not cheat them when Greeba sent them all
和 手表 他 那 他 做过 不是 欺骗 他们 什么时候 格里巴 发送 他们 全部
[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðərli] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
their fortunes in return for their brotherly love of her .
他们的 财富 在 返回 为了 他们的 兄弟般的 爱 的 她 .

并注意他，当格里巴为了回报他们对她的兄弟之爱而将所有财产都送给他们时，他没有欺骗他们。

[ðʌs] ['æʃər] [tʊk] ['dʒeɪkəb][ə'saɪd][ænd; ænd] ['wɪspəd] ,
Thus Asher took Jacob aside and whispered ,
因此 阿舍尔 采取 雅各布 旁边 和 低声说道 ,
于是亚设把雅各拉到一边，低声说道：

" [aɪm] - [hɑ:rd] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [paʊnd] , [bɔɪ] — [dʒʌst]
" **I'm morthal hard pressed for a matter of five and thirty pound , boy — just**
" 我是 - 难的 按下 为了 一个 事情 的 五 和 三十 磅 , 男生 — 只是
[faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ,
five and thirty ,
五 和 三十 ,

“我急需五英镑三十便士，孩子——就五英镑三十便士，

[fɔ:r; fər] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] .
for draining and fencing .
为了 排水 和 击剑 .

用于排水和围栏。

[aɪ] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:l] [lend] [em 'i:][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɪks] [pər] [sent] .
I make bold to think you'll lend me the like of it , and six per cent .
我 制作 大胆的 到 思考 你会 借 我 这 喜欢 的 它 , 和 六 每 中心 .

我大胆认为你会借给我这样的钱，还有百分之六。

[aɪl] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [reglɜ:] . "
I'll be paying reg'lar ."
患病的 是 付费 reg'lar . "

我会按正常价格支付。

" [ɑ:] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , [æfər] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [fɔ:r; fər][oʊld] ['mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz]
" **Ah , I can't do it , Asher , " said Jacob , " for old Marky the Lord has**
" 啊 , 我 不能 做 它 , 阿舍尔 , " 说 雅各布 , " 为了 老的 马基 这 主 有
[stript] [em 'i:] .
stripped me .
脱衣舞 我 .

“啊，我做不到，亚舍尔，”雅各布说，“因为老马基神已经剥夺了我的一切。”

" [ðen] [keɪm] [sti:n] , [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed]
" **Then came Stean , plucking a bit of ling and looking careless , and he said**
" 然后 来了 钢铁 , 拔毛 一个 少量 的 凌 和 寻找 粗心 , 和 他 说
,
:
,

“然后斯蒂安走了过来，他随意地摘了一小块鳕鱼，说道：

" [aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] .
" **I've got a fine thing on now .**
" 我已经 得到 一个 美好的 事物 在 现在 .

“我现在穿的是一件很棒的衣服。”

[aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [jəʊk] [ʌv; əv] [ˈpləʊɪŋ] [ˈɑ:ksn] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [paʊnd] .
I can buy a yoke of ploughing oxen for thirty pound .
我 能 买 一个 轭 的 耕作 牛 为了 三十 磅 .

我花三十英镑就能买到一副耕牛。

['oʊnli] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:rgən] .
Only thirty , and a dead bargain .
仅有的 三十 , 和 一个 死的 便宜货 .

只要三十块，简直是白菜价。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [lend] [em 'i:][ðə; ði] [bræs] ?
Can you lend me the brass ?
能 你 借 我 这 黄铜 ?

你能把黄铜借给我吗？

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [ra:s] [ɪz] [ˈsni:kɪŋ] [ˈæftər] [ðem; ðəm] . "
But whisht's the word , for Ross is sneaking after them ."
但 - 这 单词 , 为了 罗斯 是 鬼鬼祟祟 后 他们 . "

但关键是要说“什么”，因为罗斯正偷偷地跟在他们后面。

" [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈstiːn] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , " [bʌt; bət] [rɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔːr] [juː; jə] ,
" **Very sorry** , **Stean** , " **said Jacob** , " **but Ross has been here before you** ,
" 非常 对不起 , 钢铁 , " 说 雅各布 , " 但 罗斯 有 到过 这里 前 你 ,
"非常抱歉，斯蒂恩，"雅各布说，"但罗斯比你先到过这里。"

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and I've just lent him the money .
和 我已经 只是 借出的 他 这 钱 .
我刚把钱借给了他。

" [rɑːs] [hɪm'self] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [paʊnd]
" **Ross himself came next** , **and said** , " **I borrowed five** - **and** - **twenty pound**
" 罗斯 他自己 来了 下一个 , 和 说 , " 我 借来的 五 - 和 - 二十 磅
[frʌm; frəm] [ˈstiːn] [ə; eɪ][bɪt] [bæk] ,
from Stean a bit back ,
从 钢铁 一个 少量 后退 ,
接下来是罗斯本人，他说：“不久前我向斯蒂安借了25英镑，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt] [əˈbʌv] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [em ˈiː][ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] [det] [laɪk] [ðæt] .
and he's not above threatening to sell me up for a dirty little debt like that .
和 他是 不是 多于 威胁 到 卖 我 向上 为了 一个 肮脏的 小的 债务 喜欢 那 .
他甚至会威胁要把我卖掉，就为了偿还这点微不足道的债务。

[ˈmeɪbi] [ˈjiːd] [taɪd][em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈstiːn] . " **Maybe ye'd tide me over the trouble and say nothing to Stean** . "
或许 你们 潮 我 超过 这 麻烦 和 说 没有什么 到 钢铁 . "
或许你们可以帮我渡过难关，而且什么也不告诉斯蒂安。

" [meɪk] [jɔːr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] , [rɑːs] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , " [ˈstiːn] [təʊld][em ˈiː] [hɪm'self] ,
" **Make your mind easy** , **Ross** , " **said Jacob** , " **Stean told me himself** ,
" 制作 你的 头脑 简单的 , 罗斯 , " 说 雅各布 , " 钢铁 讲述 我 他自己 ,
"罗斯，别担心，"雅各布说，"斯蒂恩亲口告诉我的。"

[ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jə] [oʊ] [hɪm; ɪm] .
and I've paid him all you owe him .
和 我已经有薪酬的 他 全部 你 欠 他 .
我已经把你们欠他的钱都付清了。

" [soʊ] [ðɪːz] [tuː] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [aɪd] [iːt] [ˈʌðər] [ˈθretnɪŋli] , [bʌt; bət]
" **So these two went their ways and thereafter eyed each other threateningly** , **but**
" 所以 这些 二 去 他们的 方式 和 此后 眼睛 每个 其他 威胁地 , 但
[ˈniːðər] [der] [ɪkˈsploʊd] ,
neither dare explode ,
两者都不 敢 爆炸 ,
于是，这两个人就此分道扬镳，之后两人都互相怒目而视，但谁也不敢爆发。

[fɔːr; fər][bəʊθ][hæd; həd][ðer; ðər][ˈsiːkrət] [fɪr] .
for both had their secret fear .
为了 两个都 有 他们的 秘密 害怕 .
因为他们两人心中都藏着不为人知的恐惧。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ˈθɜːstən] , [meɪd] [wel] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]
And last of all came Thurstan , **made well drunk for the better support of**
和 最后的 的 全部 来了 瑟斯顿 , 制成 出色地 醉 为了 这 更好的 支持 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ,
最后出场的是瑟斯顿，他被灌得酩酊大醉，以便更好地壮胆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ænd; ənd][kraɪd] , " [wʌt] [-] [θɪŋk] ?
and he maudled and cried , " **What d'ye think** ?
和 他 伤痕累累 和 哭 , " 什么 染料 思考 ?
他哭着说：“你们觉得怎么样？ ”

[pɔːr] [ɪz] [ded] — [hɪm; ɪm]
Poor Ballabeg is dead — him
贫穷的 巴拉贝格 是 死的 — 他

可怜的巴拉贝格死了——他

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə]
that used to play the fiddle at church — and the old parson wants me to
那 用过的 到 玩 这 小提琴 在 教会 — 和 这 老的 牧师 想要 我 到
[teɪk] - [pleɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] - [lɒft] .
take Ballabeg's place up in the gallery - loft .
拿 - 地方 向上 在 这 画廊 - 阁楼 .

以前在教堂里拉小提琴的那个人——老牧师想让我接替巴拉贝格在阁楼上的位置。

[sez] [aɪ'd][biː; bi] ['wʌndərf(ə)] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪəl] - [beɪs] .
Says I'd be wonderful good at the viol - bass .
说道 ID 是 精彩的 好的 在 这 暴力 - 低音 .

他说我非常适合演奏低音提琴。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ['niːðər] , ['oʊnli][aɪ 'tiː][kɔːsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
I wouldn't mind doing it neither , only it costs such a power of money ,
我 不会 头脑 正在做 它 两者都不 , 仅有的 它 成本 这样的 一个 力量 的 钱 ,
我也很乐意做这件事，只是太贵了。

[ə; eɪ]['vaɪəl] - [beɪs] [dʌz] — ['twenti] [paʊnd] ['meɪbi] . "
a viol - bass does — twenty pound maybe . "
一个 暴力 - 低音 做 — 二十 磅 或许 . "

低音提琴确实能做到——大概二十磅吧。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sez] ['hiːl] [lend]
" Well , what of that ? " said Jacob , interrupting him , " the parson says he'll lend
" 出色地 , 什么 的 那 ? " 说 雅各布 , 打断 他 , " 这 牧师 说道 地狱 借
[juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
you the money .
你 这 钱 .

“那又怎样呢？”雅各布打断他说道，“牧师说他会借钱给你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第16/28页

[hiː hi][tuːld][em 'iː][soʊ] [hɪm'self] .

He told me so himself .
他 讲述 我 所以 他自己 .

他亲口告诉我的。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈruːd] [ænsər] [dɪd][ˈdʒeɪkəb] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] [tuː; tə]
" With such shrewd answers did Jacob escape from the danger of lending to

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,

his brothers ,
他的 兄弟 ,

“雅各凭借这些机智的回答，避免了借钱给哥哥们的危险。”

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] .

whom he could not trust .
谁 他 可以 不是 相信 .

他无法信任他。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɑːrki][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]

But he lost no time in going down to Marky the Lord and offering his
但 他 丢失的 不 时间 在 去 向下 到 马基 这 主 和 提供 他的

[ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [lent] [aʊt] [ɑːn] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [sɪˈkjʊərəti] .

money to be lent out on interest with good security .
钱 到 是 借出的 出去 在 兴趣 和 好的 安全 .

但他立即去找了马基勋爵，提出要把自己的钱借出去，并要求提供良好的抵押物以赚取利息。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈæʃər] , [stiːn] , [rɔːs] ,

Knowing nothing of this , Asher , Stean , Ross ,
会心 没有什么 的 这 , 阿舍尔 , 钢铁 , 罗斯 ,

对此一无所知的阿舍尔、斯蒂安、罗斯

[ænd; ənd] [ˈθɜːstən] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɑːrki][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði]

and Thurstan each in his turn stole down to Marky the Lord to borrow the
和 瑟斯顿 每个 在 他的 转动 偷窃 向下 到 马基 这 主 到 借 这

[sʌm; səm][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

sum he needed .
和 他 需要 .

瑟斯顿和马基勋爵轮番偷偷溜到马基勋爵那里借他需要的钱。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrki][ðə; ði] [lɔːrd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜːrði] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [noʊ] [ʌnˈwaɪz]

And Marky the Lord kept his own worthy counsel , and showed no unwise
和 马基 这 主 保留 他的 自己的 值得 法律顾问 , 和 显示 不 失策

[iːˈɡɜːnəs] .

eagerness .
渴望 .

而马基·耶和华谨守己见，没有表现出任何不明智的急躁。

[fɜːrst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] , " [aɪ][kæn; kən] [lend] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɑːn] [ɡʊd] [sɪˈkjʊərəti] . "

First he said to Jacob , " I can lend out your money on good security . "

第一的 他 说 到 雅各布 , " 我 能 借 出去 你的 钱 在 好的 安全 . "

他先对雅各说：“我可以把你的钱借出去，但要有很好的抵押。”

" [huː] [tuː; tə] ? " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .

" Who to ? " said Jacob .
" WHO 到 ? " 说 雅各布 .

“给谁？”雅各布问道。

" [ðæt] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [tel] .
" **That I've given my word not to tell .**
" 那 我已经 给定 我的 单词 不是 到 告诉 .

“我已经答应过不告诉别人。”

[wʌt] [ˈɪntrəst] [du:][ju:; jə][wa:nt] ? "
What interest do you want ? "
什么 兴趣 做 你 想 ? "

你想要什么类型的利息？

" [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [pər] [sent] . " [sed] [ðə; ði] [ˈtempərət] [ˈdʒeɪkəb] .
" **Not less than twelve per cent .** " **said the temperate Jacob .**
" 不是 较少的 比 十二 每 中心 . " 说 这 温带 雅各布 .

“不少于百分之十二。”性情温和的雅各布说道。

" [aɪ] [get][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɑ:rkɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
" **I'll get it ,** " **said Marky the Lord , and Jacob went away with a sly smile .**
" 患病的 得到 它 , " 说 马基 这 主 , 和 雅各布 去 离开 和 一个 狡猾 微笑 .

“我去拿,”马基神说道, 雅各布带着一丝狡黠的微笑离开了。

[ðen] [sed] [ˈmɑ:rkɪ][ðə; ði] [lɔ:rd][tu:; tə] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒrəʊəz] [ɪn][tɜ:rn] ,
Then said Marky the Lord to each of the borrowers in turn ,
然后 说 马基 这 主 到 每个 的 这 借款人 在 转动 ,

然后, 马基大人依次对每个借款人说道:

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jə][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" **I can find you the money .** "
" 我 能 寻找 你 这 钱 . "

“我可以帮你找到钱。”

" [hu:z] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈæfər] , [hu:] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" **Whose is it ?** " **asked Asher , who came the first .**
" 谁 是 它 ? " 问 阿舍尔 , WHO 来了 这 第一的 .

“这是谁的? ”第一个到达的阿舍问道。

" [ðæt] [aɪv] [swɔ:rn][nɑ:t][tu:; tə] [tel] , " [sed] [ˈmɑ:rkɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] .
" **That I've sworn not to tell ,** " **said Marky the Lord .**
" 那 我已经 宣誓 不是 到 告诉 , " 说 马基 这 主 .

“我发誓不会说出去,”马基勋爵说道。

" [wʌt] [ˈɪntrəst] ? "
" **What interest ?** "
" 什么 兴趣 ? "

“什么兴趣? ”

" [ˈoʊnli] [fɔ:r] [pər] [sent] .
" **Only four per cent .**
" 仅有的 四 每 中心 .

只有百分之四。

[tu:; tə][maɪ] [frend] . "
to my friend . "
到 我的 朋友 . "

致我的朋友。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈhi:z][ə; eɪ] [raɪt] [ˈɑ:nɪst] , [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [mæn] ,
" **Well , and that's reasonable , and he's a right honest , well - meaning man ,**
" 出色地 , 和 那就是 合理的 , 和 他是 一个 正确的 诚实的 , 出色地 - 意义 男人 ,
[hu:ˈevər] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ˈæfər] .
whoever he is , " **said Asher .**
谁 他 是 , " 说 阿舍尔 .

“嗯, 这很合理, 不管他是谁, 他都是个诚实善良的人,”阿舍尔说。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [frend] , " [sed] [ˈmɑːrki][ðə; ði][lɔːrd] ,
" **That he is , friend ,** " **said Marky the Lord ,**
" 那 他 是 , 朋友 , " 说 马基 这 主 ,

“正是如此，朋友，”马基·洛德说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [aɪ 'tiː]
" **but as he had not got the money himself he had to borrow it**
" 但 作为 他 有 不是 得到 这 钱 他自己 他 有 到 借 它
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
of an acquaintance ,
的 一个 熟人 ,

但他自己没有这笔钱，只好向熟人借了。

[ænd; ʌnd] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .
and pay ten per cent .
和 支付 十 每 中心 .

并支付百分之十。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] . "
for the convenience . "
为了 这 方便 . "

为了方便起见。”

" [soʊ][hiː; hi] [ˈwɒnts] [fɔːr'tiːn] [pər] [sent] . ! " [kraɪd] [ˈæʃər] .
" **So he wants fourteen per cent . !** " **cried Asher .**
" 所以 他 想要 十四 每 中心 . ! " 哭 阿舍尔 .

“所以他想要百分之十四！”阿舍尔喊道。

" [ʃuː] !
" **Shoo !**
" 嘘 !

嘘！

[lɔːrd] [seɪv] [juː 'es] !
Lord save us !
主 节省 我们 !

主啊，救救我们！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [ˈmaɪzər] .
Oh , the grasping miser .
哦 , 这 抓握 吝啬鬼 .

哦，这个贪婪的守财奴。

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] .
It's outrageous .
它是 令人愤慨 .

太离谱了。

[aɪl] [nɑːt] [peɪ] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ˈnaɪtmən] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] . "
I'll not pay it — the Nightman fly away with me if I do . "
患病的 不是 支付 它 — 这 夜行者 飞 离开 和 我 如果 我 做 . "

我不会付钱的——如果我付了，夜行者就会跟我一起飞走。

" [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈʌn'iːzɪnis] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈmɑːrki][ðə; ði][lɔːrd] ,
" **You need be under no uneasiness about that ,** " **said Marky the Lord ,**
" 你 需要 是 在下面 不 不安 关于 那 , " 说 马基 这 主 ,

“你不必为此感到不安，”马基勋爵说道。

" [fɔːr; fər] [aɪv] [θriː] [ˈlðər] [ˈbɒrəʊəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [seɪ]
" **for I've three other borrowers ready to take the money the moment you say**
" 为了 我已经 三 其他 借款人 准备好 到 拿 这 钱 这 片刻 你 说
[juː; jʊ][wəʊnt] . "
you won't . "
你 惯于 . "

“因为如果你说你不借钱，我还有另外三个借款人随时准备借钱。”

" [hænd][aɪ ˈtiː] [aʊt] , " [sed] [ˈæfər] , [ænd; ənd] [əˈwei] [hiː; hi] [went] , [ˈfjuːmɪŋ] .
" **Hand it out , " said Asher , and away he went , fuming** .
" 手 它 出去 , " 说 阿舍尔 , 和 离开 他 去 , 怒气冲冲 .

“把它发出去，”阿舍尔说完，气冲冲地走了。

[ðen] [stiːn] , [rɔːs] , [ænd; ənd] [ˈθɜːstən] [ˈfɑːləʊd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then Stean , Ross , and Thurstan followed , one by one ,
然后 钢铁 , 罗斯 , 和 瑟斯顿 随后 , 一 经过 一 ,

然后，斯蒂安、罗斯和瑟斯顿也相继跟上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [biˈheɪvd] [æz; əz] [ˈæfər] [hæd; həd] [dʌn] [biˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and each behaved as Asher had done before him .
和 每个 表现 作为 阿舍尔 有 完毕 前 他 .

他们每个人都像之前的亚舍尔一样行事。

[wen] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][set] [seɪl]
When the transaction was complete , and the time had come to set sail
什么时候 这 交易 曾是 完全的 , 和 这 时间 有 来 到 放 帆

[fɔːr; fər] [ˈaɪslənd] ,
for Iceland ,
为了 冰岛 ,

交易完成后，到了启程前往冰岛的时候，

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]
many and wonderful were the shifts of the four who had formed the
许多 和 精彩的 是 这 轮班 的 这 四 WHO 有 形成 这

[ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ˈbɪzi] [ˌprepəˈreɪfɪnz] .
secret design to conceal their busy preparations .
秘密 设计 到 隐藏 他们的 忙碌的 准备工作 .

为了掩盖他们忙碌的准备工作，这四个人制定了一个秘密计划，他们的轮班工作既多又精彩。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [bɜːθs] [ˈteɪkən] , [ɔːl][sɪks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)l] ,
But when all was complete , and berths taken , all six in the same vessel ,
但 什么时候全部 曾是 完全的 , 和 泊位 已采取 , 全部 六 在 这 相同的 血管 ,

但当一切就绪，六个人各就各位，都上了同一艘船之后，

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][dʒɑːn] [raʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][ʌv; əv] [ˈlɑːg] [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ]
Jacob and Gentleman John rode round the farms of Lague to bid a touching
雅各布 和 绅士 约翰 骑 圆形的 这 农场 的 拉格 到 出价 一个 接触

[ˌferˈwel] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbreðrən] .
farewell to their brethren .
告别 到 他们的 弟兄们 .

雅各布和约翰先生骑马绕着拉格的农场转了一圈，向他们的兄弟们依依惜别。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈθɜːstən] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
" **Good - bye , Thurstan , " said Jacob , sitting on the cross - board of the cart** .
" 好的 - 再见 , 瑟斯顿 , " 说 雅各布 , 坐着 在 这 叉 - 木板 的 这 马车 .

“再见，瑟斯顿，”雅各布坐在马车的横梁上说道。

" [wi:v] [hæd; həd][ˈɑ:rgju:mənts][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][sʌm; səm] [rʌf] [hɑ:rm][ɪn][ðə; ði]
" **We've had arguments in our time , and fallen on some rough harm in the**
" 我们已经 有 论点 在 我们的 时间 ; 和 倒下 在 一些 粗糙的 伤害 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
course of them ,
课程 的 他们 ;

“我们之间有过争吵，也曾在争吵中受到过一些严重的伤害。”

[bʌt; bət] [wi:l] [mi:t] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] . "
but we'll meet for peace and quietness in heaven some day ."
但 出色地 见面 为了 和平 和 寂静 在 天堂 一些 天 . "
但总有一天，我们会在天堂相聚，享受和平与宁静。

" [wi:l] [mi:t] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] , " [θɔ:t] [ˈθɜ:stən] .
" **We'll meet before that ,** " **thought Thurstan .**
" 出色地 见面 前 那 , " 想法 瑟斯顿 .

“在那之前我们会见面的，”瑟斯顿心想。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɑ:n] [tɔ:rdʒ] [ˈræmzi] ,
And when Jacob and John were gone on towards Ramsey ,
和 什么时候 雅各布 和 约翰 是 已消失 在 向 拉姆齐 ,
雅各和约翰往拉姆西去的时候，

[ˈθɜ:stən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [tɪl] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] .
Thurstan mounted the till - board of his own cart , and followed .
瑟斯顿 安装 这 直到 - 木板 的 他的 自己的 大车 , 和 随后 .

瑟斯顿爬上自己马车的收银台，跟了上去。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈæʃər] , [sti:n] , [ænd; ənd] [rɑ:s] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,
Meantime Asher , Stean , and Ross were on their journey ,
与此同时 阿舍尔 , 钢铁 , 和 罗斯 是 在 他们的 旅行 ,
与此同时，阿舍尔、斯蒂安和罗斯正在他们的旅途中。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and because they did not cross on the road they came face to face for the
和 因为 他们 做过 不是 叉 在 这 路 他们 来了 脸 到 脸 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

因为他们没有在马路上相遇，所以他们第一次面对面地碰面了。

[ɔ:l][sɪks] [təˈgeðər] , [i:tʃ] [ˈlʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
all six together , each lugging his kit of clothes behind him ,
全部 六 一起 , 每个 搬运 他的 成套工具 的 衣服 在后面 他 ,
六个人聚在一起，每个人都拖着自己的衣物。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈaɪslənd] .
on the deck of the ship that was to take them to Iceland .
在 这 甲板 的 这 船 那 曾是 到 拿 他们 到 冰岛 .
在即将载他们前往冰岛的船的甲板上。

[ðen] [ˈdʒeɪkəbz] [peɪl] [feɪs] [gru:] [ˈlɪvɪd] .
Then Jacob's pale face grew livid .
然后 雅各布的 苍白 脸 生长 铁青 .

随后，雅各布苍白的脸色变得通红。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **What does this mean ?** " **he cried .**
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 哭 .

“这是什么意思？”他喊道。

" [aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈθɜːstən] .

" **It means that we can't trust you , " said Thurstan .**
" 它 方法 那 我们 不能 相信 你 , " 说 瑟斯顿 .

“这意味着我们不能信任你，”瑟斯顿说。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .

" **None of you ? " said Jacob .**
" 没有任何 的 你 ? " 说 雅各布 .

“你们当中没有人吗？”雅各布问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈsiːmɪŋli] , " [sed] [ˈθɜːstən] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈfeɪsɪz]

" **None of us , seemingly , " said Thurstan , glancing round into the confused faces**
" 没有任何 的 我们 , 似乎 , " 说 瑟斯顿 , 瞥了一眼 圆形的 进入 这 使困惑 面孔

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about him .
关于 他 .

“看来我们都不知道，”瑟斯顿说着，环顾四周，看着周围一脸茫然的面孔。

" [wʌt] !

" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[nɔːt][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] ? " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .

Not your own brother ? " said Jacob .
不是 你的 自己的 兄弟 ? " 说 雅各布 .

“不是你自己的兄弟吗？”雅各布说。

" - [nɪr] [ɪz][maɪ] [ʒɜːrt] , [bʌt; bət] [ˈnɪrər] [ɪz][maɪ] [skɪn] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , " [sed] [ˈθɜːstən] ,

" **' Near is my shirt , but nearer is my skin , ' as the saying is , " said Thurstan ,**
" - 靠近 是 我的 衬衫 , 但 更近 是 我的 皮肤 , - 作为 这 说 是 , " 说 瑟斯顿 ,

“俗话说，‘衬衫近在咫尺，但肌肤更贴近肌肤，’”瑟斯顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" - [pʊr] [wʌns] , [pʊr] [fərˈevər] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , " [mɑːkt] [ˈdʒeɪkəb] .

" **' Poor once , poor forever , ' as the saying is , " mocked Jacob .**
" - 贫穷的 一次 , 贫穷的 永远 , - 作为 这 说 是 , " 嘲笑 雅各布 .

“俗话说，‘穷一次，永远穷，’”雅各嘲笑道。

" [læst] [wiːk] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈtwenti] [paʊnd] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈvaɪəl] - [beɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri]

" **Last week you hadn't twenty pound to buy your viol - bass to play in the gallery**
" 最后的 星期 你 之前没有 二十 磅 到 买 你的 暴力 - 低音 到 玩 在 这 画廊

[lɒft] .

loft .
阁楼 .

“上周你连二十英镑都没有，买不起你的低音提琴去画廊阁楼里演奏。”

" [stiːn] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [tɜːrnd] [ˈhɑːtli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

" **Stean laughed at that , and Jacob turned hotly upon him .**
" 钢铁 笑了 在 那 , 和 雅各布 转向 热 之上 他 .

斯蒂安听了这话哈哈大笑，雅各布怒气冲冲地瞪着他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈθɜːrti] [paʊnd] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [joʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn] [ðæt] [rɔːs] [wʌz; wəz]

" **And you hadn't thirty pound to buy your yoke of oxen that Ross was**
" 和 你 之前没有 三十 磅 到 买 你的 轭 的 牛 那 罗斯 曾是

[ˈsniːkɪŋ] [ˈæftər] .

sneaking after .
鬼鬼祟祟 后 .

“而你却连三十英镑都没有，去买罗斯偷偷跟来的那对牛。”

" [ðen] [rɑ:s] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] , [ænd; ənd][dʒeɪkəb] [feɪst] [ə'baʊt] [tu:; tə][him; ɪm] .
" **Then Ross made a loud guffaw , and Jacob faced about to him .**
" 然后 罗斯 制成 一个 大声 哄笑 , 和 雅各布 面对 关于 到 他 .

“然后罗斯放声大笑，雅各布转过身来看着他。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:v] [peɪd] [bæk] [jɔ; jər][dʒɜ:rti] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊnd] [ðæt] [sti:n]
" **And maybe you've paid back your dirty five - and - twenty pound that Stean**
" 和 或许 你已经 有薪酬的 后退 你的 肮脏的 五 - 和 - 二十 磅 那 钢铁
[θ'retnd] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ?
threatened to sell you up for ?
威胁 到 卖 你 向上 为了 ?

“也许你已经还清了斯蒂安威胁要把你卖掉的那笔肮脏的25英镑了？”

" [ðen] [sti:n] ['glauəd] [hɑ:rd][æt; ət] [rɑ:s] , [ænd; ənd] [rɑ:s] [lʊkt] [blæk] [æt; ət] [sti:n] ,
" **Then Stean glowered hard at Ross , and Ross looked black at Stean ,**
" 然后 钢铁 怒目而视 难的 在 罗斯 , 和 罗斯 看起来 黑色的 在 钢铁 ,
然后斯蒂恩狠狠地瞪了罗斯一眼，罗斯也怒视着斯蒂恩。

[ænd; ənd] ['æfər] ['ɔ:lmoʊst][bɜ:rst][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and Asher almost burst his sides with laughter .
和 阿舍尔 几乎 爆裂 他的 侧面 和 笑声 .
阿舍尔差点笑得肚子都疼了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [maɪ] [dɪr] ['eldɪst] ['brʌðər] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , ['bɪtərli] ,
" **And you , too , my dear eldest brother , " said Jacob , bitterly ,**
" 和 你 , 也 , 我的 亲爱的 长子 兄弟 , " 说 雅各布 , 苦涩地 ,
“还有你，我亲爱的大哥，”雅各布苦涩地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] ['jɪrɪz] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['wɪzdəm] .
" **you have the advantage of me in years but not in wisdom .**
" 你 有 这 优势 的 我 在 年 但 不是 在 智慧 .
“你的年龄比我大，但智慧却不如我。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
You thought , like the rest of them , to get the money out of me ,
你 想法 , 喜欢 这 休息 的 他们 , 到 得到 这 钱 出去 的 我 ,
你和其他人一样，都想从我这里弄到钱。

[tu:; tə][help] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [em 'i:] .
to help you to follow me and watch me .
到 帮助 你 到 跟随 我 和 手表 我 .
方便你关注我、观看我。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
So that was it , was it ?
所以 那 曾是 它 , 曾是 它 ?
事情就是这样吗？

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
But I was too much for you , my dear brother ,
但 我 曾是 也 很多 为了 你 , 我的 亲爱的 兄弟 ,
但我对你来说太过沉重了，我亲爱的哥哥。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['els,wər] [fɔ:r; fər][jɔ; jər] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪŋ] . "
and you had to go elsewhere for your draining and ditching . "
和 你 有 到 去 别处 为了 你的 排水 和 沟渠 . "
你们得去别的地方排水挖沟。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd] , [bæd] [ses] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['æfər] ; " [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] [pər] [sent] .
" **So I had , bad cess to you , " said Asher ; " and fourteen per cent .**
" 所以 我 有 , 坏的 污水 到 你 , " 说 阿舍尔 ; " 和 十四 每 中心 .
“所以，我给你带来了坏运气，”阿舍尔说；“还有百分之十四。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjæbi][loʊn][aɪ][ɡɑːt] .

I had to pay for the shabby loan I got .
我 有 到 支付 为了 这 破旧 贷款 我 得到 .

我不得不偿还那笔低息贷款。

" [æt; ət][ðæt][sti:n][ænd; ənd][rɑːs][ænd; ənd][ˈθɜːstən][prɪkt][ʌp][ðer; ðər][ɪrz] .

" At that Stean and Ross and Thurstan pricked up their ears .
" 在 那 钢铁 和 罗斯 和 瑟斯顿 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

“这时，斯蒂安、罗斯和瑟斯顿都竖起了耳朵。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][peɪ][fɔːrˈti:n][pər][sent] . ? " [sed][sti:n] .

" And did you pay fourteen per cent . ? " said Stean .
" 和 做过 你 支付 十四 每 中心 . ? " 说 钢铁 .

“你付了百分之十四吗？”斯蒂安问道。

[aɪ][dɪd][bæd][ses][tuː; tə][ˈmɑːrki][ðə; ði][ˈlɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡræspɪŋ][oʊld][ˈmaɪzər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

" I did , bad cess to Marky the Lord , and the grasping old miser behind him .
" 我 做过 , 坏的 污水 到 马基 这 主 , 和 这 抓握 老的 吝啬鬼 在后面 他 .
.
.
.

“我做了，对不起上帝马基，还有他身后那个贪婪的老守财奴。”

[huːˈevər][hiː; hi][ɪz] .

whoever he is .
谁 他 是 .

不管他是谁。

" [ænd; ənd][naʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəbz][tɜːrɪn][tuː; tə][lʊk][əˈmeɪzd] .

" And now it was Jacob's turn to look amazed .
" 和 现在 它 曾是 雅各布的 转动 到 看 惊叹 .

“现在轮到雅各布露出惊讶的表情了。”

" [weɪt] , " [hiː; hi][sed] ; " [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

" Wait , " he said ; " I don't like the look of you . "
" 等待 , " 他 说 ; " 我 不 喜欢 这 看 的 你 . "

“等等,”他说,“我不喜欢你的样子。”

" [ðen][ʌt][jʊr; jər][aɪz] , " [sed][ˈθɜːstən] .

" Then shut your eyes , " said Thurstan .
" 然后 关闭 你的 眼睛 , " 说 瑟斯顿 .

“那就闭上眼睛吧,”瑟斯顿说。

" [dɪd][ˈmɑːrki][ðə; ði][ˈlɔːrd][lend][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmʌni] ? " [æskt][ˈdʒeɪkəb][ʌv; əv][ˈæʃər] .

" Did Marky the Lord lend you the money ? " asked Jacob of Asher .
" 做过 马基 这 主 借 你 这 钱 ? " 问 雅各布 的 阿舍尔 .

“是马基神借给你的钱吗？”亚设的雅各问。

" [eɪ] , [hiː; hi][dɪd] , " [sed][ˈæʃər] .

" Ay , he did , " said Asher .
" 哎 , 他 做过 , " 说 阿舍尔 .

“是的，他确实这么做了,”阿舍尔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː] , [sed][ˈdʒeɪkəb] ? " [ˈtɜːrɪnɪŋ][ˈstɪfli][tuː; tə][sti:n] .

" And you , too , said Jacob ? " turning stiffly to Stean .
" 和 你 , 也 , 说 雅各布 ? " 转弯 僵硬地 到 钢铁 .

“你也一样,”雅各布说着，僵硬地转向斯蒂安。

" [eɪ] , " [sed][sti:n] .

" Ay , " said Stean .
" 哎 , " 说 钢铁 .

“是啊,”斯蒂安说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] , ['feɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [rɑ:s] .

" **And you ? " said Jacob , facing towards Ross .**
" 和 你 ？ " 说 雅各布 , 面向 向 罗斯 .

“你呢？”雅各布转向罗斯问道。

" [aɪ][dɑ:rn] [seɪ] [noʊ] , " [sed] [rɑ:s] .

" **I darn say no , " said Ross .**
" 我 该死 说 不 , " 说 罗斯 .

“我当然不，”罗斯说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] , [kən'frʌntɪŋ] ['θɜ:stən] .

" **And you , as well ? " said Jacob , confronting Thurstan .**
" 和 你 , 作为 出色地 ? " 说 雅各布 , 面对 瑟斯顿 .

“你也一样？”雅各布质问瑟斯顿。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['θɜ:stən] .

" **Why not ? " said Thurstan .**
" 为什么 不是 ? " 说 瑟斯顿 .

“为什么不呢？”瑟斯顿说道。

" [ðə; ði] ['blɑ:khed] ! " [kraɪd] ['dʒeɪkəb] , " [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

" **The blockhead ! " cried Jacob , " The scoundrel !**
" 这 傻瓜 ! " 哭 雅各布 , " 这 恶棍 !

“笨蛋！”雅各布喊道，“恶棍！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] — [maɪn] — [maɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

It was my money — mine — mine , I tell you ,
它 曾是 我的 钱 — 矿 — 矿 , 我 告诉 你 ,

那是我的钱——我的——我的钱，我告诉你，

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pɪtʃt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and he might as well have pitched it into the sea .
和 他 可能 作为 出色地 有 投球 它 进入 这 海 .

他完全可以把它扔进大海。

" [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['dʌb(ə)] [ðer; ðər] [fɪsts] .

" **Then the four men began to double their fists .**
" 然后 这 四 男人 开始 到 双倍的 他们的 拳头 .

然后，这四个人开始并拢拳头。

" [wert] ! " [sed] ['æʃər] .

" **Wait ! " said Asher .**
" 等待 ! " 说 阿舍尔 .

“等等！”阿舍尔说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['græspɪŋ] [jʌŋ] ['maɪzər] [ðæt] [æskt] [fɔ:r'ti:n] [pər] [sent] . ! "

" **Are you the grasping young miser that asked fourteen per cent . ! "**
" 是 你 这 抓握 年轻的 吝啬鬼 那 问 十四 每 中心 . ! "

“你就是那个索要百分之十四的吝啬鬼吗？”

" [hi:; hi][ɪz] , [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [sti:n] .

" **He is , clear enough , " said Stean .**
" 他 是 , 清除 足够的 , " 说 钢铁 .

“他确实是，这一点很清楚，”斯蒂安说道。

" [wel] , " [sed] ['θɜ:stən] , " [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] — [lʊk] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] ['ri:əli] [du:] [θɪŋk] ,

" **Well , " said Thurstan , " I really think — look you , boys , I really do think ,**
" 出色地 , " 说 瑟斯顿 , " 我 真的 思考 — 看 你 , 男孩们 , 我 真的 做 思考 ,

“嗯，”瑟斯顿说，“我真的认为——听着，孩子们，我真的认为，

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ˈʌndə] [kə'rekʃn] — [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðɪs] ['dʒeɪkəb][ɪz][ə; eɪ]
but I speak under correction — I really think , all things considered , this Jacob is a
但 我 说话 在下面 更正 — 我 真的 思考 , 全部 事物 经过考虑的 , 这 雅各布 是 一个
[dæmd] ['ræskl] . "
damned rascal . "
该死的 恶棍 . "

但我这么说是**有道理**的——总的来说，我认为这个雅各布真是**个十足的无赖**。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['jɪrz] , " [sed] ['æfər] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" I may have the advantage of him in years , " said Asher , doubling up his
" 我 可能 有 这 优势 的 他 在 年 , " 说 阿舍尔 , 翻倍 向上 他的
[sli:vz] ,
sleeves ,
袖子 ,
" 我的年纪可能比他大 , " 阿舍尔说着 , 撸起了袖子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] — — "
" but if I can't — — "
" 但 如果 我 不能 — — "
" 但如果我不能—— "

" [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][d'ev(ə)l] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [br'loʊ] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
" Go to the devil , " said Jacob , and he went below , boiling hot with rage
" 去 到 这 魔鬼 , " 说 雅各布 , 和 他 去 以下 , 沸腾 热的 和 愤怒
.
:
.

“去死吧！”雅各布说完，怒火中烧地下了楼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪd(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ,
It was idle to keep up the quarrel ,
它 曾是 闲置的 到 保持 向上 这 争吵 ,
继续争吵毫无意义。

[fɔ:r; fər] [ˈveri] [su:n] [ɔ:l][sɪks][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ,
for very soon all six were out on the high seas ,
为了 非常 很快 全部 六 是 出去 在 这 高的 海域 ,
很快，这六个人都出海了。

[baʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðəz] ['kʌmpəni] [æt; ət][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] ,
bound to each other's company at bed and board ,
边界 到 每个 其他的 公司 在 床 和 木板 ,
同床共枕，形影不离。

[ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tə'geðər] .
and doomed to pass the better part of a fortnight together .
和 注定失败 到 经过 这 更好的 部分 的 一个 两星期 一起 .
注定要一起度过近两周的时间。

[soʊ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [aɪslənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [frendz] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
So before they came to Iceland they were good friends , after their fashion ,
所以 前 他们 来了 到 冰岛 他们 是 好的 朋友们 , 后 他们的 时尚 ,
所以，在他们来冰岛之前，他们就是很好的朋友，按照他们的方式来说。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæt][ænd; ənd] [maʊs] ,
though that was perhaps the fashion of cat and mouse ,
尽管 那 曾是 也许 这 时尚 的 猫 和 老鼠 ,
虽然那或许是当时猫捉老鼠的时尚，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['lændɪd] [æt; ət] ['rekjəvɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [rɪ'leɪŋz] ,
and being landed at Reykjavik they were once more in their old relations ,
和 存在 登陆 在 雷克雅未克 他们 是 一次 更多的 在 他们的 老的 关系 ,
他们抵达雷克雅未克后，又与旧时的亲戚们重逢了。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəb][æz; əz] [pɜːrs] - ['berər] [ænd; ənd] ['spɒksmən] .
" with Jacob as purse - bearer and spokesman .

" 和 雅各布 作为 钱包 - 持有人 和 发言人 .

雅各布担任司库和发言人。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðæt] ['θrɪftɪ] [pɜːrs(ə)n] .

" And now listen , " said that thrifty person .

" 和 现在 听 , " 说 那 节俭 人 .

“现在听着，”那位节俭的人说道。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] ['seɪɪŋ] ? -

" What's it saying ? ' .

" 是什么 它 说 ? -

“上面写的是什么呢？”

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . -

A bird in the hand is worth two in the bush . ' .

一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 . -

可以掌握的小东西，胜过没有把握的大东西。'

[wi:v] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " .

We've got our bird in the hand , haven't we ? " .

我们已经 得到 我们的 鸟 在 这 手 , 还没有 我们 ? " .

我们已经胜券在握，不是吗？

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] ['æfər] ; " [sɪks] ['hʌndrəd] ['gəʊldən] [paʊndz] [ðæt] - [fetʃt]

" So we have , " said Asher ; " six hundred golden pounds that Ballacraigne fetched

" 所以 我们 有 , " 说 阿舍尔 ; " 六 百 金的 磅 那 - 已获取

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] . " .

at the sale . " .

在 这 销售 . " .

“所以我们就有了，”阿舍尔说，“巴拉克雷恩在拍卖会上卖出的六百英镑金币。”

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ;

" Just so , " said Jacob ;

" 只是 所以 , " 说 雅各布 ;

“正是如此，”雅各布说；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [let] [juː 'es] [meɪk] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

" and before we part with it let us make sure about the two in the bush .

" 和 前 我们 部分 和 它 让 我们 制作 当然 关于 这 二 在 这 衬套 .

“在我们离开之前，让我们先确认一下灌木丛里的那两个人的情况。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn'kwaiəɪz] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

" With that intention they started inquiries , as best they could ; touching the

" 和 那 意图 他们 开始 查询 , 作为 最好的 他们 可以 ; 接触 这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - ,

position of Michael Sunlocks ,

位置 的 迈克尔 - ,

“怀着这样的目的，他们尽其所能地展开了调查；涉及迈克尔·桑洛克斯的职位，

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

his salary and influence .

他的 薪水 和 影响 .

他的薪水和影响力。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [soː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And in spite of the difficulties of language they heard and saw enough to

和 在 尽管如此 的 这 困难 的 语言 他们 听到 和 锯 足够的 到

['sætɪsfɑɪ][ðəm; ðəm] .

satisfy them .

满足 他们 .

尽管语言有障碍，但他们所听到的和看到的足以让他们感到满足。

[ʊʊld] ['aɪslənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ʌv; əv] [θri:] [bæd] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]
Old Iceland was awakening from a bad dream of three bad centuries and
老的 冰岛 曾是 唤醒 从 一个 坏的 梦 的 三 坏的 几个世纪 和
['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] ;
setting to work with a will to become a power among the States ;
环境 到 工作 和 一个 将要 到 变得 一个 力量 之中 这 各州 ;
古老的冰岛从三个世纪的噩梦中醒来，决心成为各邦中的强国；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prezɪdənt] , [ˈmaɪk(ə)] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv]
the young President , Michael Sunlocks , was the restorer and protector of
这 年轻的 总统 , 迈克尔 - , 曾是 这 修复器 和 保护者 的
[hɜ:r; hər] ['lɪbətiz] ;
her liberties ;
她 自由 ;
年轻的总统迈克尔·桑洛克斯是她自由的恢复者和保护者；

[ferm] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [hu:] [leɪd][ə; eɪ][hænd][tu:; tə]
fame and honor were before him , and before all who laid a hand to
名声 和 荣誉 是 前 他 , 和 前 全部 WHO 铺设 一个 手 到
[hɪz; ɪz] [plʌʊ] .
his plough .
他的 犁 .
名誉和荣耀摆在他面前，也摆在所有与他合作过的人面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪn] ['meni] ['dʒɑ:rgənz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
This was what they heard in many jargons on every side .
这 曾是 什么 他们 听到 在 许多 行话 在 每一个 边 .
他们从各方听到的各种术语中都听到了类似的说法。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['wɪspəd] ['dʒeɪkəb] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
" It's all right , " whispered Jacob , " and now for the girl .
" 它是 全部 正确的 , " 低声说道 雅各布 , " 和 现在 为了 这 女孩 .
“没关系,”雅各布低声说,“现在该轮到那个女孩了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt][tu:; tə] [red] ['dʒeɪsn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]
" They had landed late in the day of Greeba's visit to Red Jason at the little
" 他们 有 登陆 晚的 在 这 天 的 - 访问 到 红色的 杰森 在 这 小的
[haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ,
house of detention ,
房子 的 拘留 ,
“他们是在格里巴去探望关押在小监狱里的红杰森那天晚些时候才抵达的。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , [ʌv; əv][ɪts] [fe'stɪvɪti:z] ,
and had heard of her marriage , of its festivities ,
和 有 听到 的 她 婚姻 , 的 它是 庆祝活动 ,
并且听说过她的婚礼和婚礼庆典，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and of the attempt on the life of the President .
和 的 这 试图 在 这 生活 的 这 总统 .
以及对总统的刺杀未遂事件。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ɪn] [mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt]
But though they knew that Jason was no longer in Mann they were too much
但 尽管 他们 知道 那 杰森 曾是 不 更长 在 曼恩 他们 是 也 很多
[ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [væst] [ski:mz] [tu:; tə][pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] ,
immersed in their own vast schemes to put two and two together ,
沉浸式 在 他们的 自己的广阔的 方案 到 放 二 和 二 一起 ,
虽然他们知道杰森已经不在曼恩了，但他们却过于沉迷于自己庞大的计划，以至于没有把这两件事联系起来。

[ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][sæd] [prə'seɪ(ə)n] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪnz] ,
until next morning they came upon the sad procession bound for the Sulphur Mines ,
直到 下一个 早晨 他们 来了 之上 这 伤心 游行 边界 为了 这 硫 矿山 ,
直到第二天早上, 他们才遇到前往硫磺矿的悲伤队伍。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
and saw that Jason was one of the prisoners .
和 锯 那 杰森 曾是 一 的 这 囚犯 .
并发现杰森是囚犯之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] [wɪð; wɪθ]
They were then on their way to Government House , and Jacob said with
他们 是 然后 在 他们的 方式 到 政府 房子 , 和 雅各布 说 和
[ə; eɪ] [wɪŋk] ,
a wink ,
一个 眨眼 ,
他们当时正前往总督府, 雅各布眨了眨眼说道:

" [bɔɪz] , [ðæts] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .
" Boys , that's worth remembering .
" 男孩们 , 那就是 值得 记住 .
“孩子们, 这值得记住。”

[wen] [dɪd][,aɪ 'tiː][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jər; jər][bəʊ; boʊ] ?
When did it do any harm to have two strings to your bow ?
什么时候 做过 它 做 任何 伤害 到 有 二 字符串 到 你的 弓 ?
多掌握两项技能什么时候会有什么坏处呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [nʌdʒd] ['θɜːstən] [ænd; ənd] [sed] , " ['ɪznt] [hiː; hi]
" The others laughed at that , and John nudged Thurstan and said , " Isn't he
" 这 其他的 笑了 在 那 , 和 约翰 轻推 瑟斯顿 和 说 , " 不是 他
[ə; eɪ] [bɔɪ] !
a boy !
一个 男生 !
其他人都笑了, 约翰碰了碰瑟斯顿, 说: “他真是个男孩啊! ”

" [ænd; ənd] ['θɜːstən] [grʌntɪd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
" And Thurstan grunted and trudged on .
" 和 瑟斯顿 哼哼 和 艰难跋涉 在 .
瑟斯顿哼了一声, 继续艰难地往前走。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [griːbə] [baɪ]
When they arrived at the kitchen door of the house they asked for Greeba by
什么时候 他们 到达的 在 这 厨房 门 的 这 房子 他们 问 为了 格里巴 经过
[hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] ,
her new name ,
她 新的 姓名 ,
他们到达房子厨房门口时, 用她的新名字询问格里巴的情况。

[ænd; ənd][,æftər][sʌm; səm] [ɪnɑːr'tɪkjələt] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][aɪs'lændɪk] [kʊk] ,
and after some inarticulate fencing with a fat Icelandic cook ,
和 后 一些 不善言辞 击剑 和 一个 胖的 冰岛语 厨师 ,
在与一位肥胖的冰岛厨师进行了一番笨拙的交锋之后,

[ðə; ði][,lɪt(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the little English maid was brought down to them .
这 小的 英语 女佣 曾是 带来 向下 到 他们 .
那位英国小女仆被带到了他们面前。

" [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][,em 'iː] , " ['wɪspəd] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [hiː; hi] ['tækld] [hɜːr; hər] .
" Leave her to me , " whispered Jacob , and straightway he tackled her .
" 离开 她 到 我 , " 低声说道 雅各布 , 和 立刻 他 已解决 她 .
“把她交给我吧,”雅各布低声说道, 然后立刻扑向了她。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ?
Could they see the mistress ?
可以 他们 看 这 情妇 ？

他们能看见情妇吗？

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ？

那呢？

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] , [bʌt; bət] [noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
Well , it was a bit of a private matter , but no disrespect to herself ,
出色地 , 它 曾是 一个 少量 的 一个 私人的 事情 , 但 不 不尊重 到 她自己 ,
[mɪs] .
miss .
错过 .

嗯，这算是私事，但我并非对她不敬，小姐。

[ɔ:] , [jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] — ['bi:ɪŋ]
Aw , yes , they were Englishmen — that's to say a sort of Englishmen — being
啊 , 是的 , 他们 是 英国人 — 那就是 到 说 一个 种类 的 英国人 — 存在
[ˈmæŋksmən] .
Manxmen .
马恩岛人 .

哦，是的，他们是英国人——或者说某种意义上的英国人——他们是曼岛人。

[wʊd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
Would the mistress know them ?
会 这 情妇 知道 他们 ？

女主人会认识他们吗？

[eɪ] , [ɡoʊ] [beɪl] [ɑ:n] [ðæt] .
Ay , go bail on that .
哎 , 去 保释 在 那 .

哎，还是放弃吧。

[eɪ] , [bɔɪz] ?
Eh , boys ?
嗯 , 男孩们 ？

喂，伙计们？

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[fækt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [mɪs] .
Fact was they were her brothers , miss .
事实 曾是 他们 是 她 兄弟 , 错过 .

事实是，他们是她的兄弟，小姐。

[jes] , [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [ɔ:l] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Yes , her brothers , all six of them ,
是的 , 她 兄弟 , 全部 六 的 他们 ,

是的，她的六个兄弟。

[ænd; ənd] ['bɜ:ŋɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l] [tu:; tə] [klæp] [aɪz] [ə'gen] [ɑ:n] [ðer; ðər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
and longing mortal to clap eyes again on their sweet little sister .
和 渴望 凡人 到 拍 眼睛 再次 在 他们的 甜的 小的 姐姐 .

渴望再次见到自己可爱妹妹的凡人。

[ænd; ənd][ˈæftə] [ðæt] [ˈmæstə] [ˈdʒeɪkəb] [əˈdrest] [hɪmˈself] [əˈdrɔɪtli] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən]
And after that Master Jacob addressed himself adroitly to an important question
和 后 那 掌握 雅各布 已解决 他自己 巧妙地 到 一个 重要的 问题
, [ænd; ənd][ɡɑːt][moʊst] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
, **and got most gratifying replies** :
, 和 得到 最多 可喜 回复 :
之后, 雅各布大师巧妙地提出了一个重要问题, 并得到了非常令人满意的答复。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] ; ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [ˈveri]
Oh , yes , the President loved his young wife beyond words ; worshipped the very
哦 , 是的 , 这 总统 喜爱 他的 年轻的 妻子 超过 字 ; 崇拜 这 非常
[ɡraʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ,
ground she walked on ,
地面 她 步行 在 ,
哦, 是的, 总统对他的年轻妻子爱得无法用言语表达; 他对她顶礼膜拜。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
as they say .
作为 他们 说 :
正如他们所说。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And , oh , yes , she had great , great influence with him ,
和 , 哦 , 是的 , 她 有 伟大的 , 伟大的 影响 和 他 ,
是的, 他对他的影响非常非常大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
and he would do anything in the wide world to please her .
和 他 会 做 任何事物 在 这 宽的 世界 到 请 她 .
他会不惜一切代价取悦她。

" [ˈðætəl] [duː] , " ['wɪspəd] [ˈdʒeɪkəb][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
" **That'll do , " whispered Jacob over his shoulder ,**
" 那将 做 , " 低声说道 雅各布 超过 他的 肩膀 ,
“这样就行了,”雅各布回头低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ˌtrɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
as the little maid tripped away to inform her mistress .
作为 这 小的 女佣 绊倒了 离开 到 通知 她 情妇 .
小女仆跌跌撞撞地跑去告诉她的女主人。

" [aɪl] [ɡɪv] [ðæt] [ɡɜːrli][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [əˈɡen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **I'll give that girl a shilling when she comes again , " he added** :
" 患病的 给 那 女孩 一个 先令 什么时候 她 来 再次 , " 他 额外 :
“等她下次来的时候, 我会给她一先令,”他补充道。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [stiːn] .
" **And give her another for me , " said Stean** .
" 和 给 她 其他 为了 我 , " 说 钢铁 :
“再给她拿一个给我,”斯蒂安说。

" [ænd; ənd][em ˈiː] , " [sed] [ˈæʃər] .
" **And me , " said Asher** .
" 和 我 , " 说 阿舍尔 :
“还有我,”阿舍尔说。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪv] [noʊ][lənd][æt; ət][hoʊm] [naʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [ɔːl]
" **Seeing that I've no land at home now I wouldn't mind staying here when you all**
" 看到 那 我已经 不 土地 在 家 现在 我 不会 头脑 入住 这里 什么时候 你 全部
[ɡoʊ] [bæk] ,
go back ,
去 后退 ,
“既然我现在家乡没有土地了, 等你们都回去之后, 我不介意留在这里。”

" [sed] ['dʒeɪkəb] .
" **said Jacob** .
" 说 雅各布 .

雅各布说道。

" [aɪl] [sel] [juː; jʊ] [maɪn] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['θɜːstən] .
" **I'll sell you mine , Jacob , said Thurstan** .
" 患病的 卖 你 矿 , 雅各布 , " 说 瑟斯顿 .

“我会把我的卖给你，雅各布，”瑟斯顿说。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [æsk] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] ['fɔːləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['æftər] [hɜːr; hər] ,
The maid returned to ask them to follow , and they went after her ,
这 女佣 返回 到 问 他们 到 跟随 , 和 他们 去 后 她 ,

女仆回来请他们跟她走，他们便跟着她走了。

[ˈstroʊkɪŋ] [ðer; ðər] [læŋk] [her] [smuːð] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɹɪdʒ] ,
stroking their lank hair smooth on their foreheads ,
抚摸 他们的 空白 头发 光滑的 在 他们的 额头 ,

他们轻轻抚摸着额前稀疏的头发，使之服帖柔顺。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [buːts] .
and studying the remains of the snow on their boots .
和 学习 这 遗迹 的 这 雪 在 他们的 靴子 .

他们仔细观察靴子上残留的积雪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
When they came to the door of the room where they were to meet with
什么时候 他们 来了 到 这 门 的 这 房间 在哪里 他们 是 到 见面 和
[griːbə] ,
Greeba ,
格里巴 ,

当他们来到与格里巴会面的房间门口时，

['dʒeɪkəb] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [aɪl] [grɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt]
Jacob whispered to the little maid , I'll give you a crown when I come out
雅各布 低声说道 到 这 小的 女佣 , " 患病的 给 你 一个 王冠 什么时候 我 来 出去
[ə'ven] .
again .
再次 .

雅各布悄悄对小女仆说：“等我再次出来的时候，我会给你一顶王冠。”

" [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [sed] : " [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] ; [-]
" **Then he twisted his face over his shoulder and said : Do as I do ; d'ye**
" 然后 他 扭曲 他的 脸 超过 他的 肩膀 和 说 : " 做 作为 我 做 ; 染料
[hɪr] ? " **hear ?** "
听到 ? "

然后他把脸扭过头来，说道：“照我做的做，你听到了吗？”

" ['ɪznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " ['tʃʌklɪd] ['dʒent(ə)lmən] [dʒɑːn] .
" **Isn't he a boy ? chuckled Gentleman John** .
" 不是 他 一个 男生 ? " 轻笑 绅士 约翰 .

“他不是个男孩吗？”约翰先生轻笑着说。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [pæst] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɔːl] [sɪks] [ɪn] [faɪl] .
Then into the room they passed , one by one , all six in file .
然后 进入 这 房间 他们 通过了 , 一 经过 一 , 全部 六 在 文件 .

然后他们六个人依次进入房间。

[griːbə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɪ'rekt] , ['kwɪvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
Greeba was standing by a table , erect , quivering , with flashing eyes ,
格里巴 曾是 常设 经过 一个 桌子 , 直立 , 颤抖 , 和 闪烁 眼睛 ,

格里巴站在桌旁，身子笔直，身体颤抖，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and the old trembling on both sides her heart .
和 这 老的 发抖 在 两个都 侧面 她 心 :

她心脏两侧的老旧颤抖。

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈɪnstəntli] [went] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
Jacob and John instantly went down on one knee before her ,
雅各布 和 约翰 即刻 去 向下 在 一 膝盖 前 她 ,
雅各和约翰立刻单膝跪在她面前。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [fɔ:r] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈbreðrən] [bɪˈhaɪnd] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and their four lumbering brethren behind made shift to do the same .
和 他们的 四 伐木 弟兄们 在后面 制成 转移 到 做 这 相同的 :

后面的四个笨重的兄弟也跟着做了同样的事。

" [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] , [θæŋk] [gɑ:d] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] ,
" So we have found you at last , thank God , " said Jacob ,
" 所以 我们 有 成立 你 在 最后的 , 感谢 上帝 , " 说 雅各布 ,
“感谢上帝，我们终于找到你了。”雅各说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˈfɜ:rvər] .
in a mighty burst of fervor .
在 一个 强大的 爆裂 的 热情 :

一股强烈的热情爆发了。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [θæŋk] [gɑ:d] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekəʊd] .
" Thank God , thank God , " the others echoed .
" 感谢 上帝 , 感谢 上帝 , " 这 其他的 回声 :

“感谢上帝，感谢上帝！”其他人齐声附和道。

" [ɑ:] , [gri:bə] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [rɪˈproʊtʃ] ,
" Ah , Greeba , " said Jacob , in a tone of sorrowful reproach ,
" 啊 , 格里巴 , " 说 雅各布 , 在 一个 语气 的 悲伤 责备 ,
“啊，格里巴，”雅各布带着悲伤责备的语气说道。

" [waɪ] [ˈevər][dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:ˈes][ɔ:l][soʊ] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ]
" why ever did you go way without warning , and leave us all so racked with
" 为什么 曾经 做过 你 去 方式 没有 警告 , 和 离开 我们 全部 所以 架子 和
[səˈspens] ?
suspense ?
悬念 ?

“你为什么一声不响地离开，让我们所有人都如此焦急不安？”

[ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [nu:] [haʊ] [ju:; jʊ] [gri:vɪd] [ju:ˈes] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [slaɪt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd]
You little knew how you grieved us , seeming to slight our love and
你 小的 知道 如何 你 伤心 我们 , 似乎 到 轻微 我们的 爱 和
[ˈkaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] — — "
kindness towards you — — "
仁慈 向 你 — — "

你丝毫不知你让我们多么伤心，你似乎轻视了我们对你的爱和善意——

" [sta:p] , " [sed] [gri:bə] .
" Stop , " said Greeba .
" 停止 , " 说 格里巴 :

“住手，”格里巴说道。

" [aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [wʌt] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] .
" I know too well what your love and kindness have been to me .
" 我 知道 也 出色地 什么 你的 爱 和 仁慈 有 到过 到 我 :

“我太清楚你对我的爱和善意了。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? "

Why have you come ? "
为什么 有 你 来 ？ "

你为何而来？

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈsædli] ,
" Don't say that , " said Jacob , sadly ,
" 不 说 那 , " 说 雅各布 , 令人遗憾的是 ,

“别这么说，”雅各布悲伤地说。

" [fɔːr; fər] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] — [sɪks] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] , " [hiː; hi]
" for see what we have made free to fetch you — six hundred pound , " he
" 为了 看 什么 我们 有 制成 自由的 到 拿来 你 — 六 百 磅 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“看看我们免费为你准备了什么——六百英镑，”他补充道。

[ˈlʌɡɪŋ] [ə; eɪ][bəɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
lugging a bag and a roll of paper out of his pocket .
搬运 一个 包 和 一个 卷 的 纸 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个袋子和一卷纸。

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈɡoʊldən] [paʊndz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" Six hundred golden pounds , " repeated the others .
" 六 百 金的 磅 , " 重复 这 其他的 .

“六百金磅，”其他人重复道。

" [ɪts] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈlɑːg] — [jʊr; jər] [fʊl] [ʃer] , [ɡriːbə] , [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] ,
" It's your share of Lague — your full share , Greeba , woman , " said Jacob ,
" 它是 你的 分享 的 拉格 — 你的 满的 分享 , 格里巴 , 女士 , " 说 雅各布 ,
[dɪˈlɪbəɾətli] ,
deliberately ,
故意地 ,

“这是你应得的拉格份额——你全部的份额，格里巴，女人，”雅各布故意说道。

" [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
" and every penny of it is yours .
" 和 每一个 一分钱 的 它 是 你的 .

“而且每一分钱都归你。”

[soʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ ˈtiː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ɡriːbə] .
So take it , and may it bring you a blessing , Greeba .
所以 拿 它 , 和 可能 它 带来 你 一个 祝福 , 格里巴 .

所以，收下它吧，愿它给你带来祝福，格里巴。

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː ˈes][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [held] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
And don't think unkind of us because we have held it back until now ,
和 不 思考 不友善 的 我们 因为 我们 有 握住 它 后退 直到 现在 ,

请不要因为我们一直隐瞒至今而对我们心怀芥蒂。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] ,
for we kept it from you for your own good ,
为了 我们 保留 它 从 你 为了 你的 自己的 好的 ,

我们瞒着你是为了你好，

[ˈsiːɪŋ] [pleɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [hɑːkɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]
seeing plain there was someone harking after you for sake of what you had
看到 清楚的 那里 曾是 某人 倾听 后 你 为了 清酒 的 什么 你 有
,
,
,

很明显，有人为了你所拥有的东西而跟踪你。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈmʌni] [wʊd] [ðerˈbaɪ] [fɔ:lɪ][ˈɪntu:][ˈi:v(ə)] [hændz] ,
and fearing your good money would thereby fall into evil hands ,
和 害怕 你的 好的 钱 会 从而 落下 进入 邪恶的 双手 ,
并担心自己的血汗钱会因此落入坏人手中,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi] [meɪd] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] . "
and you be made poor and penniless . "
和 你 是 制成 贫穷的 和 身无分文 . "
你将会变得贫穷，一无所有。

" [eɪ] , [eɪ] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [ðæt] [ˈdʒeɪsn] — [ðæt] [red] [ˈdʒeɪsn] . "
" **Ay , ay , " muttered the others ; " that Jason — that Red Jason** . "
" 哎 , 哎 , " 低声说道 这 其他的 ; " 那 杰森 — 那 红色的 杰森 . "
“哎，哎，”其他人低声说道；“那个杰森——那个红发杰森。”

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [gɔ:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] ,
" **But he's gone now , and serve him right , " said Jacob** ,
" 但 他是 已消失 现在 , 和 服务 他 正确的 , " 说 雅各布 ,
“但他现在已经走了，这是他应得的，”雅各布说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [preɪz] [gɔ:d] .
" **and you're wedded to the right man , praise God** .
" 和 你是 已婚 到 这 正确的 男人 , 称赞 上帝 .
“感谢上帝，你嫁给了对的人。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈfæmbəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [dɪd] [ˈlaɪkwəɪz] .
" **So saying he shambled to his feet , and his brothers did likewise** .
" 所以 说 他 混乱 到 他的 脚 , 和 他的 兄弟 做过 同样地 .
“说完，他蹒跚地站了起来，他的兄弟们也跟着站了起来。”

[bʌt; bət] [gri:bə] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [θru:] [hɜ:r; hər] [kəmˈprest] [lɪps] ,
But Greeba stood without moving , and said through her compressed lips ,
但 格里巴 站立 没有 移动 , 和 说 通过 她 压缩 嘴唇 ,
但格里巴一动不动地站在那里，抿着嘴唇说道：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" **How did you know that I was here ?** "
" 如何 做过 你 知道 那 我 曾是 这里 ? "
“你怎么知道我在这里？ ”

" [ðə; ði] [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈletər] , " [ˈæfər] [blə:tɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪd] -
" **The letter , the letter , " Asher blurted out , and Jacob gave him a side** -
" 这 信 , 这 信 , " 阿舍尔 脱口而出 出去 , 和 雅各布 给予 他 一个 边 -
[lɔ:ŋ] [lʊk] ,
long look ,
长的 看 ,
“那封信，那封信，”阿舍尔脱口而出，雅各布侧目看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后他说：

" [ji:; ji] [si:] , [daɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
" **Ye see , dear , it was this way** .
" 叶 看 , 亲爱的 , 它 曾是 这 方式 .
“你看，亲爱的，事情就是这样。”

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
When you were gone , and we didn't know where to look for you ,
什么时候 你 是 已消失 , 和 我们 没有 知道 在哪里 到 看 为了 你 ,
当你离开的时候，我们不知道该去哪里找你，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɔːr] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [ˈmeɪbi] [left] [juːˈes][ɪn][ˈæŋɡər] ,
and were sore grieved to think you'd maybe left us in anger ,
和 是 疮 伤心 到 思考 你会 或许 左边 我们 在 愤怒 ,
想到你可能因为愤怒而离开我们, 我们感到无比悲痛。

[nɔːt] [ˈraɪtli] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][drɪft] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
not rightly seeing our drift towards you ,
不是 没错 看到 我们的 漂移 向 你 ,
未能正确看待我们向你们靠近的趋势,

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [fret] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
we could do nothing but sit about and fret for you .
我们 可以 做 没有什么 但 坐 关于 和 烦恼 为了 你 .
我们除了坐着为你担心之外, 什么也做不了。

[ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɔːks] ,
And one day we were turning over some things in a box ,
和 一 天 我们 是 转弯 超过 一些 事物 在 一个 盒子 ,
有一天, 我们正在翻看一个箱子里的一些东西,

[dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
just to bring back the memory of you ,
只是 到 带来 后退 这 记忆 的 你 ,
只是为了唤起我对你的记忆,

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈletər] [rɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [hɪmˈself] .
when what should we find but a letter writ to you by the good man himself .
什么时候 什么 应该 我们 寻找 但 一个 信 写 到 你 经过 这 好的 男人 他自己 .
"
"
"

结果我们发现的竟然是这位好心人亲自写给你的一封信。
"
" [eɪ] , - — [ˈmark(ə)l] - , " [sed] [stiːn] .
" **Ay , Sunlocks — Michael Sunlocks** , " **said Stean** .
" 哎 , - — 迈克尔 - , " 说 钢铁 .
"哎, 桑洛克斯——迈克尔·桑洛克斯,"斯蒂安说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [bɪˈjɑːnd] [ˌgeɪnˈseɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ]
" **And a right good man he is , beyond gainsay ; and he knows how to go**
" 和 一个 正确的 好的 男人 他 是 , 超过 否定 ; 和 他 知道 如何 到 去
[θruː] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,
"他确实是个好人, 这一点毋庸置疑; 而且他懂得如何度过人生。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈæʃər] .
and I always said it , " **said Asher** .
和 我 总是 说 它 , " 说 阿舍尔 .
"我一直都这么说,"阿舍尔说。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [kənˈtɪnjuːd] , " [soʊ] [sed] [aɪ] ; - [bɔɪz] , - [aɪ] [sed] , - [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [fiː; fɪ][ɪz]
And Jacob continued , " **So said I ; ' Boys , ' I said , ' now we know where she is**
和 雅各布 持续 , " 所以 说 我 ; - 男孩们 , - 我 说 , - 现在 我们 知道 在哪里 她 是
,
:
,"
雅各布继续说道: "我当时说: '孩子们,'我说, '现在我们知道她在哪里了,'"

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fiː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmærid] [ðə; ði][mæn][fiː; fɪ] [ɔːt] ,
and that by this time she must have married the man she ought ,
和 那 经过 这 时间 她 必须 有 已婚 这 男人 她 应该 ,
到那时, 她应该已经嫁给了她应该嫁的人。

[lets] [du:] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [sel] -
let's do the right by her and sell Ballacraine ,
我们来吧 做 这 正确的 经过 她 和 卖 - ,

让我们对她负责，把巴拉克雷恩卖掉吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [dʒɔɪ] . - "
and take her the money and give her joy . ' "
和 拿 她 这 钱 和 给 她 喜悦 . - "

“把钱给她，让她开心。”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [soʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" So you did , so you did , " said John .
" 所以 你 做过 , 所以 你 做过 , " 说 约翰 .

“你确实这么做了，你确实这么做了，”约翰说道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [soʊld] [aɪ 'ti:] [dɜ:rt] [tʃi:p] , [tu:] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lu:zəɹ] ;
" And we sold it dirt cheap , too , " said Jacob , " but you're not the loser ;
" 和 我们 卖 它 污垢 便宜的 , 也 , " 说 雅各布 , " 但 你是 不是 这 失败者 ;

“而且我们卖得也很便宜，”雅各布说，“但你不是输家；

[noʊ] , [fɔ:r; fəɹ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lɑ:g] [streɪt] [tu:; tə] [jɔɹ; jəɹ] [hænd] . "
no , for here is a full seventh of all Ligue straight to your hand . "
不 , 为了 这里 是 一个 满的 第七 的 全部 拉格 直的 到 你的 手 . "

不，因为这里有整整七分之一的拉格联赛直接送到你手中。”

" [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [gri:bə] .
" Give me the money , " said Greeba .
" 给 我 这 钱 , " 说 格里巴 .

“把钱给我，”格里巴说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dɪr] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡoʊld]
" And there it is , dear , " said Jacob , fumbling the notes and the gold
" 和 那里 它 是 , 亲爱的 , " 说 雅各布 , 笨拙 这 笔记 和 这 金子

[tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
to count them ,
到 数数 他们 ,

“找到了，亲爱的，”雅各布一边说着，一边笨拙地翻找着钞票和金子，开始清点。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
while his brethren , much gratified by this sign of Greeba's complacency ,
尽管 他的 弟兄们 , 很多 满意 经过 这 符号 的 - 自满 ,

而他的兄弟们则对格里巴的这种自满情绪感到非常满意，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðəɹ] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃerz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
began to stretch their legs from the easy chairs about them .
开始 到 拉紧 他们的 腿 从 这 简单的 椅子 关于 他们 .

他们开始从周围的扶手椅上伸展双腿。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:st] [ju: 'es] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" Ay , and a pretty penny it has cost us to fetch it , " said John .
" 哎 , 和 一个 漂亮的 一分钱 它 有 成本 我们 到 拿来 它 , " 说 约翰 .

“是啊，我们为了把它弄回来花了不少钱呢，”约翰说。

" [wi:v] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪntʃ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
" We've had to pinch ourselves to do it , I can tell you . "
" 我们已经 有 到 捏 我们自己 到 做 它 , 我 能 告诉 你 . "

“我可以告诉你，我们简直不敢相信这是真的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ju:; jʊ] ? " [sed] [gri:bə] .
" How much has it cost you ? " said Greeba .
" 如何 很多 有 它 成本 你 ? " 说 格里巴 .

“你花了多少钱？”格里巴问道。

" [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" **No matter of that , " interrupted Jacob , with a lofty sweep of the hand .**
" 不 事情 的 那 , " 中断 雅各布 , 和 一个 高远 扫 的 这 手 .
" 那都无所谓了,"雅各布高高地挥了挥手, 打断了他们的话。

" [let] [em 'i:] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [gri:bə] .
" **Let me pay you back what you have spent in coming , " said Greeba .**
" 让 我 支付 你 后退 什么 你 有 花费 在 未来 , " 说 格里巴 .
" 让我来偿还你来这里花的钱吧,"格里巴说道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" **Not a pound of it , " said Jacob .**
" 不是 一个 磅 的 它 , " 说 雅各布 .
" 一磅也没有,"雅各布说。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] [ɔːr] ['fɪftɪ] [paʊndz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" **What's a matter of forty or fifty pounds to any of us ,**
" 是什么 一个 事情 的 四十 或者 五十 磅 到 任何 的 我们 ,
" 对我们任何人来说, 四五十英镑又算得了什么呢? "

[kəm'perd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɒts] [raɪt] [baɪ][ʼaʊər; ɑːr][oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ? "
compared to doing what's right by our own flesh and blood ? "
比较的 到 正在做 是什么 正确的 经过 我们的 自己的 肉 和 血 ? "
与善待自己的骨肉相比呢?

" [let] [em 'i:] [peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [gri:bə] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['æfər] ,
" **Let me pay you , " said Greeba , turning to Asher ,**
" 让 我 支付 你 , " 说 格里巴 , 转弯 到 阿舍尔 ,
" 让我来付钱吧,"格里巴说着, 转向阿舍尔。

[ænd; ənd] ['æfər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm]
and Asher was for holding out his hand , but Jacob , coming behind him
和 阿舍尔 曾是 为了 保持 出去 他的 手 , 但 雅各布 , 未来 在后面 他
, [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] ,
, tugged at his coat ,
, 拉扯 在 他的 外套 ,
亚设正要伸出手, 但跟在他身后的雅各却拽住了他的外套。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
and so he drew back and said ,
和 所以 他 画 后退 和 说 ,
于是他后退一步, 说道:

" [ɔː] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] ; [aɪ] ['kʊdnt] [tʌt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . "
" **Aw , no , child , no ; I couldn't touch it for my life . "**
" 啊 , 不 , 孩子 , 不 ; 我 不能 触碰 它 为了 我的 生活 . "
" 哎呀, 不, 孩子, 不; 我死也不能碰它。”

" [ðen] [juː; jʊ] , " [sed] [gri:bə] [tuː; tə] ['θɜːstən] ,
" **Then you , " said Greeba to Thurstan ,**
" 然后 你 , " 说 格里巴 到 瑟斯顿 ,
" 那么你呢,"格里巴对瑟斯顿说。

[ænd; ənd] ['θɜːstən] [ləkt] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [ɡʌl] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and Thurstan looked as hungry as a hungry gull at the bait that was
和 瑟斯顿 看起来 作为 饥饿的 作为 一个 饥饿的 鸥 在 这 饵 那 曾是
[ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
offered him ,
提供 他 ,
瑟斯顿看着面前的诱饵, 就像一只饥饿的海鸥一样馋得直流口水。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ] [moʊst][ləˈmentəbliˈləməntəbli] .

but just then Jacob was coughing most lamentably .
但 只是 然后 雅各布 曾是 咳嗽 最多 令人遗憾的是 .

但就在这时，雅各布开始剧烈咳嗽起来。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkʌlɜːz] [æt; ət][wʌns] , [ˈθɜːstən] [ˈænsər] , " [ɔː] ,
So with a wry face , that was all colors at once , Thurstan answered , " Aw ,
所以 和 一个 讽刺 脸 , 那 曾是 全部 颜色 在 一次 , 瑟斯顿 回答 , " 啊 ,
[griːbə] ,
Greeba ,
格里巴 ,

于是，瑟斯顿一脸苦笑，五味杂陈地回答道：“哦，格里巴，

[ˈwʊmən] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][gɔːt][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] ?
woman , do you really think a poor man has got no feelings ?
女士 , 做 你 真的 思考 一个 贫穷的 男人 有 得到 不 情怀 ?

女人，你真的认为穷人没有感情吗？

[dəʊnt] [pres] [aɪˈtiː] , [ˈwʊmən] .
Don't press it , woman .
不 按 它 , 女士 .

别逼她，女人。

[juːl] [hɜːrt][emˈiː] .
You'll hurt me .
你会 伤害 我 .

你会伤害我。

" [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪfˈjuːzlz] [griːbə] [traɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][tɜːrn] ,
" Recking nothing of these refusals Greeba tried each of the others in turn ,
" 铁路 没有什么 的 这些 拒绝 格里巴 尝试 每个 的 这 其他的 在 转动 ,
“格里巴对这些拒绝毫不在意，依次尝试了其他所有方法。”

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ɔːl] , [ʃiː; ji] [wiːld] [əˈbaʊt] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈveri] [wel] ,
and getting the same answer from all , she wheeled about , saying , " Very well ,
和 获得 这 相同的 回答 从 全部 , 她 带轮子的 关于 , 说 , " 非常 出色地 ,
[biː; bi][aɪˈtiː][soʊ] ,
be it so ,
是 它 所以 ,

得到所有人同样的回答后，她转过身说：“好吧，就这么办吧。”

" [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .
" and quickly locked the money in the drawer of a cabinet .
" 和 迅速地 已锁定 这 钱 在 这 抽屉 的 一个 内阁 .
然后迅速把钱锁进柜子的抽屉里。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ji] [sed] [ˈʃɑːrpli] , " [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "
This done , she said sharply , " Now , you can go . "
这 完毕 , 她 说 尖锐地 , " 现在 , 你 能 去 . "

“事情办妥了,”她厉声说道，“现在，你可以走了。”

" [goʊ] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðər; ðər] [siːts] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
" Go ? " they cried , looking up from their seats in bewilderment .
" 去 ? " 他们 哭 , 寻找 向上 从 他们的 座位 在 困惑 .

“走？”他们惊喊道，困惑地从座位上抬起头来。

" [jes] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [bɪfɔːr] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtɜːrn] . "
" Yes , " she said , " before my husband returns . "
" 是的 , " 她 说 , " 前 我的 丈夫 返回 . "

“是的,”她说，“在我丈夫回来之前。”

" [brɪʃɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] .

" **Before he returns ?** " **said Jacob** .
" 前 他 返回 ? " 说 雅各布 .

“在他回来之前？”雅各布说。

" [waɪ] , [griːbə] , [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

" **Why , Greeba , we wish to see him** . "
" 为什么 , 格里巴 , 我们 希望 到 看 他 . "

“格里巴，我们想见见他。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [wert] , " [sed] [griːbə] .

" **You had better not wait ,** " **said Greeba** .
" 你 有 更好的 不是 等待 , " 说 格里巴 .

“你最好别再等了，”格里巴说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fər'get] . "

" **He might remember what you appear to forget** . "
" 他 可能 记住 什么 你 出现 到 忘记 . "

“他或许会记得你似乎忘记的事情。”

" [waɪ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['æksent][ʌv; əv] [ɪnkrə'duːləti] , " [ænd; ənd] ['ɪznt] [hiː; hi] ['aʊər; ɑːr]

" **Why ,** " **said Jacob , with every accent of incredulity ,** " **and isn't he our**
" 为什么 , " 说 雅各布 , 和 每一个 口音 的 怀疑 , " 和 不是 他 我们的

[brʌðər] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

brother , so to say ,
兄弟 , 所以 到 说 ,

“为什么？”雅各布带着难以置信的语气说道，“他难道不是我们的兄弟吗？”

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faːðər] ? "

brought up in the house of our own father ? "
带来 向上 在 这 房子 的 我们的 自己的 父亲 ? "

在自己父亲的家里长大？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['faːðər] ,

" **And he knows what you did for our poor father ,**
" 和 他 知道 什么 你 做过 为了 我们的 贫穷的 父亲 ,

“他知道你为我们可怜的父亲做了什么，

[huː] ['wɒdnt] [laɪ] ['ɪprekt] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɑːrtləs] ['kruːəlti] , " [sed] [griːbə] .

who wouldn't lie shipwrecked now but for your heartless cruelties , " **said Greeba** .
WHO 不会 说谎 遭遇海难 现在 但 为了 你的 狠心 残忍 , " 说 格里巴 .

“要不是你冷酷无情，谁现在不会落得如此悲惨的下场？”格里巴说道。

" [griːbə] , [læs] , [griːbə] , [læs] , " ['dʒeɪkəb][prəu'testɪd] ,

" **Greeba , lass , Greeba , lass ,** " **Jacob protested ,**
" 格里巴 , 小姐 , 格里巴 , 小姐 , " 雅各布 抗议 ,

“格里巴，姑娘，格里巴，姑娘，”雅各布抗议道。

" [dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒdnt] [teɪk] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [oʊn] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] . "

" **don't say he wouldn't take kind to the own brothers of his own wife** . "
" 不 说 他 不会 拿 种类 到 这 自己的 兄弟 的 他的 自己的 妻子 . "

“别说他不会善待自己妻子的亲兄弟。”

" [hiː; hi][ɔːlsəʊ] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [griːbə] ,

" **He also knows what you did for her ,** " **said Greeba ,**
" 他 还 知道 什么 你 做过 为了 她 , " 说 格里巴 ,

“他也知道你为她做了什么，”格里巴说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['saːrɪ] [plaɪt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] . "

" **and the sorry plight you brought her to** . "
" 和 这 对不起 困境 你 带来 她 到 . "

“以及你把她带到的悲惨境地。”

" [wʌt] ！ " [kraɪd] ['dʒeɪkəb] , " [juː; jʊ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [[oʊ] [æn; ən]
" **What ! " cried Jacob , " you never mean to say you are going to show an**
" 什么 ！ " 哭 雅各布 , " 你 绝不 意思是 到 说 你 是 去 到 展示 一个
[ʌn'ɡreɪtfl] ['spɪrɪt] ,
ungrateful spirit ,
忘恩负义 精神 ,

“什么！”雅各布喊道，“你绝不会是说你要表现出忘恩负义的态度吧？”

[ɡriːbə] , ['æftər] [ɔːl] [wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ] ? " **Greeba , after all we've brought you ?** "
格里巴 , 后 全部我们已经 带来 你 ? "

格里巴，我们给你带来了这么多，你觉得呢？

" [smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['æftər] [dɪ'frɔːdɪŋ] [em 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [ɡriːbə] .
" **Small thanks to you for that , after defrauding me so long , " said Greeba .**
" 小的 谢谢 到 你 为了 那 , 后 欺诈 我 所以 长的 , " 说 格里巴 .

“你骗了我这么久，这点小谢意就到此为止吧，”格里巴说道。

" [wʌt] ！
" **What !**
" 什么 ！

“什么！”

[kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['mæɪrɪŋ] [ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [neɪv] ? " [kraɪd] ['dʒeɪkəb] .
Keeping you from marrying that cheating knave ? " cried Jacob .
保持 你 从 结婚 那 作弊 恶棍 ? " 哭 雅各布 .

“阻止你嫁给那个奸诈的家伙？”雅各布喊道。

" [juː; jʊ] [keɪpt] [em 'iː] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [dʒʌst] [raɪts] , " [sed] [ɡriːbə] .
" **You kept me from nothing but my just rights , " said Greeba .**
" 你 保留 我 从 没有什么 但 我的 只是 权利 , " 说 格里巴 .

“你剥夺了我应有的权利，”格里巴说道。

" [naʊ] [ɡoʊ] — [ɡoʊ] .
" **Now go — go .**
" 现在 去 — 去 .

“现在走吧——走吧。”

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [swɔːdz] [ðæt] [smoʊt] [ðem; ðəm] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] ,
" **Her words fell on them like swords that smote them hip and thigh ,**
" 她 字 跌倒 在 他们 喜欢 剑 那 猛击 他们 时髦的 和 大腿 ,

她的话语如同利剑般落在他们身上，击中了他们的臀部和腿部。

[ænd; ənd] [laɪk] [ʃiːp] [ðeɪ] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .
and like sheep they huddled together with looks of amazement and fear .
和 喜欢 羊 他们 蜷缩着 一起 和 看起来 的 惊愕 和 害怕 .

他们像羊群一样挤在一起，脸上带着惊恐和恐惧的表情。

" [waɪ] , [ɡriːbə] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" **Why , Greeba , you don't mean to turn us out of the house , " said Jacob .**
" 为什么 , 格里巴 , 你 不 意思是 到 转动 我们 出去 的 这 房子 , " 说 雅各布 .

“格里巴，你不会是要把我们赶出家门吧？”雅各布说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] , " [sed] [ɡriːbə] ,
" **And if I do , " said Greeba ,**
" 和 如果 我 做 , " 说 格里巴 ,

“如果我那样做，”格里巴说，

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] ['ʌʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [les] ;
" **it is no more than you did for our dear old father , but less ;**
" 它 是 不 更多的 比 你 做过 为了 我们的 亲爱的 老的 父亲 , 但 较少的 ;

“这不比你为我们亲爱的老父亲所做的更多，但更少；

[fɔːr; fər] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ,
" **for that house was his , while this is mine ,**
为了 那 房子 曾是 他的 , 尽管 这 是 矿 ,
那栋房子是他的, 而这栋是我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ʃʊ] [jɜː; jər] ['wɪkɪd] ['feɪsɪz][ɪn'saɪd][ɪts] [dɔːz] . "
" **and you ought to be ashamed to show your wicked faces inside its doors .** "
和 你 应该 到 是 羞愧 到 展示 你的 邪恶 面孔 里面 它是 门 . "
你们这些邪恶之徒, 竟敢踏入这扇门, 真是可耻!

" [ʊ] , [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['ætəmi] , " [kraɪd] ['æfər] .
" **Oh , the outrageous little atomy , " cried Asher .**
" 哦 , 这 令人愤慨 小的 原子能 , " 哭 阿舍尔 .
“哦, 这个无耻的小原子能!”阿舍尔喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [peɪ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðer; ðər]
" **This is the thanks you get for crossing the seas to pay people what there**
" 这 是 这 谢谢 你 得到 为了 过境 这 海域 到 支付 人们 什么 那里
[wʌz; wəz] ['nevər] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
" **was never no call to give them ,**
曾是 绝不 不 称呼 到 给 他们 ,
“这就是你远渡重洋来支付那些原本无需支付的人的报酬所得到的回报吗?”

" [sed] [stiːn] .
" **said Stean .**
" 说 钢铁 .
斯蒂安说道。

" [ʊ] , [bæd] [ses] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] , " [kraɪd] [rɔːs] , " [aɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
" **Oh , bad cess to it all , " cried Ross , " I'll take what it cost me to come ,**
" 哦 , 坏的 污水 到 它 全部 , " 哭 罗斯 , " 患病的 拿 什么 它 成本 我 到 来 ,
“哦, 真是倒霉透了,”罗斯喊道, “我愿意承担来这里的代价。”

[ænd; ənd][get] [ə'wei] [streɪt] .
" **and get away straight .**
和 得到 离开 直的 .
然后立刻逃走。

[gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [ɔːf] . "
" **Give it me , and I'm off .** "
给 它 我 , 和 我是 离开 . "
给我, 我就走。

" [noʊ] , " [sed] [griːbə] , " [aɪl] [hæv; həv][noʊ][hæf] ['meɪʒərz] .
" **No , " said Greeba , " I'll have no half measures .**
" 不 , " 说 格里巴 , " 患病的 有 不 一半 措施 .
“不,”格里巴说, “我不会采取任何折衷措施。”

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
" **You refused what I offered you , and now you shall have nothing .** "
你 拒绝 什么 我 提供 你 , 和 现在 你 将 有 没有什么 . "
你拒绝了我给你的东西, 现在你将一无所有。

" [ɑːk; ɑːx] , [ðə; ði][slɑɪ] [slʌt] — [ðə; ði] ['kræftɪ] [jʌŋ] [mɪŋks] , " [kraɪd] [rɔːs] ,
" **Och , the sly slut — the crafty young minx , " cried Ross ,**
" 奥赫 , 这 狡猾 荡妇 — 这 狡猾 年轻的 minx , " 哭 罗斯 ,
“哦, 那个狡猾的荡妇——那个诡计多端的小妖精,”罗斯喊道。

" [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɜːrst] . "
" **to get a hold of the money first .** "
" 到 得到 一个 抓住 的 这 钱 第一的 . "
“首先要拿到钱。”

" [hʌ] , [bɔɪz] , [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .
" **Hush** , **boys** , **leave it to me** , " **said Jacob** :
" 嘘 , 男孩们 , 离开它到我 , " 说 雅各布 :
" 嘘, 孩子们, 交给我吧。"雅各布说道。

" [gri:bə] , " [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:p] [ˈsɑ:roʊ] ,
" **Greeba** , " **he said** , **in a voice of deep sorrow** ,
" 格里巴 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 的 深的 悲哀 ,
" 格里巴,"他用充满悲伤的声音说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biˈli:v] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][kaɪnd]
" **I never should have believed it of you — you that was always so kind**
" 我 绝不 应该 有 相信 它 的 你 — 你 那 曾是 总是 所以 种类
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
" **and loving to strangers** ,
和 爱 到 陌生人 ,
"我真不该相信你会那样做——你总是对陌生人那么友善和充满爱心。"

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] — — "
not to speak of your own kith and kin — — "
不是 到 说话 的 你的 自己的 亲 和 亲属 — — "
更别提你自己的亲朋好友了——"

" [stɔ:p] [ðæt] , " [kraɪd] [gri:bə] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈpraʊdli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
" **Stop that** , " **cried Greeba** , **lifting her head proudly** , **her eyes flashing** ,
" 停止 那 , " 哭 格里巴 , 举重 她 头 自豪地 , 她 眼睛 闪烁 ,
"住手!"格里巴喊道,骄傲地抬起头,双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈfleɪm] .
" **and the woman all over aflame** .
和 这 女士 全部 超过 燃烧 .
女人全身着火。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [si:] [θru:] [jʊr; jər] [ˈpɔ:ltri] [ski:mz] ?
" **Do you think I don't see through your paltry schemes ?**
" 做 你 思考 我 不 看 通过 你的 微不足道 方案 ?
你以为我看不穿你那些卑鄙的阴谋诡计吗?

[ju:; jʊ] [dɪˈfrɔ:did] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [ˈmɜ:rsi] ,
You defrauded me when I was poor and at your mercy ,
你 受骗 我 什么时候 我 曾是 贫穷的 和 在 你的 怜悯 ,
你趁我贫穷、任你摆布的时候欺骗了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [rɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
and now when you think I am rich , **and could do you a service** ,
和 现在 什么时候 你 思考 我 是 富有的 , 和 可以 做 你 一个 服务 ,
现在你觉得我很有钱,可以帮你做点什么,

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][a:n][jʊr; jər] [ni:z] .
you come to me on your knees .
你 来 到 我 在 你的 膝盖 .
你跪着来见我。

[bʌt; bət][aɪ][spɜ:rn][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈgrɑ:vliŋ] [men] ,
But I spurn you , **you mean** , **grovelling men** ,
但 我 拒绝 你 , 你 意思是 , 卑躬屈膝 男人 ,
但我鄙视你们这些卑躬屈膝的人。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪmˈpɑːvəriʃt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [bæks] [əˈpɑːn][him; ɪm] , [juː; jʊ] [ðæt]
you that impoverished my father and then turned your backs upon him , you that
你 那 贫困 我的 父亲 和 然后 转向 你的 背部 之上 他 , 你 那
[plɒtɪd] [əˈgenst] [maɪ]
plotted against my
绘制 反对 我的

你们这些使我父亲贫困潦倒，然后又背弃他的人，你们这些密谋陷害我的人

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
husband and would now lick the dust under his feet .
丈夫 和 会 现在 舔 这 灰尘 在下面 他的 脚 .

丈夫现在只想舔舐脚下的尘土。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈdɑːrkən][maɪ] [dɔːz] [əˈgen] .
Get out of my house , and never darken my doors again .
得到 出去 的 我的 房子 , 和 绝不 变暗 我的 门 再次 .

滚出我的房子，永远别再踏进我的家门。

[kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [disˈoʊn] [juː; jʊ] .
Come here no more , I tell you , or I will disown you .
来 这里 不 更多的 , 我 告诉 你 , 或者 我 将要 断绝关系 你 .

我命令你，以后不要再来这里，否则我将与你断绝关系。

[goʊ] — [goʊ] !
Go — go !
去 — 去 !

走——走！

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ʃi:p] [ðei] [hæd; həd] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] , [soʊ][æz; əz] [ʃi:p] [ʃiː; ʃi] [swept]
" **And just as sheep they had huddled together , so as sheep she swept**
" 和 只是 作为 羊 他们 有 蜷缩着 一起 , 所以 作为 羊 她 扫荡

[ðem; ðəm][aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
them out before her .
他们 出去 前 她 .

“他们像羊群一样挤在一起，她也像羊群一样把他们赶到她面前。”

[ðei] [ˈtruːpt] [əˈwei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] ,
They trooped away through the kitchen and past the little English maid ,
他们 成群结队 离开 通过 这 厨房 和 过去的 这 小的 英语 女佣 ,

他们鱼贯穿过厨房，经过那位英国小女仆，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [ðei] [dɪd][na:t] [siː] [hɜːr; hər] .
but their eyes were down and they did not see her .
但 他们的 眼睛 是 向下 和 他们 做过 不是 看 她 .

但他们的目光都向下，所以没有看到她。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [kraʊn] [piːs] ? " [æskt] [ˈθɜːstən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdʒeɪkəbz] [aɪz] .
" **Did ye give her that crown piece ?** " **asked Thurstan , looking into Jacob's eyes .**
" 做过 是的 给 她 那 王冠 片 ? " 问 瑟斯顿 , 寻找 进入 雅各布的 眼睛 .

“你把那块王冠碎片给她了吗？”瑟斯顿看着雅各布的眼睛问道。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [hiː; hi][ˈoʊnli] [swɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
But Jacob said nothing — he only swore a little .
但 雅各布 说 没有什么 — 他 仅有的 发誓 一个 小的 .

但雅各布什么也没说，只是骂了几句脏话。

" [ðə; ði] [ˈnʌmskʌl] ! " [ˈmʌtəd] [ˈθɜːstən] .
" **The numskull !** " **muttered Thurstan .**
" 这 笨蛋 ! " 低声说道 瑟斯顿 .

“真是个笨蛋！”瑟斯顿低声说道。

" [ðə; ði] [ˈtɑ:mfu:l] ！
" **The tomfool** ！
" 这 傻瓜 ！

“傻瓜！”

[ðə; ði] [ˈbu:bi] ！
" **The booby** ！
" 这 鲑鱼 ！

鲑鸟！

[ðə; ði] [ˈmʊnkæf] ！
" **The mooncalf** ！
" 这 月犊 ！

月牛！

[ðə; ði] [ˈdʒɔbə,nəʊl] ！
" **The jobbernowl** ！
" 这 jobbernowl ！

工作之王！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrækbreɪnd] [ski:m] . "
" **I was a fool to join his crackbrained scheme** . "
我 曾是 一个 傻子 到 加入 他的 脑子有问题 方案 . "

我真是个傻瓜，竟然加入了他那荒唐的计划。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈæfər] ,
" **I always said it would come to nothing** , " **said Asher** ,
" 我 总是 说 它 会 来 到 没有什么 , " 说 阿舍尔 ,

“我一直都说这会有什么结果，”阿舍尔说。

" [ænd; ənd] [wi:v] [θroʊn] [əˈweɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [paʊnd] [əˈpi:s] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rˈti:n] [pər] [sent] .
" **and we've thrown away five and thirty pound apiece** , **and fourteen per cent** .
" 和 我们已经 抛掷 离开 五 和 三十 磅 一块 , 和 十四 每 中心 .

“我们每人浪费了 5 英镑 30 英镑，以及百分之十四。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
" **for the honor of doing it** . "
为了 这 荣誉 的 正在做 它 . "

为了获得这份荣誉。”

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ðʊʊ] — [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [jʌŋ] [ˈmaɪzər] — [ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [ˈwɪs(ə)l] [tɪl]
" **It's his money** , **though — the grinding young miser — and may he whistle till**
" 它是 他的 钱 , 尽管 — 这 研磨 年轻的 吝啬鬼 — 和 可能 他 哨 直到

[hi:; hi] [gets] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈθɜ:stən] .
" **he gets it** , " **said Thurstan** .
他 获得 它 , " 说 瑟斯顿 .

“不过，那是他的钱——这个吝啬的小家伙——让他一直讨钱直到拿到为止吧，”瑟斯顿说道。

" [oʊ] , [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pæk] [ʌv; əv] [waɪz] [ˈæsɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈbɪtərli] .
" **Oh , yes , you're a pretty pack of wise asses** , **you are** , " **said Jacob** , **bitterly** .
" 哦 , 是的 , 你是 一个 漂亮的 盒 的 明智的 亚斯 , 你 是 , " 说 雅各布 , 苦涩地 .

“哦，是的，你们真是一群自作聪明的蠢货，”雅各布愤愤不平地说。

" [ˈmʌni] [θroʊn] [əˈweɪ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **Money thrown away , is it** ?
" 钱 抛掷 离开 , 是 它 ?

“这岂不是白白浪费钱吗？”

[ju:v] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][jɔr; jər] [laɪf] . "
" **You've never been so near to your fortune in your life** . "
你已经 绝不 到过 所以 靠近 到 你的 财富 在 你的 生活 . "

你这辈子从未如此接近过你的财富。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [faɪv][æt; ət][wʌns] .

" **How is that ?** " **asked the other five at once** .
" 如何 是 那 ? " 问 这 其他 五 在 一次 .

“那怎么样？”其他五个人异口同声地问道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [red] [ˈdʒeɪsn][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ?

" **How is it that Red Jason has gone to prison ?**
" 如何 是 它 那 红色的 杰森 有 已消失 到 监狱 ?

“为什么雷德·杰森会入狱？”

[fɔ:r; fər] [ˈθretnɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] - ?

For threatening Michael Sunlocks ?
为了 威胁 迈克尔 - ?

威胁迈克尔·桑洛克斯？

[ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .

Very likely , " said Jacob , with a curl of the lip .
非常 可能 , " 说 雅各布 , 和 一个 卷曲 的 这 唇 .

“很有可能,”雅各布撇了撇嘴说道。

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] [dʒɑ:n] .

" **What then ?** " **said John** .
" 什么 然后 ? " 说 约翰 .

“那怎么办？”约翰问道。

" [fɔ:r; fər] [ˈθretnɪŋ] [hɜ:r'self] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .

" **For threatening herself , " said Jacob** .
" 为了 威胁 她自己 , " 说 雅各布 .

“因为她威胁自己,”雅各布说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][laɪd; li:d] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] . "

" **She has lied about it** . "
" 她 有 撒谎了 关于 它 . "

“她在这件事上撒谎了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ?

" **And what if she has ?**
" 和 什么 如果 她 有 ?

“如果她真的有呢？”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðæt] ? " [sed] [ˈæfər] .

Where's our account in that ? " said Asher .
在哪里? 我们的 帐户 在 那 ? " 说 阿舍尔 .

“我们在这件事里占什么位置？”阿舍尔问道。

" [wer] ?

" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] [ˈhwɪslz] [ˈænsər]

Why , with her husband , " said Jacob , and four distinct whistles answered
为什么 , 和 她 丈夫 , " 说 雅各布 , 和 四 清楚的 哨声 回答

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“为什么，和她丈夫一起,”雅各布说，这时四声清脆的口哨声回答了他。

" [ju:; jʊ][gəʊ][beɪl] [ˈmaɪk(ə)l] - [noʊz] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] , " [ˈdʒeɪkəb] [ˈædɪd] ,

" **You go bail Michael Sunlocks knows less than we know , " Jacob added ,**
" 你 去 保释 迈克尔 - 知道 较少的 比 我们 知道 , " 雅各布 额外 ,

“你去保释迈克尔·桑洛克斯吧，他知道的比我们还少,”雅各布补充道。

" [ænd; ʌnd] ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "
" and maybe we might tell him something that would be worth a trifle . "
" 和 或许 我们 可能 告诉 他 某物 那 会 是 值得 一个 琐事 . "
"或许我们还能告诉他一些有价值的小事。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [dʒɑːn] .
" What's that ? " asked John .
" 是什么 那 ? " 问 约翰 .

"那是什么？"约翰问道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [red] ['dʒeɪsn] , [ænd; ʌnd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ;
" That she loved Red Jason , and ought to have married him , " said Jacob ;
" 那 她 喜爱 红色的 杰森 , 和 应该 到 有 已婚 他 , " 说 雅各布 ;
"她爱上了红发杰森, 本该嫁给他的,"雅各布说;

" [bʌt; bət] [θruː] [hɪm; ɪm][ʌp] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swiːthɑːrt] [tə'geðər] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi]
" but threw him up after they had been sweethearting together , because he
" 但 扔 他 向上 后 他们 有 到过 亲爱的 一起 , 因为 他
[wʌz; wəz] [pʊr] ,
was poor ,
曾是 贫穷的 ,
"但因为他们相爱后, 却把他抛弃了, 因为他很穷。"

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ænd; ʌnd] ['mærid] ['maɪk(ə)] - [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and then came to Iceland and married Michael Sunlocks because he was
和 然后 来了 到 冰岛 和 已婚 迈克尔 桑洛克斯 因为 他 曾是
[rɪtʃ] . "
rich . "
富有的 . "

然后她来到冰岛, 嫁给了富有的迈克尔·桑洛克斯。

" [tʃʌt] ! ['nʌmskʌl] [ə'gen] !
" Chut ! Numskull again !
" chut ! 笨蛋 再次 !

"呸! 又是笨蛋! "

['hi:d] ['nevər] [br'li:v] [juː; jʊ] , " [sed] ['θɜːstən] .
He'd never believe you , " said Thurstan .
他会 绝不 相信 你 , " 说 瑟斯顿 .

"他永远不会相信你,"瑟斯顿说。

" [wʊd] [hiː; hi][na:t] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ðen] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
" Would he not ? " said Jacob , " then maybe he would believe his own eyes .
" 会 他 不是 ? " 说 雅各布 , " 然后 或许 他 会 相信 他的 自己的 眼睛 .
"难道他不会吗?"雅各布说, "那样的话, 他或许就会相信自己的眼睛了。"

[lʊk] [ðer; ðər] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
Look there , " and he drew a letter out of his pocket .
看 那里 , " 和 他 画 一个 信 出去 的 他的 口袋 .
"看那里,"说着, 他从口袋里掏出一封信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bændənd] ['letər] [ðæt] [griːbə] [roʊt] [tuː; tə]['dʒeɪsn] .
It was the abandoned letter that Greeba wrote to Jason .
它 曾是 这 弃 信 那 格里巴 写道 到 杰森 .
那是格里巴写给杰森的那封被遗弃的信。

" ['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [bɔɪ] ! " ['tʃʌklɪd] ['dʒent(ə)lmən][dʒɑːn] .
" Isn't he a boy ! " chuckled Gentleman John .
" 不是 他 一个 男生 ! " 轻笑 绅士 约翰 .

"他真是个男孩啊!"约翰先生笑着说。

[tu:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] ['rekjəvɪk] , [ænd; ənd] ['ræmbəld] ['aɪdlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
Two days longer they stayed at Reykjavik , and rambled idly about the town ,
二 天 更长 他们 入住 在 雷克雅未克 , 和 漫无目的地闲聊闲散地 关于 这 镇 ,
他们在雷克雅未克又待了两天, 漫无目的地在城里闲逛。

[mʌtʃ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsləndər] [ænd; ənd] [deɪnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌŋki] ['dʒækɪts][ʌv; əv] [blu:]
much observed by the Icelanders and Danes for their monkey jackets of blue
很多 观察到 经过 这 冰岛人 和 丹麦人 为了 他们的 猴 夹克 的 蓝色的
[mæŋks] [klɔ:θ] ,
Manx cloth ,
曼岛 布 ,
冰岛人和丹麦人经常注意到他们用曼岛蓝布制成的猴子夹克。

[ænd; ənd] [greɪt] [si:] [bu:ts] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [θaɪz] .
and great sea boots up to their thighs .
和 伟大的 海 靴子 向上 到 他们的 大腿 .
她们穿着及膝的厚重海靴。

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] ['saɪtɪd] ,
Early on the afternoon of the second day they sighted ,
早期的 在 这 下午 的 这 第二 天 他们 目击者 ,
第二天下午早些时候, 他们发现了目标。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ɪm'bæŋkmənt] [wer] [ðeɪ] [stəd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['meɪsənz] ,
from the new embankment where they stood and watched the masons ,
从 这 新的 堤 在哪里 他们 站立 和 观看 这 石匠 ,
他们站在新建的堤岸上, 看着泥瓦匠们工作。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fjɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki] [pɔɪnt] .
a ship coming up the fiord from the Smoky Point .
一个 船 未来 向上 这 峡湾 从 这 烟 观点 .
一艘船从斯莫基角方向驶入峡湾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪɡ] , [wɪð; wɪθ] [skwer] [seɪlz] [set] ,
It was a brig , with square sails set ,
它 曾是 一个 布里格 , 和 正方形 帆 放 ,
那是一艘双桅帆船, 扬起了方形帆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][pɔ:rt][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ə; eɪ][flæg][tu:; tə][ðə; ði] ['mæsthed] .
and as she neared the port she ran up a flag to the masthead .
和 作为 她 接近 这 港口 她 跑 向上 一个 旗帜 到 这 报头 .
当她靠近港口时, 她升起了一面旗帜到桅杆顶端。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs'lændɪk] [flæg] , [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ,
The flag was the Icelandic flag , the banner of the Vikings ,
这 旗帜 曾是 这 冰岛语 旗帜 , 这 横幅 的 这 维京人 ,
那面旗帜是冰岛国旗, 也是维京人的旗帜。

[ðə; ði] [waɪt] ['fælkən][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [graʊnd] ,
the white falcon on the blue ground ,
这 白色的 鹞 在 这 蓝色的 地面 ,
蓝天上的白隼

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]
and the Fairbrothers noticed that at the next moment it was answered by
和 这 费尔布拉泽斯 注意到 那 在 这 下一个 片刻 它 曾是 回答 经过
[ə; eɪ] [laɪk] [flæg][ɑ:n][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .
a like flag on the flag - staff of Government House .
一个 喜欢 旗帜 在 这 旗帜 - 职员 的 政府 房子 .
费尔布拉泽斯注意到, 下一刻, 总督府旗杆上也升起了一面同样的旗帜。

" [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈjɑːndər] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrm,pɪts][tuː; tə]
" He's coming , he's yonder , " said Jacob , flapping his hands under his armpits to
" 他是 未来 , 他是 远处 , " 说 雅各布 , 扑 他的 双手 在下面 他的 腋窝 到
[wɔːrm][ðəm; ðəm] .
warm them .
温暖的 他们 :

“他来了，他就在那边，”雅各布说着，在腋下拍打着双手取暖。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs]
In a few minutes they saw that there was a flutter over the smooth surface
在 一个 很少 分钟 他们 锯 那 那里 曾是 一个 扑 超过 这 光滑的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the life of the town ,
的 这 生活 的 这 镇 ,

几分钟后，他们发现小镇平静的生活表面出现了一丝波澜。

[ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [truːp] [dʌʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] .
and that small groups of people were trooping down to the jetty .
和 那 小的 团体 的 人们 是 军队集结 向下 到 这 码头 .
一小群一小群的人正走向码头。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [brɪg] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrbər] , [draːpt] [ˈæŋkər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [riːf] ,
Half an hour later the brig ran into harbor , dropped anchor below the lava reef ,
一半 一个 小时 之后 这 布里格 跑 进入 港口 , 掉落 锚 以下 这 岩浆 礁 ,
半小时后，双桅帆船驶入港口，在熔岩礁下抛锚。

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] [smɔːl] [boʊt] [əˈʃɔːr] .
and sent its small boat ashore .
和 发送 它是 小的 船 岸上 .
然后派出小船靠岸。

[θriː] [men] [sæt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [huː] [rəʊd] ,
Three men sat in the boat ; the two sailors who rowed ,
三 男人 卫星 在 这 船 ; 这 二 水手们 WHO 划船 ,
船上坐着三个人；划桨的是两个水手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and a gentleman who sat on the seat between them .
和 一个 绅士 WHO 卫星 在 这 座位 之间 他们 .
还有一位先生坐在他们中间的座位上。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈflæksn] - [ˈherd] , [tɔːl] , [slɑɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [jet]
The gentleman was young , flaxen - haired , tall , slight , with a strong yet
这 绅士 曾是 年轻的 , 亚麻色 - 头发 , 高的 , 轻微 , 和 一个 强的 然而
[ˈwɪnsəm] [feɪs] ,
winsome face ,
迷人的 脸 ,

这位先生年轻，金发碧眼，身材高挑，体型偏瘦，面容坚毅而又不失俊朗。

[ænd; ənd][klæd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] - [skɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈskwɜːrəl] - [skɪn] [kæp] .
and clad in a squirrel - skin coat and close - fitting squirrel - skin cap .
和 覆膜 在 一个 松鼠 - 皮肤 外套 和 关闭 - 配件 松鼠 - 皮肤 帽 .
他身穿松鼠皮大衣，头戴紧身松鼠皮帽。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ˈgraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒeti][hiː; hi] [lept] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] ,
When the boat grounded by the jetty he leapt ashore with a light spring ,
什么时候 这 船 接地 经过 这 码头 他 跳跃 岸上 和 一个 光 春天 ,
船在码头搁浅时，他轻盈地跃上岸去。

[smaɪld] [ænd; ənd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
smiled and nodded to the many who touched their hats to him ,
微笑 和 点头 到 这 许多 WHO 感动 他们的 帽子 到 他 ,
他面带微笑，向许多向他脱帽致敬的人点头致意。

[heild] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [wɜ:rd] ,
hailed others with a hearty word ,
赞誉 其他的 和 一个 爽朗 单词 ,

热情地向其他人致意

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and then swung into the saddle of a horse that stood waiting for him ,
和 然后 摇摆 进入 这 鞍 的 一个 马 那 站立 等待 为了 他 ,
然后他翻身上马, 骑上了一匹早已等候在那里的马。

[ænd; ənd][roʊd] [əˈwei] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:gər] [trɑ:t][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] .
and rode away at an eager trot in the direction of Government House .
和 骑 离开 在 一个 渴望的 小跑 在 这 方向 的 政府 房子 .
然后策马小跑, 朝着总督府的方向飞驰而去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] - .
It was Michael Sunlocks .
它 曾是 迈克尔 - .

是迈克尔·桑洛克斯。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n] .
THE PARDON .
这 赦免 .

赦免。

[wen] [ðə; ði][men] [hu:m] [ˈmaɪk(ə)l] - [sent][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈæftər][ˈædəm] [ˈfərbreðz]
When the men whom Michael Sunlocks sent into the interior after Adam Fairbrother
什么时候 这 男人 谁 迈克尔 - 发送 进入 这 内部的 后 亚当 费尔布拉泽
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪprekt] [ˈkʌmpəni]
and his shipwrecked company
和 他的 遭遇海难 公司
迈克尔·桑洛克斯派往内陆追捕亚当·费尔布拉泽及其遇难船员的人。

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ,
returned to him empty - handed ,
返回 到 他 空的 - 递交 ,

他两手空空地回来了。

[hi:; hi] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈstreɪ] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fjɔ:rd] [ˈlaɪŋ] [fɑ:r] [i:st]
he perceived that they had gone astray by crossing a great fiord lying far east
他 感知 那 他们 有 已消失 误入歧途 经过 过境 一个 伟大的 峡湾 说谎 远的 东方
[ʌv; əv] [ˈheklə] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
of Hekla when they should have followed the course of it down to the sea .
的 赫克拉 什么时候 他们 应该 有 随后 这 课程 的 它 向下 到 这 海 .
他意识到他们走错了路, 因为他们越过了赫克拉东部很远的一个大峡湾, 而他们本应该沿着峡湾的走向走到海边。

[soʊ] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] ,
So , counting the time that had been wasted ,
所以 , 计数 这 时间 那 有 到过 浪费 ,

所以, 算算浪费的时间,

[hi:; hi] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [teɪk] [ɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtu:d]
he concluded to take ship to a point of the southern coast in the latitude
他 结束 到 拿 船 到 一个 观点 的 这 南部 海岸 在 这 纬度
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈaɪləndz] ,
of the Westmann Islands ,
的 这 - 岛屿 ,
他决定乘船前往西曼群岛纬度的南部海岸某处。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [oʊld][ˈædəm] [ˈsʌmwɜr] [baɪ][ðə; ði] - [maʊθ] .
thinking to meet old Adam somewhere by the fiord's mouth .
思维 到 见面 老的 亚当 某处 经过 这 - 嘴 .

想着在峡湾口附近和老亚当碰面。

[ðə; ði][stɔ:rm] [dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fjɔ:rd] [tuː] [leɪt] ;
The storm delayed him , and he reached the fiord too late ;
这 风暴 延迟 他 , 和 他 达到 这 峡湾 也 晚的 ;

暴风雨耽误了他的时间，他到达峡湾时已经太晚了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ˈædəm][ðər; ðər] : [ðæt] , [ɔ:l] [wel] ,
but he came upon some good news of Adam there : that , all well ,
但 他 来了 之上 一些 好的 消息 的 亚当 那里 : 那 , 全部出色地 ,

但他在那里得到了关于亚当的一些好消息：一切都很好。

[ðooʊ] [sɔ:r] [bɪˈset] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈfi:bld] [baɪ][ðə; ði] [misˈfɔ:tʃənz] [ðæt]
though sore beset by the hard weather , and enfeebled by the misfortunes that
尽管 疮 围困 经过 这 难的 天气 , 和 虚弱的 经过 这 不幸 那

[hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ðem; ðəm] ,
had befallen them ,
有 发生 他们 ,

尽管饱受恶劣天气的侵袭，也因接踵而至的不幸事件而虚弱不堪，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bəənd][ʌv; əv] [ʃɪp] - [ˈbroʊkən][men][hæd; həd] , [θɪ:ɪ] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmɪŋ] ,
the little band of ship - broken men had , three days before his own coming ,
这 小的 乐队 的 船 - 破碎的 男人 有 , 三 天 前 他的 自己的 未来 ,

在他到来前三天，这群落魄的船员已经.....

[pæst] [ʌp][ðə; ði] [ˈwestərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd][ɑ:n] [fʊt] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈhevi.li] [ˈleɪdn] ,
passed up the western bank of the fiord on foot , going slowly and heavily laden ,
通过了 向上 这 西 银行 的 这 峡湾 在 脚 , 去 缓慢地 和 重度 满载 ,

他徒步沿着峡湾西岸向上走去，步伐缓慢，而且负重很重。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪf] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [frʌm; frəm] [stæpən] .
but under the safe charge of a guide from Stappen .
但 在下面 这 安全的 收费 的 一个 指导 从 斯塔潘 .

但在斯塔彭的向导的带领下，安全无虞。

[ˈɡreɪtli] [tʃɪrd] [ɪn] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðiːz] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈmaɪk(ə)] - [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ]
Greatly cheered in heart at these good tidings Michael Sunlocks had ordered a
非常 欢呼 在 心 在 这些 好的 消息 迈克尔 - 有 订购 一个

[kwɪk] [rɪˈtɜ:rn] ,
quick return ,
快的 返回 ,

听到这些好消息，迈克尔·桑洛克斯心中无比振奋，立即下令尽快返回。

[fɔ:r; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈseɪf] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
for it was unsafe , and perhaps impossible ,
为了 它 曾是 不安全 , 和 也许 不可能的 ,

因为这样做不安全，甚至可能是不可能的。

[tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈʌndər] [seɪl] .
to follow up through the narrow chasms of the fiord in a ship under sail .
到 跟随 向上 通过 这 狭窄的 深渊 的 这 峡湾 在 一个 船 在下面 帆 .

乘着帆船，沿着狭窄的峡湾继续前行。

[ɑ:n] [ˈɡetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈrekjəvɪk] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpəʊnɪz] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði]
On getting back to Reykjavik he intended to take ponies across country in the
在 获得 后退 到 雷克雅未克 他 故意的 到 拿 小马 穿过 国家 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈθɪŋkvetlɪr] ,
direction of Thingvellir ,
方向 的 辛维利尔 ,

回到雷克雅未克后，他打算骑马穿越乡村，前往辛格维利尔国家公园。

[ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][oʊld][ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːr]
hoping to come upon old Adam and his people before they reached the lake or
希望 到 来 之上 老的 亚当 和 他的 人们 前 他们 达到 这 湖 或者
[ðə; ði] [greɪt] [ˈkæzəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
the great chasm on the western side of the valley ,
这 伟大的 深渊 在 这 西 边 的 这 谷 ,
希望能在亚当和他的族人到达湖泊或山谷西侧的大峡谷之前与他们相遇。

[ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv] [ɔːl] [men] .
known as the Chasm of All Men .
已知 作为 这 深渊 的 全部 男人 .
被称为“众生之渊”。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [iˈməʊʃənz] ,
And thinking , amid the flutter of joyful emotions ,
和 思维 , 之中 这 扑 的 快乐 情绪 ,
在喜悦的情绪涌动中，我思绪万千。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊvərˌlænd] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔrli] [teɪk] [ɡriːbə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that on the overland journey he would surely take Greeba with him ,
那 在 这 陆路 旅行 他 会 一定 拿 格里巴 和 他 ,
他表示，在陆路旅途中，他一定会带上格里巴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [bːŋ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
for he could never bear to be so long parted from her again ,
为了 他 可以 绝不 熊 到 是 所以 长的 分手了 从 她 再次 ,
因为他再也无法忍受与她长时间分离了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [swiːt] [ˈvɪʒənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sped] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː]
all his heart went back to her in sweet visions as his ship sped over the sea
全部 他的 心 去 后退 到 她 在 甜的 愿景 作为 他的 船 加速 超过 这 海
.
:
.

当他的船飞驰在海面上时，他的心在甜蜜的幻想中全都回到了她身边。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [hɜːr; hər] [ˈboʊldnəs] , [hɜːr; hər] [ˈpleɪf(ə)] [ˈspɪrɪts] ,
Her beauty , her gentleness , her boldness , her playful spirits ,
她 美丽 , 她 温柔 , 她 大胆 , 她 顽皮的 烈酒 ,
她的美丽、她的温柔、她的勇敢、她活泼的天性

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈlʌvɪŋ] [weɪz] [keɪm] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] ,
and all her simple loving ways came flowing over him wave after wave ,
和 全部 她 简单的 爱 方式 来了 流动 超过 他 海浪 后 海浪 ,
她所有那些朴素的爱意，一波又一波地涌向他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wʌn] [greɪt] [ˈswelɪŋ] [ˈflʌd] .
and then in one great swelling flood .
和 然后 在 一 伟大的 肿胀 洪水 .
然后，在一场巨大的洪水中倾泻而下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
And in the night watches , looking over the dark waters , and hearing nothing
和 在 这 夜晚 手表 , 寻找 超过 这 黑暗的 水 , 和 听力 没有什么
[bʌt; bət][ðer; ðər] [diːp] [moʊn] ,
but their deep moan ,
但 他们的 深的 呻吟 ,
夜巡时，他们眺望着漆黑的水面，除了他们低沉的呻吟声，什么也听不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skɜːs] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
he could scarce believe his fortune , being so far away from the sight of
 他 可以 稀少 相信 他的 财富 , 存在 所以 远的 离开 从 这 视线 的
 [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈfɪɡjər] ,
her light figure ,
 她 光 数字 ,

他简直不敢相信自己的好运，因为他离她轻盈的身影如此之远。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [swi:t] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəʒ][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz]

and from the hearing of her sweet voice , that she was his — his

和 从 这 听力 的 她 甜的 嗓音 , 那 她 曾是 他的 — 他的

[lʌv] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] .

love , his wife , his darling .

爱 , 他的 妻子 , 他的 亲爱的 .

从她甜美的声音中, 他就知道她是他的——他的爱人, 他的妻子, 他的宝贝。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tendər] [neɪmz] [hi; hi] [wʊd] [kɔ:l] [hɜ:r; hær] [ðen] ,
A hundred tender names he would call her then ,
 一个 百 投标 姓名 他 会 称呼 她 然后 ,
 那时他会用一百个温柔的称呼来称呼她,

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][bæt; bət][d̩ə; ði] [ˈmeləŋkəːli] [weɪvz] ,
having no ear to hear him but the melancholy waves ,
 拥有 不 耳朵 到 听到 他 但 这 忧郁 波浪 ,
 除了忧郁的波浪,我听不到他的任何声音。

[noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ekou] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪnd] ,
no tongue to echo him but the wailing wind ,
 不 舌头 到 回声 他 但 这 哀嚎 风 ,
 除了呼啸的风，没有其他语言可以回应他。

[ænd; ɐnd][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [naɪt] .
and no eye to look upon him but the eye of night .
 和 不 眼睛 到 看 之上 他 但 这 眼睛 的 夜晚 .
 除了黑夜之眼，没有任何其他眼睛会注视他。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n] [ðæt] ['hoʊmwərd] ['vɔɪdʒ] ,
And many a time on that homeward voyage ,
 和 许多 一个 时间 在 那 回家 航程 ,
 在返乡的旅途中。很多时候

[waɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [be'ləʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [brɪːz] [ðæt] [wəz; wəz] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
while the sails bellowed out to the fair breeze that was carrying him to
 尽管 这 帆 咆哮 出去 到 这 公平的 微风 那 曾是 携带 他 到
 [hɜːr; hər] ,
her ,
 她 ,

当风帆迎着和煦的微风向她驶去时

[hi; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ'evər] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə][lɪv; laɪv][sɒ] [lɔ:ŋ] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] ,
he asked himself however he had been able to live so long without her ,
 他 问 他自己 然而 他 有 到过 有能力的 到 居住 所以 长的 没有 她 ,
 他不禁自问：没有她，他究竟是如何活了这么久的？

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [ˈiːv(ə)l] [tʃæns] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]
and whether he could live without her now if evil chance plunged his
 和 无论 他 可以 居住 没有 她 现在 如果 邪恶的 机会 暴跌 他的

[ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntuː] [ˈɡreɪtər]
great happiness into greater
 伟大的 幸福 进入 更大的

如果厄运将他巨大的幸福化为泡影，他现在是否还能没有她？

[gri:f] .
grief .
悲伤 .

悲伤。

[ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈkʌmɪŋ] ,
Thinking so , he recalled the day of her coming ,
思维 所以 , 他 召回 这 天 的 她 未来 ,
想到这里, 他回忆起她来的那天,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ˈseɪɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm]
and the message he got from the ship in the harbor saying she had come
和 这 信息 他 得到 从 这 船 在 这 港口 说 她 有 来
[brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [taɪm] ,
before her time ,
前 她 时间 ,
他从港口的船上收到消息, 说她英年早逝。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and how he had hastened down , and into the boat , and across the
和 如何 他 有 加快 向下 , 和 进入 这 船 , 和 穿过 这
[beɪ] , [ænd; ənd] [əˈbɔ:rd] ,
bay , and aboard ,
湾 , 和 船上 ,
他是何匆匆下山, 钻进船里, 穿过海湾, 登上船的呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈtremblɪŋ] [lest] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [maɪt] [hæv; həv][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][tu:; tə]
with a secret trembling lest the years might have so changed her as to
和 一个 秘密 发抖 免得 这 年 可能 有 所以 已更改 她 作为 到
[teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈbju:ti] ,
take something from her beauty ,
拿 某物 从 她 美丽 ,
她心中暗暗颤抖, 生怕岁月已经改变了她, 夺走了她的一部分美貌。

[ɔ:r][hɜ:r; həɾ] [ˈswi:tənəs] , [ɔ:r][hɜ:r; həɾ] [ˈgʊdnəs] ,
or her sweetness , or her goodness ,
或者 她 甜味 , 或者 她 善良 ,
或是她的甜美, 或是她的善良,

[ɔ:r] [jet] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈpleɪflənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] [tru:ɪ] [ˈgɜ:lz] [tʃɑ:rm] .
or yet the bounding playfulness that was half the true girl's charm .
或者 然而 这 边界 玩乐 那 曾是 一半 这 真的 女孩们 魅力 .
或者说, 那种活泼好动的天性, 才是真正女孩魅力的一半。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ʌndɪˈsi:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] , [ˈkʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
But , oh , the delicious undeceiving of that day , when , coming face to face
但 , 哦 , 这 可口的 不欺骗 的 那 天 , 什么时候 , 未来 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [əˈɡen] ,
with her again ,
和 她 再次 ,
但是, 哦, 那天最令人愉悦的坦诚, 当我再次与她面对面时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈroʊzi] [tɪnt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [ˈdɪmp(ə)l] [sʌkt] [ˈɪntu:]
he saw the rosy tint in her cheek and the little delicate dimple sucked into
他 锯 这 红润 着色 在 她 脸颊 和 这 小的 精美的 酒窝 真烂 进入
[aɪˈti:] [wen] [fɪ:; fɪ] [smaɪld] ,
it when she smiled ,
它 什么时候 她 微笑 ,
他看到她脸颊上泛起淡淡的红晕, 微笑时脸颊上还会浮现出一个精致的小酒窝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['fɒtstɛp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ]
and the light footprint , and the grace of motion , and the swelling
和 这 光 脚步 , 和 这 优雅 的 运动 , 和 这 肿胀
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

轻盈的脚步声，优雅的动作，以及哽咽的喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [aɪz] [ðæt]
and the heaving bosom and the quivering lids over the most glorious eyes that
和 这 起伏 怀 和 这 颤抖 盖子 超过 这 最多 辉煌 眼睛 那
[ˈevər] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] !
ever shone upon this earth !
曾经 闪耀 之上 这 地球 !

还有那起伏的胸膛，还有颤抖的眼睑，遮盖着这世上最耀眼的眼睛！

[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪˈti:] [hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
So , at least , it had seemed to him then ,
所以 , 在 至少 , 它 有 似乎 到 他 然后 ,
[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪˈti:] [hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
所以 , 至少当时他是这么认为的。

[ænd; ənd] [sti:l] [aɪˈti:] [si:mɪd] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪld] [hoʊm] .
and still it seemed so as his ship sailed home .
和 仍然 它 似乎 所以 作为 他的 船 航行 家 .
[ænd; ənd] [sti:l] [aɪˈti:] [si:mɪd] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪld] [hoʊm] .
当他乘坐的船驶回家时，似乎依然如此。

[æt; ət][ˈsmoʊki] [pɔɪnt] [ðei] [leɪ] [ɔ:f] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
At Smoky Point they lay off an hour or two to take in letters for the capital ,
在 烟 观点 他们 躺 离开 一个 小时 或者 二 到 拿 在 信件 为了 这 首都 ,
[æt; ət][ˈsmoʊki] [pɔɪnt] [ðei] [leɪ] [ɔ:f] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
在斯莫基角，他们会停工一两个小时来接收寄往首都的信件。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] , [ˈtraɪəl] ,
and there intelligence had come aboard of the arrest , trial ,
和 那里 智力 有 来 船上 的 这 逮捕 , 审判 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] , [ˈtraɪəl] ,
情报部门已掌握了逮捕、审判等信息。

[ænd; ənd] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv]['dʒeɪsn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
and condemnation of Jason for his design and attempt upon the life of
和 谴责 的 杰森 为了 他的 设计 和 试图 之上 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the President .
这 总统 .
[ænd; ənd] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv]['dʒeɪsn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
并谴责杰森策划和企图刺杀总统的行为。

[ˈmaɪk(ə)] - [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] ,
Michael Sunlocks had been greatly startled and deeply moved by the news ,
迈克尔 - 有 到过 非常 惊慌 和 深 已搬 经过 这 消息 ,
[ˈmaɪk(ə)] - [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] ,
迈克尔·桑洛克斯听到这个消息后感到非常震惊和深受感动。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [dɪˈleɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and called on the master to weigh the anchor without more delay than was
和 称为 在 这 掌握 到 称重 这 锚 没有 更多的 延迟 比 曾是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [dɪˈleɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
并要求船长立即起锚，不得拖延。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['rekjəvɪk]
because he had now a double reason for wishing to be back in Reykjavik
因为 他 有 现在 一个 双倍的 原因 为了 祝 到 是 后退 在 雷克雅未克
.
:
.

因为他现在有了双重理由想要回到雷克雅未克。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['lændɪd] [ðer; ðər][hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
And being at length landed there he galloped up to Government House ,
和 存在 在 长度 登陆 那里 他 疾驰 向上 到 政府 房子 ,
他终于抵达目的地，然后策马奔向总督府。

[baʊndɪd] [ɪn'dɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
bounded indoors with the thought of his soul speaking out of his eyes ,
有界 室内 和 这 想法 的 他的 灵魂 请讲 出去 的 他的 眼睛 ,
他回到屋内，脑海中浮现出灵魂从双眼中流露出的神情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [griːbə] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːtəst] ['vɪʒənz] ['riːələɪzd] .
and found Greeba there and every one of his sweetest visions realized .
和 成立 格里巴 那里 和 每一个 一 的 他的 最甜美的 愿景 已实现 .
他在那里找到了格里巴，他所有最美好的愿望都实现了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ˈtendər] , [ˈfuːlɪʃ] , [dɪˈlɪʃəs] [neɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
All his hundred tender , foolish , delicious names he called her over again ,
全部 他的 百 投标 , 愚蠢 , 可口的 姓名 他 称为 她 超过 再次 ,
他把所有一百个温柔、愚蠢、动听的昵称又念了一遍，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi] [enˈfəʊldɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
but with better ears to hear them , while he enfolded her in his arms ,
但 和 更好的 耳朵 到 听到 他们 , 尽管 他 包裹 她 在 他的 武器 ,
但他耳朵更灵敏，能听清她们的诉说，同时他将她拥入怀中。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hed] [ˈnestlɪŋ] [kloʊz]
with both her own about his neck , and her beautiful head nestling close
和 两个都 她 自己的 关于 他的 脖子 , 和 她 美丽的 头 雏鸟 关闭
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
over his heart ,
超过 他的 心 ,
她将自己的脖子环绕在他的脖子上，美丽的头颅紧紧地贴在他的心口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈflʌtərɪŋ] [breɪst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and her fluttering breast against his breast .
和 她 飘动 胸部 反对 他的 胸部 .
她颤动的胸脯贴着他的胸膛。

" [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ʌv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [haʊˈevər] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv]
" **Dearest , " he whispered , " my darling , love of my life , however could I leave**
" 亲爱的 , " 他 低声说道 , " 我的 亲爱的 , 爱 的 我的 生活 , 然而 可以 我 离开
[juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? " **you so long ?** "
你 所以 长的 ? "
“亲爱的,”他低声说,“我的宝贝,我生命中的挚爱,我怎么能离开你这么久呢? ”

" [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Michael , " she whispered back , " if you say any more I shall be crying** .
" 迈克尔 , " 她 低声说道 后退 , " 如果 你 说 任何 更多的 我 将 是 哭泣 .
“迈克尔,”她低声回答,“如果你再说下去我就要哭了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][hæf] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ˈsɒbz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːlˈredi] .
" **But the words were half smothered by sobs , for she was crying already** .
" 但 这 字 是 一半 窒息 经过 啜泣 , 为了 她 曾是 哭泣 已经 .
但她的话语被抽泣声淹没了一半，因为她已经哭了起来。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [fɪəd] [ɔ:f][ɑ:n] [əˈnʌðər] [tæk] ,
Seeing this , he sheered off on another tack ,
看到 这 , 他 剪切 离开 在 其他 钉 ,
见状, 他立刻改变了方向。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
telling her of his mission in search of her father ,
讲述 她 的 他的 使命 在 搜索 的 她 父亲 ,
他告诉她自己正在寻找她父亲的任务,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [bæk] ,
and that if he had not brought the good man back ,
和 那 如果 他 有 不是 带来 这 好的 男人 后退 ,
如果他没能把那个好人带回来,

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
at least he had brought good news of him ,
在 至少 他 有 带来 好的 消息 的 他 ,
至少他带来了他的好消息。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][bəuθ][tu:; tə][stɑ:rtɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋ,kvetlɪr] [wɪð; wɪθ]
and saying that they were both to start to - morrow for Thingvellir with
和 说 那 他们 是 两个都 到 开始 到 - 明天 为了 辛维利尔 和
[ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti]
the certainty
这 肯定

他们说, 两人明天肯定都会前往辛格维利尔开始训练。

[ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
of meeting him and bringing him home with great rejoicings .
的 会议 他 和 带来 他 家 和 伟大的 欢庆 .
见到他, 并满怀喜悦地把他带回家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [brɪˈfɔ:r] [aɪ]
" **And now , my love , I have a world of things to attend to before I**
" 和 现在 , 我的 爱 , 我 有 一个 世界 的 事物 到 出席 到 前 我
[kæn; kən][goʊ] ,
can go ,
能 去 ,
“现在, 我的爱人, 我还有一大堆事情要处理, 才能离开。”

" [sed] [ˈmaɪk(ə)] - ,
" **said Michael Sunlocks ,**
" 说 迈克尔 - ,
迈克尔·桑洛克斯说道: “

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
" **and you have to prepare for two days in the saddle over the snow .**
" 和 你 有 到 准备 为了 二 天 在 这 鞍 超过 这 雪 .
“你必须做好准备, 在雪地上骑马两天。”

" [gri:bə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bɪɡ][dra:ps] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" **Greeba had been smiling through the big drops that floated in her eyes ,**
" 格里巴 有 到过 微笑 通过 这 大的 滴 那 漂浮 在 她 眼睛 ,
“格里巴透过眼中漂浮的大颗水珠, 依然面带微笑。”

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [gru:] [ˈsɔ:ləm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] —
but she grew solemn again , and said —
但 她 生长 庄严 再次 , 和 说 —
但她又变得严肃起来, 说道——

" [ɑ:] , ['maɪk(ə)] , [juː; jʊ] ['kændɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] ['trʌb(ə)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [hæd; həd] [waɪl] [juː; jʊ]
" **Ah , Michael , you cannot think what trouble we have all had while you**
" 啊 , 迈克尔 , 你 不能 思考 什么 麻烦 我们 有 全部 有 尽管 你
[hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] . "
have been away . "
有 到过 离开 . "

“啊，迈克尔，你无法想象你不在的这段时间我们所有人都遇到了多少麻烦。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , " [sed] ['maɪk(ə)] - , " [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **I know it — I know all , " said Michael Sunlocks , " so say no more about it ,**
" 我 知道 它 — 我 知道 全部 , " 说 迈克尔 - , " 所以 说 不 更多的 关于 它 ,
" 我知道——我什么都知道 , " 迈克尔·桑洛克斯说 , " 所以别再说了 . "

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə] [jɔr; jər] [ru:m] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
but away to your room , my darling .
但 离开 到 你的 房间 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，回你房间去吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [hænd] - [bel] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ɑ:skər] , [hɪz; ɪz]
" **With that he rang a hand - bell that stood on the table , and Oscar , his**
" 和 那 他 响铃 一个 手 - 钟 那 站立 在 这 桌子 , 和 奥斯卡 , 他的
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“说完，他摇响了桌上的手铃，他的仆人奥斯卡.....”

['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] .
answered the call .
回答 这 称呼 .

接听了电话。

" [goʊ] [ə'krɔ:s] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Go across to the jail , " he said ,**
" 去 穿过 到 这 监狱 , " 他 说 ,

“去监狱那边，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [dʒɔn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mu:vɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd]
" **and tell Jon that his prisoner is not to be removed until he has had**
" 和 告诉 乔恩 那 他的 囚犯 是 不是 到 是 已移除 直到 他 有 有
['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [em 'i:] . "
orders from me . "
订单 从 我 . "

“告诉琼恩，在我下达命令之前，不准带走他的囚犯。”

" [wʌt] ['prɪz(ə)nər] , [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] ? " [sed] ['ɑ:skər] .
" **What prisoner , your Excellency ? " said Oscar .**
" 什么 囚犯 , 你的 阁下 ? " 说 奥斯卡 .

“什么囚犯，阁下？”奥斯卡问道。

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [noʊn] [æz; əz] ['dʒeɪsn] , " [sed] ['maɪk(ə)] - .
" **The prisoner known as Jason , " said Michael Sunlocks .**
" 这 囚犯 已知 作为 杰森 , " 说 迈克尔 - .

“那个名叫杰森的囚犯，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" ['hi:z] [gɔ:n] , [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] , " [kraɪd] ['ɑ:skər] .
" **He's gone , your Excellency , " cried Oscar .**
" 他是 已消失 , 你的 阁下 , " 哭 奥斯卡 .

“他走了，阁下，”奥斯卡喊道。

" [gɔ:n] ? " "
" **Gone ?** "
" 已消失 ? " "

“走了吗？”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌlfə] [mainz] , [jɔ:; jər] ['eksələnsi] . "

" I mean to the Sulphur Mines , your Excellency . "

" 我 意思是 到 这 硫 磺 矿 山 , 你的 阁下 . "

" 我指的是硫磺矿 , 阁下。 "

" [wen] [wʌz; wəz][hi:; hi][sent] ? "

" When was he sent ? "

" 什么时候 曾是 他 发送 ? "

" 他何时被派往那里？ "

" ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [jɔ:; jər] ['eksələnsi] .

" Yesterday morning , at daybreak , your Excellency .

" 昨天 早晨 , 在 拂晓 , 你的 阁下 .

" 昨天早上 , 天刚亮的时候 , 阁下。 "

" ['maɪk(ə)] - [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

" Michael Sunlocks sat at a table and wrote a few lines , and handed

" 迈克尔 - 卫星 在 一个 桌子 和 写道 一个 很少 线条 , 和 递交

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] ,

them to his man ,

他们 到 他的 男人 ,

" 迈克尔·桑洛克斯坐在桌旁 , 写了几行字 , 然后递给了他的手下。 "

[ˈseɪɪŋ] , " [ðen] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][æɪ; jəl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

saying , " Then take this to the Lagmann , and say I shall wait here until he

说 , " 然后 拿 这 到 这 - , 和 说 我 将 等待 这里 直到 他

[kʌmz] .

comes .

来 .

" 说 : " 那就把这个带给拉格曼 , 告诉他我会在这里等他来。 "

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [gri:bə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" While this was going forward Greeba had been standing by the door with a

" 尽管 这 曾是 去 向前 格里巴 有 到过 常设 经过 这 门 和 一个

[ˈtrʌbld] [lʊk] ,

troubled look ,

麻烦 看 ,

" 与此同时 , 格里巴神情忧虑地站在门口 ,

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:skər][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [fɪ; ji] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz]

and when Oscar was gone from the room she returned to her husband's

和 什么时候 奥斯卡 曾是 已消失 从 这 房间 她 返回 到 她 丈夫的

[saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

side , and said ,

边 , 和 说 ,

" 奥斯卡离开房间后 , 她回到丈夫身边 , 说道 :

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡrævəti] , " ['maɪk(ə)] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ?

with great gravity , " Michael , what are you going to do with that man ?

和 伟大的 重力 , " 迈克尔 , 什么 是 你 去 到 做 和 那 男人 ?

" 语气十分严肃 : " 迈克尔 , 你打算怎么处置那个人？ "

" [bʌt; bət] ['maɪk(ə)] - ['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] , [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ,

" But Michael Sunlocks only waved his hand , and said , " Nay , now , darling ,

" 但 迈克尔 - 仅有的 挥手 他的 手 , 和 说 , " 不 , 现在 , 亲爱的 ,

" 但迈克尔·桑洛克斯只是挥了挥手 , 说道 : " 不 , 亲爱的 ,

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔ:r] .

you shall not trouble about this matter any more .

你 将 不是 麻烦 关于 这 事情 任何 更多的 .

" 你不必再为此事烦恼了。 "

[aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [əˈfer] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [emˈli:] [tuː; tə] [si:] [tuː; tə] [aɪˈti:] . "

It is my affair , and it is for me to see to it . "

它 是 我的 事务 , 和 它 是 为了 我 到 看 到 它 . "

这是我的事，由我来处理。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θretnd] [jɔː; jər] [laɪf] , " [kraɪd] [griːbə] .

" But he has threatened your life , " cried Greeba .

" 但 他 有 威胁 你的 生活 , " 哭 格里巴 .

“但他威胁了你的生命！”格里巴喊道。

" [naʊ] , [lʌv] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ? " [sed] ['maɪk(ə)l] - ,

" Now , love , what did I say ? " said Michael Sunlocks ,

" 现在 , 爱 , 什么 做过 我 说 ? " 说 迈克尔 - ,

“亲爱的，我刚才说了什么来着？”迈克尔·桑洛克斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət] [rɪˈpruːf] .

with uplifted finger and a pretence at reproof .

和 提升 手指 和 一个 虚伪 在 责备 .

举起一根手指，假装责备。

" [juːv] ['fretɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ; [soʊ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,

" You've fretted over this foolish thing too long ; so think no more about it ,

" 你已经 有格纹的 超过 这 愚蠢 事物 也 长的 ; 所以 思考 不 更多的 关于 它 ,

你为这件愚蠢的事烦恼太久了；所以别再想了，

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ruːm] .

and go to your room .

和 去 到 你的 房间 .

然后回你房间去。

" [ʃɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

" She turned to obey .

" 她 转向 到 服从 .

她转身服从。

" [ænd; ənd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['ɡoʊɪŋ] ,

" And , darling , he cried in another voice , as she was slowly going ,

" 和 , 亲爱的 , " 他 哭 在 其他 嗓音 , 作为 她 曾是 缓慢地 去 ,

“亲爱的，”他换了个声音喊道，她缓缓地走着。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [emˈli:] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

" that I may seem to have you with me all the same , just sing something ,

" 那 我 可能 似乎 到 有 你 和 我 全部 这 相同的 , 只是 唱歌 某物 ,

“这样，你或许还能陪在我身边，就唱首歌吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [wɜːrk] .

and I shall hear you while I work .

和 我 将 听到 你 尽管 我 工作 .

我工作的时候会听到你的声音。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will you ?

将要 你 ?

你会？

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [læft] [brɪˈfɔːr]

" he cried , and laughed before

" 他 哭 , 和 笑了 前

他哭了，然后又笑了

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .
" she had time to answer .

" 她 有 时间 到 回答 .

她有时间回答。

" [siː] [wʌt] [ə; ei] [guːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [em 'iː] !
" See what a goose you have made of me !

" 看 什么 一个 鹅 你 有 制成 的 我 !

看看你把我变成了什么样子!

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪ'plai] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" She came back , and for reply she kissed his forehead ,

" 她 来了 后退 , 和 为了 回复 她 亲吻 他的 前额 ,

她回来了, 作为回应, 她吻了他的额头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hænd] .
and he put his lips to her lovely hand .

和 他 放 他的 嘴唇 到 她 迷人的 手 .

他吻了吻她美丽的手。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [greɪt] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Then , with a great lump in her throat ,

然后 , 和 一个 伟大的 块 在 她 喉 ,

然后, 她哽咽着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [draːps] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and the big drops rolling from her eyes to her cheeks ,

和 这 大的 滴 滚动 从 她 眼睛 到 她 脸颊 ,

大颗大颗的泪珠从她的眼眶滚落到脸颊上,

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] [fɪrd] .
she left him to the work she sorely feared .

她 左边 他 到 这 工作 她 非常 害怕 .

她把他留给了她极其恐惧的工作。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] ,
And being alone , and the candles lighted and the blinds drawn down ,

和 存在 独自的 , 和 这 蜡烛 照明 和 这 百叶窗 绘制 向下 ,

独自一人, 蜡烛点燃, 窗帘拉下,

[fɔːr; fər] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ɪn] ,
for night had now fallen in ,

为了 夜晚 有 现在 倒下 在 ,

夜幕已经降临。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he sat at the table to read the mass of letters that had gathered in his

他 卫星 在 这 桌子 到 读 这 大量的 的 信件 那 有 聚集 在 他的

['æbsəns] .

absence .

缺席 .

他坐在桌旁, 阅读在他不在期间堆积如山的信件。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət]
There was no communication of any kind from the Government at

那里 曾是 不 沟通 的 任何 种类 从 这 政府 在

[,kəʊpən'heɪɡən] ,

Copenhagen ,

哥本哈根 ,

哥本哈根政府方面没有任何形式的沟通。

[ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðæt]
and satisfying himself on this point , and thinking for the fiftieth time that
和 令人满意 他自己 在 这 观点 , 和 思维 为了 这 第五十 时间 那
[ˈfʊrli] ['denmɑ:rk] [ɪn'tendɪd] ,
surely Denmark intended ,
一定 丹麦 故意的 ,

他确信这一点，并且第五十次思考丹麦肯定有意如此，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:rld] - [oʊld] ['aɪslənd] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz]
as she ought , to leave the people of world - old Iceland to govern themselves
作为 她 应该 , 到 离开 这 人们 的 世界 - 老的 冰岛 到 治理 他们自己
,
,
,

她理应如此，让拥有悠久历史的冰岛人民自治。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] , [br'wɪldəɪŋ] , [ˈhju:mərəs] ,
he turned with a sigh of relief to the strange , bewildering , humorous ,
他 转向 和 一个 叹 的 宽慰 到 这 奇怪的 , 扑朔迷离 , 幽默 ,
[pə'θetɪk] [hɒdʒ] - [pɑ:dʒ] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] ,
pathetic hodge - podge of petitions ,
可怜的 霍奇 - 杂物的 请愿书 ,

他如释重负地叹了口气，转身看向那些奇奇怪怪、令人费解、滑稽可笑、又令人唏嘘的请愿书大杂烩。

[kəm'pleɪnts] , [rɪ'kwests] , [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [θrets] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
complaints , requests , demands and threats that came from every quarter of
投诉 , 请求 , 需求 和 威胁 那 来了 从 每一个 四分之一 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] .
the island itself .
这 岛 本身 .

来自岛上各个角落的投诉、请求、要求和威胁。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ləʊdər]
And while he laughed and looked grave , and muttered , and made louder
和 尽管 他 笑了 和 看起来 严重 , 和 低声说道 , 和 制成 更大声
[eksklə'meɪʃənz] ['oʊvər] [ði:z] ,
exclamations over these ,
感叹词 超过 这些 ,

他一边笑着，一边神情严肃，一边低声嘟囔着，一边对这些话发出越来越大的惊叹声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第17/28页

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] ,
as one by one they passed under his eye , suddenly the notes of a harpsichord ,
作为 一 经过 一 他们 通过了 在下面 他的 眼睛 , 突然 这 笔记 的 一个 羽管键琴 ,
当它们一个个从他眼前经过时, 突然响起了大键琴的音符。

[ˈfɑːloʊd] [ˈʃɔːrtli] [baɪ][ðə; ði] [swiːtər] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
followed shortly by the sweeter notes of a sweet voice , came to him from
随后 不久 经过 这 更甜 笔记 的 一个 甜的 嗓音 , 来了 到 他 从
[əˈnʌðər] [ruːm] ,
another room ,
其他 房间 ,
紧接着, 另一个房间传来更加甜美的声音。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and with the tip of his pen to his lips ,
和 和 这 提示 的 他的 笔 到 他的 嘴唇 ,
他把笔尖抵在嘴唇上,

[hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
he dropped back in his chair to listen .
他 掉落 后退 在 他的 椅子 到 听 .
他靠回椅背, 静静地听着。

" [maɪ] [oʊn] [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdʒ] [ˈkwɪvəd] .
" **My own song , " he thought , and his eyelids quivered .**
" 我的 自己的 歌曲 , " 他 想法 , 和 他的 眼睑 颤抖 .
“我自己的歌,”他想, 眼皮微微颤抖。

" [drɪŋk] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [aɪz] ,
" **Drink to me only with thine eyes ,**
" 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 ,
“请只用你的眼神向我敬酒,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
And I will pledge with mine .
和 我 将要 保证 和 矿 .
我也会以我的方式作证。

[oʊ] , [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kʌp] ,
Oh , leave a kiss within the cup ,
哦 , 离开 一个 吻 之内 这 杯子 ,
哦, 在杯子里留下一个吻吧。

[ænd; ænd] [aɪl] [nɔːt][æsk][fɔːr; fər][waɪn] ;
And I'll not ask for wine ;
和 患病的 不是 问 为了 葡萄酒 ;
我不会要酒;

[ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [dʌθ; dəθ][raɪz]
The thirst that from the soul doth rise
这 口渴 那 从 这 灵魂 确实 上升
灵魂深处升起的渴望

[dʌθ; dəθ][æsk][ə; eɪ] [drɪŋk] [dɪˈvaɪn] ;
Doth ask a drink divine ;
确实 问 一个 喝 神圣的 ;
求得一杯神圣的饮料;

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][ʌv; əv][dʒʊʊvz] [ˈhektər] [sʌp]
But might I of Jove's nectar sup
但 可能 我 的 朱庇特的 花蜜 上

但我能否饮下朱庇特的琼浆玉液

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] .
I would not change for thine .
我 会 不是 改变 为了 你的 .

我不会为了你而改变自己。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gri:bə] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜ:r; hər] .
" It was Greeba singing to him as he had bidden her .
" 它 曾是 格里巴 歌唱 到 他 作为 他 有 拜登 她 .

“那是格里巴按照他的吩咐为他唱歌。”

[gɔ:d] [bles] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
" God bless her , " he thought again in the silence that followed .
" 上帝 保佑 她 , " 他 想法 再次 在 这 沉默 那 随后 .

“愿上帝保佑她，”他在随后的沉默中再次想到。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˈlɪt(ə)] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər]
little did he think as he listened to her song that the eyes of the singer
小的 做过 他 思考 作为 他 听着 到 她 歌曲 那 这 眼睛 的 这 歌手

[wɜ:r; wər] [wet] ,
were wet ,
是 湿的 ,

他听着她的歌，万万没想到歌手的眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] .
and that her heart was eating itself out with fears .
和 那 她 心 曾是 吃 本身 出去 和 恐惧 .

她的内心充满了恐惧。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [sʌt] [ˈhæpɪnəs] ?
" What have I done to deserve such happiness ?
" 什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 幸福 ?

我做了什么才配得上这样的幸福？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃənət] [dʒɔɪ]
But just as it happens that at the moment when our passionate joy
但 只是 作为 它 发生 那 在 这 片刻 什么时候 我们的 热情的 喜悦

[brɪˈkʌmz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm][dɑ:rk] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [kri:p] [ˈoʊvər][ju: ˈes][ʌv; əv]
becomes conscious of itself we find some dark misgivings creep over us of
变成 有意识的 的 本身 我们 寻找 一些 黑暗的 疑虑 潜行者 超过 我们 的

[ˈi:v(ə)l] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪˈfɔ:l] ,
evil about to befall ,
邪恶的 关于 到 降临 ,

但是，正当我们感受到无比的喜悦时，一些阴暗的疑虑却悄然袭来，预示着邪恶即将降临。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈglædsəmənəs] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz]
so the bounding gladsomeness of Michael Sunlocks was
所以 这 边界 快乐 的 迈克尔 - 曾是

所以迈克尔·桑洛克斯的无比快乐是

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪl] [dred] [ðæt][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] .
followed by a chill dread that he tried to put aside and could not .
随后 经过 一个 寒意 恐惧 那 他 尝试 到 放 旁边 和 可以 不是 .
随后而来的是一阵令人不寒而栗的恐惧，他试图摆脱这种恐惧，但却无法做到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
It was at that moment that the Lagmann entered the room .
它 曾是 在 那 片刻 那 这 - 进入 这 房间 .
就在这时，拉格曼走进了房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] [ðæt] [dru:pt] [laɪk]
He was very tall and slight , and had a large head that drooped like
他 曾是 非常 高的 和 轻微 , 和 有 一个 大的 头 那 下垂 喜欢
[ˈdæfədɪl] .
daffodil .
水仙花 .

他身材高瘦，头很大，像水仙花一样耷拉着。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [pʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , ['groʊɪŋ] ['eldərli] , [ænd; ənd]['saɪlənt]
His dress was poor , he was short - sighted , growing elderly , and silent
他的 裙子 曾是 贫穷的 , 他 曾是 短的 - 目击者 , 生长 老年 , 和 沉默的
[ʌv; əv] ['mænər] .
of manner .
的 方式 .

他衣着寒酸，近视，年纪渐长，而且沉默寡言。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɔ:r] ['berɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['eni]
Nothing in his appearance or bearing would have suggested that he had any
没有什么 在 他的 外貌 或者 轴承 会 有 建议 那 他 有 任何
[praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
pride of his place as judge of the island .
自豪 的 他的 地方 作为 法官 的 这 岛 .

从他的外表和举止上，丝毫看不出他对自己作为岛上法官的身份有任何自豪感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkwɜ:rm] , [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
He was a bookworm , a student , a scholar , and learned in the old
他 曾是 一个 书呆子 , 一个 学生 , 一个 学者 , 和 学习 在 这 老的
[ˈsɑ:gəz][ænd; ənd] ['edə] .
sagas and eddas .
传奇故事 和 埃达 .

他是个书虫，是个学生，是个学者，精通古代萨迦和埃达。

" - , " [sed] ['maɪk(ə)] - , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['defərəns] .
" **Lagmann , " said Michael Sunlocks , with simple deference** .
" - , " 说 迈克尔 - 拉格曼 , 和 简单的 尊重 .

“拉格曼，”迈克尔·桑洛克斯恭敬地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt][tu:; tə][maɪ'self] . "
" **I have sent for you on a subject of some moment to myself** . "
" 我 有 发送 为了 你 在 一个 主题 的 一些 片刻 到 我 . "
“我召见你是有一件对我来说非常重要的事。”

" [neɪm] [aɪ 'ti:] !
" **Name it !**
" 姓名 它 !

“说出它的名字！”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **said the judge** .
" 说 这 法官 .

法官说道。

" [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
" During my absence a man has been tried and condemned by the Bishop's
" 期间 我的 缺席 一个 男人 有 到过 尝试 和 谴责 经过 这 主教的
[kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈθretnɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
court for threatening my life ,
法庭 为了 威胁 我的 生活 ;
“在我不在期间，一名男子因威胁我的生命而被主教法庭审判并定罪。”

" [sed] [ˈmaɪk(ə)] - .
" said Michael Sunlocks .
" 说 迈克尔 - .
“迈克尔·桑洛克斯说道。”

" [ˈdʒeɪsn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈgʌvərnər] -
" Jason , the son of Stephen Orry and Rachel , daughter of the late Governor -
" 杰森 , 这 儿子 的 史蒂芬 奥里 和 瑞秋 , 女儿 的 这 晚的 州长 -
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɔrgɪnsən] ,
General Jorgensen ,
一般的 约根森 ,
“杰森，斯蒂芬·奥里和雷切尔的儿子，雷切尔是已故总督约根森的女儿，

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" said the Judge .
" 说 这 法官 .
法官说道。

" [ðæt] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][æŋ; ən] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" That is he , and I want you to give me an opinion respecting him ,
" 那 是 他 , 和 我 想 你 到 给 我 一个 观点 尊重 他 ,
“那就是他，我想听听你对他的看法。”

" [sed] [ˈmaɪk(ə)] - .
" said Michael Sunlocks .
" 说 迈克尔 - .
“迈克尔·桑洛克斯说道。”

" [ˈglædli] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Gladly , " said the Judge .
" 乐意 , " 说 这 法官 .
“乐意之至，”法官说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] - .
" He was sent to the Sulphur Mines , " said Michael Sunlocks .
" 他 曾是 发送 到 这 硫 矿山 , " 说 迈克尔 - .
“他被派往硫磺矿，”迈克尔·桑洛克斯说。

" [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" For six months , certain , " said the Judge .
" 为了 六 几个月 , 肯定 , " 说 这 法官 .
“至少六个月，”法官说。

" [kæn; kən][wi:; wi] [rɪˈkɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
" Can we recall him ,
" 能 我们 记起 他 ,
我们能否召回他？

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [traɪd] [əˈfreʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ɔ:r][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt]
and have him tried afresh by the Court of the Quarter or the High Court
和 有 他 尝试 重新 经过 这 法庭 的 这 四分之一 或者 这 高的 法庭
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ?
of Justice ?
的 正义 ?
并由地区法院或高等法院重新审判他？

" [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" **said Michael Sunlocks** .
" 说 迈克尔 - .

“迈克尔·桑洛克斯说道。”

" [tu:] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Too late for that** , " **said the Judge** .
" 也 晚的 为了 那 , " 说 这 法官 .

“太迟了,”法官说。

" [ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'demd] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
" **A higher court, if it had condemned at all, might certainly have given**
" 一个 更高 法庭 , 如果 它 有 谴责 在 全部 , 可能 当然 有 给定
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pʌnɪʃmənt] ,
him a longer punishment ,
他 一个 更长 惩罚 ,

“如果上级法院真的判处他有罪, 肯定会判处更长的刑期。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [ɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [jæl; ʃəl]
but his sentence of six months is coupled with a condition that he shall
但 他的 句子 的 六 几个月 是 耦合 和 一个 状况 那 他 将
[hɪr'æftər] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [piːs] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
hereafter take an oath of peace towards you .
此后 拿 一个 誓言 的 和平 向 你 .

但他被判处六个月监禁, 并附带一个条件: 他今后必须向你们宣誓和平。

[soʊ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
So have no fear of him . "
所以 有 不 害怕 的 他 . "
"

所以不要怕他。

" [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - , " [æz; əz] [maɪ] [nekst] ['kwestʃən] [wɪl] [ʃoʊ] .
" **I have none at all** , " **said Michael Sunlocks** , " **as my next question will show** .
" 我 有 没有任何 在 全部 , " 说 迈克尔 - , " 作为 我的 下一个 问题 将要 展示 .
"
"

“我一个也没有,”迈克尔·桑洛克斯说, “我的下一个问题就会证明这一点。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **What is it ?** " **said the Judge** .
" 什么 是 它 ? " 说 这 法官 .

“那是什么? ”法官问道。

" [kæn; kən] [aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" **Can I pardon him ?** " **said Michael Sunlocks** .
" 能 我 赦免 他 ? " 说 迈克尔 - .

“我可以赦免他吗? ”迈克尔·桑洛克斯问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plæslɪd] ['mænər] ,
For a moment the Lagmann was startled out of his placid manner ,
为了 一个 片刻 这 - 曾是 惊慌 出去 的 他的 平静 方式 ,
拉格曼一时被惊醒, 打破了平静的神态。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poozər] [hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] , [ə; eɪ] ['prezɪdnt] [hæz; həz] ['sɔːvrɪn]
but recovering his composure he answered , " **Yes , a President has sovereign**
但 恢复中 他的 镇定 他 回答 , " 是的 , 一个 总统 有 主权
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] . "
powers of pardon . "
权力 的 赦免 . "
"

但他恢复镇定后回答说: “是的, 总统拥有至高无上的赦免权。”

" [ðen] , - , " [sed] ['maɪk(ə)l] - , " [wɪl] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['niːdfl] ['pepərz] [drɔːn]
" Then , Lagmann , " said Michael Sunlocks , " will you see the needful papers drawn
" 然后 , - , " 说 迈克尔 - , " 将要 你 看 这 需要 文件 绘制
[fɔːr; fər][maɪ] ['sɪgnətʃər] ? "
" for my signature ? "
" 为了 我的 签名 ? "

“那么，拉格曼，”迈克尔·桑洛克斯说，“你能去看看需要我签字的文件吗？”

" ['ʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Surely , " said the Judge .
" 一定 , " 说 这 法官 .

“当然，”法官说。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst] , [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] ?
" But , first , will you pardon me ?
" 但 , 第一的 , 将要 你 赦免 我 ?

但是，首先，请您原谅我吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" he added , with a shadow of a smile .
" 他 额外 , 和 一个 阴影 的 一个 微笑 .

“他补充道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。”

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , - , " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" Say what you please , Lagmann , " said Michael Sunlocks .
" 说 什么 你 请 , - , " 说 迈克尔 - .

“拉格曼，你想说什么就说吧，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət]
" It is possible that you do not yet know the nature of the evidence given at
" 它 是 可能的 那 你 做 不是 然而 知道 这 自然 的 这 证据 给定 在
[ðə; ði]['traɪəl] ,
" the trial ,
" 这 审判 ,

“您可能还不了解审判中提供的证据的性质，

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" said the Judge .
" 说 这 法官 .

法官说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" I think I do , " said Michael Sunlocks .
" 我 思考 我 做 , " 说 迈克尔 - .

“我想我的确如此，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [ðæt] [ðɪs] [mæn] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [hæf] - ['brʌðər] ? "
" That this man claims to be your half - brother ? "
" 那 这 男人 索赔 到 是 你的 一半 - 兄弟 ? "

“这个人自称是你的同父异母兄弟？”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] . "
" He is my brother . "
" 他 是 我的 兄弟 . "

“他是我哥哥。”

" [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "
" That he thinks you have stood in his place ? "
" 那 他 思考 你 有 站立 在 他的 地方 ? "

“他认为你代替了他？”

" [aɪ][hæv; həv] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [plɛs] . "

" **I have stood in his place** . "

" 我 有 站立 在 他的 地方 . "

“我曾站在他的位置上。”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [hæz; həz] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] ?

" **That he is jealous of you , and in his madness has vowed to slay you ?**

" 那 他 是 嫉妒的 的 你 , 和 在 他的 疯狂 有 发誓 到 杀戮 你 ?

"

"

"

“他嫉妒你，在疯狂中发誓要杀了你？”

" [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vəʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [dred] .

" **His jealousy is natural , and his vow I do not dread** .

" 他的 妒忌 是 自然的 , 和 他的 发誓 我 做 不是 恐惧 .

“他的嫉妒是人之常情，他的誓言我也不惧怕。”

" [ðə; ði][kəʊld] - [ˈmænərd] - [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmʊmənt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [aɪz]

" **The cold - mannered Lagmann paused a moment , wiped his short - sighted eyes**

" 这 寒冷的 - 有礼貌的 - 暂停 一个 片刻 , 擦拭 他的 短的 - 目击者 眼睛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [prɪnt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

with his red print handkerchief ,

和 他的 红色的 打印 手帕 ,

冷漠的拉格曼停顿了一下，用他的红色印花手帕擦了擦近视的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and then said in a husky voice , " This is very noble of you .

和 然后 说 在 一个 沙哑 嗓音 , " 这 是 非常 高贵 的 你 .

然后他用沙哑的声音说：“你真是太高尚了。”

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .

I'll go at once for the document .

患病的 去 在 一次 为了 这 文档 .

我马上去拿文件。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wen] [griːbə] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

" **He had only just gone from the room when Greeba returned to it** .

" 他 有 仅有的 只是 已消失 从 这 房间 什么时候 格里巴 返回 到 它 .

“他刚离开房间，格里巴就回到了房间里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,

She had tried too long to conquer her agitation and could not ,

她 有 尝试 也 长的 到 征服 她 搅动 和 可以 不是 ,

她试图克服内心的激动情绪太久了，但始终无法成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [bæk]

and now with wide eyes and a look of fear in them she hastened back

和 现在 和 宽的 眼睛 和 一个 看 的 害怕 在 他们 她 加快 后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈmʊmənt][ðə; ði] - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

to her husband the moment the Lagmann had left him .

到 她 丈夫 这 片刻 这 - 有 左边 他 .

拉格曼离开后，她立刻睁大眼睛，满脸恐惧地赶回了丈夫身边。

" [ˈmaɪk(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] - [gɔːn] [fɔːr; fər] ? "

" **Michael , " she cried , " what has the Lagmann gone for ? "**

" 迈克尔 , " 她 哭 , " 什么 有 这 - 已消失 为了 ? "

“迈克尔,”她喊道,“拉格曼先生去哪儿了？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **For a form of pardon , " he answered** .

" 为了 一个 形式 的 赦免 , " 他 回答 .

“作为一种赦免,”他回答道。

" [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] ?
" Pardon for that man ?
" 赦免 为了 那 男人 ?

“你说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][saɪn][aɪ ˈtiː] . "
" Even so , " he said , " and I have promised to sign it . "

“即便如此，”他说，“我也承诺会签字。”

" [oʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , [maɪ] [lʌv] — [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] [ˈmaɪk(ə)l] !
" Oh , Michael , my love — my dear , kind Michael !
" 哦 , 迈克尔 , 我的 爱 — 我的 亲爱的 , 种类 迈克尔 !

“哦，迈克尔，我的爱人——我亲爱的、善良的迈克尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] , " [dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] ,
" she cried , in a pitiful voice of entreaty , " don't do it ,
" 她 哭 , 在 一个 可怜 嗓音 的 恳求 , " 不 做 它 ,

她用可怜兮兮的哀求声哭喊道：“别这样做！”

[dəʊnt][aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [dəʊnt] [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [bæk] . "
don't I pray of you — don't bring that man back . "

我向你祈祷——别把那个人带回来。

" [waɪ] , [ɡriːbə] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" Why , Greeba , what is this ? " said Michael Sunlocks .
" 为什么 , 格里巴 , 什么 是 这 ? " 说 迈克尔 - .

“格里巴，这是什么？”迈克尔·桑洛克斯问道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ? "
" What is it troubles my little woman ? "
" 什么 是 它 麻烦 我的 小的 女士 ? "

“我的小妇人，有什么烦心事吗？”

" [dɪr] [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] ,
" Dear Michael , " she cried once more ,
" 亲爱的 迈克尔 , " 她 哭 一次 更多的 ,

“亲爱的迈克尔，”她再次哭喊道。

" [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [seɪk] [θɪŋk] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][saɪn] [ðæt] [ˈpɑːrd(ə)n] . "
" for your own sake think again before you sign that pardon . "

“为了你好，签署赦免令之前请三思。”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ʌnˈstrʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈʌɡli] [ˈbɪznəs] .
" Ah , I see , " said he , " my darling has been all unstrung by this ugly business .
" 啊 , 我 看 , " 说 他 , " 我的 亲爱的 有 到过 全部 未上弦 经过 这 丑陋的 商业 .

“啊，我明白了，”他说，“我的爱人被这件糟糕的事情搞得心烦意乱。”

[jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [daʊn] [æt; ət] [ˈsmoʊki] [pɔɪnt] .
Yes , and now I remember what they told me down at Smoky Point .
是的 , 和 现在 我 记住 什么 他们 讲述 我 向下 在 烟 观点 .

是的，现在我想起来他们在斯莫基角告诉我的话了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [hɜːrˈself] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ʌp][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
It was my love herself that gave the poor lad up to justice .
它 曾是 我的 爱 她自己 那 给予 这 贫穷的小伙子向上 到 正义 .

是我的爱人将那个可怜的年轻人绳之以法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [bles] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [hɑ:rt]
That was very brave of my darling ; for her husband , bless her dear heart
那 曾是 非常 勇敢的 的 我的 亲爱的 ; 为了 她 丈夫 , 保佑 她 亲爱的 心
,
!
,

我亲爱的，你真是太勇敢了；愿她的丈夫安息，愿她善良的心得到祝福。

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

was before all the world to her .
曾是 前 全部 这 世界 到 她 .

在她心中，全世界都比不上她。

[ɑ:] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ɪz][maɪn] ,

Ah , yes , I know that all her love is mine ,
啊 , 是的 , 我 知道 那 全部 她 爱 是 矿 ,

啊，是的，我知道她所有的爱都属于我。

[hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wɔ:rm] [ˈneɪtʃəz] .

her love is first and last with her as with all warm natures .
她 爱 是 第一的 和 最后的 和 她 作为 和 全部 温暖的 自然 .

她的爱是她生命中最重要的一部分，也是她生命中最重要的一部分，就像所有热情的人一样。

[bʌt; bət][i:; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

But she must not fear for me .
但 她 必须 不是 害怕 为了 我 .

但她不必为我担心。

[noʊ] , [fi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] , [bʌt; bət][goʊ] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [soʊl] ,

No , she must not worry , but go back , like a dear soul ,
不 , 她 必须 不是 担心 , 但 去 后退 , 喜欢 一个 亲爱的 灵魂 ,

不，她不必担心，应该像个善良的灵魂一样回去。

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] . "

and leave this matter to me . "
和 离开 这 事情 到 我 . "

这件事就交给我吧。

" [ˈmaɪk(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmaɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr]

" Michael , my dear , noble Michael , I have something to say ; will you not hear
" 迈克尔 , 我的 亲爱的 , 高贵 迈克尔 , 我 有 某物 到 说 ; 将要 你 不是 听到

[em ˈi:] ? "

me ? "
我 ? "

“迈克尔，我亲爱的、高贵的迈克尔，我有话要说；你难道听不到吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" No , no , no , " he answered .
" 不 , 不 , 不 , " 他 回答 .

“不，不，不，”他回答道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?

" Not for a moment ?
" 不是 为了 一个 片刻 ?

“一刻也不行吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] . "

I have set my heart on telling you . "
我 有 放 我的 心 在 讲述 你 . "

我下定决心要告诉你。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)]['moʊmənt] .
" **Not for one little moment** .
" 不是 为了 一 小的 片刻 .

“一刻也不行。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv][set][jər; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ðen] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
But if you have set your heart on anything else , then , my darling ,
但 如果 你 有 放 你的 心 在 任何事物 别的 , 然后 , 我的 亲爱的 ,
但如果你心中另有所图, 那么, 亲爱的,

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ˈdʌb(ə)l] , [wətˈevər] [,aɪ ˈti:][ɪz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [jɔ:rz] [ɔ:ˈredi] . "
just think of it double , whatever it is , and it is yours already . "
只是 思考 的 它 双倍的 , 任何 它 是 , 和 它 是 你的 已经 . "
只要你把它看成双倍, 不管是什么, 它就已经是你的了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:rd(ə)n] ? "
" **But why may I not speak of this pardon ?** "
" 但 为什么 可能 我 不是 说话 的 这 赦免 ? "
“但我为什么不能谈论这项赦免呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] ,
" **Because** ,
" 因为 ,

“因为，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [jet] [set] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [pʊr] [mæn][aɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
though I have never yet set eyes upon this poor man I know more about him
尽管 我 有 绝不 然而 放 眼睛 之上 这 贫穷的 男人 我 知道 更多的 关于 他
[ðæn; ðən][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [noʊ] ,
than my darling can ever know ,
比 我的 亲爱的 能 曾经 知道 ,
虽然我从未见过这位可怜的男人, 但我对他的了解远比我的爱人所能了解的要多得多。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,
and because it is natural that her sweet little heart ,
和 因为 它 是 自然的 那 她 甜的 小的 心 ,
因为她那颗甜美的小心脏是天生的,

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][fɔ:ɹ; fər][hɜ:rˈself][bʌt; bət][æz; əz] [ˈtɪmɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:n] [fɔ:ɹ; fər]
that is as brave as a lion for herself but as timid as a fawn for
那 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 为了 她自己 但 作为 胆小 作为 一个 讨好 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
她对自己来说勇敢如狮, 但对我来说却胆怯如鹿。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzædʒəreɪt] [maɪ][ˈperəl] .
should exaggerate my peril .
应该 夸大 我的 危险 .
应该夸大我的危险程度。

[soʊ] [naʊ] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][goʊ] , [goʊ] .
So now , no more words about it , but go , go :
所以 现在 , 不 更多的 字 关于 它 , 但 去 , 去 :
所以现在, 关于这件事就到此为止吧, 走吧, 走吧。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [wen] [ðə; ðɪ][meɪd] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
" **She was about to obey when the maid came to say that dinner was ready** .
" 她 曾是 关于 到 服从 什么时候 这 女佣 来了 到 说 那 晚餐 曾是 准备好 .
她正要照做时, 女佣过来告诉她晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈmaɪk(ə)] - [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,
And then with a little shout of joy Michael Sunlocks threw down his papers ,
和 然后 和 一个 小的 喊 的 喜悦 迈克尔 - 扔 向下 他的 文件 ,
然后, 迈克尔·桑洛克斯高兴地叫了一声, 把手中的文件扔到了地上。

[enˈsɜ:kəld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] - [weɪst] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [əˈbɔːŋ] [ˈlæfɪŋ] ,
encircled his arm about Greeba's waist , and drew her along laughing ,
包围 他的 手臂 关于 - 腰部 , 和 画 她 沿着 笑 ,
他用手臂环住格里巴的腰, 笑着拉着她往前走。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [smaɪlz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðəɹ] [wei] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] .
with her smiles fighting their way through her tears .
和 她 微笑 斗争 他们的 方式 通过 她 眼泪 .
她强忍着泪水, 努力挤出一丝笑容。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ænd; ənd]
During the dinner he talked constantly of the dangers and trials and
期间 这 晚餐 他 谈话 不断地 的 这 危险 和 试验 和
[əˈmjuːzɪŋ] [mɪsˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] ,
amusing mischances of his voyage ,
有趣 意外 的 他的 航程 ,
晚宴期间, 他不停地讲述自己航行中的危险、考验和趣事。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] [ðei] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ɡriːbə] , [tuː] ,
laughing at them all now they were over , and laughing at Greeba , too ,
笑 在 他们 全部 现在 他们 是 超过 , 和 笑 在 格里巴 , 也 ,
现在一切都结束了, 他们都在嘲笑他们, 也嘲笑格里巴。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈwʊʊfl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for the woeful face with which she heard of them .
为了 这 悲惨的 脸 和 哪个 她 听到 的 他们 .
她听到这些消息时脸上露出悲伤的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [əˈhʌðər] [sɔːŋ] ,
And when they rose from the table he called on her for another song ,
和 什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 他 称为 在 她 为了 其他 歌曲 ,
他们起身离开餐桌时, 他又叫她再唱一首歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
and she sat at the harpsichord and sang ,
和 她 卫星 在 这 羽管键琴 和 唱 ,
她坐在大键琴前唱歌,

[ðʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn]
though something was swelling in her throat and often her heart was in
尽管 某物 曾是 肿胀 在 她 喉 和 经常 她 心 曾是 在
[hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

虽然她感觉喉咙里好像堵着什么东西, 而且常常感觉心跳都快要停止了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [læft] [wen] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [vɔɪs]
But he recked nothing of this , and only laughed when her sweet voice
但 他 毁灭 没有什么 的 这 , 和 仅有的 笑了 什么时候 她 甜的 嗓音
[feɪld] [hɜːr; həɹ] ,
failed her ,
失败的 她 ,
但他对此毫不在意, 当她甜美的声音消失时, 他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [breɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪt] [tʊʊnz] .
and filled up the breaks with his own rich tones .
和 已填 向上 这 休息 和 他的 自己的富有的 音调 .
并用他浑厚的嗓音填满了间隙。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sed] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l]
In the midst of the singing the maid came in and said something which Michael
在 这 中间 的 这 歌唱 这 女佣 来了 在 和 说 某物 哪个 迈克尔
- [dɪd][nɔ:t] [kætʃ] ,
Sunlocks did not catch ,
- 做过 不是 抓住 ,
歌声正唱着, 女仆走了进来, 说了些什么, 但迈克尔·桑洛克斯没听清。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈglædsəm] [ˈʌprɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self]
for it was drowned to his ear by the gladsome uproar that he himself
为了 它 曾是 溺水 到 他的 耳朵 经过 这 高兴 骚动 那 他 他自己
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ;
was making ;
曾是 制作 ;
因为他自己制造的欢快喧闹声淹没了他的声音;

[bʌt; bət] [gri:bə] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] -
but Greeba heard it and stopped playing , and presently the Lagmann
但 格里巴 听到 它 和 停止 玩耍 , 和 目前 这 -
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .
但格里巴听到了, 便停止了演奏, 这时拉格曼走进了房间。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [bɪˈtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **A good thing is no worse for being done betimes , " said the Judge ,**
" 一个 好的 事物 是 不 更糟 为了 存在 完毕 早点 , " 说 这 法官 ,
"好事做得早并不会变差,"法官说。
" [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈredi] [tu:; tə][jʊr; jər][hænd][fɔ:r; fər] [ˈsɪɡnətʃər] .
" **so here is the pardon ready to your hand for signature .**
" 所以 这里 是 这 赦免 准备好 到 你的 手 为了 签名 .
"赦免令已准备好, 请您签字。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)l] - , [hu:] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **And with that he handed a paper to Michael Sunlocks , who said with**
" 和 和 那 他 递交 一个 纸 到 迈克尔 - , WHO 说 和
[tʃɪr] , " [jʊə(r)] [raɪt] ,
cheer , " You're right ,
欢呼 , " 你是 正确的 ,
"说完, 他递给迈克尔·桑洛克斯一张纸, 桑洛克斯高兴地说: ‘你说得对,’"

- , [jʊə(r)] [raɪt] ;
Lagmann , you're right ;
- , 你是 正确的 ;
拉格曼, 你说得对;

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] . "
and my wife will give you a glass of wine while I write you my name . "
和 我的 妻子 将要 给 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 尽管 我 写 你 我的 姓名 . "
我妻子会给你倒杯酒, 我则在一旁写下我的名字。
" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **A cup of coffee , if you are taking it , " said the Judge ,**
" 一个 杯子 的 咖啡 , 如果 你 是 采取 它 , " 说 这 法官 ,
"如果你要喝的话, 就喝杯咖啡吧,"法官说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ɡriːbə] , [huː] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
with a bow to Greeba , who saw nothing of it , for her eyes were
和 一个 弓 到 格里巴 , WHO 锯 没有什么 的 它 , 为了 她 眼睛 是
[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] .
following her husband .
下列的 她 丈夫 .

他向格里巴鞠了一躬，但格里巴什么也没看见，因为她的目光一直追随着她的丈夫。

" [ˈmaɪk(ə)] , " [ɪː; jɪ] [sed] , " [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][saɪn] [ðæt]
" Michael , " she said , " I beseech you not to sign that
" 迈克尔 , " 她 说 , " 我 恳求 你 不是 到 符号 那
"迈克尔,"她说,"我恳求你不要签那份文件。"

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

纸。

[ˈoʊnli] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [wʌns] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ,
Only give way to me this once ; I have never asked you before ,
仅有的 给 方式 到 我 这 一次 ; 我 有 绝不 问 你 前 ,
就这一次，请你让步；我以前从未要求过你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [æsk][juː; jʊ] [əˈɡen] .
and I will never ask you again .
和 我 将要 绝不 问 你 再次 .

我以后再也不会问你了。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrnist] , [ˈmaɪk(ə)] [dɪr] ,
I am in earnest , Michael dear ,
我 是 在 认真 , 迈克尔 亲爱的 ,

我是认真的，亲爱的迈克尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [jɪːld] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [jɪːld] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər]
and if you will not yield to me for your own sake , yield to me for
和 如果 你 将要 不是 屈服 到 我 为了 你的 自己的 清酒 , 屈服 到 我 为了
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

如果你不愿为了自己的利益而顺服我，那就为了我的利益而顺服我吧。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样？

[haʊ] [ɡreɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [ˈmaɪk(ə)] - , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][pen][ɪn][hænd] .
How grave we are ! " said Michael Sunlocks , pausing with pen in hand .
如何 严重 我们 是 ! " 说 迈克尔 - , 暂停 和 笔 在 手 .

“情况多么严重啊！”迈克尔·桑洛克斯说着，手里拿着笔，停顿了一下。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] , [dɪr] [ˈmaɪk(ə)] ,
" I know I have no right to meddle in such matters , but , dear Michael ,
" 我 知道 我 有 不 正确的 到 插手 在 这样的 事情 , 但 , 亲爱的 迈克尔 ,
“我知道我没有权利干涉这些事情，但是，亲爱的迈克尔，

[dəʊnt][saɪn] [ðæt] [ˈpɑːrd(ə)n] — [dəʊnt] [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [bæk] .
don't sign that pardon — don't bring that man back .
不 符号 那 赦免 — 不 带来 那 男人 后退 .

不要签署赦免令——不要把那个人带回来。

[aɪ] [brɪsɪ:tʃ] [juː; jʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I beseech you , I beg of you . "

我 恳求 你 , 我 求 的 你 . "

我恳求你，我求求你。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" This is very strange , " said Michael Sunlocks .
" 这 是 非常 奇怪的 , " 说 迈克尔 - .

“这太奇怪了，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,
" It is also very simple , " said the Judge ,
" 它 是 还 非常 简单的 , " 说 这 法官 ,

“这也很简单，”法官说。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [əˈgen] .
bringing his red handkerchief up to his dim eyes again .
带来 他的 红色的 手帕 向上 到 他的 暗淡 眼睛 再次 .

他再次拿起红色手帕捂住昏暗的眼睛。

" [wʌt] ! " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" What ! " said Michael Sunlocks .
" 什么 ! " 说 迈克尔 - .

“什么！”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [griːbə] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [ˈdʒeɪsn] ?
" Greeba , you do not know this man — this Jason ?
" 格里巴 , 你 做 不是 知道 这 男人 — 这 杰森 ?

“格里巴，你不认识这个人——这个杰森吗？”

" [griːbə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] - .
" Greeba hesitated a moment , and glanced at the Lagmann .
" 格里巴 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 瞥了一眼 在 这 - .

格里巴犹豫了一下，瞥了一眼拉格曼。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" You don't know him ? " repeated Michael Sunlocks .
" 你 不 知道 他 ? " 重复 迈克尔 - .

“你不认识他？”迈克尔·桑洛克斯重复道。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] , [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [fel] .
She was sorely tempted , and she fell .
她 曾是 非常 受诱惑 , 和 她 跌倒 .

她深受诱惑，最终还是屈服了。

" [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [seɪk] , " [ʃɪː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" For my husband's sake , " she thought ,
" 为了 我的 丈夫的 清酒 , " 她 想法 ,

“看在我丈夫的份上，”她心想。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][ʃɪː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed]
and then with a prayer for pardon she lifted her head and said
和 然后 和 一个 祷告 为了 赦免 她 抬起 她 头 和 说
[ˈfɔːltərɪŋli] , " [noʊ] ,
falteringly , " No ,
犹豫不决地 , " 不 ,

然后她带着祈求宽恕的心情抬起头，颤抖着说：“不，

[noʊ] — [waɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
no — why no , of course not .
不 — 为什么 不 , 的 课程 不是 .

不——当然不。

" ['maɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
" **Michael Sunlocks was satisfied** .
" 迈克尔 - 曾是 使满意 .

迈克尔·桑洛克斯很满意。

" - [waɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , - " [hi:; hi] ['ekəʊd] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" ' **Why no , of course not , ' " he echoed , laughing a little** ,
" - 为什么 不 , 的 课程 不是 , - " 他 回声 , 笑 一个 小的 ,
" "当然不是,"他重复道,带着一丝笑意。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [hɔ:rn] .
and then he dipped his quill in the ink - horn .
和 然后 他 浸入 他的 鹅毛笔 在 这 墨水 - 喇叭 .

然后他把羽毛笔蘸进墨水瓶里。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [du:][na:t] [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **But I beseech you again , do not bring that man back , " she cried** .
" 但 我 恳求 你 再次 , 做 不是 带来 那 男人 后退 , " 她 哭 .

“但我再次恳求你,不要把那个人带回来,”她哭着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔ:z] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] - [sed] ,
There was a painful pause , and , to cover it , the Lagmann said ,
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 , 和 , 到 覆盖 它 , 这 - 说 ,

一阵令人难堪的沉默之后,拉格曼说道:

" [jɔ:; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] - ['hɑ:rtɪd] [mæn] , [hu:ɪ] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪr] .
" **Your husband is a brave - hearted man , who does not know the name of fear** .
" 你的 丈夫 是 一个 勇敢的 - 心地 男人 , WHO 做 不是 知道 这 姓名 的 害怕 .

“你的丈夫是个勇敢的人,他不知道恐惧是什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['maɪk(ə)l] - [sed] , " [aɪ] [wɪl] [æsk][jɔ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - ,
" **And then Michael Sunlocks said , " I will ask your pardon , Lagmann** ,
" 和 然后 迈克尔 - 说 , " 我 将要 问 你的 赦免 , - ,

然后迈克尔·桑洛克斯说:“请原谅,拉格曼。”

[waɪl] [aɪ][step] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
while I step into the next room with my wife .
尽管 我 步 进入 这 下一个 房间 和 我的 妻子 .

我和妻子走进了隔壁房间。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
I have something to tell her .
我 有 某物 到 告诉 她 .

我有些话想对她说。

[kʌm] , [gri:bə] , [kʌm] .
Come , Greeba , come .
来 , 格里巴 , 来 .

来吧,格里巴,来吧。

[aɪl] [li:v] [ðə; ði]['dɔ:kjʊmənt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - ,
I'll leave the document with you for the present , Lagmann ,
患病的 离开 这 文档 和 你 为了 这 展示 , - ,

拉格曼,这份文件暂时留给你了。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] .
" **he added over his shoulder as he passed out** .
" 他 额外 超过 他的 肩膀 作为 他 通过了 出去 .

“他昏过去的时候,头也不回地补充道。”

[gri:bə] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [θɪŋ] [kən'demd] .
Greeba walked beside him with downcast eyes , like a guilty thing condemned .
格里巴 步行 旁 他 和 沮丧 眼睛 , 喜欢 一个 有罪的 事物 谴责 .

格里巴低着头,像个被判刑的罪人一样,走在他身边。

" [naʊ] , [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,
" **Now** , **love** , " **he** **said** , **when they** **were** **alone** ,
" 现在 , 爱 , " 他 说 , 什么时候 他们 是 独自的 ,
“现在，亲爱的，”当他们独处时，他说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [em 'iː] ,
" **it** **is** **sweet** **and** **beautiful** **of** **you** **to** **think** **so** **much** **of** **me** ,
" 它 是 甜的 和 美丽的 的 你 到 思考 所以 很多 的 我 ,
“你这么想着我，真是太贴心、太美好了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
but **there** **is** **something** **that** **you** **do** **not** **know** , **and** **I** **ought** **to** **tell** **you** .
但 那里 是 某物 那 你 做 不是 知道 , 和 我 应该 到 告诉 你 .
但有一件事你不知道，我应该告诉你。

['meɪbi] [aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]
Maybe **I** **hinted** **at** **it** **in** **my** **letter** , **but** **there** **has** **never** **been** **a**
或许 我 暗示 在 它 在 我的 信 , 但 那里 有 绝不 到过 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
chance **to** **explain** .
机会 到 解释 .
我或许在信中暗示过，但一直没有机会解释。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒeɪsn] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ? "
Have **you** **heard** **that** **this** **Jason** **is** **my** **brother** ? "
有 你 听到 那 这 杰森 是 我的 兄弟 ? "
你听说过吗？这个杰森是我哥哥。

" [jes] , " [sed] [griːbə] , ['feɪntli] .
" **Yes** , " **said** **Greeba** , **faintly** .
" 是的 , " 说 格里巴 , 淡淡的 .
“是的，”格里巴虚弱地说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" **It** **is** **true** , " **said** **Michael** **Sunlocks** .
" 它 是 真的 , " 说 迈克尔 - .
“没错，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ]
" **And** **you** **know**
" 和 你 知道
你知道

[ðæt] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪslənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [skuːl] ,
that **when** **I** **first** **came** **to** **Iceland** **it** **was** **not** **to** **join** **the** **Latin** **school** ,
那 什么时候 我 第一的 来了 到 冰岛 它 曾是 不是 到 加入 这 拉丁 学校 ,
我最初来冰岛并不是为了加入拉丁学校。

[bʌt; bət] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ? "
but **on** **an** **errand** **of** **mercy** ? "
但 在 一个 差事 的 怜悯 ? "
但如果是出于怜悯之心呢？

" [jes] , " [sed] [griːbə] .
" **Yes** , " **said** **Greeba** .
" 是的 , " 说 格里巴 .
“是的，”格里巴说。

" [wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːtiz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
" **Well** , **the** **first** **of** **my** **duties** **was** **to** **find** **Jason's** **mother** , **and** **the** **next** ,
" 出色地 , 这 第一的 的 我的 职责 曾是 到 寻找 杰森的 母亲 , 和 这 下一个 ,
“嗯，我的首要任务是找到杰森的母亲，其次是……”

[wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ˈdʒeɪsn] [hɪm'self] . "
 was to find Jason himself . "
 曾是 到 寻找 杰森 他自己 . "

目的是找到杰森本人。

" [ˈdʒeɪsn] ! " [kraɪd] [ɡri:bə] .
 " Jason ! " cried Greeba .
 " 杰森 ! " 哭 格里巴 .

“杰森！”格里巴喊道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [sent] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [θru:]
 " Yes , it was my father who sent me , for they had suffered much through
 " 是的 , 它 曾是 我的 父亲 WHO 发送 我 , 为了 他们 有 遭受 很多 通过
 [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔ:lt] ,
 his great fault ,
 他的 伟大的 过错 ,

“是的，是我父亲派我来的，因为他犯下的大错让他们遭受了很多痛苦。”

[ɡɑ:d] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] !
 God forgive him !
 上帝 原谅 他 !

愿上帝饶恕他！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈsʌkər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] .
 and I was to succor them in their distress .
 和 我 曾是 到 救助 他们 在 他们的 痛苦 .

我的职责是帮助他们渡过难关。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈfɑ:lʊəd] ? "
 You know what followed ? "
 你 知道 什么 随后 ? "

你知道接下来发生了什吗？

" [jes] , " [sed] [ɡri:bə] , [ˈsɔ:ftli] .
 " Yes , " said Greeba , softly .
 " 是的 , " 说 格里巴 , 轻轻 .

“是的，”格里巴轻声说道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪv] .
 " I came too late for the mother ; the good woman was in her grave .
 " 我 来了 也 晚的 为了 这 母亲 ; 这 好的 女士 曾是 在 她 严重 .

“我来晚了，母亲已经不在人世了；这位善良的妇人已经入土为安了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [laɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
 I could not light upon her son ,
 我 可以 不是 光 之上 她 儿子 ,

我没能找到她的儿子。

[ænd; ənd] [lent] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ˈɔ:lsoʊ] .
 and lent an ear to the idle story that he was dead also .
 和 借出的 一个 耳朵 到 这 闲置的 故事 那 他 曾是 死的 还 .

于是，他听信了那个关于他也已经去世的谣言。

[maɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈsi:st] , [maɪ] [zi:l] [flæɡd] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ] [meɪd]
 My search ceased , my zeal flagged , and , putting aside the solemn promise I made
 我的 搜索 停止 , 我的 热情 已标记 , 和 , 推杆 旁边 这 庄严 承诺 我 制成
 [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
 my father ,
 我的 父亲 ,

我的寻找停止了，我的热情也消退了，我把对父亲许下的庄严承诺抛在了脑后。

[aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .
I went on with my own affairs .
我 去 在 和 我的 自己的 事务 ；

我继续处理自己的事。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
But I never believed that he was dead ,
但 我 绝不 相信 那 他 曾是 死的 ,

但我始终不相信他已经死了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] . "
and I felt I should live to meet with him yet . "

我觉得我应该还能活着见到他。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [gri:bə] .
" **Oh ! oh !** " **cried Greeba** .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 格里巴 .

“哦！哦！”格里巴喊道。

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [hæz; həz] [ri'prəʊtɪt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
" **And many a time since my conscience has reproached me with a mission**
" 和 许多 一个 时间 自从 我的 良心 有 受责备 我 和 一个 使命
[ʌnfʊl'fɪld] ; [ænd; ənd] ,
unfulfilled ; and ,
未实现的 ; 和 ,

“此后，我的良心多次责备我未完成的使命；而且，

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [aɪ] [pledʒd]
awakening from many a dream of the hour and the place wherein I pledged
唤醒 从 许多 一个 梦 的 这 小时 和 这 地方 其中 我 承诺
[maɪ] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪd] ['trʌstɪŋ] [em 'i:] ,
my word to him that died trusting me ,
我的 单词 到 他 那 死亡 信任 我 ,

从无数个梦中醒来，我回到了那个我向信任我而死的人许下诺言的时刻和地点。

[lʌvɪŋ] [em 'i:] , ['dʊʊtɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] — ['hev(ə)n] ['pɪtɪ] [hɪm; ɪm] ,
loving me , doting on me — heaven pity him ,
爱 我 , 溺爱 在 我 — 天堂 遗憾 他 ,

爱我，宠我——上天怜悯他吧！

[bæd][mæn] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [æz; əz] ['nevər] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] ,
bad man though he was — as never a son was loved by a father before ,
坏的 男人 尽管 他 曾是 — 作为 绝不 一个 儿子 曾是 喜爱 经过 一个 父亲 前 ,

尽管他是个坏人——但此前从未有儿子像他一样被父亲深爱着。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə'pi:zd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , - ['maɪk(ə)l] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
it has not appeased me to say to myself , ' Michael , while you are here ,
它 有 不是 安抚 我 到 说 到 我 , - 迈克尔 , 尽管 你 是 这里 ,

即使我对自己说：“迈克尔，既然你在这里，

[gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] , [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv]
given up to your ambitions , he is there amid the perils and hardships of
给定 向上 到 你的 抱负 , 他 是 那里 之中 这 危险 和 艰辛 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

他全心全意地投入到你的野心之中，在大海的危险和艰辛中奋战。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɪnzməŋ] [left][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪd]
and he is your brother , and the only kinsman left to you in the wide
和 他 是 你的 兄弟 , 和 这 仅有的 亲属 左边 到 你 在 这 宽的
[wɜːrld] . -
world . '
世界 . -

他是你的兄弟，也是你在这个广阔世界里唯一的亲人。

" [griːbə] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Greeba was sobbing by this time .**
" 格里巴 曾是 啜泣 经过 这 时间 .

这时，格里巴已经泣不成声了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wi] [tuː; tə][saɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrd(ə)n] .
" **And now , my darling , you know all , and why I wish to sign this pardon .**
" 和 现在 , 我的 亲爱的 , 你 知道 全部 , 和 为什么 我 希望 到 符号 这 赦免 .

“现在，我的爱人，你知道一切，也知道我为什么想签署这份赦免令。”

[kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈhæpɪnəs] [wið; wiθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈsleɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [biːst]
Could I ever know a moment's happiness with my brother slaving like a beast
可以 我 曾经 知道 一个 瞬间 幸福 和 我的 兄弟 奴役 喜欢 一个 兽
[æt; ət][ˈjɑːndər] [maɪnɪz] ?
at yonder mines ?
在 远处 矿井 ?

我的兄弟在远处的矿井里像牲畜一样劳作，我能感受到一丝快乐吗？

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
What if he is jealous of me , and if his jealousy had driven him to
什么 如果 他 是 嫉妒的 的 我 , 和 如果 他的 妒忌 有 驱动 他 到
[ˈmædnəs] !
madness !
疯狂 !

如果他嫉妒我呢？如果他的嫉妒让他发疯了呢？

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
There is a sense in which he is right .
那里 是 一个 感觉 在 哪个 他 是 正确的 .

从某种意义上说，他是对的。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [mæd][ɔːr] [seɪn] , [hiː; hi][jæl; jæl][nɑːt][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ]
But , whether right or wrong , mad or sane , he shall not be punished for my
但 , 无论 正确的 或者 错误的 , 疯狂的 或者 理智 , 他 将 不是 是 受到惩罚 为了 我的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

但是，无论对错，无论疯癫还是清醒，他都不会因为我的缘故而受到惩罚。

[soʊ] , [ˈdɪrɪst] [lʌv] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [draɪ][jʊr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
So , dearest love , my darling , dry your beautiful eyes ,
所以 , 亲爱的 爱 , 我的 亲爱的 , 干燥 你的 美丽的 眼睛 ,

所以，我最亲爱的，我的宝贝，擦干你美丽的眼睛吧。

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [iːz] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
and let me ease my conscience the only way I may , for I have no fear ,
和 让 我 舒适 我的 良心 这 仅有的 方式 我 可能 , 为了 我 有 不 害怕 ,
let me ease my conscience the only way I may , for I have no fear .
让我用唯一的方式来减轻我的良心负担，因为我无所畏惧。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [nʌn] . "
and my wife must have none . "
和 我的 妻子 必须 有 没有任何 . "

我妻子绝对不能有酒。

" - , " [sed] [gri:bə] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ə]ʃeɪmd] .
" **Sunlocks** , " **said Greeba** , " **you have made me ashamed** .
" - , " 说 格里巴 , " 你 有 制成 我 羞愧 .
"桑洛克斯,"格里巴说,“你让我感到羞愧。”

[aɪ][,ei 'em][noʊ][fɪt] [waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I am no fit wife for a man like you .
我 是 不 合身 妻子 为了 一个 男人 喜欢 你 .
我配不上你这样的男人。

[aɪ][,ei 'em] [tu:] ['lɪt(ə)l] - ['hɑ:rtɪd] .
I am too little - hearted .
我 是 也 小的 - 心地 .
我心肠太小了。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [kʌm] ?
Oh , why did I ever come ?
哦 , 为什么 做过 我 曾经 来 ?
哦, 我当初为什么要来这里?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

" [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
" **And she wept as if her heart would break** .
" 和 她 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
她哭得好像心都要碎了一样。

[hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['tendər]
He comforted her with tender
他 安慰 她 和 投标
他温柔地安慰她。

[ˈprəʊtests] , [enˈfəʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [hed] .
protests , enfolding her in his arms and caressing her lovely head .
抗议活动 , 包含 她 在 他的 武器 和 爱抚 她 迷人的 头 .
他抗议着, 将她拥入怀中, 轻抚她美丽的头颅。

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [nei] , [ðer; ðər] , [haɪd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][maɪ] [breɪst] .
" **Tell me , he whispered , nay , there , hide your face in my breast** .
" 告诉 我 , " 他 低声说道 , " 不 , 那里 , 隐藏 你的 脸 在 我的 胸部 .
“告诉我,”他低声说,“不, 对了, 把你的脸埋进我的胸膛里。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tel] [em 'i:] [naʊ] — [tel] [em 'i:] [ɔ:l] . "
There , there , tell me now — tell me all . "
那里 , 那里 , 告诉 我 现在 — 告诉 我 全部 . "
好了好了, 现在告诉我——把一切都告诉我。

" - , " [fɪ:; fɪ] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] , " [aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **Sunlocks , she said , drawing back , I have lied to you** . "
" - , " 她 说 , 绘画 后退 , " 我 有 撒谎了 到 你 . "
“桑洛克斯,”她后退一步说,“我骗了你。”

" [laɪd; li:d] ? "
" **Lied ?** "
" 撒谎了 ? "
“撒谎了? ”

" [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] ['dʒeɪsn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] . "

" **When I told you I had not known Jason I told you what was false .** "

" 什么时候 我 讲述 你 我 有 不是 已知 杰森 我 讲述 你 什么 曾是 错误的 . "

" 当我告诉你我不认识杰森时，我说的是谎话。 "

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? "

" **Then you have known him ?** "

" 然后 你 有 已知 他 ? "

" 那么你认识他? "

" [jes] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] . "

" **Yes , I knew him in the Isle of Man .** "

" 是的 , 我 知道 他 在 这 小岛 的 男人 . "

" 是的，我在马恩岛认识他。 "

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ? "

" **The Isle of Man ?** "

" 这 小岛 的 男人 ? "

" 马恩岛? "

" [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] . "

" **He lived there nearly five years .** "

" 他 居住地 那里 几乎 五 年 . "

" 他在那里住了将近五年。 "

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ? "

" **All the time he was away ?** "

" 全部 这 时间 他 曾是 离开 ? "

" 他不在的这段时间? "

" [jes] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪld] . "

" **Yes , he landed the night you sailed .** "

" 是的 , 他 登陆 这 夜晚 你 航行 . "

" 是的，他是在你启航的那晚登陆的。 "

[juː; jʊ] [krɔ:st] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [si:] . "

You crossed him on the sea . "

你 交叉 他 在 这 海 . "

你们在海上与他相遇了。

" [gri:bə] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ðer; ðər] ? "

" **Greeba , why did he go there ?** "

" 格里巴 , 为什么 做过 他 去 那里 ? "

" 格里巴，他为什么要去那里? "

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Yet how should you know ? "

然而 如何 应该 你 知道 ? "

但你怎么会知道呢？

" [aɪ][du:] [noʊ] , "

" **I do know ,** "

" 我 做 知道 , "

我知道，

[ˈmark(ə)] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fʊl'fɪ] [hɪz; ɪz] [vəʊ] — [hɪz; ɪz] [vəʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [spəʊk] [ʌv; əv]

Michael — it was to fulfil his vow — his vow that the old priest spoke of

迈克尔 — 它 曾是 到 实现 他的 发誓 — 他的 发誓 那 这 老的 牧师 辐 的

[ɪn] [kɔ:rt] — [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [vəʊ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] . "

in court — his wicked vow of vengeance . "

在 法庭 — 他的 邪恶 发誓 的 复仇 . "

迈克尔——这是为了履行他的誓言——老牧师在法庭上提到的那个誓言——他邪恶的复仇誓言。

" [ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" **On my father ?** "
" 在 我的 父亲 ? "

“关于我父亲？”

" [ɑ:n][jɔːr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ɑ:n][ju:; jʊ] . "
" **On your father and on you .** "
" 在 你的 父亲 和 在 你 . "

“以你父亲的名义，也以你自身的名义。”

" [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɔ:] .
" **God in heaven !** " **cried Michael Sunlocks , with great awe .**
" 上帝 在 天堂 ! " 哭 迈克尔 - , 和 伟大的 敬畏 . "

“我的天哪！”迈克尔·桑洛克斯惊呼道，语气中充满了敬畏。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [baɪ] [deθ] . "
" **And that very night my father was saved from his own son by death .** "
" 和 那 非常 夜晚 我的 父亲 曾是 已保存 从 他的 自己的 儿子 经过 死亡 . "

“就在那天晚上，我的父亲因死神而免于亲生儿子的毒手。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [seɪvd] [jɔːr; jər] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] . "
" **It was he who saved your father from the sea .** "
" 它 曾是 他 WHO 已保存 你的 父亲 从 这 海 . "

“是他把你父亲从海里救了出来。”

" [weɪt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - ;
" **Wait ,** " **said Michael Sunlocks ;**
" 等待 , " 说 迈克尔 - ;

“等等，”迈克尔·桑洛克斯说道；

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vəʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][,em 'i:] ?
" **did you know of this vow before you accused him of an attempt upon me ?**
" 做过 你 知道 的 这 发誓 前 你 被告 他 的 一个 试图 之上 我 ? "

“在你指控他企图谋害我之前，你是否知道他曾发过这样的誓言？”

" [ɡri:bə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] . "
" **Greeba caught her breath , and answered ,** " **Yes .** "
" 格里巴 捕捉 她 气息 , 和 回答 , " 是的 . "

格里巴喘了口气，回答说：“是的。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ? "
" **Did you know of it while you were still in the Isle of Man ?** "
" 做过 你 知道 的 它 尽管 你 是 仍然 在 这 小岛 的 男人 ? "

“你还在马恩岛的时候就知道这件事吗？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ə'ɡen] , [mɔ:r] ['feɪntli] .
" **Yes ,** " **she answered again , more faintly .**
" 是的 , " 她 回答 再次 , 更多的 淡淡的 . "

“是的，”她再次回答，声音更轻了些。

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" **Did he tell you ?** "
" 做过 他 告诉 你 ? "

他告诉你了吗？

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊnd] [,em 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Yes , and he bound me by a promise never to speak of it ,**
" 是的 , 和 他 边界 我 经过 一个 承诺 绝不 到 说话 的 它 ,

“是的，他还让我发誓永远不把这件事说出去。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] . "
" **but I could not keep it from my own husband .** "
" 但 我 可以 不是 保持 它 从 我的 自己的 丈夫 . "

但我却瞒不住自己的丈夫。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] ['maɪk(ə)] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] .
" **That's strange** , " **said Michael Sunlocks** , **with a look of pain** .
" 那就是 奇怪的 , " 说 迈克尔 - , 和 一个 看 的 疼痛 .

“真奇怪,”迈克尔·桑洛克斯痛苦地说道。

" [tuː; tə] [fɛr] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **To share a secret like that with you was very strange** , " **he added** .
" 到 分享 一个 秘密 喜欢 那 和 你 曾是 非常 奇怪的 , " 他 额外 .

“跟你分享这样的秘密感觉很奇怪,”他补充道。

[griːbə] [wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪd] , [ænd; ʌnd] [sed] [əˈgen] , [tuː] [brɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [hɜːr; hər]
Greeba was flurried , **and said again** , **too bewildered to see which way her**
格里巴 曾是 恍 , 和 说 再次 , 也 困惑 到 看 哪个 方式 她
[wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] ,
words were tending ,
字 是 倾向于 ,

格里巴慌乱不已,又重复了一遍,她自己搞不清楚自己的话到底想表达什么。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [ˈpɜːrpəs] . "
" **And he gave me his promise in return to put aside his sinful purpose** . "
" 和 他 给予 我 他的 承诺 在 返回 到 放 旁边 他的 罪恶的 目的 . "
" 作为回报,他向我承诺会放弃他的罪恶念头."

“作为回报,他向我承诺会放弃他的罪恶念头。”

" [ðæts] [stɪl] [ˈstreɪndʒər] , " [sed] ['maɪk(ə)] - .
" **That's still stranger** , " **said Michael Sunlocks** .
" 那就是 仍然 陌生人 , " 说 迈克尔 - .

“那更奇怪,”迈克尔·桑洛克斯说。

" [griːbə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [toʊn] , " [waɪ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
" **Greeba** , " **he added** , **in another tone** , " **why should you say you did not know**
" 格里巴 , " 他 额外 , 在 其他 语气 , " 为什么 应该 你 说 你 做过 不是 知道
[ˈdʒeɪsɪn] ? "
Jason ? "
杰森 ? "

“格里巴,”他换了个语气补充道,“你为什么要说你不认识杰森呢?”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
" **Because the Lagmann was with us** . "
" 因为 这 - 曾是 和 我们 . "
" 因为拉格曼和我们在一起."

“因为拉格曼和我们在一起。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ][gɜːrl] ?
" **But why , my girl ?**
" 但 为什么 , 我的 女孩 ?

“可是为什么呢,我的女孩?”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [lest] [ˈiːv(ə)] [ˈruːməz] [maɪt] [dɪsˈɑːnər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . "
" **Lest evil rumors might dishonor my husband** . "
" 免得 邪恶的 谣言 可能 羞辱 我的 丈夫 . "
" 免得流言蜚语玷污我丈夫的名誉."

“免得流言蜚语玷污我丈夫的名誉。”

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [waɪf] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [læd] , [griːbə]
" **But where was the dishonor to me in my wife knowing this poor lad , Greeba**
" 但 在哪里 曾是 这 羞辱 到 我 在 我的 妻子 会心 这 贫穷的 小伙子 , 格里巴
?
?
?"

“但是,我妻子认识这个可怜的小伙子格里巴,这对我来说有什么不光彩的地方呢?”

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣æ̣t] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)]
" At that she hesitated a moment , and then in a tone of gentle
" 在 那 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 在 一个 语气 的 温和的
[rɪ'pruːf] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
reproof she said ,
责备 她 说 ,

“她顿了顿，然后用温和的责备语气说道：

[ˈnestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kə'reɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] , " [ˈmaɪk(ə)l] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk]
nestling close to him and caressing his sleeve , " Michael , why do you ask
雏鸟 关闭 到 他 和 爱抚 他的 袖子 , " 迈克尔 , 为什么 做 你 问
[sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] ?
such questions ?
这样的 问题 ?

她依偎在他身边，抚摸着他的袖子，“迈克尔，你为什么问这样的问题？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" But he did not turn aside for that , but looked searchingly into her face ,
" 但 他 做过 不是 转动 旁边 为了 那 , 但 看起来 仔细地 进入 她 脸 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但他并没有因此而躲开，而是凝视着她的脸，说道：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
" He was nothing to you , was he ?
" 他 曾是 没有什么 到 你 , 曾是 他 ?

“他对你来说什么都不是，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , " [waɪ] , [wʌt] [ʊd; əd] [hiː; hi]
" She hesitated again , and then tried to laugh , " Why , what should he
" 她 犹豫了一下 再次 , 和 然后 尝试 到 笑 , " 为什么 , 什么 应该 他
[biː; bi] [tuː; tə] [em 'iː] ?
be to me ?
是 到 我 ?

她又犹豫了一下，然后试图笑出声来，“为什么，他对我来说又算什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [flɪntʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] ? "
He did not flinch , but repeated , " He was nothing to you then ? "
他 做过 不是 退缩 , 但 重复 , " 他 曾是 没有什么 到 你 然后 ? "

他面不改色，反问道：“那他当时对你来说就什么都不是吗？”

" [ˈnoʊbəːdi] [seɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Nobody save my husband has ever been anything to me , " she said , with a
" 无人 节省 我的 丈夫 有 曾经 到过 任何事物 到 我 , " 她 说 , 和 一个
[kə'reɪs] .
caress .
抚摸 .

“除了我丈夫，没有人真正关心过我，”她抚摸着我说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [noʊ] ? "
" He was nothing to you — no ? "
" 他 曾是 没有什么 到 你 — 不 ? "

“他对你来说什么都不是——对吧？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **No** , " **she answered** , **throwing back her head** .
" 不 , " 她 回答 , 投掷 后退 她 头 .

“不,”她仰头回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][bɪɡ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd]
Just then the English maid came to say that the six big Englishmen who had
只是 然后 这 英语 女佣 来了 到 说 那 这 六 大的 英国人 WHO 有
[bɪn] [ðer; ðər] [brɪʔɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] ,
been there before were in the kitchen again ,
到过 那里 前 是 在 这 厨房 再次 ,

这时,英国女仆过来禀报说,之前来过的六个高大英国男人又在厨房里了。

[ænd; ænd] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['mæstər] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ðɪs] [taɪm] .
and asking to see her master , not her mistress , this time .
和 问 到 看 她 掌握 , 不是 她 情妇 , 这 时间 .

这次她要求见的是她的主人,而不是她的女主人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - ['lɪt(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv][dɪs'deɪn][wɒz; wɒz] [spɛnt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz][ɔːl]
In an instant Greeba's little burst of disdain was spent , and she was all
在 一个 立即的 - 小的 爆裂 的 蔑视 曾是 花费 , 和 她 曾是 全部
[hjuː'mɪləti][ænd; ænd] [ɪn'triːti] .
humility and entreaty .
谦逊 和 恳求 .

格里巴那一点点不屑的神情瞬间消失,取而代之的是谦卑和恳求。

" [dəunt][ɡoʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Don't go to them** , " **she cried** .
" 不 去 到 他们 , " 她 哭 .

“别去见他们,”她哭着说。

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
" **Don't listen to them** . "
" 不 听 到 他们 . "
" 别听他们的。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ] ['brʌðərz] .
" **My brothers** .
" 我的 兄弟 .

我的兄弟们。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I have not had time to tell you , but I will tell you now .
我 有 不是 有 时间 到 告诉 你 , 但 我 将要 告诉 你 现在 .

我一直没时间告诉你,但我现在要告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
" **She put her arms about his neck as if to hold him** .
" 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 作为 如果 到 抓住 他 .

她用双臂环住他的脖子,仿佛要抱住他。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "

" **What have they come for ?** "

" 什么 有 他们 来 为了 ？ "

他们来这里做什么？

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fɔːlʃʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][em 'iː] .

" **To tell you some falsehood , and so revenge themselves on me .**

" 到 告诉 你 一些 谬误 , 和 所以 复仇 他们自己 在 我 .

“他们会编造一些谎言来报复我。”

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [,aɪ 'tiː] .

I know it , I feel it .

我 知道 它 , 我 感觉 它 .

我知道，我感觉到了。

[ɑː] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ʃʊr] .

Ah , a woman's instinct is sure .

啊 , 一个 女性的 本能 是 当然 .

啊，女人的直觉总是很准的。

[bʌt; bət] , [daɪr] ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

But , dear Michael , you will not receive them .

但 , 亲爱的 迈克尔 , 你 将要 不是 收到 他们 .

但是，亲爱的迈克尔，你不会收到它们的。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stoːri] .

Refuse , and I will tell you such a story .

拒绝 , 和 我 将要 告诉 你 这样的 一个 故事 .

如果你拒绝，我就会给你讲这样一个故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [læf] — — "

And you will laugh — — "

和 你 将要 笑 — — "

你会笑的——”

" [let] [em 'iː][goʊ] , [griːbə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌʌn'luːsɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪtnɪŋ] [ɑːrmz] ,

" **Let me go , Greeba , " he said , unloosing the grip of her tightening arms ,**

" 让 我 去 , 格里巴 , " 他 说 , 解开 这 紧握 的 她 收紧 武器 ,

“放开我，格里巴，”他一边说着，一边松开了她紧紧抓住他的双臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and the next moment he was gone from the room .

和 这 下一个 片刻 他 曾是 已消失 从 这 房间 .

下一刻，他就离开了房间。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'roʊz][ɪn] [griːbə] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər]

Then all the spirit of the woman arose in Greeba , and , throwing aside her

然后 全部 这 精神 的 这 女士 出现 在 格里巴 , 和 , 投掷 旁边 她

[veɪg] [fɪrɪz] ,

vague fears ,

模糊的 恐惧 ,

随后，格里巴体内的女人精神完全复苏，她抛开了那些模糊的恐惧，

[ʃiː; ji] [rɪ'zɔːlvd] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ,

she resolved , as only a woman could ,

她 已解决 , 作为 仅有的 一个 女士 可以 ,

她下定了决心，就像只有女人才能做到的那样：

[ɪn][ðə; ði]['kruːəl] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] [daɪr] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

in the cruel hour when a dear heart seemed to be slipping away from her ,

在 这 残忍的 小时 什么时候 一个 亲爱的 心 似乎 到 是 滑倒 离开 从 她 ,

在那个残酷的时刻，当一颗挚爱的心似乎正从她身边悄然流逝时，

[ðæt] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hʊld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
that , come what would , she should hold to her husband at all hazards ,
那 , 来 什么 会 , 她 应该 抓住 到 她 丈夫 在 全部 危险 ,
无论如何, 她都应该不惜一切代价忠于自己的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [maɪt] [seɪ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [truː] [ɔːr]
and that whatever her brothers might say against her , let it be true or
和 那 任何 她 兄弟 可能 说 反对 她 , 让 它 是 真的 或者
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,
无论她的兄弟们对她说什么, 无论是真是假, 她都不能接受。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
if it threatened to separate her from him , she must deny it .
如果 它 威胁 到 分离 她 从 他 , 她 必须 否定 它 .
如果它有可能使她和他分离, 她必须否认。

[wʌt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] ?
What matter about the truth ?
什么 事情 关于 这 真相 ?
真相又有什么关系呢?

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] .
Her love was before everything .
她 爱 曾是 前 一切 .
她的爱高于一切。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ?
And who was to disprove her word ?
和 WHO 曾是 到 反驳 她 单词 ?
谁又能反驳她的话呢?

[ˈdʒeɪsn] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] ,
Jason alone could do so ,
杰森 独自的 可以 做 所以 ,
只有杰森才能做到这一点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [siːld] [fəˈrevər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡreɪvz] .
and his tongue was sealed forever in a silence as deep as the grave's .
和 他的 舌头 曾是 密封 永远 在 一个 沉默 作为 深的 作为 这 坟墓的 .
他的舌头永远被封印在了如同坟墓般深沉的沉默之中。

[ˈmaɪk(ə)] - [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] : [æn; ən] [ˈʌɡli] [driːm] ,
Michael Sunlocks went out of the room like a man in a dream : an ugly dream ,
迈克尔 - 去 出去 的 这 房间 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 : 一个 丑陋的 梦 ,
迈克尔·桑洛克斯走出房间, 就像梦中人一样: 一场噩梦。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈtɛrərz] [ˌʌndɪˈfaɪnd] .
a dream of darkening terrors undefined .
一个 梦 的 变暗 恐怖 不明确的 .
一场充满难以名状的黑暗恐怖的梦魇。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm]
He came back to it like one who has awakened to find that his dream
他 来了 后退 到 它 喜欢 一 WHO 有 觉醒 到 寻找 那 他的 梦
[hæz; həz] [kʌm] [truː] .
has come true .
有 来 真的 .
他回到那里, 就像一个醒来发现自己的梦想成真的人。

[wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] .
Within one hour his face seemed to have grown old .
之内 一 小时 他的 脸 似乎 到 有 生长 老的 .
不到一个小时，他的脸看起来就苍老了许多。

[hiː; hi] [stuːpt] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃɒk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
He stooped , he stumbled on the floor , his limbs shook under him ,
他 弯腰 , 他 踉跄 在 这 地面 , 他的 四肢 摇晃 在下面 他 ,
他弯下腰，踉跄倒在地上，四肢颤抖不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [mæn] .
he was a broken and sorrowful man .
他 曾是 一个 破碎的 和 悲伤 男人 .
他是一个心碎而悲伤的人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [griːbə] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [æn; ən] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə] [skriːm] .
At sight of him Greeba could scarcely restrain an impulse to scream .
在 视线 的 他 格里巴 可以 几乎 抑制 一个 冲动 到 尖叫 .
看到他，格里巴几乎抑制不住想要尖叫的冲动。

[ʃiː; ʃi][ræən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈhʌzbənd] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] ?
She ran to him , and cried , " Michael , husband , what have they told you ?
她 跑 到 他 , 和 哭 , " 迈克尔 , 丈夫 , 什么 有 他们 讲述 你 ?
她跑到他身边，哭着说：“迈克尔，我的丈夫，他们都跟你说了些什么？”

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [ˈstuːpɪdli] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [feɪs] ,
" At first he looked stupidly into her quivering face ,
" 在 第一的 他 看起来 愚蠢地 进入 她 颤抖 脸 ,
“起初他傻傻地看着她颤抖的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər][hiː; hi] [held] [ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt]
and then glancing down at a paper he held in one hand he made an effort
和 然后 瞥了一眼 向下 在 一个 纸 他 握住 在 一 手 他 制成 一个 努力
[tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
to conceal it behind him .
到 隐藏 它 在后面 他 .

然后他低头看了看手里拿着的纸，试图把它藏到身后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
She was too quick for him , and cried , " What is it ?
她 曾是 也 快的 为了 他 , 和 哭 , " 什么 是 它 ?
她比他反应更快，喊道：“什么事？”

[ʃoʊ] [aɪˈtiː][emˈiː] . "
Show it me . "
展示 它 我 . "
“给我看看。”

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˈnʌθɪŋ] , [lʌv] , [ˈnʌθɪŋ] — — "
" It's nothing , " he said ; " nothing , love , nothing — — "
" 它是 没有什么 , " 他 说 ; " 没有什么 , 爱 , 没有什么 — — "
“没什么，”他说；“没什么，亲爱的，没什么——”

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] ?
" What have they told you ?
" 什么 有 他们 讲述 你 ?
他们跟你说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈɡen] , " [tel] [emˈiː] — [tel] [emˈiː] . "
" she said again , " tell me — tell me . "
" 她 说 再次 , " 告诉 我 — 告诉 我 . "
她又说：“告诉我——告诉我。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['dʒeɪsn] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] .
" **They say that you loved Jason , " he answered with a great effort .**
" 他们 说 那 你 喜爱 杰森 , " 他 回答 和 一个 伟大的 努力 .
" 他们说 你爱杰森 , " 他费力地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['staʊtli] .
" **It's a lie , " she cried stoutly .**
" 它是 一个 说谎 , " 她 哭 坚定地 .
" 这是谎言 ! " 她 坚定地喊道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæəri] [hɪm; ɪm] .
" **They say that you were to marry him .**
" 他们 说 那 你 是 到 结婚 他 .
" 他们说 你要嫁给他。 "

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz] [brɪʔɔːr] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [tuː] ,
" **She tried to answer as stoutly as before , " And that's a lie , too ,**
" 她 尝试 到 回答 作为 坚定地 作为 前 , " 和 那就是 一个 说谎 , 也 ,
" 她像之前一样 坚定地回答道 : " 那也是谎言。 "

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" **but the words stuck in her throat .**
" 但 这 字 卡住 在 她 喉 .
" 但她的话 却哽在了 喉咙里。

" [oʊ] ! [ɡɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **Oh ! God , " he cried , and turned away from her .**
" 哦 ! 上帝 , " 他 哭 , 和 转向 离开 从 她 .
" 哦 ! 天哪 ! " 他喊道 , 然后转身离开她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['oʊpənd] [ðə; ði]
There was a stove in the room , and he stepped up to it , opened the
那里 曾是 一个 火炉 在 这 房间 , 和 他 步 向上 到 它 , 打开 这
[aɪərn] [dɔːr] ,
iron door ,
铁 门 ,
" 房间里 有个 炉子 , 他 走上前去 , 打开了 铁门。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪntuː][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] .
and thrust the paper into the crackling fire .
和 推力 这 纸 进入 这 噼啪作响 火 .
然后将纸张塞进 噼啪作响的 火堆里。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **What is that you are burning ? " she cried .**
" 什么 是 那 你 是 燃烧 ? " 她 哭 .
" 她喊道 : " 你烧的是 什么 ? " "

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn]
And in another moment , before he knew what she was doing , she had run
和 在 其他 片刻 , 前 他 知道 什么 她 曾是 正在做 , 她 有 跑步
[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
to the stove ,
到 这 火炉 ,
" 又过了一会儿 , 还没等他反应过来 , 她已经跑向了 炉灶。

[pʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [hændz][ðə; ði][hɑːt] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
pulled back with her bare hands the hot door that he was closing with the
拉 后退 和 她 裸 双手 这 热的 门 那 他 曾是 结束 和 这
[tɑːŋz] ,
tongs ,
钳 ,
" 她用 赤裸的 双手 拉开了 他 正用 钳子 关上的 滚烫的 门。

[θɹʌst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
thrust her arm into the fire , and brought out the paper .
推力 她 手臂 进入 这 火 , 和 带来 出去 这 纸 .

她将手臂伸入火中，取出了那张纸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,
It was in flames ,
它 曾是 在 火焰 ,

它燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [roʊld] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:mz] [ʌnˈtɪl] [ˈlɪt(ə)][bʌt; bət][ɪts] [tʃɑ:rd] [rɪˈmeɪnz] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]
and she rolled it in her palms until little but its charred remains lay in her
和 她 滚动 它 在 她 棕榈树 直到 小的 但 它是 烧焦的 遗迹 躺 在 她
[skɔ:rtʃt] [ˈfɪŋgərz] .
scorched fingers .
烧焦的 手指 .

她把它在手掌中揉搓，直到只剩下焦黑的残骸留在她灼伤的手指间。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] — [hɜ:r; hər][oʊn] [əˈbændənd] [ˈletər] [tu:; tə] [red] [ˈdʒeɪsn] .
But she saw what it had been — her own abandoned letter to Red Jason .
但 她 锯 什么 它 有 到过 — 她 自己的 弃 信 到 红色的 杰森 .

但她看清了那是什么——是她自己写给红杰森的、被遗弃的信。

[ðen] , [ˈsləʊli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [peɪl] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃɪl]
Then , slowly looking up , she turned back to her husband , pale , a fearful chill
然后 , 缓慢地 寻找 向上 , 她 转向 后退 到 她 丈夫 , 苍白 , 一个 可怕 寒意
[ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
creeping over her ,
爬行 超过 她 ,

然后，她缓缓抬起头，转过身看着丈夫，脸色苍白，一股恐惧的寒意袭上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n]
and he had thrown himself down on a chair by the table and hidden
和 他 有 抛掷 他自己 向下 在 一个 椅子 经过 这 桌子 和 隐
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his face in his arms .
他的 脸 在 他的 武器 .

他一屁股坐在桌旁的椅子上，把脸埋在臂弯里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [saɪt] .
It was a pitiful and moving sight .
它 曾是 一个 可怜 和 移动 视线 .

那景象既凄惨又令人动容。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [mæn] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhæpi] [trʌst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
To see that man , so full of hope and love and simple happy trust a little
到 看 那 男人 , 所以 满的 的 希望 和 爱 和 简单的 快乐的 相信 一个 小的
[ˈaʊər]
hour
小时

看到那个人，心中充满希望、爱和单纯的快乐与信任，哪怕只有短短一小时，也令人心痛。

[əˈɡoʊ] , [laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][hændz] [kla:spt] [təˈgeðər]
ago , lie there with bent head and buried eyes , and hands clasped together
前 , 说谎 那里 和 弯曲 头 和 埋葬 眼睛 , 和 双手 紧握 一起
[kənˈvʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,

很久以前，他低着头，双眼埋在眼窝里，双手痉挛地紧紧握在一起，躺在那里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['aɪdl][hiː; hi][hæd; həd][set][ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self][leɪ]['brʊkən][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm] ,
because the idol he had set up for himself lay broken before him ,
因为 这 偶像 他 有 放 向上 为了 他自己 躺 破碎的 前 他 ,
因为他为自己设立的偶像已经破碎在他面前。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lʌv][wer'ɪn][hiː; hi][lɪvd][leɪ][ded] ; [ænd; ænd][tuː; tə][siː][ðæt]['wʊmən] , [soʊ]
because the love wherein he lived lay dead ; and to see that woman , so
因为 这 爱 其中 他 居住地 躺 死的 ; 和 到 看 那 女士 , 所以
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
因为他赖以生存的爱情已经死去; 而看到那个如此美丽的女人,

[ænd; ænd][ɪn][hɑːrt][soʊ][truː] , [ðoʊ][ˈdɔːɡɪd][baɪ][ðə; ði]['mælɪs][ʌv; əv]['iːv(ə)l][tʃæns] ,
and in heart so true , though dogged by the malice of evil chance ,
和 在 心 所以 真的 , 尽管 顽强 经过 这 恶意的 邪恶的 机会 ,
内心如此真诚, 却饱受厄运缠身。

[ðoʊ][wi:k][æz; əz][ə; eɪ][truː]['wʊmən][meɪ][biː; bi] ,
though weak as a true woman may be ,
尽管 虚弱的 作为 一个 真的 女士 可能 是 ,
即使像真正的女人那样柔弱,

[stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwaɪtnɪŋ][lɪps][ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][ˈʌtər] — [tuː; tə][siː][ðɪs]
stand over him with whitening lips and not a word to utter — to see this
站立 超过 他 和 美白 嘴唇 和 不是 一个 单词 到 说出 — 到 看 这
[wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ] ,
was to say ,
曾是 到 说 ,
她俯身看着他, 嘴唇泛白, 一言不发——看到这一幕, 就如同在说:

" [wʌt][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][hel][wi:vz][ðə; ði][web][ʌv; əv]['sɜːrkəmstæns][ɪn][ðɪs][wɜːrld][ʌv; əv][gɑːd] ?
" What devil of hell weaves the web of circumstance in this world of God ?
" 什么 魔鬼 的 地狱 编织 这 网站 的 环境 在 这 世界 的 上帝 ?
“究竟是哪个魔鬼在上帝的世界里编织命运之网?”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][lʌv][ænd; ænd][peɪn][ɪn][wʌn] ,
" Then , with a cry of love and pain in one ,
" 然后 , 和 一个 哭 的 爱 和 疼痛 在 一 ,
然后, 伴随着一声充满爱与痛的呼喊,

[ʃiː; ʃi][ˈflʌŋ][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][niːz][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][en'fəʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
she flung herself on her knees beside him , and enfolded him in her arms .
她 扔 她自己 在 她 膝盖 旁 他 , 和 包裹 他 在 她 武器 :
她跪倒在他身边, 将他紧紧抱在怀里。

" ['maɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [maɪ][lʌv] , [maɪ]['dɑːrlɪŋ] , [maɪ][dɪr][kaɪnd][ˈhʌzbənd] , [fər'ɡɪv][em'iː] ,
" Michael , " she said , " my love , my darling , my dear kind husband , forgive me ,
" 迈克尔 , " 她 说 , " 我的 爱 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 种类 丈夫 , 原谅 我 ,
“迈克尔,”她说, “我的爱人, 我的宝贝, 我亲爱的善良的丈夫, 请原谅我。”

[ænd; ænd][let][em'iː][kən'fes][ˈevriθɪŋ] .
and let me confess everything .
和 让 我 承认 一切 .
让我坦白一切。

[aɪ'tiː][ɪz][truː][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈmæɪrɪd][ˈdʒeɪsn] ,
It is true that I was to have married Jason ,
它 是 真的 那 我 曾是 到 有 已婚 杰森 ,
我原本确实要嫁给杰森, 这没错。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
but it is not true that I loved him .
但 它 是 不是 真的 那 我 喜爱 他 .

但我并没有爱过他。

[aɪ] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænli] , ['nɒʊb(ə)] [soʊl] ,
I esteemed him , for he is of a manly , noble soul ,
我 尊敬的 他 , 为了 他 是 的 一个 男子气概 , 高贵 灵魂 ,
我敬重他, 因为他拥有男子气概和高尚的品格。

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtjər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,
and after the departure of my father and the death of my mother ,
和 后 这 离开 的 我的 父亲 和 这 死亡 的 我的 母亲 ,
父亲离世、母亲去世后,

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][jɜr; jər] [oʊn] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
and amid the cruelties of my brothers and your own long , long silence ,
和 之中 这 残忍 的 我的 兄弟 和 你的 自己的 长的 , 长的 沉默 ,
在我兄弟们的残暴行径和你们漫长的沉默之中,

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɪ'deləti] .
I thought to reward him for his great fidelity .
我 想法 到 报酬 他 为了 他的 伟大的 忠诚 .
我想奖励他, 感谢他的忠诚。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['oʊnli] , ['oʊnli][ju:; jʊ] , [daɪr] ['maɪk(ə)l] ,
But I loved you , you only , only you , dear Michael ,
但 我 喜爱 你 , 你 仅有的 , 仅有的 你 , 亲爱的 迈克尔 ,
但我爱你, 只爱你, 亲爱的迈克尔。

[ænd; ənd] [wen] [jɜr; jər] ['letər] [rɪ:tʃt] [em 'i:] [æt; ət] [læst] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] [ðæt]
and when your letter reached me at last I asked him to release me that
和 什么时候 你的 信 达到 我 在 最后的 我 问 他 到 发布 我 那
[aɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
I might come to you ,
我 可能 来 到 你 ,
当我最终收到你的信时, 我请求他释放我, 让我来见你。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] .
and he did so , and I came .
和 他 做过 所以 , 和 我 来了 .
他照做了, 然后我就来了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , [daɪr] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz] [fɜr] [æz; əz] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [mi:t] [brɪfɔ:r] [ɡɑ:d] [sʌm; səm]
This is the truth , dear Michael , as sure as we shall meet before God some
这 是 这 真相 , 亲爱的 迈克尔 , 作为 当然 作为 我们 将 见面 前 上帝 一些
[deɪ] .
day .
天 .
亲爱的迈克尔, 这是事实, 就像我们终有一天会在上帝面前相遇一样确定无疑。

" ['maɪk(ə)l] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [lɔ:ŋ]
" **Michael Sunlocks lifted his face and said , " Why did you not tell me this long**
" 迈克尔 - 抬起 他的 脸 和 说 , " 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 长的
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
迈克尔·桑洛克斯抬起头说: “你为什么不早点告诉我这件事? ”

[ɡri:bə] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['drægd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?
Greeba , and not now when it is dragged from you ?
格里巴 , 和 不是 现在 什么时候 它 是 拖拽 从 你 ?
格里巴, 难道不是现在, 当它被从你身边拖走的时候吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
" **She did not answer him** ,
" 她 做过 不是 回答 他 ,

她没有回答他。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pliː] [soʊ] [ˈæbdʒekt] ,
for to be met with such a question after a plea so abject ,
为了 到 是 遇见 和 这样的 一个 问题 后 一个 恳求 所以 卑贱 ,

在如此卑微的请求之后，竟然会遇到这样的问题，

[stʌŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
stung her to the quick .
被蜇了 她 到 这 快的 .

狠狠地刺痛了她。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
" **Do you not believe I've told you the truth** ?
" 做 你 不是 相信 我已经 讲述 你 这 真相 ?

“你不相信我说的真话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [gɑːd] [noʊz] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **God knows ; I know not what to believe , " he answered** .
" 上帝 知道 ; 我 知道 不是 什么 到 相信 , " 他 回答 .

“只有上帝知道；我不知道该相信什么，”他回答说。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈræðər] [trʌst] [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [huː] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Do you rather trust my brothers , who have deceived you ? " she said** .
" 做 你 相当 相信 我的 兄弟 , who 有 受骗 你 ? " 她 说 .

“你宁愿相信欺骗过你的我的兄弟们吗？”她说道。

" [soʊ] , [ˈhev(ə)n] [help] [em ˈiː] !
" **So , heaven help me !**
" 所以 , 天堂 帮助 我 !

“所以，老天保佑我！”

[hæz; həz] [maɪ] [waɪf] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [dɪr] .
has my wife , whom I have loved so dear .
有 我的 妻子 , 谁 我 有 喜爱 所以 亲爱的 .

有我深爱的妻子。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] .
" **At that she drew herself up** .
" 在 那 她 画 她自己 向上 .

“于是她挺直了身子。”

" [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [laɪ] [hæv; həv] [ðɪːz] [men] [təʊld] [juː; jʊ] ?
" **Michael , " she said , " what lie have these men told you ?**
" 迈克尔 , " 她 说 , " 什么 说谎 有 这些 男人 讲述 你 ?

“迈克尔，”她说，“这些人对你撒了什么谎？”

[dəʊnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
Don't keep it from me .
不 保持 它 从 我 .

别瞒着我。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? "
What have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "
"

我做了什么？

" [ˈmæɪrɪd] [ˌem ˈiː] , [waɪl] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **Married me , while loving him , " he answered .**
" 已婚 我 , 尽管 爱 他 , " 他 回答 .

“他爱着我，却嫁给了我，”他回答道。

" [ðætʰs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [gɑːd] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] ! "

" **That's enough for me , God pity me ! "**
" 那就是 足够的 为了 我 , 上帝 遗憾 我 ! "

“够了，上帝可怜我吧！”

" [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Do you believe that ? " she said .**
" 做 你 相信 那 ? " 她 说 .

“你相信吗？”她问道。

" [jʊr; jər] [kənˈsiːlmənts] , [jʊr; jər] [dɪˈsep(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ɔːl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Your concealments , your deceptions , your subterfuges all prove it , " he said .**
" 你的 隐蔽处 , 你的 欺骗 , 你的 诡计 全部 证明 它 , " 他 说 .

“你的隐瞒、你的欺骗、你的诡计都证明了这一点，”他说。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "

" **Oh , it is killing me , for it is the truth . "**
" 哦 , 它 是 杀 我 , 为了 它 是 这 真相 . "

“哦，这简直让我痛不欲生，因为这就是事实。”

" [soʊ][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **So you believe that ? " she said .**
" 所以 你 相信 那 ? " 她 说 .

“所以你相信这一点？”她问道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ˈdʒeɪsənz] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

" **If I had not written you would now be Jason's wife , " he said .**
" 如果 我 有 不是 书面 你 会 现在 是 杰森的 妻子 , " 他 说 .

“如果我没写信给你，你现在就是杰森的妻子了，”他说。

" [ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [laɪt] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] .

" **And by this light I see his imprisonment .**
" 和 经过 这 光 我 看 他的 监禁 .

“透过这束光，我看到了他的囚禁。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzəɪn] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf] .

It was you who accused him of a design upon my life .
它 曾是 你 WHO 被告 他 的 一个 设计 之上 我的 生活 .

是你指控他图谋害我。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Because you knew what he had confessed to you .
因为 你 知道 什么 他 有 坦白 到 你 .

因为你知道他向你坦白了什么。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈendz] [juː; jʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ]

For your own ends you used his oath against him , knowing he could not deny
为了 你的 自己的 结束 你 用过的 他的 誓言 反对 他 , 会心 他 可以 不是 否定

[ˌaɪ ˈtiː] .

it :
它 .

你为了自己的私利，利用他的誓言来对付他，因为你知道他无法否认。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] ?
And what was your purpose ?
和 什么 曾是 你的 目的 ?

你的目的是什么？

[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'wei] .
To put him away .
到 放 他 离开 .

把他关起来。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Because he was pursuing you for deserting him .
因为 他 曾是 追求 你 为了 逃兵 他 .

因为他追究你的责任，因为你抛弃了他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [jʊr; jər][ɪk'skju:s] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪv] [læd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But you made his vow your excuse , and the brave lad said nothing .
但 你 制成 他的 发誓 你的 原谅 , 和 这 勇敢的 小伙子 说 没有什么 .

但你却以他的誓言为借口，而这位勇敢的少年却一言不发。

[noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dis'anə:d] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
No , not a word ; and yet he might have dishonored you before them all .
不 , 不是 一个 单词 ; 和 然而 他 可能 有 蒙羞 你 前 他们 全部 .

不，他一句话也没说；然而他本可能在众人面前羞辱你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] .
And when I wished to sign his pardon you tried to prevent me .
和 什么时候 我 希望 到 符号 他的 赦免 你 尝试 到 防止 我 .

当我想要签署他的赦免令时，你却试图阻止我。

[wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ?
Was that for my sake ?
曾是 那 为了 我的 清酒 ?

那是为了我吗？

[noʊ] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] .
No , but yours .
不 , 但 你的 .

不，是你的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][maɪ][laɪf][ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] ?
Was it my life you thought to protect ?
曾是 它 我的 生活 你 想法 到 保护 ?

你当时想保护的是我的生命吗？

[noʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['si:krət] .
No , but your own secret .
不 , 但 你的 自己的 秘密 .

不，这是你自己的秘密。

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɑ:rt] ,
" Thus , in the agony of his tortured heart ,
" 因此 , 在 这 痛苦 的 他的 受折磨 心 ,

“因此，在他饱受折磨的心灵深处，

[ðə; ðɪ][hɑ:t][hɑ:rd][wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] ,
the hot hard words came from him in a torrent ,
这 热的 难的 字 来了 从 他 在 一个 激流 ,

他滔滔不绝地吐出那些尖锐而灼热的话语。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [spɛnt] , [gri:bə] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
but before the flood of them was spent , Greeba stepped up to him
但 前 这 洪水 的 他们 曾是 花费 , 格里巴 步 向上 到 他
[wið; wiθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
with flashing eyes ,
和 闪烁 眼睛 ,

但就在他们热情消退之前，格里巴目光闪烁地走到他面前。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [lʌv] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
and all the wrath in her heart that comes of outraged love , and cried ,
和 全部 这 愤怒 在 她 心 那 来 的 义愤填膺 爱 , 和 哭 ,
她心中充满了因爱而生的愤怒，哭了起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .

" It is false .
" 它 是 错误的 .

这是假的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [aɪ] [seɪ] .

It is false , I say .
它 是 错误的 , 我 说 .

我说，这是假的。

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .

Send for him and he himself will deny it .
发送 为了 他 和 他 他自己 将要 否定 它 .

叫他去，他自己会否认。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [soʊl] .

I can trust him , for he is of a noble soul .
我 能 相信 他 , 为了 他 是 的 一个 高贵 灵魂 .

我可以信任他，因为他心地善良。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] .

Yes , he is a man indeed .
是的 , 他 是 一个 男人 的确 .

是的，他确实是个男人。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I challenge you to send for him .
我 挑战 你 到 发送 为了 他 .

我倒要看看你敢不敢把他叫来。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] .

Let him come here .
让 他 来 这里 .

让他过来。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][jæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . "

Bring him before me , and he shall judge between us . "
带来 他 前 我 , 和 他 将 法官 之间 我们 . "

将他带到我面前，让他来审判我们。

" [noʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" No , " said Michael Sunlocks , " I will not send for him .
" 不 , " 说 迈克尔 - , " 我 将要 不是 发送 为了 他 .

“不,”迈克尔·桑洛克斯说，“我不会派人去叫他。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hiː; hi][jæl; ʃəl] ['sʌfər] .

For what you have done he shall suffer .
为了 什么 你 有 完毕 他 将 遭受 .

他将因你的所作所为而受苦。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðə; ði] -
" **Then there was a knock at the door , and after a pause the Lagmann**
" 然后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 后 一个 暂停 这 -
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

“这时有人敲门，停顿片刻后，拉格曼走了进来。”

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stu:p] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [glæns] .
with his stoop and uncertain glance .
和 他的 哈腰 和 不确定 瞥一眼 .

他佝偻着身子，眼神中带着一丝犹豫。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][saɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n] [naʊ] , [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" **Excuse me , " he said , " will you sign the pardon now , or leave it until the**
" 原谅 我 , " 他 说 , " 将要 你 符号 这 赦免 现在 , 或者 离开 它 直到 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

“请问,”他说,“您现在愿意签署赦免令,还是等到明天早上再签?”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][saɪn][aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] -
" **I will not sign it at all , " said Michael Sunlocks** .
" 我 将要 不是 符号 它 在 全部 , " 说 迈克尔 - .

“我绝对不会签字,”迈克尔·桑洛克斯说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kraɪd] : " [weɪt] !
But at the next moment he cried : " Wait !
但 在 这 下一个 片刻 他 哭 : " 等待 !

但下一刻他却喊道:“等等!”

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈmænz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈsʌfər] .
after all it is not the man's fault , and he shall not suffer .
后 全部 它 是 不是 这 男人的 过错 , 和 他 将 不是 遭受 .

毕竟这不是男人的错,他不应该受罚。

" [wið; wiθ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - [ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ 'ti:]
" **With that he took the paper out of the law - man's hand and signed it**
" 和 那 他 采取 这 纸 出去 的 这 法律 - 男人的 手 和 签名 它
[ˈhɜ:ɹɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“说完,他从执法人员手中接过文件,匆匆签了字。”

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][set] [fri:] [ˈɪmi:diətli] .
" **Here , " he said , " see that the man is set free immediately** .
" 这里 , " 他 说 , " 看 那 这 男人 是 放 自由的 立即地 .

“看,”他说,“立刻释放这个人。”

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɪr'saɪtɪd] [aɪz] , [kɔft]
" **The Lagmann looked at both of them out of his nearsighted eyes , coughed**
" 这 - 看起来 在 两个都 的 他们 出去 的 他的 近视 眼睛 , 咳嗽
[ˈslaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

拉格曼用他那双近视的眼睛看了看他们俩,轻轻咳嗽了一声,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] .
and left the room without a word more .
和 左边 这 房间 没有 一个 单词 更多的 .

然后他一句话也没说就离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr][ðə; ði][mæn] .
THE PRESIDENT OR THE MAN .
这 总统 或者 这 男人 .

是总统还是普通人？

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wen] [ðə; ði] [left] ['gʌvənmənt] [haʊs] ['æftər][ðer; ðər]['dɜːrti][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
When the Fairbrothers left Government House after their dirty work was done ,
什么时候 这 费尔布拉泽斯 左边 政府 房子 后 他们的 肮脏的 工作 曾是 完毕 ,
费尔布拉泽斯兄弟完成肮脏勾当离开总督府时，

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .
Jacob was well content with himself , but his brothers were still grumbling .
雅各布 曾是 出色地 内容 和 他自己 , 但 他的 兄弟 是 仍然 抱怨 .

雅各布对自己很满意，但他的兄弟们还在抱怨。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['eni] [weɪz] [kiːn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " ['θɜːstən] ['mʌtəd] .
" **He didn't seem any ways keen to believe it , " Thurstan muttered** .
" 他 没有 似乎 任何 方式 敏锐的 到 相信 它 , " 瑟斯顿 低声说道 .

“他似乎一点也不愿意相信，”瑟斯顿嘟囔道。

" [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊŋ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" **Leave him alone for that , " said Jacob** .
" 离开 他 独自的 为了 那 , " 说 雅各布 .

“别为此事责怪他，”雅各布说。

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ? "
" **Did ye see when I gave him the letter ?** "
" 做过 是的 看 什么时候 我 给予 他 这 信 ? "
“你看到我把信交给他了吗？ ”

" [ʃuː] ! [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪt] [aɪˈtiː] , " [sed]
" **Shoo ! I wouldn't trust but she will persuade him she never writ it , " said**
" 嘘 ! 我 不会 相信 但 她 将要 说服 他 她 绝不 写 它 , " 说
['θɜːstən] .
Thurstan .
瑟斯顿 .

“嘘！我不相信她，但她会说服他她从未写过那篇文章，”瑟斯顿说道。

" ['hiːz] [gɔːt][aɪˈtiː] ['eni,wɛz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [sed]
" **He's got it anyways , and we have nothing to show for it , " said**
" 他是 得到 它 总之 , 和 我们 有 没有什么 到 展示 为了 它 , " 说
[stiːn] .
Steane .
钢铁 .

“反正他已经得到了，而我们却一无所获，”斯蒂安说道。

" [ænd; ənd][ˈnoʊ,wɛɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['iːðər] .
" **And nowadays powerful grateful either** .
" 和 不 强大的 感激的 任何一个 .

而且也并非总是充满感激之情。

[ænd; ənd][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] ? " [sed]
And where's the fortune that was coming straight to our hand ? " said
和 在哪里? 这 财富 那 曾是 未来 直的 到 我们的 手 ? " 说
[rɑ:s] .
Ross .
罗斯 :

“那原本应该唾手可得的财富呢？”罗斯说道。

" [tʃʌt] , [mæn] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] , " [sed] [ˈθɜ:stən] .
" **Chut , man , there's nothing for us in his mighty shame , " said Thurstan .**
" chut , 男人 , 有 没有什么 为了 我们 在 他的 强大的 耻辱 , " 说 瑟斯顿 .

“唉，伙计，他那光荣的计划对我们没有任何好处，”瑟斯顿说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] , " [sed] [ˈæʃər] ;
" **I always said so , " said Asher ;**
" 我 总是 说 所以 , " 说 阿舍尔 ;

“我一直都这么说，”阿舍尔说；

" [ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmʌni] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] . "
" **and five and thirty pounds of good money thrown into the sea . "**
" 和 五 和 三十 磅 的 好的 钱 抛掷 进入 这 海 : "

“还有三十五英镑的钱被扔进了大海。”

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:fti] [smaɪl] , " [ɡoʊ][ɑ:n] ,
" **Go on , " said Jacob , with a lofty smile , " go on ,**
" 去 在 , " 说 雅各布 , 和 一个 高远 微笑 , " 去 在 ,

“继续，”雅各布带着高傲的微笑说，“继续。”

[dəʊnt] [seɪv] [jɔ:r; jər] [breθ] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔ:ŋ] [əˈhed] [ʌv; əv]
don't save your breath for your porridge , " and he trudged along ahead of
不 节省 你的 气息 为了 你的 稀饭 , " 和 他 艰难跋涉 沿着 前方 的
[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
his brethren .
他的 弟兄们 :

“别把嘴留着喝粥，”说完，他便走在了兄弟们前面。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [feɪst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [bɔɪz] ,
Presently he stopped , faced about to them , and said , " Boys ,
目前 他 停止 , 面对 关于 到 他们 , 和 说 , " 男孩们 ,

他停了下来，转身面对他们，说道：“孩子们，

[jʊə(r)] [ˈmaɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] ,
you're mighty sure that nothing is coming of this mighty shame ,
你是 强大的 当然 那 没有什么 是 未来 的 这 强大的 耻辱 ,

你非常肯定这场巨大的耻辱不会有任何结果，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪsˈdeɪn][æt; ət] [ˈθɜ:stən] .
" **with a look of high disdain at Thurstan .**
" 和 一个 看 的 高的 蔑视 在 瑟斯顿 .

“带着对瑟斯顿的极度轻蔑的眼神。”

" [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæksmæn] , " [sniəd] [ˈθɜ:stən] .
" **Sure as death and the taxman , " sneered Thurstan .**
" 当然 作为 死亡 和 这 税务员 , " 冷笑 瑟斯顿 .

“就像死神和税务官一样确定无疑，”瑟斯顿冷笑道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [ˈseɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdʌblɪn] [æt; ət] [haɪ] [ˈwɔ:tər] ,
" **Then there's a boat sailing for Dublin at high water ,**
" 然后 有 一个 船 帆船 为了 都柏林 在 高的 水 ,

“然后，在涨潮时，有一艘船正驶往都柏林。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [paʊndz] [ə'pi:s] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [laɪks]
and I'll give five and thirty pounds apiece to every man of you that likes
和 患病的 给 五 和 三十 磅 一块 到 每一个 男人 的 你 那 点赞
[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to go home with her .
到 去 家 和 她 .
你们当中每个愿意带她回家的男人，我都会给你们每人三十五英镑。

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [perz] [ʌv; əv] [fi:t] ,
" At that there was an uneasy scraping of five pairs of feet ,
" 在 那 那里 曾是 一个 不安 刮擦 的 五 对 的 脚 ,
“这时，传来五双脚不安的摩擦声，
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hʌm] - [ɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:ɪ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] .
and much hum - ing and ha - ing and snuffling .
和 很多 哼 - ing 和 哈 - ing 和 抽泣 .
还有许多哼哼声、哈欠声和抽泣声。

" [kwɪk] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
" Quick , which of you is it to be ?
" 快的 , 哪个 的 你 是 它 到 是 ?
“快，你们俩选谁来？”

[spi:k] [aʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt][ɔ:ɪ] [spi:k] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
Speak out , and don't all speak at once , " said Jacob .
说话 出去 , 和 不 全部 说话 在 一次 , " 说 雅各布 .
“请大家畅所欲言，不要同时发言，”雅各布说道。

[ðen] ['æʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['ri:z(ə)n] , [sed] ,
Then Asher , with a look of outraged reason , said ,
然后 阿舍尔 , 和 一个 看 的 义愤填膺 原因 , 说 ,
然后，阿舍尔一脸义愤填膺地说道：

" [wʌt] ! [ænd; ənd][ɔ:ɪ]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] [fɔ:r; fər]
" What ! and all our time go for nothing , and the land lying fallow for
" 什么 ! 和 全部 我们的 时间 去 为了 没有什么 , 和 这 土地 说谎 休耕 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
什么！我们所有的时间都白费了，土地也荒废了几个月，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['kæbɪdʒ] [nɑ:t] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][menz]['weɪdʒɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ? "
and the winter cabbage not down , and the men's wages going on ? "
和 这 冬天 卷心菜 不是 向下 , 和 这 男士 工资 去 在 ? "
冬甘蓝还没收割，男人们的工资还在发放吗？

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" You won't take it ? " said Jacob .
" 你 惯于 拿 它 ? " 说 雅各布 .
“你不肯收下吗？”雅各布问道。

" [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] , [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['æʃər] .
" A paltry five and thirty , why , no , " said Asher .
" 一个 微不足道 五 和 三十 , 为什么 , 不 , " 说 阿舍尔 .
“区区五先令三十分，怎么可能，”阿舍尔说。

" [ðen] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['bædʒə] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" Then let's have no more of your badgering , " said Jacob .
" 然后 我们来吧 有 不 更多的 的 你的 骚扰 , " 说 雅各布 .
“那就别再烦我了，”雅各布说。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒeɪkəb] , [tel] [ju: ˈes][ˈwerz, ˈhwɛrz][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [dʒi:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:r]l
" But , Jacob , tell us where's our account in all this jeel with the girl
" 但 , 雅各布 , 告诉 我们 在哪里? 我们的 帐户 在 全部 这 吉尔 和 这 女孩
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
and the Governor ,
和 这 州长 ,
“但是, 雅各布, 告诉我们, 我们和那个女孩以及总督之间发生的一切丑闻, 我们该如何承担责任? ”

" [sed] [ˈdʒent(ə)lmən][dʒɑ:n] .
" said Gentleman John .
" 说 绅士 约翰 .

约翰先生说道。

" [faɪnd][,aɪ ˈti:] [aʊt] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪp] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,
" Find it out , " said Jacob , with a flip of finger and thumb ,
" 寻找 它 出去 , " 说 雅各布 , 和 一个 翻动 的 手指 和 拇指 ,
“自己去查清楚,”雅各布说着, 用拇指和食指做了个手势。

[æz; əz][hi; hi] [stroʊd] [ɑ:n] [əˈgen] [brɪˈɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
as he strode on again before his brothers .
作为 他 大步走 在 再次 前 他的 兄弟 .

他再次大步走在兄弟们前面。

" [ɔ:l] , [leɪv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , " [sed] [sti:n] .
" Aw , lave him alone , " said Stean .
" 啊 , 澡 他 独自的 , " 说 钢铁 .

“噢, 别管他了,”斯蒂恩说。

" [ˈhi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] .
" He's got his schame .
" 他是 得到 他的 耻辱 .

“他有他的耻辱。”

" [i:] .
" II .
" 二 .

“二、

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [jet] [gʊd] ,
Next morning , before the light was yet good ,
下一个 早晨 , 前 这 光 曾是 然而 好的 ,

第二天早上, 光线还不太好的时候,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:rm][ˈveɪpər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tərz]
and while the warm vapor was still rising into the chill air from the waters
和 尽管 这 温暖的 汽 曾是 仍然 上升 进入 这 寒意 空气 从 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] ,
of the fiord ,
的 这 峡湾 ,

当温暖的水汽仍在从峡湾的水面上上升到寒冷的空气中时,

[ˈmark(ə)l] - [sæt][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈstʌdi]
Michael Sunlocks sat at work in the room that served him for office and study
迈克尔 - 卫星 在 工作 在 这 房间 那 服务 他 为了 办公室 和 学习
.
:
.

迈克尔·桑洛克斯坐在他既是办公室又是书房的房间里工作。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns]
His cheeks were pale , his eyes were heavy , and his whole countenance
他的 脸颊 是 苍白 , 他的 眼睛 是 重的 , 和 他的 所有的 面容
[wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] .
was haggard .
曾是 枯槁 .

他双颊苍白，双眼无神，整个人面容憔悴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [glæns] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] [step] [ðæt]
But there was a quiet strength in his slow glance and languid step that
但 那里 曾是 一个 安静的 力量 在 他的 慢的 瞥一眼 和 慵懒的 步 那
[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs]
seemed to say that in spite of the tired look of age about his young face
似乎 到 说 那 在 尽管如此 的 这 疲劳的 看 的 年龄 关于 他的 年轻的 脸
[ænd; ənd] [ˈlɪsəm] [ˈfɪɡjər] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈenərdʒi] ,
and lissome figure he was a man of immense energy ,
和 轻盈 数字 他 曾是 一个 男人 的 巨大 活力 ,

但他缓慢的眼神和慵懒的步伐中却蕴含着一种沉静力量，仿佛在说，尽管他年轻的脸上和矫健的身姿都带着岁月的痕迹，但他仍然精力充沛。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .
power of mind and purpose .
力量 的 头脑 和 目的 .

精神和目标的力量。

[hɪz; ɪz][mæn][ˈɑːskər][wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈerəndz] .
His man Oscar was bustling in and out of the room on many errands .
他的 男人 奥斯卡 曾是 繁华 在 和 出去 的 这 房间 在 许多 跑腿 .

他的助手奥斯卡忙着进出房间办各种事。

[ˈɑːskər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
Oscar was a curly - headed youth of twenty ,
奥斯卡 曾是 一个 卷曲 - 标题 青年 的 二十 ,

奥斯卡是个二十岁的卷发青年，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈʌpwərd] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
with a happy upward turn of the corners of the mouth ,
和 一个 快乐的 向上 转动 的 这 角落 的 这 嘴 ,

嘴角愉快地向上翘起，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] .
and little twinkling eyes full of a bright fire .
和 小的 闪烁 眼睛 满的 的 一个 明亮的 火 .

还有那双闪闪发光的小眼睛，充满了明亮的光芒。

[ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][baɪ][sʌm; səm] [kwɪr]
The lad knew that there was something amiss with his master by some queer
这 小伙子 知道 那 那里 曾是 某物 错误 和 他的 掌握 经过 一些 酷儿
[twɪst] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪrflnəs] .
twist of nature that gave a fillip to his natural cheerfulness .
捻 的 自然 那 给予 一个 菲利普 到 他的 自然的 愉悦 .

出于某种奇特的本能，这孩子知道他的主人有些不对劲，这反而让他原本就开朗的性格更加活跃起来。

[ˈmark(ə)] - [wʊd] [send] [ˈɑːskər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɑːrg][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
Michael Sunlocks would send Oscar across the arg to the house of the Speaker ,
迈克尔 - 会 发送 奥斯卡 穿过 这 参数 到 这 房子 的 这 扬声器 ,

迈克尔·桑洛克斯会派奥斯卡穿过阿格河去议长府。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [fərˈget] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] ,
and at the next moment forget that he had done so , touch the bell ,
和 在 这 下一个 片刻 忘记 那 他 有 完毕 所以 , 触碰 这 钟 ,

下一刻，他便忘记了自己曾这样做过，转而触摸铃铛。

[wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [stɜ:r][ðə; ði]['faɪər] ,
walk over to the stove , stir the fire ,
走 超过 到 这 火炉 , 搅拌 这 火 ,
走到炉子旁, 拨弄一下火,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]
and when the door opened behind him deliver his order a second time without
和 什么时候 这 门 打开 在后面 他 递送 他的 命令 一个 第二 时间 没有
[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
turning round .
转弯 圆形的 .

当他身后的门打开时, 他头也不回地再次送上了他的订单。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][meɪd] [hu:] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ɪf]
It would be the maid who had answered the bell , and she would say , " If
它 会 是 这 女佣 WHO 有 回答 这 钟 , 和 她 会 说 , " 如果
[ju:; jʊ] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,

应该是女佣去应门铃, 她会说: “如果您愿意的话,

[jɔr; jər] ['eksələnsɪ] , ['ɑ:skər][hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt] .
your Excellency , Oscar has gone out .
你的 阁下 , 奥斯卡 有 已消失 出去 .

阁下, 奥斯卡出去了。

[ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] .
You sent him across to the Speaker .
你 发送 他 穿过 到 这 扬声器 .

你派他去见议长了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['maɪk(ə)l] - [wʊd] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] , " [tru:] , [tru:] ; [ju:; jʊ]
" And then Michael Sunlocks would bethink himself and say , " True , true ; you
" 和 然后 迈克尔 - 会 思考 他自己 和 说 , " 真的 , 真的 ; 你
[ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] .
are quite right .
是 相当 正确的 .

“然后迈克尔·桑洛克斯会想一想, 然后说, ‘没错, 没错; 你说得完全正确。’

" [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [twɑɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [foʊld]
" He would write his letters twice , and sometimes fold
" 他 会 写 他的 信件 两次 , 和 有时 折叠

他会把信写两遍, 有时还会折叠起来。

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪ'ðaʊt] ['si:lɪŋ] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][nɑ:t]
without sealing them ; he would read a letter again and again and not
没有 密封 他们 ; 他 会 读 一个 信 再次 和 再次 和 不是
[græsp][ɪts] ['kɑ:ntents] .
grasp its contents .
抓牢 它是 内容 .

如果没有封缄默, 他会反复阅读一封信, 却始终无法理解信的内容。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [təʊst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl]
His coffee and toast that had been brought in on a tray lay untouched until
他的 咖啡 和 吐司 那 有 到过 带来 在 在 一个 托盘 躺 未受触碰 直到
[bəʊθ][wɜ:r; wər][kəʊld] ,
both were cold ,
两个都 是 寒冷的 ;

他点的咖啡和吐司是用托盘端进来的，却一直放在那里没动，直到都凉了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
though they had been set to stand on the top of the stove .
尽管 他们 有 到过 放 到 站立 在 这 顶部 的 这 火炉 .

尽管它们原本是要放在炉灶上的。

[hi:; hi] [wʊd] [dra:p][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə] [lʊk] ['veɪkəntli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He would drop his pen to look vacantly out at the window ,
他 会 降低 他的 笔 到 看 空洞地 出去 在 这 窗户 ,
他会放下笔，茫然地望着窗外。

[ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][stænd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [si:m]
and cross the room without an object , and stand abruptly and seem
和 叉 这 房间 没有 一个 目的 , 和 站立 突然 和 似乎
[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

然后空着手穿过房间，突然站起来，好像在倾听。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:skər] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The twinkling eyes of young Oscar saw something of this ,
这 闪烁 眼睛 的 年轻的 奥斯卡 锯 某物 的 这 ,

小奥斯卡闪亮的眼睛似乎看到了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
and when the little English maid stopped the lad in the long passage and
和 什么时候 这 小的 英语 女佣 停止 这 小伙子 在 这 长的 通道 和
['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['du:ɪŋz] ,
questioned him of his master's doings ,
被质问 他 的 他的 硕士学位 行为 ,

当那位英国小女仆在长廊里拦住小伙子，询问他主人做了什么时，

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['noʊɪŋ] [smɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:r]
he said with a mighty knowing smirk that the President was showing no more
他 说 和 一个 强大的 会心 傻笑 那 这 总统 曾是 显示 不 更多的
[sens] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡʌmpn] [ðæt] ['mɔ:rɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] [wɪ'dɪn] [ɪts] [ʃel] .
sense and feeling and gumption that morning than a tortoise within its shell .
感觉 和 感觉 和 勇气 那 早晨 比 一个 龟 之内 它是 壳 .

他带着一种意味深长的冷笑说，那天早上总统的表现，就像龟壳里的乌龟一样，毫无理智、感情和魄力。

[tɔ:rdz] [nu:n] [ðə; ði] [æskt] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] - , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:]
Towards noon the Fairbrothers asked for Michael Sunlocks , and were shown into
向 中午 这 费尔布拉泽斯 问 为了 迈克尔 - , 和 是 所示 进入
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .

临近中午时分，费尔布拉泽斯兄弟要见迈克尔·桑洛克斯，并被带到了他的房间。

[ðeɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bəʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [skreɪps] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['stroʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They entered with many bows and scrapes , and much stroking of their
他们 进入 和 许多 弓 和 刮伤 , 和 很多 抚摸 的 他们的
['fɔ:rla:k] .
forelocks .
前额 .

他们鞠躬行礼，还不停地抚摸着额前的头发。

[ˈmaɪk(ə)l] - [rɪˈsi:vɪd] [ðəm; ðəm] [ˈɡreɪvli] , [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Michael Sunlocks received them gravely , with an inclination of the head ,
迈克尔 - 已收到 他们 严重地 , 和 一个 倾角 的 这 头 ,
[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] .
but no words .
但 不 字 .

迈克尔·桑洛克神情严肃地接过他们，微微颌首，但一言不发。

" [wi:; wi] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] ,
" **We make so bold as to come to see you again , " said Jacob ,**
" 我们 制作 所以 大胆的 作为 到 来 到 看 你 再次 , " 说 雅各布 ,
"我们竟大胆地再次来看你,"雅各布说道。

" [fɔ:r; fər] [wi:v] [ɡɑ:t][ləndz][æt; ət][ju: ˈes] [ˈlaɪŋ] [ˈfæloʊ] — [ðə; ði][ɑ:t][ʌv; əv][ju: ˈes] , [bɑ:r][maɪˈself] ,
" **for we've got lands at us lying fallow — the lot of us , bar myself ,**
" 为了 我们已经 得到 土地 在 我们 说谎 休耕 — 这 很多 的 我们 , 酒吧 我 ,
"因为我们面前有大片荒地——除了我以外，我们所有人都有荒地。"

[ˈmeɪbi] — [ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡetɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
maybe — and we must be getting back and putting a sight on them .
或许 — 和 我们 必须 是 获得 后退 和 推杆 一个 视线 在 他们 .
也许——我们必须回去并瞄准他们。

" [ˈmaɪk(ə)l] - [boʊd] [ˈslaɪtli] .
" **Michael Sunlocks bowed slightly .**
" 迈克尔 - 鞠躬 轻微地 .
迈克尔·桑洛克斯微微鞠躬。

" [wi:v] [lɔ:st][ə; eɪ] [ɡʊd] [kra:p][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , " [ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈni:ðər]
" **We've lost a good crop by coming , " said Jacob , " and made no charge neither**
" 我们已经丢失的 一个 好的 庄稼 经过 未来 , " 说 雅各布 , " 和 制成 不 收费 两者都不
,
,
,"
"我们来这里损失了一大片庄稼,"雅各布说, "而且我们也没有收取任何费用。"

[ðooʊ] [ɪts] [smɔ:l] [θæŋks] [ju:; jʊ][ɡet] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [wɒts] [fer] [ænd; ænd] [ˈɑ:nɪst] . "
though it's small thanks you get in this world for doing what's fair and honest . "
尽管 它是 小的 谢谢 你 得到 在 这 世界 为了 正在做 是什么 公平的 和 诚实的 . "
虽然在这个世界上，做公平诚实的事情所得到的回报微不足道。

" [wel] ? " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" **Well ? " said Michael Sunlocks .**
" 出色地 ? " 说 迈克尔 - .
"怎么样?"迈克尔·桑洛克斯问道。

" [ʃi:; ji] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] ,
" **She never was good to them that was good to her , " said Jacob ,**
" 她 绝不 曾是 好的 到 他们 那 曾是 好的 到 她 , " 说 雅各布 ,
"她从来没有善待过那些对她好的人,"雅各布说。

" [ænd; ænd] [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wɪə(r)][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
" **and we're taking sorrow to see that we're not the only ones that suffer from**
" 和 是 采取 悲哀 到 看 那 是 不是 这 仅有的 一个 那 遭受 从
[hɜ:r; hər] [ɪnˈɡrætɪtu:d] . " "
her ingratitude . "
她 忘恩负义 . "
"我们感到悲哀的是，我们并不是唯一遭受她忘恩负义之苦的人。"

" [nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][ɑ:n] [ðæt] [hed] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" **Not another word on that head , " said Michael Sunlocks .**
" 不是 其他 单词 在 那 头 , " 说 迈克尔 - .
"不要再提这件事了,"迈克尔·桑洛克斯说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jə] [wɑ:nt] ? "

" **What do you want ?** "

" 什么 做 你 想 ？ "

你想要什么？

" [wɑ:nt] ?

" **Want ?**

" 想 ？

“想？

[wel] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ['mɔ:rt(ə)l] [kaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [wɑ:nt] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

Well , it isn't so mortal kind to say want , " said Jacob ,

出色地 , 它 不是 所以 凡人 种类 到 说 想 , " 说 雅各布 ,

“唉，说‘想要’可不是人间善良之举，”雅各布说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第18/28页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .
with the look of one whose self - respect had been wounded .
和 这 看 的 一 谁 自己 - 尊重 有 到过 受伤 .

他一副自尊心受挫的模样。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [pʊr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][gɑ:t] ['fi:lɪŋz] , " [sed] ['æfər] .
" A man may be poor , but a poor man has got feelings , " said Asher .
" 一个 男人 可能 是 贫穷的 , 但 一个 贫穷的 男人 有 得到 情怀 , " 说 阿舍尔 .

“一个人或许贫穷，但贫穷的人也有感情，”阿舍尔说。

" [pʊr] [ɔ:r] [rɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? - " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" Poor or rich , I say again , ' What do you want ? ' " said Michael Sunlocks .
" 贫穷的 或者富有的 , 我 说 再次 , - 什么 做 你 想 ? - " 说 迈克尔 - .

“无论贫穷还是富有，我再说一遍，‘你想要什么？’”迈克尔·桑洛克斯说道。

" ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['kwaiət] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" Only to say that we're going to keep this little thing quiet , " said Jacob .
" 仅有的 到 说 那 是 去 到 保持 这 小的 事物 安静的 , " 说 雅各布 .

“我只想说，我们会对这件事保密，”雅各布说道。

" [ɔ:] , ['kwaiət] , ['kwaiət] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Aw , quiet , quiet , " said the others .
" 啊 , 安静的 , 安静的 , " 说 这 其他的 .

“哎呀，安静，安静。”其他人说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" I must leave that to you , " said Michael Sunlocks .
" 我 必须 离开 那 到 你 , " 说 迈克尔 - .

“这事就交给你了，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [ɔ:] , [ænd; ənd] [seɪf] , [tu:] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [fɔ:r; fər] [wʌt] [fɔ:r; fər] [[ʊd; jəd]
" Aw , and safe , too , " said Jacob , " for what for should
" 啊 , 和 安全的 , 也 , " 说 雅各布 , " 为了 什么 为了 应该

“哦，而且也很安全，”雅各布说，“为了什么呢？”

[wi:; wi][bi:; bi] ['goʊɪŋ] [dɪs'ɡresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪstər] ?
we be going disgracing our own sister ?
我们 是 去 可耻的 我们的 自己的 姐姐 ？

我们难道要去羞辱自己的亲姐妹吗？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tu:] . "
It isn't natural , and her the wife of the President , too . "
它 不是 自然的 , 和 她 这 妻子 的 这 总统 , 也 . "

这不自然，而且她还是总统夫人。

" [ɔ:] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['breðrən] .
" Aw , no , no , " said the brethren .
" 啊 , 不 , 不 , " 说 这 弟兄们 .

“哦，不，不，”弟兄们说。

" [hi:; hi][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l] , " ['wɪspəd] [dʒɑ:n][tu:; tə]['dʒeɪkəb] .
" He won't hear a word against her for all , " whispered John to Jacob .
" 他 惯于 听到 一个 单词 反对 她 为了 全部 , " 低声说道 约翰 到 雅各布 .

“他绝对不会听见有人说她的坏话，”约翰低声对雅各布说。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][waɪld] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˈswi:θɑ:rt] [brɪʔɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid]
" A girl may be a bit wild , and doing sweethearting before she was married
" 一个女孩可能是 一个少量 荒野 , 和 正在做 亲爱的 前 她 曾是 已婚
, " [sed] ['dʒeɪkəb] ,
, " said Jacob ,
, " 说 雅各布 ,

“有些女孩可能比较奔放，婚前就和别人谈恋爱，”雅各布说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈægət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [pʊr] [θɪŋ] ;
" but that is no reason why all the world should be agate of her , poor thing ;
" 但 那 是 不 原因 为什么全部 这 世界 应该 是 玛瑙 的 她 , 贫穷的 事物 ;

“但这并不是全世界都应该为她倾倒的理由，可怜的姑娘；

[ænd; ənd] [wɒts] [aɪ 'ti:] ['seɪŋ] , - [ðə; ði][fɜ:rst][slɪp][ɪz] [ɔ:lweɪz] [fər'gɑ:tn] ? - "
" and what's it saying , ' The first slip is always forgotten ? ' "
" 和 是什么 它 说 , - 这 第一的 滑 是 总是 被遗忘的 ? - "

它说的是什么？“第一次失误总是会被遗忘？”

" ['saɪləns] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - , ['stɜ:rnli] .
" Silence , " said Michael Sunlocks , sternly .
" 沉默 , " 说 迈克尔 - , 严厉地 .

“安静，”迈克尔·桑洛克斯严厉地说。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][seɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][kʌt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ʃɔ:rt] . "
" If this is what you have come to say , we can cut this meeting short . "
" 如果 这 是 什么 你 有 来 到 说 , 我们 能 切 这 会议 短的 . "

“如果你来这里就是为了说这些，那我们可以提前结束这次会议了。”

" [ɔ:rd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , " [kraɪd] ['æʃər] .
" Lord - a - massy , " cried Asher .
" 主 - 一个 - 大 , " 哭 阿舍尔 .

“我的天哪！”阿舍尔喊道。

" [ɪz][hi:; hi][fɔ:r; fər] [ʃəʊɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:] ? "
" Is he for showing us the door , too ? "
" 是 他 为了 显示 我们 这 门 , 也 ? "

“他是不是也想把我们赶出去？”

" [hu:] [sez] [soʊ] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] .
" Who says so ? " said Jacob , changing his tone .
" WHO 说道 所以 ? " 说 雅各布 , 变化 他的 语气 .

“谁说的？”雅各布换了个语气问道。

[ðen] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] - , [hi:; hi] [sed] ,
Then facing about to Michael Sunlocks , he said ,
然后 面向 关于 到 迈克尔 - , 他 说 ,

然后他转向迈克尔·桑洛克斯，说道：

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
" It wouldn't do to be known that the President of Iceland had married a
" 它 不会 做 到 是 已知 那 这 总统 的 冰岛 有 已婚 一个

[bæd] ['wʊmən] — [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
bad woman — would it ?
坏的 女士 — 会 它 ?

“如果冰岛总统娶了个坏女人，这可就不好办了，对吧？”

" ['maɪk(ə)l] - [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['ænsər] [hɪm'self] : " [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
" Michael Sunlocks did not reply , and Jacob answered himself : " No , of course
" 迈克尔 - 做过 不是 回复 , 和 雅各布 回答 他自己 : " 不 , 的 课程

[nɑ:t] .

not .
不是 .

“迈克尔·桑洛克斯没有回答，雅各布自言自语道：‘不，当然不是。’

[soʊ][pər'hæps] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [ðæt] ['letər] [aɪ][lent] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] . "
So perhaps you'll give me back that letter I lent you yesterday . "

所以 也许 你会 给 我 后退 那 信 我 借出的 你 昨天 . "

所以，或许你会把昨天借给我的那封信还给我。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .
" **I haven't got it** .
" 我 还没有 得到 它 .

我没有。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] ['mark(ə)l] - .
It is destroyed , " said Michael Sunlocks .
它 是 损毁 , " 说 迈克尔 - .

“它被摧毁了，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [dɪ'strɔɪd] ! " [kraɪd] ['dʒeɪkəb] .
" **Destroyed ! " cried Jacob** .
" 损毁 ! " 哭 雅各布 .

“毁了！”雅各布喊道。

" [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mark(ə)l] - .
" **Make yourself easy about it , " said Michael Sunlocks** .
" 制作 你自己 简单的 关于 它 , " 说 迈克尔 - .

“别太在意，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] .
" **It will do no more mischief** .
" 它 将要 做 不 更多的 恶作剧 .

它不会再作恶了。

[ɪts] [bɜ:rnt] .
It's burnt .
它是 烧焦的 .

它烧焦了。

[aɪ][bɜ:rnt][aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
I burnt it myself . "
我 烧焦的 它 我 . "

是我自己烧的。

" [bɜ:rnt][aɪ 'ti:] ?
" **Burnt it ?**
" 烧焦的 它 ?

“烧焦了吗？”

" ['dʒeɪkəb] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jacob exclaimed** .
" 雅各布 惊呼 .

“雅各布惊喊道。”

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][set] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ] [ðæt] ['letər] ?
" **Why , do you know , I set great store by that letter ?**
" 为什么 , 做 你 知道 , 我 放 伟大的 店铺 经过 那 信 ?

“你知道吗，我非常看重那封信？”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɔ:st][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I wouldn't have lost it for a matter of five hundred pounds .
我 不会 有 丢失的 它 为了 一个 事情 的 五 百 磅 .

就算只值五百英镑，我也不会把它弄丢。

" ['mark(ə)l] - [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Michael Sunlocks could bear no more** .
" 迈克尔 - 可以 熊 不 更多的 .

“迈克尔·桑洛克斯再也无法忍受了。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['lʊk] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
In an instant the weary look had gone from his face .
在 一个 立即的 这 厌倦 看 有 已消失 从 他的 脸 .

他脸上疲惫的神色瞬间消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [hi; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst]
His eyes flashed with anger ; he straightened himself up , and brought his fist
他的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 ; 他 拉直 他自己 向上 , 和 带来 他的 拳头
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
down on the table .
向下 在 这 桌子 .

他眼中闪过一丝怒火；他挺直身子，一拳砸在桌子上。

" [kʌm] , " [hi; hi][kraɪd] , " [let][ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fensɪŋ] .
" Come , " he cried , " let us have done with this fencing .
" 来 , " 他 哭 , " 让 我们 有 完毕 和 这 击剑 .

“来吧,”他喊道,“我们结束这场击剑比赛吧。”

[ju; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu; tə] [peɪ] [ju; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
You want me to pay you five hundred pounds .
你 想 我 到 支付 你 五 百 磅 .

你想让我付你五百英镑。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] — [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" For the letter — that's it , " said Jacob .
" 为了 这 信 — 那就是 它 , " 说 雅各布 .

“至于那封信——就这些了,”雅各布说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu; tə][du:][soʊ][ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" And if I refuse to do so you mean to publish it abroad that I have
" 和 如果 我 拒绝 到 做 所以 你 意思是 到 发布 它 国外 那 我 有
['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ? "
married a wicked woman ? "
已婚 一个 邪恶 女士 ? "

“如果我拒绝这样做，你们是不是打算对外宣称我娶了个坏女人？”

" [ɔ:] , [wen] [dɪd][wi; wi] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" Aw , when did we say so ? " said Jacob .
" 啊 , 什么时候 做过 我们 说 所以 ? " 说 雅各布 .

“哎呀，我们什么时候说过这话了？”雅各布说道。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju; jʊ] [seɪ] .
" No matter what you say .
" 不 事情 什么 你 说 .

“不管你怎么说。”

[ju; jʊ][wɑ:nt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? "
You want five hundred pounds ? "
你 想 五 百 磅 ? "

你想要五百英镑？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] . "
" For the letter . "
" 为了 这 信 . " "

“为了这封信。”

" [ˈænsər] .
" **Answer** .
" 回答 .

“回答。

[juː; jʊ][wɑːnt][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ? "
You want five hundred pounds ? "
你 想 五 百 磅 ? "

你想要五百英镑？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] . "
" **For the letter** . "
" 为了 这 信 . "

“为了这封信。”

" [ðen] [juː; jʊ][fæl; fəl][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [ˈsɪkspəns] .
" **Then you shall not have one sixpence** .
" 然后 你 将 不是 有 一 六便士 .

“那么你将一分钱也得不到。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Do you think I would pay you for a thing like that ?
做 你 思考 我 会 支付 你 为了 一个 事物 喜欢 那 ?

你觉得我会为这种事付钱给你吗？

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ,
I would give you all the wealth of the world , if I had it ,
我 会 给 你 全部 这 财富 的 这 世界 , 如果 我 有 它 ,

如果我拥有全世界的财富，我会把它们全部给你。

[ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [jɔː; jər][ˈiːv(ə)] [nuːz] . "
never to have heard your evil news . "
绝不 到 有 听到 你的 邪恶的 消息 . "

我从未听闻过你的噩耗。

" [ðæt] [wəʊnt] [pæs] , [ˈmæstər] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .
" **That won't pass , master , " said Jacob** .
" 那 惯于 经过 , 掌握 , " 说 雅各布 .

“这不行，主人，”雅各布说。

" [ɪts] [ˈiːzi] [sed] [naʊ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdeɪndʒər] [left] .
" **It's easy said now the letter's gone , and no danger left** .
" 它是 简单的 说 现在 这 信的 已消失 , 和 不 危险 左边 .

“现在信已经不见了，危险也消失了，说起来容易做起来难。”

[bʌt; bət][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aɪl] [hæv; həv][ɔːr] [aɪl] [nɑːt] [liːv] [ˈaɪslənd] [tɪl] [ˈaɪslənd] [noʊz]
But five hundred pounds I'll have or I'll not leave Iceland till Iceland knows
但 五 百 磅 患病的 有 或者患病的 不是 离开 冰岛 直到 冰岛 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪi; ji] [noʊz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
something more than she knows to - day . "
某物 更多的 比 她 知道 到 - 天 . "

但我得拿到五百英镑，否则我就不离开冰岛，直到冰岛知道比现在更多的事情为止。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)] - ;
" **Say what you like , do what you like , " cried Michael Sunlocks** ;
" 说 什么 你 喜欢 , 做 什么 你 喜欢 , " 哭 迈克尔 - ;

“你想说什么就说什么，想做什么就做什么吧！”迈克尔·桑洛克斯喊道；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] ,
" **but if ever you set foot in this house again** ,
" 但 如果 曾经 你 放 脚 在 这 房子 再次 ,
但是, 如果你再胆敢踏入这栋房子一步,

[aɪl] [klæp] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [b'ləkmeɪlɪŋ] .
I'll clap every man of you in jail for blackmailing .
患病的 拍 每一个 男人 的 你 在 监狱 为了 勒索 .
我要为所有因敲诈勒索而被关进监狱的男人鼓掌。

" [əɪ'ɑɪ'aɪ] .
" **III** .
" 三、 .

三、

[aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['dʌski] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [snəʊ] ['ʌndər] [fʊt] , [ðə; ði]
Out again in the chilly dusky air , with the hard snow under foot , the Fairbrothers
出去 再次 在 这 寒冷 昏暗 空气 , 和 这 难的 雪 在下面 脚 , 这 费尔布拉泽斯
[ˈtrʌdʒd] [ə'ɒːŋ] .
trudged along .
艰难跋涉 沿着 .
再次来到寒冷的黄昏空气中, 脚下踩着坚硬的积雪, 费尔布拉泽斯一家艰难地前行。

['dʒeɪkəb] [gluːmd] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] ['eni] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] - [red] [aɪz] , [laɪk] ['faɪər][ʌv; əv]
Jacob gloomed as dark as any pitch , and Thurstan's red eyes , like fire of
雅各布 阴郁 作为 黑暗的 作为 任何 沥青 , 和 - 红色的 眼睛 , 喜欢 火 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

雅各布的脸色阴沉得像沥青一样, 瑟斯顿的红眼睛如同冰火一般。

[prəʊbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [dɪ'laɪt] .
probed him with a burning delight .
探测 他 和 一个 燃烧 喜 .

他带着炽热的喜悦探查着他。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , " ['æfər] ['hwɪmpəd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər]['dʒeɪkəbz] ['stuːpɪŋ] ['ʃoʊldər]
" **I always said so , " Asher whimpered ; and then over Jacob's stooping shoulder**
" 我 总是 说 所以 , " 阿舍尔 呜咽 ; 和 然后 超过 雅各布的 弯腰 肩膀
[hiː; hi] ['wɪspəd] ,
he whispered ,
他 低声说道 ,

“我一直都这么说, ”阿舍尔呜咽着; 然后他越过雅各布佝偻的肩膀低声说道,

" [aɪl] [teɪk] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **I'll take half of what you offered me , and leave you to it** .
" 患病的 拿 一半 的 什么 你 提供 我 , 和 离开 你 到 它 .
“我拿走你给我的一半, 然后就走了。”

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['θɜːstən] [læft] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][hɑːt] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]
" **Hearing that Thurstan laughed fiercely , and repeated his hot christenings of two**
" 听力 那 瑟斯顿 笑了 激烈地 , 和 重复 他的 热的 洗礼 的 二
[deɪz] [brɪfɔːr] — " ['nʌmskʌl] !
days before — " Numskull !
天 前 — " 笨蛋 !

听到这话, 瑟斯顿放声大笑, 重复了他两天前那番激烈的辱骂——“笨蛋! ”

[tɑːm'fuːl] !
tomfool !
傻瓜 !

傻瓜!

[ˈblæðər,skɑɪt] ！
" **blatherskite** ！
" 喋喋不休 ！

胡言乱语者！

" [ænd; ənd] [jet] [ˈtʃɔɪsɜː] [neɪmz] [br'saɪd] ．
" **and yet choicer names beside** ．
" 和 然而 选择者 姓名 旁 ．

然而，还有更优美的名字。

[ˈdʒeɪkəb] [bɔːr] [ɔːl][ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][ˈræŋkər] , [bʌt; bət] [ˈtræmpld] [əˈbɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
Jacob bore all and showed no rancor , but trampled along ahead of the others
雅各布 钻孔 全部 和 显示 不 冤仇 ， 但 践踏 沿着 前方 的 这 其他的
， [ˈkrestfɔːlən] ，
， **crestfallen** ，
， 垂头丧气 ，

雅各布默默忍受着这一切，没有丝毫怨恨，只是垂头丧气地走在其他人前面。

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [dʌm] ．
crushed , and dumb ．
碎 ， 和 哑的 ．

崩溃了，而且很愚蠢。

[ænd; ənd] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [bɪ'hɑɪnd]
And , left to themselves for conversation and comfort , his brethren behind
和 ， 左边 到 他们自己 为了 对话 和 舒适 ， 他的 弟兄们 在后面
[kəm'perd] [noʊts] [tə'geðər] ．
compared notes together ．
比较的 笔记 一起 ．

而他的兄弟们则留在后面，彼此交谈、互相安慰，交流心得。

" [streɪndʒ] ！
" **Strange** ！
" 奇怪的 ！

“奇怪的！

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sed] [dʒɑːn] ．
He doesn't seem to care what is thought of his wife , " said John ．
他 不 似乎 到 关心 什么 是 想法 的 他的 妻子 ， " 说 约翰 ．

约翰说：“他似乎并不在意别人怎么看待他的妻子。”

" [ɔː] , [wɒts] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kreɪθər] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ？
" **Aw , what's disgrace to a craythur same as that ?**
" 啊 ， 是什么 耻辱 到 一个 克雷瑟 相同的 作为 那 ？

“啊，对一只小马来说，这算什么耻辱？”

[laɪk] ['mʌðər] [laɪk] [sʌn] , " [sed] [rɑːs] ．
Like mother like son , " said Ross ．
喜欢 母亲 喜欢 儿子 ， " 说 罗斯 ．

“真是母子如出一辙，”罗斯说道。

" [fiː; ji][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , " [sed] ['æfər] , " [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz]
" **She had better have married the other one , " said Asher , " and I always**
" 她 有 更好的 有 已婚 这 其他 一 ， " 说 阿舍尔 ， " 和 我 总是
[sed] [soʊ] ． "
said so ． "
说 所以 ． "

“她最好嫁给另一个人，”阿舍尔说，“我一直都这么说。”

" [ɪts] [self] , [self] , [self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['jɑːndər] , " [sed] [stiːn] ．
" **It's self , self , self , with a man like yonder , " said Stean** ．
" 它是 自己 ， 自己 ， 自己 ， 和 一个 男人 喜欢 远处 ， " 说 钢铁 ．

“就是我自己，我自己，我自己，还有像那边那个人一样的人，”斯蒂安说道。

" [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['selfɪ] [bru:t] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" Curse him for a selfish brute , " said John .
" 诅咒 他 为了 一个 自私 蛮力 , " 说 约翰 .

“该死的，他是个自私的畜生！”约翰说道。

" [ɔ:] , [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] ['mɑ:nstər] , " [sed] [rɑ:s] .
" Aw , an unfeeling monster , " said Ross .
" 啊 , 一个 冷漠无情 怪物 , " 说 罗斯 .

“啊，一个冷血的怪物，”罗斯说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [hi:t] [ʌv; əv]['æŋgər] [ði:z] ['dʒenərəs] [soʊlz] [rɪ'li:vd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]
And with such heat of anger these generous souls relieved themselves on the
和 和 这样的 热 的 愤怒 这些 慷慨的 灵魂 松了口气 他们自己 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['mark(ə)]
name of Michael Sunlocks .
姓名 的 迈克尔 .

这些慷慨的人们怒不可遏，竟以迈克尔·桑洛克斯的名义撒尿。

" [bɔɪz] , " [sed] ['θɜ:stən] , " ['meɪbi] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" Boys , " said Thurstan , " maybe he has no feeling for the girl ,
" 男孩们 , " 说 瑟斯顿 , " 或许 他 有 不 感觉 为了 这 女孩 ,
“孩子们，”瑟斯顿说，“也许他对那个女孩没有感觉。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][beɪl][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
but I'll go bail he has some for himself ,
但 患病的 去 保释 他 有 一些 为了 他自己 ,

但我会替他交保释金，他自己也留了一些。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [bʌt; bət] ['hi:d] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['mɔ:rt(ə)l] [ki:n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər]
and I wouldn't trust but he'd be feeling it mortal keen if he was after
和 我 不会 相信 但 他会 是 感觉 它 凡人 敏锐的 如果 他 曾是 后
[ˈgetɪŋ] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] . " getting pulled down from his berth . " "
获得 拉 向下 从 他的 泊位 . " "

我不会相信，但如果他被从泊位上拽下来，他肯定会感到非常痛苦。

" [wʌt] [-] [mi:n] ? " [æskt] [ɔ:l] [fɔ:r] [æt; ət][wʌnz] .
" What d'ye mean ? " asked all four at once .
" 什么 染料 意思是 ? " 问 全部 四 在 一次 .

“你们什么意思？”四个人异口同声地问道。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][maɪ'self] , " [sed] ['θɜ:stən] ,
" Leave that to myself , " said Thurstan ,
" 离开 那 到 我 , " 说 瑟斯顿 ,

“这件事就交给我吧，”瑟斯顿说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [sɪns] [aɪ][set] [fʊt] [ə'ʃɔ:r] [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] - [ðæts] ['goʊɪŋ] .
" and maybe since I set foot ashore I've heard tell of schemes that's going .
" 和 或许 自从 我 放 脚 岸上 我已经 听到 告诉 的 - 那就是 去 .

“也许自从我踏上这片土地以来，我就听说过一些阴谋诡计。”

" [aɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[gri:bə] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Greeba sat in her room ,
格里巴 卫星 在 她 房间 ,

格里巴坐在房间里，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwɪrɪ] [ˈaʊərz] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
trying to cheat time of its weary hours by virtue of much questioning of her
尝试 到 欺骗 时间 的 它是 厌倦 小时 经过 美德 的 很多 提问 的 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] ,
little English maid ,
小的 英语 女佣 ,

她试图通过不断询问她的英国小女仆来消磨时间，

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] -
who from time to time brought news of Michael Sunlocks .
WHO 从 时间 到 时间 带来 消息 的 迈克尔 - .

他时不时会带来迈克尔·桑洛克斯的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [mɪd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ([sɪks] [əˈklɒk, əu-]) ,
He had risen very early , as early as mid - morning (six o'clock) ,
他 有 升起 非常 早期的 , 作为 早期的 作为 中 - 早晨 (六 点钟) ,

他起得很早，早在上午六点就起床了。

[ænd; ənd] [ˈevər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] .
and ever since then he had been writing in his office .
和 曾经 自从 然后 他 有 到过 写作 在 他的 办公室 .

从那时起，他就一直在办公室里写作。

[ˈɔːskər][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsenət] ,
Oscar had been running here and there for him , first to the Senate ,
奥斯卡 有 到过 跑步 这里 和 那里 为了 他 , 第一的 到 这 参议院 ,
[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] ,
then to the Speaker's ,
然后 到 这 演讲者的 ,

奥斯卡一直为他奔走奔走，先是去参议院，然后是去众议院议长办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] .
and then to the Bishop's .
和 然后 到 这 主教的 .

然后去主教府。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈdɔːrkiːpər] , [ˈstæməɪnɪŋ] [dʒɒn] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈbiːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ,
The tall doorkeeper , stammering Jon , had seen him , being sent for ,
这 高的 门卫 , 结巴 乔恩 , 有 已见 他 , 存在 发送 为了 ,

高个子的门卫，结结巴巴的琼恩，看见他被人叫来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfekləs] [ˈbɪzɪbɔːdi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sʌtʃ] [ˈniːdləs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the feckless busybody had told him ever such needless stories of the
和 这 不负责任的 爱管闲事的人 有 讲述 他 曾经 这样的 不必要 故事 的 这

[ˈdʒelɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn]
jellies and the soups and the mistress's visit to the poor man in the prison
果冻 和 这 汤 和 这 情妇的 访问 到 这 贫穷的 男人 在 这 监狱
,
.
,

那个无所事事、爱管闲事的人还跟他讲了许多毫无必要的故事，比如果冻、汤，以及女主人去监狱探望那个可怜的男人。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [gɔːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈpʌzlɪŋ] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] .
and however people got wind of things was just puzzling beyond words .
和 然而 人们 得到 风 的 事物 曾是 只是 令人费解 超过 字 .

而人们究竟是如何得知此事的，简直令人费解。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkækəl] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈkʌmpəni] [griːbə] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
With such cackle and poor company Greeba passed her time ,
和 这样的 咯咯笑 和 贫穷的 公司 格里巴 通过了 她 时间 ,

格里巴就这样在这样的咯咯笑声和糟糕的陪伴中消磨时光。

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrt][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [huː] [drest] [ʌp][hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] [drest]
thinking no ill of the pert little maid who dressed up her hair and dressed
思维 不 患病的 的 这 活泼 小的 女佣 WHO 穿着 向上 她 头发 和 穿着
[daʊn] [hɜːr; həɹ] [praɪd] [æz; əz] [wel] ,
down her pride as well ,
向下 她 自豪 作为 出色地 ,
她并没有对那个打扮得漂漂亮亮、放下架子的俏皮小女仆心怀恶意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [kɑːnfɪˈdænt; ,kɑːnfɪˈdɑːnt; 'kɑːnfɪdænt; 'kɑːnfɪdɑːnt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
for a woman will have any confidante rather than
为了 一个 女士 将要 有 任何 知己 相当 比
[nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][best] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
none , and the sweetest and best of women ,
没有任何 , 和 这 最甜美的 和 最好的 的 女性 ,
女人宁愿有知己也不愿没有, 而最温柔、最善良的女人,

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hɜːr; həɹ] [truː] [steɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ,
being estranged from her husband , her true stay and support ,
存在 疏远的 从 她 丈夫 , 她 真的 停留 和 支持 ,
与丈夫分居, 她真正的依靠和支持,

[wɪl] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɔːrɪst] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] .
will lay hold of the very sorriest staff to lean on .
将要 躺 抓住 的 这 非常 最悲伤的 职员 到 倾斜 在 .
会抓住最弱势的人作为依靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [twɪst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪtʃə-z] , [ðæt] [meɪd] [ˈɑːskər] [ˈpɜːrki] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
And the strange twist of little natures , that made Oscar perky while his master
和 这 奇怪的 捻 的 小的 自然 , 那 制成 奥斯卡 活泼的 尽管 他的 掌握
[wʌz; wəz] [ˈmelənkəːli] ,
was melancholy ,
曾是 忧郁 ,
而小家伙们天性中一种奇特的转变, 使得奥斯卡在主人忧郁的时候依然活泼好动。

[meɪd] [ðə; ði][meɪd] [ˈdʒuːbɪlənt] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [wept] .
made the maid jubilant while her mistress wept .
制成 这 女佣 喜庆 尽管 她 情妇 哭泣 .
女仆高兴极了, 而女主人却哭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
She was a dark - haired mite with eyes of the shallow brightness of
她 曾是 一个 黑暗的 - 头发 螨虫 和 眼睛 的 这 浅的 亮度 的
[ˈbɜːrniʃt] [stiːl] .
burnished steel .
抛光 钢 .
她是个黑发小个子, 眼睛像抛光的钢铁一样浅浅地闪着光。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Her name was Elizabeth .
她 姓名 曾是 伊丽莎白 .
她的名字叫伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi] [ment] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
She meant no harm to anyone .
她 意思是 不 伤害 到 任何人 .
她无意伤害任何人。

[tɔ:rdz] [nu:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ] [greɪt] [ˈi:gərnəs] , [ænd; ənd]
Towards noon the little woman burst into the room with great eagerness , and
向 中午 这 小的 女士 爆裂 进入 这 房间 和 伟大的 渴望 , 和
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

临近中午时分，那位矮个子妇人急切地冲进房间，哭喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ˈwɪspər] , " [ðə; ði] [ˈspi:kər] [hæz; hæz] [kʌm] .
in a hushed whisper , " The Speaker has come .
在 一个 静静地 耳语 , " 这 扬声器 有 来 .

他压低声音说：“议长来了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ; [ˈɑ:skər] [sez] [soʊ] , [tu:] .
I am sure that something is going to happen ; Oscar says so , too .
我 是 当然 那 某物 是 去 到 发生 ; 奥斯卡 说道 所以 , 也 .

我确信会发生一些事情；奥斯卡也这么说。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

" [ɡri:bə] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:rˈself] [ˈbreɪvli] [waɪl] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [nɪr] ,
" **Greeba listened , and carried herself bravely while the maid was near ,**
" 格里巴 听着 , 和 携带 她自己 勇敢地 尽管 这 女佣 曾是 靠近 ,
“格里巴听话地听着，在女仆靠近时，她表现得十分勇敢。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃætərər] [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
but when the door had closed upon the chatterer she leaned against the window
但 什么时候 这 门 有 关闭 之上 这 喋喋不休者 她 倾斜 反对 这 窗户
[ænd; ənd][kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

但当门关上，挡住了喋喋不休的人后，她靠在窗户上哭了起来。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n]
hearing nothing but her own weeping and the grief of the half - frozen
听力 没有什么 但 她 自己的 哭泣 和 这 悲伤 的 这 一半 - 冷冻
[ˈrɪvər] [ðæt] [ˈfloʊd] [bɪˈni:θ] .
river that flowed beneath .
河 那 流动 下面 .

她什么也听不到，只有自己的哭泣声和下方半冰封的河流的哀鸣声。

[ðen] , [ˈdraɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmənɪŋ] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪd] ,
Then , drying her eyes and summoning what remained of her pride ,
然后 , 烘干 她 眼睛 和 召唤 什么 剩余 的 她 自豪 ,
然后，她擦干眼泪，鼓起仅存的自尊心，

[ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
she left her own room to go to the room of her husband .
她 左边 她 自己的 房间 到 去 到 这 房间 的 她 丈夫 .

她离开自己的房间，去了她丈夫的房间。

[vi:] .
V :
V :

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][saɪlks] [ˈskʌlkæp] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] [ðə; ði] - [kɛrm] [bæk] ,
In his little silk skullcap and spectacles the Lagmann came back ,
在 他的 小的 丝绸 头盖骨 和 眼镜 这 - 来了 后退 ,
拉格曼戴着他的丝绸小帽和眼镜回来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈspi:kər] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmaɪk(ə)l] - [əˈloʊn] .
for he was Judge and Speaker in one , and found Michael Sunlocks alone .
为了 他 曾是 法官 和 扬声器 在 一 , 和 成立 迈克尔 - 独自的 .
因为他身兼法官和议长两职，却发现迈克尔·桑洛克斯孤身一人。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔːr] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] ,
At a glance he saw that the trouble of the night before had deepened ,
在 一个 瞥一眼 他 锯 那 这 麻烦 的 这 夜晚 前 有 加深 ,
他一眼就看出，昨晚的麻烦事儿更加严重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈfʊt] .
and that something of great moment was afoot .
和 那 某物 的 伟大的 片刻 曾是 步行 .
一件意义重大的事情即将发生。

" - , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - ,
" **Lagmann** , " **said Michael Sunlocks** ,
" - , " 说 迈克尔 - ,
“拉格曼，”迈克尔·桑洛克斯说，

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsʌmən] [bəʊθ] [ˈtʃembər] [tuː; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsenət] [haʊs] [tuː; tə] -
" **I wish you to summon both Chambers to meet at the Senate House to** -
" 我 希望 你 到 召唤 两个都 钱伯斯 到 见面 在 这 参议院 房子 到 -
[ˈmɔːroʊ] [naɪt] . " **morrow night** . "
明天 夜晚 : "
“我希望你们召集参众两院议员于明晚在参议院举行会议。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnkənˈviːniənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspi:kər] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈælθɪŋ]
" **It will be inconvenient** , " **said the Speaker** , " **for the Committee of Althing**
" 它 将要 是 不方便 , " 说 这 扬声器 , " 为了 这 委员会 的 一切
[hæz; həz] [ˈrɪzn] ,
has risen ,
有 升起 ,
议长说：“这将很不方便，因为议会委员会已经休会了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] . "
and the members are preparing to go back home . "
和 这 成员 是 准备 到 去 后退 家 . "
成员们正准备回家。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [waɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" **That is why I wish them to be summoned at once** , " **said Michael Sunlocks** .
" 那 是 为什么 我 希望 他们 到 是 被召唤 在 一次 , " 说 迈克尔 - .
“所以我希望立即传唤他们，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpresɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .
" **Is the matter of such pressing importance ?** " **asked the Speaker** .
" 是 这 事情 的 这样的 紧迫 重要性 ? " 问 这 扬声器 .
“这件事真的如此紧迫吗？”议长问道。

" [aɪ ˈtiː:] [ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈleɪ] , " [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" **It is ; and it admits of no delay** , " **answered Michael Sunlocks** .
" 它 是 ; 和 它 承认 的 不 延迟 , " 回答 迈克尔 - .
“的确如此；而且不容耽搁，”迈克尔·桑洛克斯回答道。

" [meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪts] [pə'pɔ:rt] ? " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **May I mention its purport ?** " **said the Speaker** .
" 可能 我 提到 它是 旨趣 ? " 说 这 扬声器 .

“我可以提一下它的意思吗？”议长说道。

" [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['æltɪŋ] , " [sed] ['mark(ə)l] -
" **Say only that the President has a message for Althing ,** " **said Michael Sunlocks** -
" 说 仅有的 那 这 总统 有 一个 信息 为了 一切 , " 说 迈克尔 -
.
:
.

“你只需说总统有话要对议会说，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **At what hour to - morrow night ?** " **asked the Speaker** .
" 在 什么 小时 到 - 明天 夜晚 ? " 问 这 扬声器 .

“明天晚上几点？”议长问道。

" [æt; ət][mɪd] - ['i:vnɪŋ] , " ['ænsər] ['mark(ə)l] - , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv]
" **At mid - evening ,** " **answered Michael Sunlocks ,** **and then ,** **with the sigh of**
" 在 中 - 晚上 , " 回答 迈克尔 - , 和 然后 , 和 这 叹 的
[ə; eɪ] ['wɪrɪ] [mæn] ,
a weary man ,
一个 厌倦 男人 ,

“傍晚时分，”迈克尔·桑洛克斯回答道，然后，他疲惫地叹了口气。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stoʊv] .
he turned towards the stove .
他 转向 向 这 火炉 .

他转身走向炉灶。

[ðə; ði] ['spi:kər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [skru:d] [ʌp] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]
The Speaker glanced at him with his dim eyes screwed up , pushed back his
这 扬声器 瞥了一眼 在 他 和 他的 暗淡 眼睛 螺丝 向上 , 推动 后退 他的
['lɪt(ə)l] ['skʌlkæp] ,
little skullcap ,
小的 头盖骨 ,

议长眯着眼睛瞥了他一眼，把小帽檐往后推了推。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [ə'bɔ:n] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [kraʊn] , [ðen] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd]
and ran his forefinger along his bald crown , then shook his head gravely and
和 跑 他的 食指 沿着 他的 秃 王冠 , 然后 摇晃 他的 头 严重地 和
[left] [ðə; ði] [ru:m] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,

他用食指摩挲了一下自己光秃秃的头顶，然后严肃地摇了摇头，离开了房间。

['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [waɪ] [ðɪs] [heɪst] ?
saying within himself , " **Why this haste ?**
说 之内 他自己 , " 为什么 这 匆忙 ?

他心想：“为什么要这么着急呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
And why the message ?
和 为什么 这 信息 ?

为什么要传达这个信息？

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ði:z] [ɪm'petʃuəs] [səʊlz] [ðæt] [raɪz] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [fæst] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [daʊn] ['hedlɔ:ŋ]
these impetuous souls that rise so high and so fast sometimes go down headlong
这些 浮躁 灵魂 那 上升 所以 高的 和 所以 快速地 有时 去 向下 一头扎
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'bis] !
to the abyss !
到 这 深渊 !

这些桀骜不驯、飞黄腾达的灵魂，有时也会一头栽进深渊！

" [vaɪ, 'vi:] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

[ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [wen] [gri:bə] [ˈentəd] ,
Michael Sunlocks was turning round from the stove when Greeba entered ,
迈克尔 - 曾是 转弯 圆形的 从 这 火炉 什么时候 格里巴 进入 ,
迈克尔·桑洛克斯正从炉灶旁转身时，格里巴走了进来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmənli] ['kɜ:ɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r]
and for all the womanly courage with which she tried to carry herself before
和 为了 全部 这 女性 勇气 和 哪个 她 尝试 到 携带 她自己 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管她在他面前努力展现出女性的勇气，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ,
he could see that she looked frightened ,
他 可以 看 那 她 看起来 害怕 ,

他看得出她看起来很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
and that her eyes sought his eyes for mercy and cheer .
和 那 她 眼睛 寻求 他的 眼睛 为了 怜悯 和 欢呼 .

她的目光寻求他的怜悯和安慰。

" [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ?
" **Michael , " she cried , " what is it that you are about to do ?**
" 迈克尔 , " 她 哭 , " 什么 是 它 那 你 是 关于 到 做 ?
“迈克尔,”她喊道,“你到底要做什么? ”

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [ðɪs] [sə'spens] ['eni] [b:ŋgər] .
I cannot bear this suspense any longer .
我 不能 熊 这 悬念 任何 更长 .

我再也无法忍受这种悬念了。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pen] .
" **He made her no answer , but sat at his desk and lifted his pen .**
" 他 制成 她 不 回答 , 但 卫星 在 他的 桌子 和 抬起 他的 笔 .

他没有回答她，而是坐在办公桌前，拿起笔。

[æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] —
At that she stamped her foot and cried again —
在 那 她 盖章 她 脚 和 哭 再次 —

她跺了跺脚，又哭了起来——

" [tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] .
" **Tell me , tell me** .
" 告诉 我 , 告诉 我 .

告诉我，告诉我。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I cannot , and I will not bear it .
我 不能 , 和 我 将要 不是 熊 它 .

我无法忍受，也绝不会忍受。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] , [wɪ'dəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [breɪv] ['tʃælɪndʒ] ,
" **But he knew , without lifting his head , that with all her brave challenge ,**
" 但 他 知道 , 没有 举重 他的 头 , 那 和 全部 她 勇敢的 挑战 ,
但他无需抬头便知道，尽管她勇敢地挑战，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dɪ'faɪənt] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ['læʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r]
and the spark of her defiant eyes , behind her dark lashes a great tear
和 这 火花 的 她 桀骜不驯 眼睛 , 在后面 她 黑暗的 睫毛 一个 伟大的 撕
- [dra:p] [leɪ] ['sʌmwɛɹ] [veɪld] .
- drop lay somewhere veiled .
- 降低 躺 某处 含蓄 .

她那双桀骜不驯的眼睛里闪烁着光芒，在她浓密的睫毛后面，藏着一颗巨大的泪珠。

[soʊ][hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ]['æŋɡər] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pi:l] ,
So he showed no anger , and neither did he reply to her appeal ,
所以 他 显示 不 愤怒 , 和 两者都不 做过 他 回复 到 她 上诉 ,
所以他没有生气，也没有回应她的请求。

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
but made some show of going on with his writing .
但 制成 一些 展示 的 去 在 和 他的 写作 .

但他还是装模作样地继续写作。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [soʊ][fa:r] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [fɪr] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
And being now so far recovered from her first fear as to look upon his
和 存在 现在 所以 远的 恢复 从 她 第一的 害怕 作为 到 看 之上 他的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
face with eyes that could see it ,
脸 和 眼睛 那 可以 看 它 ,

如今她已从最初的恐惧中恢复过来，能够用能够看清他脸的眼睛去注视他。

[gri:bə] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['pɑ:rtli] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv]
Greeba realized all that she had but partly guessed from the chatter of
格里巴 已实现 全部 那 她 有 但 部分 猜对了 从 这 喋喋不休 的
[hɜ:r; həɹ][meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,

格里巴意识到，她之前从女仆的闲聊中部分猜到了这一切。

[ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['hævək][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of the sad havoc the night had made with him .
的 这 伤心 混乱 这 夜晚 有 制成 和 他 .

那一夜给他带来了多么悲惨的后果。

[æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ʌp][noʊ][lɔ:ŋɡər] ,
At that she could bear up no longer ,
在 那 她 可以 熊 向上 不 更长 ,

她再也无法忍受了。

[fɔːr; fər] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][wɔːrm] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪbərn] [ˈspɪrɪt] [went] [daʊn]
for before her warm woman's feeling all her little stubborn spirit went down
为了 前 她 温暖的 女性的 感觉 全部 她 小的 固执的 精神 去 向下
[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] ,
as with a flood ,
作为 和 一个 洪水 ,
因为在她温暖的女人情怀消退之前，她那顽强的小小意志就如同洪水般消散了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ʌnd][kraɪd] , " [ˈmaɪk(ə)l] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ;
and she flung herself at his feet and cried , " Michael , forgive me ;
和 她 扔 她自己 在 他的 脚 和 哭 , " 迈克尔 , 原谅 我 ;
她扑到他脚下，哭着说：“迈克尔，原谅我吧；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] .
I don't know what I am saying .
我 不 知道 什么 我 是 说 .
我不知道自己在说什么。

" [bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ˈægəni] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][hɑːt]
" But getting no answer to her passionate agony any more than her hot
" 但 获得 不 回答 到 她 热情的 痛苦 任何 更多的 比 她 热的
[dɪsˈdeɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,
但是，无论是她炽热的痛苦，还是她强烈的蔑视，都得不到任何回应。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
her pride got the better of her again ,
她 自豪 得到 这 更好的 的 她 再次 ,
她的自尊心再次战胜了她。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [pliː] ,
and she tried to defend herself with many a simple plea ,
和 她 尝试 到 保卫 她自己 和 许多 一个 简单的 恳求 ,
她试图用许多简单的辩解来为自己辩护，

[ˈseɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː][ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ræθ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd]
saying between a sob and a burst of wrath that if she had deceived
说 之间 一个 哭泣 和 一个 爆裂 的 愤怒 那 如果 她 有 受骗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她一边抽泣一边怒火中烧地说，如果她欺骗了他，

[ænd; ʌnd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈberli] [truː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊʊnli][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend]
and said what was barely true , it was only from thinking to defend
和 说 什么 曾是 仅仅 真的 , 它 曾是 仅有的 从 思维 到 保卫
[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
his happiness .
他的 幸福 .
他说的几乎都是真话，只是为了捍卫自己的幸福。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ] [waɪl] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" And why , " she cried , " why should I marry you while loving him ?
" 和 为什么 , " 她 哭 , " 为什么 应该 我 结婚 你 尽管 爱 他 ?
“为什么，”她哭着说，“我明明爱着他，为什么要嫁给你？ ”
" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] —
" Then , for the first time , he raised his head and answered her —
" 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 提高 他的 头 和 回答 她 —
“然后，他第一次抬起头回答了她——”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jɔː; jər][praɪd] , [griːbə] — [jɔː; jər]['feɪt(ə)l][praɪd] , " [hiː; hi][sed] ;
" **Because of your pride , Greeba — your fatal pride , " he said ;**
" 因为 的 你的 自豪 ; 格里巴 — 你的 致命的 自豪 ; " 他 说 ;
“因为你的骄傲，格里巴——你那致命的骄傲，”他说；

" [jɔː; jər][praɪd] [ðæt][hæz; hæz] [bɪn] [jɔː; jər][beɪn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][juː; jʊ][went]
" **your pride that has been your bane since you were a child and you went**
" 你的 自豪 那 有 到过 你的 祸根 自从 你 是 一个 孩子 和 你 去
[tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['praʊdə] [ʌv; əv][jɔː; jər][taɪm] [ðer; ðər] .
to London and came back the prouder of your time there .
到 伦敦 和 来了 后退 这 更骄傲 的 你的 时间 那里 .
“你从小就有的骄傲一直是你的祸根，你去了伦敦，回来后更加为自己在那里的经历感到骄傲。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['levn] [wɜːrks][æz; əz] ['pɒtəntli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
I thought it was gone ; but the old leaven works as potentially as before ,
我 想法 它 曾是 已消失 ; 但 这 老的 酵 作品 作为 强效 作为 前 ;
我以为它已经失效了；但旧酵母的效力依然强劲。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪz][ʌp][tuː; tə] [tʃoʊk] [em'liː] .
and rises up to choke me .
和 上升 向上 到 呛 我 .
然后它抬起头来掐住我的脖子。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ'tiː] , [griːbə] ,
I ought to have known it , Greeba ,
我 应该 到 有 已知 它 , 格里巴 ,
我早该知道的，格里巴。

[ðæt][jɔː; jər][oʊld] ['laɪtnəs] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːls] ['diːlɪŋ] [jet] ,
that your old lightness would lead you to some false dealing yet ,
那 你的 老的 亮度 会 带领 你 到 一些 错误的 处理 然而 ,
你以前那种轻浮的态度，最终还是会让你做出一些不正当的交易。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] .
and I have none but myself to blame .
和 我 有 没有任何 但 我 到 责备 .
我只能怪自己。

" [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hiːt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [rʌʃ] [ʌv; əv]
" **Now if he had said this with any heat of anger , or with any rush of**
" 现在 如果 他 有 说 这 和 任何 热 的 愤怒 , 或者 和 任何 匆忙 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“如果他是在盛怒之下，或是泪流满面的时候说出这番话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]
she would have known by the sure instinct of womanhood that he loved her
她 会 有 已知 经过 这 当然 本能 的 女性 那 他 喜爱 她
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,
她凭着女性的直觉就会知道，他依然爱着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [lʌv] [ɪn][veɪn] .
and was only fighting against love in vain .
和 曾是 仅有的 斗争 反对 爱 在 徒劳 .
而他只是徒劳地与爱情抗争。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊð] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
Then she would have flung herself into his arms with a burst of joy and
然后 她 会 有 扔 她自己 进入 他的 武器 和 一个 爆裂 的 喜悦 和
[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
a cry of " My darling ,
一个 哭 的 " 我的 亲爱的 ,

然后她会欣喜若狂地扑进他的怀里，喊着“我的爱人”，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] .
you are mine , you are mine .
你 是 矿 , 你 是 矿 .

你是我的，你是我的。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrdz] ['kɑːmli] , ['kəʊldli] ,
" But instead of that he spoke the hard words calmly , coldly ,
" 但 反而 的 那 他 辐 这 难的 字 平静地 , 冷冷地 ,
但他却平静而冷漠地说出了那些刺耳的话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ] ,
and without so much as a sigh ,
和 没有 所以 很多 作为 一个 叹 ,
他甚至连一声叹息都没有，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
and by that she knew that the heart of his love had been killed within him
和 经过 那 她 知道 那 这 心 的 他的 爱 有 到过 被杀 之内 他
,
,
,

由此她便知道，他心中那份爱已然泯灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and now lay dead before her .
和 现在 躺 死的 前 她 .

现在，他已倒在她面前，命悬一线。

[soʊ] , [stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn]
So , stung to the quick , she said , " You mean
所以 , 被蜇了 到 这 快的 , 她 说 , " 你 意思是

于是，她被深深刺痛了，说道：“你的意思是.....”

[ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʒeɪsn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ]
that I deserted Jason because he was poor , and came here to you
那 我 荒凉的 杰森 因为 他 曾是 贫穷的 , 和 来了 这里 到 你
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .
because you are rich .
因为 你 是 富有的 .

我抛弃了杰森，因为他很穷；我来到你这里，是因为你很富有。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] — ['kruːəli] , ['beɪsli] [fɔːls] .
It is false — cruelly , basely false .
它 是 错误的 — 残酷地 , 卑鄙地 错误的 .

这是假的——彻头彻尾的、卑鄙的假。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] , [juː; jʊ] [ɔːt] . "
You know it is false ; or , if you don't , you ought . "
你 知道 它 是 错误的 ; 或者 , 如果 你 不 , 你 应该 . "

你知道这是假的；或者，如果你不知道，你应该知道。

" [aɪ][eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪt] , [griːbə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl'doʊ] [tuː; tə][jɔː; jər] [praɪd] [aɪ] [meɪ]
" **I am far from rich , Greeba , " he said , " although to your pride I may**
" 我 是 远的 从 富有的 , 格里巴 , " 他 说 , " 虽然 到 你的 自豪 我 可能
[siːm] [soʊ] ,
seem so ,
似乎 所以 ,

“格里巴，我远称不上富有，”他说，“虽然在你看来我可能很富有。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [hɪr]
seeing that he whom you left for the sake of the poor glory of my place here
看到 那 他 谁 你 左边 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 荣耀 的 我的 地方 这里
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrendləs] [ˈseɪlər] [læd] . "
was but a friendless sailor lad . "
曾是 但 一个 没有朋友 水手 小伙子 . "

因为你为了我这微不足道的荣耀而抛弃的，不过是一个孤苦伶仃的水手少年罢了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **I tell you it is false , " she cried .**
" 我 告诉 你 它 是 错误的 , " 她 哭 .

“我告诉你，这是假的！”她喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **I could have loved my husband if he had never had a roof over his**
" 我 可以 有 喜爱 我的 丈夫 如果 他 有 绝不 有 一个 屋顶 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

“即使我的丈夫从未有过栖身之所，我依然会爱他。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
And yet you tell me that ?
和 然而 你 告诉 我 那 ?

你竟然这样告诉我？

[juː; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] !
You that should know me so well !
你 那 应该 知道 我 所以 出色地 !

你明明很了解我！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæɡəni] , [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ˈstrʌɡlɪŋ]
" **she cried , and by the sudden impulse of her agony , with love struggling**
" 她 哭 , 和 经过 这 突然 冲动 的 她 痛苦 , 和 爱 挣扎
[ə'ɡenst] [ˈæŋɡər] ,
against anger ,
反对 愤怒 ,

她哭了，在极度痛苦的驱使下，爱与愤怒激烈交织在一起。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tə'geðər] ,
and fire and tears in her eyes together ,
和 火 和 眼泪 在 她 眼睛 一起 ,

她眼中既有火焰又有泪水，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] .
she lifted up her hand and struck him on the breast .
她 抬起 向上 她 手 和 击 他 在 这 胸部 .

她抬起手，打在他的胸口。

[ðæt] [bloʊ] [did] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['tɪrfl] [pli:] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['aɪsi] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl]
That blow did more than any tearful plea to melt the icy mistrust that had all
那 吹 做过 更多的 比 任何 内牛满面 恳求 到 熔化 这 冰冷的 不信任 那 有 全部
[naɪt] [bɪn] ['friːzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
night been freezing up his heart ,
夜晚 到过 冷冻 向上 他的 心 ,
这一击比任何声泪俱下的恳求都更能融化他心中整夜冰冷的猜忌。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [griːbə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
but before he had time to reply Greeba was on her knees before him
但 前 他 有 时间 到 回复 格里巴 曾是 在 她 膝盖 前 他
,
.
,
.

[preɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
praying of him to forgive her , because she did not know what she was
祈祷 的 他 到 原谅 她 , 因为 她 做过 不是 知道 什么 她 曾是
[duːɪŋ] .
doing .
正在做 .
她祈求他原谅她，因为她不知道自己在做什么。

" [bʌt; bət] , ['maɪk(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'ɡen] , " [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [truː] .
" **But , Michael , " she said again , " it isn't true .**
" 但 , 迈克尔 , " 她 说 再次 , " 它 不是 真的 .
“但是，迈克尔，”她又说，“这不是真的。”
[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['kruːəl] .
Indeed , indeed , it is not , and it is very , very cruel .
的确 , 的确 , 它 是 不是 , 和 它 是 非常 , 非常 残忍的 .
的确，事实并非如此，而且非常非常残酷。

[jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] , ['veri] [praʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Yes , I am proud , very proud , but I am proudest of all of my husband .
是的 , 我 是 自豪的 , 非常 自豪的 , 但 我 是 最引以为豪 的 全部 的 我的 丈夫 .
是的，我很自豪，非常自豪，但我最引以为豪的还是我的丈夫。

[praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Proud of him ,
自豪的 的 他 ,
为他感到骄傲。
[praʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst]
proud for him — proud that he should be the bravest and noblest
自豪的 为了 他 — 自豪的 那 他 应该 是 这 最勇敢的 和 最高贵
['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
gentleman in the world .
绅士 在 这 世界 .
为他感到骄傲——为他能成为世界上最勇敢、最高尚的绅士而感到骄傲。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] [praɪd] , ['maɪk(ə)] — [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ]
That is the worst of my pride , Michael — that I want to be proud of him I
那 是 这 最差 的 我的 自豪 , 迈克尔 — 那 我 想 到 是 自豪的 的 他 我
[lʌv] .
love .
爱 .
迈克尔，这是我自尊心最脆弱的地方——我想为我爱的人感到骄傲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [na:t][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ləʊliɪst] [mæn][ɑ:n]
But if that might not have been , and he had been the lowliest man on
但 如果 那 可能 不是 有 到过 , 和 他 有 到过 这 最低级 男人 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

但如果情况并非如此，如果他是世上最卑微的人，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:t] [ðʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nevər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd]
I could have shared his lot though it had been never so poor and
我 可以 有 共享 他的 很多 尽管 它 有 到过 绝不 所以 贫穷的 和
[ˈhʌmb(ə)] ,
humble ,
谦逊的 ,

我本可以和他一样，虽然我的境遇从未如此贫穷卑微。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] .
so that I could have had him beside me always .
所以 那 我 可以 有 有 他 旁 我 总是 .

这样我就可以一直让他陪伴在我身边了。

" [æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [wɜ:rdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" As he listened to her passionate words there was a fluttering at his
" 作为 他 听着 到 她 热情的 字 那里 曾是 一个 飘动 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“当他聆听她充满激情的话语时，他的喉咙哽咽了。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɡri:bə] ?
" Are you sure of that , Greeba ?
" 是 你 当然 的 那 , 格里巴 ?

“格里巴，你确定吗？”

" [hi; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['oʊnli] [let] [ˌem 'i:] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [kraɪd] ,
" Only let me prove it to you , " she cried ,
" 仅有的 让 我 证明 它 到 你 , " 她 哭 ,

“只要让我证明给你看，”她哭着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
with the challenge of beauty in her beautiful eyes .
和 这 挑战 的 美丽 在 她 美丽的 眼睛 .

她美丽的双眸中充满了对美的挑战。

" [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɡri:bə] , " [hi; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" So you shall , Greeba , " he said , " for we leave this house to - morrow . "
" 所以 你 将 , 格里巴 , " 他 说 , " 为了 我们 离开 这 房子 到 - 明天 . "

“那就这样吧，格里巴，”他说，“因为我们明天就要离开这所房子了。”

" [wʌt] ? " [fi:; fi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" What ? " she cried , rising to her feet .
" 什么 ? " 她 哭 , 上升 到 她 脚 .

“什么？”她喊道，站了起来。

" [jes] , " [hi; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" Yes , " he said , " from to - morrow our condition will be different .
" 是的 , " 他 说 , " 从 到 - 明天 我们的 状况 将要 是 不同的 .

“是的，”他说，“从明天起，我们的处境就会有所不同。”

[soʊ][get] [jɔ:r'self] [redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪr] .
So get yourself ready to go away from here .
所以 得到 你自己 准备好 到 去 离开 从 这里 .

所以，做好离开这里的准备吧。

" [ðen] [hɜ:r; hər] [kə'reɪdʒəs] [tʃælɪndʒ] [sæŋk] [ə'wei] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Then her courageous challenge sank away in an instant .
" 然后 她 勇敢 挑战 沉没 离开 在 一个 立即的 .

“然后，她那勇敢的挑战瞬间消散了。”

" [wət'evər] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] ['terər] .
" Whatever do you mean ? " she cried , in great terror .
" 任何 做 你 意思是 ? " 她 哭 , 在 伟大的 恐怖 .

“你到底是什么意思？”她惊恐地喊道。

" [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ju:; jə][æɪ; əɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , " [hi:; hi]
" If you have married the President you shall live with the man , " he
" 如果 你 有 已婚 这 总统 你 将 居住 和 这 男人 , " 他
[ænsər] .
answered .
回答 .

“如果你嫁给了总统，你就得和他一起生活，”他回答说。

" [oʊ] , ['maɪk(ə)l] , ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə]['ɡooɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" Oh , Michael , Michael , what are you going to do ?
" 哦 , 迈克尔 , 迈克尔 , 什么 是 你 去 到 做 ?

“哦，迈克尔，迈克尔，你打算怎么办？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [tu:; tə] [dɪ'ɡreɪd] [jɔ:r'self] ? "
" To degrade yourself ? "
" 到 降级 你自己 ? "

“自贬身价？”

" [i:v(ə)n][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" Even so , " he said calmly .
" 甚至 所以 , " 他 说 平静地 .

“即便如此，”他平静地说。

" [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [tu:; tə] [pru:v] [em 'i:] ?
" To punish me ? " she cried , " To prove me ?
" 到 惩治 我 ? " 她 哭 , " 到 证明 我 ?

“惩罚我？”她哭喊道，“证明我？”

[tu:; tə] [test] [em 'i:] ? "
To test me ? "
到 测试 我 ? "

试探我？

" [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , " [hi:; hi]
" If you can go through with it I shall be happy and content , " he
" 如果 你 能 去 通过 和 它 我 将 是 快乐的 和 内容 , " 他
[ænsər] .
answered .
回答 .

“如果你能做到，我将感到高兴和满足，”他回答说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aɪslənd] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Are you then to be nothing in Iceland ? " she said .
" 是 你 然后 到 是 没有什么 在 冰岛 ? " 她 说 .
"难道你在冰岛就什么都不是吗?"她问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" And what of that ? " he asked .
" 和 什么 的 那 ? " 他 问 .
"那又怎样呢?"他问道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['seɪŋ] . "
" Think of what you have just been saying . "
" 思考 的 什么 你 有 只是 到过 说 . "
想想你刚才说了些什么。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] [rek] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Then I have come into your life to wreck it , " she cried .
" 然后 我 有 来 进入 你的 生活 到 破坏 它 , " 她 哭 .
"那我来到你的生活中就是为了毁掉它,"她哭喊道。

" [jes] , [aɪ] , [aɪ] !
" Yes , I , I !
" 是的 , 我 , 我 !
"是的, 我, 我! "

[ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [mɔ:r] ['kwaiətli] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
Michael , she added , more quietly , I will go away .
迈克尔 , " 她 额外 , 更多的 悄悄 , " 我 将要 去 离开 .
"迈克尔,"她声音低了些补充道, "我要走了。"

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən]
I would not bring shame and humiliation upon you for all that the world can
我 会 不是 带来 耻辱 和 屈辱 之上 你 为了 全部 那 这 世界 能
[ɡɪv] .
give .
给 .

即使拥有世间一切, 我也不会让你蒙受耻辱和羞辱。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] . "
I will leave you . "
我 将要 离开 你 . "

我会离开你们。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" That you never shall , said Michael Sunlocks .
" 那 你 绝不 将 , " 说 迈克尔 - .
"你永远不会,"迈克尔·桑洛克斯说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
" We are man and wife now , and as man and wife we shall live
" 我们 是 男人 和 妻子 现在 , 和 作为 男人 和 妻子 我们 将 居住
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

"我们现在是夫妻了, 我们将作为夫妻一起生活。"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ster] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" I tell you I will not stay , she cried .
" 我 告诉 你 我 将要 不是 停留 , " 她 哭 .
"我告诉你, 我不会留下来,"她哭着说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
" And I tell you , " he replied , " that I am your husband ,
" 和 我 告诉 你 , " 他 回复 , " 那 我 是 你的 丈夫 ,
" "我告诉你,"他回答说, "我是你的丈夫。"

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][,æɪ; ʃəl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['waɪfs] [ə'bi:diəns] . "
and you shall give me a wife's obedience . "
和 你 将 给 我 一个 妻子的 服从 . "
你要像妻子一样顺服我。

" ['maɪk(ə)l] , [dɪr] ['maɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Michael , dear Michael , " she said ,
" 迈克尔 , 亲爱的 迈克尔 , " 她 说 ,
" "迈克尔, 亲爱的迈克尔,"她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,
" it is for your own good that I want to leave you ,
" 它 是 为了 你的 自己的 好的 那 我 想 到 离开 你 ,
" "我离开你是为了你好。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [grett] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
so that the great promise of your life may not be wasted .
所以 那 这 伟大的 承诺 的 你的 生活 可能 不是 是 浪费 .
免得你生命中的美好前景被白白浪费。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
It is I who am breaking in upon it .
它 是 我 WHO 是 打破 在 之上 它 .
是我闯入了这里。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
And I am nothing .
和 我 是 没有什么 .
我什么都不是。

[let] [em 'i:][gʊʊ] . "
Let me go . "
让 我 去 . "
放开我。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lert] , [gri:bə] .
" It is too late , Greeba .
" 它 是 也 晚的 , 格里巴 .
" "太晚了, 格里巴。"

[æz; əz] [pʊr] [mæn][ænd; ʌnd] [pʊr] ['wʊmən] [wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aʊər; ɑ:r] [laɪf]
As poor man and poor woman we must pass the rest of our life
作为 贫穷的 男人 和 贫穷的 女士 我们 必须 经过 这 休息 的 我们的 生活
[tə'geðər] .
together .
一起 .
作为穷人, 我们只能一起度过余生。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst][,ɪntu:][,sɒbz] [ə'gen] , ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ʌnd] ['telɪŋ] [ʌv; əv]
" At that she burst into sobs again , blaming her brothers , and telling of
" 在 那 她 爆裂 进入 啜泣 再次 , 指责 她 兄弟 , 和 讲述 的
[ðər; ðər] [mi:n] ['mɪʃ(ə)n] ,
their mean mission ,
他们的 意思是 使命 ,
" "说着说着, 她又嚎啕大哭起来, 责怪她的兄弟们, 并讲述了他们卑鄙的行径。"

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [riˈzentɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [riˈvendʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈslændə] [ðeɪ] [hæd; həd]
and how she resented it , and what revenge of wicked slander they had
和 如何 她 怨恨 它 , 和 什么 复仇 的 邪恶 诽谤 他们 有
[riːkt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
wreaked upon her .
破坏 之上 她 .

她对此感到多么愤恨，以及他们对她进行了多么恶毒的诽谤报复。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl] [æn; ən] [ˈerər] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] : " [ə; eɪ][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] [ˈerər] . "
" You see it is all an error , " she cried : " a cruel , cruel error . "
" 你 看 它 是全部 一个 错误 , " 她 哭 : " 一个 残忍的 , 残忍的 错误 . " "
"你看，这一切都是个错误，"她喊道：“一个残酷的、残酷的错误。”

" [noʊ] , [ɡriːbə] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɔːl] [æn; ən] [ˈerər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" No , Greeba , it is not all an error , " he answered .
" 不 , 格里巴 , 它 是 不是 全部 一个 错误 , " 他 回答 .
“不，格里巴，这并非全是错误，”他回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [æn; ən] [ˈerər] [ðæt] [juː; jʊ] [diˈsiːvd] [emˈiː] — [ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə][emˈiː] .
" It is not an error that you deceived me — and lied to me .
" 它 是 不是 一个 错误 那 你 受骗 我 — 和 撒谎了 到 我 .
“你欺骗了我，对我撒谎，这不是错误。”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd][hɜːr; həɹ] [terz] [fel] [bæk] ,
" At that word her tears fell back ,
" 在 那 单词 她 眼泪 跌倒 后退 ,
听到这句话，她的眼泪再次夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and the fire of her heart was in her eyes in an instant .
和 这 火 的 她 心 曾是 在 她 眼睛 在 一个 立即的 .
刹那间，她眼中燃起了熊熊烈火。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
" You say that , do you ?
" 你 说 那 , 做 你 ?
“你这么说，是吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɑː] , [ðen] ,
" Ah , then ,
" 啊 , 然后 ,
“啊，那么.....”

[pərˈhæps][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [jet] [əˈnʌðər] [ˈerər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ðə; ðɪ] [ˈerər] [ʌv; əv]
perhaps there has been yet another error than you think of — the error of
也许 那里 有 到过 然而 其他 错误 比 你 思考 的 — 这 错误 的
[ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
throwing him away for sake of you .
投掷 他 离开 为了 清酒 的 你 .
或许还有你没有想到的另一个错误——为了你自己而抛弃了他。

[hiː; hi][ɪz][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [truː] .
He is noble , and simple , and true .
他 是 高贵 , 和 简单的 , 和 真的 .
他高尚、朴实、真诚。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'blʌv] [ɔ:l] [sə'spɪ(ə)n] .
His brave heart is above all suspicion .
他的 勇敢的 心 是 多于 全部 怀疑 .

他勇敢的心使他免受一切怀疑。

[gɑ:d] [ˈpɪtɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
God pity him , and forgive me !
上帝 遗憾 他 , 和 原谅 我 !

上帝啊，请怜悯他，也请原谅我！

" [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][sɪks] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Then for the first time that day since the six Fairbrothers had left the house ,
" 然后 为了 这 第一的 时间 那 天 自从 这 六 费尔布拉泽斯 有 左边 这 房子 ,
" 然后，自从费尔布拉泽斯六兄弟离开家后，那天第一次....."

[ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] ,
the calmness of Michael Sunlocks forsook him , and in a stern voice ,
这 平静 的 迈克尔 - 放弃 他 , 和 在 一个 船尾 嗓音 ,
迈克尔·桑洛克斯的平静荡然无存，他用严厉的语气说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][kraɪd] , " [let] [em 'i:] ['nevər] ,
with a look of fierce passion in his face , he cried , " Let me never ,
和 一个 看 的 凶猛的 热情 在 他的 脸 , 他 哭 , " 让 我 绝不 ,
他脸上带着炽热的神情，喊道：“让我永远....."

['nevər] [mi:t] [ðæt] [mæn] .
never meet that man .
绝不 见面 那 男人 .

千万别见那个人。

[faɪv] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
Five years ago I came here to save him ,
五 年 前 我 来了 这里 到 节省 他 ,
五年前我来到这里是为了救他，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi]['evər] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔ:r]
but now if we ever come face to face it will be the hour of his death or
但 现在 如果 我们 曾经 来 脸 到 脸 它 将要 是 这 小时 的 他的 死亡 或者
mine .
矿 .

但现在，如果有朝一日能够面对面，那将是我们或他临终之时。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - .
THE FALL OF MICHAEL SUNLOCKS .
这 落下 的 迈克尔 - .

迈克尔·桑洛克斯的陨落。

[wen] [ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ˈæftər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['aɪslənd] ,
When the Fairbrothers , in the first days after their coming to Iceland ,
什么时候 这 费尔布拉泽斯 , 在 这 第一的 天 后 他们的 未来 到 冰岛 ,
费尔布拉泽斯一家刚到冰岛的那几天，

[ˈstɑ:rtɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - ,
started inquiries touching the position and influence of Michael Sunlocks ,
开始 查询 接触 这 位置 和 影响 的 迈克尔 - ,
开始调查有关迈克尔·桑洛克斯的地位和影响力的问题，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] [ʌv; əv][ðer; ðər][bʌːrdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [brɪfɔːr] [ˈpaːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
thinking thereby to make sure of their birds in the bush before parting with
思维 从而 到 制作 当然 的 他们的 鸟类 在 这 衬套 前 离别 和
[ðer; ðər][bʌːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] ,
their bird in the hand ,
他们的 鸟 在 这 手 ,

因此，他们想着在交出手中的鸟之前，先确保灌木丛中的鸟儿还在。

[ðeɪ] [ˈfriːkwəntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [wer] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
they frequented a little drinking - shop in the Cheapstead where sailors of many
他们 经常光顾 一个 小的 喝 - 店铺 在 这 切普斯特德 在哪里 水手们 的 许多
[ˌneɪʃəns] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] , [deɪnz] ,
nations congregated , Danes ,
国家 聚集 , 丹麦人 ,

他们经常光顾切普斯特德的一家小酒馆，那里聚集着来自许多国家的船员，包括丹麦人。

[ˈaɪsləndər] , [ˌnɔːrwiːdʒənz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] .
Icelanders , Norwegians , English , and Irish .
冰岛人 , 挪威人 , 英语 , 和 爱尔兰 .

冰岛人、挪威人、英国人和爱尔兰人。

[ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [wʌt] [ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər][ekspekˈteɪ(ə)nz] , [ðer; ðər] [praɪd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [swel] ,
Hearing there what satisfied their expectations , their pride began to swell ,
听力 那里 什么 使满意 他们的 期望 , 他们的 自豪 开始 到 膨胀 ,
听到那里所发生的事情符合他们的预期，他们的自豪感开始膨胀。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [neɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ðeɪ] [bluː] [ʌp]
and as often as Michael Sunlocks was named with honor they blew up
和 作为 经常 作为 迈克尔 - 曾是 命名 和 荣誉 他们 吹 向上
[ðer; ðər] [brests] [laɪk] [ˈbəntəm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] ,
their breasts like bantams and said he was their brother ,
他们的 乳房 喜欢 矮脚鸡 和 说 他 曾是 他们的 兄弟 ,

每当迈克尔·桑洛克斯的名字被人们尊称时，她们就会像小母鸡一样挺起胸膛，说他是她们的兄弟。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and had been brought up in the same house with them since he was
和 有 到过 带来 向上 在 这 相同的 房子 和 他们 自从 他 曾是
[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][bræt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
a slip of a brat of two or three .
一个 滑 的 一个 小子 的 二 或者 三 .

他从两三岁起就和他们一起生活在同一个屋檐下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɡlɑːnst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [aɪz] [ðeɪ]
And if any who heard them glanced them over with doubtful eyes they
和 如果 任何 WHO 听到 他们 瞥了一眼 他们 超过 和 疑 眼睛 他们
[ˈstreɪtweɪ] [ˌbrʊk] [ˈɪntuː] [fəˈsiːʃəs] [ˈstɔːrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv] - ,
straightway broke into facetious stories concerning the boyhood of Sunlocks ,
立刻 打破 进入 滑稽的 故事 有关 这 童年 的 - ,

如果有人听到这些话，并用怀疑的目光打量他们，他们就会立刻开始讲一些关于桑洛克斯童年时代的滑稽故事。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈwʌndrəs] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][bɪɡ] [ˈbrʌðərz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn]
showing all their wondrous kindness to him as big brothers towards a little one
显示 全部 他们的 奇妙的 仁慈 到 他 作为 大的 兄弟 向 一个 小的 一
.
:
.

他们像哥哥对待弟弟一样，对他展现了无比的关爱。

[naʊ] [ði:z] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪˈvents] [wɜ:ɹ; wəɹ][ʌv; əv] [greɪv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:;; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now these trifling events were of grave consequence to the fortunes of the
现在 这些 琐事 活动 是 的 严重 结果 到 这 财富 的 这
，
Fairbrothers，
费尔布拉泽斯，
如今，这些看似微不足道的小事却对费尔布拉泽斯家族的命运产生了重大影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - , [æt; ət] [tu:] [greɪt] [ˈmoʊmənts] .
and the fate of Michael Sunlocks , at two great moments .
和 这 命运 的 迈克尔 - , 在 二 伟大的 时刻 .
以及迈克尔·桑洛克斯在两个重要时刻的命运。
[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [wen] [ˈθɜ:stən] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ˈdʒeɪkəb] .
The first of the two was when Thurstan broke into open rebellion against Jacob .
这 第一的 的 这 二 曾是 什么时候 瑟斯顿 打破 进入 打开 叛乱 反对 雅各布 .
第一次是瑟斯顿公开反抗雅各布。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈpɪtiəbl] [ˌblʌndərˈhedɪdnəs] ,
Then , with a sense of his wise brother's pitiable blunderheadedness ,
然后 , 和 一个 感觉 的 他的 明智的 兄弟 可怜的 愚蠢 ,
然后，他意识到自己睿智的哥哥是多么可怜的愚蠢，

[ðə; ði] [əˈstu:t] [ˈθɜ:stən] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [[ɑ:p] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
the astute Thurstan went off to the same drinking - shop to console himself with
这 精明 瑟斯顿 去 离开 到 这 相同的 喝 - 店铺 到 安慰 他自己 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
精明的瑟斯顿也去了同一家酒吧，想借酒消愁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdrest] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
and there he was addressed , when he was well and comfortably
和 那里 他 曾是 已解决 , 什么时候 他 曾是 出色地 和 舒适地
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
当时他已经喝得酩酊大醉，有人在那里对他发表了讲话。

[baɪ][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [spʊk] [æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋ] .
by a plausible person who spoke an unknown tongue .
经过 一个 合情合理 人 WHO 辐 一个 未知 舌头 .
由一个说着无人知晓的语言、举止得体的人讲述。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [æən; ən][aɪˈdi:ə][ˈfɜ:rmli] [ˈsetld] [ɪn] -
The end of that conference was nevertheless an idea firmly settled in Thurstan's
这 结尾 的 那 会议 曾是 尽管如此 一个 主意 牢牢 定居 在 -
[maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [get] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət]
mind that if he could not get money out of Michael Sunlocks he could at
头脑 那 如果 他 可以 不是 得到 钱 出去 的 迈克尔 - 他 可以 在
[li:st] [get] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
least get satisfaction .
至少 得到 满意 .
尽管如此，那次会议的结束还是让瑟斯顿心中坚定了一个想法：即使他不能从迈克尔·桑洛克斯那里得到钱，至少也能得到一些满足感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [ˈθɜːstən] [ˈdɑːrkli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [wen] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈbiːɪŋ]
This was the matter that Thurstan darkly hinted at when Jacob , being
这 曾是 这 事情 那 瑟斯顿 黑暗 暗示 在 什么时候 雅各布 , 存在
[ˈʌtərli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
utterly discomfited ,
完全地 不安 ,

这正是瑟斯顿在雅各布极度不安时，阴阳怪气地暗示的事情。

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [skiːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
had to leave all further schemes to his brethren .
有 到 离开 全部 更远 方案 到 他的 弟兄们 .

他不得不把所有后续计划都交给他的兄弟们。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , [met][ðə; ði][ˈpləʊzəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈgen]
So that day he returned to his rendezvous , met the plausible person again
所以 那 天 他 返回 到 他的 会合 , 遇见 这 合情合理 人 再次
,
,
,

于是那天他回到了约会地点，再次见到了那个看似合适的人。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [sed] ,
and later in the evening sought out his brothers and said ,
和 之后 在 这 晚上 寻求 出去 他的 兄弟 和 说 ,

当晚晚些时候，他找到他的兄弟们，说道：

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" Didn't I tell ye to leave to me ? "
" 没有 我 告诉 是的 到 离开 到 我 ? "

我不是告诉过你把一切都交给我了吗？

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈduːɪŋ] ? " [sed] [fɔːr] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" What's going doing ? " said four voices at once .
" 是什么 去 正在做 ? " 说 四 声音 在 一次 .

“你们在干什么？”四个人同时问道。

" [ˈplʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðə; ði][ˈʌpstɑːrt] , [ðæts] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [ˈθɜːstən] .
" Plucking him down , the upstart , that's what's going doing , " said Thurstan .
" 拔毛 他 向下 , 这 暴发户 , 那就是 是什么 去 正在做 , " 说 瑟斯顿 .

“我们要做的就是把他这个暴发户拉下来，”瑟斯顿说。

[ðen] [tuː; tə][faɪv] [perz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ɪrz] [aɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪniʃ] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn]
Then to five pairs of eager ears it slowly leaked out that a Danish ship lay in
然后 到 五 对 的 渴望的 耳朵 它 缓慢地 泄露 出去 那 一个 丹麦语 船 躺 在
[ðə; ði][ˈhɑːrbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ɡreɪt] [kæsk] ,
the harbor with a mysterious cargo of great casks ,
这 港口 和 一个 神秘 货物 的 伟大的 酒桶 ,

随后，五个急切的耳朵慢慢听到消息：一艘丹麦船停泊在港口，船上载着一批神秘的大木桶。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈtæloʊ] ;
supposed to contain tallow ;
据称 到 包含 脂 ;

据称含有牛油；

[ðæt] [ˈæftər] [disˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] [ðɪːz] [kæsk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrks]
that after discharging their contents these casks were to be filled with shark's
那 后 出院 他们的 内容 这些 酒桶 是 到 是 已填 和 鲨鱼的
[ɔɪl] ;
oil ;
油 ;

清空桶内物品后，这些桶要装满鲨鱼油；

[ðæt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] ([æz; əz][ɔːl] ['lðər]
that waiting the time to fill them they were to be stored (as all other
那 等待 这 时间 到 充满 他们 他们 是 到 是 存储 (作为 全部 其他
['wəəhausɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] - [stɑːk]) [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ['ʌndər][ðə; ði]
warehouses were full of bonder's stock) in the little cell of detention under the
仓库 是 满的 的 - 库存) 在 这 小的 细胞 的 拘留 在下面 这
['senət] - [haʊs] ;
senate - house ;
参议院 - 房子 ;

在等待装满货物的时机到来之前，这些货物将被存放在参议院大楼下的小拘留室里（因为所有其他仓库都堆满了保税货物）；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] [ænd; ənd][moʊst] [ɑːpər'tuːnli] ,
and , finally and most opportunely ,
和 , 最后 和 最多 巧 ,
最后，也是最恰当的，

[ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['æltʰɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɑːn]['speɪ(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that a meeting of Althing had been summoned on special business for the
那 一个 会议 的 一切 有 到过 被召唤 在 特别的 商业 为了 这
[nekst] [naɪt] ['faːləʊɪŋ] ,
next night following ,
下一个 夜晚 下列的 ,
议会已召集议员们于次日晚间召开特别会议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
and that Michael Sunlocks was to be present .
和 那 迈克尔 - 曾是 到 是 展示 .
迈克尔·桑洛克斯也将出席。

[ðə; ði] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ʌndər'stəd] [aɪ 'tiː]
The Fairbrothers heard all this with eyes that showed how well they understood it
这 费尔布拉泽斯 听到 全部 这 和 眼睛 那 显示 如何 出色地 他们 理解 它
[ænd; ənd] ['kiːnli] [gləʊtɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and keenly gloated over it .
和 敏锐地 沾沾自喜 超过 它 .
费尔布拉泽斯兄弟听到这一切，眼神中流露出他们完全理解的神情，并对此幸灾乐祸。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [greɪt] [kæsk] [wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
And late the same night the cargo of great casks was unshipped at the
和 晚的 这 相同的 夜晚 这 货物 的 伟大的 酒桶 曾是 未发货 在 这
['dʒeti] ,
jetty ,
码头 ,
当天深夜，这批巨大的木桶货物在码头卸了下来。

[wiːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːdʒd] [ðer; ðər] , ['kerfəli] , ['saɪləntli] , [wʌn][baɪ]
wheeled up to the senate - house and lodged there , carefully , silently , one by
带轮子的 向上 到 这 参议院 - 房子 和 已提交 那里 , 小心 , 默默 , 一 经过
[wʌn] .
one .
被推到参议院大楼前，小心翼翼、默无声地一个接一个地安放在那里。

['θɜːstən] ['helpɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə-] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['stæməɪŋ] ['dɔːrkiːpər] , [lɔːŋ] [dʒɔn] ,
Thurstan helping , a few stragglers looking on , the stammering doorkeeper , long Jon ,
瑟斯顿 帮助 , 一个 很少 掉队者 寻找 在 , 这 结巴 门卫 , 长的 乔恩 ,
[nɑːt] ['eniwer] ['vɪzəb(ə)l] ,
not anywhere visible ,
不是 任何地方 可见的 ,
瑟斯顿在帮忙，几个零星的人在旁观看，结结巴巴的门卫，高个子乔恩，却不见踪影。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪ] [taʊn] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzər] .

and no one else in the little sleepy town a whit the wiser .

和 不 一 别的 在 这 小的 困 镇 一个 白色 这 更明智 .

而这个宁静的小镇上其他人却对此毫不知情。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , ['θɜ:stən] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]
This being done , Thurstan went back to his lodging with the content of a soul

这 存在 完毕 , 瑟斯顿 去 后退 到 他的 住宿 和 这 内容 的 一个 灵魂

[æt; ət] [i:z] ,

at ease ,

在 舒适 ,

事情办妥后，瑟斯顿心满意足地回到了自己的住处。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [els] , [wi:l] [get][,sætɪs'fækʃ(ə)n]
saying to himself , " As I say , if we don't get anything else , we'll get satisfaction

说 到 他自己 , " 作为 我 说 , 如果 我们 不 得到 任何事物 别的 , 出色地 得到 满意

;
;
;
;

他心想：“正如我所说，即使我们得不到其他任何东西，我们也能得到满足；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][get] [wɒts] ['prɑ:mɪst] [aɪv] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌbəlz]
and if we get what's promised I've a safe place to put it until the trouble's

和 如果 我们 得到 是什么 承诺 我已经 一个 安全的 地方 到 放 它 直到 这 麻烦

['oʊvər][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [klɪr] [ə'weɪ] ,
over and we can clear away ,

超过 和 我们 能 清除 离开 ,

如果我们能如愿以偿，我有一个安全的地方存放它，直到麻烦过去，我们才能清理干净。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɪb] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] .
and that's the little crib under the turret of the cathedral church .

和 那就是 这 小的 婴儿床 在下面 这 炮塔 的 这 大教堂 教会 .

那是大教堂塔楼下的小婴儿床。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
" Then the worthy man lay down to sleep .

" 然后 这 值得 男人 躺 向下 到 睡觉 .

“然后，这位贤者躺下睡觉了。”

[bɪ'fɔ:r] ['θɜ:stən] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['rekjəvɪk] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'stə:] .
Before Thurstan was awake next morning Reykjavik was all astir .

前 瑟斯顿 曾是 醒 下一个 早晨 雷克雅未克 曾是 全部 搅拌 .

第二天早上瑟斯顿醒来时，雷克雅未克已经一片繁忙景象。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ælθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd]
It had become known that a special sitting of Althing had been summoned

它 有 变得 已知 那 一个 特别的 坐着 的 一切 有 到过 被召唤

[fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,
for that night ,

为了 那 夜晚 ,

消息传开后，议会当晚召开了一次特别会议。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'fʊt]
and because nothing was known much was said concerning the business afoot

和 因为 没有什么 曾是 已知 很多 曾是 说 有关 这 商业 步行

;
;
;

由于对正在进行的生意一无所知，所以人们议论纷纷。

[ˈpi:p(ə)] [ˈgæðəd] [ɪn] [ɡru:ps] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [drifts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæŋkt] [ʌp]
People gathered in groups where the snow of the heavy drifts had been banked up
人们 聚集 在 团体 在哪里 这 雪 的 这 重的 漂移 有 到过 银行 向上
[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:rnərz] ,
at the street corners ,
在 这 街道 角落 ,
人们三五成群地聚集在街角被厚厚积雪堆积的地方。

[ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd] [ɡest] .
and gossiped and guessed .
和 闲聊 和 猜对了 .
他们议论纷纷，胡乱猜测。

[sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɪntər] [left] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [heɪst] [ɔ:r][nɔ:t]
Such little work as the great winter left to any man was done in haste or not
这样的 小的 工作 作为 这 伟大的 冬天 左边 到 任何 男人 曾是 完毕 在 匆忙 或者 不是
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
像漫长冬季留给人们的这种微不足道的工作，要么是匆匆忙忙地做完，要么干脆不做。

[ðæt] [men] [maɪt] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] , [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
that men might meet in the stores , the drinking - shops , and on the Cheapstead
那 男人 可能 见面 在 这 商店 , 这 喝 - 商店 , 和 在 这 切普斯特德
[ænd; ənd][æsk] , " [waɪ] ? "
and ask , " Why ? "
和 问 , " 为什么 ? "
人们可能会在商店、酒吧和切普斯特德相遇，然后问：“为什么？”

" [ˈwerfɔ:r] ? " [ænd; ənd] " [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
" Wherefore ? " and " What does it mean ?
" 因此 ? " 和 " 什么 做 它 意思是 ?
“为什么？”和“这意味着什么？”

" [ðæt] [sʌm; səm] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
" That some event of great moment was pending seemed to be the common
" 那 一些 事件 的 伟大的 片刻 曾是 待办的 似乎 到 是 这 常见的
[əˈpɪnjən] [ˈevriweɪ] ,
opinion everywhere ,
观点 到处 ,
“似乎到处都有人认为即将发生一件大事。”

[ðoo] [wʌt] [ɡraʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][noʊ][wʌn] [nu:] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [nu:] [ˈeniθɪŋ] .
though what ground it rested on no one knew , for no one knew anything .
尽管 什么 地面 它 休息 在 不 一 知道 , 为了 不 一 知道 任何事物 .
虽然没有人知道它立足于何处，因为没有人知道任何事。

[ˈoʊnli][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r]
Only on one point was the feeling more
仅有的 在 一 观点 曾是 这 感觉 更多的
只有在一点上，这种感觉更加强烈。

[ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔ:r] [ˈnɪrər] [raɪt] ;
general , or nearer right ;
一般的 , 或者 更近 正确的 ;
一般而言，或更靠近右侧；

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌ; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]
that the President himself was at the root and centre of whatever was
 那 这 总统 他自己 曾是 在 这 根 和 中心 的 任何 曾是
 ['kʌmɪŋ] .
coming .
 未来 .

总统本人正是即将发生的一切的根源和核心。

[brɪfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðɪs] [veɪɡ] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ] [ˈevər] [ˈhɒvəz] ,
Before nightfall this vague sentiment , which ever hovers ,
 前 黄昏 这 模糊的 情绪 , 哪个 曾经 悬停 ,

夜幕降临之前，这种模糊的感觉总是萦绕不去。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
like a dark cloud over a nation when a storm is near to breaking upon it ,
 喜欢 一个 黑暗的 云 超过 一个 国家 什么时候 一个 风暴 是 靠近 到 打破 之上 它 ,

就像暴风雨即将来临时笼罩在国家上空的乌云一样。

[hæd; həd] [fɪld] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
had filled every house in the capital ,
 有 已填 每一个 房子 在 这 首都 ,

首都的每一栋房子都挤满了人，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ælθɪŋ] [ðə; ði] [striːts]
so that when the hour was come for the gathering of Althing the streets
 所以 那 什么时候 这 小时 曾是 来 为了 这 采集 的 一切 这 街道

[wɜ:r; wər] [θrɒŋd] .
 were thronged .
 是 熙熙攘攘 .

因此，当议会召开的时候，街上人山人海。

[təʊ] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɡəʊtskɪn] [kæps][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , ['wɪmɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Tow - **headed** **children** **in** **goatskin** **caps** **ran** **here** **and** **there** , **women** **stood** **at** **the**
 拖 - 标题 孩子们 在 山羊皮 帽子 跑 这里 和 那里 , 女性 站立 在 这

[dɔːz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
doors of houses ,
 门 的 房屋 ,

戴着羊皮帽的金发孩童四处奔跑，妇女们则站在房屋门口。

[jʌŋ] [ˈgɜːlz] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ,
young girls leaned out of windows in spite of the cold ,
 年轻的 女孩们 倾斜 出去 的 视窗 在 尽管如此 的 这 寒冷的 ,

尽管天气寒冷，年轻女孩们还是会探出窗外。

[ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃməŋ] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [di:p] [ɪn]
sailors **and** **fishermen** **with** **pipes** **between** **their** **lips** **and** **their** **hands** **deep** **in**
 水手们 和 渔民 和 管道 之间 他们的 嘴唇 和 他们的 双手 深的 在

[ðer; ðær] ['pɑ:kəts] [laʊndʒd] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tævə:nz] ,
their pockets lounged in grave silence outside the taverns ,
 他们的 口袋 休闲 在 严重 沉默 外部 这 酒馆 ,

水手和渔民们嘴里叼着烟斗，双手插在口袋里，沉默地懒洋洋地躺在酒馆外。

[ænd; ɐnd][oʊld][men] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][læmps][baɪ][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔːrnəz][ænd; ɐnd] [tʃuːd]
and old men stood under the open lamps by the street corners and chewed
 和 老的 男人 站立 在下面 这 打开 灯 经过 这 街道 角落 和 咀嚼

[ænd; ənd] [snʌft] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [wɔ:rm] .
and snuffed to keep themselves warm .
 和 熄灭 到 保持 他们自己 温暖的 .

老人们站在街角的明灯下，嚼着烟草、吸着烟取暖。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['senət] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
In the neighborhood of the wooden senate - house on the High Street the throng
在这 邻里 的 这 木制的 参议院 - 房子 在这 高的 街道 这 人群
[wʌz; wəz] ['densəst] ,
was densest ,
曾是 最密集 ,
在商业街上那座木制参议院大楼附近, 人群最为密集。

[ænd; ənd] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membə] [æz; əz] [keɪm] [ə'fʊt] [hæd; həd][tu:; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər] [weɪz] [tu:; tə]
and such of the members as came afoot had to crush their ways to
和 这样的 的 这 成员 作为 来了 步行 有 到 压碎 他们的 方式 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
而那些步行赶来的成员则不得不强行闯到门口。

[ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [fɪld] [æz; əz] [su:n]
All the space within that had been allotted to the public was filled as soon
全部 这 空间 之内 那 有 到过 分配 到 这 民众 曾是 已填 作为 很快
[æz; əz] ['stæməɪŋ] [dʒɔn] ['oʊpənd][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
as stammering Jon opened the side door .
作为 结巴 乔恩 打开 这 边 门 .
当结结巴巴的乔恩打开侧门时, 所有分配给公众的空间立刻都被占满了。

[wen] [noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
When no more room was left the side door was closed again and locked ,
什么时候 不 更多的 房间 曾是 左边 这 边 门 曾是 关闭 再次 和 已锁定 ,
当没有更多空间时, 侧门再次被关上并锁好。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftəwərdz] [rɪ'membə] , [wen] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər]
and it was afterwards remembered , when people had time to put their
和 它 曾是 然后 记得 , 什么时候 人们 有 时间 到 放 他们的
['hedz] [tə'geðər] ,
heads together ,
头部 一起 ,
后来, 当人们有时间集思广益时, 才想起了这件事。

[ðæt] [lɔ:ŋ] [dʒɔn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [si:n] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [dɔ:r]
that long Jon was there and then seen to pass the key of this side door
那 长的 乔恩 曾是 那里 和 然后 已见 到 经过 这 钥匙 的 这 边 门
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ɪŋɡlɪʃ] [st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] ['li:tli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to one of the six English strangers who had lately come to the town .
到 一 的 这 六 英语 陌生人 WHO 有 最近 来 到 这 镇 .
在那段时间里, 乔恩一直待在那里, 然后被看到把这扇侧门的钥匙交给了最近来到镇上的六个英国陌生人中的一个。

[ðæt] [st'reɪndʒər][wʌz; wəz] [θɜ:stən] ['fɛrbrəðɜ:] .
That stranger was Thurstan Fairbrother .
那 陌生人 曾是 瑟斯顿 费尔布拉泽 .
那位陌生人是瑟斯顿·费尔布拉泽。
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [kə'menst] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn]
The time of waiting before the proceedings commenced was passed by those within
这 时间 的 等待 前 这 诉讼程序 开始 曾是 通过了 经过 那些 之内
[ðə; ði] ['senət] [haʊs] [ɪn] [snaɪf] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] ,
the Senate House in snuff - taking and sneezing and coughing ,
这 参议院 房子 在 鼻烟 - 采取 和 打喷嚏 和 咳嗽 ,
在会议开始前的等待时间里, 参议院议事厅内的人吸鼻烟、打喷嚏、咳嗽, 以此消磨时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [kən'dʒektʃər] .
and a low buzz of conversation , full of solemn conjecture .
和 一个 低的 嗡嗡声 的 对话 , 满的 的 庄严 推测 .
一阵低沉的交谈声, 充满了严肃的推测。

[ðə; ði] ['membər] [keɪm] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θɹiːz] ,
The members came in twos and threes ,
这 成员 来了 在 二 和 三 ,
成员们三三两两地进来,
[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] ['kʌmə] [wʌz; wəz] ['kwɪzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and every fresh comer was quizzed for a hint of the secret of the night
和 每一个 新鲜的 角 曾是 提问 为了 一个 暗示 的 这 秘密 的 这 夜晚
.
.
.

每个新来的人都要被盘问，以求得到当晚秘密的蛛丝马迹。

[bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wen] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [səˈlemnəti]
But grave and silent , when taken together , with the gravity and solemnity
但 严重 和 沉默的 , 什么时候 已采取 一起 , 和 这 重力 和 严肃
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɑːksn] ,
of so many oxen ,
的 所以 许多 牛 ,

但是，当它们聚集在一起时，却显得庄严肃穆，如同众多牛群一般肃穆肃穆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːksənz] [ˈsʌlən] [stuːˈpɪdəti] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][bəuθ][ʌv; əv] ['membər]
and some of the oxen's sullen stupidity , were the faces both of members
和 一些 的 这 牛的 忧郁 愚蠢 , 是 这 面孔 两个都 的 成员
[ænd; ənd] [spekˈteɪtəs] .
and spectators .
和 观众 .

而牛群的某些阴郁愚蠢，则映照在成员和观众的脸上。

[jet] [əˈmʌŋ] [bəuθ][wɜːr; wər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [tuʊld][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪd] [ʌnbɪˈliːf] ;
Yet among both were faces that told of amused unbelief ;
然而 之中 两个都 是 面孔 那 讲述 的 觉得好笑 不信 ;

然而，两人之中也有人带着一丝戏谑的难以置信的表情；

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [ænd; ənd]
calculating spirits that seemed to say that all this excitement was a bubble and
计算 烈酒 那 似乎 到 说 那 全部 这 激动 曾是 一个 气泡 和
[wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [bɜːrst] [laɪk] [wʌn] ;
would presently burst like one ;
会 目前 爆裂 喜欢 一 ;

那些精于算计的人似乎在说，这一切兴奋都只是泡沫，很快就会像泡沫一样破裂；

[ˈseɪpiənt] [soʊlɪz] [huː] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ded] ,
sapient souls who , when the world is dead ,
有智慧的 灵魂 WHO , 什么时候 这 世界 是 死的 ,

有智慧的灵魂，当世界死去时，

[wɪl] [bɪˈliːv] [ɪn][noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [trʌmp] .
will believe in no judgment until they hear the last trump .
将要 相信 在 不 判断 直到 他们 听到 这 最后的 王牌 .

在听到末日号角之前，他们不会相信任何审判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrti] ,
There were two parties in the Senate — the Church party ,
那里 是 二 各方 在 这 参议院 — 这 教会 派对 ,
参议院有两个政党——教会党，

[ðæt] [ˈwɑːntɪd] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈɡʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
that wanted religion to be the basis of the reformed government ; and the
那 通缉 宗教 到 是 这 基础 的 这 改革后的 政府 ; 和 这
[ˈlɛvələrz] ,
Levellers ,
平等者 ,

他们希望宗教成为改革后政府的基础；而平等派，

[huː] [wɪft] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ˈleɪəti][tuː; tə][biː; bi] [əˈbɑːlɪft] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
who wished the distinctions of clergy and laity to be abolished so far as
WHO 希望 这 区别 的 牧师 和 俗人 到 是 废除 所以 远的 作为
[ˈsekjələr] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
secular power could go .
世俗 力量 可以 去 .

他们希望在世俗权力所能及的范围内废除神职人员和平信徒之间的区别。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huː]
The Church party was led by the Bishop , who
这 教会 派对 曾是 引领 经过 这 主教 , WHO
教会党由主教领导，他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]
was a member of the higher chamber , the Council , by virtue of his office
曾是 一个 成员 的 这 更高 房间 , 这 理事会 , 经过 美德 的 他的 办公室
;
;
;
;

因其职务，他成为上议院——枢密院的成员；

[ðə; ði] [ˈlɛvələrz] [wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer]
the Levellers were led by the little man with piercing eyes and the square
这 平等者 是 引领 经过 这 小的 男人 和 冲孔 眼睛 和 这 正方形
[brʌʃ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] [huː] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspəʊksmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]
brush of iron - gray hair who had acted as spokesman to the Court at
刷子 的 铁 - 灰色的 头发 WHO 有 行动 作为 发言人 到 这 法庭 在
[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [red] [ˈdʒeɪsn] .
the trial of Red Jason .
这 审判 的 红色的 杰森 .

平等派的领袖是一位身材矮小、目光锐利、留着方正铁灰色头发的男子，他曾在红杰森的审判中担任法庭发言人。

[æz; əz] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
As each of these arrived there was a faint commotion through the house .
作为 每个 的 这些 到达的 那里 曾是 一个 头晕的 骚动 通过 这 房子 .
每当一个人到达时，屋子里都会传来一阵轻微的骚动。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [keɪm] [[ˈʌflɪŋ] [ɪn] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf]
Presently the Speaker came shuffling in , wiping his brow with his red handkerchief
目前 这 扬声器 来了 洗牌 在 , 擦拭 他的 眉头 和 他的 红色的 手帕
;
;
;
;

这时，议长拖着脚步走了进来，用他的红色手帕擦了擦额头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][haːrd] [snoʊ]
and at the same moment the thud of a horse's hoofs on the hard snow
和 在 这 相同的 片刻 这 砰的一声 的 一个 马匹 蹄子 在 这 难的 雪
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

与此同时，外面传来马蹄踩在坚硬雪地上的闷响。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [bʌz] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] — [nɑ:t] ['tʃɪrɪŋ] [nɔ:r] [jet] ['groʊnɪŋ] —
followed by a deep buzz as of many voices — not cheering nor yet groaning —
随后 经过 一个 深的 嗡嗡声 作为 的 许多 声音 — 不是 欢呼 也不 然而 呻吟 —
[tɔuld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdnt] .
told of the coming of the President .
讲述 的 这 未来 的 这 总统 .

随后传来一阵低沉的嗡嗡声，仿佛是好人的声音——既不是欢呼声也不是呻吟声——在诉说着总统的到来。

[ðen] , [ə'mɪd] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , ['maɪk(ə)] - [ɛntərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['wɪrɪ] ,
Then , amid suppressed excitement , Michael Sunlocks entered the house , looking weary ,
然后 , 之中 被抑制 激动 , 迈克尔 - 进入 这 房子 , 寻找 厌倦 ,
[peɪl] , [mʌtʃ] ['oʊldə] ,
pale , much older ,
苍白 , 很多 老 ,
然后, 在压抑的兴奋中, 迈克尔·桑洛克斯走进了房子, 他看起来疲惫不堪, 脸色苍白, 苍老了许多。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] ['slɑɪtli] ['ʌndə] [hɪz; ɪz]['flæksn] [her] ,
and stooping slightly under his flaxen hair ,
和 弯腰 轻微地 在下面 他的 亚麻色 头发 ,
他微微弯下腰, 露出一头亚麻色的头发。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['meni] [aɪz] [fɪkst] ['stedfæstli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
as if conscious of the gaze of many eyes fixed steadfastly upon him .
作为 如果 有意识的 的 这 目光 的 许多 眼睛 固定的 坚定不移 之上 他 .
仿佛意识到有很多双眼睛正紧紧地盯着他。

[æftər][ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['maɪk(ə)] - [rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mɪd]
After the Speaker had taken his chair , Michael Sunlocks rose in his place amid
后 这 扬声器 有 已采取 他的 椅子 , 迈克尔 - 玫瑰 在 他的 地方 之中
[ded] ['stɪlnəs] .
dead stillness .
死的 寂静 .
议长就座后, 迈克尔·桑洛克斯在死一般的寂静中站了起来。

" [sɜ:r] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , ['kɑ:mlɪ]
" **Sir , and gentlemen , " he said in a tense voice , speaking slowly , calmly**
" 先生 , 和 先生们 , " 他 说 在 一个 紧张 嗓音 , 请讲 缓慢地 , 平静地
[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,
“先生们, 各位先生,”他用略带紧张的声音说道, 语速缓慢而平静, 表达清晰。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][met] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['grævəti] .
" **you are met here at my instance to receive a message of some gravity .**
" 你 是 遇见 这里 在 我的 实例 到 收到 一个 信息 的 一些 重力 .
“你被召集到这里, 是受我指派, 来接收一个非常重要的信息。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ɪ'næktɪd] [baɪ]
It is scarcely more than half a year since it was declared and enacted by
它 是 几乎 更多的 比 一半 一个 年 自从 它 曾是 声明 和 已颁布 经过
[ðɪs] ['prez(ə)nt]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] ['æɪlθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
this present Council of Althing that the people of Iceland were and should
这 展示 理事会 的 一切 那 这 人们 的 冰岛 是 和 应该
[bi:; bi] ['kɒnstɪtju:tɪd] ,
be constituted ,
是 构成 ,
距离本届冰岛议会宣布并颁布冰岛人民的组成法还不到半年多一点,

[ɪ'stæblɪft] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:r] [fri:] [steɪt] ,
established and confirmed to be a Republic or Free State ,
已确立的 和 确认的 到 是 一个 共和国 或者自由的 状态 ,
已确立并确认为共和国或自由邦

[ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [suˈpri:m] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [reprɪˈzentətɪv] .
governed by the Supreme Authority of the Nation , the people's representatives .
受统治 经过 这 最高 权威 的 这 国家 , 这 人们的 代表 :

由国家最高权力机构，即人民代表进行统治。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðen] [pli:zd] [tu:; tə][du:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪˈlektɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər]
You were then pleased to do me the honor of electing me to be your
你 是 然后 高兴 到 做 我 这 荣誉 的 选举 我 到 是 你的
[fɜ:rst] [ˈprezɪdənt] ,
first President ,
第一的 总统 ,

你们随后荣幸地选举我担任你们的第一任总统，

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [noʊ][məɪn][hæd; həd] [les] [kɔ:z] [tu:; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn]
and though I well knew that no man had less cause to put himself forward in
和 尽管 我出色地 知道 那 不 男人 有 较少的 原因 到 放 他自己 向前 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][aɪ] ,
the cause of his country than I ,
这 原因 的 他的 国家 比 我 ,

虽然我深知，没有人比我更没有理由为祖国挺身而出，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [li:st] [ɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ʌnd] , [baɪ][bɜ:rθ] , [æɪn; ən]
being the youngest among you , the least experienced , and , by birth , an
存在 这 最小的 之中 你 , 这 至少 经验丰富的 , 和 , 经过 出生 , 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

作为你们当中最年轻、经验最少的人，而且生来就是英国人，

[jet] [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃi:f] [hænd][ɪn]
yet I undertook the place I am now in because I had taken a chief hand in
然而 我 承担 这 地方 我 是 现在 在 因为 我 有 已采取 一个 首席 手 在
[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdər] ,
pulling down the old order ,
拉 向下 这 老的 命令 ,

但我之所以身居高位，是因为我曾主导推翻了旧秩序。

[ænd; ʌnd] [ɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][lend][ðə; ði] [best] [help] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:rdz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and ought , therefore , to lend the best help I could towards putting up the
和 应该 , 所以 , 到 借 这 最好的 帮助 我 可以 向 推杆 向上 这
[nu:] .
new .
新的 :

因此，我应该尽我所能帮助搭建新的平台。

[ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nɪz] [ˈɪnfluənst] [em ˈi:] ,
Other reasons influenced me ,
其他 原因 影响 我 ,

其他因素也影响了我，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈmɪd] [ˈmeni] [ɪnˈtɜ:rn(ə)]
such as the desire to keep the nation from falling amid many internal
这样的 作为 这 欲望 到 保持 这 国家 从 坠落 之中 许多 内部的
[dɪˈsenʃənz] [ɪntu:] [ɪkˈstri:m] [dɪsˈɔ:rdər][ænd; ʌnd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] .
dissensions into extreme disorder and becoming open to the common enemy .
分歧 进入 极端 紊乱 和 成为 打开 到 这 常见的 敌人 :

例如，防止国家在内部诸多纷争中陷入极端混乱，并向共同敌人敞开大门。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈməʊtɪvz] , [noʊ] [ˈpraɪvət] [eɪmz] ,
I will not say that I had no personal motives , no private aims ,
我 将要 不是 说 那 我 有 不 个人的 动机 , 不 私人的 目标 ,

我不会说我没有个人动机，没有私人目的，

[noʊ] ['selfɪ] [æm'biʃənz] [ɪn] ['stepɪŋ] [ɪn] [wer] [jɔː; jər] ['kɑːnfɪdəns] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] ,
no selfish ambitions in stepping in where your confidence opened the way ,
不 自私 抱负 在 步进 在 在哪里 你的 信心 打开 这 方式 ;
凭借自信,我毫不犹豫地抓住机会,没有丝毫私心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [em 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [kɔːld]
but you will bear me witness that in the employment to which the nation called
但 你 将要 熊 我 证人 那 在 这 就业 到 哪个 这 国家 称为
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但你们可以向我作证,在我为国家所从事的职业中,
[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] ,
though there may have been passion and mistakes ,
尽管 那里 可能 有 到过 热情 和 错误 ;
尽管其中可能存在激情和错误,

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
I have endeavored to discharge the duty of an honest man .
我 有 努力 到 释放 这 责任 的 一个 诚实的 男人 ;
我已尽力履行一个诚实之人的职责。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
" There was a low murmur of assent, then a pause, then a hush ,
" 那里 曾是 一个 低的 低语 的 同意 , 然后 一个 暂停 , 然后 一个 嘘 ,
“先是一阵低低的附和声,然后是一阵沉默,接着是一片寂静。”

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪk(ə)l] - [kən'tɪnjuːd] :
and then Michael Sunlocks continued :
和 然后 迈克尔 - 持续 :
然后迈克尔·桑洛克斯继续说道:

" [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" But, gentlemen ,
" 但 , 先生们 ,
“但是,先生们,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [æz; əz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
I have come to see that I am not able for such a trust as the burden
我 有 来 到 看 那 我 是 不是 有能力的 为了 这样的 一个 相信 作为 这 负担
[ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,
of this government ,
的 这 政府 ,
我逐渐意识到,我无法承担政府的重任,也无法信任他们。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
and I now beg to be dismissed of my charge .
和 我 现在 求 到 是 解雇 的 我的 收费 ;
我现在请求撤销对我的指控。

" [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['meni] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Then the silence was broken by many exclamations of surprise .
" 然后 这 沉默 曾是 破碎的 经过 许多 感叹词 的 惊喜 ;
“随后,寂静被一阵阵惊讶的惊呼声打破。”

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - [laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː] .
They fell on the ear of Michael Sunlocks like the ground - swell of a distant sea .
他们 跌倒 在 这 耳朵 的 迈克尔 - 喜欢 这 地面 - 膨胀 的 一个 遥远 海 ;
它们像远方海面的涌浪一样,落在了迈克尔·桑洛克斯的耳中。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] .
His white face quivered , but his eye was bright , and he did not flinch .
他的 白色的 脸 颤抖 , 但 他的 眼睛 曾是 明亮的 , 和 他 做过 不是 退缩 .

他苍白的脸微微颤抖, 但他的眼神却很明亮, 他没有丝毫畏缩。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [jɜr; jər] [kənˈsɜ:nmənt] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [wʌt] [kənˈvɪkʃənz]
" It is no doubt your concernment to know what events and what convictions
" 它 是 不 怀疑 你的 担忧 到 知道 什么 活动 和 什么 定罪
[hæv; həv][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪnfluənst] [em ˈiː] ,
have so suddenly influenced me ,
有 所以 突然 影响 我 ,

“毫无疑问, 您很想知道是什么事件和什么信念突然影响了我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kleɪm] [jɜr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][bəʊθ]
and I can only claim your indulgence in withholding that part of both
和 我 能 仅有的 宣称 你的 放纵 在 扣留 那 部分 的 两个都
[ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
that touches the interests of others .
那 触摸 这 兴趣 的 其他的 .

我只能请求您的谅解, 让我保留其中涉及他人利益的部分。

[fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd][lɔ:st] [self] -
For myself , I can but say that I have made mistakes and lost self -
为了 我 , 我 能 但 说 那 我 有 制成 错误 和 丢失的 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

就我个人而言, 我只能说我犯了错误, 失去了自信;

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tu; tə] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði]
that being unable to manage my own affairs I am unwilling to undertake the
那 存在 无法 到 管理 我的 自己的 事务 我 是 不情愿 到 承担 这
[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ;
affairs of the nation ;
事务 的 这 国家 ;

既然我连自己的事务都处理不好, 又怎愿意承担国家事务呢?

[ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪs] [aɪ][ˈhoʊld] ;
that I am convinced I am unfit for the great place I hold ;
那 我 是 确信 我 是 不合格 为了 这 伟大的 地方 我 抓住 ;

我深信自己配不上我所担任的这个重要职位;

[ðæt] [ˈeni] [neɪm] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpoʊst] ,
that any name were fitter than mine for my post ,
那 任何 姓名 是 钳工 比 矿 为了 我的 邮政 ,

任何名字都比我的名字更适合我的职位。

[ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈfɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈeɪ ˈem][fɔ:r; fər][ɪts] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ,
any person fitter than I am for its work ; and I say this from my heart ,
任何 人 钳工 比 我 是 为了 它是 工作 ; 和 我 说 这 从 我的 心 ,
任何人都比我更适合这项工作; 我发自内心地说,

[ɡɑ:d] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

" [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsɪnd] [tu; tə][ɪn] [ˈsaɪləns] [bʌt; bət][əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ʌnˈhɜ:rd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" He was listened to in silence but amid a tumult of unheard emotion ,
" 他 曾是 听着 到 在 沉默 但 之中 一个 骚乱 的 闻所未闻 情感 ,
“人们静静地听着他说话, 但周围却涌动着难以言说的强烈情绪。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [stiːl] [loʊ] ,
and as he went on his voice , though still low ,
和 作为 他 去 在 他的 嗓音 , 尽管 仍然 低的 ,
他继续说下去, 声音虽然仍然很低,

[wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wið; wiθ] [səˈprest] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [ɪn] [ðæt] [ded] [ˈstiːlnəs] [tuː; tə]
was so charged with suppressed feeling that it seemed in that dead stillness to
曾是 所以 带电 和 被抑制 感觉 那 它 似乎 在 那 死的 寂静 到
[raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .
rise to a cry .
上升 到 一个 哭 .
压抑的情绪如此强烈, 以至于在那死一般的寂静中, 仿佛要迸发出一声呐喊。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Gentlemen , " he said ,
" 先生们 , " 他 说 ,
“先生们,”他说。

" [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ][wið; wiθ] [səˈpraɪz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈlaɪtli]
" though this may come on you with surprise do not think it has been lightly
" 尽管 这 可能 来 在 你 和 惊喜 做 不是 思考 它 有 到过 轻轻
[rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] ,
resolved upon ,
已解决 之上 ,
“虽然这可能会让你感到惊讶, 但不要认为这是一个轻易做出的决定。”

[ɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]
or that it is to me a little thing to renounce the honor with the burden
或者 那 它 是 到 我 一个 小的 事物 到 放弃 这 荣誉 和 这 负担
[ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ;
of government ;
的 政府 ;
或者说, 对我来说, 放弃这份荣誉和政府的重担是件小事;

[aɪ] [wɪl] [diːl] [ˈpleɪnli] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪθfəli] [wið; wiθ][juː; jʊ][ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn]
I will deal plainly and faithfully with you and say that all my heart was in
我 将要 交易 显然 和 忠实 和 你 和 说 那 全部 我的 心 曾是 在
[ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [geɪv] [emˈiː] ,
the work you gave me ,
这 工作 你 给予 我 ,
我会坦诚、忠实地对待你们, 并告诉你们, 我全心全意地投入到你们交给我的工作中。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ] [held] [maɪ] [laɪf] [ɪn][maɪ] [hænd] ,
and though I held my life in my hand ,
和 尽管 我 握住 我的 生活 在 我的 手 ,
虽然我当时掌握着自己的生命,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈventʃər] [aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈæltʰɪŋ]
I was willing to adventure it in that high place where the judgment of Althing
我 曾是 愿意的 到 冒险 它 在 那 高的 地方 在哪里 这 判断 的 一切
[pleɪst] [emˈiː] .
placed me .
放置 我 .
我愿意冒险前往议会审判我所处的高处。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [emˈiː][aɪ][ˈsækrɪfaɪs] [mɔːr] [baɪ][maɪ] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
So if I beg of you to release me I sacrifice more by my resignation than
所以 如果 我 求 的 你 到 发布 我 我 牺牲 更多的 经过 我的 辞职 比
[juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
you by your dismissal .
你 经过 你的 解雇 .
所以, 如果我恳求你放我走, 我辞职所付出的代价比你被解雇所付出的代价更大。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [praɪd] , ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['hʌmblɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt]
If I had pride , heaven has humbled it , and that is a righteous judgment
如果 我 有 自豪 , 天堂 有 谦卑 它 , 和 那 是 一个 正义 判断
[ʌv; əv][gɔ:d] .
of God .
的 上帝 .

如果我曾骄傲，上天已使它谦卑下来，这是上帝公正的审判。

[jʌŋ] [ænd; ənd][wʌns] ['hoʊpf(ə)] , [aɪ][eɪ 'em] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊp] .
Young and once hopeful , I am withdrawing from all sight of hope .
年轻的 和 一次 充满希望 , 我 是 撤退 从 全部 视线 的 希望 .

年轻气盛、曾经充满希望的我，如今却彻底告别了希望。

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['tʃerɪft] [æm'biʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
I am giving up my cherished ambitions and the chances of success .
我 是 给予 向上 我的 珍爱 抱负 和 这 机会 的 成功 .

我放弃了我珍视的抱负和成功的机会。

[wen] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
When I leave this place you will see me no more .
什么时候 我 离开 这 地方 你 将要 看 我 不 更多的 .

当我离开这里之后，你们将再也见不到我了。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hens'fɔ:rwɜrd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊl] - [stɑ:r][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz]
I am to be as nothing henceforward , for the pole - star of my life is
我 是 到 是 作为 没有什么 从此以后 , 为了 这 极 - 星星 的 我的 生活 是
[gɔ:n] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .

从此以后，我将一无所有，因为我生命的北极星已经熄灭。

[soʊ][na:t] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] , [na:t] [wɪ'ðəʊt] [peɪn] ,
So not without feeling , not without pain ,
所以 不是 没有 感觉 , 不是 没有 疼痛 ,

所以并非没有感觉，也并非没有痛苦。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [em 'i:][ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ][maɪ] [weɪz] .
I ask you to dismiss me and let me go my ways .
我 问 你 到 解雇 我 和 让 我 去 我的 方式 .

请你放我走吧，让我自由自在地离开。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ə'mɪd][ðə; ði] [stʌnd] [stu:prɪ'fækʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd]
" **He sat down upon these words amid the stunned stupefaction of those who heard**
" 他 卫星 向下 之上 这些 字 之中 这 目瞪口呆 震惊 的 那些 WHO 听到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他说完这些话后，在场的人都震惊得说不出话来。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl]
and when he had ceased to speak it seemed as if he were still
和 什么时候 他 有 停止 到 说话 它 似乎 作为 如果 他 是 仍然
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

即使他停止说话，也仿佛他还在说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:r] [ˈgreɪtɪŋ]
Presently the people recovered their breath and there was the harsh grating
目前 这 人们 恢复 他们的 气息 和 那里 曾是 这 残酷的 格栅
[ʌv; əv] [fi:t] ,
of feet ,
的 脚 ,

这时人们才缓过神来，传来刺耳的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊsʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .
and a murmur like a low sough of wind .
和 一个 低语 喜欢 一个 低的 飒飒 的 风 .

还有一阵低沉的风声。

[ðen] [rouz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [her] , [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevələrz] ,
Then rose the little man with the brush hair , the leader of the Levellers ,
然后 玫瑰 这 小的 男人 和 这 刷子 头发 , 这 领导者 的 这 平等者 ,
这时，那个头发梳成刷子状的小个子男人站了起来，他是平等派的领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [əˈpounənt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - [ɪn][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .
and the chief opponent of Michael Sunlocks in the Presidency .
和 这 首席 对手 的 迈克尔 - 在 这 总统职位 .

以及迈克尔·桑洛克斯竞选总统的主要对手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Grimmsson .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫格里姆森。

[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ræspəli] , [hi; hi][brɪˈgæn][tu; tə] [spi:k] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈdʒɜ:rki] [ˈsentənsɪz] .
Clearing his throat , raspily , he began to speak in short , jerky sentences .
清理 他的 喉 , 沙哑地 , 他 开始 到 说话 在 短的 , 肉干 句子 .
他清了清嗓子，声音沙哑，开始用简短、断断续续的句子说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [mu:vɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tu; tə] [greɪt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
This was indeed a surprise that moved the house to great astonishment .
这 曾是 的确 一个 惊喜 那 已搬 这 房子 到 伟大的 惊讶 .
这确实是一个令全屋人都感到惊讶的意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [mɑ:k] [həˈroʊɪks] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ðæt] [hi; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
There was a suspicion of mock heroics about it that he , for his part ,
那里 曾是 一个 怀疑 的 嘲笑 英雄主义 关于 它 那 他 , 为了 他的 部分 ,
人们怀疑他此举带有虚假英雄主义色彩，而他本人则表示：

[kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪk] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz]
could not shake off , for they all knew the President for a dreamer of dreams
可以 不是 摇 离开 , 为了 他们 全部 知道 这 总统 为了 一个 梦想家 的 梦境
.
:
.

无法摆脱这种印象，因为他们都知道总统是个爱做梦的人。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [kənˈsə:nmənt] [ʌv; əv] [ˈæɪθɪŋ] [tu; tə]
The President had said that it was within the concernment of Althing to
这 总统 有 说 那 它 曾是 之内 这 担忧 的 一切 到
[noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [stʊd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋli] [brɪˈkʌm] [kənˈvɪnst]
know how it stood that he had so suddenly and surprisingly become convinced
知道 如何 它 站立 那 他 有 所以 突然 和 出奇 变得 确信
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪtnəs] .
of his unfitness .
的 他的 不健康 .
总统曾表示，议会应该了解他为何突然且出人意料地确信自己不适合担任此职。

[ˈtruːli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .
Truly he was right there .
真的 他 曾是 正确的 那里 .

他当时确实就在那里。

[ˈɔːlsʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [gʊd] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzɑɪər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmɪstɪf] .
Also the President had said that he had undertaken his post not so much out of hope of doing any good as out of a desire to prevent mischief .
还 这 总统 有 说 那 他 有 已 他的 邮政 不是 所以 很多 出去 的 希望 的 正在做 任何 好的 作为 出去 的 一个 欲望 到 防止 恶作剧 .
[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)l] .
and evil .
和 邪恶的 .

总统还曾表示，他担任这一职务与其说是出于做好事的希望，不如说是出于防止祸患和邪恶的愿望。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [naʊ] [ˈduːɪŋ] ?
Yet what was he now doing ?
然而 什么 曾是 他 现在 正在做 ?

但他现在在做什么？

[ˈrʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːz(ə)n] [ænd; ænd] [dɪsˈɔːrdər] .
Running them headlong into confusion and disorder .
跑步 他们 一头扎 进入 困惑 和 紊乱 .

让他们一头扎进混乱和无序之中。

[ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlevələrz] [sæt] [daʊn] ,
The leader of the Levellers sat down ,
这 领导者 的 这 平等者 卫星 向下 ,
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bˈraʊd] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and a dark - browed fellow from among his followers rose in his place .
和 一个 黑暗的 - 眉毛 同伴 从 之中 他的 追随者 玫瑰 在 他的 地方 .
于是，他的追随者中一个眉毛黝黑的人站了起来，代替他站了起来。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [miːn] ?
What did this hubbub mean ?
什么 做过 这 尘嚣 意思是 ?

这场骚动究竟意味着什么？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkreɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ;
If the President had been crazy in his health they might have understood it ;
如果 这 总统 有 到过 疯狂的 在 他的 健康 他们 可能 有 理解 它 ;
如果总统当时精神失常，他们或许还能理解；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .
but the Lord was pleased to preserve him .
但 这 主 曾是 高兴 到 保存 他 .

但主乐意保全他。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [diːpər] .
Perhaps they had to look deeper .
也许 他们 有 到 看 更深 .

或许他们需要更深入地探究一番。

[ˈhwɪspəz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənts]
Whispers were abroad among some who had been near to the President's
 低语 是 国外 之中 一些 WHO 有 到过 靠近 到 这 总统的

[ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [praːˈsperəti] [ʌv; əv]
person that the time had come to settle the order and prosperity of
 人 那 这 时间 有 来 到 定居 这 命令 和 繁荣 的

[ˈaɪslənd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪsɪs] .
Iceland on a new basis .
 冰岛 在 一个 新的 基础 .

总统身边的一些人士私下议论纷纷，认为冰岛的秩序和繁荣是时候在新的基础上重建了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] ['hwɪspəz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [prə'tektərət] , [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['mɔːnərki]

He made no doubt such whispers implied a Protectorate , perhaps even a Monarchy

他 制成 不 怀疑 这样的 低语 暗示 一个 保护国 , 也许 甚至 一个 君主制

.

∴

.

他毫不怀疑，这些窃窃私语暗示着保护国，甚至可能是君主制。

[dɪd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [θɪŋk] [tu; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu; tə] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ?
Did the President think to hasten the crisis that would lead to that change ?
做过 这 总统 思考 到 趋 这 危机 那 会 带领 到 那 改变 ?

总统是否曾想过加速这场危机，从而促成这种改变？

[dɪd] [hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər] [prəˈtektər] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
Did he hope to alter the name of President for Protector , or for something
 做过 他 希望 到 改变 这 姓名 的 总统 为了 保护者 , 或者 为了 某物
 [jet] [ˈhaɪər] ?
yet higher ?
 然而 更高 ?

他是否希望将“总统”这个名字改为“保护者”，或者改为更高层次的名字？

[wʌz; wəz][hi; hi] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][spræt][tu; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mækrəl] ?
Was he throwing his sprat to catch a mackerel ?
 曾是 他 投掷 他的 鲱鱼 到 抓住 一个 鲭鱼 ?
 他是不是在用鲱鱼饵去钓鲭鱼?

[let] [ðəm; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Let **them** **look** **to** **it** .
 让 他们 看 到 它 .
 让他们去看看吧。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [b'raʊd] [mæn][sæt] [daʊn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
The dark - browed man sat down , with a grin of triumph ,
这 黑暗的 - 眉毛 男人 卫星 向下 , 和 一个 咧嘴笑 的 胜利 ,
 那个黑眉男人坐了下来，脸上带着胜利的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][pɜːrt][ˈlɪt(ə)] [ˈbiədliːs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk]
and his place was taken by a pert little beardless person , with a smirk
 和 他的 地方 曾是 已采取 经过 一个 活泼 小的 无胡须 人 , 和 一个 傻笑

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
 在 他的 脸 .

他的位置被一个矮小、没胡子、脸上带着一丝坏笑的家伙取代了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəbl̩] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] ,
They had all read the parable of how a certain man made a feast ,
 他们 有 全部 读 这 寓言 的 如何 一个 肯定 男人 制成 一个 盛宴 ,
 他们都读过那个关于一个人摆设筵席的比喻。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɜ:rst][wʌn] [frend] [fɜ:r; fər]
and did his friends the honor to invite them ; but first one friend for
和 做过 他的 朋友们 这 荣誉 到 邀请 他们 ; 但 第一的 一 朋友 为了
[wʌn] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈri:z(ə)n] ,
one halting reason ,
一 停止 原因 ,
他荣幸地邀请了他的朋友们; 但首先, 因为一个犹豫不决的原因, 他邀请了一位朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] [jet] [mɔ:ɹ] [leɪm] ,
and then another for a reason yet more lame ,
和 然后 其他 为了 一个 原因 然而 更多的 瘸 ,
然后又因为一个更整脚的理由, 又来了一次。
[ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz] [ˈteɪbl] .
excused himself from sitting at the good man's table .
已原谅 他自己 从 坐着 在 这 好的 男人的 桌子 .
他找了个借口, 没有坐在那位好心人的桌旁。

[wel] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪksˈkju:zɪz][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][waɪf] ,
Well , one of these excuses was from a man who had married a wife ,
出色地 , 一 的 这些 借口 曾是 从 一个 男人 who 有 已婚 一个 妻子 ,
其中一个借口来自一位已婚男士。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] .
and therefore could not come .
和 所以 可以 不是 来 .
因此无法前来。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][waɪf] — —
Now the President had married a wife — —
现在 这 总统 有 已婚 一个 妻子 — —
现在总统已经结婚了——

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][gɔ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [fɜ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)l] - , [hu:z] [fɪtʃər] [hæd; həd] [flʌʃt]
The little man got no further , for Michael Sunlocks , whose features had flushed
这 小的 男人 得到 不 更远 , 为了 迈克尔 - , 谁 特征 有 酡
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
小个子男人没能再往前走, 因为迈克尔·桑洛克斯的脸涨得通红了。

[li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] ,
leaped to his feet again ,
跳跃 到 他的 脚 再次 ,
他再次跳了起来,
[əˈgenst] [ɔ:l][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈpresɪdənt] [ɪn] [ðæt] [ru:d] [ˈtʃeɪmbər] [soʊ] [ˈrevərənt] [ʌv; əv] [lɔ:] .
against all order and precedent in that rude chamber so reverent of law .
反对 全部 命令 和 先例 在 那 粗鲁的 房间 所以 虔诚的 的 法律 .
在那个粗鲁无礼、却又无比敬畏法律的法庭上, 他违背了所有的秩序和先例。

" [aɪ] [nu:] , " [hi; hi] [sed] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
" I knew , " he said , amid the silence of the wide - eyed people ,
" 我 知道 , " 他 说 , 之中 这 沉默 的 这 宽的 - 眼睛 人们 ,
“我知道,”他在众人震惊的沉默中说道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" when I came to this house to - day ,
" 什么时候 我 来了 到 这 房子 到 - 天 ,
“我今天来到这所房子时,

[ðæt][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [em 'i:] [wen] [aɪ][left][,aɪ 'ti:] ,
that the censure of Iceland might follow me when I left it ;
那 这 谴责 的 冰岛 可能 跟随 我 什么时候 我 左边 它 ;
我离开冰岛后, 冰岛人的谴责可能会一直伴随着我。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌeɪm] [ˌjæl; ʃəl][nɑːt] [pər'su:] [em 'i:] .
but its shame shall not pursue me .
但 它是 耻辱 将 不是 追求 我 .
但这份耻辱不会追随我。

[aɪ][ˈɔːləʊ] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [nɑːt] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
I also knew that there were persons not well content with the present order of
我 还 知道 那 那里 是 人 不是 出色地 内容 和 这 展示 命令 的
[θɪŋz] [hu:] [maɪt] [ˌjʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
things who might show their discontent as they had opportunity ;
事物 WHO 可能 展示 他们的 不满 作为 他们 有 机会 ;
我也知道, 有些人对现状不满, 他们可能会在有机会的时候表达不满;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [beɪs] [ˈmæʊtɪvz] [ðæt][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [aɪ] [teɪk]
but before the insinuations of base motives that have just been made I take
但 前 这 暗示 的 根据 动机 那 有 只是 到过 制成 我 拿
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt][ɔːl] [ðæt][gʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mə'liʃəs] [ˈfɪgm(ə)nt] .
you to witness that all that go with them are malicious figments .
你 到 证人 那 全部 那 去 和 他们 是 恶意 虚构 .
但是, 在有人暗示我动机卑劣之前, 我要向你们证明, 所有与之相关的都是恶意捏造的。

[maɪ][kə'pæsəti] [ˈeni] [mæn] [meɪ] [ɪm'piːtʃ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈɑːnɪst] [neɪm] [nʌn] [ˌjæl; ʃəl] [ˈkwestʃən] [wɪ'ðaʊt]
My capacity any man may impeach , but my honest name none shall question without
我的 容量 任何 男人 可能 劾 , 但 我的 诚实的 姓名 没有任何 将 问题 没有
[ˌtʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,
任何人都可以质疑我的能力, 但任何人不得质疑我的清白名誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][səʊl] [praɪd] [aɪ][ˌjæl; ʃəl] [ˈkæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ˌjæl; ʃəl][biː; bi]
for the sole pride I shall carry away with me when I leave this place shall be
为了 这 唯一 自豪 我 将 携带 离开 和 我 什么时候 我 离开 这 地方 将 是
[ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [laɪf] .
the pride of an upright life .
这 自豪 的 一个 直立 生活 .
我离开此地时唯一能带走的骄傲, 就是正直人生的骄傲。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
" **With that he put on his hat where he stood , and the people** ,
" 和 那 他 放 在 他的 帽子 在哪里 他 站立 , 和 这 人们 ,
“说完, 他就站在那里戴上了帽子, 人们.....”

[θrɪld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd]
thrilled to their hearts by his ringing voice , and his eyes full of splendid
激动不已 到 他们的 心 经过 他的 铃声 嗓音 , 和 他的 眼睛 满的 的 灿烂
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
他洪亮的声音和充满英勇无畏的眼神深深打动了他们。

[brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæməɹ][ʌv; əv] [tʃɪrɪz] .
broke into a great clamor of cheers .
打破 进入 一个 伟大的 叫嚣 的 干杯 .
顿时爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [pi:s] , [pi:s] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['tu:mʌlt] .
" Peace , peace , " cried a deep voice over the tumult .
" 和平 , 和平 , " 哭 一个 深的 嗓音 超过 这 骚乱 .

“安静，安静，”一个低沉的声音盖过了喧闹声。

[ðə; ði][ʊʊld] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə] [spi:k] .
The old Bishop had risen to speak .
这 老的 主教 有 升起 到 说话 .

老主教起身发言。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [eɪdʒ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" This is a quarrelsome age , " he said ,
" 这 是 一个 爱争吵的 年龄 , " 他 说 ,

“这是一个争吵不断的时代，”他说。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [men] ,
" an age when there seems to be a strange itching in the spirits of men ,
" 一个 年龄 什么时候 那里 似乎 到 是 一个 奇怪的 瘙痒 在 这 烈酒 的 男人 ,

这是一个人们的灵魂似乎有一种奇怪冲动的时代，

[wen] [nɪr] ['evri] [mæn] [si:mz] [tu;; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dɪs'kwaiət][ɔ:l][hi;; hi] [meɪ] ,
when near every man seems to seek his brother's disquiet all he may ,
什么时候 靠近 每一个 男人 似乎 到 寻找 他的 兄弟 忧虑 全部 他 可能 ,

当几乎每个人都竭尽所能地寻找兄弟的不安时，

[wen] ['retʃɪd] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kæləmni] [tɜ:rn] ['evriθɪŋ] [tu;; tə][gɔ:l]
when wretched jealousies and the spirit of calumny turn everything to gall
什么时候 可怜 嫉妒 和 这 精神 的 诽谤 转动 一切 到 癭

[ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] .
and wormwood .
和 蒿 .

当可恶的嫉妒和诽谤之灵将一切都变成苦涩和苦艾。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi;; wi][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ'ti:] [kleɪmz] [tu;; tə][bi;; bi] ,
But can we not take the President's message for what it claims to be ,
但 能 我们 不是 拿 这 总统的 信息 为了 什么 它 索赔 到 是 ,

但我们难道不能按照总统宣称的方式去理解他的信息吗？

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɒʊ] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][ju: 'es][nɑ:t] ?
asking him for no reasons that concern us not ?
问 他 为了 不 原因 那 忧虑 我们 不是 ?

问他一些与我们无关的理由？

[wen] [hæz; həz][hi;; hi] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] ?
When has he betrayed us ?
什么时候 有 他 背叛 我们 ?

他何时背叛了我们？

[hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ] [strikt] [ɪn'tegrəti] .
His life since his coming here has been marked by strict integrity .
他的 生活 自从 他的 未来 这里 有 到过 标记 经过 严格的 正直 .

他来到这里之后，一直以严谨的正直为准则。

[wen] [hæz; həz][praɪd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [beɪn] ?
When has pride been his bane ?
什么时候 有 自豪 到过 他的 祸根 ?

骄傲何时曾是他的祸根？

[hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
His humility has ever been his praise .
他的 谦逊 有 曾经 到过 他的 称赞 .

他的谦逊一直是他最受称赞的地方。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪst] [wɪð; wiθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊə] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [həʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi]
He has been modest with the highest power and shown how little he
 他 有 到过 谦虚的 和 这 最高 力量 和 所示 如何 小的 他
 ['væljuːd] [ðoʊz] ['dɪstənsɪz] [hiː; hi][wəz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
valued those distances he was bound to keep up .
 有价值的 那些 距离 他 曾是 边界 到 保持 向上 .
 他对待最高权力保持谦逊，并表明他并不在意自己必须保持的距离。

[wen] [hæz; həz] ['mæmən] [bin] [hɪz; ɪz][gɑ:d] ?
When **has** **mammon** **been** **his** **god** ?
 什么时候 有 玛门 到过 他的 上帝 ?
 玛门何时成为过他的神？

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [juː 'es] [naʊ] [hiː; hi] [liːvz] [juː 'es] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [æz; əz] ['æltʰɪŋ] [meɪ] [wel] [ə'ʊr]
If he leaves us now he leaves us a poor man , as Althing may well assure
 如果 他 树叶 我们 现在 他 树叶 我们 一个 贫穷的 男人 , 作为 一切 可能 出色地 保证
 [ɪt'self] .
itself .
 本身 .

如果他现在离开我们，他会给我们留下一个穷光蛋，正如议会本身可能会证实的那样。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
But let us pray that this may not come to pass .
 但 让 我们 祈祷 那 这 可能 不是 来 到 经过 .
 但让我们祈祷这不会发生。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi][hoʊldz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
When he was elected to the employment he holds , being so young a man ,
 什么时候 他 曾是 当选 到 这 就业 他 持有 , 存在 所以 年轻的 一个 男人 ,
 他当选担任现在这个职位时, 年纪轻轻,

[ˈmeni] [ˈtremblɪd] — [ænd; ɒnd][aɪ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst]
many trembled — and I among them — for the nation that had intrusted
 许多 颤抖 — 和 我 之中 他们 — 为了 这 国家 那 有 受托人

[ɪts] [ɡʊdz] [ænd; ɒnd][ɪts][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] ,
its goods and its lives to his management ,
 它是 商品 和 它是 生活 到 他的 管理 ,

许多人为此战栗不已——我也在其中——因为这个国家将自己的财产和生命都托付给了他管理。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [faɪnd] [ɪts] [ˈseɪfti]
but now we know that only in his merit and virtue can it find its safety
 但 现在 我们 知道 那 仅有的 在 他的 优点 和 美德 能 它 寻找 它是 安全
 [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
and repose .
 和 休息 .

但现在我们知道，只有在他的功德和美德中，它才能找到安全和安宁。

[let] [em 'i:] [nɑ:t] [bi; bi] ['pra:dɪg(ə)] [ʌv; əv] [preɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti]
Let me not be prodigal of praise before his face , but honor and honesty
 让 我 不是 是 浪子 的 称赞 前 他的 脸 , 但 荣誉 和 诚实
 [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ,
require this ,
 要求 这 ,

恕我无法在他面前过度赞美，但荣誉和诚实要求我这样做。

[ðæt] [wiː, wi] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [truː] [ə, eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [tuː, tə] [biː, bi] [faʊnd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
that we say that so true a man is not to be found this day in Iceland .
 那 我们 说 那 所以 真的 一个 男人 是 不是 到 是 成立 这 天 在 冰岛 .

我们说，如今在冰岛，再也找不到像他这样真诚的人了。

" [ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜ:rdz][hæd; həd] ['kwɪkənd] [ðə; ði][pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɪr]
" **The Bishop's words had quickened the pulse of the people , and cheer**
" 这 主教的 字 有 加速 这 脉冲 的 这 人们 , 和 欢呼
[ˈfɑ:lʊd] [tʃɪr] [ə'gen] .
followed cheer again .
随后 欢呼 再次 .

主教的话振奋了众人的心跳，欢呼声此起彼伏。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ðæt] [hu:sʊv'evər] [ɪg'zɔ:lθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
" **It is written , " continued the Bishop , " that whosoever exalteth himself shall be**
" 它 是 书面 , " 持续 这 主教 , " 那 无论谁 提升 他自己 将 是
[ə'beɪst] ,
abased ,
以 ,

主教继续说道：“经上记着说，凡自高的，必降为卑。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
and he that humbleth himself shall be
和 他 那 谦逊 他自己 将 是

谦卑自己的人必蒙福

[ɪg'zɔ:ltɪd] .
exalted .
崇高 .

崇高。

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ru:m] ;
Our young President has this day sat down in the lowest room ;
我们的 年轻的 总统 有 这 天 卫星 向下 在 这 最低 房间 ;

今天，我们年轻的总统坐在了最底层的房间里；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [li:v] [ju: 'es] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nʌn]
and if he must needs leave us , having his own reasons that are none
和 如果 他 必须 需求 离开 我们 , 拥有 他的 自己的 原因 那 是 没有任何
[ʌv; əv][ʼaʊərz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

如果他必须离开我们，有他自己的理由，那也与我们无关。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l]
may the Lord cause His face to shine upon him , and comfort him in all
可能 这 主 原因 他的 脸 到 闪耀 之上 他 , 和 舒适 他 在 全部
[hɪz; ɪz] [æd'vɜ:rsətiz] .
his adversities .
他的 逆境 .

愿主以祂的荣光照耀他，在他一切逆境中安慰他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第19/28页

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd]
" **Then there was but one voice in that assembly , the voice of a loud**
" 然后 那里 曾是 但 一 嗓音 在 那 集会 , 这 嗓音 的 一个 大声
[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :

“当时，集会中只剩下一个声音，那就是一声响亮的‘阿门’。”

[ænd; ʌnd] ['maɪk(ə)] - [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ʌnd][dɪm] [aɪz] ,
And Michael Sunlocks had risen again with a white face and dim eyes ,
和 迈克尔 - 有 升起 再次 和 一个 白色的 脸 和 暗淡 眼睛 ,
[tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
to return his thanks ,
到 返回 他的 谢谢 ,

迈克尔·桑洛克斯脸色苍白，眼神黯淡，再次站了起来，以示谢意。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ʃʊd; ʃəd][biː bi][ˈteɪkən] ,
and say his last word before the vote for his release should be taken ,
和 说 他的 最后的 单词 前 这 投票 为了 他的 发布 应该 是 已采取 ,
在就释放他进行投票之前，他会发表遗言。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t] , [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
when there was a sudden commotion , a sound of hurrying feet , a rush ,
什么时候 那里 曾是 一个 突然 骚动 , 一个 声音 的 匆忙 脚 , 一个 匆忙 ,
[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] ,
a startled cry ,
一个 惊慌 哭 ,

突然间，一阵骚动，一阵急促的脚步声，一阵喧闹，一声惊叫，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]
and at the next moment a company of soldiers had entered the house
和 在 这 下一个 片刻 一个 公司 的 士兵 有 进入 这 房子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [bi'loʊ] ,
from the cell below ,
从 这 细胞 以下 ,

紧接着，一队士兵从楼下的牢房里冲进了房子。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and stood with drawn swords on the floor .
和 站立 和 绘制 剑 在 这 地面 .

他们拔出剑，立于地上。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]
Before anyone had recovered from his surprise one of the soldiers had
前 任何人 有 恢复 从 他的 惊喜 一 的 这 士兵 有
['spʊkən] .
spoken :
说 :

还没等众人从惊讶中回过神来，其中一名士兵就开口说话了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
" **Gentlemen , " he said , " the door is locked — you are prisoners of the King**
" 先生们 , " 他 说 , " 这 门 是 已锁定 — 你 是 囚犯 的 这 国王
[ʌv; əv] ['denmɑːrk] . " **of Denmark** . "
的 丹麦 : " "

“先生们,”他说, “门锁上了——你们是丹麦国王的囚犯。”

" [bɪ'treɪd] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪfti] [ˈvɔɪsɪz] [æɪ; ət] [wʌns] , [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [waɪld] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **Betrayed** ！ " **shouted** **fifty voices** **at once** , **and** **then there** **was** **wild confusion** .
" 背叛 ！ " 喊叫 五十 声音 在 一次 , 和 然后 那里 曾是 荒野 困惑 .

“出卖你了！”五十个人同时喊道，然后现场一片混乱。

" [soʊ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈmʌməri] [ɪz] [ˈoʊvər] [æɪ; ət] [læst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɛvələrz] ,
" **So this mysterious mummery is over at last** , " **said the leader of the Levellers** ,
" 所以 这 神秘 哑剧 是 超过 在 最后的 , " 说 这 领导者 的 这 平等者 ,
“所以，这场神秘的闹剧终于结束了，”平等派领袖说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdʒɪd] [lɪmz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [skerd] [ænd; ænd] [ˈhwaɪtnd] [feɪs] .
rising up with rigid limbs , **and a scared and whitened face** .
上升 向上 和 死板的 四肢 , 和 一个 害怕的 和 漂白 脸 .

他站起身来，四肢僵硬，脸上满是惊恐和苍白。

" [naʊ] [wi; wi] [noʊ] [waɪ] [wi; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [tu; tə] - [naɪt] .
" **Now we know why we have all been brought here to - night** .
" 现在 我们 知道 为什么 我们 有 全部 到过 带来 这里 到 - 夜晚 .

“现在我们知道今晚我们为什么会被带到这里了。”

[bɪ'treɪd] [ɪn'di:d] , — [ænd; ænd] [ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [bɪ'treɪər] .
Betrayed indeed , — **and there stands the betrayer** .
背叛 的确 , — 和 那里 站立 这 背叛者 .

确实遭到了背叛——而背叛者就站在那里。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈskɔ:rnfəli] [æɪ; ət] [ˈmark(ə)l] - , [hu:] [stəd] [wer] [hi; hi] [hæd; həd]
" **So saying he pointed scornfully at Michael Sunlocks** , **who stood where he had**
" 所以 说 他 尖 轻蔑地 在 迈克尔 - , WHO 站立 在哪里 他 有
[ˈrɪzn] ,
risen ,
升起 ,

“说着，他轻蔑地指着站在他起身之处的迈克尔·桑洛克斯，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [ˈrɪmoʊ(ə)n] [ˈhɑ:rdli] [jet] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk]
with the look of deep emotion hardly yet banished from his face by the look
和 这 看 的 深的 情感 几乎 然而 被放逐 从 他的 脸 经过 这 看
[ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:] .
of bewildermment that followed it .
的 困惑 那 随后 它 .

他脸上先是流露出深深的激动，随后又浮现出困惑的神情，这种激动之情尚未完全消散。

" [fɔ:ls] , " [ˈmark(ə)l] - [kraɪd] .
" **False** , " **Michael Sunlocks cried** .
" 错误的 , " 迈克尔 - 哭 .

“假的！”迈克尔·桑洛克斯喊道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:ls] [æz; əz] [hel] .
" **It is false as hell** .
" 它 是 错误的 作为 地狱 .

“这完全是胡说八道。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [kwɪk] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [æɪ; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] [aɪz] ,
" **But in that quick instant the people looked at him with changed eyes** ,
" 但 在 那 快的 立即的 这 人们 看起来 在 他 和 已更改 眼睛 ,

但就在那一瞬间，人们看他的眼神都变了。

[ænd; ænd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
and received his words with a groan of rage that silenced him .
和 已收到 他的 字 和 一个 呻吟 的 愤怒 那 沉默 他 .

他的话让他怒吼一声，随即哑口无言。

[ðæt] [naɪt] [ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][fjɔːrd] , [ænd; ənd] , [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] , [tʊk]
That night Jorgen Jorgensen sailed up the fiord , and , landing at Reykjavik , took
那 夜晚 约尔根 约根森 航行 向上 这 峡湾 , 和 , 降落 在 雷克雅未克 , 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
possession of it ,
拥有 的 它 ,

当晚, 约根·约根森驾船驶入峡湾, 在雷克雅未克登陆, 占领了该地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the second Republic of Iceland was at an end .
和 这 第二 共和国 的 冰岛 曾是 在 一个 结尾 .

冰岛第二共和国就此终结。

[ðæt] [naɪt] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈθɜːstən] ,
That night , too , when the Fairbrothers , headed by Thurstan ,
那 夜晚 , 也 , 什么时候 这 费尔布拉泽斯 , 标题 经过 瑟斯顿 ,

当晚, 以瑟斯顿为首的费尔布拉泽斯兄弟也.....

[ˈtrʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] ,
trudged through the streets on their way to Government House ,
艰难跋涉 通过 这 街道 在 他们的 方式 到 政府 房子 ,

他们拖着沉重的步伐穿过街道, 前往总督府。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪmɪst] [ðem; ðəm] ,
looking to receive the reward that had been promised them ,
寻找 到 收到 这 报酬 那 有 到过 承诺 他们 ,

他们期待着获得承诺给他们的奖励。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈelbəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði]
they were elbowed by a drunken company of the Danes who frequented the
他们 是 肘击 经过 一个 醉 公司 的 这 丹麦人 WHO 经常光顾 这

[ˈdrɪŋkɪŋ] - [[ɑːps] [ɑːn][ðə; ði] .
drinking - shops on the Cheapstead .
喝 - 商店 在 这 切普斯特德 .

他们被一群经常出入切普斯特德酒吧的醉醺醺的丹麦人用胳膊肘顶撞。

" [waɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , " [ˈfʌʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Why , here are his brothers , " shouted one of the roysterers , pointing at the
" 为什么 , 这里 是 他的 兄弟 , " 喊叫 一 的 这 罗伊斯特勒斯 , 指向 在 这

Fairbrothers .
费尔布拉泽斯 .

“瞧, 这是他的兄弟们! ”一个叫卖者指着费尔布拉泽斯兄弟喊道。

" [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] !
" His brothers !
" 他的 兄弟 !

“他的兄弟们! ”

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈtwenti] [mɔːr] .
His brothers ! " shouted twenty more .
他的 兄弟 ! " 喊叫 二十 更多的 .

“他的兄弟们! ”另外二十个人喊道。

[ˈθɜːstən] [traɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][tuː; tə] [ˈfrætənaɪz] , [bʌt; bət][ɔːl]
Thurstan tried to protest and Jacob to fraternize , but all
瑟斯顿 尝试 到 反对 和 雅各布 到 联谊 , 但 全部

瑟斯顿试图抗议, 雅各布试图与他结交, 但所有人都拒绝了。

[wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
was useless .
曾是 无用 .

毫无用处。

[ðə; ði] ['breðrən] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The brethren were attacked for the relation they had claimed with the
这 弟兄们 是 遭到攻击 为了 这 关系 他们 有 声称 和 这
[ˈtreɪtər] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
traitor who had fallen ,
叛徒 WHO 有 倒下 ,
这些弟兄们因为声称与那个已经倒台的叛徒有亲属关系而遭到攻击。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][sɪks] [ˈwɜ:rðɪ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [səʊlz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə] ['aɪslənd]
and thus the six worthy and unselfish souls who had come to Iceland
和 因此 这 六 值得 和 无私 灵魂 WHO 有 来 到 冰岛
[fɔ:r; fər][geɪn][ænd; ənd][lɔ:st] ['evriθɪŋ] ,
for gain and lost everything ,
为了 获得 和 丢失的 一切 ,
就这样，六位品德高尚、无私奉献的灵魂来到冰岛，原本是为了谋取私利，最终却失去了一切。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌn] [sə'spɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ɔ:f] [ɪn]['perəl][ʌv; əv]
and waited for revenge and only won suspicion , were driven off in peril of
和 等待 为了 复仇 和 仅有的 韩元 怀疑 , 是 驱动 离开 在 危险 的
[ðer; ðər] [neks] ,
their necks ,
他们的 脖子 ,
他们原本等待复仇，结果却招致怀疑，最终在生命垂危之际被驱逐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mɑ:b][æt; ət] [fʊl] [kraɪ][br'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
with a drunken mob at full cry behind them .
和 一个 醉 暴民 在 满的 哭 在后面 他们 .
他们身后是一群醉醺醺的暴徒，叫嚣声震天。

[ðeɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['koustɪŋ] ['sku:nər] , ['setɪŋ] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] [fjɔ:rd] .
They took refuge in a coasting schooner , setting sail for the eastern fiords .
他们 采取 避难所 在 一个 滑行 大篷车 , 环境 帆 为了 这 东 峡湾 .
他们躲进了一艘沿海航行的帆船，驶向东部峡湾。

[sɪks] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] -
Six days afterwards the schooner was caught in the ice at the mouth of Seydis
六 天 然后 这 大篷车 曾是 捕捉 在 这 冰 在 这 嘴 的 -
[fjɔ:rd] ,
fiord ,
峡湾 ,
六天后，这艘纵帆船在塞迪斯峡湾口被冰封住了。

[ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] [fɔ:r] [mʌnθs] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ:tɪ] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm][lənd][ɔ:r] [si:] ,
imprisoned there four months , out of reach of help from land or sea ,
被监禁 那里 四 几个月 , 出去 的 抵达 的 帮助 从 土地 或者 海 ,
被囚禁在那里四个月，与陆地和海上的救援都隔绝了。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ə'bo:rd] [daɪd] ['mɪzrəbli] .
and every soul aboard died miserably .
和 每一个 灵魂 船上 死亡 惨痛地 .
船上所有的人都悲惨地死去。

[ɔ:rt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈrɪft] [ʌv; əv] [red] ['dʒeɪsn] , [ðə; ði] [ˈrɪft] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] -
Short as had been the shrift of Red Jason , the shrift of Michael Sunlocks
短的 作为 有 到过 这 谢里夫特 的 红色的 杰森 , 这 谢里夫特 的 迈克尔 -
[wʌz; wəz] [jet] [ˈɔ:rtər] .
was yet shorter .
曾是 然而 较短 .
雷德·杰森的遭遇虽然短暂，但迈克尔·桑洛克斯的遭遇则更短。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] ,
On the order of Jorgen Jorgensen ,
在这命令的约尔根约根森 ,

奉约根·约根森之命，

[ðə; ði] " [leɪt] [ju:ˈzɜ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] " [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm]
the " late usurper of the Government of Iceland " was sent for the term
这 " 晚的 篡位者 的 这 政府 的 冰岛 " 曾是 发送 为了 这 学期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪˈstæblɪʃt]
of his natural life to the Sulphur Mines that he had himself established
的 他的 自然的 生活 到 这 硫 矿山 那 他 有 他自己 已确立的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpi:n(ə)] [ˈset(ə)lmənt] .
as a penal settlement .
作为 一个 刑事 沉降 .

“冰岛政府的篡位者”被流放到他自己建立的硫磺矿，作为流放地，终身监禁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:lɪ][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] -
And such was the fall of Michael Sunlocks .
和 这样的 曾是 这 落下 的 迈克尔 - .

迈克尔·桑洛克斯的陨落就是这样发生的。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [red] [ˈdʒeɪsn] .
THE BOOK OF RED JASON .
这 书 的 红色的 杰森 .

红杰森之书。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌt] [brɪˈfel] [oʊld] [ˈædəm] .
WHAT BEFELL OLD ADAM .
什么 发生 老的 亚当 .

老亚当遭遇了什么？

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tæsk][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈkloʊsli] [ɔ:l] [ðæt] [brɪˈfel] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈædəm]
Now it would be a long task to follow closely all that befell the dear old Adam
现在 它 会 是 一个 长的 任务 到 跟随 密切 全部 那 发生 这 亲爱的 老的 亚当
[ˈfərbɹəðz] ,
Fairbrother ,
费尔布拉泽 ,

要详细了解亲爱的老亚当·费尔布拉泽身上发生的一切，那将是一项漫长的任务。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [werɪn] [hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈaɪslənd] [weɪd] [ˈæŋkər] [ɪn]
from the time when the ship wherein he sailed for Iceland weighed anchor in
从 这 时间 什么时候 这 船 其中 他 航行 为了 冰岛 称重 锚 在
[ˈræmzi] [beɪ] .
Ramsey bay .
拉姆齐 湾 .

从他乘坐前往冰岛的船只在拉姆齐湾起锚的那一刻起。

[jet] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [rɪks][hi:; hi][ræn] ,
Yet not to know what strange risks he ran ,
然而 不是 到 知道 什么 奇怪的 风险 他 跑 ,

然而，他却不知道自己冒着怎样的风险。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [end] [hi; hi][oʊvər'keɪm] [ɔ:l] ['deɪndʒəz] , [baɪ]['gɑ:dʒ] [greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] **and how in the end he overcame all dangers , by God's grace and his own**
和 如何 在 这 结尾 他 克服 全部 危险 , 经过 神的 优雅 和 他的 自己的
[ɪk'stri:m] ['leɪbər] , **extreme labor ,**
极端 劳动 ,

以及最终他如何凭借上帝的恩典和自身的不懈努力克服了所有危险。

[ɪz][nɑ:t][tu; tə] [noʊ] [ðɪs] ['sto:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:] [gʊd] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [brɪ'twi:n] **is not to know this story of how two good men with a good woman between**
是 不是 到 知道 这 故事 的 如何 二 好的 男人 和 一个 好的 女士 之间
[ðem; ðəm] [pər'su:d] [i:t] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , **them pursued each other over the earth with vows of vengeance ,**
他们 追击 每个 其他 超过 这 地球 和 誓言 的 复仇 ,
不了解这个故事, 就无法体会两个好男人和一个好女人如何怀着复仇的誓言在世间追逐彼此。

[ænd; ənd] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] ['heɪvənz] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] . **and came together at length in heaven's good time and way .**
和 来了 一起 在 长度 在 天 好的 时间 和 方式 :
最终, 在上天安排的美好时间和方式下, 他们走到了一起。

[soʊ][nɑ:t][tu; tə] ['wɪri] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['spi:kɪŋ] , **So not to weary the spirit with much speaking ,**
所以 不是 到 厌倦 这 精神 和 很多 请讲 ,
所以不要因多言而使心灵疲乏。

[jet] [tu; tə] [li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] [ðæt] [jæl; jəl] ['kæri] [ju: 'es]['ɑ:nwərd][tu; tə] [ðæt] [greɪt] ['aʊər] [wen] **yet to leave nothing unsaid that shall carry us onward to that great hour when**
然而 到 离开 没有什么 未说出口的话 那 将 携带 我们 向前 到 那 伟大的 小时 什么时候
[red] ['dʒeɪsn][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] - [stʊd] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] , **Red Jason and Michael Sunlocks stood face to face ,**
红色的 杰森 和 迈克尔 - 站立 脸 到 脸 ,
但为了不留下任何遗憾, 我们将共同回顾那伟大的时刻, 届时红杰森和迈克尔·桑洛克斯将面对面站在一起。

[let][ju: 'es] [brɪ'ɡɪn] [wer] ['ædəmz]['perəl][brɪ'ɡæŋ] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] ['fɔ:rwərd][tu; tə] [wer] [aɪ 'ti:] ['endɪd] **let us begin where Adam's peril began , and hasten forward to where it ended**
让 我们 开始 在哪里 亚当的 危险 开始 , 和 趋 向前 到 在哪里 它 结束
:
:
:

让我们从亚当的危险开始的地方开始, 一路追寻到它的终点。

[fɔ:r'ti:n] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ræmzi] , [ɪn] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] , **Fourteen days out of Ramsey , in latitude of 64 degrees ,**
十四 天 出去 的 拉姆齐 , 在 纬度 的 - 学位 ,
从拉姆齐出发十四天, 位于北纬64度。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [faɪv] [li:gz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [west] **distant about five leagues north of the Faroes , and in the course of west**
遥远 关于 五 联赛 北 的 这 法罗群岛 , 和 在 这 课程 的 西方
[nɔ:rθwest] , **northwest ,**
西北 ,
位于法罗群岛以北约五里格处, 呈西北偏西方向,

['hoʊpɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['westərn] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['aɪslənd] , ['ædəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] [wʌz; wəz] **hoping to make the western shores of Iceland , Adam with his shipmates was**
希望 到 制作 这 西 海岸 的 冰岛 , 亚当 和 他的 船友 曾是
[,əʊvə'teɪkən][baɪ] [faʊl] ['weðər] , **overtaken by foul weather ,**
被超越 经过 犯规 天气 ,
亚当和他的船员们原本希望抵达冰岛西海岸, 却遭遇了恶劣天气。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['si:z] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [waɪnd] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ['staʊtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] .
with high seas and strong wind opposing them stoutly from the northwest .
和 高的 海域 和 强的 风 反对 他们 坚定地 从 这 西北 .

面对汹涌的海浪和来自西北方向的强劲逆风。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks][ɔ:f][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst]
Thus they were driven well into the latitude of sixty - six off the eastern coast
因此 他们 是 驱动 出色地 进入 这 纬度 的 六十 - 六 离开 这 东 海岸
[ʌv; əv] ['aɪslənd] ,
of Iceland ,
的 冰岛 ,

于是，他们被驱赶到了冰岛东海岸北纬66度附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['si:z] [stɪl] [ræn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] ,
and there , though the seas still ran as high as to the poop ,
和 那里 , 尽管 这 海域 仍然 跑 作为 高的 作为 到 这 船尾 ,
在那里，尽管海水仍然涨到了船尾，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [bɪ'set] [baɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn]
they were much beset by extraordinary pieces of ice which appeared to come down
他们 是 很多 围困 经过 非凡的 件 的 冰 哪个 出现 到 来 向下
[frʌm; frəm] ['ɡri:nlənd] .
from Greenland .
从 格陵兰 .

他们饱受来自格陵兰岛的巨型冰块的困扰。

[ðen] [ðə; ði] [waɪnd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'sɜ:rtəbl] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [fɑ:g] ['fɑ:ləʊd] ;
Then the wind abated , and an unsearchable and noisome fog followed ;
然后 这 风 减弱 , 和 一个 无法搜索 和 令人厌恶的 多雾路段 随后 ;
随后风势减弱，取而代之的是难以辨认且令人厌恶的浓雾；

[soʊ] [dens] [ðæt] [nɑ:t][æn; ən] ['eɪkər][ʌv; əv] [si:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] - [məst] [hed] ,
so dense that not an acre of sea could be seen from the top - mast head ,
所以 稠密 那 不是 一个 英亩 的 海 可以 是 已见 从 这 顶部 - 桅杆 头 ,
树木如此茂密，以至于从桅杆顶端看不到一英亩的海面。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəsis] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk][ɪn][aɪ 'ti:] .
and so foul that the compasses would not work in it .
和 所以 犯规 那 这 指南针 会 不是 工作 在 它 .
水质极其污浊，连指南针都无法使用。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɔ:t] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ænd; ənd] [spaɪks] ,
After that , though they wrought night and day with poles and spikes ,
后 那 , 尽管 他们 锻 夜晚 和 天 和 杆子 和 尖峰 ,
此后，尽管他们日夜用杆子和尖刺进行作业，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs]
they were beaten among the ice
他们 是 被打败 之中 这 冰
他们在冰面上被打败了。

[æz; əz] [skers] ['eni] ['ɪp] ['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
as scarce any ship ever was before ,
作为 稀少 任何 船 曾经 曾是 前 ,
数量之少，前所未有。

[ænd; ənd][soʊ] ['terəb(ə)][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bloʊz] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [θɔ:t]
and so terrible were the blows they suffered that many a time they thought
和 所以 糟糕的 是 这 打击 他们 遭受 那 许多 一个 时间 他们 想法
[ðə; ði] [plærks] [mʌst; məst][bi:; bi] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vesəlz] [saɪdz] .
the planks must be wrenched from the vessel's sides .
这 木板 必须 是 扭动 从 这 船的 侧面 .

他们遭受的打击非常严重，以至于很多时候他们都认为船舷的木板都要被扯下来了。

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [seɪl] ,
Nevertheless they let fall sail ,
尽管如此 他们 让 落下 帆 ,

然而，他们还是放任帆船坠落。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
thinking to force their way through the ice before they were stowed to pieces ,
思维 到 力量 他们的 方式 通过 这 冰 前 他们 是 已存放 到 件 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们想着在被冰雪压碎之前强行破冰而出，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
though the wind was low ,
尽管 这 风 曾是 低的 ,

虽然风力很小，

[jet] [ðə; ði] [ʃɪp] [felt] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈfoʊlz] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [hɜːr; hər] .
yet the ship felt the canvas and cleared the shoals that encompassed her .
然而 这 船 毛毡 这 帆布 和 已清除 这 浅滩 那 包括 她 .

然而，船身触碰到了帆布，驶离了环绕着她的浅滩。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːm] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] ,
The wind then fell to a calm, but still the fog hung heavily over the sea ,
这 风 然后 跌倒 到 一个 冷静的 , 但 仍然 这 多雾路段 悬挂 重度 超过 这 海 ,
风渐渐停了，但海面上仍然笼罩着厚重的雾气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [smelt] [ˈhɔːrəbli] .
which was black and smelt horribly .
哪个 曾是 黑色的 和 冶炼 糟糕透了 .

它通体漆黑，散发着难闻的气味。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪŋz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwər]
And when they thought to try their soundings, knowing that somewhere

[ˌðerəˈbaʊts] [ðə; ði] [lənd] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] ,
thereabouts the land must surely be ,
大约 这 土地 必须 一定 是 ,

当他们想到要试探一下水深时，因为他们知道陆地肯定就在附近，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [laɪk] [ðə; ði] [trækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
they heard a noise that seemed at first like the tract of the shore .
他们 听到 一个 噪音 那 似乎 在 第一的 喜欢 这 通道 的 这 支撑 .

他们听到一种声音，起初听起来像是海岸边的声音。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [aɪs]
It was worse than that, for it was the rut of a great bank of ice
它 曾是 更糟 比 那 , 为了 它 曾是 这 发情 的 一个 伟大的 银行 的 冰
,
:
,

情况比这更糟，因为那是一大片冰层留下的车辙。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [diːp] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈɡriːnlənd] ,
two hundred miles deep, breaking away from the far shores of Greenland ,
二 百 英里 深的 , 打破 离开 从 这 远的 海岸 的 格陵兰 ,

深达两百英里，从格陵兰岛远岸断裂而出。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈstedi] [swiːp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ,
and coming with its steady sweep, such as no human power could resist ,
和 未来 和 它是 稳定的 扫 , 这样的 作为 不 人类 力量 可以 抵抗 ,

它势如破竹，势不可挡，任何人类力量都无法抵挡。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kousts] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] .
towards the coasts of Iceland .
向 这 海岸 的 冰岛 .

向冰岛海岸方向。

[brɪtwi:n] [ðæt] [væst][aɪs] [floʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ðei] [lei] ,
Between that vast ice floe and the land they lay ,
之间 那 广阔的 冰 浮冰 和 这 土地 他们 躺 ,

在那片巨大的浮冰和他们躺着的陆地之间，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhɑ:lou] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][flaɪ]
with its hollow and terrible voice in their ears , and with no power to fly
和 它是 空洞的 和 糟糕的 嗓音 在 他们的 耳朵 , 和 和 不 力量 到 飞
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] ,
from it ,
从 它 ,

耳边回荡着它空洞而可怕的声音，他们却无力逃离。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][seɪl] [hʌŋ] [lu:s] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
for their sail hung loose and idle in the dead stillness of the air .
为了 他们的 帆 悬挂 松动的 和 闲置的 在 这 死的 寂静 的 这 空气 .

因为他们的帆松弛地悬挂在死寂的空气中，无所事事。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ;
it is an awful thing to know that death is swooping down on you hour by hour ;
它 是 一个 可怕 事物 到 知道 那 死亡 是 俯冲 向下 在 你 小时 经过 小时 ;
知道死神正一步步逼近自己，这是一件可怕的事情；

[tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhɪdiəs] [ˈθʌndər] , [laɪk][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [dæmd] [soʊlz] ,
to hear it coming with its hideous thunder , like the groans of damned souls ,
到 听到 它 未来 和 它是 可怕 雷 , 喜欢 这 呻吟 的 该死的 灵魂 ,
听见它伴随着可怕的雷鸣声而来，如同被诅咒的灵魂的呻吟，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dei] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [blaɪndz][ju:; jʊ]
and yet to see nothing of your danger for the day darkness that blinds you
和 然而 到 看 没有什么 的 你的 危险 为了 这 天 黑暗 那 百叶窗 你
.
:
.

然而，你却对笼罩你的黑暗所造成的危险视而不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɪp,mæstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfelou] ,
But the shipmaster was a stout - hearted fellow ,
但 这 船长 曾是 一个 肥硕 - 心地 同伴 ,

但船长是个意志坚定的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fɑ:g] [kənˈtɪnju:d] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:r]
and while the fog continued and he was without the help of wind or
和 尽管 这 多雾路段 持续 和 他 曾是 没有 这 帮助 的 风 或者
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

浓雾依旧弥漫，他既没有风向标也没有指南针，

[hi:; hi][let] [goʊ][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈbɔ:rd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [lənd] .
he let go a raven that he had aboard to see if it could discover land .
他 让 去 一个 乌鸦 那 他 有 船上 到 看 如果 它 可以 发现 土地 .

他放飞了船上的一只渡鸦，看看它能否找到陆地。

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The raven flew to the northeast , and did not return to the ship ,
这 乌鸦 飞翔 到 这 东北 , 和 做过 不是 返回 到 这 船 ,
渡鸦向东北方向飞去, 没有返回船上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈtʊkən][ðə; ði][ˈmæstər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [leɪ] [ˈsʌmwər] [nɪr]
and by that token the master knew that the land of Iceland lay somewhere near
和 经过 那 令牌 这 掌握 知道 那 这 土地 的 冰岛 躺 某处 靠近
[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈstɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] .
on their starboard bow .
在 他们的 右舷 弓 .
由此可知, 船长知道冰岛就在他们右舷前方不远处。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊt] ,
So he was for lowering the long boat ,
所以 他 曾是 为了 降低 这 长的 船 ,
所以他赞成放下长舟。

[tu:; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
to stand in with the coast and learn what part of Iceland it was ,
到 站立 在 和 这 海岸 和 学习 什么 部分 的 冰岛 它 曾是 ,
站在海岸线上, 弄清楚这是冰岛的哪个地区。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [lɑ:rdʒd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
when suddenly the wind larged again , and before long it blew with violence .
什么时候 突然 这 风 加大 再次 , 和 前 长的 它 吹 和 暴力 .
突然间, 风又刮了起来, 不久便狂风大作。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][ˈperəl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkri:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bi:n]
At this their peril was much increased , for the night before had been
在 这 他们的 危险 曾是 很多 增加 , 为了 这 夜晚 前 有 到过
[ˈbɪtərli] [koʊld] ,
bitterly cold ,
苦涩地 寒冷的 ,
这样一来, 他们的危险性大大增加, 因为前一晚天气异常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [bi:n] [ˈfroz(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaʊtˈspred] ,
and the sails had been frozen where they hung outspread ,
和 这 帆 有 到过 冷冻 在哪里 他们 悬挂 扩张 ,
船帆张开着, 却被冻在了那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪbəlz][wɜ:r; wər][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ˈaɪsɪklz][ænd; ənd] [hæf][æz; əz] [θɪk]
and some of the cables were as stiff as icicles and half as thick
和 一些 的 这 电缆 是 作为 僵硬的 作为 冰柱 和 一半 作为 厚的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɔ:di] .
as a man's body .
作为 一个 男人的 身体 .
有些电缆像冰柱一样硬, 粗得像成年人的一半。

[ðʌs] [ˈʌndər] [wɪnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:rm] ,
Thus under wind that in a short space rose to a great storm ,
因此 在下面 风 那 在 一个 短的 空间 玫瑰 到 一个 伟大的 风暴 ,
于是, 在强风的吹拂下, 短时间内形成了一场巨大的风暴。

[wɪð; wɪθ][ˈkænvəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈri:ft] , [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [aɪs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] ,
with canvas that could not be reefed , an ocean of ice coming down behind ,
和 帆布 那 可以 不是 是 礁石 , 一个 海洋 的 冰 未来 向下 在后面 ,
帆布无法收拢, 身后是汹涌而来的冰海。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːz] [bɪˈniːθ] [ɹ; əv][æən; ʌn] [ʌnˈtʌtəbl̩] [depθ] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvən] [ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn]
and seas beneath of an untouchable depth , they were driven on and on
 和 海域 下面 的 一个 不可触碰的 深度 , 他们 是 驱动 在 和 在
 [tɔːrdz] [æən; ʌn] [ʌnˈnoʊn] [ˈʃɔːr] .
towards an unknown shore .
 向 一个 未知 支撑 .

他们被驱赶着，一路向着未知的海岸，驶向深不可测的海洋。

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk][ˈdeɪndʒər][meɪ][gɔ:d][seɪv][ɔ:l][ˈkrɪstjən][men] ,
From the like danger may God save all Christian men ,
 从 这 喜欢 危险 可能 上帝 节省 全部 基督教 男人 ,
 愿上帝保佑所有基督徒免遭同样的危险。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [seɪvd] [oʊld][ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] ,
even as he saved old Adam and his fellowship ,
 甚至 作为 他 已保存 老的 亚当 和 他的 奖学金 ,
 即使他救了老亚当和他的同伴们,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [prɪˈpeɪə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [end][lʌ; əv][ðer; ðər]
for they had begun to prepare themselves to make a good end of their
 为了 他们 有 开始 到 准备 他们自己 到 制作 一个 好的 结尾 的 他们的
 [ˈhoʊpləs] [laɪvz; lɪvz] ,
hopeless lives ,
 绝望 生活 ,

因为他们已经开始为自己绝望的人生做好圆满的准备。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ðə; ði]['mæstər] [sɔ:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊst] ,
when in the lift of the fog the master saw an opening in the coast ,
 什么时候 在 这 举起 的 这 多雾路段 这 掌握 锯 一个 开幕 在 这 海岸 ,
 当雾气散去时, 师父看到海岸边出现了一个缺口。

[ænd; ənd][gɒ:t][ˈɪntu:] [ai ˈti:] ,

and	got	into	it	,
和	得到	进入	它	,

然后就投入其中了，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [[ɪp] [roʊd] [ˈseɪfli] [ɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] [taɪd] [daʊn] [ðə; ði][fjɔ:rd] [kɔ:ld] - [fjɔ:rd] .
and his ship rode safely on a quick tide down the fiord called Seydis fiord .
 和 他的 船 骑 安全 在 一个 快的 潮 向下 这 峡湾 称为 - 峡湾 .
 他的船顺着快速的潮水安全地驶入了名为塞迪斯峡湾的峡湾。

[ðer; ðər][ðæ; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˈæŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [saʊnd] , [ænd; ʌnd] [went] [ˈɪnstəntli]
There the same night they dropped anchor in a good sound , and went instantly
 那里 这 相同的 夜晚 他们 掉落 锚 在 一个 好的 声音 , 和 去 即刻
 [tuː; tə] [prer] ,
to prayer ,
 到 祷告 ,

当晚，他们就在那里一处水流平缓的港湾抛锚，随即开始祈祷。

[tuː; tə] [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈædəm] [kɑːld] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n]
to praise God for His delivery of them , and Adam called the haven
 到 称赞 上帝 为了 他的 送货 的 他们 , 和 亚当 称为 这 避风港
 [wer] [ðeɪ] [muəd] ,
where they moored ,
 在哪里 他们 系泊 ,

为了感谢上帝拯救了他们，亚当把他们停泊的港湾称为.....

" [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ˈlʌ; əv] [gʊd] [ˈprɑ:vɪdəns] .
" The Harbor of Good Providence .
 " 这 港口 的 好的 普罗维登斯 .
 "好普罗维登斯港."

" [soʊ][wið; wiθ] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈspɪrɪts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdɪfrəntli] [seɪf] , [ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər]
" So with cheerful spirits , thinking themselves indifferently safe , they sought their
" 所以 和 快乐 烈酒 , 思维 他们自己 漠不关心 安全的 , 他们 寻求 他们的
[bə:θs] ,
births ,
出生 ,

于是，他们兴高采烈地寻找自己的出生地，自认为十分安全。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈperəl][ɪn][ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd][sælˈveɪ](ə)n] .
and so ended the first part of their peril in God's mercy and salvation .
和 所以 结束 这 第一的 部分 的 他们的 危险 在 神的 怜悯 和 救恩 .

就这样，他们在上帝的怜悯和救赎下，度过了危险的第一阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] [droʊv] [ðer; ðər]
But the storm that had driven them into their place of refuge drove their
但 这 风暴 那 有 驱动 他们 进入 他们的 地方 的 避难所 驾驶 他们的
[dred] [ˈenəmi] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
dread enemy after them ,
恐惧 敌人 后 他们 ,

但是，将他们驱赶到避难所的暴风雨也把他们可怕的敌人驱赶到了他们身后。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [sli:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] ,
and in the night , while they lay in the first sleep of four days ,
和 在 这 夜晚 , 尽管 他们 躺 在 这 第一的 睡觉 的 四 天 ,
[ˈðeɪ] [naɪt] ,
夜里，当他们躺下，进入四天来的第一个睡眠时，

[ðə; ði][aɪs] [enˈkʌmpəst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
the ice encompassed them and crushed them against the rocks .
这 冰 包括 他们 和 碎 他们 反对 这 岩石 .

冰层将他们包裹起来，并将他们挤压在岩石上。

[ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [ˈædəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [rest] ,
The blow struck Adam out of a tranquil rest ,
这 吹 击 亚当 出去 的 一个 宁静 休息 ,
[ˈðeɪ] [aɪs] ,
这一击将亚当从宁静的休息中惊醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər]
and he thought nothing better than that he was awakening for another
和 他 想法 没有什么 更好的 比 那 他 曾是 唤醒 为了 其他
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他当时想，没有什么比这更美好的事情了，那就是他正在为另一个世界而觉醒。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] ,
All hands were called to the pumps ,
全部 双手 是 称为 到 这 水泵 ,
[ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstər] [stiɪl] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [stɔ:nt] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [pʊʃt] [əˈlɔ:ŋ]
所有人 都被 召集 到 水泵 旁，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstər] [stiɪl] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [stɔ:nt] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [pʊʃt] [əˈlɔ:ŋ]
for the master still thought the ship was staunch and might be pushed along
为了 这 掌握 仍然 想法 这 船 曾是 坚定 和 可能 是 推动 沿着
[ðə; ði] [kəʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [wið] [kroʊz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ,
the coast by the shoulders with crows of iron ,
这 海岸 经过 这 肩膀 和 乌鸦 的 铁 ,

因为船长仍然认为这艘船很坚固，可以用铁制的船肩推着它沿着海岸航行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
and thus ride out to sea .
和 因此 骑 出去 到 海 .

于是，他们便骑马出海了。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʌmps] [sʌkt] ,
But though they worked until the pumps sucked ,
但 尽管 他们 工作 直到 这 水泵 真烂 ,
但是, 尽管他们一直工作到水泵彻底罢工为止,

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
it was clear that the poor vessel was stuck fast in the ice ,
它 曾是 清除 那 这 贫穷的 血管 曾是 卡住 快速地 在 这 冰 ,
很明显, 这艘可怜的船被牢牢地困在了冰里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [mʌst; məst] [su:n] [get] [hɜ:r; hər] [deθ] - [wu:nd] .
and that she must soon get her death - wound .
和 那 她 必须 很快 得到 她 死亡 - 伤口 .
她很快就会身负致命伤。

[soʊ] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [kru:] , [wɪð; wɪθ] ['ædəm] ['fərbreðz] ,
So , at break of day , the master and crew , with Adam Fairbrother ,
所以 , 在 休息 的 天 , 这 掌握 和 全体人员 , 和 亚当 费尔布拉泽 ,
于是, 破晓时分, 船长和船员们, 还有亚当·费尔布拉泽,

[tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'ʃɔ:r] ,
took what they could carry of provisions and clothes , and clambered ashore ,
采取 什么 他们 可以 携带 的 条款 和 衣服 , 和 攀爬 岸上 ,
他们带上能携带的食物和衣物, 爬上了岸。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɛrt] .
leaving the ship to her fate .
离开 这 船 到 她 命运 .
任由这艘船自生自灭。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd] ['desələt] [koʊst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]
It was a bleak and desolate coast they had landed upon , with never a
它 曾是 一个 苍凉 和 荒凉 海岸 他们 有 登陆 之上 , 和 绝不 一个
[haʊs] [ɪn] [saɪt] ,
house in sight ,
房子 在 视线 ,

他们登陆的海岸荒凉萧瑟, 四周连一栋房子都看不到。

['nevər] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['feltər] [ɪn] ,
never a cave that they might shelter in ,
绝不 一个 洞穴 那 他们 可能 庇护所 在 ,
他们找不到可以躲藏的山洞。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [wʊd] ['kʌvər] [ðəm; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ;
or a stone that would cover them against the wind ;
或者 一个 石头 那 会 覆盖 他们 反对 这 风 ;
或者一块可以挡风的石头;

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [ber] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [fel] , [blæk] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,
with nothing around save the bare face of a broad fell , black and lifeless ,
和 没有什么 大约 节省 这 裸 脸 的 一个 广阔 跌倒 , 黑色的 和 无生命 ,
周围只有一片光秃秃的、漆黑死寂的山丘。

[stru:n] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [laɪt] [stoʊnz] [sʌkt] [fɒl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] , [bʌt; bət]
strewn over with small light stones sucked full of holes like the honeycomb , but
散落的 超过 和 小的 光 石头 真烂 满的 的 孔 喜欢 这 蜂窝 , 但
[wɪ'daʊt] [tri:z] ,
without trees ,
没有 树木 ,
地上散落着许多布满孔洞的小石子, 像蜂巢一样, 但没有树木。

[ɔːr] [bʊʃ] , [ɔːr] [græs] , [ɔːr] [gri:n] [mɔːs] .
or bush , or grass , or green moss .
或者 衬套 , 或者 草 , 或者 绿色的 苔藓 .

或者灌木丛, 或者草, 或者绿色的苔藓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] ['sʌfəd] [mɔːr] [praɪ'veɪ](ə)n[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [tel] ,
And there they suffered more privations than it is needful to tell ,
和 那里 他们 遭受 更多的 匮乏 比 它 是 需要 到 告诉 ,
他们在那里遭受的苦难远超需要赘述的范畴。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [breɪk] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æ; ət][ɪts] ['meni] ['kʌləz] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd]
waiting for the ice to break , looking on at its many colors of blue , and
等待 为了 这 冰 到 休息 , 寻找 在 在 它是 许多 颜色 的 蓝色的 , 和
[ˈpɜːrp(ə)] ,
purple ,
紫色的 ,

等待冰层破裂, 欣赏着冰层呈现出的各种蓝色和紫色。

[ænd; ənd] [ˈemərəld] [gri:n] , [ænd; ənd] [ˈjelʊ] , [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)]
and emerald green , and yellow , and its many strange and wonderful
和 翠 绿色的 , 和 黄色的 , 和 它是 许多 奇怪的 和 精彩的
[ˈeɪps] , [rɪˈzemblɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] ,
shapes , resembling churches , and castles ,
形状 , 类似 教堂 , 和 城堡 ,
还有翠绿色、黄色, 以及它许多奇特而美妙的形状, 像教堂和城堡一样。

[ænd; ənd][spaɪəz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , [ɔːl] [əˈbleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] .
and spires , and turrets , and cities , all ablaze in the noonday sun .
和 尖塔 , 和 炮塔 , 和 城市 , 全部 燃烧 在 这 午 太阳 .
尖塔、塔楼和城市, 都在正午的阳光下熠熠生辉。

[ðei] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [laɪk] [ˈpʌmɪs] , [ænd; ənd] ,
They built themselves a rude hut of the stones like pumice , and ,
他们 建造 他们自己 一个 粗鲁的 小屋 的 这 石头 喜欢 浮石 , 和 ,
他们用类似浮石的石头给自己建造了一间简陋的小屋, 然后,

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ðei] [kept] [waːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] ,
expecting the dissolution of the ice , they kept watch on their ship ,
期待 这 溶解 的 这 冰 , 他们 保留 手表 在 他们的 船 ,
他们预料到冰层会融化, 因此在船上严阵以待。

[wɪtʃ] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk][æ; ən][ˈaɪsbɜːrg]
which itself looked like an iceberg
哪个 本身 看起来 喜欢 一个 冰山
它本身看起来就像一座冰山。

[ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈeɪp] .
frozen into a ship's shape .
冷冻 进入 一个 船的 形状 .
冻结成船的形状。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ['sʌfəd] ['veri] [ˈsɔːrli] .
And meantime some of their company suffered very sorely .
和 与此同时 一些 的 他们的 公司 遭受 非常 非常 .
与此同时, 他们公司的一些员工遭受了非常严重的损失。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [faːr] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˈwɪntər] ,
Though the year was not yet far advanced towards winter ,
尽管 这 年 曾是 不是 然而 远的 先进的 向 冬天 ,
虽然当时离冬天还远,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [swu:nd] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊld] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
some of the men swooned of the cold that came up from the ice of the
一些 的 这 男人 晕倒 的 这 寒冷的 那 来了 向上 从 这 冰 的 这
[fjɔ:rd] ;
fiord ;
峡湾 ;

有些男人被峡湾冰面上的寒气冻得昏厥过去；

[ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ʌðər] [bɪ'keɪm] [lu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʌmz] [fel] [ə'weɪ] ,
the teeth of others became loose and the flesh of their gums fell away ,
这 牙齿 的 其他的 成为 松动的 和 这 肉 的 他们的 牙龈 跌倒 离开 ,
其他人的牙齿松动了，牙龈上的肉也脱落了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [reɪzd]
and on the soles of the feet of a few the frost of the nights raised
和 在 这 鞋底 的 这 脚 的 一个 很少 这 霜 的 这 夜晚 提高
[ˈblɪstəz] [æz; əz][bɪg] [æz; əz] [ˈwɔ:lʌts] .
blisters as big as walnuts .
水泡 作为 大的 作为 核桃 .

有些人的脚底被夜晚的霜冻冻出了像核桃一样大的水泡。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wen] [æt; ət][læst] [wʌn]
Partly from these privations and partly from loss of heart when at last one
部分 从 这些 匮乏 和 部分 从 损失 的 心 什么时候 在 最后的 一
[ɪ:v(ə)l] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] [krʌʃt] [tu:; tə] [ˈsplɪntərz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
evil day he saw his good ship crushed to splinters against the rocks ,
邪恶的 天 他 锯 他的 好的 船 碎 到 碎片 反对 这 岩石 ,
一部分原因是这些困苦，一部分原因是当他最终在某个不幸的日子里看到他心爱的船撞在礁石上摔成碎片时，他心灰意冷。

[ðə; ði][ˈmæstər] [fel] [sɪk] ,
the master fell sick ,
这 掌握 跌倒 生病的 ,

师傅病倒了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [leɪ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
and was brought so low that in less than a week he lay expecting his
和 曾是 带来 所以 低的 那 在 较少的 比 一个 星期 他 躺 期待 他的
[gʊd] [ˈaʊər] .
good hour .
好的 小时 .

他的境遇如此糟糕，不到一周，他就躺在地上，期盼着好运的到来。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˈædəm][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][æz; əz][də'rektər]
And feeling his extremity he appointed Adam to succeed him as director
和 感觉 他的 末端 他 任命 亚当 到 成功 他 作为 导演
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

他感到自己处境艰难，于是任命亚当接替他担任公司董事。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈseɪfti] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] ,
to guide them to safety over the land ,
到 指导 他们 到 安全 超过 这 土地 ,

引导他们安全地穿越陆地，

[sɪns] [ˈpra:vɪdəns] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:z] .
since Providence forbade that they should sail on the seas .
自从 普罗维登斯 禁止 那 他们 应该 帆 在 这 海域 .

因为上帝禁止他们出海航行。

[ðen] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][help][kʊd; kəd][ə'veɪl] ,
Then , all being done , so far as his help could avail ,
然后 , 全部 存在 完毕 , 所以 远的 作为 他的 帮助 可以 可用 ,
然后, 在他所能提供的帮助范围内, 一切都已完成。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][end] ,
he stretched himself out for his end ,
他 拉伸 他自己 出去 为了 他的 结尾 ,
他竭尽全力, 直至达成目标。

[ˈoʊnli] [preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈaʊərz] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][drɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [eɪl]
only praying in his last hours that he might be allowed to drink as much ale
仅有的 祈祷 在 他的 最后的 小时 那 他 可能 是 允许 到 喝 作为 很多 麦芽酒
[æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] ['stɔrz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
as he liked from the ship's stores that had been saved .
作为 他 喜欢 从 这 船的 商店 那 有 到过 已保存 .
在他生命的最后时刻, 他只祈祷能被允许喝船上储备的、他想喝多少的麦芽酒。

[ðɪs] [ˈædəm] [ˈɔ:rdərd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
This Adam ordered that he should ,
这 亚当 订购 那 他 应该 ,
亚当命令他应该这样做。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [eɪl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌt]
and as long as he lived the ale was brought to him in the hut
和 作为 长的 作为 他 居住地 这 麦芽酒 曾是 带来 到 他 在 这 小屋
[wer] [hi:; hi] [leɪ] ,
where he lay ,
在哪里 他 躺 ,
只要他还活着, 就会有人把麦酒送到他躺着的小屋里。

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] , [brɪ'twi:n] [dra:ft] [ænd; ənd] [dra:ft] , [,aɪ 'ti:] [froʊz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg]
and he drank it until , between draught and draught , it froze in the jug
和 他 喝 它 直到 , 之间 草稿 和 草稿 , 它 冻住了 在 这 水壶
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .
他一口一口地喝, 直到身旁水壶里的水都冻住了。

[ˈæftər] [ðæt][hi:; hi][daɪd] — [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - ['hɑ:tɪd] [mæn] .
After that he died — an honest , a worthy , and strong - hearted man .
后 那 他 死亡 — 一个 诚实的 , 一个 值得 , 和 强的 - 心地 男人 .
之后他便去世了——他是一位诚实、正直、意志坚强的人。

[ænd; ənd][ˈædəm] ,
And Adam ,
和 亚当 ,
还有亚当,

['bi:ɪŋ] [naʊ] [baɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mæstər][ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [ðə; ði] ['li:dər]
being now by choice of the late master and consent of his crew the leader
存在 现在 经过 选择 的 这 晚的 掌握 和 同意 的 他的 全体人员 这 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,
现由已故船长指定并经船员同意, 成为公司领导者。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['vɪtlz] ,
began to make a review of all men and clothes and victuals ,
开始 到 制作 一个 审查 的 全部 男人 和 衣服 和 食物 ,
开始对所有人员、衣物和食物进行清点,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][rɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] ,
and found that there were eleven of them in all ,
和 成立 那 那里 是 十一 的 他们 在 全部 ,
结果发现总共有十一个。

[wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə][læst][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
with little more than they stood up in , **and provisions to last them** , **with**
和 小的 更多的 比 他们 站立 向上 在 , 和 条款 到 最后的 他们 , 和
[ˈspəriŋ] ,
sparing ,
节省 ,

他们几乎只穿着勉强够用的衣物，食物也只够勉强维持生活。
[θri:] [wi:ks] [æt; ət][ʌtmoʊst] .
three weeks at utmost .
三 周 在 极致 .

最多三周。
[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsiðʒ] [baɪ] [si:] ,
And seeing that they were cut off from all hope of a passage by sea ,
和 看到 那 他们 是 切 离开 从 全部 希望 的 一个 通道 经过 海 ,
眼见他们已经彻底断绝了经海路逃生的希望，

[hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ][lænd] ,
he set himself to count the chances of a journey by land ,
他 放 他自己 到 数数 这 机会 的 一个 旅行 经过 土地 ,
他开始计算陆路旅行的可能性，

[ænd; ənd][baɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
and by help of the ship's charts and much beating of the wings of
和 经过 帮助 的 这 船的 图表 和 很多 殴打 的 这 翅膀 的
[ˈmeməri] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]
memory to recover what he had learned of Iceland in the days when his
记忆 到 恢复 什么 他 有 学习 的 冰岛 在 这 天 什么时候 他的
[dɪr] [læd] - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ði:z] [ɔ:z] ,
dear lad Sunlocks had left him for these shores ,
亲爱的小伙子 - 有 左边 他 为了 这些 海岸 ,
他借助船上的海图，并努力回忆，找回了在他心爱的儿子桑洛克斯离开他前往冰岛的那些日子里，他所了解到的关于冰
岛的一切。

[hi:; hi] [ˈrekənd] [ðæt] [baɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [si:] [laɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - -
he reckoned that by following the sea line under the feet of the great Vatna - -
他 估计 那 经过 下列的 这 海 线 在下面 这 脚 的 这 伟大的 - -
[dʒɑ:kəl] ,
Jokull ,
约库尔 ,

他认为，沿着瓦特纳冰川脚下的海岸线，
[ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈrekjəvɪk] [æt; ət][læst] .
they might hope , **if they could hold out so long** , **to reach Reykjavik at last** .
他们 可能 希望 , 如果 他们 可以 抓住 出去 所以 长的 , 到 抵达 雷克雅未克 在 最后的 .
如果他们能够坚持那么久，他们或许希望最终能够抵达雷克雅未克。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [mʌst; məst][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [taʊn] [ænd; ənd] [skɜ:s] [ə; eɪ]
Long and weary the journey must be , **with no town and scarce a**
长的 和 厌倦 这 旅行 必须 是 , 和 不 镇 和 稀少 一个
[ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] ,
village to break it ,
村庄 到 休息 它 ,
这段旅程一定漫长而疲惫，沿途没有城镇，几乎没有村庄可以歇脚。

[ænd; ənd][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈfeltər] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [seɪv] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɑːrmz] [maɪt] [ɡɪv]
and no prospect of shelter by the way , save what a few farms might give
和 不 前景 的 庇护所 经过 这 方式 , 节省 什么 一个 很少 农场 可能 给
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且，除了少数农场可能提供的住所外，他们没有任何栖身之所。

[soʊ][ˈædəm] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [seɪlz]
So Adam ordered the carpenter to recover what he could of the ship's sails
所以 亚当 订购 这 木匠 到 恢复 什么 他 可以 的 这 船的 帆
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] ,
to make a tent ,
到 制作 一个 帐篷 ,

于是亚当命令木匠尽可能地回收船上的帆，用来做帐篷。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ˈbroʊkən] [ˈtɪmbəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈvɪtlz] ,
and of its broken timbers to make a cart to carry victuals ,
和 的 它是 破碎的 木材 到 制作 一个 大车 到 携带 食物 ,
[ˈdʒɜːrni] ,
并用它断裂的木材制作了一辆运粮车。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fel] [saɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]
and when this was done they set off along the fell side on the first stage of
和 什么时候 这 曾是 完毕 他们 放 离开 沿着 这 跌倒 边 在 这 第一的 阶段 的
[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
their journey .
他们的 旅行 :

完成这些之后，他们沿着山坡开始了旅程的第一阶段。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tɔːrdz] [ˈnaɪtɪl] ,
The same day , towards nightfall ,
这 相同的 天 , 向 黄昏 ,
[ˈdʒɜːrni] ,
当天傍晚时分，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ɡræs] - [ˈklʌvəd] [ˈhɑʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd]
they came upon a little group of grass - covered houses at the top of the fiord
他们 来了 之上 一个 小的 团体 的 草 - 涵盖 房屋 在 这 顶部 的 这 峡湾
,
[ˈdʒɜːrni] ,
他们在峡湾顶端发现了一小片被草皮覆盖的房屋。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and saw the people of Iceland for the first time .
和 锯 这 人们 的 冰岛 为了 这 第一的 时间 .
[ˈdʒɜːrni] ,
并第一次见到了冰岛人民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləni] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ɪmˈpæsəb(ə)] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfelouz]
They were a little colony cut off by impassable mountains from their fellows
他们 是 一个 小的 殖民地 切 离开 经过 不可逾越 山脉 从 他们的 伙伴们
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
within the island ,
之内 这 岛 ,

他们是一个与世隔绝的小聚落，被难以逾越的山脉与岛上的其他居民隔绝开来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [ˈventʃər] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz]
and having no ships in which they dare venture to their kind on the seas
和 拥有 不 船舶 在 哪个 他们 敢 风险投资 到 他们的 种类 在 这 海域
[wɪˈðəʊt] ;
without ;
没有 ;

他们没有船只敢冒险前往外海与同类会合；

[tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:n] - [lɪmd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] , ['kɑ:mənli] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [her] , [bʌt; bət]
tall and strong - limbed in their persons , commonly of yellow hair , but
高的 和 强的 - 有肢的 在 他们的 人 , 通常 的 黄色的 头发 , 但
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [red] ,
sometimes of red ,
有时 的 红色的 ,

他们身材高大，四肢强壮，通常为黄发，但有时也为红发。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [seks][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] ; ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] [skers] ['i:təbl] ,
of which neither sex was ashamed ; living on bread that was scarce eatable ,
的 哪个 两者都不 性别 曾是 羞愧 ; 活的 在 面包 那 曾是 稀少 可食用 ,
男女双方都不觉得羞耻；靠着稀缺且难以下咽的面包度日。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd][ænd; ənd] ['paʊdərd] ; ['leɪzi][ænd; ənd] [ʌn'kli:n] ;
being made of fish that had been dried and powdered ; lazy and unclean ;
存在 制成 的 鱼 那 有 到过 干燥 和 粉末状 ; 懒惰的 和 不洁 ;
[ˈskwɑ:lɪd][ænd; ənd] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] ,
squalid and mean - spirited ,
肮脏的 和 意思是 - 精神抖擞 ,

用晒干磨成粉的鱼制成的；懒惰不洁的；肮脏卑鄙的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] .
and with the appearance of being depressed and kept under .
和 和 这 外貌 的 存在 郁闷 和 保留 在下面 .

并且看起来很沮丧，好像被压抑住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪrləs] [laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [baʊnd] [dʒɑ:kəl]
It was a cheerless life they lived at the feet of the great ice - bound jokull
它 曾是 一个 冷冷清清 生活 他们 居住地 在 这 脚 的 这 伟大的 冰 - 边界 约库尔
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrozen(ə)n] [si:] ,
and the margin of the frozen sea ,
和 这 利润 的 这 冷冻 海 ,

他们生活在巨大的冰封冰川脚下和冰冻海洋的边缘，过着凄凉的生活。

[soʊ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['desələt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
so that looking around on the desolate place and the dumb wilderness of things
所以 那 寻找 大约 在 这 荒凉 地方 和 这 哑的 荒野 的 事物
[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'hænd] ,
before and behind ,
前 和 在后面 ,

于是环顾四周，看着眼前和身后这片荒凉之地和寂静的荒野，

['ædəm] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] [hæd; həd] ['evər] ['ventʃəd] [ðer; ðər] .
Adam asked himself why and how any living souls had ever ventured there .
亚当 问 他自己 为什么 和 如何 任何 活的 灵魂 有 曾经 冒险 那里 .

亚当心想，为什么会有活物胆敢踏足那里？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
But for all that the little colony were poor and wretched ,
但 为了 全部 那 这 小的 殖民地 是 贫穷的 和 可怜 ,

尽管这个小殖民地贫穷而悲惨，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪprekt] ['kʌmpəni] [lept] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the hearts of the shipwrecked company leapt up at sight of them ,
这 心 的 这 遭遇海难 公司 跳跃 向上 在 视线 的 他们 ,

看到他们，遇难船员们的心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['gæb(ə)] [ʌv; əv][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [spi:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][oʊld]['ædəm] [faʊnd]
and in the joyful gabble of unintelligible speech between them old Adam found
和 在 这 快乐 数落 的 无法理解 演讲 之间 他们 老的 亚当 成立
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
that he could understand some of the words .
那 他 可以 理解 一些 的 这 字 .
在他们之间欢快而嘈杂的交谈声中，老亚当发现自己能听懂一些词语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]['ædəm] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
And when the islanders saw that in some sort Adam understood them they
和 什么时候 这 岛民 锯 那 在 一些 种类 亚当 理解 他们 他们
['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
singled him out from the rest of his company ,
单身 他 出去 从 这 休息 的 他的 公司 ,
岛民们发现亚当在某种程度上能理解他们，就把他从其他人中区别对待。

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nei(ə)n] ,
falling on his neck and kissing him after the way of their nation ,
坠落 在 他的 脖子 和 接吻 他 后 这 方式 的 他们的 国家 ,
她俯身伏在他的脖子上，按照他们民族的传统吻他。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:]
and concluding among themselves that he was one of their own people who
和 总结 之中 他们自己 那 他 曾是 一 的 他们的 自己的 人们 who
[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['æftər] .
had gone away in his youth and never been heard of after .
有 已消失 离开 在 他的 青年 和 绝不 到过 听到 的 后 .
他们私下得出结论，他们是他们自己人中的一员，年轻时就离开了家乡，之后就杳无音信。

[ænd; ənd]['ædəm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʃaɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌsti] ['kɪsɪz] ,
And Adam , though he looked shy at their musty kisses ,
和 亚当 , 尽管 他 看起来 害羞的 在 他们的 发霉的 吻 ,
而亚当，虽然对他们略带霉味的吻显得有些害羞，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lʊθθ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['mæŋksmən] [streɪd] [ænd; ənd][lɔ:st] .
was nothing loth to allow that they might be Manxmen strayed and lost .
曾是 没有什么 洛斯 到 允许 那 他们 可能 是 马恩岛人 迷路了 和 丢失的 .
他并不愿意承认他们可能是迷路的曼岛人。

[fɔ:r; fər]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [tu:] [θɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] ,
For Adam and his followers two things came of this encounter ,
为了 亚当 和 他的 追随者 二 事物 来了 的 这 遇到 ,
对于亚当和他的追随者来说，这次相遇带来了两件事：

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [rɪ'tɑ:rd][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
and the one was to forward and the other to retard their journey .
和 这 一 曾是 到 向前 和 这 其他 到 减速 他们的 旅行 .
一个目的是前进，另一个目的是阻碍他们的旅程。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [soʊld][ðem; ðəm] [twelv] ['pəʊnɪz] ,
The first was that the islanders sold them twelve ponies ,
这 第一的 曾是 那 这 岛民 卖 他们 十二 小马 ,
第一件事是岛民卖给了他们十二匹小马。

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bri:d] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtu:d] ,
of the small breed that abound in that latitude ,
的 这 小的 品种 那 盛产 在 那 纬度 ,
在该纬度地区常见的小型犬种，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
and gave them a guide to lead them the nearest way to the capital .
和 给予 他们 一个 指导 到 带领 他们 这 最近的 方式 到 这 首都 .
并给他们安排了一位向导，带领他们走最近的路线前往首都。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [kɔːst][ðem; ðəm] ['fɔːrti] ['krəʊnə(r)] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [ə'piːs] ,
The ponies cost them forty kroner , or more than two pounds apiece ,
这 小马 成本 他们 四十 克朗 , 或者 更多的 比 二 磅 一块 ,
这些小马驹每匹花了他们四十克朗, 也就是两英镑多一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['krəʊnə(r)] , [ɔːr] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
and the guide was to stand to them in two kroner , or two shillings ,
和 这 指导 曾是 到 站立 到 他们 在 二 克朗 , 或者 二 先令 ,
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

导游每天要给他们两克朗（或两先令）作为报酬。
[ðɪs] [tʊk] [hæf][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['mʌni] ,
This took half of all they had in money ,
这 采取 一半 的 全部 他们 有 在 钱 ,
这花掉了他们一半的积蓄。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevi] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
and many were the heavy groans of the men at parting with it ;
和 许多 是 这 重的 呻吟 的 这 男人 在 离别 和 它 ;
男人们在与它告别时发出了许多沉重的叹息；

[bʌt; bət]['ædəm]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɒz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [ˈvæljuː][ðer; ðər][ðæn; ðən][æz; əz]
but Adam argued that their money was of no other value there than as
但 亚当 争论 那 他们的 钱 曾是 的 不 其他 价值 那里 比 作为
[ə; eɪ] [help] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'streməti] ,
a help out of their extremity ,
一个 帮助 出去 的 他们的 末端 ,
但亚当辩称, 他们的钱在那里除了能帮助他们摆脱困境之外, 没有任何其他价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði][bæŋks] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] ,
and that all the gold in the banks , if he had it ,
和 那 全部 这 金子 在 这 银行 , 如果 他 有 它 ,
如果他有的话, 那银行里所有的黄金也都在他手里。

[wʊd] [biː; bi] [les] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)] [biːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'straɪd] .
would be less to him then than the little beast he was bestriding .
会 是 较少的 到 他 然后 比 这 小的 兽 他 曾是 跨骑 .
那时, 他骑在身上的那只小野兽对他来说, 比它本身还要渺小。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ɑːn] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndərz]
The second of the two things that followed on that meeting with the islanders
这 第二 的 这 二 事物 那 随后 在 那 会议 和 这 岛民
[wɒz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,
与岛民会面后发生的第二件事是:

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [naʊ] [twelv] [ɪn][ɔːl] ,
just as they had started afresh on their way , now twelve in all ,
只是 作为 他们 有 开始 重新 在 他们的 方式 , 现在 十二 在 全部 ,
他们重新踏上旅程, 现在总共有十二个人,

[iːtʃ] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
each man on his horse ,
每个 男人 在 他的 马 ,
每人骑在自己的马上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [held][ðə; ði] ['vɪtlz] ,
and a horse in the shafts of the cart that held the victuals ,
和 一个 马 在 这 轴 的 这 大车 那 握住 这 食物 ,
还有一匹马拉着运送食物的马车。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
a woman came running after them with a child in her arms ,
一个 女士 来了 跑步 后 他们 和 一个 孩子 在 她 武器 ,
一个女人抱着孩子追了上来,

[ænd; ənd] [brɪ'sɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and besought them to take her with them .
和 恳求 他们 到 拿 她 和 他们 .
她恳求他们带她一起走。

[ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]['aʊtkæst] [steɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [sər'praɪz] ,
That anyone could wish to share their outcast state was their first surprise ,
那 任何人 可以 希望 到 分享 他们的 被排斥者 状态 曾是 他们的 第一的 惊喜 ,
他们首先感到惊讶的是, 竟然有人愿意分享他们被排斥的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['terəfaɪd] [lʊks] , [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋz] ,
but the woman's terrified looks , her tears and passionate pleadings ,
但 这 女性的 恐惧 看起来 , 她 眼泪 和 热情的 诉状 ,
但那女人惊恐的神情、泪水和恳求,

[siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʊmɪləs] [ænd; ənd] ['haʊslɪs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
seemed to say that to be homeless and houseless on the face of that
似乎 到 说 那 到 是 无家可归者 和 无家可归者 在 这 脸 的 那
[ˈtrækləs] [lænd][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈɔːf(ə)] [ə; eɪ] [feɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] ['mɪzəɪrɪz] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər]
trackless land was not so awful a fate but that other miseries could conquer
无轨 土地 曾是 不是 所以 可怕 一个 命运 但 那 其他 苦难 可以 征服
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the fear of it .
这 害怕 的 它 .
这似乎在说, 在那片荒芜的土地上无家可归并不是那么可怕的命运, 其他的苦难足以战胜对它的恐惧。

[soʊ] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪj(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['frendləs]
So , failing to learn more of her condition , than that she was friendless
所以 , 失败 到 学习 更多的 的 她 状况 , 比 那 她 曾是 没有朋友
[ænd; ənd][ə'lʊŋ] ,
and alone ,
和 独自的 ,
因此, 除了知道她孤身一人、没有朋友之外, 人们对她的处境了解甚少。

[ˈædəm] [ˈɔːrdərd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
Adam ordered that , with her child ,
亚当 订购 那 , 和 她 孩子 ,
亚当命令, 带着她的孩子,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
she should be lifted into the cart that was driven ahead of them .
她 应该 是 抬起 进入 这 大车 那 曾是 驱动 前方 的 他们 .
应该把她抬到前面那辆马车上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][, əʊvə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['æftər]
But within an hour they were overtaken by a man , who came galloping after
但 之内 一个 小时 他们 是 被超越 经过 一个 男人 , who 来了 疾驰 后
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但不到一个小时, 他们就被一个骑马追赶来的人追上了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and said the woman had stolen the child — that it was his child ,
和 说 这 女士 有 被盗 这 孩子 — 那 它 曾是 他的 孩子 ,
他说那个女人偷走了孩子——那是他的孩子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [bæk] [wið; wiθ][him; ɪm] .

and that he had come to carry it back with him .

和 那 他 有 来 到 携带 它 后退 和 他 .

他来这里是为了把它带回去。

[æt; ət] [ðæt] ['ædəm] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['ænsər] [θruː] [ðə; ði] [gaɪd] ,

At that Adam called on the woman to answer through the guide ,

在 那 亚当 称为 在 这 女士 到 回答 通过 这 指导 ,

于是亚当通过向导叫那女人回答。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and she said that the man was indeed the child's father , but that she was

和 她 说 那 这 男人 曾是 的确 这 孩子的 父亲 , 但 那 她 曾是

[ɪts] ['mʌðər] ;

its mother ;

它是 母亲 ;

她说, 那个男人确实是孩子的父亲, 但她才是孩子的母亲;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

that he was a farmer ,

那 他 曾是 一个 农民 ,

他是一名农民。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

and had married her only that he might have a son to leave his

和 有 已婚 她 仅有的 那 他 可能 有 一个 儿子 到 离开 他的

[fɑːrm][tuː; tə] ;

farm to ;

农场 到 ;

他娶她只是为了能生个儿子, 好把他的农场留给儿子;

[ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][him; ɪm] [ðɪs] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

that having given him this child he had turned her out of doors ,

那 拥有 给定 他 这 孩子 他 有 转向 她 出去 的 门 ,

他把孩子交给他之后, 却把她赶出了家门。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['jɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)][wʌn] ,

and that in love and yearning for her little one ,

和 那 在 爱 和 渴望 为了 她 小的 一 ,

以及对她小宝贝的爱和思念,

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] ['pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld]

from whom she had been so cruelly parted , she had stolen into her old

从 谁 她 有 到过 所以 残酷地 分手了 , 她 有 被盗 进入 她 老的

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

她与被残酷分离的人偷偷溜进了她以前的家。

[plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [berb] [ænd; ʌnd] [rʌn] [ə'weɪ] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] .

plucked up the babe and run away with it .

拨弦 向上 这 宝贝 和 跑步 离开 和 它 .

他抱起婴儿逃走了。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['stoːri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

Hearing this story , which the woman told through her tears ,

听力 这 故事 , 哪个 这 女士 讲述 通过 她 眼泪 ,

听着这个女人含泪讲述的故事,

[ˈædəm] [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
Adam answered the man that if the law of his country allowed a father to
亚当 回答 这 男人 那 如果 这 法律 的 他的 国家 允许 一个 父亲 到
[diːl] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ʌnd] [ʌnˈnætʃrəl] [lɔː] ,
deal so with the mother of his child it was a base and unnatural law ,
交易 所以 和 这 母亲 的 他的 孩子 它 曾是 一个 根据 和 不自然 法律 ;
亚当回答那人说, 如果他所在国家的法律允许父亲这样对待孩子的母亲, 那是一种卑鄙无耻、违背自然规律的法律。

[ænd; ʌnd] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ;
and merited the obedience of no man ;
和 值得 这 服从 的 不 男人 ;
不值得任何人服从;

[soʊ][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈɡenst] [bəʊθ][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] ,
so he meant to protect the woman against both it and him ,
所以 他 意思是 到 保护 这 女士 反对 两个都 它 和 他 ;
所以他的目的是保护那个女人免受它的伤害, 也免受他自己的伤害。

[ænd; ʌnd] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
and carry her along with their company .
和 携带 她 沿着 和 他们的 公司 .
并带着她一起离开。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [teɪl] , [bʌt; bət] [ˈædəmz] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈdɪrli]
With that answer the man turned tail , but Adam's victory over him was dearly
和 那 回答 这 男人 转向 尾巴 , 但 亚当的 胜利 超过 他 曾是 亲爱的
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,
听到这话, 那人转身就跑, 但亚当战胜他付出了惨痛的代价。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mʌtʃ] [vekˈseɪʃn] [ˈæftərwərdz] [ænd; ʌnd] [sɔːr] [dɪˈleɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈdʒɜːrni] .
at the cost of much vexation afterwards and sore delay on the hard journey .
在 这 成本 的 很多 烦恼 然后 和 疮 延迟 在 这 难的 旅行 .
但代价是事后诸多烦恼和艰难旅程中的严重延误。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðoʊz]
And now it would be long to tell of the trials of that passage over those
和 现在 它 会 是 长的 到 告诉 的 这 试验 的 那 通道 超过 那些
[ɡɔːnt] [ˈsɒləˌtjuːdz] ,
gaunt solitudes ,
瘦削 孤独 ,
现在要详细描述穿越那些荒凉孤寂之地的种种磨难, 恐怕篇幅很长。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪŋɡəpəʊst] [ɔːr][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈtrævələz] .
where there was no fingerpost or mark of other human travellers .
在哪里 那里 曾是 不 指状柱 或者 标记 的 其他 人类 旅行者 .
那里没有任何路标或其他人类旅行者的痕迹。

[ðə; ði] [men] [bɔːr] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [ˈʌvɪŋ] [moʊst][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][duː][hɜːr; həɹ] [ˈeni]
The men bore up bravely , loving most to comfort the woman and do her any
这 男人 钻孔 向上 勇敢地 , 爱 最多 到 舒适 这 女士 和 做 她 任何
[ˈtendər] [ˈɑːfɪs] ,
tender office ,
投标 办公室 ;
男人们勇敢地忍受着这一切, 他们最喜欢安慰这位妇女, 并为她做任何体贴的事情。

[ɔːr] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
or carry her child before them on their saddles .
或者 携带 她 孩子 前 他们 在 他们的 马鞍 .
或者让她的孩子坐在马鞍上走在前面。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
And many a time , at sight of the little one ,
和 许多 一个 时间 , 在 视线 的 这 小的 一 ,
很多时候, 一看到小家伙,

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ɪts][ˈsɪmp(ə)][ˈpræt(ə)] [ɪn][ə; ei] [tʌŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,
and at hearing its simple prattle in a tongue they did not understand ,
和 在 听力 它是 简单的 喋喋不休 在 一个 舌头 他们 做过 不是 理解 ,
当他们听到它用他们听不懂的语言说着简单的咿呀学语时,

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [wʊd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈmembərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
the poor fellows would burst into tears , as if remembering , with
这 贫穷的 伙伴们 会 爆裂 进入 眼泪 , 作为 如果 记住 , 和
这些可怜的家伙会突然嚎啕大哭, 仿佛在回忆往事。

[ə; ei] [ˈdʌb(ə)] [pæŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeksəɪlz][frəm; frəm] [ðæt] [ˈkʌntri] [fa:r] [əˈweɪ] ,
a double pang , that they were exiles from that country far away ,
一个 双倍的 疼痛 , 那 他们 是 流亡者 从 那 国家 远的 离开 ,
双重痛苦涌上心头, 因为他们是来自遥远国度的流亡者。

[wer] [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] [held][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə][ðer; ðər] [brests] .
where other mothers held their own children to their breasts .
在哪里 其他 母亲们 握住 他们的 自己的 孩子们 到 他们的 乳房 .
其他母亲则把自己的孩子抱在怀里。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪkənd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][bi; bi] [left] [brɪˈhaɪnd][æt; ət]
Two of them sickened of the cold , and had to be left behind at
二 的 他们 恶心 的 这 寒冷的 , 和 有 到 是 左边 在后面 在
[ə; ei][fa:rm] ,
a farm ,
一个 农场 ,

他们两人冻得病倒了, 不得不留在农场里。

[wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [nɜ:rs] [ðem; ðəm]
where the people were kind and gentle and promised to nurse them
在哪里 这 人们 是 种类 和 温和的 和 承诺 到 护士 他们
[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
until their companions could return for them .
直到 他们的 同伴 可以 返回 为了 他们 .

那里的人们善良温柔, 承诺照顾他们, 直到他们的同伴回来接他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevɪst] [bləʊ] [tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]
But the heaviest blow to all that company was the sickness and death of
但 这 最重 吹 到 全部 那 公司 曾是 这 疾病 和 死亡 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

但对公司所有人来说, 最沉重的打击莫过于孩子的疾病和死亡。

[ˈtendərli] [ðə; ði] [ru:d] [ˈseɪlər] [men] [nə:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Tenderly the rude sailor men nursed the little fellow one by one ,
温柔地 这 粗鲁的 水手 男人 护理 这 小的 同伴 一 经过 一 ,
粗鲁的水手们温柔地一个接一个地照料着这个小家伙。

[ænd; ənd] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [əˈveɪld] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [swi:t] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mɔ:nd]
and when nothing availed to keep his sweet face among them they mourned
和 什么时候 没有什么 已利用 到 保持 他的 甜的 脸 之中 他们 他们 哀悼
[hɪz; ɪz] [bɜ:s] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst] [dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [brɪˈfɔ:lən] [ðem; ðəm] .
his loss as the worst disaster that had yet befallen them .
他的 损失 作为 这 最差 灾难 那 有 然而 发生 他们 .

当所有办法都无法让他的笑脸留在他们身边时, 他们悲痛欲绝, 认为他的离世是他们遭遇的最惨重的灾难。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [dɪ'strɔ:t] ,
The mother herself was distraught ,
这 母亲 她自己 曾是 心烦意乱 ,

母亲本人悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ægəni] [tɜ:rnd] [ɑ:n]['ædəm][ænd; ənd] [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] ,
and in the madness of her agony turned on Adam and reproached him ,
和 在 这 疯狂 的 她 痛苦 转向 在 亚当 和 受责备 他 ,

在极度痛苦的疯狂中，她转过身来责备亚当，

['seɪɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tʃaɪld]['ɪntu:] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [tu; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] .
saying he had brought her child into this wilderness to kill it .
说 他 有 带来 她 孩子 进入 这 荒野 到 杀 它 .

他说他把她的孩子带到这片荒野是为了杀死它。

['ædəm] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [tu:] [wel] [tu; tə] [rɪ'bju:k] [hɜ:r; hər] [ɪn'grætɪtu:d] ,
Adam understood her misery too well to rebuke her ingratitude ,
亚当 理解 她 苦难 也 出色地 到 训斥 她 忘恩负义 ,

亚当太了解她的痛苦了，所以不忍心责备她的忘恩负义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [beɪb] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv]
and the same night that her babe was laid in his rest with a cross of

['wɪlʊʊ] [wʊd] [tu; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
willow wood to mark the place of it ,
柳 木头 到 标记 这 地方 的 它 ,

当晚，她将她的孩子安葬，并用一根柳木十字架标记安葬之处。

[ʃi; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi; ʃi] [went] [ɔ:r] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]
she disappeared from their company , **and where she went or what became of**

[hɜ:r; hər][noʊ][wʌn] [nu:] ,
her no one knew ,
她 不 一 知道 ,

她从他们公司消失了，没有人知道她去了哪里，也没有人知道她后来怎么样了。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
for she was seen by them no more .
为了 她 曾是 已见 经过 他们 不 更多的 .

因为他们再也看不到她了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,əʊvə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['raɪdɪŋ] [hɑ:rd] ,
But next morning they were overtaken by a number of men riding hard ,
但 下一个 早晨 他们 是 被超越 经过 一个 数字 的 男人 骑术 难的 ,

但第二天早上，他们被一群骑马疾驰的人超过了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [haɪ]
and one of them was the woman's husband , **and another the High**

['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] .
Sheriff of the Quarter .
警长 的 这 四分之一 .

其中一人是该女子的丈夫，另一人是该地区的郡长。

[ði:z] [tu:] [kɔ:ld] [ɑ:n]['ædəm][tu; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
These two called on Adam to deliver up the child ,
这些 二 称为 在 亚当 到 递送 向上 这 孩子 ,

这两个人要求亚当交出孩子，

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [gɔ:n] ,
and when he told them that it was dead , **and the mother gone** ,
和 什么时候 他 讲述 他们 那 它 曾是 死的 , 和 这 母亲 已消失 ,

当他告诉他们孩子已经死了，母亲也去世了时，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the husband would have fallen upon him with his knife , but for the
这 丈夫 会 有 倒下 之上 他 和 他的 刀 , 但 为了 这
[ˈʃerɪf] , [hu:] ,
Sheriff , who ,
警长 , WHO ,

丈夫本想拿着刀袭击他，但幸亏有警长及时阻止，否则他早就冲上去杀他了。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] , [sed] [ðæt] , [æz; əz] [ək'sesəri] [ˈæftər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [θeft] ,
keeping the peace , said that , as accessory after the fact of theft ,
保持 这 和平 , 说 那 , 作为 配饰 后 这 事实 的 盗窃 ,
[ˌmæɪnt] [dʒəːn] ,
维持治安，并表示，作为盗窃案的从犯，

[ˈædəm] [hɪm'self] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] ['prɪzn] .
Adam himself must go to prison .
亚当 他自己 必须 去 到 监狱 .

亚当本人必须入狱。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊəfl] [weɪ] ,
Now , at this the crew of the ship began to set up a woeful wail ,
现在 , 在 这 这 全体人员 的 这 船 开始 到 放 向上 一个 悲惨的 哀号 ,
[ˌaɪləndəz] ,
这时，船上的船员们开始发出凄厉的哀嚎。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðer; ðər] [fɪsts] [ænd; ænd] ['meʒər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [naɪn] ['stɜ:rdi] ['brɪtɪʃ]
and to double their fists and measure the strength of nine sturdy British
和 到 双倍的 他们的 拳头 和 措施 这 力量 的 九 结实的 英国
[ˈsi:mən] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ten] ['læŋki] ['aɪsləndər] .
seamen against that of ten lanky Icelanders .
海员 反对 那 的 十 瘦长的 冰岛人 .

他们握紧拳头，比较九名强壮的英国水手和十名瘦长的冰岛人的力量。

[bʌt; bət][ˈædəm] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vaɪələns] , [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d]
But Adam restrained them from violence , and indeed there was need
但 亚当 克制 他们 从 暴力 , 和 的确 那里 曾是 需要
[fɔ:r; fər] [nʌn] ,
for none ,
为了 没有任何 ,

但亚当阻止了他们使用暴力，事实上也确实没有必要使用暴力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] [wið; wiθ][him; ɪm] .
for the Sheriff was in no mood to carry his prisoner away with him .
为了 这 警长 曾是 在 不 情绪 到 携带 他的 囚犯 离开 和 他 .
[ˌbɪŋ] ,
因为警长根本没有心情把囚犯带走。

[ɔ:l] [hi; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [əʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
All he did was to take out his papers ,
全部 他 做过 曾是 到 拿 出去 他的 文件 ,

他所做的只是拿出了他的文件。

[ænd; ænd] [fɪl] [ðem; ðəm][ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ænd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['ædəm] [geɪv] [him; ɪm] ,
and fill them up with the name and description that Adam gave him ,
和 充满 他们 向上 和 这 姓名 和 描述 那 亚当 给予 他 ,
[ˌfɪlɪŋ] ,
然后把它们填上亚当给他的名字和描述。

[ænd; ænd] [ðen] [hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə]['ædəm] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɔ:rənt]
and then hand them over to Adam himself , saying they were the warrant
和 然后 手 他们 超过 到 亚当 他自己 , 说 他们 是 这 保证
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
for his imprisonment ,
为了 他的 监禁 ,

然后把这些交给亚当本人，说这是逮捕他的逮捕令。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['dɪstrɪkt] ,
and that he was to go on his way until he came to the next district ,
和 那 他 曾是 到 去 在 他的 方式 直到 他 来了 到 这 下一个 区 ,
他要继续赶路, 直到到达下一个地区。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] , [wɪt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʊd] [faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
where there was a house of detention, which the guide would find for him
在哪里 那里 曾是 一个 房子 的 拘留 , 哪个 这 指导 会 寻找 为了 他
,
,
,

向导会帮他找到拘留所。
[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði]['daːkjumənts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
and there deliver up the documents to the Sheriff in charge .
和 那里 递送 向上 这 文件 到 这 警长 在 收费 .
然后将文件交给负责此案的警长。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ɐnd] ['nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːləʊd] ,
With such instructions, and never doubting but they would be followed ,
和 这样的 指示 , 和 绝不 怀疑 但 他们 会 是 随后 ,
有了这样的指示, 而且我丝毫不怀疑它们会被执行,

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)] [wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ɐnd] [rɪ'tʃːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
the good man and his people wheeled about, and returned as they came .
这 好的 男人 和 他的 人们 带轮子的 关于 , 和 返回 作为 他们 来了 .
好心人和他的族人转身, 原路返回。

[ænd; ɐnd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
And being so easily rid of them the sailors began to
和 存在 所以 容易地 摆脱 的 他们 这 水手们 开始 到
由于如此轻易地摆脱了他们, 水手们开始.....

[læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɪmplɪs] , [ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sætɪsfɑɪd] [grʌnts] ,
laugh at their simpleness, and, with many satisfied grunts ,
笑 在 他们的 简单 , 和 , 和 许多 使满意 咕哝声 ,
嘲笑他们的单纯, 并发出许多满意的咕哝声,

[tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['wɔːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['wɪtnəs]
to advise the speedy destruction of the silly warrant that was the sole witness
到 建议 这 迅速 破坏 的 这 愚蠢的 保证 那 曾是 这 唯一 证人
[ə'ɡenst] ['ædəm] .
against Adam .
反对 亚当 .
建议尽快销毁那份针对亚当的唯一证据——那份荒谬的逮捕令。

[bʌt; bət]['ædəm] [hɪm'self] [sed] ,
But Adam himself said ,
但 亚当 他自己 说 ,
但亚当自己却说:

[noʊ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd] [trʌst] [ə; eɪ]
no — that he was touched by the simplicity of a people that could trust a
不 — 那 他 曾是 感动 经过 这 简单 的 一个 人们 那 可以 相信 一个
[mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
man to take himself to prison ,
男人 到 拿 他自己 到 监狱 ,
不——他被一个民族的淳朴所感动, 这个民族竟然能够信任一个人, 让他自愿入狱。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [rɔːŋ] [ðæt] ['kɔːnfɪdəns] [baɪ]['eni] ['tʃiːtɪŋ] .
and he would not wrong that confidence by any cheating .
和 他 会 不是 错误的 那 信心 经过 任何 作弊 .
他绝不会用任何欺骗手段辜负这份信任。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [ɑːn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
So he ordered the guide to lead on where he had been directed .
所以 他 订购 这 指导 到 带领 在 在哪里 他 有 到过 指导 .

于是他命令向导带他按照指示的方向走。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['prɪzn] [tɔːrdz] ['naɪtʃɜːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld][ˈædəm] [beɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]
They reached the prison towards nightfall , and there old Adam bade a touching
他们 达到 这 监狱 向 黄昏 , 和 那里 老的 亚当 巴德 一个 接触
[ˌfer'wel] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
farewell of his people ,
告别 的 他的 人们 ,

他们傍晚时分抵达监狱，老亚当在那里与他的族人依依惜别。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][naːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
urging them not to wait for him ,
敦促 他们 不是 到 等待 为了 他 ,

劝他们不要等他，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['rekjəvɪk] [wer] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈɪps] [tuː; tə] [teɪk]
but to push on to Reykjavik where alone they could find ships to take
但 到 推 在 到 雷克雅未克 在哪里 独自的 他们 可以 寻找 船舶 到 拿
[ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
them home to England .
他们 家 到 英格兰 .

但他们要继续前往雷克雅未克，因为只有在那里他们才能找到船只送他们回英国。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊz] [wept] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt]
And some of the good fellows wept at this parting , though they all thought
和 一些 的 这 好的 伙伴们 哭泣 在 这 离别 , 尽管 他们 全部 想法
[,aɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] ,
it foolish ,
它 愚蠢 ,

有些好心人在离别时哭了，尽管他们都觉得这样做很傻。

[bʌt; bət][wʌn][oʊld][sɔːlt] [neɪmɪd] - [ʃed] [noʊ] [terz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] ['kreɪziːɜː][ðæn; ðən]['evər]
but one old salt named Chalse shed no tears , and only looked crazier than ever
但 一 老的 盐 命名 - 棚 不 眼泪 , 和 仅有的 看起来 更疯狂 比 曾经
,
.
,

但一位名叫查尔斯的老水手却一滴眼泪也没掉，反而看起来比以前更加疯癫了。

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][sʌm; səm][dɑːrk] [kɔːz] .
and chuckled within himself from some dark cause .
和 轻笑 之内 他自己 从 一些 黑暗的 原因 .

他内心深处涌起一丝不易察觉的笑意，这笑声似乎源于某种不可告人的原因。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wiːp] , [brɪ'kæz, brɪ'koːz] , [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
And indeed there was small reason to weep , because , simple as the
和 的确 那里 曾是 小的 原因 到 哭泣 , 因为 , 简单的 作为 这
[fɜːrst][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ,
first Sheriff's conduct had been ,
第一的 警长的 执行 有 到过 ,

的确，也没有什么值得哭泣的理由，因为，尽管第一位警长的行为很简单，

[ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [jet] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] ,
that of the second Sheriff was yet simpler ,
那 的 这 第二 警长 曾是 然而 更简单 ,

第二任警长的做法就更简单了。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈædəm] [prɪzəntɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for when Adam presented himself as a prisoner the Sheriff asked for his
为了 什么时候 亚当 呈现 他自己 作为 一个 囚犯 这 警长 问 为了 他的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

当亚当自称是囚犯时，警长要求他出示证件。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
and then diving into his pocket to find them , the good man found that they
和 然后 潜水 进入 他的 口袋 到 寻找 他们 , 这 好的 男人 成立 那 他们
[wɜːr; wər] [gɔːn] — [lɔːst] ,
were gone — lost ,
是 已消失 — 丢失的 ,

于是，这位好心人伸手去掏口袋，却发现东西不见了——丢了。

[drɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈæksɪdənt] — [ænd; ənd][noʊ] [sɜːrtʃ] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
dropped by the way or destroyed by accident — and no search sufficed to recover
掉落 经过 这 方式 或者 损毁 经过 事故 — 和 不 搜索 足够了 到 恢复
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

有的在路上掉落，有的被意外毁坏——而且无论如何搜寻都无法找回。

[soʊ] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈædəmz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd]
So failing of his warrant the Sheriff shook his head at Adam's story and
所以 失败 的 他的 保证 这 警长 摇晃 他的 头 在 亚当的 故事 和
[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [hɪm; ɪm] ,
declined to imprison him ,
拒绝 到 监禁 他 ,

因此，由于搜查令无效，警长对亚当的讲述摇了摇头，拒绝将他监禁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gʊv] [friː] .
and the prisoner had no choice but to go free .
和 这 囚犯 有 不 选择 但 到 去 自由的 .

囚犯别无选择，只能获得自由。

[ðʌs] [ˈædəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Thus Adam returned to his company ,
因此 亚当 返回 到 他的 公司 ,

于是亚当回到了他的公司。

[huː] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] , [ɔːl] [seɪv]
who heard with laughter and delight of the close of his adventure , all save
WHO 听到 和 笑声 和 喜 的 这 关闭 的 他的 冒险 , 全部 节省
- ,
Chalse ,
- ,

除了查尔斯之外，所有人都笑着高兴地听了他的冒险故事的结局。

[huː] [lʊkt] [ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [edʒd] [əˈwei] [wenˈevər] [ˈædəm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who looked sheepish and edged away whenever Adam glanced at him .
WHO 看起来 羞怯 和 边缘 离开 每当 亚当 瞥了一眼 在 他 :

每当亚当看向他时，他都会露出羞怯的神情，并悄悄地躲开。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈmerɪmənt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈθreɪnd] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
Thus ended in merriment an incident that threatened many evil consequences ,
因此 结束 在 欢乐 一个 事件 那 威胁 许多 邪恶的 结果 ,

就这样，一起原本可能引发诸多恶果的事件，最终以欢声笑语收场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] ['lʌkləs] [mɪs'tʃænsɪz] .
and was attended by two luckless mischances .
和 曾是 参加 经过 二 倒霉的 意外 .

期间还发生了两起倒霉的意外。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tu:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [baɪ]['gɒʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
The first of these two was that , by going to the prison ,
这 第一的 的 这些 二 曾是 那 , 经过 去 到 这 监狱 ,
这两件事中的第一件是, 通过入狱,

[wɪtʃ] [leɪ] [θriː] ['deɪniʃ] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [træk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
which lay three Danish miles out of the direct track to the capital ,
哪个 躺 三 丹麦语 英里 出去 的 这 直接的 追踪 到 这 首都 ,
它位于通往首都的直达路线之外三丹麦英里处,

[ʼædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [mɪst] [jʌŋ] ['ɑːskər][ænd; ənd] - [men] ,
Adam and his company had missed young Oscar and Zoega's men ,
亚当 和 他的 公司 有 错过 年轻的 奥斯卡 和 - 男人 ,
亚当和他的同伴们都很想念年轻的奥斯卡和佐伊加的手下。

[hu:m] ['maɪk(ə)] - [hæd; həd][sent] [aʊt][frʌm; frəm] ['rekjəvɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
whom Michael Sunlocks had sent out from Reykjavik in search of them .
谁 迈克尔 - 有 发送 出去 从 雷克雅未克 在 搜索 的 他们 .
迈克尔·桑洛克斯从雷克雅未克派人去寻找他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] ,
The second was that their guide had disappeared and left them ,
这 第二 曾是 那 他们的 指导 有 消失 和 左边 他们 ,
第二件事是他们的向导失踪了, 把他们丢下了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
within an hour of bringing them to the door of the Sheriff .
之内 一个 小时 的 带来 他们 到 这 门 的 这 警长 .
不到一个小时, 就把他们带到了警长办公室门口。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɒʊnəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aɪd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feləʊ] ;
His name was Jonas ; he had been an idle and a selfish fellow ;
他的 姓名 曾是 乔纳斯 ; 他 有 到过 一个 闲置的 和 一个 自私 同伴 ;
他名叫乔纳斯; 他一直是游手好闲、自私自利的人;

[hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ædəm][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
he had demanded his wages day by day ; and seeing Adam part from the
他 有 要求 他的 工资 天 经过 天 ; 和 看到 亚当 部分 从 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他每天都要求支付工钱; 看到亚当与其他人分开,

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] - ['berər] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
he had concluded that with the purse - bearer the purse of the company
他 有 结束 那 和 这 钱包 - 持有人 这 钱包 的 这 公司
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .

他断定, 公司的钱袋已经随着司库的失踪而消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,
But he alone had known the course , and ,
但 他 独自的 有 已知 这 课程 , 和 ,
但只有他知道路线, 而且,

[ˈwɜːrθləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,
worthless as he had been to them in other ways ,
毫无价值 作为 他 有 到过 到 他们 在 其他 方式 ;
他在其他方面对他们来说毫无价值,就像他之前对他们所做的那样。

[ðə; ði][men] [brɪˈgæn][tuː; tə][reɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]
the men began to rail at him when they
这 男人 开始 到 轨 在 他 什么时候 他们
男人们开始对他破口大骂。

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn]
found that he had abandoned them and left them to struggle on
成立 那 他 有 弃 他们 和 左边 他们 到 斗争 在
[wɪˈðəʊt] [help] .
without help .
没有 帮助 .
他们发现他抛弃了他们,让他们孤立无援地挣扎求生。

" [ðə; ði] [swi:p] ! "
" **The sweep !** "
" 这 扫 ！ "
“清扫！ ”

" [ðə; ði] [θi:f] ! "
" **the thief !** "
" 这 贼 ！ "
“小偷！ ”

" [ðə; ði] [ˈweɪstrəl] ! "
" **the wastrel !** "
" 这 败家子 ！ "
“那个游手好闲之徒！ ”

" [ðə; ði] - !
" **the gomerstang !** !
" 这 - ！
“gomerstang！

" [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪldər] [neɪmz] [brɪˈsaɪd] .
" **they called him , with wilder names beside** .
" 他们 称为 他 , 和 更狂野 姓名 旁 .
他们给他起了各种难听的外号。

[bʌt; bət][oʊld][ˈædəm] [riˈbjuːkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [ɡʊd] [frendz] ,
But old Adam rebuked them and said , " Good friends ,
但 老的 亚当 责备 他们 和 说 , " 好的 朋友们 ,
但老亚当斥责他们说：“好朋友们，

[aɪ] [wʊd] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ˈɜːrdʒənt] [ˈriːz(ə)nz] [əˈloʊn] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ðɪs] [pʊr] [mæn]
I would persuade myself that urgent reasons alone can have induced this poor man
我 会 说服 我 那 紧迫的 原因 独自的 能 有 诱导 这 贫穷的 男人
[tuː; tə] [liːv] [juːˈes] .
to leave us .
到 离开 我们 .

我总觉得只有迫不得已的原因才能促使这个可怜的人离开我们。

[wɜːr; wər][wiː; wi][naːt] [ɑːrˈselvz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [ˈsevrəl] [deɪz]
Were we not ourselves constrained to forsake two of our number several days
是 我们 不是 我们自己 受限 到 背叛 二 的 我们的 数字 一些 天
[bæk] ,
back ,
后退 ,
几天前, 我们自己不是也被迫放弃了两名同伴吗？

[ðʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'zaɪn] [ɹ; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][eɪd][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ 'tiː]
though **with** **the** **full** **design** **of** **returning** **to** **them** **to** **aid** **them** **when** **it**
 尽管 和 这 满的 设计 的 返回 到 他们 到 援助 他们 什么时候 它

[ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ?
should **lie** **in** **our** **power** ?
 应该 说谎 在 我们的 力量 ?

虽然我们完全是出于好意才回去帮助他们，而这本应是我们力所能及的？

[ðʌs] [aɪ] ['kænə:t] [bleɪm] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [wɪðaʊt] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
Thus I cannot blame the Iclander without more knowledge of his intent ,
 因此 我 不能 责备 这 冰岛人 没有 更多的 知识 的 他的 意图 ,
 因此，在不了解冰岛人的意图的情况下，我无法责怪他。

[ænd; ənd][səʊ][let][ju: 'es] [pʊʃ] [ɑ:n][stɪl] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es] ,
and so let us push on still and trust in God to deliver us ,
 和 所以 让 我们 推 在 仍然 和 相信 在 上帝 到 递送 我们 ,
 所以, 让我们继续前进, 并信赖上帝会拯救我们。

[æz; əz][hi:; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] .
as he surely will .
 作为 他 一定 将要

他肯定会这么做。

" [ænd; ɐnd] , [ʊr] [ɪnʌf] ,
 " **And** , **sure enough** ,
 " 和 , 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈæftər][ðeɪ][keɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][huː][ˌʌndərˈtʊk][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɡaɪd]
the next day after they came upon a man who undertook the place of the guide
这 下一个 天 后 他们 来了 之上 一个 男人 WHO 承担 这 地方 的 这 指导
[huː][hæd; həd][fərˈseɪkən][ðəm; ðəm].
who had forsaken them .
WHO 有 被遗弃的 他们 .

第二天，他们遇到了一位男子，他接替了抛弃他们的向导。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] , [bʌt; bət] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpuːrɪst]
He was a priest and a very learned man , but poor as the poorest
 他 曾是 一个 牧师 和 一个 非常 学习 男人 , 但 贫穷的 作为 这 最贫困

[ˈfɑːrmər] .
farmer .
 农民 .

他是一位牧师，也是一位博学之士，但却像最贫穷的农民一样贫穷。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈlætn] [ˈædəm] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
He spoke in Latin , and in imperfect Latin Adam made shift to answer him .
他 辐 在 拉丁 , 和 在 不完善 拉丁 亚当 制成 转移 到 回答 他 .

他用拉丁语说话, 亚当用蹩脚的拉丁语回答他。

他用拉丁语说话，亚当用蹩脚的拉丁语回答他。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][wɔːrn][tuː; tə][rægz] ,
His clothes were all but worn to rags ,
 他的 衣服 是 全部 但 磨损 到 破布 ,
 他的衣服几乎都破烂不堪了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɑːrθ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and he was shoeing his horse in the little garth before his door .
 和 他 曾是 钉掌 他的 马 在 这 小的 加思 前 他的 门 .
 他正在门前的小院子里给马钉掌。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
His house , which stood alone save for the wooden church beside it ,
 他的 房子 , 哪个 站立 独自的 节省 为了 这 木制的 教会 旁 它 ,
 他的房子孤零零地矗立在那里，旁边是一座木制教堂。

[lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [græs] [kəʊnz] ,
looked on the outside like a line of grass cones ,
看起来 在 这 外部 喜欢 一个 线 的 草 圆锥体 ,
从外面看起来像一排草锥,

[hɑ:rdli] [h'aɪər] [tu:; tə][ðer; ðər] [pi:ks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] ,
hardly higher to their peaks than the head of a tall man ,
几乎 更高 到 他们的 高峰 比 这 头 的 一个 高的 男人 ,
它们的峰顶高度几乎只比一个高个男人的头高一点点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [loʊ] , [dɑ:rk] , ['nɔɪsəm] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
and in the inside it was low , dark , noisome , and noisy .
和 在 这 里面 它 曾是 低的 , 黑暗的 , 令人厌恶的 , 和 嘈杂 .
里面又低又暗, 又脏又吵。

[ɪn] [wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ,
In one room to which Chalse and the seamen were taken ,
在 一 房间 到 哪个 - 和 这 海员 是 已采取 ,
查尔斯和水手们被带到一个房间里,

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jʌŋ] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] , [æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
three or four young children were playing , an old woman was spinning , and
三 或者 四 年轻的 孩子们 是 玩耍 , 一个 老的 女士 曾是 旋转 , 和
[ə; eɪ] [jʌŋgər] ['wʊmən] ,
a younger woman ,
一个 年轻 女士 ,
三四个小孩在玩耍, 一位老妇人在纺纱, 还有一位年轻女子,

[ðə; ði] ['pri:sts] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['wa:ʃɪŋ] [kloʊðz] .
the priest's wife , was washing clothes .
这 牧师的 妻子 , 曾是 洗涤 衣服 .
神父的妻子正在洗衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,
This was the living room and sleeping room ,
这 曾是 这 活的 房间 和 睡眠 房间 ,
这里既是起居室又是卧室,

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ru:m] [ænd; ənd] [deθ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
the birth room and death room of the whole family .
这 出生 房间 和 死亡 房间 的 这 所有的 家庭 .
全家人的出生室和死亡室。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ædəm] [wʌz; wəz] [led] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] [hɪm'self] ,
In another room , to which Adam was led by the priest himself ,
在 其他 房间 , 到 哪个 亚当 曾是 引领 经过 这 牧师 他自己 ,
在另一个房间里, 亚当是由祭司亲自领进去的,

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['sædlz] , [neɪlz] , ['hæmərz] , ['hɔ:s,ju:z] , [wɪps] , [ænd; ənd]
the floor was strewn with saddles , nails , hammers , horseshoes , whips , and
这 地面 曾是 散落的 和 马鞍 , 指甲 , 锤子 , 马蹄铁 , 鞭子 , 和
[spɜ:dz] ,
spades ,
黑桃 ,
地板上散落着马鞍、钉子、锤子、马蹄铁、鞭子和铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bʊkʃelvz] , [wer'a:n] [stʊd] ['meni] ['preʃəs] [oʊld]
and the walls were covered with bookshelves , whereon stood many precious old
和 这 墙壁 是 涵盖 和 书架 , 其中 站立 许多 宝贵的 老的
[blæk] - ['letər] ['va:ljəmz] .
black - letter volumes .
黑色的 - 信 卷 .
墙上布满了书架, 上面摆放着许多珍贵的古罗马手抄本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rk]a:p] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [spent] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] ,
This was the workshop and study , wherein the good priest spent his long ,
这 曾是 这 车间 和 学习 , 其中 这 好的 牧师 花费 他的 长的 ,
[dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
dark days of winter .
黑暗的 天 的 冬天 .

这是那位善良的牧师度过漫长而黑暗的冬日的工作室和书房。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['fɒli] ['ɪkwɪpt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] ,
And , being once more fully equipped for the journey ,
和 , 存在 一次 更多的 完全 配备 为了 这 旅行 ,
而且, 他再次做好了充分的准备, 可以再次踏上旅程了。

[ˈædəm] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðei] [ʊd; ʃəd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'fre] ,
Adam ordered that they should lose no time in setting out afresh ,
亚当 订购 那 他们 应该 失去 不 时间 在 环境 出去 重新 ,
亚当命令他们立即重新出发, 不得耽搁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with the priest on his own pony in front of them .
和 这 牧师 在 他的 自己的 小马 在 正面 的 他们 .
牧师骑着自己的小马走在他们前面。

[tu:] [deɪz] [ðen] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [mɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Two days then passed without misadventure of any kind ,
二 天 然后 通过了 没有 不幸遭遇 的 任何 种类 ,
接下来的两天里, 一切平安无事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
and in that time they had come to a village ,
和 在 那 时间 他们 有 来 到 一个 村庄 ,
在那段时间里, 他们来到了一个村庄。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðei] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ,
at which they should have forsaken the coast line and made for the interior ,
在 哪个 他们 应该 有 被遗弃的 这 海岸 线 和 制成 为了 这 内部的 ,
他们本应在那时放弃海岸线, 向内陆进发。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [krɔ:s] [tu:; tə] ['rekjəvɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋ,kvetlɪr] ,
in order that they might cross to Reykjavik by way of Thingvellir ,
在 命令 那 他们 可能 叉 到 雷克雅未克 经过 方式 的 辛维利尔 ,
以便他们能够经由辛格维利尔前往雷克雅未克,

[ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [pɔɪnt] .
and so cut off the peninsula ending in the Smoky Point .
和 所以 切 离开 这 半岛 结束 在 这 烟 观点 .
于是, 通往斯莫基角的半岛就此被切断。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,
But a heavy fall of snow coming down suddenly ,
但 一个 重的 落下 的 雪 未来 向下 突然 ,
但突然下起了瓢泼大雪,

[ðei] [wɜ:ɹ; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] ['feltər] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
they were compelled to seek shelter at a farm ,
他们 是 被迫 到 寻找 庇护所 在 一个 农场 ,
他们被迫到农场寻求庇护。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔ:ɹ; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [i:st] [ɔ:r] [west] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the only one for more than a hundred miles to east or west of them .
这 仅有的 一 为了 更多的 比 一个 百 英里 到 东方 或者 西方 的 他们 .
方圆一百多英里内, 只有它们一个。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['restɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['snəʊstɔ:rm] ['læstɪd] ,
There they rested while the snowstorm lasted ,
那里 他们 休息 尽管 这 暴风雪 持续 ,
暴风雪持续期间, 他们就在那里休息。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wɪrɪ] ['daʊnfɔ:l] [ðæt] [kept] [gri:bə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [waɪl]
and it was the same weary downfall that kept Greeba to her house while
和 它 曾是 这 相同的 厌倦 倒台 那 保留 格里巴 到 她 房子 尽管
[red] ['dʒeɪsn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ['fi:vər] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['stri:t] ,
Red Jason lay in his brain fever in the cell in the High Street ,
红色的 杰森 躺在 他的 脑 发烧 在 这 细胞 在 这 高的 街道 ,
正是同样的疲惫和颓势, 让格里巴一直待在家里, 而红杰森则在商业街的牢房里饱受脑热折磨。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
and Michael Sunlocks was out on the sea in search of themselves .
和 迈克尔 - 曾是 出去 在 这 海 在 搜索 的 他们自己 .
而迈克尔·桑洛克斯则出海寻找自我。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] ['fɑ:ləʊd]
And when the snow had ceased to fall , and the frost that followed
和 什么时候 这 雪 有 停止 到 落下 , 和 这 霜 那 随后
[hæd; həd] ['hɑ:dnd] [aɪ 'ti:] ,
had hardened it ,
有 硬化 它 ,
当雪停了, 随之而来的霜冻将雪冻得坚硬之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [naʊ] [waɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪt][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'pɑ:n] ,
and the country , now white instead of black , was again fit to travel upon ,
和 这 国家 , 现在 白色的 反而 的 黑色的 , 曾是 再次 合身 到 旅行 之上 ,
这个国家, 如今已不再是黑色的, 而是白色的, 又变得适宜旅行了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] .
it was found that the priest was unwilling to start .
它 曾是 成立 那 这 牧师 曾是 不愿意 到 开始 .
经查明, 这位牧师并不愿意开始。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['daʊnraɪt] ['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊl][,ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪfən]
Then it appeared that downright drinking had been his sole recreation
然后 它 出现 那 彻头彻尾 喝 有 到过 他的 唯一 娱乐
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][f'əʊnli] [beɪn] ;
and his only bane ;
和 他的 仅有的 祸根 ;
后来人们发现, 酗酒是他唯一的消遣, 也是他唯一的祸根;

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ə'ferz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
that the most serious affairs of night and day had always submitted to this
那 这 最多 严肃的 事务 的 夜晚 和 天 有 总是 提交 到 这
[greɪt] ['bɪznəs] ;
great business ;
伟大的 商业 ;
白天和夜晚最重要的事情, 总是要服从于这项重大事务;

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
that in the interval of waiting for the passing of the snow ,
那 在 这 间隔 的 等待 为了 这 通过 的 这 雪 ,
在等待雪停的这段时间里,

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkrəʊnə(r)][æt; ət] [kəˈmænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
finding himself with a few kroner at command , he had begun on his
寻找 他自己 和 一个 很少 克朗 在 命令 , 他 有 开始 在 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
favorite occupation ,
最喜欢的 职业 ,

他发现自己手头有了些克朗，便开始从事他最喜欢的活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪˈmɜːrst] [ˌðerɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn] [les]
and that he now was too deeply immersed therein to be disturbed in less
和 那 他 现在 曾是 也 深 沉浸式 其中 到 是 不安 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
than a week .
比 一个 星期 .

而且他现在已经完全沉浸其中，不到一周的时间就无法被打扰。

[wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈreɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [ɡaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs]
Once again the seamen railed at their guide , as well as at the whole race
一次 再次 这 海员 有轨电车 在 他们的 指导 , 作为 出色地 作为 在 这 所有的 种族
[ʌv; əv] [ˈaɪsləndər] ,
of Icelanders ,
的 冰岛人 ,

水手们再次对他们的向导以及整个冰岛民族破口大骂。

[bʌt; bət][ˈædəm][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈlenəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
but Adam was all for lenity towards the priest and hope for themselves .
但 亚当 曾是 全部 为了 宽容 向 这 牧师 和 希望 为了 他们自己 .
[bʌt; bət] [ˈædəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈlenəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
但亚当完全赞成对祭司宽容，并对自己抱有希望。

" [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [kəmˈpænjənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][naːt] [dɪsˈmeɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈzæstər] ,
" **My faithful companions , " he said , " be not dismayed by any of these disasters ,**
" 我的 忠实 同伴 , " 他 说 , " 是 不是 沮丧 经过 任何 的 这些 灾难 ,
[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [kəmˈpænjənz] , [hiː; hi] [sed] , [biː; bi][naːt] [dɪsˈmeɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈzæstər] ,
“我忠实的同伴们，”他说，“不要因这些灾难而惊慌失措，

[bʌt; bət][let][juːˈes][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [trʌst] [ɪn][ɡɑːd] .
but let us put our whole trust in God .
但 让 我们 放 我们的 所有的 相信 在 上帝 .

但让我们把全部的信任都放在上帝身上。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][end][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [lənd] ,
If it be our fortune to end our days in this desolate land ,
如果 它 是 我们的 财富 到 结尾 我们的 天 在 这 荒凉 土地 ,
[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][end][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [lənd] ,
如果我们有幸在这片荒凉的土地上结束余生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [ˈhev(ə)n] [hɪr] [æz; əz][æt; ət][hoʊm] .
we are as near heaven here as at home .
我们 是 作为 靠近 天堂 这里 作为 在 家 .

这里就像天堂一样，和家里一样。

[jet] [let][juːˈes][juːz][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈefɜːrts] [tuː; tə] [serv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæt(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] ,
Yet let us use all honest efforts to save our natural lives ,
然而 让 我们 使用 全部 诚实的 努力 到 节省 我们的 自然的 生活 ,
[jet] [let][juːˈes][juːz][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈefɜːrts] [tuː; tə] [serv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæt(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] ,
然而，让我们尽一切真诚的努力来拯救我们的自然生命吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [jet] [soʊ][faːr][pæst][hoʊp][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fer]
and we are not yet so far past hope of doing so but that I see a fair
和 我们 是 不是 然而 所以 远的 过去的 希望 的 正在做 所以 但 那 我 看 一个 公平的
[wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː] .
way by which we may effect it .
方式 经过 哪个 我们 可能 影响 它 .

我们还没有完全失去实现这一目标的希望，而且我认为我们可以通过一种合理的方式来实现这一目标。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [ə'ləʊn] ,
" With that they set out again alone ,
" 和 那 他们 放 出去 再次 独自的 ,

于是他们再次独自出发了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and within an hour they had fallen on the second mischance of their
和 之内 一个 小时 他们 有 倒下 在 这 第二 灾难 的 他们的
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,

不到一个小时，他们就遭遇了旅途中的第二次不幸。

[fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [θru:]
for failing to find the pass that would have led them across country through
为了 失败 到 寻找 这 经过 那 会 有 引领 他们 穿过 国家 通过
[ˈθɪŋ,kvətɪr] ,
Thingvellir ,
辛维利尔 ,

因为未能找到可以带他们穿越辛格维利尔国家公园的山口，

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [si:] [laɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] [pɔɪnt] .
they kept close by the sea line in the direction of the Smoky Point .
他们 保留 关闭 经过 这 海 线 在 这 方向 的 这 烟 观点 .
他们沿着海岸线向斯莫基角方向前进。

[naʊ] [ði:z] ['mɪsəd'ventʃəz] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now these misadventures , first with the mother and child , next with the
现在 这些 不幸遭遇 , 第一的 和 这 母亲 和 孩子 , 下一个 和 这
[ˈʃerəfs] ,
Sheriffs ,
警长 ,

现在说说这些倒霉事，先是和那对母子，然后是和警长们，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] ,
and then with the guides ,
和 然后 和 这 指南 ,
然后和导游一起，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [bæk] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪk] [dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ]
though they kept back Adam and his company from that quick deliverance which
尽管 他们 保留 后退 亚当 和 他的 公司 从 那 快的 解救 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['mi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - [ɔ:r]
they would have found in meeting with the messengers of Michael Sunlocks or
他们 会 有 成立 在 会议 和 这 信使 的 迈克尔 - 或者
[wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)] - [hɪm'self] ,
with Michael Sunlocks himself ,
和 迈克尔 - 他自己 ,

虽然他们阻止了亚当和他的同伴们获得原本可以通过与迈克尔·桑洛克斯的使者或迈克尔·桑洛克斯本人会面而获得的迅速解脱，

[jet] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
yet brought them in the end in the way of the only persons who are important
然而 带来 他们 在 这 结尾 在 这 方式 的 这 仅有的 人 WHO 是 重要的
[tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
to this story .
到 这 故事 .

然而，最终却将他们带到了故事中唯一重要的人物面前。

[fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [mɪ'steɪkən] [wei] [baɪ][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [si:] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs]
For pursuing their mistaken way by the line of sea they came upon the place
为了 追求 他们的 错误 方式 经过 这 线 的 海 他们 来了 之上 这 地方
[kɔːld] - .
called Krisuvik .
称为 - .

他们沿着海岸线走错了路，结果来到了一个叫克里苏维克的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] ,
It was a grim wilderness of awful things ,
它 曾是 一个 严峻 荒野 的 可怕 事物 ,

那是一片阴森恐怖的荒野，充斥着可怕的事物。

[nɔːt] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] [dʌm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæɡərd] [lənd] ,
not cold and dead and dumb like the rest of that haggard land ,
不是 寒冷的 和 死的 和 哑的 喜欢 这 休息 的 那 枯槁 土地 ,

不像那片荒凉土地上的其他地方那样冰冷、死寂、沉寂。

[bʌt; bət] [hɔːt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hju:mən] ['faɪər]
but hot and alive with inhuman fire
但 热的 和 活 和 不人道 火
但炽热而充满非人的火焰

[ænd; ənd] ['klæməərəs] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪ] ['nɔɪzɪz] .
and clamorous with devilish noises .
和 喧闹的 和 恶魔般的 噪音 .

并发出恶魔般的喧闹声。

[ə; eɪ] [waɪd] ['æf(ə)n] [pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] [wer'a:n] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [kʊd; kəd] [rest] [fɔːr; fər]
A wide ashen plain within a circle of hills whereon little snow could rest for
一个 宽的 铁青 清楚的 之内 一个 圆圈 的 丘陵 其中 小的 雪 可以 休息 为了
[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ðæt] [reɪdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;
the furnace that raged beneath the surface ;
这 炉 那 愤怒 下面 这 表面 ;

一片广阔的灰烬平原被群山环绕，地表下燃烧着熊熊烈火，几乎没有积雪可以停留；

['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪl] ['hwaɪlz] [ɪts] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [hɔːt] [stiːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
shooting with shrill whistles its shafts of hot steam from a hundred fumeroles ;
射击 和 尖锐 哨声 它是 轴 的 热的 蒸汽 从 一个 百 喷气孔 ;
它从一百个喷气孔中喷射出发出尖锐哨声的热蒸汽柱；

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒets] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skɔːr]
bubbling up in a thousand jets of boiling water ; hissing from a score
冒泡 向上 在 一个 千 喷气式飞机 的 沸腾 水 ; 嘶嘶声 从 一个 分数
[ʌv; əv] [griːn] ['kɔːldrən] ;
of green cauldrons ;
的 绿色的 坩埚 ;

沸腾的水柱从上千个喷涌而出；二十多个绿色的大锅里发出嘶嘶声；

['ɡrʌmblɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊndz] [ʌndər'niːθ] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [waɪnd] ,
grumbling low with mournful sounds underneath like the voice of subterranean wind ,
抱怨 低的 和 悲哀 声音 下 喜欢 这 噪音 的 地下 风 ,
低沉的隆隆声中夹杂着哀伤的声响，如同地底之风的声音。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɔːkʃəs] [stentʃ] [θruː] ['hevi] [(ɪ)hwəːlz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ðæt] [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ]
and sending up a noxious stench through heavy whorls of vapor that rolled in a
和 发送 向上 一个 有害的 恶臭 通过 重的 螺旋纹 的 汽 那 滚动 在 一个
['fetɪd] ['ætməsfɪr] [oʊvər'hed] .
fetid atmosphere overhead .
恶臭 气氛 开销 .

一股恶臭从浓重的蒸汽旋涡中升腾而起，在头顶污浊的空气中翻滚。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [pleɪs] ,
Oh , it was a fearsome place ,
哦 , 它 曾是 一个 可怕的 地方 ,
哦, 那真是个可怕的地方。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˈɡɑːdz] [zːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [rek] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [væst][ænd; ənd]
like nothing on God's earth but a mouldering wreck of human body , vast and
喜欢 没有什么 在 神的 地球 但 一个 模压 破坏 的 人类 身体 , 广阔的 和
[ˈfeɪpləs] ,
shapeless ,
无形 ,
就像上帝创造的地球上除了腐朽的人体残骸之外别无他物, 巨大而无形。

[ænd; ənd] [pɪrst] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['faʊlɪst] [ˈʌlsɜːz] ; [ə; eɪ] ['lepər] [spɑːt][ɑːn] [ˈɜːθs] [feɪs] ;
and pierced deep with foulest ulcers ; a leper spot on earth's face ;
和 穿孔 深的 和 最卑鄙的 溃疡 ; 一个 麻风病人 点 在 地球的 脸 ;
身上布满最恶毒的溃疡; 如同地球脸上的麻风病斑块;

[ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [væt] [fʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] [ʌv; əv] ['helz] [oʊn] ['bruːɪŋ] .
a seething vat full of broth of hell's own brewing .
一个 沸腾 增值税 满的 的 肉汤 的 地狱的 自己的 酿造 .
一口沸腾的大桶, 盛满了地狱酿造的浓汤。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [snoʊ] ,
And all around was the peaceful snow ,
和 全部 大约 曾是 这 和平 雪 ,
四周都是宁静的雪景。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['træŋkwɪl] [siː] ,
and beyond the lines of the southern hills was the tranquil sea ,
和 超过 这 线条 的 这 南部 丘陵 曾是 这 宁静 海 ,
越过南部的山峦, 便是平静的大海。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪk] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] [ɡriːn]
and within the northern mountains was a quiet lake of water as green
和 之内 这 北方 山脉 曾是 一个 安静的 湖 的 水 作为 绿色的
[æz; əz][ðə; ði] [ɡræs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
as the grass of spring .
作为 这 草 的 春天 .
北部群山之中, 有一处静谧的湖泊, 湖水碧绿如春草。

['kʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡæstli] [pleɪs] , ['prɪntɪd] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['seɪtənz] [oʊn] [fɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
Coming upon the ghastly place , printed deep with Satan's own features on the face
未来 之上 这 阴森 地方 , 打印 深的 和 撒旦的 自己的 特征 在 这 脸
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
来到这恐怖的地方, 地表上深深地印着撒旦的面容,

[ˈædəm] [θɔːt] [ðæt] ['fʊrli] [noʊ]['hjuːmən] ['fʊtstep] [wʌz; wəz]['evər] [ment] [baɪ][ɡɑːd][tuː; tə]['ekəʊ]
Adam thought that surely no human footstep was ever meant by God to echo
亚当 想法 那 一定 不 人类 脚步 曾是 曾经 意思是 经过 上帝 到 回声
[əˈmʌŋ] ['bəʊdful] ['nɔɪzɪz] .
among bodiful noises .
之中 不祥之兆 噪音 .
亚当心想, 上帝肯定不会想让人类的脚步声在不祥的声响中回荡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][faʊnd][tuː][ˈwʊd(ə)n][ˈfedz][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][truːps][ʌv; əv][men][ˈkʌmɪŋ][ænd; ənd]
But there he found two wooden sheds busy with troops of men coming and
但那里他成立二木制的棚屋忙碌的和军队的男人未来和
[ˈɡoʊɪŋ][əˈbaʊt][ðem; ðəm],
going about them,
去关于他们,

但他发现那里有两个木棚，里面挤满了来来往往的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ˈhaʊs][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][kaɪnd][ɪn][æn; ən][ˈɜːrli][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈbɪldɪŋ]
and a third house of the same kind in an early stage of building.
和一个第三房子的是这相同的种类在一个早期的阶段的建筑.

还有第三栋同类型的房屋，目前处于早期建设阶段。

[ðen][ˈæskɪŋ][ˈkwestʃənz][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][hiː; hi][ˈlɜːrniɪd][ðæt][ðə; ði][ˈbɔɪlɪŋ]
Then asking questions as well as he was able he learned that the boiling
然后问问题作为出色地作为他曾是 有能力的他学习那这沸腾
[pɪts][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌlfər][ˈmaɪnz][ðæt][ðə; ði][nuː][ˈɡʌvərnər],
pits were the Sulphur Mines that the new Governor,
坑是这硫磺矿山那这新的州长,

然后，他尽可能多地提问，了解到那些沸腾的坑是新任总督的硫磺矿。

[ðə; ði][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpʌblɪk][ˌhæd; həd][ˈleɪtli][ˈtɜːrniɪd][tuː; tə][əˈkaʊnt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpiːn(ə)]
the President of the Republic, had lately turned to account as a penal
这总统的这共和国，有最近转向到帐户作为一个刑事
[ˈset(ə)lmənt],
settlement,
沉降,

共和国总统最近已将其视为一项惩罚性赔偿方案。

[ðæt][ðə; ði][tuː][kəmˈpliːtɪd][ˈfedz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwɜːkʃəps][ænd; ənd][ˈsliːpɪŋ][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
that the two completed sheds were the workshops and sleeping places of the
那这二完全的棚屋是这研讨会和睡眠地方的这
[ˈprɪzənəz],
prisoners,
囚犯,

这两座完工的棚子是囚犯的作坊和宿舍。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ʌnˈfɪnɪʃt][ˈhaʊs][wʌz; wəz][ɪnˈtendɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɑːspɪt(ə)]
and that the unfinished house was intended for their hospital.
和那这未完成房子曾是故意的为了他们的医院.

而那栋未完工的房子原本是打算用作他们的医院。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][soʊ][ˈtʃænst][ðæt][waɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pʊr][ˈbroʊkən][ˈkʌmpəni][ˈædəm][ˈrestɪd][ɑːn]
And it so chanced that while with his poor broken company Adam rested on
和它所以偶然那尽管和他的贫穷的破碎的公司亚当休息在
[hɪz; ɪz][hɔːrs],
his horse,
他的马,

恰巧亚当和他的穷苦同伴们一起骑马休息的时候，

[tuː; tə][lʊk][ɑːn][æt; ət][ðɪs][saɪt][wɪð; wɪθ][aɪz][ʌv; əv][ˈwʌndər][ænd; ənd][fɪr]
to look on at this sight with eyes of wonder and fear,
到看 在 在 这 视线 和 眼睛 的 想知道 和 害怕,

用惊奇和恐惧的目光注视着这一幕，

[ə; eɪ][gæŋ][ʌv; əv][fɔːr][ˈprɪzənəz][pæst][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][æz; əz][ˈmeni]
a gang of four prisoners passed on to their work in charge of as many
一个帮派的四囚犯通过了在到他们的工作在收费的作为许多
[ˈwɔːdəz],
warders,
狱警,

四个囚犯组成的团伙被安排负责管理四名狱警。

[ænd; ənd][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men][wʌz; wəz] [red] ['dʒeɪsn] .

and one of the four men was Red Jason .
和 一 的 这 四 男人 曾是 红色的 杰森 .

这四人中有一人名叫雷德·杰森。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [her] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn'sted] [λv; əv] [fʊl]
His long red hair was gone , his face was thin and pale instead of full
他的 长的 红色的 头发 曾是 已消失 , 他的 脸 曾是 薄的 和 苍白 反而 的 满的

[ænd; ənd] ['tɔ:nɪ] ,

and tawny ,
和 黄褐色 ,

他那头长长的红发不见了, 脸也从饱满黝黑变得消瘦苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌns][soʊ] [braɪt] , [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] .

and his eyes , once so bright , were heavy and slow .
和 他的 眼睛 , 一次 所以 明亮的 , 是 重的 和 慢的 .

他的眼睛, 曾经明亮有神, 现在却变得沉重而迟钝。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][faɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:lər][λv; əv]['aɪərən] ,

He walked in file , and about his neck was a collar of iron ,
他 步行 在 文件 , 和 关于 他的 脖子 曾是 一个 衣领 的 铁 ,

他列队走过, 脖子上戴着铁项圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['klɪmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ] [bel]
with a bow coming over his head and ending on the forehead in a bell
和 一个 弓 未来 超过 他的 头 和 结束 在 这 前额 在 一个 钟

[ðæt] [ræŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

that rang as he went along .
那 响铃 作为 他 去 沿着 .

他的头上顶着一个弓, 弓的末端是一个铃铛, 铃铛在他行进时发出清脆的响声。

[ðə; ði][waɪld][vaɪ'tæləti][λv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['fɪgjər] [si:md] [lɔ:st] , [hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][hi:; hi]
The wild vitality of his strong figure seemed lost , he bent forward as he
这 荒野 活力 的 他的 强的 数字 似乎 丢失的 , 他 弯曲 向前 作为 他

[wɔ:kt] ,

walked ,
步行 ,

他原本健壮的身躯仿佛失去了往日的活力, 走路时身体前倾。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and looked steadfastly on the ground .
和 看起来 坚定不移 在 这 地面 .

他目光坚定地盯着地面。

[jet] , [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ædəm] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n]
Yet , changed as he was , Adam knew him at a glance , and between
然而 , 已更改 作为 他 曾是 , 亚当 知道 他 在 一个 瞥一眼 , 和 之间

[sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] ,

surprise and terror ,
惊喜 和 恐怖 ,

然而, 尽管他已经变了, 亚当还是一眼认出了他, 心中既惊讶又恐惧。

[kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

called on him by his name .
称为 在 他 经过 他的 姓名 .

他叫出了他的名字。

[bʌt; bət]['dʒeɪsn] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]

But Jason heard nothing , and strode on like a man who had
但 杰森 听到 没有什么 , 和 大步走 在 喜欢 一个 男人 WHO 有

但杰森什么也没听到, 径直走开了, 就像一个已经.....的人。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [deɪ] .
suddenly become deaf and blind under the shock of some evil day .

突然 变得 聋 和 瞎的 在下面 这 震惊 的 一些 邪恶的 天 。

在某个邪恶的日子里，受到惊吓，突然变得又聋又瞎。

" [ˈdʒeɪsn] ! [ˈdʒeɪsn] !
" Jason ! Jason !
" 杰森 ! 杰森 !

“杰森！杰森！”

" [ˈædəm] [kraɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi; hi] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [tu; tə] [rʌn] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
" Adam cried again , and he dropped from the saddle to run towards him .

亚当又哭了起来，他从马鞍上跳下来，朝他跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][tu; tə][wɔ:rn][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔ:f] ,
But the warders raised their hands to warn the old man off ,

但 这 狱警 提高 他们的 双手 到 警告 这 老的 男人 离开 ；

但狱卒们举起手警告老人离开。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [went] [ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈevə] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪn]
and Jason went on between them , without ever lifting his eyes or making sign

和 杰森 去 在 之间 他们 ， 没有 曾经 举重 他的 眼睛 或者 制作 符号

[ɔ:r] [ˈsɪgnəl] .

or signal .

或者 信号 。

杰森从他们中间穿过，始终没有抬头，也没有做出任何手势或信号。

" [naʊ] , [gɔ:d] [seɪv] [ju: 'es] !
" Now , God save us !
" 现在 ， 上帝 节省 我们 ！

“上帝保佑我们！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? " [kraɪd] [ˈædəm] ;
what can this mean ? " cried Adam ;
什么 能 这 意思是 ? " 哭 亚当 ；

“这是什么意思？”亚当喊道；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [oʊld][mænks] " [hi; hi] [ˈkwestʃənd] [æz; əz] [wel]
and though with the lame help of his " old Manx " he questioned as well

和 尽管 和 这 瘸 帮助 的 他的 " 老的 曼岛 " 他 被质问 作为 出色地

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he was able the men who were at work at the building of the

作为 他 曾是 有能力的 这 男人 WHO 是 在 工作 在 这 建筑 的 这

[ˈhɑ:spɪt(ə)] ,

hospital ,

医院 ；

尽管他那跛脚的“老曼克斯人”帮不上忙，但他还是尽其所能地询问了在医院施工的工人们。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hi; hi] [lɜ:rn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
nothing could he learn but one thing ,
没有什么 可以 他 学习 但 一 事物 ；

他唯一能学到的，只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [rɪˈvi:ld]
and that was the strange and wondrous chance that his own eyes revealed

和 那 曾是 这 奇怪的 和 奇妙的 机会 那 他的 自己的 眼睛 揭晓

[tu; tə][hɪm; ɪm] :

to him :

到 他 ；

而这正是他亲眼所见的奇妙机遇：

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [læst] [feɪs] [hi;; hi] [sɔ:] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [mæn] ,
namely , that the last face he saw as he was leaving Mann ,
即 , 那 这 最后的 脸 他 锯 作为 他 曾是 离开 曼恩 ,
也就是说, 他离开曼恩时看到的最后一张脸是

[ɑ:n] [ðæt] [bæd] [naɪt] [wen] [hi;; hi] [stoʊl] [ə'wei] [frʌm; frəm] [gri:bə] [waɪl] [ʃi;; ʃi] [slept] ,
on that bad night when he stole away from Greeba while she slept ,
在 那 坏的 夜晚 什么时候 他 偷窃 离开 从 格里巴 尽管 她 睡着了 ,
在那个糟糕的夜晚, 他趁格里巴熟睡时偷偷溜走了。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [feɪs] [hi;; hi] [hæd; həd] [si:n] [tu;; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [sɪns] [hi;; hi] [set] [fʊt] [ɑ:n] [ˈaɪslənd] .
was the first face he had seen to know it since he set foot on Iceland .
曾是 这 第一的 脸 他 有 已见 到 知道 它 自从 他 放 脚 在 冰岛 .
这是他踏上冰岛土地以来见到的第一张熟悉的面孔。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [lei] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [ɡɔ:nt] [pleɪs] .
Nor was this surprise the only one that lay waiting for him in that gaunt place .
也不 曾是 这 惊喜 这 仅有的 一 那 躺 等待 为了 他 在 那 瘦削 地方 .
而且, 在这个荒凉的地方, 等待他的远不止这一件意外。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˈrekjəvɪk] , [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] [red] [ˈdʒeɪsn] ,
Pushing on towards Reykjavik , the quicker for this sight of Red Jason ,
推动 在 向 雷克雅未克 , 这 更快 为了 这 视线 的 红色的 杰森 ,
继续向雷克雅未克进发, 越快越好, 这样就能看到红杰森了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtrʌblɪd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - ,
and with many troubled thoughts of Michael Sunlocks ,
和 和 许多 麻烦 想法 的 迈克尔 - ,
以及对迈克尔·桑洛克斯的诸多忧虑,

[ˈædəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tu;; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [tu;; tə]
Adam came with his company to the foot of the mountain that has to
亚当 来了 和 他的 公司 到 这 脚 的 这 山 那 有 到
[bi;; bi] [krɔ:st] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlɑ:və] [pleɪn] [ɪz] [ri:tʃt] [wɪtʃ] [li:dz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .
be crossed before the lava plain is reached which leads to the capital .
是 交叉 前 这 岩浆 清楚 的 是 达到 哪个 线索 到 这 首都 .
亚当和他的同伴来到山脚下, 必须翻越这座山才能到达熔岩平原, 而熔岩平原通往首都。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər]
And there the narrow pass was blocked to them for half - an - hour
和 那里 这 狭窄的 经过 曾是 已屏蔽 到 他们 为了 一半 - 一个 - 小时
[ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈpəʊnɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l]
of precious time by a long train of men and ponies coming down the bridle
的 宝贵的 时间 经过 一个 长的 火车 的 男人 和 小马 未来 向下 这 轡
[pæθ] .
path .
小路 .

于是, 一大群人和马沿着马道走下来, 堵住了狭窄的山口, 让他们白白浪费了宝贵的半个小时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [deɪnz] , [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [æt; ət] [li:st] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [æz; əz] [ˈmeni]
They were Danes , to the number of fifty at least , mounted on as many
他们 是 丹麦人 , 到 这 数字 的 五十 在 至少 , 安装 在 作为 许多
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他们是丹麦人, 至少有五十人, 骑着同样多的马。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtaɪərd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and with a score of tired horses driven on ahead of them .
和 和 一个 分数 的 疲劳的 马匹 驱动 在 前方 的 他们 .
他们前面还赶着二十匹疲惫的马。

[wʌt] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] ['mi:(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [grim] [weɪst] ['ædəm][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ʌn'tɪl]
What their work and mission was in that grim waste Adam could not learn until
什么 他们的 工作 和 使命 曾是 在 那 严峻 浪费 亚当 可以 不是 学习 直到
[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
he saw that the foremost of the troop had drawn up at one of the two
他 锯 那 这 首先 的 这 部队 有 绘制 向上 在 一 的 这 二
['wʊd(ə)n] [fedz] ,
wooden sheds ,
木制的 棚屋 ;

亚当无法得知他们在这片荒凉之地从事什么工作和执行什么任务，直到他看到队伍最前锋在两间木棚中的一间前集结完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['meni] [sainz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][æz; əz] ['wɔ:dəz]
and then he gathered from many signs that they were there as warders
和 然后 他 聚集 从 许多 标志 那 他们 是 那里 作为 狱警
[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [plɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd]
to take charge of the settlement in place of the Icelandic officers who had
到 拿 收费 的 这 沉降 在 地方 的 这 冰岛语 警官 WHO 有
[hɪðər'tu:] [held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
hitherto held possession of it .
迄今为止 握住 拥有 的 它 :

然后他从许多迹象中推断出，他们是作为守卫来接管该定居点的，取代了此前一直占领该定居点的冰岛官员。

['lɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['du:ɪŋz] ,
Little time he had , however , to learn the riddle of these strange doings ,
小的 时间 他 有 , 然而 , 到 学习 这 谜语 的 这些 奇怪的 行为 ,
然而，他几乎没有时间去解开这些怪事的谜团。

[ɔ:r][get] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['rʌptʃər] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd]
or get knowledge of the double rupture of state of affairs that had caused
或者 得到 知识 的 这 双倍的 破裂 的 状态 的 事务 那 有 导致
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

或者了解导致这种情况发生的双重破裂的局势，

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [oʊld] - [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns]
for presently old Chalse came hurrying back to him from some distance
为了 目前 老的 - 来了 匆忙 后退 到 他 从 一些 距离
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ;

这时，老查尔斯从前方不远处匆匆赶了回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜrd] [feɪs] [ænd; ənd] ['stæməɪɪŋ] [tʌŋ] ,
with a scared face and stammering tongue ,
和 一个 害怕的 脸 和 结巴 舌头 ,
他一脸惊恐，说话结结巴巴。

[ænd; ənd][wʌn] ['nɜ:rvəs] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
and one nervous hand pointing upwards to where the last of the men and
和 一 紧张的 手 指向 向上 到 在哪里 这 最后的 的 这 男人 和
['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)] [pæθ] .
horses were coming down the bridle path .
马匹 是 未来 向下 这 辔 小路 :

一只紧张的手向上指着最后一批人和马沿着马道走下来的方向。

" [bɔ:rd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [hu:z] [ðɪs] , " [kraɪd] - ;
" Lord - a - massy , who's this , " cried Chalse ;
" 主 - 一个 - 大 , 谁是 这 , " 哭 - ;
“我的天哪，这是谁？”查尔斯喊道；

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈædəm] [sɔ:ɪ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ]
and following the direction of his hand Adam saw what the old fellow
和 下列的 这 方向 的 他的 手 亚当 锯 什么 这 老的 同伴
[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] ,
pointed at ,
尖 在 ,

亚当顺着老人的手指方向看去，看到了老人所指的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the sight seemed to freeze the blood at his heart .
和 这 视线 似乎 到 冻结 这 血 在 他的 心 .

眼前的景象仿佛让他心脏的血液都凝固了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈwɔ:dəz] [æz; əz][ðər; ðər]
It was Michael Sunlocks riding between two of the Danish warders as their
它 曾是 迈克尔 - 骑术 之间 二 的 这 丹麦语 狱警 作为 他们的
[ˈprɪz(ə)nər] , [ˈsaɪlənt] ,
prisoner , silent ,
囚犯 , 沉默的 ,

迈克尔·桑洛克斯骑在两名丹麦狱卒中间，作为他们的囚犯，他沉默不语。

[ˈfetəd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
fettered and bound .
束缚 和 边界 .

束缚和捆绑。

[ðen] [ˈædəm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwər] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,
Then Adam felt as if he had somewhere fallen into a long sleep ,
然后 亚当 毛毡 作为 如果 他 有 某处 倒下 进入 一个 长的 睡觉 ,

然后亚当感觉自己好像陷入了一场漫长的睡眠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
and was now awakening to a new life in a new world ,
和 曾是 现在 唤醒 到 一个 新的 生活 在 一个 新的 世界 ,

现在，他正醒来迎接新世界里的新生活。

[wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn] [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt]
where the people were the same as in the old one but everything about
在哪里 这 人们 是 这 相同的 作为 在 这 老的 一 但 一切 关于

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
them was strange and terrible .
他们 曾是 奇怪的 和 糟糕的 .

那里的人和以前一样，但他们的一切都变得奇怪而可怕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈterər] [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] - [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
But he recovered from his terror as Michael Sunlocks came on , and he
但 他 恢复 从 他的 恐怖 作为 迈克尔 桑洛克斯 来了 在 , 和 他

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
called to him ,
称为 到 他 ,

但当迈克尔·桑洛克斯上场时，他从恐惧中恢复过来，并向他喊道：

[ænd; ənd] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
and Sunlocks heard him ,
和 - 听到 他 ,

桑洛克斯听到了他的话。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][ɪn][wʌn] [kwɪk] [glæns]
and turned towards him with a look of joy and pain in one quick glance
和 转向 向 他 和 一个 看 的 喜悦 和 疼痛 在 一 快的 瞥一眼
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
of a moment .
的 一个 片刻 :

她转过身，一瞬间，脸上既有喜悦又有痛苦的神情。

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ˈædəm] .
my boy ! " cried Adam .
我的 男生 ! " 哭 亚当 :

“我的孩子！”亚当喊道。

" [ˈfɑ:ðər] ! [ˈfɑ:ðər] ! " [kraɪd] [ˈmaɪk(ə)]
" Father ! Father ! " cried Michael Sunlocks .
" 父亲 ! 父亲 ! " 哭 迈克尔 - :

“父亲！父亲！”迈克尔·桑洛克斯喊道。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈbaʊt] - ,
But in an instant the warders had closed about Sunlocks ,
但 在 一个 立即的 这 狱警 有 关闭 关于 - ,

但转眼间，狱卒们就包围了桑洛克斯。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðer; ðər] [laʊd] [ˈaʊts] [draʊnd]
and hurried him on in the midst of them , while their loud shouts drowned
和 慌忙 他 在 在 这 中间 的 他们 , 尽管 他们的 大声 喊叫 溺水
[ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] .
all other voices .
全部 其他 声音 :

他们催促着他向前走，人群的大声喊叫盖过了其他人的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tru:p] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ˈædəm][sæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
And when the troop had passed him , Adam sat a moment silent on his
和 什么时候 这 部队 有 通过了 他 , 亚当 卫星 一个 片刻 沉默的 在 他的
[ˈlɪt(ə)] [bi:st] ,
little beast ,
小的 兽 ,

当队伍经过他身边时，亚当默默地坐在他的小牲畜身上片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [sed] :
and then he turned to his company and said :
和 然后 他 转向 到 他的 公司 和 说 :

然后他转向他的同伴们说道：

" [maɪ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [kəmˈpænjənz] , [maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" My good friends and faithful companions , my journey is at an end ,
" 我的 好的 朋友们 和 忠实 同伴 , 我的 旅行 是 在 一个 结尾 ,
" 我的好朋友和忠实伙伴们，我的旅程到此结束了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] .
and you must go on without me .
和 你 必须 去 在 没有 我 :

你们必须继续前进，没有我。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ˈfaɪnd][wʌn] [hu:] [ɪz][maɪ] [sʌn] [ɪnˈdi:d] ,
I came to this land of Iceland only to find one who is my son indeed ,
我 来了 到 这 土地 的 冰岛 仅有的 到 寻找 一 WHO 是 我的 儿子 的确 ,
我来到冰岛这片土地，只是为了找到我真正的儿子。

[ðoʊ] [nɑ:t] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][rest][maɪ][oʊld][ɑ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃoʊldər] .
though not flesh of my flesh , thinking to rest my old arm on his young shoulder .
尽管 不是 肉 的 我的 肉 , 思维 到 休息 我的 老的 手臂 在 他的 年轻的 肩膀 .

虽然我们并非骨肉之亲，但我还是想把年迈的手臂搭在他年轻的肩膀上。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)] ,
I have found him now , but he is in trouble ,
我 有 成立 他 现在 , 但 他 是 在 麻烦 ,
我找到他了，但他有麻烦了。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
from some cause that I have yet to learn ,
从 一些 原因 那 我 有 然而 到 学习 ,
由于某些我尚未了解的原因，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][oʊld] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑ:rm][mʌst; məst] [rest][ə'pɑ:n] .
and it is my old shoulder that his young arm must rest upon .
和 它 是 我的 老的 肩膀 那 他的 年轻的 手臂 必须 休息 之上 .
他的年轻手臂只能倚靠在我年迈的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
And this that you have witnessed is not the meeting I looked for ,
和 这 那 你 有 目击者 是 不是 这 会议 我 看起来 为了 ,
而你们所看到的，并非我所期待的会面。

[ænd; ənd] [bɪlt] [maɪ][hoʊps] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['bu:ɪd; bʊɪd][ʌp][maɪ] ['feɪlɪŋ] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] ,
and built my hopes on , and buoyed up my failing spirits with ,
和 建造 我的 希望 在 , 和 振奋 向上 我的 失败 烈酒 和 ,
并以此寄托希望，用以提振我低落的情绪，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meni] ['wɪri] [deɪz] .
through all the trouble of our many weary days .
通过 全部 这 麻烦 的 我们的 许多 厌倦 天 .
经历了我们漫长而疲惫的日子里的所有困难。

[bʌt; bət]['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
But God's will be done !
但 神的 将要 是 完毕 !
但愿上帝的旨意得以实现！

[soʊ][goʊ][jɔr; jər] [weɪz] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] ,
So go your ways and leave me where His wisdom has brought me ,
所以 去 你的 方式 和 离开 我 在哪里 他的 智慧 有 带来 我 ,
所以，你们走吧，把我留在祂的智慧带我来的地方。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [fetʃ] [ju:; jʊ][ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə][jɔr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
and may His mercy fetch you in safety to your native country ,
和 可能 他的 怜悯 拿来 你 在 安全 到 你的 本国的 国家 ,
愿祂的慈悲引领你平安返回故土。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðər; ðər] .
and to the good souls waiting for you there .
和 到 这 好的 灵魂 等待 为了 你 那里 .
也献给在那里等候你们的善良灵魂。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['feləʊz] [prəʊ'testɪd] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [li:v] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['nevər]
" **But the rough fellows protested that come what might , leave him they never**
" 但 这 粗糙的 伙伴们 抗议 那 来 什么 可能 , 离开 他 他们 绝不
[wʊd] ,
would ,
会 ,
但那些粗汉们抗议说，无论发生什么，他们都绝不会离开他。

[ænd; ənd][oʊld] - [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər][tent][ɑːn]
and old Chalse without more ado began to make ready to pitch their tent on
和 老的 - 没有 更多的 阿多 开始 到 制作 准备好 到 沥青 他们的 帐篷 在
[ðə; ði] [θɪn] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
the thin patch of grass where they stood .
这 薄的 修补 的 草 在哪里 他们 站立 .

老查尔斯二话不说，就开始准备在他们站立的那片稀疏的草地上搭帐篷。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈiːvniŋ] , [waɪ] [ˈædəm] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] ,
And that evening , while Adam wandered over the valley ,
和 那 晚上 , 尽管 亚当 漫步 超过 这 谷 ,
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz]
trying to get better knowledge of the strange events which he had read as
尝试 到 得到 更好的 知识 的 这 奇怪的 活动 哪个 他 有 读 作为
[ɪf] [baɪ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
if by flashes of lightning ,
如果 经过 闪光灯 的 闪电 ,

他试图更好地了解那些他如同闪电般瞥见的奇异事件，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
and hearing in broken echoes of the rise and fall of the Republic ,
和 听力 在 破碎的 回声 的 这 上升 和 落下 的 这 共和国 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv]
of the rise and fall of Michael Sunlocks , of the fall and return of
的 这 上升 和 落下 的 迈克尔 - , 的 这 落下 和 返回 的
[ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] ,
Jorgen Jorgensen ,
约尔根 约根森 ,

迈克尔·桑洛克斯的崛起与陨落，约根·约根森的陨落与回归，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwʌndrəs] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [brɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fæst]
a more wondrous chance than any that had yet befallen him was fast
一个 更多的 奇妙的 机会 比 任何 那 有 然而 发生 他 曾是 快速地
[ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
coming his way .
未来 他的 方式 .

一个比他以往遇到的任何机会都更加奇妙的机会即将向他袭来。

[fɔːr; fər] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
For late that night , when he sat in his grief , with his companions
为了 晚的 那 夜晚 , 什么时候 他 卫星 在 他的 悲伤 , 和 他的 同伴
[ˈdeɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that day when he was sitting with his companions
那天深夜，他独自一人悲痛欲绝，与同伴们坐在一起。

[ˈbizɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
busied about him ,
忙碌 关于 他 ,

忙着照顾他，

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtendər] [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ænd; ənd][sɔːft] [wɜːrdz][ðer; ðər] [kəˈreɪdʒəs]
comforting him with what tender offices and soft words their courageous
令人感到安慰 他 和 什么 投标 办公室 和 柔软的 字 他们的 勇敢
[maɪndz][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
minds could think of ,
思想 可以 思考 的 ,

他们用勇敢的头脑所能想到的所有温柔的言语和轻柔的安慰来安慰他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪsləndər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
a young Icelandic came to the gap of the tent and asked , in broken English
一个 年轻的 冰岛人 来了 到 这 差距 的 这 帐篷 和 问 , 在 破碎的 英语
,
.
.

一个年轻的冰岛人走到帐篷门口，用蹩脚的英语问道：

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈfeltər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
if they would give a night's shelter to a lady who could find no other lodging ,
如果 他们 会 给 一个 夜晚 庇护所 到 一个 女士 WHO 可以 寻找 不 其他 住宿 ,
如果他们愿意为一位找不到其他住处的老妇人提供一晚的栖身之所，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈloʊn] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɡaɪd] [frʌm; frəm]
and was alone save for himself , who had been her guide from
和 曾是 独自的 节省 为了 他自己 , WHO 有 到过 她 指导 从
[ˈrekjəvɪk] .
Reykjavik .
雷克雅未克 .

除了他自己，她孤身一人，而他正是她从雷克雅未克到冰岛的向导。

[æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [ˈædəmz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
At that word Adam's own troubles were gone from him in an instant ,
在 那 单词 亚当的 自己的 麻烦 是 已消失 从 他 在 一个 立即的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

听到这句话，亚当的所有烦恼瞬间消失了，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈmɜːd] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪsləndər] [tuː; tə] [fetʃ]
though his people would have demurred , he called on the Icelandic to fetch
尽管 他的 人们 会 有 拒绝 , 他 称为 在 这 冰岛人 到 拿来
[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] ,
the lady in ,
这 女士 在 ,

尽管他的族人会反对，但他还是叫冰岛人去把那位女士带进来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [təˈgeðər] [stʊd] [dʌmˈfaʊndɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and presently she came , and then all together stood dumbfounded , for the
和 目前 她 来了 , 和 然后 全部 一起 站立 目瞪口呆 , 为了 这
[ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɡriːbə] [hɜːrˈself] .
lady was Greeba herself .
女士 曾是 格里巴 她自己 .

过了一会儿，她来了，所有人都目瞪口呆，因为这位女士正是格里巴本人。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɜːst] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv]
It would be hard to tell how at first every other feeling was lost in one of
它 会 是 难的 到 告诉 如何 在 第一的 每一个 其他 感觉 曾是 丢失的 在 一 的
[sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
surprise at the strange meeting of father and daughter ,
惊喜 在 这 奇怪的 会议 的 父亲 和 女儿 ,

很难说起初其他所有情绪是如何被这父女奇遇的惊讶所掩盖的。

[haʊ] [sərˈpraɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][peɪn] ,
how surprise gave place to joy , and joy to pain ,
如何 惊喜 给予 地方 到 喜悦 , 和 喜悦 到 疼痛 ,
惊讶如何转变为喜悦，喜悦又如何转变为痛苦。

[æz; əz][bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd] [i:tʃ] [tu:; tə]
as bit by bit the history of their several adventures was unfolded each to
作为 少量 经过 少量 这 历史 的 他们的 一些 冒险 曾是 展开 每个 到
[ðə; ði] [ˈðər] .
the other .
这 其他 .

他们各自的冒险经历就这样一点一点地向对方娓娓道来。

[ænd; ənd] [waɪl] [gri:bə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'tʃænsɪz] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][oʊld]['ædəm] , [hi:; hi]
And while Greeba heard of the mischances that had overtaken old Adam , he
和 尽管 格里巴 听到 的 这 意外 那 有 被超越 老的 亚当 , 他
, [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
, on his part ,
, 在 他的 部分 ,

格里巴听说了老亚当遭遇的不幸，他自己也表示：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第20/28页

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] ,
heard of the death of her mother and her brother's ill - usage ,
听到 的 这 死亡 的 她 母亲 和 她 兄弟 患病的 - 用法 ,
听说了母亲去世和哥哥遭受虐待的消息,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmaɪk(ə)] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm]
of the message that came from Michael Sunlocks and her flight from
的 这 信息 那 来了 从 迈克尔 - 和 她 航班 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

关于迈克尔·桑洛克斯发来的信息以及她逃离家乡的事,

[ʌv; əv] [haʊ] [fɪː; fi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
of how she came to Iceland and was married ,
的 如何 她 来了 到 冰岛 和 曾是 已婚 ,
她讲述了自己如何来到冰岛并结婚的故事,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] - [went] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and of how Sunlocks went in pursuit of himself , and , returning to the
和 的 如何 - 去 在 追逐 的 他自己 , 和 , 返回 到 这
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

以及桑洛克斯如何追寻自我, 并返回首都的故事。

[wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
was betrayed into the hands of his enemies .
曾是 背叛 进入 这 双手 的 他的 敌人 .
他被出卖到敌人手中。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][plɔːt][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər]
All the long story of plot and passion he heard in the wild tangle of her
全部 这 长的 故事 的 阴谋 和 热情 他 听到 在 这 荒野 纠纷 的 她
[hɔːt][ænd; ənd][ˈbroʊkən][wɜːrdz] ,
hot and broken words ,
热的 和 破碎的 字 ,
他从她炽热而破碎的言语中, 听到了所有关于情节和激情的漫长故事。

[seɪv] [ˈoʊnli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪθ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
save only that part of it which concerned her quarrel with her husband ;
节省 仅有的 那 部分 的 它 哪个 担心的 她 争吵 和 她 丈夫 ;
除了其中涉及她与丈夫争吵的那部分之外;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [red] [ˈdʒeɪsn] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
but when he mentioned Red Jason , saying that he had seen him ,
但 什么时候 他 提及 红色的 杰森 , 说 那 他 有 已见 他 ,
但当他提到红杰森, 说他见过他时,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [sæd] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɔːlsəʊ] , [tuːld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈmeni]
he heard that sad passage of her story also , told with fear and many
他 听到 那 伤心 通道 的 她 故事 还 , 讲述 和 害怕 和 许多
[ˈbɪtər] [terz] .
bitter tears .
苦的 眼泪 .
他也听到了她故事中那段悲伤的情节, 讲述时充满了恐惧和痛苦的泪水。

[ˈædəm] [ˈkʌmfətɪd] [ɡriːbə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
Adam comforted Greeba with what words of cheer he could command ,
亚当 安慰 格里巴 和 什么 字 的 欢呼 他 可以 命令 ,
亚当用他所能想到的所有鼓励的话语安慰格里巴。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] ,
in an hour when his own heart was dark and hopeless ,
在 一个 小时 什么时候 他的 自己的 心 曾是 黑暗的 和 绝望 ,
在他内心感到黑暗和绝望的时刻

[ænd; ənd] [ðen] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [iˈməʊʃənz] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrɪn][tuː; tə]
and then amid the turmoil of so many emotions , **the night being worn to**
和 然后 之中 这 动荡 的 所以 许多 情绪 , 这 夜晚 存在 磨损 到
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
然后, 在各种复杂情绪交织的漩涡中, 夜色渐深, 直至午夜。

[ðeɪ] [kəmˈpouzɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] .
they composed themselves to sleep .
他们 由 他们自己 到 睡觉 .
他们调整好状态, 准备入睡。

[nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] , [ˈædəm] [sɔː] [ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈwɔːdəz] ,
Next morning , **rising anxious and unrested** , **Adam saw the Icelandic warders** ,
下一个 早晨 , 上升 焦虑的 和 不安分 , 亚当 锯 这 冰岛语 狱警 ,
第二天早上, 亚当焦虑不安、睡眠不足地醒来, 看到了冰岛的守卫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplæntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ,
who had been supplanted in their employment by the Danes ,
WHO 有 到过 取代 在 他们的 就业 经过 这 丹麦人 ,
他们的工作被丹麦人取代了,

[stɑːrt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
start away from the settlement for their homes ,
开始 离开 从 这 沉降 为了 他们的 房屋 ,
他们开始远离定居点寻找家园,

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈprɪzənəz] [æz; əz] [friː] [men] ,
and after them went a group of the Danish prisoners as free men ,
和 后 他们 去 一个 团体 的 这 丹麦语 囚犯 作为 自由的 男人 ,
随后, 一批丹麦战俘以自由人的身份离开了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [æz; əz][spaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]
who had been imprisoned by the Republic as spies of the Government of
WHO 有 到过 被监禁 经过 这 共和国 作为 间谍 的 这 政府 的
[ˈdenmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

他们曾因被指控为丹麦政府的间谍而被共和国监禁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈædəm][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
By this time Adam had decided on his course .
经过 这 时间 亚当 有 决定 在 他的 课程 .
这时亚当已经决定了自己的道路。

" [ɡriːbə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ɪz][ʌnˈdʒʌst] ,
" **Greeba** , " **he said** , " **this imprisonment of Michael Sunlocks is unjust** ,
" 格里巴 , " 他 说 , " 这 监禁 的 迈克尔 - 是 不公正 ,
"格里巴,"他说, "对迈克尔·桑洛克斯的监禁是不公正的。"

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

and I see a way to put an end to it .
和 我 看 一个 方式 到 放 一个 结尾 到 它 .

我找到了结束这一切的方法。

[noʊ] [ˈɡʌvərnər] [jæl; ʃəl] ['sentəns] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [dʒʌdʒ] [ɔ:r]['dʒʊri] .

No governor shall sentence him without judge or jury .
不 州长 将 句子 他 没有 法官 或者 陪审团 .

任何州长都不得在没有法官或陪审团的情况下判处他死刑。

[bʌt; bət][aɪ]

But I
但 我

但我

[wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['rekjəvɪk] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðɪs] ['jɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] .

will go on to Reykjavik and appeal to this Jorgen Jorgensen .
将要 去 在 到 雷克雅未克 和 上诉 到 这 约尔根 约根森 .

随后将前往雷克雅未克，向约根·约根森提出上诉。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .

If he will not hear me , I will appeal to his master , the King of Denmark .
如果 他 将要 不是 听到 我 , 我 将要 上诉 到 他的 掌握 , 这 国王 的 丹麦 .

如果他不听我的，我将上诉给他的主人，丹麦国王。

[ɪf] ['denmɑ:rk] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)] - [ɪz][ə; eɪ]

If Denmark will not listen , I will appeal to England , for Michael Sunlocks is a
如果 丹麦 将要 不是 听 , 我 将要 上诉 到 英格兰 , 为了 迈克尔 - 是 一个

British subject ,
英国 主题 ,

如果丹麦不听我的，我将向英国上诉，因为迈克尔·桑洛克斯是英国公民。

[ænd; ənd] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

and may claim the rights of an Englishman .
和 可能 宣称 这 权利 的 一个 英国人 .

并可能主张享有英国人的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [tɜ:rnz][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ə'dres] [maɪ] [prer] [tu:; tə][gɑ:d] ,

And if England turns a deaf ear to me , I will address my prayer to God ,
和 如果 英格兰 转弯 一个 聋 耳朵 到 我 , 我 将要 地址 我的 祷告 到 上帝 ,

如果英格兰对我置若罔闻，我将向上帝祈祷。

[hu:] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [feɪld] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋd] , [ɔ:r]['hʌmb(ə)][ðə; ði] ['æɪrəgəns] [ʌv; əv]

who has never yet failed to right the wronged , or humble the arrogance of
WHO 有 绝不 然而 失败的 到 正确的 这 冤枉 , 或者 谦逊的 这 傲慢 的

the mighty .
这 强大的 .

他从未辜负过受冤屈的人，也从未辜负过强者的傲慢。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .

Thank Heaven , that has brought me here .
感谢 天堂 , 那 有 带来 我 这里 .

感谢上苍，让我来到这里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [pi:s] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hu:] [wʊd] ['feltər]

I thought I was coming to end my days in peace by his side who would shelter
我 想法 我 曾是 未来 到 结尾 我的 天 在 和平 经过 他的 边 WHO 会 庇护所

my poor foolish gray head ,
我的 贫穷的 愚蠢 灰色的 头 ,

我以为我会在他身边平静地度过余生，他会庇护我这颗愚蠢的白发。

[ðæt] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] .
that had forgotten to protect itself .

那 有 被遗忘的 到 保护 本身 .

它忘记了保护自己。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
But strange are the ways of Providence .

但 奇怪的 是 这 方式 的 普罗维登斯 .

但天意总是变幻莫测。

[gɑ:d][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [ðʌs] ['blaɪndfəʊldɪd] ,
God has had his own purposes in bringing me here thus blindfolded ,
上帝 有 有 他的 自己的 目的 在 带来 我 这里 因此 蒙眼 ,
[ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] !
and , thanks to His mercy !

和 , 谢谢 到 他的 怜悯 !

上帝蒙着我的双眼把我带到这里，自有他的旨意，感谢他的仁慈！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [soʊ][oʊld][bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [jet] [du:] ['sʌmθɪŋ] .
I am not yet so old but I may yet do something .

我 是 不是 然而 所以 老的 但 我 可能 然而 做 某物 .

我年纪还不大，但也许还能做点什么。

[soʊ] [kʌm] , [gɜ:rl] , [kʌm] , [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ʾəʊər; ɑ:r] [greɪt] ['erənd]
So come , girl , come , make ready , and we will go on our great errand ,
所以 来 , 女孩 , 来 , 制作 准备好 , 和 我们 将要 去 在 我们的 伟大的 差事 ,
[tə'geðər] .
together .
一起 .

来吧，姑娘，来吧，准备好，我们一起去完成我们伟大的使命。

" [bʌt; bət] [gri:bə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['endz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mark(ə)l] -
" But Greeba had her own ends from the first in following Michael Sunlocks -

" [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
to the place of his imprisonment ,
到 这 地方 的 他的 监禁 ,

但格里巴从一开始就有自己的目的，她跟踪迈克尔·桑洛克斯到他被监禁的地方。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
and she answered and said ,

和 她 回答 和 说 ,

她回答说：

" [noʊ] , ['fɑ:ðər] , [noʊ] .
" No , father , no .
" 不 , 父亲 , 不 .

“不，父亲，不。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['rekjəvɪk] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
You may go on to Reykjavik , and do all this if you can ,

你 可能 去 在 到 雷克雅未克 , 和 做 全部 这 如果 你 能 ,

如果你可以的话，你可以继续前往雷克雅未克，并完成所有这些事情。

[bʌt; bət][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , [æt; ət][maɪ] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
but my place is here , at my husband's side .

但 我的 地方 是 这里 , 在 我的 丈夫的 边 .

但我的位置在这里，在我丈夫身边。

[hi:; hi] [bɔ:st] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
He lost faith in my affection ,

他 丢失的 信仰 在 我的 感情 ,

他不再相信我的爱了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈglɔːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː]
and said I had married him for the glory that his place would bring me
和 说 我 有 已婚 他 为了 这 荣耀 那 他的 地方 会 带来 我
;
;
;
;

并说我嫁给他是为了他的地位能给我带来的荣耀；

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][iː; ji]
but he shall see what a woman can go through for sake of the man she
但 他 将 看 什么 一个 女士 能 去 通过 为了 清酒 的 这 男人 她
[ʌvz] .
loves .
爱 .

但他将会看到一个女人为了她所爱的男人可以经历什么。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [plæn][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][aʊt] .
I have my own plan of life in this place , and the power to carry it out .
我 有 我的 自己的 计划 的 生活 在 这 地方 , 和 这 力量 到 携带 它 出去 .

我在这里自己的人生计划，并且有能力去实现它。

[ˈðerfɔːr] [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , [bʌt; bət][goʊ] , [ænd; ənd][gɑːd][ˈprɑːspər][juː; jʊ] ! "
Therefore do not fear to leave me , but go , and God prosper you ! "
所以 做 不是 害怕 到 离开 我 , 但 去 , 和 上帝 繁荣 你 ! "
所以，不要害怕离开我，去吧，愿上帝保佑你！

" [let] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [sed] ['ædəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" Let it be so , " said Adam , and with that ,
" 让 它 是 所以 , " 说 亚当 , 和 和 那 ,
“就这么办吧，”亚当说道，说完，

[æftər][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd]
after some words of explanation with the brave fellows who had followed
后 一些 字 的 解释 和 这 勇敢的 伙伴们 WHO 有 随后
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ,
him from the hour when ,
他 从 这 小时 什么时候 ,

在向那些从一开始就跟随他的勇敢伙伴们解释了一番之后，

[æz; əz] [ʃɪp] - ['broʊkən][men] , [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn] [fɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [fjɔːrd] ,
as ship - broken men , they set out on foot from the eastern fiord ,
作为 船 - 破碎的 男人 , 他们 放 出去 在 脚 从 这 东 峡湾 ,
他们如同失意的船夫，从东部峡湾徒步出发。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'freʃ] ,
he started on his journey afresh ,
他 开始 在 他的 旅行 重新 ,
他重新开始了旅程。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪps] ['vɪtlz] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ] [griːbə] ,
leaving the tent and the last of their ship's victuals behind with Greeba ,
离开 这 帐篷 和 这 最后的 的 他们的 船的 食物 在后面 和 格里巴 ,
他们把帐篷和船上最后剩下的食物留给了格里巴。

[fɔːr; fər] ['rekjəvɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd][frʌm; frəm] - .
for Reykjavik was no more than a day's ride from Krisuvik .
为了 雷克雅未克 曾是 不 更多的 比 一个 天 骑 从 - .
因为雷克雅未克距离克里苏维克只有一天的路程。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [griːbə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he was gone , Greeba went down to the tents at the mouth of the
什么时候 他 曾是 已消失 , 格里巴 去 向下 到 这 帐篷 在 这 嘴 的 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

他走后，格里巴下到矿井口的帐篷里。

[ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and asked for the Captain .
和 问 为了 这 队长 .

然后询问船长在哪里。

[ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
A Danish gentleman who did not know her , and whom she did not know ,
一个 丹麦语 绅士 WHO 做过 不是 知道 她 , 和 谁 她 做过 不是 知道 ,
一位丹麦绅士，她不认识他，他也不认识她。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ,
answered to that title ,
回答 到 那 标题 ,

回答了该标题的问题，

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
and then she said that hearing that a hospital was being built she had come
和 然后 她 说 那 听力 那 一个 医院 曾是 存在 建造 她 有 来
[aʊt] [frʌm; frəm] [ˈrekjəvɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪf] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
out from Reykjavik to offer herself as a nurse if a nurse was wanted .
出去 从 雷克雅未克 到 提供 她自己 作为 一个 护士 如果 一个 护士 曾是 通缉 .

然后她说，听说要建一家医院，她就从雷克雅未克来到这里，毛遂自荐，如果医院需要护士的话，她愿意做护士。

" [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" A nurse is wanted , " said the Captain ,
" 一个 护士 是 通缉 , " 说 这 队长 ,

“我们需要一名护士，”船长说。

" [ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
" and though we had no thought of a woman you have come in the
" 和 尽管 我们 有 不 想法 的 一个 女士 你 有 来 在 这
[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
nick of time .
缺口 的 时间 .

“虽然我们根本没想过要找个女人，但你来得正是时候。”

" [soʊ] [griːbə] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [əˈsuːmd] [neɪm] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" So Greeba , under some assumed name , unknown to the
" 所以 格里巴 , 在下面 一些 假定 姓名 , 未知 到 这

所以，格里巴以某个化名，不为人知.....

[kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈdenmɑːrk] ,
contingent of Danish officers fresh from Denmark ,
队伍 的 丹麦语 警官 新鲜的 从 丹麦 ,
一批刚从丹麦来的丹麦军官

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈwɔːdəz] ,
who had that day taken the places of the Icelandic warders ,
WHO 有 那 天 已采取 这 地方 的 这 冰岛语 狱警 ,
那天接替冰岛守卫的人，

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzəbl̩] [ɪn][hɜːr; həɹ] [truː] ['kærəktər] [baɪ] [tuː] [men][ˈoʊnli][ɪn] - , ['maɪk(ə)]
and recognizable in her true character by two men only in Krisuvik , Michael
和 可识别的 在 她 真的 特点 经过 二 男人 仅有的 在 - , 迈克尔
- [ænd; ənd] [red] ['dʒeɪsn̩] ,
Sunlocks and Red Jason ,
- 和 红色的 杰森 ,
只有克里苏维克的迈克尔·桑洛克斯和雷德·杰森这两个男人才能认出她的真实性格。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
if ever they should see her ,
如果 曾经 他们 应该 看 她 ,
如果他们有机会见到她的话

[tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ˈhɑːspɪt(ə)] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
took up her employment as hospital nurse to the sick prisoners of the
采取 向上 她 就业 作为 医院 护士 到 这 生病的 囚犯 的 这
['sʌlfər] [maɪnz] .
Sulphur Mines .
硫 矿山 .
她受雇于硫磺矿，担任医院护士，照顾患病的囚犯。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [əˈteɪnd] [hɜːr; həɹ][end] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But having attained her end , or the first part of it ,
但 拥有 已达到 她 结尾 , 或者 这 第一的 部分 的 它 ,
但是，在达到她的目标，或者说目标的第一部分之后，

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] ['meni] [kənˈflɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] .
her heart was torn by many conflicting feelings .
她 心 曾是 撕裂 经过 许多 冲突 情怀 .
她内心充满了各种矛盾的情绪。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ?
Would she meet with her husband ?
会 她 见面 和 她 丈夫 ?
她会和丈夫见面吗？

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] ?
Would he come to be in her own charge ?
会 他 来 到 是 在 她 自己的 收费 ?
他会由她独自抚养吗？

[oʊ] , [ɡɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
Oh , God forbid that it should ever come to pass .
哦 , 上帝 禁止 那 它 应该 曾经 来 到 经过 .
但愿这事永远不会发生。

[jet] [ɡɑːd][ɡrænt][aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
Yet God grant it , too ,
然而 上帝 授予 它 , 也 ,
然而，上帝也应允了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪftər] [rɪˈliːs] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər]
for that might help him to a swifter release than her dear old father
为了 那 可能 帮助 他 到 一个 更迅捷 发布 比 她 亲爱的 老的 父亲
[kʊd; kəd] ['kʌmpəs] .
could compass .
可以 罗盘 .
因为那样或许能让他比她亲爱的老父亲更快地获得解脱。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [red] ['dʒeɪsn̩] ?
Would she see Red Jason ?
会 她 看 红色的 杰森 ?
她会见到红杰森吗？

[wʊd] [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈevə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Would Michael Sunlocks ever see him ?
会 迈克尔 - 曾经 看 他 ？

迈克尔·桑洛克斯会见到他吗？

[oʊ] ! [gɑ:d] [fəˈbɪd] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] .
Oh ! God forbid that also .
哦 ！ 上帝 禁止 那 还 。

哦！但愿不会发生那种事。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [gɑ:d] [grænt] [aɪ ˈti:] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
And yet , and yet , God grant it , after all .
和 然而 , 和 然而 , 上帝 授予 它 , 后 全部 。

然而，最终，上帝还是应允了。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [[ed] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Such were her hopes and fears , when the hospital shed was finished ,
这样的 是 她 希望 和 恐惧 , 什么时候 这 医院 棚 曾是 完成的 ,

这就是医院棚屋建成时她所怀有的希望和担忧。

[ænd; ənd] [[i:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪðɪn] [aɪ ˈti:] .
and she took her place within it .
和 她 采取 她 地方 之内 它 。

她在其中找到了自己的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: ˈes] [si:] [haʊ] [ˈhev(ə)n] [fʊlˈfɪld] [ðem; ðəm] .
And now let us see how heaven fulfilled them .
和 现在 让 我们 看 如何 天堂 已完成 他们 。

现在让我们看看上天是如何实现这些愿望的。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 。

第二章

[ðə; ði] [ˈsʌlfər] [ˈmaɪnz] .
THE SULPHUR MINES .
这 硫 矿井 。

硫磺矿。

[red] [ˈdʒeɪsn] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] - [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [æt; ət] [læst] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
Red Jason and Michael Sunlocks were together at last , within the narrow
红色的 杰森 和 迈克尔 - 是 一起 在 最后的 , 之内 这 狭窄的

[stɑ:ˈkeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpi:n(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .
stockade of a penal settlement .
栅栏 的 一个 刑事 沉降 。

红发杰森和迈克尔·桑洛克斯终于在流放地的狭窄栅栏内相遇了。

[ði:z] [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [lænd] [tu:; tə] [lænd] ,
These two , who had followed each other from land to land ,
这些 二 , WHO 有 随后 每个 其他 从 土地 到 土地 ,

这两个人，一路从一处陆地追随到另一处陆地，

[ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] ,
the one on his errand of vengeance , the other on his mission of mercy ,
这 一 在 他的 差事 的 复仇 , 这 其他 在 他的 使命 的 怜悯 ,

一个奉命复仇，另一个奉命行善。

[bəʊθ] [naʊ] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] [blʌd] ,
both now nourishing hatred and lust of blood ,
两个都 现在 滋养 仇恨 和 欲望 的 血 ,

如今，两者都滋生着仇恨和嗜血的欲望。

[wɜːr; wər] [θroʊn] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] [ʌv; əv] - .
were thrown as prisoners into the Sulphur Mines of Krisuvik .
是 抛掷 作为 囚犯 进入 这 硫 矿山的 - .

他们被当作囚犯扔进了克里苏维克的硫磺矿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] [spəʊk] ,
There they met , they spoke ,
那里 他们 遇见 , 他们 辐 ,

他们在那里相遇，交谈。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [jet] [ˈniːðər] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
they lived and worked side by side yet neither knew the other for the man he
他们 居住地 和 工作 边 经过 边 然而 两者都不 知道 这 其他 为了 这 男人 他
[hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [faʊnd] .
had sought so long and never found .
有 寻求 所以 长的 和 绝不 成立 .

他们生活和工作在同一屋檐下，却彼此都不知道对方就是他苦苦寻觅多年却始终未能找到的那个人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [tjæns] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
This is the strange and wondrous chance that has now to be recorded ,
这 是 这 奇怪的 和 奇妙的 机会 那 有 现在 到 是 记录 ,
这是一个奇妙而又难得的机遇，现在必须记录下来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈweðər] [æz; əz][ˈæksɪdənt][ɔːr][ˈgɑːdz] [ˈɔːrdɪnəns] ,
and only to think of it , whether as accident or God's ordinance ,
和 仅有的 到 思考 的 它 , 无论 作为 事故 或者 神的 条例 ,

仅仅去想这件事，无论是偶然事件还是上帝的旨意，

[meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [ˈtɪŋɡl] [ɪn] [ˈevri] [veɪn] .
makes the blood to tingle in every vein .
制作 这 血 到 刺痛 在 每一个 静脉 .

令全身血管都感到血液沸腾。

[pʊr] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ˈgɑːdz][hænd][ɪz][ˈoʊvər][ɔːl] .
Poor and petty are the passions of man , and God's hand is over all .
贫穷的 和 小气 是 这 激情 的 男人 , 和 神的 手 是 超过 全部 .

人的欲望卑劣而琐碎，而上帝之手主宰着一切。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - [wɪtʃ] [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] [dɪd][naːt][ʌnˈduː][ɪn][ðə; ði] [swɪft]
The only work of Michael Sunlocks which Jorgen Jorgensen did not undo in the swift
这 仅有的 工作 的 迈克尔 - 哪个 约尔根 约根森 做过 不是 撤销 在 这 迅速
[rɪˈpraɪzəlz] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
reprisals which followed on the restoration of his power was the use of the
报复 哪个 随后 在 这 恢复 的 他的 力量 曾是 这 使用 的 这
[ˈsʌlfər] [maɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ˈset(ə)lmənt] .
Sulphur Mines as a convict settlement .
硫 矿山 作为 一个 定罪 沉降 .

在约根·约根森恢复权力后迅速采取的报复行动中，唯一没有撤销迈克尔·桑洛克斯的成果就是将硫磺矿用作流放犯人的定居点。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈdeɪnɪʃ] [fɔːr; fər] [aɪsˈlændɪk] [gɑːrdz] ,
All he did was to substitute Danish for Icelandic guards ,
全部 他 做过 曾是 到 代替 丹麦语 为了 冰岛语 守卫 ,

他所做的只是用丹麦卫兵代替了冰岛卫兵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈvent] [ðæt] [ˈfaːləʊd]
but this change was the beginning and end of the great event that followed
但 这 改变 曾是 这 开始 和 结尾 的 这 伟大的 事件 那 随后
.
:
.

但这一变化既是随后发生的大事件的开始，也是结束。

[ðə; ði][aɪs'laændɪk]
The Icelandic
这 冰岛语

冰岛语

[gɑːrdz] [nu:] [red] ['dʒeɪsn] ,
guards knew Red Jason ,
守卫 知道 红色的 杰森 ,

守卫们都认识红杰森，

[ænd; ənd] [ɪf] ['maɪk(ə)] - [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðei] [wʊd] [hæv; həv]
and if Michael Sunlocks had been sent out to them they would have
和 如果 迈克尔 - 有 到过 发送 出去 到 他们 他们 会 有
[noʊn] [hɪm; ɪm]['ɔːlsəʊ] ,
known him also ,
已知 他 还 ,

如果迈克尔·桑洛克斯被派去见他们，他们也会认识他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [suːn] [noʊn] [iːtʃ] [ʌðər] .
and thus the two men must have soon known each other .
和 因此 这 二 男人 必须 有 很快 已知 每个 其他 .

因此，这两个人很快就认识了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪnɪ] [ˈwɔːdəz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,
But the Danish warders knew nothing of Jason ,
但 这 丹麦语 狱警 知道 没有什么 的 杰森 ,

但丹麦狱卒对杰森一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [brɔːt] [aʊt] ['maɪk(ə)] - [ðei] [sent][ðə; ði][aɪs'laændɪk] [gɑːrdz] [hoʊm] .
and when they brought out Michael Sunlocks they sent the Icelandic guards home .
和 什么时候 他们 带来 出去 迈克尔 - 他们 发送 这 冰岛语 守卫 家 .

当他们把迈克尔·桑洛克斯带出来时，就把冰岛卫兵送回了家。

[ðʌs] ['dʒeɪsn][ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] ['maɪk(ə)] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] ,
Thus Jason never heard that Michael Sunlocks was at the Sulphur Mines ,
因此 杰森 绝不 听到 那 迈克尔 - 曾是 在 这 硫 矿山 ,

因此，杰森从未听说迈克尔·桑洛克斯在硫磺矿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] ['meni] [veɪg] [ɪm'preʃəns] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and though in the whirl of many vague impressions , the distant hum of a
和 尽管 在 这 旋转 的 许多 模糊的 印象 , 这 遥远 哼 的 一个
[wɜːrld] [fɑːr] [ɔːf] ,
world far off ,
世界 远的 离开 ,

尽管在诸多模糊印象的漩涡中，隐约传来遥远世界的嗡嗡声，

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd]
there floated into his mind the news of the fall of the Republic he could
那里 漂浮 进入 他的 头脑 这 消息 的 这 落下 的 这 共和国 他 可以

[ˈnevər] [sə'spekt] ,
never suspect ,
绝不 怀疑 ,

他脑海中突然浮现出共和国覆灭的消息，这是他做梦都想不到的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
and there was no one to tell him ,
和 那里 曾是 不 一 到 告诉 他 ,

而且没有人告诉他。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [ænd; ənd][ˈnevər] [jet] [siːn] ,
that the man whom he had pursued and never yet seen ,
那 这 男人 谁 他 有 追击 和 绝不 然而 已见 ,

他一直追寻却从未见过的那个人，

[ðə; ði][mæn][hi:; hi] [heitid] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [sleɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [laɪk] [hɪm'self] ,
the man he hated and sought to slay , was a convict like himself ,
这 男人 他 憎恨 和 寻求 到 杀戮 , 曾是 一个 定罪 喜欢 他自己 ,
他憎恨并想要杀死的那个人, 和他一样也是个罪犯。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [wi'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
working daily and hourly within sight and sound of him .
在职的 日常的 和 每小时 之内 视线 和 声音 的 他 .
每天每时每刻都在他的视线和声音范围内工作。

[ˈmaɪk(ə)l] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt] , [nu:] [wel] [ðæt] [red] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
Michael Sunlocks , on his part , knew well that Red Jason had been sent to the
迈克尔 - , 在 他的 部分 , 知道 出色地 那 红色的 杰森 有 到过 发送 到 这
[ˈsʌlfə] [maɪnz] ;
Sulphur Mines ;
硫 矿山 ;
迈克尔·桑洛克斯本人很清楚, 红杰森已被派往硫磺矿。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ˈdʒeɪsənz][ˈpa:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]
but he also knew that he had signed Jason's pardon and ordered his
但 他 还 知道 那 他 有 签名 杰森的 赦免 和 订购 他的
[rɪˈli:s] .
release .
发布 .
但他也知道, 他签署了对杰森的赦免令, 并下令释放他。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,
更有什者,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
he had learned that Jorgen Jorgensen had liberated all who had been
他 有 学习 那 约尔根 约根森 有 解放 全部 WHO 有 到过
[kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
condemned by the Republic ,
谴责 经过 这 共和国 ,
他得知约根·约根森解放了所有被共和国判刑的人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self]
and so he concluded that Jason had become a free man when he himself
和 所以 他 结束 那 杰森 有 变得 一个 自由的 男人 什么时候 他 他自己
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
became a prisoner .
成为 一个 囚犯 .
因此他得出结论: 当他自己成为囚犯时, 杰森就成了自由人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz][ˈpa:rd(ə)n] ,
But there had been a delay in the despatch of Jason's pardon ,
但 那里 有 到过 一个 延迟 在 这 调度 的 杰森的 赦免 ,
但杰森的赦免令却迟迟未能送达。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnɪ] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
and when the Republic had fallen and the Danish officers had taken the
和 什么时候 这 共和国 有 倒下 和 这 丹麦语 警官 有 已采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsləndər] ,
place of the Icelanders ,
地方 的 这 冰岛人 ,
当共和国覆灭, 丹麦军官取代冰岛军官之后,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['prɪzənəz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][dʒeɪsn] the captain of the mines had released the political prisoners only , and Jason , [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] , as a felon , 作为 一个 重罪犯 ,

矿长只释放了政治犯，而杰森作为一名重罪犯，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'teɪnd] . had been retained . 有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] [ʌðər] ['prɪzənəz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪn][ɔ:l] , [nu:] ['ni:ðər] ['maɪk(ə)l] - The other prisoners at the mines , some fifty in all , knew neither Michael Sunlocks - [nɔ:r] [red] [dʒeɪsn] . nor Red Jason . 也不 红色的 杰森 .

矿井里的其他囚犯，总共约五十人，既不认识迈克尔·桑洛克斯，也不认识雷德·杰森。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] ['krɪmənəlz] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkts] , ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] They were old criminals from remote districts , sentenced to the jail at [ˈrekjəvɪk] , Reykjavik , 雷克雅未克 ,

他们是来自偏远地区的惯犯，被判处关押在雷克雅未克监狱。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:l] [ʌv; əv][ˈɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] , during the first rule of Jorgen Jorgensen , 期间 这 第一的 规则 的 约尔根 约根森 ,

在约根·约根森执政的第一年，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] . and sent out to Krisuvik in the early days of the Republic . 和 发送 出去 到 - 在 这 早期的 天 的 这 共和国 .

在共和国初期被派往克里苏维克。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðoʊ] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [speɪs] [ʌv; əv] Thus it chanced from the first that though together within a narrow space of [graʊnd] ['dʒeɪsn][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] [sʌtʃ] ground Jason and Sunlocks were cut off from all knowledge of each other such [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gli:nd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . as might have been gleaned from those about them . 作为 可能 有 到过 收集 从 那些 关于 他们 .

因此，从一开始就注定了，尽管杰森和桑洛克斯身处狭小的空间内，却彼此之间完全隔绝，无法像周围的人那样了解对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kept] [ðəm; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] And the discipline of the settlement kept them back from that knowledge [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [ə'pɑ:rt] . by keeping them for many months apart . 经过 保持 他们 为了 许多 几个月 除 .

而和解协议的纪律使他们无法得知真相，让他们分开数月之久。

[ðə; ði] [tu:] [ˈhʌʊzɪz] [ju:st] [æz; əz] [ˈwə:kʃəps] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz]
The two houses used as workshops and sleeping places were at opposite sides
这 二 房屋 用过的 作为 研讨会 和 睡眠 地方 是 在 对面的 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
of the stockade ,
的 这 栅栏 ,

用作作坊和住所的两间房屋位于栅栏的两侧。

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ; [wʌn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [weɪst] [ʌv; əv]
one at the north , the other at the south ; one overlooking a broad waste of
一 在 这 北 , 这 其他 在 这 南 ; 一 俯瞰 一个 广阔 浪费 的
[si:] ,
sea ,
海 ,

一座在北面，一座在南面；一座俯瞰着广阔的大海。

[ðə; ði] [ˈlðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [da:rk] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈɡlu:mi] [ˈʃɔ:r] .
the other at the margin of a dark lake of gloomy shore .
这 其他 在 这 利润 的 一个 黑暗的 湖 的 阴沉 支撑 :

另一处则位于阴暗湖岸边，湖水昏暗。

[red] [ˈdʒeɪsn] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,
Red Jason was assigned to the house near the sea ,
红色的 杰森 曾是 分配 到 这 房子 靠近 这 海 ,
红发杰森被分配到海边的那栋房子里。

[ˈmɑ:k(ə)] - [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .
Michael Sunlocks to the house by the lake .
迈克尔 - 到 这 房子 经过 这 湖 :

迈克尔·桑洛克斯来到湖边的房子。

[ði:z] [ˈhʌʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [skwɜrd] [bɜ:gz] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rθn] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [ˈwɒd(ə)n]
These houses were built of squared logs with earthen floors , and wooden
这些 房屋 是 建造 的 平方 日志 和 土 楼层 , 和 木制的
[bentʃɪz] [fɔ:r; fər] [bedz] .
benches for beds .
长椅 为了 床 :

这些房屋是用方形原木建造的，地面是泥土的，床是用木头长凳做的。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈentərd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [i:'vɪnɪŋ] ,
The prisoners entered them at eight o'clock in the evening ,
这 囚犯 进入 他们 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

囚犯们晚上八点进入牢房。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
and left them at five in the morning , their hours of
和 左边 他们 在 五 在 这 早晨 , 他们的 小时 的

凌晨五点离开他们，他们的作息时间是

[ˈleɪbər] [ɪn] [ˈsʌmə] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [eɪt] [pi:] . [em] .
labor in summer being from five a . m . to eight p . m .
劳动 在 夏天 存在 从 五 一个 . 米 . 到 八 p . 米 .

夏季劳动时间为早上五点至晚上八点

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:] [tɪn] [kænz] , [wʌn] [tɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] , [ðer; ðər] [ˈsekənd] [mi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They brought two tin cans , one tin containing their food , their second meal of the
他们 带来 二 锡 罐头 , 一 锡 包含 他们的 食物 , 他们的 第二 一顿饭 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们带来了两个罐头盒，一个装着他们的食物，那是他们当天的第二顿饭。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [stɑ:k] [fɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [bred] ;
a pound of stock fish , and four ounces of bread ;
一个 磅 的 库存 鱼 , 和 四 盎司 的 面包 ;
一磅干鱼，四盎司面包；

[ðə; ði] [ʌðər] [tɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][slɑ:ps][ænd; ənd] ['vɪtlz] [ænd; ənd][dɜ:rt][ʌv; əv]
the other tin intended for their refuse of slops and victuals and dirt of
这 其他 锡 故意的 为了 他们的 拒绝 的 污水 和 食物 和 污垢 的
[ʌðər] [kaɪndz] .
other kinds .
其他 种类 .

另一个锡罐用来装他们的残渣、食物和其他各种污垢。
[i:tʃ] [haʊs] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
Each house contained some twenty - five men and boys ,
每个 房子 包含 一些 二十 - 五 男人 和 男孩们 ,
每栋房子里大约住着二十五名男子和男孩，

[ænd; ənd][soʊ] ['pi:pld] [ænd; ənd] [ju:st] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [brɪ'kʌm] ['graɪmi][ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,
and so peopled and used they had quickly become grimy and pestilential ,
和 所以 人 和 用过的 他们 有 迅速地 变得 肮脏的 和 瘟疫 ,
因此，随着人口的增多和使用，这些地方很快就变得肮脏不堪，瘟疫肆虐。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [blɒtʃt] [wɪð; wɪθ][vɜ:rmin] [steɪnz] ,
the walls blotched with vermin stains ,
这 墙壁 斑驳的 和 害虫 污渍 ,
墙壁上布满了虫蛀污渍，

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['trɑ:dn] [fɪlθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [tu:; tə][ðə; ði]
the floors encrusted with hard trodden filth that was wet and slippery to the
这 楼层 结壳的 和 难的 践踏 污秽 那 曾是 湿的 和 滑 到 这
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
地板上积满了被踩得湿滑的污垢，踩上去很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [dæmp][ænd; ənd] [faʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ]
and the atmosphere damp and foul to the nostrils from the sickening
和 这 气氛 潮湿 和 犯规 到 这 鼻孔 从 这 令人作呕
[ˈəʊdəz][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [fu:d] .
odors of decayed food .
气味 的 腐烂的 食物 .
空气潮湿污浊，腐烂食物散发出令人作呕的气味。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [regju'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌməɹ] [æt; ət] [i:tʃ]
It had been a regulation from the beginning that the latest comer at each
它 有 到过 一个 规定 从 这 开始 那 这 最新的 角 在 每个
[ʌv; əv] [ðɪ:z] ['haʊzɪz] [ʃʊd; əd] [sɜ:rv] [θri:] [mʌnθs] [æz; əz] ['haʊski:pər] ,
of these houses should serve three months as housekeeper ,
的 这些 房屋 应该 服务 三 几个月 作为 管家 ,
从一开始就有一条规定，每户人家新来的人都要先做三个月的管家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['haʊsmert]
with the duty of cleansing the horrible place every morning after his housemates
和 这 责任 的 清洁 这 可怕 地方 每一个 早晨 后 他的 室友
[hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
had left it for their work .
有 左边 它 为了 他们的 工作 .
每天早上室友们上班离开后，他都要负责打扫这个可怕的地方。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːləɹ] [ʌv; əv] [ˈɑːərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
During this time he wore the collar of iron and the bell over his forehead ,
期间 这 时间 他 穿着 这 衣领 的 铁 和 这 钟 超过 他的 前额 ,
在此期间, 他戴着铁项圈, 额头上挂着铃铛。

[ˈfɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [prəʊˈbeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈspeɪ](ə)n] [ˌdeɡrəˈdeɪ](ə)n] .
for it was his period of probation and of special degradation .
为了 它 曾是 他的 时期 的 缓刑 和 的 特别的 降解 .
因为那是他接受缓刑和特殊羞辱的时期。

[ðʌs] [red] [ˈdʒeɪsn] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
Thus Red Jason served as housekeeper in the house by the sea ,
因此 红色的 杰森 服务 作为 管家 在 这 房子 经过 这 海 ,
于是, 红发杰森就在海边的房子里当了管家。

[waɪl] [ˈmaɪk(ə)] - [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈduːti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .
while Michael Sunlocks did the same duty in the house by the lake .
尽管 迈克尔 - 做过 这 相同的 责任 在 这 房子 经过 这 湖 .
与此同时, 迈克尔·桑洛克斯在湖边的房子里也承担着同样的职责。

[ˈdʒeɪsn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈlɪstləsli] , [ˈsləʊli] , [ˈhoʊpləsli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
Jason went through his work listlessly , slowly , hopelessly , but without a murmur .
杰森 去 通过 他的 工作 百无聊赖地 , 缓慢地 , 绝望地 , 但 没有 一个 低语 .
杰森百无聊赖、慢吞吞、绝望地做着他的工作, 但一声不吭。

[ˈmaɪk(ə)] - [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)] [nɪˈsesɪtɪz] ,
Michael Sunlocks rebelled against its horrible necessities ,
迈克尔 - 叛乱 反对 它是 可怕 必需品 ,
迈克尔·桑洛克斯反抗了它可怕的必需品,

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɔːrdʒ] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekshəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
for every morning his gorge rose at the exhalations of five - and - twenty
为了 每一个 早晨 他的 峡谷 玫瑰 在 这 呼气 的 五 - 和 - 二十
[ʌnˈwɔːʃt] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] ,
unwashed human bodies ,
未洗的 人类 身体 ,
每天早晨, 他喉咙里都会因二十五名未洗澡的人类身体的呼吸而隆起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈoʊdəɹ] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈfɪlθi] [ˈhæbɪts] .
and the insupportable odor that came of their filthy habits .
和 这 站不住脚的 气味 那 来了 的 他们的 污秽 习惯 .
以及他们肮脏习惯散发出的令人作呕的气味。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ,
This state of things went on for some two months ,
这 状态 的 事物 去 在 为了 一些 二 几个月 ,
这种情况持续了大约两个月。

[ˈdɒrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] ,
during which the two men had never met ,
期间 哪个 这 二 男人 有 绝不 遇见 ,
在此期间, 这两个人从未见过面。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
and then an accident led to a change in the condition of both .
和 然后 一个 事故 引领 到 一个 改变 在 这 状况 的 两个都 .
后来一场意外导致两人的状况都发生了变化。

[ðə; ði] [ˈsʌlfə] [dʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [sprɪŋz] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn] [sæks]
The sulphur dug up from the banks of the hot springs was packed in sacks
这 硫 挖 向上 从 这 银行 的 这 热的 弹簧 曾是 包装 在 麻袋
[ænd; ənd] [stræpt] [ə'pɑ:n] ['pəuniz] ,
and strapped upon ponies ,
和 绑带 之上 小马 ,
从温泉岸边挖出的硫磺被装进麻袋，绑在小马上。

[wʌn] [sæk] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɒʊni] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] ,
one sack at each side of a pony and one on its back ,
一 解雇 在 每个 边 的 一个 小马 和 一 在 它是 后退 ,
小马两侧各放一个麻袋，背上也放一个。
[tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [hɪrəst] [pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['ɪpmənt] [tu:; tə] ['denmɑ:rk] .
to be taken to Hafnafiord , the nearest port for shipment to Denmark .
到 是 已采取 到 - , 这 最近的 港口 为了 运输 到 丹麦 .
将被运往哈夫纳菲奥德港，这是距离丹麦最近的港口。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌlfə] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ðə; ði] [sæks] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] ['pəuniz] [smɔ:l] ,
Now the sulphur was heavy , the sacks were large , the ponies small ,
现在 这 硫 曾是 重的 , 这 麻袋 是 大的 , 这 小马 小的 ,
硫磺很重，麻袋很大，小马很小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [rʌf] [wið; wiθ]
and the road down from the solfataras to the valley was rough with
和 这 路 向下 从 这 硫磺喷气孔 到 这 谷 曾是 粗糙的 和
[sɔ:ft] [kleɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [bə'sɔ:ltɪk] ['boʊldərz] .
soft clay and great basaltic boulders .
柔软的 黏土 和 伟大的 玄武岩 巨石 .
从硫磺喷气孔到山谷的路崎岖不平，遍布柔软的粘土和巨大的玄武岩巨石。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [soʊ] ['bə:dnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
And one day as a line of the ponies so burdened came down the breast of
和 一 天 作为 一个 线 的 这 小马 所以 负担 来了 向下 这 胸部 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
有一天，一群负重前行的矮种马从山腰上走了下来，

['drɪvŋ] [ɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæriər] [hu:] [læf] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [step] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɪp] [ʌv; əv]
driven on by a carrier who lashed them at every step with his long whip of
驱动 在 经过 一个 载体 WHO 鞭打 他们 在 每一个 步 和 他的 长的 鞭 的
['leðər] [θɔ:ŋz] ,
leather thongs ,
皮革 丁字裤 ,
他们被一个赶车人驱赶着，赶车人每走一步都用长长的皮鞭抽打他们。

[wʌn] ['lɪt(ə)] ['paɪbɔ:ld] [mer] , [ˈhɑ:rdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , ['stʌmbld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [rʌt]
one little piebald mare , hardly bigger than a donkey , stumbled into a deep rut
一 小的 花斑 母马 , 几乎 大 比 一个 驴 , 踉跄 进入 一个 深的 发情
[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .
一匹体型比驴大不了多少的杂色小母马，不小心掉进了一个很深的车辙里摔倒了。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hju:mən] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] [flo:ɡɪd] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] ,
At that the inhuman fellow behind it flogged it again ,
在 那 这 不人道 同伴 在后面 它 鞭打 它 再次 ,
于是，那个冷血无情的家伙又一次鞭打了它。

[ænd; ənd] [ˈʃauə] [kɜ:rs] [ɑ:n][,aɪˈti:] [æt; ət] [ˈevri] [bloʊ] .
and showered curses on it at every blow .
和 淋浴 诅咒 在 它 在 每一个 吹 :
每次击打都伴随着咒骂。

" [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪl] [skɪn] [ju:; jʊ] [əˈlaɪv] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Get up , get up , or I'll skin you alive , " he cried** ,
" 得到 向上 , 得到 向上 , 或者患病的 皮肤 你 活 , " 他 哭 ,
“起来, 起来, 不然我就把你活剥了!”他喊道。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈhɪdiəs] [oʊθ] [brˈsaɪd] .
with many a hideous oath beside .
和 许多 一个 可怕 誓言 旁 :
旁边还夹杂着许多骇人的誓言。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [freʃ] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaɪbɔ:ld] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [raɪz] [bʌt; bæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
And at every fresh blow the little piebald struggled to rise but she could not
和 在 每一个 新鲜的 吹 这 小的 花斑 挣扎 到 上升 但 她 可以 不是
,
:
,
每一次新的打击, 那只小花斑猫都挣扎着想要站起来, 但却站不起来。

[waɪl] [ɪts] [ˈterəfaɪd] [ˈaɪ,bɔ:lz] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɔ:kəts] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪd] [ˈnɒstrəlz]
while its terrified eyeballs stood out from the sockets and its wide nostrils
尽管 它是 恐惧 眼球 站立 出去 从 这 插座 和 它是 宽的 鼻孔
[ˈkwɪvəd] .
quivered .
颤抖 :
它惊恐的眼球从眼眶中凸了出来, 宽大的鼻孔颤抖着。

" [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪzi] [ˈdev(ə)l] , [get] [ʌp] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bru:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ,
" **Get up , you little lazy devil , get up , " cried the brute with the whip** ,
" 得到 向上 , 你 小的 懒惰的 魔鬼 , 得到 向上 , " 哭 这 蛮力 和 这 鞭 ,
“起来, 你这懒惰的小恶魔, 起来!”拿着鞭子的恶棍吼道。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [fel] [laɪk] [ˈreɪndrɑ:ps] , [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɜ:z] [flæŋks] , [ðen] [ɑ:n] [ɪts]
and still his blows fell like raindrops , first on the mare's flanks , then on its
和 仍然 他的 打击 跌倒 喜欢 雨滴 , 第一的 在 这 母马的 侧翼 , 然后 在 它是
[ʌpˈtɜ:rnd] [ˈbeli] ,
upturned belly ,
翻转 腹部 ,
他的拳头依然像雨点般落下, 先是打在母马的侧腹, 然后打在它翘起的腹部。

[ðen] [ɑ:n] [ɪts] [hed] , [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:n] [ɪts] [aɪz] .
then on its head , its mouth , and last of all on its eyes .
然后 在 它是 头 , 它是 嘴 , 和 最后的 的 全部 在 它是 眼睛 :
然后是头部、嘴部, 最后是眼睛。

[bʌt; bæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [loʊd] [held] [aɪˈti:] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz] [aɪˈti:] [wʊd] , [aɪˈti:]
But the poor creature's load held it down , and , struggle as it would , it
但 这 贫穷的 生物的 加载 握住 它 向下 , 和 , 斗争 作为 它 会 , 它
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪz] .
could not rise .
可以 不是 上升 :
但是, 这可怜的动物背负的重物压住了它, 无论它如何挣扎, 都无法站起来。

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brʊ:r] ['bə:dnd] [ðə; ði] ['pəʊnɪz]
The gang of prisoners on the hillside who had just before burdened the ponies
这 帮派 的 囚犯 在 这 山坡 WHO 有 只是 前 负担 这 小马
[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔ:f] ,
and sent them off ,
和 发送 他们 离开 ;

山坡上那群囚犯，他们之前给小马匹套上驮具，然后把它们送走。

[hɜ:rd] [ðɪs] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu;; tə] [lʊk] [daʊn] .
heard this lashing and swearing , and stopped their work to look down .
听到 这 鞭打 和 咒骂 , 和 停止 他们的 工作 到 看 向下 .
听到这鞭打和咒骂声，他们停下手中的活往下看去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['pəʊni] ,
But they thought more of the carrier than of the fallen pony ,
但 他们 想法 更多的 的 这 载体 比 的 这 倒下 小马 ;
但他们更关心的是搬运工，而不是倒下的马。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][veɪn] ['efərts] [tu;; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ɪts] [fi:t] .
and laughed aloud at his vain efforts to bring it to its feet .
和 笑了 大声 在 他的 徒劳 努力 到 带来 它 到 它是 脚 .
他徒劳地试图把它扶起来，却徒劳无功，于是大笑起来。

" [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ʌp] , ['dʒoʊnəs] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] .
" Send him a hand up , Jonas , " shouted one of the fellows .
" 发送 他 一个 手 向上 , 乔纳斯 , " 喊叫 一 的 这 伙伴们 .
“乔纳斯，把他扶起来！”其中一个人喊道。

" [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] ,
" Pick him up in your arms , old boy , " shouted another ,
" 挑选 他 向上 在 你的 武器 , 老的 男生 , " 喊叫 其他 ,
“老兄，把他抱起来！”另一个人喊道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['sɪli] ['sæli] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɔ:rd] [tə'geðər] .
and at every silly sally they all roared together .
和 在 每一个 愚蠢的 莎莉 他们 全部 咆哮 一起 .
每当发生愚蠢的骚动，他们都会一起大笑。

[ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ɪn'senst] [ðə; ði] ['kæriər] ,
The jeering incensed the carrier ,
这 嘲笑 愤怒 这 载体 ,
嘲笑声激怒了搬运工。

[ænd; ənd][hi;; hi] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ðə; ði] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [bləʊ] ,
and he brought down his whip the fiercer and quicker at every fresh blow ,
和 他 带来 向下 他的 鞭 这 更凶猛 和 更快 在 每一个 新鲜的 吹 ,
他挥舞鞭子的动作越来越猛烈、越来越快，每一次新的鞭打都让他更加肆无忌惮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
until the whizzing of the lash sang in the air ,
直到 这 呼啸 的 这 睫毛 唱 在 这 空气 ,
直到鞭子的呼啸声在空中回荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pəʊnɪz] ['bɑ:di] .
and the hills echoed with the thuds on the pony's body .
和 这 丘陵 回声 和 这 砰砰声 在 这 小马的 身体 .
小马身体重重地落在山丘上，发出沉闷的回响。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [meɪd] [wʌn]['faɪn(ə)] , ['fræntɪk] ['efərt] ,
Then the little creature made one final , frantic effort ,
然后 这 小的 生物 制成 一 最终的 , 疯狂的 努力 ,
然后，这只小动物做了最后一次拼命的尝试。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [wið; wiθ][ɪts] [ˈʌtmoʊst] [streŋθ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæf] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːrleg] [wen]
and plunging with its utmost strength it had half risen to its forelegs when
和 骤降 和 它是 极致 力量 它 有 一半 升起 到 它是 前腿 什么时候
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [slɪd][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][gɔːt] [ˈʌndər] [ɪts][haɪnd][legz] ,
one of the sacks slid from its place and got under its hind legs ,
一 的 这 麻袋 滑行 从 它是 地方 和 得到 在下面 它是 后 腿 ,
它使出浑身解数猛扑过去, 前腿刚抬起一半, 其中一个囊袋就从原位滑落, 卡在了它的后腿下面。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði][ˈkænvəs] [geɪv] [wei] , [ðə; ði] [ˈsʌlfər] [fel] [aʊt] ,
whereupon the canvas gave way , the sulphur fell out ,
于是 这 帆布 给予 方式 , 这 硫 跌倒 出去 ,
于是画布裂开了, 硫磺掉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bruːt] [slɪpt] [əˈfreʃ] [ænd; ənd] [fel] [əˈgen] , [flæt] , [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
and the poor little brute slipped afresh and fell again , flat , full length ,
和 这 贫穷的 小的 蛮力 滑倒了 重新 和 跌倒 再次 , 平坦的 , 满的 长度 ,
那可怜的小家伙又滑了一跤, 再次摔倒在地, 整个人都摔在了地上。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [weɪt] , [ˈdæʃɪŋ] [ɪts] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and with awful force and weight , dashing its head against a stone .
和 和 可怕 力量 和 重量 , 帅气 它是 头 反对 一个 石头 .
它以惊人的力量和重量, 将头撞向石头。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsədˈventʃər] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [əˈbʌv] [læft] [wʌns] [mɔːr] ,
At sight of this misadventure the prisoners above laughed once more ,
在 视线 的 这 不幸遭遇 这 囚犯 多于 笑了 一次 更多的 ,
看到这一幕, 上面的囚犯们又一次大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæriər] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈpaɪbɔːld][ɪn]
and the carrier leaped from his own saddle and kicked the fallen piebald in
和 这 载体 跳跃 从 他的 自己的 鞍 和 踢 这 倒下 花斑 在
[ðə; ði] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 .
驮马人从马鞍上跳下来, 一脚踢在倒地的花斑马的嘴上。

[naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
Now this had occurred within the space of a stone's - throw from the house
现在 这 有 发生 之内 这 空间 的 一个 石头的 - 扔 从 这 房子
[wɪtʃ] [red] [ˈdʒeɪsn] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [kliːnd] ,
which Red Jason lived in and cleaned ,
哪个 红色的 杰森 居住地 在 和 已清洗 ,
这件事就发生在离红杰森居住和打扫的房子只有几步之遥的地方。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪˈðɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]
and hearing the commotion as he worked within he had come out to
和 听力 这 骚动 作为 他 工作 之内 他 有 来 出去 到
[lɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
learn the cause of it .
学习 这 原因 的 它 .
他正在里面工作, 听到里面的骚动, 就出来查看原因。

[ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [glæns] ,
Seeing everything in one quick glance ,
看到 一切 在 一 快的 瞥一眼 ,
一眼就能看清一切

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə'bɔ:n] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði][leg] - [ˈfetərz] [ðæt] [baʊnd] [him; ɪm]
he pushed along as fast as he could for the leg - fetters that bound him
他 推动 沿着 作为 快速地 作为 他 可以 为了 这 腿 - 镣铐 那 边界 他
,
:
:

他拼尽全力向前走，试图挣脱束缚他的腿镣铐。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæriər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni]
and came upon the carrier as he was stamping the life out of the pony
和 来了 之上 这 载体 作为 他 曾是 冲压 这 生活 出去 的 这 小马
[wɪð; wɪθ] [kɪks] [ɑ:n][ɪts] ['pælpɪteɪtɪŋ] [saɪdz] .
with kicks on its palpitating sides .
和 踢 在 它是 心悸 侧面 .

当他看到搬运工正在用脚踢那匹跳动的小马的肋部，把它活活踢死时，他走了过去。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
At the next moment he had laid the fellow on his back , and then ,
在 这 下一个 片刻 他 有 铺设 这 同伴 在 他的 后退 ; 和 然后 ;
下一刻，他把那人翻了个身，仰面躺倒在地，然后，

['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['paɪbɔ:ld] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][lɪft] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [fi:t]
stepping up to the piebald , he put his arms about it to lift it to its feet
步进 向上 到 这 花斑 , 他 放 他的 武器 关于 它 到 举起 它 到 它是 脚
.
:
:

他走到那匹花斑马面前，用双臂环抱住它，把它扶了起来。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ,
Meantime the prisoners above had stopped their laughing ,
与此同时 这 囚犯 多于 有 停止 他们的 笑 ;
与此同时，上面的囚犯们停止了笑声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət]['dʒeɪsənz] ['maɪti] [streŋθ] .
and were looking on with eyes of wonder at Jason's mighty strength .
和 是 寻找 在 和 眼睛 的 想知道 在 杰森的 强大的 力量 .
他们满怀惊奇地看着杰森的强大力量。

" [gɑ:d] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][hi:; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] ? " [kraɪd] [wʌn] .
" God ! Is it possible he is trying to lift a horse to its feet ? " cried one .
" 上帝 ! 是 它 可能的 他 是 尝试 到 举起 一个 马 到 它是 脚 ? " 哭 一 .
“天哪！他难道是在试图把一匹马扶起来吗？”有人喊道。

" [wʌt] ? [ænd; ənd] [θri:] [sæks] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [æz; əz] [wel] ? " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
" What ? and three sacks of sulphur as well ? " cried another .
" 什么 ? 和 三 麻袋 的 硫 作为 出色地 ? " 哭 其他 .
“什么？还有三袋硫磺？”另一个人喊道。

" ['nevər] , " [kraɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [held][ðer; ðər] [breθ] .
" Never , " cried a third ; and all held their breath .
" 绝不 , " 哭 一个 第三 ; 和 全部 握住 他们的 气息 .
“绝不！”第三个人喊道；所有人都屏住了呼吸。

['dʒeɪsn][dɪd][nɔ:t][stɔ:p][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sæks] .
Jason did not stop to remove the sacks .
杰森 做过 不是 停止 到 消除 这 麻袋 .
杰森没有停下来把麻袋拿走。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][fɜːrst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːsts] [nek] , [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
He wound his great arms first under the little beast's neck , and raised it to
他 伤口 他的 伟大的 武器 第一的 在下面 这 小的 野兽的 脖子 , 和 提高 它 到
[ɪts] [ˈfɔːfiːt] ,
its forefeet ,
它是 前脚 ,

他先用粗壮的双臂托住小动物的脖子，然后把它抬起来，使它前爪着地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskweəriŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [flæŋks] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [legz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði]
and then squaring his broad flanks above his legs that held the ground like the
和 然后 平方 他的 广阔 侧翼 多于 他的 腿 那 握住 这 地面 喜欢 这
[huːf] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,
hoofs of an ox ,
蹄子 的 一个 牛 ,

然后，他宽阔的侧腹挺直，双腿稳稳地踩在地上，如同牛蹄一般。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ˈsaɪlənt] , [sləʊ] , [trəˈmendəs] [ˈʌpwəd] [ˈmuːvmənt] ,
he made one silent , slow , tremendous upward movement ,
他 制成 一 沉默的 , 慢的 , 巨大的 向上 移动 ,

他无声地、缓慢地、有力地向上抬起了身体。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] , [əˈfraɪt] , [ˈtremblɪŋ] ,
and in an instant the piebald was on its feet , affrighted , trembling ,
和 在 一个 立即的 这 花斑 曾是 在 它是 脚 , 惊恐 , 发抖 ,

刹那间，那只花斑狗站了起来，惊恐万分，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [ˈaɪ,bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈnɒstrəlz] , [bʌt; bət] [sɪˈkjər] [ænd; ənd] [seɪf] ,
with startled eyeballs and panting nostrils , but secure and safe ,
和 惊慌 眼球 和 喘息 鼻孔 , 但 安全的 和 安全的 ,

虽然眼神惊恐，鼻孔喘息，但感觉安全无虞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ləʊd] [skwəd] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
and with its load squared and righted on her back .
和 和 它是 加载 平方 和 右 在 她 后退 .

背上的重物摆放整齐，稳稳地压在她背上。

" [bɔːrd] [bles] [juːˈes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] , " [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈsæmsən] .
" Lord bless us ! " cried the convicts , " the man has the strength of Samson .
" 主 保佑 我们 ! " 哭 这 罪犯 , " 这 男人 有 这 力量 的 参孙 .

“主啊，保佑我们！”囚犯们喊道，“这个人力大如参孙。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
" And at that moment one of the warders came hurrying up to the place .
" 和 在 那 片刻 一 的 这 狱警 来了 匆忙 向上 到 这 地方 .

“就在这时，一个狱卒匆匆赶了过来。”

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði][ˈwɔːrdər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæriər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" What's this ? " said the warder , looking at the carrier on the ground ,
" 是什么 这 ? " 说 这 看守 , 寻找 在 这 载体 在 这 地面 ,

“这是什么？”狱卒看着地上的搬运工问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
who was groaning in some little blood that was flowing from the back of
WHO 曾是 呻吟 在 一些 小的 血 那 曾是 流动 从 这 后退 的

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他呻吟着，后脑勺流出了一些血。

[æ̃t; ət̃] [ð̃æt̃] ['kw̃estʃən] [ð̃ə; ð̃i] ['kæ̃riər̃] ['oʊ̃nli] [moʊ̃n] [ð̃ə; ð̃i] ['laʊ̃dər̃] , ['θ̃iŋkiŋ] [tu; ; tə] [ɪk'saɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] [mɔ: r̃]
At that question the carrier only moaned the louder , thinking to excite the more
在 那 问题 这 载体 仅有的 呻吟 这 更大声 , 思维 到 激发 这 更多的
[kə,mɪzə'reɪʃn] ,
commiseration ,
怜悯 ,

听到这个问题，搬运工反而呻吟得更大声了，想博取更多的同情。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃dʒeɪ̃sn̩] [sed̃] [nɑ: t̃][ə; eɪ][wɜ: rd̃] .

and Jason said not a word .
和 杰森 说 不是 一个 单词 .

杰森一句话也没说。

[bʌt; bət̃][ð̃ə; ð̃i] ['prɪzənəz̃] [ɑ: n̩][ð̃ə; ð̃i] ['hɪlsaɪd̃] ['veri] ['i: gər̃li] ['ʃaʊ̃tɪd̃] [æ̃n; ə̃n][eksplə'nei(ə)n̩] ; [werə'pɑ: n̩]
But the prisoners on the hillside very eagerly shouted an explanation ; whereupon
但 这 囚犯 在 这 山坡 非常 急切地 喊叫 一个 解释 ; 于是
[ð̃ə; ð̃i] ['kæ̃riər̃] ,
the carrier ,
这 载体 ,

但山坡上的囚犯们急切地大声解释着；于是，押送者，

[ə; eɪ][pɪrɪz(ə)nər̃] [hu:] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ɪn'dʌlɪdʒd̃] ,

a prisoner who had been indulged ,
一个 囚犯 WHO 有 到过 沉溺其中 ,

一个被纵容的囚犯，

['streɪtweɪ] [lɔ: st̃][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz̃][æ̃z; ə̃z] ['pʌnɪʃmə̃nt̃] [fɔ: r̃; fər̃][hɪz; ɪz] [ɪl̩] [ju: z̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['prɑ: pər̃tɪ]
straightway lost his privileges as punishment for his ill use of the property
立刻 丢失的 他的 特权 作为 惩罚 为了 他的 患病的 使用 的 这 财产
[ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['gʌ̃vər̃nəm̃t̃] ;
of the Government ;
的 这 政府 ;

他因滥用政府财产而被立即剥夺了特权作为惩罚；

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃dʒeɪ̃sn̩] , [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][mæn̩] [hu: z̃] [greɪt̃] ['mʌ̃slz̃] [wɜ: r̃; wər̃] [θ̃roʊ̃n] [ə'weɪ] [ɑ: n̩][ð̃ə; ð̃i] ['pɔ: ltri]
and Jason , as a man whose great muscles were thrown away on the paltry
和 杰森 , 作为 一个 男人 谁 伟大的 肌肉 是 抛掷 离开 在 这 微不足道
[wɜ: rk̃][ʌ̃v; ə̃v] ['prɪzn̩] - ['kli: nɪŋ] ,
work of prison - cleaning ,
工作 的 监狱 - 打扫 ,

而杰森，一个拥有强壮肌肉的男人，却被浪费在了监狱清洁这种卑微的工作中。

[wʌz; wəz̃][set̃][tu; ; tə] ['delvɪŋ] ['sʌ̃lfər̃] [ɑ: n̩][ð̃ə; ð̃i][bæ̃ŋks̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][hɑ: t̃] [sprɪŋz̃] .

was set to delving sulphur on the banks of the hot springs .
曾是 放 到 深入挖掘 硫 在 这 银行 的 这 热的 弹簧 .

准备在温泉岸边开采硫磺。

[naʊ̃] [ð̃ɪ̃s̃] [tʃeɪ̃ndʒ̃] [fɔ: r̃; fər̃][ð̃ə; ð̃i] ['betər̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [kən'dɪ(ə)n̩] [ʌ̃v; ə̃v] [red̃] ['dʒeɪ̃sn̩][led̃][tu; ; tə][ə; eɪ] [tʃeɪ̃ndʒ̃]
Now this change for the better in the condition of Red Jason led to a change
现在 这 改变 为了 这 更好的 在 这 状况 的 红色的 杰森 引领 到 一个 改变
[fɔ: r̃; fər̃][ð̃ə; ð̃i] [wɜ: rs̃] [ɪ̃n] [ð̃æt̃] [ʌ̃v; ə̃v] ['maɪk(ə)l̩] - ,
for the worse in that of Michael Sunlocks ,
为了 这 更糟 在 那 的 迈克尔 - ,

红杰森的状况好转，却导致迈克尔·桑洛克斯的状况恶化。

[fɔ: r̃; fər̃] [wen̩] ['dʒeɪ̃sn̩][wʌz; wəz̃] [rɪ'li: vd̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] ['hɑʊski:pɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]['aɪər̃n̩]['kɑ: lər̃]
for when Jason was relieved of his housekeeping and of the iron collar
为了 什么时候 杰森 曾是 松了口气 的 他的 家政 和 的 这 铁 衣领
[æ̃nd; ə̃nd] [bel̩] [ð̃æt̃] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [bæ̃dʒ̃] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ 'ti:] ,
and bell that had been the badge of it ,
和 钟 那 有 到过 这 徽章 的 它 ,

当杰森被解除管家职务，并被剥夺了作为其身份象征的铁项圈和铃铛时，

- , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmælkən'tent] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu; tə] [kli:n] [ˈdʒeɪsənz] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Sunlocks , **as** **a** **malcontent** , **was** **ordered** **to** **clean** **Jason's** **house** **as** **well** **as**
- , 作为 一个 不满者 , 曾是 订购 到 干净的 杰森的 房子 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** .
他的 自己的 .

心怀不满的桑洛克斯被命令去打扫杰森的房子以及他自己的房子。

[bʌt; bət][soʊ][bæd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [led][tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪvent] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəʊθ] ,
But **so** **bad** **a** **change** **led** **to** **the** **great** **event** **in** **the** **lives** **of** **both** ,
但 所以 坏的 一个 改变 引领 到 这 伟大的 事件 在 这 生活 的 两个都 ,
但正是这样糟糕的变故 , 导致了两人生命中的重大事件。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :
the **meeting** **of** **these** **men** **face** **to** **face** , **and** **the** **way** **of** **it** **was** **this** :
这 会议 的 这些 男人 脸 到 脸 , 和 这 方式 的 它 曾是 这 :
这些人面对面地会面 , 过程是这样的 :

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [ˈfʊli] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [dɑ:rk] ,
One **day** , **the** **winter** **being** **then** **fully** **come** , **the** **mornings** **dark** ,
一 天 , 这 冬天 存在 然后 完全 来 , 这 早晨 黑暗的 ,
有一天 , 冬天完全来临 , 清晨天色昏暗 ,

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [nu:] [ˈfɔ:lən] [snəʊ] [ˈlaɪŋ] [di:p] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔ:rm] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
and **some** **new** **fallen** **snow** **lying** **deep** **over** **the** **warm** **ground** **of** **the** **stockade** ,
和 一些 新的 倒下 雪 说谎 深的 超过 这 温暖的 地面 的 这 栅栏 ,
还有一层新下的积雪厚厚地覆盖在栅栏温暖的地面上。

[ˈmaɪk(ə)] - [hæd; həd] [bɪn] [set][tu; tə] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:g]
Michael **Sunlocks** **had** **been** **set** **to** **clearing** **away** **from** **the** **front** **of** **the** **log**
迈克尔 - 有 到过 放 到 清理 离开 从 这 正面 的 这 日志
[haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdʒeɪsn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsmet] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
house **on** **the** **south** **before** **Jason** **and** **his** **housemates** **had** **come** **out** **of** **it** .
房子 在 这 南 前 杰森 和 他的 室友 有 来 出去 的 它 :
在杰森和他的室友们从木屋里出来之前 , 迈克尔·桑洛克斯就已经准备清理南侧木屋前面的东西了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:diɪli] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
His **bodily** **strength** **had** **failed** **him** **greatly** **by** **this** **time** , **his** **face** **was** **pale** ,
他的 身体上的 力量 有 失败的 他 非常 经过 这 时间 , 他的 脸 曾是 苍白 ,
此时他已体力大减 , 脸色苍白。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈswʊlən][ænd; ʌnd] [ˈblʌdʒɑ:t] , [ænd; ʌnd]
his **large** **eyes** **were** **swollen** **and** **bloodshot** , **and**
他的 大的 眼睛 是 肿 和 充血 , 和
他那双大眼睛红肿充血 ,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [slaɪt] [ˈfɪgjər] [stu:pt] .
under **the** **heavy** **labor** **of** **that** **day** **his** **tall** , **slight** **figure** **stooped** .
在下面 这 重的 劳动 的 那 天 他的 高的 , 轻微 数字 弯腰 :
那天繁重的体力劳动让他高瘦的身躯佝偻了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwɔ:rdər] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ʌnd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
But **a** **warder** **stood** **over** **him** **leaning** **on** **a** **musket** **and** **urging** **him** **on**
但 一个 看守 站立 超过 他 倾斜 在 一个 滑膛枪 和 敦促 他 在
[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdər][tu; tə][hɪm; ɪm][ðæən; ðən][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
with **words** **that** **were** **harder** **to** **him** **than** **his** **hard** **work** .
和 字 那 是 更难 到 他 比 他的 难的 工作 :
但一名狱卒站在他面前 , 倚着一支火枪 , 用比他辛勤劳作更让他感到痛苦的话语激励着他。

[hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] [æz; əz][hi; hi] [stu:pt] , [ænd; ʌnd] [ræŋ] [əˈgen] [æz; əz][hi; hi] [roʊz] ,
His **bell** **rang** **as** **he** **stooped** , **and** **rang** **again** **as** **he** **rose** ,
他的 钟 响铃 作为 他 弯腰 , 和 响铃 再次 作为 他 玫瑰 ,
他弯腰时铃铛响了 , 起身时铃铛又响了。

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['evri] [θɹʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [aɪ 'ti:] [ræn] ,
and at every thrust of the spade it rang ,
和 在 每一个 推力 的 这 铲 它 响铃 ,
每次铲子插入，它都会发出响声。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dʒeɪsn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [haʊs] , [hi;; hi] [hɜ:rd]
so that when Jason and his gang came out of the sickening house , he heard
所以 那 什么时候 杰森 和 他的 帮派 来了 出去 的 这 令人作呕 房子 , 他 听到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

所以当杰森和他的同伙从那间令人作呕的房子里出来时，他听到了。
[ænd; ʌnd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [hi;; hi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][wɔ:rn][aɪ 'ti:] ,
And hearing the bell , he remembered that he himself had worn it ,
和 听力 这 钟 , 他 记得 那 他 他自己 有 磨损 它 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

听到铃声，他想起自己也曾佩戴过这枚铃铛，而且，
['wʌndərɪŋ] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [vaɪl] ['ɑ:fɪs] [wer'ʌv] [hi;; hi][hæd; həd]
wondering who had succeeded him in the vile office whereof he had
好奇 WHO 有 成功了 他 在 这 卑鄙的 办公室 其中 他 有
[bɪn] [rɪ'li:vd] ,
been relieved ,
到过 松了口气 ,

他想知道是谁接替他担任了那个卑贱的职位，而他之前已被免职。
[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .
he turned to look upon the man who was clearing the snow .
他 转向 到 看 之上 这 男人 WHO 曾是 清理 这 雪 .

他转过身去看那个正在清理积雪的人。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
There are moments when the sense of our destiny is strong upon us ,
那里 是 时刻 什么时候 这 感觉 的 我们的 命运 是 强的 之上 我们 ,
有时，我们会强烈地感受到自己的命运。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə] [red] ['dʒeɪsn] .
and this was such a moment to Red Jason .
和 这 曾是 这样的 一个 片刻 到 红色的 杰森 .
这对红发杰森来说意义非凡。

[hi;; hi] [sɔ:] ['maɪk(ə)l] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He saw Michael Sunlocks for the first time , but without knowing him ,
他 锯 迈克尔 - 为了 这 第一的 时间 , 但 没有 会心 他 ,
他第一次见到迈克尔·桑洛克斯，但当时并不认识他。

[ænd; ʌnd] [jet] [æt; ət] [ðæt] [saɪt] ['evri] [pʌls] [bi:t] [ænd; ʌnd] ['evri] [nɜ:rv] ['kwɪvəd] .
and yet at that sight every pulse beat and every nerve quivered .
和 然而 在 那 视线 每一个 脉冲 打 和 每一个 神经 颤抖 .
然而，看到那一幕，我的每一颗脉搏都跳动起来，每一根神经都颤抖起来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A great sorrow and a great pity took hold of him .
一个 伟大的 悲哀 和 一个 伟大的 遗憾 采取 抓住 的 他 .
巨大的悲伤和怜悯攫住了他。

[ðə; ði] [feɪs] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [mu:vd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hi;; hi] [hɜ:rd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,
The face he looked upon moved him , the voice he heard thrilled him ,
这 脸 他 看起来 之上 已搬 他 , 这 嗓音 他 听到 激动不已 他 ,
他看到的那张脸让他动容，他听到的声音让他激动不已。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
and by an impulse that he could not resist he stopped and turned to
和 经过 一个 冲动 那 他 可以 不是 抵抗 他 停止 和 转向 到
[ðə; ðɪ][ˈwɔːrdər] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [sed] :
the warder leaning on the musket and said :
这 看守 倾斜 在 这 滑膛枪 和 说 :
他一时冲动，无法抑制，便停了下来，转身对倚靠在火枪上的狱卒说道：

" [let] [em ˈiː][duː] [ðɪs] [ˈmænz] [wɜːrk] .
" Let me do this man's work .
" 让 我 做 这 男人的 工作 .
让我来做这个人的工作。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
It would be nothing to me .
它 会 是 没有什么 到 我 .
对我来说没什么大不了的。

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
He is ill .
他 是 患病的 .
他病了。

[send] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] . "
Send him up to the hospital . "
发送 他 向上 到 这 医院 . "
把他送到医院去。

" [mɑːrtʃ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɔːdəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,
" March ! " shouted his own warders , and they hustled him along ,
" 行进 ! " 喊叫 他的 自己的 狱警 , 和 他们 匆忙 他 沿着 ,
“前进！”他的狱卒们喊道，然后催促他向前走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and at the next minute he was gone .
和 在 这 下一个 分钟 他 曾是 已消失 .
下一刻，他就消失了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bel] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
Then the bell stopped for an instant ,
然后 这 钟 停止 为了 一个 立即的 ,
这时，铃声停顿了一瞬间。

[fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] - [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
for Michael Sunlocks had raised his head to look upon the man who had
为了 迈克尔 - 有 提高 他的 头 到 看 之上 这 男人 WHO 有
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .
迈克尔·桑洛克斯抬起头，看向了说话的那个人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈdʒeɪsənz] [feɪs] ,
He did not see Jason's face ,
他 做过 不是 看 杰森的 脸 ,
他没看到杰森的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ˈsɒfənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but his own face softened at the words he had heard and his
但 他的 自己的 脸 软化 在 这 字 他 有 听到 和 他的
[ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
bloodshot eyes grew dim .
充血 眼睛 生长 暗淡 .
但听到这些话后，他的脸色柔和了下来，布满血丝的眼睛也变得黯淡了。

" [gʊv][ɑ:n] !
" **Go on !**
" 去 在 ！

“继续！”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈwɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bel] [brɪˈgæən] [əˈgen] .
" **cried the warder with the musket , and the bell began again .**
" 哭 这 看守 和 这 滑膛枪 , 和 这 钟 开始 再次 .

“狱卒拿着火枪喊道，钟声再次响起。”

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [red] [ˈdʒeɪsn] .
All that day the face of Michael Sunlocks haunted the memory of Red Jason .
全部 那 天 这 脸 的 迈克尔 - 闹鬼的 这 记忆 的 红色的 杰森 .

那天，迈克尔·桑洛克斯的脸一直萦绕在雷德·杰森的脑海中。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ?
" **Who was that man ?**
" WHO 曾是 那 男人 ？

“那个人是谁？”

" [hi;; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [wɜ:rkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **he asked of the prisoner who worked by his side .**
" 他 问 的 这 囚犯 WHO 工作 经过 他的 边 .

他问和他一起工作的囚犯。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ？

我怎么会知道？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ˈænsər] [ˈsʌlkɪli] .
" **the other fellow answered sulkily .**
" 这 其他 同伴 回答 闷闷不乐 .

“另一个人闷闷不乐地回答道。”

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][rest] [ˈdʒeɪsn] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
In a space of rest Jason leaned on his shovel , wiped his brow ,
在 一个 空间 的 休息 杰森 倾斜 在 他的 铲 , 擦拭 他的 眉头 ,

杰森停下来休息，靠在铲子上，擦了擦额头的汗。

[ænd; ʌnd] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈwɔ:rdər] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmænz] [neɪm] ? "
and said to his warder , " What was that man's name ? "
和 说 到 他的 看守 , " 什么 曾是 那 男人的 姓名 ？ "

他问狱卒：“那个人叫什么名字？”

" [ə; eɪ] - , " [ðə; ði][ˈwɔ:rdər] [ˈænsər] [ˈmu:dɪli] .
" **A 25 , " the warder answered moodily .**
" 一个 - , " 这 看守 回答 情绪低落 .

“25,”狱警闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **I asked for his name , " said Jason .**
" 我 问 为了 他的 姓名 , " 说 杰森 .

“我问了他的名字，”杰森说。

" [wɒts] [ðæt] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:rdər] .
" **What's that to you ? " replied the warder .**
" 是什么 那 到 你 ？ " 回复 这 看守 .

“那关你什么事？”狱卒回答道。

[ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [stɪl] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈdʒeɪsənz] [ˈmeməri] .
A week went by , and the face of Sunlocks still haunted Jason's memory .
一个 星期 去 经过 , 和 这 脸 的 - 仍然 闹鬼的 杰森的 记忆 .

一周过去了，桑洛克斯的脸仍然萦绕在杰森的脑海中。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ['ɜ: rli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ðə; ði] [læst]

It was with him early and late , the last
它 曾是 和 他 早期的 和 晚的 , 这 最后的

他早晚都陪伴着他，直到最后。

[θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [brɪfɔ: r] [hɪz; ɪz] ['ɪn wərd] [aɪ] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
thing that stood up before his inward eye when he lay down to sleep ,
事物 那 站立 向上 前 他的 向内 眼睛 什么时候 他 躺 向下 到 睡觉 ,

当他躺下准备睡觉时，有什么东西浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [fɜ: rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] ;
the first thing that came to him when he awoke ;
这 第一的 事物 那 来了 到 他 什么时候 他 醒来 ;

他醒来后想到的第一件事；

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [streɪndʒ] ['læftər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
sometimes it moved him to strange laughter when the sun was shining ,
有时 它 已搬 他 到 奇怪的 笑声 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 ,

有时，当阳光普照时，他会忍不住发出奇怪的笑声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [terz] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]
and sometimes it touched him to tears when he thought of it in the
和 有时 它 感动 他 到 眼泪 什么时候 他 想法 的 它 在 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

有时夜里想起这件事，他会感动得热泪盈眶。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Why was this ?
为什么 曾是 这 ?

这是为什么？

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
He did not know , he could not think , he did not try to find out .
他 做过 不是 知道 , 他 可以 不是 思考 , 他 做过 不是 尝试 到 寻找 出去 .

他不知道，他无法思考，他也没有试图去了解。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [bɜ: rnt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ]
But there it was , a living face burnt into his memory — a face so
但 那里 它 曾是 , 一个 活的 脸 烧焦的 进入 他的 记忆 — 一个 脸 所以

['streɪndʒli] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
strangely new to him ,
奇怪的 新的 到 他 ,

但那张鲜活的面孔却深深地烙印在他的记忆中——一张对他来说如此陌生而又奇特的面孔。

[jet] [soʊ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [jet] [si:n] ,
yet so strangely familiar , so unlike to anything he had ever yet seen ,
然而 所以 奇怪的 熟悉的 , 所以 与众不同 到 任何事物 他 有 曾经 然而 已见 ,

然而，这感觉却如此熟悉，与他以往见过的任何事物都截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and yet so like to everything that was near and dear to himself ,
和 然而 所以 喜欢 到 一切 那 曾是 靠近 和 亲爱的 到 他自己 ,

然而，他却如此喜爱他所珍视的一切。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd]
that he could have fancied there had never been a time when he had
那 他 可以 有 幻想 那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 他 有

[nɑ:t] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
not had it by his side .
不是 有 它 经过 他的 边 .

他或许会觉得，自己从未有过它不在身边的时候。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [hɪm'self] [soʊ] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [θɔ:t] " [haʊ] ['fu:lɪ] .
When he put the matter to himself so he laughed and thought " How foolish .
什么时候 他 放 这 事情 到 他自己 所以 他 笑了 和 想法 " 如何 愚蠢 .

当他把这件事放在心上时，他笑了，心想“多么愚蠢啊。”

" [bʌt; bət] [noʊ] [self] - ['mɑ:kəri] ['bæniʃt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" But no self - mockery banished the mystery of the power upon him of the
" 但 不 自己 - 嘲讽 被放逐 这 神秘 的 这 力量 之上 他 的 这
['mænz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
man's face that he saw for a moment one morning in the snow .
男人的 脸 那 他 锯 为了 一个 片刻 一 早晨 在 这 雪 .

“但是，他无法用自嘲来消除他心中那神秘的力量，那是他某天早晨在雪地里瞥见的那张脸所散发的力量。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['ki:nli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He threw off his former listlessness and began to look keenly about him .
他 扔 离开 他的 以前的 倦怠 和 开始 到 看 敏锐地 关于 他 .

他甩掉了之前的无精打采，开始认真地环顾四周。

[bʌt; bət] [wʌn] [wi:k] , [tu:] [wi:ks] , [θri:] [wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['noʊwər] [si:] [ðə; ði]
But one week , two weeks , three weeks passed , and he could nowhere see the
但 一 星期 , 二 周 , 三 周 通过了 , 和 他 可以 无处 看 这
[seɪm] [feɪs] [ə'gen] .
same face again .
相同的 脸 再次 .

但一周、两周、三周过去了，他再也看不到那张熟悉的面孔了。

[hi:; hi] [æskt] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] ['lɜ:rniɪd] ['nʌθɪŋ] .
He asked questions but learned nothing .
他 问 问题 但 学习 没有什么 .

他问了一些问题，但却一无所获。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] [br'gæn] [tu:; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
His fellow - prisoners began to jeer at him .
他的 同伴 - 囚犯 开始 到 嘲笑 在 他 .

他的狱友们开始嘲笑他。

[ə'pɑ:n] [ðər; ðər] [soʊlz] ,
Upon their souls ,
之上 他们的 灵魂 ,

以他们的灵魂为证，

[ðə; ði] [bɪɡ] [red] ['feləʊ] [hæd; həd] ['tʌmblɪd] ['ɪntu:] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
the big red fellow had tumbled into love with the young chap with the long
这 大的 红色的 同伴 有 翻滚 进入 爱 和 这 年轻的 小伙子 和 这 长的
['flæksn] [hər] ,
flaxen hair ,
亚麻色 头发 ,

那个高大的红发家伙爱上了那个有着亚麻色长发的年轻小伙子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and maybe he thought it was a woman in disguise .
和 或许 他 想法 它 曾是 一个 女士 在 伪装 .

或许他以为那是个女扮男装的人。

['dʒeɪsn] [nɑ:kt] [ðər; ðər] ['tʃætərɪŋ] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [soʊ] [stɔ:pt] [ðər; ðər] ['rɪblɪd'raɪbɔ:ld]
Jason knocked their chattering heads together and so stopped their ribald
杰森 敲门 他们的 喋喋不休 头部 一起 和 所以 停止 他们的 粗俗的
['bæntər] ,
banter ,
闲聊 ,

杰森把他们喋喋不休的脑袋撞到一起，这才制止了他们粗俗的玩笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɔːdəz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn] **but** **his** **warders** **began** **to** **watch** **him** **with** **suspicion** , **and** **he** **fell back on** **silence** .
但 他的 狱警 开始 到 手表 他 和 怀疑 , 和 他 跌倒 后退 在 沉默 .

但狱卒们开始怀疑他，他又恢复了沉默。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] **A month passed** , **and** **then** **the** **chain** **that** **was** **slowly** **drawing** **the** **two** **men** **together** **suddenly** **tightened** .
一个 月 通过了 , 和 然后 这 链 那 曾是 缓慢地 绘画 这 二 男人 一起 突然 收紧 .

一个月过去了，那条慢慢将两人联系在一起的锁链突然收紧了。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] **One morning the order came down from the office of the Captain that the** **prisoners** **'** **straw** **beds** **were** **to** **be** **taken out into** **the** **stockyard** **and** **burnt** .
— 早晨 这 命令 来了 向下 从 这 办公室 的 这 队长 那 这 囚犯 - 稻草 床 是 到 是 已采取 出去 进入 这 牲畜场 和 烧焦的 .

一天早晨，上尉办公室下达命令，要把囚犯们的稻草床搬到牲畜场烧掉。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] , [bʌt; bət][ˈdɜːrti][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faʊl] [ˈəʊdəz] .
The beds were not old , **but** **dirty** **and** **damp** **and** **full of foul odors** .
这 床 是 不是 老的 , 但 肮脏的 和 潮湿 和 满的 的 犯规 气味 .

床铺虽然不旧，但是又脏又潮湿，而且散发着难闻的气味。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] **The officers of the settlement said this was due to the filthy habits of the** **prisoners** .
这 警官 的 这 沉降 说 这 曾是 到期的 到 这 污秽 习惯 的 这 囚犯 .

该监狱的官员表示，这是由于囚犯们的不良习惯造成的。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [sed] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈhʌvl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] **The prisoners on their part said it came of the pestilential hovels they were** **compelled to live in** , **and** **the air was heavy and lifeless** .
这 囚犯 在 他们的 部分 说 它 来了 的 这 瘟疫 茅屋 他们 是 被迫 到 居住 在 , 和 这 空气 曾是 重的 和 无生命 .

囚犯们则表示，这是因为他们被迫居住在充满瘟疫的棚户区里。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəːg] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈkɔːfɪn] , **where the ground was a bog** , **the walls** **and** **roof** **were** **a** **rotten coffin** , **and** **the ground was like a rotting** **coffin** .
在哪里 这 地面 曾是 一个 沼泽 , 这 墙壁 和 屋顶 是 一个 烂 棺材 , 而且 地面 像 一口 腐朽的 棺材 .

地面是一片沼泽，墙壁和屋顶就像一口腐朽的棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
and the air was heavy and lifeless .
和 这 空气 曾是 重的 和 无生命 .

空气沉闷而死寂。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːdəz] , **Since the change of warders** , **the** **warders** **changed** **the** **warders** .
自从 这 改变 的 狱警 , 自从 狱警 换人后 , 狱警 改变了 狱警 .

自从狱警换人后，

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][hju:'mænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
there had been a gradual decline in the humanity with which they had
那里 有 到过 一个 逐渐地 衰退 在 这 人类 和 哪个 他们 有
[bɪn] ['tri:tɪd] ,
been treated ,
到过 治疗 ,

他们所受到的人道待遇逐渐下降。

[ænd; ənd][tu:: tə][bɜ:rn] [ʌp][ðer; ðær][oʊld] [bedz] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nu:] [wʌnz][wʌz; wəz][tu:: tə]
and to burn up their old beds without giving them new ones was to
和 到 烧伤 向上 他们的 老的 床 没有 给予 他们 新的 一个 曾是 到
[dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['kʌmfərt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
deprive them of the last comfort that separated the condition of human beings
剥夺 他们 的 这 最后的 舒适 那 分开 这 状况 的 人类 生物
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
from that of beasts of the field .
从 那 的 野兽 的 这 场地 .

烧掉他们的旧床却不给他们新床，就是剥夺了他们最后一点慰藉，使人类与田野里的牲畜区分开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hju:mər][tu:: tə]['bændɪ][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But the Captain of the Mines was in no humor to bandy parts with his
但 这 队长 的 这 矿山 曾是 在 不 幽默 到 班迪 部分 和 他的
['prɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

但是，矿长根本没有心情和囚犯们交换零件。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bedz]
and in ordering that the beds
和 在 订购 那 这 床

并下令安排床铺

[ʊd; əd] [bi:: bi][bɜ:rnt][tu:: tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [hi:: hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði]
should be burnt to prevent an outbreak of disease , he appointed that the
应该 是 烧焦的 到 防止 一个 暴发 的 疾病 , 他 任命 那 这
['prɪz(ə)nər][bi:] - ,
prisoner B 25 ,
囚犯 B - ,

为了防止疾病爆发，应该将尸体焚烧，他指定囚犯B 25负责执行这项命令。

[ʊd; əd] [bi:: bi][toʊld] [ɔ:f] [tu:: tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
should be told off to do the work .
应该 是 讲述 离开 到 做 这 工作 .

应该责令他去做这项工作。

[naʊ] [bi:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzn] [neɪm] [ʌv; əv] [red] [dʒeɪsn] ,
Now B 25 was the prison name of Red Jason ,
现在 B - 曾是 这 监狱 姓名 的 红色的 杰森 ,

B 25是“红杰森”的监狱代号。

[ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['bɑ:dɪli] [streŋθ] ,
and he was selected by reason of his great bodily strength ,
和 他 曾是 已选 经过 原因 的 他的 伟大的 身体上的 力量 ,
他因体格强壮而被选中。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bedz] [rɪ'kwaɪərd][aɪ 'ti:] ,
not so much because the beds required it ,
不是 所以 很多 因为 这 床 必需的 它 ,
倒不是因为床位需要，

[æz; əz][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z]
as from fear of the rebellion of the poor souls who were to lose
作为 从 害怕 的 这 叛乱 的 这 贫穷的 灵魂 WHO 是 到 失去
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

仿佛是害怕那些即将失去它们的可怜灵魂会反抗。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [red] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][bæd][wɜ:rk] ,
So at the point of a musket Red Jason was driven on to his bad work ,
所以 在 这 观点 的 一个 滑膛枪 红色的 杰森 曾是 驱动 在 到 他的 坏的 工作 ,
于是, 在枪口的逼迫下, 红发杰森继续作恶。

[ænd; ʌnd] ['sʌlənlɪ] [hi:; hi] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] , ['mʌtərɪŋ] [di:p] [oʊðz] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
and sullenly he went through it , muttering deep oaths from between his
和 闷闷不乐地 他 去 通过 它 , 喃喃自语 深的 誓言 从 之间 他的
[ˈɡraɪndɪŋ] [ti:θ] ,
grinding teeth ,
研磨 牙齿 ,

他闷闷不乐地忍受着这一切, 咬牙切齿地低声咒骂着。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:g] [hʌt] [wer] ['maɪk(ə)l] - [slept] ,
until he came to the log hut where Michael Sunlocks slept ,
直到 他 来了 到 这 日志 小屋 在哪里 迈克尔 - 睡着了 ,
直到他来到迈克尔·桑洛克斯睡觉的小木屋前,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
and there he saw again the face that had haunted his memory .
和 那里 他 锯 再次 这 脸 那 有 闹鬼的 他的 记忆 .

在那里, 他再次看到了那张一直萦绕在他记忆中的脸。

" [ðɪs] [bed][ɪz][draɪ][ænd; ʌnd] [saʊnd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - , " [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk]
" This bed is dry and sound , " said Michael Sunlocks , " and you shall not take
" 这 床 是 干燥 和 声音 , " 说 迈克尔 - , " 和 你 将 不是 拿
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“这张床干燥结实,”迈克尔·桑洛克斯说, “你不能睡它。”

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['wɔ:rdər][tu:; tə]['dʒeɪsn] , [hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]
" Away with it , " shouted the warder to Jason , who had seemed to
" 离开 和 它 , " 喊叫 这 看守 到 杰森 , WHO 有 似乎 到
[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

“快走!”狱卒朝似乎有些犹豫的杰森喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] ['hoʊlsəm] , [let][hɪm; ɪm] [ki:p] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" It is good and wholesome , let him keep it , " said Jason .
" 它 是 好的 和 健康 , 让 他 保持 它 , " 说 杰森 .

“这东西很好, 很健康, 就让他留着吧。”杰森说。

" [ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜ:rk] , " [kraɪd] [ðə; ði]['wɔ:rdər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt]
" Go on with your work , " cried the warder , and the lock of his musket
" 去 在 和 你的 工作 , " 哭 这 看守 , 和 这 锁 的 他的 滑膛枪
[kɪɪkt] .
clicked .
点击 .

“继续干活!”狱卒喊道, 他的火枪枪栓咔哒一声上了。

" ['sɪvəlaɪzd] [men] [gɪv] [strɔː] [tuː; tə][ðer; ðər][dɔːgz][tuː; tə][laɪ][ɑːn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" **Civilized men give straw to their dogs to lie on , " said Michael Sunlocks .**
" 文明 男人 给 稻草 到 他们的 狗 到 说谎 在 , " 说 迈克尔 - .
" 文明人会给他们的狗铺上稻草躺着，"迈克尔·桑洛克斯说道。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [wʌt] [dɔːgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sniəd] [ðə; ði]['wɔːrdər] .
" **It depends what dogs they are , " sneered the warder .**
" 它 取决于 什么 狗 他们 是 , " 冷笑 这 看守 .
"那要看是什么狗了，"狱卒冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][bedz] , [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æən; ən] ['empti] ['ken(ə)l] ,
" **If you take our beds , this place will be worse than an empty kennel ,**
" 如果 你 拿 我们的 床 , 这 地方 将要 是 更糟 比 一个 空的 狗窝 ,
"如果你们把我们的床都搬走，这里会比空荡荡的狗窝还糟糕。"

" [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" **said Michael Sunlocks .**
" 说 迈克尔 - .
"迈克尔·桑洛克斯说道。"

" ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] .
" **Better that than the mange , " said the warder .**
" 更好的 那 比 这 疥癣 , " 说 这 看守 .
"总比得疥癣强，"狱卒说。

" [get] [ə'bɔːŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə]
" **Get along , I tell you , " he cried again , handling his musket and turning to**
" 得到 沿着 , 我 告诉 你 , " 他 哭 再次 , 处理 他的 滑膛枪 和 转弯 到
[dʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .

"我告诉你们，都给我好好相处！"他一边摆弄着火枪，一边转向杰森，再次喊道。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] , [dʒeɪsn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Then , with a glance of loathing , Jason picked up the bed in his fingers ,
然后 , 和 一个 瞥一眼 的 厌恶 , 杰森 挑选 向上 这 床 在 他的 手指 ,
然后，杰森带着厌恶的眼神，用手指拎起了床。

[ðæt] [ɪt[t] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['wɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
that itched to pick up the warder by the throat , and swept out of the place .
那 痒 到 挑选 向上 这 看守 经过 这 喉 , 和 扫荡 出去 的 这 地方 .
他恨不得揪住狱卒的喉咙，然后冲出了那个地方。

" [sleɪv] ！ " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] - ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Slave ! " cried Michael Sunlocks after him .**
" 奴隶 ！ " 哭 迈克尔 - 后 他 .
"奴隶！"迈克尔·桑洛克斯在他身后喊道。

" ['pɪtɪf(ə)l] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] - ['hɑːtɪd] [sleɪv] ！
" **Pitiful , miserable , little - hearted slave !**
" 可怜 , 悲惨的 , 小的 - 心地 奴隶 ！
"可怜的、悲惨的、心肠歹毒的奴隶！ "

" [dʒeɪsn] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːt][wɜːrdz] [ðæt] [pə'r'suːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [red]
" **Jason heard the hot words that pursued him , and his face grew as red**
" 杰森 听到 这 热的 字 那 追击 他 , 和 他的 脸 生长 作为 红色的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [her] ,
as his hair ,
作为 他的 头发 ,
杰森听到那些紧追不舍的话语，脸涨得通红，和他的头发一样红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] .
and his head dropped into his breast .
和 他的 头 掉落 进入 他的 胸部 .

他的头垂落到胸前。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔ:ɹ] ,
He finished his task in less than half an hour more ,
他 完成的 他的 任务 在 较少的 比 一半 一个 小时 更多的 ,
不到半小时他就完成了任务。

['wɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [mæn][æt; ət]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɜ:rti] ['mætrəsɪz] , ['ɪntu:][ə; eɪ][væst] [hi:p] ,
working like a demented man at piling up the dirty mattresses , into a vast heap ,
在职的 喜欢 一个 精神错乱 男人 在 桩 向上 这 肮脏的 床垫 , 进入 一个 广阔的 堆 ,
他像疯了一样忙着把脏床垫堆成一大堆。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dæmp] [strɔ:] .
and setting light to the damp straw .
和 环境 光 到 这 潮湿 稻草 .

然后点燃潮湿的稻草。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][hju:dʒ]['bɑ:nfaɪər] [bə:nd] ,
And while the huge bonfire burned ,
和 尽管 这 巨大的 篝火 烧伤 ,

当巨大的篝火熊熊燃烧时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɒʊkt] [lɔ:ŋ] [pɒʊlz]['ɪntu:][aɪ'ti:][tu:; tə] [gɪv] [aɪ'ti:] [er] [tu:; tə] [bleɪz] [baɪ] ,
and he poked long poles into it to give it air to blaze by ,
和 他 戳 长的 杆子 进入 它 到 给 它 空气 到 火焰 经过 ,

他把长杆插进火里，让它通风，以便燃烧起来。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪk'skju:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [tu:; tə][stri:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌf] ['oʊvərkoʊt] [ðæt]
he made excuse of the great heat to strip of the long rough overcoat that
他 制成 原谅 的 这 伟大的 热 到 条 的 这 长的 粗糙的 大衣 那
[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
had been given him to wear through the hard months of the winter .
有 到过 给定 他 到 穿 通过 这 难的 几个月 的 这 冬天 .

他以天气炎热为借口，脱掉了那件别人给他准备在严冬穿的厚重长外套。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['wɔ:rdər][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sko:rtɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd]
By this time the warder had fallen back from the scorching flames , and
经过 这 时间 这 看守 有 倒下 后退 从 这 灼热 火焰 , 和
['dʒeɪsn] , ['wɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
Jason , watching his chance ,
杰森 , 观看 他的 机会 ,

这时，守卫已经从灼热的火焰中退了回来，杰森伺机而动。

[stəʊl] [ə'weɪ] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [di:p] [()hwə:lz][ʌv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][gə:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][lɔ:g]
stole away under cover of deep whorls of smoke , and got back into the log
偷窃 离开 在下面 覆盖 的 深的 螺旋纹 的 抽烟 , 和 得到 后退 进入 这 日志
['kæbɪn] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
cabin unobserved .
舱 未被观察到的 .

在浓烟的掩护下悄悄溜走，不被人发现地回到了小木屋里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['emptɪ] ;
He found the place empty ;
他 成立 这 地方 空的 ;

他发现那里空无一人；

[ðə; ði][mæn] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - [wʌz; wəz][na:t] ['eniwɜr] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
the man known to him as A 25 was not anywhere to be seen .
这 男人 已知 到 他 作为 一个 - 曾是 不是 任何地方 到 是 已见 .

他认识的代号为 A 25 的那个人不见踪影。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [bʌŋk] — [ə; eɪ] [ber] [slæb] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [bɔːrd] — [hiː; hi]
But finding his sleeping bunk — a bare slab resembling a butcher's board — he
但 寻找 他的 睡眠 假寐 一 一个 裸 板 类似 一个 肉铺 木板 一 他
[stretʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈoʊvər] [,aɪ ˈtiː] [wer] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [bɪn] ,
stretched his coat over it where the bed had been ,
拉伸 他的 外套 超过 它 在哪里 这 床 有 到过 ,
但当他找到自己的铺位——一块像砧板一样光秃秃的木板——时, 他把外套铺在了原来放床的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [θɪŋ] .
and then fled away like a guilty thing .
和 然后 逃亡 离开 喜欢 一个 有罪的 事物 .
然后像犯了罪一样逃走了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [kwɪk]
When the great fire had burned low the warder returned , and said , " Quick
什么时候 这 伟大的 火 有 烧伤 低的 这 看守 返回 , 和 说 , " 快的
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

当大火燃到最低点时, 狱卒回来了, 说道: “快去那里;
[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [kəʊt] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] .
put on your coat and let's be off .
放 在 你的 外套 和 我们来吧 是 离开 .
穿上外套, 我们出发吧。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒeɪsn] [priˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **At that Jason pretended to look about him in dismay .**
" 在 那 杰森 假装 到 看 关于 他 在 沮丧 .
“这时, 杰森假装惊愕地环顾四周。”

" [ɪts] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **It's gone , " he said , in a tone of astonishment .**
" 它是 已消失 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 惊讶 .
“没了,”他惊讶地说。

" [ɡɔːn] ?
" **Gone ?**
" 已消失 ?
走了吗?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɜːrnt] [,aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bedz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] .
Have you burnt it up with the beds ? " cried the warder .
有 你 烧焦的 它 向上 和 这 床 ? " 哭 这 看守 .
“你们是不是把床也一起烧了?”狱卒喊道。

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ˈmiːkli] .
" **Maybe so , " said Jason , meekly .**
" 或许 所以 , " 说 杰森 , 温顺地 .
“也许是这样吧,”杰森怯怯地说。

" [fuːl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] [lɔːs] .
" **Fool , " cried the warder ; " but it's your loss .**
" 傻子 , " 哭 这 看守 ; " 但 它是 你的 损失 .
“蠢货!”狱卒喊道, “但这却是你的损失。”

[naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn][jɜ; jər] [ˈfi:pskɪn] [ˈdʒækɪt] , [snoʊ] [ɔ:r] [ʃaɪn] .
Now you'll have to go in your sheepskin jacket , snow or shine .
现在 你会 有 到 去 在 你的 羊皮 夹克 , 雪 或者 闪耀 :

现在不管下雪还是晴天, 你都得穿上你的羊皮外套了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **With a cold smile about the corners of his mouth ,**
" 和 一个 寒冷的 微笑 关于 这 角落 的 他的 嘴 ,
他嘴角挂着一丝冷笑,

[ˈdʒeɪsn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɔ:rdər] .
Jason bent his head and went on ahead of his warder .
杰森 弯曲 他的 头 和 去 在 前方 的 他的 看守 .
杰森低下头, 走在了狱卒前面。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If the Captain of the Mines had been left to himself he might have been
如果 这 队长 的 这 矿山 有 到过 左边 到 他自己 他 可能 有 到过
[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][mæn] ,
a just and even a merciful man ,
一个 只是 和 甚至 一个 仁慈 男人 ,
如果让矿长自由发挥, 他或许会成为 一个公正甚至仁慈的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbædʒə-d] [baɪ][ɪnˈhju:mən][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən][æt; ət] [ˈrekjəvɪk]
but he was badgered by inhuman orders from Jorgen Jorgensen at Reykjavik
但 他 曾是 骚扰 经过 不人道 订单 从 约尔根 约根森 在 雷克雅未克
,
.
,
.

但他却不断受到雷克雅未克的约根·约根森下达的非人道命令的骚扰。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [wɪðˈdrɔ:n] .
and one by one the common privileges of his prisoners were withdrawn .
和 一 经过 一 这 常见的 特权 的 他的 囚犯 是 撤回 .
囚犯们的共同权利被逐一剥夺。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] ,
As a result of his treatment ,
作为 一个 结果 的 他的 治疗 ,
由于他接受的治疗,

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [biˈsɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈtɪənz] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ]
the prisoners besieged him with petitions as often as he crossed their path
这 囚犯 被围困 他 和 请愿书 作为 经常 作为 他 交叉 他们的 小路
.
.
.

每当他与囚犯们擦肩而过, 他们都会向他递交请愿书。

[ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪˈbeljəs] [əˈɡenst] [ˈpetɪ] [ˈtɪrəni] [wʌz; wəz]
The loudest to complain and the most rebellious against petty tyranny was
这 最响亮 到 抱怨 和 这 最多 叛逆的 反对 小气 暴政 曾是
[ˈmark(ə)l] - ; [ðə; ði] [ˈhʌmbl] ,
Michael Sunlocks ; the humblest ,
迈克尔 - ; 这 最谦逊的 ,
最爱抱怨、最反抗小暴政的是迈克尔·桑洛克斯; 最谦逊的,

[ðə; ði] [ˈmi:kɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ˈkru:əl] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [wʌz; wəz] [red] [ˈdʒeɪsn] .
the meekest , the most silent under cruel persecution was Red Jason .
这 最温顺的 , 这 最多 沉默的 在下面 残忍的 迫害 曾是 红色的 杰森 .
在残酷的迫害下, 最温顺、最沉默的人是红杰森。

[ðə; ði][wʌŋ] [si:md] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'heɪ](ə)n] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] ['destɪtʊ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mænli]
The one seemed aflame with indignation ; the other appeared destitute of all manly
这 一 似乎 燃烧 和 愤慨 ; 这 其他 出现 贫困 的 全部 男子气概
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

一个似乎怒火中烧；另一个则显得毫无男子气概。

" [ðæt] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [jet] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" That man might be dangerous to the Government yet , " thought the Captain ,
" 那 男人 可能 是 危险的 到 这 政府 然而 , " 想法 这 队长 ,
"那个人或许对政府仍然构成威胁,"船长心想。

[ˈæftər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rmɪ] [si:nz] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)] - .
after one of his stormy scenes with Michael Sunlocks .
后 一 的 他的 暴风雨 场景 和 迈克尔 - .

在与迈克尔·桑洛克斯的一场激烈争吵之后。

" [ðæt] ['mænz] [hɑ:rt] [ɪz] [ded] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] ,
" That man's heart is dead within him , " he thought again ,
" 那 男人的 心 是 死的 之内 他 , " 他 想法 再次 ,
"那个人内心已经死了,"他再次想到。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tɪt] [red] ['dʒeɪsn] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] , [ˈsləʊli] , [ˈlɪstləsli] ,
as he watched Red Jason working as he always worked , slowly , listlessly ,
作为 他 观看 红色的 杰森 在职的 作为 他 总是 工作 , 缓慢地 , 百无聊赖地 ,
他看着红杰森像往常一样工作, 缓慢而无精打采。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['taɪəd] [aʊt][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and as if tired out and longing for the night .
和 作为 如果 疲劳的 出去 和 渴望 为了 这 夜晚 .
仿佛疲惫不堪, 渴望着夜晚的到来。

[ðə; ði] ['kæptənz] [hju:'mænəti][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pri'veild] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɡʌvə-nə-z] ['rɪgər] ,
The Captain's humanity at length prevailed over his Governor's rigor ,
这 船长的 人类 在 长度 最终获胜 超过 他的 州长的 严格 ,
最终, 船长的仁慈战胜了总督的严苛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtʊ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he developed a form of penal servitude among the prisoners which he
和 他 发达 一个 形式 的 刑事 奴役 之中 这 囚犯 哪个 他
[kɔ:ld] [ðə; ði] [fri:] [kə'mænd] .
called the Free Command .
称为 这 自由的 命令 .

他在囚犯中建立了一种惩罚性奴役制度, 他称之为“自由令”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [ðə; ði][men] [hu:z] [bɪ'hɛɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [wɜ:r; wər]
This was a plan whereby the men whose behavior had been good were
这 曾是 一个 计划 由此 这 男人 谁 行为 有 到过 好的 是
[ə'laʊd] [ðə; ði]['pɑ:rɪ(ə)] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ɪn] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər]
allowed the partial liberty of living outside the stockade in huts which they built for
允许 这 部分的 自由 的 活的 外部 这 栅栏 在 小屋 哪个 他们 建造 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这是一项计划, 允许那些行为良好的男子享有部分自由, 居住在栅栏外自己建造的小屋里。

[ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,
Ten hours a day they wrought at the mines ,
十 小时 一个 天 他们 锻 在 这 矿井 ,
他们每天在矿井工作十个小时,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'trəʊl] ;
the rest of the day and night was under their own control ;
这 休息 的 这 天 和 夜晚 曾是 在下面 他们的 自己的 控制 ;
其余的白天和夜晚都由他们自己掌控;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][leɪbər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and in return for their labor they were supplied with rations from the
和 在 返回 为了 他们的 劳动 他们 是 供应 和 口粮 从 这
[set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .
作为劳动的回报，他们从定居点获得了口粮。

[naʊ] [red] ['dʒeɪsn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l]['prɪz(ə)nər] ,
Now Red Jason , as a docile prisoner ,
现在 红色的 杰森 , 作为 一个 温顺 囚犯 ,
如今的红杰森，成了一个温顺的囚犯。

[wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get][prə'mouʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [kə'mænd] .
was almost the first to get promotion to the Free Command .
曾是 几乎 这 第一的 到 得到 晋升 到 这 自由的 命令 .
几乎是第一个晋升到自由指挥部的人。

[hi:; hi][dɪd][na:t][æsk]
He did not ask
他 做过 不是 问
他没有问

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'skæns]
for it , he did not wish for it , and when it came he looked askance
为了 它 , 他 做过 不是 希望 为了 它 , 和 什么时候 它 来了 他 看起来 斜视
[æt; ət][aɪ 'ti:] .
at it :
在 它 :

他并不希望它到来，当它到来时，他却斜眼看着它。
" [send] ['sʌmbə:di] [els] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:dəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd]
" **Send somebody else ,** " **he said to his warders , but they laughed and**
" 发送 某人 别的 , " 他 说 到 他的 狱警 , 但 他们 笑了 和
[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə'drɪft] .
turned him adrift .
转向 他 漂流 .
“派别人来吧，”他对狱卒们说，但他们却嘲笑他，把他赶走了。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
He began to build his house of the lava stones on the mountain side ,
他 开始 到 建造 他的 房子 的 这 岩浆 石头 在 这 山 边 ,
他开始在山坡上用熔岩石建造他的房子，

[na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
not far from the hospital ,
不是 远的 从 这 医院 ,
离医院不远，

[ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [mʌtʃ] [dis'fɪɡəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and near to a house being built by an elderly man much disfigured about the
和 靠近 到 一个 房子 存在 建造 经过 一个 老年 男人 很多 毁容 关于 这
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
在一栋由一位脸颊严重毁容的老人建造的房子附近，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pri:st] ,
who had been a priest ,
WHO 有 到过 一个 牧师 ,

他曾是一名神父，

[ɪm'prɪznd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [jet] ['beɪsə] ['məʊtɪvz] .
imprisoned long ago by Jorgen Jorgensen out of spite and yet baser motives .
被监禁 长的 前 经过 约尔根 约根森 出去 的 尽管如此 和 然而 基础 动机 .

很久以前，约根·约根森出于怨恨和更卑劣的动机将他囚禁起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
And as he worked at raising the walls of his hut ,
和 作为 他 工作 在 提高 这 墙壁 的 他的 小屋 ,

当他忙着砌筑小屋的墙壁时，

[hi:; hi] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] [mɪl] [hi:; hi] [bɪlt] [ɪn][pɔ:rt] - [waɪ] - - ,
he remembered with a pang the mill he built in Port - y - Vullin ,
他 记得 和 一个 疼痛 这 磨 他 建造 在 港口 - 是 - - ,

他痛苦地回忆起自己在波特伊弗林建造的磨坊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['pæʃ(ə)n] [brɔ:t] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
and what a whirlwind of outraged passion brought every stone of it to

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
the ground again .
这 地面 再次 .

而一阵义愤填膺的风暴，将这一切彻底摧毁了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbə] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði]
With this occupation , and occasional gossip with his neighbor , he passed the

['i:vniŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [kə'mænd] .
evenings of his Free Command .
晚上 的 他的 自由的 命令 .

凭借这份工作，以及偶尔与邻居闲聊，他度过了自由执政的夜晚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv]
And looking towards the hospital as often as he saw the little groups of

[men] [gəʊ][ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [tu:ld] [ʌv; əv] [ə'nʌðə] ['prɪz(ə)nə] ['ɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['leɪbə] [ʌv; əv]
men go up to it that told of another prisoner injured in the perilous labor of

[ðə; ði] ['sʌlfə] [maɪnz] ,
the sulphur mines ,
这 硫 矿井 ,

他经常望向医院，看到三三两两的男人走向医院，诉说着又有囚犯在硫磺矿的危险劳动中受伤的消息。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
he sometimes saw a woman come out at the door to receive them .
他 有时 锯 一个 女士 来 出去 在 这 门 到 收到 他们 .

他有时会看到一位女士从门口出来迎接他们。

" [hu:] [ɪz][fi:; ji] ?
" **Who is she ?**
" WHO 是 她 ?

她是谁？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
" **he asked of the priest** .
" 他 问 的 这 牧师 .

他问牧师。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [nɜːrs] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" The foreign nurse , " said the priest .
" 这 外国的 护士 , " 说 这 牧师 :

“那个外国护士,”神父说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈwʊmən] , [tuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,
" And a right good woman , too , as I have reason to say ,
" 和 一个 正确的 好的 女士 , 也 , 作为 我 有 原因 到 说 ,
“而且她也是一位非常善良的女性, 我可以这样说。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nəːst] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf][ˈæftər] [ðæt] [spɜːrt] [ʌv; əv][haɪt] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈskoːldɪd]
for she nursed me back to life after that spurt of hot water had scalded
为了 她 护理 我 后退 到 生活 后 那 喷 的 热的 水 有 烫伤
[ðiːz] [hoʊlz] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .
these holes into my face .
这些 孔 进入 我的 脸 :

因为在那股热水喷溅到我脸上, 烫伤了我脸上的这些洞之后, 是她把我从死亡边缘拉了回来。

" [ðæt] [meɪd] [ˈdʒeɪsn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [siːnz] ,
" That made Jason think of other scenes ,
" 那 制成 杰森 思考 的 其他 场景 ,
“这让杰森想起了其他场景,”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and of tender passages in his broken life that were gone from him
和 的 投标 段落 在 他的 破碎的 生活 那 是 已消失 从 他
[fərˈlevər] .
forever .
永远 :

以及他破碎人生中那些永远逝去的温柔时光。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ðer; ðər]
He had no wish to recall them ; their pleasure was too painful , their
他 有 不 希望 到 记起 他们 ; 他们的 乐趣 曾是 也 痛苦 , 他们的
[swiːts] [tuː] [ˈbɪtər] ;
sweets too bitter ;
糖果 也 苦的 ;

他不想回忆起他们; 他们的快乐太过痛苦, 他们的甜蜜太过苦涩;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd][ɡɔːd][ɡrænt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
they were lost , and God grant that they could be forgotten .
他们 是 丢失的 , 和 上帝 授予 那 他们 可以 是 被遗忘的 :
他们迷失了方向, 愿上帝保佑他们被遗忘。

[jet] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Yet every night as he worked at his walls he looked longingly across the
然而 每一个 夜晚 作为 他 工作 在 他的 墙壁 他 看起来 渴望地 穿过 这
[ˈʊʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
shoulder of the hill in the direction of the hospital ,
肩膀 的 这 爬坡道 在 这 方向 的 这 医院 ,

然而, 每天晚上当他砌墙的时候, 他都会满怀渴望地望着山坡另一侧的医院方向。

[hæf] [ˈfænsɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [swiːt] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔː] [ðer; ðər] ,
half fancying he knew the sweet grace of the figure he sometimes saw there ,
一半 幻想 他 知道 这 甜的 优雅 的 这 数字 他 有时 锯 那里 ,
他半信半疑地觉得他认得他有时在那里看到的那个身影, 那身影甜美优雅。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [wɪð; wiθ] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [laɪt] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ɪts]
and pretending with himself that he remembered the light rhythm of its
和 假装 和 他自己 那 他 记得 这 光 韵律 的 它是
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

他自欺欺人地假装自己还记得它轻快的节奏。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi;; hi] [mɪst] [wʌt] [hi;; hi] [ləkt] [fɔ:r; fər] ,
After a while he missed what he looked for ,
后 一个 尽管 他 错过 什么 他 看起来 为了 ,

过了一段时间，他开始想念他一直在寻找的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ɪf] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər] [ɪl] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and then he asked his neighbor if the nurse were ill that he had not
和 然后 他 问 他的 邻居 如果 这 护士 是 患病的 那 他 有 不是
[si:n] [hɜ:r; hər] ['leɪtli] .
seen her lately .
已见 她 最近 .

然后他问邻居，是不是护士生病了，所以他最近才没见到她。

" [ɪl] ?
" **Ill** ?
" 患病的 ?

“患病的？”

[wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] .
Well, yes, " said the old priest .
出色地 , 是的 , " 说 这 老的 牧师 .

“嗯，是的，”老牧师说道。

" [ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . "
" **She has been turned away from the hospital** . "
" 她 有 到过 转向 离开 从 这 医院 . "

“她被医院拒收了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd]['dʒeɪsn] ; " [ju;; jʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] . "
" **What ! " cried Jason ; " you thought her a good nurse** . "
" 什么 ! " 哭 杰森 ; " 你 想法 她 一个 好的 护士 . "

“什么！”杰森喊道，“你竟然觉得她是个好护士。”

" [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" **She was too good , my lad , " said the priest** ,
" 她 曾是 也 好的 , 我的 小伙子 , " 说 这 牧师 ,

“她太好了，孩子，”牧师说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] ['wɔ:rdər] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [kə'rʌpt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
" **and a blackguard warder who had tried to corrupt her** , **and could**
" 和 一个 浑蛋 看守 WHO 有 尝试 到 腐败 她 , 和 可以
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

“还有一个试图腐蚀她的无赖狱卒，但没能成功，

[ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] . "
announced that somebody else had done so . "
宣布 那 某人 别的 有 完毕 所以 . "

宣布是其他人做的。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [kraɪd]['dʒeɪsn] .
" **It's a lie , " cried Jason** .
" 它是 一个 说谎 , " 哭 杰森 .

“这是谎言！”杰森喊道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" It was plain enough , " said the priest , " that she was
" 它 曾是 清楚的 足够的 , " 说 这 牧师 , " 那 她 曾是
"很明显,"牧师说,"她....."

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
about to give birth to a child ,
关于 到 给 出生 到 一个 孩子 ,
即将分娩,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈdrɪft] . "
and as she would make no explanation she was turned adrift . "
和 作为 她 会 制作 不 解释 她 曾是 转向 漂流 . "
她不愿做出任何解释, 于是便随波逐流了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [æskt] [ˈdʒeɪsn] .
" Where is she now ? " asked Jason .
" 在哪里 是 她 现在 ? " 问 杰森 .
"她现在在哪儿? "杰森问道。

" [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ˈjɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Lying in at the farmhouse on the edge of the snow yonder , " said the priest .
" 说谎 在 在 这 农家 在 这 边缘 的 这 雪 远处 , " 说 这 牧师 .
"躺在雪边那座农舍里,"牧师说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] .
" I saw her last night .
" 我 锯 她 最后的 夜晚 .

我昨晚见过她。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l] .
She trusted me with her story , and it was straight and simple .
她 可信 我 和 她 故事 , 和 它 曾是 直的 和 简单的 .
她信任我, 把她的故事告诉了我, 故事简单明了。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈskaʊndrəl] [æt; ət]
Her husband had been sent out to the mines by the old scoundrel at
她 丈夫 有 到过 发送 出去 到 这 矿井 经过 这 老的 恶棍 在
[ˈrekjəvɪk] .
Reykjavik .
雷克雅未克 .

她的丈夫被雷克雅未克的那个老恶棍派到矿上去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [briːð] [ðə; ði] [er] [hiː; hi]
She had followed him , only to be near him and breathe the air he
她 有 随后 他 , 仅有的 到 是 靠近 他 和 呼吸 这 空气 他
[briːðd] .
breathed .
呼吸 .

她一路跟随他, 只是为了靠近他, 呼吸他呼吸的空气。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər]
Perhaps with some wild hope of helping his escape she had hidden her
也许 和 一些 荒野 希望 的 帮助 他的 逃脱 她 有 隐 她
[truː] [neɪm] [ænd; ʌnd] [ˈkærəktər] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] ,
true name and character and taken the place of a menial ,
真的 姓名 和 特点 和 已采取 这 地方 的 一个 卑微的 ,
或许是怀着帮助他逃脱的渺茫希望, 她隐瞒了自己的真实姓名和身份, 伪装成一个卑微的仆人。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][bɔːrn] . "
being a lady born . "
存在 一个 女士 出生 . "

"生而为淑女。"

" [ðen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Then her husband is still at the mines ? " said Jason .
" 然后 她 丈夫 是 仍然 在 这 矿井 ? " 说 杰森 .
"那她丈夫还在矿上吗?"杰森问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Yes , " said the priest .
" 是的 , " 说 这 牧师 .
"是的,"牧师说。

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dis'greɪs] ? "
" Does he know of her disgrace ? "
" 做 他 知道 的 她 耻辱 ? "
他知道她蒙羞的事吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
"不。"

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "
"他叫什么名字? "

" [ðə; ði] [pʊr] [soul] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][fi:; fi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['nʌmbər] .
" The poor soul would give me no name , but she knew her husband's number .
" 这 贫穷的 灵魂 会 给 我 不 姓名 , 但 她 知道 她 丈夫的 数字 .
"这个可怜的女人不肯告诉我她的名字, 但她知道她丈夫的电话号码。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - . "
" It was A 25 . "
" 它 曾是 一个 - . "
那是A25。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" I know him , " said Jason .
" 我 知道 他 , " 说 杰森 .
"我认识他,"杰森说。

[nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [hʌt] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] [ru:ft] ['æftər][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,
Next day , his hut being built and roofed after some fashion ,
下一个 天 , 他的 小屋 存在 建造 和 有顶棚 后 一些 时尚 ,
第二天, 他的小屋就建好了, 也盖好了屋顶。

['dʒeɪsn] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [sed] ,
Jason went down to the office of the Captain of the Mines and said ,
杰森 去 向下 到 这 办公室 的 这 队长 的 这 矿山 和 说 ,
杰森来到矿长办公室, 说道:

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [fri:] [kə'mænd] , [sɜ:r] .
" I don't like the Free Command , sir .
" 我 不 喜欢 这 自由的 命令 , 先生 .
"我不喜欢自由指挥部, 先生。"

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] ? "
May I give it up in favor of another man ? "
可能 我 给 它 向上 在 偏爱 的 其他 男人 ? "
我可以把房子让给另一个男人吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [mæn] , [preɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And what man , pray ? " asked the Captain .
" 和 什么 男人 , 祈祷 ? " 问 这 队长 .
"请问是哪位男士?"船长问道。

[wɜ:rkɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rdə] , [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [baɪ] [ˈpetɪ] [ˈtɪrəni] ,
worked the harder , persecuted the more by petty tyrannies ,
工作 这 更难 , 受迫害 这 更多的 经过 小气 暴政 ,

工作更辛苦，遭受的小暴政迫害更多，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:rdə] [wɹ; wəz] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [wer] [gri:bə] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and that an order was sent up to the farmhouse where Greeba lay in the
和 那 一个 命令 曾是 发送 向上 到 这 农家 在哪里 格里巴 躺在 这
[dɪr] [dɪsˈɑ:nə] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hə] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmʌðərhʊd] ,
dear dishonor of her early motherhood ,
亲爱的 羞辱 的 她 早期的 母性 ,

于是，一份命令被送往格里巴躺着的农舍，她因早年为人母而蒙受了巨大的耻辱。

[riˈkwaɪərɪŋ] [hɜ:ɹ; hə] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈneɪbərʊd] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz] [hɜ:ɹ; hə]
requiring her to leave the neighborhood of Krisuvik as speedily as her
需要 她 到 离开 这 邻里 的 - 作为 迅速地 作为 她
[kənˈdɪ](ə)n] [əˈlaʊd] .
condition allowed .
状况 允许 :

要求她尽快离开克里苏维克社区，但前提是她的身体状况允许。

[ðɪs] [wɹ; wəz] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntə] [wɜ:ɹ; wə] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [brˈfɔ:ɹ]
This was when the long dark days of winter were beginning to fall back before
这 曾是 什么时候 这 长的 黑暗的 天 的 冬天 是 开始 到 落下 后退 前
[ðə; ði] [swi:t] [laɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
the sweet light of spring .
这 甜的 光 的 春天 :

这时，漫长而黑暗的冬季即将过去，春天的温暖阳光即将到来。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[ðə; ði] [snəʊ] [daɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
the snow died off the mountains ,
这 雪 死亡 离开 这 山脉 ,

山上的积雪消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈɡɑ:rmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɹ; wəz] [sʌkt] [fʊl] [ʌv; əv] [həʊlɪz] [laɪk] [ðə; ði]
and the cold garment of the jokulls was sucked full of holes like the
和 这 寒冷的 服装 的 这 - 曾是 真烂 满的 的 孔 喜欢 这
[ˈhʌnɪkəʊm] ,
honeycomb ,
蜂窝 ,

而约库尔人的冰冷衣袍则像蜂巢一样布满了孔洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [gru:] [blæk] ,
and the world that had been white grew black ,
和 这 世界 那 有 到过 白色的 生长 黑色的 ,

原本白色的世界变成了黑色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [brˈɡæən] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɹɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsʌmə]
and the flowers began to show in the corries , and the sweet summer
和 这 花朵 开始 到 展示 在 这 科里 , 和 这 甜的 夏天
[wɹ; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

山谷里开始绽放鲜花，美好的夏天即将到来。

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] , [ðen] [ˈdʒeɪsn] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnz] [əˈgen] .
coming , coming , then Jason went down to the Captain of the Mines again .
未来 , 未来 , 然后 杰森 去 向下 到 这 队长 的 这 矿山 再次 .

来了, 来了, 然后杰森又去找了矿井队长。

" [aɪv] [kʌm] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɑ:k] [em 'i:] [ʌp] . "
" I've come , sir , " he said , " to ask you to lock me up . "
" 我已经 来 , 先生 , " 他 说 , " 到 问 你 到 锁 我 向上 . "

“先生,”他说, “我来是想请您把我关起来。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? "
" Why ? " said the Captain , " what have you been doing ? "
" 为什么 ? " 说 这 队长 , " 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“为什么?”船长问道, “你们一直在做什么?”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [priˈvent] [em 'i:] , [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] .
" Nothing , " said Jason , " but if you don't prevent me , I'll run away .
" 没有什么 , " 说 杰森 , " 但 如果 你 不 防止 我 , 患病的 跑步 离开 .

“没什么,”杰森说, “但如果你不阻止我, 我就逃跑。”

[ðɪs] [fri:] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪr] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
This Free Command was bad enough to fear when the snow cut us off from
这 自由的 命令 曾是 坏的 足够的 到 害怕 什么时候 这 雪 切 我们 离开 从

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .

all the world .
全部 这 世界 .

这场自由命令糟糕透了, 大雪将我们与世隔绝, 令人恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊku:] [ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
But now that it is gone and the world is free , and the cuckoo is calling ,
但 现在 那 它 是 已消失 和 这 世界 是 自由的 , 和 这 布谷鸟 是 呼叫 ,

但现在它已消失, 世界自由了, 杜鹃鸟在鸣叫,

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] . "
he seems to be calling me , and I must go after him . "
他 似乎 到 是 呼叫 我 , 和 我 必须 去 后 他 . "

他好像在召唤我, 我必须去追他。

" [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ænd; ənd][ˈæftər] [ju:v] [træmp] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rts] [ænd; ənd][swæm]
" Go , " said the Captain , " and after you've tramped the deserts and swam
" 去 , " 说 这 队长 , " 和 后 你已经 践踏 这 沙漠 和 游泳

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

the rivers ,
这 河流 ,

“去吧,”船长说, “等你跋涉过沙漠, 游过河流之后,

[ænd; ənd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ɑ:n] [ru:ts] , [wi:l] [fet] [ju:; jʊ] [bæk] ,
and slept on the ground , and starved on roots , we'll fetch you back ,
和 睡着了 在 这 地面 , 和 饥饿 在 根 , 出色地 拿来 你 后退 ,

睡在地上, 靠吃树根充饥, 我们会把你接回来的。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] [ju: 'es] ,
for you can never escape us ,
为了 你 能 绝不 逃脱 我们 ,

你永远也逃不出我们的手掌心,

[ænd; ənd] [læʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [læʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlaɪkwəɪz] . "
and lash you as we have lashed the others who have done likewise . "
和 睫毛 你 作为 我们 有 鞭打 这 其他的 WHO 有 完毕 同样地 . "

“我们会像鞭打其他做同样事情的人一样鞭打你们。”

" [ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] , [dɪ'faɪəntli] , " [juː; jə] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [fetʃ] [em 'iː] [bæk] ,
" **If I go** , " **said Jason** , **defiantly** , " **you shall never fetch me back** ,
" 如果 我 去 , " 说 杰森 , 公然挑衅 , " 你 将 绝不 拿来 我 后退 ,
" 如果我走了 , " 杰森挑衅地说 , " 你们永远也别想把我找回来。 "

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [kætʃ] [em 'iː] [juː; jə] [æɪ; ʃəl] ['nevər] ['pʌnɪʃ] [em 'iː] . "
and if you catch me you shall never punish me . "
和 如果 你 抓住 我 你 将 绝不 惩治 我 . "
即使你抓住了我 , 也永远无法惩罚我。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
" 什么 ?

[duː] [juː; jə] ['θret(ə)n] [em 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Do you threaten me ? " cried the Captain .
做 你 威胁 我 ? " 哭 这 队长 .
" 你威胁我吗 ? " 船长喊道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [feɪs] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd]
Something in the prisoner's face terrified him , though he would have scorned
某物 在 这 囚犯的 脸 恐惧 他 , 尽管 他 会 有 被鄙视
[tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,
to acknowledge his fear ,
到 承认 他的 害怕 ,
囚犯脸上的某种神情令他感到恐惧 , 尽管他会不屑承认自己的恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['streɪtweɪ] [də'rektɪd] [ðæt] ['dʒeɪsn] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'ɡreɪdɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnsələns]
and he straightway directed that Jason should be degraded , for insolence
和 他 立刻 指导 那 杰森 应该 是 退化的 , 为了 傲慢
[ænd; ənd] [ɪnsə'bɔːrdɪ'neiʃn] ,
and insubordination ,
和 不服从 ,
他立即下令羞辱杰森 , 因为他傲慢无礼、不服从命令。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [friː] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡæŋz] .
from the Free Command to the gangs .
从 这 自由的 命令 到 这 帮派 .
从自由指挥部到帮派。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] ['dʒeɪsn] ['wɑːntɪd] ,
Now this was exactly what Jason wanted ,
现在 这 曾是 确切地 什么 杰森 通缉 ,
这正是杰森想要的。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs]
for his heart had grown sick with longing for another sight of that face
为了 他的 心 有 生长 生病的 和 渴望 为了 其他 视线 的 那 脸
[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
which stood up before his inward eye in the darkness of the night .
哪个 站立 向上 前 他的 向内 眼睛 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

因为他心中充满了对那张脸的渴望 , 那张脸在夜的黑暗中浮现在他的脑海中 , 他的心也因此变得痛苦不堪。
[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] ['dʒeɪsənz] [ə'piːl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld]
But remembering Jason's appeal on behalf of Michael Sunlocks , and his old
但 记住 杰森的 上诉 在 代表 的 迈克尔 - , 和 他的 老的
[sə'spɪ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [bəuθ] ,
suspicion regarding both ,
怀疑 关于 两个都 ,
但想到杰森曾为迈克尔·桑洛克斯求情 , 以及他对两人早有的怀疑 ,

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kept] [ə'pa:rt] .
the Captain ordered that the two men should be kept apart .
这 队长 订购 那 这 二 男人 应该 是 保留 除 .

船长命令将两人分开。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒeɪsn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
So with Jason in the house by the sea , and Sunlocks in the house by the lake
所以 和 杰森 在 这 房子 经过 这 海 , 和 - 在 这 房子 经过 这 湖
,
,
,

所以杰森住在海边的房子里，桑洛克斯住在湖边的房子里，

[ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [keɪm] ,
the weeks went by ; and the summer that was coming came ,
这 周 去 经过 ; 和 这 夏天 那 曾是 未来 来了 ,

几周过去了；夏天也随之而来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd][ʌv; əv] ['pæɪdʒ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [fled] [kwɑɪt] [ə'weɪ] ,
and like a bird of passage the darkness of night fled quite away ,
和 喜欢 一个 鸟 的 通道 这 黑暗 的 夜晚 逃亡 相当 离开 ,

夜的黑暗如同候鸟般消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ðæt] [ʃaɪnz] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
and the sun shone that shines at midnight .
和 这 太阳 闪耀 那 闪耀 在 午夜 .

午夜时分，太阳依然照耀着大地。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd]['dʒeɪsn] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['vɪʒənz] ,
And nothing did Jason see of the face that followed him in visions ,
和 没有什么 做过 杰森 看 的 这 脸 那 随后 他 在 愿景 ,

杰森并没有在幻象中看到那张一直跟着他的脸。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd][hi; hi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [noʊn] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - ,
and nothing did he hear of the man known to him as A 25 ,
和 没有什么 做过 他 听到 的 这 男人 已知 到 他 作为 一个 - ,

他再也没有听到过那个他认识的代号为A 25的人的消息。

[ɪk'sept] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['bru:t(ə)l] ['tri:tment] [ænd; ənd] [fɪrs] [rɪ'beljən] .
except reports of brutal treatment and fierce rebellion .
除了 报告 的 野蛮 治疗 和 凶猛的 叛乱 .

除了有关残酷对待和激烈反抗的报道之外。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hi; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] — [hi; hi]
But on a day — a month after he had returned to the stockade — he
但 在 一个 天 — 一个 月 后 他 有 返回 到 这 栅栏 — 他
[wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] ['lɪstləs] [weɪ] [brɪ'twi:n] ['wɔ:dəz] [frʌm; frəm][wʌn][,səʊlfə'tɑ:rə]
was going in his tired and listless way between warders from one solfatara
曾是 去 在 他的 疲劳的 和 蔫 方式 之间 狱警 从 一 索尔法塔拉

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ'tɪ:] ,
at the foot of the hill to another on the breast of it ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 到 其他 在 这 胸部 的 它 ,

但有一天——在他回到营寨一个月后——他疲惫而无精打采地在守卫之间穿梭，从山脚下的一个太阳穴走到山腰上的另一个太阳穴。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [ə'pa:n][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
when he came upon a horror that made his blood run cold .
什么时候 他 来了 之上 一个 恐怖 那 制成 他的 血 跑步 寒冷的 .

当他目睹了一件令他毛骨悚然的恐怖事件时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɔːkɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɪn][ə; eɪ]
It was a man nailed by his right hand to a great socket of iron in a
它 曾是 一个 男人 钉子 经过 他的 正确的 手 到 一个 伟大的 插座 的 铁 在 一个
[lɔːg][ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] ,
log of driftwood ,
日志 的 浮木 ,

那是一个男人，他的右手被钉在一根浮木原木上一个巨大的铁棒里。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪˈðɪn] [saɪt] [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with food and drink within sight but out of reach of him ,
和 食物 和 喝 之内 视线 但 出去 的 抵达 的 他 ,
食物和饮料就在眼前，但他够不着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a huge knife lying close by his side .
和 一个 巨大的 刀 说谎 关闭 经过 他的 边 .
他身边还放着一把巨大的刀。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
The man was A 25 .
这 男人 曾是 一个 - .
这名男子25岁。

[ˈdʒeɪsn] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
Jason saw everything and the meaning of everything in an instant ,
杰森 锯 一切 和 这 意义 的 一切 在 一个 立即的 ,
杰森瞬间看清了一切及其意义。

[ðæt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɑːrvd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]
that to get at the food for which he starved that man must cut off his
那 到 得到 在 这 食物 为了 哪个 他 饥饿 那 男人 必须 切 离开 他的
[oʊn] [raɪt] [hænd] .
own right hand .
自己的 正确的 手 .

为了得到他苦苦渴望的食物，这个人必须砍掉自己的右手。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tempt]
And there , like a devil , at his left lay the weapon that was to tempt
和 那里 , 喜欢 一个 魔鬼 , 在 他的 左边 躺 这 武器 那 曾是 到 诱惑
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

而就在他的左边，像魔鬼一样，躺着那件用来诱惑他的武器。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ɪnˈhjuːmən] , [soʊ] [ˈbɑːrbərəs] , [soʊ] [ˈfiːndɪʃ] , [soʊ] [ˈhelɪʃ] , [hæd; həd][ˈdʒeɪsn] [jet] [siːn] ,
Nothing so inhuman , so barbarous , so fiendish , so hellish , had Jason yet seen ,
没有什么 所以 不人道 , 所以 野蛮 , 所以 邪恶的 , 所以 地狱般的 , 有 杰森 然而 已见 ,
杰森从未见过如此非人道、如此野蛮、如此邪恶、如此地狱般的景象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈteɪmd] [biːst] , [hiː; hi] [brʊʊk] [frʌm; frəm]
and with a cry like the growl of an untamed beast , he broke from
和 和 一个 哭 喜欢 这 咆哮 的 一个 未驯服的 兽 , 他 打破 从
[hɪz; ɪz] [ˈwɔːdəz] ,
his warders ,
他的 狱警 ,

他发出如同野兽咆哮般的怒吼，挣脱了看守。

[tʊk] [ðə; ði][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ][vaɪs] , [tʊːr] [aɪˈtiː][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hænd] ,
took the nail in his fingers like a vice , tore it up out of the bleeding hand ,
采取 这 指甲 在 他的 手指 喜欢 一个 副 , 撕裂 它 向上 出去 的 这 出血 手 ,
他像钳子一样用手指捏住钉子，把它从流血的手上扯了出来。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第21/28页

" [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [men][ɑːr; ər][faɪnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðəz] ['kʌmpəni] !
" So you two men are fond of one another's company !

" 所以 你 二 男人 是 喜爱 的 一 另一个的 公司 ！

“看来你们两个很喜欢和对方待在一起啊！”

[wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
Well , you shall have enough of it and to spare .

出色地 , 你 将 有 足够的 的 它 和 到 空闲的 。

嗯，你会得到足够的，而且还有剩余。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [laɪk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,
Day after day , week after week , month after month , like as you are now ,

天 后 天 , 星期 后 星期 , 月 后 月 , 喜欢 作为 你 是 现在 ,

日复一日，周复一周，月复一月，就像你现在这样。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][əb'hɔːr][ænd; ənd] [dɪ'test] [ænd; ənd] [loʊð] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
you shall live together , until you abhor and detest and loathe the sight of

你 将 居住 一起 , 直到 你 痛恨 和 厌恶 和 厌恶 这 视线 的

[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .

每个 其他 。

你们要同住，直到你们彼此厌恶、憎恨、厌恶对方的面容。

[naʊ] [goʊ] !
Now go !

现在 去 ！

走吧！

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .

" 章 三、 。

第三章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
THE VALLEY OF THE SHADOW OF DEATH .

这 谷 的 这 阴影 的 死亡 。

死亡阴影谷。

[red] ['dʒeɪsn][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] - , [naʊ] [læʃ] [tə'geðər] ,
Red Jason and Michael Sunlocks , now lashed together ,

红色的 杰森 和 迈克尔 - , 现在 鞭打 一起 ,

红发杰森和迈克尔·桑洛克斯，现在被绑在一起了。

[wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
were driven back to their work like beasts of the field .

是 驱动 后退 到 他们的 工作 喜欢 野兽 的 这 场地 。

像野兽一样被赶回了各自的工作岗位。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [wʌt] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪn] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv]
They knew well what their punishment meant to them — that in every hour of

他们 知道 出色地 什么 他们的 惩罚 意思是 到 他们 — 那 在 每一个 小时 的

[laɪf] [hens'fɔːrwəd] ,
life henceforward ,

生活 从此以后 。

他们非常清楚自己所受的惩罚意味着什么——从此以后，生命中的每一刻，

[ɪn] ['evri] [ækt] , [θru:] ['evri] [θɔ:t] , [i:tʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dræg][ə; eɪ] ['hju:mən] ['kɑ:kəs] [baɪ][hɪz; ɪz]
in every act , through every thought , each man should drag a human carcase by his
在 每一个 行为 , 通过 每一个 想法 , 每个 男人 应该 拖 一个 人类 尸体 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

在每一个行动、每一个念头中，每个人都应该拖着一具人类的尸体。

[ðə; ði][bɑ:r'bærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [du:m] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] ; [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
The barbarity of their doom was hideous ; but strangely different were the
这 野蛮 的 他们的 厄运 曾是 可怕 ; 但 奇怪的 不同的 是 这
[weɪz] [ðeɪ] [ək'septɪd]
ways they accepted
方式 他们 公认

他们所遭受的厄运极其残酷；但他们接受的方式却截然不同，令人匪夷所思。

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它。

[ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ; ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Michael Sunlocks was aflame with indignation ; Jason was crushed with shame .
迈克尔 - 曾是 燃烧 和 愤慨 ; 杰森 曾是 碎 和 耻辱 .
迈克尔·桑洛克斯怒不可遏；杰森羞愧难当。

[ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz]['flæksn] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'feɪvld] , [hɪz; ɪz]
The upturned face of Sunlocks was pale , his flaxen hair was dishevelled , his
这 翻转 脸 的 - 曾是 苍白 , 他的 亚麻色 头发 曾是 蓬头垢面 , 他的
['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'faɪr] .
bloodshot eyes were afire .
充血 眼睛 是 着火 .

桑洛克斯仰起的脸色苍白，亚麻色的头发凌乱不堪，布满血丝的眼睛怒火中烧。

[bʌt; bət]['dʒeɪsənz] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɜ:r; wər][bent] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs]
But Jason's eyes , full of confusion , were bent on the ground , his tanned face
但 杰森的 眼睛 , 满的 的 困惑 , 是 弯曲 在 这 地面 , 他的 晒黑的 脸
['tremblɪd] ['vɪzəbli] ,
trembled visibly ,
颤抖 明显地 ,

但杰森的眼神充满困惑，低垂着头看着地面，他黝黑的脸明显地颤抖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [her] , [groʊn] [lɔ:n] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
and his red hair , grown long as of old ,
和 他的 红色的 头发 , 生长 长的 作为 的 老的 ,

还有他那头红发，像往常一样长了。

[fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)][ʌv; əv] [blʌd] .
fell over his drooping shoulders like a mantle of blood .
跌倒 超过 他的 下垂 肩膀 喜欢 一个 地幔 的 血 .

鲜血像一件血衣般披在他低垂的肩膀上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:n] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl]
And as they trudged along , side by side , in the first hours of their unnatural
和 作为 他们 艰难跋涉 沿着 , 边 经过 边 , 在 这 第一的 小时 的 他们的 不自然
['pɑ:rtnərʃɪp] ,
partnership ,
合伙 ,

在他们这段非自然关系的最初几个小时里，他们并肩艰难前行。

- ['strʌɡld] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
Sunlocks struggled hard to keep his eyes from the man with whom he

- 挣扎 难的 到 保持 他的 眼睛 从 这 男人 和 谁 他
[wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,
was condemned to live and die ,

曾是 谴责 到 居住 和 死 ,
桑洛克斯努力不让自己的目光离开那个注定要与他生死相依的男人。

[lest][ðə; ði][gɔ:rdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
lest the gorge of his very soul should rise at the sight of him .

免得 这 峡谷 的 他的 非常 灵魂 应该 上升 在 这 视线 的 他 .
免得他见到他时，灵魂深处涌起一阵剧痛。

[soʊ][hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪsn] [θru:] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
So he never once looked at Jason through many hours of that day .

所以 他 绝不 一次 看起来 在 杰森 通过 许多 小时 的 那 天 .
所以在那一天的几个小时里，他一次也没有看杰森一眼。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
And Jason , on his part ,

和 杰森 , 在 他的 部分 ,
而杰森则表示：

['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt][hæd; həd]
laboring with the thought that it was he who by his rash act had

劳动 和 这 想法 那 它 曾是 他 WHO 经过 他的 皮疹 行为 有
[brɔ:t] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:r] [pæs] ,
brought both of them to this sore pass ,

带来 两个都 的 他们 到 这 疮 经过 ,
他反复思忖，正是自己鲁莽的行为才将他们两人带到了如今这般痛苦的境地。

['nevər] [wʌns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .
never once lifted his eyes to the face of Sunlocks .

绝不 一次 抬起 他的 眼睛 到 这 脸 的 - .
他始终没有抬头看一眼桑洛克斯的脸。

[jet] [i:tʃ] [mæn] [nu:] [ðə; ði] [ʌðəz] [θɔ:t] [brɪfɔ:r] ['evər][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n]
Yet each man knew the other's thought before ever a word had passed between

然而 每个 男人 知道 这 其他的 想法 前 曾经 一个 单词 有 通过了 之间
[ðəm; ðəm] .
them .

他们 .
然而，在两人开口说话之前，他们就已经知道了对方的想法。

['dʒeɪsn] [felt] [ðæt] - [ɔ:l'redɪ] [əb'hɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [nu:] [ðæt] ['dʒeɪsn]
Jason felt that Sunlocks already abhorred him , and Sunlocks knew that Jason

杰森 毛毡 那 - 已经 令人厌恶 他 , 和 - 知道 那 杰森
[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
was ashamed .

曾是 羞愧 .
杰森觉得桑洛克斯已经厌恶他了，而桑洛克斯也知道杰森感到羞愧。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðəm; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
This brought them after a time into sympathy of some sort ,

这 带来 他们 后 一个 时间 进入 同情 的 一些 种类 ,
这使得他们之间产生了一些同情。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] - [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and Jason tried to speak and Sunlocks to listen .

和 杰森 尝试 到 说话 和 - 到 听 .
杰森试图说话，而桑洛克斯则在倾听。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeɪsn] , ['hʌmbli] .
" I did not mean to bring you to this , " said Jason , humbly :
" 我 做过 不是 意思是 到 带来 你 到 这 , " 说 杰森 , 谦卑地 :
"我本不想让你陷入这种境地,"杰森谦卑地说。

[ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [hed] [ə'saɪd] , ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
And Sunlocks , with head aside , answered as well as he could for the
和 - , 和 头 旁边 , 回答 作为 出色地 作为 他 可以 为了 这
[dis'gast] [ðæt] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] ,
disgust that choked him ,
厌恶 那 窒息 他 ,
桑洛克斯歪着头, 强忍着哽咽的厌恶, 尽可能地回答道。

" [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . "
" You did it for the best . "
" 你 做过 它 为了 这 最好的 . "
"你这样做是为了大家好。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [heit] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" But you will hate me for it , " said Jason :
" 但 你 将要 恨 我 为了 它 , " 说 杰森 :
"但你会因此恨我的,"杰森说。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəm'pʊʒər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , - ['ænsər] ,
And once again , with what composure he could command , Sunlocks answered ,
和 一次 再次 , 和 什么 镇定 他 可以 命令 , - 回答 ,
桑洛克斯再次以他所能保持的镇定回答道:

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [heit] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bru:t(ə)l] ['tri:tment] . "
" How could I hate you for saving me from such brutal treatment . "
" 如何 可以 我 恨 你 为了 保存 我 从 这样的 野蛮 治疗 . "
"你救我脱离了如此残酷的对待, 我怎么能恨你呢? "

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒeɪsn] , ['pli:dɪŋli] .
" Then you don't regret it ? " said Jason , pleadingly :
" 然后 你 不 后悔 它 ? " 说 杰森 , 恳求地 :
"那你后悔吗? "杰森恳求道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [nɑ:t][em 'i:] , [tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , " [sed] - .
" It is for you , not me , to regret it , " said Sunlocks :
" 它 是 为了 你 , 不是 我 , 到 后悔 它 , " 说 - :
"后悔的是你自己, 不是我,"桑洛克斯说道。

" [em 'i:] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Me ? " said Jason :
" 我 ? " 说 杰森 :
"我? "杰森说。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪmfl] ['aʊərz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:s] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [kʌm]
Through all the shameful hours the sense of his own loss had never yet come
通过 全部 这 可耻 小时 这 感觉 的 他的 自己的 损失 有 绝不 然而 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
在所有那些羞愧的时刻里, 他始终没有意识到自己的失败。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] - .
From first to last he had thought only of Sunlocks :
从 第一的 到 最后的 他 有 想法 仅有的 的 - :
从始至终, 他满脑子想的都是Sunlocks。

" [maɪ] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːl'redi] , " [sed] .
" **My liberty was gone already** , " **said Sunlocks** .
" 我的 自由 曾是 已消失 已经 , " 说 .

“我的自由已经失去了,”桑洛克斯说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] — [friː] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" **But you were free — free as anyone can be in this hell on earth** .
" 但 你 是 自由的 — 自由的 作为 任何人 能 是 在 这 地狱 在 地球 .
但你是自由的——在这个人间地狱里, 你所能获得的自由。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
Now you are bound — you are here like this — and I am the cause of it .
现在 你 是 边界 — 你 是 这里 喜欢 这 — 和 我 是 这 原因 的 它
.
.
.

现在你被束缚住了——你就这样待在这里——而我是造成这一切的原因。

" [ðen] [ˈdʒeɪsənz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səɪ'praɪzɪŋ] [dʒɔɪ] .
" **Then Jason's rugged face was suddenly lit up with a surprising joy** .
" 然后 杰森的 崎岖 脸 曾是 突然 点燃向上 和 一个 奇怪 喜悦 .
“然后, 杰森那张饱经风霜的脸上突然绽放出令人惊讶的喜悦。”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's nothing** , " **he said** .
" 那就是 没有什么 , " 他 说 .

“那不算什么,”他说。

" [ˈnʌθɪŋ] ? " [sed] .
" **Nothing ?** " **said Sunlocks** .
" 没有什么 ? " 说 .

“什么都没有吗? ”桑洛克斯问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **I mean that I care nothing** , **if you don't** , " **said Jason** .
" 我 意思是 那 我 关心 没有什么 , 如果 你 不 , " 说 杰森 .
“我的意思是, 如果你不在乎, 我也毫不在乎,”杰森说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv] - [tuː; tə] [fiːl] [səɪ'praɪz] .
It was the turn of Sunlocks to feel surprise .
它 曾是 这 转动 的 - 到 感觉 惊喜 .

轮到桑洛克斯感到惊讶了。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [ˈdʒeɪsn] .
He half turned towards Jason .
他 一半 转向 向 杰森 .

他半转过身去看杰森。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] ?
" **Then you don't regret it ?**
" 然后 你 不 后悔 它 ?

“那你后悔吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn][ˈfɜːrmlɪ] .
" **No** , " **said Jason firmly** .
" 不 , " 说 杰森 牢牢 .

“不,”杰森坚定地说。

"	[ænd; ənd][ju:; jɔ] ?	
"	<u>And</u> <u>you</u> ?	
"	和 你 ?	
	“你呢？”	
"	- [felt] [ðæt] [terz] , [nɑ:t] [dis'gʌst] , [wɜ:r; wər] [t'ʊʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .	
"	<u>Sunlocks</u> <u>felt</u> <u>that</u> <u>tears</u> , <u>not</u> <u>disgust</u> , <u>were</u> <u>choking</u> <u>him</u> <u>now</u> .	
"	- 毛毡 那 眼泪 , 不是 厌恶 , 是 窒息 他 现在 .	
	“桑洛克斯感到，此刻让他窒息的是泪水，而不是厌恶。	
"	[noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ˌfeɪm'feɪstli; ˌfeɪm'feɪsɪdli] , [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .	
"	<u>No</u> , " <u>he</u> <u>answered</u> , <u>shamefacedly</u> , <u>turning</u> <u>his</u> <u>head</u> <u>away</u> .	
"	不 , " 他 回答 , 羞愧地 , 转弯 他的 头 离开 .	
	“不,”他羞愧地回答，把头扭向一边。	
"	[mɑ:rtʃ] ! " [ˌfauˈtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] ,	
"	<u>March</u> ! " <u>shouted</u> <u>the</u> <u>warders</u> ,	
"	行进 ! " 喊叫 这 狱警 ,	
	“前进！”狱卒们喊道。	
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['smʌɡld] [waɪl] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn]		
<u>who</u> <u>had</u> <u>been</u> <u>drinking</u> <u>their</u> <u>smuggled</u> <u>sneps</u> <u>while</u> <u>their</u> <u>prisoners</u> <u>had</u> <u>been</u>		
WHO 有 到过 喝 他们的 走私 斯内普斯 尽管 他们的 囚犯 有 到过		
[tɔ:kɪŋ] .		
<u>talking</u> .		
说 .		
	他们一边喝着走私来的啤酒，一边听着囚犯们的谈话。	
[ðæt] [deɪ] , [ˌjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [went] [bæk] [tu:; tə] ['rekjəvɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['æltʰɪŋ]		
<u>That</u> <u>day</u> , <u>Jorgen</u> <u>Jorgensen</u> <u>went</u> <u>back</u> <u>to</u> <u>Reykjavik</u> , <u>for</u> <u>the</u> <u>time</u> <u>of</u> <u>Althing</u>		
那 天 , 约尔根 约根森 去 后退 到 雷克雅未克 , 为了 这 时间 的 一切		
[wʌz; wəz] [nɪr] ,		
<u>was</u> <u>near</u> ,		
曾是 靠近 ,		
	那天，约根·约根森返回了雷克雅未克，因为议会召开的时间临近了。	
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] [æt; ət] ['θɪŋ,kvɛtlɪr] .		
<u>and</u> <u>he</u> <u>had</u> <u>to</u> <u>prepare</u> <u>for</u> <u>his</u> <u>fourteen</u> <u>days</u> <u>at</u> <u>Thingvellir</u> .		
和 他 有 到 准备 为了 他的 十四 天 在 辛维利尔 .		
	他必须为在辛格维利尔的十四天做好准备。	
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɔ:n] ,		
<u>And</u> <u>the</u> <u>Governor</u> <u>being</u> <u>gone</u> ,		
和 这 州长 存在 已消失 ,		
	州长不在，	
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [meɪd] [bəʊld][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði][ɪnhju:'mænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]		
<u>the</u> <u>Captain</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>Mines</u> <u>made</u> <u>bold</u> <u>so</u> <u>far</u> <u>to</u> <u>relax</u> <u>the</u> <u>inhumanity</u> <u>of</u> <u>his</u>		
这 队长 的 这 矿山 制成 大胆的 所以 远的 到 放松 这 不人道 的 他的		
['sentəns] [æz; əz][tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]		
<u>sentence</u> <u>as</u> <u>to</u> <u>order</u> <u>that</u> <u>the</u> <u>two</u> <u>men</u> <u>who</u> <u>were</u> <u>bound</u> <u>together</u> <u>during</u> <u>the</u>		
句子 作为 到 命令 那 这 二 男人 WHO 是 边界 一起 期间 这		
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] .		
<u>hours</u> <u>of</u> <u>work</u> <u>should</u> <u>be</u> <u>separated</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>hours</u> <u>of</u> <u>sleep</u> .		
小时 的 工作 应该 是 分开 为了 这 小时 的 睡觉 .		
	矿长甚至大胆地放宽了判决的残酷性，下令将工作时捆绑在一起的两名男子在睡觉时分开。	

[bʌt; bət] ['nevər] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [red] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz][æən; ən]['ælaɪ][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l]
But never forgetting his own suspicion that Red Jason was an ally of Michael
但 绝不 遗忘 他的 自己的 怀疑 那 红色的 杰森 曾是 一个 盟友 的 迈克尔

Sunlocks ,

但他始终没有忘记自己怀疑红杰森是迈克尔·桑洛克的同伙。

[ˈplænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [noʊ] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs]
planning his escape , he ordered also that no speech should be allowed to pass
规划 他的 逃脱 , 他 订购 还 那 不 演讲 应该 是 允许 到 经过
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

为了策划逃跑，他还下令禁止他们之间进行任何言语交流。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk]
To prevent all communion of this kind he directed that the men should work
到 防止 全部 圣餐 的 这 种类 他 指导 那 这 男人 应该 工作
[ænd; ənd] [sliːp] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] ,
and sleep apart from the other prisoners ,
和 睡觉 除 从 这 其他 囚犯 ,

为了防止此类接触，他下令让所有囚犯与其他囚犯分开工作和睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] [ˈwɔːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and that their two warders should attend them night and day :
和 那 他们的 二 狱警 应该 出席 他们 夜晚 和 天 :

并责令两名狱卒日夜看守他们。

[bʌt; bət] [ðʊ] [ðə; ði] ['rɪgər][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [friː] [ˈɪntərkoːrs] ,
But though the rigor of discipline kept them back from free intercourse ,
但 尽管 这 严格 的 纪律 保留 他们 后退 从 自由的 交往 ,
尽管严格的纪律使他们无法进行自由性行为，

[noʊ] [ˈwɑːtʃflnəs] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['stɒvlən][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [helpt] [ðə; ði] [ˈwɪri]
no watchfulness could check the stolen words of comfort that helped the weary
不 警惕 可以 查看 这 被盗 字 的 舒适 那 帮助 这 厌倦
[men] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [dɪ'greɪdɪŋ] [lɑːt] .
men to bear their degrading lot .
男人 到 熊 他们的 降级 很多 :

再怎么警惕也无法阻止那些偷来的安慰之语，这些话语帮助疲惫的人们忍受着屈辱的命运。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] , ['maɪk(ə)l] - [lʊkt] ['ɪntuː]['dʒeɪsənz] [feɪs]
That night , the first of their life together , Michael Sunlocks looked into Jason's face
那 夜晚 , 这 第一的 的 他们的 生活 一起 , 迈克尔 - 看起来 进入 杰森的 脸
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

那天晚上，他们共同生活的第一个夜晚，迈克尔·桑洛克斯看着杰森的脸说：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [ˈsʌmwər] .
" **I have seen you before somewhere** .
" 我 有 已见 你 前 某处 :

我以前好像在哪里见过你。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?
它在哪儿？

" [bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] [rɪˈmembər] [ðə; ði][hɑ:t][wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
" **But Jason remembered the hot words that had pursued him on the day of**
" 但 杰森 记得 这 热的 字 那 有 追击 他 在 这 天 的
[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ,
the burning of the beds ,
这 燃烧 的 这 床 ,
但杰森仍然记得在焚烧床铺那天, 那些萦绕在他耳边的恶毒话语。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ænsər] .
and so he made no answer .
和 所以 他 制成 不 回答 .
所以他没有回答。

[ˈæftər] [əˈwaɪ] , [ˈmaɪk(ə)] - [lʊkt] ['kloʊsli] [ˈɪntu:] [ˈdʒeɪsənz] [feɪs] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] , "
After awhile , Michael Sunlocks looked closely into Jason's face again , and said , "
后 一会儿 , 迈克尔 - 看起来 密切 进入 杰森的 脸 再次 , 和 说 , "
[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "
过了一会儿, 迈克尔·桑洛克斯再次仔细端详杰森的脸, 问道: “你叫什么名字? ”

" [daʊnt][æsk][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **Don't ask it , " said Jason .**
" 不 问 它 , " 说 杰森 .
“别问了,”杰森说。

" [waɪ] [na:t] , " [sed] - .
" **Why not , " said Sunlocks .**
" 为什么 不是 , " 说 - .
“为什么不呢? ”桑洛克斯说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪˈmembər] [,aɪ ˈti:] . "
" **You might remember it . "**
" 你 可能 记住 它 : "
你或许还记得。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [wʌt] [ðen] ? "
" **Even so , what then ? "**
" 甚至 所以 , 什么 然后 ? "
“即便如此, 那又如何呢? ”

" [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][du:] ,
" **Then you might also remember what I did , or tried to do ,**
" 然后 你 可能 还 记住 什么 我 做过 , 或者 尝试 到 做 ,
那么你或许也会记得我做过什么, 或者试图做过什么,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [heɪt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
and you would hate me for it , " said Jason .
和 你 会 恨 我 为了 它 , " 说 杰森 .
“你会因此恨我的,”杰森说。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] [kraɪm] [soʊ][ɪnˈhju:mən] ? " [sed] - .
" **Was your crime so inhuman ? " said Sunlocks .**
" 曾是 你的 犯罪 所以 不人道 ? " 说 - .
“你的罪行如此残忍吗? ”桑洛克斯问道。

" [,aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **It would seem so , " said Jason .**
" 它 会 似乎 所以 , " 说 杰森 .
“看来确实如此,”杰森说道。

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **Who sent you here ?** "
" WHO 发送 你 这里 ? "

谁派你来的？

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . "
" **The Republic** . "
" 这 共和国 . "

《共和国》。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] [em 'i:] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **You won't tell me your name ?** "
" 你 惯于 告诉 我 你的 姓名 ? "

“你不肯告诉我你的名字吗？”

" [aɪv] [gɔ:t] [nʌn] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [wʌn] .
" **I've got none , so to speak , having had no father to give me one .**
" 我已经 得到 没有任何 , 所以 到 说话 , 拥有 有 不 父亲 到 给 我 一 .

“我没有，或者说没有父亲，所以没有给我父亲。”

[aɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
I'm alone in the world .
我是 独自的 在 这 世界 .

我孤身一人。

" [ˈmaɪk(ə)l] - [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz]
" **Michael Sunlocks did not sleep much that night , for the wound in his hand was**
" 迈克尔 - 做过 不是 睡觉 很多 那 夜晚 , 为了 这 伤口 在 他的 手 曾是
[ˈveri] [ˈpeɪn(ə)l] ,
very painful ,
非常 痛苦 ,

“迈克尔·桑洛克斯那天晚上几乎没睡，因为他手上的伤口非常疼痛。”

[ænd; ənd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ˈdʒeɪsn] [drest] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r]
and next morning , while Jason dressed it , he looked into his face once more
和 下一个 早晨 , 尽管 杰森 穿着 它 , 他 看起来 进入 他的 脸 一次 更多的
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

第二天早上，杰森给他穿衣服的时候，他又看了看他的脸，说道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" **You say you are alone in the world .** "
" 你 说 你 是 独自的 在 这 世界 . "

“你说你在这个世界上孤身一人。”

" [jes] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **Yes , " said Jason .**
" 是的 , " 说 杰森 .

“是的，”杰森说。

" [wʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" **What of your mother ?** "
" 什么 的 你的 母亲 ? "

你母亲呢？

" [ʃi:z] [ded] , [pʊr] [soʊl] . "
" **She's dead , poor soul .** "
" 她是 死的 , 贫穷的 灵魂 . "

“她死了，可怜的灵魂。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][ˈsɪstər] ? "

" **Have you no sister ?** "

" 有 你 不 姐姐 ？ "

你没有妹妹吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [nɔ:r] [ˈbrʌðər] ? "

" **Nor brother ?** "

" 也不 兄弟 ？ "

“也不是哥哥？ ”

" [noʊ] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] — [noʊ] , [noʊ] . "

" **No — that's to say — no , no** . "

" 不 — 那就是 到 说 — 不 , 不 . "

“不——也就是说——不，不。”

" [noʊ][wʌn] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" **No one belonging to you ?** "

" 不 一 属于 到 你 ？ "

“没有属于你的人吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [kwaɪt] [əˈləʊn] ? "

" **Are you quite alone ?** "

" 是 你 相当 独自的 ？ "

你一个人吗？

" [eɪ] , [kwaɪt] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] . "

" **Ay , quite , said Jason** . "

" 哎 , 相当 , " 说 杰森 . "

“是啊，确实如此，”杰森说道。

" [noʊ][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [twɑɪs] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈi:] . "

" **No one to think twice what becomes of me** . "

" 不 一 到 思考 两次 什么 变成 的 我 . "

“没有人会多想我的下场。”

[ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] . "

Nobody to trouble whether I am here or in a better place . "

无人 到 麻烦 无论 我 是 这里 或者 在 一个 更好的 地方 . "

没有人会关心我是在这里还是在更好的地方。

[ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ker] [ˈweðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] . "

Nobody to care whether I live or die . "

无人 到 关心 无论 我 居住 或者 死 . "

没有人会在乎我的生死。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , "

" **He tried to laugh as he said this** , "

" 他 尝试 到 笑 作为 他 说 这 , "

他说这话时试图笑出来。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [[oʊ] [ʌv; əv] [ʌŋkən'sɜ:rn] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but in spite of his brave show of unconcern his deep voice broke and his
但 在 尽管如此 的 他的 勇敢的 展示 的 漠不关心 他的 深的 嗓音 打破 和 他的
[strɔ:ŋ] [feɪs] ['kwɪvəd] .
strong face quivered .
强的 脸 颤抖 .

尽管他勇敢地装出一副毫不在意的样子，但他低沉的声音还是哽咽了，他坚毅的脸也颤抖起来。

" [bʌt; bət] [wɒts] [jɔ:; jər] [oʊn] [neɪm] ?
" **But what's your own name ?**
" 但 是什么 你的 自己的 姓名 ?

“但是你叫什么名字？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **he said abruptly** .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [kɔ:l] [em 'i:] — ['brʌðər] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - .
" **Call me — brother , " said Michael Sunlocks** .
" 称呼 我 — 兄弟 , " 说 迈克尔 - .

“叫我——兄弟，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [tu:; tə] [jɔ:; jər] [wɜ:rk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌsəld] [aʊt] .
" **To your work , " cried the warders , and they were hustled out** .
" 到 你的 工作 , " 哭 这 狱警 , 和 他们 是 匆忙 出去 .

“去干活！”狱卒们喊道，然后他们就被赶了出去。

[ðer; ðər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['delvɪŋ] ['sʌlfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their work for the day was delving sulphur from the banks of the
他们的 工作 为了 这 天 曾是 深入挖掘 硫 从 这 银行 的 这
[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊnɪz] .
solfataras and loading it on the backs of the ponies .
硫磺喷气孔 和 加载中 它 在 这 背部 的 这 小马 .

他们当天的工作是从硫磺泉岸边开采硫磺，然后装到小马背上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['wɔ:dəz] [dəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ,
And while their warders dozed in the heat of the noonday sun ,
和 尽管 他们的 狱警 打盹 在 这 热 的 这 午 太阳 ,

当狱卒们在正午的烈日下打盹时，

[ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] ['restɪd] .
they wiped their brows and rested .
他们 擦拭 他们的 眉毛 和 休息 .

他们擦了擦额头的汗，休息了一会儿。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒeɪsənz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
At that moment Jason's eyes turned towards the hospital on the opposite side of
在 那 片刻 杰森的 眼睛 转向 向 这 医院 在 这 对面对的 边 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

那一刻，杰森的目光转向了山坡另一侧的医院。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
and he remembered what he had heard of the good woman who had
和 他 记得 什么 他 有 听到 的 这 好的 女士 WHO 有
[bɪn] [nɜ:rs] [ðer; ðər] .
been nurse there .
到过 护士 那里 .

他想起了他听说的那位在那里做护士的好心妇人的事迹。

[ðɪs] [mʌt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [joʊk] -
This much at least he knew of her , that she was the wife of his yoke -
这 很多 在 至少 他 知道 的 她 , 那 她 曾是 这 妻子 的 他的 轭 -
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他至少知道她是他同工的妻子。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ænd] [dɪsˈɑ:nər] [wen] [ˈmaɪk(ə)]
and he was about to speak of her trouble and dishonor when Michael
和 他 曾是 关于 到 说话 的 她 麻烦 和 羞辱 什么时候 迈克尔
- [sed] ,
Sunlocks said ,
- 说 ,

他正要谈起她的困境和耻辱时，迈克尔·桑洛克斯说道：

" [ˈæftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʌki:əst] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
" **After all , you are luckiest to be alone in the world .**
" 后 全部 , 你 是 最幸运的人 到 是 独自的 在 这 世界 .

“毕竟，在这个世界上，你最幸运的就是孤独。”

[tu:; tə][hæv; həv] [taɪz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnˈhæpi] . "
To have ties of affection is only to be the more unhappy . "
到 有 领带 的 感情 是 仅有的 到 是 这 更多的 不开心 . "

拥有感情只会让人更加痛苦。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **That's true , " said Jason .**
" 那就是 真的 , " 说 杰森 .

“没错，”杰森说。

" [seɪ] [ju:; jʊ] [ʌv] [ˈsʌmbɑ:di] , [ænd; ænd][ɔ:l][jʊɹ; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
" **Say you love somebody , and all your heart is full of her ?**
" 说 你 爱 某人 , 和 全部 你的 心 是 满的 的 她 ?

“假设你爱一个人，你的心里只有她？ ”

[ju:; jʊ] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [ðen] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
You lose her , and then where are you ? "
你 失去 她 , 和 然后 在哪里 是 你 ? "

你失去了她，然后你又会在哪里？

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][jʊɹ; jər] [oʊn] [keɪs] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **But that's not your own case , " said Jason .**
" 但 那就是 不是 你的 自己的 案件 , " 说 杰森 .

“但这并非你自身的问题，”杰森说道。

" [jʊɹ; jər] [waɪf] [ɪz][əˈlaɪv] , [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ? "
" **Your wife is alive , is she not ?** "
" 你的 妻子 是 活 , 是 她 不是 ? "

你妻子还活着，对吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **Then you have not lost her ?** "
" 然后 你 有 不是 丢失的 她 ? "

“那你还没失去她？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] [lɔːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] , " [sed] .
" **There is a worse loss than that of death , " said Sunlocks .**
" 那里 是 一个 更糟 损失 比 那 的 死亡 , " 说 .
" 还有比死亡更可怕的损失 , " 桑洛克斯说道 .

[ˈdʒeɪsn̩] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['tendərlɪ] , " [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ʌndər'stænd] .
Jason glanced quickly into his face , and said tenderly , " I know — I understand .
杰森 瞥了一眼 迅速地 进入 他的 脸 , 和 说 温柔地 , " 我 知道 — 我 理解 .
杰森迅速瞥了他一眼 , 温柔地说 : " 我知道 —— 我明白 . "

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ? "
There was another man ? "
那里 曾是 其他 男人 ? "

还有另一个人？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ? " [sed] ['dʒeɪsn̩] , ['iːgərli] .
" **And he robbed you of her love ? " said Jason , eagerly .**
" 和 他 被抢劫 你 的 她 爱 ? " 说 杰森 , 急切地 .
" 他夺走了她的爱 ? " 杰森急切地问道 .

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['dʒeɪsn̩] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] .
" **And you killed him ? " cried Jason , with panting breath .**
" 和 你 被杀 他 ? " 哭 杰森 , 和 喘息 气息 .
" 你杀了他 ? " 杰森喘着粗气喊道 .

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

[bʌt; bət][gɔːd] [kiːp] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] . "
But God keep that man out of my hands . "
但 上帝 保持 那 男人 出去 的 我的 双手 . "

但愿上帝保佑我远离那个人。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
" **Where is he now ? "**
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" ['hev(ə)n] [noʊz] . "
" **Heaven knows .**
" 天堂 知道 .

“天晓得。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fel] [aɪ][wʌz; wəz]
He was here , but he is gone ; for when the Republic fell I was
他 曾是 这里 , 但 他 是 已消失 ; 为了 什么时候 这 共和国 跌倒 我 曾是
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,
他曾在这里 , 但现在他已不在了 ; 因为共和国覆灭时 , 我被囚禁了 .

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] . "
and two days before that he was liberated . "
和 二 天 前 那 他 曾是 解放 . "

两天前他被释放了。

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] , [ə'weɪkənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" Silence ! " shouted the warders , awakening suddenly and hearing voices . "
" 沉默 ! " 喊叫 这 狱警 , 唤醒 突然 和 听力 声音 .

“安静！”狱卒们突然惊醒，听到人声，大声喊道。

[ˈdʒeɪsənz] [aɪz] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fɪl] ,
Jason's eyes had begun to fill ,
杰森的 眼睛 有 开始 到 充满 ,

杰森的眼眶开始泛红，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [tʃi:ks] [ðə; ði][bɪɡ][dra:ps][wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [wʌn][baɪ]wʌn] .
and down his rugged cheeks the big drops were rolling one by one .
和 向下 他的 崎岖 脸颊 这 大的 滴 是 滚动 一 经过 一 .

大颗大颗的泪珠顺着他粗糙的脸颊一滴一滴地滚落下来。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] .
After that he checked the impulse to speak of the nurse .
后 那 他 已检查 这 冲动 到 说话 的 这 护士 .

之后，他克制住了想和护士说话的冲动。

[ðə; ði]waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [joʊk] - ['feləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)l] ['wʊmən] .
The wife of his yoke - fellow must be an evil woman .
这 妻子 的 他的 轭 - 同伴 必须 是 一个 邪恶的 女士 .

他同伙的妻子一定是个恶妇。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] - [pri:st] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][hɜ:r; hər] .
The prisoner - priest must have been taken in by her .
这 囚犯 - 牧师 必须 有 到过 已采取 在 经过 她 .

那位被囚禁的神父一定是她收留的。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] ['wɔ:dəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .
For once the warders must have been right .
为了 一次 这 狱警 必须 有 到过 正确的 .

这一次，狱卒们的判断肯定是对的。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
And late that night ,
和 晚的 那 夜晚 ,

那天深夜，

[waɪl] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hænd][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [wʊl] [tɔ:rn]
while Jason was dressing the wounded hand of Michael Sunlocks with wool torn
尽管 杰森 曾是 敷料 这 受伤 手 的 迈克尔 - 和 羊毛 撕裂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃi:pskɪn] ['dʒɜ:rkɪn] ,
from his own sheepskin jerkin ,
从 他的 自己的 羊皮 短上衣 ,

当杰森用从自己羊皮短上撕下的羊毛包扎迈克尔·桑洛克斯受伤的手时，

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] ,
he said , with his eyes down ,
他 说 , 和 他的 眼睛 向下 ,

他低着头说道：

" [aɪ] [skers] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [tu:] .
" I scarce thought there was anything in common between us two . "
" 我 稀少 想法 那里 曾是 任何事物 在 常见的 之间 我们 二 .

我几乎没觉得我们俩之间有什么共同之处。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfeləʊ] .

You're a gentleman , and I'm only a rough fellow .
你是 一个 绅士 , 和 我是 仅有的 一个 粗糙的 同伴 .

你是一位绅士，而我只是个粗鲁的家伙。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈtendərli] ,

You have been brought up tenderly ,
你 有 到过 带来 向上 温柔地 ,

你从小就受到温柔的管教。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɪn][maɪ] [pʊr]

and I have been kicked about the world since I was a lad in my poor
和 我 有 到过 踢 关于 这 世界 自从 我 曾是 一个 小伙子 在 我的 贫穷的
[ˈmʌðəːz] [hoʊm] ,
mother's home ,
母亲的 家 ,

我从小在贫困的母亲家中长大，就一直被家人踢来踢去。

[gɔːd] [rest] [hɜːr; hər] !

God rest her !
上帝 休息 她 !

愿她安息！

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [jɔːrɜː] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] . "

But my life has been like yours in one thing . "
但 我的 生活 有 到过 喜欢 你的 在 一 事物 . "

但有一点，我的人生和你很像。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ˈmaɪk(ə)l]

" What's that ? " said Michael Sunlocks .
" 是什么 那 ? " 说 迈克尔 .

“那是什么？”迈克尔·桑洛克斯问道。

" [ðæt] [əˈhʌðər] [mæn][hæz; həz] [rekt] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .

" That another man has wrecked it , " said Jason .
" 那 其他 男人 有 损毁 它 , " 说 杰森 .

“是另一个人把它毁了，”杰森说。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

" I never had but one glint of sunshine in my life ,
" 我 绝不 有 但 一 闪烁 的 阳光 在 我的 生活 ,

“我一生中只见过一丝阳光。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [waɪpt] [aɪˈtiː] [aʊt] [fərˈevər] .

and that man wiped it out forever .
和 那 男人 擦拭 它 出去 永远 .

那个人彻底把它抹去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][emˈiː] .

It was a woman , and she was all the world to me .
它 曾是 一个 女士 , 和 她 曾是 全部 这 世界 到 我 .

她是个女人，她就是我的全世界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] .

But she was proud and I was poor .
但 她 曾是 自豪的 和 我 曾是 贫穷的 .

但她很骄傲，而我很穷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .

And he was rich , and he came between us .
和 他 曾是 富有的 , 和 他 来了 之间 我们 .

他很有钱，而且他介入了我们之间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][æt; ət][hi:z; ɪz] [fi:t] .
He had everything , and the world was at his feet .
他 有 一切 , 和 这 世界 曾是 在 他的 脚 .

他拥有一切，世界都臣服于他。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] ['wʊmənz] [lʌv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][em'i:] .
I had nothing but that woman's love , and he took it from me .
我 有 没有什么 但 那 女性的 爱 , 和 他 采取 它 从 我 .

我除了那个女人的爱之外一无所有，而他却把它从我身边夺走了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:;] ['kru:əl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ'ti:] — [gɔ:d] [noʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] . "
It was too cruel , and I could not bear it — God knows I could not . "
它 曾是 也 残忍的 , 和 我 可以 不是 熊 它 — 上帝 知道 我 可以 不是 . "

这太残酷了，我无法忍受——上帝知道我无法忍受。

" [weɪt] , " [kraɪd] ['maɪk(ə)] - .
" Wait , " cried Michael Sunlocks .
" 等待 , " 哭 迈克尔 - .

“等等！”迈克尔·桑洛克斯喊道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] !
" Is that why you are here !
" 是 那 为什么 你 是 这里 !

这就是你来的原因吗！

[dɪd][ju:; jʊ] — — [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] — — [noʊ] — — "
Did you — — you did not — — no — — "
做过 你 — — 你 做过 不是 — — 不 — — "

你——你没有——不——"

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" No , I know what you mean ; but I did not kill him .
" 不 , 我 知道 什么 你 意思是 ; 但 我 做过 不是 杀 他 .

“不，我知道你的意思；但我没有杀他。”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
No , no , I have never seen him .
不 , 不 , 我 有 绝不 已见 他 .

不，不，我从来没见过他。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [traɪ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] . "
I could never meet with him , try how I would . "
我 可以 绝不 见面 和 他 , 尝试 如何 我 会 . "

我永远也无法见到他，无论我多么努力。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
" Where is he now ? "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ɪn] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,
" With her — in happiness and freedom and content ,
" 和 她 — 在 幸福 和 自由 和 内容 ,

“和她在一起——幸福、自由、满足，

[waɪl] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [roʊps] .
while I am here in misery and bondage and these ropes .
尽管 我 是 这里 在 苦难 和 束缚 和 这些 绳索 .

而我却身处这般痛苦、束缚和绳索之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [jet] .
But there will be a reckoning between us yet .
但 那里 将要 是 一个 清算 之间 我们 然而 .

但我们之间终究会有一场清算。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] .
I know there will .
我 知道 那里 将要 .

我知道会有的。

[aɪ] [swer] [ðer; ðər] [wɪl] .
I swear there will .
我 发誓 那里 将要 .

我保证一定会有的。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ,
As sure as there is a God in Heaven ,
作为 当然 作为 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ,

就像上帝在天上存在一样确定无疑，

[ðæt] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [stænd] [tə'geðər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
that man and I will one day stand together face to face .
那 男人 和 我 将要 一 天 站立 一起 脸 到 脸 .

那个人，总有一天会和我面对面站在一起。

" [ðen] ['maɪk(ə)l] - [tʊk] [bəuθ][dʒeɪsənz][hændz] .
" Then Michael Sunlocks took both Jason's hands .
" 然后 迈克尔 - 采取 两个都 杰森的 双手 .

然后迈克尔·桑洛克斯握住了杰森的双手。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['fɜ:rvəntli] .
" My brother , " he cried fervently .
" 我的 兄弟 , " 他 哭 热切地 .

“我的兄弟！”他激动地喊道。

" ['brʌðər] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ; ['brʌðər] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['brʌðər] [ɪn] ['wi:knəs] , ['brʌðər] [ɪn]
" Brother now more than ever ; brother in suffering , brother in weakness , brother in
" 兄弟 现在 更多的 比 曾经 ; 兄弟 在 痛苦 , 兄弟 在 弱点 , 兄弟 在
[streŋθ] . "
strength . "
力量 . "

“如今我们更像兄弟；在苦难中是兄弟，在软弱中是兄弟，在坚强中是兄弟。”

" ['saɪləns] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər]
" Silence there ! " shouted the warders , and the two men were separated for
" 沉默 那里 ! " 喊叫 这 狱警 , 和 这 二 男人 是 分开 为了

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“安静！”狱卒们喊道，两人当晚被分开。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - [ɡru:] [jet] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] ,
The wound in the hand of Michael Sunlocks grew yet more painful ,
这 伤口 在 这 手 的 迈克尔 - 生长 然而 更多的 痛苦 ,

迈克尔·桑洛克斯手上的伤口越来越疼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] ['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and he slept even less than before .
和 他 睡着了 甚至 较少的 比 前 .

他睡眠时间比以前更少了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , ['dʒeɪsn] [sed] ,
Next day the power of life was low in him , and seeing this , Jason said ,
下一个 天 这 力量 的 生活 曾是 低的 在 他 , 和 看到 这 , 杰森 说 ,

第二天，他的生命力十分衰弱，杰森见状说道：

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] [stept] [ʌp][tu:; tə] [læʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , " [hi; hi][ɪz] [ɪl] ,
when the warders stepped up to lash them together , " He is ill ,
什么时候 这 狱警 步 向上 到 睫毛 他们 一起 , " 他 是 患病的 ,
当狱警上前将他们捆绑在一起时, “他病了,

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɪt][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] .
and not fit to go out .
和 不是 合身 到 去 出去 .
不适合外出。

[let] [em 'i:] [wɜ:rk] [ə'loʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
Let me work alone to - day .
让 我 工作 独自的 到 - 天 .
今天让我一个人工作。

[aɪl] [du:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
I'll do enough for both of us .
患病的 做 足够的 为了 两个都 的 我们 .
我会尽我所能, 足够我们两个人用了。

" [bʌt; bət][noʊ] [hi:d] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə]['dʒeɪsənz] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] - [wʌz; wəz]
" But no heed was paid to Jason's warning , and Michael Sunlocks was
" 但 不 注意 曾是 有薪酬的 到 杰森的 警告 , 和 迈克尔 - 曾是
['drɪvŋ] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
driven out by his side .
驱动 出去 经过 他的 边 .
“但杰森的警告无人理会, 迈克尔·桑洛克斯也被他赶了出去。”

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
All that day , the third of their life together , they worked with difficulty ,
全部 那 天 , 这 第三 的 他们的 生活 一起 , 他们 工作 和 困难 ,
那一天, 他们共同生活的三分之一, 他们辛勤劳作了一整天。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self]
for the wound in the hand of Sunlocks was not only a trouble to himself
为了 这 伤口 在 这 手 的 - 曾是 不是 仅有的 一个 麻烦 到 他自己
[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə]['dʒeɪsn][ɔ:lsoʊ] .
but an impediment to Jason also .
但 一个 障碍 到 杰森 还 .
桑洛克斯手上的伤口不仅给他自己带来了麻烦, 也给杰森带来了阻碍。

[jet] ['dʒeɪsn] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [speɪd] ['gʊʊɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ,
Yet Jason gave no hint of that , but kept the good spade going constantly ,
然而 杰森 给予 不 暗示 的 那 , 但 保留 这 好的 铲 去 不断地 ,
然而, 杰森丝毫没有流露出这种迹象, 而是继续挥舞着那把好铁锹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [swet] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with a smile on his face through the sweat that stood on it ,
和 一个 微笑 在 他的 脸 通过 这 汗 那 站立 在 它 ,
汗水浸透了他的脸, 但他脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)]['stʊʊlən][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
and little stolen words of comfort and cheer .
和 小的 被盗 字 的 舒适 和 欢呼 .
还有几句偷来的安慰和鼓励的话语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] , [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] ['stʌmbld]
And when the heat was strongest , and Sunlocks would have stumbled
和 什么时候 这 热 曾是 最强 , 和 - 会 有 踉跄
[ænd; ənd] ['fɔ:lən] ,
and fallen ,
和 倒下 ,
当热浪最盛之时, 桑洛克斯先生们恐怕早已步履蹒跚, 跌倒在地。

[ˈdʒeɪsn] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ju:z][bəuθ][ðer; ðər] [speɪdz] [təˈgeðər] ,
Jason contrived a means to use both their spades together ,
杰森 人为的 一个 方法 到 使用 两个都 他们的 黑桃 一起 ,
杰森想出了一个办法, 让他们可以同时使用两把黑桃。

[ˈoʊnli] [riˈkwaɪərɪŋ] [ðæt] - [ʊd; ʌd] [stu:p] [wen] [hi:; hi] [stu:pt] ,
only requiring that Sunlocks should stoop when he stooped ,
仅有的 需要 那 - 应该 哈腰 什么时候 他 弯腰 ,
只要求桑洛克斯在他弯腰的时候也弯腰。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
that the warders might think he was still working .
那 这 狱警 可能 思考 他 曾是 仍然 在职的 .
狱警可能会认为他还在工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɑ:rtɪfɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
But their artifice was discovered ,
但 他们的 技巧 曾是 发现 ,
但是他们的诡计被识破了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈkloʊzər][ænd; ənd]
and all that came of it was that they were watched the closer and
和 全部 那 来了 的 它 曾是 那 他们 是 观看 这 更近 和
[ˈdraɪvn] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
driven the harder during the hours that remained of that day .
驱动 这 更难 期间 这 小时 那 剩余 的 那 天 .
结果, 在当天剩下的几个小时里, 他们受到了更严密的监视, 也受到了更严厉的驱赶。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪrfəl] [ˈplʌnɪʃmənt] , - [roʊz] [wi:k] [ænd; ənd]
Next day , the fourth of their direful punishment , Sunlocks rose weak and
下一个 天 , 这 第四 的 他们的 雒 惩罚 , - 玫瑰 虚弱的 和
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,
第二天, 也就是他们遭受残酷惩罚的第四天, 桑洛克斯虚弱地颤抖着站了起来。

[ænd; ənd] [skers] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [ɪˈrekt] .
and scarce able to stand erect .
和 稀少 有能力的 到 站立 直立 .
而且几乎无法直立行走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈspɪrɪt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ʌp][hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [tu:; tə]
And with what spirit he could summon up he called upon the warders to
和 和 什么 精神 他 可以 召唤 向上 他 称为 之上 这 狱警 到
[lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈfi:b(ə)] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
look upon him and see how feeble he was ,
看 之上 他 和 看 如何 微弱 他 曾是 ,
他鼓起最后的勇气, 叫狱卒们来看看他, 看看他有多么虚弱。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjoʊk] - [ˈfeləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm]
and say if it was fair to his yoke - fellow that they should compel him
和 说 如果 它 曾是 公平的 到 他的 轭 - 同伴 那 他们 应该 迫使 他
[tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tu:] [men][ænd; ənd][dræg][ə; eɪ][ˈhju:mən]
to do the work of two men and drag a human
到 做 这 工作 的 二 男人 和 拖 一个 人类
并说, 强迫他的同工做两个人的工作, 还要拖拽一个人, 这对他的同工公平吗?

[ˈbɑ:di][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
body after him .
身体 后 他 .
他身后跟着尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:dəz] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prəʊtest] ,
But the warders only laughed at his protest ,
但 这 狱警 仅有的 笑了 在 他的 反对 ,
但狱警们只是嘲笑他的抗议。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [aʊt] [baɪ]['dʒeɪsənz][saɪd] .
and once again he was driven out by Jason's side .
和 一次 再次 他 曾是 驱动 出去 经过 杰森的 边 .
于是，他又一次被杰森赶了出去。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [bʌt; bət] - , ['bi:ɪŋ] [wʌns] ['stɑ:rtɪd]
Long and heavy were the hours that followed , but Sunlocks , being once started
长的 和 重的 是 这 小时 那 随后 , 但 - , 存在 一次 开始
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
on his way ,
在 他的 方式 ,
接下来的几个小时漫长而难熬，但桑洛克斯一旦踏上征程，

[bɔ:r] [ʌp] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] ['veri] ['breɪvli] , ['mɜ:rmərɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [aʊt] [ʌv; əv]
bore up under it very bravely , murmuring as little as he might , out of
钻孔 向上 在下面 它 非常 勇敢地 , 淙淙 作为 小的 作为 他 可能 , 出去 的
[θɔ:t] [fɔ:r; fər]['dʒeɪsn] .
thought for Jason .
想法 为了 杰森 .
他勇敢地顶着烈日，尽量少地低声嘟囔着，心里想着杰森。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [helpt] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] ['fʊtsteps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər]
And Jason helped along his stumbling footsteps as well as he could for
和 杰森 帮助 沿着 他的 踉跄 脚步声 作为 出色地 作为 他 可以 为了
[ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the arm that was bound to him .
这 手臂 那 曾是 边界 到 他 .
杰森尽力扶着他蹒跚的脚步，尽管他的手臂被绑着。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði]
And seeing how well they worked by this double power of human kindness , the
和 看到 如何 出色地 他们 工作 经过 这 双倍的 力量 的 人类 仁慈 , 这
['wɔ:dəz] [læft] [ə'gen] ,
warders laughed again ,
狱警 笑了 再次 ,
看到他们利用人类善意的双重力量取得了如此好的效果，狱卒们又笑了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][kraɪ][ʌv; əv] ['wi:knəs] .
and made a mock at Sunlocks for his former cry of weakness .
和 制成 一个 嘲笑 在 - 为了 他的 以前的 哭 的 弱点 .
并嘲笑桑洛克斯以前表现出的软弱。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'mɪd] ['tendər] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [kæst][ɪn][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm]
And so , amid tender words between themselves , and jeers cast in upon them
和 所以 , 之中 投标 字 之间 他们自己 , 和 嘲笑 投掷 在 之上 他们
[baɪ][ðə; ði] ['wɔ:dəz] ,
by the warders ,
经过 这 狱警 ,
于是，在他们彼此轻声细语，以及狱卒们对他们冷嘲热讽的同时，

[ðeɪ] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə] [tʃi:t] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'ɪləðər] ['wɪri] [deɪ] .
they made shift to cheat time of another weary day .
他们 制成 转移 到 欺骗 时间 的 其他 厌倦 天 .
他们想方设法挤出时间来度过又一个疲惫的日子。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [went] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
The fifth day went by like the fourth , with heavy toil and pain to make it
这 第五 天 去 经过 喜欢 这 第四 , 和 重的 辛劳 和 疼痛 到 制作 它
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

第五天和第四天一样，充满了繁重的劳作和痛苦，令人难以忍受。

[ænd; ənd][ˈkruːəl] [tɔːnts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈbɪtər] .
and cruel taunts to make it bitter .
和 残忍的 嘲讽 到 制作 它 苦的 .

以及残酷的嘲讽，让它变得更苦涩。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [delvd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsʌlfər] [bəŋk] ,
And many a time , as they delved the yellow sulphur bank ,
和 许多 一个 时间 , 作为 他们 深入研究 这 黄色的 硫 银行 ,
而且很多时候，当他们挖掘黄色硫磺河岸时，

[ə; eɪ][dɑːrk] [tʃɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
a dark chill crossed the hearts of both ,
一个 黑暗的 寒意 交叉 这 心 的 两个都 ,
两人心中都涌起一股寒意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [haʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ðeɪ] [wʊd] [dɪɡ][fɔːr; fər] [deθ] [ɪt'self] ,
and they thought in their misery how cheerfully they would dig for death itself ,
和 他们 想法 在 他们的 苦难 如何 愉快地 他们 会 挖 为了 死亡 本身 ,
他们在痛苦中想到，他们竟会如此兴高采烈地挖掘死亡本身。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
if only it lay in the hot clay beneath them .
如果 仅有的 它 躺 在 这 热的 黏土 下面 他们 .
如果它就躺在他们脚下的滚烫黏土里就好了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [slept] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə]
That night when they had returned to the hut wherein they slept , or tried to
那 夜晚 什么时候 他们 有 返回 到 这 小屋 其中 他们 睡着了 , 或者 尝试 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

那天晚上，当他们回到他们睡觉（或者试图睡觉）的小屋时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəns]
they found that some well - meaning stranger had been there in their absence
他们 成立 那 一些 出色地 - 意义 陌生人 有 到过 那里 在 他们的 缺席

[ænd; ənd] [neɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈɡraɪmi] [wɔːlz] [ə'bʌv] [ðer; ðər][bedz] ,
and nailed up on the grimy walls above their beds ,
和 钉子 向上 在 这 肮脏的 墙壁 多于 他们的 床 ,

他们发现，在他们不在的时候，有个好心的陌生人来过，并在他们床头肮脏的墙上钉了些东西。

[ə; eɪ][kɑːrd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][tekst] , " [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhevi]
a card bearing the text , " Come unto Me all ye that labor and are heavy
一个 卡片 轴承 这 文本 , " 来 到 我 全部 是的 那 劳动 和 是 重的
[ˈleɪdn] ,
laden ,
满载 ,

一张卡片上写着：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [rest] .
and I will give you rest .
和 我 将要 给 你 休息 .

我会让你得到安息。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈgæstli] [si:md] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [ˈdʒeɪsn]
" **And so ghastly seemed the irony of those words in that place that Jason**
" 和 所以 阴森 似乎 这 讽刺 的 那些 字 在 那 地方 那 杰森
[ˈmʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
muttered an oath between his teeth as he read them ,
低声说道 一个 誓言 之间 他的 牙齿 作为 他 读 他们 ,

“在那种地方说出这些话，显得如此讽刺，以至于杰森读到它们时，忍不住从牙缝里低声咒骂了一句。”

[ænd; ənd] - [θru:] [hɪm'self] [daʊn] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:l]
and Sunlocks threw himself down , being unbound for the night , with a peal
和 - 扔 他自己 向下 , 存在 无界 为了 这 夜晚 , 和 一个 皮尔
[ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈlæftər] ,
of noisy laughter ,
的 嘈杂 笑声 ,

桑洛克斯被解开了束缚，一头栽倒在地，发出了一阵响亮的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈbɪtərnəs] .
and a soul full of strange bitterness .
和 一个 灵魂 满的 的 奇怪的 苦味 .

以及一颗充满莫名其涩的灵魂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] ,
The next day after that , the sixth of their life together ,
这 下一个 天 后 那 , 这 第六 的 他们的 生活 一起 ,
第二天，也就是他们共同生活的第六天，

[rouz][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ˈeni] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
rose darker than any day that had gone before it ,
玫瑰 较暗 比 任何 天 那 有 已消失 前 它 ,
玫瑰的颜色比之前任何一天都更深。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [hænd][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [ðen] [ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] ,
for the wounded hand of Michael Sunlocks was then purple and black ,
为了 这 受伤 手 的 迈克尔 - 曾是 然后 紫色的 和 黑色的 ,
迈克尔·桑洛克斯受伤的手当时呈紫黑色。

[ænd; ənd][ˈswʊʊlən][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ]
and swollen to the size of two hands , and his bodily strength was so
和 肿 到 这 尺寸 的 二 双手 , 和 他的 身体上的 力量 曾是 所以
[loʊ] [ðæt] ,
low that ,
低的 那 ,

他的手肿胀到两只手那么大，而且身体虚弱，以至于

[traɪ][æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] ,
try as bravely as he might to stand erect ,
尝试 作为 勇敢地 作为 他 可能 到 站立 直立 ,
他竭尽全力勇敢地试图站直，

[wen'evər] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
whenever he struggled to his feet he fell to the ground again .
每当 他 挣扎 到 他的 脚 他 跌倒 到 这 地面 再次 .
他每次挣扎着站起来，都会再次跌倒在地。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈstræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ˈdʒeɪsn]
Thinking nothing of this , the warders were for strapping him up to Jason
思维 没有什么 的 这 , 这 狱警 是 为了 捆绑 他 向上 到 杰森
[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
as before ,
作为 前 ,

狱卒们并未多想，还是像以前一样把他绑在了杰森身上。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
but while they were in the act of doing so he fainted in their hands .
但 尽管 他们 是 在 这 行为 的 正在做 所以 他 昏厥 在 他们的 双手 .
但就在他们这么做的时候，他却昏倒在了他们的怀里。

[ðen] ['dʒeɪsn] [swept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Then Jason swept them from him ,
然后 杰森 扫荡 他们 从 他 ,
然后杰森把它们从他身边夺走，

[ænd; ənd] ['vəʊd] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [tʌt]t - [ə'ɡen] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and vowed that the first man that touched Sunlocks again should lie dead at his
和 发誓 那 这 第一的 男人 那 感动 - 再次 应该 说谎 死的 在 他的
feet .
feet .
脚 .

并发誓，第一个再次触碰桑洛克斯的人，必将死在他的脚下。

" [send] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Send for the Captain** , " **he cried** ,
" 发送 为了 这 队长 , " 他 哭 ,
“去请船长来！”他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; hæz] ['eni] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
" **and if the man has any bowels of compassion let him come and see**
" 和 如果 这 男人 有 任何 肠道 的 同情 让 他 来 和 看
what you have done .
what you have done .
什么 你 有 完毕 .

“如果这个人还有一丝怜悯之心，就让他来看看你做了什么。”

" [ðə; ði] ['wɔːdəz] [tʊk] ['dʒeɪsn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
" **The warders took Jason at his word** , **and sent a message**
" 这 狱警 采取 杰森 在 他的 单词 , 和 发送 一个 信息
狱卒们相信了杰森的话，并派人送了一封信。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['prɪzənəz] [wʌz; wəz] ['mjuːtənəs] ,
to the office saying that one of their prisoners was mutinous ,
到 这 办公室 说 那 一 的 他们的 囚犯 曾是 叛逆的 ,
向办公室报告说，他们的一名囚犯发生了叛乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
and the other pretending to be ill .
和 这 其他 假装 到 是 患病的 .
另一个则装病。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː] ['ʌðər] ['wɔːdəz] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
After a time the Captain despatched two other warders to the help of the first
后 一个 时间 这 队长 已派送 二 其他 狱警 到 这 帮助 的 这 第一的
two and these words along with them for his answer :
two and these words along with them for his answer :
二 和 这些 字 沿着 和 他们 为了 他的 回答 :
过了一会儿，队长又派了两名狱卒去协助前两名狱卒，并带了以下话语去询问他们的答复：

" [ɪf] [wʌn][rɪ'belz; rɪ'bel] , [pʌnɪʃ] [bəʊθ] .
" **If one rebels** , **punish both** .
" 如果 一 叛军 , 惩治 两个都 .
“若有一人叛逆，则两人皆应受惩罚。”

" ['nʌθɪŋ] [lʊθθ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz] , [ðə; ði] [fɔːr] ['wɔːdəz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dr'saɪd] [wʌt]
" **Nothing loth for such exercise , the four warders set themselves to decide what**
" 没有什么 洛斯 为了 这样的 锻炼 , 这 四 狱警 放 他们自己 到 决定 什么
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
the punishment should be ,
这 惩罚 应该 是 ,

“这四名狱卒乐于进行这样的练习，他们开始商量应该如何惩罚这个人。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] - ,
and while they laid their heads together , Jason was bending over Sunlocks ,
和 尽管 他们 铺设 他们的 头部 一起 , 杰森 曾是 弯曲 超过 - ,
[tʰuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
who was now recovered to consciousness ,
WHO 曾是 现在 恢复 到 意识 ,
[hɪ] [wʌz; wəz] [nəʊ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
他们头挨着头的时候，杰森正弯腰看着桑洛克斯。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
who was now recovered to consciousness ,
WHO 曾是 现在 恢复 到 意识 ,
[hɪ] [wʌz; wəz] [nəʊ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
他现在已经恢复了意识。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəl] ['penəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə]
asking his pardon in advance for the cruel penalty that his rash act was to
问 他的 赦免 在 进步 为了 这 残忍的 惩罚 那 他的 皮疹 行为 曾是 到
[brɪŋ] [ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
bring on both of them .
带来 在 两个都 的 他们 .

事先请求他的原谅，因为他鲁莽的行为将给他们两人带来残酷的惩罚。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Forgive me , " he said .**
" 原谅 我 , " 他 说 .
[fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
“请原谅我，”他说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'tiː] .
" **I couldn't help it .**
" 我 不能 帮助 它 .
[aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'tiː] .
我情不自禁。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
I didn't know what I was doing . "
我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 . "
[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
我当时不知道自己在做什么。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] , ['brʌðər] , " ['wɪspəd] ['maɪk(ə)l] - .
" **There is nothing to forgive , brother , " whispered Michael Sunlocks .**
" 那里 是 没有什么 到 原谅 , 兄弟 , " 低声说道 迈克尔 - .
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] , ['brʌðər] , " ['wɪspəd] ['maɪk(ə)l] - .
“没什么可原谅的，兄弟，”迈克尔·桑洛克斯低声说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['stæməɪŋ] [tʌŋz] [ðeɪ] ['kʌmfətɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
And thus with stammering tongues they comforted one another ,
和 因此 和 结巴 舌头 他们 安慰 一 其他 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['stæməɪŋ] [tʌŋz] [ðeɪ] ['kʌmfətɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
于是，他们结结巴巴地互相安慰起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [klɔːspt] [tə'geðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd]
and with hands clasped together they waited for the punishment that had
和 和 双手 紧握 一起 他们 等待 为了 这 惩罚 那 有
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
[tuː; tə] [kʌm] .
他们双手紧握，等待着即将到来的惩罚。

[kæt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][ðə; ði] [wɔːdəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt][fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbstɪnət]
At length the warders concluded that for refusing to work , for obstinate
在 长度 这 狱警 结束 那 为了 拒绝 到 工作 , 为了 顽固
[ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] ,
disobedience , and for threatening ,
不服从 , 和 为了 威胁 ,
狱警最终得出结论, 他因拒绝工作、顽固不服从命令和威胁他人而受到处罚。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [bʌt; bət] [ðæt][ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstreɪtweɪ] [duː][ðə; ði][moʊst] [ˈperələs]
nothing would serve but that their prisoners should straightway do the most perilous
没有什么 会 服务 但 那 他们的 囚犯 应该 立刻 做 这 最多 危险的
[wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] .
work to be found that day at the sulphur mines .
工作 到 是 成立 那 天 在 这 硫 矿井 .
只有让他们的囚犯立即去硫磺矿做当天最危险的工作才行。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [red] [ˈdʒeɪsn][ænd; ænd] [ˈmaɪk(ə)l] -
Now this was the beginning of the end for Red Jason and Michael Sunlocks
现在 这 曾是 这 开始 的 这 结尾 为了 红色的 杰森 和 迈克尔 -
,
:
,
这标志着雷德·杰森和迈克尔·桑洛克斯的末日即将到来。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [tʃæns] [hæd; həd][naːt] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,
and if the evil chance had not befallen them ,
和 如果 这 邪恶的 机会 有 不是 发生 他们 ,
如果他们沒有遭遇不幸,
[ɡɑːd][ə'loʊn][kæen; kən] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [æt; ət] - ,
God alone can say how long they might have lived together at Krisuvik ,
上帝 独自的 能 说 如何 长的 他们 可能 有 居住地 一起 在 - ,
只有上帝才能说清他们在克里苏维克一起生活了多久。

[ɔːr] [haʊ] [suːn] [ɔːr] [haʊ] [leɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [noʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [baɪ][ðer; ðər]
or how soon or how late they would have become known to one another by their
或者 如何 很快 或者 如何 晚的 他们 会 有 变得 已知 到 一 其他 经过 他们的
[truː] [neɪmz] [ænd; ænd] [ˈkærəktərz] .
true names and characters .
真的 姓名 和 人物 .
或者他们多久之后才会以真名和真实性格互相认识。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd][ɪts][ˈpɜːpəsəz, pɜːpəsɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bəːr'bærəti][ʌv; əv] [beɪs] -
But heaven itself had its purposes , even in the barbarity of base -
但 天堂 本身 有 它是 目的 , 甚至 在 这 野蛮 的 根据 -
[ˈhɑrtɪd] [men] ,
hearted men ,
心地 男人 ,
但即便在心地卑劣之人的野蛮行径中, 上天也有其旨意。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [end] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
as a means towards the great end that was near at hand .
作为 一个 方法 向 这 伟大的 结尾 那 曾是 靠近 在 手 .
这是实现即将到来的伟大目标的一种手段。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈklʌmɪŋ] .
And this was the way of its coming .
和 这 曾是 这 方式 的 它是 未来 .
这就是它到来的方式。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstænd] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
A strange change that no one could rightly understand had lately come upon the
一个 奇怪的 改变 那 不 一 可以 没错 理解 有 最近 来 之上 这
[ˈnæt(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [ˈmaɪnz] .
natural condition of the sulphur mines .
自然的 状况 的 这 硫 矿井 .
最近, 硫磺矿的自然状况发生了一种奇怪的变化, 没有人能够真正理解这种变化。

[ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hæd; həd] [ɡroʊn] [les] [ænd; ənd] [les] [wi:k] [baɪ]
The steam that rose from the solfataras had grown less and less week by
这 蒸汽 那 玫瑰 从 这 硫磺喷气孔 有 生长 较少的 和 较少的 星期 经过
[wi:k] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
week and day by day ,
星期 和 天 经过 天 ,
从硫磺喷气孔冒出的蒸汽逐周逐日地减少。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [səbˈsaɪdɪd] .
until in some places it had altogether subsided .
直到 在 一些 地方 它 有 共 平静下来 .
直到某些地方完全消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [saɪn] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [leɪ][ðə; ði] [ˈes(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] ,
This was a grave sign , for in the steam lay the essence of the sulphur ,
这 曾是 一个 严重 符号 , 为了 在 这 蒸汽 躺 这 本质 的 这 硫 ,
这是一个不祥之兆, 因为蒸汽中蕴含着硫磺的精华。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɡroʊ] .
and if it ceased to rise from the pits the sulphur would cease to grow .
和 如果 它 停止 到 上升 从 这 坑 这 硫 会 停止 到 生长 .
如果硫磺不再从矿坑中升起, 硫磺就会停止生长。

[ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Other changes came with this ,
其他 变化 来了 和 这 ,
随之而来的是其他一些变化。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [diːp] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈnɔɪzɪz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [wer] [noʊ]
such as that deep subterranean noises arose from parts of the plain where no
这样的 作为 那 深的 地下 噪音 出现 从 部分 的 这 清楚的 在哪里 不
[ˈfɪʃərz] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [siːn] ,
fissures had yet been seen ,
裂缝 有 然而 到过 已见 ,
例如, 在平原上一些尚未发现裂缝的地方, 却传出了深沉的地下声响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈraʊnd] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] .
and that footsteps on the earth around these places produced a hollow sound .
和 那 脚步声 在 这 地球 大约 这些 地方 生产 一个 空洞的 声音 .
在这些地方周围的土地上行走时, 脚步声会发出空洞的声音。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [saɪnz] , [ˈteɪkən] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
From these signs , taken together , the Captain had concluded that the life of
从 这些 标志 , 已采取 一起 , 这 队长 有 结束 那 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈmaɪnz] ,
the mines ,
这 矿井 ,
综合这些迹象, 船长得出结论: 矿井的生命.....

[ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈfaɪər] [ðæt] [reɪdʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [graʊnd] ,
the great infernal fire that raged beneath the surface , was changing ground ,
这 伟大的 地狱 火 那 愤怒 下面 这 表面 , 曾是 变化 地面 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
leaving the valley ,
离开 这 谷 ,

地表下熊熊燃烧的炼狱之火正在改变地貌，离开山谷。

[wer] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɜːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] , [fɜːr; fər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪts] ,
where it had lived for ages , for the mountain heights ,
在哪里 它 有 居住地 为了 年龄 , 为了 这 山 高度 ,
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [haɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɜːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪts] ,
它 世世代代 生活在 山顶上 ,

[wer] [ðə; ði] [loʊ] [ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbliŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
where the low grumblings were now heard to come from beneath the
在哪里 这 低的 抱怨 是 现在 听到 到 来 从 下面 这
[ˈɜːθs] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈlɑːvə] [ænd; ənd] [bəˈsɔːltɪk] [rɑːk] .
earth's crust of lava and basaltic rock .
地球的 地壳 的 岩浆 和 玄武岩 岩石 .

现在，人们听到低沉的隆隆声是从地球熔岩和玄武岩地壳下方传来的。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
So , taking counsel of his people ,
所以 , 采取 法律顾问 的 他的 人们 ,
[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
于是，他听取了民众的意见，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn]
he decided to bore the ground in these new places in the hope of lighting on
他 决定 到 钻孔 这 地面 在 这些 新的 地方 在 这 希望 的 灯光 在
[ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .
living solfataras that would stand to him against the loss of the dead ones .
活的 硫磺喷气孔 那 会 站立 到 他 反对 这 损失 的 这 死的 一个 .

他决定在这些新地方钻探地面，希望能够找到活着的硫磺泉，以帮助他抵御死去的硫磺泉的损失。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbɪzi] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɜːr; fər]
And it chanced that he was in the midst of many busy preparations for
和 它 偶然 那 他 曾是 在 这 中间 的 许多 忙碌的 准备工作 为了
[ðɪs] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːdɪz] [rɪˈtʃt] [hɪm; ɪm] ,
this work when the report of the warders reached him ,
这 工作 什么时候 这 报告 的 这 狱警 达到 他 ,

碰巧的是，就在他忙于为这项工作做各种准备工作的时候，狱卒们的报告传到了他那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz]
and the boring was still uppermost in his mind when he sent back his
和 这 无聊的 曾是 仍然 最上层 在 他的 头脑 什么时候 他 发送 后退 他的
[ˈænsər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈflɑːɡɪŋ] [ænd; ənd] [stɔːpt] [aɪˈtiː] .
answer as he came upon the flogging and stopped it .
回答 作为 他 来了 之上 这 鞭答 和 停止 它 .

当他看到鞭打场面并制止它时，无聊的事情仍然萦绕在他的心头。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːdɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
Thus it happened that the first thought that came to the warders was to
因此 它 发生 那 这 第一的 想法 那 来了 到 这 狱警 曾是 到
[send] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
send their prisoners to one of the spots that had been marked on the hillside
发送 他们的 囚犯 到 一 的 这 地点 那 有 到过 标记 在 这 山坡
[fɜːr; fər] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [bɔːr] [ænd; ənd] [speɪd] .
for the test of bore and spade .
为了 这 测试 的 钻孔 和 铲 .

于是，狱卒们首先想到的就是把囚犯们送到山坡上标记好的、用来测试钻探和挖掘能力的地点之一。

[soʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [mɔːr] , [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] - [læʃ] [tə'geðər] ,
So , in less than half - an - hour more , Jason and Sunlocks , lashed together ,
所以 , 在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 更多的 , 杰森 和 - , 鞭打 一起 ,
于是, 不到半小时后, 杰森和桑洛克斯被绑在了一起。

[ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd][leg][tuː; tə][leg] ,
arm to arm and leg to leg ,
手臂 到 手臂 和 腿 到 腿 ,
胳膊对胳膊, 腿对腿,

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were being driven up the mountain to the place assigned to them .
是 存在 驱动 向上 这 山 到 这 地方 分配 到 他们 .
他们被押送到山上分配给他们的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] [spɑːt] .
They found it a hideous and awesome spot .
他们 成立 它 一个 可怕 和 惊人的 点 .
他们觉得那地方既丑陋又令人惊叹。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [tuː] [jaːdz] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloo] **Within a circle of two yards across , the ground was white and yellow**
之内 一个 圆圈 的 二 码 穿过 , 这 地面 曾是 白色的 和 黄色的
[ænd; ənd] ['skeɪli] ,
and scaly ,
和 鳞片状的 ,
在直径两码的圆圈内, 地面呈白色、黄色和鳞片状。

[laɪk] [ə; eɪ][skæb][ɑːn]['iːv(ə)] [fleʃ] .
like a scab on evil flesh .
喜欢 一个 痂 在 邪恶的 肉 .
就像邪恶肉体上的痂皮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɔːt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,
It was hot , so that the hand could not rest upon it , and hollow ,
它 曾是 热的 , 所以 那 这 手 可以 不是 休息 之上 它 , 和 空洞的 ,
它很烫, 手都无法放在上面, 而且是空心的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʃeɪk] ,
so that the foot made it shake ,
所以 那 这 脚 制成 它 摇 ,
所以那只脚使它摇晃起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌn'siːn] [depθs] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [keɪm] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] [laɪk]
and from unseen depths beneath it a dull thud came up at intervals like
和 从 看不见 深度 下面 它 一个 乏味的砰的一声 来了 向上 在 间隔 喜欢
[ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['berɪd] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [siːld] [dɔːr] [ʌv; əv]
nothing else but the knocking of a man buried alive at the sealed door of
没有什么 别的 但 这 敲门 的 一个 男人 埋葬 活 在 这 密封 门 的
[hɪz; ɪz] [tuːm] .
his tomb .
他的 墓 .

从它下方看不见的深处, 不时传来沉闷的砰砰声, 就像一个被活埋的人在敲打他墓穴的密封大门一样。
[bɪ'niːθ] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊlfə'tɑːrə][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][laɪ] ,
Beneath this spot the heart of the solfatar was expected to lie ,
下面 这 点 这 心 的 这 索尔法塔拉 曾是 预期的 到 说谎 ,
人们认为, 太阳气旋的核心就位于这个位置下方。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] .
and Jason and Sunlocks were commanded to open it .
和 杰森 和 - 是 命令 到 打开 它 .
杰森和桑洛克斯奉命打开它。

[əu'beɪŋ] [ˈɡluːmɪli] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːr] [fɜːrst][ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [ˈsɜːrfɪs] ,
Obeying gloomily , they took the bore first and pierced the scaly surface ,
服从 阴郁地 , 他们 采取 这 钻孔 第一的 和 穿孔 这 鳞片状的 表面 ,
他们沮丧地服从命令，先拿起钻头，刺穿了鳞片状的表面。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈsɪzliŋ] [ænd; ənd][ˈbʌlbəliŋ, 'bʌbliŋ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [br'loʊ] .
and instantly a sizzling and bubbling sound came up from below .
和 即刻 一个 炙热 和 冒泡 声音 来了 向上 从 以下 .
随即，下方传来嘶嘶作响、咕嘟冒泡的声音。

[ðen] [ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪdz] ,
Then they followed with the spades ,
然后 他们 随后 和 这 黑桃 ,
然后他们接着拿出了黑桃。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ta:p] [krʌst] [wen] [ˈtwenti] [ɡreɪt] [ˈfɪjərz] [siːmd] [tuː; tə]
but scarcely had they lifted the top crust when twenty great fissures seemed to
但 几乎 有 他们 抬起 这 顶部 地壳 什么时候 二十 伟大的 裂缝 似乎 到
[ˈoʊpən] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] ,
open under their feet ,
打开 在下面 他们的 脚 ,
但他们刚掀开最上面的酥皮，脚下似乎就出现了二十条巨大的裂缝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlʊrɪd] [fleɪmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
and they could see lurid flames rushing in wild confusion ,
和 他们 可以 看 骇人的 火焰 匆忙 在 荒野 困惑 ,
他们可以看到骇人的火焰在混乱中肆意蔓延。

[laɪk] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
like rivers of fire in the bowels of the earth .
喜欢 河流 的 火 在 这 肠道 的 这 地球 .
如同地底深处奔涌的火河。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [kweɪld] ,
It was a sight at which the stoutest heart might have quailed ,
它 曾是 一个 视线 在 哪个 这 最粗壮的 心 可能 有 畏缩 ,
那景象，即使是最坚强的人看到也会感到畏惧。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [lept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈdrægd] - [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and Jason leapt back to the bank and dragged Sunlocks after him .
和 杰森 跳跃 后退 到 这 银行 和 拖拽 - 后 他 .
杰森跳回河岸，拖着桑洛克斯跟了回去。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is not safe , " he said .
" 这 是 不是 安全的 , " 他 说 .
“这不安全，”他说。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [seɪf] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr]
" In with you , " shouted the warders from their own safe footing of four
" 在 和 你 , " 喊叫 这 狱警 从 他们的 自己的 安全的 立足点 的 四
[jaːdz] [ə'weɪ] .
yards away .
码 离开 .
“跟你一起进去！”狱警们从四码开外的安全位置喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡraʊl] [frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] , [ˈdʒeɪsn] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
With a growl from between his clenched teeth , Jason stepped back into the
和 一个 咆哮 从 之间 他的 紧握 牙齿 , 杰森 步 后退 进入 这
[hoʊl] , [ænd; ənd]
hole , and
洞 , 和
杰森咬牙切齿地低吼一声，退回了洞里。

- [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Sunlocks followed him .
- 随后 他 .

太阳发髻跟着他。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [spɑːt] [əˈgen] ,
But hardly had they got down to the fearsome spot again ,
但 几乎 有 他们 得到 向下 到 这 可怕的 点 再次 ,

但他们刚再次来到那个可怕的地方，

[wen] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [kleɪ] [fel] [ɪn] [frɑːm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [waɪd] [ˈɡʌli] ,
when a layer of clay fell in from it , leaving a deep wide gully ,
什么时候 一个 层 的 黏土 跌倒 在 从 它 , 离开 一个 深的 宽的 沟壑 ,

当一层黏土从沟底滑落，形成一条又深又宽的沟壑时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskersli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊr] [ˈfʊtɪŋ] [rɪˈmeɪnd] .
and then scarcely a yard of secure footing remained .
和 然后 几乎 一个 院子 的 安全的 立足点 剩余 .

然后，几乎没有一码的稳固立足之地了。

" [let] [juː ˈes] [stɑːp] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [ˈdʒeɪsn] [kraɪd] .
" Let us stop while we are safe , " Jason cried .
" 让 我们 停止 尽管 我们 是 安全的 , " 杰森 哭 .

“趁现在安全，我们还是停下来吧。”杰森喊道。

" [dɪɡ] [əˈweɪ] , " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] .
" Dig away , " shouted the warders .
" 挖 离开 , " 喊叫 这 狱警 .

“挖吧！”狱卒们喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [dɪɡɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪvz; graːvz] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" If we do , we shall be digging our own graves , " said Jason .
" 如果 我们 做 , 我们 将 是 挖掘 我们的 自己的 坟墓 , " 说 杰森 .

“如果我们那样做，那我们就等于是在自掘坟墓，”杰森说道。

" [brɪˈɡɪn] , " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] .
" Begin , " shouted the warders .
" 开始 , " 喊叫 这 狱警 .

“开始！”狱卒们喊道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" Listen to me , " said Jason .
" 听 到 我 , " 说 杰森 .

“听我说，”杰森说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðɪs] [pɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] ,
" If we are to open this pit of fire and brimstone ,
" 如果 我们 是 到 打开 这 坑 的 火 和 硫磺 ,

“如果我们要打开这个充满硫磺和烈火的深渊，

[æt; ət] [liːst] [let] [juː ˈes] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊps] .
at least let us be free of these ropes .
在 至少 让 我们 是 自由的 的 这些 绳索 .

至少让我们摆脱这些绳索吧。

[ðæts] [bʌt; bət] [fer] , [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
That's but fair , that each man may have a chance of his life . "
那就是 但 公平的 , 那 每个 男人 可能 有 一个 机会 的 他的 生活 . "
这很公平，每个人都应该有机会活下去。

这很公平，每个人都应该有机会活下去。

" [goʊ] [ɑːn] , " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] .
" Go on , " shouted the warders .
" 去 在 , " 喊叫 这 狱警 .

“继续！”狱卒们喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][gʊʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][jæl; ʒəl][biː; bi][bɜːrnt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [əˈlaɪv] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **If we go on like this we shall be burnt and boiled alive** , " **said Jason** .
" 如果 我们 去 在 喜欢 这 我们 将 是 烧焦的 和 煮沸 活 , " 说 杰森 .
"如果我们继续这样下去，我们会被活活烧死煮死的，"杰森说。

" [get] [əˈlɔːŋ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːdəz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,
" **Get along** , " **shouted the warders with one voice** ,
" 得到 沿着 , " 喊叫 这 狱警 和 一 嗓音 ,
"都给我好好相处！"狱卒们异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ˈdʒeɪsənz] [aɪz] ,
and then an awful light flashed in Jason's eyes ,
和 然后 一个 可怕 光 闪光灯 在 杰森的 眼睛 ,
然后，杰森的眼中闪过一道可怕的光芒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɔːltri] [faɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd]
for he saw that out of revenge for their paltry fines they had resolved
为了 他 锯 那 出去 的 复仇 为了 他们的 微不足道 罚款 他们 有 已解决
[tuː; tə] [draɪv] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] .
to drive two living men to their death .
到 驾驶 二 活的 男人 到 他们的 死亡 .
因为他看到，他们为了报复那点可怜的罚款，竟然决心要将两个活生生的人赶到死地。

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , " [ænd; ənd][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] .
" **Now** , **listen again** , " **said Jason** , " **and mark my words** .
" 现在 , 听 再次 , " 说 杰森 , " 和 标记 我的 字 .
"现在，再听一遍，"杰森说，"记住我的话。"

[wiː; wi] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [kəˈmænd] [juːˈes] , [ænd; ənd][wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] [ʌv; əv] [hel] .
We will do as you command us , **and work in this pit of hell** .
我们 将要 做 作为 你 命令 我们 , 和 工作 在 这 坑 的 地狱 .
我们将遵照您的命令，在这人间地狱中劳作。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][daɪ][ɪn][aɪˈtiː] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I will not die in it — that I know .
我 将要 不是 死 在 它 — 那 我 知道 .
我不会死在那里——这一点我确信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [brˈsaɪd] [ˌemˈiː][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [ˈhev(ə)n] [kɜːrs] [jʊr; jər][ɪnhjuːˈmænəti] ;
But this man beside me is weak and ill , **heaven curse your inhumanity** ;
但 这 男人 旁 我 是 虚弱的 和 患病的 , 天堂 诅咒 你的 不人道 ;
但我身边的这个人虚弱又生病，上天诅咒你的残忍！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ,
and if anything happens to him , **and I am alive to see it** ,
和 如果 任何事物 发生 到 他 , 和 我 是 活 到 看 它 ,
如果他出了什么事，而我还活着亲眼目睹，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [left] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][maɪ][ˈbɔːdi] ,
as sure as there is strength left in my arms , **and blood in my body** ,
作为 当然 作为 那里 是 力量 左边 在 我的 武器 , 和 血 在 我的 身体 ,
只要我的双臂还有足够的力气，只要我的身体里还有血液，

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
I will tear you limb from limb .
我 将要 撕 你 肢 从 肢 .
我会把你撕成碎片。

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [br'niːθ] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][æn; ən]
" **So saying , he plunged his spade into the ground beneath him , with an**
" 所以 说 , 他 暴跌 他的 铲 进入 这 地面 下面 他 , 和 一个
[oʊθ] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː] ,
oath to drive it ,
誓言 到 驾驶 它 ,
"说完, 他便将铁锹插入脚下的土里, 发誓要把它挖下去。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] , [æn; ən] ['ævələnt]
and at the next instant there was a flash of blue flame , an avalanche
和 在 这 下一个 立即的 那里 曾是 一个 闪光 的 蓝色的 火焰 , 一个 雪崩
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,
紧接着, 一道蓝色火焰闪过, 浓烟滚滚而来。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ][kraɪ][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
a hurricane of unearthly noises , a cry like that of a dying man ,
一个 飓风 的 超凡脱俗的 噪音 , 一个 哭 喜欢 那 的 一个 垂死 男人 ,
一阵阵诡异的声响, 一声如同垂死之人般的哀嚎,

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
and then an awful silence .
和 然后 一个 可怕 沉默 .
然后是一阵可怕的沉默。

[wen] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [klɪrd] , ['dʒeɪsn] [stəd] [ʌn'ɪndʒəd] ,
When the air had cleared , Jason stood uninjured ,
什么时候 这 空气 有 已清除 , 杰森 站立 未受伤 ,
空气平静下来后, 杰森毫发无损地站在那里。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] - [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪ'hɜːrt][ænd; ənd]['kwaiət] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]
but Michael Sunlocks hung by his side inert and quiet , and blinded by a
但 迈克尔 - 悬挂 经过 他的 边 惰性 和 安静的 , 和 失明 经过 一个
[dʒet][ʌv; əv] [stiːm] .
jet of steam .
喷射 的 蒸汽 .
但迈克尔·桑洛克斯呆立在他身边, 一动不动, 一言不发, 被一股蒸汽喷出的眼睛晃得睁不开。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒeɪsn] [ðer'æftər] [noʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [tel] .
What happened to Jason thereafter no tongue of man could tell .
什么 发生 到 杰森 此后 不 舌头 的 男人 可以 告诉 .
此后杰森的遭遇, 无人能知。

[ɔːl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
All the fire of his spirit ,
全部 这 火 的 他的 精神 ,
他心中所有的火焰,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
and all the strength of all his days seemed to flow back upon him in that
和 全部 这 力量 的 全部 他的 天 似乎 到 流动 后退 之上 他 在 那
[greɪt] ['moʊmənt] .
great moment .
伟大的 片刻 .
在那伟大的时刻, 他所有岁月的力量似乎都重新涌向了他。

[hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [baʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡri:n] [wɪð] [ðæt]
He parted the ropes that bound him as if they had been green withes that
他 分手了 这 绳索 那 边界 他 作为 如果 他们 有 到过 绿色的 威斯 那
[hi:; hi] [snæpt] [əˈsʌndər] .
he snapped asunder .
他 啪啪 分离 .

他挣脱了捆绑他的绳索，就像折断了绿色的柳条一样。

[hi:; hi] [tʊk] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] ,
He took Sunlocks in his arms and lifted him up to his shoulder ,
他 采取 - 在 他的 武器 和 抬起 他 向上 到 他的 肩膀 ,
他把桑洛克抱在怀里，举到自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪst]
and hung him across it , as if he had been a child that he placed
和 悬挂 他 穿过 它 , 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 那 他 放置
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他把他吊在上面，就像把他当成一个孩子放在上面一样。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [pɪt] ,
He stepped out of the deadly pit ,
他 步 出去 的 这 致命 坑 ,
他走出了那致命的深渊，

[ænd; ənd] [stroʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɑ:və] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] [ˈkri:tʃər]
and strode along over the lava mountain as if he were the sole creature
和 大步走 沿着 超过 这 岩浆 山 作为 如果 他 是 这 唯一 生物
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

他大步走过熔岩山，仿佛他是这片土地上唯一的生物。

[ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] .
everlasting hills .
永恒 丘陵 .
永恒的山丘。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bi:st] .
His glance was terrific , his voice was the voice of a wounded beast .
他的 瞥一眼 曾是 了不起 , 他的 嗓音 曾是 这 嗓音 的 一个 受伤 兽 .
他的眼神可怕，他的声音像受伤的野兽一样哀嚎。

[ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [dra:pt] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][fled] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk] [əˈfraɪt] [ʃi:p] .
The warders dropped their muskets and fled before him like affrighted sheep .
这 狱警 掉落 他们的 滑膛枪 和 逃亡 前 他 喜欢 惊恐 羊 .
狱卒们丢下火枪，像受惊的绵羊一样在他面前四散奔逃。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[θru:] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] .
THROUGH THE CHASM OF ALL MEN .
通过 这 深渊 的 全部 男士 .
穿越人类的鸿沟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡreɪ] [mɪst] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔrlənd] ,
It was still early morning ; a soft gray mist lay over the moorlands ,
它 曾是 仍然 早期的 早晨 ; 一个 柔软的灰色的 薄雾 躺 超过 这 荒原 ,
当时还是清晨，一层淡淡的灰色薄雾笼罩着荒原。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ðæt][hæd; həd][ˈnevər] [set][ɪn] [ðæt] [ˈnɔ:rðərn] [lænd][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [θru:] [klaʊdz]
but the sun that had never set in that northern land was rising through clouds
但 这 太阳 那 有 绝不 放 在 那 北方 土地 曾是 上升 通过 云
[ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɔ:ld] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθi:st]
of pink and white over the bald crown of a mountain to the northeast
的 粉色的 和 白色的 超过 这 秃 王冠 的 一个 山 到 这 东北
但是，在那片北方土地上永不落山的太阳，正从东北方向一座光秃秃的山顶上，穿过粉红色和白色的云层缓缓升起。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn][ˈdʒeɪsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
And towards the rising sun Jason made his way ,
和 向 这 上升 太阳 杰森 制成 他的 方式 ,
于是，杰森朝着冉冉升起的太阳走去。

[straɪdɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tænd] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [feɪs] ,
striding on with the red glow on his own tanned and blackened face ,
大步走 在 和 这 红色的 辉光 在 他的 自己的 晒黑的 和 变黑 脸 ,
他大步向前走去，黝黑的脸上泛着红光。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈgæstli] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈpæliɪd] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
and its ghastly mockery of the hues of life on the pallid cheeks and
和 它是 阴森 嘲讽 的 这 色调 的 生活 在 这 苍白 脸颊 和
[ˈhwaɪtnd] [lɪps][ʌv; əv] -
whitened lips of Sunlocks .
漂白 嘴唇 的 -
以及它对 Sunlocks 苍白脸颊和泛白嘴唇上生命的色彩的可怕嘲弄。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈæŋk(ə)][ænd; ənd] [raɪt] [rɪst] [hʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˈfetərz] ,
From his right ankle and right wrist hung the rings of his broken fetters ,
从 他的 正确的 踝 和 正确的 手腕 悬挂 这 戒指 的 他的 破碎的 镣铐 ,
他右脚踝和右手腕上挂着断裂的镣铐环。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ˈæŋk(ə)][ænd; ənd] [left] [rɪst] [ʌv; əv] - [treɪld] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt]
and from the left ankle and left wrist of Sunlocks trailed the ropes that
和 从 这 左边 踝 和 左边 手腕 的 - 拖着 这 绳索 那
[hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
had bound them both .
有 边界 他们 两个都
从桑洛克斯的左脚踝和左手腕垂下捆绑着他们的绳索。

[ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][hi:; hi] [pɔ:z] [tu:; tə] [bri:ð] [ɔ:r] [θɪŋk] [ɔ:r] [ˈkwestʃən] [hɪm'self] .
Never a moment did he pause to breathe or think or question himself .
绝不 一个 片刻 做过 他 暂停 到 呼吸 或者 思考 或者 问题 他自己
他片刻也没有停下来呼吸、思考或质疑自己。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] , [ˈoʊvər][ˈla:və] [blɑ:ks] [ænd; ənd][ˈla:və] [dʌst] , [bəˈsɔ:ltɪk] [rɑ:k] [ænd; ənd]
On and on he went , over lava blocks and lava dust , basaltic rock and
在 和 在 他 去 , 超过 岩浆 积木 和 岩浆 灰尘 , 玄武岩 岩石 和
[ˈhevi] [kleɪ] ,
heavy clay ,
重的 黏土 ,
他继续前行，越过熔岩块和熔岩粉尘，玄武岩和厚重的黏土。

[ænd; ənd][hɑ:t] [blu:] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [mɔ:s] .
and hot blue earth and scorched and withered moss .
和 热的 蓝色的 地球 和 烧焦的 和 干枯 苔藓
还有滚烫的蓝色泥土和焦黑枯萎的苔藓。

[ænd; ənd] [striːl] - [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] ['ʃəʊldər] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]
And still Sunlocks lay over his right side and shoulder , motionless and
和 仍然 - 躺 超过 他的 正确的 边 和 肩膀 , 静止不动 和
[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ˈhɑ:rdli] ['bri:ðɪŋ] ,
unconscious , hardly breathing ,
无意识 , 几乎 呼吸 ,

而桑洛克斯仍然趴在他的右侧和肩膀上，一动不动，昏迷不醒，呼吸微弱。

[bʌt; bət] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪst] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ˈdʒeɪsənz] [greɪt] [raɪt] [ɑ:rm] ,
but alive , with his waist encircled by Jason's great right arm ,
但 活 , 和 他的 腰部 包围 经过 杰森的 伟大的 正确的 手臂 ,
[bʌt; bət] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪst] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ˈdʒeɪsənz] [greɪt] [raɪt] [ɑ:rm] ,
但他还活着，杰森粗壮的右臂搂着他的腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] [grɑ:spt] [taɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtælən][baɪ][ˈdʒeɪsənz]
and his waist - belt grasped tight as with the grip of a talon by Jason's
和 他的 腰部 - 腰带 抓住 紧的 作为 和 这 紧握 的 一个 爪 经过 杰森的
[hɑ:rd] [raɪt] [hænd] .
hard right hand .
难的 正确的 手 .

他的腰带被杰森强壮的右手像利爪一样紧紧抓住。

[brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , - [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm][ˈpɑ:r(ə)] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][feɪnt]
Before long , Sunlocks recovered some partial consciousness and cried in a faint
前 长的 , - 恢复 一些 部分的 意识 和 哭 在 一个 头晕的
[vɔɪs] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
voice for water .
嗓音 为了 水 .

不久，桑洛克斯恢复了一些意识，用微弱的声音喊着要水喝。

[ˈdʒeɪsn] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæraɪd] [pleɪn][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] [graʊnd]
Jason glanced around on the arid plain as if his eyes would pierce the ground
杰森 瞥了一眼 大约 在 这 干旱 清楚的 作为 如果 他的 眼睛 会 刺穿 这 地面
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
for a spring ,
为了 一个 春天 ,

杰森环顾四周，只见一片干旱的平原，仿佛他的眼睛能穿透地面找到泉水。

[bʌt; bət][noʊ][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ɑ:n] [ˈeni] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but no water could he see on any side of him ,
但 不 水 可以 他 看 在 任何 边 的 他 ,
[bʌt; bət][noʊ][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ɑ:n] [ˈeni] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
但他周围没有任何水源。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈænsər] [hi:; hi] [stroʊd] [ə'lo:ŋ] .
and so without a word of answer he strode along .
和 所以 没有 一个 单词 的 回答 他 大步走 沿着 .
[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈænsər] [hi:; hi] [stroʊd] [ə'lo:ŋ] .
于是他一言不发，大步向前走去。

" ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , " [kraɪd] - [ə'gen] ,
" **Water , water ,** " **cried Sunlocks again ,**
" 水 , 水 , " 哭 - 再次 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪsn] [kɔ:t] [ðə; ði][saɪd] - [lɔ:ŋ] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rl]
" **and just then Jason caught the side - long glint of a river that ran like a pearl**
和 只是 然后 杰森 捕捉 这 边 - 长的 闪烁 的 一个 河 那 跑 喜欢 一个 珍珠
[tʃeɪn] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
chain down the black breast of a mountain .
链 向下 这 黑色的 胸部 的 一个 山 .
[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪsn] [kɔ:t] [ðə; ði][saɪd] - [lɔ:ŋ] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rl]
" **and just then Jason caught the side - long glint of a river that ran like a pearl**
和 只是 然后 杰森 捕捉 这 边 - 长的 闪烁 的 一个 河 那 跑 喜欢 一个 珍珠
[tʃeɪn] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
chain down the black breast of a mountain .
链 向下 这 黑色的 胸部 的 一个 山 .

就在这时，杰森瞥见了一条河流在山体黑色的胸膛上蜿蜒流淌，像珍珠链一样闪闪发光。

" ['wɔ:tər] , " ['kraɪd] - ['ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [di:p]
" **Water** , " **cried Sunlocks again and yet again , in a voice of pain and deep**
" 水 , " 哭 - 再次 和 然而 再次 , 在 一个 嗓音 的 疼痛 和 深的
['pli:dɪŋ] ,
pleading ,
恳求 ,

“水！”桑洛克斯一遍又一遍地喊着，声音里充满了痛苦和恳求。

[nɔ:t] ['raɪtli] ['noʊɪŋ] [jet] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [bæd] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
not rightly knowing yet where he was or what bad chance had befallen him .
不是 没错 会心 然而 在哪里 他 曾是 或者 什么 坏的 机会 有 发生 他 .

他当时还不清楚自己身在何处，也不知道自己遭遇了什么不幸。

" [jes] , [jes] , [wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] , ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ! "
" **Yes , yes , one moment more , only a moment , there — there — there !** "
" 是的 , 是的 , — 片刻 更多的 , 仅有的 一个 片刻 , 那里 — 那里 — 那里 ! "
['wɪspəd] ['dʒeɪsn] .
whispered Jason .
低声说道 杰森 .

“对，对，再等一会儿，就一会儿，就——就——就！”杰森低声说道。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] , [hi:; hi] ['kwɪkənd]
And muttering such words of comfort and cheer , he quickened
和 喃喃自语 这样的 字 的 舒适 和 欢呼 , 他 加速

他一边低声说着安慰和鼓励的话语，一边加快了速度。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] .
his pace towards the river .
他的 步伐 向 这 河 .

他朝着河边走去。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gʌ:t] [nɪr] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] [stɔ:pt] [[ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
But when he got near to it he stopped short with a cry of dismay .
但 什么时候 他 得到 靠近 到 它 他 停止 短的 和 一个 哭 的 沮丧 .

但当他走近时，却惊愕地叫了一声，停了下来。

[ðə; ði]['rɪvər] ['bʌbld] [ænd; ənd] [smʊkt] .
The river bubbled and smoked .
这 河 冒泡 和 熏制 .

河水沸腾冒烟。

" [hʌ:t] !
" **Hot !**
" 热的 !

“热的！”

[aɪ 'ti:][ɪz][hʌ:t] , " ['kraɪd] ['dʒeɪsn] .
It is hot , " cried Jason .
它 是 热的 , " 哭 杰森 .

“好热啊！”杰森喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] .
" **And the land is accursed** .
" 和 这 土地 是 被诅咒的 .

“这片土地受到了诅咒。”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] , - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **At that word , Sunlocks uttered a low groan , and his head , which had**
" 在 那 单词 , - 说出 一个 低的 呻吟 , 和 他的 头 , 哪个 有
[bɪn] ['pɑ:rtli] ['lɪftɪd] ,
been partly lifted ,
到过 部分 抬起 ,

听到这话，桑洛克斯低声呻吟了一声，他半抬起的头，

[fel] [ˈheɪlɪ] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ][ˈoʊvər][ˈdʒeɪsənz] [ˈʃoʊldər] .
fell heavily backwards , and his hair hung over Jason's shoulder .
跌倒 重度 向后 , 和 他的 头发 悬挂 超过 杰森的 肩膀 .

他重重地向后倒去，头发垂在杰森的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
He was again unconscious .
他 曾是 再次 无意识 .

他再次昏迷不醒。

[ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [preɪ] , [ˈdʒeɪsn]
Then more than ever like a wild beast ranging the hills with its prey , Jason

[stroʊd] [əˈlɔːŋ] .
strode along .
大步走 沿着 .

然后，杰森就像一头在山间搜寻猎物的野兽，大步向前走去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər][faːr] [əˈweɪ] .
And presently he saw a lake of blue water far away .
和 目前 他 锯 一个 湖 的 蓝色的 水 远的 离开 .

这时，他看到远处有一片碧蓝的湖泊。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][kooɪd][ˈwɔːtər] , [ˈblesɪd; blest] , [aɪs] - [kooɪd][ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]
He knew it for cold water , blessed , ice - cold water , water to bathe the

[hɑːt] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] ,
hot forehead with ,
热的 前额 和 ,

他知道那是冷水，是神圣的、冰冷的水，是用来洗去滚烫额头的水。

[ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .
water to drink .
水 到 喝 .

饮用水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] ,
With a cry of joy , which there was no human ear to hear ,
和 一个 哭 的 喜悦 , 哪个 那里 曾是 不 人类 耳朵 到 听到 ,

一声喜悦的呼喊，却无人能听见。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈsɔːfnɪŋ] [æz; əz]
he turned and made towards it ; but just as he did so , softening as

[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他转身朝它走去；但就在这时，他越走越柔和，

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
and muttering from his own parched throat words of hope and comfort
和 喃喃自语 从 他的 自己的 干渴 喉 字 的 希望 和 舒适

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][hiː; hi] [ˈkæɪd] ,
to the unconscious man he carried ,
到 这 无意识 男人 他 携带 ,

他用自己干涩的喉咙低声说出充满希望和安慰的话语，安慰着他背着的昏迷不醒的男人。

[ə; eɪ] [ˈɡʌŋʃɑːt] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
a gunshot echoed through the mountains above his head .
一个 枪声 回声 通过 这 山脉 多于 他的 头 .

一声枪响划破他头顶的群山。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːt] [wʌz; wəz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
He knew what the shot was ; it was the signal of his escape .
他 知道 什么 这 射击 曾是 ; 它 曾是 这 信号 的 他的 逃脱 .
他知道那一枪意味着什么；那是他逃脱的信号。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,
And looking down to the valley ,
和 寻找 向下 到 这 谷 ,
俯瞰山谷，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['pəʊnɪz] [ɪn]
he saw that the guards of the settlement were gathering on their ponies in
他 锯 那 这 守卫 的 这 沉降 是 采集 在 他们的 小马 在
[ðə; ði] ['veri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [trə'vɜːrs] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]
the very line of the plain that he must traverse to reach the water for
这 非常 线 的 这 清楚的 那 他 必须 横穿 到 抵达 这 水 为了
[wɪtʃ] - [θəːstɪd] .
which Sunlocks thirsted .
哪个 - 口渴 .
他看到定居点的守卫们骑着小马聚集在他必须穿过的平原上，才能到达桑洛克斯渴望的水源。

[ðen] " ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , " [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [vɔɪs] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
Then " Water , water , " came again in the same faint voice as before ,
然后 " 水 , 水 , " 来了 再次 在 这 相同的 头晕的 嗓音 作为 前 ,
然后，“水，水”，声音和之前一样微弱。

[ænd; ənd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] ,
and whether with his actual ear he heard that cry ,
和 无论 和 他的 实际的 耳朵 他 听到 那 哭 ,
他是否真的用耳朵听到了那声呼喊？

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔːt] [sens] [aɪ 'tiː]['oʊnli] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [hɑːrt] ,
or in the torment of his distraught sense it only rang out in his empty heart ,
或者 在 这 折磨 的 他的 心烦意乱 感觉 它 仅有的 响铃 出去 在 他的 空的 心 ,
或者，在他极度痛苦的煎熬中，这声音只在他空虚的心中回荡。

[noʊ][mæn][jæl; jəl] [seɪ] .
no man shall say .
不 男人 将 说 .
谁也不许说。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['ænsər] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃʊkɪŋ] [θroʊt] , " ['peɪ(ə)ns] ,
But all the same he answered it from his choking throat , " Patience ,
但 全部 这 相同的 他 回答 它 从 他的 窒息 喉 , " 耐心 ,
['peɪ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

但他还是从哽咽的喉咙里回答道：“耐心，耐心。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][stæɡ] ,
" And then , with another look downward , the look of a human stag ,
" 和 然后 , 和 其他 看 向下 , 这 看 的 一个 人类 麋 ,
“然后，他又低头看了一眼，那眼神就像一头雄鹿，

[æt; ət][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [rɪ:tʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
at the cool water which he might not reach and live ,
在 这 凉爽的 水 哪个 他 可能 不是 抵达 和 居住 ,
在清凉的水边，他或许无法到达那里并活下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
he turned himself back to the mountains .
他 转向 他自己 后退 到 这 山脉 .
他转身回到了山里。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈwɪrɪ] [ˈaʊərz] [ðerˈæftər] ,
What happened to him then , and for many weary hours thereafter ,
什么 发生 到 他 然后 , 和 为了 许多 厌倦 小时 此后 ,
当时他经历了什么, 以及之后许多漫长而疲惫的时光里, 他都饱受煎熬。

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈwɪrɪ] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [tel] : [wʌt] [pleɪnz][hiː; hi] [krɔːst] , [wʌt] [hɪlz] [hiː; hi] [klaɪmd] ,
it would weary the spirit to tell : what plains he crossed , what hills he climbed ,
它 会 厌倦 这 精神 到 告诉 : 什么 平原 他 交叉 , 什么 丘陵 他 攀登 ,
要细说他穿越过哪些平原, 攀登过哪些山峰, 会令他心力交瘁。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈdesələt] [ˈwɪldərnəs] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈloʊn] ,
and in what desolate wilderness he walked alone ,
和 在 什么 荒凉 荒野 他 步行 独自的 ,
他独自一人行走在何等荒凉的旷野中?

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnəs] [mæn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
with no one for company save the unconscious man across his shoulder ,
和 不 一 为了 公司 节省 这 无意识 男人 穿过 他的 肩膀 ,
除了肩上昏迷不醒的男人陪伴着他, 孤身一人。

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .
and no eye to look upon him save the eye of God .
和 不 眼睛 到 看 之上 他 节省 这 眼睛 的 上帝 :
除了上帝的目光, 没有人会注视他。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [waɪd] [siː] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] [dʌst] ,
And first he crossed a wide sea of lava dust ,
和 第一的 他 交叉 一个 宽的 海 的 岩浆 灰尘 ,
他首先穿越了一片广阔的熔岩尘海,

[blæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈrævənz] [ðæt] [fluː] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
black as the ravens that flew in the air above it ,
黑色的 作为 这 渡鸦 那 飞翔 在 这 空气 多于 它 ,
像它上方空中飞翔的乌鸦一样黑,

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [væst][sænd]
and bounded by hills as dark as the earth that were themselves vast sand
和 有界 经过 丘陵 作为 黑暗的 作为 这 地球 那 是 他们自己 广阔的 沙
[drɪfts] [bloʊn] [ʌp][ˈɪntuː][streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈeɪps] [baɪ] [ˈmɑːti] [ˈtempɪsts] .
drifts blown up into strange and terrible shapes by mighty tempests .
漂移 吹 向上 进入 奇怪的 和 糟糕的 形状 经过 强大的 暴风雨 .

四周环绕着像大地一样漆黑的山丘, 这些山丘本身是由巨大的沙丘被强烈的风暴吹成奇异可怕的形状而形成的。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [struːn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈsɪndəz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [kræg]
Then he came upon a plain strewn over with cinders , having a grim crag
然后 他 来了 之上 一个 清楚的 散落的 超过 和 煤渣 , 拥有 一个 严峻 岩
[ˈfraʊnɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
frowning upon it ,
皱眉 之上 它 ,
然后他来到一片遍布煤渣的平原, 平原上有一座险峻的峭壁耸立在那里。

[laɪk] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv]
like the bank of
喜欢 这 银行 的
就像银行一样

[ə; eɪ] [ˈsmeltɪŋ] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skriː] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] .
a smelting - house , with its screes of refuse rolling down .
一个 冶炼 - 房子 , 和 它是 碎石 的 拒绝 滚动 向下 .
一座冶炼厂, 废料堆积如山, 滚滚而下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] [ænd; ənd] [groʊn] [hɑ:t] ,
By this time the sun had risen high and grown hot ,
经过 这 时间 这 太阳 有 升起 高的 和 生长 热的 ,
这时太阳已经高高升起, 变得炙热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [graʊnd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'gæn][tu;; tə][send] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the black ground under his feet began to send up the reflection of the
和 这 黑色的 地面 在下面 他的 脚 开始 到 发送 向上 这 反射 的 这
[sʌnz] ['reɪz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə] [skɔ:rtʃ] [aɪ'ti:] .
sun's rays into his face to scorch it .
太阳的 射线 进入 他的 脸 到 烧焦 它 .
他脚下的黑色地面开始反射阳光, 灼烧着他的脸庞。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , " [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
And still the cry of " water , water , " rang in his ears ,
和 仍然 这 哭 的 " 水 , 水 , " 响铃 在 他的 耳朵 ,
耳边依然回荡着“水, 水”的呼喊声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd][ðə; ði] ['desələt] [lənd][tu;; tə][faɪnd][aɪ'ti:] ,
and his eyes ranged the desolate land to find it ,
和 他的 眼睛 范围 这 荒凉 土地 到 寻找 它 ,
他的目光扫过这片荒凉的土地, 寻找着它。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ'ti:][kɒd; kəd][hi;; hi] [si:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
but never a sign of it could he see , and his strong heart sank .
但 绝不 一个 符号 的 它 可以 他 看 , 和 他的 强的 心 沉没 .
但他始终没有看到任何迹象, 他那颗坚强的心沉了下去。

[wʌnz] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔɪl][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Once , when he had mounted with great toil to the top of a hill ,
一次 , 什么时候 他 有 安装 和 伟大的 辛劳 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
有一次, 他费尽九牛二虎之力爬上了山顶,

[wer] [ɔ:l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ænd; ənd] ['blɪstəd] ,
where all behind him had been black and burnt and blistered ,
在哪里 全部 在后面 他 有 到过 黑色的 和 烧焦的 和 起泡的 ,
他身后的一切都已漆黑一片, 烧焦起泡。

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡri:n] [æz; əz]
he saw a wide valley stretching in front of him that was as green as
他 锯 一个 宽的 谷 伸展 在 正面 的 他 那 曾是 作为 绿色的 作为
[ðə; ði] [ɡræs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
the grass of spring .
这 草 的 春天 .
他看到眼前是一片宽阔的山谷, 绿得像春天的青草一样。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡræs] [ðer; ðər] [wʊd] ['ʊrli] [bi;; bi]['wɔ:tər] ,
And he thought that where there was grass there would surely be water ,
和 他 想法 那 在哪里 那里 曾是 草 那里 会 一定 是 水 ,
[stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
streams of water ,
溪流 的 水 ,
他认为, 有草的地方就一定有水, 肯定有溪流。

['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
rivers of water , pools of water ,
河流 的 水 , 游泳池 的 水 ,
河流, 水池,

[ˈsʌni] [ˈstretʃɪz] [ˈʌv; əv] [ˈswi:t] [ˈwɔ:tər] [ˈlaɪn] [ˈkliː] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈoʊvər][ˈæmbər] [ˈpeblz] [ænd; ənd]
sunny stretches of sweet water lying clear and quiet over amber pebbles and
阳光明媚 伸展 的 甜的 水 说谎 清除 和 安静的 超过 琥珀色 鹅卵石 和
[brɪˈtwi:n] [sɔ:ft] [braʊn] [bæŋks][ˈʌv; əv][ˈtɜ:rf] .
between soft brown banks of turf .
之间 柔软的 棕色的 银行 的 草皮 .

阳光普照下，清澈平静的淡水流淌在琥珀色的鹅卵石上，两岸是柔软的棕色草皮。

[soʊ][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
So at this sight his heart was lifted up , and bounding down the hillside ,
所以 在 这 视线 他的 心 曾是 抬起 向上 , 和 边界 向下 这 山坡 ,
看到这番景象，他心潮澎湃，从山坡上跳了下来。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɑ:və] [blɑ:ks] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][goʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
over the lava blocks , as fast as he could go for his burden ,
超过 这 岩浆 积木 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 为了 他的 负担 ,
他越过熔岩块，以最快的速度背起他的重物。

[hi; hi][brɪˈgæn][tu; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krækt] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkweɪvəri] [ˈvɔɪs] .
he began to sing from his cracked throat in his hoarse and quavery voice .
他 开始 到 唱歌 从 他的 裂纹 喉 在 他的 嘶哑 和 颤抖 嗓音 .
他用沙哑颤抖的声音，从他那干裂的喉咙里唱起了歌。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈvæli] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [əˈfreʃ]
But when he reached the valley his song stopped , and his heart sank afresh
但 什么时候 他 达到 这 谷 他的 歌曲 停止 , 和 他的 心 沉没 重新
,
,
,
但当他到达山谷时，他的歌声戛然而止，他的心再次沉了下去。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [græs] , [bʌt; bət] [mɔ:s] [ðæt] [gru:] [ðer; ðər] ,
for it was not grass , but moss that grew there ,
为了 它 曾是 不是 草 , 但 苔藓 那 生长 那里 ,
因为那里长着的不是草，而是苔藓。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈoʊnli][ɑ:n][bɪɡ] [blɑ:ks] [ˈʌv; əv][ˈlɑ:və] ,
and it lay only on big blocks of lava ,
和 它 躺 仅有的 在 大的 积木 的 岩浆 ,
它只位于巨大的熔岩块上。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ][dra:p][ˈʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈʌv; əv] [ɜ:rθ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
with never a drop of moisture or a handful of earth between them .
和 绝不 一个 降低 的 水分 或者 一个 少数 的 地球 之间 他们 .
它们之间没有一丝水分，也没有一粒泥土。

[hi; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ˈʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈsper] .
He was crushed , but he was strong of heart and would not despair .
他 曾是 碎 , 但 他 曾是 强的 的 心 和 会 不是 绝望 .
他虽然深受打击，但他意志坚强，不会绝望。

[soʊ][hi; hi] [pʊʃt] [ɑ:n][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɡri:n] [pleɪn] ,
So he pushed on over this green plain ,
所以 他 推动 在 超过 这 绿色的 清楚的 ,
于是他继续穿过这片绿色的平原。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɔ:si] [maʊndz] [ðæt] [ˈlʊkt] [ˈlaɪk] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
through a hundred thousand mossy mounds that looked like the graves of a
通过 一个 百 千 苔藓 土堆 那 看起来 喜欢 这 坟墓 的 一个
[wɜ:rld][ˈʌv; əv] [ded] [men] .
world of dead men .
世界 的 死的 男人 .
穿过十万个长满苔藓的土堆，这些土堆看起来像是死者世界的坟墓。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [keɪs] [siːmd] [jet] [mɔːr] [fər'loːrɪn] ,
But when he came out of it his case seemed yet more forlorn ,
但 什么时候 他 来了 出去 的 它 他的 案件 似乎 然而 更多的 绝望 ,
但当他从困境中走出来时, 他的处境似乎更加凄惨了。

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['væli] [br'haɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːvə] [stri:m] , [ə; eɪ] [siː]
for leaving the soft valley behind he had come upon a lava stream , a sea
为了 离开 这 柔软的 谷 在后面 他 有 来 之上 一个 岩浆 溪流 , 一个 海
[ʌv; əv] [stəʊnz] ,
of stones ,
的 石头 ,
他离开宁静的山谷, 来到了熔岩流和乱石海之间。

[nɑːt] [dʌst] [ɔːr]['sɪndəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bliːtɪt] [keɪk] [ʌv; əv]['lɑːvə] [rɑːk] ,
not dust or cinders , but a bleached cake of lava rock ,
不是 灰尘 或者 煤渣 , 但 一个 漂白 蛋糕 的 岩浆 岩石 ,
不是灰尘或煤渣, 而是一块漂白的熔岩石块。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [griːn] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
with never a soft place for the foot , and never a green spot for the
和 绝不 一个 柔软的 地方 为了 这 脚 , 和 绝不 一个 绿色的 点 为了 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
脚下没有柔软的地方, 眼睛也看不到一丝绿色。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə]['rʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][,aɪ 'tiː]
Not a leaf to rustle in the breeze , not a blade of grass to whisper to it
不是 一个 叶子 到 沙沙 在 这 微风 , 不是 一个 刀刃 的 草 到 耳语 到 它
,
,
,
没有一片树叶在微风中沙沙作响, 没有一根小草对它低语。

[nɑːt][ə; eɪ]['bɜːdz] [swiːt] [vɔɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
not a bird's sweet voice , or the song of running water .
不是 一个 鸟类 甜的 嗓音 , 或者 这 歌曲 的 跑步 水 .
不是鸟儿甜美的鸣叫, 也不是流水潺潺的声音。

['nʌθɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ded] ['saɪləns][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn] [er] .
Nothing lived there but dead silence on earth and in air .
没有什么 居住地 那里 但 死的 沉默 在 地球 和 在 空气 .
那里除了大地和空气中死一般的寂静, 什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['aʊərz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] [reɪn] ,
Nothing but that , or in other hours the roar of wind , the rattle of rain ,
没有什么 但 那 , 或者 在 其他 小时 这 吼 的 风 , 这 嘎嘎作响 的 雨 ,
除此之外别无他物, 或者在其他时候, 只有狂风的呼啸和暴雨的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
and the crash of thunder .
和 这 碰撞 的 雷 .
还有那震耳欲聋的雷声。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [sʌn] , ['nevər] ['restɪŋ] , ['nevər]
All this time Jason had walked on under the sweltering sun , never resting , never
全部 这 时间 杰森 有 步行 在 在下面 这 酷热 太阳 , 绝不 休息 , 绝不
['pɔːzɪŋ] ,
pausing ,
暂停 ,
这段时间里, 杰森一直在烈日下行走, 从未休息, 从未停歇。

[ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [mæn][ðæt][hiː; hi]
buoyed up with the hope of water — water for the fainting man that he
振奋 向上 和 这 希望 的 水 — 水 为了 这 昏厥 男人 那 他
[maɪt] [nɑːt][daɪ] .
might not die .
可能 不是 死 .

带着对水的希望——给昏厥的人水，让他不至于死去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðæt][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [draːpt] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
But in the desolation of that moment he dropped Sunlocks from his shoulder
但 在 这 荒凉 的 那 片刻 他 掉落 - 从 他的 肩膀
,
.
,

但在那绝望的时刻，他松开了肩上的桑洛克斯。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and threw himself down beside him .
和 扔 他自己 向下 旁 他 .

然后他扑倒在他身边。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈkɑːmræd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
And sitting there , with the head of his unconscious comrade upon his knees
和 坐着 那里 , 和 这 头 的 他的 无意识 同志 之上 他的 膝盖
,
.
,

他坐在那里，膝盖上放着昏迷不醒的战友的头颅。

[hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd]
he put it himself to say what had
他 放 它 他自己 到 说 什么 有

他亲自出面说明了情况。

[bɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
been the good of all that he had done ,
到过 这 好的 的 全部 那 他 有 完毕 ,

是他所做的一切的善举，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and if it would not have been better for both of them if he had
和 如果 它 会 不是 有 到过 更好的 为了 两个都 的 他们 如果 他 有
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [beɪs] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
submitted to base tyranny and remained at the Mines .
提交 到 根据 暴政 和 剩余 在 这 矿山 .

如果他屈服于卑鄙的暴政，留在矿山，对他们两人来说岂不是更好吗？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [brɔːt] [ðɪs] [mæn][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Had he not brought this man out to his death ?
有 他 不是 带来 这 男人 出去 到 他的 死亡 ?

难道他不是亲手把这个人送上死路的吗？

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪst] [ˈwɪldərnəs] ,
What else was before him in this waste wilderness ,
什么 别的 曾是 前 他 在 这 浪费 荒野 ,

在这片荒芜的旷野中，还有什么在他眼前？

[wer] [ðer; ðər][wɜː; wəz][noʊ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz][hɑːt] [ˈfɔːrhed] [ɔːr] [ˈmɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]
where there was no drop of water to cool his hot forehead or moisten his
在哪里 那里 曾是 不 降低 的 水 到 凉爽的 他的 热的 前额 或者 濡 他的
[pɑːrtʃt] [tʌŋ] ?
parched tongue ?
干渴 舌头 ?

那里连一滴水都没有，既不能让他额头发烫，也不能让他舌头发干？

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [joʊk] - [ˈfeləʊ] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
And thinking that his yoke - fellow might die , and die at his hands ,
和 思维 那 他的 轭 - 同伴 可能 死 , 和 死 在 他的 双手 ,
想到他的同工可能会死，而且会死在他手里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][əˈləʊn] ,
and that he would then be alone ,
和 那 他 会 然后 是 独自的 ,
那样一来，他就将孤身一人。

[wið; wiθ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmænz] [feɪs] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈbraɪtnd] [laɪf][fɔːr; fər]
with the only man's face gone from him that had ever brightened life for
和 这 仅有的 男人的 脸 已消失 从 他 那 有 曾经 明亮 生活 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

唯一——一个曾照亮他生命的人的脸庞从他身边消失了，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈweɪvər][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , " [raɪz] [ʌp] , [ˈdʒeɪsn] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][goʊ]
his heart began to waver and to say , " Rise up , Jason , rise up and go
他的 心 开始 到 动摇 和 到 说 , " 上升 向上 , 杰森 , 上升 向上 和 去
[bæk] .
back .
后退 .

他的心开始动摇，说道：“起来，杰森，起来回去吧。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wɜː; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪk] - [klæk] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn]
" **But just then he was conscious of the click - clack of horses ' hoofs on**
" 但 只是 然后 他 曾是 有意识的 的 这 点击 - 唠叨 的 马匹 - 蹄子 在
[ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊni] [siː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
the echoing face of the stony sea about him ,
这 回声 脸 的 这 石质的 海 关于 他 ,
“但就在这时，他听到了马蹄敲击着周围嶙峋海面的咣哒声，海面在回荡的回声发出清脆的响声。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
and he shaded his eyes and looked around ,
和 他 阴影 他的 眼睛 和 看起来 大约 ,
他眯起眼睛，环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [men] [ɑːn] [ˈpəʊnɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
and saw in the distance a line of men on ponies coming on in his
和 锯 在 这 距离 一个 线 的 男人 在 小马 未来 在 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .

他看到远处有一队骑着小马的人正朝他的方向走来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə] [pərˈsuː]
And though he thought of the guards that had been signalled to pursue
和 尽管 他 想法 的 这 守卫 那 有 到过 发出信号 到 追求
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
尽管他想到了那些奉命追捕他的卫兵，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
he made no effort to escape .
他 制成 不 努力 到 逃脱 .

他没有试图逃跑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] ,
He did not stir or try to hide himself ,
他 做过 不是 搅拌 或者 尝试 到 隐藏 他自己 ,

他没有动弹，也没有试图躲藏。

[bʌt; bət] [sæt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
but sat as before with the head of his comrade on his knees .
但 卫星 作为 前 和 这 头 的 他的 同志 在 他的 膝盖 .

但他仍然像以前一样坐着，把同伴的头放在膝盖上。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm]
The men on the ponies came up and passed him closely by without seeing him
这 男人 在 这 小马 来了 向上 和 通过了 他 密切 经过 没有 看到 他
.
:
.

骑着小马的人走了过来，从他身边擦身而过，却没看见他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] .
But he saw them clearly and heard their talk .
但 他 锯 他们 清楚地 和 听到 他们的 讲话 .

但他看得清清楚楚，也听得清了他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
They were not the guard from the settlement ,
他们 是 不是 这 警卫 从 这 沉降 ,

他们不是定居点的守卫，

[bʌt; bət] [θɪŋ] - [men] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋ,kvɛtlɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈælθɪŋ] [ðer; ðər] .
but Thing - men bound for Thingvellir and the meeting of Althing there .
但 事物 - 男人 边界 为了 辛维利尔 和 这 会议 的 一切 那里 .

但前往辛格维利尔参加议会的人们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
And while they were going on before him in their laughter and high spirits ,
和 尽管 他们 是 去 在 前 他 在 他们的 笑声 和 高的 烈酒 ,

当他们在他们前面欢声笑语、兴高采烈地继续前行时，

[ˈdʒeɪsn] [kʊd; kəd] [skers] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɔːp] [ænd; ənd] [teɪk]
Jason could scarce resist the impulse to cry out on them to stop and take
杰森 可以 稀少 抵抗 这 冲动 到 哭 出去 在 他们 到 停止 和 拿

[hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər] ,
him along with them as their prisoner ,
他 沿着 和 他们 作为 他们的 囚犯 ,

杰森几乎无法抑制住想要大声喊叫让他们停下来，把他带走做俘虏的冲动。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [huː] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlɔːrɪ] ,
for that he was an outlaw who had broken his outlawry ,
为了 那 他 曾是 一个 取缔 WHO 有 破碎的 他的 放逐 ,

因为他因此成了一个违背了不法行为准则的亡命之徒。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈfeɪntɪŋ] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and carried away with him this fainting man at his knees .
和 携带 离开 和 他 这 昏厥 男人 在 他的 膝盖 .

他把这个跪倒在地、昏厥过去的人抱了起来。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wəd] [fɔːrm] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈblɪstərɪŋ] [lɪps] [wɜːr; wər]
But before the words would form themselves , and while his blistering lips were
但 前 这 字 会 形式 他们自己 , 和 尽管 他的 起泡 嘴唇 是
[ˈfeɪrɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] ,
shaping to speak them ,
成型 到 说话 他们 ,

但就在他即将开口说话,灼痛的嘴唇即将开口之际,

[ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
a great thought came to him , and struck him back to silence .
一个 伟大的 想法 来了 到 他 , 和 击 他 后退 到 沉默 .
一个伟大的想法涌上心头,让他瞬间沉默不语。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] ?
Why had he torn away from the Sulphur Mines ?
为什么 有 他 撕裂 离开 从 这 硫 矿山 ?
他为何要离开硫磺矿?

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər]
Only from a gloomy love of life , life for his comrade , and life for
仅有的 从 一个 阴沉 爱 的 生活 , 生活 为了 他的 同志 , 和 生活 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

仅仅出于对生命的悲观热爱,对战友的生命热爱,以及对自己的生命热爱。

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˈtrækləs] [weɪst] , [ðɪs] [ˈməʊldərɪŋ] [dʌm] [ˈwɪldərnəs] ?
And what life was there in this trackless waste , this mouldering dumb wilderness ?
和 什么 生活 曾是 那里 在 这 无轨 浪费 , 这 模压 哑的 荒野 ?
在这片人迹罕至的荒芜之地,这片腐朽沉寂的荒野中,曾经存在过什么生命?

[nʌn] , [nʌn] .
None , none .
没有任何 , 没有任何 .
没有, 没有。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [leɪ] [hɪr] ; [deθ] [ɪn] [ðɪːz] [ɡɔːnt] [ˈsɒləˌtjuːdz] ; [deθ] [ɪn] [ðɪːz] [draɪ] [dɪˈzɜːrts]
Nothing but death lay here ; death in these gaunt solitudes ; death in these dry deserts
没有什么 但 死亡 躺 这里 ; 死亡 在 这些 瘦削 孤独 ; 死亡 在 这些 干燥 沙漠
;
;
;

这里只有死亡;在这荒凉的孤寂之地,只有死亡;在这干旱的沙漠里,只有死亡。

[deθ] [əˈmɪd] [ðɪːz] [ˈɡæstli] , [ˈhæɡərd] [reks] [ʌv; əv][ɪnˈhjuːmən] [θɪŋz] .
death amid these ghastly , haggard wrecks of inhuman things .
死亡 之中 这些 阴森 , 枯槁 残骸 的 不人道 事物 .
在这些可怕的、憔悴的、非人生物的残骸中,死亡降临。

[wʌt] [tʃæns] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] ?
What chance could there be of escape from Iceland ?
什么 机会 可以 那里 是 的 逃脱 从 冰岛 ?
逃离冰岛的希望有多大?

[nʌn] , [nʌn] , [nʌn] .
None , none , none .
没有任何 , 没有任何 , 没有任何 .
没有, 没有, 没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊp] [jet] .
But there was one hope yet .
但 那里 曾是 一 希望 然而 .
但还有一线希望。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [men] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [him; ɪm] ?
Who were these men that had passed him ?
WHO 是 这些 男人 那 有 通过了 他 ?

那些从他身边经过的人是谁？

[ðei] [wɜ:r; wər] [θɪŋ] - [men] ; [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:meikəz] .
They were Thing - men ; they were the lawmakers .
他们 是 事物 - 男人 ; 他们 是 这 立法者 .

他们是幕后操纵者；他们是立法者。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðei] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where were they going ?
在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里？

[ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:z] .
They were going to the Mount of Laws .
他们 是 去 到 这 山 的 法律 .

他们要去律法山。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðei] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] ?
Why were they going there ?
为什么 是 他们 去 那里 ?

他们为什么要去那里？

[tu:; tə]
To
到

到

[hoʊld][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈælθɪŋ] .
hold their meeting of Althing .
抓住 他们的 会议 的 一切 .

召开议会。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈælθɪŋ] ?
What was Althing ?
什么 曾是 一切 ?

Althing是什么？

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈledʒɪsleɪtjər][ænd; ənd] [lɔ:] .
The highest power of the State ; the supreme Court of legislature and law .
这 最高 力量 的 这 状态 ; 这 最高 法庭 的 立法机关 和 法律 .

国家最高权力机构；立法和法律的最高法院。

[wʌt] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
What did all this mean ?
什么 做过 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[aɪˈti:] [ment] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][æz; əz][æn; ən] [ˈaɪsləndər] [nu:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
It meant that Jason as an Icelander knew the laws of his country ,
它 意思是 那 杰森 作为 一个 冰岛人 知道 这 法律 的 他的 国家 ,

这意味着身为冰岛人的杰森了解自己国家的法律。

[ænd; ənd][ðæt] [wʌn] [greɪt] [lɔ:] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [lɔ:z] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt] .
and that one great law above all other laws he remembered at that instant .
和 那 一 伟大的 法律 多于 全部 其他 法律 他 记得 在 那 立即的 .

那一刻，他想起了凌驾于所有法律之上的那条伟大的法律。

[aɪˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ˈaʊtlɔ:z] .
It concerned outlaws .
它 担心的 亡命之徒 .

它与不法之徒有关。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˈaʊtlɔ:z] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
And what were they but outlaws , both of them ?
和 什么 是 他们 但 亡命之徒 ; 两个都 的 他们 ?
他们俩不都是亡命之徒吗?

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:rdərd] [ðæt][ðə; ði] [kən'demnd] [kʊd; kəd] [əˈpi:l] [æt; ət] [ˈælθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]
It ordered that the condemned could appeal at Althing against the injustice of
它 订购 那 这 谴责 可以 上诉 在 一切 反对 这 不公正 的
[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
his sentence .
他的 句子 .
它命令被判刑者可以就其判决的不公正性向阿尔辛上诉。

[ɪf] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ˈoʊpənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .
If the ranks of the judges opened for his escape , then he was saved .
如果 这 排名 的 这 法官 打开 为了 他的 逃脱 , 然后 他 曾是 已保存 .
如果法官们为他打开逃生通道, 那么他就得救了。

[ˈdʒeɪsn] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Jason leaped to his feet at the thought of it .
杰森 跳跃 到 他的 脚 在 这 想法 的 它 .
想到这里, 杰森立刻跳了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
That was what he would do for his comrade and for himself .
那 曾是 什么 他 会 做 为了 他的 同志 和 为了 他自己 .
他愿意为战友, 也为自己这样做。

[hi;; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈθɪŋ,kvɛtlɪr] .
He would push on to Thingvellir .
他 会 推 在 到 辛维利尔 .
他会继续向辛格维利尔进发。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ʌnd] [ˈθɜ:rti] [ˈhevi] [maɪlz] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
It was five and thirty heavy miles away ; but no matter for that .
它 曾是 五 和 三十 重的 英里 离开 ; 但 不 事情 为了 那 .
距离这里有三十五英里很远, 但这无关紧要。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [hoʊp] [wʊd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The angel of hope would walk with him .
这 天使 的 希望 会 走 和 他 .
希望天使将与他同行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第22/28页

[hiː; hi] [wʊd] [ri:t] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [bɔːz] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
He would reach the Mount of Laws , carrying his comrade all the way .
他 会 抵达 这 山 的 法律 , 携带 他的 同志 全部 这 方式 .
他会背着同伴到达律法山。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðər; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And when he got there , he would plead the cause of both of them .
和 什么时候 他 得到 那里 , 他 会 恳求 这 原因 的 两个都 的 他们 .
到了那里之后, 他会为他们两人求情。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][pɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Then the judges would rise , and part , and make way for them ,
然后 这 法官 会 上升 , 和 部分 , 和 制作 方式 为了 他们 ,
然后法官们会起身, 分开, 给他们让路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [men] [ðər'æftər] .
and they would be free men thereafter .
和 他们 会 是 自由的 男人 此后 .
此后他们将成为自由人。

[laɪf] , [laɪf] , [laɪf] !
Life , life , life !
生活 , 生活 , 生活 !
生命, 生命, 生命!

[ðər; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [left] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
There was life left for both of them ,
那里 曾是 生活 左边 为了 两个都 的 他们 ,
他们俩都还有生命要过。

[ænd; ənd] [ˈveri] [swi:t] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli]
and very sweet it seemed after the shadow of death that had so nearly
[en'kʌmpəst] [ðəm; ðəm] .
encompassed them .
包括 他们 .
在死神的阴影几乎笼罩他们之后, 这一切显得格外甜蜜。

[ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Only to live !
仅有的 到 居住 !
只为活着!

[ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Only to live !
仅有的 到 居住 !
只为活着!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [jet] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [ˈbrʌðərz] .
They were young yet and loved one another as brothers .
他们 是 年轻的 然而 和 喜爱 一 其他 作为 兄弟 .
他们当时还很年轻, 彼此情同手足。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
And while thinking so ,
和 尽管 思维 所以 ,
正当我这样想的时候,

[ɪŋ][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɑ:və] [blɑ:ks] ,
in the whirl of his senses as he strode to and fro over the lava blocks ,
在这 旋转 的 他的 感官 作为 他 大步走 到 和 弗 超过 这 岩浆 积木 ,

当他来回踱步于熔岩块上时，感官仿佛被旋涡所笼罩。

['dʒeɪsn] [hɜ:rd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd][hɪðər'tu:] [bɪn] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [kætʃ] ,
Jason heard what his ear had hitherto been too heavy to catch ,
杰森 听到 什么 他的 耳朵 有 迄今为止 到过 也 重的 到 抓住 ,

杰森听到了他之前一直因为耳朵太重而听不到的声音。

[ðə; ði] [θɪn] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
the thin music of falling water near at hand .
这 薄的 音乐 的 坠落 水 靠近 在 手 .

近处传来潺潺流水的轻柔声响。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
And , looking up ,
和 , 寻找 向上 ,

抬头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɪvjələt] [laɪk][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [her] ['drɑ:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv]
he saw a tiny rivulet like a lock of silken hair dropping over a round face of
他 锯 一个 微小的 溪流 喜欢 一个 锁 的 丝 头发 下降 超过 一个 圆形的 脸 的

[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

他看到一股细小的水流，像一缕丝绸般的头发，从圆润的岩石表面缓缓流下。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fɪld] [bəʊθ][hændz][wɪð; wɪθ]
and thanking God for it , he ran to it , and filled both hands with
和 谢谢 上帝 为了 它 , 他 跑 到 它 , 和 已填 两个都 双手 和

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他为此感谢上帝，跑过去，双手捧满了食物。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
and brought it to Sunlocks and bathed his forehead with it , and
和 带来 它 到 - 和 洗澡 他的 前额 和 它 , 和

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['blaɪndɪd] [aɪz] ,
his poor blinded eyes ,
他的 贫穷的 失明 眼睛 ,

然后把它拿给桑洛克斯，用它擦洗他的额头和可怜的失明双眼。

[ænd; ənd] ['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [lɪps] , ['wɪspərɪŋ] ['mi:ntaɪm] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]
and moistened his withered lips , whispering meantime words of hope and
和 湿润 他的 干枯 嘴唇 , 耳语 与此同时 字 的 希望 和

['sɪmp(ə)l] ['tendər] ['nʌθɪŋz] ,
simple tender nothings ,
简单的 投标 什么也没有 ,

他舔了舔干枯的嘴唇，低声说着充满希望的话语和简单温柔的闲话。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [kru:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sɪk] [bɔɪ] .
such as any woman might croon over her sick boy .
这样的 作为 任何 女士 可能 轻哼 超过 她 生病的 男生 .

就像任何一个母亲都会为她生病的儿子轻声吟唱一样。

" [kʌm] , [bɔɪ] , [kʌm] [ðen] , [kʌm] , [bɔɪ] , [kʌm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" **Come , boy , come then , come , boy , come ,** " **he whispered ,**
" 来 , 男生 , 来 然后 , 来 , 男生 , 来 , " 他 低声说道 ,

“来吧，孩子，来吧，来吧，孩子，来吧，”他低声说道。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [hændz] [tə'geðər] ['ʊvər][ðə; ði]['plæsid] [feɪs] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
and clapped his moist hands together over the placid face to call it back to
和 鼓掌 他的 潮湿 双手 一起 超过 这 平静 脸 到 称呼 它 后退 到
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他用湿润的双手拍打着那张平静的脸，让它恢复平静。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] - [muːvd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
And while he did so , sure enough Sunlocks moved , his lips parted , his cheeks
和 尽管 他 做过 所以 , 当然 足够的 - 已搬 , 他的 嘴唇 分手了 , 他的 脸颊
['kwɪvəd] ,
quivered ,
颤抖 ,

就在他这么做的时候，果然，桑洛克斯动了，他的嘴唇张开，脸颊颤抖起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .
and he sighed .
和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪːz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , ['dʒeɪsn][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
And seeing these signs of consciousness , Jason began to cry ,
和 看到 这些 标志 的 意识 , 杰森 开始 到 哭 ,
看到他显露出意识的迹象，杰森开始哭泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːd] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [flɪntʃt] [brɪ'fɔːr] [deθ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət]
for the great rude fellow who had not flinched before death was touched at
为了 这 伟大的 粗鲁的 同伴 WHO 有 不是 畏缩 前 死亡 曾是 感动 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðæt] [diːp] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the sight of life in that deep place where the strongest man is as a child .
这 视线 的 生活 在 那 深的 地方 在哪里 这 最强 男人 是 作为 一个 孩子 .

那个曾经面对死亡毫不畏惧的粗鲁大汉，在看到生命在那深渊中，即使是最强壮的人也像孩子一样被感动了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːvə]
But just then he heard once more the sound of horses ' hoofs on the lava
但 只是 然后 他 听到 一次 更多的 这 声音 的 马匹 - 蹄子 在 这 岩浆
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但就在这时，他又一次听到了马蹄踏在熔岩地面上的声音。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][nʊʊ] ['erər] [ðɪs] [taɪm] ,
and , looking up , he saw that there could be no error this time ,
和 , 寻找 向上 , 他 锯 那 那里 可以 是 不 错误 这 时间 ,
他抬头望去，发现这次绝对不会再出错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] .
and that the guards were surely coming .
和 那 这 守卫 是 一定 未来 .

而且卫兵肯定会来。

[ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ['maʊntɪd] [ɑːn][æz; əz] ['meni] ['pəʊnɪz] ,
Ten or twelve of them there seemed to be , mounted on as many ponies ,
十 或者 十二 的 他们 那里 似乎 到 是 , 安装 在 作为 许多 小马 ,
他们大约有十来个人，骑着同样多的小马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ɡæləp]['ʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
and they were driving on at a furious gallop over the stones .
和 他们 是 驾驶 在 在 一个 狂怒 驰骋 超过 这 石头 .
他们策马飞驰，飞跃着石头。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; ei][dɔːg] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] [dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]
There was a dog racing in front of them , another dog was running at
那里 曾是 一个 狗 赛车 在 正面 的 他们 , 其他 狗 曾是 跑步 在
[ðer; ðær] [hi:lz] ,
their heels ,
他们的 高跟鞋 ,

一只狗在它们前面飞奔，另一只狗紧随其后。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
and with the barking of the dogs ,
和 和 这 叫声 的 这 狗 ,
伴随着狗吠声，

[ðə; ði] [laʊd] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['pəʊnɪz] [ə'lɔːŋ] ,
the loud whoops of the men to urge the ponies along ,
这 大声 哎呀 的 这 男人 到 敦促 这 小马 沿着 ,
男人们大声呼喊，催促小马前进。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊnɪz] - [huːf] , [ðə; ði][pleɪn] [ræŋ] [ænd; ænd] ['ekəʊd] .
and to the clatter of the ponies ' hoofs , the plain rang and echoed .
和 到 这 哒 的 这 小马 - 蹄子 , 这 清楚的 响铃 和 回声 .
伴随着小马蹄的哒哒声，平原上回荡着喧闹的回响。

['dʒeɪsn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðer; ðær][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Jason saw that the guards were coming on in their direction .
杰森 锯 那 这 守卫 是 未来 在 在 他们的 方向 .
杰森看到卫兵们正朝他们这边走来。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
In three minutes more they would be upon them .
在 三 分钟 更多的 他们 会 是 之上 他们 .
再过三分钟，他们就会扑上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] - [men] .
They were taking the line followed by the Thing - men .
他们 是 采取 这 线 随后 经过 这 事物 - 男人 .
他们走的是“物人”后面的那条线。

[wʊd] [ðeɪ] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] [ʌn'siːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] - [men][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] ?
Would they pass them by unseen as the Thing - men had passed them ?
会 他们 经过 他们 经过 看不见 作为 这 事物 - 男人 有 通过了 他们 ?
他们会像那些物人一样，悄无声息地从他们身边经过吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðær][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
That was not to be expected , for they were there to look for them
那 曾是 不是 到 是 预期的 , 为了 他们 是 那里 到 看 为了 他们
.
:
.

这是意料之外的，因为他们是来寻找他们的。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

['dʒeɪsn] [lʊkt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Jason looked behind him .
杰森 看起来 在后面 他 .
杰森向身后看了一眼。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðər; ðær][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈplækəbl̩] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈraɪzɪŋ] [[ɪr] [ʌp][ˈɪntuː]][ðə; ði]
Nothing was there but an implacable wall of stone , rising sheer up into the
没有什么 曾是 那里 但 一个 冷酷无情 墙 的 石头 , 上升 透明 向上 进入 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

那里除了高耸入云、巍峨耸立的石墙外，什么也没有。

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ] [baʊ] , [ɔːr] [ˈtʌsək] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [klaɪm]
with never a bough , or tussock of grass to cling to that a man might climb
和 绝不 一个 买 , 或者 簇草 的 草 到 黏着 到 那 一个 男人 可能 爬
.
.
.

没有一根树枝，也没有一丛草可以攀爬。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [krækt] [doʊmz] [laɪk] [ðə; ði][ˈɑːrtəz, ˈɑːrtɪz][ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈsɪtɪz] ,
The ground was covered with cracked domes like the arches of buried cities ,
这 地面 曾是 涵盖 和 裂纹 穹顶 喜欢 这 拱门 的 埋葬 城市 ,
地面上布满了裂开的圆顶状结构，如同被掩埋城市的拱门。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkævərnz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [spaɪkt] [dʒɔːz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli]
but the caverns that lay beneath them were guarded by spiked jaws which only
但 这 洞穴 那 躺 下面 他们 是 守卫 经过 尖峰 下颚 哪个 仅有的
[ə; eɪ][ˈmænz] [fʊt] [kʊd; kəd][slɪp] [θruː] .
a man's foot could slip through .
一个 男人的 脚 可以 滑 通过 .

但他们脚下的洞穴由带刺的巨口守护，只有人的脚才能伸进去。

[nɑːt][ə; eɪ][ɡæp] , [nɑːt][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː] ; [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ˈʌndər] ;
Not a gap , not a hole to creep into ; not a stone to crouch under ;
不是 一个 差距 , 不是 一个 洞 到 潜行者 进入 ; 不是 一个 石头 到 蹲伏 在下面 ;
没有缝隙，没有洞穴可以钻进去；没有石头可以躲藏；

[nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɑːn] [ˈeni] [saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ,
not a bush to hide behind ; nothing in sight on any side but the bare ,
不是 一个 衬套 到 隐藏 在后面 ; 没有什么 在 视线 在 任何 边 但 这 裸 ,
没有灌木丛可以躲藏；四周除了光秃秃的地面什么也看不到。

[hɑːrd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [siː] [ʌv; əv] [stoʊn] .
hard face of the wide sea of stone .
难的 脸 的 这 宽的 海 的 石头 .

广袤无垠的石海，坚硬无比。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
There was not a moment to lose .
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[ˈdʒeɪsn̩] [ˈlɪftɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [krept] [əˈlʊːŋ] , [bent] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] ,
Jason lifted Sunlocks to his shoulder and crept along , bent nearly double ,
杰森 抬起 - 到 他的 肩膀 和 悄悄地爬 沿着 , 弯曲 几乎 双倍的 ,
杰森把桑洛克斯扛到肩上，弯着腰，几乎是弓着背，匍匐前进。

[æz; əz][ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
as silently and swiftly as he could go .
作为 默默 和 迅速地 作为 他 可以 去 .

他尽可能悄无声息、迅速地离开了。

[ænd; ənd] [stri] [bi'haɪnd][him; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [wu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
And still behind him was the whoop of the men ,
和 仍然 在后面 他 曾是 这 哇哦 的 这 男人 ,
他身后依然传来男人们的欢呼声。

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] .
the barking of the dogs and the clatter of hoofs .
这 叫声 的 这 狗 和 这 哒 的 蹄子 .
狗吠声和马蹄声。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['preʃəs] ['mɪnɪt] .
On and on he went , minute after precious minute .
在 和 在 他 去 , 分钟 后 宝贵的 分钟 .
他就这样一分一秒地坚持着。

[ðə; ði] [graʊnd] [bi'keɪm] ['heviərðən'eri][æt; ət] ['evri] [straɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [stoʊnz] [ðæt] [tɔ:r] [hɪz; ɪz]
The ground became heavier at every stride with huge stones that tore his
这 地面 成为 较重 在 每一个 步幅 和 巨大的 石头 那 撕裂 他的
['stɔ:kɪŋd] [legz][ænd; ənd] ['mæŋɡld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [skɪn] [ʃu:z] .
stockinged legs and mangled his feet in his thin skin shoes .
有库存 腿 和 残缺不全 他的 脚 在 他的 薄的 皮肤 鞋 .
每走一步，地面就变得沉重起来，巨大的石头划破了他穿着袜子的双腿，也磨破了他穿着薄皮鞋的双脚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rek] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:r] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
But he recked nothing of this , or rejoiced in it ,
但 他 毁灭 没有什么 的 这 , 或者 欣喜若狂 在 它 ,
但他对此毫不在意，也没有因此感到高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][æz; əz] [rʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [bi'haɪnd][him; ɪm] ,
for the way was as rough for the guards behind him ,
为了 这 方式 曾是 作为 粗糙的 为了 这 守卫 在后面 他 ,
因为对他身后的卫兵来说，路途同样崎岖。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gæləp]
and he could hear that the horses had been drawn up from their gallop
和 他 可以 听到 那 这 马匹 有 到过 绘制 向上 从 他们的 驰骋
[tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] - [peɪst] [wɔ:k] .
to a slow - paced walk .
到 一个 慢的 - 踱步 走 .
他能听见马匹已经从疾驰转为缓慢行走。

[æt; ət] [i:tʃ] [step][hi:; hi] ['skauəd] [ðə; ði] [bli:k] [pleɪn][fɔ:r; fər] [ʃeltər] ,
At each step he scoured the bleak plain for shelter ,
在 每个 步 他 彻底清洗 这 苍凉 清楚的 为了 庇护所 ,
他每走一步都仔细搜寻着荒凉的平原，寻找可以躲避的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['vɪtriəs] [snægz][ə; eɪ] [hʌmək] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
and at length he saw among piles of vitreous snags a hummock of great
和 在 长度 他 锯 之中 堆 的 玻璃 障碍 一个 小丘 的 伟大的
[slæbz] ['klæʃt] [tə'geðər] ,
slabs clashed together ,
板 冲突 一起 ,
最后，他看到在一堆堆玻璃质枯木中，有一堆巨大的石板相互碰撞形成了一个小丘。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [rent] ['oʊpən] .
with one side rent open .
和 一 边 租 打开 .
一侧出租。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:m] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['berɪəl] [graʊnd] ,
It was like nothing else on earth but a tomb in an old burial ground ,
它 曾是 喜欢 没有什么 别的 在 地球 但 一个 墓 在 一个 老的 葬礼 地面 ,
它与世上任何事物都截然不同，就像一座古老墓地里的坟墓。

[wer] [ðə; ði] [vɔ:lts] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
where the vaults have fallen in and wrecked the monuments above them .
在哪里 这 金库 有 倒下 在 和 损毁 这 纪念碑 多于 他们 .
拱顶坍塌，砸毁了上方的纪念碑。

[θru:] [ðə; ði] [ˈkæŋkəd] [lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmək]
Through the cankered lips of this hummock
通过 这 溃疡 嘴唇 的 这 小丘
透过这座小丘干裂的嘴唇

[ˈIntu:] [ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [θroʊt] , [ˈdʒeɪsn] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [krept]
into its gaping throat , Jason pushed the unconscious body of Sunlocks , and crept
进入 它是 张开的 喉 , 杰森 推动 这 无意识 身体 的 - , 和 悄悄地爬
[ɪn][ˈæftər][,aɪˈti:] .
in after it .
在 后 它 .
杰森将昏迷不醒的桑洛克斯的身体推进了它张开的喉咙里，然后自己也爬了进去。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n] ,
And lying there in the gloom he waited for the guards to come on ,
和 说谎 那里 在 这 愁云 他 等待 为了 这 守卫 到 来 在 ,
他躺在昏暗的光线下，等待卫兵到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hi;; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz]
and as they came he strained his ear to catch the sound of the words
和 作为 他们 来了 他 紧张 他的 耳朵 到 抓住 这 声音 的 这 字
[ðæt] [pæst] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] .
that passed between them .
那 通过了 之间 他们 .
他们走近时，他竖起耳朵，想听清他们之间说了些什么。

" [noʊ] , [noʊ] , [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
" **No , no , we're on the right course , " said one voice** .
" 不 , 不 , 是 在 这 正确的 课程 , " 说 一 嗓音 .
“不，不，我们走对了路，”一个声音说道。

[haʊ] [ˈhɑ:lʊʊ] [ænd; ənd][fa:r] [əˈweɪ] [,aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] !
How hollow and far away it sounded !
如何 空洞的 和 远的 离开 它 听起来 !
听起来多么空洞遥远啊！

" [ju;; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtmaɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [ðæt] [wi:v] [dʒʌst] [krɔ:st] [ˈoʊvər] ,
" **You saw his footmarks on the moss that we've just crossed over ,**
" 你 锯 他的 脚印 在 这 苔藓 那 我们已经 只是 交叉 超过 ,
“你看到了我们刚才走过的苔藓上他的脚印吗？ ”

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðəm; ðəm] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [kleɪ] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] . "
and you'll see them again on the clay we're coming to . "
和 你会 看 他们 再次 在 这 黏土 是 未来 到 . "
你们会在我们即将到达的红土场上再次见到他们。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , " [sed] [əˈhʌðər] [vɔɪs] , " [wi;; wi] [sɔ:] [wʌn] [ˈmænz] [ˈfʊtsteps] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][wi;; wi]
" **You're wrong , " said another voice , " we saw one man's footsteps only , and we**
" 你是 错误的 , " 说 其他 嗓音 , " 我们 锯 一 男人的 脚步声 仅有的 , 和 我们
[ɑ:r; ər] [ˈfa:lʊʊŋ] [tu:] . "
are following two . "
是 下列的 二 . "
“你们错了，”另一个声音说，“我们只看到一个人的脚印，而我们却在跟踪两个人。”

" [dəʊnt][aɪ] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [red] [mæn][ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" **Don't I tell you the red man is carrying the other** . "
" 不 我 告诉 你 这 红色的 男人 是 携带 这 其他 . "
“别忘了告诉你，那个红皮肤的人正抱着另一个人。”

" [ɔ:l] [ði:z] [maɪlz] ?
" **All these miles ?**
" 全部 这些 英里 ?

“所有这些里程？”

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 ！

不可能的！

[ˈenihaʊ] [ðæts] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [ðɪs] . "
Anyhow that's their course , not this ."
无论如何 那就是 他们的 课程 , 不是 这 . "

总之，那是他们的路线，不是我们的。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər] - . "
" **Because they're bound for Hafnafiord .**"
" 因为 它们是 边界 为了 - . "

“因为他们要去哈夫纳菲奥德。”

" [waɪ] - ? "
" **Why Hafnafiord ?** "
" 为什么 - ? "

为什么选择哈夫纳福德？

" [tu:; tə] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈweɪ] . "
" **To take ship and clear away .**"
" 到 拿 船 和 清除 离开 . "

“驾船离开。”

" [tʌt] , [mæn] , [ðeɪv] [gɑ:t] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **Tut , man , they've got bigger game than that .**"
" 图坦卡蒙 , 男人 , 他们有 得到 大 游戏 比 那 . "

“啧，伙计，他们的目标远不止这些。”

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈrekjəvɪk] . "
They're going to Reykjavik ."
它们是 去 到 雷克雅未克 . "

他们要去雷克雅未克。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 ！

“什么！

[tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪənz] [maʊθ] ? "
To run into the lion's mouth ?"
到 跑步 进入 这 狮子的 嘴 ? "

贸然闯入狮口？

" [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [tu:] . "
" **Yes , and to draw his teeth , too .**"
" 是的 , 和 到 画 他的 牙齿 , 也 . "

“是的，还要拔掉他的牙齿。”

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:lweɪz] [sed] ?
What has the Captain always said ?
什么 有 这 队长 总是 说 ?

船长常说的是什么？

[waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [red] [mæn][hæz; həz][ɔ:l] [ə'ɒ:n] [bɪn] [spai][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [wʌn] ,
Why , that the red man has all along been spy for the fair one ,
为什么 , 那 这 红色的 男人 有 全部 沿着 到过 间谍 为了 这 公平的 一 ,
原来, 那个红皮肤的男人一直都是那个白皮肤女人的间谍。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
and we know who he is .
和 我们 知道 WHO 他 是 .

我们知道他是谁。

[let] [hɪm; ɪm][wʌns] [set] [fɒt] [ɪn] ['rekjəvɪk] [ænd; ənd] ['hi:l] [du:]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
Let him once set foot in Reykjavik and he'll do over again what he did before .
让 他 一次 放 脚 在 雷克雅未克 和 地狱 做 超过 再次 什么 他 做过 前 .
只要他踏上雷克雅未克的土地, 他就会重蹈覆辙。

" ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [vɔ:lt] ,
" **Crouching over Sunlocks in the darkness of that grim vault ,**
" 蹲伏 超过 - 在 这 黑暗 的 那 严峻 金库 ,
“在阴森的地窖黑暗中, 我蹲伏在桑洛克斯身边,

['dʒeɪsn] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rdz] [roʊd][pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ,
Jason heard these words as the guards rode past him in the glare of the hot sun ,
杰森 听到 这些 字 作为 这 守卫 骑 过去的 他 在 这 强光 的 这 热的 太阳 ,
杰森听到这些话时, 卫兵们正骑马经过他身边, 烈日当空。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [dɪd][hi:; hi] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and not until they were gone did he draw his breath .
和 不是 直到 他们 是 已消失 做过 他 画 他的 气息 .
直到他们离开, 他才长舒一口气。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l]['deɪndʒər]['oʊvər] ,
But just as he lay back with a sigh of relief , thinking all danger over ,
但 只是 作为 他 躺 后退 和 一个 叹 的 宽慰 , 思维 全部 危险 超过 ,
但他刚松了口气, 躺了下来, 以为所有的危险都已过去,

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
suddenly he heard a sound that startled him .
突然 他 听到 一个 声音 那 惊慌 他 .

他突然听到一个声音, 吓了他一跳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
It was the sniffing of a dog outside his hiding place ,
它 曾是 这 嗅闻 的 一个 狗 外部 他的 隐藏 地方 ,
那是他藏身之处外传来的狗的嗅探声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tu:] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and at the next instant two glittering eyes looked in upon him from the
和 在 这 下一个 立即的 二 闪闪发光 眼睛 看起来 在 之上 他 从 这
[ɡæp] [wer'baɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] .
gap whereby he had entered .
差距 由此 他 有 进入 .
就在下一刻, 两只闪亮的眼睛从他进入的缝隙中注视着他。

[ðə; ði][dɔ:g] [ɡraʊld] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [traɪd] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
The dog growled , and Jason tried to pacify it .
这 狗 咆哮 , 和 杰森 尝试 到 安抚 它 .
狗低吼了一声, 杰森试图安抚它。

[aɪ 'ti:] [bɑ: rkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪsn][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It barked , and then Jason laid hold of it ,
它 吠叫 , 和 然后 杰森 铺设 抓住 的 它 ,
它吠叫了一声，然后杰森抓住了它。

[ænd; ənd] [gript] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [tu:; tə] ['saɪləns][aɪ 'ti:] .
and gripped it about the throat to silence it .
和 紧握 它 关于 这 喉 到 沉默 它 .
然后紧紧掐住它的喉咙，让它闭嘴。

[aɪ 'ti:] [fju:md] [ænd; ənd] [fʊ:t] , [bʌt; bət]['dʒeɪsn][held][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
It fumed and fought , but Jason held it like a vice ,
它 怒气冲冲 和 战斗 , 但 杰森 握住 它 喜欢 一个 副 ,
它怒气冲冲地挣扎，但杰森像钳子一样把它牢牢地钳住。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['strʌɡld] [ə'freʃ] .
until there came a whistle and a call , and then it struggled afresh .
直到 那里 来了 一个 哨 和 一个 称呼 , 和 然后 它 挣扎 重新 .
直到传来一声哨响和一声呼喊，它才再次挣扎起来。

" ['erɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .
" Erik ! " shouted a voice without .
" 埃里克 ! " 喊叫 一个 嗓音 没有 .
“埃里克！”外面传来一个声音喊道。

" ['erɪk] , ['erɪk] !
" Erik , Erik !
" 埃里克 , 埃里克 !
“埃里克，埃里克！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɪs(ə)l] ['fa:lʊd] ['wɪs(ə)l] .
" and then whistle followed whistle .
" 和 然后 哨 随后 哨 .
然后，哨声接连不断。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʊd] [naʊ] ['fa:lʊ] [ɪts] ['mæstər] , ['dʒeɪsn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [rɪ'li:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Thinking the creature would now follow its master , Jason was for releasing it ,
思维 这 生物 会 现在 跟随 它是 掌握 , 杰森 曾是 为了 发布 它 ,
杰森认为这怪物现在会跟随它的主人，于是赞成放了它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] ['fɒli] [dʌn] [soʊ][ðə; ði][dɔ:g] [graʊld] [ænd; ənd] [bɑ: rkt] [ə'gen] .
but before he had yet fully done so the dog growled and barked again .
但 前 他 有 然而 完全 完毕 所以 这 狗 咆哮 和 吠叫 再次 .
但他还没完全做到，那条狗又开始咆哮吠叫起来。

" ['erɪk] ! ['erɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt'saɪd] ,
" Erik ! Erik ! " shouted the voice outside ,
" 埃里克 ! 埃里克 ! " 喊叫 这 嗓音 外部 ,
“埃里克！埃里克！”外面传来喊声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪk] - [klæk] [ʌv; əv] [hu:f] ['dʒeɪsn] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
and from the click - clack of hoofs Jason judged that one of the men
和 从 这 点击 - 唠叨 的 蹄子 杰森 评判 那 一 的 这 男人
[wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rɪŋ] .
was returning .
曾是 返回 .
杰森从蹄声判断出，其中一个人回来了。

[ðen] ['dʒeɪsn] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði][dɔ:g] ,
Then Jason saw that there was nothing left to him but to quiet the dog ,
然后 杰森 锯 那 那里 曾是 没有什么 左边 到 他 但 到 安静的 这 狗 ,
杰森这才意识到，他除了让狗安静下来之外，别无他法。

[ɔːr][aɪˈtiː] [wɒd] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ; [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bruːt] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz]
or it would betray them to their death ; so , while the brute writhed in his
或者 它 会 背叛 他们 到 他们的 死亡 ; 所以 , 尽管 这 蛮力 扭动 在 他的
[greɪt] [hændz] ,
great hands ,
伟大的 双手 ,

否则它就会出卖他们，让他们丧命；于是，当那畜生在他大手里扭动挣扎时，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
struggling to tear the flesh from them ,
挣扎 到 撕 这 肉 从 他们 ,
拼命地撕扯着它们的皮肉，

[hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd] [ˈraɪvd][ðem; ðəm][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] .
he laid hold of its gaping jaws and rived them apart and broke them .
他 铺设 抓住 的 它是 张开的 下颚 和 衍生 他们 除 和 打破 他们 .
他抓住它张开的大嘴，将它撕开并打碎。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ded] .
In a moment more the dog was dead .
在 一个 片刻 更多的 这 狗 曾是 死的 .
片刻之后，那条狗就死了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈkraɪɪŋ] , "
In the silence that followed , a faint voice came from a distance , crying , "
在 这 沉默 那 随后 , 一个 头晕的 嗓音 来了 从 一个 距离 , 哭泣 , "
[ˈsiˌɡuəd] , [ˈsiˌɡuəd] ,
Sigurd , Sigurd ,
西格德 , 西格德 ,

随后的寂静中，远处传来一个微弱的声音，哭喊着：“西格德，西格德，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] !
why are you waiting !
为什么 是 你 等待 !
你还在等什么！

" [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [vɔɪs] [ˈfəʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [ˈveri] [nɪr] ,
" **And then another voice shouted back from near at hand — very near ,**
" 和 然后 其他 嗓音 喊叫 后退 从 靠近 在 手 — 非常 靠近 ,
“然后，附近——非常近的地方——传来另一个声音喊了回来，

[soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmæk] , " [aɪv] [lɔːst][ðə; ði][dɔːg] ;
so near as to seem to be on top of the hummock , " I've lost the dog ;
所以 靠近 作为 到 似乎 到 是 在 顶部 的 这 小丘 , " 我已经丢失的 这 狗 ;
几乎就要站在小丘顶上，“我的狗丢了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [swer] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈɡrəʊlɪŋ] [ˈsʌmwər] [ˈhɪəˈbaʊts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
and I could swear I heard him growling somewhere hereabouts not a minute
和 我 可以 发誓 我 听到 他 咆哮 某处 附近 不是 一个 分钟
[sɪns] .
since .
自从 .

我发誓，就在刚才，我听到他在附近某个地方发出低吼声。

" [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈgen] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
" **Jason was holding his breath again , when suddenly a deep sigh came from**
" 杰森 曾是 保持 他的 气息 再次 , 什么时候 突然 一个 深的 叹 来了 从
- ; [ðen] [əˈhʌðər] ,
Sunlocks ; then another ,
- ; 然后 其他 ,

杰森再次屏住了呼吸，这时，桑洛克斯突然深深地叹了口气；接着又是一声叹息。

[ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sʌm; səm] ['ræmblɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] ,
and another , and then some rambling words that had no meaning ,
和 其他 , 和 然后 一些 漫无边际 字 那 有 不 意义 ,
然后又说了一句,接着是一些毫无意义的胡言乱语。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [hʌm] [ɪn] [ðæt] ['hɑ:lʊʊ] [pleɪs] .
but made a dull hum in that hollow place .
但 制成 一个 乏味的 哼 在 那 空洞的 地方 .
但那空洞里却发出沉闷的嗡嗡声。

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][dɔ:g] [ə'gen] .
The man outside must have heard something , for he called his dog again .
这 男人 外部 必须 有 听到 某物 , 为了 他 称为 他的 狗 再次 .
外面的人一定是听到了什么,因为他又叫了一声他的狗。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒeɪsənz] [hɑ:rt] [fel] [lʊʊ] ,
At that Jason's heart fell low ,
在 那 杰森的 心 跌倒 低的 ,
这时,杰森的心沉了下去。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd][du:][hi;; hi][dɪd] — [hi;; hi] [rɪ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔ:rm][ʌv; əv]
and all he could do he did — he reached over the outstretched form of
和 全部 他 可以 做 他 做过 — 他 达到 超过 这 伸展 形式 的
[hɪz; ɪz] ['kɑ:mɾæd] ,
his comrade ,
他的 同志 ,
他所能做的只有一件事——他伸手越过同伴伸展开的身体,

[ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] - ,
and put his lips to the lips of Sunlocks ,
和 放 他的 嘴唇 到 这 嘴唇 的 - ,
然后将他的嘴唇贴在了桑洛克斯的嘴唇上,

[dʒʌst] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['smʌðər] [ðer; ðər] ['dedli] ['bæb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['kɪsɪz] .
just that he might smother their deadly babble with noiseless kisses .
只是 那 他 可能 窒息 他们的 致命 潺潺 和 无声 吻 .
只是他或许能用无声的吻来压制他们致命的喋喋不休。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜ:rvd] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen]
This must have served , for when the voice that was far away shouted again
这 必须 有 服务 , 为了 什么时候 这 嗓音 那 曾是 远的 离开 喊叫 再次
" ['si,ɡuəd] !
" Sigurd !
" 西格德 !

这肯定起了作用,因为当远处传来的声音再次喊道:“西格德!
['si,ɡuəd] !
Sigurd !
西格德 !

西格德!
" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ['ænsər] , " ['kʌmɪŋ] .
" the voice that was near at hand answered , " Coming .
" 这 嗓音 那 曾是 靠近 在 手 回答 , " 未来 .

近处传来一个声音回答说:“来了。”
" [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['dʒeɪsn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [hu:f] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
" And a moment later , Jason heard the sounds of hoofs going off from
" 和 一个 片刻 之后 , 杰森 听到 这 声音 的 蹄子 去 离开 从

[hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪfɔ:r] .
him as before .
他 作为 前 .
“片刻之后,杰森又听到了马蹄声从他那边传来,和之前一样。”

[ðen] ['maɪk(ə)] - [ə'wʊk] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
Then Michael Sunlocks awoke to full consciousness , and realized his state ,
然后 迈克尔 - 醒来 到 满的 意识 , 和 已实现 他的 状态 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
and what had befallen him ,
和 什么 有 发生 他 ;
随后, 迈克尔·桑洛克斯完全清醒过来, 意识到了自己的处境以及发生了什么事。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and where he was , and who was with him .
和 在哪里 他 曾是 , 和 WHO 曾是 和 他 .
他当时在哪里, 和他在一起的是谁。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['ægəni][æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
And first he was overwhelmed by a tempest of agony at feeling that he
和 第一的 他 曾是 不堪重负 经过 一个 暴风雨 的 痛苦 在 感觉 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːst][ænd; ənd][fər'loːrɪn][mæn] ,
was a lost and forlorn man ,
曾是 一个 丢失的 和 绝望 男人 ;
首先, 他被一种迷失和孤独的痛苦感所淹没。

[blaɪnd][ænd; ənd] [meɪmd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
blind and maimed , as it seemed at that time ,
瞎的 和 残废 , 作为 它 似乎 在 那 时间 ;
当时看来, 他既失明又残疾。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
for all the rest of his life to come .
为了 全部 这 休息 的 他的 生活 到 来 .
在他余生中。

[æftər] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After that he cried for water , saying that his throat was baked and his
后 那 他 哭 为了 水 , 说 那 他的 喉 曾是 烘焙 和 他的
[tʌŋ] [krækt] ,
tongue cracked ,
舌头 裂纹 ;
之后他哭着要水喝, 说他的喉咙像被烤焦了一样, 舌头也裂开了。

[ænd; ənd][ɪ'dʒeɪsn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and Jason replied that all the water they had found that day they had been
和 杰森 回复 那 全部 这 水 他们 有 成立 那 天 他们 有 到过
[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tʒːrɪn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
forced to leave behind them where they could never return to it .
强制 到 离开 在后面 他们 在哪里 他们 可以 绝不 返回 到 它 .
杰森回答说, 他们那天找到的所有水源, 都被迫留在了他们再也无法返回的地方。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɔːt] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
Then he poured out a torrent of hot reproaches ,
然后 他 倾倒 出去 一个 激流 的 热的 责备 ;
然后他滔滔不绝地斥责了一番,

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ɪ'dʒeɪsn][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][ɡoʊ][mæd][ʌv; əv]
calling on Jason to say why he had been brought out there to go mad of
呼叫 在 杰森 到 说 为什么 他 有 到过 带来 出去 那里 到 去 疯狂的 的
[θɜːrst] ;
thirst ;
口渴 ;
要求杰森解释他为什么被带到那里来, 让他渴得发疯;

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stəd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,
and Jason listened to all and made no answer , but stood with bent head ,
和 杰森 听着 到 全部 和 制成 不 回答 , 但 站立 和 弯曲 头 ,
[ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
and quivering lips ,
和 颤抖 嘴唇 ,

杰森听着这一切，没有回答，只是低着头，嘴唇颤抖地站在那里。

[ænd; ənd] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [draːps][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [tʃiːks] .
and great tear - drops on his rugged cheeks .
和 伟大的 撕 - 滴 在 他的 崎岖 脸颊 .

他粗糙的脸颊上挂着大大小小的泪珠。

[ðə; ðɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈægəni] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [suːn] [pæst] , [æz; əz][ˈdʒeɪsn]
The spasm of agony and anger soon passed , as Jason
这 痉挛 的 痛苦 和 愤怒 很快 通过了 , 作为 杰森

痛苦和愤怒的痉挛很快消退了，因为杰森

[nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , - [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
knew it must , and then , full of remorse , Sunlocks saw everything in a
知道 它 必须 , 和 然后 , 满的 的 悔恨 , - 锯 一切 在 一个
[nuː] [laɪt] .
new light .
新的 光 .

他知道自己必须这样做，然后，满怀悔恨的桑洛克斯以全新的视角看待一切。

" [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What time of day is it ? " he asked .
" 什么 时间 的 天 是 它 ? " 他 问 .

“现在几点了？”他问道。

" [iːvniŋ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" Evening , " said Jason .
" 晚上 , " 说 杰森 .

“晚上好，”杰森说道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [left] - ? "
" How many hours since we left Krisuvik ? " "
" 如何 许多 小时 自从 我们 左边 - ? "

“我们离开克里苏维克已经几个小时了？ ”

" [ten] . "
" Ten . " "
" 十 . "

“十。”

" [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ! "
" How many miles from there ! " "
" 如何 许多 英里 从 那里 ! "

“离那里还有多少英里！ ”

" [ˈtwenti] . "
" Twenty . " "
" 二十 . "

“二十。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkærid] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ? "
" Have you carried me all the way ? " "
" 有 你 携带 我 全部 这 方式 ? "

“你一路背着我走的吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [es ʊs 'biː] ,
" **There was a moment's pause , then an audible sob ,**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 一个 可听见的 哭泣 ,
“短暂的停顿之后，传来一声清晰的抽泣声。”

[ænd; ənd] [ðen] - [felt] [fɔːr; fər]['dʒeɪsənz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and then Sunlocks felt for Jason's hand and drew it down to his lips .
和 然后 - 毛毡 为了 杰森的 手 和 画 它 向下 到 他的 嘴唇 .
然后，桑洛克斯摸到了杰森的手，把它拉到自己的嘴唇边。

[ðæt] [kɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒeɪsn][kʊd; kəd] [ber] , [ðʊs] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][hɑːt][wɜːrdz] [wel]
That kiss was more than Jason could bear , though he bore the hot words well
那 吻 曾是 更多的 比 杰森 可以 熊 , 尽管 他 钻孔 这 热的 字 出色地
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;
那个吻让杰森难以承受，尽管他能忍受那些火辣的话语；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [[ʊs] [ʌv; əv][ʌŋkən'sɜːrɪn] , [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)] [tɔːk] ,
so he made a brave show of unconcern , and rattled on with hopeful talk ,
所以 他 制成 一个 勇敢的 展示 的 漠不关心 , 和 摇晃 在 和 充满希望 讲话 ,
于是他装出一副毫不在意的样子，继续滔滔不绝地发表着充满希望的言论。

['seɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv]
saying where they were to go , and what he was to do for both of
说 在哪里 他们 是 到 去 , 和 什么 他 曾是 到 做 为了 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
告诉他他们该去哪里，以及他该为他们俩做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [men][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and how they would be free men to - morrow .
和 如何 他们 会 是 自由的 男人 到 - 明天 .
他们明天就会成为自由人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
And as he talked of the great task that was before them , his heart
和 作为 他 谈话 的 这 伟大的 任务 那 曾是 前 他们 , 他的 心
[gruː] [strɔːŋ] [ə'gen] ,
grew strong again ,
生长 强的 再次 ,
当他谈到摆在他们面前的艰巨任务时，他的内心又变得坚强起来。

[ænd; ənd] - [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][kraɪd] , " [jes] , [jes] , [let]
and Sunlocks caught the contagion of his spirit and cried , " Yes , yes , let
和 - 捕捉 这 传染 的 他的 精神 和 哭 , " 是的 , 是的 , 让
[juː 'es][set] [ɔːf] .
us set off .
我们 放 离开 .
桑洛克斯也受到了他精神的感染，喊道：“是的，是的，我们出发吧。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'loʊn] [naʊ] .
I can walk alone now .
我 能 走 独自的 现在 .
我现在可以独自走路了。

[kʌm] , [let][ju: 'es][gʊʊ] .
Come , let us go .
来 , 让我们去 .

走吧, 我们走。

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒeɪsn] [dru:] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] , [ænd; ənd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" At that Jason drew Sunlocks out of the hummock , and helped him to
" 在 那 杰森 画 - 出去 的 这 小丘 , 和 帮助 他 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

“于是杰森把桑洛克斯从土堆里拉出来, 扶他站了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are weak still , " he said .
" 你 是 虚弱的 仍然 , " 他 说 .

“你还是很虚弱,”他说。

" [let] [em 'i:] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
" Let me carry you again . "
" 让 我 携带 你 再次 . "
" 让我再背你一次。”

“让我再背你一次。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ei 'em] [strɔ:ŋ] .
" No , no , I am strong .
" 不 , 不 , 我 是 强的 .

不, 不, 我很坚强。

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .
That's enough , " said Sunlocks .
那就是 足够的 , " 说 - .

“够了,”桑洛克斯说道。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] ['dʒeɪsn] , " [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['rekjəvɪk] .
" Come , then , " said Jason , " the guards have gone that way to Reykjavik .
" 来 , 然后 , " 说 杰森 , " 这 守卫 有 已消失 那 方式 到 雷克雅未克 .

“那么, 走吧,”杰森说, “卫兵们已经往雷克雅未克那边去了。”

[ɪts] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] ['θɪŋ,kvɛtlɪr] — ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv]
It's this way to Thingvellir — over the hill yonder , and through the chasm of
它是 这 方式 到 辛维利尔 — 超过 这 爬坡道 远处 , 和 通过 这 深渊 的
[ɔ:l] [men] ,
All Men ,
全部 男人 ,

去辛格维利尔的路就是这条——翻过那边的山丘, 穿过众生之渊,

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:z] .
and down by the lake to the Mount of Laws .
和 向下 经过 这 湖 到 这 山 的 法律 .

然后沿着湖边走到律法山。

" [ðen] ['dʒeɪsn] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] - ,
" Then Jason wound his right arm about the waist of Sunlocks ,
" 然后 杰森 伤口 他的 正确的 手臂 关于 这 腰部 的 - ,

然后杰森用右臂搂住了桑洛克斯的腰,

[ænd; ənd] - ['restɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldə] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,
and Sunlocks rested his left hand on the shoulder of Jason ,
和 - 休息 他的 左边 手 在 这 肩膀 的 杰森 ,
桑洛克斯将左手搭在杰森的肩膀上,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] ['oʊvə] [ðæt] [gɔ:nt] ['wɪldərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [si:]
and so they started out again over that gaunt wilderness that was once a sea
和 所以 他们 开始 出去 再次 超过 那 瘦削 荒野 那 曾是 一次 一个 海
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə] .
of living fire .
的 活的 火 .

于是，他们再次踏上了征程，穿越那片曾经是一片燃烧的海洋的荒凉荒野。

['breɪvli] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] ['pæsɪŋ]
Bravely they struggled along , with words of courage and good cheer passing
勇敢地 他们 挣扎 沿着 , 和 字 的 勇气 和 好的 欢呼 通过
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他们勇敢地艰难前行，彼此间传递着鼓励和安慰的话语。

[ænd; ənd] - [traɪd] [tu:; tə][bi: bi] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['dʒeɪsənz] [seɪk] ,
and Sunlocks tried to be strong for Jason's sake ,
和 - 尝试 到 是 强的 为了 杰森的 清酒 ,
为了杰森，桑洛克斯努力表现得坚强起来。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [traɪd] [tu:; tə][bi: bi][blaɪnd][fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv] - .
and Jason tried to be blind for sake of Sunlocks .
和 杰森 尝试 到 是 瞎的 为了 清酒 的 - .
杰森为了桑洛克斯而试图装瞎。

[ɪf] - ['stʌmbld] , ['dʒeɪsn] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm]
If Sunlocks stumbled , Jason pretended not to know it , though his strong arm
如果 - 踉跄 , 杰森 假装 不是 到 知道 它 , 尽管 他的 强的 手臂
[bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
bore him up ,
钻孔 他 向上 ,

如果桑洛克斯踉跄了一下，杰森假装不知道，尽管他强壮的手臂扶住了他。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪsn] [spoʊk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɒd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl]
and when Jason spoke of water and said they would soon come to a whole
和 什么时候 杰森 辐 的 水 和 说 他们 会 很快 来 到 一个 所有的
[leɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
lake of it ,
湖 的 它 ,

当杰森谈到水，说他们很快就会来到一个大湖边时，

- [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['θɜ:rsti] .
Sunlocks pretended that he was no longer thirsty .
- 假装 那 他 曾是 不 更长 渴 .
桑洛克斯假装自己不再口渴了。

[ðʌs] , [laɪk] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ['pleɪŋ] [æt; ət] [meɪk] - [br'i: v] , [ðeɪ] ['tɒtəd] [ɑ:n] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Thus , like little children playing at make - believe , they tottered on , side by side ,
因此 , 喜欢 小的 孩子们 玩耍 在 制作 - 相信 , 他们 摇摇晃晃 在 , 边 经过 边 ,
[ɑ:rm] [θru:] [ɑ:rm] ,
arm through arm ,
手臂 通过 手臂 ,

于是，就像玩过家家的小孩子一样，他们并肩蹒跚而行，胳膊挽着胳膊。

[ˈjɒʊkt] [təˈgeðər]
yoked together
轭 一起

同轭同轭

[baɪ][ə; eɪ][bə:nd][fɑ:r] [taɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] [baʊnd] [ðem; ðəm] [brɪˈɔ:r] ,
by a bond far tighter than ever bound them before ,
经过 一个 纽带 远的 更紧 比 曾经 边界 他们 前 ,
他们之间建立起了一种比以往任何时候都更加紧密的联系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz][ˈgɑ:dz] [oʊn] [streŋθ] .
for the love that was their weakness was God's own strength .
为了 这 爱 那 曾是 他们的 弱点 曾是 神的 自己的 力量 .
因为他们软弱的爱，正是上帝的力量。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] ,
But no power of spirit could take the place of power of body ,
但 不 力量 的 精神 可以 拿 这 地方 的 力量 的 身体 ,
但是，精神力量无法取代肉体力量。

[ænd; ənd] - [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] .
and Sunlocks grew faint and very feeble .
和 - 生长 头晕的 和 非常 微弱 .
桑洛克斯渐渐变得虚弱无力。

" [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [ˈʃaɪnɪŋ] ?
" **Is the sun still shining** ?
" 是 这 太阳 仍然 灼灼 ?
太阳还在照耀吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" **he asked at one time** .
" 他 问 在 一 时间 .
他曾这样问过。

" [jes] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **Yes** , " **said Jason** .
" 是的 , " 说 杰森 .
“是的，”杰森说。

[ˌwerəˈpɑ:n] - [ˈædɪd] , [ˈsædli] , " [ænd; ənd][aɪ][er 'em][blaɪnd] — [blaɪnd] — [blaɪnd] . "
Whereupon Sunlocks added , **sadly** , " **And I am blind — blind — blind** . "
于是 - 额外 , 令人遗憾的是 , " 和 我 是 瞎的 — 瞎的 — 瞎的 . "
于是，桑洛克斯悲伤地补充道：“而我却瞎了——瞎了——瞎了。”

" [ˈkɜ:ɪdʒ] , " [ˈwɪspəd] [ˈdʒeɪsn] , " [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ˈjɑ:ndər] .
" **Courage** , " **whispered Jason** , " **the lake is yonder** .
" 勇气 , " 低声说道 杰森 , " 这 湖 是 远处 .
“鼓起勇气，”杰森低声说，“湖就在那边。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈpleɪnli] .
I can see it plainly .
我 能 看 它 显然 .
我看得清清楚楚。

[wi:l] [hæv; həv][ˈwɔ:tər] [su:n] . "
We'll have water soon . "
出色地 有 水 很快 . "
我们很快就会有水了。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈtrʌblz] [em 'i:] . "
" **It's not that** , " **said Sunlocks** , " **but something else that troubles me** . "
" 它是 不是 那 , " 说 - , " 但 某物 别的 那 麻烦 我 . "
“不是那件事，”桑洛克斯说，“而是另一件事困扰着我。”

" [wʌt] [els] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **What else ?** " **said Jason** .
" 什么 别的 ? " 说 杰森 .

“还有什么？”杰森问道。

" [ðæt] [aɪm][blaɪnd] , [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən][hænd] , [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] ,
" **That I'm blind , and sick , and have a broken hand , a broken heart ,**
" 那 我是 瞎的 , 和 生病的 , 和 有 一个 破碎的 手 , 一个 破碎的 心 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [breɪn] ,
and a broken brain ,
和 一个 破碎的 脑 ,

“我双目失明，身患疾病，手也骨折了，心也碎了，脑子也坏了。”

[ænd; ənd][eɪ 'em][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] . " **and am not worth saving** . "
和 是 不是 值得 保存 . "

不值得救。

" [li:n] ['heɪvɪəðən'er][ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [wɪnd] [jɜr; jər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , " ['wɪspəd]
" **Lean heavier on my shoulder , and wind your arm about my neck , " whispered**
" 倾斜 较重 在 我的 肩膀 , 和 风 你的 手臂 关于 我的 脖子 , " 低声说道
[dʒeɪsn] .
Jason :
杰森 :

“把身体更重地靠在我的肩膀上，把你的胳膊环绕在我的脖子上，”杰森低声说道。

- ['strʌɡld] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] [fel] [loʊ] [ɪn]
Sunlocks struggled on a little longer , and then the power of life fell low in
- 挣扎 在 一个 小的 更长 , 和 然后 这 力量 的 生活 跌倒 低的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

桑洛克斯又挣扎了一会儿，然后他的生命力就消退了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [noʊ] ['fɑ:rðər] .
and he could walk no farther .
和 他 可以 走 不 更远 .

他再也走不动了。

" [let] [em 'i:][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Let me go , " he said , " I will lie down here a while** .
" 让 我 去 , " 他 说 , " 我 将要 说谎 向下 这里 一个 尽管 .

“放开我，”他说，“我要在这里躺一会儿。”

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
" **And when Jason had dropped him gently to the ground ,**
" 和 什么时候 杰森 有 掉落 他 轻轻地 到 这 地面 ,

“当杰森轻轻地把他放到地上时，

[θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , - [sed]
thinking he meant to rest a little and then continue his journey , Sunlocks said
思维 他 意思是 到 休息 一个 小的 和 然后 继续 他的 旅行 , - 说
, ['veri] ['dʒentli] :
, **very gently** :
, 非常 轻轻地 :

桑洛克斯以为他打算稍作休息，然后再继续他的旅程，于是轻声说道：

" [naʊ] , [seɪv] [jɔ:r'self] .
" **Now , save yourself** .
" 现在 , 节省 你自己 .

现在，保全你自己吧。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jə] .

I am only a burden to you .
我 是 仅有的 一个 负担 到 你 。

我只是你的负担。

[ɪ'skeɪp] , [ɔ:r][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] . "

Escape , or you will be captured and taken back .
逃脱 , 或者 你 将要 是 捕获 和 已采取 后退 。

逃跑吧, 否则你会被抓回去。

" [wʌt] ? " [kraɪd][ˈdʒeɪsn] , " [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jə] [hɪr] [tu:; tə][daɪ] ? "

" What ? " cried Jason , " and leave you here to die ? "
" 什么 ? " 哭 杰森 , " 和 离开 你 这里 到 死 ? "

“什么?”杰森喊道,“把你丢在这里等死?”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] [feɪt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [sed] - [ˈfeɪntli] , " [soʊ][goʊ] ,

" That may be my fate in any case , " said Sunlocks faintly , " so go ,
" 那 可能 是 我的 命运 在 任何 案件 , " 说 - 淡淡的 , " 所以 去 ,

“无论如何, 这或许就是我的命运,”桑洛克斯虚弱地说,“所以, 走吧。”

[ˈbrʌðər] — [goʊ] — [ˈferˈwel] — [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jə] ! "

brother — go — farewell — and God bless you ! "
兄弟 — 去 — 告别 — 和 上帝 保佑 你 ！ "

兄弟, 一路走好, 愿上帝保佑你!

" [ˈkɜ:rɪdʒ] , " [ˈwɪspəd] [ˈdʒeɪsn] [əˈgen] .

" Courage , " whispered Jason again .
" 勇气 , " 低声说道 杰森 再次 。

“勇气,”杰森再次低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fɑ:rm][nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ðæt] [ki:ps] [aɪ ˈti:] .

" I know a farm not far away , and the good man that keeps it .
" 我 知道 一个 农场 不是 远的 离开 , 和 这 好的 男人 那 保持 它 。

“我知道附近有个农场, 还有个善良的农场主。”

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju: ˈes] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ; [ænd; ənd] [wi:l] [sli:p] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] [tu:; tə] - [naɪt] ,

He will give us milk and bread ; and we'll sleep under his roof to - night ,
他 将要 给 我们 牛奶 和 面包 ; 和 出色地 睡觉 在下面 他的 屋顶 到 - 夜晚 ,

他会给我们牛奶和面包; 今晚我们将睡在他家的屋檐下。

[ænd; ənd][sta:rt] [əˈfreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

and start afresh in the morning .
和 开始 重新 在 这 早晨 。

第二天早上重新开始。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [def] [ɪr] ,

" But the passionate voice fell on a deaf ear ,
" 但 这 热情的 嗓音 跌倒 在 一个 聋 耳朵 ,

但这充满激情的声音却无人理睬。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [bɪˈfɔ:r] [hæf][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspəʊkən] .

for Sunlocks was unconscious before half the words were spoken .
为了 - 曾是 无意识 前 一半 这 字 是 说 。

因为桑洛克斯还没说完一半的话就已经昏迷了。

[ðen] [ˈdʒeɪsn] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [wʌns] [mɔ:r] ,

Then Jason lifted him to his shoulder once more ,
然后 杰森 抬起 他 到 他的 肩膀 一次 更多的 ,

然后杰森再次把他扛到肩上。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [weɪst] .

and set out for the third time over the rocky waste .
和 放 出去 为了 这 第三 时间 超过 这 岩石 浪费 。

于是, 他们第三次踏上了这片岩石荒原。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈwɪrɪ] [tæsk][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [brɪfel]
It would be a weary task to tell of the adventures that afterwards befell
它 会 是 一个 厌倦 任务 到 告诉 的 这 冒险 那 然后 发生
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

要讲述他后来经历的种种奇遇，将是一项艰巨的任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈsʌnlait] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː, hi] [krɔːst] [ˈtrækləs] [ˈpleɪsɪz] ,
In the fading sunlight of that day he crossed trackless places ,
在 这 褪色 阳光 的 那 天 他 交叉 无轨 地方 ,
在那天渐暗的阳光下，他穿过了无人行走的地方。

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][laɪf] ; [ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
void of any sound or sight of life ; silent , save for the hoarse croak of the
空白 的 任何 声音 或者 视线 的 生活 ; 沉默的 , 节省 为了 这 嘶哑 发牢骚 的 这
[ˈreɪv(ə)n] ;
raven ;
乌鸦 ;

除了乌鸦沙哑的叫声外，一片寂静，没有任何生命迹象；

[wɪˈðəʊt] [saɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [foʊrˈgoʊr] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈpɪrəməɪdl] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
without sign of human foregoer , except some pyramidal heaps of stones ,
没有 符号 的 人类 放弃者 , 除了 一些 金字塔形 堆积如山 的 石头 ,
除了几堆金字塔形的石堆外，没有发现任何人类活动的痕迹。

[ðæt] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈsentənəlz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈskeɪpɡoʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
that once served as mournful sentinels to point the human scapegoat to the
那 一次 服务 作为 悲哀 哨兵 到 观点 这 人类 替罪羊 到 这
[ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
cities of refuge .
城市 的 避难所 .

它们曾是哀伤的哨兵，指引人类替罪羊前往避难城市。

[hiː, hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzənəs] ,
He came up to the lake and saw that it was poisonous ,
他 来了 向上 到 这 湖 和 锯 那 它 曾是 有毒 ,
他来到湖边，发现湖水有毒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplʌvəz] [ðæt] [fluː] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [fel] [ded] [frʌm; frəm][ɪts] [fjuːmz] ;
for the plovers that flew over it fell dead from its fumes ;
为了 这 鹤 那 飞翔 超过 它 跌倒 死的 从 它是 烟雾 ;
飞过它的鹤鸟都被它的烟雾熏死了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][hiː, hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə, eɪ][ˈruːɪn] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑːrmər] [ɡɔːn] ,
and when he reached the farm he found it a ruin , the good farmer gone ,
和 什么时候 他 达到 这 农场 他 成立 它 一个 废墟 , 这 好的 农民 已消失 ,
当他到达农场时，发现那里已成废墟，那位善良的农夫已经不在了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [koʊld] .
and his hearth cold .
和 他的 炉 寒冷的 .
他的壁炉冰冷。

[hiː, hi] [ˈtɔɪld] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈbɑːɡɪ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈnæroʊ] [ˈbraɪd(ə)] [pæðz] [əˈlʌŋ]
He toiled through mud and boggy places , and crossed narrow bridle paths along
他 辛勤劳作 通过 泥 和 沼泽地 地方 , 和 交叉 狭窄的 辔 路径 沿着
[pɜːrpenˈdɪkjələr] [saɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] .
perpendicular sides of precipices .
垂直 侧面 的 悬崖 .
他跋涉在泥泞沼泽地，穿过悬崖峭壁上狭窄的马道。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] , [ðə; ði][ɔ:rt] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔ:rðərn] ['sʌmə] ,
The night came on as he walked , the short night of that northern summer ,
这 夜晚 来了 在 作为 他 步行 , 这 短的 夜晚 的 那 北方 夏天 ,
他边走边觉得夜色渐渐降临, 那是北方夏季短暂的夜晚。

[wer] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [sets][ɪn]['blesɪd; blest] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['wɪri] [aɪz] [meɪ] [kloʊz][ɪn] [sli:p] ,
where the sun never sets in blessed darkness that weary eyes may close in sleep ,
在哪里 这 太阳 绝不 套 在 蒙福 黑暗 那 厌倦 眼睛 可能 关闭 在 睡觉 ,
在永不落日的幽暗中, 疲惫的双眼可以安然入睡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [glɔʊ] [bɜ:rn] [æn; ən] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
but a blood - red glow burns an hour in the northern sky at midnight ,
但 一个 血 - 红色的 辉光 烧伤 一个 小时 在 这 北方 天空 在 午夜 ,
但午夜时分, 北方的天空会闪耀着血红色的光芒, 持续一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['raɪzɪz] [ə'ven] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'rest] [wɜ:rld] .
and then the bright light rises again over the unrested world .
和 然后 这 明亮的 光 上升 再次 超过 这 不安分 世界 .
然后, 耀眼的光芒再次升起, 笼罩着这个躁动不安的世界。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd][ə'θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [sti:l] [hi;; hi] ['strʌɡld]
He was faint for bread , and athirst for water , but still he struggled
他 曾是 头晕的 为了 面包 , 和 口渴 为了 水 , 但 仍然 他 挣扎
[ɑ:n] — [ɑ:n] — [ɑ:n] — [ɑ:n] — ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzməl] ['keɪɑ:s] .
on — on — on — on — over the dismal chaos .
在 — 在 — 在 — 在 — 超过 这 惨淡 混乱 .
他渴望面包, 渴望水, 但他仍然挣扎着——挣扎着——挣扎着——挣扎着——在可怕的混乱中前行。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [wʌz; wəz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][hi;; hi] [rɪ'membər] [wʌt]
Sometimes when the pang of thirst was strongest he remembered what
有时 什么时候 这 疼痛 的 口渴 曾是 最强 他 记得 什么
[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [mæn]
he had heard of the madness that comes of it — that the afflicted man
他 有 听到 的 这 疯狂 那 来 的 它 — 那 这 受苦的 男人
[wɔ:ks] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)l] ,
walks round in a narrow circle ,
散步 圆形的 在 一个 狭窄的 圆圈 ,
有时, 当口渴最强烈的时候, 他会想起他听说过的关于口渴导致的疯狂——患上这种疾病的人会绕着一个狭窄的圆圈走来走去。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [self] - [seɪm] [pleɪs] ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['devəlz] ['braɪd(ə)l] [baʊnd]
round and round over the self - same place (as if the devil's bridle bound
圆形的 和 圆形的 超过 这 自己 - 相同的 地方 (作为 如果 这 魔鬼的 轡 边界
[hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [hɔ:rs]) [ʌn'tɪl] ['neɪtʃər] [feɪlz] [ænd; ənd][hi;; hi] [feɪnts] [ænd; ənd] [fɔ:lz] .
him like an unbroken horse) until nature fails and he faints and falls .
他 喜欢 一个 未破 马) 直到 自然 失败 和 他 晕倒 和 瀑布 .

他绕着同一个地方转圈 (就像魔鬼的缰绳把他像未驯服的骏马一样束缚住一样), 直到自然衰竭, 昏厥倒地。
[jet] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [soʊ] , [ɪn] [ðæt] ['wɪri] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hi;; hi]
Yet thinking of himself so , in that weary spot , with Sunlocks over him , he
然而 思维 的 他自己 所以 , 在 那 厌倦 点 , 和 - 超过 他 , 他
['ʃʌdəd] ,
shuddered ,
颤抖 ,
然而, 想到自己此刻的处境, 疲惫不堪, 被太阳卷发遮盖着, 他不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɑ:n] .
but took heart of strength and struggled on .
但 采取 心 的 力量 和 挣扎 在 .
但他鼓起勇气, 继续努力。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - [leɪ] [ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
And all this time Sunlocks lay inert and lifeless on his shoulder ,
和 全部 这 时间 - 躺 惰性 和 无生命 在 他的 肩膀 ,
而桑洛克斯一直毫无生气地躺在他的肩膀上，一动不动。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['brookən][baɪ] [tu:] ['moʊmənts]['oʊnli][ʌv; əv] [kəm'pli:t]
in a deep unconsciousness that was broken by two moments only of complete
在 一个 深的 无意识 那 曾是 破碎的 经过 二 时刻 仅有的 的 完全的
[sensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

在一种深度无意识的状态下，只有两瞬间完全清醒过来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [sed] :
In the first of these he said :
在 这 第一的 的 这些 他 说 :

在第一段话中，他说：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dri:mɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] . "
" I must have been dreaming , for I thought I had found my brother . "
" 我 必须 有 到过 做梦 , 为了 我 想法 我 有 成立 我的 兄弟 . "
“我一定是在做梦，因为我以为我找到了我的哥哥。”

" [jɔr; jər] ['brʌðər] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Your brother ? " said Jason .
" 你的 兄弟 ? " 说 杰森 .

“你哥哥？”杰森问道。

" [jes] , [maɪ] ['brʌðər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][wʌŋ] , [ðʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , "
" Yes , my brother ; for I have got one , though I have never seen him , "
" 是的 , 我的 兄弟 ; 为了 我 有 得到 一 , 尽管 我 有 绝不 已见 他 , "
[sed] - .
said Sunlocks .
说 - .

“是的，我的兄弟；因为我有一个，虽然我从未见过他，”太阳锁说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tə'geðər] [ɪn] [t'aɪldhʊd] , [æz; əz] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ,
" We were not together in childhood , as other brothers are ,
" 我们 是 不是 一起 在 童年 , 作为 其他 兄弟 是 ,
“我们不像其他兄弟那样从小一起长大，

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][men][aɪ][set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but when we grew to be men I set out in search of him .
但 什么时候 我们 生长 到 是 男人 我 放 出去 在 搜索 的 他 .

但当我们长大成人后，我便开始寻找他。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [hel] . "
I thought I had found him at last — but it was in hell . "
我 想法 我 有 成立 他 在 最后的 — 但 它 曾是 在 地狱 . "

我以为终于找到他了——结果却发现他身处地狱。

" [gɔ:d] - [ə; eɪ] - ['mɜ:rsɪ] ! " [kraɪd] ['dʒeɪsn] .
" God - a - mercy ! " cried Jason .
" 上帝 - 一个 - 怜悯 ! " 哭 杰森 .

“老天爷啊！”杰森喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] - , " [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt]
" And when I looked at him , " said Sunlocks , " it seemed to me that
" 和 什么时候 我 看起来 在 他 , " 说 - , " 它 似乎 到 我 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
he was you .
他 曾是 你 .

“当我看着他时，”桑洛克斯说，“我觉得他就是你。”

[jes] , [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [joʊk] - ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
Yes , you ; for he had the face of my yoke - fellow at the Mines .
是的 , 你 ; 为了 他 有 这 脸 的 我的 轭 - 同伴 在 这 矿山 .
是的, 就是你; 因为他长着一张和我矿上同工一样的脸。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['brʌðər] [ɪn'di:d] . "
I thought you were my brother indeed ."
我 想法 你 是 我的 兄弟 的确 . "
我一直以为你就是我的哥哥。

" [laɪ] [stɪl] , ['brʌðər] , " ['wɪspəd] ['dʒeɪsn] ; " [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] .
" **Lie still , brother , " whispered Jason ; " lie still and rest .**
" 说谎 仍然 , 兄弟 , " 低声说道 杰森 ; " 说谎 仍然 和 休息 .
“别动, 兄弟,”杰森低声说; “别动, 好好休息。”

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] - [sed] ,
" **In the second moment of his consciousness Sunlocks said ,**
" 在 这 第二 片刻 的 他的 意识 - 说 ,
“在意识恢复的第二刻, 桑洛克斯说道:”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ? "
" **Do you think the judges will listen to us ?**"
" 做 你 思考 这 法官 将要 听 到 我们 ? "
你认为法官会听取我们的意见吗?

" [ðeɪ] [mʌst; məst] — [ðeɪ] [jæl; jəl] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **They must — they shall , " said Jason .**
" 他们 必须 — 他们 将 , " 说 杰森 .
“他们必须——他们一定会,”杰森说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] - .
" **But the Governor himself may be one of them , " said Sunlocks .**
" 但 这 州长 他自己 可能 是 一 的 他们 , " 说 - .
“但州长本人可能就是其中之一,”桑洛克斯说。

" [wʌt] ['mætər] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **What matter ? " said Jason .**
" 什么 事情 ? " 说 杰森 .
“那又怎样?”杰森说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? "
" **He is a hard man — do you know who he is ?**"
" 他 是 一个 难的 男人 — 做 你 知道 WHO 他 是 ? "
“他是个狠角色——你知道他是谁吗? ”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] , " [weɪt] !
" **No , " said Jason ; but he added , quickly , " Wait !**
" 不 , " 说 杰森 ; 但 他 额外 , 迅速地 , " 等待 !
“不,”杰森说; 但他很快又补充道, “等等! ”

[ɑ:], [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .
Ah , now I remember .
啊 , 现在 我 记住 .
啊, 我想起来了。

[wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ðər; ðər] ? "
Will he be there ?"
将要 他 是 那里 ? "
他会到场吗?

" [jes] . "
" **Yes .**"
" 是的 . "
“是的。”

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] . "

" **So much the better** . "

" 所以 很多 这 更好的 . "

“这样好多了。”

" [waɪ] ? " [sed] - .

" **Why ?** " **said Sunlocks** .

" 为什么 ? " 说 - .

“为什么？”桑洛克斯问道。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [heɪt]

And Jason answered , with heat and flame of voice , " Because I hate

和 杰森 回答 , 和 热 和 火焰 的 嗓音 , " 因为 我 恨

[ænd; ənd] [loʊð] [hɪm; ɪm] . "

and loathe him . "

和 厌恶 他 . "

杰森怒气冲冲地回答说：“因为我恨他，厌恶他。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] ? " [sed] - .

" **Has he wronged you also ?** " **said Sunlocks** .

" 有 他 冤枉 你 还 ? " 说 - .

“他也得罪过你吗？”桑洛克斯问道。

" [jes] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [waːtɪt] [faɪv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt]

" **Yes , " said Jason , " and I have waited and watched five years to requite**

" 是的 , " 说 杰森 , " 和 我 有 等待 和 观看 五 年 到 报答

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

“是的，”杰森说，“我已经等了五年，就为了报答他。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [jet] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " "

" **Have you never yet met with him ?** " "

" 有 你 绝不 然而 遇见 和 他 ? " "

你之前从未见过他吗？

" ['nevər] !

" **Never !**

" 绝不 !

“绝不！”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But I'll see him now .

但 患病的 看 他 现在 .

但我现在要去见他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] , [aɪl] — — "

And if he denies me this justice , I'll — — "

和 如果 他 否认 我 这 正义 , 患病的 — — "

如果他不给我伸张正义，我——”

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ?

“什么？”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] , " [noʊ] ['mætər] .

" **At that he paused , and then said quickly , " No matter** .

" 在 那 他 暂停 , 和 然后 说 迅速地 , " 不 事情 .

“这时他停顿了一下，然后迅速说道：‘没关系。’

" [bʌt; bət] - [ʌndər'stʊd] [ænd; ʌnd] [sed] , " [gɑ:d] [fər'bid] [aɪ 'ti:] .
" **But Sunlocks understood and said , " God forbid it .**
" 但 - 理解 和 说 , " 上帝 禁止 它 :
"但桑洛克斯明白了, 说道: ‘上帝保佑, 绝不会这样。’"

" [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [ʼleitər] , [red] [ʼdʒeɪsn] , [stɪl] [ʼkæriɪŋ] [ʼmaɪk(ə)l] - ,
" **Half an hour later , Red Jason , still carrying Michael Sunlocks ,**
" 一半 一个 小时 之后 , 红色的 杰森 , 仍然 携带 迈克尔 - ,
半小时后, 红发杰森仍然抱着迈克尔·桑洛克斯,

[wʌz; wəz] [ʼpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʼkæzəm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , [ə; eɪ] [grænd] ,
was passing through the chasm of All Men , a grand ,
曾是 通过 通过 这 深渊 的 全部 男人 , 一个 盛大 ,
正穿过万物之渊, 一个宏伟的,

[ʼglu:mi] [daɪə'ba:lɪk(ə)l] [ʼfɪfər] [ʼoʊpənɪŋ] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼvæli] [ʌv; əv] [ʼθɪŋ,kvɛtlɪr] .
gloomy diabolical fissure opening into the valley of Thingvellir .
阴沉 邪恶的 裂缝 开幕 进入 这 谷 的 辛维利尔 .
通往辛格维利尔山谷的阴森恐怖的裂缝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʼmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʼfɑ:lʊuɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼɪskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʼsʌlfər] [maɪnz]
It was morning of the day following his escape from the Sulphur Mines
它 曾是 早晨 的 这 天 下列的 他的 逃脱 从 这 硫 矿山
[ʌv; əv] - .
of Krisuvik .
的 - .
那是他从克里苏维克硫磺矿逃脱后的第二天早上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] ,
The air was clear , the sun was bright , and a dull sound ,
这 空气 曾是 清除 , 这 太阳 曾是 明亮的 , 和 一个 乏味的 声音 ,
空气清新, 阳光明媚, 传来一阵沉闷的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] [meɪks] [wen] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .
such as the sea makes when far away , came up from the plain below .
这样的 作为 这 海 制作 什么时候 远的 离开 , 来了 向上 从 这 清楚的 以下 .
就像大海从远处升起, 从下面的平原涌来一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [hʌm] [ʌv; əv] [ʼmeni] [ʼvɔɪsɪz] .
It was a deep multitudinous hum of many voices .
它 曾是 一个 深的 众多 哼 的 许多 声音 .
那是一阵低沉而嘈杂的嗡嗡声, 像是许多人的声音。

[ʼdʒeɪsn] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ʼhevi] [feɪs] [ʼlaɪtnɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʼvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪm]
Jason heard it , and his heavy face lightened with the vividness of a grim
杰森 听到 它 , 和 他的 重的 脸 轻度 和 这 生动性 的 一个 严峻
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
杰森听到了, 他沉重的脸上浮现出一种阴郁的喜悦。

[ʼtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :
第五章

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:z] .
THE MOUNT OF LAWS .
这 山 的 法律 .
律法山。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [straɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæstər] , [wiː; wi][məst; məst][step] [bæk] [ə; eɪ] [pers] [ɔːr]
And now , that we may stride on the faster , we must step back a pace or
和 现在 , 那 我们 可能 步幅 在 这 快点 , 我们 必须 步 后退 一个 步伐 或者
[tuː] .
two .
二 .

现在, 为了能够更快地前进, 我们必须后退一两步。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡriːbə] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][ˈpaːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [æt; ət] - ,
What happened to Greeba after she parted from her father at Krisuvik ,
什么 发生 到 格里巴 后 她 分手了 从 她 父亲 在 - ,
格里巴在克里苏维克与父亲分别后发生了什么事?

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈprɪzənəz] ,
and took up her employment as nurse to the sick prisoners ,
和 采取 向上 她 就业 作为 护士 到 这 生病的 囚犯 ,
于是她开始担任照顾患病囚犯的护士。

[wiː; wi][ˈpaːrtli] [noʊ] [ɔːlˈredi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [red] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l]
we partly know already from the history of Red Jason and Michael
我们 部分 知道 已经 从 这 历史 的 红色的 杰森 和 迈克尔
-
Sunlocks .
- .

我们从 Red Jason 和 Michael Sunlocks 的历史中已经部分了解了这一点。

[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ʌnˈtʃæstəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ;
Accused of unchastity , she was turned away from the hospital ;
被告 的 不贞 , 她 曾是 转向 离开 从 这 医院 ;
她被指控行为不检, 被医院拒之门外;

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][kəˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈprɪz(ə)nər]
and suspected of collusion to effect the escape of some prisoner
和 怀疑 的 共谋 到 影响 这 逃脱 的 一些 囚犯
并涉嫌与他人勾结, 协助某些囚犯越狱

[ʌnˈrekəɡnaɪzd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [ˈmaɪnz] .
unrecognized , she was ordered to leave the neighborhood of the Sulphur Mines .
未被识别的 , 她 曾是 订购 到 离开 这 邻里 的 这 硫 矿山 .
由于无人认出, 她被命令离开硫磺矿区附近。

[bʌt; bət] [wer] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [wɪt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But where her affections are at stake a woman's wit is more than a
但 在哪里 她 情感 是 在 赌注 一个 女性的 有 是 更多的 比 一个
[mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkʌnɪŋ] ,
match for a man's cunning ,
匹配 为了 一个 男人的 狡猾 ,
但是, 当涉及到爱情时, 女人的机智远胜于男人的狡诈。

[ænd; ənd] [ɡriːbə] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] - .
and Greeba contrived to remain at Krisuvik .
和 格里巴 人为的 到 保持 在 - .
而格里巴则设法留在了克里苏维克。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [məˈtɪriəl] [niːdz] [ʃiː; ji] [stiːl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt]
For her material needs she still had the larger part of the money that
为了 她 材料 需求 她 仍然 有 这 更大的 部分 的 这 钱 那
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

在物质方面，她仍然拥有比她兄弟们更多的钱。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈskiːmɪŋ] [ˈselfɪnəs] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃaɪld]
in their scheming selfishness , had brought her , and she had her child
在 他们的 心计 自私 , 有 带来 她 , 和 她 有 她 孩子
[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ˈsɔːlətuːd] .
to cheer her solitude .
到 欢呼 她 孤独 .

他们出于自私的算计，把她带到了这里，而她的孩子则陪伴她度过了孤独的时光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌnˈkrɪsənd] [æz; əz] [jet] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
It was a boy , unchristened as yet , save in the secret place of her heart
它 曾是 一个 男生 , 未受洗的 作为 然而 , 节省 在 这 秘密 地方 的 她 心
,
:
,

那是一个男孩，尚未受洗，只在她内心深处被铭记。

[wer] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [der] [nɑːt] [spiːk] .
where it bore a name that she dare not speak .
在哪里 它 钻孔 一个 姓名 那 她 敢 不是 说话 .
它上面有一个她不敢说的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [laɪf][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈeɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fʊlk] [huː] [geɪv]
And if its life was her shame in the eyes of the good folk who gave
和 如果它是 生活 曾是 她 耻辱 在 这 眼睛 的 这 好的 民间 WHO 给予
[hɜːr; hər] [ˈfeltər] ,
her shelter ,
她 庇护所 ,

如果说她的生命是她在收留她的好心人眼中的耻辱，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪsˈɑːnər] ,
it was a dear and sweet dishonor ,
它 曾是 一个 亲爱的 和 甜的 羞辱 ,
那是一种甜蜜而珍贵的耻辱。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ji] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd]
for well she knew and loved to remember that one word from her would
为了 出色地 她 知道 和 喜爱 到 记住 那 一 单词 从 她 会
[tɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪ] .
turn it to glory and to joy .
转动 它 到 荣耀 和 到 喜悦 .

她深知并乐于记住，她的一句话就能带来荣耀和喜悦。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [der] [tel] , " [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈwɪspər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [berɪbz] [ɪr] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" **If only I dare tell , she would whisper into her babe's ear again and again** .
" 如果 仅有的 我 敢 告诉 , " 她 会 耳语 进入 她 宝贝的 耳朵 再次 和 再次 .
"如果我敢说就好了,"她一遍又一遍地在女儿耳边低语。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [der] !
" **If I only dare !**
" 如果 我 仅有的 敢 !

“如果我敢的话！”

" [bʌt; bət][ɪts] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈʌtəd] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [praɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət]
" **But its father's name she never uttered , and so with pride for her secret**
" 但 它是 父亲的 姓名 她 绝不 说出 , 和 所以 和 自豪 为了 她 秘密
,
.
.

但她从未提及孩子父亲的名字，并以此为傲，保守着自己的秘密。

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪsˈgreɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈkloʊzər][tuː; tə][bəʊθ] ,
and honor for her disgrace , she clung the closer to both ,
和 荣誉 为了 她 耻辱 , 她 紧紧抓住 这 更近 到 两个都 ,
为了弥补耻辱，她选择了尊严，紧紧抓住两者。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
though they were sometimes hard to bear ,
尽管 他们 是 有时 难的 到 熊 ,
虽然它们有时难以忍受，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [rɪˈvendʒ] [ɑːn]
and she thought a thousand times they were a loving and true revenge on
和 她 想法 一个 千 时代 他们 是 一个 爱 和 真的 复仇 在
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm]
him that had doubted her love and told her she had married him
他 那 有 怀疑 她 爱 和 讲述 她 她 有 已婚 他
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔr] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
for the poor glory of his place .
为了 这 贫穷的 荣耀 的 他的 地方 .
她无数次地想，这是对他充满爱意和真诚的报复，因为他曾怀疑她的爱，并告诉她，她嫁给他只是为了他那可怜的家世。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [siːn] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌlfər] [maɪnz] ,
Not daring to let herself be seen within range of the Sulphur Mines ,
不是 大胆 到 让 她自己 是 已见 之内 范围 的 这 硫 矿山 ,
她不敢让自己出现在硫磺矿的射程范围内，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] - [priːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
she sought out the prisoner - priest from time to time ,
她 寻求 出去 这 囚犯 - 牧师 从 时间 到 时间 ,
她时不时地去找那位被囚禁的牧师，

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːr(ə)l] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [kəˈmænd] ,
where he lived in the partial liberty of the Free Command ,
在哪里 他 居住地 在 这 部分的 自由 的 这 自由的 命令 ,
他生活在自由指挥部的部分自由统治之下。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
and learned from him such tidings of her husband as came his way .
和 学习 从 他 这样的 消息 的 她 丈夫 作为 来了 他的 方式 .
从他那里得知了她丈夫所得到的所有消息。

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [mæn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv]
The good man knew nothing of the identity of Michael Sunlocks in that world of
这 好的 男人 知道 没有什么 的 这 身份 的 迈克尔 - 在 那 世界 的
[ˈbəːndɪdʒ] [wer] [ɔːl][aɪˈdentəti][wʌz; wəz] [ˈlɔːst] ,
bondage where all identity was lost ,
束缚 在哪里 全部 身份 曾是 丢失的 ,
在那个奴役的世界里，所有身份都已丧失，善良的他根本不知道迈克尔·桑洛克斯的真实身份。

[serv] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðəʊt] .
save that A 25 was the husband of the woman who waited without .
节省 那 一个 - 曾是 这 丈夫 的 这 女士 WHO 等待 没有 .
只不过，A 25 是那位独自等候的女士的丈夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] - [soʊl] ['si:kɹət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [soʊl] [kept] [aɪ 'ti:] .
But that was Greeba's sole secret , and the true soul kept it .
但 那 曾是 - 唯一 秘密 , 和 这 真的 灵魂 保留 它 .

但那是格里巴唯一的秘密，真正的灵魂保守了这个秘密。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməɹ] [keɪm] ,
And so the long winter passed , and the summer came ,
和 所以 这 长的 冬天 通过了 , 和 这 夏天 来了 ,
漫长的冬季过去了，夏季来临了。

[ænd; ənd] [gri:bə] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - ,
and Greeba was content to live by the side of Sunlocks ,
和 格里巴 曾是 内容 到 居住 经过 这 边 的 - ,

而格里巴则满足于生活在桑洛克斯身边。

['kɑ:ntent][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [hi:; hi] [bri:ðd] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
content to breathe the air he breathed , to have the same sky above her ,
内容 到 呼吸 这 空气 他 呼吸 , 到 有 这 相同的 天空 多于 她 ,

她甘愿呼吸他呼吸过的空气，拥有和他一样的天空。

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] ,
to share the same sunshine and the same rain ,
到 分享 这 相同的 阳光 和 这 相同的 雨 ,

共享同样的阳光和雨露，

['oʊnli] [rɪ'paɪnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ʌv] ['ɪntu:][ðə; ði]
only repining when she remembered that while she was looking for love into the
仅有的 重新装订 什么时候 她 记得 那 尽管 她 曾是 寻找 为了 爱 进入 这

[aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] ,
eyes of their child ,
眼睛 的 他们的 孩子 ,

只有当她想起自己曾试图在孩子的眼中寻找爱时，才会感到懊悔不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sleɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət] ['wertɪŋ] , ['wertɪŋ] , ['wertɪŋ] ,
he was slaving like a beast of burden ; but waiting , waiting , waiting ,
他 曾是 奴役 喜欢 一个 兽 的 负担 ; 但 等待 , 等待 , 等待 ,

他像牲口一样辛勤劳作；但等待，等待，再等待，

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [tʃæns] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] — [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] [jet] ,
withal for the chance — she knew not what — that must release him yet ,
此外 为了 这 机会 — 她 知道 不是 什么 — 那 必须 发布 他 然而 ,

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wen] .
she knew not when .
她 知道 不是 什么时候 .

然而，她却不知道何时会有这样的机会——她必须释放他，但她也不知道何时。

[hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['aʊər] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [blɒʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Her great hour came at length , but an awful blow came with it .
她 伟大的 小时 来了 在 长度 , 但 一个 可怕 吹 来了 和 它 .

她的辉煌时刻终于到来，但随之而来的是沉重的打击。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] - [pri:st] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [sed] ,
One day the prisoner - priest hurried up to the farm where she lived , and said ,
一 天 这 囚犯 - 牧师 慌忙 向上 到 这 农场 在哪里 她 居住地 , 和 说 ,

有一天，那位被囚禁的牧师匆匆赶到她居住的农场，说道：

" [aɪ][hæv; həv][sæd] [nu:z] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ; [fəɹ'ɡɪv] [em 'i:] ; ['prɪz(ə)nər] A25 [hæz; həz][met] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
" **I have sad news for you ; forgive me ; prisoner A25 has met with an**
" 我 有 伤心 消息 为了 你 ; 原谅 我 ; 囚犯 A25 有 遇见 和 一个

['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

“我有一个悲伤的消息要告诉大家；请原谅；囚犯A25遭遇了意外。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,
" **She did not stay to hear more** ,
" 她 做过 不是 停留 到 听到 更多的 ,

她没有留下来继续听下去，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] ,
but with her child in her arms she hurried away to the Mines ,
但 和 她 孩子 在 她 武器 她 慌忙 离开 到 这 矿山 ,

但她抱着孩子匆匆赶往矿区。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [mʌnθs] [went] [tuː; tə]
and there in the tempest of her trouble the secret of months went to
和 那里 在 这 暴风雨 的 她 麻烦 这 秘密 的 几个月 去 到
[ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] .
the winds in an instant .
这 风 在 一个 立即的 .

就在她焦躁不安的风暴中，几个月来的秘密瞬间随风飘散。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [let] [em ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **Let me see him** .
" 让 我 看 他 .

让我见见他。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . " **He is my husband** . "
他 是 我的 丈夫 . "

他是我的丈夫。

" [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] ,
" **Your husband !** " **said the warders** ,
" 你的 丈夫 ！ " 说 这 狱警 ,

“你丈夫！”狱卒们说道。

[ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ðeɪ] [leɪd] [hændz] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɪ] [ænd; ænd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɪ] [ɔːf] [tuː; tə]
and without more ado they laid hands upon her and carried her off to
和 没有 更多的 阿多 他们 铺设 双手 之上 她 和 携带 她 离开 到
[ðer; ðər] [ˈkæptɪn] .
their Captain .
他们的 队长 .

他们二话不说，就抓住了她，把她带到了他们的船长那里。

" [ðɪs] [ˈwʊmən] , " [ðeɪ] [sed] , " [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] A25 . "
" **This woman ,** " **they said ,** " **turns out to be the wife of A25** . "
" 这 女士 , " 他们 说 , " 转弯 出去 到 是 这 妻子 的 A25 . "

“他们说，‘这个女人原来是A25的妻子。’”

" [æz; əz] [aɪ] [səˈspektrɪd] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈænsər] .
" **As I suspected ,** " **the Captain answered** .
" 作为 我 怀疑 , " 这 队长 回答 .

“正如我所料，”船长回答道。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?
" **Where is my husband ?**
" 在哪里 是 我的 丈夫 ？

“我丈夫在哪里？”

" [gri:bə] [kraɪd] .
" **Greeba cried** .
" 格里巴 哭 。

格里巴哭了。

" [wʌt] ['æksɪdənt][hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ?
" **What accident has befallen him ?**
" 什么 事故 有 发生 他 ？

他遭遇了什么意外？

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **Take me to him** .
" 拿 我 到 他 。

带我去见他。

" [fɜ:rst] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **First tell me why you came to this place , " said the Captain** .
" 第一的 告诉 我 为什么 你 来了 到 这 地方 , " 说 这 队长 。

“先告诉我你为什么来这里，”船长说道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [gri:bə] .
" **To be near my husband , " said Greeba** .
" 到 是 靠近 我的 丈夫 , " 说 格里巴 。

“为了能待在丈夫身边，”格里巴说。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" **Nothing else ?** "
" 没有什么 别的 ？ "

“没有别的了吗？”

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 。

“没有什么。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ʌðər] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Who is this other man ? " asked the Captain** .
" WHO 是 这 其他 男人 ？ " 问 这 队长 。

“这个男人是谁？”船长问道。

" [wʌt] [mæn] ? " [sed] [gri:bə] .
" **What man ? " said Greeba** .
" 什么 男人 ？ " 说 格里巴 。

“什么人？”格里巴问道。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Then they told her that her husband was gone ,
然后 他们 讲述 她 那 她 丈夫 曾是 已消失 ,

然后他们告诉她，她的丈夫去世了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nər] [hu:] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ðə; ði]
having been carried off by a fellow - prisoner who had effected the
拥有 到过 携带 离开 经过 一个 同伴 - 囚犯 WHO 有 受影响 这
[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
escape of both of them .
逃脱 的 两个都 的 他们 。

被一名狱友带走，该狱友帮助他们两人越狱。

" [ɪ'skeɪpt] ！
" **Escaped** ！
" 逃脱 ！

“逃脱了！ ”

" [kraɪd] [gri:bə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʌv; əv]
" **cried Greeba , with a look of bewilderment , glancing from face to face of**
" 哭 格里巴 , 和 一个 看 的 困惑 , 瞥了一眼 从 脸 到 脸 的
[ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
the men about her .
这 男人 关于 她 .

“格里巴惊叫道，脸上满是困惑，目光在她周围的男人脸上来回扫视。”

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **Then it is not true that he has met with an accident** .
" 然后 它 是 不是 真的 那 他 有 遇见 和 一个 事故 .

那么，他遭遇意外事故的说法就不属实了。

[θæŋk] [gɑːd] , [oʊ] ！
Thank God , oh ！
感谢 上帝 , 哦 ！

感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] ！
thank God ！
感谢 上帝 ！

感谢上帝！

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ænd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
" **And she clutched her child closer to her breast , and kissed it** .
" 和 她 紧握 她 孩子 更近 到 她 胸部 , 和 亲吻 它 .

她把孩子抱得更紧，贴在胸前，亲吻他。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **We know nothing of that either way , " said the Captain** .
" 我们 知道 没有什么 的 那 任何一个 方式 , " 说 这 队长 .

“我们对此一无所知，”船长说道。

" [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] [huː] [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌðər] [mæn] ？
" **But tell us who and what is this other man** ？
" 但 告诉 我们 WHO 和 什么 是 这 其他 男人 ？

“但是请告诉我们，这个另一个人是谁？他是什么人？”

[hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [hɪr] [wʌz; wəz] B25 .
His number here was B25 .
他的 数字 这里 曾是 B25 .

他的号码是B25。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒeɪsn] .
His name is Jason .
他的 姓名 是 杰森 .

他的名字叫杰森。

" [æt; ət] [ðæt] , [gri:bə] [geɪzd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lək] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" **At that , Greeba gazed up again with a terrified look of inquiry** .
" 在 那 , 格里巴 凝视 向上 再次 和 一个 恐惧 看 的 询问 .

“这时，格里巴再次抬起头，带着惊恐的疑问眼神望着他。”

" ['dʒeɪsn] ？ " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Jason ? " she cried** .
" 杰森 ？ " 她 哭 .

“杰森？”她喊道。

" [jes] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Yes , who is he ?**
" 是的 , WHO 是 他 ?

“是的，他是谁？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
" **the Captain asked** .
" 这 队长 问 .

船长问道。

[ænd; ənd] [gri:bə] [ænsər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] . "
And Greeba answered , after a pause , " His own brother . "
和 格里巴 回答 , 后 一个 暂停 , " 他的 自己的 兄弟 . "

格里巴顿了顿，回答说：“他自己的兄弟。”

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **We might have thought as much , " said the Captain** .
" 我们 可能 有 想法 作为 很多 , " 说 这 队长 .

“我们或许也这么想过，”船长说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [gri:bə] [sed] , " [jes] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,
There was another pause , and then Greeba said , " Yes , his own brother ,
那里 曾是 其他 暂停 , 和 然后 格里巴 说 , " 是的 , 他的 自己的 兄弟 ,

又是一阵沉默，然后格里巴说道：“是的，他自己的兄弟。”

[hu:] [hæz; həz] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
who has followed him all his life to kill him .
WHO 有 随后 他 全部 他的 生活 到 杀 他 .

他一生都在跟踪他，一心想要杀了他。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɔ:dəz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **The Captain smiled upon his warders and said , " It didn't look like it ,**
" 这 队长 微笑 之上 他的 狱警 和 说 , " 它 没有 看 喜欢 它 ,

[ˈmædəm] . "
madam . "
女士 . "

船长微笑着对狱卒们说：“看起来不像，夫人。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [gri:bə] .
" **But it is true , " said Greeba** .
" 但 它 是 真的 , " 说 格里巴 .

“但这是真的，”格里巴说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [jɔr; jər] ['hʌzbəndz] [best] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **He has been your husband's best friend , " said the Captain** .
" 他 有 到过 你的 丈夫的 最好的 朋友 , " 说 这 队长 .

“他一直是你丈夫最好的朋友，”船长说。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [wɜ:rst] ['enəmi] , " [sed] [gri:bə] .
" **He is my husband's worst enemy , " said Greeba** .
" 他 是 我的 丈夫的 最差 敌人 , " 说 格里巴 .

“他是我丈夫最大的敌人，”格里巴说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **He has carried him off , I tell you , " said the Captain** .
" 他 有 携带 他 离开 , 我 告诉 你 , " 说 这 队长 .

“我告诉你，他把他带走了，”船长说道。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [gri:bə] .
" **Then it is only that he may have his wicked will of him , " said Greeba** .
" 然后 它 是 仅有的 那 他 可能 有 他的 邪恶 将要 的 他 , " 说 格里巴 .

“那只是因为他想让他如愿以偿罢了，”格里巴说道。

" [ɑ:] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [təl] [em 'i:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪŋ] .
" **Ah , sir , you will tell me I don't know what I'm saying .**
" 啊 , 先生 , 你 将要 告诉 我 我 不 知道 什么 我是 说 .
" 啊, 先生, 您肯定会说我不知道自己在说什么。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] .
But I know too well .
但 我 知道 也 出色地 .
但我心里很清楚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] [ðæt] ['dʒeɪsn] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
It was for attempting my husband's life that Jason was sent to this place .
它 曾是 为了 尝试 我的 丈夫的 生活 那 杰森 曾是 发送 到 这 地方 .
杰森因为试图谋害我的丈夫而被送到这里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [taɪm] ; [bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
That was before your time ; but look and see if I speak the truth .
那 曾是 前 你的 时间 ; 但 看 和 看 如果 我 说话 这 真相 .
那是在你出生之前的事了; 但看看我说的是不是真话。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['oʊnli] ['ɪndʒəd] .
Now I know it is false that my husband is only injured .
现在 我 知道 它 是 错误的 那 我的 丈夫 是 仅有的 受伤 .
现在我知道我丈夫只是受伤的说法是不真实的。

[wʊd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] !
Would he were !
会 他 是 !
他会的!

[wʊd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] !
Would he were !
会 他 是 !
他会的!

[jet] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪŋ] ?
Yet , what am I saying ?
然而 , 什么 是 我 说 ?
然而, 我到底在说什么呢?

[ˈmɜ:rsɪ][em 'i:] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪŋ] ?
Mercy me , what am I saying ?
怜悯 我 , 什么 是 我 说 ?
天哪, 我到底在说什么?

[bʌt; bət] , ['oʊnli] [θɪŋk] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
But , only think , he has been carried off to his death .
但 , 仅有的 思考 , 他 有 到过 携带 离开 到 他的 死亡 .
但是, 想想看, 他已经被带去赴死。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] — [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [hi:; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd] ['betər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
I know he has — I am sure he has ; and better , a thousand
我 知道 他 有 — 我 是 当然 他 有 ; 和 更好的 , 一个 千
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ,
thousand times better ,
千 时代 更好的 ,
我知道他有——我确信他有; 而且更好, 好一千倍。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] , [həʊ'evər] ['ɪndʒəd] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
that he should be here , however injured , with me to nurse him !
那 他 应该 是 这里 , 然而 受伤 , 和 我 到 护士 他 !
即使他受伤了, 也应该留在这里陪着我照顾他!

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] [ə'gen] ?
But what am I saying again ?
但 什么 是 我 说 再次 ？

但我刚才说到哪儿了？

[ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
Indeed , I don't know what I am saying .
的确 ， 我 不 知道 什么 我 是 说 。

确实，我不知道自己在说什么。

[oʊ] , [sɜ:r] , [fə'rɡɪv] [em 'i:] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fə'rɡɪv] [em 'i:] , [ˈɔ:lsoʊ] .
Oh , sir , forgive me ; and heaven forgive me , also .
哦 ， 先生 ， 原谅 我 ； 和 天堂 原谅 我 ， 还 。

哦，先生，请原谅我；也请上天原谅我。

[bʌt; bət] [send] ['æftər] [ðæt] [mæn] .
But send after that man .
但 发送 后 那 男人 。

但要派人去追捕那个人。

[send] ['ɪnstəntli] .
Send instantly .
发送 即刻 。

立即发送。

[dəʊnt] [lu:z] [æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] .
Don't lose an hour more .
不 失去 一个 小时 更多的 。

别再浪费一个小时了。

[oʊ] , [br'i:ɪv] [em 'i:] , [sɜ:r] , [trʌst] [em 'i:] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ;
Oh , believe me , sir , trust me , sir , for I am a broken - hearted woman ;
哦 ， 相信 我 ， 先生 ， 相信 我 ， 先生 ， 为了 我 是 一个 破碎的 - 心地 女士 ；

哦，先生，请相信我，请相信我，因为我是一个心碎的女人；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ][nɔ:t] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
and why should I not speak the truth ? "
和 为什么 应该 我 不是 说话 这 真相 ？ "

我为什么不能说出真相呢？

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" All this is very strange , " said the Captain .
" 全部 这 是 非常 奇怪的 ， " 说 这 队长 。

“这一切都非常奇怪，”船长说道。

" [bʌt; bət] [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn]['dʒeɪsn] .
" But set your mind at ease about the man Jason .
" 但 放 你的 头脑 在 舒适 关于 这 男人 杰森 。

“但是你完全可以放心，杰森这个人很值得信任。”

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [gɔ:n] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɔ:t] [ɪ'skeɪp] .
The guards have already gone in pursuit of him , and he cannot escape .
这 守卫 有 已经 已消失 在 追逐 的 他 ， 和 他 不能 逃脱 。

卫兵们已经追赶他了，他逃不掉了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ɪz] [nɔ:t] [tru:] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fæktz] ,
It is not for me to say your story is not true , though the facts ,
它 是 不是 为了 我 到 说 你的 故事 是 不是 真的 ， 尽管 这 事实 ，

我无权断言你的故事是否属实，尽管事实是.....

[æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [dɪs'kredit] [aɪ 'ti:] .
as we know them , discredit it .
作为 我们 知道 他们 ， 诋毁 它 。

就我们所知，这不可信。

[bʌt; bət] , [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
But , true or not ,
但 , 真的 或者 不是 ,

但是，不管真假，

[ju:; jʊ][æɫ; ʌɫ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
you shall tell it to the Governor as you have told it to me ,
你 将 告诉 它 到 这 州长 作为 你 有 讲述 它 到 我 ,
你要像告诉我那样告诉州长。

[soʊ] [prɪ'per] [tu:; tə] [li:v] - [ɪ'mi:diətli] .
so prepare to leave Krisuvik immediately .
所以 准备 到 离开 - 立即地 .

所以请立即准备离开克里苏维克。

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] [ɡri:bə] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And in less than an hour more Greeba was riding between two of the
" 和 在 较少的 比 一个 小时 更多的 格里巴 曾是 骑术 之间 二 的 这
[ɡɑ:rdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈθɪŋ,kvɛtlɪr] .
guards towards the valley of Thingvellir .
守卫 向 这 谷 的 辛维利尔 .

不到一个小时后，格里巴就骑马从两名守卫中间穿过，朝着辛格维利尔山谷驶去。

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [hæd; həd] [θraɪs] [ˈhardnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [ˈmaɪk(ə)] - : [fɜ:rst] , [wen]
Jorgen Jorgensen had thrice hardened his heart against Michael Sunlocks : first , when
约尔根 约根森 有 三次 硬化 他的 心 反对 迈克尔 - : 第一的 , 什么时候
[hi:; hi] [pʊʃt] - [ˈɪntu:] [ˈæɫθɪŋ] ,
he pushed Sunlocks into Althing ,
他 推动 - 进入 一切 ,

约根·约根森曾三次对迈克尔·桑洛克斯心生怨恨：第一次是当他把桑洛克斯推入议会时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [ˈɛndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌðer'baɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ; [nekst]
and found his selfish ends were not thereby in the way of advancement ; next
和 成立 他的 自私 结束 是 不是 从而 在 这 方式 的 进步 ; 下一个
,
:
,

他发现自己的自私目的并没有因此阻碍他的晋升；接下来，

[wen] [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] - [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ə'gen] ,
when he fell from his place and Sunlocks took possession of it ; again ,
什么时候 他 跌倒 从 他的 地方 和 - 采取 拥有 的 它 ; 再次 ,

当他从座位上摔下来，太阳发髻占据了那个位置；又一次，

[wen] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌlfər]
when he regained his stool and Sunlocks was condemned to the Sulphur
什么时候 他 恢复 他的 凳子 和 - 曾是 谴责 到 这 硫
[maɪnz] .
Mines .
矿山 .

当他重新获得他的凳子时，桑洛克斯被判到硫磺矿工作。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][heitid] - [wen][oʊld][ˈædəm] [ˈfɛrbrəðz] [keɪm][tu:; tə] [ˈrɛkjəvɪk]
But most of all he hated Sunlocks when old Adam Fairbrother came to Reykjavik
但 最多 的 全部 他 憎恨 - 什么时候 老的 亚当 费尔布拉泽 来了 到 雷克雅未克
[ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and demanded for him ,
和 要求 为了 他 ,
但他最恨的还是老亚当·费尔布拉泽来到雷克雅未克, 要求带走他时, 桑洛克斯。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] .
as an English subject , the benefit of judge and jury .
作为 一个 英语 主题 , 这 益处 的 法官 和 陪审团 .
作为英语专业的学生, 法官和陪审团的益处。

" [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˈdʒʊri] [hɪr] , " [sed] [ˈjɔ:rgən] ; " [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
" **We know of no jury here , " said Jorgen ; " and English**
" 我们 知道 的 不 陪审团 这里 , " 说 约尔根 ; " 和 英语
“我们这里没有陪审团,”约根说; “而且英语

[ˈsʌbdʒekt][ɔ:r][nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [əˈfendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈdenmɑ:rk]
subject or not English subject , this man has offended against the laws of Denmark
主题 或者 不是 英语 主题 , 这 男人 有 被冒犯了 反对 这 法律 的 丹麦
.
"
:
"
:
"
.
无论是否以英语为母语, 此人都触犯了丹麦法律。

" [ðen] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈdenmɑ:rk] [jæl; ʃəl] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈædəm] , [ˈbreɪvli] ,
" **Then the laws of Denmark shall condemn him , " said Adam , bravely ,**
" 然后 这 法律 的 丹麦 将 谴责 他 , " 说 亚当 , 勇敢地 ,
“那么丹麦的法律就会判他死刑,”亚当勇敢地说。

" [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ˈɡʌvərnər] . "
" **and not the caprice of a tyrant governor .** "
" 和 不是 这 任性 的 一个 暴君 州长 . "
“而不是暴君的任性妄为。”

" [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [hed] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈjɔ:rgən] ,
" **Keep a civil tongue in your old head , sir , " said Jorgen ,**
" 保持 一个 民用 舌头 在 你的 老的 头 , 先生 , " 说 约尔根 ,
“先生, 说话注意点,”约根说道。

" [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][kɔ:st] [haʊ] [fɑ:r] [ðæt] [kəˈpri:s] [kæn; kən][ɡoʊ] . "
" **or you may learn to your cost how far that caprice can go .** "
" 或者 你 可能 学习 到 你的 成本 如何 远的 那 任性 能 去 . "
“否则你可能会付出惨痛的代价, 才会明白这种任性妄为会造成多么严重的后果。”

" [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θrets] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈædəm] ,
" **I care nothing for your threats , sir , " said Adam ,**
" 我 关心 没有什么 为了 你的 威胁 , 先生 , " 说 亚当 ,
“先生, 您的威胁我根本不在乎。”亚当说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [əˈkju:z] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər][ˈmæstər] . "
" **and I mean to accuse you before your master .** "
" 和 我 意思是 到 控 你 前 你的 掌握 . "
“我打算在你的主人面前控告你。”

" [du:;][jʊr; jər] [wɜ:rst] , " [sed] [ˈjɔ:rgən] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ][du:;][aɪˈti:] .
" **Do your worst , " said Jorgen , " and take care how you do it .**
" 做 你的 最差 , " 说 约尔根 , " 和 拿 关心 如何 你 做 它 .
“尽管使出你的狠招,”约根说, “但要注意你的手段。”

" [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˈædəmz] [wɜːrst] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] ,
" And at first Adam's worst seemed likely to be little ,
" 和 在 第一的 亚当的 最差 似乎 可能 到 是 小的 ,
"起初, 亚当最糟糕的情况似乎可能并不严重,

[fɜːr; fər][ˈhɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][set] [fɒt] [ɪn] [ˈrekjəvɪk] [wen] [hiː; hi][wɔz; wəz] [brɔːt] [frʌnt] [tuː; tə]
for hardly had he set foot in Reykjavik when he was brought front to
为了 几乎 有 他 放 脚 在 雷克雅未克 什么时候 他 曾是 带来 正面 到
[frʌnt] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [paʊndz] [wɪð; wiθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][set]
front with the material difficulty that the few pounds with which he had set
正面 和 这 材料 困难 那 这 很少 磅 和 哪个 他 有 放
[aʊt] [wɜːr; wər] [spent] .
out were spent .
出去 是 花费 .
他刚踏上雷克雅未克的土地, 就面临着物质上的困难: 他出发时携带的几英镑已经花光了。

[ˈmʌni] [wɔz; wəz][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˈmʌni] , [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz]
Money was justice , and justice money , on that rock of the sea , as
钱 曾是 正义 , 和 正义 钱 , 在 那 岩石 的 这 海 , 作为
[els,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
金钱即正义, 正义即金钱, 在那块海边的岩石上, 如同在其他地方一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] , [ˈædəm] [brʻθɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and on the horns of his dilemma , Adam bethought him to write to his
和 在 这 角 的 他的 困境 , 亚当 思考 他 到 写 到 他的
[leɪt] [ˈmæstər] ,
late master ,
晚的 掌握 ,
正苦苦思索之际, 亚当想到了给已故的主人写信。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈæθɑːl] , [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ˈfɪfti]
the Duke of Athol , explaining his position , and asking for the loan of fifty
这 公爵 的 阿索尔 , 解释 他的 位置 , 和 问 为了 这 贷款 的 五十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
阿索尔公爵向他解释了自己的处境, 并请求借贷五十英镑。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [pæst] [brʻfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
A long month passed before he got back his answer .
一个 长的 月 通过了 前 他 得到 后退 他的 回答 .
整整一个月过去了, 他才得到答复。

[ðə; ði][oʊld] [duːk] [sent] [ˈfɜːrti] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmaːnstrəns] [əˈɡenst] [ˈædəmz] [ɪmˈprɑːvɪdəns] ,
The old Duke sent forty pounds as a remonstrance against Adam's improvidence ,
这 老的 公爵 发送 四十 磅 作为 一个 抗议 反对 亚当的 即兴发挥 ,
老公爵送来四十英镑, 以示对亚当挥霍无度的抗议。

[ænd; ənd][stɜːrn][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɜːrθˈwɪθ; ˌfɜːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and stern counsel to him to return forthwith to the homes of his
和 船尾 法律顾问 到 他 到 返回 立即 到 这 房屋 的 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
并严厉劝告他立即返回子女家中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] , [aʊt][ʌv; əv][lʌv] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
In the meantime the old Bishop , out of love of Michael Sunlocks and sympathy
在 这 与此同时 这 老的 主教 , 出去 的 爱 的 迈克尔 - 和 同情
[wɪð; wɪθ] [gri:bə] ,
with Greeba ,
和 格里巴 ,

与此同时，老主教出于对迈克尔·桑洛克斯的爱和对格里巴的同情，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈædəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['rekjəvɪk] .
had taken Adam into his house at Reykjavik .
有 已采取 亚当 进入 他的 房子 在 雷克雅未克 .

他把亚当接到了自己在雷克雅未克的家中。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][ˈædəm][hæd; həd] [sent] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət][,kəʊpən'heɪɡən] ,
From there old Adam had sent petitions to the Minister at Copenhagen ,
从 那里 老的 亚当 有 发送 请愿书 到 这 部长 在 哥本哈根 ,
[pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['rɪˈzdaːʌ] ,
petitions to the Danish Rigsdag ,
请愿书 到 这 丹麦语 里格斯达格 ,

老亚当从那里向哥本哈根的部长递交了请愿书，向丹麦议会递交了请愿书。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] .
and finally petitions to the Danish King .
和 最后 请愿书 到 这 丹麦语 国王 .

最后向丹麦国王递交了请愿书。

[hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] , [fɔːr; fər][noʊ] ['dʒʌstɪs] , [ɔːr] ['praːmɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [kʊd; kəd][hiː; hi]
His reward had been small , for no justice , or promise of justice , could he
他的 报酬 有 到过 小的 , 为了 不 正义 , 或者 承诺 的 正义 , 可以 他
[get] .
get .
得到 .

他得到的回报微乎其微，因为他既得不到公正，也得不到公正的保证。

[bʌt; bət][ˈɔːrgən] ['dʒɔːrgɪnsən][hæd; həd][sæt][noʊ] ['ɪziə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər] [ˈædəmz] ['zeləs] ['efərts] .
But Jorgen Jorgensen had sat no easier on his seat for Adam's zealous efforts .
但 约尔根 约根森 有 卫星 不 更轻松 在 他的 座位 为了 亚当的 热心 努力 .

但亚当的热情努力并没有让约根·约根森的处境轻松许多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd]
He had been hurried out of his peace by Government inquiries , and terrified
他 有 到过 慌忙 出去 的 他的 和平 经过 政府 查询 , 和 恐惧
[baɪ] ['gʌvərnmənt] [θrets] .
by Government threats .
经过 政府 威胁 .

政府的调查让他无法安宁，政府的威胁又让他感到恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪɡəld] , [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['sʌbtərˈfjuːdʒ] ['æftər]
But he had wriggled , he had lied , he had used subterfuge after
但 他 有 扭动 , 他 有 撒谎了 , 他 有 用过的 托词 后
[ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] ,
subterfuge ,
托词 ,

但他百般狡辩，谎话连篇，使尽各种诡计。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] .
and so pushed on the evil day of final reckoning .
和 所以 推动 在 这 邪恶的 天 的 最终的 清算 .

于是，邪恶的最终清算之日便如约而至。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪ] [hed] [leɪ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [keɪm]
And while his hoary head lay ill at ease because of the troubles that came
和 尽管 他的 苍老 头 躺 患病的 在 舒适 因为 的 这 麻烦 那 来了
[frʌm; frəm][, kəʊpənˈheɪɡən] ,
from Copenhagen ,
从 哥本哈根 ,
由于哥本哈根传来的种种麻烦，他那饱经风霜的脑袋静静地躺着，很不舒服。

[ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtərz][hi; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk]
the gorge of his stomach rose at the bitter waters he was made to drink
这 峡谷 的 他的 胃 玫瑰 在 这 苦的 水 他 曾是 制成 到 喝
[æt; ət] [ˈrekjəvɪk] .
at Reykjavik .
在 雷克雅未克 .
在雷克雅未克，他被迫喝下苦涩的河水，顿时感到胃里一阵翻腾。

[hi; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ɑːn] [ˈevri] [lɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
He heard the name of Michael Sunlocks on every lip , as a name of honor ,
他 听到 这 姓名 的 迈克尔 - 在 每一个 唇 , 作为 一个 姓名 的 荣誉 ,
他听到人们口中都在谈论迈克尔·桑洛克斯这个名字，那是一个充满荣誉的名字。

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][wɪð; wɪθ] [wenˈevər] [ænd; ʌnd] [werˈevər] [men]
a name of affection , a name to conjure with whenever and wherever men
一个 姓名 的 感情 , 一个 姓名 到 变戏法 和 每当 和 无论 男人
[tɔːkt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtælənts] ,
talked of high talents ,
谈话 的 高的 天赋 ,
一个充满爱意的名字，一个每当人们谈及杰出才能时都会想起的名字。

[ˈdʒʌstɪs] , [ˈɑːnər] [ænd; ʌnd] [truːθ] .
justice , honor and truth .
正义 , 荣誉 和 真相 .
正义、荣誉和真理。

[ˈjɔːrgən] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd]
Jorgen perceived that the people of Iceland had recovered
约尔根 感知 那 这 人们 的 冰岛 有 恢复
约根意识到冰岛人民已经恢复了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [sərˈpraɪz] [ænd; ʌnd] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðər; ðər]
from the first surprise and suspicion that followed on the fall of their
从 这 第一的 惊喜 和 怀疑 那 随后 在 这 落下 的 他们的
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,
从共和国覆灭后随之而来的最初震惊和怀疑开始，

[ænd; ʌnd][noʊ] [bɔːŋgər] [sɔː] [ˈmaɪk(ə)l] - [æz; əz][ðər; ðər] [bɪˈtreɪər] ,
and no longer saw Michael Sunlocks as their betrayer ,
和 不 更长 锯 迈克尔 - 作为 他们的 背叛者 ,
他们不再视迈克尔·桑洛克斯为背叛者。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðər; ðər][ˈmɑːrtər] .
but had begun to regard him as their martyr .
但 有 开始 到 看待 他 作为 他们的 烈士 .
但他们已经开始把他视为他们的殉道者。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stiːl] .
They loved him still .
他们 喜爱 他 仍然 .
他们依然爱他。

[ɪf] [ðer; ðər] ['aʊər] ['evər] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

If their hour ever came they would restore him .
如果 他们的 小时 曾经 来了 他们 会 恢复 他 .

如果时机成熟，他们会让他复生。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈjɔːrgən] [rɪˈəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [heɪtɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

On the other hand , Jorgen realized that he himself was hated where he was
在 这 其他 手 , 约尔根 已实现 那 他 他自己 曾是 憎恨 在哪里 他 曾是

[nɑːt] [dɪ'spaɪzd] ,

not despised ,
不是 被鄙视的 ,

另一方面，约根意识到，他虽然不被鄙视，却也遭人憎恨。

[dʒɪəd] [æt; ət] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪrd] ,

jeered at where he was not feared ,
嘲笑 在 在哪里 他 曾是 不是 害怕 ,

在人们不畏惧他的地方，他却遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

and that the men whom he had counted upon because he had bought
和 那 这 男人 谁 他 有 计数 之上 因为 他 有 买

[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] ,

them with the places in his gift ,
他们 和 这 地方 在 他的 礼物 ,

而那些他赖以依靠的人，因为他用自己赠予的职位买下了他们。

[smaɪld] ['lɔːftɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'pɑːn][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

smiled loftily upon him as upon one who had fallen on his second childhood .
微笑 傲慢地 之上 他 作为 之上 一 WHO 有 倒下 在 他的 第二 童年 .

他居高临下地笑着看着他，仿佛在看着一个重返童年的人。

[ænd; ənd][soʊ][ˈjɔːrgən] ['dʒɔːrgɪnsən] ['hɑːndnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'ɡenst] ['maɪk(ə)] - ,

And so Jorgen Jorgensen hardened his heart against Michael Sunlocks ,
和 所以 约尔根 约根森 硬化 他的 心 反对 迈克尔 - ,

于是，约根·约根森对迈克尔·桑洛克斯心生怨恨。

[ænd; ənd] ['vəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪnz] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ləst]

and vowed that the Sulphur Mines of Krisuvik should see the worst and last
和 发誓 那 这 硫 矿山 的 - 应该 看 这 最差 和 最后的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 .

他发誓，克里苏维克的硫磺矿将会见证他最惨痛的结局，也是他最后的结局。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒeɪsn] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

He heard of Jason , too , that he was not dead , as they had
他 听到 的 杰森 , 也 , 那 他 曾是 不是 死的 , 作为 他们 有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] ,

supposed , but alive ,
据称 , 但 活 ,

他也听说了杰森的消息，杰森并没有像他们以为的那样死去，而是还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]

and that he had been sent to the Mines for attempting the life of
和 那 他 有 到过 发送 到 这 矿山 为了 尝试 这 生活 的

- **Sunlocks** .

- .

他因企图谋害桑洛克斯而被流放到矿井。

[ðæt] [ə'tempt] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
That attempt seemed to him to come of a natural passion ,
那 试图 似乎 到 他 到 来 的 一个 自然的 热情 ,
在他看来, 那次尝试似乎是出于一种自然的热情。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wɔ:md] [ʌp] [ˈvɪzəbli] ,
and as often as he spoke of it he warmed up visibly ,
和 作为 经常 作为 他 辐 的 它 他 温暖 向上 明显地 ,
他越是谈及此事, 就越是明显地感到热情起来。

[nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈtendərnəs] [tɔ:rdz] [ˈdʒeɪsn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][waɪld]
not out of any human tenderness towards Jason , but with a sense of wild
不是 出去 的 任何 人类 压痛 向 杰森 , 但 和 一个 感觉 的 荒野
[ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] - .
triumph over Sunlocks .
胜利 超过 - .
并非出于对杰森的任何人性怜悯, 而是出于战胜桑洛克斯的狂野胜利感。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] ,
And the more he thought of Jason ,
和 这 更多的 他 想法 的 杰森 ,
他越想杰森,

[ðə; ði] [ˈfɜ:mər] [gru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [him; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [maɪnz] [ænd; ɐnd] [pleɪs]
the firmer grew his resolve to take him out of the Sulphur Mines and place
这 更坚固 生长 他的 解决 到 拿 他 出去 的 这 硫 矿山 和 地方
[him; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
him by his side ,
他 经过 他的 边 ,
他越来越坚定要把他从硫磺矿里带出来, 放到自己身边的决心。

[nɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [steɪ] , [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [oʊld][mæn] ,
not that his old age needed a stay , not that he was a lonely old man ,
不是 那 他的 老的 年龄 需要 一个 停留 , 不是 那 他 曾是 一个 孤独 老的 男人 ,
并非他年老需要疗养, 也并非他是个孤独的老人。

[ænd; ɐnd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [sʌn] ,
and Jason was his daughter's son ,
和 杰森 曾是 他的 女儿的 儿子 ,
杰森是他女儿的儿子。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ˈdʒeɪsn] [heɪtɪd] - [ænd; ɐnd] [wʊd] [krʌʃ] [him; ɪm] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi]
but only because Jason hated Sunlocks and would crush him if by chance he
但 仅有的 因为 杰森 憎恨 - 和 会 压碎 他 如果 经过 机会 他
[roʊz] [ə'gen] .
rose again .
玫瑰 再次 .
但那只是因为杰森憎恨桑洛克斯, 如果他侥幸再次复活, 杰森一定会把他碾碎。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ˈʌpəmoʊst] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] - ,
With such thoughts uppermost he went down to Krisuvik ,
和 这样的 想法 最上层 他 去 向下 到 - ,
他带着这些想法下到了克里苏维克。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈpɜ:rpəs] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:k] .
and there his bitter purpose met with a shock .
和 那里 他的 苦的 目的 遇见 和 一个 震惊 .
然而, 他那险恶的目的却遭遇了意想不到的打击。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈdʒeɪsn][ðə; ði] [soʊl] [ˈælaɪ][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - , [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfendər]
He found Jason the sole ally of Michael Sunlocks , his friend , his defender
他 成立 杰森 这 唯一 盟友 的 迈克尔 - , 他的 朋友 , 他的 防守队员
[ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] [əˈgenst] [ˈtɪrəni] .
and champion against tyranny .
和 冠军 反对 暴政 .

他发现杰森是迈克尔·桑洛克斯唯一的盟友，是他的朋友、捍卫者和反抗暴政的斗士。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] [ˈru:θləs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] - ,
It was then that he ordered the ruthless punishment of Sunlocks ,
它 曾是 然后 那 他 订购 这 无情 惩罚 的 - ,
正是在那时，他下令对桑洛克斯施以残酷的惩罚。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:ɡ][ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] ,
that he should be nailed by his right hand to a log of driftwood ,
那 他 应该 是 钉子 经过 他的 正确的 手 到 一个 日志 的 浮木 ,
应该把他的右手钉在一根浮木上，

[wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪˈðɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with meat and drink within sight but out of reach of him ,
和 肉 和 喝 之内 视线 但 出去 的 抵达 的 他 ,
肉和饮料就在眼前，却够不着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [naɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a huge knife by his side .
和 一个 巨大的 刀 经过 他的 边 .
他身边还放着一把大刀。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈhju:mən] [ˈkru:əlti] , [ænd; ənd]
And when Jason had liberated Sunlocks from this inhuman cruelty , and
和 什么时候 杰森 有 解放 - 从 这 不人道 残酷 , 和
[ðə; ði] [tu:] [men] ,
the two men ,
这 二 男人 ,

当杰森将桑洛克斯从这种非人的暴行中解救出来后，那两个人.....

[ˈdɪrɪst] [foʊz][ænd; ənd] [ˈdædli:əst] [frendz] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
dearest foes and deadliest friends , were brought before him for their
亲爱的 敌人 和 最致命的 朋友们 , 是 带来 前 他 为了 他们的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
最亲密的敌人和最危险的朋友，都被带到他面前接受惩罚。

[ðə; ði] [ɡɔ:l] [ʌv; əv][dʒɔrgənz] [feɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] .
the gall of Jorgen's fate seemed to suffocate him .
这 痠 的 约根的 命运 似乎 到 窒息 他 .
约根命运的残酷似乎让他窒息。

" [stræp][ðem; ðəm][ʌp] [təˈgeðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [leg][tu:; tə][leg][ænd; ənd][ɑ:rm][tu:; tə][ɑ:rm] .
" Strap them up together , " he cried , " leg to leg and arm to arm .
" 带子 他们 向上 一起 , " 他 哭 , " 腿 到 腿 和 手臂 到 手臂 .
“把他们绑在一起,”他喊道，“腿对腿，胳膊对胳膊。”

" [ðʌs] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [lʌv] [tu:; tə] [heɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)]
" Thus he thought to turn their love to hate ; but he kept his own counsel
" 因此 他 想法 到 转动 他们的 爱 到 恨 ; 但 他 保留 他的 自己的 法律顾问
,
.
,
“他本想将他们的爱变成恨，但他最终还是坚持了自己的计划。”

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪnz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['i:v(ə)] [dri:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
and left the Sulphur Mines without saying what evil dream had brought him
和 左边 这 硫 矿山 没有 说 什么 邪恶的 梦 有 带来 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他离开了硫磺矿，没有说明是什么噩梦把他带到了那里。

[ɔ:r] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['deɪnɪ] ['ɑ:fəsərz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wer'ɪn] [ðɪs] [ʌðər] ['prɪz(ə)nər] [stʊd]
or confessing to his Danish officers the relation wherein this other prisoner stood
或者 坦白 到 他的 丹麦语 警官 这 关系 其中 这 其他 囚犯 站立
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
或者向他的丹麦军官坦白这名囚犯与他之间的关系，

[fɔ:r; fər] ['si:krəsi] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .
for secrecy is the chain - armor of the tyrant .
为了 保密 是 这 链 - 盔甲 的 这 暴君 .
因为保密是暴君的锁子甲。

[bæk] [ɪn] ['rekjəvɪk] [hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns]
Back in Reykjavik he comforted himself with the assurance
后退 在 雷克雅未克 他 安慰 他自己 和 这 保证
回到雷克雅未克后，他用以下的保证安慰自己

[ðæt] ['maɪk(ə)] - [mʌst; məst][daɪ] .
that Michael Sunlocks must die .
那 迈克尔 - 必须 死 .
迈克尔·桑洛克斯必须死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['kænɑ:t] [læst][ə; eɪ]
" There was death in his face , " he thought , " and he cannot last a
" 那里 曾是 死亡 在 他的 脸 , " 他 想法 , " 和 他 不能 最后的 一个
[mʌnθ] [lɔ:ŋgər] .
month longer .
月 更长 .
“他脸上带着死亡的表情，”他想，“他再也撑不过一个月了。”

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl]
Besides , he will fall to fighting with the other , and the other will surely kill
除了 , 他 将要 落下 到 斗争 和 这 其他 , 和 这 其他 将要 一定 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
此外，他还会与对方交战，而对方肯定会杀了他。

[blaɪnd] [fu:lɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Blind fools , both of them !
瞎的 傻瓜 , 两个都 的 他们 !
他们两个都是瞎眼的傻瓜！

" [ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['θɪŋ,kvətɪlɪr] , [ænd; ʌnd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
" In this mood he made ready for Thingvellir , and set out with all his people
" 在 这 情绪 他 制成 准备好 为了 辛维利尔 , 和 放 出去 和 全部 他的 人们
.
:
.
“他带着这样的心情准备前往辛格维利尔，并带着他所有的人民出发了。”

[sɪns] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪɡɑːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] ,
Since the revolution , he had kept a bodyguard of five and twenty men ,
自从 这 革命 , 他 有 保留 一个 保镖 的 五 和 二十 男人 ,
自革命以来, 他一直保留着二十五名贴身保镖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [hɪl] ,
and with this following he was crossing the slope of the Basket Hill ,
和 和 这 下列的 他 曾是 过境 这 坡 的 这 篮子 爬坡道 ,
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
behind the capital ,
在后面 这 首都 ,
他带着这群人, 正翻越首都后方的篮子山斜坡。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [frʌm; frəm] - [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp]
when he saw half a score of the guards from Krisuvik riding at a gallop
什么时候 他 锯 一半 一个 分数 的 这 守卫 从 - 骑术 在 一个 驰骋
[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .
from the direction of Hafnafiord .
从 这 方向 的 - .
当他看到克里苏维克的二十几个卫兵从哈夫纳菲奥德方向飞驰而来时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [red] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [ˈmark(ə)l]
They were the men who had been sent in pursuit of Red Jason and Michael
他们 是 这 男人 WHO 有 到过 发送 在 追逐 的 红色的 杰森 和 迈克尔
- ,
Sunlocks ,
- ,
他们就是奉命追捕雷德·杰森和迈克尔·桑洛克斯的人。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmək] , [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the same that had passed them in the hummock , where the carcase of the
这 相同的 那 有 通过了 他们 在 这 小丘 , 在哪里 这 尸体 的 这
[dɔːɡ] [stiːl] [leɪ] .
dog still lay .
狗 仍然 躺 .
就是他们之前经过的小山丘, 那里还躺着那条狗的尸体。

[ðen] [ˈjɔːrgən][ˈdʒɔrgɪnsən] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ðæt] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
Then Jorgen Jorgensen received news that terrified him .
然后 约尔根 约根森 已收到 消息 那 恐惧 他 .
随后, 约根·约根森收到了一条令他恐惧的消息。
[ˈmark(ə)l] - [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [red] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Michael Sunlocks had escaped , and Red Jason had escaped with him .
迈克尔 - 有 逃脱 , 和 红色的 杰森 有 逃脱 和 他 .

迈克尔·桑洛克斯逃走了, 雷德·杰森也和他一起逃走了。
[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət] - , [ænd; ənd][noʊ] [ʃɪp] [hæd; həd][set] [seɪl][frʌm; frəm]
They had not been seen at Hafnafiord , and no ship had set sail from
他们 有 不是 到过 已见 在 - , 和 不 船 有 放 帆 从
[ðer; ðər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .
there since yesterday .
那里 自从 昨天 .
他们没有在哈夫纳菲奥德出现, 而且自昨天以来也没有船只从那里起航。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [frʌm; frəm]
Never a trace of them had been found on any of the paths from
绝不 一个 痕迹 的 他们 有 到过 成立 在 任何 的 这 路径 从
- ,
Krisuvik ,
- ,
在克里苏维克出发的任何一条小路上, 都从未发现过他们的踪迹。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [stiːl] .
and it was certain that they must be in the interior still .
和 它 曾是 肯定 那 他们 必须 是 在 这 内部的 仍然 .

可以肯定的是，他们一定还在内陆地区。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [lend][ðem; ðəm][ten] [men] [mɔːr] [tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
Would his Excellency lend them ten men more to scour the country ?
会 他的 阁下 借 他们 十 男人 更多的 到 冲刷 这 国家 ?

阁下能否再借给他们十个人去全国搜寻？

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈaɪˈtiː][dʒɔːrgənz][ˈæŋɡər]
Such was the message of the guards , and at hearing it Jorgen's anger
这样的 曾是 这 信息 的 这 守卫 , 和 在 听力 它 约根的 愤怒

[ænd; ənd] [fɪr] [ˈəʊvəˈmɑːstəd] [hɪm; ɪm] .
and fear overmastered him .
和 害怕 过度掌握 他 .

这就是守卫们传达的信息，约根听到后，愤怒和恐惧彻底压倒了他。

" [fuːlɪz] !
" **Fools !**
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

[ˈblɒkˌhedz] !
Blockheads !
笨蛋 !

笨蛋！

[ˈæsɪz] !
Asses !
亚斯 !

蠢货！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrekjəvɪk] .
" **The man is making for Reykjavik .**
" 这 男人 是 制作 为了 雷克雅未克 .

“这个人正前往雷克雅未克。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .
He knows what he is doing if you do not .
他 知道 什么 他 是 正在做 如果 你 做 不是 .

如果你不知道，他知道自己在做什么。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈæliθɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [liːv] [ˈrekjəvɪk] [fɔːr; fər]
Is not this the time of Althing , and must I not leave Reykjavik for
是 不是 这 这 时间 的 一切 , 和 必须 我 不是 离开 雷克雅未克 为了

[ˈθɪŋˌkvetlɪr] ?
Thingvellir ?
辛维利尔 ?

现在不是冰岛议会召开的时候吗？我难道不应该离开雷克雅未克前往辛格维利尔吗？

[hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrekjəvɪk] [naʊ] !
He is making for Reykjavik now !
他 是 制作 为了 雷克雅未克 现在 !

他现在正前往雷克雅未克！

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第23/28页

[wʌns] [let] [hɪm; ɪm] [set] [fʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ði:z] [dæmd] ['aɪsləndər] [wɪl] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
Once let him set foot there , and these damned Icelanders will rise at the sight
一次 让 他 放 脚 那里 , 和 这些 该死的 冰岛人 将要 上升 在 这 视线
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

一旦让他踏上那片土地，这些该死的冰岛人一见到他就会起来反抗。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] ['skaʊər] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [tɜ:rɪn] [blæk] ,
Then you may scour the country till you fall dead and turn black ,
然后 你 可能 冲刷 这 国家 直到 你 落下 死的 和 转动 黑色的 ,
然后你可以走遍全国，直到死去，皮肤变黑为止。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
and he will only laugh at the sight of you .
和 他 将要 仅有的 笑 在 这 视线 的 你 .
他看到你只会嘲笑你。

[bæk] , [ju:; jʊ] ['blɒk'hedz] , [bæk] !
Back , you blockheads , back !
后退 , 你 笨蛋 , 后退 !

退后，你们这些笨蛋，退后！

[bæk] [tu:; tə] ['rekjəvɪk] , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
Back to Reykjavik , every man of you !
后退 到 雷克雅未克 , 每一个 男人 的 你 !

你们所有人，都回雷克雅未克去！

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
And I am going back with you .
和 我 是 去 后退 和 你 .

我要和你一起回去。

" [ðʌs] ['drɪvɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['terər] ,
" **Thus driven by his frantic terror ,**
" 因此 驱动 经过 他的 疯狂的 恐怖 ,

“于是，在极度恐惧的驱使下，

[ˈjɔ:rgən] ['dʒɔ:rgɪnsən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [sə:tʃt] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌvl] ,
Jorgen Jorgensen returned to the capital and searched every house and hovel ,
约尔根 约根森 返回 到 这 首都 和 搜索 每一个 房子 和 茅屋 ,
[ˈevri] [hoʊl] [ænd; ənd] [staɪ] ,
every hole and sty ,
每一个 洞 和 风格 ,

约根·约根森回到首都，搜遍了每一间房屋、每一个棚屋、每一个洞穴和猪圈。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] ;
for the two fugitives ;
为了 这 二 逃犯 ;

对于这两名逃犯；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈeniwer] [wɪðɪn] [reɪndʒ]
and when he had satisfied himself that they were not anywhere within range
和 什么时候 他 有 使满意 他自己 那 他们 是 不是 任何地方 之内 范围
[ʌv; əv] [ˈrekjəvɪk] ,
of Reykjavik ,
的 雷克雅未克 ,

当他确信他们不在雷克雅未克的射程之内时，

[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [rɪ'membər] [ˈθɪŋ,kvɛtlɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [maɪt] [bi; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn]
his fears remembered Thingvellir , and what mischief might be going forward in
他的 恐惧 记得 辛维利尔 , 和 什么 恶作剧 可能 是 去 向前 在
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

他的恐惧让他想起了辛格维利尔，以及在他不在期间可能会发生的种种恶事。

[soʊ][nekst] [deɪ] [hi; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [ɡɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [frʌm; frəm] - [tu; tə] [wa:tʃ]
So next day he left his body - guard with the guard from Krisuvik to watch
所以 下一个 天 他 左边 他的 身体 - 警卫 和 这 警卫 从 - 到 手表
[ðə; ði][ˈkæptɪ(ə)] ,
the capital ,
这 首都 ,

于是第二天，他把保镖交给克里苏维克的卫兵看守首都。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [əˈloʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:z] .
and set out alone for the Mount of Laws .
和 放 出去 独自的 为了 这 山 的 法律 .

于是他独自一人前往律法山。

[,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈθɪŋ,kvɛtlɪr] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]
The lonely valley of Thingvellir was alive that morning with a great throng of
这 孤独 谷 的 辛维利尔 曾是 活 那 早晨 和 一个 伟大的 人群 的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

那天早晨，原本寂寥的辛格维利尔山谷里挤满了人，热闹非凡。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
They came from the west by the Chasm of All Men ,
他们 来了 从 这 西方 经过 这 深渊 的 全部 男人 ,

他们从西方经由万民之渊而来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv][ˈrævənz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði]
from the east by the Chasm of Ravens , and from the south by the
从 这 东方 经过 这 深渊 的 渡鸦 , 和 从 这 南 经过 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

从东面经由渡鸦峡谷，从南面经由湖泊。

[tru:p] [ˈæftər] [tru:p] [flaʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst] [ˈæmfɪθi:ətər] [ðæt] [laɪz] [bɪˈtwi:n] [dɑ:rk] [hɪlz] [ænd; ənd]
Troop after troop flowed into the vast amphitheatre that lies between dark hills and
部队 后 部队 流动 进入 这 广阔的 圆形剧场 那 谎言 之间 黑暗的 丘陵 和
[ɡreɪt] - [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
great jokulls tipped with snow .
伟大的 - 倾斜 和 雪 .

一队又一队的士兵涌入位于黑暗山丘和白雪皑皑的巨大冰盖之间的广阔圆形剧场。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [pætʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [felz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
They pitched their tents on the green patch , under the fells to the north ,
他们 投球 他们的 帐篷 在 这 绿色的 修补 , 在下面 这 费尔斯 到 这 北 ,
他们在北面山脚下的绿地上搭起了帐篷。

[ænd; ʌnd] [ˈtaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [təˈgeðər] , [hed] [tuː; tə][teɪl] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə]
and tying their ponies together , head to tail , they turned them loose to
和 捆绑 他们的 小马 一起 , 头 到 尾巴 , 他们 转向 他们 松动的 到
[greɪz] .
graze .
轻擦 .

他们把小马头尾相连地拴在一起，然后放它们去吃草。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tents] [wɜːr; wər][ðer; ðər][baɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
Hundreds of tents were there by early morning , gleaming white in the sunlight ,
数百 的 帐篷 是 那里 经过 早期的 早晨 , 闪闪发光 白色的 在 这 阳光 ,
清晨时分，数百顶帐篷已经搭好，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ʌnd] [tenz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] , [ˈægi] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkempt] , [ɡrʌbd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and tens of hundreds of ponies , shaggy and unkempt , grubbed among the
和 十 的 数百 的 小马 , 毛茸茸 和 蓬头垢面 , 蛞蝓 之中 这
[ʃɔːrt] [ɡræs] [ðæt] [ɡruː] [brɪˈtwiːn] .
short grass that grew between .
短的 草 那 生长 之间 .

还有成千上万匹毛发蓬乱、衣衫褴褛的小马，在矮矮的草丛中觅食。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [stʊd] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔːz] , [ə; eɪ][ˈlɑːvə][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈoʊv(ə)l]
Near the middle of the plain stood the Mount of Laws , a lava island of oval
靠近 这 中间 的 这 清楚的 站立 这 山 的 法律 , 一个 岩浆 岛 的 椭圆形
[jeɪp] ,
shape ,
形状 ,

平原中央附近耸立着律法山，这是一座椭圆形的熔岩岛。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːm] , [ænd; ʌnd] [baʊndɪd] [baɪ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [wɔːlz] [kʌt] [diːp] [wɪð; wɪθ]
surrounded by a narrow stream , and bounded by overhanging walls cut deep with
包围 经过 一个 狭窄的 溪流 , 和 有界 经过 悬垂 墙壁 切 深的 和
[ˈfɪʃərz] .
fissures .
裂缝 .

四周环绕着一条狭窄的溪流，四周是布满裂缝的悬崖峭壁。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðərd] .
Around this mount the people gathered .
大约 这 山 这 人们 聚集 .

人们聚集在这座山周围。

[ðer; ðər] [frend] [met] [frend] , [foʊ] [met] [foʊ] , [ˈraɪv(ə)l] [met] [ˈraɪv(ə)l] , [ˈnɔːθmən] [met] - ,
There friend met friend , foe met foe , rival met rival , northmen met southmen ,
那里 朋友 遇见 朋友 , 敌人 遇见 敌人 , 竞争对手 遇见 竞争对手 , 北方人 遇见 - ,
在那里，朋友遇见朋友，敌人遇见敌人，对手遇见对手，北方人遇见南方人。

[ðə; ði] - [ˈaɪləndər] [met] [ðə; ði] [ˈɡrɪmzi] [ˈaɪləndər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] -
the Westmann islander met the Grimsey islander , and the man from Seydisfiord
这 - 岛民 遇见 这 格里姆西 岛民 , 和 这 男人 从 -
[met] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - .
met the man from Patriksfiord .
遇见 这 男人 从 - .

西曼岛人遇到了格里姆西岛人，塞迪斯峡湾人遇到了帕特里克峡湾人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['æləθɪŋ] ['gæðəd] ['ʊsnli] ['evri] ['ʌðər] [jɪr] , [ˈmeni] [ˈmʌsti] [ˈkɪsɪz] [went] [raʊnd]
And because Althing gathered only every other year , many musty kisses went round
和 因为 一切 聚集 仅有的 每一个 其他 年 , 许多 发霉的 吻 去 圆形的
, [wɪð; wɪθ] ['snʌfba:ks] ['æftər][ðem; ðəm] ,
, **with snuffboxes after them** ,
, 和 鼻烟盒 后 他们 ,
由于议会每两年才召开一次, 所以会上会传递许多带有霉味的吻, 以及随之而来的鼻烟盒。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][met] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [tu:] [bɔ:ŋ] ['jɪrz] .
among those who had not met before for two long years .
之中 那些 WHO 有 不是 遇见 前 为了 二 长的 年 .
在那些两年未曾谋面的人当中。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [əˈsembli] , ['tʃi:fli] [ʌ; əv][men] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmspʌn] [ænd; ənd] ['ʃi:pskɪn]
It was a vast assembly , chiefly of men , in their homespun and sheepskins
它 曾是 一个 广阔的 集会 , 主要 的 男人 , 在 他们的 质朴的 和 羊皮
[ænd; ənd] ['wʊləŋ] ['stɑ:kɪŋz] ,
and woollen stockings ,
和 羊毛 长筒袜 ,
这是一场规模庞大的集会, 主要由男性组成, 他们身穿粗布衣、羊皮袄和羊毛袜。

[krɔ:s] - ['gɑ:rtəd] [wɪð; wɪθ] [hemp] [frʌm; frəm]['æŋk(ə)][tu:; tə] [ni:] .
cross - gartered with hemp from ankle to knee .
叉 - 吊袜带 和 麻 从 踝 到 膝盖 .
从脚踝到膝盖用麻绳交叉绑扎。

['wɪmɪn] , [tu:] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ɔ:l] ['werɪŋ] [ðer; ðər]
Women , too , and young girls and children were there , all wearing their
女性 , 也 , 和 年轻的 女孩们 和 孩子们 是 那里 , 全部 穿着 他们的
['sʌndeɪ] [best] .
Sunday best .
星期日 最好的 .
现场还有妇女、年轻女孩和儿童, 她们都穿着最好的周日盛装。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['mɪnɪts] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['æləθɪŋ] [bɪ'gæn] ,
And in those first minutes of their meeting , before Althing began ,
和 在 那些 第一的 分钟 的 他们的 会议 , 前 一切 开始 ,
在他们会面的最初几分钟, 在议会开始之前,
[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌ; əv][kra:ps][ænd; ənd] [stɑ:k] , [ʌ; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
the talk was of crops and stock , of the weather ,
这 讲话 曾是 的 农作物 和 库存 , 的 这 天气 ,
他们谈论的是庄稼、牲畜和天气。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [wʌt] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] [hɑ:rd] ['wɪntəz] .
and of what sheep had been lost in the last two hard winters .
和 的 什么 羊 有 到过 丢失的 在 这 最后的 二 难的 冬天 .
以及过去两个严冬中损失的羊群数量。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['braɪtli] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [er][ænd; ənd] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] ,
The day had opened brightly , with clear air and bright sunshine ,
这 天 有 打开 明亮地 , 和 清除 空气 和 明亮的 阳光 ,
这一天阳光明媚, 空气清新。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][hæd; həd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] ['θreɪtnɪŋ] [klaʊdz] ,
but the blue sky had soon become overcast with threatening clouds ,
但 这 蓝色的 天空 有 很快 变得 灰蒙蒙 和 威胁 云 ,
但蓝天很快就被乌云笼罩, 阴云密布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:d] [tu:; tə] ['stɔ:rɪz] [ʌ; əv][streɪndʒ] [saɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
and this lead to stories of strange signs in the heavens ,
和 这 带领 到 故事 的 奇怪的 标志 在 这 天 ,
这就引出了关于天象怪异现象的种种传说。

[ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .

and unaccustomed noises on the earth and under it .
和 不习惯 噪音 在 这 地球 和 在下面 它 .

地面上和地下传来不寻常的声音。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [spuːk] [ʌv; əv][reɪn][ʌv; əv] [blæk] [dʌst] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [θri:]

A man from the south spoke of rain of black dust as having fallen three
一个 男人 从 这 南 辐 的 雨 的 黑色的 灰尘 作为 拥有 倒下 三

[naɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [di:p] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

nights before until the ground was covered deep with it .
夜晚 前 直到 这 地面 曾是 涵盖 深的 和 它 .

一位来自南方的男子说，三天前的晚上，黑色的尘土像雨一样落下，一直覆盖着地面。

[ə'hʌðər] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['heklə] ,

Another man , from the foot of Hekla ,
其他 男人 , 从 这 脚 的 赫克拉 ,

另一名男子，来自赫克拉火山脚下，

[təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] [ðæt][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [felt][ðer; ðər] , ['trævəlɪŋ]

told of a shock of earthquake that had lately been felt there , travelling
讲述 的 一个 震惊 的 地震 那 有 最近 到过 毛毡 那里 , 旅行

[nɔ:rθi:st] [tu:; tə] [saʊθ'west] .

northeast to southwest .
东北 到 西南 .

报道称，当地最近发生了一次地震，震感由东北向西南方向传播。

[ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] [spuːk] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld][oʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glen] [ðæt][hi:; hi]

A third man spoke of grazing his horse on the wild oats of a glen that he
一个 第三 男人 辐 的 放牧 他的 马 在 这 荒野 燕麦 的 一个 格伦 那 他

[hæd; həd] [pæst] [θru:] ,

had passed through ,
有 通过了 通过 ,

第三个人说，他曾带着马经过一个山谷，在那里他让马吃野燕麦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smuːk]

with a line of some twenty columns of smoke
和 一个 线 的 一些 二十 列 的 抽烟

一道大约二十道烟柱。

[bɜ:rst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [vju:] .

burst suddenly upon his view .
爆裂 突然 之上 他的 看法 .

突然出现在他的视野中。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

All this seemed to pass from lip to lip in the twinkling of an eye ,
全部 这 似乎 到 经过 从 唇 到 唇 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

这一切似乎都在一瞬间从一个人的嘴唇传到了另一个人的嘴唇。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [men] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [saɪnz] [maɪt] [mi:n] ,

and when young men asked what the signs might mean ,
和 什么时候 年轻的 男人 问 什么 这 标志 可能 意思是 ,

当年轻人问起这些标志可能意味着什么时，

[oʊld][men] ['lɪftɪd] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

old men lifted both hands and shook their heads ,
老的 男人 抬起 两个都 双手 和 摇晃 他们的 头部 ,

老人们举起双手，摇了摇头。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [maɪt] [ˈnevər]
and prayed that the visitations which their island had seen before might never
和 祈祷 那 这 探访 哪个 他们的 岛 有 已见 前 可能 绝不
[kʌm] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
come to it again .
来 到 它 再次 .
他们祈祷，他们岛屿以前遭受的灾祸永远不会再降临到他们身上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔ:k] ,
Such was the talk ,
这样的 曾是 这 讲话 ,
谈话内容就是这样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
and such the mood of the people when the hour arrived for the business
和 这样的 这 情绪 的 这 人们 什么时候 这 小时 到达的 为了 这 商业
[ʌv; əv] [ˈæliθɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] ,
of Althing to begin ,
的 一切 到 开始 ,
当议会开会时，人们的情绪就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒd(ə)n] [θɪŋ] [ˈhaʊs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then all eyes turned to the little wooden Thing House by the side of the
和 然后 全部 眼睛 转向 到 这 小的 木制的 事物 房子 经过 这 边 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
然后所有人的目光都转向了教堂旁边的小木屋。

[werɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] - [men] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ˈgæðər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [prəˈseʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
wherein the Thing - men were wont to gather for their procession to the
其中 这 事物 - 男人 是 惯于 到 收集 为了 他们的 游行 到 这
[maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:z] .
Mount of Laws .
山 的 法律 .
在那里，众神聚集起来，准备前往律法山。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [əˈpɪrd] ,
And when the hour passed , and the procession had not yet appeared ,
和 什么时候 这 小时 通过了 , 和 这 游行 有 不是 然而 出现 ,
时间到了，队伍却还没有出现，

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [went] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [nɑ:t] [əˈraɪvd] ,
the whisper went around that the Governor had not arrived ,
这 耳语 去 大约 那 这 州长 有 不是 到达的 ,
有传说说州长还没有到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm] .
and that the delay was meant to humor him .
和 那 这 延迟 曾是 意思是 到 幽默 他 .
而拖延时间是为了哄他开心。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈmʌtər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
At that the people began to mutter among themselves ,
在 那 这 人们 开始 到 低声 之中 他们自己 ,
于是，人们开始窃窃私语。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] .
for the slumbering fire of their national spirit had been stirred .
为了 这 沉睡 火 的 他们的 国家的 精神 有 到过 搅拌 .
因为他们沉睡的民族精神之火已被唤醒。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈtɑːrdi] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ment] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [ðem; ðəm] !
By his tardy coming the Governor meant to humiliate them !

经过 他的 迟迟 未来 这 州长 意思是 到 羞辱 他们 !

总督故意迟到，意在羞辱他们！

[bʌt; bət] , [ˈɡʌvərnər] [ɔːr][noʊ] [ˈɡʌvərnər] , [let] [ˈæliθɪŋ] [brɪˈɡɪn] [ɪts] [ˈsɪtɪŋ] .
But , Governor or no Governor , let Althing begin its sitting .

但 , 州长 或者 不 州长 , 让 一切 开始 它是 坐着 .

但是，不管有没有州长，都让议会开始开会吧。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðæt] [ˈæliθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Who was the Governor that Althing should wait for him ?

WHO 曾是 这 州长 那 一切 应该 等待 为了 他 ?

阿尔辛应该等的总督是谁？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæliθɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪm] [ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈeni]
What was Althing that it should submit to the whim or the will of any

什么 曾是 一切 那 它 应该 提交 到 这 一时兴起或者 这 将要 的 任何

[ˈɡʌvərnər] ?

Governor ?

州长 ?

议会会有什么资格屈从于任何总督的任性或意志？

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhaʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [sʌt] [ˈhɑːt][ˈprəʊtɛsts][məst; məst]
Within the Thing House , as well as outside of it , such hot protests must

之内 这 事物 房子 , 作为 出色地 作为 外部 的 它 , 这样的 热的 抗议活动 必须

[hæv; həv][hæd; həd] [sweɪ] ,
have had sway ,

有 有 摇摆 ,

在物之屋内外，这种激烈的抗议必然产生了一定的影响。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [plɛs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]
for presently the door of the little place was thrown open and the six

为了 目前 这 门 的 这 小的 地方 曾是 抛掷 打开 和 这 六

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [θɪŋ] - [men] [keɪm] [aʊt] .

and thirty Thing - men came out .

和 三十 事物 - 男人 来了 出去 .

这时，小屋的门被猛地推开，三十六个人走了出来。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈsaːləm] [ˈserəməniːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər]
Then followed the solemn ceremonies that had been observed on the spot for

然后 随后 这 庄严 仪式 那 有 到过 观察到 在 这 点 为了

[naɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] .

nigh a thousand years .

夜 一个 千 年 .

随后举行了在该地已经举行了近千年的庄严仪式。

[fɜːrst] [wɔːkt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
First walked the Chief Judge , carrying the sword of justice ,

第一的 步行 这 首席 法官 , 携带 这 剑 的 正义 ,

首先入场的是首席法官，他手持正义之剑。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [θɪŋ] - [men] .
and behind him walked his magistrates and Thing - men .

和 在后面 他 步行 他的 地方法官 和 事物 - 男人 .

他的官员和杂役跟在他身后。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
They ascended to the Mount by a flight of steps cut out of its overhanging
他们 上升 到 这 山 经过 一个 航班 的 步骤 切 出去 的 它是 悬垂
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

他们沿着从山体悬垂岩壁上凿出的台阶登上了山上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [prə'seɪ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
At the same moment another procession, that of the old Bishop and his
在 这 相同的 片刻 其他 游行 , 那 的 这 老的 主教 和 他的
['klɜ:rdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

与此同时，另一支队伍也列队行进，那是老主教和他的神职人员的队伍。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [flaɪt] [ʌv; əv]
came out of the church and ascended to the Mount by a similar flight of
来了 出去 的 这 教会 和 上升 到 这 山 经过 一个 相似的 航班 的
[steps] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
steps cut out of the opposite side of it .
步骤 切 出去 的 这 对面的 边 的 它 .

从教堂出来，沿着教堂另一侧开凿出的类似台阶登上了山上。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌmpənɪz] ['pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] - [men][tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ænd][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][tuː; tə]
The two companies parted, the Thing - men to the north and the clergy to
这 二 公司 分手了 , 这 事物 - 男人 到 这 北 和 这 牧师 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

两支队伍分道扬镳，北方的“物民”和南方的“神职人员”各自散去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zweɪ] ['oʊpən][ænd; ænd] [fri:] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
leaving the line of this natural causeway open and free, save for the Judge ,
离开 这 线 的 这 自然的 堤道 打开 和 自由的 , 节省 为了 这 法官 ,
除了法官之外，这条天然堤道保持畅通无阻。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
who stood at the head of it ,
WHO 站立 在 这 头 的 它 ,

站在首领位置的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] ['empti] [plɛs] [tuː; tə]
with the Bishop to the right of him and the Governor's empty place to
和 这 主教 到 这 正确的 的 他 和 这 州长的 空的 地方 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

主教在他右边，州长空缺的位置在他左边。

[ænd; ænd][fɜ:rst][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔ:fərd] [prɛr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['æltʰɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen]
And first the Bishop offered prayer for the sitting of Althing that was then
和 第一的 这 主教 提供 祷告 为了 这 坐着 的 一切 那 曾是 然后
[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
to begin .
到 开始 .

首先，主教为即将开始的议会祈祷。

" [ðəʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , " [hiː; hi] [preɪd] ,
" **Thou Judge of Israel** , " **he prayed** ,
" 你 法官 的 以色列 , " 他 祈祷 ,

他祷告说：“以色列的审判官啊！ ”

[ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ˈsentʃəɪz] , " [ðəʊ] [ðæt]
in the terrible words which had descended to him through centuries , " Thou that
在这糟糕的字哪个有下降到他通过几个世纪 , " 你 那
[sɪtɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃerəbɪmz] ,
sittest upon the cherubims ,
坐测试 之上 这 基路伯 ,

那些历经数个世纪流传下来的可怕话语中，他听到了这样一句话：“你坐在基路伯之上，

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][help] [ðaɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
come down and help Thy people .
来 向下 和 帮助 你的 人们 .

请降临，帮助你的子民。

[oʊ] , [moʊst] [ˈmaɪti] [gɑ:d] ,
O , most mighty God ,
哦 , 最多 强大的 上帝 ,

哦，至高无上的上帝，

[hu:] [ɑ:rt] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:nt]
who art more pleased with the sacrifice of thanksgiving than with the burnt
WHO 艺术 更多的 高兴 和 这 牺牲 的 感恩 比 和 这 烧焦的
[ˈɔ:fɜ:ɪŋz, ˈɔ:fɪŋz][ʌv; əv] [ˈbʊlək] [ænd; ənd][goʊts] ,
offerings of bullocks and goats ,
供品 的 牛 和 山羊 ,

谁更喜悦感恩的祭物，而不是燔祭的牛羊呢？

[ki:p] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [maʊðz] [frʌm; frəm] [gaɪl] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] , [frʌm; frəm][ˈslændər][ænd; ənd][frʌm; frəm]
keep now our mouths from guile and deceit , from slander and from
保持 现在 我们的 嘴 从 诡计 和 欺骗 , 从 诽谤 和 从
[ɑ:bləkwɪ] .
obloquy .
漫骂 .

现在要使我们的口远离诡诈、欺骗、诽谤和辱骂。

[oʊ]
O
哦

哦

[lɔ:rd][gɑ:d][moʊst][ˈhoʊli] , [oʊ][lɔ:rd][moʊst] [ˈmaɪti] , [ɪnˈdu:] [ðaɪ] [ˈmɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəsənəs] .
Lord God most holy , O Lord most mighty , endue Thy ministers with righteousness .
主 上帝 最多 圣 , 哦 主 最多 强大的 , 赋予 你的 部长们 和 义 .
至圣至尊的主上帝，至大全能的主啊，求你赐予你的仆人公义。

[ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˈwaɪzli] .
Give them wisdom that they may judge wisely .
给 他们 智慧 那 他们 可能 法官 明智地 .
赐给他们智慧，使他们能做出明智的判断。

[ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈmɜ:rsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˈmɜ:rsɪfəli] .
Give them mercy that they may judge mercifully .
给 他们 怜悯 那 他们 可能 法官 仁慈地 .
赐予他们怜悯，使他们能以怜悯之心审判。

[let] [ðem; ðəm] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [ˈnei(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
Let them judge this nation as Thou wilt judge Thy people .
让 他们 法官 这 国家 作为 你 枯萎 法官 你的 人们 .
让他们审判这个国家，正如你将审判你的子民一样。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt]
Let them remember that he who takes the name of justice for his own profit
让 他们 记住 那 他 WHO 需要 这 姓名 的 正义 为了 他的 自己的 利润
[ɔːr] ['heɪtrɪd] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːkəs] .
or hatred or revenge is worse than the vulture that watches for the carcase .
或者 仇恨 或者 复仇 是 更糟 比 这 秃鹫 那 手表 为了 这 尸体 .

让他们记住，那些为了自己的利益、仇恨或复仇而打着正义旗号的人，比守株待兔的秃鹫还要可恶。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [,hausəʊ'evə] [haɪ] [ðeɪ] [stænd][ɔːr] ['praʊdli] [ðeɪ] [ber] [ðəm'selvz] ,
Let them not forget that howsoever high they stand or proudly they bear themselves ,
让 他们 不是 忘记 那 然而 高的 他们 站立 或者 自豪地 他们 熊 他们自己 ,
让他们不要忘记，无论他们地位多么高，姿态多么骄傲，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [hens] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːfɪn] .
nothing shall they take from hence but the oak for their coffin .
没有什么 将 他们 拿 从 因此 但 这 橡木 为了 他们的 棺材 .
除了做棺材的橡木之外，他们什么也不能从这里带走。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] [brɪ'fɔːr]
Let them be sure that when Thou shalt appear with a consuming fire before
让 他们 是 当然 那 什么时候 你 应 出现 和 一个 消费 火 前
[ðiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðiː] ,
Thee and a tempest round about Thee ,
汝 和 一个 暴风雨 圆形的 关于 汝 ,
让他们确信，当你显现时，你面前燃着烈火，你周围狂风怒吼，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'geðər] ,
calling the heaven and the earth together ,
呼叫 这 天堂 和 这 地球 一起 ,
呼唤天地同归于一，

[noʊ]['pɔːrɪ(ə)n][kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [deɪ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðəɪn] [ɪn'herɪtəns] .
no portion can they have in that day like to the portion of thine inheritance .
不 部分 能 他们 有 在 那 天 喜欢 到 这 部分 的 你的 遗产 .
到那日，他们所得到的份额绝不会比得上你所继承的产业。

" [ðə; ði] [fɪrs] [prer] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
" **The fierce prayer came to an end , and then the Judge , holding his sword**
" 这 凶猛的 祷告 来了 到 一个 结尾 , 和 然后 这 法官 , 保持 他的 剑
[r'rekt] ,
erect ,
直立 ,
“激烈的祈祷结束了，然后法官高举着他的剑，

[riːd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [tuː; tə] [diːl] ['dʒʌstli] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn]
read his charge and repeated his oath , to deal justly between man and man
读 他的 收费 和 重复 他的 誓言 , 到 交易 公正地 之间 男人 和 男人
,
,
,
宣读了他的职责并重申了他的誓言：在人与人之间秉持公正。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
even as the sword stood upright before him .
甚至 作为 这 剑 站立 直立 前 他 .
即使那把剑就直立在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ru:d] [men] [ɪn] [ʃi:pskɪn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhəʊmspʌn] [lʊkt] [ɑ:n]
And the vast assembly of rude men in sheepskins and in homespun looked on
和 这 广阔的 集会 的 粗鲁的 男人 在 羊皮 和 在 质朴的 看起来 在

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

一大群身披羊皮和粗布衣衫的粗犷男子围观聆听。

[ɔ:l][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] , [ɔ:l] [ˈwɜ:riɪpfl] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rmz] .
all silent and solemn , all worshipful of law and reverent of its forms .
全部 沉默的 和 庄严 , 全部 崇拜的 的 法律 和 虔诚的 的 它是 表格 .

所有人都沉默而庄严，都敬畏法律，都尊重法律的形式。

[ðə; ði] [oʊθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] ,
The oath being taken ,
这 誓言 存在 已采取 ,

宣誓仪式正在进行中，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ˈpra:m(ə)lgeɪt][ðə; ði] [nu:] [lɔ:z] ,
the judge had laid the sword aside and begun to promulgate the new laws ,
这 法官 有 铺设 这 剑 旁边 和 开始 到 颁布 这 新的 法律 ,

法官放下了剑，开始颁布新的法律。

[ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] [klɔ:z] [baɪ] [klɔ:z] , [fɜ:rst][ɪn] [aɪs'lændɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈdeɪnɪʃ] ,
reading them clause by clause , first in Icelandic and then in Danish ,
阅读 他们 条款 经过 条款 , 第一的 在 冰岛语 和 然后 在 丹麦语 ,

先用冰岛语逐条阅读，再用丹麦语逐条阅读。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈmu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə]
when there was an uneasy movement at the outskirts of the crowd to
什么时候 那里 曾是 一个 不安 移动 在 这 郊区 的 这 人群 到

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] .
the west of the Mount .
这 西方 的 这 山 .

当山西侧人群边缘出现不安的动静时。

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , " [ˈwɪspəd] [wʌn] .
" **The Governor** , " **whispered one** .
" 这 州长 , " 低声说道 一 .

“州长,”其中一人低声说道。

" [ɪts] [hɪm'self] , " [ˈmʌtəd] [ə'nʌðər] .
" **It's himself** , " **muttered another** .
" 它是 他自己 , " 低声说道 其他 .

“是他本人,”另一个人低声说道。

" [ˈhi:z] [hɪr] [æt; ət][ləst] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd][dɑ:rk][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd]
" **He's here at last** , " **murmured a third** , **and dark were the faces turned**
" 他是 这里 在 最后的 , " 低声说道 一个 第三 , 和 黑暗的 是 这 面孔 转向

[raʊnd] [tu:; tə] [si:] .
round to see .
圆形的 到 看 .

“他终于来了,”第三个人低声说道，转过身来看的人脸色都变得阴沉起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊft] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] -
It was the Governor , indeed , and he pushed his way through the closely -
它 曾是 这 州长 , 的确 , 和 他 推动 他的 方式 通过 这 密切 -

[pækt] [ˈpi:p(ə)l] ,
packed people ,
包装 人们 ,

果然是州长，他挤过拥挤的人群。

[hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] ['rɪvn] [ə'pɑ:rt][baɪ][hɪz; ɪz]
who saw him coming , but stood together like a wall until riven apart by his
WHO 锯 他 未来 , 但 站立 一起 喜欢 一个 墙 直到 裂隙 除 经过 他的
['pʊnɪz] [fi:t] .
pony's feet .
小马的 脚 .

他们看到他来了，却像一堵墙一样站在一起，直到被他的小马蹄子分开。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:zweɪ] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ænd] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnt] .
At the causeway he dismounted and stepped up to the top of the Mount .
在 这 堤道 他 下马 和 步 向上 到 这 顶部 的 这 山 .
[hɪz; hi] [lʊkt] [oʊld][ænd; ænd] ['fi:b(ə)] [ænd; ænd][tɔ:rn][baɪ]['i:v(ə)] ['pæfnz] ;
He looked old and feeble and torn by evil passions ;
他 看起来 老的 和 微弱 和 撕裂 经过 邪恶的 激情 ;
[hɪz; hi] [lʊkt] [oʊld][ænd; ænd] ['fi:b(ə)] [ænd; ænd][tɔ:rn][baɪ]['i:v(ə)] ['pæfnz] ;
他看起来又老又虚弱，被邪恶的欲望折磨着；

[hɪz; ɪz] [streɪt] [greɪ] [her] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [ʃi:f] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his straight gray hair hung like a blasted sheaf on to his shoulders ,
他的 直的 灰色的 头发 悬挂 喜欢 一个 炸毁 捆 在 到 他的 肩膀 ,
[hɪz; ɪz] [streɪt] [greɪ] [her] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [ʃi:f] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
他那笔直的灰发像一堆枯萎的麦穗一样披散在肩上。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [veɪnz] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['gʌtɜ:d] [wɪð; wɪθ]
his forehead was blistered with blue veins , his cheeks were guttered with
他的 前额 曾是 起泡的 和 蓝色的 静脉 , 他的 脸颊 是 有排水沟的 和
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [veɪnz] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['gʌtɜ:d] [wɪð; wɪθ]
[ˈrɪŋklz] ,
wrinkles ,
皱纹 ,
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [veɪnz] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['gʌtɜ:d] [wɪð; wɪθ]
他的额头上布满了青筋，脸颊上布满了皱纹。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [aɪz] [wɜ:r; wər]['kru:əl] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ænd] ['hevi] ,
his little eyes were cruel , his jaw was broad and heavy ,
他的 小的 眼睛 是 残忍的 , 他的 颚 曾是 广阔 和 重的 ,
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [aɪz] [wɜ:r; wər]['kru:əl] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ænd] ['hevi] ,
他那双小眼睛透着残酷，下巴宽而沉重。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ænd] [skwer] .
and his mouth was hard and square .
和 他的 嘴 曾是 难的 和 正方形 .
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ænd] [skwer] .
他的嘴唇又硬又方。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The Judge made him no obeisance , but went on with his
这 法官 制成 他 不 服从 , 但 去 在 和 他的
[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
法官没有向他行礼，而是继续审理案件。

['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .
[ri:dɪŋ] .
阅读 .
[ri:dɪŋ] .
阅读。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [geɪzd] ['stedfæstli] ['fɔ:rwərd] .
The Bishop seemed not to see him , but gazed steadfastly forward .
这 主教 似乎 不是 到 看 他 , 但 凝视 坚定不移 向前 .
[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [geɪzd] ['stedfæstli] ['fɔ:rwərd] .
主教似乎没有看见他，而是目不转睛地盯着前方。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] - [men] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
The Thing - men gave no sign .
这 事物 - 男人 给予 不 符号 .
[ðə; ðɪ] [θɪŋ] - [men] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
那些怪物人没有发出任何信号。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
He stood a moment , and looked around ,
他 站立 一个 片刻 , 和 看起来 大约 ,
他站了一会儿，环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈlʌʊ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk][ə; ei] [waɪt] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
and the people below could see his wrath rising like a white hand across his
和 这 人们 以下 可以 看 他的 愤怒 上升 喜欢 一个 白色的 手 穿过 他的
[ˈhæɡərd] [feɪs] .
haggard face .
枯槁 脸 .

下面的人可以看到他的怒火像一只苍白的手一样在他憔悴的脸上蔓延开来。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Then he interrupted and said , " Chief Justice , I have something to say .
然后 他 中断 和 说 , " 首席 正义 , 我 有 某物 到 说 .
然后他打断了讲话，说道：“首席大法官，我有话要说。”

" [ɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kə] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbreθləs]
" All heard the words , and the Speaker stopped , and , amid the breathless
" 全部 听到 这 字 , 和 这 扬声器 停止 , 和 , 之中 这 喘不过气
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
silence of the people ,
沉默 的 这 人们 ,

“所有人都听到了这些话，议长停了下来，在人们屏息凝神的寂静中，

[hiː; hi] [ˈænsə] [ˈkwaiətli] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [taɪm] [ænd; ənd][ə; ei] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [jʊr; jər]
he answered quietly , " There will be a time and a place for that , your
他 回答 悄悄 , " 那里 将要 是 一个 时间 和 一个 地方 为了 那 , 你的
[ˈeksələnsɪ] . "
Excellency . "
阁下 . "

他平静地回答说：“阁下，到时候再说吧。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , " [kraɪd] [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] , [ɪn][ə; ei] [tens]
" The time is now , and the place is here , " cried Jorgen Jorgensen , in a tense
" 这 时间 是 现在 , 和 这 地方 是 这里 , " 哭 约尔根 约根森 , 在 一个 紧张
[voɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“时机已到，地点就在这里！”约根·约根森紧张地喊道。

[ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
and quivering with anger .
和 颤抖 和 愤怒 .

气得浑身颤抖。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈi:] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd] [ˈtreɪtə] [hu:] [wʌns] [ju:ˈsɜ:pt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][hæz; həz]
The rebel and traitor who once usurped the government of this island has
这 反叛 和 叛徒 WHO 一次 篡夺 这 政府 的 这 岛 有
[ɪˈskeɪpt] . "
escaped . "
逃脱 . "

那个曾经篡夺岛上政权的叛徒和叛徒已经逃脱了。

" [ɪ'skeɪpt] ！ " [kraɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .
" Escaped ！ " cried a hundred voices .
" 逃脱 ！ " 哭 一个 百 声音 。

“逃脱了！ ”上百人齐声喊道。

" ['maɪk(ə)] - ！ " [kraɪd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] .
" Michael Sunlocks ！ " cried as many more .
" 迈克尔 - ！ " 哭 作为 许多 更多的 。

“迈克尔·桑洛克斯！ ”更多人喊道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [ə'sembli] .
And a wave of excitement passed over the vast assembly .
和 一个 海浪 的 激动 通过了 超过 这 广阔的 集会 。

一股兴奋的气氛席卷了在场的所有人。

" [jes] , ['maɪk(ə)] - [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , " [kraɪd] ['jɔːrgən] ['dʒɔrgɪnsən] .
" Yes , Michael Sunlocks has escaped , " cried Jorgen Jorgensen .
" 是的 , 迈克尔 - 有 逃脱 , " 哭 约尔根 约根森 。

“是的，迈克尔·桑洛克斯逃走了！ ”约根·约根森喊道。

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] .
" That scoundrel is at liberty .
" 那 恶棍 是 在 自由 。

“那个恶棍逍遥法外了。”

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜːrk] [ə'gen] .
He is free to do his wicked work again .
他 是 自由的 到 做 他的 邪恶 工作 再次 。

他又可以自由地继续作恶了。

[men][ʌv; əv] ['aɪslənd] , [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][help][em 'iː] .
Men of Iceland , I call on you to help me .
男人 的 冰岛 , 我 称呼 在 你 到 帮助 我 。

冰岛的男儿们，我呼吁你们帮助我。

[aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][help][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
I call on you to help the Crown of Denmark .
我 称呼 在 你 到 帮助 这 王冠 的 丹麦 。

我呼吁你们帮助丹麦王室。

[ðə; ði] ['treɪtər] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .
The traitor must be taken .
这 叛徒 必须 是 已采取 。

必须抓捕叛徒。

[aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
I call on you to take him .
我 称呼 在 你 到 拿 他 。

我请求你们把他带走。

" [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmər][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kloʊsli] - [prest] ['piːp(ə)] .
" A deep murmur ran through the closely - pressed people .
" 一个 深的 低语 跑 通过 这 密切 - 按下 人们 。

人群中响起一阵低沉的窃窃私语。

" [juːv] [gɑːt][jər; jər] [gɑːrdz] , " ['fʌʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] .
" You've got your guards , " shouted a voice from below .
" 你已经 得到 你的 守卫 , " 喊叫 一个 嗓音 从 以下 。

“你们有卫兵啊！ ”楼下传来一个声音喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ? "
" Why do you come to us ? "
" 为什么 做 你 来 到 我们 ? "

你为什么来找我们？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , " [kraɪd] [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] , " [maɪ] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪŋ] [ˈrekjəvɪk] ,
" **Because** , " **cried Jorgen Jorgensen** , " **my guards are protecting Reykjavik** ,
" 因为 , " 哭 约尔根 约根森 , " 我的 守卫 是 保护 雷克雅未克 ,
" "因为,"约根·约根森喊道, "我的卫兵正在保护雷克雅未克。"

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪ] ['skaʊər][jɔːr; jər][ˈaɪlənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd]
and because they might scour your island a hundred years and never find
和 因为 他们 可能 冲刷 你的 岛 一个 百 年 和 绝不 寻找
[wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] . " **what they looked for** . "
什么 他们 看起来 为了 : "
因为他们可能在你的岛上搜寻一百年, 也永远找不到他们要找的东西。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God** !
" 感谢 上帝 !
" "感谢上帝!"

" ['mʌtəd] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" **muttered another voice from below** .
" 低声说道 其他 嗓音 从 以下 :
" "下面传来另一个低语声。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ˈevri] [fel] [ænd; ənd][fjɔːrd] , " [kraɪd] [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] ,
" **But you know it** , **every fell and fiord** , " **cried Jorgen Jorgensen** ,
" 但 你 知道 它 , 每一个 跌倒 和 峡湾 , " 哭 约尔根 约根森 ,
" "但你不知道的, 每个山丘和峡湾,"约根·约根森喊道。

" [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [toʊd] [kʊd; kəd] [skʌlk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ruːt] [hɪm; ɪm] [aʊt]
" **and never a toad could skulk under a stone but you would root him out**
" 和 绝不 一个 蟾蜍 可以 潜行 在下面 一个 石头 但 你 会 根 他 出去
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] . **of it** :
的 它 :
" "癞蛤蟆就算躲在石头底下, 你也总能把它揪出来。"

[tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈswiːpɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
Chief Justice , " **he added** , **sweeping about** , " **I have a request to make of**
首席 正义 , " 他 额外 , 扫荡 关于 , " 我 有 一个 要求 到 制作 的
[juː; jʊ] . " **you** : "
你 : "
" "首席大法官,"他环顾四周, 补充道, "我有一个请求要向您提出。"

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **What is it** , **your Excellency** ? " **said the Judge** .
" 什么 是 它 , 你的 阁下 ? " 说 这 法官 :
" "什么事, 阁下? "法官问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒɜːrn] [ðɪs] [ˈæltʰɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn]
" **That you should adjourn this Althing so that every man here present may go out in**
" 那 你 应该 休会 这 一切 所以 那 每一个 男人 这里 展示 可能 去 出去 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] . **search of the traitor** .
搜索 的 这 叛徒 :
" "你们应该休会, 以便在场的每个人都可以出去寻找叛徒。"

" [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
" **Then a loud involuntary murmur of dissent rose from the people** ,
" 然后 一个 大声 非自愿 低语 的 异议 玫瑰 从 这 人们 ,
" "随后, 人群中响起一阵响亮的、不由自主的反对声。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , " [wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər]
and at the same moment the Judge said in bewilderment , " What can your
和 在 这 相同的 片刻 这 法官 说 在 困惑 , " 什么 能 你的
[ˈeksələnsi] [mi:n] ? "
Excellency mean ? "
阁下 意思是 ? "

与此同时，法官困惑地问道：“阁下这是什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] , " [kraɪd] [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'dʒɜːrn] [ðɪs] ['ælθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]
" I mean , " cried Jorgen Jorgensen , " that if you adjourn this Althing for three days
" 我 意思是 , " 哭 约尔根 约根森 , " 那 如果 你 休会 这 一切 为了 三 天
,
.
,

“我的意思是，”约根·约根森喊道，“如果你们把议会休会三天，

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] .
the traitor will be taken .
这 叛徒 将要 是 已采取 .

叛徒将被抓捕。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [ˈmeni] ['jɪrz] .
If not , he will be at liberty as many years .
如果 不是 , 他 将要 是 在 自由 作为 许多 年 .

否则，他将获得同样多年的自由。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? "
Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "

你会做吗？

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " ['ælθɪŋ] [hæz; həz] [lɪvd] [naɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" Your Excellency , " said the Judge , " Althing has lived nigh upon a thousand
" 你的 阁下 , " 说 这 法官 , " 一切 有 居住地 夜 之上 一个 千
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

“阁下，”法官说道，“万物都已存在近千年之久。”

[ænd; ənd] ['evri] [ˈʌðər] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [met] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪnfənt]
and every other year for that thousand years it has met on this ancient
和 每一个 其他 年 为了 那 千 年 它 有 遇见 在 这 古老的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

一千年来，每隔一年，他们都会在这片古老的土地上相聚。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [sɪns] [aɪ ˈtiː][bɪ'gæn][hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][æsk] [bɪn] [dʌn] . "
but never once since it began has the thing you ask been done . "
但 绝不 一次 自从 它 开始 有 这 事物 你 问 到过 完毕 . "

但自始至终，你所要求的事情从未被实现过。

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] .
" Let it be done now , " cried Jorgen Jorgensen .
" 让 它 是 完毕 现在 , " 哭 约尔根 约根森 .

“现在就动手吧！”约根·约根森喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? "
" Will you do it ? "
" 将要 你 做 它 ? "

你会做吗？

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][baɪ][jər; jər] ˈeksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" We will do our duty by your Excellency , " said the Judge ,
" 我们 将要 做 我们的 责任 经过 你的 阁下 , " 说 这 法官 ,
“我们将尽职尽责地为您服务, 阁下,”法官说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspekt][jər; jər] ˈeksələnsi] [tuː; tə][duː][jər; jər][ˈduːti][baɪ][juː ˈes] . "
" and we will expect your Excellency to do your duty by us . "
" 和 我们 将要 预计 你的 阁下 到 做 你的 责任 经过 我们 : "
“我们期待阁下能尽到您对我们的职责。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ˈtreɪtər] , " [kraɪd] [ˈjɔːrgən] ˈdʒɔrgɪnsən] ,
" But this man is a traitor , " cried Jorgen Jorgensen ,
" 但 这 男人 是 一个 叛徒 , " 哭 约尔根 约根森 ,
“但这个人是个叛徒!”约根·约根森喊道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər][ˈduːti][tuː; tə] [help] [em ˈiː][tuː; tə] ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] .
" and it is your duty to help me to capture him :
" 和 它 是 你的 责任 到 帮助 我 到 捕获 他 :
“而你的职责就是帮助我抓住他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [duː][aɪ ˈtiː] ? "
Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "
你会做吗?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ˈaʊərz][baɪ] ˈeɪnʃənt] [raɪt] [ænd; ənd] ˈkʌstəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" And this day is ours by ancient right and custom , " said the Judge ,
" 和 这 天 是 我们的 经过 古老的 正确的 和 风俗 , " 说 这 法官 ,
“根据古老的权利和习俗, 今天属于我们,”法官说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər][ˈduːti][tuː; tə][stænd] [əˈsaɪd] . "
" and it is your duty to stand aside . "
" 和 它 是 你的 责任 到 站立 旁边 : "
“而你的职责就是退到一边。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ˈdenmɑːrk] , " [kraɪd] [ˈjɔːrgən] ˈdʒɔrgɪnsən] ,
" I am here for the King of Denmark , " cried Jorgen Jorgensen ,
" 我 是 这里 为了 这 国王 的 丹麦 , " 哭 约尔根 约根森 ,
“我是来迎接丹麦国王的!”约根·约根森喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [ðɪs] ˈælθɪŋ] .
" and I ask you to adjourn this Althing .
" 和 我 问 你 到 休会 这 一切 :
“我请求你们休会。”

[wɪl] [juː; jʊ] [duː][aɪ ˈtiː] ? "
Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "
你会做吗?

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] ˈaɪslənd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" And we are here for the people of Iceland , " said the Judge ,
" 和 我们 是 这里 为了 这 人们 的 冰岛 , " 说 这 法官 ,
“我们来这里是为了冰岛人民,”法官说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [goʊ][ɑːn] .
" and we ask you to step back and let us go on .
" 和 我们 问 你 到 步 后退 和 让 我们 去 在 :
“我们请求你们退后一步, 让我们继续。”

" [ðen] [ˈjɔːrgən] [ˈjɔːrgənsənz] ˈæŋgər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
" Then Jorgen Jorgensen's anger knew no bounds .
" 然后 约尔根 约根森的 愤怒 知道 不 界限 :
“当时, 约根·约根森的愤怒简直无法抑制。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdenmɑ:rk] , " [hi:; hi][kraɪd] .

" You are subjects of the King of Denmark , " he cried .
" 你 是 主题 的 这 国王 的 丹麦 , " 他 哭 .

“你们是丹麦国王的臣民！”他喊道。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈevər] [ˈdenmɑ:rk][wʌz; wəz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ˈpraʊdli] .
" Before ever Denmark was , we were , " answered the Judge , proudly .
" 前 曾经 丹麦 曾是 , 我们 是 , " 回答 这 法官 , 自豪地 .

“在丹麦存在之前，我们就已经存在了，”法官自豪地回答道。

" [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][dɪˈmænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈdʒɜ:rn] .

" And in his name I demand that you adjourn .
" 和 在 他的 姓名 我 要求 那 你 休会 .

“我以他的名义要求你们休会。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪˈti:] [naʊ] ? " [kraɪd] [ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
Will you do it now ? " cried Jorgen Jorgensen , with a grin of triumph .
将要 你 做 它 现在 ? " 哭 约尔根 约根森 , 和 一个 咧嘴笑 的 胜利 .

“你现在就做吗？”约根·约根森得意地笑着喊道。

" [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ˈlɪftɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] .
" No , " cried the Judge , lifting an undaunted face to the face of Jorgen
" 不 , " 哭 这 法官 , 举重 一个 无所畏惧 脸 到 这 脸 的 约尔根
Jorgensen .

约根森 .

“不！”法官喊道，昂首挺胸地面对约根·约根森。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [held][ðer; ðər] [breθ] [θru:] [ðɪs] [klæʃ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
The people held their breath through this clash of words ,
这 人们 握住 他们的 气息 通过 这 冲突 的 字 ,

人们屏住呼吸，听着这场激烈的言辞交锋。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [breɪv] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][əˈpru:v(ə)] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
but at the Judge's brave answer a murmur of approval passed over them .
但 在 这 法官的 勇敢的 回答 一个 低语 的 赞同 通过了 超过 他们 .

但法官勇敢的回答引来众人一阵低声赞许。

[ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] [hɜ:rd] [aɪˈti:] , [ænd; ænd] [flɪntʃ] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ]
Jorgen Jorgensen heard it , and flinched , but turned back to the Judge
约尔根 约根森 听到 它 , 和 畏缩 , 但 转向 后退 到 这 法官

[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

约根·约根森听到了，吓了一跳，但他还是转过身对法官说：

" [teɪk] [ker] .

" Take care .
" 拿 关心 .

“小心。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [help] [emˈi:] , [ju:; jʊ][ˈhɪndər] [emˈi:] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][emˈi:] ,
If you do not help me , you hinder me ; if you are not with me ,
如果 你 做 不是 帮助 我 , 你 阻碍 我 ; 如果 你 是 不是 和 我 ,

你若不帮助我，就是在阻碍我；你若不与我同在，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈgenst] [emˈi:] .
you are against me .
你 是 反对 我 .

你与我为敌。

[ɪz] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['treɪtər] ?
Is that man a traitor ?
是 那 男人 一个 叛徒 ？

那个人是叛徒吗？

[ˈænsər] [ˌem ˈi:] — [jes] [ɔ:r][noʊ] .
Answer me — yes or no .
回答 我 — 是的 或者 不 .

回答我——是或否。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" But the Judge made no answer , and there was dead silence among the
" 但 这 法官 制成 不 回答 , 和 那里 曾是 死的 沉默 之中 这
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

但法官没有回答，人群中一片死寂。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [wel] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['kru:əl] ['kwestʃən] [tendɪd] .
for they knew well in what way the cruel question tended .
为了 他们 知道 出色地 在 什么 方式 这 残忍的 问题 倾向于 .

因为他们很清楚这个残酷的问题会朝着哪个方向发展。

" [ˈænsər] [ˌem ˈi:] — [jes] [ɔ:r][noʊ] , " [ˈjɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] [kraɪd] [əˈgen] .
" Answer me — yes or no , " Jorgen Jorgensen cried again .
" 回答 我 — 是的 或者 不 , " 约尔根 约根森 哭 再次 .

“回答我——是或否，”约根·约根森再次喊道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [broʊk] [ˈsaɪləns] [ænd; ʌnd] [sed] ,
Then the Bishop broke silence and said ,
然后 这 主教 打破 沉默 和 说 ,

主教打破沉默，说道：

" [wətˈevər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi] , [jɔr; jər] [ˈeksələnsi] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [mʌst; məst][bi:; bi]
" Whatever our hearts may be , your Excellency , our tongues must be
" 任何 我们的 心 可能 是 , 你的 阁下 , 我们的 舌头 必须 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“无论我们内心作何感想，阁下，我们的舌头都必须保持沉默。”

" [æt; ət] [ðæt] , [ˈjɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] [feɪst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" At that , Jorgen Jorgensen faced about to the crowd .
" 在 那 , 约尔根 约根森 面对 关于 到 这 人群 .

“这时，约根·约根森转身面向人群。”

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I put a price on his head , " he cried .
" 我 放 一个 价格 在 他的 头 , " 他 哭 .

“我悬赏捉拿他，”他喊道。

" [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd]
" Two thousand
" 二 千

“两千

[ˈkrəʊnə(r)][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [hu:] [teɪks] [hɪm; ɪm] , [əˈlaɪv] [ɔ:r] [ded] .
kroner to anyone who takes him , alive or dead .
克朗 到 任何人 WHO 需要 他 , 活 或者 死的 .

任何人无论生死，只要抓住他，都将获得克朗。

[hu:] [wɪl] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] ? "
Who will earn it ? "
WHO 将要 赚 它 ? "

谁将获得这份荣誉？

" [noʊ] [ˈaɪsləndər] [ə:nz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" No Icelander earns money with blood , " said the Bishop .
" 不 冰岛人 收入 钱 和 血 , " 说 这 主教 .

“没有哪个冰岛人会靠流血赚钱，”主教说道。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] , [wi:; wi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [peɪ] .
" If this thing is our duty , we will do it without pay .
" 如果 这 事物 是 我们的 责任 , 我们 将要 做 它 没有 支付 .

“如果这是我们的职责，我们将无偿去做。”

[ɪf] [nɑ:t] , [noʊ] [braɪb] [wɪl] [tempt] [ju: 'es] . "
If not , no bribe will tempt us . "
如果 不是 , 不 贿赂 将要 诱惑 我们 . "

否则，任何贿赂都无法诱惑我们。

" [eɪ] , [eɪ] , " [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] .
" Ay , ay , " shouted a hundred voices .
" 哎 , 哎 , " 喊叫 一个 百 声音 .

“哎呀，哎呀，”一百个声音喊道。

[ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔ:rgɪnsən] [flɪnt[t] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈdɑ:rkər] [wɪ'ðɪn]
Jorgen Jorgensen flinched again , and his face whitened as he grew darker within
约尔根 约根森 畏缩 再次 , 和 他的 脸 漂白 作为 他 生长 较暗 之内
.
:
.

约根·约根森再次畏缩了一下，他的脸色变得惨白，而他的内心却变得越来越黑暗。

" [soʊ] , [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" So , I see how it is , " he said , looking steadfastly at the Bishop , the Judge ,
" 所以 , 我 看 如何 它 是 , " 他 说 , 寻找 坚定不移 在 这 主教 , 这 法官 ,

“所以，我明白了，”他一边说着，一边目光坚定地注视着主教和法官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] - [men] .
and the Thing - men .
和 这 事物 - 男人 .

还有那些怪物人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeɪdɪŋ] [ðɪs] [ˈtreɪtərz] [ɪ'skeɪp] .
" You are aiding this traitor's escape .
" 你 是 协助 这 叛徒的 逃脱 .

“你这是在帮助这个叛徒逃跑。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] , [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You are his allies , every man of you .
你 是 他的 盟国 , 每一个 男人 的 你 .

你们每个人都是他的盟友。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [si'dʒu:sɪŋ] [ænd; ənd] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
And you are seducing and deceiving the people .
和 你 是 诱惑 和 欺骗 这 人们 .

你这是在诱惑和欺骗人民。

" [ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" **Then he faced about towards the crowd more and more , and cried in a**
" 然后 他 面对 关于 向 这 人群 更多的 和 更多的 , 和 哭 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] :
loud voice :
大声 嗓音 :

“然后他越来越转向人群，大声喊道：

" [men] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
" **Men of Iceland , you know the man who has escaped .**
" 男人 的 冰岛 , 你 知道 这 男人 WHO 有 逃脱 .

“冰岛的男人们，你们知道那个逃跑的人是谁吗？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
You know what he is , and where he came from ;
你 知道 什么 他 是 , 和 在哪里 他 来了 从 ;

你知道他是谁，也知道他来自哪里；

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbæstərd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
you know he is not one of yourselves , but a bastard Englishman .
你 知道 他 是 不是 一 的 你们自己 , 但 一个 混蛋 英国人 .

你们知道他不是你们中的一员，而是一个英国佬。

[ðen] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] .
Then drive him back home .
然后 驾驶 他 后退 家 .

然后开车送他回家。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[wʌt] [praɪs] [dɪd][aɪ][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ?
What price did I put on his head ?
什么 价格 做过 我 放 在 他的 头 ?

我给他的人头标价多少？

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] !
Two thousand kroner !
二 千 克朗 !

两千克朗！

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] !
I will give ten thousand !
我 将要 给 十 千 !

我愿意出10000美元！

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Ten thousand kroner for the man who takes him alive , and twenty thousand
十 千 克朗 为了 这 男人 WHO 需要 他 活 , 和 二十 千

[ˈkrəʊnə(r)] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
kroner — do you hear me ?
克朗 — 做 你 听到 我 ?

谁能活捉他，奖励一万克朗；谁能活捉他，奖励两万克朗——你听见了吗？

— [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ded] . "
— **twenty thousand for the man who takes him dead .** "
— 二十 千 为了 这 男人 WHO 需要 他 死的 . "

“谁能把他打死，赏两万。”

" ['saɪləns] ！ " ['kraɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ．
" **Silence ！** " **cried the Bishop ．**
" 沉默 ！ " 哭 这 主教 ．

“安静！”主教喊道。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt][ju:; jʊ] [der] [tempt] [men][tu:; tə]['mɜ:rdər] ？ "
" **Who are you , sir , that you dare tempt men to murder ？** "
" WHO 是 你 ， 先生 ， 那 你 敢 诱惑 男人 到 谋杀 ？ "
“先生，你究竟是谁？竟敢引诱他人杀人？”

" ['mɜ:rdər] ！ " ['kraɪd] ['jɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] ．
" **Murder ！** " **cried Jorgen Jorgensen ．**
" 谋杀 ！ " 哭 约尔根 约根森 ．

“谋杀！”乔根·乔根森喊道。

" [si:] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [waɪz] ？
" **See how simple are the wise ？**
" 看 如何 简单的 是 这 明智的 ？

“你看，智者多么单纯！”

[men][ʌv; əv] ['aɪslənd] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] ．
Men of Iceland , listen to me again ．
男人 的 冰岛 ， 听 到 我 再次 ．

冰岛的男人们，再听我说一遍。

[ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] ．
The traitor is an outlaw ．
这 叛徒 是 一个 取缔 ．

叛徒是法外之徒。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ．
You know what that means ．
你 知道 什么 那 方法 ．

你知道这意味着什么。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ．
His blood is on his own head ．
他的 血 是 在 他的 自己的 头 ．

他咎由自取。

['eni] [mæn] [meɪ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] ．
Any man may shoot him down ．
任何 男人 可能 射击 他 向下 ．

任何人都可以把他击毙。

[noʊ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ．
No man may be called to account for doing so ．
不 男人 可能 是 称为 到 帐户 为了 正在做 所以 ．

任何人都不必为此承担责任。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ？
Do you hear me ？
做 你 听到 我 ？

你听见我说话了吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['aɪslənd] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ．
It is the law of Iceland , the law of Denmark , the law of the world ．
它 是 这 法律 的 冰岛 ， 这 法律 的 丹麦 ， 这 法律 的 这 世界 ．

这是冰岛的法律，丹麦的法律，也是世界的法律。

[hi:; hi] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ɛnd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪz][noʊ] ['mɜ:rdər] ．
He is an outlaw , and killing him is no murder ．
他 是 一个 取缔 ， 和 杀 他 是 不 谋杀 ．

他是亡命之徒，杀了他不算谋杀。

[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
Follow him up !
跟随 他 向上 !

跟着他！

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [leɪz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
Twenty thousand kroner to the man who lays him at my feet .
二十 千 克朗 到 这 男人 WHO 躺下 他 在 我的 脚 .

谁把他放在我脚下，我就奖励他两万克朗。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
" **He would have said more , for he was heaving with passion ,**
" 他 会 有 说 更多 的 , 为了 他 曾是 起伏 和 热情 ,

他本想说更多，因为他激动得喘不过气来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈpɜːrp(ə)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli]
and his white face had grown purple , but his tongue seemed suddenly
和 他的 白色的 脸 有 生长 紫色的 , 但 他的 舌头 似乎 突然

[ˈperəlaɪzd] ,
paralyzed ,
瘫痪 ,

他原本苍白的脸变成了紫色，但他的舌头似乎突然麻木了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and his wide eyes fixed themselves on something at the outskirts of the
和 他的 宽的 眼睛 固定的 他们自己 在 某物 在 这 郊区 的 这

[kraʊd] .
crowd .
人群 .

他睁大眼睛，目光落在了人群边缘的某个地方。

[wʌn] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtreblɪŋli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz]
One thin and wrinkled hand he lifted up and pointed tremblingly over the heads
一 薄的 和 皱 手 他 抬起 向上 和 尖 颤抖地 超过 这 头部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .

他抬起一只又瘦又皱的手，颤抖着指向人们的头顶。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" **he said in a smothered cry , and after that he was silent .**
" 他 说 在 一个 窒息 哭 , 和 后 那 他 曾是 沉默 的 .

“他哽咽着说了这句话，然后就沉默了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [əˈmɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
The crowd shifted and looked round , amid a deep murmur of surprise and
这 人群 转移 和 看起来 圆形的 , 之中 一个 深的 低语 的 惊喜 和

[ekspekˈteɪŋ] .
expectation .
期待 .

人群挪动了一下，四处张望，耳边响起一阵低低的、充满惊讶和期待的窃窃私语。

[ðen] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [muːv] [ɡreɪt] [əˈseɪblɪz] ,
Then by one of the involuntary impulses that move great assemblies ,
然后 经过 一 的 这 非自愿 冲动 那 移动 伟大的 组件 ,

然后，在某种驱使大型集会的非自主冲动下，

[ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][wɔ:l][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋs][si:md][tu:; tə][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][wei]
the solid wall of human beings seemed to part of itself , and make a way
这 坚硬的 墙 的 人类 生物 似乎 到 部分 的 本身 , 和 制作 一个 方式
[fɔ:r; fər][ˈsʌmwʌn] .
for someone .
为了 某人 :

人类筑起的坚实墙体似乎也成为了自身的一部分，并为他人让出了一条路。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][red][ˈdʒeɪsn][ˈkæriŋ][ˈmaɪk(ə)]- [əˈkrɔ:s][hɪz; ɪz][breɪst][ænd; ənd][ˈʃəʊldər] .
It was Red Jason , carrying Michael Sunlocks across his breast and shoulder .
它 曾是 红色的 杰森 , 携带 迈克尔 - 穿过 他的 胸部 和 肩膀 .
那是红发杰森，他把迈克尔·桑洛克斯扛在胸前和肩膀上。

[hɪz; ɪz][brɔ:nzd][tʃi:ks][wɜ:r; wər][wɔ:rn][hɪz; ɪz][ˈsʌŋkən][aɪz][bə:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʌl][ˈfaɪər] .
His bronzed cheeks were worn , his sunken eyes burned with a dull fire .
他的 古铜色 脸颊 是 磨损 , 他的 凹陷 眼睛 烧伤 和 一个 乏味的 火 .
他古铜色的脸颊布满皱纹，凹陷的双眼闪烁着黯淡的光芒。

[hi:; hi][stroʊd][ɑ:n][ɪˈrekt][ænd; ənd][strɔ:ŋ][θru:][ðə; ði][ˈrɪvn][wei][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] .
He strode on , erect and strong , through the riven way of men and women .
他 大步走 在 , 直立 和 强的 , 通过 这 裂隙 方式 的 男人 和 女性 .
他昂首挺胸，迈着大步，穿过人来人往的纷乱道路。

[ə; eɪ][ˈbreθləs][ˈsaɪləns][si:md][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ][hɪm; ɪm] .
A breathless silence seemed to follow him .
一个 喘不过气 沉默 似乎 到 跟随 他 .
他身后仿佛笼罩着一层令人窒息的寂静。

[wen][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maʊnt][hi:; hi][stɔ:pt] ,
When he came to the foot of the Mount , he stopped ,
什么时候 他 来了 到 这 脚 的 这 山 , 他 停止 ,
他走到山脚下，停了下来。

[ænd; ənd][let]- [dra:p][ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] .
and let Sunlocks drop gently to the ground .
和 让 - 降低 轻轻地 到 这 地面 .
让太阳发丝轻轻地垂落到地上。

- [wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpi:tiəs][waɪt][feɪs][ləkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈhevi]
Sunlocks was insensible , and his piteous white face looked up at the heavy
- 曾是 麻木不仁 , 和 他的 可怜的 白色的 脸 看起来 向上 在 这 重的
[doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
dome of the sky .
穹顶 的 这 天空 .
太阳发髻毫无知觉，他那可怜的苍白脸庞仰望着沉重的天空。

[ə; eɪ][senˈseɪf(ə)n][ʌv; əv][ɔ:] [held][ðə; ði][væst][kraʊd][ˈspelbaʊnd] .
A sensation of awe held the vast crowd spellbound .
一个 感觉 的 敬畏 握住 这 广阔的 人群 着迷 .
一种敬畏之情笼罩着在场的广大群众。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ɔ:ˈlmaɪti][gɑ:d][hæd; həd][hɜ:rd][ðə; ði][ˈblæsfəmi][ʌv; əv][ðæt][ˈmɪzrəb(ə)]
It was as if the Almighty God had heard the blasphemy of that miserable
它 曾是 作为 如果 这 全能者 上帝 有 听到 这 亵渎神明 的 那 悲惨的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
仿佛全能的上帝听到了那个可怜老人的亵渎之言。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt][hɪz; ɪz][ɪmˈpaɪəsˈɪmpɪəs][wɪʃ] .
and given him on the instant his impious wish .
和 给定 他 在 这 立即的 他的 不敬 希望 .
并立即满足了他那邪恶的愿望。

[,aɪ 'vi:] .

IV .
第四 :

四、

[ðen] , [ɪn] [ðæt] ['breθləs] ['saɪləns] , ['dʒeɪsn] [stəd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , [klɪr] ,
Then , in that breathless silence , Jason stood erect and said , in a firm , clear ,
然后 , 在 那 喘不过气 沉默 , 杰森 站立 直立 和 说 , 在 一个 公司 , 清除 ,
[sa:nərəs] [vɔɪs] ,
sonorous voice ,
响亮的 嗓音 ,

然后, 在那令人窒息的寂静中, 杰森挺直身子, 用坚定、清晰、洪亮的声音说道:

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][,eɪ 'em] .

" You know who I am .
" 你 知道 WHO 我 是 :

你知道我是谁。

[sʌm; səm][,ʌv; əv][ju:; jʊ] [heit] [,em 'i:] .

Some of you hate me .
一些 的 你 恨 我 :

你们当中有些人恨我。

[sʌm; səm][,ʌv; əv][ju:; jʊ] [fɪr] [,em 'i:] .

Some of you fear me .
一些 的 你 害怕 我 :

你们当中有些人害怕我。

[ɔ:l] [,ʌv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em 'i:][ə; eɪ][sɔ:rt][,ʌv; əv][waɪld] [bi:st] [ə'mʌŋ] [men] .

All of you think me a sort of wild beast among men .
全部 的 你 思考 我 一个 种类 的 荒野 兽 之中 男人 :

你们都认为我是人中的野兽。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][keɪdʒd][,em 'i:] .

That is why you caged me .
那 是 为什么 你 笼中 我 :

这就是你把我关起来的原因。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ][ba:z] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðɪs] [mæn] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .

But I have broken my bars , and brought this man along with me .
但 我 有 破碎的 我的 酒吧 , 和 带来 这 男人 沿着 和 我 :

但我已经打破了牢笼, 并将这个人带在了一起。

" [ðə; ðɪ] [men] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [maʊnt] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪər]

" The men on the Mount had not time to breathe under the light and fire
" 这 男人 在 这 山 有 不是 时间 到 呼吸 在下面 这 光 和 火

[ðæt] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wen] ['dʒeɪsn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ænd; ənd] [sed] ,
that flashed upon them when Jason lifted his clenched hand and said ,
那 闪光灯 之上 他们 什么时候 杰森 抬起 他的 紧握 手 和 说 ,

“山上的人还没来得及喘口气, 就被耀眼的光芒和火焰照亮了, 这时杰森举起紧握的手说道:

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [pi:s] ; [ju:; jʊ] [ðæt] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][bedz][æt; ət] [naɪt] ;

" O , you that dwell in peace ; you that go to your beds at night ;
" 哦 , 你 那 住 在 和平 ; 你 那 去 到 你的 床 在 夜晚 ;

“哦, 安居乐业的人们; 晚上安睡的人们;

[ju:; jʊ] [ðæt] [i:t] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'θɜ:rst] ,

you that eat when you are hungry and drink when you are athirst ,
你 那 吃 什么时候 你 是 饥饿的 和 喝 什么时候 你 是 口渴 ,

你们饿了就吃, 渴了就喝。

[ænd; ʌnd] [rest] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wiri] :
and rest when you are weary :
和 休息 什么时候 你 是 厌倦 :

疲倦时要休息:

[wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [baɪ] ['bitər] [pru:f] [wʌt] [ðɪs] [pɔr] [mæn][hæz; həz] ['sʌfəd] .
would to God you could know by bitter proof what this poor man has suffered .
会 到 上帝 你 可以 知道 经过 苦的 证明 什么 这 贫穷的 男人 有 遭受 .
但愿上帝能让你们亲眼目睹这位可怜人所遭受的苦难。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .
But I know it , and I can tell you what it has been .
但 我 知道 它 , 和 我 能 告诉 你 什么 它 有 到过 :

但我知道,我可以告诉你那是什么。

[wer] [ɪz][jɔr; jər] ['maɪk(ə)l] - , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Where is your Michael Sunlocks , that I may tell it to him ?
在哪里 是 你的 迈克尔 - , 那 我 可能 告诉 它 到 他 ?

你的迈克尔·桑洛克斯在哪里? 我想告诉他。

[wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] ?
Which is he ?
哪个 是 他 ?

他是哪一个?

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] .
Point him out to me .
观点 他 出去 到 我 :

指出他是谁。

" [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
" Then the people drew a deep breath ,
" 然后 这 人们 画 一个 深的 气息 ,

然后人们深吸了一口气,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðɪ:z] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [dred]
for they saw in an instant what had befallen these two men in the dread
为了 他们 锯 在 一个 立即的 什么 有 发生 这些 二 男人 在 这 恐惧
['ʃeɪpɪŋ] [ʌ; ʌv][ðer; ðər] [feɪt] .
shaping of their fate .
成型 的 他们的 命运 :

因为他们瞬间就看到了这两个人即将面临的可怕命运。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [kraɪd] ['dʒeɪsn] , [ə'gen] .
" Where is he ? " cried Jason , again .
" 在哪里 是 他 ? " 哭 杰森 , 再次 :

“他在哪儿? ”杰森再次喊道。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] :
And in a voice quivering with emotion , the Judge said :
和 在 一个 嗓音 颤抖 和 情感 , 这 法官 说 :

法官声音颤抖,激动地说:

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ju:v] [brɔ:t] [hɪr] ? "
" Don't you know the man you've brought here ? "
" 不 你 知道 这 男人 你已经 带来 这里 ? "

“你难道不认识你带来的这个人吗? ”

" [noʊ] — [jes] — [jes] , " [kraɪd] ['dʒeɪsn] .
" No — yes — yes , " cried Jason .
" 不 — 是的 — 是的 , " 哭 杰森 :

“不——是——是,”杰森喊道。

" [maɪ] ['brʌðər] — [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] — [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['mɪzəri] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɔ:r]
" **My brother — my brother in suffering — my brother in misery — that's all I know or**
" 我的 兄弟 — 我的 兄弟 在 痛苦 — 我的 兄弟 在 苦难 — 那就是 全部 我 知道 或者
[ker] .
care .
关心 .

“我的兄弟——我受苦的兄弟——我悲惨的兄弟——我只知道这些，也只关心这些。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['maɪk(ə)l] - ?
But where is your Michael Sunlocks ?
但 在哪里 是 你的 迈克尔 - ?

你的迈克尔·桑洛克斯在哪里？

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I have something to say to him .
我 有 某物 到 说 到 他 .

我有些话想对他说。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [hi:; hi]
" **Jorgen Jorgensen had recovered himself by this time , and pressing forward , he**
" 约尔根 约根森 有 恢复 他自己 经过 这 时间 , 和 紧迫 向前 , 他
[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [smaɪl] ,
said with a cruel smile ,
说 和 一个 残忍的 微笑 ,

“此时约根·约根森已经恢复了过来，他带着一丝残酷的微笑继续说道：”

" [ju:; jʊ] [fu:l] ; [jæl; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? "
" **You fool ; shall I tell you where he is ?** "
" 你 傻子 ; 将 我 告诉 你 在哪里 他 是 ? "

“你这个傻瓜，要我告诉你他在哪里吗？”

" ['hev(ə)n] [fərˈbɪd][aɪ ˈti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['stepɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [bəʊθ][hændz] [bɪˈfɔ:r]
" **Heaven forbid it ! " said the Bishop , stepping out and lifting both hands before**
" 天堂 禁止 它 ! " 说 这 主教 , 步进 出去 和 举重 两个都 双手 前
[ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [feɪs] .
the Governor's face .
这 州长的 脸 .

“但愿不会如此！”主教说着，走上前去，在总督面前举起双手。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] .
But in that instant Jason had recognized Jorgen Jorgensen .
但 在 那 立即的 杰森 有 认可 约尔根 约根森 .

但就在那一瞬间，杰森认出了约根·约根森。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know this old man , " he said** .
" 我 知道 这 老的 男人 , " 他 说 .

“我认识这位老人，”他说。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What is he doing here ?**
" 什么 是 他 正在做 这里 ?

他在这里做什么？

[ɑ:] , [ɡɑ:d] ['pɪtɪ] [em ˈi:] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
Ah , God pity me , I had forgotten .
啊 , 上帝 遗憾 我 , 我 有 被遗忘的 .

啊，上帝保佑我，我竟然忘记了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] .
I saw him at the mines .
我 锯 他 在 这 矿井 。

我在矿场见过他。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [bæk] .
Then he is back .
然后 他 是 后退 。

然后他就回来了。

[ænd; ænd] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə] , [hi:; hi][ɪz] ['gʌvərnə] [ə'gen] .
And , now I remember , he is Governor again .
和 ， 现在 我 记住 ， 他 是 州长 再次 。

现在我想起来了，他又当上州长了。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Saying this , an agony of bewilderment quivered in his face .**
" 说 这 ， 一个 痛苦 的 困惑 颤抖 在 他的 脸 。

“说着这话，他脸上露出了痛苦的困惑表情。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 。

他环顾四周。

" [ðen] [wer] [ɪz] ['maɪk(ə)l] - ?
" **Then where is Michael Sunlocks ?**
" 然后 在哪里 是 迈克尔 - ？

那么迈克尔·桑洛克斯在哪里？

" [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **he cried in a loud voice .**
" 他 哭 在 一个 大声 嗓音 。

他大声喊道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] ?
Which is he ?
哪个 是 他 ？

他是哪一个？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ？

他是谁？

[wɪl] [noʊ][wʌn] [tel] [em 'i:] ?
Will no one tell me ?
将要 不 一 告诉 我 ？

难道没人告诉我吗？

[spi:k] !
Speak !
说话 ！

说话！

[fɔ:r; fə]r[ðə; ðɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['kraɪsts] [seɪk] [let][sʌm; səm][wʌn] [spi:k] .
For the merciful Christ's sake let some one speak .
为了 这 仁慈 基督的 清酒 让 一些 一 说话 。

看在仁慈的基督的份上，让一个人说句话吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsaɪləns] ,
" There was a moment of silence ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,
一阵沉默之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
in which the vast crowd trembled as one man with wonder and dismay .
在 哪个 这 广阔的 人群 颤抖 作为 一 男人 和 想知道 和 沮丧 .
人群如潮水般涌来，既惊奇又惊恐，仿佛融为一体。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .
The Bishop and Judge stood motionless .
这 主教 和 法官 站立 静止不动 .
主教和法官一动不动地站在那里。

[ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] [smaɪld] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jorgen Jorgensen smiled bitterly and shook his head ,
约尔根 约根森 微笑 苦涩地 和 摇晃 他的 头 ,
约根·约根森苦笑着摇了摇头。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Jason raised his right hand to cover his face from the face of the
和 杰森 提高 他的 正确的 手 到 覆盖 他的 脸 从 这 脸 的 这
[ɪnˈsensəb(ə)][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
insensible man at his feet ,
麻木不仁 男人 在 他的 脚 ,
杰森抬起右手，遮住自己的脸，不去看脚下那个昏迷不醒的人的脸。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dɑːrk] [fɔːˈʃædʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
as if some dark foreshadowing of the truth had swept over him in an
作为 如果 一些 黑暗的 铺垫 的 这 真相 有 扫荡 超过 他 在 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .
仿佛某种黑暗的预兆瞬间席卷了他，预示着真相的到来。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðerˈæftər] [ˈdʒeɪsn][ˈnevər] [nuː] ,
What happened thereafter Jason never knew ,
什么 发生 此后 杰森 绝不 知道 ,
杰森永远也不知道之后发生了什么。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [wɪnd] ,
only that there was a shrill cry and a rustle like a swirl of wind ,
仅有的 那 那里 曾是 一个 尖锐 哭 和 一个 沙沙 喜欢 一个 漩涡 的 风 ,
只是传来一声尖锐的叫喊和一阵类似狂风呼啸的沙沙声。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
only that someone was coming up behind him through the walls of human beings
仅有的 那 某人 曾是 未来 向上 在后面 他 通过 这 墙壁 的 人类 生物
,
,
,
只是他感觉到有人正穿过人群的包围圈，从他身后靠近。

[ðæt] [stiːl] [stʊd] [əˈpɑːrt][laɪk] [ˈrɪvn] [ˈrɑːks] ,
that still stood apart like riven rocks ,
那 仍然 站立 除 喜欢 裂隙 岩石 ,
那些依然像裂开的岩石一样孤零零地矗立着，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
only that in a moment a woman had flung herself over the prostrate body of
仅有的 那 在 一个 片刻 一个 女士 有 扔 她自己 超过 这 前列腺 身体 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
his comrade ,
他的 同志 ,

只是就在这时，一个女人扑倒在他同伴倒地的身上。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈkɪsɪŋ] [ɪts] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ]
embracing it , raising it in her arms , kissing its pale cheeks , and sobbing
拥抱 它 , 提高 它 在 她 武器 , 接吻 它是 苍白 脸颊 , 和 啜泣
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , " [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
over it , " My husband !
超过 它 , " 我的 丈夫 !
她拥抱它，把它举在怀里，亲吻它苍白的脸颊，对着它哭泣，“我的丈夫！”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] .
my husband .
我的 丈夫 .

我丈夫。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡriːbə] .
" **It was Greeba** .
" 它 曾是 格里巴 .

是格里巴。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdʒeɪsn] [sɔː] [hɜːr; hər]
When the dark mist had cleared away from before his eyes , Jason saw her
什么时候 这 黑暗的 薄雾 有 已清除 离开 从 前 他的 眼睛 , 杰森 锯 她
[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] .
and knew her .
和 知道 她 .

当眼前的黑暗迷雾散去，杰森看到了她，认出了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [joʊk] - [ˈfeləʊ]
At the same instant he saw and knew his destiny , that his yoke - fellow
在 这 相同的 立即的 他 锯 和 知道 他的 命运 , 那 他的 轭 - 同伴
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmaɪk(ə)l] - ,
had been Michael Sunlocks ,
有 到过 迈克尔 - ,

就在同一瞬间，他看到了并明白了自己的命运，他的同轭者是迈克尔·桑洛克斯。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfɔːrɪ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [soʊl] [frend] .
that his lifelong enemy had been his life's sole friend .
那 他的 终身 敌人 有 到过 他的 生活的 唯一 朋友 .

他毕生的敌人竟然是他一生唯一的朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,
It was a terrible discovery ,
它 曾是 一个 糟糕的 发现 ,

这是一个可怕的发现。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [riːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] [ˈsmɪtn] [tuː; tə][ɪts]
and Jason reeled under the shock of it like a beast that is smitten to its
和 杰森 卷曲 在下面 这 震惊 的 它 喜欢 一个 兽 那 是 迷恋 到 它是
[deθ] .
death .
死亡 .

杰森震惊得踉跄后退，就像一头被击倒致死的野兽。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː hi] [stəd] [ðer; ðər] , [hæf] - [blaɪnd] , [hæf] - [def] ,
And while he stood there , half - blind , half - deaf ,
和 尽管 他 站立 那里 , 一半 - 瞎的 , 一半 - 聋 ,
他站在那里, 半盲半聋,

[ˈswetɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frou][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɒkt] [brˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
swaying to and fro as if the earth rocked beneath him , across his
摇晃 到 和 弗 作为 如果 这 地球 摇滚 下面 他 , 穿过 他的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他像脚下的大地摇晃着一样, 肩膀也跟着晃动, 身体前后摇摆。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]
over his cheeks and his mouth and his eyes fell the lash of the tongue
超过 他的 脸颊 和 他的 嘴 和 他的 眼睛 跌倒 这 睫毛 的 这 舌头
[ʌv; əv][ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] .
of Jorgen Jorgensen .
的 约尔根 约根森 .
约根·约根森的舌头如鞭子般落在他的脸颊、嘴唇和眼睛上。

" [jes] , [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] , " [hiː hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
" **Yes , fool that you are and have been , " he cried in his husky voice ,**
" 是的 , 傻子 那 你 是 和 有 到过 , " 他 哭 在 他的 沙哑 嗓音 ,
“没错, 你这个傻瓜, 一直都是个傻瓜,”他用沙哑的声音喊道。

" [ðæts] [wer] [jɔːr; jər] [ˈmaɪk(ə)] - [ɪz] . "
" **that's where your Michael Sunlocks is .** "
" 那就是 在哪里 你的 迈克尔 - 是 . "
“你的迈克尔·桑洛克斯就在那里。”

" [ʃeɪm] !
" **Shame !**
" 耻辱 !
“耻辱!

[ʃeɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
Shame ! " cried the people .
耻辱 ! " 哭 这 人们 .
“耻辱! ”人们喊道。

[bʌt; bət][ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] [[oʊd] [noʊ] [ˈpɪti] [ɔːr] [ruːθ] .
But Jorgen Jorgensen showed no pity or ruth .
但 约尔根 约根森 显示 不 遗憾 或者 露丝 .
但约根·约根森没有表现出丝毫怜悯或冷酷。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][jɔːr; jər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , " [hiː hi] [kraɪd]
" **You have brought him here to your confusion , " he cried**
" 你 有 带来 他 这里 到 你的 困惑 , " 他 哭
“你把他带到这里来, 只会让你们更加困惑,”他哭喊道。

[əˈgen] , " [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [pɑːrt][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [lɔːs] .
again , " and it's not the first time you've taken this part to your own loss .
再次 , " 和 它是 不是 这 第一的 时间 你已经 已采取 这 部分 到 你的 自己的 损失 .
再说一遍, “而且这也不是你第一次因为这个角色而遭受损失了。”

" [mɔːr] [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **More he would have said in the merciless cruelty of his heart ,**
" 更多的 他 会 有 说 在 这 无情 残酷 的 他的 心 ,
“他本想以他那无情残忍的内心说出更多的话,

[ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [di:p] [graʊ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
only that a deep growl came up from the crowd and silenced him .
仅有的 那 一个 深的 咆哮 来了 向上 从 这 人群 和 沉默 他 .

只是人群中传来一声低沉的咆哮，让他噤声了。

[bʌt; bət] [ˈdʒeɪsn] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] , [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ,
But Jason heard nothing , saw nothing , felt nothing , knew nothing ,
但 杰森 听到 没有什么 , 锯 没有什么 , 毛毡 没有什么 , 知道 没有什么 ,
但杰森什么也没听到，什么也没看到，什么也没感觉到，什么也不知道。

[seɪv] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] - [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðæt] [gri:bə] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
save that Michael Sunlocks lay at his feet , that Greeba knelt beside him ,
节省 那 迈克尔 - 躺 在 他的 脚 , 那 格里巴 跪下 旁 他 ,
但迈克尔·桑洛克斯躺在他脚边，格里巴跪在他身边，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
and that she was coaxing him , caressing him , and kissing him back
和 那 她 曾是 哄骗 他 , 爱抚 他 , 和 接吻 他 后退
[tu:; tə] [laɪf] .
to life .
到 生活 .

她哄着他，抚摸着他，亲吻着他，把他从昏迷中唤醒过来。

" [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ˈmaɪk(ə)l] !
" Michael , " she whispered , " Michael !
" 迈克尔 , " 她 低声说道 , " 迈克尔 !

“迈克尔,”她低声说,“迈克尔! ”

[maɪ] [pʊr] [ˈmaɪk(ə)l] !
My poor Michael !
我的 贫穷的 迈克尔 !

我可怜的迈克尔!

" [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] ,
" she murmured ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道:

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈmoɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [pa:rtʃt] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - [væ; væn]
while she moistened his lips and parched tongue with the brenni - vin
尽管 她 湿润 他的 嘴唇 和 干渴 舌头 和 这 - - 葡萄酒

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
from the horn of some good man standing near .
从 这 喇叭 的 一些 好的 男人 常设 靠近 .

她用附近某个好心人的号角吹出的布伦尼酒润湿了他的嘴唇和干渴的舌头。

[ˈdʒeɪsn] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ]
Jason saw this and heard this , though he had eyes and ears for nothing
杰森 锯 这 和 听到 这 , 尽管 他 有 眼睛 和 耳朵 为了 没有什么
[brˈsaɪdz] .
besides .
除了 .

杰森看到了这一切，听到了这一切，尽管他除了这些之外，对其他事情一无所知。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtempəd] [breɪn] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtendərnəs]
And thinking , in the wild tumult of his distempered brain , that such tenderness
和 思维 , 在 这 荒野 骚乱 的 他的 失控的 脑 , 那 这样的 压痛
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ,
might have been his ,
可能 有 到过 他的 ,

在他精神错乱、思绪万千的脑海中，他竟然想到，这种温柔或许原本属于他。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
should have been his , must have been his ,
应该 有 到过 他的 , 必须 有 到过 他的 ,
应该是他的, 一定是他的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
but for this man who had robbed him of this woman ,
但 为了 这 男人 WHO 有 被抢劫 他 的 这 女士 ,
但对于这个夺走他女人的男人来说,

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [hɑːrt] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
all the bitterness of his poisoned heart rose up to choke him .
全部 这 苦味 的 他的 中毒 心 玫瑰 向上 到 呛 他 .
他心中所有的苦涩和怨恨都涌上心头, 几乎让他窒息。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
He remembered his weary life with this man , his sufferings with him , his
他 记得 他的 厌倦 生活 和 这 男人 , 他的 苦难 和 他 , 他的
[ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
love for him ,
爱 为了 他 ,
他回忆起与这个人一起度过的疲惫生活, 与他一起承受的苦难, 以及他对这个人的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl] .
and he hated himself for it all .
和 他 憎恨 他自己 为了 它 全部 .
他为此深深地憎恨自己。

[wʌt] ['dev(ə)l][ʌv; əv] [hel] [hæd; həd] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['enəmi]
What devil of hell had made sport of him , to give him his enemy
什么 魔鬼 的 地狱 有 制成 运动 的 他 , 到 给 他 他的 敌人
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ?
for his friend ?
为了 他的 朋友 ?
究竟是哪个魔鬼戏弄了他, 让他把敌人变成了朋友?

[haʊ] ['seɪtn] [hɪm'self] [mʌst; məst] [ʃriːk] [ə'laʊd][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
How Satan himself must shriek aloud to see it ,
如何 撒但 他自己 必须 尖叫 大声 到 看 它 ,
撒旦要是看到这景象, 该发出怎样的尖叫啊!

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] [rɒbd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] — [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faːðər] , [rɒbd]
that he who had been thrice robbed by this man — robbed of a father , robbed
那 他 WHO 有 到过 三次 被抢劫 经过 这 男人 — 被抢劫 的 一个 父亲 , 被抢劫
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
of a mother ,
的 一个 母亲 ,
他曾三次被这个人抢劫——失去了父亲, 失去了母亲,

[rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] — [ʃʊd; ʃəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [tend][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ,
robbed of a wife — should in his blindness tend him , and nurse him ,
被抢劫 的 一个 妻子 — 应该 在 他的 失明 趋向 他 , 和 护士 他 ,
妻子被夺走——在他失明期间, 应该照顾他, 照料他。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swet] [ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər] ['trækləs] [weɪsts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv]
and carry him with sweat of blood over trackless wastes that he might save
和 携带 他 和 汗 的 血 超过 无轨 废物 那 他 可能 节省
[hɪm; ɪm][ə'laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] !
him alive for her who waited to claim him !
他 活 为了 她 WHO 等待 到 宣称 他 !
背着他, 汗流浹背, 跋涉在荒无人烟的旷野, 只为能把他活着带走, 献给那等待着认领他的她!

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet]
Then he remembered what he had come for , and that all was not yet
然后 他 记得 什么 他 有 来 为了 , 和 那 全部 曾是 不是 然而
[dʌn] .
done .
完毕 :

然后他想起自己此行的目的，以及事情还没有结束。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:][aɪ 'ti:]['æftə] [ɔ:l] ?
Should he do it after all ?
应该 他 做 它 后 全部 ?

他到底该不该这么做？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [gɪv] [ðɪs] [mæn] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Should he give this man back to this woman ?
应该 他 给 这 男人 后退 到 这 女士 ?

他应该把这个人还给这个女人吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heit] [tə'geðə] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]
Should he renounce his love and his hate together — his love of this woman
应该 他 放弃 他的 爱 和 他的 恨 一起 — 他的 爱 的 这 女士
,
,
,

他是否应该同时放弃他对这个女人的爱和恨——他对这个女人的爱，

[hɪz; ɪz] [heit] [lʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?
his hate of this man ?
他的 恨 的 这 男人 ?

他为什么恨这个人？

[lʌv] ?
Love ?
爱 ?

爱？

[heit] ?
Hate ?
恨 ?

恨？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʌv] ?
Which was love ?
哪个 曾是 爱 ?

哪一种才是爱？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [heit] ?
Which was hate ?
哪个 曾是 恨 ?

仇恨究竟是什么？

[ɑ:] , [gɑ:d] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] .
They were one ; they were the same .
他们 是 一 ; 他们 是 这 相同的 .

他们是一体的；他们是相同的。

[ˈhev(ə)n] [ˈpɪtɪ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
Heaven pity him , what was he to do ?
天堂 遗憾 他 , 什么 曾是 他 到 做 ?
老天怜悯他，他该怎么办？

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ˈresld] [təˈgeðər] [ɪn][ˈdʒeɪsənz]
Thus the powers of good and the powers of evil wrestled together in Jason's
因此 这 权力 的 好的 和 这 权力 的 邪恶的 摔跤 一起 在 杰森的
[hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈmæstəri] .
heart for mastery .
心 为了 精通 .
于是，善的力量和恶的力量在杰森的心中展开了激烈的较量，争夺主导权。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] .
But the moment of their struggle was short .
但 这 片刻 的 他们的 斗争 曾是 短的 .
但他们的斗争时刻很短暂。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [blaɪnd] [feɪs] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] - [ˈbʊzəm] ,
One look at the piteous blind face lying on Greeba's bosom ,
一 看 在 这 可怜的 瞎的 脸 说谎 在 - 怀 ,
只需看一眼躺在格里巴胸前的那张可怜的盲人脸，

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈpɪtiəs] [wet] [feɪs] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
one glance at the more piteous wet face that hung over it ,
一 瞥一眼 在 这 更多的 可怜的 湿的 脸 那 悬挂 超过 它 ,
只需瞥一眼那张悬在它上方、更加可怜兮兮、湿漉漉的脸，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [heɪt] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [hɑ:rt] [fərˈevər] [ænd; ənd] [fərˈevər] .
and love had conquered hate in that big heart forever and forever .
和 爱 有 征服 恨 在 那 大的 心 永远 和 永远 .
爱在那颗博大的心中永远战胜了恨。

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [hʌm] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Jason was recalled to himself by a dull hum of words that seemed to be
杰森 曾是 召回 到 他自己 经过 一个 乏味的 哼 的 字 那 似乎 到 是
[ˈspʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] .
spoken from the Mount .
说 从 这 山 .
杰森被一阵沉闷的嗡嗡声和似乎从山上传来的说话声拉回了现实。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈmaɪk(ə)l] -
Someone was asking why he had come there , and brought Michael Sunlocks
某人 曾是 问 为什么 他 有 来 那里 , 和 带来 迈克尔 -
有人问他为什么来这里，然后把迈克尔·桑洛克斯带来了。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
along with him .
沿着 和 他 .
与他一起。

[soʊ][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈpɑ:rtli][tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [ˈstedɪ] [hɪmˈself] ,
So he lifted his hand , partly to call attention , partly to steady himself ,
所以 他 抬起 他的 手 , 部分 到 称呼 注意力 , 部分 到 稳定的 他自己 ,
于是他举起手，一部分是为了引起注意，一部分是为了稳住自己。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : —
and in a broken voice he said these words : —
和 在 一个 破碎的 嗓音 他 说 这些 字 : —
他用哽咽的声音说道：——

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Men and women , if you could only know what it means that you have**
" 男人 和 女性 , 如果 你 可以 仅有的 知道 什么 它 方法 那 你 有
[dʒʌst] ['wɪtnɪst] ,
just witnessed ,
只是 目击者 ,
“男人们, 女人们, 如果你们能明白你们刚才目睹的一切意味着什么,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] ['eni] [mæn] .
I think it would be enough to move any man .
我 思考 它 会 是 足够的 到 移动 任何 男人 .
我认为这足以打动任何一个男人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bæstərd] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ]
You know what I am — a sort of bastard who has never been a man among
你 知道 什么 我 是 — 一个 种类 的 混蛋 WHO 有 绝不 到过 一个 男人 之中
[men] ,
men ,
男人 ,
“你知道我是什么——一个从来就不是真正男子汉的混蛋。

[bʌt; bət][hæz; həz] [wɔːkt] [ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but has walked alone all the days of his life .
但 有 步行 独自的 全部 这 天 的 他的 生活 .
但他一生都孤身一人。

[maɪ] ['fɑːðər] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] .
My father killed my mother , and so I vowed to kill my father .
我的 父亲 被杀 我的 母亲 , 和 所以 我 发誓 到 杀 我的 父亲 .
“我的父亲杀死了我的母亲, 所以我发誓要杀死我的父亲。

[aɪ][dɪd][nɔːt][duː][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
I did not do it , for I saved him out of the sea ,
我 做过 不是 做 它 , 为了 我 已保存 他 出去 的 这 海 ,
我没有做这件事, 因为我把他从海里救了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ['doʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
and he died in my arms , as you might say , doating on the memory of
和 他 死亡 在 我的 武器 , 作为 你 可能 说 , 沉迷 在 这 记忆 的
[ə'hʌðər] [sʌn] .
another son .
其他 儿子 .
“他死在了我的怀里, 可以说, 他死的时候还在怀念着另一个儿子。

[ðæt] ['sʌnz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sə'plæntɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [hɪm'self] [hæd; həd]
That son's mother had supplanted my mother and that son himself had
那 儿子的 母亲 有 取代 我的 母亲 和 那 儿子 他自己 有
[sə'plæntɪd] [em 'iː] ,
supplanted me ,
取代 我 ,
“那儿子的母亲取代了我的母亲, 而那儿子本人又取代了我。

[soʊ][aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [seɪk] .
so I vowed to kill him for his father's sake .
所以 我 发誓 到 杀 他 为了 他的 父亲的 清酒 .
所以我发誓要为他父亲的缘故杀了他。

[aɪ][dɪd][nɔːt][duː] [ðæt] ['niːðər] .
I did not do that neither .
我 做过 不是 做 那 两者都不 .
“我也没有那样做。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [set] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [ˈenəmi] ,
I had never once set eyes on my enemy ,
我 有 绝不 一次 放 眼睛 在 我的 敌人 ,
我从未见过我的敌人。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] ,
I had done nothing but say what I meant to do ,
我 有 完毕 没有什么 但 说 什么 我 意思是 到 做 ,
我只是说出了我想说的话而已。

[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [traɪd] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [kənˈdemd] [ˌem ˈi:] .
when you took me and tried me and condemned me .
什么时候 你 采取 我 和 尝试 我 和 谴责 我 .
你们把我带走，审判我，判我死刑。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊwə] [seɪv]
Perhaps that was injustice, such as could have been met with nowhere save
也许 那 曾是 不公正 , 这样的 作为 可以 有 到过 遇见 和 无处 节省
[hɪr] [ɪn] [ˈaɪslənd] ,
here in Iceland ,
这里 在 冰岛 ,
也许这是一种不公，这种不公只有在冰岛才会发生。

[jet] [aɪ] [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] .
yet I thank God for it now .
然而 我 感谢 上帝 为了 它 现在 .
但我现在为此感谢上帝。

[baɪ] [wʌt] [tʃæns] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [hel] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem ˈi:] ,
By what chance I do not know, but in that hell to which you sent me ,
经过 什么 机会 我 做 不是 知道 , 但 在 那 地狱 到 哪个 你 发送 我 ,
我不知道究竟是怎样的巧合，但在你送我去的那个地狱里，

[wer] [ɔ:l] [neɪmz] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ænd; ənd][noʊ][mæn] [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [joʊk] - [ˈfeləʊ] ,
where all names are lost and no man may know his yoke - fellow ,
在哪里 全部 姓名 是 丢失的 和 不 男人 可能 知道 他的 轭 - 同伴 ,
在那里，所有名字都已消失，没有人能认出自己的同轭之人。

[ɪkˈsept] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ ˈti:] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [brˈkeɪm] [maɪ] [frend]
except by his face if he has seen it, I met with one who became my friend
除了 经过 他的 脸 如果 他 有 已见 它 , 我 遇见 和 一 WHO 成为 我的 朋友
,
.
,
除了他的脸（如果他见过的话），我遇到了一位后来成为我朋友的人。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [maɪ] [ˈsekənd] [self] .
my brother, my second self .
我的 兄弟 , 我的 第二 自己 .
我的兄弟，我的另一个自己。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
I loved him, as one might love a little child .
我 喜爱 他 , 作为 一 可能 爱 一个 小的 孩子 .
我爱他，就像爱一个小孩一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] — [jes] , [ˌem ˈi:] , — [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [aɪ ˈti:] .
And he loved me — yes, me, — I could swear it .
和 他 喜爱 我 — 是的 , 我 , — 我 可以 发誓 它 .
他爱我——是的，就是我——我可以发誓。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [em 'iː][ə; ei] [biːst] ,
You had thought me a beast ,
你 有 想法 我 一个 兽 ,
你曾把我当成野兽，
[ænd; ənd] [ʌt] [em 'iː][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
and shut me out from the light of day and the company of Christian
和 关闭 我 出去 从 这 光 的 天 和 这 公司 的 基督教
[men] .
men .
男人 .

并将我从日光中驱逐出去，也让我与基督徒男性隔绝。
[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][ə; ei][mæn] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] .
But he made me a man , and lit up the darkness of my night .
但 他 制成 我 一个 男人 , 和 点燃向上 这 黑暗 的 我的 夜晚 .
但他让我成长为一个真正的男人，照亮了我漫漫长夜的黑暗。

" [hɪz; ɪz] [diːp] [strɔːŋ] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] ,
" **His deep strong voice faltered , and he stopped ,**
" 他的 深的 强的 嗓音 犹豫不决 , 和 他 停止 ,
他那浑厚有力的声音颤抖了一下，然后停了下来。
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl̩] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and nothing was audible save the excited breathing of the people .
和 没有什么 曾是 可听见的 节省 这 兴奋的 呼吸 的 这 人们 .
除了人们激动的呼吸声，什么也听不见。

[griːbə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Greeba was looking up into his haggard face with amazement written upon her
格里巴 曾是 寻找 向上 进入 他的 枯槁 脸 和 惊愕 书面 之上 她
[oʊn] .
own .
自己的 .
格里巴仰望着他憔悴的脸庞，脸上满是惊讶。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [rent] [wɪð; wɪθ] ['æɡəni] .
" **Must I go on , he cried , in a voice rent with agony .**
" 必须 我 去 在 , " 他 哭 , 在 一个 嗓音 租 和 痛苦 .
“我必须继续下去吗？”他痛苦地喊道。
" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['maɪk(ə)l] - .
" **I have brought him here , and he is Michael Sunlocks .**
" 我 有 带来 他 这里 , 和 他 是 迈克尔 - .
“我把他带到这里来了，他叫迈克尔·桑洛克斯。”

[maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [blʌd] .
My brother in suffering is my brother in blood .
我的 兄弟 在 痛苦 是 我的 兄弟 在 血 .
同病相怜的兄弟就是我的血亲兄弟。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] ['vʌʊd] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] .
The man I have vowed to slay is the man I have tried to save .
这 男人 我 有 发誓 到 杀戮 是 这 男人 我 有 尝试 到 节省 .
我发誓要杀死的人，正是我曾努力想要拯救的人。
" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][naːt] [rɪ'streɪn] [ðər; ðər] [terz] ,
" **Some of the people could not restrain their tears ,**
" 一些 的 这 人们 可以 不是 抑制 他们的 眼泪 ,
“有些人忍不住流下了眼泪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkwɪvəd] [ˈvɪzəbli] .

and the white faces of the others quivered visibly .
和 这 白色的 面孔 的 这 其他的 颤抖 明显地 .

其他人的苍白脸庞明显地颤抖着。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" Why have you brought him here ? " asked the Judge .
" 为什么 有 你 带来 他 这里 ? " 问 这 法官 .

“你们为什么把他带到这里来？”法官问道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmaɪk(ə)l] - [brɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [moʊn] ,

At that moment Michael Sunlocks began to move and to moan ,
在 那 片刻 迈克尔 - 开始 到 移动 和 到 呻吟 ,

就在这时，迈克尔·桑洛克斯开始动了起来，并发出呻吟声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as if consciousness were coming back to him .
作为 如果 意识 是 未来 后退 到 他 .

仿佛他的意识正在逐渐恢复。

[ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] [sɔ:] [ðɪs] ,

Jorgen Jorgensen saw this ,
约尔根 约根森 锯 这 ,

约根·约根森看到了这一幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kəmˈpəʊzər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪl]

and the proud composure with which he had looked on and listened while

- [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ded] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

Sunlocks lay like a man dead left him in an instant .
- 躺 喜欢 一个 男人 死的 左边 他 在 一个 立即的 .

当桑洛克斯像死人一样躺着时，他一直保持着骄傲的镇定，而这种镇定瞬间消失了。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˈmaɪk(ə)l] - [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈɡen] .

" Why have you brought Michael Sunlocks here ? " said the Judge again .
" 为什么 有 你 带来 迈克尔 - 这里 ? " 说 这 法官 再次 .

“你为什么把迈克尔·桑洛克斯带到这里来？”法官再次问道。

" [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [sed] [ˈjɔ:rgən][ˈdʒɔrgɪnsən] [ˈbɪtərli] .

" Why has he brought him here ? " said Jorgen Jorgensen bitterly .
" 为什么 有 他 带来 他 这里 ? " 说 约尔根 约根森 苦涩地 .

“他为什么要把他带到这里来？”约根·约根森愤愤不平地说。

" [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] .

" To be arrested .
" 到 是 被捕 .

被逮捕。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

That's why he has brought him here .
那就是 为什么 他 有 带来 他 这里 .

这就是他把他带到这里来的原因。

[si:] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] .

See , the man is coming to .
看 , 这 男人 是 未来 到 .

你看，他快醒了。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪf] [jet] , [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [priˈventɪd] .

He will do more mischief yet , unless he is prevented .
他 将要 做 更多的 恶作剧 然而 , 除非 他 是 阻止 .

除非有人阻止他，否则他还会作恶更多。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm] - , [hu:] [hæd; həd]
Take him , " he shouted to two of the guards from Krisuvik , who had
拿 他 , " 他 喊叫 到 二 的 这 守卫 从 - , WHO 有
[kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:bə] ,
come with Greeba ,
来 和 格里巴 ,
“带走他！”他朝和格里巴一起来的克里苏维克的两个卫兵喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
and now stood behind her .
和 现在 站立 在后面 她 .
现在他站在她身后。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !
“等待！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **cried the Judge , lifting his hand .**
" 哭 这 法官 , 举重 他的 手 .
“法官喊道，同时举起了手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [stept]
There was no gainsaying his voice , and the guards who had stepped
那里 曾是 不 反驳 他的 嗓音 , 和 这 守卫 WHO 有 步
[ˈfɔ:rwərd] [dra:pt] [bæk] .
forward dropped back .
向前 掉落 后退 .
他的声音不容置疑，上前的卫兵们都退了回去。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdʒeɪsn] [ə'ven] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] , " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]
Then he turned to Jason again and repeated his question , " Why have you
然后 他 转向 到 杰森 再次 和 重复 他的 问题 , " 为什么 有 你
[brɔ:t] ['maɪk(ə)] - [hɪr] ?
brought Michael Sunlocks here ?
带来 迈克尔 - 这里 ?
然后他又转向杰森，重复了他的问题：“你为什么把迈克尔·桑洛克斯带到这里来？ ”

" [æt; ət] [ðæt] , [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [lɔ:st] [ɔ:l] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
" **At that , Jorgen Jorgensen lost all self - control and shouted , " Take him , I**
" 在 那 , 约尔根 约根森 丢失的全部 自己 - 控制 和 喊叫 , " 拿 他 , 我
[seɪ] !
say !
说 !
“这时，约根·约根森完全失去了自制力，大喊道：‘带走他！’”

" [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] ,
" **And facing about to the Judge he said , " I will have you know , sir ,**
" 和 面向 关于 到 这 法官 他 说 , " 我 将要 有 你 知道 , 先生 ,
“然后他转向法官说：‘先生，我要您知道，
[ðæt] [aɪ][er 'em] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈdenmɑ:rk] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] .
that I am here for Denmark and must be obeyed .
那 我 是 这里 为了 丹麦 和 必须 是 服从 .
我代表丹麦而来，必须服从。

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" **The guards stepped forward again , but the crowd closed around them and**
" 这 守卫 步 向前 再次 , 但 这 人群 关闭 大约 他们 和
[pʊft] [ðem; ðəm] [bæk] .
pushed them back .
推动 他们 后退 .

“卫兵们再次上前，但人群包围了他们，将他们推了回去。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [gru:] [ˈpɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
Seeing this , Jorgen Jorgensen grew purple with rage , and turning to the people
看到 这 , 约尔根 约根森 生长 紫色的 和 愤怒 , 和 转弯 到 这 人们
,
.
.

看到这一幕，约根·约根森气得脸色发紫，转身面向众人，

[hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] .
he shouted at the full pitch of his voice , " Listen to me .
他 喊叫 在 这 满的 沥青 的 他的 嗓音 , " 听 到 我 .

他用尽全力大声喊道：“听我说。”

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmænz] [hed] .
Some minutes past , I put a price on that man's head .
一些 分钟 过去的 , 我 放 一个 价格 在 那 男人的 头 .

几分钟后，我悬赏捉拿那个人。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] .
I said I would give you twenty thousand kroner .
我 说 我 会 给 你 二十 千 克朗 .

我说过我会给你两万克朗。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɜ:; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
I will give you nothing but your lives and liberty .
我 将要 给 你 没有什么 但 你的 生活 和 自由 .

我将给予你们的只有生命和自由。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bent] [jɜ:; jər] [neks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ɔ:ˈredi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
You have bent your necks under the yoke already , and you may have to
你 有 弯曲 你的 脖子 在下面 这 轭 已经 , 和 你 可能 有 到
[du:][,aɪ ˈti:] [əˈgen] .
do it again .
做 它 再次 .

你们已经屈服于枷锁之下，而且可能还要再次屈服。

[əˈrest] [ðæt] [mæn] — [əˈrest] [bəʊθ] [men] ! "
Arrest that man — arrest both men ! "
逮捕 那 男人 — 逮捕 两个都 男人 ! "

逮捕那个人——把他们两个都逮捕！

" [sta:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **cried the Judge** .
" 哭 这 法官 ；

“法官喊道。”

" [ðoʊz] [men][ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpt] ['prɪzənəz] , " [sed] [ˈjɔːrgən] ['dʒɔːrgɪnsən] .
" **Those men are escaped prisoners** , " **said Jorgen Jorgensen** .
" 那些 男人 是 逃脱 囚犯 , " 说 约尔根 约根森 ；

“这些人是越狱犯,”约根·约根森说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [bɔːz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['æɪθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
" **And this is the Mount of Laws , and here is Althing** , " **said the Judge** ;
" 和 这 是 这 山 的 法律 , 和 这里 是 一切 , " 说 这 法官 ；

“这就是律法山，这就是万事之山,”法官说道；

" [ænd; ənd] ['prɪzənəz] [ɔːr][noʊ] ['prɪzənəz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **and prisoners or no prisoners** , **if they have anything to say** ,
" 和 囚犯 或者 不 囚犯 , 如果 他们 有 任何事物 到 说 ,

“无论他们是不是囚犯，如果他们有什么话要说，

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɔː] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] . "
by the ancient law of Iceland they may say it now . "
经过 这 古老的 法律 的 冰岛 他们 可能 说 它 现在 . "

根据冰岛古老的法律，他们现在可以这么说了。

" [ɔː] !
" **Pshaw** !
" 呸 !

“呸！ ”

[jɔːr; jər] [bɔː] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ˈjɔːrgən] ['dʒɔːrgɪnsən] ,
your law of Iceland is nothing to me , " **said Jorgen Jorgensen** ,
你的 法律 的 冰岛 是 没有什么 到 我 , " 说 约尔根 约根森 ,

“你们的冰岛的法律对我来说毫无意义,”约根·约根森说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [kraɪd] ,
and turning to the crowd he cried ,
和 转弯 到 这 人群 他 哭 ,

他转身面向人群高声说道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ðoʊz] [men] . "
" **In the name of the King of Denmark I command you to arrest those men** . "
" 在 这 姓名 的 这 国王 的 丹麦 我 命令 你 到 逮捕 那些 男人 . "

“我以丹麦国王的名义命令你逮捕这些人。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['tɜːrniŋ] ['æftər]
" **And in the name of the King of Kings** , " **said the Judge** , **turning after**
" 和 在 这 姓名 的 这 国王 的 国王 , " 说 这 法官 , 转弯 后

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“奉万王之王的名,”法官说着，转身跟在他身后。

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
" **I command you to let them alone** .
" 我 命令 你 到 让 他们 独自的 .

“我命令你们放开他们。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **There was a dead hush for a moment** ,
" 那里 曾是 一个 死的 嘘 为了 一个 片刻 ,

一阵死寂，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][dʒeɪsn][ænd; ənd] [sed] [wʌns] [mɔːr] ,
and then the Judge looked down at Jason and said once more ,
和 然后 这 法官 看起来 向下 在 杰森 和 说 一次 更多的 ,
然后法官低头看着杰森,再次说道:

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['maɪk(ə)l] - [hɪr] !
" Why have you brought Michael Sunlocks here !
" 为什么 有 你 带来 迈克尔 - 这里 !
“你为什么把迈克尔·桑洛克斯带到这里来!”

[spiːk] !
Speak !
说话 !
说话!

" [bʌt; bət] [brɪfɔːr] ['dʒeɪsn][kʊd; kəd] [meɪk] ['ænsər] , [ˈjɔːrgən] ['dʒɔːrgɪnsən][hæd; həd][ˈbrʊkən][ɪn] [əˈɡen] :
" But before Jason could make answer , Jorgen Jorgensen had broken in again :
" 但 前 杰森 可以 制作 回答 , 约根根 约根森 有 破碎的 在 再次 :
但杰森还没来得及回答,约根·约根森又打断了他:

" [maɪ] [ɡɑːrdz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['rekjəvɪk] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [əˈloʊn] .
" My guards are at Reykjavik , " he cried , " and I am here alone .
" 我的 守卫 是 在 雷克雅未克 , " 他 哭 , " 和 我 是 这里 独自的 .
“我的卫兵都在雷克雅未克,”他喊道,“我孤身一人留在这里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['treɪtəz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You are traitors , all of you ,
你 是 叛徒 , 全部 的 你 ,
你们都是叛徒!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [əˈrest] [ðæt] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
and if there is no one else to arrest that enemy of my country ,
和 如果 那里 是 不 一 别的 到 逮捕 那 敌人 的 我的 国家 ,
如果没有其他人可以逮捕我国的敌人,

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I will do it myself .
我 将要 做 它 我 .
我打算自己做。

[hiː; hi][æɪ; jəl][ɡoʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
He shall go no further .
他 将 去 不 更远 .
他不能再往前走了。

[step] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Step back from him .
步 后退 从 他 .
离他远点。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [kɑːkt]
" So saying , he opened his cloak , drew a pistol from his belt and cocked
" 所以 说 , 他 打开 他的 披风 , 画 一个 手枪 从 他的 腰带 和 上膛
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“说着,他敞开斗篷,从腰间拔出手枪,上了膛。”
[ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ] [əˈraʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A shrill cry arouse from the crowd .
一个 尖锐 哭 引起 从 这 人群 .
人群中传来一声尖锐的叫喊。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][maʊnt][stʊd][ˈkweɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][fɪr] ,
The men on the Mount stood quaking with fear ,
这 男人 在 这 山 站立 震动 和 害怕 ,
山上的男人们吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd][gri:bə][flʌŋ][hɜ:r'self][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrestləs][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈmaɪk(ə)l]
and Greeba flung herself over the restless body of Michael Sunlocks .
和 格里巴 扔 她自己 超过 这 不安 身体 的 迈克尔
格里巴扑倒在不安分的迈克尔·桑洛克斯身上。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][dɪd][nɑ:t][mu:v][ə; eɪ][ˈfi:tʃər] .
But Jason did not move a feature .
但 杰森 做过 不是 移动 一个 特征 .
但杰森并没有移动任何功能。

[ˈoʊld][mæn] , " [hi:; hi][sed] , [ˈlʊkɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪz][æz; əz][ˈstedfæst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ˈɪntu:]
" Old man , " he said , looking up with eyes as steadfast as the sun into
" 老的 男人 , " 他 说 , 寻找 向上 和 眼睛 作为 坚定不移 作为 这 太阳 进入
[ˈjɔ:rgənsənz][feɪs] ,
Jorgensen's face ,
约根森的 脸 ,
“老头,”他抬起头,目光如炬地盯着约根森的脸说道。

[ænd; ənd][ˈpɔɪntɪŋ][tə:rdz] - , " [ɪf][ju:; jʊ][tʌtʃ][wʌn][her][ʌv; əv][ðɪs][hed] ,
and pointing towards Sunlocks , " if you touch one hair of this head ,
和 指向 向 - , " 如果 你 触碰 一 头发 的 这 头 ,
并指着桑洛克斯说:“如果你碰一下我头上的一根头发,

[ðɪ:z][hændz][wɪl][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈpi:sɪz] .
these hands will tear you to pieces .
这些 双手 将要 撕 你 到 件 .
这双手会把你撕成碎片。

" [ðen][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hu:] [hæd; həd][stʊd][nɪr] ,
" Then one of the men who had stood near ,
" 然后 一 的 这 男人 WHO 有 站立 靠近 ,
“然后,站在附近的一个人,

[ə; eɪ][rʌf][ˈfeləʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] - [dra:p][ˈroʊlɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][tænd][tʃi:ks] , [stept]
a rough fellow with a big tear - drop rolling down his tanned cheeks , stepped
一个 粗糙的 同伴 和 一个 大的 撕 - 降低 滚动 向下 他的 晒黑的 脸颊 , 步
[ʌp][tu:; tə][ˈdʒeɪsənz][saɪd] ,
up to Jason's side ,
向上 到 杰森的 边 ,
一个面容粗犷的男子,一滴大泪珠顺着他黝黑的脸颊滚落,走到杰森身边。

[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈspi:kɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈɔ:fərd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈmʌskɪt] ; [bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][ˈkɑ:mli]
and without speaking a word offered him his musket ; but Jason calmly
和 没有 请讲 一个 单词 提供 他 他的 滑膛枪 ; 但 杰森 平静地
[pʊʃt][aɪˈti:] [bæk] .
pushed it back .
推动 它 后退 .
他一言不发地将火枪递给他;但杰森平静地把它推了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ded][ˈsaɪləns][wʌns][mɔ:r] .
There was dead silence once more .
那里 曾是 死的 沉默 一次 更多的 .
四周再次陷入死寂。

[ˈjɔ:rgən][ˈjɔ:rgənsənz][ʌpˈlɪftɪd][hænd][fel][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈspi:tʃləs] .
Jorgen Jorgensen's uplifted hand fell to his side , and he was speechless .
约尔根 约根森的 提升 手 跌倒 到 他的 边 , 和 他 曾是 无言 .
约根·约根森举起的手垂了下来,他一时语塞。

" [spi:k] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Speak now** , " **said the Judge** .
" 说话 现在 , " 说 这 法官 .

“现在就说,”法官说道。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] ['maɪk(ə)l] - [hɪr] ?
" **Why have you brought Michael Sunlocks here** ?
" 为什么 有 你 带来 迈克尔 - 这里 ?

“你为什么把迈克尔·桑洛克斯带到这里来? ”

" [ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Jason stood silent for a moment as if to brace himself up , and then**
" 杰森 站立 沉默的 为了 一个 片刻 作为 如果 到 支撑 他自己 向上 , 和 然后
[hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

杰森沉默了一会儿, 似乎在给自己打气, 然后说道:

" [aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ][soʊl] [ber] [tu:; tə][jɔr; jər] [geɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] ,
" **I have laid my soul bare to your gaze already** ,
" 我 有 铺设 我的 灵魂 裸 到 你的 目光 已经 ,

我已经将我的灵魂赤裸裸地展现在你面前了,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
" **and you know what I am and where I come from** .
" 和 你 知道 什么 我 是 和 在哪里 我 来 从 .

你知道我是谁, 也知道我来自哪里。

" [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ][hɪm; ɪm] .
" **A low moan seemed to echo him** .
" 一个 低的 呻吟 似乎 到 回声 他 .

一声低沉的呻吟似乎在回荡。

" [bʌt; bət][aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em][æn; ən] ['aɪsləndər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:z] ,
" **But I , too , am an Icelander , and this is our ancient Mount of Laws** ,
" 但 我 , 也 , 是 一个 冰岛人 , 和 这 是 我们的 古老的 山 的 法律 ,

“但我也是冰岛人, 这里是我们古老的法律山。”

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - ['fɑ:ðəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **the sacred ground of our fathers and our fathers ' fathers for a**
" 这 神圣 地面 的 我们的 父亲们 和 我们的 父亲们 - 父亲们 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
" **thousand years** .
" 千 年 .

这是我们父辈和祖辈千年来的圣地。

" [ə; eɪ] [di:p] ['mɜ:rmər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['kʌmpəni] .
" **A deep murmur rose from the vast company** .
" 一个 深的 低语 玫瑰 从 这 广阔的 公司 .

人群中响起一阵低沉的低语声。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ə'prest] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli]
" **And I have heard that if any one is wronged and oppressed and unjustly**
" 和 我 有 听到 那 如果 任何 一 是 冤枉 和 受压迫者 和 不公正的
['pʌnɪʃt] ,
" **punished** ,
" 受到惩罚 ,

“我听说, 如果有人遭受冤屈、压迫和不公正的惩罚,

[let][hɪm; ɪm][bʌt; bət][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **let him but find his way to this place** ,
" 让 他 但 寻找 他的 方式 到 这 地方 ,

只要他能找到来这路就行了。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi; hi][bi; bi][ðə; ði] [mi:n] [sleiv] [ðæt] [waɪps] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
and though he be the meanest slave that wipes his forehead ,
和 尽管 他 是 这 最卑鄙的 奴隶 那 湿巾 他的 前额 ,
即使他是最卑贱的奴隶, 也会擦掉自己的额头,

[jet] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ju; jʊ][ɔːl] .
yet he will be a man among you all .
然而 他 将要 是 一个 男人 之中 你 全部 .
然而, 他终将成为你们中间的普通人。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈsent] .
" **There were loud cries of assent .**
" 那里 是 大声 哭泣 的 同意 .
“现场响起一片赞同的欢呼声。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [maʊnt] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
" **I have also heard that this Mount , on this day ,**
" 我 有 还 听到 那 这 山 , 在 这 天 ,
“我还听说, 这座山在这一天,

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][oʊld] [taɪm] ,
is as the gate of the city in old time ,
是 作为 这 门 的 这 城市 在 老的 时间 ,
如同古代的城门一般,

[wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][sæt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;
when the judges sat to judge the people ;
什么时候 这 法官 卫星 到 法官 这 人们 ;
法官们坐在一起审判百姓;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [huː] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [krɒs] [aɪ ˈtiː] ,
and that he who is permitted to set foot on it , and cross it ,
和 那 他 WHO 是 允许 到 放 脚 在 它 , 和 叉 它 ,
凡获准踏上此地、穿越此地者,

[ðoo] [hi; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ðæt] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
though he were as guilty as the outlaws that hide in the desert ,
尽管 他 是 作为 有罪的 作为 这 亡命之徒 那 隐藏 在 这 沙漠 ,
尽管他和藏身沙漠的亡命之徒一样有罪,

[ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [friː] [fərˈevər] [ˈæftər] .
is innocent and free forever after .
是 清白的 和 自由的 永远 后 .
从此他将永远无辜自由。

[ˈænsər] [em ˈiː] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
Answer me — is it true ?
回答 我 — 是 它 真的 ?
回答我——这是真的吗?

[jes] [ɔːr][noʊ] ? "
Yes or no ? "
是的 或者 不 ? "
是还是不是? "

" [jes] ! [jes] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] .
" **Yes ! yes !** " **came from a thousand throats .**
" 是的 ! 是的 ! " 来了 从 一个 千 喉咙 .
“是! 是!”成千上万的人齐声喊道。

" [ðen] , [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , [ˈfeloo] - [men][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [duː]
" **Then , judges of Iceland , fellow - men and brothers , do**
" 然后 , 法官 的 冰岛 , 同伴 - 男人 和 兄弟 , 做
“那么, 冰岛的法官们, 同胞们, 兄弟们, 请.....”

[juː; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
" you ask why I have brought this man to this place ?
你 问 为什么 我 有 带来 这 男人 到 这 地方 ?
你问我为什么把这个人带到这里？

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bli:dɪŋ] [hænd] .
" Look at this bleeding hand .
看 在 这 出血 手 .
看看这只流血的手。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] - .
" He lifted the right hand of Sunlocks .
" 他 抬起 这 正确的 手 的 - .
他举起了桑洛克斯的右手。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] .
" It has been pierced with a nail .
" 它 有 到过 穿孔 和 一个 指甲 .
它被钉子刺穿了。

" [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .
" A deep groan came from the people .
" 一个 深的 呻吟 来了 从 这 人们 .
人们发出了一声深深的呻吟。

[hiː; hi][let][ðə; ðɪ][hænd][fɔ:l] [bæk] .
" He let the hand fall back .
他 让 这 手 落下 后退 .
他让手垂了下来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [pʊr] [aɪz] .
" Look at these poor eyes .
" 看 在 这些 贫穷的 眼睛 .
“看看这双可怜的眼睛。”

[ðeɪ] [aːr; ər][blaɪnd] .
" They are blind .
他们 是 瞎的 .
他们是盲人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
" Do you know what that means ?
做 你 知道 什么 那 方法 ?
你知道那是什么意思吗？

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第24/28页

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['helɪʃ] [bɑ:r'bæɾəti][ænd; ənd] [dæmd] ['tɪrəni] .
" **It means hellish barbarity and damned tyranny** .
它 方法 地狱般的 野蛮 和 该死的 暴政 .

它意味着地狱般的野蛮和该死的暴政。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sweld] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
" **His voice swelled until it seemed to shake the very ground on which he stood** .
" 他的 嗓音 肿胀 直到 它 似乎 到 摇 这 非常 地面 在 哪个 他 站立 .

他的声音越来越大，仿佛震得他脚下的土地都在颤抖。

" [wʌt] [ðɪs] ['mænz] [kraɪm] [meɪ] [bi:; bi][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .
" **What this man's crime may be I do not know , and I do not care** .
" 什么 这 男人的 犯罪 可能 是 我 做 不是 知道 , 和 我 做 不是 关心 .

“我不知道这个人犯了什么罪，我也不在乎。”

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [let][ðə; ði][mæn][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] — [ə; eɪ] ['felən] [laɪk] [maɪ'self] ,
Let it be what it will , let the man be what he may — a felon like myself ,
让 它 是 什么 它 将要 , 让 这 男人 是 什么 他 可能 — 一个 重罪犯 喜欢 我 ,

顺其自然吧，就让那个人成为他想成为的人吧——哪怕他像我一样是个罪犯。

[ə; eɪ] ['mæɪlfæktər] , [ə; eɪ] ['mɪskrɪənt] ,
a malefactor , a miscreant ,
一个 作恶者 , 一个 恶棍 ,

作恶者，恶棍

[ə; eɪ] ['mɑ:nstər] — [jet] [wʌt] [kraɪm][ænd; ənd] [wʌt] [kən'dɪ(ə)n] [dɪ'zɜ:rvz] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs]
a monster — yet what crime and what condition deserves punishment that is worse
一个 怪物 — 然而 什么 犯罪 和 什么 状况 值得 惩罚 那 是 更糟

[ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ? "
than death and hell ? "
比 死亡 和 地狱 ? "

一个怪物——然而，究竟是什么罪行、是什么境况，才配得上比死亡和地狱更可怕的惩罚呢？

" [nʌn] , [nʌn] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vɔɪsɪz] .
" **None , none , " shouted a thousand voices** .
" 没有任何 , 没有任何 , " 喊叫 一个 千 声音 .

“没有，没有！”成千上万的声音齐声喊道。

" [ðen] , [dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['aɪslənd] , ['feləʊ] - [men][ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
" **Then , judges of Iceland , fellow - men and brothers** ,
" 然后 , 法官 的 冰岛 , 同伴 - 男人 和 兄弟 ,

“那么，冰岛的法官们，同胞们，兄弟们，

[aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [du:m] .
I call on you to save this man from that doom .
我 称呼 在 你 到 节省 这 男人 从 那 厄运 .

我呼吁你们救救这个人，让他免于厄运。

[seɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊə; jər] [oʊn] ,
Save him for his sake — save him for your own ,
节省 他 为了 他的 清酒 — 节省 他 为了 你的 自己的 ,

为了他好，救救他——为了你自己，救救他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [dwelz] [ə'bʌv] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
for He that dwells above is looking down on you .
为了 他 那 居住地 多于 是 寻找 向下 在 你 .

因为那住在天上的神正在俯视你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] , " ['lɪs(ə)n] !
" He paused a moment and then cried , " Listen !
" 他 暂停 一个 片刻 和 然后 哭 , " 听 !

他停顿了一下，然后喊道：“听着！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loo] ['rʌmb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] .
" There was a low rumble as of thunder .
" 那里 曾是 一个 低的 隆隆 作为 的 雷 .

“传来一阵低沉的雷声。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It came not from the clouds , but from the bowels of the earth .
它 来了 不是 从 这 云 , 但 从 这 肠道 的 这 地球 .

它并非来自云端，而是来自地底深处。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] ['pæliɪd][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət]['dʒeɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The people turned pallid with dismay , but Jason's face was lit up with a
这 人们 转向 苍白 和 沮丧 , 但 杰森的 脸 曾是 点燃向上 和 一个
[waɪld] ['frenzi] .
wild frenzy .
荒野 狂热 .

人们惊恐万分，脸色苍白，但杰森的脸上却洋溢着疯狂的喜悦。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'tiː] ?
" Do you hear it ?
" 做 你 听到 它 ?

你听到了吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wen] [ðiːz] [oʊld] [hɪlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,
It is the voice that was heard when these old hills were formed ,
它 是 这 嗓音 那 曾是 听到 什么时候 这些 老的 丘陵 是 形成 ,

这是这些古老山丘形成时听到的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliːz] [ræn] [laɪk] ['faɪər] .
and the valleys ran like fire .
和 这 山谷 跑 喜欢 火 .

山谷间奔涌着火焰。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
It is the voice of the Almighty God calling on you .
它 是 这 嗓音 的 这 全能者 上帝 呼叫 在 你 .

这是全能的上帝在呼唤你。

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr][kraɪ] .
" The word was like a war cry .
" 这 单词 曾是 喜欢 一个 战争 哭 .

这句话就像一声战吼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ænsər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The people answered it with a shout .
这 人们 回答 它 和 一个 喊 .

人们大声回应。

[ænd; ənd] [stiɪl] ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] [piːld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
And still Jason's voice pealed over their heads .
和 仍然 杰森的 嗓音 剥皮 超过 他们的 头部 .

杰森的声音依然在他们头顶回荡。

" ['vendʒəns] [ɪz][ˈgɑːdz][bʌt; bət] ['mɜːrsɪ] [bi'ɪŋz] [tuː; tə][mæn] .
" Vengeance is God's but mercy belongs to man .
" 复仇 是 神的 但 怜悯 属于 到 男人 .

复仇属于上帝，而怜悯属于人类。

" [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] - , [wer] [gri:bə] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
" He stooped to Michael Sunlocks , where Greeba held him at her bosom ,
" 他 弯腰 到 迈克尔 - , 在哪里 格里巴 握住 他 在 她 怀 ,
他弯下腰走向迈克尔·桑洛克斯, 格里巴正把他搂在怀里。

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
picked him up in his arms as if he had been a child ,
挑选 他 向上 在 他的 武器 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ,
他像抱孩子一样把他抱了起来。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd][kraɪd] , " [let] [em 'i:] [pæs] .
turned his face towards the Mount and cried , " Let me pass .
转向 他的 脸 向 这 山 和 哭 , " 让 我 经过 .
他转过脸面向山, 喊道: “让我过去。”

" [ðen] [æt; ət][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˈpɑ:rtɪd][ænd; ənd]
" Then at one impulse , in one instant , the Judge and the Bishop parted and
" 然后 在 一 冲动 , 在 一 立即的 , 这 法官 和 这 主教 分手了 和
[meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] ,
made a way ,
制成 一个 方式 ,
“然后, 就在一瞬间, 法官和主教断然分开, 各自让路。”

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] , [ˈkæərɪŋ] - , [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] [ænd; ənd] [swept] [θru:] .
and Jason , carrying Sunlocks , strode up the causeway and swept through .
和 杰森 , 携带 - , 大步走 向上 这 堤道 和 扫荡 通过 .
杰森抱着桑洛克斯, 大步走上堤道, 穿过堤道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ðen] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [əˈsembli] ,
There was but one voice then in all that great assembly ,
那里 曾是 但 一 嗓音 然后 在 全部 那 伟大的 集会 ,
当时, 在那场盛大的集会中, 只有一个声音响起:

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˈaʊt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] [dɒʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]
and it was a mighty shout that seemed to rend the dome of the heavy
和 它 曾是 一个 强大的 喊 那 似乎 到 撕裂 这 穹顶 的 这 重的
[skaɪ] .
sky .
天空 :
那是一声震耳欲聋的呐喊, 仿佛撕裂了厚重的天空穹顶。

" [fri:] !
" Free !
" 自由的 !
“自由的!

[fri:] !
Free !
自由的 !
自由的!

[fri:] !
Free !
自由的 !
自由的!

" [vi:] .
" V .
" V .
“V.

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .
But the end was not yet .
但 这 结尾 曾是 不是 然而 .

但故事还没有结束。

[mɔ:r] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] , [ɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz][nɑ:t][feɪn][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv]
More , and more terrible , is to follow , though the spirit is not fain to tell of
更多的 , 和 更多的 糟糕的 , 是 到 跟随 , 尽管 这 精神 是 不是 欣然 到 告诉 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

还有更多更可怕的事情即将发生，虽然亡灵不愿提及。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]
the
这

这

[hænd] [ðæt] [sets][aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪz] [ˈtremblɪŋ] .
hand that sets it down is trembling .
手 那 套 它 向下 是 发抖 .

放下它的那只手在颤抖。

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [ˈfəʊndɪd] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] ,
Let him who thinks that this world of time is founded in justice ,
让 他 WHO 思考 那 这 世界 的 时间 是 创立 在 正义 ,
凡认为这时间世界建立在正义之上的人，

[weɪt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ˈpeɪʃntli] ,
wait long and watch patiently ,
等待 长的 和 手表 耐心 ,

耐心等待并观察。

[fɔ:r; fər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər][hi:; hi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][sɪt][ɪn] [ˈmɪzəri] ,
for up to the eleventh hour he may see the good man sit in misery ,
为了 向上 到 这 第十一 小时 他 可能 看 这 好的 男人 坐 在 苦难 ,
直到最后一刻，他都可能看到那个好人痛苦地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈv(ə)][mæn] [ˈkærid] [ɪn] [ˈɑ:nər] .
and the evil man carried in honor .
和 这 邪恶的 男人 携带 在 荣誉 .

而恶人却被隆重地抬着。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hu:] [θɪŋks] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [brɪˈhɪgnənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
And let him who thinks that Nature is sweet and benignant and that she
和 让 他 WHO 思考 那 自然 是 甜的 和 仁慈的 和 那 她
[li:ps] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
leaps to the aid of the just ,
跳跃 到 这 援助 的 这 只是 ,

那些认为自然界温柔仁慈，会帮助正义之人的人，

[lɜ:rn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
learn from what is to come that she is all things to all men and nothing to
学习 从 什么 是 到 来 那 她 是全部 事物 到 全部 男人 和 没有什么 到
[ˈeni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

从即将发生的事情中吸取教训：她对所有男人来说都是一切，但对任何一个男人来说又什么都不是。

[naʊ] [wen] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔːz] [wið; wiθ] - ,
Now when Jason had crossed the Mount of Laws with Sunlocks ,
现在 什么时候 杰森 有 交叉 这 山 的 法律 和 - ,

当杰森和桑洛克斯一起翻过律法山之后，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðer'baɪ] [set][hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
thinking that by virtue of old custom he had thereby set him free of tyranny
思维 那 经过 美德 的 老的 风俗 他 有 从而 放 他 自由的 的 暴政
，
，
，

他认为凭借古老的习俗，他就能摆脱暴政。

[ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən][dɪd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [soʊl][məst; məst] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wen] [hiː; hi] [siːz]
Jorgen Jorgensen did what a man of shallow soul must always do when he sees
约尔根 约根森 做过 什么 一个 男人 的 浅的 灵魂 必须 总是 做 什么时候 他 看到
[ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [diːpər] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [men] .
the outward signs of the holy things that move the deeper souls of other men .
这 向外 标志 的 这 圣 事物 那 移动 这 更深 灵魂 的 其他 男人 .

约根·约根森做了一个肤浅的人在看到那些能感动其他人内心深处的神圣事物的外在迹象时，总是会做的事情。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wiθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wiθ] [kən'tempt] .
He smiled with bitterness and laughed with contempt .
他 微笑 和 苦味 和 笑了 和 鄙视 .

他苦笑着，轻蔑地大笑起来。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['truːli] , " [hiː; hi] [sniəd] ,
" **A pretty thing , truly ,** " **he sneered** ,
" 一个 漂亮的 事物 , 真的 , " 他 冷笑 ,

“真是个漂亮的东西，”他冷笑道。

" [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌsti] [lɔːz] [ænd; ənd][oʊld][baː'beəriənz] .
" **out of some forgotten age of musty laws and old barbarians** .
" 出去 的 一些 被遗忘的 年龄 的 发霉的 法律 和 老的 野蛮人 .

“来自一个被遗忘的、充满陈旧法律和古老野蛮人的时代。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [fər'gɑːtn] .
But there is something else that is forgotten .
但 那里 是 某物 别的 那 是 被遗忘的 .

但还有一些事情被遗忘了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] [men] , ['dʒeɪsn][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] - , [ðer; ðər][ɪz]
It is forgotten that between these two men , Jason and Michael Sunlocks , there is
它 是 被遗忘的 那 之间 这些 二 男人 , 杰森 和 迈克尔 - , 那里 是
[ðɪs] ['dɪfrəns] ,
this difference ,
这 不同之处 ,

人们往往忘记了，杰森·桑洛克斯和迈克尔·桑洛克斯这两个人之间存在着这样的差异。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['aɪslənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
that the one is a prisoner of Iceland , and the other of Denmark .
那 这 一 是 一个 囚犯 的 冰岛 , 和 这 其他 的 丹麦 .

其中一人是冰岛的囚犯，另一人是丹麦的囚犯。

['dʒeɪsn][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['aɪslənd] , [ə; eɪ] ['felən] [ʌv; əv] ['aɪslənd] , [ˈðerfɔːr] ['aɪslənd] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n]
Jason is a prisoner of Iceland , a felon of Iceland , therefore Iceland may pardon
杰森 是 一个 囚犯 的 冰岛 , 一个 重罪犯 的 冰岛 , 所以 冰岛 可能 赦免
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

杰森是冰岛的囚犯，是冰岛的重罪犯，因此冰岛可以赦免他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [breɪv] [ˈmʌməri] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fri:] , [ðen] [soʊ][bi:; bi][aɪˈti:] , [ænd; ənd]
and if this brave mummery has made him free , then so be it , and
和 如果 这 勇敢的 哑剧 有 制成 他 自由的 , 然后 所以 是 它 , 和
[gɑ:d] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] !
God pity you !
上帝 遗憾 你 !

如果这种勇敢的装扮能让他获得自由，那就这样吧，上帝保佑你！

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk] , [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
But Michael Sunlocks is a prisoner of Denmark , a traitor against the crown of
但 迈克尔 - 是 一个 囚犯 的 丹麦 , 一个 叛徒 反对 这 王冠 的
[ˈdenmɑ:rk] ,
Denmark ,
丹麦 ,

但迈克尔·桑洛克斯是丹麦的囚犯，是背叛丹麦王室的叛徒。

[ˈðerfɔ:r] [ˈdenmɑ:rk] [əˈloʊn] [meɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ʌnˈpɑ:dənd] .
therefore Denmark alone may pardon him — and he is still unpardoned .
所以 丹麦 独自的 可能 赦免 他 — 和 他 是 仍然 未获赦免 .

因此，只有丹麦可以赦免他——但他至今仍未获得赦免。

" [ðə; ði] [ˈklæməərəs] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ˈmaɪk(ə)l] - [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈsaɪləns]
" **The clamorous crowd that had gathered about Michael Sunlocks looked up in silence**
" 这 喧闹的 人群 那 有 聚集 关于 迈克尔 - 看起来 向上 在 沉默
[ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [blɒʊ] .
and bewilderment at this fresh blow .
和 困惑 在 这 新鲜的 吹 .

“聚集在迈克尔·桑洛克斯周围的喧闹人群，面对这又一次打击，沉默而困惑地抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
And Jorgen Jorgensen saw his advantage and went on .
和 约尔根 约根森 锯 他的 优势 和 去 在 .

约根·约根森看到了自己的优势，继续前进。

" [æsk][jɔr; jər] - [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ˈænsər] [ju:; jʊ] .
" **Ask your Lagmann and let him answer you .**
" 问 你的 - 和 让 他 回答 你 .
“去问问你的拉格曼，让他来回答你。”

[ɪz][aɪˈti:][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɔ:r][ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] ?
Is it as I say or is it not ?
是 它 作为 我 说 或者是 它 不是 ?
事情是否如我所说？

[æsk][hɪm; ɪm] .
Ask him .
问 他 .
问问他。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ,
" **The people looked from face to face of the men on the Mount ,**
" 这 人们 看起来 从 脸 到 脸 的 这 男人 在 这 山 ,
人们面面相觑，看着山上那些人，

[frʌm; frəm] [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
from Jorgen Jorgensen to the Judge and from the Judge to the Bishop .
从 约尔根 约根森 到 这 法官 和 从 这 法官 到 这 主教 .
从约根·约根森到法官，再从法官到主教。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Is this true ? " shouted a voice from the crowd .**
" 是 这 真的 ? " 喊叫 一个 嗓音 从 这 人群 .
“这是真的吗？”人群中有人喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] ,
But the Judge made no answer , and the Bishop said ,
 但 这 法官 制成 不 回答 , 和 这 主教 说 ,
 但法官没有回答, 主教说道:

" [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['ræŋɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ə; ei] ['daɪɪŋ] [mæn] ? "
" Why all this wrangling over the body of a dying man ? "
 " 为什么全部 这 争吵 超过 这 身体 的 一个 垂死 男人 ? "
 "为什么大家要为了一个垂死之人的遗体争吵不休? "

" ['daɪɪŋ] [ɪn'di:d] ! " [sed] ['ɔ:rgən]['dʒɔrgɪnsən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
" Dying indeed ! " said Jorgen Jorgensen , and he laughed .
 " 垂死 的确 ! " 说 约尔根 约根森 , 和 他 笑了 .
 "真是要死了! "约根·约根森说道, 然后他笑了。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Look at him .
 " 看 在 他 .
 看看他。

" ['maɪk(ə)l] - , [ə'gen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [gri:bə] , [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf]
" Michael Sunlocks , again lying in the arms of Greeba , was showing signs of life
 " 迈克尔 - , 再次 说谎 在 这 武器 的 格里巴 , 曾是 显示 标志 的 生活
 .
 .
 .
 "迈克尔·桑洛克斯再次躺在格里巴的怀里, 显露出了生命迹象。"

" [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [ɔ:l][ɪz]['oʊvər] . "
" He will recover fast enough when all is over . "
 " 他 将要 恢复 快速地 足够的 什么时候全部 是 超过 . "
 "等一切结束后, 他会很快恢复的。"

" [ɪz][aɪ'ti:] [tru:] ? " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" Is it true ? " shouted the same voice from the crowd .
 " 是 它 真的 ? " 喊叫 这 相同的 嗓音 从 这 人群 .
 "是真的吗? "人群中再次传来同一个声音喊道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" Yes , " said the Judge .
 " 是的 , " 说 这 法官 .

“是的,”法官说。

[ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['di:pənd] [tu:; tə]
Then the look of bewilderment in the faces of the people deepened to
 然后 这 看 的 困惑 在 这 面孔 的 这 人们 加深 到
 [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
consternation .
 惊愕 .

随后, 人们脸上的困惑变成了惊恐。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['maɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At that moment Michael Sunlocks was raised to his feet .
 在 那 片刻 迈克尔 - 曾是 提高 到 他的 脚 .

就在这时, 迈克尔·桑洛克斯被扶了起来。

[ænd; ənd][ɔ:rgən]['dʒɔrgɪnsən] , ['stændɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] ['stʌfɪ] ['taɪɡər][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] , [læft]
And Jorgen Jorgensen , standing like an old snuffy tiger on the watch , laughed
 和 约尔根 约根森 , 常设 喜欢 一个 老的 斯纳菲 老虎 在 这 手表 , 笑了
 [ə'gen] ,
again ,
 再次 ,

约根·约根森像一只老态龙钟的老虎一样站在那里, 又笑了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒeɪsn][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
and turning to Jason he pointed at Sunlocks and said , " What did I say ?
和 转弯 到 杰森 他 尖 在 - 和 说 , " 什么 做过 我 说 ?
他转向杰森, 指着桑洛克斯说: “我说什么来着? ”

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [fɑ:rs] ['tru:li] , [ðɪs] ['pri:tens] [æt; ət] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .
A pretty farce truly , this pretence at unconsciousness .
一个 漂亮的 闹剧 真的 , 这 虚伪 在 无意识 .
这种装睡的样子真是滑稽可笑。

[smɔ:l] [gʊd] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
Small good it has done him .
小的 好的 它 有 完毕 他 .
对他来说, 这几乎没什么好处。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] .
And he has little to thank you for .
和 他 有 小的 到 感谢 你 为了 .
他没什么好感谢你的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
You have brought him here to his death .
你 有 带来 他 这里 到 他的 死亡 .
你们把他带到这里来送死。

" [wɒt] ['ænsər] [ˈdʒeɪsn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [nɒʊ][mæn] [meɪ] [seɪ] ,
" **What answer Jason would have made him , no man may say ,**
" 什么 回答 杰森 会 有 制成 他 , 不 男人 可能 说 ,
“杰森会如何回答他, 无人知晓。”

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [seɪm] [tə'restriəl] ['θʌndər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [brɪfɔ:r]
for at that moment the same terrestrial thunder that had been heard before
为了 在 那 片刻 这 相同的 陆地 雷 那 有 到过 听到 前
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'gen] ,
was heard again ,
曾是 听到 再次 ,

因为就在那一刻, 之前听到的那种陆地雷声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪ'keɪm] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [pʌl'seɪʃn] .
and the earth became violently agitated as with a deep pulsation .
和 这 地球 成为 暴力 激动 作为 和 一个 深的 脉动 .
大地剧烈震动, 仿佛经历了一次深沉的脉动。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
The people looked into each other's faces with dismay ,
这 人们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 和 沮丧 ,
人们惊愕地对视着对方,

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪt'self] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
and scarcely had they realized the horror that waited to pour itself out on the
和 几乎 有 他们 已实现 这 恐怖 那 等待 到 倒 本身 出去 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他们几乎还没意识到, 一场恐怖的灾难即将席卷整个世界。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɑ:r; ər]
when a man came galloping from the south and crying , " The mountains are
什么时候 一个 男人 来了 疾驰 从 这 南 和 哭泣 , " 这 山脉 是
['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .
coming down at Skaptar .
未来 向下 在 - .

这时, 一个男人从南方策马而来, 喊道: “斯卡普塔尔的山脉正在崩塌。”

[flai] !
Fly !
飞 !

飞!

[flai] !
fly !
飞 !

飞!

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]
" **They stopped the man and questioned him , and he answered , with**
" 他们 停止 这 男人 和 被质问 他 , 和 他 回答 , 和
[ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
terror in his eyes ,
恐怖 在 他的 眼睛 ,

“他们拦住那人盘问，他回答时眼中充满了恐惧。”

[ðæt] [ðə; ði][aɪs] - ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][pleɪn] .
that the ice - mountain itself was sweeping down into the plain .
那 这 冰 - 山 本身 曾是 扫荡 向下 进入 这 清楚的 .
冰山本身正向平原倾泻而下。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [brʊk] [ə'veɪ] .
Then he put his heels to his horse and broke away .
然后 他 放 他的 高跟鞋 到 他的 马 和 打破 离开 .

然后他策马扬鞭，飞驰而去。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðɪs] [dred] [wɜ:rd] [wen] [ə'hʌðər] [mæn] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ]
Hardly had the people heard this dread word when another man came galloping
几乎 有 这 人们 听到 这 恐惧 单词 什么时候 其他 男人 来了 疾驰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
from the southwest ,
从 这 西南 ,

人们刚听到这个可怕的字眼，又一个男人从西南方向策马而来。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [nu:] [ˈaɪləndz][æt; ət] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
and crying , " The sea is throwing up new islands at Reykianess , and all the
和 哭泣 , " 这 海 是 投掷 向上 新的 岛屿 在 - , 和 全部 这
[ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər][draɪ] .
rivers are dry .
河流 是 干燥 .

哭喊着：“雷基亚内斯的大海正在涌出新的岛屿，所有的河流都干涸了。”

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðɪs] [mæn][ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
" **They stopped this man also , and questioned him ,**
" 他们 停止 这 男人 还 , 和 被质问 他 ,

他们也拦下了这个人，并对他进行了盘问。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [red] - [hɑ:t] [stoʊnz] ,
and he answered that the sky at the coast was raining red - hot stones ,
和 他 回答 那 这 天空 在 这 海岸 曾是 下雨 红色的 - 热的 石头 ,
他回答说，海岸边的天空正在下落滚烫的石头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ə'faɪr] .
so that the sea hissed with them , and all the land was afire .
所以 那 这 海 嘶嘶作响 和 他们 , 和 全部 这 土地 曾是 着火 .

于是，海水发出嘶嘶声，大地燃起熊熊烈火。

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [brʊk] [ə'veɪ] .
Then he , too , put his heels to his horse and broke away .
然后 他 , 也 , 放 他的 高跟鞋 到 他的 马 和 打破 离开 .

然后，他也策马扬鞭，飞驰而去。

[ˈskɜːrsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɔːn] , [wen] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] ,
Scarcely had he gone , when a third man came galloping from the southeast ,
几乎 有 他 已消失 , 什么时候 一个 第三 男人 来了 疾驰 从 这 东南 ,
[ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] ,
and crying ,
和 哭泣 ,

他刚走不久，第三个人就从东南方向策马而来，边跑边喊：

" [ðə; ði][lənd] [əˈraʊnd] [ˈheklə] [ɪz] [waːft] [əˈweɪ] ,
" The land around Hekla is washed away ,
" 这 土地 大约 赫克拉 是 洗过 离开 ,

“赫克拉火山周围的土地都被冲走了，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ɡriːn] [pleɪs] [ɪz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and not a green place is left on the face of the earth .
和 不是 一个 绿色的 地方 是 左边 在 这 脸 的 这 地球 .

地球上已经没有任何绿色了。

" [ðɪs] [mæn][ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [staːpt] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] ,
" This man also they stopped and questioned ,
" 这 男人 还 他们 停止 和 被质问 ,

“他们也拦下并盘问了这个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈruːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
and he answered that a torrent of boiling water was rolling down from
和 他 回答 那 一个 激流 的 沸腾 水 曾是 滚动 向下 从

[ðə; ði] - ,
the Kotlugia yakul ,
这 - - ,

他回答说，一股沸水洪流正从科特鲁吉亚河（Kotlugia yakul）滚滚而下。

[ˈhɜːrɪŋ] [aɪs] - [blɔːks] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈfɑːrmz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈkæt(ə)l] , [ˈhɔːrsɪz] ,
hurling ice - blocks before it , and sweeping farms , churches , cattle , horses ,
投掷 冰 - 积木 前 它 , 和 扫荡 农场 , 教堂 , 牛 , 马匹 ,

[ænd; ənd][men] , [ˈwɪmɪn] ,
and men , women ,
和 男人 , 女性 ,

向它投掷冰块，横扫农场、教堂、牛羊、马匹，以及男人、女人，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and children into the sea .
和 孩子们 进入 这 海 .

把孩子们扔进海里。

[ðen] [ðɪs] [mæn][ˈɔːlsoʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brʊk] [əˈweɪ] ,
Then this man also put his heels to his horse and broke away ,
然后 这 男人 还 放 他的 高跟鞋 到 他的 马 和 打破 离开 ,

于是，这个人也勒住马蹄，扬长而去。

[laɪk] [wʌn] [pərˈsuːd] [baɪ] [deθ] [ɪtˈself] .
like one pursued by death itself .
喜欢 一 追击 经过 死亡 本身 .

就像被死神追赶一样。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [wer] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]
For some moments thereafter the people stood where the men had left them
为了 一些 时刻 此后 这 人们 站立 在哪里 这 男人 有 左边 他们

, [ˈsaɪlənt] , [ˈhelpləs] ,
, silent , helpless ,
, 沉默的 , 无助 ,

此后的一段时间里，人们仍然站在男人们离开的地方，沉默无助。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] .
unable to think or feel .
无法 到 思考 或者 感觉 .

无法思考或感受。

[ðen] [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][mæn] ,
Then there rose from them all , as from one man ,
然后 那里 玫瑰 从 他们 全部 , 作为 从 一 男人 ,
然后, 他们之中仿佛从一个人身上站了起来,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːk] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈægəni][æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈbrests] .
such a shriek of mortal agony as never before came from human breasts .
这样的 一个 尖叫 的 凡人 痛苦 作为 绝不 前 来了 从 人类 乳房 .
一声前所未有的、来自人类胸膛的、令人心碎的惨叫。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] [ðeɪ] [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ɔːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
In their terror they ran hither and thither , without thought or intention .
在 他们的 恐怖 他们 跑 这里 和 那里 , 没有 想法 或者 意图 .
恐惧驱使他们四处乱窜, 没有思考, 也没有目的。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtents] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] , [ðeɪ] [ˈgæləpt] [nɔːrθ] , [ðeɪ]
They took to their tents , they took to their ponies , they galloped north , they
他们 采取 到 他们的 帐篷 , 他们 采取 到 他们的 小马 , 他们 疾驰 北 , 他们
[ˈgæləpt] [saʊθ] ,
galloped south ,
疾驰 南 ,
他们钻进帐篷, 他们骑上小马, 他们向北疾驰, 他们向南疾驰。

[ðeɪ] [ˈgæləpt] [iːst] , [ðeɪ] [ˈgæləpt] [west] ,
they galloped east , they galloped west ,
他们 疾驰 东方 , 他们 疾驰 西方 ,
他们向东疾驰, 他们向西疾驰,

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈskɜːrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .
and then came scurrying back to the Mount from which they had started .
和 然后 来了 匆匆忙忙 后退 到 这 山 从 哪个 他们 有 开始 .
然后他们匆匆赶回了出发的山上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɜːrst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
A great danger was about to burst upon them ,
一个 伟大的 危险 曾是 关于 到 爆裂 之上 他们 ,
一场巨大的危险即将降临到他们身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] .
but they could not tell from what direction it would come .
但 他们 可以 不是 告诉 从 什么 方向 它 会 来 .
但他们无法判断它会从哪个方向来。

[sʌm; səm] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
Some remembered their homes and the wives and children they had left
一些 记得 他们的 房屋 和 这 妻子们 和 孩子们 他们 有 左边
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
有些人还记得自己的家乡, 以及留在那里的妻子和孩子。

[ˈʌðər] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ðæt] [wɜːr; wər]
Others thought only of themselves and of the fire and water that were
其他的 想法 仅有的 的 他们自己 和 的 这 火 和 水 那 是
[ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [deθ] .
dealing out death .
处理 出去 死亡 .
其他人只想着自己, 以及带来死亡的烈火和烈水。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [maʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [ɑ:n][ɪts] [saɪdz] [wɜ:r; wər]
In two minutes the Mount was a barren waste , the fissures on its sides were
在 二 分钟 这 山 曾是 一个 荒芜 浪费 , 这 裂缝 在 它是 侧面 是
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

两分钟之内，这座山就变成了一片荒芜的废墟，山坡上的裂缝也空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði][krægz] [wɜ:r; wər] [ber] .
and the seats on the crags were bare .
和 这 座位 在 这 峭壁 是 裸 .

峭壁上的座位空无一人。

[ðə; ði] [θɪŋ] - [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
The Thing - men and the clergy were rushing to and fro in the throng ,
这 事物 - 男人 和 这 牧师 是 匆忙 到 和 弗 在 这 人群 ,
那些神灵和神职人员在人群中来回奔走。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
and the old Bishop and the Judge were seeking their horses .
和 这 老的 主教 和 这 法官 是 寻求 他们的 马匹 .

老主教和法官正在寻找他们的马。

[gri:bə] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - , [hu:] ,
Greeba stood , with fear on her face , by the side of Michael Sunlocks , who ,
格里巴 站立 , 和 害怕 在 她 脸 , 经过 这 边 的 迈克尔 - , WHO ,
[blaɪnd][ænd; ənd] [meɪmd] ,
blind and maimed ,
瞎的 和 残废 ,

格里巴脸上带着恐惧，站在迈克尔·桑洛克斯身边，他双目失明，身负重伤。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
unable to see what was going on about him ,
无法 到 看 什么 曾是 去 在 关于 他 ,
看不清他身上发生了什么事，

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [jet] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [nu:] [ˈi:v(ə)] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
not knowing yet where he was and what new evil threatened him ,
不是 会心 然而 在哪里 他 曾是 和 什么 新的 邪恶的 威胁 他 ,
他当时还不知道自己身在何处，也不知道有什么新的邪恶势力在威胁着他。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [tu:; tə]
looked like a man who might have been dead and was awakening to
看起来 喜欢 一个 男人 WHO 可能 有 到过 死的 和 曾是 唤醒 到
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd] .
consciousness in a world of the damned .
意识 在 一个 世界 的 这 该死的 .

看起来像一个死而复生的人，在一个堕落的世界里苏醒过来。

[tu:] [men] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [væst] [ˈmʌltɪtu:d] ,
Two men , and two only , of all that vast multitude ,
二 男人 , 和 二 仅有的 , 的 全部 那 广阔的 民众 ,
在如此众多的人中，只有两个人，而且只有两个人。

[kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ku:l] [θru:] [ðɪs] [mæd] [ˈpæɪnɪk] .
kept their heads and were cool through this mad panic .
保留 他们的 头部 和 是 凉爽的 通过 这 疯狂的 恐慌 .

在这场疯狂的恐慌中，他们保持了冷静和理智。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [red] [ˈdʒeɪsn] .
One of these was Jorgen Jorgensen ; the other was Red Jason .
一 的 这些 曾是 约尔根 约根森 ; 这 其他 曾是 红色的 杰森 .

其中一人是约根·约根森；另一人是雷德·杰森。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] [ˈlðə] [ˈkɑ:nstəntli] , [ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,
They watched each other constantly , the one with the eyes of the lynx ,
他们 观看 每个 其他 不断地 , 这 一 和 这 眼睛 的 这 猓猓 ,
他们彼此时刻注视着对方, 其中一个有着猓猓般的眼睛。

[ðə; ði] [ˈlðə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
the other with the eyes of a lion .
这 其他 和 这 眼睛 的 一个 狮子 .
另一个则长着狮子般的眼睛。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][men] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
A troop of men came riding through the throng from the direction of
一个 部队 的 男人 来了 骑术 通过 这 人群 从 这 方向 的
[ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv][ˈrævənz] .
the Chasm of Ravens .
这 深渊 的 渡鸦 .
一队人从渡鸦峡谷的方向骑马穿过人群而来。

[ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
Twenty of them were the bodyguard of the Governor ,
二十 的 他们 是 这 保镖 的 这 州长 ,
其中二十人是州长的保镖,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] .
and they pushed their way to the feet of Jorgen Jorgensen .
和 他们 推动 他们的 方式 到 这 脚 的 约尔根 约根森 .
他们挤到约根·约根森脚边。

" [jɔ:; jər] [ˈeksələnsi] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wi:; wi][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **Your Excellency ,** " **said one of them ,** " **we had news of you that you**
" 你的 阁下 , " 说 一 的 他们 , " 我们 有 消息 的 你 那 你
[wʊd] [wɑ:nt][ju: 'es] ;
would want us ;
会 想 我们 ;
“阁下,”其中一人说道, “我们得到消息, 您会需要我们;

[soʊ][wi:; wi] [merd] [boʊld][tu:; tə] [kʌm] . "
so we made bold to come . "
所以 我们 制成 大胆的 到 来 . "
所以我们大胆地来了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] ,
" **You have come in time ,** " **said Jorgen Jorgensen ,**
" 你 有 来 在 时间 , " 说 约尔根 约根森 ,
“你来得正是时候,”约根·约根森说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkru:əl] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
and his cruel eyes flashed with the light of triumph .
和 他的 残忍的 眼睛 闪光灯 和 这 光 的 胜利 .
他那双残酷的眼睛里闪过一丝胜利的光芒。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **There has been a great eruption of Skaptar ,** " **said the man ,**
" 那里 有 到过 一个 伟大的 火山爆发 的 - , " 说 这 男人 ,
“斯卡普塔尔火山爆发了,”那人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] [ˈflɒkɪŋ] [ɪˈntu:] [ˈrekjəvɪk] . "
" **and the people of the south are flocking into Reykjavik .** "
" 和 这 人们 的 这 南 是 集群 进入 雷克雅未克 . "
“南方的人们正涌入雷克雅未克。”

" [li:v] [oʊld] - [tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌ; əv] [ɪt'self] , " [sed] [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] ,
" Leave old Skaptar to take care of itself , " said Jorgen Jorgensen ,
" 离开 老的 - 到 拿 关心 的 本身 , " 说 约尔根 约根森 ,
"让老斯卡普塔尔自生自灭吧,"约根·约根森说道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" and do you take charge of that man there , and the woman beside him .
" 和 做 你 拿 收费 的 那 男人 那里 , 和 这 女士 旁 他 .
"你负责看管那边那个男人和他旁边的女人吗? "

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdʒ] [ˈmaɪk(ə)] - , [hu:] ,
" So saying , he pointed towards Michael Sunlocks , who ,
" 所以 说 , 他 尖 向 迈克尔 - , WHO ,
"说着,他指着迈克尔·桑洛克斯,

[ə'mɪd][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] , [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈblaɪndnəs] .
amid the whirl of the crowd around , had stood still in his helpless blindness .
之中 这 旋转 的 这 人群 大约 , 有 站立 仍然 在 他的 无助 失明 .
在周围熙熙攘攘的人群中,他因无助的失明而呆立不动。

[ˈdʒeɪsn] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Jason saw and heard all , and he shouted to the people to come to
杰森 锯 和 听到 全部 , 和 他 喊叫 到 这 人们 到 来 到
[hɪz; ɪz] [help] ,
his help ,
他的 帮助 ,

杰森看到了这一切,听到了这一切,他大声呼喊人们来帮他。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [ə'genst] [ˈtwenti] .
for he was one man against twenty .
为了 他 曾是 一 男人 反对 二十 .
因为他以一敌二十。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
But the people paid no heed to his calling , for every man was thinking
但 这 人们 有薪酬的 不 注意 到 他的 呼叫 , 为了 每一个 男人 曾是 思维
[ʌ; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

但人们对他的呼唤置若罔闻,因为每个人都只想着自己。
[ðen] [ˈdʒeɪsn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][ˈbəʊnli] .
Then Jason fell on the guards with his bare hands only .
然后 杰森 跌倒 在 这 守卫 和 他的 裸 双手 仅有的 .

然后杰森赤手空拳扑向了守卫。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈmʌslz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈhævək][ʌ; əv] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
And his mighty muscles would have made havoc of many of them ,
和 他的 强大的 肌肉 会 有 制成 混乱 的 许多 的 他们 ,

他那强壮的肌肉足以让他们中的许多人吃尽苦头。
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æ; t; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
but that Jorgen Jorgensen drew his pistol again and fired at him , and
但 那 约尔根 约根森 画 他的 手枪 再次 和 被解雇 在 他 , 和
[ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
wounded him .
受伤 他 .
但约根·约根森再次拔出手枪向他开火,击伤了他。

[sʌm; səm] ['swerɪŋ] , [sʌm; səm] ['læfɪŋ] [laɪk] ['di:mənz] — [ɔ:l][waɪld][wɪð; wɪθ] ['frenzi] [ænd; ənd][mæd]
some swearing , some laughing like demons — all wild with frenzy and mad
一些 咒骂 , 一些 笑 喜欢 恶魔 — 全部 荒野 和 狂热 和 疯狂的

[wɪð; wɪθ] ['terər] .
with terror .
和 恐怖 .

有人咒骂，有人像魔鬼一样大笑——所有人都陷入疯狂和恐惧之中。

[ˈɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['paɪbɔ:ld] ['poʊni] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Jorgen Jorgensen found his little piebald pony where he had left it , for the
约尔根 约根森 成立 他的 小的 花斑 小马 在哪里 他 有 左边 它 , 为了 这

[ˈdɑ:s(ə)] [bi:st] ,
docile beast ,
温顺 兽 ,

约根 约根森在他离开的地方找到了他那匹花斑小马，这匹温顺的小马儿.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][ɪts] [hed] , [wʌz; wəz] [mʌntɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the reins over its head , was munching the grass at the foot of the
和 这 缰绳 超过 它是 头 , 曾是 咀嚼 这 草 在 这 脚 的 这

[ˈkɔ:zweɪ] .
causeway .
堤道 .

缰绳套在头上，它正啃着堤道脚下的青草。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][roʊd] [pæst] ['dʒeɪsn][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['lu:snɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld]
He mounted , and rode past Jason as the men were loosening their hold
他 安装 , 和 骑 过去的 杰森 作为 这 男人 是 松动 他们的 抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他翻身上马，从杰森身边经过，此时那些人正松开对杰森的控制。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
and peering into his face he said with a sneer ,
和 窥视 进入 他的 脸 他 说 和 一个 冷笑 ,

他盯着他的脸，带着嘲讽的笑容说道：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
" If this is the end of the world , as they say ,
" 如果 这 是 这 结尾 的 这 世界 , 作为 他们 说 ,

“如果这真的是世界末日，正如他们所说，

[meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][flaɪ] .
make the best of what is left of it , and fly .
制作 这 最好的 的 什么 是 左边 的 它 , 和 飞 .

充分利用剩下的时间，然后展翅高飞。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [θrʌst] [spɜ:rz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [æt; ət] ['ʌtmoʊst]
" With that , he thrust spurs into his horse's sides , and went off at utmost
" 和 那 , 他 推力 马刺 进入 他的 马匹 侧面 , 和 去 离开 在 极致

[spi:d] .
speed .
速度 .

“说完，他用马刺刺入马的肋部，然后以最快的速度飞驰而去。”

[ðen] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
Then Jason was alone on the plain .
然后 杰森 曾是 独自的 在 这 清楚的 .

然后，杰森独自一人待在平原上。

[ˈnɑ:t] [əˈhʌðər] [ˈhju:mən] [ˈsoʊl] [wʌz; wəz] [left] .
Not another human soul was left .
不是 其他 人类 灵魂 曾是 左边 .

再也没有剩下另一个人了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:z] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ,
The crowd was gone ; the Mount of Laws was silent ,
这 人群 曾是 已消失 ; 这 山 的 法律 曾是 沉默的 ,
人群散去, 律法山一片寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔ:k] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fi:p] [ræn][pæst][,aɪˈti:] [bli:tɪŋ] .
and a flock of young sheep ran past it bleating .
和 一个 群 的 年轻的 羊 跑 过去的 它 咩咩叫 .
一群小羊咩咩地跑过它身边。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] [bə:nd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,
Over the mountains to the south a red glow burned along the black sky ,
超过 这 山脉 到 这 南 一个 红色的 辉光 烧伤 沿着 这 黑色的 天空 ;
南方群山之上, 漆黑的夜空中燃起一抹红光。

[ænd; ənd][ˈlʊrɪd] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [θru:] [,aɪˈti:] .
and lurid flames shot through it .
和 骇人的 火焰 射击 通过 它 .
熊熊烈焰从中窜出。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n [ʌv; əv] - .
Such was the beginning of the eruption of Skaptar .
这样的 曾是 这 开始 的 这 火山爆发 的 - .
这就是斯卡普塔尔火山爆发的开端。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈstægərd] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [ˈdɑ:rkənəs] , [əˈloʊn] , [əˈbændənd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk]
And Jason staggered along in the day - darkness , alone , abandoned , shouting like
和 杰森 交错 沿着 在 这 天 - 黑暗 , 独自的 , 弃 , 喊叫 喜欢
[ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,
a maniac ,
一个 疯子 ,
杰森在日光昏暗中踉跄前行, 孤身一人, 被遗弃着, 像个疯子一样大喊大叫。

[ˈswerɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [əˈkɜ:rsɪd] ,
swearing like a man accursed ,
咒骂 喜欢 一个 男人 被诅咒的 ,
像个被诅咒的人一样咒骂,

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdesələt] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɪnd] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪˈti:] ,
crying out to the desolate waste and the black wind sweeping over it ,
哭泣 出去 到 这 荒凉 浪费 和 这 黑色的 风 扫荡 超过 它 ,
对着荒凉的废土和席卷其上的黑色狂风哭喊,

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
that if this were the end of the world ,
那 如果 这 是 这 结尾 的 这 世界 ,
如果这就是世界末日的话,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [,aɪˈti:] : [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
he had a question to ask of Him who made it : Why He had
他 有 一个 问题 到 问 的 他 WHO 制成 它 : 为什么 他 有
[ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
broken His word ,
破碎的 他的 单词 ,
他想问创造万物的那一位: 为什么祂违背了自己的诺言?

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz]
which said that the wages of sin was
哪个 说 那 这 工资 的 罪 曾是

这表明罪的工价是

[deθ] — [waɪ] [ðə; ði][əˈvendʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɔːmɪst] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [smaɪt] [daʊn] [ðə; ði]
death — why the avenger that was promised had not come to smite down the
死亡 — 为什么 这 复仇者 那 曾是 承诺 有 不是 来 到 惩戒 向下 这

[ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][dʒʌst] ?
wicked and save the just ?
邪恶 和 节省 这 只是 ?

死亡——为什么预言中的复仇者还没有到来，惩罚恶人，拯救义人？

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊbɜːɡ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɜːŋ] [prɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈtwiːn]
In this valley of the Loberg there is a long peninsula of rock stretching between
在 这 谷 的 这 洛伯格 那里 是 一个 长的 半岛 的 岩石 伸展 之间

[ðə; ði] [ˈwestərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] .
the western bank of the lake and the river called the Oxara .
这 西 银行 的 这 湖 和 这 河 称为 这 - .

在洛伯格山谷中，有一条长长的岩石半岛，从湖泊西岸延伸到奥克萨拉河。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [nek] [wer] [ɪz][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn] [hɔːrs] [ˈoʊnli] ,
It begins in a narrow neck where is a pass for one horse only ,
它 开始 在 一个 狭窄的 脖子 在哪里 是 一个 经过 为了 一 马 仅有的 ,

[ænd; ənd][ˈɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈpresəpɪs] ,
and ends in a deep pool over a jagged precipice ,
和 结束 在 一个 深的 水池 超过 一个 锯齿状 悬崖 ,

尽头是嶙峋峭壁上的一个深潭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [rəˈviːn] .
with a mighty gorge of water falling from the opposite ravine .
和 一个 强大的 峡谷 的 水 坠落 从 这 对面的 峡谷 .

对面峡谷奔腾而下，形成一道壮观的瀑布。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
It is said that this awful place was used in ancient days for the execution of
它 是 说 那 这 可怕 地方 曾是 用过的 在 古老的 天 为了 这 执行 的

[ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
women who had killed their children ,
女性 WHO 有 被杀 他们的 孩子们 ,

据说，这个可怕的地方在古代曾被用来处决杀害自己孩子的妇女。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] .
and of men who had robbed the widow and the orphan .
和 的 男人 WHO 有 被抢劫 这 寡妇 和 这 孤儿 .

还有那些抢劫寡妇和孤儿的男子。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] [ə; eɪ][mən][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ɪn][ðə; ði]
Near the narrowest part of the peninsula a man was plunging along in the
靠近 这 最窄 部分 的 这 半岛 一个 男人 曾是 骤降 沿着 在 这

[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

在半岛最狭窄的地方附近，一个男人在黑暗中艰难地前进着。

[ˈtrʌstɪŋ] [ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ]
trusting solely to the sight of his pony , for his own eyes could see nothing
信任 仅 到 这 视线 的 他的 小马 , 为了 他的 自己的 眼睛 可以 看 没有什么
.
:
.

他只能依靠小马的视线，因为他自己的眼睛什么也看不见。

[tuː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
Two long hours he had been groping his way from the Mount of Laws ,
二 长的 小时 他 有 到过 摸索 他的 方式 从 这 山 的 法律 ,
他花了整整两个小时才从律法山上摸索出来。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈɔːrt] [maɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and he was still within one short mile of it .
和 他 曾是 仍然 之内 一 短的 英里 的 它 .

他当时距离那里只有短短一英里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [soː] [help] [æt; ət][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] ,

But at last he saw help at hand in his extremity ,
但 在 最后的 他 锯 帮助 在 手 在 他的 末端 ,

但最终，在他走投无路之际，他看到了希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [əˈproʊt[t] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡluːm] .

for a man on foot approached him out of the gloom .
为了 一个 男人 在 脚 接近 他 出去 的 这 愁云 .

这时，一个步行的人从昏暗中向他走来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ænd; ænd] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti]
He took him for a farmer of those parts , and hailed him with hearty
他 采取 他 为了 一个 农民 的 那些 部分 , 和 赞誉 他 和 爽朗
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

他以为他是当地的农民，便热情地向他打招呼。

" [ɡʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊt][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [fɔːr; fər] [ˈrekjəvɪk] ,
" **Good man , " he said , " put me on the right path for Reykjavik ,**
" 好的 男人 , " 他 说 , " 放 我 在 这 正确的 小路 为了 雷克雅未克 ,
“好人,”他说,“给我指明了去雷克雅未克的正确路线。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˈkrəʊnə(r)] , [ænd; ænd] [ˈwelkəm] .

and you shall have five kroner , and welcome .
和 你 将 有 五 克朗 , 和 欢迎 .

您将获得五克朗，欢迎光临。

" [bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspʊkən] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [met] ,
" **But scarcely had he spoken when he recognized the man he had met ,**
" 但 几乎 有 他 说 什么时候 他 认可 这 男人 他 有 遇见 ,
但他话音未落，就认出了眼前这个人。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

and the man recognized him .
和 这 男人 认可 他 .

那人认出了他。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈdʒeɪsn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] .

The one was Jason , and the other Jorgen Jorgensen .
这 一 曾是 杰森 , 和 这 其他 约尔根 约根森 .

一个是杰森，另一个是约根·约根森。

[ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌvər] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Jorgen Jorgensen thought his hour had come , for , putting his hand to his
约尔根 约根森 想法 他的 小时 有 来 , 为了 , 推杆 他的 手 到 他的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

约根·约根森认为他的时刻已经到来，于是，他把手放在武器上。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːˈləʊdɪd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɑːt] [æt; ət] [ˈdʒeɪsn]
he remembered that he had not reloaded it since he had shot at Jason
他 记得 那 他 有 不是 重新加载 它 自从 他 有 射击 在 杰森
,
,
,

他想起自从向杰森开枪后，他就没再重新装弹过。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
and so he flung it away .
和 所以 他 扔 它 离开 .

于是他把它扔掉了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtɑɪgər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səbˈduːd] .
But the old tiger was not to be subdued .
但 这 老的 老虎 曾是 不是 到 是 低沉的 .

但是，这只老老虎并不甘心被驯服。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [let] [juː ˈes] [hæv; həv]
" Come , " he said , out of the black depths of his heart , " let us have
" 来 , " 他 说 , 出去 的 这 黑色的 深度 的 他的 心 , " 让 我们 有
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

“来吧，”他从内心深处黑暗中说道，“让我们结束这一切吧。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?
What is it to be ?
什么 是 它 到 是 ?

它应该成为什么？

" [ðen] [ˈdʒeɪsn] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Then Jason stepped back , and said ,
" 然后 杰森 步 后退 , 和 说 ,

然后杰森后退一步，说道：

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈrekjəvɪk] — [ˈoʊvər] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkæzəm]
" That is the way to Reykjavik — over the stream and through the first chasm
" 那 是 这 方式 到 雷克雅未克 — 超过 这 溪流 和 通过 这 第一的 深渊
[ɑːn] [ðə; ði] [left] .
on the left .
在 这 左边 .

“那就是通往雷克雅未克的路——越过小溪，穿过左边的第一个峡谷。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" At this , Jorgen Jorgensen seemed to catch his breath .
" 在 这 , 约尔根 约根森 似乎 到 抓住 他的 气息 .

听到这话，约根·约根森似乎喘了口气。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
He tried to speak and could not .
他 尝试 到 说话 和 可以 不是 .

他想说话，却说不出。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **No** , " **said Jason** .
" 不 , " 说 杰森 .

“不,”杰森说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['wiːknəs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['mædnəs] ,
" **It may be weakness** , **it may be folly** , **it may be madness** ,
" 它 可能 是 弱点 , 它 可能 是 蠢事 , 它 可能 是 疯狂 ,
“这或许是软弱, 或许是愚蠢, 或许是疯狂,

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['mʌðəz] ['fɑːðər] , [gɔːd] ['pɪti] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ,
but you were my mother's father , **God pity her and forgive you** ,
但 你 是 我的 母亲的 父亲 , 上帝 遗憾 她 和 原谅 你 ,
但你是我母亲的父亲, 愿上帝怜悯她并原谅你。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [laɪf] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [blʌd] [ɑːn][maɪ]
and not even at the price of my brother's life will I have your blood on my
和 不是 甚至 在 这 价格 的 我的 兄弟 生活 将要 我 有 你的 血 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

即使付出我兄弟的性命, 我也绝不会让你的鲜血沾染我的双手。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" ['jɔːrgən] ['dʒɔrgɪnsən] [tʌt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]
" **Jorgen Jorgensen touched his horse and rode on** , **with**
" 约尔根 约根森 感动 他的 马 和 骑 在 , 和
约根·约根森摸了摸他的马, 继续骑马前行。

[hɪz; ɪz] [greɪ] , [dis'anə:d] [hed] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
his gray , **dishonored head deep in his breast** .
他的 灰色的 , 蒙羞 头 深的 在 他的 胸部 .
他灰白而耻辱的头颅深深地埋在胸膛里。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['fɔrli] [hɪz; ɪz][koʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]
And , **evil man as he was** , **surely his cold heart was smitten with**
和 , 邪恶的 男人 作为 他 曾是 , 一定 他的 寒冷的 心 曾是 迷恋 和
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

即使他是个邪恶的人, 他那颗冰冷的心也一定会感到羞愧。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['gɔːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .
THE GOSPEL OF LOVE .
这 福音 的 爱 .

爱的福音。

[noʊ] ['æəlθɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['aɪslənd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] - .
No Althing was held in Iceland in that year of the great eruption of Skaptar .
不 一切 曾是 握住 在 冰岛 在 那 年 的 这 伟大的 火山爆发 的 - .

在斯卡普塔尔火山大爆发的那一年, 冰岛没有召开议会。

[ðə; ði] [dred] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ˈlæstɪd] [sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] ,
The dread visitation lasted six long months ,
这 恐惧 探视 持续 六 长的 几个月 ,
那场可怕的探访持续了整整六个月。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒænjʊəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
from the end of June to the beginning of January of the year following .
从 这 结尾 的 六月 到 这 开始 的 一月 的 这 年 下列的 .
从六月底到次年一月初。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθiːst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
During that time the people of the South and Southeast , who had been made
期间 那 时间 这 人们 的 这 南 和 东南 , WHO 有 到过 制成
[ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] ,
homeless and penniless ,
无家可归者 和 身无分文 ,
在那段时间里, 南方和东南部的人们, 那些流离失所、一贫如洗的人们,

[wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [truːp] [ˈɪntuː] [ˈrekjəvɪk] [ɪn] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] .
were constantly trooping into Reykjavik in hundreds and tens of hundreds .
是 不断地 军队集结 进入 雷克雅未克 在 数百 和 十 的 数百 .
成百上千、成千上万的人不断涌入雷克雅未克。

[ðə; ði] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [roʊz] [frʌm; frəm] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [mɔːr]
The population of the capital rose from less than two thousand to more
这 人口 的 这 首都 玫瑰 从 较少的 比 二 千 到 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
than twenty thousand .
比 二十 千 .
首都人口从不足两千人增加到超过两万人。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˌhaʊst] [noʊ] [mæn] [ˈevər] [nuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [nʌn] [kæn; kən]
Where so many were housed no man ever knew , and how they lived none can
在哪里 所以 许多 是 房屋 不 男人 曾经 知道 , 和 如何 他们 居住地 没有任何 能
[seɪ] .
say :
说 .
那么多人被安置在哪里, 无人知晓; 他们的生活状况如何, 也无人知晓。

[ˈevri] [hʌt] , [ˈevri] [ˈhʌvl] , [ˈevri] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
Every hut , every hovel , every hole was full of human beings .
每一个 小屋 , 每一个 茅屋 , 每一个 洞 曾是 满的 的 人类 生物 .
每间小屋、每间棚屋、每个洞穴里都挤满了人。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [krɔːld] [laɪk] [ˈvɜːrmɪn] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
Men , women , and children crawled like vermin in every quarter .
男人 , 女性 , 和 孩子们 爬行 喜欢 害虫 在 每一个 四分之一 .
男人、女人和孩子像害虫一样在各个角落爬来爬去。

[fɔːr; fər] [fuːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
For food , they had what fish came out of the sea ,
为了 食物 , 他们 有 什么 鱼 来了 出去 的 这 海 ,
他们的食物就是海里捕捞上来的鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frɔːst] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [fjɔːrd] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [wɪð; wɪθ] [aɪs] ,
and when the frost covered the fiord a foot deep with ice ,
和 什么时候 这 霜 涵盖 这 峡湾 一个 脚 深的 和 冰 ,
当峡湾被一英尺厚的冰层覆盖时,

[ðeɪ] [stɑːrvd] [ɑːn] [fɪʃ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] .
they starved on fish bones and and moss and seaweed .
他们 饥饿 在 鱼 骨头 和 和 苔藓 和 海藻 .
他们靠鱼骨、苔藓和海藻活活饿死。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp] [θruːˈaʊt] [ˈjʊərəp] ,
By this time a cry for help had gone up throughout Europe ,
经过 这 时间 一个 哭 为了 帮助 有 已消失 向上 自始至终 欧洲 ,
此时, 整个欧洲都响起了求救的呼声。

[ænd; ənd][ˈdenmɑːrk][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [iːtʃ] [sent][ə; eɪ] [ˈʃɪploʊd] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [kɔːrn]
and Denmark and England had each sent a shipload of provisions , corn
和 丹麦 和 英格兰 有 每个 发送 一个 满载船 的 条款 , 玉米
[ænd; ənd] [miːl] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊ] .
and meal and potatoes .
和 一顿饭 和 土豆 .

丹麦和英国各自运送了一船补给品, 包括玉米、面粉和土豆。
[ðə; ði] [rɪˈliːf] [keɪm] [leɪt] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
The relief came late , the ships were caught in the ice ,
这 宽慰 来了 晚的 , 这 船舶 是 捕捉 在 这 冰 ,
救援来得太晚了, 船只被困在冰里。

[ænd; ənd][held] [aɪs] - [baʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [ɔːf] - ,
and held ice - bound a long month off Reykianess ,
和 握住 冰 - 边界 一个 长的 月 离开 - ,
并被困在雷基亚附近海域长达一个月之久, 全程冰封。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfæmɪʃt] [wʌz; wəz] [brɔːt]
and when at length the food for which the people famished was brought
和 什么时候 在 长度 这 食物 为了 哪个 这 人们 饥饿 曾是 带来
[ˈɪntuː] [ˈrekjəvɪk] [ˈhɑːrbər] ,
into Reykjavik harbor ,
进入 雷克雅未克 港口 ,

最终, 当人们渴望已久的粮食被运到雷克雅未克港口时,
[ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [wɜːr; wər][laɪk][slæbz][ʌv; əv] [ˈleðər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [miːl] [laɪk] [blɔːks]
the potatoes were like slabs of leather and the corn and meal like blocks
这 土豆 是 喜欢 板 的 皮革 和 这 玉米 和 一顿饭 喜欢 积木
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .

土豆像皮革一样硬, 玉米和面粉像石头一样硬。
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][frɔːst] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə]
But even in this land of fire and frost , the Universal Mother is good to
但 甚至 在 这 土地 的 火 和 霜 , 这 普遍的 母亲 是 好的 到
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

但即使在这片冰火交融的土地上, 宇宙之母依然善待她的孩子们。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [θruː] [ðer; ðər] [dɪˈstresɪz] .
and the people lived through their distresses .
和 这 人们 居住地 通过 他们的 痛苦 .
人们挺过了苦难。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
By the end of February they were trooping back to the scenes of their
经过 这 结尾 的 二月 他们 是 军队集结 后退 到 这 场景 的 他们的
[ˈfɔːrmər] [ˈhoʊmz] ,
former homes ,
以前的 房屋 ,
二月底, 他们陆续返回了以前的家园。

[fɔːr; fər] , [ˈdesələt] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]
for , desolate as those places were , they loved them and clung to
 为了 , 荒凉 作为 那些 地方 是 , 他们 喜爱 他们 和 紧紧抓住 到
 [ðem; ðəm] [stiːl] .
them still .
 他们 仍然 .

尽管那些地方荒凉破败，但他们依然深爱着它们，并深深地依恋着它们。

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈɔːf(ə)l]	[kəˈlæməti]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[ðæt]	[rɪˈmembər]	[ˈmaɪk(ə)l]	-
In	the	days	of	this	awful	calamity	there	were	few	that	remembered	Michael	Sunlocks
在	这	天	的	这	可怕	灾害	那里	是	很少	那	记得	迈克尔	-

·

·

·

在这场可怕灾难发生的日子，很少有人记得迈克尔·桑洛克斯。

[ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [skɜːs]

Jorgen Jorgensen might have had his will of him then , and scarce

约尔根 约根森 可能 有 有 他的 将要 的 他 然后 , 和 稀少

[ˈenɪbɔːdi] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .

anybody the wiser .

任何人 这 更明智 .

当时约根·约根森或许已经如愿以偿，而几乎无人察觉。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [duː] [fɜːrst] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'tempt] ; [fɪr]
That he held his hand was due first to fear and then to contempt ; fear
 那 他 握住 他的 手 曾是 到期的 第一的 到 害怕 和 然后 到 鄙视 ; 害怕
 [ʌv; əv] [,kəʊpən'heɪɡən] ,
of Copenhagen ,
 的 哥本哈根 ,
 他握住他的手，首先是出于恐惧，其次是出于蔑视；恐惧的是哥本哈根。

[kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
contempt of the man who had
 鄙视 的 这 男人 WHO 有
 对那个人的蔑视

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪslənd]
lost his influence over the people of Iceland .
 丢失的 他的 影响 超过 这 人们 的 冰岛 .

他对冰岛人民的影响力消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn][bəʊθ] [kaʊnts] .

He was wrong on both counts .

他 曾是 错误的 在 两个都 计数 .

他两方面都错了。

[ˌkəʊpən'heɪɡən] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][dɔː; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mark(ə)l]

Copenhagen cared nothing for the life of Michael Sunlocks ,
哥本哈根 关心 没有什么 为了 这 生活 的 迈克尔 - ,
哥本哈根对迈克尔·桑洛克斯的性命漠不关心。

[ænd; ʌnd] [læft] [æt; ət][d̥ə; ði] [revə'lʊ:(ə)n] [wer'ʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [d̥ə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] ['sentər]
and laughed at the revolution whereof he had been the head and centre
和 笑了 在 这 革命 其中 他 有 到过 这 头 和 中心

他嘲笑自己曾是领导和核心的那场革命。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
But when the people of Iceland recovered from the deadly visitation ,
但 什么时候 这 人们 的 冰岛 恢复 从 这 致命 探视 ,
但当冰岛人民从那场致命的灾难中恢复过来后,

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [seɪks] .
their hearts turned back to the man who had suffered for their sakes .
他们的 心 转向 后退 到 这 男人 WHO 有 遭受 为了 他们的 清酒 .
他们的心又回到了那个为他们受苦的人身上。

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [θru:] [ði:z] [ˈwɪri] [mʌnθs] [ˈmaɪk(ə)] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ]
Then it appeared that through these weary months Michael Sunlocks had been lying
然后 它 出现 那 通过 这些 厌倦 几个月 迈克尔 - 有 到过 说谎
[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪˈtenʃn] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] ,
in the little house of detention at Reykjavik ,
在 这 小的 房子 的 拘留 在 雷克雅未克 ,
后来人们发现, 在这漫长的几个月里, 迈克尔·桑洛克斯一直被关押在雷克雅未克的那间小拘留所里。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mæn] [seɪv] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ˈædəm] [ˈfərbreðz] ,
with no man save one man , and that was old Adam Fairbrother ,
和 不 男人 节省 一 男人 , 和 那 曾是 老的 亚当 费尔布拉泽 ,
除了一个人之外, 没有其他人, 那就是老亚当·费尔布拉泽。

[tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʊmən] [seɪv] [wʌn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt]
to raise a voice on his behalf , and no woman save one woman , and that
到 增加 一个 嗓音 在 他的 代表 , 和 不 女士 节省 一 女士 , 和 那
[wʌz; wəz] [ɡri:bə] ,
was Greeba ,
曾是 格里巴 ,
没有人站出来为他说话, 只有一个女人站出来, 那就是格里巴。

[tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstreɪməti] .
to cling to him in his extremity .
到 黏着 到 他 在 他的 末端 .
在他四肢残缺的时候紧紧抓住他。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Neither of these had been allowed to come near to him ,
两者都不 的 这些 有 到过 允许 到 来 靠近 到 他 ,
他们两人都不允许靠近他。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
but both had been with him always .
但 两个都 有 到过 和 他 总是 .
但他们俩一直都和他在一起。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [oʊld] [ˈædəm] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
Again and again old Adam had forced his way to the Governor ,
再次 和 再次 老的 亚当 有 强制 他的 方式 到 这 州长 ,
老亚当一次又一次地强行闯入总督的办公室。

[ænd; ənd] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] - [wʌz; wəz] [na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,
and protested that Michael Sunlocks was not being treated as a prisoner ,
和 抗议 那 迈克尔 - 曾是 不是 存在 治疗 作为 一个 囚犯 ,
并抗议迈克尔·桑洛克斯没有被当作囚犯对待。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡæli] - [sleɪv] ;
but as a condemned criminal and galley - slave ;
但 作为 一个 谴责 刑事 和 厨房 - 奴隶 ;
但他却是一名被判刑的罪犯和苦役奴隶;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [gri:bə] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋz]
and again and again Greeba had come and gone between her lodgings
和 再次 和 再次 格里巴 有 来 和 已消失 之间 她 住宿
[æɪ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [hoʊm] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
at the house of the Bishop and her heart's home at the prison ,
在 这 房子 的 这 主教 和 她 心脏的 家 在 这 监狱 ,
格里巴一次又一次地往返于主教府的住处和她心之所——监狱之间。

[wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [leɪ] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] .
with food and drink for him who lay in darkness and solitude .
和 食物 和 喝 为了 他 WHO 躺 在 黑暗 和 孤独 .
为那些躺在黑暗和孤独中的人提供食物和饮料。

[ˈlɪt(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɪˈhoʊldən] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [ki:p]
Little he knew to whom he was thus beholden , for she took pains to keep
小的 他 知道 到 谁 他 曾是 因此 受托人 , 为了 她 采取 疼痛 到 保持
[hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] ,
her secret ,
她 秘密 ,
他丝毫不知自己究竟受惠于谁，因为她竭力保守这个秘密。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈrekjəvɪk] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
but all Reykjavik saw what she was doing .
但 全部 雷克雅未克 锯 什么 她 曾是 正在做 .
但所有雷克雅未克人都看到了她所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈrekjəvɪk] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm]
And the heart of Reykjavik was touched when she brought her child from
和 这 心 的 雷克雅未克 曾是 感动 什么时候 她 带来 她 孩子 从
-
Krisuvik ,
-
当她带着孩子从克里苏维克来到这里时，雷克雅未克的人们都为之动容。

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [feɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:ltərd] [steɪt] ,
thinking no shame of her altered state ,
思维 不 耻辱 的 她 已修改 状态 ,
她丝毫不觉得对自己的异常状态感到羞耻。

[ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɑ:vərti] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [welθ] ,
content to exist in simple poverty where she had once lived in wealth ,
内容 到 存在 在 简单的 贫困 在哪里 她 有 一次 居住地 在 财富 ,
她甘愿过着简朴的贫困生活，而她曾经的生活富裕得多。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
if so be that she might but touch the walls that contained her husband .
如果 所以 是 那 她 可能 但 触碰 这 墙壁 那 包含 她 丈夫 .
如果真是这样，她或许只能触摸到囚禁她丈夫的墙壁。

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] [set] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt]
Seeing how the sympathy was going , Jorgen Jorgensen set himself to consider what
看到 如何 这 同情 曾是 去 , 约尔根 约根森 放 他自己 到 考虑 什么
[step][tu:; tə] [teɪk] ,
step to take ,
步 到 拿 ,
看到大家的同情心逐渐增强，约根·约根森开始考虑下一步该怎么做。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈmaɪk(ə)l] - [æz; əz][ˈfaːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l][ˈfrʌm; frəm]
and finally concluded to remove Michael Sunlocks as far as possible from
和 最后 结束 到 消除 迈克尔 - 作为 远的 作为 可能的 从
[ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈweɪ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈstiːl] [ˈɡreɪt] ,
the place where his power was still great ,
这 地方 在哪里 他的 力量 曾是 仍然 伟大的 ,
最终决定将迈克尔·桑洛克斯尽可能地转移到他势力仍然强大的地方之外。

[ænd; ʌnd][ˈhɪz; ɪz] [ˈtempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈjuːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaʊər(ə)l] .
and his temptation to use it was powerful .
和 他的 诱惑 到 使用 它 曾是 强大的 .
他很想使用它。

[ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈspɑːt] [ˈʌndər] [ˈhɪz; ɪz] [ˈruːl] [wʌz; wəz] [ˈɡrɪmzi] , [æən; ən][ˈaɪlənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]
The remotest spot under his rule was Grimsey , an island lying on the Arctic
这 最远 点 在下面 他的 规则 曾是 格里姆西 , 一个 岛 说谎 在 这 北极
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
在他统治时期最偏远的地方是格里姆西岛，该岛位于北极圈内。

[ˈθɜːrti] - [ˈfaɪv] [ˈmaɪlz] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
thirty - five miles from the mainland .
三十 - 五 英里 从 这 大陆 .
距大陆35英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsmɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspɑːrsli] [ˈpɑːpjʊlətɪd] ,
It was small , it was sparsely populated ,
它 曾是 小的 , 它 曾是 稀疏地 人口稠密 ,
它很小，人口稀少，

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊ][ˈkraːft][ˈbʌt; bət][ˈoʊpən] [ˈroʊ] [ˈboʊts] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæd; həd]
its inhabitants were fishermen with no craft but open row boats ; it had
它是 居民 是 渔民 和 不 工艺 但 打开 排 船 ; 它 有
[ˈnoʊ] [ˈtreɪd] ;
no trade ;
不 贸易 ;
当地居民是渔民，只有敞篷划艇，没有其他船只；当地没有贸易；

[ˈnoʊ] [ˈves(ə)lz] [ˈtʌtʃt] [ˈæt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
no vessels touched at it ,
不 船只 感动 在 它 ,
没有船只被触碰，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsiː] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfrʌm; frəm] [ˈaɪslənd] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈmʌnθs]
and the sea that separated it from Iceland was frozen during many months
和 这 海 那 分开 它 从 冰岛 曾是 冷冻 期间 许多 几个月
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪr] .
of the year .
的 这 年 .
一年中有很多个月，将它与冰岛隔开的海域都处于冰封状态。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈdʒɔːrgɪnsən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] - [[ʊd; ʃəd] [ˈɡoʊ] .
And to this island Jorgensen decided that Michael Sunlocks should go .
和 到 这 岛 约根森 决定 那 迈克尔 - 应该 去 .
于是，约根森决定让迈克尔·桑洛克斯去这个岛。

[ˈwen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈbrɔːt] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] - ,
When the word was brought to Michael Sunlocks ,
什么时候 这 单词 曾是 带来 到 迈克尔 - ,
当消息传到迈克尔·桑洛克斯耳中时，

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
he asked what he was expected to do on that little rock at the end of
他 问 什么 他 曾是 预期的 到 做 在 那 小的 岩石 在 这 结尾 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

他问，在那颗世界尽头的小石头上，他应该做什么？

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['grɪmzi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv][jɔ:rgən] [deθ] .
and said that Grimsey would be his sentence of Jorgen death .
和 说 那 格里姆西 会 是 他的 句子 的 约尔根 死亡 .
并表示格里姆西将判处约根死刑。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][daɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I prefer to die , for I have no great reason to wish for life , " he said ;
" 我 更喜欢 到 死 , 为了 我 有 不 伟大的 原因 到 希望 为了 生活 , " 他 说 ;
“我宁愿死，因为我没有什么值得我活下去的理由，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [let][em 'i:][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" but if I must live , let me live here .
" 但 如果 我 必须 居住 , 让 我 居住 这里 .
“但如果我必须活下去，就让我活在这里吧。”

[aɪ][eɪ 'em][blaɪnd] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
I am blind , I do not know the darkness of this place ,
我 是 瞎的 , 我 做 不是 知道 这 黑暗 的 这 地方 ,
我双目失明，不了解此地的黑暗。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and all I ask of you is air and water .
和 全部 我 问 的 你 是 空气 和 水 .
我只求你们给我空气和水。

" [oʊld]['ædəm] , [tu:] , [prəu'testɪd] ['laʊdli] ,
" Old Adam , too , protested loudly ,
" 老的 亚当 , 也 , 抗议 高声 ,
老亚当也大声抗议道：

[werə'pɑ:n] ['jɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
whereupon Jorgen Jorgensen answered with a smile that he had supposed
于是 约尔根 约根森 回答 和 一个 微笑 那 他 有 据称
[ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] ,
that all he intended to do was for the benefit of the prisoner himself ,
那 全部 他 故意的 到 做 曾是 为了 这 益处 的 这 囚犯 他自己 ,
于是约根·约根森笑着回答说，他以为他所做的一切都是为了囚犯本人的利益。

[hu:] [wʊd] ['fɔ:li] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] [hoʊl] ['aɪlənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sel]
who would surely prefer a whole island to live upon to being confined in a cell
WHO 会 一定 更喜欢 一个 所有的 岛 到 居住 之上 到 存在 受限 在 一个 细胞
[æt; ət] ['rekjəvɪk] .
at Reykjavik .
在 雷克雅未克 .

谁都宁愿居住在一座完整的岛屿上，也不愿被囚禁在雷克雅未克的牢房里。

" [hi:; hi] [wɪl] [ðer; ðər][hæv; həv] ['lɪbərti] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] , " [sed] ['jɔ:rgən] ,
" He will there have liberty to move about , " said Jorgen ,
" 他 将要 那里 有 自由 到 移动 关于 , " 说 约尔根 ,
“他在那里将享有行动自由，”约根说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪni] [lɔ:z] . "
" and he will live under the protection of the Danish laws . "
" 和 他 将要 居住 在下面 这 保护 的 这 丹麦语 法律 . "
“他将生活在丹麦法律的保护之下。”

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪr] , " [sed] [ˈædəm] , [ˈboʊdli] ,
" **Then that will be more than he has done here , " said Adam , boldly ,**
" 然后 那 将要 是 更多的 比 他 有 完毕 这里 , " 说 亚当 , 大胆地 ,
"那将比他在这里所做的还要多,"亚当大胆地说。

" [wer] [hiː hi][hæz; həz] [ɪgˈzɪstrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪni] [ˈtaɪrənt] .
" **where he has existed at the caprice of a Danish tyrant .**
" 在哪里 他 有 存在 在 这 任性 的 一个 丹麦语 暴君 .
"他一直生活在丹麦暴君的任性统治之下。"

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrekjəvɪk] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæniʃmənt] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ænd][ˈæŋgər] ,
" **The people of Reykjavik heard of the banishment with surprise and anger ,**
" 这 人们 的 雷克雅未克 听到 的 这 流放 和 惊喜 和 愤怒 ,
雷克雅未克的人们听到流放的消息后, 感到既惊讶又愤怒。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈveɪld] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
but nothing availed to prevent it .
但 没有什么 已利用 到 防止 它 .
但没有任何办法阻止它发生。

[wen] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] ,
When the appointed day came ,
什么时候 这 任命 天 来了 ,
当约定的日子到来时,

[ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ænd; ænd][ˈteɪkən] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Michael Sunlocks was marched out of his prison and taken off towards the
迈克尔 - 曾是 行军 出去 的 他的 监狱 和 已采取 离开 向 这
[ˈbɜːrstɪŋ] - [sænd] [ˈdezərt] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .
Bursting - sand desert between a line of guards .
爆发 - 沙 沙漠 之间 一个 线 的 守卫 .
迈克尔·桑洛克斯被押出监狱, 在一排卫兵的押送下, 走向了沙暴沙漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [tuː; tə][bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
There was a great throng to bid adieu to him ,
那里 曾是 一个 伟大的 人群 到 出价 再见 到 他 ,
前来送别他的人群络绎不绝。

[ænd; ænd][tuː; tə] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] .
and to groan at the power that sent him .
和 到 呻吟 在 这 力量 那 发送 他 .
并对派遣他而来的那股力量发出呻吟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
His face was pale , but his bodily strength was good .
他的 脸 曾是 苍白 , 但 他的 身体上的 力量 曾是 好的 .
他脸色苍白, 但身体很强壮。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ænd] [ˈstedi] , [ænd; ænd] [geɪv] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] .
His step was firm and steady , and gave hardly a hint of his blindness .
他的 步 曾是 公司 和 稳定的 , 和 给予 几乎 一个 暗示 的 他的 失明 .
他的步伐坚定稳健, 几乎看不出他失明的迹象。

[hɪz; ɪz] [ferˈwel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ˈmænli] .
His farewell of those who crowded upon him was simple and manly .
他的 告别 的 那些 WHO 挤 之上 他 曾是 简单的 和 男子气概 .
他向簇拥着他的人们告别, 方式既简单又充满男子气概。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [hiː hi] [sed] , " [ænd; ænd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [juː; jʊ] ,
" **Good - bye , " he said , " and though with my eyes I cannot see you ,**
" 好的 - 再见 , " 他 说 , " 和 尽管 和 我的 眼睛 我 不能 看 你 ,
"再见,"他说, "虽然我的眼睛看不见你,

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] ,
I can see you with my heart ,
我 能 看 你 和 我的 心 ,

我的心能看见你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [saɪt] [wer'ʌv] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən][ra:b][em 'i:] .
and that is the better sight whereof death alone can rob me .
和 那 是 这 更好的 视线 其中 死亡 独自的 能 抢 我 .

而这，是唯有死亡才能从我身上夺走的绝美景象。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [tu:; tə][em 'i:] ; [soʊ] [fər'gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
No doubt you have much to forgive to me ; so forgive it to me now ,
不 怀疑 你 有 很多 到 原谅 到 我 ; 所以 原谅 它 到 我 现在 ,

毫无疑问，你有很多需要原谅我的地方；那么，现在就原谅我吧。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] .
for we shall meet no more .
为了 我们 将 见面 不 更多的 .

因为我们再也不会见面了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:][æɪ; ət] [ðæt] [wɜ:rd] ,
" **There was many a sob at that word** ,
" 那里 曾是 许多 一个 哭泣 在 那 单词 ,

听到这个词，很多人都发出了啜泣声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə]
but the two who would have been most touched by it were not there to

[hɪr] [aɪ 'ti:] ,
hear it ,
听到 它 ,

但最会为此感动的两个人却不在场，没能听到。

[fɔ:r; fər] [gri:bə] [ænd; ənd][oʊld][ædəm][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['entərpraɪz] , [æz; əz][wi:; wi]
for Greeba and old Adam were busy with their own enterprise , **as we**

[æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [hɪr'æftər] .
shall learn hereafter .
将 学习 此后 .

因为格里巴和老亚当正忙于他们自己的事业，这一点我们以后将会知道。

[wen] ['maɪk(ə)] - [wʌz; wəz][lændɪd][æɪ; ət] ['grɪmzi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [b:ˈfərd] [fɜ:rst][æz; əz]
When Michael Sunlocks was landed at Grimsey , **he was offered first as**

[ˈbɑ:ndmən][fɔ:r; fər][laɪf] ,
bondman for life ,
保释人 为了 生活 ,

迈克尔·桑洛克斯抵达格里姆西港后，首先被提议做终身保释人。

[ɔ:r][ˈprɪz(ə)nər] - [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst][bɑ:ndər][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['græspɪŋ] [oʊld][ˈmaɪzər] [neɪmd]
or prisoner - slave to the largest bonder there , **a grasping old miser named**

[ˈdʒɑ:nsən] , [hu:] , [laɪk] [ˈjɔ:rgən] [hɪm'self] ,
Jonsson , who , like Jorgen himself ,
琼森 , WHO , 喜欢 约尔根 他自己 ,

或者沦为那里最大的奴隶主——一个名叫琼森的贪婪老守财奴——的囚徒奴隶，他就像约根本人一样，

[hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][bəd] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had never allowed his bad conscience to get the better of him .
有 绝不 允许 他的 坏的 良心 到 得到 这 更好的 的 他 .

他从未让自己的良心受到谴责。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːnsən] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd] [sed] ,
But Jonsson looked at Sunlocks with a curl of the lip and said ,
但 琼森 看起来 在 - 和 一个 卷曲 的 这 唇 和 说 ,
但琼森撇了撇嘴，看了桑洛克斯一眼，说道：

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ?
" What's the use of a blind man ?
" 是什么 这 使用 的 一个 瞎的 男人 ?
盲人有什么用？

" [soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]
" So the end of all was that Sunlocks was put in charge of the priest of
" 所以 这 结尾 的 全部 曾是 那 - 曾是 放 在 收费 的 这 牧师 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .
“所以最终的结果是，桑洛克斯被任命为岛上的祭司。”

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [fiːd] , [kloʊð] [ænd; ənd] [əˈtend]
The priest was to take him into his house , to feed , clothe and attend
这 牧师 曾是 到 拿 他 进入 他的 房子 , 到 喂养 , 衣服 和 出席
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
牧师要把他接到自己家里，给他食物、衣服和照顾。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] .
and report his condition twice a year to the Governor at Reykjavik .
和 报告 他的 状况 两次 一个 年 到 这 州长 在 雷克雅未克 .
并每年两次向雷克雅未克的总督报告他的病情。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
For such service to the State ,
为了 这样的 服务 到 这 状态 ,
为了表彰他对国家的贡献，

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈstaɪpend][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkrəʊnə(r)] .
the good man was to receive an annual stipend of one hundred kroner .
这 好的 男人 曾是 到 收到 一个 年度的 助学金 的 一 百 克朗 .
这位好心人每年将获得一百克朗的津贴。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
And all arrangements being made ,
和 全部 安排 存在 制成 ,
一切安排妥当后，

[ðə; ði][ˈeskɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈmaɪk(ə)] - [ðə; ði][ten] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the escort that had brought Michael Sunlocks the ten days ' journey over the
这 护送 那 有 带来 迈克尔 - 这 十 天 - 旅行 超过 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
护送迈克尔·桑洛克斯穿越沙漠十天的护卫队

[set][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [bæk] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
set their faces back towards the capital .
放 他们的 面孔 后退 向 这 首都 .
他们将脸转向首都。

[ˈmaɪk(ə)] - [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)] [wɜːrld] .
Michael Sunlocks was then on the edge of the habitable world .
迈克尔 - 曾是 然后 在 这 边缘 的 这 适宜居住 世界 .
当时，迈克尔·桑洛克斯正处于适宜居住世界的边缘。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] ,
There was no attempt to confine him ,
那里 曾是 不 试图 到 局限 他 ,
没有试图限制他的活动范围。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪlənd] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd]
for his home was an island bound by a rocky coast ; he was blind
为了 他的 家 曾是 一个 岛 边界 经过 一个 岩石 海岸 ; 他 曾是 瞎的
[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhelpləs] ;
and , therefore , helpless ;
和 , 所以 , 无助 ;
因为他的家乡是一个被岩石海岸环绕的岛屿；他双目失明，因此无助；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [step] [aʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌjaːdʒ] [ə'loʊn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]
and he could not step out a thousand yards alone without the danger of
和 他 可以 不是 步 出去 一个 千 码 独自的 没有 这 危险 的
['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
walking over a precipice into the sea .
步行 超过 一个 悬崖 进入 这 海 .
他一个人走不到一千码，就有跌落悬崖坠入大海的危险。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˌjoʊ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
So that with all his brave show of liberty ,
所以 那 和 全部 他的 勇敢的 展示 的 自由 ,
因此，尽管他勇敢地展现出自由的姿态，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['fetərz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɛn'tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
he was as much in fetters as if his feet had been enchained to the
他 曾是 作为 很多 在 镣铐 作为 如果 他的 脚 有 到过 被束缚的 到 这
[ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
earth beneath them .
地球 下面 他们 .
他就像被戴上了镣铐，双脚仿佛被锁链束缚在了地上。

[ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ,
The priest , who was in truth his jailer ,
这 牧师 , WHO 曾是 在 真相 他的 狱卒 ,
这位牧师，实际上是他的狱卒，

[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɔː'lredi] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
was one who has already been heard of in this history ,
曾是 一 WHO 有 已经 到过 听到 的 在 这 历史 ,
他是历史上早已闻名的人物。

[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪɡfəs] - ([ˈtaɪtlɪd] [sɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlɪz])
being no other than the Sigfus Thomsson (titled Sir from his cure of souls)
存在 不 其他 比 这 西格弗斯 - (标题 先生 从 他的 治愈 的 灵魂)
[huː] [wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnsɪ] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] [sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz]
who was banished from his chaplaincy at Reykjavik six and twenty years
WHO 曾是 被放逐 从 他的 牧师 在 雷克雅未克 六 和 二十 年
[bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [ˈmæərɪŋ] [ˈstiːvən] [ˈɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] ,
before for marrying Stephen Orry to Rachael ,
前 为了 结婚 史蒂芬 奥里 到 瑞秋 ,

而他正是西格弗斯·汤姆森（因其治愈灵魂而被尊称为爵士），二十六年前，他因将斯蒂芬·奥里与雷切尔嫁给雷克雅未克而被逐出雷克雅未克的牧师职位。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔːrgɪnsən] .
the daughter of the Governor - General Jorgensen .
这 女儿 的 这 州长 - 一般的 约根森 .
总督约根森的女儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ðen] ,
He had been young then ,
他 有 到过 年轻的 然后 ,

他当时还很年轻。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [sʌm; səm]
and since his life had been cut in twain he had fallen into some
和 自从 他的 生活 有 到过 切 在 马克·吐温 他 有 倒下 进入 一些
[ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .
excesses .
过剩 .

由于他的生命被一分为二，他开始沉溺于一些不良嗜好。

[ðʌs] [aɪˈti:][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈoʊvər] [maɪlz]
Thus it had often happened that when his people came to church over miles
因此 它 有 经常 发生 那 什么时候 他的 人们 来了 到 教会 超过 英里
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrækləs] [ˈkʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
of their trackless country he had been too drunk to go through with it ,
的 他们的 无轨 国家 他 有 到过 也 醉 到 去 通过 和 它 ,
因此, 经常发生这样的情况: 当他的族人跋涉数英里荒无人烟的乡间道路来到教堂时, 他却因为醉酒而无法主持仪式。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔ:r]
and sometimes when they wished to make sure of him for a wedding or
和 有时 什么时候 他们 希望 到 制作 当然 的 他 为了 一个 婚礼 或者
[ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
a christening ,
一个 洗礼 ,
有时, 当他们想确认他是否能出席婚礼或洗礼时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [dɪˈkɔɪ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈoʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [lɔ:k]
they had been compelled to decoy him into his house over night and lock
他们 有 到过 被迫 到 诱饵 他 进入 他的 房子 超过 夜晚 和 锁
[hɪm; ɪm][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
him up until morning .
他 向上 直到 早晨 .

他们被迫将他引诱到家中过夜，并把他锁起来直到早上。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeldərli] [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈloʊn] , [seɪv] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [oʊld][mæn] - [ˈsɜ:rvənt]
Now he was elderly and lived alone , save for a fractious old man - servant
现在 他 曾是 老年 和 居住地 独自的 , 节省 为了 一个 易怒的 老的 男人 - 仆人
,
:
,

如今他已年迈，独自一人生活，只有一位脾气暴躁的老仆人陪伴。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [oʊld] [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [haʊs] , [ɔ:r] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
in a stragglng old moss - covered house , or group of houses .
在 一个 零散的 老的 苔藓 - 涵盖 房子 , 或者 团体 的 房屋 .

在一栋破旧、长满青苔的房子里，或者几栋房子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
He was weak of will , timid as a deer , and infirm of purpose ,
他 曾是 虚弱的 的 将要 , 胆小 作为 一个 鹿 , 和 虚弱 的 目的 ,
他意志薄弱，胆小如鹿，缺乏目标。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] [men][ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [swi:t]
yet he was beloved by all men and pitied by all women for his sweet
然而 他 曾是 心爱 经过全部 男人 和 可怜的 经过全部 女性 为了 他的 甜的
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

然而，他因其纯朴善良的性格，深受所有男人的喜爱，也受到所有女人的怜悯。

[werʌv] [ˈeniwʌn] [maɪt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
whereof anyone might take advantage , and for the tenderness that could never
其中 任何人 可能 拿 优势 , 和 为了 这 压痛 那 可以 绝不
[rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
resist a story of distress .
抵抗 一个 故事 的 痛苦 .

任何人都可以利用这一点，而且这种温柔永远无法抗拒苦难的故事。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɪpsɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The coming of Michael Sunlocks startled him out of his tipsy sleep of a
这 未来 的 迈克尔 - 惊慌 他 出去 的 他的 微醺 睡觉 的 一个
[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
quarter of a century ,
四分之一 的 一个 世纪 ,
迈克尔·桑洛克斯的到来把他从长达四分之一世纪的醉意沉睡中惊醒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈtɜːrmɔɪl] .
and his whole household was put into a wild turmoil .
和 他的 所有的 家庭 曾是 放 进入 一个 荒野 动荡 .
他的整个家庭都陷入了一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
In the midst of it ,
在 这 中间 的 它 ,
在这一切之中，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] -
when he was at his wit's end to know what to do for his prisoner -
什么时候 他 曾是 在 他的 机智的 结尾 到 知道 什么 到 做 为了 他的 囚犯 -
[gest] ,
guest ,
客人 ,
当他绞尽脑汁也不知道该如何处置这位囚犯客人时，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ˈgrɪmzi] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [prɪˈzentɪd]
a woman , a stranger to Grimsey , carrying a child in her arms , presented
一个 女士 , 一个 陌生人 到 格里姆西 , 携带 一个 孩子 在 她 武器 , 呈现
[hɜːrˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
herself at his door .
她自己 在 他的 门 .
一名女子抱着一个孩子，她对格里姆西来说是个陌生人，出现在他家门口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] , [ˈpɔːrli, pɔːrli] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈmiːnli] [klæd] ,
She was young and comely , poorly but not meanly clad ,
她 曾是 年轻的 和 漂亮 , 差 但 不是 卑鄙地 覆膜 ,
她年轻貌美，衣着简陋但不寒酸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
and she offered herself to the priest as his servant .
和 她 提供 她自己 到 这 牧师 作为 他的 仆人 .
她自愿成为牧师的仆人。

[hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplɔːzəb(ə)l] .
Her story was simple , touching , and plausible .
她 故事 曾是 简单的 , 接触 , 和 合情合理 .
她的故事简单、感人、合情合理。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æn; ən] ['aɪsləndər] , [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She had lately lost her husband , an Icelandic , though she herself was a
她 有 最近 丢失的 她 丈夫 , 一个 冰岛人 , 尽管 她 她自己 曾是 一个
[ˈfɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,

她最近失去了丈夫，丈夫是冰岛人，而 she 自己是外国人。

[æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [maɪt] [tel] .
as her speech might tell .
作为 她 演讲 可能 告诉 .

正如她的言辞所表明的那样。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][hjuːsəvɪk] [ðæt] [ðə; ði] [priːst]
And hearing at Husavik that the priest
和 听力 在 胡萨维克 那 这 牧师

在胡萨维克，有人听到祭司

[ʌv; əv] ['grɪmzi]
of Grimsey
的 格里姆西

格里姆西

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðəʊt] [kɪθ] [ɔːr][kɪn][ɔːr] [brɪˈlɔːŋɪŋz] ,
was a lone old gentleman without kith or kin or belongings ,
曾是 一个 孤独 老的 绅士 没有 亲 或者 亲属 或者 财物 ,

他是一位孤身一人、没有亲人、没有财产的老绅士。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪˈθɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk]
she had bethought herself to come and say that she would be glad to take
她 有 思考 她自己 到 来 和 说 那 她 会 是 高兴的 到 拿
[ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] .
service from him for the sake of the home he might offer her .
服务 从 他 为了 这 清酒 的 这 家 他 可能 提供 她 .

她想了想，要亲自来告诉他，为了他能给她提供一个家，她很乐意为他效力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [griːbə] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][oʊld][sɜːr] [sɪgfəs] [fel] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It was Greeba , and simple old Sir Sigfus fell an easy prey to her
它 曾是 格里巴 , 和 简单的 老的 先生 西格弗斯 跌倒 一个 简单的 猎物 到 她
[ˈwʊmənz] [wɪt] .
woman's wit .
女性的 有 .

那是格里巴，而单纯的老西格弗斯爵士轻易地就被她女人的机智所迷惑。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈruːmi] [aɪz] [waɪl] [ʃiː, ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [sent]
He wiped his rheumy eyes while she told her story , and straightway sent
他 擦拭 他的 风湿病 眼睛 尽管 她 讲述 她 故事 , 和 立刻 发送
[hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
her into the kitchen .
她 进入 这 厨房 .

她讲述故事的时候，他擦了擦眼角的泪水，然后直接把她打发去了厨房。

[ˈoʊnli][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Only one condition he made with her ,
仅有的 一 状况 他 制成 和 她 ,

他只对她提出了一个条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] ['aɪslənd] ['wɪmɪn]
and that was that she was to bear herself in his house as Iceland women
和 那 曾是 那 她 曾是 到 熊 她自己 在 他的 房子 作为 冰岛 女性
[ber] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['aɪslənd] ['mæstərz] .
bear themselves in the houses of Iceland masters .
熊 他们自己 在这 房屋 的 冰岛 大师 .
也就是说，她要像冰岛女人在冰岛主人家中那样，在他的家中举止得体。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd][noʊ] [les] .
No more than that and no less .
不 更多的 比 那 和 不 较少的 .
不多不少，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'ləʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]
She was to keep to her own apartments and never allow herself to be
她 曾是 到 保持 到 她 自己的 公寓 和 绝不 允许 她自己 到 是
[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz] [hens'fɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
seen or heard by a guest that was henceforth to live with him .
已见 或者 听到 经过 一个 客人 那 曾是 今后 到 居住 和 他 .
她必须待在自己的房间里，绝不能让以后要和他同住的客人看到或听到她。

[ðæt] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
That good man was blind , and would trouble her but little , for he
那 好的 男人 曾是 瞎的 , 和 会 麻烦 她 但 小的 , 为了 他
[hæd; həd] [siːn] ['sɑːrəʊ] ,
had seen sorrow ,
有 已见 悲哀 ,
那位善良的人虽然双目失明，却很少会给她带来麻烦，因为他见识过悲伤。

[pʊr] [soʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
poor soul , and was very silent .
贫穷的 灵魂 , 和 曾是 非常 沉默的 .
可怜的人，一直沉默不语。

[griːbə] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] ,
Greeba consented to this with all earnestness ,
格里巴 同意 到 这 和 全部 认真 ,
格里巴非常认真地同意了这件事。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [fel] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zʌɪnz] .
for it fell straight in the way of her own designs .
为了 它 跌倒 直的 在 这 方式 的 她 自己的 设计 .
因为它正好阻碍了她自己的计划。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['wʊmənɪz] [ɪ'nəs(ə)nt] [duː'plɪsəti][ʃiː; ʃi] [ʃʊd] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [sed] " [hiː; hi]
But with a true woman's innocent duplicity she showed modesty and said " He
但 和 一个 真的 女性的 清白的 表里不一 她 显示 谦逊 和 说 " 他
[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] ,
shall never know that I'm in your house ,
将 绝不 知道 那 我是 在 你的 房子 ,
但她却像个真正的女人一样，带着天真的虚伪，表现得谦虚地说：“他永远不会知道我在你家。”

[sɜːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɔːr'self] .
sir , unless you tell him so yourself .
先生 , 除非 你 告诉 他 所以 你自己 .
先生，除非您亲自告诉他。

" [ðʌs] [dɪd] [griːbə] [pleɪs] [hɜːr'self] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['mark(ə)l] - ,
" **Thus did Greeba place herself under the same roof with Michael Sunlocks** ,
" 因此 做过 格里巴 地方 她自己 在下面 这 相同的 屋顶 和 迈克尔 - ,
“就这样，格里巴和迈克尔·桑洛克斯住到了同一个屋檐下。”

[ænd; ənd][ˈbæf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][lʌv] .

and baffle discovery by the cunning of love .
和 挡板 发现 经过 这 狡猾 的 爱 .

并以爱情的狡猾迷惑世人。

[tu:] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɑːrtɪfɪs] .

Two purposes were to be served by her artifice .
二 目的 是 到 是 服务 经过 她 技巧 .

她的诡计有两个目的。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

First she was to be constantly by the side of her husband ,
第一的 她 曾是 到 是 不断地 经过 这 边 的 她 丈夫 ,

首先，她要时刻陪伴在丈夫身边。

[tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tend][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər]

to nurse him and tend him , to succor him , and to watch over
到 护士 他 和 趋向 他 , 到 救助 他 , 和 到 手表 超过

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

照顾他、照料他、帮助他、守护他。

[nekst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][fɜːr; fər] [ˈlʌvz]

Next , she was to be near him for her own sake , and for love's
下一个 , 她 曾是 到 是 靠近 他 为了 她 自己的 清酒 , 和 为了 爱的

[seɪk] ,

sake ,
清酒 ,

其次，她要为了自己，也为了爱情，待在他身边。

[tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] [miːnz] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

to win him back to her some day by means more dear than those that
到 赢 他 后退 到 她 一些 天 经过 方法 更多的 亲爱的 比 那些 那

[hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

had won him for her at the first .
有 韩元 他 为了 她 在 这 第一的 .

总有一天，她会用比当初赢得他芳心时更加珍贵的方式，让他重新回到她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

She had decided not to reveal herself to him in the meantime ,
她 有 决定 不是 到 揭示 她自己 到 他 在 这 与此同时 ,

她决定暂时不向他表明身份。

[fɜːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] .

for he had lost faith in her affection .
为了 他 有 丢失的 信仰 在 她 感情 .

因为他已经对她的爱失去了信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər] [praɪdz] [seɪk] ,

He had charged her with marrying him for pride's sake ,
他 有 带电 她 和 结婚 他 为了 骄傲的 清酒 ,

他指责她嫁给他只是为了维护自己的尊严。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər] [hɪmˈself] [əˈloʊn] .

but he should see that she had married him for himself alone .
但 他 应该 看 那 她 有 已婚 他 为了 他自己 独自的 .

但他应该明白，她嫁给他只是为了他这个人。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʌnˈnoʊn] , [ʌnˈsiːn] , [ʌnˈhɜːrd] ,

The heart of his love was dead , but day by day , unknown , unseen , unheard ,
这 心 的 他的 爱 曾是 死的 , 但 天 经过 天 , 未知 , 看不见 , 闻所未闻 ,

他爱的那颗心已经死去，但日复一日，无人知晓，无人看见，无人听见。

[ʃiː; ji] [wʊd] [briːð] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ɪts] [ˈæʃɪz] [lɪvd] [əˈgen] .
she would breathe upon it , until the fire in its ashes lived again .
她 会 呼吸 之上 它 , 直到 这 火 在 它是 灰烬 居住地 再次 .
她会对着它吹气, 直到灰烬中的火焰再次燃起。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [griːbə] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] [ɪn][ðə; ði]
Such was the design with which Greeba took the place of a menial in the
这样的 曾是 这 设计 和 哪个 格里巴 采取 这 地方 的 一个 卑微的 在 这
[haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
house where her husband lived as a prisoner ,
房子 在哪里 她 丈夫 居住地 作为 一个 囚犯 ,
这就是格里巴在她丈夫被囚禁的家中担任佣人的方式。

[ænd; ʌnd][lɪt(ə)][dɪd][ʃiː; ji] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and little did she count the cost of it .
和 小的 做过 她 数数 这 成本 的 它 .
而她却丝毫没有考虑到这样做的代价。

[sɪks] [mʌnθs] [pæst] ,
Six months passed ,
六 几个月 通过了 ,
六个月过去了,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [kept] [hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][æn; ən] [ˈaɪslənd] [ˈsɜːrvənt]
and she kept her promise to the priest to live as an Iceland servant
和 她 保留 她 承诺 到 这 牧师 到 居住 作为 一个 冰岛 仆人
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪslənd] [ˈmæstər] .
in the house of an Iceland master .
在 这 房子 的 一个 冰岛 掌握 .
她信守了对牧师的承诺, 在一位冰岛主人的家中做冰岛女仆。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] , [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
She was never seen , and never heard ,
她 曾是 绝不 已见 , 和 绝不 听到 ,
她从未露面, 也从未被人听到过声音。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsnæpɪʃ] [oʊld]
and what personal service was called for was done by the snappish old
和 什么 个人的 服务 曾是 称为 为了 曾是 完毕 经过 这 暴躁 老的
[mæn] - [ˈsɜːrvənt] .
man - servant .
男人 - 仆人 .
而所有需要亲自提供的服务, 都由脾气暴躁的老男仆来完成。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wʌns][soʊ] [ˈmʌgi] [ænd; ʌnd][dɑːrk] ,
But she filled the old house , once so muggy and dark ,
但 她 已填 这 老的 房子 , 一次 所以 闷热 和 黑暗的 ,
但她让这栋曾经闷热阴暗的老房子焕然一新。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][laɪf] .
with all the cheer and comfort of life .
和 全部 这 欢呼 和 舒适 的 生活 .
充满生活的欢乐与舒适。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˈmark(ə)] - [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
She knew that Michael Sunlocks felt the change ,
她 知道 那 迈克尔 - 毛毡 这 改变 ,
她知道迈克尔·桑洛克斯感受到了这种变化。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
for one day she heard him say to the priest ,
为了 一 天 她 听到 他 说 到 这 牧师 ,
有一天, 她听到他对牧师说:

[æz; əz][hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [si:md] [tu; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
as he lifted his blind face and seemed to look around ,
作为 他 抬起 他的 瞎的 脸 和 似乎 到 看 大约 ,
他抬起失明的脸，似乎在环顾四周。

" [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][bi; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] . "
" One would think that this place must be full of sunshine . "
" 一 会 思考 那 这 地方 必须 是 满的 的 阳光 . "
“人们会以为这里一定阳光充足。”

" [waɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [gʊd] ['haʊs,ki:pərz]
" Why , and so it is , " said the priest , " and that's my good housekeeper's
" 为什么 , 和 所以 它 是 , " 说 这 牧师 , " 和 那就是 我的 好的 管家的
[du:ɪŋ] . "
doing . "
正在做 . "
“没错,”牧师说,“这都是我那好管家的功劳。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][step] , " [sed] ['maɪk(ə)] - .
" I have heard her step , " said Michael Sunlocks .
" 我 有 听到 她 步 , " 说 迈克尔 - .
“我听到了她的脚步声,”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [hu:] [ɪz][ʃi; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "
她是谁?

" [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [lʊ:st][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" A poor young woman that has lately lost her husband , " said the priest .
" 一个 贫穷的 年轻的 女士 那 有 最近 丢失的 她 丈夫 , " 说 这 牧师 .
“一位最近失去了丈夫的贫穷年轻女子,”神父说。

" [jʌŋ] , [ju:; jʊ][seɪ] ? " [sed] - .
" Young , you say ? " said Sunlocks .
" 年轻的 , 你 说 ? " 说 - .
“你说你年轻?”桑洛克斯说道。

" [waɪ] , [jes] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Why , yes , young as I go , " said the priest .
" 为什么 , 是的 , 年轻的 作为 我 去 , " 说 这 牧师 .
“是啊,我还年轻呢,”神父说。

" [pʊr] [soʊl] ! " [sed] - .
" Poor soul ! " said Sunlocks .
" 贫穷的 灵魂 ! " 说 - .
“可怜的人儿!”桑洛克斯说道。

[aɪ 'ti:][kɔ:st] [gri:bə] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [nɑ:t][tu; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [fi:t] [æt; ət]
It cost Greeba many a pang not to fling herself at her husband's feet at
它 成本 格里巴 许多 一个 疼痛 不是 到 一扔 她自己 在 她 丈夫的 脚 在
[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd][soʊ] ['sædli] ['spʊʊkən] .
hearing that word so sadly spoken .
听力 那 单词 所以 令人遗憾的是 说 .
听到那句悲伤的话，格里巴内心无比痛苦，她几乎要扑到丈夫脚下。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But she remembered her promise and was silent .
但 她 记得 她 承诺 和 曾是 沉默的 .
但她想起了自己的承诺，便沉默不语。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rɪd] [ˈmaɪk(ə)] - [æsk][ðə; ði] [pri:st] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər]
Not long afterwards she heard Michael Sunlocks ask the priest if he had never
不是 长的 然后 她 听到 迈克尔 - 问 这 牧师 如果 他 有 绝不
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
thought of marriage .
想法 的 婚姻 .

不久之后，她听到迈克尔·桑洛克斯问牧师是否从未想过结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ˈænsər] [jes] ,
And the priest answered yes ,
和 这 牧师 回答 是的 ,

牧师回答说是的。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent]
that he was to have married at Reykjavik about the time he was sent
那 他 曾是 到 有 已婚 在 雷克雅未克 关于 这 时间 他 曾是 发送
[tu:; tə] [ˈgrɪmzi] ,
to Grimsey ,
到 格里姆西 ,

据说他被派往格里姆西岛前后，将在雷克雅未克结婚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [lʊkt] [ʃaɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbæniʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [ʃer]
but the lady had looked shy at his banishment and declined to share
但 这 女士 有 看起来 害羞的 在 他的 流放 和 拒绝 到 分享
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

但那位女士对他的放逐感到羞愧，不愿与他分享此事。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" So I have never looked at a woman again , " said the priest .
" 所以 我 有 绝不 看起来 在 一个 女士 再次 , " 说 这 牧师 :

“所以我再也没有正眼看过女人了，”牧师说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtendər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [soʊ] [ˈbædli]
" And I daresay you have your tender thoughts of her , though so badly
" 和 我 敢说 你 有 你的 投标 想法 的 她 , 尽管 所以 糟糕
[ˈtri:tɪd] , " [sed] - .
treated , " said Sunlocks .
治疗 , " 说 - .

“我敢说，尽管她遭受了如此不公的待遇，你对她仍然怀有温柔的感情，”桑洛克斯说道。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [jes] . "
" Well , yes , " said the priest , " yes . "
" 出色地 , 是的 , " 说 这 牧师 , " 是的 . "

“嗯，是的，”牧师说，“是的。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtʃæplɪn] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pri:st] [ɔ:r] [di:n] , [ænd; ənd]
" You were chaplain at Reykjavik , but looking to be priest or dean , and
" 你 是 牧师 在 雷克雅未克 , 但 寻找 到 是 牧师 或者 院长 , 和
[pərˈhæps] [ˈbɪʃəp] [sʌm; səm] [deɪ] ?
perhaps bishop some day ?
也许 主教 一些 天 ?

“你曾在雷克雅未克担任随军牧师，但想成为神父或院长，甚至有一天成为主教吗？”

" [sed] - .
" said Sunlocks .
" 说 - .

“桑洛克斯说道。”

" [wel] , ['meɪbi] [soʊ] ; [sʌtʃ] [dri:mz] [kʌm] [ɪn] [wʌnz] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Well , maybe so ; such dreams come in one's youth , " said the priest .**
" 出色地 , 或许 所以 ; 这样的 梦境 来 在 一个人的 青年 , " 说 这 牧师 .
" 嗯 , 也许是这样 ; 这样的梦往往发生在年轻人身上 , " 牧师说道 .

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['grɪmzi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bʌt; bət]
" **And when you were sent to Grimsey there was nothing before you but**
" 和 什么时候 你 是 发送 到 格里姆西 那里 曾是 没有什么 前 你 但
[ə; eɪ] [kɜr] [ʌ; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] ?
a cure of less than a hundred souls ?
一个 治愈 的 较少的 比 一个 百 灵魂 ?
" 当你被派往格里姆西时 , 你面前只有不到一百个需要治疗的灵魂吗 ? "

" [sed] - .
" **said Sunlocks .**
" 说 - .
" **Sunlocks said .**
" 桑洛克斯说道 .

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **That is so , " said the priest .**
" 那 是 所以 , " 说 这 牧师 .
" **That is so , " said the priest .**
" 正是如此 , " 牧师说道 .

" [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] , " [sed] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **The old story , " said Sunlocks , and he drew a deep breath .**
" 这 老的 故事 , " 说 - , 和 他 画 一个 深的 气息 .
" **The old story , " said Sunlocks , and he drew a deep breath .**
" 老生常谈了 , " 桑洛克斯说道 , 然后深吸了一口气 .

[bʌt; bət] [di:pər] [fɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [gri:bə] [dru:] ,
But deeper far was the breath that Greeba drew ,
但 更深 远的 曾是 这 气息 那 格里巴 画 ,
" **But deeper far was the breath that Greeba drew ,**
但格里巴吸入的气息更深更远 .

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst][gæsp][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
for it seemed to be the last gasp of her heart .
为了 它 似乎 到 是 这 最后的 喘气 的 她 心 .
" **for it seemed to be the last gasp of her heart .**
因为那似乎是她心脏最后的喘息 .

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌnz][hæd; həd] [gri:bə] ['spʊkən] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [maɪt]
A year passed , and never once had Greeba spoken that her husband might
一个 年 通过了 , 和 绝不 一次 有 格里巴 说 那 她 丈夫 可能
[hɪr] [hɜ:r; hər] .
hear her .
听到 她 .

" **A year passed , and never once had Greeba spoken that her husband might**
一年过去了 , 格里巴从未说过一句她丈夫可能会听到的话 .
[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['ɔ:lweɪz] ,
But if she did not speak , she listened always ,
但 如果 她 做过 不是 说话 , 她 听着 总是 ,

" **But if she did not speak , she listened always ,**
但即使她不说话 , 她也总是倾听 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ki:n] .
and the silence of her tongue seemed to make her ears the more keen .
和 这 沉默 的 她 舌头 似乎 到 制作 她 耳朵 这 更多的 敏锐的 .

" **and the silence of her tongue seemed to make her ears the more keen .**
她沉默不语 , 似乎反而让她的耳朵更加敏锐 .
[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
Thus she found a way to meet all his wishes ,
因此 她 成立 一个 方式 到 见面 全部 他的 愿望 ,
" **Thus she found a way to meet all his wishes ,**
于是 , 她找到了满足他所有愿望的方法 .

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .

and before he had asked he was answered .

和 前 他 有 问 他 曾是 回答 .

他还没来得及问，答案就已经到了。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][kəʊld][hiː; hi] [faʊnd] [glʌvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;

If the day was cold he found gloves to his hand ;

如果 这 天 曾是 寒冷的 他 成立 手套 到 他的 手 ;

如果天气冷，他会戴上手套；

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [wɔːʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

if he thought to wash there was water beside him ;

如果 他 想法 到 洗 那里 曾是 水 旁 他 ;

如果他想洗澡，他身边就有水；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][pen] [leɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

if he wished to write the pen lay near his fingers .

如果 他 希望 到 写 这 笔 躺 靠近 他的 手指 .

如果他想写字，笔就在他指尖附近。

['miːntaɪm] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtɪɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Meantime he never heard more than a light footfall and the rustle of a

与此同时 他 绝不 听到 更多的 比 一个 光 人流量 和 这 沙沙 的 一个

[dres] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

dress about him ,

裙子 关于 他 ,

与此同时，他周围除了轻微的脚步声和裙子的窸窣声外，什么也没听到。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [saʊndz] [ə'wʊk] ['peɪnf(ə)l] ['memərɪz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but as these sounds awoke painful memories he listened and said nothing .

但 作为 这些 声音 醒来 痛苦 回忆 他 听着 和 说 没有什么 .

但这些声音唤起了他痛苦的回忆，他只是听着，一言不发。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['priːsts]

The summer had come and gone in which he could walk out by the priest's

这 夏天 有 来 和 已消失 在 哪个 他 可以 走 出去 经过 这 牧师的

[ɑːrm] ,

arm ,

手臂 ,

那个他可以挽着牧师胳膊走出去的夏天已经过去了，

[ɔːr][laɪ][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

or lie by the hour within sound of a stream ,

或者说谎 经过 这 小时 之内 声音 的 一个 溪流 ,

或者躺在溪流边，听听它潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːrt] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪts] .

and the winter had fallen in with its short days and long nights .

和 这 冬天 有 倒下 在 和 它是 短的 天 和 长的 夜晚 .

冬天已经来临，白昼短暂，黑夜漫长。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And once , when the snow lay thick on the ground ,

和 一次 , 什么时候 这 雪 躺 厚的 在 这 地面 ,

有一次，当积雪厚厚地覆盖着地面时，

[griːbə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [haʊ] ['tʃɪrfəli] [hiː; hi] [maɪt] [tʃɪːt] [taɪm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['aʊər]

Greeba heard him say how cheerfully he might cheat time of many a weary hour

格里巴 听到 他 说 如何 愉快地 他 可能 欺骗 时间 的 许多 一个 厌倦 小时

[ʌv; əv] [deɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] [tuː; tə] [br'gaɪl] [ðem; ðəm] .

of days like that if only he had a fiddle to beguile them .

的 天 喜欢 那 如果 仅有的 他 有 一个 小提琴 到 欺骗 他们 .

格里巴听见他说，如果他有一把小提琴来逗乐时间，他就能愉快地度过许多像这样的疲惫时光。

[æʔ; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst]
At that she remembered that it was not want of money that had placed
在 那 她 记得 那 它 曾是 不是 想 的 钱 那 有 放置
[hɜːr; həʀ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
her where she was ,
她 在哪里 她 曾是 ,
这时她才想起，让她落到这步田地的并非缺钱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ˈɔːrgən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rekjəvɪk] ,
and before the spring of that year a little church organ came from Reykjavik ,
和 前 这 春天 的 那 年 一个 小的 教会 器官 来了 从 雷克雅未克 ,
那年春天之前，一台小型教堂管风琴从雷克雅未克运了过来。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
addressed to the priest , as a present from someone whose name was
已解决 到 这 牧师 , 作为 一个 展示 从 某人 谁 姓名 曾是
[ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unknown to him .
未知 到 他 .
这份礼物是送给牧师的，送礼人姓名不详。

" [sʌm; səm] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl] [siːmz] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [juː 'es] , " [sed] ['maɪk(ə)l] - ,
" **Some guardian angel seems to hover around us** , " **said Michael Sunlocks** ,
" 一些 监护人 天使 似乎 到 徘徊 大约 我们 , " 说 迈克尔 - ,
“似乎有位守护天使在我们身边盘旋，”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
" **to give us everything that we can wish for** .
" 到 给 我们 一切 那 我们 能 希望 为了 .
“给我们一切我们想要的东西。”

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [feɪs] [brɔːt] [smaɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [griːbə] ,
" **The joy in his blind face brought smiles into the face of Greeba** ,
" 这 喜悦 在 他的 瞎的 脸 带来 微笑 进入 这 脸 的 格里巴 ,
“他那张盲脸上的喜悦也感染了格里巴，让他露出了笑容。”

[bʌt; bət][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but her heart was heavy for all that .
但 她 心 曾是 重的 为了 全部 那 .
但这一切让她心情沉重。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊərli] [saɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [jet] ['nevər][tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː] ,
To live within hourly sight of love , yet never to share it ,
到 居住 之内 每小时 视线 的 爱 , 然而 绝不 到 分享 它 ,
时刻与爱相伴，却永远无法分享。

[wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [iːt] ['nʌθɪŋ] .
was to sit at a feast and eat nothing .
曾是 到 坐 在 一个 盛宴 和 吃 没有什么 .
就是坐在宴席上却什么也不吃。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [jet] ['nevər][tuː; tə] ['ænsər] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
To hear his voice , yet never to answer it , to see his face ,
到 听到 他的 嗓音 , 然而 绝不 到 回答 它 , 到 看 他的 脸 ,
能听到他的声音，却永远无法回应；能见到他的脸庞，

[jet] ['nevər][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] [ðæt] ['hʌŋgərd] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ 'tiː] ,
yet never to touch it with the lips that hungered to kiss it ,
然而 绝不 到 触碰 它 和 这 嘴唇 那 饥饿 到 吻 它 ,
然而，却从未用那渴望亲吻它的嘴唇触碰过它。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:r'di:l] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ber] .
was an ordeal more terrible than any woman's heart could bear .
曾是 一个 考验 更多的 糟糕的 比 任何 女性的 心 可以 熊 .
这是一场任何女人都无法承受的可怕磨难。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [spi:k] ?
Should she not speak ?
应该 她 不是 说话 ?
她不应该说话吗？

[maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [rɪˈvi:l] [hɜ:r'self] ?
Might she not reveal herself ?
可能 她 不是 揭示 她自己 ?
她会不会不露面？

[nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] !
Not yet , not yet !
不是 然而 , 不是 然而 !
还没, 还没!

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
But how long , oh , how long ?
但 如何 长的 , 哦 , 如何 长的 ?
但是, 究竟还要多久呢？

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r'self] ,
In the heat of her impatience she could not quite restrain herself ,
在 这 热 的 她 不耐烦 她 可以 不是 相当 抑制 她自己 ,
她急躁得难以自持,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .
and though she dare not speak , she sang .
和 尽管 她 敢 不是 说话 , 她 唱 .
虽然她不敢说话, 但她会唱歌。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [keɪm] ,
It was on the Sunday after the organ came ,
它 曾是 在 这 星期日 后 这 器官 来了 ,
那是管风琴运到后的那个星期天。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ˈgrɪmzi] [wɜ:r; wər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
when all the people at Grimsey were at church ,
什么时候全部 这 人们 在 格里姆西 是 在 教会 ,
当格里姆西镇的所有人都去教堂做礼拜时,

[ɪn][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [si:] [faʊl] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] [ˈnju:zɪk] .
in their strong odor of fish and sea fowl , to hear the strange new music .
在 他们的 强的 气味 的 鱼 和 海 鸡 , 到 听到 这 奇怪的 新的 音乐 .
在浓烈的鱼腥味和海鸟味中, 听到了奇怪的新音乐。

[ˈmaɪk(ə)l] - [pleɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sæŋ] [ɡri:bə] [ˈɔ:lsʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]
Michael Sunlocks played it , and when the people sang Greeba also joined them
迈克尔 - 玩 它 , 和 什么时候 这 人们 唱 格里巴 还 加入 他们
.
.
.
迈克尔·桑洛克斯演奏了这首歌, 当人们唱歌时, 格里巴也加入了他们。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
Her voice was low at first ,
她 嗓音 曾是 低的 在 第一的 ,
她起初声音很低沉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [lɔːst] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][roʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ʌðər] ['vɔɪsɪz] .
but she soon lost herself and then it rose above the other voices .
但 她 很快 丢失的 她自己 和 然后 它 玫瑰 多于 这 其他 声音 .

但她很快就迷失了自我，然后她的声音盖过了其他声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [stɑːpt] ,
Suddenly the organ stopped ,
突然 这 器官 停止 ,

突然，管风琴停止了演奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][blaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn]
and she was startled to see the blind face of her husband turning in
和 她 曾是 惊慌 到 看 这 瞎的 脸 的 她 丈夫 转弯 在
[hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
her direction .
她 方向 .

她惊愕地看到丈夫那张失明的脸转向了她。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi]
Later the same day she heard Sunlocks say to the priest , " Who was the lady
之后 这 相同的 天 她 听到 - 说 到 这 牧师 , " WHO 曾是 这 女士
[huː] [sæŋ] ? "
who sang ? "
WHO 唱 ? "

当天晚些时候，她听到桑洛克斯问牧师：“唱歌的女士是谁？”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈhaʊski:pər] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Why , that was my good housekeeper , " said the priest .
" 为什么 , 那 曾是 我的 好的 管家 , " 说 这 牧师 .

“哦，那是我家的好管家，”神父说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ? " [sed] - .
" And did you say that she had lost her husband ? " said Sunlocks .
" 和 做过 你 说 那 她 有 丢失的 她 丈夫 ? " 说 - .

“你说她失去了丈夫？”桑洛克斯问道。

" [jes] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Yes , poor thing , and she is a foreigner , too , " said the priest .
" 是的 , 贫穷的 事物 , 和 她 是 一个 外国人 , 也 , " 说 这 牧师 .

“是的，可怜的人儿，而且她还是个外国人，”神父说。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ? " [sed] - .
" Did you say a foreigner ? " said Sunlocks .
" 做过 你 说 一个 外国人 ? " 说 - .

“你说的是一个外国人？”桑洛克斯问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Yes , and she has a child left with her also , " said the priest .
" 是的 , 和 她 有 一个 孩子 左边 和 她 还 , " 说 这 牧师 .

“是的，她还有一个孩子要照顾，”牧师说。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] - .
" A child ? " said Sunlocks .
" 一个 孩子 ? " 说 - .

“一个孩子？”桑洛克斯问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'dɪfrəns] , " [pʊr] [gɜːrl] !
And then after a pause he added , with more indifference , " Poor girl !
和 然后 后 一个 暂停 他 额外 , 和 更多的 漠不关心 , " 贫穷的 女孩 !

然后停顿了一下，他更加冷漠地补充道：“可怜的女孩！”

[pʊr] [gɜ:rɪ] !
poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [gri:bə] [ˈflʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] .
" **Hearing this , Greeba fluttered on the verge of discovering herself .**
" 听力 这 , 格里巴 飘动 在 这 边缘 的 发现 她自己 .

听到这话，格里巴激动得几乎要发现自已了。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʊr] , " [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ;
" **If only I could be sure , " she thought , but she could not ;**
" 如果 仅有的 我 可以 是 当然 , " 她 想法 , 但 她 可以 不是 ;

“如果我能确定就好了，”她想，但她不能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [rɪˈvi:ld] [hɜ:r; hər] ,
and the more closely for the chance that had so nearly revealed her ,
和 这 更多的 密切 为了 这 机会 那 有 所以 几乎 揭晓 她 ,

而她越是密切关注着那几乎让她暴露身份的机会，

[fɪ:; fɪ][hɪd] [hɜ:r'self] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔ:lətu:d][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪslənd] [ˈsɜ:rvənt] .
she hid herself henceforward in the solitude of an Iceland servant .
她 隐藏 她自己 从此以后 在 这 孤独 的 一个 冰岛 仆人 .

从此以后，她隐居在冰岛，过着仆人般的孤独生活。

[tu:] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [gri:bə] [hæd; həd][tu:; tə] [fer] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
Two years passed and then Greeba had to share her secret with another .
二 年 通过了 和 然后 格里巴 有 到 分享 她 秘密 和 其他 .

两年后，格里巴不得不将她的秘密告诉了另一个人。

[ðæt] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
That other was her own child .
那 其他 曾是 她 自己的 孩子 .

另一个是她自己的孩子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The little man was nearly three years old by this time ,
这 小的 男人 曾是 几乎 三 年 老的 经过 这 时间 ,

这时，这个小男孩已经快三岁了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ:l] ,
walking a little and talking a great deal ,
步行 一个 小的 和 说 一个 伟大的 交易 ,

走得少，说得多，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ] [ˈeni] [ker] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
and not to be withheld by any care from going over every corner of
和 不是 到 是 隐瞒 经过 任何 关心 从 去 超过 每一个 角落 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

即使再怎么小心谨慎，也不要耽误对房屋每个角落的检查。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmaɪk(ə)] - [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [strʌk] [ʌp]
He found Michael Sunlocks sitting alone in his darkness , and the two struck up
他 成立 迈克尔 - 坐着 独自的 在 他的 黑暗 , 和 这 二 击 向上

[ə; eɪ][fæst] [ˈfrendʃɪp] .
a fast friendship .
一个 快速地 友谊 .

他发现迈克尔·桑洛克斯独自一人坐在黑暗中，两人很快成了朋友。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn][ˈberbi] [ˈfæ](ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
They talked in baby fashion , and played on the floor for hours .
他们 谈话 在 婴儿 时尚 , 和 玩 在这 地面 为了 小时 .

他们用婴儿般的语调说话, 在地板上玩耍了好几个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [θɪɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [gri:bə] [sɔ:] [ðoʊz] [tweɪn] [tə'geðər] ,
With a wild thrill of the heart , Greeba saw those twain together ,
和 一个 荒野 刺激 的 这 心 , 格里巴 锯 那些 马克·吐温 一起 ,

格里巴看到那两人在一起, 心中涌起一阵狂喜。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [kɔ:st][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌ; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [kə'mænd] [nɔ:t][tu:; tə]
and it cost her all she had of patience and self - command not to
和 它 成本 她 全部 她 有 的 耐心 和 自己 - 命令 不是 到
[breɪk] [ɪn][ə'pa:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌ; əv] [ˈræptʃərəs] [ˈkɪsɪz] .
break in upon them with a shower of rapturous kisses .
休息 在 之上 他们 和 一个 淋浴 的 欣喜若狂 吻 .

她竭尽全力, 用尽所有耐心和自制力, 才克制住自己, 没有用一阵阵热烈的亲吻闯入他们的房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [bæk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [li:ʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
But she held back her heart like a dog on the leash and listened ,
但 她 握住 后退 她 心 喜欢 一个 狗 在这 牵引绳 和 听着 ,

但她像拴着狗绳的狗一样, 克制住自己的情绪, 默默地听着。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [reɪnd] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [smaɪld] , [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [pæst]
while her eyes rained tears and her lips smiled , to the words that passed
尽管 她 眼睛 下雨了 眼泪 和 她 嘴唇 微笑 , 到 这 字 那 通过了
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

她眼中噙着泪水, 嘴角却带着微笑, 听着他们之间说的话。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jɜr; jər] [neɪm] , [maɪ] [swi:t] [wʌn] ? " [sed] - [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **And what's your name , my sweet one ?** " **said Sunlocks in English .**
" 和 是什么 你的 姓名 , 我的 甜的 一 ? " 说 - 在 英语 .

“我的甜心, 你叫什么名字?”桑洛克斯用英语问道。

" [ˈmark(ə)l] , " [lɪspt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" **Michael , " lisped the little man .**
" 迈克尔 , " 口齿不清 这 小的 男人 .

“迈克尔, ”矮个子男人结结巴巴地说。

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以?”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tu:] .
And an Englishman , too .
和 一个 英国人 , 也 .

而且还是个英国人。

[ðæts] [breɪv] . "
That's brave . "
那就是 勇敢的 . "
"

“这很勇敢。”

" [ˈbts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][jɜr; jər] - [ɪkl] [bɔɪ] ? "
" **Ot's the name of your ' ickle boy ?** "
" 它的 这 姓名 的 你的 - 小黄瓜 男生 ? "
"

“你家小家伙叫奥特吗? ”

" [ɑ:] , [aɪv] [gɑ:t] [nʌn] , ['swi:thɑ:rt] . "

" **Ah , I've got none , sweetheart** . "

" 啊 , 我已经 得到 没有任何 , 亲爱的 . "

“啊，我没有，亲爱的。”

" [oʊ] . "

" **Oh** . "

" 哦 . "

“哦。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][pər'hæps][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['mark(ə)] ['ɔ:lsoʊ] . "

" **But if I had one perhaps his name would be Michael also** . "

" 但 如果 我 有 一 也许 他的 姓名 会 是 迈克尔 还 . "

“但如果我有孩子的话，他的名字或许也会叫迈克尔。”

" [oʊ] . "

" **Oh** . "

" 哦 . "

“哦。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][blaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [lɪp] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɔ:l] . "

" **The little eyes looked up into the blind face , and the little lip began to fall** . "

" 这 小的 眼睛 看起来 向上 进入 这 瞎的 脸 , 和 这 小的 唇 开始 到 落下 . "

“小眼睛望着那张失明的脸，小嘴唇开始耷拉下来。”

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [legz] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv] -

Then , by a sudden impulse , the little legs clambered up to the knee of Sunlocks .

然后 , 经过 一个 突然 冲动 , 这 小的 腿 攀爬 向上 到 这 膝盖 的 -

,

,

,

然后，突然间，那双小腿猛地爬到了桑洛克斯的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hed] ['nesəld] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

and the little head nestled close against his breast .

和 这 小的 头 依偎 关闭 反对 他的 胸部 .

小脑袋紧紧地贴在他的胸口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第25/28页

" [aɪl] [biː; bi][jɔː; jəɹ] - [ɪkl] [bɔɪ] . "

" I'll be your ' ickle boy . "

" 患病的 是 你的 - 小黄瓜 男生 . "

“我愿意做你的小跟班。”

" [soʊ][juː; jʊ][jæl; ʃəl] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː]

" So you shall , my sweet one , and you shall come again and sit with me

" 所以 你 将 , 我的 甜的 一 , 和 你 将 来 再次 和 坐 和 我

,
,
,

“所以，我的爱人，你将会再次来和我坐在一起。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fəɹ][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [dɪr] [vɔɪs]

and sing to me , for I am very lonely sometimes , and your dear voice

和 唱歌 到 我 , 为了 我 是 非常 孤独 有时 , 和 你的 亲爱的 嗓音

[wɪl] [tʃɪr] [em 'iː] .

will cheer me .

将要 欢呼 我 .

请为我唱歌，因为我有时感到非常孤独，你甜美的歌声会让我感到快乐。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['skræmbld]

" But the little man had forgotten his trouble by this time , and scrambled

" 但 这 小的 男人 有 被遗忘的 他的 麻烦 经过 这 时间 , 和 打乱

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

back to the floor .

后退 到 这 地面 .

“但此时小个子男人已经忘记了他的烦恼，慌忙爬回了地上。

[ðer; ðəɹ][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [lʊk] !

There he sat on his haunches like a frog , and cried , " Look !

那里 他 卫星 在 他的 臀部 喜欢 一个 青蛙 , 和 哭 , " 看 !

他像青蛙一样蹲坐在那里，喊道：“看！

[lʊk] !

look !

看 !

看！

[lʊk] !

look !

看 !

看！

" [æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] ['peb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌmpɪ] [hænd] .

" as he held up a white pebble in his dumpy hand .

" 作为 他 握住 向上 一个 白色的 卵石 在 他的 矮胖 手 .

他用他那粗壮的手举起一颗白色的鹅卵石。

" [aɪ] ['kænɔːt] [lʊk] , ['lɪt(ə)][wʌn] , [fɔːr; fəɹ][aɪ][eɪ 'em][blaɪnd] . "

" I cannot look , little one , for I am blind . "

" 我 不能 看 , 小的 一 , 为了 我 是 瞎的 . "

“小家伙，我看不见，因为我是个盲人。”

" [ˈbɒts] [blaɪnd] ? "

" **Ot's blind ?** "

" 它的 瞎的 ？ "

“奥特是盲人吗？”

" [ˈhævɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˈkænɔ:t] [si:] , [ˈswi:θɑ:rt] . "

" **Having eyes that cannot see , sweetheart .** "

" 拥有 眼睛 那 不能 看 , 亲爱的 . "

“亲爱的，你双目失明了。”

" [oʊ] . "

" **Oh .** "

" 哦 . "

“哦。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [kæn; kən] [si:] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə][bi;; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l]

" **But your eyes can see , and if you are to be my little boy , my little**

" 但 你的 眼睛 能 看 , 和 如果 你 是 到 是 我的 小的 男生 , 我的 小的

[ˈmark(ə)l] ,

Michael ,

迈克尔 ,

“但是你的眼睛能看见，如果你注定要成为我的小男孩，我的小男孩迈克尔，

[jʊr; jər] [aɪz] [[æ;l; jəl] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ][[æ;l; jəl] [kʌm] [tu;; tə][em ˈi:] [ˈevri] [dei]

your eyes shall see for my eyes also , and you shall come to me every day

你的 眼睛 将 看 为了 我的 眼睛 还 , 和 你 将 来 到 我 每一个 天

,

,

,

你的眼必替我看见，你必天天到我这里来。

[ænd; ɐnd] [tel] [em ˈi:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [[ˈaɪnɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][skai][ɪz] [blu:] ,

and tell me when the sun is shining , and the sky is blue ,

和 告诉 我 什么时候 这 太阳 是 灼灼 , 和 这 天空 是 蓝色的 ,

告诉我什么时候阳光灿烂，天空湛蓝。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wi;; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi]

and then we will go out together and listen for the birds that will be

和 然后 我们 将要 去 出去 一起 和 听 为了 这 鸟类 那 将要 是

[ˈsɪŋɪŋ] . "

singing . "

歌唱 . "

然后我们会一起出去，聆听鸟儿的歌唱。

" [dæts] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:m] ,

" **Dat's nice , said the little fellow , looking down at the pebble in his palm ,**

" 数据 好的 , " 说 这 小的 同伴 , 寻找 向下 在 这 卵石 在 他的 棕榈 ,

“真不错,”小家伙说着，低头看着掌心的鹅卵石。

[ænd; ɐnd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

and just then the priest came into the house out of the snow .

和 只是 然后 这 牧师 来了 进入 这 房子 出去 的 这 雪 .

就在这时，牧师从雪地里走了进来。

" [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðɪs] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l][mən][ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [bɪˈfɔ:r] ? " [sed]

" **How comes it that this sweet little man and I have never met before ? said**

" 如何 来 它 那 这 甜的 小的 男人 和 我 有 绝不 遇见 前 ？ " 说

-

Sunlocks .

-

“为什么我和这位可爱的小家伙之前从未见过面呢？”桑洛克斯说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ten] ['tɪrɪz] [ɪn][æn; ən] ['aɪslənd] [haʊs] [ænd; ənd][ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
" You might live ten years in an Iceland house and never see the children of
" 你 可能 居住 十 年 在 一个 冰岛 房子 和 绝不 看 这 孩子们 的
[ɪts] [ˈsɜːrvənt] ,
its servants ,
它是 仆人 ,

“你可能在冰岛的一栋房子里住十年，也从未见过佣人的孩子。”

" [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" said the priest .
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [aɪv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] , [ðoʊ] , " [sed] - .
" I've heard his silvery voice , though , " said Sunlocks .
" 我已经 听到 他的 银色 嗓音 , 尽管 , " 说 - .

“不过，我倒是听过他那银铃般的声音，”桑洛克斯说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ? "
" What is the color of his eyes ? "
" 什么 是 这 颜色 的 他的 眼睛 ? "

他的眼睛是什么颜色的？

" [bluː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Blue , " said the priest .
" 蓝色的 , " 说 这 牧师 .

“蓝色，”牧师说。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [her] — [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈkɜːrli] [her] — [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then his hair — this long curly hair — it must be of the color of the
" 然后 他的 头发 — 这 长的 卷曲 头发 — 它 必须 是 的 这 颜色 的 这
[sʌn] ? " [sed] - .
sun ? " said Sunlocks .
太阳 ? " 说 - .

“那么他的头发——这长长的卷发——一定是太阳的颜色吧？”太阳卷说道。

" [ˈflæksn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Flaxen , " said the priest .
" 亚麻色 , " 说 这 牧师 .

“亚麻色，”牧师说。

" [rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈswiːthɑːrt] , [rʌn] , " [sed] - , [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ]
" Run along to your mother , sweetheart , run , " said Sunlocks , and , dropping
" 跑步 沿着 到 你的 母亲 , 亲爱的 , 跑步 , " 说 - , 和 , 下降
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
back in his seat ,
后退 在 他的 座位 ,

“快去找你妈妈吧，宝贝，快跑，”桑洛克斯说着，又靠回了座位上。

[hiː; hi] [ˈmɜːməd] , " [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][sʌn] [ɪnˈdiːd] .
he murmured , " How easily he might have been my son indeed .
他 低声说道 , " 如何 容易地 他 可能 有 到过 我的 儿子 的确 .

他喃喃自语道：“他本来很容易就能成为我的儿子。”

" [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [niːz] , [hɜːr; hær][hɑːt] [feɪs] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈpɑːrtɪd] [lɪps]
" Kneeling on both knees , her hot face turned down and her parted lips
" 跪着 在 两个都 膝盖 , 她 热的 脸 转向 向下 和 她 分手了 嘴唇
[ˈkwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

她双膝跪地，滚烫的脸颊低垂着，微张的嘴唇颤抖着。

[gri:bə] [hæd; həd] [ˈlisnd] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [wið; wiθ] [ðə; ði] [oʊld] [dɪˈliʃəs] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz]
Greeba had listened to all this with the old delicious trembling at both sides
格里巴 有 听着 到 全部 这 和 这 老的 可口的 发抖 在 两个都 侧面
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

格里巴听着这一切，心中涌起一阵阵甜蜜的颤栗。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [ji; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,
And going back to her own room , she caught sight of herself in the glass ,
和 去 后退 到 她 自己的 房间 , 她 捕捉 视线 的 她自己 在 这 玻璃 ,
回到自己的房间后，她从镜子里看到了自己。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdænsɪŋ] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]
and saw that her eyes were dancing like diamonds and all her cheeks
和 锯 那 她 眼睛 是 跳舞 喜欢 钻石 和 全部 她 脸颊
[ə; eɪ] [ˈroʊzi] [red] .
a rosy red .
一个 红润 红色的 .

只见她双眼闪闪发光，如同钻石般璀璨，双颊绯红。

[laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌ; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] , [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn]
Life , and a gleam of sunshine , seemed to have shot into her face in
生活 , 和 一个 闪耀 的 阳光 , 似乎 到 有 射击 进入 她 脸 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

仿佛一瞬间，生命和一缕阳光都射进了她的脸庞。

[ænd; ənd] [waɪl] [ji; ji] [lʊkt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈkri:pɪŋ] [θrɪl] [ʌ; əv] [dɪˈlaɪt] ,
and while she looked there came over her a creeping thrill of delight ,
和 尽管 她 看起来 那里 来了 超过 她 一个 爬行 刺激 的 喜 ,
当她望向那里时，一股莫名的喜悦感涌上心头。

[fɔ:r; fər] [ji; ji] [nu:] [ðæt] [ji; ji] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
for she knew that she was beautiful .
为了 她 知道 那 她 曾是 美丽的 .
因为她知道自己很漂亮。

[ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi;; hi] [lʌvd] [ˈbju:ti] [hu:z] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ji; ji]
And because he loved beauty whose love was everything to her , she
和 因为 他 喜爱 美丽 谁 爱 曾是 一切 到 她 , 她
[kraɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ,
cried for joy ,
哭 为了 喜悦 ,

因为他爱上了美人，而美人爱她就是她的一切，所以她喜极而泣。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] , [wer] [hi; hi] [stʊd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [gaʊn] , [ænd; ənd]
and picked up her boy , where he stood tugging at her gown , and
和 挑选 向上 她 男生 , 在哪里 他 站立 拉扯 在 她 袍 , 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈræptʃərəsli] .
kissed him rapturously .
亲吻 他 欣喜若狂 .

她抱起正拉扯着她裙子的儿子，热情地吻了他。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [wið; wiθ] [ˈprɔ:pər] [ˈmænli] [ɪnˈdɪfrəns] [tu;; tə] [sʌtʃ] [enˈdiəmənts] , [ˈrɪɡəld] [bæk]
The little man , with proper manly indifference to such endearments , wriggled back
这 小的 男人 , 和 恰当的 男子气概 漠不关心 到 这样的 爱称 , 扭动 后退
[tu;; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

小个子男人对这种亲昵的称呼毫不在意，扭动着身子回到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [gri:bə] [rɪ'membər] , [wið; wiθ][ə; ei] [flæʃ] [ðæt] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪn] [laɪk] [ə; ei]
and then Greeba remembered , with a flash that fell on her brain like a
和 然后 格里巴 记得 , 和 一个 闪光 那 跌倒 在 她 脑 喜欢 一个
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

然后，格里巴突然想起来了，就像一把利剑击中了她的大脑一样，一道闪电划破了她的脑海。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][blaɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz]
that her husband was blind now , and all the beauty of the world was
那 她 丈夫 曾是 瞎的 现在 , 和 全部 这 美丽 的 这 世界 曾是
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
nothing to him .
没有什么 到 他 .

她的丈夫现在双目失明了，世间所有的美好对他来说都毫无意义。

[ˈsmɪtn] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ʃi: ʃi] [stʊd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
Smitten by this thought , she stood a moment ,
迷恋 经过 这 想法 , 她 站立 一个 片刻 ,

想到这里，她愣住了片刻。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzi] [red] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
while the sunshine died out of her eyes and the rosy red out of her
尽管 这 阳光 死亡 出去 的 她 眼睛 和 这 红润 红色的 出去 的 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

她眼中的阳光渐渐消失，脸颊上的红晕也褪去了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][æsk][hɜ:r'self] [ɪf] - [wʌz; wəz][blaɪnd] [fə'revər]
But presently it came to her to ask herself if Sunlocks was blind forever
但 目前 它 来了 到 她 到 问 她自己 如果 - 曾是 瞎的 永远
,
.
,

但她突然想到，桑洛克斯是不是永远都看不见了？

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and if nothing could be done for him .
和 如果 没有什么 可以 是 完毕 为了 他 .

如果实在没办法救他了。

[ðɪs] [brɔ:t] [bæk] , [wið; wiθ] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [fə'getflnəs] , [ðə; ði]
This brought back , with pangs of remorse for such long forgetfulness , the
这 带来 后退 , 和 疼痛 的 悔恨 为了 这样的 长的 健忘 , 这
['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ,
memory of some man ,
记忆 的 一些 男人 ,

这使某人的记忆重新浮现，并伴随着长久遗忘带来的懊悔之情。

[æn; ən] [ə'pɑ:θəkerɪ] [ɪn][hju:səvɪk] ,
an apothecary in Husavik ,
一个 药剂师 在 胡萨维克 ,

胡萨维克的一位药剂师

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['kjuəriŋ] ['meni] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] ['æftər]['æksədənts][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
who had the credit of curing many of blindness after accidents in the northern
WHO 有 这 信用 的 养护 许多 的 失明 后 事故 在 这 北方
[maɪnz] [wer] [fri:] [men] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][weɪdʒ] .
mines where free men worked for wage .
矿井 在哪里 自由的 男人 工作 为了 工资 .

他治愈了许多在北方矿井事故中失明的人，这些矿井里的自由人都是有偿工作的。

[soʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːθəkeri] [θruːˈaʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
So , thinking of this apothecary throughout that day and the next ,
所以 , 思维的 这 药剂师 自始至终 那 天 和 这 下一个 ,
所以 , 那天以及第二天, 我都在想着这家药剂师。

[fiː; ji] [faʊnd] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [wei] [tuː; tə][send] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she found at last a crooked way to send money to him ,
她 成立 在 最后的 一个 歪 方式 到 发送 钱 到 他 ,
她最终找到了一种不正当的办法给他汇款。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
out of the store that still remained to her , and to ask him to come
出去 的 这 店铺 那 仍然 剩余 到 她 , 和 到 问 他 到 来
[tuː; tə] [ˈgrɪmzi] .
to Grimsey .
到 格里姆西 .

她走出了店里剩下的那部分, 并请他来格里姆西。

[bʌt; bət] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [ə; eɪ] [nuː] [dred] , [ðæt] [wʌz; wəz]
But , waiting for the coming of the apothecary , a new dread , that was
但 , 等待 为了 这 未来 的 这 药剂师 , 一个 新的 恐惧 , 那 曾是
[ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ,
also a new hope ,
还 一个 新的 希望 ,
但是 , 在等待药剂师到来之际, 既有一种新的恐惧, 也有一种新的希望。

[stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
stole over her .
偷窃 超过 她 .
偷偷地靠近了她。

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tɔːkt] [təˈgeðər] ,
Since that first day on which her boy and her husband talked together ,
自从 那 第一的 天 在 哪个 她 男生 和 她 丈夫 谈话 一起 ,
自从她儿子和丈夫第一次交谈的那天起,

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðərˈæftər] [wen] - [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪk(ə)l] ! [ˈlɪt(ə)l]
and every day thereafter when Sunlocks had called out " Little Michael ! little
和 每一个 天 此后 什么时候 - 有 称为 出去 " 小的 迈克尔 ! 小的
[ˈmaɪk(ə)l] !
Michael !
迈克尔 !

此后每天, 当桑洛克斯喊着“小迈克尔! 小迈克尔! ”时,

" [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæksn] [kəːlz] [kəʊmd] [aʊt] ,
" **and she had sent the child in , with his little flaxen curls combed out ,**
" 和 她 有 发送 这 孩子 在 , 和 他的 小的 亚麻色 卷发 梳理过的 出去 ,
她把孩子送了进去, 孩子金色的卷发梳理得整整齐齐。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [rʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [red] ,
his little chubby face rubbed to a shiny red ,
他的 小的 胖乎乎的 脸 摩擦 到 一个 闪亮的 红色的 ,
他那胖乎乎的小脸蛋被揉得通红,

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] [smelɪŋ] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [ˈəʊdəz][ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
and all his little body smelling sweet with the soft odors of childhood ,
和 全部 他的 小的 身体 闻起来 甜的 和 这 柔软的 气味的 的 童年 ,
他小小的身体散发着童年特有的甜美气息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ ˈtiː] — [ðæt] - [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
she had noticed — she could not help it — that Sunlocks listened for the
她 有 注意到 — 她 可以 不是 帮助 它 — 那 - 听着 为了 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfʊtstep] [wenˈevər] [baɪ] [tʃæns] ([wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [reɪ]) [ʃiː; ʃi]
sound of her own footprint whenever by chance (which might have been rare) she
声音 的 她 自己的 脚步 每当 经过 机会 (哪个 可能 有 到过 稀有的) 她
[pæst] [hɪz; ɪz] [wei] .
passed his way .
通过了 他的 方式 .

她注意到——她情不自禁地注意到——每当她偶然（虽然这种情况可能很少见）经过桑洛克斯的路时，桑洛克斯都会倾听她自己的脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And at first this was a cause of fear to her ,
和 在 第一的 这 曾是 一个 原因 的 害怕 到 她 ,
起初，这让她感到害怕。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɜːrˈself] ;
lest he should discover her before her time came to reveal herself ;
免得 他 应该 发现 她 前 她 时间 来了 到 揭示 她自己 ;
免得他在她现身之前就发现了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][duː][soʊ] ,
and then of hope that he might even do so ,
和 然后 的 希望 那 他 可能 甚至 做 所以 ,
然后，我又燃起了希望，希望他真的能做到。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [peɪnz][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈweɪtɪŋ]
and save her against her will from the sickening pains of hungry waiting
和 节省 她 反对 她 将要 从 这 令人作呕 疼痛 的 饥饿的 等待
; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
; **and finally of horror ,**
; 和 最后 的 恐怖 ,
违背她的意愿，将她从饥饿等待的痛苦折磨中解救出来；最终，让她摆脱恐惧。

[ðæt] [pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
that perhaps after all he was thinking of her as another woman .
那 也许 后 全部 他 曾是 思维 的 她 作为 其他 女士 .
或许他终究还是把她当成了另一个女人。

[ðɪs] [læst] [θɔːt] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
This last thought sent all the blood of her body tingling into her face ,
这 最后的 想法 发送 全部 这 血 的 她 身体 刺痛感 进入 她 脸 ,
这个念头让她全身血液都涌到了脸上，一阵酥麻感涌上心头。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
and on the day it flashed upon her ,
和 在 这 天 它 闪光灯 之上 她 ,
就在那天，她突然灵光一现。

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən]
do what she would she could not but hate him for it as for an
做 什么 她 会 她 可以 不是 但 恨 他 为了 它 作为 为了 一个
[ɪnfɪˈdeləti] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
infidelity that might not be forgiven .
不忠 那 可能 不是 是 已原谅 .
无论她做什么，她都无法抑制地恨他，恨他犯下了可能无法被原谅的不忠行为。

" [hi:; hi] ['nevər] [spi:ks] [ʌv; əv][em 'i:] , " [fi:; fi] [θɔ:t] , " ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] ; [aɪ][ei 'em] [ded]
" He never speaks of me , " she thought , " never thinks of me ; I am dead
" 他 绝不 说话 的 我 , " 她 想法 , " 绝不 思考 的 我 ; 我 是 死的
[tu:; tə][him; im] ;
to him ;
到 他 ;

“他从不提起我,”她想,“从不想起我; 对他来说, 我已经死了;

[kwɑɪt] , [kwɑɪt] [ded] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
quite , quite dead and swept out of his mind .
相当 , 相当 死的 和 扫荡 出去 的 他的 头脑 .

彻底死了, 从他的脑海中消失了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]['kru:əl]['kɑ:nflikt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
" It was a cruel conflict of love and hate ,
" 它 曾是 一个 残忍的 冲突 的 爱 和 恨 ,
这是一场残酷的爱恨冲突,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei][mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wi'ðɪn] [him'self] ,
and if it had come to a man he would have said within himself ,
和 如果 它 有 来 到 一个 男人 他 会 有 说 之内 他自己 ,
如果这话是说给一个男人听的, 他会在心里想:

" [baɪ] [ðɪs] ['tʊkən][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fi:; fi] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] ,
" By this token I know that she whom I love has forgotten me ,
" 经过 这 令牌 我 知道 那 她 谁 我 爱 有 被遗忘的 我 ,
“由此我便知道, 我爱的人已经忘记了我。”

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [wið; wiθ] [ə'hʌðər] [sʌm; səm] [deɪ] .
and may be happy with another some day .
和 可能 是 快乐的 和 其他 一些 天 .

也许将来有一天他会乐意再要一个孩子。

[wel] , [aɪ][ei 'em] ['hʌθɪŋ] — [let][em 'i:][goʊ][maɪ] [weɪz] .
Well , I am nothing — let me go my ways .
出色地 , 我 是 没有什么 — 让 我 去 我的 方式 .
我什么都不是——让我走吧。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ə; ei]
" But that is not the gospel of a
" 但 那 是 不是 这 福音 的 一个

但这并非福音

['wʊmənz] [lʌv] , [wið; wiθ][ɔ:l] [ɪts] [swi:t] , [dɪ'liʃəs] ['selfɪnəs] .
woman's love , with all its sweet , delicious selfishness .
女性的 爱 , 和 全部它是 甜的 , 可口的 自私 .

女人的爱, 带着甜蜜、诱人的自私。

[soʊ]['æftər] [gri:bə] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r'self] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
So after Greeba had told herself once or twice that her husband had forgotten
所以 后 格里巴 有 讲述 她自己 一次 或者 两次 那 她 丈夫 有 被遗忘的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

所以, 在格里巴一两次告诉自己丈夫已经忘记她之后,

[fi:; fi][təʊld][hɜ:r'self][ə; ei] [sko:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi][ʊd; fəd] [jet] [bi:; bi][hɜ:rz] ,
she told herself a score of times that do what he would he should yet be hers ,
她 讲述 她自己 一个 分数 的 时代 那 做 什么 他 会 他 应该 然而 是 她的 ,
她无数次告诉自己, 无论他做什么, 他都应该属于她。

[h3:rz][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [w3:rld] .
hers only , and no other woman's in all the wide world .
她的 仅有的 , 和 不 其他 女性的 在 全部 这 宽的 世界 .

只属于她, 全世界其他任何女人都不能拥有。

[ðen] [fi:; ji] [θɔ:t] , " [haʊ] [ˈfu:li] !
Then she thought , " How foolish !
然后 她 想法 , " 如何 愚蠢 !

然后她想: “我真是太傻了! ”

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] ?
Who is there to take him from me ?
WHO 是 那里 到 拿 他 从 我 ?

谁能把他从我身边带走?

[waɪ] , [noʊ][wʌn] .
Why , no one :
为什么 , 不 一 .

为什么? 没有人。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fi:; ji] [h3:rd] - ['kwestʃən] [ðə; ði] [pri:st] [kən's3:rnɪŋ] [h3:r; hər] ,
" About the same time she heard Sunlocks question the priest concerning her ,
" 关于 这 相同的 时间 她 听到 - 问题 这 牧师 有关 她 ,

“就在她听到桑洛克斯询问牧师关于她的事的同时,

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
asking what the mother of little Michael was like to look upon .
问 什么 这 母亲 的 小的 迈克尔 曾是 喜欢 到 看 之上 .

问小迈克尔的母亲长什么样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ˈænsər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [k3:rˈmʌdʒən] [laɪk] [hɪm'self]
And the priest answered that if the eyes of an old curmudgeon like himself
和 这 牧师 回答 那 如果 这 眼睛 的 一个 老的 脾气古怪的人 喜欢 他自己
[kʊd; kəd] [si:] [streɪt] ,
could see straight ,
可以 看 直的 ,

牧师回答说, 如果像他这样的老顽固的眼睛能看清东西,

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmli] [brɪˈdʌ:nd] [h3:r; hər] [greɪd] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [tu:] ,
she was comely beyond her grade in life , and young , too ,
她 曾是 漂亮 超过 她 年级 在 生活 , 和 年轻的 , 也 ,

她容貌姣好, 远超同龄人, 而且年纪也很轻。

[ðoʊ] [h3:r; hər] [braʊn] [her] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
though her brown hair had sometimes a shade of gray , and gentle
尽管 她 棕色的 头发 有 有时 一个 阴影 的 灰色的 , 和 温和的
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,

虽然她棕色的头发有时夹杂着些许灰色, 而且性格温柔安静,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [vɔɪs] .
and of a soft and touching voice .
和 的 一个 柔软的 和 接触 嗓音 .

声音温柔动人。

" [aɪv] [h3:rd] [h3:r; hər] [vɔɪs] [wʌnz] , " [sed] - .
" I've heard her voice once , " said Sunlocks .
" 我已经 听到 她 嗓音 一次 , " 说 - .

“我曾经听过她的声音,”桑洛克斯说。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hɜzbənd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪsləndə] , [ænd; ənd][hi; hi] [ɪz] [ded] , [ju; jʊ] [seɪ] ? "
" **And her husband was an Icelander , and he is dead , you say ?** "
" 和 她 丈夫 曾是 一个 冰岛人 , 和 他 是 死的 , 你 说 ? "
"你说她丈夫是冰岛人, 而且已经去世了? "

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ; " [ænd; ənd] [ʃi:z] [laɪk] [maɪ'self][ɪn][wʌn] [θɪŋ] . "
" **Yes , " said the priest ; " and she's like myself in one thing .** "
" 是的 , " 说 这 牧师 ; " 和 她 是 喜欢 我 在 一 事物 . "
"是的,"牧师说, "她有一点和我一样。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] - .
" **And what is that ? " said Sunlocks .**
" 和 什么 是 那 ? " 说 - .
"那是什么? "桑洛克斯问道。

" [ðæt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['nevə] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [lʊk] [æt; ət] ['enɪbɑ:di] [els] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **That she has never been able to look at anybody else , " said the priest .**
" 那 她 有 绝不 到过 有能力的 到 看 在 任何人 别的 , " 说 这 牧师 .
"她从来就没法看别人一眼,"神父说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃi; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ju; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['berɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'laɪv][ɑ:n][oʊld] [ˈɡrɪmzi] . "
" **And that's why she is here , you must know , burying herself alive on old Grimsey .** "
" 和 那就是 为什么 她 是 这里 , 你 必须 知道 , 埋葬 她自己 活 在 老的 格里姆西 . "
"所以你才知道, 她会在这里, 把自己活埋在古老的格里姆西山上。"

" [oʊ] , " [sed] - , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rmə] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
" **Oh , " said Sunlocks , in the low murmur of the blind ,** ,
" 哦 , " 说 - , 在 这 低的 低语 的 这 瞎的 ,
"哦,"桑洛克斯用盲人特有的低语说道。

" [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd][bʌt; bət]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] [ðɪs] ['wʊmən] , [soʊ] [swi:t] , [soʊ] [tru:] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
" **if God had but given me this woman , so sweet , so true , so simple ,** ,
" 如果 上帝 有 但 给定 我 这 女士 , 所以 甜的 , 所以 真的 , 所以 简单的 ,
"如果上帝能赐给我这位如此温柔、真诚、单纯的女子,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:r; həɹ] — [ɒv; əv][hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — — "
instead of her — of her — and yet — and yet — — "
反而 的 她 — 的 她 — 和 然而 — 和 然而 — — "
而不是她——而不是她——然而——然而——"

" ['ɡreɪʃəs] ['hevəns] ! " [θɔ:t] [ɡri:bə] , " [hi; hi] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Gracious heavens ! " thought Greeba , " he is falling in love with me .** "
" 亲切 天 ! " 想法 格里巴 , " 他 是 坠落 在 爱 和 我 .
"我的天哪! "格里巴心想, "他爱上我了。"

" [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði][hɑ:t] [flʌʃ] [oʊvə'spred] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz]
" **At that , the hot flush overspread her cheeks again , and her dark eyes**
" 在 那 , 这 热的 冲洗 蔓延 她 脸颊 再次 , 和 她 黑暗的 眼睛
[dɑ:nst] ,
danced ,
跳舞 ,
"这时, 她双颊再次泛起红晕, 深邃的眼眸闪烁着光芒。"

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['lʌvliːnəs] [floʊd] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and all her loveliness flowed back upon her in an instant .
和 全部 她 可爱 流动 后退 之上 她 在 一个 立即的 .
她所有的美貌瞬间又重新回到了她身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ski:m] , [ə; eɪ][waɪld] [əd'ventʃər] [broʊk][ɑ:n][hɜ:r; hər]
And then a subtle fancy , a daring scheme , a wild adventure broke on her
和 然后 一个 微妙的 想要 , 一个 大胆 方案 , 一个 荒野 冒险 打破 在 她
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] ,
heart and head ,
心 和 头 ,
然后, 一个微妙的幻想、一个大胆的计划、一次狂野的冒险在她心中迸发。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [nɜ:rv] [ɪn][hɜ:r; hər]['ba:di] ['kwɪvər] .
and made every nerve in her body quiver .
和 制成 每一个 神经 在 她 身体 颤动 .
她全身的神经都颤抖起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ; [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lðər] ['wʊmən] ;
She would let him go on ; he should think she was the other woman ;
她 会 让 他 去 在 ; 他 应该 思考 她 曾是 这 其他 女士 ;
她会让他继续下去; 他应该以为她是小三;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
she would draw him on to love her ,
她 会 画 他 在 到 爱 她 ,
她会让他爱上她,

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][held][hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd] [ʃɜ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz] , [hɜ:rz]
and one day when she held him fast and sure , and he was hers , hers
和 一 天 什么时候 她 握住 他 快速地 和 当然 , 和 他 曾是 她的 , 她的
,
.
,
有一天, 她紧紧地抱着他, 他完全属于她了, 只属于她。

[hɜ:rz]['oʊnli] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][kraɪ] , " - ,
hers only forever and ever , she would open her arms and cry , " Sunlocks ,
她的 仅有的 永远 和 曾经 , 她 会 打开 她 武器 和 哭 , " - ,
- , [aɪ][er'ɛm] [gri:bə] ,
Sunlocks , I am Greeba ,
- , 我 是 格里巴 ,
她永远只属于她, 她会张开双臂哭泣, “太阳卷发, 太阳卷发, 我是格里巴,

[gri:bə] !
Greeba !
格里巴 !
格里巴!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:t] [flʌʃ] [lʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [θɔ:t] ,
" It was while she was in the first hot flush of this wild thought ,
" 它 曾是 尽管 她 曾是 在 这 第一的 热的 冲洗 的 这 荒野 想法 ,
“就在她被这个疯狂的想法冲昏头脑的时候,”

[nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['fræntɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [noʊz] [noʊ]
never doubting but the frantic thing was possible , for love knows no
绝不 怀疑 但 这 疯狂的 事物 曾是 可能的 , 为了 爱 知道 不
[ɪm'pedɪmənts] ,
impediments ,
障碍 ,
我从未怀疑过, 这种疯狂的事情是可能的, 因为爱情没有障碍。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [keim] [frʌm; frəm] [hju:səvɪk] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][sʌm; səm]
that the apothecary came from Husavik , saying he was sent by some
那 这 药剂师 来了 从 胡萨维克 , 说 他 曾是 发送 经过 一些
[ʌn'houŋ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [neɪmd] ['ædəm] ['fərbɹəðz] ,
unknown correspondent named Adam Fairbrother ,
未知 通讯员 命名 亚当 费尔布拉泽 ,

药剂师来自胡萨维克, 他说他是受一位名叫亚当·费尔布拉泽的不知名通讯员的指派来的。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
who had written from London .
WHO 有 书面 从 伦敦 .

他从伦敦写信来。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - [baɪ][ðə; ði]
He examined the eyes of Michael Sunlocks by the
他 检查 这 眼睛 的 迈克尔 - 经过 这

他检查了迈克尔·桑洛克斯的眼睛

['deɪlaɪt] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] ,
daylight first , but the season being the winter season ,
日光 第一的 , 但 这 季节 存在 这 冬天 季节 ,

先是白天, 但现在是冬季。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɑ:g] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the daylight heavy with fog from off the sea , he asked for a
和 这 日光 重的 和 多雾路段 从 离开 这 海 , 他 问 为了 一个

['kænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,

由于海面上弥漫着浓雾, 光线昏暗, 他要了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [gri:bə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hoʊld][,aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] .
and Greeba was called to hold it while he examined the eyes again .
和 格里巴 曾是 称为 到 抓住 它 尽管 他 检查 这 眼睛 再次 .

于是格里巴被叫来拿着它, 以便他再次检查眼睛。

['nevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz]
Never before had she been so near to her husband throughout the two years
绝不 前 有 她 到过 所以 靠近 到 她 丈夫 自始至终 这 二 年

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that she had lived under the same roof with him ,
那 她 有 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 ,

在与丈夫同住一个屋檐下的两年里, 她从未像现在这样与丈夫如此亲近过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]
and now that she stood face to face with him , within sound of his very
和 现在 那 她 站立 脸 到 脸 和 他 , 之内 声音 的 他的 非常

['bri:ðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

现在她与他面对面站着, 能听到他每一次呼吸的声音。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [fɪlm] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪr] [aɪz] ,
with nothing between them but the thin gray film that lay over his dear eyes ,
和 没有什么 之间 他们 但 这 薄的 灰色的 电影 那 躺 超过 他的 亲爱的 眼睛 ,

他们之间隔着的只有覆盖在他双眼上的一层薄薄的灰色薄膜。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr'self][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]
she could not persuade herself but that he was looking at her and
她 可以 不是 说服 她自己 但 那 他 曾是 寻找 在 她 和
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .
seeing her .
看到 她 .

她无法说服自己，他正在看着她，看清她。

[ðen] [ʃiː, ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
Then she began to tremble , and presently a voice said ,
然后 她 开始 到 颤抖 , 和 目前 一个 嗓音 说 ,
然后她开始颤抖，过了一会儿，一个声音说道：

" ['stedəli] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ['stedəli] , [ɔːr][jʊr; jər][ˈkænd(ə)l] [meɪ] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['mæstəz] [feɪs]
" **Steadily , young woman , steadily , or your candle may fall on the good master's face**
" 稳步 , 年轻的 女士 , 稳步 , 或者 你的 蜡烛 可能 落下 在 这 好的 硕士学位 脸
.
.
.

“小姑娘，稳住，稳住，否则你的蜡烛可能会掉到好主人的脸上。”

" [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,
" **She tried to compose herself , but could not ,**
" 她 尝试 到 撰写 她自己 , 但 可以 不是 ,
她试图让自己镇定下来，但却做不到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['fuːlɪʃ] [dred] ,
and when she had recovered from her first foolish dread ,
和 什么时候 她 有 恢复 从 她 第一的 愚蠢 恐惧 ,
当她从最初的愚蠢恐惧中恢复过来之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪʃ] — [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]
there came a fear that was not foolish — a fear of the verdict of the
那里 来了 一个 害怕 那 曾是 不是 愚蠢 — 一个 害怕 的 这 判决 的 这
[ə'pɔːθəkeri] .
apothecary .
药剂师 .

一种并非愚蠢的恐惧油然而生——那就是对药剂师判决的恐惧。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] [ðʊz] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊərz] ,
Waiting for this in those minutes that seemed to be hours ,
等待 为了 这 在 那些 分钟 那 似乎 到 是 小时 ,
等待的几分钟感觉像几个小时那么漫长。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɜːr'self] ,
she knew that she was on the verge of betraying herself ,
她 知道 那 她 曾是 在 这 边缘 的 背叛 她自己 ,
她知道自己即将背叛自己。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ʃiː, ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz]
and however she held her breath she could see that her bosom was
和 然而 她 握住 她 气息 她 可以 看 那 她 怀 曾是
[ˈhiːvɪŋ] .
heaving .
起伏 .

尽管她屏住了呼吸，但她仍然能看到自己的胸口剧烈起伏。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ə'pɔːθəkeri] , [ˈkɑːmli] , " [jes] ,
" **Yes , " said the apothecary , calmly , " yes ,**
" 是的 , " 说 这 药剂师 , 平静地 , " 是的 ,
“是的，”药剂师平静地说，“是的，

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [saɪt] . "
I see no reason why you should not recover your sight . "
我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 恢复 你的 视线 . "

我认为你完全有理由恢复视力。

" [θæŋk] [gɑ:d] ! " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] - .
" Thank God ! " said Michael Sunlocks .
" 感谢 上帝 ! " 说 迈克尔 - .

“感谢上帝！”迈克尔·桑洛克斯说道。

" [θæŋk] [gɑ:d] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Thank God again , " said the priest .
" 感谢 上帝 再次 , " 说 这 牧师 .

“再次感谢上帝，”牧师说道。

[ænd; ənd] [gri:bə] , [hu:] [hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
And Greeba , who had dropped the candle to the floor at length ,
和 格里巴 , WHO 有 掉落 这 蜡烛 到 这 地面 在 长度 ,

而格里巴，最终将蜡烛掉在了地上。

[hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
had to run from the room on the instant ,
有 到 跑步 从 这 房间 在 这 立即的 ,

我不得不立刻跑出房间。

[lest] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstreɪtweɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɪps] [æz; əz]
lest the cry of her heart should straightway be the cry of her lips as
免得 这 哭 的 她 心 应该 立刻 是 这 哭 的 她 嘴唇 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

免得她心中的呼喊立刻变成她口中的呼喊。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [fəˈevər] [ænd; ənd] [fəˈevər] .
" Thank God , again and again , forever and forever .
" 感谢 上帝 , 再次 和 再次 , 永远 和 永远 .

“感谢上帝，一次又一次，永远永远。”

" [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] , [ʃi:; ji] [plʌkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər]
" And , being back in her own apartment , she plucked up her child into her
" 和 , 存在 后退 在 她 自己的 公寓 , 她 拨弦 向上 她 孩子 进入 她

[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

回到自己的公寓后，她一把抱起孩子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [streɪndʒ]
and cried over him , and laughed over him , and whispered strange
和 哭 超过 他 , 和 笑了 超过 他 , 和 低声说道 奇怪的

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
words of delight into his ear ,
字 的 喜 进入 他的 耳朵 ,

她为他哭泣，为他欢笑，并在他耳边低语着奇怪的喜悦话语。

[mæd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] , [waɪld] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hoʊp] .
mad words of love , wild words of hope .
疯狂的 字 的 爱 , 荒野 字 的 希望 .

疯狂的情话，狂野的希望之语。

" [jes] , [jes] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , " [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
" Yes , yes , " she whispered , " he will recover his sight , and see his little son ,
" 是的 , 是的 , " 她 低声说道 , " 他 将要 恢复 他的 视线 , 和 看 他的 小的 儿子 ,

“是的，是的，”她低声说，“他会恢复视力，会见到他的小儿子。”

[ænd; ənd] [noʊ] [him; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and know him for his own , his own , his own .
和 知道 他 为了 他的 自己的 , 他的 自己的 , 他的 自己的 .

要了解他本来的样子, 他本来的样子, 他本来的样子。

[oʊ] , [jes] , [jes] , [jes] , [hi; hi] [wɪl] [noʊ] [him; ɪm] , [hi; hi] [wɪl] [noʊ] [him; ɪm] ,

Oh , yes , yes , yes , he will know him , he will know him ,
哦 , 是的 , 是的 , 是的 , 他 将要 知道 他 , 他 将要 知道 他 ,

哦, 是的, 是的, 是的, 他会认出他的, 他会认出他的。

[fɔːr; fər][hi; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [feɪs] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪkəlz] .

for he will see his own face , his own dear face , in little Michael's .
为了 他 将要 看 他的 自己的 脸 , 他的 自己的 亲爱的 脸 , 在 小的 迈克尔的 .

因为他会在小迈克尔的脸上看到自己的脸, 他亲爱的脸。

" [bʌt; bət][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈləʊʃənz][ænd; ənd][draːps]

" But next day , when the apothecary had gone , leaving lotions and drops
" 但 下一个 天 , 什么时候 这 药剂师 有 已消失 , 离开 乳液 和 滴

[fɔːr; fər][juːz] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for use throughout a month ,
为了 使用 自始至终 一个 月 ,

“但第二天, 药剂师离开后, 留下了足够一个月使用的药膏和滴剂,

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

and promising to return at the end of it ,
和 有前途 到 返回 在 这 结尾 的 它 ,

并承诺结束后会回来。

- [nuː] [dʒɔɪ] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈterər] ,

Greeba's new joy made way for a new terror ,
- 新的 喜悦 制成 方式 为了 一个 新的 恐怖 ,

格里巴的新喜悦被新的恐惧所取代,

[æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] - [wʊd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪf] [hi; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]

as she reflected that just as Sunlocks would see little Michael if he recovered his
作为 她 反映 那 只是 作为 - 会 看 小的 迈克尔 如果 他 恢复 他的

[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

她想到, 如果小迈克尔恢复视力, 桑洛克斯就能看到他了。

[soʊ][hi; hi] [wʊd] [siː] [hɜːrˈself] .

so he would see herself .
所以 他 会 看 她自己 .

这样他就能看到她了。

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ɔːl][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [wəz; wəz][ɪn]

At that thought all her heart was in
在 那 想法 全部 她 心 曾是 在

想到这里, 她全心全意地.....

[hɜːr; həɪ] [maʊθ] [əˈɡen] ,

her mouth again ,
她 嘴 再次 ,

她的嘴唇又张开了,

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] - [sɔː] [hɜːr; həɪ][hi; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [siː] [wʌt] [dɪˈsep(ə)n]

for she told herself that if Sunlocks saw her he would also see what deception
为了 她 讲述 她自己 那 如果 - 锯 她 他 会 还 看 什么 欺骗

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

she had practiced in that house ,
她 有 练习 在 那 房子 ,

因为她告诉自己, 如果桑洛克斯看到她, 也会看到她在那所房子里所施展的欺骗手段。

[ænd; ənd] [wɒd] [heit] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][təʊld]
and would hate her for it , and tell her , as he had told
和 会 恨 她 为了 它 , 和 告诉 她 , 作为 他 有 讲述
[hɜ:r; həɹ][wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
her once before ,
她 一次 前 ,
他会因此恨她，并像以前那样告诉她：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['laɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd][led][hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
that it came of the leaven of her old lightness that had led her on
那 它 来了 的 这 酵 的 她 老的 亮度 那 有 引领 她 在
[frʌm; frəm] [fɔ:ls] - ['di:lɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:ls] - ['di:lɪŋ] ,
from false - dealing to false - dealing ,
从 错误的 - 处理 到 错误的 - 处理 ,
这一切都源于她过去那种轻浮的性格，正是这种性格让她屡屡行骗，欺骗他人。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [wɒd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [draɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and so he would turn his back upon her or drive her from him .
和 所以 他 会 转动 他的 后退 之上 她 或者 驾驶 她 从 他 .
因此，他会背弃她，或者把她赶走。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['kru:əl][wɔ:r; r][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [ʃi;; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu;; tə][hoʊp] [ðæt]
Then in the cruel war of her feelings she hardly knew whether to hope that
然后 在 这 残忍的 战争 的 她 情怀 她 几乎 知道 无论 到 希望 那
- [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Sunlocks should recover his sight ,
- 应该 恢复 他的 视线 ,
在她内心残酷的挣扎中，她几乎不知道是否应该希望桑洛克斯能够恢复视力。

[ɔ:r] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] .
or remain as he was .
或者 保持 作为 他 曾是 .
或者保持原样。

[hɜ:r; həɹ] ['pɪti] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['lðər] .
Her pity cried out for the one , and her love for the other .
她 遗憾 哭 出去 为了 这 一 , 和 她 爱 为了 这 其他 .
她对其中一人充满怜悯，对另一人充满爱意。

[ɪf] [hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] , [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [wɒd] [bi;; bi] [laɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
If he recovered , at least there would be light for him in his dungeon ,
如果 他 恢复 , 在 至少 那里 会 是 光 为了 他 在 他的 地牢 ,
如果他能康复，至少他的地牢里会有光亮。

[ðooʊ] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [nɔ:t][bi;; bi] [nɪr] [tu;; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] .
though she might not be near to share it .
尽管 她 可能 不是 是 靠近 到 分享 它 .
虽然她可能不在身边，无法分享。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , [ʃi;; ʃi] [wɒd] [bi;; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] , [hɪz; ɪz]
But if he remained as he was , she would be beside him always , his
但 如果 他 剩余 作为 他 曾是 , 她 会 是 旁 他 总是 , 他的
['sekənd] [saɪt] ,
second sight ,
第二 视线 ,
但如果他保持现状，她就会永远在他身边，成为他的第二视线。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈɡɑːrdiən] [ˈspɪrɪt] , [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [lʌv] , [bʌt; bət][ˈkɑːntent]
his silent guardian spirit , eating her heart out with hungry love , but content
他的 沉默的 监护人 精神 , 吃 她 心 出去 和 饥饿的 爱 , 但 内容
[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd] .
and thanking God .
和 谢谢 上帝 :

他默默守护着她的灵魂，用渴望的爱啃噬着她的心，但她心满意足，感谢上帝。

" [waɪ] [ˈkudnt] [aɪ] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
" **Why couldn't I leave things as they were ?**
" 为什么 不能 我 离开 事物 作为 他们 是 ?

为什么我不能让一切保持原样呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] ,
" **she asked herself** ,
" 她 问 她自己 ,

她问自己：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs]
but she was startled out of the selfishness of her love by a great crisis
但 她 曾是 惊慌 出去 的 这 自私 的 她 爱 经过 一个 伟大的 危机
[ðæt] [keɪm] [suːn] [ˈæftəwərdz] .
that came soon afterwards .
那 来了 很快 然后 :

但随后发生的一场巨大危机让她从自私的爱情中醒悟过来。

[naʊ] [ˈmaɪk(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [bʌt; bət][ˈɪt(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld]
Now Michael Sunlocks had been allowed but little intercourse with the world
现在 迈克尔 - 有 到过 允许 但 小的 交往 和 这 世界
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
during the two and a half years of his imprisonment since the day of his
期间 这 二 和 一个 一半 年 的 他的 监禁 自从 这 天 的 他的
[riːˈkæptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [lʌv; əv] [lɔːz] .
recapture at the Mount of Laws .
夺回 在 这 山 的 法律 :

自迈克尔·桑洛克斯在法律山被抓获以来，他在狱中的两年半时间里，几乎没有与外界接触。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˈrekjəvɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [lʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
While in the prison at Reykjavik he had heard the pitiful story of that day ;
尽管 在 这 监狱 在 雷克雅未克 他 有 听到 这 可怜 故事 的 那 天 ;
[ðæt] [deɪ] [wɜːrld] [lʌv; əv] [hɜːrd] [ðə; ði]
在雷克雅未克监狱服刑期间，他听说了那天发生的悲惨故事；

[huː] [hɪz; ɪz][oʊld] [joʊk] - [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd]
who his old yoke - fellow had been , what he had done and said , and
WHO 他的 老的 轭 - 同伴 有 到过 , 什么 他 有 完毕 和 说 , 和
[haʊ] [æt; ət][læst] ,
how at last ,
如何 在 最后的 ,

他以前的同工是谁，都做了些什么，说了些什么，最后又是如何.....

[wen] [hɪz; ɪz] [breɪv] [skiːm] [hæd; həd] [ˈtɒtəd] [tuː; tə][ˈruːɪn] ,
when his brave scheme had tottered to ruin ,
什么时候 他的 勇敢的 方案 有 摇摇晃晃 到 废墟 ,

当他那大胆的计划摇摇欲坠、最终失败时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ken] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌv; əv][ɔːl] [men] .
he had gone out of the ken and knowledge of all men .
他 有 已消失 出去 的 这 肯 和 知识 的 全部 男人 :

他已经消失在所有人的视线和记忆中。

[sɪns] - [keɪm] [tuː; tə] ['grɪmzi] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌns][tuː; tə]['ædəm] ['fɛrbrəðɜː] ,
Since Sunlocks came to Grimsey he had written once to Adam Fairbrother ,
自从 - 来了 到 格里姆西 他 有 书面 一次 到 亚当 费尔布拉泽 ,
自从桑洛克斯来到格里姆西后，他曾给亚当·费尔布拉泽写过一封信。

[ˈæskɪŋ] ['tɛndərli] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ['ɜːrniːstli] [ˈæftər] - [məˈtɪriəl]
asking tenderly after the old man's own condition , earnestly after Greeba's material
问 温柔地 后 这 老的 男人的 自己的 状况 , 切实 后 - 材料
[ˈwɛlfər] ,
welfare ,
福利 ,
温柔地询问老人的身体状况，恳切地关心格里巴的物质生活。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [diːp] [əˈfɛkʃənət] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] .
and with deep affectionate solicitude for the last tidings of Jason .
和 和 深的 亲热 关怀 为了 这 最后的 消息 的 杰森 .
并怀着深深的关切之情，询问杰森的最后消息。

[hɪz; ɪz] ['letər] ['nevər] [riːtʃt] [ɪts][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
His letter never reached its destination , for the Governor of Iceland was the
他的 信 绝不 达到 它是 目的地 , 为了 这 州长 的 冰岛 曾是 这
[ˈpoʊstmæstər][æz; əz] [wel] .
postmaster as well .
邮政局长 作为 出色地 .
他的信从未送达目的地，因为冰岛总督同时也是邮政局长。

[ænd; ænd]['ædəm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [twɪs] [tuː; tə] ['maɪk(ə)] - ,
And Adam on his part had written twice to Michael Sunlocks ,
和 亚当 在 他的 部分 有 书面 两次 到 迈克尔 - ,
而亚当本人也曾两次给迈克尔·桑洛克斯写信，

[wʌns][frʌm; frəm][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [wer] ([wen] [ɡriːbə] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['grɪmzi]) [hiː; hi]
once from Copenhagen where (when Greeba had left for Grimsey) he
一次 从 哥本哈根 在哪里 (什么时候 格里巴 有 左边 为了 格里姆西) 他
[hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['rɛkjəvɪk] ,
had gone by help of her money from Reykjavik ,
有 已消失 经过 帮助 的 她 钱 从 雷克雅未克 ,
他曾从哥本哈根出发，当时（格里巴离开去格里姆西岛时），他靠着格里巴从雷克雅未克带来的钱去了那里。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ænd][wʌns][frʌm; frəm]
thinking to see the King of Denmark in his own person ; and once from
思维 到 看 这 国王 的 丹麦 在 他的 自己的 人 ; 和 一次 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
想亲眼见见丹麦国王；而且从伦敦出发后，

[hweəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ɑːn] [wen] [ðæt] [boʊld] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
whereto he had followed on when that bold design had failed him .
到哪里 他 有 随后 在 什么时候 那 大胆的 设计 有 失败的 他 .
当那个大胆的设计失败后，他就转而采取了其他方法。

[bʌt; bət] ['ædəmz] ['letərz] [ʃɛrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - ,
But Adam's letters shared the fate of the letter of Sunlocks ,
但 亚当的 信件 共享 这 命运 的 这 信 的 - ,
但亚当的信件和桑洛克斯的信件一样，都遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θru:] [tu:] [bɔ:n] [ˈjɪrz] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] [hæd; həd][ˈbrʊkən]
and thus through two long years no news of the world without had broken
和 因此 通过 二 长的 年 不 消息 的 这 世界 没有 有 破碎的
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊnli] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [ˈsi:z] .
the silence of that lonely home on the rock of the Arctic seas .
这 沉默 的 那 孤独 家 在 这 岩石 的 这 北极 海域 :

就这样，在漫长的两年里，外界的任何消息都没有打破北极海岩石上那座孤独房屋的寂静。
[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [ʌnˈrɪtn] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [frʌm; frəm]
But during that time there had been three unwritten communications from
但 期间 那 时间 那里 有 到过 三 不成文 通讯 从
[ˈjɔ:rgən] [ˈdʒɔrgɪnsən] .
Jorgen Jorgensen .
约尔根 约根森 .
但在此期间，约根·约根森曾有过三次非正式的沟通。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪm]
The first came
这 第一的 来了
第一个来了

[ˈæftər][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
after some six months in the shape of a Danish sloop of war ,
后 一些 六 几个月 在 这 形状 的 一个 丹麦语 单桅帆船 的 战争 ,
在丹麦战舰的形式存在了大约六个月之后，

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ɪts] [ˈmu:rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊd,sted] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] ,
which took up its moorings in the roadstead outside ; the second after a year ,
哪个 采取 向上它是 系泊 在 这 锚地 外部 ; 这 第二 后 一个 年 ,
第一艘船停泊在外面的锚地；第二艘船一年后也停泊在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflægstæf] [ænd; ənd][flæg] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
in the shape of a flagstaff and flag which were to be used twice a day
在 这 形状 的 一个 旗杆 和 旗帜 哪个 是 到 是 用过的 两次 一个 天
[fɔ:r; fər] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi] ;
for signalling to the ship that the prisoner was still in safe custody ;
为了 信号传导 到 这 船 那 这 囚犯 曾是 仍然 在 安全的 保管 ;
形状为旗杆和旗帜，每天使用两次向船上发出信号，表明囚犯仍在安全关押中；

[ðə; ði][θɜ:rd][ˈæftər] [tu:] [ˈjɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,
the third after two years , in the shape of a huge lock and key ,
这 第三 后 二 年 , 在 这 形状 的 一个 巨大的 锁 和 钥匙 ,
两年后，第三个作品以巨大的锁和钥匙的形状呈现。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][sʌm; səm] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][bi:; bi]
to be placed on some room in which the prisoner was henceforward to be
到 是 放置 在 一些 房间 在 哪个 这 囚犯 曾是 从此以后 到 是
[kənˈfaɪnd] .
confined .
受限 .
放置在囚犯今后将被关押的房间里。

[ði:z] [θri:] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [weɪ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][oʊld]
These three communications , marking in their contrary way the progress of old
这些 三 通讯 , 标记 在 他们的 相反 方式 这 进步 的 老的
[ˈædəmz] [pərˈsɪstənt] [su:t] ,
Adam's persistent suit ,
亚当的 执着的 套装 ,
这三封信以各自不同的方式标志着老亚当坚持不懈的诉讼的进展，

[fɜːrst][ɪn][ˈdenmɑːrk][ænd; ənd][ðən][ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [wɜːr; wər][ˈfɑːləʊd][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][baɪ][ə; eɪ][fɔːrθ] .
first in Denmark and then in England , were followed after a while by a fourth .
第一的 在 丹麦 和 然后 在 英格兰 , 是 随后 后 一个 尽管 经过 一个 第四 .

首先在丹麦, 然后在英国, 过了一段时间后, 又出现了第四个。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɡʌvərnər][æt; ət][ˈrekjəvɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][priːst][æt; ət]
This was a message from the Governor at Reykjavik to the old priest at
这 曾是 一个 信息 从 这 州长 在 雷克雅未克 到 这 老的 牧师 在
[ˈɡrɪmzi] , [ðæt] ,
Grimsey , that ,
格里姆西 , 那 ,

这是雷克雅未克总督发给格里姆西老牧师的一封信, 内容是:

[æz; əz][hiː; hi][ˈvæljuːd][hɪz; ɪz][ˈlaɪvliˌhʊd][ænd; ənd][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kiːp][kloʊz][gɑːrd][ænd; ənd]
as he valued his livelihood and life he was to keep close guard and
作为 他 有价值的 他的 生计 和 生活 他 曾是 到 保持 关闭 警卫 和
[wɑːtʃ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
watch over his prisoner ,
手表 超过 他的 囚犯 ,

他珍视自己的生计和生命, 因此必须严密看守囚犯。

[ænd; ənd] , [ɪf][niːd][biː; bi] ,
and , if need be ,
和 , 如果 需要 是 ,

如有必要,

[tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ][wɜːrs][feɪt][maɪt][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈeni][taɪm] .
to warn him that a worse fate might come to him at any time .
到 警告 他 那 一个 更糟 命运 可能 来 到 他 在 任何 时间 .

警告他, 更糟糕的命运随时可能降临到他身上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ˈaʊər][wen][ðɪs][ˈfaɪn(ə)l][ˈmesɪdʒ][keɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][gʊd][taɪm][wen]
the evil hour when this final message came was just upon the good time when
这 邪恶的 小时 什么时候 这 最终的 信息 来了 曾是 只是 之上 这 好的 时间 什么时候
[ðə; ðɪ][əˈpɑːθəkeri][frʌm; frəm][hjuːsəvɪk][brɔːt][ðə; ðɪ][ˈdʒɔːfl][ˈtaɪdɪŋz][ðæt]-[maɪt][rɪˈkʌvər]
the apothecary from Husavik brought the joyful tidings that Sunlocks might recover
这 药剂师 从 胡萨维克 带来 这 快乐 消息 那 - 可能 恢复

[hɪz; ɪz][saɪt] ,
his sight ,
他的 视线 ,

当这则最后的消息传来时, 正值胡萨维克的药剂师带来好消息——桑洛克斯可能恢复视力——的美好时刻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blɒʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈheviərðən'er][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊp][ðæt][hæd; həd][gɔːn][brɪˈfɔːr][aɪˈtiː]
and the blow was the heavier for the hope that had gone before it
和 这 吹 曾是 这 较重 为了 这 希望 那 有 已消失 前 它
.
:
.

而此前失去的希望, 更让这打击显得格外沉重。

[ɔːl][ˈɡrɪmzi][ʃerɪd][bəʊθ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɪʃəˈfəʊk][hæd; həd][ɡroʊn][tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ][peɪl][ˈstreɪndʒər]
All Grimsey shared both , for the fisherfolk had grown to like the pale stranger
全部 格里姆西 共享 两个都 , 为了 这 渔民 有 生长 到 喜欢 这 苍白 陌生人
[huː] ,
who ,
WHO ,

格里姆西镇的所有人都喜欢他, 因为渔民们渐渐喜欢上了这位面色苍白的陌生人。

[ðoʊ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
though so simple in speech and manner ,
尽管 所以 简单的 在 演讲 和 方式 ,
虽然言谈举止都很朴素,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][səm; səm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [nu:] — [ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn]
had been a great man in some way that they scarcely knew — having no one
有 到过 一个 伟大的 男人 在 一些 方式 那 他们 几乎 知道 — 拥有 不 一
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
to tell them ,
到 告诉 他们 ,

他曾是一位伟大的人物，只是他们对此知之甚少——因为没有人告诉他们。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [diːp]
being so far out of the world — but had fallen upon humiliation and deep
存在 所以 远的 出去 的 这 世界 — 但 有 倒下 之上 屈辱 和 深的
[dɪsˈɑːnər] .
dishonor .
羞辱 .

身处远离尘嚣之地——却遭受了羞辱和极大的耻辱。

[ˈmark(ə)l] - [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər] ,
Michael Sunlocks himself took the blow with composure ,
迈克尔 - 他自己 采取 这 吹 和 镇定 ,
迈克尔·桑洛克斯本人沉着冷静地承受了这一打击。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
saying it was plainly his destiny and of a piece with the rest of his
说 它 曾是 显然 他的 命运 和 的 一个 片 和 这 休息 的 他的
[fet] ,
fate ,
命运 ,

他说这显然是他的命运，与他其他的人生际遇密不可分。

[werˈɪn] [noʊ] [ɡʊd] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn]
wherein no good thing had ever come to him without an evil one coming on
其中 不 好的 事物 有 曾经 来 到 他 没有 一个 邪恶的 一 未来 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the back of it .
这 后退 的 它 .

他从未得到过任何好事而不伴随坏事发生。

[ðə; ði] [ˈtendər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][waɪld] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
The tender heart of the old priest was thrown into wild commotion , for
这 投标 心 的 这 老的 牧师 曾是 抛掷 进入 荒野 骚动 , 为了
- [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
Sunlocks had become ,
- 有 变得 ,

老牧师那颗温柔的心顿时狂乱起来，因为桑洛克斯已经变成了.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [təˈgeðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
during the two years of their life together , as a son to him ,
期间 这 二 年 的 他们的 生活 一起 , 作为 一个 儿子 到 他 ,
在他们共同生活的两年里，他视他如己出。

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪən] ,
a son that was as a father also , a stay and guardian ,
一个 儿子 那 曾是 作为 一个 父亲 还 , 一个 停留 和 监护人 ,
一个既像父亲又像儿子的儿子，一个依靠和监护人。

[bɪfɔːr] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] — [stəd] [riˈbjuːkt] .
before whom his weakness — that of intemperance — stood rebuked .
前 谁 他的 弱点 — 那 的 放纵 — 站立 责备 .
他的弱点——放纵——受到了斥责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr] [sɪɡfəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv] [ɡriːbə] .
But the trouble of old Sir Sigfus was as nothing to that of Greeba .
但 这 麻烦 的 老的 先生 西格弗斯 曾是 作为 没有什么 到 那 的 格里巴 .
但老西格弗斯爵士的麻烦与格里巴的麻烦相比，简直微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [deθ] , [ˈɪnstənt] [deθ] , [deθ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd][ɔːr]
In the message of the Governor she saw death , instant death , death without word or
在 这 信息 的 这 州长 她 锯 死亡 , 立即的 死亡 , 死亡 没有 单词 或者
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
她从州长的信中看到了死亡，瞬间的死亡，毫无预兆的死亡。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ˌðerˈæftər] [wʌz; wəz] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈterərz] .
and every hour of her life thereafter was beset with terrors .
和 每一个 小时 的 她 生活 此后 曾是 围困 和 恐怖 .
此后，她生命中的每一小时都充满了恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ;
It was the month of February ;
它 曾是 这 月 的 二月 ;
当时是二月份；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [iːvz] [ɪn] [ˈhevi] [θʌdz] ,
and if the snow fell from the mossy eaves in heavy thuds ,
和 如果 这 雪 跌倒 从 这 苔藓 檐 在 重的 砰砰声 ,
如果雪花从长满青苔的屋檐上沉重地落下，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌfld] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]
she thought it was the muffled tread of the guards who were to come
她 想法 它 曾是 这 闷音 踏 的 这 守卫 WHO 是 到 来
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
for her husband ;
为了 她 丈夫 ;
她以为那是来抓她丈夫的卫兵的脚步声；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [ðæt] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈɡriːnlənd] [krækt] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv]
and if the ice - floes that swept down from Greenland cracked on the coast of
和 如果 这 冰 - 浮冰 那 扫荡 向下 从 格陵兰 裂纹 在 这 海岸 的
[ˈɡrɪmzi] ,
Grimsey ,
格里姆西 ,
如果从格陵兰岛南下的浮冰在格里姆西海岸破裂，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] .
she heard the shot that was to end his life .
她 听到 这 射击 那 曾是 到 结尾 他的 生活 .
她听到了那声夺走他生命的枪声。

[wen] - [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wen]
When Sunlocks talked of destiny she cried , and when
什么时候 - 谈话 的 命运 她 哭 , 和 什么时候
当桑洛克斯谈起命运时，她哭了；当

[ðə; ði] [priːst] [ˈreɪld] [æt; ət][ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] ([ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm])
the priest railed at Jorgen Jorgensen (having his own reason to hate him)
这 牧师 有轨电车 在 约尔根 约根森 (拥有 他的 自己的 原因 到 恨 他)
这位牧师对约根·约根森破口大骂（他有自己的理由憎恨他）。

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] .

she cursed the name of the tyrant .
她 被诅咒的 这 姓名 的 这 暴君 ；

她诅咒了暴君的名字。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] [wɪˈðəʊt] [terz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

But all the while she had to cry without tears and curse only in the dark .
但 全部 这 尽管 她 有 到 哭 没有 眼泪 和 诅咒 仅有的 在 这 黑暗的

[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

silence of her heart ,
沉默 的 她 心 ；

但她却只能无泪哭泣，只能在内心深处的黑暗寂静中诅咒。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [biˈtreɪn] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

though she was near to betraying herself a hundred times a day .
尽管 她 曾是 靠近 到 背叛 她自己 一个 百 时代 一个 天 ；

虽然她一天之内几乎有上百次都差点背叛自己。

" [oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz]ˈkruːəl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˈveri] , [ˈveri]ˈkruːəl] .

" Oh , it is cruel , " she thought , " very , very cruel .
" 哦 , 它 是 残忍的 , " 她 想法 , " 非常 , 非常 残忍的 .

“哦，这太残忍了，”她想，“非常非常残忍。”

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪri] , [ˈwɪri] [taɪm] ?

Is this what I have waited for all this weary , weary time ?
是 这 什么 我 有 等待 为了 全部 这 厌倦 , 厌倦 时间 ?

这就是我这漫长而疲惫的等待吗？

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] [ˈleɪtli] [hɜːr; hər] [ʌv] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɪti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

" And though so lately her love had fought with her pity to prove that .
" 和 尽管 所以 最近 她 爱 有 战斗 和 她 遗憾 到 证明 那

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] - [ʊd; ʊd] [rɪˈmeɪn] [blaɪnd] ,

it was best for both of them that Sunlocks should remain blind ,
它 曾是 最好的 为了 两个都 的 他们 那 - 应该 保持 瞎的 ,

“尽管最近她的爱与怜悯一直在斗争，以证明对她们两人来说，让桑洛克斯保持失明才是最好的选择，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [əˈnʌðər] [dɪˈzæstər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ɪnˈkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˈhʊd] ,

she found it another disaster now , in the dear inconsistency of womanhood ,
她 成立 它 其他 灾难 现在 , 在 这 亲爱的 不一致 的 女性 ,

她发现这又是另一场灾难，那就是女性身上那种令人难以捉摸的矛盾性。

[ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [riˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

that he should die on the eve of regaining his sight .
那 他 应该 死 在 这 前夕 的 恢复 他的 视线 .

他竟然在即将重见光明的前夕去世了。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [naʊ] .

" He will never see his boy , " she thought , " never , never , never now .
" 他 将要 绝不 看 他的 男生 , " 她 想法 , " 绝不 , 绝不 , 绝不 现在 .

“他再也见不到他的儿子了，”她想，“永远，永远，永远都见不到了。”

" [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði]ˈkruːəl] [tjæns] [kʊd; kəd] [brɪˈfɔːl] .

" Yet she could hardly believe it true that the cruel chance could befall .
" 然而 她 可以 几乎 相信 它 真的 那 这 残忍的 机会 可以 降临 .

“然而，她几乎无法相信这种残酷的命运真的会降临到她身上。”

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [duː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] ?

What good would the death of Sunlocks do to anyone ?
什么 好的 会 这 死亡 的 - 做 到 任何人 ?

Sunlocks的死对任何人有什么好处？

[wʌt] ['i:v(ə)l][dɪd][,aɪ 'ti:] [brɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['kri:tʃər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
What evil did it bring to any creature that he was alive on that rock at the
什么 邪恶的 做过 它 带来 到 任何 生物 那 他 曾是 活 在 那 岩石 在 这
[ˈfɑ:rðɪst] ['endz][,ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd] [si:] ?
farthest ends of the earth and sea ?
最远 结束 的 这 地球 和 海 ?

他生活在天涯海角那块岩石上，对任何生物来说，这究竟是何等的祸患？

[blaɪnd] , [tu:] , [ænd; ʌnd] ['helpləs] , [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf]
Blind , too , and helpless , degraded from his high place , his young life
瞎的 , 也 , 和 无助 , 退化的 从 他的 高的 地方 , 他的 年轻的 生活
[rekt] ,
wrecked ,
损毁 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ɡɪfts] ['weɪstɪd] !
and his noble gifts wasted !
和 他的 高贵 礼物 浪费 !
[ðər; ðær][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teɪk] .
There must have been some mistake .
那里 必须 有 到过 一些 错误 .
[kən] [sɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf]
肯定 是哪里 出了 错。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][æsk] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
She would go out to the ship and ask if it was not so .
她 会 去 出去 到 这 船 和 问 如果 它 曾是 不是 所以 .
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][æsk] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
她会到船上去询问是否真是如此。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:fɪ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
And with such wild thoughts she hurried off to the little village at the edge
和 和 这样的 荒野 想法 她 慌忙 离开 到 这 小的 村庄 在 这 边缘
[,ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
of the bay .
的 这 湾 .
[ðər; ðær][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['aʊər][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] ['dʒeti] ,
There she stood a long hour by the fisherman's jetty ,
那里 她 站立 一个 长的 小时 经过 这 渔民的 码头 ,
[ðər; ðær][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['aʊər][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] ['dʒeti] ,
她在渔人码头边站了整整一个小时，

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [slu:p] [,ʌv; əv][wɔ:r] [leɪ] , [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] ['wʊd(ə)n] [tʌb] ,
looking wistfully out to where the sloop of war lay , like a big wooden tub ,
寻找 怅然地 出去 到 在哪里 这 单桅帆船 的 战争 躺 , 喜欢 一个 大的 木制的 浴缸 ,
[ðər; ðær][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['aʊər][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] ['dʒeti] ,
他怅然地望着那艘战舰静静地躺在那里，像一个巨大的木桶。

[brɪ'twi:n] ['glu:mi] [si:] [ænd; ʌnd] ['glu:mi] [skaɪ] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,
between gloomy sea and gloomy sky , and her spirit failed her ,
之间 阴沉 海 和 阴沉 天空 , 和 她 精神 失败的 她 ,
[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,
在阴沉的大海和阴沉的天空之间，她的精神垮了。

[ænd; ʌnd] [ðʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ][boʊt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
and though she had borrowed a boat she could go no further .
和 尽管 她 有 借来的 一个 船 她 可以 去 不 更远 .
[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,
虽然她借了一条船，但她也无法继续前行了。

" [ðeɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][,em 'i:] , [ænd; ʌnd] [merk] [ə; eɪ][dʒest][,ʌv; əv][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
" They might laugh at me , and make a jest of me , " she thought ,
" 他们 可能 笑 在 我 , 和 制作 一个 笑话 的 我 , " 她 想法 ,
[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,
“他们可能会嘲笑我，拿我当笑柄，”她想。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['kændɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] .

" for I cannot tell them that I am his wife .
" 为了 我 不能 告诉 他们 那 我 是 他的 妻子 .

因为我不能告诉他们我是他的妻子。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ,
" With that , she went her way back as she came ,
" 和 那 , 她 去 她 方式 后退 作为 她 来了 ,

说完这些，她便沿着来时的路返回去了。

[ˈkraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,
crying on the good powers above to tell her what to do next ,
哭泣 在 这 好的 权力 多于 到 告诉 她 什么 到 做 下一个 ,

她向上帝哭诉，祈求祂指引她下一步该怎么做。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] .
and where to look for help .
和 在哪里 到 看 为了 帮助 .

以及可以在哪里寻求帮助。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
And entering in at the porch of her own apartments ,
和 进入 在 在 这 门廊 的 她 自己的 公寓 ,

然后她走进了自己公寓的门廊，

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd]
which stood aside from the body of the house , she heard voices within , and
哪个 站立 旁边 从 这 身体 的 这 房子 , 她 听到 声音 之内 , 和

[stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
stopped to listen .
停止 到 听 .

她听到房子主体之外的某个地方传来声音，便停下来倾听。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
At first she thought they were the voices of her child and her husband
在 第一的 她 想法 他们 是 这 声音 的 她 孩子 和 她 丈夫

;
.
.
;

起初她以为那是她孩子和丈夫的声音；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tuː]
but though one of them was that of little Michael , the other was too
但 尽管 一 的 他们 曾是 那 的 小的 迈克尔 , 这 其他 曾是 也

[diːp] ,
deep ,
深的 ,

但其中一口气喝醉了，虽然那是小迈克尔的酒，但另一口却太深了。

[tuː] [strɔːŋ] , [tuː] [sæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] - .
too strong , too sad for the voice of Sunlocks .
也 强的 , 也 伤心 为了 这 嗓音 的 - .

对于Sunlocks的歌声来说，这首歌太过强烈，太过悲伤。

" [ænd; ənd][soʊ][jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈmaɪk(ə)l] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
" And so your name is Michael , my brave boy .
" 和 所以 你的 姓名 是 迈克尔 , 我的 勇敢的 男生 .

“所以，你的名字叫迈克尔，我勇敢的孩子。”

[ˈmaɪk(ə)l] !
Michael !
迈克尔 !

迈克尔！

[ˈmaɪk(ə)] ！ " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [fəˈmɪliər] .
Michael ！ " said the voice , and it was strange and yet familiar .
迈克尔 ！ " 说 这 嗓音 , 和 它 曾是 奇怪的 和 然而 熟悉的 .
“迈克尔！”那声音说道，既陌生又熟悉。

" [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tuː] ！
" And how like you are to your mother , too ！
" 和 如何 喜欢 你 是 到 你的 母亲 , 也 ！
“你和你妈妈也太像了吧！”

[haʊ] [laɪk] ！
How like ！
如何 喜欢 ！
真棒！

[haʊ] [ˈveri] [laɪk] ！
How very like ！
如何 非常 喜欢 ！
太像了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [θroʊt] .
" And the voice seemed to break in the speaker's throat .
" 和 这 嗓音 似乎 到 休息 在 这 演讲者的 喉 .
“说话者的声音似乎哽咽了。”

[ɡriːbə] [ɡruː] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈfɔːrwəd] .
Greeba grew dizzy , and stumbled forward .
格里巴 生长 晕眩的 , 和 踉跄 向前 .
格里巴感到一阵眩晕，踉跄着向前走。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; fi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][mæn][roʊz] [frʌm][ðə; ði][ˈset(ə)] ,
And , as she entered the house , a man rose from the settle ,
和 , 作为 她 进入 这 房子 , 一个 男人 玫瑰 从 这 定居 ,
她走进屋子时，一个男人从长凳上站了起来。

[pʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪk(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [feɪst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
put little Michael to the ground , and faced about to her .
放 小的 迈克尔 到 这 地面 , 和 面对 关于 到 她 .
她把小迈克尔放在地上，然后转过身面对她。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈdʒeɪsn] .
The man was Jason .
这 男人 曾是 杰森 .
那人名叫杰森。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
THE GOSPEL OF RENUNCIATION .
这 福音 的 放弃 .
弃绝的福音。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [waɪt] [ˈmark(ə)]
What had happened in the great world during the two years in which Michael
什么 有 发生 在 这 伟大的 世界 期间 这 二 年 在 哪个 迈克尔
- [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [təʊld] .
Sunlocks had been out of it is very simple and easily told .
- 有 到过 出去 的 它 是 非常 简单的 和 容易地 讲述 .
在迈克尔·桑洛克斯离开的这两年里，外面的世界发生了什么事，这很简单，也很容易说清楚。

[oʊld][ˈædəm] [ˈfɛrbrəðɜː] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [ˈlʌndən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət]
Old Adam Fairbrother had failed at London as he had failed at
老的 亚当 费尔布拉泽 有 失败的 在 伦敦 作为 他 有 失败的 在
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,
老亚当·费尔布拉泽在伦敦的失败，就像他在哥本哈根的失败一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ˈiːv(ə)] .
and all the good that had come of his efforts had ended in evil .
和 全部 这 好的 那 有 来 的 他的 努力 有 结束 在 邪恶的 .
他所有努力所带来的好处最终都变成了坏事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspeɪr] .
It was then that accident helped him in his despair .
它 曾是 然后 那 事故 帮助 他 在 他的 绝望 .
那次意外反而帮助他走出了绝望。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈdenmɑːrk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈdaʊtɪf(ə)] ,
The relations of England and Denmark had long been doubtful ,
这 关系 的 英格兰 和 丹麦 有 长的 到过 疑 ,
英格兰和丹麦的关系长期以来一直不稳定。

[fɔːr; fər] [fræns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstepɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
for France seemed to be stepping between them .
为了 法国 似乎 到 是 步进 之间 他们 .
法国似乎要介入他们之间。

[nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [təˈɡeðər] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] ,
Napoleon was getting together a combination of powers against England ,
拿破仑 曾是 获得 一起 一个 组合 的 权力 反对 英格兰 ,
拿破仑正在联合各国对抗英国。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][koʊˈɜːrs] [ˈdenmɑːrk] [ˈɪntuː][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [ˈneɪvi] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪˈfɪ(ə)nt]
and in order to coerce Denmark into using her navy — a small but efficient
和 在 命令 到 胁迫 丹麦 进入 使用 她 海军 — 一个 小的 但 高效的
[wʌn] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] ,
one — on the side of the alliance ,
— — 在 这 边 的 这 联盟 ,
为了迫使丹麦动用其海军——一支规模虽小但效率极高的海军——加入联盟一方，

[hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈoʊvərˌlænd] .
he threatened to send a force overland .
他 威胁 到 发送 一个 力量 陆路 .
他威胁要派一支陆路部队。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈhelsn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [əˈduː][ðæən; ðæn]
He counted without the resources of Nelson , who , with no more ado than
他 计数 没有 这 资源 的 纳尔逊 , WHO , 和 不 更多的 阿多 比
[ˈsetɪŋ] [seɪl] ,
setting sail ,
环境 帆 ,
他没有纳尔逊那样的资源，就贸然扬帆起航。

[gɑ:t] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [,kəʊpən'heɪgən] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['deɪnɪʃ]
got across to Copenhagen , took possession of every ship of war that lay in Danish
得到 穿过 到 哥本哈根 , 采取 拥有 的 每一个 船 的 战争 那 躺在 丹麦语
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

抵达哥本哈根后，占领了丹麦水域内的所有军舰。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [tru:p] .
and brought them home to England in a troop .
和 带来 他们 家 到 英格兰 在 一个 部队 .

然后把他们成群结队地带回了英国。

[wen] ['ædəm] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
When Adam heard of this he saw his opportunity in a moment ,
什么时候 亚当 听到 的 这 他 锯 他的 机会 在 一个 片刻 ,
亚当听到这个消息后，立刻意识到这是个机会。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['nelsn] [æt; ət] ['spɪt,hed] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɪps]
and hurrying away to Nelson at Spithead he asked if among the Danish ships
和 匆忙 离开 到 纳尔逊 在 喷火头 他 问 如果 之中 这 丹麦语 船舶
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [nɪr] [tu:]
that had been captured there was a sloop of war that had lain near two
那 有 到过 捕获 那里 曾是 一个 单桅帆船 的 战争 那 有 莱恩 靠近 二
[ˈjɪrz] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈɡrɪmzi] .
years off the island of Grimsey .
年 离开 这 岛 的 格里姆西 .

他匆匆赶往斯皮特黑德的纳尔逊处，询问被俘获的丹麦船只中是否有一艘在格里姆西岛附近搁浅了近两年的单桅战舰。

['nelsn] ['ænsər] , [noʊ] ,
Nelson answered , No ,
纳尔逊 回答 , 不 ,

纳尔逊回答说：“不。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [sti:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]
but that if there was such a vessel still at liberty he was not of a
但 那 如果 那里 曾是 这样的 一个 血管 仍然 在 自由 他 曾是 不是 的 一个
[maɪnd][tu:; tə] [li:v] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [hə'ræs] [hɪm; ɪm] .
mind to leave it to harass him .
头脑 到 离开 它 到 骚扰 他 .

但如果真有这样一艘船还在自由航行，他可不想让它骚扰自己。

[soʊ] ['ædəm] [tu:ld] [waɪ] [ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nelsn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] ['fɜ:rðər]
So Adam told why the sloop was there , and Nelson , waiting for no further
所以 亚当 讲述 为什么 这 单桅帆船 曾是 那里 , 和 纳尔逊 , 等待 为了 不 更远
[ɪn'strʌk](ə)nɪz] ,
instructions ,
指示 ,

于是亚当说明了这艘单桅帆船停在那里的原因，而纳尔逊没有等待进一步的指示，

[dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['ædəm] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
despatched an English man - of - war , with Adam aboard of her ,
已派送 一个 英语 男人 - 的 - 战争 , 和 亚当 船上 的 她 ,

派出了一艘英国军舰，亚当就在船上。

[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [fli:t] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di]
to do for the last of the Danish fleet what had been done for the body
到 做 为了 这 最后的 的 这 丹麦语 舰队 什么 有 到过 完毕 为了 这 身体
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

对丹麦舰队的残余部分，要像对待其主体部分那样对待它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪz(ə)nər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and at the same time to recover the English prisoner whom she had been
和 在 这 相同的 时间 到 恢复 这 英语 囚犯 谁 她 有 到过
[sent][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
sent to watch .
发送 到 手表 .

同时，她还要营救她奉命监视的英国战俘。

[brɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [step] [ʌv; əv] ['nɛlsn] ,
Before anything was known of this final step of Nelson ,
前 任何事物 曾是 已知 的 这 最终的 步 的 纳尔逊 ,
在人们对纳尔逊的最后这一步一无所知之前，

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [prəˈsiːdɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] ,
his former proceeding had made a great noise throughout Europe ,
他的 以前的 进行中 有 制成 一个 伟大的 噪音 自始至终 欧洲 ,
他之前的诉讼在整个欧洲引起了巨大轰动。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [kən'demd] [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
where it was loudly condemned as against the law of nations ,
在哪里 它 曾是 高声 谴责 作为 反对 这 法律 的 国家 ,
它被强烈谴责为违反国际法。

[baɪ][ðə; ði][ˈræskəlz] [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊtˈwɪtɪd] .
by the rascals who found themselves outwitted .
经过 这 无赖 WHO 成立 他们自己 被智胜 .
被那些自作聪明的家伙耍得团团转。

[wen] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [rɪːtʃt] ['rekjəvɪk] ,
When the report reached Reykjavik ,
什么时候 这 报告 达到 雷克雅未克 ,
当这份报告传到雷克雅未克时，

[ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət] ['ɪnstənt] [wɔːr] [brɪ'twiːn]
Jorgen Jorgensen saw nothing that could come of it but instant war between
约尔根 约根森 锯 没有什么 那 可以 来 的 它 但 立即的 战争 之间
[ˈdenmɑːrk][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
Denmark and England ,
丹麦 和 英格兰 ,
约根·约根森认为，这除了立即引发丹麦和英国之间的战争之外，不会有任何结果。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [bʌt; bət][dɪˈzæstər][tuː; tə] [ˈdenmɑːrk] ,
and nothing that could come of war with England but disaster to Denmark ,
和 没有什么 那 可以 来 的 战争 和 英格兰 但 灾难 到 丹麦 ,
与英国开战只会给丹麦带来灾难，除此之外别无他法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi][ʌv; əv][oʊld] .
for he knew the English navy of old .
为了 他 知道 这 英语 海军 的 老的 .
因为他了解昔日的英国海军。

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [werɪn] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz]
So to make doubly sure of his own position in a tumult wherein little things
所以 到 制作 双倍 当然 的 他的 自己的 位置 在 一个 骚乱 其中 小的 事物
[wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [biː; bi] [sɪːzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wʌnz] ,
would of a certainty be seized up with great ones ,
会 的 一个 肯定 是 查获 向上 和 伟大的 一个 ,
因此，为了更加确保自己在动荡局势中的地位，因为在这种动荡局势中，小事肯定会与大事交织在一起，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mark(ə)] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
he conceived the idea of putting Michael Sunlocks out of the way ,
他 构思 这 主意 的 推杆 迈克尔 - 出去 的 这 方式 ,
他想出了除掉迈克尔·桑洛克斯的主意。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] ['setlɪŋ] [wʌn][ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ˌkɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n] .

and thus settling one harassing complication .
和 因此 安顿 一 骚扰 并发症 .

从而解决了一个棘手的问题。

[ðen] ['lu:zɪŋ] [noʊ][taɪm] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [dɪˈspæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
Then losing no time he made ready a despatch to the officer in command of

然后 输 不 时间 他 制成 准备好 一个 调度 到 这 官 在 命令 的

[ðə; ði] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɔ:f] ['grɪmzi] ,
the sloop of war off Grimsey ,

这 单桅帆船 的 战争 离开 格里姆西 ,

他立即着手准备一份电报，发给格里姆西附近战舰的指挥官。

[ˈɔ:rdəɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [əˈɔ:r] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði]
ordering him to send a company of men ashore immediately to execute the

订购 他 到 发送 一个 公司 的 男人 岸上 立即地 到 执行 这

[ˈprɪz(ə)nər] ['laɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

prisoner lying in charge of the priest of the island .

囚犯 说谎 在 收费 的 这 牧师 的 这 岛 .

命令他立即派一队人马上岸，处决由岛上的牧师看守的囚犯。

[naʊ] [ðɪs] [dɪˈspæt] ,

Now this despatch ,

现在 这 调度 ,

现在这份电报，

[werʌv] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [θru:ˈaʊt] [ˈrekjəvɪk] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən]['jɔ:rgən]
whereof the contents became known throughout Reykjavik in less time than Jorgen

其中 这 内容 成为 已知 自始至终 雷克雅未克 在 较少的 时间 比 约尔根

[tʊk] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ɐnd] [si:l] [aɪˈti:] ,

took to write and seal it ,

采取 到 写 和 海豹 它 ,

约根写下并封存此信的时间，比信的内容在雷克雅未克境内传播得还要快。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['grɪmzi] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪgɑ:rd] .

had to be carried to Grimsey by two of his bodyguard .

有 到 是 携带 到 格里姆西 经过 二 的 他的 保镖 .

他不得不由两名保镖抬到格里姆西。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [deɪnz] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
But the men were Danes , and as they did not know the way across the

但 这 男人 是 丹麦人 , 和 作为 他们 做过 不是 知道 这 方式 穿过 这

[ˈbɜ:rstɪŋ] - [sænd] ['dezərt] ,

Bursting - sand desert ,

爆发 - 沙 沙漠 ,

但这些人是丹麦人，他们不知道如何穿越这片沙暴沙漠，

[æn; ən] ['aɪslənd] [gaɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

an Iceland guide had to be found for them .

一个 冰岛 指导 有 到 是 成立 为了 他们 .

他们得找个冰岛向导。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [tu:] ['tævə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
To this end the two taverns of the town were beaten up for a man ,

到 这 结尾 这 二 酒馆 的 这 镇 是 被打败 向上 为了 一个 男人 ,

为此，镇上的两家酒馆因一名男子而被殴打。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] ,

who at that season — it was winter ,

WHO 在 那 季节 — 它 曾是 冬天 ,

当时正值冬季，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑ:və] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] — [wəd] [əd'ventʃər]
and the snow lay thick over the lava streams and the sand — would adventure
和 这 雪 躺 厚的 超过 这 岩浆 溪流 和 这 沙 — 会 冒险
[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] .
so far from home .
所以 远的 从 家 .

积雪厚厚地覆盖在熔岩流和沙地上——愿意冒险远离家乡。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And now it was just at this time ,
和 现在 它 曾是 只是 在 这 时间 ,
而就在此时 ,

[ˈæftər] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
after two - and - a - half years in which no man had seen him or heard of
后 二 - 和 - 一个 - 一半 年 在 哪个 不 男人 有 已见 他 或者 听到 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在长达两年半的时间里，没有人见过他，也没有人听说过他的消息。

[ðæt] ['dʒeɪsn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rekjəvɪk] .
that Jason returned to Reykjavik .
那 杰森 返回 到 雷克雅未克 .
杰森返回了雷克雅未克。

[skers] ['eniwʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] .
Scarce anyone knew him .
稀少 任何人 知道 他 .
几乎没人认识他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə; eɪ][wɔ:rn] , [tɔ:rn] , ['pɪtɪf(ə)l] , ['brʊkən]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was the wreck of himself , a worn , torn , pitiful , broken ruin of a
他 曾是 这 破坏 的 他自己 , 一个 磨损 , 撕裂 , 可怜 , 破碎的 废墟 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他整个人都垮了，像个疲惫不堪、伤痕累累、可怜兮兮、支离破碎的废墟。

['pi:p(ə)l] ['lɪftɪd] [bəʊθ][hændz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [[ʊʊd] [noʊ][self] - ['pɪtɪ] .
People lifted both hands at sight of him , but he showed no self - pity .
人们 抬起 两个都 双手 在 视线 的 他 , 但 他 显示 不 自己 - 遗憾 .
人们一见到他就举起双手，但他没有丝毫自怜之情。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [hi:; hi] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] ['tævə:nz] .
Day after day , night after night , he frequented the taverns .
天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 他 经常光顾 这 酒馆 .
日复一日，夜复一夜，他经常出入酒馆。

[hi:; hi][dræŋk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪfɔ:r] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ;
He drank as he had never before been known to drink ;
他 喝 作为 他 有 绝不 前 到过 已知 到 喝 ;
他喝得比以往任何时候都多；

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [læf] ;
he laughed as he had never been heard to laugh ;
他 笑了 作为 他 有 绝不 到过 听到 到 笑 ;
他笑了，笑声是人们从未听过的。

[hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
he sang as he had never been heard to sing ,
他 唱 作为 他 有 绝不 到过 听到 到 唱歌 ,
他唱出了从未有人听过的歌声，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [nʌʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪmləs] ,
and to all outward appearance he was nothing now but a shameless ,
和 到 全部 向外 外貌 他 曾是 没有什么 现在 但 一个 不要脸 ,
[ˈgreɪsləs] , [dɪs'ɔːrdərli] , [ə'bændənd] ['prɑːflɪɡət] .
graceless , disorderly , abandoned profligate .
毫无风度 , 乱 , 弃 挥霍无度 .

从外表上看, 他现在只不过是一个无耻、粗鲁、放荡、堕落的浪荡子。

[ˈɔːrgən] ['dʒɔrgɪnsən] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [tuː; tə]
Jorgen Jorgensen heard that Jason had returned , and ordered his people to
约尔根 约根森 听到 那 杰森 有 返回 , 和 订购 他的 人们 到
[fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] .
fetch him to Government House .
拿来 他 到 政府 房子 .

约根·约根森听说杰森回来了, 便命令手下把他带到总督府去。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːrgən][ænd; ənd]['dʒeɪsn] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
They did so , and Jorgen and Jason stood face to face .
他们 做过 所以 , 和 约尔根 和 杰森 站立 脸 到 脸 .

他们照做了, 约根和杰森面对面站着。

[ˈɔːrgən] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪsn][æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [seɪ] ,
Jorgen looked at Jason as one who would say ,
约尔根 看起来 在 杰森 作为 一 WHO 会 说 ,

约根看着杰森, 觉得杰森会说:

" [der] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ?
" **Dare you forget the two men whose lives you have taken ?**
" 敢 你 忘记 这 二 男人 谁 生活 你 有 已采取 ?

“你竟敢忘记你夺走的两条人命? ”

" [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈɔːrgən][æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] ['ænsər] ,
" **And Jason looked back at Jorgen as one who would answer** ,
" 和 杰森 看起来 后退 在 约尔根 作为 一 WHO 会 回答 ,

杰森回头看着约根, 仿佛在等待答案。

" [der] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [spɛrd] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ?
" **Dare you remember that I spared your own life ?**
" 敢 你 记住 那 我 幸存 你的 自己的生活 ?

你敢记得我饶了你的命吗?

" [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['dʒeɪsn] , [oʊld][ˈɔːrgən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then , without a word to Jason , old Jorgen turned to his people and said** ,
" 然后 , 没有 一个 单词 到 杰森 , 老的 约尔根 转向 到 他的 人们 和 说 ,
" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **Take him away** .
" 拿 他 离开 .

“然后, 老约根没有跟杰森说一句话, 就转向他的人民说: ‘把他带走。’

" [soʊ]['dʒeɪsn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsə'peɪənz] , [ænd; ənd] [ðer'æftər] [noʊ][mæn] [sed] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ]
" **So Jason went back to his dissipations , and thereafter no man said yea or nay**
" 所以 杰森 去 后退 到 他的 消散 , 和 此后 不 男人 说 是的 或者 不
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

于是, 杰森又回去寻欢作乐了, 从此以后, 没有人再对他说“是”或“否”了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['səubəd] [baɪ][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
But when he heard of the despatch , he was sobered by it in a moment
但 什么时候 他 听到 的 这 调度 , 他 曾是 清醒 经过 它 在 一个 片刻
,
,
,

但当他听到这封信时，立刻清醒过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] [ɑ:n][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tævərn]
and when the guards came on their search for a guide to the tavern
和 什么时候 这 守卫 来了 在 他们的 搜索 为了 一个 指导 到 这 酒馆
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

当卫兵们前来搜寻他所在酒馆的向导时，

[hi:; hi] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [goʊ] . "
he leapt to his feet and said , " I'll go . "
他 跳跃 到 他的 脚 和 说 , " 患病的 去 . "

他猛地站起来说：“我去。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [pæs] , [maɪ] [læd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
" **You won't pass , my lad , " said one of the Danes ,**
" 你 惯于 经过 , 我的 小伙子 , " 说 一 的 这 丹麦人 ,

“你过不了关，孩子，”一个丹麦人说道。

" [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [ded] [drʌŋk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bæskɪt] [sloʊp] [hɪl] . "
" **for you would be dead drunk before you crossed the Basket Slope Hill . "**
" 为了 你 会 是 死的 醉 前 你 交叉 这 篮子 坡 爬坡道 . "

“因为你还没过篮子坡山就会醉得不省人事。”

" [wɒd] [aɪ] ? " [sed] ['dʒeɪsn] , ['mu:dɪli] , " [hu:] [noʊz] ?
" **Would I ? " said Jason , moodily , " who knows ?**
" 会 我 ? " 说 杰森 , 情绪低落 地 , " WHO 知道 ?

“我会吗？”杰森闷闷不乐地说，“谁知道呢？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['fæmbəld] [aʊt] .
" **And with that he shambled out .**
" 和 和 那 他 混乱 出去 .

“说完，他就蹒跚地走了出去。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] !
But in his heart he cried , " The hour has come at last !
但 在 他的 心 他 哭 , " 这 小时 有 来 在 最后的 !

但他内心却呐喊着：“时刻终于来临了！ ”

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['rekjəvɪk] ,
" **Before he was missed he had gone from Reykjavik ,**
" 前 他 曾是 错过 他 有 已消失 从 雷克雅未克 ,

“在他被人发现之前，他已经离开了雷克雅未克。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] ['grɪmzi] .
and made his way to the desert with his face towards Grimsey .
和 制成 他的 方式 到 这 沙漠 和 他的 脸 向 格里姆西 .
他面向格里姆西，一路向沙漠走去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
The next day the guards found their guide and set out on their journey .
这 下一个 天 这 守卫 成立 他们的 指导 和 放 出去 在 他们的 旅行 .
第二天，卫兵们找到了他们的向导，启程前往目的地。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪni] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rekjəvɪk] [frʌm; frəm][,kəʊpən'heɪɡən] ,
The day after that a Danish captain arrived at Reykjavik from Copenhagen ,
这 天 后 那 一个 丹麦语 队长 到达的 在 雷克雅未克 从 哥本哈根 ,
第二天，一位丹麦船长从哥本哈根抵达雷克雅未克。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] [ðæt] [ɔːf][ðə; ði] - ['aɪləndz] [hiː; hi][hæd; həd]
and reported to Jorgen Jorgensen that off the Westmann Islands he had
和 据报道 到 约尔根 约根森 那 离开 这 - 岛屿 他 有
[ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
sighted a British man - of - war ,
目击者 一个 英国 男人 - 的 - 战争 ,
他向约根·约根森报告说，他在韦斯特曼群岛附近发现了一艘英国军舰。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˈjɔːz] [ʌv; əv] ['aɪslənd] .
making for the northern shores of Iceland .
制作 为了 这 北方 海岸 的 冰岛 .
前往冰岛北部海岸。

[ðɪs] [nuːz] [pʊt] [ˈjɔːrgən][ˈɪntuː] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [æt; ət][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn]
This news put Jorgen into extreme agitation , for he guessed at its meaning in
这 消息 放 约尔根 进入 极端 搅动 , 为了 他 猜对了 在 它是 意义 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
这条消息让约根非常激动，因为他立刻就猜到了它的含义。

[æz; əz] ['fɔːli] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['grɪmzi] ,
As surely as the war ship was afloat she was bound for Grimsey ,
作为 一定 作为 这 战争 船 曾是 漂浮 她 曾是 边界 为了 格里姆西 ,
就像这艘战舰还在水面上一样，她肯定是要去格里姆西的。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːli] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [nuː] [ʌv; əv]
to capture the sloop that lay there , and as surely as England knew of
到 捕获 这 单桅帆船 那 躺 那里 , 和 作为 一定 作为 英格兰 知道 的
[ðə; ði] [sluːp] ,
the sloop ,
这 单桅帆船 ,
俘获停泊在那里的那艘单桅帆船，而且英国肯定知道那艘单桅帆船的存在。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
she also knew of the prisoner whom it was sent to watch .
她 还 知道 的 这 囚犯 谁 它 曾是 发送 到 手表 .
她也知道这只狗被派去监视的那个囚犯是谁。

['brɪtɪʃ] [siː] - ['kæptɪnz] , [frʌm; frəm] [dreɪk] ['daʊnwərdz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['paɪəɪrɪts]
British sea - captains , from Drake downwards , had been a race of pirates
英国 海 - 队长 , 从 德雷克 向下 , 有 到过 一个 种族 的 海盗
[ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] ,
and cut - throats ,
和 切 - 喉咙 ,
从德雷克开始，英国的船长们一直都是是一群海盗和杀人犯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɪp] , [ɑ:n] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['grɪmzi] , [faʊnd] ['maɪk(ə)l] -
and if the captain of this ship , on landing at Grimsey , found Michael Sunlocks
和 如果 这 队长 的 这 船 , 在 降落 在 格里姆西 , 成立 迈克尔 -
[ded] ,
dead ,
死的 ,

如果这艘船的船长在格里姆西登陆后，发现迈克尔·桑洛克斯已经死亡，

[hi:; hi] [wʊd] ['fa:lʊs] [ɑ:n][tu:; tə] ['rekjəvɪk] [ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌŋ] [ʌp]
he would follow on to Reykjavik and never take rest until he had strung up
他 会 跟随 在 到 雷克雅未克 和 绝不 拿 休息 直到 他 有 串 向上
[ðə; ði] ['gʌvnərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['jɑ:rdɑ:rm] .
the Governor and his people to the nearest yardarm .
这 州长 和 他的 人们 到 这 最近的 横桁 .

他会一路追击到雷克雅未克，直到把总督和他的部下吊死在最近的桅杆上才肯罢休。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t][oʊld] [hed] ,
So thinking in the wild turmoil of his hot old head ,
所以 思维 在 这 荒野 动荡 的 他的 热的 老的 头 ,

于是，在他那颗躁动不安的老脑袋瓜里，他开始胡思乱想。

[wer'ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [br'fɔ:r] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] ,
wherein everything he had thought before was turned topsy - turvy ,
其中 一切 他 有 想法 前 曾是 转向 颠倒 - 颠簸 ,
他之前的所有想法都彻底颠覆了。

['jɔ:rgən] ['dʒɔ:rgɪnsən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['kaʊntər məend] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
Jorgen Jorgensen decided to countermand his order for the execution of
约尔根 约根森 决定 到 撤销 他的 命令 为了 这 执行 的
-
Sunlocks .
- .

约根·约根森决定撤销对桑洛克斯的处决令。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
But his despatch was then a day gone on its way .
但 他的 调度 曾是 然后 一个 天 已消失 在 它是 方式 .

但他的电报当时已经送达一天了。

['aɪslənd] [gaɪdz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['leɪzi] ['vægə,bɒndz] ,
Iceland guides were a tribe of lazy vagabonds ,
冰岛 指南 是 一个 部落 的 懒惰的 流浪汉 ,

冰岛向导是一群懒散的流浪汉，

[nɔ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
not a man or boy about his person was to be trusted ,
不是 一个 男人 或者 男生 关于 他的 人 曾是 到 是 可信 ,

他身边的男人和男孩都不可信任。

[ænd; ənd][soʊ]['jɔ:rgən] [kən'klu:did] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:rv] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt]
and so Jorgen concluded that nothing would serve but that he should set out
和 所以 约尔根 结束 那 没有什么 会 服务 但 那 他 应该 放 出去
[æftər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hɪm'self] .
after the guards himself .
后 这 守卫 他自己 .

因此，约根得出结论，除了亲自去追赶卫兵之外，别无他法。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɒd] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['θɪŋ,kvetlɪr] , [pər'hæps][hi:; hi] [wɒd] [krɔ:s] [ðem; ðəm][ɑ:n]
Perhaps he would find them at Thingvellir , perhaps he would cross them on
也许 他 会 寻找 他们 在 辛维利尔 , 也许 他 会 叉 他们 在
[ðə; ði] ['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
或许他会在辛格维利尔找到他们, 或许他会在沙漠中与他们相遇。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wɒd] [ɒʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [boʊt][æt; ət] [hju:səvɪk] .
but at least he would overtake them before they took boat at Husavik .
但 在 至少 他 会 超过 他们 前 他们 采取 船 在 胡萨维克 .
但至少他会在他们从胡萨维克乘船之前追上他们。

[twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɒd] [raɪd] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Twelve hours a day he would ride , old as he was ,
十二 小时 一个 天 他 会 骑 , 老的 作为 他 曾是 ,
尽管年纪大了, 他每天仍然骑马十二个小时。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪ:z] [skʌlkɪŋ] ['aɪslənd] ['dʒaɪənts][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [raɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .
if only these skulking Iceland giants could be made to ride after him .
如果 仅有的 这些 潜行 冰岛 巨人 可以 是 制成 到 骑 后 他 .
如果能让这些鬼鬼祟祟的冰岛巨人追着他走就好了。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['sevrəl] ['kʌmpənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['grɪmzi] :
Thus were four several companies at the same time on their way to Grimsey :
因此 是 四 一些 公司 在 这 相同的 时间 在 他们的 方式 到 格里姆西 :
因此, 当时有四家公司同时前往格里姆西:

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][frʌm; frəm] ['spɪt,hed]
the English man - of - war from Spithead
这 英语 男人 - 的 - 战争 从 喷火头
来自斯皮特黑德的英国战舰

[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [slu:p] ;
to take possession of the Danish sloop ;
到 拿 拥有 的 这 丹麦语 单桅帆船 ;
接管丹麦单桅帆船;

[ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði]['eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maɪk(ə)] - ;
the guards of the Governor to order the execution of Michael Sunlocks ;
这 守卫 的 这 州长 到 命令 这 执行 的 迈克尔 - ;
总督卫队下令处决迈克尔·桑洛克斯;

['jɔ:rgən] ['dʒɔrgɪnsən] [tu:; tə] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ; [ænd; ənd] [red] ['dʒeɪsn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erənd]
Jorgen Jorgensen to countermand the order ; and Red Jason on his own errand
约尔根 约根森 到 撤销 这 命令 ; 和 红色的 杰森 在 他的 自己的 差事
[noʊn] [tu:; tə][noʊ][mæn] .
known to no man .
已知 到 不 男人 .
约根·约根森将撤销该命令; 而红杰森则独自执行一项无人知晓的任务。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌz; wəz]['dʒeɪsn] .
The first to reach was Jason .
这 第一的 到 抵达 曾是 杰森 .
第一个到达的是杰森。

[i:] .
II .
二 .
二、

[wen] [ˈdʒeɪsn][set][ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪk(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
When Jason set little Michael from his knee to the floor ,
什么时候 杰森 放 小的 迈克尔 从 他的 膝盖 到 这 地面 ,
杰森把小迈克尔从膝盖上放到地板上时,

[ænd; ʌnd][rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [gri:bə] [ˈentəd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdɜ:rti] , [bɪˈdræg(ə)ld] ,
and rose to his feet as Greeba entered , he was dirty , bedraggled ,
和 玫瑰 到 他的 脚 作为 格里巴 进入 , 他 曾是 肮脏的 , 邋遢的 ,
[ænd; ʌnd] [ʌnˈkempt] ;
and unkempt ;
和 蓬头垢面 ;

格里巴进来时, 他站了起来, 浑身脏兮兮的, 衣衫褴褛, 蓬头垢面;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ʌnd][oʊld] - [ˈlʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz][skɪn] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]
his face was jaded and old - looking , his skin shoes were splashed with
他的 脸 曾是 厌倦 和 老的 - 寻找 , 他的 皮肤 鞋 是 溅起 和
[snəʊ] , [ænd; ʌnd][tɔ:rn] ,
snow , and torn ,
雪 , 和 撕裂 ,

他面容憔悴苍老, 皮鞋上沾满了雪, 而且破损不堪。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈbli:dɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ber] ,
and his feet were bleeding ; his neck was bare ,
和 他的 脚 是 出血 ; 他的 脖子 曾是 裸 ,
他的脚在流血; 他的脖子裸露着。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfi:pskɪn] [koʊt][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊlən] [skɑ:rf]
and his sheepskin coat was hanging to his back only by the woollen scarf
和 他的 羊皮 外套 曾是 绞刑 到 他的 后退 仅有的 经过 这 羊毛 围巾
[ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
that was tied about his waist .
那 曾是 系 关于 他的 腰部 .

他的羊皮大衣只靠系在腰间的羊毛围巾勉强挂在背上。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [ʃɑ:k] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Partly from shock at this change ,
部分 从 震惊 在 这 改变 ,
部分原因是出于对这一变化的震惊,

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [si:nz] — [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
and partly from a confused memory of other scenes — the marriage
和 部分 从 一个 使困惑 记忆 的 其他 场景 — 这 婚姻
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] ,
festival at Government House ,
节日 在 政府 房子 ,

部分原因是对其他场景的模糊记忆——比如总督府的婚礼庆典,

[ðə; ði] [naɪt] [ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] , [ðə; ði][dʒetl] , [ðə; ði] [maɪnz] ,
the night trial in the little chamber of the Senate , the jail , the mines ,
这 夜晚 审判 在 这 小的 房间 的 这 参议院 , 这 监狱 , 这 矿井 ,
在参议院小议事厅的夜间审判、监狱、矿井

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ɔ:z] — [gri:bə] [ˈstægərd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][ænd; ʌnd] [wʊd]
and the Mount of Laws — Greeba staggered at sight of Jason and would
和 这 山 的 法律 — 格里巴 交错 在 视线 的 杰森 和 会
[hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:lən] .
have cried aloud and fallen .
有 哭 大声 和 倒下 .

而律法山——格里巴一见到杰森就踉跄了一下, 差点放声大哭, 跌倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But he caught her in his arms in a moment ,
但 他 捕捉 她 在 他的 武器 在 一个 片刻 ,
但他瞬间就把她搂进了怀里。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
and whispered her in a low voice at her ear to be silent ,
和 低声说道 她 在 一个 低的 嗓音 在 她 耳朵 到 是 沉默的 ,
然后低声在她耳边轻声说道，让她安静下来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][noʊ][wʌn] [brɪˈsaɪd]
for that he had something to say that must be heard by no one beside
为了 那 他 有 某物 到 说 那 必须 是 听到 经过 不 一 旁
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

为此，他有话要说，但除了她自己，任何人都不能听到。

[ʃiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [ˈɪnstəntli] , [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; həɹ] ,
She recovered herself instantly , drew back as if his touch had stung her ,
她 恢复 她自己 即刻 , 画 后退 作为 如果 他的 触碰 有 被蜇了 她 ,
她立刻回过神来，仿佛被他的触碰刺痛了一般，向后退缩了一步。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and asked with a look of dread if he had known she was there .
和 问 和 一个 看 的 恐惧 如果 他 有 已知 她 曾是 那里 .
她带着恐惧的神色问他是否知道她在那里。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .
“是的,”他回答道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where have you come from ? "
" 在哪里 有 你 来 从 ? "
你从哪里来？

" [ˈrekjəvɪk] .
" Reykjavik .
" 雷克雅未克 .
雷克雅未克。

" [ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːn] [fʊt] ? "
" She glanced down at his bleeding feet , and said , " on foot ? "
" 她 瞥了一眼 向下 在 他的 出血 脚 , 和 说 , " 在 脚 ? "
她低头看了看他流血的双脚，问道：“是走着来的吗？”

" [ɑːn] [fʊt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" On foot , " he answered .
" 在 脚 , " 他 回答 .
“步行,”他回答道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ? "
" When did you leave ? "
" 什么时候 做过 你 离开 ? "
你什么时候离开的？

" [faɪv] [deɪz] [əˈɡəʊ] . "
" Five days ago . "
" 五 天 前 . "
“五天前。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:kt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ? "

" **Then you have walked night and day across the desert ?** "

" 然后 你 有 步行 夜晚 和 天 穿过 这 沙漠 ? "

"那么，你曾日夜跋涉穿越沙漠？"

" [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

" **Night and day .** "

" 夜晚 和 天 . "

"昼夜交替。"

" [ə'loʊn] ? "

" **Alone ?** "

" 独自的 ? "

"独自的？"

" [jes] , [ə'loʊn] . "

" **Yes , alone .** "

" 是的 , 独自的 . "

"是的，独自一人。"

" [fi:; ji][hæd; həd] [bi'kʌm] [mɔ:r] [i:ɡər] [æt; ət] ['evri] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] [fi:; ji] [kraɪd] , " [wʌt]

" **She had become more eager at every question , and now she cried , " What**

" 她 有 变得 更多的 渴望的 在 每一个 问题 , 和 现在 她 哭 , " 什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ?

has happened ?

有 发生 ?

"她对每一个问题都更加急切，现在她哭着说：‘发生了什么事？’"

[wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ?

What is going to happen ?

什么 是 去 到 发生 ?

接下来会发生什么？

[du:][nɔ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .

Do not keep it from me .

做 不是 保持 它 从 我 .

不要瞒着我。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] ['meni] [θɪŋz] .

I can bear it , for I have borne many things .

我 能 熊 它 , 为了 我 有 出生 许多 事物 .

我能忍受，因为我忍受过很多事。

[tel] [em 'i:] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ? "

Tell me why have you come ? "

告诉 我 为什么 有 你 来 ? "

告诉我，你为什么来？

" [tu:; tə] [seɪv] [jɜr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

" **To save your husband , " said Jason .**

" 到 节省 你的 丈夫 , " 说 杰森 .

"为了救你丈夫，"杰森说。

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

" **Hush ! Listen !**

" 嘘 ! 听 !

嘘！听！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒent(ə)]['prəʊtests] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['gæstli]
" **And then he told her , with many gentle protests against her ghastly**
" 和 然后 他 讲述 她 , 和 许多 温和的 抗议活动 反对 她 阴森
[lɒks] [ʌv; əv] [fɪr] ,
looks of fear ,
看起来 的 害怕 ,

然后，他一边温和地抗议她那可怕的恐惧表情，一边告诉她：

[ʌv; əv][ðə; ði] [gaːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
of the guards that were coming with the order for the execution of
的 这 守卫 那 是 未来 和 这 命令 为了 这 执行 的
[ˈmark(ə)]
Michael Sunlocks .
迈克尔 .

奉命前来处决迈克尔·桑洛克斯的卫兵。

['hɪrɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
Hearing that , she waited for no more , but fell to a great outburst of
听力 那 , 她 等待 为了 不 更多的 , 但 跌倒 到 一个 伟大的 爆发 的
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

听到这话，她再也等不及了，随即放声痛哭起来。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [baʊt] [wʌz; wəz] [spent] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['helpləs] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
And until her bout was spent he stood silent and helpless beside her ,
和 直到 她 回合 曾是 花费 他 站立 沉默的 和 无助 旁 她 ,
[ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [peɪnz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˈterz] .
with a strong man's pains at sight of a woman's tears .
和 一个 强的 男人的 疼痛 在 视线 的 一个 女性的 眼泪 .
[hɪz; ɪz] [haːrt] .
his heart .
他的 心 .

直到她精疲力竭，他都无能为力地站在她身边，沉默不语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [peɪnz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˈterz] .
with a strong man's pains at sight of a woman's tears .
和 一个 强的 男人的 疼痛 在 视线 的 一个 女性的 眼泪 .

看到女人的眼泪，一个强壮的男人也会感到痛苦。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !
" **How she loves him !**
" 如何 她 爱 他 !

她多么爱他啊！

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrd] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ʌv; əv]
" **he thought , and again and again the word rang in the empty place of**
" 他 想法 , 和 再次 和 再次 这 单词 响铃 在 这 空的 地方 的
[hɪz; ɪz] [haːrt] .
his heart .
他的 心 .

他想，这个词在他空虚的心灵深处一遍又一遍地回响。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr'self][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)]
But when she had recovered herself he smiled as well as he was able
但 什么时候 她 有 恢复 她自己 他 微笑 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [draːps] [ðæt] [stɪl] [rɔʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæɡərd] [feɪs] ,
for the great drops that still rolled down his own haggard face ,
为了 这 伟大的 滴 那 仍然 滚动 向下 他的 自己的 枯槁 脸 ,

但当她恢复过来后，他也勉强挤出一丝笑容，尽管泪水依然顺着他憔悴的脸颊滚落。

[ænd; ənd][prəʊˈtestɪd] [wʌnz] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
and protested once more that there was nothing to fear ,
和 抗议 一次 更多的 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ,

他再次抗议说没有什么好怕的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][fɔːr'stɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
for he himself had come to forestall the danger ,
为了 他 他自己 有 来 到 垄断 这 危险 ,
因为他亲自前来化解危险。

[ænd; ənd][θɪŋz][wɜːr; wər][nɑːt][jet][soʊ][fɑːr][pæst][help][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][stil][ə; eɪ][wei][tuː; tə]
and things were not yet so far past help but there was still a way to
和 事物 是 不是 然而 所以 远的 过去的 帮助 但 那里 曾是 仍然 一个 方式 到
['kʌmpəs][aɪ'tiː] .
compass it .
罗盘 它 .

事情还没有完全无可挽回，还有一线生机。
" [wʌt][wei]? "[jiː; ji][æskt] .
" **What way ?** " **she asked** .
" 什么 方式 ? " 她 问 .

“什么路？”她问。
" [ðə; ði][wei][ʌv; əv][ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi][ʔænsər] .
" **The way of escape** , " **he answered** .
" 这 方式 的 逃脱 , " 他 回答 .
“逃跑的办法，”他回答道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [jiː; ji][sed] .
" **Impossible** , " **she said** .
" 不可能的 , " 她 说 .
“不可能，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ɪp][aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˈevri][pæθ][tuː; tə][ðə; ði][ɔːr][ɪz][wɑːtʃt] .
" **There is a war ship outside** , **and every path to the shore is watched** .
" 那里 是 一个 战争 船 外部 , 和 每一个 小路 到 这 支撑 是 观看 .
“外面有一艘军舰，通往岸边的每一条路都有人监视。”

" [hiː; hi][læft][æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd][sed][ðæt][ɪf][ˈevri][gəʊt][træk][wɜːr; wər][ˈgɑːrdɪd] ,
" **He laughed at that** , **and said that if every goat track were guarded** ,
" 他 笑了 在 那 , 和 说 那 如果 每一个 山羊 追踪 是 守卫 ,
他听了哈哈大笑，说如果每条羊肠小道都有人看守，

[jet][wʊd][hiː; hi][meɪk][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði][siː] .
yet would he make his way to the sea .
然而 会 他 制作 他的 方式 到 这 海 .
但他最终还是会的到达海边。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ɪp][aʊt'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][wɪ'ðɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
And as for the war ship outside , **there was a boat within the harbor** ,
和 作为 为了 这 战争 船 外部 , 那里 曾是 一个 船 之内 这 港口 ,
至于外面的那艘军舰，港口里还有一艘小艇。

[ðə; ði][seɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][baɪ] ,
the same that he had come by ,
这 相同的 那 他 有 来 经过 ,
他来的时候也是这样，

[ə; eɪ][ˈʃetlənd][smæk][ðæt][hæd; həd][meɪd][ˈpriːtens][tuː; tə][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ˈhædək] ,
a Shetland smack that had made pretence to put in for haddock ,
一个 设得兰群岛 啪 那 有 制成 虚伪 到 放 在 为了 黑线鳕 ,
一艘设得兰群岛的破船假装要捕捞黑线鳕，

[ænd; ənd][wʊd][seɪl][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ðæt][hiː; hi][geɪv][aɪ'tiː][ˈwɔːrniŋ] .
and would sail at any moment that he gave it warning .
和 会 帆 在 任何 片刻 那 他 给予 它 警告 .
只要他发出警告，它就会随时启航。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
She listened eagerly , and , though she saw but little likelihood of escape ,
她 听着 急切地 , 和 , 尽管 她 锯 但 小的 可能性 的 逃脱 ,
她认真地听着, 虽然她觉得逃脱的希望渺茫,

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
she clutched at the chance of it .
她 紧握 在 这 机会 的 它 .
她紧紧抓住这个机会。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" When will you make the attempt ? " she asked .
" 什么时候 将要 你 制作 这 试图 ? " 她 问 .
她问: “你什么时候尝试? ”

" [tuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [dɑːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Two hours before dawn to - morrow , " he answered .
" 二 小时 前 黎明 到 - 明天 , " 他 回答 .
“明天黎明前两小时,”他回答道。

" [waɪ] [soʊ] [leɪt] ? "
" Why so late ? "
" 为什么 所以 晚的 ? "
“为什么这么晚? ”

" [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [ˈmuːnlaɪt] . "
" Because the nights are moonlight . "
" 因为 这 夜晚 是 月光 . "
因为夜晚是月光。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" I'll be ready , " she whispered .
" 患病的 是 准备好 , " 她 低声说道 .
“我会准备好的,”她低声说道。

" [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈredi] , [ˈɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Make the child ready , also , " he said .
" 制作 这 孩子 准备好 , 还 , " 他 说 .
“也要让孩子做好准备,”他说。

" [ɪnˈdiːd] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Indeed , yes , " she whispered .
" 的确 , 是的 , " 她 低声说道 .
“的确如此,”她低声说道。

" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkwɛstʃənz] [juː; jʊ] , [ˈænsər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
" Say nothing to anyone , and if anyone questions you , answer as little as
" 说 没有什么 到 任何人 , 和 如果 任何人 问题 你 , 回答 作为 小的 作为
[juː; jʊ] [meɪ] .
you may .
你 可能 .

“不要跟任何人说话, 如果有人问起你, 尽量少回答。”

[wətˈevər] [juː; jʊ] [hɪr] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [siː] , [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [duː][ɔːr] [prɪˈtend] [tuː; tə][duː] ,
Whatever you hear , whatever you see , whatever I may do or pretend to do ,
任何 你 听到 , 任何 你 看 , 任何 我 可能 做 或者 假装 到 做 ,
无论你听到什么, 无论你看到什么, 无论我做什么或假装做什么,

[spiːk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [grɪv] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] , [tʃeɪndʒ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] .
speak not a word , give not a sign , change not a feature .
说话 不是 一个 单词 , 给 不是 一个 符号 , 改变 不是 一个 特征 .
一言不发, 一举不动, 一丝一毫都不要改变。

[du:][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] ? "

Do you promise ? "

做 你 承诺 ? "

你保证吗？

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , " [jes] , [jes] .

" Yes , " she whispered , " yes , yes .

" 是的 , " 她 低声说道 , " 是的 , 是的 .

“是的,”她低声说, “是的, 是的。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [smʊt] [hɜ:r; hər] .

" And then suddenly a new thought smote her .

" 和 然后 突然 一个 新的 想法 猛击 她 .

“然后, 她突然想到了一件事。”

" [bʌt; bət] , ['dʒeɪsn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'saɪd] ,

" But , Jason , " she said , with her eyes aside ,

" 但 , 杰森 , " 她 说 , 和 她 眼睛 旁边 ,

“但是, 杰森,”她说着, 眼睛别过脸去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['maɪk(ə)] , " [bʌt; bət] , ['dʒeɪsn] , "

and her fingers running through the hair of little Michael , " but , Jason , "

和 她 手指 跑步 通过 这 头发 的 小的 迈克尔 , " 但 , 杰森 , "

[ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] ,

she faltered ,

她 犹豫不决 ,

她一边用手指梳理着小迈克尔的头发, “可是, 杰森,”她结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [br'treɪ] [em 'i:] ? "

" you will not betray me ? "

" 你 将要 不是 背叛 我 ? "

你不会背叛我吧？

" [br'treɪ] [ju:; jʊ] ?

" Betray you ?

" 背叛 你 ?

背叛你？

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

" he said , and laughed a little .

" 他 说 , 和 笑了 一个 小的 .

他说着, 轻笑了一声。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['kwaiətli] , " [ðʊʊ] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] ,

" Because , " she added quietly , " though I am here ,

" 因为 , " 她 额外 悄悄 , " 尽管 我 是 这里 ,

“因为,”她平静地补充道, “虽然我在这里,

[maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [na:t] [noʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

my husband does not know me for his wife .

我的 丈夫 做 不是 知道 我 为了 他的 妻子 .

我丈夫并不认识我, 我并不知道我是他的妻子。

[hi:; hi][ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kæna:t] [si:] [em 'i:] ,

He is blind , and cannot see me ,

他 是 瞎的 , 和 不能 看 我 ,

他双目失明, 看不见我。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] . "

and for my own reasons I have never spoken to him since I came . "

和 为了 我的 自己的 原因 我 有 绝不 说 到 他 自从 我 来了 . "

“出于我自己的原因, 自从我来到这里之后, 就再也没有和他说过话。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər][ˈspəʊkən][tu:; tə][him; ɪm] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .

" You have never spoken to him ? " said Jason .

" 你 有 绝不 说 到 他 ？ " 说 杰森 。

“你从来没跟他说过话？”杰森问道。

" [ˈnevər] . "

" Never . "

" 绝不 。

“绝不。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

" And how long have you lived in this house ? "

" 和 如何 长的 有 你 居住地 在 这 房子 ？ "

“你在这所房子里住了多久了？”

" [tu:] [ˈjɪrz] .

" Two years .

" 二 年 。

两年。

" [ðen] [ˈdʒeɪsn] [rɪˈmembər] [wʌt] - [hæd; həd][təʊld][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,

" Then Jason remembered what Sunlocks had told him at the mines ,

" 然后 杰森 记得 什么 - 有 讲述 他 在 这 矿井 ，

“然后杰森想起了桑洛克在矿井里告诉他的话，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] - [ˈsi:krət] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and in another moment he had read Greeba's secret by the light of his own

和 在 其他 片刻 他 有 读 - 秘密 经过 这 光 的 他的 自己的

。

：

。

片刻之后，他借着自己的光芒，看穿了格里巴的秘密。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsædli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .

" I understand , " he said , sadly , " I think I understand .

" 我 理解 ， " 他 说 ，令人遗憾的是， " 我 思考 我 理解 。

“我明白了，”他悲伤地说，“我想我明白了。”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] , [ˈdʒeɪsn] , [wʌt]

" She caught the look of sorrow in his eyes , and said , " But , Jason , what

" 她 捕捉 这 看 的 悲哀 在 他的 眼睛 ， 和 说 ， " 但 ， 杰森 ， 什么

[ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ?

of yourself ?

的 你自己 ？

她察觉到他眼中流露出的悲伤，说道：“但是，杰森，你自己呢？”

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪmˈself] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv]

" At that he laughed again , and tried to carry himself off with a brave

" 在 那 他 笑了 再次 ， 和 尝试 到 携带 他自己 离开 和 一个 勇敢的

[ˈ^eɪəti] .

gayety .

同性恋 。

“说完，他又笑了，努力装出一副勇敢而快乐的样子。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

" Where have you been ?

" 在哪里 有 你 到过 ？

“你去哪儿了？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 。

她问道。

" [æ̣t; ə̣t] [ˈɑːkəreiri] , [hjuːsəvɪk] , [ˈrekjəvɪk] , [ðə; ði] [ˈdezərt] — [ˈevriwer] , [ˈnoʊwer] , " [hiː; hi]
" **At Akureyri , Husavik , Reykjavik , the desert — everywhere , nowhere ,** " **he**
" 在 阿克雷里 , 胡萨维克 , 雷克雅未克 , 这 沙漠 — 到处 , 无处 , " 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 :

“在阿克雷里、胡萨维克、雷克雅未克、沙漠——到处都是，又好像无处可去，”他回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? "
" **What have you been doing ?** "
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“你这阵子都在干什么？ ”

" [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈgeɪmɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [ˈevriθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Drinking , gaming , going to the devil — everything , nothing** .
" 喝 , 赌博 , 去 到 这 魔鬼 — 一切 , 没有什么 .

“喝酒、赌博、去见魔鬼——什么都行，什么都不行。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [wʌns] [mɔːr] , [ˈlɑʊdli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **And at that he laughed once more , loudly and noisily , forgetting his own**
" 和 在 那 他 笑了 一次 更多的 , 高声 和 喧闹地 , 遗忘 他的 自己的
[ˈwɔːrniŋ] .
warning .
警告 :

“说完，他又一次大笑起来，笑声响亮而喧闹，完全忘记了自己曾经的警告。”

" [ˈdʒeɪsn] , " [sed] [ɡriːbə] , " [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [wʌns] ,
" **Jason , " said Greeba , " I wronged you once** ,
" 杰森 , " 说 格里巴 , " 我 冤枉 你 一次 ,

“杰森，”格里巴说，“我曾经亏待过你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [bʌt; bət] [hiːp] [kəʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][maɪ] [hed] . "
and you have done nothing since but heap coals of fire on my head . "
和 你 有 完毕 没有什么 自从 但 堆 煤炭 的 火 在 我的 头 . "

从那以后，你除了往我头上堆煤火之外，什么也没做。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [rɔːŋd] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , no ; you never wronged me , " he said** .
" 不 , 不 ; 你 绝不 冤枉 我 , " 他 说 .

“不，不；你从来没有亏待过我，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **I was a fool — that was all** .
" 我 曾是 一个 傻子 — 那 曾是 全部 .

“我当时真是个傻瓜——仅此而已。”

[aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I made myself think that I cared for you .
我 制成 我 思考 那 我 关心 为了 你 .

我让自己以为我关心你。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] . "
But it's all over now . "
但 它是全部 超过 现在 . "

但现在一切都结束了。

" [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [maɪ] [fɔːlt] .
" **Jason , " she said again , " it was not altogether my fault** .
" 杰森 , " 她 说 再次 , " 它 曾是 不是 共 我的 过错 .

“杰森，”她又说，“这并不完全是我的错。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd]
My husband was everything to me ; but another woman might have loved
我的 丈夫 曾是 一切 到 我 ； 但 其他 女士 可能 有 喜爱
[juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpi] . "
you and made you happy . "
你 和 制成 你 快乐的 . "

我丈夫是我的一切；但或许另一个女人会爱你，让你幸福。

" [eɪ] , [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] , [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] . "
" **Ay , ay , " he said , " another woman , another woman . "**
" 哎 , 哎 , " 他 说 , " 其他 女士 , 其他 女士 . "

“哎，哎，”他说，“又一个女人，又一个女人。”

" [ˈsʌmwər] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [griːbə] .
" **Somewhere or other she waits for you , " said Greeba .**
" 某处 或者 其他 她 等待 为了 你 , " 说 格里巴 .

“她在某个地方等着你，”格里巴说。

" [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] . "
" **Depend on that . "**
" 依赖 在 那 . "

“就看这个了。”

" [eɪ] , [ˈsʌmwər] [ɔːr] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ay , somewhere or other , " he said .**
" 哎 , 某处 或者 其他 , " 他 说 .

“嗯，总之在某个地方，”他说。

" [soʊ][dəunt] [luːz] [hɑːrt] , [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dəunt] [luːz] [hɑːrt] . "
" **So don't lose heart , Jason , " she said ; " don't lose heart . "**
" 所以 不 失去 心 , 杰森 , " 她 说 ; " 不 失去 心 . "

“所以，杰森，不要灰心，”她说，“不要灰心。”

" [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][aɪ] ; " [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [hiː; hi] [læft] .
" **I don't , " he said , " not I ; " and yet again he laughed .**
" 我 不 , " 他 说 , " 不是 我 ; " 和 然而 再次 他 笑了 .

“我没有，”他说，“我没有；”然后他又笑了。

[bʌt; bət] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [sed] ,
But , growing serious in a moment , he said ,
但 , 生长 严肃的 在 一个 片刻 , 他 说 ,

但他突然严肃起来，说道：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdesələt] [pleɪs]
" **And did you leave home and kindred and come out to this desolate place**
" 和 做过 你 离开 家 和 亲属 和 来 出去 到 这 荒凉 地方
[ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? "
only that you might live under the same roof with your husband ? "
仅有的 那 你 可能 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 你的 丈夫 ? "

“你离开家乡和亲人，来到这荒凉的地方，仅仅是为了能和你的丈夫住在同一屋檐下吗？”

" [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , " [sed] [griːbə] , " [maɪ] [ˈkɪndrəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] ,
" **My home was his home , " said Greeba , " my kindred his kindred ,**
" 我的 家 曾是 他的 家 , " 说 格里巴 , " 我的 亲属 他的 亲属 ,

“我的家就是他的家，”格里巴说，“我的亲人就是他的亲人。”

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][hæd; həd][aɪ][tuː; tə][biː; bi] . "
and where he was there had I to be . "
和 在哪里 他 曾是 那里 有 我 到 是 . "

他在那里，我就必须在那里。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [θruː] [ðɪːz] [tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **And have you waited through these two long years** , " **he said** ,
" 和 有 你 等待 通过 这些 二 长的 年 , " 他 说 ,
"你熬过了这两年漫长的等待吗?"他问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈviːl] [jɔːrˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **for the day and the hour when you might reveal yourself to him ?** "
" 为了 这 天 和 这 小时 什么时候 你 可能 揭示 你自己 到 他 ? "
"你何时才能向他显现呢?"

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [griːbə] ,
" **I could have waited for my husband** , " **said Greeba** ,
" 我 可以 有 等待 为了 我的 丈夫 , " 说 格里巴 ,
"我本来可以等我丈夫的,"格里巴说。

" [θruː] [twɑɪs] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] .
" **through twice the seven long years that Jacob waited for Rachel** .
" 通过 两次 这 七 长的 年 那 雅各布 等待 为了 瑞秋 .
"雅各等待拉结的七年漫长岁月，是他的两倍。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [luːz] [hɑːrt] .
" **He paused a moment** , **and then said** , " **No , no , I don't lose heart** .
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 , " 不 , 不 , 我 不 失去 心 .
他停顿了一下，然后说：“不，不，我不会灰心丧气。”

[ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Somewhere or other , **somewhere or other** — **that's the way of it** .
某处 或者 其他 , 某处 或者 其他 — 那就是 这 方式 的 它 .
总有一天，总会发生这样的事。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
" **Then he laughed louder than ever** ,
" 然后 他 笑了 更大声 比 曾经 ,
然后他笑得比以往任何时候都更大声了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhɑːləʊ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [θruː] [griːbə] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
and every hollow note of his voice went through Greeba like a knife .
和 每一个 空洞的 笔记 的 他的 嗓音 去 通过 格里巴 喜欢 一个 刀 .
他声音里每一个空洞的音符都像刀子一样刺痛着格里巴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [tˈeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] , " [maɪ]
But in the empty chamber of his heart he was crying in his despair , " **My**
[gɑːd] !
God !
上帝 !
但在他空荡荡的心灵深处，他绝望地哭喊着：“我的上帝！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !
how she loves him !
如何 她 爱 他 !
她多么爱他啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !
How she loves him !
如何 她 爱 他 !
她多么爱他啊！

" [əɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** .
" 三、 .
三、

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntəz] [deɪ][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændlɪz]
Half - an - hour later , when the winter's day was done , and the candles
一半 - 一个 - 小时 之后 , 什么时候 这 冬天的 天 曾是 完毕 , 和 这 蜡烛
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ,
had been lighted ,
有 到过 照明 ,

半小时后，冬日的一天结束了，蜡烛也被点燃了，

[gri:bə] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [wer] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [əˈləʊn] ,
Greeba went in to the priest , where he sat in his room alone ,
格里巴 去 在 到 这 牧师 , 在哪里 他 卫星 在 他的 房间 独自的 ,

格里巴走进牧师的房间，牧师独自一人坐在那里。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to say that a stranger was asking to see him .
到 说 那 一个 陌生人 曾是 问 到 看 他 .

据说有个陌生人想见他。

" [brɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈoʊpən]
" Bring the stranger in , " said the priest , putting down his spectacles on his open
" 带来 这 陌生人 在 , " 说 这 牧师 , 推杆 向下 他的 眼镜 在 他的 打开
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“把那个陌生人带进来，”牧师说着，把眼镜放在摊开的书上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeɪsn] [ˈentərd] .
and then Jason entered .
和 然后 杰森 进入 .

然后杰森进来了。

" [sɜ:r] [sɪgfəs] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] ,
" Sir Sigfus , " said Jason ,
" 先生 西格弗斯 , " 说 杰森 ,

“西格弗斯爵士，”杰森说道。

" [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ] [pʊr]
" your good name has been known to me ever since the days when my poor
" 你的 好的 姓名 有 到过 已知 到 我 曾经 自从 这 天 什么时候 我的 贫穷的
[ˈmʌðər] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [terz] . "
mother mentioned it with gratitude and tears . "
母亲 提及 它 和 感激 和 眼泪 . "

“自从我可怜的母亲怀着感激和泪水提起你的名字以来，我就一直知道你的美名。”

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ; " [hu:] [wʌz; wəz][ɪi; ɪi] ? "
" Your mother ? " said the priest ; " who was she ? "
" 你的 母亲 ? " 说 这 牧师 ; " WHO 曾是 她 ? "

“你的母亲？”牧师问，“她是谁？”

" [ˈreɪtʃəl] [dʒɔrgənz] [ˈdɔ:tər] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈɔ:ri] . "
" Rachel Jorgen's daughter , wife of Stephen Orry . "
" 瑞秋 约根的 女儿 , 妻子 的 史蒂芬 奥里 . "

“瑞秋·乔根的女儿，斯蒂芬·奥里的妻子。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒeɪsn] . "
" Then you must be Jason . "
" 然后 你 必须 是 杰森 . "

“那你一定是杰森。”

" [jes] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] . "
" Yes , your reverence . "
" 是的 , 你的 尊敬 . "

“是的，尊敬的阁下。”

" [maɪ] [læd] , [maɪ] [ɡʊd] [læd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
" My lad , my good lad , " cried the priest ,
" 我的 小伙子 , 我的 好的 小伙子 , " 哭 这 牧师 ,
" 我的孩子, 我的好孩子, " 牧师喊道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈdʒeɪsənz] [hændz] .
and with a look of joy he rose and laid hold of both Jason's hands .
和 和 一个 看 的 喜悦 他 玫瑰 和 铺设 抓住 的 两个都 杰森的 双手 .
他脸上带着喜悦的神情站起身, 握住了杰森的双手。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" I have heard of you .
" 我 有 听到 的 你 .
我听说过你。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
I hear of you every day , for your brother is with me .
我 听到 的 你 每一个 天 , 为了 你的 兄弟 是 和 我 .
我每天都能听到你的消息, 因为你的兄弟和我在一起。

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Come , let us go to him .
来 , 让 我们 去 到 他 .
来, 我们去见他。

[let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Let us go to him .
让 我们 去 到 他 .
我们去见他吧。

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "
来! "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第26/28页

" [weɪt] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Wait** , " **said Jason** .
" 等待 , " 说 杰森 .

“等等，”杰森说道。

" [fɜːrst][let][em 'iː] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **First let me deliver you a message concerning him** .
" 第一的 让 我 递送 你 一个 信息 有关 他 .

首先，让我向你传达一个关于他的消息。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['priːsts] ['reɪdiənt] [feɪs] [fel] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] .
" **The old priest's radiant face fell instantly to a deep sadness** .
" 这 老的 牧师的 辐射状 脸 跌倒 即刻 到 一个 深的 悲伤 .

“老牧师容光焕发的脸上瞬间变得无比悲伤。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
" **A message ?**
" 一个 信息 ?

一条信息？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] ? "
" **You have never come from Jorgen Jorgensen ?** "
" 你 有 绝不 来 从 约尔根 约根森 ? "

你从未接触过约根·约根森吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [frʌm; frəm] [huːm] , [ðen] ? "
" **From whom , then ?** "
" 从 谁 , 然后 ? "

“那么，是从谁那里来的呢？ ”

" [maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **My brother's wife** , " **said Jason** .
" 我的 兄弟 妻子 , " 说 杰森 .

“我哥哥的妻子，”杰森说。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
" **His wife ?** "
" 他的 妻子 ? "

“他妻子？ ”

" [hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] ['spʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" **Has he never spoken of her ?** "
" 有 他 绝不 说 的 她 ? "

他难道从来没提起过她吗？

" [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈɪndʒəd][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ˈkruːəli]
" **Yes , but as one who had injured him , and bitterly and cruelly**
" 是的 , 但 作为 一 WHO 有 受伤 他 , 和 苦涩地 和 残酷地
[rɔːŋd] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [him; ɪm] . "
wronged and betrayed him . "
冤枉 和 背叛 他 . "
"是的, 但就像一个伤害过他、对他进行过残酷无情的冤屈和背叛的人一样。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] ,
" **That may be so , your reverence ,** " **said Jason ,**
" 那 可能 是 所以 , 你的 尊敬 , " 说 杰森 ,
"或许如此, 阁下,"杰森说道。

" [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ? "
" **but who can be hard on the penitent and the dying ?** "
" 但 WHO 能 是 难的 在 这 忏悔者 和 这 垂死 ? "
"但谁又能苛责忏悔者和临终之人呢? "

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈdaɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **Is she dying ?** " **said the priest .**
" 是 她 垂死 ? " 说 这 牧师 .
"她快不行了吗?"牧师问道。

[ˈdʒeɪsn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jason dropped his head .
杰森 掉落 他的 头 .
杰森低下了头。

" [ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She sends for his forgiveness ,** " **he said .**
" 她 发送 为了 他的 饶恕 , " 他 说 .
"她请求他的原谅,"他说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **She cannot die without it .** "
" 她 不能 死 没有 它 . "
"没有它她就活不下去。"

" [pʊr] [soʊl] , [pʊr] [soʊl] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **Poor soul , poor soul !** " **said the priest .**
" 贫穷的 灵魂 , 贫穷的 灵魂 ! " 说 这 牧师 .
"可怜的人啊, 可怜的人啊!"牧师说道。

" [wətˈevər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrsi] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **Whatever her faults , he cannot deny her that little mercy ,** " **said Jason .**
" 任何 她 故障 , 他 不能 否定 她 那 小的 怜悯 , " 说 杰森 .
"无论她有什么缺点, 他都不能剥夺她这点怜悯,"杰森说道。

" [gɑːd] [fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **God forbid it !** " **said the priest .**
" 上帝 禁止 它 ! " 说 这 牧师 .
"但愿不会发生这种事!"牧师说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] ,
" **She is alone in her misery , with none to help and none to pity her ,**
" 她 是 独自的 在 她 苦难 , 和 没有任何 到 帮助 和 没有任何 到 遗憾 她 ,
"她独自承受痛苦, 无人帮助, 也无人怜悯。"

" [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **said Jason .**
" 说 杰森 .

杰森说道。

" [wɜr] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **Where is she ?** " **said the priest** .
" 在哪里 是 她 ? " 说 这 牧师 .

“她在哪儿？”神父问道。

" [æt; ət][hjuːsəvɪk] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **At Husavik** , " **said Jason** .
" 在 胡萨维克 , " 说 杰森 .

“在胡萨维克,”杰森说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **But what is her message to me ?** "
" 但 什么 是 她 信息 到 我 ? "

“但她想传达给我什么信息呢？”

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **That you should allow her husband to come to her** .
" 那 你 应该 允许 她 丈夫 到 来 到 她 .

“你应该允许她的丈夫来见她。”

" [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn] [ˈhelpləs] [bɪˈwɪldərmənt] , [bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
" **The old priest lifted his hands in helpless bewilderment** , **but Jason gave him no**
" 这 老的 牧师 抬起 他的 双手 在 无助 困惑 , 但 杰森 给予 他 不
[taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
time to speak .
时间 到 说话 .

老牧师无助地举起双手，一脸茫然，但杰森没给他说话的机会。

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ˈkwɪkli] , " [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [æn; ən][ˈaʊər] , [wʌn]
" **Only for a day** , " **said Jason , quickly** , " **only for one day , an hour , one**
" 仅有的 为了 一个 天 , " 说 杰森 , 迅速地 , " 仅有的 为了 一 天 , 一个 小时 , 一
[ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊər] .
little hour .
小的 小时 .

“只有一天,”杰森赶紧说,“只有一天,一个小时,短短一个小时。”

[weɪt] , [jɔr; jər] [ˈrevərəns] , [duː][ˈnɑːt] [seɪ] [noʊ] .
Wait , your reverence , do not say no .
等待 , 你的 尊敬 , 做 不是 说 不 .

等等, 阁下, 请不要拒绝。

[θɪŋk] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] !
Think , only think !
思考 , 仅有的 思考 !

思考, 只管思考!

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪz][əˈloʊn] .
The poor woman is alone .
这 贫穷的 女士 是 独自的 .

可怜的女人孤身一人。

[let] [hɜːr; hər][sɪnz][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpenɪtənt] .
Let her sins be what they may , she is penitent .
让 她 罪孽 是 什么 他们 可能 , 她 是 忏悔者 .

无论她犯了什么罪, 她都真心忏悔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
She is calling for her husband .
她 是 呼叫 为了 她 丈夫 .

她在呼唤她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] .

She is calling on you to send him .
她 是 呼叫 在 你 到 发送 他 .

她呼吁你派他过去。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][læst] [rɪ'kwɛst] — [hɜːr; hər][læst] [prɛr] .

It is her last request — her last prayer .
它 是 她 最后的 要求 — 她 最后的 祷告 .

这是她最后的请求，也是她最后的祈祷。

[grænt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .

Grant it , and heaven will bless you .
授予 它 , 和 天堂 将要 保佑 你 .

答应我，上天会保佑你。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [priːst] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [dɪ'strest] .

" The poor old priest was cruelly distressed .
" 这 贫穷的 老的 牧师 曾是 残酷地 苦恼 .

可怜的老牧师受到了残酷的折磨。

" [maɪ] [gʊd] [læd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

" My good lad , " he cried , " it is impossible .
" 我的 好的 小伙子 , " 他 哭 , " 它 是 不可能的 .

“我的好孩子,”他喊道,“这不可能。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː 'es] .

There is a ship outside to watch us .
那里 是 一个 船 外部 到 手表 我们 .

外面有艘船在监视我们。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [seɪf] ,

Twice a day I have to signal with the flag that the prisoner is safe ,
两次 一个 天 我 有 到 信号 和 这 旗帜 那 这 囚犯 是 安全的 ,

我每天都要两次挥动旗帜发出信号,表明囚犯安全。

[ænd; ənd] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ænsər] [em 'iː] .

and twice a day the bell of the vessel answers me .
和 两次 一个 天 这 钟 的 这 血管 答案 我 .

每天两次,船上的钟声都会回应我。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It is impossible , I say , impossible , impossible !
它 是 不可能的 , 我 说 , 不可能的 , 不可能的 !

这不可能,我说,不可能,不可能!

[aɪ 'tiː] ['kænə:t] [biː; bi] [dʌŋ] .

It cannot be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] . "

There is no way . "
那里 是 不 方式 . "

没办法。

" [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

" Leave it to me , and I will find a way , " said Jason .
" 离开 它 到 我 , 和 我 将要 寻找 一个 方式 , " 说 杰森 .

“交给我吧,我会想办法的。”杰森说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ˈoʊnli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [aɪ] [der] [nɑ:t] ; [aɪ][mʌst; məst]
But the old priest only wrung his hands , and cried , " I dare not ; I must
但 这 老的 牧师 仅有的 拧干 他的 双手 , 和 哭 , " 我 敢 不是 ; 我 必须
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

但老牧师只是搓着手，喊道：“我不敢；我绝不能；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜ: rθ] . "
it is more than my place is worth . "
它 是 更多的 比 我的 地方 是 值得 . "

它比我的房子值钱多了。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" He will come back , " said Jason .
" 他 将要 来 后退 , " 说 杰森 .

“他会回来的,”杰森说。

" [ˈoʊnli][ləst] [wi:k] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈrekjəvɪk] [wɪt]
" Only last week , " said the priest , " I had a message from Reykjavik which
" 仅有的 最后的 星期 , " 说 这 牧师 , " 我 有 一个 信息 从 雷克雅未克 哪个
[fɔ: ˈjædəʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
foreshadowed his death .
预兆 他的 死亡 .

“就在上周,”牧师说,“我收到来自雷克雅未克的消息,预示了他的死亡。”

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] . "
He knows it , we all know it . "
他 知道 它 , 我们 全部 知道 它 . "

他知道,我们都知道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [əˈgen] .
" But he will come back , " said Jason , again .
" 但 他 将要 来 后退 , " 说 杰森 , 再次 .

“但他还会回来的,”杰森再次说道。

" [maɪ] [gʊd] [ləəd] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
" My good lad , how can you say so ?
" 我的 好的 小伙子 , 如何 能 你 说 所以 ?

“我的好孩子,你怎么能这么说呢? ”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ]
Where have you
在哪里 有 你

你在那里?

[lɪvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
lived to think it possible ?
居住地 到 思考 它 可能的 ?

活着的时候竟然会想到这是有可能的?

[wʌnz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈʌdəʊ] [ʌv; əv] [deθ] [hæŋz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Once free of the place where the shadow of death hangs over him ,
一次 自由的 的 这 地方 在哪里 这 阴影 的 死亡 悬挂 超过 他 ,

一旦摆脱了死亡阴影笼罩的地方,

[wʌt] [mæn][əˈlaɪv] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
what man alive would return to it . "
什么 男人 活 会 返回 到 它 . "

世上哪有男人会回到那里?

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['dʒeɪsn] , ['fɜ:rmli] ; " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] , [aɪ] [swer] [hi:; hi] [wɪl] . "
" **He will come back** , " **said Jason** , **firmly** ; " **I know he will** , **I swear he will** . "
" 他 将要 来 后退 , " 说 杰森 , 牢牢 ; " 我 知道 他 将要 , 我 发誓 他 将要 . "
"他会回来的,"杰森坚定地说, "我知道他会回来的, 我发誓他会回来的。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **No** , **no** , " **said the old man** .
" 不 , 不 , " 说 这 老的 男人 .
"不, 不,"老人说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][oʊld] [pri:st] , ['berɪd] [ə'laɪv] [ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ɔ:r] ['nɪrli] ,
" **I'm only a simple old priest** , **buried alive these thirty years** , **or nearly** ,
" 我是 仅有的 一个 简单的 老的 牧师 , 埋葬 活 这些 三十 年 , 或者 几乎 ,
"我只是个普通的老牧师, 被活埋了三十年, 或者说差不多三十年了。"

[ɑ:n] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['si:z] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
on this lonely island of the frozen seas , **but I know better than that** .
在 这 孤独 岛 的 这 冷冻 海域 , 但 我 知道 更好的 比 那 .
在这座冰封海洋的孤岛上, 但我比那更清楚。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [ðæt] [bri:ðz] [kæn; kən][du:]
It isn't in human nature , **my good lad** , **and no man that breathes can do**
它 不是 在 人类 自然 , 我的 好的 小伙子 , 和 不 男人 那 呼吸 能 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

好孩子, 这不符合人性, 任何一个活着的人都做不到。
[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ! "
Then think of me , **think of me** ! "
然后 思考 的 我 , 思考 的 我 ! "

那就想想我, 想想我!
" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] ,
" **I do think of you** , " **said Jason** ,
" 我 做 思考 的 你 , " 说 杰森 ,

"我确实会想起你,"杰森说。
" [ænd; ənd][tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
" **and to show you how sure I am that he will come back** ,
" 和 到 展示 你 如何 当然 我 是 那 他 将要 来 后退 ,

"为了向你们表明我有多么确信他会回来,
[aɪ] [wɪl] [merk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɔ:fər] . "
I will make you an offer . "
我 将要 制作 你 一个 提供 . "

我会给你一个报价。
" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **What is it** ? " **said the priest** .
" 什么 是 它 ? " 说 这 牧师 .

"那是什么?"牧师问道。
" [tu:; tə][stænd][æz; əz][jɒr; jər]['bɑ:ndmən] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **To stand as your bondman while he is away** , " **said Jason** .
" 到 站立 作为 你的 保释人 尽管 他 是 离开 , " 说 杰森 .

"在他不在的时候, 做你的保释人,"杰森说。
" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

"什么!"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] .
Do you know what you are saying ? " cried the priest .
做 你 知道 什么 你 是 说 ？ " 哭 这 牧师 。

“你知道你在说什么吗？”牧师喊道。

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪsn] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "
" Yes , " said Jason , " for I came to say it . "
" 是的 , " 说 杰森 , " 为了 我 来了 到 说 它 . "

“是的，”杰森说，“我就是来表达这个意思的。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [ðæt] ['eni] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,
" Do you know , " said the priest , " that any day , at any hour ,
" 做 你 知道 , " 说 这 牧师 , " 那 任何 天 , 在 任何 小时 ,

“你知道吗，”牧师说，“任何一天，任何时刻，

[ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] [ʃɪp] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t][maɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] ? "
the sailors from yonder ship may come to execute my poor prisoner ? "
这 水手们 从 远处 船 可能 来 到 执行 我的 贫穷的 囚犯 ？ "

那边船上的水手会不会来处决我可怜的俘虏？

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
But what of that ? " said Jason .
但 什么 的 那 ？ " 说 杰森 .

“那又怎样呢？”杰森说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [bɪn] [hɪr] [br'fɔ:r] ? "
" Have they ever been here before ? "
" 有 他们 曾经 到过 这里 前 ？ "

他们以前来过这里吗？

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Never , " said the priest .
" 绝不 , " 说 这 牧师 .

“绝不，”牧师说。

" [du:] [ðeɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mæn] ? "
" Do they know your prisoner from another man ? "
" 做 他们 知道 你的 囚犯 从 其他 男人 ？ "

他们能分辨出你的囚犯和其他人吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [rɪsk] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Then where is your risk ? " said Jason .
" 然后 在哪里 是 你的 风险 ？ " 说 杰森 .

“那你的风险在哪里？”杰森问道。

" [maɪ] [rɪsk] ?
" My risk ?
" 我的 风险 ？

我的风险？

[maɪn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [drɑ:ps] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mine ? " cried the priest , with the great drops bursting from his eyes ,
矿 ？ " 哭 这 牧师 , 和 这 伟大的 滴 爆发 从 他的 眼睛 ,

“我的？”牧师喊道，大颗大颗的泪珠从他眼中涌了出来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

" **I was thinking of yours** .
" 我 曾是 思维 的 你的 .

“我在想你的。”

[maɪ][læd] , [maɪ][gʊd][læd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][meɪd][em'i:] [ə'feɪmd] .

My lad , my good lad , you have made me ashamed .
我的 小伙子 , 我的 好的 小伙子 , 你 有 制成 我 羞愧 .

我的孩子, 我的好孩子, 你让我感到羞愧。

[ɪf][ju:; jʊ][der][rɪsk][jʊr; jər][laɪf] , [aɪ][der][rɪsk][maɪ][pleɪs] , [ænd; ənd][aɪl][du:][aɪ'ti:] ;

If you dare risk your life , I dare risk my place , and I'll do it ;
如果 你 敢 风险 你的 生活 , 我 敢 风险 我的 地方 , 和 患病的 做 它 ;

如果你敢冒生命危险, 我也敢冒失去地位的风险, 而且我一定会这么做;

[aɪl][du:][aɪ'ti:] . "

I'll do it . "
患病的 做 它 . "

我愿意做。

" [gɑ:d][bles][ju:; jʊ] ! " [sed][dʒeɪsn] .

" **God bless you !** " **said Jason** .
" 上帝 保佑 你 ! " 说 杰森 .

“上帝保佑你!”杰森说道。

" [ænd; ənd][naʊ][let][ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed][ðə; ði][pri:st] .

" **And now let us go to him** , " **said the priest** .
" 和 现在 让 我们 去 到 他 , " 说 这 牧师 .

“现在我们去见他吧,”牧师说道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][jɑ:ndər][ru:m] , [pʊr][soʊl] .

" **He is in yonder room , poor soul** .
" 他 是 在 远处 房间 , 贫穷的 灵魂 .

“他就在那边的房间里, 可怜的人儿。”

[wen][ðə; ði][ɔ:rdər][keɪm][frʌm; frəm][ˈrekjəvɪk][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ki:p][kloʊz][gɑ:rd][ænd; ənd]

When the order came from Reykjavik that I was to keep close guard and
什么时候 这 命令 来了 从 雷克雅未克 那 我 曾是 到 保持 关闭 警卫 和

[wɑ:tʃ][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

watch on him ,
手表 在 他 ,

雷克雅未克方面下达命令, 要求我严密监视他。

[ˈnʌθɪŋ][wʊd][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðæt][aɪ][ʊd; ʒəd][tʰɜ:rn][ðə; ði][ki:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

nothing would satisfy him but that I should turn the key on him .
没有什么 会 满足 他 但 那 我 应该 转动 这 钥匙 在 他 .

他无论如何都希望我能把他关起来。

[ðæt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][fɪr][fɔ:r; fər][em'i:] .

That was out of fear for me .
那 曾是 出去 的 害怕 为了 我 .

那是因为我害怕。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][breɪv][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ləm] .

He is as brave as a lion , and as gentle as a lamb .
他 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 , 和 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

他像狮子一样勇敢, 像羔羊一样温柔。

[kʌm] , [ðə; ði][ˈsu:nər][hi:; hi][ˈhi:rz][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ˈmesɪdʒ][ðə; ði][ˈbetər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

Come , the sooner he hears his wife's message the better for all of us .
来 , 这 很快 他 听到 他的 妻子的 信息 这 更好的 为了 全部 的 我们 .

来吧, 他越早听到他妻子的话, 对我们所有人来说就越好。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [blɒʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bædli][æz; əz][fi:; fɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" **It will be a sad blow to him , badly as she treated him .**
" 它 将要 是 一个 伤心 吹 到 他 , 糟糕 作为 她 治疗 他 .
这对她来说将是一个沉重的打击, 因为她对他很不好。

[bʌt; bət] [kʌm] !
" **But come !**
" 但 来 !
但是, 来吧!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ki:] , [ænd; ənd]
" **So saying , the old priest was fumbling his deep pockets for a key , and**
" 所以 说 , 这 老的 牧师 曾是 笨拙 他的 深的 口袋 为了 一个 钥匙 , 和
['ʌflɪŋ] [ə'lo:ŋ] ,
shuffling along ,
洗牌 沿着 ,
说着, 老牧师一边在深口袋里摸索钥匙, 一边拖着脚步往前走。

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
candle in hand , towards a
蜡烛 在 手 , 向 一个
手中拿着蜡烛, 朝着.....

[dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['pæsɪdʒ] ,
door at the end of a low passage ,
门 在 这 结尾 的 一个 低的 通道 ,
低矮通道尽头的门,

[wen] ['dʒeɪsn][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [weɪt] !
when Jason laid hold of his arm and said in a whisper , " Wait !
什么时候 杰森 铺设 抓住 的 他的 手臂 和 说 在 一个 耳语 , " 等待 !
杰森抓住他的胳膊, 低声说: “等等! ”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [let][ju:; jʊ][goʊ] ['fɑ:rðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" **It isn't fair that I should let you go farther in this matter .**
" 它 不是 公平的 那 我 应该 让 你 去 更远 在 这 事情 .
我不应该让你在这件事上继续走得太远。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] . "
You should be ignorant of what we are doing until it is done . "
你 应该 是 无知 的 什么 我们 是 正在做 直到 它 是 完毕 . "
在事情完成之前, 你们应该对我们正在做的事情一无所知。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **As you will , " said the priest .**
" 作为 你 将要 , " 说 这 牧师 .
“如你所愿,”牧师说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Can you trust me ? " said Jason .**
" 能 你 相信 我 ? " 说 杰森 .
“你能相信我吗?”杰森问道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] . "
" **That I can . "**
" 那 我 能 . "
“我可以。”

" [ðen] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] .
" **Then give me the key .**
" 然后 给 我 这 钥匙 .
“那就把钥匙给我。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [aɪ 'ti:] .

" The old man gave it .
" 这 老的 男人 给予 它 .

“是老人给的。”

" [wen] [du:] [ju:; jə] [meɪk] [jər; jər][nekst] ['sɪgnəl] ? "

" When do you make your next signal ? "
" 什么时候 做 你 制作 你的 下一个 信号 ? "

你什么时候发出下一个信号？

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "

" At daybreak to - morrow . "
" 在 拂晓 到 - 明天 . "

“明天黎明时分。”

" [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ['ænsər] [aɪ 'ti:] ? "

" And when does the bell on the ship answer it ? "
" 和 什么时候 做 这 钟 在 这 船 回答 它 ? "

“那么，船上的钟声何时才会回应呢？”

" [ɪ'mi:diətli] . "

" Immediately . "
" 立即地 . "

“立即地。”

" [goʊ][tu:; tə][jər; jər] [ru:m] , [jər; jər] ['revərəns] , " [sed] ['dʒeɪsn] ,

" Go to your room , your reverence , " said Jason ,
" 去 到 你的 房间 , 你的 尊敬 , " 说 杰森 ,

“回你的房间去吧，尊贵的先生，”杰森说道。

" [ænd; ənd] ['nevər] [stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

" and never stir out of it until you hear the ship's bell in the morning .
" 和 绝不 搅拌 出去 的 它 直到 你 听到 这 船的 钟 在 这 早晨 .

“直到早上听到船钟声之前，都不要离开这里。”

[ðen] [kʌm] [hɪr] ,

Then come here ,
然后 来 这里 ,

然后过来，

[ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [ki:] [tu:; tə][ju:; jə] .

and you will find me waiting on this spot to return this key to you .
和 你 将要 寻找 我 等待 在 这 点 到 返回 这 钥匙 到 你 .

你会发现我在这里等着把钥匙还给你。

[bʌt; bət][fɜ:rst] ['ænsər] [em 'i:] [ə'geɪn] , [du:] [ju:; jə] [trʌst] [em 'i:] ? "

But first answer me again , Do you trust me ? "
但 第一的 回答 我 再次 , 做 你 相信 我 ? "

但你先再回答我一遍，你信任我吗？

" [aɪ] [du:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] .

" I do , " said the old priest .
" 我 做 , " 说 这 老的 牧师 .

“我愿意，”老牧师说。

" [ju:; jə] [brɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][maɪ] ['bɑ:rgən] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ? "

" You believe I will keep to my bargain , come what may ? "
" 你 相信 我 将要 保持 到 我的 便宜货 , 来 什么 可能 ? "

你相信无论发生什么，我都会信守承诺吗？

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jə] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

" I believe you will keep to it . "
" 我 相信 你 将要 保持 到 它 . "

我相信你会遵守诺言。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [ʃɜr] [æz; əz][ˈɡɑːdʒ] [əˈbʌv] [em ˈiː] .

" And so I will , as sure as God's above me .
" 和 所以 我 将要 , 作为 当然 作为 神的 多于 我 .

“我一定会这样做，就像上帝高于我一样肯定。”

" [aɪ ˈviː] .

" IV .
" 第四 .

“IV.

[ˈdʒeɪsn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Jason opened the door and entered the room .
杰森 打开 这 门 和 进入 这 房间 .

杰森打开门走了进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] ,

It was quite dark ,
它 曾是 相当 黑暗的 ,

天色很暗。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ˈfaɪər][ʌv; əv][draɪ] [mɔːs] [ðæt] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər] .

save for a dull red fire of dry moss that burned on the hearth in one corner .
节省 为了 一个 乏味的红色的 火 的 干燥 苔藓 那 烧伤 在 这 炉 在 一 角落 .

除了壁炉一角燃烧的干苔藓燃起的暗红色火焰外，别无其他。

[baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] [ˈmaɪk(ə)l] - [sæt] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .

By this little fire Michael Sunlocks sat , with only his sad face visible in the gloom .
经过 这 小的 火 迈克尔 - 卫星 , 和 仅有的 他的 伤心 脸 可见的 在 这 愁云 .

迈克尔·桑洛克斯坐在这堆小火堆旁，昏暗的光线下只露出他悲伤的脸。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [əˈbaʊt] [wʌn] [niː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] - [reɪzd] ;

His long thin hands were clasped about one knee which was half - raised ;
他的 长的 薄的 双手 是 紧握 关于 一 膝盖 哪个 曾是 一半 - 提高 ;

他修长的双手交叠放在半抬起的一条腿的膝盖上；

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hed] [wʌz; wəz][held] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈflæksn] [her] [fel] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

his noble head was held down , and his flaxen hair fell across his cheeks
他的 高贵 头 曾是 握住 向下 , 和 他的 亚麻色 头发 跌倒 穿过 他的 脸颊

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

to his shoulders .
到 他的 肩膀 .

他高贵的头颅被压低，亚麻色的头发垂落在脸颊和肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

He had heard the key turn in the lock , and said quietly , " Is that you ,
他 有 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 , 和 说 悄悄 , " 是 那 你 ,

他听到钥匙在锁里转动的声音，便轻声问道：“是你吗？ ”

[sɜːr] [sɪɡfəs] ？ "

Sir Sigfus ？ "
先生 西格弗斯 ？ "

西格弗斯爵士？

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .

" No , " said Jason .
" 不 , " 说 杰森 .

“不，”杰森说。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？ " [sed] - .

" Who is it ？ " said Sunlocks .
" WHO 是 它 ？ " 说 - .

“是谁？”桑洛克斯问道。

" [ə; eɪ] [frend] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **A friend** , " **said Jason** .
" 一个 朋友 , " 说 杰森 .

“一个朋友,”杰森说。

- [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] .
Sunlocks twisted about as though his blind eyes could see .
- 扭曲 关于 作为 尽管 他的 瞎的 眼睛 可以 看 .

太阳般的头发扭动着, 仿佛他失明的眼睛也能看见东西。

" [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Whose voice was that ?** " **he said , with a tremor in his own** .
" 谁 嗓音 曾是 那 ? " 他 说 , 和 一个 震颤 在 他的 自己的 .

“那是谁的声音?”他颤抖着问道。

" [ə; eɪ] ['brʌðəz] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **A brother's** , " **said Jason** .
" 一个 兄弟 , " 说 杰森 .

“是兄弟的,”杰森说。

- [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Sunlocks rose to his feet .
- 玫瑰 到 他的 脚 .

桑洛克斯站了起来。

" ['dʒeɪsn] ?
" **Jason ?**
" 杰森 ?

“杰森?”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他哭了,

" [jes] , ['dʒeɪsn] . "
" **Yes , Jason** . "
" 是的 , 杰森 . "

“是的, 杰森。”

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] !
" **Come to me** !
" 来 到 我 !

“到我这里来!”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[let] [em 'i:] [tʌtʃ] [ju:; jə] , " [kraɪd] - , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Let me touch you , " cried Sunlocks , stretching out both his hands .
让 我 触碰 你 , " 哭 - , 伸展 出去 两个都 他的 双手 .

“让我摸摸你,”桑洛克斯喊道, 伸出了双手。

[ðen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
Then they fell into each other's arms , and laughed and wept for joy .
然后 他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 , 和 笑了 和 哭泣 为了 喜悦 .

然后他们拥抱在一起, 又笑又哭, 喜极而泣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ˈdʒeɪsn] [sed] , —
" **After a while Jason said , —**
" 后 一个 尽管 杰森 说 , —

过了一会儿，杰森说道：

" — , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "
" **Sunlocks , I have brought you a message . "**
" — , 我 有 带来 你 一个 信息 . "

“Sunlocks，我给你带来了一条消息。”

" [nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ˈdʒeɪsn] ? — [noʊ] . "
" **Not from her , Jason ? — no . "**
" 不是 从 她 , 杰森 ? — 不 . "

“不是她给的，杰森？——不是。”

" [noʊ] , [nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] — [frʌm; frəm] [daɪ] [oʊld][ˈædəm] [ˈfɛrbrəðə] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **No , not from her — from dear old Adam Fairbrother , " said Jason .**
" 不 , 不是 从 她 — 从 亲爱的 老的 亚当 费尔布拉泽 , " 说 杰森 .

“不，不是她给的——是亲爱的老亚当·费尔布拉泽给的，”杰森说。

" [wɜ:r; wəɹ][ɪz][hi:; hi] ? "
" **Were is he ? "**
" 是 是 他 ? "

他在哪儿？

" [æt; ət][hju:səvɪk] . "
" **At Husavik . "**
" 在 胡萨维克 . "

“在胡萨维克。”

" [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **Why did you not bring him with you ? "**
" 为什么 做过 你 不是 带来 他 和 你 ? "

你为什么没把他带来？

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] . "
" **He could not come . "**
" 他 可以 不是 来 . "

他来不了。

" [ˈdʒeɪsn] , [ɪz][hi:; hi] [ɪl] ? "
" **Jason , is he ill ? "**
" 杰森 , 是 他 患病的 ? "

“杰森，他生病了吗？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðə] . "
" **He has crossed the desert to see you , but he can go no further . "**
" 他 有 交叉 这 沙漠 到 看 你 , 但 他 能 去 不 更远 . "

“他穿越沙漠来看你，但他再也走不动了。”

" [ˈdʒeɪsn] , [tel] [em ˈi:] , [ɪz][hi:; hi] [ˈdaɪɪŋ] ? "
" **Jason , tell me , is he dying ? "**
" 杰森 , 告诉 我 , 是 他 垂死 ? "

杰森，告诉我，他快不行了吗？

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][məɪn][ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] , - - ! -
" **The good old man is calling on you night and day , ' Sunlocks ! ' "**
" 这 好的 老的 男人 是 呼叫 在 你 夜晚 和 天 , - - ! -

“这位好心的老人日夜呼唤你：‘太阳卷！’”

[hi:; hi][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] . - - !
" **he is crying . ' Sunlocks !**
" 他 是 哭泣 . - - !

他哭了。“太阳卷发！”

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [sʌn] .
my boy , my son .
我的 男生 , 我的 儿子 .

我的孩子, 我的儿子。

! - "
Sunlocks !
! - "

Sunlocks!

! - "
Sunlocks ! ' "
! - "

日光浴!

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [ʌðər] ['fɑ:ðər] , [gɔ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ! "
" My dear father , my other father , God bless him ! "
" 我的 亲爱的 父亲 , 我的 其他 父亲 , 上帝 保佑 他 ! "

“我亲爱的父亲, 我的另一个父亲, 愿上帝保佑他! ”

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['kænd:t] [daɪ] [wɪ'daʊt]
" He says he has crossed the seas to find you , and cannot die without
" 他 说道 他 有 交叉 这 海域 到 寻找 你 , 和 不能 死 没有
[si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
seeing you again .
看到 你 再次 .

他说他渡海来寻找你, 如果见不到你, 他死也不会罢休。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [fə'gets]
And though he knows you are here , yet in his pain and trouble he forgets
和 尽管 他 知道 你 是 这里 , 然而 在 他的 疼痛 和 麻烦 他 忘记了
[əɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

虽然他知道你在这里, 但在痛苦和困境中, 他却忘记了这一点。

[ænd; ənd] [kraɪz] , - [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] - . - "
and cries , ' Come to me , my son , my Sunlocks . ' "
和 哭泣 , - 来 到 我 , 我的 儿子 , 我的 - . - "

然后哭喊道: “到我这里来, 我的儿子, 我的阳光卷发。”

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] - ,
" Now , this is the hardest lot of all , " said Sunlocks ,
" 现在 , 这 是 这 最难 很多 的 全部 , " 说 - ,

“现在, 这是最难搞定的一批,”桑洛克斯说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and he cast himself down on his chair .
和 他 投掷 他自己 向下 在 他的 椅子 .

他随即瘫坐在椅子上。

" [oʊ] , [ði:z] [blaɪnd] [aɪz] !
" Oh , these blind eyes !
" 哦 , 这些 瞎的 眼睛 !

“哦, 这些盲眼! ”

[oʊ] , [ðɪs] ['kru:əl] ['prɪzn] !
Oh , this cruel prison !
哦 , 这 残忍的 监狱 !

哦, 这座残酷的监狱!

[ˈoʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ！

Oh , for one day of freedom !
哦 , 为了 一 天 的 自由 ！

啊，多么渴望一天的自由啊！

[ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] , [wʌn] [pʊr] [ˈsɪmp(ə)] [deɪ] ！

Only one day , one poor simple day !
仅有的 一 天 , 一 贫穷的 简单的 天 ！

只有一天，一个平凡而普通的日子！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [bɪˈməʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [fert] .

" And so he wept , and bemoaned his bitter fate .
" 和 所以 他 哭泣 , 和 哀叹 他的 苦的 命运 .

于是他痛哭流涕，哀叹自己悲惨的命运。

[ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [peɪnz][ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jason stood over him with many pains and misgivings at sight of the
杰森 站立 超过 他 和 许多 疼痛 和 疑虑 在 视线 的 这

[dɪˈstres] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .

distress he had created .
痛苦 他 有 创建 .

杰森站在他面前，看到自己造成的痛苦和不安，心中充满了愧疚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [sɔː] [ˈdʒeɪsn][ðer; ðər] ,

And if the eye of heaven saw Jason there ,
和 如果 这 眼睛 的 天堂 锯 杰森 那里 ,

如果天眼看见了杰森在那里，

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

surely the suffering in his face atoned for the lie on his tongue .
一定 这 痛苦 在 他的 脸 赎罪 为了 这 说谎 在 他的 舌头 .

他脸上痛苦的表情足以弥补他口中的谎言。

" [hʌʃ] , - , [hʌʃ] ！

" Hush , Sunlocks , hush !
" 嘘 , - , 嘘 ！

“嘘，Sunlocks，嘘！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈwɪspər] .

" he said , in a tremulous whisper .
" 他 说 , 在 一个 颤抖的 耳语 .

“他颤抖着低语道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [siː] ,

" You can have the day you wish for ; and if you cannot see ,
" 你 能 有 这 天 你 希望 为了 ; 和 如果 你 不能 看 ,

“你可以拥有你想要的那一天；如果你看不见，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .

there are others to lead you .
那里 是 其他的 到 带领 你 .

还有其他人可以带领你。

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] .

Yes , it is true , it is true , for I have settled it .
是的 , 它 是 真的 , 它 是 真的 , 为了 我 有 定居 它 .

是的，这是真的，这是真的，因为我已经解决了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .

It is all arranged , and you are to leave this place to - morrow .
它 是 全部 安排 , 和 你 是 到 离开 这 地方 到 - 明天 .

一切都已安排妥当，你明天就要离开这里。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈmaɪk(ə)] - [meɪd] [fɜːrst][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈæftər]
" **Hearing this , Michael Sunlocks made first a cry of delight , and then said after**
" 听力 这 , 迈克尔 - 制成 第一的 一个 哭 的 喜 , 和 然后 说 后
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

听到这话, 迈克尔·桑洛克斯先是高兴地叫了一声, 然后过了一会儿说道:

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [priːst] ? "
" **But what of this poor old priest ?** "
" 但 什么 的 这 贫穷的 老的 牧师 ? "

“可是这位可怜的老牧师又该怎么办呢? ”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **He is a good man , and willing to let you go ,** " **said Jason .**
" 他 是 一个 好的 男人 , 和 愿意的 到 让 你 去 , " 说 杰森 .

“他是个好人, 愿意放你走,”杰森说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [ˈeni]
" **But he has had warning that I may be wanted at any**
" 但 他 有 有 警告 那 我 可能 是 通缉 在 任何

但他已收到警告, 我可能随时会被召集。

[taɪm]
time
时间

时间

, " [sed] - , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
 , " **said Sunlocks ,** " **and though his house is a prison , he has made it a**
 , " 说 - , " 和 尽管 他的 房子 是 一个 监狱 , 他 有 制成 它 一个
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“桑洛克斯说, 虽然他的房子像监狱一样, 但他把它变成了家。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . "
and I would not do him a wrong to save my life . "
和 我 会 不是 做 他 一个 错误的 到 节省 我的 生活 . "

就算要我的命, 我也不会做对不起他的事。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] ,
" **He knows that ,** " **said Jason ,**
" 他 知道 那 , " 说 杰森 ,

“他知道这一点,”杰森说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [deθ] [ɪtˈself] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
" **and he says that you will come back to him though death itself should be**
" 和 他 说道 那 你 将要 来 后退 到 他 尽管 死亡 本身 应该 是
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] . "
waiting to receive you . "
等待 到 收到 你 . "

“他说, 即使死神已经等着迎接你, 你也会回到他身边。”

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] - ;
" **He is right ,** " **said Sunlocks ;**
" 他 是 正确的 , " 说 - ;

“他说得对,”桑洛克斯说道;

" [ænd; ənd][noʊ][dɪˈzæstər] [seɪv] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈperəl] .
" **and no disaster save this one could take me from him to his peril .**
" 和 不 灾难 节省 这 一 可以 拿 我 从 他 到 他的 危险 .

“除了这次灾难之外, 没有任何灾难能让我离开他, 让他陷入危险之中。”

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [soʊl] !
The good old soul !
这 好的 老的 灵魂 !

善良的老灵魂！

[kʌm] , [let] [em 'i:] [θæŋk] [him; ɪm] .
Come , let me thank him .
来 , 让 我 感谢 他 .

来，让我谢谢他。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" And with that he was making for the door .
" 和 和 那 他 曾是 制作 为了 这 门 .

“说完，他就朝门口走去。”

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] [stept] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] ,
But Jason stepped between , and said , " Nay ,
但 杰森 步 之间 , 和 说 , " 不 ,

但杰森插到他们中间，说道：“不，

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [tu:: tə][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [ðæt] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [him; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r]
it isn't fair to the good priest that we should make him a party to our
它 不是 公平的 到 这 好的 牧师 那 我们 应该 制作 他 一个 派对 到 我们的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

让这位善良的牧师参与我们的计划，对他不公平。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][him; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:: hi] [ni:d] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:: hi][ɪz] ['kɑ:ntent] .
I have told him all that he need know , and he is content .
我 有 讲述 他 全部 那 他 需要 知道 , 和 他 是 内容 .

我已经把所有他需要知道的都告诉他了，他很满意。

[naʊ] , [let][him; ɪm][bi:: bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
Now , let him be ignorant of what we are doing until it is done .
现在 , 让 他 是 无知 的 什么 我们 是 正在做 直到 它 是 完毕 .

现在，就让他对我们正在做的事情一无所知，直到事情完成为止。

[ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ju:: jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . "
Then if anything happens it will appear that you have escaped . "
然后 如果 任何事物 发生 它 将要 出现 那 你 有 逃脱 . "

这样一来，万一发生什么事，看起来就像你已经逃脱了一样。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] - .
" But I am coming back , " said Sunlocks .
" 但 我 是 未来 后退 , " 说 - .

“但我还会回来的，”桑洛克斯说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['dʒeɪsn] , " [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .
" Yes , yes , " said Jason , " but listen .
" 是的 , 是的 , " 说 杰森 , " 但 听 .

“是的，是的，”杰森说，“但是听我说。”

[tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] , [tu:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [ju:: jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] [beɪ] .
To - tomorrow morning , two hours before daybreak , you will go down to the bay .
到 - 明天 早晨 , 二 小时 前 拂晓 , 你 将要 去 向下 到 这 湾 .

明天早上，天亮前两小时，你要去海湾。

[ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ['laɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dʒeti] ,
There is a small boat lying by the little jetty ,
那里 是 一个 小的 船 说谎 经过 这 小的 码头 ,

小码头边停着一艘小船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsmæk] [æt; ət] [ˈæŋkər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] - [θroʊ] [ˈfɑːrðər] [aʊt] .
and a fishing smack at anchor about a biscuit - throw farther out .
和 一个 钓鱼 啪 在 锚 关于 一个 饼干 - 扔 更远 出去 .

远处抛锚停泊着一艘渔船，大约在扔饼干的距离之外。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈhaʊski:pər] [hɪr] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] — — "
The good woman who is housekeeper here will lead you — — "
这 好的 女士 WHO 是 管家 这里 将要 带领 你 — — "
这里善良的管家会带你走——"

" [waɪ] [ʃi:; ʃi] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] - .
" Why she ? " interrupted Sunlocks .
" 为什么 她 ? " 中断 - .
“为什么是她？”桑洛克斯打断道。

[ˈdʒeɪsn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] ? "
Jason paused , and said , " Have you anything against her ? " "
杰森 暂停 , 和 说 , " 有 你 任何事物 反对 她 ? "
杰森顿了顿，问道：“你对她有什么意见吗？”

" [noʊ] [ɪnˈdi:d] , " [sed] - .
" No indeed , " said Sunlocks .
" 不 的确 , " 说 - .
“确实如此，”桑洛克斯说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] , [tru:] [ˈwʊmən] .
" A good , true woman .
" 一个 好的 , 真的 女士 .
一位善良真诚的女性。

[wʌn] [hu:] [ˈleɪtli] [bɔ:st][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
One who lately lost her husband ,
— WHO 最近 丢失的 她 丈夫 ,
一位最近失去了丈夫的女士，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd][hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] .
and at the same time all the cheer and hope of life .
和 在 这 相同的 时间 全部 这 欢呼 和 希望 的 生活 .
同时，也充满了生活中所有的欢乐和希望。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
Simple and sweet , and silent ,
简单的 和 甜的 , 和 沉默的 ,
简单、甜蜜、静谧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪˈkɔ:lz] [əˈhʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][wʌns] [ˈveri] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr]
and with a voice that recalls another who was once very near and dear
和 和 一个 嗓音 那 召回 其他 WHO 曾是 一次 非常 靠近 和 亲爱的
[tu:; tə][em ˈi:] . "
to me . "
到 我 . "
她的声音让我想起了另一位曾经与我非常亲近的人。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][soʊ] [stiɪ] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" Is she not so still ? " said Jason .
" 是 她 不是 所以 仍然 ? " 说 杰森 .
“她是不是一动不动？”杰森说。

" [ɡɑ:d] [noʊz] .
" God knows .
" 上帝 知道 .
“天晓得。

[aɪ] [skers] [kæn; kən] [tel] .
I scarce can tell .
我 稀少 能 告诉 .

我几乎说不准。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdɪrə] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ˈevər] ,
Sometimes I think she is dearer to me than ever ,
有时 我 思考 她 是 更贵 到 我 比 曾经 ,

有时我觉得她比以往任何时候都更让我牵挂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nɪr] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] .
and now that I am blind I seem to see her near me always .
和 现在 那 我 是 瞎的 我 似乎 到 看 她 靠近 我 总是 .

现在我失明了，却总感觉她就在我身边。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [ˈfuːli] [driːm] . "
It is only a dream , a foolish dream ."
它 是 仅有的 一个 梦 , 一个 愚蠢 梦 . "

那只是一场梦，一场愚蠢的梦。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [keɪm] [truː] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **But what if the dream came true ?** " **said Jason .**
" 但 什么 如果 这 梦 来了 真的 ? " 说 杰森 .

“但如果梦想成真了呢？”杰森说。

" [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] , " [sed] - .
" **That cannot be ,** " **said Sunlocks .**
" 那 不能 是 , " 说 - .

“那不可能，”桑洛克斯说道。

" [jet] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" **Yet where is she ?**
" 然而 在哪里 是 她 ?

“可是她在哪里？”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ?

她后来怎么样了？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?
Is she with her father ?
是 她 和 她 父亲 ?

她和她父亲在一起吗？

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] ? "
What is she doing ? "
什么 是 她 正在做 ? "

她在做什么？

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [suːn] [noʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **You shall soon know now ,** " **said Jason .**
" 你 将 很快 知道 现在 , " 说 杰森 .

“你很快就会知道了，”杰森说道。

" [ˈoʊnli][æsk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **Only ask to - tomorrow and this good woman will take you to her .** "
" 仅有的 问 到 - 明天 和 这 好的 女士 将要 拿 你 到 她 . "

“你只要明天开口，这位好心的女士就会带你去见她。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] [jɔːrself] , [ˈdʒeɪsn] ? " [sed] - .
" **But why not you yourself , Jason ?** " **said Sunlocks .**
" 但 为什么 不是 你 你自己 , 杰森 ? " 说 - .

“但为什么不是你呢，杰森？”桑洛克斯说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][,ei 'em][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jə] [rɪ'tɜːn] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Because I am to stay here until you return , " said Jason .**
" 因为 我 是 到 停留 这里 直到 你 返回 , " 说 杰森 .
" "因为我要留在这里直到你回来,"杰森说。

" [wʌt] ? " [kraɪd] - .
" **What ? " cried Sunlocks .**
" 什么 ? " 哭 - .
" "什么?"桑洛克斯喊道。

" [juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "
" **You are to stay here ? "**
" 你 是 到 停留 这里 ? "
" "你要留在这里吗?" "

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Yes , " said Jason .**
" 是的 , " 说 杰森 .
" "是的,"杰森说。

" [æz; əz][ˈbɑːndmən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][,em 'iː] ? [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ?
" **As bondman to the law instead of me ? Is that it ?**
" 作为 保释人 到 这 法律 反而 的 我 ? 是 那 它 ?
" "让他代替我成为法律的奴隶? 就是这样吗?" "

[spiːk] !
Speak !
说话 !
" "说话!"

" [kraɪd] - .
" **cried Sunlocks .**
" 哭 - .
" "桑洛克斯喊道。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['dʒeɪsn] , ['kɑːmli] .
" **And why not ? " said Jason , calmly .**
" 和 为什么 不是 ? " 说 杰森 , 平静地 .
" "为什么不行呢?"杰森平静地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
There was silence for a moment .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .
" "一阵沉默。"

- [felt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helpləs] [hændz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['dʒeɪsn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
Sunlocks felt about with his helpless hands until he touched Jason and then he
- 毛毡 关于 和 他的 无助 双手 直到 他 感动 杰森 和 然后 他

[fel] [ˈsɒbɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
fell sobbing upon his neck .
跌倒 啜泣 之上 他的 脖子 .
" "桑洛克斯无助地用双手摸索着,直到他碰到杰森,然后便伏在杰森的脖子上痛哭起来。"

" ['dʒeɪsn] , ['dʒeɪsn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðəz] [lʌv] .
" **Jason , Jason , " he cried , " this is more than a brother's love .**
" 杰森 , 杰森 , " 他 哭 , " 这 是 更多的 比 一个 兄弟 爱 .
" "杰森,杰森,"他喊道,“这已经超越了兄弟之爱。"

[ɑː] , [juː; jə][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [juː; jə] [wʊd] [rʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː] ,
Ah , you do not know the risk you would run ; but I know it ,
啊 , 你 做 不是 知道 这 风险 你 会 跑步 ; 但 我 知道 它 ,
" "啊,你不知道你会冒多大的风险;但我知道。"

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

and I must not keep it from you .
和 我 必须 不是 保持 它 从 你 .

我不能对你隐瞒这件事。

[ˈeni] [deɪ] , [ˈeni] [ˈaʊər] ,

Any day , any hour .
任何 天 , 任何 小时 ,

任何一天, 任何时间

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃa:t] .

a despatch may come to the ship outside to order that I should be shot .
一个 调度 可能 来 到 这 船 外部 到 命令 那 我 应该 是 射击 .

可能会有命令送来, 命令将我枪毙。

[səˈpəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [hu:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

Suppose I were to go to the dear soul who calls for me ,
认为 我 是 到 去 到 这 亲爱的 灵魂 WHO 呼叫 为了 我 ,

假设我要去见那位呼唤我的亲人,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] — [wer] [wəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ðen] ? "

and the despatch came in my absence — where would you be then ? "
和 这 调度 来了 在 我的 缺席 — 在哪里 会 你 是 然后 ? "

我不在家的时候, 信送来了——那时你会在哪里呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ˈsɪmplɪ] .

" I should be here , " said Jason , simply .
" 我 应该 是 这里 , " 说 杰森 , 简单地 .

“我应该在这里,”杰森简单地说。

" [maɪ] [læd] , [maɪ] [breɪv] [læd] , " [kraɪd] - , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?

" My lad , my brave lad , " cried Sunlocks , " what are you saying ?
" 我的 小伙子 , 我的 勇敢的 小伙子 , " 哭 - , " 什么 是 你 说 ?

“我的孩子, 我勇敢的孩子,”桑洛克斯喊道, “你在说什么?”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [ðen] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

If you cannot think for yourself , then think for me .
如果 你 不能 思考 为了 你自己 , 然后 思考 为了 我 .

如果你不能独立思考, 那就替我思考。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈkɜ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər] [noʊ] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənts]

If what I have said were to occur , should I ever know another moment's
如果 什么 我 有 说 是 到 发生 , 应该 我 曾经 知道 其他 瞬间

[ˈhæpɪnəs] ?

happiness ?
幸福 ?

如果我所说的事情真的发生了, 我还能再感受到片刻的幸福吗?

[noʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ðoo] [aɪ] [riˈgeɪnd] [maɪ] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] ,

No , never , never , though I regained my sight , as they say I may ,
不 , 绝不 , 绝不 , 尽管 我 恢复 我的 视线 , 作为 他们 说 我 可能 ,

不, 绝不, 绝不, 即使我恢复了视力, 就像他们说 I 可能恢复视力那样。

[ænd; ɐnd][maɪ] [pleɪs] [ænd; ɐnd][maɪ] [frendz] — [ɔ:l] [seɪv] [wʌn] — [ænd; ɐnd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

and my place and my friends — all save one — and lived a hundred years .
和 我的 地方 和 我的 朋友们 — 全部 节省 — — 和 居住地 一个 百 年 .

我的地方, 我的朋友——除了一个——都还在, 我活了一百年。

" [ˈdʒeɪsn] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] ,

" Jason started at that thought ,
" 杰森 开始 在 那 想法 ,

杰森想到这里, 顿时愣住了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
but there was no one to look upon his face under the force of it ,
但 那里 曾是 不 一 到 看 之上 他的 脸 在下面 这 力量 的 它 ,
但没有人能看到他被这股力量击垮时的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː][ænd; ənd] [θruː] [aɪ'tiː][ɔ:f] .
and he wriggled with it and threw it off .
和 他 扭动 和 它 和 扔 它 离开 .
他扭动身体，把它甩了出去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But you will come back** , " **he said** .
" 但 你 将要 来 后退 , " 他 说 .
“但你会回来的,”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kʌmz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
" **If the despatch comes while you are away** , **I will say that you are coming** ,
" 如果 这 调度 来 尽管 你 是 离开 , 我 将要 说 那 你 是 未来 ,
“如果你不在的时候信使来了，我会说你马上就到。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . " **and you will come** . "
和 你 将要 来 . "
你会来的。

" [aɪ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] , " [sed] - .
" **I may never come back** , " **said Sunlocks** .
" 我 可能 绝不 来 后退 , " 说 - .
“我可能再也回不来了,”桑洛克斯说道。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [maɪ] [læd] .
" **Only think** , **my lad** .
" 仅有的 思考 , 我的 小伙子 .
“孩子，你只要好好想想就好。”

[ðɪs] [ɪz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['siːz] ,
This is winter , **and we are on the verge of the Arctic seas** ,
这 是 冬天 , 和 我们 是 在 这 边缘 的 这 北极 海域 ,
现在是冬天，我们正处于北极海域的边缘。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
with five and thirty miles of water dividing us from the mainland .
和 五 和 三十 英里 的 水 分割 我们 从 这 大陆 .
我们与大陆之间隔着五又三十英里的水域。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] [huː] [wʊd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] ['weðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He would be a bold man who would count for a day on whether in which a
他 会 是 一个 大胆的 男人 WHO 会 数数 为了 一个 天 在 无论 在 哪个 一个
[ˈlɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
little fishing smack could live .
小的 钓鱼 咄 可以 居住 .
他真是个胆大的人，竟然会花一天时间去猜测一艘小渔船能否生存。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ki:p] [em'iː] [bæk] . " **And a storm might come up and keep me back** . "
和 一个 风暴 可能 来 向上 和 保持 我 后退 . "
“而且可能会突然刮起暴风雨，把我挡在后面。”

" [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:rm] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ] [bæk] , " [sed] ['dʒeɪsn] , " [wʊd] [ki:p] [bæk] [ðə; ði]
" **The same storm that would keep you back** , " **said Jason** , " **would keep back the**
" 这 相同的 风暴 那 会 保持 你 后退 , " 说 杰森 , " 会 保持 后退 这
[dɪ'spæt] .
despatch .
调度 .

杰森说：“同样的风暴会阻碍你前进，也会阻碍运输。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hʌnt] ['æftər] [ðɪ:z] ['tʃænsɪz] ?
But why hunt after these chances ?
但 为什么 打猎 后 这些 机会 ?
但为什么要苦苦追寻这些机会呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] -
Have you any reason to fear that the despatch will come to - day , or to -
有 你 任何 原因 到 害怕 那 这 调度 将要 来 到 - 天 , 或者 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
你有什么理由担心信件今天或明天送达吗？

[ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
or the next day ?
或者 这 下一个 天 ?
或者第二天？

[noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .
No , you have none .
不 , 你 有 没有任何 .
不，你一个也没有。

[ðen] [goʊ] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] ['fɔrmz] [seɪk] — [dʒʌst][ðæt] , [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [les] — [let][em 'i:] [weɪt]
Then go , and for form's sake — just that , no more , no less — let me wait
然后 去 , 和 为了 表格的 清酒 — 只是 那 , 不 更多的 , 不 较少的 — 让 我 等待
[hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] .
here until you return .
这里 直到 你 返回 .
那就走吧，为了礼节——仅此而已，不多不少——让我在这里等你回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ʌnd] [ðen] - [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
" **There was another moment's silence** , **and then Sunlocks said** , " **Is that the**
" 那里 曾是 其他 瞬间 沉默 , 和 然后 - 说 , " 是 那 这
[kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] ? "
condition of my going ? "
状况 的 我的 去 ? "
又是一阵沉默，然后桑洛克斯说道：“这就是我离开的条件吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **Yes** , " **said Jason** .
" 是的 , " 说 杰森 .
“是的，”杰森说。

" [dɪd] [ðɪs] [oʊld] [pri:st] [ɪm'poʊz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] - .
" **Did this old priest impose it ? " asked Sunlocks** .
" 做过 这 老的 牧师 强加 它 ? " 问 - .
“是那位老牧师强加的吗？”桑洛克斯问道。

['dʒeɪsn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] ['ænsər] , " [jes] . "
Jason hesitated a moment , and answered , " Yes . "
杰森 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 回答 , " 是的 . "
杰森犹豫了一下，回答说：“是的。”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] , " [sed] - , ['staʊtli] .
" **Then I won't go** , " **said Sunlocks** , **stoutly** .
" 然后 我 惯于 去 , " 说 - , 坚定地 .

“那我就去了,”桑洛克斯坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] ['dʒeɪsn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [pɔːr] [oʊld] ['ædəmz] [hɑːrt] ,
" **If you don't** , " **said Jason** , " **you will break poor old Adam's heart** ,
" 如果 你 不 , " 说 杰森 , " 你 将要 休息 贫穷的 老的 亚当的 心 ,
“如果你不这样做,”杰森说, “你会伤透可怜的老亚当的心的。”

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd]
for I myself will tell him that you might have come to him , **and would**
为了 我 我 将要 告诉 他 那 你 可能 有 来 到 他 , 和 会
[nɑːt] . " **not** . " **not** .
不是 . " 不是 .

因为我会亲自告诉他, 你本来可以来找他, 却不愿意。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ? " [sed] - .
" **Will you tell him why I would not ?** " **said Sunlocks** .
" 将要 你 告诉 他 为什么 我 会 不是 ? " 说 - .
“你能告诉他我为什么不肯吗?”桑洛克斯问道。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **No** , " **said Jason** .
" 不 , " 说 杰森 .

“不,”杰森说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪsn] [sed] , ['veri] ['tendərli] , " [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] ,
There was a pause , **and then Jason said** , **very tenderly** , " **Will you go** ,
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 杰森 说 , 非常 温柔地 , " 将要 你 去 ,
- ?
Sunlocks ?
- ?

一阵沉默后, 杰森非常温柔地说: “你愿意去吗, 桑洛克斯?”

" [ænd; ənd] - ['ænsər] , " [jes] .
" **And Sunlocks answered** , " **Yes** .
" 和 - 回答 , " 是的 .

“而桑洛克斯回答说: ‘是的。’”

" [viː] .
" **V** .
" V .

“V.

['dʒeɪsn] [slept] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ˈoʊvər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [bed][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - .
Jason slept on the form over against the narrow wooden bed of Michael Sunlocks .
杰森 睡着了 在 这 形式 超过 反对 这 狭窄的 木制的 床 的 迈克尔 - .

杰森睡在迈克尔·桑洛克斯那张狭窄木床对面的架子上。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ə'wʊk] [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] .
He lay down at midnight , **and awoke four hours later** .
他 躺 向下 在 午夜 , 和 醒来 四 小时 之后 .

他午夜躺下, 四个小时后醒来。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then he stepped to the door and looked out .
然后 他 步 到 这 门 和 看起来 出去 .

然后他走到门口, 向外望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The night was calm and beautiful ; the moon was shining ,
这 夜晚 曾是 冷静的 和 美丽的 ; 这 月亮 曾是 灼灼 ,
夜晚宁静而美丽; 月亮高悬空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv] ['grɪmzi] [slept] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['ʌndər] [ɪts] ['kʌvərɪlət] [ʌv; əv]
and the little world of Grimsey slept white and quiet under its coverlet of
和 这 小的 世界 的 格里姆西 睡着了 白色的 和 安静的 在下面 它是 床单 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .
格里姆西的小世界在皑皑白雪的覆盖下, 静静地沉睡着。

[snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
Snow on the roof , snow in the valley ,
雪 在 这 屋顶 , 雪 在 这 谷 ,
屋顶上有积雪, 山谷里也有积雪。

[snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [soʊ] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz] ; [noʊ][wɪnd] , [noʊ]
snow on the mountains so clear against the sky and the stars ; no wind , no
雪 在 这 山脉 所以 清除 反对 这 天空 和 这 明星 ; 不 风 , 不
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
山上积雪清澈, 与天空和星辰交相辉映; 没有一丝风, 没有一丝凉意。

[noʊ] [saʊnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪn] [er] [seɪv] [ðə; ði] ['stedɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [brɪ'loʊ] .
no sound on earth and in air save the steady chime of the sea below .
不 声音 在 地球 和 在 空气 节省 这 稳定的 钟声 的 这 海 以下 .
世间万物, 唯有下方大海的规律性钟声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [jet] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
It was too early yet , and Jason went back into the house .
它 曾是 也 早期的 然而 , 和 杰森 去 后退 进入 这 房子 .
时间还早, 杰森回到了屋里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [lest] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ˌoʊvər'sli:p] [hɪm'self] ,
He did not lie down again lest he should oversleep himself ,
他 做过 不是 说谎 向下 再次 免得 他 应该 睡过头 他自己 ,
他没有再躺下, 以免睡过头。

[bʌt; bət][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
but sat on his form and waited .
但 卫星 在 他的 形式 和 等待 .
但他坐在那里等着。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
All was silent in the home of the priest .
全部 曾是 沉默的 在 这 家 的 这 牧师 .
牧师家中一片寂静。

['dʒeɪsn][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedɪ] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz][hi:; hi] [slept] .
Jason could hear nothing but the steady breathing of Sunlocks as he slept .
杰森 可以 听到 没有什么 但 这 稳定的 呼吸 的 - 作为 他 睡着了 .
杰森除了听到桑洛克斯沉睡时平稳的呼吸声外, 什么也听不到。

['æftər] [ə'waɪl] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [went] [aʊt] ,
After awhile it began to snow , and then the moon went out ,
后 一会儿 它 开始 到 雪 , 和 然后 这 月亮 去 出去 ,
过了一会儿, 开始下雪了, 然后月亮就灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɑ:rk] .
and the night became very dark .
和 这 夜晚 成为 非常 黑暗的 .

夜色变得非常黑暗。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , " [θɔ:t] ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][æftər] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:pskɪn] ['oʊvər][ðə; ði]
" Now is the time , " thought Jason , and after hanging a sheepskin over the
" 现在 是 这 时间 , " 想法 杰森 , 和 后 绞刑 一个 羊皮 超过 这
[ˈlɪt(ə)] [skɪn] - ['kʌvəd] ['wɪndəʊ] ,
little skin - covered window ,
小的 皮肤 - 涵盖 窗户 ,

“现在是时候了,”杰森心想, 然后把一张羊皮挂在了那扇蒙着羊皮的小窗户上。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] - .
he lit a candle and awakened Sunlocks .
他 点燃 一个 蜡烛 和 觉醒 - .

他点燃了一支蜡烛, 唤醒了桑洛克斯。

- [roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [wɪðəʊt] [mʌt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi]
Sunlocks rose and dressed himself without much speaking , and sometimes he
- 玫瑰 和 穿着 他自己 没有 很多 请讲 , 和 有时 他
[saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [daʊn] - ['hɑ:tɪd] [mæn] .
sighed like a down - hearted man .
叹了口气 喜欢 一个 向下 - 心地 男人 .

桑洛克斯起身穿好衣服, 很少说话, 有时还会像个垂头丧气的人一样叹口气。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] ['rætlɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)] [tɔ:k] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
But Jason rattled on with idle talk , and kindled a fire and made some
但 杰森 摇晃 在 和 闲置的 讲话 , 和 点燃 一个 火 和 制成 一些
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

但杰森却喋喋不休地闲聊着, 还生起了火, 煮了些咖啡。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] ['stʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
And when this was done he stumbled his way through the long
和 什么时候 这 曾是 完毕 他 踉跄 他的 方式 通过 这 长的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪslənd] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] - [ru:m] ,
passages of the Iceland house until he came upon Greeba's room ,
段落 的 这 冰岛 房子 直到 他 来了 之上 - 房间 ,

完成这一切后, 他跌跌撞撞地穿过冰岛宅邸的长廊, 最终来到了格里巴的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
and there he knocked softly , and she answered him .
和 那里 他 敲门 轻轻 , 和 她 回答 他 .

于是他轻轻敲了敲门, 她应声开了门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][bed] ,
She was ready , for she had not been to bed ,
她 曾是 准备好 , 为了 她 有 不是 到过 到 床 ,

她已经准备好了, 因为她还没上床睡觉。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [brest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪŋ] [ʌv; əv]
and about her shoulders and across her breast was a sling of
和 关于 她 肩膀 和 穿过 她 胸部 曾是 一个 吊索 的
['fi:pskɪn] ,
sheepskin ,
羊皮 ,

她的肩膀上和胸前搭着一块羊皮吊带。

[wɛrɪn] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪk(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .
wherein she meant to carry her little Michael as he slept .
其中 她 意思是 到 携带 她 小的 迈克尔 作为 他 睡着了 .
她本打算抱着熟睡的小迈克尔。

" [ɔːl][ɪz] [ˈredi] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" All is ready , " he whispered .
" 全部 是 准备好 , " 他 低声说道 .
“一切都准备好了,”他低声说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
" He says he may recover his sight .
" 他 说道 他 可能 恢复 他的 视线 .
他说他可能会恢复视力。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ? " **Can it be true ? "**
能 它 是 真的 ? "
这会是真的吗?

" [jes] , [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [frʌm; frəm][hjuːsəvɪk] [sed] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Yes , the apothecary from Husavik said so , " she answered .
" 是的 , 这 药剂师 从 胡萨维克 说 所以 , " 她 回答 .
“是的, 胡萨维克的药剂师是这么说的,”她回答道。

" [ðen] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" Then have no fear .
" 然后 有 不 害怕 .
那么就不要害怕。

[tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [stiːl] .
Tell him who you are , for he loves you still .
告诉 他 WHO 你 是 , 为了 他 爱 你 仍然 .
告诉他你是谁, 因为他依然爱你。

" [ænd; ænd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [griːbə] [bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
" And , hearing that , Greeba began to cry for joy ,
" 和 , 听力 那 , 格里巴 开始 到 哭 为了 喜悦 ,
听到这话, 格里巴喜极而泣。

[ænd; ænd][tuː; tə] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][æt; ət][læst] .
and to thank God that the days of her waiting were over at last .
和 到 感谢 上帝 那 这 天 的 她 等待 是 超过 在 最后的 .
她感谢上帝, 漫长的等待终于结束了。

" [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Two years I have lived alone , " she said ,
" 二 年 我 有 居住地 独自的 , " 她 说 ,
“我已经独居两年了,”她说。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvləs] [laɪf][ænd; ænd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [hoʊm] .
" in the solitude of a loveless life and the death of a heartless home .
" 在 这 孤独 的 一个 无爱 生活 和 这 死亡 的 一个 狠心 家 .
“在没有爱的孤独生活中, 在冷漠无情的家庭的死亡中。”

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsaɪlənt][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪri] , [ˈwɪri] [taɪm] ,
My love has been silent all this weary , weary time ,
我的 爱 有 到过 沉默的 全部 这 厌倦 , 厌倦 时间 ,
在这段漫长而疲惫的时光里, 我的爱一直沉默不语。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][noʊ] [lɔːŋɡər] .
but it is to be silent no longer .
但 它 是 到 是 沉默的 不 更长 .
但我们不能再保持沉默了。

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[maɪ][ˈaʊər][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ləst] !
My hour has come at last !
我的 小时 有 来 在 最后的 !

我的时刻终于到来了！

[maɪ][ˈhʌzbənd] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
My husband will forgive me for the deception I have practiced upon him .
我的 丈夫 将要 原谅 我 为了 这 欺骗 我 有 练习 之上 他 .

我丈夫会原谅我对他的欺骗。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [heɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [lenθs] [ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv] [lʌv] ?
How can he hate me for loving him to all lengths and ends of love ?
如何 能 他 恨 我 为了 爱 他 到 全部 长度 和 结束 的 爱 ?

他怎么能恨我呢？我可是全心全意地爱他。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kaʊnts] [ðə; ði] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [bʌt; bət] [kaʊnt]
that the blessed spirit that counts the throbbings of the heart would but count
那 这 蒙福 精神 那 计数 这 悸动 的 这 心 会 但 数数

[maɪ][laɪf][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - [deɪ] ,
my life from to - day — to - day ,
我的 生活 从 到 - 天 — 到 - 天 ,

愿那感知心跳的神圣之灵，从今天开始，计算我的生命——每一天。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] ,
to - day , to - day — wiping out all that is past ,
到 - 天 , 到 - 天 — 擦拭 出去 全部 那 是 过去的 ,

今天，今天——抹去过去的一切，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and leaving only the white page of what is to come .
和 离开 仅有的 这 白色的 页 的 什么 是 到 来 .

只留下未来一片空白。

" [ðen] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒentli] ,
" **Then from crying she fell to laughing , as softly and as gently ,**
" 然后 从 哭泣 她 跌倒 到 笑 , 作为 轻轻 和 作为 轻轻地 ,

“然后她从哭泣中笑了出来，笑声轻柔而温柔。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [grʌdʒd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as if her heart grudged her voice the joy of it .
作为 如果 她 心 心怀怨恨 她 嗓音 这 喜悦 的 它 .

仿佛她的内心不愿让她的声音表达这份喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrəʊ] ,
She was like a child who is to wear a new feather on the morrow ,
她 曾是 喜欢 一个 孩子 WHO 是 到 穿 一个 新的 羽毛 在 这 明天 ,

她就像一个孩子，明天就要戴上一根新羽毛。

[ænd; ənd][ɪz] [kɑʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔ:roʊ] [kʌmz] , [tu:] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][rest] ,
and is counting the minutes until that morrow comes , too impatient to rest ,
和 是 计数 这 分钟 直到 那 明天 来 , 也 不耐烦 到 休息 ,
他掰着手指头数着时间, 盼着明天到来, 急得连休息都睡不着。

[ænd; ənd][ə'freɪd][tu:; tə] [sli:p] [lest][ɪ; ʃɪ][ʊd; əd] [ə'weɪk] [tu:] [leɪt] .
and afraid to sleep lest she should awake too late .
和 害怕的 到 睡觉 免得 她 应该 醒 也 晚的 .
她害怕睡觉, 唯恐醒来太晚。

[ænd; ənd][dʒeɪsn] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [hɜ:rd] [bəʊθ][hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['læftər] .
And Jason stood aside and heard both her weeping and her laughter .
和 杰森 站立 旁边 和 听到 两个都 她 哭泣 和 她 笑声 .
杰森站在一旁, 既听到了她的哭泣, 也听到了她的笑声。

[hi; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔ:r] [sæd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
He went back to Sunlocks , and found him yet more sad than before .
他 去 后退 到 - , 和 成立 他 然而 更多的 伤心 比 前 .
他回到桑洛克斯那里, 发现他比以前更加悲伤了。

" [oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] - , " [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] ,
" **Only to think , " said Sunlocks , " that you , whom I thought my worst enemy ,**
" 仅有的 到 思考 , " 说 - , " 那 你 , 谁 我 想法 我的 最差 敌人 ,
“我简直不敢相信,”桑洛克斯说道, “你, 我一直以为你是我最大的敌人,

[ju:; jʊ] [ðæt] [wʌns] ['fɑ:lʊd] [em 'i:][tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:] ,
you that once followed me to slay me ,
你 那 一次 随后 我 到 杀戮 我 ,
你, 曾经追杀我的人,

[ʊd; əd][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [men][tu:; tə][rɪsk] [jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
should be the man of all men to risk your life for me . "
应该 是 这 男人 的 全部 男人 到 风险 你的 生活 为了 我 . "
应该是最愿意为我冒生命危险的人。

" [jes] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɑ:təri] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][hi; hi] [læft] .
" **Yes , life is a fine lottery , isn't it ? " said Jason , and he laughed .**
" 是的 , 生活 是 一个 美好的 彩票 , 不是 它 ? " 说 杰森 , 和 他 笑了 .
“是啊, 人生就像一场精彩的彩票, 不是吗?”杰森说着, 笑了。

" [haʊ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [terz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pæɪnz] [tu:; tə] ['tætərz] , " [sed] - ,
" **How the Almighty God tears our little passions to tatters , " said Sunlocks ,**
" 如何 这 全能者 上帝 眼泪 我们的 小的 激情 到 破烂不堪 , " 说 - ,
“全能的上帝是如何将我们渺小的激情撕成碎片的,”桑洛克斯说道。

" [ænd; ənd] [wɜ:rkz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **and works His own ends in spite of them .**
" 和 作品 他的 自己的 结束 在 尽管如此 的 他们 .
“尽管他们反对, 但他仍然实现了自己的目的。”

" [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , ['dʒeɪsn] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][led] - [tu:; tə][ðə; ði]
" **When all was ready , Jason blew out the candle , and led Sunlocks to the**
" 什么时候全部 曾是 准备好 , 杰森 吹 出去 这 蜡烛 , 和 引领 - 到 这
[pɔ:rt] .
porch .
门廊 .
“一切准备就绪后, 杰森吹灭了蜡烛, 领着桑洛克斯来到门廊。

[gri:bə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wið; wiθ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪk(ə)] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsɔ:ftli][frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ] [æt; ət]
Greeba was there , with little Michael breathing softly from the sling at
格里巴 曾是 那里 , 和 小的 迈克尔 呼吸 轻轻 从 这 吊索 在
[hɜ:r; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

格里巴就在那里，小迈克尔在她胸前的吊带里轻轻地呼吸着。

[ˈdʒeɪsn][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Jason opened the door .
杰森 打开 这 门 .

杰森打开了门。

" [ɪts] [ˈveri] [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [stɪl] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .
" **It's very dark , " he whispered , " and it is still two hours before the dawn .**
" 它是 非常 黑暗的 , " 他 低声说道 , " 和 它 是 仍然 二 小时 前 这 黎明 .
"天很黑,"他低声说, "离黎明还有两个小时。"

- , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [saɪt] [ɔ:lredi] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌn] [step] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ]
Sunlocks , if you had your sight already , you could not see one step before you
- , 如果 你 有 你的 视线 已经 , 你 可以 不是 看 一 步 前 你
.
:
.

Sunlocks, 即使你原本就有了视力, 你也看不到前方的一步。

[soʊ] [gɪv] [jʊr; jər][hænd][tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈhæpənz] [ˌhɪrˈæftər] [ˈnevər] ,
So give your hand to this good woman , and whatever happens hereafter never ,
所以 给 你的 手 到 这 好的 女士 , 和 任何 发生 此后 绝不 ,
[ˈnevər] [let][aɪ ˈti:][goʊ] .
never let it go .
绝不 让 它 去 .

所以, 把你的手交给这位善良的女士, 无论将来发生什么, 都永远、永远不要放开它。

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðer; ðər][hændz] .
" **And with that he joined their hands .**
" 和 和 那 他 加入 他们的 双手 .

“然后他握住了他们的手。”

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [maɪ] [wei] ? " [sed] - .
" **Does she know my way ? " said Sunlocks .**
" 做 她 知道 我的 方式 ? " 说 - .

“她知道我的路吗?”桑洛克斯问道。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **She knows the way for both of you , " said Jason .**
" 她 知道 这 方式 为了 两个都 的 你 , " 说 杰森 .

“她知道你们俩该怎么做,”杰森说。

" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

“和

[naʊ] [goʊ] .
now go .
现在 去 .

现在走吧。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒeti][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tu:] [men] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Down at the jetty you will find two men waiting for you .
向下 在 这 码头 你 将要 寻找 二 男人 等待 为了 你 .

在码头边你会看到两个男人在等你。

[sta:p] !
Stop !
停止 ！

停止！

[hæv; həv][ju:; jə] ['eni] ['mʌni] ？ "
Have you any money ? "
有 你 任何 钱 ？ "

你有钱吗？

" [jes] , " [sed] [gri:bə] .
" Yes , " said Greeba .
" 是的 , " 说 格里巴 .

“是的,”格里巴说。

" [gɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [men] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" Give some to the men , " said Jason .
" 给 一些 到 这 男人 , " 说 杰森 .

“分一些给男人们,”杰森说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)] .
I promised them a hundred kroner .
我 承诺 他们 一个 百 克朗 .

我答应给他们一百克朗。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 ！

再见！

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Tell them to drop down the bay as silently as they can .
告诉 他们 到 降低 向下 这 湾 作为 默默 作为 他们 能 .

告诉他们尽可能悄无声息地跳下海湾。

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ！ "

再见！ "

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - bye ! "
" 好的 - 再见 ！ "

“再见！ "

" [kʌm] , " [sed] [gri:bə] , [ænd; ʌnd][fi:; fi] [dru:] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - .
" Come , " said Greeba , and she drew at the hand of Sunlocks .
" 来 , " 说 格里巴 , 和 她 画 在 这 手 的 - .

“来吧,”格里巴说着，拉开了桑洛克斯的手。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 ！

“再见！

[gʊd] - [baɪ] ! " [sed] ['dʒeɪsn] .
Good - bye ! " said Jason .
好的 - 再见 ！ " 说 杰森 .

“再见！ ”杰森说道。

[bʌt; bət] - [held] [bæk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [voɪs] [ðæt] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd]
But Sunlocks held back a moment , and then in a voice that faltered and
但 - 握住 后退 一个 片刻 , 和 然后 在 一个 嗓音 那 犹豫不决 和
[broʊk] [hiː; hi] [sed] ,
broke he said ,
打破 他 说 ,

但桑洛克斯停顿了一下，然后用颤抖而哽咽的声音说道：

" [ˈdʒeɪsn] — [kɪs] [em ˈiː] .
" **Jason — kiss me .**
" 杰森 — 吻 我 .

杰森——吻我。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðei] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsnəʊ]
" **At the next moment they were gone into the darkness and the falling snow**
" 在 这 下一个 片刻 他们 是 已消失 进入 这 黑暗 和 这 坠落 雪
— - [ænd; ənd] [ɡriːbə] ,
— **Sunlocks and Greeba ,**
— - 和 格里巴 ,

“下一刻，他们就消失在了黑暗和飘落的雪花中——桑洛克斯和格里巴，

[hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tʃaɪld] [əˈsliːp] [æt; ət][ɪts] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] .
hand in hand , and their child asleep at its mother's bosom .
手 在 手 , 和 他们的 孩子 睡着了 在 它是 母亲的 怀 .

他们手牵着手，孩子在母亲的怀里熟睡。

[ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Jason stood a long hour at the open door , and listened .
杰森 站立 一个 长的 小时 在 这 打开 门 , 和 听着 .

杰森在敞开的门口站了整整一个小时，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [daɪ] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdʒeti] ;
He heard the footsteps die away ; he heard the creak of the crazy wooden jetty ;
他 听到 这 脚步声 死 离开 ; 他 听到 这 吱嘎声 的 这 疯狂的 木制的 码头 ;
他听到脚步声渐渐消失；他听到摇摇欲坠的木制码头发出吱嘎声；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ɔːf] ;
he heard the light splash of the oars as the boat moved off ;
他 听到 这 光 水花 的 这 桨 作为 这 船 已搬 离开 ;

他听到船桨轻轻拍打水面的声音，船缓缓驶离；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ;
he heard the clank of the chain as the anchor was lifted ;
他 听到 这 铮铮 的 这 链 作为 这 锚 曾是 抬起 ;

他听到锚被提起时链条的撞击声；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [smæk] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
he heard the oars again as the little smack moved down the bay ,
他 听到 这 桨 再次 作为 这 小的 啪 已搬 向下 这 湾 ,

他再次听到了桨声，小船沿着海湾驶去。

[ænd; ənd][nɔːt] [əˈnʌðər] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and not another sound came to his ear through the silence of the night .
和 不是 其他 声音 来了 到 他的 耳朵 通过 这 沉默 的 这 夜晚 .

夜色寂静，他再也没有听到任何其他声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləend][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] [leɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
He looked across the headland to where the sloop of war lay outside ,
他 看起来 穿过 这 海岬 到 在哪里 这 单桅帆船 的 战争 躺 外部 ,

他望向岬角对面，那里停泊着一艘单桅战舰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [laɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [tu:] [waɪt] ['wɔ:təweɪz] , [laɪk] [ˈpɪləs] [ʌv; əv]
and he saw her lights , and their two white waterways , like pillars of
和 他 锯 她 灯 , 和 他们的 二 白色的 水道 , 喜欢 柱子 的
[ˈsɪlvər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
silver , over the sea .
银 , 超过 这 海 .

他看到了她的灯光，以及两条白色的水道，像银色的柱子一样，横跨在海面上。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
All was quiet about her .
全部 曾是 安静的 关于 她 .

她周围一片寂静。

[sti:l] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][hæd; həd] [ɡɔ:n]
Still he stood and listened until the last faint sound of the oars had gone
仍然 他 站立 和 听着 直到 这 最后的 头晕的 声音 的 这 桨 有 已消失
.
.
.

他仍然站着，静静地听着，直到最后一丝划桨声消失。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [ˈwʊli] [laɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [kri:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,
By this time a woolly light had begun to creep over the mountain tops ,
经过 这 时间 一个 毛茸茸的 光 有 开始 到 潜行者 超过 这 山 最高额 ,
.
.
这时，朦胧的光线开始笼罩山顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and a light breeze came down from them .
和 一个 光 微风 来了 向下 从 他们 .

一阵微风从它们那里吹来。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [dɑ:n] , " [θɔ:t] [ˈdʒeɪsn] .
" **It is the dawn , " thought Jason .**
" 它 是 这 黎明 , " 想法 杰森 .

“天亮了，”杰森心想。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [seɪf] .
" **They are safe .**
" 他们 是 安全的 .

他们很安全。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃi:pskɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **He went back into the house , pulled down the sheepskin from the window ,**
" 他 去 后退 进入 这 房子 , 拉 向下 这 羊皮 从 这 窗户 ,
.
.
他回到屋里，从窗户上扯下羊皮帘。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [əˈɡen] .
and lit the candle again .
和 点燃 这 蜡烛 再次 .

然后又点燃了蜡烛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][penz] [ænd; ənd][wæks][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd][sæt]
After a search he found paper and pens and wax in a cupboard and sat
后 一个 搜索 他 成立 纸 和 钢笔 和 蜡 在 一个 橱柜 和 卫星
[daʊn] [tu:; tə] [raɪt] .
down to write .
向下 到 写 .

一番寻找后，他在橱柜里找到了纸、笔和蜡，然后坐下来开始写作。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ,
His hand was hard , he had never been to school ,
他的 手 曾是 难的 , 他 有 绝不 到过 到 学校 ,

他的手很粗糙，他从未上过学。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [fɔ:rm][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [spel] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
and he could barely form the letters and spell the words .
和 他 可以 仅仅 形式 这 信件 和 拼写 这 字 .

他几乎无法写出字母和拼写单词。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] :
This was what he wrote :
这 曾是 什么 他 写道 :

这是他写的：

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] , [fɪr] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Whatever you hear , fear not for me .
" 任何 你 听到 , 害怕 不是 为了 我 .

“无论你听到什么，都不要为我担心。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [seɪf] .
I have escaped , and am safe .
我 有 逃脱 , 和 是 安全的 .

我已经逃脱，现在安全了。

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
But don't expect to see me .
但 不 预计 到 看 我 .

但别指望能见到我。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [der] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
I can never rejoin you , for I dare not be seen .
我 能 绝不 重新加入 你 , 为了 我 敢 不是 是 已见 .

我永远无法与你重聚，因为我不敢被人看见。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,
And you are going back to your beautiful island ,
和 你 是 去 后退 到 你的 美丽的 岛 ,

你要回到你美丽的岛屿了。

[bʌt; bət] [dɪr] [oʊld] ['aɪslənd] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
but dear old Iceland is the only place for me .
但 亲爱的 老的 冰岛 是 这 仅有的 地方 为了 我 .

但是，我亲爱的冰岛才是我心目中的唯一归宿。

[gri:bə] , [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [lu:z] [hɑ:rt] .
Greeba , good - bye ; I shall never lose heart .
格里巴 , 好的 - 再见 ; 我 将 绝不 失去 心 .

格里巴，再见；我永远不会灰心丧气。

- , [ʃɪ; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['oʊnli] , [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
Sunlocks , she has loved you , you only , all the days of her life .
- , 她 有 喜爱 你 , 你 仅有的 , 全部 这 天 的 她 生活 .

Sunlocks，她一生只爱你一人。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I am well and happy .
我 是 出色地 和 快乐的 .

我身体很好，也很开心。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəʊθ] .
God bless you both .
上帝 保佑 你 两个都 .

愿上帝保佑你们俩。

" [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [siːld] [ðɪs] [ˈletər] , [hiː; hi] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɒːs] [fɔːr; fər]
" **Having written and sealed this letter , he marked it with a cross for**
" 拥有 书面 和 密封 这 信 , 他 标记 它 和 一个 叉 为了
[ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] ,
superscription ,
上标 ,

“他写好封好信后，在信末画了个十字作为题词。”

[tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
touched it with his lips ,
感动 它 和 他的 嘴唇 ,

他用嘴唇碰了碰它，

[leɪd][aɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
laid it back on the table and put a key on top of it .
铺设 它 后退 在 这 桌子 和 放 一个 钥匙 在 顶部 的 它 .

把它放回桌子上，然后在上面放了一把钥匙。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Then he rested his head on his hands ,
然后 他 休息 他的 头 在 他的 双手 ,

然后他双手托腮，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [θɔːt] .
and for some minutes afterwards he was lost to himself in thought .
和 为了 一些 分钟 然后 他 曾是 丢失的 到 他自己 在 想法 .

此后的几分钟里，他陷入了沉思。

" [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]
" **They would tell him to lie down , he thought , and now he must**
" 他们 会 告诉 他 到 说谎 向下 , " 他 想法 , " 和 现在 他 必须

[biː; bi] [əˈsliːp] .
be asleep .
是 睡着了 .

“他们会让他躺下，”他想，“现在他一定睡着了。”

[wen] [hiː; hi] [əˈweɪks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [fɑːr] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪl] [set] .
When he awakes he will be out at sea , far out , and all sail set .
什么时候 他 醒来 他 将要 是 出去 在 海 , 远的 出去 , 和 全部 帆 放 .

当他醒来时，他已在海上，远在天边，扬帆远航。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [tuː; tə][biː; bi]
Before long he will find that he has been betrayed , and demand to be
前 长的 他 将要 寻找 那 他 有 到过 背叛 , 和 要求 到 是

[brɔːt] [bæk] .
brought back .
带来 后退 .

不久之后，他会发现自己遭到了背叛，并要求被带回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But they will not heed his anger , for she will have talked with them .
但 他们 将要 不是 注意 他的 愤怒 , 为了 她 将要 有 谈话 和 他们 .

但他们不会理会他的愤怒，因为她已经和他们谈过了。

[nekst] [wiːk] [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ˈʃetlənd] ,
Next week or the week after they will put in at Shetlands ,
下一个 星期 或者 这 星期 后 他们 将要 放 在 在 设得兰群岛 ,

下周或下周他们将在设得兰群岛下水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [get] [maɪ] [ˈletər] .
and there he will get my letter .
和 那里 他 将要 得到 我的 信 .

他会在那里收到我的信。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kraɪ] , - [tu:; tə] [hoʊm] ！
Then his face will brighten with joy , and he will cry , ' To home !
然后 他的 脸 将要 提亮 和 喜悦 , 和 他 将要 哭 , - 到 家 ！
然后他的脸上会绽放出喜悦的笑容，他会喊道：“回家吧！ ”

[tu:; tə] [hoʊm] ！ -
To Home ! '
到 家 ！ -

回家！

[ænd; ənd] [ðen] — ['i:v(ə)n] [ðen] — [waɪ] [nɑ:t] ? — [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm] ,
And then — even then — why not ? — his sight will come back to him ,
和 然后 — 甚至 然后 — 为什么 不是 ? — 他的 视线 将要 来 后退 到 他 ,
即使到了那时——为什么呢？ ——他的视力也会恢复的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [dri:m] [kʌm] [tru:] ,
and he will open his eyes and find his dream come true ,
和 他 将要 打开 他的 眼睛 和 寻找 他的 梦 来 真的 ,
他睁开双眼，就会发现梦想成真了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] .
and her own dear face looking up at him .
和 她 自己的 亲爱的 脸 寻找 向上 在 他 :
还有她自己那张可爱的脸庞，正抬头望着他。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kraɪ] , - [gri:bə] , [gri:bə] , [maɪ] [gri:bə] ,
At that he will cry , ' Greeba , Greeba , my Greeba ,
在 那 他 将要 哭 , - 格里巴 , 格里巴 , 我的 格里巴 ,
那时他会哭喊：“格里巴，格里巴，我的格里巴，

- [ænd; ənd][fi:; fi] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [plʌk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
' and she will fall into his arms and he will pluck her to his breast .
- 和 她 将要 落下 进入 他的 武器 和 他 将要 采摘 她 到 他的 胸部 :
她将跌入他的怀中，他将她抱在胸前。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [kʌm] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,
Then the wind will come sweeping down from the North Sea ,
然后 这 风 将要 来 扫荡 向下 从 这 北 海 ,
然后，北海的风就会呼啸而来。

[ænd; ənd] ['belɪ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [sɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɔ:ks]
and belly out the sail until it sings and the ropes crack and the blocks
和 腹部 出去 这 帆 直到 它 唱歌 和 这 绳索 裂缝 和 这 积木
[kri:k] .
creak .
吱嘎声 :
把帆撑开，直到帆发出鸣叫声，绳索发出噼啪声，滑轮发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wɪl] [flaɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the good ship will fly along the waters like a bird to the home of the
和 这 好的 船 将要 飞 沿着 这 水 喜欢 一个 鸟 到 这 家 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :
那艘好船将像鸟儿一样飞越水面，飞往太阳的家园。

[hoʊm] ！
Home !
家 ！

家！

[hʊm] ！
Home ！
家 ！

家！

[ˈɪŋɡlənd] ！
England ！
英格兰 ！

英格兰！

[ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] ！ "
England , and the little green island of her sea ！ "

英格兰，以及她海中那座绿色的小岛！

" [ɡɑːd] [bles] [ðem; ðəm][bəʊθ] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] ,
" God bless them both , " he said aloud , in a voice like a sob ,
" 上帝 保佑 他们 两个都 , " 他 说 大声 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 哭泣 ,
“愿上帝保佑他们俩，”他哽咽着说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but he leapt to his feet , unable to bear the flow of his thoughts .
但 他 跳跃 到 他的 脚 , 无法 到 熊 这 流动 的 他的 想法 .

但他猛地站了起来，无法忍受思绪的涌动。

[hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [penz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
He put back the paper and pens into the cupboard ,
他 放 后退 这 纸 和 钢笔 进入 这 橱柜 ,

他把纸笔放回橱柜里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] - - [væː; væn] .
and while he was doing so he came upon a bottle of brenni - vin .
和 尽管 他 曾是 正在做 所以 他 来了 之上 一个 瓶子 的 - - 葡萄酒 .

当他这样做的时候，他发现了一瓶布伦尼酒。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][kɔːrk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draːft] .
He took it out and laughed , and drew the cork to take a draught .
他 采取 它 出去 和 笑了 , 和 画 这 软木 到 拿 一个 草稿 .

他拿出酒瓶，笑着拔出瓶塞喝了一口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌnˈtʌtʃt] .
But he put it down on the table untouched .
但 他 放 它 向下 在 这 桌子 未受触碰 .

但他却原封不动地把它放在桌子上。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" Not yet , " he said to himself , and then he stepped to the door and
" 不是 然而 , " 他 说 到 他自己 , 和 然后 他 步 到 这 门 和
[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
opened it .
打开 它 .

“还没到时候，”他自言自语道，然后走到门口，打开了门。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
The snow had ceased to fall and the day was breaking .
这 雪 有 停止 到 落下 和 这 天 曾是 打破 .

雪停了，天亮了。

[greɪt] [ˈʃɪvərɪŋ] [weɪfz] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [kreɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli]
Great shivering waifs of vapor crept along the mountain sides , and the valley
伟大的 瑟瑟发抖 孤儿 的 汽 悄悄地爬 沿着 这 山 侧面 , 和 这 谷
[wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][mɪst] .
was veiled in mist .
曾是 含蓄 在 薄雾 :

巨大的、颤抖的雾气沿着山坡缓缓飘荡，山谷笼罩在薄雾之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ,
But the sea was clear and peaceful ,
但 这 海 曾是 清除 和 和平 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l]
但海水清澈平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] [leɪ] [ɑːn][ɪts][dɑːrk] [ˈbɒzəm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and the sloop of war lay on its dark bosom as before .
和 这 单桅帆船 的 战争 躺 在 它是黑暗的 怀 作为 前 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] [leɪ] [ɑːn][ɪts][dɑːrk] [ˈbɒzəm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr]
那艘战舰像以前一样静静地躺在它幽暗的胸膛里。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , " [θɔːt] [ˈdʒeɪsn] .
" Now for the signal , " thought Jason .
" 现在 为了 这 信号 , " 想法 杰森 :
[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , [θɔːt] [ˈdʒeɪsn]
“现在该发出信号了,”杰森心想。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwɜːdz] [ðə; ði][flæŋ][wʌz; wəz] [ˈflʊotɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋ] - [stɑːf] ,
In less than a minute afterwards the flag was floating from the flag - staff ,
在 较少的 比 一个 分钟 然后 这 旗帜 曾是 漂浮的 从 这 旗帜 - 职员 ,
[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwɜːdz] [ðə; ði][flæŋ][wʌz; wəz] [ˈflʊotɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋ] - [stɑːf]
不到一分钟后，旗帜便从旗杆上飘扬起来。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈænsər] .
and Jason stood waiting for the ship's answer .
和 杰森 站立 等待 为了 这 船的 回答 :
[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈænsər]
杰森站在那里，等待船上的答复。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
It came in due course ,
它 来了 在 到期的 课程 ,
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [duː] [kɔːrs]
它最终还是来了。

[ə; eɪ] [klɪr] - [tuʊnd] [bel] [ðæt] [ræŋ] [aʊt][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [ˈekəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
a clear - toned bell that rang out over the quiet waters and echoed across the
一个 清除 - 色调 钟 那 响铃 出去 超过 这 安静的 水 和 回声 穿过 这
[ænd] .
land .
土地 :
[ə; eɪ] [klɪr] - [tuʊnd] [bel] [ðæt] [ræŋ] [aʊt][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [ˈekəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
清脆的钟声响彻平静的水面，回荡在大地之上。

" [ɪts] [dʌn] , " [θɔːt] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" It's done , " thought Jason , and he went back into the house .
" 它是 完毕 , " 想法 杰森 , 和 他 去 后退 进入 这 房子 :
[ɪts] [dʌn] , [θɔːt] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
“搞定了,”杰森心想，然后他回到了房子里。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - - [væː; væn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draːft] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [læft]
Lifting up the brenni - vin , he took a long draught of it , and laughed
举重 向上 这 - - 葡萄酒 , 他 采取 一个 长的 草稿 的 它 , 和 笑了
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
as he did so .
作为 他 做过 所以 :
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]
他举起酒杯，痛饮了一大口，然后笑了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [draːft] , [ænd; ənd]
Then a longer draught , and
然后 一个 更长 草稿 , 和
[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [draːft] , [ænd; ənd]
然后是更长时间的干旱，以及

[ˈlæft] [jet] [ˈlaʊðər] .
laughed yet louder .
笑了 然而 更大声 .

笑声更大了。

[stɪl] [əˈnʌðər] [draʊt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [wʌz; wəz]
Still another draught , and another , and another , until the bottle was
仍然 其他 草稿 , 和 其他 , 和 其他 , 直到 这 瓶子 曾是
[ˈemptɪd] ,
emptied ,
清空 ,

又喝了一口，又一口，又一口，直到瓶子空了为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and he flung it on the floor .
和 他 扔 它 在 这 地面 .

然后他把它扔到了地上。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈjæmbəld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
After that he picked up the key and the letter , and shambled out into the
后 那 他 挑选 向上 这 钥匙 和 这 信 , 和 混乱 出去 进入 这
[ˈpæsiðʒ] ,
passage ,
通道 ,

之后，他捡起钥匙和信，蹒跚地走进了走廊。

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
laughing as he went .
笑 作为 他 去 .

他边走边笑。

" [wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [naʊ] , [oʊld] [moʊl] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" Where are you now , old mole ? " he shouted , and again he shouted ,
" 在哪里 是 你 现在 , 老的 痣 ? " 他 喊叫 , 和 再次 他 喊叫 ,
"老鼯鼠，你现在在哪儿？"他喊道，然后又喊了一声。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pi:lz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈlæftər] .
until the little house rang with his thick voice and his peals of wild laughter .
直到 这 小的 房子 响铃 和 他的 厚的 嗓音 和 他的 果皮 的 荒野 笑声 .

直到小屋里回荡着他粗犷的声音和狂野的笑声。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] [ɪn]
The old priest came out of his room in his nightshirt with a lighted candle in
这 老的 牧师 来了 出去 的 他的 房间 在 他的 睡衣 和 一个 照明 蜡烛 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

老牧师穿着睡衣，手里拿着点燃的蜡烛，从房间里走了出来。

" [gɑ:d] [bles] [emˈiː] , [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" God bless me , what's this ? " said the old man .
" 上帝 保佑 我 , 是什么 这 ? " 说 这 老的 男人 .

“老天保佑，这是什么？”老人说道。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

[waɪ] , [jɔr; jər][ˈbɑ:ndmən] , [jɔr; jər][ˈbɑ:ndmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [kiː] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒeɪsn] ,
Why , your bondman , your bondman , and the key , the key , " shouted Jason ,
为什么 , 你的 保释人 , 你的 保释人 , 和 这 钥匙 , 这 钥匙 , " 喊叫 杰森 ,

“为什么，你的保释人，你的保释人，还有钥匙，钥匙！”杰森喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
and he laughed once more .
和 他 笑了 一次 更多的 .

他又笑了一声。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wəd] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
" Did you think you would never see it again ?
" 做过 你 思考 你 会 绝不 看 它 再次 ?

你以为你再也见不到它了吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ?
Did you think I would run away and leave you ?
做过 你 思考 我 会 跑步 离开 和 离开 你 ?

你以为我会逃走离开你吗？

[nɑ:t][aɪ] , [oʊld] [moʊl] , [nɑ:t][aɪ] . "
Not I , old mole , not I . "
不是 我 , 老的 痣 , 不是 我 . "

“不是我，老鼹鼠，不是我。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ? " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈglænsɪŋ] ['fɪrfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" Has he gone ? " said the priest , glancing fearfully into the room .
" 有 他 已消失 ? " 说 这 牧师 , 瞥了一眼 恐惧地 进入 这 房间 .

“他走了吗？”神父说着，恐惧地瞥了一眼房间。

" [gɔ:n] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗？

[waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , " [læft] ['dʒeɪsn] .
Why , yes , of course he has gone , " laughed Jason .
为什么 , 是的 , 的 课程 他 有 已消失 , " 笑了 杰森 .

“是啊，他当然走了，”杰森笑着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [gɔ:n] . "
" They have both gone . "
" 他们 有 两个都 已消失 . "

他们俩都走了。

" [bəʊθ] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ,
" Both ! " said the priest , looking up inquiringly ,
" 两个都 ! " 说 这 牧师 , 寻找 向上 询问地 ,

“两个都有！”神父抬起头，疑惑地问道。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒeɪsn] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
and at sight of his face Jason laughed louder than ever .
和 在 视线 的 他的 脸 杰森 笑了 更大声 比 曾经 .

看到他的脸，杰森笑得比以往任何时候都更大声。

" [soʊ][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [moʊl] ? "
" So you didn't see it , old mole ? "
" 所以 你 没有 看 它 , 老的 痣 ? "

“所以你没看见，老鼹鼠？”

" [si:] [wʌt] ? "
" See what ? "
" 看 什么 ? "

“看到什么了？”

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
" That she was his wife ? "
" 那 她 曾是 他的 妻子 ? "

“她是他的妻子？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" **His wife ?**
" 他的 妻子 ?

“他的妻子？ ”

[hu:] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [waɪ] , [jɔː; jər] ['haʊski:pər] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] . "
" **Why , your housekeeper , as you called her .** "
" 为什么 , 你的 管家 , 作为 你 称为 她 . "

“你管家，就像你称呼她的那样。”

" [gɔːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !
" **God bless my soul !**
" 上帝 保佑 我的 灵魂 !

愿上帝保佑我的灵魂！

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
And when are they coming back ? "
和 什么时候 是 他们 未来 后退 ? "

他们什么时候回来？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" **They are never coming back .** "
" 他们 是 绝不 未来 后退 . "

他们再也回不来了。

" ['nevər] ? "
" **Never ?** "
" 绝不 ? "

“绝不？ ”

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] . "
" **I have taken care that they never can .** "
" 我 有 已采取 关心 那 他们 绝不 能 . "

“我已经确保他们永远无法做到。”

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[dɪr] [em 'i:] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [miːn] ? "
What does it all mean ? "
什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切意味着什么？

" [aɪ 'ti:] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] ['rekjəvɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]
" **It means that the despatch is on its way from Reykjavik , and will be here**
" 它 方法 那 这 调度 是 在 它是 方式 从 雷克雅未克 , 和 将要 是 这里
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“这意味着邮件正在从雷克雅未克发出，今天就能送到。”

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ！ "

哈！

" [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **To - day ?**
" 到 - 天 ?

“今天？”

[gɑ:d] [seɪv] [ju: 'es] !
God save us !
上帝 节省 我们 ！

上帝保佑我们！

[ænd; ənd][du:][ju:; jə] [ɪn'tend] — [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [jet] — [du:][ju:; jə] [ɪn'tend] [tu:; tə]
And do you intend — no , it cannot be — and yet — do you intend to
和 做 你 打算 — 不 , 它 不能 是 — 和 然而 — 做 你 打算 到
[daɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
die instead of him ? "
死 反而 的 他 ? "

难道你打算——不，不可能——然而——你打算代替他去死吗？

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Well , and what of that ?**
" 出色地 , 和 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
It's nothing to you , is it ?
它是 没有什么 到 你 , 是 它 ?

这跟你没关系，对吧？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][oʊld] [skɔ:rz] [ə'genst] [em 'i:] ,
And as for myself , there are old scores against me ,
和 作为 为了 我 , 那里 是 老的 得分 反对 我 ,
至于我自己，我身上还有一些旧怨。

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [su:n] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
and if death had not come to me soon , I should have gone to it . "
和 如果 死亡 有 不是 来 到 我 很快 , 我 应该 有 已消失 到 它 . "
如果死神没有很快降临到我身上，我早就死了。

" [aɪl] [nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] . "
" **I'll not stand by and witness it . "**
" 患病的 不是 站立 经过 和 证人 它 . "

“我不会袖手旁观。”

" [ju:; jə] [wɪl] , [ju:; jə][ʃæl; ʃəl] , [ju:; jə][mʌst; məst] .
" **You will , you shall , you must .**
" 你 将要 , 你 将 , 你 必须 .

你会的，你应当的，你必须的。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ˈletər] .
And listen — here is a letter .
和 听 — 这里 是 一个 信 .

听着——这是一封信。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It is for him .
它 是 为了 他 .

这是给他的。

[əˈdres] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃetlənd] .
Address it to her by the first ship to the Shetlands .
地址 它 到 她 经过 这 第一的 船 到 这 设得兰群岛 .

请搭乘第一艘开往设得兰群岛的船将信件转交给她。

[ðə; ði] [ˈθɔːrə] , [ˈʃetlənd] — [ðæt] [wɪl] [duː] .
The Thora , Shetlands — that will do .
这 索拉 , 设得兰群岛 — 那 将要 做 .

设得兰群岛的索拉岛——就那样吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔː; jər] - - [væ; væn] , [juː; jʊ] [ɡʊd] [oʊld] [soʊl] ,
And now bring me some more of your brenni - vin , you good old soul ,
和 现在 带来 我 一些 更多的 的 你的 - - 葡萄酒 , 你 好的 老的 灵魂 ,

现在再给我拿点你的布伦尼酒来，你这善良的老灵魂。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] [æt; ət][ləst] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
for I am going to take a sleep at last — a long sleep — a long , long
为了 我 是 去 到 拿 一个 睡觉 在 最后的 — 一个 长的 睡觉 — 一个 长的 , 长的
[sliːp] [æt; ət][ləst] . "
sleep at last . "
睡觉 在 最后的 . "

因为我终于要睡个好觉了——长眠——终于要长眠了。

" [ɡɑːd] [ˈpɪti] [juː; jʊ] !
" God pity you !
" 上帝 遗憾 你 !

上帝可怜你！

[ɡɑːd] [help] [juː; jʊ] !
God help you !
上帝 帮助 你 !

上帝保佑你！

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! "
God bless you ! "
上帝 保佑 你 ! "

上帝保佑你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第27/28页

" [eɪ] , [eɪ] , [preɪ] [tuː; tə][jɔː; jər][gɑːd] .

" **Ay , ay , pray to your God .**

" 哎 , 哎 , 祈祷 到 你的 上帝 .

“哎，哎，向你们的神祈祷吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nɑːt] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But I'll not pray to him .

但 患病的 不是 祈祷 到 他 .

但我不会向他祈祷。

[hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrld][fɔːr; fər] [retʃɪz] [laɪk][em 'iː] .

He doesn't make His world for wretches like me .

他 不 制作 他的 世界 为了 可怜虫 喜欢 我 .

祂创造的世界不是为了像我这样的罪人。

[aɪm][ə; eɪ]['peɪɡən] , [eɪ 'em][aɪ] ?

I'm a pagan , am I ?

我是 一个 异教徒 , 是 我 ?

我是异教徒吗？

[soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] !

So be it !

所以 是 它 !

就这样吧！

[gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [moʊl] !

Good - night , you dear old mole !

好的 - 夜晚 , 你 亲爱的 老的 痣 !

晚安，你这只可爱的老鼯鼠！

[gʊd] - [naɪt] !

Good - night !

好的 - 夜晚 !

晚安！

[aɪ] [kiːp] [tuː; tə][maɪ]['bɑːrgən] , ['nevər] [fɪr] .

I'll keep to my bargain , never fear .

患病的 保持 到 我的 便宜货 , 绝不 害怕 .

别担心，我会信守承诺。

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

['nevər] [maɪnd][jɔː; jər] - - [væː; væn] , [aɪ] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː] .

Never mind your brenni - vin , I'll sleep without it .

绝不 头脑 你的 - - 葡萄酒 , 患病的 睡觉 没有 它 .

别管你的面包卷了，没有它我也能睡着。

[gʊd] - [naɪt] !

Good - night !

好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] ！
Good - night ！
好的 - 夜晚 ！

晚安！

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [əˈmɪd][ˈbroʊkən] [pi:lz] [ʌv; əv] [ʌnˈʒ:rθli] [ˈlæftər] , [ˈdʒeɪsn] [ri:lɪd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Saying this , amid broken peals of unearthly laughter , Jason reeled back into the
" 说 这 , 之中 破碎的 果皮 的 超凡脱俗的 笑声 , 杰森 卷曲 后退 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“说完这番话，伴随着一阵阵怪异的笑声，杰森踉跄着回到了房间里。”

[ænd; ənd] [ˈklæft] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and clashed the door after him .
和 冲突 这 门 后 他 .

然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði][oʊld] [pri:st] , [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [dra:pt] [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [rʌŋ]
The old priest , left alone in the passage , dropped the foolish candle , and wrung
这 老的 牧师 , 左边 独自的 在 这 通道 , 掉落 这 愚蠢 蜡烛 , 和 拧干
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

老牧师独自一人留在走廊里，丢下那愚蠢的蜡烛，搓着手。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Then he listened at the door a moment .
然后 他 听着 在 这 门 一个 片刻 .

然后他在门口听了一会儿。

[ðə; ði] [ʌnˈʒ:rθli] [ˈlæftər] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] .
The unearthly laughter ceased and a burst of weeping followed it .
这 超凡脱俗的 笑声 停止 和 一个 爆裂 的 哭泣 随后 它 .

那诡异的笑声戛然而止，取而代之的是一阵嚎啕大哭。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
It was on the day after that the evil work was done .
它 曾是 在 这 天 后 那 这 邪恶的 工作 曾是 完毕 .

就在第二天，邪恶的行径得逞了。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
The despatch had arrived , a day's warning had been given , and four
这 调度 有 到达的 , 一个 天 警告 有 到过 给定 , 和 四
[ˈseɪləz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] ,
sailors , armed with muskets ,
水手们 , 武装 和 滑膛枪 ,

命令已送达，提前一天发出了警告，四名水手，手持火枪，

[hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔ:r] .
had come ashore .
有 来 岸上 .

已经上岸了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was early morning ,
它 曾是 早期的 早晨 ,

当时是清晨。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ˈɡrɪmzi][hu:] [hæd; həd][noʊn][ˈmark(ə)]-[wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]
and not a soul in Grimsey who had known Michael Sunlocks was there to
和 不是 一个 灵魂 在 格里姆西 WHO 有 已知 迈克尔 - 曾是 那里 到
[si:] .
see .
看 .

格里姆西镇上所有认识迈克尔·桑洛克斯的人，没有一个到场观看。

[ˈoʊnli][sɜ:r][sɪɡfəs][nu:] [ðə; ði][ˈsi:kɾət] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][der][nɑ:t][spi:k] .

Only Sir Sigfus knew the secret , and he dare not speak .
仅有的 先生 西格弗斯 知道 这 秘密 , 和 他 敢 不是 说话 .

只有西格弗斯爵士知道这个秘密，但他不敢说出口。

[tu:; tə][seɪv][ˈdʒeɪsn][frʌm; frəm][ðə; ði][deθ][ðæt][ˈweɪtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wəd][bi:; bi][tu:; tə][pʊt]
To save Jason from the death that waited for him would be to put
到 节省 杰森 从 这 死亡 那 等待 为了 他 会 是 到 放
[hɪmˈself][ɪn][ˈdʒeɪsənz][pleɪs] .
himself in Jason's place .
他自己 在 杰森的 地方 .

要拯救杰森免于死亡，就必须设身处地地为杰森着想。

[ðə; ði][ˈseɪləz][dru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][flæt][graʊnd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs]
The sailors drew up in a line on a piece of flat ground in front of the house
这 水手们 画 向上 在 一个 线 在 一个 片 的 平坦的 地面 在 正面 的 这 房子
[werˈɑ:n][ðə; ði][snoʊ][wʌz; wəz][ˈtra:dn][ˈhɑ:rd] .
whereon the snow was trodden hard .
其中 这 雪 曾是 践踏 难的 .

水手们在房子前面的一块平坦的地面上排成一列，那里积雪被踩得很实。

[ˈdʒeɪsn][keɪm][aʊt][ˈlʊkɪŋ][strɔ:ŋ][ænd; ʌnd][ˈkɑ:ntent] .

Jason came out looking strong and content .
杰森 来了 出去 寻找 强的 和 内容 .

杰森出来时看起来精神很好，也很满足。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][dɪˈfaɪənt] .

His step was firm , and his face was defiant .
他的 步 曾是 公司 , 和 他的 脸 曾是 桀骜不驯 .

他步伐坚定，面露桀骜不驯。

[feɪt][hæd; həd][ˈdɔ:ɡɪd][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][deɪz] .

Fate had dogged him all his days .
命运 有 顽强 他 全部 他的 天 .

命运一直纠缠着他。

[ˈoʊnli][ɪn][wʌn][pleɪs] , [ˈoʊnli][ɪn][wʌn][ˈaʊər] , [kʊd; kəd][hi:; hi][mi:t][ænd; ʌnd][bi:t][aɪˈti:] .

Only in one place , only in one hour , could he meet and beat it .
仅有的 在 一 地方 , 仅有的 在 一 小时 , 可以 他 见面 和 打 它 .

只有在一个地方，在一个小时内，他才能遇到并战胜它。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðæt][pleɪs] , [ænd; ʌnd][ðɪs][wʌz; wəz][ðæt][ˈaʊər] .

This was that place , and this was that hour .
这 曾是 那 地方 , 和 这 曾是 那 小时 .

就是这里，就是那个时刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɔ:ləm][ɪˈnʌf][æt; ət][ləst] .

He was solemn enough at last .
他 曾是 庄严 足够的 在 最后的 .

他终于变得严肃起来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][oʊld][pri:st][wɔ:kt] ,

By his side the old priest walked ,
经过 他的 边 这 老的 牧师 步行 ,

老牧师走在他身边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [bent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [hændz] [klaːspt] [təˈgeðər] .
with his white head bent and his nervous hands clasped together .
和 他的 白色的 头 弯曲 和 他的 紧张的 双手 紧握 一起 .

他低着白发的头，紧张地双手交握在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd]
He was mumbling the prayers for the dying in a voice that trembled and
他 曾是 喃喃自语 这 祈祷 为了 这 垂死 在 一个 嗓音 那 颤抖 和
[broʊk] .
broke .
打破 .

他喃喃自语地为临终者祈祷，声音颤抖而破碎。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt]
The morning was clear and cold , and all the world around was white
这 早晨 曾是 清除 和 寒冷的 , 和 全部 这 世界 大约 曾是 白色的
[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
and peaceful .
和 和平 .

清晨晴朗而寒冷，周围的一切都洁白而宁静。

[ˈdʒeɪsn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd] , [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Jason took up his stand , and folded his arms behind him .
杰森 采取 向上 他的 站立 , 和 折叠 他的 武器 在后面 他 .

杰森摆好架势，双臂背在身后。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [feɪs]
As he did so the sun broke through the clouds and lit up his uplifted face
作为 他 做过 所以 这 太阳 打破 通过 这 云 和 点燃向上 他的 提升 脸
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [her] [laɪk] [blʌd] .
and his long red hair like blood .
和 他的 长的 红色的 头发 喜欢 血 .

就在这时，太阳穿透云层，照亮了他昂起的脸庞和他像鲜血一样红的长发。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈfaɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
The sailors fired and he fell .
这 水手们 被解雇 和 他 跌倒 .

水手们开火了，他倒下了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃɑːts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He took their shots into his heart ,
他 采取 他们的 镜头 进入 他的 心 ,

他把他们的攻击都承受在了心上。

[ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] [ðæt] [ˈevər] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][mæn] .
the biggest heart for good or ill that ever beat in the breast of man .
这 最大 心 为了 好的 或者患病的 那 曾经 打 在 这 胸部 的 男人 .

人类胸膛中跳动过的最伟大的善恶之心。

[ˌviːɑːrɪ] .
VII :
七 .

七、

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈkwaɪət][spɑːt] .
Within an hour there was a great commotion on that quiet spot .
之内 一个 小时 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 那 安静的 点 .

不到一个小时，那个宁静的地方就发生了巨大的骚动。

[ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
Jorgen Jorgensen had come , but come too late .
约尔根 约根森 有 来 , 但 来 也 晚的 .

约根·约根森来了，但来晚了。

[wʌn] [glæns] [təʊld][him; ɪm] ['evriθɪŋ] .
One glance told him everything .
一 瞥一眼 讲述 他 一切 .

一眼，他就明白了一切。

[hɪz; ɪz][ˈɔ:rdə(r)][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz]
His order had been executed , but Sunlocks was gone and Jason was
他的 命令 有 到过 执行 , 但 - 曾是 已消失 和 杰森 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

他的命令已经执行完毕，但桑洛克斯已经消失，杰森也死了。

[wer] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [fɪrɪz] [naʊ] ?
Where were his miserable fears now ?
在哪里 是 他的 悲惨的 恐惧 现在 ?

他那些可怕的恐惧都到哪里去了？

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['petɪ] [heɪt] ?
Where was his petty hate ?
在哪里 曾是 他的 小气 恨 ?

他那儿可怜的仇恨哪去了？

[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [him; ɪm] ,
Both his enemies had escaped him ,
两个都 他的 敌人 有 逃脱 他 ,

他的两个敌人都逃脱了他的魔爪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [soʊl] ['ʃrɪvld] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti]
and his little soul shrivelled up at sight of the wreck of their mighty
和 他的 小的 灵魂 干瘪 向上 在 视线 的 这 破坏 的 他们的 强大的
[ˈpæʃnz] .
passions .
激情 .

看到他们炽热激情最终化为乌有，他那颗渺小的心灵也随之萎靡不振。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['stu:pɪdli] [ə'raʊnd] [him; ɪm] .
" **What does this mean ?** " **he asked , looking stupidly around him** .
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 问 , 寻找 愚蠢地 大约 他 .

“这是什么意思？”他茫然地环顾四周，问道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [pri:st] , [træns'fɔ:md] [ɪn][wʌn] [ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pʊr] , ['tɪmɪd] [θɪŋ] [hi:; hi]
And the old priest , transformed in one instant from the poor , timid thing he
和 这 老的 牧师 , 转变 在 一 立即的 从 这 贫穷的 , 胆小 事物 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

而那位老牧师，一夜之间就从原本那个可怜胆怯的人变成了现在的样子。

[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
turned upon him with the courage of a lion .
转向 之上 他 和 这 勇气 的 一个 狮子 .

他像狮子一样勇敢地向他发起了攻击。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [hi:; hi] [sed] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
" **It means ,** " **he said , face to face with him** ,
" 它 方法 , " 他 说 , 脸 到 脸 和 他 ,

“这意味着，”他面对面地对他说，

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['retɪd] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dæmd] ['taɪrənt] .
" **that I am a wretched coward and you are a damned tyrant** .
" 那 我 是 一个 可怜 懦夫 和 你 是 一个 该死的 暴君 .

“我是个卑鄙的懦夫，而你是个该死的暴君。”

" [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [soʊ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
" **While they stood together so , the report of a cannon came from the bay .**
" 尽管 他们 站立 一起 所以 , 这 报告 的 一个 大炮 来了 从 这 湾 .
“当他们并肩站着的时候，海湾里传来一声炮响。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [detə'nei(ə)n] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
It was a loud detonation , that seemed to heave the sea and shake the
它 曾是 一个 大声 爆炸 , 那 似乎 到 举 这 海 和 摇 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

那是一声巨响，仿佛惊起大海，震动了整个岛屿。

[ˈjɔ:rgən] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
Jorgen knew what it meant .
约尔根 知道 什么 它 意思是 .

约根明白这意味着什么。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɹ][hæd; həd] [kʌm] .
It meant that the English man - of - war had come .
它 意思是 那 这 英语 男人 - 的 - 战争 有 来 .

这意味着英国战舰已经到来。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [slu:p] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] ['kʌləz] , [ænd; ənd][ˈædəm] ['fɛrbrəðz] [keɪm] [ə'ʃɔ:ɹ] .
The Danish sloop struck her colors , and Adam Fairbrother came ashore .
这 丹麦语 单桅帆船 击 她 颜色 , 和 亚当 费尔布拉泽 来了 岸上 .

丹麦单桅帆船降下旗帜，亚当·费尔布拉泽上岸了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He heard what had happened ,
他 听到 什么 有 发生 ,

他听说了发生的事情。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] ['dʒeɪsn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:m] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and gathered with the others where Jason lay with his calm face towards the
和 聚集 和 这 其他的 在哪里 杰森 躺 和 他的 冷静的 脸 向 这

[skaɪ] .
sky .
天空 .

他们和其他人一起聚集在杰森躺着的地方，杰森平静地面朝天空。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi] ['wɪspəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [def] [ɪr] , " [maɪ] [breɪv] [læd] ,
And going down on his knees he whispered into the deaf ear , " My brave lad ,
和 去 向下 在 他的 膝盖 他 低声说道 进入 这 聋 耳朵 , " 我的 勇敢的 小伙子 ,
他跪下来，对着聋子的耳朵低语道：“我勇敢的孩子，

[jɔ:; jər] ['trʌblɪd] [laɪf][ɪz][ˈoʊvər] , [jɔ:; jər] ['stɔ:ɹmi] [soʊl] [ɪz][ɪn][ɪts] [rest] .
your troubled life is over , your stormy soul is in its rest .
你的 麻烦 生活 是 超过 , 你的 暴风雨 灵魂 是 在 它是 休息 .

你坎坷的人生已经结束，你饱经风霜的灵魂也得到了安宁。

[sli:p] [ɑ:n] , [sli:p] [wel] , [sli:p] [ɪn] [pi:s] .
Sleep on , sleep well , sleep in peace .
睡觉 在 , 睡觉 出色地 , 睡觉 在 和平 .

继续睡吧，睡个好觉，安然入睡。

[ɡɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ju:; jʊ] .
God will not forget you .
上帝 将要 不是 忘记 你 .

上帝不会忘记你。

" [ðen] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then rising to his feet he looked around and said** ,
" 然后 上升 到 他的 脚 他 看起来 大约 和 说 ,
“然后他站起身来，环顾四周，说道：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [nɔːt] [ˈfəʊndɪd] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **If any man thinks that this world is not founded in justice** ,
" 如果 任何 男人 思考 那 这 世界 是 不是 创立 在 正义 ,
“如果有人认为这个世界不是建立在公正之上的，

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] : [ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
let him come here and see : There stands the man who is called the Governor
让 他 来 这里 和 看 : 那里 站立 这 男人 WHO 是 称为 这 州长
[ʌv; əv] [ˈaɪslənd] ,
of Iceland ,
的 冰岛 ,

让他过来看看：站在那里的就是被称为冰岛总督的人。
[ænd; ənd] [hɪr] [laɪz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈkɪnzməŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [men] .
and here lies his only kinsman in all the wide wilderness of men .
和 这里 谎言 他的 仅有的 亲属 在 全部 这 宽的 荒野 的 男人 .

而他在这广袤的人类荒野中，唯一的亲人就长眠于此。
[ðə; ði] [wʌŋ] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ded] ; [ðə; ði] [wʌŋ] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,
The one is alive , the other is dead ; the one is living in power and plenty ,
这 一 是 活 , 这 其他 是 死的 ; 这 一 是 活的 在 力量 和 很多 ,
一个活着，一个死了；一个享有权力和财富。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [biːst] .
the other died like a hunted beast .
这 其他 死亡 喜欢 一个 猎杀 兽 .
另一只死得像被猎杀的野兽。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] :
But which do you choose to be :
但 哪个 做 你 选择 到 是 :
但你会选择成为哪一种呢？

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔːr] [ðə; ði] [mæn] [huː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t]
The man who has the world at his feet or the man who lies at the feet
这 男人 WHO 有 这 世界 在 他的 脚 或者 这 男人 WHO 谎言 在 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
of the world ?
的 这 世界 ?

是那个将世界踩在脚下的人，还是那个匍匐在世界脚下的人？
" [ˈjɔːrgən] [ˈdʒɔːrgɪnsən] [ˈoʊnli] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [oʊld] [ˈædəmz] [læʃ] [fel] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
" **Jorgen Jorgensen only dropped his head while old Adam's lash fell over him** .
" 约尔根 约根森 仅有的 掉落 他的 头 尽管 老的 亚当的 睫毛 跌倒 超过 他 .

“约根·约根森只是低下了头，老亚当的鞭子就落在了他身上。”

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈpaːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [oʊld] [ˈædəm] [kraɪd] , " [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
And turning upon him with heat of voice , old Adam cried , " Away with
和 转弯 之上 他 和 热 的 噪音 , 老的 亚当 哭 , " 离开 和
[juː; jʊ] !
you !
你 !

老亚当怒气冲冲地转过身，对着他喊道：“滚开！”

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈpaʊər] .
Go back to the place of your power .
去 后退 到 这 地方 的 你的 力量 .
回到你力量的源泉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jə] .

There is no one now to take it from you .
那里 是 不 一 现在 到 拿 它 从 你 .

现在没有人能把它从你身边夺走。

[bʌt; bət] ['kæri] [ðɪs] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jə][fɔːr; fər][jər; jər] ['wɔːrnɪŋ] :

But carry this word with you for your warning :
但 携带 这 单词 和 你 为了 你的 警告 :

但请记住这句话，它对你是一种警示：

[hi:p] [ʌp][jər; jər][ɡoʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːts] ,

Heap up your gold like the mire of the streets ,
堆 向上 你的 金子 喜欢 这 沼泽 的 这 街道 ,

把你的黄金堆积成街头的泥沼，

[ɡroʊn] ['maɪti] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ,

grown mighty and powerful beyond any man living ,
生长 强大的 和 强大的 超过 任何 男人 活的 ,

变得无比强大，远超世上任何凡人。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [juː; jə][jæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪˈkreɪʃən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and when all is done you shall be an execration and a curse and a
和 什么时候全部 是 完毕 你 将 是 一个 念咒 和 一个 诅咒 和 一个

[rɪˈproʊtʃ] ,

reproach ,
责备 ,

当一切结束时，你将成为被诅咒、被唾弃、被羞辱的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɪst] [ˈaʊtkæst][ɑːn] ['laɪfs] ['haɪweɪ] [jæl; ʃəl][kraɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , - ['eni] [feɪt] , [oʊ] ,

and the poorest outcast on life's highway shall cry with me , ' Any fate , oh ,
和 这 最贫困 被排斥者 在 生活的 公路 将 哭 和 我 , - 任何 命运 , 哦 ,

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ,

merciful heaven ,
仁慈 天堂 ,

即使是人生路上最贫穷的弃儿，也会和我一起哭喊：“无论命运如何，哦，仁慈的上天啊，

[bʌt; bət][naːt] [ðæt] !

but not that !
但 不是 那 !

但不是那样！

[naːt] [ðæt] ! -

not that ! '
不是 那 ! -

不是那样！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [ə'weɪ] ! [teɪk] [jər; jər] ['wɪkɪd] [fiːt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['hoʊli] [ɡraʊnd] !

Away with you , away ! Take your wicked feet away , for this is holy ground !
离开 和 你 , 离开 ! 拿 你的 邪恶 脚 离开 , 为了 这 是 圣 地面 !

滚开，滚开！收起你邪恶的脚步，因为这里是圣地！

" [ænd; ənd][ˈjɔːrgən][ˈdʒɔːrgɪnsən] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] ,

" And Jorgen Jorgensen turned about on the instant and went off hurriedly ,
" 和 约尔根 约根森 转向 关于 在 这 立即的 和 去 离开 匆匆 ,

“约根·约根森立刻转身，匆匆离去。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] .

with his face to the earth , like a whipped dog .
和 他的 脸 到 这 地球 , 喜欢 一个 鞭打 狗 .

他脸朝下趴在地上，像一条被鞭打过的狗。

[ˌviːərɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðeɪ] ['berɪd] ['dʒeɪsn][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtɪt] [graʊnd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n]
They buried Jason in a piece of untouched ground over against the little wooden
他们 埋葬 杰森 在 一个 片 的 未受触碰 地面 超过 反对 这 小的 木制的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

他们把杰森埋葬在小木教堂对面一块未开发的土地上。

[sɜːr] [sɪɡfəs] [dʌŋ] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
Sir Sigfus dug the grave with his own hands .
先生 西格弗斯 挖 这 严重 和 他的 自己的 双手 .

西格弗斯爵士亲手挖了坟墓。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['lɑːvə] ,
It was a bed of solid lava ,
它 曾是 一个 床 的 坚硬的 岩浆 ,

那是一片坚硬的熔岩层。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɪt][ʌv; əv][oʊld]['faɪər] [ðeɪ] [leɪd] [ðæt] [jʌŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and in that pit of old fire they laid that young heart of flame .
和 在 那 坑 的 老的 火 他们 铺设 那 年轻的 心 的 火焰 .

他们将那颗年轻的火焰之心埋葬在那古老的火坑里。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] .
The sky was blue , and the sun shone on the snow so white and beautiful .
这 天空 曾是 蓝色的 , 和 这 太阳 闪耀 在 这 雪 所以 白色的 和 美丽的 .

天空湛蓝，阳光洒在洁白美丽的雪地上。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪdnɑɪt] [wen] ['dʒeɪsn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
It had been a dark midnight when Jason came into the world ,
它 有 到过 一个 黑暗的 午夜 什么时候 杰森 来了 进入 这 世界 ,

杰森降生于一个漆黑的午夜。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but it was a glorious morning when he went out of it .
但 它 曾是 一个 辉煌 早晨 什么时候 他 去 出去 的 它 .

但他出去的那天早晨阳光灿烂。

[ðə; ði] [ɡʊd] [priːst] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][oʊld]['ædəm] , [ðæt] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [lʌvd] [ɡriːbə]
The good priest learning the truth from old Adam , that Jason had loved Greeba
这 好的 牧师 学习 这 真相 从 老的 亚当 , 那 杰森 有 喜爱 格里巴
,
.
,

那位善良的祭司从老亚当那里得知了真相，杰森爱上了格里巴。

[brɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [laɪf] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði] [læst]
bethought him of a way to remember the dead man's life secret at the last
思考 他 的 一个 方式 到 记住 这 死的 男人的 生活 秘密 在 这 最后的
.
:
.

他想了个办法，让他记住死者生前的秘密。

[hiː; hi][ɡɑːt] [twelv] ['aɪslənd] ['meɪdnz] [ænd; ənd] [tʊːt] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪm] .
He got twelve Iceland maidens and taught them an English hymn .
他 得到 十二 冰岛 少女们 和 教授 他们 一个 英语 圣歌 .

他找来了十二位冰岛少女，教她们唱了一首英国赞美诗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They could not understand the words of it ;
他们 可以 不是 理解 这 字 的 它 ;
他们听不懂上面的字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:n] .
but they learned to sing them to an English tune .
但 他们 学习 到 唱歌 他们 到 一个 英语 调 .
但他们学会了用英文曲调来演唱这些歌曲。

[ænd; ənd] , [klæd][ɪn] [waɪt] , [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,
And , clad in white , they stood round the grave of Jason ,
和 , 覆膜 在 白色的 , 他们 站立 圆形的 这 严重 的 杰森 ,
他们身着白衣, 站在杰森的坟墓周围。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] :
and sang these words in the tongue he loved the best :
和 唱 这些 字 在 这 舌头 他 喜爱 这 最好的 :
他用自己最爱的语言唱出了这些歌词:

[taɪm] , [laɪk][æn; ən]['evər] ['ruːlɪŋ] [stri:m]
Time , like an ever rolling stream
时间 , 喜欢 一个 曾经 滚动 溪流
时间, 就像永不停息的溪流

[berz] [ɔ:l][ɪts] [sʌnz] [ə'weɪ] ;
Bears all its sons away ;
熊 全部它是 儿子们 离开 ;
它带走了它所有的儿子;

[ðeɪ] [flaɪ] [fər'ɡɑ:tn] , [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m]
They fly forgotten , as a dream
他们 飞 被遗忘的 , 作为 一个 梦
它们飞翔, 如同梦境, 被遗忘。

[daɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] .
Dies at the opening day .
死亡 在 这 开幕 天 .
开幕当天去世。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] [rɑ:k] [ʌv; əv][oʊld] ['ɡrɪmzi] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] ['si:z] ,
On the island rock of old Grimsey , close to the margin of the Arctic seas ,
在 这 岛 岩石 的 老的 格里姆西 , 关闭 到 这 利润 的 这 北极 海域 ,
在靠近北极海域边缘的古老格里姆西岛礁上,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv]['lɑ:və] [blɑ:ks] , [naʊ] ['hʌni] - [kəʊmd] [ænd; ənd] [mɔ:s] - ['kʌvəd] ,
there is a pyramid of lava blocks , now honey - combed and moss - covered ,
那里 是 一个 金字塔 的 岩浆 积木 , 现在 蜂蜜 - 梳理过的 和 苔藓 - 涵盖 ,
[oʊvər]['dʒeɪsənz] [rest] .
over Jason's rest .
超过 杰森的 休息 .
杰森的安息之处, 是一座由熔岩块堆成的金字塔, 如今已布满蜂窝状的孔洞和苔藓。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [red] ['dʒeɪsn] .
And to this day the place of it is called " The place of Red Jason .
和 到 这 天 这 地方 的 它 是 称为 " 这 地方 的 红色的 杰森 .
直到今天, 这个地方仍然被称为“红杰森之地”。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .
“剧终。”

[ˌpiːˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːrts] [ˌprbliˈkeɪnɪz]
 A . L . BURT'S PUBLICATIONS
一个 . L . 伯特的 出版物

阿尔·伯特的出版物

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)]
 For Young People
为了 年轻的 人们

面向年轻人

[baɪ] [ˈpɔːpjələər] [ˈraɪtɜːz] .
 BY POPULAR WRITERS .
经过 受欢迎的 作家 :

由知名作家创作。

- - - - - [ˈrɛd] [stri:t] , [nuː] [jɔːk] .
 97 - 99 - 101 Reade Street , New York .
- - - - - 里德 街道 , 新的 约克 :

纽约里德街97-99-101号。

[ˈbɑːni] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] : [ə; eɪ] [teɪ] [ʌv; əv] [fɑːntənˈɔɪ] [ænd; ənd] [kəˈlɑːdən] .
Bonnie Prince Charlie : A Tale of Fontenoy and Culloden .
邦妮 王子 查理 : 一个 故事 的 丰特努瓦 和 卡洛登 :

邦妮王子查理：丰特努瓦和卡洛登的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] .
 By G : A : Henty :
经过 G : 一个 : 亨蒂 :

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
 With 12 full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 - 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 :

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
 12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [frentʃ] [ˈsɜːrvɪs] .
The adventures of the son of a Scotch officer in French service .
这 冒险 的 这 儿子 的 一个 苏格兰威士忌 官 在 法语 服务 :

一位苏格兰军官之子在法国军队服役的冒险经历。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈglɑːsgəʊ] [ˈbeɪləɪ] , [ɪz] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈeɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt][ˈeɪdʒənt]
The boy , brought up by a Glasgow bailie , is arrested for aiding a Jacobite agent
这 男生 , 带来 向上 经过 一个 格拉斯哥 百烈 , 是 被捕 为了 协助 一个 詹姆斯党 代理人
,
!
,

这名男孩由一名格拉斯哥的治安官抚养长大，因协助一名詹姆斯党特工而被捕。

[ɪsˈkeɪps] , [ɪz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [ˈriːtʃɪz] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [səːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
escapes , is wrecked on the French coast , reaches Paris , and serves with the
逃脱 , 是 损毁 在 这 法语 海岸 , 到达 巴黎 , 和 服务 和 这
[frentʃ] [ˈɑːrmi][æt; ət] [ˈdɛtɪŋən] .
French army at Dettingen .
法语 军队 在 德廷根 .

逃脱后, 在法国海岸遭遇海难, 抵达巴黎, 并在德廷根的法国军队服役。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [foʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
He kills his father's foe in a duel , and escaping to the coast ,
他 杀戮 他的 父亲的 敌人 在 一个 决斗 , 和 逃脱 到 这 海岸 ,
他在决斗中杀死了父亲的仇敌, 然后逃往海岸。

[ˈfɛrɪz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈsetlɪz] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .
shares the adventures of Prince Charlie , but finally settles happily in Scotland .
分享 这 冒险 的 王子 查理 , 但 最后 定居点 快乐地 在 苏格兰 .

与查理王子一同经历冒险, 但最终在苏格兰幸福地定居下来。

" [ˈrɒnəld] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ɪz] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] - [ˈkwɛntɪn] [ˈdɛːwəd] . -
" **Ronald , the hero , is very like the hero of ' Quentin Durward . '**
" 罗纳德 , 这 英雄 , 是 非常 喜欢 这 英雄 的 - 昆汀 杜沃德 . -
“英雄罗纳德与《昆汀·杜沃德》中的英雄非常相似。”

[ðə; ði] [lædz] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [fræns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheəbredθ] [ɪsˈkeɪps] ,
The lad's journey across France , and his hairbreadth escapes ,
这 小伙子的 旅行 穿过 法国 , 和 他的 毫厘之间 逃脱 ,
这个男孩穿越法国的旅程, 以及他死里逃生的经历。

[meɪk] [ʌp][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [riːd] .
make up as good a narrative of the kind as we have ever read .
制作 向上 作为 好的 一个 叙述 的 这 种类 作为 我们 有 曾经 读 .
写出一部我们读过的同类作品中最精彩的叙事作品。

[fɔːr; fər] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ˈmɪstər] . [ˈhɛntɪ] [hæz; həz]
For freshness of treatment and variety of incident Mr . Henty has
为了 新鲜 的 治疗 和 种类 的 事件 先生 . 亨蒂 有
[səˈpɑːst] [hɪmˈself] .
surpassed himself .
超越 他自己 .
亨蒂先生在处理手法的新颖性和事件的多样性方面超越了自己。

" — [ˈspektɪtər] .
" — **Spectator** .
" — 旁观者 .
——旁观者。

[wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] [ˈɪndiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] .
With Clive in India ; or , the Beginnings of an Empire .
和 克莱夫 在 印度 ; 或者 , 这 开端 的 一个 帝国 .
与克莱夫在印度; 或, 一个帝国的开端。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛntɪ] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .
作者: GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
With 12 full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 - 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .
包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [klaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði]
The period between the landing of Clive as a young writer in India and the
这 时期 之间 这 降落 的 克莱夫 作为 一个 年轻的 作家 在 印度 和 这
[kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
close of his career was critical and eventful in the extreme .
关闭 的 他的 职业 曾是 批判的 和 多事 在 这 极端 .

从克莱夫年轻时以作家身份来到印度到他职业生涯结束的这段时期，是极其关键且充满变数的。

[æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər]['treɪdərz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] ['sʌfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
At its commencement the English were traders existing on sufferance of the
在 它是 开始 这 英语 是 交易员 现存的 在 忍耐 的 这
[ˈneɪtɪv] ['prɪnsəz] .
native princes .
本国的 王子们 .

起初，英国人只是靠着当地王公的默许才能生存的商人。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][beŋ'ɡɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
At its close they were masters of Bengal and of the greater part of
在 它是 关闭 他们 是 大师 的 孟加拉 和 的 这 更大的 部分 的
['sʌðərn] ['ɪndiə] .
Southern India .
南方 印度 .

战争结束时，他们统治了孟加拉和南印度的大部分地区。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt]
The author has given a full and accurate account of the events of that
这 作者 有 给定 一个 满的 和 准确的 帐户 的 这 活动 的 那
['stɜːrɪŋ] [taɪm] ,
stirring time ,
搅拌 时间 ,

作者对那段激动人心的时期发生的事件进行了全面而准确的描述。

[ænd; ənd] ['bætlz] [ænd; ənd] ['sɪːdʒɪz] [fɑːloʊ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
and battles and sieges follow each other in rapid succession ,
和 战斗 和 围攻 跟随 每个 其他 在 迅速的 演替 ,
战斗和围攻接踵而至。

[waɪl] [hiː; hi] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
while he combines with his narrative a tale of daring and adventure ,
尽管 他 组合 和 他的 叙述 一个 故事 的 大胆 和 冒险 ,
他在叙述中融入了一个关于勇敢和冒险的故事。

[wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['laɪflaɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːljəm] .
which gives a lifelike interest to the volume .
哪个 给予 一个 逼真 兴趣 到 这 体积 .
这赋予了这部作品生动的趣味。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
" **He has taken a period of Indian history of the most vital importance**
" 他 有 已采取 一个 时期 的 印度 历史 的 这 最多 必不可少的 重要性
,
:
,
他选取了印度历史上最为重要的时期，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fæktɪs][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪz]
and he has embroidered on the historical facts a story which of itself is
和 他 有 绣花 在 这 历史 事实 一个 故事 哪个 的 本身 是
[ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
deeply interesting .
深 有趣的 .

他根据历史事实，添油加醋地讲述了一个故事，这个故事本身就非常有趣。

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ə'ʃʊərədli] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] .
Young people assuredly will be delighted with the volume .
年轻的 人们 当然 将要 是 高兴极了 和 这 体积 .

年轻人肯定会喜欢这个音量。

" — [ˈskɑːtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈgʊstɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv]
The Lion of the North : A Tale of Gustavus Adolphus and the Wars of
这 狮子 的 这 北 : 一个 故事 的 古斯塔夫 阿道弗斯 和 这 战争 的
[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

北方雄狮：古斯塔夫·阿道夫与宗教战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪjəns] [baɪ][dʒɑːn] [ˈjʊːnberg] .
With full - page Illustrations by John Schönberg .
和 满的 - 页 插图 经过 约翰 勋伯格 .

配有约翰·勋伯格绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈmɪstər] . [ˈhenti] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti]
In this story Mr . Henty gives the history of the first part of the Thirty
在 这 故事 先生 . 亨蒂 给予 这 历史 的 这 第一的 部分 的 这 三十
[ˈjɪrɪz] - [wɔːr] .
Years ' War .
年 - 战争 .

在这个故事中，亨蒂先生讲述了三十年战争第一阶段的历史。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [hæd; həd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
The issue had its importance , which has extended to the present day ,
这 问题 有 它是 重要性 , 哪个 有 扩展 到 这 展示 天 ,
这个问题非常重要，其影响一直延续至今。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈfriːdəm] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
as it established religious freedom in Germany .
作为 它 已确立的 宗教 自由 在 德国 .

因为它在德国确立了宗教自由。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv]
The army of the chivalrous king of Sweden was largely composed of
这 军队 的 这 骑士精神 国王 的 瑞典 曾是 很大程度上 由 的
[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchmen ,
苏格兰人 ,

瑞典这位英勇国王的军队主要由苏格兰人组成。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
and among these was the hero of the story .
和 之中 这些 曾是 这 英雄 的 这 故事 .

其中就包括故事中的主人公。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [pi:s] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪz] [meɪ]
" The tale is a clever and instructive piece of history and as boys may
" 这 故事 是 一个 聪明的 和 有指导意义的 片 的 历史 和 作为 男孩们 可能
[bi; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] ,
be trusted to read it conscientiously ,
是 可信 到 读 它 切实 ,

“这个故事既巧妙又富有教育意义，是一部历史佳作，而且可以相信男孩们会认真阅读它。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [feɪl][tu; tə][bi; bi] [ˈpraɪtɪd] .
they can hardly fail to be profited .
他们 能 几乎 失败 到 是 获利 .

他们几乎不可能不从中获利。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

—— 《时代》

[[pi: ˈdʒi:][tu:ˈtu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði][ˈdrægən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈælfred] .
The Dragon and the Raven ; or , The Days of King Alfred .
这 龙 和 这 乌鸦 ; 或者 , 这 天 的 国王 阿尔弗雷德 .

龙与渡鸦；或，阿尔弗雷德国王的时代。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][si:] . [dʒeɪ] . [ˈstæniˌlənd] , [ɑ:r] . [aɪ] . 12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . -
With full - page Illustrations by C . J . Staniland , R . I . 12mo , cloth , price \$1 . 00
和 满的 - 页 插图 经过 C . J . 斯坦尼兰 , 拉 . 我 . 12mo , 布 , 价格 \$1 . -
.
:
.

由 CJ Staniland 绘制全页插图，12 开本，精装，售价 1.00 美元。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ˈsæksn]
In this story the author gives an account of the fierce struggle between Saxon
在 这 故事 这 作者 给予 一个 帐户 的 这 凶猛的 斗争 之间 撒克逊
[ænd; ənd] [deɪn] [fɔ:r; fər] [su:ˈpreməsi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and Dane for supremacy in England ,
和 丹恩 为了 霸权 在 英格兰 ,

在这个故事中，作者讲述了撒克逊人和丹麦人为争夺英格兰霸权而进行的激烈斗争。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈruːɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
and presents a vivid picture of the misery and ruin to which the country
和 礼物 一个 生动 图片 的 这 苦难 和 废墟 到 哪个 这 国家
[wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wʊlvz] .
was reduced by the ravages of the sea - wolves .
曾是 减少 经过 这 蹂躏 的 这 海 - 狼 .
生动地描绘了海狼肆虐后，这个国家所遭受的苦难和毁灭。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsæksn] [θeɪn] , [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbætlz] [fʊːt] [baɪ] [kɪŋ] [ˈælfred] .
The hero , a young Saxon thane , takes part in all the battles fought by King Alfred .
这 英雄 , 一个 年轻的 撒克逊 领主 , 需要 部分 在 全部 这 战斗 战斗 经过 国王 阿尔弗雷德 .
这位英雄是一位年轻的撒克逊贵族，他参加了阿尔弗雷德国王指挥的所有战役。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He is driven from his home ,
他 是 驱动 从 他的 家 ,
他被迫离开家园。

[teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [deɪnz] [ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈelɪmənt] ,
takes to the sea and resists the Danes on their own element ,
需要 到 这 海 和 抵抗 这 丹麦人 在 他们的 自己的 元素 ,
他出海作战，在丹麦人的主场抵抗丹麦人。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ][ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði] [seɪn] ,
and being pursued by them up the Seine ,
和 存在 追击 经过 他们 向上 这 罾 ,
他们沿着塞纳河追赶着，

[ɪz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpæris] .
is present at the long and desperate siege of Paris .
是 展示 在 这 长的 和 绝望的 围城 的 巴黎 .
他曾参与巴黎漫长而艰苦的围城战。

" [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [moʊst] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [ˈriːdər] .
" **Treated in a manner most attractive to the boyish reader .**
" 治疗 在 一个 方式 最多 吸引人的 到 这 男孩气 读者 .
“以最能吸引男孩读者的方式进行描写。”

" — [æθɪˈniːəm] .
" — **Athenæum** .
" — 雅典娜神庙 .
“—雅典娜神庙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈhænəbəl] .
The Young Carthaginian : A Story of the Times of Hannibal .
这 年轻的 迦太基 : 一个 故事 的 这 《时代周刊》 的 汉尼拔 .
年轻的迦太基人：汉尼拔时代的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈstæniˌlənd] , [ɑːr] . [aɪ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . -
With full - page Illustrations by C . J . Staniland , R . I . 12mo , cloth , price \$1 . 00
和 满的 - 页 插图 经过 C . J . 斯坦尼兰 , 拉 . 我 . 12mo , 布 , 价格 \$1 . -
.
.
.
由 CJ Staniland 绘制全页插图，12 开本，精装，售价 1.00 美元。

[bɔɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [ˈwɔrz] [hæv; həv] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]
Boys reading the history of the Punic Wars have seldom a keen appreciation
男孩们 阅读 这 历史 的 这 布匿 战争 有 很少 一个 敏锐的 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
of the merits of the contest .
的 这 优点 的 这 竞赛 .

男孩们在阅读布匿战争史时，很少能深刻理解这场战争的意义。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [fɔːr; fər][ˈempaɪər] ,
That it was at first a struggle for empire ,
那 它 曾是 在 第一的 一个 斗争 为了 帝国 ,
最初是一场争夺帝国的斗争，

[ænd; ænd] [ˈæftərwərd] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ðæt] [ˈhænəbəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and afterward for existence on the part of Carthage , that Hannibal was a
和 之后 为了 存在 在 这 部分 的 迦太基 , 那 汉尼拔 曾是 一个
[ɡreɪt] [ænd; ænd][ˈskɪlf(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
great and skillful general ,
伟大的 和 熟练 一般的 ,

后来，就迦太基而言，汉尼拔是一位伟大而技艺高超的将领。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði][ˈrʊmənz][æt; ət] [ˈtriːbiə] , [leɪk] [trɑːzɪˈmiːnəs] , [ænd; ænd] - , [ænd; ænd]
that he defeated the Romans at Trebia , Lake Trasimenus , and Cannæ , and
那 他 战败 这 罗马书 在 特雷比亚 , 湖 特拉西梅努斯 , 和 - , 和
[ɔːl][bʌt; bət] [tʊk] [rʊm] ,
all but took Rome ,
全部 但 采取 罗马 ,

他在特雷比亚、特拉西梅努斯湖和坎尼击败了罗马人，几乎攻占了罗马城。

[reprɪˈzents] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtʊt(ə)][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
represents pretty nearly the sum total of their knowledge .
代表 漂亮的 几乎 这 和 全部的 的 他们的 知识 .

这几乎代表了他们全部的知识。

[tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈstrʌg(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
To let them know more about this momentous struggle for the empire of the
到 让 他们 知道 更多的 关于 这 意义重大 斗争 为了 这 帝国 的 这
[wɜːrld][ˈmɪstər] . [ˈhenti] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈstoːri] ,
world Mr . Henty has written this story ,
世界 先生 : 亨蒂 有 书面 这 故事 ,

为了让读者更多地了解这场争夺世界帝国的重大斗争，亨蒂先生写了这个故事。

[wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [ɪn] [ˈɡræfɪk] [stɑɪl] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
which not only gives in graphic style a brilliant description of a most interesting
哪个 不是 仅有的 给予 在 形象的 风格 一个 杰出的 描述 的 一个 最多 有趣的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
period of history ,
时期 的 历史 ,

它不仅以图文并茂的形式精彩地描述了一段非常有趣的历史时期，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
but is a tale of exciting adventure sure to secure the interest of the reader .
但 是 一个 故事 的 激动人心 冒险 当然 到 安全的 这 兴趣 的 这 读者 .

但这的确是一个激动人心的冒险故事，一定会吸引读者的兴趣。

" [wel] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ænd] [ˈvɪvɪdli] [tʊʊld] .
" **Well constructed and vividly told .**
" 出色地 建造 和 生动地 讲述 .

“结构精巧，叙述生动。”

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [ˈnʌθɪŋ] [steɪz] [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
From first to last nothing stays the interest of the narrative .
从 第一的 到 最后的 没有什么 停留 这 兴趣 的 这 叙述 .
从头到尾，故事情节始终引人入胜。

[aɪˈtiː] [berz] [juːˈes] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [ˈhuːz] [ˈkɜːrənt] [ˈverɪz] [ɪn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
It bears us along as on a stream whose current varies in direction ,
它 熊 我们 沿着 作为 在 一个 溪流 谁 当前的 变化 在 方向 ,
它载着我们前行，就像在一条水流方向不断变化不定的溪流中一样。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈluːzɪz][ɪts] [fɔːrs] . " — [ˈsætərdeɪ]
but never loses its force . " — Saturday
但 绝不 失败 它是 力量 . " — 周六
但它从未失去力量。——星期六

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .
审查。

[ɪn] [ˈfriːdəmz] [kɔːz] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs] [ænd; ænd] [bruːs] .
In Freedom's Cause : A Story of Wallace and Bruce .
在 自由的 原因 : 一个 故事 的 华莱士 和 布鲁斯 .
在《自由事业》中：华莱士和布鲁斯的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [wɔːr][ʌv; əv]
In this story the author relates the stirring tale of the Scottish War of
在 这 故事 这 作者 相关 这 搅拌 故事 的 这 苏格兰 战争 的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
Independence .
独立 .
在这个故事中，作者讲述了激动人心的苏格兰独立战争的故事。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvælər][ænd; ænd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprəʊəs] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs] [ænd; ænd] [bruːs] [ˈraɪv(ə)] [ðə; ði]
The extraordinary valor and personal prowess of Wallace and Bruce rival the
这 非凡的 勇气 和 个人的 能力 的 华莱士 和 布鲁斯 竞争对手 这
[diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
deeds of the mythical heroes of chivalry ,
契约 的 这 神话 英雄 的 骑士精神 ,
华莱士和布鲁斯非凡的勇气和个人才能足以媲美骑士神话中的英雄事迹。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈledʒənderi] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
and indeed at one time Wallace was ranked with these legendary personages .
和 的确 在 一 时间 华莱士 曾是 排名 和 这些 传奇 人物 .
事实上，华莱士一度与这些传奇人物并肩而立。

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv] [ʃʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The researches of modern historians have shown , however , that he was a
这 研究 的 现代的 历史学家 有 所示 , 然而 , 那 他 曾是 一个
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

然而，现代历史学家的研究表明，他是一个活着的人，

[ˈbri:ðɪŋ] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈtʃæmpiən] .
breathing man — and a valiant champion .
呼吸 男人 — 和 一个 英勇 冠军 .

一个会呼吸的人——也是一位英勇的勇士。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [fʊ:t] [ˈʌndər] [bəʊθ] [ˈwɔlis] [ænd; ənd] [bru:s] ,
The hero of the tale fought under both Wallace and Bruce ,
这 英雄 的 这 故事 战斗 在下面 两个都 华莱士 和 布鲁斯 ,

故事中的主人公曾先后效力于华莱士和布鲁斯麾下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [striktɪst] [hɪ'stɔ:rik(ə)l] [ˈækjərəsi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
and while the strictest historical accuracy has been maintained with respect
和 尽管 这 最严格的 历史 准确性 有 到过 维持 和 尊重

[tu:; tə][ˈpʌblɪk] [ɪ'vents] ,
to public events ,
到 民众 活动 ,

虽然在公共事件方面，我们始终保持着最严格的历史准确性，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] " [ˈheəbredθ] - [skeɪp] " [ænd; ənd][waɪld] [əd'ventʃər] .
the work is full of " hairbreadth ' scapes " and wild adventure .
这 工作 是 满的 的 " 毫厘之间 - 风景 " 和 荒野 冒险 .

这部作品充满了“险象环生”的场景和惊险刺激的冒险。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊθɜ:z] [best] [staɪl] .
" It is written in the author's best style .
" 它 是 书面 在 这 作者的 最好的 风格 .

“这是作者用他最好的文笔写成的。”

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [greɪt]
Full of the wildest and most remarkable achievements , it is a tale of great
满的 的 这 最狂野的 和 最多 卓越 成就 , 它 是 一个 故事 的 伟大的

[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

它充满了最疯狂、最非凡的成就，是一个引人入胜的故事。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [aɪ ˈti:] , [wɪl] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [pʊt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
which a boy , once he has begun it , will not willingly put on one side .
哪个 一个 男生 , 一次 他 有 开始 它 , 将要 不是 心甘情愿 放 在 一 边 .

男孩一旦开始做某件事，就不会轻易放弃。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˈsku:lˌmæstər] .
Schoolmaster .
校长 .

校长。

[[pi: ˈdʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[wɪð; wɪθ] [li:] [ɪn][vəˈdʒɪniə] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
With Lee in Virginia : A Story of the American Civil War .
和 李 在 弗吉尼亚州 : 一个 故事 的 这 美国人 民用 战争 :
与李将军在弗吉尼亚：美国内战的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G : A : Henty .
经过 G : 一个 : 亨蒂 :
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,iləˈstreɪjəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 :
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 : - :
12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [vəˈdʒɪnjən][ˈplæntər] , [hu:] ,
The story of a young Virginian planter , who ,
这 故事 的 一个 年轻的 弗吉尼亚人 播种机 , WHO ,
这是一个关于一位年轻的弗吉尼亚种植园主的故事，他

[ˈæftər] ['breɪvli] ['pru:viŋ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['bru:t(ə)l][ˈmæstərz] ,
after bravely proving his sympathy with the slaves of brutal masters ,
后 勇敢地 证明 他的 同情 和 这 奴隶 的 野蛮 大师 ,
在勇敢地证明了他对残暴主人的奴隶们的同情之后，

[sə:vz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [ˈʌndər] [li:] [ænd; ənd]['dʒæksən] [θru:]
serves with no less courage and enthusiasm under Lee and Jackson through
服务 和 不 较少的 勇气 和 热情 在下面 李 和 杰克逊 通过
[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈrɪvnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
the most exciting events of the struggle .
这 最多 激动人心 活动 的 这 斗争 :
在李将军和杰克逊将军麾下，他毫不逊色地在战争中最激动人心的时刻展现出非凡的勇气和热情。

[hi:; hi][hæz; həz] ['meni] ['heəbredθ] [ɪs'keɪps] , [ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [twɑɪs] ['teɪkən]
He has many hairbreadth escapes , is several times wounded and twice taken
他 有 许多 毫厘之间 逃脱 , 是 一些 时代 受伤 和 两次 已采取
['prɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;
他多次死里逃生，多次受伤，两次被俘；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [ænd; ənd] , [ɪn] [tu:] ['keɪsɪz] ,
but his courage and readiness and , in two cases ,
但 他的 勇气 和 准备就绪 和 , 在 二 案例 ,
但他的勇气和机敏，以及在两起事件中，

[ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
the devotion of a black servant and of a runaway slave whom he had
这 虔诚 的 一个 黑色的 仆人 和 的 一个 逃跑 奴隶 谁 他 有
[əˈsɪstɪd] ,
assisted ,
协助 ,
一位黑人仆人和他曾帮助过的一位逃亡奴隶的忠诚，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θru:] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] .
bring him safely through all difficulties .
带来 他 安全 通过 全部 困难 :
让他平安度过所有难关。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔ:ri:z] [fɔ:r; fər] [lædz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['henti] [hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] .
" **One of the best stories for lads which Mr . Henty has yet written .**
" 一 的 这 最好的 故事 为了 小伙子们 哪个 先生 : 亨蒂 有 然而 书面 :
"这是亨蒂先生迄今为止写过的最好的青少年故事之一。"

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌlə] ,
The picture is full of life and color ,
这 图片 是 满的 的 生活 和 颜色 ,
这幅画充满了生机和色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][rou'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ['skɪlfəli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the stirring and romantic incidents are skillfully blended with the
和 这 搅拌 和 浪漫的 事件 是 巧妙地 混合 和 这
[pɜ:rsən(ə)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] . " — ['stændərd] .
personal interest and charm of the story . " — Standard .
个人的 兴趣 和 魅力 的 这 故事 : " — 标准 :
激动人心的浪漫情节与故事的个人趣味和魅力巧妙地融合在一起。"——《标准报》

[baɪ] ['ɪŋɡləndz] [eɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðərləndz] (- - -) .
By England's Aid ; or , The Freeing of the Netherlands (1585 - 1604) .
经过 英格兰的 援助 ; 或者 , 这 释放 的 这 荷兰 (- - -) .
在英国的援助下; 或, 荷兰的解放 (1585-1604)。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G : 一个 : 亨蒂 :
作者: GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['ælfred] ['pɜ:s] , [ænd; ənd][mæps] .
With full - page Illustrations by Alfred Pearce , and Maps .
和 满的 - 页 插图 经过 阿尔弗雷德 皮尔斯 , 和 地图 :
配有阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的全页插图和地图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月, 布面, 售价1.00美元。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [lædz] [hu:] [goʊ][tu; tə] ['hɑ:lənd] [æz; əz][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]
The story of two English lads who go to Holland as pages in the service of
这 故事 的 二 英语 小伙子们 WHO 去 到 荷兰 作为 页面 在 这 服务 的
[wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['vi:rɪz] .
one of " the fighting Veres .
一 的 " 这 斗争 韦雷斯 :
讲述了两个英国小伙子到荷兰为一位“战斗勇士”当侍童的故事。

" ['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,
" **After many adventures by sea and land ,**
" 后 许多 冒险 经过 海 和 土地 ;
“经历了许多海上和陆地的冒险之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [faɪndz] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [[ɪp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of the lads finds himself on board a Spanish ship at the time of the
一 的 这 小伙子们 发现 他自己 在 木板 一个 西班牙语 船 在 这 时间 的 这
[dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] ,
defeat of the Armada ,
击败 的 这 舰队 ,
其中一个男孩在西班牙无敌舰队战败时, 发现自己身处一艘西班牙船上。

[ænd; ənd] [ɪs'keɪps] ['oʊnli][tu; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsərz] .
and escapes only to fall into the hands of the Corsairs .
和 逃脱 仅有的 到 落下 进入 这 双手 的 这 海盗 :
他侥幸逃脱, 却又落入了海盗手中。

[hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] ['lændər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]
He is successful in getting back to Spain under the protection of a wealthy
他是成功的在获得后退到西班牙在下面这保护的 一个富裕

[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,
在一位富商的庇护下，他成功返回西班牙。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][kə'diːz] .
and regains his native country after the capture of Cadiz .
和恢复他的本国的国家后这捕获的加的斯 .
攻占加的斯后，他重返祖国。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)] [bʊk] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] .
" It is an admirable book for youngsters .
" 它是一个令人钦佩的书 为了 年轻人 .
“对于青少年来说，这是一本非常值得推荐的书。”

[aɪ 'tiː] [əʊvə'fləʊz] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] ,
It overflows with stirring incident and exciting adventure ,
它溢出和搅拌事件和激动人心冒险 ,
它充满了激动人心的事件和精彩的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [riːprə'djuːst] .
and the color of the era and of the scene are finely reproduced .
和这颜色 of 这时代和 of 的这场景是精细地复制品 .
时代和场景的色彩都得到了精细的再现。

[ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [ə'træktɪv nə s]
The illustrations add to its attractiveness .
这插图添加到它是吸引力 .
插图增添了它的吸引力。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] .
" — Boston Gazette .
" — 波士顿 公报 .
—— 《波士顿公报》

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [kɔr'teɪz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .
By Right of Conquest ; or , With Cortez in Mexico .
经过 正确的 的 征服 ; 或者 , 和 科尔特斯 在 墨西哥 .
凭借征服权；或，与科尔特斯一起在墨西哥。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] , [ænd; ənd] [tuː] [mæps] .
With full - page Illustrations by W . S . Stacey , and Two Maps .
和 满的 - 页 插图 经过 W . S . 斯泰西 , 和 二 地图 .
配有 WS Stacey 的全页插图和两幅地图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 50 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月，布面，售价1.50美元。

[ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ˈʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][bænd][ˈʌv; əv][ˈrezələːt][ˈmen][ˈʌndər][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
The conquest of Mexico by a small band of resolute men under the magnificent
这 征服 的 墨西哥 经过 一个 小的 乐队 的 坚决 男人 在下面 这 壮丽
[ˈliːdərʃɪp][ˈʌv; əv][kɔːrtɛz][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈraɪtli][ˈræŋkt][əˈmʌŋ][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈderɪŋ]
leadership of Cortez is always rightly ranked among the most romantic and daring
领导 的 科尔特斯 是 总是 没错 排名 之中 这 最多 浪漫的 和 大胆
[ɪkˈsplɔɪts][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri].
exploits in history .
漏洞 在 历史 .

在科尔特斯英明的领导下，一小群意志坚定的勇士征服了墨西哥，这一壮举始终被公认为历史上最浪漫、最勇敢的冒险之一。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][æz; əz][ðə; ði][graʊnd][wɜːrk][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɔːri][ˈmɪstər]. [ˈhɛnti][hæz; hæz][ˌɪntəˈwəʊvən][ðə; ði]
With this as the ground work of his story Mr . Henty has interwoven the
和 这 作为 这 地面 工作 的 他的 故事 先生 . 亨蒂 有 交织 这
[ədˈventʃəz][ˈʌv; əv][æŋ; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][juːθ],
adventures of an English youth ,
冒险 的 一个 英语 青年 ,
[ˌɪŋɡlɪʃjuːθ] ,
以此为基础，亨蒂先生将一位英国青年的冒险经历交织在一起，创作了他的故事。

[ˈrɑːdʒər][ˈhɔːkʃɔː], [ðə; ði][soʊl][səˈvaɪvər][ˈʌv; əv][ðə; ði][gʊd][ɪp][swɑːn],
Roger Hawkshaw , the sole survivor of the good ship Swan ,
罗杰 霍克肖 , 这 唯一 幸存者 的 这 好的 船 天鹅 ,
[ˈrɑːdʒər][ˈhɔːkʃɔː], [ðə; ði][soʊl][səˈvaɪvər][ˈʌv; əv][ðə; ði][gʊd][ɪp][swɑːn],
罗杰·霍克肖，天鹅号这艘好船上的唯一幸存者

[wɪtʃ][hæd; həd][seɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdevən][pɔːrt][tuː; tə][ˈtʃælɪndʒ][ðə; ði][ˈmɜːrkəntɪːl][suːˈpreməsi]
which had sailed from a Devon port to challenge the mercantile supremacy
哪个 有 航行 从 一个 德文郡 港口 到 挑战 这 商业 霸权
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz][ɪn][ðə; ði][nuː][wɜːrld].
of the Spaniards in the New World .
的 这 西班牙人 在 这 新的 世界 .
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz][ɪn][ðə; ði][nuː][wɜːrld].
它从德文郡的一个港口启航，挑战西班牙人在新世界的商业霸权。

[hiː; hi][ɪz][bɪˈset][baɪ][ˈmeni][ˈperɪlz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz],
He is beset by many perils among the natives ,
他 是 围困 经过 许多 危险 之中 这 本地人 ,
[ˈhiː; hi][ɪz][bɪˈset][baɪ][ˈmeni][ˈperɪlz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz],
他在土著居民中面临着诸多危险，

[bʌt; bət][ɪz][seɪvd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˈstreŋθ], [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
but is saved by his own judgment and strength , and by the devotion of
但 是 已保存 经过 他的 自己的 判断 和 力量 , 和 经过 这 虔诚 的
[ænd; ənd][ˈæftər][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˈstreŋθ], [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
an Aztec princess .
一个 阿兹特克 公主 .
[ˈænd; ənd][ˈæftər][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˈstreŋθ], [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
但他凭借自己的判断力和力量，以及一位阿兹特克公主的忠诚而得救。

[æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ][ruːz][hiː; hi][əbˈteɪnz][ðə; ði][prəˈtekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz],
At last by a ruse he obtains the protection of the Spaniards ,
在 最后的 经过 一个 诡计 他 获得 这 保护 的 这 西班牙人 ,
[ˈæt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ][ruːz][hiː; hi][əbˈteɪnz][ðə; ði][prəˈtekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz],
最后，他用计谋获得了西班牙人的保护。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɔːl][ˈʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ][hiː; hi][səkˈsiːdz][ɪn][riˈgeɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈʃɔːr],
and after the fall of Mexico he succeeds in regaining his native shore ,
和 后 这 落下 的 墨西哥 他 成功 在 恢复 他的 本国的 支撑 ,
[ˈænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɔːl][ˈʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ][hiː; hi][səkˈsiːdz][ɪn][riˈgeɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈʃɔːr],
墨西哥沦陷后，他成功夺回了故土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈæzˌtek][braɪd].
with a fortune and a charming Aztec bride .
和 一个 财富 和 一个 迷人 阿兹特克 新娘 .
[ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈæzˌtek][braɪd].
他拥有巨额财富和一位迷人的阿兹特克新娘。

" - [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwɛst] - [ɪz][ðə; ði] ['hɪrəst] [ə'prɒʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sək'sesf(ə)]
" ' **By Right of Conquest** ' **is the nearest approach to a perfectly successful**
" - 经过 正确的 的 征服 - 是 这 最近的 方法 到 一个 完美 成功的
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [teɪl] [ðæt] ['mɪstər] . ['henti] [hæz; həz] [jet] ['pʌblɪʃt] . " — [ə'kædəmi] .
historical tale that Mr . Henty has yet published . " — Academy .
历史 故事 那 先生 : 亨蒂 有 然而 已发布 : " — 学院 :
“《征服的权利》是亨蒂先生迄今为止出版的最接近完美成功的历史小说。”——学院。

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4**]
[页 4]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westmɪnstər] [bɔɪ] .
In the Reign of Terror : The Adventures of a Westminster Boy .
在 这 在位 的 恐怖 : 这 冒险 的 一个 威斯敏斯特 男生 :
在恐怖统治时期：一个威斯敏斯特男孩的冒险故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G : 一个 : 亨蒂 :

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['(ə:n)berg] .
With full - page Illustrations by J . Schönberg .
和 满的 - 页 插图 经过 J : 勋伯格 :

由J. Schönberg 绘制全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 : - :

12个月，布面，售价1.00美元。

['hæri] ['sændwɪθ] , [ə; eɪ] ['westmɪnstər] [bɔɪ] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [[æ'toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Harry Sandwith , a Westminster boy , becomes a resident at the chateau of a
哈里 沙地 , 一个 威斯敏斯特 男生 , 变成 一个 居民 在 这 城堡 的 一个
[frentʃ] ['mɑ:rkwɪs] ,
French marquis ,
法语 侯爵 ,

来自威斯敏斯特的哈里·桑德维斯成为了一位法国侯爵城堡的居民。

[ænd; ænd]['æftər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]
and after various adventures accompanies the family to Paris at the crisis of
和 后 各种各样的 冒险 伴随 这 家庭 到 巴黎 在 这 危机 的
[ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
the Revolution .
这 革命 :

经历了各种冒险之后，他陪同家人来到法国大革命危机时期的巴黎。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ænd] [deθ] [rɪ'du:s] [ðər; ðər] ['nʌmbər] ,
Imprisonment and death reduce their number ,
监禁 和 死亡 减少 他们的 数字 ,

监禁和死刑减少了他们的数量。

[ænd; ænd][ðə; ði]['hɪroʊ][faɪndz] [hɪm'self] [bɪ'set] [baɪ]['perɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv]
and the hero finds himself beset by perils with the three young daughters of
和 这 英雄 发现 他自己 围困 经过 危险 和 这 三 年轻的 女儿们 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
the house in his charge .
这 房子 在 他的 收费 :

英雄发现自己身陷险境，还要照顾这所房子里的三个年轻女儿。

[ˈæftər] [ˈheəbredθ] [ɪsˈkeɪps] [ðeɪ] [ri:tɪ] [nænts] .
After hairbreadth escapes they reach Nantes .
后 毫厘之间 逃脱 他们 抵达 南特 .
他们死里逃生后抵达了南特。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:fin] - [ʃɪps] ,
There the girls are condemned to death in the coffin - ships ,
那里 这 女孩们 是 谴责 到 死亡 在 这 棺材 - 船舶 ,
在那里, 女孩们被判处死刑, 关押在棺材船上。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] [prəˈtektər] .
but are saved by the unfailing courage of their boy protector .
但 是 已保存 经过 这 永不失败 勇气 的 他们的 男生 保护者 .
但他们因少年保护者坚定不移的勇气而获救。

" [ˈhæri] [ˈsændwɪθ] , [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [bɔɪ] , [meɪ] [ˈferli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:t] [ˈmɪstər] . [henti:z]
" **Harry Sandwith , the Westminster boy , may fairly be said to beat Mr . Henty's**
" 哈里 沙地 , 这 威斯敏斯特 男生 , 可能 相当 是 说 到 打 先生 . 亨蒂的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
record :
记录 .
“可以说, 来自威斯敏斯特的哈里·桑德维斯打破了亨蒂先生的纪录。”

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd][ˈperəl] [ðeɪ] [dɪˈpɪkt]
His adventures will delight boys by the audacity and peril they depict
他的 冒险 将要 喜 男孩们 经过 这 大胆 和 危险 他们 描绘
他的冒险故事会因其所展现的胆识和危险而令男孩们欣喜不已.....

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [henti:z] [best] . " — [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvju:] .
The story is one of Mr . Henty's best . " — Saturday Review .
这 故事 是 一 的 先生 . 亨蒂的 最好的 . " — 周六 审查 .
“这是亨蒂先生最好的作品之一。”——《星期六评论》

[wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn][ˈkænədə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
With Wolfe in Canada ; or , The Winning of a Continent .
和 沃尔夫 在 加拿大 ; 或者 , 这 获胜 的 一个 大陆 .
与沃尔夫在加拿大; 或者, 征服一个大陆。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .
作者: GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈgɔ:rdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月, 布面, 售价1.00美元。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈva:ljəm] [ˈmɪstər] . [ˈhenti] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈtwi:n]
In the present volume Mr . Henty gives an account of the struggle between
在 这 展示 体积 先生 . 亨蒂 给予 一个 帐户 的 这 斗争 之间
[ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [fɔ:r; fər] [su:ˈpreməsi] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
Britain and France for supremacy in the North American continent .
英国 和 法国 为了 霸权 在 这 北 美国人 大陆 .
在本卷中, 亨蒂先生讲述了英国和法国为争夺北美大陆霸权而进行的斗争。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪfuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [dɪ'pendɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
On the issue of this war depended not only the destinies of North America ,
在这问题上的这战争取决于不是仅有的这命运的美国 ,
这场战争的成败不仅关乎北美的命运 ,

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntrɪz] [ðəm'selvz] .
but to a large extent those of the mother countries themselves .
但到一个大的程度那些的这母亲国家他们自己 :
但在很大程度上,是母国自身的问题。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [kə'bek] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][æŋɡləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [[ʊd; ʃəd] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]
The fall of Quebec decided that the Anglo - Saxon race should predominate in the
这落下 的 魁北克 决定 那 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 应该 占主导地位 在 这
[nuː] [wɜːrld] ;
New World ;
新的 世界 ;
魁北克的陷落决定了盎格鲁-撒克逊民族将在新大陆占据主导地位 ;

[ðæt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [fræns] , [[ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
that Britain , and not France , should take the lead among the nations of Europe ;
那 英国 , 和 不是 法国 , 应该 拿 这 带领 之中 这 国家 的 欧洲 ;
英国而非法国,应该在欧洲各国中发挥领导作用 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːməːrs] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
and that English and American commerce , the English language , and English
和 那 英语 和 美国人 商业 , 这 英语 语言 , 和 英语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ;
文学 ;
以及英美商业、英语和英国文学 ,

[ʊd; ʃəd] [spred] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡləʊb] .
should spread right round the globe .
应该 传播 正确的 圆形的 这 地球 :
应该在全球范围内传播。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪvli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ['græfɪkli] [toʊld]
" **It is not only a lesson in history as instructively as it is graphically told**
" 它 是 不是 仅有的 一个 课 在 历史 作为 有启发性地 作为 它 是 图形化 讲述
,
:
,
“它不仅是一堂生动形象且富有教育意义的历史课 ,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈθrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ˈperəl]
but also a deeply interesting and often thrilling tale of adventure and peril
但 还 一个 深 有趣的 和 经常 惊险 故事 的 冒险 和 危险
[baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] .
by flood and field .
经过 洪水 和 场地 :
但也讲述了一个引人入胜、惊险刺激的洪水与田野冒险故事。

" — [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] .
" — **Illustrated London News** .
" — 插图 伦敦 消息 :
—— 《伦敦新闻画报》。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæɡ] :
True to the Old Flag :
真的 到 这 老的 旗帜 :
忠于旧旗 :

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
A Tale of the American War of Independence .
一个 故事 的 这 美国人 战争 的 独立 .
美国独立战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G : A : Henty .
经过 G : 一个 : 亨蒂 :
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 :
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; hæz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn]
In this story the author has gone to the accounts of officers who took part in
在 这 故事 这 作者 有 已消失 到 这 账户 的 警官 WHO 采取 部分 在
[ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] ,
the conflict ,
这 冲突 ,
在这篇报道中，作者参考了参与冲突的军官们的叙述。

[ænd; ənd] [lædz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][noʊ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][hæv; həv]
and lads will find that in no war in which American and British soldiers have
和 小伙子们 将要 寻找 那 在 不 战争 在 哪个 美国人 和 英国 士兵 有
[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .
been engaged did they behave with greater courage and good conduct .
到过 已订婚的 做过 他们 表现 和 更大的 勇气 和 好的 执行 :
小伙子们会发现，在美英士兵参与的任何战争中，他们都没有表现出如此的勇气和良好的行为。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['θrɪlɪŋ]
The historical portion of the book being accompanied with numerous thrilling
这 历史 部分 的 这 书 存在 伴随 和 很多的 惊险
[əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redˌskɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] ,
adventures with the redskins on the shores of Lake Huron ,
冒险 和 这 红皮队 在 这 海岸 的 湖 休伦 ,
本书的历史部分穿插着许多与休伦湖畔印第安人发生的惊险冒险故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪz][,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nærətɪv] [ænd; ənd]
a story of exciting interest is interwoven with the general narrative and
一个 故事 的 激动人心 兴趣 是 交织 和 这 一般的 叙述 和
['kæɪɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
carried through the book .
携带 通过 这 书 :
一个引人入胜的故事与主线叙事交织在一起，贯穿全书。

" [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Does justice to the pluck and determination of the British soldiers during the**
" 做 正义 到 这 采摘 和 决心 的 这 英国 士兵 期间 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə'merɪkən] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
unfortunate struggle against American emancipation .
不幸 斗争 反对 美国人 解放 :
“充分展现了英国士兵在对抗美国解放的不幸斗争中所展现出的勇气和决心。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] ['lɔɪəlɪst] , [hu:] [rɪ'meɪnz] [tru:] [tu;; tə] [flæg] ,
The son of an American loyalist , who remains true to our flag ,
这 儿子 的 一个 美国人 保皇党 , WHO 遗迹 真的 到 我们的 旗帜 ,
一位美国保皇党人的儿子, 始终忠于我们的国旗。

[fɔ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑ:st(ə)l] ['red,skɪnz] [ɪn] [ðæt] [veri] ['hjuərən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [en'diəd]
falls among the hostile redskins in that very Huron country which has been endeared
瀑布 之中 这 敌对的 红皮队 在 那 非常 休伦 国家 哪个 有 到过 可爱的
[tu;; tə] [ju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['hɔ:kai] [ænd; ənd] [tʃɪŋgət'gʊk] . " — [ðə; ði]
to us by the exploits of Hawkeye and Chingachgook . " — The
到 我们 经过 这 漏洞 的 鹰眼 和 chingachgook . " — 这
“他落入了敌对的印第安人手中, 而这片休伦人的土地, 正是因为鹰眼和钦加奇库克的英勇事迹而让我们喜爱的地方。”
——

[taɪmz] .
Times :
《时代周刊》 :
时代。

[[pi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [mɑ:rk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
The Lion of St . Mark : A Tale of Venice in the Fourteenth Century .
这 狮子 的 英石 : 标记 : 一个 故事 的 威尼斯 在 这 第十四 世纪 :
圣马可的狮子: 十四世纪威尼斯的故事。

[baɪ] [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty :
经过 G : 一个 : 亨蒂 :
作者: GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 :
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月, 布面, 售价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['venɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendər] [wɜ:r; wəɹ] [pʊt]
A story of Venice at a period when her strength and splendor were put
一个 故事 的 威尼斯 在 一个 时期 什么时候 她 力量 和 辉煌 是 放
[tu;; tə] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] .
to the severest tests .
到 这 最严重 测试 :
这是一个关于威尼斯的故事, 讲述了在她实力和辉煌经受最严峻考验的时期。

[ðə; ði] ['hɪrəʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [wɪtʃ] ['kæəri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θru:]
The hero displays a fine sense and manliness which carry him safely through
这 英雄 显示器 一个 美好的 感觉 和 男子气概 哪个 携带 他 安全 通过
[æŋ; əŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] ,
an atmosphere of intrigue ,
一个 气氛 的 阴谋 ,
主人公展现出敏锐的洞察力和男子气概, 使他能够安全地度过充满阴谋诡计的局面。

[kraɪm] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
crime , **and** **bloodshed** .
犯罪 , 和 流血事件 .

犯罪和流血事件。

[hiː; hi] [kən'tribjʊts] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃənz] [æt; ət]['pɔːtu] - [ænd; ənd]
He contributes largely to the victories of the Venetians at Porto d'Anzo and
他 贡献 很大程度上 到 这 胜利 的 这 威尼斯人 在 波尔图 - 和
[ki'ɑːdʒə] ,
Chioggia ,
基奥贾 ,

他在威尼斯人在波尔图丹佐和基奥贾的胜利中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪnz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv]
and finally wins the hand of the daughter of one of the chief men of
和 最后 胜利 这 手 的 这 女儿 的 一 的 这 首席 男人 的
['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

最终，他赢得了威尼斯一位首领女儿的芳心。

" ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] - [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][es 'tiː] . [mɑːrk] . -
" **Every boy should read ' The Lion of St . Mark . '**
" 每一个 男生 应该 读 - 这 狮子 的 英石 . 标记 . -

每个男孩都应该读《圣马可的狮子》。

['mɪstər] . ['henti] [hæz; hæz]['nevər] [prə'duːst] [ə; eɪ]['stɔːri] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , [mɔːr] ['hoʊlsəm] , [ɔːr]
Mr . Henty has never produced a story more delightful , more wholesome , or
先生 . 亨蒂 有 绝不 生产 一个 故事 更多的 愉快 , 更多的 健康 , 或者
[mɔːr] [vɪ'veɪʃəs] . " — ['sætərdeɪ] [rɪ'vjʊː] .
more vivacious . " — Saturday Review .
更多的 活泼 . " — 周六 审查 .

亨蒂先生从未创作过比这更令人愉悦、更健康、更生动的故事。——《星期六评论》

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [bʊʃ] [laɪf] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
A Final Reckoning : A Tale of Bush Life in Australia .
一个 最终的 清算 : 一个 故事 的 衬套 生活 在 澳大利亚 .

最终清算：澳大利亚丛林生活的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['wɔːlən] .
With full - page Illustrations by W . B . Wollen .
和 满的 - 页 插图 经过 W . B . 羊毛 .

由 WB Wollen 绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] , ['æftər] ['ræðər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['bɔɪhʊd] , ['emɪgreɪts] [tuː; tə]
The hero , a young English lad , after rather a stormy boyhood , emigrates to
这 英雄 , 一个 年轻的 英语 小伙子 , 后 相当 一个 暴风雨 童年 , 移民 到
[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

主人公是一位年轻的英国小伙子，在经历了一段坎坷的童年之后，移民到了澳大利亚。

[ænd; ənd][gets] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] .
and gets employment as an officer in the mounted police .
和 获得 就业 作为 一个 官 在 这 安装 警察 .
并成为骑警队的一名警官。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
A few years of active work on the frontier ,
一个 很少 年 的 积极的 工作 在 这 边境 ,
在前线积极工作几年后,

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˈbʊʃreɪndʒər] , [geɪn][hɪm; ɪm]
where he has many a brush with both natives and bushrangers , gain him
在哪里 他 有 许多 一个 刷子 和 两个都 本地人 和 丛林强盗 , 获得 他
[prəˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæptənsɪ] ,
promotion to a captaincy ,
晋升 到 一个 队长 ,
他在那里多次与土著人和丛林强盗发生冲突，并因此晋升为上尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [ˈsetlɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] .
and he eventually settles down to the peaceful life of a squatter .
和 他 最终 定居点 向下 到 这 和平 生活 的 一个 非法占地者 .
最终，他过上了平静的非法居住生活。

" [ˈmɪstər] . [ˈhenti] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːdəb(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerfəli] [kənˈstrʌktɪd]
" **Mr . Henty has never published a more readable , a more carefully constructed**
" 先生 . 亨蒂 有 绝不 已发布 一个 更多的 可读 , 一个 更多的 小心 建造
,
!
,
“亨蒂先生从未出版过比这更易读、结构更严谨的作品，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstoːri][ðæn; ðən] [ðɪs] .
or a better written story than this .
或者 一个 更好的 书面 故事 比 这 .
或者写一篇比这更好的故事。

" — [ˈspekteɪtər] .
" **— Spectator** .
" — 旁观者 .
——旁观者。

[ˈʌndər] [dreɪks] [flæg] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] .
Under Drake's Flag : A Tale of the Spanish Main .
在下面 德雷克的 旗帜 : 一个 故事 的 这 西班牙语 主要的 .
德雷克旗帜下：西班牙主海战的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhenti] .
By G . A . Henty .
经过 G : 一个 : 亨蒂 :
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [kloʊθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][speɪn] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] [ʌv; əv]
A story of the days when England and Spain struggled for supremacy of
一个 故事 的 这 天 什么时候 英格兰 和 西班牙 挣扎 为了 霸权 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

这是一个讲述英格兰和西班牙争夺海上霸权的故事。

[ðə; ði] ['hɪrɔʊz] [seɪl][æz; əz] [lædz] [wɪð; wɪθ] [dreɪk] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][,ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
The heroes sail as lads with Drake in the Pacific expedition ,
这 英雄 帆 作为 小伙子们 和 德雷克 在 这 太平洋 远征 ,
这些英雄们年少时便跟随德雷克参加了太平洋探险。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [,sɜ:rkəm,nævɪ'geɪʃn] .
and in his great voyage of circumnavigation .
和 在 他的 伟大的 航程 的 环球航行 .
以及他伟大的环球航行。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l][pɔ:ɾɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [,æbsə'lu:tlɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] ,
The historical portion of the story is absolutely to be relied upon ,
这 历史 部分 的 这 故事 是 绝对地 到 是 依赖 之上 ,
故事的历史部分绝对可信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]
but this will perhaps be less attractive than the great variety of exciting
但 这 将要 也许 是 较少的 吸引人的 比 这 伟大的 种类 的 激动人心
[əd'ventʃər] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪrɔʊz] [pæs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒz] .
adventure through which the young heroes pass course of their voyages .
冒险 通过 哪个 这 年轻的 英雄 经过 课程 的 他们的 航程 .
但这或许不如年轻英雄们在航行途中经历的各种激动人心的冒险来得吸引人。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wer] [ðə; ði]['hɪrɔʊ] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'hʌf] , [wʌn] [wʊd]
" A book of adventure , where the hero meets with experience enough , one would
" 一个 书 的 冒险 , 在哪里 这 英雄 满足 和 经验 足够的 , 一 会
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
“这是一本冒险小说，主人公遇到了一位经验丰富的英雄，人们可能会这么想……”

[tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [her] [greɪ] .
to turn his hair gray .
到 转动 他的 头发 灰色的 .
让他的头发变白。

" — ['hɑ:rpəz] ['mʌnθli] ['mæɡəzi:n] .
" — Harper's Monthly Magazine .
" — 哈珀斯 月度 杂志 .
—— 《哈珀月刊》

[baɪ] [ʃɪr] [plʌk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃæntɪ] [wɔ:r] .
By Sheer Pluck : A Tale of the Ashanti War .
经过 透明 采摘 : 一个 故事 的 这 阿散蒂 战争 .
凭借勇气：阿散蒂战争的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ɡɔ:rdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][ˈwʊv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The author has woven , in a tale of thrilling interest , all the details of the
这 作者 有 编织 , 在 一个 故事 的 惊险 兴趣 , 全部 这 细节 的 这
[əˈʃænti] [kæmˈpeɪn] ,
Ashanti campaign ,
阿散蒂 活动 ,

作者将阿散蒂战役的所有细节，巧妙地编织成一个引人入胜的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
of which he was himself a witness .
的 哪个 他 曾是 他自己 一个 证人 .

他本人就是这些事件的见证人。

[hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
His hero , after many exciting adventures in the interior ,
他的 英雄 , 后 许多 激动人心 冒险 在 这 内部的 ,

他的英雄，在经历了许多激动人心的内陆冒险之后，

[ɪz] [diˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət]
is detained a prisoner by the king just before the outbreak of the war , but
是 被拘留 一个 囚犯 经过 这 国王 只是 前 这 暴发 的 这 战争 , 但
[ɪsˈkeɪps] ,
escapes ,
逃脱 ,

在战争爆发前夕被国王囚禁，但成功逃脱。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðər; ðər] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ku:ˈmæsi] .
and accompanies the English expedition on their march to Coomassie .
和 伴随 这 英语 远征 在 他们的 行进 到 考马斯菌 .

并随英国远征军向库马西进军。

" [ˈmɪstər] . [ˈhenti] [ki:ps] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [ˈsto:ri:z] .
" **Mr . Henty keeps up his reputation as a writer of boys ' stories .**
" 先生 . 亨蒂 保持 向上 他的 名声 作为 一个 作家 的 男孩们 - 故事 .

“亨蒂先生继续保持着他作为男孩故事作家的声誉。”

- [baɪ] [ʃɪr] [plʌk] - [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:gərli] [ri:d] .
' By Sheer Pluck ' will be eagerly read .
- 经过 透明 采摘 - 将要 是 急切地 读 .

《凭借勇气》一书必将受到读者热烈追捧。

" — [æθɪˈni:əm] .
" — **Athenæum .**
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

[[ˌpi:ˈdʒi:][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[baɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [daɪk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrɪˌpʌblɪk] .
By Pike and Dyke : A Tale of the Rise of the Dutch Republic .
经过 梭鱼 和 堤防 : 一个 故事 的 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 .

派克和戴克：荷兰共和国崛起的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; ei] . [ˈhenti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ilə'streɪfəns] [baɪ] [ˈmeɪnəd] [braʊn] , [ænd; ənd][fɔːr][mæps] .
With full - page Illustrations by Maynard Brown , and 4 Maps .
和 满的 - 页 插图 经过 梅纳德 棕色的 , 和 4 地图 .
配有梅纳德·布朗绘制的全页插图和 4 幅地图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈmɪstər] . [ˈhenti] [ˈtreɪsɪz][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [breɪv] [diːdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
In this story Mr . Henty traces the adventures and brave deeds of an English
在 这 故事 先生 . 亨蒂 痕迹 这 冒险 和 勇敢的 契约 的 一个 英语
[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] .
boy in the household of the ablest man of his age — William the Silent .
男生 在 这 家庭 的 这 最有能力 男人 的 他的 年龄 — 威廉 这 沉默的 .
在这个故事中，亨蒂先生讲述了一个英国男孩在当时最有能力的人——沉默的威廉——家中经历的冒险和勇敢事迹。

[edwərd] [ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siː] - [ˈkæptɪn] , [ˈentərz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edward Martin , the son of an English sea - captain , enters the service of the
爱德华 马丁 , 这 儿子 的 一个 英语 海 - 队长 , 进入 这 服务 的 这
[prɪns] [æz; əz][ə; ei] [ˌvɔːlənˈtɪr] ,
Prince as a volunteer ,
王子 作为 一个 志愿者 ,
爱德华·马丁，一位英国船长的儿子，自愿为王子效力。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)lɪ] [ˈmɪʃənz] ,
and is employed by him in many dangerous and responsible missions ,
和 是 受雇 经过 他 在 许多 危险的 和 负责任的 任务 ,
他雇佣他执行许多危险且责任重大的任务，

[ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
in the discharge of which he passes through the great sieges of the time .
在 这 释放 的 哪个 他 通过 通过 这 伟大的 围攻 的 这 时间 .
在执行任务的过程中，他经历了当时的重大围攻。

[hiː; hi] [ˈʌltɪmətli] [ˈsetlɪz] [daʊn] [æz; əz][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈmɑːrtɪn] .
He ultimately settles down as Sir Edward Martin .
他 最终 定居点 向下 作为 先生 爱德华 马丁 .
他最终定居下来，成为爱德华·马丁爵士。

" [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][tɜːrɪn][fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk(ə)lɪ] [ˈrɪːsɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk]
" **Boys with a turn for historical research will be enchanted with the book**
" 男孩们 和 一个 转动 为了 历史 研究 将要 是 迷人的 和 这 书
[waɪl] [ðə; ði][rest] [huː] [ˈoʊnli] [ker] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [wɪl] [biː; bi] [ˈstjʊdnts] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
while the rest who only care for adventure will be students in spite of themselves
尽管 这 休息 WHO 仅有的 关心 为了 冒险 将要 是 学生 在 尽管如此 的 他们自己
.
.
.
“对历史研究感兴趣的男孩会被这本书深深吸引，而其他只关心冒险的男孩也会不由自主地成为这本书的学生。”

" — [esˈtiː] .
" — **St** .
" — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmz] - [gə'zet] .
James ' Gazette .
詹姆斯 - 公报 .

詹姆斯公报。

[es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [k'resɪ] [ænd; ənd]['pwa:tjeɪ] .
St . George for England : A Tale of Cressy and Poitiers .
英石 . 乔治 为了 英格兰 : 一个 故事 的 克雷西 和 普瓦捷 .

圣乔治为英格兰而战：克雷西和普瓦捷的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[noʊ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
No portion of English history is more crowded with great events than that of
不 部分 的 英语 历史 是 更多的 挤 和 伟大的 活动 比 那 的

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [,aɪ'aɪ'aɪ] .
the reign of Edward III .
这 在位 的 爱德华 三、 .

英国历史上没有哪个时期比爱德华三世统治时期更充满了重大事件。

[k'resɪ] [ænd; ənd]['pwa:tjeɪ] ; [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spæni] [fli:t] ; [ðə; ðɪ] [pleɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Cressy and Poitiers ; the destruction of the Spanish fleet ; the plague of the
克雷西 和 普瓦捷 ; 这 破坏 的 这 西班牙语 舰队 ; 这 瘟疫 的 这

[blæk] [deθ] ;
Black Death ;
黑色的 死亡 ;

克雷西和普瓦捷战役；西班牙舰队的覆灭；黑死病的肆虐；

[ðə; ðɪ] [ʒɑ:k'ri:] ['raɪzɪŋ] ; [ði:z] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ɪn] " [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd]
the Jacquerie rising ; these are treated by the author in " St . George for England
这 雅克利 上升 ; 这些 是 治疗 经过 这 作者 在 " 英石 . 乔治 为了 英格兰

.
:
.

雅克利起义；作者在《圣乔治为英格兰》一书中对此进行了论述。

" [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [ɔ:'ðoo] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['fæməli] , [br'ɡɪnz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən]
" **The hero of the story , although of good family , begins life as a London**
" 这 英雄 的 这 故事 , 虽然 的 好的 家庭 , 开始 生活 作为 一个 伦敦

[ə'prentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

故事的主人公虽然出身良好，但最初却是伦敦的一名学徒。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈkaʊntləs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ˈperɪlz] [br'kʌmz] [baɪ][ˈvælər][ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt]
but after countless adventures and perils becomes by valor and good conduct
但 后 无数 冒险 和 危险 变成 经过 勇气 和 好的 执行
[ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
the squire ,
这 乡绅 ,
但历经无数冒险和危险之后, 凭借英勇和良好的品行, 他成为了侍从。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
and at last the trusted friend of the Black Prince .
和 在 最后的 这 可信 朋友 的 这 黑色的 王子 .
最后, 还有黑太子最信任的朋友。

" [ˈmɪstər] . [ˈhenti] [hæz; hæz] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)]['nɑːv(ə)] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
" **Mr . Henty has developed for himself a type of historical novel for boys**
" 先生 . 亨蒂 有 发达 为了 他自己 一个 类型 的 历史 小说 为了 男孩们
[wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] ,
which bids fair to supplement ,
哪个 出价 公平的 到 补充 ,
亨蒂先生为自己创作了一种适合男孩阅读的历史小说, 这种小说可以很好地补充.....

[ɑːn][ðər; ðər] [br'hæf] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['leɪbəz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] [ɪn][ðə; ði][ləənd][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
on their behalf , the historical labors of Sir Walter Scott in the land of fiction .
在 他们的 代表 , 这 历史 劳动 的 先生 沃尔特 斯科特 在 这 土地 的 小说 .
代表他们, 沃尔特·斯科特爵士在虚构世界的历史性贡献。

" — [ðə; ði] ['stændərd] .
" — **The Standard** .
" — 这 标准 .
—— 《标准报》。

[ˈkæptɪn] [kɪdz] [ɡoʊld] : [ðə; ði] [truː] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['seɪlər] [bɔɪ] .
Captain Kidd's Gold : The True Story of an Adventurous Sailor Boy .
队长 基德的 金子 : 这 真的 故事 的 一个 冒险的 水手 男生 .
基德船长的黄金: 一个充满冒险精神的水手男孩的真实故事。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fræŋklɪn] ['fɪts] .
By James Franklin Fitts .
经过 詹姆斯 富兰克林 菲茨 .
作者: 詹姆斯·富兰克林·菲茨。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月, 布面, 售价1.00美元。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['berɪd]
There is something fascinating to the average youth in the very idea of buried
那里 是 某物 迷人 到 这 平均的 青年 在 这 非常 主意 的 埋葬
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .
对于普通年轻人来说, 埋藏宝藏的概念本身就具有某种吸引力。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ə'aɪzɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['swɔːrði] [pɔːrtʃ'giːz] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['ræskəlz] ,
A vision arises before his eyes of swarthy Portuguese and Spanish rascals ,
一个 想象 出现 前 他的 眼睛 的 黝黑的 葡萄牙语 和 西班牙语 无赖 ,
他眼前浮现出一幅景象: 一群肤色黝黑的葡萄牙和西班牙恶棍,

[wɪð; wɪθ] [blæk] [biədʒ] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [aɪz] — [ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ]
with black beards and gleaming eyes — sinister - looking fellows who once on a
和 黑色的 胡须 和 闪闪发光 眼睛 — 险恶 - 寻找 伙伴们 WHO 一次 在 一个
[taɪm] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn] ,
time haunted the Spanish Main ,
时间 闹鬼的 这 西班牙语 主要的 ,
他们留着黑色胡须，眼神闪烁——这些面目狰狞的家伙曾经在西班牙主海域出没。

[ˈsni:kɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [kri:k] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ˈsku:nər] , [ʌv; əv]
sneaking out from some hidden creek in their long , low schooner , of
鬼鬼祟祟 出去 从 一些 隐 溪 在 他们的 长的 , 低的 大篷车 , 的
- [reɪk] [ænd; ənd] [ʃɪr] ,
picaroonish rake and sheer ,
- 耙 和 透明 ,
他们驾驶着长长的、低矮的、船身倾斜陡峭的帆船，从某个隐蔽的小溪里偷偷溜出来。

[tu:; tə] [əˈtæk] [æn; ən] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈtreɪdɪŋ] [kra:ft] .
to attack an unsuspecting trading craft .
到 攻击 一个 毫无戒心的 贸易 工艺 .
袭击毫无防备的商船。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [si:] [ˈroʊvɜ:z][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:r] [ˈselɪbreɪtɪd]
There were many famous sea rovers in their day , but none more celebrated
那里 是 许多 著名的 海 探测车 在 他们的 天 , 但 没有任何 更多的 著名
[ðæn; ðən][kæpt] . [kɪd] .
than Capt . Kidd .
比 船长 : 基德 .
当时有很多著名的海上探险家，但没有谁比基德船长更有名。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈfɪts] - [tru:] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][æn; ən]
Perhaps the most fascinating tale of all is Mr . Fitts ' true story of an
也许 这 最多 迷人 故事 的 全部 是 先生 : 菲茨 - 真的 故事 的 一个
[ædˈventʃərəs] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] ,
adventurous American boy ,
冒险的 美国人 男生 ,
或许所有故事中最引人入胜的要数菲茨先生讲述的那个充满冒险精神的美国男孩的真实故事了。

[hu:] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈveləm] ,
who receives from his dying father an ancient bit of vellum ,
WHO 接收 从 他的 垂死 父亲 一个 古老的 少量 的 羊皮纸 ,
他从垂死的父亲那里得到了一块古老的羊皮纸，
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [əbˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [wei] .
which the latter obtained in a curious way .
哪个 这 后者 获得 在 一个 好奇的 方式 .

后者是以一种奇特的方式获得的。
[ðə; ði][ˈda:kjʊmənt] [berz] [əbˈskjʊr] [dəˈrek(ə)nz] [pəˈpɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ˈloʊkət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
The document bears obscure directions purporting to locate a certain island in the
这 文档 熊 朦胧 方向 声称 到 定位 一个 肯定 岛 在 这
[bəˈhɑ:məz] [gru:p] ,
Bahama group ,
巴哈马 团体 ,
这份文件包含一些晦涩难懂的指示，声称要找到巴哈马群岛中的某个岛屿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtrezər] [ˈberɪd] [ðer; ðər][baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [kɪdz] [kru:] .
and a considerable treasure buried there by two of Kidd's crew .
和 一个 大量 宝藏 埋葬 那里 经过 二 的 基德的 全体人员 .
基德的两名船员在那里埋藏了一笔可观的宝藏。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [pɔːl] [dʒəʊnz] [ˈ^æri] , [ɪz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] , [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [læd] ,
The hero of this book , Paul Jones Garry , is an ambitious , persevering lad ,
这 英雄 的 这 书 , 保罗 琼斯 加里 , 是 一个 雄心勃勃 , 坚持不懈 小伙子 ,
本书的主人公保罗·琼斯·加里是一个雄心勃勃、坚持不懈的年轻人。

[ʌv; əv][sɔːlt] - [ˈwɔːtər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈænsɛstri] ,
of salt - water New England ancestry ,
的 盐 - 水 新的 英格兰 祖先 ,
拥有新英格兰咸水地区血统,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfɔːrm][wʌŋ][ʌv; əv]
and his efforts to reach the island and secure the money form one of
和 他的 努力 到 抵达 这 岛 和 安全的 这 钱 形式 一 的
[ðə; ði][moʊst][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈteɪlz; ˈteɪ,lɪz][ˈfɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the most absorbing tales for our youth that has come from the
这 最多 吸收 故事 为了 我们的 青年 那 有 来 从 这
[pres] .
press .
按 .
他为抵达岛屿并获得这笔钱所做的努力,成为了我们年轻人从报刊上读到的最引人入胜的故事之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪlɪz] [er] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [fiːldz] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] .
Captain Bayley's Heir : A Tale of the Gold Fields of California .
队长 贝利的 继承人 : 一个 故事 的 这 金子 田野 的 加利福尼亚州 .
贝利船长的继承人: 加利福尼亚金矿的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛntɪ] .
By G . A . Henty .
经过 G : 一个 : 亨蒂 :

作者: GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [ˈpædʒɪt] .
With full - page Illustrations by H . M . Paget .
和 满的 - 页 插图 经过 H : M : 佩吉特 .
由HM Paget绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月, 布面, 售价1.00美元。

[ə; eɪ][fræŋk] , [ˈmænli] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɑːr; ər] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈerˌɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A frank , manly lad and his cousin are rivals in the heirship of a
一个 坦率 , 男子气概 小伙子 和 他的 表哥 是 竞争对手 在 这 继承权 的 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpraːpərtɪ] .
considerable property .
大量 财产 .
一个坦率、有男子气概的小伙子和他的表弟在争夺一笔可观遗产的继承权上成了竞争对手。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp][leɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] ,
The former falls into a trap laid by the latter ,
这 以前的 瀑布 进入 一个 陷阱 铺设 经过 这 后者 ,
前者落入了后者设下的陷阱。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ækjuˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [θeft] ['fuːliʃli] [liːvz] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə]
and while under a false accusation of theft foolishly leaves England for America
和 尽管 在下面 一个 错误的 指控 的 盗窃 愚蠢地 树叶 英格兰 为了 美国
.
:
.

他被诬告偷窃，却愚蠢地离开英国前往美国。

[hiː; hi] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [smɔːl] [bənd][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
He works his passage before the mast , joins a small band of hunters ,
他 作品 他的 通道 前 这 桅杆 , 加入 一个 小的 乐队 的 猎人 ,
他在桅杆前工作以换取航行资格，并加入了一小队猎人。

[krɒsɪz] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiəns][tuː; tə][ðə; ði][,kæliˈfɔːnjən][goʊld] ['dɪɡɪŋz] ,
crosses a tract of country infested with Indians to the Californian gold diggings ,
十字架 一个 通道 的 国家 受感染的 和 印度人 到 这 加州人 金子 挖掘 ,
穿越印第安人盘踞的地区，前往加利福尼亚的金矿区。

[ænd; ənd][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [bəʊθ][æz; əz] ['dɪɡər] [ænd; ənd][ˈtreɪdər] .
and is successful both as digger and trader .
和 是 成功的 两个都 作为 挖掘机 和 商 .
他既是成功的矿工，也是成功的商人。

" ['mɪstər] . ['henti] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [wɪð; wɪθ] [entərˈteɪnmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mr . Henty is careful to mingle instruction with entertainment ; and the
" 先生 . 亨蒂 是 小心 到 交融 操作说明 和 娱乐 ; 和 这
['hjuːmərəs] ['tʌtʃɪz] ,
humorous touches ,
幽默 触摸 ,
亨蒂先生巧妙地将教学与娱乐结合起来；而且，幽默的笔触也恰到好处。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hɒl] , [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['dʌstmən] , ['dɪkɪnz] [hɪmˈself]
especially in the sketch of John Holl , the Westminster dustman , Dickens himself
尤其 在 这 草图 的 约翰 霍尔 , 这 威斯敏斯特 清洁工 , 狄更斯 他自己
[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ɪkˈseld] . " — ['krɪstʃən]
could hardly have excelled . " — Christian
可以 几乎 有 表现出色 . " — 基督教
尤其是在对威斯敏斯特清洁工约翰·霍尔的刻画上，狄更斯本人恐怕也难以超越。——克里斯蒂安

['liːdər] .
Leader .
领导者 .
领导者。

[fɔːr; fər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ; [ɔːr] , [θruː] [æfgæn] ['paːsɪz] .
For Name and Fame ; or , Through Afghan Passes .
为了 姓名 和 名声 ; 或者 , 通过 阿富汗 通过 .
为了名利；或者，穿越阿富汗山口。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .
作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] ['ɡɔːrdn] [braʊn] .
With full - page Illustrations by Gordon Browne .
和 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .
配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月，布面，售价1.00美元。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][wɔːr][ɪn] [æfɡænistæn] .
An interesting story of the last war in Afghanistan .
一个有趣的故事的这最后的战争在阿富汗：

一段关于阿富汗最后一场战争的有趣故事。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [rekt] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˈmeni] [ˈstɜːrɪŋ] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ]
The hero , after being wrecked and going through many stirring adventures among
这英雄，后存在损毁和去通过许多搅拌冒险之中
[ðə; ði] [məˈleɪz] ,
the Malays ,
这马来人，

这位英雄在经历了种种磨难，并在马来人中度过了许多激动人心的冒险之后，

[faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
finds his way to Calcutta and enlists in a regiment proceeding to join the
发现他的方式到加尔各答和入伍在一个团进行中到加入这
[ˈɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈpaːsɪz] .
army at the Afghan passes .
军队在这阿富汗通过：

他辗转来到加尔各答，加入了一个团，随后前往阿富汗山口参战。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərts] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkoʊtəl] , [ɪz] [ˈwuːndɪd] ,
He accompanies the force under General Roberts to the Peiwar Kotal , is wounded ,
他伴随这力量在下面一般的罗伯茨到这-科塔尔，是受伤，
[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,
taken prisoner ,
已采取囚犯，

他随罗伯茨将军的部队前往佩瓦尔科塔尔，受伤后被俘。

[ˈkæɪd] [tuː; tə] [kəbʊl] , [wens] [hiː; hi][ɪz] [ˌtrænsˈfəːd] [tuː; tə] ,
carried to Cabul , whence he is transferred to Candahar ,
携带到卡布尔，何处他是转移到坎大哈，

他被押送到喀布尔，然后又被转移到坎大哈。

[ænd; ənd] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈeɪəʊb] [kɑːn] .
and takes part in the final defeat of the army of Ayoub Khan .
和需要部分在这最终的击败的这军队的阿尤布可汗：

并参与了对阿尤布汗军队的最终击败。

" [ðə; ði] [best] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [siːnz] [ʌv; əv]
" **The best feature of the book — apart from the interest of its scenes of**
" 这最好的特征的书 — 除从这兴趣的它是场景的
[ədˈventʃər] — [ɪz][ɪts] [ˈɑːnɪst] [ˈefərt] [tuː; tə][duːː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgæn]
adventure — is its honest effort to do justice to the patriotism of the Afghan
冒险 — 是它是诚实的努力到做正义到这爱国主义的这阿富汗
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们：

“除了精彩的冒险场景之外，这本书最大的优点在于它真诚地努力展现阿富汗人民的爱国主义精神。

" — [ˈdeɪlɪ] [nuːz] .
" — **Daily News .**
" — 日常的消息：

—— 《每日新闻》

[ˈkæptʃərd] [baɪ] [eɪps] : [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] .
Captured by Apes : The Wonderful Adventures of a Young Animal Trainer .
捕获经过猿猴：这精彩的冒险的一个年轻的动物教练：

被猿猴俘虏：一位年轻动物训练员的奇妙冒险。

[baɪ] ['hæri] ['prentɪs] .
By Harry Prentice .
经过 哈里 普伦蒂斯 .

作者：哈里·普伦蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , \$1 . - .
12mo , cloth , \$1 . 00 .
12mo , 布 , \$1 . - .

12个月，布面，1.00美元。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][leɪd][ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] .
The scene of this tale is laid on an island in the Malay Archipelago .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 一个 岛 在 这 马来语 群岛 .

这个故事的发生地位于马来群岛的一个岛屿上。

['fɪlɪp] ['gɑːrlənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)] [kə'lektər] [ænd; ənd] ['treɪnər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Philip Garland , a young animal collector and trainer , of New York ,
菲利普 花环 , 一个 年轻的 动物 集电极 和 教练 , 的 新的 约克 ,

来自纽约的年轻动物收藏家和驯兽师菲利普·加兰

[sets] [seɪl] [fɔːr; fər] ['iːstərn] ['siːz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kɪjəri'aːsəti] .
sets sail for Eastern seas in quest of a new stock of living curiosities .
套 帆 为了 东 海域 在 寻求 的 一个 新的 库存 的 活的 奇闻异事 .

扬帆远航，前往东方海域，寻找新的奇珍异兽。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] [rekt] [ɔːf] [ðə; ði] [koust] [ʌv; əv] ['bɔːrni,ʊʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɑːrlənd] ,
The vessel is wrecked off the coast of Borneo and young Garland ,
这 血管 是 损毁 离开 这 海岸 的 婆罗洲 和 年轻的 花环 ,

这艘船在婆罗洲海岸附近沉没，年轻的加兰.....

[ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] , [ɪz][kæst] [ə]ɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,
the sole survivor of the disaster , is cast ashore on a small island ,
这 唯一 幸存者 的 这 灾难 , 是 投掷 岸上 在 一个 小的 岛 ,

灾难中唯一的幸存者被冲到一个小岛上。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [eɪps] [ðæt] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [pleɪs] .
and captured by the apes that overrun the place .
和 捕获 经过 这 猿猴 那 超限 这 地方 .

被占领此地的猿猴捕获。

[ðə; ði] [læd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk][ænd; ənd]
The lad discovers that the ruling spirit of the monkey tribe is a gigantic and
这 小伙子 发现 那 这 裁决 精神 的 这 猴 部落 是 一个 巨大 和

[vɪʃəs] [bə'eɪbuːn] ,
vicious baboon ,
恶毒 狒狒 ,

少年发现猴群的统治者是一只体型巨大、凶猛无比的狒狒。

[huːm] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪz][æz; əz] [gə'laɪə] ,
whom he identifies as Goliah ,
谁 他 识别 作为 歌利亚 ,

他认定此人就是歌利亚，

[æn; ən] ['ænɪm(ə)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪn'strʌk(ə)n] [hiː; hi]
an animal at one time in his possession and with whose instruction he
一个 动物 在 一 时间 在 他的 拥有 和 和 谁 操作说明 他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['dɪlɪdʒənt] .
had been especially diligent .
有 到过 尤其 勤奋 .

这只动物曾是他的宠物，他曾对它进行过特别认真的训练。

[ðə; ði] [bru:t] ['rekəɡnaɪzɪz] [hɪm; ɪm] ,
The brute recognizes him ,
这 蛮力 认可 他 ,

那个野蛮人认出了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ɪɡnənt] [sætɪs'fæk(ə)n] [pʊts] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mæstər] [θru:] [ðə; ði]
and with a kind of malignant satisfaction puts his former master through the
和 和 一个 种类 的 恶性 满意 放置 他的 以前的 掌握 通过 这
[seɪm] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪk'spɪəriənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]
same course of training he had himself experienced with a faithfulness of
相同的 课程 的 训练 他 有 他自己 经验丰富的 和 一个 忠诚 的
['di:teɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪz] ['mʌŋki] [rekə'lek(ə)n] .
detail which shows how astonishing is monkey recollection .
细节 哪个 演出 如何 惊人 是 猴 回忆 .

它带着一种恶毒的满足感，让它的前主人重新经历了它自己曾经经历过的训练过程，其细节还原之逼真，足以说明猴子的记忆力有多么惊人。

['veri] ['nɑ:v(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [is'keɪps] [deθ] .
Very novel indeed is the way by which the young man escapes death .
非常 小说 的确 是 这 方式 经过 哪个 这 年轻的 男人 逃脱 死亡 .

这位年轻人逃脱死亡的方式确实非常新颖。

['mɪstər] . ['prentɪs] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [nu:] [veɪn][ɑ:n][dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['fɪk(ə)n] ,
Mr . Prentice has certainly worked a new vein on juvenile fiction ,
先生 . 普伦蒂斯 有 当然 工作 一个 新的 静脉 在 少年 小说 ,

普伦蒂斯先生无疑为青少年小说开辟了一条新路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændlɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][stæmps] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and the ability with which he handles a difficult subject stamps him as
和 这 能力 和 哪个 他 把手 一个 难的 主题 邮票 他 作为
[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl] .
a writer of undoubted skill .
一个 作家 的 毫无疑问 技能 .

他处理棘手题材的能力，使他成为一位技艺精湛的作家。

[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ; [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['pi:tərbərəʊ] [ɪn] [speɪn] .
The Bravest of the Brave ; or , With Peterborough in Spain .
这 最勇敢的 的 这 勇敢的 ; 或者 , 和 彼得伯勒 在 西班牙 .

勇者中的勇者；或，与彼得伯勒在西班牙。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['pædʒɪt] .
With full - page Illustrations by H . M . Paget .
和 满的 - 页 插图 经过 H . M . 佩吉特 .

由HM Paget绘制全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [greɪt] ['lɪdə] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [hæv; həv][soʊ] [kəm'pli:tli] ['fɔ:lən]
There are few great leaders whose lives and actions have so completely fallen
那里 是 很少 伟大的 领导人 谁 生活 和 行动 有 所以 完全地 倒下
[ˈɪntu:] [ə'blɪvɪən] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['pi:tərbərəʊ]
into oblivion as those of the Earl of Peterborough
进入 遗忘 作为 那些 的 这 伯爵 的 彼得伯勒
很少 有 像 彼得伯勒伯爵那样，其生平事迹被彻底遗忘的伟大领袖。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd]
This is largely due to the fact that they were overshadowed by the glory and
这 是 很大程度上到期的 到 这 事实 那 他们 是 黯然失色 经过 这 荣耀 和
[sək'sesɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:lbərə]
successes of Marlborough
成功 的 马尔堡
这主要是因为他们的光芒被马尔伯勒的荣耀和成功所掩盖。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][dʒen(ə)rəl] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn]
His career as general extended over little more than a year , and yet , in
他的 职业 作为 一般的 扩展 超过 小的 更多的 比 一个 年 , 和 然而 , 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,
他的将军生涯仅仅持续了一年多一点，然而，在这段时间里，

[hi:; hi] [[oʊd] [ə; eɪ]['dʒi:nɪəs][fɔ:r; fər] ['wɔ:rfer] [wɪt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɑ:st]
he showed a genius for warfare which has never been surpassed
他 显示 一个 天才 为了 战争 哪个 有 绝不 到过 超越
他展现了无与伦比的战争天赋。

" ['mɪstər] . ['henti] ['nevər] ['lu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]
" Mr . Henty never loses sight of the moral purpose of his work — to enforce
" 先生 . 亨蒂 绝不 失败 视线 的 这 道德 目的 的 他的 工作 — 到 执行
[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [tru:θ]
the doctrine of courage and truth
这 教义 的 勇气 和 真相
“亨蒂先生始终没有忘记他工作的道德目的——那就是贯彻勇气和真理的教义。”

[lædz] [wɪl] [ri:d] - [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] ;
Lads will read ' The Bravest of the Brave ' with pleasure and profit ;
小伙子们 将要 读 - 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 - 和 乐趣 和 利润 ;
小伙子们会乐于阅读《勇士中的勇士》，并从中获益；

[ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [[ʃər]
of that we are quite sure
的 那 我们 是 相当 当然
对此我们非常肯定。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的
“-日常的

['telɪgræf]
Telegraph
电报
电报。

[ðə; ði][kæt][ʌv; əv] - : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt]
The Cat of Bubastes : A Story of Ancient Egypt
这 猫 的 - : 一个 故事 的 古老的 埃及
布巴斯提斯的猫：一个古埃及的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ilə'streɪfəns] .
With full - page Illustrations .
和 满的 - 页 插图 .

配有全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [jʌŋ] ['ri:dəz] [æn; ən] [ʌnsər'pæst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
A story which will give young readers an unsurpassed insight into the customs of
一个 故事 哪个 将要 给 年轻的 读者 一个 无与伦比 洞察力 进入 这 海关 的
[ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] ['pi:p(ə)] .
the Egyptian people .
这 埃及人 人们 .

这个故事将让年轻读者对埃及人民的风俗习惯有无与伦比的了解。

- , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɛbu:] ['nei](ə)n] , [ɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] ['dʒɛθroʊ] ['ɪntu:]
Amuba , a prince of the Rebu nation , is carried with his charioteer Jethro into
- , 一个 王子 的 这 雷布 国家 , 是 携带 和 他的 车夫 杰斯罗 进入
['slɛvəri] .
slavery .
奴隶制 .

雷布族的王子阿穆巴和他的车夫叶忒罗一起被掳为奴隶。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [haɪ] - [pri:st] ,
They become inmates of the house of Ameres , the Egyptian high - priest ,
他们 变得 囚犯 的 这 房子 的 - , 这 埃及人 高的 - 牧师 ,
[ænd; ænd] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pri:sts] [sʌn] [æksɪ'dentəli] [kɪlz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kæt]
他们成为了埃及大祭司阿梅雷斯府邸的囚徒，

[ænd; ænd] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pri:sts] [sʌn] [æksɪ'dentəli] [kɪlz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kæt]
and are happy in his service until the priest's son accidentally kills the sacred cat
和 是 快乐的 在 他的 服务 直到 这 牧师的 儿子 偶然 杀戮 这 神圣 猫
[ʌv; əv] - .
of Bubastes .
的 - .

他们乐于为他效力，直到祭司的儿子意外杀死了布巴斯提斯的圣猫。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['pɔ:pjələ] ['fjʊri] - [ɪz] [kɪld] ,
In an outburst of popular fury Ameres is killed ,
在 一个 爆发 的 受欢迎的 愤怒 - 是 被杀 ,

在民众的愤怒声中，阿梅雷斯被杀。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛθroʊ] [ænd; ænd] - [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] -
and it rests with Jethro and Amuba to secure the escape of the high -
和 它 休息 和 杰斯罗 和 - 到 安全的 这 逃脱 的 这 高的 -
['pri:sts] [sʌn] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] .
priest's son and daughter .
牧师的 儿子 和 女儿 .

保全大祭司的儿子和女儿的性命，就落在了叶忒罗和阿穆巴的肩上。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **The story ,**
" 这 故事 ,

故事是这样的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈperələs]
from the critical moment of the killing of the sacred cat to the perilous
从 这 批判的 片刻 的 这 杀 的 这 神圣 猫 到 这 危险的
[ˈeksədəs][ˈɪntuː][ˈeɪzə; ˈeɪfə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kləʊzɪz] ,
exodus into Asia with which it closes ,
出埃及记 进入 亚洲 和 哪个 它 关闭 ,
从杀死圣猫这一关键时刻到结尾处逃往亚洲的危险旅程,

[ɪz] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] .
is very skillfully constructed and full of exciting adventures .
是 非常 巧妙地 建造 和 满的 的 激动人心 冒险 .
剧情构思巧妙，充满刺激的冒险。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
It is admirably illustrated .
它 是 令人钦佩地 插图 .
插图精美绝伦。

" — [ˈsætərdeɪ]
" — Saturday
" — 周六
"-周六

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .
审查。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [ˈmɑːnməθ] : [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [θriː] [fɪləˈdelfɪr] [bɔɪz] .
With Washington at Monmouth : A Story of Three Philadelphia Boys .
和 华盛顿 在 蒙茅斯 : 一个 故事 的 三 费城 男孩们 .
与华盛顿在蒙茅斯：三个费城男孩的故事。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .
作者：詹姆斯·奥蒂斯。

12mo , [kloʊθ] , [praɪs] \$1 . - .
12mo , cloth , price \$1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 \$1 . - .
12个月，布面，售价1.00美元。

[θriː] [fɪləˈdelfɪr] [bɔɪz] , [seɪt] [ˈɡreɪdən] " [huːz] [ˈmʌðər] [kənˈdʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs]
Three Philadelphia boys , Seth Graydon " whose mother conducted a boarding - house
三 费城 男孩们 , 塞思 格雷顿 " 谁 母亲 实施 一个 登机 - 房子
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] ;
which was patronized by the British officers ;
哪个 曾是 受惠 经过 这 英国 警官 ;
三个费城男孩，塞思·格雷顿，“他的母亲经营着一家寄宿公寓，经常有英国军官光顾；

" [ˈiːnɑːk] [boːl] , " [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [boːl] [huːz] [ˈdænsɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [lɪˈtɪʃə]
" Enoch Ball , " son of that Mrs . Ball whose dancing school was situated on Letitia
" 以诺 球 , " 儿子 的 那 太太 . 球 谁 跳舞 学校 曾是 位于 在 莱蒂西亚
[striːt] ,
Street ,
街道 ,
“伊诺克·鲍尔，是鲍尔夫人的儿子，鲍尔夫人的舞蹈学校位于莱蒂西亚街，

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪkəb] , [sʌn] [ʌv; əv] " [kɹɪs] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] , " [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
" **and** **little** **Jacob** , **son** **of** " **Chris** , **the** **Baker** , " **serve** **as** **the** **principal**
" 和 小的 雅各布 , 儿子 的 " 克里斯 , 这 贝克 , " 服务 作为 这 主要的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

“克里斯，面包师”的儿子小雅各布是主要角色。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [leɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wen] [bɜːrd] [haʊ] [held] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The story is laid during the winter when Lord Howe held possession of the city ,
这 故事 是 铺设 期间 这 冬天 什么时候 主 豪 握住 拥有 的 这 城市 ,
故事发生在冬季，当时豪勋爵占领了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [eɪd][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [spaɪz] [huː] [meɪk] [ˈregjələr]
and the lads aid the cause by assisting the American spies who make regular
和 这 小伙子们 援助 这 原因 经过 协助 这 美国人 间谍 WHO 制作 常规的
[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] .
and frequent visits from Valley Forge .
和 频繁 访问 从 谷 锻造 .
这些小伙子们通过协助从福吉谷定期频繁来访的美国间谍来为这项事业做出贡献。

[wʌn] [riːdz] [hɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈsɪti] [wen] [bred] [wʌz; wəz] [skers] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
One reads here of home - life in the captive city when bread was scarce among the
一 阅读 这里 的 家 - 生活 在 这 俘虏 城市 什么时候 面包 曾是 稀少 之中 这
[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ,
people of the lower classes ,
人们 的 这 降低 课程 ,
这里讲述了被俘城市中下层阶级人民面包匮乏时的家庭生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˌprɑːdɪˈɡæləti] [ˈʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] ,
and a reckless prodigality shown by the British officers ,
和 一个 鲁莽 挥霍无度 所示 经过 这 英国 警官 ,
以及英国军官们表现出的肆意挥霍。

[huː] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who passed the winter in feasting and merry - making while the members of the
WHO 通过了 这 冬天 在 盛宴 和 欢乐 - 制作 尽管 这 成员 的 这
[ˈpeɪtriət] [ˈɑːrmi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][bəʊθ][ˈkoʊld][ænd; ənd]
patriot army but a few miles away were suffering from both cold and
爱国者 军队 但 一个 很少 英里 离开 是 痛苦 从 两个都 寒冷的 和
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .
他们欢庆过冬，尽情享受美食和欢乐，而几英里之外的爱国军队成员却在忍受着寒冷和饥饿。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [laɪf] [ˈskɪlfəli] [drɔːn] ,
The story abounds with pictures of Colonial life skillfully drawn ,
这 故事 很多 和 图片 的 殖民 生活 巧妙地 绘制 ,
故事中充满了描绘殖民时期生活的精美插图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][ˈsoʊldʒərz] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and the glimpses of Washington's soldiers which are given show that the
和 这 惊鸿一瞥 的 华盛顿的 士兵 哪个 是 给定 展示 那 这
[wɜːrk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [dʌŋ] ,
work has not been hastily done ,
工作 有 不是 到过 草草 完毕 ,
从书中展现的华盛顿士兵的形象可以看出，这项工作并非仓促完成的。

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈstʌdi] .
or without considerable study .
或者 没有 大量 学习 .
或者未经深入研究。

[pi:] . - : [leɪ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'liəriəm] [[dɪlɪrəm]] .
p . 95 : lay and tossed in a strong delirium [delirum] .
p . - : 躺 和 抛掷 在 一个 强的 谵妄 [谵妄] .
第 95 页：躺下，在强烈的谵妄中翻来覆去。

[ðə; ði] [wet] [kloʊðz]
The wet clothes
这 湿的 衣服

湿衣服

[pi:] . - :
p . 96 :
p . - :

第96页：

[ˈneri] [kroʊz] [-] [kʌp] .
Nary Crowe's [Browe's] cup .
纳里 克罗的 [-] 杯子 .

纳里·克罗（Nary Crowe）的杯子。

[ðɪs] [fi:; ji] [dɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['si:mɪŋ]
This she did , and more than this , seeming
这 她 做过 , 和 更多的 比 这 , 似乎

她确实这么做了，而且似乎还不止于此。

[pi:] . - : ['evri] [repə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [dʒɔɪnd] [[fɔɪn]] [hɪm; ɪm] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə]
p . 97 : every repetition , and the others joined [foined] him , struggling to
p . - : 每一个 重复 , 和 这 其他的 加入 [发现] 他 , 挣扎 到

第97页：每一次重复，其他人也加入进来，努力地.....

[pi:] . - : [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn][fi:; ji] [rɪ'membər] [[rɪ'membərd]] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz]
p . 109 : her relations with Jason she remembered [rememberd] that she was
p . - : 她 关系 和 杰森 她 记得 [记得] 那 她 曾是

[ðə; ði]
the
这
第109页：她与杰森的关系，她记得她是

[pi:] . - : [ðɪs] [taɪm] [['saɪm]] ['sʌfərd] [kɜ:r'teɪlmənt] .
p . 112 : this time [sime] suffered curtailment .
p . - : 这 时间 [西姆] 遭受 削减 .

第 112 页：这次[sime]遭受了限制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]
He was ruining himself at
他 曾是 毁坏 他自己 在

他正在自毁前程

[pi:] . - :
p . 113 :
p . - :

第113页：

[naʊ] [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪm'pɑ:vəri'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [['gʌvənər]] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ]
Now the rapid impoverishment of the Governor [Govenor] was forcing
现在 这 迅速的 贫困 的 这 州长 [总督] 曾是 强制

如今，总督的迅速贫困迫使他

[pi:] . - : [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [['gʌvənər]] [æt; ət] ['kæəsəl,təʊn] .
p . 114 : the cry of the poor reached the Governor [Govenor] at Castletown .
p . - : 这 哭 的 这 贫穷的 达到 这 州长 [总督] 在 卡斯尔敦 .

第 114 页：穷人的呼声传到了卡斯尔敦的总督那里。

[noʊ]
No
不

不

[pi:] . - :
p . 117 :
p . - :

第117页：

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [seɪl] [[seɪl]] [fɔ:r; fər]
The Governor was right that there would be no sale [sail] for
这 州长 曾是 正确的 那 那里 会 是 不 销售 [帆] 为了
州长说得对，不会有出售（帆船）的。

[pi:] . - : [hɪz; ɪz] [si:t] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [dʌm'fəʊndɪd] [[dʌm'fəʊnd]] .
p . 122 : his seat like one who is dumbfounded [dumfounded] .
p . - : 他的 座位 喜欢 一 WHO 是 目瞪口呆 [目瞪口呆] .

第 122 页：他像目瞪口呆的人一样坐在那里。

[pi:] . - : [ɪn] ['fjʊəri] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [hændz] [[haɪndz]] [ɑ:n][ðer; ðər]
p . 140 : in fury at the bare thought of either being hands [hinds] on their
p . - : 在 愤怒 在 这 裸 想法 的 任何一个 存在 双手 [雌鹿] 在 他们的

第140页：一想到自己或双手（或双手）放在上面，就怒不可遏

[pi:] . - : [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔ:r; fər] [ɪ'dʒektmənt] [æt; ət] - [[ko:rt]
p . 141 : end of it all was a trial for ejectment at Deemster's [
p . - : 结尾 的 它 全部 曾是 一个 审判 为了 喷射 在 - [
-] [ko:rt]
Deemsteer's] Court
-] 法庭

第141页：一切的最终结果是在迪姆斯特法庭进行的驱逐审判。

[pi:] . - : [wen] [ðə; ði][sɪks] [gʊd] [men] [ʌv; əv] [hæd; həd] ['klæmbəd] [[klæmɜ-d]] [ʌp][tu;; tə]
p . 141 : when the six good men of Maughold had clambered [clamerer] up to
p . - : 什么时候 这 六 好的 男人 的 莫霍尔德 有 攀爬 [喧嚣] 向上 到

第141页：当莫霍尔德的六个好汉爬上来的时候

[pi:] . - : ['fæsn] [ɑ:n] ['sʌm,bɑ:di:z] [-] [θroʊt] , [ɔ:r] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g]
p . 142 : fasten on somebody's [someboby's] throat , or pick up something as a dog
p . - : 系 在 某人的 [-] 喉 , 或者 挑选 向上 某物 作为 一个 狗

第142页：勒住某人的喉咙，或者像狗一样叼起某物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦德侠：新传奇(The Bondman A New Saga)

第28/28页

[pi:] . - : ['betər] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [[pæs]] [ə'wei] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði]
p . 145 : better than four years have passed [pass] away since I left the
p . - : 更好的 比 四 年 有 通过了 [经过] 离开 自从 我 左边 这

第145页：自从我离开以来，已经过去了四年多了。

[pi:] . - : ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [['gʌvənər] - ['dʒen(ə)rəl]] .
p . 147 : daughter of the Governor - General [Govenor - General] .
p . - : 女儿 的 这 州长 - 一般的 [总督 - 一般的] .

第 147 页：总督的女儿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['jɔ:rgən]
His name was Jorgen
他的 姓名 曾是 约尔根

他的名字叫约根

[pi:] . - : [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] - [-] ?
p . 151 : it for Hafnafiord [Hafnafjord] ?
p . - : 它 为了 - [-] ?

p。 151：是为了哈夫纳峡湾[哈夫纳峡湾]？

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Certainly it may have put in at the
当然 它 可能 有 放 在 在 这

当然，它可能已经投入使用了

[pi:] . - : [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [kɜ:rs] [[kru:z]] [tu;; tə]
p . 151 : men should have a store like the widow's curse [cruse] to
p . - : 男人 应该 有 一个 店铺 喜欢 这 寡妇的 诅咒 [游轮] 到

第151页：男人应该像寡妇的诅咒[cruse]一样拥有一家商店

[pi:] . - : [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] , [ænd; ænd][hi;; hi] [stroʊd] [[stroʊk]] [ɔ:f] , ['tɜ:rnɪŋ]
p . 164 : The service came to an end , and he strode [stroke] off , turning
p . - : 这 服务 来了 到 一个 结尾 , 和 他 大步走 [中风] 离开 , 转弯

第164页：仪式结束了，他大步走开，转身

[pi:] . - : ['grɪv(ə)n][tu;; tə] [streɪndʒ] ['aʊt,bɜ:sts] [[aʊtbɜ:ts]] [wen] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l]
p . 168 : given to strange outbursts [outburts] when alone , was as simple
p . - : 给定 到 奇怪的 爆发 [爆发] 什么时候 独自的 , 曾是 作为 简单的

[ænd; ænd]

and
和

第168页：独处时容易出现奇怪的情绪爆发，这既简单又

[pi:] . - : " ['jɔ:rgən] [-] ['dʒɔrgɪnsən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['grɪnɪŋ] .
p . 170 : " Jorgen [Jogen] Jorgensen , " said the old man , grinning .
p . - : " 约尔根 [-] 约根森 , " 说 这 老的 男人 , 咧嘴笑 .

第 170 页：“约根·约根森，”老人咧嘴笑着说。

[pi:] . - : ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ænd] [fɔ:rθ] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[hɪz; ɪz]] ['tʃɪldrən] .
p . 181 : even to the third and fourth generation of his [His] children .
p . - : 甚至 到 这 第三 和 第四 一代 的 他的 [他的] 孩子们 .

第 181 页：甚至到他的子孙后代的第三代和第四代。

" [pi:] . - : [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [bɑ:r] [['bɑ:r]] [ðæt] ['boʊltɪd][aɪ 'ti:] .
" p . 188 : to it and shot the heavy wooden bar [barr] that bolted it .
" p . - : 到 它 和 射击 这 重的 木制的 酒吧 [巴尔] 那 螺栓连接 它 .

“第 188 页：射向它，并射杀了固定它的沉重木条[barr]。

[pi:] . - :
p . 191 :
p . - :

[ðə; ði] ['spʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [['mɪdlɪd] - [eɪdʒd]] [mæn] ,
The spokesman of the Court was a middle - aged [middled - aged] man ,
这 发言人 的 这 法庭 曾是 一个 中间 - 老年人 [中间 - 老年人] 男人 ,
法院发言人是一位中年男子。

[pi:] . - :
p . 199 :
p . - :

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['læstɪd] [ɔ:l] ['rekjəvɪk] [[reɪdʒəvɪk]] [leɪ] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]
While the storm lasted all Reykjavik [Reyjavik] lay asleep , and
尽管 这 风暴 持续 全部 雷克雅未克 [雷雅维克] 躺 睡着了 , 和
暴风雨持续期间, 雷克雅未克沉睡不醒。

[pi:] . - : [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [lest] [[li:st]] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pli:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd]
p . 200 : she spoke , lest [least] in the fervor of her plea the Bishop should
p . - : 她 辐 , 免得 [至少] 在 这 热情 的 她 恳求 这 主教 应该

[pi:] . - : ['θɜ:stən] [['θə:stən]] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tɪl] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:rt] , [ænd; ənd]
p . 207 : Thurstan [Thurston] mounted the till - board of his own cart , and
p . - : 瑟斯顿 [瑟斯顿] 安装 这 直到 - 木板 的 他的 自己的 大车 , 和

[pi:] . - : " [eɪ] , " [sed] [sti:n] [[sti:m]] .
p . 208 : " Ay , " said Stean [Steam] .
p . - : " 哎 , " 说 钢铁 [蒸汽] .

[pi:] . - : " [eɪ] [[æn; ən]] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][ju: 'es][tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:]
p . 212 : " Ay [An] , and a pretty penny it has cost us to fetch it
p . - : " 哎 [一个] , 和 一个 漂亮的 一分钱 它 有 成本 我们 到 拿来 它
, " [sed]
, " said
, " 说

[pi:] . - : [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
p . 222 : her mouth .
p . - : 她 嘴 .

[bʌt; bət][hi:; hi] [rek] [[rekt]] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli]
But he recked [wrecked] nothing of this , and only
但 他 毁灭 [损毁] 没有什么 的 这 , 和 仅有的
但他并没有破坏这一切, 而且只是

[pi:] . - : [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz] ['brʌðɜ:z] ['pɪtiəbl] [[pɪtəbəl]]
p . 240 : Then , with a sense of his wise brother's pitiable [pitable]
p . - : 然后 , 和 一个 感觉 的 他的 明智的 兄弟 可怜的 [可坑的]
[blʌndər'hɛdɪdnəs] ,
blunderheadedness ,
愚蠢 ,

[pi:] . - : [ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lotɪd] [ə'lɑ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz]
p . 242 : the space within that had been allotted [allotted] to the public was
p . - : 这 空间 之内 那 有 到过 分配 [分配] 到 这 民众 曾是

第242页：分配给公众的空间是

[pi:] . - : " [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [jɜr; jər] [kən'sə:nmənt] [-] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪ'vents]
p . 244 : " It is no doubt your concernment [concernment] to know what events
p . - : " 它 是 不 怀疑 你的 担忧 [-] 到 知道 什么 活动

第244页：“毫无疑问，您很关心发生什么事件。”

[pi:] . - : [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kleɪm] [jɜr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [[wɪθ'oʊldɪŋ]] [ðæt]
p . 244 : I can only claim your indulgence in withholding [withholding] that
p . - : 我 能 仅有的 宣称 你的 放纵 在 扣留 [扣留] 那

[pɑ:rt]
part
部分

第244页：我只能请求您允许我隐瞒那部分内容。

[pi:] . - : [ðæt] [ded] ['stɪlnəs] [-] [tu;; tə][raɪz][tu;; tə][ə; eɪ][kraɪ] .
p . 244 : that dead stillness [stillnes] to rise to a cry .
p . - : 那 死的 寂静 [-] 到 上升 到 一个 哭 .

第 244 页：死寂[静默]升起，发出呐喊。

[pi:] . - : [ɪg'zɔ:ltɪd] [-] .
p . 247 : exalted [axalted] .
p . - : 崇高 [-] .

第 247 页：高贵的[axalted]。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn]
Our young President has this day sat down in
我们的 年轻的 总统 有 这 天 卫星 向下 在
我们年轻的总统今天坐下来.....

[pi:] . - : [raɪz][bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [[hi;; hi]] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [waɪ] [ɪts] ['terəfaɪd] ['aɪ,bɔ:lz] [stʊd] [aʊt]
p . 267 : rise but she [he] could not , while its terrified eyeballs stood out
p . - : 上升 但 她 [他] 可以 不是 , 尽管 它是 恐惧 眼球 站立 出去

第267页：她（他）却无法起身，而它惊恐的眼球却格外显眼。

[pi:] . - : [seɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [skwəd] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [[hɪz; ɪz]] [bæk] .
p . 268 : safe , and with its load squared and righted on her [his] back .
p . - : 安全的 , 和 和 它是 加载 平方 和 右 在 她 [他的] 后退 .

第 268 页：安全，并且背上的重物摆放整齐。

[pi:] . - : [ænd; ənd] [waɪ] [ðər; ðər] ['wɔ:dəz] [dəʊzd] [[das; dɔs]] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ]
p . 279 : And while their warders dozed [dosed] in the heat of the noonday
p . - : 和 尽管 他们的 狱警 打盹 [剂量] 在 这 热 的 这 午

第279页：当他们的看守在正午的烈日下打盹时

[pi:] . - : [ju: 'es] [tu:] .
p . 280 : us two .
p . - : 我们 二 .

第 280 页：我们俩。

[jʊə(r)] [[ə; eɪ]] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] .
You're [a] gentleman , and I'm only a rough fellow .
你是 [一个] 绅士 , 和 我是 仅有的 一个 粗糙的 同伴 .

你是一位绅士，而我只是个粗鲁的家伙。

[pi:] . - : ['plʌndʒɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [[dɑ:rknz]] , ['trʌstɪŋ] ['soʊlli] [tu;; tə][ðə; ði] [saɪt]
p . 321 : plunging along in the darkness [darknes] , trusting solely to the sight
p . - : 骤降 沿着 在 这 黑暗 [黑暗] , 信任 仅 到 这 视线

第321页：在黑暗中艰难前行，完全依赖于视觉

[pi:] . - : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['sentər] .
p . 323 : he had been the head and centre .
p . - : 他 有 到过 这 头 和 中心 .

第 323 页：他曾是领导者和中心人物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [['pi:əʊ]]
But when the people [peo]
但 什么时候 这 人们 [人]

但是当人们

[pi:] . - : [blaɪnd][mæn] ?
p . 324 : blind man ?
p . - : 瞎的 男人 ?

第324页：盲人？

" [soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] - [-] [wʌz; wəz] [pʊt]
" So the end of all was that Sunlocks [Sunlock] was put
" 所以 这 结尾 的 全部 曾是 那 - [-] 曾是 放

“所以最终的结果是，Sunlocks[Sunlock]被搁置了。”

[pi:] . - : " [æt; ət] ['ɑ:kəreiri] [-] , [hju:səvɪk] , ['rekjəvɪk] , [ðə; ði] ['dezərt] — ['evriwer] ,
p . 342 : " At Akureyri [Akuyeri] , Husavik , Reykjavik , the desert — everywhere ,
p . - : " 在 阿克雷里 [-] , 胡萨维克 , 雷克雅未克 , 这 沙漠 — 到处 ,

p。 342：“在阿库雷里[阿库耶里]、胡萨维克、雷克雅未克、沙漠——到处，

[pi:] . - : " ['dʒeɪsn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [-]
p . 342 : " Jason , " she said again , " it was not altogether [altogeter]
p . - : " 杰森 , " 她 说 再次 , " 它 曾是 不是 共 [-]

第 342 页：“杰森,”她又说,“这并不完全是[altogeter]

[maɪ] [fɔ:lt] .
my fault .
我的 过错 .

我的错。

[pi:] . - :
p . 348 :
p . - :

第348页：

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['haʊski:pər] [[haʊski:pəː]] [hɪr] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] — —
The good woman who is housekeeper [houskeeper] here will lead you — —
这 好的 女士 WHO 是 管家 [管家] 这里 将要 带领 你 — —

这里那位善良的女管家会带你——

" [pi:] . - : " [ɔ:l] [ɪz] ['redi] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" p . 350 : " All is ready , " he whispered .
" p . - : " 全部 是 准备好 , " 他 低声说道 .

“第 350 页：‘一切都准备好了,’他低声说道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [[bi:; bi]] [meɪ] [rɪ'kʌvər]
" He says he [be] may recover
" 他 说道 他 [是] 可能 恢复

他说他可能会康复

[pi:] . - : [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] [['ɑ:tɪk]] ['si:z] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv]['lɑ:və] [blɑ:ks] , [naʊ]
p . 357 : of the Arctic [Artic] seas , there is a pyramid of lava blocks , now
p . - : 的 这 北极 [北极] 海域 , 那里 是 一个 金字塔 的 岩浆 积木 , 现在

第357页：在北极海域，有一座由熔岩块构成的金字塔，现在

[pi:] . [sɪks] : ['kæptɪn] [['kæptənz]] [kɪdz] [goʊld] : [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['seɪlər]
p . 6 : Captain [Captain's] Kidd's Gold : The True Story of an Adventurous Sailor
p . 6 : 队长 [船长的] 基德的 金子 : 这 真的 故事 的 一个 冒险的 水手

第6页：基德船长的黄金：一位冒险水手的真实故事

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

